

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000001

2. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000002

3. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000003

4. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000004

5. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000005

6. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000006

7. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000007

8. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000008

9. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000009

10. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000010

11. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000011

12. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000012

13. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000013

14. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000014

15. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000015

16. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000016

17. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000017

18. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000018

19. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000019

20. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000020

21. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000021

22. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000022

23. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000023

24. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000024

25. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000025

26. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000026

27. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000027

28. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000028

29. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000029

30. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000030

31. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000031

32. 绿地上的邻居(neighbours On The Green) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第1/32页

[ˈneɪbəz]
NEIGHBOURS
邻居

邻居们

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n]
ON THE GREEN
在 这 绿色的

在绿茵场上

[ˈneɪbəz]
NEIGHBOURS
邻居

邻居们

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n]
ON THE GREEN
在 这 绿色的

在绿茵场上

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt]
MRS . OLIPHANT
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

- [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
' Old wives ' tales .
- 老的 妻子们 - 故事 .

“老妇人的故事”。

- [ˈlʌndən]
' London
- 伦敦

'伦敦

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [si: ˈoʊ] .
MACMILLAN AND CO .
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [nu:] YORK1889
AND NEW YORK1889
和 新的 YORK1889

以及纽约1889年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[ɪnˈskraɪbd]
Inscribed
铭文

铭文

[tuː; tə] [ˈsevrəl] [oʊld] [ˈfrendz] ,
TO SEVERAL OLD FRIENDS ,
到 一些 老的 朋友们 .

致几位老朋友：

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] ,
AND ESPECIALLY TO THE GALLANT SOLDIER AND WRITER ,
和 尤其 到 这 英勇 士兵 和 作家 .

尤其要向这位英勇的士兵和作家致敬！

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [ˈtʃesni] ,
General George Chesney ,
一般的 乔治 切斯尼 .

乔治·切斯尼将军

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkrɪtɪk] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] ,
AND THE DISTINGUISHED CRITIC AND PHILOSOPHER ,
和 这 杰出的 评论家 和 哲学家 .

以及杰出的评论家和哲学家，

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈhʌtən] ,
Mr . R . H . Hutton ,
先生 . 拉 . H . 赫顿 .

RH Hutton先生

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər]
WHO AT THE TIME THESE STORIES WERE
WHO 在 这 时间 这些 故事 是

这些故事发生时，讲述者是谁？

[ˈrɪt(ə)n] [geɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə]
WRITTEN GAVE DISTINCTION TO
书面 给予 区别 到

书面赋予了.....

[ðə; ði] [ɡriːn] .
THE GREEN .
这 绿色的 .

绿色。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] [ˈneɪbə̃r] [ˈneli] [wʌn]
My Neighbour Nelly 1
我的 邻居 内莉 1

我的邻居内莉 1

[ˈleɪdɪ] [ˈdɛnzəl] -
Lady Denzil 31
女士 丹泽尔 -

丹泽尔夫人 31

[ðə; ði] [ˈstɑ:kbrʊkər] [æt; ət] - -
The Stockbroker at Dinglewood 65
这 股票经纪人 在 - -

丁格伍德65号的股票经纪人

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] - -
The Scientific Gentleman 99
这 科学 绅士 -

科学绅士99

[ˈleɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] -
Lady Isabella 148
女士 伊莎贝拉 -

伊莎贝拉夫人 148

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈroʊməns] - -
An Elderly Romance 182
一个 老年 浪漫 -

老年罗曼史 182

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfɔ:rtʃən] -
Mrs . Merridew's Fortune 207
太太 . 财富 - -

梅里德夫人的财富 207

[ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] - -
The Barley Mow 237
这 大麦 刈 -

大麦割草 237

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdʒɑ:ni] - { [wʌn] }
My Faithful Johnny 271 { 1 }
我的 忠实 约翰尼 - { 1 }

我忠实的约翰尼 271{1}

[ˈneɪbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n]
Neighbours on the Green
邻居 在 这 绿色的

绿地上的邻居

[maɪ] [ˈneɪbər] [ˈnelɪ]
MY NEIGHBOUR NELLY
我的 邻居 内莉

我的邻居内莉

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][maɪ] [ˈneɪbərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] :
They were both my neighbours , of course :
他们 是 两个都 我的 邻居 , 的 课程 :

当然，他们都是我的邻居：

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɔːrj(ə)n] [wʌnz] ['hɑːrts] [lʌv] [ɪn]['iːkwəl] [ˈferz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
but to apportion one's heart's love in equal shares according to the claims of
但 到 分摊 一个人的 心脏的 爱 在 平等的 分享 根据 到 这 索赔 的
[ˈdʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
justice is a very different matter .
正义 是 一个 非常 不同的 事情 .

但是，要按照正义的原则，将自己心中的爱平均分配，则是完全不同的另一回事。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [mʌtɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪstər][æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] .
I saw as much of one sister as the other .
我 锯 作为 很多 的 一 姐姐 作为 这 其他 .

我对姐妹俩的了解程度是一样的。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [gɜːrɪ] , [kwɑɪt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd] ;
And Martha was an excellent girl , quite honest and friendly and good ;
和 玛莎 曾是 一个 出色的 女孩 , 相当 诚实的 和 友好的 和 好的 ;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['elən] ,
but as for Ellen ,
但 作为 为了 艾伦 ,

玛莎是个非常优秀的女孩，诚实、友善、善良；但至于艾伦，

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
there never could be any question about her .
那里 绝不 可以 是 任何 问题 关于 她 .

她的人品绝对没有任何问题。

[wʌn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] .
One did not even think of discriminating which were her special good qualities .
一 做过 不是 甚至 思考 的 歧视性的 哪个 是 她 特别的 好的 品质 .

人们甚至没有想过要去区分她有哪些特别的优点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['elən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nalʃ] ; [ɔːr] ['nelɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][prɪ'fɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
She was Ellen , that was enough ; or Nelly , which I prefer , for my part .
她 曾是 艾伦 , 那 曾是 足够的 ; 或者 内莉 , 哪个 我 更喜欢 , 为了 我的 部分 .

她叫艾伦就足够了；或者叫内莉，我个人更喜欢这个名字。

[wiː; wi][ɔːl] [lɪvd] [æt; ət] - [griːn] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [deɪz] .
We all lived at Dinglefield Green in these old days .
我们 全部 居住地 在 - 绿色的 在 这些 老的 天 .

那时候我们都住在丁格尔菲尔德格林。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
It is a model of a village , in one sense of the word ;
它 是 一个 模型 的 一个 村庄 , 在 一 感觉 的 这 单词 ;

从某种意义上说，它是一个村庄的典范；

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] ,
not the kind of place , it is true , to which the name is generally applied ,
不是 这 种类 的 地方 , 它 是 真的 , 到 哪个 这 姓名 是 一般来说 应用 ,

的确，它并非人们通常所指的那种地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɒtɪdʒz] - .
but a village orné , as there are cottages ornés .
但 一个 村庄 奥恩 , 作为 那里 是 小屋 - .

而是一个村庄奥内，就像奥内有小屋一样。

[ðə; ði] ['riːəl] ['lɪt(ə)] ['hæmɫət] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [lɪvd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
The real little hamlet , where the poor people lived , was at a little distance ,
这 真实的 小的 村庄 , 在哪里 这 贫穷的 人们 居住地 , 曾是 在 一个 小的 距离 ,

真正的小村庄，也就是穷人居住的地方，离这里还有一段距离。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .

and gave us plenty of occupation and trouble .
和 给予 我们 很多 的 职业 和 麻烦 .

给我们带来了很多事情做，也带来了许多麻烦。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər] - [gri:n] ['prɑ:pər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ɪg'zɪsts] ['tʃi:fli] [ɪn]
But for Dinglefield Green proper , it was such a village as exists chiefly in
但 为了 - 绿色的 恰当的 , 它 曾是 这样的 一个 村庄 作为 存在 主要 在

[nɑ:vəlz] .
novels .
小说 .

但就丁格尔菲尔徳格林村本身而言，它更像是小说中描绘的那种村庄。

[ðə; ði] [gri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'æŋgjələɹ] [bredθ] [ʌv; əv][sɔ:ft] [græs] ,
The Green was the central point , a great triangular breadth of soft grass ,
这 绿色的 曾是 这 中央 观点 , 一个 伟大的 三角形 宽度 的 柔软的 草 ,
绿地是中心点，是一片宽阔的三角形柔软草坪。

[mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] ,
more like a small common than a village green ,
更多的 喜欢 一个 小的 常见的 比 一个 村庄 绿色的 ,

与其说是村庄绿地，不如说更像一片小型公共用地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪti:st] ['haʊzɪz] [raʊnd] — ['haʊzɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] ,
with the prettiest houses round — houses inclosed in their own grounds ,
和 这 最漂亮的 房屋 圆形的 — 房屋 封闭 在 他们的 自己的 理由 ,

最漂亮的房子是圆形的——房子被自己的庭院包围着，

— ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] ['prɪti] ['ga:dnz] , ['pi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
— houses at the very least embosomed in pretty gardens , peeping out from among
— 房屋 在 这 非常 至少 凸起的 在 漂亮的 花园 , 偷窥 出去 从 之中

[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

——至少，房屋掩映在美丽的花园中，从树木间探出头来。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:ɹ; wər] ['veri] [rɪtʃ] ;
None of us were very rich ;
没有任何 的 我们 是 非常 富有的 ;

我们当中没有一个人很富有；

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [pleɪs] - [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv]
nor was there anything that could be called a ' place ' in the circle of
也不 曾是 那里 任何事物 那 可以 是 称为 一个 - 地方 - 在 这 圆圈 的
[d'welɪŋz] .
dwellings .
住宅 .

在居住区内，也没有任何可以称之为“场所”的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
But I believe there was as much good blood and good connection among
但 我 相信 那里 曾是 作为 很多 好的 血 和 好的 联系 之中
[ju: 'es][æz; əz][ɑ:ɹ; ər] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [kə'mju:nəti] .
us as are rarely to be found even in a much larger community .
我们 作为 是 很少 到 是 成立 甚至 在 一个 很多 更大的 社区 .

但我相信，我们之间有着非常美好的血缘关系和良好的人际关系，即使在更大的社区中也很少能找到。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:] - [hɑ:] ,
The great house opposite , which was separated from the green by a ha - ha ,
这 伟大的 房子 对面的 , 哪个 曾是 分开 从 这 绿色的 经过 一个 哈 - 哈 ,
对面那座大房子，与绿地之间隔着一道隐蔽式壕沟，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][tuː; tə][juː ˈes][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈprɪti] [swi:p] [ʌv; əv] [lɔ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rk]
and opened to us only a pretty sweep of lawn , looking almost like a park
和 打开 到 我们 仅有的 一个 漂亮的 扫 的 草地 , 寻找 几乎 喜欢 一个 公园
,
:
:
,

映入眼帘的只有一片漂亮的草坪，看起来几乎像个公园。

[brɪˈbɔ:ŋd] [tuː; tə][sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈdɛnzəl] , [hu:z] [ˈpedɪgri:] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ɪz][lɔ:ŋgər]
belonged to Sir Thomas Denzil , whose pedigree , as everybody knows , is longer
属于 到 先生 托马斯 丹泽尔 , 谁 谱系 , 作为 大家 知道 , 是 更长
[ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈkwi:nz] .
than the Queen's .
比 这 女王大学 .

这栋房子属于托马斯·丹泽尔爵士，众所周知，他的家世比女王的还要显赫。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [ˈprɪti] [ˈkɑ:tidʒ] [hu:] [wʌz; wəz] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊks]
Next to him was Mrs . Stoke's pretty cottage who was — one of the Stokes
下一个 到 他 曾是 太太 . 斯托克斯 漂亮的 小屋 WHO 曾是 — — 的 这 斯托克斯
[hu:] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪm] { [tu:ˈtu:] }
who have given their name { 2 }
WHO 有 给定 他们的 姓名 { 2 }

在他旁边是斯托克太太漂亮的小屋，她是——斯托克家族中一位以自己名字命名的人{2}

[tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] : [ðə; ði] [sʌŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [stoʊk] , [ə; eɪ][si:] . [bi:] . ,
to places all over the country : the son is now General Stoke , a C : B :
到 地方 全部 超过 这 国家 : 这 儿子 是 现在 一般的 斯托克 , 一个 C : B : ,

前往全国各地：儿子现在是斯托克将军，一位CB勋章获得者，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [brɪˈsaɪdz] : [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈmærid] [lɔ:rd] [ˈlemɪŋtən] .
and I don't know what besides : and her daughter married Lord Leamington .
和 我 不 知道 什么 除了 : 和 她 女儿 已婚 主 利明顿 .

我不知道还有什么：她的女儿嫁给了利明顿勋爵。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:dləs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dəˈrektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
Next to that — but it is needless to give a directory of the place :
下一个 到 那 — 但 它 是 不必要 到 给 一个 目录 的 这 地方 :
[ˈprɑ:bəbli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] ,
probably our neighbours ,
大概 我们的 邻居 ,

此外——但无需赘述具体地点：可能是我们的邻居，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈhæbɪˈteɪʃn] , [meɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [ˈpɜ:sənz] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz]
in their different habitations , may appear in their proper persons before my story is
在 他们的 不同的 居住地 , 可能 出现 在 他们的 恰当的 人 前 我的 故事 是
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

在我的故事讲完之前，他们可能会以各自的身份出现在不同的住所。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [lɪvd] [nekst][tuː; tə][em ˈi:] ; [maɪ] [haʊs] [leɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [sed] , [əˈθwɔ:rt] [ðer; ðər]
The sisters lived next to me ; my house lay , as their father said , athwart their
这 姐妹 居住地 下一个 到 我 ; 我的 房子 躺 , 作为 他们的 父亲 说 , 横穿 他们的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows .
弓 .

姐妹俩住在我隔壁；正如她们的父亲所说，我的房子横亘在她们的弓箭之间。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʃɪp] , [ɔ:r] [ʃɑ:p] , [æz; əz][ðə; ði]
The Admiral was too much a gentleman to talk ship , or shop , as the
这 上将 曾是 也 很多 一个 绅士 到 讲话 船 , 或者 店铺 , 作为 这
[ˈdʒent(ə)lmən][kɔ:l] [aɪ ˈti:] ,
gentlemen call it ,
先生们 称呼 它 ,
这位海军上将为人彬彬有礼, 不愿谈论舰船, 或者用绅士们的话来说, 不愿谈论生意。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [leɪ] [əˈθwɔ:rt] [hɪz; ɪz][ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
in ordinary conversation ; but he did say that my cottage lay athwart his bows ;
在 普通的 对话 ; 但 他 做过 说 那 我的 小屋 躺 横穿 他的 弓 ;
在日常谈话中; 但他确实说过我的小屋横跨在他的弓箭之间;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn]
and the girls admitted that it would have been unpleasant had it been
和 这 女孩们 承认 那 它 会 有 到过 令人不快的 有 它 到过
[ˈenɪbə:di] [bʌt; bət][em ˈi:] .
anybody but me .
任何人 但 我 :
女孩们承认, 如果换作其他人, 那将会很不愉快。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈræðər] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
I was then a rather young widow , and having no children ,
我 曾是 然后 一个 相当 年轻的 寡妇 , 和 拥有 不 孩子们 ,
当时我是一位相当年轻的寡妇, 没有孩子。

[dɪd][nɑ:t][wa:nt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
did not want much of a house .
做过 不是 想 很多 的 一个 房子 :
他并不需要太大的房子。

[maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
My cottage was very pretty .
我的 小屋 曾是 非常 漂亮的 :
我的小屋很漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡri:n] [æz; əz][maɪ]
I think myself that there was not so pretty a room in all the green as my
我 思考 我 那 那里 曾是 不是 所以 漂亮的 一个 房间 在 全部 这 绿色的 作为 我的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
drawing - room ;
绘画 - 房间 ;
我觉得在这片绿意盎然的环境中, 没有哪个房间比我的客厅更漂亮了;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] .
but it was small .
但 它 曾是 小的 :
但它很小。

[maɪ] [haʊs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgeɪbl] - [end][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] ,
My house stood with its gable - end to the green ,
我的 房子 站立 和 它是 山墙 - 结尾 到 这 绿色的 ,
我的房子山墙朝向绿地而立,

[ænd; ænd] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ˈædmərəl][ˈfɔ:rtɪs] - [ɡraʊndz] .
and fronted the hedge which was the boundary of Admiral Fortis ' grounds .
和 正面 这 对冲 哪个 曾是 这 边界 的 上将 福蒂斯 - 理由 :
正对着树篱, 那是福蒂斯海军上将领地的边界。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [geɪt] [ænd; ænd][maɪ] [smɔ:l] [wʌn][wɜ:r; wər] [klaʊz] [təˈgeðər] .
His big gate and my small one were close together .
他的 大的 门 和 我的 小的 一 是 关闭 一起 :
他家的大门和我家的大门挨得很近。

[ɪf] [ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,
If the hedge had been cut down ,
如果 这 对冲 有 到过 切 向下 ;

如果树篱被砍倒了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
I should have commanded a full view of the lawn before his house , **and**
我 应该 有 命令 一个 满的 看法 的 这 草地 前 他的 房子 ; 和
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;

我本应该能清楚地看到他家门前的草坪和大门；

[ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɔ:r] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and nobody could have gone out or come in without my inspection .
和 无人 可以 有 已消失 出去 或者 来 在 没有 我的 检查 .

没有我的检查，任何人都不能进出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈfrendli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
They were so friendly, that it was once proposed to cut it down ,
他们 是 所以 友好的 , 那 它 曾是 一次 建议的 到 切 它 向下 ;
它们非常友好，以至于有人曾提议将它们砍伐掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈflaʊərz] [mɔ:r] [er] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [bəʊθ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wi:; wi]
and give me and my flowers more air; but we both reflected that we
和 给 我 和 我的 花朵 更多的 空气 ; 但 我们 两个都 反映 那 我们
[wɜ:r; wər] [ˈmɔ:rt(ə)] ;
were mortal ;
是 凡人 ;

让我和我的花朵多呼吸些空气；但我们都意识到，我们终究是凡人。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ; [aɪ] [maɪt] [daɪ] ,
circumstances might change with both of us; I might die ,
情况 可能 改变 和 两个都 的 我们 ; 我 可能 死 ,
我们两人的境遇都可能发生变化；我可能会死。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hu:z] [ɪn'spekʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi]
and some one else come to the cottage whose inspection might not be
和 一些 一 别的 来 到 这 小屋 谁 检查 可能 不是 是
[dɪ'zʌərəb(ə)] ;
desirable ;
理想 ;

还有其他人来到小屋，但他们的检查可能并不受欢迎；

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgɜ:lz] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [kʌm] .
or the Admiral might die, and his girls marry, and strangers come .
或者 这 上将 可能 死 , 和 他的 女孩们 结婚 , 和 陌生人 来 .

或者海军上将可能会去世，他的女儿们会出嫁，然后陌生人会搬来。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [rɪ'meɪnd] ;
In short, the end of it was that the hedge remained ;
在 短的 , 这 结尾 的 它 曾是 那 这 对冲 剩余 ;
总之，最终的结果就是这道篱笆保留了下来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈhɑ:li] [wɔ:l] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'kloʊʒər] ,
but instead of being a thick holly wall, like the rest of my inclosure ,
但 反而 的 存在 一个 厚的 冬青 墙 , 喜欢 这 休息 的 我的 附件 ,
但它不像我围栏的其他部分那样是一堵厚厚的冬青墙，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:θɔ:rn] ,
it was a picturesque hedge of hawthorn ,
它 曾是 一个 如画 对冲 的 山楂 ,
那是一片风景如画的山楂树篱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswi:t] [ɪn] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [mæs] [ʌv; əv] [kənˈvɔ:ljələs] [ɪn] [ˈɔ:təm] ;
which was very sweet in spring and a perfect mass of convolvulus in autumn ;
哪个 曾是 非常 甜的 在 春天 和 一个 完美的 大量的 的 旋花 在 秋天 ;
春天时非常甜美，秋天时则变成一片完美的旋花。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][gæps][ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋz] .
and it had gaps in it and openings .
和 它 有 差距 在 它 和 开口 .
它有缝隙和开口。

[ˈneli] [hɜ:ˈrself] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈkʌtɪŋ] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Nelly herself made a round cutting just opposite my window ,
内莉 她自己 制成 一个 圆形的 切割 只是 对面的 我的 窗户 ,
Nelly 本人在我窗户对面切了一圈。

[ænd; ənd] [ˈtwɑɪnd] [ðə; ði] [ˈhʌnɪslʌkl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfreɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and twined the honeysuckle into a frame for it .
和 缠绕 这 金银花 进入 一个 框架 为了 它 .
并将金银花缠绕成一个框架。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] [wɜ:rk] .
I could see them through it as I sat at work .
我 可以 看 他们 通过 它 作为 我 卫星 在 工作 .
我坐在办公室里，透过它就能看到他们。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [kroʊˈkeɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
I could see them at their croquet , and mounting their horses at the
我 可以 看 他们 在 他们的 槌球 , 和 安装 他们的 马匹 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
我能看到他们在玩槌球，还能看到他们在门口骑马。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈprɪjəs] [ˈɡɑ:rdnɪŋ] .
and going out for their walks , and doing their capricious gardening .
和 去 出去 为了 他们的 散步 , 和 正在做 他们的 任性 园艺 .
他们还会外出散步，以及进行他们随心所欲的园艺活动。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈneli] [ˈoʊnli] [hu:] [ˈevər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
Indeed it was Nelly only who ever attempted to work in the garden ;
的确 它 曾是 内莉 仅有的 WHO 曾经 尝试过 到 工作 在 这 花园 ;
事实上，只有内莉尝试过在花园里干活；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hændz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the other was afraid of her hands and her complexion , and a
这 其他 曾是 害怕的 的 她 双手 和 她 肤色 , 和 一个
[ˈhʌndrəd] [θɪŋz] .
hundred things .
百 事物 .
另一个人害怕自己的双手和肤色，还有一百件事。

[ˈneli] [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsən] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ,
Nelly was not afraid of anything — not even of Mr . Nicholson , the gardener ,
内莉 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 — 不是 甚至 的 先生 . 尼科尔森 , 这 园丁 ,
内莉什么都不怕——甚至连园丁尼科尔森先生也不怕。

[hu:] [fɪld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
who filled me with awe and trembling .
WHO 已填 我 和 敬畏 和 发抖 .
他让我心生敬畏和战栗。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Perhaps you may say that there was not much fear of her complexion .

也许 你 可能 说 那 那里 曾是 不是 很多 害怕 的 她 肤色 .

或许你会说，人们对她的肤色并没有太大的担忧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [braʊn] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [braʊn] — [klɪr] , [wɪð; wɪθ]

She was brown , to begin with ; but the prettiest brown — clear , with

她 曾是 棕色的 , 到 开始 和 ; 但 这 最漂亮的 棕色的 — 清除 , 和

['krɪmz(ə)n] ['flʌʃɪz] [ðæt] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,

crimson flushes that went and came ,

赤红 冲洗 那 去 和 来了 ,

她原本是棕色的皮肤；但却是最漂亮的棕色——清澈透亮，带着时隐时现的绯红晕。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['æspekt] ['evri] ['moʊmənt] .

and changed her aspect every moment .

和 已更改 她 方面 每一个 片刻 .

她每时每刻都在变换容貌。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɒftəst] [dɑ:rk] [aɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

Her eyes were the softest dark eyes I ever saw ;

她 眼睛 是 这 最柔软 黑暗的 眼睛 我 曾经 锯 ;

她的眼睛是我见过的最温柔黑色眼睛；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] [ɔːr] [flæʃ] [ɔːr]['spɑ:rk(ə)] , [bʌt; bət] [gləʊd] [ɑ:n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]

they did not penetrate or flash or sparkle , but glowed on you with a warm

他们 做过 不是 穿透 或者 闪光 或者 火花 , 但 发光 在 你 和 一个 温暖的

['læmbənt] [laɪt] .

lambent light .

光亮 光 .

它们不会刺穿你，也不会闪光或闪耀，而是散发出温暖柔和的光芒。

[ɪn] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [kloʊk] [ɑ:n] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ;

In winter , with her red cloak on , she was the prettiest little figure ;

在 冬天 , 和 她 红色的 披风 在 , 她 曾是 这 最漂亮的 小的 数字 ;

冬天，她披着红色斗篷，是最漂亮的小身影；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gləʊ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

and the cold suited her , and made her glow and bound about like a

和 这 寒冷的 适合 她 , 和 制成 她 辉光 和 边界 关于 喜欢 一个

['kri:tʃər] [ʌv; əv] [er] .

creature of air .

生物 的 空气 .

寒冷的天气很适合她，让她容光焕发，像空气一样轻盈地跳跃。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑ:rθə] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['waɪtə-, 'hwaɪtə-][ðæn; ðən]

As for Martha , she was a great deal larger and whiter than

作为 为了 玛莎 , 她 曾是 一个 伟大的 交易 更大的 和 更白 比

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

her sister .

她 姐姐 .

至于玛莎，她比她姐姐体型大得多，皮肤也白得多。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑ:n][ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃɪ] { [θriː] }

I suppose , on the whole , she { 3 }

我 认为 , 在 这 所有的 , 她 { 3 }

我想，总的来说，她{3}

[wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtiːə-] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pliːz] [em 'iː][soʊ] [wel] .

was the prettier of the two , though she did not please me so well .

曾是 这 更漂亮 的 这 二 , 尽管 她 做过 不是 请 我 所以 出色地 .

她俩之中比较漂亮，但她并没有让我很满意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were their father's only children , and he was very fond of them .
他们 是 他们的 父亲的 仅有的 孩子们 , 和 他 曾是 非常 喜爱 的 他们 .
他们是父亲唯一的孩子, 父亲非常疼爱他们。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
Their mother had been dead so long that they had no recollection of her ;
他们的 母亲 有 到过 死的 所以 长的 那 他们 有 不 回忆 的 她 ;
他们的母亲去世太久了, 他们对她没有任何记忆;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][na:t] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [wɪtʃ] [ˈgɜ:lz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
and the girls were not without those defects which girls brought up by a
和 这 女孩们 是 不是 没有 那些 缺陷 哪个 女孩们 带来 向上 经过 一个
[mæn][ɑ:r; ər][soʊ][æpt][tu:; tə][hæv; həv] .
man are so apt to have .
男人 是 所以 易于 到 有 .
这些女孩也并非没有那些由男人抚养长大的女孩容易有的缺点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
They were rather disposed to think that anything could be had for a little
他们 是 相当 处置 到 思考 那 任何事物 可以 是 有 为了 一个 小的
[ˈkoʊksɪŋ] .
coaxing .
哄骗 .
他们倾向于认为, 只要稍加哄骗, 什么都能得到。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈblændɪʃmənts] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑ:mən]
Perhaps they had more confidence in their own blandishments than is common
也许 他们 有 更多的 信心 在 他们的 自己的 奉承 比 是 常见的
[wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] ,
with girls ,
和 女孩们 ,
或许她们对自己甜言蜜语的自信程度, 比一般女孩要高得多。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈredi] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈpaʊərless] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz]
and were more ready to use them , knowing how powerless papa was
和 是 更多的 准备好 到 使用 他们 , 会心 如何 无力 爸爸 曾是
[əˈgenst] [ðer; ðər][a:ts] .
against their arts .
反对 他们的 艺术 .
他们知道爸爸在他们的魔法面前是多么无能为力, 因此更愿意使用这些魔法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbædli][ˈedʒukeɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .
They were badly educated , for the same reason .
他们 是 糟糕 受过教育 , 为了 这 相同的 原因 .
他们的教育水平很低, 原因也一样。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
The Admiral was too fond of them to part with them ;
这 上将 曾是 也 喜爱 的 他们 到 部分 和 他们 ;
海军上将太喜欢它们了, 舍不得卖掉它们;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [fɪr] [rɪˈpɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈru:mər] ,
and he was one of the men who fear reports and rumours ,
和 他 曾是 一 的 这 男人 WHO 害怕 报告 和 谣言 ,
他也是那种害怕报道和谣言的人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈɡʌvərnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and would not have a lady , not even a middle - aged governess , in his
和 会 不是 有 一个 女士 ; 不是 甚至 一个 中间 - 老年人 家庭教师 ; 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他家里不会有女人，哪怕是中年女家庭教师也不行。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspensɪv] [ˈmæstərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈgɜ:lz] ,
He had expensive masters for his girls ,
他 有 昂贵的 大师 为了 他的 女孩们 ;
[dʒentəlmən] ,
他 为他的女孩们聘请了昂贵的师傅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈeksələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and the girls did what they pleased with those excellent gentlemen ,
和 这 女孩们 做过 什么 他们 高兴 和 那些 出色的 先生们 ;
[dʒentəlmən] ,
女孩们和那些优秀的绅士们为所欲为。

[ænd; ənd] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:lɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
and grew up with the very smallest amount of education compatible with
和 生长 向上 和 这 非常 最小 数量 的 教育 兼容的 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

他从小只接受了与文明社会相符的极少教育。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɪn] [ˈneli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt]
I rather liked it , I confess , in Nelly , who was very bright , and asked about
我 相当 喜欢 它 ; 我 承认 , 在 内莉 , WHO 曾是 非常 明亮的 ; 和 问 关于
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

说实话，我挺喜欢内莉的，她非常聪明，什么都问。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and jumped at an understanding of most things she heard of .
和 跳了起来 在 一个 理解 的 最多 事物 她 听到 的 .
[dʒentəlmən] ,
她对听到的大多数事情都欣然接受。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪn] [ˈmɑ:rθəz] [keɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [braɪt] ,
But it did not answer in Martha's case , who was not bright ,
但 它 做过 不是 回答 在 玛莎的 案件 , WHO 曾是 不是 明亮的 ;
[dʒentəlmən] ,
但对于不太聪明的玛莎来说，这个方法并不奏效。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈmju:zɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
and was the sort of girl who wanted to be taught music , for instance ,
和 曾是 这 种类 的 女孩 WHO 通缉 到 是 教授 音乐 ; 为了 实例 ;
[ˈprɑ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,

她就是那种想要系统学习音乐的女孩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and to practise six hours a day .
和 到 实践 六 小时 一个 天 ;
[dʒentəlmən] ,
每天练习六小时。

[wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['præktɪsɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rɪ] ([fɔ:r; fər] ['neli] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] **Without being taught , and without practising , the good girl (for Nelly , as she**
没有 存在 教授 , 和 没有 练习 , 这 好的 女孩 (为了 内莉 , 作为 她
[ɪkˈsplɛɪnd] ,
explained ,
解释 ,

未经教导, 也未经练习, 好女孩 (正如内莉所解释的那样)

[hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk]) [θɔ:t] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər]
had no taste for music) thought it her duty to play to amuse her
有 不 品尝 为了 音乐) 想法 它 她 责任 到 玩 到 娱乐 她
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

她对音乐没有兴趣, 却认为自己有责任演奏来逗朋友们开心;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] - [ɡri:n] .
and the result was a trial to the temper of Dinglefield Green .
和 这 结果 曾是 一个 审判 到 这 脾气 的 - 绿色的 .

结果, 丁格尔菲尔德格林的脾气受到了考验。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [mjuˈzɪjənz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
We had some very good musicians among us , and Martha heard them
我们 有 一些 非常 好的 音乐家 之中 我们 , 和 玛莎 听到 他们
[kənˈtɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

我们当中有一些非常优秀的音乐家, 玛莎经常听他们演奏。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pərˈfɔ:rməns] ;
but never was enlightened as to the nature of her own performance ;
但 绝不 曾是 开明 作为 到 这 自然 的 她 自己的 表现 ;

但她始终没有弄明白自己表演的本质;

[ˌwerˈæz] [ˈneli] [nu:] [ænd; ənd] [ɡru:] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][pɪˈænoʊ]
whereas Nelly knew and grew crimson every time her sister approached the piano
然而 内莉 知道 和 生长 赤红 每一个 时间 她 姐姐 接近 这 钢琴
.
:
.

而每当妹妹靠近钢琴时, 内莉都会知道, 并且脸会变得通红。

[bʌt; bət] [ˈneli] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:]; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [æz; əz][ə; eɪ]
But Nelly was my favourite , as everybody knew ; and perhaps , as a
但 内莉 曾是 我的 最喜欢的 , 作为 大家 知道 ; 和 也许 , 作为 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
natural consequence ,
自然的 结果 ,

但众所周知, 内莉是我最喜欢的; 或许, 这便是自然而然的结果。

[aɪ][dɪd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [les] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs] .
I did her sister less than justice .
我 做过 她 姐姐 较少的 比 正义 .

我对她姐姐的评价不够公正。

[wi:; wi][led][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈneɪbərli] [laɪf][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
We led a very pleasant , neighbourly life in those days .
我们 引领 一个 非常 令人愉快的 , 邻里 生活 在 那些 天 .

那时候我们过着非常愉快、邻里关系融洽的生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wə] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pu:rɜ:] ; [bʌt; bət][wi;; wi][ɔ:l] ['vɪzɪtɪd] [i:t]

Someofuswerericher,and somepoorer,butweallvisitedeach

一些的 我们 是 更富有 , 和 一些 贫穷 ; 但 我们 全部 到访 每个

[ˈlðər] .
other .
其他 :

我们当中有些人比较富有，有些人比较贫穷；但我们都互相拜访。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['haʊzɪz] [æskt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz][tu;; tə] ['dɪnər] ,

The bigger houses asked the smaller ones to dinner ,

这 大 房屋 问 这 较小的 一个 到 晚餐 ,

大户人家邀请小户人家来吃晚饭,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['vɪzɪt][tu;; tə] [ti:] .

and did not disdain to pay a return visit to tea .

和 做过 不是 蔑视 到 支付 一个 返回 访问 到 茶 .

而且他也不嫌弃再次拜访喝茶。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [æftər'nu:nz] ,

In the summer afternoons ,

在 这 夏天 下午 ,

夏日的午后,

[ɪf] [ju;; jʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɡri:n] ([ænd; ənd][kəd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]

if you crossed the Green (and could hear anything for the noise the

如果 你 交叉 这 绿色的 (和 可以 听到 任何事物 为了 这 噪音 这

['krɪkɪtər] [meɪd]) [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [ʃʊ] [tu;; tə] [hɪr] ,

cricketers made) you would be sure to hear ,

板球运动员 制成) 你 会 是 当然 到 听到 ,

如果你穿过绿地（并且能够听清板球运动员发出的噪音之外的任何声音），你肯定会听到：

[ɪn][wʌn] ['kwɔ:rtər][ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔ:lz] ,

in one quarter or another , the click of the croquet balls ,

在 一 四分之一 或者 其他 , 这 点击 的 这 槌球 球 ,

在球场的某个角落，槌球的撞击声响起。

[ænd; ənd][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'sembld] ['oʊvər][ðər; ðər] [ɡeɪm] ,

and find all the young people of the place assembled over their game ,

和 寻找 全部 这 年轻的 人们 的 这 地方 组装 超过 他们的 游戏 ,

发现当地所有的年轻人都聚集在一起玩游戏，

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɡru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

not without groups of the elder ones sitting round on the edge of the well -

不是 没有 团体 的 这 长老 一个 坐着 圆形的 在 这 边缘 的 这 出色地 -

[moʊn] [bɔ:nz] .

mown lawns .
修剪过的 草坪 :

不时有几群老年人围坐在修剪整齐的草坪边缘。

[wen] [aɪ] ['setld] [ðər; ðər][fɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r][oʊld] ,

When I settled there first , I was neither young nor old ,

什么时候 我 定居 那里 第一的 , 我 曾是 两者都不 年轻的 也不 老的 ,

我最初定居在那里的时候，既不年轻也不年老。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlty] [wɪt] ['pɑ:rtɪ][tu;; tə] [klæs] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ;

and there was a difficulty which party to class me with ;

和 那里 曾是 一个 困难 哪个 派对 到 班级 我 和 ;

很难确定我属于哪个党派；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] , [ɔ:r] [ænt] ,

but by degrees I found my place among the mothers , or aunts ,

但 经过 学位 我 成立 我的 地方 之中 这 母亲们 , 或者 姑姑们 ,

但渐渐地，我在母亲们或阿姨们中间找到了自己的位置。

[ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ] ;
or general guardians of the society ;
或者 一般的 守护者 的 这 社会 ;
或社团的总监护人;

[ænd; ənd][baɪ] [diˈgriːz] [maɪ] [jʌŋ] [ˈneɪbərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
and by degrees my young neighbours came to be appropriated to me as
和 经过 学位 我的 年轻的 邻居 来了 到 是 挪用 到 我 作为
[maɪ] [pərˈtɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] .
my particular charge .
我的 特别的 收费 .

渐渐地，我的小邻居们就成了我的专属照料对象。
[wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
We walked home together , and we went to parties together ; and , of
我们 步行 家 一起 , 和 我们 去 到 各方 一起 ; 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

我们一起回家，一起参加聚会；当然，还有.....
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [gɑːt][ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈædmərəl] — [ˈgɑːsɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt]
a little gossip got up about the Admiral — gossip which was entirely without
一个 小的 闲话 得到 向上 关于 这 上将 — 闲话 哪个 曾是 完全 没有
[faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

关于这位海军上将的一些流言蜚语开始流传——这些流言蜚语完全没有根据。
[fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈtest] [ˈsekənd] [ˈmæridʒz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
for I detest second marriages , and indeed have had quite enough of it
为了 我 厌恶 第二 婚姻 , 和 的确 有 有 相当 足够的 的 它
[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
for my part .
为了 我的 部分 .

因为我厌恶再婚，事实上，我已经受够了。
[bʌt; bət] [ˈnelɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] { [fɔːr] }
But Nelly took a clinging to me — I don't say a { 4 }
但 内莉 采取 一个 依恋 到 我 — 我 不 说 一个 { 4 }
但内莉紧紧地抱着我——我没说{4}

[ˈfænsɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
fancy , which would be too light a word .
想要 , 哪个 会 是 也 光 一个 单词 .
“精致”这个词都显得太轻描淡写了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntɪmətli] [brɪˈfɔːr] — [ˈnevər] [wʌn][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
She had never known a woman intimately before — never one older than herself ,
她 有 绝不 已知 一个 女士 亲密 前 — 绝不 — 老 比 她自己 ,
她以前从未与女性有过亲密关系——尤其是比她年长的女性。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
to whom she was half a child and half a companion .
到 谁 她 曾是 一半 一个 孩子 和 一半 一个 伴侣 .
她对他说来，一半是孩子，一半是伙伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .
And she liked it , and so did I .
和 她 喜欢 它 , 和 所以 做过 我 .
她很喜欢，我也很喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əb'sɜ:rd][pɪ,kju:li'ærəti][ə'baʊt][ðə; ði][tu:] ['gɜ:lz] ,
There was one absurd peculiarity about the two girls ,
那里 曾是 一 荒诞 特点 关于 这 二 女孩们 ,
这两个女孩有一个荒谬的怪癖,

[wɪtʃ][aɪ][fæl; ʃəl][ˈɔ:lweɪz][θɪŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɪstʃɪf] .
which I shall always think was the foundation of all the mischief .
哪个 我 将 总是 思考 曾是 这 基础 的 全部 这 恶作剧 .
我始终认为这是所有罪恶的根源。

[ðeɪ][ˈnevər][kɔ:ld][i:tʃ][ˈʌðər] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][kɔ:ld] , [baɪ][ðer; ðər][neɪmz] .
They never called each other , nor were called , by their names .
他们 绝不 称为 每个 其他 , 也不 是 称为 , 经过 他们的 姓名 .
他们从不直呼对方的名字, 对方也不直呼他们的名字。

[ðeɪ][wɜ:r; wər]-[ðə; ði][ˈsɪstər]-[tu:; tə]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
They were ' the Sisters ' to everybody .
他们 是 - 这 姐妹 - 到 大家 .
在大家眼里, 她们都是“姐妹俩”。

[aɪ][sə'pəʊz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑ:ðə-z] — [hi:; hi][kɔ:ld][ðem; ðəm]-[ðə; ði][ˈsɪstər]
I suppose it was a fancy of their father's — he called them ' the Sisters
我 认为 它 曾是 一个 想要 的 他们的 父亲的 — 他 称为 他们 - 这 姐妹
- [ɔ:lweɪz] .
' always .
- 总是 .
我猜这是她们父亲的习惯——他总是称她们为“姐妹俩”。

[ðeɪ][kɔ:ld][i:tʃ][ˈʌðər][ˈsɪstər][wen][ðeɪ][spəʊk][tu:; tə][ɔ:r][ʌv; əv][i:tʃ][ˈʌðər] .
They called each other Sister when they spoke to or of each other .
他们 称为 每个 其他 姐姐 什么时候 他们 辐 到 或者 的 每个 其他 .
她们在交谈或谈论彼此时都称呼对方为姐妹。

[aɪ'ti:] [ə'hɒɪd][em'i:][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ][meɪd][æŋ; ən][ə'tempt][tu:; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði]['kʌstəm] .
It annoyed me at first , and I made an attempt to change the custom .
它 恼怒 我 在 第一的 , 和 我 制成 一个 试图 到 改变 这 风俗 .
起初我对此感到恼火, 并试图改变这种习俗。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rθə][dɪs'laɪkt][hɜ:r; hər][neɪm] .
But Martha disliked her name .
但 玛莎 不喜欢 她 姓名 .
但玛莎不喜欢自己的名字。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][kɔ:ld][ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈgrænməðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][θɔ:t][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She had been called after her grandmother , and she thought it was a
她 有 到过 称为 后 她 祖母 , 和 她 想法 它 曾是 一个
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .
她的名字和她祖母的名字一样, 她觉得这很丢脸。

- [ˈmɑ:rθə][ænd; ənd]['elən] !
' Martha and Ellen !
- 玛莎 和 艾伦 !
玛莎和艾伦!

- [ʃi:; ʃɪ][sed][ɪn'dɪgnəntli] .
' she said indignantly .
- 她 说 愤慨地 .
她愤愤不平地说。

- [wʌt] [kʊd; kəd][ˈpɑ:pə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' **What could papa be thinking of ?**
- 什么 可以 爸爸 是 思维 的 ?

爸爸在想什么呢？

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [tu:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:mz] - [ˈhaʊzɪz] .
It sounds like two old women in the alms - houses .
它 声音 喜欢 二 老的 女性 在 这 施舍 - 房屋 .

听起来像是救济院里的两位老妇人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [neɪmz] .
And other girls have such pretty names .
和 其他 女孩们 有 这样的 漂亮的 姓名 .

其他女孩的名字也都很好听。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] [ˈmɑ:rθə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈɡen] .
If you call me Martha , Mrs . Mulgrave , I will never speak to you again .
如果 你 称呼 我 玛莎 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 .

如果你叫我玛莎, 穆尔格雷夫夫人, 我以后再也不会跟你说话了。

- [wen] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] .
' **When one thought of it , it was a hard case .**
- 什么时候 一 想法 的 它 , 它 曾是 一个 难的 案件 .

“仔细想想, 这确实是个棘手的案子。”

[aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [ˈserə] ,
I felt for her , for my own name is Sarah ,
我 毛毡 为了 她 , 为了 我的 自己的 姓名 是 莎拉 ,

我同情她, 因为我的名字也叫莎拉。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
and I remember the trouble it was to me when I was a girl ;
和 我 记住 这 麻烦 它 曾是 到 我 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ;

我还记得我小时候遇到的麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌoʊvərˈkeɪm][em ˈi:][æt; ət][læst] .
and the general use and wont of course overcame me at last .
和 这 一般的 使用 和 惯于 的 课程 克服 我 在 最后的 .

当然, 最终我还是被普遍的习惯和惯例所征服了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ˈevriwɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
They were called ' the Sisters ' everywhere on the Green .
他们 是 称为 - 这 姐妹 - 到处 在 这 绿色的 .

在格林公园, 人们都称她们为“姐妹俩”。

[aɪ] [bɪˈli:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][ˈpra:pər] [neɪmz] .
I believe some of us did not even know their proper names .
我 相信 一些 的 我们 做过 不是 甚至 知道 他们的 恰当的 姓名 .

我相信我们当中有些人甚至不知道他们的真名。

[aɪ] [sed] [ˈmɪstʃɪf] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][em ˈi:] ;
I said mischief might come of it , and they laughed at me ;
我 说 恶作剧 可能 来 的 它 , 和 他们 笑了 在 我 ;

我说这可能会带来麻烦, 他们都嘲笑我；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈnelɪ] , [æt; ət] [li:st] , [læft] [æt; ət][em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] .
but there came a time when Nelly , at least , laughed at me no more .
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 内莉 , 在 至少 , 笑了 在 我 不 更多的 .

但后来, 至少内莉不再嘲笑我了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] [ðæt] [jʌŋ] [lu(:)ˈwelɪn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wið; wiθ][ðə; ði]
It was in the early summer that young Llewellyn came to stay with the
它 曾是 在 这 早期的 夏天 那 年轻的 卢埃林 来了 到 停留 和 这
- [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] .
Denzils at their great house opposite .
- 在 他们的 伟大的 房子 对面的 .
初夏时节，年轻的卢埃林来到对面丹泽尔家的大房子里暂住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] ,
He was a distant cousin of theirs ,
他 曾是 一个 遥远 表哥 的 他们的 ,
他们是他们的远房表亲。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .
which was a warrant that his family was all that could be desired .
哪个 曾是 一个 保证 那 他的 家庭 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .
这足以证明他的家庭堪称完美。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [weɪlz] ,
And he had a nice little property in Wales ,
和 他 有 一个 好的 小的 财产 在 威尔士 ,
他在威尔士还有一处不错的房产。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldə] [ˈbrʌðə] .
which had come to him unexpectedly on the death of an elder brother .
哪个 有 来 到 他 不料 在 这 死亡 的 一个 长老 兄弟 .
这是他哥哥去世后，他意想不到的遭遇。

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlə] ,
And , to crown all , he was a sailor ,
和 , 到 王冠 全部 , 他 曾是 一个 水手 ,
而且，最重要的是，他还是个水手。

[ˈhævɪŋ] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sʌn] .
having gone into the navy when he was a second son .
拥有 已消失 进入 这 海军 什么时候 他 曾是 一个 第二 儿子 .
他是家中的次子，后来加入了海军。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l][mæn] ,
Of course , being a naval man ,
的 课程 , 存在 一个 海军 男人 ,
当然，作为一名海军军人，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædmərəl] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl]
it was but natural that he should be brought to the Admiral first of all
它 曾是 但 自然的 那 他 应该 是 带来 到 这 上将 第一的 的 全部
.
:
.
他理应首先被带到海军上将面前。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] ,
And he very soon got to be very intimate in the house ; and indeed ,
和 他 非常 很快 得到 到 是 非常 亲密的 在 这 房子 ; 和 的确 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætə] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,
很快，他就和这所房子里的其他人非常熟稔；事实上，就此而言，

[ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
in every house on the Green .
在 每一个 房子 在 这 绿色的 .
在绿地上的每家每户。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] ['seɪləz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hɑ:rti] , ['kɔ:rdʒəl] [wei] .
I believe it is natural to sailors to have that hearty , cordial way .
我 相信 它 是 自然的 到 水手们 到 有 那 爽朗 , 亲切 方式 .
我认为水手们天性热情友好。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ðʊθ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
He came to see me , though I had no particular attraction for him ,
他 来了 到 看 我 , 尽管 我 有 不 特别的 景点 为了 他 ,
他来看我了, 虽然我对他并没有什么特别的好感。

[æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ɔ:r] [ə'læs] !
as cheerfully as if I had been a girl , or alas !
作为 愉快地 作为 如果 我 有 到过 一个 女孩 , 或者 唉 !
就像我曾经是个女孩一样快乐, 或者唉!

[hæd; həd] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
had girls of my own .
有 女孩们 的 我的 自己的 .
我也有自己的女儿。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps it was the opening in the hedge that pleased him .
也许 它 曾是 这 开幕 在 这 对冲 那 高兴 他 .
或许是树篱上的缺口让他感到高兴。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
He would sit and look — but he did not speak to me of the sisters ,
他 会 坐 和 看 — 但 他 做过 不是 说话 到 我 的 这 姐妹 ,
[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] .
more's the pity .
更多 这 遗憾 .
他会坐着观看——但可惜的是, 他没有跟我谈起那几位姐妹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
He was shy of that subject .
他 曾是 害羞的 的 那 主题 .
他不太愿意谈及这个话题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,
I could see he was in real earnest , as the children say ,
我 可以 看 他 曾是 在 真实的 认真 , 作为 这 孩子们 说 ,
我看得出来他是真心实意的, 就像孩子们常说的那样。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
by his shyness about the girls .
经过 他的 害羞 关于 这 女孩们 .
他因为害羞而不敢和女孩子接触。

[hi:; hi] [wʊd] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
He would begin to say something , and then rush on to another subject ,
他 会 开始 到 说 某物 , 和 然后 匆忙 在 到 其他 主题 ,
他刚开口说一件事, 就又匆匆转移到另一个话题上。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [hæf] [æn; ən] [aʊər] ['æftər] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pɔɪnt] [hi:; hi] [hæd; həd]
and come back again half an hour after to the identical point he had
和 来 后退 再次 一半 一个 小时 后 到 这 完全相同的 观点 他 有
[ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .
started from .
开始 从 .
半小时后, 他回到了出发点。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['hevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [skɪl] [tu:; tə] ['fæðəm]
But I suppose it never occurred to him that I had any skill to fathom
但 我 认为 它 绝不 发生 到 他 那 我 有 任何 技能 到 捉摸
[ðæt] .
that .
那 .

但我猜他从未想过我有能力理解这一点。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] ['pɪknɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪz] ;
He went with them on all their picnics , and was at all their parties ;
他 去 和 他们 在 全部 他们的 野餐 , 和 曾是 在 全部 他们的 各方 ;
他陪他们参加了所有的野餐，也参加了他们所有的聚会；

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlər] .
and he rode with them , riding very well for a sailor .
和 他 骑 和 他们 , 骑术 非常 出色地 为了 一个 水手 .

他们与他们同行，作为一名水手，他的骑术非常精湛。

[ðə; ðɪ] [raɪdz] [ɑ:r; ə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [raʊnd] - .
The rides are beautiful round Dinglefield .
这 骑行 是 美丽的 圆形的 - .

丁格尔菲尔德周边的骑行路线风景优美。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑ:rk] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lu:z] [jɔ:r'self] { [faɪv] }
There is a royal park close at hand , where you can lose yourself { 5 }
那里 是 一个 皇家 公园 关闭 在 手 , 在哪里 你 能 失去 你自己 { 5 }

附近有一个皇家公园，你可以在那里放松身心{5}

[ɪn] ['græsi] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər] .
in grassy glades and alleys without number .
在 草丛 林间空地 和 小巷 没有 数字 .

在数不清的草地和林荫小道上。

[aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ][oʊld]['pəʊni] ,
I had even been tempted to put myself on my old pony ,
我 有 甚至 到过 受诱惑 到 放 我 在 我的 老的 小马 ,

我甚至一度想骑上我的老马，

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪ] [tɜ:rf] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [tri:z] ; [ðəʊ] ,
and wander about with them on the springy turf under the trees ; though ,
和 漫步 关于 和 他们 在 这 有弹性的 草皮 在下面 这 树木 ; 尽管 ,

然后和它们一起在树下柔软的草坪上漫步；虽然，

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ,
as for their canterings and gallopings ,
作为 为了 他们的 慢跑 和 疾驰 ,

至于它们的慢跑和疾驰，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] ['nælɪz] [hɔ:rs] [kɪkt] [ɪts] [hi:lz] [ə'baʊt] [wen] [aɪ 'ti:][gə:t] [ɪk'saɪtɪd] ,
and the way in which Nelly's horse kicked its heels about when it got excited ,
和 这 方式 在 哪个 内莉的 马 踢 它是 高跟鞋 关于 什么时候 它 得到 兴奋的 ,

还有内莉的马兴奋时踢蹄子的样子，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
they were always alarming to me .
他们 是 总是 令人担忧 到 我 .

它们总是让我感到担忧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .
But it was a pleasant life .
但 它 曾是 一个 令人愉快的 生活 .

但那是一种令人愉快的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ]
There is something in that moment of existence when the two who are to go
那里 是 某物 在 那 片刻 的 存在 什么时候 这 二 WHO 是 到 去
[təˈgeðər] [θru:] [laɪf] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɜ:rst] ,
together through life see each other first ,
一起 通过 生活 看 每个 其他 第一的 ,
在两个人初次相遇的那一刻，注定要携手共度一生的他们之间，存在着某种特殊的意义。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɪˈstɪrɪəsli] [əˈtræktɪd] [tə:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [fɔ:rˈswer] [ðer; ðər][oʊn]
and are mysteriously attracted towards each other , and forswear their own
和 是 神秘地 吸引 向 每个 其他 , 和 作伪证 他们的 自己的
[aɪˈdi:əl][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [dri:mz] ,
ideal and all their dreams ,
理想的 和 全部 他们的 梦境 ,
他们之间产生了一种神秘的吸引力，并放弃了自己的理想和所有梦想。

[ænd; ənd] [meɪt] [ðəmˈselvz] ,
and mate themselves ,
和 伴侣 他们自己 ,
它们会自行交配，

[ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsi:kɾət] [kəmˈpʌl](ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] — [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz]
under some secret compulsion which they do not understand — I say there is
在下面 一些 秘密 强迫症 哪个 他们 做 不是 理解 — 我 说 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ˈoʊvər][laɪf][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər]
something in such a moment which throws a charm over life to all their
某物 在 这样的 一个 片刻 哪个 投掷 一个 魅力 超过 生活 到 全部 他们的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
仿佛受到某种他们自己也无法理解的秘密力量的驱使——我说，在这样的时刻，某种东西会给他们周围的一切带来一种迷人的魅力。

[ðoʊ] [aɪˈti:][bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ju:ˈes] ;
Though it be all over for us ;
尽管 它 是 全部 超过 为了 我们 ;
虽然对我们来说一切都结束了；

[ðoʊ] [pərˈhæps][wi; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpɜ:sənz] [ˈθɜ:rəli] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] ,
though perhaps we may have been in our own persons thoroughly disenchanted ,
尽管 也许 我们 可能 有 到过 在 我们的 自己的 人 彻底 失望的 ,
虽然我们或许在自身层面上已经彻底失望了，

[ɔ:r] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈbɪtər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [riˈæləti]
or may even have grown bitter in our sense of the difference between reality
或者 可能 甚至 有 生长 苦的 在 我们的 感觉 的 这 不同之处 之间 现实
[ænd; ənd][ˈroʊməns] ,
and romance ,
和 浪漫 ,
或者，我们甚至可能对现实与浪漫之间的差距感到愤懑。

[stiɪl] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [wu:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][zest][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplezər] .
still the progress of an incipient wooing gives a zest to our pleasure .
仍然 这 进步 的 一个 初期 求爱 给予 一个 热情 到 我们的 乐趣 .
即便如此，一段萌芽中的求爱过程也能给我们带来快乐。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [sʌm; səm] [ˈɡləməər] ,
There is something in the air , some magical influence , some glamour ,
那里 是 某物 在 这 空气 , 一些 神奇 影响 , 一些 魅力 ,
空气中弥漫着某种气息，某种神奇的力量，某种迷人的氛围。

[英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiətiŋ]] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] .

radiating from the hero and the heroine .
散热 从 这 英雄 和 这 女英雄 .

从男主角和女主角身上散发出来。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [lu:mz] [ɪn] [saɪt] , ['ferɪləænd] [melts] [ə'weɪ] ,
When everything is settled , and the wedding looms in sight , fairyland melts away ,
什么时候 一切 是 定居 , 和 这 婚礼 织布机 在 视线 , 仙境 融化 离开 ,
当一切尘埃落定, 婚礼临近之际, 童话般的景象便会消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [per] .
and the lovers are no more interesting than any other pair .
和 这 恋人 是 不 更多的 有趣的 比 任何 其他 一对 .

这对恋人和其他情侣一样, 并没有什么特别之处。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ;
It is perhaps the uncertainty , the chance of disaster ;
它是 也许 这 不确定 , 这 机会 的 灾难 ;
或许正是这种不确定性, 这种发生灾难的可能性;

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [flaɪt] [ɔ:r] [ə'fens] , [ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] ['raɪv(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,
the sense that one may take flight or offence , or that some rival may come in ,
这 感觉 那 一 可能 拿 航班 或者 罪行 , 或者 那 一些 竞争对手 可能 来 在 ,
一种感觉, 感觉自己可能会逃跑或受到冒犯, 或者有竞争对手可能会介入。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['tendərnəs] .
or a hundred things happen to dissipate the rising tenderness .
或者 一个 百 事物 发生 到 消散 这 上升 压痛 .

或者发生一百件事情来消散这逐渐升起的柔情。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dra:mə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['dra:mə] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði]
There is the excitement of a drama about it — a drama subject to the
那里 是 这 激动 的 一个 戏剧 关于 它 — 一个 戏剧 主题 到 这
['kjəriəs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
curious contradictions of actual existence ,
好奇的 矛盾 的 实际的 存在 ,
它充满了戏剧性的刺激感——一出受到现实生活中种种奇特矛盾影响的戏剧。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:nɪtɪz] .
and utterly regardless of all the unities .
和 完全地 不管 的 全部 这 单位 .

完全无视所有统一性。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [maɪ] [pet] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ,
I thought I could see the little sister , who was my pet and favourite ,
我 想法 我 可以 看 这 小的 姐姐 , WHO 曾是 我的 宠物 和 最喜欢的 ,
我好像看到了我的小小妹妹, 她是我最疼爱的宠物。

['grædʒuəli] ['gru:pɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lu:(i)'welɪn] .
gradually grouping thus with young Llewellyn .
逐步地 分组 因此 和 年轻的 卢埃林 .

就这样逐渐与年轻的卢埃林走到了一起。

[ðeɪ] [gɑ:t] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
They got together somehow , whatever the arrangements of the party might be .
他们 得到 一起 不知何故 , 任何 这 安排 的 这 派对 可能 是 .
无论聚会的安排如何, 他们最终还是聚到了一起。

[ðeɪ] [maɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪŋɡl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʼaʊə; ɑːr] ['feɪvərɪt] [spɑːt] , [ɪn] ['dɪfrənt]
They might drive to the Dingle , which was our favourite spot , in different
他们 可能 驾驶 到 这 丁格尔 , 哪个 曾是 我们的 最喜欢的 点 , 在 不同的
[ˈkærɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtɪz] ,
carriages , with different parties ,
马车 , 和 不同的 各方 ,
他们可能会乘坐不同的马车, 和不同的人一起前往丁格尔, 那是我们最喜欢的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;
and at different times ;
和 在 不同的 时代 ;
并且在不同的时间;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tə'geðər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wen] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi]
but they were always to be found together under the trees when everybody
但 他们 是 总是 到 是 成立 一起 在下面 这 树木 什么时候 大家
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .
但当大家都到齐后, 总能在树下看到他们在一起。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [br'gæən][tuː; tə] [smaɪl] ,
Perhaps they did not yet know it themselves ; but other people began to smile ,
也许 他们 做过 不是 然而 知道 它 他们自己 ; 但 其他 人们 开始 到 微笑 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɛnzəl] ,
and Lady Denzil ,
和 女士 丹泽尔 ,
或许他们自己还不知道; 但其他人开始微笑, 丹泽尔夫人也笑了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] ['nelɪ] .
I could see , was watching Nelly .
我 可以 看 , 曾是 观看 内莉 .
我看得出来, 他正在看内莉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [vjuːz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
She had other views , I imagine , for her young cousin since he came to
她 有 其他 浏览 , 我 想象 , 为了 她 年轻的 表哥 自从 他 来了 到
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the estate .
这 财产 .
我想, 自从她年轻的表弟来到庄园后, 他对他的看法可能有所不同。

['nelɪ] , [tuː] , [wʌns][hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] [vjuːz] .
Nelly , too , once had very different views .
内莉 , 也 , 一次 有 非常 不同的 浏览 .
内莉也曾有过截然不同的观点。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][wʌz; wəz] .
I knew what her ideal was .
我 知道 什么 她 理想的 曾是 .
我知道她的理想是什么。

[aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [sɪks] [fiːt] [tɔːl] [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ]
It , or rather he , was a blonde young giant , six feet tall at least , with
它 , 或者 相当 他 , 曾是 一个 金发 年轻的 巨大的 , 六 脚 高的 在 至少 , 和
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,
他, 或者更确切地说, 是一个金发碧眼的年轻巨人, 至少有六英尺高。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] ['gəʊldən] [her] .
and curling golden hair .
和 冰壶 金的 头发 .

还有那卷曲的金发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][fɑ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd][bi:; bi]
He was to farm his own land , and live a country life , and be
他 曾是 到 农场 他的 自己的 土地 , 和 居住 一个 国家 生活 , 和 是
[ʌv; əv][noʊ] [prə'fe(ə)n] ;
of no profession ;
的 不 职业 ;

他应该耕种自己的土地，过乡村生活，不从事任何职业；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] ['sæksn] , [tu:; tə] ['kəʊntərbæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:fekt] [ɪn]
and he was to be pure Saxon , to counterbalance a little defect in
和 他 曾是 到 是 纯的 撒克逊 , 到 抗衡 一个 小的 缺点 在
['nɛlɪz] [reɪs] ,
Nelly's race ,
内莉的 种族 ,

他必须是纯正的撒克逊人，以弥补内莉血统中的一点缺陷。

[ɔ:r] ['ræðər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
or rather , as she supposed , in her complexion ,
或者 相当 , 作为 她 据称 , 在 她 肤色 ,
[ɔ:k'eɪzənd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [blʌd] .
occasioned by the fact that her mother was of Spanish blood .
引发 经过 这 事实 那 她 母亲 曾是 的 西班牙语 血 .

这是因为她的母亲有西班牙血统。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ][aɪ'di:əl] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
Such was her ideal , as she had often confided to me .
这样的 曾是 她 理想的 , 作为 她 有 经常 坦白 到 我 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['flʌni] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [dʒɑr'gæntɪk][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['vɪz(ə)n] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
It was funny to see how this gigantic and glorious vision melted out of
它 曾是 有趣的 到 看 如何 这 巨大 和 辉煌 想象 融化 出去 的
[hɜ:r; həɪ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

这就是她的理想，她曾多次向我透露过这一点。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['flʌni] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [dʒɑr'gæntɪk][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['vɪz(ə)n] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
It was funny to see how this gigantic and glorious vision melted out of
它 曾是 有趣的 到 看 如何 这 巨大 和 辉煌 想象 融化 出去 的
[hɜ:r; həɪ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

看着她脑海中那个宏大而辉煌的景象一点点消逝，真是滑稽极了。

[lu:(ə)'welɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] ['nelɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Llewellyn was not very tall ; he was almost as dark as Nelly ; he was
卢埃林 曾是 不是 非常 高的 ; 他 曾是 几乎 作为 黑暗的 作为 内莉 ; 他 曾是
[ə; eɪ]['seɪləɪ] ,
a sailor ,
一个 水手 ,

卢埃林个子不高，肤色几乎和内莉一样黑，他是一名水手。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] .
and he was a Welshman .
和 他 曾是 一个 威尔士人 .

他是个威尔士人。

[wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[wʌn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [aɪ'di:əl][soʊ] ['i:zəl] [wen] [wʌn][ɪz] ['ʌndə] ['twenti] .
One can change one's ideal so easily when one is under twenty .
— 能 改变 一个人的 理想的 所以 容易地 什么时候 — 是 在下面 二十 :
二十岁以下的人很容易改变自己的理想。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['meɪd(ə)n] [tu:] . { [sɪks] }
Perhaps in his imagination he had loved a milk - white maiden too . { 6 }
也许 在 他的 想像力 他 有 喜爱 一个 牛奶 - 白色的 少女 也 : { 6 }
或许在他的想象中，他也曾爱上过一位肌肤如牛奶般白皙的少女。 {6}

['leɪdɪ] ['denzəl] [həʊ'veər] [wɑ:tɪt] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'li:v] , [ʌðər] [ɪn'tenʃən] [ɪn]
Lady Denzil however watched , having , as I shall always believe , other intentions in
女士 丹泽尔 然而 观看 , 拥有 , 作为 我 将 总是 相信 , 其他 意图 在
[hɜ:r; həɹ][maɪnd][fɔ:r; fər] [lu(:)'welɪn] ,
her mind for Llewellyn ,
她 头脑 为了 卢埃林 ,
然而，丹泽尔夫人却在一旁观察，我始终认为，她对卢埃林另有打算。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ;
though she had no daughter of her own ;
尽管 她 有 不 女儿 的 她 自己的 ;
虽然她没有自己的女儿；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['hɜ:ɾɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [læst]
and I am sure it was her influence which hurried him away the last
和 我 是 当然 它 曾是 她 影响 哪个 慌忙 他 离开 这 最后的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我确信是她的影响才促使他在最后一天匆匆离开。

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
without taking leave of any of us .
没有 采取 离开 的 任何 的 我们 :
没有向我们任何人告别。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪpt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
She kept back the telegram which summoned him to join his ship ,
她 保留 后退 这 电报 哪个 被召唤 他 到 加入 他的 船 ,
她扣留了那封召他上船的电报。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
until there was just time to get the train .
直到 那里 曾是 只是 时间 到 得到 这 火车 :
直到刚好赶上火车为止。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ju: 'es] ,
And so he had to rush away , taking off his hat to us ,
和 所以 他 有 到 匆忙 离开 , 采取 离开 他的 帽子 到 我们 ,
于是他只好匆匆离开，临走前还向我们脱帽致意。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] ,
and almost getting out of the window of the carriage in his eagerness ,
和 几乎 获得 出去 的 这 窗户 的 这 运输 在 他的 渴望 ,
他急切得几乎要从马车窗户里跳出来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ædmə-əlz] [dɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [pæst][tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n] .
when he saw us at the Admiral's door , as he dashed past to the station .
什么时候 他 锯 我们 在 这 海军上将的 门 , 作为 他 虚线 过去的 到 这 车站 :
当他看到我们站在海军上将的门口时，他便飞奔向车站。

- [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; - [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
' **Good - bye , for the moment , ' he shouted ; ' I hope I am coming back .**
- 好的 - 再见 , 为了 这 片刻 , - 他 喊叫 ; - 我 希望 我 是 未来 后退 .
“再见，暂时告别，”他喊道；“我希望我还能回来。”

- [ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] ['nelɪz] [tʃiːk] , [ðæt][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][met] ,
' **And I could see , by the colour in Nelly's cheek , that their eyes had met ,**
- 和 我 可以 看 , 经过 这 颜色 在 内莉的 脸颊 , 那 他们的 眼睛 有 遇见 ,
“从内莉脸颊的红晕可以看出，他们的目光相遇了。”

[ænd; ɐnd] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] [ʌðər] .
and understood each other .
和 理解 每个 其他 .
彼此理解。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [bəʊd] [ænd; ɐnd] [smaɪld] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ɐnd] [tʃætəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Her sister bowed and smiled very graciously , and chattered about a hundred
她 姐姐 鞠躬 和 微笑 非常 亲切地 , 和 喋喋不休 关于 一个 百
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她的妹妹鞠躬微笑，姿态非常优雅，滔滔不绝地说了一大堆事情。

- [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?
' **I wonder why he is going in such a hurry ?**
- 我 想知道 为什么 他 是 去 在 这样的 一个 匆忙 ?
“我很好奇他为什么走得这么急？ ”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? - [sed] ['mɑːrθə] .
I wonder what he means about coming back ? ' said Martha .
我 想知道 什么 他 方法 关于 未来 后退 ? - 说 玛莎 .
“我想知道他说的回来是什么意思？”玛莎说。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
' **I am sure I am very sorry he is gone .**
- 我 是 当然 我 是 非常 对不起 他 是 已消失 .
“我非常遗憾他离开了我们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ɐnd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
He was very nice , and always ready for anything .
他 曾是 非常 好的 , 和 总是 准备好 为了 任何事物 .
他非常友善，而且总是随时准备应对任何事情。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] !
What a bore a ship is !
什么 一个 钻孔 一个 船 是 !
船真是无聊透了！

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] — ['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] .
I remember when papa was like that — always rushing away .
我 记住 什么时候 爸爸 曾是 喜欢 那 — 总是 匆忙 离开 .
我记得爸爸以前就是这样——总是匆匆忙忙地赶路。

[dəʊnt][juː; jʊ] , ['sɪstər] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] . -
Don't you , Sister ? — but you were too young . ' .
不 你 , 姐姐 ? — 但 你 是 也 年轻的 . -
难道不是吗，姐姐？ ——可是你当时太小了。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['piːp(ə)] [tɔːk] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , - [sed] ['nelɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' **I remember hearing people talk of it , ' said Nelly with a sigh .**
- 我 记住 听力 人们 讲话 的 它 , - 说 内莉 和 一个 叹 .
“我记得听人谈论过这件事，”内莉叹了口气说。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] - , [klaʊdɪd] [ˈoʊvər] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər]
She was rêveuse , clouded over , everything that it was natural to be under
她 曾是 - , 阴天 超过 , 一切 那 它 曾是 自然的 到 是 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

她神情恍惚，心事重重，在这种情况下，她表现出的一切情绪都是人之常情。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naɪs] .
She would not trust herself to say he was nice .
她 会 不是 相信 她自己 到 说 他 曾是 好的 .

她不敢说他是好人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ænd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
It was I who had to answer , and keep up the conversation for
它 曾是 我 WHO 有 到 回答 , 和 保持 向上 这 对话 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我不得不回答她的问题，并替她继续谈话。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [suːn] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]
I confess I was vexed that he had gone so soon — that he had gone
我 承认 我 曾是 烦恼 那 他 有 已消失 所以 很快 — 那 他 有 已消失
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
without an explanation .
没有 一个 解释 .

我承认，他走得这么快，没有留下任何解释，这让我很恼火。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
These things are far better to be settled out of hand .
这些 事物 是 远的 更好的 到 是 定居 出去 的 手 .

这些事情最好一开始就解决。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [kɔːlz] ;
A man has to go away when his duty calls ;
一个 男人 有 到 去 离开 什么时候 他的 责任 呼叫 ;

当职责召唤时，男人必须离开；

[bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] ,
but nobody can make sure when he may come back ,
但 无人 能 制作 当然 什么时候 他 可能 来 后退 ,

但谁也无法确定他何时会回来。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
or what he may find when he comes back .
或者 什么 他 可能 寻找 什么时候 他 来 后退 .

或者他回来时可能会发现什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] , [ɔːr] [kiːp]
I was sorry , for I knew a hundred things might happen to detain , or keep
我 曾是 对不起 , 为了 我 知道 一个 百 事物 可能 发生 到 扣留 , 或者 保持
[hɪm; ɪm] [ˈsaɪlənt] ;
him silent ;
他 沉默的 ;

我很遗憾，因为我知道可能会发生一百种事情来阻止他，或者让他保持沉默；

[ænd; ənd] ['nɛliz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [aɪ][kɒd; kəd] [si:] .
and Nelly's heart was caught , I could see .
和 内莉的 心 曾是 捕捉 , 我 可以 看 .

我看得出来, 内莉的心被俘虏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʌnsə'spektɪŋ] , [ʌn'fɛərɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɒːn] [er] [ʃiː; ʃi]
She had been quite unsuspecting , unfearing ; and it was gone ere she
她 有 到过 相当 毫无戒心的 , 无所畏惧 ; 和 它 曾是 已消失 埃雷 她
[ʌndər'stɒd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
understood what she was doing .
理解 什么 她 曾是 正在做 .

她毫无戒心, 毫无畏惧; 还没等她明白自己在做什么, 一切就消失了。

[maɪ] [hɑ:rt] [kweɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
My heart quaked a little for her ; not with any fear of the result ,
我的 心 震动 一个 小的 为了 她 ; 不是 和 任何 害怕 的 这 结果 ;
我为她感到一丝心痛; 并非害怕结果,

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [sprɪŋz]
but only with a certain throbbing of experience and anxiety that springs
但 仅有的 和 一个 肯定 悸动 的 经验 和 焦虑 那 弹簧
[ðer'frʌm] .
therefrom .
由此 .

但只有伴随着某种切身经历和由此产生的焦虑感。

[ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑ:t] [prə'duːs] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
Experience does not produce hope in the things of this world .
经验 做 不是 生产 希望 在 这 事物 的 这 世界 .

经验并不能让人对世俗之事抱有希望。

[aɪ 'tiː] [leɪz] [wʌnz] [hɑ:rt] ['oʊpən][tuː; tə] [səs'pijənz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [wɪt] ['nevər] [trʌb(ə)] [ðə; ði]
It lays one's heart open to suspicions and fears which never trouble the
它 躺下 一个人的 心 打开 到 怀疑 和 恐惧 哪个 绝不 麻烦 这
[ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

它使人内心充满猜疑和恐惧, 而这些念头和恐惧是无辜者永远不会遇到的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [lu(:)'welɪn] ;
It was not because of anything I had seen in Llewellyn ;
它 曾是 不是 因为 的 任何事物 我 有 已见 在 卢埃林 ;

这并非因为我在卢埃林看到了什么;

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]
but because I had seen a great deal of the world , and things in
但 因为 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ; 和 事物 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

但因为 我 见过很多地方, 也见识过很多事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ekstrə] ['miːnɪŋ] ,
This was why I kissed her with a little extra meaning ,
这 曾是 为什么 我 亲吻 她 和 一个 小的 额外的 意义 ;

这就是我吻她时带着额外含义的原因。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [hoʊm] .
and told her to lie down on the sofa when she got home .
和 讲述 她 到 说谎 向下 在 这 沙发 什么时候 她 得到 家 .

然后告诉她回家后就躺在沙发上。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [lʊkɪŋ] [jər; jær][best][fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz] , - [aɪ] [sed] .
- **You have not been looking your best for some days , ' I said .**
- 你 有 不是 到过 寻找 你的 最好的 为了 一些 天 , - 我 说 .

“你这几天看起来状态不太好,”我说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs] , [nɔːr][soʊ][roʊˈbʌst][æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] .
- **You are not a giantess , nor so robust as you pretend to be .**
- 你 是 不是 一个 女巨人 , 也不 所以 强壮的 作为 你 假装 到 是 .

“你既不是巨人, 也没有你假装的那么强壮。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
You must take care of yourself .
你 必须 拿 关心 的 你自己 .

你必须照顾好自己。

- [ænd; ænd] [ˈneli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [kɪst] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hær] [ˈklɪŋɪŋ] [wei] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
- **And Nelly , though she made no reply , kissed me in her clinging way in return .**
- 和 内莉 , 尽管 她 制成 不 回复 , 亲吻 我 在 她 依恋 方式 在 返回 .

“而内莉虽然没有回应, 却以她惯有的黏人方式回吻了我。”

[sʌm; səm] [wiːks] [pæst] [ˈæftər][ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnsɪdənt] .
Some weeks passed after that without any particular incident .
一些 周 通过了 后 那 没有 任何 特别的 事件 .

此后几周时间里, 没有发生任何特别事件。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [wei] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɑːri] [ðæt] [lu(:)ˈwelɪn]
Things went on in their usual way , and though we were all sorry that Llewellyn
事物 去 在 在 他们的 通常 方式 , 和 尽管 我们 是 全部 对不起 那 卢埃林

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

事情照常进行, 虽然我们都为卢埃林的离世感到难过,

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [moʊn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] .
we made no particular moan over him after the first .
我们 制成 不 特别的 呻吟 超过 他 后 这 第一的 .

第一次之后, 我们并没有对他提出什么特别的抱怨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrerli] [ðæt][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ;
It was very rarely that a day passed on which I did not see the sisters ;
它 曾是 非常 很少 那 一个 天 通过了 在 哪个 我 做过 不是 看 这 姐妹 ;

几乎每天都能见到姐妹俩;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] { [ˈsevn] }
but the weather was beginning { 7 }
但 这 天气 曾是 开始 { 7 }

但天气开始变冷{7}

[tuː; tə][get][koʊld] , [ænd; ænd][wʌn][ˈfraɪdeɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːɡ] [wɪt] [priˈventɪd] [em ˈiː]
to get cold , and one Friday there was a fog which prevented me
到 得到 寒冷的 , 和 一 星期五 那里 曾是 一个 多雾路段 哪个 阻止 我

[frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
from going out .
从 去 出去 .

天气转冷, 而且有一个星期五大雾弥漫, 让我无法出门。

[ˈəʊərz][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtriːz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][nɑ:t][fɑːr][ɔːf] ;
Ours is a low country , with a great many trees , and the river is not far off ;
我们的 是 一个 低的 国家 , 和 一个 伟大的 许多 树木 , 和 这 河 是 不是 远的 离开 ;

我们这里地势低洼, 树木繁多, 而且离河也不远;

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɑ:g] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['drɪri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
and when there is a fog , it is very dreary and overwhelming .
和 什么时候 那里 是 一个 多雾路段 , 它 是 非常 凄凉 和 压倒 .
而当有雾的时候, 就会变得非常阴沉压抑。

[aɪ 'ti:][kləʊzɪz][ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [gri:n] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] ;
It closes in over the Green , so that you cannot see an inch before you ;
它 关闭 在 超过 这 绿色的 , 所以 那 你 不能 看 一个 英寸 前 你 ;
它逐渐笼罩了绿地, 以至于你眼前连一寸都看不见;

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [kri:ps] ['ɪntu:][jər; jər] ['veri] [boʊnz] : [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][end]
and the damp creeps into your very bones : though it was only the end
和 这 潮湿 令人毛骨悚然 进入 你的 非常 骨头 : 尽管 它 曾是 仅有的 这 结尾
[ʌv; əv][ɑ:'təʊbər] ,
of October ,
的 十月 ,
潮湿的气息渗入你的骨髓: 尽管当时才十月底,

[ðə; ði] [tri:z] [hʌŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ,
the trees hung invisible over our heads in heavy masses ,
这 树木 悬挂 无形的 超过 我们的 头部 在 重的 群众 ,
树木密密麻麻地悬在我们头顶, 如同无形的巨物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] , ['saɪlənt] [wei] :
now and then dropping a faded leaf out of the fog in a ghostly , silent way :
现在 和 然后 下降 一个 褪色 叶子 出去 的 这 多雾路段 在 一个 幽灵般的 , 沉默的 方式 :
时不时地, 一片枯叶从雾中悄无声息地飘落下来:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [went] [tu:; tə] [wʌnz] [hɑ:rt] .
and the chill went to one's heart .
和 这 寒意 去 到 一个人的 心 :
寒意直冲心头。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][maɪ]['faɪər] [bə:nd]
I had a new book , for which I was very thankful , and my fire burned
我 有 一个 新的 书 , 为了 哪个 我 曾是 非常 感恩 , 和 我的 火 烧伤
['brɑ:tlɪ] ,
brightly ,
明亮地 ,
我得到了一本新书, 对此我非常感激, 我的热情也高涨起来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:l] [deɪ] .
and I did not stir out of doors all day .
和 我 做过 不是 搅拌 出去 的 门 全部 天 :
我一整天都没出过门。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [em 'i:][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
I confess it surprised me a little that the girls did not come in to me in the
我 承认 它 惊讶 我 一个 小的 那 这 女孩们 做过 不是 来 在 到 我 在 这
['i:vɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
说实话, 晚上女孩们没有来找我, 这让我有点意外。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [kloʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
as they had a way of doing , with their red cloaks round them ,
作为 他们 有 一个 方式 的 正在做 , 和 他们的 红色的 斗篷 圆形的 他们 ,
他们总是这样, 披着红色斗篷,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [laɪk] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
and the hoods over their heads , like Red Riding Hood .
和 这 引擎盖 超过 他们的 头部 , 喜欢 红色的 骑术 兜帽 .
她们头上戴着兜帽, 就像小红帽一样。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɔ:r]
But I took it for granted they had some friends from town , or
但 我 采取 它 为了 的确 他们 有 一些 朋友们 从 镇 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɑ:n][hænd] ;
something pleasant on hand ;
某物 令人愉快的 在 手 ;

但我理所当然地认为他们会带些镇上的朋友过来，或者准备些令人愉快的东西；

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ['eni] ['kæɪɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] .
though I had not heard any carriage driving up .
尽管 我 有 不是 听到 任何 运输 驾驶 向上 .

虽然我没有听到任何马车驶来的声音。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
As for seeing , that was impossible .
作为 为了 看到 , 那 曾是 不可能的 .

至于看见，那是不可能的。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [wʌz; wəz] [braɪt] , ['sʌni] , [ænd; ənd] ['frɔ:sti] .
Next morning , by a pleasant change , was bright , sunny , and frosty .
下一个 早晨 , 经过 一个 令人愉快的 改变 , 曾是 明亮的 , 阳光明媚 , 和 霜冻 .

第二天早晨，天气出乎意料地晴朗，阳光明媚，但还有霜冻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
For the first time that season , the hedges and gardens , and even the
为了 这 第一的 时间 那 季节 , 这 对冲 和 花园 , 和 甚至 这
[gri:n] [ɪt'self] ,
Green itself ,
绿色的 本身 ,

那一年，树篱、花园，甚至草坪本身，都第一次出现了这种情况。

[wʌz; wəz][krɪsp] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:r] - [frɔ:st] , [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t][læst] ,
was crisp and white with hoar - frost , which , of course , did not last ,
曾是 脆 和 白色的 和 白霜 - 霜 , 哪个 , 的 课程 , 做过 不是 最后的 ,
天空清脆洁白，覆盖着一层薄霜，当然，这霜很快就消散了。

[bʌt; bət] [geɪv] [ju: 'es] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
but gave us warning of winter .
但 给予 我们 警告 的 冬天 .

但它提醒我们冬天即将到来。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] , [aɪ] [met] ['nelɪ] [dʒʌst] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɔ:r] .
When I went out , I met Nelly just leaving her own door .
什么时候 我 去 出去 , 我 遇见 内莉 只是 离开 她 自己的 门 .

我出门的时候，正好碰到内莉从家门口出来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [red] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dres] [tʌkt] [ʌp] ,
She was in her red cloak , with her dress tucked up ,
她 曾是 在 她 红色的 披风 , 和 她 裙子 塞进去 向上 ,
她身披红色斗篷，裙摆掖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['feðər] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ]
and the little black hat with the red feather , which was always so becoming
和 这 小的 黑色的 帽子 和 这 红色的 羽毛 , 哪个 曾是 总是 所以 成为

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

还有那顶插着红色羽毛的小黑帽子，她戴着总是显得格外好看。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]
But **either** **it** **was** **not** **becoming** **that** **day** , **or** **there** **was** **something** **the**
 但 任何一个 它 曾是 不是 成为 那 天 , 或者 那里 曾是 某物 这
 ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
matter **with** **the** **child** .
 事情 和 这 孩子 .

但或许那天不太合适, 或许孩子有什么问题。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['weðə] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɑːrdʒ] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] ,
I don't remember whether I have said that she had large eyes — eyes that ,
 我 不 记住 无论 我 有 说 那 她 有 大的 眼睛 — 眼睛 那 ,
 我不记得我是否说过她有一双大眼睛——一双.....

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪnə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ɔːr] [ɪl] ,
when she was thinner than usual , or ill ,
 什么时候 她 曾是 更薄 比 通常 , 或者患病的 ,
 当她比平时瘦弱, 或者生病时,

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
looked out of proportion to the size of her face .
 看起来 出去 的 部分 到 这 尺寸 的 她 脸 .
 看起来与她的脸部大小不成比例。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [deɪ] .
They **had** **this** **effect** **upon** **me** **that** **day** .
 他们 有 这 影响 之上 我 那 天 .
 那天，他们对我产生了这样的影响。

[wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] ['neli] [æ; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] [pər] [ʌ; əv] ['wɪstf(ə)l] ,
One did not seem to see Nelly at all ; but only a big pair of wistful ,
 — 做过 不是 似乎 到 看 内莉 在 全部 ; 但 仅有的 一个 大的 一对 的 怅惘 ,
 人们似乎完全看不到内莉；只看到一双充满惆怅的大眼睛，

[sɔ:ft] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃædəʊvɪ] [laɪnz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
soft eyes looking at one , with shadowy lines round them .
 柔软的 眼睛 寻找 在 一 , 和 阴暗的 线条 圆形的 他们 .
 柔和的眼睛注视着一个人，周围有阴影。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wen'evər] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
I was alarmed , to tell the truth , whenever I saw her .
 我 曾是 惊慌 , 到 告诉 这 真相 , 每当 我 锯 她 .
 说实话, 每次见到她, 我都感到很不安。

['iːðər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Either something had happened , or the child was ill .
 任何一个 某物 有 发生 , 或者 这 孩子 曾是 患病的 .
 要么是出了什么事, 要么是孩子生病了。

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈjestərdeɪ] ,
 ' **Good morning** , **my dear** , ' **I said** , ' **I did not see you all yesterday** ,
 - 好的 早晨 , 我的 亲爱的 , - 我 说 , - 我 做过 不是 看 你 全部 昨天 ,
 “早上好, 亲爱的们,”我说, “昨天我没见到你们所有人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr]

and	it	feels	like	a	year
和	它	感觉	喜欢	一个	年

感觉好像过了一年。

[wɜːr; wər][juː; jə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ? -
Were you coming to me now ? '
 是 你 未来 到 我 现在 ? -
 你现在是要来找我吗？

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,

'不,

- [sed] ['neli] — [ænd; ɛnd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
' said Nelly — and even in the sound of her voice there was something
- 说 内莉 — 和 甚至 在 这 声音 的 她 嗓音 那里 曾是 某物
[tʃeɪndʒd] — - [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [bɜ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
changed — ' it is so long since I have been in the village .
已更改 — - 它 是 所以 长的 自从 我 有 到过 在 这 村庄 .

“内莉说——甚至她的声音也发生了变化——我已经很久没回村子了。”

[aɪ][hæd; həd] ['setld] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I had settled to go down there this morning ,
我 有 定居 到 去 向下 那里 这 早晨 ,
我今天早上就决定去那里。

[ænd; ɛnd] [teɪk] [pʊɾ] ['meri] ['dʒæksən][sʌm; səm][wɔ:ɾm] [sɑ:ks] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and take poor Mary Jackson some warm socks we have been knitting for
和 拿 贫穷的 玛丽 杰克逊 一些 温暖的 袜子 我们 有 到过 针织 为了
[ðə; ði][ˈberbi:z] .
the babies .
这 婴儿 .

把我们的为婴儿们织的暖和的袜子送给可怜的玛丽·杰克逊吧。

[aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ][kəʊld][tu:; tə] - [deɪ] . -
It is so cold to - day . '
它 是 所以 寒冷的 到 - 天 . -

今天真冷。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevər] [felt] [ðə; ði][kəʊld] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
' I thought you never felt the cold , ' said I , as one does without thinking .
- 我 想法 你 绝不 毛毡 这 寒冷的 , - 说 我 , 作为 一 做 没有 思维 .

“我还以为你从来不觉得冷呢,”我不假思索地说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['weðər] , [wen] [wi:; wi]
' You are always as merry as a cricket in the winter weather , when we
- 你 是 总是 作为 欢乐 作为 一个 蟋蟀 在 这 冬天 天气 , 什么时候 我们
[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈʃɪvərɪŋ] .
are all shivering .
是 全部 瑟瑟发抖 .

“当我们都在瑟瑟发抖的时候，你却总是像冬日里的蟋蟀一样快乐。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld] . -
You know you never feel the cold . '
你 知道 你 绝不 感觉 这 寒冷的 . -

你知道你从来不觉得冷。

- [noʊ] , - [sed] ['neli] [ə'ɡen] .
' No , ' said Nelly again .
- 不 , - 说 内莉 再次 .

“不,”内莉再次说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɪl] - — [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [ɡerɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk]
' I suppose it is only the first chill ' — and she gave me a strange little sick
- 我 认为 它 是 仅有的 这 第一的 寒意 - — 和 她 给予 我 一个 奇怪的 小的 生病的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我想这只是最初的寒意吧。”——说着，她给了我一个怪异而病态的微笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
and suddenly looked down and stooped to pick up something .
和 突然 看起来 向下 和 弯腰 到 挑选 向上 某物 .

突然低头弯腰去捡东西。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
I saw in a moment there was nothing to pick up .
我 锯 在 一个 片刻 那里 曾是 没有什么 到 挑选 向上 .

我很快发现没有东西可以捡。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][hard] ?
Could it be that there were tears in her eyes , which she wanted to hide ?
可以 它 是 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 哪个 她 通缉 到 隐藏 ?

难道她眼里噙着泪水，想要掩饰吗？

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['hɜ:ɾɪdli] .
' But I must go now , ' she went on hurriedly .
- 但 我 必须 去 现在 , - 她 去 在 匆匆 .

“但我现在必须走了，”她匆匆说道。

- [oʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] { [eɪt] }
' Oh , no , don't think of coming { 8 }
- 哦 , 不 , 不 思考 的 未来 { 8 }

哦，不，别想来{8}

[wɪð; wɪθ][,em 'i:] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [fæst] ,
with me ; it is too cold , and I shall have to walk fast ,
和 我 ; 它 是 也 寒冷的 , 和 我 将 有 到 走 快速地 ,

跟我一起走吧；天气太冷了，我得快点走。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
I am in such a hurry .
我 是 在 这样的 一个 匆忙 .

我非常着急。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

- [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [ster] ['æftər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n]
' I could do nothing but stand and stare after her when she had gone on
- 我 可以 做 没有什么 但 站立 和 盯 后 她 什么时候 她 有 已消失 在

.
:
.

“她走后，我只能站在那里，目送她离开，什么也做不了。”

[wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

['nelɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['grɪ(ə)n][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['fænsɪs] , [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempər] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:tɪ][ɪn]
Nelly was not given to taking fancies , or losing her temper — at least not in
内莉 曾是 不是 给定 到 采取 幻想 , 或者 输 她 脾气 — 在 至少 不是 在

[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

内莉不是那种爱胡思乱想、容易发脾气的人——至少不是以这种方式。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ə'veɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['væniʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
She walked away so rapidly that she seemed to vanish out of my sight .
她 步行 离开 所以 快速 那 她 似乎 到 消失 出去 的 我的 视线 ,
她走得飞快，几乎消失在我的视线里。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌnz] [lʊkt] [raʊnd] [ɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and never once looked round or turned aside for anything .
和 绝不 一次 看起来 圆形的 或者 转向 旁边 为了 任何事物 .
而且他从未回头看一眼，也从未为任何事侧过身去。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [fər'gɔːt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] .
The surprise was so great that I actually forgot where I was going .
这 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 我 实际上 忘了 在哪里 我 曾是 去 .
这个惊喜太大了，我竟然忘了自己要去哪里。

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] .
It could not be for nothing that she had changed like this .
它 可以 不是 是 为了 没有什么 那 她 有 已更改 喜欢 这 .
她发生这样的变化绝非偶然。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [dɔːr] ,
I went back to my own door ,
我 去 后退 到 我的 自己的 门 ,
我回到了自己的门口，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ædməːlɪz] [geɪt] .
and then I came out again and opened the Admiral's gate .
和 然后 我 来了 出去 再次 和 打开 这 海军上将的 门 .
然后我又出来了，打开了海军上将的大门。

[ˈpraːbəbli] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʊʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
Probably Martha was at home , and would know what was the matter .
大概 玛莎 曾是 在 家 , 和 会 知道 什么 曾是 这 事情 .
玛莎可能在家，她会知道发生了什么事。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ɪn] , [ˈmɑːrθə] [met] [em 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
As I was going in , Martha met me coming out .
作为 我 曾是 去 在 , 玛莎 遇见 我 未来 出去 .
我进去的时候，玛莎正好在外面等我。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [red] [kloʊk] , [laɪk] ['neli] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər]
She was in her red cloak , like Nelly , and she had a letter in her
她 曾是 在 她 红色的 披风 , 喜欢 内莉 , 和 她 有 一个 信 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她穿着红色斗篷，像内莉一样，手里拿着一封信。

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [em 'iː] [ʃiː ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
When she saw me she laughed , and blushed a little .
什么时候 她 锯 我 她 笑了 , 和 脸红了 一个 小的 .
她看到我时笑了，脸颊微微泛红。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] , [ˈmɪsɪz] . ['mʌlˌɡreɪv] ?
' Will you come with me to the post , Mrs . Mulgrave ?
- 将要 你 来 和 我 到 这 邮政 , 太太 . 穆尔格雷夫 ?
“穆尔格雷夫夫人，您愿意陪我去邮局吗？ ”

- [ʃiː ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- ['sɪstə] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
' **Sister would not wait for me** ;
- 姐姐 会 不是 等待 为了 我 ；

姐姐不会等我；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letə] [tu:; tə][poʊst] — — - ['mɑ:rθə] [went] [ɑ:n] ,
and when one has an important letter to post — — ' **Martha went on** ,
和 什么时候 — 有 一个 重要的 信 到 邮政 — — - 玛莎 去 在 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][em 'i:] ,
holding it up to me ,
保持 它 向上 到 我 ,

“当有人要寄一封重要的信时——”玛莎说着，把信举到我面前，继续说道：“

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
and laughing and blushing again .
和 笑 和 脸红 再次 .

然后她又笑了起来，脸也红了。

- [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? - [sed] [aɪ] ;
' **What makes it so very important ?** ' **said I** ;
- 什么 制作 它 所以 非常 重要的 ? - 说 我 ；

“它为什么如此重要？”我问道；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dres] .
and I confess that I tried very hard to make out the address .
和 我 承认 那 我 尝试 非常 难的 到 制作 出去 这 地址 .

我承认我曾竭尽全力去辨认地址。

- [oʊ] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? - [sed] ['mɑ:rθə] .
' **Oh , didn't she tell you ?** ' **said Martha** .
- 哦 , 没有 她 告诉 你 ? - 说 玛莎 .

“哦，她没告诉你吗？”玛莎说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
' **What a funny girl she is !**
- 什么 一个 有趣的 女孩 她 是 !

“她真是个有趣的女孩！”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd][toʊld]
If it had been me I should have rushed all over the Green , and told
如果 它 有 到过 我 我 应该 有 匆忙 全部 超过 这 绿色的 , 和 讲述
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
everybody .
大家 .

如果是我，我肯定会冲到绿地上，告诉所有人。

[aɪ 'ti:][ɪz] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ?
It is — can't you guess ?
它 是 — 不能 你 猜测 ?

没错——你猜不到吗？

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['letə] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
' **And she held out to me the letter in her hand** .
- 和 她 握住 出去 到 我 这 信 在 她 手 .

她把手中的信递给我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] - ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] , [eɪt] . [em] . [es] . ['spɪtfɑɪə] , ['pɔ:rtsməθ] .
It was addressed to ' Captain Llewellyn , H . M . S . Spitfire , Portsmouth .
它 曾是 已解决 到 - 队长 卢埃林 , H . M . S . 喷火式战斗机 , 朴茨茅斯 .

收件人是“朴茨茅斯喷火号航空母舰上的卢埃林上尉”。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ænd; ænd] ['wʌndər] [tʊk] [pə'zeɪn]
' **I looked at it , and I looked at her , and wonder took possession** .
- 我 看起来 在 它 , 和 我 看起来 在 她 , 和 想知道 采取 拥有
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me :
的 我 :

我看着它,又看着她,心中充满了惊奇。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɑ:rθəz] ['hændraɪtɪŋ] .
The address was in Martha's handwriting .
这 地址 曾是 在 玛莎的 手写 .
地址是玛莎亲笔写的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə][pəʊst][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [hu:] , ['kɑ:nʃəs]
It was she who was going to post it ; it was she who , conscious
它 曾是 她 WHO 曾是 去 到 邮政 它 ; 它 曾是 她 WHO , 有意识的
[ænd; ænd] [traɪ'ʌmfənt] ,
and triumphant ,
和 凯 ,

是她打算发布那篇文章;是她,清醒而又得意洋洋地,

['gɪɡlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ænd] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
giggling a little and blushing a little , stood waiting for my congratulations .
咯咯笑 一个 小的 和 脸红 一个 小的 , 站立 等待 为了 我的 恭喜! .
她咯咯地笑着,脸颊微微泛红,站在那里等着我的祝贺。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ə'gæst] , [ænd; ænd][maɪ] [tʌŋ] [feɪld] [em 'i:] .
I looked at her aghast , and my tongue failed me .
我 看起来 在 她 惊愕 , 和 我的 舌头 失败的 我 .
我惊愕地看着她,一时语塞。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - [aɪ] [sed] , ['gæspɪŋ] .
' **I don't know what it means , ' I said , gasping** .
- 我 不 知道 什么 它 方法 , - 我 说 , 喘息 .
“我不知道它是什么意思,”我喘着气说。

- [aɪ][kɑ:nt] [ges] .
' **I can't guess** .
- 我 不能 猜测 .
我猜不出来。

[ɪz][aɪ 'ti:][ju; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tu; tə] ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['nelɪ] ,
Is it you who have been writing to Captain Llewellyn , or is it Nelly ,
是 它 你 WHO 有 到过 写作 到 队长 卢埃林 , 或者是 它 内莉 ,
是你给卢埃林船长写信,还是内莉?

[ɔ:r] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
or who is it ?
或者 WHO 是 它 ?
或者是谁?

[kæn; kən][ðər; ðær][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mis'teɪk] ?
Can there have been any mistake ?
能 那里 有 到过 任何 错误 ?
会不会有什么错误?

- ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu; tə][bi; bi] .
' **Martha was offended , as indeed she had reason to be** .
- 玛莎 曾是 被冒犯了 , 作为 的确 她 有 原因 到 是 .
玛莎感到很生气,她生气也是理所当然的。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn'dɪɡnəntli] .
- **There is no mistake , ' she said indignantly .**
- 那里 是 不 错误 , - 她 说 愤慨地 .

“这绝对没错,”她愤愤不平地说。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ˈeni] [frend] , [ˈeni] [ə'kweɪntəns]
- **It is a very strange sort of thing to say , when any friend , any acquaintance**
- 它 是 一个 非常 奇怪的 种类 的 事物 到 说 , 什么时候 任何 朋友 , 任何 熟人
[ɪːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

“这话说起来很奇怪, 无论是对朋友, 还是对熟人,

[wʊd] [hæv; həv] [kən'grætjuleɪtɪd] [em 'iː] .
would have congratulated me .
会 有 恭喜 我 .

他会祝贺我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [noʊ] [juː 'es][soʊ] [wel] !
And you who know us so well !
和 你 WHO 知道 我们 所以 出色地 !

还有你们这些非常了解我们的人!

[ˈkæptɪn] [lu(:)'welɪn] [hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Captain Llewellyn has asked me to marry him — that is all .
队长 卢埃林 有 问 我 到 结婚 他 — 那 是 全部 .

卢埃林船长向我求婚了——仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
I thought you might have found out what was coming .
我 想法 你 可能 有 成立 出去 什么 曾是 未来 .

我以为你可能已经知道即将发生什么事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [ˈsɪstər] .
But you have no eyes for anybody but Sister .
但 你 有 不 眼睛 为了 任何人 但 姐姐 .

但你眼里只有姐姐。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] . -
You never think of me . ' .
你 绝不 思考 的 我 . -

你从来不想起我。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , - [sed] [aɪ] , [ˈfɔːltərɪŋ] ; - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
- **I beg your pardon , ' said I , faltering ; ' I was so much taken by surprise .**
- 我 求 你的 赦免 , - 说 我 , 摇摇欲坠 ; - 我 曾是 所以 很多 已采取 经过 惊喜 .

“请原谅,”我结结巴巴地说, “我真是太意外了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpɪnəs] , [ˈmɑːrθə] .
I am sure I wish you every happiness , Martha .
我 是 当然 我 希望 你 每一个 幸福 , 玛莎 .

玛莎, 我衷心祝愿你幸福美满。

[ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwelfer] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — - [ænd; ənd] [hɪr]
Nobody can be more anxious for your welfare than I am — ' and here
无人 能 是 更多的 焦虑的 为了 你的 福利 比 我 是 — - 和 这里

[aɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][maɪ][kən'fjuːz(ə)n] ,
I stopped short in my confusion ,
我 停止 短的 在 我的 困惑 ,

没有人比我更关心你的安危——”说到这里, 我因困惑而戛然而止。

[tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
choked by the words , and not knowing what to say .

窒息 经过 这 字 , 和 不是 会心 什么 到 说 .
被这些话语哽咽了, 不知道该说什么。

- [jes] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['mɑ:rθə] [ə'fekʃənətli] ,
' Yes , I am sure of that , ' said Martha affectionately ,
- 是的 , 我 是 当然 的 那 , - 说 玛莎 亲切地 ,
“是的, 我确信这一点,”玛莎深情地说。

[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
stopping at the gate to give me a kiss .
停止 在 这 门 到 给 我 一个 吻 .
她在门口停下来, 给了我一个吻。

- [aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə] ['sɪstər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' I said so to Sister this morning .
- 我 说 所以 到 姐姐 这 早晨 .
我今天早上跟姐姐说了。

[aɪ] [sed] [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] .
I said I am sure Mrs . Mulgrave will be pleased .
我 说 我 是 当然 太太 . 穆尔格雷夫 将要 是 高兴 .
我说, 我相信穆尔格雷夫夫人会很高兴的。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] { [naɪn] }
But are you { 9 }
但 是 你 { 9 }

但你是{9}

['ri:əli] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ?
really so much surprised ?
真的 所以 很多 惊讶 ?
真的这么惊讶吗?

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ? -
Did you never think this was how it was to be ? ' .
做过 你 绝不 思考 这 曾是 如何 它 曾是 到 是 ? -
你难道从来没想过事情会是这样吗?

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ; - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' No , ' I said , trembling in spite of myself ; ' I never thought of it .
- 不 , - 我 说 , 发抖 在 尽管如此 的 我 ; - 我 绝不 想法 的 它 .
“不,”我颤抖着说, “我从来没想过这个问题。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] . -
I thought indeed — but that makes no difference now . ' .
我 想法 的确 — 但 那 制作 不 不同之处 现在 . -
我当时确实这么想——但现在这都无关紧要了。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? - [sed] ['mɑ:rθə] ;
' What did you think ? ' said Martha ;
- 什么 做过 你 思考 ? - 说 玛莎 ;
“你觉得怎么样?”玛莎问道;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['plezər] [sə:'maunt] ['evriθɪŋ] [els]
and then her private sense of pride and pleasure surmounted everything else
和 然后 她 私人的 感觉 的 自豪 和 乐趣 克服 一切 别的
.
:
.
然后, 她内心的自豪感和愉悦感压倒了一切。

- [wel] , [juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
' **Well** , **you see it is so** , ' **she said** , **with a beaming smile** .
- 出色地 , 你 看 它 是 所以 , - 她 说 , 和 一个 光芒四射 微笑 .
“嗯, 你看, 事实就是如此,”她笑着说。

- [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)] , [juː; jʊ] [si:] .
' **He kept his own counsel** , **you see** .
- 他 保留 他的 自己的 法律顾问 , 你 看 .
你看, 他一直坚持自己的判断。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
I should not have thought he was so sly — should you ?
我 应该 不是 有 想法 他 曾是 所以 狡猾 — 应该 你 ?
我真不该想到他这么狡猾——你呢?

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ;
I dare say he thinks he showed it more than he did ;
我 敢 说 他 思考 他 显示 它 更多的 比 他 做过 ;
我敢说他认为自己比实际表现得更出色;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] .
for he says I must have seen how it was from the first day .
为了 他 说道 我 必须 有 已见 如何 它 曾是 从 这 第一的 天 .
他说, 我肯定从第一天起就看到了它的样子。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [em 'i:] [soʊ] ['biːmɪŋ] , [soʊ] ['dɪmplɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd]
' **And she stood before me so beaming** , **so dimpling over with smiles and**
- 和 她 站立 前 我 所以 光芒四射 , 所以 凹陷 超过 和 微笑 和
['plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
她站在我面前, 笑容灿烂, 脸上带着愉悦的笑容, 脸颊上也泛起了酒窝。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
that my heart sank within me .
那 我的 心 沉没 之内 我 .
我的心一下子沉了下去。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [aɪ] — [ɑː] !
Could it be a mistake , or was it I — ah !
可以 它 是 一个 错误 , 或者 曾是 它 我 — 啊 !
难道是弄错了, 还是我——啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)] [aɪ 'ti:] ['mætəd] [fɔːr; fər] [em 'i:] — [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [pʊr] ['nelɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
how little it mattered for me — was it my poor Nelly who had been
如何 小的 它 重要 为了 我 — 曾是 它 我的 贫穷的 内莉 WHO 有 到过
[di'siːvd] ?
deceived ?
受骗 ?
对我来说, 这根本无关紧要——难道是我可怜的内莉被骗了吗?

- [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ?
' **And did you ?**
- 和 做过 你 ?
“你做到了吗? ”

- [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , - [dɪd] [juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] ? -
' **I said , looking into her face** , ' **did you see it from the first day ?** ' -
- 我 说 , 寻找 进入 她 脸 , - 做过 你 看 它 从 这 第一的 天 ? -
我看着她脸说: “你从第一天就看出来了?”

- [wel] , [en] - [noʊ] , - [sed] ['mɑ:rθə] , ['hezə,teɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
' **Well** , **n - no** , ' **said Martha** , **hesitating** ; **and then she resumed with a laugh** ,
- 出色地 , n - 不 , - 说 玛莎 , 犹豫不决 ; 和 然后 她 恢复 和 一个 笑 ,
“嗯，不，不是的，”玛莎犹豫了一下，然后笑着继续说道。

- [ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] [slai][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
' **That shows you how sly he must have been** .
- 那 演出 你 如何 狡猾 他 必须 有 到过 .
“这说明他有多么狡猾。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
I don't think I ever suspected such a thing ; but then , to be sure ,
我 不 思考 我 曾经 怀疑 这样的 一个 事物 ; 但 然后 , 到 是 当然 ,
我从未怀疑过这种事；但可以肯定的是，

[aɪ]['nevə] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I never thought much about him , you know .
我 绝不 想法 很多 关于 他 , 你 知道 .
你知道，我从来没怎么想过他。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
' **A little gleam of comfort came into my heart as she spoke** .
- 一个 小的 闪耀 的 舒适 来了 进入 我的 心 作为 她 辐 .
“她说话的时候，我心中涌起一丝安慰。”

- [oʊ] , [ðen] , - [aɪ] [sed] , [rɪ'li:vɪd] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz]['æftər][ɔ:l] . -
' **Oh , then , I said , relieved , there is no occasion for congratulations after all .** '
- 哦 , 然后 , - 我 说 , 松了口气 , - 那里 是 不 场合 为了 恭喜! 后 全部 . -
“哦，那么，”我松了口气说，“看来确实没有什么值得祝贺的了。”

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] ? - [sed] ['mɑ:rθə] .
' **Why is there no occasion for congratulations ? I said Martha** .
- 为什么 是 那里 不 场合 为了 恭喜! ? - 说 玛莎 .
“为什么没有祝贺的理由呢？”玛莎问道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] .
' **Of course there is occasion** .
- 的 课程 那里 是 场合 .
当然会有这样的机会。

[aɪ]['wɑ:ntɪd] ['sɪstər] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] ;
I wanted Sister to run in and tell you last night , but she wouldn't ;
我 通缉 姐姐 到 跑步 在 和 告诉 你 最后的 夜晚 , 但 她 不会 ;
昨晚我希望姐姐能跑进来告诉你，但她没有；

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔ:r] , ['ræðər] ,
and I rather wanted you to tell me what I should say , or , rather ,
和 我 相当 通缉 你 到 告诉 我 什么 我 应该 说 , 或者 , 相当 ,
我倒希望你能告诉我该说什么，或者更确切地说，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
how I should say it ; but I managed it after all by myself .
如何 我 应该 说 它 ; 但 我 管理 它 后 全部 经过 我 .
我该怎么说呢；但最终我还是靠自己做到了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌŋ] [ɔ:lweɪz] [kæn; kən] [ɪf] [wʌŋ] [traɪz] .
I suppose one always can if one tries .
我 认为 一 总是 能 如果 一 尝试 .
我想只要尝试，总能做到。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['pi:p(ə)l] [seɪ] .
It comes by nature , people say .
它 来 经过 自然 , 人们 说 .
人们说，这是天性使然。

- [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
' **And Martha laughed again , and blushed ,**
- 和 玛莎 笑了 再次 , 和 脸红了 ,
玛莎又笑了, 脸颊泛红。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ʃi; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
and cast a proud glance on the letter she held in her hand .
和 投掷 一个 自豪的 瞥一眼 在 这 信 她 握住 在 她 手 .
她骄傲地瞥了一眼手中的信。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , - [sed] [aɪ] ,
' **But if you never had thought of him yesterday , ' said I ,**
- 但 如果 你 绝不 有 想法 的 他 昨天 , - 说 我 ,
“但如果你昨天根本没想起他,”我说,

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . -
' **you can't have accepted him to - day . ' -**
- 你 不能 有 公认 他 到 - 天 . -
“你今天不可能接受他。”

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [sed] ['mɑ:rθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [hed] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
' **Why not ? ' said Martha , with a toss of her pretty head — and she**
- 为什么 不是 ? - 说 玛莎 , 和 一个 折腾 的 她 漂亮的 头 — 和 她
[wʌz; wəz] ['prɪti] ,
was pretty ,
曾是 漂亮的 ,
“为什么呢? ”玛莎说着, 甩了甩她漂亮的脑袋——她的确很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
especially in that moment of excitement .
尤其 在 那 片刻 的 激动 .
尤其是在那种激动人心的时刻。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I could not refuse to see it .
我 可以 不是 拒绝 到 看 它 .
我无法拒绝观看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [ʌv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['prɪtɪnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
It was a mere piece of pink - and - white prettiness , instead of my little
它 曾是 一个 仅仅 片 的 粉色的 - 和 - 白色的 美丽 , 反而 的 我的 小的
[nʌt] - [braʊn] [meɪd] ,
nut - brown maid ,
坚果 - 棕色的 女佣 ,
那不过是一件粉白相间的漂亮玩意儿, 而不是我那棕褐色的小女仆。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [braɪt] ['verɪd] [gli:mz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
with her soft eyes , and her bright varied gleams of feeling and
和 她 柔软的 眼睛 , 和 她 明亮的 多种多样 闪光 的 感觉 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
她眼神温柔, 眼中闪烁着明亮多变的情感和智慧光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['kælkjuleɪt][ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ]
But then you can never calculate on what a man may think in respect to a
但 然后 你 能 绝不 计算 在 什么 一个 男人 可能 思考 在 尊重 到 一个
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .
但是, 你永远无法预料一个男人对一个女孩的想法。

[men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [fu:lz] ; [aɪ] [mi:n] [wer] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
Men are such fools ; I mean where women are concerned .
男人 是 这样的 傻瓜 ; 我 意思是 在哪里 女性 是 担心的 .

男人真是愚蠢，尤其是在对待女人方面。

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [sed] ['mɑ:rθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' Why not ? ' said Martha , with a laugh .
- 为什么 不是 ? - 说 玛莎 , 和 一个 笑 .

“为什么呢？”玛莎笑着说。

- [aɪ][dəunt] [mi:n] [aɪ][eɪ 'em] ['fræntɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' I don't mean I am frantically in love with him , you know .
- 我 不 意思是 我 是 疯狂地 在 爱 和 他 , 你 知道 .

“我并不是说我疯狂地爱上了他，你知道的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] , [wen] [aɪ] ['nevər] [nu:] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
How could I be , when I never knew he cared for me ?
如何 可以 我 是 , 什么时候 我 绝不 知道 他 关心 为了 我 ?

我怎么可能这样呢？我根本不知道他关心我。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][su:təb(ə)] .
But I always said he was very nice ; and then it is so suitable .
但 我 总是 说 他 曾是 非常 好的 ; 和 然后 它 是 所以 合适的 .

但我一直都说他很好；而且这也很合适。

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [els] .
And I don't care for anybody else .
和 我 不 关心 为了 任何人 别的 .

我不在乎其他人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] .
It would be very foolish of me to refuse him without any reason .
它 会 是 非常 愚蠢 的 我 到 拒绝 他 没有 任何 原因 .

无缘无故拒绝他，那将是非常愚蠢的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mɑ:rθə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['letər] ,
Of course , ' said Martha , looking down upon her letter ,
的 课程 , - 说 玛莎 , 寻找 向下 之上 她 信 ,

“当然，”玛莎低头看着信说道。

- [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
' I shall think of him very differently now .
- 我 将 思考 的 他 非常 不同 现在 .

“我现在对他的看法完全不同了。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
' What could I say ?
- 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] .
I was at my wits ' end .
我 曾是 在 我的 智慧 - 结尾 .

我当时真是束手无策了。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n][ænd; ænd]
I walked on by her side to the post - office in a maze of confusion and
我 步行 在 经过 她 边 到 这 邮政 - 办公室 在 一个 迷宫 的 困惑 和
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

我茫然地跟在她身边，走向邮局。

[aɪ] { - }
I { 10 }
我 { - }

I{10}
[kʊd; kəd][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ænd][tɔːrɪn][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
could have snatched the letter out of her hand , and torn it into a
可以 有 抢夺 这 信 出去 的 她 手 , 和 撕裂 它 进入 一个
[ˈhʌndrəd] ['piːsɪz] ;
hundred pieces ;
百 件 ;

他本可以从她手中夺过那封信，撕成碎片；
[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ;
but that would have done little good ;
但 那 会 有 完毕 小的 好的 ;

但这并不会起到多大作用；
[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['æftər][ɔːl] ?
and how could I tell if it was a mistake after all ?
和 如何 可以 我 告诉 如果 它 曾是 一个 错误 后 全部 ?
我该如何判断这最终是否是个错误呢？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] ['neli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstə-z] [seɪk] .
He might have sought Nelly for her sister's sake .
他 可能 有 寻求 内莉 为了 她 姐妹 清酒 .
他或许是为了她妹妹才去找内莉的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʊʊlt] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['mɑːrθə] .
He might have been such a fool , such a dolt , as to prefer Martha .
他 可能 有 到过 这样的 一个 傻子 , 这样的 一个 笨蛋 , 作为 到 更喜欢 玛莎 .
他或许是个傻瓜，是个笨蛋，才会更喜欢玛莎。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['koʊvɜːrtli] —
All this time he might but have been making his advances to her covertly —
全部 这 时间 他 可能 但 有 到过 制作 他的 进展 到 她 隐蔽 —
[ˈʌndər] [ʃiːld] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [braɪt] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ]
under shield as it were of the gay bright creature who was too young
在下面 盾 作为 它 是 的 这 同性恋 明亮的 生物 WHO 曾是 也 年轻的
[ænd; ænd] [tuː] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈʌndər'stænd] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] .
and too simple - hearted to understand such devices .
和 也 简单的 - 心地 到 理解 这样的 设备 .

这段时间里，他或许一直在暗中追求她——仿佛披着这位年轻、天真烂漫、不懂这些伎俩的活泼女孩的外衣。
[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] !
Oh , my little nut - brown maid !
哦 , 我的 小的 坚果 - 棕色的 女佣 !

哦，我那棕褐色的小女仆！
[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ænd] ['ʃædʊvi] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃiːks] [soʊ]
no wonder her eyes were so large and shadowy , her pretty cheeks so
不 想知道 她 眼睛 是 所以 大的 和 阴暗的 , 她 漂亮的 脸颊 所以
[ˈkʌlərləs] !
colourless !
无色 !

难怪她的眼睛又大又黑，漂亮的脸颊也毫无血色！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][wɪð; wɪθ][vek'seɪʃn][ænd; ənd][dɪ'sper][æz; əz][aɪ][went][ə'ɫɔ:ŋ][step][fɔ:r; fər]
I could have cried with vexation and despair as I went along step for
我 可以 有 哭 和 烦恼 和 绝望 作为 我 去 沿着 步 为了
[step][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈkʌntri][rʊəd].
step with the other on the quiet country road.
步 和 这 其他 在 这 安静的 国家 路 .
在寂静的乡村小路上，我与对方一步一步地并肩前行，心中充满了恼怒和绝望，几乎要哭出来。

[ðoʊ][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][ˈbi:ɪŋ][brʌɪt], [ˈmɑ:rθə][æt; ət][ləst][wʌz; wəz][strʌk][baɪ][maɪ]
Though she was so far from being bright, Martha at last was struck by my
尽管 她 曾是 所以 远的 从 存在 明亮的 , 玛莎 在 最后的 曾是 击 经过 我的
[ˈsaɪləns].
silence.
沉默 .
尽管玛莎头脑并不聪明，但我的沉默最终还是引起了她的注意。

[aɪˈti:] [tʊk][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)lɪ][taɪm][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] [aʊt], [fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəli][hɜ:r; hər][oʊn]
It took her a considerable time to find it out, for naturally her own
它 采取 她 一个 大量 时间 到 寻找 它 出去 , 为了 自然 她 自己的
[θɔ:ts][wɜ:r; wər][ˈmeni],
thoughts were many,
想法 是 许多 ,
她花了相当长的时间才弄明白，因为她自己自然有很多想法。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈfɒli][prɪ]-[ˈɑ:kjupaɪd]; [bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][pər'si:v][aɪˈti:][æt; ət][ləst].
and her mind was fully pre-occupied; but she did perceive it at last.
和 她 头脑 曾是 完全 预- 占领 ; 但 她 做过 感知 它 在 最后的 .
她当时心事重重，但最终还是明白了。
- [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ju:; jʊ][si:m][tu:; tə][laɪk][aɪˈti:], [ˈmɪsɪz]. [ˈmʌlˌɡreɪv], - [ʃi; ʃi][sed];
' I don't think you seem to like it, Mrs. Mulgrave, ' she said ;
- 我 不 思考 你 似乎 到 喜欢 它 , 太太 : 穆尔格雷夫 , - 她 说 ;

“穆尔格雷夫夫人，我觉得您似乎不太喜欢它，”她说；
- [nɑ:t][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wʊd].
' not so much as I thought you would.
- 不是 所以 很多 作为 我 想法 你 会 .
“并没有我想象中那么强烈。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈveri][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][θɔ:t][ʌv; əv];
You were the very first person I thought of ;
你 是 这 非常 第一的 人 我 想法 的 ;
你是我第一个想到的人；
[aɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][wen][aɪ][met][ju:; jʊ].
I was coming to tell you when I met you.
我 曾是 未来 到 告诉 你 什么时候 我 遇见 你 .
我正要来告诉你这件事，结果就遇见了你。

[ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wʊd][ˈsɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][emˈi:][ænd; ənd][bi:; bi][soʊ][plɪ:zd][tu:; tə][hɪr]
And I thought you would sympathize with me and be so pleased to hear
和 我 想法 你 会 同情 和 我 和 是 所以 高兴 到 听到
— — -
— — ‘
— — -
我以为你会同情我，听到这个消息会很高兴——

- [maɪ] [daɪ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]
' **My dear** , ' **said I** , ' **I am pleased to hear — anything that is for your**
- 我的 亲爱的 , - 说 我 , - 我 是 高兴 到 听到 — 任何事物 那 是 为了 你的
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

“亲爱的,”我说, “我很高兴听到——任何对你幸福有益的事;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [sər'praɪzd] .
but then I am so much surprised .
但 然后 我 是 所以 很多 惊讶 .

但我却感到非常惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
It was not what I looked for .
它 曾是 不是 什么 我 看起来 为了 .

这不是我想要的。

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] ['hevəns] !
And then , good heavens !
和 然后 , 好的 天 !

然后, 我的天哪!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] — — -
if it should turn out to be some mistake — — '
如果 它 应该 转动 出去 到 是 一些 错误 — — -

如果结果证明这是个错误——

- ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , - [sed] ['mɑ:rθə] ['æŋɡrəli] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:n] .
' **Mrs . Mulgrave** , ' **said Martha angrily** , ' **I don't know what you can mean** .
- 太太 . 穆尔格雷夫 , - 说 玛莎 愤怒地 , - 我 不 知道 什么 你 能 意思是 .

“穆尔格雷夫夫人,”玛莎生气地说, “我不知道你是什么意思。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
This is the second time you have talked of a mistake .
这 是 这 第二 时间 你 有 谈话 的 一个 错误 .

这是你第二次提到错误了。

[wʌt] [mis'teɪk] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ?
What mistake could there be ?
什么 错误 可以 那里 是 ?

会出什么错误呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kæptɪn] [lu:()welin] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] : [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
I suppose Captain Llewellyn knows what he is doing : unless you want to be
我 认为 队长 卢埃林 知道 什么 他 是 正在做 : 除非 你 想 到 是

[ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [krɔ:s] .
unkind and cross .
不友善 和 叉 .

我想卢埃林船长知道自己在做什么: 除非你想表现得刻薄又生气。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ? -
And what have I done that you should be so disagreeable to me ? '
和 什么 有 我 完毕 那 你 应该 是 所以 令人不快的 到 我 ? -

我到底做错了什么, 让你对我如此不友好?

- [oʊ] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] !
' **Oh , my dear child !**
- 哦 , 我的 亲爱的 孩子 !

“哦, 我亲爱的孩子! ”

- [aɪ][kraɪd][ɪn] [dɪ'sper] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ; [aɪ] [θɔ:t] [wʌns] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
' **I cried in despair** , ' **I don't know what I mean ; I thought once — there was**
- 我 哭 在 绝望 , - 我 不 知道 什么 我 意思是 ; 我 想法 一次 — 那里 曾是
['meɪdʒər][frɔ:st] ,
Major Frost ,
主要的 霜 ,

我绝望地哭了起来，“我不知道我在说什么；我曾经以为——有弗罗斯特少校，

[ju:; jʊ] [noʊ] — — -
you know — — '
你 知道 — — -

你知道 - '

- [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ? - [sed] ['mɑ:rθə] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] - ['hju:mər] ; - [pɔr] ['meɪdʒər]
' **Oh , is it that ? ' said Martha , restored to perfect good - humour ; ' poor Major**
- 哦 , 是 它 那 ? - 说 玛莎 , 恢复 到 完美的 好的 - 幽默 ; - 贫穷的 主要的
[frɔ:st] !
Frost !
霜 !

“哦，是那件事吗？”玛莎恢复了完全的好心情说道，“可怜的弗罗斯特少校！”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd][ɪn] [taɪm] ,
But of course if he did not choose to come forward in time ,
但 的 课程 如果 他 做过 不是 选择 到 来 向前 在 时间 ,

当然，如果他没有及时站出来，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he could not expect me to wait for him .
他 可以 不是 预计 我 到 等待 为了 他 .

他不能指望我等他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔr; jər][maɪnd] [kwɑɪt] ['i:zi] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . -
You may make your mind quite easy if that is all . '
你 可能 制作 你的 头脑 相当 简单的 如果 那 是 全部 . -

如果仅此而已，你就可以安心了。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɜ:ɪdʒ] ,
' **And then , ' I said , taking a little courage ,**
- 和 然后 , - 我 说 , 采取 一个 小的 勇气 ,

“然后，”我鼓起一点勇气说道，“

- ['kæptɪn] [lu:(ə)'welɪn] [peɪd] ['nelɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
' **Captain Llewellyn paid Nelly a good deal of attention .**
- 队长 卢埃林 有薪酬的 内莉 一个 好的 交易 的 注意力 .

“卢埃林船长对内莉非常关注。”

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第2/32页

[hiː hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] — — -
He might have thought — — '
他 可能 有 想法 — — -

他或许会想——

- [jes] , - [sed] ['mɑ:rθə] , - [tuː tə][biː bi] [ʃʊr] ;
' Yes , ' said Martha , ' to be sure ;
- 是的 , - 说 玛莎 , - 到 是 当然 ;

“是的,”玛莎说,“当然;

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː hi] [ment] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][em 'iː][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and I never once suspected that he meant it for me all the time .
和 我 绝不 一次 怀疑 那 他 意思是 它 为了 我 全部 这 时间 .

我从未怀疑过他一直以来都是在对我这么说。

- [aɪ][æsk] ['enɪbə:di] [huː] [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tuː tə] [dʒʌdʒ] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] ['eni] [mɔ:r] ?
' I ask anybody who is competent to judge , could I have said any more ?
- 我 问 任何人 WHO 是 胜任的 到 法官 , 可以 我 有 说 任何 更多的 ?

“我问任何有资格评判的人,我还能说什么呢?”

[aɪ] [wɔ:kt] [tuː tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['letər] [pʊt] [ɪn] .
I walked to the post - office with her , and I saw the letter put in .
我 步行 到 这 邮政 - 办公室 和 她 , 和 我 锯 这 信 放 在 .

我陪她走到邮局,亲眼看到那封信被投递出去。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑ:rt] ['rætlɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] ,
And an hour afterwards I saw the mail - cart rattling past with the bags ,
和 一个 小时 然后 我 锯 这 邮件 - 大车 嘎嘎作响 过去的 和 这 包 ,

一个小时后,我看到邮车载着邮袋叮当作响地驶过。

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː tə][ɪts] [destɪ'neɪ(ə)n] .
and knew it had set out to its destination .
和 知道 它 有 放 出去 到 它是 目的地 .

它知道它已经出发前往目的地。

[hiː hi] [wʊd] [get][aɪ 'tiː][nekst] ['mɔ:rniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [laɪvz; livz] [wʊd] [biː bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər]
He would get it next morning , and the two lives would be bound for

['evər][ænd; ənd]['evər] .

ever and ever .
曾经 和 曾经 .

第二天早上他就会收到,而这两人的命运也将永远紧紧相连。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tuː] ? — [ɔ:r][wɒz; wəz][aɪ 'tiː]['oʊnli][wiː; wi] , ['neli] [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
The wrong two ? — or was it only we , Nelly and I , who had made the

[mis'teɪk] ?

mistake ?
错误 ?

搞错了两个人? ——还是只有我和内莉犯了错误?

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] ['mɑ:rθə] [hiː hi] [sɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? { - }
Had it been Martha he sought all the time ? { 11 }
有 它 到过 玛莎 他 寻求 全部 这 时间 ? { - }

他一直寻找的难道是玛莎吗? {11}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [nu:z] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] [gret] [sə'praɪz]
The news soon became known to everybody on the Green , and great surprise
这 消息 很快 成为 已知 到 大家 在 这 绿色的 , 和 伟大的 惊喜
[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
was excited by it .
曾是 兴奋的 经过 它 .

消息很快传遍了格林球场，大家都感到非常惊讶。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [aɪ] [θɪŋk] , [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Everybody , I think , spoke to me on the subject .
大家 , 我 思考 , 辐 到 我 在 这 主题 .

我想，每个人都跟我谈过这个话题。

[ðeɪ] [sed] , - [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] !
They said , ' If it had been the other sister !
他们 说 , - 如果 它 有 到过 这 其他 姐姐 !

他们说：“如果换成是另一个姐妹就好了！ ”

- [i:v(ə)n] ['leɪdi] ['denzəl] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , [wen] ,
' Even Lady Denzil went so far as to say this , when ,
- 甚至 女士 丹泽尔 去 所以 远的 作为 到 说 这 , 什么时候 ,
“就连丹泽尔夫人也曾这样说过，当时……”

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ædməʊl] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn]
after having called at the Admiral's to offer her congratulations , she came in
后 拥有 称为 在 这 海军上将的 到 提供 她 恭喜! , 她 来了 在
[tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
to see me .
到 看 我 .

她先去海军上将那里表示祝贺，然后就来见我了。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [laɪk][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'lemnəti] .
' I do not pretend that I like the marriage , ' she said , with a little solemnity .
- 我 做 不是 假装 那 我 喜欢 这 婚姻 , - 她 说 , 和 一个 小的 严肃 .
“我并不假装喜欢这段婚姻，”她略带严肃地说。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [hoʊm] .
' There were claims upon him nearer home .
- 那里 是 索赔 之上 他 更近 家 .

“他家乡附近也有人对他提出索赔。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
It is not every man that is at liberty to choose for himself ;
它 是 不是 每一个 男人 那 是 在 自由 到 选择 为了 他自己 ;
并非每个人都有自主选择的自由；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
but if it had been the little one I could have understood it .
但 如果 它 有 到过 这 小的 一 我 可以 有 理解 它 .

但如果是小孩子的话，我就能听懂了。

- [aɪ][hoʊp] ['noʊbɑ:di] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['nelɪ] ;
' I hope nobody spoke like this to Nelly ;
- 我 希望 无人 辐 喜欢 这 到 内莉 ;

“我希望没有人这样跟内莉说过话；

[ʃiː, ʃi] [kept] [ʌp] [ə, eɪ] [gret] [diːl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [em ˈiː] .

she kept up a great deal too well to satisfy me .
她 保留 向上 一个 伟大的 交易 也 出色地 到 满足 我 .

她做得太好了，让我很不满意。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [meɪks] [ɪn] [ə, eɪ]

She was in the very centre of all the flutter that such an event makes in a
她 曾是 在 这 非常 中心 的 全部 这 扑 那 这样的 一个 事件 制作 在 一个

[smɔːl] [səˈsaɪəti] [laɪk] [ˈaʊərz] ,

small society like ours ,
小的 社会 喜欢 我们的 ,

在像我们这样的小社会里，发生这样的大事会引发轩然大波，而她正是这场风波的中心人物。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself] .

and she knew people were watching her ; but she never betrayed herself .
和 她 知道 人们 是 观看 她 ; 但 她 绝不 背叛 她自己 .

她知道有人在看着她；但她从未暴露自己。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɔːst] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈsʌmhəʊ] — [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ;

She had lost her colour somehow — everybody remarked that ;
她 有 丢失的 她 颜色 不知何故 — 大家 评论 那 ;

她脸色不知怎么变苍白了——大家都注意到了这一点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːr] [gʌːt] [ʌp] [ə, eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmælədi] ,

and the proud little girl got up a succession of maladies ,
和 这 自豪的 小的 女孩 得到 向上 一个 演替 的 疾病 ,

而那个骄傲的小女孩却接连患上了各种疾病。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɪnfluˈenzə] [ænd; ənd] [ɪndɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] ,

and said she had influenza and indigestion , and I know not what ,
和 说 她 有 流感 和 消化不良 , 和 我 知道 不是 什么 ,

她说她得了流感和消化不良，至于其他什么病，我就知道了。

[ðæt] [ˈnoʊbʌːdi] [maɪt] [səˈspekt] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] .

that nobody might suspect any other cause .
那 无人 可能 怀疑 任何 其他 原因 .

以免有人怀疑还有其他原因。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪˈnstənt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

Sometimes I caught her for one instant off her guard ,
有时 我 捕捉 她 为了 一 立即的 离开 她 警卫 ,

有时我会趁她放松警惕的瞬间抓住她，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə, eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈrerli] .

but it was a thing that happened very rarely .
但 它 曾是 一个 事物 那 发生 非常 很少 .

但这种情况非常罕见。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ə, eɪ] [ɔːŋ] [wɔːk] ,

Two or three times I met her going off by herself for a long walk ,
二 或者 三 时代 我 遇见 她 去 离开 经过 她自己 为了 一个 长的 走 ,

我曾两三次看到她独自一人去散步。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wen] [aɪ] [ɔːˈfərd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and she would not have my company when I offered to go with her .
和 她 会 不是 有 我的 公司 什么时候 我 提供 到 去 和 她 .

当我提出陪她一起去时，她却拒绝了我。

- [aɪ] [wɔːk] [soʊ] [fæst] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [faːr] [fɔːr; fər] [juː; jə] .

' I walk so fast , ' she said , ' and then it is too far for you .
- 我 走 所以 快速地 , - 她 说 , - 和 然后 它 是 也 远的 为了 你 .

“我走得很快，”她说，“但对你来说就太远了。”

- [wʌns] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [hɜːr; həər][ɪn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [tendɪd] — [ðə; ði]
Once I even saw her in the spot to which all our walks tended — the
- 一次 我 甚至 锯 她 在 这 点 到 哪个 全部 我们的 散步 倾向于 — 这
[ˈdɪŋɡl] ,
Dingle ,
丁格尔 ,

“有一次，我甚至在我们每次散步都会去的地方——丁格尔——见过她。”

[wɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] .
which was our favourite haunt .
哪个 曾是 我们的 最喜欢的 出没 .

那是我们最喜欢去的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɔːtəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] — [mʌtʃ] [lɔːŋɡər]
It was a glorious autumn , and the fine weather lasted long — much longer
它 曾是 一个 辉煌 秋天 , 和 这 美好的 天气 持续 长的 — 很多 更长
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

这是一个美好的秋天，好天气持续了很长时间——比往年都要长得多。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [nɒvˈvembər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfəʊlɪɪdʒ][ɑːn]
Up to the middle of November there were still masses of gorgeous foliage on
向上 到 这 中间 的 十一月 那里 是 仍然 群众 的 华丽的 叶子 在
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

直到11月中旬，树上仍然挂满了茂盛美丽的树叶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] — [naːt][æz; əz] [ˈɪtəli] ,
and the sky was as blue — not as Italy ,
和 这 天空 曾是 作为 蓝色的 — 不是 作为 意大利 ,

天空湛蓝——但不是意大利的蓝色。

[fɔːr; fər] [ˈɪtəli] [ɪz][sɔːft][ænd; ænd] [ˈlæŋɡərəs] [ænd; ænd] [ˈmeltɪŋ] — [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skaɪ]
for Italy is soft and languorous and melting — but as an English sky
为了 意大利 是 柔软的 和 慵懒的 和 融化 — 但 作为 一个 英语 天空
[wɪˈðəʊt] [klaʊdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
without clouds , full of sunshine ,
没有 云 , 满的 的 阳光 ,

意大利的景色柔和、慵懒、令人陶醉——但就像英国晴朗无云、阳光灿烂的天空一样，

[jet] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈmɔːnɪtɔːri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [frɔːst] , [kæn; kən][biː; bi] .
yet clear , with a premonitory touch of frost , can be .
然而 清除 , 和 一个 预兆 触碰 的 霜 , 能 是 .

然而，清澈的天空却带着一丝预示着霜冻的气息。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] [ɑːr; ər][nɒʊ] [ˈkɑːmən] [triːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒaɪənt] [biːtʃɪz] , [bɪɡ] - [boʊld]
The trees in the Dingle are no common trees ; they are giant beeches , big - boled
这 树木 在 这 丁格尔 是 不 常见的 树木 ; 他们 是 巨大的 山毛榉 , 大的 - 博莱德
, [ˈhevɪli] - [klaʊðd] [ˈdʒaɪənts] ,
, heavily - clothed giants ,
, 重度 - 穿着衣服 巨人 ,

丁格尔的树木并非普通的树木；它们是巨大的山毛榉，树干粗壮，枝叶繁茂。

[ðæt] [ˈred(ə)n] [ænd; ænd][krɪsp] [ænd; ænd][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmoʊmənt] ;
that redden and crisp and hold their own until the latest moment ;
那 变红 和 脆 和 抓住 他们的 自己的 直到 这 最新的 片刻 ;

它们变得鲜红酥脆，而且能保持到最后一刻；

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊnt] [ʌp] [ə'pɑ:n] [haɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntu:] ['hɑ:ləʊz] ,
and that mount up upon heights , and descend into hollows ,
和 那 山 向上 之上 高度 , 和 下降 进入 空心 ,
它们有的攀登到高处, 有的下降到低洼处。

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntu:] [gli:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [pleɪn] [ə'raʊnd] ,
and open up here and there into gleams of the fair plain around ,
和 打开 向上 这里 和 那里 进入 闪光 的 这 公平的 清楚的 大约 ,
不时地, 四周美丽的平原映入眼帘, 闪闪发光。

['grəʊɪŋ] ['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [si:] .
growing misty in the distance as if it were sea .
生长 蒙蒙 在 这 距离 作为 如果 它 是 海 .
远处渐渐变得雾气弥漫, 如同大海一般。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] ['evər]
The great point in the landscape is a royal castle , the noblest dwelling - place I ever
这 伟大的 观点 在 这 景观 是 一个 皇家 城堡 , 这 最高贵 住宅 - 地方 我 曾经
[sɔ:] .
saw .
锯 .
这片土地最壮观的景色是一座皇家城堡, 是我见过的最宏伟的住所。

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ;
We who live so near are learned in the different points of view ;
我们 WHO 居住 所以 靠近 是 学习 在 这 不同的 积分 的 看法 ;
我们这些住得近的人, 对不同的观点都有所了解;

[wi:; wi] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ['faɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] ['strɔ:ŋhəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['heɪzi]
we know where to catch it shining like a fairy stronghold in the white hazy
我们 知道 在哪里 到 抓住 它 灼灼 喜欢 一个 仙女 据点 在 这 白色的 朦胧
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
我们知道在哪里能看到它, 它像仙境中的一座堡垒一样在朦胧的白色国度里闪耀。

[ɔ:r] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪ] ['prəʊfaɪl] [ə'pɑ:n] [ɪts] [haɪt] , [ɔ:r] ['setɪŋ] [ɪt'self] — [hɪr] [ðə; ði] [greɪt]
or stretching out in gray profile upon its height , or setting itself — here the great
或者 伸展 出去 在 灰色的 轮廓 之上 它是 高度 , 或者 环境 本身 — 这里 这 伟大的
['dʌndʒən] ,
donjon ,
地牢 ,
或者在其高度上以灰色轮廓延伸, 或者矗立起来——这里是宏伟的主塔,

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊər] — [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['li:fi] ['bræntʃɪz] .
there a flanking tower — in frames of leafy branches .
那里 一个 侧翼 塔 — 在 框架 的 绿叶 分支 .
旁边有一座塔楼——由绿叶枝条构成框架。

[aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [staʊt] [oʊld] ['pəʊni] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,
I had left my little carriage and my stout old pony on the road ,
我 有 左边 我的 小的 运输 和 我的 肥硕 老的 小马 在 这 路 ,
我把我的小马和我那匹健壮的老马留在了路边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ʌp] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [læst] [pi:p] [brɪ'fɔ:r] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,
and had wandered up alone to have my last peep before winter set in ,
和 有 漫步 向上 独自的 到 有 我的 最后的 窥视 前 冬天 放 在 ,
于是我独自一人漫步上来, 想在冬天来临之前最后看一眼。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] ['nelɪ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
when suddenly I saw Nelly before me .
什么时候 突然 我 锯 内莉 前 我 .
突然, 我看到内莉出现在我面前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈjiːldɪŋ] [ˈmɔːsi] [græs] , [ˈkɑːrpətaɪd] [wɪð; wɪθ]
She was walking up and down on the soft yielding mossy grass , carpeted with
她 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 柔软的 屈服 苔藓 草 , 铺地毯的 和
[biːtʃ] - [mæst][ænd; ənd][paɪn] - [ˈniːdlz] ; { - }
beech - mast and pine - needles ; { 12 }
山毛榉 - 桅杆 和 松树 - 针 ; { - }
她走在柔软湿润、长满苔藓的草地上，草地上铺满了山毛榉果实和松针； {12}

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] — [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ˈwaɪtnɪŋ]
sometimes stopping to gaze blankly at the view — at the great plain whitening
有时 停止 到 目光 茫然地 在 这 看法 — 在 这 伟大的 清楚的 美白
[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
off to the horizon ,
离开 到 这 地平线 ,
有时他会停下来，茫然地凝视着眼前的景色——远处是一片白色的大平原，一直延伸到地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and the castle rising in the midst .
和 这 城堡 上升 在 这 中间 .
城堡耸立于中央。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I knew what the view was , but I saw also that she did not see it .
我 知道 什么 这 看法 曾是 , 但 我 锯 还 那 她 做过 不是 看 它 .
我知道那里的景色是什么，但我也看到她并没有看到。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [drɔːn] [təˈgeðər] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] [ʌp] .
Her face was all drawn together , small and shrunken up .
她 脸 曾是 全部 绘制 一起 , 小的 和 缩小 向上 .
她的脸绷得很紧，显得又小又皱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [ˈædəʊɪ] [laɪnz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz]
There were deep shadowy lines round her eyes ; and as for the eyes
那里 是 深的 阴暗的 线条 圆形的 她 眼睛 ; 和 作为 为了 这 眼睛
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
她眼周有很深的阴影；至于她的眼睛本身，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðəm; ðəm][ænd; ənd][nɔːt] [ˈneli] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
it was them and not Nelly that I saw .
它 曾是 他们 和 不是 内莉 那 我 锯 .
我看到的是他们，而不是内莉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][daɪˈleɪtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [brɪˈfɔːr] .
They were dilated , almost exaggerated , unlike anything I ever saw before .
他们 是 扩张 , 几乎 夸张的 , 与此不同 任何事物 我 曾经 锯 前 .
它们扩张得厉害，几乎到了夸张的程度，我以前从未见过这种情况。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [pʊr] [tʃaɪld] !
She had come out here to be alone , poor child !
她 有 来 出去 这里 到 是 独自的 , 贫穷的 孩子 !
她来这里是为了独自一人，可怜的孩子！

[aɪ] [krept] [əˈweɪ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkræklɪŋ] [ˈfɜːnz] .
I crept away as best I could through the brown crackling ferns .
我 悄悄地爬 离开 作为 最好的 我 可以 通过 这 棕色的 噼啪作响 蕨类植物 .
我尽可能地悄悄溜走了，穿过发出沙沙声的褐色蕨类植物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈwʊdlənd] [ˈkriːtʃər] [ðæt]
If she heard anything probably she thought it was some woodland creature that
如果 她 听到 任何事物 大概 她 想法 它 曾是 一些 林地 生物 那
[kʊd; kəd][nɑːt][spaɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
could not spy upon her .
可以 不是 间谍 之上 她 ；

如果她听到了什么，她可能以为是某种林中小动物发出的声音，而这种小动物不可能窥视到她。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] , [nɔːr] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][noʊ][spaɪ]
But I don't believe she heard anything , nor saw anything ; and I was no spy
但 我 不 相信 她 听到 任何事物 ， 也不 锯 任何事物 ； 和 我 曾是 不 间谍
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ；
但我相信她什么也没听到，什么也没看到；而我也不是在监视她。

[dɪr] [hɑːrt] !
dear heart !
亲爱的 心 ！

亲爱的！

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wiː; wi][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɒz; wəz][wʌns] [wen] [aɪ]
The nearest we ever came to conversation on the subject was once when I
这 最近的 我们 曾经 来了 到 对话 在 这 主题 曾是 一次 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrli][aɪ][wʌns] [nuː] ,
was telling her about a girl I once knew ,
曾是 讲述 她 关于 一个 女孩 我 一次 知道 ；
我们最接近谈论这个话题的一次，是我跟她讲起我以前认识的一个女孩。

[huːz] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][wʌn] .
whose story had been a very sad one .
谁 故事 有 到过 一个 非常 伤心 一 ；

他的故事非常悲惨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
She had pledged her heart and her life to a foolish young fellow ,
她 有 承诺 她 心 和 她 生活 到 一个 愚蠢 年轻的 同伴 ；
她把自己的心和生命都托付给了一个愚蠢的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ;
who was very fond of her , and then was very fond of somebody else ;
WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 ， 和 然后 曾是 非常 喜爱 的 某人 别的 ；
他曾经非常喜欢她，后来又非常喜欢别人；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and would have been fond of her again , periodically , to any number of
和 会 有 到过 喜爱 的 她 再次 ， 定期 ， 到 任何 数字 的
[taɪmz] .
times .
时代 ；

而且，他会时不时地、无数次地再次喜欢上她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbrʊkən]
She had borne it as long as she could , and then she had broken
她 有 出生 它 作为 长的 作为 她 可以 ， 和 然后 她 有 破碎的
[daʊn] ;
down ;
向下 ；
她一直忍耐着，直到最后崩溃了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] , [pʊɹ] [gɜ:rɪ] ,
and it had been a relief to her , poor girl ,
和 它 有 到过 一个 宽慰 到 她 , 贫穷的 女孩 ,
这对她来说是一种解脱, 可怜的女孩。

[tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kraɪ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aʊt] [tu;; tə] [em 'i:] .
to come and cry her heart out to me .
到 来 和 哭 她 心 出去 到 我 .
她跑来向我倾诉衷肠。

- [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [maɪ] [wei] , ['neli] , - [aɪ] [sed] ,
' It has never been my way , Nelly , ' I said ,
- 它 有 绝不 到过 我的 方式 , 内莉 , - 我 说 ,
“我从来就不是这么做的, 内莉,”我说。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə] [i:z] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wen] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [spi:k] .
' but it seems to ease the heart when it can speak .
- 但 它 似乎 到 舒适 这 心 什么时候 它 能 说话 .
但当它能说话时, 似乎就能抚慰人心。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] , [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [em 'i:] . -
I don't think that I could have spoken to any one , had it been me . '
我 不 思考 那 我 可以 有 有 说 到 任何 一 , 有 它 到过 我 . -
如果换作是我, 我想我根本没法跟任何人说话。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fəɹ] [em 'i:] , - [kraɪd] ['neli] , - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi;; bi] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪf]
' And as for me , ' cried Nelly , ' if I should ever be like that — and if
- 和 作为 为了 我 , - 哭 内莉 , - 如果 我 应该 曾经 是 喜欢 那 — 和 如果
['eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

“至于我,”内莉喊道, “如果我将来也变成那样——如果任何人,

['i:v(ə)n] [ju;; jʊ] , [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ] [nu:] ,
even you , were so much as to look at me as if you knew ,
甚至 你 , 是 所以 很多 作为 到 看 在 我 作为 如果 你 知道 ,
甚至你, 都用一种仿佛了解一切的眼神看着我,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
I think I should die !
我 思考 我 应该 死 !

我觉得我应该死了!

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
' This was before the lamp was lighted ; and in the dark ,
- 这 曾是 前 这 灯 曾是 照明 ; 和 在 这 黑暗的 ,
“那时灯还没点亮; 在黑暗中,

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tu;; tə] [waɪp] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['aɪləʃ] .
I think she put up a hand to wipe off something from her eyelash .
我 思考 她 放 向上 一个 手 到 擦拭 离开 某物 从 她 睫毛 .
我觉得她抬手擦掉了睫毛上的东西。

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊɹ] [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑ:t] [tu;; tə] [lʊk] .
But you may be sure I took care not to look .
但 你 可能 是 当然 我 采取 关心 不是 到 看 .
但你可以肯定, 我非常注意不去看。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [wenˈevər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
I tried to put all speculation out of my eyes whenever I looked at her
我 尝试 到 放 全部 推测 出去 的 我的 眼睛 每当 我 看起来 在 她
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 :

之后每次看她的时候，我都努力不去胡思乱想。

[maɪ] [pʊr] [ˈneli] !
My poor Nelly!
我的 贫穷的 内莉 !

我可怜的内莉!

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [naːt] [æn; ən] [əˈpiːl] ,
in the very extravagance of her pride was there not an appeal ,
在 这 非常 奢侈 的 她 自豪 曾是 那里 不是 一个 上诉 ,
在她极度骄傲的背后，竟没有一丝恳求。

[ænd; ənd] [ˈpitiəs] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [maɪ] [fɔːrˈberəns] ?
and piteous throwing of herself upon my forbearance ?
和 可怜的 投掷 的 她自己 之上 我的 宽容 ?
她可怜兮兮地向我乞求宽容?

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .
I thought there was , and it went to my heart .
我 想法 那里 曾是 , 和 它 去 到 我的 心 .

我当时觉得有，这让我很感动。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [lu(:)ˈwelɪn] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
The next thing , of course , was that Llewellyn announced himself as coming to
这 下一个 事物 , 的 课程 , 曾是 那 卢埃林 宣布 他自己 作为 未来 到
[ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
visit his betrothed .
访问 他的 未婚妻 .

接下来，卢埃林宣布他要来拜访他的未婚妻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] .
He was to come at Christmas , not being able to leave his ship before .
他 曾是 到 来 在 圣诞节 , 不是 存在 有能力的 到 离开 他的 船 前 .
他原定于圣诞节前来，因为之前无法离开他的船。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [wen] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
And then it was to be settled when the marriage should take place .
和 然后 它 曾是 到 是 定居 什么时候 这 婚姻 应该 拿 地方 .
然后还要确定婚礼的具体日期。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] .
I confess that I listened to all this with a very bad grace .
我 承认 那 我 听着 到 全部 这 和 一个 非常 坏的 优雅 .

我承认，我听完这一切时，心情非常糟糕。

[ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
Any reference to the marriage put me out of temper .
任何 参考 到 这 婚姻 放 我 出去 的 脾气 .

任何提及婚姻的事情都会让我生气。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
He wrote to her regularly and very often ,
他 写道 到 她 经常 和 非常 经常 ,
他经常给她写信，而且频率很高。

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [ju:st] [tu;; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letəz] [kəm'pleɪsntli] [brɪʃɔ:r] [ju: 'es][ɔ:l] ,
and Martha used to read his letters complacently before us all ,
和 玛莎 用过的 到 读 他的 信件 自满地 前 我们 全部 ,
玛莎常常在我们所有人面前, 得意洋洋地读他的信。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] ['lɪt(ə)]['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spend] [hæf][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rnɪŋz]
and communicate little bits out of them , and spend half her mornings
和 交流 小的 比特 出去 的 他们 , 和 花费 一半 她 早晨
['raɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
writing her replies .
写作 她 回复 .
她从对方那里得到一些零星的信息, 每天早上花一半的时间写回复。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
She was not a ready writer , and it really was hard work to her ,
她 曾是 不是 一个 准备好 作家 , 和 它 真的 曾是 难的 工作 到 她 ,
她并不擅长写作, 对她来说, 写作确实是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['mætəɹz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
and improved her education — at least in the mechanical matters of writing
和 改进 她 教育 — 在 至少 在 这 机械的 事情 的 写作
[ænd; ənd] ['speliŋ] .
and spelling .
和 拼写 .
并提高了她的教育水平——至少在写作和拼写等机械方面有所提高。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] [roʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
But I wonder what sort of rubbish it was she wrote to him ,
但 我 想知道 什么 种类 的 垃圾 它 曾是 她 写道 到 他 ,
但我很好奇她给他写了些什么乱七八糟的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and what he thought of it .
和 什么 他 想法 的 它 .
以及他对这件事的看法。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][hi;; hi][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['neli] [hu:] [roʊt] [ɔ:l] [ðəʊz]
Was it possible he could suppose it was my Nelly who wrote all those
曾是 它 可能的 他 可以 认为 它 曾是 我的 内莉 WHO 写道 全部 那些
['kɒmənpleɪsɪz] ,
commonplaces ,
俗语 ,
他是否有可能认为那些陈词滥调都是我的内莉写的?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [mis'teɪk] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] ?
or was the mistake on my part , not on his ?
或者 曾是 这 错误 在 我的 部分 , 不是 在 他的 ?
或者说, 错在我, 而不是他?

[æz; əz] [taɪm] { - }
As time { 13 }
作为 时间 { - }
时间{13}

[went] [ɑ:n] , [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
went on , I came to think , more and more , that the latter was the case .
去 在 , 我 来了 到 思考 , 更多的 和 更多的 , 那 这 后者 曾是 这 案件 .
后来, 我越来越觉得, 后一种情况才是事实。

[wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ,
We had been deceived ,
我们 有 到过 受骗 ;
我们被骗了,

[ˈneli] [ænd; ənd][aɪ] . [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [lu(:)ˈwelɪn] [wɜːr; wər] [tu:] [ˈlʌvəz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [i:tɪ]
Nelly and I . And Martha and Llewellyn were two lovers worthy of each
内莉 和 我 : 和 玛莎 和 卢埃林 是 二 恋人 值得 的 每个
[ˈlðər] .
other .
其他 :

我和内莉，还有玛莎和卢埃林，他们是一对相配的恋人。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈveri] [ˈtʃærətəblɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
I fear I was not very charitable to him in my thoughts .
我 害怕 我 曾是 不是 非常 慈善 到 他 在 我的 想法 :
恐怕我当时对他不够宽容。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
But I could not help being very nervous the day of his arrival .
但 我 可以 不是 帮助 存在 非常 紧张的 这 天 的 他的 到达 :
但他到来的那天，我还是忍不住非常紧张。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] [ˈwɪntri] [deɪ] , [ˈkrɪsməs] [i:v] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˈkrɪsməs]
It was a bleak wintry day , Christmas Eve , but not what people call Christmas
它 曾是 一个 苍凉 冬季 天 , 圣诞节 前夕 , 但 不是 什么 人们 称呼 圣诞节
[ˈweðər] .
weather .
天气 :

圣诞前夜，天气阴冷，但却不是人们通常所说的圣诞节天气。

[aɪˈti:] [ˈrerli] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈweðər] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
It rarely is Christmas weather at Christmas .
它 很少 是 圣诞节 天气 在 圣诞节 :
圣诞节期间很少有像圣诞节那样的天气。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈledn] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ber] [tri:z] ,
The sky hung low and leaden over our bare trees ,
这 天空 悬挂 低的 和 铅灰色 超过 我们的 裸 树木 ,
天空低垂，铅灰色的，笼罩着光秃秃的树木。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkrɪkɪtər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡri:n] , [nɔ:ɹ] [saʊnd] [ʌv; əv]
and of course there were no cricketers now on the Green , nor sound of
和 的 课程 那里 是 不 板球运动员 现在 在 这 绿色的 , 也不 声音 的
[kroʊˈkeɪ] [bɔ:lz] ,
croquet balls ,
槌球 球 ,

当然，现在球场上既没有板球运动员，也没有槌球的声音。

[tu:; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] .
to enliven the stillness .
到 活跃 这 寂静 :
打破沉寂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [rest] [æt; ət] [hoʊm] .
I could not rest at home .
我 可以 不是 休息 在 家 :
我在家无法休息。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [treɪn] [ˈkæptɪn] [lu(:)ˈwelɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ,
We had not been informed what train Captain Llewellyn was to come by ,
我们 有 不是 到过 知情的 什么 火车 队长 卢埃林 曾是 到 来 经过 ,
我们事先并不知道卢埃林船长会乘坐哪趟火车过来。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [stert] , [ðæt] [aɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
and my mind was in such a disturbed state , that I kept coming and going ,
和 我的 头脑 曾是 在 这样的 一个 不安 状态 , 那 我 保留 未来 和 去 ,
我当时精神状态非常混乱，总是神游物外。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɑːn][wʌn] [ˈerənd] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][roʊd] .
all day long , on one errand or another , lingering about the road .
全部 天 长的 , 在 一 差事 或者 其他 , 挥之不去的 关于 这 路 .

整天都在忙着办这办那的事, 在路边闲逛。

[aɪ][dəʊnt][maɪˈself] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][aɪˈtiː] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
I don't myself know what I meant by it ; nor could I have explained it to
我 不 我 知道 什么 我 意思是 经过 它 ; 也不 可以 我 有 解释 它 到
[ˈenibəːdi] .
anybody .
任何人 .

我自己也不知道我当时的意思是什么; 而且我也无法向任何人解释清楚。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
Sometimes I thought , if I should meet him first , I would speak and make sure .
有时 我 想法 , 如果 我 应该 见面 他 第一的 , 我 会 说话 和 制作 当然 .
有时我会想, 如果我能先见到他, 我会和他交谈, 确认一下。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] ,
Sometimes I fancied that I could read in his face , at the first look ,
有时 我 幻想 那 我 可以 读 在 他的 脸 , 在 这 第一的 看 ,
有时我觉得自己能一眼从他的脸上读懂他的心思。

[wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] .
what it all meant .
什么 它 全部 意思是 .

这一切意味着什么。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
But , anyhow , I did not meet him .
但 , 无论如何 , 我 做过 不是 见面 他 .

但无论如何, 我并没有见到他。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
I thought all the trains were in when I went to the Admiral's in the afternoon ,
我 想法 全部 这 火车 是 在 什么时候 我 去 到 这 海军上将的 在 这 下午 ,
我下午去海军上将餐厅的时候, 以为所有的火车都已经到站了。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
at five o'clock — that is , all the trains that could arrive before dinner ,
在 五 点钟 — 那 是 , 全部 这 火车 那 可以 到达 前 晚餐 ,
五点钟——也就是说, 所有能在晚餐前到达的火车。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
for we were two miles from the station .
为了 我们 是 二 英里 从 这 车站 .

因为我们当时距离车站还有两英里。

[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ] [ˈentərd] .
Martha and her father were in the drawing - room when I entered .
玛莎 和 她 父亲 是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 我 进入 .

我进门时, 玛莎和她父亲正在客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈlaɪtɪd] ; [aɪ] [səˈpəʊz] ,
There was a bright fire , but the candles were not lighted ; I suppose ,
那里 曾是 一个 明亮的 火 , 但 这 蜡烛 是 不是 照明 ; 我 认为 ,
炉火很旺, 但蜡烛却没点燃; 我想,

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
out of reluctance to shut up the house , and close all the windows , before the
出去的 不情愿 到 关闭 向上 这 房子 , 和 关闭 全部 这 视窗 , 前 这
['vɪzɪtər] [keɪm] .
visitor came .
游客 来了 .

由于不情愿，在访客到来之前，他没有关好房子，也没有关好所有的窗户。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Martha was sitting by the fire looking very gay and bright , and a little
玛莎 曾是 坐着 经过 这 火 寻找 非常 同性恋 和 明亮的 , 和 一个 小的
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

玛莎坐在火炉旁，看起来非常开心、容光焕发，还有点兴奋。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] ['nelɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ,
She told me Nelly had been all day in the church , helping with the decorations ,
她 讲述 我 内莉 有 到过 全部 天 在 这 教会 , 帮助 和 这 装饰 ,
她告诉我，内莉今天一整天都在教堂帮忙布置装饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
and that she was to stay at the rectory to dinner ,
和 那 她 曾是 到 停留 在 这 牧师住宅 到 晚餐 ,
她要在牧师住宅留下来吃晚饭。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - [tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][ga:t] ['redi]
as there was a Christmas - tree for the school - children to be got ready
作为 那里 曾是 一个 圣诞节 - 树 为了 这 学校 - 孩子们 到 是 得到 准备好
.
:
.

因为学校要准备一棵圣诞树给孩子们。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['i:vənɪŋ] ,
- **I dare say she thought we should not want her this first evening ,**
- 我 敢 说 她 想法 我们 应该 不是 想 她 这 第一的 晚上 ,
“我敢说，她觉得我们今晚不应该要她。”

- ['mɑ:rθə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ;
- **Martha said with a little laugh ;**
- 玛莎 说 和 一个 小的 笑 ;

玛莎笑着说；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ʌn'reɪznəblnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ]
and such was the bitterness and unreasonableness of my heart that I
和 这样的 曾是 这 苦味 和 不合理 的 我的 心 那 我
[wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] ;
was speechless with exasperation ;
曾是 无言 和 恼怒 ;

我心中充满了怨恨和不讲道理，以至于我气得说不出话来；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
which was nonsense , for of course she had a right to the society of
哪个 曾是 废话 , 为了 的 课程 她 有 一个 正确的 到 这 社会 的
[hɜ:r; hər] [brɪ'trəʊðd] .
her betrothed .
她 未婚妻 .

这简直是无稽之谈，因为她当然有权与她的未婚夫在一起。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr, wər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ɔːl][æɪt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd]
While we were sitting thus over the fire , all at once there came a sound
尽管 我们 是 坐着 因此 超过 这 火 , 全部 在 一次 那里 来了 一个 声音
[ʌv; əv] [wi:lz] ,
of wheels ,
的 车轮 ,

我们正围坐在火堆旁，突然传来车轮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] [æɪt; ət] - ['steɪ(ə)n] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp] .
and the dog - cart from the little inn at Dinglefield Station came rattling up .
和 这 狗 - 大车 从 这 小的 客栈 在 - 车站 来了 嘎嘎作响 向上 .

丁格尔菲尔德车站小旅馆的狗车嘎嘎地开了过来。

[ˈmɑːrθə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
Martha gave a little cry , and ran to the drawing - room door .
玛莎 给予 一个 小的 哭 , 和 跑 到 这 绘画 - 房间 门 .

玛莎轻呼一声，跑向客厅门口。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .
I know I should have gone away , but I did not .
我 知道 我 应该 有 已消失 离开 , 但 我 做过 不是 .

我知道我应该离开，但我没有。

[aɪ] [stʊd] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [gluːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] ['ɪntuː] [luː'welɪnz] [ɑːrmz] .
I stood behind in the ruddy gloom , and saw her rush into Llewellyn's arms .
我 站立 在后面 在 这 红润 愁云 , 和 锯 她 匆忙 进入 勒韦林的 武器 .

我站在昏暗的红褐色光线中，看到她冲进了卢埃林的怀抱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
And he kissed her .
和 他 亲吻 她 .

他吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [br'saɪd] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪŋ]
And the next moment they were back in the room beside us , she chatting
和 这 下一个 片刻 他们 是 后退 在 这 房间 旁 我们 , 她 聊天
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
about his journey ,
关于 他的 旅行 ,

下一刻，他们又回到了我们隔壁的房间，她开始和我们聊起他的旅程。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and looking up in his face , and showing her satisfaction and delight ,
和 寻找 向上 在 他的 脸 , 和 显示 她 满意 和 喜 ,

她抬头望着他的脸，脸上露出满意和喜悦的神情。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
as it was quite natural she should do .
作为 它 曾是 相当 自然的 她 应该 做 .

她这样做是很自然的事情。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
It seemed to me that he did not make very much reply ; but the room was
它 似乎 到 我 那 他 做过 不是 制作 非常 很多 回复 ; 但 这 房间 曾是
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

我觉得他并没有怎么回答；但是房间里很黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['slʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt]
and his arrival was sudden , and there was a certain confusion about
和 他的 到达 曾是 突然 , 和 那里 曾是 一个 肯定 困惑 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他的到来很突然，现场一片混乱。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ;
The Admiral came forward , and shook hands with him , and so did I ;
这 上将 来了 向前 , 和 摇晃 双手 和 他 , 和 所以 做过 我 ;
[ˈni:z] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
海军上将走上前去，与他握手，我也与他握手；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [ju: 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] ,
and instead of looking as if he wished us a hundred miles off ,
和 反而 的 寻找 作为 如果 他 希望 我们 一个 百 英里 离开 ,
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
但他并没有表现出希望我们离他一百英里远的样子，

[lu(:)'welɪn] [kept] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kɔ:rnəz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə'hʌðər] ['gri:tɪŋ] .
Llewellyn kept peering into the corners , as if he wanted another greeting .
卢埃林 保留 窥视 进入 这 角落 , 作为 如果 他 通缉 其他 问候 .
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
卢埃林不停地向角落里张望，好像想要再跟人打个招呼似的。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] { - }
Then he came to the fire , and stood before it , making { 14 }
然后 他 来了 到 这 火 , 和 站立 前 它 , 制作 { - }
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
然后他来到火边，站在火前，做{14}

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['dɑ:rkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædʊ] ;
the room all the darker with his shadow ;
这 房间 全部 这 较暗 和 他的 阴影 ;
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
他的影子让房间更加昏暗了；

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and after we had all asked him if he had felt the cold on his
和 后 我们 有 全部 问 他 如果 他 有 毛毡 这 寒冷的 在 他的
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
在我们都问过他旅途中是否感到寒冷之后，

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
there did not seem very much to say .
那里 做过 不是 似乎 非常 很多 到 说 .
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
似乎没什么好说的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [felt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] ['waɪldli] .
I don't know how the others felt , but I know my heart began to beat wildly .
我 不 知道 如何 这 其他的 毛毡 , 但 我 知道 我的 心 开始 到 打 疯狂地 .
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
我不知道其他人当时的感受，但我知道我的心跳开始剧烈加速。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Martha was in an unnatural state of excitement .
玛莎 曾是 在 一个 不自然 状态 的 激动 .
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
玛莎处于一种异常兴奋的状态。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She drew a great comfortable easy - chair to the fire for him .
她 画 一个 伟大的 舒服的 简单的 - 椅子 到 这 火 为了 他 .
[ˈɪn] [wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
她为他搬来一把舒适的扶手椅，放在火炉旁。

- [dɪr] ['elɪs] , [sɪt] [daʊn] , - [fɪː; fɪ] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
- **Dear Ellis , sit down , ' she said , laying her hand softly on his arm .**
- 亲爱的 埃利斯 , 坐 向下 , - 她 说 , 躺下 她 手 轻轻 在 他的 手臂 :
“亲爱的埃利斯, 坐下吧,”她说着, 轻轻地把手放在他的胳膊上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revəri] .
The touch seemed to wake him up out of a kind of reverie .
这 触碰 似乎 到 唤醒 他 向上 出去 的 一个 种类 的 遐想 :
那个触碰似乎把他从沉思中唤醒了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [aɪ 'tiː][fɔːl] .
He took her hand , and held it for a moment , and then let it fall .
他 采取 她 手 , 和 握住 它 为了 一个 片刻 , 和 然后 让 它 落下 :
他握住她的手, 握了一会儿, 然后松开了。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [kaɪnd] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][em 'iː] .
- **You are far too kind , ' he said , ' to take so much trouble for me .**
- 你 是 远的 也 种类 , - 他 说 , - 到 拿 所以 很多 麻烦 为了 我 :
“你真是太好了,”他说, “为我费了这么多心思。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A thousand thanks .
一个 千 谢谢 :

万分感谢。

[wer] [ɪz] — [jɔːr; jər] ['sɪstər] ?
Where is — your sister ?
在哪里 是 — 你的 姐姐 ?

你妹妹在哪儿?

[fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] . -
She knew I was to come by this train . ' .
她 知道 我 曾是 到 来 经过 这 火车 : -
她知道我会乘这趟火车过来。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['sɪstər] [nuː] , - [sed] ['mɑːrθə] ; - [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .
- **No , I don't think Sister knew , ' said Martha ; ' that was my little secret .**
- 不 , 我 不 思考 姐姐 知道 , - 说 玛莎 ; - 那 曾是 我的 小的 秘密 :
“不, 我想姐姐不知道,”玛莎说; “那是我的小秘密。”

[aɪ] [wʊd] [naːt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [treɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
I would not tell them what train you were coming by .
我 会 不是 告诉 他们 什么 火车 你 是 未来 经过 :
我不会告诉他们你要乘坐哪趟火车。

[fɪː; fɪ] [ɪz] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dekə'reɪʃəns] .
She is helping with the church decorations .
她 是 帮助 和 这 教会 装饰 :
她正在帮忙布置教堂。

[fɪː; fɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She will see you to - morrow , you know .
她 将要 看 你 到 - 明天 , 你 知道 :
你知道, 她明天会见到你的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] : ['pɑːpə] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] ? — [oʊ] , ['pɑːpə][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ]
I wish they would bring the tea : papa , will you ring ? — Oh , papa has gone away
我 希望 他们 会 带来 这 茶 : 爸爸 , 将要 你 戒指 ? — 哦 , 爸爸 有 已消失 离开
:
:
:
我希望他们能送来茶: 爸爸, 你会打电话吗? ——哦, 爸爸已经走了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eɪlɪs] [daɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
Wait a minute , Ellis dear , and I will run and make them bring it
等待 一个 分钟 , 埃利斯 亲爱的 , 和 我 将要 跑步 和 制作 他们 带来 它
[ɪ'mɪːdiətli] .
immediately .
立即地 .

等一下，亲爱的埃利斯，我这就去让他们马上拿过来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [wɔ:rm][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It will warm you better than anything else .
它 将要 温暖的 你 更好的 比 任何事物 别的 .

它比任何东西都更能让你感到温暖。

[aɪ] ['fænt] [bi:; bi][ə; eɪ]['moʊmənt] [gɔ:n] .
I sha'n't be a moment gone .
我 不会 是 一个 片刻 已消失 .

我一刻也不会离开。

- [ðə; ði]['moʊmənt][i:; ji][hæd; həd] [left] [ju: 'es] [pɔr] [lu(:)'welɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
' The moment she had left us poor Llewellyn turned to me .
- 这 片刻 她 有 左边 我们 贫穷的 卢埃林 转向 到 我 .

“她离开我们的那一刻，可怜的卢埃林就转向了我。”

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdi] ['faɪərlaɪt] ,
Notwithstanding the ruddy firelight ,
虽然 这 红润 火光 ,

尽管火光泛红，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
I could see he was quite haggard with the awful suspicion that must have
我 可以 看 他 曾是 相当 枯槁 和 这 可怕 怀疑 那 必须 有

[flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
flashed upon him :
闪光灯 之上 他 .

我看得出他面容憔悴，一定是受到了某种可怕的怀疑的侵扰。

- ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] !
' Mrs . Mulgrave !
- 太太 . 穆尔格雷夫 !

“穆尔格雷夫夫人！ ”

- [hi:; hi][kraɪd] ['hɜ:rɪdli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , - [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [tel] [em 'i:] , [wʌt] [dʌz]
' he cried hurriedly , holding out his hands , ' for God's sake , tell me , what does
- 他 哭 匆匆 , 保持 出去 他的 双手 , - 为了 神的 清酒 , 告诉 我 , 什么 做

[ðɪs] [mi:n] ? -
this mean ? '
这 意思是 ? -

他急忙喊道，伸出双手，“看在上帝的份上，告诉我，这到底是什么意思？ ”

- [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [brɪ'troʊðd] , ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] , - [sed]
' It means that you have come to see your betrothed , Captain Llewellyn , ' said
- 它 方法 那 你 有 来 到 看 你的 未婚妻 , 队长 卢埃林 , - 说

[aɪ] ;
I ;
我 ;

“这意味着你是来看望你的未婚妻卢埃林上尉了，”我说；

- [i:; ji][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' she has just gone out of the room .
- 她 有 只是 已消失 出去 的 这 房间 .

她刚刚走出了房间。

[jʊː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊː; jʊ] [dɪd] [na:t] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəʊθ] [ðə; ðɪ]
You made your choice , and I hope you did not expect to have both the
你 制成 你的 选择 , 和 我 希望 你 做过 不是 预计 到 有 两个都 这
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

你已经做出了选择, 我希望你没有期望同时拥有姐妹俩。

[ˈmɑːrθə] [steɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊː; jʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
Martha stayed to receive you , as was right and natural .
玛莎 入住 到 收到 你 , 作为 曾是 正确的 和 自然的 .

玛莎留下来迎接你, 这是理所当然的。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [frʌm; frəm] ['nelɪ] .
You could not expect the same from Nelly .
你 可以 不是 预计 这 相同的 从 内莉 .

你不能指望Nelly也能做到这一点。

[fɪː; fɪ] [θɔːt] ['niːðər] [ʌv; əv][jʊː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][θɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] .
She thought neither of you would want a third to - night .
她 想法 两者都不 的 你 会 想 一个 第三 到 - 夜晚 .

她觉得你们俩今晚都不会想要第三个人。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [aɪ] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
' I was so angry that I said all this in a breath .
- 我 曾是 所以 生气的 那 我 说 全部 这 在 一个 气息 .

“我当时非常生气, 一口气说了这么多。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ;
I know I ought to be ashamed of myself , but I did it ;
我 知道 我 应该 到 是 羞愧 的 我 , 但 我 做过 它 ;

我知道我应该感到羞耻, 但我还是做了;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [haʊ'evər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hæf] .
I don't think however that he heard half .
我 不 思考 然而 那 他 听到 一半 .

但我认为他连一半都没听到。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
He covered his face with his hands and gave a groan ,
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 给予 一个 呻吟 ,

他双手捂住脸, 呻吟了一声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]['ekoʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;
which seemed to me to echo all through the house ;
哪个 似乎 到 我 到 回声 全部 通过 这 房子 ;

我觉得这声音在整个房子里回荡;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] , [fɔːr; fər] ['heɪvənz]
and I had to add on to what I was saying , ' Oh , for heaven's
和 我 有 到 添加 在 到 什么 我 曾是 说 , - 哦 , 为了 天

[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我不得不补充道: “哦, 我的天哪,

[rɪ'streɪn] [jɔːr'self] , - [aɪ] [kraɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [breθ] ; - [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
restrain yourself , ' I cried , without even taking breath ; ' now it is too late !
抑制 你自己 , - 我 哭 , 没有 甚至 采取 气息 ; - 现在 它 是 也 晚的 !

“克制住自己!”我喊道, 甚至来不及喘口气; “现在太晚了!”

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:rθə] [keɪm] [ɪn] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [hæf] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
- **And then Martha came in , excited and joyous , half dancing with high spirits .**
- 和 然后 玛莎 来了 在 , 兴奋的 和 欢乐 , 一半 跳舞 和 高的 烈酒 .
“然后玛莎走了进来, 兴奋又高兴, 兴高采烈地跳着舞。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [tu:] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hi; hi][dɪd] ,
I could have groaned too and hid my face from the light as he did ,
我 可以 有 呻吟 也 和 隐藏 我的 脸 从 这 光 作为 他 做过 ,
[pʊr] [ˈfeləʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !

我也可以像他一样呻吟一声, 把脸埋进黑暗中, 可怜的家伙!
[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [went] [ʌp][tu; ; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈpleɪfəli] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ]
but she went up to him and drew down his hands playfully and said , ' I
但 她 去 向上 到 他 和 画 向下 他的 双手 嬉戏地 和 说 , - 我
[er 'em] [hɪr] ,
am here ,
是 这里 ,

但她走到他面前, 顽皮地拉下他的手, 说: “我在这里,
[ˈeɪs] , [ju; ; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈkʌvər][jʊr; jər] [aɪz] .
Ellis , you needn't cover your eyes .
埃利斯 , 你 不必 覆盖 你的 眼睛 .

埃利斯, 你不用捂住眼睛。
- [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'res] , [æz; əz][pər'hæps][ʃi; ʃi]
' He did not answer her with a compliment or a caress , as perhaps she
- 他 做过 不是 回答 她 和 一个 赞扬 或者 一个 抚摸 , 作为 也许 她
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

“他没有像她可能期待的那样, 用赞美或爱抚来回应她;
[ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and Martha looked at me where I was standing by the side of the fire .
- 和 玛莎 看起来 在 我 在哪里 我 曾是 常设 经过 这 边 的 这 火 .
玛莎看着站在火堆旁的我。

[aɪ] [nu:] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
I knew she thought I was the restraining influence that closed his mouth and
我 知道 她 想法 我 曾是 这 限制 影响 那 关闭 他的 嘴 和
[səb'du:d] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
subdued his joy — and what could I do ?
低沉的 他的 喜悦 — 和 什么 可以 我 做 ?

我知道她认为我是那个让他闭嘴、抑制他喜悦的阻碍——而我又能怎么办呢?
— [aɪ] [went] [ə'weɪ] : [aɪ][kʊd; kəd][bi; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu; ; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] [bɔɪ] !
— **I went away : I could be of no use to him , poor boy !**
— 我 去 离开 : 我 可以 是 的 不 使用 到 他 , 贫穷的 男生 !
—我离开了: 我帮不了他, 可怜的孩子!

[hi; hi][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz] [best] [hi; ; hi][kʊd; kəd] .
He must face it now as best he could .
他 必须 脸 它 现在 作为 最好的 他 可以 .
他现在必须尽自己所能去面对这一切。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
I went away ,
我 去 离开 ,
我离开了,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] ['seɪfli] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [haʊs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
and as soon as I got safely into my own house sat down and cried .
和 作为 很快 作为 我 得到 安全 进入 我的 自己的 房子 卫星 向下 和 哭 .
我一安全回到家就坐下来哭了起来。

[nɑ:t] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [du:]{ - }
Not that crying would do { 15 }
不是 那 哭泣 会 做 { - }
哭泣也无济于事{15}

[ˈeni] [gʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei]
any good ; but when everything is going wrong , and everybody is on the way
任何 好的 ; 但 什么时候 一切 是 去 错误的 , 和 大家 是 在 这 方式
[tu:; tə][ˈru:ɪn]
to ruin
到 废墟
一切都好; 但当一切都出错, 每个人都走向毁灭时, 一切都糟透了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mend] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkæna:t] ,
and you see how it is , and know how to mend it , and yet cannot ,
和 你 看 如何 它 是 , 和 知道 如何 到 修补 它 , 和 然而 不能 ,
你看到了问题的症结所在, 也知道如何弥补, 但却无能为力。

[der] [nɑ:t] , [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd] , [wʌt] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn][du:][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] ?
dare not , put forth a hand , what can any one do but sit down and cry ?
敢 不是 , 放 前进 一个 手 , 什么 能 任何 一 做 但 坐 向下 和 哭 ?
不敢伸出手, 除了坐着哭泣还能做什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ɪn][maɪ][ˈkwaɪət] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈloʊnli] [haʊs] ,
But I could not rest in my quiet , comfortable , lonely house ,
但 我 可以 不是 休息 在 我的 安静的 , 舒服的 , 孤独 房子 ,
但是, 即使在我那安静、舒适、孤独的房屋里, 我也无法安宁。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ki:p] [sti:l]
and know that those poor young hearts were being wrung , and keep still
和 知道 那 那些 贫穷的 年轻的 心 是 存在 拧干 , 和 保持 仍然
[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
and take no notice .
和 拿 不 注意 .
要知道那些可怜的年轻心灵正在遭受煎熬, 所以要保持沉默, 不要理会。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
I had my cup of tea ,
我 有 我的 杯子 的 茶 ,
我喝了杯茶。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] [wɔ:rm] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] ,
and I put on my warm cloak and hood and went across the Green ,
和 我 放 在 我的 温暖的 披风 和 兜帽 和 去 穿过 这 绿色的 ,
于是我披上暖和的斗篷, 戴上兜帽, 穿过绿地。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [wer] [aɪ] [nu:] [ˈneli]
though it was wet and slippery , to the school - room , where I knew Nelly
尽管 它 曾是 湿的 和 滑 , 到 这 学校 - 房间 , 在哪里 我 知道 内莉
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .
虽然地面湿滑, 但我还是去了教室, 我知道内莉会在那里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv][tɔɪz][ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [flægz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
She was in the midst of a heap of toys and paper - flags and little
她 曾是 在 这 中间 的 一个 堆 的 玩具 和 纸 - 旗帜 和 小的
[ˈteɪpərz] ,
tapers ,
锥形 ,

她当时身处一堆玩具、纸旗和小蜡烛之中。

[ˈdresɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈkrɪsməs] - [triː] .
dressing up the Christmas - tree .
敷料 向上 这 圣诞节 - 树 .

装饰圣诞树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː][ɔːr][fɔːr][ˈgɜːlz][ɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈneli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɪziːst][ʌv; əv][ɔːl] .
There were three or four girls altogether , and Nelly was the busiest of all .
那里 是 三 或者 四 女孩们 共 , 和 内莉 曾是 这 最繁忙 的 全部 .

总共有三四个女孩，其中内莉是最忙碌的。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][prɪkt][ænd; ənd][skrætʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːli]
Her little hands were pricked and scratched with the points of the holly
她 小的 双手 是 刺痛 和 刮痕 和 这 积分 的 这 冬青
[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrp][ˈniːdlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜːr] - [triː][ɑːn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈwɜːrkɪŋ] .
and the sharp needles of the little fir - tree on which she was working .
和 这 锋利的 针 的 这 小的 冷杉 - 树 在 哪个 她 曾是 在 职 的 .

她的小手被冬青树的尖刺和她正在干活的小杉树的尖针扎伤和划伤了。

[pʊr][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ][wɪʃ][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][hɜːr; hər][hændz][ˈoʊnli][ðæt][wɜːr; wər][ˈwuːndɪd] .
I wish it had been her hands only that were wounded .
我 希望 它 有 到过 她 双手 仅有的 那 是 受伤 .

我希望受伤的只是她的双手。

[ðə; ði][ˈʌðər][hæd; həd][glʌvz][ɑːn] , [bʌt; bət][ˈneli][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɔːf] ,
The others had gloves on , but Nelly had taken hers off ,
这 其他的 有 手套 在 , 但 内莉 有 已采取 她的 离开 ,

其他人都戴着手套，但内莉把手套脱掉了。

[ɪːðər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][faʊnd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪks][gʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
either because she found the pain of the pricks good for her ,
任何一个 因为 她 成立 这 疼痛 的 这 刺痛 好的 为了 她 ,

或许是因为她觉得针刺带来的疼痛对她有好处，

[ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][embliˈmæɪtɪkəl][ˈmiːnɪŋ][ɪn][aɪˈtiː] .
or because of some emblematical meaning in it .
或者 因为 的 一些 象征性的 意义 在 它 .

或者因为它具有某种象征意义。

- [aɪ][kɑːnt][wɜːrk][ɪn][glʌvz] , - [ʃiː, ʃi][sed][ˈkerləsli] ,
' I can't work in gloves , ' she said carelessly ,
- 我 不能 工作 在 手套 , - 她 说 粗心大意 ,

“我不能戴着手套工作，”她漫不经心地说。

- [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈdʌznt][hɜːrt][soʊ][mʌtʃ][wen][juː, jʊ][ɑːr; ər][juːst][tuː, tə][aɪˈtiː] .
' and it doesn't hurt so much when you are used to it .
- 和 它 不 伤害 所以 很多 什么时候 你 是 用过的 到 它 .

“习惯了之后就不会那么疼了。”

- [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɪndiəns][taɪd][tu:; tə]
' **When I saw her I could not but think of the pictures of Indians tied to**
- 什么时候 我 锯 她 我 可以 不是 但 思考 的 这 图片 的 印度人 系 到
[ðə; ði] [steɪk] ,
the stake ,
- 这 赌注 ,

“当我看到她时，我不禁想起了印第安人被绑在木桩上的画面。”

[wɪð; wɪθ]['ærəʊs] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] .
with arrows flying at them from all quarters .
- 和 箭头 飞行 在 他们 从 全部 四分之一 .

箭矢从四面八方飞来。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [es 'ti:] . [si:'bæstjən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]
I am aware St . Sebastian was killed in the same way — but I did not think
- 我 是 意识到的 英石 . 塞巴斯蒂安 曾是 被杀 在 这 相同的 方式 — 但 我 做过 不是 思考
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
- 的 他 .

我知道圣塞巴斯蒂安也是以同样的方式被杀害的——但我并没有想到他。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['neli] , - [aɪ] [sed] ;
' **I wish you would come with me , Nelly , ' I said ;**
- 我 希望 你 会 来 和 我 , 内莉 , - 我 说 ;

“我希望你能跟我一起去，内莉，”我说；

- [ju:; jʊ] [noʊ] ['krɪsməs] [i:v] [ɪz] ['nevər] ['veri] ['meri] [tu:; tə][em 'i:] .
' **you know Christmas Eve is never very merry to me** .
- 你 知道 圣诞节 前夕 是 绝不 非常 欢乐 到 我 .

你知道，对我来说，平安夜从来都不太快乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ti:] . -
There is no dinner , but you shall have something with your tea . '
- 那里 是 不 晚餐 , 但 你 将 有 某物 和 你的 茶 . -

没有晚餐，但你可以吃点东西佐茶。

- [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , - [sed] ['neli] .
' **I am going to the rectory , ' said Nelly** .
- 我 是 去 到 这 牧师住宅 , - 说 内莉 .

“我要去牧师住宅，”内莉说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [spuːk] ['veri] [kwɪk] ,
She did not venture to look at me , and she spoke very quick ,
- 她 做过 不是 风险投资 到 看 在 我 , 和 她 辐 非常 快的 ,

她不敢看我，而且说话语速很快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] .
with a kind of catch in her breath .
- 和 一个 种类 的 抓住 在 她 气息 .

她似乎屏住了呼吸。

- [aɪ] ['pra:mɪst] — [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] [jet] .
' **I promised — and there is a great deal to do yet** .
- 我 承诺 — 和 那里 是 一个 伟大的 交易 到 做 然而 .

“我承诺过——而且还有很多事情要做。”

[wen] ['krɪsməs] [ɪz][nɑ:t] ['meri] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] .
When Christmas is not merry it is best to try and forget it is Christmas .
- 什么时候 圣诞节 是 不是 欢乐 它 是 最好的 到 尝试 和 忘记 它 是 圣诞节 .

如果圣诞节并不快乐，最好试着忘记今天是圣诞节。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [juː; jə] [wɒd] [tɔːk][tuː; tə][em 'iː] ,
If I were to go with you , you would talk to me ,
如果我是到去和你 , 你会讲话到我 ,
如果我跟你一起去, 你会跟我说话的。

[ænd; ənd][ðæt] [wɒd] [meɪk] [juː; jə] [fiːl] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] . -
and that would make you feel everything the more . '
和那会制作你感觉一切这更多的 . -
那会让你对一切都感受得更深刻。

- [aɪ] [wɒd] [nɑːt][tɔːk] — [juː; jə] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] , ['nelɪ] , - [aɪ] [sed] ['iːɡərli] .
' I would not talk — you may trust me , Nelly , ' I said eagerly .
- 我会不是讲话 — 你可能相信我 , 内莉 , - 我说急切地 .
“我不会说的——你可以相信我, 内莉,”我急切地说。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ɔːf][maɪ] [ɡɑːrd] .
In my excitement I was for one minute off my guard .
在 我的 激动 我 曾是 为了 一 分钟 离开 我的 警卫 .
兴奋之余, 我有一分钟放松了警惕。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
She gave me one look and then turned away ,
她 给予 我 一 看 和 然后 转向 离开 ,
她看了我一眼, 然后转过身去。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['fɪŋɡərz] .
and began arranging the flags and pricking her poor little soft fingers .
和 开始 安排 这 旗帜 和 刺 她 贫穷的 小的 柔软的 手指 .
然后她开始摆放彩旗, 结果扎破了自己可怜的小手指。

- [tɔːkɪŋ] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['kerləs] [wei] .
' Talking does not matter to me , ' she said in her careless way .
- 说 做 不是 事情 到 我 , - 她说 在 她 粗心 方式 .
“说话对我来说并不重要,”她漫不经心地说。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] .
Her pride was something that filled me with consternation .
她 自豪 曾是 某物 那 已填 我 和 惊愕 .
她的骄傲让我感到十分不安。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɑːt] [jiːld] , [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
She would not yield , not if she had been cut in little pieces .
她 会 不是 屈服 , 不是 如果 她 有 到过 切 在 小的 件 .
她绝不屈服, 即使被切成碎片也不行。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [breɪst] ,
Her heart was being torn out of her very breast ,
她 心 曾是 存在 撕裂 出去 的 她 非常 胸部 ,
她的心脏仿佛被从胸膛里硬生生地撕了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [eksɪ'kjuːʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɪr]
and she was ready to look her executioners in the face and cheer
和 她 曾是 准备好 到 看 她 刽子手 在 这 脸 和 欢呼
[ðem; ðəm][ɑːn] .
them on .
他们 在 .

她已经准备好直视刽子手的眼睛, 并为他们加油鼓劲。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɡɑːt] [θruː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I don't know how they all got through that evening .
我 不 知道 如何 他们 全部 得到 通过 那 晚上 .
我不知道他们那天晚上是怎么熬过来的。

[ˈneli] , [aɪ] [noʊ] , [went] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz]
Nelly , I know , went home late and went to her own room at once , as
内莉 , 我 知道 , 去 家 晚的 和 去 到 她 自己的 房间 在 一次 , 作为
[ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd] .
being tired .
存在 疲劳的 .

我知道, 内莉很晚才回家, 而且因为太累了, 她一回家就回了自己的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [lu(:)ˈwelɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
It was poor Llewellyn that was the most to be pitied .
它 曾是 贫穷的 卢埃林 那 曾是 这 最多 到 是 可怜的 .

最令人同情的还是可怜的卢埃林。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I could not get him out of my mind .
我 可以 不是 得到 他 出去 的 我的 头脑 .

我无法将他从我的脑海中抹去。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rest] .
I sat and thought and thought over it till I could scarcely rest .
我 卫星 和 想法 和 想法 超过 它 直到 我 可以 几乎 休息 .

我坐着反复思考, 直到几乎无法休息。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈmænsɪpeɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
Would he have the courage to emancipate himself and tell the truth ?
会 他 有 这 勇气 到 解放 他自己 和 告诉 这 真相 ?

他是否有勇气解放自己, 说出真相?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ɪnˈvɑːlvd]
Or would the dreadful coil of circumstances in which he had got involved
或者 会 这 可怕 线圈 的 情况 在 哪个 他 有 得到 涉及

[ˈoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səbˈduː] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ?
overcome him and subdue his spirit ?
克服 他 和 征服 他的 精神 ?

或者, 他所卷入的可怕境遇会压垮他, 摧毁他的意志吗?

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
I asked myself this question till it made me sick and faint .
我 问 我 这 问题 直到 它 制成 我 生病的 和 头晕的 .

我一直问自己这个问题, 直到感到恶心想吐, 甚至晕厥。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] { - }
How was he to turn upon the { 16 }
如何 曾是 他 到 转动 之上 这 { - }

他该如何反抗{16}

[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] ,
girl who was hanging on him so proud and pleased and confident ,
女孩 WHO 曾是 绞刑 在 他 所以 自豪的 和 高兴 和 自信的 ,

那个骄傲、高兴、自信地依偎在他身边的女孩,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈnevər] [soːt] [hɜːr; həɹ] ?
and say that he had never cared for her and never sought her ?
和 说 那 他 有 绝不 关心 为了 她 和 绝不 寻求 她 ?

他说他从未在乎过她, 也从未追求过她?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)l] ,
There are men who would have the nerve to do that ; but my poor simple ,
那里 是 男人 WHO 会 有 这 神经 到 做 那 ; 但 我的 贫穷的 简单的 ,

有些人胆敢这么做; 但我可怜的、单纯的.....

[ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈseɪlə] — [hu:] [wɒd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] ,
tender - hearted sailor — who would not hurt a fly ,
投标 - 心地 水手 — WHO 会 不是 伤害 一个 飞 ,
心地善良的水手——连一只苍蝇都不会伤害。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [nɔ:r][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n]
and who had no warning nor preparation for the fate that was coming on
和 WHO 有 不 警告 也不 准备 为了 这 命运 那 曾是 未来 在
[hɪm; ɪm] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʌd] [bi:; bi][soʊ] [breɪv] .
him — I could not hope that he would be so brave .
他 — 我 可以 不是 希望 那 他 会 是 所以 勇敢的 :
他对即将降临的命运毫无预警，也毫无准备——我无法想象他会如此勇敢。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][maɪ][fɜ:rst] [glæns] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [breɪv] .
I saw by my first glance next morning at church that he had not been brave .
我 锯 经过 我的 第一的 瞥一眼 下一个 早晨 在 教会 那 他 有 不是 到过 勇敢的 :
第二天早上在教堂，我第一眼就看出他并不勇敢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [baɪ] [ˈmɑ:rθəz] [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][stɜ:rn] ;
He was seated by Martha's side , looking pale and haggard and stern ;
他 曾是 坐着 经过 玛莎的 边 , 寻找 苍白 和 枯槁 和 船尾 ;
他坐在玛莎身边，脸色苍白，面容憔悴，神情严肃；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɔ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [dɪˈmɔ:nstrətɪv] [ˈhæpɪnəs] .
such a contrast to her lively and demonstrative happiness .
这样的 一个 对比 到 她 热闹 和 示范性的 幸福 :
这与她活泼外露的快乐形成了鲜明的对比。

[ˈnelɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈʃædʊʊ] .
Nelly was at the other end of the pew under her father's shadow .
内莉 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 座位 在下面 她 父亲的 阴影 :
内莉坐在长椅的另一端，在她父亲的阴影下。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r'self] — [ˈi:ðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ,
I don't know what she had done to herself — either it was excitement ,
我 不 知道 什么 她 有 完毕 到 她自己 — 任何一个 它 曾是 激动 ,
我不知道她对自己做了什么——或许是兴奋过度，

[ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hə] [praɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][eɪdʒ] .
or in her pride she had had recourse to artificial aids .
或者 在 她 自豪 她 有 有 追索权 到 人造的 艾滋病 :
或者，她出于骄傲而求助于人工辅助手段。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hə] [ˈkʌlə] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
She had recovered her colour as if by a miracle .
她 有 恢复 她 颜色 作为 如果 经过 一个 奇迹 :
她的脸色奇迹般地恢复了红润。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t]
I am afraid that I did not pay so much attention to the service as I ought
我 是 害怕的 那 我 做过 不是 支付 所以 很多 注意力 到 这 服务 作为 我 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 :
恐怕我没有像应该的那样重视服务。

[maɪ] [hoʊl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][bent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [si:t] ,
My whole thoughts were bent upon the Admiral's seat ,
我的 所有的 想法 是 弯曲 之上 这 海军上将的 座位 ,
我的全部心思都集中在海军上将的座位上。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpi:p(ə)] [kwaɪ] [səˈri:n] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
where there were two people quite serene and comfortable ,
在哪里 那里 是 二 人们 相当 安详 和 舒服的 ,
那里有两个人，他们显得十分平静舒适。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and two in the depths of misery and despair .
和 二 在 这 深度 的 苦难 和 绝望 .
还有两人深陷痛苦和绝望之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][ʌp][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
There were moments when I felt as if I could have got up in church and
那里 是 时刻 什么时候 我 毛毡 作为 如果 我 可以 有 得到 向上 在 教会 和
[prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d] .
protested against it in the sight of God .
抗议 反对 它 在 这 视线 的 上帝 .
有好几次，我都觉得我可以在教堂里当着上帝的面站起来抗议这件事。

[wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] :
One feels as if one could do that :
一 感觉 作为 如果 一 可以 做 那 :
感觉自己好像可以做到这一点：

[bʌt; bət][wʌn] [ki:ps] [sti:l] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but one keeps still and does nothing all the same .
但 一 保持 仍然 和 做 没有什么 全部 这 相同的 .
但有人却依然保持静止，什么也不做。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [lu:(ə)ˈwelɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] .
In the afternoon Llewellyn came to see me .
在 这 下午 卢埃林 来了 到 看 我 .
下午，卢埃林来看我了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈenihaʊ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
He would have done it anyhow , I feel sure , for he had a good heart .
他 会 有 完毕 它 无论如何 , 我 感觉 当然 , 为了 他 有 一个 好的 心 .
我相信，即便没有其他办法，他也会这么做，因为他心地善良。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈriːz(ə)n] [sti:l] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
But there was a stronger reason still that Christmas Day .
但 那里 曾是 一个 更强 原因 仍然 那 圣诞节 天 .
但圣诞节那天还有一个更重要的原因。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][emˈiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
He did not say much to me when he came .
他 做过 不是 说 很多 到 我 什么时候 他 来了 .
他来的时候没跟我多说什么。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði]
He walked about my drawing - room and looked at all the ornaments on the
他 步行 关于 我的 绘画 - 房间 和 看起来 在 全部 这 装饰品 在 这
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
他在我的客厅里走来走去，看了看桌子上所有的装饰品。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
and opened the books , and examined my Christmas presents .
和 打开 这 图书 , 和 检查 我的 圣诞节 礼物 .
然后打开书，查看我的圣诞礼物。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

Then he came and sat down beside me before the fire .
然后 他 来了 和 卫星 向下 旁 我 前 这 火 .

然后他走过来，坐在我旁边的火堆前。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brook] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

He tried to talk , and then he broke off and leant his face between his
他 尝试 到 讲话 , 和 然后 他 打破 离开 和 倾斜 他的 脸 之间 他的

[hændz] .
hands .
双手 .

他试图开口说话，但随即又停了下来，双手捂住了脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪ] , [dɑ:rk] , ['sʌnləs] [deɪ] ;

It was again a gray , dark , sunless day ;
它 曾是 再次 一个 灰色的 , 黑暗的 , 无日光 天 ;

又是一个阴沉、黑暗、没有阳光的日子；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:rkər][ɪn][maɪ] [ru:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ['oʊvər][ðə; ði]

and it was all the darker in my room because of the verandah over the
和 它 曾是 全部 这 较暗 在 我的 房间 因为 的 这 阳台 超过 这

[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

因为窗户上方有走廊，我的房间里显得更加昏暗了。

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌmər] .

which makes it so pleasant in summer .
哪个 制作 它 所以 令人愉快的 在 夏天 .

这使得它在夏天显得格外宜人。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] ['dɑ:rkli] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

I could see his profile darkly before me as he made an attempt at
我 可以 看 他的 轮廓 黑暗 前 我 作为 他 制成 一个 试图 在

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他试图和我搭讪，但我隐约看到他侧脸的轮廓。

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

not looking at me , but staring into the fire ; and then , all at once ,
不是 寻找 在 我 , 但 凝视 进入 这 火 ; 和 然后 , 全部 在 一次 ,

他没有看我，而是盯着火焰；然后，突然间，

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

his shoulders went up , and his face disappeared in the shadow of his hands .
他的 肩膀 去 向上 , 和 他的 脸 消失 在 这 阴影 的 他的 双手 .

他耸了耸肩，脸消失在双手的阴影里。

[hi:; hi][stɛəd]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] , [ˈʌndər] [ðæt] ['feltər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [seɪf] [frʌm; frəm]

He stared into the fire still , under that shelter ; but he felt himself safe from
他 凝视 进入 这 火 仍然 , 在下面 那 庇护所 ; 但 他 毛毡 他自己 安全的 从

[maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
my inspection ,
我的 检查 ,

他躲在火堆下，依然凝视着火光；但他觉得自己不会受到我的审视。

[pʊr] ['feləʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ,
- **I ought to beg your pardon , ' he said , suddenly ,**
- 我 应该 到 求 你的 赦免 , - 他 说 , 突然 ,
“我应该向你道歉,”他突然说道。

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] ['embərz] , - [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd]
concentrating all his attention upon the glowing embers , ' for speaking as I did
集中 全部 他的 注意力 之上 这 发光 余烬 , - 为了 请讲 作为 我 做过
— [ləst] [naɪt] — — -
— **last night** — — '
— 最后的 夜晚 — — -

他全神贯注地盯着余烬,“因为我昨晚说了那样的话——”
- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] , - [sed] [aɪ] .
- **There was nothing to pardon , ' said I .**
- 那里 曾是 没有什么 到 赦免 , - 说 我 :
“没有什么需要赦免的,”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [wɪtʃ]
And then we came to an embarrassed pause , for I did not know which
和 然后 我们 来了 到 一个 尴尬的 暂停 , 为了 我 做过 不是 知道 哪个
[wʌz; wəz] [best] — [tu:; tə] [spi:k] ,
was best — to speak ,
曾是 最好的 — 到 说话 ,
然后我们陷入了尴尬的沉默,因为我不知道哪种做法最好——开口说话,

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
or to be silent .
或者 到 是 沉默的 :
或者保持沉默。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'brʌpt] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] .
- **I know I was very abrupt , ' he said , ' I was rude .**
- 我 知道 我 曾是 非常 突然 , - 他 说 , - 我 曾是 粗鲁的 :
“我知道我当时很唐突,”他说,“我很粗鲁。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'i:] .
I hope you will forgive me .
我 希望 你 将要 原谅 我 :
希望你能原谅我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] .
It was the surprise .
它 曾是 这 惊喜 :
是惊喜。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gev] [vent] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .
- **And then he gave vent to something between a cry and a groan .**
- 和 然后 他 给予 发泄 到 某物 之间 一个 哭 和 一个 呻吟 :
然后他发出了一声介于哭喊和呻吟之间的声音。

- [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [gʊd] [gɑ:d] !
- **What is to become of us all , good God !**
- 什么 是 到 变得 的 我们 全部 , 好的 上帝 !
“我的天哪,我们所有人都会变成什么样啊! ”

- [hi:; hi] ['mʌtəd] .
- **he muttered .**
- 他 低声说道 :
他低声说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
It was all I could do to hear him ,
它 曾是 全部 我 可以 做 到 听到 他 ,

我竭尽全力才听清他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekskləˈmeɪn] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [tuː; tə][emˈliː] [prəˈfeɪn] .
and the exclamation did not sound to me profane .
和 这 感叹 做过 不是 声音 到 我 亵渎 .

而且，我觉得这句感叹词并不粗俗。

- [ˈkæptɪn] [lu(:)ˈwelɪn] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] { - }
' Captain Llewellyn , ' I said , ' I don't know whether I ought { 17 }
- 队长 卢埃林 , - 我 说 , - 我 不 知道 无论 我 应该 { - }

“卢埃林船长,”我说,“我不知道我是否应该{17}

[tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
to say anything , or whether I should hold my tongue .
到 说 任何事物 , 或者 无论 我 应该 抓住 我的 舌头 .

我该不该说些什么, 或者我应该保持沉默。

[aɪ][ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . -
I understand it all ; and I feel for you with all my heart . '
我 理解 它 全部 ; 和 我 感觉 为了 你 和 全部 我的 心 . -

我完全明白; 我由衷地同情你。

- [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
' It doesn't matter , ' he said ; ' it doesn't matter .
- 它 不 事情 , - 他 说 ; - 它 不 事情 .

“没关系,”他说,“没关系。”

[ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
Feeling is of no use .
感觉 是 的 不 使用 .

感觉毫无用处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [emˈliː] .
But there is one thing you could tell me .
但 那里 是 一 事物 你 可以 告诉 我 .

但有一件事你可以告诉我。

[ʃiː; ʃɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][kɑːnt] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [neɪm] — [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]
She — you know — I can't call her by any name — I don't seem to know her
她 — 你 知道 — 我 不能 称呼 她 经过 任何 姓名 — 我 不 似乎 到 知道 她
[neɪm] — [dʒʌst] [tel] [emˈliː][wʌn] [θɪŋ] ,
name — just tell me one thing ,
姓名 — 只是 告诉 我 — 事物 ,

她——你知道——我叫不出她的名字——我好像不知道她叫什么——就告诉我一件事吧,

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [aɪˈtiː] .
and I'll try and bear it .
和 患病的 尝试 和 熊 它 .

我会尽量忍受。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][maɪnd] ?
Did she mind ?
做过 她 头脑 ?

她介意吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [emˈliː] — — ?
Does she think me — — ?
做 她 思考 我 — — ?

她觉得我——?

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋks] ?
what does it matter what any one thinks ?
什么 做 它 事情 什么 任何 一 思考 ？

别人的想法有什么关系？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪˈti:] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [aɪ] — [dəʊnt] [maɪnd] . -
If you are sure it did not hurt her , I — don't mind . '
如果 你 是 当然 它 做过 不是 伤害 她 , 我 — 不 头脑 . -

如果你确定没有伤害到她，我——不介意。

- [en] — [noʊ] , - [sed] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [maɪ] [toʊn] .
' N — no , ' said I ; but I don't think he got any comfort from my tone .
- N — 不 , - 说 我 ; 但 我 不 思考 他 得到 任何 舒适 从 我的 语气 .

“不——不，”我说；但我认为我的语气并没有让他感到任何安慰。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [went] [ɑːn] ,
' You may be sure it will not hurt her , ' I went on ,
- 你 可能 是 当然 它 将要 不是 伤害 她 , - 我 去 在 ,

“你完全可以放心，这不会伤害她，”我继续说道。

[ˈsʌməniŋ] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [praɪd] .
summoning up all my pride .
召唤 向上全部 我的 自豪 .

我鼓起所有的自尊心。

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [tuː; tə] [let] [aɪˈti:] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
' She is not the sort of girl to let it hurt her .
- 她 是 不是 这 种类 的 女孩 到 让 它 伤害 她 .

“她不是那种会因此而受伤的女孩。”

- [aɪ] [spoʊk] [ɪnˈdɪgnəntli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
' I spoke indignantly , for I did not know what was coming .
- 我 辐 愤慨地 , 为了 我 做过 不是 知道 什么 曾是 未来 .

“我愤愤不平地说道，因为我不知道即将发生什么。”

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [hænd] , [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪˈti:] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skriːmd] ;
He seized my hand , poor boy , and wrung it till I could have screamed ;
他 查获 我的 手 , 贫穷的 男生 , 和 拧干 它 直到 我 可以 有 尖叫 ;

他抓住我的手，可怜的孩子，使劲拧，直到我几乎要尖叫出来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ,
and then he broke down ,
和 然后 他 打破 向下 ,

然后他就崩溃了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] :
as a man does when he has come to the last point of wretchedness :
作为 一个 男人 做 什么时候 他 有 来 到 这 最后的 观点 的 悲惨 :

就像一个人走到人生绝境时那样：

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hɔːrs] [ˈsɒbz] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
two or three hoarse sobs burst from him .
二 或者 三 嘶哑 啜泣 爆裂 从 他 .

他突然发出两声嘶哑的抽泣。

- [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
' God bless her !
- 上帝 保佑 她 ！

上帝保佑她！

- [hi:; hi] [kraɪd] .
' **he cried** .
- 他 哭 .

他哭了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][saɪt] [stɪl] .
I was wound up to such a pitch that I could not sit still .
我 曾是 伤口 向上 到 这样的 一个 沥青 那 我 可以 不是 坐 仍然 .

我当时情绪非常激动，根本坐不住。

[aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ʃʊldə] .
I got up and grasped his shoulder .
我 得到 向上 和 抓住 他的 肩膀 .

我起身抓住他的肩膀。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
In my excitement I did not know what I was doing .
在 我的 激动 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我当时太兴奋了，根本不知道自己在做什么。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ?
' **Are you going to bear it ?**
- 是 你 去 到 熊 它 ?

你打算忍受吗？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:][gʊʊ][ɑ:n] ?
' **Do you mean to let it go on ?**
- 做 你 意思是 到 让 它 去 在 ?

你是打算让它继续下去吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][set][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ?
It is a lie ; and are you going to set it up for the truth ?
它 是 一个 说谎 ; 和 是 你 去 到 放 它 向上 为了 这 真相 ?

这是谎言；你打算用真相来掩盖它吗？

[oʊ] , ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:][gʊʊ][ɑ:n] ?
Oh , Captain Llewellyn ! is it possible that you mean to let it go on ?
哦 , 队长 卢埃林 ! 是 它 可能的 那 你 意思是 到 让 它 去 在 ?

哦，卢埃林船长！您难道打算就这么放任不管吗？

- [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][wʌn] ['sɑ:roʊfl] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Then he gave me one sorrowful look , and shook his head** .
- 然后 他 给予 我 一 悲伤 看 , 和 摇晃 他的 头 .

然后他悲伤地看了我一眼，摇了摇头。

- [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I have accepted it , ' he said** .
- 我 有 公认 它 , - 他 说 .

“我已经接受了，”他说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
' **It is too late** .
- 它 是 也 晚的 .

“太晚了。”

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ][ləst] [naɪt] .
You said so last night .
你 说 所以 最后的 夜晚 .

你昨晚是这么说的。

- [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [naʊ] .
- **I knew I had said so ; but things somehow looked different now .**
- 我 知道 我 有 说 所以 ; 但 事物 不知何故 看起来 不同的 现在 .

“我知道我说过那样的话；但现在情况似乎有所不同了。”

- [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu;; tə] ['mɑ:rθə] [hɜ:r'self] , - [sed] [aɪ] .
- **I would speak to Martha herself , ' said I .**
- 我 会 说话 到 玛莎 她自己 , - 说 我 .

“我会亲自和玛莎谈谈,”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hi;; hi] ['ʌdəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [neɪm] .
And I saw he shuddered at her name .
和 我 锯 他 颤抖 在 她 姓名 .

我看到他听到她的名字时浑身一颤。

- [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
- **I would speak to her father .**
- 我 会 说话 到 她 父亲 .

我会和她父亲谈谈。

[ðə; ði]['ædmərəl][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
The Admiral is sensible and kind .
这 上将 是 明智的 和 种类 .

这位海军上将既明事理又和蔼可亲。

[hi;; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] . -
He will know what to do . ' .
他 将要 知道 什么 到 做 . -

他会知道该怎么做。

- [hi;; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [tu;; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðəm; ðəm] , - [sed] [lu(:)'welɪn] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
- **He will think I mean to insult them , ' said Llewellyn , shaking his head .**
- 他 将要 思考 我 意思是 到 侮辱 他们 , - 说 卢埃林 , 摇晃 他的 头 .

“他会以为我是故意侮辱他们的,”卢埃林摇着头说。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɑ:rm] [ɪ'hʌf] .
- **I have done harm enough .**
- 我 有 完毕 伤害 足够的 .

我已经造成了足够的伤害。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu;; tə] [noʊ] ?
How was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢？

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — ['nevər] [maɪnd] .
But never mind — never mind .
但 绝不 头脑 — 绝不 头脑 .

不过没关系，没关系。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] .
It is my own doing , and I must bear it .
它 是 我的 自己的 正在做 , 和 我 必须 熊 它 .

这是我自己造成的，我必须承担后果。

- [ðen] [hi;; hi][roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl]
- **Then he rose up suddenly , and turned to me with a wan kind of smile**
- 然后 他 玫瑰 向上 突然 , 和 转向 到 我 和 一个 万 种类 的 微笑
.
:
.

然后他突然站了起来，转向我，脸上带着一丝苍白的微笑。

- [aɪ] ['kændɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [tɔ:k] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I cannot afford to indulge myself with talk , ' he said .**
- 我 不能 买得起 到 放纵 我 和 讲话 , - 他 说 .
“我不能让自己沉溺于空谈,”他说。

- [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋks] .
' **Good - bye , and thanks .**
- 好的 - 再见 , 和 谢谢 .
再见, 谢谢。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [mʌt] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
I don't feel as if I cared much now what happened .
我 不 感觉 作为 如果 我 关心 很多 现在 什么 发生 .
现在回想起来, 我好像并不太在意之前发生的事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] . -
The only thing is , I can't stay here . ' .
- 这 仅有的 事物 是 , 我 不能 停留 这里 . -
唯一的问题是, 我不能留在这里。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] ['oʊvər] ['krɪsməs] , - [aɪ][krɑd] ,
' **But you must stay a week — you must stay over Christmas , ' I cried ,**
- 但 你 必须 停留 一个 星期 — 你 必须 停留 超过 圣诞节 , - 我 哭 ,
“但是你必须留下来一个星期——你必须留下来过圣诞节,”我喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .
as he stood holding my hand .
作为 他 站立 保持 我的 手 .
他站在那里, 牵着我的手。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' **Yes , ' he said with a sigh .**
- 是的 , - 他 说 和 一个 叹 .
“是的,”他叹了口气说道。

- [aɪ][mʌst; məst][get] [θru:] [tu:; tə] - [naɪt] .
' **I must get through to - night .**
- 我 必须 得到 通过 到 - 夜晚 .
我今晚必须熬过去。

[ɪf] [ju:d] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . ['mʌlˌɡreɪv] ,
If you'd keep her out of the way , Mrs . Mulgrave ,
如果 你会 保持 她 出去 的 这 方式 , 太太 . 穆尔格雷夫 ,
穆尔格雷夫夫人, 如果您能让她别碍事的话。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] .
it would be the kindest thing you could do .
- 它 会 是 这 最善良的 事物 你 可以 做 .
这将是你能做的最仁慈的事。

[aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I can't look at her .
我 不能 看 在 她 .
我不敢看她。

[aɪ'ti:] [kɪlz] [em 'i:] .
It kills me .
- 它 杀戮 我 .
这简直要了我的命。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
But I'll be summoned by telegram to - tomorrow , ' he added , with a kind
但 患病的 是 被召唤 经过 电报 到 - 明天 , - 他 额外 , 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['despərət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
of desperate satisfaction .
的 绝望的 满意 .

“但我明天会收到电报传唤,”他补充道, 语气中带着一一种绝望的满足感。

- [aɪ] [raʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' I wrote this morning .
- 我 写道 这 早晨 .

我今天早上写的。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
' And then he shook hands with me hurriedly , and went away .
- 和 然后 他 摇晃 双手 和 我 匆匆 , 和 去 离开 .

然后他匆匆和我握了握手, 就走了。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] ['nelɪ] — [pʊr] ['nelɪ] ! — [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
I had very little trouble to keep Nelly — poor Nelly ! — out of his way .
我 有 非常 小的 麻烦 到 保持 内莉 — 贫穷的 内莉 ! — 出去 的 他的 方式 .
我几乎毫不费力地就让内莉——可怜的内莉! ——远离他。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [em 'iː][goʊ][ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æftər] ['dɪnər] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪnd] [ðer; ðər][ɑːn]
She made me go up - stairs with her after dinner (I always dined there on
她 制成 我 去 向上 - 楼梯 和 她 后 晚餐 (我 总是 用餐 那里 在
['krɪsməs]) [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gə:t] ,
Christmas) to show me the presents she had got ,
圣诞节) 到 展示 我 这 礼物 她 有 得到 ,
晚饭后 (我总是在圣诞节去那里吃饭), 她拉着我上楼去给我看她收到的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['penʃənəz] [ɪn] { - }
and the things she had prepared for her pensioners in { 18 }
和 这 事物 她 有 准备 为了 她 退休人员 在 { - }
以及她在{18}年为她的退休人员准备的东西

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

村庄。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] ,
We made a great pet of the village , we people who lived on the Green ,
我们 制成 一个 伟大的 宠物 的 这 村庄 , 我们 人们 WHO 居住地 在 这 绿色的 ,
我们这些住在绿地上的人, 成了村里最受欢迎的人。

[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , ['ræðər] [spɔɪld] [aɪ'tiː] .
and , I fear , rather spoiled it .
和 , 我 害怕 , 相当 被宠坏了 它 .

而且, 恐怕还把事情搞砸了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪmɪn] ,
There were things for the babies , and things for the old women ,
那里 是 事物 为了 这 婴儿 , 和 事物 为了 这 老的 女性 ,
这里有婴儿用品, 也有老妇人用品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm]
which were to be bestowed next day when they all came to the school - room
哪个 是 到 是 授予 下一个 天 什么时候 他们 全部 来了 到 这 学校 - 房间
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [triː] .
for the Christmas - tree .
为了 这 圣诞节 - 树 .
这些礼物将在第二天孩子们都到教室来装饰圣诞树时颁发。

[ʃiː ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [lu(:)'welɪn] [tuː; tə][em 'iː] , [nɔːr] ['mɑːrθə] , [nɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk]
She never mentioned Llewellyn to me , nor Martha , nor referred to the domestic
她 绝不 提及 卢埃林 到 我 , 也不 玛莎 , 也不 指 到 这 国内的
[r'vent] [wɪtʃ] ,
event which ,
事件 哪个 ,

她从未向我提起过卢埃林, 也从未提起过玛莎, 更没有提及那件家庭变故。

[ɪn] [ˈlðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'bʌv] [ɔːl] .
in other circumstances , would have occupied her mind above all .
在 其他 情况 , 会 有 占领 她 头脑 多于 全部 .
在其他情况下, 这会占据她全部的心思。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] ['wʌndər] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
I almost wonder it did not occur to her that to speak of ,
我 几乎 想知道 它 做过 不是 发生 到 她 那 到 说话 的 ,
我几乎怀疑她是否就没想过要谈论这件事,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] ['nesəseri]
and show an interest in , her sister's engagement was quite a necessary
和 展示 一个 兴趣 在 , 她 姐妹 订婚 曾是 相当 一个 必要的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [dɪ'fens] .
part of her own self - defence .
部分 的 她 自己的 自己 - 防御 .
并且表现出兴趣, 她认为妹妹的订婚是她自我保护的必要组成部分。

[ˈiːðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
Either it was too much , and she could not , or it did not enter into her
任何一个 它 曾是 也 很多 , 和 她 可以 不是 , 或者 它 做过 不是 进入 进入 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
要么是这件事对她来说太沉重了, 她无法承受; 要么是这件事根本没有进入她的考虑范围。

[ʃiː ʃi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][em 'iː] .
She never took any notice of it , at least to me .
她 绝不 采取 任何 注意 的 它 , 在 至少 到 我 .
她从来没在意过这件事, 至少我没注意到。

[ʃiː ʃi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She never so much as mentioned his name .
她 绝不 所以 很多 作为 提及 他的 姓名 .
她甚至从未提起过他的名字。

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [nɔːr] [ə'drest] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
They never looked at each other , nor addressed each other ,
他们 绝不 看起来 在 每个 其他 , 也不 已解决 每个 其他 ,
他们从未对视, 也从未交谈。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə]
though I could see that every look and movement of one was visible to
尽管 我 可以 看 那 每一个 看 和 移动 的 一 曾是 可见的 到
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .

虽然我能看出, 彼此的每一个眼神和动作都清晰可见。

[ˈneli] [kept] [em 'iː][ʌp] - [sterz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Nelly kept me up - stairs until it was time for me to go home .
内莉 保留 我 向上 - 楼梯 直到 它 曾是 时间 为了 我 到 去 家 .
内莉一直把我留在楼上, 直到我该回家的时候。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [red] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
She came running out with me , with her red cloak round her ,
她 来了 跑步 出去 和 我 , 和 她 红色的 披风 圆形的 她 ,
她披着红色斗篷, 和我一起跑了出来。

[wen] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [hoʊm] ,
when the Admiral marched to the gate to see me home ,
什么时候 这 上将 行军 到 这 门 到 看 我 家 ,
当海军上将列队来到大门迎接我回家时,

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
as he made a rule of doing .
作为 他 制成 一个 规则 的 正在做 .
他把做事当成了一条规则。

[ʃiː ʃɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːɡɪ] , [ˈwɪntri] [ˈdɑːrkənəs] ,
She stood at the gate , in the foggy , wintry darkness ,
她 站立 在 这 门 , 在 这 雾蒙蒙的, 冬季 黑暗 ,
她站在大门前, 在雾气弥漫的冬日黑暗中,

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɔːr] .
to wait for him until he came back from my door .
到 等待 为了 他 直到 他 来了 后退 从 我的 门 .
等他从我家门口回来。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ˈθreɪhoʊld] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] — [ˈnelɪ] , [pʊr]
And I waited on my own threshold , and saw them going back — Nelly , poor
和 我 等待 在 我的 自己的 临界点 , 和 锯 他们 去 后退 — 内莉 , 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
我站在自家门口, 看着他们回去——可怜的孩子内莉,

[ˈkɪŋɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] .
clinging fast to her father's arm .
依恋 快速地 到 她 父亲的 手臂 .
她紧紧地挽着父亲的胳膊。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] ; [ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
My heart ached ; and yet not so much even for her as for the other .
我的 心 疼痛 ; 和 然而 不是 所以 很多 甚至 为了 她 作为 为了 这 其他 .
我心如刀绞; 然而, 与其说是为她, 不如说是为另一个人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] , [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] ,
What was he doing indoors , left alone with the girl he was engaged to ,
什么 曾是 他 正在做 室内 , 左边 独自的 和 这 女孩 他 曾是 已订婚的 到 ,
他为什么会独自一人和未婚妻待在屋里?

[ænd; ænd] [dɪd] [nɑːt] [ʌv] ?
and did not love ?
和 做过 不是 爱 ?
难道他们不爱吗?

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [bʌt; bət] [maɪˈself] ,
Next morning , to the astonishment and dismay of everybody but myself ,
下一个 早晨 , 到 这 惊讶 和 沮丧 的 大家 但 我 ,
第二天早上, 除了我以外, 所有人都感到惊讶和沮丧,

[ˈkæptɪn] [lu(:)ˈwelɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ] [ˈtelɪɡræf] .
Captain Llewellyn was summoned back to his ship by telegraph .
队长 卢埃林 曾是 被召唤 后退 到 他的 船 经过 电报 .
卢埃林船长接到电报, 被召回船上。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈpɑːsəb(ə)]
Martha was more excited about it than I should have supposed possible
玛莎 曾是 更多的 兴奋的 关于 它 比 我 应该 有 据称 可能的
.
:
.

玛莎对此兴奋得超乎我的想象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [soʊ] [haːrd][əˈpɑːn] [pʊr] [dɪr] [ˈelɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
It was so hard upon poor dear Ellis , she said ,
它 曾是 所以 难的 之上 贫穷的 亲爱的 埃利斯 , 她 说 ,
她说, 可怜的艾莉丝真是太难过了。
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
before they had been able to arrange anything , or even to talk of anything .
前 他们 有 到过 有能力的 到 安排 任何事物 , 或者 甚至 到 讲话 的 任何事物 .
在他们能够安排任何事情, 甚至能够谈论任何事情之前。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She had not the slightest doubt of him .
她 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 他 .
她对他没有丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [lʊks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] , [hæd; həd] [tɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
His wretched looks , and his hesitation and coldness , had taught nothing
他的 可怜 看起来 , 和 他的 犹豫 和 寒冷 , 有 教授 没有什么
[tuː; tə] [ˈmɑːrθə] .
to Martha .
到 玛莎 .
他那副可怜兮兮的样子, 以及他的犹豫和冷漠, 并没有让玛莎明白什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] , [ðə; ðɪ]
If she was perhaps disappointed at first by his want of ardour , the
如果 她 曾是 也许 失望的 在 第一的 经过 他的 想 的 热情 , 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [suːn] [pæst] .
disappointment had soon passed .
失望 有 很快 通过了 .
如果说她起初可能对他的冷淡感到失望, 那么这种失望很快就过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [fʌs] .
It was his way ; he was not the sort of man to make a fuss .
它 曾是 他的 方式 ; 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 制作 一个 大惊小怪 .
这是他的行事风格; 他不是那种会大吵大闹的人。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
By this means she quite accounted for it to herself .
经过 这 方法 她 相当 已记录 为了 它 到 她自己 .
通过这种方式, 她完全可以向自己解释清楚。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
For my own part , I cannot say that I was satisfied with his conduct .
为了 我的 自己的 部分 , 我 不能 说 那 我 曾是 使满意 和 他的 执行 .
就我个人而言, 我不能说我对他的行为感到满意。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbəʊldli] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [wʌnz] [ˌaɪ ˈtiː]
If he had put a stop to it boldly — if he had said at once it
如果 他 有 放 一个 停止 到 它 大胆地 — 如果 他 有 说 在 一次 它
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ðen] ,
was all a mistake — then ,
曾是 全部 一个 错误 — 然后 ,
如果他当时果断地制止了这一切——如果他立刻说这一切都是个误会——那么,

[wət'evər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd]
whatever had come of it , I could have supported and sympathized
任何 有 来 的 它 , 我 可以 有 有 和 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

无论结果如何，我都会支持他，同情他；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] ,
but it made an end of Captain Llewellyn , as a man , in my estimation ,
但 它 制成 一个 结尾 的 队长 卢埃林 , 作为 一个 男人 , 在 我的 估算 ,
但在我看来，这件事终结了卢埃林船长作为一个人的人格。

[wen] [hi; hi] [ðʌs] [ræn] [ə'weɪ] .
when he thus ran away .
什么时候 他 因此 跑 离开 .

于是他逃走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] .
I was vexed , and I was sorry ; and yet I cannot say I was surprised .
我 曾是 烦恼 , 和 我 曾是 对不起 ; 和 然而 我 不能 说 我 曾是 惊讶 .
我感到恼怒和遗憾；然而，我不能说我感到惊讶。

[hi; hi] [roʊt] ['æftərwərdz] [tu; tə] [seɪ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
He wrote afterwards to say it was important business ,
他 写道 然后 到 说 它 曾是 重要的 商业 ,
他事后写信说这是件要事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [kʌm] [bæk] .
and that he had no hope of being able to come back .
和 那 他 有 不 希望 的 存在 有能力的 到 来 后退 .
他认为自己没有回来的希望了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [roʊt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [dʒʌst][pʊt]
And then he wrote that he had been transferred to another ship just put
和 然后 他 写道 那 他 有 到过 转移 到 其他 船 只是 放
[ɪntu:] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
into commission ,
进入 委员会 ,
然后他写道，他已被调往另一艘刚刚服役的船上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .
and had to sail at once .
和 有 到 帆 在 一次 .
然后必须立即启航。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [gʊd] - [baɪ] .
He could not even come to wish his betrothed good - bye .
他 可以 不是 甚至 来 到 希望 他的 未婚妻 好的 - 再见 .
他甚至没能来向未婚妻道别。

[hi; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hær][aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][ðer; ðər]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['oʊnli]
He assured her it could not be for long , as their orders were only
他 保证 她 它 可以 不是 是 为了 长的 , 作为 他们的 订单 是 仅有的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
for the Mediterranean ;
为了 这 地中海 ;
他向她保证这种情况不会持续太久，因为他们的订单仅限于地中海地区；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['fɔ:rmər][aɪ'di:əz] .
but it was a curious reversal of all their former ideas .
但 它 曾是 一个 好奇的 逆转 的 全部 他们的 以前的 想法 .
但这却与他们之前的所有想法截然相反，令人匪夷所思。

- [hi:; hi] { - }
' **He** { **19** }
- 他 { - }

'他{19}

[mʌst; məst][rɪ'taɪər] , - ['mɑ:rθə] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:ld][em 'i:] [ðɪs] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [terz] .
must retire , ' Martha said , when she had told me this news with tears .
必须 退休 , - 玛莎 说 , 什么时候 她 有 讲述 我 这 消息 和 眼泪 .

“我必须退休了,”玛莎含着泪告诉我这个消息时说道。

- [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pra:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdəd] [ə'baʊt]
' **The idea of a man with a good property of his own being ordered about**
- 这 主意 的 一个 男人 和 一个 好的 财产 的 他的 自己的 存在 订购 关于
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

“一个拥有自己美好财产的人竟然被这样呼来喝去！”

['pɑ:pə] [sez] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪz] ; [hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]
Papa says things have changed since his days ; he never heard of anything so
爸爸 说道 事物 有 已更改 自从 他的 天 ; 他 绝不 听到 的 任何事物 所以
['ɑ:rbitreri] .
arbitrary .
随意的 .

爸爸说, 时代已经变了; 他从来没听说过这么武断的事情。

[ʌftər][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [fɜ:rst] ,
After all he said about our marriage taking place first ,
后 全部 他 说 关于 我们的 婚姻 采取 地方 第一的 ,

毕竟他说了那么多关于我们婚姻要先发生的事,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][gʊ] [ə'wei] [naʊ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [seɪ]
to think that he should have to go away now , without a moment to say
到 思考 那 他 应该 有 到 去 离开 现在 , 没有 一个 片刻 到 说
[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

想到他现在就要离开, 连道别的时间都没有!

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [waɪl] [aɪ][sæt][baɪ][ænd; ənd] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ]
' **And she cried and dried her eyes , while I sat by and felt myself a**
- 和 她 哭 和 干燥 她 眼睛 , 尽管 我 卫星 经过 和 毛毡 我 一个
[kən'spɪrətər] ,
conspirator ,
同谋 ,

“她哭着擦干眼泪, 我坐在旁边, 觉得自己像个共谋者。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
and was very uncomfortable .
和 曾是 非常 不舒服 .

感觉很不舒服。

['neli] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [tu:] .
Nelly was present too .
内莉 曾是 展示 也 .

内莉也在场。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
She sat working in the window , with her head turned away from us ,
她 卫星 在职的 在 这 窗户 , 和 她 头 转向 离开 从 我们 ,

她坐在窗边干活, 头扭向一边, 不看我们。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][pa:rt][ɪn][ðə; ði][ka:nvər'seɪ](ə)n] .
and took no part in the conversation .

他没有参与谈话。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ;
Perhaps it was a relief ;

或许这是一种解脱；

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [θɔ:t] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]
perhaps — and this was what she herself thought — it would have been better

[tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:]['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
to have got it over at once .

或许——这也是她自己的想法——最好是立刻就结束这件事。

['enihaʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] , [ʃi:; ʃɪ][sæt][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ə'pærənt] ['noʊtɪs]
Anyhow , at this present juncture , she sat apart , and took no apparent notice

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [sed] .
of what we said .

总之，此时此刻，她独自坐在一旁，似乎并没有注意到我们说的话。

- [ænd; ənd] ['nelɪ] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] , - ['sɒbd] ['mɑ:rθə] .
' And Nelly never says a word , ' sobbed Martha .

“而内莉一句话也不说，”玛莎抽泣着说。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθɪ] .
' She has no sympathy .

她毫无同情心。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [pʊr] [dɪr] ['elɪs] .
I think she hates poor dear Ellis .

我觉得她恨透了可怜的艾利斯。

[ʃi:; ʃɪ] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
She scarcely looked at him when he was here .

他在这里的时候，她几乎没正眼瞧过他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɑ:ri] [naʊ] . -
And she won't say she is sorry now . '

她现在不会说她感到抱歉了。

- [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['sɑ:ri] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:r][na:t] ? - [sed] ['nelɪ] ,
' When everybody is sorry what does it matter if I say it or not ? ' said Nelly ,

“大家都道歉了，我说不说道歉又有什么关系呢？”内莉说道。

['kæstɪŋ] [wʌn]['ræpɪd] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
casting one rapid glance from her work .

她从工作中迅速瞥了一眼。

[ʃiː, ʃɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [brʊːr] .
She never was so fond of her work before .
她 绝不 曾是 所以 喜爱 的 她 工作 前 .

她以前从未如此热爱过自己的工作。

[naʊ] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)] [gɜːr] : [ʃiː, ʃɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)] [fɔːr; fər]
Now she had become all at once a model girl : she never was idle for
现在 她 有 变得 全部 在 一次 一个 模型 女孩 : 她 绝不 曾是 闲置的 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

现在她突然变成了一个模范女孩：她一刻也闲不下来；

[wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːkju'peɪ(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
one kind of occupation or another was constantly in her hands .
一 种类 的 职业 或者 其他 曾是 不断地 在 她 双手 .

她总是从事各种各样的工作。

[ʃiː, ʃɪ] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [waɪ] ['mɑːrθə] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ænd] [vekst] , [kraɪd] [ænd; ænd]
She sat at her knitting , while Martha , disappointed and vexed , cried and
她 卫星 在 她 针织 , 尽管 玛莎 , 失望的 和 烦恼 , 哭 和
['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['letər] .
folded up her letter .
折叠 向上 她 信 .

她坐在那里织毛衣，而玛莎失望又恼怒，哭着把信折了起来。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nelɪz] [maɪnd] .
I don't know whether an inkling of the truth had come to Nelly's mind .
我 不 知道 无论 一个 暗示 的 这 真相 有 来 到 内莉的 头脑 .

我不知道内莉是否隐约察觉到了真相。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
Sometimes I thought so .
有时 我 想法 所以 .

有时我也这么想。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'prəʊtʃt] [wɪtʃ] [lu(:)'welɪn] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['prɑːbəb(ə)] ['pɪrɪəd]
When the time approached which Llewellyn had indicated as the probable period
什么时候 这 时间 接近 哪个 卢埃林 有 表明的 作为 这 可能 时期
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
of his return ,
的 他的 返回 ,

当卢埃林所指出的他可能返回的时间临近时，

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːr'self] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɪn]
she herself proposed that she should go on a visit to her godmother in
她 她自己 建议的 那 她 应该 去 在 一个 访问 到 她 教母 在
['devənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

她主动提议去德文郡拜访她的教母。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ðen] , [ænd; ænd] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːf] ;
It was spring then , and she had a cough ;
它 曾是 春天 然后 , 和 她 有 一个 咳嗽 ;

当时正值春天，她咳嗽了；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [goʊ] .
and there were very good reasons why she should go .
和 那里 是 非常 好的 原因 为什么 她 应该 去 .

她有充分的理由离开。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [əˈpəʊzd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] .

The only one that opposed it was Martha .
这 仅有的 一 那 反对 它 曾是 玛莎 .

唯一反对的人是玛莎。

- [aɪˈtiː] [wɪl] [lʊk] [soʊ][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [dɪr] [ˈelɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

' It will look so unkind to dear Ellis , ' she said ;
- 它 将要 看 所以 不友善 到 亲爱的 埃利斯 , - 她 说 ;

“这对亲爱的艾莉丝来说太不友好了,”她说;

- [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] .

' as if you would rather not meet him .
- 作为 如果 你 会 相当 不是 见面 他 .

仿佛你宁愿不见到他。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

At Christmas you were out all the time .
在 圣诞节 你 是 出去 全部 这 时间 .

圣诞节期间你一直不在家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪsˈlaɪks][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

And if she dislikes him , Mrs . Mulgrave , she ought to try to get over it .
和 如果 她 不喜欢 他 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 她 应该 到 尝试 到 得到 超过 它 .

如果她不喜欢他, 穆尔格雷夫太太, 她应该试着克服这种感觉。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] . -

It is unkind to go away . ' .
它 是 不友善 到 去 离开 . -

离开是不近人情的。

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , - [sed] [aɪ] . - [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ] [dɪr] .

' She does not dislike him , ' said I . ' But she wants a change , my dear .
- 她 做 不是 不喜欢 他 , - 说 我 . - 但 她 想要 一个 改变 , 我的 亲爱的 .

“她并不讨厌他,”我说。“但她想要改变, 亲爱的。”

- [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [sed] .

' And so we all said .
- 和 所以 我们 全部 说 .

于是我们都这么说。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [ɡʊd] [mæn] , [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

The Admiral , good man , did not understand it at all .
这 上将 , 好的 男人 , 做过 不是 理解 它 在 全部 .

这位海军上将是个好人, 但他完全不明白。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He saw that something was wrong .
他 锯 那 某物 曾是 错误的 .

他发现情况不对劲。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][emˈiː] .

' There is something on the little one's mind , ' he said to me .
- 那里 是 某物 在 这 小的 一个人的 头脑 , - 他 说 到 我 .

“小家伙好像有心事,”他对我说。

- [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

' I hoped she would have taken you into her confidence .
- 我 希望 她 会 有 已采取 你 进入 她 信心 .

“我希望她能信任你。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . -
I can't tell what is wrong with her , for my part . '
我 不能 告诉 什么 是 错误的 和 她 , 为了 我的 部分 . -
就我而言,我看不出她到底出了什么问题。

- [ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [sed] [aɪ] . - [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
' She wants a change , ' said I . ' She has never said anything to me .
- 她 想要 一个 改变 , - 说 我 . - 她 有 绝不 说 任何事物 到 我 .
“她想要改变,”我说。“她从来没有跟我说过什么。”

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] .
' It was quite true ; she had never said a word to me .
- 它 曾是 相当 真的 ; 她 有 绝不 说 一个 单词 到 我 .
“这完全属实;她从未跟我说过一句话。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [lu(:)'welɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['nelɪ] .
I might have betrayed Llewellyn , but I could not betray Nelly .
我 可能 有 背叛 卢埃林 , 但 我 可以 不是 背叛 内莉 .
我或许背叛了卢埃林,但我绝不会背叛内莉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜːr; həər] [oʊn] ['kaʊns(ə)] .
She had kept her own counsel .
她 有 保留 她 自己的 法律顾问 .
她一直保持沉默。

[waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
While the Admiral was talking to me ,
尽管 这 上将 曾是 说 到 我 ,
当海军上将和我说话的时候,

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
I cannot describe how strong the temptation was upon me to tell him all the
我 不能 描述 如何 强的 这 诱惑 曾是 之上 我 到 告诉 他 全部 这
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 .
我无法形容当时我有多么想把所有事情都告诉他。

[bʌt; bət][aɪ] [dɜːd] [nɑːt] .
But I dared not .
但 我 敢于 不是 .
但我不敢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]['boʊldɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
It was a thing from which the boldest might have shrunk .
它 曾是 一个 事物 从 哪个 这 最勇敢的 可能 有 缩小 .
即使是最勇敢的人,面对这样的事情也可能退缩。

[ænd; ənd] [ðʊz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] { - }
And though everybody { 20 }
和 尽管 大家 { - }

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['veɪɡli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
on the Green had begun to wonder vaguely , and the Admiral himself was
在 这 绿色的 有 开始 到 想知道 依稀 , 和 这 上将 他自己 曾是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'iːzi] ,
a little uneasy ,
一个 小的 不安 ,
绿茵场上的人开始有些茫然,就连海军上将本人也感到有些不安。

[ˈmɑːrθə] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] .
Martha never suspected anything amiss .

玛莎 绝不 怀疑 任何事物 错误 .

玛莎从未怀疑过任何异常。

[ˈʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] - [pʊr] [ˈelɪs] - [ruːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [pɒstˈspəʊnd]
She cried a little when ' poor Ellis ' wrote to say his return was again postponed
她 哭 一个 小的 什么时候 - 贫穷的 埃利斯 - 写道 到 说 他的 返回 曾是 再次 推迟
;
;
;
;

当“可怜的埃利斯”来信说他的归期再次推迟时，她不禁潸然泪下；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
but it was for his disappointment she cried .

但 它 曾是 为了 他的 失望 她 哭 .

但她哭泣是因为对他失望了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈgen] ,
Half an hour after she was quite serene and cheerful again ,

一半 一个 小时 后 她 曾是 相当 安详 和 快乐 再次 ,

半小时后，她又恢复了平静和愉悦。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ɪˈventʃuəli] .
looking forward to the time when he should arrive eventually .

寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 应该 到达 最终 .

期待他最终到来的那一天。

- [fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
' For he must come some time , you know ; they can't keep him away for
- 为了 他 必须 来 一些 时间 , 你 知道 ; 他们 不能 保持 他 离开 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

“因为他总有一天会来的，你知道的；他们不可能永远把他留在这里。”

- [ˈʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ʌnˈtɪl] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [səˈrenəti] ,
' she said ; until one did not know whether to be impatient with her serenity ,
- 她 说 ; 直到 一 做过 不是 知道 无论 到 是 不耐烦 和 她 宁静 ,

她说；直到人们不知道该不该对她的平静感到不耐烦，

[ɔːr] [tʌtʃt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
or touched by it , and could not make up one's mind whether it was
或者 感动 经过 它 , 和 可以 不是 制作 向上一个人的 头脑 无论 它 曾是
[stuːˈpɪdəti] [ɔːr] [feɪθ] .
stupidity or faith .
愚蠢 或者 信仰 .

或者被它所触动，却无法判断这是愚蠢还是信仰。

[ˈtʃæptər] [ɑːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈneli] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɔːr]
Nelly paid her visit to her godmother , and came back ; and spring wore
内莉 有薪酬的 她 访问 到 她 教母 , 和 来了 后退 ; 和 春天 穿着
[ˈɪntuː] [ˈsʌmər] ,
into summer ,
进入 夏天 ,

内莉去拜访了她的教母，然后回来了；春天渐渐过去，夏天也随之而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [fɒl] [ˈfəʊliɪdʒ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] ,
and the trees were all in full foliage again in the Dingle ;
和 这 树木 是 全部 在 满的 叶子 再次 在 这 丁格尔 ;
丁格尔地区的树木又都枝繁叶茂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˈkæptɪn] [lu(:)ˈwelɪn]
and the cricketers had returned to the Green ; but still Captain Llewellyn
和 这 板球运动员 有 返回 到 这 绿色的 ; 但 仍然 队长 卢埃林
[wʌz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəbli] [diˈteɪnd] .
was unaccountably detained .
曾是 无故 被拘留 .
板球队员们已经返回了球场；但卢埃林上尉却莫名其妙地被扣留了。

[ˈneli] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
Nelly had come home looking much better than when she went away .
内莉 有 来 家 寻找 很多 更好的 比 什么时候 她 去 离开 .
内莉回家时看起来比出门时气色好多了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpəʊzər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ;
His name still disturbed her composure I could see ;
他的 姓名 仍然 不安 她 镇定 我 可以 看 ;
我看得出来，他的名字仍然让她心神不宁；

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd]
though I don't suppose a stranger who knew nothing of the circumstances would
尽管 我 不 认为 一个 陌生人 WHO 知道 没有什么 的 这 情况 会
[hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [aʊt] .
have found it out .
有 成立 它 出去 .
不过，我估计一个对情况一无所知的陌生人是不会发现这件事的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑ:rθə] [ˈθreɪnd] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
And when Martha threatened us with a visit from him , her sister
和 什么时候 玛莎 威胁 我们 和 一个 访问 从 他 , 她 姐姐
[ˈfræŋk] [ʌp][ˈɪntu:] [hɜ:rˈself] ;
shrank up into herself ;
缩小 向上 进入 她自己 ;
当玛莎威胁说要让他来拜访我们时，她的妹妹就变得很孤僻；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈneli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vd] .
but otherwise Nelly was much improved .
但 否则 内莉 曾是 很多 改进 .
但除此之外，Nelly的情况有了很大的改善。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [weɪz] ; [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendli] [ˈpɑ:rtɪz]
She recovered her cheerful ways ; she became the soul of all our friendly parties
她 恢复 她 快乐 方式 ; 她 成为 这 灵魂 的 全部 我们的 友好的 各方
[əˈgen] .
again .
再次 .
她恢复了往日的开朗，再次成为我们所有友好聚会的灵魂人物。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trʊ] [ˈprɑ:fit] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [li:st]
I said to myself that I had been a truer prophet than I had the least
我 说 到 我 那 我 有 到过 一个 更真实 先知 比 我 有 这 至少
[hoʊp][ʌv; əv] ;
hope of ;
希望 的 ;
我对自己说，我比自己预想的还要更像一个真正的先知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][tuː; tə][let] [hɜ:r'self][biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] ['eni] [sʌt]
and that she was not the sort of girl to let herself be crushed in any such
和 那 她 曾是 不是 这 种类 的 女孩 到 让 她自己 是 碎 在 任何 这样的
[wei] .
way .
方式 .

她绝不是那种会让自己被这样击垮的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['mæɪɪdʒ] , [nɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəz]
But she never spoke to me of her sister's marriage , nor of her sister's
但 她 绝不 辐 到 我 的 她 姐妹 婚姻 , 也不 的 她 姐妹
[brɪ'truʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

但她从未跟我谈起过她姐姐的婚姻，也从未跟我谈起过她姐姐的未婚夫。

[aɪ] ['men(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,
I mentioned the matter one day when we were alone ,
我 提及 这 事情 一 天 什么时候 我们 是 独自的 ,
有一天我们单独相处时，我提到了这件事。

['kru:əli] [ænd; ənd][ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
cruelly and of set purpose to see what she would say .
残酷地 和 的 放 目的 到 看 什么 她 会 说 .
残忍地、蓄意地想看看她会说什么。

- [wen] [jɔː; jər]['sɪstər][ɪz] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæɪɪd] , - [aɪ] [sed] ,
' When your sister is married , and when you are married , ' I said ,
- 什么时候 你的 姐姐 是 已婚 , 和 什么时候 你 是 已婚 , - 我 说 ,
“等你姐姐结婚的时候，还有你结婚的时候，”我说。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][em 'iː] . -
' it will be very dull both for the Admiral and me . '
- 它 将要 是 非常 乏味的 两个都 为了 这 上将 和 我 . -
“对我和海军上将来说，这将非常无聊。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæɪɪ] , - [sed] ['neli] ,
' I shall never marry , ' said Nelly ,
- 我 将 绝不 结婚 , - 说 内莉 ,
“我永远不会结婚，”内莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with a sudden closing up and veiling of all her brightness which was
和 一个 突然 结束 向上 和 面纱 的 全部 她 亮度 哪个 曾是
[mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
more expressive than words .
更多的 富有表现力的 比 字 .

她突然封闭自己，掩盖了所有的光芒，这种光芒比任何言语都更具表现力。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ə'baʊt ['sɪstər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [wi:v] ['eni] [sʌtʃ] ['vɪzənz] [fɔ:r; fər][em 'iː] . -
' I don't know about Sister ; but you need not weave any such visions for me . '
- 我 不 知道 关于 姐姐 ; 但 你 需要 不是 编织 任何 这样的 愿景 为了 我 . -
“我不了解姐姐的情况；但你不必为我编造任何这样的画面。”

- [ɔ:l] ['gɜ:lz] [seɪ] [soʊ] [tɪl] [ðər; ðər] [taɪm] [kʌmz] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ə'tempt [tuː; tə][biː; bi]
' All girls say so till their time comes , ' said I , with an attempt to be
- 全部 女孩们 说 所以 直到 他们的 时间 来 , - 说 我 , 和 一个 试图 到 是
['pleɪf(ə)l] ;
playful ;
顽皮的 ;

“所有女孩在她们的时代到来之前都会这么说，”我试图用玩笑的语气说道；

- [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɑ:rθə] ?
' **but why do you say you don't know about Martha ?**
- 但 为什么 做 你 说 你 不 知道 关于 玛莎 ?

“但是你为什么说你不认识玛莎呢？”

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? -
she must be married before long , of course ? '
她 必须 是 已婚 前 长的 , 的 课程 ? -

她肯定很快就要结婚了吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第3/32页

- [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , - [sed] ['neli] , [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [stɑːpt] [ɔːrt] ; [fiː; ji] [wɒd] [nɑːt][eɪ diː 'diː]
' I suppose so , ' said Nelly , and then she stopped short ; she would not add
- 我 认为 所以 , - 说 内莉 , 和 然后 她 停止 短的 ; 她 会 不是 添加
[ə'nʌðər] [wɜːrd] ;
another word ;
其他 单词 ;

“我想也是,”内莉说, 然后她突然停住了; 她不想再多说一个字;

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] ,
but afterwards , when we were all together ,
但 然后 , 什么时候 我们 是 全部 一起 ,

但之后, 当我们聚在一起的时候,

[fiː; ji] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] — ['mɑːrθəz] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt]
she broke out suddenly — Martha's conversation at this period was very much
她 打破 出去 突然 — 玛莎的 对话 在 这 时期 曾是 非常 很多
[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæriɪdʒ] .
occupied with her marriage .
占领 和 她 婚姻 .

她突然爆发了——玛莎这段时间的谈话几乎都围绕着她的婚姻。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['næt(ə)rəl] .
I suppose it was quite natural .
我 认为 它 曾是 相当 自然的 .

我想这很自然。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [mʌt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
In my young days girls were shy of talking much on that subject ,
在 我的 年轻的 天 女孩们 是 害羞的 的 说 很多 在 那 主题 ,

我年轻的时候, 女孩子很少谈论这个话题。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
but things are changed now .
但 事物 是 已更改 现在 .

但现在情况已经改变了。

['mɑːrθə] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] : [ʌv; əv] [wen] [daɪ] ['elɪs] [wɒd] [kʌm] ;
Martha talked of it continually : of when dear Ellis would come ;
玛莎 谈话 的 它 持续 : 的 什么时候 亲爱的 埃利斯 会 来 ;

玛莎不停地谈论这件事: 亲爱的埃利斯什么时候会来;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ;
of his probable desire that the wedding should take place at once ;
的 他的 可能 欲望 那 这 婚礼 应该 拿 地方 在 一次 ;

他很可能希望婚礼立即举行;

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər]
of her determination to have two months at least to prepare her
的 她 决心 到 有 二 几个月 在 至少 到 准备 她
[ˈtruːsoʊ] ;
trousseau ;
嫁妆 ;

她决心至少要花两个月的时间来准备嫁妆;

[ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] .
of where they should go after the marriage .
的 在哪里 他们 应该 去 后 这 婚姻 .

婚后他们应该去哪里。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 21 }
她 { - }

她{21}

[dɪˈskʌst] [ˈevriθɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪˈdiːə] , [pʊr] [ɡɜːrl] ,
discussed everything , without the smallest idea , poor girl ,
讨论 一切 , 没有 这 最小 主意 , 贫穷的 女孩 ,

把所有事情都讨论完了，可怜的女孩却一点想法都没有。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
of what was passing in the minds of the listeners .
的 什么 曾是 通过 在 这 思想 的 这 听众 .

听众们当时在想些什么。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈnelɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
At last , after hearing a great deal of this for a long time , Nelly suddenly
在 最后的 , 后 听力 一个 伟大的 交易 的 这 为了 一个 长的 时间 , 内莉 突然

[bɜːrst] [fɔːrθ] —
burst forth —
爆裂 前进 —

最后，在听了很久这些话之后，内莉突然爆发了——

- [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæftər] [ɔːl] ,
' How strange it would be after all ,
- 如何 奇怪的 它 会 是 后 全部 ,

“这感觉真是太奇怪了。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
if we were to turn out a couple of old maids , ' she cried ,
如果 我们 是 到 转动 出去 一个 夫妻 的 老的 女佣 , - 她 哭 ,

“如果我们生出几个老处女，”她喊道。

- [ænd; ænd] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət] [ɔːl] .
' and never to marry at all .
- 和 绝不 到 结婚 在 全部 .

“而且永远不要结婚。”

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈsɪstər] !
The two old sisters !
这 二 老的 姐妹 !

两位老姐妹！

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
with chairs on each side of the fire , and great authorities in the village .
和 椅子 在 每个 边 的 这 火 , 和 伟大的 当局 在 这 村庄 .

火堆两边摆放着椅子，村里还有许多位高权重的人。

[haʊ] [drol] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ! — [ænd; ænd] [nɔːt] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ˈæftər] [ɔːl] . -
How droll it would be ! — and not so very unlikely after all . ' -
如何 滑稽 它 会 是 ! — 和 不是 所以 非常 不太可能 后 全部 . -

那该有多滑稽啊！——而且说不定真不是那么不可能呢。

- [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , - [kraɪd] [ˈmɑːrθə] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
' Speak for yourself , ' cried Martha indignantly .
- 说话 为了 你自己 , - 哭 玛莎 愤慨地 .

“你管好你自己！”玛莎愤愤不平地喊道。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] .
' **It is very unlikely so far as I am concerned** .
- 它 是 非常 不太可能 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言，这种情况发生的可能性非常小。

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmærid] [ɔːlˈredi] .
I am as good as married already .
我 是 作为 好的 作为 已婚 已经 .

我感觉自己已经像结婚了一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jə] , [juː; jə][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jə] [pliːz] — — -
As for you , you can do what you please — — '
作为 为了 你 , 你 能 做 什么 你 请 — — -

至于你，你想做什么都可以——'

- [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] , - [sed] [ˈneli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]
' **Yes , I can do what I please , ' said Nelly , with a curious ring in her voice**
- 是的 , 我 能 做 什么 我 请 , - 说 内莉 , 和 一个 好奇的 戒指 在 她 嗓音
;
;
;

“是的，我可以做任何我想做的事，”内莉说道，语气中带着一丝奇特的意味；

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][oʊld] [meɪdz]
and then she added , ' But I should not wonder if we were both old maids
和 然后 她 额外 , - 但 我 应该 不是 想知道 如果 我们 是 两个都 老的 女佣
[ˈæftər][ɔːl] . -
after all . '
后 全部 . -

然后她又补充道：“但如果我们俩最终都是老处女，那我也就不足为奇了。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [kwɪr] , - [ˈmɑːrθə] [sed] [tuː; tə][emˈiː] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
' **She is very queer , ' Martha said to me when her sister had left the room ,**
- 她 是 非常 酷儿 , - 玛莎 说 到 我 什么时候 她 姐姐 有 左边 这 房间 ,
“她很古怪，”玛莎在她姐姐离开房间后对我说。

[ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [toʊn] .
in an aggrieved tone .
在 一个 受委屈的 语气 .

语气愤愤不平。

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] .
' **She does not mean it , of course ; but I don't like it , Mrs . Mulgrave .**
- 她 做 不是 意思是 它 , 的 课程 ; 但 我 不 喜欢 它 , 太太 . 穆尔格雷夫 .
“她当然不是那个意思；但我不喜欢这样，穆尔格雷夫夫人。”

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈlʌki] .
It does not seem lucky .
它 做 不是 似乎 幸运的 .

这似乎并不吉利。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] [meɪdz] ?
Why should she take it into her head about our being old maids ?
为什么 应该 她 拿 它 进入 她 头 关于 我们的 存在 老的 女佣 ?

她为什么要把我们当成老处女呢？

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmærid] [naʊ] . -
I am as good as married now . '
我 是 作为 好的 作为 已婚 现在 . -

我现在就像已婚一样。

- [jes] , - [aɪ] [sed] ['verɡli] .
- **Yes** , - **I said vaguely** .
- 是的 , - 我 说 依稀 .

“是的,”我含糊地回答道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] ['eni] [ə'sent] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] .
I could not give any assent more cordial .
我 可以 不是 给 任何 同意 更多的 亲切 .

我已表示了最诚挚的同意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][æntɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] .
And then she resumed her anticipations .
和 然后 她 恢复 她 预期 .

然后她又开始期待起来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] ['neli] [ment] .
But I saw in a moment what Nelly meant .
但 我 锯 在 一个 片刻 什么 内莉 意思是 .

但我立刻明白了内莉的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][end] .
This was how she thought it was to end .
这 曾是 如何 她 想法 它 曾是 到 结尾 .

她以为事情会这样结束。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk]['gɜ:lz]['noʊ(ə)n] ,
It was a romantic girl's notion ,
它 曾是 一个 浪漫的 女孩们 概念 ,

那是一个浪漫女孩的想法。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'laɪkli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but happily she was too young to think how unlikely it was .
但 快乐地 她 曾是 也 年轻的 到 思考 如何 不太可能 它 曾是 .

但幸运的是,她当时年纪太小,没有意识到这有多么不可能。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ,
No doubt she saw a vision of the two maiden sisters ,
不 怀疑 她 锯 一个 想象 的 这 二 少女 姐妹 ,

毫无疑问,她看到了那两位少女姐妹的幻象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][dɪ'vɒʊtɪd] [frend] , [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri]
and of one who would be their devoted friend , but who could never marry
和 的 一 WHO 会 是 他们的 奉献 朋友 , 但 WHO 可以 绝不 结婚

['i:ðər] .

either .
任何一个 .

还有一位会成为他们忠实朋友的人,但永远不可能与他们中的任何一人结婚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər]
That was the explanation she had put in her heart upon his abrupt departure
那 曾是 这 解释 她 有 放 在 她 心 之上 他的 突然 离开

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'leɪz] .

and his many delays .
和 他的 许多 延误 .

这就是她对他突然离开和多次拖延的内心解释。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɛɪt(ə)] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][læst] [ɔ:l]
He had made a fatal mistake , and its consequences were to last all
他 有 制成 一个 致命的 错误 , 和 它是 结果 是 到 最后的全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .
他的 生活 .

他犯了一个致命的错误,其后果将伴随他一生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] , [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
They were all three , all their lives long , to continue in the same mind .
他们 是 全部 三 , 全部 他们的 生活 长的 , 到 继续 在 这 相同的 头脑 .
他们三个终其一生都秉持着同样的理念。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈmæri] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nʌn] [ʌv; əv]
He could never marry either of them ; and neither of them , none of
他 可以 绝不 结婚 任何一个 的 他们 ; 和 两者都不 的 他们 , 没有任何 的
[ðə; ði] [θriː] ,
the three ,
这 三 ,
他永远不可能娶她们中的任何一个; 她们三个, 一个都不可能。

[wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] .
were ever to be tempted to marry another .
是 曾经 到 是 受诱惑 到 结婚 其他 .
如果曾经有过想要与他人结婚的念头的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
And thus , in a pathetic climax of faithfulness and delicate self - sacrifice ,
和 因此 , 在 一个 可怜的 高潮 的 忠诚 和 精美的 自己 - 牺牲 ,
于是, 在忠诚和微妙的自我牺牲的悲壮高潮中,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡrʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] .
they were to grow old and die .
他们 是 到 生长 老的 和 死 .
他们终将老去, 直至死去。

[ˈnelɪ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈmɪzrəb(ə)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [freɪmd] [ðɪs] [aɪˈdiːəl][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Nelly was no longer miserable when she had framed this ideal in her mind .
内莉 曾是 不 更长 悲惨的 什么时候 她 有 框 这 理想的 在 她 头脑 .
当内莉在脑海中确立了这个理想之后, 她就不再感到痛苦了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
It seemed to her the most natural solution of the difficulty .
它 似乎 到 她 这 最多 自然的 解决方案 的 这 困难 .
在她看来, 这是解决这个难题最自然的办法。

[ðə; ði][ˈroʊməns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][proʊˈzeɪɪk] [ˈmæɪrɪdʒ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [ɔːl][ðer; ðər]
The romance , instead of ending in a prosaic marriage , was to last all their
这 浪漫 , 反而 的 结束 在 一个 平淡无奇 婚姻 , 曾是 到 最后的 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
这段浪漫爱情并没有以平淡的婚姻告终, 而是持续了他们一生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [luː(ː)ˈwelɪn] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] -
And the eldest of them , Llewellyn himself , was but seven - and -
和 这 长子 的 他们 , 卢埃林 他自己 , 曾是 但 七 - 和 -
[ˈtwenti] !
twenty !
二十 !
他们之中年纪最大的, 也就是卢埃林本人, 也只有二十七岁!

[pʊr] [ˈnelɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Poor Nelly thought it the most likely thing in the world .
贫穷的 内莉 想法 它 这 最多 可能 事物 在 这 世界 .
可怜的内莉觉得这是世界上最有可能发生的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [em ˈiː] ,
If she had consulted me ,
如果 她 有 咨询 我 ,
如果她咨询过我的意见,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔːr] ['laɪkli] — ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['veri]
I could have told her of something much more likely — something which very
我 可以 有 讲述 她 的 某物 很多 更多的 可能 — 某物 哪个 非常
[suːn] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)] [æt; ət] - [griːn] .
soon dawned upon the minds of most people at Dinglefield Green .
很快 黎明 之上 这 思想 的 最多 人们 在 - 绿色的 .

我本可以告诉她一些更有可能的事情——丁格尔菲尔德格林的大多数人很快就意识到了这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['redʒɪmənt][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wɪt]
It was that a certain regiment had come back to the barracks which
它 曾是 那 一个 肯定 团 有 来 后退 到 这 兵营 哪个
[wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .
were not very far from our neighbourhood .
是 不是 非常 远的 从 我们的 邻里 .

原来是某个团回到了离我们住处不远的兵营。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
Before Captain Llewellyn made his appearance among us ,
前 队长 卢埃林 制成 他的 外貌 之中 我们 ,
[lʊ(:)'welɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
在卢埃林船长出现在我们面前之前,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər][frɔːst] [huː] [hæd; həd] - [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] - [tuː; tə] ['mɑːrθə] ;
there had been a Major Frost who had ' paid attention ' to Martha ;
那里 有 到过 一个 主要的 霜 WHO 有 - 有薪酬的 注意力 - 到 玛莎 ;
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər][frɔːst] [huː] [hæd; həd] - [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] - [tuː; tə] ['mɑːrθə] ;
曾有一位名叫弗罗斯特的少校“关注”过玛莎;

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt]
and he did not seem at all disinclined to pay attention to her now that
和 他 做过 不是 似乎 在 全部 不情愿 到 支付 注意力 到 她 现在 那
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
he had come back .
他 有 来 后退 .

回来之后，他似乎丝毫没有不理睬她的意思。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] { - }
Though he was told of her engagement , the information seemed { 22 }
尽管 他 曾是 讲述 的 她 订婚 , 这 信息 似乎 { - }
[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] { - }
虽然他被告知了她的订婚消息，但这个消息似乎{22}

[tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
to have very little effect upon him .
到 有 非常 小的 影响 之上 他 .
[tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
对他几乎没有影响。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [pər'petʃuəli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][raɪd] , [ɔːr] [wɔːk] , [ɔːr]
He came over perpetually , and was always at hand to ride , or walk , or
他 来了 超过 永恒地 , 和 曾是 总是 在 手 到 骑 , 或者 走 , 或者
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,
[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [pər'petʃuəli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][raɪd] , [ɔːr] [wɔːk] , [ɔːr]
他经常过来，随时可以骑马、步行或开车过来。

[ɔːr][flɜːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [felt] [dɪ'spəʊzd] .
or flirt , as the young ladies felt disposed .
或者 调情 , 作为 这 年轻的 女士们 毛毡 处置 .
[ɔːr][flɜːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [felt] [dɪ'spəʊzd] .
或者像年轻女士们一时兴起那样，互相调情。

[brɪfɔːr] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd]
Before he had been back a fortnight it seemed to me that Martha had
前 他 有 到过 后退 一个 两星期 它 似乎 到 我 那 玛莎 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [les] [əˈbaʊt] [daɪr] [ˈelis] .
begun to talk less about dear Ellis .
开始 到 讲话 较少的 关于 亲爱的 埃利斯 .

他回来不到两周，我就觉得玛莎开始少谈亲爱的埃利斯了。

[baɪ] [diˈɡriːz] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [daɪr] [ˈelis] [roʊt] [ˈveri] [ˈseldəm] .
By degrees she came the length of confessing that dear Ellis wrote very seldom .
经过 学位 她 来了 这 长度 的 坦白 那 亲爱的 埃利斯 写道 非常 很少 .

她逐渐承认，亲爱的艾利斯很少写信。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fækt][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I had found out that fact for myself ,
我 有 成立 出去 那 事实 为了 我 ,

这件事是我亲身发现的。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] [brɪfɔːr] .
but she had never made any reference to it before .
但 她 有 绝不 制成 任何 参考 到 它 前 .

但她之前从未提及此事。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [səˈpɑːst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][laɪf]
I watched her with an interest which surpassed every other interest in my life
我 观看 她 和 一个 兴趣 哪个 超越 每一个 其他 兴趣 在 我的 生活

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

那一刻，我对她的兴趣超过了我生命中的任何其他兴趣。

[aɪ][fərˈɡɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnelɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
I forgot even Nelly , and took no notice of her in comparison .
我 忘了 甚至 内莉 , 和 采取 不 注意 的 她 在 比较 .

我甚至忘记了内莉，根本没把她放在眼里。

[ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈsɪstər] [əbˈzɔːrbd] [em ˈiː] [ɔːltəˈgeðər] .
The elder sister absorbed me altogether .
这 长老 姐姐 吸收 我 共 .

姐姐完全把我吸收了。

[baɪ] [diˈɡriːz] [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] -
By degrees she gave up talking of her marriage , and of her wedding -
经过 学位 她 给予 向上 说 的 她 婚姻 , 和 的 她 婚礼 -
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她渐渐不再谈论她的婚姻和婚纱了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [frɔːst] .
and where they were to live ; and she began to talk of Major Frost .
和 在哪里 他们 是 到 居住 ; 和 她 开始 到 讲话 的 主要的 霜 .

她还谈到了他们将要居住的地方；然后她开始谈论弗罗斯特少校。

[hiː, hi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː, bi] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] ;
He seemed always to be telling her something which she had to repeat ;
他 似乎 总是 到 是 讲述 她 某物 哪个 她 有 到 重复 ;

他似乎总是在跟她讲一些她不得不重复的话；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][tuːld][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈpraɪvət] [ˈdiːteɪlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
and he told her very private details , with which she could have nothing
和 他 讲述 她 非常 私人的 细节 , 和 哪个 她 可以 有 没有什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他还告诉了她一些非常私人的细节，这些细节与她没有任何关系。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læst] [æt; ət]
He told her that he was much better off than when he was last at
他 讲述 她 那 他 曾是 很多 更好的 离开 比 什么时候 他 曾是 最后的 在
[ðə; ðɪ] [ɡriːn] .
the Green .
这 绿色的 .

他告诉她，他现在的境况比上次在格林的时候好多了。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][daɪd][ænd; ʌnd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Somebody had died and had left him a great deal of money .
某人 有 死亡 和 有 左边 他 一个 伟大的 交易 的 钱 .

有人去世了，给他留下了一大笔钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] , [ænd; ʌnd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntɪ] ,
He was thinking of leaving the army , and buying a place in our county ,
他 曾是 思维 的 离开 这 军队 , 和 购买 一个 地方 在 我们的 县 ,
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

他当时正在考虑退伍，如果可能的话，想在我们县买套房子。

[hiː; hi] [æskt] [ˈmɑːrθəz] [ədˈvaɪs] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
He asked Martha's advice where he should go .
他 问 玛莎的 建议 在哪里 他 应该 去 .

他向玛莎征求意见，问她自己应该去哪里。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn] [deɪ] ,
' It is odd that he should tell you all this , ' I said to her one day ,
- 它 是 奇怪的 那 他 应该 告诉 你 全部 这 , - 我 说 到 她 一 天 ,
“他竟然会告诉你这些，真是奇怪，”有一天我对她说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [frɔːsts] [ˈpɜːrsən(ə)]
when she was re - confiding to me a great many of Major Frost's personal
什么时候 她 曾是 关于 - 倾诉 到 我 一个 伟大的 许多 的 主要的 霜冻 个人的
[əˈferz] ;
affairs ;
事务 ;

她向我透露了弗罗斯特少校的许多私事；

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [kwɪk] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
and though she was not usually very quick of apprehension ,
和 尽管 她 曾是 不是 通常 非常 快的 的 忧虑 ,

虽然她通常不太容易感到不安，

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈmɑːrθəz] [tʃiːk] [ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] .
something called upon Martha's cheek the shadow of a blush .
某物 称为 之上 玛莎的 脸颊 这 阴影 的 一个 脸红 .

玛莎的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] ;
' I think it is quite natural , ' she said ; ' we are such old friends ;
- 我 思考 它 是 相当 自然的 , - 她 说 ; - 我们 是 这样的 老的 朋友们 ;

“我觉得这很自然，”她说；“我们是多年的老朋友了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][er 'em] [ɪn'geɪdʒd] .
and then he knows I am engaged .
和 然后 他 知道 我 是 已订婚的 .

然后他就知道我已经订婚了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
I always thought he was very nice — didn't you ?
我 总是 想法 他 曾是 非常 好的 — 没有 你 ?

我一直觉得他是个很好的人——你不觉得吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [ˈmæri] , - [ˈmɑːrθə] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪθɑːs] .
I don't think he will ever marry , ' Martha added , with a certain pathos .
我 不 思考 他 将要 曾经 结婚 , - 玛莎 额外 , 和 一个 肯定 感伤 .

“我觉得他永远不会结婚,”玛莎带着几分伤感补充道。

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmærid] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt]
' He says he could never have married but one woman ; and he can't
- 他 说道 他 可以 绝不 有 已婚 但 一 女士 ; 和 他 不能
[hæv; həv][hɜːr; hær] [naʊ] .
have her now .
有 她 现在 .

他说他一生只会娶一个女人；而现在他再也得不到她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ləst] [hɪr] [juː; jʊ] [noʊ] . -
He was poor when he was last here you know . '
- 他 曾是 贫穷的 什么时候 他 曾是 最后的 这里 你 知道 . -

你知道，他上次来这里的时候很穷。

- [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] ? - [sed] [aɪ] .
' And who was the woman he could have married ? ' said I .
- 和 WHO 曾是 这 女士 他 可以 有 已婚 ? - 说 我 .

“那他本来可以娶谁呢？”我问道。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [ˈmaːdɪst] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
' Oh , of course I did not ask him , ' said Martha with modest consciousness .
- 哦 , 的 课程 我 做过 不是 问 他 , - 说 玛莎 和 谦虚的 意识 .

“哦，我当然没有问他,”玛莎谦虚地说。

- [pʊr] [ˈfeləʊ] !
' Poor fellow !
- 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
it would have been cruel to ask him .
它 会 有 到过 残忍的 到 问 他 .

问他这个问题未免太残忍了。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [dʒʌst][ˈæftər][aɪ] — — [aɪ] [miːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ]
It is hard that he should have got his money just after I — — I mean after she
它 是 难的 那 他 应该 有 得到 他的 钱 只是 后 我 — — 我 意思是 后 她
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . -
was engaged . '
曾是 已订婚的 . -

真让人难以接受，他居然在我——我是说在她订婚之后才拿到钱。

- [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [ˈmʌni] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , - [sed] [aɪ] .
' It is hard that money should always be at the bottom of everything , ' said I .
- 它 是 难的 那 钱 应该 总是 是 在 这 底部 的 一切 , - 说 我 .

“很难接受金钱应该永远放在一切事物的最底层,”我说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wi] ['nɪrəst] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['mɑ:rθə] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get]
And though it was the wish nearest to my heart that Martha should forget
和 尽管 它 曾是 这 希望 最近的 到 我的 心 那 玛莎 应该 忘记

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [lu(:)'welɪn] ,
and give up Llewellyn ,
和 给 向上 卢埃林 ,

虽然我内心最渴望的是玛莎能够忘记并放弃卢埃林，

[stiɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wið; wiθ] [hɜ:r; həʀ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
still I was angry with her for what she said .
仍然 我 曾是 生气的 和 她 为了 什么 她 说 .

但我仍然对她说的话感到生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
But that made no difference .
但 那 制成 不 不同之处 .

但这并没有什么用。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [braɪt] ['nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; həʀ] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .
She was not bright enough to know that her faith was wavering .
她 曾是 不是 明亮的 足够的 到 知道 那 她 信仰 曾是 摇摆不定 .

她不够聪明，没有意识到自己的信仰正在动摇。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['wɔ:kiŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ] ['meɪdʒər] [frɔ:st] ,
She went on walking and talking with Major Frost ,
她 去 在 步行 和 说 和 主要的 霜 ,

她继续和弗罗斯特少校边走边聊。

[ænd; ənd] ['bɔ:riŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] , [tɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ,
and boring us all with him and his confidences , **till I** , **for one** ,
和 无聊的 我们 全部 和 他 和 他的 秘密 , 直到 我 , 为了 一 ,

他跟我们所有人讲他的秘密，把我们都烦得不行，直到我，就我个人而言，

[wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] .
was sick of his very name .
曾是 生病的 的 他的 非常 姓名 .

他甚至厌恶自己的名字。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ment] [noʊ] ['tretʃəri] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [brɪ'truʊðd] .
But she meant no treachery ; she never even thought of deserting her betrothed .
但 她 意思是 不 背信弃义 ; 她 绝不 甚至 想法 的 逃兵 她 未婚妻 .

但她并无背叛之意；她甚至从未想过抛弃她的未婚夫。

[hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpərmoʊst] ,
Had any accident happened to bring him uppermost ,
有 任何 事故 发生 到 带来 他 最上层 ,

如果发生什么意外让他登上顶峰，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [dɪr] ['elɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
she would have gone back to dear Ellis all the same .
她 会 有 已消失 后退 到 亲爱的 埃利斯 全部 这 相同的 .

她最终还是会回到亲爱的埃利斯身边。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['feɪθləs] [nɔ:r] ['fɪk(ə)l] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] : [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli]
She was not faithless nor fickle , nor anything that was wicked : she was chiefly
她 曾是 不是 不忠 也不 反复无常 , 也不 任何事物 那 曾是 邪恶 : 她 曾是 主要

[ˈstu:pɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

她既不背信弃义，也不反复无常，更谈不上邪恶：她主要是愚蠢。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ][ˈstɑːlɪd] .
or , rather , I stolid .
或者 , 相当 , 我 沉稳 .

或者更确切地说, 我很沉稳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsɪstər] !
And to think the two were sisters !
和 到 思考 这 二 是 姐妹 !

难以置信的是, 她们竟然是姐妹!

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
The Admiral was not very quick - sighted , but evidently he had begun to
这 上将 曾是 不是 非常 快的 - 目击者 , 但 显然 他 有 开始 到
[ˈnɒtɪs] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
notice how things were going .
注意 如何 事物 是 去 .

这位海军上将虽然眼光不太敏锐, 但他显然已经开始注意到事情的发展趋势了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] { - }
He came to me one afternoon to consult { 23 }
他 来了 到 我 一 下午 到 咨询 { - }

一天下午, 他来找我咨询{23}

[em ˈiː] [wen] [bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [aʊt] .
me when both the girls were out .
我 什么时候 两个都 这 女孩们 是 出去 .

两个女孩都不在的时候, 我.....

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [kroʊˈkeɪ] [ˈsʌmweɪ] .
I suppose they were at croquet somewhere .
我 认为 他们 是 在 槌球 某处 .

我猜他们当时可能在某个地方玩槌球。

[wiː; wi][ˈeldəz] [faʊnd] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ˈaʊər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd]
We elders found that afternoon hour , when they were busy with the balls and
我们 长者 成立 那 下午 小时 , 什么时候 他们 是 忙碌的 和 这 球 和
[ˈmæltɪs] ,
mallets ,
木槌 ,

我们这些长辈发现, 在他们忙着玩球和槌子的那个下午,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd]
a very handy time for consulting about anything which they were not intended
一个 非常 便利 时间 为了 咨询 关于 任何事物 哪个 他们 是 不是 故意的
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

这是一个非常方便的时机, 可以咨询任何他们不应该知道的事情。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [lu(:)ˈwelɪn] , - [hiː; hi] [sed] .
' I think I ought to write to Llewellyn , ' he said .
- 我 思考 我 应该 到 写 到 卢埃林 , - 他 说 .

“我想我应该给卢埃林写信,”他说。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] .
' Things are in a very unsatisfactory state .
- 事物 是 在 一个 非常 不令人满意 状态 .

情况非常不尽如人意。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
I am not satisfied that he was obliged to go away as he said .
我 是 不是 使满意 那 他 曾是 有义务 到 去 离开 作为 他 说 .

我不认为他有义务像他所说的那样离开。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] .
I think he might have come to see her had he tried .
我 思考 他 可能 有 来 到 看 她 有 他 尝试 .

我觉得如果他努力的话，他或许会来看她的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fiː; fi] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
I have been consulting the little one about it , and she thinks with me . '
我 有 到过 咨询 这 小的 一 关于 它 , 和 她 思考 和 我 . -

我一直在和小女儿商量这件事，她的想法和我一致。

- [wʌt] [dʌz] [fiː; fi] [θɪŋk] ?
' What does she think ?
- 什么 做 她 思考 ?

她怎么想？

- [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ædməʊəlz] [sə'praɪz] .
' I asked with breathless interest , to the Admiral's surprise .
- 我 问 和 喘不过气 兴趣 , 到 这 海军上将的 惊喜 .

“我屏息凝神地问道，这让海军上将感到惊讶。”

- [fiː; fi] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ʌn'sætɪsfæktəri] [steɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli]
' She thinks with me that things are in an unsatisfactory state , ' he said calmly
- 她 思考 和 我 那 事物 是 在 一个 不令人满意 状态 , - 他 说 平静地
;
;
;
;

“她和我一样认为，现状令人不满，”他平静地说；

- [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['setld] [ænd; ənd]['oʊvər] , [wʌn] [wei] [ɔːr]
' that it would be far better to have it settled and over , one way or
- 那 它 会 是 远的 更好的 到 有 它 定居 和 超过 , 一 方式 或者
[ə'nʌðər] .
another .
- 其他 .

“最好还是尽快解决这个问题，不管用什么方法。”

[fiː; fi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)][lɪt(ə)] ['wʊmən] .
She is a very sensible little woman .
她 是 一个 非常 明智的 小的 女士 .

她是个非常懂事的小女人。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [lu(:)'welɪn] ,
I was just about to write to Llewellyn ,
我 曾是 只是 关于 到 写 到 卢埃林 ,

我正准备给卢埃林写信，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɜːrst] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
but I thought it best to ask you first what your opinion was .
- 但 我 想法 它 最好的 到 问 你 第一的 什么 你的 观点 曾是 .

但我认为最好先问问你的意见。

- [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ?
' Should I speak and tell him all ?
- 应该 我 说话 和 告诉 他 全部 ?

我应该开口把一切都告诉他吗？

[hæd; həd][aɪ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Had I any right to tell him ?
- 有 我 任何 正确的 到 告诉 他 ?

我有什么权利告诉他？

[ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
The thought passed through my mind quick as lightning .
这 想法 通过了 通过 我的 头脑 快的 作为 闪电 .

这个念头像闪电一样迅速地闪过我的脑海。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [pɔ:z] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
I made a longer pause than I ought to have done ;
我 制成 一个 更长 暂停 比 我 应该 到 有 完毕 ;

我停顿的时间比应该的要长；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] :
and then all I could find to say was :
和 然后 全部 我 可以 寻找 到 说 曾是 :

然后我能说的只有：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . -
' I think I should let things take their course if I were you . '
- 我 思考 我 应该 让 事物 拿 他们的 课程 如果 我 是 你 . -

“如果我是你，我觉得应该顺其自然。”

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? - [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['kwɪkli] .
' What does that mean ? ' said the Admiral quickly .
- 什么 做 那 意思是 ? - 说 这 上将 迅速地 .

“那是什么意思？”海军上将急忙问道。

- [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] !
' Take their course !
- 拿 他们的 课程 !

去上他们的课！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [θɪŋz] [bi:; bi] ['setld] [aʊt] [ʌv; əv]
I think it is my duty to write to him and let things be settled out of
我 思考 它 是 我的 责任 到 写 到 他 和 让 事物 是 定居 出去 的
[hænd] .
hand .
手 .

我认为我有责任写信给他，让事情就此解决。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'ten(ə)n] [hi:; hi] [left] [em 'i:] .
' It was with this intention he left me .
- 它 曾是 和 这 意图 他 左边 我 .

“他正是抱着这样的意图离开我的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
But he did not write , for the very next morning there came a letter from
但 他 做过 不是 写 , 为了 这 非常 下一个 早晨 那里 来了 一个 信 从
[lu(:)'welɪn] ,
Llewellyn ,
卢埃林 ,

但他并没有写信，因为第二天早上就收到了卢埃林的来信。

[nɔ:t][tu:; tə] ['mɑ:rθə] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
not to Martha , but to her father , telling him that he was coming
不是 到 玛莎 , 但 到 她 父亲 , 讲述 他 那 他 曾是 未来
[hoʊm] .
home .
家 .

不是对玛莎说的，而是对她父亲说的，告诉他他要回家了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] [kwɔ:t] [ʌnɪk'spektɪdli] [aɪ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] .
The ship had been paid off quite unexpectedly I heard afterwards .
这 船 有 到过 有薪酬的 离开 相当 不料 我 听到 然后 .

后来我听说，那艘船的款项很意外地被偿还了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː]
And I suppose that unless he had been courageous enough to give the true
和 我 认为 那 除非 他 有 到过 勇敢 足够的 到 给 这 真的
[eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
explanation of his conduct he had no resource but to come back .
解释 的 他的 执行 他 有 不 资源 但 到 来 后退 .
我想，除非他有足够的勇气对自己的行为做出真实的解释，否则他除了回来别无选择。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ə'brʌpt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] .
It was a curious , abrupt sort of letter .
它 曾是 一个 好奇的 , 突然 种类 的 信 .
这是一封奇怪而突然的信。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːnʃəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ɪn]
The young man's conscience , I think , had pricked him for his cowardice in
这 年轻的 男人的 良心 , 我 思考 , 有 刺痛 他 为了 他的 怯懦 在
[ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;
running away ;
跑步 离开 ;
我认为，这个年轻人的良心因为他逃跑的懦弱行为而感到谴责；

[ænd; ənd] ['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
and either he had wound himself up to the point of carrying out his
和 任何一个 他 有 伤口 他自己 向上 到 这 观点 的 携带 出去 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ˌdespə'reɪn] ,
engagement in desperation ,
订婚 在 绝望 ,
要么是他把自己逼到了绝境，以至于绝望地履行了诺言；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
or else he was coming to tell his story and ask for his release .
或者 别的 他 曾是 未来 到 告诉 他的 故事 和 问 为了 他的 发布 .
否则他就是要来讲述自己的遭遇并请求释放。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['ɪmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] [hɪm'self] ,
I heard of it immediately from the Admiral himself ,
我 听到 的 它 立即地 从 这 上将 他自己 ,
我立刻就 from 海军上将那里听说了这件事。

[huː] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [nɑːt] [kwɔɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] .
who was evidently not quite at ease in his mind on the subject .
WHO 曾是 显然 不是 相当 在 舒适 在 他的 头脑 在 这 主题 .
显然，他对这个问题感到有些不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] ['mɑːrθə] [keɪm] [ɪn] , ['dræɡɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And a short time afterwards Martha came in , dragging her sister with her ,
和 一个 短的 时间 然后 玛莎 来了 在 , 拖拽 她 姐姐 和 她 ,
[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
full of the news .
满的 的 这 消息 .
不久之后，玛莎拉着她妹妹走了进来，满脑子都是这个消息。

- [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , - ['mɑːrθə] [sed] .
' I could scarcely get her to come , ' Martha said .
- 我 可以 几乎 得到 她 到 来 , - 玛莎 说 .
“我费了好大劲才把她叫来，”玛莎说。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] .
' I can't think what she always wants running after those village people .
- 我 不能 思考 什么 她 总是 想要 跑步 后 那些 村庄 人们 .
“我不明白她为什么总是追着那些村民跑。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['elis] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ! -
And when we have just got the news that Ellis is coming home ! !
和 什么时候 我们 有 只是 得到 这 消息 那 埃利斯 是 未来 家 ! -
我们刚刚得知埃利斯要回家了！

- [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
' Yes , I heard , ' said I . ' I suppose I ought to congratulate you .
- 是的 , 我 听到 , - 说 我 . - 我 认为 我 应该 到 祝贺 你 .
“是的，我听说了，”我说。“我想我应该祝贺你。”

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [su:n] ?
Do you expect him soon ?
做 你 预计 他 很快 ?
你预计他很快会来吗？

[dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — — ? -
Does he say anything about — — ? '
做 他 说 任何事物 关于 — — ? -
他有没有提到——？

- [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə]['pɑ:pə] , - [sed] ['mɑ:rθə] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] ['veri] ['hezə'teɪtɪŋ]
' Oh , his letter was to papa , ' said Martha , interrupting my very hesitating
- 哦 , 他的 信 曾是 到 爸爸 , - 说 玛莎 , 打断 我的 非常 犹豫不决
[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [spi:tʃ] ;
and embarrassed speech ;
和 尴尬的 演讲 ;
“哦，他的信是写给爸爸的，”玛莎打断了我犹豫不决、尴尬不已的讲话；

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['nelɪ] ,
for my eyes were on Nelly ,
为了 我的 眼睛 是 在 内莉 ,
因为我的目光一直停留在内莉身上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
and I saw in a moment that her whole expression had changed .
和 我 锯 在 一个 片刻 那 她 所有的 表达 有 已更改 .
我立刻发现她整个人的表情都变了。

- [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə]['pɑ:pə] ,
' He could not be expected to say anything particular to papa ,
- 他 可以 不是 是 预期的 到 说 任何事物 特别的 到 爸爸 ,
“不能指望他会对爸爸说些什么特别的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [su:n] .
but I suppose it must be very soon .
但 我 认为 它 必须 是 非常 很快 .
但我想应该很快就要到了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [fri:] . - { - }
I don't think he will want to wait now he is free . ' { 24 }
我 不 思考 他 将要 想 到 等待 现在 他 是 自由的 . - { - }
我认为他现在自由了，不会想再等了。{24}

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] , - [sed] ['nelɪ] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
' I shall be very glad when it is all over , ' said Nelly , to my great surprise .
- 我 将 是 非常 高兴的 什么时候 它 是 全部 超过 , - 说 内莉 , 到 我的 伟大的 惊喜 .
“我真希望这一切赶紧结束，”内莉说道，这让我非常惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
It was the first time I had heard her make any comment on the subject .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 她 制作 任何 评论 在 这 主题 .
这是我第一次听到她就此事发表评论。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [flʌs] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] .
' **It will make so much fuss and worry** .
- 它 将要 制作 所以 很多 大惊小怪 和 担心 .

“这会引来很多骚动和担忧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tu:; tə]
It is very entertaining to them , I suppose , but it is rather tiresome to
- 它 是 非常 娱乐 到 他们 , 我 认为 , 但 它 是 相当 令人厌烦 到
[ju: 'es] .
us :
- 我们 :

我想, 这对他们来说很有趣, 但对我们来说却很无聊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:li] [ˈdʒæksən] ;
Mrs . Mulgrave , I am going to see Molly Jackson ;
- 太太 : 穆尔格雷夫 , 我 是 去 到 看 莫莉 杰克逊 ;

穆尔格雷夫夫人, 我要去看望莫莉·杰克逊;

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tru:soʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
I can hear all about the trousseau at home , you know . '
- 我 能 听到 全部 关于 这 嫁妆 在 家 , 你 知道 . -

你知道, 我可以听到家里人谈论嫁妆的一切。

- [ˈneli] ! - [sed] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk]
' **Nelly ! ' said I , as I kissed her ; and I could not restrain a warning look**
- 内莉 ! - 说 我 , 作为 我 亲吻 她 ; 和 我 可以 不是 抑制 一个 警告 看
:
:
:

“内莉!”我一边说着, 一边吻了她; 我忍不住给了她一个警告的眼神。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ʌp] , [pʊr] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
She flushed up , poor child , to her hair ,
- 她 配 向上 , 贫穷的 孩子 , 到 她 头发 ,

她脸涨得通红, 可怜的孩子, 头发都红了。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [went] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] .
but turned away with a sick impatience that went to my heart .
- 但 转向 离开 和 一个 生病的 不耐烦 那 去 到 我的 心 .

但他却带着一种令人作呕的不耐烦转身离开, 这种不耐烦直击我的内心。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] !
' **If you had the worry of it night and day as I shall have !**
- 如果 你 有 这 担心 的 它 夜晚 和 天 作为 我 将 有 !

“如果你像我一样日夜为此担忧的话!”

- [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] .
' **she said under her breath , with an impatient sigh .**
- 她 说 在下面 她 气息 , 和 一个 不耐烦 叹 .

她低声说道, 不耐烦地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And then she went away .
- 和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] .
I knew all that was in her heart as well as if she had told me .
- 我 知道 全部 那 曾是 在 她 心 作为 出色地 作为 如果 她 有 讲述 我 .

我完全了解她内心的想法, 就好像她亲口告诉我一样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][ˈtempər][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)ns][æz; əz][wel][æz; əz][hɜːr; hər][piːs][ʌv; əv][maɪnd]
She had lost her temper and patience as well as her peace of mind
她有丢失的她脾气和耐心作为出色地作为她和平的头脑
.
:
.

她失去了脾气、耐心和内心的平静。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][kiːp][səˈriːn][ˈʌndər][ə; eɪ][rɪˈpiːtɪd][ˈprefər].
It is hard to keep serene under a repeated pressure.
它是难的到保持安详在下面一个重复压力.

在反复的压力下，很难保持平静。

[ʃiː, ʃi][dɪd][aɪˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm], [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈsekənd].
She did it the first time, but she was not equal to it the second.
她做过它这第一的时间，但她她曾是 不是 平等的 到 它 这 第二.

她第一次做到了，但第二次就没能做到。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][əˈweɪ][naʊ].
She had no excuse to go away now.
她有 不 原谅 到 去 离开 现在.

她现在没有任何理由离开了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lʊk][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈevriθɪŋ], [ænd; ənd][hɪr][aɪˈtiː][ɔːl][dɪˈskʌst],
She had to look forward to everything, and hear it all discussed,
她有 到 看 向前 到 一切, 和 听到 它 全部 讨论,

她不得不期待每件事，并听人讨论所有的事情。

[ænd; ənd][ɡoʊ][θruː][aɪˈtiː][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n].
and go through it in anticipation.
和 去 通过 它 在 预期.

并满怀期待地阅读它。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈsiːv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈsɪstər]; [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈwɪtnəs][ʌv; əv]
She had to receive him as his future sister; to be the witness of
她有 到 收到 他 作为 他的 未来 姐姐; 到 是 这 证人 的
[ˈevriθɪŋ],
everything,
一切,

她必须接纳他，视他为未来的妹妹；见证一切。

[ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]; [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd][ˈpædzənt], [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈkloʊsɪst]
always on the spot; a part of the bridal pageant, the first and closest
总是 在 这 点; 一个 部分 的 这 新娘 盛会, 这 第一的 和 最接近
[ˈspektətər].
spectator.
旁观者.

总是在现场；婚礼盛典的一部分，第一个也是最近的观众。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][hɑːrd][tuː; tə][ber].
And it was very hard to bear.
和 它 曾是 非常 难的 到 熊.

这让人难以承受。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːrθə], [ʃiː, ʃi][sæt][səˈriːn][ɪn][ə; eɪ][tʃer][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself][wɜːrkt][fɔːr; fər]
As for Martha, she sat serene in a chair which she had herself worked for
作为 为了 玛莎, 她 卫星 安详 在 一个 椅子 哪个 她 有 她自己 工作 为了
[emˈiː],
me,
我,

至于玛莎，她平静地坐在椅子上，那把椅子是她亲自为我做的。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
turning her fair countenance to the light .
转弯 她 公平的 面容 到 这 光 .
她将自己美丽的脸庞转向光线。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ˈnelɪz] [ˈtempər] , [nɔːr] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She saw nothing strange in Nelly's temper , nor in anything that happened to her .
她 锯 没有什么 奇怪的 在 内莉的 脾气 , 也不 在 任何事物 那 发生 到 她 .
她觉得内莉的脾气没什么奇怪的, 她遇到的任何事情也没什么奇怪的。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [siːt] [əˈɡen] ,
She sat waiting till I had taken my seat again ,
她 卫星 等待 直到 我 有 已采取 我的 座位 再次 ;
她一直坐着等我重新坐下。

[kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] .
quite ready to go into the question of the trousseau .
相当 准备好 到 去 进入 这 问题 的 这 嫁妆 .
我已经准备好讨论嫁妆的问题了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pləˈsɪdəti] [meɪd] [em ˈiː] [ˈdespərət] .
The sight of her placidity made me desperate .
这 视线 的 她 平静 制成 我 绝望的 .
她那份平静让我感到绝望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [lʊks] [ʌv; əv] [pʊr] [lu(:)ˈwelɪn] ,
Suddenly there came before me the haggard looks of poor Llewellyn ,
突然 那里 来了 前 我 这 枯槁 看起来 的 贫穷的 卢埃林 ,
突然, 可怜的卢埃林憔悴的面容出现在我眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ɪɡˌzæspəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnelɪz] [feɪs] .
and the pale exasperation and heart - sickness of my bright little Nelly's face .
和 这 苍白 恼怒 和 心 - 疾病 的 我的 明亮的 小的 内莉的 脸 .
还有我那活泼可爱的小内莉脸上苍白的恼怒和心痛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
And then I looked at Martha , who was sitting , serene and cheerful ,
和 然后 我 看起来 在 玛莎 , WHO 曾是 坐着 , 安详 和 快乐 ,
然后我看向玛莎, 她静静地坐着, 神态安详而愉悦。

[dʒʌst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
just in the same spot and the same attitude in which , a few days before ,
只是 在 这 相同的 点 和 这 相同的 态度 在 哪个 , 一个 很少 天 前 ,
就在几天前, 他依然在同一地方, 保持着同样的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [frɔːst] .
she had told me of Major Frost .
她 有 讲述 我 的 主要的 霜 .
她曾跟我提起过弗罗斯特少校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈmeɪdʒər] [frɔːst] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] .
She had left off Major Frost now and come back to her trousseau .
她 有 左边 离开 主要的 霜 现在 和 来 后退 到 她 嫁妆 .
她现在把弗罗斯特少校抛在脑后, 回到自己的嫁妆旁。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
What did it matter to her which of them it was ?
什么 做过 它 事情 到 她 哪个 的 他们 它 曾是 ?
对她来说, 是他们中的哪一个又有什么关系呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn][ɔːr] [hjuː'mɪliətɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ]
As for giving her pain or humiliating her , how much or how long would she
作为 为了 给予 她 疼痛 或者 羞辱 她 , 如何 很多 或者 如何 长的 会 她
[fiːl] [aɪ 'tiː] ?
feel it ?
感觉 它 ?

至于让她感到痛苦或羞辱，她会感受到多大的痛苦或持续多久？

[aɪ] [br'keɪm] ['despəreɪt] .
I became desperate .
我 成为 绝望的 .

我变得绝望了。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [kloʊzd] [aɪ 'tiː]['æftər] ['neli] [ðæt] ['noʊbəʊdi] [maɪt] [ɪntə'rʌpt] [juː 'es] ,
I fastened the door when I closed it after Nelly that nobody might interrupt us ,
我 系紧 这 门 什么时候 我 关闭 它 后 内莉 那 无人 可能 打断 我们 ,
我关上门后，把门闩上了，以免有人打扰我们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] ['vɪktɪm] .
and then I came and sat down opposite to my victim .
和 然后 我 来了 和 卫星 向下 对面的 到 我的 受害者 .
然后我走过来，坐在我的受害者对面。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [stɪl] .
Martha was utterly unconscious still .
玛莎 曾是 完全地 无意识 仍然 .
玛莎仍然完全昏迷不醒。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ,
It never occurred to her to notice how people were looking ,
它 绝不 发生 到 她 到 注意 如何 人们 是 寻找 ,
她从来没想过要留意别人的眼神。

[nɔːr][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eniːbədiːz] [maɪnd] .
nor to guess what was in anybody's mind .
也不 到 猜测 什么 曾是 在 任何人的 头脑 .
也无法猜测别人在想什么。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [pliːzd] , - [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [ə'sɔːlt] ['veri] ['dʒentli] ,
' You are quite pleased , ' said I , making my first assault very gently ,
- 你 是 相当 高兴 , - 说 我 , 制作 我的 第一的 突击 非常 轻轻地 ,
“你很满意啊,”我说着，轻轻地发起了第一次进攻。

- [ðæt] ['kæptɪn] [lu(:)'welɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? -
' that Captain Llewellyn is coming home ? ' -
- 那 队长 卢埃林 是 未来 家 ? -
“卢埃林上尉要回家了？ ”

- [pliːzd] ! - [sed] ['mɑːrθə] .
' Pleased ! ' said Martha .
- 高兴 ! - 说 玛莎 .
“太好了！ ”玛莎说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] .
' Of course I am pleased .
- 的 课程 我 是 高兴 .
我当然很高兴。

[wʌt] [ɑːd] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] !
What odd people you all are !
什么 奇怪的 人们 你 全部 是 !
你们真是些奇怪的人！

[ˈeniˌbɔːdi] [ˈmaɪ] [ˈsiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈnoʊ] [wʌt] [wʌn][ɪz]
Anybody might see that it is pleasanter to be settled and know what one is
任何人 可能 看 那 它 是 更令人愉悦 到 是 定居 和 知道 什么 一 是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

任何人都能看出，安定下来，知道自己在做什么，会让人更愉快。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] ,
I wish you would come up to town with me some day , Mrs . Mulgrave ,
我 希望 你 会 来 向上 到 镇 和 我 一些 天 , 太太 . 穆尔格雷夫 ,
穆尔格雷夫夫人，我真希望有一天您能和我一起进城。

[ænd; ənd] [help] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] . -
and help me with my things . '
和 帮助 我 和 我的 事物 . -
帮我拿东西。

- [maɪ] [daɪ] , - [sed] [aɪ] , - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
' My dear , ' said I , ' in the first place , there is something more important than
- 我的 亲爱的 , - 说 我 , - 在 这 第一的 地方 , 那里 是 某物 更多的 重要的 比
[jɔːr; jər] [θɪŋz] ;
your things ;
你的 事物 ;

“亲爱的,”我说,“首先,有比你的东西更重要的事;

[ðer; ðər][ɪz][ˈmeɪdʒər] [frɔːst] .
there is Major Frost .
那里 是 主要的 霜 .
有弗罗斯特少校。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - { - }
What do you mean to do with him ? ' { 25 }
什么 做 你 意思是 到 做 和 他 ? - { - }
你打算怎么处置他? '{25}

- [aɪ] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - [sed] [ˈmɑːrθə] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
' I — with him ? ' said Martha , opening her eyes .
- 我 — 和 他 ? - 说 玛莎 , 开幕 她 眼睛 .
“我——和他在一起? ”玛莎睁开眼睛问道。

- [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
' He always knew I was engaged .
- 他 总是 知道 我 曾是 已订婚的 .
“他一直都知道我已经订婚了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Of course I am very sorry for him ;
的 课程 我 是 非常 对不起 为了 他 ;
我当然非常同情他;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [taɪm] ,
but if he did not choose to come forward in time ,
但 如果 他 做过 不是 选择 到 来 向前 在 时间 ,
但如果他没有及时站出来,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [wert] . -
he could not expect that one was to wait . '
他 可以 不是 预计 那 一 曾是 到 等待 . -
他不能指望有人会等他。

- [ænd; ʌnd][ɪz][ðæt] [haʊ][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [li:v] [him; ɪm] , - [sed] [aɪ] [sɪ'vɪrli] ,
' **And is that how you mean to leave him , ' said I severely ,**
- 和 是 那 如何 你 意思是 到 离开 他 , - 说 我 严重 ,
“你就打算这样离开他吗？”我严厉地问道。

- [æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][him; ɪm] ?
' **after all the encouragement you have given him ?**
- 后 全部 这 鼓励 你 有 给定 他 ?
“在你给予他那么多鼓励之后？”

[ˈevri] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,
Every day , for a month past ,
每一个 天 , 为了 一个 月 过去的 ,
过去一个月里，每一天，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˈkæptɪn]
I have expected to hear you say that you had made a mistake about Captain
我 有 预期的 到 听到 你 说 那 你 有 制成 一个 错误 关于 队长
[lu(:)'welɪn] ,
Llewellyn ,
卢埃林 ,
我早就料到你会承认你对卢埃林船长的看法有误。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][juː; jʊ] [laɪkt] [best] . -
and that it was the Major you liked best . '
- 和 那 它 曾是 这 主要的 你 喜欢 最好的 . -
而且，那是你最喜欢的少校。

- [oʊ] , [ˈfænsi][em 'i:] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! - [kraɪd] [ˈmɑ:rθə] , [ˈri:əli] [raʊzd] ,
' **Oh , fancy me doing such a thing ! ' cried Martha , really roused ,**
- 哦 , 想要 我 正在做 这样的 一个 事物 ! - 哭 玛莎 , 真的 唤醒 ,
“哦，真没想到我会做这种事！”玛莎喊道，她真的被激怒了。

- [æftər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈelɪs] [ə; eɪ] [hʊəl] [jɪr] .
' **after being engaged to Ellis a whole year .**
- 后 存在 已订婚的 到 埃利斯 一个 所有的 年 .
与艾利斯订婚整整一年后。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [pər'hæps] — — [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
If he had come forward at the proper time perhaps — — But to make a
如果 他 有 来 向前 在 这 恰当的 时间 也许 — — 但 到 制作 一个
[tʃeɪndʒ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] !
change when everything was settled !
改变 什么时候 一切 曾是 定居 !
如果他能在合适的时机站出来或许——但要在一切尘埃落定之后才做出改变！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv][em 'i:] ! -
You never could have believed it of me ! '
你 绝不 可以 有 相信 它 的 我 ! -
你绝对想不到我会做出这种事！

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbetər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
' **If you like the other better , it is never too late to make a change ,**
- 如果 你 喜欢 这 其他 更好的 , 它 是 绝不 也 晚的 到 制作 一个 改变 ,
如果你更喜欢另一个，改变也为时不晚。

- [sed] [aɪ] , [ˈkæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [ˈmoʊtɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
' **said I , carried away by my motive , which was good ,**
- 说 我 , 携带 离开 经过 我的 动机 , 哪个 曾是 好的 ,
我说道，语气中带着一丝得意，我的动机是好的。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] .

and justified a little stretch of ethics .
和 合理的 一个 小的 拉紧 的 伦理 .

并为一些违背道德的行为辩解。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [pʊr] [ˈkæptɪn] [lu(:)'welɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri]
' You will be doing a dreadful injury to poor Captain Llewellyn if you marry
- 你 将要 是 正在做 一个 可怕 受伤 到 贫穷的 队长 卢埃林 如果 你 结婚

[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [laɪk] [ə'hʌðər] [mæn] [best] .

him and like another man best .
他 和 喜欢 其他 男人 最好的 .

“如果你嫁给可怜的卢埃林上尉，却又爱上了另一个男人，那你将会给他造成极大的伤害。”

- [ˈmɑːrθə] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpər] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
' Martha looked at me with a little simper of self - satisfaction .
- 玛莎 看起来 在 我 和 一个 小的 傻瓜 的 自己 - 满意 .

玛莎带着一丝自鸣得意的微笑看着我。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈduːti] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I think I know my duty , ' she said .
- 我 思考 我 知道 我的 责任 , - 她 说 .

“我想我知道我的职责，”她说。

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .
' I am engaged .
- 我 是 已订婚的 .

我订婚了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] .
I don't see that anything else is of any consequence .
我 不 看 那 任何事物 别的 是 的 任何 结果 .

我认为其他任何事情都无关紧要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][æɪ; ʒəl] [laɪk] [best] . -
Of course the gentleman I am engaged to is the one I shall like best . ' .
的 课程 这 绅士 我 是 已订婚的 到 是 这 一 我 将 喜欢 最好的 . -

当然，我的未婚夫就是我最喜欢的那位。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] ?
' Do you mean that you are engaged to him because you like him best ?
- 做 你 意思是 那 你 是 已订婚的 到 他 因为 你 喜欢 他 最好的 ?

你的意思是说，你和他订婚是因为你最喜欢他吗？

- [sed] [aɪ] . - [ˈmɑːrθə] , [teɪk] [ker] .
' said I . ' Martha , take care .
- 说 我 . - 玛莎 , 拿 关心 .

我说：“玛莎，保重。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈpeəriŋ] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You may be preparing great bitterness for yourself .
你 可能 是 准备 伟大的 苦味 为了 你自己 .

你或许正在为自己招致巨大的痛苦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [bʌt; bət][jɔːr; jər] [ɡʊd] .
I have no motive but your good .
我 有 不 动机 但 你的 好的 .

我没有其他动机，只是因为你好。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] ;
' This was not true , but still it is a thing that everybody says ;
- 这 曾是 不是 真的 , 但 仍然 它 是 一个 事物 那 大家 说道 ;

“这并非事实，但每个人都这么说；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑ:p][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
and I was so much excited that I had to stop to take breath .
和 我 曾是 所以 很多 兴奋的 那 我 有 到 停止 到 拿 气息 .

我兴奋极了，以至于不得不停下来喘口气。

- [juː; jə] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'gen] ,
' You may never have it in your power to make a choice again ,
- 你 可能 绝不 有 它 在 你的 力量 到 制作 一个 选择 再次 ,
- 你可能再也没有机会做出选择了。

- [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .
' I said with solemnity .
- 我 说 和 严肃 .

我郑重其事地说。

- [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jə] [lʌv] .
' You ought to pause and think seriously which of the two you love .
- 你 应该 到 暂停 和 思考 严重地 哪个 的 这 二 你 爱 .
- 你应该停下来认真想想，你到底爱的是她们两个中的一个。

[juː; jə] ['kænə:t] [lʌv] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
You cannot love them both .
你 不能 爱 他们 两个都 .

你不可能同时爱上她们两个。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kwɛstʃən] [juː; jə] [wɪl] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)][ɪn][jɔː; jər] [laɪf] .
It is the most serious question you will ever have to settle in your life .
它 是 这 最多 严肃的 问题 你 将要 曾经 有 到 定居 在 你的 生活 .
- 这是你一生中需要解决的最严肃的问题。

- ['mɑ:rθə] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [droʊv] [em 'iː][waɪld] .
' Martha looked at me with a calm surprise which drove me wild .
- 玛莎 看起来 在 我 和 一个 冷静的 惊喜 哪个 驾驶 我 荒野 .
- 玛莎平静而惊讶地看着我，这让我心神荡漾。

- [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] .
' Dear Mrs . Mulgrave , ' she said , ' I don't know what you mean .
- 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 , - 她 说 , - 我 不 知道 什么 你 意思是 .
- “亲爱的穆尔格雷夫夫人,”她说, “我不知道您的意思。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] ['elɪs] — [ænd; ənd]['meɪdʒər] [frɔːst] [hæz; həz] ['nevər] [prə'pəʊzɪd] ['iːv(ə)n] .
I am engaged to Ellis — and Major Frost has never proposed even .
我 是 已订婚的 到 埃利斯 — 和 主要的 霜 有 绝不 建议的 甚至 .
- 我已经和艾利斯订婚了——而弗罗斯特少校甚至都没向我求婚过。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [fləːtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] ;
He may have been only flirting , for anything I can tell ;
他 可能 有 到过 仅有的 调情 , 为了 任何事物 我 能 告诉 ;
- 就我看来，他可能只是在调情；

[ænd; ənd] [haʊ] ['fuːliʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [wɪ'daʊt] ['eni] ['riːəl][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]
and how foolish it would be to give up the one without any real hold on the
和 如何 愚蠢 它 会 是 到 给 向上 这 一 没有 任何 真实的 抓住 在 这
[ʌðər] !
other !
其他 !

如果对其中一方没有真正的掌控，就放弃另一方，那该是多么愚蠢啊！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [ɔːltə'geðər] .
but of course it is nonsense altogether .
但 的 课程 它 是 废话 共 .

但这当然完全是无稽之谈。

[waɪ] , ['eɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd][æz; əz]['meɪdʒər] [frɔ:st] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['fɔ:rwəd]
Why , Ellis is coming back on purpose ; and as Major Frost did not come forward
为什么 , 埃利斯 是 未来 后退 在 目的 ; 和 作为 主要的 霜 做过 不是 来 向前
[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ;

为什么呢? 埃利斯是故意回来的; 而弗罗斯特少校没能及时出现,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi: hi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] .
I don't see how he can complain .
我 不 看 如何 他 能 抱怨 .

我不明白他有什么可抱怨的。

- [ɔ:l] [ðɪs] [ʃi: ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [plə'sɪdəti] , ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
' All this she said with the most perfect placidity , sitting opposite the window ,
- 全部 这 她 说 和 这 最多 完美的 平静 , 坐着 对面的 这 窗户 ,
“她面带平静地说道这一切, 就坐在窗对面。”

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'ri:n] ['kəʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
lifting her serene countenance to the light .
举重 她 安详 面容 到 这 光 .

她抬起宁静的脸庞, 面向光线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [kən'sɜ:rn] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] .
It was a practical concern to Martha .
它 曾是 一个 实际的 忧虑 到 玛莎 .

对玛莎来说, 这是个实际问题。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
It did not so much matter which it was ;
它 做过 不是 所以 很多 事情 哪个 它 曾是 ;

是哪一个其实并不重要;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fʊli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['setld] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni]
but to interfere with a thing fully arranged and settled , because of any
但 到 干扰 和 一个 事物 完全 安排 和 定居 , 因为 的 任何
[mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] !
mere question of liking !
仅仅 问题 的 喜欢 !

但仅仅因为个人喜好就去干涉一件已经安排妥当的事情!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:ŋ] [wei] [soʊ] [ku:l] [æz; əz][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] .
I was not by a very long way so cool as she was .
我 曾是 不是 经过 一个 非常 长的 方式 所以 凉爽的 作为 她 曾是 .

我离她那么酷还差得远呢。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst] [θroʊ] ,
Everything seemed to me to depend upon this last throw ,
一切 似乎 到 我 到 依赖 之上 这 最后的 扔 ,

我觉得一切都取决于这最后一投。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [bəʊld][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] .
and I felt myself suddenly bold to put it to the touch .
和 我 毛毡 我 突然 大胆的 到 放 它 到 这 触碰 .

我突然鼓起勇气去触摸它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , [tu:; tə][bi: bi] [ʃʊr] ;
It was not my business , to be sure ;
它 曾是 不是 我的 商业 , 到 是 当然 ;

这当然不是我的事;

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [tɔːrɪ] [ə'sʌndə] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)] !
but to think of those two young creatures torn asunder and made miserable !
但 到 思考 的 那些 二 年轻的 生物 撕裂 分离 和 制成 悲惨的 !
但想到那两个幼小的生命被拆散，变得如此悲惨！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][iːv(ə)n] ['nelɪ]
It was not even Nelly
它 曾是 不是 甚至 内莉
那甚至都不是内莉

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
I was thinking of .
我 曾是 思维 的 :
我在想.....

['nelɪ] { - }
Nelly { 26 }
内莉 { - }
Nelly{26}

[wʊd] [biː; bi] [friː] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hə] ['hɑːrtbreɪk] [ˈɔːlweɪz] [kept]
would be free ; she was young ; she would not have her heartbreak always kept
会 是 自由的 ; 她 曾是 年轻的 ; 她 会 不是 有 她 心碎 总是 保留
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] ,
before her ,
前 她 ,
她会获得自由；她还年轻；她不会再让心碎的痛苦一直萦绕在心头。

[ænd; ənd][taɪm] [wʊd] [hiːl] [hɜːr; hə] ['wuːndz] .
and time would heal her wounds .
和 时间 会 愈合 她 伤口 :
时间会治愈她的伤痛。

[bʌt; bət] [pʊr] [lu(:)'welɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] .
But poor Llewellyn was bound and fettered .
但 贫穷的 卢埃林 曾是 边界 和 束缚 :
但可怜的卢埃林却被捆绑束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [nɔːr] [fər'get] .
He could not escape nor forget .
他 可以 不是 逃脱 也不 忘记 :
他既无法逃脱，也无法遗忘。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪd] [maɪ][læst] [ə'tempt] .
It was for him I made my last attempt .
它 曾是 为了 他 我 制成 我的 最后的 试图 :
我做最后的尝试都是为了他。

- ['mɑːrθə] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
' Martha , I have something still more serious to say to you , ' I said .
- 玛莎 , 我 有 某物 仍然 更多的 严肃的 到 说 到 你 , - 我 说 :
“玛莎，我还有一件更重要的事要跟你说，”我说。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][ʌv; əv] ['kæptɪn] [luː'welɪnz] [prə'pəʊz(ə)] [fɜːrst] ,
' Do you remember , when you told me of Captain Llewellyn's proposal first ,
- 做 你 记住 , 什么时候 你 讲述 我 的 队长 勒韦林的 提议 第一的 ,
“你还记得吗？你第一次告诉我卢埃林船长的求婚时.....”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? -
I asked you if it was not a mistake ? '
我 问 你 如果 它 曾是 不是 一个 错误 ? -
我问你，这难道不是个错误吗？

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɑ:rθə] .
- **Yes , I remember very well , ' said Martha .**
- 是的 , 我 记住 非常 出色地 , - 说 玛莎 .

“是的, 我记得很清楚,”玛莎说。

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jə] .
- **It was just like you .**
- 它 曾是 只是 喜欢 你 .

“这简直就像你一样。”

[aɪ] [ˈhevə] [nu:] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [æskt] [sʌtʃ] [ɑ:d] [ˈkwɛstʃənz] .
I never knew any one who asked such odd questions .
我 绝不 知道 任何 一 WHO 问 这样的 奇怪的 问题 .

我从没见过有人问过这么奇怪的问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ju:; jə] . -
I should have been angry had it been any one but you . ' .
我 应该 有 到过 生气的 有 它 到过 任何 一 但 你 . -

如果换作别人, 我肯定会生气, 但你除外。

- [pər'hæps] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [naʊ] , - [aɪ] [sed] .
- **Perhaps you will be angry now , ' I said .**
- 也许 你 将要 是 生气的 现在 , - 我 说 .

“也许你现在会生气,”我说。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [vekst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
- **I know you will be vexed , but I can't help it .**
- 我 知道 你 将要 是 烦恼 , 但 我 不能 帮助 它 .

我知道你会很生气, 但我没办法。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jə] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] !
Oh , my dear , you must listen to me !
哦 , 我的 亲爱的 , 你 必须 听 到 我 !

哦, 亲爱的, 你一定要听我说!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [jər; jər] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
It is not only your happiness that is concerned , but that of others .
它 是 不是 仅有的 你的 幸福 那 是 担心的 , 但 那 的 其他的 .

这不仅关乎你的幸福, 也关乎他人的幸福。

[ˈmɑ:rθə] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Martha , I have every reason to think that it was a mistake .
玛莎 , 我 有 每一个 原因 到 思考 那 它 曾是 一个 错误 .

玛莎, 我有充分的理由认为那是一个错误。

[dəʊnt] [smaɪl] ; [aɪ] [er ˈem] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
Don't smile ; I am in earnest .
不 微笑 ; 我 是 在 认真 .

别笑, 我是认真的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[kɑ:nt] [ju:; jə] [si:] [jɔ:r'self] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [hi:; hi] [pʊts] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ?
Can't you see yourself how little heart he puts into it ?
不能 你 看 你自己 如何 小的 心 他 放置 进入 它 ?

难道你看不出来他有多么敷衍了吗?

[ˈmɑ:rθə] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [slaɪt] [tu:; tə] [ju:; jə] .
Martha , my dear , it is no slight to you .
玛莎 , 我的 亲爱的 , 它 是 不 轻微 到 你 .

玛莎, 亲爱的, 这绝非轻视你。

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][him; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You told me you had never thought of him before he wrote to you .
你 讲述 我 你 有 绝不 想法 的 他 前 他 写道 到 你 .
你告诉我，在他给你写信之前，你从未想过他。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][juː; jʊ][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .
And it was not you he meant to write to .
和 它 曾是 不是 你 他 意思是 到 写 到 .
他原本想写信的对象并不是你。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
What can I say to convince you ?
什么 能 我 说 到 说服 你 ?
我该怎么说才能说服你？

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ˈmɪrli] [maɪ][aɪ'diːə] .
It is true ; it is not merely my idea .
它 是 真的 ; 它 是 不是 仅仅 我的 主意 .
没错，这并非我个人的想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teɪk] . -
It was all a mistake . ' -
它 曾是 全部 一个 错误 . -
这一切都是个错误。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , - [sed] [ˈmɑːrθə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pəʊzər] , - [aɪ][eɪ 'em]
' Mrs . Mulgrave , ' said Martha , a little moved out of her composure , ' I am
- 太太 . 穆尔格雷夫 , - 说 玛莎 , 一个 小的 已搬 出去 的 她 镇定 , - 我 是
[nɔːt][ˈæŋɡrɪ] .
not angry .
不是 生气的 .
“穆尔格雷夫夫人，”玛莎有些激动地说，“我没有生气。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
I might be ; but I am sure you don't mean it .
我 可能 是 ; 但 我 是 当然 你 不 意思是 它 .
我或许是，但我确信你不是那个意思。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsɪs] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
It is one of the fancies you take into your head .
它 是 一 的 这 幻想 你 拿 进入 你的 头 .
这是你脑海中浮现的幻想之一。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] ?
How could it be a mistake ?
如何 可以 它 是 一个 错误 ?
怎么可能是错误呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] , [nɔːt] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
It was me he wrote to , not anybody else .
它 曾是 我 他 写道 到 , 不是 任何人 别的 .
他写信的对象是我，不是别人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][fɑːnd][ʌv; əv][him; ɪm] [brɪfɔːr] ;
Of course I was not fond of him before ;
的 课程 我 曾是 不是 喜爱 的 他 前 ;
当然，我之前并不喜欢他；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][æskʃ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [him; ɪm] ,
but when a man asks you to marry him ,
但 什么时候 一个 男人 问 你 到 结婚 他 ,
但当一个男人向你求婚时，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)]['ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [mis'teɪk] ? -
how is it possible there can be any mistake ? -
如何 是 它 可能的 那里 能 是 任何 错误 ? -
怎么可能出错呢？

- [oʊ] , ['mɑ:rθə] , - [aɪ] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [maɪ][hændz] , - [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] ; ['oʊnli] [hɪr] [em 'i:] ,
' Oh , Martha , ' I said , wringing my hands , ' let me tell you all ; only hear me ,
- 哦 , 玛莎 , - 我 说 , 拧干 我的 双手 , - 让 我 告诉 你 全部 ; 仅有的 听到 我 ,
“哦，玛莎，”我搓着手说，“让我把一切都告诉你；你只管听我说，

[ænd; ʌnd][dəunt][bi:; bi] [vekst] .
and don't be vexed .
和 不 是 烦恼 .
别生气。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] ['nɒtɪs] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌmər] [haʊ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] ['neli] [ə'baʊt] ?
Did you never notice all that summer how he followed Nelly about ?
做过 你 绝不 注意 全部 那 夏天 如何 他 随后 内莉 关于 ?
整个夏天你都没注意到他一直跟着内莉吗？

[traɪ][ænd; ʌnd] [rɪ'membər] .
Try and remember .
尝试 和 记住 .
尽量记住。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] ; [we'revər] [wi:; wi] [went] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] .
He was always by her side ; wherever we went those two were together .
他 曾是 总是 经过 她 边 ; 无论 我们 去 那些 二 是 一起 .
他总是陪伴在她身边；无论我们去哪里，他们两个都在一起。

[æsk] ['enɪbə:di] ; [æsk] ['leɪdi] ['dɛnzəl] ; [æsk][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] .
Ask anybody ; ask Lady Denzil ; ask your father .
问 任何人 ; 问 女士 丹泽尔 ; 问 你的 父亲 .
你随便问一个人；问丹泽尔夫人；问你父亲。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] !
Oh , my dear child , I don't want to hurt your feelings !
哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 !
哦，我亲爱的孩子，我不想伤害你的感情！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] .
I want to save you from something you will be very sorry for .
我 想 到 节省 你 从 某物 你 将要 是 非常 对不起 为了 .
我想让你免于做一件你会后悔莫及的事。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
I want you to be happy .
我 想 你 到 是 快乐的 .
我希望你幸福。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:r] [eksplə'neɪfənz] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
Can't you see what I mean without any more explanations from me ?
不能 你 看 什么 我 意思是 没有 任何 更多的 解释 从 我 ?
难道我不用再解释你还不明白我的意思吗？

- ['mɑ:rθə] [hæd; həd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] , [ɡroʊn] [peɪl] .
' Martha had , notwithstanding her composure , grown pale .
- 玛莎 有 , 虽然 她 镇定 , 生长 苍白 .
尽管玛莎表面上很镇定，但她的脸色已经变得苍白了。

[hɜ:r; hər]['plæsid] [lʊks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Her placid looks had changed a little .
她 平静 看起来 有 已更改 一个 小的 .
她平静的神情似乎略有变化。

- [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪstər] , - [ʃi:; jɪ] [sed] .
' **I see it is something about Sister , ' she said .**
- 我 看 它 是 某物 关于 姐姐 , - 她 说 .

“我看这跟姐姐有关,”她说。

- [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [best] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [mʌst; məst] [laɪk] [hɜ:r; həɹ]
' **Because you like her best , you think everybody else must like her**
- 因为 你 喜欢 她 最好的 , 你 思考 大家 别的 必须 喜欢 她
[best] [tu:] .
best too .
最好的 也 .

“因为你最喜欢她, 所以你认为其他人也一定最喜欢她。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] !
I wonder why it is that you are so unkind to me !
我 想知道 为什么 它 是 那 你 是 所以 不友善 到 我 !

我真想知道你为什么对我这么不友好!

- [æz; əz][ʃi:; jɪ] [spəʊk] [ʃi:; jɪ] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
' **As she spoke she cried a little , and turned her shoulder towards me ,**
- 作为 她 辐 她 哭 一个 小的 , 和 转向 她 肩膀 向 我 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
instead of her face .
反而 的 她 脸 .

“她说话的时候哭了一会儿, 把肩膀转向我, 而不是脸转向我。”

- [nɑ:t][ʌn'kaɪnd] , - [aɪ] [sed] , - [oʊ] , [nɑ:t][ʌn'kaɪnd] ; [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ]
' **Not unkind , ' I said , ' oh , not unkind ; I am speaking only because I love you**
- 不是 不友善 , - 我 说 , - 哦 , 不是 不友善 ; 我 是 请讲 仅有的 因为 我 爱 你
[ɔ:l] . -
all . '
全部 . -

“我并非刻薄,”我说, “哦, 我并非刻薄; 我这么说只是因为我爱你们所有人。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ʌvd] [em 'i:] , - [sed] ['mɑ:rθə] , ['wi:pɪŋ] ['fri:li] ; - ['nevər] ,
' **You have never loved me , ' said Martha , weeping freely ; ' never ,**
- 你 有 绝不 喜爱 我 , - 说 玛莎 , 哭泣 自由 ; - 绝不 ,
“你从来没有爱过我,”玛莎放声痛哭道, “从来没有。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
though I have been so fond of you .
尽管 我 有 到过 所以 喜爱 的 你 .

虽然我一直很喜欢你。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)l] .
And now you want to make me ridiculous and miserable .
和 现在 你 想 到 制作 我 荒谬的 和 悲惨的 .

现在你们想让我变得可笑又痛苦。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
How can I tell what you mean ?
如何 能 我 告诉 什么 你 意思是 ?

我该如何明白你的意思?

[wʌt] [hæz; həz] ['sɪstər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What has Sister to do with it ?
什么 有 姐姐 到 做 和 它 ?

这跟姐姐有什么关系?

[elɪs] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
Ellis was civil to her for — for my sake .
埃利斯 曾是 民用 到 她 为了 — 为了 我的 清酒 .

埃利斯对她很客气, 这都是为了我好。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [,emˈi:] [hi; hi] [prəˈpəʊzd] [tu; tə] .

It was me he proposed to .
它 曾是 我 他 建议的 到 .

他向我求婚了。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [wʌt] [ju; jə] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈplɑːtɪŋ] [ɪn] [jər; jər] [ˈhɑːrts] ?

How can I tell what you are all plotting in your hearts ?
如何 能 我 告诉 什么 你 是 全部 绘制 在 你的 心 ?

我怎么知道你们心里都在密谋什么呢？

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [raɪt] { - }

When people write { 27 }
什么时候 人们 写 { - }

当人们写作{27}

[ˈletərz] [tu; tə] [,emˈi:] , [ænd; ənd] [æsk] [,emˈi:] [tu; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] , [,erˈem] [aɪ] [nɑːt] [tu; tə] [brɪˈli:v] [wʌt]

letters to me , and ask me to marry them , am I not to believe what
信件 到 我 , 和 问 我 到 结婚 他们 , 是 我 不是 到 相信 什么

[ðeɪ] [seɪ] ? -

they say ? '
他们 说 ? -

他们给我写信，向我求婚，难道我不应该相信他们说的话吗？

- [wen] [hi; hi] [roʊt] , [hi; hi] [θɔːt] [ˈneli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , - [aɪ] [sed] .

' When he wrote , he thought Nelly was the eldest , ' I said .
- 什么时候 他 写道 , 他 想法 内莉 曾是 这 长子 , - 我 说 .

“他写信的时候，以为内莉是年纪最大的，”我说。

- [ju; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [toʊld] [ju; jə] [əˈbaʊt] [jər; jər] [neɪmz] .

' You know what I have always told you about your names .
- 你 知道 什么 我 有 总是 讲述 你 关于 你的 姓名 .

“你们知道我一直跟你们说过关于你们名字的事。”

[hi; hi] [roʊt] [tu; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [keɪm] [tu; tə] [ju; jə] .

He wrote to her , and it came to you .
他 写道 到 她 , 和 它 来了 到 你 .

他给她写了信，然后信到了你那里。

[ˈmɑːrθə] , [brɪˈli:v] [,emˈi:] , [aɪˈti:] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfænsɪs] ; [aɪˈti:] [ɪz] [truː] . -

Martha , believe me , it is not one of my fancies ; it is true . '
玛莎 , 相信 我 , 它 是 不是 一 的 我的 幻想 ; 它 是 真的 . -

玛莎，相信我，这不是我的臆想，这是真的。

- [haʊ] [duː] [ju; jə] [noʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [truː] ?

' How do you know it is true ?
- 如何 做 你 知道 它 是 真的 ?

你怎么知道这是真的？

- [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

' she cried , with a natural outburst of anger and indignation .
- 她 哭 , 和 一个 自然的 爆发 的 愤怒 和 愤慨 .

她哭了起来，自然而然地爆发出愤怒和愤慨。

- [haʊ] [duː] [ju; jə] [der] [tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ?

' How do you dare to come and say all this now ?
- 如何 做 你 敢 到 来 和 说 全部 这 现在 ?

“你现在怎么敢来跟我说这些话？ ”

[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈeɪɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [,emˈi:] !

Insulting Ellis , and Sister , and me !
侮辱 埃利斯 , 和 姐姐 , 和 我 !

侮辱了艾利斯、姐姐和我！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [juː; jə] !
Oh , I wish I had never known you !
哦 , 我 希望 我 有 绝不 已知 你 ！

哦，我真希望我从未认识过你！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] !
I wish I had never , never come into this house !
我 希望 我 有 绝不 , 绝不 来 进入 这 房子 ！

我真希望我从未、从未踏进过这栋房子！

[aɪ] [wɪʃ] — —
I wish — —
我 希望 — —

我希望——

- [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] .
' Her voice died away in a storm of sobs and tears .
- 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 风暴 的 啜泣 和 眼泪 。

她的声音渐渐消失在一阵阵抽泣和泪水中。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kraɪz] , [ˈvaɪələntli] , [wɪð; wɪθ] ['tempər] , [ænd; ənd] [nɔːt]
She cried like a child — as a baby cries , violently , with temper , and not
她 哭 喜欢 一个 孩子 — 作为 一个 婴儿 哭泣 , 暴力 , 和 脾气 , 和 不是
[wɪð; wɪθ] [griːf] .
with grief .
和 悲伤 。

她哭得像个孩子——像婴儿一样，哭得很厉害，带着怒气，而不是悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['nelɪz] [sə'prest] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
She was not capable of Nelly's suppressed passion and misery ;
她 曾是 不是 有能力的 的 内莉的 被抑制 热情 和 苦难 ；

她无法体会内莉压抑的激情和痛苦；

['niːðər] [dɪd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [straɪk] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [praɪd] [tuː; tə]
neither did the blow strike deep enough for that ; and she had no pride to
两者都不 做过 这 吹 罢工 深的 足够的 为了 那 ； 和 她 有 不 自豪 到
[rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .
restrain her .
抑制 她 。

这一击的深度也不足以让她这么做；而且她也没有任何自尊心来约束自己。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['nɔɪzɪli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [em 'iː] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [ænd; ənd]
She cried noisily , turning her shoulder to me , making her eyes red and
她 哭 喧闹地 , 转弯 她 肩膀 到 我 , 制作 她 眼睛 红色的 和
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [blɜːrd] .
her cheeks blurred .
她 脸颊 模糊 。

她放声大哭，转过肩膀对着我，眼睛红肿，脸颊模糊。

[wen] [aɪ][gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pʌlst] [em 'iː] ;
When I got up and went to her , she repulsed me ;
什么时候 我 得到 向上 和 去 到 她 , 她 反感 我 ；

我起身走向她时，她却厌恶我；

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː][bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,
I had nothing to do but sit down again ,
我 有 没有什么 到 做 但 坐 向下 再次 ,

我除了再次坐下之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['pæ(ə)n] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪt'self] [aʊt] .
and wait till the passion had worn itself out .
和 等待 直到 这 热情 有 磨损 本身 出去 。

等到激情消退后再去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['sɒbiŋ] , ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hæt] , [ænd; ənd] [dis'figjərɪŋ] [hɜːr; hər]
And there she sat sobbing , crushing her pretty hat , and disfiguring her
和 那里 她 卫星 啜泣 , 压碎 她 漂亮的 帽子 , 和 毁容 她
['prɪti] [feɪs] ,
pretty face ,
漂亮的 脸 ,

她坐在那里哭泣，把漂亮的帽子揉成一团，弄毁了漂亮的脸蛋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] ['evri] [hiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with the bright light falling upon her , and revealing every heave of her
和 这 明亮的 光 坠落 之上 她 , 和 揭示 每一个 举 的 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

明亮的阳光洒在她身上，映照出她肩膀的每一次起伏。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][pærəksɪzəm][səb'saidɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]
By degrees the paroxysm subsided ; she dried her eyes , poor child , and put up
经过 学位 这 发作 平静下来 ; 她 干燥 她 眼睛 , 贫穷的 孩子 , 和 放 向上
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

阵痛渐渐平息下来；可怜的孩子，她擦干了眼泪，把头发扎了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɔːt]['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [hændz] .
which had got into disorder , with hasty and agitated hands .
哪个 有 得到 进入 紊乱 , 和 仓促 和 激动 双手 .

它变得杂乱无章，人们匆忙而焦躁地摆弄着它。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ə'pɑːn][em 'iː] .
Then she turned her flushed , tear - stained face upon me .
然后 她 转向 她 配 , 撕 - 染色 脸 之上 我 .

然后她转过头来，用她那张涨红了脸、泪痕斑斑的脸看着我。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['prɪtiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)n] .
It was almost prettier than usual in this childish passion .
它 曾是 几乎 更漂亮 比 通常 在 这 幼稚 热情 .

在这份孩童般的热情中，它几乎比平常更美丽。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] !
- **I don't believe you !**
- 我 不 相信 你 !

我不相信你！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
- **she cried .**
- 她 哭 .

她哭了。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌn] [bɪt] !
- **I don't believe it one bit !**
- 我 不 相信 它 一 少量 !

我一点也不相信！

[juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][veks][em 'iː] .
You only want to vex me .
你 仅有的 想 到 烦恼 我 .

你就是想惹我生气。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] .
Oh , I wish I had never known you .
哦 , 我 希望 我 有 绝不 已知 你 .

哦，我真希望我从未认识过你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [ɔ:l][ðə; ði] [rest] !
I wish I might never see you again — you , and — all the rest !
我 希望 我 可能 绝不 看 你 再次 — 你 , 和 — 全部 这 休息 !
我希望永远不要再见到你——你, 还有——其他人!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] !
I wish I were dead !
我 希望 我 是 死的 !
我真希望自己死了!

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [tel] ['pɑ:pə] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But I shall tell papa , Mrs . Mulgrave , and I know what he will think of
但 我 将 告诉 爸爸 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 和 我 知道 什么 他 将要 思考 的
[ju:; jʊ] . -
you . -
你 . -
但我会告诉爸爸, 穆尔格雷夫太太, 我知道他会怎么看你。

- ['mɑ:rθə] , [aɪ][er 'em] ['veri] ['sɑ:ri] — — - [aɪ][br'gæn] , [bʌt; bət] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði]
' Martha , I am very sorry — — ' I began , but Martha had rushed to the
- 玛莎 , 我 是 非常 对不起 — — - 我 开始 , 但 玛莎 有 匆忙 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
“玛莎, 我非常抱歉——”我刚开口, 玛莎就冲到门口去了。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] !
' I don't want to hear any more !
- 我 不 想 到 听到 任何 更多的 !
我不想再听了!

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .
' I know everything you can say .
- 我 知道 一切 你 能 说 .
“你说什么我都知道。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
You are fond of Sister , and want her to have everything .
你 是 喜爱 的 姐姐 , 和 想 她 到 有 一切 .
你很喜欢妹妹, 希望她拥有一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [em 'i:] !
And you always hated me !
和 你 总是 憎恨 我 !
你一直都恨我!

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [rʌft] [aʊt] ,
' With these words she rushed out ,
- 和 这些 字 她 匆忙 出去 ,
说完这些话, 她就冲了出去。

[ʃʌtɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [br'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] ,
shutting not only the door of the room behind her in her wrath ,
关闭 不是 仅有的 这 门 的 这 房间 在后面 她 在 她 愤怒 ,
她不仅愤怒地关上了身后的房门,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [stʊd] [ˈɔːlweɪz][ˈoʊpən] .
but the door of the house , which stood always open .
但 这 门 的 这 房子 , 哪个 站立 总是 打开 :

但是房子的门却总是敞开着。

[ʃiː; ʃi] [left] [em ˈiː] , [aɪ] [əˈvaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
She left me , I avow , in a state of very great agitation .
她 左边 我 , 我 承认 , 在 一个 状态 的 非常 伟大的 搅动 :

我坦白地说, 她离开时我非常焦虑不安。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I had not expected her to take it in this way .
我 有 不是 预期的 她 到 拿 它 在 这 方式 :

我没想到她会这样想。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
And it had been a great strain upon my nerves to speak at all .
和 它 有 到过 一个 伟大的 拉紧 之上 我的 神经 到 说话 在 全部 :

说话这件事本身就让我神经紧张。

[aɪ] [ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][kraɪd] [tuː] ,
I trembled all over , and as soon as she was gone I cried too ,
我 颤抖 全部 超过 , 和 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 我 哭 也 ,

我浑身颤抖, 她一走, 我也哭了起来。

[frʌm; frəm] [mɪr] [ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
from mere nervousness and agitation ,
从 仅仅 紧张 和 搅动 ,

仅仅是紧张和焦虑而已

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [θɔːt] [ðæt] [weɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] — [hæd; həd][aɪ] [dʌn]
not to speak of the terrible thought that weighed on my mind — had I done
不是 到 说话 的 这 糟糕的 想法 那 称重 在 我的 头脑 — 有 我 完毕
[hɑːrm][ɔːr] [gʊd] ?
harm or good ?
伤害 或者 好的 ?

更何况, 我脑海中还萦绕着一个可怕的想法——我究竟是做好事还是做坏事?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ?
What would the others say if they knew ?
什么 会 这 其他的 说 如果 他们 知道 ?

如果其他人知道了, 他们会怎么说?

[wʊd] [ðeɪ] [bles] [ɔːr] [kɜːrs] [em ˈiː] ?
Would they bless or curse me ?
会 他们 保佑 或者 诅咒 我 ?

他们会祝福我还是诅咒我?

[hæd; həd][aɪ] [ɪntəˈfɪəd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ?
Had I interfered out of season ?
有 我 干扰 出去 的 季节 ?

我是否在赛季外进行了干预?

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [əˈfɪʃəs] ?
Had I been officious ?
有 我 到过 爱管闲事的 ?

我是否过于多管闲事了?

[ˈhev(ə)n] [noʊz] !
Heaven knows !
天堂 知道 !

天晓得!

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][kʊd; kəd] [fʊʊ] .
The result only could show .
这 结果 仅有的 可以 展示 :

结果只能显示出来。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ə; ei][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ðʌs] [ɪ'streɪndʒd] ,
Most people know what a strange feeling it is when one has thus estranged ,
最多 人们 知道 什么 一个 奇怪的 感觉 它 是 什么时候 一 有 因此 疏远的 ,
大多数人都知道, 当一个人与他人疏远时, 会有一种多么奇怪的感觉。

[ɔ:r] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][æŋgə] [frʌm; frəm] , [ə; ei] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ;
or parted in anger from , a daily and intimate companion ;
或者 分手了 在 愤怒 从 , 一个 日常的 和 亲密的 伴侣 ;

或者因愤怒而与日常亲密的伴侣分手;

[haʊ] [wʌn][sɪts][ɪn][ə; ei] [veɪg] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , { - }
how one sits in a vague fever of excitement , { 28 }
如何 一 坐着 在 一个 模糊的 发烧 的 激动 , { - }

一个人如何沉浸在一种模糊的兴奋之中, {28}

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] — ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [els] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ;
thinking it over — wondering what else one could have said ;
思维 它 超过 — 好奇 什么 别的 一 可以 有 说 ;

反复思考——想知道自己还能说什么;

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [frend] [wɪl] [kʌm] [ɔ:r][send] , [ɔ:r] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ;
wondering if the offended friend will come or send , or give any sign of reconciliation ;
好奇 如果 这 被冒犯了 朋友 将要 来 或者 发送 , 或者 给 任何 符号 的 和解 ;

想知道那位受委屈的朋友是否会亲自前来或派人前来, 或者给予任何和解的迹象;

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
wondering what one ought to do .
好奇 什么 一 应该 到 做 :

不知道该怎么办。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪkən] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪɪŋ]
I was so shaken by it altogether that I was good for nothing but lying
我 曾是 所以 摇晃 经过 它 共 那 我 曾是 好的 为了 没有什么 但 说谎
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
down on the sofa .
向下 在 这 沙发 :

这件事让我彻底崩溃, 我什么也做不了, 只能躺在沙发上。

[wen] [maɪ][meɪd] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [fɪ; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪs'meɪd] [baɪ][maɪ]
When my maid came to look for me , she was utterly dismayed by my
什么时候 我的 女佣 来了 到 看 为了 我 , 她 曾是 完全地 沮丧 经过 我的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 :

当我的女佣来找我时, 她看到我的样子, 非常震惊。

- [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [fɪ; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli]
' Them young ladies are too much for you , ma'am , ' she said indignantly
- 他们 年轻的 女士们 是 也 很多 为了 你 , 女士 , - 她 说 愤慨地
.
:
.

“夫人, 那些年轻姑娘太难应付了,”她愤愤不平地说。

- [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['dɒtə-z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
' It's as bad as daughters of your own .
- 它是 作为 坏的 作为 女儿们 的 你的 自己的 :

“这和有自己的女儿一样糟糕。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:]
' **I think that little speech was the last touch that was wanted to make me**
- 我 思考 那 小的 演讲 曾是 这 最后的 触碰 那 曾是 通缉 到 制作 我
[breɪk] [daʊn] .
break down .
休息 向下 .

“我觉得那段简短的讲话是他们想要的最后一击，目的是让我崩溃。”

[æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !
As bad as daughters of my own !
作为 坏的 作为 女儿们 的 我的 自己的 !

跟我自己的女儿一样糟糕！

[bʌt; bət][nʌ:t][æz; əz] [gʊd] ; [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
but not as good ; very different .
但 不是 作为 好的 ; 非常 不同的 .

但不如以前好；非常不同。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [klɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈfa:ðər] ,
When I thought how those girls would cling round their father ,
什么时候 我 想法 如何 那些 女孩们 会 黏着 圆形的 他们的 父亲 ,

每当我想到那些女孩会多么依恋她们的父亲时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
it was more than I could bear .
它 曾是 更多的 比 我 可以 熊 .

我实在无法承受。

[nʌ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm] .
Not that I envied him .
不是 那 我 令人羡慕 他 .

我并不羡慕他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
But I was ready to do more for them than he was ;
但 我 曾是 准备好 到 做 更多的 为了 他们 比 他 曾是 ;

但我愿意为他们做比他更多的事；

[tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər] [ˈveri] [ʌv] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðem; ðəm] ;
to risk their very love in order to serve them ;
到 风险 他们的 非常 爱 在 命令 到 服务 他们 ;

为了服侍他们，甚至不惜牺牲自己的爱情；

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
and how different was their affection for me !
和 如何 不同的 曾是 他们的 感情 为了 我 !

他们对我的感情又是多么不同啊！

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [steɪd] [ɪnˈdɔ:rz] , [rɪˈkʌvəriŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
All day long I stayed indoors , recovering slowly , but feeling very miserable .
全部 天 长的 我 入住 室内 , 恢复中 缓慢地 , 但 感觉 非常 悲惨的 .

我整天都待在室内，慢慢恢复过来，但感觉非常难受。

[ˈnoʊbə:di] [keɪm] [nɪr] [em ˈi:] .
Nobody came near me .
无人 来了 靠近 我 .

没有人靠近我。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈflɪtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈnevər]
The girls , who were generally flitting out and in twenty times in a day , never
这 女孩们 , WHO 是 一般来说 飞掠 出去 和 在 二十 时代 在 一个 天 , 绝不
[əˈpɪrd] [əˈgen] .
appeared again .
出现 再次 :

这些女孩通常一天之内进进出出二十多次, 但之后再也没有出现过。

[ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:r] [wɪt] [ˈmɑ:rθə] [ʃʌt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] [ɔ:l] [deɪ] .
The very door which Martha shut in her passion remained closed all day .
这 非常 门 哪个 玛莎 关闭 在 她 热情 剩余 关闭 全部 天 :

玛莎在盛怒之下关上的那扇门, 整整一天都紧闭着。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:vnɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ;
When it came to be evening , I could bear it no longer ;
什么时候 它 来了 到 是 晚上 , 我 可以 熊 它 不 更长 ;

夜幕降临之时, 我再也无法忍受了;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ;
I could not let the sun go down upon such a quarrel ;
我 可以 不是 让 这 太阳 去 向下 之上 这样的 一个 争吵 ;

我不能让这样的争吵在日落时分结束;

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
I was so lonely I could not afford to be proud .
我 曾是 所以 孤独 我 可以 不是 买得起 到 是 自豪的 :

我当时太孤独了, 根本没资格骄傲。

[aɪ] [dru:] [maɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [em ˈi:] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtremblɪŋ] ,
I drew my shawl round me , though I was still trembling ,
我 画 我的 披肩 圆形的 我 , 尽管 我 曾是 仍然 发抖 ,

我裹上披肩, 虽然我还在颤抖。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈædmɜ:əlz] [geɪt] .
and went softly in at the Admiral's gate .
和 去 轻轻 在 在 这 海军上将的 门 :

然后轻轻地从海军上将的大门走了进去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] .
It was dusk , and everything was very sweet .
它 曾是 黄昏 , 和 一切 曾是 非常 甜的 :

暮色降临, 一切都显得格外美好。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɔ:təm] [deɪ] , [ˈveri] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
It had been a lovely autumn day , very warm for the season ,
它 有 到过 一个 迷人的 秋天 天 , 非常 温暖的 为了 这 季节 ,

这是一个美好的秋日, 天气异常温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈlɪŋgə] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .
and the twilight lingered as if it were loth to make an end .
和 这 暮 徘徊不去 作为 如果 它 是 洛斯 到 制作 一个 结尾 :

暮色迟迟不肯离去, 仿佛不愿结束。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
I thought the girls would probably be in the drawing - room by themselves ,
我 想法 这 女孩们 会 大概 是 在 这 绘画 - 房间 经过 他们自己 ,

我原以为女孩们会独自待在客厅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈvent] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈneli] [əˈwei] ,
and that I might invent some excuse for sending Nelly away ,
和 那 我 可能 发明 一些 原谅 为了 发送 内莉 离开 ,

而且我或许还能编造个借口把内莉打发走。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
and try to make my peace with her sister .
和 尝试 到 制作 我的 和平 和 她 姐姐 .

并努力与她的妹妹和解。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈmɑːrθə][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ˈnelɪ] ,
I did not love Martha as I loved Nelly ,
我 做过 不是 爱 玛莎 作为 我 喜爱 内莉 ,

我并不像爱内莉那样爱玛莎。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fʌnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but I was fond of her all the same ,
但 我 曾是 喜爱 的 她 全部 这 相同的 ,

但我还是很喜欢她。

[æz; əz][wʌn][ɪz][fʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][wʌn][hæz; həz] [siːn] [groʊ] [ʌp] ,
as one is fond of a girl one has seen grow up ,
作为 一 是 喜爱 的 一个 女孩 一 有 已见 生长 向上 ,

就像一个人喜欢一个自己看着长大的女孩一样，

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
and watched over from day to day ;
和 观看 超过 从 天 到 天 ;

日复一日地被监视着；

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
and I could not bear that she should be estranged from me .
和 我 可以 不是 熊 那 她 应该 是 疏远的 从 我 .

我无法忍受与她疏远。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [haʊˈevər] [ˈnelɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] .
When I went in however Nelly was all alone .
什么时候 我 去 在 然而 内莉 曾是 全部 独自的 .

然而，当我进去的时候，内莉独自一人待在那里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She was sitting in a low chair by the fire ,
她 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 经过 这 火 ,

她坐在火炉旁的一张矮椅上，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
for they always had a fire earlier than other people .
为了 他们 总是 有 一个 火 早些时候 比 其他 人们 .

因为他们总是比其他人更早生火。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
She was sitting over it with her face resting in her hands ,
她 曾是 坐着 超过 它 和 她 脸 休息 在 她 双手 ,

她坐在上面，双手托着脸。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkraʊtɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [bleɪz] .
almost crouching towards the friendly blaze .
几乎 蹲伏 向 这 友好的 火焰 .

几乎是蹲着身子走向友军的火焰。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈveri] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
And yet it was a warm evening , very warm for the time of the year .
和 然而 它 曾是 一个 温暖的 晚上 , 非常 温暖的 为了 这 时间 的 这 年 .

然而，那却是一个温暖的夜晚，对于这个季节来说非常温暖。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [maɪ] [step] ,
She started when she heard my step ,
她 开始 什么时候 她 听到 我的 步 ,

她听到我的脚步声就吓了一跳。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['welkəm]
and turned round and for the moment I saw that I was not welcome
和 转向 圆形的 和 为了 这 片刻 我 锯 那 我 曾是 不是 欢迎
[tu:; tə] ['neli] ['i:ðər] .
to Nelly either .
到 内莉 任何一个 :

我转过身，那一刻我发现，内莉也不欢迎我。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['kʌmpəni] : [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pa:səb(ə)l] [ðæt] ['mɑ:rθə]
Her thoughts had been better company : or was it possible that Martha
她 想法 有 到过 更好的 公司 : 或者 曾是 它 可能的 那 玛莎
[kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld][hɜ:r; hər] ?
could have told her ?
可以 有 讲述 她 ?

她的想法或许比陪伴她更好：或者，玛莎有可能告诉过她吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [həʊ'evər] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
I did not think however that this could be the case ,
我 做过 不是 思考 然而 那 这 可以 是 这 案件 ,
但我没想到会是这种情况。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] ['fɔ:rwəd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃer] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][br'gæn][tu:; tə][tɔ:k] .
when she drew forward my favourite chair for me , and we began to talk .
什么时候 她 画 向前 我的 最喜欢的 椅子 为了 我 , 和 我们 开始 到 讲话 .
她拉开我最喜欢的椅子给我坐下，我们开始聊天。

['neli] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [θru:] ['eni] ['kraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd][aɪ]
Nelly had not passed through any crisis such as that which Martha and I
内莉 有 不是 通过了 通过 任何 危机 这样的 作为 那 哪个 玛莎 和 我
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
had made for ourselves .
有 制成 为了 我们自己 :

内莉从未经历过像我和玛莎自己造成的那种危机。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][em 'i:][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn]
She told me her sister had a headache , and had been lying down
她 讲述 我 她 姐姐 有 一个 头痛 , 和 有 到过 说谎 向下
[br'fɔ:r] ['dɪnər] ,
before dinner ,
前 晚餐 ,

她告诉我她妹妹头疼，晚饭前就躺下了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] .
but that now she had gone out for a little air .
但 那 现在 她 有 已消失 出去 为了 一个 小的 空气 .
但她现在出去透透气了。

- ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , - ['neli] [sed] .
' Only in the garden , ' Nelly said .
- 仅有的 在 这 花园 , - 内莉 说 :

“只有在花园里才这样，”内莉说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , - ['meɪdʒər] [frɔ:st] [ɪz] [hɪr] .
And then she added , ' Major Frost is here .
和 然后 她 额外 , - 主要的 霜 是 这里 :

然后她又补充道：“弗罗斯特少校来了。”

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][ɔ:f(ə)n] — [naʊ] —
He is with her — and I don't think he ought to come so often — now —
他 是 和 她 — 和 我 不 思考 他 应该 到 来 所以 经常 — 现在 —
— -
— '
— -

他现在和她在一起——而且我觉得他不应该这么频繁地来——

- ['meɪdʒər][frɒ:st] !
! Major Frost !
- 主要的 霜 !

“霜冻少校！ ”

- [aɪ][sed] , [ænd; ənd][maɪ][hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ; [aɪ][dəunt] { - }
I said , and my heart began to beat ; I don't { 29 }
- 我 说 , 和 我的 心 开始 到 打 ; 我 不 { - }

我说，我的心开始跳动；我不{29}

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [ɔ:r] [hoʊpt] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['ædmərəl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
know what I feared or hoped , for at this moment the Admiral came in from
知道 什么 我 害怕 或者 希望 , 为了 在 这 片刻 这 上将 来了 在 从
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

我知道我当时害怕什么，也知道我当时希望什么，因为就在这时，海军上将从餐厅走了进来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][gə:t]['ɪntu:]['ɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and joined us , and we got into ordinary conversation .
和 加入 我们 , 和 我们 得到 进入 普通的 对话 .

然后他加入了我们，我们开始进行普通的交谈。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] !
What a strange thing ordinary conversation is !
什么 一个 奇怪的 事物 普通的 对话 是 !

日常对话真是一件奇妙的事！

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['meɪkɪŋ] ['roʊzi] [gli:mz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
We sat in the dark , with only the firelight making rosy gleams about the room ,
我们 卫星 在 这 黑暗的 , 和 仅有的 这 火光 制作 红润 闪光 关于 这 房间 ,

我们坐在黑暗中，只有炉火的光芒在房间里投下斑驳的光影。

[ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['məntlpi:s] ,
and wavering in the great mirror over the mantelpiece ,
和 摇摆不定 在 这 伟大的 镜子 超过 这 壁炉架 ,

在壁炉架上的大镜子里摇曳不定，

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] — [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt]
where we were all dimly reflected — and talked about every sort of indifferent
在哪里 我们 是 全部 依稀 反映 — 和 谈话 关于 每一个 种类 的 冷漠
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我们每个人都像镜子里的人一样，模糊地映照着自己——谈论着各种无关紧要的话题。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['nelɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
But I wonder if Nelly was thinking of what she was saying ?
但 我 想知道 如果 内莉 曾是 思维 的 什么 她 曾是 说 ?

但我很好奇，内莉说这些话的时候有没有认真思考过？

[ɔ:r] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [laɪk] [maɪn] ,
or if her heart was away , like mine ,
或者如果 她 心 曾是 离开 , 喜欢 矿 ,

或者，如果她的心也像我一样，远离了她

[ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [pɔr] [lu(:)'welɪn] ,
hovering over the heads of these two in the garden , or with poor Llewellyn ,
悬停 超过 这 头部 的 这些 二 在 这 花园 , 或者 和 贫穷的 卢埃林 ,
盘旋在花园里这两个人的头顶上, 或者盘旋在可怜的卢埃林头顶上,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [hoʊm][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈbraɪdgru:m] ?
who was creeping home an unwilling bridegroom ?
WHO 曾是 爬行 家 一个 不情愿 新郎 ?
谁偷偷摸摸地把不情愿的新郎送回家?

[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈædmərəl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l]
Even the Admiral , I believe , had something on his mind different from all
甚至 这 上将 , 我 相信 , 有 某物 在 他的 头脑 不同的 从 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪt] - [tʃæt] .
our chit - chat .
我们的 纸条 - 聊天 .
我相信, 就连海军上将也心事重重, 和我们闲聊的内容截然不同。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][sæt] [wel] [bæk] [ɪn][maɪ][ˈkɔ:rnər] ,
For my own part I sat well back in my corner ,
为了 我的 自己的 部分 我 卫星 出色地 后退 在 我的 角落 ,
至于我, 我则安然地坐在自己的角落里。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ˈθʌmpɪŋ] [soʊ] [ə'genst] [maɪ] [brɛst] [ðæt][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [maɪ] [ˈbri:ðɪŋ] .
with my heart thumping so against my breast that it affected my breathing .
和 我的 心 怦 所以 反对 我的 胸部 那 它 做作的 我的 呼吸 .
我的心脏砰砰直跳, 撞击着我的胸膛, 影响了我的呼吸。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][gɑ:sps] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈsentənsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I had to speak in gasps , making up the shortest sentences I could think of .
我 有 到 说话 在 喘息 , 制作 向上 这 最短 句子 我 可以 思考 的 .
我只能断断续续地说话, 尽量编造出最短的句子。

[ænd; ænd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈpʌblɪk] [ə'ferz] ,
And we talked about public affairs ,
和 我们 谈话 关于 民众 事务 ,
我们还谈到了公共事务,

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈmeʒərz] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
and what was likely to be the result of the new measures ; and the
和 什么 曾是 可能 到 是 这 结果 的 这 新的 措施 ; 和 这
[ˈædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,
以及新措施可能带来的结果; 还有海军上将,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
who was a man of the old school , shook his head ,
WHO 曾是 一个 男人 的 这 老的 学校 , 摇晃 他的 头 ,
这位老派人士摇了摇头。

[ænd; ænd] [dɪ'klerd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:ptɪmɪst] ,
and declared I was a great deal too much of an optimist ,
和 声明 我 曾是 一个 伟大的 交易 也 很多 的 一个 乐天派 ,
他断言我过于乐观了。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ˈhoʊpfəli] [ðæn; ðən] [ˈri:z(ə)nəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .
and thought more hopefully than reasonably of the national affairs .
和 想法 更多的 希望 比 合理 的 这 国家的 事务 .
他对国家大事抱有乐观而非理性的看法。

[ˈhev(ə)n] [help][em ˈi:]!
Heaven help me!
天堂 帮助 我 ！

老天保佑我！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər]
I was thinking of nothing at that moment but of Martha and Major
我 曾是 思维 的 没有什么 在 那 片刻 但 的 玛莎 和 主要的
[frɔ:st] .
Frost .
霜 。

那一刻，我满脑子想的都是玛莎和弗罗斯特少校。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɜ:r] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Then there was a little stir outside in the hall .
然后 那里 曾是 一个 小的 搅拌 外部 在 这 大厅 。

然后，外面的大厅里传来一阵骚动。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspens] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz]
The firelight , and the darkness , and the suspense , and my own feelings
这 火光 , 和 这 黑暗 , 和 这 悬念 , 和 我的 自己的 情怀
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

火光、黑暗、悬念，以及我自身的各种感受，

[rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [lu(:)ˈwelin] [əˈraɪvd] ,
recalled to my mind so strongly the evening on which Llewellyn arrived ,
召回 到 我的 头脑 所以 强烈 这 晚上 在 哪个 卢埃林 到达的 ,

我清晰地记得卢埃林抵达的那个夜晚。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd]
that I should not have been surprised had he walked in , when the door opened
那 我 应该 不是 有 到过 惊讶 有 他 步行 在 , 什么时候 这 门 打开
.
:
.

如果他走进来，当门打开的时候，我不应该感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑ:rθə] [hu:] [keɪm] [ɪn] .
But it was only Martha who came in .
但 它 曾是 仅有的 玛莎 WHO 来了 在 。

但进来的只有玛莎。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] ,
The firelight caught her as she entered ,
这 火光 捕捉 她 作为 她 进入 ,

她走进来的时候，火光照到了她。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][wʌn] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rθə]
and showed me for one brief moment a different creature from the Martha
和 显示 我 为了 一 简短的 片刻 一个 不同的 生物 从 这 玛莎
[aɪ][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈstɔ:rmz] .
I had parted with that morning in sobs and storms .
我 有 分手了 和 那 早晨 在 啜泣 和 暴风雨 。

那一瞬间，她让我看到了一个与我那天早上在哭泣和风暴中告别的玛莎截然不同的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'læbəreɪtli] [drest]
I don't know what she wore ; but I know that she was more elaborately dressed
我 不 知道 什么 她 穿着 ; 但 我 知道 那 她 曾是 更多的 精心 穿着
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

我不知道她穿了什么，但我知道她比平时穿得更讲究。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['spɑːrklɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .
and had sparkling ornaments about her , which caught the light .
和 有 闪闪发光 装饰品 关于 她 , 哪个 捕捉 这 光 .
她身上佩戴着闪闪发光的饰品，在灯光下熠熠生辉。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] ,
I almost think , though I never could be sure ,
我 几乎 思考 , 尽管 我 绝不 可以 是 当然 ,
我几乎觉得，虽然我永远无法确定，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðəz] ['daɪmənd] [broʊt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn] , [ðoʊ]
that it was her poor mother's diamond brooch which she had put on , though
那 它 曾是 她 贫穷的 母亲的 钻石 胸针 哪个 她 有 放 在 , 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
they were alone .
他们 是 独自的 .
她戴上的是她可怜的母亲的钻石胸针，尽管当时只有她们两个人。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ['laɪtli] ,
She came in lightly ,
她 来了 在 轻轻 ,
她轻盈地走了进来，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [er] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
with something of the triumphant air I had noticed in her a year ago ,
和 某物 的 这 凯 空气 我 有 注意到 在 她 一个 年 前 ,
她身上带着一丝我一年前就注意到的那种胜利的神情。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [luː'welɪnz] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] .
before Captain Llewellyn's Christmas visit .
前 队长 勒韦林的 圣诞节 访问 .
在卢埃林船长圣诞节来访之前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][hɜːr; hər]
It was evident at all events that my remonstrance had not broken her
它 曾是 明显 在 全部 活动 那 我的 抗议 有 不是 破碎的 她
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
种种迹象表明，我的劝诫并没有击垮她的意志。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlæns] [tuː; tə][maɪ][ˈkɔːrnər] ,
I could see her give a little glance to my corner ,
我 可以 看 她 给 一个 小的 瞥一眼 到 我的 角落 ,
我看到她朝我这边瞥了一眼，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and I know that she saw I was there .
和 我 知道 那 她 锯 我 曾是 那里 .
我知道她看到我在那里。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['pɑːpə] ?
' Are you here , papa ?
- 是 你 这里 , 爸爸 ?
爸爸，你在吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [saɪt] , [laɪk] [krəʊz] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ænd; ənd][ˈnɒʊbəːdi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
' **You always sit , like crows , in the dark , and nobody can see you .**
- 你 总是 坐 , 喜欢 乌鸦 , 在 这 黑暗的 , 和 无人 能 看 你 .

你们总是像乌鸦一样，坐在黑暗中，没有人能看见你们。

- [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
' **Then she drew a chair into the circle .**
- 然后 她 画 一个 椅子 进入 这 圆圈 .

然后她把一把椅子拉进圆圈里。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [nɒʊ] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] ,
She took no notice of me or any one ,
她 采取 不 注意 的 我 或者 任何 一 ,

她对我和其他人都视而不见。

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɜːrˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but placed herself directly in the light of the fire .
但 放置 她自己 直接地 在 这 光 的 这 火 .

但她却把自己直接置于火光之中。

- [jes] , [maɪ] [daɪr] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
' **Yes , my dear , ' said her father .**
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 说 她 父亲 .

“是的，亲爱的，”她父亲说。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
' **I am glad you have come in .**
- 我 是 高兴的 你 有 来 在 .

“很高兴你能进来。”

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][get][kʊʊld] . -
It begins to get cold . ' .
它 开始 到 得到 寒冷的 . -

天气开始变冷了。

- [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][kʊʊld] , - [sed] [ˈmɑːrθə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] — [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlɪt(ə)]
' **We did not feel it cold , ' said Martha , and then she laughed — a short little**
- 我们 做过 不是 感觉 它 寒冷的 , - 说 玛莎 , 和 然后 她 笑了 — 一个 短的 小的

[dɪskəˈnektɪd] [læf] ,
disconnected laugh ,
断开连接 笑 ,

“我们并不觉得冷，”玛莎说，然后她笑了——一声短促而突兀的笑声。

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
which indicated some disturbance of her calm ; then she went on ,
哪个 表明的 一些 干扰 的 她 冷静的 ; 然后 她 去 在 ,

这表明她的平静被打乱了；然后她继续说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ɔːrt] [ænd; ənd][ˈbrookən] [ˈsentənsɪz] , [laɪk] [maɪˈself] — - [ˈpɑːpə] , - [ʃiː; ʃɪ]
with a tendency to short and broken sentences , like myself — ' Papa , ' she
和 一个 趋势 到 短的 和 破碎的 句子 , 喜欢 我 — - 爸爸 , - 她

[sed] ,
said ,
说 ,

她说话也像我一样，喜欢说简短不完整的句子——“爸爸，”她说。

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
' **I may as well tell you at once** .
- 我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 .

我不如直接告诉你吧。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] { - }
When the Major was here last he was { 30 }
什么时候 这 主要的 曾是 这里 最后的 他 曾是 { - }

少校上次来这里的时候是{30}

[pʊr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [spiːk] — [naʊ] [ˈhiːz] [wel] [ɔːf] .
poor , and could not speak — now he's well off .
贫穷的 , 和 可以 不是 说话 — 现在 他是 出色地 离开 .

他以前很穷，不会说话——现在他过上了富裕的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
And he wants me to marry him .
和 他 想要 我 到 结婚 他 .

他想让我嫁给他。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] — [ˈelɪs] [lu(:)welin] .
I like him better than — Ellis Llewellyn .
我 喜欢 他 更好的 比 — 埃利斯 卢埃林 .

我更喜欢他，而不是埃利斯·卢埃林。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] — [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] !
I always — liked him better — and he loves me !
我 总是 — 喜欢 他 更好的 — 和 他 爱 我 !

我一直都更喜欢他——而且他也爱我！

- [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrθə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
' **Upon which Martha burst into tears** .
- 之上 哪个 玛莎 爆裂 进入 眼泪 .

玛莎听后嚎啕大哭起来。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər]
If I were to try to describe the consternation produced by this unlooked - for
如果 我 是 到 尝试 到 描述 这 惊愕 生产 经过 这 未曾注意的 - 为了
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

如果我要尝试描述这番出乎意料的讲话所引起的震惊，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [prəˈlɔːŋ] [maɪ] [ˈstɔːri] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [klɪr] .
I should only prolong my story without making it more clear .
我 应该 仅有的 延长 我的 故事 没有 制作 它 更多的 清除 .

我只会继续拖延我的故事，而不会让它变得更清楚。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈhaɪ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈdʌbli] .
The want of light heightened it , and confused us all doubly .
这 想 的 光 增强 它 , 和 使困惑 我们 全部 双倍 .

光线不足加剧了这种感觉，让我们所有人都更加困惑。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
If a bomb had burst in the peaceful place I don't think it could have
如果 一个 炸弹 有 爆裂 在 这 和平 地方 我 不 思考 它 可以 有
[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
produced a greater commotion .
生产 一个 更大的 骚动 .

如果一枚炸弹在这个宁静的地方爆炸，我想也不可能引起更大的骚动。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第4/32页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ædmərəl] [haʊ'evər] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
It was only the Admiral however who could say a word ,
它 曾是 仅有的 这 上将 然而 WHO 可以 说 一个 单词 ,

然而，只有海军上将能说一句话。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pra:pər] ['pɜ:rs(ə)n] .
and of course he was the proper person .
和 的 课程 他 曾是 这 恰当的 人 .

当然，他是最合适的人选。

['mɑ:rθə] ['veri] [su:n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [terz] [tu:; tə] [rɪ'plai] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Martha very soon came out of her tears to reply to him .
玛莎 非常 很快 来了 出去 的 她 眼泪 到 回复 到 他 .

玛莎很快止住了眼泪，回答了他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [br'wɪldərd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
He was angry , he was bewildered , he was wild for the moment .
他 曾是 生气的 , 他 曾是 困惑 , 他 曾是 荒野 为了 这 片刻 .

他当时又愤怒又困惑，情绪十分激动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [lu(:)'welɪn] ?
What was he to say to Llewellyn ?
什么 曾是 他 到 说 到 卢埃林 ?

他该如何对卢埃林说呢？

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
What did she mean ?
什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思？

[haʊ] [dɪd] ['meɪdʒər] [frɔ:st] [der] — — ?
How did Major Frost dare — — ?
如何 做过 主要的 霜 敢 — — ?

弗罗斯特少校怎么敢——？

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['kɔ:rnər] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I confess that I was crying in my corner — I could not help it .
我 承认 那 我 曾是 哭泣 在 我的 角落 — 我 可以 不是 帮助 它 .

我承认我当时躲在角落里哭——我控制不住自己。

[wen] [ðə; ði] ['ædmərəl] [br'gæn] [tu:; tə] [stɔ:rm] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
When the Admiral began to storm , I put my hand on his arm ,
什么时候 这 上将 开始 到 风暴 , 我 放 我的 手 在 他的 手臂 ,

当海军上将开始发火时，我把手放在他的胳膊上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [em 'li:] , [ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and made him come to me , and whispered a word in his ear .
和 制成 他 来 到 我 , 和 低声说道 一个 单词 在 他的 耳朵 .

然后让他走到我身边，在他耳边低语了几句。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [br'wɪldərd] ['saɪləns] .
Then the good man subsided into a bewildered silence .
然后 这 好的 男人 平静下来 进入 一个 困惑 沉默 .

然后，这位善良的人陷入了茫然的沉默。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
And after a while he went to the library ,
和 后 一个 尽管 他 去 到 这 图书馆 ,
过了一会儿, 他去了图书馆。

[wer] [ˈmeɪdʒər][frɔːst][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
where Major Frost was waiting to know his fate .
在哪里 主要的 霜 曾是 等待 到 知道 他的 命运 .
弗罗斯特少校在那里等待着他的命运。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [əʊt][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈfɜːrðər] .
It is unnecessary to follow out the story further .
它 是 不必要 到 跟随 出去 这 故事 更远 .
无需继续追究这个故事了。

[lu(:)ˈwelɪn] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm][ˈæftər][ɔːl] [brɪˈfɔːr] [ˈneli] [wʊd] [lʊk]
Llewellyn , poor fellow , had to wait a long time after all before Nelly would look
卢埃林 , 贫穷的 同伴 , 有 到 等待 一个 长的 时间 后 全部 前 内莉 会 看
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him :
在 他 :
可怜的卢埃林, 等了很久, 内莉才肯看他一眼。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
I never knew such a proud little creature .
我 绝不 知道 这样的 一个 自豪的 小的 生物 .
我从未见过如此骄傲的小家伙。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [oʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
And she never would own to me that any spark of human feeling had been
和 她 绝不 会 自己的 到 我 那 任何 火花 的 人类 感觉 有 到过
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [jɪr] .
in her during that painful year .
在 她 期间 那 痛苦 年 :
她始终不肯向我承认, 在那痛苦的一年里, 她心中曾有过一丝人类的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈfæməli] [ɔːltəˈgeðər] .
They were a proud family altogether .
他们 是 一个 自豪的 家庭 共 .
他们一家人都非常自豪。

[ˈmɑːrθə] [met] [em ˈiː][ˈevər][ˈæftər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][oʊld] [əˈfekʃnɪtnɪs] [ænd; ʌnd] [kəmˈpəʊzər] —
Martha met me ever after with her old affectionateness and composure —
玛莎 遇见 我 曾经 后 和 她 老的 亲昵 和 镇定 —
[ˈnevər] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
never asked pardon ,
绝不 问 赦免 ,
此后, 玛莎每次都以她以往的温柔和沉着对待我——从未请求过原谅。

[nɔːr] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnevər] [rɪˈzentɪd] [nɔːr] [brɪˈtreɪd] [maɪ]
nor said I was right , but at the same time never resented nor betrayed my
也不 说 我 曾是 正确的 , 但 在 这 相同的 时间 绝不 怨恨 也不 背叛 我的
[ˌɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 :
他既没有说我是对的, 但同时也从未怨恨或背叛我的干预。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃiː, ʃi][fərˈɡɑ:t][aɪ ˈtiː][ˈi:v(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [fəˈsɪləti] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
I believe she forgot it even , with the happy facility that belonged to her
我 相信 她 忘了 它 甚至 , 和 这 快乐的 设施 那 属于 到 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我相信她甚至都忘了这件事，这大概就是她天性中那种乐天派的性格吧。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
and has not an idea now that it was anything but the influence of
和 有 不是 一个 主意 现在 那 它 曾是 任何事物 但 这 影响 的
[ʌv] [ænd; ənd] [ˈprefrəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][kæst][ɔ:f] [lu(:)ˈwelɪn] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ˈmeɪdʒər] [frɔ:st]
love and preference which made her cast off Llewellyn and choose Major Frost
爱 和 偏爱 哪个 制成 她 投掷 离开 卢埃林 和 选择 主要的 霜
:
:

她现在完全没有意识到，让她抛弃卢埃林而选择弗罗斯特少校的，除了爱情和偏爱之外，还有其他因素。

[ˈsʌmtaɪmz] [haʊˈevər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈi:vniŋz] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər]
Sometimes however in the gray of the summer evenings , or the long , long winter
有时 然而 在 这 灰色的 的 这 夏天 晚上 , 或者 这 长的 , 长的 冬天
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

然而，有时在夏日灰蒙蒙的傍晚，或漫长的冬夜里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][let] [θɪŋz] [əˈloʊn] .
I think I might just as well have let things alone .
我 思考 我 可能 只是 作为 出色地 有 让 事物 独自的 .

我想我当初还不如顺其自然。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [braɪt] [ˈhaʊshəʊldz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [noʊ] [daʊt] .
There are two bright households the more in the world , no doubt .
那里 是 二 明亮的 家庭 这 更多的 在 这 世界 , 不 怀疑 .

毫无疑问，世界上又多了两个聪明的家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][bəʊθ] [dʌl] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] , [naʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɹ]
But the Admiral and I are both dull enough sometimes , now the girls are
但 这 上将 和 我 是 两个都 乏味的 足够的 有时 , 现在 这 女孩们 是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

但现在姑娘们都走了，我和海军上将有时候都挺无聊的。

[hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmpəni] ,
He comes , and sits with me , which is always company ,
他 来 , 和 坐着 和 我 , 哪个 是 总是 公司 ,

他来了，坐在我旁边，有人陪伴总是好的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈloʊnli]
and it is not his fault I have not changed my residence and my lonely
和 它 是 不是 他的 过错 我 有 不是 已更改 我的 住宅 和 我的 孤独
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我至今仍未改变住所，过着孤独的生活，这并非他的错。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'keɪʒn]
But I say to him , why should we change , and give the world occasion
但 我 说 到 他 , 为什么 应该 我们 改变 , 和 给 这 世界 场合
[tuː; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

但我对他说, 我们为什么要改变, 让世人嘲笑我们呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ʼaʊər; ɑːr][eɪdʒ] ?
and make a talk of us at our age ?
和 制作 一个 讲话 的 我们 在 我们的 年龄 ?

还要拿我们这个年纪的人开玩笑?

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things are very well as they are .
事物 是 非常 出色地 作为 他们 是 .

一切都很好。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʼʌðər] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] ,
I believe we are better company to each other living next door ,
我 相信 我们 是 更好的 公司 到 每个 其他 活的 下一个 门 ,

我相信我们住在隔壁会成为更好的伴侣。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kloʊsli] ['æləɪd] ;
than if we were more closely allied ;
比 如果 我们 是 更多的 密切 盟军 ;

如果我们是更紧密的盟友, 情况就会不一样了;

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [noʊ] [juː 'es] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr]
and our neighbours know us too well to make any talk about our
和 我们的 邻居 知道 我们 也 出色地 到 制作 任何 讲话 关于 我们的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我们的邻居太了解我们了, 所以不会谈论我们的友谊。

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] , — [ɪn][ðə; ðɪ] [stiɪl] [iːvniŋz]
But still it often happens , even when we are together , — in the still evenings
但 仍然 它 经常 发生 , 甚至 什么时候 我们 是 一起 , — 在 这 仍然 晚上
,
:
,

但即便我们在一起, 这种情况也经常发生——在静谧的夜晚,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] ,
and in the firelight ,
和 在 这 火光 ,

在火光中,

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪts] — [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es]
and when all the world is abroad of summer nights — that we both of us
和 什么时候全部 这 世界 是 国外 的 夏天 夜晚 — 那 我们 两个都 的 我们
[lə'ment] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] ,
lament a little in the silence ,
哀叹 一个 小的 在 这 沉默 ,

当全世界都沉浸在夏夜的寂静中——我们俩都会在沉默中略感惋惜。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] . { - }
and feel that it is very dull without the girls . { 31 }
和 感觉 那 它 是 非常 乏味的 没有 这 女孩们 . { - }

没有女孩子在, 感觉很无聊。{31}

[ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl]
LADY DENZIL
女士 丹泽尔

丹泽尔夫人

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] - [ɡriːn] .
The Denzils were the chief people at Dinglefield Green .
这 - 是 这 首席 人们 在 - 绿色的 .

丹泽尔家族是丁格尔菲尔德格林的主要居民。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][muːst][kənˈsɪdərəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Their house was by much the most considerable - looking house , and the
他们的 房子 曾是 经过 很多 这 最多 大量 - 寻找 房子 , 和 这
[ɡraʊndz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
grounds were beautiful .
理由 是 美丽的 .

他们的房子是周围最气派的房子，而且院子也很漂亮。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][muːst][kənˈsɪdərəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪz] [ðæt] - ,
I say the most considerable - looking , for my own impression is that Dinglewood ,
我 说 这 最多 大量 - 寻找 , 为了 我的 自己的 印象 是 那 - ,

我说它看起来最引人注目，因为我自己的印象是丁格伍德。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːkbrəʊkər] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [hoʊl]
which was afterwards bought by the stockbroker whose coming convulsed the whole
哪个 曾是 然后 买 经过 这 股票经纪人 谁 未来 抽搐 这 所有的
[ɡriːn] ,
Green ,
绿色的 ,

后来，这家公司被一位股票经纪人收购，他的到来震动了整个格林地区。

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wen] [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈdenzəl]
was in reality larger than the Lodge ; but the Lodge , when Sir Thomas Denzil
曾是 在 现实 更大的 比 这 小屋 ; 但 这 小屋 , 什么时候 先生 托马斯 丹泽尔

[wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] ,
was in it ,
曾是 在 它 ,

实际上比会所大；但当托马斯·丹泽尔爵士在会所时，

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
was all the same the centre of everything .
曾是 全部 这 相同的 这 中心 的 一切 .

但它仍然是一切的中心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] [tuː; tə][juːˈes] [ˈneɪbərz] ,
It was like Windsor Castle to us neighbours ,
它 曾是 喜欢 温莎 城堡 到 我们 邻居 ,

对我们邻居来说，它就像温莎城堡一样。

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn] [riˈæləti] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈæktʃuəl] [ˈrɔɪəl] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ɪz]
or perhaps in reality it was more what her Majesty's actual royal habitation is
或者 也许 在 现实 它 曾是 更多的 什么 她 陛下的 实际的 皇家 居住地 是
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelərz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˈkæs(ə)] [geɪts] .
to the dwellers within her castle gates .
到 这 居民 之内 她 城堡 大门 .

或者，更确切地说，对于城堡内的居民而言，女王陛下真正的皇家住所究竟是什么样呢？

[wiː, wi][wɜːr, wər][ðə, ði] [pɔr] [naɪts] , [ðə, ði][ˈkænənz] ,
We were the poor knights , the canons ,
我们是 这 贫穷的 骑士 , 这 教规 ,
我们是可怜的骑士，是炮兵，

[ðə, ði][ˈmjuːzɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈklɪstər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv, əv]
the musical and ecclesiastical people who cluster about that mingled stronghold of
这 音乐 和 教会的 人们 WHO 簇 关于 那 混合 据点 的
[ðə, ði] [stɛɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə, ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈstəʊ]
the State and Church — but to the Lodge was it given to bestow
这 状态 和 教会 — 但 到 这 小屋 曾是 它 给定 到 赐给
[dɪˈstɪŋkʃn] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
distinction upon us :
区别 之上 我们 :
聚集在国家与教会交融的堡垒周围的音乐界和宗教界人士——但赋予我们荣誉的却是共济会。

[ðoʊz] [ʌv, əv][juː ˈes] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə, ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv, əv][ræŋk] ;
Those of us who visited Lady Denzil entered into all the privileges of rank ;
那些 的 我们 WHO 到访 女士 丹泽尔 进入 进入 全部 这 特权 的 秩 ;
我们这些拜访过丹泽尔夫人的人都享受到了贵族的一切特权；

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈɑːnər] [fel] [ˈɪntuː][ðə, ði][koʊld] [ˌfeɪd] — [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈveri]
those who did not receive that honour fell into the cold shade — and a very
那些 WHO 做过 不是 收到 那 荣誉 跌倒 进入 这 寒冷的 阴影 — 和 一个 非常
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌfeɪd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
uncomfortable shade it must have been .
不舒服 阴影 它 必须 有 到过 :
那些没有获得这份荣誉的人陷入了阴冷的阴影中——那一定是一个非常不舒服的阴影。

[aɪ] [spiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [æt; ət][maɪ] [iːz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [ðə, ði] -
I speak , you will say , at my ease ; for my people had known the Denzils
我 说话 , 你 将要 说 , 在 我的 舒适 ; 为了 我的 人们 有 已知 这 -
[ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] ,
ages before ,
年龄 前 ,
你会说，我说话很自在；因为我的族人早在很久以前就认识了丹泽尔人。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [moʊst][ˈkaɪndli] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][kɔːl] ,
and Sir Thomas most kindly sent his wife to call ,
和 先生 托马斯 最多 亲切地 发送 他的 妻子 到 称呼 ,
托马斯爵士非常友好地派他的妻子前来拜访，
[ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
almost before I had settled down into my cottage ;
几乎 前 我 有 定居 向下 进入 我的 小屋 ;

几乎在我还没来得及安顿好我的小屋之前；
[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈveri] [sɔːr] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
but I remember how very sore Mrs . Wood felt about it ,
但 我 记住 如何 非常 疮 太太 : 木头 毛毡 关于 它 ,
但我记得伍德太太对此感到非常难过。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː][æt; ət][ðə, ði] [taɪm] .
though it surprised me at the time .
尽管 它 惊讶 我 在 这 时间 :
虽然当时这让我很惊讶。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] [ˈevriwɛr] ,
' I have been here five years , and have met them everywhere ,
- 我 有 到过 这里 五 年 , 和 有 遇见 他们 到处 ,
“我在这里五年了，到处都见过他们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər][faʊnd][ðə; ði][wei][tuː; tə][maɪ][dɔːr] .
but she has never found the way to my door .
但 她 有 绝不 成立 这 方式 到 我的 门 ；

但她始终没能找到我家门口的路。

[nɑːt][ðæt][aɪ][ker][ɪn][ðə; ði][liːst] , - [ʃiː; ʃɪ][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flʌʃ][ɑːn][hɜːr; hər][tʃiːk] .
Not that I care in the least , ' she said , with a flush on her cheek .
不是 那 我 关心 在 这 至少 , - 她 说 , 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 ；

“我一点也不在乎,”她说着, 脸颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimənz][ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][ˈveri][ˈsensətɪv][əˈbʌʊt][hɜːr; hər] - [pəˈzi(ə)n] ,
She was a clergyman's widow , and very sensitive about her ' position ,
她 曾是 一个 神职人员的 寡妇 , 和 非常 敏感的 关于 她 - 位置 ,

她是一位牧师的遗孀, 对自己的“地位”非常敏感。

- [pʊr][θɪŋ] — [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][faʊnd][fɔːlt][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
' poor thing — and almost found fault with me ,
- 贫穷的 事物 — 和 几乎 成立 过错 和 我 ,

可怜的人——差点就怪我了,

[æz; əz][ɪf][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bleɪm][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][noʊn][ðə; ði] - [ɪn][maɪ][juːθ] .
as if I was to blame for having known the Denzils in my youth .
作为 如果 我 曾是 到 责备 为了 拥有 已知 这 - 在 我的 青年 ；

好像我年轻时认识丹泽尔一家就是我的错似的。

[ˈleɪdi][ˈdenzəl] , [huː][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][weɪt][əˈmʌŋ][juːˈes] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][smɔːl][ˈpɜːrsənɪdʒ]
Lady Denzil , who had so much weight among us , was a very small personage
女士 丹泽尔 , WHO 有 所以 很多 重量 之中 我们 , 曾是 一个 非常 小的 人士

·
·
·

丹泽尔夫人虽然在我们当中很有威望, 但她个子却很小。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈtaɪni][ænd; ənd][ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][bɪn][soʊ][ˈstetli][ænd; ənd]
She would have been tiny and insignificant had she not been so stately and

[ɪmˈpoʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 ；

如果不是因为她仪态高贵、气场强大, 她就会显得渺小而微不足道。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][haʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] .
I don't know how she did it .
我 不 知道 如何 她 做过 它 ；

我不知道她是怎么做到的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][wei][ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][spiːk][ʌv; əv] .
She was some way over sixty at the time I speak of .
她 曾是 一些 方式 超过 六十 在 这 时间 我 说话 的 ；

我所说的那个时候, 她已经六十多岁了。

[wətˈevər][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
Whatever the fashion was ,
任何 这 时尚 曾是 ,

无论当时的时尚潮流如何,

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz][wɔːr][lɔːŋ][ˈfloʊɪŋ][ˈdresɪz][wɪtʃ][swept][ðə; ði][graʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][bɪˈhaɪnd]
she always wore long flowing dresses which swept the ground for a yard behind
她 总是 穿着 长的 流动 连衣裙 哪个 扫荡 这 地面 为了 一个 院子 在后面

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她总是穿着长长的飘逸连衣裙, 裙摆拖曳在身后一码远的地方。

[ænd; ənd] [klooʔk] [ˈæmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)] : [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:rdʒ] , [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd]
and cloaks ample and graceful : always large , always full , and always made
和 斗篷 充足 和 优美 : 总是 大的 , 总是 满的 , 和 总是 制成
[ʌv; əv] [blæk] [saɪk] .
of black silk .
的 黑色的 丝绸 .

还有宽大而优雅的斗篷：总是很大，总是很饱满，总是用黑色丝绸制成。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ðooʊ] [hɜ:; hə;] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [fə:z] ,
Even in winter , though her carriage would be piled with heaps of furs ,
甚至 在 冬天 , 尽管 她 运输 会 是 堆积 和 堆积如山 的 毛皮 ,
即使在冬天，尽管她的马车里也会堆满成堆的毛皮，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [əˈpɑ:n] [hɜ:; hə;] [ˈlɪt(ə)] [məˈdʒestɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n] { - }
she wore upon her little majestic person { **32** }
她 穿着 之上 她 小的 雄伟 人 { - }
她将自己娇小而威严的身躯穿戴在身上{32}

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪk] .
nothing but silk .
没有什么 但 丝绸 .
只有丝绸。

[sʌtʃ] [saɪk] ! — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
Such silk ! — you should have touched it to know what it was .
这样的 丝绸 ! — 你 应该 有 感动 它 到 知道 什么 它 曾是 .
这丝绸真棒！——你应该摸摸它才知道它是什么材质。

[ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
The very sound of it ,
这 非常 声音 的 它 ,
光是听起来就让人觉得，

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈrʌslɪd] [ˈsɔ:ftli] [ˈæftər] [hɜ:; hə;] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsʌmə;] [bɔ:n] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈkɑ:rpɪt] ,
as it rustled softly after her over the summer lawn or the winter carpet ,
作为 它 沙沙作响 轻轻 后 她 超过 这 夏天 草地 或者 这 冬天 地毯 ,
它在她身后轻轻地沙沙作响，无论是在夏日的草坪上还是在冬日的地毯上。

[wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈɔ:rd(ə)neri] [roʊbz] .
was totally different from the frôlement of ordinary robes .
曾是 完全 不同的 从 这 - 的 普通的 长袍 .
与普通长袍的嬉闹完全不同。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] [ɪkˈspresli] [æt; ət] [ˈlaɪənz] .
Some people said she had it made for herself expressly at Lyons .
一些 人们 说 她 有 它 制成 为了 她自己 明确地 在 莱昂斯 .
有人说，她在里昂的成功完全是她自己一手促成的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
I don't know how that might be , but I know I never saw anything like it .
我 不 知道 如何 那 可能 是 , 但 我 知道 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .
我不知道那会是什么样的，但我知道我从未见过这样的事情。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [ɪn] [hɜ:; hə;] [ˈwɔ:rdroʊb] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
I believe she had every variety in her wardrobe that heart of woman could
我 相信 她 有 每一个 种类 在 她 衣柜 那 心 的 女士 可以
[dɪˈzaɪər] :
desire :
欲望 :
我相信她的衣橱里拥有所有女人梦寐以求的款式：

[ˈɪndiən] [ˈʃɔːlz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [noʊ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] ;
Indian shawls worth a fortune I know were among her possessions ;
印度 披肩 值得 一个 财富 我 知道 是 之中 她 财产 ;

我知道她拥有的物品中包括价值连城的印度披肩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɔːr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætʃləs] [sɪlk] — [lɔːŋ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but she never wore anything but that matchless silk — long dresses of it ,
但 她 绝不 穿着 任何事物 但 那 无比 丝绸 — 长的 连衣裙 的 它 ,
[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ] ,
and long , large ,
和 长的 , 大的 ,

但她除了那无与伦比的丝绸之外，什么都不穿——长长的丝绸连衣裙，还有长长的、宽大的.....

[ˈæmp(ə)l] [kloʊk] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] .
ample cloaks to correspond .
充足 斗篷 到 对应 .

充足的斗篷与之相配。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwɪt] [waɪt] , [laɪk] [ˈsɪlvər] .
Her hair was quite white , like silver .
她 头发 曾是 相当 白色的 , 喜欢 银 .

她的头发很白，像银色一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [dɑːrk] [aɪz] ,
She had the brightest dark eyes ,
她 有 这 最亮的 黑暗的 眼睛 ,

她有一双明亮的黑眼睛，

[ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [braʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɜːvɪd] [ænd; ənd] [laɪnd] [æz; əz] [ˈfaɪnli] [æz; əz]
shining out from under brows which were curved and lined as finely as
灼灼 出去 从 在下面 眉毛 哪个 是 弯曲 和 衬里 作为 精细地 作为
[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] .
when she was eighteen .
什么时候 她 曾是 十八 .

她眉毛下透出的光芒，如同她十八岁时那样，眉形依然优美流畅。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] .
Her colour was as fresh as a rose .
她 颜色 曾是 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 .

她的脸色像玫瑰一样鲜亮。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvli] [oʊld] [ˈleɪdi] .
I think there never was a more lovely old lady .
我 思考 那里 绝不 曾是 一个 更多的 迷人的 老的 女士 .

我觉得世上再也找不到比她更可爱的老太太了。

[eɪˈtiːn] , [ɪnˈdiːd] !
Eighteen , indeed !
十八 , 的确 !

十八岁，真是十八岁！

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪts] [tʃɑːrmz] , [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [eɪdʒ] .
It has its charms , that pleasant age .
它 有 它是 魅力 , 那 令人愉快的 年龄 .

那段美好的时光自有其魅力。

[aɪˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [mæn] .
It is sweet to the eye , especially of man .
它 是 甜的 到 这 眼睛 , 尤其 的 男人 .

它看起来很赏心悦目，尤其对男人来说。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] ['lektʃər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]
Perhaps a woman, who has oftenest to lecture the creature, instead of falling
也许 一个 女士 , WHO 有 最常 到 演讲 这 生物 , 反而 的 坠落
[daʊn] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,
down to worship,
向下 到 崇拜 ,

也许是一位经常对着这生物说教而不是俯身膜拜的女人，

[meɪ] [na:t] [si:] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] ;
may not see so well the witchery which lies in the period ;
可能 不是 看 所以 出色地 这 巫术 哪个 谎言 在 这 时期 ;

可能不太能看清那个时期所隐藏的巫术；

[bʌt; bət][faɪnd][em 'i:] ['eni] [feɪs] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ðæt] [kʊd; kəd] [mætʃ] ['leɪdi] - .
but find me any face of eighteen that could match Lady Denzil's .
但 寻找 我 任何 脸 的 十八 那 可以 匹配 女士 - .

但请你找出一个十八岁女孩的脸庞，能与丹泽尔夫人的相媲美。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪŋklz] , [jes] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [baɪ][laɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
It had wrinkles, yes ; but these were crossed by lines of thought ,
它 有 皱纹 , 是的 ; 但 这些 是 交叉 经过 线条 的 想法 ,

是的，它有皱纹；但这些皱纹上交错着思绪。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ðæt] [sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [wɪtʃ] [kʌmz]
and lighted up by that soft breath of experience and forbearance which comes
和 照明 向上 经过 那 柔软的 气息 的 经验 和 宽容 哪个 来

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .
only with the years .
仅有的 和 这 年 .

并被岁月沉淀的阅历和宽容所照亮。

['leɪdi] - [aɪz] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [ʌðər] [aɪz] [kʊd; kəd][na:t] [si:] .
Lady Denzil's eyes saw things that other eyes could not see .
女士 - 眼睛 锯 事物 那 其他 眼睛 可以 不是 看 .

丹泽尔夫人的眼睛能看到别人看不到的东西。

[ʃi; ji] [nu:] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'mɪs] .
She knew by instinct when things were amiss .
她 知道 经过 本能 什么时候 事物 是 错误 .

她凭直觉就能察觉到不对劲。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kwestʃənɪŋ] ,
You could tell it by the charitable absence of all questioning ,
你 可以 告诉 它 经过 这 慈善 缺席 的 全部 提问 ,

从他们出于善意而完全不追问这一点就能看出来。

[baɪ][ə; eɪ][kɑ:m] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [eksplə'neiʃənz] .
by a calm taking for granted the most unlikely explanations .
经过 一个 冷静的 采取 为了 的确 这 最多 不太可能 解释 .

冷静地接受最不可能的解释。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] .
Some people supposed they deceived her , but they never deceived her .
一些 人们 据称 他们 受骗 她 , 但 他们 绝不 受骗 她 .

有些人认为他们欺骗了她，但他们从未欺骗过她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
And some people spoke of her extraordinary insight , and eyes that could
和 一些 人们 辐 的 她 非凡的 洞察力 , 和 眼睛 那 可以

[si:] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] .
see through a millstone .
看 通过 一个 磨石 .

有些人称赞她拥有非凡的洞察力，以及能够看穿磨盘的眼睛。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriəns] , ['oʊnli] [ɪk'spɪəriəns] —
I believe her eyes were clear ; but it was experience , only experience —
我 相信 她 眼睛 是 清除 ； 但 它 曾是 经验 , 仅有的 经验 —
[lɔ:ŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
long knowledge of the world ,
长的 知识 的 这 世界 ,

我相信她的眼神清澈；但那只是经验，仅仅是经验——对世界的长期认知。

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
acquaintance with herself and human nature ,
熟人 和 她自己 和 人类 自然 ,
对自身和人性的了解,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [brɪ'fɔ:l] [ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðɪs] [laɪf] .
and all the chances that befall us on our way through this life .
和 全部 这 机会 那 降临 我们 在 我们的 方式 通过 这 生活 .
以及我们人生旅途中遇到的所有机遇。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['eni] [mɪr] [ɪntuɪ(ə)n][ɔ:r] ['fɑ:rpənəs] [ðæt] [pʊt] [ɪnsaɪt] [ɪntu:] ['leɪdi]
That it was , and not any mere intuition or sharpness that put insight into Lady
那 它 曾是 , 和 不是 任何 仅仅 直觉 或者 锐利度 那 放 洞察力 进入 女士
- [aɪz] .
Denzil's eyes .
- 眼睛 .

事实的确如此，丹泽尔夫人眼中流露出的并非仅仅是直觉或敏锐的洞察力。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪi; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌblz] [ʌv; əv]
The curious thing however was that she had never had any troubles of
这 好奇的 事物 然而 曾是 那 她 有 绝不 有 任何 麻烦 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

然而，奇怪的是，她自己却从未遇到过任何麻烦。

[ɪi; jɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['tɒməs] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sɪns] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ['dɛrtɪŋ] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ]
She had lived with Sir Thomas in the Lodge since a period dating far beyond my
她 有 居住地 和 先生 托马斯 在 这 小屋 自从 一个 时期 约会 远的 超过 我的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她与托马斯爵士一起住在庄园里，时间之久远远超出了我的认知范围。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , ['tʃi:fli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
It was a thing which was never mentioned among us , chiefly , I have no
它 曾是 一个 事物 哪个 曾是 绝不 提及 之中 我们 , 主要 , 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

这件事我们之间从未提及，这一点我毫不怀疑。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['stɛrtli] [lʊk] , [ðʊv] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
because of her beautiful manners and stately look , though it came to
因为 的 她 美丽的 礼仪 和 庄严 看 , 尽管 它 来了 到
[bi:; bi][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ˈæftərwərdz] ,
be spoken of afterwards ,
是 说 的 然后 ,
虽然这件事后来才被人们提及，但却是因为她举止优雅、仪态高贵。

[æz; əz] [sʌt] [θɪŋz] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] ['hoʊbə:di] [nu:] ['veri] ['klɪrli] [hu:] ['leɪdi]
as such things will ; but the truth is , that nobody knew very clearly who Lady
作为 这样的 事物 将要 ; 但 这 真相 是 , 那 无人 知道 非常 清楚地 WHO 女士
['dɛnzəl][wʌz; wəz] .
Denzil was .
丹泽尔 曾是 .

事情就是这样；但事实是，没有人真正清楚丹泽尔夫人是谁。

[sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] [fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [oʊld] ['fæməliz]
Sir Thomas's first wife was from Lancashire , of one of the best old families
先生 托马斯的 第一的 妻子 曾是 从 兰开夏郡 , 的 一 的 这 最好的 老的 家庭
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
in the county ,
在 这 县 ,
[tʌmʌs] [dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
托马斯爵士的 第一任 妻子 来自 兰开夏郡 , 是该郡最显赫的 古老 家族 之一 .

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['kʌmə] [tu:; tə][get] [kən'fju:zd] [ə'baʊt]
and it was not an unusual thing for new comers to get confused about
和 它 曾是 不是 一个 异常 事物 为了 新的 来者 到 得到 使困惑 关于
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
[dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
对于 新来者 来说 , 对此 感到 困惑 并不 罕见 .

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['dɛnzəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['predəsəsər] ;
and identify the present Lady Denzil with her predecessor ;
和 确认 这 展示 女士 丹泽尔 和 她 前任 ;
[dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
并将 现任 丹泽尔夫人 与 她的 前任 联系起来 ;

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['ri:əli] [nu:] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:r][kʊd; kəd] [tel]
but I am not aware that any one really knew the rights of it or could tell
但 我 是 不是 意识到的 那 任何 一 真的 知道 这 权利 的 它 或者 可以 告诉
[hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
who she was .
WHO 她 曾是 .
[dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
但 我 不知道 是否 有人 真正 了解 这件事 的 版权 , 或者 能 认出 她 是谁 .

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [meɪd] ,
I have heard the mistake made ,
我 有 听到 这 错误 制成 ,
[dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
我 听说过 这个 错误 ,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [wei] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃi:; ʃɪ]
and I remember distinctly the gracious and unsatisfactory way with which she
和 我 记住 明显地 这 亲切 和 不令人满意 方式 和 哪个 她
[pʊt][,aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
put it aside .
放 它 旁边 .

我清楚地记得她以一种既得体又令人不满的方式将这件事搁置一旁。

- [ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪdi] ['dɛnzəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['wʊmən] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' The first Lady Denzil was a Lancashire woman , ' she said ;
- 这 第一的 女士 丹泽尔 曾是 一个 兰开夏郡 女士 , - 她 说 ;
[dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
“第一任丹泽尔夫人是兰开夏郡人,”她说;

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['æbət] { - }
' she was one of the Tunstalls of Abbots { 33 }
- 她 曾是 一 的 这 坦斯托尔斯 的 阿博茨 { - }
[dʒəz] [dʒəz] [dʒəz]
她是阿博茨的坦斯托尔家族的一员{33}

[ˈtʌnstəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

Tunstall , and a very beautiful and charming person .
坦斯托尔 , 和 一个 非常 美丽的 和 迷人 人 .

坦斯托尔, 而且是一位非常美丽迷人的人。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][eɪ di: 'di:] , [æz; əz] [ˈeniɒ:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
' This was all ; she did not add , as anybody else would have done ,
- 这 曾是 全部 ; 她 做过 不是 添加 , 作为 任何人 别的 会 有 完毕 ,

仅此而已; 她没有像其他人那样补充其他内容。

[ɔ:r] [ɪz][maɪ] [ˈkaʊntɪ] .
Loamshire or Blankshire is my county .
洛姆郡 或者 布兰克郡 是 我的 县 .

我的郡是洛姆郡 (Loamshire) 或布兰克郡 (Blankshire)。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [kloʊzd]
It was very unsatisfactory , but it was fine all the same — and closed
它 曾是 非常 不令人满意 , 但 它 曾是 美好的全部 这 相同的 — 和 关闭

[ˈevri:,bɑ:di:z] [maʊθ] .
everybody's mouth .
每个人的 嘴 .

虽然很不尽人意, 但总算没事了——也让大家都闭上了嘴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [kəˈnekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdenzəl] [saɪd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
There were always some connections on the Denzil side staying at the Lodge
那里 是 总是 一些 连接 在 这 丹泽尔 边 入住 在 这 小屋

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at the end of the year .
在 这 结尾 的 这 年 .

每年年底, 丹泽尔家族总会有一些亲戚住在旅馆里。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][sɜ:r] [ˈtɑ:məsɪz] [jʌŋ] [kəˈnekʃnz] .
No one could be kinder than she was to all Sir Thomas's young connections .
不 一 可以 是 幼儿园 比 她 曾是 到 全部 先生 托马斯的 年轻的 连接 .

她对待托马斯爵士的所有年轻亲属都非常友善, 没有人能比她更友善。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑ:di] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈleɪdi] [ˈdenzəl][wʌz; wəz][ˈevər] [si:n] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] .
But nobody belonging to Lady Denzil was ever seen among us .
但 无人 属于 到 女士 丹泽尔 曾是 曾经 已见 之中 我们 .

但是, 我们当中从未见过丹泽尔夫人的任何亲属。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd]
I don't think it was remarked at the time , but it came to be noted
我 不 思考 它 曾是 评论 在 这 时间 , 但 它 来了 到 是 著名的
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

我认为当时并没有人注意到这一点, 但后来有人注意到了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
and it certainly was very strange .
和 它 当然 曾是 非常 奇怪的 .

这确实非常奇怪。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [drɪˈvooʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [oʊld][sɜ:r] [ˈtɔməs] [ʃoʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I never saw more perfect devotion than that which old Sir Thomas showed to his
我 绝不 锯 更多的 完美的 虔诚 比 那 哪个 老的 先生 托马斯 显示 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我从未见过比老托马斯爵士对妻子更完美的忠贞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['tɪrzi] ['ʊldə] [ðæn; ðən] [fi:; fi] — [ə; eɪ] [heɪl] , ['hænsəm] [ʊld][mæn] , ['nɪrli]
He was about ten years older than she — a hale , handsome old man , nearly
他 曾是 关于 十 年 老 比 她 — 一个 哈尔 , 英俊的 老的 男人 , 几乎
[ˈsev(ə)nti] .
seventy .
七十 ;

他比她大十岁左右——是一位身体健壮、相貌英俊的老人，快七十岁了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [fi:; fi] [ˈeɪti:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
Had he been twenty - five and she eighteen he could not have been more
有 他 到过 二十 - 五 和 她 十八 他 可以 不是 有 到过 更多的
[ˈtendə] ,
tender ,
投标 ,

如果他二十五岁，她十八岁，他也不可能更温柔了。

[mɔ:r] [ˈkɛrf(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
more careful of her .
更多的 小心 的 她 .

更小心地对待她。

[ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [laɪf][fi:; fi][led] ,
Often have I looked at her and wondered , with the peaceful life she led ,
经常 有 我 看起来 在 她 和 想知道 , 和 这 和平 生活 她 引领 ,
我常常看着她，心想，她过着如此平静的生活，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈtendə] [kɛr] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hə] ,
with the love and reverence and tender care which surrounded her ,
和 这 爱 和 尊敬 和 投标 关心 哪个 包围 她 ,
在爱、敬重和温柔关怀的包围下，

[haʊ] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈevə] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkə] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ʌndə'stænd]
how she had ever come to know the darker side of life , and understand
如何 她 有 曾经 来 到 知道 这 较暗 边 的 生活 , 和 理解
[ˈʌðə] [ˈpi:pəlz] [ˈfi:lɪŋz] .
other people's feelings .
其他 人们的 情怀 .

她是如何了解生活的阴暗面，并理解他人的感受的呢？

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [si:md] [ˈevə] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hə] .
No trouble seemed ever to have come near her .
不 麻烦 似乎 曾经 到 有 来 靠近 她 .

她似乎从未遇到过任何麻烦。

[fi:; fi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hə] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ˈoʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvə] [sɔ:ft] [ˈkɑ:rpəts][ɔ:r] [θru:] [braɪt]
She put down her dainty little foot only to walk over soft carpets or through bright
她 放 向下 她 纤巧 小的 脚 仅有的 到 走 超过 柔软的 地毯 或者 通过 明亮的
[ˈga:dnz] ;
gardens ;
花园 ;

她放下纤细的小脚，只是为了走过柔软的地毯或穿过明媚的花园；

[fi:; fi] [ˈnevə] [went] [ˈeniwə] [wɛr] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈsɪlkən] [roʊbz] [maɪt] [nɑ:t] [swi:p] ,
she never went anywhere where those long silken robes might not sweep ,
她 绝不 去 任何地方 在哪里 那些 长的 丝 长袍 可能 不是 扫 ,
她从不去任何长丝绸袍子不会拂过的地方。

[seɪf] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə] [dʌst] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə] [breɪv]
safe even from the summer dust , which all the rest of us have to brave
安全的 甚至 从 这 夏天 灰尘 , 哪个 全部 这 休息 的 我们 有 到 勇敢的
[baɪ] [taɪmz] .
by times .
经过 时代 :

即使面对夏季的尘土, 这里也安然无恙, 而我们其他人却不得不时常忍受。

[ˈleɪdɪ] ['dɛnzəl] ['nevə] [breɪvd] [aɪ 'ti:] .
Lady Denzil never braved it .
女士 丹泽尔 绝不 勇敢 它 :

丹泽尔夫人从未鼓起勇气尝试过。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hə] ['sʌmtaɪmz] — ['veri] ['seldəm] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [dres] ['gæðərd] [ʌp][ɪn]
I have seen her sometimes — very seldom — with her dress gathered up in
我 有 已见 她 有时 — 非常 很少 — 和 她 裙子 聚集 向上 在
[hɜ:r; hə][ɑ:rmz][ɪn] [greɪt] ['bɪləʊz] ,
her arms in great billows ,
她 武器 在 伟大的 波澜 ,

我偶尔——虽然很少——会看到她把裙子拢在怀里, 像波浪一样飘动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['feltərd] ['sʌni] [laɪm] - [wɔ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
on the sheltered sunny lime - walk which was at one side of the Lodge ,
在 这 避难所 阳光明媚 酸橙 - 走 哪个 曾是 在 一 边 的 这 小屋 ,
在旅馆一侧阳光充足的避风菩提树小径上,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈdʒent(ə)][ˈeksəsaɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['sɜ:rkəmstæns] ,
taking a little gentle exercise ; but this was quite an unusual circumstance ,
采取 一个 小的 温和的 锻炼 ; 但 这 曾是 相当 一个 异常 环境 ,
做一些轻柔的运动; 但这确实是一种非常不寻常的情况。

[ænd; ənd] [ment] [ðæt][ðə; ði][roʊdz] [wɜ:r; wə] [tu:] ['hevi] [ɔ:r] [tu:] ['slɪpəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['hɔ:rsɪz] .
and meant that the roads were too heavy or too slippery for her horses .
和 意思是 那 这 道路 是 也 重的 或者 也 滑 为了 她 马匹 .
这意味着道路太重或太滑, 她的马匹无法通行。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [rer] [ə'keɪʒənz] [sɜ:r] ['tɒməs] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hə][saɪd] ,
On these rare occasions Sir Thomas would be at her side ,
在 这些 稀有的 场合 先生 托马斯 会 是 在 她 边 ,
在这些难得的时刻, 托马斯爵士会陪伴在她身边。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [oʊld] ['gælənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
like a courtly old gallant as he was .
喜欢 一个 宫廷式 老的 英勇 作为 他 曾是 .
他就像一位风度翩翩的老绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [defə'ren(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses]
He was as deferential to his wife as if she had been a princess
他 曾是 作为 尊重 到 他的 妻子 作为 如果 她 有 到过 一个 公主
[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['feɪvə] :
and he dependent on her favour :
和 他 依赖 在 她 偏爱 :
他对妻子毕恭毕敬, 仿佛她是位公主, 而他则完全依赖于她的宠爱:

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv][oʊld] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revərəns]
and at the same time there was a grace of old love in his reverence
和 在 这 相同的时间 那里 曾是 一个 优雅 的 老的 爱 在 他的 尊敬
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊəm] .
which was like a poem .
哪个 曾是 喜欢 一个 诗 .
与此同时, 他的敬意中又流露出一种古老爱恋的优雅, 宛如一首诗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpærədəɪs] [ðæt] [wʌn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑː] - [hɑː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
It was a curious little paradise that one looked into over the ha - ha across the
它 曾是 一个 好奇的 小的 天堂 那 一 看起来 进入 超过 这 哈 - 哈 穿过 这
[ˈvɜːrd(ə)nt] [lɔːnz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
verdant lawns that encircled the Lodge .
葱茏 草坪 那 包围 这 小屋 .

透过环绕着旅馆的翠绿草坪上的壕沟，可以看到一个奇特的小天堂。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɑːləteri] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
The two were old and childless , and sometimes solitary ; but I don't think ,
这 二 是 老的 和 无子女 , 和 有时 孤 ; 但 我 不 思考 ,

他们两人年老体衰，膝下无子，有时独居；但我认为，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [haʊs] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə] [kɪθ] , [kɪn] , [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
though they opened their house liberally to kith , kin , and connections ,
尽管 他们 打开 他们的 房子 慷慨地 到 亲 , 亲属 , 和 连接 ,

虽然他们热情地向亲朋好友敞开家门，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [felt] [les] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
that they ever felt less lonely than when they were alone .
那 他们 曾经 毛毡 较少的 孤独 比 什么时候 他们 是 独自的 .

他们从未感到比独处时更孤独。

[tuː] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] , [ɪz] [ɪˈnʌf] .
Two , where the two are one , is enough .
二 , 在哪里 这 二 是 一 , 是 足够的 .

二合一，便已足够。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ˈiːdn] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
To be sure the two in Eden were young .
到 是 当然 这 二 在 伊甸园 是 年轻的 .

可以肯定的是，伊甸园里的那两个人当时都很年轻。

[jet] [aɪˈtiː] [dʌz] [bʌt; bət][kənˈfɜːr][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendər] [ˈpeɪθɑːs][əˈpɑːn] [ðæt] [kəmˈpænjənʃɪp] [wen] [ðeɪ]
Yet it does but confer a certain tender pathos upon that companionship when they
然而 它 做 但 授予 一个 肯定 投标 感伤 之上 那 友谊 什么时候 他们

[ɑːr; ər][oʊld] .
are old .
是 老的 .

然而，当他们年老时，这只会给这段友谊增添某种温柔的悲情色彩。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈroʊmæns][aɪ] [nuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
I thought of the purest romance I knew , of the softest creations of poetry ,
我 想法 的 这 最纯净的 浪漫 我 知道 , 的 这 最柔软 作品 的 诗 ,

我想起了我所知的最纯粹的浪漫，想起了诗歌中最温柔的创作。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [oʊld][sɜːr] [ˈtɒməs] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] .
when I used to see old Sir Thomas in the lime - walk with his old wife .
什么时候 我 用过的 到 看 老的 先生 托马斯 在 这 酸橙 - 走 和 他的 老的 妻子 .

我以前经常在菩提树荫下看到老托马斯爵士和他的老太太。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [kɔːld] [ɑːn] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] .
But I was sorry she had not called on poor Mrs . Wood .
但 我 曾是 对不起 她 有 不是 称为 在 贫穷的 太太 . 木头 .

但我很遗憾她没有去探望可怜的伍德太太。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl]
It would have been of real consequence to that good woman if Lady Denzil
它 会 有 到过 的 真实的 结果 到 那 好的 女士 如果 女士 丹泽尔

[hæd; həd] [kɔːld] .
had called .
有 称为 .

如果丹泽尔夫人打过电话，对那位善良的女士来说意义重大。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈwɪdʊ] [meɪ] [biː; bi]
She was only a clergyman's widow , and a clergyman's widow may be
她 曾是 仅有的 一个 神职人员的 寡妇 , 和 一个 神职人员的 寡妇 可能 是
[ˈeniθɪŋ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] :
anything , as everybody knows :
任何事物 , 作为 大家 知道 :

她只不过是一位牧师的遗孀，而牧师的遗孀可以是任何样子，人人都知道：

[ʃiː ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌækwɪˈzɪ](ə)n] [ˈeniwer] ,
she may be such a person as will be an acquisition anywhere ,
她 可能 是 这样的 一个 人 作为 将要 是 一个 获得 任何地方 ,
她或许是那种无论在哪里都会炙手可热的人才。

[ɔːr][ʃiː ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kwɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
or she may be quite the reverse .
或者 她 可能 是 相当 这 撤销 .

或者她可能恰恰相反。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] { - }
It was because { 34 }
它 曾是 因为 { - }

这是因为{34}

[ˈmɪsɪz] . [wʊd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈdefɪnət] [klæs] [ðæt] [ˈleɪdi] - [ˈvɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Mrs . Wood belonged to this indefinite class that Lady Denzil's visit would have been
太太 . 木头 属于 到 这 不定 班级 那 女士 - 访问 会 有 到过
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [juːz] .
of such use .
的 这样的 使用 .

伍德夫人就属于这种身份不明的群体，丹泽尔夫人的来访对她来说将大有裨益。

[hɜːr; hər] [pəˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [pʊr] [soʊl] !
Her position was doubtful , poor soul !
她 位置 曾是 疑 , 贫穷的 灵魂 !

她的处境岌岌可危，真是可怜！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz]
She was very respectable and very good in her way , and her daughters
她 曾是 非常 可敬 和 非常 好的 在 她 方式 , 和 她 女儿们
[wɜːr; wər] [naɪs][ˈgɜːlz] ;
were nice girls ;
是 好的 女孩们 ;

她为人非常正直善良，她的女儿们也都是好女孩；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
but there was nothing in themselves individually to raise them out of
但 那里 曾是 没有什么 在 他们自己 单独 到 增加 他们 出去 的
[miːdiˈɑːkrəti] .
mediocrity .
平庸 .

但他们个人并没有什么特质能让他们摆脱平庸。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] :
I took the liberty to say so one day when I was at the Lodge :
我 采取 这 自由 到 说 所以 一 天 什么时候 我 曾是 在 这 小屋 :

有一天我在旅馆时，冒昧地说了这句话：

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhʌʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
but Lady Denzil did not see it somehow ; and what could I do ?
但 女士 丹泽尔 做过 不是 看 它 不知何故 ; 和 什么 可以 我 做 ?

但丹泽尔夫人却不知为何没有察觉；我又能怎么办呢？

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][aɪˈti:][wʌz; wəz][gɔ:l][ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd] [tu:; tə] [pɜ] [ˈmɪsɪz] . [wʊd]
And on the other hand it was gall and wormwood to poor Mrs . Wood
和 在 这 其他 手 它 曾是 痾 和 蒿 到 贫穷的 太太 : 木头
[ˈevri] [taɪm][fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæridʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [beɪz] [stɑ:p][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
every time she saw the carriage with the two bays stop at my door .
每一个 时间 她 锯 这 运输 和 这 二 海湾 停止 在 我的 门 :

另一方面，每当可怜的伍德太太看到那辆有两个海湾的马车停在我家门口时，她都会感到一阵恶心和痛苦。
- [aɪ] [sɔ:] [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , - [ji:; ji] [wʊd] [seɪ] .
' I saw Lady Denzil here to - day , ' she would say .
- 我 锯 女士 丹泽尔 这里 到 - 天 , - 她 会 说 :

“我今天在这里看到了丹泽尔夫人，”她会这样说。
- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] [ˈɑ:nəd] .
' You ought to feel yourself honoured .
- 你 应该 到 感觉 你自己 荣幸 :

你应该感到荣幸。
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] .
I must say I don't see why people should give in to her so .
我 必须 说 我 不 看 为什么 人们 应该 给 在 到 她 所以 :

我必须说，我不明白为什么人们要对她如此妥协。
[ɪn][maɪ] [pɜ] [ˈhʌzbəndz] [taɪm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈnevə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] .
In my poor husband's time the duchess never came into the parish without calling .
在 我的 贫穷的 丈夫的 时间 这 公爵夫人 绝不 来了 进入 这 教区 没有 呼叫 :

在我可怜的丈夫那个年代，公爵夫人每次来教区都会先拜访一下。
[aɪˈti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][emˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɒtɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
It need not be any object to me to be noticed by a bit of a
它 需要 不是 是 任何 目的 到 我 到 是 注意到 经过 一个 少量 的 一个

[-] [waɪf] . -
baronet's wife . '
男爵的 妻子 : -
能被一位小男爵夫人注意到，对我来说根本不算什么。

- [nʊ] , [ɪnˈdi:d] ! - [sed] [aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][əˈfreɪd][tu:; tə][stænd][tu:; tə][maɪ] [ˈɡʌnz] ;
' No , indeed ! ' said I , being a coward and afraid to stand to my guns ;
- 不 , 的确 ! - 说 我 , 存在 一个 懦夫 和 害怕的 到 站立 到 我的 枪支 ;
“不，的确如此！”我说道，因为我是个懦夫，不敢站出来捍卫自己的权利；

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] .
' I am sure you need not mind .
- 我 是 当然 你 需要 不是 头脑 :
我相信你不会介意的。

[ænd; ənd][fi:; ji][ɪz][oʊld] ,
And she is old ,
和 她 是 老的 ,
她年纪大了，

[pɜ] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [frend] — [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ][dəunt] [nʊ] [ðæt] [ˈleɪdi]
poor lady — and I am an old friend — and indeed I don't know that Lady
贫穷的 女士 — 和 我 是 一个 老的 朋友 — 和 的确 我 不 知道 那 女士
[ˈdɛnzəl] [prəˈfesɪz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] ,
Denzil professes to visit ,
丹泽尔 声称 到 访问 ,

可怜的女士——我是她的老朋友——而且我确实不知道丹泽尔夫人是否真的来过。

- [aɪ] [went] [ɑ:n] ['fɔ:ltərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
' I went on faltering , with a sense of getting deeper and deeper into the
- 我 去 在 摇摇欲坠 , 和 一个 感觉 的 获得 更深 和 更深 进入 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

我步履蹒跚，感觉自己越陷越深。

- [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] [sper] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
' Oh , pray don't say so to spare my feelings , ' said Mrs . Wood with asperity .
- 哦 , 祈祷 不 说 所以 到 空闲的 我的 情怀 , - 说 太太 . 木头 和 粗糙度 .
“哦，请你别这么说，免得伤了我的心，”伍德太太厉声说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][kɔ:lz] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪsɪz] .
' It is nothing to me whether she calls or not , but you must know , Mrs .
- 它 是 没有什么 到 我 无论 她 呼叫 或者 不是 , 但 你 必须 知道 , 太太 .
['mʌlɡreɪv] ,
Mulgrave ,
穆尔格雷夫 ,

“她打不打电话对我来说都无所谓，但是您必须知道，穆尔格雷夫夫人，

[ðæt] ['leɪdɪ] ['denzəl] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər]
that Lady Denzil does make a point of calling on every one she thinks worth her
那 女士 丹泽尔 做 制作 一个 观点 的 呼叫 在 每一个 一 她 思考 值得 她
[waɪl] .
while .
尽管 .

丹泽尔夫人确实会特意拜访每一个她认为值得拜访的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
I am sure she is quite at liberty to do as she pleases so far as I am
我 是 当然 她 是 相当 在 自由 到 做 作为 她 请 所以 远的 作为 我 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

就我而言，我相信她完全可以自由地做她想做的事。

- [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r'self] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ]
' Here she stopped and relieved herself , drawing a long breath and fanning
- 这里 她 停止 和 松了口气 她自己 , 绘画 一个 长的 气息 和 扇形
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
with her handkerchief her cheeks ,
和 她 手帕 她 脸颊 ,

她停下脚步，小便了一会儿，长长地吸了一口气，用手帕扇了扇脸颊。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n] .
which were crimson .
哪个 是 赤红 .

它们是深红色的。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪrɪdʒ] ,
' But if I were to say I was connected with the peerage ,
- 但 如果 我 是 到 说 我 曾是 连接 和 这 贵族 ,

“但如果我说我与贵族有关系，

[ɔ:r][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tɑɪtlɪd] ['pi:p(ə)l] [aɪ][du:] [noʊ] ,
or to talk about the titled people I do know ,
或者 到 讲话 关于 这 标题 人们 我 做 知道 ,

或者谈谈我认识的那些有爵位的人，

- [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [spart] , - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ] [lɪvd] :
' **she added with a look of spite , ' she would very soon find out where I lived :**
- 她 额外 和 一个 看 的 尽管如此 , - 她 会 非常 很快 寻找 出去 在哪里 我 居住地 :
她带着一丝怨恨补充道：“她很快就会发现我住在哪里。”

[oʊ] , [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ! -
oh , trust her for that ! '
哦 , 相信 她 为了 那 ! -
哦, 相信她就好!

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] , - [aɪ] [sed] , ['miːkli] .
' **I think you must have taken up a mistaken idea , ' I said , meekly .**
- 我 思考 你 必须 有 已采取 向上 一个 错误 主意 , - 我 说 , 温顺地 .
“我想你一定是误解了,”我温顺地说。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ɪn][maɪ] ['frɛndz] [dɪ'fens] .
I had not courage enough to stand up in my friend's defence .
我 有 不是 勇气 足够的 到 站立 向上 在 我的 朋友们 防御 .
我没有勇气站出来维护我的朋友。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kaʊəd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
Not that I am exactly a coward by nature ,
不是 那 我 是 确切地 一个 懦夫 经过 自然 ,
倒不是说天生就是个懦夫,

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;
but Mrs . Wood was rather a difficult person to deal with ;
但 太太 . 木头 曾是 相当 一个 难的 人 到 交易 和 ;
但伍德太太是个很难相处的人;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['saːrɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['griːvəns] [wʌz; wəz]
and I was sorry in the present instance , and felt that the grievance was
和 我 曾是 对不起 在 这 展示 实例 , 和 毛毡 那 这 不满 曾是
[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .
a real one .
一个 真实的 一 .

对于此事,我感到抱歉,并认为这种不满是真实存在的。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['leɪdi] ['denzəl] ['kerz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
' **I don't think Lady Denzil cares very much about the peerage .**
- 我 不 思考 女士 丹泽尔 关心 非常 很多 关于 这 贵族 .
“我认为丹泽尔夫人并不太在意贵族头衔。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] ['fænsɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -
She is an old woman and has her fancies , I suppose . '
她 是 一个 老的 女士 和 有 她 幻想 , 我 认为 . -
她年纪大了,想必也有自己的奇思妙想吧。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] !
' **Oh , you are a favourite !**
- 哦 , 你 是 一个 最喜欢的 !
“哦,你真是我的最爱!”

- [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [fɔːlt] .
' **said Mrs . Wood , tossing her head , as if it were my fault .**
- 说 太太 . 木头 , 抛掷 她 头 , 作为 如果 它 是 我的 过错 .
伍德太太甩了甩头说：“好像是我的错似的。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːn'treɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['spartf(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [left] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' **You have the entrées , and we are spiteful who are left out , you know ,**
- 你 有 这 主菜 , 和 我们 是 恶毒的 WHO 是 左边 出去 , 你 知道 ,
“你们有主菜,而我们这些被排除在外的人会心怀怨恨,你知道的。”

- [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] - ['pleɪflnəs] .
' she added with pretended playfulness .
- 她 额外 和 假装 玩乐 .

她假装俏皮地补充道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)] [læf] [haʊ'evər] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] ,
It was a very affected little laugh however to which she gave utterance ,
它 曾是 一个 非常 做作的 小的 笑 然而 到 哪个 她 给予 发声 ,
然而, 她发出的却是一声非常做作的轻笑。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [fleɪmd] ['krɪmz(ə)n] .
and her cheeks flamed crimson .
和 她 脸颊 火焰 赤红 .

她的双颊瞬间涨得通红。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['saːrɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smuːð] [ə'gen] .
I was very sorry — I did not know what to say to make things smooth again .
我 曾是 非常 对不起 — 我 做过 不是 知道 什么 到 说 到 制作 事物 光滑的 再次 .
我非常抱歉——我不知道该说什么才能让事情再次缓和下来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['leɪdɪ] - ['kiːpər] ,
If I had been Lady Denzil's keeper ,
如果 我 有 到过 女士 - 守门员 ,

如果我曾是丹泽尔夫人的监护人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [deɪ] .
I should have taken her to call at Rose Cottage next day .
我 应该 有 已采取 她 到 称呼 在 玫瑰 小屋 下一个 天 .

我应该第二天带她去玫瑰小屋看看。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['leɪdɪ] - ['kiːpər] .
But I was not Lady Denzil's keeper .
但 我 曾是 不是 女士 - 守门员 .

但我并非丹泽尔夫人的看守。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['vɪzɪt] [em 'iː] :
It was great kindness of her to visit me :

她能来看望我，真是太好了：

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
how could I force her against her will to visit other people ?
如何 可以 我 力量 她 反对 她 将要 到 访问 其他 人们 ?

我怎么能强迫她违背自己的意愿去拜访其他人呢？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wʊdʒ] [eɪdʒ] ,
A woman of Mrs . Wood's age ,
一个 女士 的 太太 : 伍兹 年龄 ,

一位与伍德太太年龄相仿的女士，

[huː] ['fɔːrli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
who surely could not have got so far through the world without a little
WHO 一定 可以 不是 有 得到 所以 远的 通过 这 世界 没有 一个 小的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] { - }
understanding of how { 35 }
理解 的 如何 { - }

如果没有对如何{35}的一点了解，谁又能在这个世界上走得这么远呢？

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mæɪnɪdʒd] ,
things are managed ,
事物 是 管理 ,

事情都得到了妥善处理。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [du:;] [hɜ:r; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl]
ought to have known that it could do her very little good to quarrel
应该 到 有 已知 那 它 可以 做 她 非常 小的 好的 到 争吵
[wið; wiθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

她应该早就知道，跟我吵架对她没什么好处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['gʊθɪŋ][ɑ:n]
And then the girls would come to me when there was anything going on
和 然后 这 女孩们 会 来 到 我 什么时候 那里 曾是 任何事物 去 在
[æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
at the Lodge .
在 这 小屋 .

然后，每当旅馆里发生什么事的时候，女孩们就会来找我。

- [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [mɪs] - [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] , - ['ædəleɪd] [sed] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] .
' **We met the Miss Llewellyns the other day , ' Adelaide said on one occasion** .
- 我们 遇见 这 错过 - 这 其他 天 , - 阿德莱德 说 在 一 场合 .

“前几天我们遇到了卢埃林小姐们，”阿德莱德有一次说道。

- [wi:; wi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['veri] [naɪs] .
' **We thought them very nice** .
- 我们 想法 他们 非常 好的 .

我们觉得他们人很好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['steɪn] [wið; wiθ] ['leɪdi] ['dɛnzəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They are staying with Lady Denzil , you know .
他们 是 入住 和 女士 丹泽尔 , 你 知道 .

你知道，他们现在和丹泽尔夫人住在一起。

[aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['leɪdi] ['dɛnzəl] [kɔ:l][ɑ:n] ['mæmə] , ['mɪsɪz] . ['mʌlˌɡreɪv] .
I wish you would make Lady Denzil call on mamma , Mrs . Mulgrave .
我 希望 你 会 制作 女士 丹泽尔 称呼 在 妈妈 , 太太 . 穆尔格雷夫 .

我希望你能让丹泽尔夫人去拜访一下妈妈，穆尔格雷夫夫人。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l]
It is so hard to come and settle in a place and be shut out from all
它 是 所以 难的 到 来 和 定居 在 一个 地方 和 是 关闭 出去 从 全部
[ðə; ði] [best] ['pɑ:rtɪz] .
the best parties .
这 最好的 各方 .

来到一个地方安顿下来，却被所有最好的派对拒之门外，这太难受了。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ['noʊbə:di][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] . -
Until you have been at the Lodge you are considered nobody on the Green . '
直到 你 有 到过 在 这 小屋 你 是 经过考虑的 无人 在 这 绿色的 . -

没去过旅馆之前，你在绿茵场上根本算不上什么人物。

- [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju: 'es] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , - [sed] ['hɔ:rə] , [ðə; ði] ['lðər]
' **The Lodge can't make us different from what we are , ' said Nora , the other**
- 这 小屋 不能 制作 我们 不同的 从 什么 我们 是 , - 说 诺拉 , 这 其他
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“旅馆无法改变我们本来的样子，”另一个姐妹诺拉说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tempər] .
who was of a different temper .
WHO 曾是 的 一个 不同的 脾气 .

他脾气与众不同。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'tiː] ['mætəd] ['weðər] ['leɪdi] ['denzəl] [kɔːld] [ɔːr][na:t] . -
' **I should be ashamed to think it mattered whether Lady Denzil called or not** . '
- 我 应该 是 羞愧 到 思考 它 重要 无论 女士 丹泽尔 称为 或者 不是 . -

“如果丹泽尔夫人是否打电话来对我产生影响，我会感到羞愧。”

- [bʌt; bət][aɪ'tiː] [dʌz] ['mætər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔːl] ,
' **But it does matter a great deal when they are going to give a ball** ,
- 但 它 做 事情 一个 伟大的 交易 什么时候 他们 是 去 到 给 一个 球 ,
但是，他们何时会传球这一点非常重要。

- [sed] ['ædəleɪd] ['veri] ['sɑːləmli] .
' **said Adelaide very solemnly** .
- 说 阿德莱德 非常 庄严地 .

“阿德莱德非常严肃地说。”

- [ðə; ði] [best] [bɔːlz] ['ɡoʊɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz][təʊld][em'iː] ;
' **The best balls going , some of the officers told me** ;
- 这 最好的 球 去 , 一些 的 这 警官 讲述 我 ;

“这是市面上最好的球，”一些警官告诉我；

[ænd; ænd]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] — [ɪk'sept] ['nɔːrə][ænd; ænd][em'iː] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl]
and everybody will be there — except Nora and me , ' said the poor girl
和 大家 将要 是 那里 — 除了 诺拉 和 我 , - 说 这 贫穷的 女孩
.
:
.

“除了诺拉和我，所有人都会到场，”可怜的女孩说。

- [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlˌɡreɪv] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['leɪdi] ['denzəl] [kɔːl] ! -
' **Oh , Mrs . Mulgrave , I wish you would make Lady Denzil call !** '
- 哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 我 希望 你 会 制作 女士 丹泽尔 称呼 ! -

“哦，穆尔格雷夫夫人，我真希望您能让丹泽尔夫人来访！”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['leɪdi] ['denzəl][duː] ['eniθɪŋ] , - [aɪ] [sed] ;
' **But , my dear , I can't make Lady Denzil do anything , ' I said ;**
- 但 , 我的 亲爱的 , 我 不能 制作 女士 丹泽尔 做 任何事物 , - 我 说 ;

“但是，亲爱的，我不能让丹泽尔夫人做任何事，”我说；

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
' **I have no power over her** .
- 我 有 不 力量 超过 她 .

我对她没有控制权。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [em'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][na:t] ['ɪntɪmət] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]
She comes to see me sometimes , but we are not intimate , and I have
她 来 到 看 我 有时 , 但 我们 是 不是 亲密的 , 和 我 有
[noʊ] ['ɪnfluəns] .
no influence .
不 影响 .

她有时会来看我，但我们之间没有亲密关系，我也无法左右她。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
She comes because my people knew the Denzils long ago .
她 来 因为 我的 人们 知道 这 - 长的 前 .

她来是因为我族人很久以前就认识丹泽尔家族了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] .
She has her own ways .
她 有 她 自己的 方式 .

她有自己的行事方式。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][du:][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
I could not make her do one thing or another .
我 可以 不是 制作 她 做 一 事物 或者 其他 .
我无法强迫她做这做那。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] . -
It is wrong to speak so to me . '
它 是 错误的 到 说话 所以 到 我 . -
你这样跟我说话是不对的。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] , - [sed] ['ædəleɪd] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
' But you could if you would try , ' said Adelaide ; as she spoke ,
- 但 你 可以 如果 你 会 尝试 , - 说 阿德莱德 ; 作为 她 辐 ,
“但如果你肯尝试, 你就能做到,”阿德莱德说; 说话间,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]
we could hear the sound of the croquet balls from the Lodge , and voices
我们 可以 听到 这 声音 的 这 槌球 球 从 这 小屋 , 和 声音
[ænd; ənd] ['læftər] .
and laughter .
和 笑声 .

我们能听到从旅馆传来的槌球声、说话声和笑声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['ʌndər] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
We were all three walking along the road , under shelter of the trees .
我们 是 全部 三 步行 沿着 这 路 , 在下面 庇护所 的 这 树木 .
我们三个沿着路走, 在树荫下。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ðæt][aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
She gave such a wistful look when she heard them , that it went to my heart .
她 给予 这样的 一个 怅惘 看 什么时候 她 听到 他们 , 那 它 去 到 我的 心 .
她听到这些话时, 脸上露出了那种怅然若失的神情, 这让我非常感动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
It was not a very serious trouble , it is true .
它 曾是 不是 一个 非常 严肃的 麻烦 , 它 是 真的 .
的确, 这并不是什么很严重的问题。

[bʌt; bət] [sti:l] [tu:; tə] [fi:l] [wʌnz] [self] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , [ɪz][hɑ:rd] [wen] [wʌn][ɪz] ['twenti] .
But still to feel one's self shut out from anything , is hard when one is twenty .
但 仍然 到 感觉 一个人的 自己 关闭 出去 从 任何事物 , 是 难的 什么时候 一 是 二十 .
但是, 即使到了二十岁, 仍然会感到自己与世隔绝, 这很不好受。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [pæst][ðə; ði] [geɪt] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪnklɪ'nei(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪv]
I had to hurry past the gate , to restrain the inclination I had to brave
我 有 到 匆忙 过去的 这 门 , 到 抑制 这 倾角 我 有 到 勇敢的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我不得不匆匆穿过大门, 克制住想要勇敢面对一切的冲动。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][maɪ] [frendz] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pɑ:rtɪ] .
and take them in with me , as my friends , to join the croquet party .
和 拿 他们 在 和 我 , 作为 我的 朋友们 , 到 加入 这 槌球 派对 .
带他们一起去, 像朋友一样, 参加槌球派对。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] .
I know very well what would have happened had I done so .
我 知道 非常 出色地 什么 会 有 发生 有 我 完毕 所以 .
我非常清楚如果我那样做会发生什么。

[ˈleɪdɪ] [ˈdɛnzəl] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]
Lady Denzil would have been perfectly sweet and gracious , and sent them
女士 丹泽尔 会 有 到过 完美 甜的 和 亲切 , 和 发送 他们
[əˈweɪ] [drˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
away delighted with her ;
离开 高兴极了 和 她 ;

丹泽尔夫人一定会非常和蔼可亲，让他们带着愉悦的心情离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [ˈθreɪhoʊld] [əˈɡen] .
but she would never have crossed my threshold again .
但 她 会 绝不 有 交叉 我的 临界点 再次 .

但她再也不会踏进我的家门了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] [wɒd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðem; ðəm] ?
And what good would that have done them ?
和 什么 好的 会 那 有 完毕 他们 ?

那样做对他们有什么好处呢？

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] ;
The fact was , they had nothing particular to recommend them ;
这 事实 曾是 , 他们 有 没有什么 特别的 到 推荐 他们 ;

事实上，他们并没有什么特别值得推荐的地方；

[noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][waːnt][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
no special qualities of their own to make up for their want of birth and
不 特别的 品质 的 他们的 自己的 到 制作 向上 为了 他们的 想 的 出生 和
[kəˈnekʃ(ə)n] ;
connection ;
联系 ;

他们自身没有任何特殊才能来弥补出身和人脉的不足；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] ?
and this being the case what could any one say ?
和 这 存在 这 案件 什么 可以 任何 一 说 ?

既然如此，谁又能说些什么呢？

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈdɛnzəl] ,
It gave one a very different impression of Lady Denzil ,
它 给予 一 一个 非常 不同的 印象 的 女士 丹泽尔 ,

这让人对丹泽尔夫人留下了截然不同的印象。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [brˈheɪvd] [wen] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [stoʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
to see how she behaved when poor Mrs . Stoke was in such trouble about her
到 看 如何 她 表现 什么时候 贫穷的 太太 . 斯托克 曾是 在 这样的 麻烦 关于 她
[ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] .
youngest boy .
最小的 男生 .

看看当可怜的斯托克太太因为她最小的儿子而陷入困境时，她会作何反应。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] ,
I had been with her calling ,
我 有 到过 和 她 呼叫 ,

我一直陪伴着她，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [stoʊk] [hæd; həd][toʊld][juː ˈes][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [ˈstoːrɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [ɡʊd] -
and Mrs . Stoke had told us a whole long story about him ; how good -
和 太太 . 斯托克 有 讲述 我们 一个 所有的 长的 故事 关于 他 ; 如何 好的 -
[ˈhɑːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
hearted he was ,
心地 他 曾是 ,

斯托克太太给我们讲了一大堆关于他的故事，说他心地善良。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒenərəs] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .

and how generous , spending his money upon everybody .

和 如何 慷慨的 , 开支 他的 钱 之上 大家 .

他真是慷慨，把钱花在了每个人身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,

It was a very hard matter for me to keep my countenance ,

它 曾是 一个 非常 难的 事情 为了 我 到 保持 我的 面容 ,

我很难保持面无表情。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ˈevərə:d] [stoʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

for of course I knew Everard Stoke , and what kind of boy he was .

为了 的 课程 我 知道 埃弗拉德 斯托克 , 和 什么 种类 的 男生 他 曾是 .

我当然认识埃弗拉德·斯托克，也知道他是什么样的人。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] { - }

But Lady Denzil took it all with the { 36 }

但 女士 丹泽尔 采取 它 全部 和 这 { - }

但丹泽尔夫人把一切都带走了{36}

[ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

greatest attention and sympathy .

最 注意力 和 同情 .

给予最大的关注和同情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] .

I could not but speak of it when we came out .

我 可以 不是 但 说话 的 它 什么时候 我们 来了 出去 .

出来之后，我忍不住把这件事说了出来。

- [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [stoʊk] ! - [sed] [aɪ] ,

' Poor Mrs . Stoke ! ' said I ,

- 贫穷的 太太 : 斯托克 ! - 说 我 ,

“可怜的斯托克太太！”我说。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [dɪˈsi:v] [hɜ:r'self] [soʊ] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

' it is strange how she can deceive herself so — and she must have

- 它 是 奇怪的 如何 她 能 欺骗 她自己 所以 — 和 她 必须 有

[noʊn] [wi:; wi] [nu:] [ˈbetər] .

known we knew better .

已知 我们 知道 更好的 .

“真奇怪，她怎么能这样欺骗自己——而且她肯定知道我们比她更了解真相。”

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [pʊr] [ˈevərə:d] [ɡroʊ] [ʌp] , [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] — — -

You who have seen poor Everard grow up , Lady Denzil — — ' -

你 WHO 有 已见 贫穷的 埃弗拉德 生长 向上 , 女士 丹泽尔 — — -

丹泽尔夫人，您亲眼见证了可怜的埃弗拉德长大成人——

- [jes] , [maɪ] [daɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

' Yes , my dear , ' she said , ' you are right ; and yet , do you know ,

- 是的 , 我的 亲爱的 , - 她 说 , - 你 是 正确的 ; 和 然而 , 做 你 知道 ,

“是的，亲爱的，”她说，“你说得对；可是，你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [tu:] ?

I think you are wrong too ?

我 思考 你 是 错误的 也 ?

我也觉得你错了？

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [dɪˈsi:vɪd] .

She is not deceived .

她 是 不是 受骗 .

她没有被欺骗。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ə, eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæən, ðən][wiː, wi][duː] .
She knows a great deal better than we do .
她 知道 一个 伟大的 交易 更好的 比 我们 做 ；

她比我们懂得多得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
But then she is on the other side of the scene ,
但 然后 她 是 在 这 其他 边 的 这 场景 ；

但随后她又站在了场景的另一边，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [siːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and she sees into the boy's heart a little .
和 她 看到 进入 这 男孩们 心 一个 小的 ；

她似乎看透了男孩的内心。

[aɪ][hoʊp][ʃiː, ʃi] [siːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -
I hope she sees into his heart . '
我 希望 她 看到 进入 他的 心 ； -

我希望她能看透他的内心。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə, eɪ] [ˈveri] [bæd] [hɑːrt] ;
' I fear it is a very bad heart ;
- 我 害怕 它 是 一个 非常 坏的 心 ；

“我担心这是一颗非常糟糕的心脏；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈplezər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
I should not think it was any pleasure to look into it ,
我 应该 不是 思考 它 曾是 任何 乐趣 到 看 进入 它 ；

我不认为调查此事会是一件令人愉快的事。

- [sed] [aɪ][ɪn][maɪ] [heɪst] .
' said I in my haste .
- 说 我 在 我的 匆忙 ；

我匆忙说道。

[ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə, eɪ][sɔːft] , [hæf] - [rɪˈproʊtʃl] [lʊk] .
Lady Denzil gave me a soft , half - reproachful look .
女士 丹泽尔 给予 我 一个 柔软的， 一半 - 责备的 看 ；

丹泽尔夫人给了我一个温柔而略带责备的眼神。

- [wel] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə, eɪ] [saɪ] , - [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt]
' Well , ' she said , and gave a sigh , ' it has always been one of my great
- 出色地 , - 她 说 , 和 给予 一个 叹 , - 它 有 总是 到过 一 的 我的 伟大的

[ˈfænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ；

“嗯，”她叹了口气说，“这始终是我最大的愿望之一。”

[ðæt] [ɡɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ðæən; ðən][mæn] ,
that God was more merciful than man ,
那 上帝 曾是 更多的 仁慈 比 男人 ；

上帝比人更仁慈，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ˈfʊli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] — [wʌt] [wiː; wi] [ment] , [pʊr]
because He saw fully what was in all our hearts — what we meant , poor
因为 他 锯 完全 什么 曾是 在 全部 我们的 心 — 什么 我们 意思是 , 贫穷的

[ˈkriːtʃərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
creatures that we are ,
生物 那 我们 是 ；

因为祂完全看透了我们所有人的内心——我们这些可怜的生灵的真实想法。

[nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] .
not what we did .
不是 什么 我们 做过 .

不是我们做的。

[wi:; wi][soʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
We so seldom have any confidence in Him for that .
我们 所以 很少 有 任何 信心 在 他 为了 那 .

我们很少对他抱有信心。

[wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [seɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] ,
We think He will forgive and save , but we don't think He understands ,
我们 思考 他 将要 原谅 和 节省 , 但 我们 不 思考 他 明白 ,
[ænd; ənd] [si:z] ['evriθɪŋ] ,
and sees everything ,
和 看到 一切 ,

我们认为祂会宽恕和拯救我们，但我们并不认为祂完全理解我们，也看不到一切。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] .
and knows that nothing is so bad as it seems .
和 知道 那 没有什么 是 所以 坏的 作为 它 似乎 .

他知道事情并没有看起来那么糟糕。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:ktrɪn] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['vɪkər] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] . -
Perhaps it is dangerous doctrine ; at least the vicar would think so , I fear . '
也许 它 是 危险的 教义 ; 在 至少 这 牧师 会 思考 所以 , 我 害怕 . -

或许这是一种危险的教义；恐怕至少牧师会这么认为。

- [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evərə:d] [stoʊk] , - [sed] [aɪ] ['stu:pɪdli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt]
' In the case of Everard Stoke , ' said I stupidly , coming back to the starting point
- 在 这 案件 的 埃弗拉德 斯托克 , - 说 我 愚蠢地 , 未来 后退 到 这 开始 观点
.
:
.

“以埃弗拉德·斯托克为例，”我傻乎乎地说，又回到了起点。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['leɪdi] ['denzəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] , - [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [grəʊz] ,
' My dear , ' said Lady Denzil with a little impatience , ' the older one grows ,
- 我的 亲爱的 , - 说 女士 丹泽尔 和 一个 小的 不耐烦 , - 这 老 一 生长 ,

“亲爱的，”丹泽尔夫人有些不耐烦地说，“年纪大的人会变老的。”

[ðə; ði] [les] [wʌn] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['eni] [wʌn] .
the less one feels inclined to judge any one .
这 较少的 一 感觉 倾斜 到 法官 任何 一 .

越少人会倾向于评判他人。

[ɪn'di:d] [wen] [wʌn] [grəʊz] [kwaɪt][oʊld] , - [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Indeed when one grows quite old , ' she went on after a pause , smiling a little ,
- 的确 什么时候 一 生长 相当 老的 , - 她 去 在 后 一个 暂停 , 微笑 一个 小的 ,

“的确，当一个人年纪大了之后，”她停顿了一下，微微一笑，继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
as if it were at the thought that she ,
作为 如果 它 是 在 这 想法 那 她 ,

仿佛想到她，

[hu:m] [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [soʊ] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] ,
whom no doubt she could remember so thoughtless and young , was quite old ,
谁 不 怀疑 她 可以 记住 所以 轻率 和 年轻的 , 曾是 相当 老的 ,

她无疑还记得那个曾经懵懂无知、年轻气盛的人，如今已是耄耋之年了。

- [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

' one comes to judge not at all .
- 一 来 到 法官 不是 在 全部 .

“人来评判，并非出于本意。”

[pɔr] [ˈevərə:d] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [noʊz]
Poor Everard , he never was a good boy — but I dare say his mother knows
贫穷的 埃弗拉德 , 他 绝不 曾是 一个 好的 男生 — 但 我 敢 说 他的 母亲 知道
[hɪm; ɪm] [best] ,
him best ,
他 最好的 ,

可怜的埃弗拉德，他从来就不是个好孩子——但我敢说他母亲最了解他。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪz] [θɔ:t] . -
and he is better than is thought . '
和 他 是 更好的 比 是 想法 . -

他比人们想象的要优秀得多。

- [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
' At least it was a comfort to her to see you look as if you
- 在 至少 它 曾是 一个 舒适 到 她 到 看 你 看 作为 如果 你
[bɪˈliːvd] [hɜ:r; hər] ,
believed her ,
相信 她 ,

“至少看到你好像相信她，这让她感到安慰。”

- [sed] [aɪ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] .
' said I , not quite entering into the argument .
- 说 我 , 不是 相当 进入 进入 这 争论 .

我说道，并没有完全加入争论。

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
Lady Denzil took no notice of this speech .
女士 丹泽尔 采取 不 注意 的 这 演讲 .

丹泽尔夫人对这番讲话置若罔闻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪ] ,
It was a beautiful bright day ,
它 曾是 一个 美丽的 明亮的 天 ,

这是一个阳光明媚的好天气。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [gerts]
and it was but a step from Mrs . Stoke's cottage to the Lodge gates
和 它 曾是 但 一个 步 从 太太 . 斯托克斯 小屋 到 这 小屋 大门
,
,
,

从斯托克太太的小屋到旅馆大门，只有一步之遥。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] .
which we were just about entering .
哪个 我们 是 只是 关于 进入 .

我们正要进入那里。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [mɑ:tʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
But at that moment there was a little party of soldiers marching along the
但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 小的 派对 的 士兵 行军 沿着 这
[haɪ] - [roʊd] ,
high - road ,
高的 - 路 ,

但就在这时，有一小队士兵正沿着大路行进。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [frʌm; frəm] [wɜː] [wiː; wi] [stəd] .
at right angles from where we stood .
在 正确的 角度 从 在哪里 我们 站立 .

与我们站立的位置成直角。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
It is not far from the Green to the barracks ,
它 是 不是 远的 从 这 绿色的 到 这 兵营 ,
从绿地到兵营不远,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [red] [kəʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and their red coats were not uncommon features in the landscape .
和 他们的 红色的 外套 是 不是 罕见 特征 在 这 景观 .
它们红色的皮毛在当时的风景中并不罕见。

[ðiːz] [men] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] , [nɑːt] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
These men however were marching in a business - like way , not lingering on the
这些 男人 然而 是 行军 在 一个 商业 - 喜欢 方式 , 不是 挥之不去的 在 这
[roun]d] :
road :
路 :

然而, 这些人行进得十分得体, 并没有在路上逗留:

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['juːtɪŋ] - [kəʊt] , ['hændkʌft] , [pʊr] ['feləʊ] !
and among them was a man in a shooting - coat , handcuffed , poor fellow !
和 之中 他们 曾是 一个 男人 在 一个 射击 - 外套 , 手铐 , 贫穷的 同伴 !
其中有一位身穿猎装、戴着手铐的男子, 真是可怜!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weɪtɪd]
It was a deserter they were taking back to the punishment that awaited
它 曾是 一个 逃兵 他们 是 采取 后退 到 这 惩罚 那 等待中
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们押送回去接受惩罚的是一名逃兵。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋləs] [eksklə'meɪʃn] [ɔːr] [ʌðər] , [ænd; ʌnd] [stəd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər]
I made some meaningless exclamation or other , and stood still , looking after
我 制成 一些 无意义的 感叹 或者 其他 , 和 站立 仍然 , 寻找 后
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
them for a moment .
他们 为了 一个 片刻 .

我发出了一些毫无意义的感叹, 然后站在那里, 看着他们一会儿。

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['ɪntrəst] [feɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [æt; ət][ðer; ðər]['ræpɪd] , ['stedɪ] [peɪs] ,
Then I suppose my interest failed as they went on , at their rapid , steady pace ,
然后 我 认为 我的 兴趣 失败的 作为 他们 去 在 , 在 他们的 迅速的 , 稳定的 步伐 ,
然后, 随着他们以快速而稳定的节奏继续进行, 我的兴趣似乎也逐渐消失了。

['tɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][juː 'es] .
turning their backs upon us .
转弯 他们的 背部 之上 我们 .

他们背弃了我们。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['denzəl] , [maɪ] ['pæsɪŋ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ['ʊʊvər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]
I came back to Lady Denzil , my passing distraction over ; but when I looked at
我 来了 后退 到 女士 丹泽尔 , 我的 通过 分心 超过 ; 但 什么时候 我 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我回到丹泽尔夫人身边, 刚才的分心已经过去; 但当我看着她时,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [strʌk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈwʌndər] .
there was something in her face that struck me with the deepest wonder .
那里 曾是 某物 在 她 脸 那 击 我 和 这 最深处 想知道 .
她脸上的某种神情深深地触动了我，让我感到无比惊奇。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
She had not come back to me .
她 有 不是 来 后退 到 我 .
她没有回到我身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] { - }
She was standing { 37 }
她 曾是 常设 { - }
她站着{37}

[əbˈzɔːrbd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][oʊld] [tʃiːks] ,
absorbed , watching them ; the colour all gone out of her soft old cheeks ,
吸收 , 观看 他们 ; 这 颜色 全部 已消失 出去 的 她 柔软的 老的 脸颊 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [sædist] ,
and the saddest ,
和 这 最悲伤的 ,
她全神贯注地看着他们；她苍老柔软的脸颊上失去了所有血色，显得格外悲伤。

[ˈwɪstf(ə)l] , [ˈlɔːŋɪŋ] [geɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
wistful , longing gaze in her eyes .
怅惘 , 渴望 目光 在 她 眼睛 .
她眼中流露出怅然若失、渴望的神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɪti] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪtiːə] , [mɔːr] [ɪnˈtens] .
It was not pity — it was something mightier , more intense .
它 曾是 不是 遗憾 — 它 曾是 某物 更强大的 , 更多的 激烈的 .
那不是怜悯——那是一种更强大、更强烈的情感。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [briːð] [ɔːr] [muːv] , [bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
She did not breathe or move , but stood gazing , gazing after them .
她 做过 不是 呼吸 或者 移动 , 但 站立 凝视 , 凝视 后 他们 .
她一动不动，一动不动地站在那里，凝视着他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
When they had disappeared , she came to herself ; her hands , which had
什么时候 他们 有 消失 , 她 来了 到 她自己 ; 她 双手 , 哪个 有
[bɪn] [kləːspt] [ˈtaɪtlɪ] ,
been clasped tightly ,
到过 紧握 紧紧 ,
当他们都消失后，她才回过神来；她紧握的双手，

[fel] [luːs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] ; [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [saɪ] ,
fell loose at her sides ; she gave a long deep sigh ,
跌倒 松动的 在 她 侧面 ; 她 给予 一个 长的 深的 叹 ,
她双腿松开，垂在身侧；她长长地叹了口气。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [əˈpaːn][hɜːr; hər] ,
and then she became conscious of my eyes upon her ,
和 然后 她 成为 有意识的 的 我的 眼睛 之上 她 ,
然后她意识到我的目光正注视着她。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
and the colour came back with a rush to her face .
和 这 颜色 来了 后退 和 一个 匆忙 到 她 脸 .
她脸上的血色瞬间恢复了。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfeɪntli] ,
- **I am always interested about soldiers** , - **she said faintly** ,
- 我 是 总是 感兴趣的 关于 士兵 , - 她 说 淡淡的 ,
“我一直对士兵很感兴趣,”她轻声说道。

[ˈtɜːrniŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
turning as she spoke to open the gate .
转弯 作为 她 辐 到 打开 这 门 .
说话间她转身去开门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
That was all the notice she took of it .
那 曾是 全部 这 注意 她 采取 的 它 .
她对这件事的注意仅限于此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [strʌk] [emˈliː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]
But the incident struck me more than my account of it may seem to
但 这 事件 击 我 更多的 比 我的 帐户 的 它 可能 似乎 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ] .
justify :
证明合法 :
但这件给我的印象远比我的描述所能体现的要深刻得多。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If such a thing had been possible as that the deserter might have been
如果 这样的 一个 事物 有 到过 可能的 作为 那 这 逃兵 可能 有 到过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her husband or her brother ,
她 丈夫 或者 她 兄弟 ,
如果逃兵是她的丈夫或兄弟这种事真的可能发生的话,

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .
one could have understood it .
一 可以 有 理解 它 .
这本来是可以理解的。

[hæd; həd][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [stʊks] [feɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː]
Had I seen such a look on Mrs . Stoke's face , I should have known it
有 我 已见 这样的 一个 看 在 太太 : 斯托克斯 脸 , 我 应该 有 已知 它
[wʌz; wəz] [ˈevərəːd] .
was Everard .
曾是 埃弗拉德 .
如果我当时看到斯托克太太脸上露出那样的表情, 我就知道是埃弗拉德了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] , [ə; eɪ] [kənˈtɛntɪd] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə]
But here was Lady Denzil , a contented childless woman , without anybody to
但 这里 曾是 女士 丹泽尔 , 一个 满足 无子女 女士 , 没有 任何人 到
[dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [piːs] .
disturb her peace .
打扰 她 和平 .
但丹泽尔夫人是一位心满意足的无子女女性, 没有人打扰她的平静生活。

[ˈsɪmpəθi] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrɪfɪkt] , [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪstfʌnəs] [kʊd; kəd]
Sympathy must indeed have become perfect , before such a wistfulness could
同情 必须 的确 有 变得 完美的 , 前 这样的 一个 怅惘 可以
[kʌm] [ˈɪntuː][ˈeni] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
come into any woman's eyes .
来 进入 任何 女性的 眼睛 .
只有当同情心臻于完美, 才能让如此惆怅的情绪出现在任何女人的眼中。

[ˈɔ:f(ə)n] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [si:n] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] ;
Often since I have recalled that scene to my mind , and wondered over it ;
经常 自从 我 有 召回 那 场景 到 我的 头脑 , 和 想知道 超过 它 ;
从那以后,我常常想起那个场景,并为此感到疑惑;

[ðə; ði] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;
the quick march of the soldiers on the road ;
这 快的 行进 的 这 士兵 在 这 路 ;
士兵们在路上快速行进;

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪnˈvaɪəreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] ,
the man in the midst with death environing him all round ,
这 男人 在 这 中间 和 死亡 环境 他 全部 圆形的 ,
身处死亡包围之中的男子,

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ˈwɪstf(ə)l][æz; əz]
and most likely despair in his heart ; and that one face looking on , wistful as
和 最多 可能 绝望 在 他的 心 ; 和 那 一 脸 寻找 在 , 怅惘 作为
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
他心中很可能充满了绝望;而那张注视着他的脸,带着如爱般渴望的神情。

[sæd][æz; əz] [deθ] — [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kɔ:z] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsædnəs] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
sad as death — and yet with no cause either for her sadness or her
伤心 作为 死亡 — 和 然而 和 不 原因 任何一个 为了 她 悲伤 或者 她
[ʌv] .
love .
爱 .
悲伤得像死人一样——然而,她的悲伤和爱都没有任何理由。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][læst] [bɔ:n] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
It did not last long , it is true ;
它 做过 不是 最后的 长的 , 它 是 真的 ;
的确,这段关系并没有持续很久;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [si:nz] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but it was one of the strangest scenes I ever witnessed in my life .
但 它 曾是 一 的 这 最奇怪的 场景 我 曾经 目击者 在 我的 生活 .
但那是我一生中见过的最奇怪的场景之一。

[,aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em 'i:][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
It even appeared to me next day as if Lady Denzil had been a little
它 甚至 出现 到 我 下一个 天 作为 如果 女士 丹泽尔 有 到过 一个 小的
[ˈfeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,
第二天,我甚至觉得丹泽尔夫人似乎有些惊魂未定。

[ˈi:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [stoʊk] , [ɔ:r][baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di]
either by her visit to Mrs . Stoke , or by this strange little episode which nobody
任何一个 经过 她 访问 到 太太 . 斯托克 , 或者 经过 这 奇怪的 小的 插曲 哪个 无人
[nu:] [ʌv; əv] .
knew of .
知道 的 .
要么是通过她拜访斯托克太太,要么是通过这件无人知晓的奇怪小插曲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][em 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] ;
She had taken to me , which I confess I felt as a great compliment ;
她 有 已采取 到 我 , 哪个 我 承认 我 毛毡 作为 一个 伟大的 赞扬 ;
她很喜欢我,我承认,这让我感到非常荣幸;

[ænd; ʌnd][sɜ:r] ['tɒməs] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][nekst] [æftər'nu:n] .
and Sir Thomas came in to ask me to go to her next afternoon .
和 先生 托马斯 来了 在 到 问 我 到 去 到 她 下一个 下午 .
托马斯爵士进来请我第二天下午去见她。

- [maɪ][ˈleɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhedɪk] ,
' My lady has a headache ,
- 我的 女士 有 一个 头痛 ,
“我夫人头疼,”

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] :
' he said in a quaint way he had of speaking of her :
- 他 说 在 一个 古雅 方式 他 有 的 请讲 的 她 :
他用一种古怪的方式谈起她时说道:

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɾ][maɪ] [kwi:n] [ɔ:r][maɪ] [ˈprɪnses] .
I think he would have liked to call her my queen or my princess .
我 思考 他 会 有 喜欢 到 称呼 她 我的 女王 或者 我的 公主 .
我想他会很乐意称她为我的女王或我的公主。

[wen] [hi:; hi] [sed] - [maɪ][ˈleɪdi] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈvælɪk; ˈɪvəl,ɪk] , [ˈsʌmθɪŋ] [roʊˈmæntɪk][ɪn]
When he said ' my lady ' there was something chivalric , something romantic in
什么时候 他 说 - 我的 女士 - 那里 曾是 某物 骑士精神 , 某物 浪漫的 在
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [toʊn] .
his very tone .
他的 非常 语气 .
当他说“我的女士”时，语气中带着一丝骑士风度和浪漫情怀。

[wen] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ɡri:n] [blaɪnd][wʌz; wəz]
When I went into the drawing - room at the Lodge the great green blind was
什么时候 我 去 进入 这 绘画 - 房间 在 这 小屋 这 伟大的 绿色的 瞎的 曾是
[drɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
drawn over the window on the west side ,
绘制 超过 这 窗户 在 这 西方 边 ,
当我走进旅馆的客厅时，西侧的窗户上拉起了巨大的绿色百叶窗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tri:z] [ɡeɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɡri:n] [ɪˈfekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
and the trees gave the same green effect to the daylight , at the other end .
和 这 树木 给予 这 相同的 绿色的 影响 到 这 日光 , 在 这 其他 结尾 .
在另一端，树木也给日光带来了同样的绿色效果。

[ðə; ði] [i:st] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪm] - [wɔ:k] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] ,
The east windows looked out upon the lime - walk , and the light came in softly ,
这 东方 视窗 看起来 出去 之上 这 酸橙 - 走 , 和 这 光 来了 在 轻轻 ,
[ɡri:n] [ænd; ʌnd] [ˈʃædʊʃi] ,
green and shadowy ,
绿色的 和 阴暗的 ,
东侧的窗户正对着菩提树小径，光线柔和地、带着绿色的阴影照进来。

[θru:] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [li:vz] .
through the silken leaves .
通过 这 丝 树叶 .
透过丝状的叶片。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
She was lying on the sofa , which was not usual with her .
她 曾是 说谎 在 这 沙发 , 哪个 曾是 不是 通常 和 她 .
她躺在沙发上，这对于她来说很不寻常。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [,em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜ:r; həɹ] —
As soon as I entered the room she called me to come and sit by her —
作为 很快 作为 我 进入 这 房间 她 称为 我 到 来 和 坐 经过 她 —
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; ei][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .
and of course she did not say a word about yesterday .
和 的 课程 她 做过 不是 说 一个 单词 关于 昨天 .
我一进房间，她就叫我过去坐在她旁边——当然，她对昨天的事只字未提。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We went on talking for an hour and more , about the trees , and the
我们 去 在 说 为了 一个 小时 和 更多的 , 关于 这 树木 , 和 这
[ˈsʌnsɛt] ;
sunset ;
日落 ;
我们继续聊了一个多小时，聊树木和日落；

[ə'baʊt] [wʌt] [nu:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ˈgɜ:lz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi:z] [ˈkʌmɪŋ] ,
about what news there was ; girls going to be married , and babies coming ,
关于 什么 消息 那里 曾是 ; 女孩们 去 到 是 已婚 , 和 婴儿 未来 ,
关于有什么新闻的话；比如女孩们要结婚了，还有婴儿即将出生。

[ænd; ənd] [ˈlʌðər] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [ˈɪnsɪdənts] .
and other such domestic incidents .
和 其他 这样的 国内的 事件 .
以及其他类似的家庭暴力事件。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [ˈlæŋɡwɪ] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
And sometimes the conversation would languish for a moment ,
和 有时 这 对话 会 憔悴 为了 一个 片刻 ,
有时谈话会陷入短暂的沉寂，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi]
and I did think once there was something strange in her eyes , when she
和 我 做过 思考 一次 那里 曾是 某物 奇怪的 在 她 眼睛 , 什么时候 她
[lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] ,
looked at me ,
看起来 在 我 ,
而且，当她看着我的时候，我确实觉得她的眼神里有些奇怪的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [si:]
as if she had something to tell and was looking into my face to see
作为 如果 她 有 某物 到 告诉 和 曾是 寻找 进入 我的 脸 到 看
[ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] .
whether she might or might not do it .
无论 她 可能 或者 可能 不是 做 它 .
仿佛她有什么话要说，正看着我的脸，想看看她会不会说。

[bʌt; bət] { - }
But { 38 }
但 { - }

但是{38}

[aɪ 'ti:] [ˈnevər] [went] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ; [wi:; wi][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmɑ:li] [ˈdʒæksən] ,
it never went any further ; we began to speak of Molly Jackson ,
它 绝不 去 任何 更远 ; 我们 开始 到 说话 的 莫莉 杰克逊 ,
事情没有进一步发展；我们开始谈论莫莉·杰克逊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)][ˈsʌbdʒekt] .
and that was an interminable subject .
和 那 曾是 一个 没完没了 主题 .
那是一个没完没了的话题。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒə] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Molly was a widow in the village , and she gave us all a great deal of
莫莉 曾是 一个 寡妇 在 这 村庄 , 和 她 给予 我们 全部 一个 伟大的 交易 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

莫莉是村里的寡妇，她给我们带来了许多麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn]
She had a quantity of little children , to whom the people on the Green
她 有 一个 数量 的 小的 孩子们 , 到 谁 这 人们 在 这 绿色的
[wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] ,
were very kind ,
是 非常 种类 ,
她有很多小孩，格林社区的人们对他们都非常友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [sɔːft] [soʊl] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔːr]
and she was a good - natured soft soul , always falling into some scrape or
和 她 曾是 一个 好的 - 自然 柔软的 灵魂 , 总是 坠落 进入 一些 刮 或者
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

她心地善良，性格温柔，总是会遇到这样那样的麻烦事。

[ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ɡɑːt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈtɒməs]
This time was the worst of all ; it was when the talk got up about Thomas
这 时间 曾是 这 最差 的 全部 ; 它 曾是 什么时候 这 讲话 得到 向上 关于 托马斯
[ɔːrt] .
Short .
短的 .

这一次是最糟糕的；当时人们开始谈论托马斯·肖特。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
People said that Molly was going to marry him .
人们 说 那 莫莉 曾是 去 到 结婚 他 .

人们都说莫莉要嫁给他了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It would have been very foolish for them both , of course .
它 会 有 到过 非常 愚蠢 为了 他们 两个都 , 的 课程 .

当然，对他们俩来说，这样做是非常愚蠢的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
He was poor and he was getting old ,
他 曾是 贫穷的 和 他 曾是 获得 老的 ,

他很穷，而且年纪也大了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈhɪndəd] [ðæn; ðən] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
and would rather have hindered than helped her with her children .
和 会 相当 有 受阻 比 帮助 她 和 她 孩子们 .

而且宁愿给她添麻烦，也不愿帮她照顾孩子。

[wiː; wi] [ˈdʒentl̩ˌfoʊks] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , [biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] ;
We gentlefolks may , or may not , be sentimental about our own concerns ;
我们 绅士们 可能 , 或者 可能 不是 , 是 感伤的 关于 我们的 自己的 担忧 ;
我们这些绅士淑女，或许会对自己的事情感伤，或许不会；

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr]
but we see things in their true light when they take place among our poor
但 我们 看 事物 在 他们的 真的 光 什么时候 他们 拿 地方 之中 我们的 贫穷的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

但当事情发生在我们的贫困邻居身上时，我们才能看清事情的真相。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wiː; wi][ˈnevər] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðæt]
As for the two being a comfort to each other we never entered into that
作为 为了 这 二 存在 一个 舒适 到 每个 其他 我们 绝不 进入 进入 那
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

至于两人是否能互相安慰，我们从未考虑过这个问题；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [kənˈsɜːrɪnd] .
there were more important matters concerned .
那里 是 更多的 重要的 事情 担心的 .

还有更重要的事情需要处理。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ,
- **I don't know what would become of the poor children** ,
- 我 不 知道 什么 会 变得 的 这 贫穷的 孩子们 ,
- 我不知道这些可怜的孩子将来会怎么样，

- [sed] [aɪ] . - [ðə; ði][mæn] [wəd] [ˈnevər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
- **said I . ' The man would never put up with them** ,
- 说 我 . - 这 男人 会 绝不 放 向上 和 他们 ,
- “我说，‘那个人绝不会容忍他们。’”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] [tuː; tə][ɡoʊ]
and indeed it could not be expected ; and they have no friends to go
和 的确 它 可以 不是 是 预期的 ; 和 他们 有 不 朋友们 到 去
[tuː; tə] .
to :
到 .

事实上，这根本就不应该发生；而且他们也没有朋友可以投奔。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɑːli] [wəd] [biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl]
But I don't think Molly would be so wicked ; she may be a fool
但 我 不 思考 莫莉 会 是 所以 邪恶 ; 她 可能 是 一个 傻子

但我认为莫莉不会那么邪恶；她可能只是个傻瓜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] .
but she has a mother's heart .
但 她 有 一个 母亲的 心 .

但她有一颗母亲的心。

- [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrt]
- **Lady Denzil gave a faint smile and turned on her sofa as if something hurt**
- 女士 丹泽尔 给予 一个 头晕的 微笑 和 转向 在 她 沙发 作为 如果 某物 伤害
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

丹泽尔夫人微微一笑，在沙发上转过身，好像哪里不舒服似的；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] [em 'iː][ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪlənt][ɪn]
she did not answer me all at once — and as I sat for a minute silent in
她 做过 不是 回答 我 全部 在 一次 — 和 作为 我 卫星 为了 一个 分钟 沉默的 在
[ðæt] [sɔ:ft] [əb'skjʊrəti] ,
that soft obscurity ,
那 柔软的 朦胧 ,

她没有立刻回答我——我在那柔和的昏暗中沉默地坐了一会儿，

[ˈmɑ:li] ['dʒæksən] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
Molly Jackson , I acknowledge , went out of my head .
莫莉 杰克逊 , 我 承认 , 去 出去 的 我的 头 .

我承认，莫莉·杰克逊让我神魂颠倒。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ʃiː, ʃi] [spəʊk] ;
Then all at once when I had gone on to something else , she spoke ;
然后 全部 在 一次 什么时候 我 有 已消失 在 到 某物 别的 , 她 辐 ;

然后，当我转而去别的事情时，她突然开口说话了；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['stɑ:rtld] [em 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [haʊ] .
and her return to the subject startled me , I could not have told how .
和 她 返回 到 这 主题 惊慌 我 , 我 可以 不是 有 讲述 如何 .

她再次提起这个话题让我感到很意外，我完全说不出为什么。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] , - [ʃiː, ʃi] [sed] ;
' There are different ways of touching a mother's heart , ' she said ;
- 那里 是 不同的 方式 的 接触 一个 母亲的 心 , - 她 说 ;

“有很多种方式可以打动一位母亲的心，”她说；

- [ʃiː, ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
' she might think it would be for their good ; I don't think it could be ,
- 她 可能 思考 它 会 是 为了 他们的 好的 ; 我 不 思考 它 可以 是 ,

她或许认为这对他们有好处；但我并不这么认为。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['evər][ɪz] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'si:vɪd] , [ɔ:r][ʃiː, ʃi] [dɪ'si:vz]
for my part ; I don't think it ever is ; a woman is deceived , or she deceives
为了 我的 部分 ; 我 不 思考 它 曾经 是 ; 一个 女士 是 受骗 , 或者 她 欺骗
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

就我而言，我不认为这种情况会发生；女人要么是被欺骗，要么是自欺欺人；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tu:;] [leɪt] — — -
and then when it is too late — — ' ;
和 然后 什么时候 它 是 也 晚的 — — -

而当一切都太迟的时候——

- [wʌt] [ɪz] [tu:;] [leɪt] ? - [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
' What is too late ? ' said Sir Thomas behind us .
- 什么 是 也 晚的 ? - 说 先生 托马斯 在后面 我们 .

“什么时候才算太晚？”托马斯爵士在我们身后问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['nəʊtɪst] .
He had come in at the great window , and we had not noticed .
他 有 来 在 在 这 伟大的 窗户 , 和 我们 有 不是 注意到 .

他从大窗户进来的，我们都没注意到。

[aɪ] [θɔ:t] ['leɪdi] ['denzəl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] ,
I thought Lady Denzil gave a little start ,
我 想法 女士 丹泽尔 给予 一个 小的 开始 ,

我觉得丹泽尔夫人有点兴奋过头了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][feɪs] .

but there was no sign of it in her face .

但 那里 曾是 不 符号 的 它 在 她 脸 .

但她脸上却看不出任何异样。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ['dʒæksən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

' We were talking of Molly Jackson , ' she said .

- 我们 是 说 的 莫莉 杰克逊 , - 她 说 .

“我们当时在谈论莫莉·杰克逊,”她说。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [tu:] [leɪt] [hɪr] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [prɪ'saɪs] ['hæbɪts] , [ju:; jʊ][oʊld][sɔ:ldʒər] .

' Nothing is ever too late here , thanks to your precise habits , you old soldier .

- 没有什么 是 曾经 也 晚的 这里 , 谢谢 到 你的 精确的 习惯 , 你 老的 士兵 .

“在这里，一切都为时不晚，这都多亏了你这老兵一贯的作风。”

['mɑ:li] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

Molly must be talked to , Mrs . Mulgrave , ' she said , turning to me .

莫莉 必须 是 谈话 到 , 太太 . 穆尔格雷夫 , - 她 说 , 转弯 到 我 .

“必须和莫莉谈谈，穆尔格雷夫太太,”她转向我说。

- [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] , - [sed] [aɪ] ;

' Oh , yes , she will be talked to , ' said I ;

- 哦 , 是的 , 她 将要 是 谈话 到 , - 说 我 ;

“哦，是的，我们会和她谈谈,”我说；

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][bəʊθ] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:]

' I know the rector and his wife have both called ; and last time I saw

- 我 知道 这 校长 和 他的 妻子 有 两个都 称为 ; 和 最后的 时间 我 锯

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

“我知道牧师夫妇都来过；上次我见到她的时候，

['mɪsɪz] . [wʊd] — — -

Mrs . Wood — — ' .

太太 . 木头 — — -

伍德夫人——'

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][əd'vaɪzəz] , - [sed] ['leɪdɪ] ['denzəl] ,

' You are not one of the universal advisers , ' said Lady Denzil ,

- 你 是 不是 一 的 这 普遍的 顾问 , - 说 女士 丹泽尔 ,

“你并非万能顾问之一,”丹泽尔夫人说道。

['pætɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] .

patting my arm with her white hand .

轻拍 我的 手臂 和 她 白色的 手 .

她用白皙的手轻轻拍了拍我的手臂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['vɜ:rtʃu:][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,

It was no virtue on my part ,

它 曾是 不 美德 在 我的 部分 ,

这并非我的美德，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; ɛɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .

but she spoke as if she meant it for a compliment .

但 她 辐 作为 如果 她 意思是 它 为了 一个 赞扬 .

但她的语气却像是在恭维我。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɒməs] ,

And then we had to tell the whole story over again to Sir Thomas ,

和 然后 我们 有 到 告诉 这 所有的 故事 超过 再次 到 先生 托马斯 ,

然后我们不得不把整个故事再讲一遍给托马斯爵士听。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; ei]['lɪt(ə)] ['gɑ:si:p] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
who was very fond of a little gossip like all the gentlemen ,
WHO 曾是 非常 喜爱 的 一个 小的 闲话 喜欢 全部 这 先生们 ,
他像所有绅士一样，非常喜欢八卦。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [wʌt]
but had to have everything explained to him , and never knew what
但 有 到 有 一切 解释 到 他 , 和 绝不 知道 什么
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
was coming next .
曾是 未来 下一个 .

但凡事都需要人向他解释，而且他永远不知道接下来会发生什么。

[hi:; hi] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][men][du:]['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
He chuckled and laughed as men do over it .
他 轻笑 和 笑了 作为 男人 做 超过 它 .
他像男人那样，对着这件事咯咯地笑了起来。

- [oʊld] [fu:l] !
! Old fool !
- 老的 傻子 !
“老傻瓜！”

- [hi:; hi] [sed] .
! he said .
- 他 说 .
他说。

- [ə; ei] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; ei] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] .
! A woman with half - a - dozen children .
- 一个 女士 和 一半 - 一个 - 打 孩子们 .
一位有六个孩子的女人。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɑ:li] [bʌt; bət] ['tɒməs] [ɔ:rt] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [fu:l] ;
! It was not Molly but Thomas Short that he thought would be a fool ;
- 它 曾是 不是 莫莉 但 托马斯 短的 那 他 想法 会 是 一个 傻子 ;
“他认为会出丑的不是莫莉，而是托马斯·肖特；

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][said] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and on our side , it is true that we had not been thinking of him .
和 在 我们的 边 , 它 是 真的 那 我们 有 不是 到过 思维 的 他 .
而就我们而言，我们确实没有想到他。

['mɑ:li] ['dʒæksən][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sto:ri] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] { - }
Molly Jackson has not much to do with this story , but yet it { 39 }
莫莉 杰克逊 有 不是 很多 到 做 和 这 故事 , 但 然而 它 { - }
莫莉·杰克逊与这个故事关系不大，然而{39}

[meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,
may be as well to say that she listened to reason ,
可能 是 作为 出色地 到 说 那 她 听着 到 原因 ,
或许可以说她听从了道理。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd] .
and did not do anything so absurd .
和 做过 不是 做 任何事物 所以 荒诞 .
但他并没有做出如此荒谬的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wen] ['tɒməs] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]
It was a relief to all our minds when Thomas went to live in
它 曾是 一个 宽慰 到 全部 我们的 思想 什么时候 托马斯 去 到 居住 在
[læŋhæm, 'læŋəəm] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] ,
Langham parish the spring after ,
朗廷 教区 这 春天 后 ,
第二年春天, 托马斯搬去兰厄姆教区居住, 这让我们所有人都松了一口气。

[ænd; ənd] ['mærid] ['sʌmbə:di] [ðər; ðər] .
and married somebody there .
和 已婚 某人 那里 .
然后和那里的人结了婚。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
I believe it was a girl out of the workhouse , who might have been his
我 相信 它 曾是 一个 女孩 出去 的 这 济贫 , WHO 可能 有 到过 他的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
我相信那是个从济贫院出来的女孩, 可能是他的女儿。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [laɪf] .
and led him a very sad life .
和 引领 他 一个 非常 伤心 生活 .
这让他过着非常悲惨的生活。

[bʌt; bət] [sti:l] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['mɑ:li] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] .
But still in respect to Molly it was a relief to our minds .
但 仍然 在 尊重 到 莫莉 它 曾是 一个 宽慰 到 我们的 思想 .
但就莫莉而言, 这仍然让我们感到欣慰。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
I hope she was of the same way of thinking .
我 希望 她 曾是 的 这 相同的 方式 的 思维 .
我希望她也是这么想的。

[aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['tempər] ,
I know for one thing that she lost her temper ,
我 知道 为了 一 事物 那 她 丢失的 她 脾气 ,
我知道她当时确实发脾气了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [du:][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the only time I ever saw her do it — and was very indignant about the
这 仅有的 时间 我 曾经 锯 她 做 它 — 和 曾是 非常 愤怒 关于 这
[jʌŋ] [waɪf] .
young wife .
年轻的 妻子 .
那是我唯一一次看到她这样做——我对这位年轻的妻子感到非常愤慨。

- [oʊld] [fu:l] !
' Old fool !
- 老的 傻子 !
“老傻瓜! ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɒməs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] .
' she said , and again it was Thomas that was meant .
- 她 说 , 和 再次 它 曾是 托马斯 那 曾是 意思是 .
她说, 而她指的又是托马斯。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊks] ,
We had a way of talking a good deal about the village folks ,
我们 有 一个 方式 的 说 一个 好的 交易 关于 这 村庄 各位 ,
我们经常谈论村里人的事,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][dɪd]
and we all did a great deal for them — perhaps , on the whole , we did
和 我们 全部 做过 一个 伟大的 交易 为了 他们 — 也许 , 在 这 所有的 , 我们 做过
[tuː] [mʌt] .
too much .
也 很多 .

我们都为他们做了很多事——也许，总的来说，我们做得太多了。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
When anything happened to be wanting among them ,
什么时候 任何事物 发生 到 是 想要 之中 他们 ,

当其中任何一件物品出现短缺时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
instead of making an effort to get it for themselves ,
反而 的 制作 一个 努力 到 得到 它 为了 他们自己 ,

相反，他们却努力去争取，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
it was always the ladies on the Green they came to .
它 曾是 总是 这 女士们 在 这 绿色的 他们 来了 到 .

她们总是去找绿茵场上的女士们。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][tʒːrɪn] .
And , of course , we interfered in our turn .
和 , 的 课程 , 我们 干扰 在 我们的 转动 .

当然，我们也轮到我们干预了。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
It was in the spring of the following year that little Mary first came to the
它 曾是 在 这 春天 的 这 下列的 年 那 小的 玛丽 第一的 来了 到 这

[ləːdʒ] .
Lodge .
小屋 .

第二年春天，小玛丽第一次来到了旅馆。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [sed] ,
Sir Thomas had been absent for some time , on business , Lady Denzil said ,
先生 托马斯 有 到过 缺席的 为了 一些 时间 , 在 商业 , 女士 丹泽尔 说 ,

丹泽尔夫人说，托马斯爵士因公事外出已有一段时间了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊm] .
and it was he who brought the child home .
和 它 曾是 他 WHO 带来 这 孩子 家 .

是他把孩子带回家的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
It is all impressed on my mind by the fact that I was there when they arrived .
它 是 全部 印象深刻 在 我的 头脑 经过 这 事实 那 我 曾是 那里 什么时候 他们 到达的 .

这件事给我留下了深刻的印象，因为我当时就在现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
He was not expected until the evening ,
他 曾是 不是 预期的 直到 这 晚上 ,

他原本预计要到晚上才会出现。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [æn; ʌn][ʼəʊər][wið; wiθ] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
and I had gone to spend an hour with Lady Denzil in the afternoon .
和 我 有 已消失 到 花费 一个 小时 和 女士 丹泽尔 在 这 下午 .
那天下午，我去和丹泽尔夫人待了一个小时。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ˈsʌmər] ;
It was a bright spring day , as warm as summer ;
它 曾是 一个 明亮的 春天 天 , 作为 温暖的 作为 夏天 ;
这是一个阳光明媚的春日，温暖如夏；

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [swi:t] [səˈpraɪzɪz] [ðæt] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈɪntərvlz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
one of those sweet surprises that come upon us in England in intervals between the
— 的 那些 甜的 惊喜 那 来 之上 我们 在 英格兰 在 间隔 之间 这
[greɪ] [i:st] [wɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn] .
gray east wind and the rain .
灰色的 东方 风 和 这 雨 .
这是英国阴沉的东风和雨水之间偶尔出现的甜蜜惊喜之一。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈkræʊkəsɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
The sunshine had called out a perfect crowd of golden crocuses along the
这 阳光 有 称为 出去 一个 完美的 人群 的 金的 番红花 沿着 这
[ˈbɔ:rdərz] .
borders .
边界 .
阳光照耀下，路边盛开着一片金灿灿的番红花。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bloʊn] [aʊt] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
They had all blown out quite suddenly ,
他们 有 全部 吹 出去 相当 突然 ,
它们都是突然爆发的。
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ʌn][ˈæktʃuəl] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
as if it had been an actual voice that called them ,
作为 如果 它 有 到过 一个 实际的 嗓音 那 称为 他们 ,
仿佛真的有一个声音在呼唤他们一样。

[ænd; ʌnd][ˈgɑ:dz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃərz] [hæd; həd] [rʌʃt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .
and God's innocent creatures had rushed forth to answer to their names .
和 神的 清白的 生物 有 匆忙 前进 到 回答 到 他们的 姓名 .
上帝无辜的造物们纷纷奔出来回应他们的名字。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈvaɪələɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [er] [swi:t] .
And there were heaps of violets about the Lodge which made the air sweet .
和 那里 是 堆积如山 的 紫罗兰 关于 这 小屋 哪个 制成 这 空气 甜的 .
旅馆周围长满了紫罗兰，空气中弥漫着甜美的香气。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mu:vz] [ɔ:l] [ˈhɑ:rts]
And there is something in that first exquisite touch of spring which moves all hearts
和 那里 是 某物 在 那 第一的 精美的 触碰 的 春天 哪个 移动 全部 心
.
.
.
春天最初的那份美好，总有一种能触动人心的力量。

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wið; wiθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
Lady Denzil had come out with me to the lawn .
女士 丹泽尔 有 来 出去 和 我 到 这 草地 .
丹泽尔夫人和我一起来到了草坪上。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][ðæən; ðən][ˈju:zuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnɪŋ]
I thought she was quieter than usual , with the air of a woman listening
我 想法 她 曾是 更安静 比 通常 , 和 这 空气 的 一个 女士 聆听
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

我感觉她比平时安静，一副在倾听什么的样子。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ,
Everything was very still ,
一切 曾是 非常 仍然 ,

周围一片寂静。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] ,
and yet in the sunshine one felt as if one could hear the buds unfolding ,
和 然而 在 这 阳光 一 毛毡 作为 如果 一 可以 听到 这 花蕾 展开 ,

然而，在阳光下，人们仿佛能听到花蕾绽放的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ænd; ʌnd] [ˈli:flɪts] [ˈθɪrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] .
the young grass and leaflets thrilling with their new life .
这 年轻的 草 和 传单 惊险 和 他们的 新的 生活 .

嫩草和嫩叶充满了勃勃生机。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] .
But it did not seem to me that Lady Denzil was listening to these .
但 它 做过 不是 似乎 到 我 那 女士 丹泽尔 曾是 聆听 到 这些 .

但我感觉丹泽尔夫人并没有在听这些话。

[aɪ] [sed] , - [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][sɜ:r] [ˈtɒməs] [naʊ] ?
I said , ' Do you expect Sir Thomas now ?
我 说 , - 做 你 预计 先生 托马斯 现在 ?

我说：“你现在期待托马斯爵士吗？ ”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ;
' with a kind of vague curiosity ;
- 和 一个 种类 的 模糊的 好奇心 ;

“带着一种模糊的好奇心；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and she looked in my face with a sudden quick glance of something like
和 她 看起来 在 我的 脸 和 一个 突然 快的 瞥一眼 的 某物 喜欢

[səˈspɪj(ə)n] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
suspicion which I could not understand .
怀疑 哪个 我 可以 不是 理解 .

她突然迅速地瞥了我一眼，眼神中带着我无法理解的怀疑。

- [du:][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
' Do I look as if I expected something ?
- 做 我 看 作为 如果 我 预期的 某物 ?

“我看起来像是在期待什么吗？ ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [jes] — [aɪ][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [laɪk] .
' Yes — I expect some news that probably I shall not like .
- 是的 — 我 预计 一些 消息 那 大概 我 将 不是 喜欢 .

“是的——我预计会听到一些我可能不会喜欢的消息。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] .
But it does not matter , my dear .
但 它 做 不是 事情 , 我的 亲爱的 .

但亲爱的，这都没关系。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts][,em 'i:] .
It is nothing that affects me .
它 是 没有什么 那 影响 我 .

这对我没有任何影响。

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['drɪrɪ] [tu:; tə] [si:] .
' She said these words with a smile that was rather dreary to see .
- 她 说 这些 字 和 一个 微笑 那 曾是 相当 凄凉 到 看 .

她说这番话时脸上带着一丝令人不忍直视的微笑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['leɪdɪ] ['denzəl] .
It was not like Lady Denzil .
它 曾是 不是 喜欢 女士 丹泽尔 .

她不像丹泽尔夫人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] , - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [,em 'i:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker]
It was like saying , ' So long as it does not affect me you know I don't care
它 曾是 喜欢 说 , - 所以 长的 作为 它 做 不是 影响 我 你 知道 我 不 关心
,
,
,

这就像在说，“只要不影响到我，你知道我不在乎。”

- — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] , ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
' — which was so very , very far from my opinion of her .
- — 哪个 曾是 所以 非常 , 非常 远的 从 我的 观点 的 她 .

——这与我对她的看法截然不同。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
I did not know what
我 做过 不是 知道 什么

我不知道什么

[tu:; tə] { - }
to { 40 }
到 { - }

至{40}

['ænsər] .
answer .
回答 .

回答。

[hɜ:r; hər] [toʊn] ['sʌmhaʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Her tone somehow disturbed the spring feeling , and the harmony of the
她 语气 不知何故 不安 这 春天 感觉 , 和 这 和谐 的 这

['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

她的语气似乎破坏了春天的气息和鲜花的和谐。

- [aɪ] [wɪʃ] [sɜ:r] ['tɒməs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' I wish Sir Thomas had been here on such a lovely day , ' she said ,
- 我 希望 先生 托马斯 有 到过 这里 在 这样的 一个 迷人的 天 , - 她 说 ,

“我真希望托马斯爵士也能在这么美好的日子里来这里，”她说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ; - [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪz] [aɪ ˈtiː] [soʊ] .

after a while ; ' he enjoys it so .
- 后 一个 尽管 ; - 他 享受 它 所以 .

过了一会儿，他很享受。

[piːs] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jə] [ɑːr; ər] [oʊld] .

Peace is very pleasant , my dear , when you are old .
- 和平 是 非常 令人愉快的 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 是 老的 .

亲爱的，年老的时候，平静的生活是多么美好啊。

[juː; jə] [dəʊnt] [kwɑɪt] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] [jet] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

You don't quite appreciate it yet , as we do .
- 你 不 相当 欣赏 它 然而 , 作为 我们 做 .

你可能还没完全体会到这一点，但我们却能感受到。

- [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [pəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself]

' And then she paused again and seemed to listen , and permitted herself
- 和 然后 她 暂停 再次 和 似乎 到 听 , 和 允许 她自己

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .

the faintest little sigh .
- 这 最微弱 小的 叹 .

然后她又停顿了一下，似乎在倾听，并轻轻地叹了口气。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jə] [ɑːr; ər] , [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , - [aɪ] [sed] .

' I think I am older than you are , Lady Denzil , ' I said .
- 我 思考 我 是 老 比 你 是 , 女士 丹泽尔 , - 我 说 .

“我想我比您年纪大，丹泽尔夫人，”我说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnæt(ə)rəl] [sɔːft] [wei] .

Then she laughed in her natural soft way .
- 然后 她 笑了 在 她 自然的 柔软的 方式 .

然后她发出了她特有的轻柔笑声。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jə] [ɑːr; ər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' I dare say you are , ' she said .
- 我 敢 说 你 是 , - 她 说 .

“我敢说你就是，”她说。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [jər; jər] [ˈrestləs] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈəʊldnɪs] .

' That is the difference between your restless middle age and our oldness .
- 那 是 这 不同之处 之间 你的 不安 中间 年龄 和 我们的 老年 .

这就是你们躁动不安的中年和我们衰老之间的区别。

[juː; jə] [fiːl] [oʊld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jə] [fiːl] [jʌŋ] .

You feel old because you feel young .
- 你 感觉 老的 因为 你 感觉 年轻的 .

你感觉年轻，所以觉得自己老了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ; [werˈæz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [oʊld] , [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ]

That's how it is ; whereas , being really old , we can afford to be young
- 那就是 如何 它 是 ; 然而 , 存在 真的 老的 , 我们 能 买得起 到 是 年轻的

[əˈgen] — [ˈsʌmtaɪmz] ,

again — sometimes ,
- 再次 — 有时 ,

就是这样；然而，年纪大了，我们有时反而可以重拾青春。

- [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] .

' she added softly .
- 她 额外 轻轻 .

她轻声补充道。

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][wʌz; wəz][sed][ˈʌndə][hɜ:r; hə] [breθ] .

The last word was said under her breath .
这 最后的 单词 曾是 说 在下面 她 气息 .

最后一句话是她低声说的。

[aɪ][dəunt][sə'pəʊz][fi:; ji][θɔ:t][aɪ][hɜ:rd][aɪ'ti:]; [bʌt; bət][aɪ][dɪd], ['bi:ɪŋ][ˈveri][kwɪk][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ] ,
I don't suppose she thought I heard it ; but I did , being very quick of hearing ,
我 不 认为 她 想法 我 听到 它 ; 但 我 做过 , 存在 非常 快的 的 听力 ,
我猜她没觉得我听到了; 但我确实听到了, 因为我的听力很好。

[ænd; ənd][ˈveri][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə], [ænd; ənd][ˈfi:ɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ˌʌndər'ni:θ]
and very fond of her , and feeling there was something underneath
和 非常 喜爱 的 她 , 和 感觉 那里 曾是 某物 下
[wɪtʃ][aɪ][dɪd][nɔ:t][noʊ] .
which I did not know .
哪个 我 做过 不是 知道 .

我非常喜欢她, 并且感觉她身上有我不知道的特质。

[dʒʌst][ðen][ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][wi:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd], [ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈdenzəl]
Just then there came the sound of wheels upon the road , and Lady Denzil
只是 然后 那里 来了 这 声音 的 车轮 之上 这 路 , 和 女士 丹泽尔
[ˈstɑ:rtɪd][ˈslaɪtli] .
started slightly .
开始 轻微地 .

就在这时, 路上传来车轮碾过路面的声音, 丹泽尔夫人微微一惊。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][aɪ'ti:][ˈɪntu:][maɪ][hed][ðæt][sɜ:r][ˈtɒməs][maɪt][kʌm][baɪ][ðə; ði][θri:] [ə'klɒk, əu-]
' You have put it into my head that Sir Thomas might come by the three o'clock
- 你 有 放 它 进入 我的 头 那 先生 托马斯 可能 来 经过 这 三 点钟
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“你让我觉得托马斯爵士可能会乘坐三点钟的火车过来。”

- [fi:; ji][sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ə'baʊt][taɪm][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [naʊ] .
' It would be about time for it now .
- 它 会 是 关于 时间 为了 它 现在 .

“现在差不多是时候了。”

- [fi:; ji][hæd; həd][ˈskersli][ˈstɑ:pt][ˈspi:kɪŋ][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][tɜ:rnd][tɔ:rdz][ðə; ði]
' She had scarcely stopped speaking and we had just turned towards the
- 她 有 几乎 停止 请讲 和 我们 有 只是 转向 向 这
[geɪt], [wen][ə; eɪ][ˈkæərɪdʒ][ˈentərd] .
gate , when a carriage entered .
门 , 什么时候 一个 运输 进入 .

“她话还没说完, 我们刚转身走向大门, 一辆马车就开了进来。”

[aɪ][sɔ:] [æt; ət][wʌns][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mən][ˈflaɪz][ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
I saw at once it was one of the common flies that are to be had
我 锯 在 一次 它 曾是 一 的 这 常见的 苍蝇 那 是 到 是 有
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,

我一眼就看出这是车站里常见的苍蝇之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['tɒməs] [hu:] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and that it was Sir Thomas who put his head out at the window .
和 那 它 曾是 先生 托马斯 WHO 放 他的 头 出去 在 这 窗户 .
是托马斯爵士把头伸出了窗外。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] .
A moment after it stopped .
一个 片刻 后 它 停止 .
停下之后的一会儿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['leɪdi] ['denzəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] .
He had seen Lady Denzil on the lawn .
他 有 已见 女士 丹泽尔 在 这 草地 .
他曾在草坪上见过丹泽尔夫人。

[hi:; hi] [gɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [wɪt] [bɪ'treɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ;
He got out with that slight hesitation which betrays an old man ;
他 得到 出去 和 那 轻微 犹豫 哪个 背叛 一个 老的 男人 ;
他下车时略微犹豫了一下，这是老年人才会有反应；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['slʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and then he turned and lifted something out of the carriage .
和 然后 他 转向 和 抬起 某物 出去 的 这 运输 .
然后他转身从马车里拿出了什么东西。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n]
For the first moment one could not tell what it was — he made a long
为了 这 第一的 片刻 一 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 一 他 制成 一个 长的
[straɪd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['ɡri:nswɔ:rd] ,
stride on to the soft greensward ,
步幅 在 到 这 柔软的 绿地 ,
起初，人们无法分辨那是什么——他大步迈向柔软的草坪。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] ['denzəl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði]
with his eyes fixed upon Lady Denzil , and then he put down the child on the
和 他的 眼睛 固定的 之上 女士 丹泽尔 , 和 然后 他 放 向下 这 孩子 在 这
[lɔ:n] .
lawn .
草地 .
他目光紧紧盯着丹泽尔夫人，然后把孩子放在草坪上。

- [gʊʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi] , - [hi:; hi] [sed] .
' Go to that lady , ' he said .
- 去 到 那 女士 , - 他 说 .
“去找那位女士，”他说。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛəd] , ['nʊʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [maɪt] [laɪ]
For my part I stood and stared , knowing nothing of the feelings that might lie
为了 我的 部分 我 站立 和 凝视 , 会心 没有什么 的 这 情怀 那 可能 说谎
[ʌndər'ni:θ] .
underneath .
下 .
而我，只是站在那里凝视着，对隐藏在表面之下的情感一无所知。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [sti] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ju: 'es] [bəʊθ]
The child stood still with her little serious face and looked at us both
这 孩子 站立 仍然 和 她 小的 严肃的 脸 和 看起来 在 我们 两个都
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
孩子站在那里，小脸蛋儿很严肃，看了我们俩一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈstedəli] [ʌp][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
and then she walked steadily up to Lady Denzil , who had not moved .
和 然后 她 步行 稳步 向上 到 女士 丹泽尔 , WHO 有 不是 已搬 .

然后她径直走到丹泽尔夫人面前，丹泽尔夫人一动不动。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔt] [ʌnpɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
I was quite unprepared for what followed .
我 曾是 相当 毫无准备 为了 什么 随后 .

我完全没有预料到接下来会发生什么。

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Lady Denzil fell down on her knees on the grass — she took the child to her ,
女士 丹泽尔 跌倒 向下 在 她 膝盖 在 这 草 — 她 采取 这 孩子 到 她 ,

丹泽尔夫人跪倒在草地上——她把孩子抱了起来。

[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
into her arms , close to her breast .
进入 她 武器 , 关闭 到 她 胸部 .

投入她的怀抱，贴近她的胸口。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
All at once she fell into a passion of tears .
全部 在 一次 她 跌倒 进入 一个 热情 的 眼泪 .

她突然间泪如雨下。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspres] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
And yet that does not express what I saw .
和 然而 那 做 不是 表达 什么 我 锯 .

但这并不能表达我所看到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第5/32页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [kraɪz] [nɔ:r] ['sɒbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪt]
It was silent ; there were no cries nor sobs , such as a young woman might
它 曾是 沉默的 ; 那里 是 不 哭泣 也不 啜泣 , 这样的 作为 一个 年轻的 女士 可能

[hæv; həv] ['ʌtəd] .
have uttered .
有 说出 .

一片寂静；没有哭声，也没有啜泣声，不像年轻女子可能会发出的声音。

[ðə; ði] [terz] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pent] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
The tears fell as if they had been pent up all her life ,
这 眼泪 跌倒 作为 如果 他们 有 到过 五角星 向上全部 她 生活 ,

泪水夺眶而出，仿佛她一生都在积压着这些泪水。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] :
as if all her life she had been waiting for this moment :
作为 如果全部 她 生活 她 有 到过 等待 为了 这 片刻 :

仿佛她一生都在等待这一刻：

[waɪl] [sɜ:r] ['tɒməs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [hæf] [sæd] , [hæf] ['sætɪsfaɪd] .
while Sir Thomas stood looking on , half sad , half satisfied .
尽管 先生 托马斯 站立 寻找 在 , 一半 伤心 , 一半 使满意 .

托马斯爵士站在一旁看着，既悲伤又满足。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [revə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] .
It seemed a revelation to him as it was to me .
它 似乎 一个 启示 到 他 作为 它 曾是 到 我 .

对他来说，这似乎就像对我一样，是一种启示。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swi:t] ,
All this time when she had looked so serene and had been so sweet ,
全部 这 时间 什么时候 她 有 看起来 所以 安详 和 有 到过 所以 甜的 ,

这段时间以来，她一直看起来那么平静安详，那么温柔甜美，

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !
had she been carrying those tears in her heart !
有 她 到过 携带 那些 眼泪 在 她 心 !

她是不是一直把眼泪藏在心里啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] [maɪnd] .
I think that must have been what was passing through Sir Thomas's mind .
我 思考 那 必须 有 到过 什么 曾是 通过 通过 先生 托马斯的 头脑 .

我想这一定是托马斯爵士当时的想法。

[aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛəd] ,
I had stood and stared ,
我 有 站立 和 凝视 ,

我站在那里，凝视着，

[æz; əz] [wʌn] [dʌz] [wen] [wʌn] [ɪz] [ʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ə'nʌðər]
as one does when one is unexpectedly made the spectator of a crisis in another
作为 一 做 什么时候 一 是 不料 制成 这 旁观者 的 一个 危机 在 其他

[laɪf] .
life .
生活 :

就像一个人意外地成为另一个人生活中危机的旁观者一样。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['spain] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'pɑːn] ['leɪdi]
When I came to myself I was ashamed of spying as it were upon Lady
什么时候 我 来了 到 我 我 曾是 羞愧 的 间谍活动 作为 它 是 之上 女士
- ['fiːlɪŋz] .
Denzil's feelings .
- 情怀 .

当我回过神来时，我为自己窥探丹泽尔夫人的感受而感到羞愧。

[aɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɒməs] [æz; əz] { - }
I hastened away , shaking hands with Sir Thomas as { 41 }
我 加快 离开 , 摇晃 双手 和 先生 托马斯 作为 { - }

我匆匆离开，与托马斯爵士握手，如{41}

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
I passed him .
我 通过了 他 .

我超过了他。

[ænd; ænd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
And so entirely was his mind absorbed in the scene before him ,
和 所以 完全 曾是 他的 头脑 吸收 在 这 场景 前 他 ,

于是，他的心思完全沉浸在眼前的景象中。

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
that I scarcely think he knew who I was .
那 我 几乎 思考 他 知道 WHO 我 曾是 .

我几乎不认为他知道我是谁。

[æftər] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪt(ə)] ['meri] .
After this it may be supposed I took a very great interest in little Mary .
后 这 它 可能 是 据称 我 采取 一个 非常 伟大的 兴趣 在 小的 玛丽 .

此后，人们或许会认为我对小玛丽产生了极大的兴趣。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — ['weðər] [aɪ]
At first I was embarrassed and did not quite know what to do — whether I
在 第一的 我 曾是 尴尬的 和 做过 不是 相当 知道 什么 到 做 — 无论 我

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [nekst] [deɪ] [ænd; ænd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
should go back next day and ask for the child ,
应该 去 后退 下一个 天 和 问 为了 这 孩子 ,

起初我感到很尴尬，不知所措——是否应该第二天回去要回孩子。

[ænd; ænd] [ɡɪv] ['leɪdi] ['denzəl][æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['eni] [kən'fjuːz(ə)n][ɪː; ɪ] [maɪt] [fiːl]
and give Lady Denzil an opportunity of getting over any confusion she might feel
和 给 女士 丹泽尔 一个 机会 的 获得 超过 任何 困惑 她 可能 感觉

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] — [ɔːr] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] ;
at the recollection that I had been present — or whether I should stay away ;
在 这 回忆 那 我 有 到过 展示 — 或者 无论 我 应该 停留 离开 ;

并给丹泽尔夫人一个机会，让她克服想起我曾在场而产生的任何困惑——或者我是否应该远离她；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['leɪdi] ['denzəl][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]
but it turned out that Lady Denzil was not half so sensitive as I was on
但 它 转向 出去 那 女士 丹泽尔 曾是 不是 一半 所以 敏感的 作为 我 曾是 在

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

但事实证明，丹泽尔夫人对这个问题的敏感程度远不及我。

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] [els] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ]
I stayed away for one whole day thinking about little else — and the next day I
我 入住 离开 为了 一 所有的 天 思维 关于 小的 别的 — 和 这 下一个 天 我
[went] ,
went ,
去 ,

我整整一天都没去想别的事——第二天我就去了。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] .
lest they should think it strange .
免得 他们 应该 思考 它 奇怪的 .

免得他们觉得奇怪。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [kwɪt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
It seemed quite curious to me to be received as if nothing had
它 似乎 相当 好奇的 到 我 到 是 已收到 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我觉得很奇怪，大家对待我的态度就好像什么都没发生过一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] .
There was no appearance of anything out of the ordinary course .
那里 曾是 不 外貌 的 任何事物 出去 的 这 普通的 课程 .

一切似乎都很正常。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] ['leɪdɪ] ['denzəl] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em 'i:] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ]
When I went in Lady Denzil held out her hand to me as usual without rising
什么时候 我 去 在 女士 丹泽尔 握住 出去 她 手 到 我 作为 通常 没有 上升
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
from her chair .
从 她 椅子 .

我进去的时候，丹泽尔夫人像往常一样向我伸出手，没有从椅子上站起来。

- [wʌt] [hæz; həz] [brʻkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
' What has become of you ?
- 什么 有 变得 的 你 ?

你变成了什么样？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
' she said , and made me sit down by her , as she always did .
- 她 说 , 和 制成 我 坐 向下 经过 她 , 作为 她 总是 做过 .

她说，然后像往常一样让我坐在她旁边。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
After we had talked a while she rang the bell .
后 我们 有 谈话 一个 尽管 她 响铃 这 钟 .

我们聊了一会儿之后，她按响了门铃。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
' I have something to show you , ' she said smiling .
- 我 有 某物 到 展示 你 , - 她 说 微笑 .

“我有东西要给你看，”她笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)] ['merɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [braʊn] ['hɑːlənd] [ˌoʊvər'ɔːl] ,
And then little Mary came in , in her little brown holland overall ,
和 然后 小的 玛丽 来了 在 , 在 她 小的 棕色的 荷兰 全面的 ,

然后小玛丽走了进来，穿着她那件棕色的荷兰式背带裤。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
as if it was the most natural thing in the world .
作为 如果 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

仿佛这是世界上最自然不过的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔː] .

She was the most lovely child I ever saw .
她 曾是 这 最多 迷人的 孩子 我 曾经 锯 ；

她是我见过的最可爱的孩子。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][seɪ] [ðɪs] [ðæt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] ['ɪmiːdiətli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] -
I know when I say this that everybody will immediately think of a golden -
我 知道 什么时候 我 说 这 那 大家 将要 立即地 思考 的 一个 金的 -
[ˈherd] , [bluː] - [aɪd] ['dɑːrlɪŋ] .

haired , blue - eyed darling .
头发 , 蓝色的 - 眼睛 亲爱的 .

我知道我说这话时，大家立刻都会想到一位金发碧眼的美女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

But she was not of that description .
但 她 曾是 不是 的 那 描述 .

但她并非那种类型。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] — [nɑːt][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪd] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]
Her hair was brown — not dark , but of the shade which grows dark with
她 头发 曾是 棕色的 — 不是 黑暗的 , 但 的 这 阴影 哪个 生长 黑暗的 和
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

她的头发是棕色的——不是深色，而是随着岁月流逝而逐渐变深的那种棕色；

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] [ˈsɪlki] [her] , [nɑːt] [ˈfrɪzi] [ænd; ɛnd] [rʌf] [æz; ɛz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
and it was very fine silky hair , not frizzy and rough as is the fashion
和 它 曾是 非常 美好的 丝滑 头发 , 不是 毛躁的 和 粗糙的 作为 是 这 时尚

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
now - a - days .
现在 - 一个 - 天 .

而且她的头发非常柔顺丝滑，不像现在流行的那种毛躁粗糙的头发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [tuː] ,
Her eyes were brown too ,
她 眼睛 是 棕色的 也 ,

她的眼睛也是棕色的。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendər] [ˈwɪstf(ə)l][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [her] .
of that tender wistful kind which are out of fashion like the hair .
的 那 投标 怅惘 种类 哪个 是 出去 的 时尚 喜欢 这 头发 .

那种温柔而又略带伤感的气质，就像那种发型一样，已经过时了。

['evri] [lʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] .
Every look the child gave was an appeal .
每一个 看 这 孩子 给予 曾是 一个 上诉 .

孩子每一个眼神都是一种恳求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] , [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn]
There are some children's eyes that look at you with perfect trust , believing in
那里 是 一些 孩子们的 眼睛 那 看 在 你 和 完美的 相信 , 相信 在
['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ;
everybody ;
大家 ;

有些孩子用充满信任的眼神看着你，相信每一个人；

[ænd; ɛnd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [swiːt] [aɪz] .
and these are sweet eyes .
和 这些 是 甜的 眼睛 .

这是一双迷人的眼睛。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛri:z] [wɜ:r; wər] [swi:tər] [sti:l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tu:ld][ju:; jʊ][fi:; fi] [biˈli:vð] [ɪn][ju:; jʊ] .
But little Mary's were sweeter still , for they told you she believed in you .
但 小的 玛丽的 是 更甜 仍然 , 为了 他们 讲述 你 她 相信 在 你 :
但小玛丽的话语更加甜蜜,因为它们告诉你她相信你。

- [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][em ˈi:] : [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] — [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , - [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
' Take care of me : be good to me — I trust you , ' was what they said ;
- 拿 关心 的 我 : 是 好的 到 我 — 我 相信 你 , - 曾是 什么 他们 说 ;
他们说:“照顾我,对我好——我相信你。”

- [nɑ:tɪ]ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
' not everybody , but you .
- 不是 大家 , 但 你 :
不是所有人,但你。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] ˈnevər [nu:] ˈenɪbɑ:di [hu:] [kʊd; kəd]
' This was the expression in them ; and I never knew anybody who could
- 这 曾是 这 表达 在 他们 ; 和 我 绝不 知道 任何人 WHO 可以
[rɪˈzɪst] [ðæt] [lʊk] .
resist that look .
抵抗 那 看 :

“他们脸上就是这种表情;我从未见过有人能抵挡住这种眼神。”

[ðen] [fi:; fi][hæd; həd][ðə; ði] [tru:] [ˈtʃaɪldz] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [pjər] [red] [ænd; ənd]
Then she had the true child's beauty of a lovely complexion , pure red and
然后 她 有 这 真的 孩子的 美丽 的 一个 迷人的 肤色 , 纯的 红色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 :

她拥有孩童特有的美貌,肤色白皙红润。

[fi:; fi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ˈtendər] [ˈsɪriəs] [aɪz] ,
She came up to me and looked at me with those tender serious eyes ,
她 来了 向上 到 我 和 看起来 在 我 和 那些 投标 严肃的 眼睛 ,
她走到我面前,用那双温柔而又认真的眼睛看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ˈlɪt(ə)l[hænd][ˈɪntu:][maɪn] .
and then slid her soft little hand into mine .
和 然后 滑行 她 柔软的 小的 手 进入 矿 :
然后她把她柔软的小手滑进了我的手里。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Even when I had ceased talking to her and petting her ,
甚至 什么时候 我 有 停止 说 到 她 和 抚摸 她 ,
即使我不再和她说话,也不再抚摸她,

[fi:; fi] ˈnevər [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
she never took her eyes away from my face .
她 绝不 采取 她 眼睛 离开 从 我的 脸 :
她的目光始终没有离开过我的脸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [hu:m] [fi:; fi]
It was the creature's way of judging of the new people among whom she
它 曾是 这 生物的 方式 的 评判 的 这 新的 人们 之中 谁 她
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] — [fɔ:r; fər][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbʌʊt] [sɪks] ,
had been brought — for she was only about six ,
有 到过 带来 — 为了 她 曾是 仅有的 关于 六 ,
这是这只生物评判她所来到新群体的方式——因为她当时只有六岁左右。

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [mʌtʃ] [ˈɪnsaɪt] [frʌm; frəm][wɜ:rdz] .
too young to draw much insight from words .
也 年轻的 到 画 很多 洞察力 从 字 :
年纪太小,无法从言语中领悟太多道理。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][bend][maɪ] [hed] ['ʊvər][hɜːr; hər] ,
I was glad to bend my head over her ,
我 曾是 高兴的 到 弯曲 我的 头 超过 她 ,
我很高兴能俯身靠近她,
[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; hər] ['prɪtɪ] [her] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ]
to kiss her sweet little face and smooth her pretty hair by way of hiding
到 吻 她 甜的 小的 脸 和 光滑的 她 漂亮的 头发 经过 方式 的 隐藏
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ] [felt] .
a certain embarrassment I felt .
一个 肯定 尴尬 我 毛毡 .
我亲吻她甜美的小脸蛋, 抚摸她漂亮的头发, 以此掩饰我内心的某种尴尬。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
But I was the only one of the three that was embarrassed .
但 我 曾是 这 仅有的 一 的 这 三 那 曾是 尴尬的 .
但三人之中只有我感到尴尬。

['leɪdɪ] ['dɛnzəl][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rʌŋ] ['ʊvər]
Lady Denzil sat and looked at the child with eyes that seemed to run over
女士 丹泽尔 卫星 和 看起来 在 这 孩子 和 眼睛 那 似乎 到 跑步 超过
[wɪð; wɪθ] ['kɑːntent] .
with content .
和 内容 .
丹泽尔夫人坐着, 望着孩子, 眼中充满了满足。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **She is going to stay with me , and take care of me , ' she said ,** ,
- 她 是 去 到 停留 和 我 , 和 拿 关心 的 我 , - 她 说 ,
“她会留下来照顾我,”她说。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hæpɪnəs] ; - [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['merɪ] ? -
with a smile of absolute happiness ; ' are not you , little Mary ? '
和 一个 微笑 的 绝对 幸福 ; - 是 不是 你 , 小的 玛丽 ? -
她脸上带着无比幸福的笑容, 说道: “你不是吗, 小玛丽? ”

- [jes] , [maɪ] ['leɪdɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['tɜːrniŋ] , ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]
' **Yes , my lady , ' said the little thing , turning , serious as a judge , to the old**
- 是的 , 我的 女士 , - 说 这 小的 事物 , 转弯 , 严肃的 作为 一个 法官 , 到 这 老的
['leɪdɪ] .
lady .
女士 .
“是的, 夫人,”小家伙说着, 像法官一样严肃地转向老太太。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][stɑːrt][æz; əz] { - }
I could not help giving a little start as { 42 }
我 可以 不是 帮助 给予 一个 小的 开始 作为 { - }
我忍不住开了个小头, 因为{42}

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [miːt] .
I looked from one to the other , and saw the two pair of eyes meet .
我 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 锯 这 二 一对 的 眼睛 见面 .
我目光在他们之间来回移动, 看到两双眼睛对视了。

['leɪdɪ] ['dɛnzəl][wʌz; wəz]['sɪksti] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Lady Denzil was sixty , and little Mary was but six ; but it was the
女士 丹泽尔 曾是 六十 , 和 小的 玛丽 曾是 但 六 ; 但 它 曾是 这
[seɪm] [feɪs] ;
same face ;
相同的 脸 ;
丹泽尔夫人六十岁, 小玛丽只有六岁; 但她们的脸却是同一张。

[aɪ][felt][kwaɪt][kən'fju:zd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][meɪd][ðɪs][dɪ'skʌvəri] ,
I felt quite confused after I had made this discovery ,
我 毛毡 相当 使困惑 后 我 有 制成 这 发现 ,
发现这一点后,我感到非常困惑。

[ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][hɜ:rd][ðem; ðəm][tɔ:k][tu:; tə][i:tʃ][ˈlðər] .
and sat silent and heard them talk to each other .
和 卫星 沉默的 和 听到 他们 讲话 到 每个 其他 .
我静静地坐着,听着他们交谈。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][vɔɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][trɪl][wɪtʃ][wʌz; wəz][laɪk][ˈleɪdi] - .
Even in the little voice there was a certain trill which was like Lady Denzil's .
甚至 在 这 小的 嗓音 那里 曾是 一个 肯定 颤音 哪个 曾是 喜欢 女士 - .
即使是那稚嫩的声音,也带着某种颤音,就像丹泽尔夫人的声音一样。

[ðen][ðə; ði][hoʊl][si:n][rʌft][brɪ'fɔ:r][em'i:] .
Then the whole scene rushed before me .
然后 这 所有的 场景 匆忙 前 我 .
然后,整个场景在我眼前飞速掠过。

[ˈleɪdi][ˈdɛnzəl][ɑ:n][hɜ:r; hər][ni:z] , [hɜ:r; hər][terz][ˈpɔ:rɪŋ][fɔ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][kla:spt][ɪn]
Lady Denzil on her knees , her tears pouring forth and the child clasped in
女士 丹泽尔 在 她 膝盖 , 她 眼泪 浇注 前进 和 这 孩子 紧握 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .
丹泽尔夫人跪在地上,泪流满面,怀里紧紧抱着孩子。

[wʌt][dɪd][aɪ'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈtʃaɪldləs] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn][ˈlðərwɑɪz] ,
My lady was childless — and even had it been otherwise ,
我的 女士 曾是 无子女 — 和 甚至 有 它 到过 否则 ,
我的夫人没有孩子——即便她有孩子,

[ðæt][ˈbeɪbi][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][hɜ:r; hər][tʃaɪld] — [hu:] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ?
that baby never could have been her child — who was she ?
那 婴儿 绝不 可以 有 到过 她 孩子 — WHO 曾是 她 ?
那个婴儿绝不可能是她的孩子——她是谁?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][brɪ'wɪldərd][ænd; ənd][sər'praɪzd][ðæt][aɪ'ti:] [tʊk][frʌm; frəm][em'i:][ðə; ði][ˈveri][ˈpaʊər]
I was so bewildered and surprised that it took from me the very power
我 曾是 所以 困惑 和 惊讶 那 它 采取 从 我 这 非常 力量
[ʌv; əv][spi:tʃ] .
of speech .
的 演讲 .
我当时感到无比困惑和惊讶,以至于完全失去了说话的能力。

[ˈæftər][ðɪs][streɪndʒ][ɪntrə'dʌk(j)ən][ðə; ði][tʃaɪld][ˈsetld][daʊn][æz; əz][æn; ən][ˈɪnmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][la:dʒ]
After this strange introduction the child settled down as an inmate of the Lodge
后 这 奇怪的 介绍 这 孩子 定居 向下 作为 一个 囚犯 的 这 小屋
,
:
,
在经历了这段奇特的遭遇后,孩子逐渐适应了旅馆的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][si:n][ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
and was seen and admired by everybody .
和 曾是 已见 和 钦佩 经过 大家 .
所有人都看到了他,并对他赞叹不已。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] [di'skʌvəd] [ðə; ði] [ri'zembləns] .
And every one discovered the resemblance .
和 每一个 一 发现 这 相似 .

每个人都发现了他们之间的相似之处。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɔ:l] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
The neighbours on the Green all found it out ,
这 邻居 在 这 绿色的 全部 成立 它 出去 ,

绿地上的邻居们都知道这件事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri:z(ə)n] [wi;; wi] [nu:] [ʌv; əv] [waɪ] [ʃi;; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] ['leɪdi]
and as there was no reason we knew of why she should not be Lady
- [rɪ'leɪʃn] ,
Denzil's relation ,
- 关系 ,

而且我们也不知道她为什么不能是丹泽尔夫人的亲戚，

[wi;; wi][ɔ:l] ['steɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ['pleɪnli] — [ɪk'sept] [pər'hæps][maɪ'self] .
we all stated our opinion plainly — except perhaps myself .
我们 全部 声明 我们的 观点 显然 — 除了 也许 我 .

除了我以外，我们都坦率地表达了自己的意见。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
I had seen more than the rest , though that was almost nothing .
我 有 已见 更多的 比 这 休息 , 尽管 那 曾是 几乎 没有什么 .

虽然我看到的比其他人多，但那几乎微不足道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['sto:ri] [brɪ'ni:θ] ,
I had a feeling that there was an unknown story beneath ,
我 有 一个 感觉 那 那里 曾是 一个 未知 故事 下面 ,

我感觉这背后一定隐藏着不为人知的故事。

[ænd; ʌnd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] ['leɪdi] ['denzəl][æz; əz][aɪ][sæt]
and somehow I had not the courage to say to Lady Denzil as I sat
和 不知何故 我 有 不是 这 勇气 到 说 到 女士 丹泽尔 作为 我 卫星

[ðer; ðər][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
there alone with her ,
那里 独自的 和 她 ,

不知为何，我独自一人和丹泽尔夫人坐在一起时，却始终鼓不起勇气对她说：

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hɜ:r; hər][pər'hæps][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
and had her perhaps at a disadvantage .
和 有 她 也许 在 一个 劣势 .

这或许让她处于不利地位。

- [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][tu;; tə][ju;; jʊ] !
' How like the child is to you !
- 如何 喜欢 这 孩子 是 到 你 !

“这孩子跟你真像！ ”

- [bʌt; bət] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['kəʊədli] .
' But other people were not so cowardly .
- 但 其他 人们 是 不是 所以 胆小 .

但其他人却没那么胆小。

[nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [met] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
Not long after , two or three of us met at the Lodge ,
不是 长的 后 , 二 或者 三 的 我们 遇见 在 这 小屋 ,

不久之后，我们两三个人在旅馆碰面了。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈaʊə] [ʌv; əv] [æftəˈnu:n] [ti:] ,
at the hour of afternoon tea ,
在 这 小时 的 下午 茶 ;

在下午茶时间，

[wɪʔ] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪʔ] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈveri]
which was an invention of the time which Lady Denzil had taken to very
哪个 曾是 一个 发明 的 这 时间 哪个 女士 丹泽尔 有 已采取 到 非常
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

这是当时的一种发明，丹泽尔夫人非常喜欢它。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
Among the rest was young Mrs . Plymley , who was not precisely one of us .
之中 这 休息 曾是 年轻的 太太 . - , WHO 曾是 不是 恰恰 一 的 我们 .

其他人中还有年轻的普林利夫人，她并不完全算是我们中的一员。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherən] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rʃfi:ld] ,
She was one of the Herons of Marshfield ,
她 曾是 一 的 这 苍鹭 的 马什菲尔德 ;
她是马什菲尔德苍鹭会的成员之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈwɪlooʊbrək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
and she and her husband had taken Willowbrook for the summer .
和 她 和 她 丈夫 有 已采取 柳溪 为了 这 夏天 .

她和丈夫租下了柳溪庄园，在那里度过了夏天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] — [ˈnoʊbə:di]
She was a pleasant little woman , but she was fond of talking — nobody
她 曾是 一个 令人愉快的 小的 女士 , 但 她 曾是 喜爱 的 说 — 无人
[kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
could deny that .
可以 否定 那 .

她是个和蔼可亲的小个子女人，但她喜欢说话——这一点谁也无法否认。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] ,
And she had children of her own ,
和 她 有 孩子们 的 她 自己的 ,
她也有自己的孩子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌs] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hə] .
and made a great fuss over little Mary the moment she saw her .
和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 超过 小的 玛丽 这 片刻 她 锯 她 .
她一见到小玛丽就对她大加赞赏。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tu:] [mʌʔ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] ,
The child was too much a little lady to be disagreeable ,
这 孩子 曾是 也 很多 一个 小的 女士 到 是 令人不快的 ,
这孩子太有淑女风范了，一点也不让人讨厌。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [ni:] ,
but I could see she did not like to be lifted up on a stranger's knee ,
但 我 可以 看 她 做过 不是 喜欢 到 是 抬起 向上 在 一个 陌生人的 膝盖 ,
但我看得出来她不喜欢被陌生人抱到膝盖上。

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ˈoʊvər] .
and admired and chattered over .
和 钦佩 和 喋喋不休 超过 .
人们赞叹不已，议论纷纷。

- [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['eɪdə; 'edə] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] ['prɪti] , - ['mɪsɪz] . - [sed] ;
' **I wish my Ada was half as pretty , ' Mrs . Plymley said ;**
- 我 希望 我的 艾达 曾是 一半 作为 漂亮的 , - 太太 . - 说 ;
“我希望我的艾达有她一半漂亮,”普利姆利太太说;

- [bʌt; bət] ['eɪdə; 'edə] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] ['pɑ:pə] , - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
' **but Ada is so like her poor dear papa , ' and here she pretended to**
- 但 艾达 是 所以 喜欢 她 贫穷的 亲爱的 爸爸 , - 和 这里 她 假装 到
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“但是艾达和她可怜的爸爸太像了,”说着, 她假装叹了口气。

- [aɪ] [er 'em] [soʊ] [fʌ:nd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .
' **I am so fond of pretty children .**
- 我 是 所以 喜爱 的 漂亮的 孩子们 .
我非常喜欢漂亮的孩子。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [em 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪn] [soʊ] [pleɪn] .
It is hard upon me to have mine so plain .
它 是 难的 之上 我 到 有 矿 所以 清楚的 .
我的房间这么朴素, 让我很难过。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !
Oh , you little darling !
哦 , 你 小的 亲爱的 !
哦, 你这个小宝贝!

['merɪ] [wʌt] ?
Mary what ?
玛丽 什么 ?
玛丽, 什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [toʊld] [em 'iː] [hæf] [jʊr; jər] [neɪm] .
you have only told me half your name .
你 有 仅有的 讲述 我 一半 你的 姓名 .
你只告诉我你名字的一半。

['leɪdɪ] ['dɛnzəl] , [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Lady Denzil , one can see in a moment she belongs to you .
女士 丹泽尔 , 一 能 看 在 一个 片刻 她 属于 到 你 .
丹泽尔夫人, 一眼就能看出她是属于你的。

- ['leɪdɪ] ['dɛnzəl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] .
' **Lady Denzil at the moment was pouring out tea .**
- 女士 丹泽尔 在 这 片刻 曾是 浇注 出去 茶 .
“丹泽尔夫人当时正在倒茶。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['tiːpɑ:t] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,
All at once the silver teapot in her hand seemed to give a jerk ,
全部 在 一次 这 银 茶壶 在 她 手 似乎 到 给 一个 混蛋 ,
她手中的银茶壶突然猛地一抖。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,
as if it were a living creature ,
作为 如果 它 是 一个 活的 生物 ,
仿佛它是一个活物,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] ['bɔɪlɪŋ] [draːps] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [blæk] [dres] .
and some great big boiling drops fell on her black dress .
和 一些 伟大的 大的 沸腾 滴 跌倒 在 她 黑色的 裙子 .
几滴滚烫的液体滴落在了她的黑色连衣裙上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə]
It was only for a single second , and she had presence of mind to
它 曾是 仅有的 为了 一个 单身的 第二 , 和 她 有 在场 的 头脑 到
[set] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
set it down ,
放 它 向下 ,

那只是短短一秒钟，她反应迅速，立刻把它放下了。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and smile and say she was awkward , and it was nothing .
和 微笑 和 说 她 曾是 尴尬的 , 和 它 曾是 没有什么 .
她笑着说自己当时很尴尬，其实没什么大不了的。

- [maɪ] [ɑːrm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪki] [wen] [aɪ] [hoʊld] ['eniθɪŋ] ['hevi] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' **My arm is always shaky when I hold anything heavy , ' she said ;**
- 我的 手臂 是 总是 摇晃 什么时候 我 抓住 任何事物 重的 , - 她 说 ;
“我拿重物时胳膊总是发抖，”她说；

- ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
' **ever since I had the rheumatism in it .**
- 曾经 自从 我 有 这 风湿病 在 它 .
自从我患上风湿病以来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [huːz] [ɪndʒu'dɪʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wiː; wi] [hæd; həd]
Then she turned to Mrs . Plymley , whose injudicious suggestion we had
然后 她 转向 到 太太 . - , 谁 不明智的 建议 我们 有
[ɔːl] [fər'gɔːtn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fraɪt] .
all forgotten in our fright .
全部 被遗忘的 在 我们的 惊吓 .

然后她转向普林利太太，我们都吓得忘记了她那不明智的建议。

[pər'hæps] ['leɪdɪ] ['denzəl] [hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Perhaps Lady Denzil had lost her self - possession a little .
也许 女士 丹泽尔 有 丢失的 她 自己 - 拥有 一个 小的 .
或许丹泽尔夫人有些失去了镇定。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [ðæt]
Perhaps it was only that she thought it best to reply at once , so that
也许 它 曾是 仅有的 那 她 想法 它 最好的 到 回复 在 一次 , 所以 那
['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] { - }
everybody { 43 }
大家 { - }

或许只是因为她觉得最好立即回复，这样大家{43}

[maɪt] [hɪr] .
might hear .
可能 听到 .
可能会听到。

- [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [em 'iː] ?
' **Belongs to me ?**
- 属于 到 我 ?
“属于我吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] .
' **she said with her clear voice .**
- 她 说 和 她 清除 嗓音 .
她用清晰的声音说道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] ['miːdiətli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər]
And somehow we all felt immediately that something silly and uncalled for
和 不知何故 我们 全部 毛毡 立即地 那 某物 愚蠢的 和 未命名 为了
[hæd; həd] [bɪn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .

不知为何，我们都立刻觉得有人说了些愚蠢且不该说的话。

- [aɪ] [miːn] [jɔː; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] [pɜː] ['mɪsɪz] . - [ə'bæʃt] .
' I mean your side of the house , ' said poor Mrs . Plymley abashed .
- 我 意思是 你的 边 的 这 房子 , - 说 贫穷的 太太 . - 羞愧 .

“我是指你那边的房子，”可怜的普林利太太羞愧地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [felt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
She was young and nervous , and felt , like all the rest of us ,
她 曾是 年轻的 和 紧张的 , 和 毛毡 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们 ,
她年轻又紧张，感觉就像我们所有人一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mʊmənt][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
that she was for the moment the culprit at the bar .
那 她 曾是 为了 这 片刻 这 罪魁祸首 在 这 酒吧 .
她当时就是酒吧里的罪魁祸首。

- [ʃiː; ʃɪ] [bi'ləŋz] [tuː; tə] ['niːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['leɪdɪ] ['denzəl] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]
' She belongs to neither side of the house , ' said Lady Denzil , with even
- 她 属于 到 两者都不 边 的 这 房子 , - 说 女士 丹泽尔 , 和 甚至
[ʌn'nesəsəri] [dɪ'stɪŋktnəs] .
unnecessary distinctness .
不必要 明显 .

“她不属于这栋房子的任何一方，”丹泽尔夫人甚至用一种不必要的清晰语气说道。

- [sɜːr] ['tɒməs] [noʊz] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
' Sir Thomas knows her people ,
- 先生 托马斯 知道 她 人们 ,

“托马斯爵士了解她的人民，”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and in his kindness he thought a change would be good for her .
和 在 他的 仁慈 他 想法 一个 改变 会 是 好的 为了 她 .
出于好心，他认为改变对她有好处。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] — [kə'nek(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] . -
She is no — connection ; nothing at all to us . '
她 是 不 — 联系 ; 没有什么 在 全部 到 我们 . -

她跟我们没有任何关系，一点关系都没有。

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔː] [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ;
' Oh , I am sure I beg your pardon , ' said Mrs . Plymley ;
- 哦 , 我 是 当然 我 求 你的 赦免 , - 说 太太 . - ;

“哦，我真想请您原谅，”普林利太太说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][let] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] [slaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]
and she let little Mary slide down from her lap , and looked very
和 她 让 小的 玛丽 滑动 向下 从 她 膝 , 和 看起来 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

她让小玛丽从她腿上滑下来，看起来很不自在。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'di:d] [wɜ:ɹ; wəɹ][æt; ət]['aʊə; ɑ:r] [i:z] , [fɔ:ɹ; fəɹ][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['seɪŋ]
None of us indeed were at our ease , for we had all been saying
没有任何 的 我们 的确 是 在 我们的 舒适 , 为了 我们 有 全部 到过 说
[aɪ 'ti:][ɪn] ['praɪvət] .
it in private .
它 在 私人的 :

我们当中没有一个人感到自在，因为我们私下里都这么说过。

['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['meri] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [lʊkt] ['wɪstfəli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , ['kwestʃənɪŋ] ,
Only little Mary , standing in the middle , looked wistfully round upon us , questioning ,
仅有的 小的 玛丽 , 常设 在 这 中间 , 看起来 怅然地 圆形的 之上 我们 , 提问 ;
[jet] [ʌndɪ'stɜ:ɹbd] .
yet undisturbed .
然而 未受干扰 :

只有站在中间的小玛丽，眼神迷离地环顾着我们，带着疑问，却又平静无波。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['denzəl] , [tu:] , [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
And Lady Denzil , too , stood and looked .
和 女士 丹泽尔 , 也 , 站立 和 看起来 :

丹泽尔夫人也站着，看着这一切。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]['evəɹ] .
At that moment the likeness was stronger than ever .
在 那 片刻 这 相似 曾是 更强 比 曾经 :

那一刻，两人之间的相似之处比以往任何时候都更加明显。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [drol] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['rektəɹz] [waɪf] , [hu:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t]
' It is very droll , ' said Mrs . Damerel , the rector's wife , whose eye was caught
- 它 是 非常 滑稽 , - 说 太太 : - , 这 校长 妻子 , 谁 眼睛 曾是 捕捉
[baɪ][aɪ 'ti:] ,
by it ,
经过 它 ,

“这真是太滑稽了，”教区长的妻子达默雷尔夫人说道，她的目光被它吸引住了。

[laɪk] [maɪn] .
like mine .
喜欢 矿 :

跟我的一样。

- [fi:; fɪ][ɪz] ['veri] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] ['denzəl] ; [aɪ] ['nevəɹ] [sɔ:l] [æɪn; ən][ɪnsɪ'dent(ə)l] ['laɪknəs] [soʊ] [strɔ:ŋ] . -
' She is very like you , Lady Denzil ; I never saw an incidental likeness so strong . '
- 她 是 非常 喜欢 你 , 女士 丹泽尔 ; 我 绝不 锯 一个 偶然的 相似 所以 强的 . -

“她和您非常像，丹泽尔夫人；我从未见过如此惊人的相似之处。”

- [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] ['meri] !
' Poor little Mary !
- 贫穷的 小的 玛丽 !

可怜的小玛丽！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fɪ][ɪz] [laɪk] [em 'i:] ?
do you think she is like me ?
做 你 思考 她 是 喜欢 我 ?

你觉得她和我一样吗？

- [sed] ['leɪdi] ['denzəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwɪvəɹ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] ;
' said Lady Denzil with a curious quiver in her voice ;
- 说 女士 丹泽尔 和 一个 好奇的 颤动 在 她 嗓音 ;

“丹泽尔夫人说道，声音里带着一丝奇特的颤抖；”

[ænd; ənd][fi:; fɪ] [bent] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:ɹ; həɹ] .
and she bent over the child all at once and kissed her .
和 她 弯曲 超过 这 孩子 全部 在 一次 和 亲吻 她 :

她一下子弯下腰，吻了那个孩子。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
Sir Thomas had been at the other end of the room , quite out of hearing .
先生 托马斯 有 到过 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 相当 出去 的 听力 .
托马斯爵士当时在房间的另一头, 完全听不到。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈmægnətɪzəm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈædʒɪteɪɪŋ]
I don't know by what magnetism he could have known that something agitating
我 不 知道 经过 什么 磁性 他 可以 有 已知 那 某物 搅拌
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] — [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] [ɔ:r] [lʊk] ;
was going on — I did not even see him approach or look ;
曾是 去 在 — 我 做过 不是 甚至 看 他 方法 或者 看 ;
我不知道他凭什么能察觉到发生了什么令人不安的事情——我甚至都没看到他走近或看一眼;

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
but all at once , just as his wife betrayed that strange thrill of feeling ,
但 全部 在 一次 , 只是 作为 他的 妻子 背叛 那 奇怪的 刺激 的 感觉 ,
但就在这时, 就像他的妻子流露出那种奇特的悸动一样,

[sɜːr] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] .
Sir Thomas was at her elbow .
先生 托马斯 曾是 在 她 弯头 .
托马斯爵士就站在她身边。

[hiː; hi] [tʌt[t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][kwaɪt] [ˈlaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
He touched her arm quite lightly as he stood by her side .
他 感动 她 手臂 相当 轻轻 作为 他 站立 经过 她 边 .
他站在她身边, 轻轻地碰了碰她的手臂。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' I should like some tea , ' he said .
- 我 应该 喜欢 一些 茶 , - 他 说 .
“我想喝点茶,”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t]
She stood up and looked at him for a moment as if she did not
她 站立 向上 和 看起来 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 她 做过 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
她站起身, 看了他一会儿, 似乎不明白发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
And then she turned to the tea - table with something like a blush of shame
和 然后 她 转向 到 这 茶 - 桌子 和 某物 喜欢 一个 脸红 的 耻辱
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .
然后她转过身, 面向茶几, 脸上带着一丝羞愧的红晕。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
Then he drew forward a chair and sat down by Mrs . Plymley and began to
然后 他 画 向前 一个 椅子 和 卫星 向下 经过 太太 . - 和 开始 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
然后他拉过一把椅子, 坐在普林利夫人旁边, 开始讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈtɔ:kər] [wen] [hiː; hi] [pli:zd] ,
He was a very good talker when he pleased ,
他 曾是 一个 非常 好的 健谈者 什么时候 他 高兴 ,
他要是愿意的话, 就能说得很流利。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi;; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl]
and in two seconds we had all wandered away to our several
和 在 二 秒 我们 有 全部 漫步 离开 到 我们的 一些
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

两秒钟之内，我们都各自散开，去研究各自的课题了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'gen] .
and were in full conversation again .
和 是 在 满的 对话 再次 .

于是我们又开始热烈地交谈起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['leɪdi] ['denzəl] [tʊk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
But it was some time before Lady Denzil took any part in it .
但 它 曾是 一些 时间 前 女士 丹泽尔 采取 任何 部分 在 它 .

但过了一段时间，丹泽尔夫人才参与其中。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] ['pɔ:riŋ] [aʊt] [ðəʊz] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] .
She was a long while pouring out those cups of tea .
她 曾是 一个 长的 尽管 浇注 出去 那些 杯子 的 茶 .

她倒茶倒了很久。

[ˈlɪt(ə)l] ['meri] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tʌt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Little Mary , as if moved by some unconscious touch of sympathy ,
小的 玛丽 , 作为 如果 已搬 经过 一些 无意识 触碰 的 同情 ,

小玛丽，仿佛被某种无意识的同情心所触动，

[stəʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
stole away with her doll into a corner .
偷窃 离开 和 她 玩具娃娃 进入 一个 角落 .

她抱着洋娃娃偷偷溜到角落里去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]
It was as if the two had been made out of the same material and
它 曾是 作为 如果 这 二 有 到过 制成 出去 的 这 相同的 材料 和
[θrɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʌt] — [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]
thrilled to the same touch — they both turned their backs upon us for the
激动不已 到 这 相同的 触碰 — 他们 两个都 转向 他们的 背部 之上 我们 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

仿佛这两个人是由同一种材料制成，对同样的触感感到兴奋——他们俩都暂时背对着我们。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][maɪ'self] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ;
I don't suppose anybody but myself noticed this ;
我 不 认为 任何人 但 我 注意到 这 ;

我想除了我之外，应该没有人注意到这一点；

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [ʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
and to be sure it was simply because I had seen the meeting
和 到 是 当然 它 曾是 简单地 因为 我 有 已见 这 会议
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

可以肯定的是，这仅仅是因为我目睹了他们的会面。

[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and knew there was something in it more than the ordinary visit to the
和 知道 那里 曾是 某物 在 它 更多的 比 这 普通的 访问 到 这
[ˈperənts] - [ˈfrendz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] .
parents ' friends of a little delicate child .
父母 - 朋友们 的 一个 小的 精美的 孩子 .
他知道这不仅仅是一次普通的探望体弱多病的小孩的父母朋友的旅行。

[br'saɪdz] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['nevər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ][meɪd]
Besides , the child never looked like a little visitor ; she had brought no maid
除了 , 这 孩子 绝不 看起来 喜欢 一个 小的 游客 ; 她 有 带来 不 女佣
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
此外, 这孩子看起来一点也不像个外来的小客人; 她也没有带女佣来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ['veri] ['rerli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and she spoke very rarely of her home .
和 她 辐 非常 很少 的 她 家 .
她很少谈及自己的家。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [drest] ['ʌndər] [ðoʊz] [braʊn] ['hɑːlənd] ['oʊvərɔːlz] ,
I don't know how she might be dressed under those brown holland overalls ,
我 不 知道 如何 她 可能 是 穿着 在下面 那些 棕色的 荷兰 连体工作服 ,
我不知道她那件棕色荷兰背带裤里面穿的是什么衣服。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [aʊt'saɪd] [gɑːrb] { - }
but these were the only outside garb { 44 }
但 这些 是 这 仅有的 外部 外衣 { - }
但这是唯一的外衣{44}

[ʃiː; ʃɪ] ['evər] [wɔːr] .
she ever wore .
她 曾经 穿着 .
她穿过的所有衣服。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['niːtnəs] ;
I don't mean to say they were ugly or wanting in neatness ;
我 不 意思是 到 说 他们 是 丑陋的或者 想要 在 整洁 ;
我并不是说它们丑陋或者不够整洁;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] [wɔːr] [ɪn] ['sʌmə] [wen] [ðeɪ]
they were such things as the children at the Rectory wore in summer when they
他们 是 这样的 事物 作为 这 孩子们 在 这 牧师住宅 穿着 在 夏天 什么时候 他们
[lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
lived in the garden and the fields .
居住地 在 这 花园 和 这 字段 .
这些就是教区牧师家的孩子们夏天在花园和田野里玩耍时穿的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [lʊk] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laːdʒ] .
But they did not look suitable for the atmosphere of the Lodge .
但 他们 做过 不是 看 合适的 为了 这 气氛 的 这 小屋 .
但它们看起来与旅馆的氛围不太相符。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [haʊ'evər] [ðiːz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] ['dɪsə'pɪrd] .
By and by however these outer garments disappeared .
经过 和 经过 然而 这些 外 服装 消失 .
然而, 这些外衣渐渐消失了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['blɒsəmd] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [hʌsk] ,
The little creature blossomed out as it were out of her brown husk ,
这 小的 生物 盛开 出去 作为 它 是 出去 的 她 棕色的 外壳 ,
小家伙仿佛从棕色的外壳中破茧而出, 绽放开来。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [nuː] [ˈflaʊərz] .
and put forth new flowers .
和 放 前进 新的 花朵 .

并绽放新的花朵。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdeɪnti] [waɪt] [fraːks] , [ˈrɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
After the first few weeks she wore nothing but dainty white frocks , rich with
后 这 第一的 很少 周 她 穿着 没有什么 但 纤巧 白色的 连衣裙 , 富有的 和
[ˈniːd(ə)lwɜːrk] .
needlework .
针线活 .

头几个星期过后，她就只穿精致的白色连衣裙，上面绣满了精美的刺绣。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈleɪdi] - [teɪst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn] .
I recognized Lady Denzil's taste in everything she put on .
我 认可 女士 - 品尝 在 一切 她 放 在 .

我从丹泽尔夫人穿的每一件衣服上都能看出她的品味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrdrɒsb] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪləntli] [rɪˈnuːd] ,
It was clear that her little wardrobe was being silently renewed ,
它 曾是 清除 那 她 小的 衣柜 曾是 存在 默默 更新 ,
很明显，她的小衣橱正在悄然更新。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈprɪti] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][kʊd; kəd] [fɪtli] [wer] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
and every pretty thing which a child of her age could fitly wear was being
和 每一个 漂亮的 事物 哪个 一个 孩子 的 她 年龄 可以 合适地 穿 曾是 存在
[ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
added to it .
额外 到 它 .

所有适合她这个年纪的孩子穿戴的漂亮衣服都被添置了进去。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]
This could never have been done to a little visitor who had come for
这 可以 绝不 有 到过 完毕 到 一个 小的 游客 WHO 有 来 为了
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
change of air .
改变 的 空气 .

这绝不可能发生在前来换换空气的小访客身上。

[ðen] [ə; eɪ][meɪd][wʌz; wəz][gɒt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huːm] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] ;
Then a maid was got for her , whom Lady Denzil was very particular about ;
然后 一个 女佣 曾是 得到 为了 她 , 谁 女士 丹泽尔 曾是 非常 特别的 关于 ;
后来，丹泽尔夫人给她找了个女仆，丹泽尔夫人对这个女仆非常挑剔；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and no one ever spoke of the time when little Mary should be going away .
和 不 一 曾经 辐 的 这 时间 什么时候 小的 玛丽 应该 是 去 离开 .

从来没有人提起过小玛丽该离开的时候。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [tuː; tə] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
By degrees she grew to belong to the place , to be associated with
经过 学位 她 生长 到 属于 到 这 地方 , 到 是 联系 和
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
everything in it .
一切 在 它 .

她渐渐融入了这个地方，与这里的一切都产生了联系。

[wen] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈsaɪlənt] ,
When you approached the house , which had always been so silent ,
什么时候 你 接近 这 房子 , 哪个 有 总是 到过 所以 沉默的 ,
当你走近那栋一直以来都如此寂静的房子时，

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [swi:t] [tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [ðæt] [met][jʊr; jər] [ɪrɪz] ; [pər'hæps]
perhaps it was a burst of sweet childish laughter that met your ears ; perhaps
也许 它 曾是 一个 爆裂 的 甜的 幼稚 笑声 那 遇见 你的 耳朵 ; 也许
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
a little song ,
一个 小的 歌曲 ,

或许你听到的是一阵甜美稚嫩的笑声；或许是一首小歌，

[ɔ:r][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [laɪm] - [wɔ:k] .
or the pleasant sound of her little feet on the gravel in the sunny lime - walk .
或者 这 令人愉快的 声音 的 她 小的 脚 在 这 碎石 在 这 阳光明媚 酸橙 - 走 .
或者，她的小脚丫踩在阳光明媚的菩提树小径上的碎石上发出悦耳的声音。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʌtərli] ['ʌndər][hɜ:r; həɹ] [swɛɪ] .
The servants were all utterly under her sway .
这 仆人们 是 全部 完全地 在下面 她 摇摆 .
仆人们都完全受她摆布。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['prɪnsɪs]
They spoke of little Miss Mary as they might have spoken of a little princess
他们 辐 的 小的 错过 玛丽 作为 他们 可能 有 说 的 一个 小的 公主
[hu:z] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] .
whose word was law .
谁 单词 曾是 法律 .
他们谈论小玛丽小姐，就像谈论一位言出必行的小公主一样。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sɜ:r] ['tɒməs] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [reɪlm] .
As for Sir Thomas , I think he was the first subject in her realm .
作为 为了 先生 托马斯 , 我 思考 他 曾是 这 第一的 主题 在 她 领域 .
至于托马斯爵士，我认为他是她统治下的第一个臣民。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
She took to patronizing and ordering him about before she had been a
她 采取 到 居高临下 和 订购 他 关于 前 她 有 到过 一个
[mʌnθ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
month at the Lodge .
月 在 这 小屋 .
她到旅馆不到一个月就开始对他颐指气使、颐指气使。

- [sɜ:r] ['tɒməs] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , - [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:k] ;
' Sir Thomas , ' she would say in her clear little voice , ' come and walk ;
- 先生 托马斯 , - 她 会 说 在 她 清除 小的 嗓音 , - 来 和 走 ;
“托马斯爵士，”她用她清澈的小声音说，“来走走吧；
- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hoʊld]
' and the old gentleman would get up and go out with her , and hold
- 和 这 老的 绅士 会 得到 向上 和 去 出去 和 她 , 和 抓住

['wʌndərf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] ,
wonderful conversations ,
精彩的 对话 ,
“那位老先生会起身陪她出去，两人会进行愉快的交谈。”

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as we could see , looking after them from the window .
作为 我们 可以 看 , 寻找 后 他们 从 这 窗户 .
正如我们从窗户里看到的那样，照看着他们。

['leɪdi] ['dɛnzəl][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['i:ðər] [tu:; tə][pet][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Lady Denzil did not seem either to pet her , or to devote herself to her ,
女士 丹泽尔 做过 不是 似乎 任何一个 到 宠物 她 , 或者 到 奉献 她自己 到 她 ,
丹泽尔夫人似乎既没有宠爱她，也没有全心全意地照顾她。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][did] .

as all the rest of the house did .
作为 全部 这 休息 的 这 房子 做过 .

就像屋里其他人一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][feɪs][wen][ʃi:; ji][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][wɪtʃ]
But there was something in her face when she looked at the child which

[ˈpa:sɪz][diˈskripʃn] .
passes description .
通过 描述 .

但当她看向孩子时，脸上流露出一种难以言喻的神情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈefəb(ə)l][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n]
It was a sort of ineffable content and satisfaction ,
它 曾是 一个 种类 的 难以言喻的 内容 和 满意 ,

那是一种难以言喻的满足感和愉悦感。

[æz; əz][ɪf][ʃi:; ji][hæd; həd][ɔ:l][ðæt][hɑ:rt][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][æskt][noʊ][mɔ:ɹ]
as if she had all that heart could desire and asked no more .
作为 如果 她 有 全部 那 心 可以 欲望 和 问 不 更多的 .

仿佛她已经拥有了心中所能渴望的一切，别无所求。

[lɪt(ə)l][ˈmeri][wɑ:tʃt][hɜ:r; hər][aɪ][wenˈevər][ðeɪ][wɜ:r; wər][təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs]
Little Mary watched her eye whenever they were together with a curious

小的 玛丽 观看 她 眼睛 每当 他们 是 一起 和 一个 好奇的
[ˈsɪmpəθi][mɔ:ɹ][ɪkˈstrɔ:rdənəri][stɪl]
sympathy more extraordinary still .
同情 更多的 非凡的 仍然 .

每当她们在一起时，小玛丽都会用一种异乎寻常的、充满同情的目光注视着她。

[ʃi:; ji][si:md][tu:; tə][noʊ][baɪ][ɪntuːɪʃ(ə)n][wen][maɪ][ˈleɪdi][ˈwɑ:ntɪd][hɜ:r; hər] . -
She seemed to know by intuition when my lady wanted her . '
她 似乎 到 知道 经过 直觉 什么时候 我的 女士 通缉 她 . -

她似乎凭直觉就知道我夫人什么时候需要她。

- [i:z] , [maɪ][ˈleɪdi] , - [ðə; ði][tʃaɪld][wʊd][seɪ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][swi:t][aɪz] .
' Es , my lady , ' the child would say , watching with her sweet eyes .
- 埃斯 , 我的 女士 , - 这 孩子 会 说 , 观看 和 她 甜的 眼睛 .

“是的，夫人，”孩子会说，用她甜美的眼睛看着。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][daɪˈvɜ:rdʒəns][ʃi:; ji][meɪd][frʌm; frəm][kəˈrektnəs][ʌv; əv][spi:tʃ]
It was the only little divergence she made from correctness of speech ,
它 曾是 这 仅有的 小的 发散 她 制成 从 正确性 的 演讲 ,

这是她唯一一次在措辞上偏离规范。

[ænd; ənd][ˈsʌmhaʊ][aɪˈti:] [pli:zd][maɪ][ɪɹ] .
and somehow it pleased my ear .
和 不知何故 它 高兴 我的 耳朵 .

不知为何，它的旋律听起来很悦耳。

[aɪ][səˈpouz][ʃi:; ji][sed]-[maɪ][ˈleɪdi]-[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][sɜ:ɹ][ˈtɒməs][dɪd],[ænd; ənd][ðæt][aɪ][laɪkt][tu:] .
I suppose she said ' My Lady ' because Sir Thomas did , and that I liked too .
我 认为 她 说 - 我的 女士 - 因为 先生 托马斯 做过 , 和 那 我 喜欢 也 .

我想她称呼她“夫人”是因为托马斯爵士也这么称呼她，我也很喜欢这样。

[tu:; tə][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][laɪk][ˈleɪdi][ˈdenzəl][aɪˈti:] [ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈprɪti][ˈtaɪt(ə)l] ;
To an old lady like Lady Denzil it is such a pretty title ;
到 一个 老的 女士 喜欢 女士 丹泽尔 它 是 这样的 一个 漂亮的 标题 ;

对于像丹泽尔夫人这样的老太太来说，这是一个多么美好的头衔啊；

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] .
I fell into it myself without being aware .
我 跌倒 进入 它 我 没有 存在 意识到的 .

我不知不觉地就陷进去了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrld] [went] [ˈsɔːftli] [ɑːn] ,
Thus the world went softly on ,
因此 这 世界 去 轻轻 在 ,

于是，世界平静地继续运转着。

[tɪl] [ðə; ði][ˈrɒʊziz][ʌv; əv][dʒuːn][hæd; həd] [kʌm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkræʊkəsɪz] .
till the roses of June had come instead of the spring crocuses .
直到 这 玫瑰 的 六月 有 来 反而 的 这 春天 番红花 .

直到六月的玫瑰盛开，取代了春天的番红花。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] .
Everything went on softly at the Green .
一切 去 在 轻轻 在 这 绿色的 .

格林球场上一切都静悄悄的。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [ˈiːv(ə)n] { - }
True , there was a tragedy now and then , even { 45 }
真的 , 那里 曾是 一个 悲剧 现在 和 然后 , 甚至 { - }

的确，偶尔也会发生悲剧，甚至{45}

[əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [laɪk] [ðæt] [sæd] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈevərəːd] [stʊʊk] ; [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri]
among us , like that sad affair of Everard Stoke ; and sometimes a very
之中 我们 , 喜欢 那 伤心 事务 的 埃弗拉德 斯托克 ; 和 有时 一个 非常
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
troublesome complication ,
麻烦的 并发症 ,

在我们中间，就发生过像埃弗拉德·斯托克那件令人悲伤的事；有时还会出现非常棘手的复杂情况。

[ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [ˈhɑːrts] ,
going near to break some hearts ,
去 靠近 到 休息 一些 心 ,

差点伤透了某些人的心，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnelɪ] [ˈfɔːrtɪs] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] .
like that of Nelly Fortis — but for the most part we were quiet enough .
喜欢 那 的 内莉 福蒂斯 — 但 为了 这 最多 部分 我们 是 安静的 足够的 .

就像 Nelly Fortis 那样——但大多数时候我们都保持安静。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [taɪm] .
And that was a very quiet time .
和 那 曾是 一个 非常 安静的 时间 .

那段时间非常平静。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [bɪˈfɔːr] [dʒuːn] .
Little Mary had grown the pet of the Green before June .
小的 玛丽 有 生长 这 宠物 的 这 绿色的 前 六月 .

小玛丽在六月之前就养大了格林家的宠物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - , [hu:] [wɜ:r; wər][naɪs] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈnʌf] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd]
The little Damerels , who were nice children enough , were not to be compared
这 小的 - , WHO 是 好的 孩子们 足够的 , 是 不是 到 是 比较的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

小达梅雷尔们虽然都是很讨人喜欢的孩子，但与她相比，还是逊色不少；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌwerˈæz] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈloʊn] [laɪk]
and then there were so many of them , whereas Mary was all alone like
和 然后 那里 是 所以 许多 的 他们 , 然而 玛丽 曾是 全部 独自的 喜欢
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɑ:r] .
a little star .
一个 小的 星星 .

而且她们人那么多，而玛丽却孤零零的，像一颗小星星。

[wi:; wi][ɔ:l] [ˈpetɪd] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [aɪˈti:] [ɪz]
We all petted her — but she was one of the children whom it is
我们 全部 被宠爱 她 — 但 她 曾是 一 的 这 孩子们 谁 它 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spɔɪl] .
impossible to spoil .
不可能的 到 剧透 .

我们都喜欢抚摸她——但她是那种永远不可能被宠坏的孩子之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pɜ:rt][ɔ:r] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈægəθə] - .
She was never pert or disagreeable , like little Agatha Damerel .
她 曾是 绝不 活泼 或者 令人不快的 , 喜欢 小的 阿加莎 - .

她不像小阿加莎·达默雷尔那样傲慢无礼或令人讨厌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈtempər] [baɪ] [taɪmz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɑ:ri]
She had her little childish fits of temper by times , but was always sorry
她 有 她 小的 幼稚 适合 的 脾气 经过 时代 , 但 曾是 总是 对不起
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [swi:t] ,
and always sweet ,
和 总是 甜的 ,

她偶尔会像孩子一样发脾气，但总是会感到抱歉，而且总是很温柔。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [əˈpi:lɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rwəd] ,
with her soft appealing eyes — a little woman , but never knowing or forward ,
和 她 柔软的 上诉 眼睛 — 一个 小的 女士 , 但 绝不 会心 或者 向前 ,
[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
like so many children now - a - days .
喜欢 所以 许多 孩子们 现在 - 一个 - 天 .

她有着温柔迷人的眼神——她个子虽小，却从不显得天真无邪或咄咄逼人，不像现在很多孩子那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She was still but a baby , poor darling , not more than seven years old ,
她 曾是 仍然 但 一个 婴儿 , 贫穷的 亲爱的 , 不是 更多的 比 七 年 老的 ,
她当时还是个婴儿，可怜的小宝贝，不超过七岁。

[wen] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [si:n] [brʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwaɪətnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [tel] .
when that dreadful scene broke in upon our quietness which I have now to tell .
什么时候 那 可怕 场景 打破 在 之上 我们的 寂静 哪个 我 有 现在 到 告诉 .

就在这时，那可怕的一幕打破了我们的平静，我现在要把它讲给大家听。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒu:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [lɑ:dʒ]
It was June , and there was a large party on the lawn before the Lodge
它 曾是 六月 , 和 那里 曾是 一个 大的 派对 在 这 草地 前 这 小屋
.
:
.

当时是六月，在旅馆前的草坪上举行了一场大型派对。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːz(ə)n] [ˈlæstɪd] , [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] ,
As long as the season lasted , while there were quantities of people in town ,
作为 长的 作为 这 季节 持续 , 尽管 那里 是 数量 的 人们 在 镇 ,
只要旺季持续, 只要镇上人多,

[ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] .
Lady Denzil often had these parties .
女士 丹泽尔 经常 有 这些 各方 .
丹泽尔夫人经常举办这类派对。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] ;
We were all there of course ;
我们 是 全部 那里 的 课程 ;
我们当然都在场;

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːŋ][ðə; ði] [ɡriːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] — ([ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri])
everybody on the Green whom she visited — (and I used to be very sorry
大家 在 这 绿色的 谁 她 到访 — (和 我 用过的 到 是 非常 对不起
[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
for Mrs . Wood and her daughters when one of them was going to
为了 太太 . 木头 和 她 女儿们 什么时候 一 的 他们 曾是 去 到
[teɪk] [ˈpleɪs]) .
take place) .
拿 地方) .
她拜访过格林街上的每一个人——（每当伍德太太和她的女儿们要来这里时, 我总是非常同情她们）。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
We were in the habit of meeting continually in the same way ,
我们 是 在 这 习惯 的 会议 持续 在 这 相同的 方式 ,
我们一直习惯以同样的方式见面,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] [ænd; ənd][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] ;
to see the young people play croquet and amuse themselves ;
到 看 这 年轻的 人们 玩 槌球 和 娱乐 他们自己 ;
观看年轻人打槌球自娱自乐;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈnɑːtəni] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and there was perhaps a little monotony in it .
和 那里 曾是 也许 一个 小的 单调 在 它 .
或许其中也略显单调。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][vəˈraɪəti] .
But Lady Denzil always took care to have some variety .
但 女士 丹泽尔 总是 采取 关心 到 有 一些 种类 .
但丹泽尔夫人总是注意保持食物的多样性。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
There would be a fine lady or two from town ,
那里 会 是 一个 美好的 女士 或者 二 从 镇 ,
镇上应该会有一些漂亮女士。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd] [ˈɡeɪtiːz] [wiː; wi][hæd; həd]
bringing with her a whiff of all the grandeurs and gaieties we had
带来 和 她 一个 闻 的 全部 这 宏伟 和 欢乐 我们 有
[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ʃer] [ɪn] ,
no particular share in ,
不 特别的 分享 在 ,
她带来了一丝我们无缘参与的辉煌与欢乐。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ækˈsesəri] .
and setting an example to the girls in their dress and accessories .
和 环境 一个 例子 到 这 女孩们 在 他们的 裙子 和 配件 .
并以自己的着装和配饰为女孩们树立榜样。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [maɪ] [dres] ,
I never was extravagant in my dress ,
我 绝不 曾是 靡 在 我的 裙子 ,
我穿衣打扮从来都不算奢华。

[nɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [truː] ['leɪdɪ] ['evər] [dʌz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl]
nor encouraged such a thing — I think no true lady ever does — but a real
也不 鼓励 这样的 一个 事物 — 我 思考 不 真的 女士 曾经 做 — 但 一个 真实的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrfɪkt] [twɑː'let] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [kəm'pli:t] ,
fashionable perfect toilette is generally so complete ,
时髦 完美的 厕所 是 一般来说 所以 完全的 ,
我也不鼓励这样做——我认为真正的淑女永远不会这样做——但一个真正时尚完美的梳妆通常都非常完整，

[ænd; ænd] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ænd; ænd] [hɑːr'moʊniəs] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ]
and charming , and harmonious , that it is good for one to see it now
和 迷人 , 和 和谐 , 那 它 是 好的 为了 — 到 看 它 现在
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
而且景色迷人，和谐宜人，时不时地欣赏一下也挺不错。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪgnərənt] ['pɜːsənz] [ænd; ænd] [men] [dəʊnt] [ʌndər'stænd]
especially for girls , though of course ignorant persons and men don't understand
尤其 为了 女孩们 , 尽管 的 课程 无知 人 和 男人 不 理解
[waɪ] .
why .
为什么 .

尤其是对女孩来说，当然，无知的人和男人不会理解其中的原因。
[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ,
And then there were a few gentlemen — with all the gossip of the clubs ,
和 然后 那里 是 一个 很少 先生们 — 和 全部 这 闲话 的 这 俱乐部 ,
[ænd; ænd] [taʊn] [tɔːk] ,
and town talk ,
和 镇 讲话 ,

然后还有几位先生——带着俱乐部里的各种八卦和镇上的闲言碎语，
[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] .
which made a very pleasant change to us .
哪个 制成 一个 非常 令人愉快的 改变 到 我们 .

这给我们带来了非常令人愉快的改变。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] ['brɪliənt] ['pɑːrtɪ] [ðæt] [deɪ] .
It was an unusually brilliant party that day .
它 曾是 一个 异常地 杰出的 派对 那 天 .
那天的派对格外精彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
There was the young Countess of Berkhamstead , who was a great
那里 曾是 这 年轻的 伯爵夫人 的 - , WHO 曾是 一个 伟大的
[ˈbjʊːti] [ænd; ænd][hæd; həd] ['mærid] [soʊ] ['streɪndʒli] ;
beauty and had married so strangely ;
美丽 和 有 已婚 所以 奇怪的 ;
还有年轻的伯克汉姆斯特德伯爵夫人，她容貌绝美，嫁给了一个非常奇怪的人；

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
people said the Earl was not very right in his head ,
人们 说 这 伯爵 曾是 不是 非常 正确的 在 他的 头 ,
人们说伯爵精神不太正常。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði] ['ɑ:dist] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
and told the oddest stories about him .

和 讲述 这 最奇怪的 故事 关于 他 .
并讲述了关于他的各种奇闻轶事。

[pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɜ:r'self] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kri:tʃər]
Poor thing , I fear she could not help herself — but she was the loveliest creature
贫穷的 事物 , 我 害怕 她 可以 不是 帮助 她自己 — 但 她 曾是 这 最可爱的 生物
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

可怜的姑娘, 恐怕她身不由己——但她是 我 见过最可爱的人儿。

[ænd; ʌnd] ['veri] [naɪs] [ðen] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [rɔ:ŋ] ['æftərwərdz] .
and very nice then , though she went wrong afterwards .

和 非常 好的 然后 , 尽管 她 去 错误的 然后 .
她当时人很好, 但后来却走错了路。

[ʃi:; ʃi][sæt][baɪ] ['leɪdi] - [saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
She sat by Lady Denzil's side on the sofa ,

她 卫星 经过 女士 - 边 在 这 沙发 ,
她坐在丹泽尔夫人身旁的沙发上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv]['ruʊzɪz] .
which was placed just before the great bank of roses .

哪个 曾是 放置 只是 前 这 伟大的 银行 的 玫瑰 .
它就位于那片巨大的玫瑰花海之前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] : [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
It was pretty to see them together : the lovely young lady ,

它 曾是 漂亮的 到 看 他们 一起 : 这 迷人的 年轻的 女士 ,
看到他们在一起真好: 这位可爱的年轻女士,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɪts][ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ʌnd] ['prɪti] ['læŋɡwɪd] ['stɪlnəs] ,
with her fits of gaiety and pretty languid stillnesses ,

和 她 适合 的 欢乐 和 漂亮的 慵懒的 静谧 ,
她时而欢快, 时而慵懒静谧,

['letɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][əd'maɪər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] ['plezər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es]
letting us all admire her as if she felt what a pleasure it was to us
出租 我们 全部 钦佩 她 作为 如果 她 毛毡 什么 一个 乐趣 它 曾是 到 我们
;
;
;
;

让她让我们所有人都能欣赏她, 仿佛她能感受到我们是多么的荣幸;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdi] , [soʊ] [sə'ri:n] , [soʊ] [fer] , [soʊ][kaɪnd] .
and the lovely old lady , so serene , so fair , so kind .

和 这 迷人的 老的 女士 , 所以 安详 , 所以 公平的 , 所以 种类 .
还有那位可爱的老太太, 如此宁静, 如此和蔼, 如此善良。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .
I don't know , for my part , which was the more beautiful .

我 不 知道 , 为了 我的 部分 , 哪个 曾是 这 更多的 美丽的 .
就我个人而言, 我不知道哪一个更美。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [faɪn] ['leɪdɪz] [brɪ'saɪdz] ['leɪdi] - , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] {
There were other fine ladies besides Lady Berkhampstead , and , as I have {
那里 是 其他 美好的 女士们 除了 女士 - , 和 , 作为 我 有 {
- }
46 }
- }

除了伯克汉姆斯特德夫人之外, 还有其他优秀的女士, 而且, 正如我所看到的{46}

[dʒʌst] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['pɑ:rti] .

just said , it was a very brilliant party .
只是 说 , 它 曾是 一个 非常 杰出的 派对 .

刚才我说了, 那真是一场精彩绝伦的派对。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['glɔ: riəs] [deɪ] ; [ðə; ði] [skai] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
There never was a more glorious day ; the sky was a delight to look at ,
那里 绝不 曾是 一个 更多的 辉煌 天 ; 这 天空 曾是 一个 喜 到 看 在 ,

再也没有比这更美好的日子了; 天空美得令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊl] ['fəʊliədʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri: z] ['klʌstərd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ,
and the rich full foliage of the trees clustered out against the blue ,
和 这 富有的 满的 叶子 的 这 树木 聚类 出去 反对 这 蓝色的 ,

树木茂密的枝叶簇拥在蓝天的映衬下, 美不胜收。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lent] [kə'resɪŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
as if they leant caressingly upon the soft air around them .
作为 如果 他们 倾斜 温柔地抚摸 之上 这 柔软的空气 大约 他们 .

仿佛它们温柔地倚靠在周围柔软的空气上。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruʊzɪz] [went] ['evriwɛr] ,
The breath of the roses went everywhere ,
这 气息 的 这 玫瑰 去 到处 ,

玫瑰的气息弥漫四方。

[ænd; ənd] [br'haɪnd] ['leɪdi] - ['soʊfə] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntu:] [speɪs] — [greɪt] [gləʊbz]
and behind Lady Denzil's sofa they threw themselves up into space — great globes
和 在后面 女士 - 沙发 他们 扔 他们自己 向上 进入 空间 — 伟大的 地球仪

[ʌv; əv] ['bɜ: rniŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
of burning crimson ,
的 燃烧 赤红 ,

在丹泽尔夫人沙发后面, 它们腾空而起, 化作巨大的燃烧的深红色球体。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['kri: mi] [waɪt] .
and delicate blush , and creamy white .
和 精美的 脸红 , 和 奶油状 白色的 .

还有淡淡的腮红和乳白色。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['ruʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ: dʒ] — [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [wɔ: l] [kwaɪt] ['kʌvərd]
They were very rich in roses at the Lodge — I remember one wall quite covered
他们 是 非常 富有的 在 玫瑰 在 这 小屋 — 我 记住 — 墙 相当 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glwɑ: r] [di:] [di'ʒun] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .
with the Gloire de Dijon — but that is a digression .
和 这 荣耀 德 第戎 — 但 那 是 一个 题外话 .

旅馆里有很多玫瑰——我记得有一面墙上几乎全是第戎荣耀玫瑰——但这有点跑题了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ: d] [lɔ: n] , [ænd; ənd] [left] [ru: m] [fɔ: r; fər] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ['pleɪɜ: z] ,
It was a broad lawn , and left room for several sets of croquet players ,
它 曾是 一个 广阔 草地 , 和 左边 房间 为了 一些 套 的 槌球 玩家 ,

那是一片宽阔的草坪, 足以容纳好几组槌球选手。

[bɪ'saɪdz] [ɔ: l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi: p(ə) l] .
besides all the other people .
除了 全部 这 其他 人们 .

除了其他人之外。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑ: n] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə) l] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [wʊdz]
The house was on a higher level at one side , the grounds and woods
这 房子 曾是 在 一个 更高 等级 在 一 边 , 这 理由 和 树林

[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

房子一侧地势较高, 后面是空地和树林。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:][wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] ,
and in front over the ha - ha we had a pretty glimpse of the Green ,
和 在 正面 超过 这 哈 - 哈 我们 有 一个 漂亮的 一瞥 的 这 绿色的 ,
透过壕沟, 我们还能瞥见前面的绿地。

[wer] [ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
where cricket was being played , and the distant houses on the other side .
在哪里 蟋蟀 曾是 存在 玩 , 和 这 遥远 房屋 在 这 其他 边 .
那里正在打板球, 远处是另一边的房子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈferi] - [lənd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] ,
It was like fairy - land , with just a peep of the outer world ,
它 曾是 喜欢 仙女 - 土地 , 和 只是 一个 窥视 的 这 外 世界 ,
这里就像仙境一样, 只有一丝外部世界的影子。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [kept] [hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈhju:mən] ,
by which we kept hold upon the fact that we were human ,
经过 哪个 我们 保留 抓住 之上 这 事实 那 我们 是 人类 ,
正是通过这种方式, 我们才得以坚守我们是人类这一事实。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [trʌdʒ] [əˈweɪ] [ˈprez(ə)ntli] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
and must trudge away presently to our little houses .
和 必须 跋涉 离开 目前 到 我们的 小的 房屋 .
现在, 我们不得不拖着疲惫的身躯回到各自的小房子里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] [brɪˈfɔ:r] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪɡjər] ,
On the grass before Lady Denzil little Mary was sitting , a little white figure ,
在 这 草 前 女士 丹泽尔 小的 玛丽 曾是 坐着 , 一个 小的 白色的 数字 ,
在丹泽尔夫人面前的草地上, 坐着小玛丽, 一个白色的小身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [wɪtʃ] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .
with a brilliant picture - book which somebody had brought her .
和 一个 杰出的 图片 - 书 哪个 某人 有 带来 她 .
有人送给她一本很棒的图画书。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈsaɪdweɪz] , [hæf] [ˈfeɪsɪŋ] [tu;; tə] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , [hæf] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
She was seated sideways , half facing to Lady Denzil , half to the house ,
她 曾是 坐着 侧身 , 一半 面向 到 女士 丹泽尔 , 一半 到 这 房子 ,
她侧身而坐, 一半面向丹泽尔夫人, 一半面向房子。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtendər] [aɪz] .
and giving everybody from time to time a look from her tender eyes .
和 给予 大家 从 时间 到 时间 一个 看 从 她 投标 眼睛 .
她时不时会用温柔的眼神看向每个人。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [frɑ:k] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Her white frock which blazed in the sunshine was the highest light in the picture ,
她 白色的 连衣裙 哪个 燃烧的 在 这 阳光 曾是 这 最高 光 在 这 图片 ,
她那件在阳光下闪闪发光的白色连衣裙, 是画面中最亮的光源。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsentər] .
as a painter would have said , and gave it a kind of centre .
作为 一个 画家 会 有 说 , 和 给予 它 一个 种类 的 中心 .
就像画家会说的那样, 赋予它一种中心感。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
I was not playing croquet , and there came a moment when I was doing
我 曾是 不是 玩耍 槌球 , 和 那里 来了 一个 片刻 什么时候 我 曾是 正在做
[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
nothing particular ,
没有什么 特别的 ,

我当时并没有打槌球，而且有那么一会儿，我无所事事。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
and therefore had time to remark upon the scene around me .
和 所以 有 时间 到 评论 之上 这 场景 大约 我 .
因此我有时间观察周围的景色。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
As I raised my eyes , my attention was all at once attracted by a strange
作为 我 提高 我的 眼睛 , 我的 注意力 曾是 全部 在 一次 吸引 经过 一个 奇怪的
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

我抬起头，立刻被一个陌生的身影吸引住了。

[kwat] [ˈeɪliən][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [brɪˈloʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
quite alien to the group below , which stood on the approach to the house .
相当 外星人 到 这 团体 以下 , 哪个 站立 在 这 方法 到 这 房子 .
与下方站在房子入口处的那群人相比，这显得格格不入。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)] ,
The house , as I have said , was on a higher level ,
这 房子 , 作为 我 有 说 , 曾是 在 一个 更高 等级 ,
正如我所说，这栋房子位于地势较高的地方。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [tu:] ,
and consequently the road which approached it was higher too ,
和 最后 这 路 哪个 接近 它 曾是 更高 也 ,
因此，通往那里的道路地势也更高。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:n] .
on the summit of the bank which sloped down towards the lawn .
在 这 首脑 的 这 银行 哪个 倾斜的 向下 向 这 草地 .
在向草坪倾斜的河岸顶端。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [əˈbʌv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] .
A woman stood above gazing at us .
一个 女士 站立 多于 凝视 在 我们 .
一个女人站在上方，凝视着我们。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] :
At first it seemed to me that she was one of the servants :
在 第一的 它 似乎 到 我 那 她 曾是 一 的 这 仆人 :
起初我以为她是女仆之一：

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [gaʊn] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [sɪlk]
she had a cotton gown on , and a straw bonnet , and a little black silk
她 有 一个 棉布 袍 在 , 和 一个 稻草 引擎盖 , 和 一个 小的 黑色的 丝绸
[kloʊk] .
cloak .
披风 .
她穿着棉布长袍，戴着草帽，披着一件黑色丝绸小斗篷。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃæbi] [ɔ:r] [ˈretɪd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
I could not say that she was shabby or wretched - looking ,
我 可以 不是 说 那 她 曾是 破旧 或者 可怜 - 寻找 ,
我不能说她衣衫褴褛或面容凄惨。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]
but her appearance was a strange contrast to the pretty crowd on the
但 她 外貌 曾是 一个 奇怪的 对比 到 这 漂亮的 人群 在 这
[bɜːn] .
lawn .
草地 .

但她的出现与草坪上那些俊男靓女形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
She seemed to have been arrested on her way to the door by the sound
她 似乎 到 有 到过 被捕 在 她 方式 到 这 门 经过 这 声音
[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

听人声，她似乎在走向门口的路上被逮捕了。

[ænd; ænd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [tɔːl] , ['θretnɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
and stood there looking down upon us — a strange , tall , threatening figure ,
和 站立 那里 寻找 向下 之上 我们 — 一个 奇怪的 , 高的 , 威胁 数字 ,
[wɪtʃ] [ə'wʊk] ,
which awoke ,
哪个 醒来 ,

他站在那里俯视着我们——一个奇怪、高大、令人畏惧的身影，他醒了过来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['terər] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I could not tell how , a certain terror in my mind .
我 可以 不是 告诉 如何 , 一个 肯定 恐怖 在 我的 头脑 .

我无法解释，心中却涌起一股莫名的恐惧。

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˈlɪt(ə)l] ['merɪ] — [ænd; ænd][aɪ]
By degrees it seemed to me that her gaze fixed upon little Mary — and I
经过 学位 它 似乎 到 我 那 她 目光 固定的 之上 小的 玛丽 — 和 我
[felt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [stɪl] ;
felt more frightened still ;
毛毡 更多的 害怕 仍然 ;

我渐渐觉得她的目光落在了小玛丽身上——我更加害怕了；

[ðʊʊ] [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][duː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [prə'tektəz]
though what harm could any one do to the child with so many anxious protectors
尽管 什么 伤害 可以 任何 一 做 到 这 孩子 和 所以 许多 焦虑的 保护者
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ?
looking on ?
寻找 在 ?

有这么多焦急的保护者在场，谁又能对孩子造成什么伤害呢？

[haʊ'evər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [geɪmz] , [ɔːr][ðer; ðər] [tɔːks] , [ɔːr][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]
However people were intent upon their games , or their talks , or their companions
然而 人们 是 意图 之上 他们的 游戏 , 或者 他们的 会谈 , 或者 他们的 同伴
,
,
,

然而，人们都专注于他们的游戏、谈话或同伴。

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪ'self] .
and nobody saw her but myself .
和 无人 锯 她 但 我 .

除了我以外，没有人看见她。

[æt; ət][læst][aɪ][gɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ɔːrmd] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [siːt] [tuː; tə] [tel] [sɜːr] ['tɒməs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
At last I got so much alarmed that I left my seat to tell Sir Thomas of her .
在 最后的 我 得到 所以 很多 惊慌 那 我 左边 我的 座位 到 告诉 先生 托马斯 的 她 .

最后我实在太担心了，便离开座位去告诉托马斯爵士她的情况。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wʌŋ] [step] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
I had just made one step towards him , when all at once , with a strange
我 有 只是 制成 一 步 向 他 , 什么时候全部 在 一次 , 和 一个 奇怪的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

我刚朝他迈出一步，突然，伴随着一声奇怪的叫声，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] .
the woman darted down the bank .
这 女士 飞镖 向下 这 银行 .

女人飞快地冲下河岸。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['meri]
It was at little Mary
它 曾是 在 小的 玛丽

那是在小玛丽

[fɪ; ji] [flu:] : [ji; ji] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
she flew : she rushed down upon her like a tempest , and seized the child ,
她 飞翔 : 她 匆忙 向下 之上 她 喜欢 一个 暴风雨 , 和 查获 这 孩子 ,
她飞奔而来，像暴风雨般扑向她，抓住了孩子。

['krʌʃɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [waɪt] [frɑ:k] [ænd; ənd] { - }
crushing up her pretty white frock and { 47 }
压碎 向上 她 漂亮的 白色的 连衣裙 和 { - }

把她漂亮的白色连衣裙揉成一团，{47}

[hɜ:r; həɹ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['vaɪələntli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her dear little figure violently in her arms .
她 亲爱的 小的 数字 暴力 在 她 武器 .

她娇小的身躯在她怀里剧烈摇晃。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tu:] [ɪn][maɪ] [fraɪt] — [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ji; ji][wʌz; wəz][mæd] — [ænd; ənd] ['veriəs]
I cried out too in my fright — for I thought she was mad — and various
我 哭 出去 也 在 我的 惊吓 — 为了 我 想法 她 曾是 疯狂的 — 和 各种各样的
['pi:p(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [tʃerz] ,
people sprang from their chairs ,
人们 弹簧 从 他们的 椅子 ,

我吓得也叫了起来——因为我以为她疯了——周围的人都从椅子上跳了起来。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tu:; tə][bi; bi] [raʊzd] ['bi:ɪŋ] ['leɪdi] ['denzəl] ,
one of the last to be roused being Lady Denzil ,
一 的 这 最后的 到 是 唤醒 存在 女士 丹泽尔 ,

最后几个被唤醒的人之一是丹泽尔夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] ['leɪdi] - .
who was talking very earnestly to Lady Berkhamstead .
WHO 曾是 说 非常 切实 到 女士 - .

他当时正在和伯克汉姆斯特德夫人非常认真地交谈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [laʊd] ['pæʃənət] [aʊtkraɪ][æz; əz][ji; ji] [si:zd] [ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l] ['meri] .
The woman gave a great loud passionate outcry as she seized upon little Mary .
这 女士 给予 一个 伟大的 大声 热情的 强烈抗议 作为 她 查获 之上 小的 玛丽 .

那女人一把抓住小玛丽，发出了一声响亮而激动的叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] [tu:] ,
And the child cried out too ,
和 这 孩子 哭 出去 也 ,

孩子也哭了起来。

[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [trænsˈfɪkst] [em ˈi:] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
one single word which in a moment transfixed me where I stood ,
— 单身的 单词 哪个 在 一个 片刻 呆若木鸡 我 在哪里 我 站立 ,
一个词, 瞬间让我呆立原地, 动弹不得。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈleɪdi] - [ɪr] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
and caught Lady Denzil's ear like the sound of a trumpet .
和 捕捉 女士 - 耳朵 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 .
这声音像号角一样, 立刻引起了丹泽尔夫人的注意。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd]
It was a cry almost like a moan , full of terror and dismay and
它 曾是 一个 哭 几乎 喜欢 一个 呻吟 , 满的 的 恐怖 和 沮丧 和
[rɪˈpʌgnəns] ;
repugnance ;
厌恶 ;

那是一种近乎呻吟般的哭喊, 充满了恐惧、沮丧和厌恶;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈevər] [fɔ:lz] [ɑ:n][ˈhju:mən] [ɪrɪz] .
and yet it was one of the sweetest words that ever falls on human ears .
和 然而 它 曾是 一 的 这 最甜美的 字 那 曾经 瀑布 在 人类 耳朵 .
然而, 这却是人类听过的最动听的话语之一。

[ðə; ði] [saʊnd] [stɔ:pt] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] ,
The sound stopped everything , even the croquet ,
这 声音 停止 一切 , 甚至 这 槌球 ,
那声音让一切都停止了, 甚至连槌球比赛也停了下来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
and called Sir Thomas forward from the other end of the lawn .
和 称为 先生 托马斯 向前 从 这 其他 结尾 的 这 草地 .
然后从草坪的另一端叫托马斯爵士上前。

[ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] [ðæt] [ˈmeri] [ˈʌtəd] , [ðæt] [fɪld] [ju: ˈes][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd]
The one word that Mary uttered , that filled us all with such horror and
这 一 单词 那 玛丽 说出 , 那 已填 我们 全部 和 这样的 恐怖 和
[kɑ:nstərˈneiʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

玛丽脱口而出的那一个词, 让我们所有人都感到无比恐惧和惊愕。

[wʌz; wəz] - [ˈmæmə] ! -
was ' Mamma ! ' !
曾是 - 妈妈 ! -

是“妈妈! ”

- [jes] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , - [kraɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , [ˈkrʌmplɪŋ] ,
' Yes , my darling , ' cried the woman , holding her close , crumpling ,
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 哭 这 女士 , 保持 她 关闭 , 皱缩 ,
“是的, 亲爱的,”女人哭喊着, 紧紧地抱着她, 瘫倒在地。

[ˈi:v(ə)n] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
even crushing her up in her arms .
甚至 压碎 她 向上 在 她 武器 .

甚至把她紧紧地抱在怀里。

- [ðeɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em ˈi:] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [maɪˈself] !
' They took you from me when I wasn't myself !
- 他们 采取 你 从 我 什么时候 我 不是 我 !

“他们在我神志不清的时候把你从我身边夺走了!”

[dɪd][aɪ] [nəʊ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jə] ?
Did I know where they were going to bring you ?
做过 我 知道 在哪里 他们 是 去 到 带来 你 ?

我知道他们要把你带到哪里去吗？

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
Oh , yes , I see it all now .
哦 , 是的 , 我 看 它 全部 现在 .

哦，是的，我现在都明白了。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ][tʃaɪld] !
Don't touch my child !
不 触碰 我的 孩子 !

别碰我的孩子！

[dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] ! — [ʃiː; ji] [ˈfænt] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [deɪ] .
don't interfere with my child ! — she sha'n't stay here another day .
不 干扰 和 我的 孩子 ! — 她 不会 停留 这里 其他 天 .

别干涉我的孩子！——她一天也待不下去了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] . -
Her father would curse her if he knew she was here . ' -
她 父亲 会 诅咒 她 如果 他 知道 她 曾是 这里 . -

她父亲要是知道她在这里，一定会诅咒她的。

- [oʊ] , [pliːz] [set][em ˈiː] [daʊn] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] .
' Oh , please set me down , ' said little Mary .
- 哦 , 请 放 我 向下 , - 说 小的 玛丽 .

“哦，请把我放下来，”小玛丽说。

- [oʊ] , [ˈmæmə] , [pliːz] [dəʊnt][hɜːrt][em ˈiː] .
' Oh , mamma , please don't hurt me .
- 哦 , 妈妈 , 请 不 伤害 我 .

“哦，妈妈，请不要伤害我。”

[oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ! - [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈtektɪs] .
Oh , my lady ! ' cried the poor child , appealing to her protectress .
哦 , 我的 女士 ! - 哭 这 贫穷的 孩子 , 上诉 到 她 保护者 .

“哦，我的夫人！”可怜的孩子哭着向她的保护者求助。

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl][gəʊt][ʌp] [ˈtɒtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðɪs] [kraɪ] .
Lady Denzil got up tottering as she heard this cry .
女士 丹泽尔 得到 向上 颤巍巍 作为 她 听到 这 哭 .

听到这声呼喊，丹泽尔夫人摇摇晃晃地站了起来。

[ʃiː; ji] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
She came forward with every particle of colour gone from her face .
她 来了 向前 和 每一个 粒子 的 颜色 已消失 从 她 脸 .

她走上前来时，脸上的血色全无。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] [lɪps][kʊd; kəd] [ˈskersli] [fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] ;
She was so agitated her lips could scarcely form the words ;
她 曾是 所以 激动 她 嘴唇 可以 几乎 形式 这 字 ;

她激动得几乎说不出话来；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːrm] , —
but she had the courage to lay her hand upon the woman's arm , —
但 她 有 这 勇气 到 躺 她 手 之上 这 女性的 手臂 , —

但她鼓起勇气，将手放在了那女人的手臂上。

- [set][h3:r; h3r] [da3n] , - [jɪ; jɪ] [sed] .
' **Set her down , ' she said .**
- 放 她 向下 , - 她 说 .

“把她放下,”她说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; hæv] [ˈeni] [kleɪm] — [set][h3:r; h3r] [da3n] — [aɪ ˈti:] [æɪ; əɪ][bi:; bi] [si:n] [ˈɪntu:] .
' **If you have any claim — set her down — it shall be seen into .**
- 如果 你 有 任何 宣称 — 放 她 向下 — 它 将 是 已见 进入 .

“如果你有任何索赔——把她放下——我们会进行调查。”

[s3:r] [ˈt3m3s] — —
Sir Thomas — —
先生 托马斯 — —

托马斯爵士——

- [ð3; ðɪ] [ˈstreɪndʒ3r] [t3:rnd] [əˈp3:n][h3:r; h3r] .
' **The stranger turned upon her .**
- 这 陌生人 转向 之上 她 .

陌生人转过身来对付她。

[jɪ; jɪ] [w3z; w3z] [3; eɪ] [ˈw3m3n] [əˈb3:t] [faɪv] - [ænd; 3nd] - [ˈθ3:rtɪ] , [str3:ŋ] [ænd; 3nd][b3:ʊld][ænd; 3nd] [ˈvɪg3r3s]
She was a woman about five - and - thirty , strong and bold and vigorous
她 曾是 一个 女士 关于 五 - 和 - 三十 , 强的 和 大胆的 和 蓬勃
.
.
.

她大约三十五岁，身材强壮，胆大而精力充沛。

[aɪ][d3ʌnt][dɪˈnaɪ][jɪ; jɪ] [w3z; w3z] [3; eɪ] [ˈhæns3m] [ˈw3m3n] .
I don't deny she was a handsome woman .
我 不 否定 她 曾是 一个 英俊的 女士 .

我并不否认她是一位漂亮女子。

[jɪ; jɪ] [hæd; h3d] [bɪg] [ˈbleɪzɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
She had big blazing black eyes ,
她 有 大的 炽烈 黑色的 眼睛 ,

她有一双明亮的大黑眼睛，

[ænd; 3nd] [3; eɪ] [k3mˈplek(ə)n] [p3rˈhæps] [3; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][h3:r; h3r] [w3:k] [ɪn][ð3; ðɪ] [hi:t] .
and a complexion perhaps a little heightened by her walk in the heat .
和 一个 肤色 也许 一个 小的 增强 经过 她 走 在 这 热 .

或许是因为在炎热的天气里走了一趟，她的肤色才显得有些红润。

[jɪ; jɪ] [t3:rnd] [əˈp3:n] [ˈleɪdɪ] [ˈd3nzəl] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f][h3:r; h3r][hænd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪ] [stɪl] [ˈkl3:z3r][ɪn]
She turned upon Lady Denzil , shaking off her hand , crushing little Mary still closer in
她 转向 之上 女士 丹泽尔 , 摇晃 离开 她 手 , 压碎 小的 玛丽 仍然 更近 在
[w3n][3:rm] ,
one arm ,
— 手臂 ,

她转身面对丹泽尔夫人，甩开她的手，用一只胳膊把小玛丽抱得更紧了。

[ænd; 3nd] [ˈreɪzɪŋ] [ð3; ðɪ] [ˈʌð3r] [wɪð; wɪθ] [3; eɪ] [waɪld] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈdʒ3stʃ3r] .
and raising the other with a wild theatrical gesture .
和 提高 这 其他 和 一个 荒野 戏剧 手势 .

然后以夸张的戏剧性动作举起另一只手。

- [ju:; jʊ] !
' **You !**
- 你 !

‘你！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðætʃ] [kʌm] [ˈæftər] [hɜ:r; həɪ] [tʃaɪld] !
How dare you look me in the face — a woman that's come after her child !
 如何 敢 你 看 我 在 这 脸 — 一个 女士 那就是 来 后 她 孩子 !

你竟敢直视我的脸——一个追杀自己孩子的女人！

[ju:; jʊ] [ðæt] [geɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
you that gave up your own flesh and blood .
 你 那 给予 向上 你的 自己的 肉 和 血 .

你们这些舍弃自己骨肉的人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [sould][hɜ:r; həɹ][sʌn] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ]['mæstər] .
There's the woman that sold her son to marry her master .
 有 这 女士 那 卖 她 儿子 到 结婚 她 掌握 .
 有个女人为了嫁给主人，把自己的儿子卖掉了。

[ʃi:z] [gɔ:t][hɜ:r; həɹ] ['grændʒər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][bɪd][fɔ:r; fər] ;
She's got her grandeur , and all she bid for ;
 她是 得到 她 宏伟 , 和 全部 她 出价 为了 ;
 她拥有她的辉煌，以及她竞标的一切；

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [sɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
And she's never set eyes on him , never since he was two years old ;
 和 她是 绝不 放 眼睛 在 他 , 绝不 自从 他 曾是 二 年 老的 ;

她从未见过他，自从他两岁起就再也没见过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [kʌm] [ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [frʌm; frəm][em ˈi:] !
and now she's come and stole my little Mary from me !
 和 现在 她是 来 和 偷窃 我的 小的 玛丽 从 我 !

现在她竟然把我的小玛丽从我身边偷走了！

- [bɪfɔːr] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ˈspəʊkən] [ˈevri] [soul][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd]
- **Before this speech was half spoken every soul in the place had crowded round**
- 前 这 演讲 曾是 一半 说 每一个 灵魂 在 这 地方 有 挤 圆形的
[tuː; tə] [hɪr] .
- **to hear** .
- 到 听到 .

“演讲还没讲完一半，在场的所有人都围了过来，想听听他讲的内容。”

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [haʊ] [ruːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
No one thought how rude it was .
不 一 想法 如何 粗鲁的 它 曾是 .

没有人觉得这很无礼。

[ˈʌtər] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevriːbəːdiːz] [lʊk] .
Utter consternation was in everybody's look .
说出 惊愕 曾是 在 每个人的 看 .

每个人脸上都写满了惊恐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ]
As for Lady Denzil , she stood like a statue , as white as marble , in the
作为 为了 女士 丹泽尔 , 她 站立 喜欢 一个 雕像 , 作为 白色的 作为 大理石 , 在 这
[seɪm] { - }
same { 48 }
相同的 { - }

至于丹泽尔夫人，她像雕像一样站着，像大理石一样洁白，同样{48}

[spɑːt] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
spot , hearing it all .
点 , 听力 它 全部 .

现场，听到了一切。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [set] [daʊn] [ðər; ðər] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈækʃ(ə)n] .
She was like an image set down there , capable of no individual action .
她 曾是 喜欢 一个 图像 放 向下 那里 , 有能力的 的 不 个人 行动 .

她就像一个被放置在下方的图像，没有自主行动的能力。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː ˈes][ɔːl] [ˈlɪsənɪŋ] .
She stood and gazed , and heard it all , and saw us all listening .
她 站立 和 凝视 , 和 听到 它 全部 , 和 锯 我们 全部 聆听 .

她站着，凝视着，听到了这一切，也看到了我们都在倾听。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [pæŋz] [wɜːr; wər] [ˈrendɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
I cannot tell what dreadful pangs were rending her heart ;
我 不能 告诉 什么 可怕 疼痛 是 渲染 她 心 ;

我无法告诉她，她的心当时正承受着怎样的剧痛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
but she stood like a dead woman in the sunshine ,
但 她 站立 喜欢 一个 死的 女士 在 这 阳光 ,

但她却像个死人一样站在阳光下。

[ˈniːðər] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkjuːzər] [nɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [iːv(ə)n][wʌn] [ˈdʒestʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] .
neither contradicting her accuser nor making even one gesture in her own defence .
两者都不 矛盾的 她 原告 也不 制作 甚至 一 手势 在 她 自己的 防御 .

她既没有反驳指控者，也没有做出任何为自己辩护的举动。

[ðen] [sɜ:r] ['tɒməs] , [ɑ:n] [hu:m] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔ:li] [bɪn] [sʌm; səm] [spel] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,
Then Sir Thomas , on whom there had surely been some spell , came forward ,
然后 先生 托马斯 , 在 谁 那里 有 一定 到过 一些 拼写 , 来了 向前 ,
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
dividing the crowd ,
分割 这 人群 ,

随后, 托马斯爵士——他显然是中了某种魔法——走上前来, 将人群分成了两派。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
and took the stranger by the arm .
和 采取 这 陌生人 经过 这 手臂 .

然后抓住陌生人的胳膊。

- [set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] .
' Set down the child , ' he said in a shaking voice .
- 放 向下 这 孩子 , - 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 .

“把孩子放下,”他颤抖着声音说道。

- [set] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
' Set her down .
- 放 她 向下 .

把她放下。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [raɪts] ?
How dare you speak of a mother's rights ?
如何 敢 你 说话 的 一个 母亲的 权利 ?

你竟敢谈论母亲的权利?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ?
Did you ever do anything for her ?
做过 你 曾经 做 任何事物 为了 她 ?

你有没有为她做过什么?

[set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wʊmən] !
Set down the child , woman !
放 向下 这 孩子 , 女士 !

把孩子放下, 女人!

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] . -
You have no business here . ' -
你 有 不 商业 这里 . -

你没资格来这里。

- [aɪ] ['nevər] [fər'sʊk] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kri:tʃər] ,
' I never forsook my own flesh and blood , ' cried the enraged creature ,
- 我 绝不 放弃 我的 自己的 肉 和 血 , - 哭 这 愤怒 生物 ,

“我从未抛弃过我的骨肉!”愤怒的生物喊道。

['letɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:l] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [fæst] [hoʊld]
letting poor little Mary almost fall down out of her arms , but keeping fast hold
出租 贫穷的 小的 玛丽 几乎 落下 向下 出去 的 她 武器 , 但 保持 快速地 抓住
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
of her .
的 她 .

可怜的小玛丽差点从她怀里摔下来, 但她还是紧紧地抱着她。

- [aɪv] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [st'reɪndʒəz] .
' I've a better right here than any of these strangers .
- 我已经 一个 更好的 正确的 这里 比 任何 的 这些 陌生人 .

“我比这些陌生人更有资格待在这里。”

[aɪm][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [waɪf] .
I'm her son's wife .
我是 她 儿子的 妻子 .

我是她儿子的妻子。

[ʃiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛriːz] [ˈgrænmʌðər] , [ðoʊ] [ʃiːl] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
She's little Mary's grandmother , though she'll deny it .
她是 小的 玛丽的 祖母 , 尽管 她 否定 它 .

她是小玛丽的祖母，尽管她会否认这一点。

[ʃiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʊd] [dɪˈnaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [breθ] .
She's that kind of woman that would deny to her last breath .
她是 那 种类 的 女士 那 会 否定 到 她 最后的 气息 .

她就是那种会否认到最后一刻的女人。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I know she would .
我 知道 她 会 .

我知道她会。

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈgrænmʌðər] .
She's the child's grandmother .
她是 这 孩子的 祖母 .

她是孩子的祖母。

[ʃiːz] [maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
She's my mother - in - law .
她是 我的 母亲 - 在 - 法律 .

她是我岳母。

[ʃiːz] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][sʌn] [sɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She's never seen her son since he was two years old .
她是 绝不 已见 她 儿子 自从 他 曾是 二 年 老的 .

她自从儿子两岁起就再也没见过他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [hiː; hi] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swɛəz] .
If he hears the very name of mother he curses and swears .
如果 他 听到 这 非常 姓名 的 母亲 他 诅咒 和 发誓 .

他一听到母亲的名字就会咒骂。

[let] [em ˈiː][əˈloʊn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] !
Let me alone , I have come for my child !
让 我 独自的 , 我 有 来 为了 我的 孩子 !

别管我，我是来接我孩子的！

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɜːr; hər] [duː] ! -
And I've come to give that woman her due ! ' -
和 我已经 来 到 给 那 女士 她 到期的 ! -

我来这里就是要给予这位女士应有的肯定！

- [goʊ] !
! Go !
- 去 !

'去！

- [kraɪd] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
! cried Sir Thomas .
- 哭 先生 托马斯 .

“托马斯爵士喊道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .
His voice was awful .
他的 嗓音 曾是 可怕 .

他的声音很难听。

- [aɪl] [ɡoʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **I'll go** , ' **she said** .
- 患病的 去 , - 她 说 .

“我去,”她说。

- [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʌtʃ] [em 'iː] .
' **None of you had better touch me** .
- 没有任何 的 你 有 更好的 触碰 我 .

你们谁都别想碰我。

[aɪm] [twʌɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðʊθ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] .
I'm twice as strong as you , though you're a man .
我是 两次 作为 强的 作为 你 , 尽管 你是 一个 男人 .

虽然你是男的，但我力气是你的两倍。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡoʊ] .
But I'll go .
- 但 患病的 去 .

但我会去。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
She knows what I think of her now ; and you all know what she is !
她 知道 什么 我 思考 的 她 现在 ; 和 你 全部 知道 什么 她 是 !

她现在知道我对她的看法；你们也都知道她是什么样的人！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' **she cried , raising her voice** .
- 她 哭 , 提高 她 嗓音 .

她大声喊道。

- [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld][æt; ət] [tuː] ['ɪrz] [oʊld] ,
' **To marry that old man , she deserted her child at two years old** ,
- 到 结婚 那 老的 男人 , 她 荒凉的 她 孩子 在 二 年 老的 ,

为了嫁给那个老头，她在孩子两岁时抛弃了她。

[ænd; ənd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
and never set eyes on him more .
- 和 绝不 放 眼睛 在 他 更多的 .

从此再也没见过他。

[ðæts] ['leɪdi] ['denzəl] .
That's Lady Denzil .
那就是 女士 丹泽尔 .

那是丹泽尔夫人。

[naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] .
Now you all know , ladies and gentlemen ; and I'll go .
现在 你 全部 知道 , 女士们 和 先生们 ; 和 患病的 去 .

现在各位都知道了，女士们先生们；我这就走。

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] ['denzəl] ['nevər] [stɜːrd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [muːvd] [ə'weɪ] ,
' **All this time Lady Denzil never stirred ; but when the woman moved away** ,
- 全部 这 时间 女士 丹泽尔 绝不 搅拌 ; 但 什么时候 这 女士 已搬 离开 ,

“丹泽尔夫人一直纹丝不动；但当那女人搬走后，

['dræɡɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
dragging little Mary with her ,
- 拖拽 小的 玛丽 和 她 ,

她拖着小玛丽一起走。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ]['leɪdi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
all at once my lady stretched out her hands and gave a wild cry .
全部 在 一次 我的 女士 拉伸 出去 她 双手 和 给予 一个 荒野 哭 .

突然，我的夫人伸出双手，发出了一声凄厉的尖叫。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] ！
- The child ！
- 这 孩子 ！

“孩子！ ”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ； - [ðə; ði] [tʃaɪld] ！
- she cried ； - the child ！
- 她 哭 ； - 这 孩子 ！

她哭喊道：“孩子！

- [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tʰɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] [wiː; wi]
- And then the little thing turned to her with that strange sympathy we
- 和 然后 这 小的 事物 转向 到 她 和 那 奇怪的 同情 我们
[hæd; həd] [ɔːl] [ˈnɒtɪst] .
had all noticed .
有 全部 注意到 ；

然后，那小东西转向她，流露出我们都注意到的那种奇怪的同情心。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈpæʃənət] [græsp]
I don't know how she twitched herself out of her mother's excited , passionate grasp
我 不 知道 如何 她 抽搐 她自己 出去 的 她 母亲的 兴奋的 , 热情的 抓牢
 ,
 ,
 ,

我不知道她是如何挣脱母亲激动而热烈的拥抱的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ænd] [θruː] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [fiːt] , [ænd; ænd] [klʌtʃt]
but she rushed back and threw herself at Lady Denzil's feet , and clutched
但 她 匆忙 后退 和 扔 她自己 在 女士 - 脚 , 和 紧握
[hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dres] .
hold of her dress .
抓住 的 她 裙子 ；

但她冲了回去，扑到丹泽尔夫人脚下，紧紧抓住她的裙子。

[maɪ] [ˈleɪdi] ,
My lady ,
我的 女士 ,

夫人，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [nɔːr] [ˈspəʊkən] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [tuː] [wɜːrdz] — [huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ænd]
who had not moved nor spoken except those two words — who was old and
WHO 有 不是 已搬 也不 说 除了 那些 二 字 — WHO 曾是 老的 和
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
capable of no such exertion ,
有能力的 的 不 这样的 用力 ,

除了这两个字之外，他既没有动也没有说——他年老体衰，已经无力再做这样的努力了。

[stuːpt] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] . { - }
stooped over her and lifted her up . { 49 }
弯腰 超过 她 和 抬起 她 向上 . { - }

他弯下腰，把她抱了起来。 {49}

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
I never saw such a sight .
我 绝不 锯 这样的 一个 视线 ；

我从未见过这样的景象。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] .
She was as pale as if she had been dead .
她 曾是 作为 苍白 作为 如果 她 有 到过 死的 ；

她脸色苍白，如同死过一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
She had received such a shock as might well have killed her .
她 有 已收到 这样的 一个 震惊 作为 可能 出色地 有 被杀 她 .
她受到了极大的惊吓，这很可能致命。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Notwithstanding , this is what she did .
虽然 , 这 是 什么 她 做过 .
尽管如此，她还是这么做了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [broʊk] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər]
She lifted up the child in her arms , broke away from us who were
她 抬起 向上 这 孩子 在 她 武器 , 打破 离开 从 我们 WHO 是
[sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
surrounding her ,
周围 她 ,
她抱起怀里的孩子，挣脱了围在她身边的我们。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] [klaːspt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]
mounted the steep bank like a girl , with her treasure clasped close to her
安装 这 陡 银行 喜欢 一个 女孩 , 和 她 宝藏 紧握 关闭 到 她
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
她像个少女一样爬上陡峭的河岸，把珍宝紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [nuː] , [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr][ɪːv(ə)n][ɔːlmoʊst]
and before any one knew , before there was time to speak , or even almost
和 前 任何 一 知道 , 前 那里 曾是 时间 到 说话 , 或者 甚至 几乎
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
还没等任何人反应过来，还没来得及说话，甚至还没来得及思考，

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
had disappeared with her into the house .
有 消失 和 她 进入 这 房子 .
她和她一起消失在了房子里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
The woman would have rushed at her , sprung upon her , if she had not
这 女士 会 有 匆忙 在 她 , 弹簧 之上 她 , 如果 她 有 不是
[bɪn] [held] [fæst] .
been held fast .
到过 握住 快速地 .
如果不是被人紧紧抓住，那女人早就冲向她，扑到她身上了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may easily be imagined what a scene it was when the mistress of the
它 可能 容易地 是 想象 什么 一个 场景 它 曾是 什么时候 这 情妇 的 这
[fiːst] ['dɪsə'pɪrd] ,
feast disappeared ,
盛宴 消失 ,
不难想象，当宴会的女主人消失时，现场会是怎样一番景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][siːkrət][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [tɔːst] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and a family secret so extraordinary was thus tossed to public discussion .
和 一个 家庭 秘密 所以 非凡的 曾是 因此 抛掷 到 民众 讨论 .
就这样，一个非同寻常的家族秘密被公之于众。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ræn] [ˈæftər] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , [æz; əz][fiː; ji] [rʌʃt] [ɪn] ,
The house door rang after Lady Denzil , as she rushed in ,
这 房子 门 响铃 后 女士 丹泽尔 , 作为 她 匆忙 在 ,
丹泽尔夫人匆匆走进屋子时, 门铃响了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑːt] .
with a sound like a cannon shot .
和 一个 声音 喜欢 一个 大炮 射击 .
发出像炮弹一样的声音。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stʊd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd]
The stranger stood struggling in the midst of a group of men , visitors and
这 陌生人 站立 挣扎 在 这 中间 的 一个 团体 的 男人 , 访客 和
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
陌生人站在一群男人中间, 其中有客人和仆人, 他显得十分吃力。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
some of whom were trying to persuade , some to force her away .
一些 的 谁 是 尝试 到 说服 , 一些 到 力量 她 离开 .
他们当中有些人试图劝说她离开, 有些人则试图强迫她离开。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [stʊd] [baɪ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [peɪl] [hændz] [ˈpɪtiəsli] [klaːspt] [təˈgeðər] ,
Sir Thomas stood by himself , with his old pale hands piteously clasped together ,
先生 托马斯 站立 经过 他自己 , 和 他的 老的 苍白 双手 可怜地 紧握 一起 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
and his head bent .
和 他的 头 弯曲 .
托马斯爵士独自一人站着, 苍白的老手可怜兮兮地交叠在一起, 低着头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs]
He was overwhelmed by shame and trouble , and the shock of this
他 曾是 不堪重负 经过 耻辱 和 麻烦 , 和 这 震惊 的 这
[ˈfraɪt(ə)l] [siːn] .
frightful scene .
可怕 场景 .
他感到羞愧难当, 不知所措, 眼前这可怕的一幕让他震惊不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [feɪs] [ˈeni] [wʌn] ,
He did not seem able for the first moment to face any one ,
他 做过 不是 似乎 有能力的 为了 这 第一的 片刻 到 脸 任何 一 ,
他似乎一开始根本无法面对任何人。

[tuː; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [kraʊd] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ]
to lift his eyes to the disturbed and fluttering crowd , who were so
到 举起 他的 眼睛 到 这 不安 和 飘动 人群 , WHO 是 所以
[ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
strangely in the way .
奇怪的 在 这 方式 .
他抬起头, 看到人群惊慌失措、慌乱不堪, 这些人莫名其妙地挡在了他的面前。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈθʌndərstrʌk] , [ˈsterɪŋ] [ɪn] [iːt] [ˈʌðɜːz] [ˈfeɪsɪz] ,
And we all stood about thunderstruck , staring in each other's faces ,
和 我们 全部 站立 关于 雷击 , 凝视 在 每个 其他的 面孔 ,
我们都惊呆了, 呆呆地站在那里, 彼此对视着。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [seɪ] .
not knowing what to do or to say .
不是 会心 什么 到 做 或者 到 说 .
不知道该做什么, 该说什么。

[ˈleɪdi] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
Lady Berkhamstead , **with the instinct of a great lady** , **was the first to**
女士 - , 和 这 本能 的 一个 伟大的 女士 , 曾是 这 第一的 到
[rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] .
recover herself .
恢复 她自己 .

伯克汉姆斯特德夫人凭借着一位伟大女性的敏锐直觉，第一个恢复了过来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [waɪ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][tuːld] [waɪ] .
She turned to me , **I scarcely know why** , **nor could she have told why** .
她 转向 到 我 , 我 几乎 知道 为什么 , 也不 可以 她 有 讲述 为什么 .
她转向我，我几乎不知道为什么，她也无法告诉我为什么。

- [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
I know my carriage is waiting , **she said** ,
- 我 知道 我的 运输 是 等待 , - 她 说 ,
“我知道我的马车在等我，”她说。

- [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
and I could not think of disturbing dear Lady Denzil to say good - bye .
- 和 我 可以 不是 思考 的 令人不安 亲爱的 女士 丹泽尔 到 说 好的 - 再见 .
“我实在不忍心打扰亲爱的丹泽尔夫人去道别。”

[wɪl] [juː; jə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ɡʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Will you tell her how sorry I am to go away without seeing her ?
将要 你 告诉 她 如何 对不起 我 是 到 去 离开 没有 看到 她 ?
你能告诉她我很抱歉没能见到她就离开了吗？

- [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
They all came crowding round me with almost the same words ,
- 他们 全部 来了 拥挤 圆形的 我 和 几乎 这 相同的 字 ,
“他们都围拢过来，说着几乎一样的话，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [set] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] .
as soon as she had set the example .
作为 很快 作为 她 有 放 这 例子 .
她树立了榜样之后，就立刻这么做了。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [sɜːr] [ˈtɒməs] [raʊzd] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstuːpər] .
And presently Sir Thomas roused up as it were from his stupor .
和 目前 先生 托马斯 唤醒 向上 作为 它 是 从 他的 昏迷 .
不一会儿，托马斯爵士仿佛从昏迷中苏醒过来。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
And for the next few minutes there was nothing but shaking of hands ,
和 为了 这 下一个 很少 分钟 那里 曾是 没有什么 但 摇晃 的 双手 ,
接下来的几分钟里，除了握手之外什么也没发生。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
and the rolling up of carriages ,
和 这 滚动 向上 的 马车 ,
以及马车的收拢，

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [smɑɪl] [ænd; ænd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]
and an attempt on the part of everybody to smile and look as if
和 一个 试图 在 这 部分 的 大家 到 微笑 和 看 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .
每个人都努力保持微笑，装作什么都没发生过。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [dɪr] ['leɪdi] ['denzəl] [ɪl] , - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] .
' So long as it does not make dear Lady Denzil ill , ' one of the ladies said .
- 所以 长的 作为 它 做 不是 制作 亲爱的 女士 丹泽尔 患病的 , - 一 的 这 女士们 说 .
“只要不让亲爱的丹泽尔夫人生病就行,”一位女士说道。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ][kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
' This is one of the dangers of living so close upon the road .
- 这 是 一 的 这 危险 的 活的 所以 关闭 之上 这 路 .
“这就是住在路边这么近的危险之一。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , - [sed] [ə'nʌðər] .
It might have happened to any of us , ' said another .
它 可能 有 发生 到 任何 的 我们 , - 说 其他 .
“这事可能发生在我们任何人身上,”另一个人说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][mæd] ; [ʃiː; ji] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ʌt] [ʌp] ['sʌmwɛr] .
' Of course the creature is mad ; she should be shut up somewhere .
- 的 课程 这 生物 是 疯狂的 ; 她 应该 是 关闭 向上 某处 .
“这怪物当然疯了; 应该把它关起来。”

- [ðeɪ] [sed] [sʌtʃ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
' They said such words with the natural impulse of saying anything to break the
- 他们 说 这样的 字 和 这 自然的 冲动 的 说 任何事物 到 休息 这
[ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
terrible impression of the scene ;
糟糕的 印象 的 这 场景 ;
“他们说这样的话, 是出于一种想要打破眼前可怕景象的自然冲动;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɑːkt] [ænd; ənd] ['feɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn]
but they were all almost as much shocked and shaken as the principals in
但 他们 是 全部 几乎 作为 很多 震惊 和 摇晃 作为 这 校长 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他们几乎都和片中的主角一样感到震惊和不安。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪl] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ]
I never saw such a collection of pale faces as those that went from the Lodge
我 绝不 锯 这样的 一个 收藏 的 苍白 面孔 作为 那些 那 去 从 这 小屋
[ðæt] [ˌæftər'huːn] .
that afternoon .
那 下午 .

我从未见过像那天下午从旅馆出来的人那样苍白的脸色。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .
I was left last of all .
我 曾是 左边 最后的 的 全部 .

我最后才被留下。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
Somehow the woman who had made so dreadful a disturbance had disappeared
不知何故 这 女士 WHO 有 制成 所以 可怕 一个 干扰 有 消失
[wɪ'dəʊt] ['enɪbəːdi] ['noʊɪŋ] [wer] .
without anybody knowing where .
没有 任何人 会心 在哪里 .

不知何故, 那个制造了如此可怕骚乱的女人消失了, 没有人知道她去了哪里。

[sɜːr] ['tɒməs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Sir Thomas and I were left alone on the lawn ,
先生 托马斯 和 我 是 左边 独自的 在 这 草地 ,

托马斯爵士和我被单独留在了草坪上。

[wɪtʃ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:ŋɡər] — [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [geɪ]
which ten minutes ago — I don't think it was longer — had been so gay
哪个 十 分钟 前 — 我 不 思考 它 曾是 更长 — 有 到过 所以 同性恋
[ænd; ænd][soʊ] ['kraʊdɪd] .
and so crowded .
和 所以 挤 .

十分钟前——我想应该不会更久——这里还是那么热闹，那么拥挤。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] .
So far as I was myself concerned , that was the most trying moment of all .
所以 远的 作为 我 曾是 我 担心的 , 那 曾是 这 最多 尝试 片刻 的 全部 .
就我个人而言，那是我经历过的最艰难的时刻。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Everybody had spoken to me as if I belonged to the house ,
大家 有 说 到 我 作为 如果 我 属于 到 这 房子 ,
每个人都像对待家人一样跟我说话。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
but in reality I did not belong to the house ;
但 在 现实 我 做过 不是 属于 到 这 房子 ;
但实际上我并不属于这所房子；

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ][æz; əz][aɪ] [stʊd] { - }
and I felt like a spy as I stood { 50 }
和 我 毛毡 喜欢 一个 间谍 作为 我 站立 { - }
我站在那里，感觉自己像个间谍{50}

[wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['tɒməs] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
with Sir Thomas all alone .
和 先生 托马斯 全部 独自的 .
只剩下托马斯爵士一个人。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
And what was worse , he felt it too ,
和 什么 曾是 更糟 , 他 毛毡 它 也 ,
更糟糕的是，他也感觉到了。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rst] [ˈpeɪnf(ə)l] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][fɔ:r; fər]
and looked at me with the forced painful smile he had put on for
和 看起来 在 我 和 这 强制 痛苦 微笑 他 有 放 在 为了
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
他用那种强颜欢笑的眼神看着我，这种笑容是他平时对其他人露出的。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['ni:dl] [fɔ:r; fər]
as if he felt I was just like them , and it was also needful for
作为 如果 他 毛毡 我 曾是 只是 喜欢 他们 , 和 它 曾是 还 需要 为了
[em 'i:] .
me :
我 .
仿佛他觉得我和他们一样，而且对我来说也很有必要。

- [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] , - [aɪ] [sed] ,
' I beg your pardon for staying , ' I said ,
- 我 求 你的 赦免 为了 入住 , - 我 说 ,
“请原谅我留了下来,”我说。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ?
' don't you think I could be of any use ?
- 不 你 思考 我 可以 是 的 任何 使用 ?
你不觉得我能帮上什么忙吗？

[ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] [pərˈhæps] — —
Lady Denzil perhaps — —
女士 丹泽尔 也许 — —

丹泽尔夫人或许——

- [sɜːr] [ˈtɒməs] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈtiː][ɪn][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [weɪ] .
' Sir Thomas took my hand and shook it in an imperative way .
- 先生 托马斯 采取 我的 手 和 摇晃 它 在 一个 至关重要的 方式 .
托马斯爵士握住我的手，语气不容置疑。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] [smaɪl] .
' No , no , ' he said with his set smile .
- 不 , 不 , - 他 说 和 他的 放 微笑 .
“不，不，”他带着惯常的笑容说道。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tɜːrnd] [emˈiː] [tɜːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He even turned me towards the gate and touched my shoulder with his
他 甚至 转向 我 向 这 门 和 感动 我的 肩膀 和 他的
[ˈædʒɪteɪtɪd][hænd] — [hæf][noʊ] [daʊt] ,
agitated hand — half no doubt ,
激动 手 — 一半 不 怀疑 ,
他甚至把我转向大门，激动地用手拍了拍我的肩膀——毫无疑问，这其中一半是出于好意。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ment] [ˈkaɪndli] — [bʌt; bət][hæf][tuː; tə][send][emˈiː] [əˈweɪ] .
because he knew I meant kindly — but half to send me away .
因为 他 知道 我 意思是 亲切地 — 但 一半 到 发送 我 离开 .
因为他知道我是出于好意，但也想把我赶走。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk][emˈiː][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , - [aɪ] [sed] [ˈpɪtiəsli] .
' She might like me to do something , ' I said piteously .
- 她 可能 喜欢 我 到 做 某物 , - 我 说 可怜地 .
“她可能希望我做点什么，”我可怜兮兮地说。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][pæt][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
But all that Sir Thomas did was to wring my hand and pat my shoulder ,
但 全部 那 先生 托马斯 做过 曾是 到 拧 我的 手 和 拍 我的 肩膀 ,
但托马斯爵士只是握了握我的手，拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [noʊ] , [noʊ] .
and say , ' No , no .
和 说 , - 不 , 不 .

然后说，“不，不。”

- [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [rest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .
' I was obliged to follow the rest with an aching heart .
- 我 曾是 有义务 到 跟随 这 休息 和 一个 疼痛 心 .
“我只能怀着一颗痛苦的心跟随其他人。”

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈæftər][emˈiː] .
As I went out one of the servants came after me .
作为 我 去 出去 一 的 这 仆人 来了 后 我 .
我出去的时候，一个仆人跟了上来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
It was a man who had been long in the family ,
它 曾是 一个 男人 WHO 有 到过 长的 在 这 家庭 ,
那是一个在这个家族待了很久的人，

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
and knew a great deal about the Denzils .
和 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 - .
他对丹泽尔家族了解甚多。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [leɪm 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
He came to tell me he was very much frightened about the woman ,
他 来了 到 告诉 我 他 曾是 非常 很多 害怕 关于 这 女士 ,
他来告诉我, 他非常害怕那个女人。

[hu:] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] ['nʊbə:di] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] .
who had disappeared nobody could tell how .
WHO 有 消失 无人 可以 告诉 如何 .
那个人消失了, 没有人知道他是怎么消失的。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwɛr] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
' I'm afraid she's hiding about somewhere , ' he said , ' to come again .
- 我是 害怕的 她是 隐藏 关于 某处 , - 他 说 , - 到 来 再次 .
“我担心她躲在某个地方,”他说, “准备再次回来。”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʊbə:di] [wʌz; wəz] [baɪ] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['ɪntu:]
' And then he glanced round to see that nobody was by , and looked into
- 和 然后 他 瞥了一眼 圆形的 到 看 那 无人 曾是 经过 , 和 看起来 进入
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

然后他环顾四周, 发现周围没有人, 便看向了我的脸。

- [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] [tru:] , - [hi:; hi] [sed] — - [tru:] [æz; əz] ['gɔ:sp(ə)] .
' All that about my lady is true , ' he said — ' true as gospel .
- 全部 那 关于 我的 女士 是 真的 , - 他 说 — - 真的 作为 福音 .
“关于我夫人的一切都是真的,”他说——“千真万确。”

[aɪv] ['nʊʊd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['fɔ:rti] ['jɪrz] . -
I've known it this forty years . '
我已经 已知 它 这 四十 年 . -
我四十年前就知道了。

- [ðeɪv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['wɛlmən] , - [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] — - [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
' They've been very kind to you , Wellman , ' I said indignantly — ' for shame !
- 他们有 到过 非常 种类 到 你 , 韦尔曼 , - 我 说 愤慨地 — - 为了 耻辱 !
“他们对你太好了, 韦尔曼,”我愤愤不平地说——“真丢人!”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [gʊd] ['mɪstrəs] [naʊ] . -
to think you should turn upon your good mistress now . '
到 思考 你 应该 转动 之上 你的 好的 情妇 现在 . -
你竟然会想到现在要背叛你善良的女主人!

- [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] !
' Turn upon her !
- 转动 之上 她 !

转身对付她!

- [sed] ['wɛlmən] ; - [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rn] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['bɪts] ;
' said Wellman ; ' not if I was to be torn in little bits ;
- 说 韦尔曼 ; - 不是 如果 我 曾是 到 是 撕裂 在 小的 比特 ;
韦尔曼说: “如果我被撕成碎片, 那我宁愿不要。”

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
but being such a friend of the family , I thought it might be a satisfaction
但 存在 这样的 一个 朋友 的 这 家庭 , 我 想法 它 可能 是 一个 满意
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
但因为我是你家的好朋友, 我想这或许能让你感到欣慰。

[mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

ma'am , to know as it was true .
女士 , 到 知道 作为 它 曾是 真的 :

女士, 要知道这是真的。

- [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['hevi] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
' If anything could have made my heart more heavy I think it would have been
- 如果 任何事物 可以 有 制成 我的 心 更多的 重的 我 思考 它 会 有 到过
[ðæt] .
that .
那 :

“如果有什么事能让我更加难过，我想那就是这件事了。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sætɪs'fæk](ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] !
He thought it would be a satisfaction to me to know !
他 想法 它 会 是 一个 满意 到 我 到 知道 !

他认为我知道这件事会让我感到欣慰！

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoumənt][ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz][pæst] ,
And after the first moment of pity was past ,
和 后 这 第一的 片刻 的 遗憾 曾是 过去的 ,

最初的怜悯之情消散之后，

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sætɪs'fæk](ə)n][tu:; tə] [noʊ]
were there not some people to whom it would be a satisfaction to know
是 那里 不是 一些 人们 到 谁 它 会 是 一个 满意 到 知道
?
?
?

难道就没有一些人会因为知道这件事而感到欣慰吗？

[hu:] [wʊd] [tel] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd] [gloʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
who would tell it all over and gloat upon it ,
WHO 会 告诉 它 全部 超过 和 幸灾乐祸 之上 它 ,

谁会到处宣扬这件事，并以此为乐呢？

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [ðæt] [praɪd] [went] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] ?
and say to each other that pride went before a fall ?
和 说 到 每个 其他 那 自豪 去 前 一个 落下 ?

他们彼此说“骄傲在跌倒之前”吗？

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [æftər'nu:n]
My heart was almost bursting as I crossed the Green in the blazing afternoon
我的 心 曾是 几乎 爆发 作为 我 交叉 这 绿色的 在 这 炽烈 下午
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

午后烈日当空，我穿过绿地时，心跳几乎要从胸腔里蹦出来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['krɪkɪtər] [stɪl] ['pleɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and saw the cricketers still playing as if nothing had happened .
和 锯 这 板球运动员 仍然 玩耍 作为 如果 没有什么 有 发生 :

看到板球运动员们还在比赛，仿佛什么都没发生过一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第6/32页

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [brɔ:t] [sʌtʃ] [sæd] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - [aɪz] ?
was this what brought such sad indulgent experience to Lady Denzil's eyes ?
曾是 这 什么 带来 这样的 伤心 放纵的 经验 到 女士 - 眼睛 ?
难道这就是丹泽尔夫人眼中那份悲伤而又放纵的体验的根源吗？

— [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]
— was this what made her know by instinct when anything was wrong in a
— 曾是 这 什么 制成 她 知道 经过 本能 什么时候 任何事物 曾是 错误的 在 一个
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

——是不是因为这个原因，她才能凭直觉察觉到房子里有什么不对劲？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ækjuˈzeɪ](ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
I could not think at first what a terrible accusation it was that had been
我 可以 不是 思考 在 第一的 什么 一个 糟糕的 指控 它 曾是 那 有 到过
[brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
brought against her .
带来 反对 她 .

我一开始根本无法想象她所受到的指控是多么可怕。

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʊk] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['despəɾət] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I thought only of her look , of her desperate snatch at the child ,
我 想法 仅有的 的 她 看 , 的 她 绝望的 抢夺 在 这 孩子 ,

我满脑子想的都是她的眼神，她绝望地一把抓住孩子的样子。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [bəŋk][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['merɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
of her rush up the steep bank with little Mary in her arms .
的 她 匆忙 向上 这 陡 银行 和 小的 玛丽 在 她 武器 .

她抱着小玛丽，飞快地爬上陡峭的河岸。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [wʌt] [waɪld]
She could scarcely have lifted the child under ordinary circumstances — what wild
她 可以 几乎 有 抬起 这 孩子 在下面 普通的 情况 — 什么 荒野
[dɪ'spɜ:] ,
despair ,
绝望 ,

正常情况下她几乎不可能抱起这个孩子——这是何等绝望啊！

[wʌt] ['b:ŋɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efəɹt] !
what longing must have stimulated her to such an effort !
什么 渴望 必须 有 刺激 她 到 这样的 一个 努力 ！

究竟是怎样的渴望驱使她做出这样的努力！

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][veɪl][tu:; tə] ['kʌvər] [maɪ] [terz] .
I put down my veil to cover my tears .
我 放 向下 我的 面纱 到 覆盖 我的 眼泪 .

我放下面纱，掩饰眼泪。

[ˈdɪr] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] !
Dear Lady Denzil !
亲爱的 女士 丹泽尔 !

亲爱的丹泽尔女士！

[haʊ] [ˈswi:t] [ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈtendər] , [haʊ] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
how sweet she was , how tender , how considerate of everybody :
如何 甜的 她 曾是 , 如何 投标 , 如何 周到 的 大家 :
她多么温柔善良，多么体贴周到。

[ˈbleɪm] [ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; həər][lɪps] .
Blame never crossed her lips .
责备 绝不 交叉 她 嘴唇 :

她从未指责过任何人。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈeɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [gruː] [əˈpɑːn][em ˈiː]
I cannot describe the poignant aching sense of her suffering that grew upon me
我 不能 描述 这 令人心酸的 疼痛 感觉 的 她 痛苦 那 生长 之上 我
[tɪl] [aɪ] [ˈri:tʃt] { - }
till I reached { 51 }
直到 我 达到 { - }

我无法描述她所遭受的痛苦所带来的那种令人心碎的痛楚，这种痛楚在我心中不断滋长，直到我达到{51}

[maɪ] [oʊn] [haʊs] .
my own house .
我的 自己的 房子 :

我自己的房子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd]
When I was there , out of sight of everybody , I sat down and cried
什么时候 我 曾是 那里 , 出去 的 视线 的 大家 , 我 卫星 向下 和 哭
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 :

当我独自一人待在那里，避开所有人的视线时，我坐下来痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli] ,
And then gradually ,
和 然后 逐步地 ,

然后逐渐地，

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [wʌt] [ðə; ði]
by degrees it broke upon me what it was that had happened — what the
经过 学位 它 打破 之上 我 什么 它 曾是 那 有 发生 — 什么 这
[ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] ,
misery was ,
苦难 曾是 ,

我渐渐明白了究竟发生了什么——这究竟是怎样的悲惨境遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪm] .
and the shame .
和 这 耻辱 :

还有那份羞耻感。

[ˈfiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [æz; əz] [ˈwelmən] [sed] , [wen] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz]
She must have done it forty years ago , as Wellman said , when she was
她 必须 有 完毕 它 四十 年 前 , 作为 韦尔曼 说 , 什么时候 她 曾是
[kwaɪt] [jʌŋ] ,
quite young ,
相当 年轻的 ,

正如韦尔曼所说，她肯定是在四十年前做的，那时她还很年轻。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
and no doubt ignorant of the awful thing she was doing .
和 不 怀疑 无知 的 这 可怕 事物 她 曾是 正在做 :
毫无疑问, 她对自己正在做的可怕事情毫不知情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
She had done it ,
她 有 完毕 它 ,
她做到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [baɪ][aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʌp][æt; ət] [tuː]
and she had held by it ever since — had given her child up at two
和 她 有 握住 经过 它 曾经 自从 — 有 给定 她 孩子 向上 在 二
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
她一直坚持着这个决定——在孩子两岁时就把孩子送人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and had never seen him again .
和 有 绝不 已见 他 再次 :
从此以后, 我再也没有见过他。

[ɡʊd] [bɜːrd] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪!

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [duː] [ðæt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
could any woman do that and live ?
可以 任何 女士 做 那 和 居住 ?
任何女人能做到这一点还能活下来吗?

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Her child , two years old .
她 孩子 , 二 年 老的 :
她的孩子, 两岁。

[maɪ][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [brɪˈwɪldərd] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [fækt] :
My mind seemed to grow bewildered going over and over that fact :
我的 头脑 似乎 到 生长 困惑 去 超过 和 超过 那 事实 :
反复思考这个事实, 我的思绪似乎变得越来越混乱:

[fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
for evidently it was a fact .
为了 显然 它 曾是 一个 事实 :
因为这显然是事实。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] — [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .
Her child — her own son .
她 孩子 — 她 自己的 儿子 :
她的孩子——她自己的儿子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] !
And for forty years !
和 为了 四十 年 !
整整四十年!

[tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][stænd][baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [flɪntʃ] [ɔːr] [ˈfɔːltər] .
To keep it all up and stand by it , and never to flinch or falter .
到 保持 它 全部向上 和 站立 经过 它 , 和 绝不 到 退缩 或者犹豫不决 :
要坚持到底, 绝不退缩或动摇。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
If it is difficult to keep to a good purpose for so long ,
如果 它 是 难的 到 保持 到 一个 好的 目的 为了 所以 长的 ,
如果长时间坚持一个好目标很困难,

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [baɪ][æn; ən][ɪ:v(ə)l][wʌn] ?
what can it be to keep by an evil one ?
什么 能 它 是 到 保持 经过 一个 邪恶的 一 ?
被恶人占有, 究竟意味着什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [aɪ 'ti:] ?
How could she do it ?
如何 可以 她 做 它 ?
她怎么能做到?

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
Then a hundred little words she had said came rushing into my mind .
然后 一个 百 小的 字 她 有 说 来了 匆忙 进入 我的 头脑 .
然后, 她说过的上百句话涌入我的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] — [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi][kæst][ʼæftər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] !
And that look — the look she cast after the deserter on the road !
和 那 看 — 这 看 她 投掷 后 这 逃兵 在 这 路 !
还有那个眼神——她在路上回望逃兵的眼神!

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
I understood it all now .
我 理解 它 全部 现在 .
我现在全明白了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Her heart had been longing for him all the time .
她 心 有 到过 渴望 为了 他 全部 这 时间 .
她的心中一直渴望着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['mʌðərz] [lʌv] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
She had loved her child more than other mothers love , every day of all that
她 有 喜爱 她 孩子 更多的 比 其他 母亲们 爱 , 每一个 天 的 全部 那
[taɪm] .
time .
时间 .

在这段时间里, 她每天都比任何其他母亲都更爱她的孩子。

[pʊr] ['leɪdi] ['denzəl] !
Poor Lady Denzil !
贫穷的 女士 丹泽尔 !

可怜的丹泽尔夫人!

[dɪr] ['leɪdi] ['denzəl] !
dear Lady Denzil !
亲爱的 女士 丹泽尔 !

亲爱的丹泽尔夫人!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
this was the end of all my reasonings on the matter .
这 曾是 这 结尾 的 全部 我的 理由 在 这 事情 .
这就是我对这件事的所有思考的终点。

[aɪ] [went] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] ['endɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] :
I went over it again and again , but I never came to any ending but this :
我 去 超过 它 再次 和 再次 , 但 我 绝不 来了 到 任何 结束 但 这 :
我反复思考了好几遍, 但最终得出的结论始终只有这一个:

— [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈdredf(ə)l] .
— The thing was dreadful ; but she was not dreadful .
— 这 事物 曾是 可怕 ; 但 她 曾是 不是 可怕 ;

那件事很可怕；但她并不可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
There was no change in her .
那里 曾是 不 改变 在 她 .

她没有任何变化。

[aɪ][dɪd][na:t] [ˈriːəlaɪz] [ˈeni] [ɡɪlt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] .
I did not realize any guilt on her part .
我 做过 不是 意识到 任何 有罪 在 她 部分 .

我当时并没有意识到她有任何愧疚之意。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈoʊnli][bled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
My heart only bled for the long anguish she had suffered ,
我的 心 仅有的 出血 为了 这 长的 痛苦 她 有 遭受 ,

我只为她所遭受的长期痛苦而感到心痛。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] .
and for the shock she was suffering from now .
和 为了 这 震惊 她 曾是 痛苦 从 现在 .

以及她现在所遭受的惊吓。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvniŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [deɪ][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l]
But before evening on this very same day my house was filled with people
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
discussing the whole story .
讨论 这 所有的 故事 .

但就在当天傍晚之前，我家就挤满了人，大家都在讨论这件事。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] :
No one had heard any more than I had heard :
不 一 有 听到 任何 更多的 比 我 有 听到 :

没有人听到比我听到的更多：

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɜːr; wər] [əˈfloʊt] .
but by this time a thousand versions of the story were afloat .
但 经过 这 时间 一个 千 版本 的 这 故事 是 漂浮 .

但此时，这个故事已经有上千个版本流传开来。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Some people said she had gone astray when she was young ,
一些 人们 说 她 有 已消失 误入歧途 什么时候 她 曾是 年轻的 ,

有人说她年轻时误入歧途，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɔːf][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ðæt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd]
and had been cast off by her family , and that Sir Thomas had rescued
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

她被家人抛弃，是托马斯爵士救了她；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhwiːspəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][na:t][soʊ] [rer] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] :
and there were whispers that such stories were not so rare , if we knew all :
和 那里 是 低语 那 这样的 故事 是 不是 所以 稀有的 , 如果 我们 知道 全部 :

坊间传闻，如果我们知道所有故事，就会发现这类故事其实并不罕见：

[ə; eɪ] [vaɪl] ['ekəʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [bri:ðz] ['æftər][ə; eɪ] ['ri:əl] ['trædzədi] .
a vile echo that always breathes after a real tragedy .
一个 卑鄙的 回声 那 总是 呼吸 后 一个 真实的 悲剧 .
真正的悲剧过后，总会回荡着令人作呕的回声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈfæməli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈleɪdi]
And some said she was of no family , but had been the former Lady
和 一些 说 她 曾是 的 不 家庭 , 但 有 到过 这 以前的 女士
- [meɪd] ;
Denzil's maid ;
- 女佣 ;
有人说她没有家世，只是以前丹泽尔夫人的女仆；

[sʌm; səm] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɜ:r] [ˈtɑ:məsɪz] [oʊn] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [kæst] [əˈweɪ] ;
some thought it was Sir Thomas's own son that had been thus cast away ;
一些 想法 它 曾是 先生 托马斯的 自己的 儿子 那 有 到过 因此 投掷 离开 ;
有人认为被遗弃的是托马斯爵士自己的儿子；

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][noʊ][prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər]
some said he had been left on the streets and no provision made for
一些 说 他 有 到过 左边 在 这 街道 和 不 条款 制成 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
有人说他被遗弃在街头，没有人给他安排任何生活安排。

[maɪ] [ˈneɪbərz] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdi:teɪlz] .
My neighbours went into a hundred details .
我的 邻居 去 进入 一个 百 细节 .
我的邻居们把事情细节都说了出来。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈklɪfərd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈstɔ:ri] [ɪnˈdi:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [ʃʊk]
Old Mr . Clifford thought it was a bad story indeed ; and the rector shook
老的 先生 . 克利福德 想法 它 曾是 一个 坏的 故事 的确 ; 和 这 校长 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
老克利福德先生觉得这真是个糟糕的故事；教区长摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈleɪdi] - [pəˈziʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][wʌz; wəz]
and said that for a person in Lady Denzil's position such a scandal was
和 说 那 为了 一个 人 在 女士 - 位置 这样的 一个 丑闻 曾是
[ˈdredf(ə)] ;
dreadful ;
可怕 ;
并表示，对于丹泽尔夫人这样身份的人来说，这样的丑闻是可怕的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
it was such an example to the lower classes .
它 曾是 这样的 一个 例子 到 这 降低 课程 .
这给下层阶级树立了很好的榜样。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [dɪˈprest] .
Mrs . Damerel was still more depressed .
太太 . - 曾是 仍然 更多的 郁闷 .
达默雷尔太太更加沮丧了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɑ:li] [ˈdʒæksən][kʊd; kəd][du:][ˈæftər] [ðɪs] .
She said she would not be surprised at anything Molly Jackson could do after this .
她 说 她 会 不是 是 惊讶 在 任何事物 莫莉 杰克逊 可以 做 后 这 .
她说，莫莉·杰克逊接下来可能会做出任何事，她都不会感到惊讶。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [huː] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔːl] [əˈgeɪp] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː]
As for Mrs . Wood , who came late in the evening , all agape to inquire into
作为 为了 太太 : 木头 , WHO 来了 晚的 在 这 晚上 , 全部 博爱 到 查询 进入
[ðə; ði] [nuːz] ,
the news ,
这 消息 ,

至于伍德太太，她傍晚时分才到，目瞪口呆地打听消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns]
there was something like a malicious satisfaction in her face , I lost all patience
那里 曾是 某物 喜欢 一个 恶意 满意 在 她 脸 , 我 丢失的 全部 耐心
[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] .
when she appeared .
什么时候 她 出现 .

她脸上带着一种恶意的满足感，她一出现我就失去了所有耐心。

[aɪ][hæd; həd] [kəmˈpeld] [maɪˈself][tuː; tə] [ber] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] ,
I had compelled myself to bear what the others said ,
我 有 被迫 我 到 熊 什么 这 其他的 说 ,

我强迫自己忍受了其他人说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but I would not put up with her .
但 我 会 不是 放 向上 和 她 .

但我无法容忍她。

- [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [ɪz][maɪ] [dɪr] [frend] , - [aɪ] [broʊk] [aʊt] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] { - }
' Lady Denzil is my dear friend , ' I broke out , not without { 52 }
- 女士 丹泽尔 是 我的 亲爱的 朋友 , - 我 打破 出去 , 不是 没有 { - }

“丹泽尔夫人是我的好朋友，”我脱口而出，并非没有{52}

[terz] ; - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
tears ; ' a great trouble has come upon her .
眼泪 ; - 一个 伟大的 麻烦 有 来 之上 她 .

眼泪；“她遇到了大麻烦。”

[ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈstɔːri] ;
A madwoman has been brought against her with an incredible story ;
一个 疯女 有 到过 带来 反对 她 和 一个 极好的 故事 ;

一个疯女人带着一个匪夷所思的故事指控她；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
and when a story is incredible people always believe it .
和 什么时候 一个 故事 是 极好的 人们 总是 相信 它 .

当一个故事足够精彩时，人们总是会相信它。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] , [goʊ][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
If you want to hear any more , go to other people who were present .
如果 你 想 到 听到 任何 更多的 , 去 到 其他 人们 WHO 是 展示 .

如果你想了解更多，可以去问问其他在场的人。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][wəʊnt] . -
I can't tell you anything , and if I must say so , I won't . ' I
我 不能 告诉 你 任何事物 , 和 如果 我 必须 说 所以 , 我 惯于 . -

我什么都不能告诉你，如果非要我说，我也不会说。

- [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌgreɪv] , [dəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsensɪz] ! - [sed] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] .
' Good gracious , Mrs . Mulgrave , don't go out of your senses ! ' said my visitor .
- 好的 亲切 , 太太 : 穆尔格雷夫 , 不 去 出去的 你的 感官 ! - 说 我的 游客 .

“我的天哪，穆尔格雷夫夫人，您别疯了！”我的访客说道。

- [ɪf] ['leɪdɪ] ['denzəl][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ju:; jʊ] ! -
' **If Lady Denzil has done something dreadful , that does not affect you !** '
- 如果 女士 丹泽尔 有 完毕 某物 可怕 , 那 做 不是 影响 你 ! -

“如果丹泽尔夫人做了什么可怕的事情，那也与你无关！ ”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'fekt] [em 'i:] , - [aɪ] [sed] , - ['ɪnfɪnətli] ; [aɪ 'ti:] [klaʊdz] ['oʊvər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
' **But it does affect me , I said , I infinitely ; it clouds over heaven and**
- 但 它 做 影响 我 , - 我 说 , - 无限地 ; 它 云 超过 天堂 和
[ɜ:rθ] ;
earth ;
地球 ;

“但这对我影响巨大，”我说，“它给天地蒙上了一层阴影；

[aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] — ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] ['kæna:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
it changes — Never mind , I cannot tell you anything about it .
它 变化 — 绝不 头脑 , 我 不能 告诉 你 任何事物 关于 它 .

情况会改变——算了，我不能告诉你任何相关信息。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][em 'i:] .
If you are anxious to hear , you must go to some one else than me .
如果 你 是 焦虑的 到 听到 , 你 必须 去 到 一些 一 别的 比 我 .
-
-
-

如果你很想知道答案，你应该去找别人，而不是我。

- [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , - [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt]
' **Well , I am very glad I was not there , I said Mrs . Wood , I with my innocent**
- 出色地 , 我 是 非常 高兴的 我 曾是 不是 那里 , - 说 太太 : 木头 , - 和 我的 清白的
[gɜ:ɪlz] .
girls .
女孩们 .

“嗯，我真庆幸我当时不在那里，”伍德太太说，“带着我那些天真无邪的女儿们。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I am very glad now I never made any attempt to make friends with her ,
我 是 非常 高兴的 现在 我 绝不 制成 任何 试图 到 制作 朋友们 和 她 ,

我现在非常庆幸自己当初没有试图和她交朋友。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [ˈɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
though you know how often you urged me to do it .
尽管 你 知道 如何 经常 你 敦促 我 到 做 它 .

虽然你知道你曾多次敦促我这样做。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
I am quite happy to think I did not yield to you now .
我 是 相当 快乐的 到 思考 我 做过 不是 屈服 到 你 现在 .

我很高兴当初没有向你屈服。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['spɪrɪt][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['pri:tens] .
' **I had no spirit to contradict this monstrous piece of pretence .**
- 我 有 不 精神 到 顶撞 这 滔天 片 的 虚伪 .

“我没有勇气反驳这种荒谬的谎言。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enihaʊ] ;
I was glad to get rid of her anyhow ;
我 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 她 无论如何 ;

反正我很高兴摆脱了她；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [fi:l] [maɪ'self][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
for though I might feel myself for an instant supported by my indignation ,
为了 尽管 我 可能 感觉 我 为了 一个 立即的 有 经过 我的 愤慨 ,

虽然我的义愤可能会让我瞬间感到自己得到了支持，

[ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)]
the blow had gone to my heart , and I had no strength to struggle
这 吹 有 已消失 到 我的 心 , 和 我 有 不 力量 到 斗争
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 :

这一击直击我的心脏，我无力反抗。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['leɪdi] ['denzəl] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌfəriŋ] [kən'fju:zd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
The thought of all that Lady Denzil might be suffering confused me with a dull
这 想法 的 全部 那 女士 丹泽尔 可能 是 痛苦 使困惑 我 和 一个 乏味的
[sens] [ʌv; əv][peɪn] .
sense of pain .
感觉 的 疼痛 :

想到丹泽尔夫人可能正在遭受的一切痛苦，我心中涌起一阵钝痛。

[ænd; ənd] [jet] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rst][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] .
And yet things were not then at their worst with my lady .
和 然而 事物 是 不是 然后 在 他们的 最差 和 我的 女士 :

然而，那时我和夫人之间的关系还不是最糟糕的。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] [ə'wei] .
Next morning it was found that little Mary had been stolen away .
下一个 早晨 它 曾是 成立 那 小的 玛丽 有 到过 被盗 离开 :

第二天早上，人们发现小玛丽被偷走了。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
That was a dreadful morning on the Green .
那 曾是 一个 可怕 早晨 在 这 绿色的 :

那真是格林球场上一个糟糕的早晨。

['æftər][ðə; ði] ['lʌvli] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hæviŋ] ,
After the lovely weather we had been having ,
后 这 迷人的 天气 我们 有 到过 拥有 ,

在经历了之前这段美好的天气之后，

[ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tʃeɪnd] .
all the winds and all the fiends seemed to have been unchained .
全部 这 风 和 全部 这 恶魔 似乎 到 有 到过 挣脱束缚 :

所有的风和所有的妖魔鬼怪似乎都挣脱了束缚。

[aɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
It blew a hurricane during the night ,
它 吹 一个 飓风 期间 这 夜晚 ,

夜里刮起了飓风。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [gri:n] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ]
and next day the Green was covered with great branches of trees which
和 下一个 天 这 绿色的 曾是 涵盖 和 伟大的 分支 的 树木 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:f][ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [laɪk] [rek] [ɑ:n][ə; eɪ] ['si:ʃɔ:r] .
had been torn off and scattered about like wreck on a seashore .
有 到过 撕裂 离开 和 疏散 关于 喜欢 破坏 在 一个 海滨 :

第二天，绿地上到处都是被折断的树枝，它们散落在各处，就像海滩上的残骸一样。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [reɪn] ; [aɪ 'ti:] [pɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər]['əʊpənd] ,
After this came rain ; it poured as if the windows of heaven were opened ,
后 这 来了 雨 ; 它 倾倒 作为 如果 这 视窗 的 天堂 是 打开 ,

随后下起了雨；雨势倾盆而下，仿佛天上的窗户都打开了。

[wen] [s3:r] ['tɔməs] [him'self] [stept] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊst] ,
when Sir Thomas himself stepped in upon me like a ghost ,
什么时候 先生 托马斯 他自己 步 在 之上 我 喜欢 一个 鬼 ,
当托马斯爵士像幽灵一样突然出现在我面前时,

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][maɪ]['sɔ:ləteri] ['brekfəst] .
as I sat at my solitary breakfast .
作为 我 卫星 在 我的 孤 早餐 .

我独自一人坐在那里吃早餐。

[ði:z] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvə][him; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
These twenty - four hours had passed over him like so many years .
这些 二十 - 四 小时 有 通过了 超过 他 喜欢 所以 许多 年 .

这二十四小时对他来说仿佛过了好几年。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['æfɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .
He was haggard and ashy pale , and feeble .
他 曾是 枯槁 和 灰烬 苍白 , 和 微弱 .

他面容憔悴，脸色苍白，身体虚弱。

[hɪz; ɪz] ['veri] [maɪnd] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [kən'fju:zd] .
His very mind seemed to be confused .
他的 非常 头脑 似乎 到 是 使困惑 .

他似乎神志不清。

- [wi; wi][hæv; həv] [bɔ:st][ðə; ði] [tʃaɪld] , - [hi; hi] [sed] [tu; tə][em 'i:] ,
' We have lost the child , ' he said to me ,
- 我们 有 丢失的 这 孩子 , - 他 说 到 我 ,

“我们把孩子弄丢了,”他对我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtɪ] [ɔ:l] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [hæd; həd] [gɔ:n] .
with a voice from which all modulation and softness had gone .
和 一个 嗓音 从 哪个 全部 调制 和 柔软 有 已消失 .

声音中所有的抑扬顿挫和柔和都消失了。

- [wɪl] [ju; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [waɪf] ? -
' Will you come and see my wife ? '
- 将要 你 来 和 看 我的 妻子 ? -

“你愿意来看看我妻子吗？ ”

- [bɔ:st] ! ['lɪt(ə)l] ['meri] ?
' Lost ! little Mary ?
- 丢失的 ! 小的 玛丽 ?

“走失了！小玛丽？ ”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['k3:rɪdʒ] [geɪv] [wei] ; [hi; hi][sæt] [daʊn] ['spi:tʃləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]
And then all his courage gave way ; he sat down speechless , with his lips
和 然后 全部 他的 勇气 给予 方式 ; 他 卫星 向下 无言 , 和 他的 嘴唇
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

然后，他所有的勇气都消失了；他呆呆地坐了下来，说不出话来，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] ['bɪtə] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rn][oʊld] [aɪz] .
and bitter tears in his worn old eyes .
和 苦的 眼泪 在 他的 磨损 老的 眼睛 .

他饱经风霜的眼睛里噙满了苦涩的泪水。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['restləs] [ænd; ənd] ['feikɪŋ] .
Then he got up restless and shaking .
然后 他 得到 向上 不安 和 摇晃 .

然后他焦躁不安地起身，浑身颤抖。

- [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] , - [hi:; hi] [sed] .
' Come to my wife , ' he said .
- 来 到 我的 妻子 , - 他 说 .

“到我妻子这边来，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [iks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
There was not another word exchanged between us .
那里 曾是 不是 其他 单词 交换 之间 我们 .

我们之间再也没有说过一句话。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
I put on my cloak with the hood over my head ,
我 放 在 我的 披风 和 这 兜帽 超过 我的 头 ,

我披上斗篷，把兜帽罩在头上。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] .
and went with him on the moment .
和 去 和 他 在 这 片刻 .

于是，我当时就和他一起去了。

[æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [gri:n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'se(ə)n] [ə'raɪvd] ,
As we crossed the Green a sort of procession arrived ,
作为 我们 交叉 这 绿色的 一个 种类 的 游行 到达的 ,

当我们穿过绿地时，一支队伍出现了，就像列队行进一样。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [greɪt] [vænz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] { - }
two or three great vans packed with people , with music { 53 }
二 或者 三 伟大的 货车 包装 和 人们 , 和 音乐 { - }

两三辆大货车挤满了人，车里播放着音乐{53}

[ænd; ənd][flægz] , [wɪt] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]['kɑ:ntents][æt; ət][ðə; ði] - ['bɑ:rlɪ] - [moʊ] -
and flags , which proceeded to discharge their contents at the ' Barley - Mow ' .
和 旗帜 , 哪个 继续 到 释放 他们的 内容 在 这 - 大麦 - 刈 -

[ʌndər] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [reɪn] .
under the soaking rain .
在下面 这 浸泡 雨 .

还有旗帜，它们在倾盆大雨中向“大麦娑”倾泻而出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] , [pʊr] ['kri:tʃərz] ,
They had come for a day's pleasure , poor creatures ,
他们 有 来 为了 一个 天 乐趣 , 贫穷的 生物 ,

可怜的人们，他们只是来享一日的快乐而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] .
and this was the sort of day they got .
和 这 曾是 这 种类 的 天 他们 得到 .

这就是他们遇到的这一天。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][soʊ] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['moʊmənt] ,
The sight of them is so associated in my mind with that miserable moment ,
这 视线 的 他们 是 所以 联系 在 我的 头脑 和 那 悲惨的 片刻 ,

看到他们，我的脑海中就会浮现出那段痛苦的回忆。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
that I don't think I could forget it were I to live a hundred years .
那 我 不 思考 我 可以 忘记 它 是 我 到 居住 一个 百 年 .

即使我活到一百岁，我想我也不会忘记它。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɑ:n] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪkl] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɑ:n]
It seemed to join on somehow to the tragical breaking - up of the party on
它 似乎 到 加入 在 不知何故 到 这 悲剧 打破 - 向上 的 这 派对 在
[ðə; ði][deɪ] [brɪfɔ:r] .
the day before .
这 天 前 .

它似乎与前一天派对的悲剧性解散事件有着某种联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
There was nothing wrong now but in the elements ;
那里 曾是 没有什么 错误的 现在 但 在 这 元素 ;

除了天气因素之外，现在一切都正常；

[jet] [aɪˈti:] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði][ˈvænətɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
yet it chimed in with its little sermon on the vanity of all things .
然而 它 齐声说道 在 和 它是 小的 讲道 在 这 虚荣 的 全部 事物 .

然而，它却插话发表了一番关于万物虚空的简短说教。

[maɪ][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
My lady was in her own room when I entered the Lodge .
我的 女士 曾是 在 她 自己的 房间 什么时候 我 进入 这 小屋 .

我进入旅馆时，夫人正在自己的房间里。

[ðə; ði] [ɑ:k] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kɑ:m] [ɪˈnʌf] ,
The shock had struck her down , but she was not calm enough ,
这 震惊 有 击 她 向下 , 但 她 曾是 不是 冷静的 足够的 ,

震惊让她情绪低落，但她还不够冷静。

[ɔ:r] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
or weak enough to go to bed .
或者 虚弱的 足够的 到 去 到 床 .

或者虚弱到需要睡觉。

[ʃi; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [peɪl] ,
She lay on a sofa in her dressing - gown ; she was utterly pale ,
她 躺 在 一个 沙发 在 她 敷料 - 袍 ; 她 曾是 完全地 苍白 ,

她穿着睡袍躺在沙发上，脸色苍白得吓人。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈkʌlər] [left] ,
not a touch of her sweet colour left ,
不是 一个 触碰 的 她 甜的 颜色 左边 ,

她原本甜美的肤色已荡然无存。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .
and her hands shook as she held them out to me .
和 她 双手 摇晃 作为 她 握住 他们 出去 到 我 .

她把手伸给我的时候，双手都在颤抖。

[ʃi; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈpi:lɪŋ] [aɪz] ,
She held them out , and looked up in my face with appealing eyes ,
她 握住 他们 出去 , 和 看起来 向上 在 我的 脸 和 上诉 眼睛 ,

她把东西递给我，抬起头，用充满爱意的眼神看着我。

[wɪtʃ] [pʊt] [em ˈi:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈmɛri:z] .
which put me in mind of little Mary's .
哪个 放 我 在 头脑 的 小的 玛丽的 .

这让我想起了小玛丽。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [stu:pt] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
And then, when I stooped down over her in the impulse of the moment
和 然后 , 什么时候 我 弯腰 向下 超过 她 在 这 冲动 的 这 片刻
[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] ,
to kiss her ,
到 吻 她 ,

然后, 我一时冲动, 俯身吻了她,

[ʃi:; ʃi] [prest] [maɪ][hændz][soʊ][ɪn][hɜ:rz] , [ðæt] [freɪl][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ,
she pressed my hands so in hers , that frail and thin as her fingers were ,
她 按下 我的 双手 所以 在 她的 , 那 脆弱 和 薄的 作为 她 手指 是 ,
她紧紧地握住我的手, 她的手指纤细而脆弱。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
I almost cried out with pain .
我 几乎 哭 出去 和 疼痛 .

我疼得几乎要哭出来。

[ˈmɪsɪz] . ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] , [hɜ:r; həɹ][oʊld][meɪd] , [stəd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Mrs . Florentine , her old maid , stood close by the head of her
太太 : 佛罗伦萨 , 她 老的 女佣 , 站立 关闭 经过 这 头 的 她
[ˈmɪstrəsɪz] ['soʊfə] .
mistress's sofa .
情妇的 沙发 .

弗洛伦蒂娜太太, 她的老女仆, 站在女主人沙发的床头旁边。

[ʃi:; ʃi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:]
She stood looking on very grave and steady , without any surprise , as if she knew
她 站立 寻找 在 非常 严重 和 稳定的 , 没有 任何 惊喜 , 作为 如果 她 知道
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

她神情严肃而沉稳地站在那里, 没有丝毫惊讶, 仿佛她什么都知道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪdɪ] ['dɛnzəl][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
For a few minutes Lady Denzil could not speak .
为了 一个 很少 分钟 女士 丹泽尔 可以 不是 说话 .

丹泽尔夫人有好几分钟说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
And when she did , her words came out with a burst , all at once .
和 什么时候 她 做过 , 她 字 来了 出去 和 一个 爆裂 , 全部 在 一次 .
当她这么做的时候, 她的话语像火山爆发一样一股脑儿地喷涌而出。

- [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ?
' Did he tell you ?
- 做过 他 告诉 你 ?

他告诉你了吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [help][em 'i:] .
' I thought you would help me .
- 我 想法 你 会 帮助 我 .

我以为你会帮我。

[jʊː; jɒ][hæv; həv][ˈnɒsbɔːdi][tuː; tə] [ki:p] [juː; jɒ] [bæk] ； [ˈniːðər] [ˈhʌzbənd] [nɔːr] — — [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]
You have nobody to keep you back ; neither husband nor — — I said I was
你 有 无人 到 保持 你 后退 ； 两者都不 丈夫 也不 — — 我 说 我 曾是
[ʃɒr] [ʌv; əv][juː; jɒ] . -
sure of you . '
当然 的 你 . -

你没有人能阻挡你；既没有丈夫，也没有——我说过我相信你。

- [daɪr] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ]
' Dear Lady Denzil , ' I said , ' if I can do anything — to the utmost of my
- 亲爱的 女士 丹泽尔 , - 我 说 , - 如果 我 能 做 任何事物 — 到 这 极致 的 我的
[streŋθ] — —
strength — —
力量 — —

“亲爱的丹泽尔夫人，”我说，“如果我能做任何事——竭尽全力——”

- [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd][fæst] ,
' She held my hand fast ,
- 她 握住 我的 手 快速地 ,

她紧紧地握着我的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [em ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and looked at me as if she would look me through and through .
和 看起来 在 我 作为 如果 她 会 看 我 通过 和 通过 .
她看着我，仿佛要把我看穿似的。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] !
' That was what I said — that was what I said !
- 那 曾是 什么 我 说 — 那 曾是 什么 我 说 !

“我就是这么说的——我就是这么说的！ ”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ； - [juː; jɒ][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃʊr; jər] [hɑːrt] [sez] ； [juː; jɒ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]
' she cried ; ' you can do what your heart says ; you can bring her back
- 她 哭 ； - 你 能 做 什么 你的 心 说道 ； 你 能 带来 她 后退
[tuː; tə][em ˈiː] ；
to me ;
到 我 ；

她哭着说：“你可以听从你的内心；你可以把她带回我身边；

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
my child , my little child !
我的 孩子 , 我的 小的 孩子 !

我的孩子，我的宝贝！

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ˈnevər] [ðæt] [aɪ] [nuː] ! -
I never had but a little child — never that I knew ! '
我 绝不 有 但 一个 小的 孩子 — 绝不 那 我 知道 ! -

我从来没有过孩子，只有一个小孩——至少我以前不知道！

- [aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jɒ] [tel] [em ˈiː] , - [aɪ] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ； - [bʌt; bət][oʊ] !
' I will do whatever you tell me , ' I said , trying to soothe her ; ' but oh !
- 我 将要 做 任何 你 告诉 我 , - 我 说 , 尝试 到 舒缓 她 ； - 但 哦 !

“我会听你的，”我试图安抚她，“但是哦！

[daʊnt] [wer] [jɔːrˈself] [aʊt] .
don't wear yourself out .
不 穿 你自己 出去 .

不要让自己过度劳累。

[juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [juː; jɒ] [ɡɪv] [weɪ] .
You will be ill if you give way .
你 将要 是 患病的如果 你 给 方式 .

如果你屈服，你会生病的。

- [aɪ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pooz] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈeni] [wʌŋ][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)]] .
' **I said this , I suppose , because everybody says it when any one is in trouble .** .
- 我 说 这 , 我 认为 , 因为 大家 说道 它 什么时候 任何 一 是 在 麻烦 .
“我这么说，大概是因为每个人在别人遇到麻烦时都会这么说吧。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] .
I don't know any better reason . .
我 不 知道 任何 更好的 原因 .

我想不出更好的理由。

- [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [maɪ][ˈleɪdi] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɔːrəntiːn; ˈflɔːrəntɪn] ;
' **That's what I'm always telling my lady , ma'am , ' said Mrs . Florentine ;** ;
- 那就是 什么 我是 总是 讲述 我的 女士 , 女士 , - 说 太太 . 佛罗伦萨 ;
“我总是这样跟夫人说,”弗洛伦蒂娜夫人说;

- [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
' **but she pays no heed to me .** .
- 但 她 支付 不 注意 到 我 .

但她根本不理睬我。

- [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [geɪv] [juː ˈes][bəʊθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)] [smɑɪl] .
' **Lady Denzil gave us both a faint little smile .** .
- 女士 丹泽尔 给予 我们 两个都 一个 头晕的 小的 微笑 .

丹泽尔夫人给了我们俩一个淡淡的微笑。

[fɪː; fɪ] [nuː] [tuː] [mʌt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hʌʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ruːˈtiːn] [aɪ ˈtiː]
She knew too much not to know how entirely a matter of conventional routine it
她 知道 也 很多 不是 到 知道 如何 完全 一个 事情 的 传统的 常规 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was that we should say this to her . .
曾是 那 我们 应该 说 这 到 她 .

她见多识广，不可能不知道我们对她说这些话完全是出于惯例。

[fɪː; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪː; fɪ] [tʊk] [maɪ][hænd][wʌnz] [mɔːr] .
She made a pause , and then she took my hand once more . .
她 制成 一个 暂停 , 和 然后 她 采取 我的 手 一次 更多的 .

她停顿了一下，然后再次握住了我的手。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [fɪː; fɪ] [sed] — - [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] — [ˈevri] [wɜːrd] .
' **I ought to tell you , ' she said — ' it is all true — every word .** .
- 我 应该 到 告诉 你 , - 她 说 — - 它 是 全部 真的 — 每一个 单词 .

“我应该告诉你,”她说,“这一切都是真的——每一个字都是真的。”

[ˈflɔːrəntiːn; ˈflɔːrəntɪn] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
Florentine knows everything , from the first to the last . .
佛罗伦萨 知道 一切 , 从 这 第一的 到 这 最后的 .

弗洛伦蒂娜什么都知道，从头到尾。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] .
I was a poor soldier's widow , and I was destitute . .
我 曾是 一个 贫穷的 士兵的 寡妇 , 和 我 曾是 贫困 .

我是一个贫穷士兵的遗孀，一贫如洗。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ðei]
I was too young to know what I was doing , and I was pretty , they
我 曾是 也 年轻的 到 知道 什么 我 曾是 正在做 , 和 我 曾是 漂亮的 , 他们
[sed] ,
said , .
说 ,

他们说，我当时年纪太小，不懂自己在做什么，而且我长得很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ðæt] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sɪmˈplɪsəti] .
and there were men that would have taken advantage of my simplicity .
和 那里 是 男人 那 会 有 已采取 优势 的 我的 简单 .
有些人会利用我的单纯。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [laɪk] [ðæt] .
But Sir Thomas was never like that .
但 先生 托马斯 曾是 绝不 喜欢 那 .
但托马斯爵士从来不是那样的人。

[aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] { - }
I married him { 54 }
我 已婚 他 { - }
我嫁给了他{54}

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
to buy a livelihood for my child ; and he was very good to me .
到 买 一个 生计 为了 我的 孩子 ; 和 他 曾是 非常 好的 到 我 .
为了给我的孩子买份工作；他对我也很好。

[wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
When he married me , I was a forlorn young creature , with nothing to give
什么时候 他 已婚 我 , 我 曾是 一个 绝望 年轻的 生物 , 和 没有什么 到 给
[maɪ] [ˈhelpləs] [ˈbeɪbi] .
my helpless baby .
我的 无助 婴儿 .
他娶我的时候，我是一个孤苦伶仃的年轻女子，一无所有，无法给我的无助孩子提供任何东西。

[aɪ] [ɡev] [ʌp][maɪ] [tʃaɪld] , [ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [noʊz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [deɪ] , [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv]
I gave up my child , Florentine knows ; and yet every day , every year of
我 给予 向上 我的 孩子 , 佛罗伦萨 知道 ; 和 然而 每一个 天 , 每一个 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
弗洛伦蒂娜知道，我放弃了我的孩子；然而，在他生命中的每一天，每一年，

[aɪv] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I've followed him in my heart .
我已经 随后 他 在 我的 心 .
我心中一直追随他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [saɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If he had been living in my sight , I could not have known more of him .
如果 他 有 到过 活的 在 我的 视线 , 我 可以 不是 有 已知 更多的 的 他 .
即使他一直生活在我的视线范围内，我也不可能比他更了解他。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] [truː] , [ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
What I say is every word true , Florentine will tell you .
什么 我 说 是 每一个 单词 真的 , 佛罗伦萨 将要 告诉 你 .
我说的每一个字都是真的，弗洛伦蒂娜会告诉你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , - [ˈgræspɪŋ] [maɪ][hænd] [ˈtaɪtli] , - [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
I want you , ' grasping my hand tightly , ' to tell everything to him . ' -
我 想 你 , - 抓握 我的 手 紧紧 , - 到 告诉 一切 到 他 . -
“我希望你，”他紧紧握住我的手，“把一切都告诉他。”
- [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
' To him ! ' said I , with a gasp of astonishment , not knowing what she
- 到 他 ! - 说 我 , 和 一个 喘气 的 惊讶 , 不是 会心 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .
“给他！”我惊愕地倒吸一口气说道，不明白她是什么意思。

- [jes] , - [sed] ['leɪdɪ] ['dɛnzəl] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][fæst] ,
' **Yes** , ' **said Lady Denzil** , **holding my hand fast** ,
- 是的 , - 说 女士 丹泽尔 , 保持 我的 手 快速地 ,

“是的,”丹泽尔夫人说着,紧紧握住我的手。

- [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
' **to my boy — I want you to see my boy** .
- 到 我的 男生 — 我 想 你 到 看 我的 男生 .

致我的孩子——我想让你看看我的孩子。

[tel] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
Tell him there has never been a day I have not followed him in my heart .
告诉 他 那里 有 绝不 到过 一个 天 我 有 不是 随后 他 在 我的 心 .

告诉他,我从未有一天不在心中追随他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [aɪ][hæv; həv] [felt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
All his wilfulness I have felt was my fault .
全部 他的 任性 我 有 毛毡 曾是 我的 过错 .

我所感受到的他所有的任性都是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ɡɑːd][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][,em 'iː] .
I have prayed God on my knees to lay the blame on me .
我 有 祈祷 上帝 在 我的 膝盖 到 躺 这 责备 在 我 .

我曾跪在地上向上帝祈祷,求他将罪责归咎于我。

[ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
That day when I saw the deserter — I want you to tell him everything .
那 天 什么时候 我 锯 这 逃兵 — 我 想 你 到 告诉 他 一切 .

那天我看到那个逃兵的时候——我要你把一切都告诉他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [,em 'iː] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I want you to ask him to give me back the child .
我 想 你 到 问 他 到 给 我 后退 这 孩子 .

我希望你让他把孩子还给我。

- [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] ; [æn; ən] [,eksklə'meɪʃn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] .
' **I gave a cry of astonishment ; an exclamation which I could not restrain** .
- 我 给予 一个 哭 的 惊讶 ; 一个 感叹 哪个 我 可以 不是 抑制 .

我惊呼一声,再也抑制不住。

- [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][,aɪ 'tiː] ?
' **Can you expect it ?**
- 能 你 预计 它 ?

你能预料到吗?

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [ɑː] , [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][,aɪ 'tiː] , - [sed] ['leɪdɪ] ['dɛnzəl] ;
' **Ah , yes , I expect it , ' said Lady Denzil ;**
- 啊 , 是的 , 我 预计 它 , - 说 女士 丹泽尔 ;

“啊,是的,我预料到了,”丹泽尔夫人说道;

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] — [aɪ][ɪk'spekt][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
' **not that I have any right — I expect it from his heart** .
- 不是 那 我 有 任何 正确的 — 我 预计 它 从 他的 心 .

“我并没有权利这样评判——我只是希望他能发自内心。”

[ˈflɔːrəntiːn;ˈflɔːrəntɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Florentine will tell you everything .
佛罗伦萨 将要 告诉 你 一切 .

弗洛伦蒂娜会告诉你一切。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɪː; fɪ] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

It is she who has watched over him .
它 是 她 WHO 有 观看 超过 他 .

是她一直在守护着他。

[wiː; wi] [ˈnevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] , [fɪː; fɪ][ænd; ənd][aɪ] ;

We never talked of anything else , she and I ;
我们 绝不 谈话 的 任何事物 别的 , 她 和 我 ;

我和她从没谈过其他任何事；

[ˈnevər][ə; eɪ][deɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪɡjərd] [tuː; tə][maɪˈself] [wʌt] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ]

never a day all these forty years but I have figured to myself what my darling
绝不 一个 天 全部 这些 四十 年 但 我 有 想 到 我 什么 我的 亲爱的

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ;

was doing ;
曾是 正在做 ;

这四十年以来，我从未有一天不知道我的爱人在做什么；

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , - [fɪː; fɪ] [kraɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [pæŋ] ,

I say my darling , ' she cried as with a sharp pang ,
我 说 我的 亲爱的 , - 她 哭 作为 和 一个 锋利的 疼痛 ,

“我说，我的爱人，”她突然痛哭起来， “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [terz] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,

with a sudden gush of tears , ' and he is a man and a soldier ,
和 一个 突然 喷 的 眼泪 , - 和 他 是 一个 男人 和 一个 士兵 ,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] .

and in prison .
和 在 监狱 .

他突然泪如雨下，“他是一个男人，一个士兵，却身陷囹圄。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] !

Think of that , and think of all I have had to bear !
思考 的 那 , 和 思考 的 全部 我 有 有 到 熊 !

想想看，想想我所承受的一切！

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] .

' I could not make any answer .
- 我 可以 不是 制作 任何 回答 .

我无法给出任何答案。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pres] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [ˈsɪmpəθi] .

I could only press her hand with a dumb sympathy .
我 可以 仅有的 按 她 手 和 一个 哑的 同情 .

我只能茫然地握住她的手，表达我的同情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈflobːrəntiːnˌflobːrəntɪn] , [fɪː; fɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

As for Mrs . Florentine , she stood with her eyes cast down ,
作为 为了 太太 . 佛罗伦萨 , 她 站立 和 她 眼睛 投掷 向下 ,

至于弗洛伦蒂娜夫人，她低着头站在那里。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][baɪ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd]

and smoothed the chintz cover with her hand , taking no part by look or word
和 平滑 这 印花棉布 覆盖 和 她 手 , 采取 不 部分 经过 看 或者 单词

.

:

.

她用手抚平了印花布罩布，既没有看一眼，也没有说一句话。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][noʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The story was no surprise to her .
这 故事 曾是 不 惊喜 到 她 .

这件事对她来说并不意外。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈæktər][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
She knew everything about it ; she was a chief actor in it ;
她 知道 一切 关于 它 ; 她 曾是 一个 首席 演员 在 它 ;
她对这件事了如指掌；她是其中的主要参与者；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] .
she had no need to show any sympathy .
她 有 不 需要 到 展示 任何 同情 .
她完全没有必要表现出任何同情。

[ðə; ðɪ][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The union between her mistress and herself was deeper than that .
这 联盟 之间 她 情妇 和 她自己 曾是 更深 比 那 .
她与女主人之间的联系远不止于此。

- [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]
' When he married this woman , I was ready to believe it would be for
- 什么时候 他 已婚 这 女士 , 我 曾是 准备好 到 相信 它 会 是 为了
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] ,
his good ,
他的 好的 ,
“当他娶了这个女人时，我愿意相信这对他是件好事。”

- [sed] [maɪ][ˈleɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] .
' said my lady , when she had recovered herself .
- 说 我的 女士 , 什么时候 她 有 恢复 她自己 .
“夫人缓过神来后说道。”

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
' I thought it was somehow giving him back what I had taken from
- 我 想法 它 曾是 不知何故 给予 他 后退 什么 我 有 已采取 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我当时觉得这样做某种程度上是在把我从他那里夺走的东西还给他。”
[aɪ][sent] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts] [ˈsiːkrətli] .
I sent her presents secretly .
我 发送 她 礼物 偷偷 .
我偷偷给她寄了礼物。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪlf] ; [ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
He has been very , very wilful ; and Sir Thomas was so good to him !
他 有 到过 非常 , 非常 故意 ; 和 先生 托马斯 曾是 所以 好的 到 他 !
他一直非常非常任性；而托马斯爵士对他却那么好！

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
He took his mother from him ; but he gave him money , education ,
他 采取 他的 母亲 从 他 ; 但 他 给予 他 钱 , 教育 ,
[ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈwɒnts] .
everything a young man wants .
一切 一个 年轻的 男人 想要 .
他夺走了他的母亲，但他给了他金钱、教育，以及一个年轻人想要的一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [pəˈθetɪkli] ,
There are many young men , ' said Lady Denzil pathetically ,
那里 是 许多 年轻的 男人 , - 说 女士 丹泽尔 可悲地 ,
“有很多年轻男子，”丹泽尔夫人可怜兮兮地说。

- [huː] [θɪŋk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] — - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
' who think but little of their mothers — ' and then she made a pause .
- WHO 思考 但 小的 的 他们的 母亲们 — - 和 然后 她 制成 一个 暂停 .
“他们对自己的母亲漠不关心——”然后她停顿了一下。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈklɪfərd] , [ˈfɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
- **There was young Clifford , for example , she added ,**
- 那里 曾是 年轻的 克利福德 , 为了 例子 , - 她 额外 ,
“例如, 还有年轻的克利福德,”她补充道。

- [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈrɛktərz] [ˈbrʌðər] [huː] [ræn] [əˈweɪ] — [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [brook] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
- **and the rector's brother who ran away — their mothers broke their hearts ,**
- 和 这 校长 兄弟 WHO 跑 离开 — 他们的 母亲们 打破 他们的 心 ,
“还有那位离家出走的牧师的弟弟——他们的母亲都伤心欲绝。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌt] .
but the boys did not care much .
但 这 男孩们 做过 不是 关心 很多 .

但男孩们并不太在意。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [baɪ] ; [bʌt; bət] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
I have suffered in everything he suffered by ; but yet if he had been here ,
我 有 遭受 在 一切 他 遭受 经过 ; 但 然而 如果 他 有 到过 这里 ,
他所遭受的一切苦难我都感同身受; 然而, 如果他在这里,

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . -
perhaps he would not have cared for me . '
也许 他 会 不是 有 关心 为了 我 . -

或许他根本不会在意我。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , - [aɪ] [sed] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
That is not possible , I said , not seeing what she meant .
- 那 是 不是 可能的 , - 我 说 , 不是 看到 什么 她 意思是 .

“那不可能,”我说, 不明白她的意思。

- [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Oh , it is possible , very possible , she said .
- 哦 , 它 是 可能的 , 非常 可能的 , - 她 说 .

“哦, 这很有可能, 非常有可能,”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] .
I have seen it times without number .
- 我 有 已见 它 时代 没有 数字 .

“我见过无数次了。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] { - }
I have tried to take a little comfort { 55 }
我 有 尝试 到 拿 一个 小的 舒适 { - }

我试着让自己稍微舒服些{55}

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

从中。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːr] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] ;
If it had been a girl , I would never , never have given her up ;
如果 它 有 到过 一个 女孩 , 我 会 绝不 , 绝不 有 给定 她 向上 ;
如果是个女孩, 我永远、永远都不会放弃她;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
but a boy — — That was what I thought .
但 一个 男生 — — 那 曾是 什么 我 想法 .

但是, 那是一个男孩——我当时就是这么想的。

[aɪ][dəʊnt] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
I don't defend myself .
我 不 保卫 我 .

我不为自己辩护。

[let] [hɪm; ɪm][bi; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Let him be the judge — I want him to be the judge .
让 他 是 这 法官 — 我 想 他 到 是 这 法官 .

让他来当法官——我希望他来当法官。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ; [ʃi; ʃi][hæz; hæz] [dis'greɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ;
That woman is a wicked woman ; she has disgraced him and left him ;
那 女士 是 一个 邪恶 女士 ; 她 有 蒙羞的 他 和 左边 他 ;

那个女人是个恶毒的女人；她羞辱了他，抛弃了他；

[ʃi; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [tu; tə] ['ruːɪn] .

she will bring my child up to ruin .
她 将要 带来 我的 孩子 向上 到 废墟 .

她会毁了我的孩子。

[æsk][hɪm; ɪm][tu; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -

Ask him to give me back my poor little child . '
问 他 到 给 我 后退 我的 贫穷的 小的 孩子 . -

求他把我的可怜孩子还给我。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , - [aɪ] [sed] , ['fɔːltərɪŋ] .

' I will do what I can , ' I said , faltering .
- 我 将要 做 什么 我 能 , - 我 说 , 摇摇欲坠 .

“我会尽我所能,”我结结巴巴地说。

[aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] ; [jet] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu; tə][duː][aɪ 'tiː] ?

I was pledged ; yet how was I to do it ?
我 曾是 承诺 ; 然而 如何 曾是 我 到 做 它 ?

我已宣誓效忠，但我该如何履行誓言呢？

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [em 'i:][æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [dis'meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

My courage failed me as I sat by her dismayed and received my commission .
我的 勇气 失败的 我 作为 我 卫星 经过 她 沮丧 和 已收到 我的 委员会 .

我坐在她身边，沮丧地接受了委任状，但我的勇气却崩溃了。

[wen] [ʃi; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tremjələs] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

When she heard the tremulous sound of my voice ,
什么时候 她 听到 这 颤抖的 声音 的 我的 嗓音 ,

当她听到我颤抖的声音时，

[ʃi; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tu; tə][em 'i:][ænd; ənd] [held] [maɪ][hænd] [kloʊz] [ɪn][hɜːrz] [wʌns] [mɔːr] .

she turned round to me and held my hand close in hers once more .
她 转向 圆形的 到 我 和 握住 我的 手 关闭 在 她的 一次 更多的 .

她转过身来，再次紧紧握住我的手。

- [ju; jʊ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] , - [ʃi; ʃi] [sed] .

' You can do everything , ' she said .
- 你 能 做 一切 , - 她 说 .

“你什么都能做到,”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [hɔːrs] .

Her voice had suddenly grown hoarse .
她 嗓音 有 突然 生长 嘶哑 .

她的声音突然变得沙哑。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su'pri:m] [haɪt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She was at such a supreme height of emotion , that the sight of her
她 曾是 在 这样的 一个 最高 高度 的 情感 , 那 这 视线 的 她

['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] .

frightened me .
害怕 我 .

她当时情绪极度激动，以至于看到她的样子让我感到害怕。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [su:ðd] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][du:] [wət'evər] [ʃi:; ji] [wɒd] .
I kissed her ; I soothed her ; I promised to do whatever she would .
我 亲吻 她 ; 我 舒缓 她 ; 我 承诺 到 做 任何 她 会 .
我吻了她; 我安慰了她; 我承诺会满足她的一切愿望。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] .
And then she became impatient that I should set out .
和 然后 她 成为 不耐烦 那 我 应该 放 出去 .
然后她就不耐烦地催我出发了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɔ:r][ðə; ði][stɔ:rm] .
She was not aware of the rain or the storm .
她 曾是 不是 意识到的 的 这 雨 或者 这 风暴 .
她丝毫没有意识到下雨或暴风雨。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [weɪl][ʌv; əv]
She was too much absorbed in her trouble even to hear the furious wail of
她 曾是 也 很多 吸收 在 她 麻烦 甚至 到 听到 这 狂怒 哀号 的
[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] :
the wind and the blast of rain against the windows :
这 风 和 这 爆炸 的 雨 反对 这 视窗 :
她完全沉浸在自己的烦恼中, 甚至没有听到狂风的呼啸和暴雨拍打窗户的声音:

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ʃi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
but had I been in her case she would have done as much for me .
但 有 我 到过 在 她 案件 她 会 有 完毕 作为 很多 为了 我 .
但如果我处在她的位置, 她也会为我做同样的事。

[bɪ'fɔ:r] [ˈflɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] ,
Before Florentine followed me with my cloak ,
前 佛罗伦萨 随后 我 和 我的 披风 ,
在佛罗伦萨人拿着我的斗篷跟上我之前,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu;; tə] [lu:z] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm] .
I had made up my mind not to lose any more time .
我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 失去 任何 更多的 时间 .
我下定决心不再浪费时间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ][gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] : [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊz] [neɪm] , [ænd; ənd]
It was from her I got all the details : the poor fellow's name , and
它 曾是 从 她 我 得到 全部 这 细节 : 这 贫穷的 同伴们 姓名 , 和
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,
我从她那里得知了所有细节: 那个可怜家伙的名字, 以及他所在的位置。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and all about him .
和 全部 关于 他 .
以及关于他的一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [waɪld] , [ˈflɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [sed] .
He had been very wild , Florentine said .
他 有 到过 非常 荒野 , 佛罗伦萨 说 .
弗洛伦蒂娜说, 他以前非常狂野。

[sɜ:r] ['tɒməs] [hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
Sir Thomas had done everything for him ; but he had not been grateful ,
先生 托马斯 有 完毕 一切 为了 他 ; 但 他 有 不是 到过 感激的 ,
托马斯爵士为他做了一切, 但他却毫无感激之情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'heɪvd] ['veri] ['bædli] .
and had behaved very badly .
和 有 表现 非常 糟糕 .

而且行为非常恶劣。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'bændənd] ['wʊmən] , ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [tu:]
His wife was an abandoned woman , wicked and shameless ; and he too
他的 妻子 曾是 一个 弃 女士 , 邪恶 和 不要脸 ; 和 他 也
[hæd; həd][t'eɪkən][tu;; tə]['i:v(ə)] ['kɔ:rsɪz] .
had taken to evil courses .
有 已采取 到 邪恶的 课程 .

他的妻子是个被抛弃的女人，邪恶无耻；而他也走上了邪恶的道路。

[hi;; hi][hæd; həd] [streɪnd] [sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] ['peɪ(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
He had strained Sir Thomas's patience to the utmost time after time .
他 有 紧张 先生 托马斯的 耐心 到 这 极致 时间 后 时间 .

他一次又一次地挑战了托马斯爵士的耐心极限。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'listɪd] .
And then he had enlisted .
和 然后 他 有 入伍 .

然后他就应征入伍了。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['təʊər] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [kən'faɪnmənt] [ðer; ðər]
His regiment was in the Tower , and he was under confinement there
他的 团 曾是 在 这 塔 , 和 他 曾是 在下面 监禁 那里
[fɔ:r; fər] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] .
for insubordination .
为了 不服从 .

他的部队被关押在伦敦塔，他因不服从命令而被囚禁在那里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] ['stɔ:ri] .
Such was the brief story .
这样的 曾是 这 简短的 故事 .

事情就是这样。

- ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [θɔ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] ,
' **Many a time I've thought , ma'am , ' said Mrs . Florentine ,**
- 许多 一个 时间 我已经 想法 , 女士 , - 说 太太 . 佛罗伦萨 ,

“夫人，我常常想，”弗洛伦蒂娜夫人说。

- [ɪf] [maɪ]['leɪdɪ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪ;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
' **if my lady did but know him as she was a - breaking of her heart**
- 如果 我的 女士 做过 但 知道 他 作为 她 曾是 一个 - 打破 的 她 心
[fɔ:r; fər] !
for !
为了 !

“如果我的夫人知道他，她就会像为他心碎那样！”

[ɪf] ['hi:d] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ['hi:d][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
If he'd been at home he'd have killed her .
如果 他会 到过 在 家 他会 有 被杀 她 .

如果他在家，他一定会杀了她。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi;; ʃi] [noʊz] [ɪz][ðæt] ['hi:z][hɜ:r; hər][tʃaɪld] — [tu;; tə] [ʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . -
But all she knows is that he's her child — to love , and nothing more . ' -
但 全部 她 知道 是 那 他是 她 孩子 — 到 爱 , 和 没有什么 更多的 . -

但她只知道他是她的孩子——她要爱他，仅此而已。

- [ðə; ði] ['təʊər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ʌʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ] , - [aɪ] [sed] ;
' **The Tower is a long way from our railway , ' I said ;**
- 这 塔 是 一个 长的 方式 从 我们的 铁路 , - 我 说 ;

“塔楼离我们的铁路很远，”我说；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][mʌt] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ][kæb] . -
' **but** **it** **does** **not** **much** **matter** **in** **a** **cab** . '
- 但 它 做 不是 很多 事情 在 一个 出租车 . -

“但在出租车里就没什么关系了。”

- [bɔ:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [jʊə(r)] ['nevər] ['gʊŋ] [tu;; tə] - [deɪ] ? - [sed] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] .
' **Law** , **ma'am** , **you're** **never** **going** **to** - **day** ? ' **said** **Florentine** .
- 法律 , 女士 , 你是 绝不 去 到 - 天 ? - 说 佛罗伦萨 .

“夫人，您今天真的去不了了吗？”弗洛伦蒂娜说道。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But **I** **had** **no** **intention** **of** **arguing** **the** **question** **with** **her** .
但 我 有 不 意图 的 争论 这 问题 和 她 .

但我并不打算和她争论这个问题。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri][tu;; tə][sɜ:r] ['tɒməs] [tu;; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
I **went** **into** **the** **library** **to** **Sir** **Thomas** **to** **bid** **him** **good** - **bye** .
我 去 进入 这 图书馆 到 先生 托马斯 到 出价 他 好的 - 再见 .

我走进图书馆，向托马斯爵士道别。

[ænd; ænd][hi;; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
And **he** **too** **was** **amazed** **when** **I** **told** **him** .
和 他 也 曾是 惊叹 什么时候 我 讲述 他 .

当我告诉他时，他也感到非常惊讶。

[hi;; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ænd] [ʊk] [aɪ 'ti:] ,
He **took** **my** **hand** **as** **his** **wife** **had** **done** , **and** **shook** **it** ,
他 采取 我的 手 作为 他的 妻子 有 完毕 , 和 摇晃 它 ,

他像他妻子那样握住我的手，摇了摇。

[ænd; ænd] [ʊkt] ['pɪtɪfəli] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .
and **looked** **pitifully** **into** **my** **face** .
和 看起来 可怜地 进入 我的 脸 .

他用怜悯的眼神看着我。

- [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][gʊʊ] , - [hi;; hi] [sed] .
' **It** **is** **I** **who** **ought** **to** **go** , ' **he** **said** .
- 它 是 我 WHO 应该 到 去 , - 他 说 .

“应该去的是我自己去，”他说。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə]
But **he** **knew** **as** **well** **as** **I** **did** **that** **it** **was** **impossible** **for** **him** **to**
但 他 知道 作为 出色地 作为 我 做过 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到

[gʊʊ] .

go :
去 .

但他和我一样清楚，他不可能去。

[hi;; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [tu;; tə] [kʌm] [raʊnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
He **ordered** **the** **carriage** **to** **come** **round** **for** **me** ,
他 订购 这 运输 到 来 圆形的 为了 我 ,

他吩咐马车绕到我跟前来。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [em 'i:][waɪn] — [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] [oʊld] [waɪn] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ,
and **brought** **me** **wine** — **some** **wonderful** **old** **wine** **he** **had** **in** **his** **cellar** ,
和 带来 我 葡萄酒 — 一些 精彩的 老的 葡萄酒 他 有 在 他的 地窖 ,

他还给我带了酒——一些他酒窖里珍藏的上等陈年佳酿。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['ʃeri] .
which **I** **knew** **no** **difference** **in** **from** **the** **commonest** **sherry** .
哪个 我 知道 不 不同之处 在 从 这 最常见的 雪利酒 .

我当时没发现它和最普通的雪利酒有什么区别。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz] [best] .
But it pleased him , I suppose , to think he had given me his best .
但 它 高兴 他 , 我 认为 , 到 思考 他 有 给定 我 他的 最好的 .
但我想, 他应该很高兴自己已经尽了全力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ə'wei] ,
And before I went away ,
和 前 我 去 离开 ,
在我离开之前,

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [mæn][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
he gave me much more information about the unfortunate man I was going to
他 给予 我 很多 更多的 信息 关于 这 不幸 男人 我 曾是 去 到
[si:] .
see .
看 .
他给了我更多关于我即将见到的那个不幸男子的信息。

- [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][bæd][æt; ət] [hɑ:rt] , - [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] ;
' He is not bad at heart , ' said Sir Thomas ;
- 他 是 不是 坏的 在 心 , - 说 先生 托马斯 ;
“他本性并不坏,”托马斯爵士说;

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][bæd][æt; ət] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] . - { - }
' I don't think he is bad at heart ; but his wife is a wicked woman . ' { 56 }
- 我 不 思考 他 是 坏的 在 心 ; 但 他的 妻子 是 一个 邪恶 女士 . - { - }
“我不认为他本性邪恶; 但他的妻子是个恶毒的女人。”{56}

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] , [hi:; hi] [stʊ:pt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [eɪdʒd] [ˈkaʊntənəns] [ˈoʊvər][em 'i:]
And when I was going away , he stooped his gray aged countenance over me
和 什么时候 我 曾是 去 离开 , 他 弯腰 他的 灰色的 老年人 面容 超过 我
,
.
,
当我要离开的时候, 他俯下身, 用他那苍老的脸庞望着我。

[ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] [ˈsɑ:ləmli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
and kissed me solemnly on the forehead .
和 亲吻 我 庄严地 在 这 前额 .
然后郑重地吻了我的额头。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈdraɪvɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wet] [roʊdʒ] ,
When I found myself driving along the wet roads ,
什么时候 我 成立 我 驾驶 沿着 这 湿的 道路 ,
当我发现自己正沿着湿滑的路面行驶时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ˈswi:pɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈfersɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [hæf] -
with the rain sweeping so in the horses ' faces that it was all the half -
和 这 雨 扫荡 所以 在 这 马匹 - 面孔 那 它 曾是 全部 这 一半 -
[ˈblaɪndɪd] [ˈkoʊtʃmən] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
blinded coachman could do to keep them going against the wind ,
失明 马车夫 可以 做 到 保持 他们 去 反对 这 风 ,
雨水猛烈地拍打在马匹脸上, 半瞎的车夫竭尽全力才使马匹逆风前行。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [pə'zi(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈstu:pɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
I was so bewildered by my own position that I felt stupid for the moment .
我 曾是 所以 困惑 经过 我的 自己的 位置 那 我 毛毡 愚蠢的 为了 这 片刻 .
我当时对自己的处境感到非常困惑, 觉得自己很愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tu:; tə] [si:] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɡreɪ] ,
I was going to the Tower to see Sergeant Gray ,
我 曾是 去 到 这 塔 到 看 军士 灰色的 ,
我当时正要去塔楼见格雷中士,

[ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ˈɑːfɪsər] — [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]
in confinement for disrespect to his superior officer — going to persuade him
在 监禁 为了 不尊重 到 他的 优越的 官 — 去 到 说服 他
[tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ['kʌstədi] ,
to exert himself to take his child from his wife's custody ,
到 发挥 他自己 到 拿 他的 孩子 从 他的 妻子的 保管 ,
因不尊重上级而被监禁——将要说服他尽力从妻子手中夺回孩子。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] !
and give her to his mother , whom he did not know !
和 给 她 到 他的 母亲 , 谁 他 做过 不是 知道 !
把她交给他素未谋面的母亲！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] ['stɒlən] [ə'weɪ] .
I had not even heard how it was that little Mary had been stolen away .
我 有 不是 甚至 听到 如何 它 曾是 那 小的 玛丽 有 到过 被盗 离开 .
我甚至都不知道小玛丽是怎么被拐走的。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [kɔːl][ə'pɑːn][em 'iː] .
I had taken that for granted , in face of the immediate call upon me .
我 有 已采取 那 为了 的确 , 在 脸 的 这 即时 称呼 之上 我 .
面对迫在眉睫的召唤，我却把这一切视为理所当然。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [swept] [ʌp][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
I had indeed been swept up as it were by the strong wind of emotion ,
我 有 的确 到过 扫荡 向上 作为 它 是 经过 这 强的 风 的 情感 ,
我确实被强烈的情感之风席卷了。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
and carried away and thrust forward into a position I could not understand .
和 携带 离开 和 推力 向前 进入 一个 位置 我 可以 不是 理解 .
然后被带走并推到我无法理解的位置。

[ðen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [wɜːrdz] .
Then I recognized the truth of Lady Denzil's words .
然后 我 认可 这 真相 的 女士 - 字 .
我这才意识到丹泽尔夫人的话是正确的。

[aɪ][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [em 'iː] :
I had nobody to restrain me :
我 有 无人 到 抑制 我 :
没有人能约束我：

[noʊ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [duː] ; [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə]
no husband at home to find fault with anything I might do ; nobody to
不 丈夫 在 家 到 寻找 过错 和 任何事物 我 可能 做 ; 无人 到
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
家里没有丈夫会挑剔我做的任何事；没有人会对此感到疑惑。

[ɔːr] [fret] , [ɔːr][biː; bi] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'pɑːn][em 'iː] .
or fret , or be annoyed by the burden I had taken upon me .
或者 烦恼 , 或者 是 恼怒 经过 这 负担 我 有 已采取 之上 我 .
或者忧虑，或者因我所承担的重担而烦恼。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [swel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
The recollection made my heart swell a little , not with pleasure .
这 回忆 制成 我的 心 膨胀 一个 小的 , 不是 和 乐趣 .
回忆起往事，我的心中涌起一丝暖意，但并非喜悦之情。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [tru:] .

And yet it was very true .
和 然而 它 曾是 非常 真的 .

然而，这却是千真万确的。

[pʊr] ['mɪstər] . [ˈmʌlɡreɪv] , [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,

Poor Mr . Mulgrave , had he been living ,
贫穷的 先生 . 穆尔格雷夫 , 有 他 到过 活的 ,

可怜的穆尔格雷夫先生，如果他还活着的话.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu;; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .

was a man who would have been sure to find fault .
曾是 一个 男人 WHO 会 有 到过 当然 到 寻找 过错 .

他是个一定会挑毛病的人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['drɪrɪ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] [æz; əz] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] ;

It is dreary to think of one's self as of so little importance to any one ;
它 是 凄凉 到 思考 的 一个人的 自己 作为 的 所以 小的 重要性 到 任何 一 ;

觉得自己对任何人来说都如此微不足道，这真令人沮丧；

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] ,

but perhaps one ought to think more than one does ,
但 也许 一 应该 到 思考 更多的 比 一 做 ,

但或许我们应该想得更多一些。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [wʌn] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['benɪfɪts] [tu:] .

that if the position is a dreary one , it has its benefits too .
那 如果 这 位置 是 一个 凄凉 一 , 它 有 它是 好处 也 .

即使这份工作很枯燥乏味，也有它的好处。

[wʌn] [ɪz] [fri:] [tu;; tə][du:] [wʌt] [wʌn] [pli:zɪz] .

One is free to do what one pleases .
一 是 自由的 到 做 什么 一 请 .

每个人都有做自己想做的事情的自由。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [tu;; tə][maɪ'self] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tu;; tə] ['ænsər] [tu;; tə] .

I could answer to myself ; I had no one else to answer to .
我 可以 回答 到 我 ; 我 有 不 一 别的 到 回答 到 .

我只需要对自己负责，无需对任何人负责。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] .

At such a moment there was an advantage in that .
在 这样的 一个 片刻 那里 曾是 一个 优势 在 那 .

在那种情况下，这样做是有优势的。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][aɪ][met] [ðə; ði] ['rektər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

At the station I met the rector , who was going to town by the same train .
在 这 车站 我 遇见 这 校长 , WHO 曾是 去 到 镇 经过 这 相同的 火车 .

在车站我遇到了校长，他也要乘同一列火车进城。

- [bles] [maɪ][soʊl] , ['mɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , - [hi;; hi] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [deɪ] [ju;; jʊ][hæv; həv]

' Bless my soul , Mrs . Mulgrave , ' he said , ' what a dreadful day you have
- 保佑 我的 灵魂 , 太太 . 穆尔格雷夫 , - 他 说 , - 什么 一个 可怕 天 你 有

[tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] .

chosen for travelling .
选定 为了 旅行 .

“我的天哪，穆尔格雷夫夫人，”他说，“您选择在这么糟糕的一天出行。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət][em 'i:] . -

I thought there was no one afloat on the world but me . ' .
我 想法 那里 曾是 不 一 漂浮 在 这 世界 但 我 . -

我当时以为世界上除了我之外，再也没有其他人漂浮在水面上了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] , ['mɪstər] .
' **There was no choice** , **Mr Damerel** , ' **I said** .
- 那里 曾是 不 选择 , 先生 : - 我 说 :

“别无选择，达默雷尔先生，”我说。

- [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['kænz:t][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .
' **I am going about business which cannot be put off** .
- 我 是 去 关于 商业 哪个 不能 是 放 离开 :

我正在处理一些不能推迟的事情。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] : [hi:; hi][ɡɑ:t][maɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][pʊt][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]
' **He was very kind : he got my ticket for me , and put me into a**
- 他 曾是 非常 种类 : 他 得到 我的 票 为了 我 , 和 放 我 进入 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“他非常友善：他帮我买了票，还把我扶进了车厢。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
and did not insist that I should talk to him on the way up .
和 做过 不是 坚持 那 我 应该 讲话 到 他 在 这 方式 向上 :

而且他也没有坚持让我上山的时候和他说话。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wen] [aɪ] [sed] [jes]
He talked enough himself it is true , but he was satisfied when I said yes
他 谈话 足够的 他自己 它 是 真的 , 但 他 曾是 使满意 什么时候 我 说 是的
[ænd; ənd][noʊ] .
and no :
和 不 :

他自己确实说了不少话，但当我回答“是”或“否”时，他就很满意了。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə] [taʊn] [haʊ'evər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['erənd] .
Just before we got to town however he returned to my errand .
只是 前 我们 得到 到 镇 然而 他 返回 到 我的 差事 :

然而，就在我们快到镇上的时候，他又回来帮我办事了。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **If your business is anything I can do for you , he said** ,
- 如果 你的 商业 是 任何事物 我 能 做 为了 你 , - 他 说 ,

“如果有什么我可以帮到你的，”他说。

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdi] — [ju:; jʊ]
' **if there is anything that a man could look after better than a lady — you**
- 如果 那里 是 任何事物 那 一个 男人 可以 看 后 更好的 比 一个 女士 — 你
[noʊ] [haʊ] [ɡlæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] . -
know how glad I should be to be of any use . '
知道 如何 高兴的 我 应该 是 到 是 的 任何 使用 : -

“如果有什么事是男人比女人更能照顾好的——你知道我多么乐意帮上忙。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
' **Thank you , I said** .
- 感谢 你 , - 我 说 :

“谢谢，”我说。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mæ:θfʊl] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
My feelings were not mirthful , but yet I could have burst out laughing .
我的 情怀 是 不是 欢乐的 , 但 然而 我 可以 有 爆裂 出去 笑 :

我当时并没有感到快乐，但却差点放声大笑。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I wonder if there is really any business that a man can do better than a
我 想知道 如果 那里 是 真的 任何 商业 那 一个 男人 能 做 更好的 比 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

我想知道是否真的存在男性比女性更擅长的行业。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ?
when it happens to be her business and not his ?
什么时候 它 发生 到 是 她 商业 和 不是 他的 ?
如果这件事恰好是她的事而不是他的事呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [gɑːt] [mʌt] [help] [ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
I have never got much help in that way from the men that have belonged to
我 有 绝不 得到 很多 帮助 在 那 方式 从 这 男人 那 有 属于 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

我从曾经的那些男人那里从未得到过这方面的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈdespərət] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . -
And to think of putting my delicate , desperate business into Mr . Damerel's
和 到 思考 的 推杆 我的 精美的 , 绝望的 商业 进入 先生 : -
[sɔːft] , [ˈklerɪkl] [hændz] ,
soft , clerical hands ,
柔软的 , 文员 双手 ;

想到要把我那棘手又紧急的生意交给达默雷尔先生那双柔弱的文书手，真是令人难以置信。

[ðæt] [hæd; həd][nʊ] [boʊn] [ɪn][ðem; ðəm] !
that had no bone in them !
那 有 不 骨 在 他们 !
它们里面根本没有骨头！

[hiː; hi][gɑːt][em ˈiː][ə; eɪ][kæb] ,
He got me a cab ,
他 得到 我 一个 出租车 ;
他帮我叫了辆出租车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː]
which was something — though to be sure a porter would have done it
哪个 曾是 某物 — 尽管 到 是 当然 一个 搬运工 会 有 完毕 它
[kwɪt] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtməʊst] { - }
quite as well — and opened his eyes to their utmost { 57 }
相当 作为 出色地 — 和 打开 他的 眼睛 到 他们的 极致 { - }
这确实是一件了不起的事——当然，一个搬运工也能做得一样好——并让他大开眼界{57}

[wɪdθ; wɪtθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː] [tel] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] .
width when he heard me tell the coachman to go to the Tower .
宽度 什么时候 他 听到 我 告诉 这 马车夫 到 去 到 这 塔 .
当他听到我告诉马车夫去塔楼时，他很宽阔。

[wʌt] [ə; eɪ] [draɪv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a drive it was !
什么 一个 驾驶 它 曾是 !
这真是一次难忘的旅程！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [λv; əv] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] : [θruː] [ɔːl] [ðʊʊz] [dæmp] ,
our thirty miles of railway was nothing to it : through all those damp ,
我们的 三十 英里 的 铁路 曾是 没有什么 到 它 : 通过 全部 那些 潮湿 ,
[ˈdrɪrɪ] ,
dreary ,
凄凉 ,

我们那三十英里的铁路跟它比起来算不了什么： 穿过所有那些潮湿、阴沉的，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈlʌndən] [striːts] — [striːts] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈdrɪrəli] [ˈvɪʃəs] ; [striːts] [stiːl] [mɔːr]
glistening London streets — streets narrow and drearily vicious ; streets still more
闪闪发光 伦敦 街道 — 街道 狭窄的 和 沉闷地 恶毒 ; 街道 仍然 更多的
[ˈdrɪrəli] [rɪˈspektəbl] ;
drearily respectable ;
沉闷地 可敬 ;

闪闪发光的伦敦街道——狭窄而阴暗危险的街道；更加阴暗而体面的街道；

[ˈdezərt] [laɪnz] [λv; əv] [ˈweəhaʊsɪz] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪrɪ]
desert lines of warehouses and offices ; crowded thoroughfares with dreary
沙漠 线条 的 仓库 和 办公室 ; 挤 干道 和 凄凉
[ˈviːək(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːk] ,
vehicles in a lock ,
车辆 在 一个 锁 ,

沙漠中一排排仓库和办公楼；拥挤的街道上停满了破旧的车辆，一片死寂。

[ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ] [λmˈbreɪləz] — [maɪlz] [əˈpɑːn] [maɪlz] ,
and dreary people crowding about surmounted with umbrellas — miles upon miles ,
和 凄凉 人们 拥挤 关于 克服 和 雨伞 — 英里 之上 英里 ,
[striːts] [əˈpɑːn] [striːts] ,
streets upon streets ,
街道 之上 街道 ,

愁容满面的人们挤在一起，撑着伞——绵延数英里，街道一条接一条，

[frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
from Paddington to the Tower .
从 帕丁顿 到 这 塔 .

从帕丁顿到伦敦塔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [draɪv] [λv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][ˈevər] [tʊk] ,
I think it was the first drive of the kind I ever took ,
我 思考 它 曾是 这 第一的 驾驶 的 这 种类 我 曾经 采取 ,

我想那是我第一次进行这种类型的自驾游。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈpəʊz] [em ˈiː] [ræpt] [λp][ɪn][maɪ] [ˈwɔːtərpruːf] [kloʊk] ,
and if you can suppose me wrapped up in my waterproof cloak ,
和 如果 你 能 认为 我 包装 向上 在 我的 防水的 披风 ,

如果你能想象我裹在防水斗篷里的话，

[ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [λnˈnoʊn] [mæn][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ; [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]
a little excited about the unknown man I was going to see ; trying to form
一个 小的 兴奋的 关于 这 未知 男人 我 曾是 去 到 看 ; 尝试 到 形式
[maɪ] [ˈsentənsɪz] ,
my sentences ,
我的 句子 ,

我有点兴奋，因为即将见到这位陌生男子；我努力组织语言，

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ; [ˈpɒndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [brɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [best] ;
what I was to say ; pondering how I should bring in my arguments best ;
什么 我 曾是 到 说 ; 沉思 如何 我 应该 带来 在 我的 论点 最好的 ;

我该说什么；思考如何才能最好地提出我的论点；

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
wondering where I should have to go to find the mother and the child .
好奇 在哪里 我 应该 有 到 去 到 寻找 这 母亲 和 这 孩子 .
我不知道该去哪里才能找到孩子的母亲和孩子。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] !
Poor little Mary !
贫穷的 小的 玛丽 !
可怜的小玛丽！

[æftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
after the little gleam of love and of luxury that had opened upon her ,
后 这 小的 闪耀 的 爱 和 的 奢华 那 有 打开 之上 她 ,
在她短暂地感受到爱情和奢华之后，

[tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɪri] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
to be snatched off into the dreary world of poverty ,
到 是 抢夺 离开 进入 这 凄凉 世界 的 贫困 ,
被卷入贫困的阴暗世界，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈmʌðər] [hu:m] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ji] [fɪrd] !
with a violent mother whom it was evident she feared !
和 一个 暴力 母亲 谁 它 曾是 明显 她 害怕 !
她有一个暴力倾向的母亲，很明显她很害怕母亲！

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmʌðər] [tuː] !
And poor mother too !
和 贫穷的 母亲 也 !
还有可怜的母亲！

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [jet] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
She might be violent and yet might love her child ;
她 可能 是 暴力 和 然而 可能 爱 她 孩子 ;
她可能性格暴戾，但仍然深爱着自己的孩子；

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [jet] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .
she might be wicked and yet might love her child .
她 可能 是 邪恶 和 然而 可能 爱 她 孩子 .
她或许心狠手辣，但仍然深爱着自己的孩子。

[tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [bæk] , [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
To go and snatch the little creature back , at all hazards ,
到 去 和 抢夺 这 小的 生物 后退 , 在 全部 危险 ,
不惜一切代价，去把那小家伙抢回来。

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][maɪnd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər]
was an act which to the popular mind would always look like a much higher
曾是 一个 行为 哪个 到 这 受欢迎的 头脑 会 总是 看 喜欢 一个 很多 更高

[streɪn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən] [dɪr] [ˈleɪdi] - [əˈbændənmənt] .
strain of virtue than dear Lady Denzil's abandonment .
拉紧 的 美德 比 亲爱的 女士 - 放弃 .
在大众看来，这种行为始终比亲爱的丹泽尔夫人的抛弃显得高尚得多。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [dɪˈfend] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] ;
I could not defend Lady Denzil , even to myself ;
我 可以 不是 保卫 女士 丹泽尔 , 甚至 到 我 ;
我甚至无法向自己辩解丹泽尔夫人；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər][naːt] ?
and what could I say for her to her son , who knew her not ?
和 什么 可以 我 说 为了 她 到 她 儿子 , WHO 知道 她 不是 ?
我又能对她的儿子说些什么呢？她的儿子并不认识她。

[æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [brɪʃ:r] [aɪ][gɑ:t] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] [greɪ] .
At least an hour was lost before I got admittance to Sergeant Gray .
在 至少 一个 小时 曾是 丢失的 前 我 得到 准入 到 军士 灰色的 .
我至少浪费了一个小时才见到格雷中士。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtənət] [tʃæns] , ['rɑ:bərt] ['si:mɔ:] [wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
As it happened , by a fortunate chance , Robert Seymour was colonel of the
作为 它 发生 , 经过 一个 幸运 机会 , 罗伯特 西摩 曾是 上校 的 这
regiment ,
团 ,
巧合的是, 罗伯特·西摩当时正是该团的上校。

[ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
and came to my assistance .
和 来了 到 我的 协助 .
他前来帮助了我。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɔ:ltə'geðər] .
But for that I might have failed altogether .
但 为了 那 我 可能 有 失败的 共 .
但那样的话, 我可能就彻底失败了。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
Robert was greatly amazed by the request I made him ,
罗伯特 曾是 非常 惊叹 经过 这 要求 我 制成 他 ,
罗伯特对我提出的要求感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
but of course he did what I wanted .
但 的 课程 他 做过 什么 我 通缉 .
但他当然照做了。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['sɑ:rdʒənt] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He told me Sergeant Gray was not in prison , but simply confined to his
他 讲述 我 军士 灰色的 曾是 不是 在 监狱 , 但 简单地 受限 到 他的
quarters ,
四分之一 ,
他告诉我格雷中士没有被关进监狱, 只是被限制在自己的房间里。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
and that he was a very strange sort of man .
和 那 他 曾是 一个 非常 奇怪的 种类 的 男人 .
而且他是个非常古怪的人。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [sed] .
' I should like to know what you can want with him , ' he said .
- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 能 想 和 他 , - 他 说 .
“我想知道你对他有什么要求,”他说。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] ['kjʊriəs] — [men][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]
' Yes , of course , I am dreadfully curious — men are — you know it is our
- 是的 , 的 课程 , 我 是 极其糟糕 好奇的 — 男人 是 — 你 知道 它 是 我们的
weakness .
弱点 .
“是的, 当然, 我非常好奇——男人都是这样——你知道这是我们的弱点。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [greɪ] . -
You may as well tell me what you want with Gray . ' -
你 可能 作为 出色地 告诉 我 什么 你 想 和 灰色的 . -
你最好直接告诉我你想要格雷做什么。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈtrædʒɪk][ðæn; ðən][ˈkɑːmɪk(ə)] .
- **It is nothing to laugh about , ' said I ; ' it is more tragic than comical .**
- 它 是 没有什么 到 笑 关于 , - 说 我 ; - 它 是 更多的 悲惨 比 滑稽 .

“这没什么好笑的,”我说,“这与其说是滑稽,不如说是悲剧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
I have a message to him from his mother .
我 有 一个 信息 到 他 从 他的 母亲 .
我这里有他母亲转达给他的信息。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] . -
And there is not a moment to lose . ' .
和 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 . : -
一刻也不能耽搁。

- [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , - [sed] [ˈrɑːbərt] , - [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself] [ɔːf] .
- **I understand , ' said Robert , ' I am to take myself off .**
- 我 理解 , - 说 罗伯特 , - 我 是 到 拿 我 离开 .
“我明白了,”罗伯特说,“我应该自己离开。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ;
Here is the door ;
这里 是 这 门 ;
门在这里;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
but you must tell me anything you know about him when you have seen
但 你 必须 告诉 我 任何事物 你 知道 关于 他 什么时候 你 有 已见
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
但是, 如果你见过他, 一定要把你所知道的关于他的一切都告诉我。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
He is the strangest fellow in the regiment .
他 是 这 最奇怪的 同伴 在 这 团 .
他是全团里最古怪的人。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I never can make him out .
我 绝不 能 制作 他 出去 .
我一直都看不清他。

- [ænd; ænd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrdʒənt] [ɡreɪ] .
- **And in two minutes more I was face to face with Sergeant Gray .**
- 和 在 二 分钟 更多的 我 曾是 脸 到 脸 和 军士 灰色的 .
“又过了两分钟, 我就和格雷中士面对面了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He must have been like his father .
他 必须 有 到过 喜欢 他的 父亲 .
他一定很像他父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈriːkɔːld] [ˈleɪdi] - .
There was not a feature in his face which recalled Lady Denzil's .
那里 曾是 不是 一个 特征 在 他的 脸 哪个 召回 女士 - .
他的脸上没有一丝一毫让人想起丹泽尔夫人的神韵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmensli] [tɔːl] , [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈtʃesnʌt] [braʊn] [her] ,
He was an immensely tall , powerful man , with strong chestnut brown hair ,
他 曾是 一个 非常 高的 , 强大的 男人 , 和 强的 板栗 棕色的 头发 ,
他身材高大魁梧, 留着浓密的栗棕色头发。

[ænd; ənd] ['vɪgə] [ænd; ənd][laɪf][ɪn] ['evrɪ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] .
and **vigour** **and** **life in every line of his great frame** .
和 活力 和 生活 在 每一个 线 的 他的 伟大的 框架 :
他高大的身躯每一寸都充满活力和生机。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə] ['pɑ:ɾjəli] [sentɪ'ment(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn]
I expected to find a prisoner partially sentimental ; and I found a big man in
我 预期的 到 寻找 一个 囚犯 部分 感伤的 ; 和 我 成立 一个 大的 男人 在
[ʌn'dres] { - }
undress { 58 }
脱衣服 { - }
我原以为会发现一个有些多愁善感的囚犯；结果却发现一个衣衫不整的大个子{58}

[mɑ:tʃɪŋ] ['fri:li] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪp][baɪ][ðə; ði]['faɪə] ,
marching freely about his room , with a long pipe by the fire ,
行军 自由 关于 他的 房间 , 和 一个 长的 管道 经过 这 火 ,
他叼着一根长烟斗，在火炉旁自由地踱步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and his beer and glasses on the table .
和 他的 啤酒 和 眼镜 在 这 桌子 :
桌上还有他的啤酒和酒杯。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [mæn] , ['berɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I had expected a refined man , bearing traces of gentleman written on him ,
我 有 预期的 一个 精制 男人 , 轴承 痕迹 的 绅士 书面 在 他 ,
我原本期待的是一位举止优雅、风度翩翩的绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [teɪsts] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['leɪdɪ] - [sʌn] .
and the fine tastes that became Lady Denzil's son .
和 这 美好的 口味 那 成为 女士 - 儿子 :
以及丹泽尔夫人的儿子所继承的优良品味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
There was something about him ,
那里 曾是 某物 关于 他 ,
他身上有种特别的气质。

[wen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
when one came to look at him a second time — but what was it ?
什么时候 — 来了 到 看 在 他 一个 第二 时间 — 但 什么 曾是 它 ?
当有人第二次看向他时——那是什么呢？

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['stændɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn]
Traces of dissipation , a look of bravado , an instant standing to his arms in
痕迹 的 耗散 , 一个 看 的 虚张声势 , 一个 立即的 常设 到 他的 武器 在
[self] - [dɪ'fens] ,
self - defence ,
自己 - 防御 ,
一丝颓废的痕迹，一丝虚张声势的神情，以及瞬间举起双臂自卫的动作。

[wət'evər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ;
whatever I might have come to accuse him of ;
任何 我 可能 有 来 到 控 他 的 ;
无论我原本要指控他什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['kɒks,kəʊm] [er] [wɪtʃ] [kʌmz] ['næt(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['membər]
and the insufferable coxcomb air which comes naturally to the meanest member
和 这 令人难以忍受的 花花公子 空气 哪个 来 自然 到 这 最卑鄙的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tru:ps] .
of the household troops .
的 这 家庭 军队 :
还有那种令人难以忍受的自负神情，这种神情自然而然地出现在最卑微的家臣身上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [fɔ:rmd] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] .

Such was the rapid impression I formed as I went in .
这样的 曾是 这 迅速的 印象 我 形成 作为 我 去 在 .

这就是我进去后迅速形成的印象。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [jet] [ə'ʃʊərəns] ,

He took off his cap with an air of amazement yet assurance ,
他 采取 离开 他的 帽 和 一个 空气 的 惊愕 然而 保证 ,

他摘下帽子，脸上带着惊讶而又自信的神情。

[bʌt; bət] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .

but put it on again immediately .
但 放 它 在 再次 立即地 .

但立刻又戴上了。

[aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [bɪg] , [ɪ'revərənt] , [ʌn'həʊn] [mæn] .

I stood trembling before this big , irreverent , unknown man .
我 站立 发抖 前 这 大的 , 不敬的 , 未知 男人 .

我颤抖着站在这个身材高大、举止粗鲁、素不相识的男人面前。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['ʊpən][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

If the door had been open I think I should have run away .
如果 这 门 有 到过 打开 我 思考 我 应该 有 跑步 离开 .

如果门是开着的，我想我应该逃走。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][nʊʊ] ['ri:sɔ:rs] .

But as it was I had no resource .
但 作为 它 曾是 我 有 不 资源 .

但我当时却没有任何资源。

- ['mɪstər] . [greɪ] , - [aɪ] [sed] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hæf][frʌm; frəm] ['kaʊədɪs] , [hæf][tu:; tə][get][aɪ 'ti:]['ʊʊvər] ,

' Mr . Gray , ' I said all at once , half from cowardice , half to get it over ,
- 先生 : 灰色的 , - 我 说 全部 在 一次 , 一半 从 怯懦 , 一半 到 得到 它 超过 ,

“格雷先生,”我一口气说道，一半是出于怯懦，一半是为了尽快结束这件事。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

' I have come to you — from your mother .
- 我 有 来 到 你 — 从 你的 母亲 .

“我来自你母亲那里。”

- [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] ['stægərd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] — [hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd]

' The man actually staggered as he stood before me — he fell back and gazed
- 这 男人 实际上 交错 作为 他 站立 前 我 — 他 跌倒 后退 和 凝视

[æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊʊst] .

at me as if I had been a ghost .
在 我 作为 如果 我 有 到过 一个 鬼 .

“那人站在我面前时，竟然踉跄了一下——他向后倒去，凝视着我，仿佛我是个鬼魂。”

- [frʌm; frəm][maɪ] — ['mʌðər] ?

' From my — mother ?
- 从 我的 — 母亲 ?

“来自我——母亲？”

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɑ:r'tɪkjʊ'leɪʃn] .

' he said , and his lips seemed to refuse articulation .
- 他 说 , 和 他的 嘴唇 似乎 到 拒绝 关节 .

他说，但他的嘴唇似乎拒绝发出声音。

[hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] ;

His surprise vanquished him ;
他的 惊喜 战败者 他 ;

他的意外让他败下阵来；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfɔːrsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʊəpt] [tuː; tə][duː] .
which was more than with my individual forces I could have hoped to do .
哪个 曾是 更多的 比 和 我的 个人 力量 我 可以 有 希望 到 做 .

这比我凭个人力量所能取得的成就还要多。

- [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , - [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
' From your mother , ' I repeated .
- 从 你的 母亲 , - 我 重复 .

“是你母亲的,”我重复道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʃeɪkən] .
' I have come direct from her , where she is lying ill and much shaken .
- 我 有 来 直接的 从 她 , 在哪里 她 是 说谎 患病的 和 很多 摇晃 .

“我刚从她那里过来, 她现在病得很重, 情绪非常低落。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ]
She has told me all her story — and I love her dearly — that is why she
她 有 讲述 我 全部 她 故事 — 和 我 爱 她 亲爱的 — 那 是 为什么 她
[sent][em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
sent me to you .
发送 我 到 你 .

她把她的一切都告诉了我——我非常爱她——所以她才派我来找你。

- [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stəəd][æt; ət][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [wen]
' All the time I was speaking he stood still and stared at me ; but when
- 全部 这 时间 我 曾是 请讲 他 站立 仍然 和 凝视 在 我 ; 但 什么时候
[aɪ] [stɔːpt] ,
I stopped ,
我 停止 ,

“我说话的时候, 他一直站在那里盯着我看; 但是当我停下来时的时候,

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he appeared gradually to come to himself .
他 出现 逐步地 到 来 到 他自己 .

他似乎渐渐恢复了意识。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] , [frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈveri] [dɪˈlɪbəɪtli] ,
He brought forward , from where it stood against the wall , very deliberately ,
他 带来 向前 , 从 在哪里 它 站立 反对 这 墙 , 非常 故意地 ,
[əˈnʌðər] [tʃer] ,
another chair ,
其他 椅子 ,

他非常刻意地从靠墙的位置搬来另一把椅子,

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ɪnˈtentli] .
and sitting down looked at me intently .
和 坐着 向下 看起来 在 我 专注地 .

他坐下后, 专注地看着我。

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If she has told you all her story , ' he said ,
- 如果 她 有 讲述 你 全部 她 故事 , - 他 说 ,

“如果她已经把她的全部故事都告诉你了,”他说,

- [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [seɪ] . -
' you will know how little inducement I have to listen to anything she may say . '
- 你 将要 知道 如何 小的 诱导 我 有 到 听 到 任何事物 她 可能 说 . -

“你会知道, 无论她说什么, 我都没什么理由听。”

- [jes] , - [sed] [aɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈswelɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ˈmaɪ]
- **Yes** , **said I** , **feeling not a fictitious but a real passion swelling up into my**
- 是的 , - 说 我 , 感觉 不是 一个 虚拟 但 一个 真实的 热情 肿胀 向上 进入 我的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

“是的,”我说, 感到一股并非虚构而是真实的激情涌上喉头。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈtoʊld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] .
- **she has told me everything , more than you can know** .
- 她 有 讲述 我 一切 , 更多的 比 你 能 知道 .

她把一切都告诉了我了, 比你所能知道的还要多。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈtoʊld][em ˈiː] [haʊ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ?
She has told me how for forty years — is it forty years ?
她 有 讲述 我 如何 为了 四十 年 — 是 它 四十 年 ?

她已经跟我说过四十年了——是四十年吗?

— [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [waːtʃt] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ɪn] [ˈsiːkrət] , [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
— **she has watched over you in secret , spent her days in thinking of you** ,
— 她 有 观看 超过 你 在 秘密 , 花费 她 天 在 思维 的 你 ,
她一直在暗中守护着你, 日日夜夜都在想着你。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪts] [ɪn] [ˈpreɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and her nights in praying for you .
和 她 夜晚 在 祈祷 为了 你 .

她夜夜为你祈祷。

[ɑː] , [dəʊnt] [smaɪl] !
Ah , don't smile !
啊 , 不 微笑 !

啊, 别笑!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] ,
if you had seen her pale and broken in all her pride ,
如果 你 有 已见 她 苍白 和 破碎的 在 全部 她 自豪 ,

如果你曾见过她脸色苍白、骄傲尽失的样子,

[ˈlaɪɪŋ] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jɔːr; jər] [hɑːrt] .
lying trembling and telling me this , it would have touched your heart .
说谎 发抖 和 讲述 我 这 , 它 会 有 感动 你的 心 .

你颤抖着躺在那里告诉我这些, 一定会感动你的。

- [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl]
- **And I could see that it did touch his heart , being so new and unusual**
- 和 我 可以 看 那 它 做过 触碰 他的 心 , 存在 所以 新的 和 异常
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“我能看出, 这件事确实触动了他的心, 因为它对他来说是如此新鲜和不寻常。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] , [ˈoʊvər] - [ˈedʒuketɪd][mæn] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] ,
He was not a cynical , over - educated man , accustomed to such appeals ,
他 曾是 不是 一个 愤世嫉俗 , 超过 - 受过教育 男人 , 习惯 到 这样的 上诉 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [brˈliːv] [ðem; ðəm] [ˈnɑːnsens] .
and to believe them nonsense .
和 到 相信 他们 废话 .

他不是一个愤世嫉俗、受过高等教育的人, 不会对这种呼吁习以为常, 更不会相信这些无稽之谈。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] .
And it touched him , being so unexpected .
和 它 感动 他 , 存在 所以 意外 .

这件事让他很感动, 因为它太出乎他的意料了。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪm'self] ,
Then he made a little effort to recover himself ,
然后 他 制成 一个 小的 努力 到 恢复 他自己 ,
然后他稍稍努力恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][brəˈvɑ:doʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [prəˈfe(ə)n] .
and the natural bravado of his character and profession .
和 这 自然的 虚张声势 的 他的 特点 和 职业 :
以及他性格和职业所固有的那种与生俱来的豪迈气概。

- [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] !
' In all her pride !
- 在 全部 她 自豪 !
“她无比骄傲！ ”

- [hi:; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
' he said bitterly .
- 他 说 苦涩地 :
他愤愤不平地说。

- [jes] , [ðæts] [ˈveri] [wel] [sed] ; [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][,em 'i:] . -
' Yes , that's very well said ; she liked her pride better than me . '
- 是的 , 那就是 非常 出色地 说 ; 她 喜欢 她 自豪 更好的 比 我 : -
“是的，说得太好了；她宁愿维护自己的尊严，也不愿尊重我。”

- [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [jɔ:; jər][,laɪf] [ˈbetər] [ðæn; ðən][,ju:; jʊ] ,
' She liked your life better than you ,
- 她 喜欢 你的 生活 更好的 比 你 ,
她比你更喜欢你的生活。

- [sed] [aɪ] — [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [spu:ɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:fɪst] — - [ænd; ənd][,jɔ:; jər]
' said I — and heaven forgive me if I spoke like a sophist — ' and your
- 说 我 — 和 天堂 原谅 我 如果 我 辐 喜欢 一个 诡辩家 — - 和 你的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 :
我说——如果我说话像个诡辩家，请老天原谅我——“以及你的安慰。”

[tu:; tə] [sɪˈkjʊər] [bred] [tu:; tə][,ju:; jʊ][ænd; ənd][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] [vəʊ] .
To secure bread to you and education she made that vow .
到 安全的 面包 到 你 和 教育 她 制成 那 发誓 :
为了保障你们的温饱，让你们有学可受，她发了那个誓言。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] .
When she had once made it , she had to keep it .
什么时候 她 有 一次 制成 它 , 她 有 到 保持 它 :
一旦她做出了它，就必须把它保存下来。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ˈtəʊld] { - }
But I tell you what she told { 59 }
但 我 告诉 你 什么 她 讲述 { - }
但我告诉你她告诉了什么{59}

[,em 'i:][na:t] [θri:] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ] .
me not three hours ago .
我 不是 三 小时 前 :
三个小时前的我。

“ [ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][na:t] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
“ **There has never been a day I have not followed him in my heart .**
” 那里 有 绝不 到过 一个 天 我 有 不是 随后 他 在 我的 心 :
“我从未有一天不在心中追随他。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **That is what she said** .
" 那 是 什么 她 说 。

“她就是这么说的。”

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][oʊld][meɪd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [tɔːkt]
She and her old maid who used to see you and watch over you talked
她 和 她 老的 女佣 WHO 用过的 到 看 你 和 手表 超过 你 谈话
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
of nothing else .
的 没有什么 别的 。

她和以前经常照顾你的老女佣除了谈论这件事什么也不谈。

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 ！

想要！

[juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , [ˈteɪkɪŋ] [jʊɹ; jər] [oʊn] [wei] ,
you a young man growing up , taking your own way ,
你 一个 年轻的 男人 生长 向上 , 采取 你的 自己的 方式 ,
你是一个正在成长的年轻人，走自己的路

[ˈgoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [best] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] , [huː] [derd] [nɑːt]
going against the wishes of your best friends ; and your mother , who dared not
去 反对 这 愿望 的 你的 最好的 朋友们 ; 和 你的 母亲 , WHO 敢于 不是
[ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
go to you ,
去 到 你 ,

违背了你最好的朋友的意愿；还有你那不敢去看你的母亲，

[ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [preɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ˈθɪŋkɪŋ]
watching you from far off , weeping over you , praying on her knees , thinking
观看 你 从 远的 离开 , 哭泣 超过 你 , 祈祷 在 她 膝盖 , 思维
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
of nothing else ,
的 没有什么 别的 ,

她远远地望着你，为你哭泣，跪地祈祷，脑子里只有你。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd] [derd] [duː][aɪ ˈtiː] .
talking of nothing else when she was alone and dared do it .
说 的 没有什么 别的 什么时候 她 曾是 独自的 和 敢于 做 它 。

当她独自一人时，她满脑子都是这件事，而且她还敢这么做。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] ,
At other times she had to go into the world to please her husband ,
在 其他 时代 她 有 到 去 进入 这 世界 到 请 她 丈夫 ,
有时她不得不外出社交，以取悦她的丈夫。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] .
to act as if you had no existence .
到 行为 作为 如果 你 有 不 存在 。

假装自己不存在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
And all the time she was thinking of nothing but you in her heart .
和 全部 这 时间 她 曾是 思维 的 没有什么 但 你 在 她 心 .
而她心里一直想着你。

- [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [soʊ][fɑːr] .
' He had got up before I came so far .
- 他 有 得到 向上 前 我 来了 所以 远的 。

“在我走到这里之前，他就已经起床了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [mu:vɪd] ; [hɪz; ɪz][step][gɑ:t] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .
He was unquestionably moved ; his step got quicker and quicker .
他 曾是 毫无疑问 已搬 ； 他的 步 得到 更快 和 更快 .
他显然被感动了；他的步伐越来越快。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒɛstʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [vɔɪs] [ə'veɪ] .
He made impatient gestures with his hands as if to put my voice away .
他 制成 不耐烦 手势 和 他的 双手 作为 如果 到 放 我的 嗓音 离开 .
他不耐烦地挥舞着双手，仿佛要阻止我说话。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] ['lɪsɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ['gri:dɪli] .
But all the same he listened to me greedily .
但 全部 这 相同的 他 听着 到 我 贪婪地 .
但他还是贪婪地听着我的话。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi]
When I had done — and I got so excited that I was compelled to be
什么时候 我 有 完毕 — 和 我 得到 所以 兴奋的 那 我 曾是 被迫 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
当我完成之后——我兴奋得非得完成不可——

[fɔ:r; fər] [terz] [keɪm] [ɪntu:][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [em 'i:] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ]
for tears came into my throat and choked me — he turned to me with
为了 眼泪 来了 进入 我的 喉 和 窒息 我 — 他 转向 到 我 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['strɔ:ŋli] [swept] [baɪ]['waɪndz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
his face strongly swept by winds of feeling .
他的 脸 强烈 扫荡 经过 风 的 感觉 .
泪水涌上我的喉咙，让我哽咽——他转过身来看着我，脸上满是复杂的情感。

- [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ?
' Who told you ?
- WHO 讲述 你 ?
谁告诉你的？

- [hi:; hi][kraɪd] [ə'brʌptli] .
' he cried abruptly .
- 他 哭 突然 .
他突然哭了起来。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] ?
' Why do you come to disturb me ?
- 为什么 做 你 来 到 打扰 我 ?
你为什么来打扰我？

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I was thinking nothing about my circumstances .
我 曾是 思维 没有什么 关于 我的 情况 .
我当时完全没有考虑自己的处境。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [best][bi:; bi]['dʒɑ:li][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
I was thinking how I could best be jolly in such a position .
我 曾是 思维 如何 我 可以 最好的 是 快乐的 在 这样的 一个 位置 .
我当时在想，在这种情况下，怎样才能让自己保持快乐。

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['enɪbɑ:di] [hu:] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r'self][maɪ] ['mʌðər] ?
What do I know about anybody who may choose to call herself my mother ?
什么 做 我 知道 关于 任何人 WHO 可能 选择 到 称呼 她自己 我的 母亲 ?
我对一个自称是我母亲的人又了解多少呢？

[ˈprɑːbəbli] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

Probably I never had a mother .
大概 我 绝不 有 一个 母亲 .

我可能从来没有过母亲。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . -

I can do nothing for her , and she can do nothing for me .
我 能 做 没有什么 为了 她 , 和 她 能 做 没有什么 为了 我 . -

我帮不了她，她也帮不了我。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [aɪ][kraɪd] .

' You can do something for her , ' I cried .
- 你 能 做 某物 为了 她 , - 我 哭 .

“你可以为她做点什么，”我哭着说。

- [ʃiː; ʃɪ] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][beg][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

' She sent me to you to beg it of you .
- 她 发送 我 到 你 到 求 它 的 你 .

她派我来求你。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [sɔː] [həʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .

Sir Thomas saw how your wife was living .
先生 托马斯 锯 如何 你的 妻子 曾是 活的 .

托马斯爵士看到了你妻子的生活状况。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][tuː; tə][ˈruːɪn] .

He saw she should not have a little girl to ruin .
他 锯 她 应该 不是 有 一个 小的 女孩 到 废墟 .

他认为她不应该毁掉一个小女孩。

[hiː; hi] [brɔːt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

He brought away the child .
他 带来 离开 这 孩子 .

他把孩子带走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

I was there when he came home .
我 曾是 那里 什么时候 他 来了 家 .

他回家的时候我在场。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðooʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Your mother knew in a moment who it was , though he never said a word .
你的 母亲 知道 在 一个 片刻 WHO 它 曾是 , 尽管 他 绝不 说 一个 单词 .

你母亲立刻就知道是谁，尽管他一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

She rushed to her , and fell on her knees , and cried as if her
她 匆忙 到 她 , 和 跌倒 在 她 膝盖 , 和 哭 作为 如果 她

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

heart would break .
心 会 休息 .

她冲到她身边，跪倒在地，哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [gɔːd][hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

She thought God had sent the child .
她 想法 上帝 有 发送 这 孩子 .

她认为这个孩子是上帝派来的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] !

Little Mary is so like her , so like her !
小的 玛丽 是 所以 喜欢 她 , 所以 喜欢 她 !

小玛丽和她太像了，太像了！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪfl] — [pər'hæps] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] ['hɑrdnd]
He had been wilful — perhaps wicked — but his heart had not got hardened
他 有 到过 故意 — 也许 邪恶 — 但 他的 心 有 不是 得到 硬化
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
like that of a man of the world .
喜欢 那 的 一个 男人 的 这 世界 .

他曾任性妄为，甚至邪恶至极，但他的心却不像世人那样冷酷无情。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'saɪd] ['i:vəlz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [aʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [mu:vɪd]
It had been outside evils he had done , outside influences that had moved
它 有 到过 外部 罪恶 他 有 完毕 , 外部 影响 那 有 已搬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他所犯下的罪恶都是外部因素造成的，是外部影响促使他做出这些行为的。

[wen] ['eniθɪŋ] [strʌk] [di:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɑ:rmər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
When anything struck deep at his heart he had no armour to resist the
什么时候 任何事物 击 深的 在 他的 心 他 有 不 盔甲 到 抵抗 这
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

当任何事物深深触动他的内心时，他都没有任何盔甲可以抵挡打击。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] , ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
He went back upon his chair with a stride , hiding from me , or trying to
他 去 后退 之上 他的 椅子 和 一个 步幅 , 隐藏 从 我 , 或者 尝试 到
[hɑd] ,
hide ,
隐藏 ,

他大步走向椅子上，躲着我，或者说试图躲着我。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] ['stedɪ] ;
that he was obliged to do it to keep himself steady ;
那 他 曾是 有义务 到 做 它 到 保持 他自己 稳定的 ;

他不得不这样做才能保持内心的平静；

[hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['oʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
he knitted his brows over the little picture as if it was hard to see it .
他 针织 他的 眉毛 超过 这 小的 图片 作为 如果 它 曾是 难的 到 看 它 .

他皱着眉头看着那张小照片，好像很难看清它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spəd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But he might have spared himself the trouble .
但 他 可能 有 幸存 他自己 这 麻烦 .

但他本可以省去这些麻烦。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I saw how it was .
我 锯 如何 它 曾是 .

我亲眼目睹了事情的经过。

[wʌn] [dʌz] { - }
One does { 60 }
— 做 { - }

一个人做{60}

[nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [menz] [weɪz] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] :
not live in the world and learn men's ways for nought :
不是 居住 在 这 世界 和 学习 男士 方式 为了 零 :

不要白白活在世上，学习世间的一切行为准则：

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ；
I knew his eyes were filling with tears ；
我 知道 他的 眼睛 是 填充 和 眼泪 ；
我知道他眼里噙满了泪水；

[aɪ] [nu:] [ðæt] [es ʊʊ 'bi:] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ；
I knew that sob was climbing up into his throat ；
我 知道 那 哭泣 曾是 攀登 向上 进入 他的 喉 ；
我知道他喉咙里正涌起一阵呜咽；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] ．
and I did not say a word more ．
和 我 做过 不是 说 一个 单词 更多的 ．
我再也没说过一句话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊtəgræf] ．
It was a lovely little photograph ．
它 曾是 一个 迷人的 小的 照片 ．
这是一张很可爱的小照片。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ʊʊld] [ˈwɪmɪn] ．
The sun is often so kind to old women ．
这 太阳 是 经常 所以 种类 到 老的 女性 ．
太阳对老妇人总是很温柔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [waɪt] [her] ， [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
It was my lady with all the softness of her white hair , with her
它 曾是 我的 女士 和 全部 这 柔软 的 她 白色的 头发 ， 和 她
[ˈɡreɪʃəs] [lʊks] ，
gracious looks ．
亲切 看起来 ，
那是我的夫人，她有着柔软的白发，容貌优雅。

[hɜ:r; hər] [ɪnˈdʌldʒənt] ， [brɪˈnaɪn] [aɪz] ．
her indulgent , benign eyes ．
她 放纵的 ， 良性 眼睛 ．
她那双慈祥、温柔的眼睛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛri:z] [aɪz] ．
And those eyes were little Mary's eyes ．
和 那些 眼睛 是 小的 玛丽的 眼睛 ．
那双眼睛是小玛丽的眼睛。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hɑ:rt] ．
They went straight into the poor fellow's heart ．
他们 去 直的 进入 这 贫穷的 同伴们 心 ．
它们直击那个可怜人的内心。

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ， [ðə; ði] [es ʊʊ 'bi:] [ˈæktʃuəli] [brʊʊk] [aʊt]
After he had struggled as long as he could , the sob actually broke out
后 他 有 挣扎 作为 长的 作为 他 可以 ， 这 哭泣 实际上 打破 出去
．
：
．

他挣扎了许久，最终还是忍不住放声痛哭。
[ðen] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ˈfɪrslɪ] ；
Then he straightened himself up all at once , and looked at me fiercely ；
然后 他 拉直 他自己 向上全部 在 一次 ， 和 看起来 在 我 激烈地 ；
然后他突然直起身子，恶狠狠地瞪着我；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but I knew better than to pretend to hear him .
但 我 知道 更好的 比 到 假装 到 听到 他 .

但我知道假装听见他的话是不明智的。

- [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊ:rpəs] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]
This is nothing to the purpose , he said ; and then he stopped , and
- 这 是 没有什么 到 这 目的 , - 他 说 ; 和 然后 他 停止 , 和
[ˈneɪtʃər] [bʊ:rst] [fɔ:rθ] .
nature burst forth .
自然 爆裂 前进 .

“这毫无意义,”他说; 然后他停了下来, 自然之力便迸发而出。

- [waɪ] [dɪd][fɪ:; fɪ][kæst][,em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Why did she cast me upon the world ?
- 为什么 做过 她 投掷 我 之上 这 世界 ?

她为什么要把我抛弃到这个世界上?

[waɪ] [dɪd][fɪ:; fɪ] [gɪv] [,em 'i:][ʌp] ?
Why did she give me up ?
为什么 做过 她 给 我 向上 ?

她为什么放弃我?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [frend] .
You are a good woman , and you are her friend .
你 是 一个 好的 女士 , 和 你 是 她 朋友 .

你是个好女人, 也是她的朋友。

[waɪ] [dɪd][fɪ:; fɪ][kæst][,em 'i:] [ə'weɪ] ?
Why did she cast me away ?
为什么 做过 她 投掷 我 离开 ?

她为什么要抛弃我?

- [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] .
I shook my head , it was all I could do .
- 我 摇晃 我的 头 , 它 曾是 全部 我 可以 做 .

我摇了摇头, 我只能这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
I was crying , and I could not articulate .
我 曾是 哭泣 , 和 我 可以 不是 能言善辩 .

我当时哭了, 说不出话来。

- [gɑ:d] [noʊz] !
God knows !
- 上帝 知道 !

'天晓得!

- [aɪ] [gɑ:spt] [θru:] [maɪ] [terz] .
I gasped through my tears .
- 我 倒吸一口气 通过 我的 眼泪 .

我哽咽着, 泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][,em 'i:]
And he got up and went to the window , and turning his back on me
和 他 得到 向上 和 去 到 这 窗户 , 和 转弯 他的 后退 在 我
,
!,
,

他起身走到窗边, 背对着我。

[held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
held up the little picture to the light .
握住 向上 这 小的 图片 到 这 光 .

我把小照片举到光下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第7/32页

[aɪ] [wɑ:tʃt] [nɒʊ] [lɔ:ŋgə] [wɒt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

I watched no longer what he was doing .
我 观看 不 更长 什么 他 曾是 正在做 .

我不再关注他在做什么。

['neɪtʃə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Nature was working her own way in his heart .
自然 曾是 在职的 她 自己的 方式 在 他的 心 .

自然之力在他心中悄然发挥作用。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [rəʊnd] [æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]

When he turned round at last , he came up to me and held out his hand
什么时候 他 转向 圆形的 在 最后的 , 他 来了 向上 到 我 和 握住 出去 他的 手
.
:
.

他终于转过身来，走到我面前，伸出手。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

' Thank you , ' he said , in a way that , for the first time ,
- 感谢 你 , - 他 说 , 在 一个 方式 那 , 为了 这 第一的 时间 ,

“谢谢,”他说道, 语气中带着一丝不易察觉的温暖, 这是他第一次如此说道。

[ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['denzəl] .

reminded me of Lady Denzil .
提醒 我 的 女士 丹泽尔 .

这让我想起了丹泽尔夫人。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [les] ['hɑ:rfli] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə]

' You have made me think less harshly about my mother .
- 你 有 制成 我 思考 较少的 严厉地 关于 我的 母亲 .

你让我对我的母亲不再那么苛刻了。

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ?

What is it she wants me to do ?
什么 是 它 她 想要 我 到 做 ?

她想让我做什么？

- [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] , [ɔ:r] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ,

' He did not put down the photograph , or give it back to me ,
- 他 做过 不是 放 向下 这 照片 , 或者 给 它 后退 到 我 ,

“他没有放下照片, 也没有把它还给我。”

[bʌt; bət] [held] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] ['kɜ:rɪdʒ]

but held it closely in his hand , which gave me courage .
但 握住 它 密切 在 他的 手 , 哪个 给予 我 勇气 .

但他紧紧地把它拿在手里, 这给了我勇气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['sto:ri] .

And then I entered upon my story .
和 然后 我 进入 之上 我的 故事 .

然后, 我开始讲述我的故事。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['pɜ:rp(ə)]
When I told him how his wife had insulted his mother , his face grew purple
什么时候 我 讲述 他 如何 他的 妻子 有 受辱 他的 母亲 , 他的 脸 生长 紫色的
.
:
.

当我告诉他他妻子是如何侮辱他母亲的时候，他的脸涨得通红。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evrɪ] ['di:teɪl] : [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ]['leɪdɪ] ;
I gave him every detail : how little Mary clung to my lady ;
我 给予 他 每一个 细节 : 如何 小的 玛丽 紧紧抓住 到 我的 女士 ;

我把所有细节都告诉了他：小玛丽是如何依偎着我的夫人的；

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['kleɪmənt] [hu:] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
how frightened she was of the passionate claimant who seized her .
如何 害怕 她 曾是 的 这 热情的 索赔 WHO 查获 她 .

她当时是多么害怕那个热情似火、一把抓住她的男子啊。

[wen] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][kraɪ] , - [maɪ]['leɪdɪ] !
When I repeated her little cry , ' My lady !
什么时候 我 重复 她 小的 哭 , - 我的 女士 !

当我重复她那小小的呼喊声时，“我的夫人！ ”

- [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gli:m] [pæst] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' a curious gleam passed over his face .
- 一个 好奇的 闪耀 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝好奇的光芒。

[hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
He interrupted me at that point .
他 中断 我 在 那 观点 .

这时他打断了我。

- [hu:] [ɪz][maɪ]['leɪdɪ] ?
' Who is my lady ?
- WHO 是 我的 女士 ?

“我的女士是谁？ ”

- [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ŋjəsənəs] .
' he said , with a strange consciousness .
- 他 说 , 和 一个 奇怪的 意识 .

“他用一种奇怪的意识说道。”

[ðə; ðɪ]['ʊʊnli] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf] .
The only answer I made was to point at the photograph .
这 仅有的 回答 我 制成 曾是 到 观点 在 这 照片 .

我唯一的回答就是指着照片。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ðɪ][mʊʊst] ['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
It made the most curious impression on him .
它 制成 这 最多 好奇的 印象 在 他 .

这给他留下了非常奇特的印象。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [neɪm] .
Evidently he had not even known his mother's name .
显然 他 有 不是 甚至 已知 他的 母亲的 姓名 .

显然，他甚至不知道自己母亲的名字。

[ˈɔːlmoʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði]
Almost , I think , the title threw a new light for him upon all the
几乎 , 我 思考 , 这 标题 扔 一个 新的 光 为了 他 之上 全部 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我觉得，这个标题几乎让他对所有情况有了新的认识。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] [ˈfiːlɪŋ] ;
There are people who will say that this was from a mean feeling ;
那里 是 人们 WHO 将要 说 那 这 曾是 从 一个 意思是 感觉 ;
有人会说这是出于恶意；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [miːn] [ˈfiːlɪŋ] .
but it was from no mean feeling .
但 它 曾是 从 不 意思是 感觉 .

但这绝非出于卑劣的感情。

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [fækt] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ænd][hɪm; ɪm] .
He saw by this fact what a gulf she had put between herself and him .
他 锯 经过 这 事实 什么 一个 海湾 她 有 放 之间 她自己 和 他 .

他由此看出，她和他之间已经隔开了多么大的鸿沟。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] ,
He saw a certain reason in the separation which ,
他 锯 一个 肯定 原因 在 这 分离 哪个 ,

他认为这种分离有其特定的原因，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] .
if she had been a woman of different position , could not have existed .
如果 她 有 到过 一个 女士 的 不同的 位置 , 可以 不是 有 存在 .

如果她出身不同，她可能根本就不会存在。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [ɪz][nɑːt] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
And there is no man living who is not susceptible to the world's opinion of

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][ɪz] [ɪntrəstɪd] [ɪn] .

the people he is interested in .
这 人们 他 是 感兴趣的 在 .

世上没有一个人能够不受自己所关心的人的世俗看法的影响。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] — [ʌnəˈwerz] .
He changed almost imperceptibly — unawares .
他 已更改 几乎 不易察觉地 — 不知情 .

他几乎悄无声息地发生了变化——浑然不觉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ɡreɪv] [ˈsaɪləns] .
He heard all the rest of my story in grave silence .
他 听到 全部 这 休息 的 我的 故事 在 严重 沉默 .

他沉默不语，听完了我接下来的所有故事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [sed] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
I told him what my lady had said — that he was to be the judge ;
我 讲述 他 什么 我的 女士 有 说 — 那 他 曾是 到 是 这 法官 ;

我告诉他夫人说的话——他要担任法官；

[ænd; ænd] [hensˈfɔːrwərd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][sæt]
and henceforward it was with the seriousness of a judge that he sat
和 从此以后 它 曾是 和 这 严肃 的 一个 法官 那 他 卫星

[ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

从此以后，他都以法官般的严肃神情坐在那里聆听。

[hi:; hi] [h3:rd] [em 'i:] [aʊt] ['evri] [w3:rd] ,
He heard me out every word ,
他 听到 我 出去 每一个 单词 ,

他听我说完每一个字。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][t3:rn][ai 'ti:]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then he sat and seemed to turn it over in his mind .
和 然后 他 卫星 和 似乎 到 转动 它 超过 在 他的 头脑 .

然后他坐了下来，似乎在反复思考这件事。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ai][wʌz; wəz] [kən's3:rnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] .
So far as I was concerned , that was the hardest moment of all .
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 那 曾是 这 最难 片刻 的 全部 .

就我而言，那是我经历过的最艰难的时刻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][st3:rn][ɪn][ɪts] [kəm'poʊzər] .
His face was stern in its composure .
他的 脸 曾是 船尾 在 它是 镇定 .

他面容严肃，神情沉稳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] { - }
He was reflecting , putting this { 61 }
他 曾是 反思 , 推杆 这 { - }

他正在思考，写下了{61}

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] .
and that together .
和 那 一起 .

以及两者结合起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
His mother was standing at the bar before him .
他的 母亲 曾是 常设 在 这 酒吧 前 他 .

他的母亲就站在他面前的吧台边。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:] , [dɪd][hi:; hi] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [h3:r; hær] ?
And what should I do , did he decide against her ?
和 什么 应该 我 做 , 做过 他 决定 反对 她 ?

那我该怎么办？他是不是决定不跟她在一起了？

[ðʌs] [ai][sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Thus I sat waiting and trembling .
因此 我 卫星 等待 和 发抖 .

于是我坐在那里，战战兢兢地等待着。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] .
When he opened his lips my heart jumped to my mouth .
什么时候 他 打开 他的 嘴唇 我的 心 跳了起来 到 我的 嘴 .

他一开口，我的心就怦怦直跳。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ai 'ti:][wʌz; wəz] !
How foolish it was !
如何 愚蠢 它 曾是 !

真是太愚蠢了！

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
That was not what he had been thinking of .
那 曾是 不是 什么 他 有 到过 思维 的 .

那并不是他所想的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
Instead of his mother at the bar ,
反而 的 他的 母亲 在 这 酒吧 ,

酒吧里不是他的母亲，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it was his own life he had been turning over in his mind .
它 曾是 他的 自己的 生活 他 有 到过 转弯 超过 在 他的 头脑 ；
他一直在脑海中反复思考自己的人生。

[aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] : [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [hiː; hi]
It all came forth with a burst when he began to speak : the chances he
它 全部 来了 前进 和 一个 爆裂 什么时候 他 开始 到 说话 : 这 机会 他
[hæd; həd][lɔːst] ;
had lost ;
有 丢失的 ;
当他开口说话时，所有的一切都如潮水般涌来：他错失的机会；
[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈjeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz]
the misery that had come upon him ; the shame of the woman who bore his
这 苦难 那 有 来 之上 他 ; 这 耻辱 的 这 女士 WHO 钻孔 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
他所遭受的苦难；与他同名的女人所蒙受的耻辱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdesələt] [tʃaɪld] .
and his poor little desolate child .
和 他的 贫穷的 小的 荒凉 孩子 .
还有他那可怜的、孤苦伶仃的小孩。

[ðen] [ðə; ði][mæn][fərˈɡɑːt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] .
Then the man forgot himself , and swore a great oath .
然后 这 男人 忘了 他自己 , 和 发誓 一个 伟大的 誓言 .
于是，那人忘乎所以，发了个重誓。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪˈlem] [friː] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ,
' As soon as I am free I will go and get her ,
- 作为 很快 作为 我 是 自由的 我 将要 去 和 得到 她 ,
“我一有空就去接她。”

[ænd; ənd][send][hɜːr; hər][tuː; tə] — — [maɪ][ˈleɪdi] !
and send her to — — my lady !
和 发送 她 到 — — 我的 女士 !
把她送到——我的夫人那里！

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] , [hæf] - [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈviːəməns] .
' he said , with abrupt , half - hysterical vehemence .
- 他 说 , 和 突然 , 一半 - 歇斯底里的 激烈 .
“他突然用近乎歇斯底里的激动语气说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
And then he rose suddenly and went to the window , and turned his
和 然后 他 玫瑰 突然 和 去 到 这 窗户 , 和 转向 他的
[bæk] [ɑːn][emˈiː] [əˈɡen] .
back on me again .
后退 在 我 再次 .
然后他突然起身走到窗边，又背对着我走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] .
I was overcome .
我 曾是 克服 .
我被彻底征服了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪˈtiː][soʊ] [suːn] , [ɔːr][soʊ] [ˈfʊli] .
I did not expect it so soon , or so fully .
我 做过 不是 预计 它 所以 很快 , 或者 所以 完全 .
我没想到会这么快，也没想到会这么彻底。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [pʊr] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wept] .
I could have thrown myself upon his neck , poor fellow , and wept .
我 可以 有 抛掷 我 之上 他的 脖子 , 贫穷的 同伴 , 和 哭泣 .
我真想扑到他脖子上, 痛哭一场, 可怜的家伙。

[wʌz; wəz][hi; hi][ðə; ði][wʌn][tu; tə] [ber] [ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
Was he the one to bear the penalties of all ?
曾是 他 这 一 到 熊 这 处罚 的 全部 ?
难道他要承担所有人的惩罚吗?

[sɪnd] [ə'genst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dredfəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]
sinned against by his mother in his childhood , and more dreadfully by his wife
罪过 反对 经过 他的 母亲 在 他的 童年 , 和 更多的 极其糟糕 经过 他的 妻子
[ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊrəti] .
in his maturity .
在 他的 到期 .
童年时期被母亲伤害, 成年后更被妻子伤害。

[wʌt] [hæd; həd][hi; hi] [dʌn] [ðæt][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [taɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
What had he done that the closest of earthly ties should thus be made a
什么 有 他 完毕 那 这 最接近 的 尘世的 领带 应该 因此 是 制成 一个
[tɔ:rment] [tu; tə][hɪm; ɪm] ?
torment to him ?
折磨 到 他 ?
他究竟做错了什么, 以至于最亲近的人间亲情竟成了他的折磨?

[wen] [aɪ][hæd; həd][kʌm] [tu; tə][maɪ'self][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] .
When I had come to myself I rose and went after him , trembling .
什么时候 我 有 来 到 我 我 玫瑰 和 去 后 他 , 发抖 .
我回过神来后, 颤抖着起身追随他。

- ['mɪstər] . [greɪ] , - [aɪ] [sed] , - [ɪz][ðər; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ? -
' Mr . Gray , ' I said , ' is there nothing that can be done for you ? ' -
- 先生 : 灰色的 , - 我 说 , - 是 那里 没有什么 那 能 是 完毕 为了 你 ? -
“格雷先生, ”我说, “难道就没有什么办法能帮帮您吗? ”

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - [hi; hi] [kraɪd] [ə'brʌptli] .
' I don't want anything to be done for me , ' he cried abruptly .
- 我 不 想 任何事物 到 是 完毕 为了 我 , - 他 哭 突然 .
“我什么都不想让别人帮我做, ”他突然喊道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [pi:kt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
The question piqued his pride .
这 问题 激怒 他的 自豪 .
这个问题激起了他的自尊心。

- [tel] [hɜ:r; hər][ʃi; ji][æɪ; ʃəl] [si:] [jet] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['sækrɪfais][ʃi; ji][hæz; həz] [meɪd] , - [hi; hi]
' Tell her she shall see yet that I understand the sacrifice she has made , ' he
- 告诉 她 她 将 看 然而 那 我 理解 这 牺牲 她 有 制成 , - 他
[sed] .
said .
说 .
“告诉她, 她终会明白我理解她所做出的牺牲, ”他说。

[ɪf] [hi; hi] [spu:k] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ɔ:r][ɪn] ['ɑ:nəsti] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;
If he spoke ironically or in honesty I cannot tell ;
如果 他 辐 讽刺的是 或者 在 诚实 我 不能 告诉 ;
我无法判断他说话是讽刺还是真诚;

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [stri:m] [keɪm] [soʊ][fæst] .
when his mouth had once been opened the stream came so fast .
什么时候 他的 嘴 有 一次 到过 打开 这 溪流 来了 所以 快速地 .
他一张开嘴, 水流就喷涌而出。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hiːt] ,
' **I want to go away , that is all , ' he said , with a certain heat ,**
- 我 想 到 去 离开 , 那 是 全部 , - 他 说 , , 和 一个 肯定 热 ,
“我只想离开, 仅此而已,”他语气有些激动地说。

[ɔːlmoʊst][ˈæŋɡər] ; - [ˈeniwɪr] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [wɛr] — [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːˈrɪʃəs] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
almost anger ; ' anywhere — I don't care where — to the Mauritius , if they like ,
几乎 愤怒 ; - 任何地方 — 我 不 关心 在哪里 — 到 这 毛里求斯 , 如果 他们 喜欢 ,
[wɛr] [ðæt] [ˈfiːvər] [ɪz] .
where that fever is .
在哪里 那 发烧 是 .

几乎是愤怒; “任何地方——我不在乎在哪里——如果他们愿意, 去毛里求斯, 去那个发烧的地方。

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
No fear that I should die .
不 害怕 那 我 应该 死 .

我不怕死。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] .
I have been brought up like a gentleman — it is quite true .
我 有 到过 带来 向上 喜欢 一个 绅士 — 它 是 相当 真的 .
我从小就被教育要像个绅士一样生活——这是千真万确的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
And yet I am here .
和 然而 我 是 这里 .

但我还是来了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] .
My father was a common soldier .
我的 父亲 曾是 一个 常见的 士兵 .

我父亲是一名普通士兵。

[ʃiː; ʃɪ] — — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈtɔːkɪŋ] ; [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈkredɪt] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [naʊ] .
She — — but it's no good talking ; I am no credit to anybody now .
她 — — 但 它是 不 好的 说 ; 我 是 不 信用 到 任何人 现在 .
她——但说了也没用; 我现在对谁都没有好处。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [draːftɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] — [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ɔːr] [ˈeniwɪr] —
If I could get drafted into another regiment , and go — to India or anywhere —
如果 我 可以 得到 起草 进入 其他 团 , 和 去 — 到 印度 或者 任何地方 —
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
you should see a difference .
你 应该 看 一个 不同之处 .

如果我能被征召到另一个部队, 然后去印度或者任何地方, 你应该会看到不同之处。

[aɪ] [swɛr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
I swear you should see a difference !
我 发誓 你 应该 看 一个 不同之处 !

我保证你会看到区别!

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] , [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
' **his voice rose high in these last words , then he paused .**
- 他的 嗓音 玫瑰 高的 在 这些 最后的 字 , 然后 他 暂停 .

“他说最后几个字时声音提高了, 然后他停顿了一下。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][oʊld] , - [hiː; hi][sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
' **But she is old , ' he said , sinking his voice ;**
- 但 她 是 老的 , - 他 说 , 下沉 他的 嗓音 ;

“但她年纪大了,”他压低声音说;

- [ten] [ˈjɪrz] — [aɪ] [ˈkudnt] [duː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] .
' **ten years — I couldn't do in less than ten years .**
- 十 年 — 我 不能 做 在 较少的 比 十 年 .

“十年——我不可能在十年之内完成。”

[ʃiːl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ðen] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] . -
She'll never be living then , to see what a man can do . '
- 壳 绝不 是 活的 然后 , 到 看 什么 一个 男人 能 做 . -

她永远也无法亲眼见证一个男人能做出什么事来。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈsʌmhaʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn]
' **She is a woman that would make shift to live , somehow , to see her son**
- 她 是 一个 女士 那 会 制作 转移 到 居住 , 不知何故 , 到 看 她 儿子
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
- 来 后退 ,

“她是一个会不惜一切代价活下去的女人, 只要能见到儿子回来就行。”

- [aɪ][kraɪd] .
' **I cried .**
- 我 哭 .

我哭了。

- [ɡɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd][traɪ] . -
' **Give her little Mary , and try . '**
- 给 她 小的 玛丽 , 和 尝试 . -

“把小玛丽给她, 试试看。”

- [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪ] , [baɪ][ɡɑːd] !
' **She shall have little Mary , by God !**
- 她 将 有 小的 玛丽 , 经过 上帝 !

“她一定会生下小玛丽, 上帝作证! ”

- [kraɪd] [ðə; ðɪ][ɪkˈsaɪtɪd] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [wept] .
' **cried the excited man ; and then he broke down , and wept .**
- 哭 这 兴奋的 男人 ; 和 然后 他 打破 向下 , 和 哭泣 .

“啊!”激动的男子喊道; 然后他崩溃了, 哭了起来。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [siːn] [ˈeni] [mɔːr] .
I cannot describe this scene any more .
我 不能 描述 这 场景 任何 更多的 .

我无法再描述当时的情景了。

[aɪ] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] ;
I grasped his hand when I left him , feeling as if he were my brother ;
我 抓住 他的 手 什么时候 我 左边 他 , 感觉 作为 如果 他 是 我的 兄弟 ;

离开他时, 我紧紧握住他的手, 感觉他就是我的兄弟一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpɪktʃər] [held] [fæst][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd] .
he had his mother's picture held fast and hidden in his other hand .
他 有 他的 母亲的 图片 握住 快速地 和 隐 在 他的 其他 手 .

他另一只手里紧紧地攥着母亲的照片, 藏在隐蔽的地方。

[ɪf] [ðæt] [dɪr] [tʌt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] !
If that dear touch of natural love had come to him before !
如果 那 亲爱的 触碰 的 自然的 爱 有 来 到 他 前 !

如果他之前就感受到过那份自然之爱的甜蜜触碰就好了!

[bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] ！
But God knows !
但上帝知道！

但上帝知道！

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['redi] [ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðen] .
perhaps he was only ready and open to it then .
也许他曾是仅有的准备好和打开到它然后：

或许他当时只是做好了准备，并且愿意接受这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][t'aɪld] .
But he could not tell me where to find the child .
但他无法告诉我孩子在哪里。

但他无法告诉我孩子在哪里。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [hi:; hi] [wʊd]
I had to be content with his promise that when he was free he would
我有到是内容和他的承诺那什么时候他曾是自由的他会
[rɪ'stɔ:r] { - }
restore { 62 }
恢复 { - }

我只能接受他承诺，等他重获自由后，他会恢复{62}

[hɜ:r; hər]
her
她

她

[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到我们：

对我们来说。

[aɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] ['feɪkən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [æn; ən]
I went out from him as much shaken as if I had gone through an
我去出去从他作为很多摇晃作为如果我已有消失通过一个
[ɪlnəs] ,
illness ,
疾病，

我离开他时，感觉就像生了一场大病一样，心神不宁。

[ænd; ənd][stəʊl] [aʊt] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['rɑ:bərt] ['si:mɔ:] ,
and stole out , not to see Robert Seymour ,
和偷窃出去，不是到看罗伯特西摩，

然后偷偷溜了出去，不是为了见罗伯特·西摩。

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə] ['mi:trɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
whom I was not equal to meeting just at that moment .
谁我曾是平等的到会议只是在那片刻：

那一刻，我并不想见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
But the end of my mission was nearer than I thought .
但这结尾的我的使命曾是更近比我想法：

但我的任务终点比我想象的要近得多。

[wen] [aɪ][gɔ:t][aʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtrd] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gertweɪ] ,
When I got outside there was a group of excited people about the gateway ,
什么时候我得到外部那里曾是一个团体的兴奋的人们关于这网关，

我走到外面时，看到一群人正兴奋地围着大门站着。

[kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][kæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [em 'iː] .
close to which my cab was waiting me .
关闭 到 哪个 我的 出租车 曾是 等待 我 .

我的出租车就在附近等我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli]
They were discussing something which had just happened , and which evidently
他们 是 讨论 某物 哪个 有 只是 发生 , 和 哪个 显然
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [br'haɪnd] .
had left a great commotion behind .
有 左边 一个 伟大的 骚动 在后面 .

他们正在讨论刚刚发生的事情，这件事显然引起了很大的骚动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - [waɪvz] , [huː] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Among the crowd was a group of soldiers ' wives , who shook their heads ,
之中 这 人群 曾是 一个 团体 的 士兵 - 妻子们 , WHO 摇晃 他们的 头部 ,
人群中有一群士兵的妻子，她们摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['loʊɜːd] ['vɔɪsɪz] .
and talked it over to each other with lowered voices .
和 谈话 它 超过 到 每个 其他 和 降低 声音 .
他们压低声音互相商量着。

- [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [bæd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɔːt] [naɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' It's well for her she was took bad here , and never got nigh to him ,
- 它是 出色地 为了 她 她 曾是 采取 坏的 这里 , 和 绝不 得到 夜 到 他 ,
“对她来说，幸好她在这里受了重伤，没能接近他。”

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
' one of them said .
- 一 的 他们 说 .

其中一人说道。

- ['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] !
' He'd have killed her , I know he would !
- 他会 有 被杀 她 , 我 知道 他 会 !

“他肯定会杀了她，我知道他肯定会！ ”

[ɪts] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [gɔːt][ɪn][tuː; tə] [tempt] [ðæt] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] . -
It's well for her she never got in to tempt that man to her death . '
它是 出色地 为了 她 她 绝不 得到 在 到 诱惑 那 男人 到 她 死亡 . -
她没去招惹那个男人，真是万幸。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['breɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ə'hʌðər] ,
' It was brazen of her to come nigh him at all , ' said another ,
- 它 曾是 厚颜无耻 的 她 到 来 夜 他 在 全部 , - 说 其他 ,
“她竟然敢靠近他，真是厚颜无耻，”另一个人说道。

- [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [praʊd] .
' and him so proud .
- 和 他 所以 自豪的 .

他为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔː'lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [wʌn] .
She always was a shameless one .
她 总是 曾是 一个 不要脸 一 .

她一直都是个厚颜无耻的人。

[wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -
What my heart bleeds for is that poor little child . '
什么 我的 心 出血 为了 是 那 贫穷的 小的 孩子 . -

我最心痛的是那个可怜的小孩。

- [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? - [æskt] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
- **Where is the child ?** - **asked a third** .
- 在哪里 是 这 孩子 ? - 问 一个 第三 .

“孩子在哪儿？”第三个人问道。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [pʊr] [ɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
- **It would be well for her , poor innocent , if the Lord was to take**
- 它 会 是 出色地 为了 她 , 贫穷的 清白的 , 如果 这 主 曾是 到 拿
[hɜ:r; hər] [tu:] .
- **her too** .
- 她 也 .

“如果上帝也能带走她，对这个可怜的无辜者来说，那将是一件好事。”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stju:pɪfaɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
- **I was standing stupefied , listening to them , when I heard a little cry** ,
- 我 曾是 常设 目瞪口呆 , 聆听 到 他们 , 什么时候 我 听到 一个 小的 哭 ,
“我当时呆呆地站在那里，听着他们说话，这时我听到一声细小的哭声，

[ænd; ænd][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dres] .
- **and the grasp of something at my dress** .
- 和 这 抓牢 的 某物 在 我的 裙子 .

感觉有什么东西抓住了我的裙子。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði][græsp][soʊ] [laɪt] ,
- **The cry was so feeble , and the grasp so light** ,
- 这 哭 曾是 所以 微弱 , 和 这 抓牢 所以 光 ,
那声呼喊如此微弱，那手抓得如此轻盈。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .
- **that I might never have noticed it but for those women** .
- 那 我 可能 绝不 有 注意到 它 但 为了 那些 女性 .
如果不是那些女性，我可能永远不会注意到这件事。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [swæm] [raʊnd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
- **I turned round , and the whole world swam round me for a moment** .
- 我 转向 圆形的 , 和 这 所有的 世界 游泳 圆形的 我 为了 一个 片刻 .
我转过身，那一刻，整个世界仿佛围绕着我旋转。

[aɪ][dɪd] [wʌt] ['leɪdi] ['denzəl] [dɪd] — [aɪ] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ænd] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
- **I did what Lady Denzil did — I staggered forward and fell on my knees** ,
- 我 做过 什么 女士 丹泽尔 做过 — 我 交错 向前 和 跌倒 在 我的 膝盖 ,
我照丹泽尔夫人那样做了——我跟踉着向前，跪倒在地。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [græs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stoʊni] ['lʌndən] ['peɪvmənt] ,
- **though this was not the soft green grass , but a stony London pavement** ,
- 尽管 这 曾是 不是 这 柔软的 绿色的 草 , 但 一个 石质的 伦敦 路面 ,
虽然这里不是柔软的绿草地，而是伦敦的石子路。

[ænd; ænd] [klɑ:spt] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni]
- **and clasped little Mary tight with a vehemence that would have frightened any**
- 和 紧握 小的 玛丽 紧的 和 一个 激烈 那 会 有 害怕 任何
['ʌðər] [tʃaɪld] ;
- **other child** ;
- 其他 孩子 ;

他紧紧地抱着小玛丽，那份用力足以吓到任何其他孩子；

[bʌt; bət]['ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] .
- **but she was not frightened** .
- 但 她 曾是 不是 害怕 .

但她并不害怕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [reɪn] .
The little creature was drenched with the pitiless rain .
这 小的 生物 曾是 湿透了 和 这 无情 雨 .

这只小动物被无情的雨水淋透了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈprɪti] [waɪt]
She had been tied up in an old shawl , to hide the miserable , pretty white
她 有 到过 系 向上 在 一个 老的 披肩 , 到 隐藏 这 悲惨的 , 漂亮的 白色的
[frɔːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

她被裹在一条旧披肩里，遮住了那件难看却漂亮的白色连衣裙。

[naʊ] [klɒgd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
now clogged with mud and soaked with water .
现在 堵塞 和 泥 和 浸泡过 和 水 .

现在被淤泥堵塞，并且浸泡在水中。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hæt] [wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Her little hat was glued to her head with the floods to which she
她 小的 帽子 曾是 胶合 到 她 头 和 这 洪水 到 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] .
had been exposed .
有 到过 裸露 .

她的小帽子被洪水冲刷得粘在了头上。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [ˈtreʒər] [ˈwaɪldli] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
I lifted my treasure wildly in my arms ,
我 抬起 我的 宝藏 疯狂地 在 我的 武器 ,

我疯狂地将我的宝贝抱在怀里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
as soon as I had any strength to do it , and rushed with her
作为 很快 作为 我 有 任何 力量 到 做 它 , 和 匆忙 和 她
[tuː; tə] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
to my carriage .
到 我的 运输 .

我一恢复些力气，就带着她冲到我的马车上。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪːf] [traɪˈʌmfənt] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [θeft] .
I felt like a thief triumphant ; and yet it was no theft .
我 毛毡 喜欢 一个 贼 凯 ; 和 然而 它 曾是 不 盗窃 .

我感觉自己像个得意忘形的小偷；然而，这并非盗窃。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈiːgərnəs] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [waɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
But my eagerness aroused the suspicions of the soldiers ' wives who had been
但 我的 渴望 被唤醒 这 怀疑 的 这 士兵 - 妻子们 WHO 有 到过
[ˈstændɪŋ] [baɪ] .
standing by .
常设 经过 .

但我的急切引起了在一旁等候的士兵妻子们的怀疑。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈgreɪz] [tʃaɪld] ;
They explained to me that the child was Sergeant Gray's child ;
他们 解释 到 我 那 这 孩子 曾是 军士 格雷的 孩子 ;

他们向我解释说，这个孩子是格雷中士的孩子；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [ˈveri] [bæd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,
that her mother had been took very bad in a fit ,
那 她 母亲 有 到过 采取 非常 坏的 在 一个 合身 ,
她母亲在一次癫痫发作中病情非常严重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and had been carried off to the hospital ; and that I , a stranger ,
和 有 到过 携带 离开 到 这 医院 ; 和 那 我 ; 一个 陌生人 ;
并被送往医院;而我,一个陌生人,

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
had no right to interfere .
有 不 正确的 到 干扰 .
无权干涉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hɜːrid] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I don't know what hurried explanation I made to them ;
我 不 知道 什么 慌忙 解释 我 制成 到 他们 ;
我不知道我当时匆忙地向他们做了怎样的解释;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ]['sætɪsfaid][ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
but I know that at last I satisfied their fears ,
但 我 知道 那 在 最后的 我 使满意 他们的 恐惧 ;
但我知道,最终我消除了他们的恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['meri] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ['æktʃuəli] [droʊv] [ə'weɪ] .
and with little Mary in my arms actually drove away .
和 和 小的 玛丽 在 我的 武器 实际上 驾驶 离开 .
于是,我抱着小玛丽开车离开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
It was true , though I never could believe it .
它 曾是 真的 ; 尽管 我 绝不 可以 相信 它 .
虽然我一直无法相信,但这却是真的。

[aɪ][gɒt][hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I got her as easily as if it had been the most natural thing in the
我 得到 她 作为 容易地 作为 如果 它 有 到过 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
我轻而易举地就得到了她,就好像这是世界上最自然不过的事情一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
I could not believe it ,
我 可以 不是 相信 它 ;
我简直不敢相信。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stoːri] .
even when I held her fast and drew from her her little story .
甚至 什么时候 我 握住 她 快速地 和 画 从 她 她 小的 故事 .
即使我紧紧抱着她,从她口中听出她的小故事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
She had been taken away early , very early in the morning ,
她 有 到过 已采取 离开 早期的 ; 非常 早期的 在 这 早晨 ;
她一大早就被带走了,清晨很早。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr'self]
when she had run to the door as soon as she was up to satisfy herself
什么时候 她 有 跑步 到 这 门 作为 很快 作为 她 曾是 向上 到 满足 她自己
[ðæt] [aɪ 'tiː] [reɪnd] .
that it rained .
那 它 下雨了 .
她起床后立刻跑到门口,确认是否真的下雨了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm]
No doubt the wretched mother had hung about the grounds all night in the storm
不 怀疑 这 可怜 母亲 有 悬挂 关于 这 理由 全部 夜晚 在 这 风暴
[ænd; ənd][reɪn][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
and rain to get at the child .
和 雨 到 得到 在 这 孩子 .
毫无疑问，这个可怜的母亲冒着暴雨整夜在院子里徘徊，就是为了接近孩子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [snæptʃt] [ʌp] ['lɪt(ə)] ['merɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
She had snatched up little Mary in her arms ,
她 有 抢夺 向上 小的 玛丽 在 她 武器 ,
她一把将小玛丽抱在怀里，
[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɹ] . { - }
and rushed out with her before any one was aware . { 63 }
和 匆忙 出去 和 她 前 任何 一 曾是 意识到的 . { - }
趁着没人注意，就带着她冲了出去。 {63}

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['dræɡd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['drɪri] [rouɪdz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
The child had been dragged along the dreary roads in the rain .
这 孩子 有 到过 拖拽 沿着 这 凄凉 道路 在 这 雨 .
孩子在雨中被拖着沿着阴沉的道路走着。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [aɪ 'ti:tɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If the woman had really loved her , if it had been the passion of a
如果 这 女士 有 真的 喜爱 她 , 如果 它 有 到过 这 热情 的 一个
[tendər] ['mʌðər] ,
tender mother ,
投标 母亲 ,
如果那个女人真的爱她，如果那是一位慈母的深情，

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['kri:tʃər] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][ðə; ði][tʃaɪld]
and not of a revengeful creature , she never would have subjected the child
和 不是 的 一个 复仇的 生物 , 她 绝不 会 有 受 这 孩子
[tu:; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .
她并非一个充满报复心的人，她绝不会如此对待孩子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wet] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [bu:ts] ,
She was wet to the skin , with pools in her little boots ,
她 曾是 湿的 到 这 皮肤 , 和 游泳池 在 她 小的 靴子 ,
她全身湿透，小靴子里都积满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dres] .
and the water streaming from her dress .
和 这 水 流媒体 从 她 裙子 .
水从她的裙子上流下来。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] ['frendz] [haʊs] [ænd; ənd][gɑ:tɪ][draɪ] [kloʊðz] [tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
I took her to a friend's house and got dry clothes to put upon her .
我 采取 她 到 一个 朋友们 房子 和 得到 干燥 衣服 到 放 之上 她 .
我把她带到朋友家，给她换上了干衣服。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɪk'spouzɪd][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] .
The unhappy mother had , no doubt , been out all night exposed to the storm .
这 不开心 母亲 有 , 不 怀疑 , 到过 出去 全部 夜晚 裸露 到 这 风暴 .
毫无疑问，这位不幸的母亲在暴风雨中待了一整夜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
She was mad with rage and misery and fatigue ,
她 曾是 疯狂的 和 愤怒 和 苦难 和 疲劳 ,
她怒火中烧，痛苦不堪，疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [nɑ:t] [fi:] [hɜ:r; hər] ['deɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;
and probably did not feel her danger at the moment ;
和 大概 做过 不是 感觉 她 危险 在 这 片刻 ;
当时她可能并没有意识到自己身处险境；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['təʊər] [tu:; tə] [kleɪm] , ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
but just as she reached the Tower to claim , building upon a common
但 只是 作为 她 达到 这 塔 到 宣称 , 建筑 之上 一个 常见的
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] ['ɑ:bdʒekt] ,
opposition to one object ,
反对 到 一 目的 ,
但就在她抵达高塔准备宣称的时候，她却利用人们对某一物的共同反对，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sə'pɔ:rt] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] ['sensləs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['veri] ['θreʃhoʊld] [æz; əz]
her husband's support , had fallen down senseless on his very threshold as
她 丈夫的 支持 , 有 倒下 向下 无意义的 在 他的 非常 临界点 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
it were .
它 是 :
她丈夫的支持，仿佛无力回天般地倒在了他家门口。

['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] ['mædnəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Nothing indeed but madness could have led her to the man whom she
没有什么 的确 但 疯狂 可以 有 引领 她 到 这 男人 谁 她
[hæd; həd] [dis'greɪst] .
had disgraced .
有 蒙羞的 :
唯有疯狂才能让她找到那个被她羞辱过的男人。

[wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['baɪstændəz] [sɔ:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
When the surrounding bystanders saw that nothing was to be done for her
什么时候 这 周围 旁观者 锯 那 没有什么 曾是 到 是 完毕 为了 她
,
:
,
当周围的旁观者看到无法为她做任何事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪnt] ,
and that she would not come out of her faint ,
和 那 她 会 不是 来 出去 的 她 头晕的 ,
她昏迷不醒，怎么也醒不过来。
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['kæɪɪd] [ɪn] [ə'la:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
they had her carried in alarm to the hospital .
他们 有 她 携带 在 警报 到 这 医院 :
他们惊慌失措地将她抬到医院。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
Such was the abrupt conclusion of the tale .
这样的 曾是 这 突然 结论 的 这 故事 :
故事就此戛然而止。

[hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] [greɪ]
Had I known I need not have given myself the trouble of seeing Sergeant Gray
有 我 已知 我 需要 不是 有 给定 我 这 麻烦 的 看到 军士 灰色的
— [bʌt; bət] [ðæt] ,
— but that ,
— 但 那 ,
如果我早知道，我就不必费心去见格雷中士了——但是，

[æ̃t; ət̃] [li:st̃] , [wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪ][kʊd; kəd̃][nɑ:t̃][faɪnd̃][ɪñ][maɪ] [hɑ:rt̃] [tu:; tə] [rɪ'grɛt̃] .
at least , was a thing which I could not find in my heart to regret .
在 至少 , 曾是 一个 事物 哪个 我 可以 不是 寻找 在 我的 心 到 后悔 .
至少, 这件事我心里找不到一丝后悔的理由。

[wɛn] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈleɪdɪ] [ˈdɛnzəl] [hɛld̃][,em ˈi:] [ɪñ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz̃] , [hɛld̃][,em ˈi:][fæst̃] ,
When I took her back Lady Denzil held me in her arms , held me fast ,
什么时候 我 采取 她 后退 女士 丹泽尔 握住 我 在 她 武器 , 握住 我 快速地 ,
当我把她带回去时, 丹泽尔夫人把我抱在怀里, 紧紧地抱着我。

[ænd; ænd̃] [lʊkt̃] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs̃] , [ˈi:v(ə)ñ] [brɪˈfɔ:r̃] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd̃] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈmɛrɪ:z̃] [kɔ:l̃] .
and looked into my face , even before she listened to little Mary's call .
和 看起来 进入 我的 脸 , 甚至 前 她 听着 到 小的 玛丽的 称呼 .
她甚至在听到小玛丽的呼唤之前, 就看着我的脸。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd̃][,em ˈi:][tu:; tə] [tɛl̃] [hɜ:r; hər][,ʌv; əṽ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld̃] — [hɜ:r; hər] [oʊñ] [tʃaɪld̃] — [ænd; ænd̃][aɪ]
She wanted me to tell her of her child — her own child — and I
她 通缉 我 到 告诉 她 的 她 孩子 — 她 自己的 孩子 — 和 我
[wʌz; wəz̃][soʊ] [wi:k̃] [ðæt̃] [aɪ][kʊd; kəd̃][nɑ:t̃] [spi:k̃] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was so weak that I could not speak to her .
曾是 所以 虚弱的 那 我 可以 不是 说话 到 她 .
她想让我告诉她关于她孩子的事——她自己的孩子——但我当时非常虚弱, 无法和她说话。

[aɪ] [fɛl̃] [ˈkraɪɪŋ] [ɑ:ñ][hɜ:r; hər] [ˈtɛndər̃] [oʊld̃] [ˈbʊzəm̃] , [laɪk̃][ə; eɪ] [fu:l̃] , [ænd; ænd̃][hæd; həd̃][tu:; tə][bi:; bi]
I fell crying on her tender old bosom , like a fool , and had to be
我 跌倒 哭泣 在 她 投标 老的 怀 , 喜欢 一个 傻子 , 和 有 到 是
[ˈkʌmfətɪd̃] ,
comforted ,
安慰 ,
我像个傻瓜一样扑倒在她柔软的老胸膛上哭泣, 需要她安慰。

[æz; əz̃] [ɪf̃] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd̃][bi:; bi] [ˈɛniθɪŋ] [tu:; tə][,em ˈi:] — [ɪñ] [kəmˈpærɪsñ] .
as if it could be anything to me — in comparison .
作为 如果 它 可以 是 任何事物 到 我 — 在 比较 .
仿佛它对我来说可以是什么——相比之下。

[aɪ][dəʊnt̃] [noʊ] [ˈæftərwərdz̃] [wʌt̃] [aɪ] [sɛd̃] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt̃; bət̃][ʃi:; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd̃] [ɔ:l̃][aɪ] [mɛnt̃] .
I don't know afterwards what I said to her , but she understood all I meant .
我 不 知道 然后 什么 我 说 到 她 , 但 她 理解 全部 我 意思是 .
事后我不记得我对她说了些什么, 但她完全明白了我的意思。

[æz; əz̃][fɔ:r; fər][sɜ:r̃] [ˈtɒməs̃] [hi:; hi][wʌz; wəz̃] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][æsk̃] [ˈɛni] [ˈkwɛstʃənz̃] .
As for Sir Thomas he was too happy to ask any questions .
作为 为了 先生 托马斯 他 曾是 也 快乐的 到 问 任何 问题 .
至于托马斯爵士, 他高兴极了, 根本没问任何问题。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld̃][hæd; həd̃] [wu:nd̃] [hɜ:rˈsɛlf̃][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz̃] [ˈvɛrɪ] [hɑ:rt̃] .
The child had wound herself into his very heart .
这 孩子 有 伤口 她自己 进入 他的 非常 心 .
孩子已经深深地走进了他的心里。

[hi:; hi][sæt̃][wɪð̃; wɪθ̃][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈmɛrɪ] [ɪñ][hɪz; ɪz̃][ɑ:rmz̃][ɔ:l̃] [ðæt̃] [ˈi:vniŋ] .
He sat with little Mary in his arms all that evening .
他 卫星 和 小的 玛丽 在 他的 武器 全部 那 晚上 .
那天晚上, 他一直抱着小玛丽。

[hi:; hi] [wʊd̃] [ˈskɛrsli] [əˈlʌʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkəñ][tu:; tə][bed̃] .
He would scarcely allow her to be taken to bed .
他 会 几乎 允许 她 到 是 已采取 到 床 .
他几乎不允许她被带上床。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [oʊld] [step] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər]
He went up with his heavy old step to see her sleeping safe once more under
他 去 向上 和 他的 重的 老的 步 到 看 她 睡眠 安全的 一次 更多的 在下面
[hɪz; ɪz] [ruːf] ,
his roof ,
他的 屋顶 ,

他迈着沉重的老迈步伐走上楼，去看她再次在他的屋檐下安然入睡。

[ænd; ənd] [meɪd] ['welmən] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] , [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
and made Wellman , with a pistol , sleep in a little room below .
和 制成 韦尔曼 , 和 一个 手枪 , 睡觉 在 一个 小的 房间 以下 .

然后让韦尔曼带着手枪睡在下面的小房间里。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['meri] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
But little Mary was safe enough now .
但 小的 玛丽 曾是 安全的 足够的 现在 .

但小玛丽现在已经很安全了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærək] [ruːm] , [wið; wiθ] [maɪ] ['leɪdiːz] ['foʊtəgræf] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Her father was confined in his barrack room , with my lady's photograph in his
她 父亲 曾是 受限 在 他的 营房 房间 , 和 我的 女士的 照片 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她的父亲被关在营房里，手里拿着我夫人的照片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and a host of unknown softenings and compunctions in his heart .
和 一个 主持人 的 未知 软化 和 愧疚 在 他的 心 .

他的内心深处还有许多不为人知的软化和愧疚。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Her mother was raving wildly in the hospital on the bed from which she
她 母亲 曾是 狂言 疯狂地 在 这 医院 在 这 床 从 哪个 她
[wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] .
was never to rise .
曾是 绝不 到 上升 .

她的母亲躺在医院的病床上，神情恍惚，再也没有醒来。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːrnd] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['klʌstər]
I don't know that any one concerned , except myself , thought of this strange cluster
我 不 知道 那 任何 一 担心的 , 除了 我 , 想法 的 这 奇怪的 簇
[ʌv; əv] ['daɪvərz] ['fɔːtʃənz] ,
of divers fortunes ,
的 潜水员 财富 ,

我不知道除了我之外，还有谁想到过这堆奇特的、五花八门的命运。

[ʌv; əv] ['trædʒɪk] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['eɪndʒl] - ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
of tragic mystery and suffering , all hanging about the little angel - vision of
的 悲惨 神秘 和 痛苦 , 全部 绞刑 关于 这 小的 天使 - 想象 的
[ðæt] [tʃaɪld] .
that child .
那 孩子 .

悲剧的神秘和苦难，都笼罩着那个孩子天使般的容貌。

[sɪn] , [ʃeɪm] , ['mɪzəri] , ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['meri] [ðə; ði]
Sin , shame , misery , every kind of horror and distress , and little Mary the
罪 , 耻辱 , 苦难 , 每一个 种类 的 恐怖 和 痛苦 , 和 小的 玛丽 这
['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
centre of all ;
中心 的 全部 ;

罪恶、羞耻、苦难、各种恐怖和痛苦，而小玛丽则是这一切的中心；

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! — [haʊ] ['terəb(ə)] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪz] [laɪf] !
how strange it was ! — how terrible and smiling and wretched is life !
如何 奇怪的 它 曾是 ! — 如何 糟糕的 和 微笑 和 可怜 是 生活 !
多么奇怪啊! ——人生是多么可怕、多么令人愉悦、多么悲惨啊!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd]
It is not to be supposed that such a frightful convulsion and
它 是 不是 到 是 据称 那 这样的 一个 可怕 抽搐 和
[ˈɜ:rθkweɪk] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [saɪn] .
earthquake could pass over and leave no sign .
地震 可以 经过 超过 和 离开 不 符号 .
不能认为如此可怕的剧烈震动和地震会悄无声息地过去而不留下任何痕迹。

['lɪt(ə)l] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ['æftər] [hɜ:ɾ; hər] [ɪk'spəʊʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] [fel]
Little Mary was very ill after her exposure , and the shadow of death fell
小的 玛丽 曾是 非常 患病的 后 她 接触 , 和 这 阴影 的 死亡 跌倒
[ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
on the Lodge .
在 这 小屋 .
小玛丽受了毒后病得很重，死亡的阴影笼罩了旅馆。

[pər'hæps] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ænɪməd'vɜ:ɾʒən] [ðæt] [roʊz] [ʌp]
Perhaps that circumstance softened a little the storm of animadversion that rose up
也许 那 环境 软化 一个 小的 这 风暴 的 animadversion 那 玫瑰 向上
[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .
或许正是这种情况稍微缓和了邻里间爆发的强烈反对浪潮。

[fɔ:ɾ; fər] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] , ['leɪdɪ] ['dɛnzəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:ɾ] ['sentər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , { -
For six months after , Lady Denzil , who had been our centre of society , { 64
为了 六 几个月 后 , 女士 丹泽尔 , WHO 有 到过 我们的 中心 的 社会 , { -
}
}
}
此后六个月，丹泽尔夫人一直是我们社交的中心，{64}

[wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:ɾ; hər] [oʊn] [gerts] .
was never seen out of her own gates .
曾是 绝不 已见 出去 的 她 自己的 大门 .
她从未被人看到离开过自家大门。
[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] [wɜ:ɾ; wər] ['æbsənt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
Then they went away , and were absent a whole year .
然后 他们 去 离开 , 和 是 缺席的 一个 所有的 年 .
然后他们就离开了，整整一年都没回来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .
It was the most curious change to everybody on the Green .
它 曾是 这 最多 好奇的 改变 到 大家 在 这 绿色的 .
对于球场上的每个人来说，这是最令人好奇的变化。

[fɔ:ɾ; fər] [θri:] [mʌnθs] [noʊ] [wʌn] [tɔ:kt] [ɑ:n] ['eni] [ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['stɔ:ɾɪz]
For three months no one talked on any other subject , and the wildest stories
为了 三 几个月 不 一 谈话 在 任何 其他 主题 , 和 这 最狂野的 故事
[wɜ:ɾ; wər] [toʊld] :
were told :
是 讲述 :
三个月里，人们只谈论这个话题，各种离奇的故事层出不穷：

[ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈtruːθ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈdʌbli] [waɪld] .
stories with just so much truth in them as to make them doubly wild .
故事 和 只是 所以 很多 真相 在 他们 作为 到 制作 他们 双倍 荒野 .

这些故事里蕴含着太多真实成分，反而让它们显得更加离奇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd][daɪd] ,
It was found out somehow that that wretched woman had died ,
它 曾是 成立 出去 不知何故 那 那 可怜 女士 有 死亡 ,
不知从哪里得知，那个可怜的女人已经死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkaʊnts] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət]
and then there were accounts current that she had died in the grounds at
和 然后 那里 是 账户 当前的 那 她 有 死亡 在 这 理由 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] — [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] — [ˈevriwɪər] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [pleɪs] ,
the Lodge — on the road — in the workhouse — everywhere but the real place ,
这 小屋 — 在 这 路 — 在 这 济贫 — 到处 但 这 真实 地方 ,
然后，各种说法层出不穷，有的说她死在旅馆的院子里，有的说她死在路上，有的说她死在济贫院里——总之，到处都有人说她死在了真正的旅馆所在地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] ,
which was in the hospital ,
哪个 曾是 在 这 医院 ,

当时他在医院里，

[wɛr] [ˈevri] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
where every indulgence and every comfort that she was capable of receiving
在哪里 每一个 放纵 和 每一个 舒适 那 她 曾是 有能力的 的 接收
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had been given to her ,
有 到过 给定 到 她 ,
她所能得到的一切优待和舒适都已给予她，

[sɜːr] [ˈtɒməs] [hɪmˈself] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
Sir Thomas himself going to town on purpose to see that it was so .
先生 托马斯 他自己 去 到 镇 在 目的 到 看 那 它 曾是 所以 .
托马斯爵士亲自前往镇上，就是为了确认事情是否如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [tʃaɪld] .
And then it was said that it was she who was Lady Denzil's child .
和 然后 它 曾是 说 那 它 曾是 她 WHO 曾是 女士 - 孩子 .
然后有人说，她是丹泽尔夫人的孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [left] [ɪts][mɑːrk][əˈpɑːn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
It was a terrible moment , and one which left its mark upon everybody
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 , 和 一 哪个 左边 它是 标记 之上 大家
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

那是一个可怕的时刻，给所有相关人员都留下了深刻的印象。

[ˈsɑːrdʒənt] [ɡreɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
Sergeant Gray lost his rank ,
军士 灰色的 丢失的 他的 秩 ,

格雷中士被降级了。

[bʌt; bət][ɡɑːtʃ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊtɪd] [ɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪndiə] .
but got his wish and was drafted into another regiment going to India .
但 得到 他的 希望 和 曾是 起草 进入 其他 团 去 到 印度 .

但他如愿以偿，被征召入另一个前往印度的部队。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [aɪ][ænd; ənd] [pɜr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈflɔːrəntiːn; flɔːrəntɪn] .

I saw him again , I and poor old Mrs . Florentine .
我 锯 他 再次 , 我 和 贫穷的 老的 太太 : 佛罗伦萨 :

我又见到了他, 还有可怜的老弗洛伦蒂娜太太。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

But he did not see his mother .
但 他 做过 不是 看 他的 母亲 :

但他没有见到他的母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

They were neither of them able for such a trial .
他们 是 两者都不 的 他们 有能力的 为了 这样的 一个 审判 :

他们俩都无法进行这样的审判。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .

' I will come back in ten years , ' he said to me .
- 我 将要 来 后退 在 十 年 , - 他 说 到 我 :

“我十年后会回来,”他对我说。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

I do not know if he will .
我 做 不是 知道 如果 他 将要 :

我不知道他是否会这样做。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] [wɪl] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] .

I don't know if Lady Denzil will live so long .
我 不 知道 如果 女士 丹泽尔 将要 居住 所以 长的 :

我不知道丹泽尔夫人能否活那么久。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðæt] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] .

But I believe if she does that then for the first time she will see her son .
但 我 相信 如果 她 做 那 然后 为了 这 第一的 时间 她 将要 看 她 儿子 :

但我相信, 如果她那样做, 她就能第一次见到她的儿子。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [naʊ] , [ɪnˈsted]

They returned to the Lodge two years ago , and the neighbourhood now , instead
他们 返回 到 这 小屋 二 年 前 , 和 这 邻里 现在 , 反而

[ʌv; əv] [ˈɡɒsɪpɪŋ] ,

of gossiping ,
的 八卦 ,

他们两年前回到了旅馆, 现在邻里之间不再八卦,

[ɪz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] [ˈevər] [miːnz] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [əˈɡen] .

is very curious to know whether Lady Denzil ever means to go into society again .
是 非常 好奇的 到 知道 无论 女士 丹泽尔 曾经 方法 到 去 进入 社会 再次 :

非常好奇丹泽尔夫人是否还有重返社交圈的打算。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlɪz] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] — [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [wʌt]

Everybody calls , and admires little Mary — how she has grown , and what
大家 呼叫 , 和 钦佩 小的 玛丽 — 如何 她 有 生长 , 和 什么

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;

a charming little princess she is ;
一个 迷人 小的 公主 她 是 ;

每个人都打电话来, 称赞小玛丽——她长大了, 真是个迷人的小公主;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈmaɪnd][maɪ][ˈleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [rɪˈproʊtʃ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑːrtɪz] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]

and they all remind my lady , with tender reproach , of those parties they enjoyed
和 他们 全部 提醒 我的 女士 , 和 投标 责备 , 的 那些 各方 他们 享受

[soʊ] [mʌtʃ] .

so much .
所以 很多 :

他们都带着温柔的责备, 让我夫人想起了他们曾经多么享受的那些聚会。

- [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv][ˈeni] [mɔ:r] ， [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] ？
- **Are we never to have any more, dear Lady Denzil?**
- 是 我们 绝不 到 有 任何 更多的，亲爱的 女士 丹泽尔 ？

“亲爱的丹泽尔夫人，我们以后就再也见不到孩子了吗？”

- [ˈlu:si] [stook] [æskt] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] ， [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈleɪdi:z] [saɪd] ，
- **Lucy Stoke asked the other day, kneeling at my lady's side,**
- 露西 斯托克 问 这 其他 天， 跪着 在 我的 女士的 边，
“露西·斯托克前几天跪在我夫人身边问道，

[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft][oʊld][ˈaɪvəri] - [waɪt] [hænd] .
and caressing her soft old ivory - white hand.
和 爱抚 她 柔软的 老的 象牙 - 白色的 手 .
轻轻抚摸着她柔软的、象牙白的老手。

[maɪ][ˈleɪdi] — [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendər] [oʊld] [ˈbju:ti] ， [hɜ:r; həɹ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri:;bə:di:z]
My lady — to whom her tender old beauty, her understanding of everybody's
我的 女士 — 到 谁 她 投标 老的 美丽， 她 理解 的 每个人的
[ˈtrʌb(ə)l] ，
trouble,
麻烦，
我的夫人——她温柔的古老美貌，她对每个人烦恼的理解，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rouz] - [tɪnt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ， [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [əˈgen] — [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ，
even the rose - tint in her cheek, have come back again — made no answer,
甚至 这 玫瑰 - 着色 在 她 脸颊， 有 来 后退 再次 — 制成 不 回答，
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [kɪst] [ˈprɪti] [ˈlu:si] .
but only kissed pretty Lucy.
但 仅有的 亲吻 漂亮的 露西 .
就连她脸颊上的红晕也又回来了——她没有回答，只是吻了美丽的露西。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈpɑ:rtɪz] ；
I don't know if she will give any more parties;
我 不 知道 如果 她 将要 给 任何 更多的 各方；
我不知道她是否还会举办派对；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] .
but she means to live the ten years.
但 她 方法 到 居住 这 十 年 .
但她打算活过这十年。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈtɒməs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] .
As for Sir Thomas he was never so happy in his life before.
作为 为了 先生 托马斯 他 曾是 绝不 所以 快乐的 在 他的 生活 前 .
至于托马斯爵士，他一生中从未如此快乐过。

[hi:; hi] [ˈfɑ:louz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [əˈbaʊt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ɡreɪ] [ˈtendər] [naɪt] [ˈwɜ:;ʃəpɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi]
He follows little Mary about like an old gray tender knight worshipping the fairy
他 跟随 小的 玛丽 关于 喜欢 一个 老的 灰色的 投标 骑士 崇拜 这 仙女
[ˈkri:tʃər] .
creature.
生物 .
他像一位慈祥的老骑士，温柔地跟在小玛丽身后，崇拜着这位仙女般的生物。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] .
Sometimes I look on and cannot believe my eyes.
有时 我 看 在 和 不能 相信 我的 眼睛 .
有时我看着眼前的情景，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɡɪltɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [riˈmembəz] [hɜːr; həər] [ˈveri]
The wretched guilty mother is dead long ago , and nobody remembers her very
这 可怜 有罪的 母亲 是 死的 长的 前 , 和 无人 记得 她 非常
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

那个可怜的、有罪的母亲早已死去，没有人记得她的存在。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊldʒər][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
The poor soldier has worked himself up to a commission ,
这 贫穷的 士兵 有 工作 他自己 向上 到 一个 委员会 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [haɪ] [ɪn][ræŋk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
and may be high in rank before he comes back .
和 可能 是 高的 在 秩 前 他 来 后退 .
而且他回来之前可能已经身居要职。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] ,
If Lady Denzil had been the most tender and devoted of mothers ,
如果 女士 丹泽尔 有 到过 这 最多 投标 和 奉献 的 母亲们 ,
如果丹泽尔夫人是一位最温柔、最慈爱的母亲，

[kʊd; kəd] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌʊt] [ˈbetər] ?
could things have turned out better ?
可以 事物 有 转向 出去 更好的 ?
事情本可以变得更好吗？

[ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːl][ə; eɪ] [ˌfæntæzməˈɡɔːriə] [ænd; ənd][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] ?
Is this world all a phantasmagoria and chaos of dreams and chances ?
是 这 世界 全部 一个 幻象 和 混乱 的 梦境 和 机会 ?
这个世界难道只是一场由梦想和机遇构成的奇幻混乱吗？

[wʌnz] [breɪn] [riːlz] [wen] [ˈprɑːvɪdəns] [ðʌs] [kɒntrəˈdɪkts] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf] .
One's brain reels when Providence thus contradicts all the laws of life .
一个人的 脑 卷轴 什么时候 普罗维登斯 因此 矛盾 全部 这 法律 的 生活 .
当天意如此违背所有生活法则时，人们不禁感到困惑不已。

[ɪz][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɡɑːd] [siːz] [diːpər] [ænd; ənd] - [ʌndəˈstændz] , - [æz; əz][maɪ][ˈleɪdi][ɪz][soʊ][ˈfaːnd]
Is it because God sees deeper and ' understands , ' as my lady is so fond
是 它 因为 上帝 看到 更深 和 - 明白 , - 作为 我的 女士 是 所以 喜爱
[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ?
of saying ?
的 说 ?
是因为上帝看得更深，更能“理解”我们吗？ 就像我妻子常说的那样？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] ,
It might well be that He had a different way of judging from ours ,
它 可能 出色地 是 那 他 有 一个 不同的 方式 的 评判 从 我们的 ,
祂的判断方式或许与我们不同。

[ˈsiːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . { - }
seeing well and seeing always what we mean in our hearts . { 65 }
看到 出色地 和 看到 总是 什么 我们 意思是 在 我们的 心 . { - }
看得清楚，并且总能看透我们内心真正的想法。{65}

[ðə; ði] [ˈstaːkbroʊkər] [æt; ət] -
THE STOCKBROKER AT DINGLEWOOD
这 股票经纪人 在 -
丁格尔伍德的股票经纪人

第一章

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] - ['oʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kʊd; kəd]
Those who saw Dinglewood only after the improvements had been made could
那些 WHO 锯 - 仅有的 后 这 改进 有 到过 制成 可以
[ˈskɜːsli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ['eni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]
scarcely be able to form to themselves any idea of what it was before
几乎 是 有能力的 到 形式 到 他们自己 任何 主意 的 什么 它 曾是 前
[ðə; ði] [keɪm] .
the Greshams came .
这 格雷沙姆 来了 .

那些只在丁格伍德庄园改造后才去参观的人，很难想象格雷沙姆家族到来之前，这里是什么样子。

[aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm] [ɪmpˈruːvmənts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] ;
I call them improvements because everybody used the word ;
我 称呼 他们 改进 因为 大家 用过的 这 单词 ;

我称之为改进，是因为大家都用了这个词；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænəːt] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪmˈpruːvd] .
but I cannot say I thought the house improved .
但 我 不能 说 我 想法 这 房子 改进 .

但我不能说我觉得房子有所改善。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [red] - [brɪk] [haʊs] ,
It was an old - fashioned red - brick house ,
它 曾是 一个 老的 - 造型 红色的 - 砖 房子 ,

那是一栋老式的红砖房，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɑːrkiˈtektʃərəli] — [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
nothing to speak of architecturally — in the style of Kensington Palace and
没有什么 到 说话 的 建筑学上 — 在 这 风格 的 肯辛顿 宫殿 和
[kjuː] ,
Kew ,
邱园 ,

建筑风格乏善可陈——仿照肯辛顿宫和邱园的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈhoʊmli] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊzɪz] .
and the rest of those old homely royal houses .
和 这 休息 的 那些 老的 家常的 皇家 房屋 .

以及其他那些古老而温馨的皇室家族。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈoʊpənd] [ɪts] [tɔːl] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈterəs] , [wɪt] [wʌz; wəz]
The drawing - room opened its tall narrow windows upon a little terrace , which was
这 绘画 - 房间 打开 它是 高的 狭窄的 视窗 之上 一个 小的 阳台 , 哪个 曾是
[ˈveri] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈɡræsi] ,
very green and grassy ,
非常 绿色的 和 草丛 ,

客厅高而窄的窗户通向一个小露台，露台绿草茵茵。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

而且令人愉快。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - .
I should be sorry to undertake to say why it was called Dinglewood .
我 应该 是 对不起 到 承担 到 说 为什么 它 曾是 称为 - .

我很抱歉要解释它为什么叫丁格伍德。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒvəntri] [meɪd] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [neɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] .

Mr . Coventry made very merry over the name when he had it .

先生 . 考文垂 制成 非常 欢乐 超过 这 姓名 什么时候 他 有 它 .

考文垂先生拥有这个名字时，他为此感到非常高兴。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] ;

He used to say it was because there were no trees ;

他 用过的 到 说 它 曾是 因为 那里 是 不 树木 ;

他过去常说是因为那里没有树；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [ˈstriktli] [ðə; ði] [keɪs] .

but that was not strictly the case .

但 那 曾是 不是 严格 这 案件 .

但事实并非完全如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈʊʊpən][ænd; ənd] [ber] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

It was quite open and bare , it is true , towards the river ,

它 曾是 相当 打开 和 裸 , 它 是 真的 , 向 这 河 ,

确实，靠近河边的地方相当开阔荒凉。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] ;

which we could not see from the Green ;

哪个 我们 可以 不是 看 从 这 绿色的 ;

从绿地上是看不到的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [ˌɪntərˈpəʊzd] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd]

but there was a little grove of trees which interposed between us and

但 那里 曾是 一个 小的 树林 的 树木 哪个 插入 之间 我们 和

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

但是，在我们和房子之间有一小片树林。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] .

as if to shut out Dinglewood from the vulgarity of neighbours .

作为 如果 到 关闭 出去 - 从 这 粗俗 的 邻居 .

仿佛要将丁格伍德与邻居的庸俗隔绝开来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔ:pjələər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [wen] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

It was a popular house in a quiet way when the Coventrys were there .

它 曾是 一个 受欢迎的 房子 在 一个 安静的 方式 什么时候 这 - 是 那里 .

考文垂一家居住在那里的时候，这栋房子虽然不显眼，但却很受欢迎。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ɡɪv] [ˈpɑ:rtɪz] , [ɔ:r] [prɪˈtend] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

They did not give parties , or pretend to take much trouble in the way of society ,

他们 做过 不是 给 各方 , 或者 假装 到 拿 很多 麻烦 在 这 方式 的 社会 ,

他们不举办派对，也不假装在社交方面费心思。

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdelɪkət] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]

for Lady Sarah was always delicate ; but when we were tired with our

为了 女士 莎拉 曾是 总是 精美的 ; 但 什么时候 我们 是 疲劳的 和 我们的

[vju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ,

view on the Green ,

看法 在 这 绿色的 ,

因为莎拉夫人总是很娇弱；但当我们厌倦了在绿地上欣赏风景时，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:nz] [ænd; ənd] [tri:z] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [ɑ:n][ðə; ði] -

and our lawns and trees , we were always welcome on the Dinglewood

和 我们的 草坪 和 树木 , 我们 是 总是 欢迎 在 这 -

[ˈterəs] ,

terrace ,

阳台 ,

我们喜欢修剪草坪和树木，在丁格伍德露台上我们总是很受欢迎。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] **where the old people were constantly to be found sitting out in the summer** 在哪里 这 老的 人们 是 不断地 到 是 成立 坐着 出去 在 这 夏天 [æftərˈnu:nz] , **afternoons** , 下午 ;

夏日午后，人们经常可以看到老人们坐在户外。

[ˈleɪdi] [ˈserə] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɒvəntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] **Lady Sarah on her sofa , and Mr . Coventry with the newspapers and** 女士 莎拉 在 她 沙发 , 和 先生 . 考文垂 和 这 报纸 和 [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔ:g] . **his great dog** . 他的 伟大的 狗 .

萨拉夫人坐在沙发上，考文垂先生拿着报纸，身边是他的大狗。

[ðə; ði] [lɔ:n] [went] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] **The lawn went sloping down towards the river , which lay still and white under the** 这 草地 去 倾斜的 向下 向 这 河 , 哪个 躺 仍然 和 白色的 在下面 这 [ˈsʌnʃaɪn] , **sunshine** , 阳光 ;

草坪向下倾斜，一直延伸到河边，河水在阳光下静静地泛着白光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [haʊs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsentər] [tu; tə][ðə; ði] **with a little green island , and a little gray house making a centre to the** 和 一个 小的 绿色的 岛 , 和 一个 小的 灰色的 房子 制作 一个 中心 到 这 [ˈpɪktʃər] . **picture** . 图片 .

画面中央是一座小小的绿色岛屿和一座灰色的小房子。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk][wʌz; wəz] [lɔ:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [kʌt] [ænd; ənd] [kept] [laɪk] **As long as the sloping bank was lawn it was closely cut and kept like** 作为 长的 作为 这 倾斜的 银行 曾是 草地 它 曾是 密切 切 和 保留 喜欢 [ˈvelvɪt] ; **velvet** ; 天鹅绒 ;

只要斜坡上是草坪，草坪就会被修剪得很短，保持得像天鹅绒一样光滑；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [fi:ld] [ði:z] [ˈnaɪsɪti:z] [stɔ:pɪt] , **but when it became field these niceties stopped** , 但 什么时候 它 成为 场地 这些 礼貌 停止 , 但当它变成田野时，这些礼节就消失了。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈserəz] [pet] [ˈɔ:ldəni] [stəd] [ʌp] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈkloʊvər] . **and Lady Sarah's pet Alderney stood up to her knees in the cool clover** . 和 女士 莎拉的 宠物 奥尔德尼 站立 向上 到 她 膝盖 在 这 凉爽的 三叶草 .

莎拉夫人的宠物奥尔德尼站在齐膝深的凉爽三叶草丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈmʌlberi] - [tri:] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] **There was an old mulberry - tree close to the wall of the house , which** 那里 曾是 一个 老的 桑 - 树 关闭 到 这 墙 的 这 房子 , 哪个 [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ; **shaded the sofa** ; 阴影 这 沙发 ;

房子墙边有一棵老桑树，树荫遮蔽了沙发；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɒvəntri] , **and a gloomy yew on the other side did the same thing for Mr . Coventry** , 和 一个 阴沉 紫杉 在 这 其他 边 做过 这 相同的 事物 为了 先生 . 考文垂 , 而另一边那棵阴郁的紫杉树也对考文垂先生产生了同样的影响。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləməndər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] ['eni]
though he was an old Indian and a salamander , and could bear any
尽管 他 曾是 一个 老的 印度 和 一个 蜥 , 和 可以 熊 任何
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
amount of sunshine .
数量 的 阳光 .

虽然他是一位年迈的印度人和一只蜥蜴，却能忍受任何强度的阳光。

[ˈleɪdi] ['serəz] [pər'petʃuəl] [ɑːkju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .
Lady Sarah's perpetual occupation was knitting .
女士 莎拉的 永久 职业 曾是 针织 .

莎拉夫人毕生的爱好就是织毛衣。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [θɪŋz] [ɪn] ['brɪliənt] ['dʒɜːrmən] { - }
She knitted all sorts of bright - coloured things in brilliant German { 66 }
她 针织 全部 排序 的 明亮的 - 有色 事物 在 杰出的 德语 { - }

她用鲜艳的德语织了各种各样色彩明亮的东西{66}

[wʊl] [wɪð; wɪθ][bɪɡ][ˈaɪvəri][pɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
wool with big ivory pins , and her husband used to read the news to
羊毛 和 大的 象牙 别针 , 和 她 丈夫 用过的 到 读 这 消息 到
[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她穿着羊毛衫，胸前别着大象牙别针，她的丈夫过去常常给她读新闻。

[ðeɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [di'beɪts] [tə'geðər] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
They read all the debates together , stopping every now and then to exchange
他们 读 全部 这 辩论 一起 , 停止 每一个 现在 和 然后 到 交换

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] .
their sentiments .
他们的 情感 .

他们一起阅读了所有的辩论文章，并不时停下来交流自己的看法。

[ˈleɪdi] ['serə] [wʊd] [seɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪsk] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] , - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
Lady Sarah would say with her brisk little voice , ' He might have made a
女士 莎拉 会 说 和 她 轻快 小的 嗓音 , - 他 可能 有 制成 一个
['betər] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .

better point there .
更好的 观点 那里 .

莎拉夫人会用她那干脆利落的小嗓音说：“他或许可以提出一个更好的观点。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
I don't see that he proves his case .
我 不 看 那 他 证明 他的 案件 .

我认为他并没有证明自己的观点。

[aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
I don't agree with that ;
我 不 同意 和 那 ;

我不同意这种说法；

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɒvəntri] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
' **and Mr . Coventry would stop and lay down the paper on his knees ,**
- 和 先生 : 考文垂 会 停止 和 躺 向下 这 纸 在 他的 膝盖 ,

“然后考文垂先生会停下来，把报纸放在膝盖上。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [aɪ'tiː] ['liːʒərli] .
and discuss it leisurely .
和 讨论 它 悠闲 .

悠闲地讨论这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːʒər] .
There was no reason why they should not do it at their leisure .
那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 做 它 在 他们的 闲暇 .
他们完全可以在空闲时间去做这件事，没有任何理由不这样做。

[ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] [deɪz][wɜːr; wər][spent] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] ;
The best part of the summer days were spent thus by the old couple ;
这 最好的 部分 的 这 夏天 天 是 花费 因此 经过 这 老的 夫妻 ;
这对老夫妇就这样度过了夏日里最美好的时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [leɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [stiːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ˈrʌslɪd]
and the sunshine lay warm and still round them , and the leaves rustled
和 这 阳光 躺 温暖的 和 仍然 圆形的 他们 , 和 这 树叶 沙沙作响
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,
阳光温暖而静谧地洒在他们周围，树叶轻轻沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][kuːl] [ɡræs] [keɪpt] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈpiːsf(ə)] [oʊld] [fiːt] .
and the cool grass kept growing under their peaceful old feet .
和 这 凉爽的 草 保留 生长 在下面 他们的 和平 老的 脚 .
他们平静的老脚下，凉爽的草地继续生长。

[ðiːz] [fiːt] [tred] [ˈmɔːrt(ə)] [sɔɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
These feet tread mortal soil no longer ,
这些 脚 踏 凡人 土壤 不 更长 ,
这双脚已不再踏足凡尘，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstoːri] .
and all this has nothing in the world to do with my story .
和 全部 这 有 没有什么 在 这 世界 到 做 和 我的 故事 .
而这一切与我的故事毫无关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
But it was a pretty sight in its way .
但 它 曾是 一个 漂亮的 视线 在 它是 方式 .
但从某种意义上说，那也是一道美丽的风景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəts][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfeɪdɪd] ,
They were not rich , and the furniture and carpets were very faded ,
他们 是 不是 富有的 , 和 这 家具 和 地毯 是 非常 褪色 ,
他们并不富裕，家具和地毯都很破旧。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæftərwərdz] ;
and everything very different from what it came to be afterwards ;
和 一切 非常 不同的 从 什么 它 来了 到 是 然后 ;
一切都与后来的情况截然不同；

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɒvəntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] ,
yet we were all very fond of Mr . Coventry and his old wife ,
然而 我们 是 全部 非常 喜爱 的 先生 . 考文垂 和 他的 老的 妻子 ,
然而，我们都非常喜欢考文垂先生和他的老太太。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the old - fashioned house was appropriate to them .
和 这 老的 - 造型 房子 曾是 合适的 到 他们 .
那栋老式房子很适合他们。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
I like to think of them even now .
我 喜欢 到 思考 的 他们 甚至 现在 .
即使现在，我仍然喜欢想起他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər]['mɪstər] . ['kʌvəntrɪz] [deθ] ,
We were all anxious , of course , after Mr . Coventry's death ,
我们 是 全部 焦虑的 , 的 课程 , 后 先生 : 考文垂的 死亡 ,
科文垂先生去世后, 我们当然都很焦虑。

[tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] (['leɪdi] ['serə] [kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'ti:]['æftər][hiː; hi]
to know who would buy the house (Lady Sarah could not bear it after he
到 知道 WHO 会 买 这 房子 (女士 莎拉 可以 不是 熊 它 后 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
想知道谁会买下这栋房子 (莎拉夫人在他离开后无法忍受),

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪm; ɪm]) ;
and indeed lived only a year after him) ;
和 的确 居住地 仅有的 一个 年 后 他) ;
事实上, 他只比他晚活了一年);

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,
and when it was known that young Mr . Gresham was the purchaser ,
和 什么时候 它 曾是 已知 那 年轻的 先生 : 格雷沙姆 曾是 这 购买者 ,
当得知年轻的格雷沙姆先生是买家时,

[aɪ 'tiː] [meɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [grɪːn] .
it made quite a sensation on the Green .
它 制成 相当 一个 感觉 在 这 绿色的 .
这在球场上引起了不小的轰动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['grɛʃəm] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['bɪʃəps] [hoʊp] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
He was the son of old Gresham , who had bought Bishop's Hope , a noble
他 曾是 这 儿子 的 老的 格雷沙姆 , WHO 有 买 主教的 希望 , 一个 高贵
[plɛs] [æt; ət] - ,
place at Cookesley ,
地方 在 - ,
他是老格雷沙姆的儿子, 老格雷沙姆买下了库克斯利的一处贵族庄园——主教希望庄园。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːkbroʊkər] ,
about a dozen miles off , but had made all his fortune as a stockbroker ,
关于 一个 打 英里 离开 , 但 有 制成 全部 他的 财富 作为 一个 股票经纪人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
大约在十几英里之外, 但他所有的财富都是靠股票经纪发家的, 而且,

[ðeɪ] [seɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt] .
they say , not even the best kind of that .
他们 说 , 不是 甚至 这 最好的 种类 的 那 .
他们说, 甚至连最好的那种都算不上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] ['mæɪrɪd]
His son had succeeded him in business , and had lately married
他的 儿子 有 成功了 他 在 商业 , 和 有 最近 已婚
['sʌmbəːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
somebody in his own class .
某人 在 他的 自己的 班级 .
他的儿子继承了他的事业, 最近娶了一位与他阶层相当的女子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪˈhʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]
He was a nice - looking young fellow enough , and had been brought up
他 曾是 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 足够的 , 和 有 到过 带来 向上
[æt; ət] [ɪːtn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
at Eton , to be sure ,
在 伊顿公学 , 到 是 当然 ,
他是个相貌英俊的年轻人, 而且确实毕业于伊顿公学。

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːpəlz] [sʌnz] ;
like so many of those people's sons ;
喜欢 所以 许多 的 那些 人们的 儿子们 ;
就像那些人的许多儿子一样 ;
[bʌt; bət] [stiːl] [wʌn] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] .
but still one felt that it was bringing in a new element to the Green .
但 仍然 一 毛毡 那 它 曾是 带来 在 一个 新的 元素 到 这 绿色的 .
但人们仍然觉得它给格林带来了新的元素。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,
If his wife had been , as so often happens , a gentlewoman ,
如果 他的 妻子 有 到过 , 作为 所以 经常 发生 , 一个 淑女 ,
如果他的妻子像很多时候那样, 是一位淑女,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [kəmˈpærətɪvli] [ɪːzi] .
it would have made things comparatively easy .
它 会 有 制成 事物 比较 简单的 .
那样做会让事情变得相对容易。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [mæn][laɪk] [hɪmˈself] ,
But she was only the daughter of a mercantile man like himself ,
但 她 曾是 仅有的 这 女儿 的 一个 商业 男人 喜欢 他自己 ,
但她只不过是和他一样的商人的女儿而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juːˈes][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]
and there was great discussion among us as to what we should do
和 那里 曾是 伟大的 讨论 之中 我们 作为 到 什么 我们 应该 做
[wen] [ðeɪ] [keɪm] .
when they came .
什么时候 他们 来了 .
他们来的时候, 我们之间展开了激烈的讨论, 讨论我们应该怎么做。

[sʌm; səm] [ˈfæməlaɪz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][wʌnz][nɔːt][tuː; tə][kɔːl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɑːn]
Some families made up their minds at once not to call ; and some , on
一些 家庭 制成 向上 他们的 思想 在 一次 不是 到 称呼 ; 和 一些 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
有些家庭当即决定不打电话; 而另一些家庭则恰恰相反,

[dɪˈklerd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] ,
declared that such rich people were sure to fêter the whole county ,
声明 那 这样的 富有的 人们 是 当然 到 - 这 所有的 县 ,
有人宣称, 这些富人一定会款待整个县的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that everybody would go to them .
和 那 大家 会 去 到 他们 .
大家都会去那里。

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪtʃ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈænsər] ;
' If they had only been a little rich , it would never have answered ;
- 如果 他们 有 仅有的 到过 一个 小的 富有的 , 它 会 绝不 有 回答 ;
“如果他们稍微富裕一点, 它就不会回答了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt̪fəli] [rɪt̪] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn]
but they are frightfully rich , and , of course , we must all go down on
但 他们 是 可怕地 富有的 , 和 , 的 课程 , 我们 必须 全部 去 向下 在
[ˈaʊər; ɑːr] [niːz] ,
our knees ,
我们的 膝盖 ,

但他们富得可怕，当然，我们都必须跪拜他们。

- [ˈlɒti] [stoʊk] [sed] .
' Lottie Stoke said .
- 洛蒂 斯托克 说 .

洛蒂·斯托克说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz]
She was the most eager of all to know them ; for her youth was
她 曾是 这 最多 渴望的 的 全部 到 知道 他们 ; 为了 她 青年 曾是
[ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ,
passing away ,
通过 离开 ,

她最渴望了解他们，因为她的青春正在消逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊks] [wɜːr; wər] [pʊr] .
and she was not likely to marry , and the Stokes were poor .
和 她 曾是 不是 可能 到 结婚 , 和 这 斯托克斯 是 贫穷的 .

她不太可能结婚，而且斯托克斯一家很穷。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [maɪˈself][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .
I confess I was curious myself to see how things would turn out .
我 承认 我 曾是 好奇的 我 到 看 如何 事物 会 转动 出去 .

我承认，我自己也很好奇事情会如何发展。

[ðer; ðər][fɜːrst][step] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt̪] [tʊk] [juːˈes][ɔːl][baɪ] [sərˈpraɪz] .
Their first step however was one which took us all by surprise .
他们的 第一的 步 然而 曾是 一 哪个 采取 我们 全部 经过 惊喜 .

然而，他们的第一步却让我们所有人都感到意外。

[jʌŋ] ['ɡreʃəm] [dæʃt̪] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['jæŋki] ['wæɡən] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ɡoʊ]['oʊvər]
Young Gresham dashed over in his Yankee waggon from Cookesley to go over
年轻的 格雷沙姆 虚线 超过 在 他的 扬基 车皮 从 - 到 去 超过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

年轻的格雷沙姆驾着他的扬基马车从库克斯利飞奔过来，来到房子那边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bəˈrʊʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
and the same day a charming barouche made the tour of the Green ,
和 这 相同的 天 一个 迷人 敞篷马车 制成 这 旅游 的 这 绿色的 ,

当天，一辆迷人的四轮马车游览了绿地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [ɡɜːrl] ,
with a very pretty young woman in it , and a lovely little girl ,
和 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 在 它 , 和 一个 迷人的 小的 女孩 ,

里面有一位非常漂亮的年轻女子，还有一个可爱的小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['taɪni] [skaɪ] ['terɪər] — [ɔːl][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈspekt] - .
and a matchless tiny Skye terrier — all going to inspect Dinglewood .
和 一个 无比 微小的 斯凯 梗犬 — 全部 去 到 检查 - .

还有一只独一无二的小斯凯梗犬——它们都将去考察丁格伍德。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] { - }
The arms on the { 67 }
这 武器 在 这 { - }

[ˈkæɪɪdʒ] [wɜːr; wəɪ] [ˈkwɔːrtəɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrtəriŋ] ,
carriage were quartered to the last possibility of quartering ,
运输 是 四分 到 这 最后的 可能性 的 四分之一 ,
车厢被安排到最后一刻, 没有留下任何安置的余地。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈerəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
as if they had come through generations of heiresses and gentlemen of
作为 如果 他们 有 来 通过 几代人 的 女继承人 和 先生们 的
[koʊt] - [ˈɑːrməɪ] ,
coat - armour ,
外套 - 盔甲 ,
仿佛他们世代代都是身披盔甲的贵族继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [ˈpaʊdəɪd] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
and the footman was powdered and dazzling to behold .
和 这 男仆 曾是 粉末状 和 耀眼的 到 看哪 .
男仆浑身扑着粉, 容光焕发, 令人目眩神迷。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈekwəpɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]
Altogether it was by far the finest equipage that had been seen in these parts
共 它 曾是 经过 远的 这 最好的 装备 那 有 到过 已见 在 这些 部分
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .
总而言之, 这是这一带很久以来见过的最好的装备。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] , [hɜːr; həɪ][ˈmædʒəstiːz]
Not to speak of Lady Denzil's , or the other great people about , her Majesty's
不是 到 说话 的 女士 - , 或者 这 其他 伟大的 人们 关于 , 她 陛下的
[oʊn] [ˈkæɪɪdʒ] ,
own carriage ,
自己的 运输 ,
更不用说丹泽尔夫人, 或者其他在场的显贵, 以及女王陛下的私人马车了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeɪɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
that she drives about the neighbourhood in , was not to be compared to it .
那 她 驱动 关于 这 邻里 在 , 曾是 不是 到 是 比较的 到 它 .
她平时在附近开的那辆车, 根本无法与它相提并论。

[ɪts] [ɪmˈbleɪzənd] [ˈpænlz] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪvɪt] [hedʒz] [ɪn] [pʊɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsɛrəz] [draɪv] ,
Its emblazoned panels brushed against the privet hedges in poor old Lady Sarah's drive ,
它是 饰有 面板 刷过 反对 这 私生子 对冲 在 贫穷的 老的 女士 莎拉的 驾驶 ,
那些饰有精美图案的牌匾擦过可怜的老萨拉夫人车道上的女贞树篱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] ,
which was only wide enough for her little pony - carriage ,
哪个 曾是 仅有的 宽的 足够的 为了 她 小的 小马 - 运输 ,
门很窄, 只够她的小马车通过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɜːr; wəɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [spɔɪld] ;
and I have no doubt were scratched and spoiled ;
和 我 有 不 怀疑 是 刮痕 和 被宠坏了 ;
毫无疑问, 我的皮肤被刮伤、损坏了;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən]
but the next thing we heard about Dinglewood was that a flood of workmen
但 这 下一个 事物 我们 听到 关于 - 曾是 那 一个 洪水 的 工人
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
had come down upon it ,
有 来 向下 之上 它 ,
但我们接下来听到的关于丁格伍德的消息是, 大批工人涌入了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
and that everything was to be changed .
和 那 一切 曾是 到 是 已更改 .
一切都将改变。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreʃəm] [laɪkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]
Young Mrs . Gresham liked the situation , but the house was far too small for
年轻的 太太 . 格雷沙姆 喜欢 这 情况 , 但 这 房子 曾是 远的 也 小的 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

年轻的格雷沙姆太太很喜欢这里的情况，但是房子对她来说太小了。

[maɪ] [meɪd] [təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][bed] -
My maid told me a new dining - room and drawing - room , with bed -
我的 女佣 讲述 我 一个 新的 用餐 - 房间 和 绘画 - 房间 , 和 床 -
[ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] ,
rooms over , were to be added ,
房间 超过 , 是 到 是 额外 ,

我的女佣告诉我，房子里将增建一间新的餐厅和客厅，楼上是卧室。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
and already the people had set to work .
和 已经 这 人们 有 放 到 工作 .
人们已经开始工作了。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ɑːn] [ˈθʌndərstrʌk] [waɪl] [ðɪːz] - [ɪmpˈruːvmənts] - [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] :
We all looked on thunderstruck while these ' improvements ' were going on :
我们 全部 看起来 在 雷击 尽管 这些 - 改进 - 是 去 在 :
我们都目瞪口呆地看着这些“改进”进行着：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
he had a right to do it , no doubt , as he had bought it ,
他 有 一个 正确的 到 做 它 , 不 怀疑 , 作为 他 有 买 它 ,
毫无疑问，他有权这样做，因为房子是他买的。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
but still it did seem a great piece of presumption .
但 仍然 它 做过 似乎 一个 伟大的 片 的 假定 .
但这仍然显得是一种极大的狂妄。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈterəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌlberi] - [triː] [ˈperiʃt] [ɪn]
The pretty terrace was all cut up , and the poor old mulberry - tree perished in
这 漂亮的 阳台 曾是 全部 切 向上 , 和 这 贫穷的 老的 桑 - 树 遇难 在
[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] ,
the changes ,
这 变化 ,

美丽的露台被彻底改造，可怜的老桑树也在变迁中枯死了。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [nɑːt][tuː; tə] [spoɪl] [ðə; ði] [vjuː] .
though it is true that they had the sense not to spoil the view .
尽管 它 是 真的 那 他们 有 这 感觉 不是 到 剧透 这 看法 .
不过，他们的确很有见地，没有破坏景观。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [tuː] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsʌmptʃuəs] [ruːm] [ɪn] [iːtʃ] .
They added two wings to the old house , with one sumptuous room in each .
他们 额外 二 翅膀 到 这 老的 房子 , 和 一 豪华 房间 在 每个 .
他们在老房子上加盖了两翼，每翼都有一间豪华的房间。

[pʊr] ['leɪdɪ] ['sɜrəz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðɪ:z]
Poor Lady Sarah's drawing - room , which was good enough for her , these
贫穷的 女士 莎拉的 绘画 - 房间 , 哪个 曾是 好的 足够的 为了 她 , 这些
[ˌmɪljə'neəz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] ,
millionaires made into a billiard - room ,
百万富翁 制成 进入 一个 台球 - 房间 ,

可怜的莎拉夫人原本觉得足够好的客厅，却被这些百万富翁改造成了台球室。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [swi:t] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [ðʌs] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [tu:] [nu:] [wɪŋz]
and put them all en suite , making a passage thus between their two new wings
和 放 他们 全部英文 套房 , 制作 一个 通道 因此 之间 他们的 二 新的 翅膀
.
.
.

并将它们全部安置在一起，从而在两个新翼之间形成一条通道。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][du:]
I don't deny , as I have already said , that they had a perfect right to do
我 不 否定 , 作为 我 有 已经 说 , 那 他们 有 一个 完美的 正确的 到 做
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

正如我之前所说，我并不否认他们完全有权利这样做；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɑ:d] [tu:; tə][ju: 'es] .
but all the same it was very odd to us .
但 全部 这 相同的 它 曾是 非常 奇怪的 到 我们 .

但即便如此，我们还是觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:ps] [ʌv; əv] [nu:] ['fɜ:rnɪtʃər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ;
And then heaps of new furniture came down from town ;
和 然后 堆积如山 的 新的 家具 来了 向下 从 镇 ;

然后，城里运来了一大堆新家具；

[ðə; ðɪ] ['wæɡənz] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ][round] .
the waggons that brought it made quite a procession along the road .
这 马车 那 带来 它 制成 相当 一个 游行 沿着 这 路 .

运送货物的马车沿着道路行进，形成了一道壮观的景象。

[ɔ:l] [ðɪs] ['grændʒər][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
All this grandeur and display had a bad effect upon the neighbourhood .
全部 这 宏伟 和 展示 有 一个 坏的 影响 之上 这 邻里 .

所有这些宏伟的场面和炫耀都对周边环境产生了不良影响。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [nu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [krəʊɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] ,
It really looked as if these new people were already crowing over us ,
它 真的 看起来 作为 如果 这些 新的 人们 是 已经 鸣叫 超过 我们 ,

这些新来的人看起来好像已经开始瞧不起我们了。

[hu:z] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæɪ(ə)n] .
whose carpets and hangings were a little faded and out of fashion .
谁 地毯 和 绞刑 是 一个 小的 褪色 和 出去 的 时尚 .

他们的地毯和挂毯有些褪色，款式也过时了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'nei(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡri:n] .
There was a general movement of indignation on the Green .
那里 曾是 一个 一般的 移动 的 愤慨 在 这 绿色的 .

广场上弥漫着愤怒的气氛。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪk'spens] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ]
All this expense might be well enough , for those who could afford it , in a
全部 这 费用 可能 是 出色地 足够的 , 为了 那些 WHO 可以 买得起 它 , 在 一个
[taʊn] - [haʊs] ,
town - house ,
镇 - 房子 ,

对于那些负担得起的人来说,所有这些开销或许足够买一套联排别墅了。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] .
people said , but in the country it was vulgar and stupid .
人们 说 , 但 在 这 国家 它 曾是 庸俗 和 愚蠢的 .
人们都这么说,但在乡下,这被认为是粗俗愚蠢的。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - ;
Everything was gilded and ornamented and expensive in the new Dinglewood ;
一切 曾是 镀金 和 装饰 和 昂贵的 在 这 新的 - ;
[ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpəts][ɔ:l][ˈʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
Turkey carpets all over the house ,
火鸡 地毯 全部 超过 这 房子 ,
新丁格伍德庄园里的一切都金碧辉煌、装饰华丽、价格不菲;整栋房子里都铺着土耳其地毯。

[ænd; ənd] [rɪt] [saɪk] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ˈmɪrɜ:z] .
and rich silk curtains and immense mirrors .
和 富有的 丝绸 窗帘 和 巨大 镜子 .
还有华丽的丝绸窗帘和巨大的镜子。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ðə; ði][ˈfæməli] - [ə'raɪvd] .
Then after a while ' the family ' arrived .
然后 后 一个 尽管 - 这 家庭 - 到达的 .
过了一会儿,“那家人”到了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [si:n]
They came with such a flutter of fine carriages as had never been seen
他们 来了 和 这样的 一个 扑 的 美好的 马车 作为 有 绝不 到过 已见
[bɪ'fɔ:r] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
before among us .
前 之中 我们 .
他们乘坐着一队队华丽的马车而来,这种景象在我们这里以前从未见过。

[ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪdnɪd] , [daʊn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈsɜrəz] [oʊld] [ɡreɪ] [ˈpoʊni] [ju:st] [tu:; tə][dʒɑ:g]
The drive had been widened , down which Lady Sarah's old gray pony used to jog
这 驾驶 有 到过 扩大 , 向下 哪个 女士 莎拉的 老的 灰色的 小马 用过的 到 慢跑
[soʊ][ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] ,
so comfortably ,
所以 舒适地 ,
车道已经拓宽了,莎拉夫人那匹老灰马以前常常舒舒服服地沿着车道慢跑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [bʌt; bət] [smu:ð] ,
and there was nothing to be seen all day long but smooth ,
和 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 全部 天 长的 但 光滑的 ,
一整天除了平坦的地面,什么也看不到。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈsteɪnɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhwɪskɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
shining panels and high - stepping horses whisking in and out .
灼灼 面板 和 高的 - 步进 马匹 搅拌 在 和 出去 .
闪亮的面板和迈着高步的骏马飞驰而过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəmz] [ˈjæŋki] [ˈwægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] -
In the first place there was Mr . Gresham's Yankee waggon , with a wicked -
在 这 第一的 地方 那里 曾是 先生 : 格雷沙姆的 扬基 车皮 , 和 一个 邪恶 -
[ˈlʊkɪŋ] [biːst] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
looking beast in it ,
寻找 兽 在 它 ,

首先映入眼帘的是格雷沙姆先生的扬基马车, 车里坐着一头看起来很凶恶的野兽。

[wɪtʃ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
which went like the wind .
哪个 去 喜欢 这 风 .

它像风一样消失了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈbruːəm] [ˈkæriŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəm] [tuː; tə] -
Then there would be a cosy brougham carrying Mrs . Gresham to Shoreton -
然后 那里 会 是 一个 舒适 布鲁厄姆 携带 太太 : 格雷沙姆 到 -
[ˈʃɑːpɪŋ] ,
shopping ,
购物 ,

然后就会有一辆舒适的四轮马车载着格雷沙姆夫人去肖尔顿购物。

[ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈeɪɪŋ] ;
or taking out the nurse and baby for an airing ;
或者 采取 出去 这 护士 和 婴儿 为了 一个 播出 ;

或者带保姆和婴儿出去透透气;

[ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈoʊpən] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd]
and after lunch came the pretty open carriage with the armorial bearings and
和 后 午餐 来了 这 漂亮的 打开 运输 和 这 纹章 轴承 和

午饭后, 一辆漂亮的敞篷马车来了, 车身上绘有纹章图案。

[ðə; ði] { - }
the { 68 }
这 { - }

[men][ɪn] [ˈpaʊdər] .
men in powder .
男人 在 粉末 :

粉衣男儿。

[wɪz; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪnˈdɪgnənt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðɪːz] [ˈviːək(ə)lɪz] [pæst] ;
We were too indignant to look round at first when these vehicles passed ;
我们 是 也 愤怒 到 看 圆形的 在 第一的 什么时候 这些 车辆 通过了 ;

这些车辆经过时, 我们起初都气愤不已, 没有回头看一眼;

[bʌt; bət] [ˈkʌstəm] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsɔːfn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .
but custom does a great deal , and one's feelings soften in spite of one's self .
但 风俗 做 一个 伟大的 交易 , 和 一个人的 情怀 软化 在 尽管如此 的 一个人的 自己 :

但习俗起着很大的作用, 人的感情也会不由自主地软化下来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
Of all the people on the Green ,
的 全部 这 人们 在 这 绿色的 ,

在绿地上的所有人中,

[ˈlɒti] [stʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)] .
Lottie Stoke was the one who did most for the new people .
洛蒂 斯托克 曾是 这 一 WHO 做过 最多 为了 这 新的 人们 :

洛蒂·斯托克为新来者做了很多贡献。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['mæmə] [kɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] :
' **I mean to make mamma call , ' she said :**
- 我 意思是 到 制作 妈妈 称呼 , - 她 说 :

“我是想让妈妈打电话,”她说:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [meɪd] [ə; ei] [raʊnd] [ʌv; əv][vɪzɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and she even made a round of visits for the purpose of saying it .
和 她 甚至 制成 一个 圆形的 的 访问 为了 这 目的 的 说 它 :

她甚至亲自进行了一系列访问,就是为了表达这个意思。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:n][ðem; ðəm] ?
' **Why shouldn't we all call on them ?**
- 为什么 不应该 我们 全部 称呼 在 他们 ?

我们为什么不都应该向他们求助呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] .
I think it is mean to object to them for being rich .
我 思考 它 是 意思是 到 目的 到 他们 为了 存在 富有的 :

我认为因为他们富有就反对他们是很刻薄的。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ;
It looks as if we were ashamed of being poor ;
它 看起来 作为 如果 我们 是 羞愧 的 存在 贫穷的 ;

我们似乎以贫穷为耻;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
and they are sure to have quantities of people from town ,

他们肯定会从镇上带回大量人员,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] — ['pi:p(ə)l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mɪsɪz] . ['mʌl,greɪv] :
and to enjoy themselves — people as good as we are , Mrs . Mulgrave :
和 到 享受 他们自己 — 人们 作为 好的 作为 我们 是 , 太太 : 穆尔格雷夫 :

尽情享受生活——像我们这样善良的人, 穆尔格雷夫夫人:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t][soʊ] [pə'tɪkjələr] [ɪn] ['lʌndən] . -
they are not so particular in London . '
他们 是 不是 所以 特别的 在 伦敦 : -

伦敦人没那么讲究。

- [maɪ] [dɪr] ['lɒti] , - [sed] [aɪ] ,
' **My dear Lottie , ' said I ,**
- 我的 亲爱的 洛蒂 , - 说 我 ,

“我亲爱的洛蒂,”我说,

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
' **I have no doubt the Greshams themselves are quite as good as we are .**
- 我 有 不 怀疑 这 格雷沙姆 他们自己 是 相当 作为 好的 作为 我们 是 :

“我毫不怀疑格雷沙姆家族的实力和我们一样强。”

[ðæt] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is not the question .
那 是 不是 这 问题 :

这不是问题所在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['soʊ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
There are social differences , you know . '
那里 是 社会的 差异 , 你 知道 : -

你知道, 社会之间存在差异。

- [oʊ] , [jes] !
' **Oh , yes !**
- 哦 , 是的 !

'哦是的!

[aɪ] [noʊ] , - [kraɪd] ['lɒti] ; - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I know , ' cried Lottie ; ' I have heard of them all my life ,
我 知道 , - 哭 洛蒂 ; - 我 有 听到 的 他们 全部 我的 生活 ,
“我知道,”洛蒂喊道,“我从小就听说过他们。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['betər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][ʼnaɪsəti] ;
but I don't see what the better we are , for all our nicety ;
但 我 不 看 什么 这 更好的 我们 是 , 为了 全部 我们的 友善 ;
但我看不出我们这些彬彬有礼的人有什么比我们更好;

[ænd; ænd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['mæmə] [kɔ:l] .
and I mean to make mamma call .
和 我 意思是 到 制作 妈妈 称呼 .
我的意思是让妈妈打电话。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [həʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ʼmɪsɪz] . [stoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
' She was not so good as her word however , for Mrs . Stoke was a
- 她 曾是 不是 所以 好的 作为 她 单词 然而 , 为了 太太 . 斯托克 曾是 一个
[ʼtɪmɪd] [ʼwʊmən] ,
timid woman ,
胆小 女士 ,
然而,她并没有信守诺言,因为斯托克太太是个胆小的女人。

[ænd; ænd] [ʼweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ʼpi:p(ə)] [wʊd] [du:] .
and waited to see what the people would do .
和 等待 到 看 什么 这 人们 会 做 .
然后等着看人们会怎么做。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ðəm'selvz] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪn] [haʊs]
And in the meantime the Greshams themselves , independent of their fine house
和 在 这 与此同时 这 格雷沙姆 他们自己 , 独立的 的 他们的 美好的 房子
[ænd; ænd][ðer; ðər] [ʼʃoʊ] ['kæərɪdʒɪz] ,
and their showy carriages ,
和 他们的 炫耀 马车 ,
与此同时,格雷沙姆一家,抛开他们华丽的宅邸和炫目的马车不谈,

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)] .
presented themselves as it were before us for approval .
呈现 他们自己 作为 它 是 前 我们 为了 赞同 .
他们仿佛是站在我们面前,等待我们的批准。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [kwɔɪt][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn]
They walked to church on Sunday without any show , which made quite a revulsion in
他们 步行 到 教会 在 星期日 没有 任何 展示 , 哪个 制成 相当 一个 厌恶 在
[ðer; ðər] [ʼfeɪvər] ;
their favour ;
他们的 偏爱 ;
星期天,他们低调地步行去教堂,这反而赢得了人们的喜爱;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʼveri] ['prɪti] [ænd; ænd] [swi:t] - ['lʊkɪŋ] ,
and she was very pretty and sweet - looking ,
和 她 曾是 非常 漂亮的 和 甜的 - 寻找 ,
她长得非常漂亮,看起来很甜美。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ʼdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʼnevər] [hæv; həv][tu:ld][ðə; ði]
and he was so like a gentleman that you could never have told the
和 他 曾是 所以 喜欢 一个 绅士 那 你 可以 绝不 有 讲述 这
[ʼdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
他举止如此绅士,你根本分辨不出他和其他男人有什么区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['leɪdi] ['denzəl] ,
And the end of it all was , that one fine morning Lady Denzil ,
和 这 结尾 的 它 全部 曾是 , 那 一 美好的 早晨 女士 丹泽尔 ,
一切的结局, 就在那阳光明媚的早晨, 丹泽尔夫人.....

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [kɔ:ld] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n]
without saying a word to any one , called ; and after that , everybody on
没有 说 一个 单词 到 任何 一 , 称为 ; 和 后 那 , 大家 在
[ðə; ði] [gri:n] .
the Green .
这 绿色的 .

一句话也没跟任何人说, 就叫了起来; 之后, 绿地上的每个人都叫了起来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] ['nu:nəs] [ə'baʊt] [ði:z]
I do not pretend to say that there was not a little air of newness about these
我 做 不是 假装 到 说 那 那里 曾是 不是 一个 小的 空气 的 新奇 关于 这些
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
young people .
年轻的 人们 .

我并不否认这些年轻人身上散发着一丝新鲜感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ðer; ðər] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [braɪt] , [tu:] ['kɔ:stli] , [tu:] [lʌg'ʒʊəriəs] .
They were like their house , a little too bright , too costly , too luxurious .
他们 是 喜欢 他们的 房子 , 一个 小的 也 明亮的 , 也 昂贵 , 也 豪华 .
它们就像它们的房子一样, 太耀眼、太昂贵、太奢华。

['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [geɪv] [hɜ:r'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['ɛrz] [ʌv; əv] [welθ] , [wɪtʃ] , [tu:; tə]
Mrs . Gresham gave herself now and then pretty little airs of wealth , which , to
太太 . 格雷沙姆 给予 她自己 现在 和 然后 漂亮的 小的 播出 的 财富 , 哪个 , 到
[du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] ,
do her justice ,
做 她 正义 ,

格雷沙姆夫人偶尔会摆出一副富贵的姿态, 公平地说,

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪ'spleɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
were more in the way of kindness to others than display for herself .
是 更多的 在 这 方式 的 仁慈 到 其他的 比 展示 为了 她自己 .
更多的是出于对他人的善意, 而不是为了炫耀自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [smaɪl] ,
There was a kind of munificence about her which made one smile ,
那里 曾是 一个 种类 的 慷慨 关于 她 哪个 制成 一 微笑 ,
她身上有一种慷慨大方的气质, 让人不禁微笑。

[ænd; ənd] [jet] [meɪd] [wʌn] [groʊ] [red] [ænd; ənd][hɔ:t][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋgri] .
and yet made one grow red and hot and just a little angry .
和 然而 制成 一 生长 红色的 和 热的 和 只是 一个 小的 生气的 .
然而, 这却让人感到脸红心跳, 甚至有些恼火。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
It might not have mattered if she had been a princess ,
它 可能 不是 有 重要 如果 她 有 到过 一个 公主 ,
她是不是公主或许并不重要,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:kbrʊkəz] [waɪf] .
but it did not answer with a stockbroker's wife .
但 它 做过 不是 回答 和 一个 股票经纪人 妻子 .
但它并没有用股票经纪人的妻子来回答这个问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['evrɪθɪŋ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] .
She was so anxious to supply you with anything or everything you wanted .
她 曾是 所以 焦虑的 到 供应 你 和 任何事物 或者 一切 你 通缉 .
她非常渴望为你提供你想要的一切。

- [let] [em 'i:] [send] [ai 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læviʃ] [wei] , [wen'levər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]
' **Let me send it , ' she would say in a lavish way , whenever there was any**
- 让 我 发送 它 , - 她 会 说 在 一个 奢华的 方式 , 每当 那里 曾是 任何
['ɔ:rtkʌmɪŋ] ,
shortcoming ,
缺点 ,

每当出现任何不足之处，她都会用一种夸张的语气说：“让我寄过去吧。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [aɪz] [wen]
and opened her pretty mouth and stared with all her pretty eyes when
和 打开 她 漂亮的 嘴 和 凝视 和 全部 她 漂亮的 眼睛 什么时候
[hɜ:r; həɹ] ['ɔfɜ:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'klaɪnd] .
her offers were declined .
她 优惠 是 拒绝 .

当她的提议被拒绝时，她张开漂亮的嘴，用她漂亮的眼睛盯着别人看。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [praɪd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tru:] [greɪt] ['leɪdi] ['ɔ:lweɪz]
She wanted that delicate sense of other people's pride , which a true great lady always
她 通缉 那 精美的 感觉 的 其他 人们的 自豪 , 哪个 一个 真的 伟大的 女士 总是
[hæz; həz] .
has .
有 .

她渴望拥有那种对他人尊严的敏锐感知，而真正的伟大女性总是具备这种感知。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] ['hoʊmli] [meɪd] [tu:; tə] [weɪt] ,
She did not understand why one would rather have one's own homely maid to wait ,
她 做过 不是 理解 为什么 一 会 相当 有 一个人的自己的 家常的 女佣 到 等待 ,
她不明白为什么有人宁愿让家里的女佣侍候。

[ðæn; ðən] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; həɹ] ['paʊdərd] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [wɔ:k] [ðæn; ðən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌp]
than borrow her powdered slave ; and would rather walk than be taken up
比 借 她 粉末状 奴隶 ; 和 会 相当 走 比 是 已采取 向上
[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] ['kæɪdʒ] .
in her fine carriage .
在 她 美好的 运输 .

宁愿步行也不愿乘坐她那涂着粉的奴隶；

[ðɪs] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; həɹ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
This bewildered her , poor little woman .
这 困惑 她 , 贫穷的 小的 女士 .

这让她感到困惑不解，可怜的小妇人。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
She thought it was unkind of me in particular .
她 想法 它 曾是 不友善 的 我 在 特别的 .

我觉得我这样做尤其不友善。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [draɪv] [ə'ɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [loʊ] ['kæɪdʒ] ,
' **You can't really prefer to drive along in the dust in your little low carriage** ,
- 你 不能 真的 更喜欢 到 驾驶 沿着 在 这 灰尘 在 你的 小的 低的 运输 ,
你总不能真的喜欢开着你那辆矮小的马车在尘土飞扬中行驶吧。

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['poʊni] ['kæɪdʒ] [wʌz; wəz] [maɪ]
' **she said , with a curious want of perception that my pony carriage was my**
- 她 说 , 和 一个 好奇的 想 的 洞察力 那 我的 小马 运输 曾是 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

她说，语气中带着一种奇怪的缺乏感知，仿佛我的马车不是我的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][diːfekt][aɪ][faʊnd][ɪn][hɜːr; hər] , { - }
This was the only defect I found in her , { 69 }
这 曾是 这 仅有的 缺点 我 成立 在 她 , { - }

这是我发现她唯一的缺点, {69}

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪlɪŋ] [wɪt] [lent][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuːz][saɪd] .
and it was a failing which leant to virtue's side .
和 它 曾是 一个 失败 哪个 倾斜 到 美德 边 .

而这正是美德的一面。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Her husband was more a man of the world ,

她的丈夫更像个世故的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
but he too had money written all over him .
但 他 也 有 钱 书面 全部 超过 他 .

但他身上也处处透着金钱的气息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [rɪtʃ] ,
They were dreadfully rich ,
他们 是 极其糟糕 富有的 ,

他们极其富有，

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈfriːɪst] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
and even in their freest moment they could not get rid of it — and they
和 甚至 在 他们的 自由 片刻 他们 可以 不是 得到 摆脱 的 它 — 和 他们

[wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [ˈhɑːrtɪd] ,
were young and open - hearted ,
是 年轻的 和 打开 - 心地 ,

即使在他们最自由自在的时候，他们也无法摆脱它——而他们当时年轻，思想也很开放。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈhæpi] .
and anxious to make everybody happy .
和 焦虑的 到 制作 大家 快乐的 .

并且渴望让每个人都开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈpiːp(ə)l] [daʊn][frʌm; frəm] [taʊn] [æz; əz] [ˈlɒti] [ˈprɒfɪsaɪd] — [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
They had people down from town as Lottie prophesied — fashionable people
他们 有 人们 向下 从 镇 作为 洛蒂 预言 — 时髦 人们

[ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˈkleɪvər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
sometimes , and clever people , and rich people .
有时 , 和 聪明的 人们 , 和 富有的 人们 .

正如洛蒂预言的那样，他们从城里请来了一些人——有时是时髦的人，有时是聪明的人，有时是富有的人。

[wiː; wi][met] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrædɪklz] , [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd] [greɪt]
We met all kinds of radicals , and artists , and authors , and great
我们 遇见 全部 种类 的 自由基 , 和 艺术家 , 和 作者 , 和 伟大的

[ˈtrævələz] [æt; ət] -
travellers at Dinglewood .
旅行者 在 - .

我们在丁格伍德遇到了各种各样的激进分子、艺术家、作家和伟大的旅行家。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [əˈkweɪntəns] [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ]
The Greshams were rather proud of their literary acquaintances indeed , which
这 格雷沙姆 是 相当 自豪的 的 他们的 文学 熟人 的确 , 哪个

[wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
was surprising to us .
曾是 奇怪 到 我们 .

格雷沙姆夫妇对他们的文学界朋友颇为自豪，这让我们感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [oʊld][sɜ:r] ['tɒməs] [lʊk] ['veri] [kwɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]
I have seen old Sir Thomas look very queer when he was told he was going
我 有 已见 老的 先生 托马斯 看 非常 酷儿 什么时候 他 曾是 讲述 他 曾是 去
[tu:; tə] [mi:t]
to meet
到 见面

我曾见过老托马斯爵士在得知自己要去见某人时，神情十分古怪。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['feɪməs] [bʊk] .
So - and - So , who had written some famous book .
所以 - 和 - 所以 , WHO 有 书面 一些 著名的 书 .

某某，他写过一本很出名的书。

- [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ?
' Who is the fellow ?
- WHO 是 这 同伴 ?

“这个人是谁？”

- [hi:; hi] [sed] ['praɪvətli] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] ,
' he said privately to me with a comical look ,
- 他 说 私下 到 我 和 一个 滑稽 看 ,

他私下里带着滑稽的表情对我说：

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['lɪtərəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] ; — ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
for he was not very literary in his tastes ; — neither were the Greshams
为了 他 曾是 不是 非常 文学 在 他的 口味 ; — 两者都不 是 这 格雷沙姆

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] :
for that matter :
为了 那 事情 :

因为他并不怎么喜欢文学；——格雷沙姆一家也一样：

[bʌt; bət] [ðen] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ri:əl] [ræŋk] , [ðeɪ] [ə 'pri:ʃiərtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ 'stɪŋkʃn] , ['hausəu 'evə] [aɪ 'ti:]
but then , having no real rank , they appreciated a little distinction , howsoever it
但 然后 , 拥有 不 真实的 秩 , 他们 感谢 一个 小的 区别 , 然而 它
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

但由于他们没有真正的等级，所以无论以何种方式获得一点点荣誉，他们都会心存感激；

[,wer'æz] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pɔr] [lɔ:rd][ɔ:r] [gʊd] [oʊld] [dɪ 'keɪd] ['fæməli][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
whereas the second cousin of any poor lord or good old decayed family was more
然而 这 第二 表哥 的 任何 贫穷的 主 或者 好的 老的 腐烂的 家庭 曾是 更多的
[tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] [ɔ:r] ['ræfeɪəl] ;
to the most of us than Shakespeare himself or Raphael ;
到 这 最多 的 我们 比 莎士比亚 他自己 或者 拉斐尔 ;

然而，对我们大多数人来说，任何一个贫穷领主或古老衰落家族的远房表亲，都比莎士比亚本人或拉斐尔更有价值；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
though of course it would have been our duty to ourselves to be very
尽管 的 课程 它 会 有 到过 我们的 责任 到 我们自己 到 是 非常
['sɪv(ə)l][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒent(ə)lmən][hæd; həd][wi:; wi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] ['eniwər]
civil to either of those gentlemen had we met them at dinner anywhere
民用 到 任何一个 的 那些 先生们 有 我们 遇见 他们 在 晚餐 任何地方
[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
on the Green .
在 这 绿色的 .

当然，如果我们在绿地上的任何地方用餐时遇到这两位先生，我们有义务对他们非常礼貌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['laɪvli] ['haʊshoʊld] , [ɔ:l][ə'stə:][wið; wiθ] [nu:]
But there was no doubt that this new lively household , all astir with new
但 那里 曾是 不 怀疑 那 这 新的 热闹 家庭 , 全部 搅拌 和 新的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

但毫无疑问，这个充满活力的新家庭，每个人都对新事物充满兴趣，

[nu:] ['feɪsɪz] , [tɔ:k][ænd; ənd] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'strævəgəns] , [woʊk][ju: 'es][ɔ:l][ʌp] .
new faces , talk and movement , and pleasant extravagance , woke us all up .
新的 面孔 , 讲话 和 移动 , 和 令人愉快的 奢侈 , 觉醒 我们 全部向上 .

新的面孔、交谈声、熙攘的人群，以及令人愉悦的奢华，唤醒了我们所有人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
They were so rich that they took the lead in many things ,
他们 是 所以 富有的 那 他们 采取 这 带领 在 许多 事物 ,

他们非常富有，因此在很多方面都处于领先地位。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] .
in spite of all that could be done to the contrary .
在 尽管如此 的 全部 那 可以 是 完毕 到 这 相反 .

尽管可以采取一切相反的措施。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [soʊ] ['meni] ['pɑ:rtɪz] .
None of us could afford so many parties .
没有任何 的 我们 可以 买得起 所以 许多 各方 .

我们谁也负担不起这么多聚会。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hænd] .
The Greshams had always something on hand .
这 格雷沙姆 有 总是 某物 在 手 .

格雷沙姆一家总是备着一些东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]f'aʊər; ɑ:r][oʊld] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] - ['pɑ:rtɪz] ,
Instead of our old routine of dinners and croquet - parties ,
反而 的 我们的 老的 常规 的 晚餐 和 槌球 - 各方 ,

我们不再像以前那样定期举行晚宴和槌球派对，

[ænd; ənd][pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
and perhaps two or three dances a year for the young people ,
和 也许 二 或者 三 舞蹈 一个 年 为了 这 年轻的 人们 ,

或许每年还会举办两到三次面向年轻人的舞会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [naʊ] [æt; ət] - ;
there was an endless variety now at Dinglewood ;
那里 曾是 一个 无尽的 种类 现在 在 - ;

丁格伍德现在有数不胜数的品种；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]['eldəz][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][mɪsɪz] . ['grɛfəmz] ['prɪti]
and even if we elders could have resisted Mrs . Gresham's pretty
和 甚至 如果 我们 长者 可以 有 抵抗 太太 : 格雷沙姆的 漂亮的

['wɪnɪŋ] [weɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
winning ways on her own account ,
获胜 方式 在 她 自己的 帐户 ,

即使我们这些长辈能够抵挡住格雷沙姆太太那迷人的魅力，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər]f'aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] .
it would have been wicked to neglect the advantage for our children .
它 会 有 到过 邪恶 到 忽视 这 优势 为了 我们的 孩子们 .

如果忽视了这对我们孩子的好处，那将是极其邪恶的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ;
Of course this did not apply to me , who have no children ;
的 课程 这 做过 不是 申请 到 我 , WHO 有 不 孩子们 ;

当然, 这并不适用于我没有孩子的人;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['dɪgnəti] ,
but I was never disposed to stand very much on my dignity ,
但 我 曾是 绝不 处置 到 站立 非常 很多 在 我的 尊严 ,
但我从来都不太在意自己的尊严。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
and I liked the young couple .
和 我 喜欢 这 年轻的 夫妻 .

我很喜欢这对年轻夫妇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ,
They were so fond of each other , and so good - looking , and so happy ,
他们 是 所以 喜爱 的 每个 其他 , 和 所以 好的 - 寻找 , 和 所以 快乐的 ,
他们彼此深爱, 而且长相俊美, 非常幸福。

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] — [tu:] ['redi] — [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
and so ready — too ready — to share their advantages with everybody .
和 所以 准备好 — 也 准备好 — 到 分享 他们的 优势 和 大家 .
因此, 他们急于——甚至过于急切地——与所有人分享他们的优势。

['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [sent][hɜ:r; hər][mæn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] [ðə; ði]
Mrs . Gresham sent her man over with I don't know how much champagne the
太太 . 格雷沙姆 发送 她 男人 超过 和 我 不 知道 如何 很多 香槟酒 这
['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ɑ:n][maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] ,
morning of the day when they were all coming to play croquet on my little lawn ,
早晨 的 这 天 什么时候 他们 是 全部 未来 到 玩 槌球 在 我的 小的 草地 ,
格雷沙姆太太派她的人送来了我不知道多少香槟, 那天早上他们都要来我家小草坪上玩槌球。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [lʌv] , ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and he wanted to know , with his mistress's love , whether he should come
和 他 通缉 到 知道 , 和 他的 情妇的 爱 , 无论 他 应该 来
[tu:; tə][help] ,
to help ,
到 帮助 ,

他想知道, 以情妇的感情, 他是否应该出手相助。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
or if there was anything else I wanted .
或者如果 那里 曾是 任何事物 别的 我 通缉 .

或者如果我还有什么其他要求的话。

[aɪ][hæd; həd] [entər'teɪnd] [maɪ] [frendz] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] [wei] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
I had entertained my friends in my quiet way before she was born ,
我 有 娱乐 我的 朋友们 在 我的 安静的 方式 前 她 曾是 出生 ,
在她出生之前, 我一直以我安静的方式招待我的朋友们。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and I did not like it .
和 我 做过 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

['lɒti] [stɒʊk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tʊk]
Lottie Stoke happened to be with me when the message arrived , and took
洛蒂 斯托克 发生 到 是 和 我 什么时候 这 信息 到达的 , 和 采取
[ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] ,
the reasonable view ,
这 合理的 看法 ,
洛蒂·斯托克当时正好和我在一起, 她对这件事持合理看法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪnd] .
as she had got into the way of doing where the Greshams were concerned .
作为 她 有 得到 进入 这 方式 的 正在做 在哪里 这 格雷沙姆 是 担心的 .

因为她妨碍了格雷沙姆一家的事情。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] [ʃæmˈpeɪn] ?
' Why should not they send you champagne ?
- 为什么 应该 不是 他们 发送 你 香槟酒 ?

为什么他们不应该送你香槟呢？

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] , [ðʊʊ] [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
' They are as rich as Croesus , though I am sure I don't know much about
- 他们 是 作为 富有的 作为 克罗伊斯 , 尽管 我 是 当然 我 不 知道 很多 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他们像克罗伊索斯一样富有，虽然我对克罗伊索斯了解不多；

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [jɔːrˈself] ,
and you are a lady living by yourself ,
和 你 是 一个 女士 活的 经过 你自己 ,

而且你是一位独居的女士。

[ænd; ænd][kɑːnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] . - { - }
and can't be expected to think of all these things . ' { **70** }
和 不能 是 预期的 到 思考 的 全部 这些 事物 . - { - }

不能指望他们考虑到所有这些事情。 {70}

- [maɪ] [dɪr] [ˈlɒti] ,
' My dear Lottie ,
- 我的 亲爱的 洛蒂 ,

“我亲爱的洛蒂，

- [sed] [aɪ] — [ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] — - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt]
' said I — and I confess I was angry — ' if you are not content with what
- 说 我 — 和 我 承认 我 曾是 生气的 — - 如果 你 是 不是 内容 和 什么

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
I can give you ,
我 能 给 你 ,

我说——我承认我当时很生气——“如果你不满足于我能给你的，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] .
you need not come to me .
你 需要 不是 来 到 我 .

你不必来找我。

[ðə; ði] [kæn; kən] [steɪ] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
The Greshams can stay away if they like .
这 格雷沙姆 能 停留 离开 如果 他们 喜欢 .

格雷沙姆一家如果愿意，可以远离这里。

[ʃæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] !
Champagne in the afternoon when you are playing croquet !
香槟酒 在 这 下午 什么时候 你 是 玩耍 槌球 !

下午打槌球时喝香槟！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðʊʊz] [ˌnu: 'vʊʊ] ['rɪtʃɪz] .
It is just like those nouveaux riches .
它 是 只是 喜欢 那些 新 财富 .

这就像那些暴发户一样。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ˈfaɪnər] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [pɜ:rlz] , [laɪk]
They would think it still finer , I have no doubt , if they could drink pearls , like
他们 会 思考 它 仍然 更精细 , 我 有 不 怀疑 , 如果 他们 可以 喝 珍珠 , 喜欢
[kli:ə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

毫无疑问，如果他们能像埃及艳后一样喝珍珠，他们会觉得更加美妙。

[ʃæm'peɪn] ! -
Champagne ! -
香槟酒 ! -

香槟酒! '

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [kʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['lɒti] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
' They must have meant it for Cup , you know , ' said Lottie , a little
- 他们 必须 有 意思是 它 为了 杯子 , 你 知道 , - 说 洛蒂 , 一个 小的
[ə'bæʃt] .
abashed .
羞愧 .

“他们肯定是打算在杯赛上用的，”洛蒂有些不好意思地说。

- [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] , - [sed] [aɪ] . - [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] ;
' I don't care what they meant it for , ' said I . ' You shall have cups of tea ;
- 我 不 关心 什么 他们 意思是 它 为了 , - 说 我 . - 你 将 有 杯子 的 茶 ;

“我不在乎他们的意图是什么，”我说。“你们可以喝茶了；

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['æŋɡri] [ænd; ænd] [ə'frʌntɪd] .
and I am very angry and affronted .
和 我 是 非常 生气的 和 受辱 .

我感到非常愤怒和愤慨。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [gɔ:t] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] !
I wonder how they think we got on before they came !
我 想知道 如何 他们 思考 我们 得到 在 前 他们 来了 !

我想知道他们觉得在他们来之前我们过得怎么样！

- [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [ruʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuʊt] , [wɪt] [aɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['terəbli]
' And then I sat down and wrote a little note , which I fear was terribly
- 和 然后 我 卫星 向下 和 写道 一个 小的 笔记 , 哪个 我 害怕 曾是 可怕
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

然后我坐下来写了一张小纸条，恐怕措辞过于客气了。

[ænd; ænd] [sent] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['bæskəts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ['tɒməs] ,
and sent it and the baskets back with John Thomas ,
和 发送 它 和 这 篮子 后退 和 约翰 托马斯 ,

然后把东西和篮子交给约翰·托马斯送了回去。

[waɪl] ['lɒti] [went] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]
while Lottie went and looked at all the pictures as if she had never seen
尽管 洛蒂 去 和 看起来 在 全部 这 图片 作为 如果 她 有 绝不 已见
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ,
them before ,
他们 前 ,

洛蒂则走过去仔细地看了所有的照片，就好像她以前从未见过这些照片一样。

[ænd; ʌnd] [hʌmd] ['lɪt(ə)] [ɛrz] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
and hummed little airs under her breath .
和 哼唱 小的 播出 在下面 她 气息 .

她低声哼着小曲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðɪ:z] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] [wei] .
She had taken up these Greshams in the most curious way .
她 有 已采取 向上 这些 格雷沙姆 在 这 最多 好奇的 方式 .

她以一种非常奇特的方式开始阅读这些格雷沙姆的作品。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ['pɑ:rtəzn] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [fɔ:ltz] [laɪk] [ðə; ðɪ]
Not that she was an unreasonable partisan ; she could see their faults like the
不是 那 她 曾是 一个 不合理 党派 ; 她 可以 看 他们的 故障 喜欢 这
[rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
rest of us ,
休息 的 我们 ;

倒不是说她是个不讲道理的党派人士；她和我们其他人一样，也能看到他们的缺点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
but she was always ready to make excuses for them .
但 她 曾是 总是 准备好 到 制作 借口 为了 他们 .
但她总是准备为他们找借口。

- [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,
' They don't know any better ,
- 他们 不 知道 任何 更好的 ;

“他们不懂事，”

- [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ['sɔ:ftli] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
' she would say softly when she was driven to the very extremity of her
- 她 会 说 轻轻 什么时候 她 曾是 驱动 到 这 非常 末端 的 她
[speʃ(ə)] ['pli:dɪŋ] .
special pleading .
特别的 恳求 .

当她被逼到极致，不得不进行特殊辩护时，她会轻声说道。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][noʊt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:]
And she said this when I had finished my note and was just sending it
和 她 说 这 什么时候 我 有 完成的 我的 笔记 和 曾是 只是 发送 它
[ə'wei] .
away .
离开 .

她说这话的时候，我刚写完纸条正准备寄出去。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] ['betər] ? - [sed] [aɪ] ;
' But why don't they know better ? ' said I ;
- 但 为什么 不 他们 知道 更好的 ? - 说 我 ;

“可是他们为什么不明白呢？”我问道；

- [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈðər] ['pi:p(ə)] .
' they have had the same education as other people .
- 他们 有 有 这 相同的 教育 作为 其他 人们 .

他们接受的教育和其他人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['i:tn] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [hɪm'self] ,
He was at Eton where a boy should learn how to behave himself ,
他 曾是 在 伊顿公学 在哪里 一个 男生 应该 学习 如何 到 表现 他自己 ,
他当时在伊顿公学，那里是男孩学习如何举止得体的地方。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [els] .
even if he does not learn anything else .
甚至 如果 他 做 不是 学习 任何事物 别的 .

即使他没有学到其他任何东西。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːlz] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz]
And she went to one of the fashionable schools — as good a school as
和 她 去 到 一 的 这 时髦 学校 — 作为 好的 一个 学校 作为
[ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevər] [went] [tuː; tə] . -
any of you ever went to . '
任何 的 你 曾经 去 到 . -
她上的是一所名校——和你们任何人上过的学校一样好。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [æt; ət] [ˈeni] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] [ˈlɒtɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] .
' We were never at any school at all , ' said Lottie with a little bitterness .
- 我们 是 绝不 在 任何 学校 在 全部 , - 说 洛蒂 和 一个 小的 苦味 .
“我们根本就没上过学,”洛蒂带着一丝苦涩说道。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tuː] [pʊr] .
' We were always much too poor .
- 我们 是 总是 很多 也 贫穷的 .
我们一直都很穷。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈlɜːrnið] [ˈeniθɪŋ] , [wiː; wi] [pʊr] [ˈgɜːlz] ; [ˌwerˈæz] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈɡreʃəm] [hæz; həz]
We have never learned anything , we poor girls ; whereas Ada Gresham has
我们 有 绝不 学习 任何事物 , 我们 贫穷的 女孩们 ; 然而 艾达 格雷沙姆 有
[ˈlɜːrnið] [ˈevriθɪŋ] ,
learned everything ,
学习 一切 ,
我们这些可怜的女孩什么都没学到; 而艾达·格雷沙姆却什么都学到了。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
' she added with a little laugh .
- 她 额外 和 一个 小的 笑 .
她笑着补充道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] .
It was quite true .
它 曾是 相当 真的 .
确实如此。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreʃəm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
Poor little Mrs . Gresham was overflowing with accomplishments .
贫穷的 小的 太太 . 格雷沙姆 曾是 溢出 和 成就 .
可怜的小格雷沙姆太太成就斐然。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
There never was such an education as she had received .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 教育 作为 她 有 已收到 .
她所接受的教育是前所未有的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlektʃərz] , [ænd; ʌnd] [ˈstʌdɪd] [ˈθɜːroʊ] [beɪs] , [ænd; ʌnd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt]
She had gone to lectures , and studied thorough bass , and knew all about
她 有 已消失 到 讲座 , 和 研究 彻底 低音 , 和 知道 全部 关于
[ˈkemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,
她去听过讲座, 认真学习过低音提琴, 而且精通化学。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzpeɪpəz] [seɪ] , [ænd; ʌnd]
and could sympathize with her husband , as the newspapers say , and
和 可以 同情 和 她 丈夫 , 作为 这 报纸 说 , 和
[ˈentər] [ˈɪntuː][ɔːl] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] .
enter into all his pursuits .
进入 进入 全部 他的 追求 .
正如报纸上所说, 她能够理解丈夫, 并参与他的一切活动。

[haʊ] [faɪn] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ！
How fine it sounds in the newspapers !
如何 美好的 它 声音 在 这 报纸 ！

报纸上说得真好！

[ðʊə] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] ,
Though I was angry ,
尽管 我 曾是 生气的 ,

虽然我很生气，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [læf] [tu:] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɑ:ntɪd] [æŋ; ən] [ɪ'læbəreɪt] [edʒu'keɪ](ə)n]
I could not but laugh too — a young woman wanted an elaborate education
我 可以 不是 但 笑 也 — 一个 年轻的 女士 通缉 一个 精心制作的 教育
[ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] ['ɡreʃəmz] [waɪf] .
indeed to be fit to be young Gresham's wife .
的确 到 是 合身 到 是 年轻的 格雷沙姆的 妻子 .

我也忍不住笑了——一个年轻女子竟然想要接受如此精细的教育，才能配得上成为年轻的格雷沙姆的妻子。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , ['lɒti] ,
' Well , ' I said , ' after all , I don't suppose she means to be impertinent , Lottie ,
- 出色地 , - 我 说 , - 后 全部 , 我 不 认为 她 方法 到 是 无礼 , 洛蒂 ,
“嗯,”我说, “毕竟, 我想她应该不是故意无礼的, 洛蒂。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
and I like her .
和 我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪ](ə)n][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .
I don't think her education has done her much harm .
我 不 思考 她 教育 有 完毕 她 很多 伤害 .

我不认为她的教育对她造成了多大的伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第8/32页

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ˈðər] [ˈpi:pəlz] [ˈfi:lɪŋz] ;
Nobody could teach her to understand other people's feelings ;
无人 可以 教 她 到 理解 其他 人们的 情怀 ;

没有人能教会她理解他人的感受；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] . -
and to be rich like that must be a temptation . ' -
和 到 是 富有的 喜欢 那 必须 是 一个 诱惑 . -

拥有那样的财富一定是一种诱惑。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] , - [sed] ['lɒti] ,
' I should like to have such a temptation , ' said Lottie ,
- 我 应该 喜欢 到 有 这样的 一个 诱惑 , - 说 洛蒂 ,

“我倒希望自己也能有这样的诱惑,”洛蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspɑ:rk(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
with a sudden sparkle in her eyes .
和 一个 突然 火花 在 她 眼睛 .

她眼中突然闪过一丝光芒。

- [ˈfænsɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] [rɪtʃ] .
' Fancy there are four Greshams , and they are all as rich .
- 想要 那里 是 四 格雷沙姆 , 和 他们 是 全部 作为 富有的 .

真没想到,竟然有四个格雷沙姆家族的人,而且他们都一样富有。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ˈmærid] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
The girl is married , you know , to a railway man ; and , by the by ,
- 这 女孩 是 已婚 , 你 知道 , 到 一个 铁路 男人 ; 和 , 经过 这 经过 ,

你知道,这女孩嫁给了一个铁路工人;顺便一提,

- [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
' she went on suddenly after a pause ,
- 她 去 在 突然 后 一个 暂停 ,

她停顿了一下,突然继续说道:

- [ðeɪ] [tel] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
' they tell me one of the brothers is coming here to - day .
- 他们 告诉 我 一 的 这 兄弟 是 未来 这里 到 - 天 .

他们告诉我,其中一个兄弟今天会来这里。

- [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] { - }
' She said this in an accidental sort of way , but I could see { 71 }
- 她 说 这 在 一个 偶然 种类 的 方式 , 但 我 可以 看 { - }

“她说这话的时候好像不经意间流露出来,但我能看出{71}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there was nothing accidental about it .
那里 曾是 没有什么 偶然 关于 它 .

这绝非偶然。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [hɑ:rd] , [pʊr] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfi:vəriʃ] [ˈkʌlər] [gɑ:t][ʌp][ɪn]
She drew her breath hard , poor girl , and a little feverish colour got up in
她 画 她 气息 难的 , 贫穷的 女孩 , 和 一个 小的 发烧 颜色 得到 向上 在

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她喘着粗气,可怜的女孩,脸颊上泛起了一丝发烧的红晕。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhʌntɪŋ]
It is common to talk of girls looking out for husbands , and even hunting
它是 常见的 到 讲话 的 女孩们 寻找 出去 为了 丈夫们 , 和 甚至 打猎
[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɑːrɪ] .
that important quarry .
那 重要的 采石场 .

人们常说女孩们会寻找丈夫，甚至会猎捕那个重要的猎物。

[bʌt; bət] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [bɪˈfɔːr]
But when now and then in desperate cases such a thing does actually come before
但 什么时候 现在 和 然后 在 绝望的 案例 这样的 一个 事物 做 实际上 来 前
[wʌnz] [aɪz] ,
one's eyes ,
一个人的 眼睛 ,
[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .
但有时在绝望的情况下，这种事情真的会摆在人们眼前。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [saɪt] .
it is anything but an amusing sight .
它是 任何事物 但 一个 有趣 视线 .

这景象一点也不好笑。

[ðə; ði] [stouks] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .
The Stokes were as poor as the Greshams were rich .
这 斯托克斯 是 作为 贫穷的 作为 这 格雷沙姆 是 富有的 .

斯托克斯一家很穷，而格雷沙姆一家则很富有。

[ˈevərəːd] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæf] - [kɪld] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Everard had ruined himself , and half - killed everybody belonging to him
埃弗拉德 有 毁坏 他自己 , 和 一半 - 被杀 大家 属于 到 他
[ˈoʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ;
only the year before ;
仅有的 这 年 前 ;

就在前一年，埃弗拉德毁了自己，还几乎害死了他所有的家人；

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] [ˈlɒti] [sɔː] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tjæns] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and now poor Lottie saw a terrible chance before her ,
和 现在 贫穷的 洛蒂 锯 一个 糟糕的 机会 前 她 ,

可怜的洛蒂现在看到了摆在她面前的可怕机会。

[ænd; ənd][rouz][tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈvælər] .
and rose to it with a kind of tragic valour .
和 玫瑰 到 它 和 一个 种类 的 悲惨 勇气 .

他以一种悲壮的勇气迎接了这一切。

[aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][rezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [sed] ,
I read her whole meaning and resolution in her face , as she said ,
我 读 她 所有的 意义 和 解决 在 她 脸 , 作为 她 说 ,

我从她脸上读出了她全部的意思和决心，正如她所说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] ;
with an attempt at a smile , these simple - sounding words ;
和 一个 试图 在 一个 微笑 , 这些 简单的 - 听起来 字 ;

他努力挤出一个微笑，说出了这些听起来很简单的话；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [went] [θruː] [emˈiː] .
and an absolute pang of pity went through me .
和 一个 绝对 疼痛 的 遗憾 去 通过 我 .

我顿时感到一阵强烈的怜悯。

[pɒr] [ˈlɒti] ！ — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈfæməli][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] —
Poor Lottie ! — it was a chance , for her family and for herself —
贫穷的 洛蒂 ！ — 它 曾是 一个 机会 , 为了 她 家庭 和 为了 她自己 —
[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [pɒr] [ˈevərəːd] ,
even for poor Everard ,
甚至 为了 贫穷的 埃弗拉德 ,

可怜的洛蒂！——这对她的家人和她自己来说都是一次机会——甚至对可怜的埃弗拉德来说也是如此。

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌŋ] [tuː; tə] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [əˈstreɪ] .
whom they all clung to , though he had gone so far astray .
谁 他们 全部紧紧抓住 到 , 尽管 他 有 已消失 所以 远的 误入歧途 .

尽管他已经误入歧途，但他们仍然对他忠心耿耿。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈprɔːspekts] , [ænd; ənd]
What a change it would make in their situation and prospects , and
什么 一个 改变 它 会 制作 在 他们的 情况 和 前景 , 和
[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !
everything about them !
一切 关于 他们 ！

这将给他们的处境、前景以及他们的一切都带来多么大的改变啊！

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ˈfæməli] [ˈkʌmfərt] [əˈpɑːn] .
You may say it was an ignoble foundation to build family comfort upon .
你 可能 说 它 曾是 一个 卑鄙的 基础 到 建造 家庭 舒适 之上 .

你或许会说，这是一个不光彩的基础，不足以建立家庭的安宁。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wei] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˈlɒti] [ment] ,
I do not defend it in any way ; but when I saw what Lottie meant ,
我 做 不是 保卫 它 在 任何 方式 ; 但 什么时候 我 锯 什么 洛蒂 意思是 ;

我绝不为此行为辩护；但是当我明白洛蒂的意思后，

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
my heart ached for her .
我的 心 疼痛 为了 她 .

我为她感到心痛。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːr] [bers] , [bʌt; bət][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ;
It did not seem to me ridiculous or base , but tragic and terrible ;
它 做过 不是 似乎 到 我 荒谬的 或者 根据 , 但 悲惨 和 糟糕的 ;

在我看来，这并非荒谬或卑鄙，而是悲惨和可怕；

[ðoo] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ][bʌt; bət][em ˈiː] .
though to be sure in all likelihood there is nobody who will think so but me .
尽管 到 是 当然 在 全部 可能性 那里 是 无人 WHO 将要 思考 所以 但 我 .

不过可以肯定的是，除了我之外，很可能没有人会这么想。

[brɪfɔːr] [ˈlɒti] [left] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɛʃəm] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈsʌməɹ] [dres]
Before Lottie left me , Mrs . Gresham came rushing over in her pretty summer dress
前 洛蒂 左边 我 , 太太 . 格雷沙姆 来了 匆忙 超过 在 她 漂亮的 夏天 裙子
,
,
,

洛蒂离开我之前，格雷沙姆太太穿着漂亮的夏装匆匆走了过来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
with her curls and ribbons fluttering in the breeze .
和 她 卷发 和 丝带 飘动 在 这 微风 .

她卷曲的头发和丝带在微风中飘扬。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][em 'iː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd]
She came to ask me why I had been so unkind , and to plead and
她 来了 到 问 我 为什么 我 有 到过 所以 不友善 , 和 到 恳求 和
[rɪ'mɑːnstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .

她来问我为什么那么刻薄，并恳求和责备我。

- [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' We have so much , we don't know what to do with it , ' she said ;
- 我们 有 所以 很多 , 我们 不 知道 什么 到 做 和 它 , - 她 说 ;
“我们拥有的东西太多了，都不知道该怎么处理，”她说；

- [ˈhæri] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈvɪntɪdʒ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseləz] [ɑːr; ər]
' Harry is always finding out some new vintage or other , and the cellars are
- 哈里 是 总是 寻找 出去 一些 新的 优质的 或者 其他 , 和 这 地窖 是
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 .

“哈里总是能找到一些新的年份酒，酒窖都堆满了。”

[waɪ] [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Why would not you use some of it ?
为什么 会 不是 你 使用 一些 的 它 ?

为什么不利用其中的一些呢？

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -
We have so much of everything we don't know what to do . '
我们 有 所以 很多 的 一切 我们 不 知道 什么 到 做 . -

我们拥有的东西太多了，都不知道该怎么办了。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] , [θæŋks] , - [aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪ'self] [flʌʃ] ; - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [aɪ 'tiː]
' I would rather not , thanks , ' I said , feeling myself flush ; ' what a lovely day it
- 我 会 相当 不是 , 谢谢 , - 我 说 , 感觉 我 冲洗 ; - 什么 一个 迷人的 天 它
[ɪz] .
is .
是 .

“我还是算了，谢谢，”我说，感觉自己脸颊发烫；“今天天气真好。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [draɪv] ?
Where are you going for your drive ?
在哪里 是 你 去 为了 你的 驾驶 ?

你开车要去哪里？

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] . -
The woods will be delicious to - day . '
这 树林 将要 是 可口的 到 - 天 . -

今天的树林会很美味。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɛʃəm] .
' Oh , I have so much of the woods , ' cried Mrs . Gresham .
- 哦 , 我 有 所以 很多 的 这 树林 , - 哭 太太 . 格雷沙姆 .

“哦，我拥有这么多树林啊！”格雷沙姆太太喊道。

- [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːlz] .
' I thought of going towards Estcott to make some calls .
- 我 想法 的 去 向 - 到 制作 一些 呼叫 .

“我当时想去埃斯科特方向打几个电话。”

[bʌt; bət] , [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ? -
But , dear Mrs . Mulgrave , about the Champagne ? '
但 , 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 , 关于 这 香槟酒 ? -

但是，亲爱的穆尔格雷夫夫人，香槟的事呢？

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːθ] , - [sed] ['lɒti] ,
' **It is a little too early for the heath , ' said Lottie ,**
- 它 是 一个 小的 也 早期的 为了 这 希思 , - 说 洛蒂 ,
“现在去荒地还太早了,”洛蒂说。

[ˈstedəli] ['lʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
steadily looking our visitor in the face .
稳步 寻找 我们的 游客 在 这 脸 .
目光坚定地注视着来访者。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəʊld] [ðər; ðər] .
' **It is always cold there .**
- 它 是 总是 寒冷的 那里 .
那里总是很冷。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['breɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [breɪst] ,
What they call bracing , you know ; but I don't care about being braced ,
什么 他们 称呼 支撑 , 你 知道 ; 但 我 不 关心 关于 存在 支撑 ,
他们管这叫支撑, 你知道的; 但我不在乎被支撑。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɡoʊz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] . -
the wind goes through and through one , even on a sunny day . ' -
这 风 去 通过 和 通过 一 , 甚至 在 一个 阳光明媚 天 . -
即使在阳光灿烂的日子里, 风也会不停地吹过人心。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ɡreʃəm] ;
' **It is because you are so thin , ' said Mrs . Gresham ;**
- 它 是 因为 你 是 所以 薄的 , - 说 太太 . 格雷沙姆 ;
“那是因为你太瘦了,”格雷沙姆太太说;

- [aɪ] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ;
' **I never feel the cold for my part ;**
- 我 绝不 感觉 这 寒冷的 为了 我的 部分 ;
“我从来不觉得冷;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [draɪv] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [fər'ɡɔːt] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [fetʃ]
but I shall not drive at all to - day — I forgot — I shall go and fetch
但 我 将 不是 驾驶 在 全部 到 - 天 — 我 忘了 — 我 将 去 和 拿来
[ˈhæəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Harry from the station ,
哈里 从 这 车站 ,
但我今天绝对不会开车——我忘了——我要去车站接哈利。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌl,ɡreɪv] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [krɒs] ,
and come to you , Mrs . Mulgrave : and you will not be cross ,
和 来 到 你 , 太太 . 穆尔格雷夫 : 和 你 将要 不是 是 叉 ,
过来吧, 穆尔格雷夫夫人; 你不会生气的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [send] [bæk] [dʒɑːn] [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ] — -
but let me send back John Thomas with — ' -
但 让 我 发送 后退 约翰 托马斯 和 — :
但让我派约翰·托马斯回去——

- [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] , - [sed] [aɪ] ,
' **My dear , I am going to give you some tea , ' said I ,**
- 我的 亲爱的 , 我 是 去 到 给 你 一些 茶 , - 说 我 ,
“亲爱的, 我去给你泡杯茶,”我说。

- [ænd; ənd][maɪ] [meɪdz] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['bjʊ:tɪflɪ] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['kri:tʃər] [laɪk]
' **and my maids can manage beautifully ; the sight of a gorgeous creature like**
- 和 我的 女佣 能 管理 非常漂亮 ; 这 视线 的 一个 华丽的 生物 喜欢
[dʒɑ:n] ['tɒməs] [dɪ'strækt] [ðem; ðəm] ;
John Thomas distracts them ;
约翰 托马斯 分散注意力 他们 ;

“我的女仆们都能很好地应付；看到像约翰·托马斯这样英俊的男子，她们就会分心；

[ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊdə] .
they can do nothing but stare at his plush and his powder .
他们 能 做 没有什么 但 盯 在 他的 豪华的 和 他的 粉末 .
他们只能盯着他的毛绒玩具和粉末看。

[wɪz; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['grɛʃəm] [ænd; ənd][ju:; jʊ] . - { - }
We shall be very glad to have Mr . Gresham and you . ' { 72 }
我们 将 是 非常 高兴的 到 有 先生 : 格雷沙姆 和 你 . - { - }
我们非常高兴格雷沙姆先生和您能来。 {72}

- [bʌt; bət] — - [ʃi:; ʃi][br'gæn] ['i:gərli] .
' **But — ' she began eagerly .**
- 但 — - 她 开始 急切地 .
“但是——”她急切地开口道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['lɑ:tɪz] [lʊk] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][saɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
Then she caught Lottie's look , who had made some sign to her , and
然后 她 捕捉 洛蒂的 看 , WHO 有 制成 一些 符号 到 她 , 和
[sta:pt] [ʃɔ:rt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,
然后她看到了洛蒂的眼神，洛蒂似乎对她做了什么手势，她顿时停住了脚步。

['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
staring at me with her blue eyes .
凝视 在 我 和 她 蓝色的 眼睛 .
她用那双蓝色的眼睛盯着我看。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
She could not make it out ,
她 可以 不是 制作 它 出去 ,
她看不清楚。

[ænd; ənd][noʊ] [hɪnt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [demən'streɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and no hint short of positive demonstration could have shown her that she
和 不 暗示 短的 的 积极的 示范 可以 有 所示 她 那 她
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
had gone too far .
有 已消失 也 远的 .

只有通过实际行动才能让她意识到自己做得太过分了。

[ʃi:; ʃi] [sta:pt] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['lɑ:tɪz] [saɪn] , [bʌt; bət][stɛərd][æt; ət][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
She stopped in obedience to Lottie's sign , but stared at me all the same .
她 停止 在 服从 到 洛蒂的 符号 , 但 凝视 在 我 全部 这 相同的 .
她听从了洛蒂的指示停了下来，但仍然盯着我看。

[hɜ:r; hər] [pra:'sperəti] , [hɜ:r; hər] [welθ] , [hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ɪn]
Her prosperity , her wealth , her habit of overcoming everything that looked in
她 繁荣 , 她 财富 , 她 习惯 的 克服 一切 那 看起来 在
[ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
the least like a difficulty ,
这 至少 喜欢 一个 困难 ,
她的繁荣、她的财富，以及她克服一切看似困难之事的习惯，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had taken even a woman's instinct from her .
有 已采取 甚至 一个 女性的 本能 从 她 .

甚至连女人的本能都被夺走了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [red] :

She gazed at me , and by degrees her cheeks grew red :

她 凝视 在 我 , 和 经过 学位 她 脸颊 生长 红色的 :

她凝视着我，双颊渐渐泛红：

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈsʌmhəʊ] ,

she saw she had made a mistake somehow ,

她 锯 她 有 制成 一个 错误 不知何故 ,

她意识到自己不知何故犯了个错误。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

but even up to that moment could not tell what it was .

但 甚至 向上 到 那 片刻 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

但直到那一刻，我仍然无法分辨那是什么。

- [ˈheɪrɪːz] [ˈbrʌðə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səbˈduːd] ; - [meɪ] [aɪ] [brɪŋ]

' Harry's brother is coming with him , ' she said , a little subdued ; ' may I bring

- 哈利的 兄弟 是 未来 和 他 , - 她 说 , 一个 小的 低沉的 ; - 可能 我 带来

[hɪm; ɪm] ?
him ?

他 ?

“哈利的哥哥要和他一起来，”她有些低沉地说，“我可以带他来吗？”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈmæɪd] [jet] .

He is the eldest , but he is not married yet .

他 是 这 长子 , 但 他 是 不是 已婚 然而 .

他是家中年纪最大的，但还没有结婚。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

He is such a man of the world .

他 是 这样的 一个 男人 的 这 世界 .

他真是个见多识广的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪd] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Of course he might have married when he liked , as early as we did ,

的 课程 他 可能 有 已婚 什么时候 他 喜欢 , 作为 早期的 作为 我们 做过 ,

当然，他完全可以像我们一样，在自己喜欢的时候结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [set] [fɜːrst]

there was nothing to prevent him : but he got into a fashionable set first

那里 曾是 没有什么 到 防止 他 : 但 他 得到 进入 一个 时髦 放 第一的

,
:
,

没有什么能阻止他：但他先打入了一个时髦的圈子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] .

and then he got among the artists .

和 然后 他 得到 之中 这 艺术家 .

然后他就跻身艺术家行列了。

[hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][boʊˈhiːmiən][juː; jʊ] [noʊ] .

He is quite what they call a Bohemian you know .

他 是 相当 什么 他们 称呼 一个 波西米亚 你 知道 .

他就是那种典型的波西米亚人。

[hi:; hi] [peɪnts] [ˈbjʊ:tɪflɪ] — [ˈhæəri] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsʌltz] [ˈdʒerəld] [brɪˈfɔ:r] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] ;
He paints beautifully — Harry always consults Gerald before buying any pictures ;
他 油漆 非常漂亮 — 哈里 总是 咨询 杰拉尔德 前 购买 任何 图片 ;
他的画作非常精美——哈里在购买任何画作之前总是会咨询杰拉德的意见；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ki:ps] [ʌp][noʊ]
I don't know what he does with all his money , for he keeps up no
我 不 知道 什么 他 做 和 全部 他的 钱 , 为了 他 保持 向上 不
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
我不知道他把钱都花到哪儿去了，因为他没有维持任何机构或生意。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
and no horses nor anything .
和 不 马匹 也不 任何事物 .
没有马，也没有其他任何东西。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][æən; ən][oʊld][ˈmaɪzər] ,
I tell him sometimes he is an old miser ,
我 告诉 他 有时 他 是 一个 老的 吝啬鬼 ,
我有时会跟他说，他是个老守财奴。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæən; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
but I am sure I have no reason to say so , for he gives me beautiful
但 我 是 当然 我 有 不 原因 到 说 所以 , 为了 他 给予 我 美丽的
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .
但我确信我没有理由这么说，因为他送了我很多漂亮的礼物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
I should so like to bring him here . '
我 应该 所以 喜欢 到 带来 他 这里 . -
我真想把他带到这里来。

- [jes] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [sed] [aɪ] ;
' Yes , bring him by all means , ' said I ;
- 是的 , 带来 他 经过全部 方法 , - 说 我 ;
“是的，一定要把他带来，”我说；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɒti] ,
but I could not help giving a little sigh as I looked at Lottie ,
但 我 可以 不是 帮助 给予 一个 小的 叹 作为 我 看起来 在 洛蒂 ,
但当我看着洛蒂时，我忍不住轻轻叹了口气。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:ɡərli] .
who was listening eagerly .
WHO 曾是 聆听 急切地 .
他全神贯注地听着。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [em ˈi:] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [fleɪmd] [ˈska:rlət] ,
When she saw me look at her , her face flamed scarlet ,
什么时候 她 锯 我 看 在 她 , 她 脸 火焰 猩红 ,
她看到我看向她，脸瞬间涨得通红。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
and she went in great haste to the window to hide it from Mrs .
和 她 去 在 伟大的 匆忙 到 这 窗户 到 隐藏 它 从 太太 .
[ˈɡreʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .
她急忙跑到窗边，想把它藏起来，不让格雷沙姆太太看到。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]
She saw I had found her out , and did not know what compassion was in
她 锯 我 有 成立 她 出去 , 和 做过 不是 知道 什么 同情 曾是 在
[maɪ] [hɑ:rt] .
my heart .
我的 心 .

她发现我已经识破了她的秘密，却不知道我心中怀有何等的怜悯。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [went] [ə'weɪ] .
She gave a wistful glance up into my face as she went away .
她 给予 一个 怅惘 瞥一眼 向上 进入 我的 脸 作为 她 去 离开 .

她走开时，带着一丝怅然的神情回望了我一眼。

- [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] !
' Don't despise me !
- 不 鄙视 我 !

不要轻视我！

- [aɪ 'tiː] [sed] .
' it said .
- 它 说 .

它说。

[pʊr] ['lɒti] !
Poor Lottie !
贫穷的 洛蒂 !

可怜的洛蒂！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] !
as if it ever could be lawful to do evil that good might come !
作为 如果 它 曾经 可以 是 合法的 到 做 邪恶的 那 好的 可能 来 !

仿佛作恶以求得善果竟然是合法的！

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] , ['hæpi] [jʌŋ] [waɪf] .
They went away together , the poor girl and the rich , happy young wife .
他们 去 离开 一起 , 这 贫穷的 女孩 和 这 富有的 , 快乐的 年轻的 妻子 .

贫穷的女孩和富有幸福的年轻妻子一起离开了。

['lɒti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][na:t][oʊld] ,
Lottie was a little the older of the two , and yet she was not old ,
洛蒂 曾是 一个 小的 这 老 的 这 二 , 和 然而 她 曾是 不是 老的 ,

洛蒂比妹妹稍大一些，但她并不老。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
and they were both pretty young women .
和 他们 是 两个都 漂亮的 年轻的 女性 .

她们俩都是非常年轻漂亮的女性。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːrniːstli] [æz; əz]['gɜːlz][duː] ,
They laid their heads together and talked earnestly as girls do ,
他们 铺设 他们的 头部 一起 和 谈话 切实 作为 女孩们 做 ,

她们头挨着头，像女孩子一样认真地交谈着。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [geɪt] ,
as they went out of my gate ,
作为 他们 去 出去 的 我的 门 ,

他们走出我的大门时，

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ðæt][ðer; ðər] [laɪt] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ˈeni
and nobody could have dreamed that their light feet were entangled in any
和 无人 可以 有 梦见 那 他们的 光 脚 是 纠缠 在 任何
[web] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .
web of tragedy .
网站 的 悲剧 .

谁也想不到，他们轻盈的脚步竟会卷入悲剧的漩涡之中。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈlaɪk] ,
The sight of the two who were so unlike ,
这 视线 的 这 二 WHO 是 所以 与此不同 ,
看到这两个性格迥异的人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [kloʊz] [kəˈnekʃ(ə)n]
and the thought of the future which might bring them into close connection
和 这 想法 的 这 未来 哪个 可能 带来 他们 进入 关闭 联系
[meɪd] [em ˈi:] [ˈmeləŋkə:li] ,
made me melancholy ,
制成 我 忧郁 ,
想到未来他们可能会建立起亲密的关系，我就感到忧郁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
I could not have told why .
我 可以 不是 有 讲述 为什么 .
我无法解释原因。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] - [kʌp] [ðæt] [æftərˈnu:n] ;
We did not miss the Champagne - cup that afternoon ;
我们 做过 不是 错过 这 香槟酒 - 杯子 那 下午 ;
那天下午我们没有错过香槟杯比赛；

[ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [beˈvərɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
indeed I do not approve of such beverages for young people ,
的确 我 做 不是 批准 的 这样的 饮料 为了 年轻的 人们 ,
我确实不赞成年轻人饮用这类饮料。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ti:] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
and never sanction anything but tea before dinner .
和 绝不 制裁 任何事物 但 茶 前 晚餐 .
晚餐前绝对不允许喝茶以外的任何东西。

[ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðɪ:z] [ˈfu:lɪʃ]
The Dinglewood people were doing their best to introduce these foolish
这 - 人们 是 正在做 他们的 最好的 到 介绍 这些 愚蠢
[ɪkˈstrævəɡənsɪz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ,
extravagances among us ,
奢侈 之中 我们 ,
丁格伍德的人们竭尽全力地将这些愚蠢的奢侈行为引入我们中间。

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .
but I for one would not give in .
但 我 为了 一 会 不是 给 在 .
但我绝不会屈服。

[jʌŋ] { - }
Young { 73 }
年轻的 { - }
杨{73}

[ˈgrɛʃəm] , [ðoo] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ti:] , [druː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'saɪd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,
Gresham , though he took some tea , drew his wife aside the moment after ,
格雷沙姆 , 尽管 他 采取 一些 茶 , 画 他的 妻子 旁边 这 片刻 后 ,
格雷沙姆虽然喝了点茶, 但随即把妻子拉到一边去了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
and I heard him question her .
和 我 听到 他 问题 她 .
我听到他质问她。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ˈhæri] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
' It was not my fault , Harry , ' she cried , not knowing I was so near .
- 它 曾是 不是 我的 过错 , 哈里 , - 她 哭 , 不是 会心 我 曾是 所以 靠近 .
“这不是我的错, 哈利,”她哭着说, 却不知道我就在她身边。

- [ʃiː; ʃi] [sent] [aɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ænd; ənd] ['lɒti] [sed] [aɪ][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
' She sent it all back , and Lottie said I had hurt her feelings .
- 她 发送 它 全部 后退 , 和 洛蒂 说 我 有 伤害 她 情怀 .
“她把所有东西都退回来了, 洛蒂说我伤了她的心。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][dʒɑːn] ['tɒməs] [tuː; tə] [weɪt] . -
She would not even have John Thomas to wait . ' .
她 会 不是 甚至 有 约翰 托马斯 到 等待 . -
她甚至都不愿意让约翰·托马斯等她。

- [ˈnɑːnsens] ! - [sed] [ˈhæri] [ˈgrɛʃəm] ; - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .
' Nonsense ! ' said Harry Gresham ; ' you should have insisted .
- 废话 ! - 说 哈里 格雷沙姆 ; - 你 应该 有 坚持 .
“胡说! ”哈里·格雷沙姆说, “你应该坚持下去。”

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ɪk'spens] .
We ought not to let her go to any expense .
我们 应该 不是 到 让 她 去 到 任何 费用 .
我们绝不能让她离开, 哪怕付出任何代价。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz]
I don't suppose she has a shilling more than she wants for her own affairs
我 不 认为 她 有 一个 先令 更多的 比 她 想要 为了 她 自己的 事务
.
.
.
.
.

我想她应该不会多花一分钱来处理自己的私事吧。

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' But I could not help it , ' said his wife .
- 但 我 可以 不是 帮助 它 , - 说 他的 妻子 .
“但我无能为力,”他的妻子说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['lɒti] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I don't know what Lottie had said to her , but she was evidently a little
我 不 知道 什么 洛蒂 有 说 到 她 , 但 她 曾是 显然 一个 小的
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
我不知道洛蒂跟她说了什么, 但她显然有点害怕。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hæri] ,
As for Harry ,
作为 为了 哈里 ,

至于哈利,

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
I think he would have liked to leave a bank - note for me on one of
我 思考 他 会 有 喜欢 到 离开 一个 银行 - 笔记 为了 我 在 一 的
[ðə; ði] [teɪblz] .
the tables .
这 表格 .

我想他本想在其中一张桌子上给我留张钞票。

[ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] [sɪns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] ,
People have told me since that it was a very bad sign ,
人们 有 讲述 我 自从 那 它 曾是 一个 非常 坏的 符号 ,
后来有人告诉我, 那是一个非常不祥的征兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [wen] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['rekləs] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk]
and that it is only when people are getting reckless about money that they think
和 那 它 是 仅有的什么时候 人们 是 获得 鲁莽 关于 钱 那 他们 思考
[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ˈprez(ə)nts] ;
of throwing it away in presents ;
的 投掷 它 离开 在 礼物 ;
只有当人们挥霍金钱时, 才会想到把钱浪费在送礼上;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wiːknəs] .
but I cannot say I have had much experience of that weakness .
但 我 不能 说 我 有 有 很多 经验 的 那 弱点 .
但我不能说我在这方面的弱点有过太多经验。

[ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]
The new brother who had come with them was a very different kind of
这 新的 兄弟 WHO 有 来 和 他们 曾是 一个 非常 不同的 种类 的
[mæn] .
man .
男人 .

和他们一起来的新兄弟是个截然不同的人。

[aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
I cannot say I took to him at first .
我 不能 说 我 采取 到 他 在 第一的 .
我不能说我一开始就喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['welθɪ] , [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] , ['lævɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He was not a wealthy , simple - minded , lavish creature like his brother .
他 曾是 不是 一个 富裕 , 简单的 - 有思想 , 奢华的 生物 喜欢 他的 兄弟 .
他不像他哥哥那样富有、头脑简单、挥霍无度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈlðər] ['piːp(ə)] .
He was more like other people .
他 曾是 更多的 喜欢 其他 人们 .

他更像其他人。

['hæri] ['greʃəm] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,
Harry Gresham was red and white , like a girl , inclining to be stout ,
哈里 格雷沙姆 曾是 红色的 和 白色的 , 喜欢 一个 女孩 , 倾斜 到 是 肥硕 ,
哈里·格雷沙姆皮肤红白相间, 像个女孩子, 身材略显丰满。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɔːr]
though he was not above thirty , and with the manners which are , or
尽管 他 曾是 不是 多于 三十 , 和 和 这 礼仪 哪个 是 , 或者
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

虽然他不超过三十岁，而且举止也像过去那样，

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ˈdaʊnrɑɪt] [ænd; ənd] [streɪtˈfɔːrwəd] .
supposed to be specially English — downright and straightforward .
据称 到 是 特别 英语 — 彻头彻尾 和 直截了当 .

应该具有浓厚的英式风格——直截了当、毫不含糊。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːlər] , [brɑːnzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
Gerald was a few years older , a little taller , bronzed with the sun ,
杰拉尔德 曾是 一个 很少 年 老 , 一个 小的 更高 , 古铜色 和 这 太阳 ,

杰拉尔德比他年长几岁，个子也略高一些，皮肤晒成了古铜色。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [mɪkst] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
and bearing the indescribable look of a man who has mixed much with
和 轴承 这 无法形容 看 的 一个 男人 WHO 有 混合 很多 和

[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他脸上带着一种饱经世故、难以言喻的神情。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɒti] [stʊk] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
I looked at Lottie Stoke when I made my first observations upon the stranger ,
我 看起来 在 洛蒂 斯托克 什么时候 我 制成 我的 第一的 观察 之上 这 陌生人 ,

我第一眼注意到这位陌生人时，目光落在了洛蒂·斯托克身上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hæf]
and saw that she too was looking at him with a strange expression , half
和 锯 那 她 也 曾是 寻找 在 他 和 一个 奇怪的 表达 , 一半

[ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] ,
of repugnance ,
的 厌恶 ,

他发现她也正用一种奇怪的表情看着他，其中一半是厌恶。

[hæf][ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
half of wistfulness in her eyes .
一半 的 怅惘 在 她 眼睛 .

她眼中带着一丝惆怅。

[ˈlɒti] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
Lottie had not done her duty in the way of marrying , as she ought to
洛蒂 有 不是 完毕 她 责任 在 这 方式 的 结婚 , 作为 她 应该 到

[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

洛蒂没有尽到她应尽的婚姻义务。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [juːθ] .
in her early youth .
在 她 早期的 青年 .

在她年轻的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔfəz] ,
She had refused very good offers ,
她 有 拒绝 非常 好的 优惠 ,

她拒绝了很多非常好的机会。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [æpt][tuː; tə] [tel] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] .
as her mother was too apt to tell with a little bitterness .
作为 她 母亲 曾是 也 易于 到 告诉 和 一个 小的 苦味 .

正如她母亲总是带着一丝苦涩的语气说的那样。

[naʊ] [æt; ət][læst] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][ˈbædli][wið; wiθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Now at last , when things were going so badly with the family ,
现在 在 最后的 , 什么时候 事物 是 去 所以 糟糕 和 这 家庭 ,
最后 , 当家里的情况变得如此糟糕的时候 ,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] ;
she had made up her mind to try ;
她 有 制成 向上 她 头脑 到 尝试 ;
她下定决心要试一试 ;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhæri] [ˈɡreʃəm] ,
but when she did so she expected a second Harry Gresham ,
但 什么时候 她 做过 所以 她 预期的 一个 第二 哈里 格雷沙姆 ,
但她这样做时 , 却期待着第二个哈里·格雷沙姆。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and not this man of the world .
和 不是 这 男人 的 这 世界 .
而不是这位世故之人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] [maɪt] [lʊk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She looked at him as a martyr might look standing on the edge of a
她 看起来 在 他 作为 一个 烈士 可能 看 常设 在 这 边缘 的 一个
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

她看着他 , 就像一个殉道者站在悬崖边上一样。

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [jet] [ˈderɪŋ] .
gathering up her strength for the plunge , shrinking yet daring .
采集 向上 她 力量 为了 这 暴跌 , 收缩 然而 大胆 .
她鼓起勇气纵身一跃 , 虽然内心渺小 , 却无比勇敢。

[maɪ][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dʌl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːz] [wɪtʃ] [ˈlɒti]
My party was quite dull for the first hour because of this pause which Lottie
我的 派对 曾是 相当 乏味的 为了 这 第一的 小时 因为 的 这 暂停 哪个 洛蒂
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
made on the brink ,
制成 在 这 边缘 ,

由于洛蒂在边缘停顿了一下 , 我的聚会第一个小时相当沉闷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
for she was always the soul of everything .
为了 她 曾是 总是 这 灵魂 的 一切 .
因为她始终是万物的灵魂。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɔːl][æt; ət][wʌns] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
When I saw her all at once rise up from the chair where she had been
什么时候 我 锯 她 全部 在 一次 上升 向上 从 这 椅子 在哪里 她 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːbstɪnətli] [bɪˈsaɪd] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrɜfəd] ,
sitting obstinately beside old Mrs . Beresford ,
坐着 顽固地 旁 老的 太太 . 贝雷斯福德 ,
当我看到她突然从椅子上站起来时 , 她刚才一直固执地坐在贝雷斯福德老太太旁边。

[ænd; ɐnd][gʊʊ][ʌp][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [grɛʃəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] -
and go up to Mrs . Gresham , who was standing aside with her brother -
和 去 向上 到 太太 : 格雷沙姆 ; WHO 曾是 常设 旁边 和 她 兄弟 -
[ɪn] - [lɔ:] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
in - law looking on ,
在 - 法律 寻找 在 ,
然后走到格雷沙姆太太面前，她正站在一旁，她的姐夫在一旁看着。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][ləst] , [ænd; ɐnd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [plʌndʒ] .
I knew she had made up her mind at last , and taken the plunge .
我 知道 她 有 制成 向上 她 头脑 在 最后的 , 和 已采取 这 暴跌 .
我知道她最终下定了决心，并且勇敢地迈出了这一步。
[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] !
An experienced rich young man of the nineteenth century !
一个 经验丰富的 富有的 年轻的 男人 的 这 第十九 世纪 !
一位十九世纪经验丰富的富家子弟！

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sper] [hɜ:r; hər][peɪnz] .
I thought to myself she might spare her pains .
我 想法 到 我 她 可能 空闲的 她 疼痛 .
我心想她或许会省去自己的痛苦。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tɒməs] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Just at that moment I saw the gorgeous figure of John Thomas appear at the
只是 在 那 片刻 我 锯 这 华丽的 数字 的 约翰 托马斯 出现 在 这
[end][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:n] ,
end of my lawn ,
结尾 的 我的 草地 ,
就在这时，我看到约翰·托马斯英俊的身影出现在我家草坪的尽头。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋɡər] [keɪm] ['ʊvər][em 'i:] .
and a sudden flush of anger came over me .
和 一个 突然 冲洗 的 愤怒 来了 超过 我 .
我突然感到一阵怒火涌上心头。

[aɪ][gɔ:t][ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , ['θɪŋkɪŋ] { - }
I got up to see what he wanted , thinking { 74 }
我 得到 向上 到 看 什么 他 通缉 , 思维 { - }
我起身去看他想要什么，心想{74}

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)] .
they had sent him back again notwithstanding my refusal .
他们 有 发送 他 后退 再次 虽然 我的 拒绝 .
尽管我拒绝，他们还是把他送了回去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But just before I reached him I perceived that his errand was to his
但 只是 前 我 达到 他 我 感知 那 他的 差事 曾是 到 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
但就在我快要见到他的时候，我意识到他是奉主人之命而来。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
to whom he gave a telegram .
到 谁 他 给予 一个 电报 .
他给对方发了一份电报。
['mɪstər] . [grɛʃəm] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['ʊpən][æt; ət][maɪ][saɪd] .
Mr . Gresham tore it open at my side .
先生 : 格雷沙姆 撕裂 它 打开 在 我的 边 .
格雷沙姆先生在我身边把它撕开了。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
He ran his eye over the message , and muttered something between his teeth ,
他 跑 他的 眼睛 超过 这 信息 , 和 低声说道 某物 之间 他的 牙齿 ,
他快速扫了一眼信息, 然后咬牙切齿地咕哝了几句。

[ænd; ənd] [gru:] [red] [ɔ:l][ʼoʊvər][ɪn][,ɪndɪg'nei(ə)n][ɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
and grew red all over in indignation or trouble .
和 生长 红色的全部 超过 在 愤慨 或者 麻烦 .
因愤怒或不安而全身涨红。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [em 'i:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
Then , seeing me , he turned round , with an effort , with one of his broad
然后 , 看到 我 , 他 转向 圆形的 , 和 一个 努力 , 和 一 的 他的 广阔
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

然后, 他看到我, 费力地转过身来, 脸上带着他标志性的灿烂笑容。

- ['bɪznəs] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plezər] , - [hi:; hi] [sed] .
' Business even in the midst of pleasure , ' he said .
- 商业 甚至 在 这 中间 的 乐趣 , - 他 说 .
“即使在享乐之中, 也要处理公事,”他说。

- [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [tu:] [bæd] ? -
' Is it not too bad ? '
- 是 它 不是 也 坏的 ? -
“是不是还不错? ”

- [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['bɪznəs] — - [sed] [aɪ] . [wen'evər] [aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['telɪgræf] ['pepərz] ,
' If it is only business — ' said I . Whenever I see one of those telegraph papers ,
- 如果 它 是 仅有的 商业 — - 说 我 . 每当 我 看 一 的 那些 电报 文件 ,
“如果只是生意——”我说。每当我看到那些电讯报,

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] .
it makes my heart beat .
它 制作 我的 心 打 .
它让我心跳加速。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['sʌmbə:di] [ɪz] [ɪl] [ɔ:r] [ded] .
I always think somebody is ill or dead .
我 总是 思考 某人 是 患病的或者 死的 .
我总是觉得有人生病或去世了。

- ['oʊnli] ['bɪznəs] , [baɪ][dʒoʊv] ! - [sed] ['hæri] .
' Only business , by Jove ! ' said Harry .
- 仅有的 商业 , 经过 朱庇特 ! - 说 哈里 .
“只有公事, 老天爷啊! ”哈利说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwʌɪt] [səb'du:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [læft] — [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [streɪndʒ]
His voice was quite subdued , but he laughed — a laugh which sounded strange
他的 嗓音 曾是 相当 低沉的 , 但 他 笑了 — 一个 笑 哪个 听起来 奇怪的
[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['næt(ə)rəl] .
and not very natural .
和 不是 非常 自然的 .
他的声音很低沉, 但他笑了——一种听起来很奇怪、很不自然的笑声。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪk] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
Then he gave himself a sort of shake , and thrust the thing into his pocket ,
然后 他 给予 他自己 一个 种类 的 摇 , 和 推力 这 事物 进入 他的 口袋 ,
然后他抖了抖身子, 把那东西塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .
and offered me his arm , to lead me back to my place .
和 提供 我 他的 手臂 , 到 带领 我 后退 到 我的 地方 .
他伸出胳膊, 领我回住处。

- [baɪ][ðə; ði][baɪ] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][eɪ'em] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] .
' By the by , ' he said , ' I am going to quarrel with you , Mrs . Mulgrave .
- 经过 这 经过 , - 他 说 , - 我 是 去 到 争吵 和 你 , 太太 . 穆尔格雷夫 .
“顺便说一句,”他说, “我要和你吵一架, 穆尔格雷夫夫人。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][let] [ju: 'es][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
When we are so near why don't you let us be of some use to you ?
什么时候 我们 是 所以 靠近 为什么 不 你 让 我们 是 的 一些 使用 到 你 ?
既然我们如此接近, 为什么不让我们为你做点什么呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pleɪzər] [bəʊθ][tu:; tə]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][em 'i:] . -
It would give the greatest pleasure both to Ada and me . ' .
它 会 给 这 最 乐趣 两个都 到 艾达 和 我 . -
这将令艾达和我都感到无比高兴。

- [oʊ] , [θæŋks] ; [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [help] , - [aɪ][kraɪd] ,
' Oh , thanks ; but indeed I don't want any help , ' I cried ,
- 哦 , 谢谢 ; 但 的确 我 不 想 任何 帮助 , - 我 哭 ,
“哦, 谢谢; 但我真的不需要任何帮助,”我哭着说。

[ə'brʌptli] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] [brɪ'fɔ:r] ['leɪdɪ] - [tʃer] .
abruptly coming to a sudden stop before Lady Denzil's chair .
突然 未来 到 一个 突然 停止 前 女士 - 椅子 .
突然, 他猛地停在了丹泽尔夫人的椅子前。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' You are so proud , ' he said with a smile ,
- 你 是 所以 自豪的 , - 他 说 和 一个 微笑 ,
“你真骄傲,”他笑着说。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [em 'i:][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
and so left me to plunge into the midst of the game ,
和 所以 左边 我 到 暴跌 进入 这 中间 的 这 游戏 ,
于是, 他便让我一头扎进了游戏之中。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klæməɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where they were clamouring for him .
在哪里 他们 是 喧闹 为了 他 .
他们当时都在大声呼喊着要他来。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He played all the rest of the afternoon , entering into everything with the
他 玩 全部 这 休息 的 这 下午 , 进入 进入 一切 和 这
['ɡretɪst] ['spɪrɪt] ;
greatest spirit ;
最 精神 ;
他整个下午都在演奏, 始终保持着极高的精神状态;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪ'stɜ:rbd] .
and yet I felt a little disturbed .
和 然而 我 毛毡 一个 小的 不安 .
然而, 我却感到有些不安。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['lɒti] ,
Whether it was for Lottie ,
无论 它 曾是 为了 洛蒂 ,
无论是为了洛蒂,

[ɒːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhæri] [ˈgrɛʃəm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪˈself] ;
or whether it was for Harry Gresham I could not well explain to myself ;
或者 无论 它 曾是 为了 哈里 格雷沙姆 我 可以 不是 出色地 解释 到 我 ；
或者说，这是否是为了哈里·格雷沙姆，我无法向自己解释清楚；

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][emˈiː][laɪk][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [weɪks] [ɪn][ðə; ði]
a feeling came over me like the feeling with which one sometimes wakes in the
一个 感觉 来了 超过 我 喜欢 这 感觉 和 哪个 一 有时 醒来 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈrestləs] [sens] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
morning without any reason for it — an uneasy restless sense that something
早晨 没有 任何 原因 为了 它 — 一个 不安 不安 感觉 那 某物
[ˈsʌmhaʊ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
somehow was going wrong .
不知何故 曾是 去 错误的 .

我突然感到一种莫名其妙的感觉，就像有时早上醒来时那种不安的感觉——一种焦躁不安、不知所措的感觉，觉得有什么地方出了问题。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
The Greshams were the last of my party to go away ,
这 格雷沙姆 是 这 最后的 的 我的 派对 到 去 离开 ,
格雷沙姆一家是我们一行人中最后离开的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
and I went to the gate with them , as I had a way of doing ,
和 我 去 到 这 门 和 他们 , 作为 我 有 一个 方式 的 正在做 ,
于是，我像往常一样和他们一起走到了门口。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [laɪt] .
and lingered there for a few minutes in the slanting evening light .
和 徘徊不去 那里 为了 一个 很少 分钟 在 这 斜 晚上 光 .
在倾斜的夕阳余晖中，他们在那里逗留了几分钟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][daɪn] [tɪl] [eɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]
It was nearly seven o'clock , but they did not dine till eight , and were in
它 曾是 几乎 七 点钟 , 但 他们 做过 不是 用餐 直到 八 , 和 是 在
[noʊ] [ˈhɜːri] .
no hurry .
不 匆忙 .

当时快七点了，但他们直到八点才吃饭，而且一点也不着急。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [dres] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] [peɪl] [greɪz] [wɪt] [sɔɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk]
She wore a very pretty dress — one of those soft pale grays which soil if you look
她 穿着 一个 非常 漂亮的 裙子 — 一 的 那些 柔软的 苍白 灰色 哪个 土壤 如果 你 看
[hɑːrd][æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ]
hard at them — and had gathered the long train over her arm like a
难的 在 他们 — 和 有 聚集 这 长的 火车 超过 她 手臂 喜欢 一个
[ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ;
figure in a picture ;
数字 在 一个 图片 ;

她穿着一件非常漂亮的连衣裙——那种柔和的浅灰色，如果你仔细看就会弄脏——她把长长的裙摆拢在手臂上，就像画中的人物一样；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] ,
for though she was not very refined ,
为了 尽管 她 曾是 不是 非常 精制 ,
虽然她举止不够文雅，

[ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ˈslæntɪd] [ˈsaɪdweɪz] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] { - }
The sunshine slanted sideways upon them as they went { 75 }
这 阳光 倾斜的 侧身 之上 他们 作为 他们 去 { - }

阳光斜斜地照在他们身上，他们继续前行{75}

[əˈlɔ:ŋ] , [ˈθrɒʊɪŋ] [fænˈtæstɪk][ˈbrʊʊkən] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] ,
along , throwing fantastic broken shadows of the three figures on the hedgerow ,
沿着 , 投掷 极好的 破碎的 阴影 的 这 三 数据 在 这 树篱 ,
沿着树篱，投射出三个身影奇特而破碎的影子。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] .
and shining right into my eyes .
和 灼灼 正确的 进入 我的 眼睛 .

光芒直射到我的眼睛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]
I think I can see her now leaning on her husband's arm , looking up to
我 思考 我 能 看 她 现在 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 , 寻找 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

我仿佛看到她现在靠在她丈夫的胳膊上，仰望着她的丈夫的兄弟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk][ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd]
with the pretty sweep of the gray silk over her arm , the white embroidered
和 这 漂亮的 扫 的 这 灰色的 丝绸 超过 她 手臂 , 这 白色的 绣花
[skə:ts] [brˈni:θ] ,
skirts beneath ,
裙子 下面 ,

她手臂上飘逸的灰色丝绸，衬托着下面白色的刺绣裙摆，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [rəʊz] - [ˈrɪbənz] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] .
and the soft rose - ribbons that caught the light .
和 这 柔软的 玫瑰 - 丝带 那 捕捉 这 光 .

还有闪闪发光的柔软玫瑰丝带。

[pʊɹ] [ˈeɪdə; ˈedə] !
Poor Ada !
贫穷的 艾达 ！

可怜的艾达！

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðəɹ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [brˈsaɪd] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [naʊ] .
I have other pictures of her , beside this one , in my memory now .
我 有 其他 图片 的 她 , 旁 这 一 , 在 我的 记忆 现在 .

除了这张照片，我脑海里现在还有她的其他照片。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈbrʌðəɹ] ,
Next day we had a little discussion upon the new brother ,
下一个 天 我们 有 一个 小的 讨论 之上 这 新的 兄弟 ,

第二天我们稍微讨论了一下新来的弟弟。

[ɪn][ðə; ði] [æftəɹˈnu:n] [wen] [maɪ] [ˈvɪzɪtəɹ] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
in the afternoon when my visitors looked in upon me .
在 这 下午 什么时候 我的 访客 看起来 在 之上 我 .

下午，当我的访客们进来看我时。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kənˈfaɪn] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] .
We did not confine ourselves to that one subject .
我们 做过 不是 局限 我们自己 到 那 一 主题 .

我们并没有将讨论局限于这一个主题。

[wiː wi] [dɪvɜːdʒd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəmz] [twɑːˈlet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [soʊ] [ˈprɪti] .
We diverged , for instance , to Mrs . Gresham's toilette , which was so pretty .
我们 分歧 , 为了 实例 , 到 太太 : 格雷沙姆的 厕所 , 哪个 曾是 所以 漂亮的 .

例如, 我们绕道去了格雷沙姆太太的梳妆台, 那里非常漂亮。

[ˈlɒti] [stook] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd]
Lottie Stoke had got a new bonnet for the occasion ; but she had made
洛蒂 斯托克 有 得到 一个 新的 引擎盖 为了 这 场合 ; 但 她 有 制成
[aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] ,
it herself ,
它 她自己 ,

洛蒂·斯托克为了这个场合买了一顶新帽子; 但这顶帽子是她自己做的。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ɪˈliz] .
and though she was very clever , she was not equal to Elise .
和 尽管 她 曾是 非常 聪明的 , 她 曾是 不是 平等的 到 爱丽丝 .

虽然她很聪明, 但她不如艾丽丝。

- [ˈfænsi] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ] [ɪˈliz] ! - [kraɪd] [ˈluːsi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
' Fancy having all one's things made by Elise ! ' cried Lucy the little sister ,
- 想要 拥有 全部一个人的 事物 制成 经过 爱丽丝 ! - 哭 露西 这 小的 姐姐 ,
“真没想到我的所有东西都是艾丽丝做的!” 妹妹露西喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
with a rapture of anticipation .
和 一个 狂喜 的 预期 .

怀着无比的期待。

- [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmæɪrɪd] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ˌem ˈiː] . -
' If ever I am married , nobody else shall dress me . '
- 如果 曾经 我 是 已婚 , 无人 别的 将 裙子 我 : -
“如果我结婚了, 我的衣服只能由别人来搭配。”

- [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkjʊrət] , - [sed] [sʌm; səm] [məˈlɪʃəs] [ˈkrɪtɪk] ,
' Then you had better think no more of curates , ' said some malicious critic ,
- 然后 你 有 更好的 思考 不 更多的 的 策展人 , - 说 一些 恶意 评论家 ,
[ænd; ənd] [ˈluːsi] [blʌʃt] .
and Lucy blushed .
和 露西 脸红了 .

“那你最好别再想牧师的事了,” 某个恶意的评论家说道, 露西脸红了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .
It was not her fault if the curates amused her .
它 曾是 不是 她 过错 如果 这 策展人 觉得好笑 她 :
如果牧师们逗她开心, 那也不是她的错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪs] [ˈklɪrli] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈpraːvɪdəns] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] .
They were mice clearly intended by Providence for fun and torture .
他们 是 小鼠 清楚地 故意的 经过 普罗维登斯 为了 乐趣 和 酷刑 .

它们显然是上帝为了取乐和折磨而故意制造的老鼠。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ment] [noʊ] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n]
She was but sixteen and meant no harm , and what else could the kitten
她 曾是 但 十六 和 意思是 不 伤害 , 和 什么 别的 可以 这 小猫
[duː] ?
do ?
做 ?

她只有十六岁, 并没有恶意, 小猫还能做什么呢?

[ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] [ə'rouz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Then a great controversy arose among the girls as to the claims of the new
然后 一个 伟大的 争议 出现 之中 这 女孩们 作为 到 这 索赔 的 这 新的
[ˈbrʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hænsəm] .
brother to be called handsome .
兄弟 到 是 称为 英俊的 .

于是，女孩们之间就新来的弟弟是否称得上英俊展开了一场激烈的争论。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['hɑ:tli] [dɪ'skʌst] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , ['lɒti] [ə'loʊn] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pa:rt][ɪn][ðə; ði]
The question was hotly discussed on both sides , Lottie alone taking no part in the
这 问题 曾是 热 讨论 在 两个都 侧面 , 洛蒂 独自的 采取 不 部分 在 这
[dɪ'beɪt] .
debate .
辩论 .

这个问题在双方都引起了激烈的讨论，只有洛蒂没有参与讨论。

[ʃi:; ʃi][sæt][baɪ] ['veri] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ænrɪ'meɪʃ(ə)n] .
She sat by very quietly , with none of her usual animation .
她 卫星 经过 非常 悄悄 , 和 没有任何 的 她 通常 动画片 .
她静静地坐在那里，没有了往常的活泼神态。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪntər'poʊz] [wen] [ðə; ði] ['greʃəm] ['lɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] — [ðə; ði]['lɪt(ə)]
Nor did she interpose when the Gresham lineage and connection — the little
也不 做过 她 插入 什么时候 这 格雷沙姆 血统 和 联系 — 这 小的
['kɑ:kni] ['pɑ:pə] [hu:] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['jæbi] ['lɪt(ə)]['maɪzər] ,
cockney papa who was like a shabby little miser ,
伦敦东区口音 爸爸 WHO 曾是 喜欢 一个 破旧 小的 吝啬鬼 ,
当格雷沙姆家族的血统和关系——那个像个吝啬鬼一样的伦敦东区小老爹——被牵扯进来时，她也没有插手。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['æfəb(ə)][ænd; ənd] ['splendɪd] ,
the mother who was large and affable and splendid ,
这 母亲 WHO 曾是 大的 和 和蔼可亲 和 灿烂 ,
那位身材高大、和蔼可亲、容貌出众的母亲，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grænd] ['dʌtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [wei] — [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][hænd] .
a kind of grand duchess in a mercantile way — were taken in hand .
一个 种类 的 盛大 公爵夫人 在 一个 商业 方式 — 是 已采取 在 手 .
一位颇具商业头脑的大公爵夫人——被她掌控了。

['lɒti] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['lɪt(ə)] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][soʊ] [pli:zd] ;
Lottie could give little sketches of them all when she so pleased ;
洛蒂 可以 给 小的 草图 的 他们 全部什么时候 她 所以 高兴 ;
洛蒂想画他们所有人的小素描时，她都能画出来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [pli:z] [ðæt] [deɪ] .
but she did not please that day .
但 她 做过 不是 请 那 天 .
但她那天并没有让大家满意。

- [ðɪs] [nu:] [wʌŋ] [dʌz] [na:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['noʊbə:di] , - [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] .
' This new one does not look like a nobody , ' said one of my visitors .
- 这 新的 — 做 不是 看 喜欢 一个 无人 , - 说 — 的 我的 访客 .
“这个新来的人看起来不像个无名小卒，”一位访客说道。

- [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['dʒerəld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] .
' He might be the Honourable Gerald for his looks .
- 他 可能 是 这 尊敬的 杰拉尔德 为了 他的 看起来 .
“他长得像杰拉德，或许会被称为尊敬的杰拉德。”

[hi:; hi][ɪz] ['fɪftɪ] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [ðʊv] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] [ɪz] ['veri] [naɪs]
He is fifty times better than Mr . Gresham , though Mr . Gresham is very nice
他 是 五十 时代 更好的 比 先生 : 格雷沙姆 , 尽管 先生 : 格雷沙姆 是 非常 好的
[tu:] . -
too . '
也 : -

他比格雷沙姆先生强五十倍，虽然格雷沙姆先生人也很好。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] !
' And he has such a lovely name !
- 和 他 有 这样的 一个 迷人的 姓名 !

“他的名字真好听！”

- [kraɪd] ['lu:si] .
' cried Lucy .
- 哭 露西 :

“露西喊道。”

- ['dʒerəld] ['grɛʃəm] !
' Gerald Gresham !
- 杰拉尔德 格雷沙姆 !

杰拉尔德·格雷沙姆！

[eni] [gɜ:rl][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
Any girl I ever heard of would marry him just for his name . '
任何 女孩 我 曾经 听到 的 会 结婚 他 只是 为了 他的 姓名 : -

我认识的所有女孩，只要看中他的姓氏，都会嫁给他。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [naɪs] [neɪmz] , - [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [tu:] ,
' They have all nice names , ' said the first speaker , who was young too ,
- 他们 有 全部 好的 姓名 , - 说 这 第一的 扬声器 , WHO 曾是 年轻的 也 ,

“他们的名字都很好听，”第一位发言者说道，他也很年轻。

[ænd; ɐnd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wert] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .
and attached a certain weight to this particular .
和 随附的 一个 肯定 重量 到 这 特别的 :

并赋予了这一特定事物一定的分量。

- [ðeɪ] [dəʊnt] [saʊnd] [laɪk] [mɪr] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .
' They don't sound like mere rich people .
- 他们 不 声音 喜欢 仅仅 富有的 人们 :

“他们听起来不像普通的有钱人。”

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['fæməli][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] . -
They might be of a good old family to judge by their names . '
他们 可能 是 的 一个 好的 老的 家庭 到 法官 经过 他们的 姓名 : -

从他们的姓氏来看，他们可能是个名门望族。

- [jes] ; [fi:; fi][ɪz]['eɪdə; 'edə] , - [sed] ['lu:si] , [rɪ'fleksɪvli] , - [ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz] ['hæri] ,
' Yes ; she is Ada , ' said Lucy , reflectively , ' and he is Harry ,
- 是的 ; 她 是 艾达 , - 说 露西 , 反思地 , - 和 他 是 哈里 ,

“是的，她是艾达，”露西若有所思地说，“他是哈利。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪz] ['pə:si] .
and the little boy's name is Percy .
和 这 小的 男孩们 姓名 是 珀西 :

小男孩名叫珀西。

[bʌt; bət]['dʒerəld][ɪz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] !
But Gerald is the darling !
但 杰拉尔德 是 这 亲爱的 !

但杰拉德才是最可爱的人！

[ˈdʒerəld][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] !
Gerald is the one for me !
杰拉尔德 是 这 一 为了 我 ！

杰拉德就是我的真命天子！

- [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
The window was open at the time , and the child was talking
- 这 窗户 曾是 打开 在 这 时间 , 和 这 孩子 曾是 说
[ɪnˈkɔːʃəsli] [laʊd] ,
incautiously loud ,
不谨慎地 大声 ,

“当时窗户开着，孩子说话的声音很大，很不注意安全。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
so that I was not much surprised , for my part ,
所以 那 我 曾是 不是 很多 惊讶 , 为了 我的 部分 ,
[səˈpraɪzd] ,
所以，就我而言，我并不感到太惊讶。

[wen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] ,
when a peal of laughter from outside followed this speech , and Ada ,
什么时候 一个 皮尔 的 笑声 从 外部 随后 这 演讲 , 和 艾达 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [əˈtendəns] ,
with her brother - in - law in attendance ,
和 她 兄弟 - 在 - 法律 在 出席 ,
[ˈeɪdə; ˈedə] ,
演讲结束后，外面传来一阵哄笑，艾达和她的姐夫也在场。

[əˈpɪrd] [ˈʌndər] { - }
appeared under { 76 }
出现 在下面 { - }

出现在{76}下

[ðə; ði][vəˈrændə] .
the veranda .
这 阳台 .

阳台。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
Of course Lucy was covered with confusion ; but her blushes became the
的 课程 露西 曾是 涵盖 和 困惑 ; 但 她 脸红 成为 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,

露西当然一脸茫然；但她的脸红却让这个小家伙.....

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
and gave her a certain shy grace which was very pretty to behold .
和 给予 她 一个 肯定 害羞的 优雅 哪个 曾是 非常 漂亮的 到 看哪 .

这让她显得有些羞涩优雅，非常漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlɒti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈpeɪlə] .
As for Lottie , I think the contrast made her paler .
作为 为了 洛蒂 , 我 思考 这 对比 制成 她 肤色较浅 .

至于洛蒂，我觉得这种对比让她脸色更苍白了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɪˈfaɪnd] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [help]
Looking at her beautiful refined head against the light , nobody could help
寻找 在 她 美丽的 精制 头 反对 这 光 , 无人 可以 帮助
[ədˈmaɪərɪŋ][aɪ ˈtiː] ;
admiring it ;
钦佩 它 ;

看着她迎着光线美丽精致的头颅，没有人能不为之赞叹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ænd; ənd]['roʊzi] [laɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
but she was not round and dimpled and rosy like her little sister .
但 她 曾是 不是 圆形的 和 凹陷的 和 红润 喜欢 她 小的 姐姐 .
但她不像妹妹那样圆润、有酒窝、脸色红润。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒerəld] ['grɛʃəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['lɒti] [wʌz; wəz] ,
After a while Gerald Gresham managed to get into the corner where Lottie was ,
后 一个 尽管 杰拉尔德 格雷沙姆 管理 到 得到 进入 这 角落 在哪里 洛蒂 曾是 ,
过了一会儿, 杰拉尔德·格雷沙姆设法挤到了洛蒂所在的角落里。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kriːtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
to talk to her ; but his eyes sought the younger creature all the same .
到 讲话 到 她 ; 但 他的 眼睛 寻求 这 年轻 生物 全部 这 相同的 .
他想和她说话, 但他的目光却不由自主地落在了那个更年轻的女孩身上。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A man has it all his own way when there is but one in the room .
一个 男人 有 它 全部 他的 自己的 方式 什么时候 那里 是 但 一 在 这 房间 .
当房间里只有一个人时, 他就能随心所欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌltən] ;
He was gracious to all the girls , like a civilized English sultan ;
他 曾是 亲切 到 全部 这 女孩们 , 喜欢 一个 文明 英语 苏丹 ;
他对待所有女孩都非常和蔼, 就像一位文明的英国苏丹;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [pʊr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃədli]
but they were used to that , poor things , and took it very good - naturedly
但 他们 是 用过的 到 那 , 贫穷的 事物 , 和 采取 它 非常 好的 - 自然地
:
:
:

但可怜的家伙们早已习惯了, 所以他们都很宽容地接受了。
- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , - [sed] ['luːsi] ;
' **It is not his fault if he is the only man in the place , ' said Lucy ;**
- 它 是 不是 他的 过错 如果 他 是 这 仅有的 男人 在 这 地方 , - 说 露西 ;

“如果他是那里唯一的男人, 那也不是他的错,”露西说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] ,
and she was not displeased ,
和 她 曾是 不是 不高兴 ,
她并不生气。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [mɔːr] ['haːtli][ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
though her cheeks burned more hotly than ever when he took advantage of
尽管 她 脸颊 烧伤 更多的 热 比 曾经 什么时候 他 采取 优势 的
[hɜːr; hər] [ɪn'kɔːʃəs] [spiːtʃ] .
her incautious speech .
她 不谨慎 演讲 .

尽管他趁她说话不谨慎时占了上风, 她的脸颊却比以往任何时候都烧得更厉害了。

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['dʒerəld] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ,
' **I must not let you forget that it is Gerald who is the darling ,**
- 我 必须 不是 让 你 忘记 那 它 是 杰拉尔德 WHO 是 这 亲爱的 ,
“我绝不能让你忘记, 杰拉德才是你的心头肉。”

- [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .
' **he said laughing .**
- 他 说 笑 .
他笑着说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ment] ['hʌθɪŋ] ,
Of course it was quite natural , and meant nothing ,
的 课程 它 曾是 相当 自然的 , 和 意思是 没有什么 ,
当然, 这很自然, 没什么特别的含义。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət] ['lɒti] [ænd; ənd][maɪ'self] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and perhaps no one there but Lottie and myself thought anything of this
和 也许 不 一 那里 但 洛蒂 和 我 想法 任何事物 的 这
[tɔ:k] ;
talk ;
讲话 ;

也许除了洛蒂和我之外, 在场的其他人 都没有把这番谈话放在心上;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but it touched her , poor girl , with a certain mortification , and had
但 它 感动 她 , 贫穷的 女孩 , 和 一个 肯定 屈辱 , 和 有
[ə; eɪ] ['kjəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
a curious effect upon me .
一个 好奇的 影响 之上 我 :
但这件事触动了她, 可怜的女孩, 让她感到某种羞愧, 也对我产生了一种奇特的影响。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['lu:si] ['æftər][ɔ:l] ?
I could not keep myself from thinking , Would it be Lucy after all ?
我 可以 不是 保持 我 从 思维 , 会 它 是 露西 后 全部 ?
我不禁开始想, 难道真的是露西吗?

['æftər][hɜ:r; hər] ['sɪstər][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ;
After her sister had made up her mind in desperation ;
后 她 姐姐 有 制成 向上 她 头脑 在 绝望 ;
在她姐姐绝望地 下定决心之后;

['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [skru:d] [hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] ['feɪt(ə)] [pɔɪnt] ;
after she had screwed her courage to the last fatal point ;
后 她 有 螺丝 她 勇气 到 这 最后的 致命的 观点 ;
在她鼓起勇气走到最后一刻之后;

['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɑ:nʃəsli] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:r; hər] ['meɪd(ə)n] [ʌp] -
after she had consciously committed herself and compromised her maiden up -
后 她 有 有意识地 坚定的 她自己 和 受损 她 少女 向上 -
['raɪtnəs] ,
rightness ,
正义 ,
在她自觉地做出承诺并违背了她少女的正直品格之后,

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['lu:si] [hu:] [wʊd] [wɪn][ðə; ðɪ][praɪz] [wɪ'ðɑʊt] [æn; ən] ['efərt] ?
would it be Lucy who would win the prize without an effort ?
会 它 是 露西 WHO 会 赢 这 奖 没有 一个 努力 ?
露西会毫不费力地赢得奖项吗?

[aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə'pɑ:n][em 'i:] .
I cannot describe the effect it had upon me .
我 不能 描述 这 影响 它 有 之上 我 :
我无法形容它对我的影响。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɒti] [stʊk] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ]
It made me burn with indignation to think that Lottie Stoke was putting forth
它 制成 我 烧伤 和 愤慨 到 思考 那 洛蒂 斯托克 曾是 推杆 前进
[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['paʊə-z] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðɪs] ['streɪndʒər] — [ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪt] ,
all her powers to attract this stranger — this man who was rich ,
全部 她 权力 到 吸引 这 陌生人 — 这 男人 WHO 曾是 富有的 ,
想到洛蒂·斯托克使出浑身解数去吸引这个陌生人——这个富有的男人, 我就义愤填膺。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and could buy her if he pleased ; and , at the same time ,
和 可以 买 她 如果 他 高兴 ; 和 , 在 这 相同 的 时间 ;
他如果愿意, 完全可以买下她; 同时,

[hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət] ['luːsi] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his looks at Lucy filled me with the strangest sense of disappointment .
他的 看起来 在 露西 已填 我 和 这 最奇怪的 感觉 的 失望 .
他看向露西的眼神让我感到一种莫名的失望。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [hjuː'mɪliətɪŋ] ['efərts] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
I ought to have been glad that such humiliating efforts failed of success ,
我 应该 到 有 到过 高兴的 那 这样的 羞辱 努力 失败的 的 成功 ;
我本该庆幸这种羞辱性的企图没有得逞。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
and yet I was not .
和 然而 我 曾是 不是 ;
然而, 我却并非如此。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
I hated them , and yet I could not bear to think they would be in vain .
我 憎恨 他们 , 和 然而 我 可以 不是 熊 到 思考 他们 会 是 在 徒劳 .
我恨他们, 但我又无法忍受他们的努力付诸东流。

- [ænd; ənd] ['hæri] [hæz; həz] [ɡɒːn] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['eɪdə; 'edə] ,
' And Harry has gone to town again to - day , ' said Ada ,
- 和 哈里 有 已消失 到 镇 再次 到 - 天 , - 说 艾达 ,
“哈里今天又进城了,”艾达说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] ,
with a pout of her pretty mouth ,
和 一个 噘 的 她 漂亮的 嘴 ,
她撅着漂亮的小嘴,

- [ðʊʊ] [hiː; hi] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
' though he promised to stay and take me up the river .
- 尽管 他 承诺 到 停留 和 拿 我 向上 这 河 .
“尽管他答应留下来带我沿河而上。”

[ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['retʃɪd] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
They make his life wretched with those telegrams and things .
他们 制作 他的 生活 可怜 和 那些 电报 和 事物 .
那些电报和东西让他的生活苦不堪言。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ,
I ask him , What is the good of going on like this ,
我 问 他 , 什么 是 这 好的 的 去 在 喜欢 这 ,
我问他, 这样下去有什么好处?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
when we have plenty of money ?
什么时候 我们 有 很多 的 钱 ?
当我们有很多钱的时候?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [em 'iː][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fuːl] [ænd; ənd][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . -
And then he tells me I am a little fool and don't understand . ' -
和 然后 他 讲述 我 我 是 一个 小的 傻子 和 不 理解 . -
然后他告诉我, 我是个小傻瓜, 什么都不懂。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wenˈevər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , -
' **I always feel sure something dreadful has happened whenever I see a telegram** , '
- 我 总是 感觉 当然 某物 可怕 有 发生 每当 我 看 一个 电报 , -
[sed] [ˈmɪsɪz] . [stʊk] .
said Mrs . Stoke .
说 太太 : 斯托克 :

“每次看到电报，我总觉得肯定发生了什么可怕的事情，”斯托克太太说。

- [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , - [sed]
' **Oh , we are quite used to them : they are only about business** , '
- 哦 , 我们 是 相当 用过的 到 他们 : 他们 是 仅有的 关于 商业 , - 说
[ˈeɪdə; ˈedə] ,
Ada ,
艾达 ,

“哦，我们早就习惯了：他们只关心生意，”艾达说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [bəʊk] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti]
taking off her hat and smoothing back , along with a twist of her pretty
采取 离开 她 帽子 和 平滑 后退 , 沿着 和 一个 捻 的 她 漂亮的
[her] ,
hair ,
头发 ,

她摘下帽子，抚平背头，同时撩起一缕漂亮的头发。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hæf][ˈvɪzəb(ə)] [ˈpʌkər] [ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smuːð] [jʌŋ] [braʊ] .
the slightest half visible pucker of care from her smooth young brow .
这 丝毫 一半 可见的 撅嘴 的 关心 从 她 光滑的 年轻的 眉头 :
她光滑年轻的眉毛上微微蹙起一丝不易察觉的担忧。

- [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] ! - [sed] [ˈdʒerəld] .
' **Only business ! ' said Gerald** .
- 仅有的 商业 ! - 说 杰拉尔德 :

“只谈生意！”杰拉尔德说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ˈhæri] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk]
They were the same words Harry had said the day before , and they struck
他们 是 这 相同的 字 哈里 有 说 这 天 前 , 和 他们 击
[em ˈiː] [ˈsʌmhaʊ] .
me somehow .
我 不知何故 :

这些话和哈利前一天说的话一模一样，不知为何，它们深深触动了了我。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
When he caught my eye he laughed , and added something about the strange
什么时候 他 捕捉 我的 眼睛 他 笑了 , 和 额外 某物 关于 这 奇怪的
[aɪˈdiːəz] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] .
ideas ladies had .
想法 女士们 有 :

他与我对视时笑了，还说了些关于女士们奇怪想法的话。

- [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] , [ɔːr] [deθ] , [ɔːr] { - }
' **As if any accident , or death , or { 77 }**
- 作为 如果 任何 事故 , 或者 死亡 , 或者 { - }
仿佛任何意外、死亡或{77}

[ˈberɪəl] [kʊd; kəd][biː; bi][hæf][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈbɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] ,
burial could be half so important as business , '
葬礼 可以 是 一半 所以 重要的 作为 商业 , - 他 说 ,
“丧葬的重要性可能只有生意的一半,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [snɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
with the half sneer which we all use as a disguise to our thoughts .
和 这 一半 冷笑 哪个 我们 全部 使用 作为 一个 伪装 到 我们的 想法 .

带着我们都用来掩饰自己想法的那种半嘲讽的笑容。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And some of the little party exclaimed , and some laughed with him .
和 一些 的 这 小的 派对 惊呼 , 和 一些 笑了 和 他 .

一行人中有人惊呼，有人和他一起大笑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] , [laɪk] ['hæri] ['grɛʃəm] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
To be sure , a man in business , like Harry Gresham , or a man of the world ,
到 是 当然 , 一个 男人 在 商业 , 喜欢 哈里 格雷沙姆 , 或者 一个 男人 的 这 世界 ,

当然，像哈里·格雷沙姆这样的商人，或者像世故的人，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
like his brother ,
喜欢 他的 兄弟 ,

和他的兄弟一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [les] ['stɑːrtld] [baɪ] [sʌtʃ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l]
must be less startled by such communications than such quiet country people
必须 是 较少的 惊慌 经过 这样的 通讯 比 这样的 安静的 国家 人们

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

as we were .
作为 我们 是 .

与像我们这样安静的乡下人相比，他们应该不会对这类交流感到惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .
That was easy enough to see .
那 曾是 简单的 足够的 到 看 .

那很容易看出来。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
That same night , when I came across from the Lodge , where I had been
那 相同的 夜晚 , 什么时候 我 来了 穿过 从 这 小屋 , 在哪里 我 有 到过

[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
spending the evening ,
开支 这 晚上 ,

当晚，我从旅馆过来时（我当晚一直待在那里），

- [stʊd] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Dinglewood stood blazing out against the sky with all its windows lighted up .
- 站立 炽烈 出去 反对 这 天空 和 全部它是 视窗 照明 向上 .

丁格伍德庄园在夜空中熠熠生辉，所有窗户都亮着灯。

[sɜːr] [ˈtɒməs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
Sir Thomas , who was walking across the Green with me , as it was so
先生 托马斯 , WHO 曾是 步行 穿过 这 绿色的 和 我 , 作为 它 曾是 所以

[faɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
fine a night ,
美好的 一个 夜晚 ,

托马斯爵士和我一起穿过绿地，因为那晚天气很好。

[sɔː] [em 'iː][tɜːrɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː] .
saw me turn my head that way and looked too .
锯 我 转动 我的 头 那 方式 和 看起来 也 .

看到我把头转向那边，他也跟着看了。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
The whole house had the air of being lighted up for an illumination .
这 所有的 房子 有 这 空气 的 存在 照明 向上 为了 一个 照明 .

整栋房子都亮着灯，像是要举行某种仪式一样。

[,aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] ; [,aɪˈti:] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] , [ɪts] [ˈdɪfrənt] [flɔːrz] ,
It always had ; it revealed itself , its different floors ,
它 总是 有 ; 它 揭晓 本身 ; 它是 不同的 楼层 ;
它一直都是如此；它展现了自身，展现了它的不同楼层。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rɒmz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ɪts] [laɪts] .
and even the use of its different rooms to all the world by its lights .
和 甚至 这 使用 的 它是 不同的 房间 到 全部 这 世界 经过 它是 灯 .
甚至通过灯光，向全世界展示它各个房间的用途。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈevri] [nuː] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæt]
The Greshams were the kind of people who have every new improvement that
这 格雷沙姆 是 这 种类 的 人们 WHO 有 每一个 新的 改进 那
[ˈmʌni] [kæn; kən] [prəˈkjʊr] .
money can procure .
钱 能 采购 .
格雷沙姆一家是那种只要有钱就能买到所有新东西的人。

[ðeɪ] [meɪd] [gæs][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ɐnd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] , [ɪn] [ðæt] [ˈkjʊriəs]
They made gas for themselves , and lighted up the entire house , in that curious
他们 制成 气体 为了 他们自己 , 和 照明 向上 这 全部的 房子 , 在 那 好奇的
[ˈmɜːrkəntɪːl] ,
mercantile ,
商业 ,
他们自己制煤气，点亮了整栋房子，就在那间奇特的商铺里。

[ˌmɪljəˈner] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [greɪt] [haʊs] .
millionaire way which you never see in a real great house .
百万富翁 方式 哪个 你 绝不 看 在 一个 真实的 伟大的 房子 .
百万富翁的生活方式，你在真正的豪宅里永远看不到。

[sɜːr] [ˈtɑːməsɪz] [lʊk] [ˈfɑːləʊd] [maɪn] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Sir Thomas's look followed mine , and he shook his gray head a little .
先生 托马斯的 看 随后 矿 , 和 他 摇晃 他的 灰色的 头 一个 小的 .
托马斯爵士的目光追随着我，他轻轻摇了摇灰白的脑袋。

- [aɪ] [hoʊp] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I hope no harm will come of it , ' he said ;
- 我 希望 不 伤害 将要 来 的 它 , - 他 说 ;
“我希望不会因此造成任何伤害，”他说；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] .
' they are going very fast over there , Mrs . Mulgrave .
- 他们 是 去 非常 快速地 超过 那里 , 太太 . 穆尔格雷夫 .
“他们那边开得很快，穆尔格雷夫夫人。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] . -
I hope they are able to keep it up . ' .
我 希望 他们 是 有能力的 到 保持 它 向上 . -
我希望他们能继续保持下去。

- [ˈeɪb(ə)l] ! - [sed] [aɪ] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfraɪtˌfəli] [rɪtʃ] ;
' Able ! ' said I , ' they are frightfully rich ;
- 有能力的 ! - 说 我 , - 他们 是 可怕地 富有的 ;
“真厉害！”我说，“他们富得可怕；

- [ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [hæf] [əˈɡriːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] .
' and I felt half aggrieved by the very supposition .
- 和 我 毛毡 一半 受委屈的 经过 这 非常 假设 .
而我仅仅因为这种假设就感到有些委屈。

- [jes] , - [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] , - [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rit]] .
- **' Yes , ' said Sir Thomas , ' they would need to be rich .**
- 是的 , - 说 先生 托马斯 , - 他们 会 需要 到 是 富有的 .
“是的,”托马斯爵士说, “他们需要很有钱。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [meɪ] [du:;] ;
For a little while that may do ;
为了 一个 小的 尽管 那 可能 做 ;
暂时这样或许可行;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi] [rit] ['ɪnʌf] [tu:; tə][stænd] [ðæt] [sɔ:rt]
but I don't think any man in business can be rich enough to stand that sort
但 我 不 思考 任何 男人 在 商业 能 是 富有的 足够的 到 站立 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tə'geðər] . -
of thing for a long time together . '
的 事物 为了 一个 长的 时间 一起 . -
但我认为, 任何一个商人都不可能富有到足以长期忍受这种情况。

- [oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti: , [noʊ] [daʊt] , - [aɪ] [sed] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] [oʊld] -
' Oh , they can bear it , no doubt , ' I said , impatient of Sir Thomas's old -
- 哦 , 他们 能 熊 它 , 不 怀疑 , - 我 说 , 不耐烦 的 先生 托马斯的 老的 -
['fæʃnd] [weɪz] .
fashioned ways .
造型 方式 .
“哦, 他们肯定能忍受,”我说道, 对托马斯爵士老派的做法感到不耐烦。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] - - [taɪm] . -
' Of course it was very different in the Coventrys ' time . '
- 的 课程 它 曾是 非常 不同的 在 这 - - 时间 . -
“当然, 考文垂家族的时代情况截然不同。”

- [ɑ:] , [ɪn][ðə; ði] - - [taɪm] , - [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] [rɪ'gretfəli] ;
' Ah , in the Coventrys ' time , ' said Sir Thomas regretfully ;
- 啊 , 在 这 - - 时间 , - 说 先生 托马斯 遗憾的是 ;
“啊, 在考文垂家族的时代,”托马斯爵士遗憾地说;

- [wʌn] [dʌz] [nɔ:t]['ɔ:f(ə)n] [get] [sʌt] ['neɪbəz] [æz; əz][ðə; ði] - .
' one does not often get such neighbours as the Coventrys .
- 一 做 不是 经常 得到 这样的 邻居 作为 这 - .
“像考文垂一家这样的邻居并不常见。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] .
Take care of that stone .
拿 关心 的 那 石头 .

好好保管那块石头。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jɔr; jər] [dɔ:r] . -
And now , here we are at your door . '
和 现在 , 这里 我们 是 在 你的 门 . -
现在, 我们就在你们家门口了。

- [gʊd] - [naɪt] ! - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] ;
' Good - night ! ' said I , ' and many thanks ;
- 好的 - 夜晚 ! - 说 我 , - 和 许多 谢谢 ;
“晚安!”我说, “非常感谢;

- [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:mi] ['i:vniŋ] [er] ,
' but I stood outside a little in the balmy evening air ,
- 但 我 站立 外部 一个 小的 在 这 芳香 晚上 空气 ,
但我还是在外边站了一会儿, 享受着温暖的晚风。

[æz; əz][sɜ:r] ['tɒməs] [went] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] .

as Sir Thomas went home across the Green .
作为 先生 托马斯 去 家 穿过 这 绿色的 .

托马斯爵士穿过绿地回家了。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] - [frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I could not see Dinglewood from my door , and the Lodge , which was
我 可以 不是 看 - 从 我的 门 , 和 这 小屋 , 哪个 曾是
[ˈɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

我从门外看不到丁格尔伍德，也看不到对面的旅馆。

[ˈɡlɪməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈkændlɪz] [ɪn] [ˈleɪdi] - [ˈtʃeɪmbər] ,
glimmered in a very different way , with faint candles in Lady Denzil's chamber ,
闪烁 在 一个 非常 不同的 方式 , 和 头晕的 蜡烛 在 女士 - 房间 ,
在丹泽尔夫人的房间里，微弱的烛光闪烁着，呈现出截然不同的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈsli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [læmp] -
and some of the servants ' sleeping rooms , and the soft white lamp -
和 一些 的 这 仆人 - 睡眠 房间 , 和 这 柔软的 白色的 灯 -
[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [brɪˈloʊ] ;
light in the windows below ;
光 在 这 视窗 以下 ;

还有一些仆人的卧室，以及楼下窗户里柔和的白色灯光；

[dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [laɪts] , [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [haʊs] .
domestic and necessary lights , not like the blaze in the new house .
国内的 和 必要的 灯 , 不是 喜欢 这 火焰 在 这 新的 房子 .

家用和必要的照明，而不是像新房里的大火那样。

[sɜ:r] ['tɒməs] [plɒdɪd] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] ,
Sir Thomas plodded quietly home ,
先生 托马斯 蹒跚而行 悄悄 家 ,

托马斯爵士默默地走回家，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
with his gray head bent and his hands behind him under his coat ,
和 他的 灰色的 头 弯曲 和 他的 双手 在后面 他 在下面 他的 外套 ,
他低着灰白的头，双手藏在外套下面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmju:zɪŋ] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][oʊld] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm]
in the musing tranquillity of old age ; and a certain superstitious feeling came
在 这 沉思 宁静 的 老的 年龄 ; 和 一个 肯定 迷信的 感觉 来了
[ˈoʊvər][em ˈi:] .
over me .
超过 我 .

在老年沉思的宁静中；一种迷信的感觉涌上心头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðəʊz]
It was my gaze at the illuminated house which made him say those
它 曾是 我的 目光 在 这 照明 房子 哪个 制成 他 说 那些
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɜ:rdz] .
uncomfortable words .
不舒服 字 .

是我的目光落在了灯火通明的房子上，才让他说出了那些令人不舒服的话。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] , [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðer; ðər] ['geɪəti]
I felt as if I had attracted to the Greshams , poor children , in their gaiety
我 毛毡 作为 如果 我 有 吸引 到 这 格雷沙姆 , 贫穷的 孩子们 , 在 他们的 欢乐
[ænd; ənd] [hiːdlɪsnɪs] ,
and heedlessness ,
和 粗心大意 ,
我感觉自己被格雷沙姆家的孩子们——那些可怜的孩子——的快乐和无忧无虑所吸引。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv] [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [feɪt] . { - }
the eye of some sleeping Fate . { 78 }
这 眼睛 的 一些 睡眠 命运 . { - }
沉睡命运之眼。{78}
[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] ,
I have often been impatient in reading books ,
我 有 经常 到过 不耐烦 在 阅读 图书 ,
我读书时常常缺乏耐心。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡoʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [frʌm; frəm] [wʌn] [bɔːl] [tuː; tə]
to find the story go on from one party to another , from one ball to
到 寻找 这 故事 去 在 从 一 派对 到 其他 , 从 一 球 到
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,
故事要从一个派对延续到另一个派对, 从一个舞会延续到另一个舞会。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
as if life had nothing more important in it .
作为 如果 生活 有 没有什么 更多的 重要的 在 它 .
仿佛生活中就没有比这更重要的事了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [soʊ] .
But sometimes no doubt it does happen so .
但 有时 不 怀疑 它 做 发生 所以 .
但毫无疑问, 这种情况有时确实会发生。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌ; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The life of the Greshams was made up of balls and parties ; they were
这 生活 的 这 格雷沙姆 曾是 制成 向上 的 球 和 各方 ; 他们 是
['nevər] [ə'loʊn] ;
never alone ;
绝不 独自的 ;
格雷沙姆一家的生活充满了舞会和派对; 他们从不感到孤独;

- [bleɪzd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ['evri] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [flæʃt] [aʊt]
Dinglewood blazed out to the skies every evening , and the carriages flashed out
- 燃烧的 出去 到 这 天空 每一个 晚上 , 和 这 马车 闪光灯 出去
[ænd; ənd] [ɪn] ,
and in ,
和 在 ,
丁格伍德每晚灯火辉煌, 马车疾驰而过, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [wʌn] [kaɪnd] [ʌ; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [ə'hʌðər] [went] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] .
and one kind of merry - making or another went on all day .
和 一 种类 的 欢乐 - 制作 或者 其他 去 在 全部 天 .
一整天都在进行各种各样的娱乐活动。

[ˈlɒti] [stouk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gru:] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfrendʃɪp] ,
Lottie Stoke was there continually , and there grew up a curious friendship ,
洛蒂 斯托克 曾是 那里 持续 , 和 那里 生长 向上 一个 好奇的 友谊 ,
[hæf] [straɪf] , [hæf] [əˈkɔ:rd] ,
half strife , half accord ,
一半 冲突 , 一半 符合 ,

洛蒂·斯托克一直都在那里，两人之间发展出一种奇特的友谊，一半是冲突，一半是和解。

[brɪˈtwi:n] [ˈdʒerəld][ænd; ənd][hɜ:ˈrself] .
between Gerald and herself .
之间 杰拉尔德 和 她自己 .

她和杰拉德之间。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
He had nothing to do with the business as it turned out ,
他 有 没有什么 到 做 和 这 商业 作为 它 转向 出去 ,
结果证明，他与这桩生意毫无关系。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and consequently was not half so rich as his brother .
和 最后 曾是 不是 一半 所以 富有的 作为 他的 兄弟 .

因此，他的财富远不及他的哥哥。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] .
But still he was very well off .
但 仍然 他 曾是 非常 出色地 离开 .

但他仍然非常富有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
I don't know what it is about people in business which gives them a kind of
我 不 知道 什么 它 是 关于 人们 在 商业 哪个 给予 他们 一个 种类 的
[ˈprɪmətɪv] [ˈkærəktər] :
primitive character :
原始 特点 :

我不知道商界人士身上究竟有什么特质，让他们显得有些原始：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:ˈes] , [ðoʊ] [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] [mɔ:r]
they are less sophisticated than the rest of us , though possibly not more
他们 是 较少的 复杂的 比 这 休息 的 我们 , 尽管 可能 不是 更多的
[ˈsɪmp(ə)] .
simple :
简单的 .

他们不如我们其他人那么复杂，但可能并不比我们其他人更简单。

[ðə; ði] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpleʒər] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] ,
The Greshams took a simple pleasure in pleasure for itself ,
这 格雷沙姆 采取 一个 简单的 乐趣 在 乐趣 为了 本身 ,

格雷沙姆一家享受的是纯粹的快乐。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju:ˈes][du:] .
without making it a mere medium for other things , as most of us do .
没有 制作 它 一个 仅仅 中等的 为了 其他 事物 , 作为 最多 的 我们 做 .

而不是像我们大多数人那样，把它仅仅当作其他事物的媒介。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [fa:nd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪknɪks] , [ænd; ənd]
They were fond of company , fond of dancing , delighted with picnics , and
他们 是 喜爱 的 公司 , 喜爱 的 跳舞 , 高兴极了 和 野餐 , 和
[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kroʊˈkeɪ] ,
even with croquet ,
甚至 和 槌球 ,

他们喜欢与人交往，喜欢跳舞，喜欢野餐，甚至还喜欢槌球。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌl'tɪəriə] ['moʊtɪv] , [laɪk] ['tʃɪldrən] .
without any ulterior motive , like children .
没有 任何 后方 动机 , 喜欢 孩子们 .

像孩子一样，没有任何其他目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fa:nd][i:v(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,
They were fond even of their wealth ,
他们 是 喜爱 甚至 的 他们的 财富 ,

他们甚至对自己的财富也十分珍爱。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
which gave them so many pretty and so many pleasant things .
哪个 给予 他们 所以 许多 漂亮的 和 所以 许多 令人愉快的 事物 .

这给他们带来了许多漂亮又令人愉快的东西。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [tʊk] [æɪn; ən] [ɪnəs(ə)nt] , ['fu:lɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]
They enjoyed it with all their hearts , and took an innocent , foolish delight in
他们 享受 它 和 全部 他们的 心 , 和 采取 一个 清白的 , 愚蠢 喜 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们全心全意地享受着这一切，并从中获得了一种天真、愚蠢的快乐。

[wɪtʃ] ['spɪɪtʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [set] [daʊn] [tu:; tə] [pɜ:rs] - [praɪd] ;
which spiteful people set down to purse - pride ;
哪个 恶毒的 人们 放 向下 到 钱包 - 自豪 ;

那些心怀恶意的人把他们贬低为贪财之徒；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'æləti] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [laɪk] [ðə; ði]['oʊpən][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]
but which in reality was more like the open satisfaction of children in their
但 哪个 在 现实 曾是 更多的 喜欢 这 打开 满意 的 孩子们 在 他们的
[dɪr] [pə'zeɪnz] .
dear possessions .
亲爱的 财产 .

但实际上，这更像是孩子们对自己心爱之物所表现出的那种坦然的满足感。

['dʒerəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] :
Gerald was a very different being :
杰拉尔德 曾是 一个 非常 不同的 存在 :

杰拉尔德则截然不同：

[aɪ] ['nevər] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪzɪt] ,
I never saw him without feeling that his visit was not a mere visit ,
我 绝不 锯 他 没有 感觉 那 他的 访问 曾是 不是 一个 仅仅 访问 ,

我每次见到他，都觉得他的来访绝非普通的拜访。

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but had some motive in it .
但 有 一些 动机 在 它 .

但他这么做肯定有其动机。

[bɪ'fɔ:r] ['lɒti] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Before Lottie roused him to talk and battle with her ,
前 洛蒂 唤醒 他 到 讲话 和 战斗 和 她 ,

在洛蒂激起他的斗智斗勇之前，

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] ['pɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['æŋkʃəs] ,
he would look on at their great parties with a curious , anxious ,
他 会 看 在 在 他们的 伟大的 各方 和 一个 好奇的 , 焦虑的 ,

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [er] ,
dissatisfied air ,
不满 空气 ,

他会带着好奇、焦虑和不满的神情旁观他们的盛大派对，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɔːr] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] .
as if he suspected or feared something .
作为 如果 他 怀疑 或者 害怕 某物 .

仿佛他怀疑或害怕什么。

[aɪ] [θɪŋk] [pʊr] ['lɒti] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪː; ɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ] : [ɪː; ɪ] [ɡruː] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self]
I think poor Lottie went further than she meant to go : she grew interested herself
我 思考 贫穷的 洛蒂 去 更远 比 她 意思是 到 去 : 她 生长 感兴趣的 她自己
,
!
,

我觉得可怜的洛蒂走得太远了：她自己也开始感兴趣了。

[wen] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
when she had meant only to interest him ,
什么时候 她 有 意思是 仅有的 到 兴趣 他 ,
她原本只是想引起他的兴趣而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːrz] .
and was more excited by his presence than he was by hers .
和 曾是 更多的 兴奋的 经过 他的 在场 比 他 曾是 经过 她的 :
他见到他比见到她更让他兴奋。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['duːəl] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] :
They carried on a kind of perpetual duel , very amusing to the spectators :
他们 携带 在 一个 种类 的 永久 决斗 , 非常 有趣 到 这 观众 :
他们之间展开了一场永无休止的决斗，这让旁观者觉得非常有趣：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
and there was no doubt that he liked it .
和 那里 曾是 不 怀疑 那 他 喜欢 它 :
毫无疑问，他很喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['luːsɪːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ['spiːtʃɪz] [tuːː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
But he liked Lucy's funny little shy speeches too ; and he had some
但 他 喜欢 露西的 有趣的 小的 害羞的 演讲 也 ; 和 他 有 一些
['ɪntrəst] [mɔːr] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ,
interest more absorbing ,
兴趣 更多的 吸收 ,
但他也喜欢露西那些滑稽而羞涩的小演讲；而且他还有一些更吸引他的兴趣。

[mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['iːðər] , [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [ɡreɪv] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]
more serious than either , which made his face very grave when the two girls
更多的 严肃的 比 任何一个 , 哪个 制成 他的 脸 非常 严重 什么时候 这 二 女孩们
[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
were not there .
是 不是 那里 :
比两人都严重，所以当两个女孩不在场时，他的表情显得非常严肃。

['hæəri] ['ɡreʃəm] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪm'peɪf(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
Harry Gresham had sometimes the air of getting impatient of his brother's
哈里 格雷沙姆 有 有时 这 空气 的 获得 不耐烦 的 他的 兄弟
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 :
哈里·格雷沙姆有时似乎对哥哥的出现感到不耐烦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [pæst] [mai] [haʊs] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər]
Now and then they passed my house walking together , and not enjoying their
现在 和 然后 他们 通过了 我的 房子 步行 一起 , 和 不是 享受 他们的
[wɔ:k] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪərənsəz] .
walk , according to appearances .
走 , 根据 到 外貌 .

他们偶尔会结伴走过我家，但看起来他们似乎并不享受散步的乐趣。

[wʌns] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][mai] [geɪt] [aɪ] [hɜ:rd] ['hæri] [seɪ] ['ʃɑ:rpli] ,
Once as I stood at my gate I heard Harry say sharply ,
一次 作为 我 站立 在 我的 门 我 听到 哈里 说 尖锐地 ,
有一次我站在家门口，听到哈利厉声说道：

- [ɪn] ['eni] [keɪs] ['eɪdə; 'edə][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [er] .
' In any case Ada has her settlement , ' with a defiant air .
- 在 任何 案件 艾达 有 她 沉降 , - 和 一个 桀骜不驯 空气 .
“无论如何，艾达已经得到了她的赔偿，”她带着挑衅的神情说道。

[ænd; ənd] ['dʒerəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ænd; ənd] [ɪkspə:stʃu'leɪʃn] .
And Gerald's face was full of remonstrance and expostulation .
和 杰拉德的 脸 曾是 满的 的 抗议 和 解释 .
杰拉尔德脸上满是抗议和责备。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
I could not help taking a great interest in these young people ,
我 可以 不是 帮助 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这些 年轻的 人们 ,
我对这些年轻人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .
and feeling a little anxious at the general aspect of affairs .
和 感觉 一个 小的 焦虑的 在 这 一般的 方面 的 事务 .
对目前的情况感到有些焦虑。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ðə; ðɪ][bɔ:l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑ:n]['mɪsɪz] . { - }
Things were in this state when the ball was given on Mrs . { 79 }
事物 是 在 这 状态 什么时候 这 球 曾是 给定 在 太太 . { - }
当球交给夫人时，事情就是这样。{79}

[ˈgrɛʃəmz] ['bɜ:rθdeɪ] .
Gresham's birthday .
格雷沙姆的 生日 .
格雷沙姆的生日。

[aɪ][hæd; həd]['nʊʊbə:di][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
I had nobody to take charge of for a wonder , and nothing to do
我 有 无人 到 拿 收费 的 为了 一个 想知道 , 和 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n] .
but look on .
但 看 在 .

奇怪的是，我竟然没有一个需要我负责的人，除了旁观之外，我什么也做不了。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [swi:t]
The entire suite of rooms was thrown open , ablaze with light and sweet
这 全部的 套房 的 房间 曾是 抛掷 打开 , 燃烧 和 光 和 甜的
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
with flowers .
和 花朵 .
整个套房敞开大门，灯火通明，鲜花簇拥。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [wer] [ðei] [kʊd; kəd][bi:; bi][paɪld] ,
There were great banks of geraniums in every corner where they could be piled ,
那里 是 伟大的 银行 的 天竺葵 在 每一个 角落 在哪里 他们 可以 是 堆积 ,
每个角落都堆放着大片大片的天竺葵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrævɪdʒd] [fɔːr; fər][ˈroʊzɪz] .
and the whole neighbourhood had been ravaged for roses .
和 这 所有的 邻里 有 到过 饱受蹂躏 为了 玫瑰 .
整个街区的玫瑰都被糟蹋了。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
The room in which I took refuge was the smallest of all ,
这 房间 在 哪个 我 采取 避难所 曾是 这 最小 的 全部 ,
我躲藏的房间是所有房间中最小的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsɛrəz] [ˈbu:dwɔ:r][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
which had been old Lady Sarah's boudoir in old times ,
哪个 有 到过 老的 女士 莎拉的 闺房 在 老的 时代 ,
这里曾是老莎拉夫人的闺房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈku:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
and was a little removed from the dancing , and cooler than the rest
和 曾是 一个 小的 已移除 从 这 跳舞 , 和 冷却器 比 这 休息
.
:
.
他与跳舞的人有点疏离，也比其他人更冷静。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [na:t][ˈlɑ:rdʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [beɪ] ,
It had one little projecting window , not large enough to be called a bay ,
它 有 一 小的 投影 窗户 , 不是 大的 足够的 到 是 称为 一个 湾 ,
它有一个小小的凸窗，小到不能称之为凸窗。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ju:st]
which looked out upon the terrace just above the spot where the old couple used
哪个 看起来 出去 之上 这 阳台 只是 多于 这 点 在哪里 这 老的 夫妻 用过的
[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [deɪz] .
to sit in the summer days .
到 坐 在 这 夏天 天 .
从那里可以俯瞰露台，露台就在老夫妇过去常在夏日里坐着的地方上方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ˈstri:mɪd] [ɪn] ,
It was open , and the moon streamed in ,
它 曾是 打开 , 和 这 月亮 流媒体 在 ,
门是开着的，月光倾泻而入。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌdʒ] [ʌv; əv][ˌɑːtrɪˈfɪ(ə)l] [laɪt] .
making a curious contrast with the floods of artificial light .
制作 一个 好奇的 对比 和 这 洪水 的 人造的 光 .
与铺天盖地的人造灯光形成鲜明对比。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [temz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] ,
Looking out from it , you could see the Thames , like a silver ribbon ,
寻找 出去 从 它 , 你 可以 看 这 泰晤士河 , 喜欢 一个 银 丝带 ,
从这里向外望去，可以看到泰晤士河，像一条银色的丝带。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɔ:r][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs]
at the bottom or the slope , and the little island and the little house
在 这 底部 或者 这 坡 , 和 这 小的 岛 和 这 小的 房子
[ˈgliːmɪŋ] [aʊt] [waɪt] ,
gleaming out white ,
闪闪发光 出去 白色的 ,
在山坡底部，小岛和小房子闪耀着白光。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [blæk] [ˈfæ.dʊʊz] .
with intense black shadows .
和 激烈的 黑色的 阴影 .
浓重的黑色阴影。

[ˈlɒti] [stəʊk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Lottie Stoke came up to me while I stood at the window ,
洛蒂 斯托克 来了 向上 到 我 尽管 我 站立 在 这 窗户 ,
我站在窗边时, 洛蒂·斯托克走到我跟前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
and looked out over my shoulder .
和 看起来 出去 超过 我的 肩膀 .
我回头向外望去。

- [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed]
' It looks like the ghost of the river and the ghost of the island , ' she said
- 它 看起来 喜欢 这 鬼 的 这 河 和 这 鬼 的 这 岛 , - 她 说
,
.
.
.
“它看起来像是河流的幽灵和岛屿的幽灵,”她说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈprɪti] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][ɡræsp] .
putting her pretty arm round my waist with an agitated grasp .
推杆 她 漂亮的 手臂 圆形的 我的 腰部 和 一个 激动 抓牢 .
她焦躁地将她漂亮的手臂搂住我的腰。

- [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈɡoʊsts] [tuː] . -
' I almost think we are all ghosts too . '
- 我 几乎 思考 我们 是 全部 鬼魂 也 . -
“我几乎觉得我们所有人也都是鬼魂。”

- [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [ˈdʒerəld] [ˈɡrɛʃəm] .
' A curious moment to think so , ' said Gerald Gresham .
- 一个 好奇的 片刻 到 思考 所以 , - 说 杰拉尔德 格雷沙姆 .
“在这个时候想到这一点, 真是令人感到奇怪,”杰拉尔德·格雷沙姆说道。

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
My back was turned to them , so that I did not see him ,
我的 后退 曾是 转向 到 他们 , 所以 那 我 做过 不是 看 他 ,
我背对着他们, 所以没看见他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][hæf] [læf] [ʌv; əv]
but there sounded something like a thrill of excitement in the half laugh of
但 那里 听起来 某物 喜欢 一个 刺激 的 激动 在 这 一半 笑 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

但他半笑半笑的声音里, 听起来却带着一丝兴奋。

- [nɑːt] [ˈkjʊəriəs] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˈlɒti] : - [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; əɹ] [ˈriːəli] [hɪr] [duː][juː; jʊ]
' Not curious at all , ' said Lottie : ' how many of us are really here do you
- 不是 好奇的 在 全部 , - 说 洛蒂 : - 如何 许多 的 我们 是 真的 这里 做 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

“我一点也不好奇,”洛蒂说: “你觉得我们这里到底有多少人? ”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] [ɪz] .
I know where Mrs . Mulgrave is .
我 知道 在哪里 太太 . 穆尔格雷夫 是 .
我知道穆尔格雷夫太太在哪里。

[ʃiː ʃi][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈserə] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːpəlz]
She is outside on the terrace with old Lady Sarah , listening to the old people's
她是 外部 在 这 阳台 和 老的 女士 莎拉 , 聆听 到 这 老的 人们的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

她和老太太莎拉一起坐在露台上, 听着老人们聊天。

[ðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
though I am holding her fast all the same .
尽管 我 是 保持 她 快速地全部 这 相同的 .

但我依然紧紧地抱着她。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [hævz] [ʌv; əv][juːˈes] ,
We are in all sorts of places the real halves of us ,
我们 是 在 全部 排序 的 地方 这 真实的 一半 的 我们 ,

我们真正的两面都存在于各种各样的地方,

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌbəlz] [duː][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][ˈaɪsɪz]
but our doubles do the dancing and the laughing , and eat the ices
但 我们的 双打 做 这 跳舞 和 这 笑 , 和 吃 这 冰

[kwɔːt] [æz; əz] [wel] .
quite as well .
相当 作为 出色地 .

但是我们的替身演员们跳舞、大笑, 吃冰淇淋也吃得津津有味。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] , - [sed] [ˈlɒti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
It is chilly to be a ghost , ' said Lottie with a laugh ;
它 是 寒冷 到 是 一个 鬼 , - 说 洛蒂 和 一个 笑 ;

“当鬼真冷啊,”洛蒂笑着说;

- [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [draːft] [ðer; ðər] . -
' come in from the window , I am sure there is a draught there . '
- 来 在 从 这 窗户 , 我 是 当然 那里 是 一个 草稿 那里 . -

“从窗户进来吧, 我肯定那里有风。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [draːft] , - [sed] [ˈdʒerəld] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ]
' There is no draught , ' said Gerald ; ' you are afraid of being obliged to go
- 那里 是 不 草稿 , - 说 杰拉尔德 ; - 你 是 害怕的 的 存在 有义务 到 去

[ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] ,
into particulars ,
进入 细节 ,

“没有风向,”杰拉尔德说; “你只是害怕被迫详细说明。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
that is all . '
那 是 全部 . -

仅此而已。

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] , - [sed] [ˈlɒti] .
' I am not in the least afraid , ' said Lottie .
- 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 , - 说 洛蒂 .

“我一点也不害怕,”洛蒂说。

- [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz] . -
' There is Mrs . Damerel .
- 那里 是 太太 . -

“达默雷尔夫人也在。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] .
She is in the nursery at the rectory , though you think you have her here .
她 是 在 这 苗圃 在 这 牧师住宅 , 尽管 你 思考 你 有 她 这里 .

虽然你以为她在这里, 但她其实在牧师住宅的育婴室里。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ˈæɡəθəz] [kɜːrɪ] - [ˈpepərz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbər] ,
She is counting Agatha's curl - papers to see if there is the right number ,
她 是 计数 阿加莎的 卷曲 - 文件 到 看 如果 那里 是 这 正确的 数字 ,
她正在数阿加莎的卷纸, 看看数量是否正确。

[fɔːr; fər] [tʻɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈprɑːpərli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] .
for children are never properly attended to when the mother's eye is wanting .
为了 孩子们 是 绝不 适当地 参加 到 什么时候 这 母亲的 眼睛 是 想要 .
当母亲疏于照料时, 孩子就永远得不到妥善照顾。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerəld] [ˈgrɛʃəm] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdelɪkət]
I don't know where you are , Mr . Gerald Gresham ; that would be too delicate
我 不 知道 在哪里 你 是 , 先生 . 杰拉尔德 格雷沙姆 ; 那 会 是 也 精美的
[æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
an inquiry :
一个 询问 .
我不知道您在哪里, 杰拉尔德·格雷沙姆先生; 这个问题太敏感了。

[bʌt; bət] [lʊk] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; hæz] [gɔːn] [əˈpɑːn] - [tʻjeɪndʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
But look , your brother has gone upon ' Change , though he is in the middle
但 看 , 你的 兄弟 有 已消失 之上 - 改变 , 尽管 他 是 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
of his guests .
的 他的 客人 .
但你看, 你哥哥虽然身处宾客之中, 却已经离世了。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [laɪk] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈdʒʊst] [kənˈsɑːlɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]
He looks as like business as if he had all the Reduced Consols on his
他 看起来 作为 喜欢 商业 作为 如果 他 有 全部 这 减少 控制台 在 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
他看上去一副生意人的样子, 好像心里想的都是减价收购的事;

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] — — [gʊd] [ˈhevəns] !
he looks as if — — good heavens !
他 看起来 作为 如果 — — 好的 天 !
他看起来好像——我的天哪!

- [ˈlɒti] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
' Lottie stopped , and her tone was so full of alarm and astonishment ,
- 洛蒂 停止 , 和 她 语气 曾是 所以 满的 的 警报 和 惊讶 ,
洛蒂停了下来, 她的语气充满了惊恐和惊讶。

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
that I turned suddenly round to look too , in a fright .
那 我 转向 突然 圆形的 到 看 也 , 在 一个 惊吓 .
我吓了一跳, 猛地转过身去看。

[ˈhæri] [ˈgrɛʃəm] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Harry Gresham was standing at the door ; he had a yellow envelope in his
哈里 格雷沙姆 曾是 常设 在 这 门 ; 他 有 一个 黄色的 信封 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
哈里·格雷沙姆站在门口, 手里拿着一个黄色信封。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪzəri] .
another of those terrible telegrams which are always bringing misery .
其他 的 那些 糟糕的 电报 哪个 是 总是 带来 苦难 .
又是一封总是带来不幸的可怕电报。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʌnə'weɪz] ['feɪsɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
He had turned round unawares facing us , and facing the stream of people
他 有 转向 圆形的 不知情 面向 我们 , 和 面向 这 溪流 的 人们
[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] { - }
who were always { 80 }
WHO 是 总是 { - }

他毫无防备地转过身来面对我们，也面对着熙熙攘攘的人群，这些人总是{80}

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] .
coming and going .
未来 和 去 .

来来往往。

[aɪ] ['hevər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][soʊ] ['gæstli] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never saw in all my life so ghastly a face .
我 绝不 锯 在 全部 我的 生活 所以 阴森 一个 脸 .

我一生中从未见过如此可怕的面孔。

[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] .
It showed the more that he was so ruddy and cheerful by nature .
它 显示 这 更多的 那 他 曾是 所以 红润 和 快乐 经过 自然 .

这更加说明他生性红润开朗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['evri] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
In a moment every tinge of colour had disappeared from it .
在 一个 片刻 每一个 色调 的 颜色 有 消失 从 它 .

刹那间，所有的色彩都消失了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] ,
His mouth was drawn down , his blue eyes looked awful ,
他的 嘴 曾是 绘制 向下 , 他的 蓝色的 眼睛 看起来 可怕 ,

他嘴角向下撇着，蓝色的眼睛看起来很糟糕。

['frɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hægərd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌɪdz] .
shrinking back as it were among the haggard lines of the eyelids .
收缩 后退 作为 它 是 之中 这 枯槁 线条 的 这 眼睑 .

仿佛缩回了眼脸上那些疲惫的皱纹里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] ['lɒti] [dʌm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]
The sight of him struck Lottie dumb , and came upon me like a touch of
这 视线 的 他 击 洛蒂 哑的 , 和 来了 之上 我 喜欢 一个 触碰 的

['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .

看到他，洛蒂惊得说不出话来，而我则感到一阵恐惧袭来。

[bʌt; bət][ˈdʒerəld] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
But Gerald , it was evident , was not taken by surprise .
但 杰拉尔德 , 它 曾是 明显 , 曾是 不是 已采取 经过 惊喜 .

但很明显，杰拉尔德对此并不感到意外。

[sʌm; səm][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
Some crisis which he had been looking for had come at last .
一些 危机 哪个 他 有 到过 寻找 为了 有 来 在 最后的 .

他一直期待的危机终于到来了。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nuːz] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
' He has had some bad news , ' he said ; ' excuse me ,
- 他 有 有 一些 坏的 消息 , - 他 说 ; - 原谅 我 ,

“他收到了一些坏消息，”他说；“不好意思，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] ; - [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:m]
my mother is ill — it must be that ; ' and he went through the stream
我的 母亲 是 患病的 — 它 必须 是 那 ; - 和 他 去 通过 这 溪流
[ʌv; əv] [gests] ,
of guests ,
的 客人 ,

我母亲病了——一定是这样;”说完, 他便穿过络绎不绝的宾客。

[fɔ:diŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wið; wiθ] ['nɔɪzləs] [rə'pɪdəti] .
fording the current as it were with noiseless rapidity .
涉水 这 当前的 作为 它 是 和 无声 快速 .
仿佛以无声的迅捷穿越了水流。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['lɒti] ,
As for Lottie ,
作为 为了 洛蒂 ,
至于洛蒂,

[fi:; fi] [dru:] [em 'i:] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:səs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd]
she drew me back into the recess of the window and clung to me and
她 画 我 后退 进入 这 凹陷处 的 这 窗户 和 紧紧抓住 到 我 和
[kraɪd] — [bʌt; bət] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['hæri] ['greʃəm] .
cried — but not for Harry Gresham .
哭 — 但 不是 为了 哈里 格雷沙姆 .

她把我拉回窗台的凹陷处, 紧紧地抱着我哭了起来——但不是为了哈里·格雷沙姆。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [streɪn] , [ænd; ənd] [brook] [daʊn] [ʌndər] [ðɪs] [læst]
Her nerves were at the highest strain , and broke down under this last
她 神经 是 在 这 最高 拉紧 , 和 打破 向下 在下面 这 最后的
[tʌtʃ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
touch ; that was all .
触碰 ; 那 曾是 全部 .

她当时神经高度紧张, 在最后一次触碰下彻底崩溃了; 仅此而已。

- [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , - [fi:; fi] [sed] .
' I knew something was going to happen , ' she said .
- 我 知道 某物 曾是 去 到 发生 , - 她 说 .
“我知道会出事的,”她说。

- [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] . -
' I felt it in the air ; but I never thought it was coming upon them . ' -
- 我 毛毡 它 在 这 空气 ; 但 我 绝不 想法 它 曾是 未来 之上 他们 . -
“我感觉到了空气中的异样; 但我从未想过它会降临到他们身上。”

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] , [ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
' It must be his mother , ' I said , though I did not think so .
- 它 必须 是 他的 母亲 , - 我 说 , 尽管 我 做过 不是 思考 所以 .
“那一定是他的母亲,”我说, 尽管我并不这么认为。

- [hʌʃ] , ['lɒti] !
' Hush , Lottie !
- 嘘 , 洛蒂 !
“嘘, 洛蒂! ”

[dəʊnt] ['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] .
Don't frighten her , poor child .
不 吓唬 她 , 贫穷的 孩子 .
别吓着她, 可怜的孩子。

- ['lɒti] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər] .
' Lottie was used to restraining herself , and the tears relieved her .
- 洛蒂 曾是 用过的 到 限制 她自己 , 和 这 眼泪 松了口气 她 .
“洛蒂习惯了克制自己, 眼泪让她感到解脱。”

[ʃiː; ji] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [hʌg] [æz; əz][ʃiː; ji] [luːst] [hɜːr; həɹ][ɑːrm]
She dried her eyes and gave me a nervous hug as she loosed her arm
她 干燥 她 眼睛 和 给予 我 一个 紧张的 拥抱 作为 她 松开 她 手臂
[frʌm; frəm][maɪ] [weɪst] .
from my waist .
从 我的 腰部 .

她擦干眼泪，紧张地拥抱了我一下，然后松开了搂着我腰的手臂。

- [aɪ] [ˈkænɔːt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] , - [ʃiː; ji] [sed] ; - [aɪ][mʌst; məst][gou][ænd; ənd] [dæns] , [ɔːr]
' I cannot stand this any longer , ' she said ; ' I must go and dance , or
- 我 不能 站立 这 任何 更长 , - 她 说 ; - 我 必须 去 和 舞蹈 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我再也忍受不了了,”她说,“我必须去跳舞，或者做点别的。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] ,
I know there is trouble coming ,
我 知道 那里 是 麻烦 未来 ,

我知道麻烦即将到来，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][sɪt][ˈkwaɪət][aɪ][[æɪ; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and if I sit quiet I shall make a fool of myself .
和 如果 我 坐 安静的 我 将 制作 一个 傻子 的 我 .

如果我保持沉默，我会出丑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [ʃiː; ji] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
But you will help them if you can , ' she cried in my ear .
但 你 将要 帮助 他们 如果 你 能 , - 她 哭 在 我的 耳朵 .

“但如果可以的话，你一定要帮助他们,”她在我耳边喊道。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
what could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbrʌðəɹz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈæftər][hæf][æŋ; ən]
By the time she left me the brothers had disappeared , and after half an
经过 这 时间 她 左边 我 这 兄弟 有 消失 , 和 后 一半 一个
[ˈaʊɜːz] [ˈweɪtɪŋ] ,
hour's waiting ,
小时 等待 ,

她离开我的时候，那两兄弟已经不见了，我等了半个小时后，

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
as nothing seemed to come of it ,
作为 没有什么 似乎 到 来 的 它 ,

因为似乎没有任何结果，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɪnˈkriːst] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
and as the heat increased I went to the window again .
和 作为 这 热 增加 我 去 到 这 窗户 再次 .

随着气温升高，我又走到窗边。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] ,
The moon had gone off the house ,
这 月亮 有 已消失 离开 这 房子 ,

月亮已经从房子那边消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ɡɔ:z] ,
but still shone white and full on the lawn like a great sheet of silvery gauze ,
但 仍然 闪耀 白色的 和 满的 在 这 草地 喜欢 一个 伟大的 床单 的 银色 纱布 ,
但它仍然洁白饱满地覆盖在草坪上, 像一大块银色的薄纱。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['blækɪst] ['ʃædoʊ] .
bound and outlined by the blackest shadow .
边界 和 概述 经过 这 最黑的 阴影 .
被最黑的阴影所包围和勾勒。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tempərəri] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
My mind had gone away from that temporary interruption .
我的 头脑 有 已消失 离开 从 那 暂时的 中断 .
我的思绪已经从那短暂的干扰中转移开了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [æt; ət][ɔ:l] ,
I was not thinking about the Greshams at all ,
我 曾是 不是 思维 关于 这 格雷沙姆 在 全部 ,
我当时根本没想过格雷沙姆一家。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
when all at once I heard a rustle under the window .
什么时候全部 在 一次 我 听到 一个 沙沙 在下面 这 窗户 .
突然, 我听到窗户下面传来一阵窸窣声。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [tu:] ['fɪɡjərz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
When I looked down two figures were standing there in the shadow .
什么时候 我 看起来 向下 二 数据 是 常设 那里 在 这 阴影 .
我低头一看, 发现阴影里站着两个人影。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɒbəz] , [pər'hæps] ['mɜ:dəəz] , ['wertɪŋ] [tu:; tə] [weɪ'leɪ]
I thought at first they were robbers , perhaps murderers , waiting to waylay
我 想法 在 第一的 他们 是 强盗 , 也许 杀人犯 , 等待 到 路障
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

我一开始以为他们是强盗, 或许是杀人犯, 伺机抢劫某人。

[ɔ:l][maɪ][self] - [kə'mænd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][feɪnt] [ˌeksklə'meɪʃn] .
All my self - command could not restrain a faint exclamation .
全部 我的 自己 - 命令 可以 不是 抑制 一个 头晕的 感叹 .
我竭力克制自己, 还是忍不住轻声惊呼了一声。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
There seemed a little struggle going on between the two .
那里 似乎 一个 小的 斗争 去 在 之间 这 二 .
两人之间似乎发生了一些小争执。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , - [sed] [ðə; ði][wʌn] ; - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [trʌst] [hɜ:r; hər] ? -
' **You don't know her , ' said the one ; ' why should you trust her ? '**
- 你 不 知道 她 , - 说 这 一 ; - 为什么 应该 你 相信 她 ? -
“你不认识她,”其中一人说, “你为什么要信任她? ”

- [ʃi; ʃɪ][ɪz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [pʊr]
' **She is safer than the servants , ' said the other , ' and she is fond of poor**
- 她 是 更安全 比 这 仆人 , - 说 这 其他 , - 和 她 是 喜爱 的 贫穷的
[ˈerdə; ˈedə] .
Ada .
艾达 .
“她比仆人安全,”另一个人说, “而且她很喜欢可怜的艾达。”

- [ɪf] [maɪ] ['sensɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kwɪkənd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
' **If my senses had not been quickened by excitement and alarm I should never**
- 如果 我的 感官 有 不是 到过 加速 经过 激动 和 警报 我 应该 绝不
[hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
have heard what they said .
有 听到 什么 他们 说 .

“如果不是因为激动和惊恐，我的感官会变得异常敏锐，我根本不会听到他们说的话。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [wʌz; wəz][held] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['treɪblɪd] .
Then something white was held up to me in a hand that trembled .
然后 某物 白色的 曾是 握住 向上 到 我 在 一个 手 那 颤抖 .
然后，一只颤抖的手将一个白色的东西举到我面前。

- [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['eɪdə; 'edə] — [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] , - [sed] ['hæri] ['ɡreʃəm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
' **Give it to Ada — when you can , ' said Harry Gresham in a quick ,**
- 给 它 到 艾达 — 什么时候 你 能 , - 说 哈里 格雷沙姆 在 一个 快的 ,
['breθləs] , [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] .
breathless , imperative voice .
喘不过气 , 至关重要的 嗓音 .

“有机会就把它给艾达，”哈里·格雷沙姆用急促、气喘吁吁、不容置疑的语气说道。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
I took the bit of paper and clutched it in my hand , not knowing what I did ,
我 采取 这 少量 的 纸 和 紧握 它 在 我的 手 , 不是 会心 什么 我 做过 ,
我拿起那张纸片，紧紧攥在手里，却不知道自己做

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['stju:pɪfaɪd] ,
and then stood stupefied ,
和 然后 站立 目瞪口呆 ,
然后呆立在那里，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɡlaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .
and saw them glide down in the dark shadow of the house towards the river .
和 锯 他们 滑行 向下 在 这 黑暗的 阴影 的 这 房子 向 这 河 .
看到它们在房子的阴影中滑翔而下，朝着河边而去。

[wer] { - }
Where { 81 }
在哪里 { - }
其中{81}

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ] ?
were they going ?
是 他们 去 ?
他们要去吗？

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [deθ] - [bed] .
This could be no sudden summons to a mother's death - bed .
这 可以 是 不 突然 传票 到 一个 母亲的 死亡 - 床 .
这并非是突然被召去陪伴一位即将离世的母亲。

[ðeɪ] [went] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , ['ki:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
They went cautiously in the darkness the two brothers , keeping among the trees ;
他们 去 谨慎地 在 这 黑暗 这 二 兄弟 , 保持 之中 这 树木 ;
两兄弟小心翼翼地

两兄弟小心翼翼地在黑暗中穿行，躲在树林里；

[ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
leaning out of the window as far as I could ,
倾斜 出去 的 这 窗户 作为 远的 作为 我 可以 ;
我尽可能地探出窗外，

[aɪ] [sɔ:] [ˈdʒerəldz] [ˈslaɪtər] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈhəri:z] [ˈpɔ:rtli] [wʌn] [ɪˈmɜ:rdʒ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
I saw Gerald's slighter figure and poor Harry's portly one emerge into the moonlight
我 锯 杰拉德的 略微 数字 和 贫穷的 哈利的 肥胖的 一 出现 进入 这 月光
[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
close to the river ,
关闭 到 这 河 ;
我看到杰拉德瘦削的身影和可怜的哈利肥胖的身影出现在河边的月光下。

[dʒʌst][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [roʊd] .
just upon the public road .
只是 之上 这 民众 路 .
就在公路边。

[ðen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [pʊl] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Then I felt some one pull me on the other side .
然后 我 毛毡 一些 一 拉 我 在 这 其他 边 .
然后我感觉有人把我拉到了另一边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɒti] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
It was Lottie who had come back , excited , to ask if I had found out
它 曾是 洛蒂 WHO 有 来 后退 , 兴奋的 , 到 问 如果 我 有 成立 出去
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
是洛蒂兴奋地回来问我有没有打听到什么消息。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
- **I thought you were going to stretch out of the window altogether** , - **she said** ,
- 我 想法 你 是 去 到 拉紧 出去 的 这 窗户 共 , - 她 说 ,
“我还以为你要直接把身子伸出窗外呢,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [səˈspɪʃəs] [glæns] ; [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [taɪt] ,
with a half - suspicious glance ; and I held my bit of paper tight ,
和 一个 一半 - 可疑的 瞥一眼 ; 和 我 握住 我的 少量 的 纸 紧的 ;
我带着一丝怀疑的目光看了他一眼；然后紧紧攥着手里的那张纸。

[wɪð; wɪθ][maɪ][fæn][ɪn][maɪ] [ˈʌðər] [hænd] .
with my fan in my other hand .
和 我的 扇子 在 我的 其他 手 .
另一只手拿着扇子。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , - [aɪ] [sed] .
- **I was looking at the moon** , - **I said** .
- 我 曾是 寻找 在 这 月亮 , - 我 说 .
“我当时在看月亮,”我说。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] .
- **It is a lovely night** .
- 它 是 一个 迷人的 夜晚 .
这是一个美好的夜晚。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] .
I am sorry it has gone off the house .
我 是 对不起 它 有 已消失 离开 这 房子 .
很抱歉，房子被炸毁了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:t][ɪn'saɪd] . -
And then the rooms are so hot inside . -
和 然后 这 房间 是 所以 热的 里面 : -
而且房间里太热了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , - [sed] ['lɒti] , - [bʌt; bət][maɪ] [ˌkævəˈlɪr] [hæz; həz] [left]
' I should like to walk on the terrace , ' said Lottie , ' but my cavalier has left
- 我 应该 喜欢 到 走 在 这 阳台 , - 说 洛蒂 , - 但 我的 骑士 有 左边
[em 'i:] .
me .
我 :

“我很想去露台上走走,”洛蒂说, “但是我的骑士离开了我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dæns] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə]
I was engaged to him for this dance , and he has never come to
我 曾是 已订婚的 到 他 为了 这 舞蹈 , 和 他 有 绝不 来 到
[kleɪm] [aɪ 'ti:] .
claim it .
宣称 它 :

我曾与他订婚, 就是为了跳这支舞, 但他却从未来赴约。

[wer] [hæz; həz][hi:; hi] [ɡɔ:n] ? -
Where has he gone ? '
在哪里 有 他 已消失 ? -

他去哪儿了?

- [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ru:m] , - [aɪ] [sed] .
' I suppose he must have left the room , ' I said .
- 我 认为 他 必须 有 左边 这 房间 , - 我 说 :

“我想他一定是离开了房间,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第9/32页

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðər; ðər] ['mʌðər] [hu:] [ɪz] [ɪl] ;
' **I suppose it is their mother who is ill** ;
- 我 认为 它 是 他们的 母亲 WHO 是 患病的 ;

我猜想是他们的母亲生病了;

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] ['kwaɪətli] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [gests] .
perhaps they have slipped out quietly not to disturb the guests .
- 也许 他们 有 滑倒了 出去 悄悄 不是 到 打扰 这 客人 .

或许他们是悄悄溜出去的, 不想打扰客人。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] , ['lɒti] .
If that is the case , you should go and stand by Mrs . Gresham , Lottie .
如果 那 是 这 案件 , 你 应该 去 和 站立 经过 太太 : 格雷沙姆 , 洛蒂 .

如果真是那样的话, 洛蒂, 你应该去站在格雷沙姆太太身边。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt] [jɔ:; jər] [help] . -
She will want your help . '
- 她 将要 想 你的 帮助 . -

她会需要你的帮助。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ʌn'kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [li:v]
' **But they never would be so unkind as to steal away like this and leave**
- 但 他们 绝不 会 是 所以 不友善 作为 到 偷 离开 喜欢 这 和 离开
[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] ['eɪdə; 'edə] !
everything to Ada !
- 一切 到 艾达 !

但他们绝不会如此无情, 就这样悄悄溜走, 把一切都留给艾达!

- [kraɪd] ['lɒti] .
' **cried Lottie** .
- 哭 洛蒂 .

“洛蒂喊道。”

- ['nevər] !
' **Never !**
- 绝不 !

'绝不!

['hæri] ['grɛʃəm] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mʌðəz] .
Harry Gresham would not do it for twenty mothers .
哈里 格雷沙姆 会 不是 做 它 为了 二十 母亲们 .

就算给二十位母亲, 哈里·格雷沙姆也不会这么做。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['dʒerəld] , [aɪ] [der] [seɪ] ['eni] [ɪk'skju:s] —
As for Gerald , I dare say any excuse —
- 作为 为了 杰拉尔德 , 我 敢 说 任何 原谅 —

至于杰拉德, 我敢说任何借口——

- [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,
' **And here she stopped short , poor girl , with an air of exasperation** ,
- 和 这里 她 停止 短的 , 贫穷的 女孩 , 和 一个 空气 的 恼怒 ,

“可怜的姑娘, 她说到这里就停住了, 脸上带着一丝恼怒。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] .
and looked ready to cry again .
- 和 看起来 准备好 到 哭 再次 .

看起来又要哭了。

- ['nevər] [maɪnd] , - [aɪ] [sed] ; - [ɡoʊ][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] .
' **Never mind** , ' **I said** ; ' **go to Mrs . Gresham** .
- 绝不 头脑 , - 我 说 ; - 去 到 太太 ; 格雷沙姆 ;

“没关系,”我说,“去找格雷沙姆太太吧。”

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['lɒti] , [bʌt; bət] [stænd] [baɪ] [hɜːr; hər] .
Don't say anything , **Lottie** , **but stand by her** .
不 说 任何事物 , 洛蒂 , 但 站立 经过 她 ;

洛蒂,什么都别说,但要站在她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [waːnt][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] . -
She may want it , **for anything we know** . '
她 可能 想 它 , 为了 任何事物 我们 知道 ; -

据我们所知,她可能想要它。

- [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][juː 'es] , - [sed] ['lɒti] [ə'fekʃənətli] ;
' **As you stood by us** , ' **said Lottie affectionately** ;
- 作为 你 站立 经过 我们 , - 说 洛蒂 亲切地 ;

“当你站在我们身边时,”洛蒂深情地说;

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)] [smaɪl] ,
and then she added with a sigh and a faint little smile ,
和 然后 她 额外 和 一个 叹 和 一个 头晕的 小的 微笑 ,

然后她叹了口气,脸上带着一丝淡淡的微笑,补充道:

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][bəed][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' **But it never could be so bad as that with them** .
- 但 它 绝不 可以 是 所以 坏的 作为 那 和 他们 ;

但对他们来说,情况永远不会那么糟糕。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
' **I did not make her any reply** .
- 我 做过 不是 制作 她 任何 回复 ;

我没有回复她。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ænd] ['ɡɪdi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] , [ʌv; əv]
I was faint and giddy with fear and excitement ; **and just then , of**
我 曾是 头晕的 和 头晕 和 害怕 和 激动 ; 和 只是 然后 , 的
[kɔːrs] , ['ædmərəl] - ['brʌðər] ,
course , Admiral Fortis's brother ,
课程 , 上将 - 兄弟 ,

我当时又惊又喜,头晕目眩;就在这时,福蒂斯海军上将的兄弟出现了。

[ə; eɪ] ['heɪzi][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ænd] ['heɪvəd] [fɔːr; fər] ['aʊərz]
a hazy old gentleman , who was there on a visit , and haved for hours
一个 朦胧 老的 绅士 , WHO 曾是 那里 在 一个 访问 , 和 哈弗德 为了 小时
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

一位面容朦胧的老先生,来这里参观,和我们一起闲聊了几个小时。

[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] ['lɪsənər] , ['hɒbəld] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] .
whenever he could get a listener , hobbled up to me .
每当 他 可以 得到 一个 听众 , 跛行 向上 到 我 ;

只要能找到人听,他就会一瘸一拐地走到我跟前。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][em 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
He had got me into a corner as it were ,
他 有 得到 我 进入 一个 角落 作为 它 是 ;

他好像把我逼到了墙角。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn'trentʃmənt] [raʊnd] [em 'i:] [brɪʃ:r] [aɪ] [nu:] ,
and built entrenchments round me before I knew ,
和 建造 战壕 圆形的 我 前 我 知道 ,

在我还没反应过来之前，他们就把我包围起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɡɪst] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] [bɪn]
and then he began his longest story of how his brother had been
和 然后 他 开始 他的 最长 故事 的 如何 他的 兄弟 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [be'lerəfən] ,
appointed to the Bellerophon ,
任命 到 这 贝勒罗丰 ,

然后他开始讲述他哥哥如何被任命为贝勒罗丰爵士的故事，这是他讲的最长的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] .
and how it was his interest that did it .
和 如何 它 曾是 他的 兴趣 那 做过 它 .

以及正是他的兴趣促成了这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪʃ:r] ,
The thing had happened half a century before ,
这 事物 有 发生 一半 一个 世纪 前 ,

这件事发生在半个世纪前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [si:] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][hæf] [ðæt] [taɪm] ,
and the Admiral had not been at sea at all for half that time ,
和 这 上将 有 不是 到过 在 海 在 全部 为了 一半 那 时间 ,

而且，那段时间里，海军上将根本没有出海。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['trædʒədi]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] ,
and here was a present tragedy going on beside us ,
和 这里 曾是 一个 展示 悲剧 去 在 旁 我们 ,

而就在我们身边，一场悲剧正在上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪt] [krʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][fæn][ɪn][maɪ][hænd] .
and the message of fate crushed up with my fan in my hand .
和 这 信息 的 命运 碎 向上 和 我的 扇子 在 我的 手 .

命运的讯息被我手中的扇子捏碎了。

['lɒti] [stʊk] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kæstɪŋ] [ə'pi:lɪŋ]
Lottie Stoke made her appearance in the doorway several times , casting appealing
洛蒂 斯托克 制成 她 外貌 在 这 门口 一些 时代 , 铸件 上诉
[lɒks] [æt; ət][em 'i:] .
looks at me .
看起来 在 我 .

洛蒂·斯托克几次出现在门口，用充满魅力的眼神看着我。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['bekənd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [enər'dʒetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr]
Once she beckoned , and pointed energetically to the drawing - room in which poor
一次 她 招手 , 和 尖 精力充沛地 到 这 绘画 - 房间 在 哪个 贫穷的
['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['ɡreʃəm] [wʌz; wəz] .
little Mrs . Gresham was .
小的 太太 . 格雷沙姆 曾是 .

她招了招手，用力地指着客厅，可怜的小格雷沙姆太太就在那里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
But when I got time to think , as I did while the old man was talking ,
但 什么时候 我 得到 时间 到 思考 , 作为 我 做过 尽管 这 老的 男人 曾是 说 ,

但当我有时间思考时，就像老人说话时我思考的那样，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][dɪfɜ:r] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['letər] , [wət'evər] { - }
I thought it was best , on the whole , to defer giving my letter , whatever { 82
我 想法 它 曾是 最好的 , 在 这 所有的 , 到 推迟 给予 我的 信 , 任何 { - }
{
}

总的来说，我认为最好还是推迟递交我的信，无论如何{82}

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

确实如此。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r] ['tempəreri] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
It could not be anything trifling or temporary which made the master of the
它 可以 不是 是 任何事物 琐事 或者 暂时的 哪个 制成 这 掌握 的 这
[haʊs] [sti:l] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
house steal away in the darkness .
房子 偷 离开 在 这 黑暗 .

不可能是任何琐碎或暂时的事情让这家的主人在夜色中悄悄溜走。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [pʊt]['ɪntu:][maɪ][hændz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,
I have had a good many things put into my hands to manage ,
我 有 有 一个 好的 许多 事物 放 进入 我的 双手 到 管理 ,
我被委以重任，负责管理很多事情。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðɪs] .
but I don't think I ever had anything so difficult as this .
但 我 不 思考 我 曾经 有 任何事物 所以 难的 作为 这 .

但我认为我从未遇到过如此困难的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn] ,
For I did not know , and could not divine ,
为了 我 做过 不是 知道 , 和 可以 不是 神圣的 ,

因为我不知道，也无法预知，

[wʌt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
what the sudden misfortune was which I had to conceal from the world .
什么 这 突然 不幸 曾是 哪个 我 有 到 隐藏 从 这 世界 .

我不得不向世人隐瞒的那场突如其来的不幸究竟是什么。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [fɔ:rtɪs] [went] [ɑ:n] [kəm'pleɪsntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] -
All this time Mr . Fortis went on complacently with his talk about the old salt -
全部 这 时间 先生 . 福蒂斯 去 在 自满地 和 他的 讲话 关于 这 老的 盐 -
['wɔ:tər][lɔ:ds] [hu:] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
water lords who were dead and gone .
水 领主们 WHO 是 死的 和 已消失 .

在此期间，福蒂斯先生一直自满地谈论着那些已经死去多年的老海水捕捞大亨。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
He stood over me , and was very animated ; and I had to look up
他 站立 超过 我 , 和 曾是 非常 动画 ; 和 我 有 到 看 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他站在我面前，神情激动，我不得不仰望他。

[ænd; ənd][nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and nod and smile , and pretend to listen .
和 点头 和 微笑 , 和 假装 到 听 .

然后点头微笑，假装在听。

[wʌt] ['gɒsts] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz] ['lɒti] [sed] !
What ghosts we were , as Lottie said !
什么 鬼魂 我们 是 , 作为 洛蒂 说 !

正如洛蒂所说，我们当时简直就像鬼魂一样！

[maɪ] [hed] [brɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [æt; ət][læst][æz; əz]['mɪstər] . - [wɜːrdz] [bʌzd] [ɪn][maɪ] [ɪr] . -
My head began to swim at last as Mr . Fortis's words buzzed in my ear .
我的 头 开始 到 游泳 在 最后的 作为 先生 : 字 嗡嗡作响 在 我的 耳朵 : -

福蒂斯先生的话语在我耳边嗡嗡作响，我的头终于开始晕眩。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [aɪ] [sed] ,
“ My lord , ” I said ,
“ 我的 主 , ” 我 说 ,

“大人，”我说。

[maɪ] ['brʌðəːz] ['sɜːrvɪsɪz] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ['ɪnfluəns] — “
“ my brother's services — not to speak of my own family influence — ”
“ 我的 兄弟 服务 — 不是 到 说话 的 我的 自己的 家庭 影响 — ”

“我哥哥的服务——更不用说我家族的影响力了——”

- [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːrəs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
' This formed a kind of chorus to it ,
- 这 形成 一个 种类 的 合唱 到 它 ,

这形成了一种与之相呼应的合唱。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and came in again and again .
和 来了 在 再次 和 再次 :

并且一次又一次地进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wen] ['lɒti] [keɪm] [ʌp] ,
He was only in the middle of his narrative when Lottie came up ,
他 曾是 仅有的 在 这 中间 的 他的 叙述 什么时候 洛蒂 来了 向上 ,

他正讲着故事，洛蒂就出现了。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .
making her way through all obstacles .
制作 她 方式 通过 全部 障碍 :

她一路披荆斩棘，克服重重障碍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [les] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪn]
She was trembling , too , with excitement which had less foundation than mine
她 曾是 发抖 , 也 , 和 激动 哪个 有 较少的 基础 比 矿

·
·
·

她也在颤抖，兴奋之情远不如我的强烈。

- [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd]['mɪstər] . ['grɛʃəm] ['eniwɜr] , - [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
' I can't find Mr . Gresham anywhere , ' she whispered .
- 我 不能 寻找 先生 : 格雷沙姆 任何地方 , - 她 低声说道 :

“我到处都找不到格雷沙姆先生，”她低声说道。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
' He is not in any of the rooms ; none of the servants have seen him ,
- 他 是 不是 在 任何 的 这 房间 ; 没有任何 的 这 仆人 有 已见 他 ,

“他不在任何房间里；没有一个仆人见过他。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and it is time for supper .
和 它 是 时间 为了 晚餐 :

现在是晚餐时间。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? -
What are we to do ? -
什么 是 我们 到 做 ? -

我们该怎么办？

- [ɪz][ˈeɪdə; ˈedə] [əˈlɑ:rmɪd] ? - [sed] [aɪ] .
' Is Ada alarmed ? ' said I .
- 是 艾达 惊慌 ? - 说 我 .

“艾达惊慌吗？”我问道。

- [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , - [sed] ['lɒti] .
' No ; she is such a child , ' said Lottie .
- 不 ; 她 是 这样的 一个 孩子 , - 说 洛蒂 .

“不，她还是个孩子，”洛蒂说。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] .
' But she is beginning to wonder .
- 但 她 是 开始 到 想知道 .

但她开始感到疑惑。

[kʌm] [ænd; ænd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Come and say something to her .
来 和 说 某物 到 她 .

过来跟她说句话。

[kʌm] [ænd; ænd][du:] ['sʌmθɪŋ] .
Come and do something .
来 和 做 某物 .

过来做点什么。

[dəʊnt][sɪt][fɔ:r; fər][ˈevər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [oʊld][mæn] .
Don't sit for ever listening to that tiresome old man .
不 坐 为了 曾经 聆听 到 那 令人厌烦 老的 男人 .

不要一直坐着听那个烦人的老头唠叨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ˈkreɪzi] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
I shall go crazy if you do not come ; and she dancing as if nothing had
我 将 去 疯狂的 如果 你 做 不是 来 ; 和 她 跳舞 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] !
happened !
发生 !

你若不来，我就要疯了；而她却像什么都没发生过一样跳着舞！

- ['mɪstər] . [ˈfɔ:rtɪs][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [went] [ɑ:n] .
' Mr . Fortis had waited patiently while this whispering went on .
- 先生 . 福蒂斯 有 等待 耐心 尽管 这 耳语 去 在 .

“福蒂斯先生一直耐心地等待着，听着这些窃窃私语。”

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
When I turned to him again he went on the same as ever .
什么时候 我 转向 到 他 再次 他 去 在 这 相同的 作为 曾经 .

当我再次看向他时，他依然像往常一样。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['si:nɪər] [si:] - [bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmɪsɪz] . ['mʌlˌɡreɪv] .
' This was all to the senior sea - lord , you understand , Mrs . Mulgrave .
- 这 曾是 全部 到 这 高级的 海 - 主 , 你 理解 , 太太 . 穆尔格雷夫 .

“这一切都是为了高级海事官，您明白的，穆尔格雷夫夫人。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] — -
As for the other — ' .
作为 为了 这 其他 — -

至于其他的——

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [əˈnʌðər] [taɪm] , - [aɪ] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] .
' **I hope you will tell me the rest another time** , ' **I said , like a hypocrite** .
- 我 希望 你 将要 告诉 我 这 休息 其他 时间 , - 我 说 , 喜欢 一个 伪君子 .
“我希望你以后有机会再告诉我剩下的事情,”我虚伪地说。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreʃəm] .
' **I must go to Mrs . Gresham** .
- 我 必须 去 到 太太 . 格雷沙姆 .
我必须去找格雷沙姆太太。

[ˈlɒti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] .
Lottie has come to fetch me .
洛蒂 有 来 到 拿来 我 .
洛蒂来接我了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] — -
I am so sorry — '
我 是 所以 对不起 — -
我很抱歉——

- [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrtɪs] .
' **Don't say anything about it** , ' **said Mr . Fortis** .
- 不 说 任何事物 关于 它 , - 说 先生 . 福蒂斯 .
“别把这件事说出去,”福蒂斯先生说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
' **I shall find an opportunity** , ' **and he offered me his arm** .
- 我 将 寻找 一个 机会 , - 和 他 提供 我 他的 手臂 .
“我会找到机会的,”他向我伸出了胳膊。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt][æt; ət][maɪ] [iːz] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprɪti]
I had to walk with him looking quite at my ease through all those pretty
我 有 到 走 和 他 寻找 相当 在 我的 舒适 通过 全部 那些 漂亮的
[ɡruːps] ,
groups ,
团体 ,
我不得不陪着他, 装作若无其事地穿过那些漂亮的人群。

[wʌŋ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [pæst] .
one and another calling to me as I passed .
— 和 其他 呼叫 到 我 作为 我 通过了 .
我经过时, 一个接一个地向我喊话。

- [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [maɪ] [riːθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , - [ˈneli] [ˈfɔːrtɪs] [ˈwɪspəd] ,
' **Oh , please tell me if my wreath is all right** , ' **Nelly Fortis whispered** ,
- 哦 , 请 告诉 我 如果 我的 花圈 是 全部 正确的 , - 内莉 福蒂斯 低声说道 ,
“哦, 请告诉我我的花圈还好吗?”内莉·福蒂斯低声说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
drawing me from her uncle .
绘画 我 从 她 叔叔 .
她把我从她叔叔那里吸引过来。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tɔːrn] ? - [kraɪd] [əˈnʌðər] .
' **Mrs . Mulgrave , will you look if I am torn ? ' cried another** .
- 太太 . 穆尔格雷夫 , 将要 你 看 如果 我 是 撕裂 ? - 哭 其他 .
“穆尔格雷夫夫人, 请您看看我有没有被撕破?”另一个人喊道。

[ðen] [per] [ˈæftər] [per] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːɡres] [ˈdeɪndʒərəs] .
Then pair after pair of dancers came whirling along , making progress dangerous .
然后 一对 后 一对 的 舞者 来了 旋转 沿着 , 制作 进步 危险的 .
然后, 一双接一双的舞者旋转着向前走去, 使得前进变得危险起来。

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Such a sight at any time ,
这样的 一个 视线 在 任何 时间 ,

任何时候都是这样的景象。

[wen] [wʌn][ɪz][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪt] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
when one is past the age at which one takes a personal interest in it ,
什么时候 一 是 过去的 这 年龄 在 哪个 一 需要 一个 个人的 兴趣 在 它 ,

当一个人过了对它产生个人兴趣的年龄之后,

[ɪz][æpt][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɔ:ts] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !
is apt to suggest a variety of thoughts ; but at this moment !
是 易于 到 建议 一个 种类 的 想法 ; 但 在 这 片刻 !

可能会引发各种各样的想法; 但此刻!

['lɒti] ['hɒvəd] [ə'baʊt][,em 'i:] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ævɑ:n] - - , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Lottie hovered about me , a kind of avant - coureur , clearing the way for me .
洛蒂 悬停 关于 我 , 一个 种类 的 先锋 - - , 清理 这 方式 为了 我 .

洛蒂在我周围徘徊, 像个先锋旅行者, 为我开路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ,
There was something amazing to me in her excitement , especially as ,
那里 曾是 某物 惊人的 到 我 在 她 激动 , 尤其 作为 ,

她的兴奋之情令我惊叹不已, 尤其是在.....

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
just at the moment when she was labouring to open a way for me ,
只是 在 这 片刻 什么时候 她 曾是 劳动 到 打开 一个 方式 为了 我 ,

就在她努力为我开路的时候,

['eɪdə; 'edə] ['grɛʃəm] [went] ['flaɪɪŋ] [pæst] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [mɔ:r] [laɪk]
Ada Gresham went flying past , her blue eyes shining , her cheeks more like
艾达 格雷沙姆 去 飞行 过去的 , 她 蓝色的 眼睛 灼灼 , 她 脸颊 更多的 喜欢

['rouzɪz][ðæn; ðən]['evər] .
roses than ever .
玫瑰 比 曾经 .

艾达·格雷沙姆飞快地跑过, 她蓝色的眼睛闪闪发光, 脸颊比以往任何时候都更加红润。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['lɪt(ə)] [nɔ:d][æz; əz][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [swept] ['oʊvər][maɪ][dɑ:rk][wʌn] ,
She gave me a smiling little nod as her white dress swept over my dark one ,
她 给予 我 一个 微笑 小的 点头 作为 她 白色的 裙子 扫荡 超过 我的 黑暗的 一 ,

她微笑着轻轻点了点头, 白色的裙摆拂过我的深色裙摆。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv] { - }
and was gone to the opposite end of { 83 }
和 曾是 已消失 到 这 对面的 结尾 的 { - }

并去了{83}的另一端

[ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
the room before I could say a word .
这 房间 前 我 可以 说 一个 单词 .

我还没来得及开口, 房间里就挤满了人。

['lɒti] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [saɪ] .
Lottie drew her breath hard at the sight .
洛蒂 画 她 气息 难的 在 这 视线 .

看到这一幕, 洛蒂倒吸了一口凉气。

[hɜ:r; hər] [saɪ] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪ:ðd] [pæst][,em 'i:] .
Her sigh sounded shrill as it breathed past me .
她 叹 听起来 尖锐 作为 它 呼吸 过去的 我 .

她的叹息声尖锐刺耳, 从我身边掠过。

- ['beɪbɪ] ！
' **Baby** ！
- 婴儿 ！

'婴儿！

- [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ．
' **she whispered** ．
- 她 低声说道 ．

她低声说道。

- [dɔːl] ！
' **Doll** ！
- 玩具娃娃 ！

'玩具娃娃！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ．
' **And then the tears came to her eyes** ．
- 和 然后 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 ．

然后，她的眼泪涌上了眼眶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] ．
I was startled beyond description by her looks ．
我 曾是 惊慌 超过 描述 经过 她 看起来 ．

她的容貌让我震惊不已。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][dʒerəld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrldli] ['dredf(ə)l] [skiːm]
Had she come to care for Gerald in the midst of that worldly dreadful scheme
有 她 来 到 关心 为了 杰拉尔德 在 这 中间 的 那 世俗 可怕 方案
[ʌv; əv][hɜːrz] ？
of hers ?
的 她的 ？

在她那可怕的世俗计划之中，她是否也对杰拉尔德产生了感情？

[ɔːr] [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [miːn] ？
or what did her agitation mean ?
或者 什么 做过 她 搅动 意思是 ？

或者说，她的激动究竟意味着什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [həʊ'veər] ， [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə]
It was time for supper however , and the elders of the party began to
它 曾是 时间 为了 晚餐 然而 ， 和 这 长者 的 这 派对 开始 到
[lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ；
look for it ;
看 为了 它 ；

到了吃晚饭的时间，宴会上的长辈们开始寻找晚餐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwəɪərɪŋ] [wer] [wʌz; wəz]
and there were a good many people wondering and inquiring where was
和 那里 是 一个 好的 许多 人们 好奇 和 查询 在哪里 曾是
['mɪstər] ． ['grɛʃəm] ？
Mr . Gresham ?
先生 ． 格雷沙姆 ？

很多人都在疑惑和询问格雷沙姆先生在哪里？

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] ？
where were the brothers ?
在哪里 是 这 兄弟 ？

兄弟俩在哪里？

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈɪndʒərd][ˈfeɪsɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡerɪdʒd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]
Young ladies stood with injured faces , who had been engaged to dance with
年轻的 女士们 站立 和 受伤 面孔 , WHO 有 到过 已订婚的 到 舞蹈 和
[ˈhæri] [ɔ:r][ˈdʒerəld] ;
Harry or Gerald ;
哈里 或者 杰拉尔德 ;

年轻的女士们面带伤痕地站在那里，她们原本要和哈里或杰拉尔德跳舞；

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][hɜ:ˈself] , [wen] [hɜ:r; hər][wɔ:lts][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [brɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt]
and Ada herself , when her waltz was over , began to look about
和 艾达 她自己 , 什么时候 她 华尔兹 曾是 超过 , 开始 到 看 关于
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

当艾达的华尔兹舞结束时，她自己也开始焦虑地四处张望。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rtɪs] ,
By this time I had got rid of Mr . Fortis ,
经过 这 时间 我 有 得到 摆脱 的 先生 . 福蒂斯 ,
这时我已经摆脱了福蒂斯先生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and made up my mind what to do .
和 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 .
我下定决心要怎么做。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
I went up to her and stopped her just as she was asking one of
我 去 向上 到 她 和 停止 她 只是 作为 她 曾是 问 一 的
[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ?
the gentlemen had he seen her husband ?
这 先生们 有 他 已见 她 丈夫 ?
我走上前去拦住了她，当时她正问一位男士是否见过她的丈夫？

— [wer] [wʌz; wəz] [ˈhæri] ?
— **where was Harry ?**
— 在哪里 曾是 哈里 ?
哈利在哪儿？

[aɪ] [kept] [ˈhəri:z] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fæst][ɪn][maɪ][hænd] .
I kept Harry's bit of paper fast in my hand .
我 保留 哈利的 少量 的 纸 快速地 在 我的 手 .
我紧紧地把哈利的那张纸条攥在手里。

[aɪ] [felt] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] .
I felt by instinct that to give her that would only make matters worse .
我 毛毡 经过 本能 那 到 给 她 那 会 仅有的 制作 事情 更糟 .
我本能地觉得，给她那个只会让事情变得更糟。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreʃəmz] [ˈɪlnəs] .
I made up the best little story I could about old Mrs . Gresham's illness .
我 制成 向上 这 最好的 小的 故事 我 可以 关于 老的 太太 . 格雷沙姆的 疾病 .
我编造了一个关于格雷沙姆老太太生病的尽可能好的小故事。

- [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɔ:f] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] , [nɔ:t][tu:; tə][drɪˈstɜ:rb][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] , - [aɪ] [sed] .
' They both went off quite quietly , not to disturb the party , ' I said .
- 他们 两个都 去 离开 相当 悄悄 , 不是 到 打扰 这 派对 , - 我 说 .
“他们俩悄悄地离开了，以免打扰聚会，”我说。
- [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ] [dɪr] ,
' I was to put off telling you as long as I could , my dear ,
- 我 曾是 到 放 离开 讲述 你 作为 长的 作为 我 可以 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，我本想尽可能早些告诉你。”

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [sed] [i:zi] - ['maɪndɪd][eɪdə; 'edə] .
' **That is true , ' said easy - minded Ada .**
- 那 是 真的 , - 说 简单的 - 有思想 艾达 .

“没错,”性格随和的艾达说道。

- [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:kwəd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑ:rti] .
' **It would have been awkward breaking up the party .**
- 它 会 有 到过 尴尬的 打破 向上 这 派对 .

“如果突然打断这场聚会，那就太尴尬了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [ə'baʊt] ['mæmə] .
But it is odd about mamma .
但 它 是 奇怪的 关于 妈妈 .

但妈妈这件事很奇怪。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] ['jestərdeɪ] .
She was quite well yesterday .
她 曾是 相当 出色地 昨天 .

她昨天身体状况还不错。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . -
She was to have been here to - night . ' .
她 曾是 到 有 到过 这里 到 - 夜晚 . -

她今晚原本应该在这里的。

- [oʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] , - [aɪ][kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
' **Oh , it must have been something sudden , ' I cried , at the end of my**
- 哦 , 它 必须 有 到过 某物 突然 , - 我 哭 , 在 这 结尾 的 我的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

“哦，那一定是突发事件，”我的发明结束后，我喊道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][sɜ:r] ['tɒməs] ?
' **Shall I call Sir Thomas ?**
- 将 我 称呼 先生 托马斯 ?

我该给托马斯爵士打电话吗？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What can I do to be a help to you ?
什么 能 我 做 到 是 一个 帮助 到 你 ?

我能做些什么来帮助你？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi; bi]['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [bəʊθ][ɪn][wʌn][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
You must be Mr . and Mrs . Gresham both in one for to - night .
你 必须 是 先生 . 和 太太 . 格雷沙姆 两个都 在 一 为了 到 - 夜晚 .

今晚你必须同时扮演格雷沙姆先生和格雷沙姆太太。

- [eɪdə; 'edə][pʊt][hɜ:r; hər] [leɪst] ['hæŋkərtɪf] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [smaɪld] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
' **Ada put her laced handkerchief up to her eyes and smiled a little**
- 艾达 放 她 系带 手帕 向上 到 她 眼睛 和 微笑 一个 小的
[feɪnt] [smaɪl] .
faint smile .
头晕的 微笑 .

艾达用蕾丝手帕捂住眼睛，露出一丝淡淡的微笑。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [sɜ:r] ['tɒməs] ?
' **Will you tell Sir Thomas ?**
- 将要 你 告诉 先生 托马斯 ?

你会告诉托马斯爵士吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ] [fi:l] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
' **I feel so bewildered I don't know what to do** .
- 我 感觉 所以 困惑 我 不 知道 什么 到 做 .

“我感到非常困惑，不知道该怎么办。”

- [ðen] [aɪ] [kə'menst] [ə'nʌðər] ['prɑːgres] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɒməs] ,
' **Then I commenced another progress in search of Sir Thomas** ,
- 然后 我 开始 其他 进步 在 搜索 的 先生 托马斯 ,

然后我又开始了寻找托马斯爵士的另一段旅程。

['lɒti] [stouk] [stil] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] [em 'iː][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
Lottie Stoke still hovering about me as pale as a spirit .
洛蒂 斯托克 仍然 悬停 关于 我 作为 苍白 作为 一个 精神 .

洛蒂·斯托克仍然像幽灵一样在我周围徘徊。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] .
She took my arm as we went on .
她 采取 我的 手臂 作为 我们 去 在 .

我们继续往前走，她挽着我的胳膊。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ]['stɔːri] ?
' **Was that all a story ?**
- 曾是 那 全部 一个 故事 ?

这一切都是编造的故事吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [klɑːspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] .
' **she whispered in my ear , clasping my arm tightly with her hands** .
- 她 低声说道 在 我的 耳朵 , 紧握 我的 手臂 紧紧 和 她 双手 .

她凑到我耳边低语，双手紧紧地抓住我的手臂。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][noʊ] [ˈænsər] ; [aɪ] [dɜrd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [siː] [maɪ] [feɪs] .
I made her no answer ; I dared not venture even to let her see my face .
我 制成 她 不 回答 ; 我 敢于 不是 风险投资 甚至 到 让 她 看 我的 脸 .

我没有回答她；我甚至不敢让她看到我的脸。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][tould][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ˈveri] [səːkəm'stænʃəliː] [ˈoʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][sɜːr] ['tɒməs] .
I went and told the same story very circumstantially over again to Sir Thomas .
我 去 和 讲述 这 相同的 故事 非常 间接地 超过 再次 到 先生 托马斯 .

我又把同样的事情，详细地跟托马斯爵士讲了一遍。

[aɪ][hoʊp][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ; { - }
I hope it was not a great sin ; { 84 }
我 希望 它 曾是 不是 一个 伟大的 罪 ; { - }

我希望这不是什么大罪；{84}

[ɪn'diːd] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
indeed it might be quite true for anything I could tell .
的确 它 可能 是 相当 真的 为了 任何事物 我 可以 告诉 .

就我所知，这话或许很有道理。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˈæbsəns] ;
It was the only natural way of accounting for their mysterious absence ;
它 曾是 这 仅有的 自然的 方式 的 会计 为了 他们的 神秘 缺席 ;

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːrɪ] ,
and everybody was extremely sorry ,
和 大家 曾是 极其 对不起 ,

这是解释他们神秘失踪的唯一合理方式；每个人都感到非常遗憾。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
of course , and behaved as well as possible .
的 课程 , 和 表现 作为 出色地 作为 可能的 .

当然，而且表现得也尽可能地好。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəm] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [noʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] , [aɪ ˈti:]
Old Mrs . Gresham was scarcely known at Dinglewood , and Ada , it
老的 太太 . 格雷沙姆 曾是 几乎 已知 在 - , 和 艾达 , 它
[wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ,
was evident ,
曾是 明显 ,

老格雷沙姆太太在丁格伍德几乎无人知晓，这一点，艾达也明显地感受到了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] , [soʊ] [ðæt] , [ɑ:n]
was not very profoundly affected after the first minute by the news , so that , on
曾是 不是 非常 深刻地 做作的 后 这 第一的 分钟 经过 这 消息 , 所以 那 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

消息传来后，他并没有受到太大的影响，所以总的来说，

[ðə; ði] [ˈslʌpər] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [streɪd]
the supper - table was lively enough , and the very young people even strayed
这 晚餐 - 桌子 曾是 热闹 足够的 , 和 这 非常 年轻的 人们 甚至 迷路了
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ru:m] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
into the dancing - room after it .
进入 这 跳舞 - 房间 后 它 .

晚宴气氛十分热闹，饭后一些年轻人甚至还去了舞厅。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
But of course we knew better than that when trouble had come to the
但 的 课程 我们 知道 更好的 比 那 什么时候 麻烦 有 来 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但当麻烦降临到家里时，我们当然就明白事情不该是这样的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [əˈbʌv] [wʌn] [əˈkloʊk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɡɔ:n] .
It was not much above one o'clock in the morning when they were all gone .
它 曾是 不是 很多 多于 一 点钟 在 这 早晨 什么时候 他们 是 全部 已消失 .
凌晨一点刚过，他们就都走了。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [tu:] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ˈbɒti] [stook] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I pretended to go too , shaking off Lottie Stoke as best I could ,
我 假装 到 去 也 , 摇晃 离开 洛蒂 斯托克 作为 最好的 我 可以 ,
我也假装去了，尽力摆脱洛蒂·斯托克的纠缠。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstri:md] [əˈweɪ] .
and keeping out of sight in a corner while they all streamed away .
和 保持 出去 的 视线 在 一个 角落 尽管 他们 全部 流媒体 离开 .

当他们都涌走的时候，我躲在角落里，不让他们看到。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈɡreʃəmz] [ˈkwaɪət] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɪˈðəʊt]
I think public opinion was in favour of Harry Gresham's quiet departure without
我 思考 民众 观点 曾是 在 偏爱 的 哈里 格雷沙姆的 安静的 离开 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈstɜ:rbəns] .
making any disturbance .
制作 任何 干扰 .

我认为公众舆论赞成哈里·格雷沙姆悄悄离开，不要引起任何骚动。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sʌn] , - [ˈpi:p(ə)] [sed] :
' He was a very good son , ' people said :
- 他 曾是 一个 非常 好的 儿子 , - 人们 说 :

“他是个非常好的儿子,”人们说:

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [daɪd] ,
and then some of them speculated if the poor lady died ,
和 然后 一些 的 他们 推测 如果 这 贫穷的 女士 死亡 ,

然后, 有些人开始猜测这位可怜的女士是否已经去世了。

[haʊ] [ˈhæəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [wɪtʃ] [ˈfæməli]
how Harry and his wife would manage to live in the quietness which family
如何 哈里 和 他的 妻子 会 管理 到 居住 在 这 寂静 哪个 家庭
[əˈflɪkʃ(ə)n] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
affliction demanded .
痛苦 要求 .

哈里和他的妻子将如何度过因家庭不幸而不得不忍受的平静生活。

- [ðeɪ] [wɪl] [bɔ:ɹ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [deθ] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [mæn] .
' They will bore each other to death , ' said a lively young man .
- 他们 将要 钻孔 每个 其他 到 死亡 , - 说 一个 热闹 年轻的 男人 .

“他们会互相无聊死的,”一位活泼的年轻人说。

- [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
' Oh , they are devoted to each other !
- 哦 , 他们 是 奉献 到 每个 其他 !

“哦, 他们彼此深爱着对方! ”

- [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
' cried a young lady .
- 哭 一个 年轻的 女士 .

“一位年轻女子喊道。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈentərd] [ˈeni] [wʌnz] [maɪnd] .
Not a suspicion entered any one's mind .
不是 一个 怀疑 进入 任何 一个人的 头脑 .

没有一个人产生丝毫怀疑。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [ˈlɒti] [ˈstəʊk] ;
The explanation was quite satisfactory to everybody but Lottie Stoke ;
这 解释 曾是 相当 令人满意的 到 大家 但 洛蒂 斯托克 ;

除了洛蒂·斯托克之外, 所有人都对这个解释感到满意;

[bʌt; bət] [ðen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈhæəri] [ˈgreʃəmz] [feɪs] .
but then she had seen Harry Gresham's face .
但 然后 她 有 已见 哈里 格雷沙姆的 脸 .

但后来她看到了哈里·格雷沙姆的脸。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [fɔr] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When I had made quite sure that every one was gone ,
什么时候 我 有 制成 相当 当然 那 每一个 一 曾是 已消失 ,

当我确信所有人都离开后,

[aɪ][stoʊl][bæk][ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][dɪˈzɜːrtɪd][ruːmz; rɒmz] .

I stole back quietly into the blazing deserted rooms .
我 偷窃 后退 悄悄 进入 这 炽烈 荒凉的 房间 .

我悄悄地溜回了熊熊燃烧的空荡荡的房间。

[hæd; həd][aɪ][ˈevər][bɪn][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][ˈmɔːrəlaɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈkluːdɪd][fiːst] ,
Had I ever been disposed to moralize over the scene of a concluded feast ,
有 我 曾经 到过 处置 到 道德说教 超过 这 场景 的 一个 结束 盛宴 ,

如果我曾经想过对一场已结束的宴会进行道德说教，

[aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] .
it certainly would not have been at that moment .
它 当然 会 不是 有 到过 在 那 片刻 .

当时肯定不会是这样。

[jet][ðer; ðər][wəz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][pəˈθetɪk][ɪn][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] — [ˈbrɪliənt][æz; əz][deɪ] ,
Yet there was something pathetic in the look of the place — brilliant as day ,
然而 那里 曾是 某物 可怜的 在 这 看 的 这 地方 — 杰出的 作为 天 ,

然而，这地方看起来却有些凄凉——明媚得像白天一样，

[wɪð; wɪθ][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈflaʊərz][ˈevriwɛr] , [ænd; ænd][ðæt][er][ʌv; əv][ˈlævɪʃ][welθ] , [ˌprɑːdrɪˈɡæləti] ,
with masses of flowers everywhere , and that air of lavish wealth , prodigality ,
和 群众 的 花朵 到处 , 和 那 空气 的 奢华的 财富 , 挥霍无度 ,

到处都是鲜花，弥漫着奢华富贵、挥霍无度的气息。

[ˈlʌkjəri] — [ænd; ænd][tuː; tə][fiːl][ðæt][wʌn][ˈkærid][ɪn][wʌnz][hænd][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][maɪt][tɜːrn][aɪˈtiː]
luxury — and to feel that one carried in one's hand something that might turn it
奢华 — 和 到 感觉 那 — 携带 在 一个人的 手 某物 那 可能 转动 它

[ˈɪntuː][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzədi] ,
into the scene of a tragedy ,
进入 这 场景 的 一个 悲剧 ,

奢侈——以及感觉自己手中拿着的东西可能会将这里变成悲剧的发生地，

[ænd; ænd][wɪnd][ʌp][ɪts][braɪt][ˈstɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][kənˈkluːz(ə)n] .
and wind up its bright story with the darkest conclusion .
和 风 向上它是 明亮的 故事 和 这 最黑暗的 结论 .

并以最黑暗的结局为这个美好的故事画上句号。

[maɪ][hɑːrt][biːt][laʊd][æz; əz][aɪ][went][ɪn] .
My heart beat loud as I went in .
我的 心 打 大声 作为 我 去 在 .

我进去的时候，心跳得厉害。

[maɪ][pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪktɪm][wəz; wəz][stiːl][ɪn][ðə; ði][ˈdænsɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ænd][ˈbraɪtəst]
My poor little victim was still in the dancing - room — the largest and brightest
我的 贫穷的 小的 受害者 曾是 仍然 在 这 跳舞 - 房间 — 这 最大 和 最亮的

[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

我可怜的小受害者还在舞厅里——那是所有舞厅里最大、最明亮的一个。

[ʃiː; jiː][hæd; həd][θroʊn][hɜːrˈself][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
She had thrown herself down on a sofa ,
她 有 抛掷 她自己 向下 在 一个 沙发 ,

她一屁股坐在沙发上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][flʌŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hed][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd][tʃaɪld] .
with her arms flung over her head like a tired child .
和 她 武器 扔 超过 她 头 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .

她像个疲惫的孩子一样，双臂高举过头。

[ˈterz] [wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [ˈdaʊn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tʃiːks] .
Tears were stealing down her pretty cheeks .

眼泪 是 偷窃 向下 她 漂亮的 脸颊 .
泪水顺着她美丽的脸颊滑落。

[hɜːr; hər] [ˈmaʊθ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] .
Her mouth was pouting and melancholy .

她 嘴 曾是 撅嘴 和 忧郁 .
她撅着嘴，神情忧郁。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [hæf] [əˈnɔɪd] , [hæf] [pliːzd] ,
When she saw me she rose with a sudden start , half annoyed , half pleased ,

什么时候 她 锯 我 她 玫瑰 和 一个 突然 开始 , 一半 恼怒 , 一半 高兴 ,
她看到我时猛地站了起来，既恼怒又高兴。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [əˈpɑːn] .
to have some one to pour out her troubles upon .

到 有 一些 一 到 倒 出去 她 麻烦 之上 .
想找个人倾诉烦恼。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈkraɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I can't help crying , ' she said .

- 我 不能 帮助 哭泣 , - 她 说 .
“我忍不住哭了，”她说。

- [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈhæri] ;
' I don't mean to blame Harry ;

- 我 不 意思是 到 责备 哈里 ;
“我无意责怪哈里；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː]
but it was unkind of him to go away without saying a word to me

但 它 曾是 不友善 的 他 到 去 离开 没有 说 一个 单词 到 我
.
:
.

但他一声不吭就走了，这让我觉得很厚道。

[wiː; wi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔːr] ;
We never , never parted in that way before ;

我们 绝不 , 绝不 分手了 在 那 方式 前 ;
我们以前从未以这种方式分别过；

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [terz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [fel] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] — [ˈgriːvəs] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɒbz] ,
' and from tears the poor little woman fell into sobs — grievous , innocent sobs ,

- 和 从 眼泪 这 贫穷的 小的 女士 跌倒 进入 啜泣 — 严重的 , 清白的 啜泣 ,

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
all about nothing ,

全部 关于 没有什么 ,
于是，可怜的小妇人泪流满面，呜咽起来——悲伤的、无辜的呜咽，一切都毫无缘由。

[ðæt] [brʊk] [wʌnz] [hɑːrt] .
that broke one's heart .

那 打破 一个人的 心 .
那真让人心碎。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌmθɪŋ] , - [aɪ] [sed] ,
' I have come to tell you something , ' I said ,

- 我 有 来 到 告诉 你 某物 , - 我 说 ,
“我来是想告诉你们一件事，”我说。

- [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] .
' **though I don't know myself what it is** .
- 尽管 我 不 知道 我 什么 它 是 .

虽然我自己也不知道它是什么。

[aɪ][eɪ'əm][ə'freɪd][aɪ'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
I am afraid it is something worse than you think .
我 是 害怕的 它 是 某物 更糟 比 你 思考 .

恐怕情况比你想象的还要糟糕。

[aɪ][sed] [ðæt][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [sed] [aɪ'ti:] ;
I said that because your brother - in - law said it ;
我 说 那 因为 你的 兄弟 - 在 - 法律 说 它 ;

我说这话是因为你姐夫这么说的；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] .
but I don't believe it is anything about Mrs . Gresham .
但 我 不 相信 它 是 任何事物 关于 太太 : 格雷沙姆 .

但我认为这与格雷沙姆夫人无关。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][maɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
Your husband put this into my hand through the window as he went away .
你的 丈夫 放 这 进入 我的 手 通过 这 窗户 作为 他 去 离开 .

你丈夫离开时，透过窗户把这个放在了我手里。

[teɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [dɪr] .
Take courage , dear .
拿 勇气 , 亲爱的 .

亲爱的，鼓起勇气。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ɔ:l][jʊr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
You want all your courage — you must keep up for the sake of the children
你 想 全部 你的 勇气 — 你 必须 保持 向上 为了 这 清酒 的 这 孩子们
, ['eɪdə; 'edə] ! - { - }
, **Ada ! ' { 85 }**
, 艾达 ! - { - }

你要鼓起所有的勇气——为了孩子们，你必须坚持下去，艾达！ '{85}

[aɪ] ['bæbəld] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɜ:rdz][aɪ] [ju:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][steərd] [æt; ət][em'i:] [wɪð; wɪθ]
I babbled on , not knowing what words I used , and she stared at me with
我 胡言乱语 在 , 不是 会心 什么 字 我 用过的 , 和 她 凝视 在 我 和
[brɪ'wɪldərd] [aɪz] .
bewildered eyes .
困惑 眼睛 .

我语无伦次地说着话，自己都不知道说了些什么，她一脸茫然地看着我。

- ['ɪntu:][jʊr; jər][hænd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
' **Into your hand through the window !**
- 进入 你的 手 通过 这 窗户 !

“透过窗户，落入你的手中！ ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
She looked at the paper as if it were a charm .
她 看起来 在 这 纸 作为 如果 它 是 一个 魅力 .
她看着那张纸，仿佛它是一件护身符。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [hæf] [əˈfreɪd] , [hæf][ˈstjuːpɪfaɪd] .
Then she opened it slowly , half afraid , half stupefied .
然后 她 打开 它 缓慢地 , 一半 害怕的 , 一半 目瞪口呆 .
然后她缓缓打开了它，既害怕又茫然。

[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɜːr; həɹ][maɪnd][æt; ət][fɜːrst] .
Its meaning did not seem to penetrate her mind at first .
它是 意义 做过 不是 似乎 到 穿透 她 头脑 在 第一的 .
起初，她似乎并没有理解它的含义。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃriːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [aɪz]
After a while she gave a loud sudden shriek , and turned her despairing eyes
后 一个 尽管 她 给予 一个 大声 突然 尖叫 , 和 转向 她 绝望 眼睛
[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .
过了一会儿，她突然发出一声响亮的尖叫，绝望地看着我。

[hɜːr; həɹ][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
Her cry was so piercing and sudden that it rang through the house and
她 哭 曾是 所以 冲孔 和 突然 那 它 响铃 通过 这 房子 和
[ˈstɑːrtld] [ˈevri] [wʌn] .
startled every one .
惊慌 每一个 一 .
她的哭声尖锐而突然，响彻整栋房子，把所有人都吓了一跳。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt]
She was on the verge of hysterics , and incapable of understanding what
她 曾是 在 这 边缘 的 癔症 , 和 无法 的 理解 什么
[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
was said to her ,
曾是 说 到 她 ,
她当时情绪几乎失控，完全听不懂别人对她说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
but the sight of the servants rushing to the door to ask what was the
但 这 视线 的 这 仆人 匆忙 到 这 门 到 问 什么 曾是 这
[ˈmætər] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːrˈself] .
matter brought her to herself .
事情 带来 她 到 她自己 .
但看到仆人们冲到门口询问发生了什么事，她才回过神来。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpoʊzər] , [waɪl] [aɪ] [sent]
She made a brave effort and recovered something like composure , while I sent
她 制成 一个 勇敢的 努力 和 恢复 某物 喜欢 镇定 , 尽管 我 发送
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;
them away ;
他们 离开 ;
她勇敢地努力恢复了镇定，而我则把他们打发走了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and then she held out to me the letter which she had clutched in her
和 然后 她 握住 出去 到 我 这 信 哪个 她 有 紧握 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
然后她把手里紧紧攥着的那封信递给了我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪˈledʒəb(ə)] .
It was written in pencil , and some words were illegible .
它 曾是 书面 在 铅笔 , 和 一些 字 是 无法辨认 .
是用铅笔写的, 有些字迹难以辨认。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæri] [sed] : —
This was what Harry said : —
这 曾是 什么 哈里 说 : —
哈利是这么说的: ——

- [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪkˈspektɪd] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
' Something unexpected has happened to me , my darling .
- 某物 意外 有 发生 到 我 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 我遇到了一些意想不到的事情。

[aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [taɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I am obliged to leave you without time even to say good - bye .
我 是 有义务 到 离开 你 没有 时间 甚至 到 说 好的 - 再见 .
我不得不离开, 甚至来不及和你们道别。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [suːn] .
You will know all about it only too soon .
你 将要 知道 全部 关于 它 仅有的 也 很快 .
你很快就会知道一切。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈruːɪn] , [eɪdə; ˈedə] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə]
It is ruin , Ada — and it is my own fault — but I never meant to
它 是 废墟 , 艾达 — 和 它 是 我的 自己的 过错 — 但 我 绝不 意思是 到
[dɪˈfrɔːd] [ˈeni] [mæn] .
defraud any man .
骗取 任何 男人 .
艾达, 这是毁灭——而且是我的错——但我从未想过要欺骗任何人。

[gɔːd] [noʊz] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [aɪˈtiː] .
God knows I never meant it .
上帝 知道 我 绝不 意思是 它 .
天知道我绝非有意如此。

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] , [dɪr] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wɪl] [bloʊ] [ˈoʊvər] ,
Try and keep up your heart , dear ; I believe it will blow over ,
尝试 和 保持 向上 你的 心 , 亲爱的 ; 我 相信 它 将要 吹 超过 ,
亲爱的, 别灰心, 我相信风会过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dʒɔɪn][emˈiː] .
and you will be able to join me .
和 你 将要 是 有能力的 到 加入 我 .
你将能够加入我。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [seɪf] .
I will write to you as soon as I am safe .
我 将要 写 到 你 作为 很快 作为 我 是 安全的 .
我安全后会尽快给你写信。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] .
You have your settlement .
你 有 你的 沉降 .
你已经收到赔偿款了。

[dəʊnt] [let] [ˈenɪbəːdi] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] .
Don't let anybody persuade you to tamper with your settlement .
不 让 任何人 说服 你 到 篡改 和 你的 沉降 .
不要让任何人说服你篡改你的和解协议。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] .
My father will take care of that .
我的 父亲 将要 拿 关心 的 那 .

我父亲会处理这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [[er] [maɪ] ['ruːɪn] ?
Why should you and the children share my ruin ?
为什么 应该 你 和 这 孩子们 分享 我的 废墟 ?

你和孩子们为什么要分担我的罪孽？

[fər'gɪv] [em 'iː] , [ˈdɪrɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Forgive me , dearest , for the trouble I have brought on you .
原谅 我 , 亲爱的 , 为了 这 麻烦 我 有 带来 在 你 .

亲爱的，请原谅我给你带来的麻烦。

[aɪ] [der] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I dare not pause to think of it .
我 敢 不是 暂停 到 思考 的 它 .

我不敢停下来想这件事。

['dʒerəld][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Gerald is with me .
杰拉尔德 是 和 我 .

杰拉尔德和我在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][em 'iː] , [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɪʃəps] [hoʊp] . -
If they come after me , say I have gone to Bishop's Hope . '
如果 他们 来 后 我 , 说 我 有 已消失 到 主教的 希望 . -

如果他们来追捕我，就说我去了主教希望之家。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? - [kraɪd] [pʊr] ['eɪdə; 'edə] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] .
' What does it mean ? ' cried poor Ada close to my ear .
- 什么 做 它 意思是 ? - 哭 贫穷的 艾达 关闭 到 我的 耳朵 .

“那是什么意思？”“可怜的艾达在我耳边哭喊道。

- [oʊ] , [tel] [em 'iː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌʊər; ɑːr] [frend] !
' Oh , tell me , you are our friend !
- 哦 , 告诉 我 , 你 是 我们的 朋友 !

“哦，告诉我，你是我们的朋友！”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? -
What does it mean ? '
什么 做 它 意思是 ? -

这是什么意思？ '

- [gɔːd] [noʊz] , - [aɪ] [sed] .
' God knows , ' I said .
- 上帝 知道 , - 我 说 .

“天知道，”我说。

[maɪ] [oʊn] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
My own mind could not take it in ,
我的 自己的 头脑 可以 不是 拿 它 在 ,

我当时脑子一片空白，无法接受这个事实。

[stiːl] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [veɪg] ['hɒrəz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [em 'iː] .
still less could I express the vague horrors that floated across me .
仍然 较少的 可以 我 表达 这 模糊的 恐怖 那 漂浮 穿过 我 .

我更无法表达当时萦绕在我心头的模糊恐惧。

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['bleɪzɪŋ] [raʊnd] [juː 'es] , [ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][ˈoʊpən] ,
We sat together with the lights blazing round us , the grand piano open ,
我们 卫星 一起 和 这 灯 炽烈 圆形的 我们 , 这 盛大 钢琴 打开 ,

我们并肩而坐，周围灯光璀璨，三角钢琴敞开着。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] - [stændz] [sti:l] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
the musicians ' stands still in their places .
这 音乐家 - 站立 仍然 在 他们的 地方 .

乐手们纹丝不动地站在原地。

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈfeəriːz] , [ˌɔːr][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] : [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz]
Ada was dressed like a queen of fairies , or of flowers : her gown was
艾达 曾是 穿着 喜欢 一个 女王 的 仙女 , 或者 的 花朵 : 她 袍 曾是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

艾达打扮得像个仙女女王, 或者花仙子女王: 她的长裙是白色的。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈrəʊzblʌd] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈrəʊzɪz]
covered with showers of rosebuds ; and she had a crown of natural roses
涵盖 和 淋浴 的 玫瑰花蕾 ; 和 她 有 一个 王冠 的 自然的 玫瑰
[ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [her] .
in her bright hair .
在 她 明亮的 头发 .

她浑身披玫瑰花蕾, 一头亮丽的秀发上戴着一顶天然玫瑰花冠。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈprest]
I don't know how it was that her dress and appearance suddenly impressed
我 不 知道 如何 它 曾是 那 她 裙子 和 外貌 突然 印象深刻
[ðəmˈselvz] [ɑːn][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
themselves on me at that moment .
他们自己 在 我 在 那 片刻 .

我不知道为什么, 那一刻她的穿着打扮和容貌突然给我留下了深刻的印象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntræst] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
It was the horror of the contrast , I suppose .
它 曾是 这 恐怖 的 这 对比 , 我 认为 .

我想, 最可怕的是这种反差。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [em ˈiː] [ˈpɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ˌɔːl] [əˈtempt] [æt; ət] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She looked me piteously in the face , giving up all attempt at thought for her
她 看起来 我 可怜地 在 这 脸 , 给予 向上全部 试图 在 想法 为了 她
[oʊn] [pɑːrt] ,
own part ,
自己的 部分 ,

她可怜兮兮地看着我, 完全放弃了思考自己的处境。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][em ˈiː] .
seeking the explanation from me .
寻求 这 解释 从 我 .

他们想向我寻求解释。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

- [fɪː; fɪ] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ?
' Why has he gone away ?
- 为什么 有 他 已消失 离开 ?

他为什么离开了?

[hu:] [iz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ?
Who is coming after him ?
WHO 是 未来 后 他 ?

谁会接替他？

[oʊ] , [maɪ] ['hæri] !
Oh , my Harry !
哦 , 我的 哈里 !

哦，我的哈利！

[maɪ] ['hæri] !
my Harry !
我的 哈里 !

我的哈利！

- [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [moʊn] .
' the poor young creature moaned .
- 这 贫穷的 年轻的 生物 呻吟 .

“可怜的小家伙呻吟着。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
I took her in my arms and kissed her .
我 采取 她 在 我的 武器 和 亲吻 她 .

我把她抱在怀里，吻了她。

[aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .
I could do no more .
我 可以 做 不 更多的 .

我已经无能为力了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
At this moment there came a loud knocking at the door .
在 这 片刻 那里 来了 一个 大声 敲门 在 这 门 .

这时，门上传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['dedli] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The house had fallen into deadly stillness , and at that hour of the night ,
这 房子 有 倒下 进入 致命 寂静 , 和 在 那 小时 的 这 夜晚 ,

房子里一片死寂，就在夜深人静之时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wi; wi][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)] .
and in the state we were , the sound was horrible .
和 在 这 状态 我们 是 , 这 声音 曾是 可怕 .

当时我们处于那种状态，声音听起来糟透了。

[aɪ 'ti:] { - }
It { 86 }
它 { - }

它{86}

[ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , ['weɪkɪŋ] ['ekəʊz]
rang through the place as if it had been uninhabited , waking echoes
响铃 通过 这 地方 作为 如果 它 有 到过 无人 , 醒来 回声

['evriwɛr] .
everywhere .
到处 .

声音响彻整个地方，仿佛这里一直无人居住，回声四处回荡。

[ˈeɪdəz] [ˈveri] [ˈlɪps] [ˈgruː] [waɪt] — [ˈʃiː; ʃi] [ˈklɔːspt] [ˈhɜːr; həɹ] [ˈsmɔːl] [ˈhændz] [ˈoʊvər] [ˈmaɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfæst] .
Ada's very lips grew white — she clasped her small hands over mine holding me fast .
艾达的 非常 嘴唇 生长 白色的 — 她 紧握 她 小的 双手 超过 矿 保持 我 快速地 .

艾达的嘴唇都泛白了——她用她的小手紧紧地握住我的手，把我牢牢地抱在怀里。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌm; səm] [wʌn] [ˈhuː] [ˈhæz; həz] [ˈfərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] , - [aɪ] [sed] ,
' It is some one who has forgotten something , ' I said ,
- 它 是 一些 — WHO 有 被遗忘的 某物 , - 我 说 ,

“肯定是有人忘了什么事,”我说。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
but my agitation was so great that I felt a difficulty in speaking .
但 我的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 我 毛毡 一个 困难 在 请讲 .

但我当时非常激动，以至于说话都有些困难。

[wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [səˈspens] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
We sat and listened in frightful suspense while the door was opened and
我们 卫星 和 听着 在 可怕 悬念 尽管 这 门 曾是 打开 和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [riːtʃt] [juː ˈes] .
the sound of voices reached us .
这 声音 的 声音 达到 我们 .

我们坐在那里，惊恐地听着，这时门开了，人声传了进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈhæri] [ˈhuː] [ˈhæd; həd] [kʌm] [bæk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
It was not Harry who had come back ; it was not any one belonging to
它 曾是 不是 哈里 WHO 有 来 后退 ; 它 曾是 不是 任何 一 属于 到

[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

回来的不是哈利，也不是这个地方的任何人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈeɪdə; ˈedə] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv] [ˈmoʊmənteri] [ˈpetʃələns] [wɪtʃ]
Suddenly Ada rushed to the door with a flash of momentary petulance which
突然 艾达 匆忙 到 这 门 和 一个 闪光 的 瞬间 性急 哪个

[ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈstreŋθ] .
simulated strength .
模拟 力量 .

突然，艾达冲到门口，脸上闪过一丝短暂的任性，装出一副坚强的样子。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈfɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] , [brɪŋ] [ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] , - [ˈʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpɪriəsli] .
' If it is any one for Mr . Gresham , bring him in here , ' she cried imperiously .
- 如果 它 是 任何 一 为了 先生 . 格雷沙姆 , 带来 他 在 这里 , - 她 哭 专横跋扈 .

“如果这个人是格雷沙姆先生的，就把他带进来,”她厉声喊道。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər] [ˈhɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈhɜːr; həɹ] [ˈhænd] .
I hurried after her and took her hand .
我 慌忙 后 她 和 采取 她 手 .

我赶紧追上去，握住了她的手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [məˈʃiːn] .
It was like touching an electric machine .
它 曾是 喜欢 接触 一个 电的 机器 .

感觉就像触摸一台电器。

[ˈʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstrʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɪtʃ] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈhɜːr; həɹ] [ˈmeɪd] [ˌem ˈiː]
She was so strung to the highest pitch that only to touch her made me
她 曾是 所以 串 到 这 最高 沥青 那 仅有的 到 触碰 她 制成 我

[θɹɪl] [ænd; ənd] [ˈvaɪbreɪt] [ˈɔːl] [ˈoʊvər] .
thrill and vibrate all over .
刺激 和 颤动 全部 超过 .

她紧张得极度兴奋，仅仅是触碰她就让我浑身颤抖，兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] — [tu:] [ˈhoʊmli] [blæk] [ˈfɪɡjəz] — [ˈstɑːrtld] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
And then the two men — two homely black figures — startled even in spite of
和 然后 这 二 男人 — 二 家常的 黑色的 数据 — 惊慌 甚至 在 尽管如此 的
[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saɪts] ,
their acquaintance with strange sights ,
他们的 熟人 和 奇怪的 景点 ,
然后, 这两个相貌平平的黑人男子——即使他们见惯了奇异的景象——也被眼前的景象吓了一跳。

[keɪm] [ˈhezəteɪɪŋli] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈflaʊə] - [kraʊnd] ,
came hesitatingly forward into the blazing light to confront the flower - crowned ,
来了 犹豫地 向前 进入 这 炽烈 光 到 面对 这 花 - 加冕 ,
[ˈdʒuːəld] , [ˈdæzliŋ] [ˈkriːtʃər] ,
jewelled , dazzling creature ,
珠宝 , 耀眼的 生物 ,
他犹豫着走到耀眼的阳光下, 面对着那个头戴花冠、浑身珠光宝气、光芒四射的生物。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [pɜːrli] .
made up of rose and lily , and diamond and pearl .
制成 向上 的 玫瑰 和 百合 , 和 钻石 和 珍珠 .
由玫瑰、百合、钻石和珍珠组成。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈθʌndərstrʌk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [treɪd]
They stood thunderstruck before her , notwithstanding the assurance of their trade
他们 站立 雷击 前 她 , 虽然 这 保证 的 他们的 贸易
.
:
.

尽管他们对自己生意很有信心, 但他们还是惊愕地站在她面前。

[ˈpraːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .
Probably they had never in their lives seen such an apparition before .
大概 他们 有 绝不 在 他们的 生活 已见 这样的 一个 幻影 前 .
他们或许一生中从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deprəˈkeɪ(ə)n] .
The foremost of the two took off his hat with a look of depreciation .
这 首先 的 这 二 采取 离开 他的 帽子 和 一个 看 的 弃用 .
两人中较前面的那位摘下帽子, 脸上带着一丝自责的神情。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeɪdə; ˈedə] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I do not think Ada had the least idea who they were .
我 做 不是 思考 艾达 有 这 至少 主意 WHO 他们 是 .
我认为艾达根本不知道他们是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈenəmi] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [ðæt] [fækt] .
They were her husband's enemies , endowed with a certain dignity by that fact .
他们 是 她 丈夫的 敌人 , 捐赠 和 一个 肯定 尊严 经过 那 事实 .
他们是她丈夫的仇敌, 也正因如此, 他们反而获得了一定的尊严。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
But I knew in a moment , by instinct ,
但 我 知道 在 一个 片刻 , 经过 本能 ,
但我瞬间凭直觉就知道,

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
that they must be London detectives in search of him ,
那 他们 必须 是 伦敦 侦探 在 搜索 的 他 ,
他们一定是正在追捕他的伦敦侦探。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
and that the very worst possibility of my fears had come true .
和 那 这 非常 最差 可能性 的 我的 恐惧 有 来 真的 .
我最害怕的事情还是发生了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [ðɪ:z] [men] [ɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
I cannot tell what we said to these men or they to us ;
我 不能 告诉 什么 我们 说 到 这些 男人 或者 他们 到 我们 ;

我无法说出我们和这些人说了什么，或者他们对我们说了什么；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɑ:rʃ] [nɔ:r] [ʌn'fi:lɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] [ɪn]
they were not harsh nor unfeeling ; they were even startled and awe - struck in
他们 是 不是 残酷的 也不 冷漠无情 ; 他们 是 甚至 惊慌 和 敬畏 - 击 在
[ðer; ðər] [rʌf] [wei] ,
their rough way ,
他们的 粗糙的 方式 ,

他们并不冷酷无情；尽管举止粗犷，他们甚至还感到震惊和敬畏。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['kɔ:ʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
and stepped across the room cautiously , as if afraid of hurting something .
和 步 穿过 这 房间 谨慎地 , 作为 如果 害怕的 的 受伤 某物 .

然后小心翼翼地穿过房间，好像生怕伤到什么东西。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [haʊs] ,
We had to take them over all the house ,
我们 有 到 拿 他们 超过 全部 这 房子 ,

我们不得不把整栋房子都占领掉，

[θru:] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪft] .
through the rooms in which not a single light had been extinguished .
通过 这 房间 在 哪个 不是 一个 单身的 光 有 到过 熄灭 .

穿过一间间灯火通明的房间。

[tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:l] ['dresɪz] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['saɪlənt] ['ju:sləs] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
To see us in our ball dresses , amid all that silent useless blaze of light ,
到 看 我们 在 我们的 球 连衣裙 , 之中 全部 那 沉默的 无用 火焰 的 光 ,

看到我们穿着舞会礼服，置身于那寂静无声、毫无用处的耀眼光芒之中，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪ:z] [men] [ə'baʊt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .
leading these men about , must have been a dreadful sight .
领导 这些 男人 关于 , 必须 有 到过 一个 可怕 视线 .

带领这些人四处走动，一定是一幅可怕的景象。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [ðəʊ] [maɪ] [fər] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
For my part , though my share in it was nothing ,
为了 我的 部分 , 尽管 我的 分享 在 它 曾是 没有什么 ,

就我而言，虽然我参与的程度微不足道，

[aɪ] [felt] [maɪ] [lɪmz] [feɪk] [ʌndər] [em 'i:] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'ləʊ]
I felt my limbs shake under me when we had gone over all the rooms below
我 毛毡 我的 四肢 摇 在下面 我 什么时候 我们 有 已消失 超过 全部 这 房间 以下
.
:
.

当我们巡视完下面的所有房间后，我感到四肢都在颤抖。

[bʌt; bət] ['eɪdə; 'edə] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .
But Ada took them all over the house .
但 艾达 采取 他们 全部 超过 这 房子 .

但艾达把它们带到了房子的各个角落。

[ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ʃi:; jɪ] [ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] .
They asked her questions and she answered them in her simplicity .
他们 问 她 问题 和 她 回答 他们 在 她 简单 .

他们问了她一些问题，她用她朴实的语言回答了他们。

[kraɪm] [maɪt] [hæv; həv][fled] [əʊt][ʌv; əv][ðæt] ['ɑ:nɪst] , ['dʒɔɪəs] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Crime might have fled out of that honest , joyous home , but it was
犯罪 可能 有 逃亡 出去 的 那 诚实的 , 欢乐 家 , 但 它 曾是
[ˈɪnəsns] , ['kændɪd][ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
innocence , candid and open ,
无辜 , 坦率 和 打开 ,
犯罪或许从那个诚实、快乐的家庭中消失了, 但那里却保留着纯真、坦率和开放的氛围。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] , [wɪtʃ] [dwelt] [ðer; ðər] .
with nothing to conceal , which dwelt there .
和 没有什么 到 隐藏 , 哪个 居住 那里 .
那里住着一个没有什么需要隐瞒的人。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] [mɔ: r]
I had to interfere at last and tell them we would answer no more
我 有 到 干扰 在 最后的 和 告诉 他们 我们 会 回答 不 更多的
[ˈkwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;
我最终不得不介入, 告诉他们我们不会再回答任何问题;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
and then they comforted and encouraged us in their way .
和 然后 他们 安慰 和 鼓励 我们 在 他们的 方式 .
然后他们用他们的方式安慰和鼓励了我们。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði: z] ['prɪti] [θɪŋz] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]
' **With this fine house and all these pretty things you'll have a good bit of**
- 和 这 美好的 房子 和 全部 这些 漂亮的 事物 你会 有 一个 好的 少量 的
[ˈmʌni] [jet] ,
money yet ,
钱 然而 ,
“有了这栋漂亮的房子和这些漂亮的東西, 你还能攒下一笔可观的钱。”

- [sed] [ðə; ði] [su: 'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ; - [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ʌp] ,
' **said the superior of the two ; ' and if Mr . Gresham was to pay up ,**
- 说 这 优越的 的 这 二 ; - 和 如果 先生 : 格雷沙姆 曾是 到 支付 向上 ,
“两人中的上级说道: ‘如果格雷沙姆先生要付钱的话,

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][tɜ: rmz] . -
they might come to terms . '
他们 可能 来 到 条款 : -
他们或许会达成协议。

- [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [det] ? - [kraɪd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] .
' **Then is it debt ? ' cried I , with a sudden bound of hope .**
- 然后 是 它 债务 ? - 哭 我 , 和 一个 突然 边界 的 希望 :
“那是不是债务?”我突然燃起一丝希望, 大声喊道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ: rt] [læf] .
The man gave a short laugh .
这 男人 给予 一个 短的 笑 :
那人轻笑了一声。

- [ɪts] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , - [hi:; hi] [sed] .
' **It's debt to the law , ' he said .**
- 它是 债务 到 这 法律 , - 他 说 :
“这是对法律的义务,”他说。

- [ɪts] ['feləni] , [ænd; ənd] [ðæts] [bæd] ;
' **It's felony , and that's bad ;**
- 它是 重罪 , 和 那就是 坏的 ;
“这是重罪, 这很糟糕;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,
but if you could give us a bit of a clue to where he is ,
但 如果 你 可以 给 我们 一个 少量 的 一个 线索 到 在哪里 他 是 ,
但如果你能给我们提供一点关于他所在位置的线索,
[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [si:] - [ɪm] [ænd; ənd][traɪ] , [waɪ] [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [bi:; bi][soʊ][bəəd]['æftər]
and this young lady would see ' em and try , why it mightn't be so bad after
和 这 年轻的 女士 会 看 - 呃 和 尝试 , 为什么 它 可能不会 是 所以 坏的 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

这位年轻女士看到它们后会想，也许事情并没有那么糟糕。
[foʊks] ['ɔ:f(ə)n] [lets] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][goʊ] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] . - { - }
Folks often lets a gentleman go when they won't let a common man . ' { 87 }
各位 经常 让我们 一个 绅士 去 什么时候 他们 惯于 让 一个 常见的 男人 . - { - }
人们往往会放走一位绅士，却不会放走一个普通人。{87}

- [wʊd] ['mʌni] [du:][aɪ 'ti:] ?
' Would money do it ?
- 会 钱 做 它 ?
金钱能做到吗?
- [kraɪd] [pʊr] ['eɪdə; 'edə] ; - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['set(ə)lmənt] .
' cried poor Ada ; ' and I have my settlement .
- 哭 贫穷的 艾达 ; - 和 我 有 我的 沉降 .

“可怜的艾达哭着说：‘我得到了我的赔偿。’”
[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [ju:l] [let][maɪ] [pʊr] ['hæri] [goʊ] . -
Oh , I will give you anything , everything I have , if you'll let my poor Harry go . ' .
哦 , 我 将要 给 你 任何事物 , 一切 我 有 , 如果 你会 让 我的 贫穷的 哈里 去 . -
“哦，我愿意把一切都给你，只要你放了我可怜的哈利。”

- [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [jet] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' We haven't got him yet , ma'am , ' said the man .
- 我们 还没有 得到 他 然而 , 女士 , - 说 这 男人 .
“我们还没抓到他，夫人，”那人说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ju: 'es] ['eni] [klu:] — —
' If you can find us any clue — —
- 如果 你 能 寻找 我们 任何 线索 — —
“如果你能找到任何线索——”

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [ɪntə'fiəd] ;
' And it was then I interfered ;
- 和 它 曾是 然后 我 干扰 ;
就在那时我出手干预了；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [pʊr]
I could not permit them to go on with their cunning questions to poor
我 可以 不是 允许 他们 到 去 在 和 他们的 狡猾 问题 到 贫穷的
['eɪdə; 'edə] .
Ada .
艾达 .

我不能允许他们继续向可怜的艾达提出那些狡猾的问题。
[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ji:; ji][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
When they went away she sank down on a sofa near that open window in the
什么时候 他们 去 离开 她 沉没 向下 在 一个 沙发 靠近 那 打开 窗户 在 这
['bu:dwɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['hæri] [dɪsə'pɪr] .
boudoir from which I had seen Harry disappear .
闺房 从 哪个 我 有 已见 哈里 消失 .
他们走后，她瘫坐在闺房里那扇敞开的窗户附近的沙发上，我曾从那扇窗户看到哈利消失。

[ðə; ði] ['windəʊ] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [skwer] ,
The window had grown by this time ' a glimmering square ,
这 窗户 有 生长 经过 这 时间 - 一个 微光 正方形 ,
这时, 窗户已经变成了一个闪闪发光的正方形。

- [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] .
' full of the blue light of early dawn .
- 满的 的 这 蓝色的 光 的 早期的 黎明 .
充满了黎明时分的蓝色光芒。

[ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə][tʃɜ:rp] [ænd; ənd][stɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ;
The birds began to chirp and stir in the trees ;
这 鸟类 开始 到 啁啾 和 搅拌 在 这 树木 ;
树上的鸟儿开始鸣叫和活动;

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪ'freɪŋ] [gru:] [tʃɪl] ,
the air which had been so soft and refreshing grew chill ,
这 空气 哪个 有 到过 所以 柔软的 和 令人耳目一新 生长 寒意 ,
原本柔和清爽的空气变得寒冷起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] ['fɪvər] [ɪn][l'aʊər; ɑ:r] [laɪt] ['dresɪz] ;
and made us shiver in our light dresses ;
和 制成 我们 颤抖 在 我们的 光 连衣裙 ;
我们穿着轻薄的裙子, 却被冻得瑟瑟发抖;

[ðə; ði]['rouzɪz][ɪn]['eɪdəz] [her] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] [petl z] ['saɪləntli][l'oʊvər][hɜ:r; hər]
the roses in Ada's hair began to fade and shed their petals silently over her
这 玫瑰 在 艾达的 头发 开始 到 褪色 和 棚 他们的 花瓣 默默 超过 她
[waɪt] ['ʃəʊldəz] .
white shoulders .
白色的 肩膀 .
艾达头发上的玫瑰花开始凋零, 花瓣无声地飘落在她白皙的肩膀上。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:r fɪktli] [self] - [pə'zest] ;
As long as the men were present she had been perfectly self - possessed ;
作为 长的 作为 这 男人 是 展示 她 有 到过 完美 自己 - 拥有 ;
只要男人们在场, 她就表现得非常镇定自若;

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ][bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [terz] .
now suddenly she burst into a wild torrent of tears .
现在 突然 她 爆裂 进入 一个 荒野 激流 的 眼泪 .
突然间, 她嚎啕大哭起来。

- [oʊ] , ['hæri] , [maɪ] ['hæri] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
' Oh , Harry , my Harry , where is he ?
- 哦 , 哈里 , 我的 哈里 , 在哪里 是 他 ?
“哦, 哈利, 我的哈利, 他在哪里? ”

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][hi:; hi] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why did not he take me with him ?
为什么 做过 不是 他 拿 我 和 他 ?
他为什么不带我一起走?

- [fɪ:; fɪ] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .
她哭了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ,
I cannot say any more ,
我 不能 说 任何 更多的 ,
我不能再多说了。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [pə'tɪkjələ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɪz] [bə:nd] [ɪn][ɑ:n][maɪ] ['meməri] .
though I think every particular of that dreadful night is burned in on my memory .
尽管 我 思考 每一个 特别的 的 那 可怕 夜晚 是 烧伤 在 在 我的 记忆 .

虽然我觉得那个可怕夜晚的每一个细节都深深地烙印在我的记忆中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
Such a night had never occurred in my recollection before .
这样的 一个 夜晚 有 绝不 发生 在 我的 回忆 前 .

我记忆中从未经历过这样的夜晚。

[ðen] [aɪ][gɑ:t]['eɪdə; 'edə][tu:; tə][gou][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [kept] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sli:pi] ,
Then I got Ada to go to bed , and kept off from her the sleepy ,
然后 我 得到 艾达 到 去 到 床 , 和 保留 离开 从 她 这 困 ,

然后我哄艾达去睡觉, 并让她远离那些困倦的人。

[ˌɪnsələnt] [mæn][ɪn] ['paʊdər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][saɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['mæstər] .
insolent man in powder who came to know if he was to sit up for master .
傲慢的 男人 在 粉末 WHO 来了 到 知道 如果 他 曾是 到 坐 向上 为了 掌握 .

一个傲慢无礼、浑身浴血的男人, 终于知道自己是否该为主人坐下。

- [jɔr; jər] ['mæstər][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bɪʃəps] [hoʊp] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [wɪl] [na:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] -
' Your master has gone to Bishop's Hope , ' I said , ' and will not return to -
- 你的 掌握 有 已消失 到 主教的 希望 , - 我 说 , - 和 将要 不是 返回 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“你的主人去了主教希望镇,”我说, “今晚不会回来了。”

- [ðə; ði] ['felou] [rɪ'si:vɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniər] .
' The fellow received what I said with a sneer .
- 这 同伴 已收到 什么 我 说 和 一个 冷笑 .

“那家伙听了我的话后嗤之以鼻。”

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] , [ɔ:r][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He knew as well , or perhaps better than we did , what had happened .
他 知道 作为 出色地 , 或者 也许 更好的 比 我们 做过 , 什么 有 发生 .

他比我们更清楚发生了什么事。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][nekst] [deɪ] .
Everybody would know it next day .
大家 会 知道 它 下一个 天 .

第二天所有人都会知道。

[ðə; ði] ['hæpi] [haʊs] [hæd; həd] ['tɒpld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
The happy house had toppled down like a house of cards .
这 快乐的 房子 有 倾覆 向下 喜欢 一个 房子 的 牌 .

幸福的房子像纸牌屋一样轰然倒塌。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋjəs] ['beɪbi:z] ,
Nothing was left but the helpless young wife , the unconscious babies ,
没有什么 曾是 左边 但 这 无助 年轻的 妻子 , 这 无意识 婴儿 ,

只剩下无助的年轻妻子和昏迷不醒的婴儿。

[tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to fight their battle with the world .
到 斗争 他们的 战斗 和 这 世界 .

为了与世界抗争。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [bɪ'gʌn] [ɪz] ['pɑ:zətɪv] [peɪn] .
There are moments when the sense of a new day begun is positive pain .
那里 是 时刻 什么时候 这 感觉 的 一个 新的 天 开始 是 积极的 疼痛 .

有些时候, 新的一天开始的感觉是一种令人愉悦的痛苦。

[wen] [pʊr] ['eɪdə; 'edə] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [sli:p] ,
When poor Ada fell into a troubled sleep ,
什么时候 贫穷的 艾达 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 ,
可怜的艾达辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [fre] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
I wrapped myself up and opened the window and let in the fresh morning air .
我 包装 我 向上 和 打开 这 窗户 和 让 在 这 新鲜的 早晨 空气 .
我裹紧衣服，打开窗户，让清晨的新鲜空气进来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] .
Looking out over the country, I felt as if I could see everything .
寻找 出去 超过 这 国家 , 我 毛毡 作为 如果 我 可以 看 一切 .
眺望这个国家，我感觉自己仿佛能看到一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃærətəbl] ['fædʊʃ] [naʊ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] : ['evri] [aɪ] [wʊd]
There was no charitable shadow now to hide a flying figure: every eye would
那里 曾是 不 慈善 阴影 现在 到 隐藏 一个 飞行 数字 : 每一个 眼睛 会
[bi:; bi] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
be upon him ,
是 之上 他 ,
现在没有任何庇护可以掩盖飞行的身影：所有人的目光都会集中在他身上。

['evri] ['kri:tʃər] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
every creature spying his flight .
每一个 生物 间谍活动 他的 航班 .
每一个生物都在窥视他的飞行。

[wer] [wʌz; wəz] ['hæri] ?
Where was Harry?
在哪里 曾是 哈里 ?
哈利在哪儿？

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'sli:p] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
When I looked at the girl asleep — she was but a girl ,
什么时候 我 看起来 在 这 女孩 睡着了 — 她 曾是 但 一个 女孩 ,
当我看着熟睡的女孩时——她毕竟只是个女孩——

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] — [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [tu:; tə] ,
notwithstanding her babies — and thought of the horror she would wake to ,
虽然 她 婴儿 — 和 想法 的 这 恐怖 她 会 唤醒 到 ,
[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪk] .
it made my heart sick .
它 制成 我的 心 生病的 .
别提她还有孩子——想到她醒来后会看到的恐怖景象，我就感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
And her mother was dead .
和 她 母亲 曾是 死的 .
她的母亲已经去世了。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [laɪk]
There seemed no one to stand by her in her trouble but a stranger like
那里 似乎 不 一 到 站立 经过 她 在 她 麻烦 但 一个 陌生人 喜欢
[em 'i:] .
me :
我 :
除了我这样一个陌生人，似乎没有人会在她遇到困难时站在她身边。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[wen] ['eɪdə; 'edə] [wʊk] [həʊ'veər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [mɔ:r] ['hoʊpləs] , [ʃi:; ʃɪ]
When Ada woke however , instead of being , as I was , more hopeless , she
什么时候 艾达 觉醒 然而 , 反而 的 存在 , 作为 我 曾是 , 更多的 绝望 , 她
[wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] ['sæŋɡwɪn] .
was almost sanguine .
曾是 几乎 乐观 .

然而，当艾达醒来时，她并没有像我一样感到更加绝望，反而显得相当乐观。

- [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' There is my money , you know , ' she said .
- 那里 是 我的 钱 , 你 知道 , - 她 说 .

“你知道，那是我的钱，”她说。

- ['æftər][ɔ:l] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['mʌni] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ,
' After all , so long as it is only money — I will go and see them ,
- 后 全部 , 所以 长的 作为 它 是 仅有的 钱 — 我 将要 去 和 看 他们 ,
“毕竟，只要只是钱的事——我就去见他们。”

[æz; əz][ðə; ði] [men] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
as the men said , and they will come to terms .
作为 这 男人 说 , 和 他们 将要 来 到 条款 .

正如他们所说，他们会达成协议的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] , [wʌt] [du:][aɪ][maɪnd] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] { - }
So long as we are together , what do I mind whether we have a { 88 }
所以 长的 作为 我们 是 一起 , 什么 做 我 头脑 无论 我们 有 一个 { - }
只要我们在一起，我又何必在意我们是否有{88}

[lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʌn] ?
large house or a little one ?
大的 房子 或者 一个 小的 — ?

大房子还是小房子？

[ænd; ənd] ['hæri] [hɪm'self] [spi:ks] [ʌv; əv][maɪ] ['set(ə)lmənt] .
And Harry himself speaks of my settlement .
和 哈里 他自己 说话 的 我的 沉降 .

哈里本人也谈到了我的和解方案。

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [læst] [naɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I was frightened last night ; but now I see what to do .
我 曾是 害怕 最后的 夜晚 ; 但 现在 我 看 什么 到 做 .

我昨晚很害怕；但现在我知道该怎么做了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] ?
Will you come up to town with me by the twelve o'clock train ?
将要 你 来 向上 到 镇 和 我 经过 这 十二 点钟 火车 ?

你愿意和我一起搭乘十二点钟的火车进城吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
And you shall see all will come right .
和 你 将 看 全部 将要 来 正确的 .

你会发现一切都会好起来的。

- [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
' I had not the heart to say a word .
- 我 有 不是 这 心 到 说 一个 单词 .

我实在不忍心说一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævnəuː] [wɪð; wɪθ] - [kaɪnd]
And the rector and his wife were coming up the avenue with ' kind
 和 这 校长 和 他的 妻子 是 未来 向上 这 大街 和 - 种类
 [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
inquiries ,
 查询 ,

校长和他的妻子沿着大道走过来，带着“友好的询问”。

- [ɪn] [fʊl] [brɪli:f] [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəm] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] - [ɪn]
' in full belief that old Mrs . Gresham was dying , and that the house was ' in
- 在 满的 信仰 那 老的 太太 : 格雷沙姆 曾是 垂死 , 和 那 这 房子 曾是 - 在
[əˈflɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

' 完全相信老格雷沙姆太太快要死了，而且房子也“遭了祸”。

- [noʊ] [ˈwʌndər] [ðei] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
' No wonder they started and stared at the sight .
- 不 想知道 他们 开始 和 凝视 在 这 视线 .

难怪他们都愣住了，目不转睛地盯着眼前的景象。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəm] [hɜ:ˈself] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] , [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl]
It was old Mrs . Gresham herself , in her pink ribbons , fresh and full
它 曾是 老的 太太 : 格雷沙姆 她自己 , 在 她 粉色的 丝带 , 新鲜的 和 满的
[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,

正是老格雷沙姆太太本人，她系着粉红色的丝带，容光焕发，神采奕奕。

[ɪn][roʊˈbʌst] [helθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
in robust health , and all the colours of the rainbow ,
在 强壮的 健康 , 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

身体健康，拥有彩虹的所有颜色，

[hu:] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtli] [beɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
who came dashing up with her stately bays , to the door .
WHO 来了 帅气 向上 和 她 庄严 海湾 , 到 这 门 .

她带着高贵的枣红色马匹，飞快地跑到门口。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [əˈpɪrənsəz]
I had only time to realize that all our little attempts to keep up appearances
我 有 仅有的 时间 到 意识到 那 全部 我们的 小的 尝试 到 保持 向上 外貌
[wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] ;
were destroyed for ever when the old people came in ;
是 损毁 为了 曾经 什么时候 这 老的 人们 来了 在 ;

我只来得及意识到，当老人们进来时，我们所有维持体面的努力都永远地破灭了；

[fɔ:r; fər] [ˈhəri:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ns]
for Harry's father had come too , though no one ever noticed him in presence
为了 哈利的 父亲 有 来 也 , 尽管 不 一 曾经 注意到 他 在 在场
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

因为哈利的父亲也来了，尽管在他妻子面前，没有人注意到他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛʃəm] [keɪm] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈju:zuəl][ˈæfəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər]
Mrs . Gresham came in smiling and gracious , in her usual affable and rather
太太 : 格雷沙姆 来了 在 微笑 和 亲切 , 在 她 通常 和蔼可亲 和 相当
[oʊvərˈwelmɪŋ] [weɪ] .
overwhelming way .
压倒 方式 .

格雷沙姆夫人面带微笑，举止优雅地走了进来，一如既往地和蔼可亲，甚至有些咄咄逼人。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [em ˈi:] [məˈdʒestɪkli] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] -
She would have dismissed me majestically before she went to her daughter - in -
她 会 有 解雇 我 雄伟地 前 她 去 到 她 女儿 - 在 -
[ɔ:] ,
law ,
法律 ,

她本该在去找儿媳妇之前，以一种威严的方式打发我走。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [tu:] [əb'tu:s] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
but I was in reality too obtuse , by reason of fatigue and excitement ,
但 我 曾是 在 现实 也 钝 , 经过 原因 的 疲劳 和 激动 ,
但实际上, 由于疲劳和兴奋, 我当时反应太迟钝了。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] .
to understand what she meant .
到 理解 什么 她 意思是 .
理解她的意思。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə]['eɪdə; 'edə][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
When she went to Ada the old man remained with me .
什么时候 她 去 到 艾达 这 老的 男人 剩余 和 我 .
她去艾达家的时候, 老人留了下来陪我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'træktɪv] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['spʊkən][tu:; tə]
He was not an attractive old man , and I had scarcely spoken to
他 曾是 不是 一个 吸引人的 老的 男人 , 和 我 有 几乎 说 到
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
him before .
他 前 .
他不是一个相貌英俊的老人, 而且我之前几乎没跟他说过话。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [waɪ] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He walked about the room looking at everything , while I sat by the window .
他 步行 关于 这 房间 寻找 在 一切 , 尽管 我 卫星 经过 这 窗户 .
他走来走去, 环顾四周, 而我则坐在窗边。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔ:kjə'nɪr] ['væljuɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
If he had been an auctioneer valuing the furniture ,
如果 他 有 到过 一个 拍卖 估值 这 家具 ,
如果他是一名家具估价师,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [pər'tɪkjələər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
he could not have been more particular in his investigations .
他 可以 不是 有 到过 更多的 特别的 在 他的 调查 .
他的调查工作可谓一丝不苟。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hænsəm] [oʊk] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ,
He examined the handsome oak furniture , which was the envy of the Green ,
他 检查 这 英俊的 橡木 家具 , 哪个 曾是 这 嫉妒 的 这 绿色的 ,
[ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɪrəz] ,
the immense mirrors ,
这 巨大 镜子 ,
他仔细端详着那些令格林家艳羡的精美橡木家具和巨大的镜子,

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪnə] [veɪsɪs] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]
the great china vases , the pictures on the walls , as if making a mental
这 伟大的 中国 花瓶 , 这 图片 在 这 墙壁 , 作为 如果 制作 一个 精神的
[kælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .
那些巨大的瓷瓶, 墙上的画, 仿佛在进行某种心算。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
Then he came and stood by me , and began to talk .
然后 他 来了 和 站立 经过 我 , 和 开始 到 讲话 .
然后他走过来站在我旁边, 开始和我说话。

- [ɪn][maɪ] [taɪm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ɪk'strævəgənt] , - [hi:; hi] [sed] .
' In my time young people were not so extravagant , ' he said .
- 在 我的 时间 年轻的 人们 是 不是 所以 靡 , - 他 说 .
“在我那个年代, 年轻人可没这么铺张浪费,”他说。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -
- **There are thousands of pounds , I believe , sunk in this house .** -
- 那里 是 数千 的 磅 , 我 相信 , 沉没 在 这 房子 . -
“我相信, 这栋房子里已经投入了数千英镑。”

- [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [teɪst] , - [aɪ] [sed] [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
- **Mr . Gresham had a great deal of taste , I said faltering .** -
- 先生 . 格雷沙姆 有 一个 伟大的 交易 的 品尝 , - 我 说 摇摇欲坠 . -
“格雷沙姆先生很有品味,”我结结巴巴地说。

- [teɪst] !
- **Taste !** -
- 品尝 !
“品尝!”

[ˈnɑ:nsens] .
Nonsense . -
- 废话 .
“废话。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [weɪst] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈstraɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ka:vɔ] [tʃer] ,
You mean waste , I said the old man , sitting down astride on a carved chair , -
- 你 意思是 浪费 , - 说 这 老的 男人 , 坐着 向下 跨骑 在 一个 雕刻 椅子 ,
“你是说浪费吧?”老人说着, 跨坐在一把雕花椅子上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and looking at me across the back of it . -
- 和 寻找 在 我 穿过 这 后退 的 它 . -
“它从后面看着我。”

- [bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈvælju:] — [ðeɪl] [sel] .
- **But I admit the things have their value — they'll sell .** -
- 但 我 承认 这 事物 有 他们的 价值 — 他们会 卖 . -
“但我承认这些东西有它们的价值——它们能卖出去。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhæri] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mes] ?
Of course you know Harry has got into a mess ? -
- 的 课程 你 知道 哈里 有 得到 进入 一个 混乱 ?
“你当然知道哈利惹上麻烦了?”

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
- **he went on .** -
- 他 去 在 . -

他继续说道。

- [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [hʌʃ] [ʌp] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] .
- **Women think they can hush up these things ; but that's impossible .** -
- 女性 思考 他们 能 嘘 向上 这些 事物 ; 但 那就是 不可能的 . -
“女人以为她们可以把这些事掩盖起来; 但这是不可能的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [laɪk][æɪn; əɪn][ˈɪdiət] , [ænd; ənd][hi:; hi][məst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
He has behaved like an idiot , and he must take the consequences . -
- 他 有 表现 喜欢 一个 笨蛋 , 和 他 必须 拿 这 结果 . -
“他的行为像个白痴, 他必须承担后果。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
Fortunately the family is provided for . -
- 幸运的是 这 家庭 是 假如 为了 . -
“幸运的是, 这个家庭有人照顾。”

[hɜ:r; hər] [frendz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] . -
Her friends need not be concerned in that respect . -
- 她 朋友们 需要 不是 是 担心的 在 那 尊重 . -
“她的朋友们在这方面无需担心。”

- [aɪ][eɪ'lem] ['veri] [glæd] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . { - }
' **I am very glad , ' said I , as it was necessary to say something . { 89 }**
- 我 是 非常 高兴的 , - 说 我 , 作为 它 曾是 必要的 到 说 某物 . { - }

“我很高兴,”我说, 因为总得说点什么。 {89}

- [soʊ][eɪ'lem][aɪ] , - [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
' **So am I , ' said old Mr . Gresham .**
- 所以 是 我 , - 说 老的 先生 : 格雷沙姆 :

“我也是,”老格雷沙姆先生说。

- [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pa:n][em 'i:] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
' **I suppose they would have come upon me if that had not been the case .**
- 我 认为 他们 会 有 来 之上 我 如果 那 有 不是 到过 这 案件 .

“如果不是那样的话, 我想他们早就找到我了。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
It's a bad business ; but it is not so bad as it might have been .
它是 一个 坏的 商业 ; 但 它 是 不是 所以 坏的 作为 它 可能 有 到过 :

这的确是一门糟糕的生意; 但情况并没有想象中那么糟糕。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] .
I can't make out how a son of mine should have been such an ass .
我 不能 制作 出去 如何 一个 儿子 的 矿 应该 有 到过 这样的 一个 屁股 :

我实在无法理解, 我的儿子怎么会是这么个混蛋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][ɡoʊ][soʊ][fæst][ɪn] [ði:z] [deɪz] .
But they all go so fast in these days .
但 他们 全部 去 所以 快速地 在 这些 天 :

但现在一切都变化得太快了。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [grænd][bɔ:l] [læst] [naɪt] ?
I suppose you had a very grand ball last night ?
我 认为 你 有 一个 非常 盛大 球 最后的 夜晚 ?

我猜你昨晚一定参加了一场非常盛大的舞会吧?

[ə; eɪ][bɔ:l] !
A ball !
一个 球 !

一个球!

- [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][snɔ:rt] .
' **he repeated , with a sort of snort .**
- 他 重复 , 和 一个 种类 的 哼哼 :

他重复道, 带着一种嗤之以鼻的语气。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fɑ:ðərli] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][mæn] ,
I don't know if there was any fatherly feeling at all in the man ,
我 不 知道 如果 那里 曾是 任何 父爱 感觉 在 全部 在 这 男人 ;

我不知道这个人身上是否真的有任何父爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hi; hi][hɪd][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðɪs] [mæsk][ʌv; əv] ['hɑ:rʃnəs] [ænd; ænd] [kən'tempt] .
but if there was he hid it under this mask of harshness and contempt .
但 如果 那里 曾是 他 隐藏 它 在下面 这 面具 的 严厉 和 鄙视 :

但如果真有这种想法, 他也将其隐藏在冷酷和轻蔑的面具之下。

- [wɪl] [nɑ:t]['mɪstər] . ['grɛʃəm] [rɪ'tɜ:rn] ?
' **Will not Mr . Gresham return ?**
- 将要 不是 先生 : 格雷沙姆 返回 ?

格雷沙姆先生不会回来吗?

- [aɪ] [æskt] ['fu:lɪʃli] ;
' **I asked foolishly ;**
- 我 问 愚蠢地 ;

我问得真傻;

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [wɔ:rn] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [kən'trəʊl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
but my mind was too much worn out to have full control of what I said .
但 我的 头脑 曾是 也 很多 磨损 出去 到 有 满的 控制 的 什么 我 说 .
但我当时精神疲惫，无法完全控制自己说的话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][skɔ:rn]
The old man gave a shrug , and glanced at me with a mixture of scorn
这 老的 男人 给予 一个 耸肩 , 和 瞥了一眼 在 我 和 一个 混合物 的 轻蔑
[ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] .
and suspicion .
和 怀疑 .

老人耸了耸肩，带着轻蔑和怀疑的目光看了我一眼。

- [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , - [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
' I can't say what may happen in the future , ' he said dryly .
- 我 不能 说 什么 可能 发生 在 这 未来 , - 他 说 干巴巴地 .
“我无法预测未来会发生什么，”他冷冷地说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
' I should advise him not .
- 我 应该 建议 他 不是 .

我应该劝他不要这样做。

[bʌt; bət]['eɪdə; 'edə][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wer] [ʃi:; ji] [laɪks] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['bædli] [ɔ:f] .
But Ada can live where she likes — and she will not be badly off .
但 艾达 能 居住 在哪里 她 点赞 — 和 她 将要 不是 是 糟糕 离开 .
但艾达可以住在她喜欢的地方——而且她的生活不会很艰难。

- [oʊld]['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
' Old Mrs . Gresham stayed a long time up - stairs with her daughter - in - law ;
- 老的 太太 : 格雷沙姆 入住 一个 长的 时间 向上 - 楼梯 和 她 女儿 - 在 - 法律 ;
格雷沙姆老太太和她的儿媳妇在楼上待了很久；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] .
so long that my patience almost deserted me .
所以 长的 那 我的 耐心 几乎 荒凉的 我 .
时间太长了，我的耐心几乎耗尽了。

['mɪstər] . ['grɛʃəm] [went] [ɔ:f] , [æftər] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Mr . Gresham went off , after sitting silent opposite to me for some time ,
先生 : 格雷沙姆 去 离开 , 后 坐着 沉默的 对面的 到 我 为了 一些 时间 ,
格雷沙姆先生在我对面沉默地坐了一会儿后就离开了。

[tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
to look over the house , which was a relief ; and no doubt I might have
到 看 超过 这 房子 , 哪个 曾是 一个 宽慰 ; 和 不 怀疑 我 可能 有
[gɔ:n] [tu:] ,
gone too ,
已消失 也 ,
去查看房子，这让我松了口气；毫无疑问，我本来也可能去的。

[fɔ:r; fər][wɪ; wi][wɜ:r; wər][fa:r] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] .
for we were far too late for the train .
为了 我们 是 远的 也 晚的 为了 这 火车 .
因为我们赶不上火车了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
But I was too anxious to go away .
但 我 曾是 也 焦虑的 到 去 离开 .
但我太想离开。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
When the two came down the old lady was just as cheerful and overwhelming
什么时候 这 二 来了 向下 这 老的 女士 曾是 只是 作为 快乐 和 压倒
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

两人下来时，老太太还是像往常一样开朗热情。

[ðoʊ] [pʊr] [ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] .
though poor Ada was deadly pale .
尽管 贫穷的 艾达 曾是 致命 苍白 .

可怜的艾达脸色苍白得吓人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɛʃəm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [rɪtʃ] , [ˈbʌslɪŋ] , [ˈprɑ:spərəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Mrs . Gresham came in with her rich , bustling , prosperous look , and shook
太太 . 格雷沙姆 来了 在 和 她 富有的 , 繁华 , 繁荣 看 , 和 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˌoʊvər] [əˈɡen] .
hands with me over again .
双手 和 我 超过 再次 .

格雷沙姆夫人走了进来，一副富裕、忙碌、成功人士的模样，又一次和我握手。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' I am sure I beg your pardon , ' she said ;
- 我 是 当然 我 求 你的 赦免 , - 她 说 ;

“请您原谅,”她说;

- [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˈeɪdə; ˈedə] .
' I had so much to say to Ada .
- 我 有 所以 很多 到 说 到 艾达 .

我有很多话想对艾达说。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [pʊr] [tʃaɪld] ,
We have not met for a whole month ; and poor child ,
我们 有 不是 遇见 为了 一个 所有的 月 ; 和 贫穷的 孩子 ,

我们整整一个月没见面了; 可怜的孩子,

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:ɹ; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [læst] [naɪt] .
they gave her such a fright last night .
他们 给予 她 这样的 一个 惊吓 最后的 夜晚 .

昨晚他们把她吓坏了。

[maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] ?
My dear , don't you mean to give us some luncheon ?
我的 亲爱的 , 不 你 意思是 到 给 我们 一些 午餐 ?

亲爱的, 你不打算给我们准备午餐吗?

[ɡrænˈpəpɑ:] [ˈnevər] [teɪks] [lʌntʃ] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Grandpapa never takes lunch ; you need not wait for him ,
爷爷 绝不 需要 午餐 ; 你 需要 不是 等待 为了 他 ,

爷爷从不吃午饭, 你不用等他。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər][maɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] .
but I am quite hungry after my long drive .
但 我 是 相当 饥饿的 后 我的 长的 驾驶 .

长途驾驶后, 我感觉很饿。

- [ðen] [pʊr] [ˈeɪdə; ˈedə][rouz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;
' Then poor Ada rose and rang the bell ;
- 然后 贫穷的 艾达 玫瑰 和 响铃 这 钟 ;

“然后可怜的艾达站起来按响了门铃;

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈtɒtəd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [muːvd] .
she was trembling so that she tottered as she moved .
她 曾是 发抖 所以 那 她 摇摇晃晃 作为 她 已搬 .
她浑身颤抖，走路都摇摇晃晃。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [draɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] .
I saw that her lips were dry , and she could scarcely speak .
我 锯 那 她 嘴唇 是 干燥 , 和 她 可以 几乎 说话 .
我看到她嘴唇干裂，几乎说不出话来。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈɔːrdərz] [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
She gave her orders so indistinctly that the man could not hear her .
她 给予 她 订单 所以 模糊不清 那 这 男人 可以 不是 听到 她 .
她下达命令的声音含糊不清，以至于那人根本听不见。

- [ˈlʌntʃən] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəs] [wei] .
' Luncheon ! ' cried the old lady in her imperious way .
- 午餐 ! - 哭 这 老的 女士 在 她 专横 方式 .
“午餐！”老太太用她那傲慢的语气喊道。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreʃəm] [sez] ?
' Can't you hear what Mrs . Gresham says ?
- 不能 你 听到 什么 太太 . 格雷沙姆 说道 ?
你听不到格雷沙姆太太在说什么吗？

[lʌntʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] — [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Lunch directly — and tell my people to be at the door in an hour .
午餐 直接地 — 和 告诉 我的 人们 到 是 在 这 门 在 一个 小时 .
直接去吃午饭——并告诉我的团队一个小时后在门口集合。

[ˈeɪdə; ˈedə] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stɛəd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
Ada , a man who stared in my face like that , and pretended not to
艾达 , 一个 男人 WHO 凝视 在 我的 脸 喜欢 那 , 和 假装 不是 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

艾达，一个那样盯着我看，假装听不懂的男人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [ˈiːzi] .
should not stay another day in my house ; you are a great deal too easy .
应该 不是 停留 其他 天 在 我的 房子 ; 你 是 一个 伟大的 交易 也 简单的 .
你不应该在我家多待一天；你太容易对付了。

[soʊ] [jʊr; jər] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [læst] [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , - [ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
So your ball was interrupted last night , Mrs . Mulgrave , ' she went on with a
所以 你的 球 曾是 中断 最后的 夜晚 , 太太 . 穆尔格雷夫 , - 她 去 在 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“所以，穆尔格雷夫夫人，您昨晚的舞会被打断了，”她笑着继续说道。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
' and the blame laid on me .
- 和 这 责备 铺设 在 我 .

而罪责却落到了我身上。

[oʊ] , [ðoʊz] [bɔɪz] !
Oh , those boys !
哦 , 那些 男孩们 !

哦，那些男孩！

[aɪ][hʊp][ðə; ði][gʊd][ˈpi:p(ə)l][ˌhɪrəˈbaʊts][wɪl][nɑ:t][teɪk][əˈfens] .
I hope the good people hereabouts will not take offence .
我 希望 这 好的 人们 附近 将要 不是 拿 罪行 .

我希望附近善良的人们不会介意。

[aɪ][wɪl][ˈnevər][fərˈɡɪv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ˈɡɪvɪŋ][ˈeɪdə; ˈedə][sʌtʃ][ə; eɪ][fraɪt] , [pʊr][tʃaɪld] .
I will never forgive them , though , for giving Ada such a fright , poor child .
我 将要 绝不 原谅 他们 , 尽管 , 为了 给予 艾达 这样的 一个 惊吓 , 贫穷的 孩子 .

但我永远不会原谅他们，他们把可怜的艾达吓坏了。

[ʃiː; ʃi][θɔ:t][aɪ][wʌz; wəz][ˈdaɪɪŋ] , [aɪ][səˈpoʊz] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒerəldz]
She thought I was dying , I suppose ; and it was only one of Gerald's
她 想法 我 曾是 垂死 , 我 认为 ; 和 它 曾是 仅有的 一 的 杰拉德的
[ˈspɔ:rtɪŋ][ˈskreɪps] .
sporting scrapes .
体育 刮伤 .

我猜她以为我要死了；而这只不过是杰拉尔德在运动中遇到的众多小麻烦之一而已。

[sʌm; səm][hɔ:rs][wʌz; wəz][ˈbi:ɪŋ][ˈtæmpərd][wɪð; wɪθ] ,
Some horse was being tampered with ,
一些 马 曾是 存在 篡改 和 ,

有人对某匹马动了手脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɔ:st][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][nɑ:t][rʌʃt][ɔ:f] ;
and he would have lost thousands if they had not rushed off ;
和 他 会 有 丢失的 数千 如果 他们 有 不是 匆忙 离开 ;

如果他们没有赶紧离开，他将会损失数千英镑；

[soʊ][ðeɪ][meɪd][aʊt][aɪ][wʌz; wəz][ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈretʃɪd][bɔɪz] .
so they made out I was dying , the wretched boys .
所以 他们 制成 出去 我 曾是 垂死 , 这 可怜 男孩们 .

这些可恶的家伙竟然装作我快要死了。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ][dəʊnt][lʊk][mʌtʃ][laɪk][ˈdaɪɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] . -
I don't look much like dying to - day . '
我 不 看 很多 喜欢 垂死 到 - 天 . -

我今天看起来不太像要死了的样子。

- [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , - [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][seɪ] .
' No , indeed , ' was all I could say .
- 不 , 的确 , - 曾是 全部 我 可以 说 .

“不，的确如此，”我只能这么说。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈeɪdə; ˈedə][ʃiː; ʃi][ˈnevər][ˈoʊpənd][hɜ:r; hər][waɪt] [lɪps] ,
As for Ada she never opened her white lips ,
作为 为了 艾达 她 绝不 打开 她 白色的 嘴唇 ,

至于艾达，她始终没有张开她那白皙的嘴唇。

[ɪkˈsept][tuː; tə][briːð][ɪn][ˈlɪt(ə)l][gɑ:spz][laɪk][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] .
except to breathe in little gasps like a woman in a fever .
除了 到 呼吸 在 小的 喘息 喜欢 一个 女士 在 一个 发烧 .

除了像发烧的女人一样断断续续地喘气之外，别无他法。

[ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði]{ - }
The old lady had all the weight of the { 90 }
这 老的 女士 有 全部 这 重量 的 这 { - }

这位老太太承受了所有{90}的重量

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [ber] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] ,
conversation to bear ; and indeed she was talking not for our benefit ,
对话 到 熊 ; 和 的确 她 曾是 说 不是 为了 我们的 益处 ;
谈话内容令人难以忍受；事实上，她说话并不是为了我们。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
but for that of the servants , who were bringing the luncheon .
但 为了 那 的 这 仆人们 , WHO 是 带来 这 午餐 .
除了那些端着午餐的仆人之外。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊkt] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stægərd] [ɪn]
She looked so rich and assured of herself that I think they were staggered in
她 看起来 所以 富有的 和 保证 的 她自己 那 我 思考 他们 是 交错 在
[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
their certainty of misfortune and believed her for the moment .
他们的 肯定 的 不幸 和 相信 她 为了 这 片刻 .
她看起来如此富有自信，以至于我认为他们被自己即将遭遇不幸的信念所震慑，一时之间相信了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊtmən] ,
The young footman ,
这 年轻的 男仆 ,
年轻的男仆

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['æskɪŋ] [em 'i:] ['praɪvətli] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
who had just been asking me privately to speak a word for him to
WHO 有 只是 到过 问 我 私下 到 说话 一个 单词 为了 他 到
[sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
secure him another place ,
安全的 他 其他 地方 ,
他刚才私下里请求我帮他争取另一个职位，

[geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['stelθɪ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ʊk] , ['bɛɡɪŋ] [em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ]
gave me a stealthy imploring look , begging me as it were not to betray
给予 我 一个 隐秘的 恳求 看 , 乞讨 我 作为 它 是 不是 到 背叛
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他用一种隐晦的恳求眼神看着我，仿佛在哀求我不要背叛他。
[ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [aʊt] , ['ɡoʊɪŋ][ʼoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] ,
The old gentleman was out , going over the house and grounds ,
这 老的 绅士 曾是 出去 , 去 超过 这 房子 和 理由 ,
那位老先生出去了，正在巡视房子和庭院。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
but Mrs . Gresham ate a very good luncheon and continued her large and
但 太太 : 格雷沙姆 吃 一个 非常 好的 午餐 和 持续 她 大的 和
[ʼæmp(ə)l] [tɔ:k] .
ample talk .
充足 讲话 .
但格雷沙姆夫人享用了一顿非常丰盛的午餐，并继续她那滔滔不绝的讲话。

- [ðeɪ] [sent][em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [eɪt] ,
' They sent me a message this morning , ' she said , as she ate ,
- 他们 发送 我 一个 信息 这 早晨 , - 她 说 , 作为 她 吃 ,
“他们今天早上给我发了条信息，”她一边吃东西一边说。

- [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][iks'kjʊ:zɪz][ænd; ənd][set] [θɪŋz]
' **and** **ordered** **me** **to** **come** **over** **and** **make** **their** **excuses** **and** **set** **things**
- 和 订购 我 到 来 超过 和 制作 他们的 借口 和 放 事物
[raɪt] .
right .
正确的 :

“并命令我过去替他们辩解，把事情说清楚。”

[dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] !
Just like boys !
只是 喜欢 男孩们 !

就像男孩子一样！

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['ferɪ] , [dʒɑ:n] ['tɒməs] .
Give me some sherry , John Thomas .
给 我 一些 雪利酒 , 约翰 托马斯 .

给我来点雪利酒，约翰·托马斯。

[aɪ][æɪ; ʃəl][skould][ðem; ðəm] [wel] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] — [ʌp'setɪŋ] [pʊr]
I shall scold them well , I promise you , when they come back — upsetting poor
我 将 骂 他们 出色地 , 我 承诺 你 , 什么时候 他们 来 后退 — 缴 贫穷的
['eɪdəz] [nə:vs] ,
Ada's nerves ,
艾达的 神经 ,

我保证，等他们回来，我一定会好好训斥他们——这样可怜的艾达就不会那么伤心了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
and turning the house upside down like this .
和 转弯 这 房子 上行 向下 喜欢 这 .

把房子翻了个底朝天。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlˌgreɪv] ;
I don't know what Ada would have done without you , Mrs . Mulgrave ;
我 不 知道 什么 艾达 会 有 完毕 没有 你 , 太太 . 穆尔格雷夫 ;

如果没有你，我真不知道艾达会怎么办，穆尔格雷夫夫人；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðer; ðər]['sterb(ə)l] - [men] , ['treɪnərz] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l]
and I hear you had their stable - men , trainers , or whatever they call
和 我 听到 你 有 他们的 稳定的 - 男人 , 教练 , 或者 任何 他们 称呼
[ðem; ðəm] , [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:] . -
them , to puzzle you too . '
他们 , 到 谜 你 也 . -

我还听说，你们那里也有他们的马夫、驯马师，或者不管他们叫什么，来刁难你们。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
' **Yes , ' I said , struck dumb with wonder** .
- 是的 , - 我 说 , 击 哑的 和 想知道 .

“是的，”我惊愕得说不出话来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l][æŋ; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [dɪ'si:vd] ?
Was this all an invention , or was she herself deceived ?
曾是 这 全部 一个 发明 , 或者 曾是 她 她自己 受骗 ?

这一切都是她编造的，还是她自己也被蒙蔽了？

[pʊr] ['eɪdə; 'edə][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ɪk'sept] [ɪn]
Poor Ada sat with her eyes cast down , and never spoke except in
贫穷的 艾达 卫星 和 她 眼睛 投掷 向下 , 和 绝不 辐 除了 在
['mɒnəsɪləbəlz] ;
monosyllables ;
单音节词 ;

可怜的艾达低着头坐着，除了单音节词外，从不说话；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [reɪz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd]
she could scarcely raise to her lips the wine which her mother - in - law made
她 可以 几乎 增加 到 她 嘴唇 这 葡萄酒 哪个 她 母亲 - 在 - 法律 制成
[hɜːr; həɹ] ['swaːləʊ] .
her swallow .
她 吞 .

她几乎无法将婆婆逼她喝下的酒送到嘴边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
I could not but admire the energy and determination of the woman .
我 可以 不是 但 钦佩 这 活力 和 决心 的 这 女士 .

我不禁钦佩这位女性的活力和决心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [bɪ'wɪldərd] [em 'iː] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
But at the same time she bewildered me , as she sat eating and drinking ,
但 在 这 相同的 时间 她 困惑 我 , 作为 她 卫星 吃 和 喝 ,
但同时, 她一边吃喝一边坐着的样子也让我感到困惑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['elbəʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [rɪtʃ] [leɪs] ['mænt(ə)l] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
with her elbow on the table and her rich lace mantle sweeping over the
和 她 弯头 在 这 桌子 和 她 富有的 蕾丝 地幔 扫荡 超过 这
[waɪt] ['teɪblklɔːθ] ,
white tablecloth ,
白色的 桌布 ,

她手肘撑在桌子上, 华丽的蕾丝披肩拂过白色的桌布。

[kən'vɜːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnfɪdənt] [weɪ] .
conversing in this confident way .
对话 在 这 自信的 方式 .

以这种自信的方式交谈。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr] [daʊt] [ə'baʊt]
To meet her eyes , which had not a shade of timidity or doubt about
到 见面 她 眼睛 , 哪个 有 不是 一个 阴影 的 胆怯 或者 怀疑 关于
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与她目光相接, 她的眼神中没有一丝怯懦或怀疑。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] ['eɪvɪdənt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
and see her evident comfort and enjoyment , and believe she was telling
和 看 她 明显 舒适 和 享受 , 和 相信 她 曾是 讲述
[ə; eɪ] ['daʊnrart] [laɪ] ,
a downright lie ,
一个 彻头彻尾 说谎 ,

看到她明显感到舒适和愉悦, 就会相信她说的完全是谎言。

[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l] .
was almost more than was possible .
曾是 几乎 更多的 比 曾是 可能的 .

几乎超出了可能的范围。

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] ['mɪstər] . ['dʒerəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mæn] , - [aɪ] ['fɔːltəd] ,
' I did not know Mr . Gerald was a racing man , ' I faltered ,
- 我 做过 不是 知道 先生 : 杰拉尔德 曾是 一个 赛车 男人 , - 我 犹豫不决 ,

“我不知道杰拉德先生是赛车爱好者,”我结结巴巴地说。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
not knowing what to say .
不是 会心 什么 到 说 .

不知道该说什么。

- [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , - [sed] [ˈmɪsɪz] : [ˈgrɛʃəm] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ;
' **Oh , yes , he is on the turf , ' said Mrs . Gresham , shrugging her shoulders ;**
- 哦 , 是的 , 他 是 在 这 草皮 , - 说 太太 : 格雷沙姆 , 耸肩 她 肩膀 ;
“哦, 是的, 他正在草坪上,”格雷沙姆太太耸了耸肩说道;

- [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dəʊnt] [peɪ] .
' **he is on everything that don't pay .**
- 他 是 在 一切 那 不 支付 .
“他参与了所有不赚钱的项目。”

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
That boy has been a nuisance all his life .
那 男生 有 到过 一个 滋扰 全部 他的 生活 .
那个男孩一辈子都是个麻烦精。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Not that there is anything bad about him ; but he's fashionable , you know ,
不是 那 那里 是 任何事物 坏的 关于 他 ; 但 他是 时髦 , 你 知道 ,
倒不是说他有什么不好; 只是他很时髦, 你知道的。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and we are known to be rich , and everybody gives him his own
和 我们 是 已知 到 是 富有的 , 和 大家 给予 他 他的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;
我们家境富裕, 人人都对他百依百顺;

[ænd; ænd] [ˈhəriːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] — — - [sed] [ðə; ði] [ræʃ] [ˈwʊmən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and Harry's such a good brother — — ' said the rash woman all at once ,
和 哈利的 这样的 一个 好的 兄弟 — — - 说 这 皮疹 女士 全部 在 一次 ,
“哈利真是个好哥哥——”那个鲁莽的女人一口气说道。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
to show how much at her ease she was .
到 展示 如何 很多 在 她 舒适 她 曾是 .
为了显示她有多么自在放松。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tuː] [mʌtʃ] .
But this was taking a step too much .
但 这 曾是 采取 一个 步 也 很多 .
但这步走得太远了。

[ˈeɪdə; ˈedə][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] .
Ada could bear it no longer .
艾达 可以 熊 它 不 更长 .
艾达再也无法忍受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm]
There was a sudden sound of choking sobs , and then she sprang from
那里 曾是 一个 突然 声音 的 窒息 啜泣 , 和 然后 她 弹簧 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
突然传来一阵哽咽的抽泣声, 然后她猛地从桌子上跳了起来。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [faːr] .
The strain had gone too far .
这 拉紧 有 已消失 也 远的 .
压力已经超出了承受范围。

- [aɪ] [hɪr] ['beɪbɪ] ['kraɪɪŋ] ； [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə]['beɪbɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] ；
- I hear baby crying ； I must go to baby , ' she sobbed ；
- 我 听到 婴儿 哭泣 ； 我 必须 去 到 婴儿 , - 她 啜泣 ；

“我听到婴儿的哭声；我必须去照顾婴儿,”她抽泣着说；

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] .
and rushed from the room without any regard to appearances .
和 匆忙 从 这 房间 没有 任何 看待 到 外貌 .

他们全然不顾形象，冲出了房间。

[i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] , [self] - [pə'zest] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər]
Even Mrs . Gresham , self - possessed as she was , had gone too far for
甚至 太太 . 格雷沙姆 , 自己 - 拥有 作为 她 曾是 , 有 已消失 也 远的 为了
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [streŋθ] .
her own strength .
她 自己的 力量 .

即使是沉着冷静的格雷沙姆夫人，也做得太过火了，超出了她的能力范围。

[hɜ:r; həɹ][lɪp] ['kwɪvəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Her lip quivered in spite of herself .
她 唇 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

她的嘴唇不由自主地颤抖了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第10/32页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstedəli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [ðə; ði] [bred] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ]
She looked steadily down , and crumbled the bread before her in her strong
她 看起来 稳步 向下 , 和 崩溃了 这 面包 前 她 在 她 强的
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfɪŋgəz] .
agitated fingers .
激动 手指 .

她目光坚定地低下，用她那双有力而焦躁的手指将面前的面包捏碎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [les] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [terz] .
Then she gave a little laugh , which was not much less significant than tears .
然后 她 给予 一个 小的 笑 , 哪个 曾是 不是 很多 较少的 重要的 比 眼泪 .

然后她轻笑了一声，但这笑声的意义丝毫不亚于眼泪。

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪdə; ˈedə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] .
' Poor little Ada , ' she said , ' she can't bear to be crossed .
- 贫穷的 小的 艾达 , - 她 说 , - 她 不能 熊 到 是 交叉 .

“可怜的小艾达，”她说，“她最怕别人惹她生气。”

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 91 }
她 { - }

她{91}

[hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] , [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [kɔːntrəri] [aɪ ˈtiː] [pʊts] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
has had such a happy life , when anything goes contrairy it puts her out .
有 有 这样的 一个 快乐的生活 , 什么时候 任何事物 去 相反的 它 放置 她 出去 .

她一直过着幸福的生活，一旦遇到任何不如意的事情，她就会感到沮丧。

- [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪvəriŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɪp] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; həɹ]
' Perhaps it was the quivering of her own lip that brought back her
- 也许 它 曾是 这 颤抖 的 她 自己的 唇 那 带来 后退 她

[vərˈnækjələr] .
vernacular .
白话 .

或许是她嘴唇的颤抖让她恢复了母语。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
And then we began to discuss the ball as if nothing had happened .
和 然后 我们 开始 到 讨论 这 球 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后我们又开始讨论那个球，就好像什么都没发生过一样。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
Her husband came in while we were talking , and shrugged his shoulders
她 丈夫 来了 在 尽管 我们 是 说 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] ,
and muttered disapprobation ,
和 低声说道 非难 ,

我们说话的时候，她丈夫走了进来，耸了耸肩，低声表示不赞同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
but she took no notice .
但 她 采取 不 注意 .

但她毫不在意。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt][aɪ] [nuː] [ɔːl] ;
She must have been aware that I knew all ;
她 必须 有 到过 意识到的 那 我 知道 全部 ;
她肯定知道我知道一切；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'wɪldər] [,em 'iː] [stɪl] .
and yet she thought she could bewilder me still .
和 然而 她 想法 她 可以 困惑 我 仍然 .
但她以为她还能让我更加困惑。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [griːvd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
I went home shortly after , grieved and disgusted and sick at heart ,
我 去 家 不久 后 , 伤心 和 厌恶 和 生病的 在 心 ,
事发后不久，我回到了家，心中充满悲痛、厌恶和痛苦。

[rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈstɔːrɪz] [ˈpiːp(ə)] [tel] [ˌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [dɪs'ɑːnɪstɪ] , [ˌv; əv] [fɔːls]
remembering all the wicked stories people tell of mercantile dishonesty , of false
记住 全部 这 邪恶 故事 人们 告诉 的 商业 不诚实 , 的 错误的
[ˈbæŋkrʌptsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnrat] [ˈrɒbəriːz] ,
bankruptcies , and downright robberies ,
破产 , 和 彻头彻尾 抢劫 ,
回想起人们讲述的那些关于商业欺诈、虚假破产和彻头彻尾的抢劫的邪恶故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [huː] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ə'brɔːd] .
and the culprits who escape and live in wealth and comfort abroad .
和 这 罪魁祸首 WHO 逃脱 和 居住 在 财富 和 舒适 国外 .
而那些逃脱法律制裁、在国外过着富裕舒适生活的罪犯呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌv; əv] [ˈhæri] [ˈgrɛʃəm] .
This was how it was to be in the case of Harry Gresham .
这 曾是 如何 它 曾是 到 是 在 这 案件 的 哈里 格雷沙姆 .
这就是哈里·格雷沙姆的遭遇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
His wife had her settlement , and would go to him , and they would
他的 妻子 有 她 沉降 , 和 会 去 到 他 , 和 他们 会
[biː; bi] [rɪtʃ] ,
be rich ,
是 富有的 ,
他的妻子有自己的财产，会去找他，他们会变得很富有。

[ænd; ənd] [wel] [ɔːf] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈstəʊlən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ˈpraːpərtɪ]
and well off , though he had as good as stolen his neighbour's property
和 出色地 离开 , 尽管 他 有 作为 好的 作为 被盗 他的 邻居 财产
[ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and squandered it away .
和 挥霍 它 离开 .
他虽然家境殷实，但却几乎偷走了邻居的财产，并挥霍一空。

[ˌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ðen] ;
Of course I did not know all the particulars then ;
的 课程 我 做过 不是 知道 全部 这 细节 然后 ;
当然，当时我并不了解所有细节；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gaːt][tuː; tə][biː; bi][faːnd][ˌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
and I had got to be fond of these young people .
和 我 有 得到 到 是 喜爱 的 这些 年轻的 人们 .
我不禁对这些年轻人产生了好感。

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɪkɪd] ,
I knew very well that Harry was not wicked ,
我 知道 非常 出色地 那 哈里 曾是 不是 邪恶 ,
我非常清楚哈利并非邪恶之人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] .

and that his little wife was both innocent and good .

和 那 他的 小的 妻子 曾是 两个都 清白的 和 好的 .

他还说他的小妻子既天真又善良。

[wen] [wʌn] [ri:dz] [sʌt] ['stɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [wʌn] [sez] , - [retʃɪz] !

When one reads such stories in the papers , one says , ' Wretches !

什么时候 一 阅读 这样的 故事 在 这 文件 , 一 说道 , - 可怜虫 !

当人们在报纸上读到这样的故事时，他们会说：“可怜的人！ ”

- [ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

' and thinks no more of it .

- 和 思考 不 更多的 的 它 .

并不再想这件事了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [retʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But these two were not wretches , and I was fond of them ,

但 这些 二 是 不是 可怜虫 , 和 我 曾是 喜爱 的 他们 ,

但这两个人并非卑鄙之人，我很喜欢他们。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

and it made me sick at heart .

和 它 制成 我 生病的 在 心 .

这让我感到无比难过。

[aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

I went up - stairs and shut myself into my own room ,

我 去 向上 - 楼梯 和 关闭 我 进入 我的 自己的 房间 ,

我上楼把自己关在房间里，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːment] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

not being able to see visitors or to hear all the comment that , without doubt ,

不是 存在 有能力的 到 看 访客 或者 到 听到 全部 这 评论 那 , 没有 怀疑 ,

无法见到访客，也无法听到所有评论，毫无疑问，

[wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] .

was going on .

曾是 去 在 .

事情正在发生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mend] ['mætərz] [wen] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm]

But it did not mend matters when I saw from my window Mrs . Gresham

但 它 做过 不是 修补 事情 什么时候 我 锯 从 我的 窗户 太太 . 格雷沙姆

[ˈdraɪvɪŋ] [pæst] ,

driving past ,

驾驶 过去的 ,

但当我从窗户看到格雷沙姆太太开车经过时，事情并没有好转。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] , ['swiːpɪŋ] [ə'ləːŋ] [swɪft] [æz; əz] [tuː] [suː'pɜːrb] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['kæəri]

lying back in her carriage , sweeping along swift as two superb horses could carry

说谎 后退 在 她 运输 , 扫荡 沿着 迅速 作为 二 高超 马匹 可以 携带

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她斜倚在马车里，马车由两匹骏马驮着，飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]

with her little old husband in the corner by her side , and a smile on

和 她 小的 老的 丈夫 在 这 角落 经过 她 边 , 和 一个 微笑 在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her face ,

她 脸 ,

她年迈体弱的丈夫依偎在她身旁的角落里，她脸上带着微笑。

[ˈredi] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ˈɡreɪʃəs] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] .
ready to wave her hand in gracious recognition of any one she knew .
准备好 到 海浪 她 手 在 亲切 认出 的 任何 一 她 知道 :

她随时准备挥手向任何她认识的人表示友好和亲切的问候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [kwiːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
She was like a queen coming among us ,
她 曾是 喜欢 一个 女王 未来 之中 我们 :

她就像一位女王降临在我们中间，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [huː] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] .
rather than the mother of a man who had fled in darkness and shame .
相当 比 这 母亲 的 一个 男人 WHO 有 逃亡 在 黑暗 和 耻辱 :

而不是一个在黑暗和羞耻中逃离的男人的母亲。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪˈspaɪzd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [stʊʊk] [ɔːr] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [evɜːdz] [ˈdaʊnfɔːl] ,
I never despised poor Mrs . Stoke or thought less of her for Everard's downfall ,
我 绝不 被鄙视的 贫穷的 太太 : 斯托克 或者 想法 较少的 的 她 为了 埃弗拉德 倒台 ,

我从未鄙视过可怜的斯托克太太，也从未因为埃弗拉德的垮台而轻视过她。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [skɔːrɪn][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [raɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [pæst] [maɪ] [dɔːr] ;
but I felt scorn and disgust rise in my heart when these people passed my door ;
但 我 毛毡 轻蔑 和 厌恶 上升 在 我的 心 什么时候 这些 人们 通过了 我的 门 ;

但当这些人经过我的门前时，我心中却涌起一阵鄙夷和厌恶；

[ðʊʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɛʃəm] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwɜːrldli] [wei] .
though Mrs . Gresham , too , was her son's champion in her own worldly way .
尽管 太太 : 格雷沙姆 , 也 , 曾是 她 儿子的 冠军 在 她 自己的 世俗 方式 :

不过，格雷沙姆夫人也以她自己的方式支持她的儿子。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ˈeɪdə; ˈedə] [sent] [ˌem ˈiː][ə; ei] [fjuː] [ˈæŋkʃəs] [ˈpliːdɪŋ] [wɜːrdz] , [ˈbɛɡɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Some hours later Ada sent me a few anxious pleading words , begging me to
一些 小时 之后 艾达 发送 我 一个 很少 焦虑的 恳求 字 , 乞讨 我 到

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
go to her :
去 到 她 :

几个小时后，艾达发来几条焦急恳求的信息，求我去见她。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
I found her in the avenue , concealing herself among the trees ;
我 成立 她 在 这 大街 , 隐藏 她自己 之中 这 树木 ;

我在林荫大道上发现了她，她正躲在树丛中；

[ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][wɔːrɪm] [ˈsʌməɹ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
though it was a warm summer day she was cold and shivering .
尽管 它 曾是 一个 温暖的 夏天 天 她 曾是 寒冷的 和 瑟瑟发抖 :

虽然是温暖的夏日，她却冷得直哆嗦。

[aɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [ˈpælər] .
I do not know any word that can express her pallor .
我 做 不是 知道 任何 单词 那 能 表达 她 苍白 :

我找不到合适的词语来形容她苍白的脸色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈæɡənəɪzd][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] ,
It was not the whiteness of death , but of agonized and miserable life ,
它 曾是 不是 这 白人 的 死亡 , 但 的 痛苦的 和 悲惨的 生活 ,

那不是死亡的白色，而是痛苦悲惨的白色。

[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] .
palpitating in every nerve and straining every faculty .
心悸 在 每一个 神经 和 紧张 每一个 学院 :

每一根神经都悸动不已，每一处机能都疲惫不堪。

- [hʌʃ] ！
- **Hush** ！
- 嘘 ！

嘘！

- [ʃiː; ʃi] [sed] ．
- **she said** ．
- 她 说 ．

她说。

- [dəʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] — [hɪr]
- **Don't go to the house — I can't bear it — I am watching for him — here**
- 不 去 到 这 房子 — 我 不能 熊 它 — 我 是 观看 为了 他 — 这里
！ -
！ '
！ -
！ -

“别去那栋房子——我受不了——我在这儿等着他！”

- [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ？
- **Is he coming back** ？
- 是 他 未来 后退 ？

他会回来吗？

- [aɪ][kraɪd] [ɪn] ['terər] ．
- **I cried in terror** ．
- 我 哭 在 恐怖 ．

我吓得哭了起来。

- [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ； [aɪ][kɑːnt] [tel] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ！
- **I do not know ; I can't tell where he is , or where he is going** ！
- 我 做 不是 知道 ； 我 不能 告诉 在哪里 他 是 , 或者 在哪里 他 是 去 ！

我不知道；我不知道他在哪里，也不知道他要去哪里！

- [kraɪd] [pɔːr] ['eɪdə; 'edə] , ['græspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ； - [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd]
- **cried poor Ada , grasping my arm ; ' but if he should come back he would**
- 哭 贫穷的 艾达 , 抓握 我的 手臂 ； - 但 如果 他 应该 来 后退 他 会
[biː; bi]['teɪkən] ．
be taken ．
是 已采取 ．

“可怜的艾达抓住我的胳膊哭喊道：‘可是如果他回来，就会被抓走。’”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] ．
The house is watched ．
这 房子 是 观看 ．

这栋房子有人监视。

[dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [siː] [ðæt] [ʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ？
Did you not see that old man sitting under the hedge ？
做过 你 不是 看 那 老的 男人 坐着 在下面 这 对冲 ？

你没看到坐在树篱下的那个老人吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)] { - }
There are people { 92 }
那里 是 人们 { - }

有92个人

[ˈevriwɛr] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæri] ；
everywhere about watching for my Harry ；
到处 关于 观看 为了 我的 哈里 ；

到处都在关注我的哈利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
and they tell me I am to stay quiet and take no notice .
和 他们 告诉 我 我 是 到 停留 安静的 和 拿 不 注意 .
他们告诉我保持沉默，不要理会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [daɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ! -
I think I will die — I wish I could die ! ' -
我 思考 我 将要 死 — 我 希望 我 可以 死 ! -
我想我快要死了——我真希望我能死！

- [noʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
' No , my darling !
- 不 , 我的 亲爱的 !
“不，我的宝贝！”

- [aɪ] [sed] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
' I said , crying over her .
- 我 说 , 哭泣 超过 她 .
我哭着对她说。

- [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
' Tell me what it is ?
- 告诉 我 什么 它 是 ?
告诉我那是什么？

[dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [ˈkʌmfərt] ?
Did they bring you no comfort ?
做过 他们 带来 你 不 舒适 ?
它们没有给你带来任何安慰吗？

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .
He will not come back to be taken .
他 将要 不是 来 后退 到 是 已采取 .
他不会回来被抓走。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] .
There is no fear .
那里 是 不 害怕 .
没有恐惧。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? -
Did they not tell you what it means ? ' -
做过 他们 不是 告诉 你 什么 它 方法 ? -
他们没告诉你这意味着什么吗？

- [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] , - [kraɪd] [ˈeɪdə; ˈedə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkʌlər] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
' They told me , ' cried Ada , with a violent colour flushing over her face ,
- 他们 讲述 我 , - 哭 艾达 , 和 一个 暴力 颜色 冲洗 超过 她 脸 ,
“他们告诉我,”艾达哭喊道，脸上瞬间涨得通红。

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][maɪˈself] ,
' that I was to keep my money to myself ,
- 那 我 曾是 到 保持 我的 钱 到 我 ,
“我被要求把钱留给自己。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðæt] — [ðæt] — [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] !
and not to pay back that — that — what he has taken !
和 不是 到 支付 后退 那 — 那 — 什么 他 有 已采取 !
而且他拿走的东西，他也不会偿还！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
It is true ; he has taken some money that was not his , and lost it ;
它 是 真的 ; 他 有 已采取 一些 钱 那 曾是 不是 他的 , 和 丢失的 它 ;
这是真的；他拿了一些不属于他的钱，然后弄丢了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] .
but he meant to pay it back again , Mrs . Mulgrave .
但 他 意思是 到 支付 它 后退 再次 , 太太 : 穆尔格雷夫 :
但他打算再还钱, 穆尔格雷夫夫人。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][soʊ] [rɪtʃ] ; [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] .
We were so rich ; he knew he could pay it all back .
我们 是 所以 富有的 ; 他 知道 他 可以 支付 它 全部 后退 :
我们当时非常富有, 他知道自己可以把钱全部还清。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:st] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
And now he has lost everything and can't pay it .
和 现在 他 有 丢失的 一切 和 不能 支付 它 :
现在他失去了一切, 也无力偿还债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .
And they will put him in prison .
和 他们 将要 放 他 在 监狱 :
他们会把他关进监狱。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] !
Oh , I wish he had died !
哦 , 我 希望 他 有 死亡 !
哦, 我真希望他死了!

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l] [daɪd] !
I wish we had all died !
我 希望 我们 有 全部 死亡 !
我真希望我们都死了!

- [kraɪd] ['eɪdə; 'edə] , - ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [aɪ][du:][tu:; tə] - [deɪ] ! -
' cried Ada , ' rather than this — rather than to feel what I do to - day ! ' -
- 哭 艾达 , - 相当 比 这 — 相当 比 到 感觉 什么 我 做 到 - 天 ! -
“我宁愿这样——宁愿感受我今天所感受到的这种痛苦!”艾达喊道。

- [maɪ] [daɪr] , - [aɪ] [kraɪd] , - [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t] [daɪ] [wen] [wi:; wi] [pli:z] .
' My dear , ' I cried , ' don't say so ; we cannot die when we please .
- 我的 亲爱的 , - 我 哭 , - 不 说 所以 ; 我们 不能 死 什么时候 我们 请 :
“亲爱的,”我喊道, “别这么说; 我们不能想死就死。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] —
It is a terrible misfortune ; but when he did not mean it —
它 是 一个 糟糕的 不幸 ; 但 什么时候 他 做过 不是 意思是 它 —
这是一场可怕的不幸; 但他并非有意如此——

- [greɪt] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə] ['eɪdəz] [aɪz] .
' Great tears rushed to Ada's eyes .
- 伟大的 眼泪 匆忙 到 艾达的 眼睛 :
“艾达的眼里涌出了大量的泪水。”

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' He did not mean that , ' she said ;
- 他 做过 不是 意思是 那 , - 她 说 ;
“他不是那个意思,”她说;

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
' but I think he meant me to keep my money and live on it .
- 但 我 思考 他 意思是 我 到 保持 我的 钱 和 居住 在 它 :
但我认为他的意思是让我留着我的钱, 靠它生活。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] !
Oh , what shall I do !
哦 , 什么 将 我 做 !
哦, 我该怎么办!

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
They say I will be wicked if I give it up .
他们 说 我 将要 是 邪恶 如果 我 给 它 向上 .

他们说如果我放弃它，我就太邪恶了。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
I will work for him with all my heart .
我 将要 工作 为了 他 和 全部 我的 心 .

我将全心全意为他效力。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænəʔt] [ɡoʊ] [ɔːn] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [wʌt] [ɪz] [naːt] [maɪn] .
But I cannot go on living like this , and keep what is not mine .
但 我 不能 去 在 活的 喜欢 这 , 和 保持 什么 是 不是 矿 .

但我不能继续这样生活下去，也不能继续占有不属于我的东西。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
If your husband had done it ,
如果 你的 丈夫 有 完毕 它 ,

如果你的丈夫做了这件事，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] — [dəʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] — [wʊd] [naːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔʊld] [ðə; ðɪ]
Mrs . Mulgrave — don't be angry with me — would not you have sold the
太太 . 穆尔格雷夫 — 不 是 生气的 和 我 — 会 不是 你 有 卖 这

[ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ?
cottage and given up everything ?
小屋 和 给定 向上 一切 ?

穆尔格雷夫太太——别生我的气——您难道不想卖掉那间小屋，放弃一切吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? -
And what am I to do ? ' -
和 什么 是 我 到 做 ? -

那我该怎么办？

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] , - [aɪ] [sed] .
' You must come in and rest , ' I said .
- 你 必须 来 在 和 休息 , - 我 说 .

“你进来休息吧，”我说。

- [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' Never mind what they said to you .
- 绝不 头脑 什么 他们 说 到 你 .

别在意他们跟你说什么。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ˈeɪdə; ˈedə] , [ænd; ənd] [ˈdʒerəld] [wɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .
You must do what is right , Ada , and Gerald will stand by you .
你 必须 做 什么 是 正确的 , 艾达 , 和 杰拉尔德 将要 站立 经过 你 .

艾达，你必须做正确的事，杰拉尔德会支持你的。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
He will know how to do it .
他 将要 知道 如何 到 做 它 .

他会知道该怎么做。

[kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] . -
Come in now and rest . ' -
来 在 现在 和 休息 . -

进来休息吧。

- [ɑ:] , [ˈdʒerəld] ! - [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [lent] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd]
' **Ah , Gerald ! ' cried the poor child , and then she leant on my shoulder and**
- 啊 , 杰拉尔德 ! - 哭 这 贫穷的 孩子 , 和 然后 她 倾斜 在 我的 肩膀 和
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“啊，杰拉尔德！”可怜的孩子哭了起来，然后她靠在我的肩膀上哭了起来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huːm] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hær]
The moment she heard even the name of one man whom she could trust her
这 片刻 她 听到 甚至 这 姓名 的 一 男人 谁 她 可以 相信 她
[streŋθ] [broʊk] [daʊn] .
strength broke down .
力量 打破 向下 .

当她听到哪怕一个她可以信任的男人的名字时，她的坚强瞬间崩溃了。

- [ˈdʒerəld] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ji] [sed] [ˈfeɪntli] , [æz; əz][aɪ][led] [hɜːr; hær][ɪn] ,
' **Gerald will know how to do it , ' she said faintly , as I led her in ,**
- 杰拉尔德 将要 知道 如何 到 做 它 , - 她 说 淡淡的 , 作为 我 引领 她 在 ,
“杰拉尔德会知道怎么做的，”我领她进去时，她轻声说道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][em ˈiː] .

and tried to smile at me .
和 尝试 到 微笑 在 我 .

他试图对我微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

It was a gleam of comfort in the darkness .
它 曾是 一个 闪耀 的 舒适 在 这 黑暗 .

这是黑暗中的一丝慰藉。

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [səˈspens] [ðæt] [ˈfaːloʊd] .

I cannot describe the period of terrible suspense that followed .
我 不能 描述 这 时期 的 糟糕的 悬念 那 随后 .

我无法形容随后那段令人窒息的紧张时光。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] ;
I stayed with her , making no pretence of going back to my own house ;
我 入住 和 她 , 制作 不 虚伪 的 去 后退 到 我的 自己的 房子 ;

我留在她身边，丝毫没有假装要回自己家的意思；

[ðooʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈstoːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [roʊt] [ˈletərz]
though when the story came to be in the newspapers all my friends wrote letters
尽管 什么时候 这 故事 来了 到 是 在 这 报纸 全部 我的 朋友们 写道 信件

[tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .

to me and disapproved of my conduct .
到 我 和 不赞成 的 我的 执行 .

然而，当这件事登上报纸后，我的所有朋友都给我写信，表示不赞同我的行为。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] ; [wʌn] [noʊz] [wʌnz] [oʊn] [ˈduːtiz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ˈfrendz] [duː] .

I did not care ; one knows one's own duties better than one's friends do .
我 做过 不是 关心 ; 一 知道 一个人的自己的 职责 更好的 比 一个人的 朋友们 做 .

我并不在意；一个人比他的朋友更清楚自己的职责。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːl][həʊsts][ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,

The day after the ball hosts of cards , and civil messages ,
这 天 后 这 球 主持人 的 牌 , 和 民用 消息 ,

舞会后的第二天，人们纷纷寄送纸牌和友好的留言。

[ænd; ʌnd] - [kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] - [hæd; həd] [pɔːd] [əˈpɑːn][ˈeɪdə; ˈedə] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtəʊtəli]
and **' kind inquiries** **' had poured upon Ada** **;** **but after that they totally**
和 种类 查询 有 倾倒 之上 艾达 ; 但 后 那 他们 完全
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

“好心的询问”如潮水般涌向艾达；但之后，这些询问就完全停止了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [læst] [deɪz] .
Not a carriage nor a visitor came near the house for the three last days .
不是 一个 运输 也不 一个 游客 来了 靠近 这 房子 为了 这 三 最后的 天 .
最后三天，既没有马车也没有访客靠近这所房子。

[ðə; ði][wɜːrld] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes][ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [ber]
The world fell away from us and left the poor young creature to bear
这 世界 跌倒 离开 从 我们 和 左边 这 贫穷的 年轻的 生物 到 熊
[hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][əˈləʊn] .
her burden alone .
她 负担 独自的 .

世界仿佛离我们而去，只留下可怜的幼小生命独自承受重担。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɔːr][ɔːl] [ðɪs] [ˈriːəl] [ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [maɪ]
In the midst or all this real suffering there was one little incident which affected my
在 这 中间 或者全部 这 真实的 痛苦 那里 曾是 一 小的 事件 哪个 做作的 我的
[ˈtempər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
temper more than all the rest .
脾气 更多的 比 全部 这 休息 .

在所有这些真正的苦难之中，有一件小事比其他所有事都更让我恼火。

[oʊld] [ˈtɒməs] [liː] , [æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Old Thomas Lee , an old man from the village ,
老的 托马斯 李 , 一个 老的 男人 从 这 村庄 ,
村里的老人托马斯·李

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈlɪt(ə)l] [werz] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
who used to carry little wares about in a basket , and made his living by it ,
WHO 用过的 到 携带 小的 商品 关于 在 一个 篮子 , 和 制成 他的 活的 经过 它 ,
[hæd; həd] { - }
had { 93 }
有 { - }

过去常常用篮子装着小货物四处走动，并以此为生的人，有{93}

[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - ,
taken his place under the hedge close to the gates of Dinglewood ,
已采取 他的 地方 在下面 这 对冲 关闭 到 这 大门 的 - ,
他走到了格伍德大门附近的树篱下，找了个地方躲了起来。

[ænd; ʌnd][sæt][ðer; ðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and sat there watching all day long .
和 卫星 那里 观看 全部 天 长的 .
然后就坐在那里看了一整天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] .
Of course he was paid to do it , and he was very poor .
的 课程 他 曾是 有薪酬的 到 做 它 , 和 他 曾是 非常 贫穷的 .
他当然是受雇于人，而且他非常贫穷。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [soʊ][hæz; həz] [dʌn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
But I don't think the money he has earned so has done him much good .
但 我 不 思考 这 钱 他 有 获得 所以 有 完毕 他 很多 好的 .
但我认为他赚的钱并没有给他带来多少好处。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpenɪ][ɔːr][ə; eɪ][ˈpenɪːz][wɜːrθ][tuː; tə][oʊld][liː][sɪns][ðæt][taɪm] .
I have never given a penny or a penny's worth to old Lee since that time .
我 有 绝不 给定 一个 一分钱 或者 一个 便士 值得 到 老的 李 自从 那 时间 .
从那以后,我再也没有给过老李一分钱,甚至连一分钱的价钱都没有。

[ˈmeni][ə; eɪ][ˈsɪkspəns][pɔːr][ˈhæri][hæd; həd][tɔːst][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][pæst][ɪn][hɪz; ɪz]
Many a sixpence poor Harry had tossed at him as he passed in his
许多 一个 六便士 贫穷的 哈里 有 抛掷 在 他 作为 他 通过了 在 他的
[ˈjæŋki][ˈwægən][ˈevri][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Yankee waggon every morning to the station .
扬基 车皮 每一个 早晨 到 这 车站 .
每天早上,可怜的哈里坐着他的美国马车去车站时,都会有人扔给他许多六便士的硬币。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈretʃɪd][oʊld][spaɪ] .
I had no patience with the wretched old spy .
我 有 不 耐心 和 这 可怜 老的 间谍 .
我对那个卑鄙的老间谍毫无耐心。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əˈʃʊrəns][tuː; tə][teɪk][ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][em ˈiː][wen][aɪ][went][ˈɪntuː;][ðə; ði]
He had the assurance to take off his hat to me when I went into the
他 有 这 保证 到 拿 离开 他的 帽子 到 我 什么时候 我 去 进入 这
[haʊs][hiː; hi][wɒz; wɒz][ˈwɒtʃɪŋ] ,
house he was watching ,
房子 他 曾是 观看 ,
当我走进他一直监视的房子时,他很自信地向我脱帽致意。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈfes][ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wɒz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstrʌɡ(ə)] , [noʊ][ˈleɪtər][bæk][ðæn; ðən][ləst]
and I confess that it was with a struggle , no later back than last
和 我 承认 那 它 曾是 和 一个 斗争 , 不 之后 后退 比 最后的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
我承认,那是在去年冬天,经过一番挣扎才做到的。

[wen][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][wɒz; wɒz][æt; ət][ɪts][ˈkəʊldəst] ,
when the season was at its coldest ,
什么时候 这 季节 曾是 在 它是 最冷 ,
当季节最冷的时候,

[ðæt][aɪ][kənˈsentɪd][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][help][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrənz][ˈseɪk] .
that I consented to give him a little help for his children's sake .
那 我 同意 到 给 他 一个 小的 帮助 为了 他的 孩子们的 清酒 .
我同意为了他的孩子给他一点帮助。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wɒz][ˈnɪrli][ə; eɪ][wiːk][brɪˈfɔːr][wiː; wi][ɡɑːt][ˈeni][ˈletərz] ,
It was nearly a week before we got any letters ,
它 曾是 几乎 一个 星期 前 我们 得到 任何 信件 ,
将近一个星期后我们才收到信件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðɪːz][lɔːŋ][deɪz][wiː; wi][wɑːtʃt][ænd; ənd][ˈweɪtɪd] , [ɡlæd][wen][ˈevri][naɪt][fel] ,
and all these long days we watched and waited , glad when every night fell ,
和 全部 这些 长的 天 我们 观看 和 等待 , 高兴的 什么时候 每一个 夜晚 跌倒 ,
漫长的这些日子里,我们守望等待,每当夜幕降临,我们都感到欣慰。

[ˈtremblɪŋ][wen][ˈevri][ˈmɔːrnɪŋ][roʊz] ; [ˈwɒtʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] , [æt; ət][ðə; ði][geɪts] ,
trembling when every morning rose ; watching at the windows , at the gates ,
发抖 什么时候 每一个 早晨 玫瑰 ; 观看 在 这 视窗 , 在 这 大门 ,
每天清晨醒来,我都战战兢兢;我守望着窗外,守望着大门。

[ˈevrɪwer][ðæt][ə; eɪ][piːp][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt] , [ˈblaɪndɪŋ] , [ˈveɪkənt][roʊd] .
everywhere that a peep could be had of the white , blinding , vacant road .
到处 那 一个 窥视 可以 是 有 的 这 白色的 , 失明 , 空缺 路 .
凡是能看到白色、刺眼、空旷道路的地方。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɡruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] :
Every time the postman went round the Green our hearts grew faint with anxiety :
每一个 时间 这 邮差 去 圆形的 这 绿色的 我们的 心 生长 头晕的 和 焦虑 :

每次邮递员绕着绿地转圈，我们都焦虑得心神不宁：

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [bɔɪ] [əˈpɪəd] , [ˈiːv(ə)n] [aɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
once or twice when the telegraph boy appeared , even I , though I was but a
一次 或者 两次 什么时候 这 电报 男生 出现 , 甚至 我 , 尽管 我 曾是 但 一个
[ˈspektətər] ,
spectator ,
旁观者 ,

一两次，当报电报员出现时，就连我，虽然只是个旁观者，也.....

[felt] [ðə; ði] [laɪf] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
felt the life die out of my heart .
毛毡 这 生活 死 出去 的 我的 心 .

感觉生命从我的心中消逝。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
But at last this period of dreadful uncertainty came to a close .
但 在 最后的 这 时期 的 可怕 不确定 来了 到 一个 关闭 .

但最终，这段可怕的不确定时期结束了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pəʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [keɪm] .
It was in the morning by the first post that the letters came .
它 曾是 在 这 早晨 经过 这 第一的 邮政 那 这 信件 来了 .

信件是在早上第一班邮递员送达的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
They were under cover to me ,
他们 是 在下面 覆盖 到 我 ,

对我而言，他们是卧底。

[ænd; ænd] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈeɪdəz] [ruːm] [waɪl] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestləs] [sliːp]
and I took them to Ada's room while she was still sleeping the restless sleep
和 我 采取 他们 到 艾达的 房间 尽管 她 曾是 仍然 睡眠 这 不安 睡觉
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
of exhaustion .
的 疲惫 .

我把他们带到艾达的房间，当时她还在睡梦中，因为疲惫而辗转反侧。

[fɪː; fɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʊʊmənt] [ænd; ænd] [kɔːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈletər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
She sprang up in a moment and caught at her husband's letter as if it
她 弹簧 向上 在 一个 片刻 和 捕捉 在 她 丈夫的 信 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
had been a revelation from heaven .
有 到过 一个 启示 从 天堂 .

她猛地站起身，一把抓住丈夫的信，仿佛那是上天的启示。

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [nuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈiːɡərli] [rɪˈsiːvd] .
The happiest news in the world could not have been more eagerly received .
这 最快乐 消息 在 这 世界 可以 不是 有 到过 更多的 急切地 已收到 .

世界上最令人欣喜的消息，我们都欣喜若狂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .
He was safe .
他 曾是 安全的 .

他安全了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
He had put the Channel between him and his pursuers .
他 有 放 这 渠道 之间 他 和 他的 追击者 .

他利用英吉利海峡与追捕者隔开了一段距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] ['wɒtʃɪŋ] .
There was no need for further watching .
那里 曾是 不 需要 为了 更远 观看 .
无需继续监视。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] ['hæpɪnəs] .
The relief in itself was a positive happiness .
这 宽慰 在 本身 曾是 一个 积极的 幸福 .
解脱本身就是一种积极的幸福感。

[ten] [deɪz] [əˈɡoʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hæri] ['ɡrɛʃəm]
Ten days ago it would have been heart - rending to think of Harry Gresham
十 天 前 它 会 有 到过 心 - 渲染 到 思考 的 哈里 格雷沙姆
[æz; əz][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] ,
as an escaped criminal ,
作为 一个 逃脱 刑事 ,
十天前, 如果有人想到哈里·格雷沙姆是个逃犯, 那该是多么令人心碎啊。

[æz; əz][æn; ən][ˈeksaɪl] , [fɔːr; fər] [huːm] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [dɪsˈɡreɪst] , ['neɪmləs] , [ænd; ənd]
as an exile , for whom return was impossible ; disgraced , nameless , and
作为 一个 流亡 , 为了 谁 返回 曾是 不可能的 ; 蒙羞的 , 无名 , 和
[wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
without hope .
没有 希望 .
作为一个流亡者, 他已无力返回故土; 他蒙受耻辱, 默默无闻, 毫无希望。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
To - day the news was joyful news ; he was safe , if nothing more .
到 - 天 这 消息 曾是 快乐 消息 ; 他 曾是 安全的, 如果 没有什么 更多的 .
今天传来的消息令人欣喜; 他平安无事, 至少他平安无事。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈeɪdə; ˈedə] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [terz] — [terz] [ðæt] [keɪm]
Then for the first time Ada indulged in the luxury of tears — tears that came
然后 为了 这 第一的 时间 艾达 沉溺其中 在 这 奢华 的 眼泪 — 眼泪 那 来了
[ɪn] [ˈflʌdʒ] ,
in floods ,
在 洪水 ,
然后, 艾达第一次享受到了哭泣的乐趣——泪水如洪水般涌来。

[laɪk] [ðoʊz] ['θʌndər] - [ˈʃaʊəz] [wɪtʃ] [iːz] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
like those thunder - showers which ease the hearts of the young .
喜欢 那些 雷 - 淋浴 哪个 舒适 这 心 的 这 年轻的 .
就像那些能抚慰年轻人心灵的雷阵雨一样。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
She threw herself on my neck and kissed me again and again .
她 扔 她自己 在 我的 脖子 和 亲吻 我 再次 和 再次 .
她扑到我脖子上, 一次又一次地亲吻我。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] : [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mæmə] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][ɡoʊ]
' I should have died but for you : I had no mamma of my own to go
- 我 应该 有 死亡 但 为了 你 : 我 有 不 妈妈 的 我的 自己的 到 去
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
“要不是你, 我早就死了: 我没有亲生母亲可以依靠。”

- [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
' she sobbed like a baby .
- 她 啜泣 喜欢 一个 婴儿 .
她像个婴儿一样嚎陶大哭。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðɪ:z] [tʃaɪldɪ] [wɜ:rdz][goʊ][soʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
Perhaps the thing that made these childish words go so to my heart was that I
也许 这 事物 那 制成 这些 幼稚 字 去 所以 到 我的 心 曾是 那 我
[hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .
had no child .
有 不 孩子 .

也许正是因为我没有孩子，这些稚嫩的话语才如此触动我的人心弦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [ɪk'spekt] , [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃɪ]
Of course I expected , and everybody will expect , that after this excitement she
的 课程 我 预期的 , 和 大家 将要 预计 , 那 后 这 激动 她
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪl] .
should have fallen ill .
应该 有 倒下 患病的 .

当然，我预料到，而且所有人都会预料到，经历了这么大的兴奋之后，她应该会生病。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [eɪt] ([ˈɔ:lməʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði]
On the contrary , she came down - stairs with me and ate (almost for the
在 这 相反 , 她 来了 向下 - 楼梯 和 我 和 吃 (几乎 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm]) [ænd; ənd] [smaɪld] ,
first time) and smiled ,
第一的 时间) 和 微笑 ,

相反，她和我一起下楼吃饭（几乎是第一次），还笑了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ,
and played with her children ,
和 玩 和 她 孩子们 ,

她和孩子们一起玩耍，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [ˈfi:vər] [maɪ'self] [ɪf]
while I stood by with the feeling that I ought to have a brain fever myself if
尽管 我 站立 经过 和 这 感觉 那 我 应该 到 有 一个 脑 发烧 我 如果
[ˈeɪdə; ˈedə] [wʊd] [na:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Ada would not see what was expected of her .
艾达 会 不是 看 什么 曾是 预期的 的 她 .

我站在一旁，心里想着，如果艾达不明白自己应该做什么，那我自己也该得脑热了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ræn][ɑ:n][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [ænd; ənd][ˈevər] [ˈgreɪvər] .
But as the day ran on she became grave , and ever graver .
但 作为 这 天 跑 在 她 成为 严重 , 和 曾经 刻刀 .

但随着时间的推移，她的表情变得越来越严肃。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈməʊstli] [əˈbaʊt] [ˈdʒerəld] ; [haʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm]
She said little , and it was mostly about Gerald ; how he must come home
她 说 小的 , 和 它 曾是 大多 关于 杰拉尔德 ; 如何 他 必须 来 家
[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ˈevrɪθɪŋ] ;
and manage everything ;
和 管理 一切 ;

她很少说话，而且大多是关于杰拉尔德的；他必须回家处理一切事情；

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] { - }
how she was determined to take { 94 }
如何 她 曾是 决定 到 拿 { - }

她决心采取{94}

[noʊ] [rest] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] .
no rest , to listen to no argument , till the money was paid .
不 休息 , 到 听 到 不 争论 , 直到 这 钱 曾是 有薪酬的 .
不付清款项, 不听任何辩解, 绝不罢休。

[aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ɑːpəˈzi](ə)n] .
I went home to my own house that evening , and she made no opposition .
我 去 家 到 我的 自己的 房子 那 晚上 , 和 她 制成 不 反对 .
那天晚上我回到自己家, 她没有反对。

[aɪ] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
I said good - night to her in the nursery ,
我 说 好的 - 夜晚 到 她 在 这 苗圃 ,
我在育婴室里跟她道了晚安。

[wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [klaʊz] [baɪ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [bed] .
where she was sitting close by her little girl's bed .
在哪里 她 曾是 坐着 关闭 经过 她 小的 女孩们 床 .
她当时就坐在她小女儿的床边。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] ;
She was crying , poor child , but I did not wonder at that ;
她 曾是 哭泣 , 贫穷的 孩子 , 但 我 做过 不是 想知道 在 那 ;
她哭了, 可怜的孩子, 但我并不觉得奇怪;

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs]
and nurse was a kind woman , and very attentive to her little mistress
和 护士 曾是 一个 种类 女士 , 和 非常 细心 到 她 小的 情妇
:
:
:

护士是个善良的女人, 对她的小主人非常体贴。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd][aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
I went round to the terrace and out by the garden ,
我 去 圆形的 到 这 阳台 和 出去 经过 这 花园 ,
我绕到露台上, 然后走到花园边。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
without having any particular reason for it .
没有 拥有 任何 特别的 原因 为了 它 .
没有任何特别的理由。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] ,
But before I reached the gate some one came tripping after me ,
但 前 我 达到 这 门 一些 一 来了 绊倒 后 我 ,
但我还没走到门口, 就有人绊倒追了上来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdə; ˈedə] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːtəpruːf] [kloʊk]
and looking round I saw it was Ada , wrapped in a great waterproof cloak
和 寻找 圆形的 我 锯 它 曾是 艾达 , 包装 在 一个 伟大的 防水的 披风
:
:
:

环顾四周, 我发现是艾达, 她裹在一件厚重的防水斗篷里。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ʃiː; ji] [sed] .
She was going to walk home with me , she said .
她 曾是 去 到 走 家 和 我 , 她 说 .
她说她要和我一起走回家。

[aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

I resisted her coming , but it was in vain .
我 抵抗 她 未来 , 但 它 曾是 在 徒劳 .

我阻止她过来, 但徒劳无功。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['bɑːmi] [naɪt] ,

It was a warm , balmy night ,
它 曾是 一个 温暖的 , 芳香 夜晚 ,

那是一个温暖宜人的夜晚。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [fiː; fi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [kloʊk] .

and I could not understand why she should have put on her great cloak .
和 我 可以 不是 理解 为什么 她 应该 有 放 在 她 伟大的 披风 .

我不明白她为什么要披上那件大斗篷。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['siːkrət] [keɪm]

But as soon as she was safe in my little drawing - room , her secret came
但 作为 很快 作为 她 曾是 安全的 在 我的 小的 绘画 - 房间 , 她 秘密 来了

[aʊt] .

out .

出去 .

但是, 当她安全地待在我那间小客厅里时, 她的秘密就暴露了。

[ðen] [fiː; fi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['mænt(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then she opened her mantle with a smile .
然后 她 打开 她 地幔 和 一个 微笑 .

然后她面带微笑地打开了壁炉架。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .

On one of her arms hung a bundle ; on the other rested her sleeping baby .
在 一 的 她 武器 悬挂 一个 捆 ; 在 这 其他 休息 她 睡眠 婴儿 .

她一只胳膊上挂着一个包裹, 另一只胳膊上抱着熟睡的婴儿。

[fiː; fi] [læft] [æt; ət][maɪ] [əˈmeɪz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fiː; fi] [kraɪd] .

She laughed at my amaze , and then she cried .
她 笑了 在 我的 惊奇 , 和 然后 她 哭 .

她被我的惊讶逗笑了, 然后哭了。

- [aɪ][eɪˈem]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæəri] , - [fiː; fi] [sed] ; [ænd; ʌnd][held] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['kloʊzər] ,

' I am going to Harry , ' she said ; and held her child closer ,
- 我 是 去 到 哈里 , - 她 说 ; 和 握住 她 孩子 更近 ,

“我要去找哈利了,”她说, 然后把孩子抱得更紧了。

[ænd; ʌnd][draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd][sæt] [ɪˈmuːvəbl] , ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ]

and dried her eyes and sat immovable , ready to listen to anything I
和 干燥 她 眼睛 和 卫星 不可移动的 , 准备好 到 听 到 任何事物 我

[tʃʊz] [tuː; tə] [seɪ] .

chose to say .

选择 到 说 .

她擦干眼泪, 一动不动地坐着, 准备听我讲任何话。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ʌv; əv]

Heaven knows I said everything I could think of — of the folly of it , of
天堂 知道 我 说 一切 我 可以 思考 的 — 的 这 蠢事 的 它 , 的

[hɜːr; hər] ['fuːlhɑːrdɪnəs] ;

her foolhardiness ;

她 鲁莽 ;

天知道我把能想到的都说了——说这件事有多愚蠢, 说她的有多鲁莽;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəlɪ] [ʌnˈleɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːrˈself] ; [ðæt] [ˈhæri]
that she was totally unable for the task she was putting on herself ; that Harry
那 她 曾是 完全 无法 为了 这 任务 她 曾是 推杆 在 她自己 ; 那 哈里
[hæd; həd] [ˈdʒerəld] ,
had Gerald ,
有 杰拉尔德 ,

她完全无法胜任自己给自己安排的任务； 哈里有杰拉尔德，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .

and could do without her :
和 可以 做 没有 她 :

而且没有她也行。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
All which she listened to with a smile , impenetrable , and not to be
全部 哪个 她 听着 到 和 一个 微笑 , 坚不可摧 , 和 不是 到 是
[muːvd] .
moved .
已搬 .

她面带微笑地听着这一切，神情冷漠，毫不动摇。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

When I had come to an end of my arguments ,
什么时候 我 有 来 到 一个 结尾 的 我的 论点 ,

当我结束陈述之后，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [hʌŋ] ,

she stretched out to me the arm on which the bundle hung ,
她 拉伸 出去 到 我 这 手臂 在 哪个 这 捆 悬挂 ,

她向我伸出挂着包裹的那只胳膊，

[ænd; ənd] [druː] [em ˈiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː] [əˈgen] .

and drew me close to her and kissed me again .
和 画 我 关闭 到 她 和 亲吻 我 再次 .

她把我拉近，又吻了我。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] , - [ʃiː; ʃi]
' You are going to give me some biscuits and a little flask of wine , ' she
- 你 是 去 到 给 我 一些 饼干 和 一个 小的 烧瓶 的 葡萄酒 , - 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“你要给我一些饼干和一小瓶酒，”她说。

- [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] .

' to put in my pocket .
- 到 放 在 我的 口袋 .

放进口袋里。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɔːkəts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz]
I have one of the housekeeper's old - fashioned pockets , which is of some use
我 有 一 的 这 管家的 老的 - 造型 口袋 , 哪个 是 的 一些 使用
.
:
.

我有一个管家留下的老式口袋，还挺有用的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] “ [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [goʊ] . -

And then you must say “ God bless you , ” and let me go . '
和 然后 你 必须 说 “ 上帝 保佑 你 , ” 和 让 我 去 . -

然后你必须说“上帝保佑你”，然后放我走。

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] , - [aɪ] [sed] , [ˌoʊvərˈkʌm] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ][məst; məst][nɑ:t][gʊʊ] ;
- **God bless you , my poor child , ' I said , overcome ; ' but you must not go ;**
- 上帝 保佑 你 , 我的 贫穷的 孩子 , - 我 说 , 克服 ; - 但 你 必须 不是 去 ;
“上帝保佑你, 我可怜的孩子,”我激动地说, “但你千万不能走;

[ˈlɪt(ə)] [ˈeɪdə; ˈedə] [tu:] —
little Ada too —
小的 艾达 也 —

小艾达也是——

- [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
- **Then her eyes filled with tears .**
- 然后 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后, 她的眼中充满了泪水。

- [maɪ] [ˈprɪti] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
- **My pretty darling !**
- 我的 漂亮的 亲爱的 !

我的漂亮宝贝!

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈbɪʃəps] [hoʊp] .
- **she said ; ' but grandmamma will take her to Bishop's Hope .**
- 她 说 ; - 但 奶奶 将要 拿 她 到 主教的 希望 .

她说: “但是奶奶会带她去主教希望医院。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈkænd:t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
It is only baby that cannot live without his mother .
它 是 仅有的 婴儿 那 不能 居住 没有 他的 母亲 .

只有婴儿才离不开母亲。

[ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈhæri] .
Baby and Harry .
婴儿 和 哈里 .

宝贝和哈利。

[wʌt] [ɪz][ˈdʒerəld] ?
What is Gerald ?
什么 是 杰拉尔德 ?

杰拉尔德是谁?

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:] . -
I know he wants me . ' .
我 知道 他 想要 我 . -

我知道他想要我。

- [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] , - [aɪ] [kraɪd] ; - [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈdelɪkət] ,
- **But he can wait , ' I cried ; ' and you so young , so delicate ,**
- 但 他 能 等待 , - 我 哭 ; - 和 你 所以 年轻的 , 所以 精美的 ,

“但他可以等,”我喊道; “而你还那么年轻, 那么娇弱,

[soʊ][ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ! -
so unused to any trouble ! ' .
所以 未使用的 到 任何 麻烦 ! -

真是从未遇到过任何麻烦!

- [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [maɪ] [tʃaɪld] [ˈpɜ:rfɪktli] , - [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] .
- **I can carry my child perfectly , ' said Ada .**
- 我 能 携带 我的 孩子 完美 , - 说 艾达 .

“我可以完美地抱起我的孩子,”艾达说。

- [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] .
- **I never was delicate .**
- 我 绝不 曾是 精美的 .

我从来就不是个娇弱的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][daʊn][tuː; tə][saʊ'hæmptən] , [aɪ][faʊnd][aɪˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][bʊk] :
There is a train at eleven down to Southampton , I found it out in the book :
那里 是 一个 火车 在 十一 向下 到 南安普顿 , 我 成立 它 出去 在 这 书 :
我在书里查到, 上午十一点有一趟开往南安普顿的火车:

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðæt][aɪ][noʊ][maɪ][wei] .
and after that I know my way .
和 后 那 我 知道 我的 方式 .

之后我就知道该怎么做了。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][ˈtrævələər] , - [ʃiː; ji][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
I am a very good traveller , ' she said with a smile ,
我 是 一个 非常 好的 游客 , - 她 说 和 一个 微笑 ,

“我非常擅长旅行,”她笑着说。

- [ænd; ʌnd][ˈdʒerəld][mʌst; məst][kʌm][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .
' and Gerald must come to settle everything .
- 和 杰拉尔德 必须 来 到 定居 一切 .

“杰拉尔德必须来处理一切。”

[gɪv][emˈiː][ðə; ði][ˈbɪskɪts] , [dɪr][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [ænd; ʌnd][kɪs][emˈiː][ænd; ʌnd][let][emˈiː][ɡoʊ] .
Give me the biscuits , dear Mrs . Mulgrave , and kiss me and let me go .
给 我 这 饼干 , 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 , 和 吻 我 和 让 我 去 .

亲爱的穆尔格雷夫太太, 把饼干给我, 吻我一下, 然后让我走吧。

- [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɪl][aɪ][wʌz; wəz]
' And it had to be so , though I pleaded with her till I was
- 和 它 有 到 是 所以 , 尽管 我 恳求 和 她 直到 我 曾是
[hɔːrs]
hoarse .
嘶哑 .

“尽管我苦苦哀求, 直到嗓子都哑了, 但事情还是不得不如此。”

[wen][ðə; ði][ˈmoʊmənt][keɪm] , [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][kloʊk][tuː][ænd; ʌnd][wɔːkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When the moment came , I put on my cloak too and walked with her ,
什么时候 这 片刻 来了 , 我 放 在 我的 披风 也 和 步行 和 她 ,

时机一到, 我也披上斗篷, 和她一起走了。

[leɪt][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][nuː][ˈsteɪ(ə)n] ,
late as it was , a mile off to the new station ,
晚的 作为 它 曾是 , 一个 英里 离开 到 这 新的 车站 ,

虽然时间已经很晚了, 但距离新车站还有一英里。

[wɪtʃ][bəʊθ][ʃiː; ji][ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][θɔːt][tuː][fɑːr][fɔːr; fər][ˈwɔːkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɪrf(ə)l][ˈdeɪlaɪt]
which both she and I had thought too far for walking in the cheerful daylight
哪个 两个都 她 和 我 有 想法 也 远的 为了 步行 在 这 快乐 日光
.
:
.

我和她都觉得在明媚的白天走这条路太远了。

[aɪ][ˈkæɪrɪd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [waɪl][ʃiː; ji][ˈkæɪrɪd][ðə; ði][ˈberbi] ,
I carried the bundle , while she carried the baby ,
我 携带 这 捆 , 尽管 她 携带 这 婴儿 ,

我抱着包裹, 她抱着孩子。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ləkt][laɪk][tuː][ˈhoʊmli][ˈkʌntri][ˈwɪmɪn][ˈtrʌdʒɪŋ]{ - }
and we looked like two homely country women trudging { 95 }
和 我们 看起来 喜欢 二 家常的 国家 女性 艰难跋涉 { - }

我们看起来就像两个衣着朴素的乡下妇女在跋涉{95}

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

[ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [waɪ] [ʃiː, ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd]
She drew her hood over her head while she got her ticket , and I waited
她 画 她 兜帽 超过 她 头 尽管 她 得到 她 票 , 和 我 等待
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

她买票的时候把兜帽拉到头上，我在外面等着。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
Then in the dark I kissed her for the last time .
然后 在 这 黑暗的 我 亲吻 她 为了 这 最后的 时间 .

然后，在黑暗中，我最后一次吻了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [nɔːr][dɪd][ʃiː, ʃi] .
I could not speak , nor did she .
我 可以 不是 说话 , 也不 做过 她 .

我无法说话，她也无法说话。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
She took the bundle from me ,
她 采取 这 捆 从 我 ,

她从我手中接过包裹。

[ˈgræspɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
grasping my hand with her soft fingers almost as a man might have done ;
抓握 我的 手 和 她 柔软的 手指 几乎 作为 一个 男人 可能 有 完毕 ;
[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pɑːrt][fɔːr; fər][ˈevər] .
and we kissed each other with anguish , like people who part for ever .
和 我们 亲吻 每个 其他 和 痛苦 , 喜欢 人们 WHO 部分 为了 曾经 .

她用柔软的手指紧紧握住我的手，就像男人那样；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
And I have never seen her again .
和 我 有 绝不 已见 她 再次 .

我们痛苦地亲吻彼此，就像即将永别的人一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
And I have never seen her again .
和 我 有 绝不 已见 她 再次 .

我再也没见过她。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ɔːl][baɪ][maɪˈself] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
As I came back , frightened and miserable , all by myself along the
作为 我 来了 后退 , 害怕 和 悲惨的 , 全部经过 我 沿着 这
[ˈmuːnlɪt] [roʊd] ,
moonlit road ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 ,

当我独自一人沿着月光下的道路返回时，我感到害怕和沮丧。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [stoʊks] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
I had to pass the Stokes ' cottage .
我 有 到 经过 这 斯托克斯 - 小屋 .

我必须经过斯托克斯家的小屋。

[ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Lottie was leaning out of the window , though it was now nearly midnight ,
洛蒂 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 , 尽管 它 曾是 现在 几乎 午夜 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
with her face ,
和 她 脸 ,

虽然已近午夜，但洛蒂仍倚在窗外，脸庞.....

[ɔːl] [ˈpælɪd] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] .
all pallid in the moon , turned towards Dinglewood .
全部 苍白 在 这 月亮 , 转向 向

月光下，众人面色苍白，转向丁格伍德。

[aɪ] [kɒd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I could scarcely keep myself from calling to her .
我 可以 几乎 保持 我 从 呼叫 到 她 .
我几乎无法抑制住想要呼唤她的冲动。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,
She did not know what we had been doing ,
她 做过 不是 知道 什么 我们 有 到过 正在做 ,
她不知道我们一直在做什么。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ðæt] [naɪt] .
yet her heart had been with us that night .
然而 她 心 有 到过 和 我们 那 夜晚 .
然而，那天晚上她的心却与我们同在。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ðæt] [əˈroʊz] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
I will not describe the tumult that arose when it was discovered .
我 将要 不是 描述 这 骚乱 那 出现 什么时候 它 曾是 发现 .
我不会描述发现此事时引起的骚动。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rʌft] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ,
The servants rushed over to me in a body ,
这 仆人 匆忙 超过 到 我 在 一个 身体 ,
仆人们齐齐冲到我身边，

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreʃəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈleɪdi]
and I suggested that they should send for Mrs . Gresham , and that great lady
和 我 建议 那 他们 应该 发送 为了 太太 . 格雷沙姆 , 和 那 伟大的 女士
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
于是我建议他们去请格雷沙姆夫人，那位伟大的女士来了。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈsplendər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪdə; ˈedə] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] -
in all her splendour , and took little Ada away , and gave everybody ' -
在 全部 她 辉煌 , 和 采取 小的 艾达 离开 , 和 给予 大家 -
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .
她盛装打扮，带走了小艾达，让所有人都注意到了这件事。

- [ðen] [ɡreɪt] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkɪn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡert] ,
- **Then great bills of the auction covered the pillars at the gate ,**
- 然后 伟大的 账单 的 这 拍卖 涵盖 这 柱子 在 这 门 ,
“然后，拍卖会的巨额账单贴满了大门的柱子。”

[ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] [keɪm] [ɪn] [hiːps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
and strangers came in heaps to see the place .
和 陌生人 来了 在 堆积如山 到 看 这 地方 .
大批陌生人前来参观。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [meltɪd] [əˈweɪ][laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][tuːld] .
In a month everything had melted away like a tale that is told .
在 一个 月 一切 有 融化 离开 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 :
一个月后，一切都像故事里讲的那样消逝了。

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [welθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪbəˈræləti] ,
The Greshams , and their wealth , and their liberality ,
这 格雷沙姆 , 和 他们的 财富 , 和 他们的 自由主义 ,
格雷沙姆家族，以及他们的财富和慷慨，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˌrekəˈlek(ə)ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]
and their good - nature fell out of the very recollection of the people on the
和 他们的 好的 - 自然 跌倒 出去 的 这 非常 回忆 的 这 人们 在 这
[ɡri:n] ,
Green ,
绿色的 ,
他们的善良天性从绿地上的人们记忆中彻底消失了。

[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdæməsk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈkæərɪdʒɪz]
along with the damask and the gilding and the flowers , the fine carriages
沿着 和 这 绫 和 这 镀金 和 这 花朵 , 这 美好的 马车
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈfʊtmən] .
and the powdered footmen .
和 这 粉末状 侍从 :
还有锦缎、镀金、鲜花、精美的马车和扑着粉的侍从。

[ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Everything connected with them disappeared .
一切 连接 和 他们 消失 :
与他们有关的一切都消失了。

[ðə; ði] [nu:] [ˈtenənt] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
The new tenant altered the house a second time ,
这 新的 租户 已修改 这 房子 一个 第二 时间 ,
新租户对房子进行了第二次改造。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlævɪʃ]
and everything that could recall the handsome young couple and their lavish
和 一切 那 可以 记起 这 英俊的 年轻的 夫妻 和 他们的 奢华的
[weɪz] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] .
ways was cleared away .
方式 曾是 已清除 离开 :
所有能让人想起这对英俊年轻夫妇及其奢靡生活方式的东西都被清理掉了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tɔ:kt] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftər] .
Of course there was nothing else talked of for a long time after .
的 课程 那里 曾是 没有什么 别的 谈话 的 为了 一个 长的 时间 后 :
当然，此后很长一段时间里，人们再也没有谈及此事。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbɪznəs] .
Everybody had his or her account of the whole business .
大家 有 他的 或者 她 帐户 的 这 所有的 商业 :
每个人都对整件事有自己的说法。

[sʌm; səm] [sed] [pʊr] [ˈhæri] [met] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Some said poor Harry met his pursuers in the field close to the river ,
一些 说 贫穷的 哈里 遇见 他的 追击者 在 这 场地 关闭 到 这 河 ,
有人说，可怜的哈利在靠近河边的田野里遇到了追捕他的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['dʒerəld] [ænd; ʌnd] [hi; hi] [fʌ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [left] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bʌt; bət]

and that Gerald and he fought with them , and left them all but

和 那 杰拉尔德 和 他 战斗 和 他们 , 和 左边 他们 全部 但

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ;

dead in the grass ;

死的 在 这 草 ;

杰拉尔德和他与他们交战，把他们几乎都打死了，倒在了草地上；

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [ænd; ʌnd] [aɪ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm]
some said that Ada and I defended the house , and would not let them
 一些 说 那 艾达 和 我 辩护 这 房子 , 和 会 不是 让 他们
 [ɪn] ;
in ;
 在 ;

有人说我和艾达守卫着房子, 不让他们进来;

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈkaʊntləs]	[rəʊ'mænsɪz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'skeɪp]	[ænd; ənd]	[ˈeɪdəz]	[ˈsi:kret]
and	there	were	countless	romances	about	the	escape	and	Ada's	secret
和	那里	是	无数	浪漫故事	关于	这	逃脱	和	艾达的	秘密

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈæftər].
following after.
 下列的 后 .

关于逃亡和艾达随后的秘密追捕，流传着无数浪漫故事。

[ðə; ði][ˌɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɒ; əv][maɪ] [ˈneɪbəz] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfænsi] [sketʃ] [ˈɒ; əv] [ðæt] [læst] [siːn] ;
The imagination of my neighbours made many a fancy sketch of that last scene ;
 这 想像力 的 我的 邻居 制成 许多 一个 想要 草图 的 那 最后的 场景 ;
 邻居们发挥想象力，对最后那一幕画了许多奇特的素描；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hɪt] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [sʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [æz; əz][maɪ][læst] [ɡlɪmps] [ˈɒ; əv][hɜːr; hər] ,
but never hit upon anything so touching as my last glimpse of her ,
 但 绝不 打 之上 任何事物 所以 接触 作为 我的 最后的 一瞥 的 她 ,

但我再也没有遇到过比我最后一次见到她时更令人动容的景象了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .

with her baby under her cloak , going into the train .

和 她 婴儿 在下面 她 披风 , 去 进入 这 火车 .

她把婴儿藏在斗篷下, 走进了火车。

[aɪ][held][maɪ] [pi:s] , [ænd; ɐnd][let][ðem; ðəm] [tɔ:k] .

I held my peace , and let them talk .
我 握住 我的 和平 , 和 让 他们 讲话 .

我保持沉默, 让他们继续说下去。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
She had been as my own child for about a week , just a week of our
她 有 到过 作为 我的 自己的 孩子 为了 关于 一个 星期 , 只是 一个 星期 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ;

lives ;
生活 ;

她像我的孩子一样陪伴了我大约一周，仅仅一周的时间；

[brɪfɔːr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] , [æftər][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
before that she was a common acquaintance , after it a stranger ;
前 那 她 曾是 一个 常见的 熟人 , 后 它 一个 陌生人 ;

在此之前 她只是一个普通的熟人； 在此之后 她就成了陌生人

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let] ['eni] ['vʌlgər] [tʌŋz] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
but I could not let any vulgar tongues meddle with our relationship or her
但 我 可以 不是 让 任何 庸俗 舌头 插手 和 我们的 关系 或者 她
['stɔ:ri][ɪn][ðæt] ['seɪkrɪd] [taɪm] .
story in that sacred time .
故事 在 那 神圣 时间 :
但在那段神圣的时光里，我不能让任何粗俗的言语干扰我们的关系或她的故事。

[ænd; ænd][ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [fel] ['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] ,
And after a while the tale fell into oblivion ,
和 后 一个 尽管 这 故事 跌倒 进入 遗忘 ,
过了一段时间，这个故事就被人遗忘了。
[æz; əz] ['evri] ['stɔ:ri] [dʌz] [ɪf] [wi; wi][kæn; kən][bʌt; bət][weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] .
as every story does if we can but wait long enough .
作为 每一个 故事 做 如果 我们 能 但 等待 长的 足够的 :
只要我们耐心等待，每个故事最终都会如此。

['pi:p(ə)l][fə'gɔ:t][ə'baʊt][ðə; ði] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm]
People forgot about the Greshams ; sometimes a stranger would observe the name
人们 忘了 关于 这 格雷沙姆 ; 有时 一个 陌生人 会 观察 这 姓名
[ʌv; əv] { - }
of { 96 }
的 { - }
人们忘记了格雷沙姆一家；有时陌生人会注意到{96}这个名字

['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [ʌv; əv] ['bɪʃəps] [hoʊp] , [ɪn][sʌm; səm][lɪst][ʌv; əv] ['kʌʊntɪ] [tʼæritɪz] ,
Mr . Gresham , of Bishop's Hope , in some list of county charities ,
先生 : 格雷沙姆 , 的 主教的 希望 , 在 一些 列表 的 县 慈善机构 ,
来自主教希望镇的格雷沙姆先生，出现在一些县级慈善机构名单中：

[ænd; ænd] [wʊd] [æsk] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɛʃəm] [ʌv; əv] - ,
and would ask if he was a Gresham of Greshambury ,
和 会 问 如果 他 曾是 一个 格雷沙姆 的 - ,
然后会问他是不是格雷沙姆伯里的格雷沙姆家族成员。

[ɔ:r] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['eni] [kə'hek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] .
or if he was any connection of the man who ran away .
或者如果 他 曾是 任何 联系 的 这 男人 WHO 跑 离开 :
或者他是否与逃跑的那个人有任何关系。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
Of course , at the time , it was in all the newspapers .
的 课程 , 在 这 时间 , 它 曾是 在 全部 这 报纸 :
当然，当时所有报纸都报道了这件事。

[hi; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ænd; ænd] [ju:st] [aɪ 'ti:]
He had taken money that somebody had trusted him with and used it
他 有 已采取 钱 那 某人 有 可信 他 和 和 用过的 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
in his speculations .
在 他的 猜测 :
他挪用了别人信任他保管的钱，并将其用于投机活动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] [ment] [tu; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [keɪm] .
Of course he meant to pay it back ; but then a great crash came .
的 课程 他 意思是 到 支付 它 后退 ; 但 然后 一个 伟大的 碰撞 来了 :
他当然打算还钱；但随后发生了一场巨大的经济危机。

[ðə; ði] [men] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The men say there was no excuse for him ,
这 男人 说 那里 曾是 不 原谅 为了 他 ,
他们说他没有任何借口。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ment] [aɪ 'ti:] , [pɔr]
and I can see that there is no excuse ; but he never meant it , poor
和 我 能 看 那 那里 是 不 原谅 ; 但 他 绝不 意思是 它 ; 贫穷的
[ˈhæri] !
Harry !
哈里 !

我知道这没有任何借口；但他绝非有意为之，可怜的哈利！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənts] ,
And then the papers were full of further incidents ,
和 然后 这 文件 是 满的 的 更远 事件 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl][ðæn; ðən] ['həri:z] [sɪn][ɔ:r][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
which were more unusual than Harry's sin or his flight .
哪个 是 更多的 异常 比 哈利的 罪 或者 他的 航班 .
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl][ðæn; ðən] ['həri:z] [sɪn][ɔ:r][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
这些比哈利的罪行或他的逃亡更不寻常。

[ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ri:d] ,
The Times devoted a leading article to it which everybody read ,
这 《时代周刊》 奉献 一个 领导 文章 到 它 哪个 大家 读 ,
[ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ri:d] ,
《泰晤士报》就此事发表了一篇社论，人人都读了。

[ˈhoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
holding Mrs . Gresham up to the applause of the world .
保持 太太 . 格雷沙姆 向上 到 这 掌声 的 这 世界 .
[ˈhoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
格雷沙姆夫人赢得了全世界的掌声。

['eɪdə; 'edə] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv]
Ada gave up her settlement and all her own fortune , and ' one of
艾达 给予 向上 她 沉降 和 全部 她 自己的 财富 , 和 - 一 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,
[ˈeɪdə; 'edə] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv]
艾达放弃了她的定居点和她自己的所有财产，还有“他的一个兄弟”，

- [ðə; ði] ['pepərz] [sed] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [tu:] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd]
' the papers said , came forward , too , and most of the money was paid
- 这 文件 说 , 来了 向前 , 也 , 和 最多 的 这 钱 曾是 有薪酬的
[bæk] .
back .
后退 .
[bʌt; bət] [ˈhæri] , [pɔr] ['feləʊ] , ['dɪsə'pɪrd] .
But Harry , poor fellow , disappeared .
但 哈里 , 贫穷的 同伴 , 消失 .
[bʌt; bət] [ˈhæri] , [pɔr] ['feləʊ] , ['dɪsə'pɪrd] .
但是可怜的哈利失踪了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [æt; ət] [si:] .
He was as if he had gone down at sea .
他 曾是 作为 如果 他 有 已消失 向下 在 海 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [æt; ət] [si:] .
他仿佛已经沉入海底。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] — [weɪvz] [ʌv; əv]
His name and every sign of his life went out of knowledge — waves of
他的 姓名 和 每一个 符号 的 他的 生活 去 出去 的 知识 — 波浪 的
[fər'getflnəs] , [dɪ'zɜ:rʃn] ,
forgetfulness , desertion ,
健忘 , 逃兵 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] — [weɪvz] [ʌv; əv]
他的名字和他生前的一切痕迹都从人们的记忆中消失了——遗忘和遗弃的浪潮席卷而来。

[ˈɛksaɪl] [kloʊzɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
exile closed over them .
流亡 关闭 超过 他们 .

流放的阴影笼罩着他们。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðei] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈiːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] .
And at Dinglewood they were never either seen or heard of again .
和 在 - 他们 是 绝不 任何一个 已见 或者 听到 的 再次 .

在丁格伍德，他们从此杳无音讯，再也没有人见过他们，也没有人听到过他们的消息。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
As long as it continued to be in the papers ,
作为 长的 作为 它 持续 到 是 在 这 文件 ,

只要这件事继续出现在报纸上，

[ˈlɒti] [ˈstouk] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] .
Lottie Stoke kept in a very excited state .
洛蒂 斯托克 保留 在 一个 非常 兴奋的 状态 .

洛蒂·斯托克一直处于非常兴奋的状态。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
She came to me for ever , finding out every word that was printed about it ,
她 来了 到 我 为了 曾经 , 寻找 出去 每一个 单词 那 曾是 打印 关于 它 ,

她一直来找我，把所有关于这件事的报道都查了个底朝天。

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
dwelling on everything .
住宅 在 一切 .

事事纠结。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɛʃəmz] [həˈroʊɪk] [əˈbændənmənt]
That evening when the article appeared about Mrs . Gresham's heroic abandonment
那 晚上 什么时候 这 文章 出现 关于 太太 . 格雷沙姆的 英勇 放弃

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
of her fortune ,
的 她 财富 ,

当晚，当有关格雷沙姆夫人英勇放弃全部财产的文章刊登出来时，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
and about ' one of his brothers ,
和 关于 - 一 的 他的 兄弟 ,

以及关于“他的一个兄弟，

- [ˈlɒti] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
- ' Lottie came with her eyes lighted up like windows in an illumination ,
- 洛蒂 来了 和 她 眼睛 照明 向上 喜欢 视窗 在 一个 照明 ,

洛蒂走了过来，她的眼睛像灯光下的窗户一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and her whole frame trembling with excitement .
和 她 所有的 框架 发抖 和 激动 .

她全身都激动得颤抖。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːments] ,
She read it all to me , and listened to my comments ,
她 读 它 全部 到 我 , 和 听着 到 我的 评论 ,

她把全文读给我听，并听取了我的意见。

[ænd; ənd] [kləːspt] [maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] [wen] [aɪ][kraɪd] [aʊt] , - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒerəld] !
and clasped my hand in hers when I cried out , ' That must be Gerald !
和 紧握 我的 手 在 她的 什么时候 我 哭 出去 , - 那 必须 是 杰拉尔德 !

当我喊道：“那一定是杰拉尔德！”时，她紧紧地握住了我的手。

- [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['fɒtstʊːl] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər] ,
' **She sat on the footstool , holding the paper ,**
- 她 卫星 在 这 脚凳 , 保持 这 纸 ,
她坐在脚凳上, 手里拿着那份文件。

[ænd; ənd][geɪzd][ʌp]['ɪntuː][maɪ][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪz][laɪk][læmps] .
and gazed up into my face with her eyes like lamps .
和 凝视 向上 进入 我的 脸 和 她 眼睛 喜欢 灯 .
她抬起头, 用像灯一样的眼睛凝视着我的脸。

- [ðen][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] !
' **Then I do not mind !**
- 然后 我 做 不是 头脑 !
那我就不介意了!

- [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ænd; ənd][ˈberɪd][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ˈsɒbd][əˈlaʊd] .
' **she cried , and buried her face in her hands and sobbed aloud .**
- 她 哭 , 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 啜泣 大声 .
她哭了, 双手捂住脸, 放声痛哭。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][wʌt][ʃiː; ʃɪ][ment] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][hɑːrt] .
And I did not ask her what she meant — I had not the heart .
和 我 做过 不是 问 她 什么 她 意思是 — 我 有 不是 这 心 .
我没有问她是什么意思——我实在不忍心问。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][ˈjɪrz][ˈæftər][bɪˈfɔːr][aɪ][hɜːrd][ˈeniθɪŋ][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
It was quite years after before I heard anything more of the Greshams ,
它 曾是 相当 年 后 前 我 听到 任何事物 更多的 的 这 格雷沙姆 ,
此后过了好几年, 我才再次听到格雷沙姆一家的消息。

[ænd; ənd][ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][wei][ʌv; əv][ˈlɒti][ˈstɒk][ðæt][ðə; ði][nuːz][keɪm] .
and then it was by way of Lottie Stoke that the news came .
和 然后 它 曾是 经过 方式 的 洛蒂 斯托克 那 这 消息 来了 .
然后, 消息是通过洛蒂·斯托克传来的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡroʊn][ˈθɪnər][ænd; ənd][mɔːr][wɔːrən][jɪr][baɪ][jɪr] .
She had grown thinner and more worn year by year .
她 有 生长 更薄 和 更多的 磨损 年 经过 年 .
她一年比一年瘦, 一年比一年憔悴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪrɪts][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] ,
She had not had the spirits to go out ,
她 有 不是 有 这 烈酒 到 去 出去 ,
她没有心情出门。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][pʊr][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][səˈsaɪəti][æt; ət][hoʊm] .
and they were so poor that they could have no society at home .
和 他们 是 所以 贫穷的 那 他们 可以 有 不 社会 在 家 .
他们非常贫穷, 以至于在家中根本无法拥有社交生活。

[ænd; ənd][baɪ][dɪˈɡriːz][ˈlɒti][keɪm][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] ,
And by degrees Lottie came to be considered a little old ,
和 经过 学位 洛蒂 来了 到 是 经过考虑的 一个 小的 老的 ,
渐渐地, 洛蒂被认为年纪有点大了。

[wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][æn; ən][ʌnˈmæərɪd][ɡɜːrɪl][wen][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ]
which is a dreadful business for an unmarried girl when her people are so
哪个 是 一个 可怕 商业 为了 一个 未婚 女孩 什么时候 她 人们 是 所以
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

对于一个家境贫寒的未婚女孩来说, 这是一件非常可怕的事情。

[ˈmɪsɪz] . [stʊʊk] [dɪd] [nɑ:t] [ʌpˈbreɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [sti:l] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [wʌt] [hɜ:r; hər]
Mrs . Stoke did not upbraid her ; but still , it may be guessed what her
太太 . 斯托克 做过 不是 吒 她 ; 但 仍然 , 它 可能 是 猜对了 什么 她
[ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] .
feelings were .
情怀 是 .

斯托克太太没有责备她；但是，人们还是可以猜到她内心的感受。

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətlɪ] , [æz; əz] [ˈlɒti] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈlu:si] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
But , fortunately , as Lottie sank into the background , Lucy came to the front .
但 , 幸运的是 , 作为 洛蒂 沉没 进入 这 背景 , 露西 来了 到 这 正面 .

但幸运的是，当洛蒂退居幕后时，露西走到了台前。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələɹ][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
She was pretty , and fresh , and gay , and more popular than her
她 曾是 漂亮的 , 和 新鲜的 , 和 同性恋 , 和 更多的 受欢迎的 比 她
[ˈsɪstəɹ][hæd; həd][ˈevəɹ] [bɪn] .
sister had ever been .
姐姐 有 曾经 到过 .

她漂亮、清新、开朗，而且比她姐姐更受欢迎。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [grænd][ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd]
And , by and by , she did fulfil the grand object of existence , and
和 , 经过 和 经过 , 她 做过 实现 这 盛大 目的 的 存在 , 和
[ˈmæɪrɪd] [wel] .
married well .
已婚 出色地 .

最终，她实现了人生的伟大目标，嫁了个好人家。

[wen] [ˈlu:si] [təʊld][em ˈi:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəɹ]
When Lucy told me of her engagement she was very angry with her sister
什么时候 露西 讲述 我 的 她 订婚 她 曾是 非常 生气的 和 她 姐姐
.
.
.

露西告诉我她订婚的消息时，她非常生她姐姐的气。

- [ʃi:; ʃɪ] [sez] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [du:][aɪˈti:] ?
' She says , how can I do it ?
- 她 说道 , 如何 能 我 做 它 ?

她说，我该怎么做？

[ʃi:; ʃɪ] [æskz][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ˈdʒerəld] [ˈɡrɛʃəm] ? - [kraɪd] [ˈlu:si] .
She asks me if I have forgotten Gerald Gresham ? ' cried Lucy .
她 问 我 如果 我 有 被遗忘的 杰拉尔德 格雷沙姆 ? - 哭 露西 .

“她问我是否忘记了杰拉尔德·格雷沙姆？”露西喊道。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈevəɹ] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈdʒerəld] [ˈɡrɛʃəm] ;
' As if I ever cared for Gerald Gresham ;
- 作为 如果 我 曾经 关心 为了 杰拉尔德 格雷沙姆 ;

“我怎么可能在乎杰拉尔德·格雷沙姆呢？”

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [wʊd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][ˈæftəɹ] — — [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
or as if anybody would marry him after — — I shall think she cared for him
或者 作为 如果 任何人 会 结婚 他 后 — — 我 将 思考 她 关心 为了 他
[hɜ:rˈself] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [ˈɡʊʊɪŋ] [ɑ:n] . - { - }
herself if she keeps going on . ' { 97 }
她自己 如果 她 保持 去 在 . - { - }

或者好像有人会嫁给他似的——如果她继续这么说，我会认为她自己很在乎他。{97}

- ['lu:si] ! - [sed] ['lɒti] , , ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] .
' **Lucy ! ' said Lottie , flushing crimson under her hollow eyes .**
- 露西 ! - 说 洛蒂 , 冲洗 赤红 在下面 她 空洞的 眼睛 :

“露西！”洛蒂说道，她那双凹陷的眼睛下泛起了一片绯红。

[ˈlu:si] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['hæpɪnəs] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [haɪ] [helθ] ,
Lucy , for her part , was as bright as happiness , indignation , high health ,
露西 , 为了 她 部分 , 曾是 作为 明亮的 作为 幸福 , 愤慨 , 高的 健康 ,
露西本人则容光焕发，充满喜悦、愤慨和健康。

[ænd; ʌnd] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] ['spɪrɪts][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] .
and undiminished spirits could make her .
和 未减损 烈酒 可以 制作 她 :

而她那不屈不挠的精神或许能成就她。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [best] .
But , for my part , I liked her sister best .
但 , 为了 我的 部分 , 我 喜欢 她 姐姐 最好的 :

但就我个人而言，我最喜欢她的妹妹。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !
出色地 !

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ʌnd][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
' **she said , ' and I do think it .**
- 她 说 , - 和 我 做 思考 它 :

她说：“我的确这么认为。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['lektʃər] [ˌem 'i:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .
You would lecture me about him when we were only having a little fun .
你 会 演讲 我 关于 他 什么时候 我们 是 仅有的 拥有 一个 小的 乐趣 :

我们只是玩玩而已，你却要对我进行一番说教。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['evər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
As if I ever cared for him .
作为 如果 我 曾经 关心 为了 他 :

我好像曾经在乎过他似的。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] , - [kraɪd] ['lu:si] [kə'reɪdʒəsli] , - [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [keəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
And I don't believe , ' cried Lucy courageously , ' that he ever cared for me .
和 我 不 相信 , - 哭 露西 勇敢地 , - 那 他 曾经 关心 为了 我 :

“我不相信，”露西勇敢地喊道，“他曾经关心过我。”

- [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋɡri] .
' **Her sister kissed her , though she had been so angry .**
- 她 姐姐 亲吻 她 , 尽管 她 有 到过 所以 生气的 :

“尽管姐姐很生气，但她还是吻了她。”

- [dəʊnt] [let] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] [naʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **Don't let us quarrel now when we are going to part , ' she said ,**
- 不 让 我们 争吵 现在 什么时候 我们 是 去 到 部分 , - 她 说 ,

“我们即将分别，就不要在这个时候争吵了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
with a strange quiver in her voice .
和 一个 奇怪的 颤动 在 她 嗓音 :

她的声音带着一种奇怪的颤抖。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Perhaps the child was right ; perhaps he had never cared for her ,
也许 这 孩子 曾是 正确的 ; 也许 他 有 绝不 关心 为了 她 ,

或许孩子说得对；或许他从来就没喜欢过她。

[ðoʊ] [ˈlɒti] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
though Lottie and I both thought he did .
尽管 洛蒂 和 我 两个都 想法 他 做过 .

虽然我和洛蒂都认为他确实这么做了。

[hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈprɑːbəbli] ;
He cared for neither of them , probably ;
他 关心 为了 两者都不 的 他们 , 大概 ;

他可能根本不在乎他们俩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ,
and there was no chance that he would ever come back to Dinglewood ,
和 那里 曾是 不 机会 那 他 会 曾经 来 后退 到 - ,

他绝不可能再回到丁格伍德了。

[ɔːr] [ʃoʊ] [hɪm'self] [wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪsˈɡreɪst] .
or show himself where his family had been so disgraced .
或者 展示 他自己 在哪里 他的 家庭 有 到过 所以 蒙羞的 .

或者亲自去看看他的家族是如何蒙受如此耻辱的。

[bʌt; bət] [jet] [ˈlɒti] [ˈbraɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [waɪ] .
But yet Lottie brightened up a little after that day , I can scarcely tell why .
但 然而 洛蒂 明亮 向上 一个 小的 后 那 天 , 我 能 几乎 告诉 为什么 .

但从那天起，洛蒂的心情似乎好了一些，我很难说清楚原因。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
Some time after she went on a visit to London in the season ;
一些 时间 后 她 去 在 一个 访问 到 伦敦 在 这 季节 ;

在她去伦敦旅游的那段时间之后；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈdresɪz]
and it was very hard work for her , I know , to get some dresses
和 它 曾是 非常 难的 工作 为了 她 , 我 知道 , 到 得到 一些 连衣裙

[tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
to go in ,
到 去 在 ,

我知道，对她来说，找到合适的裙子是很不容易的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [ˈprez(ə)nts] .
for she never would have any of Lucy's presents .
为了 她 绝不 会 有 任何 的 露西的 礼物 .

因为她永远也收不到露西的任何礼物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪks] [wiːks] [əˈwei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] .
She was six weeks away , and she came back looking a different creature .
她 曾是 六 周 离开 , 和 她 来了 后退 寻找 一个 不同的 生物 .

她离开六周后回来，看起来判若两人。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The very first morning after her return she came over to me , glowing with
这 非常 第一的 早晨 后 她 返回 她 来了 超过 到 我 , 发光 和
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
something to tell .
某物 到 告诉 .

她回来后的第一个早晨就来到我身边，容光焕发，似乎有什么事要告诉我。

- [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [met] ?
' Who do you think I met ?
- WHO 做 你 思考 我 遇见 ?

你觉得我遇到了谁？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sɔːft] [flʌʃ] ['tremblɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həər] [feɪs] .

' **she said with a soft flush trembling over her face** .
- 她 说 和 一个 柔软的 冲洗 发抖 超过 她 脸 .

“她说着，脸上泛起淡淡的红晕，微微颤抖。”

[hɜːr; həər] [lʊk] [brɔːt] [wʌn] [neɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

Her look brought one name irresistibly to my mind .
她 看 带来 一 姓名 无法抗拒地 到 我的 头脑 .

她的眼神让我不由自主地想起一个名字。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌɑːr ˈiː] - ['oʊpən] [ðæt] [oʊld] ['bɪznəs] ; [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

But I would not re - open that old business ; I shook my head ,

但我不会重开那家老店；我摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and said I did not know .
和 说 我 做过 不是 知道 .

他说我不知道。

- [waɪ] , ['dʒerəld] ['greʃəm] !

' **Why , Gerald Gresham !**
- 为什么 , 杰拉尔德 格雷沙姆 !

“哎呀，杰拉尔德 格雷沙姆！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

' **she cried** .
- 她 哭 .

她哭了。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] ; [hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [naʊ] — ['peɪntɪŋ] , [juː; jʊ]

' **It is true , Mrs . Mulgrave ; he is painting pictures now — painting , you**

- 它 是 真的 , 太太 . 穆尔格雷夫 ; 他 是 绘画 图片 现在 — 绘画 , 你

[ˌʌndərˈstænd] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
understand , not for his pleasure ,

理解 , 不是 为了 他的 乐趣 ,

“没错，穆尔格雷夫夫人；他现在正在画画——您明白，他画画不是为了自己开心。”

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .

but like a trade .
但 喜欢 一个 贸易 .

但就像交易一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] ['eɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [pʊr] ['hæri] .

And he told me about Ada and poor Harry .
和 他 讲述 我 关于 艾达 和 贫穷的 哈里 .

他跟我讲了艾达和可怜的哈利的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

They have gone to America .
他们 有 已消失 到 美国 .

他们去了美国。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʊks] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ]

It has changed him very much , even his looks ; and instead of being rich

- 它 有 已更改 他 非常 很多 , 甚至 他的 看起来 ; 和 反而 的 存在 富有的
, [hiː; hi][ɪz] [pʊr] . -
, **he is poor** . '
, 他 是 贫穷的 . -

这彻底改变了他，甚至连外貌都变了；他不再富有，反而变得贫穷了。

- [ɑ:] , - [aɪ] [sed] , -
' **Ah** , ' **I said** , '
- 啊 , - 我 说 , -

“啊,”我说, “

“ [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
” **one of his brothers** .
” 一 的 他的 兄弟 .

“他的一个兄弟。”

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒerəld] ;
” **You always said it was Gerald** ;
” 你 总是 说 它 曾是 杰拉尔德 ;

“你一直说那是杰拉尔德;

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [nekst] .
' **but I was not prepared for what was to come next** .
- 但 我 曾是 不是 准备 为了 什么 曾是 到 来 下一个 .

但我却没有预料到接下来会发生什么。

- [dɪd][nɑ:t][aɪ] ? - [kraɪd] ['lɒti] , [traɪ'ʌmfənt] ; - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
' **Did not I ? ' cried Lottie , triumphant ; ' I knew it all the time** .
- 做过 不是 我 ? - 哭 洛蒂 , 凯 ; - 我 知道 它 全部 这 时间 .

“难道不是吗? ”洛蒂得意地喊道, “我一直都知道。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] ,
' **And then she paused a little , and sat silent** ,
- 和 然后 她 暂停 一个 小的 , 和 卫星 沉默的 ,

然后她停顿了一下, 沉默不语。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['bru:dɪŋ] ['ʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
in a happy brooding over something that was to come .
在 一个 快乐的 沉思 超过 某物 那 曾是 到 来 .

沉浸在对未来美好事物的憧憬中。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , - [sed] ['lɒti] ['sɔ:ftli] .
' **And I think she was right , ' said Lottie softly** .
- 和 我 思考 她 曾是 正确的 , - 说 洛蒂 轻轻 .

“我觉得她是对的,”洛蒂轻声说道。

- [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:si] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lu:si] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]
' **He had not been thinking of Lucy ; it was not Lucy for whom he**
- 他 有 不是 到过 思维 的 露西 ; 它 曾是 不是 露西 为了 谁 他
[keəd] .
cared .
关心 .

“他当时并没有想到露西; 他关心的不是露西。”

- [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hændz]['ɪntu:][maɪ] [oʊn] , [pə'si:vɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] ;
' **I took her hands into my own , perceiving what she meant** ;
- 我 采取 她 双手 进入 我的 自己的 , 感知 什么 她 意思是 ;

我握住她的手, 明白了她的意思;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ['lɒti] [fel] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] .
and then all at once Lottie fell a crying , but not for sorrow .
和 然后 全部 在 一次 洛蒂 跌倒 一个 哭泣 , 但 不是 为了 悲哀 .

然后, 洛蒂突然哭了起来, 但不是因为悲伤。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [di'si:vɪd] [maɪ'self] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **That was how I always deceived myself , ' she said** .
- 那 曾是 如何 我 总是 受骗 我 , - 她 说 .

“我一直都是这样欺骗自己的,”她说。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [beɪs] [ʌv; əv] [em 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi; hi]
' **It was so base of me at first ; I wanted to marry him because he**
- 它 曾是 所以 根据 的 我 在 第一的 ; 我 通缉 到 结婚 他 因为 他
[wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
was rich .
- 曾是 富有的 .

“我一开始的想法很卑鄙；我想嫁给他是因为他有钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lu:si] [hi; hi] [laɪkt] ;
And then I thought it was Lucy he liked ;
- 和 然后 我 想法 它 曾是 露西 他 喜欢 ;

然后我以为他喜欢的是露西；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['prɪti] — - [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
she was so young and so pretty — ' Then she made a long pause ,
- 她 曾是 所以 年轻的 和 所以 漂亮的 — - 然后 她 制成 一个 长的 暂停 ,

她那么年轻，那么漂亮——”然后她停顿了很久，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:t] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and put my hands upon her hot cheeks and covered herself with them .
- 和 放 我的 双手 之上 她 热的 脸颊 和 涵盖 她自己 和 他们 .

我把手放在她滚烫的脸颊上，用手遮住了她。

- [jɔ:; jər] [hændz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ku:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [soʊ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
' **Your hands are so cool , ' she said , ' and so soft and kind** .
- 你的 双手 是 所以 凉爽的 , - 她 说 , - 和 所以 柔软的 和 种类 .

“你的手真酷，”她说，“而且又柔软又温柔。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ɪz] [pʊr] .
I am going to marry him now , Mrs . Mulgrave , and he is poor .
我 是 去 到 结婚 他 现在 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 和 他 是 贫穷的 .

穆尔格雷夫夫人，我现在就要嫁给他了，而他很穷。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɒvstskɪpt] [tu; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] { - }
' **This is a kind of postscript to the story , but still it is so { 98 }**
- 这 是 一个 种类 的 后记 到 这 故事 , 但 仍然 它 是 所以 { - }

“这算是故事的后记，但仍然如此{98}

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌðər] .
connected with it that it is impossible to tell the one without the other .
- 连接 和 它 那 它 是 不可能的 到 告诉 这 一 没有 这 其他 .

与此相关的是，二者密不可分。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .
We were much agitated about this marriage on the Green .
- 我们 是 很多 激动 关于 这 婚姻 在 这 绿色的 .

我们对这场在绿地上举行的婚礼感到非常愤怒。

[ɪf] ['dʒerəld] ['grɛʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
If Gerald Gresham had been rich , it would have been a different matter .
- 如果 杰拉尔德 格雷沙姆 有 到过 富有的 , 它 会 有 到过 一个 不同的 事情 .

如果杰拉尔德·格雷沙姆很富有，情况就不同了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɔ:k,broʊkə-z] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [pʊr] .
But a stockbroker's son , with disgrace in the family , and poor .
- 但 一个 股票经纪人 儿子 , 和 耻辱 在 这 家庭 , 和 贫穷的 .

但他却是股票经纪人的儿子，家境贫寒，在家族中蒙受耻辱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [stʊk] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
I don't know any one who was not sorry for Mrs . Stoke under this unexpected
我 不 知道 任何 一 WHO 曾是 不是 对不起 为了 太太 : 斯托克 在下面 这 意外
[blɒʊ] .
blow .
吹 :

我认识的每个人都对斯托克夫人遭受的这一突如其来的打击感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈlɒti] .
But I was not sorry for Lottie .
但 我 曾是 不是 对不起 为了 洛蒂 :

但我并不同情洛蒂。

[ˈdʒerəld] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ɪz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðem; ðəm]
Gerald , naturally , is not fond of coming to the Green , but I see them
杰拉尔德 , 自然 , 是 不是 喜爱 的 未来 到 这 绿色的 , 但 我 看 他们
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
sometimes in London ,
有时 在 伦敦 ,

杰拉尔德自然不喜欢来格林公园, 但我有时会在伦敦见到他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [su:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and I think they suit each other .
和 我 思考 他们 套装 每个 其他 :

我觉得他们很般配。

[hi:; hi] [telz] [em ˈi:][ʌv; əv] [pʊr] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
He tells me of poor Ada every time I see him .
他 讲述 我 的 贫穷的 艾达 每一个 时间 我 看 他 :

每次见到他, 他都会跟我讲可怜的艾达的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ˈhəri:z] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ɪn]
And I believe old Mr . Gresham is very indignant at Harry's want of spirit in
和 我 相信 老的 先生 : 格雷沙姆 是 非常 愤怒 在 哈利的 想 的 精神 在
[nɑ:t] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ,
not beginning again ,
不是 开始 再次 ,

我相信老格雷沙姆先生对哈里缺乏重新开始的斗志感到非常愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈeɪdə; ˈedə][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:; r; hər] [ˈset(ə)lmənt] ,
and at Ada for giving up her settlement ,
和 在 艾达 为了 给予 向上 她 沉降 ,

并责怪艾达放弃了她的和解金,

[ænd; ənd][æt; ət][ˈdʒerəld][fɔ:r; fər] [ɪksˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] — - [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and at Gerald for expending his money to help them — ' A pack of
和 在 杰拉尔德 为了 支出 他的 钱 到 帮助 他们 — - 一个 盒 的
[fu:lz] ,
fools ,
傻瓜 ,

并斥责杰拉德花钱帮助他们——“一群傻瓜”,

- [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' says the old man .
- 说道 这 老的 男人 :

“老人说道。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈfæməli][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
But of course they will all , even the shipwrecked family in America ,
但 的 课程 他们 将要 全部 , 甚至 这 遭遇海难 家庭 在 美国 ,

当然, 他们都会这么做, 即使是那家在美国遭遇海难的家庭也不例外。

[get] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪz] .
get something from him when he dies .
得到 某物 从 他 什么时候 他 死亡 .

他死后，你可以从他那里得到些什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [aɪ][met][hɜːr; hər][wʌnz][æt; ət] [ˈlɑːtɪz] [dɔːr] ,
As for the mother , I met her once at Lottie's door ,
作为 为了 这 母亲 , 我 遇见 她 一次 在 洛蒂的 门 ,
至于孩子的母亲，我只在洛蒂家门口见过她一次。

[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][faɪn] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)][tuː; tə]
getting into her fine carriage with the bays , and she was very affable to
获得 进入 她 美好的 运输 和 这 海湾 , 和 她 曾是 非常 和蔼可亲 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

她坐进那辆漂亮的马车，车上坐着几匹枣红马，她对我非常和蔼可亲。

[ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈeɪdəz] [fɔːlt] .
In her opinion it was all Ada's fault .
在 她 观点 它 曾是 全部 艾达的 过错 .

在她看来，这一切都是艾达的错。

- [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [waɪf] [huː] [sˈpendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
What can a man do with an extravagant wife who spends all his money
- 什么 能 一个 男人 做 和 一个 靡 妻子 WHO 花费 全部 他的 钱
[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] ?
before it is made ?
前 它 是 制成 ?

“一个男人面对一个挥霍无度、还没挣到钱就把他的钱全部花光的妻子，该怎么办？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ;
she said as she got into her carriage ;
- 她 说 作为 她 得到 进入 她 运输 ;

她一边说着，一边上了马车；

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈtempər] .
and I found it a little hard to keep my temper .
和 我 成立 它 一个 小的 难的 到 保持 我的 脾气 .

我发现自己很难控制脾气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈstoːri] ,
But the Greshams and their story ,
但 这 格雷沙姆 和 他们的 故事 ,

但格雷沙姆一家和他们的故事，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [brɪːf] [ˈsplendər] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baɪ]
and all the brief splendours of Dinglewood are almost forgotten by this time by
和 全部 这 简短的 辉煌 的 - 是 几乎 被遗忘的 经过 这 时间 经过
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] . { - }
everybody on the Green . { 99 }
大家 在 这 绿色的 . { - }

而丁格伍德短暂的辉煌，此时此刻几乎已被格林上的每个人遗忘。{99}

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən]
THE SCIENTIFIC GENTLEMAN
这 科学 绅士

科学绅士

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
There were a great variety of houses on the Green ; some of them
那里 是 一个 伟大的 种类 的 房屋 在 这 绿色的 ; 一些 的 他们
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈwelθi] ,
handsome and wealthy ,
英俊的 和 富裕 ,

绿地上有很多不同类型的房子；其中一些很漂亮，也很富有。

[sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæɪnd] , [sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈtʌmblɔːn] .
some very old - fashioned , some even which might be called tumbledown .
一些 非常 老的 - 造型 , 一些 甚至 哪个 可能 是 称为 倾覆 .

有些非常老式，有些甚至可以说是破败不堪。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
The two worst and smallest of these were at the lower end of the Green ,
这 二 最差 和 最小 的 这些 是 在 这 降低 结尾 的 这 绿色的 ,
其中最差、最小的两个位于绿地的下游。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈbɑːli,məʊ] .
not far from the ' Barleymow .
不是 远的 从 这 - 大麦 .

离“大麦草”不远。

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [haʊˈevər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈplezntli] [əˈfektɪd]
' It must not be supposed however that they were unpleasantly affected
- 它 必须 不是 是 据称 然而 那 他们 是 令人不快的 做作的

[baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɑːli,məʊ] .
by the neighbourhood of the ' Barleymow .
经过 这 邻里的 的 这 - 大麦 .

然而，我们不应认为他们受到了“大麦草”附近环境的不良影响。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
' They were withdrawn from contact with it quite as much as we
- 他们 是 撤回 从 接触 和 它 相当 作为 很多 作为 我们

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“他们和我们一样，都尽量避免与它接触。”

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper]
who lived at the other end ; and though they were small and out of repair
WHO 居住地 在 这 其他 结尾 ; 和 尽管 他们 是 小的 和 出去 的 维修
,
:
,

住在另一端的人们；虽然他们住的地方很小，而且年久失修，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ˈmoʊldɪ] [ænd; ənd][dæmp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ðeɪ]
and might even look mouldy and damp to a careless passer - by , they
和 可能 甚至 看 发霉的 和 潮湿 到 一个 粗心 过路人 - 经过 , 他们
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈdʒentlfʊk] ,
were still houses for gentlefolk ,
是 仍然 房屋 为了 绅士们 ,

在粗心的路人看来, 这些房子甚至可能看起来发霉潮湿, 但它们仍然是绅士淑女们的住所。

[wer] [ˈnoʊbə:di] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
where nobody need have been ashamed to live .
在哪里 无人 需要 有 到过 羞愧 到 居住 .

在那里, 没有人会因为居住而感到羞耻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [brɪk] ,
They were built partly of wood and partly of whitewashed brick ,
他们 是 建造 部分 的 木头 和 部分 的 粉刷过的 砖 ,

它们一部分是用木头建造的, 一部分是用粉刷过的砖块建造的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lʌgˈzʊriənt] [ˈgɑ:rdn] .
and each stood in the midst of a very luxuriant garden .
和 每个 站立 在 这 中间 的 一个 非常 茂盛的 花园 .

每座建筑都矗立在郁郁葱葱的花园中央。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [keɪm] [tu:; tə] [i:st]
At the time Mr . Reinhardt , of whom I am going to speak , came to East
在 这 时间 先生 . 莱因哈特 , 的 谁 我 是 去 到 说话 , 来了 到 东方
[ˈka:tɪdʒ] ,
Cottage ,
小屋 ,

我接下来要提到的莱因哈特先生, 就是在他来到东小屋的时候。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɪˈgлектɪd] ;
as it was called , the place had been very much neglected ;
作为 它 曾是 称为 , 这 地方 有 到过 非常 很多 被忽视的 ;

正如其名, 这个地方长期以来一直被忽视;

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gru:] [ˈwaɪldli][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz][hæd; həd]
the trees and bushes grew wildly all over the garden ; the flower - beds had
这 树木 和 灌木丛 生长 疯狂地 全部 超过 这 花园 ; 这 花 - 床 有

[gɔ:n] [tu:; tə][ˈru:ɪn] ;
gone to ruin ;
已消失 到 废墟 ;

花园里树木和灌木丛疯长; 花坛荒芜了;

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
the kitchen - garden was a desert ,
这 厨房 - 花园 曾是 一个 沙漠 ,

菜园宛如一片荒漠。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈkæbɪdʒ] [ɔ:r] [greɪt] [lɔ:n] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈʌnjən] - [plænt] [rʌn] [tu:; tə] [si:d]
with only a dreary cabbage or great long straggling onion - plant run to seed
和 仅有的 一个 凄凉 卷心菜 或者 伟大的 长的 零散的 洋葱 - 植物 跑步 到 种子

[ˈʃoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgu:s,beri:z] [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] ,
showing among the gooseberries and currants ,
显示 之中 这 醋栗 和 醋栗 ,

鹅莓和醋栗丛中, 只有一棵枯萎的卷心菜或一株又长又细的葱属植物正在结籽。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɑ:ps,wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] .
which looked like the copsewood in a forest .
哪个 看起来 喜欢 这 科普斯伍德 在 一个 森林 .

看起来像森林里的矮树丛。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɡoʊ][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [laɪk] [ðɪs] ,
It is miserable to see a place go to destruction like this ,
它是 悲惨的 到 看 一个 地方 去 到 破坏 喜欢 这 ,
看到一个地方沦为这样一片废墟，真是令人痛心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈflekt] [ˈɔːf(ə)n] [haʊ] [ˈmeni] [pɔr] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt]
and I could not but reflect often how many poor people there were without
和 我 可以 不是 但 反映 经常 如何 许多 贫穷的 人们 那里 是 没有
[ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] ,
a roof to shelter them ,
一个 屋顶 到 庇护所 他们 ,
我不禁常常想到，有多少穷人无家可归。

[waɪl] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈruːɪn][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] .
while this house was going to ruin for want of an inhabitant .
尽管 这 房子 曾是 去 到 废墟 为了 想 的 一个 居民 .
这栋房子因为无人居住而即将破败。

- [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːmjənɪzəm] , [ræŋk] [ˈkɑːmjənɪzəm] ,
' My dear lady , that is communism , rank communism ,
- 我的 亲爱的 女士 , 那 是 共产主义 , 秩 共产主义 ,
“我亲爱的女士，那就是共产主义，彻头彻尾的共产主义。”

- [ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [əˈlaʊd] ;
' the Admiral said to me when I ventured to express my sentiments aloud ;
- 这 上将 说 到 我 什么时候 我 冒险 到 表达 我的 情感 大声 ;
“当我鼓起勇气大声表达我的感受时，海军上将对我说；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] .
but I confess I never could see it .
但 我 承认 我 绝不 可以 看 它 .
但我承认我从来没能看到它。

[ðə; ði] [haʊs] [brɪˈbːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɒklənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd]
The house belonged to Mr . Falkland , who was a distant relation of Lord
这 房子 属于 到 先生 : 福克兰群岛 , WHO 曾是 一个 遥远 关系 的 主
[ˈɡʊdˌwɪnz] ,
Goodwin's ,
古德温的 ,
这栋房子属于福克兰先生，他是古德温勋爵的远房亲戚。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and lived chiefly in London .
和 居住地 主要 在 伦敦 .
主要居住在伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæɪɪstər] , [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn] [ˈtʃembər] ,
He was a young man , and a barrister , living , I suppose , in chambers ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 一个 律师 , 活的 , 我 认为 , 在 房间 ,
他是个年轻的律师，我猜他住在律师事务所里。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ;
as most of them do ;
作为 最多 的 他们 做 ;
就像他们大多数人一样；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] ,
but I wondered he did not furnish the place and keep it in order ,
但 我 想知道 他 做过 不是 提供 这 地方 和 保持 它 在 命令 ,
但我很纳闷他为什么没有布置房间并保持房间整洁。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnlɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz]
if it had been only for the pleasure of coming down with his friends
如果 它 有 到过 仅有的 为了 这 乐趣 的 未来 向下 和 他的 朋友们
[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
from Saturday to Monday ,
从 周六 到 周一 ,
如果仅仅是为了享受从周六到周一和朋友们一起下来的乐趣,

[tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to spend Sunday in the country .
到 花费 星期日 在 这 国家 .

星期天去乡下玩。
[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] , [jʌŋ] ['rɑːbərt] [lɔɪd] , ['mɪsɪz] . - [brʌðər] , [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑːn]
When I suggested this , young Robert Lloyd , Mrs . Damerel's brother , took it upon
什么时候 我 建议 这 , 年轻的 罗伯特 劳埃德 , 太太 . - 兄弟 , 采取 它 之上
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [læf] . { - }
him to laugh . { 100 }
他 到 笑 . { - }

当我提出这个建议时, 达默雷尔太太的弟弟, 年轻的罗伯特·劳埃德, 竟然笑了起来。{100}

- [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .
' There is nothing to do here , ' he said .
- 那里 是 没有什么 到 做 这里 , - 他 说 .

“这里没什么可做的,”他说。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ,
' If it were near the river , for boating , it would be a different matter ,
- 如果 它 是 靠近 这 河 , 为了 划船 , 它 会 是 一个 不同的 事情 ,
“如果它靠近河边, 便于划船, 那就另当别论了。”

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ;
or even if there was a stream to fish in ;
或者 甚至 如果 那里 曾是 一个 溪流 到 鱼 在 ;
哪怕只是在一条小溪里钓鱼;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] ,
but a fellow has nothing to do here ,
但 一个 同伴 有 没有什么 到 做 这里 ,
但这人在这里毫无用处。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒklənd] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ?
and why should Falkland come to bore himself to death ?
和 为什么 应该 福克兰群岛 来 到 钻孔 他自己 到 死亡 ?
福克兰为什么要自寻死路呢?

- [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
' Thus the young man ended with a sigh for himself ,
- 因此 这 年轻的 男人 结束 和 一个 叹 为了 他自己 ,
于是, 年轻人叹了口气, 结束了自己的讲述。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [em 'iː] .
though he had begun with a laugh at me .
尽管 他 有 开始 和 一个 笑 在 我 .
虽然他一开始是嘲笑我的。

- [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrd] [hɪm'self] ,
' If he is so afraid to be bored himself ,
- 如果 他 是 所以 害怕的 到 是 无聊的 他自己 ,
“如果他自己都害怕感到无聊的话,

- ['kɑ:mjənɪzəm] , [ræŋk] ['kɑ:mjənɪzəm] , - [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
' Communism , rank communism , ' said the Admiral .
- 共产主义 , 秩 共产主义 , - 说 这 上将 :

“共产主义，彻头彻尾的共产主义，”海军上将说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mjənɪzəm] , [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑ:mjənɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
But if that is communism , then I am a communist , and I don't deny it .
但 如果 那 是 共产主义 , 然后 我 是 一个 共产 , 和 我 不 否定 它 .
但如果这就是共产主义，那我就是共产主义者，我并不否认这一点。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ] ['krɪstjən] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ]
I would not waste a Christian dwelling - place any more than I would throw away
我 会 不是 浪费 一个 基督教 住宅 - 地方 任何 更多的 比 我 会 扔 离开
[gʊd] ['ɑ:nɪst] ['hoʊlsəm] [bred] .
good honest wholesome bread .
好的 诚实的 健康 面包 :

我绝不会浪费基督徒的住所，就像我不会扔掉优质、诚实、健康的面包一样。

[haʊ'evər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [wʌn] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]
However this state of things came to an end one spring , a good many years
然而 这 状态 的 事物 来了 到 一个 结尾 一 春天 , 一个 好的 许多 年
[ə'gʊʊ] .
ago .
前 :

然而，这种状况在很多年前的一个春天结束了。

['wɜkmən] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][pʊt] [i:st] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ɔ:rdər] .
Workmen came and began to put East Cottage in order .
工人 来了 和 开始 到 放 东方 小屋 在 命令 :

工人们来了，开始整理东小屋。

[wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
We all took the greatest interest in the work .
我们 全部 采取 这 最 兴趣 在 这 工作 :

我们都对这项工作表现出了极大的兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [æftər'nu:n] [wɔ:ks] ,
It was quite a place to go to for our afternoon walks ,
它 曾是 相当 一个 地方 到 去 到 为了 我们的 下午 散步 ,
这里真是个适合下午散步的好地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['pɑ:rtɪz] [wʊd] [mi:t] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ]
and sometimes as many as three and four parties would meet there among
和 有时 作为 许多 作为 三 和 四 各方 会 见面 那里 之中
[ðə; ði] ['feɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪlɪz] [ʌv; əv] ['plæstər][ænd; ənd] ['waɪtwɔ:ʃ] .
the shavings and the pails of plaster and whitewash .
这 刨花 和 这 水桶 的 石膏 和 粉刷 :

有时多达三四个团体会在刨花和石膏、粉刷的桶之间聚会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['θɜ:rəli] [dʌn] [ʌp] .
It was being very thoroughly done up .
它 曾是 存在 非常 彻底 完毕 向上 :

它正在进行非常彻底的装修。

[wi:; wi] [kən'sʌltɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['pepərɪz] ,
We consulted each other and gave our opinions about all the papers ,
我们 咨询 每个 其他 和 给予 我们的 意见 关于 全部 这 文件 ,
我们互相咨询，并就所有论文发表了意见。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['weðər] [wi:; wi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .
as if it mattered whether we liked them or not .
作为 如果 它 重要 无论 我们 喜欢 他们 或者 不是 :

好像我们喜不喜欢他们很重要似的。

[ðə; ði] [gri:n] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tenənts] [teɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
The Green thought well of the new tenant's taste on the whole ,
这 绿色的 想法 出色地 的 这 新的 租户的 品尝 在 这 所有的 ,
格林总体上对新租户的品味评价很高。

[ðoo] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [daʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [dekə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
though some of us had doubts about the decoration of the drawing - room
尽管 一些 的 我们 有 疑虑 关于 这 装饰 的 这 绘画 - 房间
,
,
,

尽管我们当中有些人对客厅的装饰有所疑虑，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪt(ə)l] [ru:m] [baɪ] ['neɪtʃər] .
which was rather a dark little room by nature .
哪个 曾是 相当 一个 黑暗的 小的 房间 经过 自然 .
那是一间原本就比较昏暗的小房间。

[ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɑ:'tɪstɪk] .
The paper for it was terribly artistic .
这 纸 为了 它 曾是 可怕 艺术 .
那张纸的艺术性极强。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [nu:] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌmi:di'i:vəl] [fɔ:r; fər]
It was one of those new designs which I always think are too mediæval for
它 曾是 一 的 那些 新的 设计 哪个 我 总是 思考 是 也 中世纪 为了
[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] — [gru:ps] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['deɪzɪz] [taɪd] [tə'geðər] ,
a private house — groups of five or six daisies tied together ,
一个 私人的 房子 — 团体 的 五 或者 六 雏菊 系 一起 ,
那是一种我觉得太过中世纪风格，不适合私人住宅的新设计——五六朵雏菊绑在一起。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [stɔ:ks] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðər; ðər] ['hedz]
with long stalks detached and distinct , and all the hair on their heads
和 长的 茎 分离的 和 清楚的 , 和 全部 这 头发 在 他们的 头部
['stændɪŋ] [ɑ:n][end] ,
standing on end ,
常设 在 结尾 ,
毛发长而分明，头上的所有毛发都竖立着。

[soʊ][tu; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət][wi; wi] [hu:] ['ɔbdʒɪktɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]
so to speak ; but we who objected had a conviction that it was only
所以 到 说话 ; 但 我们 WHO 反对 有 一个 定罪 那 它 曾是 仅有的
['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] ,
our ignorance ,
我们的 无知 ,
可以说；但我们这些反对者却坚信这只是我们的无知。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['wɪspəd] [tu; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] ['kɔ:rnərz] ,
and merely whispered to each other in corners ,
和 仅仅 低声说道 到 每个 其他 在 角落 ,
他们只是躲在角落里低声交谈。

[ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] — [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði]
that we were not quite sure — that perhaps it was just a little — but the
那 我们 是 不是 相当 当然 — 那 也许 它 曾是 只是 一个 小的 — 但 这
['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] ['betər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] ['veri] [faɪn] [teɪst] [ɪn'di:d] .
people who knew better thought it showed very fine taste indeed .
人们 WHO 知道 更好的 想法 它 显示 非常 美好的 品尝 的确 .
我们不太确定——也许只是一点点——但懂行的人认为这确实展现了非常好的品味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] .
It was some time before we found out who the new tenant was .
它 曾是 一些 时间 前 我们 成立 出去 WHO 这 新的 租户 曾是 .
我们过了一段时间才知道新租户是谁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
He did not come down until after everything had been arranged and ready for
他 做过 不是 来 向下 直到 后 一切 有 到过 安排 和 准备好 为了
[sʌm; səm] [wiːks] .
some weeks .
一些 周 .
直到一切安排妥当、准备就绪数周后，他才下来。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] , [ə; eɪ]ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]
Then we found out that he was a Mr . Reinhardt , a gentleman who was
然后 我们 成立 出去 那 他 曾是 一个 先生 . 莱因哈特 , 一个 绅士 WHO 曾是
[wel] - [noʊn] ,
well - known ,
出色地 - 已知 ,
后来我们发现他是一位名叫莱因哈特的先生，一位颇有名望的绅士。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] , [ɪn][saɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜːrkl] .
people said , in scientific circles .
人们 说 , 在 科学 界 .
在科学界，人们这样说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]ˈdʒɜːrmən][ɪkˈstrækj(ə)n] , [wiː; wi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
He was of German extraction , we supposed , by his name , and
他 曾是 的 德语 萃取 , 我们 据称 , 经过 他的 姓名 , 和
[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] , [ɔːr] [wer] { - }
as for his connections , or where { 101 }
作为 为了 他的 连接 , 或者 在哪里 { - }
我们根据他的名字推测他是德国后裔，至于他的关系，或者说他来自哪里{101}

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
he came from , nobody knew anything about them .
他 来了 从 , 无人 知道 任何事物 关于 他们 .
他来自一个对它一无所知的地方。

[æn; ən][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd]
An old housekeeper was the first person who made her appearance , and
一个 老的 管家 曾是 这 第一的 人 WHO 制成 她 外貌 , 和
[ðen] [keɪm] [æn; ən][oʊld][mæn] - [ˈsɜːrvənt] ;
then came an old man - servant ;
然后 来了 一个 老的 男人 - 仆人 ;
首先出现的是一位老管家，然后是一位老男仆；

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ,
both of them looked the very models of respectability , but I do not think ,
两个都 的 他们 看起来 这 非常 模型 的 体面 , 但 我 做 不是 思考 ,
他们俩看起来都是体面人的典范，但我并不认为

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]ˈmæstər] .
that the sight of them gave me a very pleasant feeling about their master .
那 这 视线 的 他们 给予 我 一个 非常 令人愉快的 感觉 关于 他们的 掌握 .
看到它们，我对它们的主人产生了一种非常愉悦的感觉。

[ðeɪ] [tʃɪld] [juː; jʊ][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
They chilled you only to look at them .
他们 冷藏 你 仅有的 到 看 在 他们 :

它们让你感到寒冷，仅仅是看着它们而已。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] , [ˈwɑːtʃfl] [lʊk] ,
The woman had a suspicious , watchful look ,
这 女士 有 一个 可疑的 , 警惕 看 ,

那女人眼神充满怀疑和警惕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔːrnər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
her eyes seemed to be always on the nearest corner looking for some one ,
她 眼睛 似乎 到 是 总是 在 这 最近的 角落 寻找 为了 一些 一 ,

她的目光似乎总是追随着最近的角落，寻找着什么人。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezəˈluː(ə)n] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
and she had an air of resolution which I should not have liked to

[ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] .
struggle against .
斗争 反对 :

她身上有一种坚定的气质，我并不想与她对抗。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfiːb(ə)l]
The man was not quite so alarming , for he was older and rather feeble
这 男人 曾是 不是 相当 所以 令人担忧 , 为了 他 曾是 老 和 相当 微弱

[ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
on his legs .
在 他的 腿 :

这个男人倒没那么可怕，因为他年纪比较大，而且腿脚也不太灵活。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
One felt that there must be some weakness in his character to justify the

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːviəsənəs] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
little deviousness that would now and then appear in his steps .
小的 狡诈 那 会 现在 和 然后 出现 在 他的 步骤 :

人们觉得，他的性格中一定存在某种弱点，才能解释他偶尔表现出的那种狡猾行为。

[ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtræktɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
These two people attracted our notice in the interval of waiting for their

[ˈmæstər] .
master .
掌握 :

在等待主人的间隙，这两个人引起了我们的注意。

[ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [waɪt] — [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈfiːb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] ,
The man's name was White — an innocent , feeble sort of name ,
这 男人的 姓名 曾是 白色的 — 一个 清白的 , 微弱 种类 的 姓名 ,

那人名叫怀特——一个天真无邪、软弱无力的名字。

[bʌt; bət] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
but highly respectable — and he called the woman something which sounded like

[ˈmɪsɪz] [ˈserə] ;
Missis Sarah ;
夫人 莎拉 :

但非常值得尊敬——他称呼这位女士的名字听起来像莎拉小姐；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪm] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsɜːrneɪm] [wiː; wi] [ˈhevər] [kʊd; kəd]
but **whether** **it** **was** **her** **Christian** **name** **or** **her** **surname** **we** **never** **could**
但 无论 它 曾是 她 基督教 姓名 或者 她 姓 我们 绝不 可以
[meɪk] [aʊt] .
make out .
制作 出去 :

但我们始终无法分辨那是她的名字还是姓氏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [iːvniŋ] ,
It **was** **on** **a** **Monday** **evening** ,
它 曾是 在 一个 周一 晚上 ,
[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈtɒməs] [ænd; ænd] [ˈleɪdi]
and **I** **had** **gone** **to** **dine** **at** **the** **Lodge** **with** **Sir** **Thomas** **and** **Lady**
和 我 有 已消失 到 用餐 在 这 小屋 和 先生 托马斯 和 女士
[ˈdɛnzəl] ,
Denzil ,
丹泽尔 ,

于是我和托马斯爵士及丹泽尔夫人一起去旅馆用餐。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [iːst] [ˈkɑːtɪdʒ] [riːtʃt] [juː ˈes] .
when **the** **first** **certain** **news** **of** **the** **new** **tenant** **of** **East** **Cottage** **reached** **us** .
什么时候 这 第一的 肯定 消息 的 这 新的 租户 的 东方 小屋 达到 我们 :
当我们第一次确切得知东小屋新租户的消息时。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
The **gentlemen** , **of** **course** , **had** **been** **the** **first** **to** **hear** **it** .
这 先生们 , 的 课程 , 有 到过 这 第一的 到 听到 它 :
当然, 这几位先生是第一批听到这个消息的人。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ˈtræfɪkəz] [ɪn]
Somehow , **though** **it** **is** **taken** **for** **granted** **that** **women** **are** **the** **great** **traffickers** **in**
不知何故 , 尽管 它是 已采取 为了 的确 那 女性 是 这 伟大的 贩运者 在
[ˈgɔːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

虽然人们普遍认为女性是八卦谣言的主要传播者, 但不知何故,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [men] [huː] [ˈɔːlweɪz] [stɑːrt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
it **is** **the** **men** **who** **always** **start** **the** **subject** .
它是 这 男人 WHO 总是 开始 这 主题 :
总是男人先提起这个话题。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdaɪnər] [ðeɪ] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
When **they** **came** **into** **the** **drawing** **-** **room** **after** **dinner** **they** **gave** **us** **the** **information** ,
什么时候 他们 来了 进入 这 绘画 - 房间 后 晚餐 他们 给予 我们 这 信息 ,
晚饭后他们走进客厅, 把情况告诉了我们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] .
which **they** **had** **already** **been** **discussing** **among** **themselves** **over** **their** **wine** .
哪个 他们 有 已经 到过 讨论 之中 他们自己 超过 他们的 葡萄酒 :
他们之前一边喝酒一边讨论过这个问题。

- [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , - [sɜːr] [ˈtɒməs] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] ; [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl]
' Mr . **Reinhardt** **has** **arrived** , **' Sir** **Thomas** **said** **to** **Lady** **Denzil** ; **and** **we** **all**
- 先生 : 莱因哈特 有 到达的 , - 先生 托马斯 说 到 女士 丹泽尔 ; 和 我们 全部
[æskt] , - [wen] ? -
asked , **' When** ? '
问 , - 什么时候 ? -

“莱因哈特先生到了,”托马斯爵士对丹泽尔夫人说; 我们都问: “什么时候到的?”

- [hiː; hi] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , - [sed] [sɜːr] ['tɒməs] .
' **He came yesterday , I believe , ' said Sir Thomas .**
- 他 来了 昨天 , 我 相信 , - 说 先生 托马斯 .

“我相信他昨天来了,”托马斯爵士说。

- ['jestərdeɪ] !
' **Yesterday !**
- 昨天 !

'昨天!

[waɪ] , ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , - [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [æz; əz]
Why , yesterday was Sunday , ' cried some one ; and though we are , as
为什么 , 昨天 曾是 星期日 , - 哭 一些 一 ; 和 尽管 我们 是 , 作为
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
a community ,
一个 社区 ,

“为什么? 昨天是星期天啊!”有人喊道; 虽然我们作为一个社区,

[ˈtɔːlərəbli] [friː] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sʌmwʌt] [ʃɑːkt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
tolerably free from prejudice , we were all somewhat shocked ; and there
勉强可以接受自由的 从 偏见 , 我们 是 全部 有些 震惊 ; 和 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
was a pause .
曾是 一个 暂停 .

我们都相当没有偏见, 所以都有些震惊; 然后, 一阵沉默。

- [aɪ] [brɪˈliːv] ['sʌndeɪ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [əˈbrɔːd] , - [sed] ['leɪdi]
' **I believe Sunday is considered the most lucky day for everything abroad , ' said Lady**
- 我 相信 星期日 是 经过考虑的 这 最多 幸运的 天 为了 一切 国外 , - 说 女士
['denzəl] ,
Denzil ,
丹泽尔 ,

“我相信在国外, 星期天被认为是万事万物中最幸运的日子,”丹泽尔夫人说道。

[ˈæftər] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] ; - [fɔːr; fər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
after that interval ; ' for beginning a journey , and no doubt for entering a
后 那 间隔 ; - 为了 开始 一个 旅行 , 和 不 怀疑 为了 进入 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

在那之后; “为了开始一段旅程, 毫无疑问也是为了进入一所房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ɪk'stræk(ə)n] — — -
And as he is of German extraction — — '.
和 作为 他 是 的 德语 萃取 — — -

而且他有德国血统——

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , - [sed] ['rɑːbərt] [lɔɪd] ;
' **He does not look like a German , ' said Robert Lloyd ;**
- 他 做 不是 看 喜欢 一个 德语 , - 说 罗伯特 劳埃德 ;

“他看起来不像德国人,”罗伯特·劳埃德说;

- [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [oʊld] ['felʊz] — [əˈbaʊt] ['fɪftɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ænd; ənd] [dɑːrk] , [nɑːt] [fer] .
' **he is quite an old fellow — about fifty , I should say — and dark , not fair .**
- 他 是 相当 一个 老的 同伴 — 关于 五十 , 我 应该 说 — 和 黑暗的 , 不是 公平的 .

“他年纪挺大的——我估计大概五十岁左右——而且皮肤黝黑, 肤色不白。”

- [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [læft] ;
' **At this speech the most of us laughed ;**
- 在 这 演讲 这 最多 的 我们 笑了 ;

“听到这番话, 我们大多数人都笑了;

[fɔːr; fər][æən; ən][oʊld] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][juː 'es] , [huː] [wɜːr; wər] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɔːr]
for an old fellow of fifty seemed absurd to us , who were that age , or
为了 一个 老的 同伴 的 五十 似乎 荒诞 到 我们 , who 是 那 年龄 , 或者
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

对于我们这些五十岁或更大的人来说，一个五十岁的老人似乎很荒谬；

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] , [æt; ət] ['twenti] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but Robert , at twenty , had no doubt on the subject .
但 罗伯特 , 在 二十 , 有 不 怀疑 在 这 主题 .
但20岁的罗伯特对此毫不怀疑。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'fendɪd] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [kʊd; kəd]
' Well , ' he said , half offended , ' I could not have said a young fellow , could
- 出色地 , - 他 说 , 一半 被冒犯了 , - 我 可以 不是 有 说 一个 年轻的 同伴 , 可以
[aɪ] ?
I ?
我 ?

“好吧，”他半是生气地说，“我总不能说我是个年轻人吧？”

[hiː; hi] [stuːps] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [θɪn] , [laɪk][æən; ən][oʊld] [mæ'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] ['jæbɪli] [drest] ,
He stoops , he is awfully thin , like an old magician , and shabbily dressed ,
他 门廊 , 他 是 非常 薄的 , 喜欢 一个 老的 魔术师 , 和 破旧地 穿着 ,
[ænd; ənd] — — -
and — — -
和 — — -

他佝偻着背，瘦得皮包骨，像个老魔术师，衣衫褴褛，而且——

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['rɑːbərt] . -
' You must have examined him from head to foot , Robert . '
- 你 必须 有 检查 他 从 头 到 脚 , 罗伯特 . -
“罗伯特，你一定把他从头到脚检查了一遍。”

- [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] , - [sed] ['rɑːbərt] , - [wen] [hiː; hi] [lʊks] ;
' A fellow can't help seeing , ' said Robert , ' when he looks ;
- 一个 同伴 不能 帮助 看到 , - 说 罗伯特 , - 什么时候 他 看起来 ;
“一个人如果看，就无法不去看，”罗伯特说；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
and I thought you all wanted to know .
和 我 想法 你 全部 通缉 到 知道 .
我还以为你们都想知道呢。

- [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]
' Then we had a discussion as to what notice should be taken of the
- 然后 我们 有 一个 讨论 作为 到 什么 注意 应该 是 已采取 的 这
[nuː] ['kʌmər] .
new comer .
新的 角 .

然后我们讨论了应该如何看待这位新来者。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] { - }
We did not know whether he was married { 102 }
我们 做过 不是 知道 无论 他 曾是 已婚 { - }
我们不知道他是否已婚{102}

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第11/32页

[ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] ['fɒli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
or not , and , consequently , could not go fully into the question ;
或者 不是 , 和 , 最后 , 可以 不是 去 完全 进入 这 问题 ;

或者说, 并非如此, 因此, 无法深入探讨这个问题;

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]
but the aspect of the house and the looks of the servants were much
但 这 方面 的 这 房子 和 这 看起来 的 这 仆人 是 很多
[ə'genst] [aɪ'ti:] .
against it .
反对 它 .

但房子的外观和仆人的神态却与此大相径庭。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærid] ; [ænd; ənd] ,
For my own part , I felt convinced he was not married ; and ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 毛毡 确信 他 曾是 不是 已婚 ; 和 ,

就我个人而言, 我确信他没有结婚; 而且,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi; wi] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [sə'fɪʃntli]
so far as we ladies were concerned , the question was thus made sufficiently
所以 远的 作为 我们 女士们 是 担心的 , 这 问题 曾是 因此 制成 足够
[i:zi] .
easy .
简单的 .

就我们女士而言, 这个问题就此变得足够简单了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [prə'pɔ:ʃnəbli] ['hevi] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
But the gentlemen felt the weight proportionably heavy on their shoulders .
但 这 先生们 毛毡 这 重量 按比例 重的 在 他们的 肩膀 .

但先生们都感到肩上的担子异常沉重。

- [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['raɪn,hɑ:rt] ,
' I never knew any one of the name of Reinhardt ,
- 我 绝不 知道 任何 一 的 这 姓名 的 莱因哈特 ,
“我以前从没听说过莱因哈特这个名字。”

- [sɜ:r] ['tɒməs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [er] .
' Sir Thomas said with a musing air .
- 先生 托马斯 说 和 一个 沉思 空气 .

托马斯爵士若有所思地说。

- [prɑ:bəbli] [hi; hi] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] ['letəz] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] , - [ðə; ði]['ædmərəl] [sə'dʒestɪd] :
' Probably he will have brought letters from somebody , ' the Admiral suggested :
- 大概 他 将要 有 带来 信件 从 某人 , - 这 上将 建议 :

“他很可能带来了某人的来信,”海军上将推测道:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmfərt] [tu; tə][ɔ:l][ðə; ði][men] .
and that was a wonderful comfort to all the men .
和 那 曾是 一个 精彩的 舒适 到 全部 这 男人 .

这让所有男士都感到莫大的安慰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm]
Of course he must have letters from somebody ; he must know some
的 课程 他 必须 有 信件 从 某人 ; 他 必须 知道 一些
[wʌn] [huː] [nuː] [sɜːr] [ˈtɒməs] ,
one who knew Sir Thomas ,
— WHO 知道 先生 托马斯 ,
他当然肯定有某人的来信；他肯定认识某个认识托马斯爵士的人。

[ɔːr][ˈmɪstər] . - , [ɔːr][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌperəˈnet] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔɪdz] .
or Mr . Damerel , or the Admiral , or General Perronet , or the Lloyds .
或者 先生 : - , 或者 这 上将 , 或者 一般的 佩罗内特 , 或者 这 劳埃德银行 .
或者达默雷尔先生，或者海军上将，或者佩罗内将军，或者劳埃德银行。

[ˈʊrli] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]
Surely the world was not so large as to make it possible that the new
一定 这 世界 曾是 不是 所以 大的 作为 到 制作 它 可能的 那 这 新的
[ˈkʌməɹ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
comer did not know some one who knew one of the people on the Green .
角 做过 不是 知道 一些 — WHO 知道 — 的 这 人们 在 这 绿色的 :
世界肯定没有那么大，以至于新来的人不可能不认识某个认识绿地上某个人的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌnoʊtəˈbɪləti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktər] ,
As for being a scientific notability , or even a literary character ,
作为 为了 存在 一个 科学 知名度 , 或者 甚至 一个 文学 特点 ,
至于作为科学名人，甚至是文学人物，

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - .
I am afraid that would not have done much for him in Dinglefield .
我 是 害怕的 那 会 不是 有 完毕 很多 为了 他 在 - :
恐怕这在丁格尔菲尔德对他来说不会有多大帮助。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [pʊr] [lɔːrd] [ˈɡlɪndən] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪdiət] ,
If he had been cousin to poor Lord Glyndon , who was next to an idiot ,
如果 他 有 到过 表哥 到 贫穷的 主 格林登 , WHO 曾是 下一个 到 一个 笨蛋 ,
如果他是可怜的格林顿勋爵的表亲，而格林顿勋爵几乎是个白痴，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it would have been of a great deal more service to him .
它 会 有 到过 的 一个 伟大的 交易 更多的 服务 到 他 :
这对他的帮助会大得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] ;
I do not say that we were right ;
我 做 不是 说 那 我们 是 正确的 ;
我并不是说我们是对的；

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
I think there are other things which ought to be taken into consideration ; but
我 思考 那里 是 其他 事物 哪个 应该 到 是 已采取 进入 考虑 ; 但
,
:
,
我认为还有其他一些因素需要考虑；但是，

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
without arguing about it , there is no doubt that so it was .
没有 争论 关于 它 , 那里 是 不 怀疑 那 所以 它 曾是 :
无需争论，事实的确如此。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] [ˈwaːtʃfl] [aɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˈkɑːtɪdʒ] .
The Green generally kept a watchful eye for some time on the East Cottage .
这 绿色的 一般来说 保留 一个 警惕 眼睛 为了 一些 时间 在 这 东方 小屋 :
格林通常会密切关注东小屋一段时间。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [tuː] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] .
There were no other servants except those two whom we had already seen .
那里 是 不 其他 仆人 除了 那些 二 谁 我们 有 已经 已见 .

除了我们之前见过的那两个仆人之外，没有其他仆人了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [huː] [kept] [ɔːl][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈgaːdnz] [əˈbaʊt][ɪn][ɔːrdər] — - [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]
Sometimes the gardener , who kept all the little gardens about in order — ' doing for
有时 这 园丁 , WHO 保留 全部 这 小的 花园 关于 在 命令 — - 正在做 为了
- [ˈleɪdɪz] [laɪk] [maɪˈself] ,
' ladies like myself ,
- 女士们 喜欢 我 ,

有时，园丁会照料周围的小花园——为像我这样的女士们“做事”，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] — [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
for instance , who could not afford to keep a gardener — was called in to
为了 实例 , WHO 可以 不是 买得起 到 保持 一个 园丁 — 曾是 称为 在 到
[əˈsɪst] [æt; ət] [iːst] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
assist at East Cottage ;
协助 在 东方 小屋 ;

例如，一位请不起园丁的人被叫来帮忙照料东小屋；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
and I believe (of course I could not question him on the subject ;
和 我 相信 (的 课程 我 可以 不是 问题 他 在 这 主题 ;
而且我相信（当然我不能就此事质问他；

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdɪz]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɑːkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I heard this through one of the maids) that he was very jocular about the
我 听到 这 通过 一 的 这 女佣) 那 他 曾是 非常 诙谐 关于 这
[mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
man - servant ,
男人 - 仆人 ,

（我从一位女佣那里听说）他经常拿男仆开玩笑。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
who was a real man - of - all - work , doing everything you could think of ,
WHO 曾是 一个 真实的 男人 - 的 - 全部 - 工作 , 正在做 一切 你 可以 思考 的 ,
[frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,
from helping to cook ,
从 帮助 到 厨师 ,

他真是个能干的人，你能想到的他什么都做，从帮忙做饭开始。

[daʊn] [tuː; tə] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
down to digging in the garden .
向下 到 挖掘 在 这 花园 .
甚至包括下地在花园里挖土。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdnər] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [læf] [wen] [hiː; hi] [spəʊk]
Our gardener opened his mouth and uttered a great laugh when he spoke
我们的 园丁 打开 他的 嘴 和 说出 一个 伟大的 笑 什么时候 他 辐
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我们的园丁一提到他，就忍不住哈哈大笑起来。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
He held the opinion common to a great many of his class ,
他 握住 这 观点 常见的 到 一个 伟大的 许多 的 他的 班级 ,
他持有与他所在阶层许多人相同的观点。

[ðæt][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪndʒəri][tu:; tə] ['lðər] .
that to undertake too much was a positive injury to others .

那 到 承担 也 很多 曾是 一个 积极的 受伤 到 其他的 .

承担过多的责任反而会给他带来负面影响。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hu:] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
A servant who kept to his own work ,

一个 仆人 WHO 保留 到 他的 自己的 工作 ,

一个恪尽职守的仆人，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [nɑ:t][hɪz; ɪz] [pleɪs] - [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ˌaɪ 'ti:]
and thought it was ' not his place ' to interfere with anything beyond it

和 想法 它 曾是 - 不是 他的 地方 - 到 干扰 和 任何事物 超过 它

,
.
,

并认为干涉其他事情“不是他的职责”。

[ɔ:r][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn] ['mætərz] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['kɔ:lɪŋ] ,
or lend a helping hand in matters beyond his own immediate calling ,

或者 借 一个 帮助 手 在 事情 超过 他的 自己的 即时 呼叫 ,

或者在超出他自身职责范围的事情上伸出援手，

[wʌz; wəz] ['mæθju:z] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] ,
was Matthew's model of what a servant ought to be ,

曾是 马修的 模型 的 什么 一个 仆人 应该 到 是 ,

马太福音中仆人的典范是什么？

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] -
and a man who pretended to be a butler , and was a Jack - of -

和 一个 男人 WHO 假装 到 是 一个 管家 , 和 曾是 一个 杰克 - 的 -

[ɔ:l] - [treɪdz] ,
all - trades ,

全部 - 交易 ,

还有一个假扮管家、身怀绝技的男人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['ɑːbdʒekt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gɑːrdnər] : - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][oʊ] - ['lðər]
was a contemptible object to our gardener : ' taking the bread out o ' other

曾是 一个 可鄙 目的 到 我们的 园丁 : - 采取 这 面包 出去 o - 其他

- [maʊðz] ,
folks's mouths ,

- 嘴 ,

在我们园丁眼里，这简直是卑鄙无耻之徒：“抢走别人的面包”。

- [hi; hi] [sed] .
' he said .

- 他 说 .

他说。

[hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪːst] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
He thought the man at the East Cottage was a foreigner ,

他 想法 这 男人 在 这 东方 小屋 曾是 一个 外国人 ,

他以为住在东边小屋的那个人是外国人。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and altogether had a very poor opinion of him .

和 共 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 他 .

总而言之，我对他的印象非常差。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [di:l] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði][mæn]
But however what was a great deal worse was the fact that neither the man
但 然而 什么 曾是 一个 伟大的 交易 更糟 曾是 这 事实 那 两者都不 这 男人
- ['sɜ:rvənt] ,
- servant ,
- 仆人 ,

然而，更糟糕的是，无论是男仆还是.....

[nɔ:r][ðə; ði] ['wʊmən] , [nɔ:r][ðə; ði]['mæstər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['noʊtɪs] ,
nor the woman , nor the master , appeared to care for our notice ,
也不 这 女士 , 也不 这 掌握 , 出现 到 关心 为了 我们的 注意 ,
无论是那位女士，还是那位主人，似乎都不在意我们的注意。
[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] .
or in any way took the place they ought to have done in our little community .
或者 在 任何 方式 采取 这 地方 他们 应该 到 有 完毕 在 我们的 小的 社区 .

或者说，他们以任何方式占据了他们本应在我们这个小社区中占据的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [θɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;
They had their things down from London ;
他们 有 他们的 事物 向下 从 伦敦 ;
他们把东西从伦敦运了过来；

[ðeɪ] ['i:ðər] [dɪd][ðər; ðər] ['wa:ʃɪŋ] - [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] - [ɔ:r] [sent] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
they either did their washing ' within themselves ' or sent it also away to a
他们 任何一个 做过 他们的 洗涤 - 之内 他们自己 - 或者 发送 它 还 离开 到 一个
['dɪstəns] ; { - }
distance ; { 103 }
距离 ; { - }

他们要么自己洗衣服，要么把衣服送到很远的地方洗；{103}

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [frendz] , [ænd; ænd] [sɔ:t] [nʌn] .
they made no friends , and sought none .
他们 制成 不 朋友们 , 和 寻求 没有任何 .
他们没有结交朋友，也没有主动结交朋友。

['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] [brɔ:t] [noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Mr . Reinhardt brought no letters of introduction .
先生 . 莱因哈特 带来 不 信件 的 介绍 .
莱因哈特先生没有带来任何介绍信。

['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] ['rerli] — [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][æən; ən] ['i:vniŋ] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz]
Sometimes — but rarely — he might be seen of an evening walking towards
有时 — 但 很少 — 他 可能 是 已见 的 一个 晚上 步行 向
[ðə; ði] [del] ,
the Dell ,
这 戴尔 ,

有时——但很少——人们可能会在傍晚看到他朝着戴尔方向走去，

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
with an umbrella over his head to shield him from the setting sun ,
和 一个 伞 超过 他的 头 到 盾 他 从 这 环境 太阳 ,
他头顶撑着一把伞，挡住落日的余晖。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hevər] [lʊkt] [æt; ət] ['enɪbɑ:di] [hu:m] [hi:; hi] [met] , [ɔ:r] [foʊd] [ðə; ði] [li:st] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
but he never looked at anybody whom he met , or showed the least inclination
但 他 绝不 看起来 在 任何人 谁 他 遇见 , 或者 显示 这 至少 倾角
[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'kweɪntəns] ,
to cultivate acquaintance ,
到 培育 熟人 ,
但他从不正眼瞧他遇到的任何人，也丝毫没有想要结交他人的意愿。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .
even with a child or a dog .
甚至 和 一个 孩子 或者 一个 狗 .

即使有小孩或狗在场。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈnevər][went][tuː; tə][tʃɜːrtʃ] .
And the worst of all was that he certainly never went to church .
和 这 最差 的 全部 曾是 那 他 当然 绝不 去 到 教会 .

最糟糕的是，他从来不去教堂。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈveri][ˈregjələr][tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər][ɑːn][ðə; ði][griːn] .
We were very regular church - goers on the Green .
我们 是 非常 常规的 教会 - 去者 在 这 绿色的 .

我们以前经常去格林教堂做礼拜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][priˈfɜːrd][ˈsʌmtaɪmz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃɜːrtʃ][ɪn][ðə; ði][wʊdz] ,
Some of us preferred sometimes to go to a little church in the woods ,
一些 的 我们 首选 有时 到 去 到 一个 小的 教会 在 这 树林 ,

我们当中有些人有时更喜欢去树林里的小教堂。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskætərd][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrɪst][ˈdɪstrɪkt] ,
which was intended for the scattered population of our forest district ,
哪个 曾是 故意的 为了 这 疏散 人口 的 我们的 森林 区 ,

这是为我们林区分散居住的人口准备的，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈveri][ˈprɪti][ænd; ænd][swɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][triːz] ,
and was very pretty and sweet in the midst of the great trees ,
和 曾是 非常 漂亮的 和 甜的 在 这 中间 的 这 伟大的 树木 ,

在参天大树的环绕下，她显得格外美丽动人。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærɪ] .
instead of to the parish .
反而 的 到 这 教区 .

而不是送到教区。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɔːr][ˈʌðər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][went][wʌns][ˈevri][ˈsʌndeɪ][æt; ət][liːst] .
But to one or other everybody went once every Sunday at least .
但 到 一 或者 其他 大家 去 一次 每一个 星期日 在 至少 .

但至少每个星期天，每个人都会去一次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈprɪti][saɪt][ɑːn][ˈsʌndeɪ][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][siː][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈtɜːrnɪŋ][aʊt]
It was quite a pretty sight on Sunday morning to see everybody turning out
它 曾是 相当 一个 漂亮的 视线 在 星期日 早晨 到 看 大家 转弯 出去
— [ˈfæməliz][ɔːl][təˈgeðər] ,
— families all together ,
— 家庭 全部 一起 ,

星期天早上，看到大家都出来活动，一家老小聚在一起，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ænd][ˈloʊnli][foʊk][laɪk][maɪˈself] ,
and lonely folk like myself ,
和 孤独 民间 喜欢 我 ,

还有像我这样的孤独的人，

[huː][ˈskersli][kʊd; kəd][fiːl][ˈloʊnli][wen][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈhɑːrməni]
who scarcely could feel lonely when there was such a feeling of harmony
WHO 几乎 可以 感觉 孤独 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 感觉 的 和谐

[ænd; ænd][ˈfrendlinəs][əˈbaʊt] .
and friendliness about .
和 友善 关于 .

在如此和谐友好的氛围中，谁又能感到孤独呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [set] [ɔ:f] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəlɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [br'fɔ:r] [ju:'es] ;
The young people set off walking generally a little while before us ;
这 年轻的 人们 放 离开 步行 一般来说 一个 小的 尽管 前 我们 ;
年轻人通常比我们早走一会儿就出发了;

[bʌt; bət][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['eldə] ['pi:p(ə)l] [droʊv] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [wei] .
but most of the elder people drove , for it was a good long way .
但 最多 的 这 长老 人们 驾驶 , 为了 它 曾是 一个 好的 长的 方式 .
但大多数老年人都是开车去的, 因为路途遥远。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [sʌm; səm]['rɪdʒɪd] ['pɜ:sənz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
And though some rigid persons thought it was wrong on the Sunday ,
和 尽管 一些 死板的 人 想法 它 曾是 错误的 在 这 星期日 ,
尽管有些思想保守的人认为星期天这样做是不对的,

[jet] [ðə; ði][naɪs] ['kæɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [lʊkt] ['plez(ə)nt] ,
yet the nice carriages and horses looked pleasant ,
然而 这 好的 马车 和 马匹 看起来 令人愉快的 ,
然而, 那些漂亮的马车和马匹看起来令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
and the servants always had time to come to church ; and an old
和 这 仆人 总是 有 时间 到 来 到 教会 ; 和 一个 老的
[ˈleɪdi] [laɪk] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] ,
lady like Lady Denzil ,
女士 喜欢 女士 丹泽尔 ,
仆人们总是有时间来教堂; 还有像丹泽尔夫人那样的老太太,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ɔ:ltə'geðər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
for instance , must have stayed at home altogether if she had not been
为了 实例 , 必须 有 入住 在 家 共 如果 她 有 不是 到过
[ə'laʊd] [tu:; tə] [draɪv] .
allowed to drive .
允许 到 驾驶 .
例如, 如果她不被允许开车, 她就必须完全待在家里。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
I think a distinction should be made in such cases .
我 思考 一个 区别 应该 是 制成 在 这样的 案例 .
我认为在这种情况下应该加以区分。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðʌs] ['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]
But when all the houses thus opened their doors and poured forth their
但 什么时候全部 这 房屋 因此 打开 他们的 门 和 倾倒 前进 他们的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
但当所有的房屋都敞开大门, 让居民们涌出时,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['oʊpən]
it may be supposed how strange it looked that one house should never open
它 可能 是 据称 如何 奇怪的 它 看起来 那 一 房子 应该 绝不 打开
[ænd; ənd][noʊ] ['fɪgjər] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [stri:m] .
and no figure ever come from it to join the Sunday stream .
和 不 数字 曾经 来 从 它 到 加入 这 星期日 溪流 .
可以想象, 有一栋房子从来不开门, 也没有人从里面出来参加周日的聚会, 这看起来是多么奇怪。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] , [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
Even the housekeeper , so far as we could ascertain , never had a Sunday
甚至 这 管家 , 所以 远的 作为 我们 可以 探明 , 绝不 有 一个 星期日
[aʊt] .
out .
出去 :

据我们所知, 就连管家也从来没有在星期天外出过。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ][ˈtaɪdi][ænd; ənd] [trɪm] .
They lived within those walls , within the trees that were now so tidy and trim .
他们 居住地 之内 那些 墙壁 , 之内 这 树木 那 是 现在 所以 整齐的 和 修剪 .
他们曾生活在那些围墙之内, 生活在如今整齐优美的树木之间。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,
One morning when I had a cold ,
— 早晨 什么时候 我 有 一个 寒冷的 ,
一天早上我感冒了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ][maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
and was reading the service by myself in my own room ,
和 曾是 阅读 这 服务 经过 我 在 我的 自己的 房间 ,
我当时独自一人在自己的房间里读着礼拜仪式。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I had a glimpse of the master of the house .
我 有 一个 一瞥 的 这 掌握 的 这 房子 .
我瞥见了这家的主人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [deɪ] , [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
It was a summer day , very soft and blue , and full of sunshine .
它 曾是 一个 夏天 天 , 非常 柔软的 和 蓝色的 , 和 满的 的 阳光 .
那是一个夏日, 天气柔和湛蓝, 阳光灿烂。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ][seɪ] [bluː] — [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
You know what I mean when I say blue — the sky seemed to stoop nearer to
你 知道 什么 我 意思是 什么时候 我 说 蓝色的 — 这 天空 似乎 到 哈腰 更近 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
你知道我说的蓝色是什么意思——天空似乎向下倾斜, 更靠近大地。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hʌft] [ɪtˈself][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
the earth hushed itself and looked up all still and gentle to the sky .
这 地球 静静地 本身 和 看起来 向上全部 仍然 和 温和的 到 这 天空 .
大地静了下来, 温柔地仰望着天空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈmuːvɪŋ] [brɪˈloʊ] ;
There were no clouds above , and nobody moving below ;
那里 是 不 云 多于 , 和 无人 移动 以下 ;
上方没有云, 下方也没有人走动;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [liːvz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs]
nothing but a little thrill and flicker of leaves , a faint rustle of the grass
没有什么 但 一个 小的 刺激 和 闪烁 的 树叶 , 一个 头晕的 沙沙 的 这 草
,
:
,

除了树叶轻微的摇曳和草丛的沙沙声, 什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:][noʊt] , [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [tu:] [nu:] [aɪ'ti:]
and the birds singing with a softer note , as if they too knew it
和 这 鸟类 歌唱 和 一个 更柔和 笔记 , 作为 如果 他们 也 知道 它
[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
was Sunday .
曾是 星期日 .

鸟儿的鸣叫声也变得柔和起来，仿佛它们也知道今天是星期天。

[maɪ] [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊks] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] .
My room is in the front of the house , and overlooks all the Green .
我的 房间 是 在 这 正面 的 这 房子 , 和 俯瞰 全部 这 绿色的 .
我的房间在房子前面，可以俯瞰整个绿地。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The window was open ,
这 窗户 曾是 打开 ,
窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [em'i:] [lɪft][maɪ] [hed]
and the click of a latch sounding in the stillness made me lift my head
和 这 点击 的 一个 门锁 听起来 在 这 寂静 制成 我 举起 我的 头
[wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
without thinking from the lesson I was reading .
没有 思维 从 这 课 我 曾是 阅读 .
寂静中传来一声门门咔哒声，我没多想就抬起头，停止了阅读课文。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
It was Mr . Reinhardt , who had come out of his cottage .
它 曾是 先生 . 莱因哈特 , WHO 有 来 出去 的 他的 小屋 .
是莱因哈特先生，他从自己的小屋里走了出来。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gert] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌʊt] .
He came to the garden gate and stood for a moment looking out .
他 来了 到 这 花园 门 和 站立 为了 一个 片刻 寻找 出去 .
他走到花园门口，站了一会儿，向外眺望。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] ,
I was not near enough to see his face , but in every line of his spare ,
我 曾是 不是 靠近 足够的 到 看 他的 脸 , 但 在 每一个 线 的 他的 空闲的 ,
我离得太远，看不清他的脸，但从他每一行字里，我都能感受到他的表情。

['stʊ:pɪŋ] ['fɪgjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊt] .
stooping figure there was suspicion and doubt .
弯腰 数字 那里 曾是 怀疑 和 怀疑 .
佝偻的身影引起了怀疑和猜忌。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] ['praɪɪŋ] ['i:gərnəs] ,
He looked to the right and to the left with a curious prying eagerness ,
他 看起来 到 这 正确的 和 到 这 左边 和 一个 好奇的 窥探 渴望 ,
他带着好奇和窥探的急切心情，向左右两边看了看。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
as if he expected to see some one coming .
作为 如果 他 预期的 到 看 一些 一 未来 .
仿佛他预料到会有人过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌʊt] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp]
And then he came out altogether , and began to walk up and down , up
和 然后 他 来了 出去 共 , 和 开始 到 走 向上 和 向下 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .
然后他完全走了出来，开始来回走动，来回走动。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] , { - }
The stillness was so great that , { 104 }
这 寂静 曾是 所以 伟大的 那 , { - }

寂静得如此之大, {104}

[ðoo] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsɔːftli] ,
though he walked very softly ,
尽管 他 步行 非常 轻轻 ,

虽然他走路很轻柔,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [taɪm]
the sound of his steps on the gravel of the road reached me from time
这 声音 的 他的 步骤 在 这 碎石 的 这 路 达到 我 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

他的脚步声不时传到我耳边。

[aɪ] [stɔːpt] [ɪn][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I stopped in my reading to watch him , in spite of myself .
我 停止 在 我的 阅读 到 手表 他 , 在 尽管如此 的 我 .

我情不自禁地停下阅读, 转而注视着他。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səˈspɪʃəs] , [ˈkjʊəriəs] [wei] .
Every time he turned he looked about him in the same suspicious , curious way .
每一个 时间 他 转向 他 看起来 关于 他 在 这 相同的 可疑的 , 好奇的 方式 .

他每次转身都用同样的怀疑和好奇的目光环顾四周。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ?
Was he waiting for some one ?
曾是 他 等待 为了 一些 一 ?

他是在等人吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ?
Was he looking out for a visitor ?
曾是 他 寻找 出去 为了 一个 游客 ?

他是不是在等访客?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ([ðə; ði] [θɔːt] [spræŋ] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌnz]) [ɪnˈseɪn] [pərˈhæps] ,
or was he (the thought sprang into my mind all at once) insane perhaps ,
或者 曾是 他 (这 想法 弹簧 进入 我的 头脑 全部 在 一次) 疯狂的 也许 ,

或者他(这个念头突然涌上我的脑海)可能疯了?

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [ˈkiːpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtɪdʒ] ?
and had escaped from his keepers in the cottage ?
和 有 逃脱 从 他的 守门员 在 这 小屋 ?

他是不是从小屋里的看守人那里逃出来了?

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kɑːmd] [ˌem ˈiː] ,
This thought made my heart jump , but a little reflection calmed me ,
这 想法 制成 我的 心 跳 , 但 一个 小的 反射 平静下来 我 ,

这个想法让我心跳加速, 但稍加思考后, 我便平静了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
for he had not the least appearance of insanity .
为了 他 有 不是 这 至少 外貌 的 疯狂 .

因为他丝毫没有疯癫的迹象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [kept][em ˈi:] [ɪn]
The little jar now and then of his foot when he turned kept me in
这 小的 罐 现在 和 然后 的 他的 脚 什么时候 他 转向 保留 我 在
[ɪkˈsaɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

他转身时脚不时晃动一下，这让我兴奋不已；

[aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I felt it impossible to keep from watching him .
我 毛毡 它 不可能的 到 保持 从 观看 他 .

我感觉自己无法不去看他。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [æbˈstræktɪd] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] ,
When I found how abstracted my mind was getting ,
什么时候 我 成立 如何 摘要 我的 头脑 曾是 获得 ,

当我发现自己的思维变得多么飘忽不定时，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [ˈtemptɪd] [tu; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈeni] [mɔ:r] ,
I changed my place that I might not be tempted to look out any more ,
我 已更改 我的 地方 那 我 可能 不是 是 受诱惑 到 看 出去 任何 更多的 ,

我换了地方，这样我就不会再忍不住往外看了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu; tə] [ji:ld] [tu; tə] [ðɪs] [kɪjəriˈɑ:səti] ;
feeling that it was wrong to yield to this curiosity ;
感觉 那 它 曾是 错误的 到 屈服 到 这 好奇心 ;

觉得满足这种好奇心是不对的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkæɪɪdʒ] — [ðə; ði] - - [ˈkæɪɪdʒ]
and when I had finished my reading the first carriage — the Denzils ' carriage
和 什么时候 我 有 完成的 我的 阅读 这 第一的 运输 — 这 - - 运输
— [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgli:mɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [raʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
— was coming gleaming along the distant road in the sunshine ,
— 曾是 未来 闪闪发光 沿着 这 遥远 路 在 这 阳光 ,

当我读完书时，第一辆马车——丹泽尔家的马车——在阳光下沿着远处的道路闪闪发光地驶来。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
coming back from church , and the lonely figure was gone .
未来 后退 从 教会 , 和 这 孤独 数字 曾是 已消失 .

从教堂回来，那个孤独的身影已经不见了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [əˈɡen] [ɔ:r][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
I did not know whether he had gone in again or had extended his walk .
我 做过 不是 知道 无论 他 有 已消失 在 再次 或者 有 扩展 他的 走 .

我不知道他是又进去了还是继续往前走了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [ju; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:z(ə)n] ,
But I felt somehow all that day , though you will say with very little reason ,
但 我 毛毡 不知何故 全部 那 天 , 尽管 你 将要 说 和 非常 小的 原因 ,

但那天我总觉得，虽然你可能会说我没什么理由，

[ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈneɪbə] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][ɑ:n]
that I knew something more about our strange neighbour than most people did on
那 我 知道 某物 更多的 关于 我们的 奇怪的 邻居 比 最多 人们 做过 在
[ðə; ði] [ɡri:n] .
the Green .
这 绿色的 .

我比格林街上的大多数人更了解我们这位古怪的邻居。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

[ðɪs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [i:st] ['kɑ:tɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [haʊ'evər] [læst] ['veri] [lɔ:n] .

This seclusion and isolation of East Cottage did not however last very long .
这 隔离 和 隔离 的 东方 小屋 做过 不是 然而 最后的 非常 长的 .

然而，东小屋的这种与世隔绝的状态并没有持续太久。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz][ʊʊvər][sɜ:r] ['tɔməs] , [hu:] , [ðʊʊ] [hi;; hi] [stəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti]
Before the summer was over Sir Thomas , who , though he stood on his dignity

前 这 夏天 曾是 超过 先生 托马斯 , WHO , 尽管 他 站立 在 他的 尊严
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

夏天还没结束，托马斯爵士——尽管他有时很讲究尊严——

[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][æt; ət] ['bɑ:təm] , [brɪ'gæn][tu;; tə] [fi:l] [kəm'pʌŋkjəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri]
was very kind at bottom , began to feel compunctious about his solitary

曾是 非常 种类 在 底部 , 开始 到 感觉 懊悔 关于 他的 孤
['neɪbə] :
neighbour :
邻居 :

他本性善良，开始对孤身一人的邻居感到愧疚：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [brɪ'treɪd] [ðɪs] .
now and then he would say something which betrayed this .
现在 和 然后 他 会 说 某物 哪个 背叛 这 .

他偶尔会说一些话，从中暴露出这一点。

- [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:][tu;; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][noʊ]
' **It worries me to think there is some one there who has been taken no**

- 它 担忧 我 到 思考 那里 是 一些 一 那里 WHO 有 到过 已采取 不
['noʊtɪs] [ʌv; əv] [baɪ] ['enɪbə:di] ,
notice of by anybody ,
注意 的 经过 任何人 ,

“想到那里有人被所有人忽视，我就感到担忧。”

- [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] .
' **he would say .**
- 他 会 说 .

他会这样说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] — [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .
' **Of course it is his own fault — entirely his own fault .**
- 的 课程 它 是 他的 自己的 过错 — 完全 他的 自己的 过错 .

“当然是他自己的错——完全是他自己的错。”

- [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wʌn] [met] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
' **The next time one met him he would return to the subject .**
- 这 下一个 时间 一 遇见 他 他 会 返回 到 这 主题 .

“下次再见到他时，他还会提起这个话题。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !
' **What a lovely day !**
- 什么 一个 迷人的 天 !

多么美好的一天！

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] — [ɪk'sept] [æt; ət] [i:st] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer]
Everybody seems to be out - of - doors — except at East Cottage , where

大家 似乎 到 是 出去 - 的 - 门 — 除了 在 东方 小屋 , 在哪里
[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] [daʊn] .
they have the blinds drawn down .
他们 有 这 百叶窗 绘制 向下 .

除了东小屋以外，似乎每个人都在户外——东小屋的百叶窗都拉了下来。

- [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌkər] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'noʊəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
' **This would be said with a pucker of vexation and annoyance about his**
- 这 会 是 说 和 一个 撅嘴 的 烦恼 和 烦恼 关于 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他会撅起嘴，带着恼怒和不悦的神情说出这句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sɑːrɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
He was angry with the stranger , and sorry , and did not know what to
他 曾是 生气的 和 这 陌生人 , 和 对不起 , 和 做过 不是 知道 什么 到
[duː] .
do .
做 .

他既生气又后悔，不知道该怎么办。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['fɑːləʊ]
And I for one knew what would follow .
和 我 为了 一 知道 什么 会 跟随 .

而我，却早已预料到接下来会发生什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['kjʊriəs] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [sɜːr] ['tɒməs] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
But we were all very curious when we heard that Sir Thomas had actually
但 我们 是 全部 非常 好奇的 什么时候 我们 听到 那 先生 托马斯 有 实际上
[kɔːld] .
called .
称为 .

但当我们听说托马斯爵士真的打过电话时，我们都很好奇。

[ðə; ði] [stoʊks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [em 'iː][wʌn] [æftər'nuːn] .
The Stokes came running in to tell me one afternoon .
这 斯托克斯 来了 跑步 在 到 告诉 我 一 下午 .

一天下午，斯托克斯一家跑进来告诉我这件事。

- [oʊ] , ['fænsi] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [sɜːr] ['tɒməs] [hæz; həz] [kɔːld] !
' **Oh , fancy , Mrs . Mulgrave , Sir Thomas has called !**
- 哦 , 想要 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 先生 托马斯 有 称为 !

“哦，天哪，穆尔格雷夫夫人，托马斯爵士来访了！”

- [kraɪd] ['luːsi] .
' **cried Lucy** .
- 哭 露西 .

“露西喊道。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] , [wɪt] [ɪz] [stɪl] ['ɡreɪtər] [fʌn] , - [sed] ['rɑːbərt] [ləɪd] ,
' **And he has been admitted , which is still greater fun , ' said Robert Lloyd ,**
- 和 他 有 到过 承认 , 哪个 是 仍然 更大的 乐趣 , - 说 罗伯特 劳埃德 ,
“他已经被录取了，这更有趣，”罗伯特·劳埃德说道。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who was with them .
WHO 曾是 和 他们 .

和他们在一起的人是谁？

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
I may say in passing that this was before Robert had passed his examination ,
我 可能 说 在 通过 那 这 曾是 前 罗伯特 有 通过了 他的 考试 ,
我还要顺便提一下，这件事发生在罗伯特通过考试之前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [hoʊm] ,
when he was an idle young man at home ,
什么时候 他 曾是 一个 闲置的 年轻的 男人 在 家 ,

当他还是个游手好闲的年轻人在家的时候，

[ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [pəˈsweɪd] [ˈlu:si] [stʊk] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][i:; ji][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wið; wɪθ] [i:t] **trying hard to persuade Lucy Stoke that he and she were in love with each**
尝试 难的 到 说服 露西 斯托克 那 他 和 她 是 在 爱 和 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他竭尽全力地试图说服露西·斯托克，他和她彼此相爱。

[ðer; ðər] [ˈperənts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **Their parents , of course , would never have permitted such a thing for a**
他们的 父母 , 的 课程 , 会 绝不 有 允许 这样的 一个 事物 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当然，他们的父母绝不会允许这种事情发生哪怕一秒钟。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ;
and fortunately there turned out to be nothing in it ;
和 幸运的是 那里 转向 出去 到 是 没有什么 在 它 ;

幸运的是，里面什么也没有；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɑ:bɜ:ts] [laɪf] . { - }
but at present this was the chief occupation of Robert's life . { 105 }
但 在 展示 这 曾是 这 首席 职业 的 罗伯特的 生活 . { - }

但目前这是罗伯特生活的主要活动。{105}

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] ,
' I am very glad ,
- 我 是 非常 高兴的 ,

我非常高兴，

- [sed] [aɪ] . - [aɪ] [nu:] [sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈnevər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:] . -
' said I . ' I knew Sir Thomas never would be happy till he had done it . '
- 说 我 . - 我 知道 先生 托马斯 绝不 会 是 快乐的 直到 他 有 完毕 它 . -

“我说，我知道托马斯爵士不做成这件事是永远不会快乐的。”

- [ænd; ənd][ʊʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈfʌni] [ˈstɔ:rɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][əˈbaʊt] , - [sed] [ˈlu:si] .
' And oh , you don't know what funny stories there are about , ' said Lucy .
- 和 哦 , 你 不 知道 什么 有趣的 故事 那里 是 关于 , - 说 露西 .

“哦，你根本不知道这里面有多少有趣的故事，”露西说。

- [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [si:z] [hɜ:r; hər]
' They say he killed his wife , and that he is always thinking he sees her
- 他们 说 他 被杀 他的 妻子 , 和 那 他 是 总是 思维 他 看到 她

[ɡʊst] .
ghost .
鬼 .

“他们说 he 杀了他的妻子，而且他总是觉得自己看到了她的鬼魂。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz] [tru:] ?
I wonder if it is true ?
我 想知道 如果 它 是 真的 ?

我想知道这是不是真的？

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [left] [əˈlʊŋ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][da:rk] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈfrʌt(ə)nd] .
They say he can never be left alone or in the dark ; he is so frightened .
他们 说 他 能 绝不 是 左边 独自的 或者 在 这 黑暗的 ; 他 是 所以 害怕 .

他们说 he 绝对不能独处或在黑暗中待着；他非常害怕。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:][dʒʌmp] .
I met him yesterday , and it made me jump .
我 遇见 他 昨天 , 和 它 制成 我 跳 .

我昨天遇到了他，吓了我一跳。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪfɔ:r] . -
I never saw a man who killed his wife before . '
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 被杀 他的 妻子 前 . -
我以前从未见过杀妻的男人。

- [bʌt; bət] [hu:] [sez] [hi; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? -
' But who says he killed his wife ? '
- 但 WHO 说道 他 被杀 他的 妻子 ? -
“但谁说 he 杀了妻子？ ”

- [oʊ] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ; [wi:: wi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['mæθju:] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
' Oh , everybody ; we heard it from Matthew the gardener , '
- 哦 , 大家 ; 我们 听到 它 从 马修 这 园丁 ,
“哦，各位，我们是从园丁马修那里听说的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['bɑ:li,məʊ] , ” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
and I think he heard it at the “ Barleymow , ” and it is all over the
和 我 思考 他 听到 它 在 这 “ 大麦 , ” 和 它 是全部 超过 这
[plɜ:s] .
place .
地方 .

我想他是在“大麦草”酒吧听到的，而且到处都在传。

[ˈfænsɪ] [sɜ:r] ['tɒməs] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
Fancy Sir Thomas calling on such a person !
想要 先生 托马斯 呼叫 在 这样的 一个 人 !
真没想到托马斯爵士会拜访这样的人！

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['lu:si] , - [ðoʊ] [ju:: jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['veri] [su:'pɪriər] , [ju:: jʊ] [men] ,
for I suppose , ' said Lucy , ' though you are so very superior , you men ,
为了 我 认为 , - 说 露西 , - 尽管 你 是 所以 非常 优越的 , 你 男人 ,
“我想，”露西说，“虽然你们男人如此优越，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
and may beat us , and all that ,
和 可能 打 我们 , 和 全部 那 ,
他们可能会打败我们，等等。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [meɪd] [lɔ:] [jet] [ðæt] [ju:: jʊ] [meɪ] [kɪl] [jɔr; jər] [waɪvz] . -
it is not made law yet that you may kill your wives . '
它 是 不是 制成 法律 然而 那 你 可能 杀 你的 妻子们 . -
法律还没有规定你可以杀害自己的妻子。

- [aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [bi; bi] [ðə; ði] [lɔ:] :
' It might just as well be the law :
- 它 可能 只是 作为 出色地 是 这 法律 :
“这完全可以成为法律:”

[fɔ:r; fər][aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] , - [sed] ['lɒti] ,
for I am sure there are many other things quite as bad , ' said Lottie ,
为了 我 是 当然 那里 是 许多 其他 事物 相当 作为 坏的 , - 说 洛蒂 ,
“因为我确信还有很多其他事情和这一样糟糕，”洛蒂说。

[waɪl] [ˈrɑ:bərt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [ˈwɪspəd] [sʌm; səm] ['ænsər] [wɪtʃ] [meɪd]
while Robert , who had been appealed to , whispered some answer which made
尽管 罗伯特 , WHO 有 到过 上诉 到 , 低声说道 一些 回答 哪个 制成
[ˈlu:si] [læf] .
Lucy laugh .
露西 笑 .
而罗伯特，在被求助之后，低声回答了一些事情，这让露西笑了。

- [pɔːr] [mæn] , [aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɔːnts] [hɪm; ɪm]
- **Poor man , I wonder if she was a very bad woman , and if she haunts him**
- 贫穷的 男人 , 我 想知道 如果 她 曾是 一个 非常 坏的 女士 , 和 如果 她 闹鬼的地方 他
.
:
.

“可怜的人，我不知道她是不是个很坏的女人，她会不会一直缠着他。”

[haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv]
How disappointed he must have been to find he could not get rid of
如何 失望的 他 必须 有 到过 到 寻找 他 可以 不是 得到 摆脱 的
[hɜːr; hær][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wei] ! -
her even that way ! ! -
她 甚至 那 方式 ! -

他一定很失望，因为即使那样也无法摆脱她！

- [ˈlɒti] , [maɪ] [dɪr] , [hɪr] [ɪz][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈkʌmɪŋ] ; [dəunt][tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , - [sed] [aɪ]
- **Lottie , my dear , here is Sir Thomas coming ; don't talk so much nonsense , ' said I**
- 洛蒂 , 我的 亲爱的 , 这里 是 先生 托马斯 未来 ; 不 讲话 所以 很多 废话 , - 说 我
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“洛蒂，亲爱的，托马斯爵士来了；别说那么多废话了，”我赶紧说道。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [haʊˈevər] [ðæt][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈnɑːnsens] .
I am afraid however that Sir Thomas rather liked the nonsense .
我 是 害怕的 然而 那 先生 托马斯 相当 喜欢 这 废话 .

但我恐怕托马斯爵士很喜欢这种无稽之谈。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] , [ðæt]
He had not the feeling of responsibility in encouraging girls to run on , that
他 有 不是 这 感觉 的 责任 在 鼓励 女孩们 到 跑步 在 , 那
[moʊst] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] .
most women have :
最多 女性 有 .

他不像大多数女性那样，有鼓励女孩们继续奔跑的责任感。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , [æz; əz] [men] [ˈdʒen(ə)rəli][duː] ,
He thought it was amusing , as men generally do ,
他 想法 它 曾是 有趣 , 作为 男人 一般来说 做 ,
他觉得这很有趣，就像男人通常那样。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [bæd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and never paused to think how bad it was for the girls .
和 绝不 暂停 到 思考 如何 坏的 它 曾是 为了 这 女孩们 .

从未停下来想过这对女孩们来说有多糟糕。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðerz] .
But to - day he was too full of his own story to care much for theirs .
但 到 - 天 他 曾是 也 满的 的 他的 自己的 故事 到 关心 很多 为了 他们的 .

但今天他满脑子都是自己的故事，根本不在乎他们的故事。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] [buːts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
He came in with dusty boots , which was quite against his principles ,
他 来了 在 和 尘土飞扬 靴子 , 哪个 曾是 相当 反对 他的 原则 ,

他穿着沾满灰尘的靴子进来了，这完全违背了他的原则。

[ænd; ɐnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [spɜr] [lɪmz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rʌg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stouks]
and stretched his long spare limbs out on the beautiful rug which the Stokes
和 拉伸 他的 长的 空闲的 四肢 出去 在 这 美丽的 小地毯 哪个 这 斯托克斯
[hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
had worked for me in a way that went to my heart .
有 工作 为了 我 在 一个 方式 那 去 到 我的 心 .

他将修长的四肢伸展在斯托克斯一家为我织造的那张美丽的毯子上，这张毯子深深打动了 我。

[ðæt] [ʃʊd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [hi; hi][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['nevər]
That showed how very much pre - occupied he was ; for Sir Thomas was never
那 显示 如何 非常 很多 预 - 占领 他 曾是 ; 为了 先生 托马斯 曾是 绝不
[ɪnkən'sɪdərət] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .
inconsiderate about such matters .
不体贴 关于 这样的 事情 .

这表明他当时有多么心事重重；因为托马斯爵士在这类事情上从来都不是漠不关心的。

- [wel] , - [hi; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [her] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
' Well , ' he said , pushing his thin white hair off his forehead ,
- 出色地 , - 他 说 , 推动 他的 薄的 白色的 头发 离开 他的 前额 ,
“嗯,”他一边说着，一边把额前稀疏的白发拨到一边。

[ænd; ɐnd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][æz; ɐz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] ,
and stretching out his legs as if he were quite worn out ,
和 伸展 出去 他的 腿 作为 如果 他 是 相当 磨损 出去 ,
他伸展双腿，好像很疲惫似的。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pi:s] [ʌv; ɐv][wɜ:rk] [wel] ['ʊʊvər] .
' there is one piece of work well over .
- 那里 是 一 片 的 工作 出色地 超过 .
有一件作品远远超出了预期。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʌf] [dʒɑ:bz][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I have had a good many tough jobs in my life ,
我 有 有 一个 好的 许多 艰难的 工作 在 我的 生活 ,
我一生中做过很多艰苦的工作，

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:rs] . -
but I don't know that I ever had a worse . '
但 我 不 知道 那 我 曾经 有 一个 更糟 . -
但我不知道我是否经历过更糟糕的情况。

- [oʊ] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] .
' Oh , tell us what happened .
- 哦 , 告诉 我们 什么 发生 .
“哦，快告诉我们发生了什么事。”

[ɪz][hi; hi][mæd] ?
Is he mad ?
是 他 疯狂的 ?
他疯了吗？

[hæz; həz][hi; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] ?
Has he shut himself in ?
有 他 关闭 他自己 在 ?
他把自己封闭起来了 吗？

[hæz; həz][hi; hi][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
Has he hurt you ?
有 他 伤害 你 ?
他伤害过你吗？

- [kraɪd][ðə; ði][stoʊks] .
' **cried the Stokes** .
- 哭 这 斯托克斯 .

“斯托克斯喊道。”

[sɜːr]['tɒməs][smaɪld][ə'pɑːn][ðɪs]['nɑːnsens][æz; əz][ɪf][aɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn]['pɜːrfɪktli]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
Sir Thomas smiled upon this nonsense as if it had been perfectly reasonable ,
先生 托马斯 微笑 之上 这 废话 作为 如果 它 有 到过 完美 合理的 ,
托马斯爵士对这种荒谬的说法报以微笑, 仿佛它完全合情合理似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][sens][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and the best sense in the world .
和 这 最好的 感觉 在 这 世界 .

以及世界上最棒的感觉。

- [hɜːrt][em 'iː] !
' **Hurt me** !
- 伤害 我 !

伤害我!

[wel] , [nɑːt][kwɑɪt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪkli][tuː; tə][traɪ][ðæt] .
well , not quite : he was not likely to try that .
出色地 , 不是 相当 : 他 曾是 不是 可能 到 尝试 那 .

嗯, 也不完全是这样: 他不太可能会尝试那样做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .
He is a little mite of a man , who could not hurt a fly .
他 是 一个 小的 螨虫 的 一个 男人 , WHO 可以 不是 伤害 一个 飞 .

他是个身材矮小的人, 连只苍蝇都不忍心伤害。

[ænd; ənd][bɪ'saɪdz] , - ['ædɪd][sɜːr]['tɒməs] , [kə'rektɪŋ][hɪm'self] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
And besides , ' added Sir Thomas , correcting himself , ' he is a gentleman .
和 除了 , - 额外 先生 托马斯 , 纠正 他自己 , - 他 是 一个 绅士 .

“而且,”托马斯爵士补充道, 并纠正了自己的说法, “他是一位绅士。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][daʊt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .
I have no reason to doubt he is a perfect gentleman .
我 有 不 原因 到 怀疑 他 是 一个 完美的 绅士 .

我没有理由怀疑他是一位完美的绅士。

[hiː; hi][kən'dʌkts][hɪm'self][kwɑɪt][æz; əz] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][duː] .
He conducts himself quite as — as all the rest of us do .
他 进行 他自己 相当 作为 — 作为 全部 这 休息 的 我们 做 .

他的行为举止和我们其他人一样。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪfɪkəlti][ʌv; əv]['getɪŋ][ɪn][ðæt][bɪ'wɪldərd][em 'iː] . -
No , it was the difficulty of getting in that bewildered me . '
不 , 它 曾是 这 困难 的 获得 在 那 困惑 我 . -

不, 真正让我困惑的是进入这里的难度。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɪfɪkəlti][ɪn]['getɪŋ][ɪn] ? -
' **Was there a difficulty in getting in ?** '
- 曾是 那里 一个 困难 在 获得 在 ? -

“入境时遇到困难吗? ”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪr] .
' **You shall hear** .
- 你 将 听到 .

你们将会听到。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][lʊkt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʊd]['feɪnt]{ - }
The servant looked as if he would faint { 106 }
这 仆人 看起来 作为 如果 他 会 头晕的 { - }

仆人看起来好像要晕倒了{106}

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
when he saw me .
什么时候 他 锯 我 .

他看到我的时候。

“ [mɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ Mr . Reinhardt at home ?
“ 先生 . 莱因哈特 在 家 ?

“莱因哈特先生在家吗？ ”

“ [oʊ] ! [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [seɪ] ; [ɪf] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk] .
“ Oh ! he could not quite say ; if I would wait he would go and ask .
“ 哦 ! 他 可以 不是 相当 说 ; 如果 我 会 等待 他 会 去 和 问 .

“哦！ ”他一时语塞；如果我等他，他就会去问。

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , - [sed] [sɜ:r] [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
So I waited in the hall , ' said Sir Thomas with a smile .
所以 我 等待 在 这 大厅 , - 说 先生 托马斯 和 一个 微笑 .

“所以我就在大厅里等着，”托马斯爵士笑着说。

- [wel] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
' Well , yes , it was odd , of course ;
- 出色地 , 是的 , 它 曾是 奇怪的 , 的 课程 ;

“嗯，是的，这当然很奇怪；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər][wʌn] .
but such an experience now and then is not bad for one .
但 这样的 一个 经验 现在 和 然后 是 不是 坏的 为了 一 .

但偶尔经历这样的事情也并非坏事。

[aɪ 'ti:] [fʊʊz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It shows you , you know ,
它 演出 你 , 你 知道 ,

它告诉你，你知道的

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
of how little importance you are the moment you get beyond the circle of
的 如何 小的 重要性 你 是 这 片刻 你 得到 超过 这 圆圈 的

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] .
people who know you .
人们 WHO 知道 你 .

当你离开那些认识你的人的小圈子时，你就会明白自己有多么微不足道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈri:əli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsæljətəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , -
I think really it is salutary , you know , if you come to that — and amusing , '
我 思考 真的 它 是 有益的 , 你 知道 , 如果 你 来 到 那 — 和 有趣 , -
[hi:; hi] [ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“我觉得这其实挺有益的，你知道，如果你能理解这一点——而且也很有趣，”他补充道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
this time with a little laugh .
这 时间 和 一个 小的 笑 .

这次还带了点笑声。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] : [haʊ] [ˈʃɑ:kɪŋ] !
' Oh , but what a shame : how shocking !
- 哦 , 但 什么 一个 耻辱 : 如何 令人震惊 !

“哦，真是太可惜了：太令人震惊了！ ”

[haʊ] [ˈhɔːrɪd] ！
how horrid ！
如何 可怕的 ！

太可怕了！

[juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈtɒməs] , [huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ！ -
You , Sir Thomas , whom everybody knows ！ -
你 , 先生 托马斯 , 谁 大家 知道 ！ -

您, 托马斯爵士, 人人都认识您！

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [aɪˈtiː][soʊ] [ɪnˈstrʌktɪv] , - [hiː; hi] [sed] .
That is just what makes it so instructive , he said .
- 那 是 只是 什么 制作 它 所以 有指导意义的 , - 他 说 .

“正因如此, 它才如此具有启发意义,”他说。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] :
I must have stood in the hall a quarter of an hour :
- 我 必须 有 站立 在 这 大厅 一个 四分之一 的 一个 小时 :

“我当时肯定在大厅里站了十五分钟。”

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
allowing for the tediousness of waiting , I should say certainly a quarter of

允许 为了 这 乏味 的 等待 , 我 应该 说 当然 一个 四分之一 的
an hour ;
一个 小时 ;

考虑到等待的无聊, 我认为至少需要十五分钟;

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ænd] [æskt] [emˈiː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and then the man came back and asked me , what do you think ?
和 然后 这 男人 来了 后退 和 问 我 , 什么 做 你 思考 ?

然后那个人回来问我, 你觉得怎么样?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sent] [emˈiː] !
if I had come of my own accord , or if some one had sent me !
如果 我 有 来 的 我的 自己的 符合 , 或者如果 一些 一 有 发送 我 !

如果我是自愿来的, 或者有人派我来的!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] , - [sed] [sɜːr] [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] ;
It was ludicrous , said Sir Thomas with a half laugh ;
它 曾是 荒谬 , - 说 先生 托马斯 和 一个 一半 笑 ;

“这太荒谬了,”托马斯爵士半笑着说;

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .
but if you will think of it , it was rather irritating .
- 但 如果 你 将要 思考 的 它 , 它 曾是 相当 令人恼火的 .

但仔细想想, 这其实挺烦人的。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈtempər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I am afraid I lost my temper a little .
我 是 害怕的 我 丢失的 我的 脾气 一个 小的 .

恐怕我刚才有点发脾气了。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈdɛnzəl] .
I said , “ I am Sir Thomas Denzil .
我 说 , “ 我 是 先生 托马斯 丹泽尔 .

我说: “我是托马斯·丹泽尔爵士。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈmæstər] ,
I live at the Lodge , and I have come to call upon your master ,
我 居住 在 这 小屋 , 和 我 有 来 到 称呼 之上 你的 掌握 ,

我住在旅馆里, 今天来拜访您的主人。

" [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ʊld] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʃeɪk] ,
" **in a tone which made the old fool of a man shake** ,
" 在 一个 语气 哪个 制成 这 老的 傻子 的 一个 男人 摇 ,
他的语气让那个老糊涂都浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and then some one else appeared at the top of the stairs .
和 然后 一些 一 别的 出现 在 这 顶部 的 这 楼梯 .
然后，楼梯顶端又出现了一个人。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] [vɔɪs] . -
It was Mr . Reinhardt , who had heard my voice . '
它 曾是 先生 . 莱因哈特 , WHO 有 听到 我的 嗓音 . -
是莱因哈特先生听到了我的声音。

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
' **What did he say for himself ?**
- 什么 做过 他 说 为了 他自己 ?
他自己说了什么？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , - [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] ; - [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **It was not his fault , ' said Sir Thomas ; ' he knew nothing of it** .
- 它 曾是 不是 他的 过错 , - 说 先生 托马斯 ; - 他 知道 没有什么 的 它 .
“这不是他的错，”托马斯爵士说；“他对此一无所知。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [mæn] , ['mɪsɪz] . ['mʌl,greɪv] .
He is a very well - informed man , Mrs . Mulgrave .
他 是 一个 非常 出色地 - 知情的 男人 , 太太 . 穆尔格雷夫 .
穆尔格雷夫夫人，他是一位见多识广的人。

[hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
He is quite able to enter into conversation on any subject .
他 是 相当 有能力的 到 进入 进入 对话 在 任何 主题 .
他完全能够就任何话题展开对话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] .
He was very glad to see me .
他 曾是 非常 高兴的 到 看 我 .
他见到我非常高兴。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['reklu:s] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n]
He is a sort of recluse , it is easy to perceive , but quite a proper person
他 是 一个 种类 的 隐士 , 它 是 简单的 到 感知 , 但 相当 一个 恰当的 人
;
;
;

他有点孤僻，这一点很容易看出来，但他是个很正派的人；

['veri] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] , [wʌn] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
very well - informed , one whom it was a pleasure to converse with , I assure
非常 出色地 - 知情的 , 一 谁 它 曾是 一个 乐趣 到 交谈 和 , 我 保证
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
他知识渊博，与他交谈非常愉快，我向你保证。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] .
He made a thousand apologies .
他 制成 一个 千 致歉 .

他道了一千次歉。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'fɔ:rtənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
He said something about unfortunate circumstances , and a disagreeable visitor ,
他 说 某物 关于 不幸 情况 , 和 一个 令人不快的 游客 ,
[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mæn] ;
as an excuse for his man ;
作为 一个 原谅 为了 他的 男人 ;

他以一些不幸的情况和一位令人不快的访客为由，为他的人开脱；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:r]
but whether the disagreeable visitor was some one who had been there or
但 无论 这 令人不快的 游客 曾是 一些 一 WHO 有 到过 那里 或者
[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] — — —
who was expected — — —
WHO 曾是 预期的 — — —

但这位令人不快的访客究竟是来过的，还是人们预料之中的——

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [kraɪd] ['lu:si] [stʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
' Oh , I know , I cried Lucy Stoke , with excitement .
- 哦 , 我 知道 , - 哭 露西 斯托克 , 和 激动 .

“哦，我知道了！”露西·斯托克兴奋地喊道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɡoʊst] .
' It was his wife's ghost .
- 它 曾是 他的 妻子的 鬼 .

“那是他妻子的鬼魂。”

- [sɜ:r] ['tɒməs] [stɔ:pt] [ɔ:r] [ə'gæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld]
' Sir Thomas stopped short aghast , and looked at me to ask if the child
- 先生 托马斯 停止 短的 惊愕 , 和 看起来 在 我 到 问 如果 这 孩子
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] .
had gone mad .
有 已消失 疯狂的 .

托马斯爵士惊愕地停下脚步，看着我问这孩子是不是疯了。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [sɜ:r] ['tɒməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪfs] [ɡoʊst] ? - [kraɪd] ['lɒti] , - [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l]
' How could they think Sir Thomas was the wife's ghost ? I cried Lottie , I you little
- 如何 可以 他们 思考 先生 托马斯 曾是 这 妻子的 鬼 ? - 哭 洛蒂 , - 你 小的
[ɡu:s] !
goose !
鹅 !

“他们怎么会认为托马斯爵士是妻子的鬼魂呢？”洛蒂喊道，“你这只小鹅！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [moʊst] ['laɪkli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] . -
and besides , most likely it is not true . '
和 除了 , 最多 可能 它 是 不是 真的 . -

而且，这很可能不是真的。

- [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ? - [æskt] [sɜ:r] ['tɒməs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
' What is not true ? I asked Sir Thomas in dismay .
- 什么 是 不是 真的 ? - 问 先生 托马斯 在 沮丧 .

“什么不是真的？”托马斯爵士惊愕地问道。

- [oʊ] , [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['lu:si] , - [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi] [hɔ:nts] [hɪm; ɪm] .
' Oh , they say he killed her , I said Lucy , I and that she haunts him .
- 哦 , 他们 说 他 被杀 她 , - 说 露西 , - 和 那 她 闹鬼的地方 他 .

“哦，他们说她杀了她，”露西说，“而且她一直缠着他。”

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][mæn] [sli:ps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [dʒʌst][aʊt'saɪd] .
They say his man sleeps in his room , and the housekeeper just outside .
他们 说 他的 男人 睡觉 在 他的 房间 , 和 这 管家 只是 外部 .

他们说他的男人睡在他的房间里，管家则睡在外面。

[hi:; hi][ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [left] [baɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] :
He cannot be left by himself for a moment :
他 不能 是 左边 经过 他自己 为了 一个 片刻 :
他一刻也不能独自待着:

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] ['wʌndər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -
and I do not wonder he should be frightened if he has killed his wife . '
和 我 做 不是 想知道 他 应该 是 害怕 如果 他 有 被杀 他的 妻子 . -
如果他杀了妻子，我一点也不奇怪他会感到害怕。

- ['nɑ:nsens] , ['nɑ:nsens] , - [sed] [sɜ:r] [ˈtɒməs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' Nonsense , nonsense , ' said Sir Thomas , raising his voice .
- 废话 , 废话 , - 说 先生 托马斯 , 提高 他的 嗓音 .
“胡说，胡说！”托马斯爵士提高嗓门说道。

- ['nɑ:nsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['æŋɡri] .
' he was quite angry .
- 他 曾是 相当 生气的 .

他非常生气。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [felt] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
He had taken up the man and felt responsible for him , ' My dear child ,
他 有 已采取 向上 这 男人 和 毛毡 负责任的 为了 他 , - 我的 亲爱的 孩子 ,
他收留了这个人，并觉得自己有责任照顾他，“我亲爱的孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [wɪts] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
I think you are going out of your little wits , ' he cried .
我 思考 你 是 去 出去 的 你的 小的 智慧 , - 他 哭 .
“我觉得你快疯了！”他喊道。

- [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
' Killed his wife !
- 被杀 他的 妻子 !

他杀了他的妻子！

[waɪ] , { - }
why , { 107 }
为什么 , { - }

为什么，{107}

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['dʒent(ə)lmən] .
the man is a thorough gentleman .
这 男人 是 一个 彻底 绅士 .

这个人是一位十足的绅士。

[ə; eɪ][moʊst] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [mæn] , [ænd; ənd] [noʊz] [maɪ] [frend] [sɜ:r] ['septɪməs] [dæʃ] ,
A most well - informed man , and knows my friend Sir Septimus Dash ,
一个 最多 出色地 - 知情的 男人 , 和 知道 我的 朋友 先生 塞普蒂默斯 短跑 ,
他是一位消息非常灵通的人，而且认识我的朋友塞普蒂默斯·达什爵士。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
who is the head of the British Association .
WHO 是 这 头 的 这 英国 协会 .
英国科学促进会主席是谁？

[waɪ] , [waɪ] , [ˈluːsi] !
Why , why , Lucy !
为什么 , 为什么 , 露西 !

为什么 , 为什么 , 露西 !

[juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] . -
you take away my breath . '
你 拿 离开 我的 气息 . -

你让我窒息。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][aɪ] [huː] [sed] [aɪ ˈtiː] , - [kraɪd] [ˈluːsi] .
' It was not I who said it , ' cried Lucy .
- 它 曾是 不是 我 WHO 说 它 , - 哭 露西 .

“那不是我说的！”露西喊道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
' It is all over the Green — everybody knows .
- 它 是 全部 超过 这 绿色的 — 大家 知道 .

“格林到处都是这件事——每个人都知道。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] ;
They say she disappeared all at once , and never was heard of more ;
他们 说 她 消失 全部 在 一次 , 和 绝不 曾是 听到 的 更多的 ;

据说她突然消失了，从此再也没有人听到过她的消息；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] ;
and then there used to be sounds like somebody crying and moaning ;
和 然后 那里 用过的 到 是 声音 喜欢 某人 哭泣 和 呻吟 ;

然后还传来像是有人哭泣和呻吟的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɡəːt][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈeniwer] ,
and then he got so frightened , he never would go anywhere ,
和 然后 他 得到 所以 害怕 , 他 绝不 会 去 任何地方 ,

后来他变得非常害怕，再也不敢出门了。

[nɔːr] [lʊk] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
nor look any one in the face .
也不 看 任何 一 在 这 脸 .

也不敢直视任何人的眼睛。

[oʊ] ! [ˈoʊnli] [səˈpoʊz] ; [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
Oh ! only suppose ; how strange it would be to have a haunted house on the
哦 ! 仅有的 认为 ; 如何 奇怪的 它 会 是 到 有 一个 闹鬼的 房子 在 这
[ɡriːn] .
Green .
绿色的 .

哦！想想看，如果绿地上有一座鬼屋，那该有多奇怪啊。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈenɪbɔːdi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [iːst]
If I had anybody to go with me I should like to walk down to East
如果 我 有 任何人 到 去 和 我 我 应该 喜欢 到 走 向下 到 东方
[ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] . -
Cottage at midnight . '
小屋 在 午夜 . -

如果有人陪我一起去，我倒想在午夜时分走到东小屋去。

- [let] [em ˈiː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ˈwɪspəd] [ˈrɑːbərt] ; [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
' Let me go with you , ' whispered Robert ; but fortunately I heard him ,
- 让 我 去 和 你 , - 低声说道 罗伯特 ; 但 幸运的是 我 听到 他 ,

“让我跟你一起走吧，”罗伯特低声说道；幸好我听到了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lu:si] [ə; eɪ] [lʊk] .
and gave Lucy a look .
和 给予 露西 一个 看 .

然后看了露西一眼。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [nɑ:t][soʊ][bæd] [æz; əz] [ðæt] .
She was a silly little girl certainly , but not so bad as that .
她 曾是 一个 愚蠢的 小的 女孩 当然 , 但 不是 所以 坏的 作为 那 .

她确实是个傻乎乎的小女孩，但也没那么坏。

- [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [greɪt] ['nɑ:nsens] , - [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] .
' This is really very great nonsense , ' said Sir Thomas .
- 这 是 真的 非常 伟大的 废话 , - 说 先生 托马斯 .

“这简直是胡说八道，”托马斯爵士说道。

- [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !
' A haunted house at this time of day !
- 一个 闹鬼的 房子 在 这 时间 的 天 !

“在这个时间居然有鬼屋！ ”

[ˈmɪsɪz] . ['mʌl,greɪv] ,
Mrs . Mulgrave ,
太太 . 穆尔格雷夫 ,

穆尔格雷夫夫人

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['sto:ri] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] .
I hope you will use all your influence to put down this story if it exists .
我 希望 你 将要 使用 全部 你的 影响 到 放 向下 这 故事 如果 它 存在 .

我希望你能动用一切影响力来压制这个报道（如果它真的存在的话）。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['raɪn,ɦɑ:rt] [ɪz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] ,
I give you my word , Mr . Reinhardt is quite an addition to our society ,
我 给 你 我的 单词 , 先生 . 莱因哈特 是 相当 一个 添加 到 我们的 社会 ,

我向你保证，莱因哈特先生是我们社会的一大贡献。

[ænd; ənd] [noʊz] [sɜ:r] ['septɪməs] [dæʃ] .
and knows Sir Septimus Dash .
和 知道 先生 塞普蒂默斯 短跑 .

并且认识塞普蒂默斯·达什爵士。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [wel] - [bred] , [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [mæn] .
A really well - bred , well - informed man .
一个 真的 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 知情的 男人 .

一位教养良好、见多识广的人。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [[ɑ:kt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I am quite shocked , I assure you .
我 是 相当 震惊 , 我 保证 你 .

我非常震惊，真的。

['lu:si] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spred] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['sto:ri] .
Lucy , I hope you will not spread this ridiculous story .
露西 , 我 希望 你 将要 不是 传播 这 荒谬的 故事 .

露西，我希望你不要传播这个荒谬的故事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .
I shall ask your mother what she thinks .
我 将 问 你的 母亲 什么 她 思考 .

我会问问你母亲她的想法。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːlˈredi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈruːmə] [əˈbrɔːd] . -
no wonder he looked uncomfortable , if there is already such a rumour abroad . ' -
不 想知道 他 看起来 不舒服 , 如果 那里 是 已经 这样的 一个 谣言 国外 . -

难怪他会显得不自在, 如果国外已经有这样的传言的话。

- [ðen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ? - [sed] [ˈlɒti] .
' Then he did look uncomfortable ? ' said Lottie .
- 然后 他 做过 看 不舒服 ? - 说 洛蒂 .

“那他看起来确实很不自在吧？”洛蒂说。

- [nɒʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
' No , I can't say he did .
- 不 , 我 不能 说 他 做过 .

“不, 我不能说他做了。”

[nɒʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , - [sed] [sɜːr] [ˈtɒməs] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]
No ; I don't mean uncomfortable , ' said Sir Thomas , seeing he had committed
不 ; 我 不 意思是 不舒服 , - 说 先生 托马斯 , 看到 他 有 坚定的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“不, 我指的不是不舒服,”托马斯爵士见自己已经答应了, 便说道。

- [aɪ] [miːn] — — [aɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːrd] [ɔːltəˈgeðər] .
' I mean — — it is absurd altogether .
- 我 意思是 — — 它 是 荒诞 共 .

我的意思是——这完全是荒谬的。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mæn] ; [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [laɪk] [ɪˈmensli] .
A charming man ; one whom you will all like immensely .
一个 迷人 男人 ; 一 谁 你 将要 全部 喜欢 非常 .

一位魅力十足的男士; 你们都会非常喜欢他。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv] .
I think Lady Denzil must have returned from her drive .
我 思考 女士 丹泽尔 必须 有 返回 从 她 驾驶 .

我想丹泽尔夫人一定是驾车回来了。

[wiː; wi][ɑːr; ə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ?
We are to see you all to - morrow , I believe , in the afternoon ?
我们 是 到 看 你 全部 到 - 明天 , 我 相信 , 在 这 下午 ?

我想我们明天下午应该能见到大家吧?

[naʊ] , [ˈluːsi] , [nɒʊ] [mɔːr] [ˈgɔːsɪp] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] . -
Now , Lucy , no more gossip ; leave that to the old women , my dear . ' -
现在 , 露西 , 不 更多的 闲话 ; 离开 那 到 这 老的 女性 , 我的 亲爱的 . -

好了, 露西, 别再八卦了; 把那些事留给老太太们吧, 亲爱的。

- [sɜːr] [ˈtɒməs] [dʌz] [nɑːt] [nɒʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈlɒti] ,
' Sir Thomas does not know what to make of it , ' said Lottie ,
- 先生 托马斯 做 不是 知道 什么 到 制作 的 它 , - 说 洛蒂 ,

“托马斯爵士不知道该如何看待这件事,”洛蒂说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] .
as we watched him cross the Green .
作为 我们 观看 他 叉 这 绿色的 .

我们看着他穿过绿地。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɒːn] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt]
' **He has gone to my lady to have his mind made up whether he ought**
- 他 有 已消失 到 我的 女士 到 有 他的 头脑 制成 向上 无论 他 应该
[tuː; tə][peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] . -
to pay any attention to it or not .
- 到 支付 任何 注意力 到 它 或者 不是 . -

“他去找我夫人商量，看他是否应该重视这件事。”
- [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [seɪ][nɑːt] , - [sed] [aɪ] ; - [ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **And my lady will say not , ' said I ; ' fortunately we are all sure of that .**
- 和 我的 女士 将要 说 不是 , - 说 我 ; - 幸运的是 我们 是 全部 当然 的 那 .
“夫人肯定不会这么说,”我说; “幸运的是, 我们都确信这一点。”

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [wɪl] [nɑːt][let] [ˈenɪbɑːdi] [biː; bi] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
Lady Denzil will not let anybody be condemned without a hearing .
女士 丹泽尔 将要 不是 让 任何人 是 谴责 没有 一个 听力 .
丹泽尔夫人绝不会允许任何人未经听证就被定罪。

[ænd; ənd] , [ˈluːsi] , [aɪ] [θɪŋk] [sɜːr] [ˈtɒməs] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈveri] [gʊd] [ədˈvaɪs] ;
And , Lucy , I think Sir Thomas gave you very good advice ;
和 , 露西 , 我 思考 先生 托马斯 给予 你 非常 好的 建议 ;
露西, 我觉得托马斯爵士给了你很好的建议;

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ]
when you are old it will be time enough to amuse yourself with spreading
什么时候 你 是 老的 它 将要 是 时间 足够的 到 娱乐 你自己 和 传播
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
等你老了, 就有足够的时间去讲故事消遣了。

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ðɪs] .
especially such dreadful stories as this .
尤其 这样的 可怕 故事 作为 这 .
尤其是像这样的可怕故事。

- [ˈluːsi] [tʊk] [əˈfens] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈpaʊtɪŋ] — [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈrɔːbərt]
' **Lucy took offence at what I said , and went away pouting — comforted by Robert**
- 露西 采取 罪行 在 什么 我 说 , 和 去 离开 撅嘴 — 安慰 经过 罗伯特
[lɔɪd] ,
Lloyd ,
劳埃德 ,
“露西对我的话很不高兴, 撅着嘴走开了——罗伯特·劳埃德安慰了她。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
and very indignant with me .
和 非常 愤怒 和 我 .
他们非常生气, 对我充满愤慨。

[ˈlɒti] [stetd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
Lottie stayed for a moment behind her to tell me that it was really
洛蒂 入住 为了 一个 片刻 在后面 她 到 告诉 我 那 它 曾是 真的
[kwaɪt] [truː] ,
quite true ,
相当 真的 ,
洛蒂在她身后停留了一会儿, 告诉我这确实是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi]
and that the report had gone all over the Green , and everybody
和 那 这 报告 有 已消失 全部 超过 这 绿色的 , 和 大家
[wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
was talking of it .
曾是 说 的 它 .

这份报告已经传遍了整个格林区，每个人都在谈论它。

[noʊ] [wʌn] [nu:] [kwaɪt] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
No one knew quite where it had come from ,
不 一 知道 相当 在哪里 它 有 来 从 ,
[nɒn] [wʌn] [nu:] [kwaɪt] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
没有人确切知道它来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] - ,
but it was already known to all the world at Dinglewood ,
但 它 曾是 已经 已知 到 全部 这 世界 在 - ,
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] - ,
但丁格伍德的所有人都已经知道这件事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and a very unpleasant report it was .
和 一个 非常 令人不快的 报告 它 曾是 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
这是一份非常令人不快的报告。

[haʊ'evər] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
However time went on , and no more was heard of this .
然而 时间 去 在 , 和 不 更多的 曾是 听到 的 这 .
[haʊ'evər] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
然而，时间流逝，这件事再也没有传出消息。

[ɪn] { - }
In { 108 }
在 { - }
[ɪn] { - }
在{108}

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] ,
a little place like Dinglewood , as soon as everybody has heard a story ,
一个 小的 地方 喜欢 - , 作为 很快 作为 大家 有 听到 一个 故事 ,
[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:z] .
a pause ensues .
一个 暂停 随之而来 .

在丁格伍德这样的小地方，每当大家听完一个故事，就会陷入一阵沉默。

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [gɒv][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] [ˈprɑ:pəgeɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [rɪ'nju:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [feɪθ] [ɪn]
We cannot go on indefinitely propagating it , and renewing our own faith in
我们 不能 去 在 无限期 传播 它 , 和 更新 我们的 自己的 信仰 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我们不能无休止地传播它，也不能无休止地重拾我们对它的信仰。

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,
When we all know it , and nothing new can be said on the subject ,
什么时候 我们 全部 知道 它 , 和 没有什么 新的 能 是 说 在 这 主题 ,
[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,
当我们都知道这一点，而且在这个问题上没有什么新内容可说的时候，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] [fæktz][tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ə'pɑ:n] ,
we are stopped short ; and unless there are new facts to comment upon ,
我们 是 停止 短的 ; 和 除非 那里 是 新的 事实 到 评论 之上 ,
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] [fæktz][tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ə'pɑ:n] ,
我们的讨论就此结束；除非有新的事实需要评论，

[ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [laɪt] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][daɪ] [ə'wei] ,
or some new light thrown upon the affair , it is almost sure to die away ,
或者 一些 新的 光 抛掷 之上 这 事务 , 它 是 几乎 当然 到 死 离开 ,
[ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [laɪt] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][daɪ] [ə'wei] ,
或者，如果这件事有了新的进展，它几乎肯定会不了了之。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 :

这是理所当然的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] .
This was the case in respect to the report about Mr . Reinhardt .
这 曾是 这 案件 在 尊重 到 这 报告 关于 先生 : 莱因哈特 .
关于莱因哈特先生的报告就是这种情况。

[wi:; wi][gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
We got no more information ,
我们 得到 不 更多的 信息 ;
我们没有获得更多信息。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['evər] .
and we could not go on talking about the old story for ever .
和 我们 可以 不是 去 在 说 关于 这 老的 故事 为了 曾经 :
我们不可能一直谈论这个老故事。

[wi:; wi] [ɪg'zɔ:stɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][drɑ:p] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
We exhausted it , and grew tired of it , and let it drop ; and thus
我们 筋疲力尽的 它 , 和 生长 疲劳的 的 它 , 和 让 它 降低 ; 和 因此
, [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
, by degrees ,
, 经过 学位 ,
我们耗尽了它, 厌倦了它, 便放弃了它; 就这样, 渐渐地,

[wi:; wi][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
we got used to him , and became acquainted with him , more or less .
我们 得到 用过的 到 他 , 和 成为 熟人 和 他 , 更多的 或者较少的 .
我们渐渐习惯了他, 也或多或少地熟悉了他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] , [wʌn][baɪ]wʌn] , ['æftər][sɜ:r] ['tɒməs] .
The other gentlemen called , one by one , after Sir Thomas .
这 其他 先生们 称为 , 一 经过 一 , 后 先生 托马斯 :
其他先生们也一个接一个地跟着托马斯爵士喊话。

['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] [wʌz; wəz] [æskt] , ['tɪmɪdli] , [tu:; tə]wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dɪnər] - ['pa:rtɪz] , [ænd; ənd]
Mr . Reinhardt was asked , timidly , to one or two dinner - parties , and
先生 : 莱因哈特 曾是 问 , 胆怯地 , 到 一 或者 二 晚餐 - 各方 , 和
[dɪ'klaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,
莱因哈特先生曾被略显羞涩地邀请参加一两次晚宴, 但他都婉拒了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ʃʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [gʊd] [teɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] .
which we thought at first showed , on the whole , good taste on his part .
哪个 我们 想法 在 第一的 显示 , 在 这 所有的 , 好的 品尝 在 他的 部分 :
我们起初认为, 这总体上表明了他的良好品味。

[bʌt; bət][hi:; hi] [br'keɪm] [kwɑ:t] ['frendli] [wen] [wi:; wi][met][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wʊd]
But he became quite friendly when we met him on the road , and would
但 他 成为 相当 友好的 什么时候 我们 遇见 他 在 这 路 , 和 会
[stɔ:p][tu:; tə] [tɔ:k] ,
stop to talk ,
停止 到 讲话 ,
但是我们在路上遇到他时, 他变得非常友善, 会停下来和我们聊天。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [noʊ] [mə'rɔ:sənɪs] , [nɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
and showed no moroseness , nor fear of any one .
和 显示 不 忧郁 , 也不 害怕 的 任何 一 :
他没有表现出任何忧郁, 也没有表现出对任何人的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈhəʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [feɪs] — [ðə; ðɪ]
He had what was generally pronounced to be a refined face — the
他 有 什么 曾是 一般来说 发音 到 是 一个 精制 脸 — 这
[fɪtʃər] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
features high and clear ,
特征 高的 和 清除 ,
他长着一张普遍被认为很俊朗的脸——五官高挑清晰。

[wið; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ˈpeɪlnəs] , [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʃɑːrp] [tuː; tə]
with a kind of ivory paleness , and keen eyes , which were very sharp to
和 一个 种类 的 象牙 苍白 , 和 敏锐的 眼睛 , 哪个 是 非常 锋利的 到
[noʊt] [ˈevriθɪŋ] .
note everything .
笔记 一切 .
她有着象牙般苍白的肤色，以及一双锐利的眼睛，能够注意到任何事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][sɜːr] [ˈtɒməs] [sed] , [ˈveri] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] .
He was , as Sir Thomas said , very well - informed .
他 曾是 , 作为 先生 托马斯 说 , 非常 出色地 - 知情的 .
正如托马斯爵士所说，他消息非常灵通。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
There seemed to be nothing that you could talk about that he did not know ;
那里 似乎 到 是 没有什么 那 你 可以 讲话 关于 那 他 做过 不是 知道 ;
似乎没有什么话题是他不知道的；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪəns] , [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and in science , the gentlemen said he was a perfect mine of knowledge .
和 在 科学 , 这 先生们 说 他 曾是 一个 完美的 矿 的 知识 .
在科学领域，先生们说他简直就是一座知识宝库。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [haʊˈevər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
I am not sure however that they were very good judges ,
我 是 不是 当然 然而 那 他们 是 非常 好的 法官 ,
但我并不确定他们是否是优秀的法官。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɪːðər] [sɜːr] [ˈtɒməs] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [nuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsaɪəns] .
for I don't think either Sir Thomas or the Admiral knew much about science .
为了 我 不 思考 任何一个 先生 托马斯 或者 这 上将 知道 很多 关于 科学 .
因为我认为托马斯爵士和海军上将对科学都不太了解。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊˈevər] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [stiɪl] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
One thing however which made some of us still doubtful about him was the
— 事物 然而 哪个 制成 一些 的 我们 仍然 疑 关于 他 曾是 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʊːkt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
fact that he never talked of people .
事实 那 他 绝不 谈话 的 人们 .
然而，有一点让我们中的一些人仍然对他抱有怀疑，那就是他从不谈论别人。

[wen] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈnevər] [sed] , - [oʊ] ,
When a name was mentioned in conversation he never said , ' Oh ,
什么时候 一个 姓名 曾是 提及 在 对话 他 绝不 说 , - 哦 ,
当谈话中提到某个名字时，他从来不会说，“哦，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] — [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I know him very well — I knew his father — a cousin of his was a great
我 知道 他 非常 出色地 — 我 知道 他的 父亲 — 一个 表哥 的 他的 曾是 一个 伟大的
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,
我非常了解他——我认识他的父亲——他的一个表亲是我的好朋友。

- [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [du:] .
' **as most people do** .
- 作为 最多 人们 做 .

就像大多数人一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi; wi] [keɪm] [tu; tə] [ðɪs] [kaɪnd]
All the expression went out of his face as soon as we came to this kind
全部 这 表达 去 出去 的 他的 脸 作为 很快 作为 我们 来了 到 这 种类
[ʌv; əv] [tɔ:k] ;
of talk ;
的 讲话 ;

一谈到这个话题，他脸上所有的表情就都消失了；

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər]
and it may be supposed how very much at a loss most people were
和 它 可能 是 据称 如何 非常 很多 在 一个 损失 最多 人们 是
[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər][ˈsʌbdʒekts][tu; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
in consequence for subjects to talk about .
在 结果 为了 主题 到 讲话 关于 .

因此，可以想象，大多数人因此感到非常无所适从，不知道该谈论什么话题。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
But this, though it was strange ,
但 这 , 尽管 它 曾是 奇怪的 ,

但这虽然很奇怪，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pru:f] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] .
was not any sort of proof that he had done anything wicked .
曾是 不是 任何 种类 的 证明 那 他 有 完毕 任何事物 邪恶 .

这并不能证明他做过任何坏事。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] — [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ˈeɪvɪdəns]
It might be — and the most of us thought it was — an evidence
它 可能 是 — 和 这 最多 的 我们 想法 它 曾是 — 一个 证据
[ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][səˈsaɪəti] .
that he had not lived in society .
那 他 有 不是 居住地 在 社会 .

这或许——而且我们大多数人也认为——证明他没有融入社会。

- [hi; hi] [noʊz] [maɪ] [frend] , [sɜ:r] [ˈseptɪməs] [dæʃ] , - [sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ;
' **He knows my friend, Sir Septimus Dash, ' Sir Thomas always said in his favour** ;
- 他 知道 我的 朋友 , 先生 塞普蒂默斯 短跑 , - 先生 托马斯 总是 说 在 他的 偏爱 ;

“他认识我的朋友塞普蒂默斯·达什爵士，”托马斯爵士总是这样为他辩护；

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
but then, of course, Sir Septimus was a public personage ,
但 然后 , 的 课程 , 先生 塞普蒂默斯 曾是 一个 民众 人士 ,

当然，塞普蒂默斯爵士是一位公众人物。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [pleɪs]
and Mr . Reinhardt might have made his acquaintance at some public place
和 先生 . 莱因哈特 可能 有 制成 他的 熟人 在 一些 民众 地方
.
:
.

莱因哈特先生可能是在某个公共场所结识了她。

[bʌt; bət] [sti:l] , [ə; eɪ][mən] [meɪ] [bi; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈfæməli] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
But still, a man may be of no family, and out of society ,
但 仍然 , 一个 男人 可能 是 的 不 家庭 , 和 出去 的 社会 ,

但是，一个人仍然可能没有家庭，被社会排斥。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t][hæv; həv] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and yet not have murdered his wife .
和 然而 不是 有 被谋杀 他的 妻子 .
然而，他并没有谋杀他的妻子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]
After a while we began to think , indeed , that whether he had killed her
后 一个 尽管 我们 开始 到 思考 , 的确 , 那 无论 他 有 被杀 她
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,
过了一段时间，我们开始认真思考，他是否真的杀了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] — - [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
it was just as well there was no wife in the question — ' Just as well ,
它 曾是 只是 作为 出色地 那里 曾是 不 妻子 在 这 问题 — - 只是 作为 出色地 ,
幸好问题中没有提到妻子——“幸好如此，

- ['mɪsɪz] . [pə'reɪnət] [sed] , [huː] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
' Mrs . Perronet said , who was great in matters of society .
- 太太 . 佩罗内特 说 , WHO 曾是 伟大的 在 事情 的 社会 .
佩罗内夫人说，她在社交方面很有影响力。

- [ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['noʊbə:di] [noʊz] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
' A man whom nobody knows does not matter ; but what should we have done
- 一个 男人 谁 无人 知道 做 不是 事情 ; 但 什么 应该 我们 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
with a woman ? ' .
和 一个 女士 ? -
“一个无人知晓的男人无关紧要；但对于一个女人，我们又该如何处置呢？ ”

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [sed]
' He must have killed her on purpose to save us the trouble , ' said
- 他 必须 有 被杀 她 在 目的 到 节省 我们 这 麻烦 , - 说
['lɒti] .
Lottie .
洛蒂 .
“他一定是故意杀了她，好让我们省事，”洛蒂说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .
But the General's wife was quite in earnest , and did not see the joke .
{ - }
{ 109 }
{ - }

但将军的妻子非常认真，并没有听出其中的玩笑。{109}

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
It is a good thing , on the whole ,
它 是 一个 好的 事物 , 在 这 所有的 ,
总的来说，这是件好事。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] [ɪ'miːdiət] [ˈneɪbərhʊd]
to have a house with a mystery about it in one's immediate neighbourhood
到 有 一个 房子 和 一个 神秘 关于 它 在 一个人的 即时 邻里
.
:
.

在自己家附近拥有一栋充满神秘感的房子。

[ˈɡrædʒuəli] [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ə'baʊt]
Gradually we ceased to believe that Mr . Reinhardt had anything criminal about
逐步地 我们 停止 到 相信 那 先生 . 莱因哈特 有 任何事物 刑事 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们逐渐不再相信莱因哈特先生有任何犯罪行为。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ðæt] [wiː; wi] [nuː]
But it was quite certain that there was a mystery — that we knew
但 它 曾是 相当 肯定 那 那里 曾是 一个 神秘 — 那 我们 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
nothing about him ,
没有什么 关于 他 ,

但可以肯定的是，这其中存在一个谜团——我们对他一无所知。

[ˈniːðər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] .
neither where he came from , nor what his family was .
两者都不 在哪里 他 来了 从 , 也不 什么 他的 家庭 曾是 .

他既不知道自己来自哪里，也不知道自己的家庭情况。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][ɑːkju'peɪ](ə)n : ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For one thing , he had certainly no occupation : therefore , of course ,
为了 一 事物 , 他 有 当然 不 职业 : 所以 , 的 课程 ,

首先，他肯定没有工作：因此，当然，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɔːf][tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] :
he must be sufficiently well off to do without that :
他 必须 是 足够 出色地离开 到 做 没有 那 :

他肯定经济条件足够好，不需要那样做：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] — [noʊ][wʌn] [huː] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʌv; əv]
and he had no relations — no one who ever came to see him , nor of
和 他 有 不 关系 — 不 一 WHO 曾经 来了 到 看 他 , 也不 的
[huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] ;
whom he talked ;
谁 他 谈话 ;

他没有任何亲人——没有人来看望他，他也没有人跟他谈过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][men] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
and though the men who called upon him had been admitted ,
和 尽管 这 男人 WHO 称为 之上 他 有 到过 承认 ,

虽然前来拜访他的人都已被允许进入，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] , [nɔːr][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ˈleɪdɪz] [ˈevər] [krɔːst]
they were never asked to go back , nor had one of us ladies ever crossed
他们 是 绝不 问 到 去 后退 , 也不 有 一 的 我们 女士们 曾经 交叉
[hɪz; ɪz] [ˈθreʃhoʊld] .
his threshold .
他的 临界点 .

她们从未被要求回去，我们这些女士中也没有任何人踏进过他的家门。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [əˈɡenst] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈleɪdɪz] ,
It would seem indeed that he had made a rule against admitting ladies ,
它 会 似乎 的确 那 他 有 制成 一个 规则 反对 承认 女士们 ,
看来他确实制定了一条不让女士入内的规矩。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [hɜːrˈself] [kɔːld] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] - [ˈkɪtʃɪn] ,
for when Mrs . Damerel herself called to speak of the soup - kitchen ,
为了 什么时候 太太 . 她自己 称为 到 说话 的 这 汤 - 厨房 ,
当达默雷尔夫人亲自打电话来谈及救济食堂时,

[oʊld] [waɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [ˈveri] [mʌtʃ]
old White came and spoke to her at the gate , and trembled very much
老的 白色的 来了 和 辐 到 她 在 这 门 , 和 颤抖 非常 很多
,
,
,
老怀特来到门口和她说话, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
and begged her a hundred pardons ,
和 乞求 她 一个 百 赦免 ,
他向她乞求了一百次原谅,

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [wʊd] [nɔːt] [let][hɜːr; hər][ɪn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt]
but nevertheless would not let her in — a thing which made her very indignant
但 尽管如此 会 不是 让 她 在 — 一个 事物 哪个 制成 她 非常 愤怒
.
.
.
但还是不让她进去——这让她非常愤慨。

[ðʌs] [ðə; ði] [haʊs] [brˈkeɪm] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Thus the house became to us all a mysterious house , and , on the whole ,
因此 这 房子 成为 到 我们 全部 一个 神秘 房子 , 和 , 在 这 所有的 ,
因此, 这栋房子对我们所有人来说都变成了一栋神秘的房子, 总的来说,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈræðər] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
I think we rather liked it .
我 思考 我们 相当 喜欢 它 .
我觉得我们挺喜欢的。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [dɪd][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈmjuːzd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [kept] [ˈaʊər; ɑːr]
The mystery did no harm , and it certainly amused us , and kept our
这 神秘 做过 不 伤害 , 和 它 当然 觉得好笑 我们 , 和 保留 我们的
[ˈɪntrəst] [əˈlaɪv] .
interest alive .
兴趣 活 .
这个谜团并没有造成任何伤害, 反而给我们带来了许多乐趣, 也让我们一直保持着兴趣。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [pæst] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Thus the summer passed , and Dinglefield had got used to the Scientific
因此 这 夏天 通过了 , 和 - 有 得到 用过的 到 这 科学
[ˈdʒent(ə)lmən] .
Gentleman .
绅士 .
就这样, 夏天过去了, 丁格尔菲尔德也习惯了这位科学绅士。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [went] [baɪ] .
That was the name he generally went by .
那 曾是 这 姓名 他 一般来说 去 经过 .
这是他通常使用的名字。

[wen] [st'reindʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
When strangers came to the Green , and had it all described to them
什么时候 陌生人 来了 到 这 绿色的 , 和 有 它 全部 描述 到 他们
— [sɜːr] ['tɒməs] [hɪr] ,
— **Sir Thomas here** ,
— 先生 托马斯 这里 ,

当陌生人来到绿地，听人向他们描述这一切时——托马斯爵士在此——

[ðə; ði]['ædmərəl][ðer; ðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['λðər] [saɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
the Admiral there , the General at the other side , and so on ,
这 上将 那里 , 这 一般的 在 这 其他 边 , 和 所以 在 ,
那边是海军上将，另一边是将军，等等。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [λv; əv]['mɪstər] . ['raɪn,hɑːrt] .
we always gave a little special description of Mr . Reinhardt .
我们 总是 给予 一个 小的 特别的 描述 的 先生 : 莱因哈特 :
我们总是会对莱因哈特先生做一些特别的描述。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [λv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
' **He is a Fellow of the Royal Society , ' one would say** ,
- 他 是 一个 同伴 的 这 皇家 社会 , - 一 会 说 ,
“他是皇家学会会员，”有人会这样说。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [mʌt] [wʌt] [ðæt] [ment] .
not knowing much what that meant .
不是 会心 很多 什么 那 意思是 :
当时他并不太明白那是什么意思。

- [hiː; hi] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , - [sed] [ə'nʌðər] .
' **He belongs to the British Association , ' said another** .
- 他 属于 到 这 英国 协会 , - 说 其他 :
“他是英国科学促进会的成员，”另一个人说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪən'tɪfɪk] [laɪt] .
' **He is a great scientific light** .
- 他 是 一个 伟大的 科学 光 :
“他是一位伟大的科学之光。”

- [wiː; wi][brɪ'gæən]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [λv; əv][hɪm; ɪm] .
' **We began even to feel a little proud of him** .
- 我们 开始 甚至 到 感觉 一个 小的 自豪的 的 他 :
我们甚至开始有点为他感到骄傲。

['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [aɪ][dɪd][nɔːt] [sli:p] [wel] , [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [kwait] [pliːzd] ,
Even I myself , on the nights when I did not sleep well , used to feel quite pleased ,
甚至 我 我 , 在 这 夜晚 什么时候 我 做过 不是 睡觉 出色地 , 用过的 到 感觉 相当 高兴 ,
即使是我自己，在那些失眠的夜晚，也会感到相当高兴。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒəntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [laɪt] [stɪl] ['bɜːrniŋ] .
when I looked out , to see the Scientific Gentleman's light still burning .
什么时候 我 看起来 出去 , 到 看 这 科学 绅士的 光 仍然 燃烧 :
当我向外望去，看到那位科学绅士的灯依然在燃烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [λp][ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,
He was sitting up there , no doubt ,
他 曾是 坐着 向上 那里 , 不 怀疑 ,
他当时肯定坐在上面。

[ˈpɒndəɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd]
pondering things that were much beyond our comprehension — and it made
沉思 事物 那 是 很多 超过 我们的 理解 — 和 它 制成
[juːˈes] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
us proud to think that ,
我们 自豪的 到 思考 那 ,
思考那些远远超出我们理解范围的事情——想到这一点，我们感到很自豪：

[ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
on the Green ,
在 这 绿色的 ,
在绿地上，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][əbˈstruːs; æb-] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ded]
there was some one who was going over the abstrusest questions in the dead
那里 曾是 一些 — WHO 曾是 去 超过 这 最深奥的 问题 在 这 死的
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .
有人在深夜研究最晦涩难懂的问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [wen] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
It was about six months after his arrival when , one evening , for some
它 曾是 关于 六 几个月 后 他的 到达 什么时候 , 一 晚上 , 为了 一些
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] ,
special reason ,
特别的 原因 ,
他到任大约六个月后，一天晚上，由于某种特殊原因，

[aɪ] [fərˈɡet] [wʌt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [stoʊks] [tuː; tə] [tiː] .
I forget what , I went to Mrs . Stoke's to tea .
我 忘记 什么 , 我 去 到 太太 . 斯托克斯 到 茶 .
我忘了具体内容，我去斯托克斯太太家喝茶了。
[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɑːliˌmaʊ] .
She lives a little way down the lane , on the other side of the ' Barleymow .
她 生活 一个 小的 方式 向下 这 车道 , 在 这 其他 边 的 这 - 大麦 .
她住在小路往下走一点，就在“大麦草”酒馆的另一边。

- [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æsk] [ˈeni] [wʌn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tiː] .
' It is not often that she asks any one even to tea .
- 它 是 不是 经常 那 她 问 任何 一 甚至 到 茶 .
她很少邀请别人喝茶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli][æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
As a rule , people generally ask her and her daughters ,
作为 一个 规则 , 人们 一般来说 问 她 和 她 女儿们 ,
通常情况下，人们会问她和她的女儿们：

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
for we are all very well aware of her circumstances ; but on this particular
为了 我们 是 全部 非常 出色地 意识到的 的 她 情况 ; 但 在 这 特别的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
因为我们都非常清楚她的处境；但在这个特殊的夜晚，

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] .
I was there for some reason or other .
我 曾是 那里 为了 一些 原因 或者 其他 .
我当时因为某种原因去了那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
It was October , and the nights had begun to be cold ; but there
它 曾是 十月 , 和 这 夜晚 有 开始 到 是 寒冷的 ; 但 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
was a full moon ,
曾是 一个 满的 月亮 ,
当时是十月，夜晚开始转凉；但那天晚上有一轮满月。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and at ten o'clock it was as light as day .
和 在 十 点钟 它 曾是 作为 光 作为 天 .

十点钟的时候，天已经亮如白昼。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][send] [ˈeni] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
This was why I would not let them send any one home with me .
这 曾是 为什么 我 会 不是 让 他们 发送 任何 一 家 和 我 .

这就是我为什么不让他们把任何人跟我一起送回家的原因。

[aɪ][mʌst; məst] { - }
I must { 110 }
我 必须 { - }

我必须{110}

[seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [maɪˈself][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
say I have never understood how middle - aged women like myself can have a
说 我 有 绝不 理解 如何 中间 - 老年人 女性 喜欢 我 能 有 一个
[ˈprɪti] [jʌŋ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
pretty young maid - servant sent for them ,
漂亮的 年轻的 女佣 - 仆人 发送 为了 他们 ,

我一直不明白，像我这样的中年妇女怎么能雇得起年轻漂亮的女佣。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [wʌn] [wei] [əˈloʊn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
knowing very well that the girl must walk one way alone , and that ,
会心 非常 出色地 那 这 女孩 必须 走 一 方式 独自的 , 和 那 ,
他很清楚，这个女孩必须独自走一条路，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ,
if there is any danger at all ,
如果 那里 是 任何 危险 在 全部 ,

如果真有任何危险的话，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
a young woman of twenty is more in the way of it ,
一个 年轻的 女士 的 二十 是 更多的 在 这 方式 的 它 ,
一个二十岁的年轻女子更容易成为障碍。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
than one who might be her mother .
比 一 WHO 可能 是 她 母亲 .

比她母亲更像一个女人。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
I remember going to the door to look out ,
我 记住 去 到 这 门 到 看 出去 ,

我记得我走到门口往外看，

[ænd; ʌnd][prəʊˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈnɜːrvəs] — [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] [nuː] [ɔːl]
and protesting that I was not the least nervous — nor was I . I knew all
和 抗议 那 我 曾是 不是 这 至少 紧张的 — 也不 曾是 我 . 我 知道 全部
[ðə; ði] [roʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] ,
the roads as well as I knew my own garden ,
这 道路 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 花园 ,

并辩解说我一点也不紧张——事实上我的确不紧张。我对所有的路都了如指掌，就像了解自己的花园一样。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [raʊnd] [əˈbaʊt] [nu:] [em ˈiː] .

and everybody round about knew me .
和 大家 圆形的 关于 知道 我 .

周围所有人都认识我。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈloʊnli] .

The way was not at all lonely .
这 方式 曾是 不是 在 全部 孤独 .

这段路程一点也不孤独。

[tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][na:t] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ;

To be sure , there were not many people walking about ;
到 是 当然 , 那里 是 不是 许多 人们 步行 关于 ;

的确，街上行人不多；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:l] [əˈlɔːŋ] — [ænd; ʌnd] [ˈlæstli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

but then there were houses all along — and lastly , it was light as day .
但 然后 那里 是 房屋 全部 沿着 — 和 最后 , 它 曾是 光 作为 天 .

但随后发现到处都是房子——最后，天亮了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlævɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [waɪt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæz; həz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]

The moon was shining in that lavish sort of way which she only has when she is
这 月亮 曾是 灼灼 在 那 奢华的 种类 的 方式 哪个 她 仅有的 有 什么时候 她 是

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .

at the full .
在 这 满的 .

月亮散发着满月时特有的那种华丽光芒。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈmɪd][ðer; ðər] [triːz] [stʊd] [ˈhwaɪtnd] [ˈoʊvər] ,

The houses amid their trees stood whitened over ,
这 房屋 之中 他们的 树木 站立 漂白 超过 ,

树丛中的房屋被涂成了白色，

[held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [gest] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

held fast by the light as the wedding - guest was held by the eye of the
握住 快速地 经过 这 光 作为 这 婚礼 - 客人 曾是 握住 经过 这 眼睛 的 这

[ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] .

Ancient Mariner .
古老的 水手 .

如同婚礼宾客被古舟子咏的目光所吸引一般，被光芒紧紧束缚。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [waɪt] .

The shadows were as black as the light was white .
这 阴影 是 作为 黑色的 作为 这 光 曾是 白色的 .

阴影漆黑一片，而光线却洁白无瑕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈlemnəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [jet] [soʊ]

There was a certain solemnity about it , so full of light , and yet so
那里 曾是 一个 肯定 严肃 关于 它 , 所以 满的 的 光 , 和 然而 所以

[ˈkʌlərləs] .

colourless .
无色 .

它有一种庄严的气氛，充满了光芒，却又如此苍白无色。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] — [aɪ][ænd; ʌnd][maɪ] [ˈʃædɔʊ] —

After I had left the house , and had come out — I and my shadow —
后 我 有 左边 这 房子 , 和 有 来 出去 — 我 和 我的 阴影 —

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˈwaɪtnəs] ,

into the full whiteness ,
进入 这 满的 白人 ,

我离开房子，走到外面——我和我的影子——进入一片纯白之中之后，

[aɪˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [əˈpɑːn][em ˈiː] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈzɪst] .
it made an impression upon me which I could scarcely resist .
它 制成 一个 印象 之上 我 哪个 我 可以 几乎 抵抗 .

它给我留下了难以磨灭的印象。

[maɪ][fɜːrst][aɪˈdiːə] [wen] [aɪ] [glɑːnst] [bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈʃædʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
My first idea when I glanced back was that my own shadow was some one
我的 第一的 主意 什么时候 我 瞥了一眼 后退 曾是 那 我的 自己的 阴影 曾是 一些 一
[ˈstiːlɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] .
stealing after me .
偷窃 后 我 .

我回头看时，第一个念头就是我的影子好像有人在跟踪我。

[ðæt] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [jeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðu] [aɪ] [læft] [æt; ət][maɪˈself] .
That gave me a shake for a moment , though I laughed at myself .
那 给予 我 一个 摇 为了 一个 片刻 , 尽管 我 笑了 在 我 .

这让我愣了一下，不过我随后嘲笑了自己。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɑːli,məʊ] - [ˈnuːtrəlaɪzɪd] [ðɪs] [ˈsɔːləm] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ,
The lights of the ' Barleymow ' neutralized this solemn feeling , and I went on ,
这 灯 的 这 - 大麦 - 中和 这 庄严 感觉 , 和 我 去 在 ,

“大麦草”酒吧的灯光驱散了这种肃穆的气氛，我继续前行。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [ˈneɪbərz] — [maɪ]
thinking to myself what a good story it would be for my neighbours — my
思维 到 我 什么 一个 好的 故事 它 会 是 为了 我的 邻居 — 我的
[oʊn] [ˈʃædʊ] !
own shadow !
自己的 阴影 !

我心想，如果我的邻居知道我的影子会是个多么好的故事啊！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [krɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] , [æz; əz][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
I did not cross the Green , as I generally did , partly from a vague feeling that
我 做过 不是 又 这 绿色的 , 作为 我 一般来说 做过 , 部分 从 一个 模糊的 感觉 那
,
!
,

我没有像往常那样穿过绿地，部分原因是出于一种模糊的感觉：

[ðu] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [seɪf] ,
though it was so light and so safe ,
尽管 它 曾是 所以 光 和 所以 安全的 ,

虽然它很轻便也很安全，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
there was a certain company in being close to the houses — not that I was
那里 曾是 一个 肯定 公司 在 存在 关闭 到 这 房屋 — 不是 那 我 曾是

[ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] ,
the least afraid ,
这 至少 害怕的 ,

靠近这些房子确实有一种莫名的陪伴感——倒不是说我害怕。

[ɔːr] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəniːz] [seɪk] .
or that indeed there was any occasion to fear , but just for company's sake .
或者 那 的确 那里 曾是 任何 场合 到 害怕 , 但 只是 为了 公司的 清酒 .

或者说，其实并没有什么值得害怕的事情，只是为了应付客人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
By this time , I think it must have been very nearly eleven o'clock ,
经过 这 时间 , 我 思考 它 必须 有 到过 非常 几乎 十一 点钟 ,

这时，我想应该已经快十一点了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] - .
which is a late hour for Dinglefield .
哪个 是 一个 晚的 小时 为了 - .

对于丁格尔菲尔德来说，这已经是深夜了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [siːmd] [[ʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
All the houses seemed shut up for the night .
全部 这 房屋 似乎 关闭 向上 为了 这 夜晚 .

所有的房子似乎都关门歇业了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] ,
Looking up the Green , the effect of the sleeping place ,
寻找 向上 这 绿色的 , 这 影响 的 这 睡眠 地方 ,

抬头望向绿地，感受睡眠场所的影响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
with the moon shining on the pale gables and ends of houses ,
和 这 月亮 灼灼 在 这 苍白 山墙 和 结束 的 房屋 ,

月光洒在房屋浅色的山墙和墙尾上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
and all the trees in black , and the white stretch of space in the centre ,
和 全部 这 树木 在 黑色的 , 和 这 白色的 拉紧 的 空间 在 这 中心 ,

所有的树都是黑色的，中间是一片白色的空地。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kliːn] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːbstæk(ə)l] ,
looking as if it had been clean swept by the moonlight of every obstacle ,
寻找 作为 如果 它 有 到过 干净的 扫荡 经过 这 月光 的 每一个 障碍 ,

仿佛所有的障碍都被月光扫除了，干净利落。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪˈfekt] .
had the strangest effect .
有 这 最奇怪的 影响 .

产生了非常奇怪的效果。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] .
I was not in the least afraid .
我 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 .

我一点也不害怕。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [sʊð] [klaʊz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɔːr] ?
What should I be afraid of , so close to my own door ?
什么 应该 我 是 害怕的 的 , 所以 关闭 到 我的 自己的 门 ?

就在家门口，我有什么好怕的？

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] [rʌn] [ˈoʊvər][em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɔːləntəri] , [wɪtʃ] [aɪ]
But still I felt a little shiver run over me — a something involuntary , which I
但 仍然 我 毛毡 一个 小的 颤抖 跑步 超过 我 — 一个 某物 非自愿 , 哪个 我

[kʊd; kəd][nɔːt] [help] ,
could not help ,
可以 不是 帮助 ,

但我仍然感到一阵轻微的颤栗袭来——一种不由自主的、我无法控制的感觉。

[laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ,
like that little thrill of the nerves ,
喜欢 那 小的 刺激 的 这 神经 ,

就像那种神经紧张带来的轻微刺激感，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ɡreɪv] .
which makes people say that some one is walking over your grave .
哪个 制作 人们 说 那 一些 — 是 步行 超过 你的 严重 .

这让人不禁感叹，仿佛有人在你的坟墓上行走。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈstiːləs][ænd; ənd][ˈkwaɪət][aɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][saʊnd][kwaɪt][nɪr] .
And all at once in the great stillness and quiet I heard a sound quite near .
和全部在 一次 在这 伟大的 寂静 和 安静的 我 听到 一个 声音 相当 靠近 .

突然间，在万籁俱寂之中，我听到了一声近在咫尺的声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈveri][sɔ:ft][æt; ət][fɜ:rst][,][nɑ:t][mʌt][ˈlʌʊdə][ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪ] .
It was very soft at first , not much louder than a sigh .
它 曾是 非常 柔软的 在 第一的 , 不是 很多 更大声 比 一个 叹 .

起初声音非常轻柔，比叹息声大不了多少。

[aɪ][ˈhɜ:rid][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [steps][ˈfraɪ(ə)nd][,][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][tel][waɪ][,][ænd; ənd][ðen][,]
I hurried on for a few steps frightened , I could not tell why , and then ,
我 慌忙 在 为了 一个 很少 步骤 害怕 , 我 可以 不是 告诉 为什么 , 和 然后 ,

我惊恐地快步走了几步，说不清为什么，然后，

[dɪsˈɡʌstɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself][,][aɪ][stɔ:pt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
disgusted with myself , I stopped to listen .
厌恶 和 我 , 我 停止 到 听 .

我厌恶自己，停下来倾听。

[jes][,][naʊ][aɪˈti:] [keɪm][əˈgen][,][ˈlʌʊdə][ðɪs][taɪm];
Yes , now it came again , louder this time ;
是的 , 现在 它 来了 再次 , 更大声 这 时间 ;

是的，它又来了，这次声音更大了；

[ænd; ənd][ðen][aɪ][tɜ:rnd][raʊnd][tu:; tə][lʊk][wer][aɪˈti:] [keɪm][frʌm; frəm] .
and then I turned round to look where it came from .
和 然后 我 转向 圆形的 到 看 在哪里 它 来了 从 .

然后我转过身去看它是从哪里来的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ˈməʊnɪŋ][ˈi:ðər][ɪn][ˈsa:rou][ɔ:rɪ][ɪn][peɪn]; [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
It was the sound of some one moaning either in sorrow or in pain ; a soft ,
它 曾是 这 声音 的 一些 一 呻吟 任何一个 在 悲哀 或者 在 疼痛 ; 一个 柔软的 ,

那是某人因悲伤或痛苦而发出的呻吟声；一种轻柔的、

[ɪntəˈrʌptɪd][moʊn][,][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈstɔ:pɪŋ][[ɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][es oʊˈbi:] .
interrupted moan , now and then stopping short with a kind of sob .
中断 呻吟 , 现在 和 然后 停止 短的 和 一个 种类 的 哭泣 .

断断续续的呻吟，时不时戛然而止，伴随着一声呜咽。

[maɪ][hɑ:rt][brɪˈgæən][tu:; tə][bi:t][,][bʌt; bət][aɪ][sed][tu:; tə][maɪˈself][,][aɪˈti:] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˈtrʌb(ə)l] ,
My heart began to beat , but I said to myself , it is some one in trouble ,
我的 心 开始 到 打 , 但 我 说 到 我 , 它 是 一些 一 在 麻烦 ,

我的心跳开始加速，但我对自己说，肯定有人遇到麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][rʌŋ][əˈweɪ] .
and I can't run away .
和 我 不能 跑步 离开 .

我逃不掉的。

[ðə; ði][saʊnd][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪ:st][ˈkɑ:tɪdʒ][,][{ - }]
The sound came from the side of East Cottage , { 111 }
这 声音 来了 从 这 边 的 东方 小屋 , { - }

声音是从东边小屋那边传来的，{111}

[dʒʌst][wer][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈreɪlɪŋ][ɪn][frʌnt][ˈendɪd]; [ænd; ənd][,][ˈæftər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][lʊk][,]
just where the little railing in front ended ; and , after a long look ,
只是 在哪里 这 小的 栏杆 在 正面 结束 ; 和 , 后 一个 长的 看 ,

就在前面小栏杆的尽头；而且，经过长时间的凝视，

[aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə][si:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .
I began to see that there was some one there .
我 开始 到 看 那 那里 曾是 一些 一 那里 .

我开始意识到那里有人。

[wʌt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wɪθ]
What I made out was the outline of a figure seated on the ground with
什么 我 制成 出去 曾是 这 大纲 的 一个 数字 坐着 在 这 地面 和
[ni:z] [drɔ:n] [ʌp] ,
knees drawn up ,
膝盖 绘制 向上 ,

我辨认出的是一个蜷缩在地上、双膝蜷起的轮廓人影。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and looking so thin that they almost came to a point .
和 寻找 所以 薄的 那 他们 几乎 来了 到 一个 观点 .

他们瘦得几乎都快变成尖的了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
It was straight up against the railing ,
它 曾是 直的 向上 反对 这 栏杆 ,

它笔直地贴着栏杆，

[ænd; ənd][soʊ] [,əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:z] , [blæk]
and so overshadowed by the lilac - bushes that the outline of the knees , black
和 所以 黯然失色 经过 这 紫丁香 - 灌木丛 那 这 大纲 的 这 膝盖 , 黑色的
,
,
,

紫丁香树的阴影如此浓重，以至于膝盖的轮廓，黑色，几乎难以辨认。

[bʌt; bət] ['hwaɪtnd] ['oʊvər][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔ:r] ['sɪlvər] ,
but whitened over as it were with a sprinkling of snow or silver ,
但 漂白 超过 作为 它 是 和 一个 洒 的 雪 或者 银 ,

但表面却仿佛洒上了一层雪或银子般洁白。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] .
was all that could be made out .
曾是 全部 那 可以 是 制成 出去 .

这就是所能辨认出的全部内容。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [nɑ:t] [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
It was like something dimly seen in a picture , not like flesh and blood .
它 曾是 喜欢 某物 依稀 已见 在 一个 图片 , 不是 喜欢 肉 和 血 .

它就像画中模糊的影像，而不是血肉之躯。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [,em 'i:][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [sen'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ðɪs] ['fraʊdɪd] ['seɪmbləns]
It gave me the strangest sensation to see this something , this shrouded semblance
它 给予 我 这 最奇怪的 感觉 到 看 这 某物 , 这 被遮蔽的 外表

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] ,
of a human figure ,
的 一个 人类 数字 ,

看到这个东西，这个被遮蔽的人形轮廓，我感到一种非常奇怪的感觉。

[æt; ət]['mɪstər] . ['raɪnhɑ:rts] [dɔ:r] .
at Mr . Reinhardt's door .
在 先生 . 莱因哈特的 门 .

在莱因哈特先生的门口。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
All the stories that had been told of him came back to my mind .
全部 这 故事 那 有 到过 讲述 的 他 来了 后退 到 我的 头脑 .

所有关于他的故事都涌上心头。

[hɪz; ɪz] [waɪf] !
His wife !
他的 妻子 !

他的妻子！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I would have kept the recollection out of my mind if I could ,
我 会 有 保留 这 回忆 出去 的 我的 头脑 如果 我 可以 ;
如果可以, 我真想把这段记忆从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] .
but it came without any will of mine .
但 它 来了 没有 任何 将要 的 矿 .
但这并非我所愿。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I turned and went on as fast as ever I could .
我 转向 和 去 在 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 .
我转身, 以最快的速度继续前行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈstɪŋktɪv]
I should have run like a frightened child had I followed my own instinctive
我 应该 有 跑步 喜欢 一个 害怕 孩子 有 我 随后 我的 自己的 本能
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
如果我听从自己的本能, 我应该像个受惊的孩子一样逃跑才对。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] , [maɪ] [fi:t] [ræŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ˈheɪtɪŋ]
My heart beat , my feet rang upon the gravel ; and then I stopped short , hating
我的 心 打 , 我的 脚 响铃 之上 这 碎石 ; 和 然后 我 停止 短的 , 憎恨
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我的心跳声, 我的脚步声在碎石路上回响; 然后我突然停了下来, 恨透了自己。

[haʊ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [wi:k] [aɪ] [wʌz; wəz] !
How silly and weak I was !
如何 愚蠢的 和 虚弱的 我 曾是 !
我当时真是又傻又软弱!

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈkri:tʃər] , [sʌm; səm] [træmp] [ɔ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [retʃ] ,
It might be some poor creature , some tramp or wandering wretch ,
它 可能 是 一些 贫穷的 生物 , 一些 流浪汉 或者 漫游 可怜虫 ,
它可能是某个可怜的生灵, 某个流浪汉或游荡的无辜者,

[hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ɔ:r] [ˈwɪrɪnəs] ,
who had sunk down there in sickness or weariness ,
WHO 有 沉没 向下 那里 在 疾病 或者 疲劳 ,
那些因疾病或疲惫而沉入谷底的人,

[waɪl] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈkaʊədɪs] [pæst] [baɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈfraɪ(ə)nd] [lest] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
while I in my cowardice passed by on the other side frightened lest it should be
尽管 我 在 我的 怯懦 通过了 经过 在 这 其他 边 害怕 免得 它 应该 是
[ə; eɪ] [ɡʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .
而我却胆怯地从另一边走过, 生怕那是鬼魂。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪˈself] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd]
I do not know to this day how it was that I forced myself to turn and
我 做 不是 知道 到 这 天 如何 它 曾是 那 我 强制 我 到 转动 和
[ɡʊʊ] [bæk] ,
go back ,
去 后退 ,
直到今天, 我仍然不知道自己当时是如何强迫自己转身回去的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
but I did .
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] , ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [nɔ:t] [laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [kraɪ][ʌv; əv]
what a moaning , wailing sound it was ; not loud , but the very cry of
什么 一个 呻吟 , 哀嚎 声音 它 曾是 ; 不是 大声 , 但 这 非常 哭 的
[desə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

那是一种多么凄厉、多么凄厉的声音啊；虽然不大，但却是绝望的呐喊。

[aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [went] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] ,
I felt as I went , though my heart beat so ,
我 毛毡 作为 我 去 , 尽管 我的 心 打 所以 ,

我边走边感觉，虽然我的心跳得很快，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,
that such a moaning could only come from a living creature ,
那 这样的 一个 呻吟 可以 仅有的 来 从 一个 活的 生物 ,

只有活物才能发出这样的呻吟声。

[wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
one who had a body full of weariness and pain , as well as a suffering
— WHO 有 一个 身体 满的 的 疲劳 和 疼痛 , 作为 出色地 作为 一个 痛苦
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

一个身体疲惫不堪、饱受痛苦，灵魂也备受煎熬的人。

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [ni:z] ;
I turned back and went up to the thing with those sharp - pointed knees ;
我 转向 后退 和 去 向上 到 这 事物 和 那些 锋利的 - 尖 膝盖 ;

我转身走向那个膝盖尖锐的生物；

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][hændz] [kla:spt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] [hed] [bəʊd]
then I saw the hands clasped round the knees , and the hopeless head bowed
然后 我 锯 这 双手 紧握 圆形的 这 膝盖 , 和 这 绝望 头 鞠躬
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
down upon them ,
向下 之上 他们 ,

然后我看到他的双手紧紧抱着膝盖，绝望的头颅低垂在膝盖上。

[ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] ['oʊvər][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ebəni] .
all black and silvered over like something cut out of ebony .
全部 黑色的 和 银色 超过 喜欢 某物 切 出去 的 乌木 .

通体黑色，表面泛着银光，就像用乌木雕刻出来的东西一样。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ,
I even saw , or thought I saw ,
我 甚至 锯 , 或者 想法 我 锯 ,

我甚至看到了，或者我以为我看到了，

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæ,douz] [bɪ'ləʊ] ,
amid the flickering of the heavens above and the shadows below ,
之中 这 闪烁 的 这 天 多于 和 这 阴影 以下 ,

在头顶闪烁的星空和脚下斑驳的阴影之中，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈfɪɡjər] ; — [ðæt] [məˈkænɪk(ə)] ,
a faint rocking in the miserable figure ; — that mechanical .
一个 头晕的 摇滚 在 这 悲惨的 数字 ; — 那 机械的 ,
那可怜的身影微微摇晃着; ——那机械的,

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈrɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [peɪn] .
unconscious rocking which is one of the primitive ways of showing pain .
无意识 摇滚 哪个 是 一 的 这 原始 方式 的 显示 疼痛 .
无意识的摇晃是表达疼痛的一种原始方式。

[aɪ] [went] [ʌp] , [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æskt] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
I went up , all trembling as I was , and asked ' What is the matter ?
我 去 向上 , 全部 发抖 作为 我 曾是 , 和 问 : 什么 是 这 事情 ?
我浑身颤抖地走上前去, 问道: “出了什么事? ”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈtremjələs] .
' with a voice as tremulous .
- 和 一个 嗓音 作为 颤抖的 .
声音颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [brɪˈkeɪm]
There was no answer ; only the moaning went on , and the movement became
那里 曾是 不 回答 ; 仅有的 这 呻吟 去 在 , 和 这 移动 成为
[mɔːr] [pərˈseptəb(ə)] .
more perceptible .
更多的 可感知的 .
没有回应; 只有呻吟声继续响起, 动作也变得越来越明显。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˈterər] [daɪd] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] .
Fortunately , my terror died away when I saw this .
幸运的是 , 我的 恐怖 死亡 离开 什么时候 我 锯 这 .
幸好, 看到这个之后, 我的恐惧就消失了。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʌt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [dʌz] ,
The human sound and action , that were like what everybody does ,
这 人类 声音 和 行动 , 那 是 喜欢 什么 大家 做 ,
人类的声音和动作, 就像每个人都在做的那样。

[brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [suːpərˈnætʃrəl] [dred] .
brought me back at once out of all supernatural dread .
带来 我 后退 在 一次 出去 的 全部 超自然 恐惧 .
它立刻把我从对超自然现象的恐惧中拉了回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
It was a woman , and she was unhappy .
它 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 不开心 .
那是一位女性, 她很不开心。

[aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] — [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ ˈtiː] [left] [em ˈiː] [ʌnəˈwerz] .
I dismissed the other thought — or rather , it left me unawares .
我 解雇 这 其他 想法 — 或者 相当 , 它 左边 我 不知情 .
我打消了另一个念头——或者更确切地说, 它让我毫无察觉。

[ðɪs] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
This gave me a great deal of courage .
这 给予 我 一个 伟大的 交易 的 勇气 .
这给了我很大的勇气。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [went] [ʌp]
I repeated my question ; and then , as there was no answer , went up
我 重复 我的 问题 ; 和 然后 , 作为 那里 曾是 不 回答 , 去 向上
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] .
and touched her softly .
和 感动 她 轻轻 .
我再次问了她这个问题；由于没有回答，我走上前去，轻轻地碰了碰她。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The figure rose with a spring in a moment ,
这 数字 玫瑰 和 一个 春天 在 一个 片刻 ,
那人影瞬间像弹簧一样弹了起来。
[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:] .
before I could think what she was going to do .
前 我 可以 思考 什么 她 曾是 去 到 做 .
我还没来得及思考她要做什么。

[ʃi:; ji] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [em 'i:] [ɔ:f] .
She put out one of her hands , and pushed me off .
她 放 出去 一 的 她 双手 , 和 推动 我 离开 .
她伸出一只手，把我推开了。
- [ɑ:] ! [hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [læst] ?
' Ah ! have I brought you out at last ?
- 啊 ! 有 我 带来 你 出去 在 最后的 ?
“啊！我终于把你带出来了吗？ ”

- [ʃi:; ji] [kraɪd] ['waɪldli] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][em 'i:] ; [waɪl] [aɪ][stɛəd] ,
' she cried wildly ; and then stopped short and stared at me ; while I stared ,
- 她 哭 疯狂地 ; 和 然后 停止 短的 和 凝视 在 我 ; 尽管 我 凝视 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
她放声大哭；然后突然停住，直直地盯着我；我也盯着她看。
['fi:lɪŋ] , [hu:'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .
feeling , whoever it might be she had expected , that I was not the person .
{ - }
{ **112** }
{ - }
她感觉，无论她期待的是谁，我都不是她期待的那个人。{112}

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] ,
Her movement was so sudden , that I shrank back in terror ,
她 移动 曾是 所以 突然 , 那 我 缩小 后退 在 恐怖 ,
她的动作太突然了，我吓得缩回了身子。
[fiərɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [tel] [wʌt] .
fearing once more I could not tell what .
害怕 一次 更多的 我 可以 不是 告诉 什么 .
我再次感到害怕，因为我无法说出真相。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] , [slaɪt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] ['taɪtli] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
She was a very tall , slight woman , with a cloak tightly wrapped about her .
她 曾是 一个 非常 高的 , 轻微 女士 , 和 一个 披风 紧紧 包装 关于 她 .
她身材高挑纤细，身上裹着一件斗篷。
[ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'mɑ:rk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
In the confusion of the moment I could remark nothing more .
在 这 困惑 的 这 片刻 我 可以 评论 没有什么 更多的 .
当时场面混乱，我什么也说不出来说。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
' **Are you ill ?**
- 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

- [aɪ] [sed] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
' **I said , faltering .**
- 我 说 , 摇摇欲坠 .

我结结巴巴地说。

- [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈməʊnɪŋ] ,
' **My good woman , I — I don't want to harm you ; I heard you moaning ,**
- 我的 好的 女士 , 我 — 我 不 想 到 伤害 你 ; 我 听到 你 呻吟 ,
“我的好女人, 我——我不想伤害你; 我听到了你的呻吟声,

[ænd; ənd][aɪ] — [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] — —
and I — thought you were ill — —
和 我 — 想法 你 是 患病的 — —

我还以为你生病了呢——

- [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [ti:θ] [tˈætər] .
' **She seized me by the arm , making my very teeth chatter .**
- 她 查获 我 经过 这 手臂 , 制作 我的 非常 牙齿 喋喋不休 .

她一把抓住我的胳膊, 疼得我牙齿都打颤。

[ðə; ði][græsp][wʌz; wəz][ˈbəʊni][ænd; ənd][hɑ:rd] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
The grasp was bony and hard like the hand of a skeleton .
这 抓牢 曾是 骨质 和 难的 喜欢 这 手 的 一个 骨骼 .

那只手骨节分明, 坚硬如骷髅的手。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] ?
' **Are you from that house ?**
- 是 你 从 那 房子 ?

你是那栋房子里的人吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Are you from him ?
是 你 从 他 ?

他是他的门徒吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [hænd] .
' **she cried , pointing behind her with her other hand .**
- 她 哭 , 指向 在后面 她 和 她 其他 手 .

她哭着, 用另一只手指着身后。

- [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] [hɪm'self] ;
' **Bid him come out to me himself ;**
- 出价 他 来 出去 到 我 他自己 ;

“叫他亲自出来见我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第12/32页

[bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ænd; ɐnd][ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪʃə:r] [aɪl] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə] ['entə] [hɪz; ɪz]
bid him come out and go down on his knees before I'll give in to enter his
出价 他 来 出去 和 去 向下 在 他的 膝盖 前 患病的 给 在 到 进入 他的
[dɔ:r] .
door .
门 .

他要是敢出来跪下，我才肯进他家门。

[oʊ] ! [aɪv] [nɔ:t] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] — [aɪv] [nɔ:t] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] !
Oh ! I've not come here for nought — I've not come here for nought !
哦 ! 我已经 不是 来 这里 为了 零 — 我已经 不是 来 这里 为了 零 !

哦！我来这里可不是白来的——我来这里可不是白来的！

[aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [rɔŋz] [ðæt] ['hi:z] [dʌn] [em 'i:] .
I've come with all my wrongs that he's done me .
我已经 来 和 全部 我的 错误 那 他是 完毕 我 .

我带着他曾经对我做的所有错事来找他。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪm'self] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
Tell him to come out himself ; it is his part .
告诉 他 到 来 出去 他自己 ; 它 是 他的 部分 .

让他自己出来；这是他自己的责任。

- [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɡru:] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
' **Her voice grew hoarse with the passion that was in it** ,
- 她 嗓音 生长 嘶哑 和 这 热情 那 曾是 在 它 ,
“她的声音因激动而变得沙哑,”

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swi:t] .
and yet it was a voice that had been sweet .
和 然而 它 曾是 一个 嗓音 那 有 到过 甜的 .

然而，那声音曾经是那么甜美。

[aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ][hænd] , ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['traɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
I put up my hand , pleading with her , trying to get a hearing ,
我 放 向上 我的 手 , 恳求 和 她 , 尝试 到 得到 一个 听力 ,

我举起手，恳求她，想让她听我陈述，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [held] [em 'i:][fæst][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
but she held me fast by the arm .
但 她 握住 我 快速地经过 这 手臂 .

但她紧紧地抓住我的胳膊。

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] , - [aɪ] [sed] .
' **I have not come from that house , I said** .
- 我 有 不是 来 从 那 房子 , - 我 说 .

“我不是从那栋房子里出来的，”我说。

- [ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] .
' **You frighten me** .
- 你 吓唬 我 .

你吓到我了。

[aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv] [klaʊz] [baɪ] .
I — I live close by .
我 — 我 居住 关闭 经过 .

我——我就住在附近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [moʊn] .
I was passing and heard you moan .
我 曾是 通过 和 听到 你 呻吟 。

我路过时听到你呻吟。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
Is there anything the matter ?
是 那里 任何事物 这 事情 ？

出什么事了吗？

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi] — [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ?
Can I be — of any use ?
能 我 是 — 的 任何 使用 ？

我能帮上什么忙吗？

- [aɪ][sed] [ðɪs] ['veri] ['daʊtfəli] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]
' I said this very doubtfully , for I was afraid of the strange figure , and
- 我 说 这 非常 怀疑地 , 为了 我 曾是 害怕的 的 这 奇怪的 数字 , 和
[ðə; ði] ['pæʃənət] [spi:tʃ] .
the passionate speech .
这 热情的 演讲 。

“我说这话时非常犹豫，因为我害怕那个陌生的身影和那激动人心的演讲。”

[ðen] [ʃi:; ji] [let][gʊð][hɜ:r; hər][hoʊld][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
Then she let go her hold all at once .
然后 她 让 去 她 抓住 全部 在 一次 。

然后她突然松开了手。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [raʊnd] .
She looked at me and then all round .
她 看起来 在 我 和 然后 全部 圆形的 。

她看了看我，然后环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [ə'hʌðər] ['kri:tʃər] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] , [bɪ'haɪnd][em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
There was not another creature visible except , behind me , I suppose ,
那里 曾是 不是 其他 生物 可见的 除了 , 在后面 我 , 我 认为 ,

除了我身后之外，周围没有其他生物。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑ:li,məʊ] .
the open door and lights of the ' Barleymow .
这 打开 门 和 灯 的 这 - 大麦 。

“大麦草”的敞开的大门和灯光。

- [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:lmoʊst] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] ; —
' She might have done almost what she would to me had she been disposed ; —
- 她 可能 有 完毕 几乎 什么 她 会 到 我 有 她 到过 处置 ; —
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

“如果她愿意，她几乎可以对我做同样的事；——至少，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [felt] .
at the moment that was how I felt .
在 这 片刻 那 曾是 如何 我 毛毡 。

当时我就是这种感觉。

- [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ] ?
' You live close by ?
- 你 居住 关闭 经过 ？

你住得近吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]
' she said , putting her hand upon her heart , which was panting and
- 她 说 , 推杆 她 手 之上 她 心 , 哪个 曾是 喘息 和
[ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] .
heaving with her passion .
起伏 和 她 热情 .
“她说着，把手放在胸口，胸口因激情而剧烈地喘息着。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
“是的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ?
'Are you — staying in the neighbourhood ?
是 你 — 入住 在 这 邻里 ?
你——就住在附近吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] — [ˈlɔːst] [jʊr; jər] [wei] ?
'Have you — lost your way ?
有 你 — 丢失的 你的 方式 ?
你迷路了吗？

- [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [brɪˈwɪldərmənt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wɪtʃ] [keɪm]
' I said this in my bewilderment , not knowing what the words were which came
- 我 说 这 在 我的 困惑 , 不是 会心 什么 这 字 是 哪个 来了
[frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
from my lips .
从 我的 嘴唇 .
“我当时语无伦次，不知道自己嘴里说出了什么话。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [liːnd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
Then the poor creature leaned back upon the wall and gasped and sobbed .
然后 这 贫穷的 生物 倾斜 后退 之上 这 墙 和 倒吸一口气 和 啜泣 .
然后，这可怜的家伙靠在墙上，喘着粗气，抽泣起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr][waːnt][ʌv; əv] [breθ] .
I could not make out at first whether it was emotion or want of breath .
我 可以 不是 制作 出去 在 第一的 无论 它 曾是 情感 或者 想 的 气息 .
我一开始分不清那是情绪激动还是呼吸困难。

- [jes] , [aɪv] [ˈlɔːst][maɪ] [wei] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn][laɪf] ;
' Yes , I've lost my way , ' she said ; ' not here , but in life ;
- 是的 , 我已经丢失的 我的 方式 , - 她 说 ; - 不是 这里 , 但 在 生活 ;
“是的，我迷失了方向，”她说；“不是在这里，而是在生活中；

[aɪv] [ˈlɔːst][maɪ] [wei] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər][faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I've lost my way in life , and I'll never find it again .
我已经丢失的 我的 方式 在 生活 , 和 患病的 绝不 寻找 它 再次 .
我迷失了人生方向，再也找不回来了。

[oʊ] ! [aɪm] [ɪl] — [aɪm] [ˈveri] [ɪl] .
Oh ! I'm ill — I'm very ill .
哦 ! 我是 患病的 — 我是 非常 患病的 .
哦！我病了——我病得很重。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ,
If you are a good Christian , as you seem ,
如果 你 是 一个 好的 基督教 , 作为 你 似乎 ,
如果你像你看起来那样是一位虔诚的基督徒，

[teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈsʌmwɜː] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][laɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] - [pæst] ;
take me in somewhere and let me lie down till the spasm's past ;
拿 我 在 某处 和 让 我 说谎 向下 直到 这 - 过去的 ;
带我找个地方躺下，直到痉挛过去；

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] . -
I feel it coming on now . '
我 感觉 它 未来 在 现在 . -

我觉得它快要来了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pæntɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
She put her hand upon her heart and panted and gasped for breath .
她 放 她 手 之上 她 心 和 喘息 和 倒吸一口气 为了 气息 .
她把手放在胸口，大口喘着气。

[pʊr] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !

穷光蛋！

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [brˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] -
At that moment I heard behind me the locking of the door at the ' Barleymow .
在 那 片刻 我 听到 在后面 我 这 锁定 的 这 门 在 这 -
['bɑːli,məʊ] .
Barleymow .
大麦 .

就在这时，我听到身后“大麦草”酒馆的门锁上了。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] ,
' I know I ought to have called out to them to wait ,
- 我 知道 我 应该 到 有 称为 出去 到 他们 到 等待 ,
我知道我应该喊他们等等，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔːt][maɪ] [wɪts] [əˈbʌʊt] [ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
but I had not my wits about me as one ought to have .
但 我 有 不是 我的 智慧 关于 我 作为 一 应该 到 有 .
但我当时神志不清，不像一个人应该有的那样清醒。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊm] ?
' Have you no home ?
- 有 你 不 家 ?

你没有家吗？

- [aɪ] [æskt] ; - [ˈnoʊwɜː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ?
' I asked ; ' nowhere to go to ?
- 我 问 ; - 无处 到 去 到 ?

我问：“无处可去吗？ ”

[juː; jʊ] { - }
You { 113 }
你 { - }

你{113}

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmwɛr] .
must live somewhere .
必须 居住 某处 .

总得有个地方住。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jə] [hoʊm] . -
I will go with you and take you home . '
我 将要 去 和 你 和 拿 你 家 . -

我会陪你一起去，送你回家。

- [hoʊm] !
' Home !
- 家 !

'家！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [ˈnoʊwɛr] [els] — [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .
' It is here or in the churchyard , nowhere else — here or in the churchyard .
- 它 是 这里 或者 在 这 墓地 , 无处 别的 — 这里 或者 在 这 墓地 .

“它就在这里，或者在教堂墓地里，别无他处——就在这里，或者在教堂墓地里。”

[teɪk] [em 'iː][tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] :
Take me to one or the other , good woman , for Christ's sake :
拿 我 到 一 或者 这 其他 , 好的 女士 , 为了 基督的 清酒 :

好心的女人，看在上帝的份上，带我去她们俩其中一个那里吧：

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wɪtʃ] — [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] — [fɔːr; fər] ['kraɪsts]
I don't care which — to my husband's house or to the churchyard — for Christ's
我 不 关心 哪个 — 到 我的 丈夫的 房子 或者 到 这 墓地 — 为了 基督的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

我不在乎是去我丈夫家还是去教堂墓地——看在上帝的份上。

- [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !
' For Christ's sake !
- 为了 基督的 清酒 !

看在基督的份上！

[juː; jə] [meɪ] [bleɪm] [em 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
You may blame me , but what could I do ?
你 可能 责备 我 , 但 什么 可以 我 做 ?

你可以责怪我，但我又能怎么办呢？

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jə] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər] [æskt] [ɪn] [ðæt] [neɪm] ?
Could any of you refuse if you were asked in that name ?
可以 任何 的 你 拒绝 如果 你 是 问 在 那 姓名 ?

如果有人以这个名义邀请你们，你们当中有人能拒绝吗？

[juː; jə] [meɪ] [seɪ] ['eni] [wʌn][kæən; kən][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] — ['eni] [ˈvægəbəːnd] , ['eni] [retʃ] — [ænd; ənd] ,
You may say any one can use such words — any vagabond , any wretch — and ,
你 可能 说 任何 — 能 使用 这样的 字 — 任何 流浪汉 , 任何 可怜虫 — 和 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
of course , it is true ;
的 课程 , 它 是 真的 ;

你可能会说任何人都可以使用这样的词语——任何流浪汉，任何恶棍——当然，这是事实；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [pliː] —
but could you resist the plea —
但 可以 你 抵抗 这 恳求 —

但你能抵挡住这恳求吗？

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ə; ei] [retʃ] [nɔːr][ə; ei][ˈvægəbɑːnd] ? — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
you who are neither a wretch nor a vagabond ? — I know you could not ,
你 WHO 是 两者都不 一个 可怜虫 也不 一个 流浪汉 ? — 我 知道 你 可以 不是 ,
你既非穷苦之人, 也非流浪之人? ——我知道你不可能如此。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][,em ˈiː] .
any more than me .
任何 更多的 比 我 .

比我更甚。

- [liːn] [əˈpɑːn][,em ˈiː] , - [aɪ] [sed] ; - [teɪk] [maɪ][ɑːrm] ; [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] .
' Lean upon me , ' I said ; ' take my arm ; try if you can walk .
- 倾斜 之上 我 , - 我 说 ; - 拿 我的 手臂 ; 尝试 如果 你 能 走 .

“靠着 我,”我说; “抓住 我的 胳膊; 试试 你能 不能 走。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ˈkraɪsts]
I don't know who you are or what you are , but when you ask for Christ's
我 不 知道 WHO 你 是 或者 什么 你 是 , 但 什么时候 你 问 为了 基督的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我不知道你是谁, 也不知道你是什么, 但看在基督的份上, 当你祈求的时候,

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [siːz] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
you know , He sees into your heart .
你 知道 , 他 看到 进入 你的 心 .

你知道, 祂能看透你的内心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] , [tel] [,em ˈiː] ;
If you have any place that I can take you to , tell me ;
如果 你 有 任何 地方 那 我 能 拿 你 到 , 告诉 我 ;

如果你有什么地方想让我带你去, 请告诉我;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; ei][ˈstreɪndʒər][ˈɪntuː] [wʌnz] [ˈhaʊs] [laɪk] [ðɪs] .
you must know it is difficult to take a stranger into one's house like this .
你 必须 知道 它 是 难的 到 拿 一个 陌生人 进入 一个人的 房子 喜欢 这 .

你应该知道, 像这样把一个陌生人带回家是很不方便的。

[tel] [,em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][sʌm; səm] [ruːm] — [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
Tell me if you have not some room — some place where you can be
告诉 我 如果 你 有 不是 一些 房间 — 一些 地方 在哪里 你 能 是
[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;
taken care of ;
已采取 关心 的 ;

告诉我, 如果你没有地方——没有可以照顾你的地方;

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I will give you what you want all the same .
我 将要 给 你 什么 你 想 全部 这 相同的 .

我还是会给你你想要的。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [maɪ] [haʊs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
- ' We were going on all this time , walking slowly towards my house ; she was
- 我们 是 去 在 全部 这 时间 , 步行 缓慢地 向 我的 房子 ; 她 曾是
[ˈɡæspɪŋ] ,
gasping ,
喘息 ,

“我们一直走着，慢慢地朝我家走去；她气喘吁吁的。”

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈliːnɪŋ] [ˈheviːli] [ɑːn][em ˈiː] .
holding one hand to her heart and with the other leaning heavily on me .
保持 一 手 到 她 心 和 和 这 其他 倾斜 重度 在 我 .

她一只手捂着胸口，另一只手沉重地靠在我身上。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] ,
When I made this appeal to her she stopped and turned half round ,
什么时候 我 制成 这 上诉 到 她 她 停止 和 转向 一半 圆形的 ,

当我向她提出这个请求时，她停下脚步，转过半身。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
waving her hand towards the house we were leaving behind us .
挥手 她 手 向 这 房子 我们 是 离开 在后面 我们 .

她朝我们身后那栋房子挥了挥手。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈraɪnhɑːrts] [haʊs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [teɪk] [em ˈiː][ðər; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
- ' If that is Mr . Reinhardt's house , ' she said , ' take me there if you will .
- 如果 那 是 先生 . 莱因哈特的 房子 , - 她 说 , - 拿 我 那里 如果 你 将要 .

“如果那是莱因哈特先生的房子,”她说, “请带我去那里吧。”

[aɪ][,er ˈem] — [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I am — his wife .
我 是 — 他的 妻子 .

我是——他的妻子。

[ˈhiːl] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][daɪ] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] — [moʊst] [ˈlaɪkli] ; [ænd; ənd][biː; bi][glæd] .
He'll leave me to die — on the doorstep — most likely ; and be glad .
地狱 离开 我 到 死 — 在 这 家门口 — 最多 可能 ; 和 是 高兴的 .

他很可能让我死在门口，而且还会很高兴。

[aɪ] [ˈhævnt] [streŋθ] — [tuː; tə] — [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] . -
I haven't strength — to — say any more . '
我 还没有 力量 — 到 — 说 任何 更多的 . -

我没有力气再说下去了。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] !
- ' His wife !
- 他的 妻子 !

“他的妻子! ”

- [aɪ] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [dɪsˈmeɪ] .
- ' I cried in my dismay .
- 我 哭 在 我的 沮丧 .

我惊恐地哭了。

- [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juː ˈes] !
- ' Lord have mercy upon us !
- 主 有 怜悯 之上 我们 !

主啊，怜悯我们吧！

- [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæntɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
- ' cried the panting creature .
- 哭 这 喘息 生物 .

“那喘息的生物叫道。”

- [eɪ] ! [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
' **Ay ! that's the truth** .
- 哎 ! 那就是 这 真相 .

“哎！这才是事实。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
' **What could I do** ?
- 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['tɑ:tər] [ə'ɫɔ:ŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .
She was scarcely able to totter along , panting and breathless .
她 曾是 几乎 有能力的 到 蹒跚 沿着 , 喘息 和 喘不过气 .
她几乎是蹒跚而行，气喘吁吁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
It was her heart .
它 曾是 她 心 .

那是她的心。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] ?
how could any one tell what she might have had to suffer ?
如何 可以 任何 一 告诉 什么 她 可能 有 有 到 遭受 ?

谁又能知道她可能遭受过怎样的苦难呢？

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [els] ? — [tu:; tə][maɪ] [oʊn]
I took her , though with trembling — what could I do else ? — to my own
我 采取 她 , 尽管 和 发抖 — 什么 可以 我 做 别的 ? — 到 我的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

我颤抖着——我还能怎么办呢？——把她带回了家。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[aɪ] ['kænɔ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn]
I cannot attempt to describe what my feelings were when I went into my own
我 不能 试图 到 描述 什么 我的 情怀 是 什么时候 我 去 进入 我的 自己的
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
house with that strange woman .
房子 和 那 奇怪的 女士 .

我无法描述当我与那个陌生女人一起走进自己家时，我的感受。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wei] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][get][ðər; ðər] .
Though it was a very short way , we took a long time to get there .
尽管 它 曾是 一个 非常 短的 方式 , 我们 采取 一个 长的 时间 到 得到 那里 .

虽然路程很短，但我们却花了很长时间才到达。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['eɪvɪdəntli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəkʃɪzəmz][hæd; həd]
She had disease of the heart evidently , and one of the paroxysms had
她 有 疾病 的 这 心 显然 , 和 一 的 这 阵发性 有
[kʌm] [ɑ:n] .
come on .
来 在 .

她显然患有心脏病，而且又一次心脏病发作了。

- [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
' **I shall be better by and by** , ' **she said to me** ,
- 我 将 是 更好的 经过 和 经过 , - 她 说 到 我 ,
“我以后会好起来的,”她对我说。

[ˈɡæspɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
gasping as she leaned on my arm .
喘息 作为 她 倾斜 在 我的 手臂 .

她靠在我胳膊上,喘着粗气。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
My mind was in such a confusion that I did not know what I was doing .
我的 头脑 曾是 在 这样的 一个 困惑 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .
我当时脑子一片混乱,完全不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] .
She might be only a tramp , a thief , a vagabond .
她 可能 是 仅有的 一个 流浪汉 , 一个 贼 , 一个 流浪汉 .

她可能只是个流浪汉、小偷、游民。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . ['raɪnhɑːrts] [waɪf] — [maɪ] [hed] { - }
As for what she had said of being Mr . Reinhardt's wife — my head { 114 }
作为 为了 什么 她 有 说 的 存在 先生 . 莱因哈特的 妻子 — 我的 头 { - }

至于她所说的自己是莱因哈特先生的妻子——我的头{114}

[swæm] , [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌndər'stænd] [nɔːr][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt]
swam , I could neither understand nor explain to myself how this had come about
游泳 , 我 可以 两者都不 理解 也不 解释 到 我 如何 这 有 来 关于
.
.
.

游过去的时候,我既无法理解也无法向自己解释这是怎么发生的。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][help] [maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz]
But , whether she was good or bad , I could not help myself ; I was
但 , 无论 她 曾是 好的 或者 坏的 , 我 可以 不是 帮助 我 ; 我 曾是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
committed to it .
坚定的 到 它 .

但是,无论她是好是坏,我都无法自拔;我已经深陷其中。

['evri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Every house on the Green was closed and silent .
每一个 房子 在 这 绿色的 曾是 关闭 和 沉默的 .

绿地上的每栋房子都紧闭大门,一片寂静。

[ðə; ði] [ʃʌtər] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ['bɑːrliːmaʊ] , - [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] .
The shutters were all put up at the ' Barleymow , ' and silence reigned .
这 百叶窗 是 全部 放 向上 在 这 - 大麦 , - 和 沉默 统治 .

“大麦草”酒馆的百叶窗全部拉了起来,一片寂静。

[noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
No , thank Heaven !
不 , 感谢 天堂 !

不,谢天谢地!

[ɪn][ðə; ði] ['ædməːəlz] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [laɪts] ,
in the Admiral's window there were still lights ,
在 这 海军上将的 窗户 那里 是 仍然 灯 ,

海军上将的窗户里还亮着灯。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][eɪd] .
so that if anything happened I could call him to my aid .
所以 那 如果 任何事物 发生 我 可以 称呼 他 到 我的 援助 .
这样, 如果发生什么事, 我就可以叫他来帮忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [geɪv]
He was my nearest neighbour , and the sight of his lighted window gave
他 曾是 我的 最近的 邻居 , 和 这 视线 的 他的 照明 窗户 给予
[em 'iː] ['kɔːnfɪdəns] .
me confidence .
我 信心 .

他是我的邻居, 看到他家亮着灯的窗户, 我感到很安心。

[maɪ][meɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈriːk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [raʊzd] [em 'iː] .
My maid gave a little shriek when she opened the door , and this too roused me .
我的 女佣 给予 一个 小的 尖叫 什么时候 她 打开 这 门 , 和 这 也 唤醒 我 .
女佣开门时发出了一声短促的尖叫, 这也把我吵醒了。

[aɪ] [sed] , - ['meri] , [ðɪs] — ['leɪdi][ɪz] [ɪl] ;
I said , ' Mary , this — lady is ill ;
我 说 , - 玛丽 , 这 — 女士 是 患病的 ;

我说: “玛丽, 这位女士病了;

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [wiː; wi][get] ['redi] [ðə; ði] [west]
she will lie down on the sofa in the drawing - room while we get ready the west
她 将要 说谎 向下 在 这 沙发 在 这 绘画 - 房间 尽管 我们 得到 准备好 这 西方
[ruːm] .
room .
房间 .

在我们准备西侧房间的时候, 她会躺在客厅的沙发上。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
You will not mind the trouble , I am sure , when you see how ill she is .
你 将要 不是 头脑 这 麻烦 , 我 是 当然 , 什么时候 你 看 如何 患病的 她 是 .

我相信, 当你看到她病得有多重时, 你就不会在意这些麻烦了。

- [ðɪs] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [smuːð] ['mætərz] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]
' This I said to smooth matters , for it is not to be supposed that
- 这 我 说 到 光滑的 事情 , 为了 它 是 不是 到 是 据称 那
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

我这么说是为了缓和气氛, 因为不能认为玛丽.....”

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] ,
who was already yawning at my late return ,
WHO 曾是 已经 打哈欠 在 我的 晚的 返回 ,

我迟到回来时, 他已经开始打哈欠了。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwɑɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [pri'per] [ə; eɪ]
should be quite pleased at being sent off to make up a bed and prepare a
应该 是 相当 高兴 在 存在 发送 离开 到 制作 向上 一个 床 和 准备 一个
[ruːm] [ʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
room unexpectedly as it were in the middle of the night .
房间 不料 作为 它 是 在 这 中间 的 这 夜晚 .

应该很高兴能在半夜被突然派去铺床、收拾房间。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
And I was glad also to send her away ,
和 我 曾是 高兴的 还 到 发送 她 离开 ,

而且我也很高兴把她打发走了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [kloʊðz] ,
for I saw her give a wondering look at the poor creature's clothes ,
为了 我 锯 她 给 一个 好奇 看 在 这 贫穷的 生物的 衣服 ,
因为我看到她疑惑地打量着那可怜动物的衣服。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdʌsti] [ænd; ænd] [sɔɪld] .
which were dusty and soiled .
哪个 是 尘土飞扬 和 脏的 .
它们布满灰尘和污垢。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [zɜːrθ] [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈraɪnhɑːrts] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
She had been sitting on the dusty earth by Mr . Reinhardt's cottage ,
她 有 到过 坐着 在 这 尘土飞扬 地球 经过 先生 : 莱因哈特的 小屋 ,
她一直坐在莱因哈特先生的小屋旁尘土飞扬的土地上。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [hɜːr; hə] [kloʊðz] [ʃoʊd] [mɑːrks][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and it was not wonderful if her clothes showed marks of it .
和 它 曾是 不是 精彩的 如果 她 衣服 显示 标记 的 它 .
如果她的衣服上留下痕迹，那就更糟糕了。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ænd][gəːt][hɜːr; hə] [sʌm; səm] [waɪn] .
I made her lie down on the sofa , and got her some wine .
我 制成 她 说谎 向下 在 这 沙发 , 和 得到 她 一些 葡萄酒 .
我让她躺在沙发上，然后给她拿了些酒。

[pʊr] [fərˈlɔːrn] [ˈkriːtʃər] !
Poor forlorn creature !
贫穷的 绝望 生物 !
可怜的孤儿!

[ðə; ði] [rest] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪf] [haʊˈevər] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
The rest seemed to be life however to her .
这 休息 似乎 到 是 生活 然而 到 她 :
然而，其余的一切对她来说似乎就是生活本身。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈkuʃənz] , [ænd; ænd][hɜːr; hə] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsɔfənd] [ˈɔːlmoʊst]
She sank back upon the soft cushions , and her heavy breathing softened almost
她 沉没 后退 之上 这 柔软的 靠垫 , 和 她 重的 呼吸 软化 几乎
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

她向后靠在柔软的垫子上，沉重的呼吸几乎立刻变得平稳下来。

[aɪ] [left] [hɜːr; hə] [ðer; ðər] ([ðoʊ] , [aɪ] [kənˈfes] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr]) ,
I left her there (though , I confess , not without a slight sensation of fear) ,
我 左边 她 那里 (尽管 , 我 承认 , 不是 没有 一个 轻微 感觉 的 害怕) ,
我把她留在那里（不过，我承认，当时我心里还是有点害怕的），

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ruːm] [tuː; tə] [help] [ˈmerɪ] .
and went to the west room to help Mary .
和 去 到 这 西方 房间 到 帮助 玛丽 .
然后去了西边的房间帮助玛丽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wiː; wi] [ˈseldəm] [juːst] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
It was a room we seldom used , at the end of a long passage ,
它 曾是 一个 房间 我们 很少 用过的 , 在 这 结尾 的 一个 长的 通道 ,
那是一间我们很少使用的房间，位于一条长走廊的尽头。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði][wʌn] [best] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [əˈbaʊt] [hu:m] [aɪ] [nu:]
and therefore the one best fitted to put a stranger , about whom I knew
和 所以 这 一 最好的 适配 到 放 一个 陌生人 , 关于 谁 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] .
nothing , in .
没有什么 , 在 :

因此, 最适合安置一个我一无所知的陌生人。

[ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Mary did not say anything ,
玛丽 做过 不是 说 任何事物 ,

玛丽什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [ˈevri] [pæt][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [freʃ]
but I could feel that she disapproved of me in every pat she gave to the fresh
但 我 可以 感觉 那 她 不赞成 的 我 在 每一个 拍 她 给予 到 这 新鲜的
[ʃi:ts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] .
sheets and pillows .
纸张 和 枕头 :

但我能感觉到, 她每次拍打干净的床单和枕头时, 都流露出对我的不满。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪliətɔ:ri] , [æz; əz][wʌn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪz][tu:; tə] [wʌnz] [ˈsɜ:rvənt] .
And I was conciliatory , as one so often is to one's servants .
和 我 曾是 和解 , 作为 一 所以 经常 是 到 一个人的 仆人 :

我采取了和解的态度, 就像对待自己的仆人那样。

[aɪ] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] - [pʊr] [ˈleɪdi] - [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər]
I drew a little picture of how I had found the ' poor lady ' panting for
我 画 一个 小的 图片 的 如何 我 有 成立 这 - 贫穷的 女士 - 喘息 为了
[breθ] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] — [ʌv; əv] [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] —
breath and unable to walk — of how weak and how thin she was —
气息 和 无法 到 走 — 的 如何 虚弱的 和 如何 薄的 她 曾是 —
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [hɑ:rt] - [dɪˈzi:z] ,
and what a terrible thing to have heart - disease ,
和 什么 一个 糟糕的 事物 到 有 心 - 疾病 ,

我画了一幅小画, 描绘我发现那位“可怜的女士”时的情景: 她气喘吁吁, 无法行走——她多么虚弱, 多么瘦弱——患有心脏病是多么可怕的事情。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪgˈzɜ:rʃn] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [mʌst; məst][bi:; bi] .
which came on with any exertion — and how anxious her friends must be .
哪个 来了 在 和 任何 用力 — 和 如何 焦虑的 她 朋友们 必须 是 :

任何剧烈运动都会引发这种症状——她的朋友们该有多么担心啊。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɪn] [grɪm] [ˈsaɪləns] , [ˈpætɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz]
All this Mary listened to in grim silence , patting now and then the bedclothes
全部 这 玛丽 听着 到 在 严峻 沉默 , 轻拍 现在 和 然后 这 床上用品
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ,
with her hand ,
和 她 手 ,

玛丽默默地听着这一切, 不时用手拍打着被褥。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ɔ:l][aɪ] [sed] .
as if making a protest against all I said .
作为 如果 制作 一个 反对 反对 全部 我 说 :

仿佛是在抗议我说的一切。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] ['eləkwəns] , [æ̃nd; ə̃nd][bɪ'gæ̃n][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ]
At length , when I had exhausted my eloquence , and began to grow a
在 长度 , 什么时候 我 有 筋疲力尽的 我的 口才 , 和 开始 到 生长 一个
[lɪt(ə)l] [ˈæŋgrɪ] ,
little angry ,
小的 生气的 ,

最后, 当我言辞尽失, 开始有些恼怒时,

[ˈmerɪ] [klɪrd] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] [θroʊt] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈplaɪd] ,
Mary cleared her throat and replied ,
玛丽 已清除 她 喉 和 回复 ,

玛丽清了清嗓子, 回答说:

- [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] — — -
- Please , ma'am , I know it ain't my place to speak — — '
- 请 , 女士 , 我 知道 它 不是 我的 地方 到 说话 — — -

“夫人, 我知道我不该插手——”

- [oʊ] ! [ju:; jʊ][kæ̃n; kən] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈmerɪ] ,
- Oh ! you can say what you please , Mary ,
- 哦 ! 你 能 说 什么 你 请 , 玛丽 ,

“哦! 你想说什么就说什么吧, 玛丽。”

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t̃][ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][jɜ:ɾ; jɜ:ɾ] [ˈneɪbəɾz] , - [sed] [aɪ] .
so long as it is not unkind to your neighbours , ' said I .
所以 长的 作为 它 是 不是 不友善 到 你的 邻居 , - 说 我 .

“只要不伤害邻居就行,”我说。

- [aɪ][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] — [ˈleɪdɪ] — [brɪˈfɔ:r] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [maɪn]
- I never set eyes on the — lady — before , so she can't be a neighbour of mine
- 我 绝不 放 眼睛 在 这 — 女士 — 前 , 所以 她 不能 是 一个 邻居 的 矿
, - [sed] [ˈmerɪ] ;
, ' said Mary ;
, - 说 玛丽 ;

“我以前从未见过这位女士, 所以她不可能是我的邻居,”玛丽说;

- [bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɡri:n] [deɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [deɪz] .
- but she's been seen about the Green days and days .
- 但 她是 到过 已见 关于 这 绿色的 天 和 天 .

但人们经常看到她出现在绿日乐队的演出中。

[aɪv] [si:n] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ][maɪˈself][ə; eɪ] - [ˈhɔ:ntɪŋ] [i:st] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [wer] [ðæt] [pʊɾ] [ˈdʒent(ə)lmən][laɪvz; lɪvz] .
I've seen her myself a - haunting East Cottage , where that poor gentleman lives .
我已经 已见 她 我 一个 - 令人难忘 东方 小屋 , 在哪里 那 贫穷的 绅士 生活 .
-
-
-

我亲眼见过她出没于东小屋, 那位可怜的先生就住在那里。

- [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] [brɪˈfɔ:r] . -
- You said this moment that you never set eyes on her before . '
- 你 说 这 片刻 那 你 绝不 放 眼睛 在 她 前 . -

“你刚才说你以前从未见过她。”

- [nɑ:t̃][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmerɪ] ; - [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
- Not to know her , ma'am , ' said Mary ; ' it's different .
- 不是 到 知道 她 , 女士 , - 说 玛丽 ; - 它是 不同的 .

“不认识她, 夫人,”玛丽说; “情况就不同了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] {
I saw her to - day walking up and down like a ghost , and I wouldn't {
我 锯 她 到 - 天 步行 向上 和 向下 喜欢 一个 鬼 , 和 我 不会 {
- }
115 }
- }

我今天看到她像幽灵一样来回走动，我不会{115}

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] .
have given sixpence for all she had on her .
有 给定 六便士 为了 全部 她 有 在 她 .
她身上所有的钱都只够换六便士。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
It ain't my place to speak , but one as you don't know ,
它 不是 我的 地方 到 说话 , 但 一 作为 你 不 知道 ,
我无意多言，但正如你所不知道的，

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] ['redi] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː ˈes][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] — —
and as may have a gang ready to murder us all in our beds — —
和 作为 可能 有 一个 帮派 准备好 到 谋杀 我们 全部 在 我们的 床 — —
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Mother was in service in London when she was young ,
母亲 曾是 在 服务 在 伦敦 什么时候 她 曾是 年轻的 ,
而且可能已经有一伙人准备在睡梦中杀害我们所有人——母亲年轻时曾在伦敦当佣人，

[ænd; ənd][oʊ] ! [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] .
and oh ! to hear the tales she knows .
和 哦 ! 到 听到 这 故事 她 知道 .
哦！真想听听她知道的那些故事。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [trɪk] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈmʌðər] [sez] ,
Pretending to be ill is the commonest trick of all , mother says ,
假装 到 是 患病的是 这 最常见的 诡计 的 全部 , 母亲 说道 ,
母亲说，装病是最常见的伎俩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [tʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈɔlz] [stiːl] — — -
and then they get took in , and then , when all's still — — ' — — ' — —
和 然后 他们 得到 采取 在 , 和 然后 , 什么时候 一切 仍然 — — -
然后他们就被带走了，然后，当一切都安静下来的时候——

- [aɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [em ˈiː][baɪ][jɒr; jər] [ˈmʌðəz]
' It is very kind of you , I am sure , to instruct me by your mother's
- 它 是 非常 种类 的 你 , 我 是 当然 , 到 指示 我 经过 你的 母亲的
[ɪksˈpiəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,
“您能用您母亲的经历来指导我，我深感荣幸。”

- [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .
' said I , feeling very angry .
- 说 我 , 感觉 非常 生气的 .
“我说，语气中充满了愤怒。”

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [lʌk] [jɒr; jər] [dɔːr] ,
' Now you can go to bed if you please , and lock your door ,
- 现在 你 能 去 到 床 如果 你 请 , 和 锁 你的 门 ,
“现在你可以去睡觉了，记得把门锁上。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and then you will be safe .
和 然后 你 将要 是 安全的 .
这样你就安全了。

[aɪ][jæl; ʃəl][na:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] [eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . -
I shall not want you any more to - night . '
我 将 不是 想 你 任何 更多的 到 - 夜晚 . -
今晚我再也不想见到你了。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
'哦!

[bʌt; bət] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] .
but please , ma'am .
但 请 , 女士 .
但是，女士，请您开恩。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][baɪ] [jɔ:'rself] — [pli:z] , [aɪ][dəunt] !
I don't want to leave you by yourself — please , I don't !
我 不 想 到 离开 你 经过 你自己 — 请 , 我 不 !
我不想让你一个人待着——求求你，我不想!

- [kraɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [terz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
' cried Mary , with the ready tears coming to her eyes .
- 哭 玛丽 , 和 这 准备好 眼泪 未来 到 她 眼睛 .
“玛丽哭了起来，眼泪已经涌上了眼眶。”

[haʊ'evər] [aɪ][sent][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
However I sent her away .
然而 我 发送 她 离开 .
但我把她送走了。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋɡri] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ]
I was angry , and perhaps unreasonable , as people generally are when they
我 曾是 生气的 , 和 也许 不合理 , 作为 人们 一般来说 是 什么时候 他们
[ɑ:r; ər]['æŋɡri] ; [ðoo] ,
are angry ; though ,
是 生气的 ; 尽管 ,
我当时很生气，或许有些不讲道理，就像人们生气时通常会做的那样；然而，

[wen] ['meri] [went] [tu:; tə][bed] ,
when Mary went to bed ,
什么时候 玛丽 去 到 床 ,
玛丽上床睡觉时，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [ɹ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn]
I confess it was not altogether with an easy mind that I found myself alone
我 承认 它 曾是 不是 共 和 一个 简单的 头脑 那 我 成立 我 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
with the stranger in the silent house .
和 这 陌生人 在 这 沉默的 房子 .
我承认，当我发现自己独自一人和陌生人待在寂静的房子里时，我的心情并不轻松。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
It is always a comfort to know that there is some one within reach .
它 是 总是 一个 舒适 到 知道 那 那里 是 一些 一 之内 抵达 .
知道身边有人可以依靠，总会让人感到安慰。

[aɪ] [went] [bæk] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
I went back softly to the drawing - room : she was still lying on the sofa ,
我 去 后退 轻轻 到 这 绘画 - 房间 : 她 曾是 仍然 说谎 在 这 沙发 ,
我轻手轻脚地回到客厅：她仍然躺在沙发上。

[kwaɪt] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
quite motionless and quiet , no longer panting as she had done .
相当 静止不动 和 安静的 , 不 更长 喘息 作为 她 有 完毕 .

她一动不动, 安静无声, 不再像之前那样喘息了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dra:pt] [əˈsli:p] .
When I looked at her closely I saw that she had dropped asleep .
什么时候 我 看起来 在 她 密切 我 锯 那 她 有 掉落 睡着了 .

我仔细一看, 发现她已经睡着了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləmp][wʌz; wəz] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dra:pt]
The light of the lamp was full on her face , and yet she had dropped
这 光 的 这 灯 曾是 满的 在 她 脸 , 和 然而 她 有 掉落
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

灯光照在她脸上, 可她却已经睡着了。

[ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] , [kəmˈpli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] .
being , as I suppose , completely worn out .
存在 , 作为 我 认为 , 完全地 磨损 出去 .

我想, 我大概是筋疲力尽了吧。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] .
I saw her face then for the first time , and it startled me .
我 锯 她 脸 然后 为了 这 第一的 时间 , 和 它 惊慌 我 .

那是我第一次看到她的脸, 我吓了一跳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
It was not a face which you could describe by any of the lighter words of
它 曾是 不是 一个 脸 哪个 你 可以 描述 经过 任何 的 这 打火机 字 的
[ædməˈreɪ](ə)n][æz; əz] [ˈprɪti] [ɔ:r] [ˈhænsəm] .
admiration as pretty or handsome .
钦佩 作为 漂亮的 或者 英俊的 .

这张脸既不漂亮, 也不英俊, 用任何赞美的词语都无法形容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔ:ɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
It was simply the most beautiful face I ever saw in my life .
它 曾是 简单地 这 最多 美丽的 脸 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

那是我一生中见过的最美丽的脸庞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
It was pale and worn ,
它 曾是 苍白 和 磨损 ,

它颜色苍白, 而且破旧不堪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [deθ] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈwi:knəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and looked almost like death lying back in that attitude of utter weakness on the
和 看起来 几乎 喜欢 死亡 说谎 后退 在 那 态度 的 说出 弱点 在 这
[ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] ;
velvet cushions ;
天鹅绒 靠垫 ;

他以那种极度虚弱的姿态仰躺在天鹅绒垫子上, 看起来几乎像个死人;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈbɔ:st] ,
and , though the eyes were closed , and the effect of them lost ,
和 , 尽管 这 眼睛 是 关闭 , 和 这 影响 的 他们 丢失的 ,

虽然双眼紧闭, 它们的作用也随之消失,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv]
it was impossible to believe that the loveliest eyes in the world could have
它 曾是 不可能的 到 相信 那 这 最可爱的 眼睛 在 这 世界 可以 有
[meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
made her more beautiful .
制成 她 更多的 美丽的 .

难以置信的是，世界上最美丽的眼睛竟然能让她更加美丽动人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɑːrk] [her] , [ˈweɪvɪ][ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [ˈkɜːrliŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ;
She had dark hair , wavy and slightly curling upon the forehead ;
她 有 黑暗的 头发 , 波浪状 和 轻微地 冰壶 之上 这 前额 ;

她有一头深色头发，呈波浪状，额前的头发略微卷曲；

[hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ˈʌpwərdz] ; [hɜːr; hər] [fɪtʃər]
her eyelashes were very long and dark , and curled upwards ; her features
她 睫毛 是 非常 长的 和 黑暗的 , 和 卷曲 向上 ; 她 特征
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, **I think** ,
, 我 思考 ,

她的睫毛又长又黑，向上卷曲；她的五官，我想，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
must have been perfect ; and the look of pain had gone from her
必须 有 到过 完美的 ; 和 这 看 的 疼痛 有 已消失 从 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

一定很完美；她脸上的痛苦表情也消失了；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
she was as serene as if she had been dead .
她 曾是 作为 安详 作为 如果 她 有 到过 死的 .

她平静得如同死去一般。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] :
I was very much startled by this :
我 曾是 非常 很多 惊慌 经过 这 :

我对此感到非常震惊：

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
so much so that for the moment I sank down upon a chair ,
所以 很多 所以 那 为了 这 片刻 我 沉没 向下 之上 一个 椅子 ,

以至于我一时之间瘫坐在椅子上。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [feɪd] [ðə; ði][læmp] ,
overcome by confusion and surprise , and did not even shade the lamp ,
克服 经过 困惑 和 惊喜 , 和 做过 不是 甚至 阴影 这 灯 ,

他惊愕不已，甚至没有遮住灯罩。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
as I had intended to do .
作为 我 有 故意的 到 做 .

正如我原本打算的那样。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [sərˈpraɪzd] ,
You may wonder that I should be so much surprised ,
你 可能 想知道 那 我 应该 是 所以 很多 惊讶 ,

你或许会好奇我为何如此惊讶，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [greɪt] [ˈbjuːti] [ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] [ˈeniwer] ,
but then you must remember that great beauty is not common anywhere ,
但 然后 你 必须 记住 那 伟大的 美丽 是 不是 常见的 任何地方 ,

但你要记住，绝世佳人并非随处可见。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
and that to pick it out of the ditch as it were ,
和 那 到 挑选 它 出去 的 这 沟 作为 它 是 ,
就像把它从沟里捡出来一样。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvægəbəːnd]
and find it thus in the person of one who might be a mere vagabond
和 寻找 它 因此 在 这 人 的 一 WHO 可能 是 一个 仅仅 流浪汉

[ænd; ənd] [ˈveɪgrənt] [fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] ,
and vagrant for aught you could tell ,
和 流浪汉 为了 零 你 可以 告诉 ,
而且, 你竟然在一个看起来只是个流浪汉的人身上发现了这一点。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
was very strange and startling .
曾是 非常 奇怪的 和 令人震惊 .
非常奇怪, 令人震惊。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [əˈwei] [maɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
It took away my breath ; and then ,
它 采取 离开 我的 气息 ; 和 然后 ,
它让我喘不过气来; 然后,

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [bɪˈlɒːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪs] [fɔːrmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
the figure which belonged to this face formed so strange a contrast with it .
这 数字 哪个 属于 到 这 脸 形成 所以 奇怪的 一个 对比 和 它 .
与这张脸相配的模式与脸本身形成了如此奇特的对比。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [dʌz] , [ðæt] [ˈbjʊːti] [ɪz] [bʌt; bət] [skɪn] - [diːp] ;
I know , as everybody else does , that beauty is but skin - deep ;
我 知道 , 作为 大家 别的 做 , 那 美丽 是 但 皮肤 - 深的 ;
我知道, 就像其他人一样, 美貌只是肤浅的;

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeksələns] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ɔːr] [ˈmɔːrəl] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɪn] [ˈeni] [wei] ;
that it is no sign of excellence , or of mental or moral superiority in any way ;
那 它 是 不 符号 的 卓越 , 或者 的 精神的 或者 道德 优势 在 任何 方式 ;
这并不代表卓越, 也不代表在任何方面智力或道德上的优越;

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æksəˈdent(ə)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] { - }
that it is accidental and independent of the character of its { 116 }
那 它 是 偶然 和 独立的 的 这 特点 的 它是 { - }
它是偶然的, 并且独立于其{116}的性质

[pəˈzesər] [æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] : [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs]
possessor as money is , or anything else you are born to : I know all this
拥有者 作为 钱 是 , 或者 任何事物 别的 你 是 出生 到 : 我 知道 全部 这
[ˈpɜːrfɪktli] [wel] ;
perfectly well ;
完美 出色地 ;
拥有金钱或你与生俱来的任何其他东西: 我对此非常清楚;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [dʌz] ,
and yet I feel , as I suppose everybody else does ,
和 然而 我 感觉 , 作为 我 认为 大家 别的 做 ,
然而, 我感觉, 我想其他人也都有这种感觉,

[ðæt] [greɪt] [ˈbjʊːti] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ˈskwɑːlɪd] [səˈraʊndɪŋz] .
that great beauty is out of place in squalid surroundings .
那 伟大的 美丽 是 出去 的 地方 在 肮脏的 周围环境 .
那绝世的美景与肮脏的环境格格不入。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [dres] , [ðə; ði][kloʊk] [ˈtaɪtli] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst]
When I saw the worn and dusty dress , the cloak tightly drawn across her breast
什么时候 我 锯 这 磨损 和 尘土飞扬 裙子 , 这 披风 紧紧 绘制 穿过 她 胸部
,
:
,

当我看到她那件破旧沾满灰尘的裙子，以及紧紧裹在胸前的斗篷时，

[ðə; ði][wɔːrn] [[juːz] [ðæt] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] .
the worn shoes that peeped out from below her skirt , I felt ashamed .
这 磨损 鞋 那 偷窥 出去 从 以下 她 裙子 , 我 毛毡 羞愧 .

看到她裙子下露出的那双破旧的鞋子，我感到很羞愧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] ; [aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [gaʊn]
It was absurd , but such was my feeling ; I felt ashamed of my good gown
它 曾是 荒诞 , 但 这样的 曾是 我的 感觉 ; 我 毛毡 羞愧 的 我的 好的 袍
[ænd; ənd] [leɪs] ,
and lace ,
和 蕾丝 ,

这想法很荒谬，但我当时就是这么想的；我为我的漂亮礼服和蕾丝感到羞耻。

[ænd; ənd] [freɪ] [ˈrɪbənz] .
and fresh ribbons .
和 新鲜的 丝带 .

还有崭新的丝带。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [laɪk][emˈiː] , [ʃʊd; ʃəd] [dek] [ɑːrˈselvz] ,
To think that I , and hundreds like me , should deck ourselves ,
到 思考 那 我 , 和 数百 喜欢 我 , 应该 甲板 我们自己 ,

想到我和成百上千像我一样的人应该把自己打扮一番，

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʌsti] [gaʊn] !
and leave this creature in her dusty gown !
和 离开 这 生物 在 她 尘土飞扬 袍 !

把这个穿着沾满灰尘的长袍的生物留下吧！

[maɪ] [səsˈpɪfənz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
My suspicions went out of my mind in a moment .
我的 怀疑 去 出去 的 我的 头脑 在 一个 片刻 .

我的疑虑瞬间烟消云散。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [daʊt] [ˈweðər] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɒmplɪsɪz] ([aɪˈtiː]
Instead of the uneasy doubt whether perhaps she might have accomplices (it
反而 的 这 不安 怀疑 无论 也许 她 可能 有 同谋 (它
[meɪd] [emˈiː] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]) [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
made me blush to think I had dreamt of such a thing) waiting outside ,
制成 我 脸红 到 思考 我 有 梦见 的 这样的 一个 事物) 等待 外部 ,

取而代之的是，我不再忐忑不安地怀疑她是否还有同伙在外面等候（想到我竟然梦到过这种事，我就脸红了），

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt]
I began to feel indignant with everybody that she could be in such a plight
我 开始 到 感觉 愤怒 和 大家 那 她 可以 是 在 这样的 一个 困境
:
:
:

我开始对所有人感到愤慨，她怎么会落到这种境地。

[ˈraɪnhɑːrts] [waɪf] !
Reinhardt's wife !
莱因哈特的 妻子 !

莱因哈特的妻子！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [der] , [ðæt] [mi:n] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [mæn] , [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,
How did he dare , that mean , insignificant man , to marry such a creature ,
如何 做过 他 敢 , 那 意思是 , 微不足道 男人 , 到 结婚 这样的 一个 生物 ,
他那个卑鄙无耻的男人, 怎么敢娶那样的女人?

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] !
and to be cruel to her after he had married her !
和 到 是 残忍的 到 她 后 他 有 已婚 她 !
结婚后竟然还对她如此残忍!

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ʌnd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ləmp] , ['feɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃɔːl]
I started up and removed the lamp , shading her face , and I took my shawl
我 开始 向上 和 已移除 这 灯 , 阴影 她 脸 , 和 我 采取 我的 披肩
,
,
,
我起身移开灯, 遮住了她的脸, 然后拿起我的披肩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [best] [ʃɔːl] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌn] , [ænd; ʌnd] ['riːəli] ['hænsəm] , [ænd; ʌnd]
which was my best shawl , an Indian one , and really handsome , and
哪个 曾是 我的 最好的 披肩 , 一个 印度 一 , 和 真的 英俊的 , 和
['kʌvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
covered her with it .
涵盖 她 和 它 .
那是我最好的披肩, 一条印度披肩, 非常漂亮, 我把它披在了她身上。

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
I did it — I can't tell why — with a feeling that I was making her a
我 做过 它 — 我 不能 告诉 为什么 — 和 一个 感觉 那 我 曾是 制作 她 一个
['lɪt(ə)l][kɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
little compensation .
小的 赔偿 .
我这么做了——我也不知道为什么——感觉像是在给她一点补偿。

[ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
Then I opened one of the windows to let in the air , for the night was
然后 我 打开 一 的 这 视窗 到 让 在 这 空气 , 为了 这 夜晚 曾是
['sʌltrɪ] ;
sultry ;
闷热 ;
然后我打开了一扇窗户让空气流通, 因为夜晚很闷热;

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪntuː][maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [lent] [bæk] [maɪ] [hed] ,
and then I put myself into my favourite chair , and leant back my head ,
和 然后 我 放 我 进入 我的 最喜欢的 椅子 , 和 倾斜 后退 我的 头 ,
然后我坐到我喜欢的椅子上, 向后靠去,

[ænd; ʌnd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
and made myself as comfortable as I could to watch her till she
和 制成 我 作为 舒服的 作为 我 可以 到 手表 她 直到 她
[wʊk] .
woke .
觉醒 .
我尽量让自己舒服些, 好看着她直到她醒来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɑːrdʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪfɔːr] ,
I should have thought this a great hardship a little while before ,
我 应该 有 想法 这 一个 伟大的 困境 一个 小的 尽管 前 ,
我早该意识到这是件大事了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [naʊ] .

but I did not think it a hardship now .
但 我 做过 不是 思考 它 一个 困境 现在 .

但我现在并不觉得这是件难事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:rtəzn] , [hɜ:r; həɹ] [prə'tektəɹ] , [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I had become her partisan , her protector , her servant , in a moment ,
我 有 变得 她 党派 , 她 保护者 , 她 仆人 , 在 一个 片刻 ,
一瞬间, 我成了她的拥护者、她的保护者、她的仆人。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt]
and all for no reason except the form of her features , the look of that
和 全部 为了 不 原因 除了 这 形式 的 她 特征 , 这 看 的 那
[ˈsli:pɪŋ] [feɪs] .
sleeping face .
睡眠 脸 .

而这一切, 仅仅是因为她的五官, 她那张睡着的脸庞。

[aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] ,
I acknowledge that it was absurd ,
我 承认 那 它 曾是 荒诞 ,
我承认这很荒谬,

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
but still I know you would have done the same had you been in my place .
但 仍然 我 知道 你 会 有 完毕 这 相同的 有 你 到过 在 我的 地方 .
但我知道, 如果你处在我的位置, 你也会做出同样的选择。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] , [hæd; həd][noʊ] [daʊts] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I suspected her no more , had no doubts in my mind ,
我 怀疑 她 不 更多的 , 有 不 疑虑 在 我的 头脑 ,
我不再怀疑她, 心中毫无疑虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
and was not the least annoyed that Mary had gone to bed .
和 曾是 不是 这 至少 恼怒 那 玛丽 有 已消失 到 床 .
玛丽上床睡觉这件事, 他丝毫没有生气。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
It seemed to me as if her beauty established an immediate relationship
它 似乎 到 我 作为 如果 她 美丽 已确立的 一个 即时 关系
[bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ˈsʌmhəʊ] ,
between us , somehow ,
之间 我们 , 不知何故 ,
我觉得她的美貌似乎立刻在我们之间建立起某种联系。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:]['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] ,
and made it natural that I ,
和 制成 它 自然的 那 我 ,
这让我觉得, 这很自然。

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hu:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
or any one else who might happen to be in the way ,
或者 任何 一 别的 WHO 可能 发生 到 是 在 这 方式 ,
或者任何其他可能挡路的人,

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['ʌʊə; ɑ:r] [oʊn] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
should give up our own convenience for her .
应该 给 向上 我们的 自己的 方便 为了 她 .
我们应该为了她放弃自己的便利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt][dɪd][aɪˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [els] , [nɑːt][hɜːr; hər] [greɪt] [wɑːnt][ænd; ənd]
It was her beauty that did it , nothing else , not her great want and
它 曾是 她 美丽 那 做过 它 , 没有什么 别的 , 不是 她 伟大的 想 和
[ˈsɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

是她的美貌打动了她，别的什么都不是，也不是她强烈的渴望和孤独。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [əˈdʒʊrd] [emˈiː] ; — [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
not even the name by which she had adjured me ; — her beauty , nothing more
不是 甚至 这 姓名 经过 哪个 她 有 受伤 我 ; — 她 美丽 , 没有什么 更多的
.
.
.

甚至连她向我许诺的名字都没有；——只有她的美貌，仅此而已。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈfend] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈpraːstreɪt] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈpaʊər] ;
I do not defend myself for having fallen prostrate before this primitive power ;
我 做 不是 保卫 我 为了 拥有 倒下 前列腺 前 这 原始 力量 ;

我并不为自己臣服于这种原始力量而辩解；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪˈself] .
I could not help it , but I don't attempt to excuse myself .
我 可以 不是 帮助 它 , 但 我 不 试图 到 原谅 我 .

我无能为力，但我不会试图为自己辩解。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊɒk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
I must have dozed in my chair , for I woke suddenly ,
我 必须 有 打盹 在 我的 椅子 , 为了 我 觉醒 突然 ,

我一定是睡着了，因为我突然醒了过来。

[ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][emˈiː][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][emˈiː] — [ə; eɪ]
dreaming that some one was standing over me and staring at me — a
做梦 那 一些 — 曾是 常设 超过 我 和 凝视 在 我 — 一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] .
kind of nightmare .
种类 的 恶梦 .

梦见有人站在我上方盯着我看——一种噩梦。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] ,
I started with a little cry , and for the first moment I was bewildered ,
我 开始 和 一个 小的 哭 , 和 为了 这 第一的 片刻 我 曾是 困惑 ,

我先是轻轻地哭了起来，那一刻我感到茫然不知所措。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][ðer; ðər] .
and could not think how I had got there .
和 可以 不是 思考 如何 我 有 得到 那里 .

我怎么也想不明白自己是怎么到那里的。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsɔːlvd] .
Then all at once I saw her , and the mystery was solved .
然后 全部 在 一次 我 锯 她 , 和 这 神秘 曾是 已解决 .

然后我突然看到了她，谜团就解开了。

[fiː; ji][hæd; həd] [wʊɒk] [tuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
She had woke too , and lay on her side on the sofa ,
她 有 觉醒 也 , 和 躺在 她 边 在 这 沙发 ,

她也醒了，侧身躺在沙发上。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [æ̣t; ə̣t][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [rɪˈnuːd] [maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər]
looking intently at me with a gaze which renewed my first impression of terror
寻找 专注地 在 我 和 一个 目光 哪个 更新 我的 第一的 印象 的 恐怖
.
:
.

他目光炯炯地盯着我，那眼神让我再次感到恐惧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
She had not moved , she lay in the same attitude of exhaustion and grateful
她 有 不是 已搬 , 她 躺 在 这 相同的 态度 的 疲惫 和 感激的
[rɪˈpouz] ,
repose ,
休息 ,

她一动不动地躺着，保持着疲惫而又充满感激的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkuʃənz] .
with her head thrown back upon the cushions .
和 她 头 抛掷 后退 之上 这 靠垫 .

她仰头靠在靠垫上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [werˈæz] { - }
There was only this difference — that whereas { 117 }
那里 曾是 仅有的 这 不同之处 — 那 然而 { - }

唯一的区别在于——而{117}

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn] [sliːp] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈvɪvɪdli] ,
she had then been unconscious in sleep , she was now awake , and so vividly ,
她 有 然后 到过 无意识 在 睡觉 , 她 曾是 现在 醒 , 和 所以 生动地 ,

她当时处于昏睡状态，现在醒了，而且记忆如此清晰。

[ɪnˈtensli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʊk] [siːmd] [æ̣n; ə̣n] [ˈæktɪv] [ˈɪnfluəns] .
intensely conscious that her look seemed an active influence .
强烈地 有意识的 那 她 看 似乎 一个 积极的 影响 .

她非常清楚自己的外表似乎具有积极的影响作用。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [geɪzɪŋ] [æ̣t; ə̣t][em ˈiː][soʊ] .
I felt that she was doing something to me by gazing at me so .
我 毛毡 那 她 曾是 正在做 某物 到 我 经过 凝视 在 我 所以 .

我觉得她那样盯着我看，好像在对我做什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʊk] [em ˈiː][noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðæt] [lʊk] .
She had woke me no doubt by that look .
她 有 觉醒 我 不 怀疑 经过 那 看 .

毫无疑问，她那眼神把我唤醒了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈrestləs] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .
She made me restless now , so that I could not keep still .
她 制成 我 不安 现在 , 所以 那 我 可以 不是 保持 仍然 .

她让我坐立不安，无法保持安静。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
I rose up , and made a step or two towards her .
我 玫瑰 向上 , 和 制成 一个 步 或者 二 向 她 .

我站起身，朝她走了一两步。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] ?
' **Are you better ?**
- 是 你 更好的 ?

你好些了吗？

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , - [aɪ] [sed] .
I hope you are better , ' I said .
我 希望 你 是 更好的 , - 我 说 .

“希望你好些了,”我说。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [sed] ['kɑːmli] , [wɪðəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][eksplə'neiʃ(ə)n] :
Still she did not move , but said calmly , without any attempt at explanation :
仍然 她 做过 不是 移动 , 但 说 平静地 , 没有 任何 试图 在 解释 :

她依然一动不动, 平静地说, 没有试图解释什么:

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] [ɔːr][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
' Are you watching me from kindness or because you were afraid I should
- 是 你 观看 我 从 仁慈 或者 因为 你 是 害怕的 我 应该
[duː][sʌm; səm][hɑːrm] ?
do some harm ?
做 一些 伤害 ?

你关注我是出于好意, 还是害怕我会做出伤害别人的事?

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtʃ(ə)l] : [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] [wʊk] [noʊ][kɑɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] :
' She was not grateful : the sight of me woke no kindly feeling in her :
- 她 曾是 不是 感激的 : 这 视线 的 我 觉醒 不 亲切地 感觉 在 她 :

她并不感激: 看到我, 她心中没有丝毫善意:

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and I was wounded in spite of myself .
和 我 曾是 受伤 在 尽管如此 的 我 .

我却在不知不觉中受伤了。

- ['niːðər] , - [sed] [aɪ] ; - [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ænd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['steɪnɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ]
' Neither , ' said I ; ' you fell asleep , and I preferred staying here to waking you
- 两者都不 , - 说 我 ; - 你 跌倒 睡着了 , 和 我 首选 入住 这里 到 醒来 你
;
;
;

“都不是,”我说; “你睡着了, 我宁愿留在这里也不愿叫醒你;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrniŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ɔɪl][ɪz] ['nɪrli] [bɜːrnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][læmp] .
but it is almost morning and the oil is nearly burnt out in the lamp .
但 它 是 几乎 早晨 和 这 油 是 几乎 烧焦的 出去 在 这 灯 .

但现在已近黎明, 灯里的油也快用完了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ? -
There is a room ready for you ; will you come with me now ? ' -
那里 是 一个 房间 准备好 为了 你 ; 将要 你 来 和 我 现在 ? -

房间已经为你准备好了, 你现在愿意跟我走吗?

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' I am very comfortable , ' she said ;
- 我 是 非常 舒服的 , - 她 说 ;

“我感觉很舒服,”她说;

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
' I have not been so comfortable for a very long time .
- 我 有 不是 到过 所以 舒服的 为了 一个 非常 长的 时间 .

“我已经很久没有这么舒服过了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] [ɔːf] .
I have not been well off .
我 有 不是 到过 出色地 离开 .

我家境并不富裕。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɑːrd][bedz][ænd; ənd] [iːt] [pɔːr] [fer] ,
I have had to lie on hard beds and eat poor fare ,
我 有 有 到 说谎 在 难的 床 和 吃 贫穷的 票价 ,
我只能睡硬床,吃难以下咽的食物。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] — — -
whilst all the time those who had a right to take care of me — — '
而 全部 这 时间 那些 WHO 有 一个 正确的 到 拿 关心 的 我 — — -
而那些本应照顾我的人——

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , - [aɪ] [sed] .
' Don't think of that now , ' I said .
- 不 思考 的 那 现在 , - 我 说 .
“现在别想这件事了,”我说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'drest] .
' You will feel better if you are undressed .
- 你 将要 感觉 更好的 如果 你 是 脱光衣服 .
“脱掉衣服你会感觉好些。”

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
Come now and go to bed .
来 现在 和 去 到 床 .
快去睡觉吧。

- [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
' She kept her position , without taking any notice of what I said .
- 她 保留 她 位置 , 没有 采取 任何 注意 的 什么 我 说 .
她坚持己见,完全无视我的话。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
' I have a long story to tell you — a long story , ' she went on .
- 我 有 一个 长的 故事 到 告诉 你 — 一个 长的 故事 , - 她 去 在 .
“我有一个很长的故事要讲给你听——一个很长的故事,”她继续说道。

- [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
' When you hear it you will change your mind about some things .
- 什么时候 你 听到 它 你 将要 改变 你的 头脑 关于 一些 事物 .
“当你听到它时,你会改变对某些事情的看法。”

[oʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['hænsəm] ['leɪdiːz] [ruːm] [ə'gen] !
Oh , how pleasant it is to be in a nice handsome lady's room again !
哦 , 如何 令人愉快的 它 是 到 是 在 一个 好的 英俊的 女士的 房间 再次 !
哦,再次置身于一位漂亮女士的房间里,真是太愉快了!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['kɑːrpiːt][ɪz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] !
How pleasant a carpet is , and pictures on the walls !
如何 令人愉快的 一个 地毯 是 , 和 图片 在 这 墙壁 !
地毯真漂亮,墙上的画也好看!

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have not been used to them for a long time .
我 有 不是 到过 用过的 到 他们 为了 一个 长的 时间 .
我已经很久没用过它们了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
I suppose he has every kind of thing , everything that is pleasant ; and , if
我 认为 他 有 每一个 种类 的 事物 , 一切 那 是 令人愉快的 ; 和 , 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
我想他什么都有,所有令人愉悦的东西;而且,如果他能的话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] .
he would have liked to see me die at his door .
他 会 有 喜欢 到 看 我 死 在 他的 门 :
他巴不得我死在他家门口。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][wɒnts] .
That is what he wants .
那 是 什么 他 想要 :

这就是他想要的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezəɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:]
It would be a pleasure to him to look out some morning and see
它 会 是 一个 乐趣 到 他 到 看 出去 一些 早晨 和 看
[em 'i:] ['laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['ʌndəɹ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
me lying like a piece of rubbish under the wall .
我 说谎 喜欢 一个 片 的 垃圾 在下面 这 墙 :

他或许会很高兴某天早晨往外看，看到我像垃圾一样躺在墙下。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [dʌst] - [hi:p] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
He would have me thrown upon the dust - heap , I believe ,
他 会 有 我 抛掷 之上 这 灰尘 - 堆 , 我 相信 ,
我相信，他会把我扔到垃圾堆里去。

[ɔ:ɹ]['teɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skævɪndʒəɹ] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] .
or taken off by the scavengers as rubbish .
或者 已采取 离开 经过 这 拾荒者 作为 垃圾 :
或者被拾荒者当作垃圾带走。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] . -
Yes , that is what he would like , if he could . '
是的 , 那 是 什么 他 会 喜欢 , 如果 他 可以 : -
是的，如果可以的话，他希望如此。

- [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , - [aɪ][kraɪd] .
' Oh , don't think so , ' I cried .
- 哦 , - 不 思考 所以 , - 我 哭 :
“哦，恐怕不是这样，”我喊道。

- [hi:; hi] ['kænd:t] [bi:; bi][soʊ]['kru:əl] .
' He cannot be so cruel .
- 他 不能 是 所以 残忍的 :
他不可能如此残忍。

[hi:; hi][hæz; həz][nd:t][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪs] .
He has not a cruel face .
他 有 不是 一个 残忍的 脸 :
他脸上没有一丝凶狠的表情。

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
' Upon this she sat up , with the passion rising in her eyes .
- 之上 这 她 卫星 向上 , 和 这 热情 上升 在 她 眼睛 :
“于是她坐了起来，眼中燃起了激情。”

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? — [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['nevəɹ] ['mæɪɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
' How can you tell ? — you were never married to him !
- 如何 能 你 告诉 ? — 你 是 绝不 已婚 到 他 !
你怎么知道？——你根本就没嫁给他！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 :

她说。

- [hi:; hi] ['nevər] [kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] , ['nevər] [ə'bændənd] [ju:; jʊ] ,
' **He never cast you off , never abandoned you ,**
- 他 绝不 投掷 你 离开 , 绝不 弃 你 ,
他从未抛弃你，从未离弃你。

['nevər] — — - [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [roʊz] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
never — — ' Her excitement grew so great that she now rose up on her feet ,
绝不 — — - 她 激动 生长 所以 伟大的 那 她 现在 玫瑰 向上 在 她 脚 ,
绝不——‘她激动得站了起来，

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
and clenched her hand and shook it as if at some one in the
和 紧握 她 手 和 摇晃 它 作为 如果 在 一些 一 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
她握紧拳头，向远处的人挥动着。

- [oʊ] , [noʊ] !
' **Oh , no !**
- 哦 , 不 !
“哦，不！ ”
- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; - [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][em 'i:] ! -
' **she cried ; ' no one knows him but me ! ' .**
- 她 哭 ; - 不 一 知道 他 但 我 ! -
她哭着说：“除了我，没有人认识他！ ”

- [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] !
' **Oh , if you would go to bed !**
- 哦 , 如果 你 会 去 到 床 !
“哦，你要是能去睡觉就好了！ ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .
我说。

- [ɪn'di:d] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] : [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][jʊə; jəɹ] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
' **Indeed I must insist : you will tell me your story in the morning .**
- 的确 我 必须 坚持 : 你 将要 告诉 我 你的 故事 在 这 早晨 .
“我必须坚持：你明天早上要把你的故事告诉我。”

[kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
Come , you must not talk any more to - night .
来 , 你 必须 不是 讲话 任何 更多的 到 - 夜晚 .
今晚你绝对不能再说说话了。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][get][hɜ:r; həɹ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['i:zəli] [æz; əz] [ðɪs] ,
' **I did not get her disposed of so easily as this ,**
- 我 做过 不是 得到 她 处置 的 所以 容易地 作为 这 ,
“我没那么容易就除掉她了。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ə'laʊ] [hɜ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
but after a while she did allow herself to be persuaded .
但 后 一个 尽管 她 做过 允许 她自己 到 是 被说服 .
但过了一段时间，她最终还是被说服了。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] { - }
My mind had changed { 118 }
我的 头脑 有 已更改 { - }
我的想法改变了{118}

[ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['frʌɪ(ə)nd] .
about her again , but I was too tired now to be frightened .
关于 她 再次 , 但 我 曾是 也 疲劳的 现在 到 是 害怕 .

我又想起了她，但我现在太累了，吓不倒我了。

[aɪ][pʊt] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ruːm] .
I put her into the west room .
我 放 她 进入 这 西方 房间 .

我把她安置在西边的房间里。

[ænd; ʌnd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][bed] ,
how glad I was to lie down in my bed ,
如何 高兴的 我 曾是 到 说谎 向下 在 我的 床 ,

我多么高兴能躺在床上！

[ðooʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huːm] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
though I had a stranger in the house whom I knew nothing of ,
尽管 我 有 一个 陌生人 在 这 房子 谁 我 知道 没有什么 的 ,

虽然我家里有个我完全不认识的陌生人，

[ænd; ʌnd] [ðooʊ] [aɪ'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] [æŋ; ən] ['aʊə] [ʌv; əv] [deɪ] !
and though it only wanted about an hour of day !
和 尽管 它 仅有的 通缉 关于 一个 小时 的 天 !

虽然它只需要一天中的一个小时！

['tʃæptə] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [aɪ][gɔːt][ʌp] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['æftə] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv]
When I got up , about two hours after , I was in a very uncomfortable state of
什么时候 我 得到 向上 , 关于 二 小时 后 , 我 曾是 在 一个 非常 不舒服 状态 的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

大约两个小时后我起床时，心情非常不舒服。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
not knowing in the least what I ought to do .
不是 会心 在 这 至少 什么 我 应该 到 做 .

我完全不知道自己应该怎么办。

['deɪlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] , [ænd; ʌnd] [kən'səʊlz] [wʌn][ɪn] [wʌnz] [pə'r'pleksəti] ;
Daylight is a great matter to be sure , and consoles one in one's perplexity ;
日光 是 一个 伟大的 事情 到 是 当然 , 和 游戏机 一 在 一个人的 困惑 ;

日光的确是一件好事，它能抚慰人心，使人摆脱困惑；

[bʌt; bət] [jet] ['deɪlaɪt] [miːnz] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [wʌnz] [frendz] ,
but yet daylight means the visits of one's friends ,
但 然而 日光 方法 这 访问 的 一个人的 朋友们 ,

但白昼也意味着朋友们的来访。

[ænd; ʌnd][ɪn'kwaiəɪrɪz]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [dʌŋ] [ænd; ʌnd] [miːnz] [tuː; tə][duː] .
and inquiries into all that one has done and means to do .
和 查询 进入 全部 那 一 有 完毕 和 方法 到 做 .

并调查一个人已经做过的一切以及将要做的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] .
I could not have such an inmate in my house without people knowing it .
我 可以 不是 有 这样的 一个 囚犯 在 我的 房子 没有 人们 会心 它 .
我不可能让这样的囚犯待在我家而不被人发现。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkwa:rəl] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:]
I was thrusting myself as it were into a family quarrel which I knew
我 曾是 推进 我 作为 它 是 进入 一个 家庭 争吵 哪个 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] — [aɪ] ,
nothing of — I ,
没有什么 的 — 我 ,
我仿佛一头扎进了一场我一无所知的家庭争吵中——我,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpi:səbl] [ˈpi:p(ə)l] — !
one of the most peaceable people — !
— 的 这 最多 和平的 人们 — !
他是最爱好和平的人之一——!

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪˈti:] ,
When I went down - stairs the drawing - room was still as I had left it ,
什么时候 我 去 向下 - 楼梯 这 绘画 - 房间 曾是 仍然 作为 我 有 左边 它 ,
我下楼时, 客厅里还像我离开时一样静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ɪts] [ˈkuʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [wer] [maɪ] [pʊr]
and the sofa and its cushions were all marked with dust where my poor
和 这 沙发 和 它是 靠垫 是 全部 标记 和 灰尘 在哪里 我的 贫穷的
[ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] .
visitor had lain down .
游客 有 莱恩 向下 .
沙发和靠垫上都沾满了灰尘, 那是我那位可怜的客人躺过的地方。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ðoʊ] [ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
I believe , though Mary is a good girl on the whole ,
我 相信 , 尽管 玛丽 是 一个 好的 女孩 在 这 所有的 ,
我相信, 虽然玛丽总体上是个好女孩,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spaɪt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][maɪ] [oʊn] [ɪˈnɔ:rməti] .
that there was a little spite in all this to show me my own enormity .
那 那里 曾是 一个 小的 尽管如此 在 全部 这 到 展示 我 我的 自己的 巨大 .
这一切背后似乎隐藏着有一丝恶意, 是为了让我意识到自己的罪孽有多么深重。

[ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:] ,
A decanter of wine was left on the table too ,
一个 醒酒器 的 葡萄酒 曾是 左边 在 这 桌子 也 ,
桌上还放着一瓶葡萄酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [læst] [naɪt] .
with the glass which had been used last night .
和 这 玻璃 哪个 有 到过 用过的 最后的 夜晚 .
用昨晚用过的玻璃杯。

[aɪˈti:] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈskwa:lɪd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t]
It gave the most miserable , squalid look to the room , or at least I thought
它 给予 这 最多 悲惨的 , 肮脏的 看 到 这 房间 , 或者 在 至少 我 想法
[soʊ] .
so .
所以 .
它让房间看起来极其糟糕、肮脏不堪, 至少我是这么认为的。

[ðen] [ˈmeri] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bruːm] [ænd; ənd][ˈdʌstpæn] , [sɪˈvɪrli] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] ,
Then Mary appeared with her broom and dustpan , severely disapproving ,
然后 玛丽 出现 和 她 扫帚 和 簸箕 , 严重 不赞同 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] ,
and I was swept away ,
和 我 曾是 扫荡 离开 ,

这时, 玛丽拿着扫帚和簸箕出现了, 一脸不悦, 我顿时被气得跑开了。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈheɪzi][ænd; ənd] [ˈduːi] ,
like the dust , and took refuge in the garden , which was hazy and dewy ,
喜欢 这 灰尘 , 和 采取 避难所 在 这 花园 , 哪个 曾是 朦胧 和 露水 ,
像尘埃一样, 他们躲进了花园里, 花园里雾气弥漫, 露水淅淅沥沥。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [koʊld][ɑːn] [ðɪs] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and rather cold on this October morning .
和 相当 寒冷的 在 这 十月 早晨 .

十月的这个早晨相当冷。

[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [stɔːks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The trees were all changing colour , the mignonette stalks were long and
这 树木 是 全部 变化 颜色 , 这 小醋汁 茎 是 长的 和
[ˈstræɡlɪŋ] ,
straggling ,
零散的 ,

树木都变色了, 木犀草的茎秆又长又杂乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bedz] [bʌt; bət] [ˈæstər] [ænd; ənd][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ænd; ənd][sʌm; səm]
there was nothing in the beds but asters and dahlias and some
那里 曾是 没有什么 在 这 床 但 紫菀 和 大丽花 和 一些
[ˈʌðər] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərz] .
other autumn flowers .
其他 秋天 花朵 .

花坛里除了紫菀、大丽花和其他一些秋季花卉外, 什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈroʊz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [lʊkt] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfrɔːst]
And the monthly rose on the porch looked pale , as if it felt the coming frost
和 这 月度 玫瑰 在 这 门廊 看起来 苍白 , 作为 如果 它 毛毡 这 未来 霜
.
:
.

门廊上的月季玫瑰看起来有些苍白, 仿佛感受到了即将到来的霜冻。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]
I went to the gate and looked out upon the Green with a pang of
我 去 到 这 门 和 看起来 出去 之上 这 绿色的 和 一个 疼痛 的
[ˌdɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

我走到大门前, 望着窗外的绿地, 心中涌起一阵不适。

[wʌt] [wʊd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋk] ?
What would everybody think ?
什么 会 大家 思考 ?

大家会怎么想?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtreɪdzpiːpl] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz]
There were not many people about except the tradespeople going for orders
那里 是 不是 许多 人们 关于 除了 这 工匠 去 为了 订单
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
and the servants at their work .
和 这 仆人 在 他们的 工作 .

除了外出揽活的商贩和忙碌的仆人之外, 周围并没有多少人。

[i:st] [ˈkɑ:tɪdʒ] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ˈhju:mən][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
East Cottage looked more human than usual in the hazy autumn morning sun .
东方 小屋 看起来 更多的 人类 比 通常 在 这 朦胧 秋天 早晨 太阳 .
在秋日清晨朦胧的阳光下，东小屋显得比往常更有人情味。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [li:vz]
The windows were all open , and White was sweeping the fallen leaves
这 视窗 是 全部 打开 , 和 白色的 曾是 扫荡 这 倒下 树叶
[ˈkerfəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
carefully away from the door .
小心 离开 从 这 门 .
窗户都开着，怀特正小心翼翼地将落叶从门口扫开。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I even saw Mr . Reinhardt in his dressing - gown come out to speak to him .
我 甚至 锯 先生 . 莱因哈特 在 他的 敷料 - 袍 来 出去 到 说话 到 他 .
我甚至看到莱因哈特先生穿着睡袍出来和他说话。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈwaɪldli][ænd; ənd][aɪ] [dru:] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
My heart beat wildly and I drew back at the sight .
我的 心 打 疯狂地 和 我 画 后退 在 这 视线 .
看到那景象，我心跳加速，不由自主地后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] !
As if Mr . Reinhardt was anything to me !
作为 如果 先生 . 莱因哈特 曾是 任何事物 到 我 !
莱因哈特先生对我来说算什么！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself] .
But I was restless and uncomfortable and could not compose myself .
但 我 曾是 不安 和 不舒服 和 可以 不是 撰写 我 .
但我感到焦躁不安，无法平静下来。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [baɪ][maɪˈself][æz; əz][aɪ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]
When I went in I could not sit down and breakfast by myself as I usually
什么时候 我 去 在 我 可以 不是 坐 向下 和 早餐 经过 我 作为 我 通常
[dɪd] .
did .
做过 .
我进去之后，没办法像往常一样一个人坐下来吃早餐。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ][ˈlɑ:dʒər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb]
I wanted to see how my lodger was , and yet I did not want to disturb
我 通缉 到 看 如何 我的 房客 曾是 , 和 然而 我 做过 不是 想 到 打扰
[hɜ:ɹ; hər] .
her .
她 .
我想看看我的房客过得怎么样，但又不想打扰她。

[æt; ət][læst][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
At last I went to the door of the west room and listened .
在 最后的 我 去 到 这 门 的 这 西方 房间 和 听着 .
最后我走到西边房间门口，侧耳倾听。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [ɪnˈsaɪd][aɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
When I heard signs of movement inside I knocked and went in .
什么时候 我 听到 标志 的 移动 里面 我 敲门 和 去 在 .
我听到里面有动静，就敲门进去了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sti] [ɪn][bed] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [ˈsmʌðəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd]
She was still in bed ; she was lying half - smothered up in the fine linen and
她 曾是 仍然 在 床 ； 她 曾是 说谎 一半 - 窒息 向上 在 这 美好的 亚麻布 和
[ˈdaʊni] [ˈpɪləʊz] .
downy pillows .
绒毛状 枕头 .

她还躺在床上；她半掩在精致的亚麻床单和柔软的枕头里。

[ɑːn][ðə; ði] [bed][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪdərsaʊn] [ˈkʌvərɪt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] { - }
On the bed there was an eiderdown coverlet covered with crimson { 119 }
在 这 床 那里 曾是 一个 羽绒被 床单 涵盖 和 赤红 { - }
床上铺着一条饰有深红色图案的羽绒被{119}

[sɪlk] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ]
silk , and she had stretched out her arm over it and was grasping
丝绸 , 和 她 有 拉伸 出去 她 手臂 超过 它 和 曾是 抓握
[,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
it with her hand .
它 和 她 手 .

她伸出手臂，将手臂搭在上面，用手紧紧抓住它。

[ʃiː, ʃi] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] .
She greeted me with a smile which lighted up her beautiful face like sunshine .
她 问候 我 和 一个 微笑 哪个 照明 向上 她 美丽的 脸 喜欢 阳光 .
她面带微笑地迎接我，灿烂的笑容如同阳光般照亮了她美丽的脸庞。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] — [aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [wel] , - [ʃiː, ʃi] [sed] .
' Oh , yes , I am better — I am quite well , ' she said .
- 哦 , 是的 , 我 是 更好的 — 我 是 相当 出色地 , - 她 说 .

“哦，是的，我好多了——我完全康复了，”她说。

- [aɪ][eɪ ˈem] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
' I am so happy to be here .
- 我 是 所以 快乐的 到 是 这里 .

“我很高兴来到这里。”

- [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ɔːr] [ˈɔːfər] [ˈeni] [θæŋks] [ɔːr] [ˌsæljəˈteɪʃənz] ,
' She did not put out her hand , or offer any thanks or salutations ,
- 她 做过 不是 放 出去 她 手 , 或者 提供 任何 谢谢 或者 问候 ,
她既没有伸出手，也没有表示感谢或问候。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [teɪst] .
and it seemed to me that this was good taste .
和 它 似乎 到 我 那 这 曾是 好的 品尝 .

我觉得这很有品味。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ɔːr] [əˈfekʃənət] .
I was pleased with her for not being too grateful or affectionate .
我 曾是 高兴 和 她 为了 不是 存在 也 感激的 或者 亲热 .

我很高兴她没有表现得过于感激或亲昵。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]
I believe if she had been very grateful and affectionate I should have thought
我 相信 如果 她 有 到过 非常 感激的 和 亲热 我 应该 有 想法
[ðæt] [wʌz; wəz] [best] .
that was best .
那 曾是 最好的 .

我认为，如果她表现出非常感激和深情，那才是最好的。

[fɔːr; fər] [əˈɡen] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˈdʌblɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪl] .
For again the charm came over me — a charm doubled by her smile .
为了 再次 这 魅力 来了 超过 我 — 一个 魅力 双倍 经过 她 微笑 .

我又一次被她的魅力所折服——她的笑容更增添了我的魅力。

[həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 !

她真漂亮！

[ðə; ði][wɔ:rm] [nest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ,
The warm nest she was lying in ,
这 温暖的 巢 她 曾是 说谎 在 ,

她躺着的温暖的巢穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪəntli] [felt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
and the pleasure and comfort she evidently felt in being there ,
和 这 乐趣 和 舒适 她 显然 毛毡 在 存在 那里 ,

她显然在那里感受到了愉悦和舒适。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] — [bʌt; bət] [ðæt]
had brought a little colour to her cheeks — just a very little — but that
有 带来 一个 小的 颜色 到 她 脸颊 — 只是 一个 非常 小的 — 但 那
[br'keɪm] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [best] .
became her beauty best .
成为 她 美丽 最好的 .

给她的脸颊增添了一点红晕——只是一点点——但这却成了她最美的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
She was younger than I thought .
她 曾是 年轻 比 我 想法 .

她比我想象的要年轻。

[aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ['θɜ:rti] [læst] [naɪt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [faɪv]
I had supposed her to be over thirty last night , now she looked five
我 有 据称 她 到 是 超过 三十 最后的 夜晚 , 现在 她 看起来 五
[ɔ:r][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
or six - and - twenty ,
或者 六 - 和 - 二十 ,

昨晚我以为她三十多岁了，现在她看起来像二十五六岁。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:m] .
in the very height and fulness of her bloom .
在 这 非常 高度 和 充满 的 她 盛开 .

正值盛放之时。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] ?
' Shall I send you some breakfast ?
- 将 我 发送 你 一些 早餐 ?

要不要我给你送些早餐？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [oʊ] , [pli:z] !
' Oh , please !
- 哦 , 请 !

“哦，拜托！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] [laɪk] [ðɪs] ,
I suppose you don't know how nice it is to lie in a soft bed like this ,
我 认为 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 说谎 在 一个 柔软的 床 喜欢 这 ,

我想你大概不知道躺在这样柔软的床上有多舒服吧。

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] ?
to feel the nice linen and the silk , and to be waited upon ?

到 感觉 这 好的 亚麻布 和 这 丝绸 , 和 到 是 等待 之上 ?

感受上好的亚麻布和丝绸, 并享受侍奉?
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
You have always been just so , and never known the difference ?

你 有 总是 到过 只是 所以 , 和 绝不 已知 这 不同之处 ?
你一直都是这样, 却从未察觉到其中的区别?

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː][ɪz] . -
what a difference it is . '

什么 一个 不同之处 它 是 : -

这差别可真大!
- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [pʊr] [ɪn][maɪ] [taɪm] , - [sed] [aɪ] .
' I have been very poor in my time , ' said I .

- 我 有 到过 非常 贫穷的 在 我的 时间 , - 说 我 .
“我曾经非常贫穷,”我说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ?
' Have you ?

- 有 你 ?
'你?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] .
I should not have thought it .

我 应该 不是 有 想法 它 :
我真不该这么想。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][em ˈiː] .
But never so poor as me .

但 绝不 所以 贫穷的 作为 我 :
但从来没有人像我这么穷。

[let] [em ˈiː][hæv; həv][maɪ] [ˈbrekfəst] [pliːz] — [tiː] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Let me have my breakfast please — tea with cream in it .

让 我 有 我的 早餐 请 — 茶 和 奶油 在 它 :
请让我吃早餐吧——一杯加奶油的茶。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kriːm] ?
May I have some cream ?

可能 我 有 一些 奶油 ?
我可以要点乳霜吗?

[ænd; ənd] — [ˈeniθɪŋ] — [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] ; [bʌt; bət] [tiː] [wɪð; wɪθ]
and — anything — whatever you please ; for I am hungry ; but tea with

和 — 任何事物 — 任何 你 请 ; 为了 我 是 饥饿的 ; 但 茶 和

- [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , ['wʌndəɪŋ] .
' **And then I stood looking at her , wondering .**
- 和 然后 我 站立 寻找 在 她 , 好奇 .

然后我站在那里看着她，心想。

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
I knew nothing of her , not even her name ,
我 知道 没有什么 的 她 , 不是 甚至 她 姓名 ,

我对她一无所知，甚至连她的名字都不知道。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]
and yet I stood in the most familiar relation to her , like a mother to a
和 然而 我 站立 在 这 最多 熟悉的 关系 到 她 , 喜欢 一个 母亲 到 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

然而，我和她之间却有着最亲密的关系，就像母亲对待孩子一样。

[hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [kwɑɪt] [wɔ:md] [ænd; ʌnd] ['braɪnd] [em 'i:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [sʌt] ['tʃaɪldɪ]
Her smile quite warmed and brightened me , as she lay there in such childish
她 微笑 相当 温暖 和 明亮 我 , 作为 她 躺 那里 在 这样的 幼稚
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

她躺在那里，脸上洋溢着孩子般的快乐，她的笑容温暖而明媚，让我感到无比欣慰。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
How strange it was .
如何 奇怪的 它 曾是 .

真是太奇怪了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ɪk'sept]
And it seemed to me that everything had gone out of her mind except
和 它 似乎 到 我 那 一切 有 已消失 出去 的 她 头脑 除了
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)] ['nɔ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] .
the delightful novelty of her surroundings .
这 愉快 新奇 的 她 周围环境 .

在我看来，她似乎把一切都抛诸脑后，只剩下周围环境带来的愉悦新奇感。

[ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [səˈspɪʃəs]
She forgot that she was a stranger in a strange house , and all the suspicious
她 忘了 那 她 曾是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 房子 , 和 全部 这 可疑的
[ʌnˈplez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
, unpleasant circumstances .
 , 令人不快的 情况 .

她忘记了自己身处异乡，住在陌生的房子里，忘记了所有可疑、不愉快的处境。

[wen] ['merɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [læft] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ʌnd]
When Mary came in with the tray she positively laughed with pleasure , and
什么时候 玛丽 来了 在 和 这 托盘 她 积极地 笑了 和 乐趣 , 和
[dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][bed] ,
jumped up in bed ,
跳了起来 向上 在 床 ,

玛丽端着托盘进来时，高兴得哈哈大笑，然后从床上跳了起来。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
raising herself as lightly as a child .
提高 她自己 作为 轻轻 作为 一个 孩子 .

她像孩子一样轻盈地抬起自己。

- [ˈjuː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɔːl] [tuː; tə][pʊt] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] , - [aɪ] [sed] .
' You must have a shawl to put round your shoulders , ' I said .
- 你 必须 有 一个 披肩 到 放 圆形的 你的 肩膀 , - 我 说 .

“你得有条披肩披在肩上，”我说。

- [oʊ] , [let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌn][juː; jʊ][pʊt] [ˈoʊvər][em 'iː][ləst] [naɪt] .
' Oh , let me have the beautiful one you put over me last night .
- 哦 , 让 我 有 这 美丽的 一 你 放 超过 我 最后的 夜晚 .

“哦，把昨晚你盖在我身上的那件漂亮的衣服给我吧。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What a beauty it was !
什么 一个 美丽 它 曾是 !

真是太美了！

[let][em 'iː][hæv; həv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
Let me have that , ' she cried .
让 我 有 那 , - 她 哭 .

“把那个给我吧！”她喊道。

[ˈmeri] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] .
Mary gave me a warning look .
玛丽 给予 我 一个 警告 看 .

玛丽警告地看了我一眼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
But I was indignant with Mary .
但 我 曾是 愤怒 和 玛丽 .

但我对玛丽感到愤慨。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I went and fetched it almost with tears in my eyes .
我 去 和 已获取 它 几乎 和 眼泪 在 我的 眼睛 .

我几乎是含着泪去把它取回来的。

[pʊr] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[pʊr] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][əd'maɪərɪŋ][aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] .
like a baby admiring it because it was pretty .
喜欢 一个 婴儿 钦佩 它 因为 它 曾是 漂亮的 .

就像婴儿欣赏它一样，因为它很漂亮。

[aɪ][pʊt][aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [best] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kæʃ'mɪr]
I put it round her , though it was my best ; and with my cashmere
我 放 它 圆形的 她 , 尽管 它 曾是 我的 最好的 ; 和 和 我的 羊绒

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
about her shoulders ,
关于 她 肩膀 ,

我把它披在她身上，虽然那是我最好的衣服；我的羊绒衫披在她肩上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
and her beautiful face all lighted up with pleasure , she was like a picture .
和 她 美丽的 脸 全部 照明 向上 和 乐趣 , 她 曾是 喜欢 一个 图片 .

她美丽的脸上洋溢着喜悦，宛如一幅画。

[aɪ][eɪ'əm] [ʃɒr] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['lʌvli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd]
I am sure the Sleeping Beauty could not have been more lovely when she started
我 是 当然 这 睡眠 美丽 可以 不是 有 到过 更多的 迷人的 什么时候 她 开始
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] - [sli:p] . { - }
from her hundred years ' sleep . { 120 }
从 她 百 年 - 睡觉 . { - }
我确信，睡美人从百年沉睡中醒来时，一定美得无与伦比。{120}

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [oʊn] ['brekfəst] [kwɑɪt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
I went back to the dining - room and took my own breakfast quite exhilarated .
我 去 后退 到 这 用餐 - 房间 和 采取 我的 自己的 早餐 相当 兴奋 .
我回到餐厅，兴高采烈地享用了自己的早餐。

[maɪ] [pər'pleksəti] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
My perplexities floated away .
我的 困惑 漂浮 离开 .
我的困惑渐渐消散了。

[aɪ] [tu:] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] .
I too felt like a child with a new toy .
我 也 毛毡 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 玩具 .
我也感觉自己像个孩子得到了新玩具。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] — [wʌt] [ə; eɪ]
If I had but had a daughter like that , I said to myself — what a
如果 我 有 但 有 一个 女儿 喜欢 那 , 我 说 到 我 — 什么 一个
[swi:t] [kəm'pænjən] ,
sweet companion ,
甜的 伴侣 ,
我心想，如果我有像她那样的女儿就好了——她该是多么贴心的伴侣啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] !
what a delight in one's life !
什么 一个 喜 在 一个人的 生活 !
人生一大乐事！

[bʌt; bət] [ðen] ['dɔtɜ:z] [wɪl] ['mæri] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]
But then daughters will marry ; and to think of such a one , bound to a
但 然后 女儿们 将要 结婚 ; 和 到 思考 的 这样的 一个 — , 边界 到 一个
['kru:əl] ['hʌzbənd] ,
cruel husband ,
残忍的 丈夫 ,
但女儿终究会出嫁；一想到这样一个女儿，要嫁给一个残暴的丈夫，

[hu:] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] — [oʊ] , [wʌt] ['kru:əl] [stʌf] [men] [ɑ:r; ər] [meɪd]
who quarrelled with her , deserted her — Oh , what cruel stuff men are made
WHO 争吵 和 她 , 荒凉的 她 — 哦 , 什么 残忍的 东西 男人 是 制成
[ʌv; əv] !
of !
的 !
与她争吵、抛弃她的人——唉，男人是多么残忍啊！

[wʌt] ['pri:tekst][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][fɔ:r; fər] [kən'dʌkt] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] ?
What pretext could he have for conduct so monstrous ?
什么 借口 可以 他 有 为了 执行 所以 滔天 ?
他究竟有什么借口可以做出如此骇人听闻的行为？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈwʊmən] [aɪ]
She was as sweet as a flower , and more beautiful than any woman I
她 曾是 作为 甜的 作为 一个 花 , 和 更多的 美丽的 比 任何 女士 我
[ˈevər] [sɔː] ;
ever saw ;
曾经 锯 ;

她像花儿一样甜美，比我见过的任何女人都漂亮；

[ænd; ənd][tuː; tə] [li:v] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klaʊzɪd] [dɔːr] !
and to leave her sitting in the dust at his closed door !
和 到 离开 她 坐着 在 这 灰尘 在 他的 关闭 门 !
然后就把她丢在自己紧闭的房门前，让她独自坐在尘土里！
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [sti:l] ; [maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] .
I could scarcely keep still ; my indignation was so great .
我 可以 几乎 保持 仍然 ; 我的 愤慨 曾是 所以 伟大的 .
我几乎无法保持静止；我的愤怒如此强烈。

[ðə; ði] [ˈblʌdləs] [retʃ] !
The bloodless wretch !
这 无血 可怜虫 !
这个没血的家伙！
[wɪˈðəʊt] [ruːθ] , [ɔːr] [hɑːrt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmən] [ˈtʃærəti] .
without ruth , or heart , or even common charity .
没有 露丝 , 或者 心 , 或者 甚至 常见的 慈善机构 .
没有怜悯之心，没有同情心，甚至连最基本的仁慈都没有。

[wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][men] [ræpt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][kəʊld] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pərˈsuːt]
One has heard such tales of men wrapped up in some cold intellectual pursuit
一 有 听到 这样的 故事 的 男人 包装 向上 在 一些 寒冷的 知识分子 追逐
;
;
;
;
人们曾听说过一些男人沉迷于某种冷酷的智力追求的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [fərˈget] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [ʌv] [ænd; ənd][ˈduːti] ,
how they get to forget everything , and despise love and duty ,
如何 他们 得到 到 忘记 一切 , 和 鄙视 爱 和 责任 ,
他们怎么能忘记一切，蔑视爱与责任呢？
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsaɪəns] .
and all that is worth living for , for their miserable science .
和 全部 那 是 值得 活的 为了 , 为了 他们的 悲惨的 科学 .
以及所有值得为之奋斗的事物，都为了他们那可悲的科学。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [səˈsaɪəti][ðæn; ðən] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈhaʊzɪz] ;
They would rather be fellows of a learned society than heads of happy houses ;
他们 会 相当 是 伙伴们 的 一个 学习 社会 比 头部的 快乐的 房屋 ;
他们宁愿成为学术团体的成员，也不愿成为幸福家庭的家长；
[ˈræðər] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
rather make some foolish discovery to be written down in the papers ,
相当 制作 一些 愚蠢 发现 到 是 书面 向下 在 这 文件 ,
宁愿做出一些愚蠢的发现，然后把这些发现写进报纸里。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] [əʊn] .
than live a good life and look after their own .
比 居住 一个 好的 生活 和 看 后 他们的 自己的 .
宁愿过上好日子，照顾好自己人。

[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [noʊn] [ˈkeɪsɪz] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] — [bʌt; bət][ˈkeɪsɪz][ɪn]
I have even known cases — certainly nothing so bad as this — but cases in
我 有 甚至 已知 案例 — 当然 没有什么 所以 坏的 作为 这 — 但 案例 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
which a man for his art ,
哪个 一个 男人 为了 他的 艺术 ,
我甚至听说过一些案例——当然没有这这么糟糕——但有些案例中, 一个人为了他的艺术,

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪntu:] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɑ:lətu:d] , [ɔ:r] [stɪl]
or his learning , or something , has driven his wife into miserable solitude , or still
或者 他的 学习 , 或者 某物 , 有 驱动 他的 妻子 进入 悲惨的 孤独 , 或者 仍然
[mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)l] [səˈsaɪəti] .
more miserable society :
更多的 悲惨的 社会 .
或许是他的学业或其他什么原因, 让他的妻子陷入了痛苦的孤独, 或者更加痛苦的社交生活。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] ,
Yes , I have known such cases : and the curious thing is ,
是的 , 我 有 已知 这样的 案例 : 和 这 好奇的 事物 是 ,
是的, 我见过这样的案例: 而奇怪的是,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wi:k] [men] , [hu:z] [rɪˈsɜ:rtɪz] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][noʊ]
that it is always the weak men , whose researches can be of use to no
那 它 是 总是 这 虚弱的 男人 , 谁 研究 能 是 的 使用 到 不
[ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] ,
mortal being ,
凡人 存在 ,
总是那些意志薄弱的人, 他们的研究对任何凡人没有用处。

[hu:] [nɪˈglekt] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns] .
who neglect everything for science .
WHO 忽视 一切 为了 科学 .
为了科学而放弃一切的人。

[ðə; ði] [greɪt] [men][ɑ:r; ər] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][men][ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [tu:] .
The great men are great enough to be men and philosophers too .
这 伟大的 男人 是 伟大的 足够的 到 是 男人 和 哲学家 也 .
伟人既是伟大的人, 也是伟大的哲学家。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪtʃ]
All this I said in my heart with a contempt for our scientific gentleman which
全部 这 我 说 在 我的 心 和 一个 鄙视 为了 我们的 科学 绅士 哪个
[aɪ][dɪd][nɔ:t] [dɪsˈgaɪz] [tu:; tə][maɪˈself] .
I did not disguise to myself .
我 做过 不是 伪装 到 我 .
这一切, 我都在心里默默地表达着对这位科学家的蔑视, 而这种蔑视我丝毫没有掩饰。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ˈkwɪkli] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ɡest] ,
I finished my breakfast quickly , longing to go back to my guest ,
我 完成的 我的 早餐 迅速地 , 渴望 到 去 后退 到 我的 客人 ,
我匆匆吃完早餐, 迫不及待地想回到客人身边。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd] [ˈnelɪ] , [ðə; ði] [ˈædmɜ:əlz] [ˈdɒtɜ:z] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,
when all at once Martha and Nelly , the Admiral's daughters , came running in ,
什么时候全部 在 一次 玛莎 和 内莉 , 这 海军上将的 女儿们 , 来了 跑步 在 ,
突然, 海军上将的女儿玛莎和内莉跑了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
as they had a way of doing .
作为 他们 有 一个 方式 的 正在做 .
他们有一套自己的做法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
They were great favourites of mine , or , at least ,
他们 是 伟大的 收藏夹 的 矿 , 或者 , 在 至少 ,
他们都是我的最爱, 或者至少,

[ˈneli] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kɒd; kəd] [tel] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Nelly was — but I was annoyed more than I could tell to see them
内莉 曾是 — 但 我 曾是 恼怒 更多的 比 我 可以 告诉 到 看 他们
[naʊ] .
now .
现在 .
Nelly当时确实很生气——但我现在看到他们, 心里却比表面上看起来更恼火。

- [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] , - [sed] [ˈneli] .
' We came in to ask if you were quite well , ' said Nelly .
- 我们 来了 在 到 问 如果 你 是 相当 出色地 , - 说 内莉 .
“我们进来是想问问你身体是否还好,”内莉说。

- [ˈpɑːpə] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː ˈes][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [ˈstɔːri] .
' Papa frightened us all with the strangest story .
- 爸爸 害怕 我们 全部 和 这 最奇怪的 故事 .
爸爸讲了一个非常奇怪的故事, 把我们都吓了一跳。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [leɪt] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈmerɪːz] [ɑːrm] ,
He insists that you came home quite late , leaning on Mary's arm ,
他 坚持 那 你 来了 家 相当 晚的 , 倾斜 在 玛丽的 手臂 ,
他坚持说你很晚才回家, 还挽着玛丽的胳膊。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
and was sure you must have been ill .
和 曾是 当然 你 必须 有 到过 患病的 .
我当时确信你一定是生病了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈpɑːzətɪv] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] .
You can't think how positive he is , and what a story he made out .
你 不能 思考 如何 积极的 他 是 , 和 什么 一个 故事 他 制成 出去 .
你无法想象他有多么乐观, 以及他编造的故事有多么精彩。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [soʊ][hiː; hi] [sez] ;
He saw you from his window coming along the road , so he says ;
他 锯 你 从 他的 窗户 未来 沿着 这 路 , 所以 他 说道 ;
他说, 他从窗户里看到你沿着路走过来;

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] . -
and now I look at you , Mrs . Mulgrave , you are a little pale . ' .
和 现在 我 看 在 你 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 你 是 一个 小的 苍白 . -
现在我看着你, 穆尔格雷夫夫人, 你脸色有点苍白。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][aɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] , - [aɪ] [sed] .
' It was not I , you can tell the Admiral , ' I said .
- 它 曾是 不是 我 , 你 能 告诉 这 上将 , - 我 说 .
“不是我干的, 你可以告诉海军上将,”我说。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈsiːvd] .
' I wonder his sharp eyes were deceived .
- 我 想知道 他的 锋利的 眼睛 是 受骗 .
我怀疑他敏锐的目光是否受到了欺骗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [frend] — [aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . -
It was a — friend — I have staying with me . ' .
它 曾是 一个 — 朋友 — 我 有 入住 和 我 . -
是一位——朋友——和我住在一起。

- [ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' **A friend you have staying with you ?**
- 一个 朋友 你 有 入住 和 你 ？

“你朋友在你家暂住吗？ ”

[ˈfænsɪ] , [ˈnelɪ] ！
Fancy , Nelly !
想要 , 内莉 ！

真漂亮，内莉！

[ænd; ʌnd][wiː; wi][nɔːt][tuː; tə] [noʊ] . -
and we not to know . '
和 我们 不是 到 知道 . -

我们无从知晓。

- [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kwɑɪt] [leɪt] — ['jestədeɪ] , - [sed] [aɪ] . - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] — ['veri] [pʊr] [helθ] .
' **She came quite late — yesterday , ' said I . ' She is in — very poor health .**
- 她 来了 相当 晚的 — 昨天 , - 说 我 . - 她 是 在 — 非常 贫穷的 健康 .

“她来得挺晚——昨天才到，”我说。“她身体很不好。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] — ['kwaɪət] .
She has come to be — quiet .
她 有 来 到 是 — 安静的 .

她变得——安静了。

[pʊr] [θɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] . -
Poor thing , I had to give her my arm . '
贫穷的 事物 , 我 有 到 给 她 我的 手臂 . -

可怜的姑娘，我不得不把胳膊伸给她。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [stoʊks] - [læst] [naɪt] ? - [sed] ['mɑːrθə] . { - }
' **But I thought you were at the Stokes ' last night ? ' said Martha . { 121 }**
- 但 我 想法 你 是 在 这 斯托克斯 - 最后的 夜晚 ? - 说 玛莎 . { - }

“可是我以为你昨晚在斯托克斯家呢？ ”玛莎说。{121}

- [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] ;
' **So I was ; but when I came back it was such a lovely night ;**
- 所以 我 曾是 ; 但 什么时候 我 来了 后退 它 曾是 这样的 一个 迷人的 夜晚 ;

“我当时确实在那里；但当我回来时，那是一个多么美好的夜晚啊；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [ˈnelɪ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .
you should have been out , Nelly , you who are so fond of moonlight .
你 应该 有 到过 出去 , 内莉 , 你 WHO 是 所以 喜爱 的 月光 .

你应该出去走走的，内莉，你那么喜欢月光。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] .
I never saw the Green look more beautiful .
我 绝不 锯 这 绿色的 看 更多的 美丽的 .

我从未见过如此美丽的绿色。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
I could hardly make up my mind to come in .
我 可以 几乎 制作 向上 我的 头脑 到 来 在 .

我几乎无法决定是否要进去。

- [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ！
' **Dear , dear , dear !**
- 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ！

“亲爱的，亲爱的，亲爱的！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][fɪbz][ɑːr; ər] ['riːəli] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ?
I wonder if all our fibs are really kept an account of ?
我 想知道 如果全部 我们的 纤维 是 真的 保留 一个 帐户 的 ？

我想知道我们所有的谎言是否真的都被记录在案？

[æz; əz][aɪ] [wɛnt] [ɑ:n] [roʊ'mænsɪŋ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪvər] [rʌŋ] ['oʊvər][,em 'i:] .

As I went on romancing I felt a little shiver run over me .
作为 我 去 在 浪漫 我 毛毡 一个 小的 颤抖 跑步 超过 我 .

随着我继续谈情说爱，我感到一阵轻微的颤栗掠过全身。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ˈneli] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [lʊk] .

Nelly gave me a look .
内莉 给予 我 一个 看 .

内莉看了我一眼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

She was wiser than her sister , who took everything in a matter - of - fact
她 曾是 更明智 比 她 姐姐 , WHO 采取 一切 在 一个 事情 - 的 - 事实

[wei] .

way .
方式 .

她比她姐姐更睿智，她姐姐对待一切都很务实。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][ˈsætɪsfai][ˈpɑ:pə] .

She gave me a kiss , and said , ' We had better go and satisfy papa .
她 给予 我 一个 吻 , 和 说 , - 我们 有 更好的 去 和 满足 爸爸 .

她吻了我一下，然后说：“我们最好去满足爸爸。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwait] [ˈæŋkʃəs] .

He was quite anxious .
他 曾是 相当 焦虑的 .

他当时非常焦虑。

- [ˈneli] [nu:] [,em 'i:][best] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [bɪ'li:v] [,em 'i:] .

' Nelly knew me best , and she did not believe me .
- 内莉 知道 我 最好的 , 和 她 做过 不是 相信 我 .

“内莉最了解我，但她不相信我。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ʌp][tu:; tə] ['leɪdɪ] ['denzəl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

But what story could I make up to Lady Denzil , for instance ,
但 什么 故事 可以 我 制作 向上 到 女士 丹泽尔 , 为了 实例 ,

但我该如何向丹泽尔夫人编造故事呢？

[hu:z] [aɪz] [wɛnt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] ?

whose eyes went through and through me , and saw everything I thought ?
谁 眼睛 去 通过 和 通过 我 , 和 锯 一切 我 想法 ?

谁的眼睛能看穿我，看穿我的一切想法？

[ðen] [aɪ] [wɛnt] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

Then I went back to my charge .
然后 我 去 后退 到 我的 收费 .

然后我继续负责我的工作。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [na:t][pa:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:l] .

She had finished her breakfast , but she would not part with the shawl .
她 有 完成的 她 早餐 , 但 她 会 不是 部分 和 这 披肩 .

她已经吃完了早餐，但她不肯把披肩交出去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .

She was sitting up in bed , stroking and patting it with her hand .
她 曾是 坐着 向上 在 床 , 抚摸 和 轻拍 它 和 她 手 .

她坐在床上，用手抚摸、轻拍着它。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ˈlʌvli] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [jet] .
' It is so lovely , ' she said , ' I can't give it up just yet .
- 它 是 所以 迷人的 , - 她 说 , - 我 不能 给 它 向上 只是 然而 :
“它太可爱了,”她说, “我还不能放弃它。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
I like myself so much better when I have it on .
我 喜欢 我 所以 很多 更好的 什么时候 我 有 它 在 :
穿上它之后, 我感觉自己更好了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] .
I should be so much more proud of myself than I am if I lived like this .
我 应该 是 所以 很多 更多的 自豪的 的 我 比 我 是 如果 我 居住地 喜欢 这 :
如果我过着这样的生活, 我应该比现在更加为自己感到骄傲才对。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
I should feel as if I were so much better .
我 应该 感觉 作为 如果 我 是 所以 很多 更好的 :
我应该感觉自己好多了。

[ænd; ʌnd] [dəunt] [æsk] [em 'i:] , [pli:z] !
And don't ask me , please !
和 不 问 我 , 请 !
请不要问我!

[aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðʊz] [ˈdʌsti] [ˈhɪdiəs] [kloʊðz] . -
I can't — I can't get up to put myself in those dusty hideous clothes . '
我 不能 — 我 不能 得到 向上 到 放 我 在 那些 尘土飞扬 可怕 衣服 : -
我做不到——我做不到起床穿上那些又脏又丑的衣服。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈdʌsti] [naʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' They are not dusty now , ' I said ,
- 他们 是 不是 尘土飞扬 现在 , - 我 说 ,
“它们现在不沾灰了,”我说。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [krɔ:st] [maɪ] [maɪnd] .
and a faint little sense of difficulty crossed my mind .
和 一个 头晕的 小的 感觉 的 困难 交叉 我的 头脑 :
一丝不易察觉的困难感掠过我的心头。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
She was taking everything for granted , as if she belonged to me ,
她 曾是 采取 一切 为了 的确 , 作为 如果 她 属于 到 我 ,
她把一切都视为理所当然, 好像她属于我似的。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
and had come on a visit .
和 有 来 在 一个 访问 :
他是来参观的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [maɪ] [ˈɪndiən] [kæʃˈmɪr] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [best]
I think if I had offered to give her my Indian cashmere and all the best
我 思考 如果 我 有 提供 到 给 她 我的 印度 羊绒 和 全部 这 最好的
[θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] .
things I had she would not have been surprised .
事物 我 有 她 会 不是 有 到过 惊讶 :
我想, 如果我提出把我的印度羊绒衫和我所有最好的东西都送给她, 她应该不会感到惊讶。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː, tə] [ðɪs] .
She made no answer to this .
她 制成 不 回答 到 这 .

她对此没有作答。

[ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ðə, ði] [ɔːl] ,
She continued patting and caressing the shawl ,
她 持续 轻拍 和 爱抚 这 披肩 ,

她继续轻拍抚摸着披肩，

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
laying down her beautiful cheek on her shoulder for the pleasure of feeling
躺下 向下 她 美丽的 脸颊 在 她 肩膀 为了 这 乐趣 的 感觉

[,aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

她将美丽的脸颊贴在肩膀上，享受着那份触感带来的愉悦。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensləs] , [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] ,
It was very senseless , very foolish ,
它 曾是 非常 无意义的 , 非常 愚蠢 ,

这太没道理了，太愚蠢了。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [vekst] .
and yet it was such pretty play that I was more pleased than vexed .
和 然而 它 曾是 这样的 漂亮的 玩 那 我 曾是 更多的 高兴 比 烦恼 .

然而，这出戏演得如此精彩，我感到更多的是高兴而不是恼怒。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] .
I sat down by her , watching her movements .
我 卫星 向下 经过 她 , 观看 她 移动 .

我坐在她旁边，观察她的一举一动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] — [ˈnʌθɪŋ] [hɑːrʃ] , [ɔːr] [rʌf] , [ɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː, tə][ðə, ði] [aɪ]
They were so graceful always — nothing harsh , or rough , or unpleasant to the eye
他们 是 所以 优美 总是 — 没有什么 残酷的 , 或者 粗糙的 , 或者 令人不快的 到 这 眼睛
,
:
,

他们总是那么优雅——没有丝毫的粗犷、刺眼或不雅之处。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] — [laɪk] [ðə, ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə, eɪ] [tʃaɪld] .
and all so natural — like the movements of a child .
和 全部 所以 自然的 — 喜欢 这 移动 的 一个 孩子 .

一切都那么自然——就像孩子的动作一样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɒːtʃt] [hɜːr; həɹ] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
I don't know how long I sat and watched her — almost as pleased as she
我 不 知道 如何 长的 我 卫星 和 观看 她 — 几乎 作为 高兴 作为 她

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

我不知道自己坐着看了她多久——几乎和她一样高兴。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː, tə]
It was only when time went on , and when I knew I was liable to
它 曾是 仅有的 什么时候 时间 去 在 , 和 什么时候 我 知道 我 曾是 容易 到
[ˌɪntəˈrʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

只有随着时间的推移，当我意识到自己可能会被打断时，

[ðæt] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] [ʌp] .
that I roused myself up .
那 我 唤醒 我 向上 .

我让自己振作起来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [li:d] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
I tried to lead her into serious conversation .
我 尝试 到 带领 她 进入 严肃的 对话 .

我试图引导她进行严肃的谈话。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] , - [aɪ] [sed] ,
' You look a great deal better , ' I said ,
- 你 看 一个 伟大的 交易 更好的 ; - 我 说 ;

“你看起来好多了,”我说。

- [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] . -
' than I could have hoped to see you last night . '
- 比 我 可以 有 希望 到 看 你 最后的 夜晚 . -

“比我昨晚预想的还要好。”

- [ˈbetər] [ðæn; ðən] [læst] [naɪt] ?
' Better than last night ?
- 更好的 比 最后的 夜晚 ?

比昨晚好吗？

[ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
Indeed , I should think so .
的确 , 我 应该 思考 所以 .

的确，我也这么认为。

[pliːz] , [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Please , don't speak of it .
请 , 不 说话 的 它 .

请不要提起这件事。

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪt] . -
Last night was darkness , and this is light . '
最后的 夜晚 曾是 黑暗 , 和 这 是 光 . -

昨夜一片黑暗，今夜一片光明。

- [jes] , [bʌt; bət] — — [aɪ] [fɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
' Yes , but — — I fear I must speak of it .
- 是的 , 但 — — 我 害怕 我 必须 说话 的 它 .

“是的，但是——恐怕我不得不说出来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
I should like to know how you got there ,
我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 得到 那里 ,

我很想知道你是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [pər'hæps] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] — [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [meɪ]
and if some one perhaps ought to be written to — some one who may
和 如果 一些 一 也许 应该 到 是 书面 到 — 一些 一 WHO 可能

[biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -
be anxious about you . '
是 焦虑的 关于 你 . -

如果或许应该给某人写信——给那些可能为你担心的人。

- [ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:] . -
' Nobody is anxious about me . '
- 无人 是 焦虑的 关于 我 . -

“没有人为我担心。”

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , - [aɪ] [sed] .
' **Indeed I am sure you must be mistaken , ' I said .**
- 的确 我 是 当然 你 必须 是 错误 , - 我 说 .

“我确信你一定是弄错了,”我说。

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] — — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] ,
' **I am sure you have friends , and then — — I don't want to trouble you ,**
- 我 是 当然 你 有 朋友们 , 和 然后 — — 我 不 想 到 麻烦 你 ,
“我相信你肯定有朋友, 而且——我不想给你添麻烦。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . - { - }
but you must remember I don't know your name . ' { 122 }
但 你 必须 记住 我 不 知道 你的 姓名 . - { - }

但你要记住, 我不知道你的名字。{122}

[ʃiː; ji] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈɔːl] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪˈrekt] .
She threw back the shawl off her shoulders all at once , and sat up erect .
她 扔 后退 这 披肩 离开 她 肩膀 全部 在 一次 , 和 卫星 向上 直立 .
她一下子将披肩从肩上甩了下来, 然后坐直了身子。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnˌhɑːrt] : [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] , - [ʃiː; ji] [sed] ,
' **My name is Mrs . Reinhardt : I told you , ' she said ,**
- 我的 姓名 是 太太 . 莱因哈特 : 我 讲述 你 , - 她 说 ,
“我的名字叫莱因哈特夫人, 我告诉过你,”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] .
' **and I hope you don't doubt my word .**
- 和 我 希望 你 不 怀疑 我的 单词 .

我希望你不要怀疑我的话。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' **It was impossible to look in her face , and say to her ,**
- 它 曾是 不可能的 到 看 在 她 脸 , 和 说 到 她 ,
“我根本无法直视她的脸, 对她说:”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
' **I don't know anything about you .**
- 我 不 知道 任何事物 关于 你 .

我对你一无所知。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ˈweðər] [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɔːr][nɑːt] ?
How can I tell whether your word is to be trusted or not ?
如何 能 我 告诉 无论 你的 单词 是 到 是 可信 或者 不是 ?

我如何判断你的话是否可信？

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] .
' **This was true , but I could not say it .**
- 这 曾是 真的 , 但 我 可以 不是 说 它 .

这是事实, 但我说不出口。

[aɪ] [ˈfɔːltəd] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
I faltered , ' You were ill last night , and we were both excited and
我 犹豫不决 , - 你 是 患病的最后的 夜晚 , 和 我们 是 两个都 兴奋的 和
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

我结结巴巴地说: “你昨晚生病了, 我们俩既兴奋又困惑。”

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第13/32页

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] .
I wish very much you would tell me now once again .
我 希望 非常 很多 你 会 告诉 我 现在 一次 再次 .

我非常希望您现在能再告诉我一次。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . -
I think you said you would . '
我 思考 你 说 你 会 . -

我想你说过你会的。

- [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'weɪ] ,
' Oh , I suppose I did , ' she said , throwing the shawl away ,
- 哦 , 我 认为 我 做过 , - 她 说 , 投掷 这 披肩 离开 ,
“哦，我想我的确这么做了，”她说，把披肩扔到一边。

[ænd; ɐnd] ['nestlɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] .
and nestling down once more among the pillows .
和 雏鸟 向下 一次 更多的 之中 这 枕头 .

然后再次钻进枕头堆里躺下。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A look of irritation came over her face .
一个 看 的 刺激 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出了恼怒的神色。

- [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
' It is so tiresome , ' she said , ' always having to explain .
- 它 是 所以 令人厌烦 , - 她 说 , - 总是 拥有 到 解释 .

“真是太累了，”她说，“总是要解释。”

[aɪ] [felt] [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɔːt]['oʊvər] [ðæt] .
I felt so comfortable just now , as if I had got over that .
我 毛毡 所以 舒服的 只是 现在 , 作为 如果 我 有 得到 超过 那 .

我刚才感觉很舒服，好像已经克服了那件事。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ,
' There was an aggrieved tone in her voice , and she looked as if ,
- 那里 曾是 一个 受委屈的 语气 在 她 嗓音 , 和 她 看起来 作为 如果 ,
“她的语气中带着委屈，看起来好像……”

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempərəri] ['plezər] [ænd; ɐnd] ['kʌmfərt] ,
out of her temporary pleasure and comfort ,
出去 的 她 暂时的 乐趣 和 舒适 ,

出于她暂时的快乐和舒适，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['peɪnf(ə)] [ri'æləti] [ɪn][æn; ən][ʌn'kaɪnd][ænd; ɐnd] [ʌn'kɔːld] -
she had been brought back to painful reality in an unkind and uncalled -
她 有 到过 带来 后退 到 痛苦 现实 在 一个 不友善 和 未命名 -

[fɔːr; fər] [wei] .
for way .
为了 方式 .

她被以一种不友善且毫无必要的方式拉回了痛苦的现实。

[aɪ] [felt] ['ɡɪltɪ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
I felt guilty before her .
我 毛毡 有罪的 前 她 .

在她面前，我感到很内疚。

[hɜːr; hər] [feɪs] [sed] ['pleɪnli] , - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər][.sætɪs'fækj(ə)n] ,
Her face said plainly , ' I was at ease , and all for your satisfaction ,
她 脸 说 显然 , - 我 曾是 在 舒适 , 和 全部 为了 你的 满意 ,
她的表情清楚地表明：“我很放松,这一切都是为了让你满意。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [em 'iː] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] .
for no reason at all , you have driven me back again into trouble .
为了 不 原因 在 全部 , 你 有 驱动 我 后退 再次 进入 麻烦 .
你毫无理由地又把我拖入了麻烦。

- [aɪ] ['kændɪt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [aɪ] [felt] .
' I cannot describe how uncomfortable I felt .
- 我 不能 描述 如何 不舒服 我 毛毡 .
“我无法形容我当时有多么不舒服。”

- [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] [ə.pɑːlə'dʒetɪkli] ,
' If I am to be of any use to you , ' I said apologetically ,
- 如果 我 是 到 是 的 任何 使用 到 你 , - 我 说 带着歉意地 ,
“如果我能帮上您的忙,”我歉意地说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
' you must see that I ought to know .
- 你 必须 看 那 我 应该 到 知道 .
你应该明白, 我应该知道。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] . -
It is not that I wish to disturb you . '
它 是 不是 那 我 希望 到 打扰 你 . -
我并非有意打扰您。

- ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedkloʊðz]
' Everybody says that , ' she murmured , with an angry pull at the bedclothes
- 大家 说道 那 , - 她 低声说道 , 和 一个 生气的 拉 在 这 床上用品
; [ænd; ənd] [ðen] ,
; and then ,
; 和 然后 ,
“每个人都这么说,”她嘟囔着, 生气地拽了拽被子; 然后,

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][met][maɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
all at once , in a moment , she brightened up , and met my look with a
全部 在 一次 , 在 一个 片刻 , 她 明亮 向上 , 和 遇见 我的 看 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
刹那间, 她眼前一亮, 露出了笑容, 迎上了我的目光。

[maɪ] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
My relief was immense .
我的 宽慰 曾是 巨大 .
我如释重负。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [krɔːs] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' I am a cross thing , ' she said ; ' don't you think so ?
- 我 是 一个 叉 事物 , - 她 说 ; - 不 你 思考 所以 ?
“我脾气很暴躁,”她说, “你不觉得吗? ”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
But it was so nice to be comfortable .
但 它 曾是 所以 好的 到 是 舒服的 .
但是, 能感到舒适真是太好了。

[aɪ][felt][æz; əz][aɪ'ti:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][fər'get][aɪ'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .
I felt as it I should like to forget it all , and be happy .
我 毛毡 作为 它 我 应该 喜欢 到 忘记 它 全部 , 和 是 快乐的 .

我觉得自己应该忘记这一切，快乐起来。

[aɪ][felt][gʊd] — — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [ju:; jʊ]['kænɔ:t][help][aɪ'ti:] .
I felt good — — But never mind ; you cannot help it .
我 毛毡 好的 — — 但 绝不 头脑 ; 你 不能 帮助 它 .

我感觉很好——不过没关系，你也没办法。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][bæk][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][dɜ:rt] , [ænd; ənd]['mɪzəri] , [ænd; ənd][tel][ju:; jʊ] **I must go back to all the mud , and dirt , and misery , and tell you everything .**
我 必须 去 后退 到 全部 这 泥 , 和 污垢 , 和 苦难 , 和 告诉 你 一切 .

我必须回到那片泥泞、污秽和苦难之中，把一切都告诉你。

[dəʊnt][lʊk][di'strest] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t][jɔr; jər][fɔ:lt] .
Don't look distressed , for it is not your fault .
不 看 苦恼 , 为了 它 是 不是 你的 过错 .

不要显得沮丧，这不是你的错。

- ['evri][wɜ:rd][ɪi:; ji][sed][si:md][tu:; tə][kən'vɪns][em'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd][mɔ:r][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] **' Every word she said seemed to convince me more and more that it was my fault .**
- 每一个 单词 她 说 似乎 到 说服 我 更多的 和 更多的 那 它 曾是 我的 过错 .

她说的每一句话似乎都让我越来越确信这是我的错。

[aɪ][kʊd; kəd]['skɜ:slɪ][ki:p][frʌm; frəm]['bɛɡɪŋ][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] .
I could scarcely keep from begging her pardon .
我 可以 几乎 保持 从 乞讨 她 赦免 .

我几乎忍不住要向她道歉。

[haʊ]['kru:əl][aɪ][hæd; həd][bɪn] !
How cruel I had been !
如何 残忍的 我 有 到过 !

我当时是多么残忍啊！

[ænd; ənd][jet] , [ænd; ənd][jet] — — [maɪ][hed][swæm] ,
And yet , and yet — — My head swam ,
和 然而 , 和 然而 — — 我的 头 游泳 ,

然而，然而——我头晕目眩，

[wʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm]['kɔ:nʃəsənəs][ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tru:] [steɪt][ʌv; əv][ə'ferz] ,
what with the dim consciousness in my mind of the true state of affairs ,
什么 和 这 暗淡 意识 在 我的 头脑 的 这 真的 状态 的 事务 ,

由于我对事情的真相认识模糊，

[ænd; ənd][ðə; ði][sens][ʌv; əv][hɜ:r; hər][vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɛstʃən] ,
and the sense of her view of the question ,
和 这 感觉 的 她 看法 的 这 问题 ,

以及她对这个问题的看法，

[wɪtʃ][hæd; həd][ɪm'prest][ɪt'self][soʊ]['strɔ:ŋli][ə'pɑ:n][em'i:] [sɪns][aɪ][keɪm]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m] .
which had impressed itself so strongly upon me since I came into the room .
哪个 有 印象深刻 本身 所以 强烈 之上 我 自从 我 来了 进入 这 房间 .

自从我走进房间，这件事就给我留下了非常深刻的印象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [vju:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
Which was the right view I could not tell for the moment , and
哪个 曾是 这 正确的 看法 我 可以 不是 告诉 为了 这 片刻 , 和
[br'wɪldərmənt] [fɪld] [maɪ][maɪnd] .
bewilderment filled my mind .
困惑 已填 我的 头脑 :

我一时无法判断哪种观点才是正确的，心中充满了困惑。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi; ji] [pli:zd] [tu; tə] [seɪ] . { - }
I could only stare at her , and wait for what she pleased to say . { 123 }
我 可以 仅有的 盯 在 她 , 和 等待 为了 什么 她 高兴 到 说 : { - }
我只能盯着她看，等着她开口说话。{123}

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æftər][maɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][gɔ:t]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [ʃɔ:l] — [maɪ]
After my visitor had got over her little fit of passion I took up my shawl — my
后 我的 游客 有 得到 超过 她 小的 合身 的 热情 我 采取 向上 我的 披肩 — 我的
[gʊd] [ʃɔ:l] ,
good shawl ,
好的 披肩 ,

等我的访客平复了她那小小的激情之后，我拿起了我的披肩——我那条好披肩。

[wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ;
which she had flung from her — and put it away ;
哪个 她 有 扔 从 她 — 和 放 它 离开 ;
她把它扔掉，收了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [tu; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sto:ri] .
and then I sat down by the bedside to hear her story .
和 然后 我 卫星 向下 经过 这 床头 到 听到 她 故事 :
然后我坐在床边，听她讲述她的故事。

[ʃi; ji][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu; tə] [θɪŋk] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
She had begun to think ; her face had changed again .
她 有 开始 到 思考 ; 她 脸 有 已更改 再次 :
她开始思考，脸色又变了。

[hɜ:r; hər] [br'wɪldərd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ([wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
Her bewildered sort of feeling (which I could not understand ,
她 困惑 种类 的 感觉 (哪个 我 可以 不是 理解 ,
她那种困惑的情绪（我无法理解），

[bʌt; bət] [jet] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl]) [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][gɔ:t]['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
but yet which seemed so natural) that she had got over all that was
但 然而 哪个 似乎 所以 自然的) 那 她 有 得到 超过 全部 那 曾是
[dɪsə'gri:əb(ə)] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

但这一切似乎又如此自然，以至于她克服了所有不愉快的事情。

[pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
passed away , and her life came back to her , as it were .
通过了 离开 , 和 她 生活 来了 后退 到 她 , 作为 它 是 :
她去世了，仿佛生命又回到了她身边。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [pæst] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She remembered herself , and her past , which I did not know .
她 记得 她自己 , 和 她 过去的 , 哪个 我 做过 不是 知道 :
她记起了自己和她的过去, 而我对此一无所知。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] [aɪ][sæt][ðər; ðər] ['weɪtɪŋ] .
She did not speak for some time , while I sat there waiting .
她 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 尽管 我 卫星 那里 等待 :
我坐在那里等了好一会儿, 她都没说话。

[ʃiː, ʃi] [kept] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə] [saɪd] .
She kept twitching at the clothes , and moving about restlessly from side to side .
她 保留 抽搐 在 这 衣服 , 和 移动 关于 躁动不安 从 边 到 边 :
她不停地拨弄着衣服, 焦躁不安地左右挪动。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
The look of content and comfort which had filled up the thin outline of
这 看 的 内容 和 舒适 哪个 有 已填 向上 这 薄的 大纲 的
[hɜːr; hə] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
her beautiful face ,
她 美丽的 脸 ,
她那张纤细美丽的脸上洋溢着满足和安宁的神情。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , ['dɪsə'pɪrd] .
and given it for the moment the roundness of youth , disappeared .
和 给定 它 为了 这 片刻 这 圆润 的 青年 , 消失 :
它暂时拥有了青春的圆润, 然后消失了。

[æt; ət][læst][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː]['ɔːlmoʊst][ˈæŋgrəli][æz; əz][aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] .
At last she looked up at me almost angrily as I sat waiting .
在 最后的 她 看起来 向上 在 我 几乎 愤怒地 作为 我 卫星 等待 :
最后, 我坐在那里等着, 她几乎带着怒气抬起头看着我。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kɑːm] , - [ʃiː, ʃi] [sed] .
' Oh , you are so calm , ' she said .
- 哦 , 你 是 所以 冷静的 , - 她 说 :
“哦, 你真冷静,”她说。

- [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][soʊ][ˈkwaɪətli] .
' You take it all so quietly .
- 你 拿 它 全部 所以 悄悄 :
你总是默默承受这一切。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jɜːr; jər] [hɑːrt] ['broʊkən] , [ænd; ənd][jɜːr; jər] ['kærəktər]
You don't know what it is to have your heart broken , and your character
你 不 知道 什么 它 是 到 有 你的 心 破碎的 , 和 你的 特点
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
你根本不知道心碎和人格被摧毁是什么滋味,

[ænd; ənd] [jɔːr'self] ['drɪvŋ] [mæd] .
and yourself driven mad .
和 你自己 驱动 疯狂的 :
而你自己则被逼疯了。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][kɑːm] [meɪks] [em 'iː][waɪld] .
To see you so calm makes me wild .
到 看 你 所以 冷静的 制作 我 荒野 :
看到你如此平静, 我简直欣喜若狂。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːrɪ] [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] ；

If I am to tell you my story I must get up ；
如果 我 是 到 告诉 你 我的 故事 我 必须 得到 向上 ；

如果我要把我的故事讲给你听，我就必须站起来；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [oʊn] [self] [ə'gen] ；[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][maɪ] ['fɪlθi] [kloʊðz] ． -

I must be my own self again ； I must put on my filthy clothes ．'
我 必须 是 我的 自己的 自己 再次 ； 我 必须 放 在 我的 污秽 衣服 ． -

我必须重新做回自己；我必须穿上我这件脏衣服。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪlθi] [naʊ] ．

' They are not filthy now ．
- 他们 是 不是 污秽 现在 ．

“他们现在并不脏。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kliːn] [θɪŋz] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ， - [aɪ] [sed] ['sɔːftli] ；

There are some clean things , if you like to use them , ' I said softly ；
那里 是 一些 干净的 事物 ， 如果 你 喜欢 到 使用 他们 ， - 我 说 轻轻 ；

“这里有一些干净的东西，如果你喜欢用的话，”我轻声说道；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] ．

but I was very glad she should get up ．
但 我 曾是 非常 高兴的 她 应该 得到 向上 ．

但我很高兴她能起床。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [duː] [soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iziə] [maɪnd] ，

I left her to do so with an easier mind ；
我 左边 她 到 做 所以 和 一个 更轻松 头脑 ；

我让她安心去做这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

and had the fire made up in the dining - room that she might not be in the
和 有 这 火 制成 向上 在 这 用餐 - 房间 那 她 可能 不是 是 在 这

[wei] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ．

way of visitors ．
方式 的 访客 ．

并让人在餐厅里生火，以免妨碍客人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ，

It was a long time before she came ；
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 来了 ；

她过了很久才来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ræpt]

and when she at last made her appearance I found she had again wrapped
和 什么时候 她 在 最后的 制成 她 外貌 我 成立 她 有 再次 包装

[hɜːr'self][ɪn][maɪ] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ．

herself in my Indian shawl ．
她自己 在 我的 印度 披肩 ．

当她终于出现时，我发现她又用我的印度披肩把自己裹了起来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ， [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ．

To tell the truth , I did not like it ．
到 告诉 这 真相 ， 我 做过 不是 喜欢 它 ．

说实话，我不喜欢它。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ，

I gave a slight start when I saw her ；
我 给予 一个 轻微 开始 什么时候 我 锯 她 ；

看到她时，我微微一惊。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .

but I could not take it from her shoulders .
但 我 可以 不是 拿 它 从 她 肩膀 :

但我无法从她肩上取下它。

[ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [blæk] [gaʊn] ,

She had put on her old black gown ,
她 有 放 在 她 老的 黑色的 袍 ,

她穿上了那件旧黑色长袍，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɛrfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [kʌfs] [ænd; ənd]['kɔ:lər][aɪ][hæd; həd][pʊt]

which had been carefully brushed and the clean cuffs and collar I had put
哪个 有 到过 小心 刷过 和 这 干净的 袖口 和 衣领 我 有 放

[aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

out for her ,
出去 为了 她 ,

那些衣服都经过仔细刷洗，干净的袖口和领子也是我特意为她准备的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wei] .

and had dressed her hair in a fashionable way .
和 有 穿着 她 头发 在 一个 时髦 方式 :

她的发型也很时尚。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

She was dressed as poorly as a woman could be ,
她 曾是 穿着 作为 差 作为 一个 女士 可以 是 ,

她的衣着极其寒酸，简直不像个女人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ʃi:; ji][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][pædz][ænd; ənd] ['kʊʃənz] ,

and yet it appeared she had all the pads and cushions ,
和 然而 它 出现 她 有 全部 这 垫子 和 靠垫 ,

然而，她似乎拥有所有的垫子和靠垫。

[wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ðen] [soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wer] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] .

which young women were then so foolish as to wear , for her hair .
哪个 年轻的 女性 是 然后 所以 愚蠢 作为 到 穿 , 为了 她 头发 :

当时的年轻女子竟然愚蠢地把这种东西戴在头发上。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ænd; ənd] ['veri] [slaɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [læst] [naɪt] ,

She was tall , and very slight , as I had remarked last night ,
她 曾是 高的 , 和 非常 轻微 , 作为 我 有 评论 最后的 夜晚 ,

她个子很高，但很纤细，正如我昨晚所说。

[bʌt; bət][maɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði][æŋgjə'lærəti][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪgjər]

but my shawl about her shoulders took away the angularity from her figure
但 我的 披肩 关于 她 肩膀 采取 离开 这 角度 从 她 数字

,
:
,

但我披在她肩上的披肩柔化了她身材的棱角。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['nɒʊb(ə)l] .

and made it dignified and noble .
和 制成 它 凝重 和 高贵 :

并使之变得庄严而高贵。

[tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:l] !

To find fault with such a splendid creature for borrowing a shawl !
到 寻找 过错 和 这样的 一个 灿烂 生物 为了 借贷 一个 披肩 !

竟然因为这么漂亮的生物借了一条披肩就责怪它！

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] .
I could as soon have remonstrated with the Queen herself .
我 可以 作为 很快 有 抗议 和 这 女王 她自己 .
我完全可以当面向女王陛下申辩。

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈprɪti] [ru:m] [ju:; jə] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ləst] [naɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] . { - }
' This is not the pretty room you brought me to last night , ' she said . { 124 }
- 这 是 不是 这 漂亮的 房间 你 带来 我 到 最后的 夜晚 , - 她 说 . { - }
“这不是你昨晚带我来的那间漂亮的房间,”她说。{124}

- [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
' No ; this is the dining - room .
- 不 ; 这 是 这 用餐 - 房间 .
不, 这里是餐厅。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkwaɪətər][ænd; ənd] [ˈplezəntə] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn] [ʊd; jəd]
I thought it would be quieter and pleasanter for you , in case any one should
我 想法 它 会 是 更安静 和 更令人愉悦 为了 你 , 在 案件 任何 一 应该
[kɔ:l] . -
call . '
称呼 . -

我想这样对你来说会更安静、更舒适,以防有人打电话来。
- [ɑ:] ! [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Ah ! yes , that was very considerate for my feelings , ' she said ,
- 啊 ! 是的 , 那 曾是 非常 周到 为了 我的 情怀 , - 她 说 ,
“啊! 是的, 你真体贴我的感受,”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [naʊ] .
' but I am used to it , I am always thrust into a corner now .
- 但 我 是 用过的 到 它 , 我 是 总是 推力 进入 一个 角落 现在 .
但我已经习惯了, 我现在总是被逼到墙角。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˌem 'i:] .
It did not use to be so before that man came and ruined me .
它 做过 不是 使用 到 是 所以 前 那 男人 来了 和 毁坏 我 .
在那个人出现毁了我之前, 并不是这样的。

[ˈwerəbaʊts] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ? -
Whereabouts is it that he lives ? '
下落 是 它 那 他 生活 ? -
他住在哪里?

- [ju:; jə][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , - [sed] [aɪ] .
' You can see the house from the window , ' said I .
- 你 能 看 这 房子 从 这 窗户 , - 说 我 .
“从窗户可以看到那栋房子,”我说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then she went to the window and looked out .
然后 她 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
然后她走到窗边, 向外望去。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ;
She shook her clenched fist at the cottage ;
她 摇晃 她 紧握 拳头 在 这 小屋 ;
她对着小屋挥舞着紧握的拳头;

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] .
her face grew dark like a sky covered by a thunder - cloud .
她 脸 生长 黑暗的 喜欢 一个 天空 涵盖 经过 一个 雷 - 云 .
她的脸色变得像乌云密布的天空一样阴沉。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈræpɪŋ] [hɜːrˈself] [kloʊz][ɪn][maɪ]
She came back and seated herself in front of me , wrapping herself close in my
她 来了 后退 和 坐着 她自己 在 正面 的 我 , 包装 她自己 关闭 在 我的
[ɔːl] .
shawl .
披肩 .

她回来后在我面前坐下，用我的披肩把自己裹得严严实实。

- [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] .
' When I married him I was as beautiful as the day .
- 什么时候 我 已婚 他 我 曾是 作为 美丽的 作为 这 天 .

“我嫁给他的时候，美得像白天一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , - [ʃiː ʃi][brɪˈɡæn] .
That was what they all said , ' she began .
那 曾是 什么 他们 全部 说 , - 她 开始 .

“他们都这么说，”她开口说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
' I was nineteen ,
- 我 曾是 十九 ,

我当时十九岁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪsts] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][saɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the artists used to go on their knees to me to sit to them .
和 这 艺术家 用过的 到 去 在 他们的 膝盖 到 我 到 坐 到 他们 .

艺术家们过去常常跪在我面前，让我为他们坐下。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ˈenɪbɔːdi] .
I might have married anybody .
我 可能 有 已婚 任何人 .

我本来可以和任何人结婚。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ;
I don't know why it was that I took him , I must have been mad ;
我 不 知道 为什么 它 曾是 那 我 采取 他 , 我 必须 有 到过 疯狂的 ;

我不知道我当时为什么会带走他，我一定是疯了；

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm]
twenty years older than me at the least , and nothing to recommend him
二十 年 老 比 我 在 这 至少 , 和 没有什么 到 推荐 他
.
.
.

他至少比我年长二十岁，而且没有任何值得称道的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
Of course he was rich .
的 课程 他 曾是 富有的 .

他当然很有钱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] ,
and I was so young , and thought money could buy everything ,
和 我 曾是 所以 年轻的 , 和 想法 钱 可以 买 一切 ,

我当时年纪还小，以为金钱可以买到一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [læst] [fɔ:r; fər] ['evər] .

and that it would last for ever .
和 那 它 会 最后的 为了 曾经 .

而且它会永远持续下去。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We had a house in town and a house in the country ,
我们 有 一个 房子 在 镇 和 一个 房子 在 这 国家 ,

我们在城里有一栋房子，在乡下也有一栋房子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feɪətən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

and he gave me a lovely phaeton for the park , and we had a
和 他 给予 我 一个 迷人的 幻影 为了 这 公园 , 和 我们 有 一个

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] .
carriage and pair .
运输 和 一对 .

他还送了我一辆漂亮的敞篷马车，供我在公园里使用，我们还有一辆马车和一对马夫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][æt; ət][fɜ:rst] .

It was very nice at first .
它 曾是 非常 好的 在 第一的 .

起初一切都很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mæn] , ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət][fɜ:rst]

He was always a curious man , never satisfied , but we did very well at first
他 曾是 总是 一个 好奇的 男人 , 绝不 使满意 , 但 我们 做过 非常 出色地 在 第一的
.
.
.

他一直是好奇心很强的人，从不满足，但我们一开始做得非常成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] ,

He was not a man to make a woman happy ,
他 曾是 不是 一个 男人 到 制作 一个 女士 快乐的 ,

他不是那种能让女人开心的男人。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] . -

but still I got on well enough till he sent me away . '
但 仍然 我 得到 在 出色地 足够的 直到 他 发送 我 离开 . -

但直到他把我赶走之前，我们相处得还算不错。

- [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ! -

' He sent you away ! '
- 他 发送 你 离开 ! -

“他把你赶走了！ ”

- [jes] .

' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['kɑ:mən] .

Oh ! that was nothing ; that got to be quite common .
哦 ! 那 曾是 没有什么 ; 那 得到 到 是 相当 常见的 .

哦！那没什么；这种情况很常见。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [pæk] [ʌp]

When he thought I was enjoying myself , all at once he would say , “ Pack up
什么时候 他 想法 我 曾是 享受 我 , 全部 在 一次 他 会 说 , “ 盒 向上

[jɔ:r; jər] [θɪŋz] ;

your things ;
你的 事物 ;

当他以为我玩得开心的时候，他会突然说：“收拾你的东西；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; " ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ]
we shall go to the country to - tomorrow ; " always when I was enjoying
我们 将 去 到 这 国家 到 - 明天 ; " 总是 什么时候 我 曾是 享受
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

我们明天要去乡下;" —— 总是在我玩得开心的时候。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . -
' But if he went with you , that was not sending you away . '
- 但 如果 他 去 和 你 , 那 曾是 不是 发送 你 离开 . -
但如果他陪你一起去, 那并不等于把你送走。

- [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] [ə'weɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [keəd]
' Then it was taking me away — which is much the same — from all I cared
- 然后 它 曾是 采取 我 离开 — 哪个 是 很多 这 相同的 — 从 全部 我 关心
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

“然后它把我从我所爱的人身边带走——这其实没什么区别——

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and he did not always go with me .
和 他 做过 不是 总是 去 和 我 .

他并非总是和我一起去。

[ðə; ði][læst] [tuː] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
The last two times I was sent by myself as if I had been a prisoner .
这 最后的 二 时代 我 曾是 发送 经过 我 作为 如果 我 有 到过 一个 囚犯 .

最近两次, 我都是独自一人被派去的, 就像囚犯一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , ['æftər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prefɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [em 'iː][aʊt]
And then , at last , after years and years of oppression , he turned me out
和 然后 , 在 最后的 , 后 年 和 年 的 压迫 , 他 转向 我 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

最终, 在经历了多年的压迫之后, 他把我赶出了家门。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] — - [tɜːrnd] [em 'iː][aʊt] !
' she said — ' turned me out !
- 她 说 — - 转向 我 出去 !

她说——“把我赶出去了!”

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
He dared to do it .
他 敢于 到 做 它 .

他竟然敢这么做。

[oʊ] ! ['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Oh ! only think how I hated him .
哦 ! 仅有的 思考 如何 我 憎恨 他 .

哦! 想想我当时有多恨他吧。

[hiː; hi] [sed] ['evri] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] ,
He said every insult to me a man could say ,
他 说 每一个 侮辱 到 我 一个 男人 可以 说 ,
他把我能想到的所有侮辱都说了出来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː]['nevər] [kʌm] [bæk] .
and he turned me out of his house , and bade me never come back .
和 他 转向 我 出去 的 他的 房子 , 和 巴德 我 绝不 来 后退 .
他把我赶出了家门, 并警告我永远不要再回来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
One day I was there the mistress of all , with everything heart could desire ,
— 天 我 曾是 那里 这 情妇 的 全部 , 和 一切 心 可以 欲望 ,
有一天, 我成了那里的女主人, 拥有了一切人人梦寐以求的东西。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ,
and the next day I was turned out , without a penny , without a home ,
和 这 下一个 天 我 曾是 转向 出去 , 没有 一个 一分钱 , 没有 一个 家 ,
第二天我就被赶了出来, 身无分文, 无家可归。

[stɪl] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ! -
still so pretty as I was , and at my age ! ' -
仍然 所以 漂亮的 作为 我 曾是 , 和 在 我的 年龄 ! -
我依然像以前一样漂亮, 即使到了我这个年纪!

- [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , - [aɪ] [kraɪd] ,
' Oh ! that was terrible , ' I cried ,
- 哦 ! 那 曾是 糟糕的 , - 我 哭 ,
“哦! 那太糟糕了!”我哭着说。

[mu:vɪd] [mɔ:ɾ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['raɪzɪŋ] ['pæ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] — - [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
moved more by her rising passion than by her words — ' that was dreadful .
已搬 更多的 经过 她 上升 热情 比 经过 她 字 — - 那 曾是 可怕 .
比起她的话语, 我更被她日益高涨的热情所打动——“那太可怕了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ?
How could he do it ?
如何 可以 他 做 它 ?
他怎么能做到?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][jər; jər] [frendz] — ? -
But you went to your friends — ? ' -
但 你 去 到 你的 朋友们 — ? -
但你去寻找你的朋友了——?

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] .
' I had no friends .
- 我 有 不 朋友们 .
我没有朋友。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
My people were all dead , and I did not know much about them when they
我的 人们 是 全部 死的 , 和 我 做过 不是 知道 很多 关于 他们 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .
were living .
是 活的 .
我的族人都已去世, 我对他们生前的情况也知之甚少。

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [em 'i:][frʌm; frəm]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][tʊʊld][laɪz][ʌv; əv][em 'i:] — [laɪz]
He separated me from everybody , and he told lies of me — lies
他 分开 我 从 大家 , 和 他 讲述 谎言 的 我 — 谎言
[raɪt] [ænd; ʌnd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 .
他把我与所有人隔绝开来, 到处散布关于我的谎言。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]['sɒbz] .
He had made up his mind to destroy me , ' she cried , bursting into sobs .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 破坏 我 , - 她 哭 , 爆发 进入 啜泣 .
“他下定决心要毁了我,”她哭喊着, 泣不成声。

- [oʊ] ！ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][hiː; hi][ɪz] ！
' **Oh ！ what a devil he is ！**
- 哦 ！ 什么 一个 魔鬼 他 是 ！

“哦！他真是个魔鬼！”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tʃːrnd] [aʊt] ！ - { - }
Everything I could desire one day , and the next turned out ！ ' { 125 }
一切 我 可以 欲望 一 天 , 和 这 下一个 转向 出去 ！ - { - }

我梦寐以求的一切，第二天就实现了！ '{125}

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wer] [fiː; fi][sæt] ,
Looking at her where she sat ,
寻找 在 她 在哪里 她 卫星 ,

看着她坐着的地方，

[ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] [wɪtʃ] [tʃʊkt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] :
something came into my throat which choked me and kept me from speaking ！ :
某物 来了 进入 我的 喉 哪个 窒息 我 和 保留 我 从 请讲 :

有什么东西堵住了我的喉咙，让我喘不过气来，说不出话来：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .
and yet I felt that I must make an effort .
和 然而 我 毛毡 那 我 必须 制作 一个 努力 .

但我仍然觉得我必须努力。

- [wɪˈðaʊt] [ˈeni] — [kɔːz] ?
' **Without any — cause ?**
- 没有 任何 — 原因 ?

“没有任何——原因？”

- [aɪ] [ˈfɔːltəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ˌʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [peɪn] .
' **I faltered with a mixture of confusion and pain .**
- 我 犹豫不决 和 一个 混合物 的 困惑 和 疼痛 .

“我因困惑和痛苦而踉跄了一下。”

- [kɔːz] ? -
' **Cause ?** '
- 原因 ? -

'原因？ '

- [aɪ] [miːn] , [dɪd][nɔːt][hiː; hi] [əˈledʒ] [ˈsʌmθɪŋ] — [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
' **I mean , did not he allege something — say something ?**
- 我 意思是 , 做过 不是 他 指控 某物 — 说 某物 ?

我的意思是，他难道没有提出什么指控——说些什么吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] — [ɪkˈskjuːs] — [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He must have given some — excuse — for himself .
他 必须 有 给定 一些 — 原谅 — 为了 他自己 .

他肯定给自己找了些借口。

- [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈveri] [kəmˈpəʊzdlɪ] , [nɔːt][ˈæŋɡri] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .
' **She looked at me very composedly , not angry , as I had feared .**
- 她 看起来 在 我 非常 镇定 , 不是 生气的 , 作为 我 有 害怕 .

“她神态平静地看着我，并没有像我担心的那样生气。”

- [kɔːz] ? [ɪkˈskjuːs] ?
' **Cause ? excuse ?**
- 原因 ? 原谅 ?

原因？ 借口？

- [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] .
' **she repeated .**
- 她 重复 .

她重复道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
' **Of course he said it was my fault .**
- 的 课程 他 说 它 曾是 我的 过错 .

他当然说是我的错。

- [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ; [noʊ] ['ɡɪltɪ] ['kʌləɹ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
' **She kept her eyes on me when she said this ; no guilty colour was on her**
- 她 保留 她 眼睛 在 我 什么时候 她 说 这 ; 不 有罪的 颜色 曾是 在 她
[feɪs] ,
face ,
- 脸 ,

“她说这话的时候眼睛一直盯着我，脸上没有一丝愧疚的神色。”

[noʊ] [flʌʃ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['slændəɹt] .
no flush even of shame at the thought of having been slandered .
- 不 冲洗 甚至 的 耻辱 在 这 想法 的 拥有 到过 诽谤 .

想到自己被诽谤，竟然没有一丝羞耻之感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ; [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][kɑ:m]
She was a great deal calmer than I was ; indeed I was not calm
- 她 曾是 一个 伟大的 交易 更平静 比 我 曾是 ; 的确 我 曾是 不是 冷静的
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
- 在 全部 ,

她比我冷静得多；事实上，我一点也不冷静。

[bʌt; bət] [dɪ'stɜ:rbd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['paʊəɹ] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
but disturbed beyond the power of expression , not knowing what to think .
- 但 不安 超过 这 力量 的 表达 , 不是 会心 什么 到 思考 .

但内心却无比不安，无法言表，不知该如何思考。

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevəɹ] , - [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
' **He is very clever , ' she went on .**
- 他 是 非常 聪明的 , - 她 去 在 .

“他非常聪明,”她接着说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['klevəɹ] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
' **I am clever myself , in a kind of a way , but not a match for him .**
- 我 是 聪明的 我 , 在 一个 种类 的 一个 方式 , 但 不是 一个 匹配 为了 他 .

“我某种程度上也挺聪明的，但远不及他。”

[men][hæv; həv][edʒu'keɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] .
Men have education , you see .
- 男人 有 教育 , 你 看 .

你看，男人也受过教育。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
They are trained what to do ;
- 他们 是 受过训练 什么 到 做 ;

他们接受过相关培训，知道该怎么做；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] ['noʊbə:di] [θɔ:t] [aɪ][rɪ'kwaiəɹd] ['eni] ['treɪnɪŋ] .
but I was so handsome that nobody thought I required any training .
- 但 我 曾是 所以 英俊的 那 无人 想法 我 必需的 任何 训练 .

但我长得太帅了，所以没人觉得我需要任何训练。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['klevəɹ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ɑ:] !
If I had been as clever as he is , ah !
- 如果 我 有 到过 作为 聪明的 作为 他 是 , 啊 !

如果我像他一样聪明就好了，啊！

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] .
he would not have found it so easy .
他 会 不是 有 成立 它 所以 简单的 .

他不会觉得那么容易。

[hi:; hi] [droʊv] [em 'i:][ɪntu:] [ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʌt] [em 'i:] [daʊn] [fæst] .
He drove me into a trap , and then he shut me down fast .
他 驾驶 我 进入 一个 陷阱 , 和 然后 他 关闭 我 向下 快速地 .

他把我引入陷阱，然后迅速让我闭嘴。

[ðæt] [ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
That is four years ago .
那 是 四 年 前 .

那是四年前的事了。

[fænsi] , [fɔ:r] ['jɪrz] [wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] , [wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [aɪ][wʌz; wəz]
Fancy , four years without anything , wandering about , none of the comforts I was
想要 , 四 年 没有 任何事物 , 漫游 关于 , 没有任何 的 这 舒适 我 曾是
[ju:st] [tu:; tə] !
used to !
用过的 到 !

想想看，四年一无所有，四处流浪，再也没有我以前习惯的舒适生活了！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən]
I wonder how I gave in at the time : it was because he had broken
我 想知道 如何 我 给予 在 在 这 时间 : 它 曾是 因为 他 有 破碎的
[maɪ]['spɪrɪt] .
my spirit .
我的 精神 .

我不知道当时我为什么会屈服：那是因为他摧毁了我的意志。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['dɪfrənt] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
But I am different now ; I have made up my mind ,
但 我 是 不同的 现在 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 ,

但我现在不一样了；我已经下定决心了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bi'heɪvz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pi:s] , [noʊ] [ɡreɪs] !
until he behaves to me as he ought , I will give him no peace , no grace !
直到 他 行为 到 我 作为 他 应该 , 我 将要 给 他 不 和平 , 不 优雅 !
-
-
-

除非他对我举止得体，否则我不会给他任何安宁，也不会宽恕他！

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vendʒfəl] , - [aɪ] [sed] , ['noʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [wʌt]
' But you must not be revengeful , ' I said , knowing less and less what
- 但 你 必须 不是 是 复仇的 , - 我 说 , 会心 较少的 和 较少的 什么
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“但是你千万不能怀有报复之心，”我说，越来越不知道该说什么了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hæpi] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi]
' And if you were not happy together before , I am afraid you would not be
- 和 如果 你 是 不是 快乐的 一起 前 , 我 是 害怕的 你 会 不是 是
[soʊ] [naʊ] .
so now .
所以 现在 .

“如果你们以前在一起就不幸福，恐怕现在也不会幸福。”

- [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ；[ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ，
' **She did not make any answer ； a vague sort of smile flitted over her face 。**
- 她 做过 不是 制作 任何 回答 ； 一个 模糊的 种类 的 微笑 飞掠 超过 她 脸 ；
她没有回答，脸上掠过一丝若有若无的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɪvər] [æz; əz][ʌv; əv][kəʊld] ，[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ˈkloʊzər] 。
then she gave a little shiver as of cold ， and wrapped the shawl closer 。
然后 她 给予 一个 小的 颤抖 作为 的 寒冷的， ， 和 包装 这 披肩 更近 ；
然后她似乎冷得打了个寒颤，把披肩裹得更紧了些。

- [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈsuːts][,em ˈiː] ， - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， - [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ] [θɪn] 。
' **A shawl suits me ， ' she said ， ' especially since I am so thin 。**
- 一个 披肩 西装 我 ； - 她 说 ； - 尤其 自从 我 是 所以 薄的 ；
“披肩很适合我，”她说，“尤其是我这么瘦。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈluːzɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [θɪn] ？
Do you think a woman loses as much as they say by being thin ？
做 你 思考 一个 女士 失败 作为 很多 作为 他们 说 经过 存在 薄的 ？
你认为女人瘦下来真的会像人们说的那样失去很多东西吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] - [dɪˈziːz] 。
It is my heart - disease 。
它 是 我的 心 - 疾病 ；
这是我的心脏病。

[wen] [,aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd] ， [ðoʊ] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
When it comes on it is very bad ， though afterwards I feel just as well as
什么时候 它 来 在 它 是 非常 坏的， ， 尽管 然后 我 感觉 只是 作为 出色地 作为
[ˈjuːʒuəl] 。
usual 。
通常 ；
发作时症状非常严重，但之后我感觉就和往常一样好了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [tel] [ɑːn] [wʌnz] [lʊks] 。
But it must tell on one's looks 。
但 它 必须 告诉 在 一个人的 看起来 ；
但这肯定会体现在一个人的外表上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [baɪ][maɪ] [feɪs] ？ -
Could you tell that I was thin by my face ？ '
可以 你 告诉 那 我 曾是 薄的 经过 我的 脸 ？ -
你能从我的脸型看出我很瘦吗？

- [noʊ] ， - [aɪ] [sed] ， [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][,eɪ diː ˈdiː] ， [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][lɪps] ， - [oʊ] [ˈwʊmən]
' **No ， ' I said ， and I did not add ， though it was on my lips ， ' O woman**
- 不 ； - 我 说 ； ， 和 我 做过 不是 添加 ； ， 尽管 它 曾是 在 我的 嘴唇 ； - 哦 女士
，
，
，
“不，”我说，虽然这句话已经到了嘴边，但我没有再说下去，“哦，女人，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] 。
one could not tell by your face that you were not an angel or a queen 。
一 可以 不是 告诉 经过 你的 脸 那 你 是 不是 一个 天使 或者 一个 女王 ；
从你的脸上根本看不出你不是天使或女王。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？
And what are you ？
和 什么 是 你 ？
你是什么人？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的？

- [ə'ləs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ] [fɪrd] .
she was not an angel , I feared .
她 曾是 不是 一个 天使 , 我 害怕 .

我担心她并非天使。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [b:ŋgər][ʃi:; ji][sæt] ['mju:zɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
A little while longer she sat musing in silence .
一个 小的 尽管 更长 她 卫星 沉思 在 沉默 .

她又静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ji][hæd; həd][tuʊld][em 'i:]['æftər][ɔ:l] .
How little she had told me after all .
如何 小的 她 有 讲述 我 后 全部 .

她最终告诉我的其实很少。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
How much more she must know in that world within herself to which she had
如何 很多 更多的 她 必须 知道 在 那 世界 之内 她自己 到 哪个 她 有

[naʊ] [rɪ'taɪərd] .
now retired .
现在 退休 .

在她如今隐居的内心世界里，她一定知道得更多。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['reɪdiənt]
At length she turned to me , her face lighted up with the most radiant
在 长度 她 转向 到 我 , 她 脸 照明 向上 和 这 最多 辐射状

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她终于转过身来看着我，脸上绽放出灿烂的笑容。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' Shall I be a great trouble to you ?
- 将 我 是 一个 伟大的 麻烦 到 你 ?

我会给你添麻烦吗？

- [ʃi:; ji] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [eɪ 'em][aɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni:bədi:z] [ru:m] ?
' Am I taking up anybody's room ?
- 是 我 采取 向上 任何人的 房间 ?

我占了谁的房间吗？

- [ʃi:; ji] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [frend] [maɪt] [spi:k] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] ,
' She spoke as a favourite friend might speak who had arrived suddenly ,
- 她 辐 作为 一个 最喜欢的 朋友 可能 说话 WHO 有 到达的 突然 ,

她说话的语气就像一位突然到访的挚友。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][kwɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [ə'reɪndʒmənts] { - }
and did not quite know what your arrangements { 126 }
和 做过 不是 相当 知道 什么 你的 安排 { - }

不太清楚你的安排{126}

[wɜ:r; wər], [ðoo] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n]
were , though she was confident nothing could make her coming a burden
是 , 尽管 她 曾是 自信的 没有什么 可以 制作 她 未来 一个 负担
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

虽然她确信她的到来不会给你带来任何负担。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə'veɪ] [maɪ] [breθ] .
She took away my breath .
她 采取 离开 我的 气息 :

她让我窒息。

- [en] — [noʊ] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
' N — no , ' I said ; and then I took courage and added :
- N — 不 , - 我 说 ; 和 然后 我 采取 勇气 和 额外 :

“不——不,”我说; 然后我鼓起勇气补充道:

- [bʌt; bət][jɔr; jər] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] : [ænd; ənd]
' But your friends will be expecting you — the people where you live : and
- 但 你的 朋友们 将要 是 期待 你 — 这 人们 在哪里 你 居住 : 和
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [naʊ] — —
you are better now — —
你 是 更好的 现在 — —

但是你的朋友们会盼着你回来——你居住的地方的人们会等着你: 而且你现在好多了——

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [hæd; həd][maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] .
' I could not , had my life depended on it , have said more .
- 我 可以 不是 , 有 我的 生活 取决于 在 它 , 有 说 更多的 :

“就算用生命来换取我的生命, 我也无法再说更多了。”

- [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] [mʌtʃ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' Oh , they will not mind much , ' she said .
- 哦 , 他们 将要 不是 头脑 很多 , - 她 说 :

“哦, 他们不会太介意的,”她说。

- [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [ˈeniwɛr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
' I don't live anywhere in particular .
- 我 不 居住 任何地方 在 特别的 :

“我没有固定的居住地。”

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [wʌnz] [oʊn] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [wʌn] ,
When one thinks that one's own husband , the man who is bound to support one ,
什么时候 — 思考 那 一个人的自己的 丈夫 , 这 男人 WHO 是 边界 到 支持 — ,
当一个人想到自己的丈夫, 那个理应养活自己的男人时,

[hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
has a home , and is close at hand ,
有 一个 家 , 和 是 关闭 在 手 ,

有房子, 而且就在附近,

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] !
how do you think one can stay in a miserable lodging !
如何 做 你 思考 — 能 停留 在 一个 悲惨的 住宿 !

你觉得一个人怎么能忍受住在那么糟糕的住处呢!

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kə] : [hi:; hi] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l]['prɔ:bləms] ,
But he does not care : he will sit there doing his horrible problems ,
但 他 做 不是 关心 : 他 将要 坐 那里 正在做 他的 可怕 问题 ,
但他毫不在乎：他会坐在那里解决他那些可怕的问题，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] !
and what is it to him if I were to die at his door !
和 什么 是 它 到 他 如果 我 是 到 死 在 他的 门 !
我死在他家门口又与他何干！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] .
He would be glad .
他 会 是 高兴的 .
他会很高兴的。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] .
Yes , he would be glad .
是的 , 他 会 是 高兴的 .
是的，他会很高兴的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][,em 'i:]['kɑ:rtɪd] [ə'wei] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] .
He would have me carted away as rubbish .
他 会 有 我 推车 离开 作为 垃圾 .
他会把我当垃圾一样扔掉。

[hi:; hi] ['kərz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He cares for nothing but his books and his
他 关心 为了 没有什么 但 他的 图书 和 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 .
他除了书和实验之外，什么都不关心。

[aɪ][hæv; həv][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][ɪn] ,
I have sat at his door a whole night begging him to take me in ,
我 有 卫星 在 他的 门 一个 所有的 夜晚 乞讨 他 到 拿 我 在 ,
我曾在他家门口坐了一整夜，恳求他收留我。

['bɛɡɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [hæz; həz][bɜ:rnt] ['stedɪ] ,
begging out of the cold and the snow , and his light has burnt steady ,
乞讨 出去 的 这 寒冷的 和 这 雪 , 和 他的 光 有 烧焦的 稳定的 ,
他乞求着逃离寒冷和冰雪，他的光芒却始终燃烧着。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
and he has gone on with his work ,
和 他 有 已消失 在 和 他的 工作 ,
他继续从事他的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd]['teɪkən][noʊ] ['noʊtɪs] .
and then he has gone to bed and taken no notice .
和 然后 他 有 已消失 到 床 和 已采取 不 注意 .
然后他就上床睡觉了，对此事毫不在意。

[oʊ] , [maɪ][gɔ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !
我的天啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɪn][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ][kæt][ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] . -
I should have let him in had he been a cat or a dog . '
我 应该 有 让 他 在 有 他 到过 一个 猫 或者 一个 狗 . -
如果他是一只猫或一条狗，我就应该让他进来。

- [oʊ] , [ˈʊrli] , [ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , - [aɪ][kraɪd] .
- **Oh , surely , surely you must be mistaken , ' I cried .**
- 哦 , 一定 , 一定 你 必须 是 错误 , - 我 哭 .
“哦，你肯定，你一定是弄错了，”我喊道。

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
- **I am not mistaken .**
- 我 是 不是 错误 .
我没弄错。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
I heard the window open ; he looked down at me , and then he went away
我 听到 这 窗户 打开 ; 他 看起来 向下 在 我 , 和 然后 他 去 离开
:
:
:
我听到窗户开了；他低头看了我一眼，然后就走了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [emˈiː] : [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][dɪd][ləst] [naɪt] .
I know he knew me : and so he did last night .
我 知道 他 知道 我 : 和 所以 他 做过 最后的 夜晚 .
我知道他认识我：昨晚他也确实认识我。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer]
He knew I was there ; and he had a fire lighted in the room where
他 知道 我 曾是 那里 ; 和 他 有 一个 火 照明 在 这 房间 在哪里
[hiː; hi] [wɜːrks] .
he works .
他 作品 .
他知道我在那里；而且他还在他工作的房间里生了火。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [tuː] ; [ænd; ænd][aɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈwedɪd] [waɪf] ,
So he knew it was cold , too ; and I his wife , his lawful wedded wife ,
所以 他 知道 它 曾是 寒冷的 , 也 ; 和 我 他的 妻子 , 他的 合法的 已婚 妻子 ,
所以他也知道天气冷；而我，他的妻子，他合法的妻子，

[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] .
sitting out in the chill .
坐着 出去 在 这 寒意 .
坐在外面瑟瑟发抖。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl]
Some time or other he thinks it will be too much for me , and I shall
一些 时间 或者 其他 他 思考 它 将要 是 也 很多 为了 我 , 和 我 将
[daɪ] ,
die ,
死 ,
他总有一天会觉得我承受不住，然后就会死去。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] . -
and he will be free . ' .
和 他 将要 是 自由的 . -
他将获得自由。

- [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
- **It is too dreadful to think of ,**
- 它 是 也 可怕 到 思考 的 ,
“想想都觉得可怕。”

- [sed] [aɪ] . - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
- **said I . ' I don't think he could have known that you were there .**
- 说 我 . - 我 不 思考 他 可以 有 已知 那 你 是 那里 .
“我说，‘我认为他不可能知道你在那里。’”

- [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈplaɪ] .
' **She smiled without making any further reply** .
- 她 微笑 没有 制作 任何 更远 回复 .

她笑了笑，没有再作任何回答。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [ˈʃɪvər] .
She held out her thin hands to the fire with a little nervous shiver .
她 握住 出去 她 薄的 双手 到 这 火 和 一个 小的 紧张的 颤抖 .

她紧张地颤抖着，将纤细的双手伸向火堆。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hændz][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [θɪn] , [ˈɔːlmoʊst]
They would have been beautiful hands had they not been so thin , almost
他们 会 有 到过 美丽的 双手 有 他们 不是 到过 所以 薄的 , 几乎
[trænsˈpærənt] .
transparent .
透明的 .

如果不是那么纤细，几乎透明的话，那会是一双很漂亮的手。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [bʌt; bət][wʌn] [rɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ;
She wore but one ring , her wedding - ring ;
她 穿着 但 一 戒指 , 她 婚礼 - 戒指 ;

她只戴了一枚戒指，那就是她的结婚戒指；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk]
and that was so wide that it was secured to her finger with a silk
和 那 曾是 所以 宽的 那 它 曾是 安全 到 她 手指 和 一个 丝绸
[θred] .
thread .
线 .

那东西太宽了，需要用丝线固定在她的手指上。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I suppose she perceived that I looked at it .
我 认为 她 感知 那 我 看起来 在 它 .

我想她察觉到我在看它。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She held it up to me with a smile .
她 握住 它 向上 到 我 和 一个 微笑 .

她笑着把它举到我面前。

- [siː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [haʊ] [wɔːrn][aɪ ˈtiː][ɪz] .
' **See , ' she said , ' how worn it is** .
- 看 , - 她 说 , - 如何 磨损 它 是 .

“你看,”她说,“它都破旧成什么样了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [maɪ] [ˈfɪŋgər] ; [ˈnevər] [gɔːn] [baɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] ,
But I have never put it off my finger ; never gone by another name ,
但 我 有 绝不 放 它 离开 我的 手指 ; 绝不 已消失 经过 其他 姓名 ,

但我从未将它从我的手指上取下; 也从未用过别的名字。

[ɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrfit] [maɪ] [raɪts] .
or done anything to forfeit my rights .
或者 完毕 任何事物 到 丧失 我的 权利 .

或者做了任何导致我丧失权利的事情。

[wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] .
Whatever he may say against me , he cannot say that .
任何 他 可能 说 反对 我 , 他 不能 说 那 .

无论他怎么说我，他都不能这么说。

- [æ̯t; ə̯t] [ð̩s] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
' **At this moment she espied a chair in a corner which looked more comfortable**
- 在 这 片刻 她 窥视 一个 椅子 在 一个 角落 哪个 看起来 更多的 舒服的
[ð̩æn; ð̩ən][ð̩ə; ð̩i][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ,
than the one she was seated in ,
比 这 一 她 曾是 坐着 在 ,
这时, 她瞥见角落里有一把椅子, 看起来比她现在坐的那把更舒服。

[ænd; ʌnd][rouz][ænd; ʌnd] [wiːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ð̩ə; ð̩i]['faɪər] .
and rose and wheeled it to the fire .
和 玫瑰 和 带轮子的 它 到 这 火 .
然后站起身, 把它推到火边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] - [liːv] - [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
She said no ' By'r leave ' to me , but did it as if she had been at
她 说 不 - 拜尔 离开 - 到 我 , 但 做过 它 作为 如果 她 有 到过 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
她没有跟我说“拜拜”, 但她的行为就像在家一样;

[ð̩er; ð̩ər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ð̩ɪs] [ð̩æt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ]
there was something so natural and simple in this that I did not know how
那里 曾是 某物 所以 自然的 和 简单的 在 这 那 我 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to object to it ,
到 目的 到 它 ,
这其中有些东西如此自然简单, 以至于我不知道该如何反对。

[bʌt; bət] [jet] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [θroʊn] [ə'pɑːn][em 'iː][baɪ]
but yet — I have had many a troublesome responsibility thrown upon me by
但 然而 — 我 有 有 许多 一个 麻烦的 责任 抛掷 之上 我 经过
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
但是——我却经常被陌生人强加许多棘手的责任,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ɪm'bærəst] [ɔːr] [pər'plekst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but I was never so embarrassed or perplexed in my life .
但 我 曾是 绝不 所以 尴尬的 或者 困惑 在 我的 生活 .
但我一生中从未如此尴尬或困惑过。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ð̩ə; ð̩i] ['iːzi] [tʃer] [tuː; tə][ð̩ə; ð̩i]['faɪər] ,
She drew the easy chair to the fire ,
她 画 这 简单的 椅子 到 这 火 ,
她把扶手椅拉到火炉旁,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ʌnd][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [bæskɪŋ] [ɪn][ð̩ə; ð̩i] [wɔːrmθ] .
she found a footstool and put her feet on it , basking in the warmth .
她 成立 一个 脚凳 和 放 她 脚 在 它 , 晒太阳 在 这 温暖 .
她找到一个脚凳, 把脚放在上面, 享受着温暖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['velvɪt] ['slɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [maɪ] ['ɪndiən] [ɔːl] [raʊnd] { - }
She had my velvet slippers on her feet , my Indian shawl round { 127 }
她 有 我的 天鹅绒 拖鞋 在 她 脚 , 我的 印度 披肩 圆形的 { - }
她脚上穿着我的天鹅绒拖鞋, 披着我的印度披肩{127}

[hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] — [fɔːr; fər] [haʊ]
her shoulders , and here she was settled and comfortable — for how
她 肩膀 , 和 这里 她 曾是 定居 和 舒服的 — 为了 如何
[bɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

她舒展着双肩，在这里安顿下来，感到舒适——但这种舒适能持续多久呢？

[aɪ] [derɪd] [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [ges] .
I dared not even guess .
我 敢于 不是 甚至 猜测 .

我连猜都不敢。

[ə; eɪ] [sɪk] [sɔːrtɪ][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] [keɪm] [əˈpaːn][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself]
A sick sort of consciousness came upon me that she had established herself
一个 生病的 种类 的 意识 来了 之上 我 那 她 有 已确立的 她自己
[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ster] .
and meant to stay .
和 意思是 到 停留 .

一种病态的意识涌上心头，她已经站稳脚跟，并且打算留下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [waːtʃt] ,
After a while , during which I sat and watched ,
后 一个 尽管 , 期间 哪个 我 卫星 和 观看 ,
过了一会儿，我坐着观看，

[ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːnstərˈnei(ə)n][ænd; ənd]
sitting bolt upright on my chair and gazing with a consternation and
坐着 螺栓 直立 在 我的 椅子 和 凝视 和 一个 惊愕 和
[bɪˈwɪldərmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [əˈpaːn][hɜːr; hær][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈætɪtuːd] [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈklaɪnd] [bæk]
bewilderment which I cannot express upon her graceful attitude as she reclined back
困惑 哪个 我 不能 表达 之上 她 优美 态度 作为 她 斜倚 后退
,
.
,

我笔直地坐在椅子上，惊愕不已，困惑万分，难以言表地看着她优雅地向后靠去的姿态。

[wuː] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
wooing every kind of comfort ,
求爱 每一个 种类 的 舒适 ,

追求各种舒适安逸，

[ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [hɜːr; hær] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hær][hænd][əˈpaːn]
she suddenly drew her chair a little nearer to me and put her hand upon
她 突然 画 她 椅子 一个 小的 更近 到 我 和 放 她 手 之上
[maɪ] [niː] .
my knee .
我的 膝盖 .

她突然把椅子往我这边拉近了一些，然后把手放在我的膝盖上。

- [lʊk] [hɪr] , - [ʃiː; ji] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] .
' Look here , ' she said hurriedly , ' you must see him for me .
- 看 这里 , - 她 说 匆匆 , - 你 必须 看 他 为了 我 .

“听着，”她急忙说，“你一定要替我见见他。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] .
If any one could move him to do his duty it would be you .
如果 任何 一 可以 移动 他 到 做 他的 责任 它 会 是 你 .

如果有人能促使他履行职责，那这个人就是你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][aɪ][eɪ 'em] — ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

You must see him , and tell him I am — willing to go back .
你 必须 看 他 , 和 告诉 他 我 是 — 愿意的 到 去 后退 .

你必须见他, 并告诉他我愿意回去。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] ['tempər]

Perhaps he may not listen to you at first , but if you keep your temper
也许 他 可能 不是 听 到 你 在 第一的 , 但 如果 你 保持 你的 脾气

[ænd; ənd] [pɜːrsə'veɪr] — — -

and persevere — — ' .
和 坚持不懈 — — -

他或许一开始不会听你的, 但如果你保持冷静, 坚持不懈——

- [aɪ] ? - [sed] [aɪ] , [dɪs'meɪd] .

' I ? ' said I , dismayed .
- 我 ? - 说 我 , 沮丧 .

“我? ”我沮丧地问道。

- [jes] , [ɪn'di:d] , [hu:] [els] ?

' Yes , indeed , who else ?
- 是的 , 的确 , WHO 别的 ?

“没错, 还能有谁呢? ”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:] .

only you could do it .
仅有的 你 可以 做 它 .

只有你能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][him; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jər] ['tempər] — [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ]

And if you are patient with him and keep your temper — the great thing
和 如果 你 是 病人 和 他 和 保持 你的 脾气 — 这 伟大的 事物

[wɪð; wɪθ][him; ɪm][ɪz][tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jər] ['tempər] — [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:] ,

with him is to keep your temper — I never could do it ,
和 他 是 到 保持 你的 脾气 — 我 绝不 可以 做 它 ,

如果你能耐心对待他, 控制住自己的脾气——对他来说最重要的是控制住自己的脾气——我永远也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

but you could .
但 你 可以 .

但你可以。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It would not be difficult to you .
它 会 不是 是 难的 到 你 .

对你来说这并不难。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [wʌn][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔː; jər] [feɪs] . -

You have not got that sort of a nature , one can see it in your face . ' .
你 有 不是 得到 那 种类 的 一个 自然 , 一 能 看 它 在 你的 脸 . -

你不是那种性格, 从你的脸上就能看出来。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [em 'i:] , [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ma'self] , - [aɪ] [gɑːspt] .

' But you mistake me , I — I could not take it upon myself , ' I gasped .
- 但 你 错误 我 , 我 — 我 可以 不是 拿 它 之上 我 , - 我 倒吸一口气 .

“但是你误会我了, 我——我不能自己承担这件事,”我喘着气说。

- [nɑ:t] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

' Not when I ask you ?
- 不是 什么时候 我 问 你 ?

“我问你的时候你不答应吗? ”

[juː; jʊ] [maɪt] [fi:l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈlaʊ] .

You might feel you were not equal to it , I allow .
你 可能 感觉 你 是 不是 平等的 到 它 , 我 允许 .

我承认, 你或许会觉得自己无法胜任。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

But when I ask you ?
但 什么时候 我 问 你 ?

但当我问你的时候呢?

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .

Oh , yes , you can do it .
哦 , 是的 , 你 能 做 它 .

哦, 是的, 你可以做到。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ki:p] [jər; jər] [ˈtempər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] —

It is not so very hard , only to keep your temper , and to take no denial —
它 是 不是 所以 非常 难的 , 仅有的 到 保持 你的 脾气 , 和 到 拿 不 拒绝 —

[noʊ][dɪˈnaɪəl] !

no denial !
不 拒绝 !

其实并不难, 只要控制好脾气, 不接受任何否认——不接受任何否认!

[meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ʌnˈkaɪnd] [ˈeni] [mɔːr] .

Make him say he will not be so unkind any more .
制作 他 说 他 将要 不是 是 所以 不友善 任何 更多的 .

让他保证以后不会再这么刻薄了。

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !

Oh , how tired it makes me even to think of it !
哦 , 如何 疲劳的 它 制作 我 甚至 到 思考 的 它 !

哦, 光是想想就让我感到疲惫不堪!

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

' she cried , suddenly putting up her hands to her face .
- 她 哭 , 突然 推杆 向上 她 双手 到 她 脸 .

她哭了起来, 突然用双手捂住了脸。

- [pliːz] [dəʊnt][æsk][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət][duː][aɪ ˈtiː] — [duː][aɪ ˈtiː] !

' Please don't ask me any more , but do it — do it !
- 请 不 问 我 任何 更多的 , 但 做 它 — 做 它 !

“请不要再问我了, 去做吧——去做吧! ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I know you can .
我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːrˈself] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ˈoʊvər]

' And then she sat and rocked herself gently with her hands clasped over
- 和 然后 她 卫星 和 摇滚 她自己 轻轻地 和 她 双手 紧握 超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her face .
她 脸 .

然后她坐了下来, 双手捂着脸, 轻轻地摇晃着自己。

[ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ]

This explanation had been too much for her , and somehow I felt that I
这 解释 有 到过 也 很多 为了 她 , 和 不知何故 我 毛毡 那 我

[wʌz; wəz] [ˈbleɪməbəl] ,

was blamable ,
曾是 应受责备的 ,

这个解释对她来说太过沉重, 而我不知为何觉得自己也有错。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] .
that it was my fault .
那 它 曾是 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ][sæt][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dri:m] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
I sat by her in a kind of dream , wondering what had happened to me .
我 卫星 经过 她 在 一个 种类 的 梦 , 好奇 什么 有 发生 到 我 .
我坐在她身边, 恍若梦游, 不知道自己身上发生了什么事。

[wʌz; wəz][aɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] ?
Was I under a spell ?
曾是 我 在下面 一个 拼写 ?

我当时是不是中了魔法？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n]
I did not seem able to move a step or raise a hand to throw off this burden
我 做过 不是 似乎 有能力的 到 移动 一个 步 或者 增加 一个 手 到 扔 离开 这 负担
[frʌm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .

我似乎动弹不得, 连抬起手都做不到, 无法摆脱这个重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [θæŋkt] [em 'i:], ['nevər] [ɪk'sprest] , [nɔ:r]
And the curious thing was that she never thanked me , never expressed , nor
和 这 好奇的 事物 曾是 那 她 绝不 谢谢 我 , 绝不 表达 , 也不
[ə'pærəntli] [felt] ,
apparently felt ,
显然 毛毡 ,

奇怪的是, 她从未向我道谢, 从未表达过谢意, 似乎也从未有过这种感觉。

[eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
any sort of gratitude to me , but simply signified her will ,
任何 种类 的 感激 到 我 , 但 简单地 表示 她 将要 ,
她没有对我表达任何感激之情, 只是表明了她的意愿。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ækwi'es(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
and took my acquiescence as a right .
和 采取 我的 默认 作为 一个 正确的 .

并将我的默许视为理所当然。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [haʊ] [aɪ][gɔ:t] [θru:] [ðæt] [deɪ] : [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [θru:] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
I cannot tell how I got through that day : she got through it very comfortably ,
我 不能 告诉 如何 我 得到 通过 那 天 : 她 得到 通过 它 非常 舒适地 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我无法描述自己是如何熬过那一天的: 我觉得她过得很轻松。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][læst]
In the evening she asked me to go into the pretty room she had been in last
在 这 晚上 她 问 我 到 去 进入 这 漂亮的 房间 她 有 到过 在 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

晚上, 她让我去她昨晚待过的那间漂亮的房间。

- [aɪ][eɪ'lem][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['prɪti] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' **I am so fond of what is pretty , ' she said ;**
- 我 是 所以 喜爱 的 什么 是 漂亮的 , - 她 说 ;

“我非常喜欢漂亮的东西,”她说;

- [aɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
' **I like everything that is nice and pleasant .**
- 我 喜欢 一切 那 是 好的 和 令人愉快的 .

我喜欢一切美好和令人愉悦的事物。

[aɪ]['nevər] [wʊd] [sɪt][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs]
I never would sit in any but the best rooms in the house if I had a house
我 绝不 会 坐 在 任何 但 这 最好的 房间 在 这 房子 如果 我 有 一个 房子
[laɪk] [ðɪs] . -
like this . '
喜欢 这 . -

如果我住的是这样的房子, 我肯定只会坐在最好的房间里。

- [bʌt; bət] — ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , - [aɪ] [sed] .
' **But — someone might come in , ' I said .**
- 但 — 某人 可能 来 在 , - 我 说 .

“但是——可能会有人进来,”我说。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðə; ði] [taɪm] { - }
' **To be sure the time { 128 }**
- 到 是 当然 这 时间 { - }

'为了确保时间{128}

[fɔ:r; fər] ['kɔ:ləz] [ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [sti:l] [maɪ] ['neɪbərz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
for callers is over , but still my neighbours are very intimate with me ,
为了 来电者 是 超过 , 但 仍然 我的 邻居 是 非常 亲密的 和 我 ,
虽然来访者已经不再来了, 但我的邻居们仍然和我非常亲密。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] . -
and some one might come in . '
和 一些 一 可能 来 在 . -

可能会有人进来。

- [wel] ?
' **Well ?**
- 出色地 ?

'出色地?

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] .
' **she said , looking up in my face .**
- 她 说 , 寻找 向上 在 我的 脸 .

她抬起头看着我的脸说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
' **If they do , I don't mind .**
- 如果 他们 做 , 我 不 头脑 .

如果他们这么做, 我并不介意。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'dʒekʃənz] [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
You may have objections perhaps , but I have none .
你 可能 有 反对意见 也许 , 但 我 有 没有任何 .

你或许会有异议, 但我没有。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] . -
I don't mind . '
我 不 头脑 . -

我不介意。

- [oʊ] ！ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , - [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][kɑːnstərˈneɪ](ə)n] ；
- **Oh ！ if you don't mind , ' I said in my consternation ；**
- 哦 ！如果 你 不 头脑 ； - 我 说 在 我的 惊愕 ；

“哦！如果你不介意的话，”我惊慌地说；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
and I took up the cushion she had placed in her chair ,
和 我 采取 向上 这 软垫 她 有 放置 在 她 椅子 ；
我拿起她放在椅子上的垫子，

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪˈtiː] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [waɪl] [fɪː; fɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
and carried it humbly for her , while she made her way to the drawing
和 携带 它 谦卑地 为了 她 ； 尽管 她 制成 她 方式 到 这 绘画
- [ruːm] .
- **room ；**
- 房间 ；

他谦卑地帮她拿着，而她则走向客厅。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
I think I was scarcely in possession of my senses .
我 思考 我 曾是 几乎 在 拥有 的 我的 感官 ；
我觉得我当时几乎失去了理智。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] .
I was dazed .
我 曾是 茫然 ；

我当时神情恍惚。

[ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
The whole position was so extraordinary .
这 所有的 位置 曾是 所以 非凡的 ；
整个职位都非常特殊。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] :
I was ashamed to think of any one coming in and finding her there ；
我 曾是 羞愧 到 思考 的 任何 一 未来 在 和 寻找 她 那里 ；
一想到有人进来发现她在那里，我就觉得很羞愧：

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
not because I was ashamed of her , but for my own sake .
不是 因为 我 曾是 羞愧 的 她 ； 但 为了 我的 自己的 清酒 ；
不是因为我为她感到羞耻，而是为了我自己。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ?
What was I to say to anybody ?
什么 曾是 我 到 说 到 任何人 ？

我该跟别人说什么呢？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] ?
How was I to explain myself ?
如何 曾是 我 到 解释 我 ？

我该如何解释自己？

[aɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər][ɪn] [wɪˈðəʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I had taken her in without knowing anything of her ,
我 有 已采取 她 在 没有 会心 任何事物 的 她 ；
我收留了她，对她一无所知。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
and she had taken possession of my house .
和 她 有 已采取 拥有 的 我的 房子 ；
她占领了我的房子。

[ˈfɜːrtʃənətli] , [ˈnʊʊ][wʌn] [keɪm] [ðæt] [naɪt] .
Fortunately , no one came that night .
幸运的是 , 不 一 来了 那 夜晚 .

幸好，那天晚上没有人来。

[ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd][leɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] [ðə; ði]
She placed herself on the sofa , where she had lain in her wretchedness the
她 放置 她自己 在 这 沙发 , 在哪里 她 有 莱恩 在 她 悲惨 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

她瘫倒在沙发上，昨晚她就曾痛苦地躺在那里。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
She stretched herself out upon it , lying back with an air of absolute enjoyment .
她 拉伸 她自己 出去 之上 它 , 说谎 后退 和 一个 空气 的 绝对 享受 .

她伸展开身体躺在上面，脸上洋溢着无比的享受。

[ʃiː; ji][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] — [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈveri]
She had got a book — a novel — which she was reading , not taking very
她 有 得到 一个 书 — 一个 小说 — 哪个 她 曾是 阅读 , 不是 采取 非常
[mʌtʃ] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][em 'iː] ;
much notice of me ;
很多 注意 的 我 ;

她拿了一本书——一本小说——正在看，并没有太注意我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but now and then she would pause to say a word .
但 现在 和 然后 她 会 暂停 到 说 一个 单词 .

但她偶尔会停下来说一句。

[aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [siːn] [juː 'es] [ˈsiːtɪd] [tə'geðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈnʊʊɪŋ]
I think had any one seen us seated together that evening , without knowing
我 思考 有 任何 一 已见 我们 坐着 一起 那 晚上 , 没有 会心
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
anything of the circumstances ,
任何事物 的 这 情况 ,

我想，如果有人在不了解当时情况的前提下，看到我们那天晚上坐在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər]
he would have decided that she was the lady of the house and I her
他 会 有 决定 那 她 曾是 这 女士 的 这 房子 和 我 她
[ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] [kəm'pænjən] .
humble and rather stupid companion .
谦逊的 和 相当 愚蠢的 伴侣 .

他会认定她是这家的女主人，而我则是她卑微而又有点愚蠢的伴侣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] — [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ;
But I was more than rather stupid — I felt like a fool ;
但 我 曾是 更多的 比 相当 愚蠢的 — 我 毛毡 喜欢 一个 傻子 ;

但我当时不仅有点蠢，而且觉得自己像个傻瓜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [tel] [wʌt]
and that in nothing more than this — that I could not for my life tell what
和 那 在 没有什么 更多的 比 这 — 那 我 可以 不是 为了 我的 生活 告诉 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

仅此而已——我无论如何也不知道该怎么办。

- ['noʊbə:di][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [sə'pouz] ?
' **Nobody is coming to - night , I suppose ?**
- 无人 是 未来 到 - 夜晚 , 我 认为 ?
“看来今晚没人来了？”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [bʊk] .
' **she said at last , putting down her book .**
- 她 说 在 最后的 , 推杆 向下 她 书 .
她最后说道，放下了书。

- [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] . -
' **No , I suppose not . '**
- 不 , 我 认为 不是 . -
“不，我想不是。”

- [aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ]
' **I thought from what you said you had always some one coming ; and I**
- 我 想法 从 什么 你 说 你 有 总是 一些 一 未来 ; 和 我
[laɪk] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)] ;
like seeing people ;
喜欢 看到 人们 ;
“从你刚才的话来看，我以为总会有人来；而且我喜欢见到人；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hɪr] .
I should like of all things to see some of the people here .
我 应该 喜欢 的 全部 事物 到 看 一些 的 这 人们 这里 .
我倒是很想见见这里的一些人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:l] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] — — ?
Do you think if they saw me it would make any difference — — ?
做 你 思考 如果 他们 锯 我 它 会 制作 任何 不同之处 — — ?
你觉得如果他们看到我，情况会有什么不同吗？

[oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Oh , I can't tell you exactly what I mean .
哦 , 我 不能 告诉 你 确切地 什么 我 意思是 .
哦，我无法确切地告诉你我的意思。

[aɪ] [mi:n] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;
I mean — but it is so very unpleasant to be always obliged to explain ;
我 意思是 — 但 它 是 所以 非常 令人不快的 到 是 总是 有义务 到 解释 ;
我的意思是——但是总是被迫解释是非常令人不快的；

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [jɔ:nd] : [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ;
' **and then she yawned : and then she said : ' I am so tired ;**
- 和 然后 她 打哈欠 : 和 然后 她 说 : - 我 是 所以 疲劳的 ;
然后她打了个哈欠，接着说：“我好累啊；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][bed] .
I think I shall go to bed .
我 思考 我 将 去 到 床 .
我想我应该去睡觉了。

[hʌʃ] ! [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ? -
Hush ! was not that some one at the door ? '
嘘 ! 曾是 不是 那 一些 一 在 这 门 ? -
嘘！刚才是不是有人在敲门？

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][nekst] ['neɪbər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , - [aɪ] [sed] .
' **It is my next neighbour going home , ' I said .**
- 它 是 我的 下一个 邻居 去 家 , - 我 说 .
“那是我隔壁邻居回家了，”我说。

- [dʌz] ['raɪn,hɑ:rt] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɪr] ? -
' **Does Reinhardt know the people about here ?** '
- 做 莱因哈特 知道 这 人们 关于 这里 ? -

“莱因哈特认识这里的人吗？”

- [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:] [sə'saɪəti][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [hɪm; ɪm]
' **He has not gone into society at all ; but many of them know him** '
- 他 有 不是 已消失 进入 社会 在 全部 ; 但 许多 的 他们 知道 他
[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,
to speak to ,
到 说话 到 ,

“他完全没有融入社会；但很多人都认识他，可以和他交谈。”

- [sed] [aɪ] .
' **said I** .
- 说 我 .

我说。

- [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [ju:; jʊ] [haɪd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
' **Ah ! that is always the way ; you hide me out of sight** ,
- 啊 ! 那 是 总是 这 方式 ; 你 隐藏 我 出去 的 视线 ,
“啊！总是这样；你把我藏起来，不让我看见。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][jɔr; jər] ['pi:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ;
and you send word to your people not to come ;
和 你 发送 单词 到 你的 人们 不是 到 来 ;
你们差遣使者告诉你们的子民不要前来；

[bʌt; bət]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but everybody is quite ready to make friends with him .
但 大家 是 相当 准备好 到 制作 朋友们 和 他 .
但大家都乐意和他交朋友。

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] — [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ; [laɪf] [ɪz][soʊ] [dʌl] , [soʊ] [mə'hɑ:tənəs] ,
Oh ! I am so tired — I am tired of everything ; life is so dull , so monotonous ,
哦 ! 我 是 所以 疲劳的 — 我 是 疲劳的 的 一切 ; 生活 是 所以 乏味的 , 所以 单调 ,
哦！我好累——我厌倦了一切；生活如此乏味，如此单调。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] , [noʊ] ['pleʒər] , [noʊ] [ə'mju:zmənt] . -
always the same thing over , no pleasure , no amusement . '
总是 这 相同的 事物 超过 , 不 乐趣 , 不 娱乐 . -
总是重复同样的事情，没有乐趣，没有娱乐。

- [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , ['kwaɪət][laɪf] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz]['fɜ:rmlɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
' **I live a very dull , quiet life , I said , as firmly as I could ;**
- 我 居住 一个 非常 乏味的 , 安静的 生活 , - 我 说 , 作为 牢牢 作为 我 可以 ;
“我过着非常乏味、平静的生活，”我尽可能坚定地说；

- [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] ;
' **I cannot expect it to suit you ;**
- 我 不能 预计 它 到 套装 你 ;
我不能指望它能让你满意；

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][goʊ]
and perhaps to - morrow you will be able to make arrangements to go
和 也许 到 - 明天 你 将要 是 有能力的 到 制作 安排 到 去
[tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [hoʊm] . -
to your own home . '
到 你的 自己的 家 . -
或许明天你就能安排回家了。

- [ɑ:] ！
- **Ah** ！
- 啊 ！

‘啊！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
- **she said , giving a curious little cry** .
- 她 说 , 给予 一个 好奇的 小的 哭 .

“她说着，发出了一声好奇的轻呼。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] , { - }
She looked at me , { 129 }
她 看起来 在 我 , { - }

她看着我，{129}

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ！ — [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ！
catching her breath ; and then she cried , ' My own home ! — my own home !
捕捉 她 气息 ; 和 然后 她 哭 , - 我的 自己的 家 ！ — 我的 自己的 家 ！

她喘着气，然后哭喊道：“我自己的家！——我自己的家！ ”

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈjɑːndər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][em ˈi:] ,
That is at the cottage yonder ; you will open the door for me ,
那 是 在 这 小屋 远处 ; 你 将要 打开 这 门 为了 我 ,

就在那边的小屋里；你帮我开门。

[ænd; ənd] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [ðer; ðər] — — -
and take me back there — — '
和 拿 我 后退 那里 — — -

带我回到那里——

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , - [aɪ] [sed] .
- **But how can I ? Be reasonable , ' I said** .
- 但 如何 能 我 ? 是 合理的 , - 我 说 .

“但我怎么能做到呢？要讲道理，”我说。

- [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] — [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [juː; jʊ] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈmiːdiət]
- **I scarcely know — your husband ; I don't know — you ; how can I mediate**
- 我 几乎 知道 — 你的 丈夫 ; 我 不 知道 — 你 ; 如何 能 我 调解

[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ?
between you ?
之间 你 ?

“我几乎不认识——你的丈夫；我不认识——你；我怎么能从你们中间调解呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I don't know anything of the circumstances .
我 不 知道 任何事物 的 这 情况 .

我对具体情况一无所知。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
There must have been some cause for all this .
那里 必须 有 到过 一些 原因 为了 全部 这 .

这一切必然有其原因。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]
Indeed it will be a great deal better to go home and get some one to
的确 它 将要 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 去 家 和 得到 一些 一 到

[ˌɪntərˈfɪr] [huː] [noʊz] [ɔːl] . -
interfere who knows all . ' -
干扰 WHO 知道 全部 . -

事实上，最好还是回家找个什么都懂的人来帮忙。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪli:v] [ɪn] [ˈfi:lɪŋz] ?
' **Don't you believe in feelings** ?
- 不 你 相信 在 情怀 ?

你不相信感情吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
' **she said suddenly** .
- 她 说 突然 .

她突然说道。

- [aɪ][du:] .
' **I do** .
- 我 做 .

我愿意。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [ˈraɪn,hɑ:rt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
The first time I saw Reinhardt I had the feeling I ought not to have anything
这 第一的 时间 我 锯 莱因哈特 我 有 这 感觉 我 应该 不是 到 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to do with him ,
到 做 和 他 ,

我第一次见到莱因哈特时，就觉得我不应该和他有任何瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ] [nɪ'glektɪd] [aɪ 'ti:] .
and I neglected it .
和 我 被忽视的 它 .

我却忽略了它。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [went] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] :
When I saw you , it went through and through me like an arrow :
什么时候 我 锯 你 , 它 去 通过 和 通过 我 喜欢 一个 箭 :

当我看到你时，我的心就像被箭射穿了一样：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
' **This is the person to do it** .
- 这 是 这 人 到 做 它 .

“就是他能做到。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [trʌst] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
And I always trust my feelings .
和 我 总是 相信 我的 情怀 .

我总是相信自己的感觉。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [els] . -
I am sure that you can do it , and no one else . '
我 是 当然 那 你 能 做 它 , 和 不 一 别的 . -

我相信只有你能做到，别人做不到。

- [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] . -
' **Indeed — indeed you are mistaken** . '
- 的确 — 的确 你 是 错误 . -

“的确——的确，你错了。”

- [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] , - [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'gen] .
' **Oh ! I am so tired , ' she cried again** .
- 哦 ! 我 是 所以 疲劳的 , - 她 哭 再次 .

“哦！我好累啊！”她又哭了起来。

- [let] [em 'i:][goʊ][tu:; tə][bed] .
' **Let me go to bed** .
- 让 我 去 到 床 .

让我去睡觉吧。

[aɪ][kɑːnt][ˈɑːrgjuː][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ][eɪˈem][soʊ] ['dredfəli] ['taɪərd] .
I can't argue to - night ; I am so dreadfully tired .
我 不能 争论 到 - 夜晚 ; 我 是 所以 极其糟糕 疲劳的 .
我今晚没力气争辩了，我实在太累了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
' This was her way of getting over a difficulty , and what could I do ?
- 这 曾是 她 方式 的 获得 超过 一个 困难 , 和 什么 可以 我 做 ?
这是她克服困难的方式，我能怎么办呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][staːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;
I could not stop her from going to bed ;
我 可以 不是 停止 她 从 去 到 床 ;
我无法阻止她上床睡觉；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
I could not turn her out of my house .
我 可以 不是 转动 她 出去 的 我的 房子 .
我不能把她赶出我家。

[aɪ][went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I went to the door of the west room with her ,
我 去 到 这 门 的 这 西方 房间 和 她 ,
我陪她走到西边房间的门口，

[mɔːr] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
more embarrassed and uncomfortable than could be described .
更多的 尴尬的 和 不舒服 比 可以 是 描述 .
尴尬和不自在到难以言表。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
She turned round and waved her hand to me as she shut the door .
她 转向 圆形的 和 挥手 她 手 到 我 作为 她 关闭 这 门 .
她转过身，一边向我挥手一边关上了门。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .
The light of the candle which she held shone upon her pale , beautiful face .
这 光 的 这 蜡烛 哪个 她 握住 闪耀 之上 她 苍白 , 美丽的 脸 .
她手中的蜡烛的光芒照在她苍白美丽的脸上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃɔːl] [stɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
She had my shawl still round her .
她 有 我的 披肩 仍然 圆形的 她 .
她身上还披着我的披肩。

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,
I , too , had a candle in my hand ,
我 , 也 , 有 一个 蜡烛 在 我的 手 ,
我手里也拿着一支蜡烛。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [streɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
and as I strayed back through the long passage I am sure I looked like a
和 作为 我 迷路了 后退 通过 这 长的 通道 我 是 当然 我 看起来 喜欢 一个
[ɡoʊst] .
ghost .
鬼 .
当我沿着长长的通道往回走时，我肯定看起来像个幽灵。

[bɪˈwɪldərmənt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][soʊl] .
Bewilderment was in my soul .
困惑 曾是 在 我的 灵魂 .
我心中充满了困惑。

[hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][maɪ] ['fəuldəz] [fɔ:r; fər][laɪf] ?
Had I taken a burden on my shoulders for life ?
有 我 已采取 一个 负担 在 我的 肩膀 为了 生活 ?
我是否背负了一生的重担？

[wʌz; wəz][aɪ]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] ?
Was I never to be free again ?
曾是 我 绝不 到 是 自由的 再次 ?
我是否永远无法重获自由？

['nevər] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Never alone as I used to be ?
绝不 独自的 作为 我 用过的 到 是 ?
再也不像以前那样孤单了吗？

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] ['læstɪd] [wʌn] [deɪ] ;
It had only lasted one day ;
它 有 仅有的 持续 一 天 ;
只持续了一天；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
but there seemed no reason why it should ever come to an end .
但 那里 似乎 不 原因 为什么 它 应该 曾经 来 到 一个 结尾 .
但似乎没有任何理由表明它会结束。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Then I went back and sat over the fire in the drawing - room ,
然后 我 去 后退 和 卫星 超过 这 火 在 这 绘画 - 房间 ,
然后我回到客厅，坐在壁炉旁。

[tɪl] [aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [waɪt] ['æfɪz] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] .
till it died away into white ashes , trying to decide what I should do .
直到 它 死亡 离开 进入 白色的 灰烬 , 尝试 到 决定 什么 我 应该 做 .
直到它化为白色的灰烬，我仍在犹豫该怎么办。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ]
To consult somebody was of course my first thought ; but whom could I
到 咨询 某人 曾是 的 课程 我的 第一的 想法 ; 但 谁 可以 我
consult ?
咨询 ?

我首先想到的当然是咨询别人；但我能咨询谁呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] ,
There was not one creature on the Green who would not blame me ,
那里 曾是 不是 一 生物 在 这 绿色的 WHO 会 不是 责备 我 ,
草坪上没有一个生物不责怪我。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][maɪ] ['fu:liʃnəs] .
who would not be shocked at my foolishness .
WHO 会 不是 是 震惊 在 我的 愚蠢 .
谁能不为我的愚蠢感到震惊呢？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['leɪdi] ['denzəl] .
I did not dare even to confess it to Lady Denzil .
我 做过 不是 敢 甚至 到 承认 它 到 女士 丹泽尔 .
我甚至不敢向丹泽尔夫人坦白这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [kən'si:ld] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
I must keep her concealed till I could persuade her to go away .
我 必须 保持 她 暗 直到 我 可以 说服 她 到 去 离开 .
我必须把她藏起来，直到我能说服她离开为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][ˈnoʊbə:di] [keɪm]!
And to think she should have been disappointed that nobody came!
和 到 思考 她 应该 有 到过 失望的 那 无人 来了!
想想她本来应该因为没人来而感到失望才对!

[gʊd] [ˈhevəns]!
Good heavens!
好的 天!
我的天哪!

[ɪf] [ˈenɪbə:di] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
if anybody did come and see her , what should I do ?
如果 任何人 做过 来 和 看 她 , 什么 应该 我 做 ?
如果有人来看她, 我该怎么办?

[ˈluːmɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][aɪ'tiː] ,
Looming up before my imagination , in spite of all my resistance to it ,
迫在眉睫 向上 前 我的 想像力 , 在 尽管如此 的 全部 我的 反抗 到 它 ,
尽管我一直抗拒, 但它仍然在我脑海中浮现。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] .
came a picture of a possible interview with Mr . Reinhardt .
来了 一个 图片 的 一个 可能的 面试 和 先生 . 莱因哈特 .
一张疑似采访莱因哈特先生的照片出现了。

[aɪ'tiː] [droʊv] [em'liː][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It drove me half wild with fear to think of such a thing ,
它 驾驶 我 一半 荒野 和 害怕 到 思考 的 这样的 一个 事物 ,
想到这种事, 我就吓得半疯了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [æz; əz][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] ,
and yet I felt as one sometimes does ,
和 然而 我 毛毡 作为 一 有时 做 ,
然而, 我却像有时人们那样感到:

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈterər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][duː][aɪ'tiː] ,
that out of mere terror I should be driven to do it ,
那 出去 的 仅仅 恐怖 我 应该 是 驱动 到 做 它 ,
仅仅出于恐惧, 我就被迫去做这件事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gʊv] [ə'weɪ] .
if I could not persuade her to go away .
如果 我 可以 不是 说服 她 到 去 离开 .
如果我无法说服她离开。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔː'redɪ] [wʌt] [ə; eɪ][fər'lɔːrŋ] [hoʊp][aɪ'tiː][wʌz; wəz] .
That was my only hope , and I felt already what a forlorn hope it was .
那 曾是 我的 仅有的 希望 , 和 我 毛毡 已经 什么 一个 绝望 希望 它 曾是 .
那是我唯一的希望, 但我已经感觉到那是多么渺茫的希望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'hʌðər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [naɪt] .
And thus another day passed , and another night .
和 因此 其他 天 通过了 , 和 其他 夜晚 .
就这样, 又一天过去了, 又一个夜晚过去了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] - [brɪ'heɪvd] ,
She was quite well - behaved ,
她 曾是 相当 出色地 - 表现 ,
她举止得体,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hə] ['bjʊ:ti] [ˌoʊvər'welmd] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ]
and sometimes her beauty overwhelmed me so that I felt I could do anything
和 有时 她 美丽 不堪重负 我 所以 那 我 毛毡 我 可以 做 任何事物
[fɔːr; fər][hɜːr; hə] ;
for her ;
为了 她 ;
有时她的美貌让我神魂颠倒，以至于我觉得我可以为她做任何事；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hə] [streɪndʒ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] [ʌv; əv]
and sometimes her strange calmness and matter - of - course way of
和 有时 她 奇怪的 平静 和 事情 - 的 - 课程 方式 的
[ˈteɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] { - }
taking everything { 130 }
采取 一切 { - }
有时她表现得异常冷静，对一切都习以为常{130}

[fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
filled me with irritation .
已填 我 和 刺激 .
这让我感到非常恼火。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [lʊkt] [ɔːr] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][em 'i:] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['evər]
She never looked or spoke as if she were obliged to me , neither did she ever
她 绝不 看起来 或者 辐 作为 如果 她 是 有义务 到 我 , 两者都不 做过 她 曾经
[ɪm'plaɪ] ,
imply ,
意味着 ,
她从没有表现出对我有所亏欠，也从未暗示过这一点。

[baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔːr] [dɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
by anything she said or did , that she meant to go away .
经过 任何事物 她 说 或者 做过 , 那 她 意思是 到 去 离开 .
她无论说什么、做什么，都表明她想离开。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] ['kɑːtɪdʒ] ;
She would stand for a long time by the window , gazing at the East Cottage ;
她 会 站立 为了 一个 长的 时间 经过 这 窗户 , 凝视 在 这 东方 小屋 ;
她常常长时间站在窗边，凝视着东边的小屋；

[ʃiː; ʃɪ] ['iːv(ə)n] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
she even stepped out into the garden through the drawing - room window ,
她 甚至 步 出去 进入 这 花园 通过 这 绘画 - 房间 窗户 ,
她甚至从客厅的窗户走到了花园里。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ðəʊ] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hə] [bæk] ,
and went and stood at the gate , looking out , though I called her back ,
和 去 和 站立 在 这 门 , 寻找 出去 , 尽管 我 称为 她 后退 ,
她走到门口站着，向外望去，尽管我叫她回来。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ([ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːn]) ;
and trembled lest she should be seen (and , of course , she was seen) ;
和 颤抖 免得 她 应该 是 已见 (和 , 的 课程 , 她 曾是 已见) ;
她战战兢兢，生怕被人看见（当然，她还是被人看见了）；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .
but the answer she gave me when I objected put a stop to the controversy .
但 这 回答 她 给予 我 什么时候 我 反对 放 一个 停止 到 这 争议 .
但当我提出异议时，她给我的答复平息了这场争议。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)] [siː] [em 'i:] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt][maɪnd] .
' You are afraid to let people see me , ' she said ; ' but I don't mind .
- 你 是 害怕的 到 让 人们 看 我 , - 她 说 ; - 但 我 不 头脑 .
“你害怕让别人看到我,”她说,“但我并不介意。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈraɪnhɑːrts] [ˈhaʊs] .
There is nothing to be ashamed of in looking at Reinhardt's house .
那里 是 没有什么 到 是 羞愧 的 在 寻找 在 莱因哈特的 房子 .

参观莱因哈特的房子没什么可羞耻的。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kɔːlɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
If any one calls , it is quite the same to me .
如果 任何 一 呼叫 , 它 是 相当 这 相同的 到 我 .

如果有人打电话来, 对我来说都一样。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
Indeed I would rather be seen than otherwise .
的确 我 会 相当 是 已见 比 否则 .

事实上, 我宁愿被人看到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [em ˈiː] .
I think it is right that people should see me .
我 思考 它 是 正确的 那 人们 应该 看 我 .

我认为让人们看到我是理所应当的。

- [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [feɪnt] .
' To this I made no answer , for my heart was growing faint .
- 到 这 我 制成 不 回答 , 为了 我的 心 曾是 生长 头晕的 .

对此我没有回答, 因为我的心越来越虚弱。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ænd] [siːzd] [maɪ][ɑːrm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
And then she turned , and seized my arm — it was in the garden .
和 然后 她 转向 , 和 查获 我的 手臂 — 它 曾是 在 这 花园 .

然后她转过身, 抓住我的胳膊——当时我们在花园里。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
' she said , ' listen to me .
- 她 说 , - 听 到 我 .

她说: “听我说。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
When are you going to see him ?
什么时候 是 你 去 到 看 他 ?

你什么时候去看他?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you going to - day ?
是 你 去 到 - 天 ?

你今天去吗?

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfutsteps] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes] [meɪd] [em ˈiː][stɑːrt] .
' As she spoke the sound of footsteps quite close to us made me start .
- 作为 她 辐 这 声音 的 脚步声 相当 关闭 到 我们 制成 我 开始 .

“她说话的时候, 我们附近传来一阵脚步声, 吓了我一跳。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
I had my back to the gate , and she was standing close to the
我 有 我的 后退 到 这 门 , 和 她 曾是 常设 关闭 到 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

我背对着大门, 她站在靠近走廊的地方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
so that she saw who was coming though I could not .
所以 那 她 锯 who 曾是 未来 尽管 我 可以 不是 .

所以她看到了来人，而我却看不到。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [maɪ][ɑːrm] [ˈɪnstəntli] ; [ʃiː; ʃi] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [smaɪl] ;
She dropped my arm instantly ; she subdued her voice ; she put on a smile ;
她 掉落 我的 手臂 即刻 ; 她 低沉的 她 嗓音 ; 她 放 在 一个 微笑 ;
她立刻松开了我的手臂；她压低了声音；她露出了笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæf] - [tɜːrnd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [ˈroʊzbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then she half - turned , and began to gather some rosebuds from the
和 然后 她 一半 - 转向 , 和 开始 到 收集 一些 玫瑰花蕾 从 这
[ɡreɪt] [ˈmʌnθli] [roʊz] ,
great monthly rose ,
伟大的 月度 玫瑰 ,
然后她半转过身，开始从那株硕大的月季玫瑰上采摘一些玫瑰花蕾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈfɔːrwəd] .
with the air of one who is waiting to be called forward .
和 这 空气 的 一 WHO 是 等待 到 是 称为 向前 .
他一副等待被召喚上前的样子。

- [oo] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] !
‘ Oh , Mrs . Mulgrave !
- 哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 !
“哦，穆尔格雷夫夫人！ ”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət][ləst] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
we have found you at last , ‘ said a voice in my ear , and , turning round ,
我们 有 成立 你 在 最后的 , - 说 一个 嗓音 在 我的 耳朵 , 和 , 转弯 圆形的 ,
“我们终于找到你了，”一个声音在我耳边响起，然后他转过身来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊks] — [ˈbʊti] [ænd; ənd] [ˈluːsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈevərəːd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei]
I saw the Stokes — Lottie and Lucy , and their brother Everard , a short way
我 锯 这 斯托克斯 — 洛蒂 和 露西 , 和 他们的 兄弟 埃弗拉德 , 一个 短的 方式
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
我看到了斯托克斯一家——洛蒂和露西，还有她们的兄弟埃弗拉德，他们跟在不远处。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
following them on to the lawn .
下列的 他们 在 到 这 草地 .
跟着他们走到草坪上。

- [æt; ət][ləst] ?
‘ At last ?
- 在 最后的 ?
“终于？”

- [aɪ] [sed] .
‘ I said .
- 我 说 .
我说。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
‘ Yes , and I think we have a very good right to complain .
- 是的 , 和 我 思考 我们 有 一个 非常 好的 正确的 到 抱怨 .
“是的，我认为我们有充分的理由抱怨。”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌt] [jɔːr'self] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
Why , you have shut yourself up for two whole days .

为什么 , 你 有 关闭 你自己 向上 为了 二 所有的 天 .

你竟然把自己关起来整整两天了。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , - [sed] ['lɒti] , [æz; əz][fiː; fi] [kɪst] [em 'iː] ;
The Green is in a commotion about it , ' said Lottie , as she kissed me ;

这 绿色的 是 在 一个 骚动 关于 它 , - 说 洛蒂 , 作为 她 亲吻 我 ;

“格林对此议论纷纷,”洛蒂一边吻我一边说;

[ænd; ənd][fiː; fi] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]'streɪndʒər] , [huːm] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd]
and she threw a quick glance at the stranger , whom she did not know , and

和 她 扔 一个 快的 瞥一眼 在 这 陌生人 , 谁 她 做过 不是 知道 , 和

[æskt] [em 'iː] ,

asked me ,

问 我 ,

她迅速瞥了一眼那个她不认识的陌生人, 然后问我:

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

' Who is that ? ' with her eyes .

- WHO 是 那 ? - 和 她 眼睛 .

她用眼神问道: “那是谁? ”

- [ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , - ['luːsi]
' And somebody said you had visitors , but we would not believe it , ' Lucy

- 和 某人 说 你 有 访客 , 但 我们 会 不是 相信 它 , - 露西

[brɪ'gæn] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

began , open - mouthed .

开始 , 打开 - 嘴巴 .

“有人说你有访客, 但我们都不相信,”露西张着嘴说道。

- [ænd; ənd][soʊ][fiː; fi][hæz; həz] — [wʌn] ['vɪzɪtər] , [æt; ət] [liːst] , - [sed] [maɪ] [gest] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] ,

' And so she has — one visitor , at least , ' said my guest , turning round ,

- 和 所以 她 有 — — 游客 , 在 至少 , - 说 我的 客人 , 转弯 圆形的 ,

“所以她至少有一位访客,”我的客人说着, 转过身来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [fʊl] [ʌv; əv]['rouzɪz] .

with her hand full of roses .

和 她 手 满的 的 玫瑰 .

她手里捧着满满一捧玫瑰花。

[ðen] [fiː; fi] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪt] [wʌz; wəz][hæf][ə'laːrm] , [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Then she stopped short , and a look , which was half alarm , crept over her

然后 她 停止 短的 , 和 一个 看 , 哪个 曾是 一半 警报 , 悄悄地爬 超过 她

[feɪs] .

face .

脸 .

然后她突然停了下来, 脸上浮现出一丝惊恐的神色。

[ˈevərəːd] [stoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][brɪ'haɪnd] .

Everard Stoke was coming up behind .

埃弗拉德 斯托克 曾是 未来 向上 在后面 .

埃弗拉德·斯托克紧随其后。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] ?

' How do you do , Mrs . Mulgrave ?

- 如何 做 你 做 , 太太 . 穆尔格雷夫 ?

“您好, 穆尔格雷夫夫人? ”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋɡwɪd] [wei] .

' he said in his languid way .

- 他 说 在 他的 慵懒的 方式 .

他懒洋洋地说。

- [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˌʌŋ,serəˈmoʊniəsli] .
' **It is not my fault if I came in unceremoniously** .
- 它 是 不是 我的 过错 如果 我 来了 在 不体面地 .

“如果我的出现显得不合时宜，那不是我的错。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] . -
It's the girls who are to blame . '
它是 这 女孩们 WHO 是 到 责备 . -

都是女孩们的错。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [bleɪm] , - [sed] [aɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
' **There is no one to blame , ' said I , turning round** ,
- 那里 是 不 一 到 责备 , - 说 我 , 转弯 圆形的 ,
“这不怪任何人,”我转过身说道。

[ænd; ɐnd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and holding out my hand to him .
和 保持 出去 我的 手 到 他 .

我向他伸出了手。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
But even in the moment of my turning round a change had come over
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但就在我转身的那一刻，他已经变了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][maɪ]
He gave a slight start , and he looked straight over my shoulder at my
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

他微微一惊，越过我的肩膀直直地看向我的同伴。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ɐnd] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
I said to myself that perhaps they knew each other , and forgave him his
[ˈruːdnəs] .
rudeness .
粗鲁 .

我心想，也许他们彼此认识，于是原谅了他的无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] { - }
But the { 131 }
但 这 { - }

但是{131}

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] , - [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [naʊ] .
next moment he went on hastily , ' We must not stay now .
下一个 片刻 他 去 在 草草 , - 我们 必须 不是 停留 现在 .
下一刻，他急忙说道：“我们现在不能留下来。”

[ˈlɒti] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .
Lottie , I have just remembered something I promised to do for my mother .
洛蒂 , 我 有 只是 记得 某物 我 承诺 到 做 为了 我的 母亲 .
洛蒂，我刚刚想起我答应过要为我妈妈做的事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I have just thought of it .
我 有 只是 想法 的 它 .

我刚刚想到了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] [waɪ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
Mrs . Mulgrave will excuse me .
太太 . 穆尔格雷夫 将要 原谅 我 .

穆尔格雷夫夫人请原谅我。

[kʌm] [əˈweɪ] [kwɪk] , [pliːz] . -
Come away quick , please .
来 离开 快的 , 请 . -

请快点离开。

- [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈraɪvd] !
‘ Why , we have but just arrived !
- 为什么 , 我们 有 但 只是 到达的 !

“哎呀，我们才刚到呢！ ”

- [sed] [ˈluːsi] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [rɪˈzɪstəns] .
‘ said Lucy , full of a girl’s resistance .
- 说 露西 , 满的 的 一个 女孩们 反抗 .

“露西说道，语气中充满了少女特有的反抗。”

- [kʌm] !
‘ Come !
- 来 !

‘来！

- [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sed] ; [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
‘ her brother said ; and before I could speak he had swept them away
- 她 兄弟 说 ; 和 前 我 可以 说话 他 有 扫荡 他们 离开
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“她哥哥说道；还没等我开口，他又把他们带走了。”

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ˈɡreɪtər] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] .
leaving me in greater consternation than ever .
离开 我 在 更大的 惊愕 比 曾经 .

这让我比以往任何时候都更加惊慌失措。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
My companion had turned back , and was busy again among the roses ,
我的 伴侣 有 转向 后退 , 和 曾是 忙碌的 再次 之中 这 玫瑰 ,
[ˈɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
gathering them .
采集 他们 .

我的同伴转身回去了，又忙着在玫瑰丛中采摘它们。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
I had not even her to respond to my look of wonder .
我 有 不是 甚至 她 到 回应 到 我的 看 的 想知道 .

我甚至没能让她回应我惊奇的眼神。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What was the meaning of it ?
什么 曾是 这 意义 的 它 ?

它的含义是什么？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʊʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈevərəːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?
Could they have known each other , Everard and she ?
可以 他们 有 已知 每个 其他 , 埃弗拉德 和 她 ?

埃弗拉德和她有可能认识吗？

- [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ˈveri] [su:n] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ; - [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər]
' Your friends are gone very soon , ' she said without turning to me ; ' it is rather
- 你的 朋友们 是 已消失 非常 很快 , - 她 说 没有 转弯 到 我 ; - 它 是 相当
[streɪndʒ] ;
strange ;
奇怪的 ;

“你的朋友们很快就要走了，”她头也不回地对我说，“这真是奇怪；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] .
but I suppose they are strange people .
但 我 认为 他们 是 奇怪的 人们 .

但我认为他们是些奇怪的人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [swi:t] [ði:z] [ˈroʊzɪz][ɑ:r; ər] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [sʌtʃ] [peɪl] [ˈroʊzɪz][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [swi:t] .
how sweet these roses are — I never thought such pale roses could be so sweet .
如何 甜的 这些 玫瑰 是 — 我 绝不 想法 这样的 苍白 玫瑰 可以 是 所以 甜的 .
这些玫瑰真甜美——我从没想过如此淡色的玫瑰也能如此甜美。

- [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
' I made her no answer , and , what was strangest of all ,
- 我 制成 她 不 回答 , 和 , 什么 曾是 最奇怪的 的 全部 ,
“我没有回答她，而且，最奇怪的是，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
she did not seem to expect it , for immediately after she went back into the
她 做过 不是 似乎 到 预计 它 , 为了 立即地 后 她 去 后退 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

她似乎没有预料到这一点，因为她刚回到客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and the next minute I heard her voice singing as if on the way to her
和 这 下一个 分钟 我 听到 她 嗓音 歌唱 作为 如果 在 这 方式 到 她
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

下一分钟，我听到她唱歌的声音，仿佛正走向自己的房间。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [mɔ:r] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [si:md] .
The more I thought of it the more strange it seemed .
这 更多的 我 想法 的 它 这 更多的 奇怪的 它 似乎 .

我越想越觉得奇怪。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈneɪbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ,
That night she began to question me about my neighbours on the Green ,
那 夜晚 她 开始 到 问题 我 关于 我的 邻居 在 这 绿色的 ,
那天晚上她开始问我关于绿地上邻居们的事，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]
and somehow managed to bring the conversation to the people who had
和 不知何故 管理 到 带来 这 对话 到 这 人们 WHO 有
[kɔ:lɪd] .
called .
称为 .

并设法将谈话内容转移到了打电话的人身上。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][met][him; ɪm][aʊt] , - [fi:; fɪ] [sed] ,
- **I thought I knew the man's face ; I must have met him out , ' she said ,**
- 我 想法 我 知道 这 男人的 脸 ; 我 必须 有 遇见 他 出去 ; - 她 说 ;
“我觉得我认得这个人；我肯定在外面见过他，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['stedəli] .
looking at me steadily .
寻找 在 我 稳步 .

他直直地看着我。

[ˈevərə:d] [stoʊk] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
Everard Stoke did not bear a good character on the Green .
埃弗拉德 斯托克 做过 不是 熊 一个 好的 特点 在 这 绿色的 .

埃弗拉德·斯托克在格林球场上名声不佳。

[tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [him; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;
To have known him was no recommendation to any one ;
到 有 已知 他 曾是 不 推荐 到 任何 一 ;

认识他的人，对任何人来说都算不上什么好兆头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['hæpinəs] .
and this encounter did not increase my happiness .
和 这 遇到 做过 不是 增加 我的 幸福 .

这次遭遇并没有让我更快乐。

[bʌt; bət][æftər] [ðæt] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] .
But after that first evening it did not disturb her .
但 后 那 第一的 晚上 它 做过 不是 打扰 她 .

但第一个晚上过后，这件事就没再困扰她了。

[nekst] [deɪ] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌn] .
Next day went on like the previous one .
下一个 天 去 在 喜欢 这 以前的 一 .

第二天和前一天一样。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt] ['eni] ['vɪzɪtər] ,
I told the servants not to admit any visitors ,
我 讲述 这 仆人 不是 到 承认 任何 访客 ,

我吩咐仆人不要让任何访客进来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [mæd] .
and I felt as if I must be going mad .
和 我 毛毡 作为 如果 我 必须 是 去 疯狂的 .

我感觉自己好像要疯了。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['sʌbdʒekt] , [maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd][bʌt; bət][wʌn]
I could think only of one subject , my imagination could bring forward but one
我 可以 思考 仅有的 的 一 主题 , 我的 想像力 可以 带来 向前 但 一

[ˈpɪktʃər] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ,
picture before me ,
图片 前 我 ,

我脑子里只能想到一个主题，我的想象力只能在我眼前呈现出一幅画面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kept] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər]
and that was of a meeting with Mr . Reinhardt , which I kept going over
和 那 曾是 的 一个 会议 和 先生 . 莱因哈特 , 哪个 我 保留 去 超过

[ɪn][maɪ][maɪnd] .
in my mind .
在 我的 头脑 .

那是与莱因哈特先生的一次会面，我一直在脑海中反复回想那次会面。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ,
I said to myself , ' I could not do it — I could not do it ,
我 说 到 我 , - 我 可以 不是 做 它 — 我 可以 不是 做 它 ,
我对自己说：“我做不到——我做不到。”

- [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['viːəməns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]
' with an angry vehemence , and yet I seemed to see just how he would
- 和 一个 生气的 激烈 , 和 然而 我 似乎 到 看 只是 如何 他 会
[lʊk] ,
look ,
看 ,
“带着愤怒的强烈情绪，然而我似乎已经看到了他会是什么样子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] .
and to hear what we were to say .
和 到 听到 什么 我们 是 到 说 .
并听听我们要说什么。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pə'zi](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd]
It seemed to be the only outlet out of this impossible position in which I stood
它 似乎 到 是 这 仅有的 出路 出去 的 这 不可能的 位置 在 哪个 我 站立
.
:
.

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

- ['leɪdi] ['dɛnzəl] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['meri] [æt; ət][maɪ]
' Lady Denzil says she must see you , please , ma'am , ' said Mary at my
- 女士 丹泽尔 说道 她 必须 看 你 , 请 , 女士 , - 说 玛丽 在 我的
[ruːm] [dɔːr] .
room door .
房间 门 .
“丹泽尔夫人说她必须见您，夫人，请您见我。”玛丽在我房间门口说道。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['daʊnrart] [ɪl] .
It had lasted for a week and I was downright ill .
它 有 持续 为了 一个 星期 和 我 曾是 彻头彻尾 患病的 .
这种情况持续了一周，我病得很厉害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ;
She would not go away ;
她 会 不是 去 离开 ;
她不愿离开；

[wen] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ,
when I represented to her that I could not go on keeping her ,
什么时候 我 代表 到 她 那 我 可以 不是 去 在 保持 她 ,
当我向她表明我无法继续留住她时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [wer'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
that she must go to her own home , wherever that was ,
那 她 必须 去 到 她 自己的 家 , 无论 那 曾是 ,
她必须回自己的家，无论那家在哪里。

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [moʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] { - }
she either moaned that she had no home , or that I must { 132 }
她 任何一个 呻吟 那 她 有 不 家 , 或者 那 我 必须 { - }
她要么抱怨自己无家可归，要么抱怨我必须{132}

[ˈoʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
open a way for her back to her husband .
打开 一个 方式 为了 她 后退 到 她 丈夫 .

为她重返丈夫身边铺平道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][maɪ] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɜːr; hər] .
She was quite unmoved by my attempts to dislodge her .
她 曾是 相当 不动 经过 我的 尝试 到 松动 她 .

我试图把她赶走，但她毫不在意。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,
I told her I had people coming , and she assured me she did not mind ,
我 讲述 她 我 有 人们 未来 , 和 她 保证 我 她 做过 不是 头脑 ,

我告诉她有人要来，她向我保证她不介意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第14/32页

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:] ,
that there was plenty of room in the house , and that , if I wished it ,
那 那里 曾是 很多 的 房间 在 这 房子 , 和 那 , 如果 我 希望 它 ,
房子里空间很宽敞, 而且, 如果我愿意的话,

[ʃi; ji] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [tʃeɪmbər] .
she would change into a smaller chamber .
她 会 改变 进入 一个 较小的 房间 .
她会换到一间较小的房间里。

[ðɪs] [dru:v] [em 'i:][ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aʊt] [baɪ] [fɔ:rs] .
This drove me almost out of my senses , I could not turn her out by force .
这 驾驶 我 几乎 出去 的 我的 感官 , 我 可以 不是 转动 她 出去 经过 力量 .
这让我几乎失去了理智, 我无法强行把她赶出去。

[aɪ] [dɜ:d] [nɔ:t] [feɪs] [ðə; ði][k'ɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] : [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] .
I dared not face the criticisms of my neighbours : I shut myself up .
我 敢于 不是 脸 这 批评 的 我的 邻居 : 我 关闭 我 向上 .
我不敢面对邻居们的批评, 只好把自己封闭起来。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['hedɜ:k] [wɪt] ['nevər] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I got a headache which never left me , and the result was , that I was
我 得到 一个 头痛 哪个 绝不 左边 我 , 和 这 结果 曾是 , 那 我 曾是
[kwɪt] [ɪl] .
quite ill .
相当 患病的 .
我头痛得厉害, 一直没好, 结果就是我病得很重。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd]
I had been lying down in my own room to try to get a little quiet and
我 有 到过 说谎 向下 在 我的 自己的 房间 到 尝试 到 得到 一个 小的 安静的 和
[ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] ;
respite from the pain in my head ;
喘息 从 这 疼痛 在 我的 头 ;
我当时躺在自己的房间里, 想找个安静的地方喘口气, 缓解一下头痛;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)] ,
and I was impatient in my trouble ,
和 我 曾是 不耐烦 在 我的 麻烦 ,
我当时很不耐烦, 陷入了困境。

[ænd; ənd] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and felt disposed to turn my back on all the world .
和 毛毡 处置 到 转动 我的 后退 在 全部 这 世界 .
我当时很想背弃整个世界。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , - [aɪ] [sed] [ɪm'peɪntli] .
' I cannot see her , ' I said impatiently .
- 我 不能 看 她 , - 我 说 不耐烦地 .
“我看不见她,”我不耐烦地说。

- [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] . -
' I am not well enough to see any one . '
- 我 是 不是 出色地 足够的 到 看 任何 一 . -
“我身体状况不好, 没法见任何人。”

- [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] ? - [æskt] ['meri] .
' **Please** , **ma'am** , **is that what I am to say ?** ' **asked Mary** .
- 请 , 女士 , 是 那 什么 我 是 到 说 ? - 问 玛丽 .
“夫人, 请问我该这么说吗?” 玛丽问道。

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [maɪ'self] .
Then I recollected myself .
然后 我 回忆 我 .

然后我回过神来。

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl][wʌz; wəz][maɪ] [kloʊz] [frend] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] .
Lady Denzil was my close friend and counsellor .
女士 丹泽尔 曾是 我的 关闭 朋友 和 顾问 .

丹泽尔夫人是我的挚友和顾问。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
I had been admitted into the secret places of her life ,
我 有 到过 承认 进入 这 秘密 地方 的 她 生活 ,
我得以进入她生活中那些隐秘的角落,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [em 'i:] [ɪn] [ˈevri] [ˈæspekt][ʌv; əv] [maɪn] .
and she knew me in every aspect of mine .
和 她 知道 我 在 每一个 方面 的 矿 .

她了解我的方方面面。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plai] [tu:; tə] [maɪ] [oʊld] [frend] .
I would not send such a reply to my old friend .
我 会 不是 发送 这样的 一个 回复 到 我的 老的 朋友 .

我不会给我的老朋友发这样的回复。

[aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [went] [ˈstʌmbliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I rose from my sofa and went stumbling to the door ,
我 玫瑰 从 我的 沙发 和 去 踉跄 到 这 门 ,
我从沙发上站起来, 踉跄着走向门口。

[ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
feeling more miserable than I can say .
感觉 更多的 悲惨的 比 我 能 说 .

感觉糟透了。

- [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈhedɪk] , ['meri] .
' **Tell her I have a very bad headache** , **Mary** .
- 告诉 她 我 有 一个 非常 坏的 头痛 , 玛丽 .

“告诉她我头疼得厉害, 玛丽。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I will try to see her to - morrow .
我 将要 尝试 到 看 她 到 - 明天 .

我明天会尽量去看她。

[gɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [tɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:r] [ɪk'spleɪn]
Give her my love , and say that I could not talk to - day , nor explain
给 她 我的 爱 , 和 说 那 我 可以 不是 讲话 到 - 天 , 也不 解释
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

代我向她表达我的爱意, 并告诉她我今天无法说话, 也无法解释任何事情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pli:z] [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ! — -
If she will please leave it till to - morrow ! — '
如果 她 将要 请 离开 它 直到 到 - 明天 ! — -

如果她愿意的话, 请等到明天再做吧! ——

- [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['meri] , ['ʒ:rɪnstli] ,
' **Please** , **ma'am** , ' **said Mary** , **earnestly** ,
- 请 , 女士 , - 说 玛丽 , 切实 ,

“请您开恩，夫人，”玛丽恳切地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [di:l] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd][tu:; tə] [si:]
' **I think it would be a deal better if you could make up your mind to see**
- 我 思考 它 会 是 一个 交易 更好的 如果 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 看
[maɪ]['leɪdi][tu:; tə] - [deɪ] . -
my lady to - day . '
我的 女士 到 - 天 . -

“如果你今天能下定决心见见我的夫人，那就再好不过了。”

- [aɪ] ['kænd:t] [du:][aɪ 'ti:] — [aɪ] ['kænd:t] [du:][aɪ 'ti:] !
' **I cannot do it — I cannot do it !**
- 我 不能 做 它 — 我 不能 做 它 !

“我做不到——我做不到！”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nu:] [həʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
' **If you but knew how my head aches !**
- 如果 你 但 知道 如何 我的 头 疼痛 !

“如果你知道我头有多疼就好了！”

[gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [dɪr] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət] .
Give her my dear love , but I must keep quiet .
给 她 我的 亲爱的 爱 , 但 我 必须 保持 安静的 .

请代我向她表达我的爱意，但我必须保持沉默。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌndər'stænd] . -
' **If you tell her that , she will understand . '**
如果 你 告诉 她 那 , 她 将要 理解 . -

如果你告诉她，她会理解的。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [noʊ] [ʌðər] ['ænsər] , [mæm, mɑ:m, məm] — - [sed] ['meri] , [dɪsə'pru:vɪŋli] ;
' **If you won't give no other answer , ma'am — ' said Mary , disapprovingly ;**
- 如果 你 惯于 给 不 其他 回答 , 女士 — - 说 玛丽 , 不赞同地 ;

“夫人，如果您不肯给出其他答案——”玛丽不赞同地说；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [bɜ:st] [maɪ] [wɪts] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi]
and I had lost my wits so completely that I actually locked the door when she
和 我 有 丢失的 我的 智慧 所以 完全地 那 我 实际上 已锁定 这 门 什么时候 她
[went] [daʊn] - [sterz] ,
went down - stairs ,
去 向下 - 楼梯 ,

我当时完全失去了理智，竟然在她下楼时把门锁上了。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [wei] .
in case some one should force the way .
在 案件 一些 一 应该 力量 这 方式 .

以防有人强行闯入。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['soʊfə][ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
I went back to my sofa and lay down again .
我 去 后退 到 我的 沙发 和 躺 向下 再次 .

我回到沙发上，又躺了下来。

[aɪ][hæd; həd][kləʊzd][ðə; ði][ˈʌtər] , [aɪ][dəʊnt][noʊ][waɪ] — [nɑ:t][ðæt][ðə; ði][laɪt][hɜ:rt][em 'i:] ,
I had closed the shutters , I don't know why — not that the light hurt me ,
我 有 关闭 这 百叶窗 , 我 不 知道 为什么 — 不是 那 这 光 伤害 我 ,
我关上了百叶窗, 我也不知道为什么——倒不是说光线刺眼。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][fi:l][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ber] ['eniθɪŋ] .
but because I did not feel able to bear anything .
但 因为 我 做过 不是 感觉 有能力的 到 熊 任何事物 .
但我感觉自己什么都承受不了。

[aɪ][ˈnevər][lɔ:st][maɪ][hed][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei] [br'fɔ:r] .
I never lost my head in the same way before .
我 绝不 丢失的 我的 头 在 这 相同的 方式 前 .
我以前从未像这样失去理智过。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɪrɪtəb(ə)l][tu:; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪ'gri:] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ber] ['eni][wʌn][tu:; tə][spi:k][tu:; tə]
I was irritable to such a degree that I could not bear any one to speak to
我 曾是 易怒的 到 这样的 一个 程度 那 我 可以 不是 熊 任何 一 到 说话 到
[em 'i:] — [ðɪs][wʌz; wəz] ,
me — this was ,
我 — 这 曾是 ,
我当时非常易怒, 甚至无法忍受任何人跟我说话——这就是,

[aɪ][sə'pəʊz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][felt][ðæt][ˈnoʊbə:di][wʊd][ə'pru:v][ʌv; əv][em 'i:] ,
I suppose , because I felt that nobody would approve of me ,
我 认为 , 因为 我 毛毡 那 无人 会 批准 的 我 ,
我想, 是因为我觉得没有人会认可我。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ænd][maɪ] ['wi:knəs] .
and was ashamed of myself and my weakness .
和 曾是 羞愧 的 我 和 我的 弱点 .
我为自己和自己的软弱感到羞愧。

[waɪl][aɪ][leɪ][ðʌs] , [ʃi: ʃi][br'gæən][tu:; tə][sɪŋ][daʊn] - [sterz] ; [ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɪti][vɔɪs] ;
While I lay thus , she began to sing down - stairs ; she had a pretty voice ;
尽管 我 躺 因此 , 她 开始 到 唱歌 向下 - 楼梯 ; 她 有 一个 漂亮的 嗓音 ;
我就这样躺着, 她开始在楼下唱歌; 她的嗓音很好听;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ][ˈdi:fekt] ,
there was a quaver in it , which was in reality a defect ,
那里 曾是 一个 颤声 在 它 , 哪个 曾是 在 现实 一个 缺点 ,
这首歌里有颤音, 这实际上是个缺陷。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ][wen] [ʃi: ʃi][sæŋ] .
but did not appear so when she sang .
但 做过 不是 出现 所以 什么时候 她 唱 .
但她唱歌时却并非如此。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [aɪ][felt][ʃɒr] , [kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:rd][hæf][ˈoʊvər][ðə; ði][gri:n] ,
Her voice , I felt sure , could be heard half over the Green ,
她 嗓音 , 我 毛毡 当然 , 可以 是 听到 一半 超过 这 绿色的 ,
我确信, 她的声音能传到半个绿地之外。

[ænd; ænd][ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [wʊd][bi:; bi][ʃɒr][tu:; tə][hɪr][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][wʌt][wʊd][ðeɪ][θɪŋk][ʌv; əv]
and Lady Denzil would be sure to hear it , and what would they think of
和 女士 丹泽尔 会 是 当然 到 听到 它 , 和 什么 会 他们 思考 的
[em 'i:] ?
me ?
我 ?
丹泽尔夫人肯定会听到这件事, 她们会怎么看待我呢?

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] , [ˈsʌmbəːdi] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [huːm] [aɪ]
They would think she was a relation , somebody belonging to me , whom I
他们 会 思考 她 曾是 一个 关系 , 某人 属于 到 我 , 谁 我
[hæd; həd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] .
had motive for hiding .
有 动机 为了 隐藏 .
他们会认为她是我的亲戚, 是我的亲人, 所以才有动机把她藏起来。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər] [huːm] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
No one would believe that she was a mere stranger whom I knew nothing of .
不 一 会 相信 那 她 曾是 一个 仅仅 陌生人 谁 我 知道 没有什么 的 .
谁也不会相信她只是一个我一无所知的陌生人。

[aɪ] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn]
I kept as much away from her as I could during the day , and in
我 保留 作为 很多 离开 从 她 作为 我 可以 期间 这 天 , 和 在
[ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
白天我尽可能地避开她, 晚上也是如此。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] { - }
when I came down - stairs , I managed to steal { 133 }
什么时候 我 来了 向下 - 楼梯 , 我 管理 到 偷 { - }
当我下楼时, 我设法偷走了{133}

[aʊt] [baɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
out by myself for a walk .
出去 经过 我 为了 一个 走 .
我独自外出散步。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [duː][em 'iː] [ɡʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər]
I thought the fresh air would do me good , and , as all the people were
我 想法 这 新鲜的 空气 会 做 我 好的 , 和 , 作为 全部 这 人们 是
[æt; ət] ['dɪnər] ,
at dinner ,
在 晚餐 ,
我想呼吸一下新鲜空气对我有好处, 而且当时大家都去吃饭了,

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] .
I was not likely to meet any one .
我 曾是 不是 可能 到 见面 任何 一 .
我不太可能遇到任何人。

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [friː] , [aɪ] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When I felt myself outside and free , I stood still for a moment ,
什么时候 我 毛毡 我 外部 和 自由的, 我 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,
当我感到自己身处户外, 获得自由时, 我停顿了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌlsɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] .
and in my weakness three or four different impulses came upon me .
和 在 我的 弱点 三 或者 四 不同的 冲动 来了 之上 我 .
在我意志薄弱的时候, 三四种不同的冲动涌上心头。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
In the first place I had a temptation to run away .
在 这 第一的 地方 我 有 一个 诱惑 到 跑步 离开 .
一开始我甚至想过逃跑。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] ,
It seems absurd to write it ,
它 似乎 荒诞 到 写 它 ,
写下这些话似乎很荒谬。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrəvəs] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [entərˈteɪnd]
but my feeling of nervous irritation was so great that I actually entertained
但 我的 感觉 的 紧张的 刺激 曾是 所以 伟大的 那 我 实际上 娱乐
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðɪs] [streɪndʒ]
for a moment the idea of abandoning my own house because this strange
为了 一个 片刻 这 主意 的 放弃 我的 自己的 房子 因为 这 奇怪的
[ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
woman had taken possession of it .
女士 有 已采取 拥有 的 它 .

但我的神经紧张和烦躁如此强烈，以至于我一度真的想过放弃自己的房子，因为这个陌生的女人占据了我的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] ,
And then I thought of rushing to Lady Denzil ,
和 然后 我 想法 的 匆忙 到 女士 丹泽尔 ,
然后我想到了赶紧去找丹泽尔夫人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɔːn] [brɪˈfɔːr] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] ,
whom I had not long before sent away from my door ,
谁 我 有 不是 长的 前 发送 离开 从 我的 门 ,
不久前我曾将他赶出家门，

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [emˈiː] .
and entreating her to come and save me .
和 恳求 她 到 来 和 节省 我 .
我恳求她来救我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrəvəs] [ˈterər]
When I had made but a few steps from my own gate a nervous terror
什么时候 我 有 制成 但 一个 很少 步骤 从 我的 自己的 门 一个 紧张的 恐怖
[meɪd] [emˈiː] [pɔːz] [əˈɡen] ,
made me pause again ,
制成 我 暂停 再次 ,
当我刚走出家门几步时，一阵紧张的恐惧让我再次停了下来。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ræŋ] [əˈɡenst] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmiŋ] [ɪn][ðə; ði]
and , turning round suddenly , I almost ran against some one coming in the
和 , 转弯 圆形的 突然 , 我 几乎 跑 反对 一些 一 未来 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .
突然转身，我差点撞到对面来的人。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈkɔːnʃəs] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
I made a half - conscious clutch at him when I saw who it was ,
我 制成 一个 一半 - 有意识的 离合器 在 他 什么时候 我 锯 WHO 它 曾是 ,
当我看到来人是谁时，我下意识地抓住了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [pæst][ɪn][ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsper] .
and then tried to hurry past in the fluctuations of my despair .
和 然后 尝试 到 匆忙 过去的 在 这 波动 的 我的 绝望 .
然后，我试图在绝望的起伏中匆匆而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] , [strʌk] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] .
But he stopped , struck , I suppose , by the strangeness of my looks .
但 他 停止 , 击 , 我 认为 , 经过 这 奇怪 的 我的 看起来 .
但他停了下来，我想，是被我奇怪的表情吓到了。

- [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
- **Can I do anything for you ?**
- 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 ；

他问道。

- [oʊ] , [jes] — ['evriθɪŋ] ！
' **Oh , yes — everything** ！
- 哦 ， 是的 — 一切 ！

哦，是的——一切！

- [aɪ] [gɑ:spt] [fɔ:rθ] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
' **I gasped forth , not knowing what I said** .
- 我 倒吸一口气 前进 ， 不是 会心 什么 我 说 ；

我喘着粗气说道，自己都不知道说了些什么。

- [aɪ] ！
' **I** ！
- 我 ！

'我！

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] — [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ！
That is strange — that is very strange ！
那 是 奇怪的 — 那 是 非常 奇怪的 ！

这很奇怪——这非常奇怪！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ！ — [wɪl] [ju:; jʊ] [li:n] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] , ['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] ？
but if it should be so ! — Will you lean upon my arm , Mrs . Mulgrave ?
但 如果 它 应该 是 所以 ！ — 将要 你 倾斜 之上 我的 手臂 ， 太太 ； 穆尔格雷夫 ？

但如果真是这样呢！——穆尔格雷夫夫人，您愿意靠在我的胳膊上吗？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] . -
you are very much agitated . '
你 是 非常 很多 激动 ； -

你情绪非常激动。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:n] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
' **Yes , ' I said , ' I am very much agitated , but I will not lean upon you** ,
- 是的 ， - 我 说 ， - 我 是 非常 很多 激动 ， 但 我 将要 不是 倾斜 之上 你 ，

“是的，”我说，“我很激动，但我不会依赖你。”

[fɔ:r; fər] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] ['enəmi] — [ðəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi]
for perhaps you will think I am your enemy — though I don't mean to be
为了 也许 你 将要 思考 我 是 你的 敌人 — 尽管 我 不 意思是 到 是

['eni:bədi:z] ['enəmi] ,
anybody's enemy ,
任何人的 敌人 ；

或许你会认为我是你的敌人——尽管我并不想与任何人为敌。

['hev(ə)n] [nəʊz] . -
Heaven knows . '
天堂 知道 ； -

天晓得。'

- [ɑ:] ！
' **Ah** ！
- 啊 ！

'啊！

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 ；

他说。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd]
This little cry came from him unawares , and he fell back a step , and
这 小的 哭 来了 从 他 不知情 , 和 他 跌倒 后退 一个 步 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他不由自主地发出了一声轻呼，踉跄后退了一步，脸上露出了表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['aɪvəri] , [tʊk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [peɪl] [tɪnt] .
which was like ivory , took a yellower pale tint .
哪个 曾是 喜欢 象牙 , 采取 一个 更黄 苍白 着色 .

原本像象牙一样的木头，现在泛起了淡淡的黄色。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ɪn][maɪ][ædʒɪ'teɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
I do not mean that I observed this in my agitation at the moment ,
我 做 不是 意思是 那 我 观察到 这 在 我的 搅动 在 这 片刻 ,
我指的并非是我在当时激动的情绪中观察到这一点，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] .
but I felt it .
但 我 毛毡 它 .

但我感觉到了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
His countenance changed .
他的 面容 已更改 .

他的脸色变了。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [di'vaɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He already divined what it was .
他 已经 神谕 什么 它 曾是 .

他已经猜到了那是什么。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
- **I am very sure of that — that you mean only to be kind to all the world ,**
- 我 是 非常 当然 的 那 — 那 你 意思是 仅有的 到 是 种类 到 全部 这 世界 ,
我非常确信——你只想善待全世界，

- [hi:; hi] [sed] .
- **he said .**
- 他 说 .

他说。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] ['fɔ:rən] ['æksent] ,
He had a slight foreign accent ,
他 有 一个 轻微 外国的 口音 ,

他略带外国口音。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊʊk] ['veri]
a roll of the r which is not in an English voice , and he spoke very
一个 卷 的 这 r 哪个 是 不是 在 一个 英语 嗓音 , 和 他 辐 非常
[drɪ'ɪbəɾətli] ,
deliberately ,
故意地 ,

他说话时带颤音，这在英语口语中并不常见，而且他的语速非常缓慢。

[laɪk] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kwɑɪrd] ['læŋɡwɪdʒ] .
like one to whom English was an acquired language .
喜欢 一 到 谁 英语 曾是 一个 获得 语言 .

就像一个英语是后天习得语言的人一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [strʌk] [em 'i:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

I think this struck me now for the first time .
我 思考 这 击 我 现在 为了 这 第一的 时间 .

我想，这还是我第一次真正意识到这一点。

[ðen] [wi:: wi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] — [hi:: hi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ; [aɪ] ,

Then we paused and looked at each other — he on his guard ; I ,
然后 我们 暂停 和 看起来 在 每个 其他 — 他 在 他的 警卫 ; 我 ,

然后我们停了下来，互相看着对方——他保持着警惕；我，

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ˈtraɪŋ] [tu:: tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][maɪ][ɪ'mædʒɪneri]

trembling in every limb trying to remember what I had said in my imaginary
发抖 在 每一个 肢 尝试 到 记住 什么 我 有 说 在 我的 假想

[ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

interviews with him ,
访谈 和 他 ,

我浑身颤抖，努力回忆着在假想的与他面谈中我说了些什么。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈveri] [maɪnd][hæd; həd] [gɔ:n] .

and feeling as if my very mind had gone .
和 感觉 作为 如果 我的 非常 头脑 有 已消失 .

感觉自己好像失去了意识。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ə'tempt] [tu:: tə] [kə'lekt] [maɪ'self] , [tu:: tə] [steɪt] [hɜ:r; hər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [best]

I made a despairing attempt to collect myself , to state her case in the best
我 制成 一个 绝望 试图 到 收集 我 , 到 状态 她 案件 在 这 最好的

[ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] ,

possible way ,
可能的 方式 ,

我绝望地试图让自己冷静下来，尽可能以最好的方式陈述她的案情。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [ˈeni] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

but I might as well have tried any impossible feat of athletics .
但 我 可能 作为 出色地 有 尝试 任何 不可能的 特技 的 竞技 .

但我本可以去尝试任何不可能完成的体育壮举。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .

I could not do it .
我 可以 不是 做 它 .

我做不到。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , - [aɪ] [ˈfɔ:ltəd] , - [ɪn][maɪ] [haʊs] .

' There is a lady , ' I faltered , ' in my house .
- 那里 是 一个 女士 , - 我 犹豫不决 , - 在 我的 房子 .

“我家有一位女士,”我结结巴巴地说。

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] .

' A kind of smile crossed his face at the first words .
- 一个 种类 的 微笑 交叉 他的 脸 在 这 第一的 字 .

听到第一句话，他脸上露出了一丝微笑。

[hi:: hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɔ:d][æz; əz] [ɪf] [tu:: tə] [seɪ] , - [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ;

He gave a nod as if to say , ' I know it ;
他 给予 一个 点头 作为 如果 到 说 , - 我 知道 它 ;

他点了点头，仿佛在说：“我知道；

- [bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈsentəns] .

' but again a change came over him when I finished my sentence .
- 但 再次 一个 改变 来了 超过 他 什么时候 我 完成的 我的 句子 .

但当我说完这句话时，他的态度又变了。

- [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] ！ -
' **In your house** ！ '
- 在 你的 房子 ！ -

“在你家！”

- [jes] , [ɪn][maɪ] [haʊs] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][æɪ; ət][ləst] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [spiːtʃ] .
' **Yes , in my house , I went on , finding myself at last wound up to speech** .
- 是的 , 在 我的 房子 , - 我 去 在 , 寻找 我 在 最后的 伤口 向上 到 演讲 .
“是的, 在我家,”我继续说道, 终于鼓起勇气开口说话了。

- [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ləst][æɪ; ət][jɔːr; jər] [dɔːr] — [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdaɪŋ] . -
' **I found her on Friday last at your door — seated in the dust , almost dying** . '
- 我 成立 她 在 星期五 最后的 在 你的 门 — 坐着 在 这 灰尘 , 几乎 垂死 . -
{ - }
{ **134** }
{ - }

“上周五我发现她坐在你家门口——身下是尘土, 奄奄一息。”{134}

[hɪr] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈmeɪkɪŋ] [æɪn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ˈmuːvmənt] — [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
Here he stopped , making an incredulous movement — a shrug of the shoulders
这里 他 停止 , 制作 一个 难以置信 移动 — 一个 耸肩 的 这 肩膀
, [æɪn; ən] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌbrəʊz] .
, **an elevation of the eyebrows** .
, 一个 海拔 的 这 眉毛 .
他停了下来, 做出了一个难以置信的动作——耸了耸肩, 扬了扬眉毛。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [aɪ] [sed] : - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːrt] - [dɪˈziːz] :
' **It is true , I said : she has heart - disease** :
- 它 是 真的 , - 我 说 : - 她 有 心 - 疾病 :
“没错,”我说, “她患有心脏病。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [wɔːk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
she could scarcely walk the little distance to my house .
她 可以 几乎 走 这 小的 距离 到 我的 房子 .
她几乎走不动到我家来这短短的一段路了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [breθ] — — -
Had you seen her , as I did , panting , gasping for very breath — — '
有 你 已见 她 , 作为 我 做过 , 喘息 , 喘息 为了 非常 气息 — — -
如果你像我一样看到她, 气喘吁吁, 呼吸都变得困难——

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] , - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
' **I should have thought it a fiction , he said , bitterly , and I know**
- 我 应该 有 想法 它 一个 小说 , - 他 说 , 苦涩地 , - 和 我 知道
[hɜːr; hər] [best] . -
her best . '
她 最好的 . -

“我本该认为这是虚构的,”他苦涩地说, “而且我最了解她。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɪk(ə)n] .
' **It was no fiction** .
- 它 曾是 不 小说 .

“这不是虚构的。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][jɔːr; jər] [ˈrɒŋz] .
Oh , you may have had your wrongs .
哦 , 你 可能 有 有 你的 错误 .
哦, 你或许犯过错。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , - [aɪ] [kraɪd] : - [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] ,
I say nothing to the contrary , I cried : for anything I can tell ,
我 说 没有什么 到 这 相反 , - 我 哭 : - 为了 任何事物 我 能 告诉 ,
“我没有反驳任何观点,”我喊道, “就我所能说的而言,

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [rɔ:ŋd] ; [bʌt; bət][fi:; fɪ][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ,
you may have been deeply wronged ; but she is so beautiful , and so young ,
你 可能 有 到过 深 冤枉 ; 但 她 是 所以 美丽的 , 和 所以 年轻的 ,
你或许遭受了莫大的委屈;但她如此美丽,如此年轻。

[ænd; ənd] [lʌvz] ['plezər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [soʊ] — —
and loves pleasure and luxury so — —
和 爱 乐趣 和 奢华 所以 — —
他热爱享乐和奢华,所以——

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
' I think he heard only the half of what I said ,
- 我 思考 他 听到 仅有的 这 一半 的 什么 我 说 ;
“我觉得他只听到了我话的一半。”

[ænd; ənd] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['æroʊ] .
and that struck him like an unexpected arrow .
和 那 击 他 喜欢 一个 意外 箭 .
这对他来说就像一支意想不到的箭。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk]
He turned from me and walked a few steps away , and then came back
他 转向 从 我 和 步行 一个 很少 步骤 离开 , 和 然后 来了 后退
[ə'geɪn] .
again .
再次 .
他转身离开我,走了几步,然后又走了回来。

- [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' So beautiful and so young , ' he cried .
- 所以 美丽的 和 所以 年轻的 , - 他 哭 .
“她真漂亮,真年轻,”他喊道。

- [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ? — [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ? -
' Who should know that so well as I ? — who should know that so well as I ? ' -
- WHO 应该 知道 那 所以 出色地 作为 我 ? — WHO 应该 知道 那 所以 出色地 作为 我 ? -
“谁比我更清楚这一点呢? ——谁比我更清楚这一点呢? ”

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sti:l] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; həɹ][sɪt][æt; ət][jʊə; jər] [dɔ:r] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊnli]
' You know it , and still you let her sit at your door all through the lonely
- 你 知道 它 , 和 仍然 你 让 她 坐 在 你的 门 全部 通过 这 孤独
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
“你明明知道,却还是让她在寂寞的夜晚一直坐在你家门口?”

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][let][ə; eɪ][træmp] ['ɪvər] [æt; ət] [maɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
I would not let a tramp shiver at mine if I could help it .
我 会 不是 让 一个 流浪汉 颤抖 在 矿 如果 我 可以 帮助 它 .
如果可以,我绝不会允许流浪汉在我家瑟瑟发抖。

[ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; həɹ] ['perɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You let her perish within reach of you .
你 让 她 沦 之内 抵达 的 你 .
你眼睁睁地看着她在你触手可及的地方死去。

[ju:; jʊ] [kən'dem] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [feɪs] , [ʌn'hɜ:rd] — —
You condemn her at her age , with her lovely face , unheard — —
你 谴责 她 在 她 年龄 , 和 她 迷人的 脸 , 闻所未闻 — —
你因她这个年纪、她那张美丽的脸庞而谴责她,却无人倾听——

- [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [stɑ:p] [em 'i:] .

' He put out his hand to stop me .
- 他 放 出去 他的 手 到 停止 我 .

他伸出手阻止我。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

' He was as much agitated as I was .
- 他 曾是 作为 很多 激动 作为 我 曾是 .

他和我一样激动。

- [hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [feɪs] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , — - [oʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [feɪs] !

' Her lovely face , ' he said to himself , — ' oh , her lovely face !
- 她 迷人的 脸 , - 他 说 到 他自己 , — - 哦 , 她 迷人的 脸 !

“她那美丽的脸庞,”他自言自语道,“哦,她那美丽的脸庞!”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

' That was the point at which I touched him .
- 那 曾是 这 观点 在 哪个 我 感动 他 .

就在那里,我碰到了他。

[aɪ 'ti:] [wʊk] [rekə'lekʃənz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd]

' It woke recollections in him which were more eloquent than anything I could

[seɪ] .

say .

说 .

它唤起了他尘封已久的回忆,那些回忆比我能说的任何话都更加动人。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

' Yes , ' I said , ' think of it .
- 是的 , - 我 说 , - 思考 的 它 .

“是的,”我说,“想想看。”

- [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [aɪ] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sto:ri] —

' I do not know by what inspiration I laid hold upon this feature of the story —
- 我 做 不是 知道 经过 什么 灵感 我 铺设 抓住 之上 这 特征 的 这 故事 —

[hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ;

' her beauty ;

她 美丽 ;

“我不知道我受到怎样的启发,才抓住了故事中的这个特点——她的美貌;

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]

' perhaps because it was the real explanation of the power she had

[ə'kwɑɪd] ['oʊvər] [em 'i:] .

acquired over me .

获得 超过 我 .

或许是因为这是她能够掌控我的真正原因。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ;

' But in a minute more he had overcome his agitation ;
- 但 在 一个 分钟 更多的 他 有 克服 他的 搅动 ;

但仅仅过了一分钟,他就平静了下来;

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði]

' he came to a sudden pause in front of me and looked at me in the

[feɪs] ,

' face ,

脸 ,

他突然在我面前停了下来,直视着我的脸。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnflikt][ɪn][hɪz; ɪz] .
though there were signs of a conflict in his .
尽管 那里 是 标志 的 一个 冲突 在 他的 ；

尽管他内心深处有冲突的迹象。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːrslɪ] .
' It is vain to attempt to move me , ' he said , hoarsely .
- 它 是 徒劳 到 试图 到 移动 我 , - 他 说 , 沙哑地 ；

“试图打动我是徒劳的,”他沙哑地说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hænd] ,
' I do not know why you should take it in hand ,
- 我 做 不是 知道 为什么 你 应该 拿 它 在 手 ；

我不知道你为什么要亲自处理这件事，

[ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [əˈteɪn] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
or why you should try to attain your object in this way .
或者为什么 你 应该 尝试 到 达到 你的 目的 在 这 方式 ；

或者说，为什么你应该尝试用这种方式来实现你的目标。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
I did not expect it from such as you .
我 做过 不是 预计 它 从 这样的 作为 你 ；

我没想到你会这么说。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] — [dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɔːr] [truː] [ɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] ? -
Her lovely face — does that make her good or true or fit for a man's wife ? ' -
她 迷人的 脸 — 做 那 制作 她 好的 或者 真的 或者合身 为了 一个 男人的 妻子 ? -

她那张漂亮的脸蛋——就能说明她善良、忠诚，或者适合做男人的妻子吗？

- [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] , - [sed] [aɪ] ,
' No doubt it was for that you married her , ' said I ,
- 不 怀疑 它 曾是 为了 那 你 已婚 她 , - 说 我 ,

“毫无疑问，你娶她就是为了这个,”我说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] .
with an impulse I could not restrain .
和 一个 冲动 我 可以 不是 抑制 ；

我无法抑制自己的冲动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈgen] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He turned away from me again ; he made a few hasty steps and then he
他 转向 离开 从 我 再次 ； 他 制成 一个 很少 仓促 步骤 和 然后 他

[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 ；

他又转过身去，匆匆走了几步，然后又走了回来。

- [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [maɪ] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I do not choose to discuss my own history with a stranger , ' he said ;
- 我 做 不是 选择 到 讨论 我的 自己的 历史 和 一个 陌生人 , - 他 说 ；

“我不想和陌生人谈论我自己的经历,”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈlaɪtnəs] : - [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and then softening into politeness : ' You said I could do something for you .
和 然后 软化 进入 礼貌 : - 你 说 我 可以 做 某物 为了 你 ；

然后语气缓和下来，变得礼貌起来：“你说过我可以为你做点什么。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

- [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [pərˈpleksəti]
' **This question suddenly brought me to a standstill , for even in my perplexity**
- 这 问题 突然 带来 我 到 一个 停顿 , 为了 甚至 在 我的 困惑
[ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
and confusion ,
和 困惑 ,

这个问题突然让我哑口无言，因为即使在我困惑不解的时候，
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌ; əv][ˈsemi] - [dɪˈspɜr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][baɪ][maɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
and the state of semi - despair I had been thrown into by my visitor ,
和 这 状态 的 半 - 绝望 我 有 到过 抛掷 进入 经过 我的 游客 ,
而我的访客让我陷入了半绝望的状态，

[ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈri:z(ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
a vestige of reason still remained in my mind .
一个 痕迹 的 原因 仍然 剩余 在 我的 头脑 .
我的脑海中仍然残留着一丝理智。

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
After all he must know her and his own concerns better than I could .
后 全部 他 必须 知道 她 和 他的 自己的 担忧 更好的 比 我 可以 .
毕竟，他肯定比我更了解她和他自己的顾虑。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [si:md] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ] [breθ] .
His question seemed to stop my breath .
他的 问题 似乎 到 停止 我的 气息 .
他的问题让我几乎窒息。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] , - [aɪ] [sed] .
' **She is in my house , ' I said .**
- 她 是 在 我的 房子 , - 我 说 .
“她在我家，”我说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈtʃærətəbl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , - [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈhɑ:rʃli] . { - }
' **You are too charitable , Mrs . Mulgrave , ' he answered harshly . { 135 }**
- 你 是 也 慈善 , 太太 . 穆尔格雷夫 , - 他 回答 严厉地 . { - }
“你太仁慈了，穆尔格雷夫夫人，”他严厉地回答道。{135}

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ɑ:rp] [tu:; tə][em ˈi:][ˈæftər][ðə; ði] [səbˈdu:d] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
His voice sounded loud and sharp to me after the subdued tone in which we
他的 嗓音 听起来 大声 和 锋利的 到 我 后 这 低沉的 语气 在 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] ,
had been speaking ,
有 到过 请讲 ,

我们之前一直用低沉的语气交谈，而他的声音听起来却响亮而尖锐。
[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
for we were the only two living creatures visible on the Green .
为了 我们 是 这 仅有的 二 活的 生物 可见的 在 这 绿色的 .
因为我们是草坪上仅有的两个活物。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] .
Everything was quiet around us , and the night beginning to fall .
一切 曾是 安静的 大约 我们 , 和 这 夜晚 开始 到 落下 .
周围一片寂静，夜幕开始降临。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] , - [aɪ] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
' **I did not mean to be charitable , ' I said , feeling that there was ,**
- 我 做过 不是 意思是 到 是 慈善 , - 我 说 , 感觉 那 那里 曾是 ,
“我并非有意施舍，”我说，感觉.....

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒi][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
without any consciousness of mine , a tone of apology in my voice .
没有 任何 意识 的 矿 , 一个 语气 的 道歉 在 我的 嗓音 .

不知不觉中，我的声音里带着歉意。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
' I did not expect — what has happened .
- 我 做过 不是 预计 — 什么 有 发生 .

“我没想到会发生这样的事。”

[aɪ] [ment] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] — [nekst] [deɪ] . -
I meant her to leave me — next day . '
我 意思是 她 到 离开 我 — 下一个 天 . -

我希望她第二天就离开我。

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ju:; jʊ][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l]
' She will never leave you as long as you will keep her and give her all
- 她 将要 绝不 离开 你 作为 长的 作为 你 将要 保持 她 和 给 她 全部
[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] ,
she wants ,
她 想要 ,

只要你好好照顾她，给她所有她想要的东西，她就永远不会离开你。

- [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɑ:rp] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
' he said , in the same sharp , harsh voice .
- 他 说 , 在 这 相同的 锋利的 , 残酷的 嗓音 .

“他用同样尖锐、生硬的声音说道。”

- [ðen] [ˈhev(ə)n] [help] [em ˈi:] !
' Then Heaven help me !
- 然后 天堂 帮助 我 !

“那老天保佑我！ ”

- [aɪ][kraɪd] , [ɪn][maɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n] , - [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
' I cried , in my confusion , ' what am I to do ?
- 我 哭 , 在 我的 困惑 , - 什么 是 我 到 做 ?

我惊慌失措地哭着问：“我该怎么办？ ”

- [hi:; hi] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hɜ:rt][em ˈi:] , [ɪn] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv]
' He seized my arm , so that he hurt me , in what seemed a sudden access of
- 他 查获 我的 手臂 , 所以 那 他 伤害 我 , 在 什么 似乎 一个 突然 使用权 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“他抓住我的胳膊，弄伤了我，这似乎是一时冲动。”

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [θɹʌst] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [kənˈsɜ:rnz] ,
' It will teach you not to thrust yourself into other people's concerns ,
- 它 将要 教 你 不是 到 推力 你自己 进入 其他 人们的 担忧 ,

它会教会你不要插手别人的事。

[ɔ:r] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
or meddle with what does not concern you , ' he said .
或者 插手 和 什么 做 不是 忧虑 你 , - 他 说 .

“或者多管闲事，”他说。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwɪt] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
He had come quite close to me , and his face was flushed with
他 有 来 相当 关闭 到 我 , 和 他的 脸 曾是 酡 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他离我很近，脸上满是激情的红晕。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I think it was the only time I was ever so spoken to in my life .
我 思考 它 曾是 这 仅有的 时间 我 曾是 曾经 所以 说 到 在 我的 生活 .
我想那是我一生中唯一一次被人这样跟她说话。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ə'freɪd] .
The effect was bewildering , but I was more surprised than afraid .
这 影响 曾是 扑朔迷离 , 但 我 曾是 更多的 惊讶 比 害怕的 .
这种效果令人困惑，但我更多的是感到惊讶而不是害怕。

[ɪn] [ʃɔ: rt] , [ðə; ði] ['kju: rɪəs] [ʃɑ: k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [ru: d] , [ˈsʌd(ə)n] [tʌtʃ] , [ðə; ði]
In short , the curious shock of this unexpected rage , the rude , sudden touch , the
在 短的 , 这 好奇的 震惊 的 这 意外 愤怒 , 这 粗鲁的 , 突然 触碰 , 这
[ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] ,
angry voice ,
生气的 嗓音 ,
简而言之，这种突如其来的愤怒带来的奇异冲击，粗鲁突如其来的触碰，愤怒的声音，

[brɔ: t] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] .
brought me to myself .
带来 我 到 我 .
让我重新认识了自己。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ: r'self] , ['mɪstər] . [ˈraɪn,hɑ: rt] , - [aɪ] [sed] .
' I think you forget yourself , Mr . Reinhardt , ' I said .
- 我 思考 你 忘记 你自己 , 先生 . 莱因哈特 , - 我 说 .
“莱因哈特先生，我想您有点忘乎所以了。”我说。

[ðen] [hi:; hi] [dra: pt] [maɪ] [ɑ: rm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [bə: nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ: rnd] [ə'weɪ] ,
Then he dropped my arm as if the touch burned him , and turned away ,
然后 他 掉落 我的 手臂 作为 如果 这 触碰 烧伤 他 , 和 转向 离开 ,
[ænd; ənd] [ʊk] ,
and shook ,
和 摇晃 ,
然后他仿佛被我的触碰灼伤一般，甩开了我的手臂，转身离开，浑身颤抖。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] .
as I could see , with the effort to control himself .
作为 我 可以 看 , 和 这 努力 到 控制 他自己 .
据我观察，他努力控制自己。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kɑ: md] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ: rm] .
His passion calmed me , but it swept over him like a storm .
他的 热情 平静下来 我 , 但 它 扫荡 超过 他 喜欢 一个 风暴 .
他的热情让我平静下来，但对他来说却像暴风雨一样席卷而来。

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['hɜ: rɪdli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ: rd] -
He muttered something at length , hurriedly , in which there was the word '
他 低声说道 某物 在 长度 , 匆匆 , 在 哪个 那里 曾是 这 单词 -
[ˈpɑ: rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
他匆匆忙忙地咕哝了几句，其中包含“对不起”这个词。

- [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ: r; wər] [fɔ: rst] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
' as if he were forced most unwillingly to say it ,
- 作为 如果 他 是 强制 最多 不情愿地 到 说 它 ,
仿佛他是被迫极不情愿地说出这句话似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][em 'iː] [ə'gen] : - [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ'self] ,
and then he turned round upon me again : ' I may have forgotten myself ,
和 然后 他 转向 圆形的 之上 我 再次 : - 我 可能 有 被遗忘的 我 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
as you say ;
作为 你 说 ;

然后他又转过身来对我说：“我可能像你说的，忘记了自己；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][sʌbdʒekt][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fər'get] ,
but you force me to face a subject I would give the world to forget ,
但 你 力量 我 到 脸 一个 主题 我 会 给 这 世界 到 忘记 ,
但你却强迫我面对一个我宁愿用一切来忘记的话题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊnli] [wei] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] .
and in the only way that makes it unavoidable .
和 在 这 仅有的 方式 那 制作 它 不可避免的 .

也正因如此，才使得这种情况无法避免。

[ɡʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[jɔː; jər] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
your amiability , and your Christianity , and all that ,
你的 和蔼 , 和 你的 基督教 , 和 全部 那 ,

你的和蔼可亲，你的基督教信仰，以及所有这一切，

[fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [frʌm; frəm][em 'iː][fɔːr; fər] ['evər] .
force me to take up again what I had put from me for ever .
力量 我 到 拿 向上 再次 什么 我 有 放 从 我 为了 曾经 .

强迫我重新拾起我永远放弃的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] , [tuː] !
And you look for politeness , too !
和 你 看 为了 礼貌 , 也 !

而且你还要注意礼貌！

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
' I did not make any answer : what was the use ?
- 我 做过 不是 制作 任何 回答 : 什么 曾是 这 使用 ?

我没有回答：回答有什么用呢？

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [aɪ][dɪd] [bleɪm] [maɪ'self] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] ;
At bottom , I did blame myself ; I should not have interfered ;
在 底部 , 我 做过 责备 我 ; 我 应该 不是 有 干扰 ;

说到底，我确实责怪自己；我不应该插手；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
I should have been firm enough and strong enough to take her to her
我 应该 有 到过 公司 足够的 和 强的 足够的 到 拿 她 到 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我本应该足够坚定、足够果断地把她送回家。

[wer'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [aɪ][dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'fens] .
wherever it was : I did not stand upon my defence .
无论 它 曾是 : 我 做过 不是 站立 之上 我的 防御 .

无论在哪里：我都没有坚持我的辩护。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [went] [ɑ:n] .
I let him say what he would ; and I cannot tell how long this went on .
我 让 他 说 什么 他 会 ； 和 我 不能 告诉 如何 长的 这 去 在 .
我让他说了他想说的话；至于这件事持续了多久，我也不清楚。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['ɪntərv(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] .
I suppose the interval was not nearly so long as it seemed to me .
我 认为 这 间隔 曾是 不是 几乎 所以 长的 作为 它 似乎 到 我 .
我想，这段时间其实并没有我想象的那么长。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
He stood before me , and he smiled and frowned , and ground his teeth
他 站立 前 我 , 和 他 微笑 和 皱眉 , 和 地面 他的 牙齿
[ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒd] ,
and discharged ,
和 出院 ,
他站在我面前，一会儿笑，一会儿皱眉，一会儿咬牙切齿，然后.....

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['bɪtər] ['sentənsɪz] [æt; ət] [em 'i:] .
as it were , bitter sentences at me .
作为 它 是 , 苦的 句子 在 我 .
仿佛是在对我发出严厉的谴责。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] [bi:; bi] ['bru:t(ə)l] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wəd] [hæv; həv]
Englishmen can be brutal enough , but no Englishman , I think , would have
英国人 能 是 野蛮 足够的 , 但 不 英国人 , 我 思考 , 会 有
[dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
done it in this way .
完毕 它 在 这 方式 .
英国人或许够残暴，但我认为，没有哪个英国人会用这种方式行事。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
He seemed to take a pleasure in saying everything that was most disagreeable .
他 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 说 一切 那 曾是 最多 令人不快的 .
他似乎乐于说出所有最令人不快的话。

[wen] [hi:; hi] [skaʊld] [æt; ət] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] ,
When he scowled at me I could bear it ,
什么时候 他 皱着眉头 在 我 我 可以 熊 它 ,
他冲我怒目而视时，我还能忍受。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [pə'leɪtnəs] [aɪ] [gru:] [soʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
but when he smiled and affected politeness I grew so angry that I could
但 什么时候 他 微笑 和 做作的 礼貌 我 生长 所以 生气的 那 我 可以
[hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
have struck him .
有 击 他 .
但当他面带微笑，装出一副彬彬有礼的样子时，我却气得恨不得打他。

[pʊr] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !
穷光蛋！

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔ:l] .
perhaps there was some justification for him after all .
也许 那里 曾是 一些 理由 为了 他 后 全部 .
或许他的做法也有一定的道理。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
' Because you are a woman !
- 因为 你 是 一个 女士 !
因为你是女人！

- [hi:; hi] [kraɪd] .
- he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！ — [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
- A woman ！ — what it is to be a woman ！
- 一个 女士 ！ — 什么 它 是 到 是 一个 女士 ！

“一个女人！——做女人意味着什么！”

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [set] [ˈevri] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] { - }
It gives you a right to set every power of { 136 }
它 给予 你 一个 正确的 到 放 每一个 力量 的 { - }

它赋予你设置{136}的每个幂的权利

[hel] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ; [tu:; tə] [ʌpˈset] [ˈevri]
hell in motion , and always to be spared the consequences ; to upset every
地狱 在 运动 , 和 总是 到 是 幸存 这 结果 ; 到 沮丧的 每一个
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
arrangement of the world ,
安排 的 这 世界 ,

地狱在运转，却总能逃脱后果；颠覆世间一切秩序，

[ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rb] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɜ; jər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:] [ˈevri] [mes] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
and disturb the quiet , and put your fingers into every mess , and always
和 打扰 这 安静的 , 和 放 你的 手指 进入 每一个 混乱 , 和 总是
[tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ˈbleɪmləs] .
to be held blameless .
到 是 握住 无责 .

扰乱宁静，插手每件烂摊子，却永远免于责备。

[ðæt] [ɪz] [jɜ; jər] [raɪt] .
That is your right .
那 是 你的 正确的 .

这是你的权利。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈwɪmənz] [raɪts] ！
Oh , I like those women's rights ！
哦 , 我 喜欢 那些 女性的 权利 ！

哦，我喜欢这些女性权利！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]
I should have knocked down the man who had interfered as you have done
我 应该 有 敲门 向下 这 男人 WHO 有 干扰 作为 你 有 完毕
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

我本该像你一样，把那个妨碍我的人打倒在地；但是，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [mʌst; məst]
because you are a woman , I must come out of my quiet , I must
因为 你 是 一个 女士 , 我 必须 来 出去 的 我的 安静的 , 我 必须
[dɪˈreɪndʒ] [maɪ] [laɪf] ,
derange my life ,
精神错乱 我的 生活 ,

因为你是女人，我必须打破平静，我必须扰乱我的生活。

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jɜ; jər] [ˈfɔ:li] .
to save you from your folly .
到 节省 你 从 你的 蠢事 .

为了让你免于愚蠢的行为。

[gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ðoʊz] [ˈkri:tʃərz] , [ðoʊz] [sleɪvz] , [ðoʊz] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd]
God in heaven ! was that what those creatures , those slaves , those toys were made
上帝 在 天堂 ！ 曾是 那 什么 那些 生物 , 那些 奴隶 , 那些 玩具 是 制成
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

我的天哪！难道那些生物、那些奴隶、那些玩具存在的意义就是如此吗？

[tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] — [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
To interfere — for ever to interfere — and to be spared the consequences
到 干扰 — 为了 曾经 到 干扰 — 和 到 是 幸存 这 结果
[æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st][tu:; tə][ju: ˈes] ?
at any cost to us ?
在 任何 成本 到 我们 ?

干涉——永远干涉——而不惜一切代价避免承担后果？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
' I don't know how I bore it all .
- 我 不 知道 如何 我 钻孔 它 全部 .

“我不知道我是怎么忍受这一切的。”

[aɪ][gɔ:t][ˈtaɪərd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
I got tired after a while of the mere physical effort of standing to listen to
我 得到 疲劳的 后 一个 尽管 的 这 仅仅 身体的 努力 的 常设 到 听 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

站着听他讲话，过了一会儿我就觉得很累了，光是站着听就觉得很累。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [ˈænsər] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [brɪˈgæn][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ,
I did not try to answer at first , and after the torrent began I could not ,
我 做过 不是 尝试 到 回答 在 第一的 , 和 后 这 激流 开始 我 可以 不是 ,
起初我没有尝试回答，但洪水猛兽开始涌来之后，我就无法回答了。

[hi:; hi] [spʊk] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [ˈvi:əməntli] .
he spoke so fast and so vehemently .
他 辐 所以 快速地 和 所以 强烈地 :

他说话又快又激动。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But at length I turned from him , and walked slowly , as well as
但 在 长度 我 转向 从 他 , 和 步行 缓慢地 , 作为 出色地 作为
[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
I was able ,
我 曾是 有能力的 ,

但最终我还是转身离开了他，尽可能慢地走着。

[tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɔ:r] .
to my own door .
到 我的 自己的 门 :

到我家门口。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
He paused for a moment as if in surprise , and then turned and walked
他 暂停 为了 一个 片刻 作为 如果 在 惊喜 , 和 然后 转向 和 步行
[ɑ:n][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
on with me ,
在 和 我 ,

他似乎有些惊讶，停顿了一下，然后转身和我一起继续往前走。

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkʲəˌleɪtɪŋ] .
talking and gesticulating .
说 和 做手势 .

边说边比划。

- [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]
' Nothing else would have disturbed me , ' he said ; ' I had made my
- 没有什么 别的 会 有 不安 我 , - 他 说 ; - 我 有 制成 我的
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

“其他任何事都不会打扰我,”他说; “我已经安排好了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , — [wʊd] [θrʌst] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
How was I to tell that a fool , a woman , — would thrust herself into it ,
如何 曾是 我 到 告诉 那 一个 傻子 , 一个 女士 , — 会 推力 她自己 进入 它 ,
我怎么会想到, 一个傻瓜, 一个女人, 会一头扎进这件事里呢?

[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] ?
and put it on my honour as a gentleman to free her ?
和 放 它 在 我的 荣誉 作为 一个 绅士 到 自由的 她 ?
我以绅士的荣誉担保, 要释放她?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
What has honour to do with it ?
什么 有 荣誉 到 做 和 它 ?

这跟荣誉有什么关系?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] — [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Why should I trouble more for a woman — an old woman — than for a
为什么 应该 我 麻烦 更多的 为了 一个 女士 — 一个 老的 女士 — 比 为了 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?

我为什么要为一个女人——一个老女人——付出比为一个男人更多的心思呢?

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ɑː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ruːd] ; [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ruːd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
Ah , I will be rude ; yes , I am rude ; it is a pleasure — it is a
啊 , 我 将要 是 粗鲁的 ; 是的 , 我 是 粗鲁的 ; 它 是 一个 乐趣 — 它 是 一个

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

啊, 我会很无礼; 是的, 我会很无礼; 这是一种乐趣——这是一种补偿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] .
You are plain ; you are old .
你 是 清楚的 ; 你 是 老的 .

你相貌平平, 年纪也大了。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [wʌt] [tʃɑːrmz] .
You have lost what charms .
你 有 丢失的 什么 魅力 .

你已经失去了所有魅力。

[ˈðerfɔːr] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ?
Therefore , what right have you to be considered ?
所以 , 什么 正确的 有 你 到 是 经过考虑的 ?

所以, 你有什么资格被考虑?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [na:t] [ber] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑ:li] ?
Why should you not bear your own folly ?
为什么 应该 你 不是 熊 你的 自己的 蠢事 ?

你为何不应承担自己的愚蠢行为？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌɪntərˈfɪr] ? -
Why should I interfere ? '
为什么 应该 我 干扰 ? -

我为什么要插手？

- [preɪ] [meɪk] [jɔːrˈself] [kwaɪt] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , - [aɪ] [sed] , [raʊzd] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] .
' Pray make yourself quite easy about me , ' I said , roused in my turn .
- 祈祷 制作 你自己 相当 简单的 关于 我 , - 我 说 , 唤醒 在 我的 转动 .

“请你对我宽容一些,”我被激怒了, 说道。

- [aɪ] [dɪd] [na:t] [əˈpi:l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑ:n] [maɪ] [əˈkaʊnt] ,
' I did not appeal to you on my account ,
- 我 做过 不是 上诉 到 你 在 我的 帐户 ,

“我并没有就我的情况向您提出上诉。”

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪrli] [ˈpæːtʃəst] [baɪ] [səbˈmɪtrɪŋ]
and anything you can do for me would be dearly purchased by submitting
和 任何事物 你 能 做 为了 我 会 是 亲爱的 购买 经过 提交

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈvaɪələns] .
to this violence .
到 这 暴力 .

你若能为我做任何事, 都将付出沉重的代价, 而代价就是屈服于这种暴力。

[goʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] .
Go your own way , and leave me to manage my own concerns .
去 你的 自己的 方式 , 和 离开 我 到 管理 我的 自己的 担忧 .

你走你的路, 让我自己处理我的事情。

- [hiː; hi] [stɑːpt] , [brˈwɪldərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ]
' He stopped , bewildered ; and then he asked with confusion , ' What do you
- 他 停止 , 困惑 ; 和 然后 他 问 和 困惑 , - 什么 做 你

[kɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] ? -
call your own concerns ? '
称呼 你的 自己的 担忧 ? -

他停了下来, 一脸茫然; 然后困惑地问道: “你们如何称呼自己的担忧呢? ”

- [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈeni] [wei] [əˈfekt] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' Nothing that can any way affect you , ' I said ,
- 没有什么 那 能 任何 方式 影响 你 , - 我 说 ,

“没有什么事会对你造成任何影响,”我说。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ˈpæ(ə)n] [aɪ] [went] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [gert] [ænd; ənd] [klaʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and in my passion I went in at my own gate and closed it upon him .
和 在 我的 热情 我 去 在 在 我的 自己的 门 和 关闭 它 之上 他 .

我怒火中烧, 从自己的家门口把他关上了。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I stood on one side defying him ,
我 站立 在 一 边 反抗 他 ,

我站在一边, 与他对峙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he stood on the other with confusion and amazement on his face .
和 他 站立 在 这 其他 和 困惑 和 惊愕 在 他的 脸 .

他站在另一边, 脸上带着困惑和惊讶的表情。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [maɪ][help] ['eni] [mɔːr] ? -
' **You do not wish my help any more ?** '
- 你 做 不是 希望 我的 帮助 任何 更多的 ? -

“你不再需要我的帮助了吗？”

- [noʊ] [mɔːr] .
' **No more** .
- 不 更多的 .

'不再。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ækt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [wɪ'dəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
I shall act for myself , without thought of you , ' I said .
我 将 行为 为了 我 , 没有 想法 的 你 , - 我 说 .

“我会为自己行事，不会考虑你，”我说。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He stood and gazed at me for a moment ,
他 站立 和 凝视 在 我 为了 一个 片刻 ,

他站着，凝视了我一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [em 'iː] .
and then suddenly he turned round and left me .
和 然后 突然 他 转向 圆形的 和 左边 我 .

然后他突然转身离开了。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] ,
I looked after him as he walked rapidly away , and I confess that ,
我 看起来 后 他 作为 他 步行 快速 离开 , 和 我 承认 那 ,

我目送他快步离去，我承认，

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][,ɪndɪg'neɪ](ə)n][ænd; ənd] [praɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .
notwithstanding my indignation and pride , my heart sank .
虽然 我的 愤慨 和 自豪 , 我的 心 沉没 .

尽管我感到义愤填膺和无比自豪，但我的心却沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kriːtʃər] [huː] [kɒd; kəd][help][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm]
He was the only creature who could help me , and I had driven him
他 曾是 这 仅有的 生物 WHO 可以 帮助 我 , 和 我 有 驱动 他

[ə'weɪ] .

away .
离开 .

他是唯一能帮助我的人，而我却把他赶走了。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ðɪ][tæsk] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [em 'iː][hæf]
I had taken once more upon myself the task which it had made me half
我 有 已采取 一次 更多的 之上 我 这 任务 哪个 它 有 制成 我 一半

['fræntɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

frantic to think of .
疯狂的 到 思考 的 .

我再次承担起了这项令我几乎疯狂的任务。

[maɪ] [hɑːrt] [fel] .

My heart fell .
我的 心 跌倒 .

我心都碎了。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [haʊs] ,

I looked back upon my house ,
我 看起来 后退 之上 我的 房子 ,

我回头望向我的房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
which had been such a haven of quietness and rest for so many years ,
哪个 有 到过 这样的 一个 避风港 的 寂静 和 休息 为了 所以 许多 年 ,
多年来, 这里一直是宁静祥和的避风港。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːdn̩] [wʌz; wəz] [spɔɪld] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɪːŋɡər] [maɪ][ˈpærədəɪs] .
and felt that the Eden was spoiled — that it was no longer my paradise .
和 毛毡 那 这 伊甸园 曾是 被宠坏了 — 那 它 曾是 不 更长 我的 天堂 .
感觉伊甸园被破坏了——它不再是我的天堂了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [help] !
And yet I had rejected the only help !
和 然而 我 有 拒绝 这 仅有的 帮助 !
然而, 我却拒绝了唯一的帮助!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fərˈbɔːrn] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][əˈpɑːn][maɪ] [geɪt] { - }
I was very forlorn , standing there with my hand upon my gate { 137 }
我 曾是 非常 绝望 , 常设 那里 和 我的 手 之上 我的 门 { - }
我感到非常孤独, 站在那里, 手扶着大门{137}

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ɑːkˈtoʊbər][stɑːrz] , [ˈhævɪŋ] [θɹʌst] [ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
under the chilly October stars , having thrust all my friends from me ,
在下面 这 寒冷 十月 明星 , 拥有 推力 全部 我的 朋友们 从 我 ,
在十月寒冷的星空下, 我把所有的朋友都推离了身边。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] .
and refused even the only possible deliverance .
和 拒绝 甚至 这 仅有的 可能的 解救 .
甚至拒绝了唯一可能的解脱。

- [aɪ] [ˈkænəːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
' I cannot allow myself to be insulted , ' I said to myself ,
- 我 不能 允许 我 到 是 受辱 , - 我 说 到 我 ,
“我不能容忍自己受到侮辱,”我对自己说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][maɪ] [praɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][kəʊld][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
trying to get some comfort from my pride , but that was cold consolation .
尝试 到 得到 一些 舒适 从 我的 自豪 , 但 那 曾是 寒冷的 安慰 .
我试图从自尊中获得一些安慰, 但这却只是冰冷的安慰。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd]
I turned round to go in , sighing and ready to sink with fatigue and
我 转向 圆形的 到 去 在 , 叹息 和 准备好 到 下沉 和 疲劳 和
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

我转身要进去, 叹了口气, 疲惫和烦恼让我几乎要崩溃;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [moʊnz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and then I suddenly heard moans coming from the house ,
和 然后 我 突然 听到 呻吟 未来 从 这 房子 ,
然后我突然听到房子里传来呻吟声,

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and Mary calling and beckoning from the open door .
和 玛丽 呼叫 和 招手 从 这 打开 门 .
玛丽在敞开的门后呼喊招手。

- [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi:z] [tʊk] [bæd] — [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi:z] [tʊk] ['veri] [bæd] !
- **Oh** , **ma'am** , **the poor lady's took bad** — **the poor dear lady's took very bad** !
- 哦 , 女士 , 这 贫穷的 女士的 采取 坏的 — 这 贫穷的 亲爱的 女士的 采取 非常 坏的 !
“哦，夫人，这位可怜的女士病情恶化了——这位可怜的女士病情非常严重！”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɛri:z] [kraɪ][æz; əz][fi; ji] ['hɜ:rid] [em 'i:][ɪn] .
- **This was Mary's cry as she hurried me in** .
- 这 曾是 玛丽的 哭 作为 她 慌忙 我 在 .
“这是玛丽催促我进去时喊出的话。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [er] .
The windows were all wide open to give her air .
这 视窗 是 全部 宽的 打开 到 给 她 空气 .
窗户全部敞开，让她透透气。

[fi; ji][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]
She was lying on the sofa gasping for breath , her mouth and her eyes
她 曾是 说谎 在 这 沙发 喘息 为了 气息 , 她 嘴 和 她 眼睛
[oʊpən] ,
open ,
打开 ,
她躺在沙发上，大口喘着气，嘴巴和眼睛都睁着。

[tu:] ['hektɪk] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [red] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
two hectic circles of red upon her cheeks ,
二 忙碌的 界 的 红色的 之上 她 脸颊 ,
她双颊上两道鲜艳的红晕，

[ænd; ənd] [ðæt] ['waɪldli] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
and that wildly anxious look upon her face which always accompanies a struggle
和 那 疯狂地 焦虑的 看 之上 她 脸 哪个 总是 伴随 一个 斗争
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .
她脸上总是带着那种呼吸困难时特有的焦虑神情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['daɪɪŋ] .
I did not feel at all sure that she was not dying .
我 做过 不是 感觉 在 全部 当然 那 她 曾是 不是 垂死 .
我当时完全不确定她是不是快不行了。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][maɪ] [kʊk] [tu:; tə][rʌŋ] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
I called out to my cook to run instantly for the doctor .
我 称为 出去 到 我的 厨师 到 跑步 即刻 为了 这 医生 .
我大声喊厨子立刻去找医生。

[bəʊθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][fi; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][waɪld]
Both the women had been in the room running about as she gave them wild
两个都 这 女性 有 到过 在 这 房间 跑步 关于 作为 她 给予 他们 荒野
[ɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,
她一边胡乱下达命令，一边让两个女人在房间里跑来跑去。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] , ['fetʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fænz] , [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] , ['wɔ:tər]
opening the windows one after another , fetching her fans , eau - de - cologne , water
开幕 这 视窗 一 后 其他 , 获取 她 粉丝 , 水 - 德 - 科隆 , 水
,
.
,
她一扇接一扇地打开窗户，取来扇子、古龙水和水。

[waɪn] — [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
wine — as one thing after another occurred to her .
葡萄酒 — 作为 — 一 事物 后 其他 发生 到 她 .
酒——她脑海里同时浮现出一件事。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [əʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
She stretched out her hands to me as I came in ,
她 拉伸 出去 她 双手 到 我 作为 我 来了 在 ,
我进来时,她向我伸出了双手。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ænd; ənd] [pʊld] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and grasped and pulled me to her ;
和 抓住 和 拉 我 到 她 ;
她一把抓住我,把我拉到她身边;

[ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [əʊt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈgæspɪŋ] , [ˈbrʊkən] [vɔɪs] ,
she said something which I could not make out in her gasping , broken voice ,
她 说 某物 哪个 我 可以 不是 制作 出去 在 她 喘息 , 破碎的 嗓音 ,
她断断续续、气喘吁吁地说了些什么,我没听清。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ˈseɪɪŋ] , - [jes] , [jes] ,
and I nodded my head and pretended to understand , saying , ' Yes , yes ,
和 我 点头 我的 头 和 假装 到 理解 , 说 , - 是的 , 是的 ,
- [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] — - [jes] , [jes] .
' to calm her — ' Yes , yes .
- 到 冷静的 她 — - 是的 , 是的 .
我点点头,假装听懂了,说着“是,是”,让她安心——“是,是”。

- [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [wʌt] [wʌn] [sed] [ɔːr] [ˈprɑːmɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' It did not seem to matter what one said or promised at such a moment .
- 它 做过 不是 似乎 到 事情 什么 一 说 或者 承诺 在 这样的 一个 片刻 .
在这种时刻,说什么、承诺什么似乎都无关紧要了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈevrɪ] [gæsp] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]
For some time , every gasp looked to me as if it must be her
为了 一些 时间 , 每一个 喘气 看起来 到 我 作为 如果 它 必须 是 她
[læst] .
last .
最后的 .

有一段时间,我觉得她每一次喘息都像是最后一次。

[aɪ] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] , [aɪ] [ˈwetɪd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [waɪn] ;
I bathed her forehead with eau - de - cologne , I wetted her lips with wine ;
我 洗澡 她 前额 和 水 - 德 - 科隆 , 我 湿润 她 嘴唇 和 葡萄酒 ;
我用古龙水轻拂她的额头,用葡萄酒润湿她的嘴唇;

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][əˈduː][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [əʊt] , [tuː] , [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
I had hard ado not to cry out , too , in sympathy with her distress .
我 有 难的 阿多 不是 到 哭 出去 , 也 , 在 同情 和 她 痛苦 .
我费了好大劲才忍住没喊出声来,以表达我对她痛苦的同情。

[aɪ] [ʃʌt] [daʊn] [naʊ] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [naʊ] [əˈnʌðər] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I shut down now one window , now another , fearing the cold for her ,
我 关闭 向下 现在 一 窗户 , 现在 其他 , 害怕 这 寒冷的 为了 她 ,
我关上一扇窗户,又关上一扇,怕她受冻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and then opening them again , in obedience to her gestures to give her
和 然后 开幕 他们 再次 , 在 服从 到 她 手势 到 给 她
[er] .
air .
空气 .
然后又按照她的示意,再次打开它们,让她呼吸。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ɪt'self] ,
I seem to see and to feel now , as I recall it , the room so unlike itself ,
我 似乎 到 看 和 到 感觉 现在 , 作为 我 记起 它 , 这 房间 所以 与此不同 本身 ,
现在回想起来, 我似乎能看到也能感觉到, 那间房间与它原本的样子截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [er] ['blɔʊɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
with the cold night air blowing through and through it ,
和 这 寒冷的 夜晚 空气 吹 通过 和 通过 它 ,
寒冷的夜风吹拂着它,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skweɪ] [ʌv; əv] ['blæk nə s] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ][ɪn][wʌn] ,
and the great squares of blackness and night , with a bit of sky in one ,
和 这 伟大的 正方形 的 黑 和 夜晚 , 和 一个 少量 的 天空 在 一 ,
还有那巨大的黑色和夜色方块, 其中一个方块里隐约可见天空。

[wɪtʃ] [brʊk] [kən'fju:zədli] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɔ:lz] ,
which broke confusedly the familiar walls ,
哪个 打破 困惑地 这 熟悉的 墙壁 ,
它以一种混乱的方式打破了熟悉的壁室,

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['daʊt f(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]
and made it doubtful to my bewildered and excited mind whether I was
和 制成 它 疑 到 我的 困惑 和 兴奋的 头脑 无论 我 曾是
[aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:r][ɪn] — ['weðər] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['soʊfə][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
out of doors or in — whether the chairs and sofa and the lamp on the table
出去 的 门 或者 在 — 无论 这 椅子 和 沙发 和 这 灯 在 这 桌子
[hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
had been transported into the garden ,
有 到过 运输 进入 这 花园 ,
这让我既困惑又兴奋, 难以确定自己是在室外还是室内——椅子、沙发和桌上的灯是不是被搬到了花园里。

[ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
or the garden had invaded the house .
或者 这 花园 有 入侵 这 房子 .
或者说, 花园已经侵占了房子。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [em 'i:] ['ɪvər] ; [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['weɪvəd] ['i:v(ə)n] [wɪðɪn] [ɪts]
The wind made me shiver ; the flame of the lamp wavered even within its
这 风 制成 我 颤抖 ; 这 火焰 的 这 灯 犹豫不决 甚至 之内 它是
[prə'tektɪŋ] [glæs] ;
protecting glass ;
保护 玻璃 ;
风吹得我直打哆嗦; 灯火即使在玻璃罩内也摇曳不定;

['dɑ:rk nə s] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [bri:ðd] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ][ɔ:l]
darkness and mystery breathed in ; and , in the centre absorbing all
黑暗 和 神秘 呼吸 在 ; 和 , 在 这 中心 吸收 全部
[θɔ:ts] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] ,
thoughts , was this struggle between ,
想法 , 曾是 这 斗争 之间 ,
黑暗与神秘涌入; 而占据所有思绪的中心, 是这场斗争:

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [deθ] [ænd; ənd][laɪf] .
as I thought , death and life .
作为 我 想法 , 死亡 和 生活 .
正如我所想, 生与死。

[aɪ]['kæ nɔ:t] [tel] [haʊ] [taɪm] [pæst] , [ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [sə'spens] ;
I cannot tell how time passed , or how long we were in this suspense ;
我 不能 告诉 如何 时间 通过了 , 或者 如何 长的 我们 是 在 这 悬念 ;
我无法判断时间是如何流逝的, 也无法确定我们究竟在这种悬念中待了多久;

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but it seemed to me that half the night must have been over before the
但 它 似乎 到 我 那 一半 这 夜晚 必须 有 到过 超过 前 这
[ˈdɑ:ktər] [keɪm] ,
doctor came ,
医生 来了 ,

但我觉得，医生来之前，好像已经过了半夜了。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [waɪt] ['rɪstbənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
in evening dress , with huge white wristbands , as if he were going to
在 晚上 裙子 , 和 巨大的 白色的 腕带 , 作为 如果 他 是 去 到
[pər'fɔ:rm][æn; ən][,ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
perform an operation :
履行 一个 手术 :
他身着晚礼服，手腕上戴着巨大的白色腕带，仿佛要去做手术一样。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] { - }
Notwithstanding the anxiety I was in , this fantastic { 138 }
虽然 这 焦虑 我 曾是 在 , 这 极好的 { - }
尽管我当时很焦虑，但这奇妙的{138}

[aɪ'di:ə] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] : [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .
idea flashed across my mind : for his cuffs were always too long and white .
主意 闪光灯 穿过 我的 头脑 : 为了 他的 袖口 是 总是 也 长的 和 白色的 .
我脑海中突然闪过一个念头：因为他的袖口总是太长太白。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] : [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] ,
But it was a relief beyond description when he came : the responsibility ,
但 它 曾是 一个 宽慰 超过 描述 什么时候 他 来了 : 这 责任 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
但他到来时，人们如释重负：至少责任也随之减轻了。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ɔ:f] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
seemed to be taken off my shoulders .
似乎 到 是 已采取 离开 我的 肩膀 :
感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][hoʊp] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][wʌz; wəz] [ɔ:'redi]
I had scarcely permitted myself to hope before that the paroxysm was already
我 有 几乎 允许 我 到 希望 前 那 这 发作 曾是 已经
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][səb'saɪd] ;
beginning to subside ;
开始 到 塌陷 ;
我之前几乎不敢奢望这场阵痛已经开始消退；

[bʌt; bət] [naʊ] [,ai 'ti:] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][,em 'i:] ; [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhɒtən, 'haʊtən] [geɪv] [hɜ:r; həɪ]
but now it became evident to me ; and Dr . Houghton gave her
但 现在 它 成为 明显 到 我 ; 和 博士 : 霍顿 给予 她
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
但现在我明白了；霍顿医生给了她一些东西，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɪ] .
which at once relieved her :
哪个 在 一次 松了口气 她 :
这让她顿时松了一口气。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] , ['fi:lɪŋ] [hæf]['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
I sat down beside the sofa , feeling half stupefied with the sensation of relief ,
我 卫星 向下 旁 这 沙发 , 感觉 一半 目瞪口呆 和 这 感觉 的 宽慰 ,
我坐在沙发旁, 如释重负的感觉让我有些恍惚。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [groʊ] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
and watched her breathing gradually grow calmer , and the struggle
和 观看 她 呼吸 逐步地 生长 更平静 , 和 这 斗争
[ə'beɪt] .
abate .
减弱 .

看着她的呼吸渐渐平稳下来, 挣扎也渐渐停止。
[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [breɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
I think my own brain had given way slightly under the tension .
我 思考 我的 自己的 脑 有 给定 方式 轻微地 在下面 这 紧张 .

我想, 在紧张之下, 我的大脑似乎有点运转不畅了。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][em 'i:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɪspəɪŋ]
It seemed to me that the room behind me was full of people whispering
它 似乎 到 我 那 这 房间 在后面 我 曾是 满的 的 人们 耳语
[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
and flitting about ,
和 飞掠 关于 ,

我感觉身后的房间里挤满了人, 他们在窃窃私语, 来回走动。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['ekəʊz] [ænd; ənd] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]
and that all kinds of echoes and murmurs of voices were coming in at
和 那 全部 种类 的 回声 和 低语 的 声音 是 未来 在 在
[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
the open windows .
这 打开 视窗 .

敞开的窗户里传来各种各样的回声和低语声。
[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] [meɪdz] ,
I suppose it was only my own maids ,
我 认为 它 曾是 仅有的 我的 自己的 女佣 ,
我想那应该只有我家的女佣们吧。

[ænd; ənd] ['su:zn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædməʊəlz] [nekst] [dɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
and Susan from the Admiral's next door who had come to see what was
和 苏珊 从 这 海军上将的 下一个 门 WHO 有 来 到 看 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ;
the matter ;
这 事情 ;

还有隔壁海军上将家的苏珊, 她过来看看发生了什么事;
[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
but the strange sensation of being almost in the open air ,
但 这 奇怪的 感觉 的 存在 几乎 在 这 打开 空气 ,
但那种几乎置身户外的奇特感觉,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] , [prə'du:st] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
and the worn - out state in which I was , produced this effect .
和 这 磨损 - 出去 状态 在 哪个 我 曾是 , 生产 这 影响 .
而我当时疲惫不堪的状态, 也造成了这种结果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] [haʊ'evər] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I could not move however to put a stop to it .
我 可以 不是 移动 然而 到 放 一个 停止 到 它 .
但我却无力阻止这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [wa:tʃ] .
I could do nothing but sit still and watch .
我 可以 做 没有什么 但 坐 仍然 和 手表 .

我只能坐在那里观看，什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vnɪŋ] ,
And thus the scene of the first evening ,
和 因此 这 场景 的 这 第一的 晚上 ,

于是，第一个夜晚的场景就此展开。

[wen] [aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪnmeɪt] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ˌri:prəˈdju:st] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ]
when I brought this strange inmate home to my house , reproduced itself , with
什么时候 我 带来 这 奇怪的 囚犯 家 到 我的 房子 , 复制品 本身 , 和
[əˈnʌðər] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ɪˈfekt] ,
another bewildering effect ,
其他 扑朔迷离 影响 ,

当我把这个奇怪的囚犯带回家后，它又繁殖了，产生了另一种令人困惑的效果。

[brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
before my eyes .
前 我的 眼睛 .

就在我眼前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] ;
She was no longer dusty and miserable ;
她 曾是 不 更长 尘土飞扬 和 悲惨的 ;

她不再是满身尘土、愁眉苦脸的了；

[hɜ:r; hər] [pʊr] [blæk] [dres] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [baɪ][maɪ] [ˈʃɔ:l] ; [hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd]
her poor black dress was neat and covered by my shawl ; her hair had
她 贫穷的 黑色的 裙子 曾是 整洁的 和 涵盖 经过 我的 披肩 ; 她 头发 有
[bɪn] [ɪˈləbəreɪtli] [drest] ,
been elaborately dressed ,
到过 精心 穿着 ,

她那件简朴的黑色连衣裙整洁干净，被我的披肩盖住了；她的头发也精心梳理过。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈɔ:rdəd] , [sti:l] [ˈʃoʊd] [haʊ] [ˈkerfəli] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn]
and , though a little disordered , still showed how carefully it had been
和 , 尽管 一个 小的 混乱 , 仍然 显示 如何 小心 它 有 到过
[əˈreɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] ,
arranged ; but otherwise ,
安排 ; 但 否则 ,

虽然略显凌乱，但仍然可以看出布置得非常用心；除此之外，

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] , [ðə; ði] [lʊk] , [wɜ:r; wər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
the attitude , the look , were exactly the same .
这 态度 , 这 看 , 是 确切地 这 相同的 .

态度和眼神都完全一样。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɪn] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔ:stʃən] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈvelvɪt] [ˈpɪloʊ] ,
Her head was thrown back in utter exhaustion upon the dark velvet pillow ,
她 头 曾是 抛掷 后退 在 说出 疲惫 之上 这 黑暗的 天鹅绒 枕头 ,
她筋疲力尽地仰头枕在深色天鹅绒枕头上。

[wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [aɪˈti:][ɪn] [rɪˈli:f] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæmɪoʊ][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which showed it in relief , like a white cameo on the dark background of the
哪个 显示 它 在 宽慰 , 喜欢 一个 白色的 客串 在 这 黑暗的 背景 的 这
[ˈpi:ɛtrə][ˈdʊrə] .
pietra dura .
皮耶特拉 杜拉 .

这使得它呈现出浮雕效果，就像在硬石镶嵌工艺的深色背景上镶嵌着一块白色的浮雕宝石。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] .

Her eyes were softly closed , and her lips .
她 眼睛 是 轻轻 关闭 , 和 她 嘴唇 :

她双眼微微闭着, 嘴唇也微微抿着。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪˈskɪp](ə)n] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]
The doctor , who had gone away to write a prescription , was struck by

her wonderful beauty ,
她 精彩的 美丽 ,

医生去开处方的时候, 被她惊人的美貌所吸引。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [naɪt] .

as I had been that night .
作为 我 有 到过 那 夜晚 :

就像我那天晚上一样。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːpt]
He started in his surprise when he came back and saw how she had dropped
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 :

他回来时看到她已经睡着了, 惊讶不已。

[hiː; hi] [druː] [em ˈiː][əˈsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ; [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [flæft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
He drew me aside in his amazement ; the discovery flashed upon him all in a
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他惊讶地把我拉到一边; 他瞬间就明白了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][em ˈiː] .

as it had done on me .
作为 它 有 完毕 在 我 :

就像它对我做的那样。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [wen] [wʌnz] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
When a woman is very ill , when one's mind is full of anxiety for her ,
什么时候 一个 女士 是 非常 患病的, 什么时候一个人的 头脑 是 满的 的 焦虑 为了 她 ,

当一个女人病得很重时, 当一个人的心中充满对她的担忧时,

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] .

her beauty is the last thing one thinks of .
她 美丽 是 这 最后的 事物 一 思考 的 :

人们最不会想到的是她的美貌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

So that the sudden sight of her confounded him .
所以 那 这 突然 视线 的 她 令人困惑 他 :

所以, 她突然出现让他感到困惑。

- [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

- How beautiful she is !
- 如何 美丽的 她 是 !

她真漂亮!

- [hi:; hi] [sed] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ]
' **he said in my ear with a certain agitation ; and though I am only a**
- 他 说 在 我的 耳朵 和 一个 肯定 搅动 ; 和 尽管 我 是 仅有的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ;

“他带着几分激动在我耳边说道；虽然我只是个女人，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪ'teɪtɪd] , [tu:] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I had been agitated , too , when I found it out .
我 有 到过 激动 , 也 , 什么时候 我 成立 它 出去 .

得知此事后，我也很激动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t]
It was just when the doctor had said this that my eye was suddenly caught
它 曾是 只是 什么时候 这 医生 有 说 这 那 我的 眼睛 曾是 突然 捕捉
[baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
by a strange figure at one of the open windows .
经过 一个 奇怪的 数字 在 一 的 这 打开 视窗 .

就在医生说完这句话的时候，我的目光突然被一扇敞开的窗户里一个奇怪的身影吸引住了。

[aɪ 'ti:] [stept] [ɑ:n] [tu; tə] [ðə; ði] [sɪl] , [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
It stepped on to the sill , dark against the blackness without , and there
它 步 在 到 这 窗台 , 黑暗的 反对 这 黑 没有 , 和 那里
[pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
paused a moment .
暂停 一个 片刻 .

它踏上了窗台，在外面漆黑的夜色映衬下显得格外醒目，并在那里停顿了一会儿。

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌt]
Had this occurred at any other time I should , no doubt , have been very much
有 这 发生 在 任何 其他 时间 我 应该 , 不 怀疑 , 有 到过 非常 很多
['fraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

如果这件事发生在其他任何时候，我无疑会感到非常害怕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌft] [tu; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
I should have rushed to the window and demanded to know what he
我 应该 有 匆忙 到 这 窗户 和 要求 到 知道 什么 他
['wɑ:ntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

我当时应该冲到窗边，质问他想要什么。

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɪndɪg'nei(ə)n] ; [bʌt; bət] [tu; tə] - [naɪt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
with terror and indignation ; but to - night I took it as a matter of
和 恐怖 和 愤慨 ; 但 到 - 夜晚 我 采取 它 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

起初我感到恐惧和愤慨；但今晚我却习以为常。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [mu:v] ,
I did not even move ,
我 做过 不是 甚至 移动 ,

我一动也没动。

[bʌt; bət] [kept] [stiɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃənts] ['soʊfə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
but kept still by the side of my patient's sofa and looked at him :
但 保留 仍然 经过 这 边 的 我的 患者 沙发 和 看起来 在 他 :

但我却静静地站在病人沙发旁，看着他：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and when he came in it seemed to me the most natural thing in the
和 什么时候 他 来了 在 它 似乎 到 我 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他进来的时候，我觉得这是世界上最自然不过的事情了。

[hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪmˈpetʃuəs] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pʊʃt]
He entered with a sudden , impetuous movement as if something had pushed
他 进入 和 一个 突然 , 浮躁 移动 作为 如果 某物 有 推动
{ - }
{ 139 }
{ - }

他突然、猛地走了进来，仿佛被什么东西推了一下{139}

[hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .
him forward .
他 向前 .

他向前走。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊfə]
He advanced into the middle of the room — into the little circle round the sofa
他 先进的 进入 这 中间 的 这 房间 — 进入 这 小的 圆圈 圆形的 这 沙发
.
:
.

他走到房间中央——走到沙发周围的小圈子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] .
It was Mr . Reinhardt .
它 曾是 先生 . 莱因哈特 .

是莱因哈特先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [brɪˈfɔːr] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
He had never been in my house before , or in any house on the Green ,
他 有 绝不 到过 在 我的 房子 前 , 或者 在 任何 房子 在 这 绿色的 ,
他以前从未到过我家，也从未到过格林街上的任何一户人家。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhɒtən, 'haʊtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ]
and Dr . Houghton looked at him and looked at me with
和 博士 . 霍顿 看起来 在 他 和 看起来 在 我 和
[ˈpɑːzətɪv] [kɑːnstərˈneiʃ(ə)n] .
positive consternation .
积极的 惊愕 .
霍顿博士看了看他，又看了看我，眼神中充满了惊愕。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈɡriːtɪŋ] .
For my part , I gave him no greeting .
为了 我的 部分 , 我 给予 他 不 问候 .

至于我，我没有向他问好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I did not say a word .
我 做过 不是 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
It seemed natural that he should come , that was all .
它 似乎 自然的 那 他 应该 来 , 那 曾是 全部 .

他来似乎是理所当然的，仅此而已。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
There was a curious sort of smile upon his face ；
那里 曾是 一个 好奇的 种类 的 微笑 之上 他的 脸 ；
他脸上带着一种奇特的微笑；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [ʌðər] ．
he was wound up to some course of action or other ．
他 曾是 伤口 向上 到 一些 课程 的 行动 或者 其他 ．
他被激怒了，决定采取某种行动。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ] ['kænə:t] [tel] ．
What he thought of doing I cannot tell ．
什么 他 想法 的 正在做 我 不能 告诉 ．
我不知道他当时是怎么想的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ]
His face looked as if he had come with the intention of taking her by
他的 脸 看起来 作为 如果 他 有 来 和 这 意图 的 采取 她 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] ．
the shoulders and turning her out ．
这 肩膀 和 转弯 她 出去 ．
他的表情仿佛是要抓住她的肩膀把她扔出去似的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
I don't know why I thought so , but there was a certain mixture of
我 不 知道 为什么 我 想法 所以 ， 但 那里 曾是 一个 肯定 混合物 的
['fɪrsnəs] ,
fierceness ．
凶猛 ；
我不知道为什么我会这么想，但其中确实包含着某种凶猛的成分。

[ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ．
and contempt , and impatience in his look which suggested the idea ．
和 鄙视 ， 和 不耐烦 在 他的 看 哪个 建议 这 主意 ．
他眼神中流露出轻蔑和不耐烦，这表明了他的想法。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ．
' I have come to put a stop to all this ．
- 我 有 来 到 放 一个 停止 到 全部 这 ．
“我来阻止这一切。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔ:ŋɡər] ．
I shall not put up with it for a moment longer ．
我 将 不是 放 向上 和 它 为了 一个 片刻 更长 ．
我一刻也不能再容忍这种情况了。

- [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , ['sʌmhaʊ] ,
' Though he did not speak a word , this seemed to sound in my ears , somehow ,
- 尽管 他 做过 不是 说话 一个 单词 ， 这 似乎 到 声音 在 我的 耳朵 ， 不知何故 ，
“虽然他一句话也没说，但不知怎的，我好像听出了这些话。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ．
as if he had said it in his mind ．
作为 如果 他 有 说 它 在 他的 头脑 ．
仿佛他是在心里默念的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][səʊfə][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ded] [sli:p] ,
But when he came to the sofa and saw her laid out in that dead sleep ,
但 什么时候 他 来了 到 这 沙发 和 锯 她 铺设 出去 在 那 死的 睡觉 ，
但当他走到沙发旁，看到她静静地躺在那里，睡得像死猪一样时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ˈmɑːrɪb(ə)] , [ðə; ði] [bluː] [veɪnz][ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊzɪd] [ˈaɪ,lɪdʒ] ,
her face white as marble , the blue veins visible on her closed eyelids ,
她 脸 白色的 作为 大理石 , 这 蓝色的 静脉 可见的 在 她 关闭 眼睑 ,
她脸色苍白如大理石, 紧闭的眼睑上清晰可见蓝色的血管。

[ðə; ði] [breθ] [ˈfeɪntli] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] .
the breath faintly coming and going , he came to a sudden pause .
这 气息 淡淡的 未来 和 去 , 他 来了 到 一个 突然 暂停 .
他呼吸微弱, 忽而停止, 突然停了下来。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [ded] .
I think for the first moment he thought she was dead .
我 思考 为了 这 第一的 片刻 他 想法 她 曾是 死的 .
我想他第一时间以为她死了。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈwaɪldli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
He gave a short cry , and then turned to me wildly , as if I were
他 给予 一个 短的 哭 , 和 然后 转向 到 我 疯狂地 , 作为 如果 我 是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
responsible .
负责的 .
他短促地叫了一声, 然后疯狂地转向我, 好像这一切都是我的错。

- [juː; jə][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] .
' You have killed her , ' he said .
- 你 有 被杀 她 , - 他 说 .
“你杀了她,”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] .
He was in that state of suppressed passion in which anything might happen .
他 曾是 在 那 状态 的 被抑制 热情 在 哪个 任何事物 可能 发生 .
他当时处于一种压抑的激情状态, 在这种状态下, 任何事情都可能发生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈreɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəs] ,
He would have railed at her had he found her conscious ,
他 会 有 有轨电车 在 她 有 他 成立 她 有意识的 ,
如果他发现她还清醒着, 他一定会对她破口大骂。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈreɪld] [æt; ət][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [mæd]
he would have railed at me if I would have let him : he was half mad
他 会 有 有轨电车 在 我 如果 我 会 有 让 他 : 他 曾是 一半 疯狂的
.
.
.
如果我让他这么做, 他肯定会对我破口大骂: 他简直疯了。

- [tel] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
' Tell him , ' I said , turning to the doctor .
- 告诉 他 , - 我 说 , 转弯 到 这 医生 .
“告诉他,”我转过身对医生说。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈhɒtən ˈhaʊtən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][nɑːt]
Dr . Houghton was a man of the world , and tried very hard not
博士 . 霍顿 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 和 尝试 非常 难的 不是
[tuː; tə] [lək] [sərˈpraɪzd] .
to look surprised .
到 看 惊讶 .
霍顿博士见多识广, 他努力不让自己显得惊讶。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈraɪnhɑːrts] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] :
He put his hand upon Mr . Reinhardt's shoulder to draw him away :
他 放 他的 手 之上 先生 : 莱因哈特的 肩膀 到 画 他 离开 :
他把手搭在莱因哈特先生的肩膀上, 想把他拉开:

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'veɪ] .
but he would not be drawn away .
但 他 会 不是 是 绘制 离开 .

但他不会被分散注意力。

[hi:; hi] [stʊd] [fæst][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
He stood fast there , with his brows contracted and his eyes fixed on the
他 站立 快速地 那里 , 和 他的 眉毛 合同 和 他的 眼睛 固定的 在 这
[ˈsli:pɪŋ] [feɪs] :
sleeping face :
睡眠 脸 :

他笔直地站在那里，眉头紧锁，目光死死地盯着那张熟睡的脸：

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
he listened to the doctor's explanations without moving or looking up .
他 听着 到 这 医生的 解释 没有 移动 或者 寻找 向上 .

他一动不动，头也不抬，听着医生的解释。

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
He said not a word further to any one ,
他 说 不是 一个 单词 更远 到 任何 一 ,

他之后再也没有跟任何人说过一句话。

[bʌt; bət] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
but drew a chair in front of the sofa and sat down there with his eyes
但 画 一个 椅子 在 正面 的 这 沙发 和 卫星 向下 那里 和 他的 眼睛
[fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
fixed upon her :
固定的 之上 她 :

但他却拉过一把椅子坐在沙发前，目光紧紧地盯着她。

[oʊ] , [wʌt] [θɔ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Oh , what thoughts must have been going through his mind .
哦 , 什么 想法 必须 有 到过 去 通过 他的 头脑 .

哦，他当时脑子里一定在想些什么呢？

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] — [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] —
The woman whom he had loved — I do not doubt passionately in his way —
这 女士 谁 他 有 喜爱 — 我 做 不是 怀疑 热情地 在 他的 方式 —
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] ,
whom he had married ,
谁 他 有 已婚 ,

他深爱的那个女人——我毫不怀疑他对她的爱如同他所爱的那样炽烈——他娶了她，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][kæst] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
whom he had cast away from him !
谁 他 有 投掷 离开 从 他 !

他曾抛弃过的人！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
And there she lay before him unconscious , unaware of his presence ,
和 那里 她 躺 前 他 无意识 , 不知情 的 他的 在场 ,

她昏迷不醒地躺在他面前，丝毫没有察觉到他的存在。

[ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
beautiful as when she had been his , like a creature seen in a dream .
美丽的 作为 什么时候 她 有 到过 他的 , 喜欢 一个 生物 已见 在 一个 梦 .
她依然像属于他时那样美丽，如同梦中出现的仙女。

- [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][gʌt][tu:; tə][goʊ] [ə'veɪ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [weɪks] ,
' He had better be got to go away before she wakes ,
- 他 有 更好的 是 得到 到 去 离开 前 她 醒来 ,

“最好在她醒来之前让他离开。”

- [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈhɒtən, ˈhəʊtən] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
' **Dr** . **Houghton** **said** **in** **my** **ear** .
- 博士 . 霍顿 说 在 我的 耳朵 .

“霍顿医生在我耳边说道。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [ænd; ənd][send]
' **Do** **you** **think** **you** **can** **make** **one** **more** **exertion** , **Mrs** . **Mulgrave** , **and** **send**
- 做 你 思考 你 能 制作 一 更多的 用力 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 和 发送
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?
him **away** ?
他 离开 ?

“穆尔格雷夫夫人，你认为你还能再做一次努力，把他打发走吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] ?
Can **you** **hear** **what** **I** **am** **saying** ?
能 你 听到 什么 我 是 说 ?

你能听到我说话吗？

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [steɪt] , [ænd; ənd][ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
She **will** **be** **in** **a** **very** **weak** **state** , **and** **any** **excitement** **might** **be** **dangerous** .
她 将要 是 在 一个 非常 虚弱的 状态 , 和 任何 激动 可能 是 危险的 .
她身体会非常虚弱，任何激动都可能很危险。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kəˈnek](ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm]
I **don't** **know** **what** **connection** **there** **is** **between** **them** , **but** **can't** **you** **send** **him**
我 不 知道 什么 联系 那里 是 之间 他们 , 但 不能 你 发送 他
[əˈweɪ] ?
away ?
离开 ?

我不知道他们之间有什么联系，但你不能把他送走吗？

[huː] [ɪz] [ðɪs] [nekst] ?
Who **is** **this** **next** ?
WHO 是 这 下一个 ?

下一个是谁？

- [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈhɔːlɪŋ] ,
' **This** **time** **it** **was** **a** **very** **timid** **figure** **at** **the** **window** , **a** **halting** ,
- 这 时间 它 曾是 一个 非常 胆小 数字 在 这 窗户 , 一个 停止 ,
这一次，窗边站着的是一个非常胆怯的身影，一个蹒跚学步的身影，

[ˈfɜːrtɪv] [oʊld][mæn] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] .
furtive **old** **man** **peeping** **in** .
鬼鬼祟祟 老的 男人 偷窥 在 .

鬼鬼祟祟的老头在偷窥。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] , [tuː] , [siːmd] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː] .
And **somehow** **this** , **too** , **seemed** **quite** **natural** **to** **me** .
和 不知何故 这 , 也 , 似乎 相当 自然的 到 我 .

不知为何，这一切对我来说似乎也很自然。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
I **felt** **that** **I** **knew** **everything** **that** **happened** **as** **if** **I** **had** **planned** **it** **all**
我 毛毡 那 我 知道 一切 那 发生 作为 如果 我 有 计划 它 全部
[brɪfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

我感觉自己对发生的一切都了如指掌，就好像这一切都是我事先计划好的一样。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] { - }
' **It** **is** **his** **servant** { **140** }
- 它 是 他的 仆人 { - }

‘这是他的仆人{140}

[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] [aɪ] .
come to look for him , ' said I .
来 到 看 为了 他 , - 说 我 :

“来找他吧,”我说。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ɐnd] [pʊld] [pʊr] [oʊld]
And the doctor went to the window with impatience and pulled poor old
和 这 医生 去 到 这 窗户 和 不耐烦 和 拉 贫穷的 老的
[waɪt] [ɪn] ,
White in ,
白色的 在 ,

医生不耐烦地走到窗边，把可怜的老怀特拉了进来。

[ænd; ɐnd] [[ʌt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
and shut it down .
和 关闭 它 向下 :

然后将其关闭。

- [ðə; ði] [draːft] [goʊz] [θruː] [ænd; ɐnd] [θruː] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] .
' The draught goes through and through one , ' he said , with a shiver .
- 这 草稿 去 通过 和 通过 一 , - 他 说 , 和 一个 颤抖 .
“这股冷风直吹进来,”他打了个寒颤说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [wer] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
It was quite true ; I was trembling with cold where I sat by the sleeping
它 曾是 相当 真的 ; 我 曾是 发抖 和 寒冷的 在哪里 我 卫星 经过 这 睡眠
[ˈwʊmənz] [saɪd] ;
woman's side ;
女性的 边 ;

这完全属实；我坐在熟睡的女人身边，冷得直哆嗦；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈevriθɪŋ] [siːmd]
but it had not occurred to me to shut the window ; everything seemed
但 它 有 不是 发生 到 我 到 关闭 这 窗户 ; 一切 似乎
[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
unchangeable ,
不可改变的 ,

但我当时并没有想到要关窗户；一切似乎都无法改变。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [əkˈsept] [wətˈevər]
as if we had nothing to do with it except to accept whatever
作为 如果 我们 有 没有什么 到 做 和 它 除了 到 接受 任何
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

仿佛我们对此无能为力，只能接受发生的一切。

[wen] [waɪt] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ɐnd] [meɪd]
When White came in he looked round him with great astonishment , and made
什么时候 白色的 来了 在 他 看起来 圆形的 他 和 伟大的 惊讶 , 和 制成
[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] ,
me a very humble ,
我 一个 非常 谦逊的 ,

怀特进来时，他惊讶地环顾四周，并对我毕恭毕敬，

[ˈfraɪt(ə)nd] [baʊ; boʊ] ,
frightened bow ,
害怕 弓 ,

惊恐的弓，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [həʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd]
while he whispered and explained to the doctor how it was he had
尽管 他 低声说道 和 解释 到 这 医生 如何 它 曾是 他 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] .
taken the liberty .
已采取 这 自由 .

他一边低声向医生解释自己是如何擅自行动的。

[ðən] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
Then he gradually approached his master ;
然后 他 逐步地 接近 他的 掌握 ;

然后他逐渐接近了他的主人；

— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]
— but when he saw the figure on the sofa consternation swallowed up all his
— 但 什么时候 他 锯 这 数字 在 这 沙发 惊愕 吞咽 向上全部 他的
[ˈʌðər] [ˈsentɪmənts] .
other sentiments .
其他 情感 .

但当他看到沙发上的身影时，惊恐之情淹没了他所有的其他情绪。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] ,
He flung his arms above his head and uttered a stifled cry ,
他 扔 他的 武器 多于 他的 头 和 说出 一个 窒息 哭 ,

他高举双臂，发出了一声压抑的哭喊。

[ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [ʃəʊd]
and then he rushed at his master with a sudden vehemence which showed
和 然后 他 匆忙 在 他的 掌握 和 一个 突然 激烈 哪个 显示

[həʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
how deeply the sight had moved him .
如何 深 这 视线 有 已搬 他 .

然后他突然猛地冲向他的主人，那份热情表明他被眼前的景象深深触动了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈraɪnhɑːrts] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
He put his hand upon Mr . Reinhardt's shoulder and shook him gently .
他 放 他的 手 之上 先生 . 莱因哈特的 肩膀 和 摇晃 他 轻轻地 .

他把手放在莱因哈特先生的肩膀上，轻轻摇了摇他。

- [sɜːr] , [sɜːr] !
! **Sir , sir !**
- 先生 , 先生 !

“先生，先生！”

- [hiː; hi][kraɪd] ; [ðən] [stuːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , - [ˈmæstər] ; [ˈmɪstər] . [ˈraɪnˌhɑːrt]
! **he cried ; then stooped to his ear and whispered , ' Master ; Mr . Reinhardt**
- 他 哭 ; 然后 弯腰 到 他的 耳朵 和 低声说道 , - 掌握 ; 先生 . 莱因哈特
; [ˈmæstər] !
; **master !**
; 掌握 !

他喊道；然后俯身在他耳边低语道：‘主人；莱因哈特先生；主人！’

- [ˈraɪnˌhɑːrt] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
! **Reinhardt took no notice of the old man ,**
- 莱因哈特 采取 不 注意 的 这 老的 男人 ,

莱因哈特对老人置之不理。

[hiː; hi][sæt] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .
he sat absorbed with his eyes fixed on that marble , beautiful face .
他 卫星 吸收 和 他的 眼睛 固定的 在 那 大理石 , 美丽的 脸 .

他全神贯注地坐着，目光紧紧地盯着那张如大理石般美丽的脸庞。

- [oʊ] , [sɜ:r] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
- **Oh , sir , come with me !**
- 哦 , 先生 , 来 和 我 !

“哦，先生，跟我来！”

[oʊ] ! [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] !
Oh ! come with me , my dear master !
哦 ! 来 和 我 , 我的 亲爱的 掌握 !

哦！跟我来吧，我亲爱的主人！

- [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
- **said the old man .**
- 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] .
- **You know what I'm saying is for your good — you know it's for your good .**
- 你 知道 什么 我是 说 是 为了 你的 好的 — 你 知道 它是 为了 你的 好的 .

你知道我说的都是为了你好——你知道这都是为了你好。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [sɜ:r] , [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] .
It's getting late , sir , time for the house to be shut up .
它是 获得 晚的 , 先生 , 时间 为了 这 房子 到 是 关闭 向上 .

先生，天色已晚，该关门了。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] — [sɜ:r] , [kʌm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Oh , Mr . Reinhardt — sir , come away with me !
哦 , 先生 . 莱因哈特 — 先生 , 来 离开 和 我 !

哦，莱因哈特先生——先生，跟我走吧！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [du:] !
come with me — do !
来 和 我 — 做 !

跟我来——快来！

- ['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ə'wei] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
- **Mr . Reinhardt pushed him impatiently away , but did not answer a word ;**
- 先生 . 莱因哈特 推动 他 不耐烦地 离开 , 但 做过 不是 回答 一个 单词 ;

莱因哈特先生不耐烦地推开他，但一句话也没说；

[hi:; hi] ['nevər] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
he never removed his eyes from her for a moment .
他 绝不 已移除 他的 眼睛 从 她 为了 一个 片刻 .

他片刻也没有将目光从她身上移开。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [groʊ] [laɪk] ['kerənz] [aɪz] , [laɪk] ['sɜ:rkli] [ʌv; əv]['faɪər] ,
They seemed to me to grow like Charon's eyes , like circles of fire ,
他们 似乎 到 我 到 生长 喜欢 卡戎的 眼睛 , 喜欢 界 的 火 ,

在我看来，它们仿佛像冥河卡戎的眼睛一样越长越大，像一圈圈火焰。

[waɪl] [hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
while he gazed at her .
尽管 他 凝视 在 她 .

他凝视着她。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn] [ræθ] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn] [lʌv] ?
Was it in wrath — was it in love ?
曾是 它 在 愤怒 — 曾是 它 在 爱 ?

是出于愤怒，还是出于爱？

- ['mɪsɪz] . ['mʌl,greɪv] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [kraɪd] [waɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
- **Mrs . Mulgrave , ma'am , ' cried White , turning to me ,**
- 太太 . 穆尔格雷夫 , 女士 , - 哭 白色的 , 转弯 到 我 ,

“穆尔格雷夫夫人，女士，”怀特转过身来对我喊道。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , - [oʊ] , [spi:k] [tu:; tə]
but always in a voice which was scarcely above a whisper , ' Oh , speak to
但 总是 在 一个 嗓音 哪个 曾是 几乎 多于 一个 耳语 , - 哦 , 说话 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

但总是用几乎耳语般的声音说：“哦，跟他说话吧！ ”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] .
It ain't for his good to sit and stare at her like that .
它 不是 为了 他的 好的 到 坐 和 盯 在 她 喜欢 那 .
他那样坐着盯着她看，对他没好处。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I know what comes of it .
我 知道 什么 来 的 它 .

我知道结果会是什么。

[ɪf] [hi:; hi][sɪts] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪtl] [ɔ:l] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
If he sits like that and looks to her it'll all begin over again .
如果 他 坐着 喜欢 那 和 看起来 到 她 它将全部 开始 超过 再次 .
如果他那样坐着，看着她，一切又会重新开始。

[hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [eɪnt] [ɪnˈdi:d] .
He ain't a man that can stand it , he ain't indeed .
他 不是 一个 男人 那 能 站立 它 , 他 不是 的确 .
他受不了这种事，真的受不了。

[oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [spi:k] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] . -
Oh , my lady , if you'll be a friend to him , speak and make him go . ' -
哦 , 我的 女士 , 如果 你会 是 一个 朋友 到 他 , 说话 和 制作 他 去 . -
哦，夫人，如果您愿意做他的朋友，就开口劝劝他吧。

- [ɑ:] ! - [sed] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈsaɪnɪŋ] [vɔɪs] .
' Ah ! ' said a soft , sighing voice .
- 啊 ! - 说 一个 柔软的 , 叹息 嗓音 .
“啊！ ”一个轻柔的叹息声说道。

- [ɑ:] ! [oʊld] [waɪt] !
' Ah ! old White !
- 啊 ! 老的 白色的 !

“啊！老怀特！ ”

- [wi:; wi][ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] :
' We all started as if a shell had fallen among us :
- 我们 全部 开始 作为 如果 一个 壳 有 倒下 之中 我们 :

“我们所有人都像被炮弹击中一样，开始感到震惊和愤怒。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [kʌˌnvərˈseɪʃ(ə)n]
and yet it was not wonderful that she should wake with all this conversation
和 然而 它 曾是 不是 精彩的 那 她 应该 唤醒 和 全部 这 对话
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][bed] — [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
going on by her bed — and besides she had slept a long time ,
去 在 经过 她 床 — 和 除了 她 有 睡着了 一个 长的 时间 ,
然而，她醒来时发现床边传来这么多谈话声，这并不奇怪——而且她已经睡了很久了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
more than an hour .
更多的 比 一个 小时 .

超过一个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
She had not changed her position in the least ,
她 有 不是 已更改 她 位置 在 这 至少 ,
她的立场丝毫未变。

[ɔ:l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] .
all she had done was to open her eyes .
全部 她 有 完毕 曾是 到 打开 她 眼睛 .
她所做的，只不过是睁开了眼睛。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɜ:r; hər] [su'pri:m] [jet] ['ɪndələnt] [self] - [ɛstrɪ'meɪʃn]
I don't know whether it was simply her supreme yet indolent self - estimation
我 不 知道 无论 它 曾是 简单地 她 最高 然而 懒惰的 自己 - 估算
[wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mu:vmənt] [ɑ:n]
which kept her from paying us the compliment of making any movement on
哪个 保留 她 从 付费 我们 这 赞扬 的 制作 任何 移动 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] ,
our account ,
我们的 帐户 ,
我不知道是不是因为她极度自负却又懒散的自我评价，才让她没有抽出时间来帮我们做任何事。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
or if it was from some consciousness that her beauty could not be
或者如果 它 曾是 从 一些 意识 那 她 美丽 可以 不是 是
[ʃoʊn] [tu:; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .
shown to greater advantage .
所示 到 更大的 优势 .
或者，或许是出于某种意识，她觉得自己的美貌无法得到更好的展现。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
But certainly she did not move .
但 当然 她 做过 不是 移动 .
但她确实一动不动。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɑ:ɪ] , [oʊld] [waɪt] ! - { - }
She only opened her eyes , and said , ' Ah , old White ! ' { 141 }
她 仅有的 打开 她 眼睛 , 和 说 , - 啊 , 老的 白色的 ! - { - }
她只是睁开眼睛，说道：“啊，老怀特！”{141}

[bʌt; bət][oʊ] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][mæn] ['stɑ:rtɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
But oh , to see how the man started , who was nearer to her than
但 哦 , 到 看 如何 这 男人 开始 , WHO 曾是 更近 到 她 比
[waɪt] !
White !
白色的 !

但是，看看这个男人是如何开始的，他比怀特更接近她！
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [stroʊk] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɪm; ɪm] .
It was as if a ball or a sword - stroke had gone through him .
它 曾是 作为 如果 一个 球 或者 一个 剑 - 中风 有 已消失 通过 他 .
他仿佛被球或剑击中了一般。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He sprang from his chair ,
他 弹簧 从 他的 椅子 ,
他猛地从椅子上跳了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and then he checked himself and drew it close and sat down again .
和 然后 他 已检查 他自己 和 画 它 关闭 和 卫星 向下 再次 .
然后他检查了一下自己，把帽子拉上，又坐了下来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [nɑ:t][ʻoʊnli][ðə; ði]
He glanced round upon us all as if he would have cleared not only the
他 瞥了一眼 圆形的 之上 我们 全部 作为 如果 他 会 有 已清除 不是 仅有的 这
[tʃeɪmbər] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ju: 'es] ,
chamber but the world of us ,
房间 但 这 世界 的 我们 ;
他环顾四周，仿佛要将我们所有人——不仅是这间房间，而是整个世界——都清除掉。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ˈstɜ:rnli] ,
had it been possible , and then he leant over her and said sternly ,
有 它 到过 可能的 , 和 然后 他 倾斜 超过 她 和 说 严厉地 ,
如果可能的话，他俯身对她说，语气严厉地说：

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hɪr] [br'saɪdz] [waɪt] . -
' There are others here besides White . '
- 那里 是 其他的 这里 除了 白色的 . -
“除了怀特之外，这里还有其他人。”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊！

- [i:ðər] [fi:; fi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
' Either she was afraid of him or pretended to be ;
- 任何一个 她 曾是 害怕的 的 他 或者 假装 到 是 ;
她要么是害怕他，要么是假装害怕他；

[fi:; fi] [klʌtʃt] [æt; ət][maɪ] [sli:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [fi:; fi] [fræŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
she clutched at my sleeve with her hand , she shrank back a little ,
她 紧握 在 我的 袖子 和 她 手 , 她 缩小 后退 一个 小的 ,
她用手抓住我的袖子，身子微微后缩了一下。

[bʌt; bət] [sti:l] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [nɔ:r] [reɪz] [hɜ:r'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but still did not change her attitude nor raise herself so as to see his face .
但 仍然 做过 不是 改变 她 态度 也不 增加 她自己 所以 作为 到 看 他的 脸 .
但她依然没有改变态度，也没有抬起头去看他的脸。

- [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
' I am here , ' he went on , his voice trembling with passion .
- 我 是 这里 , - 他 去 在 , 他的 嗓音 发抖 和 热情 .
“我在这里，”他继续说道，声音因激动而颤抖。

- [aɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] , [hu:z] [laɪf][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɔɪznd] .
' I whom you have hunted , whose life you have poisoned .
- 我 谁 你 有 猎杀 , 谁 生活 你 有 中毒 .
“我，你们追捕的对象，你们毒害的生命。”

[oʊ] , [ˈwʊmən] !
Oh , woman !
哦 , 女士 !
哦，女人！

[ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][nɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:][br'haɪnd][maɪ]
you dare not look at me nor speak to me , but you wrong me behind my
你 敢 不是 看 在 我 也不 说话 到 我 , 但 你 错误的 我 在后面 我的
[bæk] .
back .
后退 .
你不敢看我，也不敢跟我说话，却在背后冤枉我。

[juː; jʊ] [ˈwɪspər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][em ˈiː] [werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] .

You whisper tales of me wherever I go .
你 耳语 故事 的 我 无论 我 去 .

无论我走到哪里，你都会低声议论我。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [piːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [aɪ ˈtiː] .

Here I had a moment's peace and you have ruined it .
这里 我 有 一个 瞬间 和平 和 你 有 毁坏 它 .

我好不容易享受了一会儿平静，你却把它毁了。

[tel] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] [wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

Tell these people the truth once in your life .
告诉 这些 人们 这 真相 一次 在 你的 生活 .

这辈子至少要对这些人说一次真话。

[ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ] [ðæt] [er ˈem][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːr][juː; jʊ] ?

Is it I that am in the wrong or you ?
是 它 我 那 是 在 这 错误的 或者 你 ?

是我错了还是你错了？

- [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [kənˈtræktɪd] [æz; əz]

A frightened look had stolen over her face , her eyebrows contracted as
一个 害怕 看 有 被盗 超过 她 脸 , 她 眉毛 合同 作为

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with fear .
和 害怕 .

“她脸上掠过一丝惊恐的神色，眉毛因恐惧而紧缩。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [brˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [maʊθ]

Her eyes became full of tears , and the corners of her beautiful mouth
她 眼睛 成为 满的 的 眼泪 , 和 这 角落 的 她 美丽的 嘴

[ˈkwɪvəd] .

quivered .
颤抖 .

她眼中噙满了泪水，美丽的嘴角微微颤抖。

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !

Heaven forgive me !
天堂 原谅 我 !

老天啊，请原谅我！

[aɪ] [æskt] [maɪˈself][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [feɪnɪŋ] ,

I asked myself was it all feigning ,
我 问 我 曾是 它 全部 假装 ,

我问自己，这一切是不是都是装出来的？

[ɔːr][hæd; həd][fɪː; fɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [tɪl]

or had she something kinder and better in her which I had never seen till
或者 有 她 某物 幼儿园 和 更好的 在 她 哪个 我 有 绝不 已见 直到

[naʊ] ?

now ?
现在 ?

或者，她身上是否蕴藏着我从未发现过的更善良、更美好的品质？

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][laɪk] [ɡreɪt] [kʌps][ʌv; əv] [laɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

But those eyes , which were like great cups of light filled with dew ,
但 那些 眼睛 , 哪个 是 喜欢 伟大的 杯子 的 光 已填 和 露 ,

但是那双眼睛，就像盛满露水的巨大光杯，

[wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

once more turned to him .
一次 更多的 转向 到 他 .

又一次转向他。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɔːrslɪ] , -
She remained immovable , looking up to his face , when he repeated hoarsely , '
她 剩余 不可移动的 , 寻找 向上 到 他的 脸 , 什么时候 他 重复 沙哑地 , -
[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
You or I ,
你 或者 我 ,

她一动不动地望着他，抬头看着他的脸，他沙哑地重复道：“你还是我？”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?
which is in the wrong ?
哪个 是 在 这 错误的 ?

哪个错了？

- [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , - [aɪ] . - [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
' She answered with a shiver which ran all over her , ' I . ' Her voice was
- 她 回答 和 一个 颤抖 哪个 跑 全部 超过 她 , - 我 . - 她 嗓音 曾是
[laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .
like a sigh .
喜欢 一个 叹 .

她回答时浑身一颤，颤抖着说：“我。”她的声音像一声叹息。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [maɪt] [biː; bi] [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I did not know what his wrongs might be , but whatever they were ,
我 做过 不是 知道 什么 他的 错误 可能 是 , 但 任何 他们 是 ,

我不知道他犯了什么错，但无论是什么错，

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
at that moment there could be no doubt about it .
在 那 片刻 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

那一刻，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][hɑːrd] , [ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] , [ɪnˈhjuːmən][soʊl] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
He , a hard , unsympathetic , inhuman soul , it must be he that was in
他 , 一个 难的 , 冷漠无情 , 不人道 灵魂 , 它 必须 是 他 那 曾是 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

他冷酷无情，毫无同情心，一定是他错了。

[nɔːt][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈswiːtli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst]
not she , though she confessed it so sweetly ; and if this effect was produced
不是 她 , 尽管 她 坦白 它 所以 甜蜜地 ; 和 如果 这 影响 曾是 生产
[əˈpɑːn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,

不是她，尽管她甜言蜜语地承认了；如果这种影响发生在我身上，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?
what should it be upon him ?
什么 应该 它 是 之上 他 ?

他应该承担什么责任？

[ˈmɪstər] . [ˈraɪnˌhɑːrt] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Mr . Reinhardt shook like a leaf in the wind .
先生 . 莱因哈特 摇晃 喜欢 一个 叶子 在 这 风 .

莱因哈特先生像风中的落叶一样颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
He had not expected this .
他 有 不是 预期的 这 .

他没想到会这样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It was a surprise to him .
它 曾是 一个 惊喜 到 他 .

这让他感到很意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

He had expected to be blamed .
他 有 预期的 到 是 被指责 .

他预料到自己会被责怪。

[,aɪˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

It startled him so , that for the moment he was silent , gazing at her .
它 惊慌 他 所以 , 那 为了 这 片刻 他 曾是 沉默的 , 凝视 在 她 .
.
.
.

他被吓了一跳，一时说不出话来，目不转睛地盯着她。

[bʌt; bət][oʊld] [waɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsaɪlənt] .

But old White was not silent .
但 老的 白色的 曾是 不是 沉默的 .

但老怀特并没有保持沉默。

- [oʊ] ! [ˈmæstər] , [ˈmæstər] , [kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [hoʊm] , - [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
! Oh ! master , master , come away , come home , ! he pleaded , wringing his .
- 哦 ! 掌握 , 掌握 , 来 离开 , 来 家 , - 他 恳求 , 拧干 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“哦！主人，主人，回来吧，回家吧，”他一边恳求，一边搓着手；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and then he came and touched my shoulder and cried like a child .
和 然后 他 来了 和 感动 我的 肩膀 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

然后他走过来，拍了拍我的肩膀，像个孩子一样哭了起来。

- [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !
! Speak to him , send him away !
- 说话 到 他 , 发送 他 离开 !

跟他谈谈，把他赶走！

- [hiː; hi] [kraɪd] .
! he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] .
! It is for his own good .
- 它 是 为了 他的 自己的 好的 .

“这都是为了他好。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ;
If she speaks to him like that , if she keeps her temper , it is all over ;
如果 她 说话 到 他 喜欢 那 , 如果 她 保持 她 脾气 , 它 是全部 超过 ;

如果她那样跟他说话，如果她继续发脾气，那就一切都结束了；

[,aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] .

it will have all to be begun again .
它 将要 有 全部 到 是 开始 再次 .

一切都将重新开始。

- ['raɪn,hɑ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
' **Reinhardt made a long pause** .
- 莱因哈特 制成 一个 长的 暂停 .

莱因哈特沉默了很久。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] ,
He looked as if he were gathering up his strength to speak again ,
他 看起来 作为 如果 他 是 采集 向上 他的 力量 到 说话 再次 ,
他看起来像是在积蓄力量再次开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
and when he did so ,
和 什么时候 他 做过 所以 ,

当他这样做的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] ['meltɪŋ] .
it was with the fictitious heat of a man whose heart is melting .
它 曾是 和 这 虚拟 热 的 一个 男人 谁 心 是 融化 .

那是一种虚构的、仿佛心都要融化的男人的热度。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] “ [aɪ] , ”
' **How dare you say “ I , ”**
- 如何 敢 你 说 “ 我 , ”

你竟敢说“我”，

- [hi:; hi] [sed] , - [wen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
' **he said , ' when you do not mean it ?**
- 他 说 , - 什么时候 你 做 不是 意思是 它 ?

他说：“当你并非真心实意的时候？”

— [wen] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['ʌðərwaɪz] ?
— **when all your life you have said otherwise ?**
— 什么时候全部 你的 生活 你 有 说 否则 ?

——但你一直以来都不是这么说的？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'prəʊtɪt] [em 'i:] , [stɜ:rd] [ʌp][maɪ] [frendz] [ə'genst] [em 'i:] ,
You have reproached me , stirred up my friends against me ,
你 有 受责备 我 , 搅拌 向上 我的 朋友们 反对 我 ,

你责备我，挑拨我的朋友与我为敌，

[kept] [jʊr; jər] [oʊn] [sɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [maɪn] .
kept your own sins in the background and published mine .
保留 你的 自己的 罪孽 在 这 背景 和 已发布 矿 .

你把自己的罪行藏在幕后，却把我的罪行公之于众。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , { - }
You have done this for years , { 142 }
你 有 完毕 这 为了 年 , { - }

你多年来一直这样做，{142}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第15/32页

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] ?
and now is it a new art you are trying ?
和 现在 是 它 一个 新的 艺术 你 是 尝试 ?

现在你尝试的是一种新的艺术形式吗？

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [em 'i:], - [hi:; hi][kraɪd] , ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ;
Do not think you can deceive me , ' he cried , getting up in his agitation ;
做 不是 思考 你 能 欺骗 我 , - 他 哭 , 获得 向上 在 他的 搅动 ;
“别以为你能骗过我！”他激动地站起身来，喊道；

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
' it is impossible .
- 它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [fu:l] .
I am not such a credulous fool .
我 是 不是 这样的 一个 轻信的 傻子 .

我可不是那么容易轻信的傻瓜。

- [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
' She kept her eyes on the ceiling , not looking at him ;
- 她 保留 她 眼睛 在 这 天花板 , 不是 寻找 在 他 ;
她一直盯着天花板，不去看他；

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [swel] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][oʊvər'fləʊ] .
the moisture in them seemed to swell , but did not overflow .
这 水分 在 他们 似乎 到 膨胀 , 但 做过 不是 溢出 .
它们里面的水分似乎膨胀了，但没有溢出来。

- [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðen] ?
' I may not change then ?
- 我 可能 不是 改变 然后 ?

“那我可能不会改变吗？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] [ləʊ] .
' she said , very low .
- 她 说 , 非常 低的 .

她低声说道。

- [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] ?
' I may not see that I am wrong ?
- 我 可能 不是 看 那 我 是 错误的 ?

我可能意识不到自己错了？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'pent] ?
I am not to be permitted to repent ?
我 是 不是 到 是 允许 到 悔改 ?

我不被允许忏悔吗？

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ;
' He turned from her and began to pace up and down the room ;
- 他 转向 从 她 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 ;
他转过身去，开始在房间里来回踱步；

[hi:; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][krəˈvæt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
he plucked at his waistcoat and cravat as though they choked him .
他 拨弦 在 他的 马甲 和 领结 作为 尽管 他们 窒息 他 .

他揪着自己的背心和领巾，仿佛它们勒得他喘不过气来。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
More than once he returned to the sofa as if with something to say ,
更多的 比 一次 他 返回 到 这 沙发 作为 如果 和 某物 到 说 ,
他不止一次回到沙发上，似乎有什么话要说。

[bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] .
but went away again .
但 去 离开 再次 .

但他又离开了。

[wen] [waɪt] [əˈproʊtʃt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
When White approached , he was pushed away with impatience ,
什么时候 白色的 接近 , 他 曾是 推动 离开 和 不耐烦 ,
白先生走近时，却被人不耐烦地推开了。

[ænd; ənd][wʌns][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt][hi:; hi][spæn] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] .
and once with such force that he span round as he was driven back .
和 一次 和 这样的 力量 那 他 跨度 圆形的 作为 他 曾是 驱动 后退 .
有一次，他被击退的力度之大，让他转身旋转。

[ðɪs] [læst] [rɪˈpʌls] [si:md] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
This last repulse seemed to convince him .
这 最后的 击退 似乎 到 说服 他 .

最后一次挫败似乎让他下定了决心。

- [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] [ˈfɑ:rpli] ,
' **Be a fool , then , if you will , sir , ' he said sharply** ,
' 是 一个 傻子 , 然后 , 如果 你 将要 , 先生 , - 他 说 尖锐地 ,
“那么，先生，如果您愿意，就做个傻瓜吧。”他厉声说道。

[ænd; ənd] [wɪðˈdru:ɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [wer] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] .
and withdrew altogether into a corner , where he watched the scene .
和 退出 共 进入 一个 角落 , 在哪里 他 观看 这 场景 .
他完全退到角落里，看着眼前的情景。

[aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈraɪn,hɑ:rt] [ˈi:v(ə)n] [sɔ:ɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I do not think Reinhardt even saw this or anything else .
我 做 不是 思考 莱因哈特 甚至 锯 这 或者 任何事物 别的 .

我认为莱因哈特根本没看到这一幕，也没看到其他任何事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈheɪstɪli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He was walking up and down hastily like a man out of his mind ,
他 曾是 步行 向上 和 向下 草草 喜欢 一个 男人 出去 的 他的 头脑 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

他像个疯子一样来回踱步，步履蹒跚。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:ɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdi:mənz] , [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
one could not but see , with a hundred demons , and tempting his fate .
一 可以 不是 但 看 , 和 一个 百 恶魔 , 和 诱人的 他的 命运 .
他身边有上百个恶魔，他这是在挑战自己的命运，这难道不令人震惊吗？

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [haʊ'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ]
He came back again however in his tumultuous uncertainty , and bent over her
他 来了 后退 再次 然而 在 他的 动荡的 不确定 , 和 弯曲 超过 她
[wʌns] [mɔ:ɹ] .
once more .
一次 更多的 :

然而，在内心的挣扎和迷茫中，他又一次回到了她身边，再次俯身靠近她。

- [tɔ:k] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] — [tɔ:k] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , - [hi:; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] .
' Talk of repentance — talk of change , ' he cried bitterly .
- 讲话 的 悔改 — 讲话 的 改变 , - 他 哭 苦涩地 :

“谈悔改——谈改变，”他愤愤不平地喊道。

- [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
' How often have you pretended as much ?
- 如何 经常 有 你 假装 作为 很多 ?

你假装过这样的情况有多少次？

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['wʊmən] ?
Do you hear me , woman ?
做 你 听到 我 , 女士 ?

女人，你听见我说话了吗？

- (['bendɪŋ] [daʊn] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ]) — - [haʊ]
' (bending down so close that his breath must have touched her) — ' how
- (弯曲 向下 所以 关闭 那 他的 气息 必须 有 感动 她) — - 如何

[ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
often have you done it ?
经常 有 你 完毕 它 ?

（他弯下腰，离她很近，气息几乎拂过她的脸颊）——“你做过多少次这样的事？”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] ?
how often have you pretended ?
如何 经常 有 你 假装 ?

你假装过多少次？

[oʊ] , [fɔ:ls] , [fɔ:ls] [æz; əz] [deθ] !
Oh , false , false as death !
哦 , 错误的 , 错误的 作为 死亡 !

哦，虚假，虚假得像死一样！

- [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ˈɔ:lmʊst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
' She put her hand upon his shoulder , almost on his neck .
- 她 放 她 手 之上 他的 肩膀 , 几乎 在 他的 脖子 :

她把手放在他的肩膀上，几乎放在他的脖子上。

[hi:; hi] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [mɑ:rtʃ]
He broke away from her with a hoarse cry ; he made another wild march
他 打破 离开 从 她 和 一个 嘶哑 哭 ; 他 制成 其他 荒野 行进

[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
round the room .
圆形的 这 房间 :

他嘶哑着嗓子挣脱了她的怀抱，又在房间里疯狂地踱步。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
Then he came back .
然后 他 来了 后退 :

然后他又回来了。

- ['dʒu:liə] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - ['dʒu:liə] , ['dʒu:liə] , ['dʒu:liə] !
' Julia , ' he cried , ' Julia , Julia , Julia !
- 朱莉娅 , - 他 哭 , - 朱莉娅 , 朱莉娅 , 朱莉娅 !

“朱莉娅，”他喊道，“朱莉娅，朱莉娅，朱莉娅！”

[main] ！
Mine ！
矿 ！

矿！

- [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] ．
‘ She lay still as a tiger that is going to spring ．
- 她 躺 仍然 作为 一个 老虎 那 是 去 到 春天 ．

她一动不动地躺着，像一只即将跃起的猛虎。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈwiːpɪŋ] , [ˈstɔːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ．
He fell on his knees beside her , weeping , storming in his passion ．
他 跌倒 在 他的 膝盖 旁 她 , 哭泣 , 暴风雨 在 他的 热情 ．

他跪倒在她身边，痛哭流涕，情欲汹涌澎湃。

[ɡʊd] [ˈɔːrd] ！ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈduːɪŋ] ？
Good Lord ! was it my doing ?
好的 主 ！ 曾是 它 我的 正在做 ？

我的天哪！难道是我干的？

[wʌz; wəz][aɪ][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] ？
was I responsible ?
曾是 我 负责的 ？

我是否负有责任？

[waɪt] [ɡev] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ．
White gave me a furious look , and rushed out of the room ．
白色的 给予 我 一个 狂怒 看 , 和 匆忙 出去 的 这 房间 ．

怀特怒视了我一眼，然后冲出了房间。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər][ˈrekənsaɪld] ．
The husband and wife were reconciled ．
这 丈夫 和 妻子 是 和解 ．

夫妻和好如初。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ．
This is about the end of the story so far as I am concerned ．
这 是 关于 这 结尾 的 这 故事 所以 远的 作为 我 是 担心的 ．

就我而言，故事到此就差不多结束了。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]
He spent the night there by her sofa , kissing her dress and her hands
他 花费 这 夜晚 那里 经过 她 沙发 , 接吻 她 裙子 和 她 双手

，
！
，

他整夜都待在她沙发旁，亲吻她的裙子和双手。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪˈlaɪt] ．
and watching her in a transport of passion and perhaps delight ．
和 观看 她 在 一个 运输 的 热情 和 也许 喜 ．

看着她沉浸在激情和喜悦之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] ．
For the last I would not answer ．
为了 这 最后的 我 会 不是 回答 ．

对于最后一个问题，我不会回答。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][best][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [dʒɔɪ] ;

It must have been at best a troubled joy ;
它 必须 有 到过 在 最好的 一个 麻烦 喜悦 ;

那充其量只能算是一种夹杂着不安的喜悦；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪn,fætjuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [lʌv] ,

and a man's infatuation for a beautiful face is not what I call love ,
和 一个 男人的 痴情 为了 一个 美丽的 脸 是 不是 什么 我 称呼 爱 ;

男人对美貌的迷恋，我并不认为那是爱。

[ðʊθ] [,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrædʒɪk][ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .

though it is often a very tragic and terrible passion .
尽管 它 是 经常 一个 非常 悲惨 和 糟糕的 热情 .

虽然这往往是一种非常悲惨和可怕的激情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

He took her away in the morning , but not to his own house .
他 采取 她 离开 在 这 早晨 , 但 不是 到 他的 自己的 房子 .

早上他把她带走了，但没带回自己家。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][maɪn][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ðæt] [ɡreɪt] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevriːbɔːdiːz]

They went straight from mine to London , that great receptacle of everybody's
他们 去 直的 从 矿 到 伦敦 , 那 伟大的 容器 的 每个人的

[ˈmɪzəri] [ænd; ʌnd] [ˈhæpɪnəs] .

misery and happiness .
苦难 和 幸福 .

他们直接从我家去了伦敦，那个汇聚了所有人痛苦和幸福的大港湾。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəʊθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] , [ðʊθ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

I saw them both before they left , though only for a moment .
我 锯 他们 两个都 前 他们 左边 , 尽管 仅有的 为了 一个 片刻 .

在他们离开之前，我见到了他们俩，虽然只是一瞬间。

[ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hæf] [dɪsˈɔːrdər]

She was still lying on the sofa as when I left her , and the half disorder
她 曾是 仍然 说谎 在 这 沙发 作为 什么时候 我 左边 她 , 和 这 一半 紊乱

{ - }

{ 143 }

{ - }

她仍然像我离开时那样躺在沙发上，半乱糟糟的{143}

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [siːmd] [ˈræðər][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [hɜːr; hər]

of her hair , the exhaustion in her face , seemed rather to enhance her
的 她 头发 , 这 疲惫 在 她 脸 , 似乎 相当 到 提高 她

[ˈbjuːti]

beauty .
美丽 .

她蓬乱的头发和脸上疲惫的神情，似乎反而增添了她的美。

[ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ʌnd][wɔːrɪn] [aʊt] ,

Any one else would have looked jaded and worn out ,
任何 一 别的 会 有 看起来 厌倦 和 磨损 出去 ,

换作其他人，恐怕都会显得疲惫不堪、憔悴不堪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ʌnd][sætɪsˈfæk(ə)n][hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] (

but a faint flush of triumph and satisfaction had stolen over her (
但 一个 头晕的 冲洗 的 胜利 和 满意 有 被盗 超过 她 (

[ˈpɑːrtli] [pərˈhæps] [prəˈduːst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs]) [ænd; ʌnd] [wʊk] [ðə; ði][ˈmɑːrəb(ə)l][ˈɪntuːː][laɪf] .

partly perhaps produced by her weakness) and woke the marble into life .
部分 也许 生产 经过 她 弱点) 和 觉醒 这 大理石 进入 生活 .

但一丝淡淡的胜利和满足感涌上心头（或许部分原因是她的软弱），唤醒了这颗大理石。

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həər][hænd][tuː; tə][em 'iː] [ˈkerləsli] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] .
She stretched out her hand to me carelessly as I went in .
她 拉伸 出去 她 手 到 我 粗心大意 作为 我 去 在 .

我进去的时候，她漫不经心地向我伸出了手。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] , - [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She said with a smile , ' You see my feeling was right .
她 说 和 一个 微笑 , - 你 看 我的 感觉 曾是 正确的 .

她笑着说：“你看，我的感觉是对的。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
I always trust my feelings .
我 总是 相信 我的 情怀 .

我总是相信自己的感觉。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
I knew you were the person to do it , and you have done it .
我 知道 你 是 这 人 到 做 它 , 和 你 有 完毕 它 .

我知道你是能做到这件事的人，而你也做到了。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər] [feɪs] . -
I felt it whenever I saw your face . '
我 毛毡 它 每当 我 锯 你的 脸 . -

每次看到你的脸，我都能感受到那种感觉。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlæstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] , - [aɪ] [sed] ,
' I hope it will be lasting , and that you may be happy , ' I said ,
- 我 希望 它 将要 是 持久 , 和 那 你 可能 是 快乐的 , - 我 说 ,

“我希望这段感情能够长久，也希望你好幸福，”我说。

[ˈfɔːltərɪŋ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tʊən] [tuː; tə] [teɪk] .
faltering , not knowing what tone to take .
摇摇欲坠 , 不是 会心 什么 语气 到 拿 .

犹豫不决，不知该采取什么语气。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [soʊ] .
' Oh , yes , it is to be hoped so .
- 哦 , 是的 , 它 是 到 是 希望 所以 .

“哦，是的，但愿如此。”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [ˈlʌndən] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
He is going to take me to London , ' she answered carelessly .
他 是 去 到 拿 我 到 伦敦 , - 她 回答 粗心大意 .

“他要带我去伦敦，”她漫不经心地回答道。

- [aɪ] [er 'em] [kwɑɪt] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [liːv] [jɔːr; jər] [naɪs] [haʊs] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
' I am quite sorry to leave your nice house , everything has been so
- 我 是 相当 对不起 到 离开 你的 好的 房子 , 一切 有 到过 所以

[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable :
舒服的 .

“我很遗憾要离开你漂亮的房子，这里的一切都太舒适了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self]
It is small and it is plain , but you know how to make yourself
它 是 小的 和 它 是 清楚的 , 但 你 知道 如何 到 制作 你自己

[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable :
舒服的 .

它很小也很简朴，但你知道如何让自己感到舒适。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] .
I suppose when one has lived so long one naturally does .
我 认为 什么时候 一 有 居住地 所以 长的 一 自然 做 .
我想, 活得这么久, 自然就会这样了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə][em 'i:] .
' This was all her thanks to me .
- 这 曾是 全部 她 谢谢 到 我 .
“这都是她多亏了我。”

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
The husband took the matter in a different way .
这 丈夫 采取 这 事情 在 一个 不同的 方式 .
丈夫对此事的处理方式却截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ['teɪkən][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] (
They had a fire lighted and coffee taken to them in the drawing - room)
他们 有 一个 火 照明 和 咖啡 已采取 到 他们 在 这 绘画 - 房间 (
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [sædist] [kən'fju:z(ə)n]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbeɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]) ;
which was left in the saddest confusion after all the disturbance of the night) ;
哪个 曾是 左边 在 这 最悲伤的 困惑 后 全部 这 干扰 的 这 夜晚) ;
他们在客厅里生了火, 还送来了咖啡 (经过一夜的喧闹, 客厅里一片狼藉)。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and it was when the carriage he had ordered was at the door ,
和 它 曾是 什么时候 这 运输 他 有 订购 曾是 在 这 门 ,
就在这时, 他预定的马车停在了门口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['redi] , [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
and she had gone to make herself ready , that he came to me .
和 她 有 已消失 到 制作 她自己 准备好 , 那 他 来了 到 我 .
她去准备的时候, 他来到了我身边。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I was in the dining - room with my breakfast on the table ,
我 曾是 在 这 用餐 - 房间 和 我的 早餐 在 这 桌子 ,
我当时在餐厅里, 早餐已经摆在桌上了。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [wɔ:rn] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] .
which I was too much worn out to take .
哪个 我 曾是 也 很多 磨损 出去 到 拿 .
我当时太累了, 吃不下了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His face was very strange ; it was full of suppressed excitement , with a
他的 脸 曾是 非常 奇怪的 ; 它 曾是 满的 的 被抑制 激动 , 和 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
他的表情很奇怪, 充满了压抑的兴奋, 带着一种狂野的神情。

[streɪnd] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [heɪst] ,
strained look about the eyes , and a certain air of heat and haste ,
紧张 看 关于 这 眼睛 , 和 一个 肯定 空气 的 热 和 匆忙 ,
眼神中透着一丝紧张, 带着某种急迫和焦躁。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['aɪvəri][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
though his colour was like ivory as usual .
尽管 他的 颜色 曾是 喜欢 象牙 作为 通常 .
虽然他的肤色像往常一样像象牙色。

- [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][θæŋk] [juː; jə] , - [hiː; hi][sed] [tuː; tə][em 'iː] , ['veri] ['stɪfli] ,
' **I have to thank you , ' he said to me , very stiffly ,**
- 我 有 到 感谢 你 , - 他 说 到 我 , 非常 僵硬地 ,
“我得谢谢你,”他语气生硬地对我说。

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][maɪ] [sə'praɪz] [læst] [naɪt] , [aɪ][hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [fər'ɡɪv]
' **and if I said anything amiss in my surprise last night , I hope you will forgive**
- 和 如果 我 说 任何事物 错误 在 我的 惊喜 最后的 夜晚 , 我 希望 你 将要 原谅
[aɪ 'tiː] .
it .
- 它 .

“如果我昨晚因为惊讶而说了什么不恰当的话, 希望您能原谅我。”
[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θæŋk] [juː; jə] [naʊ] ; ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
I can only thank you now ; nothing else is possible .
我 能 仅有的 感谢 你 现在 ; 没有什么 别的 是 可能的 .

我现在只能表达我的谢意, 别无他法。
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][eɪ diː 'diː] , [aɪ][hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] . -
But I must add , I hope we shall never meet again . ' -
但 我 必须 添加 , 我 希望 我们 将 绝不 见面 再次 . -
但我必须补充一点, 我希望我们永远不会再见面。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jə] , [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] , - [sed] [aɪ] ,
' **I assure you , if we do , it shall not be with my will , ' said I ,**
- 我 保证 你 , 如果 我们 做 , 它 将 不是 是 和 我的 将要 , - 说 我 ,
“我向你保证, 如果我们真的这么做了, 那绝不是出于我的意愿,”我说。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋɡri] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
feeling very angry as I think I had a right to be .
感觉 非常 生气的 作为 我 思考 我 有 一个 正确的 到 是 .
我感到非常愤怒, 我觉得我有理由生气。

[hiː; hi] [boʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He bowed , but made no reply ; not because words failed him .
他 鞠躬 , 但 制成 不 回复 ; 不是 因为 字 失败的 他 .
他鞠了一躬, 但没有回答; 并非因为他词穷。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə'pɑːn][em 'iː]
I felt that he would have liked nothing better than to have fallen upon me
我 毛毡 那 他 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 倒下 之上 我
[ænd; ɛnd] [metə'fɔːrɪkli] [tɔːrn][em 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and metaphorically torn me to pieces .
和 比喻意义上的 撕裂 我 到 件 .

我觉得他最想做的就是扑到我身上, 把我撕成碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɔːr] ['pæʃnz] , [ænd; ɛnd][hæd; həd]['teɪkən]
He had been overcome by his own heart or passions , and had taken
他 有 到过 克服 经过 他的 自己的 心 或者 激情 , 和 有 已采取
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

他被自己的感情或激情冲昏了头脑, 把她带回了家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
but he hated me for having drawn him to do so .
但 他 憎恨 我 为了 拥有 绘制 他 到 做 所以 .
但他恨我, 因为我让他这么做了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['faːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
He saw the tragic folly of the step he was taking .
他 锯 这 悲惨 蠢事 的 这 步 他 曾是 采取 .
他意识到自己所采取的这一步是多么愚蠢和悲剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] .
There was a gloom in his excitement such as I cannot describe .
那里 曾是 一个 愁云 在 他的 激动 这样的 作为 我 不能 描述 .
他的兴奋中夹杂着一种难以言喻的阴郁。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] ,
He had no strength to resist her ,
他 有 不 力量 到 抵抗 她 ,
他无力抵抗她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] .
but she was hateful to him even while he adored her .
但 她 曾是 可恶 到 他 甚至 尽管 他 受人喜爱 她 .
但他爱慕她，而她却恨他。

[ænd; ənd] ['dʌbli] ['heɪtfl] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kaʊntər] - ['bælənsɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][aɪ] ,
And doubly hateful , without any counter - balancing attraction , was I ,
和 双倍 可恶 , 没有 任何 柜台 - 平衡 景点 , 曾是 我 ,
而我，更令人憎恶，却没有任何可以抵消的吸引力。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
who had as it were betrayed him to his fate .
WHO 有 作为 它 是 背叛 他 到 他的 命运 .
仿佛是他们出卖了他，让他走向了那样的命运。

- [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər][waɪf] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [waɪl] [bi:; bi] ['hæpi] — [naʊ] , - [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
' I trust your wife and you will be happy — now , ' I said , trying to speak
- 我 相信 你的 妻子 和 你 将要 是 快乐的 — 现在 , - 我 说 , 尝试 到 说话
[ˈfɜ:rmli] .
firmly .
牢牢 .

“我相信你的妻子，你现在会幸福的，”我语气坚定地说。

[hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] .
He interrupted me with a hoarse laugh .
他 中断 我 和 一个 嘶哑 笑 .
他用沙哑的笑声打断了我。

- [maɪ] [waɪf] ! -
' My wife ! '
- 我的 妻子 ! -

'我的妻子！'

- [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][jʊr; jər][waɪf] ?
' Is she not your wife ?
- 是 她 不是 你的 妻子 ?

她不是你妻子吗？

- [aɪ] [sed] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
' I said in alarm .
- 我 说 在 警报 .

我惊恐地说道。

[hi:; hi] [læft] [ə'gen] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hɔ:rsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tuʊn] [ɪn] { - }
He laughed again , even more hoarsely , with a sharp tone in { 144 }
他 笑了 再次 , 甚至 更多的 沙哑地 , 和 一个 锋利的 语气 在 { - }
他又笑了，笑声更加沙哑，语气尖锐。{144}

[ðə; ðɪ] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

声音。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['teɪkən] [bæk] ['æftər] — [ˈevriθɪŋ] ?
' What do you call a woman who is taken back after — everything ?
- 什么 做 你 称呼 一个 女士 WHO 是 已采取 后退 后 — 一切 ?

你会如何称呼一个在经历一切之后仍然感到失望的女人？

[hu:] [ɪz] ['teɪkən] [bæk] [br'kæz, br'kɔ:z] — — [wʌt] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Who is taken back because — — What is she , do you suppose ?
WHO 是 已采取 后退 因为 — — 什么 是 她 , 做 你 认为 ?

谁被吓到了？——你觉得她是什么人？

[wʌt] [ɪz] [hi:; hi] , [ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [du:p] [ænd; ənd] [fu:l] !
What is he , the everlasting dupe and fool !
什么 是 他 , 这 永恒 欺骗 和 傻子 !

他算什么东西，永远的傻瓜和受骗者！

[dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
Don't speak to me any more .
不 说话 到 我 任何 更多的 .

不要再跟我说话了。

- [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
' He hurried away from me , and then turned round again at the door .
- 他 慌忙 离开 从 我 , 和 然后 转向 圆形的 再次 在 这 门 .

他匆匆离开我，然后在门口又转过身来。

- [aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['waɪldli] [pər'hæps] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
' I spoke a little wildly perhaps , ' he said , with a smile ,
- 我 辐 一个 小的 疯狂地 也许 , - 他 说 , 和 一个 微笑 ,

“我刚才可能说话有点语无伦次了，”他笑着说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , - [wɪ'dəʊt] [du:] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] .
which was more disagreeable than his rage , ' without due thought for Mrs .
哪个 曾是 更多的 令人不快的 比 他的 愤怒 , - 没有 到期的 想法 为了 太太 .
[ˈraɪnhɑ:rts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Reinhardt's reputation .
莱因哈特的 名声 .

这比他的愤怒更令人不快，因为他“丝毫不顾及莱因哈特夫人的名誉”。

[meɪk] [jɔ:r'self] [kwaɪt] ['i:zi] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .
Make yourself quite easy — she is my wife .
制作 你自己 相当 简单的 — 她 是 我的 妻子 .

请你放心——她是我妻子。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
' That was the last I saw of them .
- 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他们 .

那是我最后一次见到他们。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs]
I was too much offended to go to the door to see them leave the house
我 曾是 也 很多 被冒犯了 到 去 到 这 门 到 看 他们 离开 这 房子
,
,
,

我当时气愤不已，根本没力气走到门口看他们离开。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
but it is impossible to describe the relief with which I listened to the
但 它是 不可能的 到 描述 这 宽慰 和 哪个 我 听着 到 这
[wi:lz] ['rɪŋɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'wei] .
wheels ringing along the road as they went away .
车轮 铃声 沿着 这 路 作为 他们 去 离开 .

但是，当听到车轮沿着道路驶离时发出的叮当声时，我如释重负，这种感觉是无法形容的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] ? — [wʌz; wəz] [ðɪs] ['naɪtmər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ]
Was it really true ? — was this nightmare removed from me , and my
曾是 它 真的 真的 ? — 曾是 这 恶梦 已移除 从 我 , 和 我的
[haʊs] [maɪ] [oʊn] [ə'gen] ?
house my own again ?
房子 我的 自己的 再次 ?

这一切真的发生了吗？——这场噩梦真的从我身边消失了吗？我的房子真的又属于我了吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu;; tə] [læf] [ɔ:r][tu;; tə][kraɪ] .
I did not know whether to laugh or to cry .
我 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 到 哭 .

我当时不知道该哭还是该笑。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'fju:zd] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
I fell down on my knees and made some sort of confused thanksgiving .
我 跌倒 向下 在 我的 膝盖 和 制成 一些 种类 的 使困惑 感恩 .

我跪倒在地，胡乱地表达了感恩之情。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['bɑ:ndɪdʒ] [hæf][maɪ][laɪf] .
It seemed to me as if I had been in this horrible bondage half my life .
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 到过 在 这 可怕 束缚 一半 我的 生活 .

我感觉自己好像有半辈子都生活在这种可怕的奴役之中。

[ˈmeri] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər][æftər][tu;; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [θɪŋz] .
Mary came in about half - an - hour after to take away the breakfast things .
玛丽 来了 在 关于 一半 - 一个 - 小时 后 到 拿 离开 这 早餐 事物 .

大约半小时后，玛丽进来把早餐东西收走了。

[aɪ][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [i:t] .
I had swallowed a cup of tea , but I had not been able to eat .
我 有 吞咽 一个 杯子 的 茶 , 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 吃 .

我喝了一杯茶，但却吃不下东西。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətər][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ; [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
Mary was still disapproving , but quieter than at first ; she shook her head
玛丽 曾是 仍然 不赞同 , 但 更安静 比 在 第一的 ; 她 摇晃 她 头

['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʌn'tʌtʃt] [fu:d] .
over the untouched food .
超过 这 未受触碰 食物 .

玛丽仍然表示不赞同，但比一开始安静了些；她摇了摇头，看着那些一口未动过的食物。

- [wi:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ju;; jʊ] [ɪl] [nekst] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt]
' We'll be having you ill next , ma'am , ' she said , with an evident
- 出色地 是 拥有 你 患病的 下一个 , 女士 , - 她 说 , 和 一个 明显
['fi:lɪŋ] [ðæt] [kʊk]
feeling that cook
感觉 那 厨师

“接下来我们就要让您生病了，夫人，”她说，语气中明显带着厨师的意味。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æftər]
and she would in that case have good reason to complain ; and then , after
和 她 会 在 那 案件 有 好的 原因 到 抱怨 ; 和 然后 , 后

[ə; eɪ] [pɔ:z] ,
a pause ,
一个 暂停 ,

那样的话，她就有充分的理由抱怨；然后，停顿片刻后，

[ʃi;; ʃɪ] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [nu:] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
she added severely , ' I don't know if you knew , ma'am
她 额外 严重 , - 我 不 知道 如果 你 知道 , 女士 ,

她严厉地补充道：“我不知道您是否知情，女士。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][jər; jər] [best] [ɔ:l] ? -

as the lady is gone off in your best shawl ? -
作为 这 女士 是 已消失 离开 在 你的 最好的 披肩 ? -

那位女士离开后，你披着最好的披肩吗？

- [maɪ] [ɔ:l] !
' My shawl !
- 我的 披肩 !

我的披肩！

- [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [nu:z] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .
' I had thought no more of it : but this sudden news took away my breath .
- 我 有 想法 不 更多的 的 它 : 但 这 突然 消息 采取 离开 我的 气息 .

我原本没再多想，但这突如其来的消息让我震惊不已。

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʌ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['merɪ] ['grɪmli] .
' She was always fond of it , ' said Mary grimly .
- 她 曾是 总是 喜爱 的 它 , - 说 玛丽 阴沉地 .

“她一直很喜欢它，”玛丽神情严肃地说。

- [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [dɪd] [ðæt] ['leɪdi] ;
' She liked the best of everything did that lady ;
- 她 喜欢 这 最好的 的 一切 做过 那 女士 ;

“那位女士喜欢一切最好的东西；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] .
and she couldn't make up her mind to take it off when she went away .
和 她 不能 制作 向上 她 头脑 到 拿 它 离开 什么时候 她 去 离开 .

她离开时一直拿不定主意要不要把它摘下来。

- [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
' Though I was so confounded and confused , I made an effort to keep up
- 尽管 我 曾是 所以 令人困惑 和 使困惑 , 我 制成 一个 努力 到 保持 向上
[ə'pɪrənsəz] [sti:l] .
appearances still .
外貌 仍然 .

“虽然我当时非常困惑和迷茫，但我还是努力保持镇定。”

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [send][aɪ 'ti:] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [gets] — [hoʊm] , - [aɪ] [sed] ;
' She will send it back , of course , as soon as she gets — home , ' I said ;
- 她 将要 发送 它 后退 , 的 课程 , 作为 很快 作为 她 获得 — 家 , - 我 说 ;

“她当然会把它寄回去，一到家就会寄回去，”我说；

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [gets] — [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɪŋz] . -
' as soon as she gets — her own things . '
- 作为 很快 作为 她 获得 — 她 自己的 事物 . -

“等她拿到自己的东西后。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['merɪ] , ['kæriŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [treɪ] .
' I am sure I hope so , ma'am , ' said Mary , carrying off her tray .
- 我 是 当然 我 希望 所以 , 女士 , - 说 玛丽 , 携带 离开 她 托盘 .

“我当然希望如此，夫人，”玛丽说着，端走了她的托盘。

[hɜ:r; həɹ] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [hoʊp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪsənər] ,
Her tone was not one to inspire hope in the listener ,
她 语气 曾是 不是 一 到 启发 希望 在 这 听众 ,

她的语气让人感觉不到希望。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [maɪ] [ʃɔːl] [held] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
and I confess that for the rest of the morning my shawl held a very large
和 我 承认 那 为了 这 休息 的 这 早晨 我的 披肩 握住 一个 非常 大的
[pleɪs] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
place in my thoughts .
地方 在 我的 想法 .

我承认，那天上午剩下的时间里，我的思绪一直萦绕着我的披肩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moust][ˈvæljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraɪpərti] [aɪ] [pəˈzest] .
It was the most valuable piece of personal property I possessed .
它 曾是 这 最多 有价值的 片 的 个人的 财产 我 拥有 .
那是我拥有的最值钱的个人物品。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [ræp] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [em 'iː] ,
When I used to take it out and wrap it round me ,
什么时候 我 用过的 到 拿 它 出去 和 裹 它 圆形的 我 ,
以前我常常把它拿出来裹在身上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] .
it was always with a certain pride .
它 曾是 总是 和 一个 肯定 自豪 .
他总是带着某种自豪感。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ræp] [wɪtʃ] [ˈdɪgnəfaɪz] [ˈeni] [dres] .
It was the kind of wrap which dignifies any dress .
它 曾是 这 种类 的 裹 哪个 使尊严 任何 裙子 .
这种披肩能让任何裙子都显得高贵典雅。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhænsəm] [ʃɔːl] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [wer] ,
' With that handsome shawl , it does not matter what else you wear ,
- 和 那 英俊的 披肩 , 它 做 不是 事情 什么 别的 你 穿 ,
“有了这条漂亮的披肩，你穿什么都无所谓了。”

- ['mɪsɪz] . [stouk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ;
' Mrs . Stoke was in the habit of saying to me ;
- 太太 . 斯托克 曾是 在 这 习惯 的 说 到 我 ;
斯托克太太经常对我说：

[ænd; ənd] [ðoo] ['mɪsɪz] . [stouk] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɪn][moust] [ˈmætərz] ,
and though Mrs . Stoke was not a great authority in most matters ,
和 尽管 太太 . 斯托克 曾是 不是 一个 伟大的 权威 在 最多 事情 ,
虽然斯托克夫人并非大多数事务上的权威，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
she knew what she was saying on this point .
她 知道 什么 她 曾是 说 在 这 观点 .
在这一点上，她很清楚自己在说什么。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [send][aɪ 'tiː] [bæk] ,
I said to myself , ' Of course she will send it back ,
我 说 到 我 , - 的 课程 她 将要 发送 它 后退 ,
我心想：“她当然会把它退回来。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tʃɪl] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] .
' but I had a very chill sensation of doubt about my heart .
- 但 我 有 一个 非常 寒意 感觉 的 怀疑 关于 我的 心 .
但我心中却涌起一股强烈的怀疑感，怀疑自己的心脏。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [aɪ][sæt] [stiːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
All the morning I sat still over the fire ,
全部 这 早晨 我 卫星 仍然 超过 这 火 ,
整个上午我都静静地坐在火堆旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
with a longing to go and talk to some one .
和 一个 渴望 到 去 和 讲话 到 一些 一 .
很想找个人聊聊。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][maɪ]
For more than a week now , I had not exchanged a word with my
为了 更多的 比 一个 星期 现在 , 我 有 不是 交换 一个 单词 和 我的
[ˈneɪbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,
一个多星期以来, 我都没和邻居们说过一句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [tu:; tə] { - }
and this was terrible to { 145 }
和 这 曾是 糟糕的 到 { - }
这真是太糟糕了{145}

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ˌem ˈi:] ,
a person like me ,
一个 人 喜欢 我 ,
像我这样的人,

[ˈlɪvɪŋ] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [hu:z] [laɪvz; livz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [maɪn]
living surrounded by so many whose lives had come to be a part of mine
活的 包围 经过 所以 许多 谁 生活 有 来 到 是 一个 部分 的 矿
.
.
.

生活在这么多人的身边, 他们的生活已经成为我生活的一部分。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
But I had not the courage to take the initiative .
但 我 有 不是 这 勇气 到 拿 这 倡议 .
但我没有勇气主动采取行动。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs][tu:; tə][bi:; bi]
I cannot tell how I longed for some one to come , for the ice to be
我 不能 告诉 如何 我 渴望 为了 一些 一 到 来 , 为了 这 冰 到 是
[ˈbrʊʊkən] .
broken .
破碎的 .

我无法形容我有多么渴望有人出现, 打破这层隔阂。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] ,
And it was only natural that people should be surprised and offended ,
和 它 曾是 仅有的 自然的 那 人们 应该 是 惊讶 和 被冒犯了 ,
人们感到惊讶和愤怒也是人之常情。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [ˌem ˈi:] .
and even have learned to distrust me .
和 甚至 有 学习 到 怀疑 我 .
他们甚至已经学会了不信任我。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] — [sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs]
For who could they suppose I was hiding away like that — some mysterious
为了 WHO 可以 他们 认为 我 曾是 隐藏 离开 喜欢 那 一 一些 神秘
[ˈsɪnər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] — [sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] ?
sinner belonging to myself — some one I had a special interest in ?
罪人 属于 到 我 一 一些 一 我 有 一个 特别的 兴趣 在 ?
他们怎么会认为我会那样躲起来呢——一个属于我自己的神秘罪人——一个我特别关注的人？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] ['evərə:d] [stoʊk] !
And then she had been recognized by Everard Stoke !
和 然后 她 有 到过 认可 经过 埃弗拉德 斯托克 !

然后她被埃弗拉德·斯托克认出来了！

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-][maɪ] ['kwaɪətənəs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
At about twelve o'clock my quietness was disturbed by the sound of some
在 关于 十二 点钟 我的 寂静 曾是 不安 经过 这 声音 的 一些
[wʌn] ['kʌmɪŋ] ;
one coming ;
一 未来 ;

大约十二点钟的时候，我的宁静被一阵脚步声打破了；

[maɪ] [hɑːrt] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [bi:t] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [flʌʃ] ,
my heart began to beat and my face to flush ,
我的 心 开始 到 打 和 我的 脸 到 冲洗 ,

我的心跳开始加速，脸颊也泛起了红晕。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][oʊld] [waɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːrvənt] , - , [æz; əz][hiː; hi]
but it was only old White with his fellow - servant , Mississarah , as he
但 它 曾是 仅有的 老的 白色的 和 他的 同伴 - 仆人 , - , 作为 他
[kɔːld] [hɜːr; hər] ,
called her ,
称为 她 ,

但当时只有老怀特和他的女仆米西莎拉（他这样称呼她）在一起。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] .
pronouncing the two words as if they were one .
发音 这 二 字 作为 如果 他们 是 一 .

将这两个词读作一个词。

[ðer; ðər]['vɪzɪt] [pʊt][em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] .
Their visit put me in possession of the whole miserable story .
他们的 访问 放 我 在 拥有 的 这 所有的 悲惨的 故事 .

他们的来访让我了解了整个悲惨的故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ɔːl] [θruː] .
It was like a tale of enchantment all through .
它 曾是 喜欢 一个 故事 的 魅力 全部 通过 .

这简直就像一个充满奇幻色彩的故事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃʊr] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] [ɔːr] [mɔːr] , ['berɪd] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]
The man had been a mature man of forty or more , buried in science and
这 男人 有 到过 一个 成熟 男人 的 四十 或者 更多的 , 埋葬 在 科学 和
['lɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

这个人是一位四十多岁的成熟男子，毕生致力于科学和学术研究。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [sɪns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
when he first saw the beautiful creature who since seemed to have been the
什么时候 他 第一的 锯 这 美丽的 生物 WHO 自从 似乎 到 有 到过 这
[kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
curse of his life .
诅咒 的 他的 生活 .

当他第一次见到那个美丽的生物时，她似乎成了他一生的诅咒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtər] , [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'faɪnd] .
She was an innkeeper's daughter , untaught and unrefined .
她 曾是 一个 旅店老板 女儿 , 未受过教育 和 粗 .

她是客栈老板的女儿，没受过教育，举止粗俗。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɜːr; hər] , [ˈmæɪd] [hɜːr; hər] ,
He had tried to educate her , married her ,
他 有 尝试 到 教育 她 , 已婚 她 ,
他曾试图教育她, 娶了她,

[dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈleɪdi] —
done everything that a man mad with love could do to make her a lady —
完毕 一切 那 一个 男人 疯狂的 和 爱 可以 做 到 制作 她 一个 女士 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,
一个为爱疯狂的男人竭尽所能, 只为让她成为一位淑女——不,

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen]
to make her a decorous woman — but he had failed and over again
到 制作 她 一个 得体 女士 — 但 他 有 失败的 和 超过 再次
[feɪld] .
failed .
失败的 .
他想把她变成一个举止得体的女人——但他一次又一次地失败了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] ,
They did not tell me , and I did not wish to hear ,
他们 做过 不是 告诉 我 , 和 我 做过 不是 希望 到 听到 ,
他们没告诉我, 我也不想听。
[wʌt] [ˈspeʃ(ə)] [sɪnz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
what special sins she had done against him .
什么 特别的 罪孽 她 有 完毕 反对 他 .
她究竟对他犯下了怎样的罪孽?

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [waɪf][kʊd; kəd][duː] .
I suppose she had done everything that a wicked wife could do .
我 认为 她 有 完毕 一切 那 一个 邪恶 妻子 可以 做 .
我想她已经做了所有恶毒妻子能做的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈɑːnərəb(ə)] [rɪˈtaɪərmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp][lʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [əˈgen]
She had been put into honourable retirement with the hope of recovery again
她 有 到过 放 进入 光荣的 退休 和 这 希望 的 恢复 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] .
and again .
和 再次 .
她被安排光荣退休, 并一次又一次地抱有康复的希望。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [ɪn][ˈæŋɡər] .
Then she had been sent away in anger .
然后 她 有 到过 发送 离开 在 愤怒 .
然后她就被愤怒地赶走了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnfluəns]
But every time the unfortunate husband had fallen under her personal influence
但 每一个 时间 这 不幸 丈夫 有 倒下 在下面 她 个人的 影响
— [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [bæk] .
— the influence of her beauty — she had been taken back .
— 这 影响 的 她 美丽 — 她 有 到过 已采取 后退 .
但每当这位不幸的丈夫受到她个人魅力——也就是她美貌的魅力——的影响时, 她都会被拉回来。
- [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [hɪm; ɪm] , - [pʊr] [waɪt] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] , - [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] .
' She hates him , ' poor White said , almost crying , ' but he can't resist her .
- 她 讨厌 他 , - 贫穷的 白色的 说 , 几乎 哭泣 , - 但 他 不能 抵抗 她 .
“她恨他,”可怜的怀特几乎哭着说, “但他无法抗拒她。”

[ˈhiːz] [mæd] , [mæm, mɑːm, məm] , [mæd] , [ðæts] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

He's mad , ma'am , mad , that's what it is .
他是 疯狂的 , 女士 , 疯狂的 , 那就是 什么 它 是 .

他疯了, 女士, 疯了, 就是这样。

[hiː; hi][kɒd; kəd] [kɪl] [hi'self] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [help] [hi'self] .

He could kill himself for giving in , but he can't help himself .
他 可以 杀 他自己 为了 给予 在 , 但 他 不能 帮助 他自己 .

他可能会因为屈服而自杀, 但他却无法控制自己。

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hɪr] [hɜːr; hər][nɔːr]

We've had to watch him night and day as he shouldn't hear her nor
我们已经 有 到 手表 他 夜晚 和 天 作为 他 不应该 听到 她 也不

[siː] [hɜːr; hər] ,

see her ,
看 她 ,

我们不得不日夜监视他, 因为他既不能听到她, 也不能看到她。

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌniːz] [dʌn] [fɪː; fɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for when her money's done she always comes back to him .
为了 什么时候 她 钱的 完毕 她 总是 来 后退 到 他 .

因为她钱花光了之后, 总是会回到他身边。

[ˈhiːl] [kɪl] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [kɪl] [hi'self] .

He'll kill her some day or kill himself .
地狱 杀 她 一些 天 或者 杀 他自己 .

他总有一天会杀了她, 或者自杀。

- [noʊz] [æz; əz][aɪm] ['spiːkɪŋ] [truː] . -

Mississarah knows as I'm speaking true . '
- 知道 作为 我是 请讲 真的 . -

米西萨拉知道我说的都是实话。

- [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [sed] - ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['sɑːftɜː, 'sɒftɜː][ðæn; ðən]

' As true as the Bible , ' said Mississarah ; but she was softer than
- 作为 真的 作为 这 圣经 , - 说 - ; 但 她 曾是 更柔和 比

[hiː; hi] [tɔːrdz] [ðə; ði][waɪf] .

he towards the wife .
他 向 这 妻子 .

“就像圣经里说的那样,”米西莎拉说; 但她对妻子比他温柔。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] , - [fɪː; fɪ] [sed] ,

' He was too wise and too good for her , ma'am , ' she said ,
- 他 曾是 也 明智的 和 也 好的 为了 她 , 女士 , - 她 说 ,

“夫人, 他太聪明、太优秀了, 配不上她,”她说。

- [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [kɑːnt] [wɔːk] [tə'geðər] — [ɪts] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

' a fool and a wise man can't walk together — it's hard on the wise man ,
- 一个 傻子 和 一个 明智的 男人 不能 走 一起 — 它是 难的 在 这 明智的 男人 ,

“愚人和智者不能同行——这对智者来说很艰难。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [fuːl] .

but maybe it's a bit hard too on the fool .
但 或许 它是 一个 少量 难的 也 在 这 傻子 .

但对傻瓜来说, 这可能也有点苛刻了。

[fəʊks] [dəʊnt] [meɪk] [ðəm'selvz] .

Folks don't make themselves .
各位 不 制作 他们自己 .

人们不会自己创造自己。

[ʃiː, ʃi] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] — — -
She mightn't have been so bad — — '
她 可能不会 有 到过 所以 坏的 — — -

她或许没那么坏——

- [oʊ] , [goʊ] [ə'bi:ŋ] ; [goʊ] [ə'bi:ŋ] , - , [duː] , - [sed] [waɪt] .
' Oh , go along ; go along , Mississarah , do , ' said White .
- 哦 , 去 沿着 ; 去 沿着 , - , 做 , - 说 白色的 .

“哦，走吧；走吧，密西沙拉，走吧，”怀特说道。

- [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔ:f][frəm; frəm] [hɪr] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs] ,
' We'll have to go off from here where all was quiet and nice ,
- 出色地 有 到 去 离开 从 这里 在哪里 全部 曾是 安静的 和 好的 ,

“我们得离开这里了，这里原本安静又美好。”

[ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ædəm] .
and start again without knowing no more than Adam .
和 开始 再次 没有 会心 不 更多的 比 亚当 .

然后一切重新开始，他们和亚当一样一无所知。

[bʌt; bət] ['hi:l] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ju:l] [si:] , [ɔ:r] ['hi:l] [kɪl] [hi'self] .
But he'll kill her , some day , you'll see , or he'll kill himself .
但 地狱 杀 她 , 一些 天 , 你会 看 , 或者 地狱 杀 他自己 .

但他总有一天会杀了她，你会看到的，或者他会自杀。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
' Mississarah was a north - country woman , and had a little feeling that
- - 曾是 一个 北 - 国家 女士 , 和 有 一个 小的 感觉 那

[hɜ:r; hər]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
her master was a foreigner ,
她 掌握 曾是 一个 外国人 ,

米西莎拉是北方人，她隐约觉得她的主人是外国人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nesə'serəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['gɪlti] ;
and therefore necessarily more or less guilty ;
和 所以 一定 更多的 或者较少的 有罪的 ;

因此必然有罪或轻罪；

[bʌt; bət] [waɪt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [him'self] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
but White was half a foreigner himself and totally devoted to his master .
但 白色的 曾是 一半 一个 外国人 他自己 和 完全 奉献 到 他的 掌握 .

但怀特本人也是半个外国人，而且对他的主人忠心耿耿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] { - }
When they had { 146 }
什么时候 他们 有 { - }

当他们拥有{146}

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['sɔ:rəʊz] [tuː; tə][em 'i:] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [dɪs'kɑ:nsələt] ,
poured forth their sorrows to me , they went away disconsolate ,
倾倒 前进 他们的 悲伤 到 我 , 他们 去 离开 沮丧的 ,

他们向我倾听了他们的悲伤，然后垂头丧气地离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [i:st] ['kɑ:tidʒ] [wɜ:r; wər][soʊ] [su:n] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:]
and their fears about leaving East Cottage were so soon justified that I never saw
和 他们的 恐惧 关于 离开 东方 小屋 是 所以 很快 合理的 那 我 绝不 锯

[ðem; ðəm] [mɔ:r] .
them more .
他们 更多的 .

而他们对于离开东小屋的担忧很快就得到了证实，之后我再也没有见过他们。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈlʌntʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
And then came my melancholy luncheon , which was set on the table for me ,
和 然后 来了 我的 忧郁 午餐 , 哪个 曾是 放 在 这 桌子 为了 我 ,
然后, 我那令人伤感的午餐就上桌了, 午餐是专门为我准备的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] .
and which I loathed the sight of .
和 哪个 我 令人厌恶 这 视线 的 .
我厌恶看到它。

[tuː; tə] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
To escape from it I went into the drawing - room ,
到 逃脱 从 它 我 去 进入 这 绘画 - 房间 ,
为了躲开它, 我走进了客厅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [kənˈfjuːz(ə)n][wɜːr; wər] [gɔːn] .
from which all traces of last night's confusion were gone .
从 哪个 全部 痕迹 的 最后的 夜晚 困惑 是 已消失 .
昨晚的混乱痕迹已荡然无存。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [draːpt] [əˈsliːp]
I was so miserable , and lonely , and weary that I think I dropped asleep
我 曾是 所以 悲惨的 , 和 孤独 , 和 厌倦 那 我 思考 我 掉落 睡着了
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
over the fire .
超过 这 火 .
我当时非常痛苦、孤独、疲惫, 我想我是在火堆上睡着的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪŋ] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] ,
I had been up almost all night ,
我 有 到过 向上 几乎 全部 夜晚 ,
我几乎整夜没睡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz] [fəˈgetɪŋ]
and there seemed nothing so comfortable in all the world as forgetting
和 那里 似乎 没有什么 所以 舒服的 在 全部 这 世界 作为 遗忘
[wʌnz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .
one's very existence and being able to get to sleep .
一个人的 非常 存在 和 存在 有能力的 到 得到 到 睡觉 .
世界上似乎没有什么比忘记自己的存在并安然入睡更舒服的了。

[aɪ] [wʊək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
I woke with the murmur of voices in my ears .
我 觉醒 和 这 低语 的 声音 在 我的 耳朵 .
我被耳边低语声吵醒。

[ˈleɪdi] [ˈdenzəl][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][em ˈiː] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .
Lady Denzil was sitting by me holding my hand .
女士 丹泽尔 曾是 坐着 经过 我 保持 我的 手 .
丹泽尔夫人坐在我旁边, 握着我的手。

[fiː; ji] [ɡerɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] ,
She gave me a kiss , and whispered to me in her soft voice ,
她 给予 我 一个 吻 , 和 低声说道 到 我 在 她 柔软的 嗓音 ,
她吻了我一下, 用温柔的声音在我耳边低语:

— - [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ,
' We know all about it — we know all about it , my dear ,
— - 我们 知道 全部 关于 它 — 我们 知道 全部 关于 它 , 我的 亲爱的 ,
“我们都知道这件事——我们都知道这件事, 亲爱的。”

- ['pætɪŋ] [ɛm 'i:] ['sɔ:ftli] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][kaɪnd][hænd] .
- **patting me softly with her kind hand** .
- 轻拍 我 轻轻 和 她 种类 手 .

她用温柔的手轻轻拍了拍我。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [brook] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I'm afraid I broke down and cried like a child .
我是 害怕的 我 打破 向下 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

我恐怕崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。

[aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld][maɪ'self] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [bʌt; bət] ['leɪdi] ['denzəl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
I am growing old myself , to be sure , but Lady Denzil , thank Heaven ,

我 是 生长 老的 我 , 到 是 当然 , 但 女士 丹泽尔 , 感谢 天堂 ,

我本人也渐渐老去，这是肯定的，但感谢老天，丹泽尔夫人。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ɔ:l][ðə; ði][ædzɪ'teɪ](ə)n] ,
might have been even my mother — and if you consider all the agitation ,
可能 有 到过 甚至 我的 母亲 — 和 如果 你 考虑 全部 这 搅动 ,

甚至可能是我母亲——考虑到当时的种种骚动，

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [θru:] !
all the disturbance I had come through !
全部 这 干扰 我 有 来 通过 !

我经历了所有那些波折！

[aɪ] [θɪŋk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [kɔ:ld] [ðæt] [deɪ] ,
I think everybody on the Green called that day ,
我 思考 大家 在这 绿色的 称为 那 天 ,

我想那天格林球场上的每个人都打了电话。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and each visitor was more kind than the other .
和 每个 游客 曾是 更多的 种类 比 这 其他 .

每位访客都比另一位更友善。

- [aɪ][jæl; jəl] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɔ:vɪdəns] , [haʊ'evər] ,
' I shall always consider it a special providence , however ,
- 我 将 总是 考虑 它 一个 特别的 普罗维登斯 , 然而 ,

“但我始终认为这是上天的特别眷顾，然而……”

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [kɔ:ld] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - ['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] [pərə'nɛt]
that none of us called or were introduced to her , ' Mrs . General Perronet
那 没有任何 的 我们 称为 或者 是 介绍 到 她 , - 太太 . 一般的 佩罗内特

[sed] ['sɔ:ləmli] .
said solemnly .
说 庄严地 .

“我们当中没有人给她打过电话，也没有人介绍她认识她，”佩罗内将军夫人严肃地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [meɪd] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gest] [aɪ]
But she was the only one who made any allusion to the terrible guest I
但 她 曾是 这 仅有的 — WHO 制成 任何 典故 到 这 糟糕的 客人 我

[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
had been hiding in my house .
有 到过 隐藏 在 我的 房子 .

但只有她暗示过我一直藏在家里的那个可怕的客人。

[ðeɪ] [tʊk] [ɛm 'i:] [aʊt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [er] — [ðeɪ] [meɪd] [ɛm 'i:] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [del] [tu:; tə] [si:]
They took me out to get the air — they made me walk to the Dell to see
他们 采取 我 出去 到 得到 这 空气 — 他们 制成 我 走 到 这 戴尔 到 看

[ðə; ði] [ɔ:təm] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .
the autumn colour on the trees .
这 秋天 颜色 在 这 树木 .

他们带我出去透透气——他们让我走到山谷去看秋天的树木颜色。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˌem ˈiː][ɔːf][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They carried me off to dine at the Lodge , and brought me home with a
他们 携带 我 离开 到 用餐 在 这 小屋 , 和 带来 我 家 和 一个
[ˈbɑːdi] - [gɑːrd] .
body - guard .
身体 - 警卫 .

他们把我带到旅馆吃饭，然后带着保镖把我送回家。

- [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm][baɪ] [jɔːrˈself] , - [ˈlɒti] [stoʊk] [sed] ,
' You are not fit to be trusted to walk home by yourself , ' Lottie Stoke said ,
- 你 是 不是 合身 到 是 可信 到 走 家 经过 你自己 , - 洛蒂 斯托克 说 ,
“你不适合独自走回家，”洛蒂·斯托克说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][ɑːrm] .
giving me her arm .
给予 我 她 手臂 .

她把胳膊伸给我。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ɡriːn] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ækkləˈmeɪʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
In short , the Green received me back with acclamations , as if I had been
在 短的 , 这 绿色的 已收到 我 后退 和 掌声 , 作为 如果 我 有 到过
[ə; eɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l] ,
a returned Prodigal ,
一个 返回 浪子 ,

总之，格林镇以热烈的掌声欢迎我归来，仿佛我是一位浪子回头。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [roʊl] ,
and I found that I could laugh over the new and most unexpected rôle ,
和 我 成立 那 我 可以 笑 超过 这 新的 和 最多 意外 角色 ,

我发现自己竟然能对这个全新的、出乎意料的角色开怀大笑。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈfɪlɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which I thus found myself filling , as soon as the next day .
哪个 我 因此 成立 我 填充 , 作为 很快 作为 这 下一个 天 .

于是，第二天我就发现自己开始着手填补这个空缺。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ʃɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈpɑːrs(ə)l] , [sent] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] .
Some time after , I received my shawl in a rough parcel , sent by railway .
一些 时间 后 , 我 已收到 我的 披肩 在 一个 粗糙的 包裹 , 发送 经过 铁路 .

过了一段时间，我收到了用铁路寄来的、包装简陋的包裹装着的披肩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tʊːrn][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][pɪnz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ,
It was torn in two or three places by the pins it had been fastened with ,
它 曾是 撕裂 在 二 或者 三 地方 经过 这 别针 它 有 到过 系紧 和 ,
它被别针撕破了两三处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [steɪnz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and had several small stains upon it .
和 有 一些 小的 污渍 之上 它 .

上面还有几处小污渍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpɑːlədʒiːz] ,
It was sent without a word , without any apologies ,
它 曾是 发送 没有 一个 单词 , 没有 任何 致歉 ,

它一言不发，没有任何道歉，就被寄了过来。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [ˈkɑːmpləments] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , [ɪn][ə; eɪ]
with Mrs . Reinhardt's compliments written outside the brown paper cover , in a
和 太太 . 莱因哈特的 赞美 书面 外部 这 棕色的 纸 覆盖 , 在 一个
[kɔːrs] [hænd] .
coarse hand .
粗 手 .

莱因哈特夫人的贺词用粗糙的笔迹写在棕色纸封套的外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][də'rekt] [kə,mju:ni'keɪʃn] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [streɪndʒ]
And that was the only direct communication I ever had with my strange
和 那 曾是 这 仅有的 直接的 沟通 我 曾经 有 和 我的 奇怪的
[gest] .
guest .
客人 :

那是我与这位古怪客人之间唯一一次直接交流。

[bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [el]
Before Christmas however there was a paragraph in some of the papers that L
前 圣诞节 然而 那里 曾是 一个 段落 在 一些 的 这 文件 那 L
[ˈraɪn,hɑ:rt] ,
.
Reinhardt ,
莱因哈特 ,

然而，在圣诞节前的一些报纸上，有一段文字提到了L. Reinhardt，

[ɛs'kwɔɪər] . , [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə'frɪkə][ɪn]
Esq. , had volunteered to accompany an expedition going to Africa in
先生 . , 有 自愿 到 陪伴 一个 远征 去 到 非洲 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
order to make some scientific observations .
命令 到 制作 一些 科学 观察 :

这位先生自愿陪同一支前往非洲的探险队进行一些科学考察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kraʊdɪd] , [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)] [sə'saɪətɪ] ,
There was a great crowded , enthusiastic meeting of the Geographical Society ,
那里 曾是 一个 伟大的 挤 , 热情的 会议 的 这 地理 社会 ,
地理学会召开了一次盛大而热烈的会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dwelt] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][hi:; hi][wʌz; wəz]
in which his wonderful devotion was dwelt on and the sacrifice he was
在 哪个 他的 精彩的 虔诚 曾是 居住 在 和 这 牺牲 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
making to the interests of science .
制作 到 这 兴趣 的 科学 :

文中着重描写了他令人敬佩的奉献精神以及他为科学事业所作出的牺牲。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
And he was even mentioned in the House of Commons ,
和 他 曾是 甚至 提及 在 这 房子 的 公共领域 ,
他甚至在下议院也被提及过。

[wer] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tʊk] [aɪ'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
where some great personage took it upon him to say that in the arrangement
在哪里 一些 伟大的 人士 采取 它 之上 他 到 说 那 在 这 安排
[ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
of the expedition the greatest assistance had been received from Mr .
的 这 远征 这 最 协助 有 到过 已收到 从 先生 .
[ˈraɪn,hɑ:rt] ,
Reinhardt ,
莱因哈特 ,

某位大人物自作主张地表示，在这次探险的筹备过程中，莱因哈特先生给予了最大的帮助。

[hu:] , [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['li:ʒər] , [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz]
who , himself a man of wealth and leisure , had generously devoted his
WHO , 他自己 一个 男人 的 财富 和 闲暇 , 有 慷慨地 奉献 他的
[ˈenədʒɪz] { - }
energies { 147 }
能量 { - }

他本人是一位富有且有闲暇的人，慷慨地投入了自己的精力{147}

[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

对它来说,
[ænd; ənd] [smuːðd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ] [ɡʊd]
and smoothed away a great many of the difficulties in the way — a good
和 平滑 离开 一个 伟大的 许多 的 这 困难 在 这 方式 — 一个 好的
[wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [ə'laɪk][biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
work for which science and his country would alike be grateful to him ,
工作 为了 哪个 科学 和 他的 国家 会 同样 是 感激的 到 他 ,
并扫清了许多前进道路上的困难——这是一项伟大的成就，科学界和他的国家都会为此感谢他。

[sed] [ðə; ði][ˈɔːrətər] .
said the orator .
说 这 演说者 .
演说家说道。

[oʊ] , [em 'iː] !
Oh , me !
哦 , 我 !
哦，我！

[oʊ] , [em 'iː] !
oh , me !
哦 , 我 !
哦，我！

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['leɪdi] - [feɪs] [æz; əz][sɜːr] ['tɒməs] [riːd] [aʊt] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə][juː 'es] .
I looked up in Lady Denzil's face as Sir Thomas read out these words to us .
我 看起来 向上 在 女士 - 脸 作为 先生 托马斯 读 出去 这些 字 到 我们 .
当托马斯爵士向我们朗读这些话时，我抬头看向丹泽尔夫人的脸。

[sɜːr] ['tɒməs] [tʊk] [aɪ 'tiː][kwɑːt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['mɪstər] .
Sir Thomas took it quite calmly , and was rather pleased indeed that Mr .
先生 托马斯 采取 它 相当 平静地 , 和 曾是 相当 高兴 的确 那 先生 .
[ˈraɪnˌhɑːrt] ,
Reinhardt ,
莱因哈特 ,

托马斯爵士对此表现得相当平静，而且实际上对莱因哈特先生的做法相当满意。
[baɪ] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
by getting himself publicly thanked in the House of Commons , had justified the
经过 获得 他自己 公开 谢谢 在 这 房子 的 公共领域 , 有 合理的 这
[ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] ['praːmptɪd] [hɪm'self] ,
impulse which prompted himself ,
冲动 哪个 提示 他自己 ,

通过在下议院获得公开感谢，他证明了促使他采取行动的冲动是正当的。
[sɜːr] ['tɒməs] ['dɛnzəl] , [hed] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]
Sir Thomas Denzil , head as it were of society on the Green , to call upon
先生 托马斯 丹泽尔 , 头 作为 它 是 的 社会 在 这 绿色的 , 到 称呼 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
托马斯·丹泽尔爵士，这位堪称格林社区领袖的人物，前来拜访他。

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdɪ][leɪd][hɜːr; həɹ][sɔːft][oʊld][hænd][ɑːn][maɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
But my lady laid her soft old hand on mine , and her eyes filled with
但 我的 女士 铺设 她 柔软的 老的 手 在 矿 , 和 她 眼睛 已填 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

但我的夫人将她柔软的老手放在我的手上，她的眼中充满了泪水。

- [duː][nɑːt][let][juː 'es] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , — [duː][nɑːt][let][juː 'es] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
' Do not let us blame him , my dear , — do not let us blame him ,
- 做 不是 让 我们 责备 他 , 我的 亲爱的 , — 做 不是 让 我们 责备 他 ,
“亲爱的，我们不要责怪他——我们不要责怪他。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][,em 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ə'loʊn] .
' she said to me when we were alone .
- 她 说 到 我 什么时候 我们 是 独自的 .
“我们单独相处时，她对我说。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] . { - }
She had known what temptation was . { 148 }
她 有 已知 什么 诱惑 曾是 . { - }
她曾体会过诱惑是什么。{148}

[ˈleɪdɪ] [ɪzə'belə]
LADY ISABELLA
女士 伊莎贝拉
伊莎贝拉夫人

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][wʌn] [haʊs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
There was one house in our neighbourhood which was perfect and above
那里 曾是 一 房子 在 我们的 邻里 哪个 曾是 完美的 和 多于
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

我们社区里有一栋房子完美无瑕，无可挑剔。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ;
I do not mean to say that it was a great house ;
我 做 不是 意思是 到 说 那 它 曾是 一个 伟大的 房子 ;
我并不是说那是一栋很棒的房子；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɪtər] [ɪf]
but the very sight of it was enough to make you feel almost bitter if
但 这 非常 视线 的 它 曾是 足够的 到 制作 你 感觉 几乎 苦的 如果
[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [pʊr] ,
you were poor ,
你 是 贫穷的 ,
但如果你贫穷，光是看到它就足以让你感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [wel] - [ɔːf] .
and much pleased and approving if you were well - off .
和 很多 高兴 和 批准 如果 你 是 出色地 - 离开 .
如果你家境富裕，他们会非常高兴和赞同。

[ˈnæt(ə)rəli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [haʊs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
Naturally it was the very next house to Mrs . Merridew's ,
自然 它 曾是 这 非常 下一个 房子 到 太太 . - ,
当然，它就在梅里德乌太太家隔壁。

[hu:] [hæd; həd] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] ,
who had heaps of children and a small income ,
WHO 有 堆积如山 的 孩子们 和 一个 小的 收入 ,

他有很多孩子，收入却很低。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [θɪŋz] [soʊ] [ˈveri] [naɪs][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɪʃt] .
and could not have things so very nice as might have been wished .
和 可以 不是 有 事物 所以 非常 好的 作为 可能 有 到过 希望 .

但他却无法拥有人们所希望的那么美好的事物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:]
Mrs . Spencer and Lady Isabella lived within sight of her , with but two
太太 . 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 居住地 之内 视线 的 她 , 和 但 二
[ˈhɑ:li] - [hedʒz] [bɪˈtwi:n] ;
holly - hedges between ;
冬青 - 对冲 之间 ;

斯宾塞夫人和伊莎贝拉夫人就住在她视线范围内，中间隔着两道冬青树篱；

[ðə; ði] [hedʒ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪsli] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] ,
the hedge on the side of the Merridews ' house was bristly and untidy ,
这 对冲 在 这 边 的 这 - - 房子 曾是 刚毛的 和 凌乱 ,

梅里德斯家房子旁边的树篱杂乱无章，枝叶繁茂。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] [klɪpt] [tɪl] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
but on the other side it was trimmed and clipped till it looked like a
但 在 这 其他 边 它 曾是 修剪过的 和 剪辑 直到 它 看起来 喜欢 一个
[ˈbæriər] - [wɔ:l] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ɡri:n] [ˈju:trekt] [ˈvelvɪt] ;
barrier - wall of dark green Utrecht velvet ;
障碍 - 墙 的 黑暗的 绿色的 乌得勒支 天鹅绒 ;

但另一边却被修剪得像一堵深绿色的乌得勒支天鹅绒屏障墙；

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ɪnˈkloʊʒər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [pərˈfek(ə)n] ; [ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [moʊn]
and inside that inclosure everything was in perfection ; the lawn was mown
和 里面 那 附件 一切 曾是 在 完美 ; 这 草地 曾是 修剪过的
[ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ;
every other day ;
每一个 其他 天 ;

围墙内的一切都完美无瑕；草坪每隔一天就修剪一次；

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən] [əbˈtru:sɪv] [ˈdeɪzi] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
there was never an obtrusive daisy on it ,
那里 曾是 绝不 一个 碍眼的 雏菊 在 它 ,

上面从来没有过碍眼的雏菊。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɔ:lən] [li:f] [priˈʒjəmd] [tu:; tə][laɪ][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and no fallen leaf presumed to lie for half an hour .
和 不 倒下 叶子 假定 到 说谎 为了 一半 一个 小时 .

任何落叶都不会被认为会在地上停留半小时。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] —
The flower - beds which surrounded it were more brilliant than any I ever saw —
这 花 - 床 哪个 包围 它 是 更多的 杰出的 比 任何 我 曾经 锯 —
[nɔ:t] [mɪr] [ˈvʌlgər] [dʒɪˈreɪnjəmz][ænd; ənd] ,
not mere vulgar geraniums and calceolarias ,
不是 仅仅 庸俗 天竺葵 和 钙质 ,

环绕着它的花坛比我见过的任何花坛都更加绚丽夺目——并非普通的香叶天竺葵和蒲包花，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
but a continual variety , and always such masses of colour .
但 一个 持续的 种类 , 和 总是 这样的 群众 的 颜色 .

但种类繁多，色彩斑斓。

[ɪn'saɪd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] .
Inside everything was just as perfect .
里面 一切 曾是 只是 作为 完美的 .

里面的一切也同样完美。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [treɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ; [sʌtʃ] [sɔːft]
They had such good servants , always the best trained of their class ; such soft
他们 有 这样的 好的 仆人 , 总是 这 最好的 受过训练 的 他们的 班级 ; 这样的 柔软的
[ˈkɑːrpəts] ,
carpets ,
地毯 ,

他们家的仆人都很好，都是同阶层中最优秀的；地毯也很柔软。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [step] [ˈevər] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrʃ] ; [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈspɛnsɜːz] [ˈfɜːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
upon which no step ever sounded harsh ; and Mrs . Spencer's ferns were the
之上 哪个 不 步 曾经 听起来 残酷的 ; 和 太太 . 斯宾塞的 蕨类植物 是 这
[wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
wonder of the neighbourhood ;
想知道 的 这 邻里 ;

走在上面，脚步声总是轻柔悦耳；斯宾塞太太的蕨类植物是附近一带的奇观；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
and the flowers in the two drawing - rooms were always just at the point
和 这 花朵 在 这 二 绘画 - 房间 是 总是 只是 在 这 观点
[ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] ,
of perfection ,
的 完美 ,

两个客厅里的鲜花总是恰到好处，完美无瑕。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈblɑːsəm] .
with never a yellow leaf or a faded blossom .
和 绝不 一个 黄色的 叶子 或者 一个 褪色 开花 .

从未出现一片黄叶或一朵凋零的花朵。

[wiː; wi] [ˈpuːrɜː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ðæt] [sʌtʃ]
We poorer people sometimes tried to console ourselves by telling each other that such
我们 贫穷 人们 有时 尝试 到 安慰 我们自己 经过 讲述 每个 其他 那 这样的
[ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəs] .
luxury was monotonous .
奢华 曾是 单调 .

我们这些穷人有时会互相安慰说，这样的奢华生活很单调。

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [grəʊz] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [feɪdz] , - [sed] [ˈlɒti] [ˈstəʊk] , - [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wʌn]
' Nothing ever grows and nothing ever fades , ' said Lottie Stoke , ' but always one
- 没有什么 曾经 生长 和 没有什么 曾经 淡出 , - 说 洛蒂 斯托克 , - 但 总是 一
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbjʊːtəfʊlnɪs] ;
eternal beauty ;
永恒 美丽 ;

“万物永不生长，万物永不凋零，”洛蒂·斯托克说，“唯有永恒的美丽永存；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [aɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈbʌdɪŋ] ,
I should not like it if it were I . I should like to watch them budding ,
我 应该 不是 喜欢 它 如果 它 是 我 . 我 应该 喜欢 到 手表 他们 萌芽 ,
如果是我，我应该不会喜欢这样。我应该喜欢看着它们发芽成长。

[ænd; ænd] [pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfeɪdɪd] [liːvz] .
and pick off the first faded leaves .
和 挑选 离开 这 第一的 褪色 树叶 .

摘掉最先枯萎的叶子。

- [ðɪs] [lɒti] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðʊv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌt]]
' **This Lottie said with confidence , though she was notoriously indifferent to such**
- 这 洛蒂 说 和 信心 , 尽管 她 曾是 臭名昭著 冷漠 到 这样的
['kɛrz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,
cares , and declared ,
关心 , 和 声明 ,

“洛蒂自信地说道，尽管她出了名的对这种事漠不关心，她宣称：”

[ɑ:n] [lʌðər] [ə'keɪzənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [rɪ'kwaiərd][soʊ]
on other occasions , that she could not be troubled with flowers , they required so
在 其他 场合 , 那 她 可以 不是 是 麻烦 和 花朵 , 他们 必需的 所以
[mʌt]] ['lʊkɪŋ] [æftər] ;
much looking after ;
很多 寻找 后 ;

在其他情况下，她不愿操心鲜花，因为鲜花需要精心照料；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)]['dʒænit] ['mɛrɪ,djuː] [juːst] [tuː; tə] [jeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ]
but poor little Janet Merriew used to shake her head and groan with
但 贫穷的 小的 珍妮特 梅里杜 用过的 到 摇 她 头 和 呻吟 和
[æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] ['envi] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;
an innocent envy that would bring the tears to her eyes ;
一个 清白的 嫉妒 那 会 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ;

但可怜的小珍妮特·梅里迪尤总是摇头叹息，带着天真无邪的嫉妒，眼里噙满了泪水；

[nɑ:t] [ðæt] { - }
not that { 149 }
不是 那 { - }

不是{149}

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['bjʊ:tɪf(ə)]
she wished to take anything from her neighbours , but she loved beautiful
她 希望 到 拿 任何事物 从 她 邻居 , 但 她 喜爱 美丽的
[θɪŋz] [soʊ] [mʌt]] ,
things so much ,
事物 所以 很多 ,

她想从邻居那里拿走任何东西，但她太喜欢美好的事物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ:t]] .
and they were so far out of her reach .
和 他们 是 所以 远的 出去 的 她 抵达 .

他们离她那么远，遥不可及。

['mɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [haʊs] ;
Mrs . Spencer and Lady Isabella lived together in this beautiful house ;
太太 . 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 居住地 一起 在 这 美丽的 房子 ;

斯宾塞夫人和伊莎贝拉小姐一起住在这座美丽的房子里；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [frendz] [soʊ] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd] ,
they were two friends so intimately allied ,
他们 是 二 朋友们 所以 亲密 盟军 ,

他们是两个关系非常亲密的朋友。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ðæn; ðən]
that I was in the habit of saying they were more like man and wife than
那 我 曾是 在 这 习惯 的 说 他们 是 更多的 喜欢 男人 和 妻子 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

我以前常说他们更像是夫妻，而不是其他任何关系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl][æt; ət] - [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈmʌni]
It was a wonder to us all at Dinglefield how they managed their money
它 曾是 一个 想知道 到 我们 全部 在 - 如何 他们 管理 他们的 钱
[ˈmætərz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
matters in respect to housekeeping :
事情 在 尊重 到 家政 :

丁格尔菲尔德庄园的所有人都对他们如何处理家务方面的财务问题感到惊奇。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Many a little attempt I have seen to find this out , and heard many a
许多 一个 小的 试图 我 有 已见 到 寻找 这 出去 , 和 听到 许多 一个
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

我见过许多人尝试找出答案，也听过许多猜测；

[ˈweðər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈspensɜːz] , [ˈweðər] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [ˈoʊnli] [peɪd] [fɔːr; fər]
whether the house was Mrs . Spencer's , whether Lady Isabella only paid for
无论 这 房子 曾是 太太 : 斯宾塞的 , 无论 女士 伊莎贝拉 仅有的 有薪酬的 为了
[hɜːr; hər] [bɔːrd] ,
her board ,
她 木板 ,

这栋房子是否属于斯宾塞太太，伊莎贝拉夫人是否只支付了食宿费用，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
which of them was at the expense of the carriage ,
哪个 的 他们 曾是 在 这 费用 的 这 运输 ,
其中哪一项是由马车公司承担的？

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ɪkˈspendɪtʃər] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][aɪˈtiː]
or whether they kept a rigid account of all their expenditure and divided it
或者 无论 他们 保留 一个 死板的 帐户 的 全部 他们的 支出 和 分割 它
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
at the end of the year ,
在 这 结尾 的 这 年 ,

或者他们是否严格记录了所有支出，并在年底进行分配？

[æz; əz][sʌm; səm] [θɔːt] — [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
as some thought — nobody could make out .
作为 一些 想法 — 无人 可以 制作 出去 :
正如一些人所想的那样——没有人能分辨出来。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd]
When they first came to Dinglefield it was universally prophesied that it would
什么时候 他们 第一的 来了 到 - 它 曾是 普遍地 预言 那 它 会
[nɔːt][læst] .
not last .
不是 最后的 :

他们初到丁格尔菲尔德时，所有人都预言这不会长久。

- [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ˈnevər] [ˈænsər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][oʊld]
' Depend upon it , these arrangements never answer , ' was the opinion of old
- 依赖 之上 它 , 这些 安排 绝不 回答 , - 曾是 这 观点 的 老的
[ˈmɪstər] . [lɔɪd] ,
Mr . Lloyd ,
先生 : 劳埃德 ,

“可以肯定的是，这些安排永远不会奏效，”老劳埃德先生如是说。

[huː] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
who was Mrs . Damerel's father , and lived with them at the rectory .
WHO 曾是 太太 : - 父亲 , 和 居住地 和 他们 在 这 牧师住宅 :
他是达默雷尔夫人的父亲，和他们一起住在牧师住宅里。

- [ðeɪ] [wɪl] ['kwɑ:rəl] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] , - [ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['feɪvərəbl]
' **They will quarrel in three months , ' the Admiral said , who was not very favourable**
- 他们 将要 争吵 在 三 几个月 , - 这 上将 说 , WHO 曾是 不是 非常 有利
[tu:; tə] ['leɪdɪz] .
to ladies .
到 女士们 :

“他们三个月后就会吵架,”海军上将说道, 他对女士们并不太友好。

[bʌt; bət] [wen] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
But when seven years had come and gone ,
但 什么时候 七 年 有 来 和 已消失 ,
但七年过去了,

['mɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [sti:l] [lɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['kwɑ:rəld] .
Mrs . Spencer and Lady Isabella still lived together and had not quarrelled .
太太 : 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 仍然 居住地 一起 和 有 不是 争吵 .
斯宾塞夫人和伊莎贝拉夫人仍然住在一起, 而且没有吵架。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɑɪt] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
By this time Lady Isabella , who was really quite young when they came ,
经过 这 时间 女士 伊莎贝拉 , WHO 曾是 真的 相当 年轻的 什么时候 他们 来了 ,
这时, 伊莎贝拉小姐——他们来的时候她还很年轻——

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
must have been nearly five - and - thirty , and people had made up
必须 有 到过 几乎 五 - 和 - 三十 , 和 人们 有 制成 向上
[ðer; ðər][maɪndz][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [naʊ] ,
their minds she would not marry now ,
他们的 思想 她 会 不是 结婚 现在 ,
她当时应该快35岁了, 人们都认定她现在不会结婚了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['læstɪd] [soʊ] [lɔ:n] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [læst] [ɔ:l]
so that the likelihood was , as it had lasted so long , it would last all
所以 那 这 可能性 曾是 , 作为 它 有 持续 所以 长的 , 它 会 最后的全部
[ðer; ðər][laɪvz; livz] .
their lives :
他们的 生活 :

因此, 由于它持续了这么长时间, 很可能它将伴随他们一生。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , [lʊk] [laɪk] ['pi:p(ə)] ['laɪkli] [tu:; tə][su:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They did not , at the first glance , look like people likely to suit each other .
他们 做过 不是 , 在 这 第一的 瞥一眼 , 看 喜欢 人们 可能 到 套装 每个 其他 :
乍一看, 他们似乎并不像是会很合拍的人。

['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] ; [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [θɪn] ,
Mrs . Spencer was a woman overflowing with activity ; she was thin ,
太太 : 斯宾塞 曾是 一个 女士 溢出 和 活动 ; 她 曾是 薄的 ,
斯宾塞太太是个精力充沛的女人; 她身材苗条,

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] , [soʊ][ˌenər'dʒetɪk][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
she could not have been anything else , so energetic was she , always in motion ,
她 可以 不是 有 到过 任何事物 别的 , 所以 精力充沛 曾是 她 , 总是 在 运动 ,
['setɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [raɪt] .
setting everybody right .
环境 大家 正确的 :

她不可能做别的什么人, 她精力充沛, 总是忙碌不停, 把每个人都安排妥当。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːrt'saɪtɪd] , [ɔːr] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːrt'saɪtɪd] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld]
She was shortsighted , or said she was shortsighted , so far as the outer world
她 曾是 短视的 , 或者 说 她 曾是 短视的 , 所以 远的 作为 这 外 世界
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

在外界看来, 她是目光短浅的, 或者说她自称目光短浅。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪn'vɔːlvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,
but in her own house , and in all that involved her own affairs ,
但 在 她 自己的 房子 , 和 在 全部 那 涉及 她 自己的 事务 ,
但在她自己的家中, 以及所有涉及她自身事务的事情上,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ; ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
she had the eye of a lynx ; nothing escaped her .
她 有 这 眼睛 的 一个 猞猁 ; 没有什么 逃脱 她 .
她拥有猞猁般的敏锐目光, 没有什么能逃过她的眼睛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [kept] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [sʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] ,
It was she who kept everything in such beautiful order ,
它 曾是 她 WHO 保留 一切 在 这样的 美丽的 命令 ,
是她把一切都安排得井井有条, 美轮美奂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and made the lawns and the flowers the wonder of the neighbourhood .
和 制成 这 草坪 和 这 花朵 这 想知道 的 这 邻里 .
让草坪和鲜花成为邻里间的奇观。

['leɪdi] [ɪzə'beləz] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪv] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
Lady Isabella's part was the passive one ; she enjoyed it .
女士 伊莎贝拉的 部分 曾是 这 被动的 一 ; 她 享受 它 .
伊莎贝拉夫人扮演的是被动角色; 她很享受这种角色。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] ['wɜːrɪ] [hɜːr; hər] [frend] [baɪ] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
She did not worry her friend by pretending to take any trouble .
她 做过 不是 担心 她 朋友 经过 假装 到 拿 任何 麻烦 .
她假装毫不在意, 以免让朋友担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['spensər] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,
She was full ten years younger than Mrs . Spencer , inclining to be stout ,
她 曾是 满的 十 年 年轻 比 太太 . 斯宾塞 , 倾斜 到 是 肥硕 ,
['prɪti] , [bʌt; bət] [ʌndɪ'naɪəbli] [ɪn'æktɪv] .
pretty , but undeniably inactive .
漂亮的 , 但 无可否认 不活跃 .
她比斯宾塞太太小整整十岁, 身材略显丰满, 长相漂亮, 但不可否认的是, 她很不爱运动。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndələnt] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,
I am afraid she was a little indolent , or , perhaps ,
我 是 害怕的 她 曾是 一个 小的 懒惰的 , 或者 , 也许 ,
恐怕她有点懒散, 或者, 也许,

[ɪn] [sʌt] [kloʊz][ænd; ənd]['kɑːnstənt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frendz] [mɔːr] ['æktɪv] ['neɪtʃər] ,
in such close and constant contact with her friend's more active nature ,
在 这样的 关闭 和 持续的 接触 和 她 朋友们 更多的 积极的 自然 ,
在与她朋友更活跃的性格如此密切和持续的接触中,

['leɪdi] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [siːm] [mɔːr] ['ɪndələnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Lady Isabella had found it expedient to seem more indolent than she was .
女士 伊莎贝拉 有 成立 它 权宜 到 似乎 更多的 懒惰的 比 她 曾是 .
伊莎贝拉夫人发现, 装作比实际更懒散一些是明智之举。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensəz] [ˈʃəuldəz] .
She left all the burdens of life on Mrs . Spencer's shoulders .

她 左边 全部 这 负担 的 生活 在 太太 : 斯宾塞的 肩膀 :

她把生活中所有的重担都留给了斯宾塞太太。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʌn] [həˈbɪtʃuəl] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Except the one habitual walk in the day ,

除了 这 一 习惯性的 走 在 这 天 ,

除了每天一次例行散步之外，

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ]
which it was said Mrs . Spencer compelled her to take , lest she should grow

哪个 它 曾是 说 太太 : 斯宾塞 被迫 她 到 拿 , 免得 她 应该 生长

[fæt] ,
fat ,

胖的 ,

据说斯宾塞太太强迫她服用这种药，以免她长胖。

[wiː; wi] [æt; ət] - [ˈoʊnli] [sɔː] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn] [ðə; ði]
we at Dinglefield only saw Lady Isabella in her favourite easy - chair in the

我们 在 - 仅有的 锯 女士 伊莎贝拉 在 她 最喜欢的 简单的 - 椅子 在 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,

绘画 - 房间 ,

我们在丁格尔菲尔德庄园只看到伊莎贝拉夫人坐在客厅里她最喜欢的扶手椅上。

[ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɡɑːrdn] - [bentʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bːn] .
or her favourite garden - bench on the lawn .

或者 她 最喜欢的 花园 - 长椅 在 这 草地 :

或者她最喜欢的草坪上的花园长椅。

[ˈɪndələnt] — [bʌt; bət] [naːt] [soʊ] [pɜːrˈfɪktli] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [æz; əz] [ˈɪndələnt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Indolent — but not so perfectly good - tempered as indolent people usually

懒惰的 — 但 不是 所以 完美 好的 - 淬火 作为 懒惰的 人们 通常

[ɑːr; ər] ,
are ,

是 ,

懒惰——但并不像通常懒惰的人那样脾气好。

[ænd; ænd] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [[ɑːrp] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [pərˈhæps] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
and fond of saying sharp things without perhaps always considering the feelings

和 喜爱 的 说 锋利的 事物 没有 也许 总是 考虑 这 情怀

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .

的 其他的 :

而且他喜欢说一些尖锐的话，但可能并不总是考虑到别人的感受。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [iːz] { - }
Indeed she seemed to live on such a pinnacle of ease { 150 }

的确 她 似乎 到 居住 在 这样的 一个 巅峰 的 舒适 { - }

她似乎确实生活在一种极致的安逸之中{150}

[ænd; ænd]
and
和

和

[welθ] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] ,
wealth and comfort ,

财富 和 舒适 ,

财富和舒适

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
that she must have found it difficult to enter into the feelings of such as
那 她 必须 有 成立 它 难的 到 进入 进入 这 情怀 的 这样的 作为
[wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst] ,
were harassed ,
是 骚扰 ,

她一定很难体会那些遭受骚扰者的感受。

[ɔːr] ['kerwɔːrn] , [ɔːr] [pɔr] .
or careworn , or poor .
或者 忧心忡忡 , 或者 贫穷的 .

或者忧心忡忡，或者贫穷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen]
She had a way of begging everybody not to make a fuss when
她 有 一个 方式 的 乞讨 大家 不是 到 制作 一个 大惊小怪什么时候
[eniθɪŋ] ['hæpənd] ;
anything happened ;
任何事物 发生 ;

无论发生什么事，她总有办法恳求大家不要大惊小怪；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['selfɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
and I am afraid most of us thought that a selfish regard for her own
和 我 是 害怕的 最多 的 我们 想法 那 一个 自私 看待 为了 她 自己的
['kʌmfərt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
comfort lay at the bottom of this love of tranquillity .
舒适 躺 在 这 底部 的 这 爱 的 宁静 .

恐怕我们大多数人都认为，她对宁静的喜爱，根源在于她对自己舒适的自私考量。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ə'ʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I don't think now that we were quite right in our opinion of her .
我 不 思考 现在 那 我们 是 相当 正确的 在 我们的 观点 的 她 .

我现在觉得我们之前对她的看法可能不太正确。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;
She had to go through a great deal of fuss whether she liked it or not ;
她 有 到 去 通过 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 无论 她 喜欢 它 或者 不是 ;
[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər]
不管她愿不愿意，她都得经历很多麻烦；

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sentɪmənt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
and I remember now that when she uttered her favourite sentiment she used to
和 我 记住 现在 那 什么时候 她 说出 她 最喜欢的 情绪 她 用过的 到
[ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] ,
give a glance ,
给 一个 瞥一眼 ,

我现在才想起来，每当她说出她最喜欢的那句话时，她总会瞥我一眼。

[hæf] - ['kɑːmɪk] , [hæf] - [pə'θetɪk] , [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz] .
half - comic , half - pathetic , to where Mrs . Spencer was .
一半 - 漫画 , 一半 - 可怜的 , 到 在哪里 太太 . 斯宾塞 曾是 .

斯宾塞太太的处境既滑稽又可悲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['spensɜːz] - [weɪz] - [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But she bore with Mrs . Spencer's ' ways ' as a wife bears with her
但 她 钻孔 和 太太 . 斯宾塞的 - 方式 - 作为 一个 妻子 熊 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

但她像妻子包容丈夫一样包容了斯宾塞太太的“行事方式”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
Mrs . Spencer had all the worry and trouble , such as it was .
太太 . 斯宾塞 有 全部 这 担心 和 麻烦 , 这样的 作为 它 曾是 .

斯宾塞太太承担了所有的烦恼和麻烦。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈswiːtnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkærz] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [fʊr] ,
Plenty of money is a great sweetener of such cares ; but still , to be sure ,
很多 的 钱 是 一个 伟大的 甜味剂 的 这样的 关心 ; 但 仍然 , 到 是 当然 ,
金钱固然能缓解这些烦恼; 但即便如此, 可以肯定的是,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [əˈdʒʊr] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi]
it was easy for Lady Isabella to sit and laugh and adjure everybody
它 曾是 简单的 为了 女士 伊莎贝拉 到 坐 和 笑 和 恳求 大家
[nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
not to make a fuss ,
不是 到 制作 一个 大惊小怪 ,
伊莎贝拉夫人很容易就能坐在那里哈哈大笑, 并告诫大家不要大惊小怪。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [skoʊld] [ə; eɪ]
when she herself had no trouble about anything , never had even to scold a
什么时候 她 她自己 有 不 麻烦 关于 任何事物 , 绝不 有 甚至 到 骂 一个
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,
她自己却从未遇到任何麻烦, 甚至连仆人都无需责骂。

[ɔːr] [tɜːrn] [æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈteɪnər] [əˈweɪ] .
or turn an unsatisfactory retainer away .
或者 转动 一个 不令人满意 预付金 离开 .
或者拒绝不满意的保留金。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wʌn] [ˈɔːtəm]
We were never very intimate , they and I ; but it happened , one autumn
我们 是 绝不 非常 亲密的 , 他们 和 我 ; 但 它 发生 , 一 秋天
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
我和他们之间一直不太亲密; 但在一个秋夜, 那件事发生了。

[ðæt] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [kɔːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
that I went in to call rather out of the regular order of calls which we
那 我 去 在 到 称呼 相当 出去 的 这 常规的 命令 的 呼叫 哪个 我们
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [pʌŋkˈtʃlɪəsli] .
exchanged punctiliously .
交换 一丝不苟地 .
我打进电话的顺序与平时我们一丝不苟的通话顺序有所不同。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ˈɪntɪmət] ,
When I say we were not intimate ,
什么时候 我 说 我们 是 不是 亲密的 ,
我说我们之间没有亲密关系,
[aɪ] [ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈtrækj(ə)n] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
I only mean that there was no personal and individual attraction between us .
我 仅有的 意思是 那 那里 曾是 不 个人的 和 个人 景点 之间 我们 .

我的意思是, 我们之间没有任何个人或情感上的吸引。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [met] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ˈevri] [wiːk] ,
Of course we knew each other very well , and met twice or thrice every week ,
的 课程 我们 知道 每个 其他 非常 出色地 , 和 遇见 两次 或者 三次 每一个 星期 ,
我们当然彼此很熟悉, 每周都会见面两三次。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:][æ; ət] .
as people do at Dinglefield .
作为 人们 做 在 - .

就像丁格尔菲尔德的人们那样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['mɛrɪ,dju:] ,
I had been calling upon Mrs . Merridew ,
我 有 到过 呼叫 之上 太太 . 梅里杜 ,

我一直在拜访梅里迪乌夫人，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ˌfæsiˈneɪ(ə)n] [wʌn] [faʊnd] — ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fʊl] [haʊs] ,
and I cannot tell what fascination one found — coming out of that full house ,
和 我 不能 告诉 什么 魅力 — 成立 — 未来 出去 的 那 满的 房子 ,

我无法描述人们从那座座无虚席的房子里走出来时，发现了什么特别的魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['taɪdɪ][æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [ə'ləs] !
which was as tidy as she could make it , but not , alas !
哪个 曾是 作为 整齐的 作为 她 可以 制作 它 , 但 不是 , 唉 !

她已经尽力把房间收拾得整洁了，但是，唉！

[æz; əz]['taɪdɪ][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
as tidy as it might have been — in the next house , which was so
作为 整齐的 作为 它 可能 有 到过 — 在 这 下一个 房子 , 哪个 曾是 所以

[ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] ,
wonderful a contrast ,
精彩的 一个 对比 ,

尽管它很整洁——但隔壁的房子却形成了如此美妙的对比，

[wer] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [mɪr] ['taɪdɪnəs] [wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈpæst] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔ:rdər][hæd; həd]
where the regions of mere tidiness were overpast , and good order had
在哪里 这 地区 的 仅仅 整洁 是 过去 , 和 好的 命令 有

[groʊn] ['ɪntu:] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [greɪs] .
grown into beauty and grace .
生长 进入 美丽 和 优雅 .

整洁的程度已经超越了单纯的整洁，良好的秩序发展成了美丽和优雅。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] .
I suppose it was the contrast .
我 认为 它 曾是 这 对比 .

我想是对比造成的吧。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][æ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ;
I found myself going in at the other gate almost before I knew it ;
我 成立 我 去 在 在 这 其他 门 几乎 前 我 知道 它 ;

我几乎还没反应过来，就已经从另一个门进去了；

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [faʊnd] ['leɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] [ə'loʊn] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and there I found Lady Isabella alone , seated in the twilight , for it was
和 那里 我 成立 女士 伊莎贝拉 独自的 , 坐着 在 这 暮 , 为了 它 曾是

['ɡroʊɪŋ] [dɑ:rk] ,
growing dark ,
生长 黑暗的 ,

我发现伊莎贝拉夫人独自一人坐在暮色中，因为天色已晚。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rnər] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
in her favourite corner , not very far from the fire .
在 她 最喜欢的 角落 , 不是 非常 远的 从 这 火 .

在她最喜欢的角落里，离火堆不远。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
She was not doing anything ; and as I went in , I fancied , to my great
她 曾是 不是 正在做 任何事物 ; 和 作为 我 去 在 ; 我 幻想 ; 到 我的 伟大的
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ;

她什么也没做；当我进去时，我惊讶地发现，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [hæf][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
that something like the ghost of a sigh came to greet me just half a moment
那 某物 喜欢 这 鬼 的 一个 叹 来了 到 迎接 我 只是 一半 一个 片刻
[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbeləz] [læf] .
in advance of Lady Isabella's laugh .
在 进步 的 女士 伊莎贝拉的 笑 .

就在伊莎贝拉夫人大笑之前半秒钟，我听到了一声叹息般的声音。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]
She had a way of laughing , which was not disagreeable when one came to
她 有 一个 方式 的 笑 ; 哪个 曾是 不是 令人不快的 什么时候 一 来了 到
[nʊ] [hɜːr; həɹ] ,
know her ,
知道 她 ;

她有一种独特的笑声，熟悉她的人都会觉得这种笑声很讨人喜欢。

[ðʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
though at first people were apt to think that she was laughing at them .
尽管 在 第一的 人们 是 易于 到 思考 那 她 曾是 笑 在 他们 .

虽然起初人们很容易认为她是在嘲笑他们。

- [ˈmɪsɪz] . [spen] [ɪz] [aʊt] , - [ʃiː ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [fəˈtiːɡd] ,
' Mrs . Spen is out , ' she said , ' and I am quite fatigued ,
- 太太 . 花费 是 出去 ; - 她 说 ; - 和 我 是 相当 疲劳 ;

“斯彭太太不在家，”她说，“我感觉很累。”

[fɜːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪdʒuː] [ˈbeɪbiːz][ɪn][ðer; ðər]
for I have been standing at my window watching the Merridew babies in their
为了 我 有 到过 常设 在 我的 窗户 观看 这 梅里杜 婴儿 在 他们的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

因为我一直站在窗边，看着梅里德尤家的宝宝们在花园里玩耍。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fæt] [ˈpʌpɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] ;
They look like nice little fat puppies among the grass ;
他们 看 喜欢 好的 小的 胖的 小狗 之中 这 草 ;

它们看起来像草地上可爱的小胖狗；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dæmp][fɜːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . -
but it must be damp for them at this time of the year . ' -
但 它 必须 是 潮湿 为了 他们 在 这 时间 的 这 年 . -

但一年中的这个时候，对它们来说肯定很潮湿。

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
' Poor little things !
- 贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙们！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ˈhɑːrdi] ;
there are so many of them that they get hardy ;
那里 是 所以 许多 的 他们 那 他们 得到 耐寒的 ;

它们数量众多，所以很耐寒；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
they are not used to being looked after very much .

他们是 不是 用过的 到 存在 看起来 后 非常 很多 .

他们不太习惯被人照顾。

[sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][aɪ ˈtiː] , - [sed] [aɪ] .
Some people's children would be killed by it , ' said I .

一些 人们的 孩子们 会 是 被杀 经过 它 , - 说 我 .

“有些人的孩子会被它害死,”我说。

- [haʊ] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] !
' How lucky for the little Merridews that they are not those people's children !

- 如何 幸运的 为了 这 小的 - 那 他们 是 不是 那些 人们的 孩子们 !

“小梅里德乌一家真幸运，他们不是那些人的孩子！ ”

- [sed] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] ; - [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
' said Lady Isabella ; ' and I think they must like it ,

- 说 女士 伊莎贝拉 ; - 和 我 思考 他们 必须 喜欢 它 ,

“伊莎贝拉夫人说：‘我想他们一定很喜欢。’”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [boːr] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ˈæftər] [tuː] [mʌtʃ] .
for it is a great bore being looked after too much .

为了 它 是 一个 伟大的 钻孔 存在 看起来 后 也 很多 .

因为过度关注它反而会让人感到厌烦。

- [æz; əz] { - }
' As { 151 }

- 作为 { - }

'As{151}

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [əˈnʌðər] [saɪ] .
she spoke she leant back in her chair with something that sounded like another sigh .

她 辐 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 某物 那 听起来 喜欢 其他 叹 .

她说完话，向后靠在椅子上，似乎又叹了口气。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
' I was rather fond of babies once , ' she added ,

- 我 曾是 相当 喜爱 的 婴儿 一次 , - 她 额外 ,

“我曾经很喜欢小孩子,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [saɪ] .
with a laugh which quickly followed the sigh .

和 一个 笑 哪个 迅速地 随后 这 叹 .

叹息之后紧接着是一阵笑声。

- [əbˈsɜːrd] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
' Absurd , was it not ?

- 荒诞 , 曾是 它 不是 ?

荒谬至极，不是吗？

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [spen] [wɪl] [tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] . -
but don't say a word , or Mrs . Spen will turn me out . ' .

但 不 说 一个 单词 , 或者 太太 . 花费 将要 转动 我 出去 . -

但你一个字都别说，否则斯宾太太会把我赶出去。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][pɑːrt][juː; jʊ] [tuː] , - [sed] [aɪ] .
' It would take more than that to part you two , ' said I .

- 它 会 拿 更多的 比 那 到 部分 你 二 , - 说 我 .

“想把你们俩分开，可没那么容易,”我说。

- [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
' Well , I suppose it would .

- 出色地 , 我 认为 它 会 .

“嗯，我想应该是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
I think sometimes it would take a great deal .
我 思考 有时 它 会 拿 一个 伟大的 交易 .

我认为有时候需要付出很多努力。

[ˈmɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] ,
Mrs . Mulgrave ,
太太 . 穆尔格雷夫 ,

穆尔格雷夫夫人

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ju:; jʊ]
do you know I have been turning it over in my mind whether I could ask you
做 你 知道 我 有 到过 转弯 它 超过 在 我的 头脑 无论 我 可以 问 你
[tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
to do something for me or not ?
到 做 某物 为了 我 或者 不是 ?

你知道吗？我一直在犹豫要不要请你帮我做件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
and I think I have decided that I will — that is not to say that you are
和 我 思考 我 有 决定 那 我 将要 — 那 是 不是 到 说 那 你 是
[tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ,
to do it ,
到 做 它 ,

我想我已决定要这么做——但这并不意味着你也必须这么做。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
you know , unless you please . ' .
你 知道 , 除非 你 请 . -

除非你愿意。

- [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [aɪ] [jæl; jəl] [pli:z] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'laɪk] [ju:; jʊ] , - [sed] [aɪ]
I think most likely I shall please — unless it is something very unlike you , ' said I
- 我 思考 最多 可能 我 将 请 — 除非 它 是 某物 非常 与众不同 你 , - 说 我
.
:
.

“我想我大概率会令你满意——除非是那种非常不像你的风格的事情，”我说。

- [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'laɪk] [em 'i:] , - [sed] ['leɪdi] [ɪzə'belə] ;
' Well , it is unlike me , ' said Lady Isabella ;
- 出色地 , 它 是 与众不同 我 , - 说 女士 伊莎贝拉 ;

“嗯，这不像我的作风，”伊莎贝拉夫人说道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,
and though I could not make out her face in the least , I felt sure ,
和 尽管 我 可以 不是 制作 出去 她 脸 在 这 至少 , 我 毛毡 当然 ,

虽然我完全看不清她的脸，但我确信，

[baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənt] [ʃi:; ji] [meɪd] ,
by the sound of her voice , and a certain movement she made ,
经过 这 声音 的 她 嗓音 , 和 一个 肯定 移动 她 制成 ,

从她的声音和她做的某个动作来看，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ]
and an odd little laugh that accompanied her words , that she was blushing
和 一个 奇怪的 小的 笑 那 伴随 她 字 , 那 她 曾是 脸红
[ˈvaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
violently in the dark .
暴力 在 这 黑暗的 .

说话间还夹杂着一阵奇怪的轻笑，她在黑暗中脸颊绯红。

- [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ju:; jɔ] [noʊ] [ʌv; əv] [em 'i:] .
' **At least , it is very unlike anything you know of me .**
- 在 至少 , 它 是 非常 与此不同 任何事物 你 知道 的 我 .

“至少，这和你们所了解的我截然不同。”

[ju:; jɔ] [maɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , - [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə'ven] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd]
You might not think it , perhaps , ' she went on , with again that little constrained
你 可能 不是 思考 它 , 也许 , - 她 去 在 , 和 再次 那 小的 受限
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“你或许不这么认为，”她继续说道，又发出了一声略带克制的轻笑。

- [bʌt; bət] [du:] [ju:; jɔ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌnz] ? -
' **but do you know I was young once ? ' .**
- 但 做 你 知道 我 曾是 年轻的 一次 ? -

“但你知道我也曾年轻过吗？ ”

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɔ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [stɪl] , - [sed] [aɪ] .
' **My dear , I think you are young still , ' said I .**
- 我的 亲爱的 , 我 思考 你 是 年轻的 仍然 , - 说 我 .

“亲爱的，我觉得你还很年轻，”我说。

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
' **Oh dear , no ; that is quite out of the question .**
- 哦 亲爱的 , 不 ; 那 是 相当 出去 的 这 问题 .

“哦，天哪，不；这绝对不可能。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['oʊvər] ['θɜ:rti] , [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] ,
When a woman is over thirty , she ought to give up all such ideas ,
什么时候 一个 女士 是 超过 三十 , 她 应该 到 给 向上全部 这样的 想法 ,
女人过了三十岁就应该放弃所有这些想法。

- [sed] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ekspləneɪ'tɔ:rɪnɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
' **said Lady Isabella , with an amount of explanatoriness which I did not**
- 说 女士 伊莎贝拉 , 和 一个 数量 的 解释力 哪个 我 做过 不是
[ʌndər'stænd] ;
understand ;
理解 ;

伊莎贝拉夫人说道，语气中带着我没听懂的解释意味；

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [foʊld] [hemz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [wei] .
and she began to fold hems in her handkerchief in a nervous way .
和 她 开始 到 折叠 下摆 在 她 手帕 在 一个 紧张的 方式 .

她开始紧张地叠起手帕的边角。

- [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['θɜ:rti] ,
' **When a woman is thirty ,**
- 什么时候 一个 女士 是 三十 ,

“当一个女人三十岁时，

[ʃi:; ji] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['fɪfti] [æt; ət] [wʌnz] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:] [meɪks] . -
she may just as well be fifty at once for any difference it makes . ' .
她 可能 只是 作为 出色地 是 五十 在 一次 为了 任何 不同之处 它 制作 . -

对任何人来说，她可能瞬间就五十岁了。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] ['fɪfti] [ɪz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ,
' **I don't think even fifty is anything so very dreadful ,**
- 我 不 思考 甚至 五十 是 任何事物 所以 非常 可怕 ,

“我觉得五十岁也没那么可怕。”

- [sed] [aɪ] . - [wʌnz] [aɪ'di:əz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wʌn] [gets] ['oʊldə] ; [bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [meɪk] [ə; eɪ]
' **said I . ' One's ideas change as one gets older ; but twenty years make a**
- 说 我 . - 一个人的 想法 改变 作为 一 获得 老 ; 但 二十 年 制作 一个
['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] ,
wonderful difference ,
精彩的 不同之处 ;

“我说，‘人的想法会随着年龄的增长而改变；但二十年足以带来巨大的变化。”

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] . -
whatever you may think . ' .
任何 你 可能 思考 . -

不管你怎么想。

- [pər'hæps] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
' **Perhaps , for some things , ' she said hastily .**
- 也许 , 为了 一些 事物 , - 她 说 草草 .

“或许，对于某些事情来说，”她匆匆说道。

- [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [ɪn] [ðæt] ['fæbjələs] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
' **And you must know , Mrs . Mulgrave , in that fabulous time when I was**
- 和 你 必须 知道 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 在 那 太棒了 时间 什么时候 我 曾是
[jʌŋ] ['ʌðər] ['mɑːvəlz] [ɪɡ'zɪstɪd] .
young other marvels existed .
年轻的 其他 奇迹 存在 .

“穆尔格雷夫夫人，您一定知道，在我年轻时的那个美好年代，还存在着其他的奇迹。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] ['pɪriəd] [ɪn][ɔːl]['hɪstəriːz, 'hɪstriːz] ;
They always do in the fabulous period in all histories ;
他们 总是 做 在 这 太棒了 时期 在 全部 历史 ;

在所有历史的辉煌时期，他们总是如此；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] ['sʌmbəːdi] [huː] [wʌz; wəz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and there was once somebody who was — or at least he said he was
— 和 那里 曾是 一次 某人 WHO 曾是 — 或者 在 至少 他 说 他 曾是
— [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
— **in love with me .**
— 在 爱 和 我 .

曾经有一个人——或者至少他是这么说的——爱上了我。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɜːrdər][ɪz] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
There , the murder is out , ' she said ,
那里 , 这 谋杀 是 出去 , - 她 说 ,

“谋杀案已经告破了，”她说。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] ; [ænd; ænd] , [tuː; tə][maɪ]
pushing her chair a little further back into the dark corner ; and , to my
推动 她 椅子 一个 小的 更远 后退 进入 这 黑暗的 角落 ; 和 , 到 我的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

她把椅子往后推了推，推到黑暗的角落里；令我惊讶的是，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
her voice was full of agitation ,
她 嗓音 曾是 满的 的 搅动 ,

她的声音里充满了激动，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
as if she had been telling me the secret of her life .
作为 如果 她 有 到过 讲述 我 这 秘密 的 她 生活 .

仿佛她一直在向我倾诉她人生的秘密。

- [maɪ] [daɪr] ['leɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] , - [aɪ] [sed] , - [duː][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [ɪkˈspekt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
' **My dear Lady Isabella** , ' **I said** , ' **do you really expect me to be surprised at**
- 我的 亲爱的 女士 伊莎贝拉 , - 我 说 , - 做 你 真的 预计 我 到 是 惊讶 在
[ðæt] ? -
that ? '
那 ? -

“我亲爱的伊莎贝拉小姐,”我说,“您真的认为我会对此感到惊讶吗?”

- [wel] , [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] .
' **Well** , **no** , **perhaps not** , ' **she said** , **with another laugh** .
- 出色地 , 不 , 也许 不是 , - 她 说 , 和 其他 笑 .

“嗯, 不, 也许不是,”她笑着说。

- [nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][fækt] .
' **Not at the simple fact** .
- 不是 在 这 简单的 事实 .

并非仅仅因为这个事实。

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] ['wʊmən] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]
They say every woman has such a thing happen to her some time in her
他们 说 每一个 女士 有 这样的 一个 事物 发生 到 她 一些 时间 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

他们说每个女人一生中都会经历这样的事情。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] ? -
Do you think that is true ? '
做 你 思考 那 是 真的 ? -

你认为那是真的吗?

- [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , - [sed] [aɪ] , - [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] :
' **The people in the newspapers say it can't be true** , ' **said I** , ' **now - a - days** :
- 这 人们 在 这 报纸 说 它 不能 是 真的 , - 说 我 , - 现在 - 一个 - 天 :

“报纸上的人都说这不可能是真的,”我说,“现在是这样。”

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [nuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] — — -
though I don't think I ever knew a woman who had not — — '
尽管 我 不 思考 我 曾经 知道 一个 女士 WHO 有 不是 — — -

虽然我好像从未认识过哪个女人没有过——

- ['mɪsɪz] . [spən] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [kraɪd] ['leɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] , ['heɪstɪli] ,
' **Mrs . Spen will be back directly** , ' **cried Lady Isabella , hastily** ,
- 太太 . 花费 将要 是 后退 直接地 , - 哭 女士 伊莎贝拉 , 草草 ,

“斯彭夫人马上就回来,”伊莎贝拉夫人急忙喊道。

- [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
' **and I don't want her to know** .
- 和 我 不 想 她 到 知道 .

我不想让她知道。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ;
I need not tell you that it all came to nothing , for you can see that ;
我 需要 不是 告诉 你 那 它 全部 来了 到 没有什么 , 为了 你 能 看 那 ;

我无需赘言, 这一切都化为乌有, 因为你们都看得出来;

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['mʌlˌɡreɪv] , [naʊ] { - }
but , Mrs . Mulgrave , now { 152 }
但 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 现在 { - }

但是, 穆尔格雷夫夫人, 现在{152}

[ˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
comes the funny part of it .

来 这 有趣的 部分 的 它 .

接下来就是搞笑的部分了。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wɪðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]
His regiment is coming to the barracks , and he will be within five miles of

他的 团 是 未来 到 这 兵营 , 和 他 将要 是 之内 五 英里 的

[ju: 'es] .
us .

我们 .

他的部队正在向兵营进发，他将抵达距离我们五英里以内的地方。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɑ:d] ? -
Is it not odd ? '

是 它 不是 奇怪的 ? -

难道不奇怪吗？

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɑ:d] ,
' I don't think it is at all odd ,

- 我 不 思考 它 是 在 全部奇怪的 ,

“我一点也不觉得奇怪。”

- [sed] [aɪ] . - [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ɔ:rdər] .
' said I . ' I dare say it is just in the natural order .

- 说 我 . - 我 敢 说 它 是 只是 在 这 自然的 命令 .

“我说，‘我敢说这完全符合自然规律。’”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] — — -
If it will be painful to you to meet him , Lady Isabella — — '

如果 它 将要 是 痛苦 到 你 到 见面 他 , 女士 伊莎贝拉 — — -

伊莎贝拉小姐，如果您觉得见他会令您痛苦——

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] , - [fi:; fɪ] [sed] .
' That is the funniest of all , ' she said .

- 那 是 这 最搞笑 的 全部 , - 她 说 .

“这是最搞笑的，”她说。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
' It will not be in the least painful to me to meet him .

- 它 将要 不是 是 在 这 至少 痛苦 到 我 到 见面 他 .

“见到他对我来说丝毫不会感到痛苦。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
On the contrary , I want to meet him .

在 这 相反 , 我 想 到 见面 他 .

相反，我很想见他。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [droul] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .
It is very droll , but I do .

它 是 非常 滑稽 , 但 我 做 .

这很滑稽，但我确实这么认为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪz] [ɪm'pru:vɪd]
I should so like to see what he looks like now , and if his temper is improved

我 应该 所以 喜欢 到 看 什么 他 看起来 喜欢 现在 , 和 如果 他的 脾气 是 改进

,
,
,

我真想看看他现在的样子，以及他的脾气是否有所改善。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] .
and a hundred things .
和 一个 百 事物 .

还有一百件事。

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
Besides , his sister used to be a great friend of mine ;
除了 , 他的 姐姐 用过的 到 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ;
此外, 他的妹妹曾经是我的好朋友;

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [broʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [aɪ] [bɔ:st] [ɔ:'gʌstə] [tu:] .
and when we broke it off I lost Augusta too .
和 什么时候 我们 打破 它 离开 我 丢失的 奥古斯塔 也 .
分手后, 我也失去了奥古斯塔球场。

[aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
I want so much to know about her .
我 想 所以 很多 到 知道 关于 她 .
我非常想了解她。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['fɔ:ltərɪŋ] , - [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
Indeed , that is my chief reason , ' she went on faltering , ' for wishing to meet
的确 , 那 是 我的 首席 原因 , - 她 去 在 摇摇欲坠 , - 为了 祝 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“的确, 这就是我想要见他的主要原因,”她结结巴巴地说。

- [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] ['spʊkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
' The words were scarcely spoken when she burst into a little peal of laughter .
- 这 字 是 几乎 说 什么时候 她 爆裂 进入 一个 小的 皮尔 的 笑声 .
话音未落, 她就爆发出一阵轻快的笑声。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [aɪ] [eɪ 'em] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] .
' What a stupid I am , ' she cried , ' trying to take you in .
- 什么 一个 愚蠢的 我 是 , - 她 哭 , - 尝试 到 拿 你 在 .
“我真是个傻瓜,”她哭着说, “竟然想把你带走。”

[noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌl'greɪv] , [let] [em 'i:] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstə] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:]
No , Mrs . Mulgrave , let me be honest ; it is not for Augusta I want to see
不 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 让 我 是 诚实的 ; 它 是 不是 为了 奥古斯塔 我 想 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

不, 穆尔格雷夫夫人, 让我实话实说吧; 我见他不是为了奥古斯塔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊ — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fu:l] ,
I should so like just to make sure — you know — if I was a very great fool ,
我 应该 所以 喜欢 只是 到 制作 当然 — 你 知道 — 如果 我 曾是 一个 非常 伟大的 傻子 ,
我真想确认一下——你知道——我是否真是个十足的傻瓜,

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æftər] [ɔ:l] .
or if he was worth thinking of after all .
或者如果 他 曾是 值得 思维 的 后 全部 .

或者说, 他是否真的值得被考虑。

[naʊ] , - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , - [wen] [wʌn] [ɪz] ['pɜ:r'fɪktli] [dɪs'pæʃənət] — [ænd; ʌnd] [ku:l] — — -
Now , ' with a little sigh , ' when one is perfectly dispassionate — and cool — — '
现在 , - 和 一个 小的 叹 , - 什么时候 — 是 完美 冷静 — 和 凉爽的 — — -
现在, ‘轻轻叹了口气,’当一个人完全冷静下来——’

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , - [sed] [aɪ] , [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,
' **To be sure , ' said I , glad that it was dark ,**
- 到 是 当然 , - 说 我 , 高兴的 那 它 曾是 黑暗的 ,
“当然,”我说道, 庆幸天色已黑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] [smaɪl] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['setld] [ɔ:l] [ðæt] ,
and she could not see me smile ; ' and now that we have settled all that ,
和 她 可以 不是 看 我 微笑 ; - 和 现在 那 我们 有 定居 全部 那 ,
她看不到我的笑容; “既然我们已经解决了所有问题,

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:] . -
tell me what I am to do . '
告诉 我 什么 我 是 到 做 . -
告诉我该怎么做。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] ['veri] [kaɪnd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] [læf]
' **You are so very kind , ' she said ; and then went off again in that agitated laugh**
- 你 是 所以 非常 种类 , - 她 说 ; 和 然后 去 离开 再次 在 那 激动 笑
.
:
.
“你真是太好了,”她说; 然后又带着那种激动的笑声离开了。

- [aɪ][eɪ 'em] [bi'treɪŋ] [maɪ'self] ['fraɪtfəli] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['mɪsɪz]
' **I am betraying myself frightfully ; but I am sure you will understand me , Mrs**
- 我 是 背叛 我 可怕地 ; 但 我 是 当然 你 将要 理解 我 , 太太
. ['mʌlɡreɪv] ,
.
Mulgrave ,
.
穆尔格雷夫 ,
“我真是太失态了; 但我相信您会理解我的, 穆尔格雷夫夫人。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [əb'sɜ:rd] .
and not think anything absurd .
和 不是 思考 任何事物 荒诞 .
不要想任何荒谬的事情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃɒr] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
You are sure to get acquainted with him , you know ;
你 是 当然 到 得到 熟人 和 他 , 你 知道 ;
你肯定会和他认识的, 你知道的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] — [ænd; ənd][æsk][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t]
and if you would ask him to the cottage — and ask us to meet
和 如果 你 会 问 他 到 这 小屋 — 和 问 我们 到 见面
[hɪm; ɪm] — — [gʊd] ['hevəns] !
him — — Good heavens !
他 — — 好的 天 !
如果您能邀请他去小屋——并邀请我们去迎接他——我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : - [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
what a fool you must think me , ' she cried : ' but I should like it , I
什么 一个 傻子 你 必须 思考 我 , - 她 哭 : - 但 我 应该 喜欢 它 , 我
[kən'fes] . -
confess . '
承认 . -
“你一定觉得我是个傻瓜,”她喊道, “但我承认, 我喜欢这样。”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [ɡɪv] ['dɪnəz] , - [aɪ] [sed] ; - [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][mæn] ,
' **But , my dear , I never give dinners , ' I said ; ' and to ask a man ,**
- 但 , 我的 亲爱的 , 我 绝不 给 晚餐 , - 我 说 ; - 和 到 问 一个 男人 ,
“但是, 亲爱的, 我从不请客吃饭,”我说; “而且要问一个男人,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [tuː; tə] [tiː] — — -
a strange man , to tea — — -
一个 奇怪的 男人 , 到 茶 — — -

一个陌生男人，来喝茶——

- [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə][juː; jə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
' He would be sure to come — to you , ' she said very quickly ,
- 他 会 是 当然 到 来 — 到 你 , - 她 说 非常 迅速地 ,
“他一定会来的——来找你,”她很快说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .
as if her breath had failed her .
作为 如果 她 气息 有 失败的 她 .

仿佛她呼吸困难了。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jə][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] — [mɔːr] [ˈlaɪkli] — [tuː; tə] [miːt]
' But , my dear , you are just as likely as I am — more likely — to meet
- 但 , 我的 亲爱的 , 你 是 只是 作为 可能 作为 我 是 — 更多的 可能 — 到 见面
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .
him at other houses .
他 在 其他 房屋 .

“但是，亲爱的，你和我一样有可能——甚至更有可能——在其他地方遇到他。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] .
It would be impossible otherwise .
它 会 是 不可能的 否则 .

否则就不可能实现。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
Not that I should mind asking him — though it is so odd to ask a man to
不是 那 我 应该 头脑 问 他 — 尽管 它 是 所以 奇怪的 到 问 一个 男人 到
[tiː] . -
tea . ' .
茶 . -

我倒不介意邀请他——虽然邀请男人喝茶确实很奇怪。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !
嘘！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
' she said , suddenly leaning forward and grasping my arm .
- 她 说 , 突然 倾斜 向前 和 抓握 我的 手臂 .

“她说着，突然向前倾身，抓住我的胳膊。”

- [ˈmɪsɪz] . [spen] [hæz; həz][təʊld] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] — [ʃiː; ʃi] [ment] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] — [soʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl]
' Mrs . Spen has told Lady Denzil — she meant it for kindness — so we shall
- 太太 . 花费 有 讲述 女士 丹泽尔 — 她 意思是 它 为了 仁慈 — 所以 我们 将
[nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
not be asked to meet him .
不是 是 问 到 见面 他 .

“斯彭夫人已经告诉了丹泽尔夫人——她是出于好意——所以我们不会被要求去见他。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌns] .
And I do wish it , just for once .
和 我 做 希望 它 , 只是 为了 一次 .

我真心希望如此，哪怕只有一次。

[hʌʃ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Hush , here she is coming .
嘘 , 这里 她 是 未来 .

嘘，她来了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [noʊ] . -
I don't want her to know . '
我 不 想 她 到 知道 . -

我不想让她知道。

- [ðen] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , - [sed] [aɪ] , ['græspɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
' Then , my dear , I will do it , ' said I , grasping her hand . '
- 然后 , 我的 亲爱的 , 我 将要 做 它 , - 说 我 , 抓握 她 手 .
“那么，亲爱的，我会去做的，”我说着，握住了她的手。

[aɪ 'ti:] ['tremblɪd] [ænd; ənd][wɔz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [maɪn] [ə'gen] [ɪn][æŋ; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ,
It trembled and was hot , and she grasped mine again in an agitated ,
它 颤抖 和 曾是 热的 , 和 她 抓住 矿 再次 在 一个 激动 ,
[ɪm'petʃuəs] [wei] .
impetuous way .
浮躁 方式 .

它颤抖着，滚烫着，她激动而冲动地再次抓住了我的手。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , [hu:] [wɔz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ?
Could this be Lady Isabella , who was always so calm and self - possessed ?
可以 这 是 女士 伊莎贝拉 , WHO 曾是 总是 所以 冷静的 和 自己 - 拥有 ?
这会不会是伊莎贝拉夫人呢？她总是那么冷静沉着。

[aɪ][wɔz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ]
I was rather afraid of her in general , for she had the name of being
我 曾是 相当 害怕的 的 她 在 一般的 , 为了 她 有 这 姓名 的 存在
[sə'tɪrɪkl] ;
satirical ;
讽刺 ;

我总体上比较害怕她，因为她以讽刺著称；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] .
and this was entirely a new light on her character .
和 这 曾是 完全 一个 新的 光 在 她 特点 .
这完全展现了她性格的一个全新视角。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['spensər] [keɪm] { - }
But just then Mrs . Spencer came { 153 }
但 只是 然后 太太 . 斯宾塞 来了 { - }
但就在这时，斯宾塞太太来了{153}

[ɪn] , [ænd; ənd][skəʊldɪd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [laɪts] ;
in , and scolded us for sitting in the dark , and rang for lights ;
在 , 和 责骂 我们 为了 坐着 在 这 黑暗的 , 和 响铃 为了 灯 ;
进来后，他责备我们坐在黑暗中，并按响了灯；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] .
and then no more could be said .
和 然后 不 更多的 可以 是 说 .
然后，就再也说不出话来了。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [wen] [ðə; ði][læmp] [keɪm] .
It was curious to look at the two when the lamp came .
它 曾是 好奇的 到 看 在 这 二 什么时候 这 灯 来了 .
灯亮起来的时候，看着这两个人，觉得挺有意思的。

['mɪsɪz] . ['spensər] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Mrs . Spencer seated herself on her side of the fire ,
太太 . 斯宾塞 坐着 她自己 在 她 边 的 这 火 ,
斯宾塞太太在火堆旁坐了下来，

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .
like the husband coming in from his day's work .
喜欢 这 丈夫 未来 在 从 他的 天 工作 :
就像丈夫下班回家一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
She was a clever woman , but she was matter - of - fact ,
她 曾是 一个 聪明的 女士 , 但 她 曾是 事情 - 的 - 事实 ,
她是个聪明的女人, 但为人很务实。

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] ,
and notwithstanding the long years they had lived together ,
和 虽然 这 长的 年 他们 有 居住地 一起 ,
尽管他们已经一起生活了很多年,

[wʌz; wəz] ['nevər] [kwɪt] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [dʒaɪbz][ænd; ənd]
was never quite sure what was the meaning of her friend's jibes and
曾是 绝不 相当 当然 什么 曾是 这 意义 的 她 朋友们 嘲讽 和
[dʒests] .
jests :
笑话 :
她始终不太确定朋友的嘲讽和玩笑是什么意思。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] ['kærəktər]
It was this as much as anything that gave a sort of conjugal character
它 曾是 这 作为 很多 作为 任何事物 那 给予 一个 种类 的 夫妻 特点
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪ](ə)ŋʃɪp] .
to their relationship .
到 他们的 关系 :

正是这一点, 比其他任何因素都更能赋予他们的关系某种夫妻性质。

[frɛndz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [frɛndz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] , [wʊd] , [wʌn][wʌz; wəz]
Friends who were merely friends , and were so different , would , one was
朋友们 WHO 是 仅仅 朋友们 , 和 是 所以 不同的 , 会 , 一 曾是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
inclined to suppose ,
倾斜 到 认为 ,
仅仅是朋友, 而且性格如此迥异的朋友, 人们往往会这样认为:

[hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
have got rid of each other years ago .
有 得到 摆脱 的 每个 其他 年 前 :
他们多年前就分道扬镳了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,
But these two clung together in spite of all their differences ,
但 这些 二 紧紧抓住 一起 在 尽管如此 的 全部 他们的 差异 ,
但是, 尽管两人之间存在诸多差异, 他们还是紧紧地依偎在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bəːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
as if there were some bond between them which they had to make
作为 如果 那里 是 一些 纽带 之间 他们 哪个 他们 有 到 制作
[ðə; ði][best][ʌv; əv] .
the best of .
这 最好的 的 :
仿佛他们之间存在某种联系, 必须好好珍惜。

['mɪsɪz] . ['spensər] [brɪ'gæən] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
Mrs . Spencer began talking the moment she came in .
太太 : 斯宾塞 开始 说 这 片刻 她 来了 在 :
斯宾塞太太一进门就开始说话了。

- [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . - [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪzə'belə] ;
' **I met Mrs . Damerel on the Green and she was asking for you , Isabella ;** ;
- 我 遇见 太太 ; - 在 这 绿色的 和 她 曾是 问 为了 你 ; 伊莎贝拉 ;
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ;

“我在绿地上遇到了达默雷尔太太，她正在找你，伊莎贝拉；简而言之，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [aʊt] [ə'loʊn] .
she was quite surprised to see me out alone .
她 曾是 相当 惊讶 到 看 我 出去 独自的 .

她看到我独自一人出来，感到非常惊讶。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['leɪdi] [ɪzə'belə] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **I thought Lady Isabella always walked once a day at least ,** ” **she said .** ”
“ 我 想法 女士 伊莎贝拉 总是 步行 一次 一个 天 在 至少 ; ” 她 说 .

“我以为伊莎贝拉夫人每天至少都会散步一次，”她说。

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [pri'tendz] [tu:; tə][du:] , ” [sed]
“ **And so she pretends to do ,** ” **said**
“ 和 所以 她 假装 到 做 ; ” 说

“所以她就假装这么做，”他说。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [helθ] .
And I told her what I said to you before I went out about your health .
和 我 讲述 她 什么 我 说 到 你 前 我 去 出去 关于 你的 健康 .

我把出门前跟你说的关于你健康状况的话都告诉了她。

[drɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][jɔr; jər] [helθ] [wɪl] ['sʌfər] .
Depend upon it your health will suffer .
依赖 之上 它 你的 健康 将要 遭受 .

相信我，你的健康会受到损害。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] [weɪz] !
A young woman at your age getting into these chimney - corner ways !
一个 年轻的 女士 在 你的 年龄 获得 进入 这些 烟囱 - 角落 方式 !

像你这个年纪的年轻女子竟然会走上这种烟囱角落的道路！

['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] ? -
Mrs . Mulgrave , don't you agree with me that it is very wrong ? ' -
太太 . 穆尔格雷夫 , 不 你 同意 和 我 那 它 是 非常 错误的 ? -

穆尔格雷夫夫人，您不觉得这样做非常错误吗？

- [dəʊnt][skoʊld][em 'i:] , [pli:z] , - [sed] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər] ;
' **Don't scold me , please ,** ' **said Lady Isabella , out of her corner ;** ;
- 不 骂 我 , 请 , - 说 女士 伊莎贝拉 , 出去 的 她 角落 ;

“请不要责骂我，”伊莎贝拉夫人从角落里走来说道；

- [ɪf] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ræðər] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ]
' **if you both fall upon me , I am rather nervous to - night , and I know I**
- 如果 你 两个都 落下 之上 我 , 我 是 相当 紧张的 到 - 夜晚 , 和 我 知道 我

[ʃæl; jəl][kraɪ] .
shall cry .
将 哭 .

“如果你们两个都扑到我身上，我今晚会很紧张，我知道我会哭的。”

- [æ̯; ət̩] [ð̩s] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [læft] ; [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
' **At this Mrs . Spencer laughed ; just as a husband would have done ,**
- 在 这 太太 : 斯宾塞 笑了 ; 只是 作为 一个 丈夫 会 有 完毕 ;
斯宾塞太太听了这话笑了，就像一个丈夫会做的那样。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈnɑːnsens] ; [jet] [ˈsʌmhəʊ] [prəˈpɪʃieɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
taking it for the merest nonsense ; yet somehow propitiated , for there was
采取 它 为了 这 最 废话 ; 然而 不知何故 安抚 , 为了 那里 曾是
[æ̯n; ə̯n] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] ,
an inference of superior wisdom ,
一个 推理 的 优越的 智慧 ,
起初他觉得这纯粹是无稽之谈；然而不知为何，他却感到释然，因为其中蕴含着高深的智慧。

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈgʊdnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] — [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] — [pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɒləˌfaɪz] [ðə; ði]
importance , goodness on his — I mean her — part , such as mollifies the
重要性 , 善良 在 他的 — 我 意思是 她 — 部分 , 这样的 作为 缓和 这
[ˈmæɪrɪt(ə)l][maɪnd] .
marital mind .
婚姻 头脑 :
重要性，他（我是指她）的善良，例如安抚婚姻中的情绪。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈʌtərli] [brɪˈwɪldərd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
No one could have been more utterly bewildered than she ,
不 — 可以 有 到过 更多的 完全地 困惑 比 她 ,
没有人比她更感到困惑不解了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] [wʌt] [hɜːr; hər] [frend] [sed] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [truː] .
had she known that what her friend said was literally true .
有 她 已知 那 什么 她 朋友 说 曾是 字面上地 真的 :
如果她知道朋友说的话完全属实就好了。

[ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːn] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Lady Isabella had drawn a little screen between her and the fire ,
女士 伊莎贝拉 有 绘制 一个 小的 屏幕 之间 她 和 这 火 ,
伊莎贝拉夫人在她和火堆之间画了一个小屏风。

[wɪtʃ] [ˈfeltərd] [hɜːr; hər][ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ;
which sheltered her also from the modest light of the lamp ;
哪个 避难所 她 还 从 这 谦虚的 光 的 这 灯 ;
这也使她免受微弱灯光的照射；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第16/32页

[ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ðæt] [ðoo] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and I felt by the sound of her voice , that though , no doubt , she could
和 我 毛毡 经过 这 声音 的 她 嗓音 , 那 尽管 , 不 怀疑 , 她 可以
[rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ,
restrain herself ,
抑制 她自己 ,

从她的声音中, 我感觉到, 虽然她无疑能够克制自己,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [meɪd]
it would have been a relief to her to have shed the tears which made
它 会 有 到过 一个 宽慰 到 她 到 有 棚 这 眼泪 哪个 制成
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [hɑːt][ænd; ɐnd][ˈpeɪnfl(ə)] .
her eyes hot and painful .
她 眼睛 热的 和 痛苦 .

如果她能流下那些令她眼睛又热又痛的眼泪, 对她来说将是一种解脱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [ˈprɑːbəbli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃedɪŋ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt]
She would have laughed , probably , while she was shedding them , but that
她 会 有 笑了 , 大概 , 尽管 她 曾是 脱落 他们 , 但 那
[meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
makes no difference .
制作 不 不同之处 .

她脱毛的时候可能会笑, 但这无关紧要。

- [juː; jʊ][dəʊnt][duː] [ɪˈnʌf] , [ænd; ɐnd] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] .
' You don't do enough , and Lady Denzil does too much , ' said Mrs . Spencer .
- 你 不 做 足够的 , 和 女士 丹泽尔 做 也 很多 , - 说 太太 . 斯宾塞 .
“你做得不够, 而丹泽尔夫人做得太多了,”斯宾塞太太说。

- [ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzɪz] [em 'iː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)] .
' She surprises me , and I think I am as active as most people .
- 她 惊喜 我 , 和 我 思考 我 是 作为 积极的 作为 最多 人们 .
“她让我感到惊讶, 而且我认为我和大多数人一样活跃。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
I can't tell why she does it , I am sure .
我 不能 告诉 为什么 她 做 它 , 我 是 当然 .
我当然不知道她为什么这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ; [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
She is an old woman ; it can't be any pleasure to her .
她 是 一个 老的 女士 ; 它 不能 是 任何 乐趣 到 她 .

她年纪大了, 这不可能让她感到快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ;
There is a dinner - party there to - night , and another on Saturday ;
那里 是 一个 晚餐 - 派对 那里 到 - 夜晚 , 和 其他 在 周六 ;
今晚那里有一场晚宴, 周六还有一场;

[ænd; ɐnd][ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][ðə; ði] [dæns] [fɔːr; fər] [ðooʊz] [jʌŋ] [ˈfiːldɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər]
and on Monday the dance for those young Fieldings that are staying there
和 在 周一 这 舞蹈 为了 那些 年轻的 菲尔丁斯 那 是 入住 那里
— [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈwʊmən] .
— **enough to kill a stronger woman .**
— 足够的 到 杀 一个 更强 女士 .

周一, 那些留在那里的年轻菲尔丁一家将举行舞会——这足以让一个坚强的女人崩溃。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] , [ˈfrædʒ(ə)] [ˈbi:ɪŋs] [get] [θru:] [soʊ] [mʌt]] .
But these little , fragile beings get through so much .
但 这些 小的 , 脆弱的 生物 得到 通过 所以 很多 :

但是这些弱小脆弱的生命却经历了太多。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ʌp] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ləks] [ə; eɪ] [pɪn] [ðə; ði] [wɜ:rs]] . -
She keeps up through it all and never looks a pin the worse . '
她 保持 向上 通过 它 全部 和 绝不 看起来 一个 别针 这 更糟] . -

她全程都坚持下来，而且看起来一点也不憔悴。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [naɪt] ?
' Are you going there to - night ?
- 是 你 去 那里 到 - 夜晚 ?

你今晚要去那里吗？

- [sed] [aɪ] . [aɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [sed] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflʌtər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skri:n] ,
' said I . I had scarcely said it when I saw a little flutter behind the screen ,
- 说 我 : 我 有 几乎 说 它 什么时候 我 锯 一个 小的 扑 在后面 这 屏幕 ,

“我说。”话音未落，我就看到屏幕后面有一阵轻微的颤动。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈkwestʃən] .
and felt it was a foolish question .
和 毛毡 它 曾是 一个 愚蠢 问题 :

并觉得这个问题很愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt]] . { - }
But it was too late . { 154 }
但 它 曾是 也 晚的 : { - }

但为时已晚。 {154}

- [noʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] , [ˈpɔɪntɪdli] ;
' No , ' said Mrs . Spencer , pointedly ;
- 不 , - 说 太太 : 斯宾塞 , 尖锐地 ;

“不，”斯宾塞太太斩钉截铁地说；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [streɪt] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbeləz] [skri:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv]
and she looked straight at Lady Isabella's screen with a distinctness of
和 她 看起来 直的 在 女士 伊莎贝拉的 屏幕 和 一个 明显 的

[ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈæbstɪnəns] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] ,
intimation that this abstinence was on her account ,
暗示 那 这 节制 曾是 在 她 帐户 ,

她直视着伊莎贝拉夫人的屏幕，眼神中流露出一种明确的暗示，那就是她之所以禁欲是为了自己。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ekspləˈneɪ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd]
which would have puzzled me much but for the previous explanation I had
哪个 会 有 困惑 我 很多 但 为了 这 以前的 解释 我 有

[hæd; həd] .
had .
有 :

如果不是之前有人向我解释过，这件事我会非常困惑。

[wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈfætɪk]] .
Words would have been much less emphatic .
字 会 有 到过 很多 较少的 强调 :

用语言表达会显得含蓄得多。

[ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] ,
She nodded her head a great many times ,
她 点头 她 头 一个 伟大的 许多 时代 ,

她不停地点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['fɜːrðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
and she gave me a look which promised further information .

和 她 给予 我 一个 看 哪个 承诺 更远 信息 .

她给了我一个眼神，似乎在暗示我会提供更多信息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
She was fond of her companion ,

她 曾是 喜爱 的 她 伴侣 ,

她很喜欢她的同伴，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] ['feltəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][peɪn][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kɔːst]
and I am sure would have sheltered her from pain at almost any cost

和 我 是 当然 会 有 避难所 她 从 疼痛 在 几乎 任何 成本

[tuː; tə][hɜːr'self] ;

to herself ;

到 她自己 ;

我相信她会不惜一切代价保护她免受痛苦；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [leɪ] [br'loʊ] .
but yet she enjoyed the mystery , and the story which lay below .

但 然而 她 享受 这 神秘 , 和 这 故事 哪个 躺 以下 .

但她仍然很享受这种神秘感，以及隐藏在背后的故事。

- [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærəks] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
' All the officers from the barracks will be there , ' she added , after a pause .

- 全部 这 警官 从 这 兵营 将要 是 那里 , - 她 额外 , 后 一个 暂停 .

“营房里的所有军官都会到场，”她停顿了一下，补充道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['fiːldɪŋ] , [æn; ən] ['emptɪ] - ['hedɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['emptɪ] -
' There is a Captain Fielding , an empty - headed — but they are all empty -
- 那里 是 一个 队长 菲尔丁 , 一个 空的 - 标题 — 但 他们 是 全部 空的 -
['hedɪd] .
headed .
标题 .

“有个叫菲尔丁的上尉，他头脑空空——但他们都是头脑空空的人。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] ['gɑːdzmən] .
I don't care much about soldiers in an ordinary way , and I dislike guardsmen .

我 不 关心 很多 关于 士兵 在 一个 普通的 方式 , 和 我 不喜欢 卫兵 .

我一般不太关心士兵，而且我讨厌卫兵。

[soʊ] [dʌz] [ɪzə'belə] .
So does Isabella .

所以 做 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉也是。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['faːloʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'bærəsɪŋ] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'genst]
' And then there followed one of those embarrassing pauses which come against
- 和 然后 那里 随后 — 的 那些 尴尬的 停顿 哪个 来 反对
[wʌnz] [wɪl] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['siːkrət] ['ʌndərkɜːrənt] [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ænd; ənd]
one's will when there is any secret undercurrent which everybody knows and
一个人的 将要 什么时候 那里 是 任何 秘密 暗流 哪个 大家 知道 和
[noʊbɑːdi] ['menʃənz] .
nobody mentions .
无人 提及 .

然后，出现了那种令人尴尬的沉默，这种沉默违背了人的意愿，因为存在着人人都知道却无人提及的秘密暗流。

[ˈleɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Lady Isabella sat perfectly silent , and I , who ought to have come to the
女士 伊莎贝拉 卫星 完美 沉默的 , 和 我 , WHO 应该 到 有 来 到 这
[ˈreskjʊː] ,
rescue ,
救援 ,

伊莎贝拉夫人一言不发，而我，本应挺身而出营救她的人，

— [aɪ] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][maɪ][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
— **I , after running wildly in my mind over every topic of conversation possible ,**
— 我 , 后 跑步 疯狂地 在 我的 头脑 超过 每一个 话题 的 对话 可能的 ,
——我，在脑海中疯狂地思考了所有可能的谈话话题之后，
— [æt; ət][ləst] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [nɑːt][ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
— **at last rose to take my leave , not finding anything to say .**
— 在 最后的 玫瑰 到 拿 我的 离开 , 不是 寻找 任何事物 到 说 .
最后，我起身告辞，一时语塞。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] ? - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] .
' **Are you going , Mrs . Mulgrave ? ' said Lady Isabella .**
- 是 你 去 , 太太 . 穆尔格雷夫 ? - 说 女士 伊莎贝拉 .
“穆尔格雷夫夫人，您要去吗？”伊莎贝拉夫人问道。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **I will go to the door with you .**
- 我 将要 去 到 这 门 和 你 .
我会陪你一起到门口。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . -
I must show you the new flowers in the hall . ' .
我 必须 展示 你 这 新的 花朵 在 这 大厅 . -
我一定要带你看看大厅里新摆放的花。

- [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] ,
' **Good gracious , something must be going to happen , ' said Mrs . Spencer ,**
- 好的 亲切 , 某物 必须 是 去 到 发生 , - 说 太太 . 斯宾塞 ,
“我的天哪，肯定要出事了，”斯宾塞太太说道。

- [wen] [ˌɪzəˈbelə] [ˌvɒləntiəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈflaʊərz] .
' **when Isabella volunteers to show you flowers .**
- 什么时候 伊莎贝拉 志愿者 到 展示 你 花朵 .
“当伊莎贝拉自愿带你去看花的时候。”

[dəʊnt] [kætʃ] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [draːft] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [daːrk] :
Don't catch cold in the draught ; but it is too dark :
不 抓住 寒冷的 在 这 草稿 ; 但 它 是 也 黑暗的 :
不要在穿堂风中着凉；但是天太黑了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [siː] [ˈeni] [ˈkʌlər] [ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] . -
you can't possibly see any colour in them now . ' .
你 不能 可能 看 任何 颜色 在 他们 现在 . -
你现在根本不可能看到它们有任何颜色。

- [ˈnevər] [maɪnd] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
' **Never mind , ' said Lady Isabella in an undertone ; and she hurried out leading**
- 绝不 头脑 , - 说 女士 伊莎贝拉 在 一个 底色 ; 和 她 慌忙 出去 领导
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
“没关系，”伊莎贝拉夫人低声说道；然后她匆匆带头走了出去。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ][du:] [bɪ'fɔ:r] .
— a thing I had never seen her do before .
— 一个 事物 我 有 绝不 已见 她 做 前 .

——这是我以前从未见过她做过的事。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
She made no pretence about the flowers when we got out to the hall .
她 制成 不 虚伪 关于 这 花朵 什么时候 我们 得到 出去 到 这 大厅 .

当我们走到大厅时，她对那些花毫不掩饰。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [kwɔɪt] [dɔ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
It was quite dark , and of course I could see nothing .
它 曾是 相当 黑暗的 , 和 的 课程 我 可以 看 没有什么 .

天色很暗，我当然什么也看不见。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rʌs] , ['ædʒɪteɪtɪd] [wei] .
She grasped my hand in a nervous , agitated way .
她 抓住 我的 手 在 一个 紧张的 , 激动 方式 .

她紧张焦躁地抓住了我的手。

[ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['tremblɪŋ] , — [ʃi:; ʃi] , [hu:] [wɔz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd][kɑ:m] .
She was trembling , — she , who was always so steady and calm .
她 曾是 发抖 , — 她 , WHO 曾是 总是 所以 稳定的 和 冷静的 .

她浑身颤抖——要知道，她一向那么沉稳冷静。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][kəʊld] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][kəʊld][wɔz; wəz] [kɔ:zd]
It was partly from cold , to be sure , but then the cold was caused
它 曾是 部分 从 寒冷的 , 到 是 当然 , 但 然后 这 寒冷的 曾是 导致

[baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
by emotion .
经过 情感 .

部分原因是寒冷，当然，但寒冷也是由情绪引起的。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp] - [sterz]
' His name is Colonel Brentford , ' she whispered in my ear ; and then ran up - stairs
- 他的 姓名 是 上校 布伦特福德 , - 她 低声说道 在 我的 耳朵 ; 和 然后 跑 向上 - 楼梯
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“他的名字叫布伦特福德上校，”她在我耳边低语；然后突然跑上楼去。

['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
leaving me to open the door for myself .
离开 我 到 打开 这 门 为了 我 .

害得我不得不自己去开门。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['eni] [soʊ] [streɪndʒ]
I have received a great many confidences in my life , but seldom any so strange
我 有 已收到 一个 伟大的 许多 秘密 在 我的 生活 , 但 很少 任何 所以 奇怪的

[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

我一生中收到过很多信任，但像这样奇怪的信任却很少见。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] ,
I did not know whether to laugh or to be sorry ,
我 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 到 是 对不起 ,

我当时不知该笑还是该难过，

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
as I walked home thinking over it .
作为 我 步行 家 思维 超过 它 .

我一边走回家一边思考这件事。

[ˈleɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ˈeni] [ˈru:mæns] ;
Lady Isabella was the last person in the world to be involved in any romance ;
女士 伊莎贝拉 曾是 这 最后的 人 在这 世界 到 是 涉及 在 任何 浪漫 ;
伊莎贝拉夫人是世界上最不可能谈恋爱的人;

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][roʊˈmæntɪk] [ɪˈnʌf] .
and yet this was romantic enough .
和 然而 这 曾是 浪漫的 足够的 .
但这已经足够浪漫了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][pərˈfɔ:rm] [maɪ][pɑ:rt][ɪn][,aɪ ˈti:] .
And it was so difficult to make out how I could perform my part in it .
和 它 曾是 所以 难的 到 制作 出去 如何 我 可以 履行 我的 部分 在 它 .
我很难弄清楚自己该如何在其中扮演自己的角色。

[æsk][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdzmən] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] [ti:] !
Ask a guardsman , a strange colonel , a man , to tea !
问 一个 卫兵 , 一个 奇怪的 上校 , 一个 男人 , 到 茶 !
请一位卫兵、一位陌生的上校、一位男士喝茶!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪˈflekt] [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I could not but reflect how foolish I was ,
我 可以 不是 但 反映 如何 愚蠢 我 曾是 ,
我不禁反思自己当时有多么愚蠢。

[ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] .
always undertaking things that were so difficult to perform .
总是 承诺 事物 那 是 所以 难的 到 履行 .
总是去做那些非常困难的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] . { - }
But I was pledged to do it , and I could not go back . { 155 }
但 我 曾是 承诺 到 做 它 , 和 我 可以 不是 去 后退 : { - }
但我已经答应了, 我不能回头。{155}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][æt; ət][sɜ:r] [ˈtɒməs] - [ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] ,
I was to dine at Sir Thomas Denzil's that same evening ,
我 曾是 到 用餐 在 先生 托马斯 - 那 相同的 晚上 ,
当晚我原定在托马斯·丹泽尔爵士的餐厅用餐。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [daʊt] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˌɪzəˈbelə] [hæv; həv] [dʌn] ,
and so no doubt would Mrs . Spencer and Lady Isabella have done ,
和 所以 不 怀疑 会 太太 : 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 有 完毕 ,
毫无疑问, 斯宾塞夫人和伊莎贝拉小姐也会这样做。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɑ:bstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdɪ][hæd; həd][set] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but for that obstacle which the elder lady had set up and in which the
但 为了 那 障碍 哪个 这 长老 女士 有 放 向上 和 在 哪个 这
[ˈjʌŋgər] [si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɔɪl] [hɜ:r; hər] .
younger seemed determined to foil her .
年轻 似乎 决定 到 挫败 她 .
但年长的女士设置了一个障碍, 而年轻的女士似乎决心要挫败她。

[aɪ] [drest] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
I dressed to go out , with my heart beating a little quicker than usual .
我 穿着 到 去 出去 , 和 我的 心 殴打 一个 小的 更快 比 通常 .
我穿戴整齐准备出门, 心跳比平时快了一些。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbærəks]
For myself , as may be supposed , the officers from the barracks
为了 我 , 作为 可能 是 据称 , 这 警官 从 这 兵营
[wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] ;
were not very much to me ;
是 不是 非常 很多 到 我 ;

就我个人而言，正如大家所料，营房里的军官们对我来说并没有什么特别的意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈbəːdnd] [wʌz; wəz] ['veri]
but the undertaking with which I suddenly found myself burdened was very
但 这 承诺 和 哪个 我 突然 成立 我 负担 曾是 非常
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

但我突然肩负起的这项任务非常重大。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] ['nɜːrvəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
and made me nervous in spite of myself ;
和 制成 我 紧张的 在 尽管如此 的 我 ;

尽管我本不想这样，但还是让我感到紧张；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmænz] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] .
and then the man's very name was strange to me .
和 然后 这 男人的 非常 姓名 曾是 奇怪的 到 我 .

然后，这个人的名字就让我觉得很陌生。

[aɪ] [θɔːt] ['ʊʊvər][ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ;
I thought over all my acquaintances , and everybody I had ever known ;
我 想法 超过 全部 我的 熟人 , 和 大家 我 有 曾经 已知 ;

我回想起我所有的熟人，以及我曾经认识的每一个人；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] .
but I could not remember any one of the name of Brentford .
但 我 可以 不是 记住 任何 一 的 这 姓名 的 布伦特福德 .

但我一个布伦特福德球员的名字都想不起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [brɛntwʊdz] [ʌv; əv] ['nɔːrθəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛntlɪz] ,
There were the Brentwoods of Northam , and the Bentleys ,
那里 是 这 布伦特伍兹 的 诺瑟姆 , 和 这 宾利 ,

诺瑟姆有布伦特伍德家族，还有宾利家族。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and a great many names came up to my mind which sounded like it at the
和 一个 伟大的 许多 姓名 来了 向上 到 我的 头脑 哪个 听起来 喜欢 它 在 这
[fɜːrst] [glæns] ;
first glance ;
第一的 瞥一眼 ;

我脑海中浮现出许多名字，乍一看都和它很像；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['brɛntfərd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
but I could not recollect a single Brentford among all my acquaintance .
但 我 可以 不是 追忆 一个 单身的 布伦特福德 之中 全部 我的 熟人 .

但我认识的人当中，竟然没有一个叫布伦特福德的。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ?
' **I wonder who his mother was ?**
- 我 想知道 WHO 他的 母亲 曾是 ?

我想知道他的母亲是谁？

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
' **I said to myself ; for , to be sure ,**
- 我 说 到 我 ; 为了 ; 到 是 当然 ;

我对自己说；因为，的确如此，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ；
there might be a means of getting at him in that way ；
那里 可能 是 一个 方法 的 获得 在 他 在 那 方式 ；
或许 有办法 用 那种方式 接近 他 ；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][æt; ət][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] .
but it was impossible to find out at so short a notice .
但 它 曾是 不可能的 到 寻找 出去 在 所以 短的 一个 注意 .
但时间如此紧迫，根本不可能查明。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈwʊmən] [wen] [aɪ][went][ˈɪntuː] [ˈleɪdi] -
I almost felt as if I were a designing woman when I went into Lady Denzil's
我 几乎 毛毡 作为 如果 我 是 一个 设计 女士 什么时候 我 去 进入 女士 -
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [ænd; ænd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ,
drawing - room — and so I was ,
绘画 - 房间 — 和 所以 我 曾是 ,
走进丹泽尔夫人的客厅时，我几乎觉得自己像个女设计师——而事实上，我的确就是。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkɑːŋəs] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈiːðər] [ˈpɜːrsənəli]
though I did not want to marry any of those unconscious warriors either personally
尽管 我 做过 不是 想 到 结婚 任何 的 那些 无意识 战士 任何一个 亲自
[ɔːr][baɪ][ˈpraːksi] .
or by proxy .
或者 经过 代理人 .

虽然我并不想亲自或通过代理人与那些失去意识的战士结婚。
[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [səˈspekt] ,
Little did Lady Denzil suspect ,
小的 做过 女士 丹泽尔 怀疑 ,

丹泽尔夫人丝毫没有想到，
[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ænd; ænd]
as I went up to her — trying to look as innocent as possible — and
作为 我 去 向上 到 她 — 尝试 到 看 作为 清白的 作为 可能的 — 和
[ˈlɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr] [θɪŋk] ,
little did the men of war think ,
小的 做过 这 男人 的 战争 思考 ,

当我走到她面前时——努力装出一副无辜的样子——而那些军人却丝毫没有想到，
[ʌv; əv][maɪ][ˈiːv(ə)l][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈblændli] [æt; ət][em 'iː] ,
of my evil projects , **as they looked blandly at me** ,
的 我的 邪恶的 项目 , 作为 他们 看起来 平淡地 在 我 ,
他们面无表情地看着我，仿佛在对我的邪恶计划嗤之以鼻。

[ænd; ænd][set][em 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ænd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈbiːɪŋ] — [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] .
and set me down as that harmless and uninteresting being — an old lady .
和 放 我 向下 作为 那 无害 和 无聊 存在 — 一个 老的 女士 .
把我设定成一个无害且无趣的人——一个老太太。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [em 'iː][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] , [ˈsoʊbər] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈkwaɪət]
The one who took me in to dinner was an elderly , sober - looking , quiet
这 — WHO 采取 我 在 到 晚餐 曾是 一个 老年 , 清醒 - 寻找 , 安静的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
带我去吃饭的是一位上了年纪、神情严肃、性格安静的绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['sʌmbə:di] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [æz; əz]
He was a Major Somebody , and I don't think he was so fine as
他 曾是 一个 主要的 某人 , 和 我 不 思考 他 曾是 所以 美好的 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他是个举足轻重的人物，但我认为他不如其他人那么优秀。

[aɪ] [dru:] [breθ] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['si:tid] [maɪ'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
I drew breath when I had seated myself under his wing .
我 画 气息 什么时候 我 有 坐着 我 在下面 他的 翼 .

当他庇护下我坐下时，我才长舒了一口气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [hu:] ['nevər]
It was a comfort to me to have escaped the young ones , who never
它 曾是 一个 舒适 到 我 到 有 逃脱 这 年轻的 一个 , WHO 绝不
[fər'gɪv] [ju:; jʊ] ,
forgive you ,
原谅 你 ,

能摆脱那些永远不会原谅你的年轻人，对我来说是一种安慰。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər][na:t] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] .
when they have to take you in to dinner , for not being young and pretty .
什么时候 他们 有 到 拿 你 在 到 晚餐 , 为了 不是 存在 年轻的 和 漂亮的 .

因为你不够年轻漂亮，所以他们不得不带你去吃饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [ə'blaɪ] [em 'i:] — [ə; eɪ][mæn] , ['prɑ:bəbli] ,
This was a man who had no pretensions above me — a man , probably ,
这 曾是 一个 男人 WHO 有 不 虚荣心 多于 我 — 一个 男人 , 大概 ,

这个人丝毫没有摆架子，不像我——或许，他只是个普通人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
with a wife of his own and a large family ,
和 一个 妻子 的 他的 自己的 和 一个 大的 家庭 ,

他自己有妻子和一个大家庭，

[hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] ['fri:li] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] .
whom one could speak to freely and ask questions of .
谁 一 可以 说话 到 自由 和 问 问题 的 .

你可以和他们自由交谈并提出问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑ:r] , [aɪ] [meɪd] [wʌt] ['praɪvət] [ɪn'spek](ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] .
But before I would go so far , I made what private inspection I could .
但 前 我 会 去 所以 远的 , 我 制成 什么 私人的 检查 我 可以 .

但在此之前，我尽可能地进行了私下调查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] [wer] [ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd]
It was quite evident to me where the gap was which Mrs . Spencer and
它 曾是 相当 明显 到 我 在哪里 这 差距 曾是 哪个 太太 . 斯宾塞 和

['leɪdi] [ɪzə'belə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪld] .
Lady Isabella ought to have filled .
女士 伊莎贝拉 应该 到 有 已填 .

我很清楚斯宾塞夫人和伊莎贝拉夫人本应填补的空缺在哪里。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [fɪld] [ʌp][baɪ] ['lɒti] [ænd; ənd] ['lu:si] [stʊk] ,
It had been hastily filled up by Lottie and Lucy Stoke ,
它 有 到过 草草 已填 向上 经过 洛蒂 和 露西 斯托克 ,

它被洛蒂和露西·斯托克匆匆填满了。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] ,
who were very much more to the taste of the guardsmen , I don't doubt ,
WHO 是 非常 很多 更多的 到 这 品尝 的 这 卫兵 , 我 不 怀疑 ,

毫无疑问，这些更符合卫兵们的口味。

- [pə'hæps][ju:; jə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
' Perhaps you recognize him ?
- 也许 你 认出 他 ？

你或许认得他？

- [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [per] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]
' my companion said to me , as he caught me watching this pair across the
- 我的 伴侣 说 到 我 , 作为 他 捕捉 我 观看 这 一对 穿过 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

“我的同伴对我说，因为他发现我正在盯着桌子对面的那两个人看。”

- [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eliət] .
' He is one of the Elliots .
- 他 是 一 的 这 埃利奥特 .

他是艾略特家族的一员。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌnz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
His father had a place once in this neighbourhood .
他的 父亲 有 一个 地方 一次 在 这 邻里 .

他父亲曾经在这附近拥有一处房产。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ju:; jə][mʌst; məst] [rekə'lekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
I am sure you must recollect his face . '
我 是 当然 你 必须 追忆 他的 脸 . -

我相信你一定记得他的长相。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , - [sed] [aɪ] , [dɪ'naiɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
' No , indeed , ' said I , denying by instinct .
- 不 , 的确 , - 说 我 , 否认 经过 本能 .

“不，的确如此，”我本能地否认道。

- [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] — [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eliət] ?
' That gentleman opposite — is his name Elliot ?
- 那 绅士 对面的 — 是 他的 姓名 埃利奥特 ？

“对面那位先生——他叫艾略特吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][hɪm; ɪm] .
I was looking at the young lady by him .
我 曾是 寻找 在 这 年轻的 女士 经过 他 .

我当时正在看他旁边的那位年轻女士。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['petrɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
She is a little friend of mine , and I am petrified to find her here .
她 是 一个 小的 朋友 的 矿 , 和 我 是 石化 到 寻找 她 这里 .

她是我一个很要好的朋友，我在这里发现她，感到非常害怕。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] . -
I did not think she was out . '
我 做过 不是 思考 她 曾是 出去 . -

我没想到她出局了。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
' That is why she likes it so well , I suppose ,
- 那 是 为什么 她 点赞 它 所以 出色地 , 我 认为 ,

“我想这就是她如此喜欢它的原因吧。”

- [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] .
' said the Major with a little sigh .
- 说 这 主要的 和 一个 小的 叹 .

“少校叹了口气说道。”

- [aɪ][eɪ'lem][ə'freɪd][juː; jʊ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'tiː] [mʌt] ,
' **I am afraid you don't enjoy it much** ,
- 我 是 害怕的 你 不 享受 它 很多 ,

恐怕你不太喜欢它，

- [sed][aɪ] . - [preɪ] [fər'gɪv] [em'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [veri] ['stuːpɪd] .
' **said I . ' Pray forgive me for being so very stupid** .
- 说 我 . - 祈祷 原谅 我 为了 存在 所以 非常 愚蠢的 .

“我说，‘请原谅我的愚蠢。’”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['brɛntfərd] .
I should like to know which of these gentlemen is Colonel Brentford .
我 应该 喜欢 到 知道 哪个 的 这些 先生们 是 上校 布伦特福德 .

我想知道这几位先生中哪一位是布伦特福德上校。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪt] [ɪz][hiː; hi] . -
I have heard his name — I should like to know which is he . '
我 有 听到 他的 姓名 — 我 应该 喜欢 到 知道 哪个 是 他 . -

我听过他的名字——我想知道他是谁。

- [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] ['leɪdi] ['denzəl] , - [sed][maɪ] [kəm'pænjən] ['ʃɔːrtli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ]
' **He is sitting beside Lady Denzil , ' said my companion shortly ; and he said no**
- 他 是 坐着 旁 女士 丹泽尔 , - 说 我的 伴侣 不久 ; 和 他 说 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“他正坐在丹泽尔夫人旁边，”我的同伴简短地说；然后他便不再说话了。

[hɪz; ɪz] ['brevəti] ['stɑːrtld] [em'iː] .
His brevity startled me .
他的 简洁 惊慌 我 .

他的简洁让我感到惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] ['kɜːrn(ə)l] ['brɛntfərd] [frəm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][br'gæŋ][tuː; tə] [luːz] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
I think Colonel Brentford from that moment began to lose in my opinion .
我 思考 上校 布伦特福德 从 那 片刻 开始 到 失去 在 我的 观点 .

我认为，从那一刻起，布伦特福德上校就开始输球了。

[aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən]
I grew more and more frightened by the thought of what I had undertaken
我 生长 更多的 和 更多的 害怕 经过 这 想法 的 什么 我 有 已
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

想到自己即将要做的事情，我越来越感到害怕。

[aɪ][br'gæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
I began to think it was a great pity Lady Isabella , a sensible woman ,
我 开始 到 思考 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 女士 伊莎贝拉 , 一个 明智的 女士 ,

我开始觉得很可惜，伊莎贝拉夫人是一位明事理的女人。

[ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['soʊldʒər] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
should waste a thought upon this soldier — and all for no reason in the world
应该 浪费 一个 想法 之上 这 士兵 — 和 全部 为了 不 原因 在 这 世界
[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ]['meɪdʒər] [ə'naʊnst] ['kɜːrtli] ,
but that my Major announced curtly ,
但 那 我的 主要的 宣布 简短地 ,

不应该浪费一丝心思在这个士兵身上——而这一切仅仅是因为我的少校简短地宣布了这件事。

- [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] ['leɪdi] ['denzəl] , - [wɪ'dəʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
' **He is sitting beside Lady Denzil , ' without adding a word to say , ' I like him** ,
- 他 是 坐着 旁 女士 丹泽尔 , - 没有 添加 一个 单词 到 说 , - 我 喜欢 他 ,

“他坐在丹泽尔夫人旁边，”他没有多说一句话，仿佛在说，“我喜欢他。”

- [ɔ:r] - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] , - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] .
' or ' He is a very nice fellow , ' or anything agreeable .
- 或者 - 他 是 一个 非常 好的 同伴 , - 或者 任何事物 同意 .

或者“他是个非常好的人”，或者其他任何令人愉快的话。

[aɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ber] [ɔ:r][ə; eɪ] [bru:t] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌtərli] ['frɪvələs]
I concluded he must be a bear or a brute , or something utterly frivolous
我 结束 他 必须 是 一个 熊 或者 一个 蛮力 , 或者 某物 完全地 轻浮

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
and uninteresting .
和 无聊 .

我断定他一定是头熊或者个畜生，或者是什么极其轻浮无趣的东西。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][maɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'noʊn]
It never occurred to me that it might be my Major and not the unknown
它 绝不 发生 到 我 那 它 可能 是 我的 主要的 和 不是 这 未知

['kɜ:rn(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
Colonel who was to blame .
上校 WHO 曾是 到 责备 .

我从未想过，罪魁祸首可能是我的少校，而不是那位不知名的上校。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [ti:] !
And I had pledged myself to ask such a man as this to tea !
和 我 有 承诺 我 到 问 这样的 一个 男人 作为 这 到 茶 !

我曾下定决心要邀请这样一位先生喝茶！

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l][ə; eɪ]
We had gone back to the drawing - room before I got what I could call a
我们 有 已消失 后退 到 这 绘画 - 房间 前 我 得到 什么 我 可以 称呼 一个

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
good look at him ;
好的 看 在 他 ;

我们回到客厅后，我才有机会好好看看他；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r]
and then I was even more disappointed to find that he was as far
和 然后 我 曾是 甚至 更多的 失望的 到 寻找 那 他 曾是 作为 远的

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bru:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
from looking a brute or a bear as he was from looking a hero .
从 寻找 一个 蛮力 或者 一个 熊 作为 他 曾是 从 寻找 一个 英雄 .

更令我失望的是，他看起来既不像个野蛮人，也不像个英雄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hænsəm] [nɔ:r] [ʌgli] ;
There was nothing remarkable about him ; he was neither handsome nor ugly ;
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 他 ; 他 曾是 两者都不 英俊的 也不 丑陋的 ;

他相貌平平，既不英俊也不丑陋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r][oʊld] .
he was neither young nor old .
他 曾是 两者都不 年轻的 也不 老的 .

他既不年轻也不年老。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['leɪdi] ['denzəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
He stood and talked a long time to Lady Denzil , and his voice was
他 站立 和 谈话 一个 长的 时间 到 女士 丹泽尔 , 和 他的 嗓音 曾是

['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

他站着和丹泽尔夫人聊了很久，声音很悦耳。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:k][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˈnʌθɪŋ] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈni:ðər][ˈstu:pɪd][nɔ:r][ˈklevər] .
but the talk was about nothing — it was neither stupid nor clever .
但 这 讲话 曾是 关于 没有什么 — 它 曾是 两者都不 愚蠢的 也不 聪明的 .
但谈话内容空洞无物——既不愚蠢也不聪明。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnegətɪvz][aɪ'ti:] [si:md] .
He was a man of negatives it seemed .
他 曾是 一个 男人 的 负面 它 似乎 .
他似乎是个消极的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdredfəli][ˌdɪsə'pɔɪntɪd][fɔ:r; fər][ˈleɪdi][ɪzə'beləz][seɪk] .
I was dreadfully disappointed for Lady Isabella's sake .
我 曾是 极其糟糕 失望的 为了 女士 伊莎贝拉的 清酒 .
我为伊莎贝拉夫人感到无比失望。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˈfɪgərɪŋ][tu:; tə][maɪ'self][wʌt][hɜ:r; hər][ˈfi:lɪŋz][wʊd][bi:; bi] .
I could not help figuring to myself what her feelings would be .
我 可以 不是 帮助 计算 到 我 什么 她 情怀 会 是 .
我忍不住去揣测她的感受。

[noʊ][daʊt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][jʌŋ][wen][ðeɪ][hæd; həd][noʊn][i:tʃ][ˈʌðər] ,
No doubt he had been young when they had known each other ,
不 怀疑 他 有 到过 年轻的 什么时候 他们 有 已知 每个 其他 ,
毫无疑问，他们相识时他还很年轻。

[ænd; ənd][ju:θ][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][dɪ'si:vɪŋ][ˈɡlɪtər][ə'baʊt][aɪ'ti:] , [wɪtʃ][ˈnevər][kʌmz][tu:; tə]
and youth has often a deceiving glitter about it , which never comes to
和 青年 有 经常 一个 欺骗 闪光 关于 它 , 哪个 绝不 来 到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
青春往往带着一种虚假的闪亮，最终却一事无成。

[tʃæns][θru:] [maɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn][maɪ][wei][ə'gen][æt; ət][ðæt][əd'vænst][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vniŋ] .
Chance threw my Major in my way again at that advanced period of the evening .
机会 扔 我的 主要的 在 我的 方式 再次 在 那 先进的 时期 的 这 晚上 .
那天晚上，机缘巧合之下，我的专业课又一次出现在我面前。

[hi:; hi][sed][tu:; tə][em'i:] , - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:ŋ][draɪv][ænd; ənd][ðə; ði][naɪt][ɪz][ˈtʃɪli] ,
He said to me , ' We have a long drive and the night is chilly ,
他 说 到 我 , - 我们 有 一个 长的 驾驶 和 这 夜晚 是 寒冷 ,
他对我说：“我们要开很长一段路，晚上很冷。”

[ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][jʌŋ][ˈfeləʊz][ˈɪntu:][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and I wish I could get my young fellows into motion .
和 我 希望 我 可以 得到 我的 年轻的 伙伴们 进入 运动 .
我希望大家能够激励我的年轻伙计们行动起来。

[ði:z][prə'si:dɪŋz][dəʊnt][ˈɔ:lweɪz][ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][taɪm] { -
These proceedings don't always agree with the taste of a man at my time { 157
这些 诉讼程序 不 总是 同意 和 这 品尝 的 一个 男人 在 我的 时间 { -
}
}
}

这些做法并不总是符合我那个时代男人的口味{157}

[ʌv; əv][laɪf]
of life
的 生活

生活

; [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈfɪdʒɪti][wən][aɪ][eɪˈem][aʊt][leɪt] — [aɪˈti:][ɪz][hɜ:r; həɹ][weɪ] . -
; **and my wife is always fidgety when I am out late — it is her way .** '
; 和 我的 妻子 是 总是 坐立不安 什么时候 我 是 出去 晚的 — 它 是 她 方式 . -

而我妻子在我晚归时总是坐立不安——这是她的习惯。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋɜ:] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?
' Mrs . Bellinger is not here to - night ?
- 太太 . 贝林格 是 不是 这里 到 - 夜晚 ?

贝林格夫人今晚不在家吗？

- [aɪ][sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][kwɑɪt] [nu:;] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
' No , we are quite new to the place ,
- 不 , 我们 是 相当 新的 到 这 地方 ,

“不，我们刚搬到这里不久。”

[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kɔ:l] [jet] : [maɪ][waɪf] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] ,
and Lady Denzil has not had time to call yet : my wife , I am sure ,
和 女士 丹泽尔 有 不是 有 时间 到 称呼 然而 : 我的 妻子 , 我 是 当然 ,
丹泽尔夫人还没来得及打电话：我妻子肯定还没来得及。

[wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] [gou][ænd; ənd][si:] [hɜ:r; həɹ] .
would be delighted if you would go and see her .
会 是 高兴极了 如果 你 会 去 和 看 她 .

如果你能去看望她，我会非常高兴。

[ʃi:; ji][ɪz][ˈræðər] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [frendz] .
She is rather delicate , and far from her friends .
她 是 相当 精美的 , 和 远的 从 她 朋友们 .

她身体比较虚弱，而且远离朋友。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbrɛntfəɹd] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] — — - [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Colonel Brentford is the only one — — ' And here he stopped short with an
上校 布伦特福德 是 这 仅有的 — — — - 和 这里 他 停止 短的 和 一个
[əˈbrʌptnəs] [ðæt] [meɪd] [emˈi:] [heɪt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbrɛntfəɹd] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [maɪ] [təˈmerəti] [mɔ:ɹ]
abruptness that made me hate Colonel Brentford and repent my temerity more
突兀 那 制成 我 恨 上校 布伦特福德 和 悔改 我的 鲁莽 更多的

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
and more .
和 更多的 .

布伦特福德上校是唯一一个——‘他突然停了下来，语气生硬，这让我更加憎恨布伦特福德上校，也更加后悔自己之前的鲁莽。

- [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [aɪ]
' I am so sorry you don't seem to have a favourable opinion of him , ' I
- 我 是 所以 对不起 你 不 似乎 到 有 一个 有利 观点 的 他 , - 我
[sed] ;
said ;
说 ;

“很遗憾你似乎对他没有好感，”我说；

- [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] — — [oʊ] ,
' not that I know him , but I have heard some friends of mine — — Oh ,
- 不是 那 我 知道 他 , 但 我 有 听到 一些 朋友们 的 矿 — — 哦 ,

“我并不认识他，但我听我的一些朋友说过——哦，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — — -
I am sure you did not mean to say a word against him — — '
我 是 当然 你 做过 不是 意思是 到 说 一个 单词 反对 他 — — -

我相信你绝无意说他的坏话——

- [ə'genst] [hɪm; ɪm] ! - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈstæməɪŋ] ; - [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [best] [frend] !
' Against him ! ' said the Major , stammering ; ' why , he is my best friend !
- 反对 他 ! - 说 这 主要的 , 结巴 ; - 为什么 , 他 是 我的 最好的 朋友 !
“对付他! ”少校结结巴巴地说, “可是, 他是我最好的朋友! ”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈfeləʊ] [aɪ] [noʊ] !
He is the kindest fellow I know !
他 是 这 最善良的 同伴 我 知道 !

他是我认识的最善良的人!

[hiː; hi][goʊz][ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [els] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
He goes and sits with my wife when nobody else thinks of her .
他 去 和 坐着 和 我的 妻子 什么时候 无人 别的 思考 的 她 .

当其他人都忘记我妻子的时候, 他会去陪着她。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] ;
I don't want to find fault with any one ;
我 不 想 到 寻找 过错 和 任何 一 ;

我不想挑任何人的毛病;

[bʌt; bət] [ˈbrɛntfərd] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ! -
but Brentford — he is the man I am most grateful to in all the world ! ' -
但 布伦特福德 — 他 是 这 男人 我 是 最多 感激的 到 在 全部 这 世界 ! -
但是布伦特福德——他是我这辈子最感激的人!

- [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
' Oh , I beg your pardon !
- 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦, 请再说一遍! ”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

[ɡʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈmænər] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [sʌt] [ə; eɪ]
what a very bad manner the man must have had to give one such a
什么 一个 非常 坏的 方式 这 男人 必须 有 有 到 给 一 这样的 一个
[fɔːls] [aɪˈdiːə] .
false idea .
错误的 主意 .

这个人态度极其恶劣, 竟然给人灌输如此错误的观念。

- [aɪ][jæl; jəl][duː][maɪ'self][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbelɪŋə] [ˈɜːrli] [nekst] [wiːk] , - [aɪ]
' I shall do myself the pleasure of calling on Mrs . Bellinger early next week , ' I
- 我 将 做 我 这 乐趣 的 呼叫 在 太太 : 贝林格 早期的 下一个 星期 , - 我
[sed] ;
said ;
说 ;

“我将于下周初拜访贝林格夫人, 这对我来说是一种荣幸,”我说;

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ;

毕竟 ,

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [ɪnˈseɪn] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]
it did not seem so insane to ask a man who was in the habit of going
它 做过 不是 似乎 所以 疯狂的 到 问 一个 男人 WHO 曾是 在 这 习惯 的 去
[tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvæɪdɪ][ˈleɪdi] .
to sit with an invalid lady .
到 坐 和 一个 无效的 女士 .

问一个经常去陪伴卧病在床的女士的男人，似乎并不算太疯狂。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [stoʊl] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] .
And then a kind of inspiration stole into my mind .
和 然后 一个 种类 的 灵感 偷窃 进入 我的 头脑 .
然后，一种灵感悄然涌入我的脑海。

[ˌæftərˈnu:n] [ti:] !
Afternoon tea !
下午茶 茶 !
下午茶！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ; [nɑ:t][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈhɒrəz] — [wɪtʃ] [ˈevri]
that was the thing ; not an evening party , with all its horrors — which every
那 曾是 这 事物 ; 不是 一个 晚上 派对 , 和 全部它是 恐怖 — 哪个 每一个
[mæn] [heɪts] .
man hates .
男人 讨厌 .

事情就是这样；而不是什么晚宴，以及晚宴上所有可怕的事情——每个男人都讨厌晚宴。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ;
I don't know what Lady Denzil could think of me that evening ;
我 不 知道 什么 女士 丹泽尔 可以 思考 的 我 那 晚上 ;
我不知道丹泽尔夫人那天晚上会怎么想我；

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪr]
but I stayed until everybody had gone , with a determination to hear
但 我 入住 直到 大家 有 已消失 , 和 一个 决心 到 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
something more about him .
某物 更多的 关于 他 .
但我留到了所有人都离开之后，决心要多了解一些关于他的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ʌndərˈstænd]
I think she was surprised ; but then she is one of those women who understand
我 思考 她 曾是 惊讶 ; 但 然后 她 是 一 的 那些 女性 WHO 理解
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我想她当时很惊讶；但她属于那种很了解你的女人。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
even when they don't in the least know what you mean .
甚至 什么时候 他们 不 在 这 至少 知道 什么 你 意思是 .
即使他们完全不明白你的意思。

[ðæt] [si:mz] [ˈfu:lɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] .
That seems foolish , but it is quite true .
那 似乎 愚蠢 , 但 它 是 相当 真的 .
这听起来很愚蠢，但却是事实。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [fər'geɪv] [em 'iː] , [ðʊv] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
She saw I had a motive , and she forgave me , though she was tired ,
她 锯 我 有 一个 动机 , 和 她 原谅了 我 , 尽管 她 曾是 疲劳的 ,
她看出我有动机, 虽然很累, 但还是原谅了我。

[ænd; ənd][sɜːr] ['tɒməs] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
and Sir Thomas looked surprised .
和 先生 托马斯 看起来 惊讶 .
托马斯爵士看起来很惊讶。

- [ðə; ði][flaɪ][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][em 'iː] , - [aɪ] [sed] .
' The fly has never come back for me , ' I said .
- 这 飞 有 绝不 来 后退 为了 我 , - 我 说 .
“那只苍蝇再也没有回来找我了,”我说。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [dʒɔːrdʒ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
' I must ask you to let George walk across the Green with me .
- 我 必须 问 你 到 让 乔治 走 穿过 这 绿色的 和 我 .
“我必须请求你们让乔治和我一起穿过绿地。”

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ][bɪɡ] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] . -
I have got my big shawl , and I don't mind the cold . '
我 有 得到 我的 大的 披肩 , 和 我 不 头脑 这 寒冷的 . -
我有条大披肩, 我不怕冷。

- [waɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ,
' Wait a little now they have all gone , and let us have a talk ,
- 等待 一个 小的 现在 他们 有 全部 已消失 , 和 让 我们 有 一个 讲话 ,
“等他们都走了再说吧, 我们来谈谈。”

- [sed] ['leɪdi] ['denzəl] .
' said Lady Denzil .
- 说 女士 丹泽尔 .
“丹泽尔夫人说道。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʌndə'stændz] !
What a blessing it is to have to do with a woman who understands !
什么 一个 祝福 它 是 到 有 到 做 和 一个 女士 WHO 明白 !
能和一位理解你的女性共事, 真是太好了!

- ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' Our new friends are very much like all the others , I think ,
- 我们的 新的 朋友们 是 非常 很多 喜欢 全部 这 其他的 , 我 思考 ,
“我觉得, 我们的新朋友和其他人没什么两样。”

- [sed] [aɪ] . - ['kæptɪn] ['fiːldɪŋ] [siːmz] [naɪs] .
' said I . ' Captain Fielding seems nice .
- 说 我 . - 队长 菲尔丁 似乎 好的 .
“我说, ‘菲尔丁上尉看起来挺不错的。’”

[ɪz][hiː; hi] ['brʌðər] [ɔːr][kʌz(ə)n][tuː; tə] [ðʊvz] ['prɪti] ['gɜːlz] ? -
Is he brother or cousin to those pretty girls ? '
是 他 兄弟 或者 表哥 到 那些 漂亮的 女孩们 ? -
他是那些漂亮女孩的兄弟还是表兄弟?

- ['brʌðər] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , - [sed] ['leɪdi] ['denzəl] ;
' Brother , or I should not have him here , ' said Lady Denzil ;
- 兄弟 , 或者 我 应该 不是 有 他 这里 , - 说 女士 丹泽尔 ;
“哥哥, 否则我不会让他在这里,”丹泽尔夫人说道;

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] ['kʌznz] .
' I have no confidence in cousins .
- 我 有 不 信心 在 表兄弟姐妹 .
我对堂兄弟姐妹没有信心。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈbrɛntfɔːd] [lʊks] [ˈsensəb(ə)] .
Colonel Brentford looks sensible .
上校 布伦特福德 看起来 明智的 .

布伦特福德上校看起来很明智。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [ðæt]
I should not have thought him likely to do anything so foolish as that
我 应该 不是 有 想法 他 可能 到 做 任何事物 所以 愚蠢 作为 那
[ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [noʊ] .
business you know .
商业 你 知道 .

我真没想到他会做出像你所知的那种蠢事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] . -
I suppose Mrs . Spencer must have told you . '
我 认为 太太 . 斯宾塞 必须 有 讲述 你 . -

我想斯宾塞太太肯定告诉过你了。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θrɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [θruː] [em ˈiː] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
- No , I said , with a little thrill running through me ; for , of course ,
- 不 , - 我 说 , 和 一个 小的 刺激 跑步 通过 我 ; 为了 , 的 课程 ,
“不,”我说, 心中涌起一丝激动; 因为, 当然,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] — { - }
it was something about Lady Isabella that was meant — { 158 }
它 曾是 某物 关于 女士 伊莎贝拉 那 曾是 意思是 — { - }

这与伊莎贝拉夫人有关——{158}

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ænd] [nuː] , [ænd; ænd]
and I was actually an agent employed in the matter , and knew , and
和 我 曾是 实际上 一个 代理人 受雇 在 这 事情 , 和 知道 , 和
[jet] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
yet did not know .
然而 做过 不是 知道 .

而我实际上是受雇于此案的代理人, 我既知情又不知情。

- [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [ænd; ænd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] ,
- Lady Isabella and he were once engaged to be married , I said Lady Denzil ,
- 女士 伊莎贝拉 和 他 是 一次 已订婚的 到 是 已婚 , - 说 女士 丹泽尔 ,
[ˈspiːkɪŋ] [loʊ] .
speaking low .
请讲 低的 .

“伊莎贝拉小姐和他曾经订婚过,”丹泽尔夫人低声说道。

- [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [ənˈles] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [telz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
- Don't mention this , unless Mrs . Spencer tells you ; but she is sure to tell you .
- 不 提到 这 , 除非 太太 . 斯宾塞 讲述 你 ; 但 她 是 当然 到 告诉 你 .

“除非斯宾塞太太告诉你, 否则不要提这件事; 但她肯定会告诉你的。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈkwɔːrəld] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈtraɪf(ə)] .
And they quarrelled about some silly trifle .
和 他们 争吵 关于 一些 愚蠢的 琐事 .

他们为一些鸡毛蒜皮的小事争吵起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [sez] [hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Mrs . Spencer says he flew into a passion ,
太太 . 斯宾塞 说道 他 飞翔 进入 一个 热情 ,

斯宾塞夫人说他当时情绪激动, 飞奔起来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
and that Lady Isabella had to give him up on account of his temper .
和 那 女士 伊莎贝拉 有 到 给 他 向上 在 帐户 的 他的 脾气 .

伊莎贝拉夫人因为他的坏脾气不得不放弃他。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [dʌz] [hi:; hi] ?

He does not look like it , does he ?
他 做 不是 看 喜欢 它 , 做 他 ?

他看起来不像，对吧？

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mi:t] . -

Mrs . Spencer is most anxious that they should not meet .
太太 . 斯宾塞 是 最多 焦虑的 那 他们 应该 不是 见面 . -

斯宾塞太太非常担心他们见面。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [aɪ] ;
' Do you think it is right to prevent people meeting , if they wish it ? ' said I ;
- 做 你 思考 它 是 正确的 到 防止 人们 会议 , 如果 他们 希望 它 ? - 说 我 ;

“你认为阻止人们见面，如果他们愿意的话，这样做对吗？”我问道；

- [pər'hæps] [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] [maɪt] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] . -

' perhaps Lady Isabella might think differently . '
- 也许 女士 伊莎贝拉 可能 思考 不同 . -

“或许伊莎贝拉夫人会有不同的看法。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [ˈnevər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] ;

' It is best never to interfere , ' said Lady Denzil ;
- 它 是 最好的 绝不 到 干扰 , - 说 女士 丹泽尔 ;

“最好不要干涉，”丹泽尔夫人说；

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] — [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈri:əl] [ju:z] .

' that is my principle — unless I am sure I can be of real use .
- 那 是 我的 原则 — 除非 我 是 当然 我 能 是 的 真实的 使用 .

“这是我的原则——除非我确信我能真正发挥作用。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ?

Are you going now ?
是 你 去 现在 ?

你现在要走了吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ræp] [ʌp] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈræðər] [kəʊld] . -

You must wrap up well , for the night is rather cold . '
你 必须 裹 向上出色地 , 为了 这 夜晚 是 相当 寒冷的 . -

你得穿暖和些，因为夜里有点冷。

- [soʊ][maɪ][ˈmeɪdʒər] [θɔ:t] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] ;

' So my Major thought , ' I said to myself , as I went across the Green ;
- 所以 我的 主要的 想法 , - 我 说 到 我 , 作为 我 去 穿过 这 绿色的 ;

“我的少校是这么想的，”我一边穿过绿地一边自言自语道；

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] ['bʌtnɪŋ]

and I could not but smile at the thought of the poor gentleman buttoning
和 我 可以 不是 但 微笑 在 这 想法 的 这 贫穷的 绅士 扣纽扣

[ʌp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [kəʊt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdroʊv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðəʊz] [waɪld] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈdræg] .
up his great - coat as he drove with all those wild young fellows on their drag .
向上 他的 伟大的 - 外套 作为 他 驾驶 和 全部 那些 荒野 年轻的 伙伴们 在 他们的 拖 .

想到那位可怜的先先生一边系着大衣扣子，一边和那些放荡不羁的年轻人一起驾车兜风，我不禁莞尔一笑。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [felt] [ðeɪ] [maɪt] [ʌp'set] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈdraɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈdɑ:rk]

Very likely he felt they might upset him at any moment driving through the dark
非常 可能 他 毛毡 他们 可能 沮丧的 他 在 任何 片刻 驾驶 通过 这 黑暗的

— [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɑ:rk] [naɪt] .

— and it was a very dark night .
— 和 它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

他很可能觉得在黑暗中开车时，他们随时都可能让他心烦意乱——而那是一个非常漆黑的夜晚。

[maɪ] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

My sympathies were much attracted by this good man .
我的 同情 是 很多 吸引 经过 这 好的 男人 .

我非常同情这位善良的人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He had to give in to them a great deal , and put up with their
他 有 到 给 在 到 他们 一个 伟大的 交易 , 和 放 向上 和 他们的

[ˈfu:lɪʃ] [weɪz] .

foolish ways .
愚蠢 方式 .

他不得不对他们做出很多让步，忍受他们的愚蠢行为。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

I could not help wondering whether he had ever had such a commission
我 可以 不是 帮助 好奇 无论 他 有 曾经 有 这样的 一个 委员会

[ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪn] ;

given to him as mine ;
给定 到 他 作为 矿 ;

我不禁想知道他是否曾获得过像我这样的委托；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mər]

and then I reflected that Lady Isabella was not even young to be humoured
和 然后 我 反映 那 女士 伊莎贝拉 曾是 不是 甚至 年轻的 到 是 幽默

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər]['fænsɪs]['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə] .

and have her fancies given in to .
和 有 她 幻想 给定 在 到 .

然后我想到，伊莎贝拉小姐年纪也不小了，不应该轻易被哄骗，更不应该满足她的幻想。

[ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['kɑ:mənpleɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['nʊsbɑ:di]

The Colonel looked a sensible , commonplace sort of man , with whom nobody
这 上校 看起来 一个 明智的 , 平凡 种类 的 男人 , 和 谁 无人

[hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] ['kwɔ:rəl] .

had any right to quarrel .
有 任何 正确的 到 争吵 .

上校看上去是个通情达理、平易近人的人，谁也没有理由跟他争吵。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm]

And perhaps Mrs . Spencer was right in doing her utmost to keep them
和 也许 太太 . 斯宾塞 曾是 正确的 在 正在做 她 极致 到 保持 他们

[ə'pɑ:rt] .

apart .
除 .

或许斯宾塞太太竭尽全力阻止他们在一起的做法是对的。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] ,

Perhaps Mrs . Spencer was right ; but then , on the other hand ,
也许 太太 . 斯宾塞 曾是 正确的 ; 但 然后 , 在 这 其他 手 ,

或许斯宾塞太太是对的；但另一方面，

['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər]

Lady Isabella was old enough to know her own mind and decide for
女士 伊莎贝拉 曾是 老的 足够的 到 知道 她 自己的 头脑 和 决定 为了

[hɜ:r'self] .

herself .
她自己 .

伊莎贝拉小姐年纪足够大，能够明白自己的想法并自己做决定。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] [θɔːts] [ðæt] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
Such were the various thoughts that passed through my mind as I took that little
这样的 是 这 各种各样的 想法 那 通过了 通过 我的 头脑 作为 我 采取 那 小的
[wɔːk] [θruː] [ðə; ði][daːrk][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [brˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
walk through the dark with George behind me .
走 通过 这 黑暗的 和 乔治 在后面 我 ː

当我跟在乔治身后，在黑暗中散步时，我的脑海中闪过各种各样的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
It was a perplexing business altogether .
它 曾是 一个 令人费解 商业 共 ː

这完全是一件令人费解的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] !
But that I should be mixed up in it !
但 那 我 应该 是 混合 向上 在 它 ː

但我竟然也卷入其中！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [teɪk] [maɪˈself][tuː; tə][tæsk] ,
I could not but take myself to task ,
我 可以 不是 但 拿 我 到 任务 ː

我不得不反省自己，

[ænd; ænd][æsk][maɪˈself] [wʌt] [kɔːl][hæd; həd][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv]
and ask myself what call had I to be thus mixed up with every sort of
和 问 我 什么 称呼 有 我 到 是 因此 混合 向上 和 每一个 种类 的
[ˈfuːlɪʃ] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ?
foolish business — a woman of my age ?
愚蠢 商业 — 一个 女士 的 我的 年龄 ː

我问自己，我这个年纪的女人，有什么理由卷入各种愚蠢的事情呢？

[aɪ] [sɔː] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] .
I saw Lady Isabella two days after .
我 锯 女士 伊莎贝拉 二 天 后 ː

两天后我见到了伊莎贝拉夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ˈɜːrli] , [brɪfɔːr] [ˈlʌntʃən] , [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] ,
She came running in quite early , before luncheon , to my extreme surprise ,
她 来了 跑步 在 相当 早期的 , 前 午餐 , 到 我的 极端 惊喜 ,

令我非常惊讶的是，她很早就跑进来了，午饭前就到了。

[ænd; ænd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] .
and gave me a wistful look of inquiry which went to my very heart .
和 给予 我 一个 怅惘 看 的 询问 哪个 去 到 我的 非常 心 ː

他用一种充满渴望和探寻的眼神看着我，那眼神直击我的心。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːldɪŋ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
She could not say anything however , for the Fielding girls were with me ,
她 可以 不是 说 任何事物 然而 , 为了 这 菲尔丁 女孩们 是 和 我 ː

但她什么也说不出，因为菲尔丁家的女孩们都和我在一起。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːr; fər]
talking of nothing but the dance which Lady Denzil was going to give for
说 的 没有什么 但 这 舞蹈 哪个 女士 丹泽尔 曾是 去 到 给 为了

[ðəm; ðəm] .
them ː
他们 ː

他们只谈论丹泽尔夫人将要为他们表演的舞蹈。

[ðeɪ] [əˈseɪld] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] .
They assailed Lady Isabella directly , the moment she entered .
他们 遭受攻击 女士 伊莎贝拉 直接地 , 这 片刻 她 进入 ː

伊莎贝拉夫人一进门，他们就直接对她发起攻击。

- [oʊ] , [waɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:tʃ][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ?
' **Oh , why are not you coming on Monday ?**
- 哦 , 为什么 是 不是 你 未来 在 周一 ?

“哦，你为什么星期一不来？”

[oʊ] , [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] , [du:] [tʃeɪndʒ] [jʊɾ; jər][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] .
Oh , Lady Isabella , do change your mind and come .
哦 , 女士 伊莎贝拉 , 做 改变 你的 头脑 和 来 .

哦，伊莎贝拉小姐，请您改变主意，前来吧。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dæns] .
It will be such a pretty dance .
它 将要 是 这样的 一个 漂亮的 舞蹈 .

那将是一支多么优美的舞蹈啊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz][ɑ:r; əɾ] ['kʌmɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wa:nt][ʌv; əv][ˈpa:rtnəɾz] .
And all the officers are coming , so that there will be no want of partners .
和 全部 这 警官 是 未来 , 所以 那 那里 将要 是 不 想 的 合作伙伴 .

所有官员都会前来，所以不会缺少合伙人。

[ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] [sez] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [æskz] [mɔ:ɾ] [men][ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] .
Lady Denzil says she always asks more men than ladies .
女士 丹泽尔 说道 她 总是 问 更多的 男人 比 女士们 .

丹泽尔夫人说她总是邀请男性比邀请女性多。

[oʊ] , [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] , [du:] [kʌm] ! -
Oh , Lady Isabella , do come ! '
哦 , 女士 伊莎贝拉 , 做 来 ! -

哦，伊莎贝拉小姐，快来吧！

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [waɪz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdɛnzəl] , - [sed] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] ;
' **That is very wise of Lady Denzil , ' said Lady Isabella ;**
- 那 是 非常 明智的 的 女士 丹泽尔 , - 说 女士 伊莎贝拉 ;

“丹泽尔夫人真是明智之举，”伊莎贝拉夫人说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði][ˈekstrə] [men] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
' **but I wonder how the extra men like it .**
- 但 我 想知道 如何 这 额外的 男人 喜欢 它 .

但我很好奇那些额外的人感觉如何。

[noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] { - }
No ; I don't think I shall { 159 }
不 ; 我 不 思考 我 将 { - }

不；我不认为我应该{159}

[goʊ] .
go :
去 .

去。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz] , [pərˈhæps] , [əˈnʌðər] [taɪm] .
I shall see all the officers , perhaps , another time .
我 将 看 全部 这 警官 , 也许 , 其他 时间 .

也许下次有机会我会见到所有警官。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:][ˈtremb(ə)] , [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:]
' **And with that she gave me another look which made me tremble , holding me**
- 和 和 那 她 给予 我 其他 看 哪个 制成 我 颤抖 , 保持 我

[tu:; tə][maɪ][wɜ:ɾd] .
to my word .
到 我的 单词 .

“说完，她又看了我一眼，那眼神让我浑身颤抖，她要我信守诺言。”

- [pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [dæns] , - [sed] ['emə] ['fi:ldɪŋ] .
' **Perhaps you don't dance , ' said Emma Fielding .**
- 也许 你 不 舞蹈 , - 说 艾玛 菲尔丁 .

“也许你不会跳舞,”艾玛·菲尔丁说。

- [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] . -
' **Oh , it is such a pity you won't come . ' .**
- 哦 , 它 是 这样的 一个 遗憾 你 惯于 来 . -

“哦, 真可惜你不能来。”

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [let][em 'i:] , - [sed] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] ; - [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
' **My husband won't let me , ' said Lady Isabella ; ' and , by the by ,**
- 我的 丈夫 惯于 让 我 , - 说 女士 伊莎贝拉 ; - 和 , 经过 这 经过 ,

“我丈夫不让我去,”伊莎贝拉夫人说; “而且, 顺便说一句,

[fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
she will be waiting for me now .
她 将要 是 等待 为了 我 现在 .

她现在应该在等我了。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:] .
I had something to ask , but never mind , another time will do .
我 有 某物 到 问 , 但 绝不 头脑 , 其他 时间 将要 做 .

我本来想问个问题, 不过算了, 下次再说吧。

- [fi:; ji] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
' **She asked the question all the same with her eyes .**
- 她 问 这 问题 全部 这 相同的 和 她 眼睛 .

她还是用眼神提出了这个问题。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] , [ɪn'kwɪərɪŋ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz] , - [hæv; həv][ju:; jʊ]
She looked at me almost sternly , inquiring , as plainly as words , ' Have you
她 看起来 在 我 几乎 严厉地 , 查询 , 作为 显然 作为 字 , - 有 你
[dʌn] [aɪ 'ti:] ?
done it ?
完毕 它 ?

她几乎是严厉地看着我, 直截了当地问道: “你做完了吗? ”

[ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] ? - [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] , ['hʌmb(ə)]
Is my commission fulfilled ? ' which I could only answer by a deprecating , humble
是 我的 委员会 已完成 ? - 哪个 我 可以 仅有的 回答 经过 一个 弃用 , 谦逊的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

我的委托完成了吗? 对此, 我只能露出谦卑的神情来回答。

['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
begging her as it were to have patience with me .
乞讨 她 作为 它 是 到 有 耐心 和 我 .

我仿佛在恳求她对我多一些耐心。

[fi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['slɑɪtli] [æz; əz][fi:; ji] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
She shook her head slightly as she shook hands with me , and smiled ,
她 摇晃 她 头 轻微地 作为 她 摇晃 双手 和 我 , 和 微笑 ,
[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [saɪd] .
and then she sighed .
和 然后 她 叹了口气 .

她和我握手时微微摇了摇头, 笑了笑, 然后叹了口气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
That was the worst of all .
那 曾是 这 最差 的 全部 .

那次是最糟糕的。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪ] .
I read a reproach in the sound of that sigh .
我 读 一个 责备 在 这 声音 的 那 叹 。

我从那声叹息中听出了责备之意。

- [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ji] [mi:n] [baɪ][hɜ:r; həʀ] ['hʌzbənd] ? - [sed] ['ɪdɪθ] ['fi:ldɪŋ] .
' What does she mean by her husband ? ' said Edith Fielding .
- 什么 做 她 意思是 经过 她 丈夫 ? - 说 伊迪丝 菲尔丁 。

“她说的丈夫是什么意思？”伊迪丝·菲尔丁问道。

- [ɪz][ʃi:; ji] ['mærid] , [ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ji][kɔ:lɪ][hɜ:r; həʀ] ['hʌzbənd] “ [ʃi:; ji] ” ?
' Is she married , and does she call her husband “ she ” ?
- 是 她 已婚 , 和 做 她 称呼 她 丈夫 “ 她 ” ?

她结婚了吗？她称呼她丈夫为“她”吗？

['ɪznt] [ʃi:; ji] ['veri] [kwɪr] ?
Isn't she very queer ?
不是 她 非常 酷儿 ？

她是不是有点古怪？

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [bi'wildəz] [em 'i:] .
That sort of person always bewilders me .
那 种类 的 人 总是 令人困惑 我 。

那种人总是让我感到困惑。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ji] [dʌz] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
' I could not help saying , ' I dare say she does , ' with a certain irritation .
- 我 可以 不是 帮助 说 , - 我 敢 说 她 做 , - 和 一个 肯定 刺激 。

我忍不住带着一丝恼怒说道：“我敢说她确实如此。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəʀ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðɪ:z] [ʃʊd; ʃəd]
As if it were within the bounds of possibility that creatures like these should
作为 如果 它 是 之内 这 界限 的 可能性 那 生物 喜欢 这些 应该
[ʌndə'stænd] ['leɪdi] [ɪzə'belə] .
understand Lady Isabella .
理解 女士 伊莎贝拉 。

仿佛像这样的生物竟然有可能理解伊莎贝拉夫人似的。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 ！

然而，唉！

[ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wəʀ] ['entəɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji]['evəʀ] [stænd] [ə'genst]
if she were entering into the lists with them , how could she ever stand against
如果 她 是 进入 进入 这 列表 和 他们 , 如何 可以 她 曾经 站立 反对
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

如果她和他们一起进入名单，她怎么可能与他们对抗？

[ʃi:; ji] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rtɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [staʊt] ; [ðeɪ] , [eɪ'ti:n] [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] .
She , five - and - thirty , and a little stout ; they , eighteen and nineteen .
她 , 五 - 和 - 三十 , 和 一个 小的 肥硕 ; 他们 , 十八 和 十九 。

她，三十五岁，身材略胖；他们，十八岁和十九岁。

[ɪz][ðer; ðəʀ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [wʊd] [nɑ:tɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
Is there a man in the world that would not turn to the young ones ,
是 那里 一个 男人 在 这 世界 那 会 不是 转动 到 这 年轻的 一个 ,

世上难道有哪个男人不会向年轻人伸出援手吗？

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [mə'tʃər] ['wʊmən] ?
and leave the mature woman ?
和 离开 这 成熟 女士 ?

然后离开这位成熟女性？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
That was the question I asked myself .
那 曾是 这 问题 我 问 我 .

那是我问自己的问题。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em]['sɪnɪk(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz]
I don't think I am cynical ; I have not a bad opinion of my fellow - creatures
我 不 思考 我 是 愤世嫉俗 ; 我 有 不是 一个 坏的 观点 的 我的 同伴 - 生物
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
in general ;
在 一般的 ;

我不认为自己愤世嫉俗；我对我的同类总体上并没有恶意；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['mætərz] [wɪtʃ] [wʌn] [nʊʊz] [br'fɔ:rhænd] .
but still there are some matters which one knows beforehand .
但 仍然 那里 是 一些 事情 哪个 一 知道 预先 .

但有些事情是事先就知道的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [həʊ'veər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]
The first thing to be done however was to make acquaintance with Colonel
这 第一的 事物 到 是 完毕 然而 曾是 到 制作 熟人 和 上校
['brɛntfərd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Brentford as soon as possible .
布伦特福德 作为 很快 作为 可能的 .

然而，首要任务是尽快与布伦特福德上校取得联系。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] , [tu:; tə] [teɪk] ['lɒti] [ænd; ənd] ['lu:si] [stʊʊk] ;
I had promised to go to the dance , to take Lottie and Lucy Stoke ;
我 有 承诺 到 去 到 这 舞蹈 , 到 拿 洛蒂 和 露西 斯托克 ;
[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['dænsɪŋ] ;
but then he would be dancing ;
但 然后 他 会 是 跳舞 ;

我答应过要去参加舞会，带上洛蒂和露西·斯托克；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['dænsɪŋ] ;
but then he would be dancing ;
但 然后 他 会 是 跳舞 ;

但随后他就会跳舞；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɜ:rnər][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk]
he would not want to stand in a corner and talk to an old woman like
他 会 不是 想 到 站立 在 一个 角落 和 讲话 到 一个 老的 女士 喜欢
[em 'i:] .
me .
我 .

他不会想站在角落里跟我这样的老太太说话。

['leɪdi] [ɪzə'belə] , [æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['dænsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ,
Lady Isabella , at five - and - thirty , had given up dancing ; but this man ,
女士 伊莎贝拉 , 在 五 - 和 - 三十 , 有 给定 向上 跳舞 ; 但 这 男人 ,
[ɪzə'belə] [fɪv] [θɜ:rti] [gɪv] [ʌp] [dæns] [bʌt] [ðɪs] [mæn]
伊莎贝拉夫人三十五岁时就放弃了跳舞；但这个人，

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['ɪrz] ['oʊldər] , [ʌv; əv] [kɜ:rs] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp]
though he was nearly five years older , of course did not think of giving it up
尽管 他 曾是 几乎 五 年 老 , 的 课程 做过 不是 思考 的 给予 它 向上
[dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp]
.
:
.

虽然他比别人大了将近五岁，但他当然没有想过放弃。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊks] [ænd; ənd]
Most likely he felt himself on the level of the Fieldings and Stokes and
最多 可能 他 毛毡 他自己 在 这 等级 的 这 菲尔丁斯 和 斯托克斯 和
[ðə; ði] [ˈðəər] [ˈgɜːlz] ,
the other girls ,
这 其他 女孩们 ,
他很可能觉得自己和菲尔丁一家、斯托克斯一家以及其他女孩处于同一水平。

[nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌv] .
not on that of his old love .
不是 在 那 的 他的 老的 爱 .
不是因为他旧爱的那个人。
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .
Men and women are so different .
男人 和 女性 是 所以 不同的 .
男人和女人差别很大。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['hʌθɪŋ] [brɪfɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
But , at all events , I would do nothing before Monday : and in the
但 , 在 全部 活动 , 我 会 做 没有什么 前 周一 : 和 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
但无论如何, 周一之前我什么都不会做: 与此同时,

[aɪ][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['meɪdʒər] [bəlɪŋɜːz] [ɪn'vælɪd] [waɪf] .
I had promised to go and call on Major Bellinger's invalid wife .
我 有 承诺 到 去 和 称呼 在 主要的 贝林格的 无效的 妻子 .
我答应过要去探望贝林格少校卧病在床的妻子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pliːzd] [em 'iː] .
There had been something about him that pleased me .
那里 有 到过 某物 关于 他 那 高兴 我 .
他身上有种特质让我很喜欢。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] ;
Not that he was attractive ;
不是 那 他 曾是 吸引人的 ;
倒不是说他长相英俊;
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
but he had the look of a man who was not always at his ease ,
但 他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 曾是 不是 总是 在 他的 舒适 ,
但他看上去总是有些心神不宁。

[huː] [hæd; həd] ['kerz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
who had cares and perplexities in his life , and perhaps could not always
WHO 有 关心 和 困惑 在 他的 生活 , 和 也许 可以 不是 总是
[meɪk] [bəʊθ][ˈendz] [miːt] .
make both ends meet .
制作 两个都 结束 见面 .
他一生中有很多烦恼和困惑, 或许有时无法维持生计。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [lʊk] .
I always recognize that look .
我 总是 认出 那 看 .
我总能认出那种眼神。
[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [pʊr] ,
I am not very rich now , and never will be ; but I once was poor ,
我 是 不是 非常 富有的 现在 , 和 绝不 将要 是 ; 但 我 一次 曾是 贫穷的 ,
我现在并不富有, 以后也不会富有; 但我曾经很穷。

[kwaɪt] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][gʊʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
quite poor , and I know the look of it , and it goes to my heart .
相当 贫穷的 , 和 我 知道 这 看 的 它 , 和 它 去 到 我的 心 .
非常贫穷, 我认得那种景象, 这让我很心痛。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [aɪ] [droʊv] ['ɪntu:] - [tu:; tə] [si:]
Accordingly , the first day I was at liberty I drove into Royalborough to see
因此 , 这 第一的 天 我 曾是 在 自由 我 驾驶 进入 - 到 看
[ˈmɪsɪz] . ['belɪŋə] .
Mrs . Bellinger .
太太 : 贝林格 .

因此, 我重获自由的第一天就开车去了罗亚尔伯勒拜访贝林格夫人。
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
They were in a little house — one of the houses which people take for the
他们 是 在 一个 小的 房子 — 一 的 这 房屋 哪个 人们 拿 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] { - }
purpose of letting { 160 }
目的 的 出租 { - }
他们住在一间小房子里——那种人们为了出租而租的房子{160}

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] .
to the officers .
到 这 警官 .
对警官们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ɹɪd] [haʊs] ,
It was opposite to a tall church , a three - storied house ,
它 曾是 对面的 到 一个 高的 教会 , 一个 三 - 有故事的 房子 ,
它对面是一座高大的教堂和一栋三层楼的房子,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ru:mz; rɒmz][ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
with two rooms on each floor all the way up .
和 二 房间 在 每个 地面 全部 这 方式 向上 .
每层楼都有两间房间, 一直到顶层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:blɔ:ŋ] [stri:p] [ʌv; əv] ['gɑ:ɹdn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['ɑ:blɔ:ŋ] [stri:p]
There was a little oblong strip of garden in front and another oblong strip
那里 曾是 一个 小的 长方形 条 的 花园 在 正面 和 其他 长方形 条
[bɪ'hʌɪnd] ;
behind ;
在后面 ;
前面有一小块长方形花园, 后面也有一块长方形花园;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][let] ['fɜ:rnɪʃt] .
and everything about it gave evidence that it was let furnished .
和 一切 关于 它 给予 证据 那 它 曾是 让 提供 .
房子里的所有东西都表明它是带家具出租的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:ɹdn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['prɪtɪ] ,
But the little garden was rather pretty ,
但 这 小的 花园 曾是 相当 漂亮的 ,
但那小花园确实很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒɪnjən] ['kri:pər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [red] [riθs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and there was a virginian creeper hanging in rich red wreaths upon the walls .
和 那里 曾是 一个 弗吉尼亚 苦力怕 绞刑 在 富有的红色的 花圈 之上 这 墙壁 .
墙上挂着一串串鲜红的藤蔓花环。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] .
The drawing - room was the front room on the ground - floor .
这 绘画 - 房间 曾是 这 正面 房间 在 这 地面 - 地面 .

客厅是位于底楼的前厅。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [p'retɪɪst]
When I was shown in , it seemed to me that I interrupted the prettiest
什么时候 我 曾是 所示 在 , 它 似乎 到 我 那 我 中断 这 最漂亮的
[də'mestɪk] [si:n] .
domestic scene .
国内的 场景 .

当我被领进去的时候, 我觉得自己打断了最美好的家庭场景。

[ə; eɪ]['leɪdɪ] , [hu:] [lʊkt] ['veri] ['frædʒ(ə)] [ænd; ənd] [wi:k] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪl] ,
A lady , who looked very fragile and weak , though not ill ,
一个 女士 , WHO 看起来 非常 脆弱的 和 虚弱的 , 尽管 不是 患病的 ,
一位女士, 看起来非常虚弱, 但并没有生病。

[leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
lay on a sofa in the room .
躺 在 一个 沙发 在 这 房间 .

躺在房间的沙发上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['belɪŋə] .
Of course , she was Mrs . Bellinger .
的 课程 , 她 曾是 太太 . 贝林格 .

当然, 她就是贝林格夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] , [pər'hæps] , — [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldə][ðæn; ðən] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] .
She was about forty , perhaps , — not much older than Lady Isabella .
她 曾是 关于 四十 , 也许 , — 不是 很多 老 比 女士 伊莎贝拉 .

她大概四十岁左右, 也许吧——比伊莎贝拉夫人大不了多少。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪn'vælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['delɪkət] [flʌʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd]
She had a lovely invalid complexion , a soft , delicate flush which came and
她 有 一个 迷人的 无效的 肤色 , 一个 柔软的 , 精美的 冲洗 哪个 来了 和

[went] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mu:vmənt] ;
went with every movement ;
去 和 每一个 移动 ;

她面色苍白, 带着一种柔和细腻的红晕, 随着她的每一个动作时隐时现;

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [greɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][kæp]
her hair was beginning to get gray , and was partially covered by a cap
她 头发 曾是 开始 到 得到 灰色的 , 和 曾是 部分 涵盖 经过 一个 帽
.
.
.

她的头发开始变灰, 一部分被帽子遮住了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wi:k] , ['veri] [wɔ:rn] , ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] .
She looked very weak , very worn , very sweet and smiling , and cheerful .
她 看起来 非常 虚弱的 , 非常 磨损 , 非常 甜的 和 微笑 , 和 快乐 .

她看起来很虚弱, 很憔悴, 但又很甜美, 面带微笑, 很开朗。

[nɪr] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Near her , on a low chair , sat a gentleman with a book in his hand .
靠近 她 , 在 一个 低的 椅子 , 卫星 一个 绅士 和 一个 书 在 他的 手 .

在她旁边, 一张矮椅上坐着一位绅士, 手里拿着一本书。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
He had been reading aloud , and had just stopped when I came to the
他 有 到过 阅读 大声 , 和 有 只是 停止 什么时候 我 来了 到 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

他一直在朗读，我走到门口时他正好停下来；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,
and in front of him , at a little distance , seated on a stool ,
和 在 正面 的 他 , 在 一个 小的 距离 , 坐着 在 一个 凳子 ,
在他前方不远处，坐在凳子上，

[dʒʌst][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fiːt] , [sæt][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr][soʊ] ,
just by her mother's feet , sat a girl of seventeen or so ,
只是 经过 她 母亲的 脚 , 卫星 一个 女孩 的 十七 或者 所以 ,
在她母亲脚边，坐着一个十七岁左右的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
with her head bent over her work .
和 她 头 弯曲 超过 她 工作 .
她低着头埋头工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪdɪθ] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
This was Edith , the Major's favourite child , the only one at home .
这 曾是 伊迪丝 , 这 专业的 最喜欢的 孩子 , 这 仅有的 一 在 家 .
这是伊迪丝，少校最宠爱的孩子，也是家里唯一的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbrɛntfərd] ,
And the gentleman who had been reading aloud was Colonel Brentford ,
和 这 绅士 WHO 有 到过 阅读 大声 曾是 上校 布伦特福德 ,
而那位一直在朗读的先生是布伦特福德上校。

[ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt] [huːm] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
the man about whom my mind had been busy night and day .
这 男人 关于 谁 我的 头脑 有 到过 忙碌的 夜晚 和 天 .
我日夜思念的那个人。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
I took the chair that was given me , and I began to talk ,
我 采取 这 椅子 那 曾是 给定 我 , 和 我 开始 到 讲话 ,
我坐到别人递给我的椅子上，开始讲话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
but all the freedom and ease were taken out of me .
但 全部 这 自由 和 舒适 是 已采取 出去 的 我 .
但我所有的自由和安逸都被剥夺了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
I felt as if I had received a blow .
我 毛毡 作为 如果 我 有 已收到 一个 吹 .
我感觉自己好像挨了一记重击。

[pʊr] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] !
Poor Lady Isabella !
贫穷的 女士 伊莎贝拉 !
可怜的伊莎贝拉夫人！

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi] [pə'si:vɪ] [ðæt][tu:; tə][pʊt][hɜ:r'self][ɪn][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
I had already perceived that to put herself in competition with the young girls
我 有 已经 感知 那 到 放 她自己 在 竞赛 和 这 年轻的 女孩们
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn'di:d] ;
would be a hopeless notion indeed ;
会 是 一个 绝望 概念 的确 ;
我早就意识到，让她与年轻女孩竞争确实是一个毫无希望的想法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði][gɜ:lz][ɪn][dʒen(ə)rəl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['empti] -
but it was no longer the girls in general , some of whom were empty -
但 它 曾是 不 更长 这 女孩们 在 一般的 , 一些 的 谁 是 空的 -
[hediɪd] [ɪ'nʌf] ,
headed enough ,
标题 足够的 ,
但问题不再仅仅局限于所有女孩，尽管其中一些女孩头脑简单。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] ['belɪŋɜ:] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
but Edith Bellinger in particular .
但 伊迪丝 贝林格 在 特别的 .
尤其是伊迪丝·贝林格。

[pʊr] ['leɪdi] [ɪzə'belə] !
Poor Lady Isabella !
贫穷的 女士 伊莎贝拉 !
可怜的伊莎贝拉夫人！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
If she saw him once like this , I said to myself ,
如果 她 锯 他 一次 喜欢 这 , 我 说 到 我 ,
我心想，如果她看到他这副模样一次，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
she would not wish to see him again !
她 会 不是 希望 到 看 他 再次 !
她不想再见到他！

- [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][em 'i:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
' My husband told me you were going to be so good , ' said the invalid .
- 我的 丈夫 讲述 我 你 是 去 到 是 所以 好的 , - 说 这 无效的 .
“我丈夫告诉我你会做得非常好,”病人说。

- [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
' He told me how kind you had been , asking for me .
- 他 讲述 我 如何 种类 你 有 到过 , 问 为了 我 .
“他告诉我你多么好心，还特意为我问起这件事。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [kwɔɪt] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I am really quite well for me ,
我 是 真的 相当 出色地 为了 我 ,
我感觉自己状态很好。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][let][em 'i:] .
and I am sure I could do a great deal more if they would but let me .
和 我 是 当然 我 可以 做 一个 伟大的 交易 更多的 如果 他们 会 但 让 我 .
我相信，如果他们愿意让我做，我还能做得更多。

[hʌʃ] , ['i:di] !
Hush , Edie !
嘘 , 艾迪 !
嘘，伊迪！

[aɪ][eɪ'ɛm] ['dredfəli] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] .
I am dreadfully petted and spoiled , Mrs . Mulgrave .
我 是 极其糟糕 被宠爱 和 被宠坏了 , 太太 : 穆尔格雷夫 :
穆尔格雷夫太太, 我真是被宠坏了。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] ['brɛntfərd] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm]
They make a baby of me , and Colonel Brentford is so kind as to come
他们 制作 一个 婴儿 的 我 , 和 上校 布伦特福德 是 所以 种类 作为 到 来
[ænd; ənd] [riːd] — — -
and read — — ' .
和 读 — — -
他们把我当婴儿一样看待, 布伦特福德上校还特地过来朗读——

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] , - [aɪ] [sed] [mə'kæni:kli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
' It is very good of him , I am sure , ' I said mechanically ; and then ,
- 它 是 非常 好的 的 他 , 我 是 当然 , - 我 说 机械地 ; 和 然后 ,
“我相信他这样做很好,”我机械地说; 然后,

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['ɪdɪθ] .
without knowing what I was doing , I looked at Edith .
没有 会心 什么 我 曾是 正在做 , 我 看起来 在 伊迪丝 :
我不自知地看向了伊迪丝。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [lʊk] .
She was quite unconscious of any meaning in my look .
她 曾是 相当 无意识 的 任何 意义 在 我的 看 :
她完全没有意识到我眼神中的含义。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [kəm'pəʊzər] [jet] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
She smiled at me in return with all the sweet composure yet shyness of a child
她 微笑 在 我 在 返回 和 全部 这 甜的 镇定 然而 害羞 的 一个 孩子
:
:
:

她回以我一个微笑, 带着孩子般的甜美、沉稳和羞涩。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'kɑːnʃəs] ?
Would he be equally unconscious ?
会 他 是 同样地 无意识 ?
他也会处于昏迷状态吗?

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I raised my eyes and looked steadily at him .
我 提高 我的 眼睛 和 看起来 稳步 在 他 :
我抬起头, 目光坚定地注视着他。

[hiː; hi] [bɔːr] [maɪ] ['skruːtəni] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
He bore my scrutiny very well indeed .
他 钻孔 我的 审查 非常 出色地 的确 :
他经受住了我的仔细审视, 表现得非常好。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋɡri] [flʌʃ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔɪt] [kən'siːl] ,
I knew there was an angry flush on my face which I could not quite conceal ,
我 知道 那里 曾是 一个 生气的 冲洗 在 我的 脸 哪个 我 可以 不是 相当 隐藏 ,
我知道自己脸上泛起了怒火, 却无法完全掩饰。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːɡər] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
and an eager look of inquiry .
和 一个 渴望的 看 的 询问 :
以及一种渴望探寻的眼神。

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

It puzzled him , there was no doubt .

它 困惑 他 , 那里 曾是 不 怀疑 .

毫无疑问，这让他感到困惑。

[ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʌndər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [tu:] .

A vague sort of wonder came into his eyes , and he smiled too .

一个 模糊的 种类 的 想知道 来了 进入 他的 眼睛 , 和 他 微笑 也 .

他眼中闪过一丝淡淡的惊奇，脸上也露出了笑容。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mi:n] ?

What could the old woman mean ?

什么 可以 这 老的 女士 意思是 ?

老妇人究竟是什么意思？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I am sure he was thinking .

我 是 当然 他 曾是 思维 .

我相信他当时肯定在思考。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] { - }

Edith was very pretty , but { 161 }

伊迪丝 曾是 非常 漂亮的 , 但 { - }

伊迪丝很漂亮，但是{161}

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜ:ɪlz][ɑ:r; ər] ['prɪti] .

then a great many girls are pretty .

然后 一个 伟大的 许多 女孩们 是 漂亮的 .

那么，很多女孩都很漂亮。

[wʌt] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [swi:t] [lʊk] ,

What was particular about her was her sweet look ,

什么 曾是 特别的 关于 她 曾是 她 甜的 看 ,

她最特别的地方在于她甜美的外表。

[wɪtʃ] [mu:vɪd] [em 'i:][i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

which moved me even though I was so hostile to her .

哪个 已搬 我 甚至 尽管 我 曾是 所以 敌对的 到 她 .

尽管我之前对她充满敌意，但她的话却深深打动了我。

[wʌn] [sɔ:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][rʌn] ['eniwer] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,

One saw she was ready to run anywhere , to do anything ,

一 锯 她 曾是 准备好 到 跑步 任何地方 , 到 做 任何事物 ,

人们看出她随时准备奔赴任何地方，做任何事。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

at the least little glance from her mother .

在 这 至少 小的 瞥一眼 从 她 母亲 .

哪怕只是母亲一个眼神。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] — [ðə; ði] ['həʊmli] [wɜ:rk] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She was mending stockings — the homeliest work — and she looked such a

她 曾是 修补 长筒袜 — 这 最家 工作 — 和 她 看起来 这样的 一个

[ˈsɜ:rvisəb(ə)l] ,

serviceable ,

可用 ,

她在补袜子——这是最不起眼的工作——但她看起来却如此能干。

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈkriːtʃər] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfiːldɪŋ] [ˈgɜːlz] , [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
useful creature — so different from those Fielding girls , who thought of nothing
有用 生物 — 所以 不同的 从 那些 菲尔丁 女孩们 , WHO 想法 的 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dæns] .
but the dance .
但 这 舞蹈 .

有用的生物——与菲尔丁家的那些女孩截然不同，她们满脑子想的只有跳舞。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈjuːsf(ə)l] [lʊk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː]
the stockings and the useful look were much more likely to please me
这 长筒袜 和 这 有用 看 是 很多 更多的 可能 到 请 我
[ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdzmən] ;
than to attract a guardsman ;
比 到 吸引 一个 卫兵 ;

长筒袜和干练的装扮更有可能让我感到愉悦，而不是吸引卫兵；
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but I did not think of that in my sudden jealousy of her .
但 我 做过 不是 思考 的 那 在 我的 突然 妒忌 的 她 .
[pʊr] , [pʊr] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] !
Poor , poor Lady Isabella !
贫穷的 , 贫穷的 女士 伊莎贝拉 !

可怜的伊莎贝拉小姐！
[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ]
And he did not go away , as he would have done had this been a
和 他 做过 不是 去 离开 , 作为 他 会 有 完毕 有 这 到过 一个
[tʃæns] [ˈvɪzɪt] .
chance visit .
机会 访问 .

他没有像一次偶然的拜访那样离开。
[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə]
He kept his place , and joined in the conversation as if he belonged to
他 保留 他的 地方 , 和 加入 在 这 对话 作为 如果 他 属于 到
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他安分守己地坐在那里，加入到谈话中，仿佛自己也是这家人的一员。
[wen] [aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋɜː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [em ˈiː] , [hiː; hi][ˈsekəndɪd] [em ˈiː] [kwɔɪt]
When I asked Mrs . Bellinger to come and see me , he seconded me quite
什么时候 我 问 太太 : 贝林格 到 来 和 看 我 , 他 附议 我 相当
[iːˈgərli] .
eagerly .
急切地 .

当我邀请贝林格夫人来见我时，他非常热情地表示同意。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ; [waɪl] [ˈɪdɪθ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [ɑːn]
He was sure she was able , he said ; while Edith put her pretty head on
他 曾是 当然 她 曾是 有能力的 , 他 说 ; 尽管 伊迪丝 放 她 漂亮的 头 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

他说他确信她能做到；而伊迪丝则把漂亮的头歪向一边。

[ænd; ənd] [ʊkt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['daʊt(ə)l] .
and **looked** **very wise** **and** **very doubtful** .
和 看起来 非常 明智的 和 非常 疑 .

他看起来既睿智又疑惑。

- [oʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] , [pli:z] [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ræ] — [pli:z] [dəʊnt] ! - [sed] ['ɪdɪθ] .
' **Oh** , **Colonel Brentford** , **please don't be so rash** — **please don't ! ' said Edith** .
- 哦 , 上校 布伦特福德 , 请 不 是 所以 皮疹 — 请 不 ! - 说 伊迪丝 .
“哦，布伦特福德上校，请不要这么鲁莽——千万不要！”伊迪丝说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] , [bʌt; bət] [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər]
' **It is very** , **very kind of Mrs . Mulgrave** , **but we must think it over**
- 它 是 非常 , 非常 种类 的 太太 . 穆尔格雷夫 , 但 我们 必须 思考 它 超过
[fɜ:rst] — [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] . -
first — **we must indeed** . '
第一的 — 我们 必须 的确 . -

“穆尔格雷夫太太真是太好了，但我们必须先仔细考虑一下——确实必须。”

- [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['poʊni] , - [sed] [aɪ] ; - [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['stɛdiɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
' **I will send my pony** , '**said I** ; '**he is the steadiest little fellow** ,
- 我 将要 发送 我的 小马 , - 说 我 ; - 他 是 这 最稳定的 小的 同伴 ,
“我会派我的小马去，”我说，“它可是最稳重的小家伙。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [draɪv] .
and it is such a pretty drive .
和 它 是 这样的 一个 漂亮的 驾驶 .

沿途风景真美。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][maɪld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] . -
The weather is so mild that I am sure it would do you good . '
这 天气 是 所以 温和的 那 我 是 当然 它 会 做 你 好的 . -
天气如此温和，我相信这对你有好处。

- [naʊ] , ['ɪdɪθ] , [pli:z] [let] [em 'i:] [goʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
' **Now** , **Edith** , **please let me go** , '**said the invalid** .
- 现在 , 伊迪丝 , 请 让 我 去 , - 说 这 无效的 .
“伊迪丝，现在请放我走吧。”病人说道。

- [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [ɪn'eksərəb(ə)l] — ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] [ɪz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst]
' **Do not be such a little hard - hearted inexorable** — **Colonel Brentford is the kindest**
- 做 不是 是 这样的 一个 小的 难的 - 心地 无情的 — 上校 布伦特福德 是 这 最善良的
[ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
of you all .
的 你 全部 .

“别这么铁石心肠、冷酷无情——布伦特福德上校是你们中最善良的。”

[hi:; hi] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
He is ready to let me have a little indulgence , **and so is the Major** ,
他 是 准备好 到 让 我 有 一个 小的 放纵 , 和 所以 是 这 主要的 ,
他愿意让我稍微放松一下，少校也一样。

['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] ; [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] — — -
Mrs . Mulgrave ; but Edith is the most odious little tyrant — — '
太太 . 穆尔格雷夫 ; 但 伊迪丝 是 这 最多 令人厌恶的 小的 暴君 — — -
穆尔格雷夫太太；但伊迪丝是最令人憎恶的小暴君——

- ['mæmə] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] , - [sed] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:pəst] ['grævəti] ;
' **Mamma dear** , **it is for your good** , '**said Edith with the deepest gravity** ;
- 妈妈 亲爱的 , 它 是 为了 你的 好的 , - 说 伊迪丝 和 这 最深处 重力 ;
“亲爱的妈妈，这都是为了你好，”伊迪丝语气极其严肃地说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] ['ʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
and the mother and the friend looked at each other and laughed .
和 这 母亲 和 这 朋友 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .
母亲和朋友对视一眼，笑了。

[haʊ] ['prɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hed] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] ,
How pretty it was to see her shaking her young head , looking so serious ,
如何 漂亮的 它 曾是 到 看 她 摇晃 她 年轻的 头 , 寻找 所以 严肃的 ,
[soʊ] [dʒu:'dɪʃəs] ,
so judicious ,
所以 明智的 ,
看着她摇摇头，神情严肃而睿智，真是赏心悦目。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] !
so full of care !
所以 满的 的 关心 !
真是太贴心了！

- [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
' No wonder if he is fond of her , ' I said to myself .
- 不 想知道 如果 他 是 喜爱 的 她 , - 我 说 到 我 .
“难怪他喜欢她，”我心想。

[aɪ] [felt] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ['meltɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['sti:lɪd] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ,
I felt my own heart melting ; but , all the same , I steeled it against her ,
我 毛毡 我的 自己的 心 融化 ; 但 , 全部 这 相同的 , 我 钢铁般的意志 它 反对 她 ,
我感觉自己的心都要融化了；但是，尽管如此，我还是强忍着，不让她看到我。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
feeling that I was on the other side .
感觉 那 我 曾是 在 这 其他 边 .
感觉自己身处对立面。

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
' And I am sure ,
- 和 我 是 当然 ,
“而且我确信，

- [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst][laɪk] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] — - [aɪ]
' I said with an effort — for it seemed almost like encouraging him — ' I
- 我 说 和 一个 努力 — 为了 它 似乎 几乎 喜欢 鼓励 他 — - 我
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] [tu:] ;
shall be very glad to see Colonel Brentford too ;
将 是 非常 高兴的 到 看 上校 布伦特福德 也 ;
我努力说道——因为这似乎几乎是在鼓励他——“我也非常高兴见到布伦特福德上校；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fa:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
if you will take the trouble to come so far for a cup of tea ?
如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 来 所以 远的 为了 一个 杯子 的 茶 ?
你大老远跑来就为了喝杯茶吗？

- [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒi'æləti] [ðæt] [meɪd]
' He said it would give him the greatest pleasure , with a cordiality that made
- 他 说 它 会 给 他 这 最 乐趣 , 和 一个 亲切 那 制成
[em 'i:] [krɔ:s] ,
me cross ,
我 叉 ,
他说这会让他非常高兴，语气热情得让我生气。

[ænd; ənd][ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] .
and got up and took his leave , shaking hands with me in his friendliness .
和 得到 向上 和 采取 他的 离开 , 摇晃 双手 和 我 在 他的 友善 .
他起身告辞，友好地和我握手。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['frendli] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Why was he so friendly , I wonder ?
为什么 曾是 他 所以 友好的 , 我 想知道 ?

我想知道他为什么这么友善？

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , ['mɪsɪz] . ['belɪŋə] [bɔːntʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
When he was gone , Mrs . Bellinger launched into his praises .
什么时候 他 曾是 已消失 , 太太 : 贝林格 发射 进入 他的 赞扬 :

他走后，贝林格太太开始对他赞不绝口。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][em 'iː][hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' You must not think it is only me he is good to , ' she said ;
- 你 必须 不是 思考 它 是 仅有的 我 他 是 好的 到 , - 她 说 ;

“你千万别以为他只对我好，”她说；

- [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] .
' he is kind to everybody :
- 他 是 种类 到 大家 :

他待人友善。

[ˈpiːp(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡɑːdzmən] , [ænd; ænd] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli]
People laugh at the guardsmen , and make fun of them ; but if they only
人们 笑 在 这 卫兵 , 和 制作 乐趣 的 他们 ; 但 如果 他们 仅有的
[nuː] [dʒɔːrdʒ] ['brɛntfərd] !
knew George Brentford !
知道 乔治 布伦特福德 !

人们嘲笑卫兵，戏弄他们；但如果他们认识乔治·布伦特福德就好了！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['frɪvələs]
Because they see him everywhere in society , they think he is just as frivolous
因为 他们 看 他 到处 在 社会 , 他们 思考 他 是 只是 作为 轻浮
[æz; əz][ðə; ði][rest] .
as the rest .
作为 这 休息 :

因为在社会上到处都能看到他，所以他们认为他和其他人一样轻浮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪsɪz][hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [wen] ['nʊsbɑːdi] [siːz] [hɪm; ɪm] —
But if they knew what kind of places he goes to when nobody sees him —
但 如果 他们 知道 什么 种类 的 地方 他 去 到 什么时候 无人 看到 他 —
[æz; əz][wiː; wi][duː] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,

但如果他们知道他趁人不注意时会去哪些地方——就像我们一样，

[ˈɪdɪθ] ? -
Edith ? '
伊迪丝 ? -

伊迪丝？

- [jes] , ['mæmə] , - [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz]['eni] ['kæbɪdʒ] .
' Yes , mamma , ' said Edith , as calm as any cabbage .
- 是的 , 妈妈 , - 说 伊迪丝 , 作为 冷静的 作为 任何 卷心菜 :

“是的，妈妈，”伊迪丝平静地说，就像一颗白菜一样。

[ðə; ði] { - }
The { 162 }
这 { - }

该{162}

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
mother was quite moved by her gratitude and enthusiasm , but the
母亲 曾是 相当 已搬 经过 她 感激 和 热情 , 但 这
[ˈdɔːtər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [ˈkwɪətli] .
daughter took it all very quietly .
女儿 采取 它 全部 非常 悄悄 .

母亲被女儿的感激和热情深深感动，但女儿却默默地接受了这一切。

- [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ræŋ] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪz] [ˈwʊmən] ;
' He means to be very kind , but he is rash , ' said the little wise woman ;
- 他 方法 到 是 非常 种类 , 但 他 是 皮疹 , - 说 这 小的 明智的 女士 ;
“他本意是想做好事，但他行事鲁莽，”这位睿智的小妇人说道；

- [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [naɪvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌt]
- **he gives the boys knives and things , though he knows they always cut**
- 他 给予 这 男孩们 刀具 和 事物 , 尽管 他 知道 他们 总是 切
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“他给男孩们送刀子之类的东西，尽管他知道他们总是会割伤自己。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
He thinks so much more of pleasing people than of what is right .
他 思考 所以 很多 更多的 的 令人愉悦 人们 比 的 什么 是 正确的 .

他更看重取悦别人，而不是做正确的事。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] [wʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ˈmæmə] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
If Mrs . Mulgrave would leave it open , mamma dear , and then we could see
如果 太太 . 穆尔格雷夫 会 离开 它 打开 , 妈妈 亲爱的 , 和 然后 我们 可以 看
[haʊ] [juː; jʊ][aːr; ər] .
how you are .
如何 你 是 .

亲爱的妈妈，如果穆尔格雷夫太太能把门开着，我们就能看看你怎么样了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] ; [ɪnˈdiːd] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt]
' This was how it was finally decided ; indeed , before I left , even after that
- 这 曾是 如何 它 曾是 最后 决定 ; 的确 , 前 我 左边 , 甚至 后 那
[fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
first visit ,
第一的 访问 ,

“最终就是这样决定的；事实上，在我离开之前，甚至在那次拜访之后，就已经决定了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [θɔːt] [best] .
I could see that things were generally decided as Edith thought best .
我 可以 看 那 事物 是 一般来说 决定 作为 伊迪丝 想法 最好的 .

我可以看出，事情通常都是由伊迪丝认为最好的方式决定的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] — [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] — [ɪf] [ˈmɪsɪz] .
They were to come on Saturday — the Saturday before the ball — if Mrs .
他们 是 到 来 在 周六 — 这 周六 前 这 球 — 如果 太太 .
[ˈbɛlɪŋɜː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] ;
Bellinger was well enough ;
贝林格 曾是 出色地 足够的 ;

如果贝林格夫人身体状况允许，他们将于星期六——舞会前一个星期六——前来；

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbrɛntfərd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
and Colonel Brentford was to come too .
和 上校 布伦特福德 曾是 到 来 也 .

布伦特福德上校也将随行。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [wʌt] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
I asked myself all the way back what Lady Isabella would think of the arrangement .
我 问 我 全部 这 方式 后退 什么 女士 伊莎贝拉 会 思考 的 这 安排 .

一路上我都在想，伊莎贝拉夫人会如何看待这样的安排。

[ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [haʊ] [ʃi; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
That was not how she expected to meet him .
那 曾是 不是 如何 她 预期的 到 见面 他 .

她没想到会以这种方式见到他。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ʊld] [lʌv] — [ə; eɪ][mæn] [hu:m] ([aɪ][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [fi:l])
She had wanted to see her old love — a man whom (I could not but feel)
她 有 通缉 到 看 她 老的 爱 — 一个 男人 谁 (我 可以 不是 但 感觉)

她想见见她的旧爱——一个（我不禁觉得）.....

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [kwɔɪt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — [pər'hæps][ʊʊnli][tu;; tə] [pru:v] [hɜ:r'self] ,
she had never quite put out of her heart — perhaps only to prove herself ,
她 有 绝不 相当 放 出去 的 她 心 — 也许 仅有的 到 证明 她自己 ,
她从未真正敞开心扉——或许只是为了证明自己。

[pər'hæps][tu;; tə][traɪ] [ɪf] ['eni] ['lɪŋgəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊld] ['tendərnəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
perhaps to try if any lingerings of the old tenderness remained in him .
也许 到 尝试 如果 任何 余韵 的 这 老的 压痛 剩余 在 他 .

或许是想看看他心中是否还残留着一丝昔日的温柔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
And now that it was arranged , and she was really to see him ,
和 现在 那 它 曾是 安排 , 和 她 曾是 真的 到 看 他 ,
既然已经安排妥当，她真的要见到他了，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪt] ['kri:tʃər] [hu:] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi]['lɪt(ə)]
it was in company of a young bright creature who , there could be little
它 曾是 在 公司 的 一个 年轻的 明亮的 生物 WHO , 那里 可以 是 小的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

陪伴他的是一位年轻聪慧的女子，这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz][ɔ:l][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
was all to him that Lady Isabella had ever been .
曾是 全部 到 他 那 女士 伊莎贝拉 有 曾经 到过 .

对他而言，她就是伊莎贝拉夫人的一切。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] ['bɪtər] [dɪ'spelɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [dri:mz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] !
What a shock and bitter dispelling of all dreams for her !
什么 一个 震惊 和 苦的 驱散 的 全部 梦境 为了 她 !

对她来说，这是多么令人震惊和痛苦的梦想破灭啊！

[bʌt; bət] [jet] , [pər'hæps] , [tu;; tə][du:] [ðæt] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['kaɪndɪst] ['æftər]
but yet , perhaps , to do that at once and at a blow was kindest after
但 然而 , 也许 , 到 做 那 在 一次 和 在 一个 吹 曾是 最善良的 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但是，或许，立刻采取这种强硬措施才是最仁慈的做法。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [hoʊm] , ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [met] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [æftərˈnuːn] [wɔːk] .
As I drove home , strangely enough , I met the ladies on their afternoon walk .
作为 我 驾驶 家 , 奇怪的 足够的 , 我 遇见 这 女士们 在 他们的 下午 走 .

说来也巧, 我开车回家的时候, 碰巧遇到了正在散步的那几位女士。

[ˈmɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ](ə)n] ,
Mrs . Spencer was in advance as usual , talking rapidly and with animation ,
太太 . 斯宾塞 曾是 在 进步 作为 通常 , 说 快速 和 和 动画片 ,
斯宾塞太太像往常一样走在前面, 语速很快, 语气也很激动。

[waɪl] ['leɪdɪ] [ɪzəˈbelə] [lægd] [ə; eɪ] [step] [bɪˈhaɪnd] ,
while Lady Isabella lagged a step behind ,
尽管 女士 伊莎贝拉 滞后 一个 步 在后面 ,
伊莎贝拉夫人则落后了一步。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪp] [bˈræmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['rʌdi] ['ɔːtəm] [liːvz] .
pausing to look at the ripe brambles and the beautiful ruddy autumn leaves .
暂停 到 看 在 这 成熟 荆棘 和 这 美丽的 红润 秋天 树叶 .
停下来欣赏成熟的荆棘和美丽的红褐色秋叶。

- [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] , - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ;
' Just look what a bit of colour , ' she was saying when I came up ;
- 只是 看 什么 一个 少量 的 颜色 , - 她 曾是 说 什么时候 我 来了 向上 ;
“瞧瞧这色彩多亮啊!”我走上前去时, 她正这样说着;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['spensəz] [maɪnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
but Mrs . Spencer's mind , it was evident , was full of other things .
但 太太 . 斯宾塞的 头脑 , 它 曾是 明显 , 曾是 满的 的 其他 事物 .
但很明显, 斯宾塞太太的脑子里想的却是其他事情。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' I wonder how you can care for such nonsense , ' she said ;
- 我 想知道 如何 你 能 关心 为了 这样的 废话 , - 她 说 ;
“我真不明白你怎么会关心这种无聊事,”她说;

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [soʊ][ˌʌnɪk'saɪtəbl, -ek-] .
' I never saw any one so unexcitable .
- 我 绝不 锯 任何 一 所以 不激动 .
我从未见过如此沉着冷静的人。

[æftər][em ˈiː] ['fʌsɪŋ] [maɪ'self][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] !
After me fussing myself into a fever , to preserve you from this annoyance !
后 我 唠叨 我 进入 一个 发烧 , 到 保存 你 从 这 烦恼 !
为了不让你受这份烦扰, 我甚至把自己折腾得发烧了!

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — — -
and I knew it would be too much for you — — ' .
和 我 知道 它 会 是 也 很多 为了 你 — — :
我知道这对你来说太难了——

- [hʌʃ] ! - [sed] ['leɪdɪ] [ɪzəˈbelə] , [ɪmˈfætɪkli] ,
' Hush ! ' said Lady Isabella , emphatically ,
- 嘘 ! - 说 女士 伊莎贝拉 , 强调地 ,
“嘘!”伊莎贝拉夫人厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . ['spensər] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpoʊni] ['kæɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd]
and then Mrs . Spencer perceived the pony carriage for the first time , and
和 然后 太太 . 斯宾塞 感知 这 小马 运输 为了 这 第一的 时间 , 和
[rɪˈstreɪnd] [hɜːr'self] .
restrained herself .
克制 她自己 .
这时, 斯宾塞太太第一次看到了小马车, 她克制住了自己。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [tuːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She changed her tone in a moment ,
她 已更改 她 语气 在 一个 片刻 ,
她瞬间改变了语气,

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][əˈlɜːrt] [step] [wen] [aɪ] [druː] [ðə; ðɪ][ˈpoʊni] [ʌp] .
and came up to me with her alert step when I drew the pony up .
和 来了 向上 到 我 和 她 警报 步 什么时候 我 画 这 小马 向上 .
当我牵着小马过来时, 她迈着机敏的步伐向我走来。

- [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət]
' What a nice afternoon for a drive , ' she said ; ' have you been at
- 什么 一个 好的 下午 为了 一个 驾驶 , - 她 说 ; - 有 你 到过 在
- ?
Royalborough ?
- ?

“今天下午真是个适合兜风的好日子,”她说; “你去过皇家伯勒吗? ”

— [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ?
— is there anything going on ?
— 是 那里 任何事物 去 在 ?

—有什么事发生吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrægd] [ɪzəˈbelə] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] . -
I have dragged Isabella out for a walk , as usual much against her will . '
我 有 拖拽 伊莎贝拉 出去 为了 一个 走 , 作为 通常 很多 反对 她 将要 . -
我像往常一样, 不情愿地把伊莎贝拉拖出去散步。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] , - [aɪ] [sed] , - [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːr] [ɪnˈvælɪd] ,
' I have been to make a call , ' I said , ' on a poor invalid ,
- 我 有 到过 到 制作 一个 称呼 , - 我 说 , - 在 一个 贫穷的 无效的 ,
“我去给一位可怜的病人打了个电话,”我说, “

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈbelɪŋɜː] . -
the wife of Major Bellinger . '
这 妻子 的 主要的 贝林格 . -
贝林格少校的妻子。

- [oʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !

“哦是的!”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] ; - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] { - }
I know , I know , ' said Mrs . Spencer ; ' he is to be { 163 }
我 知道 , 我 知道 , - 说 太太 . 斯宾塞 ; - 他 是 到 是 { - }
“我知道, 我知道,”斯宾塞太太说; “他将会是{163}

[ðə; ðɪ] [ˈbærək] - [ˈmæstər] .
the barrack - master .
这 营房 - 掌握 .

营房长。

[hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈveri] [pɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He rose from the ranks , I think , or something — very poor , and a large
他 玫瑰 从 这 排名 , 我 思考 , 或者 某物 — 非常 贫穷的 , 和 一个 大的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
我想他是从底层一步步爬上来的——他家境非常贫寒, 而且家庭成员众多。

[aɪ] [noʊ] [kwaɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi] .
I know quite what sort of person she would be .
我 知道 相当 什么 种类 的 人 她 会 是 :
我很清楚她会是什么样的人。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] ,
The kind of woman that has been pretty ,
这 种类 的 女士 那 有 到过 漂亮的 ,
那种长相漂亮的女人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪ] [ˈbrʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] — [aɪ] [noʊ] .
and has quite broken down with children and trouble — I know .
和 有 相当 破碎的 向下 和 孩子们 和 麻烦 — 我 知道 :
我知道，他因为孩子和各种麻烦事而彻底崩溃了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [kwaɪ] [laɪk] [jɔ:r'self] . -
It was very good of you ; quite like yourself . '
它 曾是 非常 好的 的 你 ; 相当 喜欢 你自己 : -
你真是太好了，真像你本人。

- [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪˈwɔ:rd] , - [sed] [aɪ]
' If it was very good of me , I have met with a speedy reward , ' said I
- 如果 它 曾是 非常 好的 的 我 , 我 有 遇见 和 一个 迅速 报酬 , - 说 我
,
,
,
“如果我做得真的很好，那么我很快就得到了回报，”我说。

- [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kwaɪ] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
' for I have quite fallen in love with her — and her daughter .
- 为了 我 有 相当 倒下 在 爱 和 她 — 和 她 女儿 :
因为我已经深深地爱上了她——还有她的女儿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] — [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbelɪŋɜ] [ɪz][ˈeɪb(ə)l] — [fɔ:r; fər]
They are coming to me on Saturday — if Mrs . Bellinger is able — for
他们是 是 未来 到 我 在 周六 — 如果 太太 : 贝林格 是有能力的 — 为了
[æftərˈnu:n] [ti:] . -
afternoon tea . '
下午 茶 : -
如果贝林格太太有空的话，他们周六会来我家喝下午茶。

- [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
' I know exactly the kind of person , ' said Mrs . Spencer , nodding her head .
- 我 知道 确切地 这 种类 的 人 , - 说 太太 : 斯宾塞 , 点头 她 头 :
“我非常清楚是哪种人，”斯宾塞太太点点头说道。

- [ɑ:] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ] — — -
' Ah , my dear Mrs . Mulgrave , you are always so good , and so — — '
- 啊 , 我的 亲爱的 太太 : 穆尔格雷夫 , 你 是 总是 所以 好的 , 和 所以 — — :
“啊，我亲爱的穆尔格雷夫夫人，您总是那么好，那么——”

- [ˈi:zəli] [ˈteɪkən][ɪn] , - [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] ,
' Easily taken in , ' she was going to say , but I suppose I looked very grave ,
- 容易地 已采取 在 , - 她 曾是 去 到 说 , 但 我 认为 我 看起来 非常 严重 ,
她本来想说“很容易上当”，但我猜我当时看起来很严肃。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [stɔ:pt] .
for she stopped .
为了 她 停止 :
因为她停了下来。

- [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] ['prɪtɪ] , [tu:] ? - [sed] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] : [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
' Is the daughter pretty , too ? ' said Lady Isabella : a flush had come upon her
- 是 这 女儿 漂亮的 , 也 ? - 说 女士 伊莎贝拉 : 一个 冲洗 有 来 之上 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“女儿也漂亮吗？”伊莎贝拉夫人问道，脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪn'tentli] , ['weɪtɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn] .
and she looked at me intently , waiting , I could see , for a sign .
和 她 看起来 在 我 专注地 , 等待 , 我 可以 看 , 为了 一个 符号 .
她专注地看着我，我能看出，她是在等待一个信号。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She understood that this had something to do with the commission she had
她 理解 那 这 有 某物 到 做 和 这 委员会 她 有
[ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] .
given me .
给定 我 .

她明白这与她委托我做的那项工作有关。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [maɪ] [θɔ:ts] ,
And I was so foolish as to think she had divined my thoughts ,
和 我 曾是 所以 愚蠢 作为 到 思考 她 有 神谕 我的 想法 ,
我竟然愚蠢地以为她能看穿我的心思。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['ɪdɪθ] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
and had fixed upon Edith , by instinct , as an obstacle in her way .
和 有 固定的 之上 伊迪丝 , 经过 本能 , 作为 一个 障碍 在 她 方式 .
出于本能，她认定伊迪丝是她前进道路上的障碍。

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] , - [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , - [bʌt; bət][du:][kʌm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
' Never mind the daughter , ' I said hastily , ' but do come on Saturday afternoon ,
- 绝不 头脑 这 女儿 , - 我 说 草草 , - 但 做 来 在 周六 下午 ,
“别管女儿的事了，”我匆匆说道，“不过星期六下午一定要来。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['laɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .
and see if I am not justified in liking the mother .
和 看 如果 我 是 不是 合理的 在 喜欢 这 母亲 .
看看我喜欢这位母亲是否有道理。

[aɪ] [der] [sei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'plezntli] [pʊr] , [ɔ:r] ,
I dare say they are not very rich , but they are not unpleasantly poor , or ,
我 敢 说 他们 是 不是 非常 富有的 , 但 他们 是 不是 令人不快的 贫穷的 , 或者 ,
我敢说他们不算很富有，但也并不穷得令人难堪，或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] , [aɪ][eɪ 'em]
if they are , they don't make a show of it ; and a little society , I am
如果 他们 是 , 他们 不 制作 一个 展示 的 它 ; 和 一个 小的 社会 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

如果他们真是这样，他们也不会大张旗鼓地表现出来；而且我相信，在一个小圈子里，

[wʊd] [du:][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
would do her all the good in the world .
会 做 她 全部 这 好的 在 这 世界 .
这对她来说将是天赐良机。

- [ðɪs] [taɪm] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][em 'i:] ,
' This time Lady Isabella looked so intently at me ,
- 这 时间 女士 伊莎贝拉 看起来 所以 专注地 在 我 ,
“这一次，伊莎贝拉夫人专注地看着我。”

[ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)] [nɑːd] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ] [ment]
that I ventured to give the smallest little nod just to show her that I meant
那 我 冒险 到 给 这 最小 小的 点头 只是 到 展示 她 那 我 意思是
[hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [kʌm] .
her to come .
她 到 来 .

我冒险轻轻点了点头，只是为了向她表示我希望她过来。

[ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
She took it up in a moment .
她 采取 它 向上 在 一个 片刻 .

她立刻就接了起来。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['braɪtnd] [ɔːl] ['oʊvər] .
Her face brightened all over .
她 脸 明亮 全部 超过 .

她脸上顿时容光焕发。

[ʃiː; ji] [meɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
She made me a little gesture of thanks and satisfaction .
她 制成 我 一个 小的 手势 的 谢谢 和 满意 .

她以一个小小的举动表达了她的感谢和满意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [pʊt] [ɑːn] ['ɪnstəntli] [hɜːr; həɹ] [oʊld] ['læfɪŋ] , ['laɪvli] , [sə'tɪrɪkl] [er] .
And she put on instantly her old laughing , lively , satirical air .
和 她 放 在 即刻 她 老的 笑 , 热闹 , 讽刺 空气 .

她立刻恢复了往日爽朗活泼、略带讽刺的神态。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , - [ʃiː; ji] [sed] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sɪk] [ænd; ənd]
' Of course we shall come , ' she said , ' even if this lady were not sick and
- 的 课程 我们 将 来 , - 她 说 , - 甚至 如果 这 女士 是 不是 生病的 和
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

“我们当然会来,”她说,“即使这位女士不是生病也不是贫穷。”

[ðiːz] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [juː 'es] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] ;
These qualities are great temptations to us , you are aware ;
这些 品质 是 伟大的 诱惑 到 我们 , 你 是 意识到的 ;

你应该明白, 这些品质对我们来说是巨大的诱惑;

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . -
but even if she were just like other people we should come . ' .
但 甚至 如果 她 是 只是 喜欢 其他 人们 我们 应该 来 . -

但即便她和其他人一样, 我们也应该来。

- [wel] , [ɪzə'belə] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , - [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['eniwer] !
' Well , Isabella ! ' said Mrs . Spencer , ' you who are so unwilling to go anywhere !
- 出色地 , 伊莎贝拉 ! - 说 太太 . 斯宾塞 , - 你 WHO 是 所以 不情愿 到 去 任何地方 !

“哎呀, 伊莎贝拉! ”斯宾塞太太说, “你真是哪儿也不想去! ”

- [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)] [ək'septəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ;
' but of course she could not help adding a civil acceptance of my invitation ;
- 但 的 课程 她 可以 不是 帮助 添加 一个 民用 验收 的 我的 邀请 ;

当然, 她还是礼貌地接受了我的邀请;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt] .
and so that matter was settled more easily than I could have hoped .
和 所以 那 事情 曾是 定居 更多的 容易地 比 我 可以 有 希望 .

事情就这样比我预想的要容易得多地解决了。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ˈæksɪdənt] .

I saw them the next day — once more by accident .
我 锯 他们 这 下一个 天 — 一次 更多的 经过 事故 .

第二天我又一次偶然地看到了他们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

We were both calling at the same house ,
我们 是 两个都 呼叫 在 这 相同的 房子 ,

我们当时都在给同一户人家打电话，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ɪzəˈbelə] [sɪ:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] .

and Lady Isabella seized the opportunity to speak to me .
和 女士 伊莎贝拉 查获 这 机会 到 说话 到 我 .

伊莎贝拉夫人抓住机会和我交谈。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [em ˈi:][əˈpɑ:rt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ɑ:n] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] .

She drew me apart into a corner , on pretence of showing me something .
她 画 我 除 进入 一个 角落 , 在 虚伪 的 显示 我 某物 .

她以给我看东西为由，把我拉到角落里。

- [lʊk] [hɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , - [tel] [em ˈi:] ,

' Look here , ' she said , with a flush on her face , ' tell me ,
- 看 这里 , - 她 说 , 和 一个 冲洗 在 她 脸 , - 告诉 我 ,

“听着,”她脸颊泛红地说, “告诉我,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ] [fu:l] — [ɔ:r] [wɜ:rs] ?

do you think me a fool — or worse ?
做 你 思考 我 一个 傻子 — 或者 更糟 ?

你觉得我是个傻瓜吗? 或者更糟?

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪˈself] . -

That is about my own opinion of myself . '
那 是 关于 我的 自己的 观点 的 我 . -

那是我对自己的看法。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɪnˈdi:d] [aɪ][dəʊnt] .

' No , ' I said , ' indeed I don't .
- 不 , - 我 说 , - 的确 我 不 .

“不,”我说, “我确实没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ɪz][kwʌɪt] [raɪt] .

I think you are doing what is quite right .
我 思考 你 是 正在做 什么 是 相当 正确的 .

我认为你做得非常正确。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ]

This is not a matter which concerns other people , that you should be guided by
这 是 不是 一个 事情 哪个 担忧 其他 人们 , 那 你 应该 是 引导 经过

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

这不是别人的事, 你也不应该受他们的影响。

[bʌt; bət] [jɔ:rˈself] . -

but yourself . '
但 你自己 . -

但你自己除外。

- [oʊ] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn] [ˈeni] [wʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

' Oh , it does not concern any one very much , ' she said , with a { 164 }
- 哦 , 它 做 不是 忧虑 任何 — 非常 很多 , - 她 说 , 和 一个 { - }

“哦, 这跟谁都没什么关系,”她说, 带着{164}

[fɔːrst] [læf] .
forced laugh .
强制 笑 .

强颜欢笑。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
' **I am not so foolish as to think that** .
- 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 思考 那 .

我没那么傻，不会这么想。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv][kjəriˈɑːsəti] — [ˈfɑːli] .
It is a mere piece of curiosity — folly .
它 是 一个 仅仅 片 的 好奇心 — 蠢事 .

这纯粹是出于好奇——愚蠢之举。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [waɪz][æz; əz][wʌn] [grəʊz] [oʊld] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
The fact is , one does not grow wise as one grows old , though of course
这 事实 是 , 一 做 不是 生长 明智的 作为 一 生长 老的 , 尽管 的 课程

事实上，人并不会随着年龄增长而变得更睿智，当然，这当然是肯定的。

[wʌn] [ɔːt] .
one ought .
— 应该 .

应该。

[ænd; ʌnd] — [hiː; hi][ɪz] — [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ?
And — he is — really to be there on Saturday ?
和 — 他 是 — 真的 到 是 那里 在 周六 ?

他周六真的会到场吗？

[dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] , [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ! — [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] . -
Despise me , laugh at me , make fun of me ! — I deserve it , I know . '
鄙视 我 , 笑 在 我 , 制作 乐趣 的 我 ! — 我 应得 它 , 我 知道 . -

鄙视我吧，嘲笑我吧，戏弄我吧！——我知道，我罪有应得。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [kʌm] — [aɪ][hoʊp] .
' **He is really to come — I hope** .
- 他 是 真的 到 来 — 我 希望 .

“他真的会来——我希望如此。”

- [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːltərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [təˈmerəti] :
' **I said it faltering , with a sense of fright at my own temerity** :
- 我 说 它 摇摇欲坠 , 和 一个 感觉 的 惊吓 在 我的 自己的 鲁莽 :

“我结结巴巴地说出这句话，为自己的鲁莽感到害怕:”

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdaʊtful] , [hæf] - [səˈspɪjəs] [lʊk] [æz; əz][fiː; fi] [left] [ˌem ˈiː] .
and Lady Isabella gave me a doubtful , half - suspicious look as she left me .
— 和 女士 伊莎贝拉 给予 我 一个 疑 , 一半 - 可疑的 看 作为 她 左边 我 .

伊莎贝拉夫人离开时，给了我一个怀疑、半是怀疑的眼神。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [aɪ] [gruː] [əˈlɑːrmd] ,
Now that it had come so near I grew alarmed ,
现在 那 它 有 来 所以 靠近 我 生长 惊慌 ,

它离我这么近，我开始感到害怕。

[ænd; ʌnd] [ˈdaʊtɪd] [mʌt] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmedld] .
and doubted much whether I should have meddled .
和 怀疑 很多 无论 我 应该 有 干预 .

我当时很怀疑自己是否应该插手。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] .
It is very troublesome having to do with other people's affairs .
它 是 非常 麻烦的 拥有 到 做 和 其他 人们的 事务 .

处理别人的事情真是件麻烦事。

[aɪˈti:] [spɔɪld] [maɪ][rest] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmfərt] [ɔ:l] [deɪ] .
It spoiled my rest that night , and my comfort all day .
它 被宠坏了 我的 休息 那 夜晚 , 和 我的 舒适 全部 天 :
那晚它让我睡不好觉, 白天也让我很不舒服。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [preɪd] [ðæt] ['sætərdeɪ] [maɪ] [bi:; bi][wet] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['belɪŋə] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
I almost prayed that Saturday might be wet , that Mrs . Bellinger might not be
我 几乎 祈祷 那 周六 可能 是 湿的 , 那 太太 : 贝林格 可能 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
able to come .
有能力的 到 来 :
我几乎祈祷星期六下雨, 这样贝林格太太就来不了了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] , ['lʌvliɪst] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
Saturday morning was the brightest , loveliest autumn morning , all wrapped in a
周六 早晨 曾是 这 最亮的 , 最可爱的 秋天 早晨 , 全部 包装 在 一个
['lʌvli] ['gəʊldən] [heɪz] ,
lovely golden haze ,
迷人的 金的 阴霾 ,
星期六的早晨是秋日里最明媚、最美好的早晨, 笼罩在一层金色的薄雾之中。

[wɔ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz] ['sʌmər] ,
warm and soft as summer ,
温暖的 和 柔软的 作为 夏天 ,
温暖柔软如夏日,

[jet] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] ['sʌmər] [ɪn][ɪts] ['heɪdeɪ] ['nevər][ɪz] :
yet subdued and chastened and sweet as summer in its heyday never is :
然而 低沉的 和 受了教训 和 甜的 作为 夏天 在 它是 鼎盛时期 绝不 是 :
然而, 它却比盛夏时节更加柔和、内敛、甜美:

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第17/32页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][pəʊst] [brɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hɜ:r; hər] ['mæmə]
and the first post brought me a note from Edith , saying that her mamma
和 这 第一的 邮政 带来 我 一个 笔记 从 伊迪丝 , 说 那 她 妈妈

[felt][soʊ][wel] ,
felt so well ,
毛毡 所以 出色地 ,

第一条帖子就收到了伊迪丝的留言，她说她妈妈感觉很好。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] .
and was so anxious to come .
和 曾是 所以 焦虑的 到 来 .

非常期待来这里。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Accordingly , I had to make up my mind to it .
因此 , 我 有 到 制作 向上 我的 头脑 到 它 .

因此，我必须下定决心。

[aɪ][sent][ðə; ði]['pəʊni] ['kæərɪdʒ] [ɔ:f][baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
I sent the pony carriage off by twelve o'clock ,
我 发送 这 小马 运输 离开 经过 十二 点钟 ,

我十二点钟之前把马车送走了。

[ðæt][ðə; ði]['pəʊni] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
that the pony might have a rest before he came back ,
那 这 小马 可能 有 一个 休息 前 他 来了 后退 ,

好让小马在回来之前好好休息一下。

[ænd; ʌnd][aɪ][gɔ:t] [aʊt] [maɪ] [best] ['tʃaɪnə] ,
and I got out my best china ,
和 我 得到 出去 我的 最好的 中国 ,

我拿出了我最好的瓷器，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] ['kɜ:fəli] [swept] [kli:n] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [li:vz] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['flaʊər]
and had my little lawn carefully swept clean of faded leaves , and my flower
和 有 我的 小的 草地 小心 扫荡 干净的 的 褪色 树叶 , 和 我的 花

- [bedz] [trɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
- beds trimmed a little .
- 床 修剪过的 一个 小的 .

有人仔细地清扫了我的小草坪上的枯叶，还修剪了我的花坛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ʌn'taɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪnjə'net] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [grəʊ] ['bʊʃi]
They were rather untidy with the mignonette , which had begun to grow bushy
他们 是 相当 凌乱 和 这 小醋汁 , 哪个 有 开始 到 生长 茂密的

,
:
,

他们对木犀草的修剪有些凌乱，木犀草已经开始长得杂乱无章了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æstər] [ænd; ʌnd] [red] [dʒɪ'reɪnjəmz] [lʊkt]
but then it was very sweet ; and the asters and red geraniums looked
但 然后 它 曾是 非常 甜的 ; 和 这 紫菀 和 红色的 天竺葵 看起来

[kwaɪt] [geɪ] [ænd; ʌnd] [braɪt] .
quite gay and bright .
相当 同性恋 和 明亮的 .

但后来气氛变得非常甜蜜；紫菀和红色天竺葵看起来也十分明艳动人。

[maɪ] ['mʌnθli] [roʊz] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wið; wiθ] ['flaʊərz] .
My monthly rose , too , was covered with flowers .
我的 月度 玫瑰 , 也 , 曾是 涵盖 和 花朵 :

我的月经玫瑰也开满了花。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['mʌnθli] ['roʊziz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn]
I am very fond of monthly roses ; they are so sweet and so pathetic in
我 是 非常 喜爱 的 月度 玫瑰 ; 他们 是 所以 甜的 和 所以 可怜的 在
[ɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,

我非常喜欢月季玫瑰; 它们在秋天既甜美又凄美。

[rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['sʌmə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pæst] ;
remonstrating always , and wondering why summer should be past ;
抗议 总是 , 和 好奇 为什么 夏天 应该 是 过去的 ;
总是抱怨, 不明白为什么夏天就这么过去了;

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'veɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
or at least that is the impression they convey to me .
或者 在 至少 那 是 这 印象 他们 传达 到 我 :

或者至少他们给我的印象是这样。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] , ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
I know some women who are just like them , women who have a great deal
我 知道 一些 女性 WHO 是 只是 喜欢 他们 , 女性 WHO 有 一个 伟大的 交易
[tu:; tə] [ber] ,
to bear ,
到 熊 ,

我知道有些女性和她们一样, 她们承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [sə'praɪzd] [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
and cannot help feeling surprised that so much should be laid upon them ;
和 不能 帮助 感觉 惊讶 那 所以 很多 应该 是 铺设 之上 他们 ;
我不禁感到惊讶, 他们竟然要承担如此重任;

[jet] [hu:] [ki:p] [ɑ:n] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['blasəməɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
yet who keep on flowering and blossoming in spite of all ,
然而 WHO 保持 在 开花 和 盛开 在 尽管如此 的 全部 ,
然而, 尽管面临种种困难, 它们依然不断绽放光彩。

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [er] [swi:t] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] ,
brightening the world and keeping the air sweet , not for any reason ,
提亮 这 世界 和 保持 这 空气 甜的 , 不是 为了 任何 原因 ,
让世界更美好, 让空气更清新, 并非出于任何理由。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
but because they can't help it .
但 因为 他们 不能 帮助 它 :

但他们也无能为力。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
My visitor who was coming was , I think , something of that kind .
我的 游客 WHO 曾是 未来 曾是 , 我 思考 , 某物 的 那 种类 :

我想, 我即将来的访客大概就是那种类型的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ə'raɪv] [wɜ:r; wər]['meɪdʒər] ['bɛlɪŋɜ] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] ;
The first of the party to arrive were Major Bellinger and Colonel Brentford ;
这 第一的 的 这 派对 到 到达 是 主要的 贝林格 和 上校 布伦特福德 ;
[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər] ,
they had walked over ,
他们 有 步行 超过 ,

最先到达的是贝林格少校和布伦特福德上校; 他们是步行过来的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɹ; wəz] [ˈveri] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkaɪndnəs] [tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the Major was very eloquent about my kindness to his wife .
和 这 主要的 曾是 非常 雄辩 关于 我的 仁慈 到 他的 妻子 .

少校对我善待他妻子的事赞不绝口。

- [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː][hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , - [hi; hi] [sed] .
' Nothing could possibly do her so much good , ' he said .
- 没有什么 可以 可能 做 她 所以 很多 好的 , - 他 说 .

“没有什么能对她有这么大的好处了,”他说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [θæŋk] [ju; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] .
' I don't know how to thank you , Mrs . Mulgrave .
- 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 太太 . 穆尔格雷夫 .

“我不知道该如何感谢您, 穆尔格雷夫夫人。”

[ˈbrɛntfərd] [sez] [hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɪ; jɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmɪnɪt] ,
Brentford says he made up his mind she must go the very first minute ,
布伦特福德 说道 他 制成 向上 他的 头脑 她 必须 去 这 非常 第一的 分钟 ,

布伦特福德说, 他从一开始就决定她必须走。

[ˈweðər] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][ɔːr][nɑːt] — [hi; hi] [sed] [hi; hi][wɹ; wəz][soʊ] [fʊr] [ju; jʊ] [wʊd] [duː][hɜːr; həɹ] [gʊd]
whether she could or not — he said he was so sure you would do her good
无论 她 可以 或者 不是 — 他 说 他 曾是 所以 当然 你 会 做 她 好的

. -
.
: -
.

“不管她能不能做到——他说他非常确信你会对她有好处。”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd][ˈkɜːr(ə)] [ˈbrɛntfərd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][emˈiː] , - [aɪ]
' I am very glad Colonel Brentford had such a favourable opinion of me , ' I
- 我 是 非常 高兴的 上校 布伦特福德 有 这样的 一个 有利 观点 的 我 , - 我

[sed] .
said .
说 .

“我很高兴布伦特福德上校对我的评价这么高,”我说。

[ðen] [aɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] .
Then I stopped short , feeling very much embarrassed .
然后 我 停止 短的 , 感觉 非常 很多 尴尬的 .

然后我突然停住了, 感到非常尴尬。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [ɪn] [ðen] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈraɪvd] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
If Lady Isabella had only come in then , before the ladies arrived — but , of
如果 女士 伊莎贝拉 有 仅有的 来 在 然后 , 前 这 女士们 到达的 — 但 , 的

[kɔːrs] , [fɪ; jɪ][dɪd][nɑːt] .
course , she did not .
课程 , 她 做过 不是 .

如果伊莎贝拉夫人当时就进来了, 在女士们到来之前——但当然, 她并没有。

[fɪ; jɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][æftər][ˈmɪsɪz] . [ˈbelɪŋə] [wɹ; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
She came only after Mrs . Bellinger was established on the sofa ,
她 来了 仅有的 后 太太 . 贝林格 曾是 已确立的 在 这 沙发 ,

她是在贝林格太太在沙发上安顿好之后才来的。

[ænd; ænd] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][hɜːr; həɹ][hæt] .
and Edith had taken off her hat .
和 伊迪丝 有 已采取 离开 她 帽子 .

伊迪丝摘下了帽子。

[ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] .
They looked quite a family party , I could not but feel .
他们 看起来 相当 一个 家庭 派对 , 我 可以 不是 但 感觉 .

我不禁觉得, 他们看起来像是一场家庭聚会。

['kɜ:rn(ə)] { - }
Colonel { 165 }
上校 { - }

上校{165}

[ˈbrɛntfərd] , [ˈprɑ:bəbli] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] ,
Brentford , probably , was very nearly as old as the Major himself ,
布伦特福德 , 大概 , 曾是 非常 几乎 作为 老的 作为 这 主要的 他自己 ,
布伦特福德的年纪可能和少校本人差不多大。

[ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [waɪf] ;
and quite as old as the Major's wife ;
和 相当 作为 老的 作为 这 专业的 妻子 ;
而且年纪和少校的妻子一样大;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'mærid] [lʊk] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [si:mz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
but then he had the unmarried look which of itself seems a kind of
但 然后 他 有 这 未婚 看 哪个 的 本身 似乎 一个 种类 的
[ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
guarantee of youth ,
保证 的 青年 ,
但他那副未婚的样子, 本身似乎就是一种青春的保证。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fri:] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ɔ: r] [les]
and his face was quite free of that cloud of care which was more or less
和 他的 脸 曾是 相当 自由的 的 那 云 的 关心 哪个 曾是 更多的 或者较少的
[ə'pɑ:n][bəuθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
upon both their faces .
之上 两个都 他们的 面孔 .
他的脸上完全没有笼罩在他们两人脸上的那种忧虑的阴霾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [wen] [ˈmɪsɪz] . ['spensər]
He was standing outside the open window with Edith when Mrs . Spencer
他 曾是 常设 外部 这 打开 窗户 和 伊迪丝 什么时候 太太 . 斯宾塞
[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [keɪm] [ɪn] .
and Lady Isabella came in .
和 女士 伊莎贝拉 来了 在 .
他和伊迪丝正站在敞开的窗外, 这时斯宾塞太太和伊莎贝拉小姐走了进来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
He did not see them .
他 做过 不是 看 他们 .
他没看见他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['rəʊzɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [haɪ]
He was getting some of the monthly roses for her , which were high
他 曾是 获得 一些 的 这 月度 玫瑰 为了 她 , 哪个 是 高的
[ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
up upon the verandah .
向上 之上 这 阳台 .
他正准备给她摘一些每月送来的玫瑰花, 那些玫瑰花摆放在阳台的高处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] ['seldəm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]
It was so high that it was very seldom we were able to get the
它 曾是 所以 高的 那 它 曾是 非常 很少 我们 是 有能力的 到 得到 这
[ˈflaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;
花价太高了, 我们很少能买到花;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mæniɪdʒd] [aɪ 'tiː] .

but he was a tall man , and he managed it .
但 他 曾是 一个 高的 男人 , 和 他 管理 它 .

但他个子很高, 而且他做到了。

[ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪvər] [rʌn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

Lady Isabella perceived him at once , and I saw a little shiver run over her
女士 伊莎贝拉 感知 他 在 一次 , 和 我 锯 一个 小的 颤抖 跑步 超过 她

.
:
.

伊莎贝拉夫人立刻察觉到了他的存在, 我看到她微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋə] , [pʊr] [soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [ˌsæljʊteɪf(ə)n] ,

She gave Mrs . Bellinger , poor soul , but a very stiff salutation ,
她 给予 太太 . 贝林格 , 贫穷的 灵魂 , 但 一个 非常 僵硬的 问候 ,

她向可怜的贝林格太太致意, 但语气却非常生硬。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .

and sat down on a chair near the window .
和 卫星 向下 在 一个 椅子 靠近 这 窗户 .

然后他在窗边的一把椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

She did not notice the girl .
她 做过 不是 注意 这 女孩 .

她没有注意到那个女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] ,

She had not thought of Edith ,
她 有 不是 想法 的 伊迪丝 ,

她没有想起伊迪丝。

[ænd; ənd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] .

and no sort of suspicion as yet had been roused in her .
和 不 种类 的 怀疑 作为 然而 有 到过 唤醒 在 她 .

她当时并未产生任何怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

She sat down quietly , and waited until he should come in .
她 卫星 向下 悄悄 , 和 等待 直到 他 应该 来 在 .

她静静地坐了下来, 等着他进来。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! — [ɔːl] [braɪt] [fʊl] [ˈsʌŋaɪn] , [noʊ] [ˈʃædəʊ] [ɔːr] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˈfeɪvər]

How strange it was ! — all bright full sunshine , no shadow or mystery to favour
如何 奇怪的 它 曾是 ! — 全部 明亮的 满的 阳光 , 不 阴影 或者 神秘 到 偏爱

[ðə; ðɪ][ˈrouməns] ;

the romance ;
这 浪漫 ;

多么奇怪啊! ——阳光灿烂, 没有一丝阴影或神秘感来增添浪漫气息;

[ðə; ðɪ] [bɛlɪŋəz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] ; [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l]

the Bellingers and Mrs . Spencer talking in the most ordinary way ; the Colonel
这 贝林格斯 和 太太 . 斯宾塞 说 在 这 最多 普通的 方式 ; 这 上校

[aʊtˈsɑːd] ,

outside ,
外部 ,

贝林格夫妇和斯宾塞夫人用最平常的方式交谈着; 上校在外面。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈrouzɪz] ; [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈsmɑːlɪŋ] ,

pulling down the branch of pale roses ; and Edith smiling ,
拉 向下 这 分支 的 苍白 玫瑰 ; 和 伊迪丝 微笑 ,

她拉下那枝淡色玫瑰; 伊迪丝笑了,

[ˈeɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈduːdrɑːp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [her]
shaking off some dewdrops that had fallen from them upon her pretty hair
摇晃 离开 一些 露珠 那 有 倒下 从 他们 之上 她 漂亮的 头发
.
:
.

她抖落了落在漂亮头发上的露珠。

[ɔːl] [soʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] , [soʊ] [kɑːm] , [soʊ] [ˈpiːsəbl] — [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər] , [ˈsaɪlənt] ,
All so ordinary , so calm , so peaceable — but Lady Isabella seated there , silent ,
全部 所以 普通的 , 所以 冷静的 , 所以 和平的 — 但 女士 伊莎贝拉 坐着 那里 , 沉默的 ,
一切都如此寻常, 如此平静, 如此祥和——但伊莎贝拉夫人静静地坐在那里,

[ˈweɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] [maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] .
waiting — and I looking on with a chill at my very heart .
等待 — 和 我 寻找 在 和 一个 寒意 在 我的 非常 心 .

等待着——而我, 心中却感到一阵寒意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [aʊt]
He was a long time before he came in — talking to Edith was pleasant out
他 曾是 一个 长的 时间 前 他 来了 在 — 说 到 伊迪丝 曾是 令人愉快的 出去
[ɪn] [ðæt] [vəˈrændə] ,
in that verandah ,
在 那 阳台 ,

他过了很久才进来——和伊迪丝在阳台上聊天很愉快。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋʃaɪn] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [ˈtriːz] [soʊ] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði]
with all the brilliant sunshine about , and the russet trees so sweet in the
和 全部 这 杰出的 阳光 关于 , 和 这 赤褐色 树木 所以 甜的 在 这
[æftərˈnuːn] [heɪz] .
afternoon haze .
下午 阴霾 .

阳光灿烂, 午后薄雾笼罩着红褐色的树木, 显得格外甜美。

- [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [jʊr; jər]
' You shall have some , ' he said ; ' but we must give some to your
- 你 将 有 一些 , - 他 说 ; - 但 我们 必须 给 一些 到 你的
[ˈmʌðər] [fɜːrst] .
mother first .
母亲 第一的 .

“你会得到一些,”他说; “但我们必须先给你母亲一些。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
' And then he came in with the branch in his hand .
- 和 然后 他 来了 在 和 这 分支 在 他的 手 .

然后他手里拿着树枝走了进来。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [strʌk] [hɪm; ɪm]
I don't know whether some sense of suppressed excitement in the air struck him
我 不 知道 无论 一些 感觉 的 被抑制 激动 在 这 空气 击 他
[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
as he paused in the window ,
作为 他 暂停 在 这 窗户 ,

我不知道当他驻足窗前时, 是否感受到了空气中某种压抑的兴奋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [stænd] [stiːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkwɪərɪŋ]
but he did stand still there , and looked round him with an inquiring
但 他 做过 站立 仍然 那里 , 和 看起来 圆形的 他 和 一个 查询
[lʊk] .
look .
看 .

但他却站在那里一动不动, 带着探究的目光环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
He had not left so many people in the room as were in it now ,
他 有 不是 左边 所以 许多 人们 在 这 房间 作为 是 在 它 现在 ;
他离开时房间里的人没有现在这么多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] .
and he was surprised .
和 他 曾是 惊讶 .
他感到很惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [maɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [glæns] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
He looked at me , and then I suppose my agitated glance directed him , in
他 看起来 在 我 , 和 然后 我 认为 我的 激动 瞥一眼 指导 他 , 在
[spart] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
spite of myself ,
尽管如此 的 我 ,
他看了我一眼, 然后我想我激动的目光不由自主地转向了他。

[tu:; tə] ['leɪdi] [ɪzə'belə] .
to Lady Isabella .
到 女士 伊莎贝拉 .
致伊莎贝拉夫人。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)][stɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [æn; ən]
He gave a perceptible start when he saw her , and smothered an
他 给予 一个 可感知的 开始 什么时候 他 锯 她 , 和 窒息 一个
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .
他看到她时明显吓了一跳, 强忍住没发出惊呼。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] .
He recognized her instantly .
他 认可 她 即刻 .
他一眼就认出了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]['roʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['treɪmblɪd] .
His face flushed , and the branch of roses in his hand trembled .
他的 脸 酡 , 和 这 分支 的 玫瑰 在 他的 手 颤抖 .
他脸涨得通红, 手中的玫瑰枝也微微颤抖。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [kwɑɪt] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][em 'i:] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['ɪdɪθ] ,
All this took place quite unobserved by anybody but me , and , perhaps , Edith ,
全部 这 采取 地方 相当 未被观察到的 经过 任何人 但 我 , 和 , 也许 , 伊迪丝 ,
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
outside the window ,
外部 这 窗户 ,
这一切发生的时候, 除了我, 或许还有窗外的伊迪丝, 没有人注意到。

[hu:] [wʌz; wəz] ['klɑmɪŋ] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [stəd] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] ,
who was coming in after him , and now stood on tiptoe ,
WHO 曾是 未来 在 后 他 , 和 现在 站立 在 脚尖 ,
跟在他后面进来的那个人, 现在踮起了脚尖。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
trying to see what was going on and wondering .
尝试 到 看 什么 曾是 去 在 和 好奇 .
我试图弄清楚发生了什么事, 心里很疑惑。

[ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]
Lady Isabella looked up at him with a face so uncertain in its expression that
女士 伊莎贝拉 看起来 向上 在 他 和 一个 脸 所以 不确定 在 它是 表达 那
[maɪ] [ˈterər] [wʌz; wəz] [greɪt] .
my terror was great .
我的 恐怖 曾是 伟大的 .
伊莎贝拉夫人抬头看着他，脸上表情如此不确定，让我感到无比恐惧。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈæŋɡri] ?
Was she angry ?
曾是 她 生气的 ?
她生气了吗?
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜ:ɪrˈself] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ]
Was she going to betray herself , and show the nervous irritability which
曾是 她 去 到 背叛 她自己 , 和 展示 这 紧张的 易怒 哪个
[pəˈzest] [hɜ:ɪr; həɪ] ?
possessed her ?
拥有 她 ?
她会背叛自己，显露出她内心深处的神经质和易怒吗?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] — [waɪt] [tuː; tə][hɜ:ɪr; həɪ][lɪps] ; [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld]
She was very pale — white to her lips ; and he so flushed and startled
她 曾是 非常 苍白 — 白色的 到 她 嘴唇 ; 和 他 所以 酡 和 惊慌
.
:
.
她脸色非常苍白，嘴唇都白了；他顿时脸红，大吃一惊。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:ɪr; həɪ][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
She looked up at him , and then her lips parted and she smiled .
她 看起来 向上 在 他 , 和 然后 她 嘴唇 分手了 和 她 微笑 .
她抬头看着他，然后嘴唇微微张开，笑了。
- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I think I should like one of the roses , ' she said .
- 我 思考 我 应该 喜欢 一 的 这 玫瑰 , - 她 说 .
“我想我应该会喜欢其中一朵玫瑰，”她说。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Colonel Brentford did not say a word .
上校 布伦特福德 做过 不是 说 一个 单词 .
布伦特福德上校一言不发。
[hiː; hi] [meɪd] [hɜ:ɪr; həɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ([haʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][ˈtremb(ə)])
He made her a bow , and with a trembling hand (how it did tremble
他 制成 她 一个 弓 , 和 和 一个 发抖 手 (如何 它 做过 颤抖
! — [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] { - }
! — it made me { 166 }
! — 它 制成 我 { - }
他向她鞠了一躬，手颤抖着（它颤抖得多么厉害啊！——这让我{166}

[ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː])
shake with sympathy to see it)
摇 和 同情 到 看 它)
看到它，我同情得浑身颤抖)

[hiː; hi] [dɪˈtætɪt] [ə; eɪ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɜ:l] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] ,
he detached a spray from the great branch , which was all pink with roses ,
他 分离的 一个 喷 从 这 伟大的 分支 , 哪个 曾是 全部粉色的 和 玫瑰 ,
他从那根枝繁叶茂的大树枝上摘下一枝，树枝上开满了粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər] ,
and gave it to her ; and then he went away into the furthest corner ,
和 给予 它 到 她 ; 和 然后 他 去 离开 进入 这 最远 角落 ,
他把东西给了她; 然后他走到最远的角落里去了。

[θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['roʊzɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
throwing down his roses on a table as he passed , and stared out of the
投掷 向下 他的 玫瑰 在 一个 桌子 作为 他 通过了 , 和 凝视 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他路过时把玫瑰花扔在桌子上, 然后凝视着窗外。
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnɪk'spektɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] — ['sʌmθɪŋ] [ʌtərli]
To him the meeting was quite unexpected , I suppose — something utterly
到 他 这 会议 曾是 相当 意外 , 我 认为 — 某物 完全地
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .
startling and sudden .
令人震惊 和 突然 .

对他来说, 这次会面完全出乎意料——可以说是非常突然和令人震惊的。
[ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
The talk went on all the same .
这 讲话 去 在 全部 这 相同的 .

谈话仍在继续。
['ɪdɪθ] , [sər'praɪzd] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Edith , surprised , came in , and stood with her back to the open window ,
伊迪丝 , 惊讶 , 来了 在 , 和 站立 和 她 后退 到 这 打开 窗户 ,
伊迪丝很惊讶地走了进来, 背对着敞开的窗户站着。

['lʊkɪŋ] [æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt] .
looking after him in a state of bewilderment .
寻找 后 他 在 一个 状态 的 困惑 .
茫然地照顾着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;
He had gone in smiling , to give her mother the flowers ;
他 有 已消失 在 微笑 , 到 给 她 母亲 这 花朵 ;
他面带微笑地走了进去, 要把花送给她的母亲;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [kæst] [daʊn]
and now he was standing with his back to us , the flowers cast down
和 现在 他 曾是 常设 和 他的 后退 到 我们 , 这 花朵 投掷 向下
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

现在他背对着我们站着, 鲜花随意地散落在各处。
[æz; əz] [fɔːr; fəɹ] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['roʊzɪz] , [ænd; ənd] [sæt]
As for Lady Isabella , she had buried her face in her roses , and sat
作为 为了 女士 伊莎贝拉 , 她 有 埋葬 她 脸 在 她 玫瑰 , 和 卫星
[kwɔɪt] ['saɪlənt] ,
quite silent ,
相当 沉默的 ,

至于伊莎贝拉夫人, 她把脸埋在玫瑰花丛中, 静静地坐着。
['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
taking no notice of any one .
采取 不 注意 的 任何 — .
完全不理睬任何人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
Such was this meeting , which I had brought about .
这样的 曾是 这 会议 , 哪个 我 有 带来 关于 :

这就是我促成的这次会议。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['bɛlɪŋə] ,
And all the time I had to talk to Major Bellinger ,
和 全部 这 时间 我 有 到 讲话 到 主要的 贝林格 ,
而我却不得不一直和贝林格少校谈话。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
and look as if I were attending to what he said .
和 看 作为 如果 我 是 参加 到 什么 他 说 :
装作在认真听他说话的样子。

- [dʌz] ['ɪdɪθ] [sɪŋ] ?
' Does Edith sing ?
- 做 伊迪丝 唱歌 ?

伊迪丝会唱歌吗？

- [aɪ] [æskt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
' I asked in desperation .
- 我 问 在 绝望 :

我绝望地问道。

- [aɪ][er 'em][soʊ][glæd] !
' I am so glad !
- 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[du:] [sɪŋ] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] — [oʊ] , ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][ðə; ði]
Do sing us something , my dear — oh , anything — and the simpler the
做 唱歌 我们 某物 , 我的 亲爱的 — 哦 , 任何事物 — 和 这 更简单 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 :

亲爱的，请给我们唱首歌吧——哦，什么都行——越简单越好。

[haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə][wɔ:nt][jʊr; jər]['mju:zɪk] !
How nice it is of you not to want your music !
如何 好的 它 是 的 你 不是 到 想 你的 音乐 !

你不喜欢自己的音乐，真是太好了！

[maɪ][pi'ænoʊ][ɪz][nɔ:t][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [aɪ] [pleɪ] [soʊ] ['seldəm] [naʊ] ;
My piano is not in very good order , I play so seldom now ;
我的 钢琴 是 不是 在 非常 好的 命令 , 我 玩 所以 很少 现在 ;

我的钢琴状况不太好，我现在很少弹琴了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] ['mætər] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [freʃ] [vɔɪs] .
but it will not matter much to your young fresh voice .
但 它 将要 不是 事情 很多 到 你的 年轻的 新鲜的 嗓音 :

但这对于你年轻清澈的嗓音来说并不会有多大影响。

- [aɪ] [sed] [ðɪs] , [nɔ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
' I said this , not knowing what I was saying , and hurried her to the
- 我 说 这 , 不是 会心 什么 我 曾是 说 , 和 慌忙 她 到 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“我当时说了这话，自己都不知道在说什么，然后就催促她赶紧到钢琴旁去。”

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ˈevər][soʊ] [ˈbædli] ,
thinking , if she sang ever so badly ,
思维 , 如果 她 唱 曾经 所以 糟糕 ,

心想, 如果她唱歌唱得再难听一点的话.....

[aɪ ˈtiː] [stiɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
it still would be a blessed relief amid all this agitation and excitement .
它 仍然 会 是 一个 蒙福 宽慰 之中 全部 这 搅动 和 激动 .

在这一切动荡和兴奋之中, 这仍然会是一种莫大的安慰。

- [aɪ] [ˈoʊnli] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæmə] , - [sed] [ˈɪdɪθ] .
' I only sing to mamma , ' said Edith .
- 我 仅有的 唱歌 到 妈妈 , - 说 伊迪丝 .

“我只唱歌给妈妈听,”伊迪丝说。

- [aɪ] [wi] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wiʃ] [aɪ ˈtiː] ;
' I will try if you wish it ;
- 我 将要 尝试 如果 你 希望 它 ;

如果你希望我尝试, 我会的;

[bʌt; bət] [ˈpɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [heɪts] [aɪ ˈtiː] , -
but papa does not care for my singing — and Colonel Brentford hates it , ' -
但 爸爸 做 不是 关心 为了 我的 歌唱 — 和 上校 布伦特福德 讨厌 它 , -

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“但是爸爸不喜欢我唱歌——布伦特福德上校也讨厌我唱歌,”她补充道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
raising her voice .
提高 她 嗓音 .

她提高了嗓门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spart] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːk] , [ɪn] [wʌt] [ˈɪdɪθ] [sed] .
There was a little spite , a little pique , in what Edith said .
那里 曾是 一个 小的 尽管如此, 一个 小的 激起 , 在 什么 伊迪丝 说 .

伊迪丝的话里带着一丝怨恨, 一丝恼怒。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [wɪðˈdrɔːəl] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk]
She was confounded by his sudden withdrawal , and anxious to call him back
她 曾是 令人困惑 经过 他的 突然 退出 , 和 焦虑的 到 称呼 他 后退

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
and punish him .
和 惩治 他 .

他对他的突然离开感到困惑, 急于把他叫回来惩罚他。

[ðɪs] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [prəˈduːst] .
This however was not the effect her words produced .
这 然而 曾是 不是 这 影响 她 字 生产 .

然而, 她的话语并没有产生这样的效果。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [keɪt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [juː ˈes] ;
Colonel Brentford took no notice , and kept his back towards us ;
上校 布伦特福德 采取 不 注意 , 和 保留 他的 后退 向 我们 ;

布伦特福德上校没有理会我们, 背对着我们;

[bʌt; bət] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈnʌf]
but on another member of our little company the effect was startling enough
但 在 其他 成员 的 我们的 小的 公司 这 影响 曾是 令人震惊 足够的

.
:
.

但对我们小公司另一位成员的影响却非常惊人。

- ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] ！ - [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:k] ；
' **Colonel Brentford** ！ ' **said Mrs . Spencer with a little shriek** ；
- 上校 布伦特福德 ！ - 说 太太 ； 斯宾塞 和 一个 小的 尖叫 ；

“布伦特福德上校！”斯宾塞太太尖叫道；

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:mənpleɪs] [tɔ:k][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['belɪŋə] [keɪm] [tu:; tə]
and her nice comfortable commonplace talk with Mrs . Bellinger came to
和 她 好的 舒服的 平凡 讲话 和 太太 ； 贝林格 来了 到

[æn; ən][end][æt; ət][wʌns] .
an end at once .
一个 结尾 在 一次 ；

她与贝林格太太轻松愉快的日常谈话就此结束。

[ʃi:; ʃɪ][gʌ:t][ʌp][ænd; ɐnd] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd] [dru:] [em 'i:]['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['kɔ:rnər] .
She got up and came to me , and drew me into another corner .
她 得到 向上 和 来了 到 我 ， 和 画 我 进入 其他 角落 ；

她起身走到我身边，把我拉到另一个角落。

- [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [tel] [em 'i:] , [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [mi:n] ？
' **For Heaven's sake , ' she said , ' tell me , what did the girl mean ?**
- 为了 天 清酒 ， - 她 说 ， - 告诉 我 ， 什么 做过 这 女孩 意思是 ？

“看在上帝的份上，”她说，“告诉我，那个女孩是什么意思？”

['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] ！
Colonel Brentford ！
上校 布伦特福德 ！

布伦特福德上校！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [mi:t] .
He is the one man in all the world whom we must not meet .
他 是 这 一 男人 在 全部 这 世界 谁 我们 必须 不是 见面 ；

他是全世界我们绝对不能遇到的人。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɪm; ɪm] ['fʊrli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ？
That is not him surely at the window ?
那 是 不是 他 一定 在 这 窗户 ？

窗边那个人肯定不是他吧？

[oʊ] , [gʊd] ['hevəns] ！
Oh , good heavens ！
哦 ， 好的 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ？
what is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I wanted to tell you , but I never had an opportunity .
我 通缉 到 告诉 你 ， 但 我 绝不 有 一个 机会 ；

我一直想告诉你，但始终没有机会。

['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ɪzə'belə] .
Mrs . Mulgrave , he was once engaged to Isabella .
太太 ； 穆尔格雷夫 ， 他 曾是 一次 已订婚的 到 伊莎贝拉 ；

穆尔格雷夫夫人，他曾与伊莎贝拉订婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['nɪrli] [kɔ:st][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][laɪf] .
They had a quarrel , and it nearly cost her her life .
他们 有 一个 争吵 ， 和 它 几乎 成本 她 她 生活 ；

他们发生了争吵，她差点因此丧命。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [maɪn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .
I think I would almost have given mine to preserve her from this trial .
我 思考 我 会 几乎 有 给定 矿 到 保存 她 从 这 审判 .
我觉得我几乎愿意付出一切来让她免受这种折磨。

[hæz; həz][fɪː; fɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? — [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] !
Has she seen him ? — Oh , my poor dear !
有 她 已见 他 ? — 哦 , 我的 贫穷的 亲爱的 !
她见过他吗? ——哦, 我可怜的孩子!

[maɪ] [pʊr] [dɪr] !
my poor dear !
我的 贫穷的 亲爱的 !
我可怜的孩子!

- [let] [ˈenɪbəːdi] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [prɪˈzentɪd] [ɪn][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] .
' Let anybody imagine what was the scene presented in my drawing - room now .
- 让 任何人 想象 什么 曾是 这 场景 呈现 在 我的 绘画 - 房间 现在 .
“让任何人想象一下, 现在我的客厅里呈现的是什么景象。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət]
Colonel Brentford at the other end , with his back to us all , gazing out at
上校 布伦特福德 在 这 其他 结尾 , 和 他的 后退 到 我们 全部 , 凝视 出去 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] :
the window :
这 窗户 :

布伦特福德上校在另一端, 背对着我们所有人, 凝视着窗外:
[ˈmeɪdʒər] [ˈbɛlɪŋɜː] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Major Bellinger at one side of the room , and his wife at the other ,
主要的 贝林格 在 一 边 的 这 房间 , 和 他的 妻子 在 这 其他 ,
贝林格少校坐在房间的一边, 他的妻子坐在另一边。

[ˈsʌd(ə)nli] [drɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspektɪvli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
suddenly deserted by the people they had been respectively talking to ,
突然 荒凉的 经过 这 人们 他们 有 到过 分别 说 到 ,
突然间, 他们各自交谈过的人都离他们而去。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] { - }
looking across at each other with raised eyebrows and questioning { 167 }
寻找 穿过 在 每个 其他 和 提高 眉毛 和 提问 { - }
两人互相看着对方, 扬起眉毛, 疑惑地看着对方{167}

[lʊks] .
looks .
看起来 .
外貌。

[ˈɪdɪθ] , [kənˈfjuːzɪd] [ænd; ənd][hæf] - [əˈfendɪd] , [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klaʊzɪd] [piˈænoʊ] , [wer] [aɪ]
Edith , confused and half - offended , stood before the closed piano , where I
伊迪丝 , 使困惑 和 一半 - 被冒犯了 , 站立 前 这 关闭 钢琴 , 在哪里 我
[hæd; həd][led][hɜːr; hər] ;
had led her ;
有 引领 她 ;
伊迪丝感到困惑和有些恼火, 站在我领她到那里的那架合上的钢琴前;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [ðæt]
and Mrs . Spencer holding me by the arm in the opposite corner to that
和 太太 . 斯宾塞 保持 我 经过 这 手臂 在 这 对面的 角落 到 那
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] ,
occupied by Colonel Brentford ,
占领 经过 上校 布伦特福德 ,
斯宾塞夫人挽着我的胳膊, 站在与布伦特福德上校所在角落相对的角落里。

[wʌz; wəz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [lʊks] [ænd; ənd][ˈvɑ:ljəb(ə)l] [ˈʌtərəns] .
was **discoursing** **close** **to** **my** **ear** **with** **excited** **looks** **and** **voluble** **utterance** .
曾是 论述 关闭 到 我的 耳朵 和 兴奋的 看起来 和 健谈的 发声 .
他凑到我耳边，兴奋地大声说着什么。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][em 'i:] , [nɑ:t] [laɪk] [fə'mɪliər] [frendz] , [hu:] [kʊd; kəd]
And **these** **people** **were** **strangers** **to** **me** , **not** **like** **familiar** **friends** , **who** **could**
和 这些 人们 是 陌生人 到 我 , 不是 喜欢 熟悉的 朋友们 , WHO 可以
[weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
wait **for** **an** **explanation** .
等待 为了 一个 解释 .
这些人对我来说都是陌生人，不像熟悉的朋友那样可以等我解释。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈspɛnsəz] [ɪr] , - [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] ,
I **could** **only** **whisper** **in** **Mrs** . **Spencer's** **ear** , ' **For** **heaven's** **sake** ,
我 可以 仅有的 耳语 在 太太 . 斯宾塞的 耳朵 , - 为了 天 清酒 ,
我只能在斯宾塞太太耳边低语：“看在上帝的份上，

[du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [naʊ] — [let][ju: 'es] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz]
do **not** **let** **us** **make** **a** **scene** **now** — **let** **us** **keep** **everything** **as** **quiet** **as**
做 不是 让 我们 制作 一个 场景 现在 — 让 我们 保持 一切 作为 安静的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] [naʊ] !
possible **now** !
可能的 现在 !
现在不要闹事——让我们尽量保持安静！

- [dʒʌst] [ðen] [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd]
' **Just** **then** **Lady** **Isabella** **suddenly** **rose** **from** **her** **seat** , **and** **sat** **down** **beside**
- 只是 然后 女士 伊莎贝拉 突然 玫瑰 从 她 座位 , 和 卫星 向下 旁
[ˈmɪsɪz] . [ˈbelɪŋə] ,
Mrs . **Bellinger** ,
太太 . 贝林格 ,
就在这时，伊莎贝拉夫人突然从座位上站起来，坐到了贝林格夫人旁边。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and **began** **to** **talk** **to** **her** .
和 开始 到 讲话 到 她 .
然后开始和她说话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [hɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I **could** **not** **quite** **hear** **how** **she** **began** , **but** **I** **made** **out** **by** **instinct** , **I** **suppose** ,
我 可以 不是 相当 听到 如何 她 开始 , 但 我 制成 出去 经过 本能 , 我 认为 ,
我没听清她是怎么开始的，但我凭直觉猜出来了。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
what **she** **was** **saying** :
什么 她 曾是 说 :
她说的话是：

- [aɪ] [ˈkænɔ:t] [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] ;
' **I** **cannot** **ask** **Mrs** . **Mulgrave** **to** **introduce** **me** , **for** **I** **see** **she** **is** **occupied** ;
- 我 不能 问 太太 . 穆尔格雷夫 到 介绍 我 , 为了 我 看 她 是 占领 ;
“我不能请穆尔格雷夫夫人为我介绍，因为我看到她很忙；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] .
but **I** **know** **who** **you** **are** , **and** **you** **must** **let** **me** **introduce** **myself** .
但 我 知道 WHO 你 是 , 和 你 必须 让 我 介绍 我 .
但我知道你是谁，请允许我自我介绍一下。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] [ˈmɔ:rtən] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
I **am** **Lady** **Isabella** **Morton** , **and** **I** **live** **here** **with** **a** **great** **friend** **of** **mine** .
我 是 女士 伊莎贝拉 莫顿 , 和 我 居住 这里 和 一个 伟大的 朋友 的 矿 .
我是伊莎贝拉·莫顿夫人，我和我的好朋友住在这里。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — — -
Colonel Brentford and I used to know each other long ago — — '.
上校 布伦特福德 和 我 用过的 到 知道 每个 其他 长的 前 — — -
布伦特福德上校和我很久以前就认识了——
- [jes] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋə] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] ; - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] —
' Yes , ' said Mrs . Bellinger , drawing her breath quickly ; ' I think I have heard —
- 是的 , - 说 太太 . 贝林格 , 绘画 她 气息 迅速地 ; - 我 思考 我 有 听到 —
— -
— '
— -

“是的,”贝林格太太急促地吸了口气说,“我想我听到了——”
- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] .
' He was startled to see me , ' said Lady Isabella .
- 他 曾是 惊慌 到 看 我 , - 说 女士 伊莎贝拉 .

“他看到我吓了一跳,”伊莎贝拉夫人说。
- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][dəʊnt]
' Of course , he did not expect — but we are always meeting people we don't
- 的 课程 , 他 做过 不是 预计 — 但 我们 是 总是 会议 人们 我们 不
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

“当然,他没有预料到——但我们总是会遇到意想不到的人。”
[jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
Your daughter is going to sing .
你的 女儿 是 去 到 唱歌 .

你女儿要唱歌了。
[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!
[pliːz] [hʌʃ] !
please hush !
请 嘘 !

请安静!
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
I want to hear it , ' she cried ,
我 想 到 听到 它 , - 她 哭 ,

“我想听听,”她喊道。
[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
raising her hand with a little sign to the Major ,
提高 她 手 和 一个 小的 符号 到 这 主要的 ,

她举起手,向少校做了个小小的手势,
[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] .
who looked as though he might be going to talk .
WHO 看起来 作为 尽管 他 可能 是 去 到 讲话 .

他看起来像是要发言。
[ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [klaɪr]
Every word she said was audible through the room , her voice was so clear
每一个 单词 她 说 曾是 可听见的 通过 这 房间 , 她 嗓音 曾是 所以 清除

[ænd; ənd] [fʊl] .
and full .
和 满的 .
她说的每一个字都清晰地传遍了整个房间,她的声音如此清晰洪亮。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfɔːrd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈsləʊli] .
Colonel Brentford turned round slowly .
上校 布伦特福德 转向 圆形的 缓慢地 .

布伦特福德上校缓缓转过身。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] ,
He turned almost as if he were a man upon a pedestal ,
他 转向 几乎 作为 如果 他 是 一个 男人 之上 一个 座 ,
他转过身来, 仿佛自己是站在基座上的人一样。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpɪvət] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] .
which some pivot had the power to move .
哪个 一些 枢 有 这 力量 到 移动 .

其中一些枢轴点有能力移动。

[iːðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Either it was her voice which attracted him , or he had heard what she
任何一个 它 曾是 她 嗓音 哪个 吸引 他 , 或者 他 有 听到 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,

或许是她的声音吸引了他, 或许是他听到了她说的话。

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
or perhaps he was recovering from the shock of the first meeting .
或者 也许 他 曾是 恢复中 从 这 震惊 的 这 第一的 会议 .

或许他还在从第一次会面的震惊中恢复过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
It was at this moment that Edith began to sing .
它 曾是 在 这 片刻 那 伊迪丝 开始 到 唱歌 .

就在这时, 伊迪丝开始唱歌。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
I do not know what her feelings were , or if she cared anything about it ;
我 做 不是 知道 什么 她 情怀 是 , 或者如果 她 关心 任何事物 关于 它 ;

我不知道她当时的感受, 也不知道她是否在意这件事;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
but certainly all the rest of the party , with the exception of her father
但 当然 全部 这 休息 的 这 派对 , 和 这 例外 的 她 父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

但除了她的父母之外, 其他所有人都肯定如此。

[wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈɡriː] , [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpɑːzətɪv]
were excited to such a strange degree , that I felt as if some positive
是 兴奋的 到 这样的 一个 奇怪的 程度 , 那 我 毛毡 作为 如果 一些 积极的

[ɪkˈspləʊʒn] [mʌst; məst] [əˈkɜːr] .
explosion must occur .
爆炸 必须 发生 .

我们兴奋到了一种奇怪的程度, 我觉得好像一定会发生某种积极的爆发。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsensləs] [θɪŋz] , [kɔːz]
How is it that fire and air , and all sorts of senseless things , cause
如何 是 它 那 火 和 空气 , 和 全部 排序 的 无意义的 事物 , 原因
[ɪkspˈləʊʒnz] ,
explosions ,
爆炸 ,

为什么火、空气以及各种各样看似无意义的东西都能引起爆炸?

[ænd; ənd] [ðæt] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ?
and that human feeling does not ?
和 那 人类 感觉 做 不是 ?

难道人类的情感就不是这样吗？

[i:diθs] ['gɜ:rlɪʃ] , [freʃ] [vɔɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [wʌn] .
Edith's girlish , fresh voice , rising out of the midst of all this electrified one .
伊迪丝的 少女 , 新鲜的 嗓音 , 上升 出去 的 这 中间 的 全部 这 带电 一 .
伊迪丝稚嫩清新的声音, 从这充满电音的乐声中脱颖而出。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈsɒŋz] ,
It was a pretty voice singing one of the ordinary foolish songs ,
它 曾是 一个 漂亮的 嗓音 歌唱 一 的 这 普通的 愚蠢 歌曲 ,
那是一个甜美的嗓音, 唱着一首普通的傻歌。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsentɪmənt] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
which are all alike — a voice without the least passion or even sentiment in it ,
哪个 是 全部 同样 — 一个 嗓音 没有 这 至少 热情 或者 甚至 情绪 在 它 ,
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,
它们都一样——一种没有丝毫激情甚至情感的声音, 甜美而.....

[freʃ] , [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [eni] [ˈfi:lɪŋ] .
fresh , guiltless of any feeling .
新鲜的 , 无罪 的 任何 感觉 .
清新无忧, 没有任何愧疚感。

[ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɑ:n]
Lady Isabella leaned back in her chair , and listened with a faint smile upon
女士 伊莎贝拉 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 听着 和 一个 头晕的 微笑 之上
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;
伊莎贝拉夫人向后靠在椅子上, 脸上带着淡淡的微笑聆听着;

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [stʊd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeɪkɪŋ]
Colonel Brentford stood undecided between her and the piano , sometimes making
上校 布伦特福德 站立 未决定 之间 她 和 这 钢琴 , 有时 制作
[ə; eɪ][hæf] - [ˈmu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] ,
a half - movement towards the singer ,
一个 一半 - 移动 向 这 歌手 ,
布伦特福德上校犹豫地站在她和钢琴之间, 有时还会朝歌手方向微微移动一下。

[bʌt; bət] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ; [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
but turning his eyes the other way ; while Mrs . Spencer , on the other side of
但 转弯 他的 眼睛 这 其他 方式 ; 尽管 太太 . 斯宾塞 , 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
但他却把目光转向了别处; 而斯宾塞太太则在房间的另一边,

[sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [kla:spt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [frend] .
sat with her hands clasped , and gazed at her friend .
卫星 和 她 双手 紧握 , 和 凝视 在 她 朋友 .
她双手交握, 静静地望着她的朋友。

[ðə; ði] [tu:] [belɪŋəz] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪld] ;
The two Bellingers listened as people listen to the singing of their child ;
这 二 贝林格斯 听着 作为 人们 听 到 这 歌唱 的 他们的 孩子 ;
贝林格父子俩像其他人一样, 静静地聆听着他们孩子的歌声;

[ə; eɪ][sɔ:ft][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] { - }

a soft little complacent smile was on the { 168 }
一个 柔软的 小的 自满 微笑 曾是 在 这 { - }

脸上带着一丝柔和的、略带自满的微笑{168}

[ˈmʌðəz] [feɪs] .
mother's face .
母亲的 脸 .

母亲的脸。

[wen] [ˈɪdɪθ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][fɔ:ls] [noʊt] , [ɔ:r] [wen] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [taɪm] ,
When Edith approached a false note , or when she was a little out in her time ,
什么时候 伊迪丝 接近 一个 错误的 笔记 , 或者什么时候 她 曾是 一个 小的 出去 在 她 时间 ,
当伊迪丝唱错音, 或者节奏有点走调的时候,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋz] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈenɪbə:di] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Mrs . Bellinger gave a quick glance round to see if anybody noticed it , and
太太 . 贝林格 给予 一个 快的 瞥一眼 圆形的 到 看 如果 任何人 注意到 它 , 和
[blʌʃt] ,
blushed ,
脸红了 ,

贝林格太太迅速环顾四周, 看看有没有人注意到, 然后脸红了。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ] , [ˈʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
as it were , under her breath .
作为 它 是 , 在下面 她 气息 .

她低声说道。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəɹ] [kept] [taɪm] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] — [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊəɹ; ɑ:r]
The Major kept time softly with his finger ; and we — listened with our
这 主要的 保留 时间 轻轻 和 他的 手指 ; 和 我们 — 听着 和 我们的
[ˈhɑ:rts] [ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ɪɹz] ,
hearts thumping in our ears ,
心 怦 在 我们的 耳朵 ,

少校用手指轻轻地打着节拍; 我们——心跳如擂鼓般在耳边回响。

[brˈwɪldəɹd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [ɪnkənˈsi:vəbl] [kɑ:m] ,
bewildered by the pleasant little song in its inconceivable calm ,
困惑 经过 这 令人愉快的 小的 歌曲 在 它是 不可思议 冷静的 ,

被这首悦耳动听的小歌及其难以置信的平静所深深吸引,

[ænd; ənd] [jet] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ˈbri:ðɪŋ] [taɪm] .
and yet glad of the moment's breathing time .
和 然而 高兴的 的 这 瞬间 呼吸 时间 .

但同时也庆幸此刻能有喘息之机。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪɹ] , - [sed] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
' Thank you , my dear , ' said I , when the song was done ;
- 感谢 你 , 我的 亲爱的 , - 说 我 , 什么时候 这 歌曲 曾是 完毕 ;

“谢谢你, 亲爱的,”歌曲结束后我说;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [sed] - [θæŋks] - [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈfɜ:rɪvəɹ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈperənts] ,
and we all said ' Thanks ' with more or less fervour , while the parents ,
和 我们 全部 说 - 谢谢 - 和 更多的 或者较少的 热情 , 尽管 这 父母 ,
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] ,
innocent people ,
清白的 人们 ,

我们都或多或少热情地说了声“谢谢”, 而那些父母, 那些无辜的人,

[lʊkt] [ɑ:n] [wel] [pli:zd] .
looked on well pleased .
看起来 在 出色地 高兴 .

看起来很满意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk]
And then I went to Edith at the piano , and asked all about her music
和 然后 我 去 到 伊迪丝 在 这 钢琴 , 和 问 全部 关于 她 音乐
,
:
,

然后我走到弹钢琴的伊迪丝身边，问了她关于音乐的一切。

[wʌt] [ˈmæstərz] [ɪː; jɪ][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈtraɪfəlz] , [naɪt] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt]
what masters she had had , and a thousand other trifles , not hearing what
什么 大师 她 有 有 , 和 一个 千 其他 琐事 , 不是 听力 什么
[ɪː; jɪ] [ˈænsər] [em ˈiː] .
she answered me .
她 回答 我 .

她曾有过多少主人，以及其他无数琐事，我却没听见她回答我的话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But I did hear something else .
但 我 做过 听到 某物 别的 .

但我还听到了一些别的消息。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [spi:k] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] .
I heard Colonel Brentford speak to Lady Isabella , and took in every word .
我 听到 上校 布伦特福德 说话 到 女士 伊莎贝拉 , 和 采取 在 每一个 单词 .

我听到了布伦特福德上校和伊莎贝拉夫人的谈话，并且把每个字都听了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaɪrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [loʊ] ,
There was nothing remarkable about it ; but he spoke low ,
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 它 ; 但 他 辐 低的 ,

这没什么特别的；但他说话声音很低。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ðɪ] [ɪr] .
as if his words meant more than met the ear .
作为 如果 他的 字 意思是 更多的 比 遇见 这 耳朵 .

仿佛他的话语蕴含着比表面听起来更深层的含义。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , - [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
' I knew you were living here , ' was all he said .
- 我 知道 你 是 活的 这里 , - 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“我知道你住在这里。”

- [oʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪzəˈbelə] .
' Oh , I suppose so , ' said Lady Isabella .
- 哦 , 我 认为 所以 , - 说 女士 伊莎贝拉 .

“哦，我想也是，”伊莎贝拉夫人说道。

[ɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [kɑːm] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪd]
She had been quite calm before , but I knew by her voice she was flurried
她 有 到过 相当 冷静的 前 , 但 我 知道 经过 她 嗓音 她 曾是 恍
[naʊ] .
now .
现在 .

她之前一直很冷静，但我从她的声音里听出她现在很慌乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈædʒɪteɪtɪd] [læf] ,
And then there followed that little agitated laugh ,
和 然后 那里 随后 那 小的 激动 笑 ,

然后，传来一阵略带焦躁的轻笑。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] .
which in the last few days I had learnt to know .
哪个 在 这 最后的 很少 天 我 有 学会了 到 知道 .

这是我在过去几天里了解到的。

- [moʊst] ['pi:p(ə)] [noʊ] [wer] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi][laɪvz; lɪvz] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt]
' **Most people know where everybody lives , ' she added , with an attempt**
- 最多 人们 知道 在哪里 大家 生活 , - 她 额外 , 和 一个 试图
[æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] .
at indifference .
在 漠不关心 .

“大多数人都知道大家住在哪里，”她装作漠不关心地补充道。

- [aɪ] [tu:] [nu:] [ðæt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [hɪr] . -
' **I too knew that your regiment was here . '**
- 我 也 知道 那 你的 团 曾是 这里 . -

“我也知道你们的部队在这里。”

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌst] [ðen] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
' **But I did not expect to see you just then , ' he went on .**
- 但 我 做过 不是 预计 到 看 你 只是 然后 , - 他 去 在 .

“但我没想到会在这个时候见到你，”他接着说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] — — ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ru:d] .
' **And that rose — — Pardon me if I was rude .**
- 和 那 玫瑰 — — 赦免 我 如果 我 曾是 粗鲁的 .

“还有那朵玫瑰——如果我失礼了，请原谅。”

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ] [sər'praɪz] . -
I was taken altogether by surprise . '
我 曾是 已采取 共 经过 惊喜 . -

我完全措手不及。

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊz] ?
' **That I should ask you for a rose ?**
- 那 我 应该 问 你 为了 一个 玫瑰 ?

我竟然要你送我一朵玫瑰？

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
' **she said , holding it up .**
- 她 说 , 保持 它 向上 .

“她说着，举起了它。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðɪ:z] [leɪt] ['flaʊərz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
' **It is but a poor little thing , as these late flowers always are .**
- 它 是 但 一个 贫穷的 小的 事物 , 作为 这些 晚的 花朵 总是 是 .

“它只是一株可怜的小东西，就像这些晚开的花一样。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [sent] , [ænd; ənd] [les] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [swi:t] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] — ['ɔ:lmoʊst]
Not much scent , and less colour , but sweet , because it is over — almost
不是 很多 香味 , 和 较少的 颜色 , 但 甜的 , 因为 它 是 超过 — 几乎
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] . -
a thing of the past . '
一个 事物 的 这 过去的 . -

香味不浓，颜色也不深，但却带着一丝甜美，因为一切都结束了——几乎成了过去的事情。

- [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ] [sər'praɪz] , - [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['brɛntfərd] .
' **I was taken altogether by surprise , ' said Colonel Brentford .**
- 我 曾是 已采取 共 经过 惊喜 , - 说 上校 布伦特福德 .

“我完全没想到，”布伦特福德上校说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He did not make any reply to her .
他 做过 不是 制作 任何 回复 到 她 .

他没有回复她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He was not clever , as she was .
他 曾是 不是 聪明的 , 作为 她 曾是 .

他不像她那样聪明。

[hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [freɪz] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] [noʊ] - ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He repeated his little phrase of confused no - meaning , and his voice
他 重复 他的 小的 短语 的 使困惑 不 - 意义 , 和 他的 嗓音

['tremblɪd] .
trembled .

颤抖 .

他重复着那句含糊不清、毫无意义的小短语，声音颤抖着。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

And while he was saying all this ,
和 尽管 他 曾是 说 全部 这 ,

就在他说这些话的时候，

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] —
Edith was telling me that she had had a few — only a very few —

伊迪丝 曾是 讲述 我 那 她 有 有 一个 很少 — 仅有的 一个 非常 很少 —

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]

lessons from Herrmannstadt ,
课程 从 - ,

伊迪丝告诉我，她只跟赫尔曼施塔特上过几节课——真的只是几节课而已。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mæmə] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] - ,
but her mamma hoped that if they stayed at Royalborough ,
但 她 妈妈 希望 那 如果 他们 入住 在 - ,

但她妈妈希望，如果她们留在皇家伯勒，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈerɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɔ:r] [mɪs] [diː][lɑ:]

she might be able to have some from Dr . Delvey or Miss de la
她 可能 是 有能力的 到 有 一些 从 博士 . 德尔维 或者 错过 德 拉

[pluː'ɪ:] .

Pluie .
雨 .

她或许能从德尔维医生或德拉普卢伊小姐那里得到一些。

- [ɪf] , [maɪ] [daɪ] ? - [sed] [aɪ] . - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwat] ['setld] [ðæt] [juː; jəʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə]

' If , my dear ? ' said I . ' I thought it was quite settled that you were to
- 如果 , 我的 亲爱的 ? - 说 我 . - 我 想法 它 曾是 相当 定居 那 你 是 到

[steɪ] !

stay !
停留 !

“如果呢，亲爱的？”我说。“我以为你已经决定留下来了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [br'keɪm] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][em 'i:] ;

' And then her answer became unintelligible to me ;
- 和 然后 她 回答 成为 无法理解 到 我 ;

然后，她的回答对我来说就变得难以理解了；

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n][br'haɪnd][juː 'es] ,

for my ears were intent upon what was going on behind us ,
为了 我的 耳朵 是 意图 之上 什么 曾是 去 在 在后面 我们 ,

我的耳朵全神贯注地听着身后发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] , [aɪ] [hɜ:rd] ['oʊnlɪ]['kɜ:rn(ə)] ['brɛntfərdz] [fi:t] ['ʌflɪŋ]
and instead of listening to Edith , I heard only Colonel Brentford's feet shuffling
和 反而 的 聆听 到 伊迪丝 , 我 听到 仅有的 上校 布伦特福德的 脚 洗牌
[ʌn'i:zɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
uneasily upon the carpet ,
不安地 之上 这 地毯 ,
然而, 我没有听到伊迪丝的声音, 只听到布伦特福德上校不安地在地毯上挪动脚步的声音。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spensər] ['æskɪŋ] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]
and Mrs . Spencer asking Lady Isabella if she did not think it was time to
和 太太 . 斯宾塞 问 女士 伊莎贝拉 如果 她 做过 不是 思考 它 曾是 时间 到
[goʊ] .
go :
去 .
斯宾塞夫人问伊莎贝拉夫人, 她是否觉得该走了。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['eni] [ti:] , - [sed] [aɪ] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] : [ðoʊ] ,
' But you have not had any tea , ' said I , rushing to the front : though ,
- 但 你 有 不是 有 任何 茶 , - 说 我 , 匆忙 到 这 正面 : 尽管 ,
“可是你们还没喝茶呢,”我一边说着, 一边冲到前面去; 虽然,
[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] .
indeed , I was not at all sure that I wished them to stay .
的确 , 我 曾是 不是 在 全部 当然 那 我 希望 他们 到 停留 .
事实上, 我完全不确定我是否希望他们留下。

- [wi:; wi] ['nevər] [teɪk] ['eni] [ti:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , [ʌn'blʌʃɪŋli] ;
' We never take any tea , ' said Mrs . Spencer , unblushingly ;
- 我们 绝不 拿 任何 茶 , - 说 太太 . 斯宾塞 , 毫不羞愧地 ;
“我们从来不喝茶,”斯宾塞太太毫不羞愧地说;
[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [æftər'nu:n] { - }
though she knew that I knew she was the greatest afternoon { 169 }
尽管 她 知道 那 我 知道 她 曾是 这 最 下午 { - }
虽然她知道我知道她是下午最棒的{169}

[ti:] - ['drɪŋkər] [ɪn][ɔ:l] - ; - [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][oʊld]['mɪsɪz] . [lɔɪd] ,
tea - drinker in all Dinglefield ; ' and we have to call upon old Mrs . Lloyd ,
茶 - 饮酒者 在 全部 - ; - 和 我们 有 到 称呼 之上 老的 太太 . 劳埃德 ,
[hu:] [ɪz] [kwɔ:t] [ɪl] .
who is quite ill .
WHO 是 相当 患病的 .
整个丁格尔菲尔德最爱喝茶的人; “我们得去拜访一下老劳埃德太太, 她病得很重。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ?
Did you know she was ill ?
做过 你 知道 她 曾是 患病的 ?
你知道她生病了吗?

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
We must not neglect the sick and the old , you know , even for the
我们 必须 不是 忽视 这 生病的 和 这 老的 , 你 知道 , 甚至 为了 这
[ˈplezəntɪst] [sə'saɪəti] .
pleasantest society .
最令人愉悦的 社会 .
你知道, 即使是最美好的社会, 我们也绝不能忽视病人和老人。

[ɪzə'belə] , [maɪ] [dɪr] !
Isabella , my dear !
伊莎贝拉 , 我的 亲爱的 !
伊莎贝拉, 我的宝贝!

- [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [wɛnt] [ˈæftər][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
' **Colonel Brentford went after us to the door** .
- 上校 布伦特福德 去 后 我们 到 这 门 。

布伦特福德上校追着我们到了门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈwɪstfəli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
He looked at them wistfully , watching their movements ,
他 看起来 在 他们 怅然地 , 观看 他们的 移动 ,

他满怀惆怅地看着他们, 注视着他们的一举一动。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
until he saw that Mrs . Spencer had a cloak over her arm .
直到 他 锯 那 太太 : 斯宾塞 有 一个 披风 超过 她 手臂 :

直到他看到斯宾塞太太的胳膊上搭着一件斗篷。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhevi] [əˈlækrəti] .
Then he came forward with a certain heavy alacrity .
然后 他 来了 向前 和 一个 肯定 重的 敏捷 :

然后他带着某种沉重的急切走了上来。

- [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Let me carry it for you , ' he said** .
- 让 我 携带 它 为了 你 , - 他 说 :

“让我帮你拿吧,”他说。

- [oʊ] , [θæŋks] !
' **Oh , thanks !**
- 哦 , 谢谢 !

“哦, 谢谢! ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][fɑːr] ; [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
We are not going far ; don't take the trouble .
我们 是 不是 去 远的 ; 不 拿 这 麻烦 :

我们不会走远, 别费劲了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [frendz] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər]
I would not for the world take you from your friends , ' cried Mrs . Spencer
我 会 不是 为了 这 世界 拿 你 从 你的 朋友们 , - 哭 太太 : 斯宾塞

[ˈwaɪldli] .

wildly .

疯狂地 :

“我无论如何也不会让你离开你的朋友!”斯宾塞太太疯狂地喊道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' **It is no trouble , if you will let me , ' he said** .
- 它 是 不 麻烦 , 如果 你 将要 让 我 , - 他 说 :

“如果你允许的话, 这对我来说并不麻烦,”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kloʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] , [ɪn]
He had taken the cloak out of her astonished hand , and Lady Isabella , in
他 有 已采取 这 披风 出去 的 她 惊讶 手 , 和 女士 伊莎贝拉 , 在

[ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

the meantime ,

这 与此同时 ,

他从她惊愕的手中接过斗篷, 而伊莎贝拉夫人, 与此同时.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] .
with a smile on her face , had walked on in advance .
和 一个 微笑 在 她 脸 , 有 步行 在 在 进步 :

她面带微笑, 走在了前面。

[ˈi:v(ə)n][aɪ] , [ðʊv] [aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] ,
Even I , though I felt so much agitated that I could have cried ,
甚至 我 , 尽管 我 毛毡 所以 很多 激动 那 我 可以 有 哭 ,
即使是我, 虽然当时我激动得几乎要哭出来,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [læf] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [ˈspensɜ:z] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪs'kʌmfɪtər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
could not but laugh to see Mrs . Spencer's look of utter discomfiture as she
可以 不是 但 笑 到 看 太太 . 斯宾塞的 看 的 说出 沮丧 作为 她
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] ,
turned from my door ,
转向 从 我的 门 ,
看到斯宾塞太太转身离开我家门口时那副极其尴尬的表情, 我忍不住笑了起来。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [fɪrd] .
attended by this man whom she so feared .
参加 经过 这 男人 谁 她 所以 害怕 .
侍候她的正是她如此惧怕的那个人。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,
I stood and watched them as they went away ,
我 站立 和 观看 他们 作为 他们 去 离开 ,
我站在那里, 目送他们离去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][ænd; ʌnd] ['wʌndər] .
with a mingled feeling of relief and anxiety and wonder .
和 一个 混合 感觉 的 宽慰 和 焦虑 和 想知道 .
心中交织着如释重负、焦虑不安和惊奇之情。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊvər] .
Thus it was over .
因此 它 曾是 超过 .
就这样, 一切都结束了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['ʊvər] ?
Was it over ?
曾是 它 超过 ?
结束了吗?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:r][æŋ; ən][end] ?
Could this be a beginning or an end ?
可以 这 是 一个 开始 或者 一个 结尾 ?
这会是开始还是结束?

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bəlɪŋɜ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] ,
When I went back to the Bellingers they were consulting together ,
什么时候 我 去 后退 到 这 贝林格斯 他们 是 咨询 一起 ,
当我回到贝林格夫妇那里时, 他们正在一起商讨方案。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɔ:t] [wel] [pli:zd] .
and I fear were not quite well pleased .
和 我 害怕 是 不是 相当 出色地 高兴 .
恐怕我们对此不太满意。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [dru:] [bæk] [æz; əz][aɪ] ['entəd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
The Major and his daughter drew back as I entered , but I saw it on
这 主要的 和 他的 女儿 画 后退 作为 我 进入 , 但 我 锯 它 在
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
我进去的时候, 少校和他的女儿都退后了一步, 但我从他们的脸上看出了这一点。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][waɪ][ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , - [aɪ][sed] , - [fɔːr; fər][ˈliːvɪŋ][juː; jʊ][əˈloʊn] .
- I hope you will pardon me , - I said , - for leaving you alone .
- 我 希望 你 将要 赦免 我 , - 我 说 , - 为了 离开 你 独自的 .
“我希望能原谅我,”我说,“让我独自一人留下你。”

[maɪ][frendz][ɑːr; ər][gɔːn] , [ænd; ænd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbrɛntfərd][hæz; həz][ˈkaɪndli][wɔːkt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
My friends are gone , and Colonel Brentford has kindly walked with them
我的 朋友们 是 已消失 , 和 上校 布伦特福德 有 亲切地 步行 和 他们
[tuː; tə][ˈkæri][ˈsʌmθɪŋ] .
to carry something .
到 携带 某物 .
我的朋友们都走了, 布伦特福德上校好心地陪着他们一起去拿东西。

[naʊ][aɪ][noʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][sʌm; səm][tiː] . -
Now I know you must want some tea . -
现在 我 知道 你 必须 想 一些 茶 . -
我知道你一定想喝点茶了。

- [ɪnˈdiːd] , [ˈmæmə][ɪz][ə; eɪ][greɪt][diːli][tuː; ˈtaɪərd] , - [sed][ˈɪdɪθ] , [huː; ˈnætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][moʊst]
- Indeed , mamma is a great deal too tired , - said Edith , who naturally was most
- 的确 , 妈妈 是 一个 伟大的 交易 也 疲劳的 , - 说 伊迪丝 , WHO 自然 曾是 最多
[ˈnɛtəld] ,
nettled ,
荨麻 ,
“妈妈确实太累了,”伊迪丝说道, 她自然是最生气的人。

- [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊr][wiː; wi][ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] . -
- I am sure we ought to go home . -
- 我 是 当然 我们 应该 到 去 家 . -
“我觉得我们应该回家了。”

- [aɪ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] , - [sed][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈdaʊtʃəli] .
- I think she is over - tired , - said the Major doubtfully .
- 我 思考 她 是 超过 - 疲劳的 , - 说 这 主要的 怀疑地 .
“我觉得她太累了,”少校怀疑地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈdrægd][əˈweɪ][soʊ][ˈsʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət][jet][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He did not want to be dragged away so suddenly ; but yet he was a
他 做过 不是 想 到 是 拖拽 离开 所以 突然 ; 但 然而 他 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l][sərˈpraɪzd] .
little surprised .
小的 惊讶 .
他不想这么突然地被带走; 但同时, 他也感到有些惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋɜː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][paːrt] , [dɪd][nɑːt][seɪ][ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lʊkt][peɪl] ,
Mrs . Bellinger , for her part , did not say anything , but she looked pale ,
太太 . 贝林格 , 为了 她 部分 , 做过 不是 说 任何事物 , 但 她 看起来 苍白 ,
贝林格夫人一言不发, 但她脸色苍白。

[ænd; ænd][maɪ][hɑːrt][smoʊt][,em ˈiː] .
and my heart smote me .
和 我的 心 猛击 我 .
我的心猛地一震。

[ænd; ænd][ðen][ðer; ðər][əˈpɪrd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈnoʊtɪst][brɪˈfɔːr] ,
And then there appeared a line of anxiety , which I had not noticed before ,
和 然后 那里 出现 一个 线 的 焦虑 , 哪个 我 有 不是 注意到 前 ,
[brɪˈtwiːn][hɜːr; hər][aɪz] .
between her eyes .
之间 她 眼睛 .
然后, 她的两眼之间出现了一道我之前没有注意到的焦虑的线条。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [tiː] , - [sed] [aɪ] ;
- **It is only that she wants some tea , ' said I ;**
- 它 是 仅有的 那 她 想要 一些 茶 , - 说 我 ;

“她只是想喝点茶,”我说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊks] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][maɪ] [ˈɪnɪtət] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [meɪd]
and the Stokes coming in at the moment , to my infinite satisfaction , made
和 这 斯托克斯 未来 在 在 这 片刻 , 到 我的 无限 满意 , 制成
[ə; eɪ][daɪvʒ: rʒ(ə)n] ,
a diversion ,
一个 导流 ,

而此时斯托克斯的到来, 令我无比欣慰的是, 转移了对方的注意力。

[ænd; ənd] [brɔːt] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːk] .
and brought things back to the ordinary channel of talk .
和 带来 事物 后退 到 这 普通的 渠道 的 讲话 .

并将话题拉回了正常的谈话轨道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə] [kroʊˈkeɪ] ,
And then they challenged the Major and Edith to croquet ,
和 然后 他们 挑战 这 主要的 和 伊迪丝 到 槌球 ,

然后他们向少校和伊迪丝发起槌球挑战。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [huːps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
for which all the hoops and things were set out on the lawn .
为了 哪个 全部 这 篮球 和 事物 是 放 出去 在 这 草地 .

为此, 所有的圈和用具都摆放在了草坪上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbelɪŋə] [ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] :
Mrs . Bellinger and I began to talk when they went away :
太太 : 贝林格 和 我 开始 到 讲话 什么时候 他们 去 离开 :

他们走后, 贝林格太太和我开始聊天:

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrentfərd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪləntli][baɪ][juː ˈes][fɔːr; fər] [faɪv]
and presently Colonel Brentford came back and sat silently by us for five
和 目前 上校 布伦特福德 来了 后退 和 卫星 默默 经过 我们 为了 五
[ˈmɪnɪts] — [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [ˈpleɪəz] .
minutes — then went out to the croquet - players .
分钟 — 然后 去 出去 到 这 槌球 - 玩家 .

不久, 布伦特福德上校回来了, 默默地在我们旁边坐了五分钟, 然后走到槌球运动员那里去了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [ˈmɛriːʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
A little silence fell upon us , as the sound of the voices grew merrier outside .
一个 小的 沉默 跌倒 之上 我们 , 作为 这 声音 的 这 声音 生长 更快乐 外部 .

屋外传来越来越欢快的说话声, 我们周围顿时安静了下来。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [geɪm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk]
It may be thought a stupid game now - a - days , but it is pretty to look
它 可能 是 想法 一个 愚蠢的 游戏 现在 - 一个 - 天 , 但 它 是 漂亮的 到 看

[æt; ət] ,
at ,
在 ,

如今人们或许会认为这是一款愚蠢的游戏, 但它的画面确实很漂亮。

[wen] [wʌn][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
when one is safe and out of it ;
什么时候 一 是 安全的 和 出去 的 它 ;

当一个人安全且脱离险境时;

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ˈleɪdɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpleɪəz] ,
and we two ladies sat in the cool room and watched the players ,
和 我们 二 女士们 卫星 在 这 凉爽的 房间 和 观看 这 玩家 ,

我们两个女士坐在凉爽的房间里观看球员比赛。

[nɒʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [θɔ:ts] [ɪˈnʌf] .
no doubt with grave thoughts enough .
不 怀疑 和 严重 想法 足够的 .

毫无疑问，其中蕴含着深刻的思考。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [tʊk] [ɪdɪθ] [ɪn] { - }
Colonel Brentford took Edith in { 170 }
上校 布伦特福德 采取 伊迪丝 在 { - } .

布伦特福德上校于170年带走了伊迪丝。

[hænd][æt; ət] [wʌns] .
hand at once .
手 在 一次 .

立即伸出手。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] , [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ]
He showed her how to play , advised her , followed her , was always by
他 显示 她 如何 到 玩 , 建议 她 , 随后 她 , 曾是 总是 经过
[hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
her side .
她 边 .

他教她怎么玩，给她建议，陪伴她，始终在她身边。

[wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌz; wəz][hi:; hi][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʊld] [lʌv] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Was he glad that his old love had passed away like a dream ,
曾是 他 高兴的 那 他的 老的 爱 有 通过了 离开 喜欢 一个 梦 ,
他是否庆幸旧爱已如梦般消逝？

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [wʌn] — [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɪnˈtu:] [ðɪs]
and left him free to indulge in this new one — to throw himself into this
和 左边 他 自由的 到 放纵 在 这 新的 一 一 到 扔 他自己 进入 这
[ˈjʌŋgə] , [braɪtə] [ɪgˈzɪstəns] ?
younger , brighter existence ?
年轻 , 更亮 存在 ?

让他自由地沉浸于这种新的生活——全身心地投入到这种更年轻、更美好的生活中？

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] [spʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
Neither of us spoke , and I wondered whether we were both busy with
两者都不 的 我们 辐 , 和 我 想知道 无论 我们 是 两个都 忙碌的 和
[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔ:t] .
the same thought .
这 相同的 想法 .

我们俩都没说话，我不禁想，我们是不是都在想同一件事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbelɪŋə] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
At length Mrs . Bellinger broke the silence .
在 长度 太太 . 贝林格 打破 这 沉默 .

最终，贝林格夫人打破了沉默。

- [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rn(ə)l] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [hi:; hi] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][soʊ] [naɪs]
' I feel so anxious about our Colonel , ' she said ; ' he is so good and so nice
- 我 感觉 所以 焦虑的 关于 我们的 上校 , - 她 说 ; - 他 是 所以 好的 和 所以 好的
.
:
.

“我非常担心我们的上校，”她说；“他那么好，那么和蔼可亲。”

[ænd; ʌnd][jɔː; jə] [frendz] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] , [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] , ['mɪsɪz] . ['mʌl,greɪv] ?
And your friends came by chance , quite by chance , Mrs . Mulgrave ?
和 你的 朋友们 来了 经过 机会 , 相当 经过 机会 , 太太 : 穆尔格雷夫 ?

穆尔格雷夫夫人, 您的朋友们是偶然来的, 真的是偶然来的吗?

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
How strange it is ?
如何 奇怪的 它 是 ?

真是太奇怪了!

[du:] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] — — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] .
Do you know that there was once — — But of course you know .
做 你 知道 那 那里 曾是 一次 — — 但 的 课程 你 知道 .

你知道曾经有过——吗? 当然, 你肯定知道。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ænd; ʌnd][nɑːt][fɔːr; fər][hɑːrm] . -
Oh , I hope this meeting will be for good , and not for harm . '
哦 , 我 希望 这 会议 将要 是 为了 好的 , 和 不是 为了 伤害 . -

哦, 我希望这次会面能带来好的结果, 而不是坏的结果。

- [fɔːr; fər][hɑːrm] !
' For harm !
- 为了 伤害 !

“为了伤害! ”

- [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] .
' I said , with words that did not quite express my thoughts .
- 我 说 , 和 字 那 做过 不是 相当 表达 我的 想法 .

我说, 但言语并不能完全表达我的想法。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [steɪd] , ['soʊbər] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['eni] ['juːθfl]
' They are both staid , sober people , not likely to go back to any youthful
- 他们 是 两个都 稳重 , 清醒 人们 , 不是 可能 到 去 后退 到 任何 青春
[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

“他们俩都是稳重、冷静的人, 不太可能再像年轻时那样胡闹。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [du:] [hɑːrm] ?
How could it do harm ?
如何 可以 它 做 伤害 ?

它怎么会造成危害呢?

- ['mɪsɪz] . ['bɛlɪŋə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
' Mrs . Bellinger shook her head .
- 太太 : 贝林格 摇晃 她 头 .

贝林格太太摇了摇头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
There was a cloud upon her face .
那里 曾是 一个 云 之上 她 脸 .

她脸上阴云密布。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [taɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəːli] , [prə'fetɪk] [wei] , [ænd; ʌnd] [saɪd]
' We shall see in time , ' she said , in a melancholy , prophetic way , and sighed
- 我们 将 看 在 时间 , - 她 说 , 在 一个 忧郁 , 预言 方式 , 和 叹了口气
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们到时候就知道了,”她忧郁而预言般地说, 然后又叹了口气。

[tu:; tə] [hu:m] [kɒd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æprɪ'hend] [hɑ:rm] ?
To whom could it be that she apprehended harm ?
到 谁 可以 它 是 那 她 被捕 伤害 ?
她究竟担心谁会受到伤害？

[nɑ:t][tu:; tə] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Not to Lady Isabella , whom she did not know .
不是 到 女士 伊莎贝拉 , 谁 她 做过 不是 知道 .
不是给伊莎贝拉夫人, 她并不认识伊莎贝拉夫人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðen] , [ɔ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Was it to the child then , or to him ?
曾是 它 到 这 孩子 然后 , 或者 到 他 ?
是给孩子听的, 还是给他听的？

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
Next day I had a number of visitors .
下一个 天 我 有 一个 数字 的 访客 .
第二天有好几位访客。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] - [ðæt] ['noʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə]
Mrs . Spencer had made it so well known in Dinglefield that nobody was to
太太 . 斯宾塞 有 制成 它 所以 出色地 已知 在 - 那 无人 曾是 到
[ɪn'vaɪt] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:fəsərz] ,
invite Lady Isabella to meet the new officers ,
邀请 女士 伊莎贝拉 到 见面 这 新的 警官 ,
斯宾塞夫人把这件事说得天花乱坠, 丁格尔菲尔德镇的人都知道, 谁也不许邀请伊莎贝拉夫人去见新来的军官。

[ðæt] [maɪ][,ʌnɪg'zɑ:mpld] [tə'merəti] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
that my unexampled temerity startled the whole neighbourhood .
那 我的 史无前例 鲁莽 惊慌 这 所有的 邻里 .
我这史无前例的鲁莽行为震惊了整个街区。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [pri'kɔ:ʃənz] — [ænd; ənd][ˈfænsi] ,
' **Of course they have met , notwithstanding all our precautions — and fancy ,**
- 的 课程 他们 有 遇见 , 虽然 全部 我们的 防范措施 — 和 想要 ,
[æt; ət][ˈmɪsɪz] . - !
at Mrs . Mulgrave's !
在 太太 . - !
“尽管我们采取了各种预防措施, 而且我们发挥了想象力, 他们当然还是在穆尔格雷夫太太家见面了! ”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [hæd; həd][nɑ:t][ˈtoʊld] , - [maɪ] ['neɪbərz]
She was almost the only person Mrs . Spencer had not told , ' my neighbours
她 曾是 几乎 这 仅有的 人 太太 . 斯宾塞 有 不是 讲述 , - 我的 邻居
[sed] ;
said ;
说 ;
“她几乎是斯宾塞太太唯一没有告诉过的人,”邻居们说;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] ,
for the place is so small ,
为了 这 地方 是 所以 小的 ,
因为这个地方太小了,

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
that of course everybody knows what everybody else is doing on the Green .
那 的 课程 大家 知道 什么 大家 别的 是 正在做 在 这 绿色的 .
当然, 每个人都知道其他人在果岭上做什么。

[ðə; ði] [stɒks] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ai 'ti:] .

The Stokes were the first to call , and they were full of it .
- 这 斯托克斯 是 这 第一的 到 称呼 , 和 他们 是 满的 的 它 .

斯托克斯一家最先打电话过来, 他们说的全是废话。

- [fænsi] [nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ? - [kraɪd] [ˈlɒti] .
' Fancy not telling us that Lady Isabella had been here ? ' cried Lottie .
- 想要 不是 讲述 我们 那 女士 伊莎贝拉 有 到过 这里 ? - 哭 洛蒂 .

“你竟然没告诉我们伊莎贝拉夫人来过这里?”洛蒂喊道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es]
' You must have known there was something , or you would have told us
- 你 必须 有 已知 那里 曾是 某物 , 或者 你 会 有 讲述 我们
.
.
.
.

“你肯定知道有事发生, 否则你会告诉我们。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ai 'ti:] ?
And what did you mean by it ?
- 和 什么 做过 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃæns] ; [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] — — ?
Did you think they ought to have another chance ; or did you think — — ?
做过 你 思考 他们 应该 到 有 其他 机会 ; 或者 做过 你 思考 — — ?

你认为他们应该再获得一次机会吗? 还是你认为——?

[oʊ] , [ai][du:][soʊ] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ! -
Oh , I do so wish you would tell me what you meant ! '
哦 , 我 做 所以 希望 你 会 告诉 我 什么 你 意思是 ! -

哦, 我真希望你能告诉我你的意思!

- [ə'hʌðər] [tʃæns] , [ɪn'di:d] ! - [sed] ['lu:si] .
' Another chance , indeed ! ' said Lucy .
- 其他 机会 , 的确 ! - 说 露西 .

“又一次机会!”露西说道。

- [æz; əz] [ɪf] ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs][eɪdʒ] — [wʊd]
' As if Colonel Brentford — a handsome man , and just a nice age — would
- 作为 如果 上校 布伦特福德 — 一个 英俊的 男人 , 和 只是 一个 好的 年龄 — 会
[lʊk] [twais] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] ! -
look twice at that old thing ! '
看 两次 在 那 老的 事物 ! -

“好像布伦特福德上校——一位英俊潇洒、年纪也正合适的人——会多看那件旧东西一眼似的!”

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] , - [sed] [aɪ] ;
' He is a good deal older than the old thing , ' said I ;
- 他 是 一个 好的 交易 老 比 这 老的 事物 , - 说 我 ;

“他比那老家伙年纪大得多,”我说;

- [ænd; ənd][ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , ['lu:si] ,
' and it is a poor account of both men and women , Lucy ,
- 和 它 是 一个 贫穷的 帐户 的 两个都 男人 和 女性 , 露西 ,

“露西, 这番描述对男人和女人都很不客观。”

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [mɪr] [ju:θ] .
if everything is to give way to mere youth .
如果 一切 是 到 给 方式 到 仅仅 青年 .

如果一切都要让位于青春。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sev(ə)n'ti:n] [ˈɔːlweɪz] .
You yourself will not be seventeen always .
你 你自己 将要 不是 是 十七 总是 .

你不可能永远十七岁。

[juː; jʊ][fʊd; jəd] [rɪ'membə] [ðæt] . -
You should remember that . '
你 应该 记住 那 . -

你应该记住这一点。

- [wel] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['mærid] , - [sed] ['luːsi] ;
' Well , but then I shall be married , ' said Lucy ;
- 出色地 , 但 然后 我 将 是 已婚 , - 说 露西 ;

“可是，那样我就要结婚了，”露西说；

- [ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [maɪnd] [ɪf] ['nʊbəːdi] [peɪz] [em 'iː] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
' and I sha'n't mind if nobody pays me any attention .
- 和 我 不会 头脑 如果 无人 支付 我 任何 注意力 .

“就算没人注意我，我也无所谓。”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][æŋ; ən][oʊld] [meɪd] —
I shall have my husband and my children of course ; but an old maid —
我 将 有 我的 丈夫 和 我的 孩子们 的 课程 ; 但 一个 老的 女佣 —
— -
— '
— -

我当然会有我的丈夫和孩子；但是一个老处女——

- [biː; bi]['kwaiət] , ['luːsi] , - [sed] [hɜːr; hə] ['sɪstə] ['æŋgrəli] .
' Be quiet , Lucy , ' said her sister angrily .
- 是 安静的 , 露西 , - 说 她 姐姐 愤怒地 .

“闭嘴，露西，”她姐姐生气地说。

- [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz]['oʊnli] { - }
' If you girls only { 171 }
- 如果 你 女孩们 仅有的 { - }
- 如果 你 女孩们 仅有的 { - }

‘如果你们只有女孩{171}’

[nuː] [hʌʊ] [tuː; tə][hoʊld][jʊ; jər] [tʌŋz] , [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [pliːz]
knew how to hold your tongues , then you might have a chance ; but please
知道 如何 到 抓住 你的 舌头 , 然后 你 可能 有 一个 机会 ; 但 请
[tel] [em 'iː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

如果你们懂得守口如瓶，或许还有一线生机；但请告诉我，

['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] — [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]
Mrs . Mulgrave — you won't say you did not mean anything , for of course you
太太 . 穆尔格雷夫 — 你 惯于 说 你 做过 不是 意思是 任何事物 , 为了 的 课程 你
[nuː] — — ? -
knew — — ? '
知道 — — ? -

穆尔格雷夫夫人——你不会说你没有别的意思吧？因为你当然知道——？

- [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . ['spensər]
' I don't intend to say anything about it , my dear ; and here is Mrs . Spencer
- 我 不 打算 到 说 任何事物 关于 它 , 我的 亲爱的 ; 和 这里 是 太太 . 斯宾塞
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“亲爱的，我不想谈论这件事；斯宾塞太太来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəɪz] , - [aɪ] [sed] .
if you would like to make any further inquiries , ' I said .
如果 你 会 喜欢 到 制作 任何 更远 查询 , - 我 说 .

“如果您还有任何疑问,”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kwɛstʃənɪŋz] .
I was quite glad to see her , to get rid of their questionings .
我 曾是 相当 高兴的 到 看 她 , 到 得到 摆脱 的 他们的 质询 .

见到她我很高兴, 终于可以摆脱他们的盘问了。

[ˈmɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['flɜːrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bəʊθ][ʌv; əv]
Mrs . Spencer was very much flurried and disturbed , out of breath both of
太太 . 斯宾塞 曾是 非常 很多 恍 和 不安 , 出去 的 气息 两个都 的
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
mind and body .
头脑 和 身体 .

斯宾塞太太非常慌乱不安, 身心俱疲。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌl,greɪv] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] !
' Oh , my dear Mrs . Mulgrave , what an unfortunate business !
- 哦 , 我的 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 , 什么 一个 不幸 商业 !

“哦, 我亲爱的穆尔格雷夫夫人, 真是件不幸的事! ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] .
' she said , the moment the girls were gone .
- 她 说 , 这 片刻 这 女孩们 是 已消失 .

“她说, 就在女孩们离开的那一刻。”

- [aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] .
' I have nobody but myself to blame , for I never told you .
- 我 有 无人 但 我 到 责备 , 为了 我 绝不 讲述 你 .

“我只能怪自己, 因为我从未告诉过你。”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['meni] ['pɑːrtɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nʊʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker]
I thought as you did not give many parties — and then I know you don't care
我 想法 作为 你 做过 不是 给 许多 各方 — 和 然后 我 知道 你 不 关心
[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dænsɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][men] :
much for those dancing sort of men :
很多 为了 那些 跳舞 种类 的 男人 :

我想你好像不怎么举办派对——而且我知道你也不太喜欢那种爱跳舞的男人:

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər][hændz] [laɪk] [ðɪs] ?
and how was I to suppose he would be thrown upon your hands like this ?
和 如何 曾是 我 到 认为 他 会 是 抛掷 之上 你的 双手 喜欢 这 ?

我怎么会想到他会就这样落到你手里呢?

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌp'set] [em 'iː][soʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
It has upset me so , ' she said , turning to me , with her eyes full of
它 有 沮丧的 我 所以 , - 她 说 , 转弯 到 我 , 和 她 眼睛 满的 的
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

“这让我很难过,”她说着, 转过身来对我说, 眼里噙满了泪水;

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .
' I have not slept all night .
- 我 有 不是 睡着了 全部 夜晚 .

我一夜没睡。

- [hɜːr; həɹ] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['dʒenjuɪn] [tuː; tə][biː; bi] [smaɪld] [æt; ət] .
' Her distress was a great deal too genuine to be smiled at .
- 她 痛苦 曾是 一个 伟大的 交易 也 真的 到 是 微笑 在 .

“她的痛苦太过真切, 让人无法一笑置之。”

- [aɪ][eɪ'lem][soʊ] ['sɑ:ri] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] .
- I am so sorry , - I said ; - but , after all , I do not think it is serious .
- 我 是 所以 对不起 , - 我 说 ; - 但 , 后 全部, 我 做 不是 思考 它 是 严肃的 .
“我很抱歉,”我说; “但是, 总而言之, 我认为这并不严重。”

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] [mʌt] . -
It did not seem to disturb her much . -
它 做过 不是 似乎 到 打扰 她 很多 . -
这似乎并没有让她感到太困扰。

- [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] [fəʊ] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] .
- Ah , that is because she does not show it , - said Mrs . Spencer .
- 啊 , 那 是 因为 她 做 不是 展示 它 , - 说 太太 . 斯宾塞 .
“啊, 那是因为她不表现出来,”斯宾塞太太说。

- [fɪ:; fɪ][ɪz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] .
- She is so unselfish .
- 她 是 所以 无私 .
她真是太无私了。

[ju:; jʊ] [mɑ:t] [stæb][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] ['nevər] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
You might stab her to the heart and she would never say a word ,
你 可能 刺 她 到 这 心 和 她 会 绝不 说 一个 单词 ,
你就算刺穿她的心脏, 她也绝不会说一句话。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [nɪr] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ][aɪ 'ti:] .
if there was any one near who could be made unhappy by it .
如果 那里 曾是 任何 一 靠近 WHO 可以 是 制成 不开心 经过 它 .
如果附近有人会因此感到不高兴的话。

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [si:] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['retʃɪd] .
She would not let me see , for she knows it would make me wretched .
她 会 不是 让 我 看 , 为了 她 知道 它 会 制作 我 可怜 .
她不让我看, 因为她知道那会让我痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'lem][kwɔ:t] ['retʃɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
And I am quite wretched about her .
和 我 是 相当 可怜 关于 她 .
我为她感到非常难过。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][oʊld] ['fi:lɪŋz] !
If this were to bring up old feelings !
如果 这 是 到 带来 向上 老的 情怀 !
如果这会勾起你过去的伤感!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [fɪ:; fɪ] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
And you know she nearly died of it — at the time .
和 你 知道 她 几乎 死亡 的 它 — 在 这 时间 .
你知道她当时差点因此丧命吗?

- [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['dra:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['spensɜ:z] [θɪn] [noʊz] .
- The tears came dropping down on poor Mrs . Spencer's thin nose .
- 这 眼泪 来了 下降 向下 在 贫穷的 太太 . 斯宾塞的 薄的 鼻子 .
泪水顺着可怜的斯宾塞太太瘦削的鼻子往下滴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [θɪn] , [ɔ:lmoʊst] [ʃɑ:rp] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [terz] ['sɒfənd] [ɔ:l] [ɪts] [æ'sperəti]
It was too thin , almost sharp in outline , but such tears softened all its asperity
它 曾是 也 薄的 , 几乎 锋利的 在 大纲 , 但 这样的 眼泪 软化 全部它是 粗糙度
away .
离开 .
它太细了, 轮廓几乎很锐利, 但泪水却柔化了它所有的尖锐之处。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊs] ['dredf(ə)l] [frentʃ] ['prɑ:vɜ:rbz] ,
I could not help thinking of those dreadful French proverbs ,
我 可以 不是 帮助 思维 的 那些 可怕 法语 谚语 ,
我不禁想起了那些可怕的法国谚语。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪ'mɔ:rsləs] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [tru:] ; [ə'baʊt] - [-] [kju ju 'aɪ] ['eɪm] ,
which are so remorseless and yet so true ; about ' l'un qui aime ,
哪个 是 所以 冷酷无情 和 然而 所以 真的 ; 关于 - 一个 qui 动漫 ,
它们如此无情，却又如此真实；关于“l'un qui aime”，

[et] [lɒtʒ-] [kju ju 'aɪ][es 'i:] [leɪs] ['eɪmər] ; - [ə'baʊt] - [-] [kju ju 'aɪ] ['beɪz] [et] [lɒtʒ-] [kju ju 'aɪ] [tend] [lɑ:]
et l'autre qui se laisse aimer ; ' about ' l'un qui baise et l'autre qui tend la
等 另一个 qui 塞 莱瑟 瞄准器 ; - 关于 - 一个 qui 贝斯 等 另一个 qui 趋向 拉
joue] .
joue .
joue .
et l'autre qui se laisse goal； ”关于“l'un qui baise et l'autre qui tent la joue”。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?
' Is it always so in this world ?
- 是 它 总是 所以 在 这 世界 ?
这个世界上总是如此吗？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪntə'fɪəd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I could have beaten myself for having interfered at all in the matter .
我 可以 有 被打败 我 为了 拥有 干扰 在 全部 在 这 事情 .
我真想狠狠揍自己一顿，就因为我竟然插手了这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enɪbɑ:di] ['evər] [ɪntər'fɪr] ?
Why should anybody ever interfere ?
为什么 应该 任何人 曾经 干扰 ?
谁又有理由干涉呢？

[laɪf] [ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
Life is hard enough without any assistance to make it worse .
生活 是 难的 足够的 没有 任何 协助 到 制作 它 更糟 .
生活已经够艰难了，不需要任何人雪上加霜。

['leɪdi] [ɪzə'belə] [hɜ:ɪ'self] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , [wen] , ['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ;
Lady Isabella herself came in late , when , fortunately , I was alone ;
女士 伊莎贝拉 她自己 来了 在 晚的 , 什么时候 , 幸运的是 , 我 曾是 独自的 ;
伊莎贝拉夫人本人来得晚，幸好当时只有我一个人；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mu:d] .
and she was in a very different mood .
和 她 曾是 在 一个 非常 不同的 情绪 .
她的心情完全变了。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʃʊriəs] , ['hju:mərəs] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
She came in , and gave a curious , humorous glance round the room ,
她 来了 在 , 和 给予 一个 好奇的 , 幽默 瞥一眼 圆形的 这 房间 ,
她走了进来，好奇而幽默地环顾了一下房间。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [deɪ]
and then sat down in the chair by the window , where she had sat the day
和 然后 卫星 向下 在 这 椅子 经过 这 窗户 , 在哪里 她 有 卫星 这 天
before] ,
before ,
前 ,
然后她坐回了窗边的椅子上，那是她前一天坐过的椅子。

[ænd; ənd] [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfɔ:d] [fɔ:r; fə] [ðæt] [rouz] .
and asked Colonel Brentford for that rose .
和 问 上校 布伦特福德 为了 那 玫瑰 .

然后向布伦特福德上校要了那朵玫瑰。

- [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊvər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:kɪŋ] [wei] ;
' Is it possible it has been and is over , ' she said , in her mocking way ;
- 是 它 可能的 它 有 到过 和 是 超过 , - 她 说 , 在 她 嘲讽 方式 ;
“难道这一切已经结束了吗？”她用嘲讽的语气说道；

- [ðæt] [greɪt] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [soʊ] [mʌtʃ] ?
' that great , wonderful event , to which I looked forward so much ?
- 那 伟大的 , 精彩的 事件 , 到 哪个 我 看起来 向前 所以 很多 ?
“那场我无比期待的盛大而美好的盛事？”

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [hɪr] : [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
It happened just here : and yet the place is exactly the same .
它 发生 只是 这里 : 和 然而 这 地方 是 确切地 这 相同的 .
事情就发生在这里：然而，这个地方却和以前一模一样。

[haʊ] [ˈfʌni] [aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wʌn] [rɪ'membəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
How funny it is when one remembers that it has happened ,
如何 有趣的 它 是什么时候 一 记得 那 它 有 发生 ,
回想起这件事，真是觉得好笑。

[ænd; ənd] [jet] [fi:lz] [wʌnz] [self] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] — — -
and yet feels one's self exactly like what one was before — — ' .
和 然而 感觉 一个人的 自己 确切地 喜欢 什么 一 曾是 前 — — -
然而，自己却感觉和以前一模一样——

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['sa:ri] , [ðen] ?
' You are not sorry , then ?
- 你 是 不是 对不起 , 然后 ?
“那你一点也不后悔吗？”

- [aɪ][kraɪd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
' I cried , not knowing what to say .
- 我 哭 , 不是 会心 什么 到 说 .
我哭了，不知道该说什么。

- ['sa:ri] ?
' Sorry ?
- 对不起 ?

'对不起？

[oʊ] , [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfɜ:rvər] : [ænd; ənd] [ðen] [blaɪt] { - }
oh , no , ' she said with momentary fervour : and then blushed { 172 }
哦 , 不 , - 她 说 和 瞬间 热情 : 和 然后 脸红了 { - }
“哦，不，”她带着一丝激动说道，然后脸红了{172}

[ˈska:rlət] .
scarlet .
猩红 .

猩红。

- [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreəri] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] .
' On the contrary , I am very glad .
- 在 这 相反 , 我 是 非常 高兴的 .
恰恰相反，我非常高兴。

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][em 'i:] — — [aɪ][gɑ:t][ɔ:l][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
It proved to me — — I got all I wanted .
它 已证实 到 我 — — 我 得到 全部 我 通缉 .
这向我证明——我得到了我想要的一切。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I am quite pleased with myself .
我 是 相当 高兴 和 我 :

我对自己相当满意。

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fu:l] ['æftər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['klevər] ,
I can't have been such a fool after all ; for — he is not clever ,
我 不能 有 到过 这样的 一个 傻子 后 全部 ; 为了 — 他 是 不是 聪明的 ;
我不可能那么愚蠢；因为——他并不聪明，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv]
you know — but he is a man a woman need not be ashamed to have
你 知道 — 但 他 是 一个 男人 一个 女士 需要 不是 是 羞愧 到 有
[bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] :
been in love with :
到过 在 爱 和 :

你知道——但他是那种女人不必为爱上他而感到羞耻的男人：

[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][greɪt] [di:l] . -
and that is saying a great deal . '
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 . -
这足以说明很多问题。

- [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] “ [hæv; həv] [bɪn] ? ”
' And is it only a “ have been ? ”
- 和 是 它 仅有的 一个 ” 有 到过 ? ”
“难道仅仅是‘曾经是’吗？ ”

- [sed] [aɪ] ;
' said I ;
- 说 我 ;

我说；

[fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] [wen] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
for after all when one had taken so much trouble it was hard that nothing
为了 后 全部什么时候 一 有 已采取 所以 很多 麻烦 它 曾是 难的 那 没有什么
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
should come of it .
应该 来 的 它 .

毕竟，付出了那么多努力却一无所获，实在令人难以接受。

[aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
I felt as if I had taken a great deal of trouble , and all in vain .
我 毛毡 作为 如果 我 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 和 全部 在 徒劳 .
我觉得自己费了很多功夫，却都白费了。

- [ɪn'di:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][soʊ] !
' Indeed , I should hope so !
- 的确 , 我 应该 希望 所以 !

“我当然希望如此！ ”

- [kraɪd] ['leɪdi] [ɪzə'belə] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] .
' cried Lady Isabella , getting up and drawing her shawl round her hastily .
- 哭 女士 伊莎贝拉 , 获得 向上 和 绘画 她 披肩 圆形的 她 草草 .

“伊莎贝拉夫人叫了一声，起身慌忙地用披肩裹住自己。”

- [ju:; jʊ] ['fɔrli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
' You surely did not think that I meant anything more .
- 你 一定 做过 不是 思考 那 我 意思是 任何事物 更多的 .

你肯定没觉得我还有别的意思吧。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] ;
I am in a great hurry , I have only a few minutes to spare ;
我 是 在 一个 伟大的 匆忙 , 我 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 空闲的 ;
我很赶时间, 只有几分钟的空闲时间;

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jə] , [gʊd] [frend] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
and thanks to you , good friend , I have had my whim , and I am
和 谢谢 到 你 , 好的 朋友 , 我 有 有 我的 一时兴起 , 和 我 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

多亏了你, 好朋友, 我的愿望实现了, 我很满足。
[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hævɪŋ] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌnz] .
I don't feel at all ashamed of having been fond of him — once .
我 不 感觉 在 全部 羞愧 的 拥有 到过 喜爱 的 他 — 一次 .
我一点也不为曾经喜欢过他而感到羞耻。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][fɪ:; fɪ][ræŋ] [ə'weɪ] , ['saɪlənsɪŋ] [ɔ:l] ['kwɛstʃənz] .
- And with these words she ran away , silencing all questions .
- 和 和 这些 字 她 跑 离开 , 沉默 全部 问题 .
说完这些话, 她便逃走了, 让所有人都噤声。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɔ:l] ?
Was this indeed all ?
曾是 这 的确 全部 ?
这就是全部内容吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] ?
Was it a mere whim ?
曾是 它 一个 仅仅 一时兴起 ?
仅仅是心血来潮吗?

[tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] ,
To tell the truth , when I tried to put myself in her position ,
到 告诉 这 真相 , 什么时候 我 尝试 到 放 我 在 她 位置 ,
说实话, 当我试着设身处地地为她着想时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mʌtʃ] ['waɪzər][ʌv; əv] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:][end][soʊ] .
it seemed to me much wiser of Lady Isabella to let it end so .
它 似乎 到 我 很多 更明智 的 女士 伊莎贝拉 到 让 它 结尾 所以 .
在我看来, 伊莎贝拉夫人让事情这样结束要明智得多。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɔ:f][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] :
She was very well off and comfortable :
她 曾是 非常 出色地 离开 和 舒服的 :
她家境优渥, 生活舒适:

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] [wei] ,
she had come to an age when one likes to have one's own way ,
她 有 来 到 一个 年龄 什么时候 一 点赞 到 有 一个人的自己的 方式 ,
她已经到了喜欢随心所欲的年纪,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
and does not care to adopt the habits of others ;
和 做 不是 关心 到 采纳 这 习惯 的 其他的 ;
而且不愿效仿他人的习惯;

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu:lveəs'mɒn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
and what an immense bouleversement it would make if she should marry
和 什么 一个 巨大 布尔沃斯 它 会 制作 如果 她 应该 结婚
[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðæt] ['plez(ə)nt] [haʊs] ,
and break up that pleasant house ,
和 休息 向上 那 令人愉快的 房子 ,
如果她结婚拆散了那个幸福的家庭，那将是多么巨大的变故啊！

[ænd; ənd] [θrʊ] [hɜːr'self][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [tjænsɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ə'bændənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,
and throw herself upon the chances of married life , abandoning Mrs . Spencer ,
和 扔 她自己 之上 这 机会 的 已婚 生活 , 放弃 太太 . 斯宾塞 ,
她毅然投身于婚姻生活，抛弃了斯宾塞太太。
[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hu:] , [noʊ] [daʊt] ,
who was as good as married to her , and who , no doubt ,
WHO 曾是 作为 好的 作为 已婚 到 她 , 和 WHO , 不 怀疑 ,
他与她关系如同夫妻，而且毫无疑问，

['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][hɜːr; hər][sə'saɪəti][ɔ:l][hɜːr; hər][laɪf] .
calculated on her society all her life .
计算 在 她 社会 全部 她 生活 :
她的一生都在为她的社会而活。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] !
I said to myself — if I were Lady Isabella !
我 说 到 我 — 如果 我 是 女士 伊莎贝拉 !
我心想——如果我是伊莎贝拉小姐就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [tjæns] ,
And then there was the great chance ,
和 然后 那里 曾是 这 伟大的 机会 ,
然后，一个绝佳的机会出现了。
[ðə; ðɪ][ɔ:lmoʊst] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['eni] ['fɑːrðər] .
the almost certainty that he would never attempt to carry it any farther .
这 几乎 肯定 那 他 会 绝不 试图 到 携带 它 任何 更远 :
几乎可以肯定的是，他绝不会再尝试将其继续推进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
He was a young - looking man ,
他 曾是 一个 年轻的 - 寻找 男人 ,
他看起来很年轻，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ([ðʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪ 'ti:]) [hiː; hi]
and no doubt (though it is very odd to me how they can do it) he
和 不 怀疑 (尽管 它 是 非常 奇怪的 到 我 如何 他们 能 做 它) 他
[felt] [hɪm'self] ['ræðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['lev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] ['twenti] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
felt himself rather on the level of a girl of twenty than of a woman of
毛毡 他自己 相当 在 这 等级 的 一个 女孩 的 二十 比 的 一个 女士 的
['θɜːrtɪ] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 :
毫无疑问（虽然我觉得他们是怎么做到的非常奇怪），他觉得自己更像是一个二十岁的女孩，而不是一个三十五岁的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [tʌt't] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He had been a good deal startled and touched by the meeting , which was
他 有 到过 一个 好的 交易 惊慌 和 感动 经过 这 会议 , 哪个 曾是
[nɔ:t] ['wʌndərf(ə)] :
not wonderful :
不是 精彩的 :
这次会面让他既震惊又感动，但这次会面并不美好：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [saɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
but he had returned to Edith's side all the same ; and , no doubt ,
但 他 有 返回 到 伊迪丝的 边 全部 这 相同的 ; 和 , 不 怀疑 ,
但他最终还是回到了伊迪丝身边; 而且, 毫无疑问,

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .
that was where he would stay .
那 曾是 在哪里 他 会 停留 .
他就住在那儿。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [pʊr] ,
Edith was very young , and her parents were poor ,
伊迪丝 曾是 非常 年轻的 , 和 她 父母 是 贫穷的 ,
伊迪丝年纪很小, 她的父母很穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
and the best thing for her would be to marry a man who was able
和 这 最好的 事物 为了 她 会 是 到 结婚 一个 男人 WHO 曾是 有能力的
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
to take care of her ,
到 拿 关心 的 她 ,
对她来说最好的选择就是嫁给一个能够照顾她的男人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and make her very comfortable , and to whom , in return , she would
和 制作 她 非常 舒服的 , 和 到 谁 , 在 返回 , 她 会
[biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvoʊtɪd] .
be entirely devoted .
是 完全 奉献 .
让她感到非常舒适, 而作为回报, 她将完全忠于他。

[ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] ,
Edith could consent to be swallowed up in him altogether ,
伊迪丝 可以 同意 到 是 吞咽 向上 在 他 共 ,
伊迪丝或许会同意完全被他吞噬。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
and to have no life but that of her husband ;
和 到 有 不 生活 但 那 的 她 丈夫 ;
除了丈夫之外, 她没有其他生活;

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈnevər]
and except by means of a husband who was well off the poor child never
和 除了 经过 方法 的 一个 丈夫 WHO 曾是 出色地 离开 这 贫穷的 孩子 绝不
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
was likely to do anything for herself or her family ,
曾是 可能 到 做 任何事物 为了 她自己 或者 她 家庭 ,
除非嫁给一个富裕的丈夫, 否则这个贫穷的孩子永远不可能为自己或家人做任何事。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
but would have to live a life of hard struggling with poverty and
但 会 有 到 居住 一个 生活 的 难的 挣扎 和 贫困 和
[ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ker] .
premature acquaintance with care .
过早 熟人 和 关心 .
但他将不得不过着与贫困作斗争的艰苦生活, 并过早地体验照顾他人的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
This was of course the point of view from which the matter should be
这 曾是 的 课程 这 观点 的 看法 从 哪个 这 事情 应该 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] .
regarded .
认为 .

当然，这是我们看待这件事应该采取的观点。

[tu:; tə] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] ['kɜ:rn(ə)] ['brɛntfərdz] [mi:nz] [ɔ:r] [pə'zi](ə)n] [wɜ:r; wər] [ʌn'nesəsəri] .
To Lady Isabella Colonel Brentford's means or position were unnecessary .
到 女士 伊莎贝拉 上校 布伦特福德的 方法 或者 位置 是 不必要 .
对伊莎贝拉夫人来说，布伦特福德上校的家境或地位都无关紧要。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔ:f] , ['veri] ['fʊli] [ɪ'stæblɪft] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
She was very well off , very fully established in the world without him .
她 曾是 非常 出色地 离开 , 非常 完全 已确立的 在 这 世界 没有 他 .
没有他，她生活得很好，在社会上也完全站稳了脚跟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
And she could not be swallowed up in him ,
和 她 可以 不是 是 吞咽 向上 在 他 ,
她无法被他吞噬。

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and renounce everything that was her own to become his wife .
和 放弃 一切 那 曾是 她 自己的 到 变得 他的 妻子 .
她放弃了自己的一切，成为他的妻子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪndɪ'pendənt] [weɪz] [ænd; ənd]
She was an independent being , with a great many independent ways and
她 曾是 一个 独立的 存在 , 和 一个 伟大的 许多 独立的 方式 和
[hæbɪts] .
habits .
习惯 .

她是一个独立自主的人，有很多独立自主的行事方式和习惯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
It was better for him , better for her ,
它 曾是 更好的 为了 他 , 更好的 为了 她 ,
对他和她来说都是好事。

['betər] [fɔ:r; fər] [ɪdɪθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ; { - }
better for Edith that nothing should come of this meeting ; { 173 }
更好的 为了 伊迪丝 那 没有什么 应该 来 的 这 会议 ; { - }
对伊迪丝来说，最好是这次会面什么事都不要发生；{173}

[ænd; ənd] [jet] — [haʊ] ['fu:lɪ] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [sʌt] ['mætərz] : [wʌt] [veɪn] ['fænsɪs] [kʌm] [ɪ'ntu:] [wʌnz]
and yet — how foolish one is about such matters : what vain fancies come into one's
和 然而 — 如何 愚蠢 — 是 关于 这样的 事情 : 什么 徒劳 幻想 来 进入 一个人的
[hed] !
head !
头 !

然而——人在这些事情上是多么愚蠢啊：脑子里会冒出多么虚妄的想法！

['evriθɪŋ] [sæŋk][ɪ'ntu:][ɪts] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:m] [həʊ'evər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
Everything sank into its ordinary calm however from that day .
一切 沉没 进入 它是 普通的 冷静的 然而 从 那 天 .
然而，从那天起，一切都恢复了往日的平静。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['mɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ,
I did not see Mrs . Spencer and Lady Isabella for a week after ,
我 做过 不是 看 太太 : 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 为了 一个 星期 后 ,
此后一周，我都没见到斯宾塞夫人和伊莎贝拉小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] .
and then they were exactly as they had always been .
和 然后 他们 是 确切地 作为 他们 有 总是 到过 .

然后，他们又恢复了往常的样子。

[ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Lady Isabella made no remark to me of any kind on the subject ,
女士 伊莎贝拉 制成 不 评论 到 我 的 任何 种类 在 这 主题 ,
伊莎贝拉夫人没有就此事向我发表任何评论。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [tʊk] [em 'i:][əˈsaɪd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] .
but Mrs . Spencer took me aside to give me her opinion .
但 太太 . 斯宾塞 采取 我 旁边 到 给 我 她 观点 .

但斯宾塞太太把我拉到一边，给了我她的意见。

- [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [fi:; ji] [sed] ,
' I am so glad to tell you , ' she said ,
- 我 是 所以 高兴的 到 告诉 你 , - 她 说 ,

“我很高兴地告诉你,”她说。

- [ðæt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] .
' that your little inadvertence has done no harm .
- 那 你的 小的 无意 有 完毕 不 伤害 .

“你的小疏忽并没有造成任何伤害。”

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑ:t] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
Oh , I forgot : it was not an inadvertence on your part ,
哦 , 我 忘了 : 它 曾是 不是 一个 无意 在 你的 部分 ,

哦，我忘了说：这不是你的疏忽。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
but my own fault for not telling you .
但 我的 自己的 过错 为了 不是 讲述 你 .

但怪我没告诉你。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] , [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [seɪ] .
It has done no harm , I am so glad to say .
它 有 完毕 不 伤害 , 我 是 所以 高兴的 到 说 .

我很高兴地说，它没有造成任何伤害。

[ˌɪzəˈbelə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kwɑɪt] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] .
Isabella seems to have quite settled down again .
伊莎贝拉 似乎 到 有 相当 定居 向下 再次 .

伊莎贝拉似乎又平静下来了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [fi:; ji][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [θɔ:t] .
I don't believe she has given him another thought .
我 不 相信 她 有 给定 他 其他 想法 .

我不认为她还会再想起他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:k] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Of course it was a shock just at the moment .
的 课程 它 曾是 一个 震惊 只是 在 这 片刻 .

当然，当时确实令人震惊。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bleɪm] [jɔ:r'self] , [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .
But you must not blame yourself , indeed you must not .
但 你 必须 不是 责备 你自己 , 的确 你 必须 不是 .

但你千万不要自责，真的千万不要。

[ˈprɑ:bəbli] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
Probably she would have met him somewhere sooner or later .
大概 她 会 有 遇见 他 某处 很快 或者 之后 .

她或许迟早会在某个地方遇到他。

[aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [kwɑ:t] [glæd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər] [noʊ] [hɑ:rm] .
I really feel quite glad that it is over ; and it has done her no harm .
我 真的 感觉 相当 高兴的 那 它 是 超过 ; 和 它 有 完毕 她 不 伤害 .
我真的很高兴这件事结束了；而且这件事也没有对她造成任何伤害。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [geɪnd] [baɪ] [maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] ;
' This was all I gained by my exertions ;
- 这 曾是 全部 我 获得 经过 我的 努力 ;
这就是我努力的全部成果；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [du:]
and I made a resolution that I would certainly never be persuaded to do
和 我 制成 一个 解决 那 我 会 当然 绝不 是 被说服 到 做
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'gen] .
anything of the kind again .
任何事物 的 这 种类 再次 .
我下定决心，以后绝不再做任何类似的事情。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pi:p(ə)l] .
For , indeed , it had complicated my relations with various people .
为了 , 的确 , 它 有 复杂的 我的 关系 和 各种各样的 人们 .
事实上，这件事使我与许多人的关系变得复杂。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəlɪŋɜ:z] ?
What could I do , for instance , about the Bellingers ?
什么 可以 我 做 , 为了 实例 , 关于 这 贝林格斯 ?
例如，对于贝林格一家，我能做些什么？

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] ['sɪmplɪ] [dra:pt] [ðem; ðəm] , [æftər] ['hævɪŋ] [rʌft] [ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]
In the meantime I simply dropped them , after having rushed into such an
在 这 与此同时 我 简单地 掉落 他们 , 后 拥有 匆忙 进入 这样的 一个
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] .
appearance of intimacy .
外貌 的 亲密关系 .
与此同时，我却在匆忙营造出如此亲密的假象后，直接把它们扔在了地上。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [els] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪɡnənt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]
If anybody else had done it , I should have been indignant ; but how could
如果 任何人 别的 有 完毕 它 , 我 应该 有 到过 愤怒 ; 但 如何 可以
[aɪ] [help] [maɪ'self] ?
I help myself ?
我 帮助 我 ?
如果换作别人，我一定会义愤填膺；可是我又怎能忍心呢？

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ɪdɪθ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [wu:] [hɜ:r; hər] ,
I could not have Edith in my house and see him wooing her ,
我 可以 不是 有 伊迪丝 在 我的 房子 和 看 他 求爱 她 ,
我不能让伊迪丝待在我家，然后眼睁睁地看着他追求她。
[æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
after having taken such an interest in the other side .
后 拥有 已采取 这样的 一个 兴趣 在 这 其他 边 .

在对对方表现出如此浓厚的兴趣之后。
[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [baɪ] ['letɪŋ] [ðæt] [goʊ] [ɑ:n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['veri] [aɪz] .
I could not insult Lady Isabella by letting that go on under her very eyes .
我 可以 不是 侮辱 女士 伊莎贝拉 经过 出租 那 去 在 在下面 她 非常 眼睛 .
我不能让这种事在伊莎贝拉夫人的眼前发生，那样是对她的侮辱。

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ] ['wʌndɜ:d] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['meɪdʒər] [wʊd] [θɪŋk] ,
And though I wondered sometimes what the respectable Major would think ,
和 尽管 我 想知道 有时 什么 这 可敬 主要的 会 思考 ,
虽然我有时也会想，那位受人尊敬的少校会怎么想，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlɪŋə] [wʊd] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] ,
and whether poor dear Mrs . Bellinger would be wounded ,
和 无论 贫穷的 亲爱的 太太 : 贝林格 会 是 受伤 ,
可怜的贝林格夫人是否会受伤,

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
I had not the fortitude to continue the acquaintance .
我 有 不是 这 坚韧 到 继续 这 熟人 .
我没有勇气继续与她保持联系。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [drɑːpt] [ðem; ðəm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
I simply dropped them : it was the only thing I could do .
我 简单地 掉落 他们 : 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 :
我干脆把它们扔了：这是我唯一能做的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑːn][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
And then the winter came on all at once , which was a sort of excuse .
和 然后 这 冬天 来了 在 全部 在 一次 , 哪个 曾是 一个 种类 的 原谅 :
然后冬天突然来临，这算是一个借口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈveri] [bæd] [ˈweðər] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [kəʊld] ,
There was a week or two of very bad weather and I caught cold ,
那里 曾是 一个 星期 或者 二 的 非常 坏的 天气 和 我 捕捉 寒冷的 ,
那段时间天气非常恶劣，持续了一两个星期，我着凉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and was very glad of it , for , of course ,
和 曾是 非常 高兴的 的 它 , 为了 , 的 课程 ,
他对此非常高兴，因为，当然，

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ]
nobody could expect me to drive to Royalborough in my little open carriage
无人 可以 预计 我 到 驾驶 到 - 在 我的 小的 打开 运输
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
with a bad cold ,
和 一个 坏的 寒冷的 ,
谁也不会指望我感冒很严重的时候还开着我的敞篷小马车去罗亚尔伯勒。

[θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] .
through the rain and wind .
通过 这 雨 和 风 :
冒着风雨。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪrɪ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ded] [ˈkwaɪət][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈweðər] ,
A very dreary interval of dead quiet to me , and miserable weather ,
一个 非常 凄凉 间隔 的 死的 安静的 到 我 , 和 悲惨的 天气 ,
对我来说，这是一段极其沉闷的寂静时期，天气也糟糕透了。

[ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
followed this little burst of excitement .
随后 这 小的 爆裂 的 激动 :
随后是一阵小小的兴奋。

[aɪ] [felt] [sɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [bɪn]
I felt sore about it altogether , as a matter in which I had somehow been
我 毛毡 疮 关于 它 共 , 作为 一个 事情 在 哪个 我 有 不知何故 到过
[tuː; tə] [bleɪm] ,
to blame ,
到 责备 ,
我对此感到非常懊恼，因为这件事似乎有我的错。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfeɪljər] — [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] .
and which was a complete failure — to say the least .
和 哪个 曾是 一个 完全的 失败 — 到 说 这 至少 .

毫不夸张地说，这是一次彻底的失败。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
One day when I had been out for half an hour's walk in the middle of the
— 天 什么时候 我 有 到过 出去 为了 一半 一个 小时 走 在 这 中间 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

有一天，我在中午外出散步了半个小时，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] [kɔːld] ;
Colonel Brentford called ;
上校 布伦特福德 称为 ;

布伦特福德上校来电；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ðɪs] [brɔːt]
but the card which I found on my table was the only enlightenment this brought
但 这 卡片 哪个 我 成立 在 我的 桌子 曾是 这 仅有的 启示 这 带来
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但我在桌上找到的那张卡片，却是这件事带给我的唯一启示。

[ænd; ɐnd][maɪ][kəʊld] [keɪpt] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks]
and my cold kept me away from all the society on the Green for six weeks
和 我的 寒冷的 保留 我 离开 从 全部 这 社会 在 这 绿色的 为了 六 周
,
,
,

我的感冒让我整整六周都无法参加格林街上的社交活动。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
during which time I had no information on the subject .
期间 哪个 时间 我 有 不 信息 在 这 主题 .

在此期间，我对此事一无所知。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ] [sɔː] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
Sometimes , as usual , I saw Lady Isabella , but there was no change in her
有时 , 作为 通常 , 我 锯 女士 伊莎贝拉 , 但 那里 曾是 不 改变 在 她
.
:
.

有时，像往常一样，我会看到伊莎贝拉夫人，但她没有任何变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈsetld] [daʊn] [əˈɡen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] ,
She had quite settled down again , was the same as ever ,
她 有 相当 定居 向下 再次 , 曾是 这 相同的 作为 曾经 ,

她又完全平静下来了，和以前一样。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and Mrs . Spencer had ceased to keep any watch upon her .
和 太太 . 斯宾塞 有 停止 到 保持 任何 手表 之上 她 .

斯宾塞太太不再监视她了。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][ˈtoʊld] .
And so it was all over , as a tale that is told .
和 所以 它 曾是 全部 超过 , 作为 一个 故事 那 是 讲述 .

故事就这样结束了。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ˈæftər][maɪ][ˌɪnfluˈenzə][wʌz; wəz][æt; ət][ˈleɪdi]{ - }

The first time I was out after my influenza was at Lady { 174 }
这 第一的 时间 我 曾是 出去 后 我的 流感 曾是 在 女士 { - }

我流感后第一次出门是在 Lady{174}

- , [wer] , [tu:; tə][maɪ][səpˈpraɪz] , [aɪ][faʊnd][ˈɪdɪθ][ˈbelɪŋɜː] .
Denzil's , where , to my surprise , I found Edith Bellinger .
- , 在哪里 , 到 我的 惊喜 , 我 成立 伊迪丝 贝林格 .

在丹泽尔家，令我惊讶的是，我竟然遇到了伊迪丝·贝林格。

[ʃi:; ʃɪ][ˈskɜ:slɪ][lʊkt][æt; ət][emˈi:] ,
She scarcely looked at me ,
她 几乎 看起来 在 我 ,

她几乎没看我一眼。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəltɪ][aɪ][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈslendər][θred][ʌv; əv]
and it was with some difficulty I got our slender thread of
和 它 曾是 和 一些 困难 我 得到 我们的 苗条 线 的
[əˈkweɪntəns][rɪˈnu:d] .
acquaintance renewed .
熟人 更新 .

我费了好大劲才重新建立起我们之间那点微弱的联系。

[hɜ:ɹ; hɜr][ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][θæŋkt][emˈi:] , [wʌz; wəz][ˈbetər] ; [hɜ:ɹ; hɜr][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][wel] ;
Her mother , she thanked me , was better ; her father was quite well ;
她 母亲 , 她 谢谢 我 , 曾是 更好的 ; 她 父亲 曾是 相当 出色地 ;

她向我道谢，说她母亲的情况好转了；她父亲也很好；

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsa:ri][tu:; tə][hɪr][ʌv; əv][maɪ][kəʊld] ; [jes] ,
they had been sorry to hear of my cold ; yes ,
他们 有 到过 对不起 到 听到 的 我的 寒冷的 ; 是的 ,

他们听说我感冒了，感到很遗憾；是的。

[ʌv; əv][kɔ:rs][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋ][wei][tu:; tə][draɪv] .
of course it was a long way to drive .
的 课程 它 曾是 一个 长的 方式 到 驾驶 .

当然，开车去那里路途遥远。

[sʌt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfæʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈi:diθs][tɔ:k] ; [ænd; ənd][aɪ][əˈknɑ:ɪdʒd][tu:; tə][maɪˈself][ðæt][aɪˈti:]
Such was the fashion of Edith's talk ; and I acknowledged to myself that it
这样的 曾是 这 时尚 的 伊迪丝的 讲话 ; 和 我 已确认 到 我 那 它

[wʌz; wəz][ˈpɜ:rfɪktli][dʒʌst] .
was perfectly just .
曾是 完美 只是 .

这就是伊迪丝说话的风格；我心想，这完全合情合理。

- [jɜr; jər][ˈmæmə][mʌst; məst][θɪŋk][aɪˈti:][ˈveri][streɪndʒ][ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][gɔ:n][tu:; tə][si:]
' Your mamma must think it very strange that I have never gone to see
- 你的 妈妈 必须 思考 它 非常 奇怪的 那 我 有 绝不 已消失 到 看

[hɜ:ɹ; hɜr][əˈɡen] ,
her again ,
她 再次 ,

“你妈妈一定觉得很奇怪，我竟然再也没去看望过她。”

- [aɪ][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [ˈfi:lɪŋ][ʌnˈkʌmftəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɡɪltɪ] .
' I was beginning to say , feeling uncomfortable and guilty .
- 我 曾是 开始 到 说 , 感觉 不舒服 和 有罪的 .

我正要开口说话，感到很不自在，也很内疚。

- [aɪ][dəʊnt][səˈpəʊz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][θɔ:t][əˈbaʊt][aɪˈti:] , - [ˈɪdɪθ][sed][ˈheɪstɪli] ;
' I don't suppose she has thought about it , ' Edith said hastily ;
- 我 不 认为 她 有 想法 关于 它 , - 伊迪丝 说 草草 ;

“我想她应该没想过这个问题吧。”伊迪丝急忙说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
and then she stopped short and blushed .

和 然后 她 停止 短的 和 脸红了 .

然后她突然停住，脸红了。

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . -
' I beg your pardon , I did not mean to be rude . '

- 我 求 你的 赦免 , 我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 . -

“请原谅，我无意冒犯。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔːt] [raɪt] , - [aɪ] [sed] — - [nɑːt][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
' You are quite right , ' I said — ' not in being rude , but in feeling as you do . '

- 你 是 相当 正确的 , - 我 说 — - 不是 在 存在 粗鲁的 , 但 在 感觉 作为 你 做 . -

“你说得完全对，”我说，“不是说你无礼，而是说你的感受是对的。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ;
I seem to have been very capricious and unfriendly ; but I have been ill ;

我 似乎 到 有 到过 非常 任性 和 不友好 ; 但 我 有 到过 患病的 ;

我似乎一直很任性，也很不友好；但我生病了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [kwɔːt][soʊ] [wel] [jɔːrˈself] [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . -
and you do not look quite so well yourself as when I saw you last . '

和 你 做 不是 看 相当 所以 出色地 你自己 作为 什么时候 我 锯 你 最后的 . -

而且，你看上去也不像我上次见到你时那么精神了。

- [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [wel] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ;
' Oh , I am well enough , ' said the girl ;

- 哦 , 我 是 出色地 足够的 , - 说 这 女孩 ;

“哦，我很好，”女孩说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðooz] [kwɪk] [ˈjuːθfl] [terz] [ʌ; əv][self] - [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪ][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]
and then those quick youthful tears of self - compassion which lie so near the

和 然后 那些 快的 青春 眼泪 的 自己 - 同情 哪个 说谎 所以 靠近 这

[ˈsɜːrfɪs] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
surface came rushing to her eyes .

表面 来了 匆忙 到 她 眼睛 .

然后，那些涌上她眼眶的、充满青春期特有的、自我怜悯的泪水就涌了上来。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈdenzəl] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd]
' It is nothing , I — I am not very strong ; and Lady Denzil , who is always kind

- 它 是 没有什么 , 我 — 我 是 不是 非常 强的 ; 和 女士 丹泽尔 , WHO 是 总是 种类

,
!
,

“没什么，我——我力气不大；还有丹泽尔夫人，她总是那么善良，

[hæz; həz] [æskt] [ˌemˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [er] . -
has asked me here for change of air . '

有 问 我 这里 为了 改变 的 空气 . -

他让我来这里换换空气。

- [pɔːr] [tʃaɪld] , - [aɪ] [sed] , - [tel] [ˌemˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
' Poor child , ' I said , ' tell me what is the matter ?

- 贫穷的 孩子 , - 我 说 , - 告诉 我 什么 是 这 事情 ?

“可怜的孩子，”我说，“告诉我，你怎么了？ ”

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] .
' But I was not to learn at this moment at least .

- 但 我 曾是 不是 到 学习 在 这 片刻 在 至少 .

但至少此刻我还没来得及学习。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrɛntfərd] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [tɪl] [naʊ] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][bent][ˈoʊvər]
Colonel Brentford , whom I had not seen till now , came forward and bent over
上校 布伦特福德 , 谁 我 有 不是 已见 直到 现在 , 来了 向前 和 弯曲 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

我之前从未见过的布伦特福德上校走上前来，俯身靠近她。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .
' They are going to sing something , and they want you to take a part .
- 他们 是 去 到 唱歌 某物 , 和 他们 想 你 到 拿 一个 部分 .
他们要唱歌，他们想让你参与其中。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
I have come for you , ' he said .
我 有 来 为了 你 , - 他 说 .

“我是来找你的，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kwɑɪt] [ˈtɛndərli] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help]
He looked down upon her quite tenderly , and held out his hand to help
他 看起来 向下 之上 她 相当 温柔地 , 和 握住 出去 他的 手 到 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] .
her to rise .
她 到 上升 .

他温柔地俯视着她，伸出手扶她起来。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈendɪd] .
Yes , of course , that was how it must have ended .
是的 , 的 课程 , 那 曾是 如何 它 必须 有 结束 .

没错，当然，结局肯定就是这样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
It was all settled , of that I could have no doubt .
它 曾是 全部 定居 , 的 那 我 可以 有 不 怀疑 .

一切都已安排妥当，对此我毫不怀疑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [fɪr] ,
I looked at them with , I fear ,
我 看起来 在 他们 和 , 我 害怕 ,

我看着他们，恐怕.....

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm][peɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɪti] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [em ˈiː] ;
a look that had some pain and some pity in it , as they left me ;
一个 看 那 有 一些 疼痛 和 一些 遗憾 在 它 , 作为 他们 左边 我 ;
他们离开我时，脸上带着一丝痛苦和一丝怜悯；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪðˈdruː] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [maɪ] [lʊk] [met] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbɛləz] ,
and when I withdrew my eyes from them , my look met Lady Isabella's ,
和 什么时候 我 退出 我的 眼睛 从 他们 , 我的 看 遇见 女士 伊莎贝拉的 ,
当我把目光从他们身上移开时，我的目光与伊莎贝拉夫人的目光相遇了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第18/32页

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
who was seated at the other side of the room .
WHO 曾是 坐着 在 这 其他 边 的 这 房间 .

他坐在房间的另一边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][hæf] - ['mɑːkɪŋ] , [hæf] - ['kaɪndli] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
She had her usual half - mocking , half - kindly smile on her lips ,
她 有 她 通常 一半 - 嘲讽 , 一半 - 亲切地 微笑 在 她 嘴唇 ,
她脸上挂着惯常那种半嘲讽半和蔼的微笑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː][set][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ,
but it looked to me set and immovable ,
但 它 看起来 到 我 放 和 不可移动的 ,
但在我看来,它看起来已经固定不动了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [soʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ;
as if she had been painted so and could not change ;
作为 如果 她 有 到过 绘 所以 和 可以 不是 改变 ;
仿佛她被画成了那样,无法改变;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] — ['fʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] .
and she was pale — surely she was pale .
和 她 曾是 苍白 — 一定 她 曾是 苍白 .
她脸色苍白——她肯定脸色苍白。

[aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] [em 'iː] ['sædli] ,
It troubled me sadly ,
它 麻烦 我 令人遗憾的是 ,

这让我感到很困扰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [dɜːd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrɪd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
and all the more that I dared not say a word to any one ,
和 全部 这 更多的 那 我 敢于 不是 说 一个 单词 到 任何 一 ,
更何况,我一个字也不敢跟任何人说。

[dɜːd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɜːr'self] .
dared not even make any manifestation of sympathy to herself .
敢于 不是 甚至 制作 任何 表现 的 同情 到 她自己 .
她甚至不敢对自己流露出丝毫同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had chosen to renew her old acquaintance with him ,
她 有 选定 到 更新 她 老的 熟人 和 他 ,
她选择与他重续旧谊。

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] [hæd; həd] [reɪzɪd]
had chosen to break down the barrier which sympathizing friends had raised
有 选定 到 休息 向下 这 障碍 哪个 同情的 朋友们 有 提高
[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ,
她选择打破朋友们在她周围竖起的那道屏障。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['fri:dəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] ['tʊtəlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
and to meet him with all freedom as if he were totally indifferent to
和 到 见面 他 和 全部 自由 作为 如果 他 是 完全 冷漠 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她可以完全自由地与他见面，仿佛他对她漠不关心。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][oʊn] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
This had been her own choice ; and now , to be sure , she had to
这 有 到过 她 自己的 选择 ; 和 现在 , 到 是 当然 , 她 有 到
[lʊk] [ɑ:n] ,
look on ,
看 在 ,

这是她自己的选择；而现在，可以肯定的是，她只能眼睁睁地看着这一切发生。

[ænd; ənd] [siː] [ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
and see all there might be to be seen .
和 看 全部 那里 可能 是 到 是 已见 :
看看所有可能看到的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][em 'iː] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [nɪr] [em 'iː]
But he was very civil to me when he chanced to be thrown near me
但 他 曾是 非常 民用 到 我 什么时候 他 偶然 到 是 抛掷 靠近 我
:
:

但当他偶然被扔到我附近时，他对我非常客气。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['frendli] [toʊn][ðæn; ðən] [pʊr] ['iːdɪθs] ,
He said , in a much more friendly tone than poor Edith's ,
他 说 , 在 一个 很多 更多的 友好的 语气 比 贫穷的 伊迪丝的 ,
他的语气比可怜的伊迪丝友好得多，说道：

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['belɪŋə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ][kəʊld] ;
that Mrs . Bellinger had been sorry to hear of my cold ;
那 太太 : 贝林格 有 到过 对不起 到 听到 的 我的 寒冷的 ;
贝林格太太得知我感冒的消息后感到很遗憾；

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜ:r; hər] ;
that he hoped I should soon be able to go and see her ;
那 他 希望 我 应该 很快 是 有能力的 到 去 和 看 她 ;
他希望我很快就能去看望她；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [strɔ:ŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and when I said that Edith did not look strong , he shook his head .
和 什么时候 我 说 那 伊迪丝 做过 不是 看 强的 , 他 摇晃 他的 头 :
当我说伊迪丝看起来不太强壮时，他摇了摇头。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ræðər] ['wɪlf] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] , { - }
' She is rather wilful , and does not know her own mind , ' he said , { 175 }
- 她 是 相当 故意 , 和 做 不是 知道 她 自己的 头脑 , - 他 说 , { - }
“她相当任性，而且不了解自己的心意，”他说， {175}

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi] [said] .
and I thought he sighed .
和 我 想法 他 叹了口气 :
我以为他叹了口气。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?
Was it that she could not make up her mind to accept him ?
曾是 它 那 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 接受 他 ?
是不是她始终无法下定决心接受他？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — — [bʌt; bət][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['ju:sləs] ,
Was it — — But speculation was quite useless ,
曾是 它 — — 但 推测 曾是 相当 无用 ,
是吗? ——但猜测毫无用处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was no information to be got out of his face .
和 那里 曾是 不 信息 到 是 得到 出去 的 他的 脸 .
从他脸上根本问不出任何信息。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['belɪŋə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kəʊldli] [rɪˈsi:vɪd] .
A little after this I went to see Mrs . Bellinger , but was coldly received .
一个 小的 后 这 我 去 到 看 太太 . 贝林格 , 但 曾是 冷冷地 已收到 .
此后不久, 我去拜访了贝林格夫人, 但受到了冷遇。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
Edith was not quite well , she said ; she had been doing too much ,
伊迪丝 曾是 不是 相当 出色地 , 她 说 ; 她 有 到过 正在做 也 很多 ,
伊迪丝说她身体不太舒服, 她最近做得太多了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [tʃeɪndʒ] .
and had gone away for a thorough change .
和 有 已消失 离开 为了 一个 彻底 改变 .
并离开去彻底改变自己。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] ?
Colonel Brentford ?
上校 布伦特福德 ?
布伦特福德上校?

[oʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['brɛntfərd] , [ɪn] ['devənʃə] .
Oh , he had gone to visit his brother Sir Charles Brentford , in Devonshire .
哦 , 他 有 已消失 到 访问 他的 兄弟 先生 查尔斯 布伦特福德 , 在 德文郡 .
哦, 他是去德文郡拜访他的哥哥查尔斯·布伦特福德爵士了。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['devənʃə] , [tu:] — [æt; ət] ['tɔ:'ki:] .
Edith was in Devonshire , too — at Torquay .
伊迪丝 曾是 在 德文郡 , 也 — 在 托基 .
伊迪丝当时也在德文郡——在托基。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:z; həɹ] [lʌŋz] , - ['mɪsɪz] . ['belɪŋə] [sed] .
' They are a little afraid of her lungs , ' Mrs . Bellinger said .
- 他们 是 一个 小的 害怕的 的 她 肺 , - 太太 . 贝林格 说 .
“他们有点担心她的肺,”贝林格太太说。

- [oʊ] , [nɑ:t] [aɪ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ;
' Oh , not I ; I don't think there is very much the matter ;
- 哦 , 不是 我 ; 我 不 思考 那里 是 非常 很多 这 事情 ;
“哦, 不是我; 我不认为这有什么大不了的;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [əˈfreɪd] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðæn; ðən]
but still they are afraid — and of course it is better to prevent than
但 仍然 他们 是 害怕的 — 和 的 课程 它 是 更好的 到 防止 比
[tu:; tə] [kjʊə] .
to cure .
到 治愈 .
但他们仍然感到害怕——当然, 预防胜于治疗。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [spi:k] ,
' It seemed to me a heartless way for a mother to speak ,
- 它 似乎 到 我 一个 狠心 方式 为了 一个 母亲 到 说话 ,
“我觉得一位母亲这样说话太冷酷无情了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪskʰ:ɾɪdʒd] [baɪ][maɪ] [rɪ'sep](ə)n] .
and I was discouraged by my reception .
和 我 曾是 灰心 经过 我的 接待 :

我对受到的待遇感到失望。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When I came away I made up my mind not to take any further trouble about the
什么时候 我 来了 离开 我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 拿 任何 更远 麻烦 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

我离开后就下定决心不再为此事费心。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [ɔ:r][pər'hæps] — — [bʌt; bət] [ðen] ,
Perhaps I had been mistaken in them at first , or perhaps — — but then ,
也许 我 有 到过 错误 在 他们 在 第一的 , 或者 也许 — — 但 然后 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

或许我一开始就弄错了, 或者——但可以肯定的是,

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [nʊʊ] [lɔ:ŋgər] .
I had another motive , and that existed no longer .
我 有 其他 动机 , 和 那 存在 不 更长 :

我原本还有另一个动机, 但那个动机已经不存在了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðerz] .
It was my fault more than theirs .
它 曾是 我的 过错 更多的 比 他们的 :

这更多是我的错, 而不是他们的错。

[aɪ] [hɜ:ɾd] [nʊʊ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [belɪŋɜ:z] [nɔ:ɾ] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]['kɜ:ɾn(ə)l] ['brɛntfəɾd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ]
I heard no more of the Bellingers nor much more of Colonel Brentford for a
我 听到 不 更多的 的 这 贝林格斯 也不 很多 更多的 的 上校 布伦特福德 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm][ˈæftər] [ðɪs] .
long time after this .
长的 时间 后 这 :

此后很长一段时间, 我都没有再听到贝林格家族的消息, 也没有再听到布伦特福德上校的消息。

[hi:; hi] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsəɾz][dɪd] , [tu:; tə][wʌn] [haʊs]
He , to be sure , went and came , as the other officers did , to one house
他 , 到 是 当然 , 去 和 来了 , 作为 这 其他 警官 做过 , 到 一 房子
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,

可以肯定的是, 他和其它警官一样, 挨家挨户地走访了不同的房子。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [θri:] [wɜ:ɾdz] [wɪð; wɪθ]
and I met him from time to time , and exchanged three words with
和 我 遇见 他 从 时间 到 时间 , 和 交换 三 字 和
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nʊʊ] [mɔ:ɾ] .
him , but no more .
他 , 但 不 更多的 :

我偶尔会遇到他, 和他说三句话, 但仅此而已。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [meɪd] [nʊʊ] ['refrəns] [wət'evər] [tu:; tə] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪŋ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] ,
And Lady Isabella made no reference whatever to that agitating moment when I ,
和 女士 伊莎贝拉 制成 不 参考 任何 到 那 搅拌 片刻 什么时候 我 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

而伊莎贝拉夫人对那令人不安的时刻只字未提, 当时我也.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

had a share in her personal history .
有 一个 分享 在 她 个人的 历史 .

参与了她的个人历史。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Even Mrs . Spencer seemed to have forgotten all about it .
甚至 太太 . 斯宾塞 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

就连斯宾塞太太似乎也把这件事忘得一干二净了。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈwɪntər] .

Their house was more exquisite than ever that winter .
他们的 房子 曾是 更多的 精美的 比 曾经 那 冬天 .

那年冬天，他们的房子比以往任何时候都更加精致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [wɪt] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] ,

They had built a new conservatory , which opened from the ante - room ,
他们 有 建造 一个 新的 温室 , 哪个 打开 从 这 赌注 - 房间 ,

他们建造了一座新的温室，温室的入口位于前厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] — [fɔːrst] , [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [θɪŋz]

and was full of the most bright , beautiful flowers — forced , artificial things
和 曾是 满的 的 这 最多 明亮的 , 美丽的 花朵 — 强制 , 人造的 事物

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

to be sure they were ,
到 是 当然 他们 是 ,

里面摆满了最鲜艳、最美丽的花朵——当然，它们都是人工培育的。

[ˈbluːmɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈveri] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn] [ðoʊz] [ˈwɪntər]

blooming long before their season , but still very lovely to look at in those winter
盛开 长的 前 他们的 季节 , 但 仍然 非常 迷人的 到 看 在 在 那些 冬天

[deɪz] .

days .
天 .

虽然远早于花期，但在寒冷的冬日里依然非常美丽。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]

The large drawing - room and the ante - room , and the conservatory at the
这 大的 绘画 - 房间 和 这 赌注 - 房间 , 和 这 温室 在 这

[end][ʌv; əv][ɔːl] ,

end of all ,
结尾 的 全部 ,

宽敞的客厅、前厅，以及尽头的温室，

[wɜːr; wər][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

were as warm and fragrant and soft and delicious as if they had
是 作为 温暖的 和 香 和 柔软的 和 可口的 作为 如果 他们 有

[bɪn] [ˈferi] - [lənd] — [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][soʊ][ˈekwəb(ə)l] ,

been fairy - land — the temperature so equable ,
到过 仙女 - 土地 — 这 温度 所以 公平的 ,

那里温暖芬芳，柔软美味，仿佛置身仙境——温度也十分宜人。

[ˈevriθɪŋ] [soʊ][sɔːft][tuː; tə] [tred] [ɑːn] , [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

everything so soft to tread on , to sit on , to look at .
一切 所以 柔软的 到 踏 在 , 到 坐 在 , 到 看 在 .

一切都那么柔软，踩上去舒服，坐上去舒服，看着就赏心悦目。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈpærədəɪs] — [æn; ən] [ˈiːdn̩] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpəts]
It was a little drawing - room paradise — an Eden , with Turkey carpets
它 曾是 一个 小的 绘画 - 房间 天堂 — 一个 伊甸园 , 和 火鸡 地毯
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
instead of turf ,
反而 的 草皮 ,

那简直就是客厅里的一处天堂——一个伊甸园，只不过铺的是土耳其地毯而不是草皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɔːl][ɪn][ˈpɒts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [friː] .
and the flowers all in pots instead of growing free .
和 这 花朵 全部 在 锅 反而 的 生长 自由的 .

而且所有的花都种在花盆里，而不是自由生长。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [wʊd] [sɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] ,
And here Lady Isabella would sit , with that touch of mockery in her laugh ,
和 这里 女士 伊莎贝拉 会 坐 , 和 那 触碰 的 嘲讽 在 她 笑 ,
伊莎贝拉夫人就坐在这里，笑声中带着一丝嘲讽。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪbz][æt; ət][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] ,
with little gibes at most people and most things ,
和 小的 嘲讽 在 最多 人们 和 最多 事物 ,
对大多数人和大多数事物略带嘲讽，

[nɔːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈfrendli] [ɔːr][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] .
not quite so friendly or gentle as they once were .
不是 相当 所以 友好的 或者 温和的 作为 他们 一次 是 .

他们不再像以前那样友善和温柔了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
Now and then , I have thought , she cast a wistful glance at the door ;
现在 和 然后 , 我 有 想法 , 她 投掷 一个 怅惘 瞥一眼 在 这 门 ;
我时不时地会想，她是不是会带着一丝惆怅的目光望向门口？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɪtʃ(ə)l] ,
now and then her spirits were fitful ,
现在 和 然后 她 烈酒 是 断断续续 ,
她时常情绪低落，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ɔːr] [mɔːr]
her face paler than usual — but she had never been more lively or more
她 脸 肤色较浅 比 通常 — 但 她 有 绝不 到过 更多的 热闹 或者 更多的
[braɪt] .
bright .
明亮的 .
她的脸色比平时苍白——但她却从未如此生机勃勃、神采奕奕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was past Christmas , and already a pale glimmer of spring was in the
它 曾是 过去的 圣诞节 , 和 已经 一个 苍白 微光 的 春天 曾是 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,
圣诞节已过，空气中已弥漫着一丝春天的气息。

[wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kənˈkluːz(ə)n] .
when this little episode showed signs of coming to its conclusion .
什么时候 这 小的 插曲 显示 标志 的 未来 到 它是 结论 .
当这段小插曲似乎即将结束时。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] — [ə; eɪ] [peɪl] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
I remember the day quite distinctly — a pale day in the beginning of February ,
我 记住 这 天 相当 明显地 — 一个 苍白 天 在 这 开始 的 二月 ,
我清楚地记得那天——二月初一个阳光平淡的日子。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdestitʊ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] .
when everything was quite destitute of colour .

什么时候 一切 曾是 相当 贫困 的 颜色 .

当一切都毫无色彩的时候。

[ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] ,
The sky was gray and so was the grass ,

这 天空 曾是 灰色的 和 所以 曾是 这 草 ,

天空灰蒙蒙的，草地也是灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [bli:k] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌlnɪs] .
and the skeletons of the trees stood bleak against the dulness .

和 这 骷髅 的 这 树木 站立 苍凉 反对 这 沉闷 .

树木的枯骨在萧瑟的夜色中显得格外凄凉。

[aɪˈti:] { - }
It { 176 }

它 { - }

它{176}

[wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [æftərˈnu:n] [wen] [wʌn][ɪz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˈeni] [nu:z] ,
was the kind of afternoon when one is glad to hear any news ,

曾是 这 种类 的 下午 什么时候 一 是 高兴的 到 听到 任何 消息 ,

那是一个让人渴望听到任何消息的下午。

[gʊd] [ɔ:r][bæd] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
good or bad — anything that will quicken the blood a little ,

好的 或者 坏的 — 任何事物 那 将要 加速 这 血 一个 小的 ,

不管是好事还是坏事——任何能稍微加快血液循环的事情，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪts][ˈju:ʒuəl] [tuʊn] .
and restore to the nervous system something like its usual tone .

和 恢复 到 这 紧张的 系统 某物 喜欢 它是 通常 语气 .

并使神经系统恢复到接近正常状态。

[ðɪs] [ˈstɪmjələs] [wʌz; wəz] [səˈplɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:]
This stimulus was supplied by the entrance to the house of our two

这 刺激 曾是 供应 经过 这 入口 到 这 房子 的 我们的 二

[ˈneɪbərz] [ˈlu:si] [stʊk] — [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
neighbours Lucy Stoke — very important ,

邻居 露西 斯托克 — 非常 重要的 ,

这种刺激来自我们两位邻居露西·斯托克家的入口——非常重要，

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsi:krət] .
and bursting with the dignity of a secret .

和 爆发 和 这 尊严 的 一个 秘密 .

充满了秘密的尊严。

[fi:; ji] [kept] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈpeɪnfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
She kept it in painfully for the first two minutes ,

她 保留 它 在 痛苦地 为了 这 第一的 二 分钟 ,

她痛苦地坚持了两分钟。

[mu:vð] [ˈtʃi:flɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
moved chiefly by her reverential admiration for the fine furniture , the beautiful

已搬 主要 经过 她 敬畏的 钦佩 为了 这 美好的 家具 , 这 美丽的

[ru:m] ,
room ,

房间 ,

主要原因是她对精美的家具和漂亮的房间怀有敬畏之心。

[ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv] ['splendə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] .
the atmosphere of splendour about her .
这 气氛 的 辉煌 关于 她 .

她周身散发着华丽的气息。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʌv; əv] [hu:m] ['lu:si] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] .
But I was there , unfortunately , of whom Lucy was not afraid .
但 我 曾是 那里 , 很遗憾 , 的 谁 露西 曾是 不是 害怕的 .

但不幸的是,我当时也在场,而露西并不害怕我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðæt] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
It was to me , accordingly , that the revelation burst forth .
它 曾是 到 我 , 因此 , 那 这 启示 爆裂 前进 .

因此,这启示就此向我迸发而出。

- [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hə] !
' **Oh , Mrs . Mulgrave , ' she said , ' you know her !**
- 哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 , - 她 说 , - 你 知道 她 !

“哦,穆尔格雷夫太太,”她说,“您认识她! ”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][met] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['leɪdi] - , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['bɑ:nɪt] , — [ðoʊ]
Who do you think I met going down to Lady Denzil's , in a white bonnet , — though
WHO 做 你 思考 我 遇见 去 向下 到 女士 - , 在 一个 白色的 引擎盖 , — 尽管

你猜我在去丹泽尔夫人家的路上遇到了谁? 她戴着一顶白色软帽——尽管

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [deɪ] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blu:] [dres] — [kwɑt] [laɪt] [blu:] — [ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi]
it's such a dismal day — and a blue dress — quite light blue — the dress she
它是 这样的 一个 惨淡 天 — 和 一个 蓝色的 裙子 — 相当 光 蓝色的 — 这 裙子 她

[went] [ə'weɪ] [ɪn] ,
went away in ,
去 离开 在 ,

今天天气真糟糕——她穿着一件蓝色的裙子——很浅的蓝色——就是她离开时穿的那件裙子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? -
I should think ? '
我 应该 思考 ? -

我应该这么想吧?

- [ə; eɪ] [braɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] [hu:m] ? — [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['eni] ['ri:s(ə)nt] [braɪd]
' **A bride , I suppose , ' I said ; ' but whom ? — I don't remember any recent bride**
- 一个 新娘 , 我 认为 , - 我 说 ; - 但 谁 ? — 我 不 记住 任何 最近的 新娘

. -
:-
:-

“我想应该是新娘吧,”我说,“可是是谁呢? ——我不记得最近有新娘。”

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hə] !
' **Oh , yes , I know you know her !**
- 哦 , 是的 , 我 知道 你 知道 她 !

“哦,是的,我知道你认识她! ”

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['brentfərd] — ['ɪdɪθ] ['bɛlɪŋɜ] [ðæt] [wʌz; wəz] . -
Young Mrs . Brentford — Edith Bellinger that was . '
年轻的 太太 . 布伦特福德 — 伊迪丝 贝林格 那 曾是 . -

年轻的布伦特福德夫人——她就是伊迪丝·贝林格。

- ['ɪdɪθ] ['bɛlɪŋɜ] !
' **Edith Bellinger !**
- 伊迪丝 贝林格 !

伊迪丝·贝林格!

- [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [pæŋ] .
- **I cried , with a sudden pang .**
- 我 哭 , 和 一个 突然 疼痛 .

我突然感到一阵剧痛，哭了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈliː] .
It was nothing to me .
它 曾是 没有什么 到 我 .

对我来说没什么大不了的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniɪbɑːdi] , [bʌt; bət] [jet] — —
I had no reason to suppose it was anything to anybody , but yet — —
我 有 不 原因 到 认为 它 曾是 任何事物 到 任何人 , 但 然而 — —

我没有任何理由认为这件事对任何人有意义，然而——

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] , - [sed] [ˈluːsi] :
- **It must have been the dress she went away in , ' said Lucy :**
- 它 必须 有 到过 这 裙子 她 去 离开 在 , - 说 露西 :

“那一定是她离开时穿的那件裙子，”露西说：

- [bluː] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈbəndz][ʌv; əv][ˈsætn][ænd; ənd] [frɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ]
- **blue trimmed with bands of satin and fringe , and a white bonnet with**
- 蓝色的 修剪过的 和 乐队 的 缎 和 边缘 , 和 一个 白色的 引擎盖 和

[bluː] [ˈflaʊərz] .
blue flowers .
蓝色的 花朵 .

“蓝色连衣裙，饰有缎带和流苏，以及一顶饰有蓝色花朵的白色软帽。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] .
It was very becoming .
它 曾是 非常 成为 .

这很适合他。

[bʌt; bət] [ˈfænsɪ] , [ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] [əˈloʊn] ! -
But fancy , only three weeks married , and coming to see Lady Denzil alone ! ' -
但 想要 , 仅有的 三 周 已婚 , 和 未来 到 看 女士 丹泽尔 独自的 ! -

真是不可思议，结婚才三个星期，就独自一人来见丹泽尔夫人！

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɛntfərd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈdʒɛnjuɪn]
- **And so she is Mrs . Brentford , ' said Mrs . Spencer , in a tone of genuine**
- 和 所以 她 是 太太 . 布伦特福德 , - 说 太太 . 斯宾塞 , 在 一个 语气 的 真的

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“原来如此，她就是布伦特福德夫人，”斯宾塞夫人用一种由衷的满意语气说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] ,
She would have suffered herself to be cut in little pieces for Lady Isabella ,
她 会 有 遭受 她自己 到 是 切 在 小的 件 为了 女士 伊莎贝拉 ,

她甘愿为了伊莎贝拉夫人被肢解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ʌnˈfeɪnidli]
she would have done anything for her — but she was glad , unfeignedly
她 会 有 完毕 任何事物 为了 她 — 但 她 曾是 高兴的 , 毫不掩饰地
[ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] ,
thankful and relieved ,
感恩 和 松了口气 ,

她愿意为她做任何事——但她感到高兴，发自内心地感激和如释重负。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
to feel that this danger was past .
到 感觉 那 这 危险 曾是 过去的 .

感觉危险已经过去。

[ænd; ɐnd] ['lu:si] , [wel] [pli:zd] , [ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] .
And Lucy , well pleased , ran on for ten minutes or more .
和 露西 , 出色地 高兴 , 跑 在 为了 十 分钟 或者 更多的 .
露西非常高兴, 又跑了十分钟以上。

[aɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [ten] ['aʊərz] .
It felt like ten hours .
它 毛毡 喜欢 十 小时 .
感觉过了十个小时。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'veɪ] [æt; ət][ləst] , ['mɪsɪz] . ['spensər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
When she went away at last , Mrs . Spencer went with her to the door ,
什么时候 她 去 离开 在 最后的 , 太太 . 斯宾塞 去 和 她 到 这 门 ,
最后她离开时, 斯宾塞太太陪她走到门口。

[tu:; tə] [hɪr] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] .
to hear further particulars .
到 听到 更远 细节 .
了解更多详情。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
All this time Lady Isabella had never said a word .
全部 这 时间 女士 伊莎贝拉 有 绝不 说 一个 单词 .
这段时间里, 伊莎贝拉夫人始终一句话也没说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] .
She was in the shade , and her face was not very distinctly visible .
她 曾是 在 这 阴影 , 和 她 脸 曾是 不是 非常 明显地 可见的 .
她身处阴凉处, 所以不太容易看清她的脸。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
When they left the room , she rose all at once ,
什么时候 他们 左边 这 房间 , 她 玫瑰 全部 在 一次 ,
他们离开房间后, 她突然站了起来。

['pʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] .
pulling herself up by the arms of her chair .
拉 她自己 向上 经过 这 武器 的 她 椅子 .
她扶着椅子的扶手站了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Such a change had come upon her face that I was frightened .
这样的 一个 改变 有 来 之上 她 脸 那 我 曾是 害怕 .
她脸上的表情发生了如此大的变化, 让我感到害怕。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [hæd; həd] [left][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ; [hɜ:r; hər][lɪp][wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] ,
Every vestige of colour had left her cheek ; her lip was parched ,
每一个 痕迹 的 颜色 有 左边 她 脸颊 ; 她 唇 曾是 干渴 ,
她脸颊上的颜色完全消失了; 她的嘴唇干裂了。

[ænd; ɐnd] ['taɪtli] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
and tightly drawn across her teeth .
和 紧紧 绘制 穿过 她 牙齿 .
紧紧地贴在她的牙齿上。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] .
She laughed as she got up from the chair .
她 笑了 作为 她 得到 向上 从 这 椅子 .
她笑着从椅子上站了起来。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ju: 'es][ʌp] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' We were all wishing for something to stir us up , ' she said ;
- 我们 是 全部 祝 为了 某物 到 搅拌 我们 向上 , - 她 说 ;
“我们都希望发生点什么来刺激我们,”她说;

- [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['brɛntfərdz] [bluː] [dres] . -
' **but I never hoped for anything so exciting as Mrs . Brentford's blue dress .** '
- 但 我 绝不 希望 为了 任何事物 所以 激动人心 作为 太太 . 布伦特福德的 蓝色的 裙子 . -

“但我从未奢望过会遇到像布伦特福德太太的蓝色连衣裙那样令人兴奋的事情。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ] ?
' **Where are you going ?**
- 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

- [aɪ] [sed] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
' **I said , in sudden terror .**
- 我 说 , 在 突然 恐怖 .

我突然惊恐地说道。

- [ʌp] - [sterz] — ['oʊnli][ʌp] - [sterz] .
' **Up - stairs — only up - stairs .**
- 向上 - 楼梯 — 仅有的 向上 - 楼梯 .

楼上——只有楼上。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] ?
Where should I go ?
在哪里 应该 我 去 ?

我该去哪里？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːrt] [hɑːrd] [læf] .
' **she said , with that short hard laugh .**
- 她 说 , 和 那 短的 难的 笑 .

“她说着，发出了一声短促而有力的笑声。”

- [tel] ['mɪsɪz] . ['spensər] — ['sʌmθɪŋ] .
' **Tell Mrs . Spencer — something .**
- 告诉 太太 . 斯宾塞 — 某物 .

“告诉斯宾塞太太——一些事。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] — ['mɪsɪz] . ['brɛntfərdz] [bluː] [dres] .
I have gone to fetch — Mrs . Brentford's blue dress .
我 有 已消失 到 拿来 — 太太 . 布伦特福德的 蓝色的 裙子 .

我去取——布伦特福德太太的蓝色连衣裙。

- [oʊ] , [haʊ] [ðæt] [læf] [peɪnd] [em 'iː] !
' **Oh , how that laugh pained me !**
- 哦 , 如何 那 笑 痛苦 我 !

“哦，那笑声让我多么痛苦啊！ ”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] , [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
I would rather , a thousand times rather , have heard her cry .
我 会 相当 , 一个 千 时代 相当 , 有 听到 她 哭 .

我宁愿，哪怕一千次，也不愿听她哭泣。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [goust] , { - }
She went away like a ghost , { 177 }
她 去 离开 喜欢 一个 鬼 , { - }

她像幽灵一样消失了，{177}

[wɪ'dəʊt] ['eni] [nɔɪz] ; [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['spensər] , [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [keɪm] [bæk] .
without any noise ; and Mrs . Spencer , full of thanksgiving , came back .
没有 任何 噪音 ; 和 太太 . 斯宾塞 , 满的 的 感恩 , 来了 后退 .

悄无声息地，斯宾塞太太满怀感激地回来了。

- [wer] [ɪz] [ɪzə'belə] ?
' **Where is Isabella ?**
- 在哪里 是 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉在哪里？

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ðɪs] [nuːz] [ɪz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Oh , Mrs . Mulgrave , I can't tell you what a relief this news is , ' she said .
哦 , 太太 : 穆尔格雷夫 , 我 不能 告诉 你 什么 一个 宽慰 这 消息 是 , - 她 说 :
“哦, 穆尔格雷夫夫人, 我简直无法形容听到这个消息我有多么欣慰,”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] .
' I have always been so dreadfully afraid .
- 我 有 总是 到过 所以 极其糟糕 害怕的 :
“我一直都非常害怕。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Of course , anything that was for her happiness I would have put up with
的 课程 , 任何事物 那 曾是 为了 她 幸福 我 会 有 放 向上 和
;
;
;
;

当然, 只要是为了她幸福, 我都会忍受;
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
but this would not have been for her happiness .
但 这 会 不是 有 到过 为了 她 幸福 :
但这并不会让她感到幸福。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːrmd] — [ænd; ænd] ,
She is no longer young , you know — her habits are all formed — and ,
她 是 不 更长 年轻的 , 你 知道 — 她 习惯 是 全部 形成 — 和 ,
她不再年轻了, 你知道——她的习惯都已养成——而且,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ]
even though she was fond of him once , how could she have taken up a
甚至 尽管 她 曾是 喜爱 的 他 一次 , 如何 可以 她 有 已采取 向上 一个
[ˈmænz] [weɪz] ,
man's ways ,
男人的 方式 ,
即使她曾经喜欢过他, 她又怎会效仿男人的做法呢?

[ænd; ænd] [əˈdæptɪd] [hɜːrˈself] ?
and adapted herself ?
和 改编 她自己 ?
她适应了?

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] !
It would never have done — it would never have done !
它 会 绝不 有 完毕 — 它 会 绝不 有 完毕 !
这绝不可能——这绝不可能!

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][pæst] .
I am so thankful he is married , and that danger past .
我 是 所以 感恩 他 是 已婚 , 和 那 危险 过去的 :
我非常庆幸他已经结婚了, 危险已经过去。

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] .
' For my part , I could not make any answer .
- 为了 我的 部分 , 我 可以 不是 制作 任何 回答 :
就我而言, 我无法给出任何答案。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [wʌz; wəz] [raɪt] — [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər]
Perhaps Mrs . Spencer was right — perhaps , in the long run , it would be better
也许 太太 : 斯宾塞 曾是 正确的 — 也许 , 在 这 长的 跑步 , 它 会 是 更好的
[soʊ] ; [bʌt; bət] ,
so ; but ,
所以 ; 但 ,
或许斯宾塞太太是对的——或许从长远来看, 那样会更好; 但是,

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] ['leɪdɪ] [ɪzə'beləz] [feɪs] .
in the meantime , I could not forget Lady Isabella's face .
在 这 与此同时 , 我 可以 不是 忘记 女士 伊莎贝拉的 脸 .

与此同时, 我始终无法忘记伊莎贝拉夫人的容貌。

[aɪ][went] [hoʊm] , ['fi:lɪŋ] [aɪ]['kænɔ:t] [tel] [haʊ] [sæd] .
I went home , feeling I cannot tell how sad .
我 去 家 , 感觉 我 不能 告诉 如何 伤心 .

我回到家, 心中充满了难以言喻的悲伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
It was all so perfectly natural and to be expected .
它 曾是 全部 所以 完美 自然的 和 到 是 预期的 .

这一切都如此自然, 也在意料之中。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
The hardest things in this world are the things that are to be expected .
这 最难 事物 在 这 世界 是 这 事物 那 是 到 是 预期的 .

世上最难的事往往是那些意料之中的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ][hæd; həd] [felt] [fɔr] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:]
I had felt sure when I saw them together that it was the little girl who
我 有 毛毡 当然 什么时候 我 锯 他们 一起 那 它 曾是 这 小的 女孩 WHO
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['strʌg(ə)] .
would be the victor in any such struggle .
会 是 这 胜利者 在 任何 这样的 斗争 .

我看到她们在一起时就确信, 在任何这样的斗争中, 小女孩都会取得胜利。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'temptɪd] ['eni] ['strʌg(ə)] .
And Lady Isabella had not attempted any struggle .
和 女士 伊莎贝拉 有 不是 尝试过 任何 斗争 .

伊莎贝拉夫人并没有进行任何反抗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ; [ðoʊ] , [pər'hæps] ,
She had stood aside and looked on ; though , perhaps ,
她 有 站立 旁边 和 看起来 在 ; 尽管 , 也许 ,

她站在一旁看着; 不过, 或许,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she had hoped that the old love would have counted for something in the
她 有 希望 那 这 老的 爱 会 有 计数 为了 某物 在 这
[ˈmænz] [hɑ:rt] .
man's heart .
男人的 心 .

她曾希望, 那份旧情能在男人心中留下些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [noʊn] ['betər] .
But I said to myself that I had always known better .
但 我 说 到 我 那 我 有 总是 已知 更好的 .

但我告诉自己, 我一直都知道该怎么做。

[wʌt] [wʌz; wəz][oʊld] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] ,
What was old love , with all its associations ,
什么 曾是 老的 爱 , 和 全部它是 协会 ,

旧爱是什么? 它包含了所有的一切。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:tʃɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪʃ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]
in comparison with the little peachy cheek and childish ways of a girl of
在 比较 和 这 小的 桃子味 脸颊 和 幼稚 方式 的 一个 女孩 的
[sev(ə)n'ti:n] ?
seventeen ?
十七 ?

与十七岁女孩稚嫩的脸颊和孩子气的举止相比呢？

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:l][ðə; ði]
I despised the man for it , of course ; but I thought it natural all the
我 被鄙视的 这 男人 为了 它 , 的 课程 ; 但 我 想法 它 自然的 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我当然很鄙视这个人；但我仍然觉得这很正常。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [deɪ] [baɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] ,
I was sitting next day by myself , with my mind full of these thoughts ,
我 曾是 坐着 下一个 天 经过 我 , 和 我的 头脑 满的 的 这些 想法 ,
第二天我独自一人坐着，脑子里全是这些想法。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [wɪtʃ] [ˈflɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪt] ,
when I was suddenly roused by a shadow which flitted across the light ,
什么时候 我 曾是 突然 唤醒 经过 一个 阴影 哪个 飞掠 穿过 这 光 ,
突然，一道掠过灯光的影子惊醒了我。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]
and then by the sound of some one knocking at the window which opened
和 然后 经过 这 声音 的 一些 一 敲门 在 这 窗户 哪个 打开
[ˈɪntu:] [maɪ] ['gɑ:rdn] .
into my garden .
进入 我的 花园 .

然后，我听到有人在敲我家花园的窗户。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['leɪdɪ] [ɪzə'belə] .
I looked up hurriedly , and saw Lady Isabella .
我 看起来 向上 匆匆 , 和 锯 女士 伊莎贝拉 .

我急忙抬起头，看到了伊莎贝拉夫人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] [lʊkt] ['breθləs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
She was very pale , yet looked breathless , as if she had been running .
她 曾是 非常 苍白 , 然而 看起来 喘不过气 , 作为 如果 她 有 到过 跑步 .

她脸色苍白，但看起来气喘吁吁，好像一直在跑步。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['heɪstɪ] , [ɪm'perətɪv] [ˈdʒestʃər][tu:; tə]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
She made me a hasty , imperative gesture to open , and when I had done
她 制成 我 一个 仓促 , 至关重要的 手势 到 打开 , 和 什么时候 我 有 完毕
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她匆忙地示意我打开门，我照做了，

[keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
came in without suffering me to shut the window .
来了 在 没有 痛苦 我 到 关闭 这 窗户 .

他不等我关窗户就进来了。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ]
' **Mrs . Mulgrave , ' she said , panting between the words , ' I have a very strange**
- 太太 . 穆尔格雷夫 , - 她 说 , 喘息 之间 这 字 , - 我 有 一个 非常 奇怪的
— [rɪ'kwest] — [tuː; tə] [meɪk] .
— request — to make .
— 要求 — 到 制作 .
“穆尔格雷夫夫人,”她气喘吁吁地说, “我有一个非常奇怪的请求。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] — [sʌm; səm] [wʌn] — [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] — [ə'loʊn] .
I want to speak with — some one — for ten minutes — alone .
我 想 到 说话 和 — 一些 — — 为了 十 分钟 — 独自的 .
我想单独和某人谈谈, 十分钟。

[meɪ] [wiː; wi] — [kʌm] — [hɪr] ?
May we — come — here ?
可能 我们 — 来 — 这里 ?
我们可以过来吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] — [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I have nothing to conceal — from you .
我 有 没有什么 到 隐藏 — 从 你 .
我没有什么需要对你隐瞒的。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪm; ɪm] ; — [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] .
It is him ; — he has something — to say to me — for the last time .
它 是 他 ; — 他 有 某物 — 到 说 到 我 — 为了 这 最后的 时间 .
-
-
-
是他; 他有话要对我说——这是最后一次了。

- [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] — — - [aɪ] [sed] .
' **Lady Isabella — — ' I said .**
- 女士 伊莎贝拉 — — - 我 说 .
“伊莎贝拉小姐——”我说。

- [dəʊnt] — [seɪ] ['eniθɪŋ] .
' **Don't — say anything .**
- 不 — 说 任何事物 .
“别——什么都别说。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] — [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [məst; məst] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] .
It is strange — I know — but it must be ; for the last time .
它 是 奇怪的 — 我 知道 — 但 它 必须 是 ; 为了 这 最后的 时间 .
我知道这很奇怪, 但必须如此; 这是最后一次了。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] .
' **She did not seem able to stand for another moment .**
- 她 做过 不是 似乎 有能力的 到 站立 为了 其他 片刻 .
她似乎一刻也站不起来了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr'self] .
She sank down into the nearest chair , making a great effort to command herself .
她 沉没 向下 进入 这 最近的 椅子 , 制作 一个 伟大的 努力 到 命令 她自己 .
她颓然地坐到最近的椅子上, 努力让自己镇定下来。

- [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] — [pliːz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] { - }
' **Dear Mrs . Mulgrave — please call him , ' she cried { 178 } .**
- 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 — 请 称呼 他 , - 她 哭 { - }
“亲爱的穆尔格雷夫夫人——请给他打电话,”她喊道{178}

[ˈfeɪntli] : - [hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] .
faintly : ' **he is there** .
淡淡的 : - 他 是 那里 :

隐约地说：“他就在那里。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] — [ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
It will only be for ten minutes — there is something to explain .
它 将要 仅有的 是 为了 十 分钟 — 那里 是 某物 到 解释 .
只需十分钟——有些事情需要解释。

- [aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
I went out into the garden , and called him .
- 我 去 出去 进入 这 花园 , 和 称为 他 :

我走到花园里，叫他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He looked as much agitated as she did , and I went round the house ,
他 看起来 作为 很多 激动 作为 她 做过 , 和 我 去 圆形的 这 房子 ,
他看起来和她一样焦躁不安，我绕着房子走了一圈。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
and through the kitchen - door with a sense of bewilderment which I could
和 通过 这 厨房 - 门 和 一个 感觉 的 困惑 哪个 我 可以
[nɔːt] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
not put into words .
不是 放 进入 字 :

我推开厨房门，心中充满了难以言喻的困惑。

[ˈɪdɪθ] [bɛlɪŋɜːz] [ˈbraɪdgruːm] !
Edith Bellinger's bridegroom !
伊迪丝 贝林格的 新郎 !

伊迪丝·贝林格的新郎！

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ?
What could he have to explain ?
什么 可以 他 有 到 解释 ?

他还能解释什么呢？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ?
What right had he to seek her , to make any private communication ?
什么 正确的 有 他 到 寻找 她 , 到 制作 任何 私人的 沟通 ?

他有什么权利去寻找她，有什么权利与她进行任何私下交流？

[aɪ] [felt] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I felt indignant with him , and impatient with her .
我 毛毡 愤怒 和 他 , 和 不耐烦 和 她 :

我对他感到愤慨，对她感到不耐烦。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Then I went into the dining - room and waited .
然后 我 去 进入 这 用餐 - 房间 和 等待 :

然后我走进餐厅等候。

[maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] [kəˈmænd] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
My dining - room windows command the road ,
我的 用餐 - 房间 视窗 命令 这 路 ,

我的餐厅窗户正对着马路，

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] , [əˈlɜːrt] [weɪ] .
and along this I could see Mrs . Spencer walking in her quick , alert way .
和 沿着 这 我 可以 看 太太 : 斯宾塞 步行 在 她 快的 , 警报 方式 :

沿着这条路，我看到斯宾塞太太迈着她那敏捷、机敏的步伐走过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [haʊs] , [ɪn] [sɜːrtʃ] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
She was coming towards my house , in search , probably , of her companion .
她 曾是 未来 向 我的 房子 , 在 搜索 , 大概 , 的 她 伴侣 .
她正朝我家走来, 可能是在寻找她的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
There was something absurd in the whole business ,
那里 曾是 某物 荒诞 在 这 所有的 商业 ,
整件事都透着一股荒谬劲儿。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wɜːr; wər] [tuː] ['trædʒɪkl] [tuː; tə] [ə'laʊ]
and yet the faces of the two I had just left were too tragical to allow
和 然而 这 面孔 的 这 二 我 有 只是 左边 是 也 悲剧 到 允许
[eni] ['flɪpənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektətər] .
any flippancy on the part of the spectator .
任何 轻浮 在 这 部分 的 这 旁观者 .
然而, 我刚刚离开的那两个人的表情太过悲惨, 以至于旁观者无法有丝毫轻蔑之心。

['mɪsɪz] . ['spensər] [keɪm] [də'rekt][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Mrs . Spencer came direct to my door as I supposed ,
太太 : 斯宾塞 来了 直接的 到 我的 门 作为 我 据称 ,
正如我所料, 斯宾塞太太直接来到了我家门口。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [step] [aʊt] [ænd; ʌnd][stɔːp][ðə; ði] [meɪd] ,
and I had to step out and stop the maid ,
和 我 有 到 步 出去 和 停止 这 女佣 ,
我不得不走出去制止女佣。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌʃər] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðəʊz] [tuː] [wɜːr; wər] .
who was about to usher her into the drawing - room where those two were .
WHO 曾是 关于 到 引座员 她 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 那些 二 是 .
正要领她进客厅, 那两个人就在那里。

['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] .
Mrs . Spencer was a little excited too .
太太 : 斯宾塞 曾是 一个 小的 兴奋的 也 .
斯宾塞太太也有些兴奋。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪzə'belə] ?
' Have you seen Isabella ?
- 有 你 已见 伊莎贝拉 ?
你见过伊莎贝拉吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [br'haɪnd][em 'iː] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət]
' She was only about half - a - dozen yards behind me , round the corner at
- 她 曾是 仅有的 关于 一半 - 一个 - 打 码 在后面 我 , 圆形的 这 角落 在
[ðə; ði] [laːdʒ] ;
the Lodge ;
这 小屋 ;
“她当时就在我身后大约六码远的地方, 在旅馆拐角处;

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and when I turned to look for her she was gone .
和 什么时候 我 转向 到 看 为了 她 她 曾是 已消失 .
当我转身寻找她时, 她已经不见了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dra:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜ:rθ] [juː; jʊ] [nʊʊ] ,
She could not have dropped into the earth you know ,
她 可以 不是 有 掉落 进入 这 地球 你 知道 ,
她不可能掉进土里去, 你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [nʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
and I know she would never have gone to the Lodge .
和 我 知道 她 会 绝不 有 已消失 到 这 小屋 .
我知道她绝不会去旅馆。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
Is she here ?
是 她 这里 ?
她在这里吗?

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [kwɔɪt] [ə; eɪ][tɜ:rn] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪdʒ] [seɪ] .
It has given me quite a turn , as the maids say .
它 有 给定 我 相当 一个 转动 , 作为 这 女佣 说 .
正如女佣们所说, 这让我大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] .
She cannot have vanished altogether , like a fairy .
她 不能 有 消失了 共 , 喜欢 一个 仙女 .
她不可能像仙女一样彻底消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [səbˈstænʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
She was too substantial for that . '
她 曾是 也 重大的 为了 那 . -
她身材高大, 不该是那样的人。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , - [sed] [aɪ] ;
' She will be here directly , ' said I ;
- 她 将要 是 这里 直接地 , - 说 我 ;
“她会直接过来,”我说;

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] . -
' she is speaking to some one in the other room . '
- 她 是 请讲 到 一些 一 在 这 其他 房间 . -
“她正在和隔壁房间的人说话。”

- [ˈspi:kɪŋ] — [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] !
' Speaking — to some one !
- 请讲 — 到 一些 — !
“跟某人说话! ”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌl,ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
You look very strange , Mrs . Mulgrave , and Isabella has been looking very
你 看 非常 奇怪的 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 和 伊莎贝拉 有 到过 寻找 非常
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .
穆尔格雷夫夫人, 您看上去很奇怪, 伊莎贝拉的样子也很奇怪。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] ?
Who is she speaking to ?
WHO 是 她 请讲 到 ?
她在和谁说话?

[aɪ][eɪ ˈem][hɜ:r; hər] [ˈnɪrəst] [ˈfrend] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [nʊʊ] . -
I am her nearest friend and I ought to know . '
我 是 她 最近的 朋友 和 我 应该 到 知道 . -
我是她最亲近的朋友, 我应该知道。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [bʌt; bət] [weɪt] , ['oʊnli] [weɪt] ,
' Yes , ' I said , ' you ought to know , that is certain — but wait , only wait ,
- 是的 , - 我 说 , - 你 应该 到 知道 , 那 是 肯定 — 但 等待 , 仅有的 等待 ,
“是的,”我说, “你应该知道, 这是肯定的——但是等等, 再等等。”

[ten] ['mɪnɪts] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪ; fɪ] [sed] .
ten minutes — that was the time she said .
十 分钟 — 那 曾是 这 时间 她 说 .
她说, 大概十分钟。

- [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [tuː] [sæt][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
' And then we two sat and looked at each other , not knowing what to
- 和 然后 我们 二 卫星 和 看起来 在 每个 其他 , 不是 会心 什么 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .
然后我们俩就坐着, 互相看着对方, 不知道该想些什么。

[aɪ] [nuː] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪ; fɪ][dɪd] ,
I knew scarcely more than she did ,
我 知道 几乎 更多的 比 她 做过 ,
我所知的也几乎和她一样少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [nuː] [meɪd] [em 'iː]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .
but the little that I knew made me only the more anxious .
但 这 小的 那 我 知道 制成 我 仅有的 这 更多的 焦虑的 .
但我所知道的少之又少, 反而让我更加焦虑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪf] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ,
If his wife should hear of it — if Lady Isabella were to betray herself ,
如果 他的 妻子 应该 听到 的 它 — 如果 女士 伊莎贝拉 是 到 背叛 她自己 ,
['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self] !
compromise herself !
妥协 她自己 !
如果他的妻子听到这件事——如果伊莎贝拉夫人背叛了自己, 出卖了自己!

[ænd; ænd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ?
And then what was the good of it all ?
和 然后 什么 曾是 这 好的 的 它 全部 ?
那么, 这一切究竟有什么好处呢?

[noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'hʌl] [ə; eɪ][fækt] ,
No explanation could annul a fact ,
不 解释 可以 废止 一个 事实 ,
任何解释都无法否定既成事实。

[ænd; ænd][ðə; ði] [les] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ðə; ði] ['betər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mærid] [mæən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
and the less explanation the better between a married man and his former
和 这 较少的 解释 这 更好的 之间 一个 已婚 男人 和 他的 以前的
[ʌv] .
love .
爱 .
已婚男人和前任之间, 解释越少越好。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [em 'iː] ['retʃɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .
This feeling made me wretched as the time went on .
这 感觉 制成 我 可怜 作为 这 时间 去 在 .
随着时间推移, 这种感觉让我越来越痛苦。

[taɪm] [siːmz] [soʊ] ['dʌbli] [lɔːŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Time seems so doubly long when one is waiting ,
时间 似乎 所以 双倍 长的 什么时候 — 是 等待 ,
等待的时候, 时间似乎格外漫长。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] , ['siːkrət] ,
and especially when one is waiting for the result of some private , secret ,
和 尤其 什么时候 一 是 等待 为了 这 结果 的 一些 私人的 , 秘密 ,
[mɪ'stɪriəs] [ɪntərvjuː] .
mysterious interview .
神秘 面试 .
尤其是在等待某个私密、秘密、神秘的面谈结果的时候。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [meɪdz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]
The house was so quiet , the maids moving about the kitchen , the chirp of
这 房子 曾是 所以 安静的 , 这 女佣 移动 关于 这 厨房 , 这 啁啾 的
[ðə; ði][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] [aʊt'saɪd] ,
the sparrows outside ,
这 麻雀 外部 ,
房子里静悄悄的, 只有女佣们在厨房里忙碌, 以及窗外麻雀的鸣叫声。

[ðə; ði][drɪp] — [drɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .
the drip — drip of a shower , which was just over , from the leaves .
这 滴 — 滴 的 一个 淋浴 , 哪个 曾是 只是 超过 , 从 这 树叶 .
阵雨刚结束, 雨水就从树叶上滴落下来。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [meɪd] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [diːpər] , [ɪ'speʃəlɪ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd]
All these sounds made the silence deeper , especially as there was no sound
全部 这些 声音 制成 这 沉默 更深 , 尤其 作为 那里 曾是 不 声音
[frʌm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ruːm] .
from that mysterious room .
从 那 神秘 房间 .
所有这些声音都让寂静更加深沉, 尤其是那个神秘的房间里却没有任何声音。

- [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] .
' The ten minutes are long past , ' said Mrs . Spencer .
- 这 十 分钟 是 长的 过去的 , - 说 太太 . 斯宾塞 .
“十分钟早就过去了,”斯宾塞太太说。

- [aɪ][dəʊnt] { - }
' I don't { 179 }
- 我 不 { - }
我不{179}

[ʌndər'stænd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [kæn; kən] [miːn] .
understand what all this mystery can mean .
理解 什么 全部 这 神秘 能 意思是 .
弄明白这一切谜团究竟意味着什么。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] . -
It is more like an hour , I think . '
它 是 更多的 喜欢 一个 小时 , 我 思考 . -
我觉得大概需要一个小时。

- [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['fɒli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
' Oh , do you think so ? ' said I , though I fully agreed with her .
- 哦 , 做 你 思考 所以 ? - 说 我 , 尽管 我 完全 同意 和 她 .
“哦, 你这么认为吗? ”我说道, 尽管我完全同意她的观点。

- [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [lɒks] [soʊ] [lɔːŋ] .
' When one is waiting time looks so long .
- 什么时候 一 是 等待 时间 看起来 所以 长的 .
“等待的时候, 时间感觉好漫长。”

[ʃiː; jɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
She will be here directly .
她 将要 是 这里 直接地 .
她会直接过来。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
I hear her now — that was her voice .
我 听到 她 现在 — 那 曾是 她 嗓音 .
我现在能听到她的声音了——那是她的声音。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
' And so it certainly was .
- 和 所以 它 当然 曾是 .
事实的确如此。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
But everything became silent again the next instant .
但 一切 成为 沉默的 再次 这 下一个 立即的 .
但下一刻，一切又恢复了寂静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ]
It was a sharp exclamation , sudden and high ; and then we heard no
它 曾是 一个 锋利的 感叹 , 突然 和 高的 ; 和 然后 我们 听到 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .
那是一声尖锐的惊呼，突然而高亢；然后我们就再也听不到任何声音了。

- [aɪ] ['kændaɪt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] .
' I cannot wait any longer , ' said Mrs . Spencer .
- 我 不能 等待 任何 更长 , - 说 太太 . 斯宾塞 .
“我等不及了,”斯宾塞太太说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kæn; kən] [miːn] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æŋ; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' I don't know what this can mean ; I must have an explanation .
- 我 不 知道 什么 这 能 意思是 ; 我 必须 有 一个 解释 .
我不知道这意味着什么；我必须得到一个解释。

['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][maɪ'self][tuː; tə] [ɪzə'belə] .
Mrs . Mulgrave , if you will not come with me , I will go myself to Isabella .
太太 . 穆尔格雷夫 , 如果 你 将要 不是 来 和 我 , 我 将要 去 我 到 伊莎贝拉 .
穆尔格雷夫夫人，如果您不肯跟我一起去，我就自己去找伊莎贝拉了。

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ][kæn; kən] [miːn] . -
I don't understand what she can mean . '
我 不 理解 什么 她 能 意思是 . -
我不明白她是什么意思。

- [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , - [sed] [aɪ] ;
' I will go , ' said I ;
- 我 将要 去 , - 说 我 ;
“我去,”我说；

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and we rose at the same moment and hurried to the door .
和 我们 玫瑰 在 这 相同的 片刻 和 慌忙 到 这 门 .
我们同时起身，匆匆走向门口。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl̩] ,
But we had not time to open it when a sudden sound was audible ,
但 我们 有 不是 时间 到 打开 它 什么时候 一个 突然 声音 曾是 可听见的 ,
但我们还没来得及打开它，就听到一声巨响。

[wɪtʃ] [ə'restrɪd] [juː 'es][bəʊθ] .
which arrested us both .
哪个 被捕 我们 两个都 .
我们俩都被逮捕了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [ru:m] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tɔ:rdz] [ju: 'es] — [tu:] ['vɔɪsɪz] ,
The door of the other room was opened , voices came towards us — two voices ,
这 门 的 这 其他 房间 曾是 打开 , 声音 来了 向 我们 — 二 声音 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [læf] .
and then a laugh .
和 然后 一个 笑 .

隔壁房间的门开了，传来人声——两个声音，然后是一阵笑声。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['leɪdi] [ɪzə'beləz] [læf] ?
Was it Lady Isabella's laugh ?
曾是 它 女士 伊莎贝拉的 笑 ?

那是伊莎贝拉夫人的笑声吗？

[ˈmɪsɪz] . ['spensər] [dru:] [nɪr] [em 'i:][ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ][ɑ:rm] ['vaɪələntli] .
Mrs . Spencer drew near me and pinched my arm violently .
太太 . 斯宾塞 画 靠近 我 和 捏 我的 手臂 暴力 .

斯宾塞太太走到我跟前，狠狠地掐了一下我的胳膊。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪzə'belə] ?
' Is it Isabella ?
- 是 它 伊莎贝拉 ?

是伊莎贝拉吗？

[wʌt] , [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What , oh , what can it mean ?
什么 , 哦 , 什么 能 它 意思是 ?

这，哦，这到底是什么意思？

- [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .
' she said with a look of terror .
- 她 说 和 一个 看 的 恐怖 .

她脸上带着惊恐的表情说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] ,
And then the door was thrown suddenly open ,
和 然后 这 门 曾是 抛掷 突然 打开 ,

然后，门突然被猛地推开了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nstər'nei](ə)n] [wɪ'ðɪn] .
driving us back as we stood in our consternation within .
驾驶 我们 后退 作为 我们 站立 在 我们的 惊愕 之内 .

当我们惊愕地站在那里时，这股力量驱使我们退缩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [hu:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
It was Lady Isabella who stood before us ,
它 曾是 女士 伊莎贝拉 WHO 站立 前 我们 ,

站在我们面前的是伊莎贝拉夫人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
and yet it was not the Lady Isabella I had ever known .
和 然而 它 曾是 不是 这 女士 伊莎贝拉 我 有 曾经 已知 .

然而，她却不是我所认识的伊莎贝拉夫人。

[wen] ['mɪsɪz] . ['spensər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [groʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
When Mrs . Spencer saw her she gave a suppressed groan and sat down
什么时候 太太 . 斯宾塞 锯 她 她 给予 一个 被抑制 呻吟 和 卫星 向下
['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
suddenly on the nearest chair .
突然 在 这 最近的 椅子 .

斯宾塞太太看到她时，压抑住一声呻吟，猛地坐到最近的椅子上。

[ðɪs] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərdz] [ɑ:rm] .

This Lady Isabella was leaning on Colonel Brentford's arm .
这 女士 伊莎贝拉 曾是 倾斜 在 上校 布伦特福德的 手臂 .

这位伊莎贝拉小姐正倚靠在布伦特福德上校的胳膊上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['roʊzi] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:rz] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv]
Her face was flushed and rosy ; her eyes shining like stars , yet full of
她 脸 曾是 酡 和 红润 ; 她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 , 然而 满的 的
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

她脸颊绯红，双眼闪闪发光，如同繁星，却又噙满了泪水；

['dɪmplz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
dimples I had never seen before were in her cheeks and about her
酒窝 我 有 绝不 已见 前 是 在 她 脸颊 和 关于 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她脸颊上和嘴角周围有我从未见过的酒窝。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
She was radiant , she was young , she was running over with joy and
她 曾是 辐射状 , 她 曾是 年轻的 , 她 曾是 跑步 超过 和 喜悦 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她容光焕发，她年轻活力，她浑身洋溢着喜悦和幸福。

[ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] ['noʊtɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spər] [ʌv; əv]
In her joy and triumph she did not notice , I suppose , the sudden despair of
在 她 喜悦 和 胜利 她 做过 不是 注意 , 我 认为 , 这 突然 绝望 的
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

我想，她沉浸在喜悦和胜利之中，并没有注意到朋友突然的绝望。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ji] [sed] ['heɪstɪli] , - [hi:; hi] ['nevər] [ment] [aɪ 'ti:] .
' I have come to tell you , ' she said hastily , ' he never meant it .
- 我 有 来 到 告诉 你 , - 她 说 草草 , - 他 绝不 意思是 它 .

“我来告诉你，”她急忙说道，“他从来就不是那个意思。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] .
It is all over .
它 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Oh , do you understand ?
哦 , 做 你 理解 ?

哦，你明白了吗？

[ɔ:l] [ðɪs] [klaʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] ,
All this cloud that has lasted for ten years ,
全部 这 云 那 有 持续 为了 十 年 ,

持续了十年的这片云层，

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] , [ɔ:l] ['oʊvər] .
that has come between us and the skies — it is all over , all over .
那 有 来 之间 我们 和 这 天空 — 它 是 全部 超过 , 全部 超过 .

横亘在我们与天空之间的，一切都结束了，一切都结束了。

[hi:; hi] ['nevər] [ment] [aɪ 'ti:] .
He never meant it .
他 绝不 意思是 它 .

他并非有意如此。

[du:][ju:; jə] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

- ['mɪsɪz] . ['spensər] [stʊd] [ʌp] ['tɒtərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
' Mrs . Spencer stood up tottering , looking like a ghost .
- 太太 . 斯宾塞 站立 向上 颤巍巍 , 寻找 喜欢 一个 鬼 .

斯宾塞太太摇摇晃晃地站了起来，看起来像个幽灵。

- [ɪzə'belə] !
' Isabella !
- 伊莎贝拉 !

伊莎贝拉！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
I thought you had forgotten him .
我 想法 你 有 被遗忘的 他 .

我以为你已经把他忘了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] .
I thought it was this that was all over .
我 想法 它 曾是 这 那 曾是 全部 超过 .

我以为这件事就此结束了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] .
I thought you were content .
我 想法 你 是 内容 .

我以为你很满足。

- ['leɪdi] [ɪzə'belə] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərət]
' Lady Isabella gave her a look of that supreme happiness which is not considerate
- 女士 伊莎贝拉 给予 她 一个 看 的 那 最高 幸福 哪个 是 不是 周到
[ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] .
of other people's feelings .
的 其他 人们的 情怀 .

伊莎贝拉夫人给了她一个无比幸福的眼神，这种幸福丝毫不顾及他人的感受。

- [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)] ['brɛntfərdz] [ɑ:rm] , -
' I am content now , ' she said , clasping her hands upon Colonel Brentford's arm , ' more than content .
- 我 是 内容 现在 , - 她 说 , 紧握 她 双手 之上 上校 布伦特福德的 手臂 , -
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['kɑ:ntent] .
more than content .
更多的 比 内容 .

“我现在很满足，”她说，双手紧紧抓住布伦特福德上校的胳膊，“非常满足。”

- ['mɪsɪz] . ['spensər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] .
' Mrs . Spencer answered with a bitter cry .
- 太太 . 斯宾塞 回答 和 一个 苦的 哭 .

斯宾塞太太发出了一声痛苦的哭喊。

- [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] !
' Then I am nothing to her , nothing to her !
- 然后 我 是 没有什么 到 她 , 没有什么 到 她 !

“那么，我对她来说什么都不是，对她来说什么都不是！”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ɪntəˈfɪəd] .
It was at this moment that I interfered .
它 曾是 在 这 片刻 那 我 干扰 .

就在这时，我出手干预了。

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈsaɪləns] [noʊ][lɔːŋɡər] .
I could keep silence no longer .
我 可以 保持 沉默 不 更长 .

我再也无法保持沉默了。

[aɪ][pʊt] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
I put myself between the two who were so happy and the one who was so
我 放 我 之间 这 二 WHO 是 所以 快乐的 和 这 一 WHO 曾是 所以
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

我把自己置于两个非常快乐的人和一个非常痛苦的人之间。

- [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɪz] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] , - [aɪ] [sed] .
' **Before another word is said I must have this explained to me , ' I said** .
- 前 其他 单词 是 说 我 必须 有 这 解释 到 我 , - 我 说 .

“在你们再说一句话之前，我必须先得到解释，”我说。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈɪdɪθ] [bɛlɪŋ˞z] [ˈhʌzbənd] .
' **He is Edith Bellinger's husband** .
- 他 是 伊迪丝 贝林格的 丈夫 .

他是伊迪丝·贝林格的丈夫。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] — —
And this is my house — —
和 这 是 我的 房子 — —

这是我的房子——

- [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] [ˈhɜːrɪdli] : - [aɪ][er ˈem][noʊ] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] [bʌt; bət] { - }
' **He interrupted me hurriedly : ' I am no one's husband but { 180 }**
- 他 中断 我 匆匆 : - 我 是 不 一个人的 丈夫 但 { - }

他急忙打断我：“我不是任何人的丈夫，但是{180}

[hɜːrz]
hers
她的

她的

, - [hiː; hi] [sed] .
, ' **he said** .
, - 他 说 .

“他说。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
' **You have been mistaken** .
- 你 有 到过 错误 .

你弄错了。

[ˈɪdɪθ] [ˈbɛlɪŋ˞] [hæz; həz] [ˈmærid] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
Edith Bellinger has married my brother .
伊迪丝 贝林格 有 已婚 我的 兄弟 .

伊迪丝·贝林格嫁给了我哥哥。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] — [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] —
There is no woman to me in the world but Isabella — never has been —
那里 是 不 女士 到 我 在 这 世界 但 伊莎贝拉 — 绝不 有 到过 —
[ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
never could be ,
绝不 可以 是 ,
世界上没有哪个女人比伊莎贝拉更适合我——过去没有，将来也不可能。

[ðooʊ] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . -
though I lived a hundred years . ' -
尽管 我 居住地 一个 百 年 . -

虽然我活了一百岁。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes] [təˈgeðər] , - [kraɪd] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] ,
' And it is you who have brought us together , ' cried Lady Isabella ,
- 和 它 是 你 WHO 有 带来 我们 一起 , - 哭 女士 伊莎贝拉 ,
“是你把我们聚到了一起，”伊莎贝拉夫人喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [em ˈiː] .
suddenly throwing her arms round me .
突然 投掷 她 武器 圆形的 我 .

她突然一把抱住了我。

- [gɔːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
' God bless you for it !
- 上帝 保佑 你 为了 它 !

感谢上帝！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ]
I should never have known , it would never have been possible but for you
我 应该 绝不 有 已知 , 它 会 绝不 有 到过 可能的 但 为了 你
.
:
.

我本不该知道，如果不是你，这一切都不可能发生。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][maɪ][hændz] .
' And he came to me and took both my hands .
- 和 他 来了 到 我 和 采取 两个都 我的 双手 .

他走到我面前，握住我的双手。

- [gɔːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] [tuː] !
' God bless you for it , I say too !
- 上帝 保佑 你 为了 它 , 我 说 也 !

“我也要说，上帝保佑你！ ”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fərˈlɔːrn] [ˈkriːtʃərz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We might have been two forlorn creatures all our lives but for you .
我们 可能 有 到过 二 绝望 生物 全部 我们的 生活 但 为了 你 .

如果没有你，我们或许会孤独终老一辈。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk]
' I was overwhelmed with their thanks , with the surprise , and the shock
- 我 曾是 不堪重负 和 他们的 谢谢 , 和 这 惊喜 , 和 这 震惊
.
:
.

“他们的感谢、惊喜和震惊让我不知所措。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [əˈbʌʊt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪgnərəns] ;
If I had done anything to bring this about I had done it in ignorance ;
如果 我 有 完毕 任何事物 到 带来 这 关于 我 有 完毕 它 在 无知 ;

如果说我做了什么导致了这件事，那也是因为我无知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] ,
but they surrounded me so with their joy and their gratitude ,
但 他们 包围 我 所以 和 他们的 喜悦 和 他们的 感激 ,
但他们的喜悦和感激之情让我感到无比温暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and the excitement of the revolution which had happened in them ,
和 这 激动 的 这 革命 哪个 有 发生 在 他们 ,
以及他们身上所经历的革命带来的激动人心的情绪,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
that it was some minutes before I could think of anything else .
那 它 曾是 一些 分钟 前 我 可以 思考 的 任何事物 别的 .
过了好几分钟我才回过神来,想到了其他事情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
And there was so much to be explained .
和 那里 曾是 所以 很多 到 是 解释 .
有很多事情需要解释。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðə; ði]
But when I recovered myself so far as to look round and think of the
但 什么时候 我 恢复 我 所以 远的 作为 到 看 圆形的 和 思考 的 这
[ʌðər] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [ʃer] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] ,
other who did not share in their joy ,
其他 WHO 做过 不是 分享 在 他们的 喜悦 ,
但当我回过神来,环顾四周,想到那些没有分享他们喜悦的人时,

[aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
I found she was gone .
我 成立 她 曾是 已消失 .
我发现她已经走了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:] ,
She had disappeared while they were thanking me ,
她 有 消失 尽管 他们 是 谢谢 我 ,
他们向我道谢的时候,她就消失了。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] .
while I was expressing my wonder and my good wishes .
尽管 我 曾是 表达 我的 想知道 和 我的 好的 愿望 .
当我表达我的惊叹和美好祝愿时。

[nʌn] [ʌ; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] ['i:ðər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
None of us had either heard or seen her departure , but she was gone .
没有任何 的 我们 有 任何一个 听到 或者 已见 她 离开 , 但 她 曾是 已消失 .
我们谁也没有听到或看到她离开,但她已经走了。

- [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['spensər] [tu:; tə] [bleɪm] ?
- **Was Mrs . Spencer to blame ?**
- 曾是 太太 . 斯宾塞 到 责备 ?
斯宾塞夫人应该为此负责吗?

- [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
I asked with some anxiety when the tumult had subsided a little ,
- 我 问 和 一些 焦虑 什么时候 这 骚乱 有 平静下来 一个 小的 ,
“骚动稍稍平息后,我有些焦虑地问道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈmɔ:təlz] [ænd; ənd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə]
and they had seated themselves like ordinary mortals and begun to
和 他们 有 坐着 他们自己 喜欢 普通的 凡人 和 开始 到
[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'lʌɪt] .
accustom themselves to their delight .
习惯 他们自己 到 他们的 喜 .

他们像普通人一样坐了下来，开始享受他们的快乐。

- [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ? -
' Had she anything to do with the quarrel between you ? '
- 有 她 任何事物 到 做 和 这 争吵 之间 你 ? -

“她是否与你们之间的争吵有关？ ”

- [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [ˈleɪdi] [ɪzə'belə] .
' Nothing at all , ' said Lady Isabella .
- 没有什么 在 全部 , - 说 女士 伊莎贝拉 .

“什么也没有，”伊莎贝拉夫人说。

- [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔr; jər] [haʊs] . -
' She never saw George till she saw him in your house . '
- 她 绝不 锯 乔治 直到 她 锯 他 在 你的 房子 . -

“直到在你家见到乔治之前，她从未见过他。”

- [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [roʊz] — - [sed] [hi:; hi] .
' When you asked me for that rose — ' said he .
- 什么时候 你 问 我 为了 那 玫瑰 — - 说 他 .

“当你向我要那朵玫瑰的时候——”他说。

- [ðə; ði][roʊz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ;
' The rose you used to be so fond of ;
- 这 玫瑰 你 用过的 到 是 所以 喜爱 的 ;

你曾经那么喜欢的那朵玫瑰；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] — — -
and I felt as if the skies had opened — — '
和 我 毛毡 作为 如果 这 天空 有 打开 — — -

我感觉仿佛天空裂开了——

- [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jɔr; jər] [bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
' You turned your back upon me all the same ,
- 你 转向 你的 后退 之上 我 全部 这 相同的 ,

你最终还是背弃了我。

- [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] .
' she said with the laugh that had suddenly become so joyous .
- 她 说 和 这 笑 那 有 突然 变得 所以 欢乐 .

“她说着，笑声突然变得如此欢快。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They had forgotten everything but themselves and the new story of their
他们 有 被遗忘的 一切 但 他们自己 和 这 新的 故事 的 他们的

[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] :
reconciliation :
和解 :

他们忘记了一切，只记得彼此以及他们和解的新故事：

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'streɪndʒmənt] [ðʌs] [rɪ'kɔ:ld] [ænd; ənd]
which I suppose the old story of their estrangement thus recalled and
哪个 我 认为 这 老的 故事 的 他们的 隔阂 因此 召回 和

[ˌri:kən'sɪdəd] [meɪd] [ˈdʌbli] [swi:t] .
reconsidered made doubly sweet .
重新考虑 制成 双倍 甜的 .

我想，正是这段被重新提起和审视的旧日疏远故事，才使得这段往事显得格外甜蜜。

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['spensər] ?
' **But about Mrs . Spencer ?**
- 但 关于 太太 . 斯宾塞 ？

“但是斯宾塞太太呢？ ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [pʊr] ['mɪsɪz] . [spen] !
' **Poor Mrs . Spen !**
- 贫穷的 太太 . 花费 ！

可怜的斯彭太太！

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ga:t] [tuː; tə] [biː; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] [em 'iː] .
She had got to be fond of me .
她 有 得到 到 是 喜爱 的 我 .

她肯定喜欢我。

[ʃiː ʃi] [θɔ:t] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [tuː; tə] [spend] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] , - [sed] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə]
She thought we were to spend all our lives together , ' said Lady Isabella
她 想法 我们 是 到 花费 全部 我们的 生活 一起 , - 说 女士 伊莎贝拉
[wɪð; wɪθ] ['moʊməntəri] ['grævəti] ;
with momentary gravity ;
和 瞬间 重力 ;

“她以为我们会共度一生，”伊莎贝拉夫人语气沉重地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [krept] [wʌns] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
and then the smile crept once more about the corners of her mouth ,
和 然后 这 微笑 悄悄地爬 一次 更多的 关于 这 角落 的 她 嘴 ,
然后，她的嘴角再次浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [dis'kləuzd] [ðəm'selvz] ,
and the dimples which had been hidden all these years disclosed themselves ,
和 这 酒窝 哪个 有 到过 隐 全部 这些 年 披露 他们自己 ,
多年来一直隐藏的酒窝也显露出来了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:md] [ˈɪntuː] ['sʌŋaɪn] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and her face warmed into sunshine as she turned to him .
和 她 脸 温暖 进入 阳光 作为 她 转向 到 他 .
她转过身去看他，脸上的笑容瞬间变得像阳光一样温暖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɛrt] [wen'evər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
This was my fate whenever I tried to bring back the conversation to Mrs .
这 曾是 我的 命运 每当 我 尝试 到 带来 后退 这 对话 到 太太 .
['spensər] ,
Spencer ,
斯宾塞 ,

每当我试图把话题重新引回斯宾塞太太身上时，都会遭遇这样的结果。

[huː] , [pʊr] [soʊl] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['sʌŋaɪn] .
who , poor soul , had disappeared like a shadow before that sunshine .
WHO , 贫穷的 灵魂 , 有 消失 喜欢 一个 阴影 前 那 阳光 .

可怜的人儿，就像影子一样消失在了阳光下。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seɪks] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [soʊ] ['hæpi] ;
I was glad for their sakes to see them so happy ;
我 曾是 高兴的 为了 他们的 清酒 到 看 他们 所以 快乐的 ;
看到他们这么开心，我由衷地为他们高兴；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [jʊr; jər] [laɪf]
but still I could not but feel that it was hard to have given your life
但 仍然 我 可以 不是 但 感觉 那 它 曾是 难的 到 有 给定 你的生活
[ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ðæt] - [pʊr] ['mɪsɪz] .
and love for years and to be rewarded at the end by that ' poor Mrs .
和 爱 为了 年 和 到 是 奖励 在 这 结尾 经过 那 - 贫穷的 太太 .
[spen] . - { - }
Spent ' { 181 }
花费 . - { - }

但我仍然觉得，你奉献了多年的生命和爱，最终却只得到“可怜的斯宾夫人”的回报，这实在令人难以接受。{181}
[ðə; ði] [nu:z] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [θru:] [ɔ:l] - ,
The news made a great commotion through all Dinglefield ,
这 消息 制成 一个 伟大的 骚动 通过 全部 - ,
这消息在丁格尔菲尔德引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['spensər] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi]
and Mrs . Spencer did not make so much difficulty about it as I fancied she
和 太太 . 斯宾塞 做过 不是 制作 所以 很多 困难 关于 它 作为 我 幻想 她
[wʊd] .
would .
会 .
斯宾塞太太并没有像我预想的那样为此事大费周章。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lʌv; əv]
The marriage was from her house , and she took a great deal of
这 婚姻 曾是 从 她 房子 , 和 她 采取 一个 伟大的 交易 的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
婚礼是在她家举行的，她为此费了不少心思。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [braɪd] .
and no mother could have been more careful and tender about a bride .
和 不 母亲 可以 有 到过 更多的 小心 和 投标 关于 一个 新娘 .
没有哪位母亲能比她更细心、更温柔地对待自己的新娘了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [fʌs] , [pʊr] [soʊl] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]
But she made no fuss , poor soul — she had not the heart ; and though I
但 她 制成 不 大惊小怪 , 贫穷的 灵魂 — 她 有 不是 这 心 ; 和 尽管 我
[dəʊnt] [laɪk] [fʌs] ,
don't like fuss ,
不 喜欢 大惊小怪 ,
但她没有抱怨，可怜的人儿——她不忍心；虽然我也不喜欢抱怨，

[aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I missed it in this case ,
我 错过 它 在 这 案件 ,
这次我错过了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
and felt that it was a sign how deep the blow had gone .
和 毛毡 那 它 曾是 一个 符号 如何 深的 这 吹 有 已消失 .
并感到这表明打击有多么沉重。

[ˈi:v(ə)n] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] , [prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [felt] [aɪ 'ti:] .
Even Lady Isabella , pre - occupied as she was , felt it .
甚至 女士 伊莎贝拉 , 预 - 占领 作为 她 曾是 , 毛毡 它 .
即使是心事重重的伊莎贝拉夫人，也感受到了这一点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][pərˈhæps] — [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [duː] .

She had not realized it perhaps — few people do .
她 有 不是 已实现 它 也许 — 很少 人们 做 .

她或许没有意识到这一点——很少有人意识到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪps] [soʊ] [kloʊz]
We are all in the habit of laughing at the idea of friendships so close
我们 是 全部 在 这 习惯 的 笑 在 这 主意 的 友谊 所以 关闭

[ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
and exacting ,
和 严格 ,

我们都习惯于嘲笑那种亲密无间、要求苛刻的友谊，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪmɪn] .
especially when they exist between women .
尤其 什么时候 他们 存在 之间 女性 .

尤其是当这种情况发生在女性之间时。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But to Mrs . Spencer it was as if life itself had gone from her .
但 到 太太 . 斯宾塞 它 曾是 作为 如果 生活 本身 有 已消失 从 她 .

但对斯宾塞太太来说，仿佛生命本身都已离她而去。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .
Her companion had gone from her , the creature she loved best .
她 伴侣 有 已消失 从 她 , 这 生物 她 喜爱 最好的 .

她最爱的伙伴，她的生灵，已经离她而去。

[nekst][tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmænz] [waɪf] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
Next to a man's wife deserting him , or a woman's husband , I know nothing
下一个 到 一个 男人的 妻子 逃兵 他 , 或者 一个 女性的 丈夫 , 我 知道 没有什么
[mɔːr] [hɑːrd] .
more hard .
更多的 难的 .

除了妻子离家出走，或者丈夫离家出走之外，我不知道还有什么比这更难受的了。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈhaʊs] , [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [laɪf]
Her pretty house , her flowers , her perfect comfort and grace of life
她 漂亮的 房子 , 她 花朵 , 她 完美的 舒适 和 优雅 的 生活
[pɔːld; pæld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
palled upon her .
苍白 之上 她 .

她漂亮的房子、她的鲜花、她完美舒适的生活以及优雅的生活方式，都让她感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] , [ʃiː; ʃi]
She had kept them up chiefly , I think , for the young woman who , she
她 有 保留 他们 向上 主要 , 我 思考 , 为了 这 年轻的 女士 WHO , 她
[hæd; həd] [θɔːt] ,
had thought ,
有 想法 ,

我想，她之所以一直坚持这样做，主要是为了那个她认为的年轻女子。

[pʊr] [səʊl] , [wʌz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [laɪf] .
poor soul , was wedded to her for life .
贫穷的 灵魂 , 曾是 已婚 到 她 为了 生活 .

可怜的人，他被迫与她结为终身伴侣。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɔːt] ,
Perhaps it was a foolish thought ,
也许 它 曾是 一个 愚蠢 想法 ,

也许那是个愚蠢的想法。

[pəɹ'hæps][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] ['kɜ:rn(ə)l] ['brɛntfərd] [ə'weɪ] .
perhaps it might be a little selfish to try to keep Colonel Brentford away .
也许 它 可能 是 一个 小的 自私 到 尝试 到 保持 上校 布伦特福德 离开 .

或许试图阻止布伦特福德上校靠近有点自私。

[aɪ] [sə'pouz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] ,
I suppose to be married is the happiest ; but still I was very , very sorry ,
我 认为 到 是 已婚 是 这 最快乐 ; 但 仍然 我 曾是 非常 , 非常 对不起 ,
我想结婚应该是最幸福的 ; 但我仍然感到非常非常难过。

[gri:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [fər'seɪkən] ;
grieved more than I can say , for the woman who was forsaken ;
伤心 更多的 比 我 能 说 , 为了 这 女士 WHO 曾是 被遗弃的 ;

我对那位被遗弃的女子感到无比悲痛 ;

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fər'seɪkən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][mæn] .
though she was only forsaken by another woman and not by a man .
尽管 她 曾是 仅有的 被遗弃的 经过 其他 女士 和 不是 经过 一个 男人 .

虽然她只是被另一个女人抛弃, 而不是被男人抛弃。

[haʊ'evər] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; ʃəd][faɪnd] [fju:] ['sɪmpəθaɪzəz] .
However that , I fear , is a sentiment in which I should find few sympathizers .
然而 那 , 我 害怕 , 是 一个 情绪 在 哪个 我 应该 寻找 很少 同情者 .

然而, 恐怕很少有人会认同这种观点。

[ðə; ði] - [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The Brentfords took a place in the neighbourhood ,
这 - 采取 一个 地方 在 这 邻里 ,

布伦特福德一家在附近安家落户了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] ['leɪdi] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [waɪf] .
and I believe Lady Isabella was a very happy wife .
和 我 相信 女士 伊莎贝拉 曾是 一个 非常 快乐的 妻子 .

我相信伊莎贝拉夫人是一位非常幸福的妻子。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] ['belɪŋə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['kɜ: nəlz] ['eldər] ['brʌðər] ,
As for poor little Edith Bellinger , she had married the Colonel's elder brother ,
作为 为了 贫穷的 小的 伊迪丝 贝林格 , 她 有 已婚 这 上校的 长老 兄弟 ,
[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,
Sir Charles ,
先生 查尔斯 ,

至于可怜的小伊迪丝·贝林格, 她嫁给了上校的哥哥查尔斯爵士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['brɛntfərd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
and was Lady Brentford , to her great astonishment and that of

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ə'baʊt] .
everybody about .
大家 关于 .

令她本人和周围所有人大吃一惊的是, 她竟然是布伦特福德夫人。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] , [pʊr] [tʃaɪld] , [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]
It had been her doubt and reluctance , poor child , to marry a man

['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
older than her father ,
老 比 她 父亲 ,

可怜的孩子, 她一直心存疑虑和不情愿, 不愿嫁给一个比她父亲年纪还大的男人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪl] .
which had made her ill .
哪个 有 制成 她 患病的 .

这让她生病了。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mɪst] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [mɪst]
I think her mother missed her almost as much as Mrs . Spencer missed
我 思考 她 母亲 错过 她 几乎 作为 很多 作为 太太 . 斯宾塞 错过
[ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] .
Lady Isabella .
女士 伊莎贝拉 .

我认为她母亲对她的思念之情，几乎和斯宾塞夫人对伊莎贝拉小姐的思念之情一样强烈。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [nuː] [taɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][sʌm; səm][oʊld][taɪz][mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən] .
For every new tie that is made in this world some old ties must be broken .
为了 每一个 新的 领带 那 是 制成 在 这 世界 一些 老的 领带 必须 是 破碎的 .

在这个世界上，每建立一段新的关系，就必然会打破一些旧的关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
But what does that matter ?
但 什么 做 那 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? { - }
Is it not the course of nature and the way of the world ? { 182 }
是 它 不是 这 课程 的 自然 和 这 方式 的 这 世界 ? { - }

难道这不是自然规律和世事运行的方式吗？ {182}

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈruːmæns]
AN ELDERLY ROMANCE
一个 老年 浪漫

一段老年爱情故事

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - , [ˈstændɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʃrʌbəri] ,
There is a house in Dinglefield , standing withdrawn in a mass of shrubbery ,
那里 是 一个 房子 在 - , 常设 撤回 在 一个 大量的 的 灌木 ,

在丁格尔菲尔德，有一栋房子，孤零零地矗立在茂密的灌木丛中。

[ænd; ʌnd] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,
and overshadowed by some fine trees ,
和 黯然失色 经过 一些 美好的 树木 ,

而且被一些美丽的树木遮蔽着。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] - [ænd; ʌnd] - [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋɡər]
which has been called by the name of Brothers - and - Sisters for a longer
哪个 有 到过 称为 经过 这 姓名 的 兄弟 - 和 - 姐妹 为了 一个 更长

[taɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] .
time than any one in the village can recollect .
时间 比 任何 一 在 这 村庄 能 追忆 .

它被称为“兄弟姐妹”的历史比村里任何人的记忆都要悠久。

[aɪˈtiː][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [huː] [piːp] [æt; ət][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpeɪlɪŋz] ,
It presents to the outside world who peep at it over the palings ,
它 礼物 到 这 外部 世界 WHO 窥视 在 它 超过 这 栅栏 ,

它向透过栅栏窥视它的外界世界展示着这一切。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [kʌt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnmeɪts]
between the openings which have been carefully cut to afford to its inmates
之间 这 开口 哪个 有 到过 小心 切 到 买得起 到 它是 囚犯

[ˌplez(ə)nt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
pleasant glimpses of the lower part of the Green ,
令人愉快的 惊鸿一瞥 的 这 降低 部分 的 这 绿色的 ,

透过精心切割的开口，可以让居住者愉快地瞥见绿地下方的景色，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃɪz] [ɑ:r; ə] [pleɪd] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [loʊ] [waɪt]
on which the cricket matches are played , the aspect of a somewhat low white
在 哪个 这 蟋蟀 比赛 是 玩 , 这 方面 的 一个 有些 低的 白色的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

板球比赛场地，外观是一栋略低矮的白色房子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['entrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
with no apparent entrance , and a great number of chimneys of different
和 不 明显 入口 , 和 一个 伟大的 数字 的 烟囱 的 不同的
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

没有明显的入口，而且有许多高低不一的烟囱，

['tʃɪmnɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [sə'dʒestɪd] [tu; tə][sʌm; səm][wæg][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
chimneys which I suppose suggested to some wag the unequal stature of a
烟囱 哪个 我 认为 建议 到 一些 摇摆 这 不等 身材 的 一个
['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
family of children ,
家庭 的 孩子们 ,

我想，这些烟囱或许会让一些爱开玩笑的人联想到一家子孩子身高的不均等。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [haʊs] [ɪts]['pɔ:pjələr] [neɪm] .
and thus procured the house its popular name .
和 因此 采购 这 房子 它是 受欢迎的 姓名 .
因此，这栋房子获得了它的俗名。

[ɪn][ðə; ði][mæp][ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [stændz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] - [haʊs] ,
In the map or the estate on which Dinglefield stands it is called Bonport House ,
在 这 地图 或者 这 财产 在 哪个 - 站立 它 是 称为 - 房子 ,
在地图上，丁格尔菲尔德所在的庄园被称为邦波特庄园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒenəʊəlz, 'dʒenrəlz] ['letərz] , [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] , [ɑ:r; ə] [ə'drest] .
and this is how the General's letters , I need not say , are addressed .
和 这 是 如何 这 将军的 信件 , 我 需要 不是 说 , 是 已解决 .
将军的信件都是这样称呼的，我无需赘言。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [stɪks] ,
But yet the common name sticks ,
但 然而 这 常见的 姓名 棍子 ,
但是，这个俗名却一直沿用了下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'hæbɪts] [ðæt]
all the more because of the character of the family which now inhabits that
全部 这 更多的 因为 的 这 特点 的 这 家庭 哪个 现在 居住地 那
['hɑ:spɪtəb(ə)l] [pleɪs] .
hospitable place .
好客 地方 .
尤其因为现在居住在这个热情好客的地方的家庭的性格，就更是如此。

尤其因为现在居住在这个热情好客的地方的家庭的性格，就更是如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] .
It is literally a house of brothers and sisters .
它 是 字面上地 一个 房子 的 兄弟 和 姐妹 .
它简直就是一个兄弟姐妹之家。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstæmfərd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪz][ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [oʊld] [ˈwɔːriər]
General Stamford , the head of the family , is a hale and ruddy old warrior
一般的 斯坦福 , 这 头的 这 家庭 , 是 一个 哈尔 和 红润 老的 战士
[ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ,
of sixty ,
的 六十 ,

斯坦福将军是这个家族的族长，他是一位六十岁高龄、身强体壮、面色红润的老战士。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [əˈbaʊt] ,
who has seen a great deal of service , and who has been knocked about ,
WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 的 服务 , 和 WHO 有 到过 敲门 关于 ,
[ˈbætərd] ,
battered ,
伤痕累累 ,

他曾经历过许多服役，也曾饱经风霜、伤痕累累。

[ænd; ənd] [ˈbiːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] :
and beaten from the age of sixteen until now :
和 被打败 从 这 年龄 的 十六 直到 现在 :

从十六岁起就一直遭受殴打：

[sent][tuː; tə] [ˈevri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz]
sent to every unfavourable place where a soldier without money or influence has
发送 到 每一个 不利 地方 在哪里 一个 士兵 没有 钱 或者 影响 有
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

被派往所有没有钱没有权势的士兵不得不去的艰苦地方。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv]
and engaged in every fierce little war in which it has been the pleasure of
和 已订婚的 在 每一个 凶猛的 小的 战争 在 哪个 它 有 到过 这 乐趣 的
[ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ,
England to indulge ,
英格兰 到 放纵 ,

并参与了英国乐于发动的每一场激烈的小规模战争。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
without any consideration for the feelings of her fighting men .
没有 任何 考虑 为了 这 情怀 的 她 斗争 男人 .

完全不顾及她手下士兵的感受。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][bərˈmjuːdə] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst] ;
He has been at Bermuda ; he has been on the Gold Coast ;
他 有 到过 在 百慕大 ; 他 有 到过 在 这 金子 海岸 ;

他去过百慕大；他去过黄金海岸；

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːvəz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ken] ;
he has braved all the fevers and fought all the savages within our ken ;
他 有 勇敢 全部 这 发烧 和 战斗 全部 这 野蛮人 之内 我们的 肯 ;

他曾勇敢面对各种疾病，与我们所知范围内的所有野蛮人战斗过；

[ænd; ənd] [aʊtˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hæz; həz] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ɪn]
and outliving all this , has settled down with his sisters and brother in
和 活得更久 全部 这 , 有 定居 向下 和 他的 姐妹 和 兄弟 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
our village ,
我们的 村庄 ,

他活过了这一切，现在和他的兄弟姐妹一起在我们村定居下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsəbl] [jet] [ðə; ði][moʊst] [ˈæktiv] [ʌv; əv][men] .
one of the most peaceable yet the most active of men .
一 的 这 最多 和平的 然而 这 最多 积极的 的 男人 .

他是最爱好和平但又最积极进取的人之一。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][kɔːl]
It is for this last reason that General George (as we have all got to call
它 是 为了 这 最后的 原因 那 一般的 乔治 (作为 我们 有 全部 得到 到 称呼
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

正是由于这最后一个原因，乔治将军（我们都必须这样称呼他）

[ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈdʒenrəlz] [əˈbaʊt] ,
partly because there are other generals about ,
部分 因为 那里 是 其他 将军们 关于 ,

部分原因是还有其他将军在场，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][seɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstæmfərd] [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
and to say General Stamford every time you mention a man in a
和 到 说 一般的 斯坦福德 每一个 时间 你 提到 一个 男人 在 一个
[ˈneɪbərhʊd] [laɪk] [ˈaʊərz][ɪz] [fəˈtiːɡɪŋ] — [ænd; ʌnd][ˈpɑːrtli][fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs]) [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni]
neighbourhood like ours is fatiguing — and partly for kindness) has so many
邻里 喜欢 我们的 是 令人疲惫的 — 和 部分 为了 仁慈) 有 所以 许多
[θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
things on his hands .
事物 在 他的 双手 .

在我们这样的社区里，每次提到一个人就说斯坦福将军，这让人感到疲惫——部分原因是出于好意——他有很多事情要处理。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪlweɪ] ; [hiː; hi][ɪz][ɑːn]
He is one of the directors of our railway ; he is on
他 是 一 的 这 导演 的 我们的 铁路 ; 他 是 在
[ˈsevrəl] [ˈbɔːrdz] [ɪn] [taʊn] ,
several boards in town ,
一些 板 在 镇 ,

他是我们铁路公司的董事之一；他还是镇上几个董事会的成员。

[wer] [hiː; hi][goʊz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈpʌŋktɪʃuəl] [æz; əz] [ˈklɔːkwɜːrk] , [brʌʃt] [tuː; tə] [pərˈfek](ə)n] ,
where he goes almost every day punctual as clockwork , brushed to perfection ,
在哪里 他 去 几乎 每一个 天 准时 作为 发条装置 , 刷过 到 完美 ,
[ænd; ʌnd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
and driven to the { 183 }
和 驱动 到 这 { - }

他几乎每天都准时到达，像钟表一样精准，衣着整洁，精神抖擞，精神抖擞地前往{183}

[ˈsteɪ](ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈstæmfərd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [him; ɪm][ðer; ðər] ,
station by Miss Stamford in the pony - carriage , which always takes him there ,
车站 经过 错过 斯坦福德 在 这 小马 - 运输 , 哪个 总是 需要 他 那里 ,
[ænd; ʌnd] [ˈsteɪ](ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈstæmfərd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [him; ɪm][ðer; ðər] ,
斯坦福小姐总是用小马车把他送到车站。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [miːts] [him; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
and always meets him when he comes back .
和 总是 满足 他 什么时候 他 来 后退 .

他回来的时候，我总是会去迎接他。

[mɪs] [ˈstæmfərd] [ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ɔːl] .
Miss Stamford is the eldest sister of all .
错过 斯坦福德 是 这 长子 姐姐 的 全部 .

斯坦福小姐是姐妹中最年长的。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
She is very like her brother ,
她 是 非常 喜欢 她 兄弟 ,

她和她哥哥很像。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈbrʌðərli] [ˈsɪstərli] [ˈjuːniən][æz; əz] [brɪtwiːn] [ðiːz]
and there never was such a tender brotherly sisterly union as between these
和 那里 绝不 曾是 这样的 一个 投标 兄弟般的 姐妹情谊 联盟 作为 之间 这些
[tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
two old people .
二 老的 人们 .

世上再也没有比这两位老人之间更亲密的兄妹情谊了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [waɪf] .
They have known each other so long , longer than any husband and wife .
他们 有 已知 每个 其他 所以 长的 , 更长 比 任何 丈夫 和 妻子 .

他们相识已久，比任何一对夫妻都认识很久。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [kwaɪt] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
They have the recollections of the nursery quite fresh in their minds ,
他们 有 这 回忆 的 这 苗圃 相当 新鲜的 在 他们的 思想 ,

他们对育儿室的记忆仍然非常清晰。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] — [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəːsjulə] [huː] [faʊnd]
as if it were yesterday — when it was always Ursula who found
作为 如果 它 是 昨天 — 什么时候 它 曾是 总是 乌苏拉 WHO 成立
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
George's books for him ,
乔治的 图书 为了 他 ,

仿佛就在昨天——那时总是乌苏拉帮乔治找到他的书。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] ,
and gave him good advice , and most of her pocket - money ,
和 给予 他 好的 建议 , 和 最多 的 她 口袋 - 钱 ,

她给了他很好的建议，并且把她的大部分零花钱都给了他。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pets] [wen]
and looked after his linen when he was at home , and his pets when
和 看起来 后 他的 亚麻布 什么时候 他 曾是 在 家 , 和 他的 宠物 什么时候
[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
he went away .
他 去 离开 .

在家时照看他的床单被褥，外出时照看他的宠物。

[mɪs] [ˈstæmfərd] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈtʃekərd] [laɪf] [ˈbetər]
Miss Stamford knows all the occurrences of her brother's chequered life better
错过 斯坦福德 知道 全部 这 发生 的 她 兄弟 方格 生活 更好的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [hɪmˈself] ,
than he does himself ,
比 他 做 他自己 ,

斯坦福小姐比她哥哥自己更了解他坎坷人生中的所有经历。

[ænd; ʌnd] [ˌrekəˈlektz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [noʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [sɔː]
and recollects everything , and knows all his friends , even if she never saw
和 回忆 一切 , 和 知道 全部 他的 朋友们 , 甚至 如果 她 绝不 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她能记住一切，甚至认识他所有的朋友，即使她从未见过他们。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]
and can recall to him the exact relationship between the young man who
和 能 记起 到 他 这 精确的 关系 之间 这 年轻的 男人 WHO
[kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
comes to him with an introduction ,
来 到 他 和 一个 介绍 ,
并且能够准确地回忆起前来引荐的年轻人与他之间的关系。

[ænd; ənd][oʊld] ['bɜːrtɪn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪɪz-ɪs, 'maʊrɪːz] ;
and old Burton who was killed by his side among the Maoris ;
和 老的 伯顿 WHO 曾是 被杀 经过 他的 边 之中 这 毛利人 ;
还有在他身边被毛利人杀害的老伯顿;
[ɔːr] ['pəːsɪvəl] [huː] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvər][æɪt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] .
or Percival who died of the yellow fever at Barbadoes .
或者 珀西瓦尔 WHO 死亡 的 这 黄色的 发烧 在 巴巴多斯 .
或者珀西瓦尔，他死于巴巴多斯的黄热病。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsə] , [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələɪ] , [hæf][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]
She is his remembrancer , his counsellor , half his heart , and a good part of
她 是 他的 记忆者 , 他的 顾问 , 一半 他的 心 , 和 一个 好的 部分 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;
她是他的记忆守护者，他的顾问，他半颗心，以及他很大一部分的思想；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][nɒʊbəːdi] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [wɪ'ðəʊt]
and indeed there is nobody among us who ever thinks of the one without
和 的确 那里 是 无人 之中 我们 WHO 曾经 思考 的 这 一 没有
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
thinking of the other .
思维 的 这 其他 .
事实上，我们当中没有人会只想到其中之一而不想到另一个。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]
What she was doing with herself all those years when George was fighting on
什么 她 曾是 正在做 和 她自己 全部 那些 年 什么时候 乔治 曾是 斗争 在
[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
the outskirts of civilization ,
这 郊区 的 文明 ,
乔治在文明边缘浴血奋战的那些年，她都在做什么呢？

[ɔːr] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['traːpɪks] , [nʌŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [nɒʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['wʌndər]
or sweltering in the tropics , none of us know , but some of us wonder
或者 酷热 在 这 热带 , 没有任何 的 我们 知道 , 但 一些 的 我们 想知道
[nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .
是酷热难耐的热带地区，还是酷热难耐的热带地区，我们谁也不知道，但我们中的一些人时不时会想到这一点。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs] ['stæmfərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ?
Did nothing ever happen to Miss Stamford on her own account ?
做过 没有什么 曾经 发生 到 错过 斯坦福德 在 她 自己的 帐户 ?
斯坦福小姐难道没有因为自己的过错而受到任何惩罚吗？
[hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ?
Has all her life been only a reflection of her brother's ?
有 全部 她 生活 到过 仅有的 一个 反射 的 她 兄弟 ?
她的一生难道只是她哥哥的翻版吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['noʊbə:di][kæən; kən] [tel] .
But this is what nobody can tell .
但 这 是 什么 无人 能 告诉 :

但这是任何人都无法说清的。

[ðə; ði][nekst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [du:] [sək'se(ə)n] [ɪz]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['kler] ,
The next member of the family in due succession is Mrs . St . Clair ,
这 下一个 成员 的 这 家庭 在 到期的 演替 是 太太 : 英石 : 克莱尔 ,
家族下一位继承人是圣克莱尔夫人。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] ,
who is the second sister ,
WHO 是 这 第二 姐姐 :

二姐是谁？

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɔ:n] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]
and who has been so long a widow that she has forgotten that this is not
和 WHO 有 到过 所以 长的 一个 寡妇 那 她 有 被遗忘的 那 这 是 不是
[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the normal condition of women .
这 普通的 状况 的 女性 :

她守寡太久，以至于忘记了这不是女性的正常状态。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ðæt] [ʃi:; ji] [ri'membəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðʊʊ]
I don't think , for my part , that she remembers much about her husband , though
我 不 思考 , 为了 我的 部分 , 那 她 记得 很多 关于 她 丈夫 , 尽管
[hi:; hi][dɪd][ɪg'zɪst] ,
he did exist ,
他 做过 存在 :

就我个人而言，我认为她对她的丈夫并没有太多记忆，尽管他确实存在过。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
I have every reason to believe .
我 有 每一个 原因 到 相信 :

我有充分的理由相信。

[hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['epɪsoʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
Her married life was a little episode , but the family is all her idea of
她 已婚 生活 曾是 一个 小的 插曲 , 但 这 家庭 是 全部 她 主意 的
[ɔ:rd(ə)neri] [ɪg'zɪstəns] .
ordinary existence .
普通的 存在 :

她的婚姻生活只是人生中的一段小插曲，但家庭才是她对平凡生活的全部理解。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [sɪp][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] [hʌʊ'evər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
That little sip of matrimony however has made her different from the rest .
那 小的 啜饮 的 婚姻 然而 有 制成 她 不同的 从 这 休息 :

然而，那短暂的婚姻却让她与其他人不同。

[aɪ] ['kænɔ:t] [kwɔɪt] [tel] [haʊ] .
I cannot quite tell how .
我 不能 相当 告诉 如何 :

我无法确切地说出原因。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['melʊʊ] ; [ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] — [staʊt] ,
There is a tone that is more mellow ; she is a little more — stout ,
那里 是 一个 语气 那 是 更多的 醇厚 ; 她 是 一个 小的 更多的 — 肥硕 ;
[fʊlər] ,
她的语气更加柔和；她也更——丰满一些，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] : [hɜ:r; hər] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fʊlər] ,
if I may use such a word : her outlines are a little fuller ,
如果 我 可能 使用 这样的 一个 单词 : 她 概述 是 一个 小的 更丰满 ,
[fʊlər] ,
如果我可以这个词的话：她的轮廓更饱满一些，

[bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
both of mind and body .
两个都 的 头脑 和 身体 :

身心两方面。

[mɪs] [ˈstæmfərd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Miss Stamford takes care of the house and the General ,
错过 斯坦福德 需要 关心 的 这 房子 和 这 一般的 ,
斯坦福小姐负责照料房子和将军,

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈkler] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] .
but Mrs . St . Clair takes care of the parish .
但 太太 : 英石 : 克莱尔 需要 关心 的 这 教区 :
但圣克莱尔夫人负责照料教区。

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈrektərz] [leɪ] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd][ə; ei][moʊst] [ˈɪfɪ(ə)nt] [wʌn] .
She is the Rector's lay curate , and a most efficient one .
她 是 这 校长 躺 策展 , 和 一个 最多 高效的 一 :
她是教区长的世俗助理牧师, 而且是一位非常称职的助理牧师。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʃi:; ji] [hu:] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈoʊvər] , [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtər] ,
It is she who watches over , not only the poor , but the district visitors ,
它 是 她 WHO 手表 超过 , 不是 仅有的 这 贫穷的 , 但 这 区 访客 ,
她不仅守护着穷人, 也守护着来访的游客。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [hu:z] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʃi:; ji] [meɪks] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv]
and even the curates , whose juvenile importance she makes very light of
和 甚至 这 策展人 , 谁 少年 重要性 她 制作 非常 光 的
, [ˈki:pɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ˈræmpənt][ˌsæsərˈdɒʊtlɪzəm] .
, keeping down all rampant sacerdotalism .
, 保持 向下 全部 猖獗 祭司制度 :
甚至连那些她轻描淡写地看待其幼稚重要性的牧师们, 也压制了所有猖獗的神职主义。

[wen] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ˈɪntu:][ə; ei] [ˈpæriʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈpri:stli] [steɪt]
When a young man comes into a parish full of very fine ideas of priestly state
什么时候 一个 年轻的 男人 来 进入 一个 教区 满的 的 非常 美好的 想法 的 祭司 状态
[ænd; ənd][ˈdɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,
当一个年轻人来到一个充满美好神职人员地位和尊严观念的教区时,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [brˈsaɪdz] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tʊ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [əˈbaʊt] [əˈdɔ:rɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and fortified besides by all the talk in the newspapers about adoring ladies and
[wɜ:rkɪt] [ˈslɪpərz] ,
worked slippers ,
工作 拖鞋 ,
此外, 报纸上关于爱慕女士和手工拖鞋的种种报道也加剧了这种情绪。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; ei] [ˈlaɪvli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən]
it is hard for him to find himself confronted by a lively middle - aged woman
它 是 难的 为了 他 到 寻找 他自己 面对 经过 一个 热闹 中间 - 老年人 女士
[hu:] [hæz; həz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who has no particular respect for him ,
WHO 有 不 特别的 尊重 为了 他 ,
他很难接受自己面对的是一位活泼的中年女性, 而这位女性对他并没有特别的尊重。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
and knows all his kind , and all their little ways .
和 知道 全部 他的 种类 , 和 全部 他们的 小的 方式 :
他了解所有同类, 以及它们所有的小习惯。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈklɛr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ju:z][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [pərtɪkjələr] .
Mrs . St . Clair was of the greatest use to us all in this particular .
太太 . 英石 . 克莱尔 曾是 的 这 最 使用 到 我们 全部 在 这 特别的 .
在这件事上，圣克莱尔夫人对我们所有人都帮助极大。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ɪnəˈveɪʃnz] .
She kept us from innovations .
她 保留 我们 从 创新 .
她阻碍了我们的创新。

[ˈaʊər; a:r] [ˈeksələnt] [ˈrektər] [hæz; həz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] { - }
Our excellent Rector has not a very { 184 }
我们的 出色的 校长 有 不是 一个 非常 { - }
我们优秀的校长并没有非常{184}

[strɔ:ŋ] [wɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə]
strong will , and how far he might have been induced to go in respect to
强的 将要 , 和 如何 远的 他 可能 有 到过 诱导 到 去 在 尊重 到
[ˈvestments] ,
vestments ,
圣职 ,
坚强的意志，以及他在服饰方面可能受到何种诱惑而做出的妥协。

[ɔ:r] [ˈkændlɪz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɡrəɡɹi:ənz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
or candles , or even Gregorians , it would be hard to say , but for Mrs .
或者 蜡烛 , 或者 甚至 格里高利 , 它 会 是 难的 到 说 , 但 为了 太太 .
[es ˈti:] . [ˈklɛr] ,
St . Clair ,
英石 . 克莱尔 ,
或者蜡烛，甚至是格里高利历，很难说，但对于圣克莱尔夫人来说，

[hu:] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [daʊn] .
who kept the young men down .
WHO 保留 这 年轻的 男人 向下 .
是谁压制了这些年轻人？

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [æt; ət] - [hæz; həz][met][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Everybody who has ever been at Dinglefield has met her about the
大家 WHO 有 曾经 到过 在 - 有 遇见 她 关于 这
[roʊdɪz] ,
roads ,
道路 ,
凡是去过丁格尔菲尔德的人，都跟她聊过道路的事。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡreɪ] [her] [ˈni:tli] [ˈbreɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [jet]
with her gray hair neatly braided , and her soft brown eyes smiling , yet
和 她 灰色的 头发 整齐地 编织 , 和 她 柔软的 棕色的 眼睛 微笑 , 然而
[ˈsi:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
seeing everything ,
看到 一切 ,
她灰白的头发整齐地编成辫子，柔和的棕色眼睛带着微笑，却又洞察一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and a basket in her hand .
和 一个 篮子 在 她 手 .
她手里还拿着一个篮子。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
She always had the basket ; and the basket , if it had been examined ,
她 总是 有 这 篮子 ; 和 这 篮子 , 如果 它 有 到过 检查 ,
她总是带着那个篮子；而那个篮子，如果被仔细检查过的话，

[wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [faʊnd] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈsʌmbəːdi]
would have been found always to contain something which was to do somebody
会 有 到过 成立 总是 到 包含 某物 哪个 曾是 到 做 某人
[gʊd] .
good .
好的 .

人们总能发现其中蕴含着对他人有益的东西。

[mɪs] [ˈsəʊfi] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈsɪstə] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Miss Sophy , the third sister , was much younger than the others ,
错过 索菲 , 这 第三 姐姐 , 曾是 很多 年轻 比 这 其他的 ,
索菲小姐是三姐妹中的老三, 比其他姐妹小很多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
and she was one of those who are always young .
和 她 曾是 一 的 那些 WHO 是 总是 年轻的 .
她总是那么年轻。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] .
Nothing had changed much with her since she was eighteen .
没有什么 有 已更改 很多 和 她 自从 她 曾是 十八 .
她从十八岁起就没什么变化。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪvd] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] ,
She lived quite the same sort of life as she had done then ,
她 居住地 相当 这 相同的 种类 的 生活 作为 她 有 完毕 然后 ,
她过着和以前几乎一样的生活。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdresɪz] ; [ænd; ənd] [felt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and wore the same kind of dresses ; and felt , I believe , very much the
和 穿着 这 相同的 种类 的 连衣裙 ; 和 毛毡 , 我 相信 , 非常 很多 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

她们穿着同样的裙子; 我相信, 她们的感受也十分相似。

[laɪf] [hæd; həd] [ˈnevə] [ˈprəʊɡrest] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈtʃæptə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ,
Life had never progressed into a second chapter with her ,
生活 有 绝不 进展 进入 一个 第二 章 和 她 ,
与她在一起, 人生从未翻开第二篇章。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈtʃæptə] .
and she felt no need of a second chapter .
和 她 毛毡 不 需要 的 一个 第二 章 .
她觉得没有必要写第二章。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][ˈlɪt(ə)] [kə'mɪʃənz] [fɔ:r; fə] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
She did little commissions for everybody , and carried little messages ,
她 做过 小的 佣金 为了 大家 , 和 携带 小的 消息 ,
[ænd; ənd] [pleɪd] [kroʊˈkeɪ] ,
and played croquet ,
和 玩 槌球 ,
她帮每个人做些小委托, 传递些小消息, 还打槌球。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [tiː] ,
and went out to tea ,
和 去 出去 到 茶 ,
然后出去喝茶了。

[ænd; ɐnd] [pəɾ'fɔ:ɾmd] [hɜ:ɾ; hɛɾ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ɐnd]
and performed her little pieces on the piano with undiminished and
和 执行 她 小的 件 在 这 钢琴 和 未减损 和
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
undiminishing satisfaction .
不减反增 满意 .
她用钢琴演奏自己的小曲，脸上始终洋溢着满足感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; ɛz][kaɪnd] , [æz; ɛz] [swi:t] , [ænd; ɐnd][æz; ɛz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; ɛz] [ˈeni] [gɜ:ɾl] [ni:d] [bi:; bi] ;
She was as kind , as sweet , and as innocent as any girl need be ;
她 曾是 作为 种类 , 作为 甜的 , 和 作为 清白的 作为 任何 女孩 需要 是 ;
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
她善良、温柔、天真，就像任何一个女孩该有的样子；而且，

[ɪn] [ɔ:ɾt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:ɾl] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfɔ:ɾti] - [faɪv] .
in short , she was a girl — but of forty - five .
在 短的 , 她 曾是 一个 女孩 — 但 的 四十 - 五 .
简而言之，她是个女孩——但却有四十五岁了。

[ðə; ði] [ˈri:dəɾ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [snɪɾ] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevəɾ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət]
The reader may think this is a sneer ; but nobody ever thought of sneering at
这 读者 可能 思考 这 是 一个 冷笑 ; 但 无人 曾经 想法 的 冷笑 在
[mɪs] [ˈsəʊfi] ;
Miss Sophy ;
错过 索菲 ;
读者可能会认为这是嘲讽；但从来没有人想过要嘲讽索菲小姐；

[ðæt] [məˈlaɪn] [əˈmju:zmənt] [faʊnd] [noʊ] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] [ɪn][hɜ:ɾ; hɛɾ] [sɪmˈplɪsəti] .
that malign amusement found no encouragement in her simplicity .
那 诽谤 娱乐 成立 不 鼓励 在 她 简单 .
她的单纯并没有给那种恶意的娱乐带来任何鼓励。

[ju:; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:ɾ; hɛɾ] , [pəɾ'hæps] , [ðen] [blʌʃt] [fɔ:ɾ; fɛɾ] [ɔ:ɾ'self] ,
You smiled at her , perhaps , then blushed for yourself ,
你 微笑 在 她 , 也许 , 然后 脸红了 为了 你自己 ,
你或许对她笑了笑，然后自己却脸红了。

[əˈbæʃt] [æt; ət][jɔ:ɾ; jɛɾ] [oʊn] [ˈhɑ:ɾtləsənəs] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əbˈsɜ:ɾd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkri:tʃɛɾ] [soʊ]
abashed at your own heartlessness in finding anything absurd in a creature so
羞愧 在 你的 自己的 冷酷无情 在 寻找 任何事物 荒诞 在 一个 生物 所以
[ˈgaɪlləs] [ænd; ɐnd] [tru:] .
guileless and true .
朴实 和 真的 .
你会为自己冷酷无情而感到羞愧，竟然在一个如此天真真诚的生物身上发现任何荒谬之处。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [pəɾˈtɪkʃəlɛɾ] [roʊl][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɛɾ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪkˈsept] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd]
She had no particular rôle of her own in the family , except to be kind
她 有 不 特别的 角色 的 她 自己的 在 这 家庭 , 除了 到 是 种类
[tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] ,
to everybody ,
到 大家 ,
她在家庭中并没有什么特别的角色，只是对每个人都友善。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][du:] [wʌt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪʃt] , [æz; ɛz][fɑ:ɾ][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈmɪɾli] [ˈmɔ:ɾt(ə)l][ˈsɪstəɾ]
and to do what everybody wished , as far as a merely mortal sister
和 到 做 什么 大家 希望 , 作为 远的 作为 一个 仅仅 凡人 姐姐
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
尽一个凡人姐妹所能，去做每个人都希望她做的事。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊɔːt] [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; həər][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
If there was one thing that she thought especially her duty and privilege ,
如果 那里 曾是 一 事物 那 她 想法 尤其 她 责任 和 特权 ,
如果说她心中有什么特别的想法,那就是她的责任和特权,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈbrʌðər] ,
it was to look after the faith and morals of the other brother ,
它 曾是 到 看 后 这 信仰 和 德 的 这 其他 兄弟 ,
这是为了维护另一位兄弟的信仰和道德。

[huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] .
who occasionally formed part of the household .
WHO 偶尔 形成 部分 的 这 家庭 .
偶尔会成为家庭成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] , [æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] ,
He was a barrister , an old bachelor like the rest ,
他 曾是 一个 律师 , 一个 老的 学士 喜欢 这 休息 ,
他是一名律师,和其他人一样,是个老单身汉。

[huː] [hæd; həd] [ˈtʃembər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈbrʌðərz] - [ænd; ənd] -
who had chambers in town and came when he pleased to Brothers - and -
WHO 有 房间 在 镇 和 来了 什么时候 他 高兴 到 兄弟 - 和 -
[ˈsɪstər] .
Sisters .
姐妹 .

他在城里有住处,想来就来兄弟姐妹家。
[hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsəʊfi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
He spent the Sundays there , and Miss Sophy took him to church .
他 花费 这 星期日 那里 , 和 错过 索菲 采取 他 到 教会 .
他每个星期天都待在那里,索菲小姐会带他去教堂。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ðɪ] [kəˈlekt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
She would have made him say the Collect if she could ; and , indeed ,
她 会 有 制成 他 说 这 收集 如果 她 可以 ; 和 , 的确 ,
如果可以,她会让他诵读祷文;而且,确实如此。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
always questioned him about his opinions ,
总是 被质问 他 关于 他的 意见 ,
总是质疑他的观点,

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and argued with him on the Sunday afternoons upon the points on which he
和 争论 和 他 在 这 星期日 下午 之上 这 积分 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈstreɪ] .
was astray .
曾是 误入歧途 .

星期天下午,我会和他争论他在哪些方面犯了错误。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
And when I add that Mr . Charles was a clever lawyer and a man
和 什么时候 我 添加 那 先生 . 查尔斯 曾是 一个 聪明的 律师 和 一个 男人
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
而当我补充说查尔斯先生是一位精明的律师,也是一位见多识广的人时,

[ænd; ənd] [ə'streɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [pɔɪnts] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [si:n] [ðæt] ['səʊfi] [hæd; həd]
and astray upon a great many points , it will be seen that Sophy had
和 误入歧途 之上 一个 伟大的 许多 积分 , 它 将要 是 已见 那 索菲 有
[hɜ:r; həɹ][hændz] [fʊl] .
her hands full .
她 双手 满的 .

索菲在很多方面都犯了错误，由此可见，她当时非常忙碌。

[ʃi; ʃɪ][ˈɑ:rgju:d][hɜ:r'self][ˈɪntu:] [ˌpælprɪteɪnɪz] [ænd; ənd] ['hedeɪkɪz] ,
She argued herself into palpitations and headaches ,
她 争论 她自己 进入 心悸 和 头痛 ,
她争论不休，结果导致心悸和头痛。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wəɹ] [les] ['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but I fear her arguments were less potent than her intention .
但 我 害怕 她 论点 是 较少的 强效 比 她 意图 .
但我担心她的论点不如她的意图那样有力。

[ðɪs] [enər'dʒetɪk] ['efəɹt] [tu;; tə] [ki:p] [tʃɑ:rlz] [raɪt] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒɪ] [wʌz; wəz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [wʌn]
This energetic effort to keep Charles right in theology was , so far as any one
这 精力充沛 努力 到 保持 查尔斯 正确的 在 神学 曾是 , 所以 远的 作为 任何 一
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

据所有人所知，这种力图在神学上纠正查尔斯的错误做法是：

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈdu:ti] [ɪk'sklu:sɪvli] [hɜ:rz] .
the only duty exclusively hers .
这 仅有的 责任 只 她的 .

这是她专属的唯一职责。

[ði:z] [drɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [ˌpi:p(ə)lɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These delightful people were only a small part of the family to which they
这些 愉快 人们 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 家庭 到 哪个 他们
[bɪ'lɔ:ŋd] .
belonged .
属于 .

这些可爱的人只是他们所属家族的一小部分。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:dɪɡɑ:rd] [ʌv; əv] ['mæɪɪd] ['brʌðəɹz] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] ,
Behind them was a bodyguard of married brothers and sisters ,
在后面 他们 曾是 一个 保镖 的 已婚 兄弟 和 姐妹 ,
他们身后是一队已婚的兄弟姐妹组成的护卫队。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪlki] [wei] [ʌv; əv][ˈfæməli] ['plenɪtu:d] ,
a sort of milky way of family plenitude ,
一个 种类 的 乳白色 方式 的 家庭 丰富 ,
一种如同银河般绵延不绝的家庭幸福，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rouz][æn; ən][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] ['lu:mɪŋ]
from which arose an army of nephews and nieces who were always looming
从 哪个 出现 一个 军队 的 侄子们 和 侄女 WHO 是 总是 迫在眉睫
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

于是，一大群侄子侄女就此出现，他们总是形影不离地跟着他。

[ʃʊɹ] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] { - }
sure to come down upon us in { 185 }
当然 到 来 向下 之上 我们 在 { - }
肯定会在{185}中降临到我们身上

[fɔ:rs] [wen] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgʊθɪŋ][ɑ:n] .
force when anything was going on .
力量 什么时候 任何事物 曾是 去 在 .

无论发生什么事，都要强行介入。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [men][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
There were always men to be had for a dance ,
那里 是 总是 男人 到 是 有 为了 一个 舞蹈 ,
总能找到男人一起跳舞。

[ænd; ənd] [ˈæktər] [fɔ:r; fər] [θɪˈætrɪklz] [ɑ:n][æplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - .
and actors for theatricals on application to the Stamfords .
和 演员 为了 戏剧 在 应用 到 这 - .
斯坦福德剧院也欢迎戏剧演员申请加入。

- [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ˈmeni] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] ,
Tell me how many you want and give me two or three days ' notice ,
- 告诉 我 如何 许多 你 想 和 给 我 二 或者 三 天 - 注意 ,
“告诉我你需要多少个，提前两三天通知我。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈti:] . [ˈkler] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsəʊfi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
' Mrs . St . Clair would say , and then Sophy would write the letters ,
- 太太 . 英石 . 克莱尔 会 说 , 和 然后 索菲 会 写 这 信件 ,
圣克莱尔太太会这么说，然后索菲就会写信。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [wʊd] [bi:; bi] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈnefju:z] .
and after a while the air of Dinglefield would be thick with nephews .
和 后 一个 尽管 这 空气 的 - 会 是 厚的 和 侄子们 .
过了一段时间，丁格尔菲尔德镇上就会到处都是侄子们的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌʌnˈtəʊld] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ˈmeni] -
There was room for an untold number of them in the old , many -
那里 曾是 房间 为了 一个 不明 数字 的 他们 在 这 老的 , 许多 -
[ˈtʃɪmnið] [haʊs] .
chimneyed house .
烟囱 房子 .

那栋古老的、有很多烟囱的房子里，能容纳无数的人。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈɡɑ:rdn] [ˈpɑ:rtɪz] , [ɔ:r] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r]
When it was the time for garden parties , or when there was a bazaar
什么时候 它 曾是 这 时间 为了 花园 各方 , 或者什么时候 那里 曾是 一个 市场
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtʃærəti] ,
for some charity ,
为了 一些 慈善机构 ,
每当举办花园派对，或者为慈善事业举办义卖活动时，

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:sɪz] , [hu:] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it was the turn of the nieces , who came like the swallows , with a
它 曾是 这 转动 的 这 侄女 , WHO 来了 喜欢 这 燕子 , 和 一个
[ˈskɪmɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
skimming of wings ,
撇脂 的 翅膀 ,
接下来轮到侄女们了，她们像燕子一样，轻盈地扇动着翅膀飞来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] .
and a chirping and chattering of pleasant voices .
和 一个 啁啾声 和 喋喋不休 的 令人愉快的 声音 .
还有悦耳的鸟鸣声和叽叽喳喳的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈsəʊfi]
It was astonishing how soon we got to know them all , discriminating Sophy
它 曾是 惊人 如何 很快 我们 得到 到 知道 他们 全部 , 歧视性的 索菲
[ˈhʌmfriːz] [frʌm; frəm] [ˈsəʊfi] [ˈθɪsəlθweɪt] ,
Humphreys from Sophy Thistlethwaite ,
汉弗莱斯 从 索菲 蓟草 ,

令人惊讶的是, 我们很快就认识了她们所有人, 甚至能区分索菲·汉弗莱斯和索菲·西斯尔斯韦特。
[ænd; ænd][bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈsəʊfi] [ˈstæmfərd] [ˈhʌmbər] [wʌn] , [kɔːld] - , [ɔːr] [ˈhenriːz] [ˈsəʊfi] ,
and both from Sophy Stamford number one , called Soff , or Henry's Sophy ,
和 两个都 从 索菲 斯坦福德 数字 一 , 称为 - , 或者 亨利的 索菲 ,
两者都来自 Sophy Stamford 一号, 被称为 Soff 或 Henry's Sophy,

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsəʊfi] [ˈstæmfərd] [ˈhʌmbər] [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfiːə] , [ɔːr]
to distinguish her from Sophy Stamford number two , who was called Fia , or
到 区分 她 从 索菲 斯坦福德 数字 二 , WHO 曾是 称为 菲娅 , 或者
[ˈwɪljəmz] [ˈsəʊfi] .
William's Sophy .
威廉的 索菲 .

为了将她与第二个索菲·斯坦福德区分开来, 第二个索菲·斯坦福德被称为菲娅, 或威廉的索菲。
[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [neɪm] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl]
Sophy was the pet name of the race ; the mother's name from whom they all
索菲 曾是 这 宠物 姓名 的 这 种族 ; 这 母亲的 姓名 从 谁 他们 全部
[spræŋ] .
sprang .
弹簧 .

索菲是这个种族的昵称; 是他们所有祖先的母亲的名字。
[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n]
And it would be difficult to give any stranger an idea of the addition
和 它 会 是 难的 到 给 任何 陌生人 一个 主意 的 这 添加
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪmɪtɪd] [səˈsaɪəti][æt; ət] - .
they were to our limited society at Dinglefield .
他们 是 到 我们的 有限的 社会 在 - .

很难让陌生人了解他们为我们丁格尔菲尔德这个小社会带来的贡献。
[ɡoʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] ,
Go when you would the genial house was always open ,
去 什么时候 你 会 这 和蔼可亲 房子 曾是 总是 打开 ,
你想去的时候就去, 那家热情好客的房子总是敞开大门。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrti] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
a pleasant party always to be found on the lawn in summer ,
一个 令人愉快的 派对 总是 到 是 成立 在 这 草地 在 夏天 ,
夏天, 草坪上总能见到一场令人愉快的聚会。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈwɪntər] .
by the drawing - room fire in winter .
经过 这 绘画 - 房间 火 在 冬天 .
冬天, 在客厅的壁炉旁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ænd] [ˈsɔːrəʊz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ;
They had their anxieties and sorrows like other people , no doubt ;
他们 有 他们的 焦虑 和 悲伤 喜欢 其他 人们 , 不 怀疑 ;
毫无疑问, 他们和其他人一样, 也有自己的焦虑和悲伤;

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] :
but not so many as other people :
但 不是 所以 许多 作为 其他 人们 :
但人数不如其他人那么多:

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ˈoʊnər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l][pæŋz][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)l] ；
for the time was over with them for personal pangs and trouble ；

因为他们已经不再为个人痛苦和烦恼而烦恼了；

[ænd; ənd][wen][wʌn][ˈnefjuː][aʊt][ʌv; əv][ˈtwenti][goʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɔːŋ] ，
and when one nephew out of twenty goes a little wrong ，

和 什么时候 一 侄子 出去 的 二十 去 一个 小的 错误的 ；

当二十个侄子中有一个稍微有点问题时，

[ɔːr][wʌn][niːs] （ [ˈɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈtwenti] ）[meɪks][ə; eɪ][bæd][ˈmæɪrɪdʒ] ，
or one niece (also out of twenty) makes a bad marriage ，

或者 一 侄女 (还 出去 的 二十) 制作 一个 坏的 婚姻 ；

或者，二十个侄女中有一个嫁了个不幸的婚姻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第19/32页

[ðə; ði] [pæŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ki:n] [ɔ:r][soʊ] ['læstɪŋ] [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:]
the pang is not so keen or so lasting as when it is a son or a daughter who
这 疼痛 是 不是 所以 敏锐的 或者 所以 持久 作为 什么时候 它 是 一个 儿子 或者 一个 女儿 WHO
[hæz; həz]['brʊkən] [daʊn] .
has broken down .
有 破碎的 向下 .

这种痛苦不如儿子或女儿崩溃时那么强烈或持久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] [naʊ] [br'fɔ:l] [ðə; ði] [haʊs] .
And this was the worst that could now befall the house .
和 这 曾是 这 最差 那 可以 现在 降临 这 房子 .

而这已经是这栋房子所能遭遇的最糟糕的情况了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ʌv; əv] ['evri] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt]
It was a house made for the comfort and succour of every aching heart
它 曾是 一个 房子 制成 为了 这 舒适 和 救助 的 每一个 疼痛 心
[ɔ:r] ['trʌblɪd] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] .
or troubled mind within its range .
或者 麻烦 头脑 之内 它是 范围 .

这是一座为所有在其范围内遭受痛苦的心灵或烦恼的人们提供安慰和慰藉的家园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] ;
There was nothing they would not do for their neighbours and friends ;
那里 曾是 没有什么 他们 会 不是 做 为了 他们的 邻居 和 朋友们 ;
他们愿意为邻居和朋友做任何事;

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
how much more for their relations .
如何 很多 更多的 为了 他们的 关系 .

对于他们的关系而言，这更是至关重要。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [lent] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] (
General George lent his kindly ear , a little , just a little , hard of hearing (
一般的 乔治 借出的 他的 亲切地 耳朵 , 一个 小的 , 只是 一个 小的 , 难的 的 听力 (
[bʌt; bət][noʊ] ,
but no ,
但 不 ,

乔治将军侧耳倾听，虽然他耳背（但并非如此），

[nɑ:t][hɑ:rd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n]) ,
not hard of anything , the word is unworthy to be used in his connection) ,
不是 难的 的 任何事物 , 这 单词 是 不配 到 是 用过的 在 他的 联系) ,
[tu:; tə] ['evri] [rɪ'kwest] .
to every request .
到 每一个 要求 .

这并不难，这个词不配用来形容他），对每一个请求都予以回应。

[hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [pleɪs] [jɔr; jər] [sʌn] , [ɔ:r] [ɪn'vest] [jɔr; jər] ['mʌni] ;
He would do his best to place your son , or invest your money ;
他 会 做 他的 最好的 到 地方 你的 儿子 , 或者 投资 你的 钱 ;
他会尽力帮你儿子安排工作，或者帮你投资；

[ɔːr][ˈɔːrdər] [ˈɜːrli] [ˈsæmən][ɔːr][ˈtɜːrbət][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
or order early salmon or turbot for you when you were going to have a
或者 命令 早期的 三文鱼 或者 大菱鲆 为了 你 什么时候 你 是 去 到 有 一个
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
dinner - party .
晚餐 - 派对 .

或者，如果您打算举办晚宴，可以为您订购早鲑鱼或大菱鲆。

[aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈstæmfərd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][maɪ] [fɪ] ,
I should not have liked to ask Mr . Charles Stamford to order my fish ,
我 应该 不是 有 喜欢 到 问 先生 . 查尔斯 斯坦福德 到 命令 我的 鱼 ,
我本不该请查尔斯·斯坦福先生帮我订鱼。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] ;
but I have no doubt he too would have done it , had he been asked ;
但 我 有 不 怀疑 他 也 会 有 完毕 它 , 有 他 到过 问 ;
但我毫不怀疑，如果有人问他，他也会这么做；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [pʊt][ðer; ðər]
and as for the sisters , they would , as the poor people said , put their
和 作为 为了 这 姐妹 , 他们 会 , 作为 这 贫穷的 人们 说 , 放 他们的
[hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
hand to anything .
手 到 任何事物 .

至于姐妹俩，正如穷人所说，她们什么都愿意做。

[wʌn] [deɪ] [ˈsəʊfi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [tel]
One day Sophy came into my cottage with an air of some excitement to tell
一 天 索菲 来了 进入 我的 小屋 和 一个 空气 的 一些 激动 到 告诉
[emˈiː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ,
me that George had sent a telegram ,
我 那 乔治 有 发送 一个 电报 ,
一天，索菲带着几分兴奋来到我的小屋，告诉我乔治发来了一封电报。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
and was bringing down a large party of his fellow -
和 曾是 带来 向下 一个 大的 派对 的 他的 同伴 -
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
directors to dinner .
导演 到 晚餐 .
他带着一大群同事董事来吃晚饭。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] ?
' Will you come , dear Mrs . Mulgrave ?
- 将要 你 来 , 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 ?
“亲爱的穆尔格雷夫夫人，您会来吗？”

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 !
想要！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevər] [ˌentərˈteɪn] [ðiːz] [twelv] [ˈbɪznəs] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
how shall we ever entertain these twelve business gentlemen ?
如何 将 我们 曾经 招待 这些 十二 商业 先生们 ?
我们该如何招待这十二位商务绅士呢？

- [sed] [ˈsəʊfi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
' said Sophy in a flutter .
- 说 索菲 在 一个 扑 .
“索菲慌乱地说。”

- [ɪf] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] - [hɪr] .
' If only some of the girls had been here .
- 如果 仅有的 一些 的 这 女孩们 有 到过 这里 .

“要是有些女孩能来就好了。”

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wəd] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [oʊld] ['kriːtʃərz] .
Not that the girls would have cared for these old creatures .
不是 那 这 女孩们 会 有 关心 为了 这些 老的 生物 .

当然，这些女孩子根本不会在意这些老家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [ðæt] ['əːsjulə] [hɜːr'self][ɪz] [ə'weɪ] .
But the worst is that Ursula herself is away .
但 这 最差 是 那 乌苏拉 她自己 是 离开 .

但最糟糕的是，乌苏拉本人不在。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [greɪt] [frend] , ['mɪsɪz] . ['bɪdəlf] .
She went up to town this morning to see her great friend , Mrs . Biddulph .
她 去 向上 到 镇 这 早晨 到 看 她 伟大的 朋友 , 太太 . 比德尔夫 .

今天早上她进城去看望她的好朋友比德尔夫太太。

[ænd; ənd] [ðoo] { - }
And though { 186 }
和 尽管 { - }

尽管{186}

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɔːl][ðə; ði][rɪspɑːnsə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn] ['frænsɪs] [ænd; ənd]
she will be back for dinner , all the responsibility will be upon Frances and
她 将要 是 后退 为了 晚餐 , 全部 这 责任 将要 是 之上 弗朗西丝 和

[em 'iː] .
me .
我 .

她会回来吃晚饭，所有的责任都将落在弗朗西丝和我身上。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
I must run away now this moment to James the gardener ,
我 必须 跑步 离开 现在 这 片刻 到 詹姆斯 这 园丁 ,

我现在必须逃走，去找园丁詹姆斯。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['strɔːberɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] .
to see how many strawberries he can give us .
到 看 如何 许多 草莓 他 能 给 我们 .

看看他能给我们多少草莓。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['meni] [ə'pɑːn][juː 'es]
Don't you think it was tiresome of George to bring down so many upon us
不 你 思考 它 曾是 令人厌烦 的 乔治 到 带来 向下 所以 许多 之上 我们
[wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪŋ] ?
without warning ?
没有 警告 ?

你不觉得乔治毫无预警地把这么多人派来袭击我们很烦人吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] : [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['taɪərsəm] — ['nevər] !
It is just like him : no , he is not tiresome — never !
它 是 只是 喜欢 他 : 不 , 他 是 不是 令人厌烦 — 绝不 !

他就是这样：不，他一点也不让人厌烦——永远不会！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
he is a darling !
他 是 一个 亲爱的 !

他真是个小可爱！

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [θɪŋ] .
But sometimes he does a tiresome thing .
但 有时 他 做 一个 令人厌烦 事物 .

但他有时也会做些令人厌烦的事。

- [ænd; ɛnd] ['səʊfi] [trɪpt] [ə'wei] , [laɪt] - ['fʊtɪd] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [θɔːt]
' And Sophy tripped away , light - footed , light - hearted , with no greater thought
- 和 索菲 绊倒了 离开 , 光 - 有脚的 , 光 - 心地 , 和 不 更大的 想法
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz] .
than the strawberries .
比 这 草莓 .

“索菲轻快地走开了，脚步轻盈，心情愉快，脑子里只有草莓。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz][slɪm] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
She was still as slim as a girl ,
她 曾是 仍然 作为 苗条的 作为 一个 女孩 ,

她依然像少女一样苗条，

[ænd; ɛnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːt][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ænd; ɛnd] ['breθləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
and there was about her all the eagerness and breathless mixture of
和 那里 曾是 关于 她 全部 这 渴望 和 喘不过气 混合物 的
[fraɪt] [ænd; ɛnd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [eɪ'tiːn] .
fright and pleasure which are natural at eighteen .
惊吓 和 乐趣 哪个 是 自然的 在 十八 .

她身上散发着十八岁少女特有的那种渴望和兴奋，既有恐惧也有快乐，令人屏息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪ'tiːn] , ['spɪrɪtʃuəli] ['spiːkɪŋ] .
She was eighteen , spiritually speaking .
她 曾是 十八 , 精神层面 请讲 .

从精神层面来说，她十八岁了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['trɪpɪŋ] [ə'boːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] ['sʌmər] [dres] , [ænd; ɛnd] [smaɪld] ; [aɪ][kʊd; kəd]
I watched her tripping along in her light summer dress , and smiled ; I could
我 观看 她 绊倒 沿着 在 她 光 夏天 裙子 , 和 微笑 ; 我 可以
[nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
not help it .
不是 帮助 它 .

我看着她穿着轻盈的夏日连衣裙轻快地走着，忍不住笑了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ɛnd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . ['kler] [tuː]
I saw her again three times that day , and , indeed , I saw Mrs . St . Clair too
我 锯 她 再次 三 时代 那 天 , 和 , 的确 , 我 锯 太太 . 英石 . 克莱尔 也
,
.
,

那天我又见到了她三次，而且，我还见到了圣克莱尔夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
who was equally full of business .
WHO 曾是 同样地 满的 的 商业 .

他同样忙于生意。

- [twelv] [men] !
' Twelve men !
- 十二 男人 !

十二个人！

- ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . ['kler] [kraɪd] .
' Mrs . St . Clair cried .
- 太太 . 英石 . 克莱尔 哭 .

圣克莱尔夫人哭了。

- [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ?
' **Is it not a nuisance ?**
- 是 它 不是 一个 滋扰 ？

难道这不是一种麻烦吗？

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] .
I can't think how George could do it .
我 不能 思考 如何 乔治 可以 做 它 。

我实在想不明白乔治是怎么做到的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈvɪləni] [ɪn][hænd] ;
They have a nice bit of villainy in hand ;
他们 有 一个 好的 少量 的 邪恶 在 手 ；

他们手里握着一份不错的邪恶计划；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [vjuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːpəlz]
they are going to cut up all our pretty view , and take away the poor people's
他们 是 去 到 切 向上全部 我们的 漂亮的 看法 , 和 拿 离开 这 贫穷的 人们的
[ˈɡaːdnz] ;
gardens ;
花园 ；

他们要毁掉我们美丽的景色，还要夺走穷人的花园；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][juːˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈdɪnər] ! -
and then they expect us to give them dinner ! !
和 然后 他们 预计 我们 到 给 他们 晚餐 ! ! -

然后他们居然还指望我们请他们吃饭！

- [dɪd] [ˈsəʊfi] [get][ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] ?
' **Did Sophy get the strawberries ?**
- 做过 索菲 得到 这 草莓 ？

索菲拿到草莓了吗？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked .**
- 我 问 。

我问了。

- [oʊ] , [jes] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
' **Oh , yes ; more than they deserve .**
- 哦 , 是的 ; 更多的 比 他们 应得 。

“哦，是的；他们得到的比他们应得的还要多。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] .
But you are coming , and you shall see .
但 你 是 未来 , 和 你 将 看 。

但你来了，你就会明白。

- [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
' **She went on , waving her hand , too busy to talk .**
- 她 去 在 , 挥手 她 手 , 也 忙碌的 到 讲话 。

她一边挥着手一边继续往前走，忙得没空说话。

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [twelv] [dʒent(ə)lmən] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əˈreɪndʒmənts] ,
A dinner of twelve gentlemen , when you have made no arrangements ,
一个 晚餐 的 十二 先生们 , 什么时候 你 有 制成 不 安排 ,

十二位绅士的晚餐，而你事先没有任何安排，

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and provided nothing but what was needed for the family ,
和 假如 没有什么 但 什么 曾是 需要 为了 这 家庭 ,

只提供家庭所需之物。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ,
is a serious matter in a country place ,
是一个 严肃的 事情 在 一个 国家 地方 ,
在乡村地区, 这是件很严重的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ri:əl] ['haʊski:pər] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
especially when the real housekeeper is out of the way .
尤其 什么时候 这 真实的 管家 是 出去 的 这 方式 .
尤其是当真正的管家不在的时候。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['stæmfərd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
All this time Miss Stamford knew nothing of what was going on .
全部 这 时间 错过 斯坦福德 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 .
这段时间里, 斯坦福小姐对发生的一切都毫不知情。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She had gone up to town early in the morning ,
她 有 已消失 向上 到 镇 早期的 在 这 早晨 ,
她一大早就去了镇上。

[ænd; ʌnd][ʃi;; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ;
and she had spent the day with her friend , who was ailing ;
和 她 有 花费 这 天 和 她 朋友 , WHO 曾是 生病 ;
她当天一直陪伴着生病的朋友;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʃi;; ji][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈdɪnər] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
and in the afternoon she had missed the usual dinner train by which General
和 在 这 下午 她 有 错过 这 通常 晚餐 火车 经过 哪个 一般的
[dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lweɪz] ['trævlɪd] ,
George always travelled ,
乔治 总是 旅行 ,
下午, 她错过了乔治将军每次出行都乘坐的例行晚餐列车。

['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] .
coming by the next one , which was about half an hour later .
未来 经过 这 下一个 一 , 哪个 曾是 关于 一半 一个 小时 之后 .
大约半小时后, 我又坐上了下一班车。

[ʃi;; ji] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [ʃi;; ji] ['æftərwərdz]
She came down in the same carriage with a gentleman who , she afterwards
她 来了 向下 在 这 相同的 运输 和 一个 绅士 WHO , 她 然后
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
她和一位绅士乘坐同一辆马车下山, 后来她承认, 这位绅士

[əˈtræktɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌnz] .
attracted her attention at once .
吸引 她 注意力 在 一次 .
立刻吸引了她的注意。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] — [wel] , [na:t] [jʌŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ˈoʊldɪʃ] , [ˈeldərli] ,
He was a tall man — well , not young , certainly — oldish , elderly ,
他 曾是 一个 高的 男人 — 出色地, 不是 年轻的 , 当然 — 有点老了 , 老年 ,
他个子很高——当然, 不算年轻——年纪较大, 可以说是上了年纪了。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [feɪs] , [laɪk] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] .
' about the same age as other people ' — with a long face , like Don Quixote .
- 关于 这 相同的 年龄 作为 其他 人们 - — 和 一个 长的 脸 , 喜欢 大学教师 堂吉诃德 .
“和其他人年龄差不多”——愁眉苦脸, 像堂吉诃德。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:kt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑ:kt] [hɜ:r; həɾ] , [ə'pærəntli] , [ˈfoʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsevrəl]
She remarked him ; and he remarked her , apparently , showing her several
她 评论 他 ; 和 他 评论 她 , 显然 , 显示 她 一些
[ˈlɪt(ə)l] [pə'laitnəs] :
little politenesses :
小的 礼貌 :

她注意到了他; 显然, 他也注意到了她, 并对她表现出了一些礼貌的小举动:

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , & [siː] . [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] .
opening and shutting the window , & c . He was very like Don Quixote .
开幕 和 关闭 这 窗户 , & c . 他 曾是 非常 喜欢 大学教师 堂吉诃德 .
他开关窗户等等。他很像堂吉诃德。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ri'mɑ:rk] [mɪs] [ˈstæmfəɾd] [meɪd] .
This was the chief remark Miss Stamford made .
这 曾是 这 首席 评论 错过 斯坦福 制成 .
这是斯坦福小姐的主要评论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fəɾ] [ˈdɪnər] ,
She was a little late for dinner ,
她 曾是 一个 小的 晚的 为了 晚餐 ,
她晚餐稍微迟到了一会儿。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
having been taken entirely by surprise by the great preparations she found on her
拥有 到过 已采取 完全 经过 惊喜 经过 这 伟大的 准备工作 她 成立 在 她
[rɪˈtɜ:rn] .
return .
返回 .

她回来后发现一切都准备得如此充分, 这让她感到非常意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkwaɪət] , [noʊ] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈspektɪd] ,
She had left everything in the ordinary quiet , no company expected ,
她 有 左边 一切 在 这 普通的 安静的 , 不 公司 预期的 ,
她像往常一样安静地离开了, 没有邀请任何人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:rdəɾd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ˈfæməli] [brɪˈfɔ:r] { - }
and had ordered the usual dinner for the family before { 187 }
和 有 订购 这 通常 晚餐 为了 这 家庭 前 { - }
并且像往常一样为家人点了晚餐{187}

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ðə; ði] [ˈɡri:ngrouəsəɾ] , [ænd; ənd][dʒəʊnz][ðə; ði]
she went away ; and the sight of Williams the greengrocer , and Jones the
她 去 离开 ; 和 这 视线 的 威廉姆斯 这 蔬菜水果店 , 和 琼斯 这
[ˈvɜ:rdʒər] ,
verger ,
教堂管理员 ,

她走了; 然后, 她看到了卖菜的威廉姆斯和教堂管理员琼斯,

[bəʊθ][ɪn][ɡrænd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkɑ:stu:m] , [ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [hɔ:l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑ:t] [bæk] ,
both in grand official costume , on duty in her own hall when she got back ,
两个都 在 盛大 官方的 戏服 , 在 责任 在 她 自己的 大厅 什么时候 她 得到 后退 ,
[əˈstɑ:nɪft] [hɜ:r; həɾ] .
astonished her .
惊讶 她 .
当她回到自己的大厅时, 看到两人都穿着盛装, 在她自己的大厅里值班, 这让她大吃一惊。

- ['kʌmpəni] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm][frʌm; frəm] [taʊn] ,
' **Company** , **ma'am** , **as the General has brought home from town** ,
- 公司 , 女士 , 作为 这 一般的 有 带来 家 从 镇 ,
[ʌnɪk'spektɪd] , - ['wɪljəmz] [sed] ,
unexpected , ' **Williams said** ,
意外 , 威廉姆斯 说 ,

“夫人，公司来了，就像将军从城里带回来的，出乎意料，”威廉姆斯说。

[æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

as he opened the door .
作为 他 打开 这 门 .

他打开了门。

[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmli] ['bʌtlər] , ['sɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] -
Their own homely butler , Simms , had been promoted to the rank of major -
他们的 自己的 家常的 管家 , 西姆斯 , 有 到过 推广 到 这 秩 的 主要的 -

['dəɪməj][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

domo for the moment ,
家政 为了 这 片刻 ,

他们原本朴实无华的管家西姆斯，暂时被提拔为总管。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wið; wiθ] [tu:] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and was a very great personage with two men under him .
和 曾是 一个 非常 伟大的 人士 和 二 男人 在下面 他 .

他是一位非常杰出的人物，手下有两名手下。

[mɪs] ['stæmfərd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət] ['dɪnər] [hæd; həd]
Miss Stamford changed her dress as quickly as possible , but dinner had
错过 斯坦福德 已更改 她 裙子 作为 迅速地 作为 可能的 , 但 晚餐 有

[bɪ'gʌn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [daʊn] - [sterz] .

begun before she got down - stairs .
开始 前 她 得到 向下 - 楼梯 .

斯坦福小姐尽快换好了衣服，但还没等她下楼，晚饭就开始了。

['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['klər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs . St . Clair had taken the head of the table ,
太太 . 英石 . 克莱尔 有 已采取 这 头 的 这 桌子 ,

圣克莱尔夫人坐在餐桌的主位上。

[ænd; ənd] ['ə:sjulə] [slɪd] ['kwaiətli]['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and Ursula slid quietly into the vacant place which had been left for her .
和 乌苏拉 滑行 悄悄 进入 这 空缺 地方 哪个 有 到过 左边 为了 她 .

乌苏拉悄悄地滑进了留给她的空位。

[ʃi:; ʃi]['na:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə][em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .

She nodded to me across the table as she sat down .
她 点头 到 我 穿过 这 桌子 作为 她 卫星 向下 .

她坐下时，隔着桌子朝我点了点头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t]['i:v(ə)n] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [best] [kæp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
She had not even put on her best cap , and her gown was anything
她 有 不是 甚至 放 在 她 最好的 帽 , 和 她 袍 曾是 任何事物

[bʌt; bət] [nu:] .

but new .
但 新的 .

她甚至都没戴上自己最好的帽子，而且她的礼服也一点都不新。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['ə:sjʊlə] ['stæmfərd] [wʌz; wəz] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['lʊkɪŋ]
And it did not seem to me that Ursula Stamford was by any means looking
和 它 做过 不是 似乎 到 我 那 乌苏拉 斯坦福德 曾是 经过 任何 方法 寻找
[hɜ:r; həʀ] [best] .
her best .
她 最好的 .

在我看来，乌苏拉·斯坦福德当时的容貌远称不上光彩照人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [prɪm] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðʊθ] [soʊ] ['lɪbərəl] [ænd; ʌnd] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɑ:rt] ;
She was a little prim in appearance , though so liberal and generous in heart ;
她 曾是 一个 小的 原始 在 外貌 , 尽管 所以 自由主义 和 慷慨的 在 心 ;
[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['sɪkstɪ] , [waɪl] [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] .
and she looked sixty , while to my knowledge she was only fifty - seven .
和 她 看起来 六十 , 尽管 到 我的 知识 她 曾是 仅有的 五十 - 七 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪt] ['mætəd] [mʌt] ;
You will say that was not a difference which mattered much ;
你 将要 说 那 曾是 不是 一个 不同之处 哪个 重要 很多 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
but I assure you we think a great deal of a year or two up here among the
但 我 保证 你 我们 思考 一个 伟大的 交易 的 一个 年 或者 二 向上 这里 之中 这
[snəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] .
snows of life .
雪 的 生活 .

她看起来像六十岁，但据我所知她只有五十七岁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪt] ['mætəd] [mʌt] ;
You will say that was not a difference which mattered much ;
你 将要 说 那 曾是 不是 一个 不同之处 哪个 重要 很多 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
but I assure you we think a great deal of a year or two up here among the
但 我 保证 你 我们 思考 一个 伟大的 交易 的 一个 年 或者 二 向上 这里 之中 这
[snəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] .
snows of life .
雪 的 生活 .

你会说，这并不是什么重要的差别；

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
but I assure you we think a great deal of a year or two up here among the
但 我 保证 你 我们 思考 一个 伟大的 交易 的 一个 年 或者 二 向上 这里 之中 这
[snəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] .
snows of life .
雪 的 生活 .

但我可以向你保证，我们非常珍惜在这里，在人生的雪山中度过的一两年时光。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] ['noʊtɪs] [ðæt]
She sat down so quietly that the gentleman on one side did not at first notice that
她 卫星 向下 所以 悄悄 那 这 绅士 在 一 边 做过 不是 在 第一的 注意 那
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
the place was taken by his side ,
这 地方 曾是 已采取 经过 他的 边 ,

她静静地坐了下来，以至于旁边的那位先生起初都没有注意到他身边的位置被人占了。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] .
and she occupied herself with the other , whom she happened to know .
和 她 占领 她自己 和 这 其他 , 谁 她 发生 到 知道 .
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
There was a great deal of talk going on at the table .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 去 在 在 这 桌子 .

她把注意力放在了另一个人身上，而这个人她碰巧认识。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
There was a great deal of talk going on at the table .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 去 在 在 这 桌子 .
[mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['klər] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['leɪdɪz] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ə; eɪ]
Mrs . St . Clair had picked up a few ladies in haste to make the balance a
太太 . 英石 . 克莱尔 有 挑选 向上 一个 很少 女士们 在 匆忙 到 制作 这 平衡 一个
['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ['i:v(ə)n] .
little more even .
小的 更多的 甚至 .

桌边议论纷纷。

[mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['klər] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['leɪdɪz] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ə; eɪ]
Mrs . St . Clair had picked up a few ladies in haste to make the balance a
太太 . 英石 . 克莱尔 有 挑选 向上 一个 很少 女士们 在 匆忙 到 制作 这 平衡 一个
['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ['i:v(ə)n] .
little more even .
小的 更多的 甚至 .

圣克莱尔夫人匆忙地带了几位女士过来，以使人数更加平衡一些。

[mɪsɪz] . [stʊʊks] [hæd; həd] [sent] ['lu:si] , [hu:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] ,
Mrs . Stokes had sent Lucy , who was going to be married ,
太太 . 斯托克斯 有 发送 露西 , who 曾是 去 到 是 已婚 ,
[stʊʊks] [təɪ] [lʊsi] [wəz] [wəz] [gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] .
斯托克斯太太派露西过来，露西当时即将结婚。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] : ['sɑ:məvɪl] ,
and Miss Woodroff had come from the Rectory , and Mrs . Sommerville ,
和 错过 - 有 来 从 这 牧师住宅 , 和 太太 : 萨默维尔 ,
伍德罗夫小姐是从牧师住宅来的, 还有萨默维尔夫人,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['kjʊrət] .
the young widow who was living with her brother , the curate .
这 年轻的 寡妇 WHO 曾是 活的 和 她 兄弟 , 这 策展 :
这位年轻的寡妇和她的哥哥, 也就是牧师, 住在一起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [θɜ:r'ti:n] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər] ,
There were seven of us altogether to thirteen gentlemen , for ,
那里 是 七 的 我们 共 到 十三 先生们 , 为了 ,
我们一共七个人, 而对方是十三位先生, 因为,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] , [tʃɑ:rlz] ['stæmfərd] [hæd; həd] [θɔ:t]
by way of making the table a little more crowded , Charles Stamford had thought
经过 方式 的 制作 这 桌子 一个 小的 更多的 挤 , 查尔斯 斯坦福德 有 想法
[ˈprɑ:pər][tu:; tə] [kʌm] ,
proper to come ,
恰当的 到 来 ,
为了让餐桌上更热闹一些, 查尔斯·斯坦福德觉得应该过来坐坐。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [deɪ] .
though it was not his day .
尽管 它 曾是 不是 他的 天 :
虽然那天不是他的日子。

[ænd; ənd][wɪ; wi][ɔ:l] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] .
And we all talked as if our lives were at stake .
和 我们 全部 谈话 作为 如果 我们的 生活 是 在 赌注 :
我们说话的口气都好像性命攸关一样。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [tu:; tə][bi; bi][ɑ:n]['du:ti] [ðʌs] ,
The younger ones were much amused to be on duty thus ,
这 年轻 一个 是 很多 觉得好笑 到 是 在 责任 因此 ,
年轻孩子们觉得这样的值班安排很有趣。

[tu:; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
to be called upon to take care of the old gentlemen ,
到 是 称为 之上 到 拿 关心 的 这 老的 先生们 ,
被要求照顾那几位老先生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌndər'stɔd] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪŋ] [wɪ; wi][wɜ:r; wər] [ʌndər] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
and the rest of us understood the obligation we were under to talk ,
和 这 休息 的 我们 理解 这 义务 我们 是 在下面 到 讲话 ,
我们其他人也明白我们有义务进行对话。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['rezəlu:tli] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and worked resolutely at the conversation .
和 工作 坚决地 在 这 对话 :
并坚定地投入到谈话中。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][dɪd] ['veri] [wel] , [aɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪbər] ; [ænd; ənd] ,
For my part , I did very well , I had quite a pleasant neighbour ; and ,
为了 我的 部分 , 我 做过 非常 出色地 , 我 有 相当 一个 令人愉快的 邻居 ; 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
就我而言, 我过得很好, 我的邻居也很和蔼可亲; 而且, 确实如此,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
I have found that a great many of the City gentlemen are very pleasant to
我 有 成立 那 一个 伟大的 许多 的 这 城市 先生们 是 非常 令人愉快的 到
[tɔːk] [tuː; tə] .
talk to .
讲话 到 .

我发现很多金融城的男士都非常健谈。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlwei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,
He told me all about the new railway it was intended to make ,
他 讲述 我 全部 关于 这 新的 铁路 它 曾是 故意的 到 制作 ,
他向我详细介绍了这条计划修建的新铁路,

[ænd; ənd] ['skersli] [læft] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [nuː] ['reɪlrəʊdz]
and scarcely laughed at all when I declared myself an enemy to new railroads
和 几乎 笑了 在 全部什么时候 我 声明 我 一个 敌人 到 新的 铁路
, [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,
, in our neighbourhood ,
, 在 我们的 邻里 ,
当我公开表示反对在我们附近修建新铁路时, 他们几乎没有笑出声来。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
至少。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ʼaʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ['kʌntri] ?
' Why should you cut up our pleasant , smiling country ?
- 为什么 应该 你 切 向上 我们的 令人愉快的 , 微笑 国家 ?
你们为什么要肢解我们这个和蔼可亲、笑容满面的国家?

- [aɪ] [sed] .
I said .
- 我 说 .
我说。

- [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
' We have all the railways we want , and more .
- 我们 有 全部 这 铁路 我们 想 , 和 更多的 .
“我们拥有了我们想要的所有铁路, 甚至更多。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] ;
I do not say anything against what is necessary ;
我 做 不是 说 任何事物 反对 什么 是 必要的 ;
我不会反对任何必要之事;

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [gæʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪd] — — -
but why make gashes across the country when it is not wanted — — '
— 但 为什么 制作 伤口 穿过 这 国家 什么时候 它 是 不是 通缉 — — :
但为什么要在全国范围内制造不必要的伤亡呢?

- [gæʃɪz] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gæʃɪz] , - [sed] [maɪ] ['neɪbə] .
' Gashes — I don't think they are gashes , ' said my neighbour .
- 伤口 — 我 不 思考 他们 是 伤口 , - 说 我的 邻居 .
“伤口——我不认为那是伤口,”我的邻居说。

- [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] ['flaɪɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['væli] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri]
' When I saw the white steam flying along the valley just now , I thought it very
- 什么时候 我 锯 这 白色的 蒸汽 飞行 沿着 这 谷 只是 现在 , 我 想法 它 非常
[pɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .
“刚才我看到山谷里冒出白色的蒸汽, 觉得非常漂亮。”

[aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː] [tuː] [nɪr] ；
I allow I do not like it too near ；
我 允许 我 做 不是 喜欢 它 也 靠近 ；

我承认我不喜欢它离得太近；

[bʌt; bət] - [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ˈpærədəɪs] .
but Dinglefield is as safe as if it were in Paradise .
但 - 是 作为 安全的 作为 如果 它 是 在 天堂 ；

但丁格尔菲尔德就像天堂一样安全。

[noʊ] [ˈreɪlweɪ] [wɪl] [klaɪm] [jʊr; jər] [ˈpiːsəbl] [haɪts] .
No railway will climb your peaceable heights .
不 铁路 将要 爬 你的 和平的 高度 ；

没有铁路会攀登到你宁静的高地。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkwestʃən] { - }
If there was question { 188 } ；
如果 那里 曾是 问题 { - } ；

如果存在问题{188}

[haʊˈevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] [ɪtˈself] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] ,
however of a railway into Paradise itself , there is the man who would do it ,
然而 的 一个 铁路 进入 天堂 本身 , 那里 是 这 男人 WHO 会 做 它 ,
然而，要修建一条通往天堂的铁路，已经有一个人愿意去做了。

- [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' he said , looking across the table .
- 他 说 , 寻找 穿过 这 桌子 ；

“他边说边看着桌子对面。”

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪˈself] .
' I am a mere innocent myself .
- 我 是 一个 仅仅 清白的 我 ；

我本人只是个无辜的人。

[aɪ][duː] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [tel] [emˈiː] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
I do what other people tell me : but there is the dangerous man .
我 做 什么 其他 人们 告诉 我 : 但 那里 是 这 危险的 男人 ；

我会听从别人的指示：但危险人物也存在。

[aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [əˈɡenst] [ðɪs] ,
I hope , for your sake , that he will give his word against this ,
我 希望 , 为了 你的 清酒 , 那 他 将要 给 他的 单词 反对 这 ,

我希望，为了你，他会信守承诺，反对这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [muːn] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈænsər] .
for he would survey the moon if he thought it likely to answer .
为了 他 会 民意调查 这 月亮 如果 他 想法 它 可能 到 回答 ；

因为如果他认为月亮可能会给出答案，他就会去观察月亮。

- [aɪ] [piːpt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈkʌvəd]
' I peeped between the little thickets of flowers with which Sophy had covered
- 我 偷窥 之间 这 小的 灌木丛 的 花朵 和 哪个 索菲 有 涵盖
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“我从索菲用来装饰桌子的小片花丛间向外窥视，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][emˈiː] .
and looked at the man thus pointed out to me .
和 看起来 在 这 男人 因此 尖 出去 到 我 ；

然后看向被指给我的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ˈəːsjʊlə] ['stæmfərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
He was sitting by Ursula Stamford , but he was not talking to her —
他 曾是 坐着 经过 乌苏拉 斯坦福 , 但 他 曾是 不是 说 到 她 —
[fiː; fi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
she , as I have said ,
她 , 作为 我 有 说 ,

他当时坐在厄休拉·斯坦福旁边, 但他没有和她说话——正如我所说, 她

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlðər] ['neɪbər] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
was occupied by her other neighbour at her right hand .
曾是 占领 经过 她 其他 邻居 在 她 正确的 手 .

她右边的邻居正在使用她的座位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪrəns] ,
He was an old man , not far from seventy , according to appearance ,
他 曾是 一个 老的 男人 , 不是 远的 从 七十 , 根据 到 外貌 ,
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] [her] ,
with snow - white hair ,
和 雪 - 白色的 头发 ,

他年纪很大了, 看起来快七十岁了, 头发雪白。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːd] [stɪl] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] , [ə; eɪ][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] .
but a beard still almost black , a combination which is always striking .
但 一个 胡须 仍然 几乎 黑色的 , 一个 组合 哪个 是 总是 引人注目 .

但胡须仍然几乎是黑色的, 这种组合总是引人注目。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [faɪn] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['diːpli] [sʌŋk] [ˈʌndər] [aɪˌbraʊz] [stɪl] [dɑːrk] [laɪk] [hɪz; ɪz]
His features were fine , his dark eyes deeply sunk under eyebrows still dark like his
他的 特征 是 美好的 , 他的 黑暗的 眼睛 深 沉没 在下面 眉毛 仍然 黑暗的 喜欢 他的
[bɜːd] .
beard .
胡须 .

他的五官端正, 深邃的眼睛深陷在浓密的眉毛下, 眉毛的颜色也像他的胡须一样乌黑。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm]
There was a gentleman on the other side of him whom he did not seem
那里 曾是 一个 绅士 在 这 其他 边 的 他 谁 他 做过 不是 似乎
[tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
to care to talk to ,
到 关心 到 讲话 到 ,

他身对面坐着一位先生, 但他似乎并不想和那位先生说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['skersli] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
and he was sitting , scarcely speaking , his face in repose .
和 他 曾是 坐着 , 几乎 请讲 , 他的 脸 在 休息 .

他静静地坐着, 几乎一言不发, 面容平静。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['hænsəm] [oʊld][mæn] ?
' Do you mean that handsome old man ?
- 做 你 意思是 那 英俊的 老的 男人 ?

你指的是那位英俊的老先生吗?

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [oʊld] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['slaɪtli] ['stɑːrtld] ;
' Old , ' said my companion , slightly startled ;
- 老的 , - 说 我的 伴侣 , 轻微地 惊慌 ;

“老了,”我的同伴略带惊讶地说;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he was about the same age himself if I had thought of it .
他 曾是 关于 这 相同的 年龄 他自己 如果 我 有 想法 的 它 .

如果我没记错的话，他当时的年龄也和我差不多。

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][oʊld] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
' **Well , I suppose he is old , ' he added , with a little laugh** .
- 出色地 , 我 认为 他 是 老的 , - 他 额外 , 和 一个 小的 笑 .

“嗯，我想他年纪大了，”他笑着补充道。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' **You should talk to him** .
- 你 应该 讲话 到 他 .

你应该和他谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I don't know a more interesting man ; and , as I tell you ,
我 不 知道 一个 更多的 有趣的 男人 ; 和 , 作为 我 告诉 你 ,

我不知道还有谁比他更有趣；而且，正如我告诉你的，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
he is the man to whom , if there was a railway to be made to the
他 是 这 男人 到 谁 , 如果 那里 曾是 一个 铁路 到 是 制成 到 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

如果要修建一条通往月球的铁路，他就是那个应该为之奋斗的人。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [tɜ:rn] .
everybody would turn .
大家 会 转动 .

所有人都会转过身来。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ɪn][hænd][hi:; hi] [wʊd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [θru:] . -
If he took the Channel tunnel in hand he would carry it through . '
如果 他 采取 这 渠道 隧道 在 手 他 会 携带 它 通过 . -

如果他能掌控英吉利海峡隧道工程，他就能把它建成。

- [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ;
' **But that must be impossible , ' said I . ' I hate the crossing** ;
- 但 那 必须 是 不可能的 , - 说 我 . - 我 恨 这 过境 ;

“但这肯定不可能，”我说。“我讨厌过马路；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] ,
but I would not trust myself in a tunnel under the sea ,
但 我 会 不是 相信 我 在 一个 隧道 在下面 这 海 ,

但我不会让自己独自待在海底隧道里。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] — — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — — -
not for — — But you are laughing — it is impossible — — '
不是 为了 — — 但 你 是 笑 — 它 是 不可能的 — — -

不是——但你在笑——这不可能——'

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['veri] [li:st] — [æsk][hɪm; ɪm] .
' **Impossible ! — not in the very least — ask him** .
- 不可能的 ! — 不是 在 这 非常 至少 — 问 他 .

“不可能！——一点也不可能——你去问问他。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hi:z] [tu:] ['spekjələtɪv] .
I think myself he's too speculative .
我 思考 我 他是 也 推测性的 .

我个人认为他过于妄加猜测。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] .
But there is one thing certain .
但 那里 是 一 事物 肯定 .

但有一件事是肯定的。

[ɪf] ['əukli] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊθ] [θru:] .
If Oakley took it up , it would go through .
如果 奥克利 采取 它 向上 , 它 会 去 通过 .

如果奥克利接受, 那就行了。

['hi:d] [du:][aɪ 'ti:] .
He'd do it .
他会 做 它 .

他会这么做。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [br'li:v] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
He is a man who does not believe in difficulties .
他 是 一个 男人 WHO 做 不是 相信 在 困难 .

他是一个不相信困难的人。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] ['hi:d] [draɪv]
There might be a great catastrophe next day , but one way or other he'd drive
那里 可能 是 一个 伟大的 灾难 下一个 天 , 但 一 方式 或者 其他 他会 驾驶
[aɪ 'ti:] [θru:] .
it through .
它 通过 .

第二天可能会发生一场大灾难, 但他无论如何都会挺过去。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['pɜ:rs(ə)n][maɪ'self] ,
- **I am a very quiet person myself ,**
- 我 是 一个 非常 安静的 人 我 ,

我本人性格很安静,

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['draɪvz] [θɪŋz] [θru:] .
therefore it stands to reason that I should like a man who drives things through .
所以 它 站立 到 原因 那 我 应该 喜欢 一个 男人 WHO 驱动 事物 通过 .

因此, 我喜欢做事干脆利落的男人也就不足为奇了。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld][mæn] .
Besides , he was a handsome old man .
除了 , 他 曾是 一个 英俊的 老的 男人 .

此外, 他还是个相貌英俊的老头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ,
I looked at him again behind the flowers , while my companion went on talking ,
我 看起来 在 他 再次 在后面 这 花朵 , 尽管 我的 伴侣 去 在 说 ,

我透过花丛再次看向他, 而我的同伴还在继续说话。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] .
and I saw something which interested me .
和 我 锯 某物 哪个 感兴趣的 我 .

我看到了一些感兴趣的東西。

[mɪs] ['stæmfərd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər]
Miss Stamford came to a pause in her conversation with the man at her
错过 斯坦福德 来了 到 一个 暂停 在 她 对话 和 这 男人 在 她
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

斯坦福小姐与她右边那位男士的谈话戛然而止。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [sɪːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɜːr; hər] [left] .
and she seized the opportunity to turn to the man on her left .
和 她 查获 这 机会 到 转动 到 这 男人 在 她 左边 .
她抓住机会，转向左边的男人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][ˈæbstrækt] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
At the first sound of her voice his abstract countenance lighted up .
在 这 第一的 声音 的 她 嗓音 他的 抽象的 面容 照明 向上 .
她声音一响起，他原本茫然的脸上立刻绽放出笑容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
He turned hastily round with a look of recognition .
他 转向 草草 圆形的 和 一个 看 的 认出 .
他猛地转过身，脸上露出认出的神色。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ˈəːsjulə] [ˈstæmfərd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ?
How could he know Ursula Stamford , I said to myself ?
如何 可以 他 知道 乌苏拉 斯坦福德 , 我 说 到 我 ?
我心想，他怎么会认识厄休拉·斯坦福呢？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd]
His face lighted up with a gleam of intelligence and pleasure , and
他的 脸 照明 向上 和 一个 闪耀 的 智力 和 乐趣 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
something which ,
某物 哪个 ,
他的脸上绽放出智慧和喜悦的光芒，以及某种.....

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrd] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kɔːl] [ˈswiːtnəs] .
not knowing any other word , I can only call sweetness .
不是 会心 任何 其他 单词 , 我 能 仅有的 称呼 甜味 .
因为我不知道还有什么词可以形容它，我只能称之为甜蜜。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He turned quite round to her ,
他 转向 相当 圆形的 到 她 ,
他猛地转过身来看着她，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ˈraʊzd] [maɪ]
and began to talk with an interest and warmth which roused my
和 开始 到 讲话 和 一个 兴趣 和 温暖 哪个 唤醒 我的
[ɪˈmiːdiət] [ˈsɪmpəθi] .
immediate sympathy .
即时 同情 .
他开始饶有兴趣、热情地与我交谈，这立刻引起了我的同情。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
I seemed to be looking on at an interesting scene in the theatre ,
我 似乎 到 是 寻找 在 在 一个 有趣的 场景 在 这 剧院 ,
我当时似乎正在观看剧院里一个有趣的场景，

[siːn] [frʌm; frəm][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] { - }
seen from so great a distance that it was only the { 189 }
已见 从 所以 伟大的 一个 距离 那 它 曾是 仅有的 这 { - }
从如此遥远的距离看去，它只是{189}

[dʌm] - [ʃoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
dumb - show which made it intelligible .
哑的 - 展示 哪个 制成 它 可理解的 .
一场哑剧反而让它变得可以理解。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈneɪbə] [ˈkærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
And my neighbour carried on his discourse all the time .
和 我的 邻居 携带 在 他的 话语 全部 这 时间 .
我的邻居一直在滔滔不绝地讲话。

- [hi:; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] , - [hi:; hi][sed] .
' He has sprung from nothing , ' he said .
- 他 有 弹簧 从 没有什么 , - 他 说 .
“他白手起家,”他说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .
' I don't know if he ever had a father .
- 我 不 知道 如果 他 曾经 有 一个 父亲 .
我不知道他是否曾有过父亲。

[hi:; hi][brɪˈgæən][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [wei] .
He began in the humblest way .
他 开始 在 这 最谦逊的 方式 .
他起步于最卑微的方式。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
The first time I heard of him was about thirty years ago ,
这 第一的 时间 我 听到 的 他 曾是 关于 三十 年 前 ,
我第一次听说他大约是在三十年前。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] .
when he was struggling into business .
什么时候 他 曾是 挣扎 进入 商业 .
在他艰难创业的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] .
He was not what you would call a young man then .
他 曾是 不是 什么 你 会 称呼 一个 年轻的 男人 然后 .
那时候他已经算不上是个年轻人了。

([ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][əˈpɑ:n][eɪdʒ] — [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk][aɪ ˈti:] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ ˈti:][kənˈsɜ:rnɪz]
(You ladies are hard upon age — you don't like it talked about when it concerns
(你 女士们 是 难的 之上 年龄 — 你 不 喜欢 它 谈话 关于 什么时候 它 担忧
[jɔ:rˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,
你们女士对年龄很苛刻——你们不喜欢别人谈论自己的年龄，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][stæmp][ju: ˈes] [daʊn] [æz; əz][oʊld][men] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] — —)
but you stamp us down as old men without a bit of fellow - feeling — —)
但 你 邮票 我们 向下 作为 老的 男人 没有 一个 少量 的 同伴 - 感觉 — —)
但你却毫不留情地把我们当成老头子看待——)

- [hɪr] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ɪnˈstrʌktər] .
' Here I interrupted my instructor .
- 这里 我 中断 我的 讲师 .
我打断了我的老师。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [oʊld] .
' I thought it was a weakness of ours only to dislike to be called old .
- 我 想法 它 曾是 一个 弱点 的 我们的 仅有的 到 不喜欢 到 是 称为 老的 .
“我原以为我们唯一的弱点就是不喜欢被人叫做老。”

[aɪ] [θɔ:t] [men][wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu;; tə] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vænəti] — [æz; əz][tu;; tə][soʊ] ['meni] ['ʌðər]
I thought men were superior to such a little vanity — as to so many others
我 想法 男人 是 优越的 到 这样的 一个 小的 虚荣 — 作为 到 所以 许多 其他的
.
:
:
:
:

我原以为男人不会有这种小小的虚荣心——就像他们不会有其他很多虚荣心一样。

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'tɪrɪkl] [naʊ] .
' You are satirical now .
- 你 是 讽刺 现在 .

你现在是在讽刺。

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:'pɪriər] [tu;; tə] ['eni] ['vænəti] , [ænd; ænd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ju;; jʊ]
You think we are not superior to any vanity , and I shouldn't wonder if you
你 思考 我们 是 不是 优越的 到 任何 虚荣 , 和 我 不应该 想知道 如果 你
[wɜ:r; wər] [raɪt] .
were right .
是 正确的 .

你认为我们无法摆脱虚荣心，如果你是对的，我也不奇怪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [oʊld] ['əʊkli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] .
I was saying old Oakley was not a young man to start with .
我 曾是 说 老的 奥克利 曾是 不是 一个 年轻的 男人 到 开始 和 .

我之前说过，老奥克利本来就不年轻。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪr] , [self] - [tɔ:t] , [ɔ:l] [self] - [tɔ:t] ,
He was a sort of an engineer , self - taught , all self - taught ,
他 曾是 一个 种类 的 一个 工程师 , 自己 - 教授 , 全部 自己 - 教授 ,

他算是个工程师，完全是自学的。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][get]['ɪntu:] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:ntræktər] .
and he was trying to get into business as a contractor .
和 他 曾是 尝试 到 得到 进入 商业 作为 一个 承包商 .

他当时想以承包商的身份进入这个行业。

['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ['sɔ:ləmlɪ] , - [hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðæt] [mæn]
Mrs . Mulgrave , ' said my companion solemnly , ' have you any idea what that man
太太 . 穆尔格雷夫 , - 说 我的 伴侣 庄严地 , - 有 你 任何 主意 什么 那 男人
[ɪz] [wɜ:rθ] [naʊ] ?
is worth now ?
是 值得 现在 ?

“穆尔格雷夫夫人，”我的同伴严肃地说，“您知道那个人现在值多少钱吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [æz; əz][ju;; jʊ] ['dɪdnt] [si:m] [ɪm'prest] .
I thought so , as you didn't seem impressed .
我 想法 所以 , 作为 你 没有 似乎 印象深刻 .

我就知道你这么想，因为你看起来并不觉得这有什么了不起。

[hi;; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] — [hi;; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
He is worth more than a million , that is the fact — he is made of money ;
他 是 值得 更多的 比 一个 百万 , 那 是 这 事实 — 他 是 制成 的 钱 ;

他的身价超过百万，这是事实——他浑身都是钱；

[bɜ:sɪz] [dʌunt] [si:m] [tu;; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
losses don't seem to touch him .
损失 不 似乎 到 触碰 他 .

失败似乎对他影响不大。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] , - [maɪ] [frend] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I do not suppose , ' my friend added , with awe in his voice ,
我 做 不是 认为 , - 我的 朋友 额外 , 和 敬畏 在 他的 嗓音 ,

“我并不认为，”我的朋友带着敬畏的语气补充道，“

- [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] .
' **that he knows how much he has** .
- 那 他 知道 如何 很多 他 有 .

他知道自己拥有多少。

- [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
' **This information did not excite me as he expected** ,
- 这 信息 做过 不是 激发 我 作为 他 预期的 ,

“这条消息并没有像他预期的那样让我兴奋。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒi'reɪnjəmz] [æt; ət][mɪstər] . ['əʊkli] .
but I looked again between the geraniums at Mr . Oakley .
- 但 我 看起来 再次 之间 这 天竺葵 在 先生 . 奥克利 .

但我又一次透过天竺葵看向奥克利先生。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
I am afraid his handsome head interested me more than his fortune .
我 是 害怕的 他的 英俊的 头 感兴趣的 我 更多的 比 他的 财富 .

恐怕我更感兴趣的是他英俊的脸庞，而不是他的财富。

- [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
' **And there are so many people who have nothing at all** !
- 和 那里 是 所以 许多 人们 WHO 有 没有什么 在 全部 !

“还有很多人一无所有！ ”

- [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
' **I said ; but to look at him he might be a philosopher without a**
- 我 说 ; - 但 到 看 在 他 他 可能 是 一个 哲学家 没有 一个
['penɪ] . -
penny . '
一分钱 . -

我说：“但从外表上看，他可能是一位身无分文的哲学家。”

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
' **That is just like you ladies — you would think more of him if he were a**
- 那 是 只是 喜欢 你 女士们 — 你 会 思考 更多的 的 他 如果 他 是 一个
[fə'laːsəfər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
philosopher without a penny .
哲学家 没有 一个 一分钱 .

“这很像你们女士的想法——如果他是一位身无分文的哲学家，你们反而会更看得起他。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [mɪs'teɪk] ! - [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , - [æz; əz] [ɪf] ['mʌni] [wɜːr; wər][nɑːt]
What an extraordinary mistake ! ' cried my companion , ' as if money were not
- 什么 一个 非凡的 错误 ! - 哭 我的 伴侣 , - 作为 如果 钱 是 不是
[ə; eɪ] ['paʊər] ,
a power ,
一个 力量 ,

“真是个天大的错误！”我的同伴喊道，“仿佛金钱不是一种力量似的。”

[kwɔɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)][ðæn; ðən] [fə'laːsəfi] .
quite as interesting and a great deal more tangible than philosophy .
相当 作为 有趣的 和 一个 伟大的 交易 更多的 有形 比 哲学 .

它和哲学一样有趣，而且比哲学更具体。

- [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] .
' **His countenance flushed and changed** .
- 他的 面容 酡 和 已更改 .

他的脸色涨红，变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
He was an enthusiast for money .
他 曾是 一个 爱好者 为了 钱 .

他是个贪财的人。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['meni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɪti] [frendz] :
I have met many such among General George's City friends :
我 有 遇见 许多 这样的 之中 一般的 乔治的 城市 朋友们 :

我在乔治将军的城里朋友中遇到过很多这样的人:

[nɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [wei] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə] .
not in the sordid way we think of , but really as a great power .
不是 在 这 肮脏的 方式 我们 思考 的 , 但 真的 作为 一个 伟大的 力量 :

不是我们通常认为的那种卑鄙的强权，而是真正的大国。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . ['kler] [geɪv] [ðə; ði][saɪn][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ,
When Mrs . St . Clair gave the sign to go away ,
什么时候 太太 : 英石 : 克莱尔 给予 这 符号 到 去 离开 ,

圣克莱尔太太示意他们离开时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
I was quite sorry to break off this conversation ,
我 曾是 相当 对不起 到 休息 离开 这 对话 ,

我很抱歉中断了这次谈话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] .
which was so much more interesting than the ordinary kind of talk .
哪个 曾是 所以 很多 更多的 有趣的 比 这 普通的 种类 的 讲话 :

这比一般的谈话有趣得多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dʒu:n] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
It was a beautiful June evening , and , instead of going into the drawing -
它 曾是 一个 美丽的 六月 晚上 , 和 , 反而 的 去 进入 这 绘画 -

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

那是一个美丽的六月夜晚，然而，他并没有走进客厅，

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:n] [wer] ['sɪmz] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] - [skɪn] ,
we all went out upon the lawn where Simms had laid down the great lion - skin ,
我们 全部 去 出去 之上 这 草地 在哪里 西姆斯 有 铺设 向下 这 伟大的 狮子 - 皮肤 ,

我们都走到草坪上，西姆斯把那张巨大的狮皮铺在了那里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [praʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌgz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [brɔ:t]
of which they are all so proud , and some rugs which the General brought
的 哪个 他们 是 全部 所以 自豪的 , 和 一些 地毯 哪个 这 一般的 带来

[frʌm; frəm][ˈɪndiə] ;
from India ;
从 印度 ;

他们都非常自豪，还有一些将军从印度带来的地毯；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] ['eldə] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
for it is unnecessary to say that we elder people were a little afraid of
为了 它 是 不必要 到 说 那 我们 长老 人们 是 一个 小的 害怕的 的

[ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
the dew on the grass .
这 露 在 这 草 :

无需赘言，我们这些老人家都有些害怕草地上的露水。

[bʌt; bət] ['nʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] ['teɪkən][kəʊld][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
But nobody could have taken cold on such a night .
但 无人 可以 有 已采取 寒冷的 在 这样的 一个 夜晚 :

但这样的夜晚，谁也不会着凉。

[ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [di:p]
The borders were all red and white with roses standing out against the deep
这 边界 是 全部红色的 和 白色的 和 玫瑰 常设 出去 反对 这 深的
[ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəriz] [brˈhaɪnd] ,
green of the shrubberies behind ,
绿色的 的 这 灌木丛 在后面 ,
边界处都是红白相间的花坛，玫瑰花在背后深绿色的灌木丛映衬下格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and the colours seemed to repeat themselves in the sky ,
和 这 颜色 似乎 到 重复 他们自己 在 这 天空 ,
天空中的颜色似乎在不断重复出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blu:] , [ˈdi:pənɪŋ] [ˈɪntu:][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][aɪˈti:]
which was all one flush of rose above the blue , deepening into crimson as it
哪个 曾是 全部 一 冲洗 的 玫瑰 多于 这 蓝色的 , 加深 进入 赤红 作为 它
[dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] { - }
descended , and { 190 }
下降 , 和 { - }
那是一片玫瑰色的晕染，在蓝色之上，向下逐渐加深为深红色，并且{190}

[ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk][ˈfaɪər] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] .
burning like fire between the trees on the horizon line .
燃烧 喜欢 火 之间 这 树木 在 这 地平线 线 .
地平线上的树木间，像火一样燃烧着。

- [stændz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [temz] [ˈvæli] [ˈlaɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fi:t] ,
Dinglefield stands high , with the broad Thames valley lying at its feet ,
- 站立 高的 , 和 这 广阔 泰晤士河 谷 说谎 在 它是 脚 ,
丁格尔菲尔德地势高耸，宽阔的泰晤士河谷在其脚下绵延。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɡlɪmpsɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] ,
of which you could get glimpses through the cuttings on the western side ,
的 哪个 你 可以 得到 惊鸿一瞥 通过 这 插条 在 这 西 边 ,
您可以从西侧的剪报中瞥见一些景象，

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [bleɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
if your eyes were not dazzled with all that blaze of gold .
如果 你的 眼睛 是 不是 眼花缭乱 和 全部 那 火焰 的 金子 .
如果你的眼睛没有被那耀眼的金光晃得睁不开的话。

[mɪs] [ˈstæmfərd] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,
Miss Stamford was tired with her day in town ,
错过 斯坦福德 曾是 疲劳的 和 她 天 在 镇 ,
斯坦福小姐在城里待了一天，感到很疲惫。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [hɜ:rˈself][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbæskɪt] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
and established herself at once in her favourite basket - chair on the lawn .
和 已确立的 她自己 在 一次 在 她 最喜欢的 篮子 - 椅子 在 这 草地 .
她立刻在草坪上她最喜欢的篮子椅里坐了下来。

[ʃi:; ji][sæt][ðer; ðər][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [waɪl] [ðə; ði][rest] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] ; [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
She sat there tranquil and happy while the rest walked about ; her presence ,
她 卫星 那里 宁静 和 快乐的 尽管 这 休息 步行 关于 ; 她 在场 ,
[hɜ:r; hər] [smaɪl] ,
her smile ,
她 微笑 ,
她静静地坐在那里，神态安详而快乐，其他人则四处走动；她的存在，她的笑容，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈoʊld][meɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
She was only an old maid according to the vulgar ,
 她 曾是 仅有的 一个 老的 女佣 根据 到 这 庸俗 ,
 在庸俗看来,她不过是个老处女罢了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
but you could not look at her without feeling sure that where she was ,
 但 你 可以 不是 看 在 她 没有 感觉 当然 那 在哪里 她 曾是 ,
 但你无法直视她,因为你确信她身在何处。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ə:sjələ]

I don't know that it had ever occurred to me to think so much about Ursula

我 不 知道 那 它 有 曾经 发生 到 我 到 思考 所以 很多 关于 乌苏拉

[ˈstæmfərd] [bɪ'fɔ:r]

Stamford before .

斯坦福 前 .

我以前从未如此认真地思考过厄休拉·斯坦福。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
We could see the lighted windows of the dining - room ,
 我们 可以 看 这 照明 视窗 的 这 用餐 - 房间 ,
 我们可以看到餐厅里亮着灯的窗户 ,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
and hear the sound of the voices and laughter , though at a distance ;
 和 听到 这 声音 的 这 声音 和 笑声 , 尽管 在 一个 距离 ;
 虽然距离很远, 但能听到说话声和笑声 ;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ɐnd] [ˈfrendli] , [ænd; ɐnd] [ˈræðər] [droul] .
It **was** **very** **pleasant** **and** **friendly** , **and** **rather** **droll** .
它 曾是 非常 令人愉快的 和 友好的 , 和 相当 滑稽 .

气氛非常愉快友好，而且颇为滑稽。

[nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
None **of** **us** **had** **any** **particular** **desire** **to** **be** **joined** **by** **the** **gentlemen** .
没有任何 的 我们 有 任何 特别的 欲望 到 是 加入 经过 这 先生们 .

我们当中没有人特别希望与这些先生们一起。

[wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][baɪ][ðem; ðəm] , [tɔ:kt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [best] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
We had done our duty by them , talked our very best to them ,
我们 有 完毕 我们的 责任 经过 他们 , 谈话 我们的 非常 最好的 到 他们 ,
我们已经尽到了对他们的责任, 尽我们所能地和他们交谈。

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [ɑ:rˈselvz] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f] [ˈveri] [wel] ;
and flattered ourselves that it had all gone off very well ;
和 受宠若惊 我们自己 那 它 有 全部 已消失 离开 非常 出色地 ;
我们自以为一切都进行得很顺利;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd] [ðei] [wɜ:r; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
but though we were glad they were enjoying themselves ,
但 尽管 我们 是 高兴的 他们 是 享受 他们自己 ,
虽然我们很高兴他们玩得开心,

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
now that our part of the entertainment was over ,
现在 那 我们的 部分 的 这 娱乐 曾是 超过 ,
我们的娱乐表演部分结束后,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] [əˈwei] [ˈʃɔ:rtli] [baɪ][ðə; ði]
we were not very sorry to think that they must all go away shortly by the
我们 是 不是 非常 对不起 到 思考 那 他们 必须 全部 去 离开 不久 经过 这
[ləst] [treɪn] .
last train .
最后的 火车 .

想到他们很快就要搭乘末班车离开, 我们并不感到惋惜。
[ænd; ənd][noʊ] [hɑ:rt] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
And no heart among us , I am safe to say ,
和 不 心 之中 我们 , 我 是 安全的 到 说 ,
我可以肯定地说, 我们当中没有一个人有良心。

[bi:t] [wʌn] [pʌlˈseɪʃn] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [wen] [ðei] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
beat one pulsation the quicker when they came out upon the lawn ,
打 一 脉动 这 更快 什么时候 他们 来了 出去 之上 这 草地 ,
当他们走到草坪上时, 脉搏跳得更快了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈslɑɪtli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [tɪr] , [tu:; tə]
some of them slightly flushed with the laughter and the good cheer , to
一些 的 他们 轻微地 酡 和 这 笑声 和 这 好的 欢呼 , 到
[teɪk] [ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] ,
take their coffee ,
拿 他们的 咖啡 ,
他们中有些人因为笑声和喜悦而脸颊微红, 拿起咖啡喝了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [li:v] .
and their leave .
和 他们的 离开 .
以及他们的离开。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɔ:lmoʊst][dɑ:rk][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
It had grown almost dark by that time ,
它 有 生长 几乎 黑暗的 经过 那 时间 ,
那时天色已经快黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈweskits] ([fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] ,
and the white waistcoats (for they were in their morning dress ,
和 这 白色的 马甲 (为了 他们 是 在 他们的 早晨 裙子 ,
还有白色背心 (因为她们穿着晨礼服),

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [waɪt] [ˈweskɪts]) [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [[oʊ] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt]
and most of them wore white waistcoats) made a great show in the half light
和 最多 的 他们 穿着 白色的 马甲) 制成 一个 伟大的 展示 在 这 一半 光
.
:
.

他们大多穿着白色背心，在昏暗的光线下表演了一场精彩的演出。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θæŋkt] [juː ˈes][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈiːvniŋ] ,
The greater part of them thanked us all for the delightful evening ,
这 更大的 部分 的 他们 谢谢 我们 全部 为了 这 愉快 晚上 ,

他们中的大多数人都感谢我们让他们度过了一个愉快的夜晚。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [klɪr] [waɪt] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
not being quite clear which were , and which were not , the ladies of the
不是 存在 相当 清除 哪个 是 , 和 哪个 是 不是 , 这 女士们 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

不太清楚哪些是家里的女主人，哪些不是，

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
but determined to fulfil all the duties of politeness .
但 决定 到 实现 全部 这 职责 的 礼貌 .

但他决心履行所有礼貌的义务。

[wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
We walked with them to the gate to see them go , and shook hands
我们 步行 和 他们 到 这 门 到 看 他们 去 , 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
with them all ,
和 他们 全部 ,

我们陪他们走到门口送他们离开，并和他们每个人握手。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
though we did not know their names .
尽管 我们 做过 不是 知道 他们的 姓名 .

虽然我们不知道他们的名字。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
I recollect the whole scene as clearly as a picture ,
我 追忆 这 所有的 场景 作为 清楚地 作为 一个 图片 ,

我清晰地记得当时的整个场景，就像一幅画一样。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] -
though I knew at the time no reason why I should remember it : the dining -
尽管 我 知道 在 这 时间 不 原因 为什么 我 应该 记住 它 : 这 用餐 -
[ruːm] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] ,
room brightly lighted ,
房间 明亮地 照明 ,

虽然当时我并不知道我为什么要记住它：餐厅灯火通明，

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪkənt] [tʃerz] [pʊʃt] [əˈweɪ] ,
the table with all its fruit and flowers , and the vacant chairs pushed away ,
这 桌子 和 全部它是 水果 和 花朵 , 和 这 空缺 椅子 推动 离开 ,

桌子上摆满了水果和鲜花，空着的椅子却被推到了一边。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [gruːps] : [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [mʌt] [mɔːr] [dɪm] ,
standing in all manner of groups : the drawing - room much more dim ,
常设 在 全部 方式 的 团体 : 这 绘画 - 房间 很多 更多的 暗淡 ,

他们三五成群地站着：客厅里光线昏暗得多，

[dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡlɪməɹ] [ʌv; əv] ['nu:li] - ['laɪtɪd] ['kændlɪz] :
just showing a glimmer of newly - lighted candles :
只是 显示 一个 微光 的 新 - 照明 蜡烛 :

只露出新点燃的蜡烛微微闪烁的光芒:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [stæmfə-dz] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][hæf]['vɪzəb(ə)l] ['fɪɡjəɹ] [kloʊz]
the table on the lawn with Miss Stamford's white cap and half visible figure close
这 桌子 在 这 草地 和 错过 斯坦福德的 白色的 帽 和 一半 可见的 数字 关闭
[tu:; tə][aɪ 'ti:] :
to it :
到 它 :

草坪上的桌子旁放着斯坦福小姐的白色帽子，旁边隐约可见半个身影:

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [i:tʃ] [ʌðəɹ] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
and all the rest of us standing about telling each other how well it had
和 全部 这 休息 的 我们 常设 关于 讲述 每个 其他 如何 出色地 它 有
[ɡɔ:n] [ɔ:f] ,
gone off ,
已消失 离开 ,

我们其他人则站在那里，互相称赞活动进行得多么成功。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['getɪŋ] ['feɪntəɹ] [ænd; ənd] ['feɪntəɹ]
and listening to the voices of the gentlemen getting fainter and fainter
和 聆听 到 这 声音 的 这 先生们 获得 较暗 和 较暗
[æz; əz] [ðeɪ] ['stri:mɪd] [ɔ:f] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frʌbəɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][rouɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
as they streamed off behind the shrubberies along the road to the station .
作为 他们 流媒体 离开 在后面 这 灌木丛 沿着 这 路 到 这 车站 .

听着那些绅士的声音越来越微弱，他们渐渐消失在通往车站的道路旁的灌木丛后。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][tuʊld][ju: 'es] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɪzɪt] !
If any one had told us what changes would come from that visit !
如果 任何 一 有 讲述 我们 什么 变化 会 来 从 那 访问 !

如果有人能告诉我们那次访问会带来哪些改变就好了！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ?
But how could any one have guessed the changes that were to come ?
但 如何 可以 任何 一 有 猜对了 这 变化 那 是 到 来 ?

但谁又能预料到即将发生的变化呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
It was not the next day ,
它 曾是 不是 这 下一个 天 ,

不是第二天，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftəɹ] [ðæt] [aɪ] [met] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but the day after that I met General George in the afternoon coming from the
但 这 天 后 那 我 遇见 一般的 乔治 在 这 下午 未来 从 这
['steɪf(ə)n] .
station .
车站 .

但第二天下午，我遇到了刚从车站出来的乔治将军。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] { - }
It was at { 191 }
它 曾是 在 { - }

当时是{191}

[li:st] [tu:] [ʰəʊəɹz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .
least two hours before his usual time , and he was walking .
至少 二 小时 前 他的 通常 时间 , 和 他 曾是 步行 .

他比平时至少早了两个小时，而且他已经开始步行了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [[ɑ:k] .

The sight of him gave me a little shock .
这 视线 的 他 给予 我 一个 小的 震惊 .

看到他，我有点吃惊。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] .

Something , I thought , must have happened .
某物 , 我 想法 , 必须 有 发生 .

我想，肯定出事了。

[aɪ][ræn][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][wʌn][ˈnæt(ə)rəli] [dʌz] , [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I ran over in my mind , as one naturally does , as I went up to him ,
我 跑 超过 在 我的 头脑 , 作为 一 自然 做 , 作为 我 去 向上 到 他 ,

我像人自然而然地那样，在脑海中飞快地想着走向他。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][moʊst][ˈpɑ:səb(ə)] .

the things that were most possible .
这 事物 那 是 最多 可能的 .

最有可能发生的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnefju:z] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

There were nephews scattered about over all the world .
那里 是 侄子们 疏散 关于 超过 全部 这 世界 .

他的侄子们散落在世界各地。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [nu:z] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈθɪsəlθweɪt] [ɪn][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] ,

Could it be that there was bad news of George Thistlethwaite in Ceylon ,
可以 它 是 那 那里 曾是 坏的 消息 的 乔治 蓟草 在 锡兰 ,

难道是乔治·西斯尔斯韦特在锡兰出了什么坏消息？

[ɔ:r] [ˈbɜ:ti] [ˈstæmfərd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ?

or Bertie Stamford at the Cape ?
或者 伯蒂 斯坦福德 在 这 岬 ?

或者伯蒂·斯坦福德在科德角？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈplezəntə] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈθə:stən] ([neɪ] [ˈə:sjʊlə]

or was it pleasanter intelligence from young Mrs . Thurston (née Ursula
或者 曾是 它 更令人愉悦 智力 从 年轻的 太太 . 瑟斯顿 (娘家姓 乌苏拉

[ˈhʌmfri:z]) [ɔ:r] [ˈlu:si] [ˈθɪsəlθweɪt] ,
Humphreys) or Lucy Thistlethwaite ,
汉弗莱斯) 或者 露西 蓟草 ,

或者，年轻的瑟斯顿夫人（娘家姓汉弗莱斯）或露西·西斯尔斯韦特提供的更令人愉悦的情报呢？

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] [ˈgɜ:lz] ?

or one of the Lincolnshire girls ?
或者 一 的 这 林肯郡 女孩们 ?

或者林肯郡的某个女孩？

[bʌt; bət] [ðæt] ([aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself]) [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊm]

but that (I said to myself) would not be enough to bring the General home
但 那 (我 说 到 我) 会 不是 是 足够的 到 带来 这 一般的 家

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .

so much sooner than usual .
所以 很多 很快 比 通常 .

但我心想，那样还不足以让将军比往常早得多回家。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [haʊˈevər] [maɪ][maɪnd] [brɪˈkeɪm] [ˈɪziə] .

When he came nearer however my mind became easier .
什么时候 他 来了 更近 然而 我的 头脑 成为 更轻松 .

然而，当他走近时，我的心情就平静下来了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌn'hæpi] , [hi:; hi] [lʊkt] [pʌz(ə)d] ,
He did not look unhappy , he looked puzzled ,
他 做过 不是 看 不开心 , 他 看起来 困惑 ,
他看起来并不难过, 反而很困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gli:m] [laɪk] ['læftə] [keɪm] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and now and then a gleam like laughter came over his face .
和 现在 和 然后 一个 闪耀 喜欢 笑声 来了 超过 他的 脸 .
他脸上时不时会闪过一丝笑意。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pleʒə] .
When he saw me he came forward with an air of pleasure .
什么时候 他 锯 我 他 来了 向前 和 一个 空气 的 乐趣 .
他看到我时, 脸上带着愉悦的神情走了过来。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] ,
' **You are the very person I wanted to see — if you will let me ,**
- 你 是 这 非常 人 我 通缉 到 看 — 如果 你 将要 让 我 ,
“你正是我最想见到的人——如果你愿意的话。”

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
I will walk home with you ; but let us go the back way ,
我 将要 走 家 和 你 ; 但 让 我们 去 这 后退 方式 ,
我会陪你一起回家; 但我们走后路吧。

- [sed] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [səp'praɪz] ,
' **said General George to my intense surprise ,**
- 说 一般的 乔治 到 我的 激烈的 惊喜 ,
令我大吃一惊的是, 乔治将军说道:

- [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['sɪstə] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jɔ:r; jər] [əd'vaɪs] . -
' **for I don't want to see my sisters till I have taken your advice . '**
- 为了 我 不 想 到 看 我的 姐妹 直到 我 有 已采取 你的 建议 . -
“因为在听从你的建议之前, 我不想见我的姐妹们。”

- [maɪ] [əd'vaɪs] !
' **My advice !**
- 我的 建议 !

我的建议!

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:r; jər] ['sɪstə] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] ['ə:sjulə] !
before you see your sisters , before you tell Ursula !
前 你 看 你的 姐妹 , 前 你 告诉 乌苏拉 !
在你见到你的姐妹之前, 在你告诉乌苏拉之前!

- [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [læft] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æŋgri]
' **I cried , and then the General laughed and frowned , and looked angry**
- 我 哭 , 和 然后 这 一般的 笑了 和 皱眉 , 和 看起来 生气的
[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ɔ:] [ɪn] [wʌn] .
and amused all in one .
和 觉得好笑 全部 在 一 .

“我哭了, 然后将军又笑又皱眉, 看起来既生气又好笑。”

- [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wer] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] , - [hi:; hi] [sed] .
' **That is just where my difficulty lies , ' he said .**
- 那 是 只是 在哪里 我的 困难 谎言 , - 他 说 .
“我的困难就在这里,”他说。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['ə:sjulə] !
A difficulty about Ursula !
一个 困难 关于 乌苏拉 !

关于乌苏拉的一个难题!

[,aɪˈti:] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] .
it took away my breath .
它 采取 离开 我的 气息 .

它让我窒息。

- [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [,aɪˈti:] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][,aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
' You will not believe it , ' he said , ' but it is quite true .
- 你 将要 不是 相信 它 , - 他 说 , - 但 它 是 相当 真的 .

“你不会相信的,”他说,“但这却是千真万确的。”

[tʃɑːrlz] [keɪm] [tuː; tə][,emˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈsɜːrɪst] [ˈkwestʃən] .
Charles came to me this morning with the absurdest question .
查尔斯 来了 到 我 这 早晨 和 这 最荒谬的 问题 .

今天早上查尔斯来找我,问了我一个极其荒谬的问题。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][,emˈiː] [huː] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sæt][nekst][ˈmɪstər] . [ˈəukli] [æt; ət] [ˈdɪnər] [æt; ət]
He came to ask me who it was that sat next Mr . Oakley at dinner at
他 来了 到 问 我 WHO 它 曾是 那 卫星 下一个 先生 . 奥克利 在 晚餐 在
- [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] — [eɪ] ?

Bonport on Tuesday — eh ?
- 在 周二 — 嗯 ?

他过来问我,星期二在 Bonport 餐厅吃饭时,坐在 Oakley 先生旁边的是谁——嗯?

[wʌt] , [dɪd][juː; jə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ?
what , did you notice anything ?
什么 , 做过 你 注意 任何事物 ?

什么? 你注意到什么了吗?

- [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
' he asked abruptly , for I had not been able to restrain a little
- 他 问 突然 , 为了 我 有 不是 到过 有能力的 到 抑制 一个 小的
[ekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“他突然问道,因为我忍不住惊呼了一声。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,
I have never boasted of my penetration ,
我 有 绝不 吹嘘 的 我的 渗透 ,

我从未吹嘘过我的性能力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
but from that moment I seemed to know exactly what he was going to
但 从 那 片刻 我 似乎 到 知道 确切地 什么 他 曾是 去 到
[seɪ] .
say .
说 .

但从那一刻起,我似乎就完全知道他要说什么了。

- [aɪ] [noʊ] [huː] [sæt][nekst][ˈmɪstər] . [ˈəukli] [æt; ət] [ˈdɪnər] , - [aɪ] [sed] .
' I know who sat next Mr . Oakley at dinner , ' I said .
- 我 知道 WHO 卫星 下一个 先生 . 奥克利 在 晚餐 , - 我 说 .

“我知道晚饭时坐在奥克利先生旁边的是谁,”我说。

- [ˈəːsjulə] , [ˈwɔznt] [aɪˈtiː] ?
' Ursula , wasn't it ?
- 乌苏拉 , 不是 它 ?

是乌苏拉,对吧?

[wɪː; wi][leɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈɡeðər] ,
we laid our heads together ,
我们 铺设 我们的 头部 一起 ,

我们头靠在一起,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] — [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
and from all we could make out — he went to Charles first to find out
和 从 全部 我们 可以 制作 出去 — 他 去 到 查尔斯 第一的 到 寻找 出去
[hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
who it was ,
WHO 它 曾是 ,

据我们所知——他先去找了查尔斯，想弄清楚那人是谁。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and Charles , of course ,
和 查尔斯 , 的 课程 ,

当然还有查尔斯。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt]
made up his mind that it must have been one of the young ladies that
制成 向上 他的 头脑 那 它 必须 有 到过 一 的 这 年轻的 女士们 那
[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
had made such an impression .
有 制成 这样的 一个 印象 .

他认定一定是某位年轻女士给他留下了如此深刻的印象。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [fɜ:rst] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] : [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] .
He proposed first Miss Woodroff and then the young widow : but no , no :
他 建议的 第一的 错过 - 和 然后 这 年轻的 寡妇 : 但 不 , 不 .

他先是向伍德罗夫小姐求婚，然后又向那位年轻的寡妇求婚：但都拒绝了。

['əʊkli] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Oakley said it was not a young lady .
奥克利 说 它 曾是 不是 一个 年轻的 女士 .

奥克利说那不是一位年轻女士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [her] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][kæp] ,
It was a lady whose hair was turning gray , who wore a cap ,
它 曾是 一个 女士 谁 头发 曾是 转弯 灰色的 , WHO 穿着 一个 帽 ,

那是一位头发已经开始变灰的女士，戴着一顶帽子。

[ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - [glæs] .
and used a double eye - glass .
和 用过的 一个 双倍的 眼睛 - 玻璃 .

他使用了双筒眼镜。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
At last the conviction forced itself upon me .
在 最后的 这 定罪 强制 本身 之上 我 .

最终，我还是被这种想法所说服。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ə:sjulə] — ['ə:sjulə] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
it was Ursula — Ursula the man was thinking of !
它 曾是 乌苏拉 — 乌苏拉 这 男人 曾是 思维 的 !

是乌苏拉——那个男人心里想的就是乌苏拉！

[wi:; wi][bəʊθ][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — — [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,
We both burst out laughing in his face — — But afterwards ,
我们 两个都 爆裂 出去 笑 在 他的 脸 — — 但 然后 ,

我们俩都忍不住对着他哈哈大笑——但之后，

- [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈædɪd] [ˈɡluːmɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] , - [ˈæftərwərdz] — [aɪ] [fiːl]
- **the General added gloomily with a flush of displeasure , ' afterwards — I feel**
- 这 一般的 额外 阴郁地 和 一个 冲洗 的 不满 , - 然后 — 我 感觉
[ˈfjʊəriəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] ,
furious , Mrs . Mulgrave ,
狂怒 , 太太 : 穆尔格雷夫 ,

将军闷闷不乐地补充道，脸上泛起一丝不满，“事后——我感到非常愤怒，穆尔格雷夫夫人。”
[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [jʊ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][juː; jʊ] .
though I may not show it ; and that is why I have come first to you .
尽管 我 可能 不是 展示 它 ; 和 那 是 为什么 我 有 来 第一的 到 你 .
虽然我可能不会表现出来；正因如此，我才首先来找你。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi][waːnt] ?
- **What did he want ?**
- 什么 做过 他 想 ?
他想要什么？

- [aɪ] [sed] , [ðoʊ] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪn][maɪ] [ˈkwestʃən] .
- **I said , though I allow there was some hypocrisy in my question .**
- 我 说 , 尽管 我 允许 那里 曾是 一些 虚伪 在 我的 问题 .
“我说，虽然我承认我的问题中存在一些虚伪之处。”

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi][waːnt] ? — [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] .
- **What did he want ? — you may well ask .**
- 什么 做过 他 想 ? — 你 可能 出色地 问 .
你可能会问：“他想要什么？ ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
He is a man of sixty - five , older than I am .
他 是 一个 男人 的 六十 - 五 , 老 比 我 是 .
他今年六十五岁，比我年纪大。

[hiː; hi][ˈwɒnts] — [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈsɪstər] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [səˈprest]
He wants — to marry my sister , ' said the General , with a half suppressed
他 想要 — 到 结婚 我的 姐姐 , - 说 这 一般的 , 和 一个 一半 被抑制
[ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] — - [ə; eɪ][mæn] { - }
outcry of rage — ' a man { 192 }
强烈抗议 的 愤怒 — - 一个 男人 { - }
“他想娶我的妹妹，”将军压抑着愤怒的叫喊说道，“一个男人{192}

[huː] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] — — [aɪ]
who has risen from the ranks — a stranger — a — a confounded — — I
WHO 有 升起 从 这 排名 — 一个 陌生人 — 一个 — 一个 令人困惑 — — 我
[beg][juː; jʊ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] ;
beg you ten thousand pardons , Mrs . Mulgrave ;
求 你 十 千 赦免 , 太太 : 穆尔格雷夫 ;
一个从底层崛起的人——一个陌生人——一个——一个困惑的人——穆尔格雷夫夫人，我向你致以万分歉意；

[hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [ˈəːsjulə] !
he wants to pay his addresses , if you please , to Ursula !
他 想要 到 支付 他的 地址 , 如果 你 请 , 到 乌苏拉 !
他想把他的地址付给乌苏拉！

[ɡɑːd] [bles] [juː ˈes][ɔːl] — [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
God bless us all — did you ever hear such a thing ?
上帝 保佑 我们 全部 — 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 事物 ?
愿上帝保佑我们所有人——你听说过这样的话吗？

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˈkəːsɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈblesɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . -
I feel much more like cursing than blessing , to tell the truth . ' -
我 感觉 很多 更多的 喜欢 咒骂 比 祝福 , 到 告诉 这 真相 . -
说实话，我感觉自己更想诅咒而不是祝福。

- [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] — [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] . -
' **But** , **General** , **he** **is very rich** — **richer than any one ever was before** . '
- 但 , 一般的 , 他 是 非常 富有的 — 更富有 比 任何 — 曾经 曾是 前 . -

“但是，将军，他非常富有——比以前任何人都富有。”

- [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈbɪtn] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʊən] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
' **Ah** , **you** **have** **got bitten too** , ' **he** **said** , **with** **a tone almost of disgust** .
- 啊 , 你 有 得到 被咬 也 , - 他 说 , 和 一个 语气 几乎 的 厌恶 .

“啊，你也被咬了，”他说道，语气中带着近乎厌恶的意味。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [tʃɑːrlz] [sez] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][em ˈiː] ?
' **That is what Charles says** ; **but what is his money to me** ?
- 那 是 什么 查尔斯 说道 ; 但 什么 是 他的 钱 到 我 ?

“查尔斯是这么说的；但是他的钱跟我有什么关系呢？”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] ?
What is it to any of us , **Mrs** . **Mulgrave** ?
什么 是 它 到 任何 的 我们 , 太太 . 穆尔格雷夫 ?

穆尔格雷夫夫人，这与我们任何人又有什么关系呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ʌpˈset] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˈhæbɪts] ,
You would not upset all the order of your life and change your habits ,
你 会 不是 沮丧的 全部 这 命令 的 你的 生活 和 改变 你的 习惯 ,

你不会彻底打乱你生活的秩序，也不会改变你的习惯。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [weɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
and give up your own ways for a million of money , **would you** ?
和 给 向上 你的 自己的 方式 为了 一个 百万 的 钱 , 会 你 ?

为了一百万美元放弃自己的生活方式，你愿意吗？

[ˈæftər] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wʌt] [dʌz] [ˈmʌni]
After all , **when you have enough to be comfortable** , **what does money**
后 全部 , 什么时候 你 有 足够的 到 是 舒服的 , 什么 做 钱
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

毕竟，当你拥有足够的财富过上舒适的生活时，金钱又有什么关系呢？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [kɑːnt] [pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Even the most extravagant of women can't put more than a certain number of
甚至 这 最多 靡 的 女性 不能 放 更多的 比 一个 肯定 数字 的

[ʒɑːdz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪntuː][hɜːr; hər] [dres] .
yards of stuff into her dress .
码 的 东西 进入 她 裙子 .

即使是最讲究的女人，她的裙子里也不能塞超过一定数量的布料。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
When you have enough ,
什么时候 你 有 足够的 ,

当你拥有足够的.....

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈoʊvər] - [plʌs] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɔːr][baɪ]
what does it matter whether the over - plus is counted by hundreds or by
什么 做 它 事情 无论 这 超过 - 加 是 计数 经过 数百 或者 经过
[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] ?
thousands ?
数千 ?

超额部分是以百为单位计算还是以千为单位计算，这有什么区别呢？

- [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [mæɡˈhæniməs] [bʌt; bət] [nuː] - [bɔːrn] [ɪnˈdɪfrəns] .
' **said the General** , **with magnanimous but new - born indifference** .
- 说 这 一般的 , 和 坦荡 但 新的 - 出生 漠不关心 .

将军说道，语气中带着宽宏大量却又初生牛犊不怕虎的冷漠。

[ɪf] [hiː; hi] [kæəd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈevri] [deɪ] ,
If he cared so little about it , why should he go to the City every day ,
如果 他 关心 所以 小的 关于 它 , 为什么 应该 他 去 到 这 城市 每一个 天 ,
如果他真的那么不在乎, 为什么还要每天去城里呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈseɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [bɪˈfɔːr]
I could not help saying to myself ; and , indeed , it came to my lips before
我 可以 不是 帮助 说 到 我 ; 和 , 的确 , 它 来了 到 我的 嘴唇 前
[aɪ] [nuː] .
I knew .
我 知道 .

我忍不住对自己说; 事实上, 这句话在我意识到之前就已经脱口而出了。
- [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] , - [aɪ] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
' If we all thought that , ' I said , ' it would save a great deal of trouble .
- 如果 我们 全部 想法 那 , - 我 说 , - 它 会 节省 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
“如果我们都这么想,”我说, “就能省去很多麻烦。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðiːz] [twelv] [ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər]
Perhaps you would not then have had these twelve gentlemen down to dinner
也许 你 会 不是 然后 有 有 这些 十二 先生们 向下 到 晚餐
[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪʃtʃɪf] ,
and made all the mischief ,
和 制成 全部 这 恶作剧 ,
也许那样你就不会邀请这十二位先生来吃饭, 也不会让他们惹出这么多麻烦了。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .
一般的。

- [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [læft] .
' General George laughed .
- 一般的 乔治 笑了 .
乔治将军笑了。

- [pərˈhæps] [aɪ] [ˈʊdənt] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
' Perhaps I shouldn't , ' he said , ' but that is different .
- 也许 我 不应该 , - 他 说 , - 但 那 是 不同的 .
“也许我不应该,”他说, “但这不一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] ;
It is not for the money , but the occupation , Mrs . Mulgrave ;
它 是 不是 为了 这 钱 , 但 这 职业 , 太太 . 穆尔格雷夫 ;
穆尔格雷夫夫人, 这不是为了钱, 而是为了这份工作;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ]
and of course when one has money invested one wants to make something by
和 的 课程 什么时候 一 有 钱 投资 一 想要 到 制作 某物 经过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .
当然, 投资之后, 人们都希望从中获得收益。

[haʊˈevər] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfɔːli]
However my opinion is that it would be much better to say nothing about this folly
然而 我的 观点 是 那 它 会 是 很多 更好的 到 说 没有什么 关于 这 蠢事
[tuː; tə] [ˈəːsjulə] .
to Ursula .
到 乌苏拉 .
但我认为最好不要跟乌苏拉提起这件事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

- [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] - [dɪˈfaɪənt] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈlaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
' he added with a look of half - defiant assurance which he belied by a
- 他 额外 和 一个 看 的 一半 - 桀骜不驯 保证 哪个 他 谎言 经过 一个
[səˈspɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][em ˈiː] ,
suspicious glance of inquiry at me ,
可疑的 瞥一眼 的 询问 在 我 ,

“他补充道，脸上带着半挑衅半自信的神情，但随即又用怀疑的目光瞥了我一眼。”

- [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈfekt] .
' it might amuse her ; but it could have no other effect .
- 它 可能 娱乐 她 ; 但 它 可以 有 不 其他 影响 .

这或许能让她觉得好笑，但除此之外不会有其他效果。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ˈəːsjulə] . -
I don't see why I should take any notice to Ursula . '
我 不 看 为什么 我 应该 拿 任何 注意 到 乌苏拉 . -

我不明白我为什么要理会乌苏拉。

- [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] — [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ? -
' But Mr . Oakley — will he be satisfied ? '
- 但 先生 . 奥克利 — 将要 他 是 使满意 ? -

“但是奥克利先生——他会满意吗？ ”

- [oʊld] [ˈəʊkli] ?
' Old Oakley ?
- 老的 奥克利 ?

老款 Oakley？

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] ,
Upon my word , I don't see why I should consider him or what will satisfy him ,
之上 我的 单词 , 我 不 看 为什么 我 应该 考虑 他 或者 什么 将要 满足 他 ,

说实话，我不明白我为什么要考虑他，也不知道什么才能让他满意。

- [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈɡroʊɪŋ] [red] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
' said the General , growing red ; but he was uneasy .
- 说 这 一般的 , 生长 红色的 ; 但 他 曾是 不安 .

将军说着，脸涨得通红；但他内心却很不安。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
He paused , then turned to me again .
他 暂停 , 然后 转向 到 我 再次 .

他停顿了一下，然后又转向我。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː] ? -
' If you were in my position , what should you do ? '
- 如果 你 是 在 我的 位置 , 什么 应该 你 做 ? -

“如果你处在我的位置，你会怎么做？ ”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][let] [hɜːr; həɹ] [dʒʌdʒ] ; [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jiː; ji] [huː] [məst; məst]
' I should tell her , and let her judge ; after all , it is she who must
- 我 应该 告诉 她 , 和 让 她 法官 ; 后 全部 , 它 是 她 WHO 必须
[dɪˈsaɪd] . -
decide . '
决定 . -

“我应该告诉她，让她来判断；毕竟，最终的决定权在她手中。”

- [dr'said] — [dʒʌdʒ] !
- **Decide — judge !**
- 决定 — 法官 !

做出决定——做出判断！

[ju:; jʊ] [spi:k] , - [kraɪd] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ,
you speak , ' cried General George ,
你 说话 , - 哭 一般的 乔治 ,

“你说话！”乔治将军喊道。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] — —
- **as if it were possible — as if it might be within the bounds of — —**
- 作为 如果 它 是 可能的 — 作为 如果 它 可能 是 之内 这 界限 的 — —
[bə:] !
Bah !
呸 !

“仿佛这有可能——仿佛这可能在——呸！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ə:sjulə] — ['ə:sjulə] ! [maɪ] ['sɪstər] — [wʊd] , [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [wʌn] ['moʊmənt]
do you suppose that Ursula — Ursula ! my sister — would , could hesitate one moment
做 你 认为 那 乌苏拉 — 乌苏拉 ! 我的 姐姐 — 会 , 可以 犹豫 — 片刻
? -
? '
? -

你觉得乌苏拉——乌苏拉！我的妹妹——会，会犹豫哪怕一秒钟吗？

- [noʊ] .
- **No** :
- 不 :

'不。

- [aɪ] [sed] - [noʊ] , - [hæf] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [soʊ] ,
- **I said ' no , ' half because I really thought so ,**
- 我 说 - 不 , - 一半 因为 我 真的 想法 所以 ,

我说“不”，一半是因为我真的这么想，

[bʌt; bət] [hæf] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]
but half because he was so much excited , and it was necessary to
但 一半 因为 他 曾是 所以 很多 兴奋的 , 和 它 曾是 必要的 到
[kɑ:m] [hɪm; ɪm] .
calm him :
冷静的 他 :

但一半原因是他太兴奋了，需要安抚他。

- [aɪ] [du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
- **I do not suppose she would ; but still ,**
- 我 做 不是 认为 她 会 ; 但 仍然 ,

“我并不认为她会这样做；但是，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [təʊld] [wen] [ə; eɪ] [mæn] — — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [hi:; hi]
a woman should be told when a man — — It is the greatest compliment he
一个 女士 应该 是 讲述 什么时候 一个 男人 — — 它 是 这 最 赞扬 他
[kæn; kən] [peɪ] [hɜ:r; hər] ,
can pay her ,
能 支付 她 ,

当一个男人.....的时候，应该告诉女人。这是他能给予她的最高赞美。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['flætərɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! -
and it is always flattering even when it is impossible ! ' -
和 它 是 总是 奉承 甚至 什么时候 它 是 不可能的 ! -

即使这根本不可能，也总是让人感到受宠若惊！

- ['flætərɪŋ] — [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] !
- **Flattering** — **a compliment** !
- 奉承 — 一个 赞扬 !

“恭维——这是句赞美！”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What can you be thinking of ?
什么 能 你 是 思维 的 ?

你在想什么呢？

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd][ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] ; - [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] { - }
- **the General cried in high disdain ; ' that an old fellow like that { 193 }**
- 这 一般的 哭 在 高的 蔑视 ; - 那 一个 老的 同伴 喜欢 那 { - }

将军轻蔑地喊道：“像那样的老家伙……”{193}

[ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]['leɪdi] !
should propose to appropriate and take possession of — a lady !
应该 提出 到 合适的 和 拿 拥有 的 — 一个 女士 !

应该提议占有并占有——一位女士！

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [maɪ]['sɪstər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I don't say my sister , which of course is the sting of it ,
我 不 说 我的 姐姐 , 哪个 的 课程 是 这 蜚 的 它 ,

我没有说我妹妹，这当然才是最令人难受的地方。

- [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , - [bʌt; bət] ['eni] ['leɪdi] — — -
- **he said with a laugh , calming down again , ' but any lady — — ' .**
- 他 说 和 一个 笑 , 平静 向下 再次 , - 但 任何 女士 — — -

“他笑着说，语气又平静下来了，”“但是任何一位女士——”

- [daɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] , - [aɪ] [sed] ; - [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] , [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,
- **Dear General , forgive me , ' I said ; ' you always talk , you gentlemen ,**
- 亲爱的 一般的 , 原谅 我 , - 我 说 ; - 你 总是 讲话 , 你 先生们 ,

“尊敬的将军，请原谅，”我说，“你们总是话多，先生们。”

[ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmənz] [æm'biʃ(ə)n] ,
of marriage as the end of every woman's ambition ,
的 婚姻 作为 这 结尾 的 每一个 女性的 志向 ,

婚姻是每个女人抱负的最终目标，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][dʒaɪb][æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'teɪnd] [ðæt] [ɡreɪt]
and you are always ready to jibe at those who have not attained that great
和 你 是 总是 准备好 到 嘲讽 在 那些 WHO 有 不是 已达到 那 伟大的

[end] .
end .
结尾 .

你总是乐于嘲讽那些尚未达到那个伟大目标的人。

[ðen] [haʊ] , [wen] [ðɪs] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][hɜ:r; həɪ] ['paʊər] ,
Then how , when this elevation is in her power ,
然后 如何 , 什么时候 这 海拔 是 在 她 力量 ,

那么，当这种晋升掌握在她手中时，她该如何做到呢？

[du:][ju:; jʊ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɪn] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
do you venture to think of keeping her in ignorance of it ?
做 你 风险投资 到 思考 的 保持 她 在 无知 的 它 ?

你敢妄想让她对此事一无所知吗？

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][em 'i:]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
- **He turned round upon me almost with violence .**
- 他 转向 圆形的 之上 我 几乎 和 暴力 .

他几乎是粗暴地转身面对我。

- [elɪ'veɪ](ə)n] ！
- **Elevation** ！
- 海拔 ！

海拔！

- [hiː; hi][kraɪd] ； [ðen] [pə'siːvɪŋ] ， [aɪ] [sə'pouz] ， [baɪ] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] ，
- **he cried ； then perceiving ， I suppose ， by something in my eyes what I meant ；**
- 他 哭 ； 然后 感知 ， 我 认为 ， 经过 某物 在 我的 眼睛 什么 我 意思是 ；
他哭了；然后，我想，他从我的眼神中察觉到了我的意思。

[læft] [mɔːr] [ʌn'iːzɪli] [ðæŋ; ðən]['evər] ．
laughed more uneasily than ever ．
笑了 更多的 不安地 比 曾经 ．

笑声比以往任何时候都更加不自在。

- [kʌm] ， - [hiː; hi][sed] ， - [wiː; wi][meɪ] [seɪ] ['sɪli] [θɪŋz] ， [aɪ] [ə'laʊ] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] ['sɪli] [θɪŋz] ；
- **Come ； he said ； we may say silly things ， I allow we all say silly things ；**
- 来 ； - 他 说 ； - 我们 可能 说 愚蠢的 事物 ； 我 允许 我们 全部 说 愚蠢的 事物 ；
“来吧，”他说，“我们可能会说些傻话，我承认我们都会说些傻话；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [elɪ'veɪ](ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm]
but when you come to that — to speak of elevation for my sister from
但 什么时候 你 来 到 那 — 到 说话 的 海拔 为了 我的 姐姐 从
[eni] [ɔːfər] ，
any offer ；
任何 提供 ；

但说到这一点——谈到我妹妹能否获得任何晋升机会时，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ！ — [gɑːd] [bles] [juː 'es][ɔːl] ！
or that she should think it a compliment ！ — God bless us all ！
或者 那 她 应该 思考 它 一个 赞扬 ！ — 上帝 保佑 我们 全部 ！
或者她竟然觉得这是在夸奖她！——愿上帝保佑我们所有人！

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['fuːliʃ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [sez] ，
— **there are a great many foolish things that one says ；**
— 那里 是 一个 伟大的 许多 愚蠢 事物 那 — 说道 ；
人会说很多愚蠢的话，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæŋ; ðən][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)] ．
but you know better than to take it all for gospel ．
但 你 知道 更好的 比 到 拿 它 全部 为了 福音 ．

但你很清楚，不能把所有话都奉为真理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] — — [baɪ][dʒoʊv] ，
Of course when one speaks of women one does not think of — — By Jove ；
的 课程 什么时候 — 说话 的 女性 — 做 不是 思考 的 — — 经过 朱庇特 ；
当然，当人们谈到女人时，他们不会想到——我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['getɪŋ] [diːpər] ．
I am only getting deeper ．
我 是 仅有的 获得 更深 ．

我越陷越深。

[dəʊnt][hɪt][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] ， [bʌt; bət][biː; bi] ['sɪriəs] ， [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər]
Don't hit a man when he is down ； but be serious ； and give me your
不 打 一个 男人 什么时候 他 是 向下 ； 但 是 严肃的 ； 和 给 我 你的
[əd'vaɪs] ． -
advice ． ' -
建议 ． -
不要落井下石，但请认真地给我一些建议。

- [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['sɪstər] , - [sed] [aɪ] ,
' One does not think of one's own sisters , 'said I ,
- 一 做 不是 思考 的 一个人的自己的 姐妹 , - 说 我 ,
“人们不会想到自己的姐妹,”我说。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm] , - ['oʊnli][ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['sɪstər] ,
for I did not mean to spare him , ' only of other people's sisters ,
为了 我 做过 不是 意思是 到 空闲的 他 , - 仅有的 的 其他 人们的 姐妹 ,
因为我并非有意放过他, 只是放过别人的姐妹而已。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['noʊbə:di][tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
or of those who have nobody to stand up for them ; but I will not be
或者 的 那些 WHO 有 无人 到 站立 向上 为了 他们 ; 但 我 将要 不是 是
[ʌn'dʒenərəs] ,
ungenerous ,
吝啬 ,
或者那些无人为他们挺身而出的人; 但我不会吝啬。

['dʒen(ə)rəl][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] .
General I will give you my advice .
一般的 我 将要 给 你 我的 建议 .
将军, 我会给你一些建议。

[tel] ['ə:sjʊlə] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] . -
Tell Ursula , and let her judge for herself . '
告诉 乌苏拉 , 和 让 她 法官 为了 她自己 . -
告诉乌苏拉, 让她自己判断。

- [dʒʌdʒ] ! — [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] .
' Judge ! — she can have but one opinion .
- 法官 ! — 她 能 有 但 一 观点 .
“法官! ——她只能有一个意见。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tʃɑ:rlɪ] [sez] .
But that is what Charlie says .
但 那 是 什么 查理 说道 .
但查理是这么说的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɡrʌdʒɪŋli] .
I suppose the two of you must be right , ' said the General grudgingly .
我 认为 这 二 的 你 必须 是 正确的 , - 说 这 一般的 勉强 .
“我想你们两个说的肯定是对的,”将军不情愿地说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] ,
He walked on by my side in silence ,
他 步行 在 经过 我的 边 在 沉默 ,
他默默地走在我身边,

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wi:dz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsɑɪd] [fə'roʊʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
cutting down the weeds by the roadside ferociously with his stick ;
切割 向下 这 杂草 经过 这 路边 凶猛地 和 他的 戳 ;
他用棍子狠狠地砍掉路边的杂草;

[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['tʃɜ:rlɪʃ] [ə'sent] ,
then repeated with a still more churlish assent ,
然后 重复 和 一个 仍然 更多的 粗鲁 同意 ,
然后又用更加粗鲁的语气重复了一遍, 表示同意。

- [aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [seɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
' I suppose what you two people of the world say must be right .
- 我 认为 什么 你 二 人们 的 这 世界 说 必须 是 正确的 .
我想, 你们两位世人所说的话一定是正确的。

- [aɪ] [smaɪld] [wɪðɪn] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
' **I smiled within myself to be called a woman of the world ;**
- 我 微笑 之内 我 到 是 称为 一个 女士 的 这 世界 ;
被人称为见多识广的女人，我内心不禁微笑；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgrɪ][mæn][tu:; tə] [hɑ:rt] .
but one must not take the words of an angry man to heart .
但 一 必须 不是 拿 这 字 的 一个 生气的 男人 到 心 .
但是，不要把愤怒的人的话放在心上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] - ['sɪstəz]
When he came to the turn of the road which led to Brothers - and - Sisters
什么时候 他 来了 到 这 转动 的 这 路 哪个 引领 到 兄弟 - 和 - 姐妹
[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [getɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
he muttered something about getting it over ,
他 低声说道 某物 关于 获得 它 超过 ,
当他走到通往兄弟姐妹家的路口时，他嘟囔着什么要赶紧结束这件事之类的话。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [em 'i:] [wɪðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
and took off his hat and left me without another word .
和 采取 离开 他的 帽子 和 左边 我 没有 其他 单词 .
他脱下帽子，一句话也没说就离开了。

[pʊr] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] !
Poor General George !
贫穷的 一般的 乔治 !
可怜的乔治将军！

[ʌndər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pri:tensɪz] [æt; ət]['æŋgər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
Under all his pretences at anger he was in a great fright .
在下面 全部 他的 伪装 在 愤怒 他 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 .
尽管他假装愤怒，但实际上他非常害怕。

['i:ðər] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləs] [tɔ:k] ,
Either he believed his own careless talk ,
任何一个 他 相信 他的 自己的 粗心 讲话 ,
要么他相信了自己不经意间说出的话，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə]
and thought that a husband was too fine a thing for any woman to
和 想法 那 一个 丈夫 曾是 也 美好的 一个 事物 为了 任何 女士 到
[rɪ'fju:z] ,
refuse ,
拒绝 ,
她认为，丈夫是如此美好的事物，任何女人都无法拒绝。

[ɔ:r] [els] — — [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:kjʊrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
or else — — But I need not discuss the vague feeling of insecurity which had
或者 别的 — — 但 我 需要 不是 讨论 这 模糊的 感觉 的 不安全感 哪个 有
[bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
begun to creep over him .
开始 到 潜行者 超过 他 .
否则——但我无需赘述他开始感到的那种模糊的不安全感。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ə'la:rmɪd] .
For my part , I did not feel alarmed .
为了 我的 部分 , 我 做过 不是 感觉 惊慌 .
就我而言，我并没有感到恐慌。

[aɪ][hæd; həd] [mɔ:ɪr] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['ɜ:rsjʊləz] ['feɪθflnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] .
I had more confidence in Ursula's faithfulness than he had .
我 有 更多的 信心 在 乌苏拉的 忠诚 比 他 有 .
我比他更相信乌苏拉的忠诚。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
At the same time , the crisis was exciting ,
在 这 相同的 时间 , 这 危机 曾是 激动人心 ,
与此同时, 这场危机也令人兴奋。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][taɪm] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈɡæ̃n][tu:; tə][ˈda:rkən] ,
and I thought the time very long until the evening began to darken ,
和 我 想法 这 时间 非常 长的 直到 这 晚上 开始 到 变暗 ,
我觉得时间过得很慢, 直到夜幕降临。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [maɪˈself][æ̣t; ət̚] [ˈlɪbərti] — [ˈdɪnər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] — [tu:; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
and I felt myself at liberty — dinner being over — to run over the corner of
和 我 毛毡 我 在 自由 — 晚餐 存在 超过 — 到 跑步 超过 这 角落 的
[ðə; ði] [ɡri:n] [wɪt̚] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ,
the Green which lay between us ,
这 绿色的 哪个 躺 之间 我们 ,
晚餐结束后, 我感到自己获得了自由, 可以跑过我们之间的绿地拐角处。

[æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [ˈə:sjʊlə] [sed] . { - }
as I often did in the evening , and see what Ursula said . { 194 }
作为 我 经常 做过 在 这 晚上 , 和 看 什么 乌苏拉 说 . { - }
就像我晚上经常做的那样, 看看乌苏拉说了什么。 {194}

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [æz; əz][ˈju:ʒʊəl] ;
The family party was on the lawn as usual ;
这 家庭 派对 曾是 在 这 草地 作为 通常 ;
家庭聚会像往常一样在草坪上举行;

[mɪs] [ˈstæmfərd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hə̃r] [oʊn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə̃r] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hə̃r] [fi:t] [əˈpɑ:n]
Miss Stamford seated in her own chair with her knitting and her feet upon
错过 斯坦福德 坐着 在 她 自己的 椅子 和 她 针织 和 她 脚 之上
[ðə; ði][ˈlaɪən] - [skɪn] ;
the lion - skin ;
这 狮子 - 皮肤 ;
斯坦福小姐坐在自己的椅子上, 一边织毛衣, 一边把脚放在狮皮上;

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [esˈti:] . [ˈkler] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə̃r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [skræps] ,
while Mrs . St . Clair beside her , with a basket full of bright scraps ,
尽管 太太 . 英石 . 克莱尔 旁 她 , 和 一个 篮子 满的 的 明亮的 碎屑 ,
圣克莱尔太太站在她旁边, 手里拿着一个装满色彩鲜艳碎布的篮子。

[hæd; hə̃d] [bɪn] [ˈdresɪŋ] [ˈdɑ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] .
had been dressing dolls for a bazaar .
有 到过 敷料 娃娃 为了 一个 市场 .
当时正在为集市上的玩偶打扮。

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdn] [ˈsɪzərz] ;
Sophy was cutting off the withered roses with a large pair of garden scissors ;
索菲 曾是 切割 离开 这 干枯 玫瑰 和 一个 大的 一对 的 花园 剪刀 ;
索菲正用一把大园艺剪刀剪掉枯萎的玫瑰花;

[ɔ:l̥][ðer; ðər] [ɑ:kjəˈpeɪjənz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz][ˈju:ʒʊəl] .
all their occupations were quite as usual .
全部 他们的 职业 是 相当 作为 通常 .
他们的工作一切如常。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæspekt][əˈbʌt][ðə; ði][ˈfæməli][wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:ʒuəl] .
But there was an aspect about the family which was not usual .
但那里曾是 一个 方面 关于 这 家庭 哪个 曾是 不是 通常 .

但这个家庭有一点不寻常。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][step][wʌz; wəz][ˈɔ:dəbl][ˈpeɪsɪŋ][əˈbʌt];
In the distance the General's step was audible pacing about ;
在 这 距离 这 将军的 步 曾是 可听见的 踱步 关于 ;

远处传来将军踱步的脚步声；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊdər][ʌ; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][ɪn][ðə; ði][er];[ɔ:l][æz; əz][ˈpi:sf(ə)l],
and there was an odour of his cigar in the air ; all as peaceful ,
和 那里 曾是 一个 气味 的 他的 雪茄 在 这 空气 ; 全部 作为 和平 ,

空气中弥漫着他雪茄的香味；一切都那么宁静祥和。

[æz; əz][ˈhoʊm,laɪk][æz; əz][aɪˈti:][ˈɔ:lweɪz][wʌz; wəz];
as homelike as it always was ;
作为 家的感觉 作为 它 总是 曾是 ;

一如既往地温馨舒适；

[bʌt; bət][jet][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈætməsfɪr][wɪtʃ][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ðer; ðər][ˈjestərdeɪ] .
but yet a something in the atmosphere which had not been there yesterday .
但 然而 一个 某物 在 这 气氛 哪个 有 不是 到过 那里 昨天 .

但空气中却弥漫着昨天还没有的某种气息。

[æz; əz][aɪ][keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][ɔ:l][ˈoʊvər][maɪ][hed];
As I came up with my shawl over my head ,
作为 我 来了 向上 和 我的 披肩 超过 我的 头 ,

当我把披肩披在头上时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɔ:st][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][əˈweɪ][ænd; ənd][keɪm][ˈnɪrər],
the General tossed his cigar away and came nearer ,
这 一般的 抛掷 他的 雪茄 离开 和 来了 更近 ,

将军扔掉雪茄，走近了些。

[ænd; ənd][səˈfaɪə][pʊt][daʊn][ðə; ði][ˈbæskɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ded][ˈrouzɪz],
and Sophia put down the basket with the dead roses ,
和 索菲亚 放 向下 这 篮子 和 这 死的 玫瑰 ,

索菲亚放下了装有枯萎玫瑰的篮子。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .[esˈti:] .[ˈkler][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][get][emˈi:][ə; eɪ][tʃer] .
and Mrs . St . Clair got up to get me a chair .
和 太太 . 英石 . 克莱尔 得到 向上 到 得到 我 一个 椅子 .

圣克莱尔太太起身去给我拿了把椅子。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ðæt][hæd; həd][nɑ:t][tʃeɪndʒd][ɪn][ðə; ði][li:st][wʌz; wəz][ˈə:sjʊlə],
The only one that had not changed in the least was Ursula ,
这 仅有的 一 那 有 不是 已更改 在 这 至少 曾是 乌苏拉 ,

唯一一个丝毫未变的人是乌苏拉。

[hu:] [reɪzd][hɜ:r; hər][hed][ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪz][ænd; ənd][geɪv][emˈi:][ə; eɪ][ˈfrendli][nɑ:d][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
who raised her head and her eyes and gave me a friendly nod as she
WHO 提高 她 头 和 她 眼睛 和 给予 我 一个 友好的 点头 作为 她

[ˈɔ:lweɪz][dɪd] .
always did .
总是 做过 .

她抬起头，睁开眼睛，像往常一样友好地点了点头。

[ʃi:; ʃɪ][went][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈnɪtɪŋ][wɪˈðʌʊt][ˈeni][ɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
She went on with her knitting without any intermission .
她 去 在 和 她 针织 没有 任何 中场休息 .

她不停地织毛衣，没有丝毫停顿。

[aɪˈtiː][ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][dɪˈmænd] [əˈten](ə)n] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [dɑːl] - [ˈdresɪŋ] .
It is work which does not demand attention , nor so much light as doll - dressing .
它 是 工作 哪个 做 不是 要求 注意力 , 也不 所以 很多 光 作为 玩具娃娃 - 敷料 .

这项工作不需要集中注意力，也不需要像给娃娃穿衣服那样明亮的光线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] — [mɔːr] [glæd][iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪzənz]
They were all very glad to see me — more glad even than on ordinary occasions
他们 是 全部 非常 高兴的 到 看 我 — 更多的 高兴的 甚至 比 在 普通的 场合
:
:
:
:

他们见到我都非常高兴——甚至比平时还要高兴：

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [tenˈdʌ] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
for it was clear that the situation was highly tendu , as the French say ,
为了 它 曾是 清除 那 这 情况 曾是 高度 天颯 , 作为 这 法语 说 ,
因为很明显，情况非常棘手，正如法国人所说。

[ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
and that a new - comer was a relief .
和 那 一个 新的 - 角 曾是 一个 宽慰 .
新人的到来让人松了一口气。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [iːvniŋ] !
! What a beautiful evening !
- 什么 一个 美丽的 晚上 !

多么美好的夜晚！

- [wiː; wi][ɔːl] [sed] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [əˈbæft] ,
! we all said together , and then stopped abashed ,
- 我们 全部 说 一起 , 和 然后 停止 羞愧 ,
我们异口同声地说，然后尴尬地停了下来。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l][duː] [huː] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmənpleɪs] [spiːtʃ] .
as people do who have rushed into the same commonplace speech .
作为 人们 做 WHO 有 匆忙 进入 这 相同的 平凡 演讲 .
就像那些匆忙发表陈词滥调的人一样。

[ðen] [ˈəːsjulə] [ˈædɪd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ]
Then Ursula added , ' Of course , that is the first thing we must say to each
然后 乌苏拉 额外 , - 的 课程 , 那 是 这 第一的 事物 我们 必须 说 到 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

然后乌苏拉补充道：“当然，这是我们彼此必须说的第一句话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] — [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [ˈstedi] , [wʌn] [faɪn] [deɪ]
I think there never was such a summer — so bright , so steady , one fine day
我 思考 那里 绝不 曾是 这样的 一个 夏天 — 所以 明亮的 , 所以 稳定的 , — 美好的 天
[ˈæftər] [əˈnʌðər] .
after another .
后 其他 .

我想，从来没有过这样的夏天——阳光灿烂，天气稳定，一天比一天好。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] , [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn][draːp][ʌv; əv][reɪn] . -
Here is a fortnight , or nearly so , that we have not had one drop of rain . ' -
这里 是 一个 两星期 , 或者 几乎 所以 , 那 我们 有 不是 有 — 降低 的 雨 . -
已经将近两周了，我们这里一滴雨都没下。

- [kwʌɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] , - [sed] [aɪ] . - [ðə; ði] [heɪ] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
! Quite wonderful , ' said I . ' The hay , I hear , is a sight to see .
- 相当 精彩的 , - 说 我 : - 这 干草 , 我 听到 , 是 一个 视线 到 看 .

“真是太棒了，”我说。“我听说，那里的干草长得非常壮观。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wi;; wi][æɪ; əɪ] [ɔ:l] [brɪŋ] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [reɪn] .
A day or two more , and we shall all begin to pray for rain .
一个 天 或者 二 更多的 , 和 我们 将 全部 开始 到 祈祷 为了 雨 .

再过一两天, 我们恐怕都要开始祈雨了。

[wi;; wi][ɑ:r; əɪ] ['nevə] ['kɑ:ntent] [wət'evə] [wi;; wi][hæv; həv] . -
We are never content whatever we have . '
我们 是 绝不 内容 任何 我们 有 . -

无论拥有多少, 我们永远不会满足。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] , - ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['klɛr] [sed] .
A little variety is always pleasant , Mrs . St . Clair said .
- 一个 小的 种类 是 总是 令人愉快的 , - 太太 . 英石 . 克莱尔 说 .

“有点变化总是令人愉快的,”圣克莱尔夫人说。

['mi:nwaɪl] , [waɪl] [wi;; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə] ,
Meanwhile , while we talked about the weather ,
同时 , 尽管 我们 谈话 关于 这 天气 ,

与此同时, 在我们谈论天气的时候,

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['oʊvə] ['aʊə; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] - [klaʊd] .
the General hung about over our little group like a storm - cloud .
这 一般的 悬挂 关于 超过 我们的 小的 团体 喜欢 一个 风暴 - 云 .

将军像乌云一样笼罩着我们这群人。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [lʊkt] [tem'pestʃuəs] ; [hi;; hi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]
He did not say anything , but he looked tempestuous ; he , who was always
他 做过 不是 说 任何事物 , 但 他 看起来 暴风雨般的 ; 他 , WHO 曾是 总是

[soʊ] [kɑ:m] .
so calm .
所以 冷静的 .

他什么也没说, 但神情却十分暴躁; 要知道, 他平时总是那么沉着冷静。

['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['sɪmz] ,
Presently he turned away , and went off to say something to Simms ,
目前 他 转向 离开 , 和 去 离开 到 说 某物 到 西姆斯 ,

他随即转身离开, 去找西姆斯说些什么。

[hu:] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
who appeared just then with a note or a message .
WHO 出现 只是 然后 和 一个 笔记 或者 一个 信息 .

这时, 有人带着一张纸条或一条信息出现了。

- [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['klɛr] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [em 'i:] , - [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I suppose , said Mrs . St . Clair , turning to me , you know all about it .
- 我 认为 , - 说 太太 . 英石 . 克莱尔 , 转弯 到 我 , - 你 知道 全部 关于 它 .

“我想,”圣克莱尔太太转向我说, “你肯定都知道这件事。”

[dʒɔ:rdʒ] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [met] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ju;; jʊ] — — -
George told us that he had met you , and told you — — '
乔治 讲述 我们 那 他 有 遇见 你 , 和 讲述 你 — — -

乔治告诉我们他见过你, 并且告诉过你——

- [jes] , [hi;; hi] [toʊld] [em 'i:] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] ;
Yes , he told me ; but I did not know what to say ;
- 是的 , 他 讲述 我 ; - 但 我 做过 不是 知道 什么 到 说 ;

“是的, 他告诉了我;”但我不知道该说什么;

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ɪk'sept] ['ə:sjʊlə] ,
they all wore a look of agitation , except Ursula ,
他们 全部 穿着 一个 看 的 搅动 , 除了 乌苏拉 ,

除了乌苏拉之外, 其他人都面露焦躁不安的神色。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ˈju:zuəl] — [mɔ:r] [kɑ:m][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ;
who was as calm as usual — more calm than usual , I should have said ;
WHO 曾是 作为 冷静的 作为 通常 — 更多的 冷静的 比 通常 , 我 应该 有 说 ;
[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] ,
but , no doubt ,
但 , 不 怀疑 ,

他一如既往地冷静——应该说比平时更加冷静；但毫无疑问，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
that was only in comparison with the agitation of the rest .
那 曾是 仅有的 在 比较 和 这 搅动 的 这 休息 .

这只是与其他人所表现出的骚动相比而言。

- [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [laɪk][ðə; ði] [rest] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] { - }
' And I suppose you think like the rest , that I will jump at a { 195 }
- 和 我 认为 你 思考 喜欢 这 休息 , 那 我 将要 跳 在 一个 { - }

“我想你和其他人一样认为我会欣然接受{195}

[ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn][ɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em ˈi:]
husband the moment one is offered to me
丈夫 这 片刻 一 是 提供 到 我

丈夫一有机会就向我求婚

, - [sed] [mɪs] [ˈstæmfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
, ' said Miss Stamford with a smile .
- 说 错过 斯坦福德 和 一个 微笑 .

“,”斯坦福小姐笑着说。

- [wi:; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈə:sjulə] .
' We don't think so , Ursula .
- 我们 不 思考 所以 , 乌苏拉 .

“我们不这么认为，乌苏拉。”

[wi:; wi] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
We know it is not the first time .
我们 知道 它 是 不是 这 第一的 时间 .

我们知道这并非第一次。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [pɔr] [ˈfeləʊ] . -
It is only George that is so frightened , poor fellow . '
它 是 仅有的 乔治 那 是 所以 害怕 , 贫穷的 同伴 . -

只有乔治这么害怕，可怜的家伙。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ?
' Why should he be so frightened ?
- 为什么 应该 他 是 所以 害怕 ?

他为什么会如此害怕？

- [mɪs] [ˈstæmfərd] [kraɪd] .
' Miss Stamford cried .
- 错过 斯坦福德 哭 .

斯坦福小姐哭了。

- [noʊ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
' No ; it is not the first time .
- 不 ; 它 是 不是 这 第一的 时间 .

不，这不是第一次了。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [tu:; tə][maɪˈself] .
I may take that little credit to myself .
我 可能 拿 那 小的 信用 到 我 .

我或许可以把这份小小的功劳归于自己。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [hed] [tʒ:rnd] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
I might have my head turned , perhaps , if it had been the first time .
我 可能 有 我的 头 转向 , 也许 , 如果 它 有 到过 这 第一的 时间 .
如果是第一次, 我或许会移开视线。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][bræg][ʌv; əv] .
But , after all , it is not so much to brag of .
但 , 后 全部 , 它 是 不是 所以 很多 到 吹牛 的 .
但说到底, 这也没什么值得炫耀的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [gets] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ;
I suppose he wants somebody to take care of him when he gets old and feeble ;
我 认为 他 想要 某人 到 拿 关心 的 他 什么时候 他 获得 老的 和 微弱 ;
我想他是希望年老体弱时有人照顾他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][em 'i:] .
but he ought to have somebody younger than me .
但 他 应该 到 有 某人 年轻 比 我 .
但他应该找个比我年轻的人。

- ['sɪkstɪ] - [faɪv] [ɪz][nɔ:t] [wʌt] [ju:; jə] [wʊd] [kɔ:l] [jʌŋ] ;
' Sixty - five is not what you would call young ;
- 六十 - 五 是 不是 什么 你 会 称呼 年轻的 ;
“六十五岁可不算年轻;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . ['oʊkli:z] [taɪm]
but it was odd how we all were of opinion that Mr . Oakley's time
但 它 曾是 奇怪的 如何 我们 全部 是 的 观点 那 先生 . 奥克利 时间
[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] ,
for being old and feeble was still a good way off ,
为了 存在 老的 和 微弱 曾是 仍然 一个 好的 方式 离开 ,
但奇怪的是, 我们所有人都认为奥克利先生离年老体衰还远着呢。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
a thing to come .
一个 事物 到 来 .
未来可期。

[aɪ] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃəd] [ðɪs] ['wi:knəs] .
I acknowledged that I shared this weakness .
我 已确认 那 我 共享 这 弱点 .
我承认自己也有这个弱点。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
We were all about the same age ,
我们 是 全部 关于 这 相同的 年龄 ,
我们年龄都差不多,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [oʊld] .
and it did not occur to us that we were already old .
和 它 做过 不是 发生 到 我们 那 我们 是 已经 老的 .
我们当时并没有意识到我们已经老了。

- [hi:; hi] ['pəʊz] [hɪz; ɪz] [sens] , - [sed] [aɪ] ,
' He shows his sense , ' said I ,
- 他 演出 他的 感觉 , - 说 我 ,
“他表现出了他的判断力,”我说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][tu:; tə] [hu:m][ˈnoʊbə:di][dɪd] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] ,
taking the part of the absent to whom nobody did any justice ,
采取 这 部分 的 这 缺席的 到 谁 无人 做过 任何 正义 ,
代表那些无人公正对待的缺席者,

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] .
' as well as his good taste .
- 作为 出色地 作为 他的 好的 品尝 .

以及他良好的品味。

[pʊr] [mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Poor man , though he is so rich , I am very sorry for him .
贫穷的 男人 , 尽管 他 是 所以 富有的 , 我 是 非常 对不起 为了 他 .

可怜的人，虽然他很富有，但我非常同情他。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈə:sjələ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
I wish Ursula had met him twenty years ago when there would have been no
我 希望 乌苏拉 有 遇见 他 二十 年 前 什么时候 那里 会 有 到过 不
[hɑ:rm] — — -
harm — — '
伤害 — — -

我真希望乌苏拉二十年前就认识他，那时候就不会有事了——

- [noʊ][hɑ:rm] !
' No harm !
- 不 伤害 !

“没有伤害！ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] — [ə; eɪ][mæn][self] - [meɪd] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [ˈkler]
do you know that he is a nobody — a man self - made ? ' said Mrs . St . Clair
做 你 知道 那 他 是 一个 无人 — 一个 男人 自己 - 制成 ? - 说 太太 . 英石 . 克莱尔
;
;
;

“你知道他只是个无名小卒吗？ 一个白手起家的人？”圣克莱尔太太说。

- [nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˈə:sjələ] [ˈstæmfərd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [jʌŋ] ! -
' not a match for Ursula Stamford if he had been ever so young ! '
- 不是 一个 匹配 为了 乌苏拉 斯坦福德 如果 他 有 到过 曾经 所以 年轻的 ! -

“就算他年轻的时候，也比不上厄休拉·斯坦福！ ”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ˈfaɪəz] [keɪs] , - [sed] [ˈsəʊfi] ;
' But you did not think of that in Fia's case , ' said Sophy ;
- 但 你 做过 不是 思考 的 那 在 菲亚的 案件 , - 说 索菲 ;

“但在菲娅的例子中，你却没有想到这一点，”索菲说；

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
' he was rich and you never said a word .
- 他 曾是 富有的 和 你 绝不 说 一个 单词 .

“他很有钱，而你却一句话也没说。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kwɔ:t] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
You thought it quite reasonable .
你 想法 它 相当 合理的 .

你觉得这很合理。

- [wʌt] [du:][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,fɑ:ðəz] [ˈmætər] [tu:; tə][ju: 'es] ?
' What do his grandfathers matter to us ?
- 什么 做 他的 祖父们 事情 到 我们 ?

他的祖父们对我们来说有什么意义？

- [ju:; jʊ] [sed] .
' **you said** .
- 你 说 .

你说。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:r][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I am not sure myself whether it does or not ; but you said so , you know ;
我 是 不是 当然 我 无论 它 做 或者 不是 ; 但 你 说 所以 , 你 知道 ;
我自己也不确定是否如此; 但你是这么说的, 你知道的;

[ænd; ʌnd] [dʒɔ:rdʒ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ʌnd] ['braɪdgru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ʌnd]
and George proposed the bride and bridegroom at the wedding , and
和 乔治 建议的 这 新娘 和 新郎 在 这 婚礼 , 和
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [pli:zd] .
everybody was pleased .
大家 曾是 高兴 .

乔治在婚礼上向新郎新娘求婚, 大家都非常高兴。

[naʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈəʊkli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
Now this Mr . Oakley is a very nice man , whatever you say ,
现在 这 先生 . 奥克利 是 一个 非常 好的 男人 , 任何 你 说 ,
不管你怎么说, 这位奥克利先生是个非常好的人。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] ['ə:sjulə] [tʃoʊz]
for I had a good deal of talk with him myself ; and if Ursula chose
为了 我 有 一个 好的 交易 的 讲话 和 他 我 ; 和 如果 乌苏拉 选择
—— — -
—— — '
—— — -

因为我本人也和他谈了很多; 如果乌苏拉愿意——

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['kler] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ˌsenti'ment(ə)l] .
' **You should not interfere , ' said Mrs . St . Clair ; ' you are always sentimental .**
- 你 应该 不是 干扰 , - 说 太太 . 英石 . 克莱尔 ; - 你 是 总是 感伤的 .
“你不应该干涉,”圣克莱尔夫人说, “你总是多愁善感。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæərɪdʒ] ,
Of course , if there is so much as a thought of a marriage ,
的 课程 , 如果 那里 是 所以 很多 作为 一个 想法 的 一个 婚姻 ,
当然, 如果哪怕只有一丝结婚的念头,

[ˈsəʊfi] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ə:sjulə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv]
Sophy is always in favour of it ; but to think of Ursula at her time of
索菲 是 总是 在 偏爱 的 它 ; 但 到 思考 的 乌苏拉 在 她 时间 的
[laɪf] ! -
life ! '
生活 ! -

索菲一直都很赞成; 但想想乌苏拉现在的年纪!

- [ju:; jʊ][ɔ:l] [tɔ:k] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [i:z] [ə'baʊt] ['ə:sjulə] , - [sed] [mɪs] ['stæmfərd] .
' **You all talk very much at your ease about Ursula , ' said Miss Stamford .**
- 你 全部 讲话 非常 很多 在 你的 舒适 关于 乌苏拉 , - 说 错过 斯坦福德 .
“你们谈论乌苏拉的时候都非常轻松自在,”斯坦福小姐说。

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['ə:sjulə] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [ɪn][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
' **I suppose Ursula may have a word , a little share in it , for herself .**
- 我 认为 乌苏拉 可能 有 一个 单词 , 一个 小的 分享 在 它 , 为了 她自己 .
“我想乌苏拉或许也有话要说, 她自己也能从中分一杯羹。”

[ðə; ði] [wei] [maɪ][ˈfæməli] [kənˈsʌlt] [ˈoʊvər][em ˈi:] - — [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wið; wiθ][ə; eɪ] [slait]
The way my family consult over me ' — she said , turning to me with a slight
这 方式 我的 家庭 咨询 超过 我 - — 她 说 , 转弯 到 我 和 一个 轻微
[blʌʃ] [ænd; ənd] [læf] .
blush and laugh .
脸红 和 笑 .

“我的家人总是对我指手画脚，”她说，转过身来看着我，脸上泛起一丝红晕，笑着说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mɔːr]
' I think George might have held his tongue ; that would have been the more
- 我 思考 乔治 可能 有 握住 他的 舌头 ; 那 会 有 到过 这 更多的
[sætɪsˈfæktəri] [wei] . -
satisfactory way . '
令人满意的 方式 . -

“我认为乔治或许应该保持沉默；那样做会更令人满意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第20/32页

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , - [aɪ] [kraɪd] ['hɜ:rɪdli] :
' **It was my fault , I cried hurriedly** :
- 它 曾是 我的 过错 , - 我 哭 匆匆 :

“都是我的错！”我急忙喊道。

- [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' **he told me that he thought it would be best not to tell you** .
- 他 讲述 我 那 他 想法 它 会 是 最好的 不是 到 告诉 你 .

“他告诉我，他认为最好不要告诉你。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'i:] , ['ə:sjulə] , [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæd] [əd'vaɪs] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
You must forgive me , Ursula , if I gave him bad advice ; I thought you ought
你 必须 原谅 我 , 乌苏拉 , 如果 我 给予 他 坏的 建议 ; 我 想法 你 应该
[tu:; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

乌苏拉，如果我给了他错误的建议，请你原谅我；我觉得你应该知道。

- [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
' **Before I had half said this , I saw I had made a mistake** ;
- 前 我 有 一半 说 这 , 我 锯 我 有 制成 一个 错误 ;

“话还没说完，我就意识到自己犯了个错误；

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [wʌnz] ['sentəns] , [həʊ'evər] ['fu:lɪʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
but one must finish one's sentence , however foolish it may be .
但 一 必须 结束 一个人的 句子 , 然而 愚蠢 它 可能 是 .

但人必须把话说完，无论这句话多么愚蠢。

['ə:sjulə] [sə'spendɪd] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ]
Ursula suspended her knitting for a moment and looked at me with
乌苏拉 暂停 她 针织 为了 一个 片刻 和 看起来 在 我 和

[kɑ:m] [ə'meɪzmənt] .
calm amazement .
冷静的 惊愕 .

乌苏拉停下手中的毛线，平静而惊奇地看着我。

- [nɑ:t] [tel] [em 'i:] !
' **Not tell me** !
- 不是 告诉 我 !

别告诉我！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] ?
' **Why should he have kept it from me** ?
- 为什么 应该 他 有 保留 它 从 我 ?

他为什么要瞒着我？

- [ðə; ðɪ] ['emfəsis] [wʌz; wəz] ['veri] [slɑɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
' **The emphasis was very slight , but it meant a great deal** .
- 这 强调 曾是 非常 轻微 , 但 它 意思是 一个 伟大的 交易 .

“虽然强调的幅度很小，但意义重大。”

[,aɪˈti:] { - }
It { 196 }
它 { - }

它{196}

[ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ʃʊd; ʃəd]
never occurred to her that a thing which concerned her so closely should
绝不 发生 到 她 那 一个 事物 哪个 担心的 她 所以 密切 应该

[hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] ;
have been kept from herself ;
有 到过 保留 从 她自己 ;

她从未想过，与自己如此密切相关的事情竟然会被隐瞒；

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [noʊ] ;
the question was why should we know ;
这 问题 曾是 为什么 应该 我们 知道 ;

问题是，我们为什么要知道？

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [seɪ] [ɪn][aɪˈti:] ,
and I confess I felt very much ashamed of having any say in it ,
和 我 承认 我 毛毡 非常 很多 羞愧 的 拥有 任何 说 在 它 ,

我承认，我对参与此事感到非常羞愧。

[wen] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ][ka:m] , [əˈstɑːnɪʃt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
when I met the calm , astonished look of her eyes .
什么时候 我 遇见 这 冷静的 , 惊讶 看 的 她 眼睛 .

当我看到她平静而又惊讶的眼神时。

- [aɪˈti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] .
' It is getting a little chilly , ' she said , rising up .
- 它 是 获得 一个 小的 寒冷 , - 她 说 , 上升 向上 .

“有点冷了,”她说站了起来。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] .
' I think it is time to go indoors .
- 我 思考 它 是 时间 到 去 室内 .

我想是时候进屋了。

- [wiː; wi][ɔːl] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈæftər][juːˈes] ,
' We all followed her quite humbly , and the General came stalking after us ,
- 我们 全部 随后 她 相当 谦卑地 , 和 这 一般的 来了 跟踪 后 我们 ,

“我们都谦卑地跟随她，将军则尾随我们而来。”

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
more like a thunder - cloud than ever .
更多的 喜欢 一个 雷 - 云 比 曾经 .

更像是一团雷云。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [pɒr] [ˈsɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] ,
He had been talking to poor Simms in a voice which was not pleasant ,
他 有 到过 说 到 贫穷的 西姆斯 在 一个 嗓音 哪个 曾是 不是 令人愉快的 ,

他用一种很不友善的语气和可怜的西姆斯说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdrɔɪŋz] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪt] [wiː; wi][ɔːl] [ˈentəd]
and he appeared at the drawings - room window by which we all entered
和 他 出现 在 这 图画 - 房间 窗户 经过 哪个 我们 全部 进入

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laːrdʒ][ˈlaɪən] - [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with the large lion - skin in his arms .
和 这 大的 狮子 - 皮肤 在 他的 武器 .

他抱着一张巨大的狮皮出现在我们都进入的客厅窗户边。

- [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ðɪs][left][aʊt][ɔːl][naɪt][ɪn][ðoʊz][ˈhevi][ˈduːz] , - [hiː; hi][sed] .
- **I can't have this left out all night in those heavy dew**s , - **he said** .
- 我 不能 有 这 左边 出去 全部 夜晚 在 那些 重的 露水 , - 他 说 .
“我不能让它在这么大的露水中放一整夜,”他说。

[aɪ][duː][nɑːt][θɪŋk][aɪ][ˈevər][sɔː][ðoʊz][saɪnz][ʌv; əv][səˈprest][ɪrɪˈteɪ](ə)n] ,
I do not think I ever saw those signs of suppressed irritation ,
我 做 不是 思考 我 曾经 锯 那些 标志 的 被抑制 刺激 ,
我好像从未见过那种压抑的烦躁情绪的迹象。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][tuː][ˈkɑːmən][ɪn][ˈfæməlaɪz] , [əˈmʌŋ][ðə; ðɪ]-[brɪˈfɔːr] .
which are too common in families , among the Stamfords before .
哪个 是 也 常见的 在 家庭 , 之中 这 - 前 .
这在家庭中太常见了, 斯坦福家族以前就是如此。

[nekst][ˈmɔːrniŋ][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔːrdʒ][keɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][brɪˈfɔːr][aɪ][hæd; həd][ˈbrekfəstɪd] ,
Next morning General George came in for a moment before I had breakfasted ,
下一个 早晨 一般的 乔治 来了 在 为了 一个 片刻 前 我 有 早餐 ,
第二天早上, 乔治将军在我吃早饭前进来待了一会儿。

[tuː; tə][tel][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ðæt][ɔːl][wʌz; wəz][raɪt] .
to tell me for my satisfaction that all was right .
到 告诉 我 为了 我的 满意 那 全部 曾是 正确的 .
让我放心, 告诉我一切都好。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][kwɑɪt][klɪr][əˈgen] .
His face was quite clear again .
他的 脸 曾是 相当 清除 再次 .
他的脸色又变得很清晰了。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][krɔːs][ləst][naɪt] .
- **I was a little cross last night** .
- 我 曾是 一个 小的 叉 最后的 夜晚 .
我昨晚有点生气。

[aɪ][fɪr][juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdaʊtɪd][maɪ][ˈsɪstər] .
I fear you may have supposed that I for a moment doubted my sister .
我 害怕 你 可能 有 据称 那 我 为了 一个 片刻 怀疑 我的 姐姐 .
恐怕你会以为我曾一度怀疑过我的妹妹。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] .
Not a moment , Mrs . Mulgrave .
不是 一个 片刻 , 太太 . 穆尔格雷夫 .
一刻也不用等, 穆尔格雷夫夫人。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈænsər] , [pʊr][oʊld][ˈfeləʊ] .
I have got to give him his answer , poor old fellow .
我 有 得到 到 给 他 他的 回答 , 贫穷的 老的 同伴 .
我必须给他答复, 可怜的老家伙。

[aɪ][kɑːnt][help][ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɑːrɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][seɪm] .
I can't help feeling a little sorry for him all the same .
我 不能 帮助 感觉 一个 小的 对不起 为了 他 全部 这 相同的 .
尽管如此, 我还是忍不住有点同情他。

[wʌt][bæd][lʌk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pʊr][oʊld][ˈbegər] !
What bad luck for the poor old beggar !
什么 坏的 运气 为了 这 贫穷的 老的 乞丐 !
这个可怜的老乞丐真是太倒霉了!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈwɪmɪn][ðer; ðər][tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][huː][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ˈhoʊpləs] !
Of all the women there to hit upon the one who was simply hopeless !
的 全部 这 女性 那里 到 打 之上 这 一 WHO 曾是 简单地 绝望 !
那么多女人, 偏偏勾搭上了一个毫无希望的女人!

[sʌm; səm][men] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪt] . -

Some men always have that sort of fate .
一些 男人 总是 有 那 种类 的 命运 . -

有些人注定要遭遇那种命运。

- [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [teɪst] , - [sed] [aɪ] ;

' He showed his taste , ' said I ;
- 他 显示 他的 品尝 , - 说 我 ;

“他展现了自己的品味,”我说;

- [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki:əst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ;

' but I heard he was the luckiest man in the world , General ;
- 但 我 听到 他 曾是 这 最幸运的人 男人 在 这 世界 , 一般的 ;

但我听说他是世界上最幸运的人, 将军;

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] [həʊ'evər] [waɪld][ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

that he always succeeded in everything ; that however wild the project
那 他 总是 成功了 在 一切 ; 那 然而 荒野 这 项目

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

他总是能成功完成所有事情; 无论项目多么疯狂,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['kæri] [aɪ'ti:] [θru:] .

he was the man to carry it through .
他 曾是 这 男人 到 携带 它 通过 .

他就是那个能把这件事执行下去的人。

- [aɪ] [sed] [ðɪs] ['pɑ:rtli][ɪn] ['mæɪɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

' I said this partly in malice , I am bound to admit , and I was very
- 我 说 这 部分 在 恶意 , 我 是 边界 到 承认 , 和 我 曾是 非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful .
成功的 .

“我不得不承认, 我说这话部分是出于恶意, 而且我非常成功。”

[ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ə'gen] : [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

The General's face clouded over again : he set his teeth .
这 将军的 脸 阴天 超过 再次 : 他 放 他的 牙齿 .

将军的脸色再次阴沉下来, 他咬紧了牙关。

- [hi:; hi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [sək'si:d] [ðɪs] [taɪm] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]

' He shall not succeed this time ; ' and he said something more in his
- 他 将 不是 成功 这 时间 ; - 和 他 说 某物 更多的 在 他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache ,
胡子 ,

“他这次不会得逞的;”他用胡须遮住了脸, 又说了些什么。

[sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [hɪr] .

some stronger words which I was not intended to hear .
一些 更强 字 哪个 我 曾是 不是 故意的 到 听到 .

一些我本不该听到的更难听的话。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [ðen] , [ðɪs] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] .

It was all over then , this odd little episode .
它 曾是 全部 超过 然后 , 这 奇怪的 小的 插曲 .

这段奇特的小插曲就此结束了。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] [hæf] ['rɪ'lɪ:vɪd] , [hæf] ['wʌndərɪŋ] .

I stood and watched him from my door half relieved , half wondering .
我 站立 和 观看 他 从 我的 门 一半 松了口气 , 一半 好奇 .

我站在门口看着他, 既感到如释重负, 又感到疑惑。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ?
Was it all over ?
曾是 它 全部 超过 ?

一切都结束了吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['sætɪsfɑɪd] [ɔ:r] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] .
I did not feel so satisfied or so certain as General George .
我 做过 不是 感觉 所以 使满意 或者 所以 肯定 作为 一般的 乔治 .

我并没有像乔治将军那样感到满意或自信。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['kwaiət] [ɪn'sju:d] .
A few days of perfect quiet ensued .
一个 很少 天 的 完美的 安静的 随后 .

接下来的几天十分宁静。

[wen] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [wi;; wi] [ɔ:l] [felt] ['ri:əli] ['sætɪsfɑɪd] .
When a week passed we all felt really satisfied .
什么时候 一个 星期 通过了 我们 全部 毛毡 真的 使满意 .

一周过去了，我们都感到非常满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðen] ?
It was over then ?
它 曾是 超过 然后 ?

就这样结束了吗？

['mɪstər] . ['əʊkli] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] .
Mr . Oakley had accepted his refusal .
先生 . 奥克利 有 公认 他的 拒绝 .

奥克利先生接受了他的拒绝。

[tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [els] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
To be sure one did not see what else he could have done ,
到 是 当然 一 做过 不是 看 什么 别的 他 可以 有 完毕 ,

当然，他当时并没有想到自己还能做些什么。

[ðʊʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] .
though I confess that I had not expected it for my part .
尽管 我 承认 那 我 有 不是 预期的 它 为了 我的 部分 .

不过我承认，就我而言，我并没有预料到这种情况。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] - - [pju:] ['æftər]
on the Sunday morning the moment I looked across to the Stamfords ' pew after
在 这 星期日 早晨 这 片刻 我 看起来 穿过 到 这 - - 座位 后

['getɪŋ] ['setld] [ɪn][maɪ] [oʊn] ,
getting settled in my own ,
获得 定居 在 我的 自己的 ,

星期天早上，我刚在自己的长椅上坐下，就一眼望向斯坦福一家所在的长椅。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'vent] .
it seemed to me that I could see indications of a new event .
它 似乎 到 我 那 我 可以 看 症状 的 一个 新的 事件 .

我感觉好像看到了新事件发生的迹象。

[bəʊθ]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['klɛr] [ænd; ənd] ['səʊfi] [wɜ:r; wər] [lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] ;
Both Mrs . St . Clair and Sophy were looking at me when I raised my head ;
两个都 太太 . 英石 . 克莱尔 和 索菲 是 寻找 在 我 什么时候 我 提高 我的 头 ;

当我抬起头时，圣克莱尔夫人和索菲都在看着我；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] .
they could not restrain themselves .

他们 可以 不是 抑制 他们自己 .

他们无法克制自己。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ˈæŋkʃəs] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rdli][pər'septəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They gave me anxious , significant glances with little hardly perceptible signs of the
他们 给予 我 焦虑的 , 重要的 眼神 和 小的 几乎 可感知的 标志 的 这

[hed] [ænd; ənd][hænd] .

head and hand .

头 和 手 .

他们用焦虑而意味深长的眼神看着我，头部和手部的动作几乎难以察觉。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
When the service was over , and we were going out ,
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 和 我们 是 去 出去 ,

礼拜结束后，我们正要离开时，

['səʊfi] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Sophy was at my side in a moment .

索菲 曾是 在 我的 边 在 一个 片刻 .

索菲立刻来到我身边。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [aɪ] [felt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [slaɪd] [ˈɪntu:] [maɪn]
We were not actually out of church when I felt her arm slide into mine
我们 是 不是 实际上 出去 的 教会 什么时候 我 毛毡 她 手臂 滑动 进入 矿

[ænd; ənd] { - }

and { 197 }

和 { - }

我们还没走出教堂，就感觉她的手臂滑进了我的手臂里，{197}

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

a whisper in my ear .

一个 耳语 在 我的 耳朵 .

耳边传来低语。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] !

' She has got a letter !

- 她 有 得到 一个 信 !

她收到一封信了！

- ['səʊfi] [sed] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈtreɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈi:ɡərnəs] .

' Sophy said , all in a tremble of eagerness .

- 索菲 说 , 全部 在 一个 颤抖 的 渴望 .

索菲激动得浑身颤抖，说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [ˈkler] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv]
Mrs . St . Clair came up on the other side as soon as we were clear of
太太 . 英石 . 克莱尔 来了 向上 在 这 其他 边 作为 很快 作为 我们 是 清除 的

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] .

the stream of people .

这 溪流 的 人们 .

我们刚离开人群，圣克莱尔夫人就从另一边走了过来。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l] .

' It is getting really serious , ' she said ; ' he will not take a refusal .

- 它 是 获得 真的 严肃的 , - 她 说 ; - 他 将要 不是 拿 一个 拒绝 .

“情况变得非常严重了，”她说；“他不会接受拒绝。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ˈdredfəli] [ˈæŋgri] .

It is quite absurd , and George is dreadfully angry .

它 是 相当 荒诞 , 和 乔治 是 极其糟糕 生气的 .

这简直太荒谬了，乔治气得火冒三丈。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -
He is just as absurd on the other side . '
他 是 只是 作为 荒诞 在 这 其他 边 . -
他在另一边也同样荒谬。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [dʌz] ['əːsjulə] [seɪ] ? -
' And what does Ursula say ? '
- 和 什么 做 乌苏拉 说 ? -
“乌苏拉说了什么？”

- [oʊ] , ['əːsjulə] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
' Oh , Ursula does not say anything .
- 哦 , 乌苏拉 做 不是 说 任何事物 .
哦，乌苏拉什么也没说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .
Of course we could not help knowing about the letter .
的 课程 我们 可以 不是 帮助 会心 关于 这 信 .
我们当然不可能不知道这封信的内容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] ['veri] [mʌt] [ɪn] ['ɜːrniːst] — — -
It was very long and very much in earnest — — .
它 曾是 非常 长的 和 非常 很多 在 认真 — — -
时间很长，而且非常认真——

- [oʊ] , [kwaɪt] [ɪm'pæʃnd] !
' Oh , quite impassioned !
- 哦 , 相当 热情洋溢 !
“哦，真是热情洋溢！”

- [kraɪd] ['səʊfi] .
' cried Sophy .
- 哭 索菲 .
“索菲喊道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
She had not encountered anything so exciting for years .
她 有 不是 遭遇 任何事物 所以 激动人心 为了 年 .
她已经好几年没遇到过这么令人兴奋的事情了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ɐnd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ɪn'tens]
She was pale with interest and emotion , shaking her head in intense
她 曾是 苍白 和 兴趣 和 情感 , 摇晃 她 头 在 激烈的
['sɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .
她脸色苍白，既兴奋又激动，神情严肃地摇着头。

- [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][dʒʌstɪs][nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm]
' He says that he appeals to her sense of justice not to condemn him
- 他 说道 那 他 上诉 到 她 感觉 的 正义 不是 到 谴责 他
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
without a hearing .
没有 一个 听力 .
他说，他恳请她凭着正义感，不要在举行听证会的情况下对他进行定罪。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is quite beautiful .
它 是 相当 美丽的 .
它非常漂亮。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] . -
I am sure he is a nice man . '
我 是 当然 他 是 一个 好的 男人 . -

我相信他是个好人。

- [ænd; ɛnd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [ʻləðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
And then , you know , there is the other side of the question ,
- 和 然后 , 你 知道 , 那里 是 这 其他 边 的 这 问题 ,
“然后, 你知道, 问题还有另一面。”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [ˈklɛr] [ˈsɪriəsli] .
said Mrs . St . Clair seriously .
- 说 太太 . 英石 . 克莱尔 严重地 .

“圣克莱尔夫人严肃地说。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][læst] .
I did not quite understand when we spoke of it last .
- 我 做过 不是 相当 理解 什么时候 我们 辐 的 它 最后的 .
“上次我们谈到这件事的时候, 我不太明白。”

[ˈtʃɑːrli] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] — [nɑːt][dʒʌst][ɔːrdnˈerəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
Charlie says he is immensely rich — not just ordinarily comfortable like so many
查理 说道 他 是 非常 富有的 — 不是 只是 按说 舒服的 喜欢 所以 许多
[piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
people , but a true millionaire .
人们 , 但 一个 真的 百万富翁 .

查理说他非常富有——不仅仅是像很多人那样过着普通舒适的生活, 而是一个真正的百万富翁。

[ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ðɪ][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
That changes the aspect of the matter a little , don't you think ?
那 变化 这 方面 的 这 事情 一个 小的 , 不 你 思考 ?
这样一来, 事情的性质就稍微改变了, 你不觉得吗?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈpɜːrs(ə)n] , [stiːl] [les] [ˈəːsjulə] ;
Not that I am a mercenary person , still less Ursula ;
不是 那 我 是 一个 雇佣兵 人 , 仍然 较少的 乌苏拉 ;
倒不是说我是个唯利是图的人, 更不是乌苏拉;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [welθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
but when you come to think of it , wealth to that extent is something to
但 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 财富 到 那 程度 是 某物 到
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

但仔细想想, 如此巨额的财富的确值得考虑。

[dʒʌst][ˈfænsɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː] , - [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈsɪstər] ,
Just fancy the good she might do , ' cried the sensible sister ,
只是 想要 这 好的 她 可能 做 , - 哭 这 明智的 姐姐 ,
“想想她能做多少好事啊! ”明事理的姐姐喊道。

- [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] !
and the number of young people we have looking to us !
- 和 这 数字 的 年轻的 人们 我们 有 寻找 到 我们 !
“还有那么多年轻人正看着我们呢! ”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] . -
I do think it is not exactly right to ignore that side of the question . '
我 做 思考 它 是 不是 确切地 正确的 到 忽略 那 边 的 这 问题 . -
我认为忽略问题的这一方面并不完全正确。

- [ˈtʃɑ:rlɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] , - [sed] [ˈsəʊfɪ] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
- **Charlie thinks it is quite wrong , ' said Sophy , shaking her head .**
- 查理 思考 它 是 相当 错误的 , - 说 索菲 , 摇晃 她 头 .
“查理认为这完全是错误的,”索菲摇着头说。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] - [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
The General had not even stopped to say ' Good morning ' outside the church
这 一般的 有 不是 甚至 停止 到 说 - 好的 早晨 - 外部 这 教会
[dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪd] .
door as he usually did .
门 作为 他 通常 做过 .
将军甚至没有像往常一样在教堂门口停下来说声“早上好”。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tʃɑ:rlz] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈə:sjʊlə] .
It was his brother Charles who was with Ursula .
它 曾是 他的 兄弟 查尔斯 WHO 曾是 和 乌苏拉 .
与乌苏拉在一起的是他的哥哥查尔斯。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] [streɪt] [hoʊm] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔ:r] [ðə; ði] [left] .
The General walked straight home , without looking to the right hand or the left .
这 一般的 步行 直的 家 , 没有 寻找 到 这 正确的 手 或者 这 左边 .
将军径直走回家, 头也不回。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I felt a great sympathy for him .
我 毛毡 一个 伟大的 同情 为了 他 .
我非常同情他。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪ:; hi] [ðæt] [wʊd] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] [moʊst] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ;
It was he that would feel it most if anything happened ;
它 曾是 他 那 会 感觉 它 最多 如果 任何事物 发生 ;
如果发生什么事, 他受到的打击会最大;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈdelɪkəsi]
and he was the only one of the family who had that fantastic delicacy
和 他 曾是 这 仅有的 一 的 这 家庭 WHO 有 那 极好的 美味
[ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] ,
of sentiment which some of us feel for those we love ,
的 情绪 哪个 一些 的 我们 感觉 为了 那些 我们 爱 ,
他是家中唯一一个拥有那种我们有些人对所爱之人所怀有的细腻情感的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmərəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
so that the merest touch of anything that could be called ridicule ,
所以 那 这 最 触碰 的 任何事物 那 可以 是 称为 嘲笑 ,
因此, 哪怕是最轻微的、可以被称作嘲笑的触碰,

[si:md] [ˈsækrələɪdʒ] [ænd; ənd] [desɪˈkreɪʃn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
seemed sacrilege and desecration to him .
似乎 亵渎神灵 和 亵渎 到 他 .
在他看来, 这简直是亵渎神灵。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [gʊð] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ˈɪntu:ɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] .
I must not attempt to go in detail into all that followed .
我 必须 不是 试图 到 去 在 细节 进入 全部 那 随后 .
我不能详细描述之后发生的一切。

[mɪs] [ˈstæmfərd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈletər] ([ðeɪ] [ɔ:l] [təʊld] [em ˈi:]) [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈæntɪkweɪtɪd]
Miss Stamford wrote a very beautiful letter (they all told me) to her antiquated
错过 斯坦福德 写道 一个 非常 美丽的 信 (他们 全部 讲述 我) 到 她 过时的
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
斯坦福小姐给她的老情人写了一封非常优美的信 (他们都这么告诉我)。

[ˈtɛlɪŋ] [hɪm; ɪm] [həʊ] [ˈsɔːrɪ] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈeni] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
telling him how sorry she was to be the cause of any annoyance to him
讲述 他 如何 对不起 她 曾是 到 是 这 原因 的 任何 烦恼 到 他
,
.
.

她告诉他，她很抱歉给他带来了任何烦恼。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vekˈseɪŋ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈtempərəri] ,
and hoping that the vexation would be but temporary ,
和 希望 那 这 烦恼 会 是 但 暂时的 ,

并希望这种烦恼只是暂时的。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ʃɪː; ʃɪ] [felt] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] — [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
as indeed she felt sure it must be — but that his proposals were quite
作为 的确 她 毛毡 当然 它 必须 是 — 但 那 他的 提案 是 相当

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

她确实觉得事情一定是这样——但他的提议绝对不可能。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
This , of course , was what every woman would have said in the circumstances .
这 , 的 课程 , 曾是 什么 每一个 女士 会 有 说 在 这 情况 .

当然，在那种情况下，每个女人都会这么说。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
But neither did Mr . Oakley take this for an answer .
但 两者都不 做过 先生 . 奥克利 拿 这 为了 一个 回答 .

但奥克利先生也不认为这是个答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈletər] [baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][pəʊst][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hər]
There was another letter by return of post in which they said he implored her
那里 曾是 其他 信 经过 返回 的 邮政 在 哪个 他们 说 他 恳求 她

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈtempərəri] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
to believe that nothing about the matter was temporary — that it was a
到 相信 那 没有什么 关于 这 事情 曾是 暂时的 — 那 它 曾是 一个

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
question of life and death to him ;
问题 的 生活 和 死亡 到 他 ;

还有一封回信，信中说他恳求她相信这件事并非暂时的——对他来说，这是生死攸关的问题；

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
that now was his only chance of happiness .
那 现在 曾是 他的 仅有的 机会 的 幸福 .

这是他获得幸福的唯一机会。

[ˈhæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] !
for a man of sixty - five !
为了 一个 男人 的 六十 - 五 !

对于一个六十五岁的男人来说！

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] { - }
For my part I could not help laughing , but it { 198 }
为了 我的 部分 我 可以 不是 帮助 笑 , 但 它 { - }

我忍不住笑了，但是{198}

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [æt; ət] [ˈbrʌðərz] - [ænd; ənd] - [ˈsɪstər] .
was no laughing matter for the household at Brothers - and - Sisters .
曾是 不 笑 事情 为了 这 家庭 在 兄弟 - 和 - 姐妹 .

对于兄弟姐妹家来说，这不是一件好笑的事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][met][ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
A few days after this I met Mr . Oakley himself on his way to the house .
一个 很少 天 后 这 我 遇见 先生 . 奥克利 他自己 在 他的 方式 到 这 房子 .

几天后，我在去他家的路上遇到了奥克利先生本人。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
He recognized me at once , but naturally he did not know who I was .
他 认可 我 在 一次 , 但 自然 他 做过 不是 知道 WHO 我 曾是 .

他一眼就认出了我，但自然不知道我是谁。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He took me for one of the family ,
他 采取 我 为了 一 的 这 家庭 ,

他把我当成了家里人。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and came up to me carrying his hat in his hand .
和 来了 向上 到 我 携带 他的 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着帽子走到我面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [oʊld][mæn] .
He was a very handsome old man .
他 曾是 一个 非常 英俊的 老的 男人 .

他是一位非常英俊的老人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His hair was snow - white , a mass of it rising up in waves from his
他的 头发 曾是 雪 - 白色的 , 一个 大量的 的 它 上升 向上 在 波浪 从 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他的头发雪白，浓密的发丝从额头上像波浪一样向上翘起。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,braʊz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈbrɪliənt] [dɑːrk] [aɪz]
with eyebrows still black and strongly marked , and the finest brilliant dark eyes
和 眉毛 仍然 黑色的 和 强烈 标记 , 和 这 最好的 杰出的 黑暗的 眼睛
.
.
.

眉毛依然乌黑浓密，眼睛明亮动人。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ˈmentəli] : - [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][æt; ət]
I said to myself mentally : ' If it had been I , I should have given in at
我 说 到 我 精神上 : - 如果 它 有 到过 我 , 我 应该 有 给定 在 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我心里对自己说：“如果换作是我，我早就屈服了。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðə; ði]
' And his manners were beautiful — not the manners of society — the
- 和 他的 礼仪 是 美丽的 — 不是 这 礼仪 的 社会 — 这
[ˌdefə'ren](ə)] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ˈwɪmɪn] [ˈtʃiːfli] [θruː] [bʊks] ,
deferential respect of a man who knows women chiefly through books ,
尊重 尊重 的 一个 男人 WHO 知道 女性 主要 通过 图书 ,

“他的举止很优雅——不是那种上流社会的礼仪——而是一个主要通过书本了解女性的男人所表现出的恭敬和尊重。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [i:zi] ['mɑ:dərn] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ju: 'es] .

and does not understand the free and easy modern way of treating us .
和 做 不是 理解 这 自由的 和 简单的 现代的 方式 的 治疗 我们 .

他不理解现代社会对待我们这种自由便捷的方式。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ænd; ənd] [spʊk] .

He kept his hat in his hand as he stood and spoke .
他 保留 他的 帽子 在 他的 手 作为 他 站立 和 辐 .

他站着说话的时候，手里一直拿着帽子。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,

' I do not know , ' he said ,
- 我 做 不是 知道 , - 他 说 ,

“我不知道,”他说。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [mɪs] [stæmfə'dz] ,

' if I have the honour of speaking to a sister of Miss Stamford's ,
- 如果 我 有 这 荣誉 的 请讲 到 一个 姐姐 的 错过 斯坦福德的 ,

“如果我有幸能与斯坦福小姐的妹妹交谈，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][met][ju:; jʊ][ðer; ðər] . -

but I know I met you there . '
但 我 知道 我 遇见 你 那里 . -

但我知道我在那里遇见了你。

- [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [frend] , - [aɪ] [sed] .

' Not a sister , but a very affectionate friend , ' I said .
- 不是 一个 姐姐 , 但 一个 非常 亲热 朋友 , - 我 说 .

“不是亲姐妹，而是一位非常亲密的朋友,”我说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] ; [hi:; hi]['ɔ:lmʊst] [lʌvd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

His face lighted up instantly ; he almost loved me for saying so .
他的 脸 照明 向上 即刻 ; 他 几乎 喜爱 我 为了 说 所以 .

他脸上瞬间绽放出笑容；他几乎因为我这么说而爱上了我。

- [ðen] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [tu:;] , - [hi:; hi] [sed] .

' Then if that is the case we ought to be friends too , ' he said .
- 然后 如果 那 是 这 案件 我们 应该 到 是 朋友们 也 , - 他 说 .

“如果真是那样的话，我们也应该成为朋友,”他说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][him; ɪm] , [rɪ'ga:rdləs]

I was so much interested that I turned and walked with him , regardless
我 曾是 所以 很多 感兴趣的 那 我 转向 和 步行 和 他 , 不管

[ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] .

of prudence .
的 谨慎 .

我当时非常感兴趣，不顾谨慎，转身和他一起走了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] - [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] [aɪ'dentə'faɪɪŋ][maɪ'self][wið; wiθ][ðə; ði] [kɔ:z]

What would the Stamfords say if they saw me thus identifying myself with the cause
什么 会 这 - 说 如果 他们 锯 我 因此 识别 我 和 这 原因

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənt] ?

of their assailant ?
的 他们的 袭击者 ?

如果斯坦福一家看到我这样认同袭击他们的人的事业，他们会怎么说？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)]['ru:mæns] ['kæərɪd] [em 'i:] [ə'wei] .

but the interest of this strange little romance carried me away .
但 这 兴趣 的 这 奇怪的 小的 浪漫 携带 我 离开 .

但是这段奇特的小爱情故事却让我着迷了。

- [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I must see her** , ' **he said** .
- 我 必须 看 她 , - 他 说 .

“我必须见她,”他说。

- [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ?
' **Don't you think I have a right to see her ?**
- 不 你 思考 我 有 一个 正确的 到 看 她 ?

难道你不认为我有权利见她吗?

[ðeɪ] [ni:d] [nɔ:t] [ˈɒrli] [grʌdʒ] [em 'i:][wʌn] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kɔ:z] .
They need not surely grudge me one opportunity of pleading my own cause .
他们 需要 不是 一定 怨恨 我 一 机会 的 恳求 我的 自己的 原因 .

他们当然不必剥夺我为自己辩护一次的机会。

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
No , indeed , I don't blame them .
不 , 的确 , 我 不 责备 他们 .

不, 的确, 我并不责怪他们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrezər] — [neɪ] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
If I had such a treasure — nay , ' he went on with a smile ,
如果 我 有 这样的 一个 宝藏 — 不 , - 他 去 在 和 一个 微笑 ,

如果我真有这样的宝物——不,”他笑着继续说道,

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈtrezər] , [aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈevri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] .
' **when I have that treasure , I will guard it from every wind that blows** .
- 什么时候 我 有 那 宝藏 , 我 将要 警卫 它 从 每一个 风 那 打击 .

“当我拥有那件宝物时, 我必守护它, 不让它被任何风吹走。”

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [pri'kɔ:ʃənz] .
I don't wonder at their precautions .
我 不 想知道 在 他们的 防范措施 .

我并不觉得他们的预防措施有什么不妥。

[bʌt; bət] [ˈstæmfərd] [dʌz] [nɔ:t] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒenə'rɑ:səti] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [trʌst] [tu:; tə][maɪ]
But Stamford does not treat me with generosity ; he does not trust to my
但 斯坦福德 做 不是 对待 我 和 慷慨 ; 他 做 不是 相信 到 我的
[ɑ:nər] :
honour :
荣誉 :

但斯坦福德并没有善待我; 他不信任我的荣誉:

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtæktɪks] .
that is why I adopt his own tactics .
那 是 为什么 我 采纳 他的 自己的 策略 .

这就是我为什么采用他的方法的原因。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æŋ; ən] [ˈentrəns] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] . -
I must try to effect an entrance while he is away . ' -
我 必须 尝试 到 影响 一个 入口 尽管 他 是 离开 . -

我必须趁他不在的时候设法潜入。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈə:sjulə] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] , - [aɪ] [sed] .
' **I don't think Ursula will have you , Mr . Oakley , ' I said** .
- 我 不 思考 乌苏拉 将要 有 你 , 先生 . 奥克利 , - 我 说 .

“我觉得乌苏拉不会接受你, 奥克利先生,”我说。

- [pər'hæps][nɔ:t] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
' **Perhaps not ; but that remains to be seen** .
- 也许 不是 ; 但 那 遗迹 到 是 已见 .

“或许不会; 但这还有待观察。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [em ˈiː] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈriːəl][dʒɑːn] [ˈəʊkli] ,
She has never seen me — that is , she has never seen the real John Oakley .
她 有 绝不 已见 我 — 那 是 , 她 有 绝不 已见 这 真实的 约翰·奥克利 ,
她从未见过我——也就是说, 她从未见过真正的约翰·奥克利。

[ˈoʊnli][ə; ei][dəˈrektər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈkʌmpəni] , [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] ,
only a director of her brother's company , two different persons , Mrs . Mulgrave ,
仅有的 一个 导演 的 她 兄弟 公司 , 二 不同的 人 , 太太 . 穆尔格雷夫 ,
只是她哥哥公司的一名董事, 这是两个人, 穆尔格雷夫夫人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . -
if you will allow me to say so . '
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 . -
如果我没说错的话。

- [bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; ei][dəˈrektər] .
' But she saw you before she knew you were a director .
- 但 她 锯 你 前 她 知道 你 是 一个 导演 .
“但她是在知道你是导演之前就认识你的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
She travelled with you .
她 旅行 和 你 .
她和你一起旅行。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [dɑːn] [ˈkwɪksət] — —
You were the gentleman like Don Quixote — —
你 是 这 绅士 喜欢 大学教师 堂吉诃德 — —
你就像堂吉诃德一样, 是一位绅士——

- [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !
' How foolish I was !
- 如何 愚蠢 我 曾是 !
我真是太愚蠢了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
Of course I ought not to have said it .
的 课程 我 应该 不是 到 有 说 它 .
我当然不该说那些话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
I felt that before the words were out of my mouth .
我 毛毡 那 前 这 字 是 出去 的 我的 嘴 .
话还没说出口, 我就感觉到了。

[sʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Such encouragement as this was enough to counterbalance any number of
这样的 鼓励 作为 这 曾是 足够的 到 抗衡 任何 数字 的
[səˈverɪtiːz] .
severities .
严重程度 .
这样的鼓励足以抵消任何不利因素。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊!

[aɪ][,ei ˈem] [laɪk] [dɑːn] [ˈkwɪksət] , [,ei ˈem][aɪ] ?
I am like Don Quixote , am I ?
我 是 喜欢 大学教师 堂吉诃德 , 是 我 ?
我像堂吉诃德吗?

- [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ: r] , [ænd; ənd] [mɔ: r] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evər] ,
' **he said ; and once more , and more brightly than ever ,**
- 他 说 ; 和 一次 更多的 , 和 更多的 明亮地 比 曾经 ;
- 他说道 ; 而且再次说道 , 语气比以往任何时候都更加铿锵有力 ,

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [oʊld] [feɪs] [bleɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['braɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his handsome old face blazed into the brightest expression .
他的 英俊的 老的 脸 燃烧的 进入 这 最亮的 表达 :
- 他那张英俊的老脸上绽放出灿烂的笑容 .

[pʊr] ['mɪstər] . ['əukli] !
Poor Mr . Oakley !
贫穷的 先生 : 奥克利 !

可怜的奥克利先生 !

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n] ['æftər] [ðɪs] ; [fɔ: r; fər] [ɪn'di: d] , [æz; əz] [aɪ]
I threw myself heart and soul into his faction after this ; for indeed , as I
我 扔 我 心 和 灵魂 进入 他的 派 后 这 ; 为了 的确 , 作为 我
['æftərwərdz] [hɜ:rd] ,
afterwards heard ,
然后 听到 ,

此后我全心全意地投身于他的阵营 ; 因为 , 正如我后来所听说的 ,

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ: t] [æt; ət] [ɔ: l] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [taɪm] , - [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [seɪ] , [ðæt] [æftər'nu: n]
he had not at all a pleasant ' time , ' as the Americans say , that afternoon
他 有 不是 在 全部 一个 令人愉快的 - 时间 , - 作为 这 美国人 说 , 那 下午
:
:
:

正如美国人所说 , 那天下午他过得一点也不愉快 .

[wen] [hi:; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] - ['sɪstər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
When he sent in his name at Brothers - and - Sisters he was told that the
什么时候 他 发送 在 他的 姓名 在 兄弟 - 和 - 姐妹 他 曾是 讲述 那 这
['lɜ: dɪz] { - }
ladies { 199 }
女士们 { - }

当他把自己的名字提交给兄弟姐妹协会时 , 他被告知女士们 {199}

[wɜ: r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ðu:] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
were out , and , though he waited ,
是 出去 , 和 , 尽管 他 等待 ,
- 他们出去了 , 尽管他等了一会儿 ,

[ɔ: l] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜ: rɪd] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . ['kler]
all that he managed to obtain was a hurried interview with Mrs . St . Clair
全部 那 他 管理 到 获得 曾是 一个 慌忙 面试 和 太太 : 英石 : 克莱尔
,
:
,

他最终只获得了一次与圣克莱尔夫人的匆匆面谈机会 .

[hu:] [kən'veɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ɜ: rsjʊləz] [ɪn'tri: ti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [hɜ: r; hər] ['ænsər] [æz; əz]
who conveyed to him Ursula's entreaty that he would accept her answer as
WHO 传递 到 他 乌苏拉的 恳求 那 他 会 接受 她 回答 作为
['faɪn(ə)] ,
final ,
最终的 ,

有人向他转达了乌苏拉的请求 , 表示他会接受她的最终答复 .

[ænd; ənd][nɑ:t][æsk][tu; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .

and not ask to see her .
和 不是 问 到 看 她 :

而且不要要求见她。

[ˈsəʊfi] [təʊld][em ˈi:] [ˈæftər] ([fi; ji][mɑst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɜ:rˈself] [ˈsʌmwɜr] ,
Sophy told me after (she must have hidden herself somewhere ,
索菲 讲述 我 后 (她 必须 有 隐 她自己 某处 ,

索菲后来告诉我（她一定是躲到了某个地方），

[fɔ:r; fəɹ] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu; tə][bi; bi][ˈprez(ə)nt]) [ðæt] [hɪz; ɪz]
for nobody but Frances was supposed to be present) that his
为了 无人 但 弗朗西丝 曾是 据称 到 是 展示) 那 他的

[bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .

behaviour was beautiful .
行为 曾是 美丽的 :

（因为除了弗朗西丝之外不应该有其他人在场）他的行为很美好。

[hi; hi] [boʊd] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fi; ji] [sed] ,
He bowed to the ground , she said ,
他 鞠躬 到 这 地面 , 她 说 ,

她说，他向地上鞠躬。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi; bi][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn]
and declared that no one could be so much interested as he was in
和 声明 那 不 一 可以 是 所以 很多 感兴趣的 作为 他 曾是 在

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [mis] [stæmfɜːdz] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] ;

observing Miss Stamford's slightest wish ;
观察 错过 斯坦福德的 丝毫 希望 ;

他宣称，没有人比他更热衷于观察斯坦福小姐的每一个细微愿望；

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪnˈtru:ɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [weɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpleʒər]
that he would not for the world intrude upon her , but wait her pleasure
那 他 会 不是 为了 这 世界 侵入 之上 她 , 但 等待 她 乐趣

[əˈnʌðər] [taɪm] .

another time .
其他 时间 :

他不会为了世俗的需要去打扰她，而是会等待她下次的意愿。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [klerz] [hɑ:rt] [ˈsɒfənd] [tu:] , [ænd; ənd][fi; ji][dɪd][nɑ:t][ˈproʊtest] ,
Mrs . St . Clair's heart softened too , and she did not protest ,
太太 : 英石 : 克莱尔的 心 软化 也 , 和 她 做过 不是 反对 ,

圣克莱尔太太的心也软化了，她没有反对。

[æz; əz][pərˈhæps][fi; ji] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [dʌn] , [əˈgenst] [ðɪs] - [ˈʌðər] [taɪm] .
as perhaps she ought to have done , against this ' other time .
作为 也许 她 应该 到 有 完毕 , 反对 这 - 其他 时间 :

或许她本该那样做，对抗“另一个时代”。

- [hi; hi] [pæst] [baɪ][maɪ] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [æz; əz][hi; hi] [went] [əˈweɪ] ,
' He passed by my cottage as he went away ,
- 他 通过了 经过 我的 小屋 作为 他 去 离开 ,

“他离开时路过我的小屋，”

[ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
and I do not deny that I was in my little garden looking out ,
和 我 做 不是 否定 那 我 曾是 在 我的 小的 花园 寻找 出去 ,

我并不否认当时我在我的花园里向外眺望，

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [lʌk] , - [hi; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [stiːl] [wið; wiθ][ə; eɪ]
' **I have had no luck** , ' **he said** , **shaking his head** , **but still with a**
- 我 有 有 不 运气 , - 他 说 , 摇晃 他的 头 , , 但 仍然 和 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我运气不好,”他摇了摇头, 但脸上仍然带着微笑说道。

- [noʊ] [lʌk] [tu; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [səkˈsi:d] ['betər] .
' **no luck to - day ; but another time I shall succeed better** .
- 不 运气 到 - 天 ; 但 其他 时间 我 将 成功 更好的 :
今天运气不好, 但下次我一定会成功。

- [aɪ][ræn][tu; tə][ðə; ði] [ɡert] , [aɪ] [felt] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] .
' **I ran to the gate** , **I felt so much interested** .
- 我 跑 到 这 门 , 我 毛毡 所以 很多 感兴趣的 :
“我跑到门口, 我感到非常感兴趣。”

- [du; ju; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu; tə]
' **Do you really think** , **Mr . Oakley** , ' **I said** , ' **that it is worth your while to**
- 做 你 真的 思考 , 先生 : 奥克利 , - 我 说 , - 那 它 是 值得 你的 尽管 到
[ˌpɜ:rsəˈvɪr] ? -
persevere ? '
坚持不懈 ? -

“奥克利先生,”我说, “您真的认为坚持下去是值得的吗? ”

- [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] ?
' **Worth my while ?**
- 值得 我的 尽管 ?
值得我这么做吗?

- [hi; hi] [sed] ; - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] : [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
' **he said ;** ' **certainly it is worth my while : for I am in no hurry** .
- 他 说 ; - 当然 它 是 值得 我的 尽管 : 为了 我 是 在 不 匆忙 :
他说: “这当然值得我花时间, 因为我并不着急。”

[aɪ][kæn; kən][baɪd][maɪ] [taɪm] .
I can bide my time .
我 能 比德 我的 时间 :
我可以耐心等待时机。

- [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ˈsɪksti] - [faɪv] !
' **Bide his time at sixty - five !**
- 比德 他的 时间 在 六十 - 五 !
等他六十五岁的时候再等吧!

[aɪ] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
I stood and looked at him as long as he was in sight .
我 站立 和 看起来 在 他 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线 :
我一直站着, 目不转睛地看着他, 直到他不再出现在我的视线范围内。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
There is nothing like courage for securing the sympathy of the bystanders .
那里 是 没有什么 喜欢 勇气 为了 确保 这 同情 的 这 旁观者 :
没有什么比勇气更能赢得旁观者的同情了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [ˈveri] [haɪ] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ænd]
After this the excitement ran very high both in the house of the Stamfords and
后 这 这 激动 跑 非常 高的 两个都 在 这 房子 的 这 - 和
[ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
in the community in general .
在 这 社区 在 一般的 :
此后, 斯坦福一家和整个社区都沸腾了。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [saɪdz] : [ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
We all took sides : and while General George made himself more and more
我们 全部 采取 侧面 : 和 尽管 一般的 乔治 制成 他自己 更多的 和 更多的
[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ;

我们都选边站队：而乔治将军却变得越来越令人讨厌，
[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][spaɪd][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] ,
and we all watched and spied her every action ,
和 我们 全部 观看 和 间谍 她 每一个 行动 ,
我们都观察着她的一举一动，暗中监视着她。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [əˈsɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Ursula was subjected all the time to a ceaseless assault from the other side .
乌苏拉 曾是 受 全部 这 时间 到 一个 不停歇 突击 从 这 其他 边 .
乌苏拉一直遭受着来自对方的持续攻击。

[ˈletərz] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbæskəts][ʌ; əv] [ˈflaʊərz] [əˈraɪvd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsiːkrətli] ,
Letters poured upon her ; beautiful baskets of flowers arrived suddenly , secretly ,
信件 倾倒 之上 她 ; 美丽的 篮子 的 花朵 到达的 突然 , 偷偷 ,
信件如潮水般涌来；精美的花篮也突然秘密地送到了她手中。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] .
so that no one knew how they came .
所以 那 不 一 知道 如何 他们 来了 .
所以没有人知道他们是怎么来的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [kəˈmenst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈhæmpərz][ʌ; əv] [geɪm]
After a while , when the autumn commenced , there came hampers of game
后 一个 尽管 , 什么时候 这 秋天 开始 , 那里 来了 礼篮 的 游戏
[ænd; ənd][ʌ; əv] [fruːt] ,
and of fruit ,
和 的 水果 ,
过了一段时间，秋天来临的时候，送来了装满野味和水果的篮子。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈnɑːnɪməs] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [weɪ] .
all in the same anonymous , magnificent way .
全部 在 这 相同的 匿名的 , 壮丽 方式 .
一切都以同样匿名而又精彩的方式呈现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [oʊld][mæn] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [weɪ] [ʌ; əv] [siːdʒ] .
And then the clever old man found out a still more effectual way of siege .
和 然后 这 聪明的 老的 男人 成立 出去 一个 仍然 更多的 有效的 方式 的 围城 .
然后，这位聪明的老人又发现了一种更有效的围攻方法。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈnefjuːz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [əˈpɔɪntmənts] [ɔːr] [huː] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə]
The Stamfords had always nephews who wanted appointments or who required to
这 - 有 总是 侄子们 WHO 通缉 预约 或者 WHO 必需的 到
[biː; bi] [pʊʃt] .
be pushed .
是 推动 .

斯坦福家族总有一些侄子想要预约，或者需要人催促。
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈtʃɑːrli] , [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)] , [ˈsædli] [ɪn][wɑːnt]
For instance , there was young Charley , of the Inner Temple , sadly in want
为了 实例 , 那里 曾是 年轻的 查理 , 的 这 内 寺庙 , 令人遗憾的是 在 想
[ʌ; əv][ə; eɪ] [briːf] :
of a brief :
的 一个 简短的 :
例如，年轻的查理，来自内殿律师学院，可惜他缺少一份简要案卷：

[wen] [loʊ] !
when lo !
什么时候 洛 ！

当 lo！

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [bri:fs] [br'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)] [dʌʃn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
all at once , briefs began to tumble down from heaven upon the young man .
全部 在 一次 , 内裤 开始 到 翻滚 向下 从 天堂 之上 这 年轻的 男人 .
突然间, 无数条内裤从天而降, 落在了那个年轻人身上。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .
In a week he had more business than he knew what to do with .
在 一个 星期 他 有 更多的 商业 比 他 知道 什么 到 做 和 .
一周之内, 他的订单多到不知如何处理。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['θɪsəlθweɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] ,
And Willie Thistlethwaite had a living offered to him ; and Cecil ,
和 威利 蓟草 有 一个 活的 提供 到 他 ; 和 塞西尔 ,
有人向威利·西斯尔斯韦特提供了一份养老工作; 还有塞西尔,

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] ,
whom they were so anxious to place with an engineer ,
谁 他们 是 所以 焦虑的 到 地方 和 一个 工程师 ,
他们急于把他托付给一位工程师。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pri:miəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] ,
though the premium was so serious a matter ,
尽管 这 优质的 曾是 所以 严肃的 一个 事情 ,
尽管保费是个非常重要的问题,

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pri:miəm] [æt; ət][ɔ:l] .
suddenly found a place open to him with no premium at all .
突然 成立 一个 地方 打开 到 他 和 不 优质的 在 全部 .
他突然发现有一个地方向他敞开大门, 而且完全免费。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['stæmfərd] [hu:] [helpt] [ðə; ði][oʊld]
I believe in my heart that it was Mr . Charles Stamford who helped the old
我 相信 在 我的 心 那 它 曾是 先生 . 查尔斯 斯坦福德 WHO 帮助 这 老的
['lʌvər] [tu:; tə] [rekə'mend] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəl] ,
lover to recommend himself in this effectual ,
情人 到 推荐 他自己 在 这 有效的 ,
我内心深信, 正是查尔斯·斯坦福先生帮助这位老情人成功地向人推荐自己。

['kwaiət] [wei] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nefju:z] [wɪ'ðaʊt] [help] ?
quiet way ; for how should he have found out all the nephews without help ?
安静的 方式 ; 为了 如何 应该 他 有 成立 出去 全部 这 侄子们 没有 帮助 ?
他悄悄地走了一条路; 如果没有人帮忙, 他怎么能找到所有的侄子呢?

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mɪ'stɪriəs] ['benɪfɪts] ['æftər] [ə'hʌðər] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]
But as one of these mysterious benefits after another happened to the distant
但 作为 一 的 这些 神秘 好处 后 其他 发生 到 这 遥远
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
members of the family ,
成员的 的 这 家庭 ,
但是, 随着这些神秘的好处接连不断地发生在远房亲戚身上,

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [roʊz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] .
the feeling rose stronger and stronger among all their friends .
这 感觉 玫瑰 更强 和 更强 之中 全部 他们的 朋友们 .
这种感觉在他们的朋友中越来越强烈。

[wiː; wi][set] [daʊn] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə]
We set down everything , from the flowers to the living , unhesitatingly to
 我们 放 向下 一切 , 从 这 花朵 到 这 活的 , 毫不犹豫 到
 ['mɪstər] . ['əʊkli] ; { - }
Mr . Oakley ; { 200 }
 先生 . 奥克利 ; { - }

我们毫不犹豫地把一切都交给了奥克利先生，从鲜花到活物；{200}

[ænd; ɐnd][æt; ət][læst] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌwerˈæz]
and at last public sentiment on the Green got to such a pitch that whereas
 和 在 最后的 民众 情绪 在 这 绿色的 得到 到 这样的 一个 沥青 那 然而
 [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
people had laughed at the whole matter at first as little more than a
 人们 有 笑了 在 这 所有的 事情 在 第一的 作为 小的 更多的 比 一个
 [dʒʊk] ,
joke ,
 开玩笑 ,

最终，格林球场上的公众情绪达到了如此高的程度，而起初人们还只是把整件事当作一个笑话一笑置之；

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [naʊ] [gruː] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
everybody now grew indignant ,
 大家 现在 生长 愤怒 ,
 所有人都义愤填膺。

[ænd; ʌnd][prəu'testɪd] [ðæt] [ə:sjələ] ['stæmfərd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ænd; ʌnd] [sent] [tu:; tə] ['kɒvəntri]
and protested that Ursula Stamford ought to be cut and sent to Coventry
 和 抗议 那 乌苏拉 斯坦福 应该 到 是 切 和 发送 到 考文垂
 [ɪf] [ʃi: ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['mæri] [dɑ:n] ['kwɪksət] .
if she did not marry Don Quixote .
 如果 她 做过 不是 结婚 大学教师 堂吉诃德 .

并抗议说，如果厄休拉·斯坦福不嫁给唐吉诃德，就应该把她割下来送到考文垂去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðɪs] [dɪ'skripʃn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]
I don't know who had betrayed this description which she had herself given of
 我 不 知道 WHO 有 背叛 这 描述 哪个 她 有 她自己 给定 的
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

我不知道是谁泄露了她自己对他的描述。

[bʌt; bæt][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dɑːn] [ˈkwɪksət] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti]

But everybody now called him Don Quixote , and the whole community

但 大家 现在 称为 他 大学教师 堂吉诃德 , 和 这 所有的 社区

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [hɑːrt] .

took his cause to heart .

采取 他的 原因 到 心 .

但现在大家都称他为堂吉诃德，整个社区都认真对待他的事业。

[waɪl] [ðɪs] ['fi:liŋ] [roʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ˌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:ɹ]
While this feeling rose outside , a wave of the same sentiment , but still more
 尽管 这 感觉 玫瑰 外部 , 一个 海浪 的 这 相同的 情绪 , 但 仍然 更多的
 ['paʊəf(ə)] ,
powerful ,
 强大的 ,

当这种情绪在室外升起时，一股同样的情绪，但更加强烈，也随之而来。

[gɑ:t] [ʌp] [wɪ'dɪn] .
got up within .
 得到 向上 之内 .

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [spʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] ([æz; əz] , [ɪnˈdi:d] ,
Mr Charles spoke out and declared (as , indeed ,
先生 : 查尔斯 辐 出去 和 声明 (作为 , 的确 ,
查尔斯先生公开表态并宣称 (事实上,

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]) [ðæt] [tu:; tə] [nɪˈglekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
he had done from the first) that to neglect such an opportunity of
他 有 完毕 从 这 第一的) 那 到 忽视 这样的 一个 机会 的
[ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnfluəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
strengthening the family influence would be a mere flying in the face of
强化 这 家庭 影响 会 是 一个 仅仅 飞行 在 这 脸 的
[ˈprɑ:vɪdəns] ;
Providence ;
普罗维登斯 ;
他从一开始就认为, 忽视这种加强家族影响力的机会, 简直就是对天意的公然挑衅;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈhæpənd] .
and then something still more extraordinary happened .
和 然后 某物 仍然 更多的 非凡的 发生 :
然后, 更不可思议的事情发生了。

[ˈfrænsɪs] [hɜ:rˈself] — [hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [prəˈspektɪv] [ˈwɪdəʊz]
Frances herself — who looked upon all married ladies in the light of prospective widows
弗朗西丝 她自己 — WHO 看起来 之上 全部 已婚 女士们 在 这 光 的 预期 寡妇
,
:
,
弗朗西丝本人——她把所有已婚妇女都看作是未来的寡妇——

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði][wʌn] [steɪt] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][prepəˈreɪ](ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈfrænsɪs]
and regarded the one state only as a preparation for the other — Frances
和 认为 这 — 状态 仅有的 作为 一个 准备 为了 这 其他 — 弗朗西丝
[hɜ:rˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ˈbɔʊdli]
herself suddenly threw off her allegiance to the General and went over boldly
她自己 突然 扔 离开 她 忠诚 到 这 一般的 和 去 超过 大胆地
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
to the other side .
到 这 其他 边 :
并将一个国家视为另一个国家的准备——弗朗西丝本人突然抛弃了对将军的效忠, 大胆地倒戈到了另一边。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈoʊkli:z] [ˈtʃæmpiən] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] .
Sophy had been Mr . Oakley's champion all along .
索菲 有 到过 先生 : 奥克利 冠军 全部 沿着 :
索菲一直以来都是奥克利先生的支持者。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə][tɜ:rn][əˈpɑ:n] [ˈə:sjʊlə] ,
They began to turn upon Ursula ,
他们 开始 到 转动 之上 乌苏拉 ,
他们开始攻击乌苏拉,
[tu:; tə] [əˈkju:z] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈbædli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈsu:tər] — [ðeɪ] [əˈkju:zd]
to accuse her of behaving badly to her unwearied suitor — they accused
到 控 她 的 行为 糟糕 到 她 不知疲倦 求婚者 — 他们 被告
[hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] ,
her of playing fast and loose ,
她 的 玩耍 快速地 和 松动的 ,
他们指责她对孜孜不倦的追求者行为不端——他们指责她轻浮放荡。

[ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
of amusing herself with his devotion .
的 有趣 她自己 和 他的 虔诚 :
她以他的忠诚为乐。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈaʊtkraɪ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] ,
They raised a family outcry against her ,
他们 提高 一个 家庭 强烈抗议 反对 她 ,
他们全家都对她表示强烈谴责。

[ænd; ɐnd] [brɔ:t] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈsɪstə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbrʌðəz] [əˈpɑ:n][hɜːr; həɹ] ,
and brought down all the married sisters and the distant brothers upon her ,
和 带来 向下 全部 这 已婚 姐妹 和 这 遥远 兄弟 之上 她 ,
她将所有已婚的姐妹和远房兄弟都带来了过来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [dɪsəˈpru:vɪŋ] [ˈletəz] .
with a storm of disapproving letters .
和 一个 风暴 的 不赞同 信件 .
随之而来的是铺天盖地的批评信。

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fəɹ][maɪ][ˈsesl, ˈsɪsl] , - [wʌŋ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈleɪdi] [ˈroʊt] , - [ˈfʊrli] ,
' The man that has provided for my Cecil , ' one indignant lady wrote , ' surely ,
- 这 男人 那 有 假如 为了 我的 塞西尔 , - 一 愤怒 女士 写道 , - 一定 ,
[ˈfʊrli] ,
surely ,
一定 ,
一位愤慨的女士写道：“那个供养我儿子塞西尔的男人，肯定，肯定.....”

[dɪˈzɜ:rvz] [ˈbetə] [æt; ət][maɪ] [ˈsɪstə-z] [hændz] ; - [ænd; ɐnd] - [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˈə:sjʊlə] ,
deserves better at my sister's hands ; ' and ' I really think , my dear Ursula ,
值得 更好的 在 我的 姐妹 双手 ; - 和 - 我 真的 思考 , 我的 亲爱的 乌苏拉 ,
应该得到我姐姐更好的对待； '以及'我真的觉得，我亲爱的乌苏拉， '

[ðæt] [ˈeni] [ˈpeti] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jəɹ] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ji:lɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə]
that any petty objections of your own should yield before the evident advantage to
那 任何 小气 反对意见 的 你的 自己的 应该 屈服 前 这 明显 优势 到
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
你个人任何琐碎的反对意见都应该让位于对家庭显而易见的利益。

- [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæɪstə] , [sed] .
' was what the eldest brother of all , the father of the young barrister , said .
- 曾是 什么 这 长子 兄弟 的 全部 , 这 父亲 的 这 年轻的 律师 , 说 .
这是家中长兄，也就是这位年轻律师的父亲所说的话。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡlu:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
On the other side , with gloom on his face ,
在 这 其他 边 , 和 愁云 在 他的 脸 ,
另一边，他脸上带着忧郁的神情，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [snɪr] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] ([wə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]) ,
and a sneer upon his lip (where it was so completely out of place) ,
和 一个 冷笑 之上 他的 唇 (在哪里 它 曾是 所以 完全地 出去 的 地方) ,
他嘴角挂着一丝冷笑（与他当时的处境完全不符），

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈbɪtə] [dʒaɪb] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][ænd; ɐnd] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv]
and a bitter jibe now and then about the falsity and weakness of
和 一个 苦的 嘲讽 现在 和 然后 关于 这 虚假 和 弱点 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
偶尔还会对女性的虚伪和软弱进行尖刻的嘲讽。

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [stʊd] [ɔ:l] [əˈloʊn] , [ænd; ɐnd] [kept] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [wa:tʃ] [əˈpɑ:n][hɜːr; həɹ] .
General George stood all alone , and kept a jealous watch upon her .
一般的 乔治 站立 全部 独自的 , 和 保留 一个 嫉妒的 手表 之上 她 .
乔治将军独自一人站在那里，警惕地注视着她。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] [sɪːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡɔːl] .
His love for his favourite sister seemed to have turned to gall .
他的 爱 为了 他的 最喜欢的 姐姐 似乎 到 有 转向 到 痠 .
他对最爱的妹妹的爱似乎已经变成了怨恨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
He would have none of her usual services ;
他 会 有 没有任何 的 她 通常 服务 ;
他不会再享受她以往的任何服务；

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] — [noʊ][ˌɔːŋɡər][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]
he no longer consulted her about anything — no longer told her what he
他 不 更长 咨询 她 关于 任何事物 — 不 更长 讲述 她 什么 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
was going to do .
曾是 去 到 做 .
他不再就任何事征求她的意见——不再告诉她他打算做什么。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈmeθəd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
It is to be supposed that by this cruel method the General intended to
它 是 到 是 据称 那 经过 这 残忍的 方法 这 一般的 故意的 到
[pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɪndər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ə; eɪ][ˈmæstər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən]
prove to his sister how much kinder and better a master he was than
证明 到 他的 姐姐 如何 很多 幼儿园 和 更好的 一个 掌握 他 曾是 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][əˈspaɪər][tuː; tə] ;
any other she could aspire to ;
任何 其他 她 可以 渴望 到 ;
可以推测，将军采用这种残酷的手段，是为了向他的妹妹证明，他比她所能遇到的任何其他主人都要仁慈和优秀得多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjuːrɪəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
but if this was the case , he took a very curious way of showing his
但 如果 这 曾是 这 案件 , 他 采取 一个 非常 好奇的 方式 的 显示 他的
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
superiority .
优势 .
但如果真是这样，他展现优越感的方式就非常奇特了。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
And Ursula stood between these two parties ,
和 乌苏拉 站立 之间 这些 二 各方 ,
乌苏拉站在了双方中间。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
her home and her life becoming more and more unbearable every day .
她 家 和 她 生活 成为 更多的 和 更多的 难以忍受 每一个 天 .
她的家庭和生活一天比一天难以忍受。

[æt; ət] [læst] [fɪː; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
At last she took a sudden resolution .
在 最后的 她 采取 一个 突然 解决 .
最后，她突然下定了决心。

[ˈsəʊfi] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][aɪˈtiː] [leɪt] [wʌn] [sepˈtembər] [ˈiːvniŋ] .
Sophy ran over to tell me of it late one September evening .
索菲 跑 超过 到 告诉 我 的 它 晚的 一 九月 晚上 .
九月的一个深夜，索菲跑过来告诉我这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] .
There were tears in Sophy's eyes , and she was full of awe .
那里 是 眼泪 在 - 眼睛 , 和 她 曾是 满的 的 敬畏 .
索菲眼里噙着泪水，充满了敬畏之情。

- ['ə:sjələ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ɔ:lmooʊst] [br'loʊ] [hɜ:r; həɾ] [breθ] .
' **Ursula** **has** **made up** **her** **mind** , **she said** , **almost below** **her** **breath** .
- 乌苏拉 有 制成 向上 她 头脑 , 她 说 , 几乎 以下 她 气息 .
“乌苏拉已经下定决心了,”她几乎是低声说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ooʊər] , ['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] .
' **It is all over** , **Mrs . Mulgrave** .
- 它 是 全部 超过 , 太太 . 穆尔格雷夫 .
“一切都结束了, 穆尔格雷夫夫人。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['letər] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] ,
She has written him a terrible letter — it is quite beautiful ,
她 有 书面 他 一个 糟糕的 信 — 它 是 相当 美丽的 ,
她给他写了一封很感人的信——其实写得非常优美。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'brɔ:d]
but it is something terrible at the same time ; and she is going off abroad
但 它 是 某物 糟糕的 在 这 相同的 时间 ; 和 她 是 去 离开 国外
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - tomorrow .
到 - 明天 .
但同时这又是一件可怕的事情; 而且她明天就要出国了。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [bɔ:ŋgər] ; [ʃi:; ʃɪ] [sez] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
She says she cannot bear it any longer ; she says we are killing her .
她 说道 她 不能 熊 它 任何 更长 ; 她 说道 我们 是 杀 她 .
她说她再也忍受不了了; 她说我们正在害死她。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] { - }
She says she must { 201 }
她 说道 她 必须 { - }
她说她必须{201}

[meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
make an end of it , and that she will go away .
制作 一个 结尾 的 它 , 和 那 她 将要 去 离开 .
结束这一切, 她就会离开。

[pʊr] ['mɪstər] . ['əʊkli] !
Poor Mr . Oakley !
贫穷的 先生 . 奥克利 !
可怜的奥克利先生!

- ['səʊfi] [sed] , [ænd; ænd] [kraɪd] .
' **Sophy said** , **and cried** .
- 索菲 说 , 和 哭 .
索菲说着, 哭了起来。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [felt] ['di:pli] [ɪm'prest] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] [ɔ:] - ['strɪkən] ,
As for me , I also felt deeply impressed and a little awe - stricken ,
作为 为了 我 , 我 还 毛毡 深 印象深刻 和 一个 小的 敬畏 - 受打击的 ,
至于我, 我也感到非常震撼, 甚至有些敬畏。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [dɑ:n] ['kwɪksət] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] .
but I had a lingering faith in Don Quixote notwithstanding all .
但 我 有 一个 挥之不去的 信仰 在 大学教师 堂吉诃德 虽然 全部 .
尽管如此, 我对堂吉诃德仍然抱有几分信念。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʒnz] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn] ,
There had been very little time left for preparations , and hardly any one ,
那里 有 到过 非常 小的 时间 左边 为了 准备工作 , 和 几乎 任何 一 ,
[ˈsəʊfi] [təʊld][ˌem ˈiː] ,
Sophy told me ,
索菲 讲述 我 ,

索菲告诉我，留给准备的时间非常有限，而且几乎没有人准备。

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
was aware they were going away .
曾是 意识到的 他们 是 去 离开 .

知道他们要走了。

[ɪkˈsept] [maɪˈself] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [nuː] .
Except myself , no one of the neighbours knew .
除了 我 , 不 一 的 这 邻居 知道 .

除了我以外，邻居们都不知道。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ˈheɪstɪli] [meɪd] .
All the arrangements were hastily made .
全部 这 安排 是 草草 制成 .

所有安排都十分仓促。

[əːsjulə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
Ursula wanted to be gone if possible before Mr . Oakley could take any further
乌苏拉 通缉 到 是 已消失 如果 可能的 前 先生 : 奥克利 可以 拿 任何 更远
[step] .
step .
步 .

乌苏拉希望在奥克利先生采取进一步行动之前尽可能地离开。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] .
I went over early next morning to see if I could be of any use .
我 去 超过 早期的 下一个 早晨 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 使用 .

第二天一大早我就过去看看能不能帮上什么忙。

[əːsjulə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] .
Ursula was in her room , doing her packing .
乌苏拉 曾是 在 她 房间 , 正在做 她 包装 .

乌苏拉在房间里收拾行李。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [kæp] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]
To see her in her old black silk with her simple little cap covering her
到 看 她 在 她 老的 黑色的 丝绸 和 她 简单的 小的 帽 覆盖 她
[greɪ] [her] ,
gray hair ,
灰色的 头发 ,

看到她穿着旧黑色丝绸长袍，头戴一顶简单的帽子遮住灰白的头发，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ɪmpɔːˈtjuːnəɪz]
and to think she was being driven from her home by the importunities
和 到 思考 她 曾是 存在 驱动 从 她 家 经过 这 纠缠
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] ,
of a too - ardent lover ,
的 一个 也 - 热心 情人 ,

想想看，她竟然是被一个过于热情的爱人纠缠不休地赶出家门的。

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
struck me as more ridiculous than it had ever done before .
击 我 作为 更多的 荒谬的 比 它 有 曾经 完毕 前 .

这让我觉得比以往任何时候都更加荒谬。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
She saw it herself , and laughed as she stood for a moment before the
她 锯 它 她自己 , 和 笑了 作为 她 站立 为了 一个 片刻 前 这
[bɔːŋ] [glæs] ,
long glass ,
长的 玻璃 ,

她亲眼看到了，站在长玻璃前片刻，不禁笑了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
in which she had caught a glimpse of herself .
在 哪个 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 她自己 .

她在其中瞥见了自己。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪɡjər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
- **I am a pretty sort of figure for all this nonsense , ' she said ,**
- 我 是 一个 漂亮的 种类 的 数字 为了 全部 这 废话 , - 她 说 ,

“就这一切荒谬的事情而言，我算是个挺漂亮的人，”她说。

[pə'mɪtɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [læf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
permitting herself for the first time an honest laugh on the subject ;
允许 她自己 为了 这 第一的 时间 一个 诚实的 笑 在 这 主题 ;

她第一次允许自己就此事发自内心地笑了；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wʌns] [mɔːr] .
but then her face clouded once more .
但 然后 她 脸 阴天 一次 更多的 .

但随后她的脸色再次变得阴沉起来。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [mɪr] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
- **The truth is , ' she said , ' it would all be mere nonsense , but for George .**
- 这 真相 是 , - 她 说 , - 它 会 全部 是 仅仅 废话 , 但 为了 乔治 .

“说实话，”她说，“如果不是因为乔治，这一切都只是胡闹。”

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . -
It is he that takes it so much to heart . ' -
它 是 他 那 需要 它 所以 很多 到 心 . -

是他把这件事看得特别重。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
- **Indeed , ' said I . ' I think it is not at all nice of the General ;**
- 的确 , - 说 我 . - 我 思考 它 是 不是 在 全部 好的 的 这 一般的 ;

“的确，”我说，“我认为将军这样做一点也不好；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɑːnsens] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
and I don't think it would be nonsense in any case .
和 我 不 思考 它 会 是 废话 在 任何 案件 .

而且我觉得无论如何这都不是无稽之谈。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [aɪ] [ək'naːlɪdʒ] , ['əːsjulə] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There is some one else I acknowledge , Ursula , that I think of more than the
那里 是 一些 一 别的 我 承认 , 乌苏拉 , 那 我 思考 的 更多的 比 这

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

但我承认，还有另一个人，乌苏拉，我比想起将军时更常想起她。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
- **She did not say anything more .**
- 她 做过 不是 说 任何事物 更多的 .

她没有再说任何话。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] , [ðen] [gruː] [red] [əˈgen] , [ænd; ənd][fiː; fi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] .
Her face **paled** , **then** **grew** **red** **again** , **and** **she** **went** **on** **with** **her** **packing** .
她 脸 苍白 , 然后 生长 红色的 再次 , 和 她 去 在 和 她 包装 .
她的脸色先是苍白, 然后又涨红, 她继续收拾行李。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][juːz] .
It is **needless** **to** **say** **that I** **was** **of** **no** **manner** **of** **use** .
它 是 不必要 到 说 那 我 曾是 的 不 方式 的 使用 .
不言而喻, 我当时完全帮不上任何忙。

[aɪ][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I **got** **rid** **of** **a** **little** **of** **my** **own** **excitement** **by** **going** , **that** **was** **all** .
我 得到 摆脱 的 一个 小的 的 我的 自己的 激动 经过 去 , 那 曾是 全部 .
我去那里只是为了释放一下自己的兴奋情绪, 仅此而已。

[aɪ] [went] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **went** **again** **in** **the** **evening** **to** **see** **the** **last** **of** **them** .
我 去 再次 在 这 晚上 到 看 这 最后的 的 他们 .
晚上我又去看了最后一批人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sepˈtembər] [ˈiːvɪŋ] .
It **was** **a** **lovely** **September** **evening** .
它 曾是 一个 迷人的 九月 晚上 .
那是一个美好的九月夜晚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [faɪn] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [stiːl]
There **had** **been** **a** **wonderfully** **fine** **sunset** , **and** **the** **whole** **horizon** **was** **still**
那里 有 到过 一个 太棒了 美好的 日落 , 和 这 所有的 地平线 曾是 仍然
[ˈfleɪmɪŋ] ,
flaming ,
炽盛 ,
日落美得令人惊叹, 整个地平线仍然一片火红。

[ðə; ði] [triːz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ˈɔːlmoʊst] [blæk] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [ˈɡriːnnəs] , [ðoʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
the **trees** **standing** **out** **almost** **black** **in** **their** **deep** **greenness** , **though** **touched** **with**
这 树木 常设 出去 几乎 黑色的 在 他们的 深的 绿色 , 尽管 感动 和
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] ,
points **of** **yellow** ,
积分 的 黄色的 ,
这些树木在深绿色的底色中显得近乎黑色, 但又点缀着些许黄色。

[əˈgenst] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [ɡriːn] [ˈbluːnəs] [ɪn]
against **the** **broad** **lines** **of** **crimson** **and** **wide** **openings** **of** **wistful** **green** **blueness** **in**
反对 这 广阔 线条 的 赤红 和 宽的 开口 的 怅惘 绿色的 蓝色 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** .
这 天空 .
与天空中广阔的深红色线条和令人心醉的碧绿色空隙形成鲜明对比。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [ʃɔːrt] .
The **days** **were** **already** **growing** **short** .
这 天 是 已经 生长 短的 .
白昼已经越来越短了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
There **is** **no** **time** **of** **the** **year** **at** **which** **one** **gets** **so** **much** **good** **of** **the** **sunset** .
那里 是 不 时间 的 这 年 在 哪个 一 获得 所以 很多 好的 的 这 日落 .
一年之中, 没有哪个季节能像现在这样欣赏到如此美妙的日落。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ] [ˈtʃɪmnɪz]
As I went across the corner of the Green the gables and irregular chimneys
作为 我 去 穿过 这 角落 的 这 绿色的 这 山墙 和 不规则的 烟囱
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [stʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˈfoʊliədʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] [bænd][ʌv; əv]
of the old house stood up among the heavy foliage against the lower band of
的 这 老的 房子 站立 向上 之中 这 重的 叶子 反对 这 降低 乐队 的
[ˈkʌlər] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] [daɪd][ˈɪntu:] ['jeləʊ] [ðə; ði] - ['dæfədɪl] [skaɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət]
colour where the green and blue died into yellow the ' daffodil sky ' of the poet
颜色 在哪里 这 绿色的 和 蓝色的 死亡 进入 黄色的 这 - 水仙花 天空 - 的 这 诗人

.
:
.

当我穿过绿地的拐角时，老房子的山墙和不规则的烟囱在茂密的树叶间耸立，与下方绿色和蓝色逐渐过渡到黄色的色彩带形成对比，那是诗人笔下的“水仙花天空”。

[ðeɪ] [tu:] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] , [aɪ]
They too looked black against that light , and there was a wistful look , I
他们 也 看起来 黑色的 反对 那 光 , 和 那里 曾是 一个 怅惘 看 , 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

在那种光线下，它们看起来也像是黑色的，而且我觉得它们脸上带着一丝惆怅的神情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [prəʊ'test, 'prəu-] ['dʌmli] [ə'genst] [ɪts] [ə'bændənmənt] .
about the whole place , protesting dumbly against its abandonment .
关于 这 所有的 地方 , 抗议 默默地 反对 它是 放弃 .
整个地方都充满了愤怒，人们愚蠢地抗议着它的荒废。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə]
Why should people go away from such a pleasant and peaceful place to
为什么 应该 人们 去 离开 从 这样的 一个 令人愉快的 和 和平 地方 到
['wɑ:ndər][ˈoʊvər][ðə; ði] { - }
wander over the { 202 }
漫步 超过 这 { - }

为什么人们要离开这样一个宜人宁静的地方去漫游{202}

[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?
世界？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] ['blækbɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [er]
There was a solitary blackbird singing clear and loud , filling the whole air
那里 曾是 一个 孤 黑鸟 歌唱 清除 和 大声 , 填充 这 所有的 空气
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
with his song .
和 他的 歌曲 .

一只孤零零的黑鸟在清澈响亮地歌唱，它的歌声充满了整个天空。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['ri:əli] [mʌtʃ] [les] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtəŋgeɪlz] .
I wonder if that song is really much less beautiful than the nightingale's .
我 想知道 如果 那 歌曲 是 真的 很多 较少的 美丽的 比 这 夜莺的 .
我很好奇，那首歌是不是真的远不如夜莺的歌声动听。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [blæŋk][ænd; ənd][koʊld][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
I was thinking how blank and cold the house would be when they were all
我 曾是 思维 如何 空白的 和 寒冷的 这 房子 会 是 什么时候 他们 是 全部
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

我在想，当他们都走了之后，房子会变得多么空荡荡、多么冷清。

[ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl̩] [ɔ:ˈredi] [lʊkt] [soʊ][koʊld] , [ˈsmoʊkləs] , [ˈfaɪrləs] , [əˈpi:lɪŋ]
The chimneys and gables already looked so cold , smokeless , fireless , appealing
这 烟囱 和 山墙 已经 看起来 所以 寒冷的 , 无烟 , 无火 , 上诉
[əˈgenst] [ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
against the glare of the summer ,
反对 这 强光 的 这 夏天 ,
烟囱和山墙在夏日的烈日下显得额外冷峻, 没有烟雾, 没有火焰, 反而更显别致。

[wɪtʃ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdweləɹz] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfaɪəɹ][ʌv; əv]
which carried away the dwellers inside , and extinguished the cheerful fire of
哪个 携带 离开 这 居民 里面 , 和 熄灭 这 快乐 火 的
[hoʊm] .
home .
家 .
它把屋里的居民卷走, 熄灭了家中温暖的炉火。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɪn][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈbɑ:li,məʊ] - [ˈkri:pɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [tə:rdz] [ðə; ði]
As I went in I saw the fly from the ' Barleymow ' creeping along towards the
作为 我 去 在 我 锯 这 飞 从 这 - 大麦 - 爬行 沿着 向 这
[haʊs] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
house to carry the luggage to the station .
房子 到 携带 这 行李 到 这 车站 .
我进去的时候, 看到“大麦草”酒吧里的苍蝇正慢慢地朝房子爬去, 准备把行李运到车站。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [kwaɪt] [rɪˈlʌktəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈerənd]
The old white horse came along quite reluctantly , as if he did not like the errand
这 老的 白色的 马 来了 沿着 相当 勉强 , 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 这 差事
.
:
.
那匹老白马很不情愿地跟了过来, 好像不喜欢这项差事。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [peɪs] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
I suppose all that his slow pace meant was that he had gone through a long
我 认为 全部 那 他的 慢的 步伐 意思是 曾是 那 他 有 已消失 通过 一个 长的
[ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
day's work ,
天 工作 ,
我想他步伐缓慢只是意味着他已经工作了一整天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ;
and was tired ;
和 曾是 疲劳的 ;
而且他很累;
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
but it is so natural to convey a little of one's own feelings to everything ,
但 它 是 所以 自然的 到 传达 一个 小的 的 一个人的自己的 情怀 到 一切 ,
但是, 将自己的一些感受投射到万事万物上, 是如此自然而然的事情。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
even the chimneys of the old house .
甚至 这 烟囱 的 这 老的 房子 .
甚至连老房子的烟囱也是如此。
[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [daʊn] - [sterz] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .
There was nobody down - stairs when I went in .
那里 曾是 无人 向下 - 楼梯 什么时候 我 去 在 .
我进去的时候楼下没有人。

[ˈsɪmz] [təʊld][,em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɒləərəs] [təʊn] [ðæt] [mɪs] [ˈstæmfərd] [wəz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həər]
Simms told me in a dolorous tone that Miss Stamford was putting on her
西姆斯 讲述 我 在 一个 悲伤的 语气 那 错过 斯坦福 曾是 推杆 在 她
[ˈbɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

西姆斯用悲伤的语气告诉我，斯坦福小姐正在戴帽子。

- [ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] — [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
' **And I don't like it , ma'am — I don't like it — going away like this ,**
- 和 我 不 喜欢 它 , 女士 — 我 不 喜欢 它 — 去 离开 喜欢 这 ,
“我不喜欢这样，夫人——我不喜欢——就这样离开。”

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [æt; ət][ɪts][ˈnaɪsɪst] .
just when the country's at its nicest .
只是 什么时候 这 该国的 在 它是最友善的 .

正值国家最美好的时候。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] , [aɪ]
If it was the General for his bit of sport , his shooting , or that , I
如果 它 曾是 这 一般的 为了 他的 少量 的 运动 , 他的 射击 , 或者 那 , 我
[ˈwɒdnt] [maɪnd] ,
wouldn't mind ,
不会 头脑 ,

如果是将军为了消遣、射击之类的运动，我倒也不介意。

- [sed] [ˈsɪmz] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [kɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gəːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
' **said Simms ; but what call have the ladies got away from home ?**
- 说 西姆斯 ; - 但 什么 称呼 有 这 女士们 得到 离开 从 家 ?

西姆斯说：“但是这些女士们离开家有什么事要办呢？”

[ðeɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfiːvəz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .
They'll go a - catching fevers or something , see if they don't .
他们会 去 一个 - 捕捉 发烧 或者 某物 , 看 如果 他们 不 .

他们可能会发烧什么的，看看会不会吧。

[ɪts] [ˈtemptɪŋ] [ˈpraːvɪdəns] . -
It's tempting Providence . '
它是 诱人的 普罗维登斯 . -

这是在考验天意。

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ˈsɪmz] , - [sed] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ˈsɪmz] [tʊk] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhoʊpɪŋ] .
' **I hope not , Simms , said I ; but Simms took no comfort from my hoping** .
- 我 希望 不是 , 西姆斯 , - 说 我 ; 但 西姆斯 采取 不 舒适 从 我的 希望 .

“我希望不会，西姆斯，”我说；但我的希望并没有让西姆斯感到安慰。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɛnd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ɡroʊn] [æz; ɛz][hiː; hi][set] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][,em ˈiː]
He shook his head and he uttered a groan as he set a chair for me
他 摇晃 他的 头 和 他 说出 一个 呻吟 作为 他 放 一个 椅子 为了 我
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the centre of the drawing - room .
在 这 中心 的 这 绘画 - 房间 .

他摇了摇头，呻吟了一声，然后在客厅中央为我摆了一把椅子。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkoʊzi][ˈkɔːrnərz] ,
No more cosy corners ,
不 更多的 舒适 角落 ,

不再有舒适的角落，

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][seɪ] — [noʊ] [mɔ:r] [loo] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] — [æn; ən]
the man seemed to say — no more low seats and pleasant talk — an
这 男人 似乎 到 说 — 不 更多的 低的 座位 和 令人愉快的 讲话 — 一个
[ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
uncompromising chair in the middle of the room ,
毫不妥协 椅子 在 这 中间 的 这 房间 ,
那人似乎在说——不再有低矮的座位和愉快的交谈——房间中央摆放着一把毫不妥协的椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:bdʒekt] .
and a business object .
和 一个 商业 目的 .
以及一个商业对象。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [wen] [ðə; ði]
These were all of which the old drawing - room would be capable when the
这些 是 全部 的 哪个 这 老的 绘画 - 房间 会 是 有能力的 什么时候 这
[ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] .
ladies were away .
女士们 是 离开 .
当女士们不在家时，旧客厅可以做到以上所有事情。

[aɪ][set] [daʊn] [ˈsɪmz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [prəʊˈtest, 'prəu-] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈtʃɪmni:z] ,
I set down Simms along with the house itself , protesting with all its chimneys ,
我 放 向下 西姆斯 沿着 和 这 房子 本身 , 抗议 和 全部它是 烟囱 ,
我把西姆斯连同房子一起放下，房子的所有烟囱都在抗议着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [ˈlʌmbəɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
and the old white horse lumbering reluctantly along to fetch the luggage ,
和 这 老的 白色的 马 伐木 勉强 沿着 到 拿来 这 行李 ,
那匹老白马不情愿地蹒跚着去取行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪŋ] [ˈlaʊdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and the blackbird remonstrating loudly among the trees .
和 这 黑鸟 抗议 高声 之中 这 树木 .
黑鸟在树林间大声鸣叫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈɜ:rsjʊləz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .
They were all opposed to Ursula's departure , and so was I .
他们 是 全部 反对 到 乌苏拉的 离开 , 和 所以 曾是 我 .
他们都反对乌苏拉离开，我也一样。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,
门开了。

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [keɪm] [ɪn] [mɔ:r] [dɪˈspɑ:ndənt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ˈsʌndri] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd]
and Sophy came in more despondent than all of these sundry personages and
和 索菲 来了 在 更多的 沮丧的 比 全部 的 这些 杂项 人物 和
[θɪŋz] [pʊt] [təˈgeðər] .
things put together .
事物 放 一起 .
索菲进来时比所有这些形形色色的人和事加起来还要沮丧。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [leɪt] — [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] .
' They are rather late — the boxes are just being put on to the fly .
- 他们 是 相当 晚的 — 这 盒子 是 只是 存在 放 在 到 这 飞 .
“他们来得有点晚——这些箱子都是临时装上去的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ɐnd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ? - [sed] ['səʊfi] , [huː] [wʌz; wəz][lɪmp]
Will you come out here and bid her good - bye ? ' said Sophy , who was limp
将要 你 来 出去 这里 和 出价 她 好的 - 再见 ? - 说 索菲 , WHO 曾是 跛行
[wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
with crying .
和 哭泣 .

“你出来跟她道别好吗？”索菲哭得浑身瘫软，问道。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['riːəl] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I never could tell whether it was imagination or a real quickening of my
我 绝不 可以 告诉 无论 它 曾是 想像力 或者 一个 真实的 加速 的 我的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

我始终无法分辨那是我的想象还是感官的真实敏锐。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ] [roʊz] [tuː; tə] ['faːləʊ] ['səʊfi] ,
but at that moment , as I rose to follow Sophy ,
但 在 那 片刻 , 作为 我 玫瑰 到 跟随 索菲 ,
[ˌɪmɪ'neɪʃən] ,
但就在那一刻，当我起身跟随索菲时，

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] ['evər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [laɪf][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn]
I heard as clearly as I ever heard it in my life the galloping of horses on
我 听到 作为 清楚地 作为 我 曾经 听到 它 在 我的 生活 这 疾驰 的 马匹 在
[ðə; ði][draɪ] ,
the dry ,
这 干燥 ,

我听到了马匹在干涸的草地上奔跑的声音，清晰得仿佛这是我一生中从未听过的声音。

['dʌsti] ['sʌmə] [roʊd] .
dusty summer road .
尘土飞扬 夏天 路 .

尘土飞扬的夏日公路。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði][sɔːft] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
I heard it as distinctly as I hear now the soft dropping of the rain ,
我 听到 它 作为 明显地 作为 我 听到 现在 这 柔软的 下降 的 这 雨 ,
[ˌɪmɪ'neɪʃən] ,
我听得清清楚楚，就像现在听见雨滴轻轻落下的声音一样。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
a sound as different as possible from all the other sounds I had been
一个 声音 作为 不同的 作为 可能的 从 全部 这 其他 声音 我 有 到过
[ˈhɪrɪŋ] — ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] ['veri] [best] ,
hearing — horses galloping at their very best ,
听力 — 马匹 疾驰 在 他们的 非常 最好的 ,

那声音与我之前听到的所有其他声音截然不同——马儿策马奔腾的铿锵声，

[ə; eɪ] [wɪp] ['krækɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræntɪk] ['enədʒɪ][ʌv; əv] [heɪst] .
a whip cracking , the sound of a frantic energy of haste .
一个 鞭 裂纹 , 这 声音 的 一个 疯狂的 活力 的 匆忙 .
[ˌɪmɪ'neɪʃən] ,
鞭子抽打的声音，是慌乱而急促的动静。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['faːləʊɪŋ] ['səʊfi] .
Then I went out into the hall , following Sophy .
然后 我 去 出去 进入 这 大厅 , 下列的 索菲 .
[ˌɪmɪ'neɪʃən] ,
然后我跟着索菲走到了大厅里。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbərɪz]
It must have been imagination , for with all these lawns and shrubberies
它 必须 有 到过 想像力 , 为了 和 全部 这些 草坪 和 灌木丛
[raʊnd] , [wʌn][kʊd; kəd][nɔːt] ,
round , one could not ,
圆形的 , 一 可以 不是 ,
这一定是想象出来的, 因为周围都是草坪和灌木丛, 怎么可能呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [brɪˈliːv] , [hɪr] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæərɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] .
you may well believe , hear passing carriages like that .
你 可能 出色地 相信 , 听到 通过 马车 喜欢 那 .
你或许会相信, 确实能听到马车驶过的声音。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] .
Ursula was standing at the foot of the stairs in her travelling dress .
乌苏拉 曾是 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 在 她 旅行 裙子 .
乌苏拉穿着旅行装站在楼梯脚下。

[aɪˈtiː] { - }
It { 203 }
它 { - }

它{203}

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [hɔːl] , [mɔːr] [ˈɑːblɔːŋ][ðæn; ðən] [skwer] , [ˈɪntuː] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rɒmz]
was a large , long hall , more oblong than square , into which all the rooms
曾是 一个 大的 , 长的 大厅 , 更多的 长方形 比 正方形 , 进入 哪个 全部 这 房间
[ˈoʊpənd] ;
opened ;
打开 ;

是一个又大又长的大厅, 长方形多于正方形, 所有房间都通向这个大厅;

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] ,
the drawing - room was opposite the outer door ,
这 绘画 - 房间 曾是 对面的 这 外 门 ,
客厅正对着外门,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ruːm] ([ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld]) [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər]
and the General's room (the library as it was called) was further
和 这 将军的 房间 (这 图书馆 作为 它 曾是 称为) 曾是 更远
[bæk] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [sterz] .
back nearer the stairs .
后退 更近 这 楼梯 .

将军的房间 (当时被称为图书馆) 则位于更靠后的位置, 靠近楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
He was inside , but the door was open .
他 曾是 里面 , 但 这 门 曾是 打开 .

他当时在里面, 但是门是开着的。

[ˈəːsjulə] [stʊd] [ˈaʊtˈsaɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
Ursula stood outside talking to the cook ,
乌苏拉 站立 外部 说 到 这 厨师 ,
乌苏拉站在外面和厨师说话,

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
who was to be a kind of housekeeper while they were away .
WHO 曾是 到 是 一个 种类 的 管家 尽管 他们 是 离开 .
在他们外出期间, 由谁来照看管家。

- [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [mɪs] [ˈsəʊfi] [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈplekst] [jɔːrˈself] .
' Don't trouble Miss Sophy except when you are perplexed yourself .
- 不 麻烦 错过 索菲 除了 什么时候 你 是 困惑 你自己 .
除非你自己感到困惑, 否则不要去麻烦索菲小姐。

[ɑ:n][ɔ:rd(ə)neri] [ə'keizənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [kwɔɪt] ['naɪsli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ;
On ordinary occasions you will do quite nicely , I am sure ;
在 普通的 场合 你 将要 做 相当 很好 , 我 是 当然 ;
我相信 , 在平常情况下 , 你肯定能做得很好 ;

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , - [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hɜr][kaɪnd] , ['tʃɪrf(ə)l]
you will do everything that is wanted , ' she was saying in her kind , cheerful
你 将要 做 一切 那 是 通缉 , - 她 曾是 说 在 她 种类 , 快乐
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“你会做所有被要求做的事情,”她用亲切、欢快的声音说道。

[fɔ:r; fəɹ] ['ə:sjulə] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
for Ursula did not show any appearance of regret ,
为了 乌苏拉 做过 不是 展示 任何 外貌 的 后悔 ,
乌苏拉没有表现出任何后悔的神色。
[ðʊʊ] [ɔ:lɪ][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wɜr] ['steɪɪŋ] [br'haɪnd][wɜ:r; wɜr] ['melənkɑ:lɪ] .
though all of us who were staying behind were melancholy .
尽管 全部 的 我们 WHO 是 入住 在后面 是 忧郁 .
虽然我们这些留下来的人都很忧郁。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wɜr] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [ɑ:n]
The men were hoisting up the trunks with which the hall was encumbered on
这 男人 是 吊装 向上 这 树干 和 哪个 这 大厅 曾是 负担 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,
the top of the fly ,
这 顶部 的 这 飞 ,
男人们正把堆满大厅的箱子搬到屋顶的吊杆上。

[wɪtɪ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['pensɪv] [æt; ət][ðə; ði]
which was visible with its old white horse standing tired and pensive at the
哪个 曾是 可见的 和 它是 老的 白色的 马 常设 疲劳的 和 沉思的 在 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] .
open door .
打开 门 .
只见一匹老白马疲惫而沉思地站在敞开的门边。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . ['kleɹ] [ə'pɪrd] [br'haɪnd][hɜ:r; hɜr] ['sɪstəɹ] ,
And Mrs . St . Clair appeared behind her sister ,
和 太太 . 英石 . 克莱尔 出现 在后面 她 姐姐 ,
圣克莱尔夫人出现在她姐姐身后,
[ˈsləʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvəɹ][hɜ:r; hɜr][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɜ:r; hɜr]
slowly coming down - stairs with a cloak over her arm and a bag in her
缓慢地 未来 向下 - 楼梯 和 一个 披风 超过 她 手臂 和 一个 包 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她手臂上搭着斗篷, 手里提着包, 缓缓走下楼来。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]
There was nothing left but to say good - bye and wish them a good
那里 曾是 没有什么 左边 但 到 说 好的 - 再见 和 希望 他们 一个 好的
[ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] .
journey and a speedy return .
旅行 和 一个 迅速 返回 .
最后, 我们只能道别, 祝他们一路顺风, 早日归来。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But all at once in a moment there was a change .
但 全部 在 一次 在 一个 片刻 那里 曾是 一个 改变 .

但就在一瞬间，一切都发生了变化。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] , [ɔ:r][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

The horses I had been dreaming of , or had heard in a dream ,
这 马匹 我 有 到过 做梦 的 , 或者 有 听到 在 一个 梦 ,

我梦中出现的，或者在梦里听到的那些马，

[dru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

drew up with a whirlwind of sound at the gate .
画 向上 和 一个 旋风 的 声音 在 这 门 .

伴随着一阵旋风般的声响，他们来到了大门前。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ʌnɪnˈklʌmbərd] [laɪt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [keɪm]

Then something darted across the unencumbered light beyond the fly and came
然后 某物 飞镖 穿过 这 不受阻碍的 光 超过 这 飞 和 来了

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

between the old white horse and the door .
之间 这 老的 白色的 马 和 这 门 .

然后，有什么东西嗖地一下穿过苍蝇后面的明亮光线，挡在了老白马和门之间。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] — [fɔ:r; fər][tu:; tə][ju:z] [ˈeni] [ˈnu:trəl] [ɪkˈspreʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

I think he — for to use any neutral expressions about him from the first
我 思考 他 — 为了 到 使用 任何 中性的 表达式 关于 他 从 这 第一的

[ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd]

moment at which he showed himself would be impossible — I think he lifted
片刻 在 哪个 他 显示 他自己 会 是 不可能的 — 我 思考 他 抬起

[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [tu:; tə] [əˈrest] [ðəm; ðəm] ;

his hand to the men who were putting up the trunks to arrest them ;
他的 手 到 这 男人 WHO 是 推杆 向上 这 树干 到 逮捕 他们 ;

我认为他——因为从他第一次露面开始，用任何中立的词语来形容他都是不可能的——我认为他举起手去抓那些正在收拾行李箱的人；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz]

at all events they stopped and scratched their heads and opened their mouths
在 全部 活动 他们 停止 和 刮痕 他们的 头部 和 打开 他们的 嘴

,
!
,

总之，他们停下来，挠了挠头，张开了嘴。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][aɪ] , [ɔ:ltəˈgeðər] [kənˈfaʊndɪd] ,

and stood staring at him , as did Sophy and I , altogether confounded ,
和 站立 凝视 在 他 , 作为 做过 索菲 和 我 , 共 令人困惑 ,

我们三个，包括索菲和我，都站在那里，目瞪口呆地看着他，完全摸不着头脑。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈleɪʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .

yet with sudden elation in our hearts .
然而 和 突然 欣喜 在 我们的 心 .

然而，我们心中却涌起一阵莫名的喜悦。

[hi:; hi] [stept] [pæst][ju: ˈes][ɔ:l][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈpælədɪn][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f]

He stepped past us all as lightly as any young paladin of twenty , taking off
他 步 过去的 我们 全部 作为 轻轻 作为 任何 年轻的 圣骑士 的 二十 , 采取 离开

[hɪz; ɪz][hæt] .

his hat .
他的 帽子 .

他像任何一个二十岁的年轻圣骑士一样轻盈地从我们身边走过，并脱下帽子。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hər] [si:md] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] , [tu:; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ðɪ]
His white hair seemed all in a moment to light up everything , to quicken the
他的 白色的 头发 似乎 全部 在 一个 片刻 到 光 向上 一切 , 到 加速 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

他的白发仿佛瞬间点亮了一切，让整个地方都充满活力。

[ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

Ursula was the last to see him .
乌苏拉 曾是 这 最后的 到 看 他 .

乌苏拉是最后一个见到他的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɑ:mli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] ,

She was still talking quite calmly to the cook ,
她 曾是 仍然 说 相当 平静地 到 这 厨师 ,

她仍然很平静地和厨师说着话。

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈkler] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [nu:] [ˈɪnsɪdənt] ,

though even Mrs . St . Clair on the stairs had seen the new incident ,
尽管 甚至 太太 . 英石 . 克莱尔 在 这 楼梯 有 已见 这 新的 事件 ,

即使是站在楼梯上的圣克莱尔太太也目睹了这起新事件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

and had dropped her cloak in amazement .
和 有 掉落 她 披风 在 惊愕 .

她惊讶地丢掉了斗篷。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɹɔ:ɪŋ] [breθ] .

He went straight up to her , without a pause , without drawing breath .
他 去 直的 向上 到 她 , 没有 一个 暂停 , 没有 绘画 气息 .

他径直走到她面前，没有丝毫停顿，也没有喘息。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wi:; wi][ɔ:l] [held] [ˈaʊərz][ɪn] [ˈspelbaʊnd] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .

I am sure we all held ours in spellbound anxiety and attention .
我 是 当然 我们 全部 握住 我们的 在 着迷 焦虑 和 注意力 .

我相信我们都曾屏息凝神，全神贯注地观看。

[wen] [ˈə:sjʊlə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n]

When Ursula saw him standing by her side she started as if she had been
什么时候 乌苏拉 锯 他 常设 经过 她 边 她 开始 作为 如果 她 有 到过

[ʃɑ:t] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [step] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

shot — she made a hasty step back and looked at him ,
射击 — 她 制成 一个 仓促 步 后退 和 看起来 在 他 ,

乌苏拉看到他站在自己身边，吓得像中枪了一样——她慌忙后退一步，看着他。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] .

catching her breath too with sudden alarm .
捕捉 她 气息 也 和 突然 警报 .

她也突然惊醒，倒吸了一口气。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [kəˈmænd] .

But he had the air of perfect self - command .
但 他 有 这 空气 的 完美的 自己 - 命令 .

但他却展现出一种完美的自制力。

- [mɪs] [ˈstæmfərd] , - [hi:; hi] [sed] , - [wɪl] [ju:; jʊ][grænt][em ˈi:] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈɪntərvju:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]

' Miss Stamford , ' he said , ' will you grant me half an hour's interview before you
- 错过 斯坦福德 , - 他 说 , - 将要 你 授予 我 一半 一个 小时 面试 前 你

[ɡoʊ] ?

go ?
去 ?

“斯坦福小姐，”他说，“您离开之前能否给我半个小时的采访时间？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['əːsjulə][lɔːst][hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪn] ; [fɪː; fɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd]
- **For the first time Ursula lost her self - possession ; she fluttered and trembled**
- 为了 这 第一的 时间 乌苏拉 丢失的 她 自己 - 拥有 ; 她 飘动 和 颤抖
[laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,
like a girl ,
喜欢 一个 女孩 ;

“乌苏拉第一次失去了镇定；她像个女孩一样颤抖不已。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and could not speak for a moment .
和 可以 不是 说话 为了 一个 片刻 .

他一时说不出话来。

[ðen] [fɪː; fɪ] ['stæməd] [aʊt] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em 'iː] .
Then she stammered out , ' I hope you will excuse me .
然后 她 结结巴巴 出去 , - 我 希望 你 将要 原谅 我 .

然后她结结巴巴地说：“希望您能原谅我。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] — [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] . -
We shall be — late for the train . '
我们 将 是 — 晚的 为了 这 火车 . -

我们会——赶不上火车了。

- [hæf][æɪn; ən]['aʊər] ?
' Half an hour ?
- 一半 一个 小时 ?

'半小时？

- [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ]['oʊnli][æsk][hæf][æɪn; ən]['aʊər] — ['oʊnli] [hɪr] [em 'iː] , [mɪs] ['stæmfərd] ,
' he said ; ' I only ask half an hour — only hear me , Miss Stamford ,
- 他 说 ; - 我 仅有的 问 一半 一个 小时 — 仅有的 听到 我 , 错过 斯坦福德 ,

他说：“我只请求半个小时——请听我说，斯坦福小姐。”

[hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] .
hear what I have got to say .
听到 什么 我 有 得到 到 说 .

听我说。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æɪn; ən]['aʊər] . - { - }
I will not detain you more than half an hour . ' { 204 }
我 将要 不是 扣留 你 更多的 比 一半 一个 小时 . - { - }

我不会耽误你超过半小时。{204}

['əːsjulə] [lʊkt] [raʊnd][hɜːr; hər] ['helpləsli] .
Ursula looked round her helplessly .
乌苏拉 看起来 圆形的 她 无助地 .

乌苏拉无助地环顾四周。

['weðər] [fɪː; fɪ] [sɔː] [juː 'es] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ]['kæɪnɔːt] [tel] ,
Whether she saw us standing gazing at her I cannot tell ,
无论 她 锯 我们 常设 凝视 在 她 我 不能 告诉 ,

我无法判断她是否看到我们站在那里凝视着她。

[ɔːr] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
or if she was conscious that the General behind her had come out to the
或者如果 她 曾是 有意识的 那 这 一般的 在后面 她 有 来 出去 到 这

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

或者，如果她意识到身后的将军已经走到门口了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['petrɪfaɪd] , ['sterɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .
and was standing there petrified , staring like the rest of us .
和 曾是 常设 那里 石化 , 凝视 喜欢 这 休息 的 我们 :

他呆立在那里, 像我们其他人一样, 目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['veɪɡli] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
She looked round vaguely , as if asking aid from the world in general .
她 看起来 圆形的 依稀 , 作为 如果 问 援助 从 这 世界 在 一般的 :

她茫然地环顾四周, 仿佛在向整个世界寻求帮助。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [oʊld] ['lʌvər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
And whether her impetuous old lover took her hand and drew it within

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

她那冲动的老情人是否曾握住她的手, 将它拥入怀中?

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] .
or if she accepted his arm , I cannot say .
或者如果 她 公认 他的 手臂 , 我 不能 说 :

至于她是否接受了他的挽手, 我就不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ju: 'es] ,
But the next thing of which we were aware was that they passed us ,

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ,
the two together ,
这 二 一起 ,

但我们接下来意识到的是, 他们俩一起从我们身边经过了。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
arm in arm , into the drawing - room .
手臂 在 手臂 , 进入 这 绘画 - 房间 :

手挽着手, 走进客厅。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ,
He had noted the open door with his quick eye ,

他眼疾手快地注意到了敞开的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][led][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [pæst][ju: 'es] .
and there he led her trembling past us .
和 那里 他 引领 她 发抖 过去的 我们 :

然后他带着她颤抖着从我们身边走过。

[nekst]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ɪntər'vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] ['æktər] [ɪn]
Next moment it closed upon the momentous interview , and the chief actors in

[ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ['dɪsə'pɪrd] .
this strange scene disappeared .
这 奇怪的 场景 消失 :

下一刻, 镜头定格在了那场意义重大的采访上, 而这场奇特场景中的主要人物也消失了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ɔːl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['səʊfɪ] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
We were left all gazing at each other — Sophy and I at one side of the

[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

我们四人面面相觑——我和索菲站在大厅的一侧,

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈklɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [wer] [ʃi; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [stoʊn] ,
Mrs . St . Clair on the stairs , where she stood as if turned to stone ,
太太 . 英石 . 克莱尔 在 这 楼梯 , 在哪里 她 站立 作为 如果 转向 到 石头 ,
圣克莱尔夫人站在楼梯上, 仿佛变成了石头一般。

[hɜ:r; hɜr] [kloʊk] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr][ɑ:rm] ;
her cloak fallen from her arm ;
她 披风 倒下 从 她 手臂 ;
她的斗篷从手臂上滑落;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] -
and the General at the door of his room with a face like a thunder -
和 这 一般的 在 这 门 的 他的 房间 和 一个 脸 喜欢 一个 雷 -
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
将军站在房间门口, 脸色阴沉得像乌云一样。

[blæk] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)] .
black and terrible .
黑色的 和 糟糕的 .
漆黑一片, 惨不忍睹。

[wi;; wi][stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈspi:tʃləs] ,
We stared at each other speechless ,
我们 凝视 在 每个 其他 无言 ,
我们面面相觑, 说不出话来。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑ:bdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [geɪzɪŋ] [wɪðˈdrɔ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]
the central object at which we had all been gazing withdrawn suddenly from
这 中央 目的 在 哪个 我们 有 全部 到过 凝视 撤回 突然 从
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

我们一直注视的中心物体突然从我们眼前消失了。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lsou][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈsɪmz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [mɪs]
There were some servants also of the party , Simms standing over Miss
那里 是 一些 仆人 还 的 这 派对 , 西姆斯 常设 超过 错过
[stæmfɜːdz] [bɑ:ks] ,
Stamford's box ,
斯坦福德的 盒子 ,
宴会上还有一些仆人, 西姆斯正站在斯坦福小姐的包厢旁。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈfektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈskæɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæbmən]
the address of which he affected to be scanning , and the cabman
这 地址 的 哪个 他 做作的 到 是 扫描 , 和 这 出租车司机
[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
scratching his head .
抓挠 他的 头 .
他假装在扫视地址, 出租车司机挠了挠头。

[wi;; wi][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:dɪkrəs] , [blæŋk][ˈfeɪsɪz] .
We all looked at each other with ludicrous , blank faces .
我们 全部 看起来 在 每个 其他 和 荒谬 , 空白的 面孔 .
我们面面相觑, 脸上都带着滑稽而茫然的表情。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [spi:k] .
It was the General who was the first to speak .
它 曾是 这 一般的 WHO 曾是 这 第一的 到 说话 .
将军率先开口说话。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

He took no notice of us .
他 采取 不 注意 的 我们 ；

他根本没理会我们。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He stepped out from his door into the middle of the hall ,
他 步 出去 从 他的 门 进入 这 中间 的 这 大厅 ；

他走出房门，来到大厅中央。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪmˈpɪriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːks] .

and pointed imperiously to the box .
和 尖 专横跋扈 到 这 盒子 ；

他傲慢地指着盒子。

- [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːli] [əˈweɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] ,

' Take all that folly away , ' he said harshly ,
- 拿 全部 那 蠢事 离开 , - 他 说 严厉地 ,

“把那些愚蠢的想法都抛到脑后吧，”他厉声说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [step] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and with another long step strode out of the house and disappeared .
和 和 其他 长的 步 大步走 出去 的 这 房子 和 消失 ；

然后他迈着大步走出房子，消失不见了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

He did not come back till late that night ,
他 做过 不是 来 后退 直到 晚的 那 夜晚 ；

他直到当晚很晚才回来。

[wen] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈevriːbɔːdiːz] [hed] .

when all thoughts of the train had long departed from everybody's head .
什么时候全部 想法 的 这 火车 有 长的 已离开 从 每个人的 头 ；

当所有人的脑海中早已不再有关于火车的念头时。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [niːd] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈsetld] ?

Before that time need I say it was all settled ?
前 那 时间 需要 我 说 它 曾是 全部 定居 ？

在那之前，还需要我说一切都已解决吗？

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdaʊt(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ˈəːsjulə] .

I had always been doubtful myself about Ursula .
我 有 总是 到过 疑 我 关于 乌苏拉 ；

我本人一直对乌苏拉抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] .

She had been afraid of making a joke of herself by a late marriage .
她 有 到过 害怕的 的 制作 一个 开玩笑 的 她自己 经过 一个 晚的 婚姻 ；

她一直害怕晚婚会让自己沦为笑柄。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] , [pərˈhæps] , [tuː] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɔːv(ə)lti]

She had shrunk , perhaps , too , at her time of life , from all the novelty
她 有 缩小 , 也许 , 也 , 在 她 时间 的 生活 , 从 全部 这 新奇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

and the change ;
和 这 改变 ；

或许，在她那个年纪，她也对所有新鲜事物和变化感到畏惧；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [riˈteɪnz] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,

but even at fifty - seven a woman retains her imagination ,
但 甚至 在 五十 - 七 一个 女士 保留 她 想像力 ,

即使到了五十七岁，女人依然保留着丰富的想象力。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [ɪn] [spɑɪt][ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [streɪndʒ]
and it had been captivated in spite of herself by the bit of strange
和 它 有 到过 着迷 在 尽管如此 的 她自己 经过 这 少量 的 奇怪的
[ˈroʊməns] [ðʌs] [ˈɑːdli] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
romance thus oddly introduced into her life .
浪漫 因此 奇怪 介绍 进入 她 生活 。

尽管她自己并不想这样，但她还是被这段莫名其妙闯入她生活的奇特恋情深深吸引了。

[ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ['sɪŋɡld]
Is any one ever old enough to be insensible to the pleasure of being singled
是 任何 一 曾经 老的 足够的 到 是 麻木不仁 到 这 乐趣 的 存在 单身
[aʊt][ænd; ənd] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] ?
out and pursued with something that looked like real passion ?
出去 和 追击 和 某物 那 看起来 喜欢 真实的 热情 ？

人会不会年纪大到对被人单独挑出来，被人用看似真挚的热情追求的快乐麻木不仁呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [soʊ] ; [ˈəːsjulə][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
I do not suppose so ; Ursula had been alarmed by the softening of her own
我 做 不是 认为 所以 ； 乌苏拉 有 到过 惊慌 经过 这 软化 的 她 自己的
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ；

我不这么认为；乌苏拉对自己感情的软化感到不安；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɔːrsfʃl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] - ['stri:kən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['tretʃəri]
she had been remorseful and conscience - stricken about her secret treachery
她 有 到过 懊悔的 和 良心 - 受打击的 关于 她 秘密 背信弃义
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
to her brother .
到 她 兄弟 。

她对自己背叛哥哥的秘密行为感到懊悔和良心谴责。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ；

简而言之，

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self]
I had felt all along that she must have had very little confidence in herself
我 有 毛毡 全部 沿着 那 她 必须 有 有 非常 小的 信心 在 她自己
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] .
when she was driven to the expedient of running away .
什么时候 她 曾是 驱动 到 这 权宜 的 跑步 离开 。

我一直觉得，她之所以会选择离家出走，一定是对自己缺乏信心。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][emˈiː][goʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
They would not let me go , though I felt myself out of place at such a moment
他们 会 不是 让 我 去 ， 尽管 我 毛毡 我 出去 的 地方 在 这样的 一个 片刻
,
,
,

虽然我觉得自己在这种时候格格不入，但他们还是不肯放我走。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [jer] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sə'spens] .
so that I had my share in the excitement as I had in the suspense .
所以 那 我 有 我的 分享 在 这 激动 作为 我 有 在 这 悬念 。

因此，我既体验到了兴奋，也体验到了悬念。

[ænd; ənd][ˈæftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspens] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [haʊ] [ˈi:zi]
And after all the struggle and the suspense it is inconceivable how easy
和 后 全部 这 斗争 和 这 悬念 它 是 不可思议 如何 简单的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætə(r)] [si:md] ,
and natural the settlement of the matter seemed ,
和 自然的 这 沉降 的 这 事情 似乎 ,
经历了种种波折和悬念之后,事情的解决竟然如此轻松自然,真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
and what a relief it was that it should be decided .
和 什么 一个 宽慰 它 曾是 那 它 应该 是 决定 .
这件事终于有了结果,真是让人松了一口气。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [keɪm] { - }
As soon as the first commotion was over Mrs . Douglas came { 205 }
作为 很快 作为 这 第一的 骚动 曾是 超过 太太 . 道格拉斯 来了 { - }
第一次骚动刚一平息,道格拉斯太太就来了{205}

[tu:; tə][em ˈi:] , [tʊk] [maɪ][hændz][ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd][led][em ˈi:][aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
to me , took my hands in hers , and led me out by the open window .
到 我 , 采取 我的 双手 在 她的 , 和 引领 我 出去 经过 这 打开 窗户 .
她走到我面前,握住我的手,领着我从敞开的窗户走了出去。

- [dʒɔ:rdʒ] !
! George !
- 乔治 !
“乔治! ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .
! she said to me with a little gasp .
- 她 说 到 我 和 一个 小的 喘气 .
她倒吸了一口气,对我说。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:;] [əˈbaʊt] [dʒɔ:rdʒ] ?
! What shall we do about George ?
- 什么 将 我们 做 关于 乔治 ?
我们该如何处置乔治?

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
How will he take it ?
如何 将要 他 拿 它 ?
他会作何反应?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ?
And if he comes in upon us all without any preparation , what will happen ?
和 如果 他 来 在 之上 我们 全部 没有 任何 准备 , 什么 将要 发生 ?
如果他毫无准备地闯入我们所有人的阵营,会发生什么?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:;] . -
I don't know what to do . '
我 不 知道 什么 到 做 : -
我不知道该怎么办。

- [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , - [sed] [aɪ] ;
! He must know what has happened , ' said I ;
- 他 必须 知道 什么 有 发生 , - 说 我 ;
“他一定知道发生了什么事,”我说;

- [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
! he saw there was only one thing that could happen .
- 他 锯 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 可以 发生 .
他认为只有一件事会发生。

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ɪk'spekt] .
He must know what he has to expect .
他 必须 知道 什么 他 有 到 预计 .

他必须知道自己将要面临什么。

- [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈkler] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] .
' Mrs St Clair clasped her hands together .
- 太太 . 英石 . 克莱尔 紧握 她 双手 一起 .

圣克莱尔夫人双手合十。

[wʌt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezər] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn]
What with the excitement and the pleasure and the pain the tears stood in
什么 和 这 激动 和 这 乐趣 和 这 疼痛 这 眼泪 站立 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

兴奋、快乐和痛苦交织在一起，泪水盈满了她的眼眶。

- [ˈə:sjulə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
' Ursula was always his favourite sister , she said ; how will he take it ?
- 乌苏拉 曾是 总是 他的 最喜欢的 姐姐 , 她 说 ; 如何 将要 他 拿 它 ?

“乌苏拉一直是他最喜欢的妹妹,”她说; “他会作何反应呢? ”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? — [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈretʃɪd] [ðɪs] [ˈmelənka:li]
and where is he ? — wandering about , making himself wretched this melancholy
和 在哪里 是 他 ? — 漫游 关于 , 制作 他自己 可怜 这 忧郁
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他在哪里? ——在这忧郁的夜晚, 他四处游荡, 自怨自艾。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [naɪt] .
' It was not in reality a melancholy night .
- 它 曾是 不是 在 现实 一个 忧郁 夜晚 .

“那其实并不是一个忧郁的夜晚。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [gʊ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
It was dark , and the colour had gone out of the sky ,
它 曾是 黑暗的 , 和 这 颜色 有 已消失 出去 的 这 天空 ,

天色已黑, 天空失去了色彩。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈwɪntri] [blu:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [blæk] [tri:] - [ta:ps] [wɪtʃ] [swei] [ɪn]
which looked of a deep wintry blue between the black tree - tops which swayed in
哪个 看起来 的 一个 深的 冬季 蓝色的 之间 这 黑色的 树 - 最高额 哪个 摇摆 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

在风中摇曳的黑色树梢间, 映衬着一片深邃的冬日蓝色。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [ˈkler] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wið; wiθ][ðə; ði] [braɪt]
Mrs St Clair shivered a little , partly from the contrast with the bright
太太 . 英石 . 克莱尔 瑟瑟发抖 一个 小的 , 部分 从 这 对比 和 这 明亮的
[ru:m] [ɪn'saɪd] ,
room inside ,
房间 里面 ,

圣克莱尔太太微微打了个寒颤, 部分原因是室外明亮的环境与室内的光线形成了鲜明的对比。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] .
partly from anxiety .
部分 从 焦虑 .

部分原因是焦虑。

- [wer] [kæn; kən][hi; hi][bi; bi] ? — [wer] [kæn; kən][hi; hi][bi; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] ?
' **Where can he be ? — where can he be wandering ?**
- 在哪里 能 他 是 ? — 在哪里 能 他 是 漫游 ?
“他会在哪里？——他会在哪里徘徊？”

- [ʃi; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

[wi; wi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] — [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
We had both the same idea — that he must have gone into the woods
我们 有 两个都 这 相同的 主意 — 那 他 必须 有 已消失 进入 这 树林
[ænd; ənd][bi; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɪn][waɪld] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and be wandering about there in wild resentment and distress .
和 是 漫游 关于 那里 在 荒野 怨恨 和 痛苦 .
我们俩的想法一致——他一定是进了树林，在那里四处游荡，满心怨恨和痛苦。

- [ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔ:r]['mɪstər] . ['əukli] [wɪl] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ]
' **And we must not stay out here or Mr . Oakley will think something is wrong**
- 和 我们 必须 不是 停留 出去 这里 或者 先生 : 奥克利 将要 思考 某物 是 错误的
,
,
,

“我们不能待在这里，否则奥克利先生会以为出了什么事。”

[ænd; ənd] ['ə:sjulə] [wɪl] [bi; bi] [ʌn'hæpi] , - [ʃi; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and Ursula will be unhappy , ' she said with a sigh .
和 乌苏拉 将要 是 不开心 , - 她 说 和 一个 叹 .
“乌苏拉会不高兴的,”她叹了口气说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [aʊt'saɪd] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu; tə][ðə; ði]
It was then I proposed that I should stay outside to break the news to the
它 曾是 然后 我 建议的 那 我 应该 停留 外部 到 休息 这 消息 到 这
['dʒen(ə)rəl] [wen] [hi; hi] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪt] ,
General when he appeared — a proposal which ,
一般的 什么时候 他 出现 — 一个 提议 哪个 ,
那时我提议，我应该留在外面，等将军出现时再向他宣布这个消息——这个提议，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə][ək'sept] , [ðʊʊ] [ʃi; ʃi][prəu'testɪd] —
after a while , Mrs . Douglas was compelled to accept , though she protested —
后 一个 尽管 , 太太 : 道格拉斯 曾是 被迫 到 接受 , 尽管 她 抗议 —
[fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] ,
for after all ,
为了 后 全部 ,

过了一段时间，道格拉斯太太不得不接受，尽管她百般抗议——毕竟，

[maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [rɪ'mɑ:kt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
my absence would not be remarked , and it was easy to say that I had
我的 缺席 会 不是 是 评论 , 和 它 曾是 简单的 到 说 那 我 有
[gɔ:n] [hoʊm] ,
gone home ,
已消失 家 ,

我的缺席不会引起注意，很容易就能说我回家了。

[æz; əz][aɪ] [ment] [tu; tə][du:] .
as I meant to do .
作为 我 意思是 到 做 .

正如我原本打算的那样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kændɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɒʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

But I cannot say that the post was a pleasant one .
但 我 不能 说 那 这 邮政 曾是 一个 令人愉快的 一 。

但我不能说那篇帖子写得令人愉快。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I walked about for some time in front of the house ,
我 步行 关于 为了 一些 时间 在 正面 的 这 房子 ,

我在房子前面走了好一会儿，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] - [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

and then I came and sat down in the porch ' for company .
和 然后 我 来了 和 卫星 向下 在 这 门廊 - 为了 公司 。

然后我就过来，坐在门廊里陪人。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['speʃəli] ['melənkɑ:li] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

' There was nothing , as I have said , specially melancholy about the night ,
- 那里 曾是 没有什么 , 作为 我 有 说 , 特别 忧郁 关于 这 夜晚 ,

正如我所说，那个夜晚并没有什么特别令人伤感的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [strʌk] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .

but the contrast of the scene within and this without struck the imagination .
但 这 对比 的 这 场景 之内 和 这 没有 击 这 想像力 。

但室内外景象的对比，着实令人惊叹。

[wen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɒʊpənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ɪntu:][ðə; ði]

When a door opened the voices within came with a kind of triumph into the
什么时候 一个 门 打开 这 声音 之内 来了 和 一个 种类 的 胜利 进入 这

['da:rkənəs] [wer] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ʌnd]['sɑ:ləteri] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] :

darkness where the disappointed and solitary brother was wandering :
黑暗 在哪里 这 失望的 和 孤 兄弟 曾是 漫游 :

当一扇门打开时，里面的声音带着一种胜利的喜悦传进了黑暗中，那个失望而孤独的兄弟正在那里徘徊：

[ænd; ʌnd][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l]

and so absorbed was I in thoughts of General George and his downfall
和 所以 吸收 曾是 我 在 想法 的 一般的 乔治 和 他的 倒台

[ðæt] [aɪ]['ɔ:ɪmoʊst] [mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that I almost missed the subject of them ,
那 我 几乎 错过 这 主题 的 他们 ,

我当时完全沉浸在对乔治将军及其垮台的思考中，几乎错过了讨论的主题。

[hu:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

who came suddenly round the corner of the house when I was not looking for
WHO 来了 突然 圆形的 这 角落 的 这 房子 什么时候 我 曾是 不是 寻找 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

趁我没注意，他突然从房子拐角处走了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [pər'si:vd] [em 'i:] , ['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]

It was he who perceived me , rather than I who was on the watch for
它 曾是 他 WHO 感知 我 , 相当 比 我 WHO 曾是 在 这 手表 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

是他发现了我，而不是我留意着他。

- [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] !

' You here , Mrs . Mulgrave !
- 你 这里 , 太太 . 穆尔格雷夫 !

“穆尔格雷夫夫人，你在这儿！ ”

- [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' **he said in amazement** .
- 他 说 在 惊愕 .

他惊讶地说。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] .
I believe he thought , as I started to my feet , that I had been asleep .
我 相信 他 想法 , 作为 我 开始 到 我的 脚 , 那 我 有 到过 睡着了 .
我相信, 当我站起来的时候, 他以为我还在睡觉。

- ['dʒen(ə)rəl] !
' **General** !
- 一般的 !
一般的!

- [aɪ] [kraɪd] [ðen] [ɪn][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
' **I cried then in my confusion** .
- 我 哭 然后 在 我的 困惑 .
“当时我惊慌失措, 哭了起来。”

- [stɑ:p] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [du:][nɑ:t][gʊʊ][ɪn] .
' **Stop here a moment , do not go in** .
- 停止 这里 一个 片刻 , 做 不是 去 在 .
“请在这里稍等片刻, 不要进去。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .
我有话要对你说。

- [hi:; hi] [læft] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'wɪldərd] [em 'i:] .
' **He laughed — which was a sound so unexpected that it bewildered me** .
- 他 笑了 — 哪个 曾是 一个 声音 所以 意外 那 它 困惑 我 .
他笑了——这声音如此出乎意料, 让我感到困惑。

- [maɪ][kaɪnd] [frend] , - [hi:; hi] [sed] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪd] [hɪr] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [em 'i:] ?
' **My kind friend , ' he said , ' have you stayed here to break the news to me ?**
- 我的 种类 朋友 , - 他 说 , - 有 你 入住 这里 到 休息 这 消息 到 我 ?

“我亲爱的朋友,”他说, “你留在这里是为了告诉我这个消息吗? ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] ['əʊkli] [ə'raɪv] [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:]
But it is unnecessary — from the moment I saw Oakley arrive I knew how it
但 它 是 不必要 — 从 这 片刻 我 锯 奥克利 到达 我 知道 如何 它
[mʌst; məst][bi:; bi] .
must be .
必须 是 .

但这完全没有必要——从我看到奥克利到来的那一刻起, 我就知道事情会如何发展。

[ə:'sjulə] [hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] .
Ursula has been going — she has been going .
乌苏拉 有 到过 去 — 她 有 到过 去 .
乌苏拉一直在走——她一直在走。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [pæst] . - { - }
I have seen it for three or four weeks past . ' { 206 }
我 有 已见 它 为了 三 或者 四 周 过去的 . - { - }
过去三四个星期我一直都看到它。{206}

- [ænd; ɐnd] , [ˈdʒen(ə)rəl] ! [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈæŋɡri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
' **And , General ! thank Heaven you are not angry , you are taking it in a**
- 和 , 一般的 ! 感谢 天堂 你 是 不是 生气的 , 你 是 采取 它 在 一个
[ˈkrɪstʃən] [wei] .
Christian way .
- 基督教 方式 :

“将军！感谢老天，您没有生气，您以基督徒的方式看待这件事。”

- [hiː; hi] [læft] [əˈɡen] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [læf] .
' **He laughed again — a sort of angry laugh** .
- 他 笑了 再次 — 一个 种类 的 生气的 笑 .

他又笑了——一种愤怒的笑声。

- [eɪ ˈem][aɪ] [ˈteɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wei] ?
' **Am I taking it in a Christian way ?**
- 是 我 采取 它 在 一个 基督教 方式 ?

我是否以基督教的方式看待这件事？

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] .
I am glad you think so , Mrs . Mulgrave .
我 是 高兴的 你 思考 所以 , 太太 : 穆尔格雷夫 .

很高兴您也这么认为，穆尔格雷夫夫人。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kjʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
When a thing cannot be cured it must be endured , you know .
什么时候 一个 事物 不能 是 治愈 它 必须 是 忍受 , 你 知道 .

你知道，有些事无法治愈，只能忍受。

[aɪ][eɪ ˈem][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡraʊnd] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn] ,
I am out of court — I have no ground to stand upon ,
我 是 出去 的 法庭 — 我 有 不 地面 到 站立 之上 ,

我已经出庭了——我没有任何立足之地。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and he is master of the field .
和 他 是 掌握 的 这 场地 .

他是这个领域的佼佼者。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
I don't mean to make her unhappy whatever happens .
我 不 意思是 到 制作 她 不开心 任何 发生 .

无论发生什么，我都不想让她不开心。

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [stiːl] ? -
Is he here still ? '
是 他 这里 仍然 ? -

他还在吗？

- [jes] , - [aɪ] [sed] [ˈtremblɪŋ] .
' **Yes , ' I said trembling** .
- 是的 , - 我 说 发抖 .

“是的，”我颤抖着说。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈəʊkli] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][tuː; tə]
He offered me his arm precisely as Mr . Oakley had offered his to
他 提供 我 他的 手臂 恰恰 作为 先生 : 奥克利 有 提供 他的 到

[ˈəːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 .

他向我伸出了胳膊，就像奥克利先生向乌苏拉伸出胳膊一样。

- [ðen] [wi:l] [gʊʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Then we'll go and join them , ' he said .**
- 然后 出色地 去 和 加入 他们 , - 他 说 .

“那我们就去和他们会合，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['endɪd] .
This was how it all ended .
这 曾是 如何 它 全部 结束 .

事情就这样结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [spek] [a:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .
There was not a speck on his boots or the least trace of disorder .
那里 曾是 不是 一个 斑点 在 他的 靴子 或者 这 至少 痕迹 的 紊乱 .

他的靴子上没有一丝污渍，也没有丝毫凌乱的痕迹。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʊʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [dɪ'spər] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] ,
Instead of roaming the woods in despair , as we thought ,
反而 的 漫游 这 树林 在 绝望 , 作为 我们 想法 ,

我们原本以为会绝望地在树林里游荡，但事实并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətli] ['drɪŋkɪŋ] ['leɪdi] - [dɪ'laitf(ə)l] [ti:] [ænd; ənd] ['pleɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ]
he had been quietly drinking Lady Denzil's delightful tea and playing chess with
他 有 到过 悄悄 喝 女士 - 愉快 茶 和 玩耍 棋 和

[sɜ:r] ['tɒməs] .
Sir Thomas .
先生 托马斯 .

他一直在安静地喝着丹泽尔夫人精心准备的美味茶，并与托马斯爵士下棋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] ,
They had seen nothing unusual about him , we heard afterwards ,
他们 有 已见 没有什么 异常 关于 他 , 我们 听到 然后 ,

后来我们听说，他们并没有发现他有任何异常之处。

[ænd; ənd]['nevər] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt]
and never knew that he ought to have been starting for the Continent
和 绝不 知道 那 他 应该 到 有 到过 开始 为了 这 大陆

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðæt] ['i:vɪŋ] ,
when he walked in that evening ,
什么时候 他 步行 在 那 晚上 ,

他做梦也想不到，那天晚上他走进房间时，本该启程前往欧洲大陆。

['wɔ:rmli] ['welkəmd] [tu:; tə] [ti:] — [wɪtʃ] ['joʊz] [wʌt] [senti'ment(ə)l] ['estiməts] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [fɔ:rm]
warmly welcomed to tea — which shows what sentimental estimates we women form
热情地 欢迎 到 茶 — 哪个 演出 什么 感伤的 估算 我们 女性 形式

[ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][men] .
about the feelings of men .
关于 这 情怀 的 男人 .

热情地邀请我喝茶——这表明我们女人对男人的感受形成了多么感性的看法。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ['veri] [su:n] ['æftər] .
The marriage took place very soon after .
这 婚姻 采取 地方 非常 很快 后 .

婚礼很快就举行了。

['mɪstər] . ['əukli] [bɔ:t] ['hɪl,hed] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] , ['veri] [su:n] ['æftər] ;
Mr . Oakley bought Hillhead , the finest place in the neighbourhood , very soon after ;
先生 . 奥克利 买 希尔黑德 , 这 最好的 地方 在 这 邻里 , 非常 很快 后 ;

不久之后，奥克利先生买下了希尔黑德，那是附近最好的地方；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [pli:zd]
he was so rich that he bought a house whenever he found one that pleased
他 曾是 所以 富有的 那 他 买 一个 房子 每当 他 成立 一 那 高兴
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他非常富有，只要看到喜欢的房子就会买下来。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [baɪ] [æn; ən][oʊld] [blu:] ['tʃaɪnə][pɑ:t] .
as I might buy an old blue china pot .
作为 我 可能 买 一个 老的 蓝色的 中国 锅 .

就像我可能会买一个旧的蓝色瓷锅一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第21/32页

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstrævəɡəns] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz]
The one was a much greater extravagance to me than the other was
这 一 曾是 一个 很多 更大的 奢侈 到 我 比 这 其他 曾是
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

对我来说，其中一件东西比对他来说，那件东西要奢侈得多。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
And they lived very happy ever after , and nobody , so far as I know ,
和 他们 居住地 非常 快乐的 曾经 后 , 和 无人 , 所以 远的 作为 我 知道 ,
从此他们过上了非常幸福的生活，据我所知，没有人.....

[hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðɪs] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] — [ðɪs]
has ever had occasion to regret this love at first sight at sixty — this
有 曾经 有 场合 到 后悔 这 爱 在 第一的 视线 在 六十 — 这
[ˈeldərli] [ˈrouməns] . { - }
elderly romance . { 207 }
老年 浪漫 . { - }

六十岁时，他从未后悔过这段一见钟情——这段老年恋情。{207}

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

- [ˈfɜːrtʃən]
MERRIDEW'S FORTUNE
- 财富
梅里迪乌的财富

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][maɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪt] [soʊ] [ˈkjʊəriəsli] [tuː] [ˈfeɪzɪz]
There are two houses in my neighbourhood which illustrate so curiously two phases
那里 是 二 房屋 在 我的 邻里 哪个 阐明 所以 奇怪的是 二 阶段
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

我居住的社区里有两栋房子，它们非常奇特地展现了人生的两个阶段。

[ðæt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ,
that everybody on the Green , as well as myself ,
那 大家 在 这 绿色的 , 作为 出色地 作为 我 ,
绿地上的每个人，包括我自己，

[hæz; həz] [bɪn] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈklæsɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] .
has been led into the habit of classing them together .
有 到过 引领 进入 这 习惯 的 分类 他们 一起 .
已经养成了将它们归为一类的习惯。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ʌv; əv][kɔ:rs][ɪz], [ðæt][ðeɪ][stænd][tə'geðər]; [ðə; ði][ˈsekənd],
The first reason of this of course is, that they stand together; the second,
这 第一的 原因 的 这 的 课程 是, 那 他们 站立 一起; 这 第二;
第一个原因当然是他们团结一致; 第二个原因是,

[ðæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][æz; əz][ʌn'laɪk][ɪn][ˈevri][wei][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][kən'si:v].
that they are as unlike in every way as it is possible to conceive.
那 他们 是 作为 与此不同 在 每一个 方式 作为 它 是 可能的 到 构想.
他们之间的差异之大, 简直超乎想象。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][saɪz], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˈæspekt],
They are about the same size, with the same aspect,
他们 是 关于 这 相同的 尺寸, 和 这 相同的 方面;
它们大小相近, 外观也相同。

[ðə; ði][seɪm][gri:n][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈgɑ:rdn][sə'raʊndɪŋ][ðəm; ðəm];
the same green circle of garden surrounding them;
这 相同的 绿色的 圆圈 的 花园 周围 他们;
它们周围环绕着同样的绿色花园;

[ænd; ənd][jet][æz; əz][dɪ'sɪmɪlər][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][brɔ:t][aʊt][ʌv; əv][tu:]['dɪfrənt]
and yet as dissimilar as if they had been brought out of two different
和 然而 作为 不同的 作为 如果 他们 有 到过 带来 出去 的 二 不同的
[wɜ:rlɪd].
worlds.
世界.
然而, 他们却又如此不同, 仿佛来自两个不同的世界。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][na:t][ɑ:n][ðə; ði][gri:n], [ðoʊ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ʌndɪ'naɪəbli][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv]
They are not on the Green, though they are undeniably a part of Dinglefield,
他们 是 不是 在 这 绿色的, 尽管 他们 是 无可否认 一个 部分 的
它们虽然不在绿地上, 但无疑是丁格尔菲尔德的一部分。

[bʌt; bət][stænd][ɑ:n][ðə; ði][mɜ:kət][roʊd],
but stand on the Mercot Road,
但 站立 在 这 默科 路;
但要站在默科特路上,

[ə; eɪ][brɔ:d][ˈkʌntri][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜ:rd(ə)nt][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][tɜ:rf][ænd; ənd][faɪn][tri:z][ˈʃædəʊɪŋ]
a broad country road with a verdant border of turf and fine trees shadowing
一个 广阔 国家 路 和 一个 葱茏 边界 的 草皮 和 美好的 树木 阴影
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhedʒroʊ].
over the hedgerows.
超过 这 树篱.
一条宽阔的乡村公路, 两侧绿草茵茵, 树木葱郁, 树荫蔽日。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wʌn], [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][ɑ:r; ər][ˈmɪsɪz]. [ˈspensər][ænd; ənd]
The Merridews live in the one, and in the other are Mrs. Spencer and
这 居住 在 这 一, 和 在 这 其他 是 太太. 斯宾塞 和
[ˈleɪdi][ɪzə'belə].
Lady Isabella.
女士 伊莎贝拉.
梅里德一家住在其中一栋房子里, 斯宾塞夫人和伊莎贝拉小姐住在另一栋房子里。

[ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][tu:]['leɪdɪz], [wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][ɔ:'redi][dɪ'skraɪbd],
The house of the two ladies, which has been already described,
这 房子 的 这 二 女士们, 哪个 有 到过 已经 描述,
前面已经描述过的那两位女士的房子,

[ɪz][æz; əz][ˈpɜ:rfɪkt][ɪn][ɔ:l][ɪts][ə'reɪndʒmənts][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpæləs]: [ə; eɪ][ˈsaɪlənt],
is as perfect in all its arrangements as if it were a palace: a silent,
是 作为 完美的 在 全部它是 安排 作为 如果 它 是 一个 宫殿: 一个 沉默的,
它的一切都完美无瑕, 宛如一座宫殿: 一片静谧,

[sɔ:ft] , [ˈfreɪgrənt] , [ˈdeɪnti] [pleɪs] , [səˈrændɪd] [baɪ] [lɔ:nz] [laɪk] [ˈvelvɪt] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
soft , fragrant , dainty place , surrounded by lawns like velvet ; full of flowers in perfect
柔软的 , 香 , 纤巧 地方 , 包围 经过 草坪 喜欢 天鹅绒 ; 满的 的 花朵 在 完美的
[blu:m] ,
bloom ,
盛开 ,

柔软、芬芳、精致的地方，四周环绕着如天鹅绒般柔软的草坪；繁花盛开，美不胜收。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kaɪndz] , [səkˈsi:diŋ] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:znz] [tʃeɪndʒ] .
the finest kinds , succeeding each other as the seasons change .
这 最好的 种类 , 成功 每个 其他 作为 这 季节 改变 .

最上等的品种，随着季节更迭而依次出现。

[i:v(ə)n][ɪn] [ˈɔ:təm] , [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ər] [ˈbləʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [li:f] [əˈbaʊt] ,
Even in autumn , when the winds are blowing , you never see a fallen leaf about ,
甚至 在 秋天 , 什么时候 这 风 是 吹 , 你 绝不 看 一个 倒下 叶子 关于 ,
即使在秋天，当寒风呼啸时，你也看不到一片落叶。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪdɪnəs] .
or the least symptom of untidiness .
或者 这 至少 症状 的 邋遢 .

或者哪怕是最轻微的邋遢迹象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
They have enough servants for everything that is wanted ,
他们 有 足够的 仆人 为了 一切 那 是 通缉 ,

他们有足够的仆人来满足一切需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] — [ˈnɔɪzləs] [meɪdz] [ænd; ənd]
and the servants are as perfect as the flowers — noiseless maids and
和 这 仆人 是 作为 完美的 作为 这 花朵 — 无声 女佣 和

[sɔ:ft] - [vɔɪst] [men] .
soft - voiced men .
柔软的 - 配音 男人 .

仆人们也像花朵一样完美——女仆们安静无声，男仆们轻声细语。

[ˈevriθɪŋ] [goʊz] [laɪk] [məˈʃi:nəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfæləbl̩] [ˌregjuˈlærəti] ; [bʌt; bət] [laɪk] [məˈʃi:nəri]
Everything goes like machinery , with an infallible regularity ; but like machinery
一切 去 喜欢 机械 , 和 一个 绝对正确 规律性 ; 但 喜欢 机械

[ɔɪld] [ænd; ənd] [ˈdedənd] ,
oiled and deadened ,
涂油 和 麻木 ,

一切都像机器一样运转，一丝不苟；但就像上了油却失去动力的机器一样，

[wɪtʃ] [iˈmɪts] [noʊ] [kri:k] [nɔ:r] [groʊn] .
which emits no creak nor groan .
哪个 发出 不 吱嘎声 也不 呻吟 .

它不会发出吱嘎声或呻吟声。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ˈspeʃəli] [praɪdz] [hɜ:rˈself] .
This is one of the things upon which Mrs . Spencer specially prides herself .
这 是 一 的 这 事物 之上 哪个 太太 : 斯宾塞 特别 骄傲 她自己 .

这是斯宾塞夫人特别引以为豪的事情之一。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [tu:] [ɡri:n] [lʌɡˈzʊəriənt] [hedʒz] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t] [laɪk] [ˈvelvɪt] ,
And just across two green luxuriant hedges , over a lawn which is not like velvet ,
和 只是 穿过 二 绿色的 茂盛的 对冲 , 超过 一个 草地 哪个 是 不是 喜欢 天鹅绒 ,

穿过两道绿意盎然、枝繁叶茂的树篱，越过一片并不如天鹅绒般柔软的草坪，

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - - .
you come to the Merridews ' .
你 来 到 这 - - .

你来到梅里德斯家。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pæst] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [deɪ] [ðæt] ,
It is possible if you passed it on a summer day that ,
它是可能的如果你通过了它在一个夏天天那 ,
如果你在夏日经过那里, 那么有可能.....

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [suːpəriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [pɔːz] [lɔːŋgər] ,
notwithstanding the amazing superiority of the other , you would pause longer ,
虽然这惊人的优势的这其他 , 你会暂停更长 ,
尽管对方实力远胜于你, 你还是会犹豫更久。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhaʊs] .
and be more amused with a glance into the enclosure of the latter house .
和是更多的觉得好笑和一个瞥一眼进入这外壳的这后者房子 .
瞥一眼后一栋房子的围墙, 会觉得更有趣。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˈvelvɪt] ;
The lawn is not the least like velvet ;
这草地是 不是 这 至少 喜欢 天鹅绒 ;
草坪一点也不像天鹅绒;

[ˈprɑːbəbli] [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [moʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz]
probably it has not been mown for three weeks at least , and the daisies
大概它 有 不是 到过 修剪过的 为了 三 周 在 至少 , 和 这 雏菊
[ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .
are irrepressible .
是 不可抑制的 .
这片草坪可能至少三周没割过了, 雏菊长势旺盛, 难以抑制。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , { - }
But there , tumbled down in the midst of it , { 208 }
但 那里 , 翻滚 向下 在 这 中间 的 它 , { - }
但是, 就在这混乱之中, 它突然倒下了, {208}

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈpɪnəfɔːr] — - [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , - [æz; əz][ˈdʒænit]
are a bunch of little children in pinafores — ' all the little ones , ' as Janet
是 一个 束 的 小的 孩子们 在 围裙 — - 全部 这 小的 一个 , - 作为 珍妮特
[ˈmɛrɪdʒuː] ,
Merridew ,
梅里杜 ,
一群穿着围裙的小孩——“所有的小伙伴们”, 正如珍妮特·梅里迪乌所说。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] , [ɪksˈpresɪz] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːft][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] .
the eldest daughter , expresses herself , with a certain soft exasperation .
这 长子 女儿 , 表达 她自己 , 和 一个 肯定 柔软的 恼怒 .
大女儿带着一丝淡淡的恼怒说道。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ðem; ðəm][ɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət]
I would rather not undertake to number them or record their names , but
我 会 相当 不是 承担 到 数字 他们 或者 记录 他们的 姓名 , 但
[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
there they are ,
那里 他们 是 ,
我本不想给它们编号或记录它们的名字, 但它们就在那里。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈroʊzi] , [raʊnd] - [lɪmd] , [braɪt] - [aɪd] , [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd]
a knot of rosy , round - limbed , bright - eyed , living things , some dark and
一个 结 的 红润 , 圆形的 - 有肢的 , 明亮的 - 眼睛 , 活的 事物 , 一些 黑暗的 和
[sʌm; səm] [fer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪmˌpɑːrɪˈæləti] ;
some fair , with an amazing impartiality ;
一些 公平的 , 和 一个 惊人的 公正性 ;
一群毛色红润、四肢圆润、眼睛明亮的生物, 有的肤色较深, 有的肤色较浅, 却都表现得异常公正;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈtʃætərɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] [ˈnɜ:rsəri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈbeɪbi]
but all chattering as best they can in nursery language , with rings of baby
但 全部 喋喋不休 作为 最好的 他们 能 在 苗圃 语言 , 和 戒指 的 婴儿
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

但他们都在用稚嫩的童言稚语叽叽喳喳地说着，发出阵阵婴儿的笑声。

[ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈkwɒrəlz] , [ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [səˈlemnəti] .
and baby quarrels , and musings of infinite solemnity .
和 婴儿 争吵 , 和 沉思 的 无限 严肃 .

还有婴儿间的争吵，以及对无比庄严的沉思。

[wʌnz] [ˈtʌmbld] [aʊt] [hɪr] , [wer] [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Once tumbled out here , where no harm can come to them ,
一次 翻滚 出去 这里 , 在哪里 不 伤害 能 来 到 他们 ,

一旦被扔到这里，就不会受到任何伤害了，

[ˈnoʊbə:di] [teɪks] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
nobody takes any notice of the little ones .
无人 需要 任何 注意 的 这 小的 一个 .

没有人注意到这些小家伙们。

[nɜ:rs] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [səˈri:nli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [wɜ:ɾks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [θru:] ,
Nurse , sitting by serenely under a tree , works all the morning through ,
护士 , 坐着 经过 平静地 在下面 一个 树 , 作品 全部 这 早晨 通过 ,

护士静静地坐在树下，整个上午都在工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ɪnˈdɔ:rz] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [rest] .
and there is so much going on indoors to occupy the rest .
和 那里 是 所以 很多 去 在 室内 到 占据 这 休息 .

室内还有很多活动可以消磨剩下的时间。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ,dju:] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: ˈdi:] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] — [soʊ]
Mr . and Mrs . Merridew , I need not add , had a large family — so
先生 . 和 太太 . 梅里杜 , 我 需要 不是 添加 , 有 一个 大的 家庭 — 所以

[lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [oʊvəˈfloʊd] ,
large that their house overflowed ,
大的 那 他们的 房子 溢出 ,

无需赘言，梅里迪尤夫妇家人口众多——多到房子都挤满了人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][big] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈhæbɪtəb(ə)l]
and when the big boys were at home from school , was scarcely habitable
和 什么时候 这 大的 男孩们 是 在 家 从 学校 , 曾是 几乎 适宜居住

.
:
.

当大孩子们放学回家后，房子就几乎无法居住了。

[ˈdʒænit] , [ɪnˈdi:d] , [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði]
Janet , indeed , did not hesitate to express her sentiments very plainly on the
珍妮特 , 的确 , 做过 不是 犹豫 到 表达 她 情感 非常 显然 在 这

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

珍妮特确实毫不犹豫地直言不讳地表达了她对此事的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈlɔːŋɪŋ]
She was just sixteen , and a good child , but full of the restless longing
她 曾是 只是 十六 , 和 一个 好的 孩子 , 但 满的 的 这 不安 渴望
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,

她只有十六岁，是个好孩子，但内心却充满了不安和渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
she did not know what , and visionary discontent with her surroundings ,
她 做过 不是 知道 什么 , 和 有远见的 不满 和 她 周围环境 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [nɔːt] [ʌnˈkɔːmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
which is not uncommon at her age .
哪个 是 不是 罕见 在 她 年龄 .

这在她这个年纪并不罕见。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈvɪzɪts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] ,
She had a way of paying me visits , especially during the holidays ,
她 有 一个 方式 的 付费 我 访问 , 尤其 期间 这 假期 ,
[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈfræŋkli] [ɑːn] [dəˈmestɪk] [ˈsʌbdʒekts] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈspiːdiənt] .
and speaking more frankly on domestic subjects than was at all expedient .
和 请讲 更多的 坦率地说 在 国内的 主题 比 曾是 在 全部 权宜 .

在谈论国内事务时，他言辞过于直白，完全不合时宜。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [ˈsʌmər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː]
She would come in , in summer , with a tap on the glass which always startled me
她 会 来 在 , 在 夏天 , 和 一个 轻敲 在 这 玻璃 哪个 总是 惊慌 我
,
/ ,
[ænd; ənd] [ˈθruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]
through the open window , and sink down on a sofa and utter a long sigh
通过 这 打开 窗户 , 和 下沉 向下 在 一个 沙发 和 说出 一个 长的 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
of relief .
的 宽慰 .

夏天的时候，她会敲着玻璃进来，这总是让我吓一跳。

[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]
through the open window , and sink down on a sofa and utter a long sigh
通过 这 打开 窗户 , 和 下沉 向下 在 一个 沙发 和 说出 一个 长的 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
of relief .
的 宽慰 .

透过敞开的窗户，他瘫倒在沙发上，长长地舒了一口气。

- [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] !
' Oh , Mrs . Mulgrave !
- 哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 !
“哦，穆尔格雷夫夫人！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] !
' she would say , ' what a good thing you never had any children !
- 她 会 说 , - 什么 一个 好的 事物 你 绝不 有 任何 孩子们 !
[wɪtʃ] [ɪz] [nɔːt] [ʌnˈkɔːmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
which is not uncommon at her age .
哪个 是 不是 罕见 在 她 年龄 .

“她一边说着，一边起飞了。”

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][hæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld]
the large hat which it was one of her grievances to be compelled
这 大的 帽子 哪个 它 曾是 一 的 她 不满 到 是 被迫
[tu:; tə] [wer] .
to wear .
到 穿 .

那顶大帽子是她被迫戴上的，也是她不满的事情之一。

- [ɪz] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['meni] [æt; ət] [hoʊm] ?
' Is that because you have too many at home ?
- 是 那 因为 你 有 也 许多 在 家 ?
“是因为你家里孩子太多了吗? ”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [oʊ] , [jes] , [fɑ:r] [tu:] ['meni] ; ['fænsi] , [ten] !
' Oh , yes , far too many ; fancy , ten !
- 哦 , 是的 , 远的 也 许多 ; 想要 , 十 !

“哦，是的，太多了；想象一下，十个！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔr] [ˈpɑ:pə][bi:; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ten][ʌv; əv][ju: 'es] ?
Why should poor papa be burdened with ten of us ?
为什么 应该 贫穷的 爸爸 是 负担 和 十 的 我们 ?

为什么要让可怜的爸爸承担我们十个孩子的重担？

[ænd; ænd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n] .
and so little money to keep us all on .
和 所以 小的 钱 到 保持 我们 全部 在 .

维持我们所有人的生计资金却如此匮乏。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] [gets][soʊ][ʌn'taɪdi][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'baʊt] .
And then a house gets so untidy with so many about .
和 然后 一个 房子 获得 所以 凌乱 和 所以 许多 关于 .

人多了，房子里就会变得非常凌乱。

['mæmə] [dʌz] [ɔ:l][ji:; jɪ][kæn; kən] , [ænd; ænd][aɪ][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ;
Mamma does all she can , and I do all I can ;
妈妈 做 全部 她 能 , 和 我 做 全部 我 能 ;

妈妈尽她所能，我也尽我所能；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər] ?
but how is it possible to keep it in order ?
但 如何 是 它 可能的 到 保持 它 在 命令 ?

但如何才能保持秩序呢？

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hedʒz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ænd] ['leɪdi] [ɪzə'beləz] [ænd; ænd] [si:]
When I look across the hedges to Mrs . Spencer and Lady Isabella's and see
什么时候 我 看 穿过 这 对冲 到 太太 : 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉的 和 看
['evriθɪŋ] [soʊ][naɪs][ænd; ænd][soʊ] [ni:t] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ʌv; əv] ['envi] .
everything so nice and so neat I could die of envy .
一切 所以 好的 和 所以 整洁的 我 可以 死 的 嫉妒 .

当我隔着树篱望向斯宾塞太太和伊莎贝拉小姐的家，看到一切都那么漂亮整洁时，我简直要嫉妒死了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ['feɪdi] , [ænd; ænd][soʊ] [ku:l] , [ænd; ænd][soʊ] ['plez(ə)nt] [hɪr] . -
And you are always so shady , and so cool , and so pleasant here . '
和 你 是 总是 所以 阴凉 , 和 所以 凉爽的 , 和 所以 令人愉快的 这里 . -

你在这里总是那么神秘、那么酷、那么令人愉快。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ni:t] [ænd; ənd] [naɪs] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbə:di] [tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [aʊt]
' **It is easy to be neat and nice when there is nobody to put things out**
- 它 是 简单 的 到 是 整洁 的 和 好 的 什 么 时 候 那 里 是 无 人 到 放 事 物 出 去
[ʌv; əv] ['ɔ:rdər] ,
of order ,
的 命 令 ,

“当没有人把东西弄乱的时候，保持整洁和友善很容易。”

- [sed] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'lem] , ['dʒænit] ,
' **said I ; but when you are as old as I am , Janet** ,
- 说 我 ; - 但 什 么 时 候 你 是 作 为 老 的 作 为 我 是 , 珍 妮 特 ,
我说：“但是，珍妮特，当你到了我这个年纪的时候.....”

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [baɪ] [wʌnz] ['ni:tnəs] [tu:] [dɪr] . -
you will get to think that one may buy one's neatness too dear . '
- 你 将 要 得 到 到 思 考 那 一 可 能 买 一 个 人 的 整 洁 也 亲 爱 的 . -
你会开始觉得，整洁的代价可能太高了。

- [oʊ] , [aɪ] [drɪ'laɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] !
' **Oh , I delight in it !**
- 哦 , 我 喜 在 它 !

“哦，我乐在其中！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
' **cried the girl** .
- 哭 这 女 孩 .

“女孩哭了起来。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] , [laɪk] [ju:; jʊ] ;
' **I should like to have everything nice , like you** ;
- 我 应 该 喜 欢 到 有 一 切 好 的 , 喜 欢 你 ;

“我希望拥有所有美好的事物，就像你一样；

[ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [dʒʌst] [wer] [wʌn] ['wɒnts] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['peɪpər] - [naɪvz] [ɑ:n]
all the books and papers just where one wants them , and paper - knives on
全部 这 图 书 和 文 件 只 是 在 哪 里 一 想 要 他 们 , 和 纸 - 刀 具 在
['evri] ['teɪbl] ,
every table ,
每 一 个 桌 子 ,

所有的书籍和文件都摆放在你想要的位置，每张桌子上都放着裁纸刀。

[ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʌst] ['eniwer] .
and ink in the ink - bottles , and no dust anywhere .
和 墨 水 在 这 墨 水 - 瓶 子 , 和 不 灰 尘 任 何 地 方 .

墨水瓶里有墨水，而且到处都没有灰尘。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['dredfəli] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪzə'belə] .
You are not so dreadfully particular as Mrs . Spencer and Lady Isabella .
你 是 不 是 所 以 极 其 糟 糕 特 别 的 作 为 太 太 . 斯 宾 塞 和 女 士 伊 莎 贝 拉 .

你不像斯宾塞夫人和伊莎贝拉夫人那样挑剔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['lɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [naʊ] [ænd; ənd]
I think I should like to see some litter on the carpet or on the lawn now and
我 思 考 我 应 该 喜 欢 到 看 一 些 垃 圾 在 这 地 毯 或 者 在 这 草 地 现 在 和
[ðen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
then for a change .
然 后 为 了 一 个 改 变 .

我觉得偶尔在地毯上或草坪上看到一些垃圾也挺好的，这样感觉会更舒服。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] !
But oh , if you could only see our house !
但 哦 , 如 果 你 可 以 仅 有 的 看 我 们 的 房 子 !

但是，哦，如果你能看到我们的房子就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌvər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈjæbi] : [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkɑːrpiːt][ɪz][ɔːl] [ˈfeɪdɪd]
And then our things are so shabby : the drawing - room carpet is all faded
和 然后 我们的 事物 是 所以 破旧 : 这 绘画 - 房间 地毯 是 全部 褪色
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
with the sun ,
和 这 太阳 ,

而且我们的东西也太破旧了：客厅的地毯都被太阳晒褪色了。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði][blaɪndz] { - }
and mamma will never have the blinds { 209 }
和 妈妈 将要 绝不 有 这 百叶窗 { - }
妈妈永远不会有百叶窗{209}

[ˈprɑːpərli] [pʊld] [daʊn] .
properly pulled down .
适当地 拉 向下 .
正确地拉了下来。

[ænd; ənd][səˈliːnə] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [hæz; həz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] .
And Selina , the housemaid , has so much to do .
和 塞琳娜 , 这 保姆 , 有 所以 很多 到 做 .
女佣塞琳娜有很多事要做。

[wen] [aɪ][skoʊld][hɜːr; hər] , [ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɑːps][em ˈiː] ,
When I scold her , mamma always stops me ,
什么时候 我 骂 她 , 妈妈 总是 停止 我 ,
当我责骂她时, 妈妈总是阻止我。

[ænd; ənd][bɪdz][em ˈiː] [ˌrekəˈlekt] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
and bids me recollect we can't be as nice as you other people ,
和 出价 我 追忆 我们 不能 是 作为 好的 作为 你 其他 人们 ,
并提醒我, 我们不可能像你们其他人那样友善。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][traɪ][ˈevər][soʊ] [mʌt] .
were we to try ever so much .
是 我们 到 尝试 曾经 所以 很多 .
如果我们竭尽全力的话。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [haʊs] .
There is so much to do in our house .
那里 是 所以 很多 到 做 在 我们的 房子 .
我们家有太多事情要做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [bɪɡ] [bɔɪz] ! -
And then those dreadful big boys ! '
和 然后 那些 可怕 大的 男孩们 ! -
还有那些可怕的大块头！

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [aɪ] , - [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ;
' My dear , ' said I , ' ring the bell , and we will have some tea ;
- 我的 亲爱的 , - 说 我 , - 戒指 这 钟 , 和 我们 将要 有 一些 茶 ;
“亲爱的,”我说,“按铃,我们去喝点茶吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [dʒeɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrɔːberi] [dʒæm][juː; jʊ]
and you can tell Jane to bring you some of that strawberry jam you
和 你 能 告诉 简 到 带来 你 一些 的 那 草莓 果酱 你
[ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [bɔɪz] . -
are so fond of — and forget the boys . '
是 所以 喜爱 的 — 和 忘记 这 男孩们 . -
你可以让简给你带些你最爱的草莓酱来——然后把那些男生忘掉吧。

- [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ! - [sed] ['dʒænit] , - [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — ['ɪntu:] [wʌnz]
- 'As if one could ! - said Janet , - when they are all over the place — into one's
- 作为 如果 一 可以 ! - 说 珍妮特 , - 什么时候 他们 是 全部 超过 这 地方 — 进入 一个人的
['veri] [ru:m] ,
very room ,
非常 房间 ,

“怎么可能!”珍妮特说,“它们无处不在——甚至闯进你的房间里!”

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ; [ðer; ðər] [bu:ts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:ðər] [ˈdʌsti] [ɔ:r] [ˈmʌdi] , [ænd; ʌnd] [oʊ] ,
if one did not mind ; their boots always either dusty or muddy , and oh ,
 如果 一 做过 不是 头脑 ; 他们的 靴子 总是 任何一个尘土飞扬或者 浑 , 和 哦 ,
 如果人们不介意的话 ; 他们的靴子总是沾满灰尘或泥泞 , 哦 ,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] !
the noise they make !
 这 噪音 他们 制作 !

它们发出的声音 !

[ˈmæmə] [wəʊnt] [meɪk] [ðəm; ðəm] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
Mamma won't make them dress in the evenings , as I am sure she should .
 妈妈 惯于 制作 他们 裙子 在 这 晚上 , 作为 我 是 当然 她 应该 .
 妈妈晚上不肯让他们穿衣服,但我认为她应该这么做。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] ['evər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [br'heiv] [laɪk] ['krɪstʃənz] , ['mɪsɪz] . ['mʌlgreɪv] ,
How are they ever to learn to behave like Christians , Mrs . Mulgrave ,
 如何 是 他们 曾经 到 学习 到 表现 喜欢 基督徒 , 太太 . 穆尔格雷夫 ,
 穆尔格雷夫夫人，他们要怎样才能学会像基督徒那样行事呢？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [ænd; ænd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ?
if they are not obliged to dress and come into the drawing - room at night ?
 如果 他们 是 不是 有义务 到 裙子 和 来 进入 这 绘画 - 房间 在 夜晚 ?
 -
 .
 -
 -

如果他们晚上不必穿好衣服进入客厅呢？

- [aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [kloʊðz] , [maɪ] [dɪr] ,
 - **I dare say they would run out again and spoil their evening clothes , my dear ,**
 - 我 敢 说 他们 会 跑步 出去 再次 和 剧透 他们的 晚上 衣服 , 我的 亲爱的 ,
 “我敢说他们还会再跑出去, 弄脏他们的晚礼服, 亲爱的。”

- [aɪ] [sed] .
 ' **I said** .
 - 我 说 .

我说。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['mæmə] [sez] , - [kraɪd][dʒænit] ;
 ' That is just what mamma says , ' cried Janet ;
 - 那 是 只是 什么 妈妈 说道 , - 哭 珍妮特 ;
 “妈妈就是这么说的,”珍妮特喊道;

- [bʌt; bət] ['i:znt] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
 ' but isn't it dreadful to have always to consider everything like that ?
 - 但 不是 它 可怕 到 有 总是 到 考虑 一切 喜欢 那 ?

但是，总是要这样考虑所有事情，难道不可怕吗？

[pʊr] ['mæmə] , [tu:] — ['ɔ:f(ə)n][aɪ][,eɪ 'em][kwaɪt] ['æŋɡrɪ] ,
Poor **mamma** , **too** — **often** **I** **am** **quite** **angry** ,
 贫穷的 妈妈 , 也 — 经常 我 是 相当 生气的 ,
 可怜的妈妈——我经常很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] - [pər'hæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk][ˈmɪsɪz] . ['spensər] [ænd; ənd] ['leɪdi]
and then I think — perhaps she would like a house like Mrs . Spencer and Lady
和 然后 我 思考 — 也许 她 会 喜欢 一个 房子 喜欢 太太 : 斯宾塞 和 女士
[ɪzə'beɪləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][fʊd; ʃəd] ,
Isabella's as well as I should ,
伊莎贝拉的 作为 出色地 作为 我 应该 ,
然后我想——或许她也会像我一样, 想要一栋像斯宾塞夫人和伊莎贝拉小姐那样的房子。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
if we had money enough .
如果 我们 有 钱 足够的 .
如果我们有足够的钱的话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][bɪɡ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
I suppose in a nice big house with heaps of maids and heaps of money ,
我 认为 在 一个 好的 大的 房子 和 堆积如山 的 女佣 和 堆积如山 的 钱 ,
我想, 在一栋漂亮的大房子里, 有很多女佣, 也有很多钱,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪt] ['taɪdi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [nɑːt][maɪnd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bɪɡ] [bɔɪz] . -
and everything kept tidy for you , one would not mind even the big boys . '
和 一切 保留 整齐的 为了 你 , 一 会 不是 头脑 甚至 这 大的 男孩们 : -
一切都为你收拾得井井有条, 即使是大人物也不会介意。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌndər] [ðəʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , -
' I think under those circumstances most people would be glad to have them , '
- 我 思考 在下面 那些 情况 最多 人们 会 是 高兴的 到 有 他们 , -
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 :
“我认为在这种情况下, 大多数人都会乐意拥有它们,”我说。

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['enɪbəːdi] [kæn; kən] [laɪk] [bɔɪz] , - [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] [jet]
I don't understand how anybody can like boys , ' said Janet , with reflective yet
- 我 不 理解 如何 任何人 能 喜欢 男孩们 , - 说 珍妮特 , 和 反光的 然而
[kən'temptʃuəs] [ˈemfəːsɪs] .
contemptuous emphasis .
轻蔑的 强调 :
“我不明白怎么会有人喜欢男孩,”珍妮特若有所思但又带着轻蔑的语气说道。

- [ə; eɪ]['beɪbi] - [bɔɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
' A baby - boy is different .
- 一个 婴儿 - 男生 是 不同的 :
男婴的情况有所不同。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['hæəri] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɡreɪt]
When they are just the age of little Harry , I adore them ; but those great
什么时候 他们 是 只是 这 年龄 的 小的 哈里 , 我 崇拜 他们 ; 但 那些 伟大的
[lɔːŋ] - [legd] ['kriːtʃərz] ,
long - legged creatures ,
长的 - 腿 生物 ,
当它们只有小哈利那么大的时候, 我非常喜欢它们; 但是那些长腿大块头,

[ɪn][ðer; ðər][bɪɡ] [buːts] !
in their big boots !
在 他们的 大的 靴子 !
穿着他们的大靴子!

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeə(r)] ['naɪsli] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] , - [fɪː; fɪ] [went] [ɑːn] ,
And yet , when they're nicely dressed in their evening things , ' she went on ,
和 然而 , 什么时候 它们是 很好 穿着 在 他们的 晚上 事物 , - 她 去 在 ,
然而, 当她们穿着漂亮的晚礼服时,”她继续说道, “

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtəʊn] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðər; ðər] [kəʊts] — [dʒæk]
suddenly changing her tone , ' and with a flower in their coats — Jack
突然 变化 她 语气 , - 和 和 一个 花 在 他们的 外套 — 杰克
[hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [gɑːt][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [kəʊt] ,
has actually got an evening coat ,
有 实际上 得到 一个 晚上 外套 ,
她突然改变了语气, “而且他们的外套上都别着一朵花——杰克实际上有一件晚礼服外套。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] [naɪs] ; [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ]
Mrs . Mulgrave , he is so tall for his age — they look quite nice ; they look such
太太 . 穆尔格雷夫 , 他 是 所以 高的 为了 他的 年龄 — 他们 看 相当 好的 ; 他们 看 这样的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
穆尔格雷夫夫人, 他这个年纪个子真高——他们看起来真不错; 他们看起来都很有绅士风度。

- [ˈdʒænit] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstərli] [ɪnˈθuːziæzəm] .
' Janet concluded , with a little sisterly enthusiasm .
- 珍妮特 结束 , 和 一个 小的 姐妹情谊 热情 .
珍妮特带着些许姐姐般的热情总结道。

- [oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊr] ! -
' Oh , how dreadful it is to be so poor ! '
- 哦 , 如何 可怕 它 是 到 是 所以 贫穷的 ! -
“唉, 贫穷真是太可怕了! ”

- [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [aɪ] ,
' I am sure you are very fond of them all the same , ' said I ,
- 我 是 当然 你 是 非常 喜爱 的 他们 全部 这 相同的 , - 说 我 ,
“我相信你依然非常喜欢他们,”我说。

- [ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . -
' and would break your heart if anything should happen to them . '
- 和 会 休息 你的 心 如果 任何事物 应该 发生 到 他们 . -
“如果他们出了什么事, 你会心碎的。”

- [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðər; ðər][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [wiʃ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən]
' Oh , well , of course , now they are there one would not wish anything to happen
- 哦 , 出色地 , 的 课程 , 现在 他们 是 那里 一 会 不是 希望 任何事物 到 发生
,
,
,
“哦, 当然, 既然他们已经在那里了, 谁也不希望发生什么事。”

- [sed] [ˈdʒænit] .
' said Janet .
- 说 珍妮特 .
“珍妮特说道。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [dʒeɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tiː] ?
' What did you say I was to tell Jane , Mrs . Mulgrave , about the tea ?
- 什么 做过 你 说 我 曾是 到 告诉 简 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 关于 这 茶 ?
“穆尔格雷夫太太, 您刚才说我应该怎么跟简说关于茶的事? ”

[ðər; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !
就在那儿!

[sə'li:nə][hæz; həz][ˈnevər][ðə; ði][taim][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðæt] — [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] , [juː; jʊ]
Selina has never the time to be as nice as that — and Richards , you
塞琳娜 有 绝不 这 时间 到 是 作为 好的 作为 那 — 和 理查兹 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

塞琳娜从来没有时间像那样和蔼可亲——而理查兹，你知道的，

[ˈaʊər; ɑːr][mæn] — — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈriːəli] ,
our man — — Don't you think , really ,
我们的 男人 — — 不 你 思考 , 真的 ,
我们的人——你真的不觉得吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [ˈpɑːrlər] - [meɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ðæt]
it would be better to have a nice clean parlour - maid than a man that
它 会 是 更好的 到 有 一个 好的 干净的 客厅 - 女佣 比 一个 男人 那
[θɒks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑːblər] ?
looks like a cobbler ?
看起来 喜欢 一个 皮匠 ?

与其雇佣一个看起来像鞋匠的男人，不如雇佣一个干净漂亮的女佣？

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrvənt] ,
Mrs . Spencer and Lady Isabella are always going on about servants ,
太太 . 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 是 总是 去 在 关于 仆人 ,
斯宾塞太太和伊莎贝拉夫人总是喋喋不休地谈论仆人。

— [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wen] [ðeɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
— **that you should send them away directly when they do anything wrong .**
— 那 你 应该 发送 他们 离开 直接地 什么时候 他们 做 任何事物 错误的 .
——当他们做错事时，你应该直接把他们赶走。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪˈtiː] [merks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər]
But , you know , it makes a great difference having a separate servant for
但 , 你 知道 , 它 制作 一个 伟大的 不同之处 拥有 一个 分离 仆人 为了
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但是，你知道，所有事情都由单独的仆人负责，这会带来很大的不同。

[ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [sez] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒænit] , “ [ɔːr] , “ [ðeɪ] { - }
Mamma always says , “ They are good to the children , Janet , “ or , “ They { 210 }
妈妈 总是 说道 , “ 他们 是 好的 到 这 孩子们 , 珍妮特 , “ 或者 , “ 他们 { - }
妈妈总是说：“他们对孩子们很好，珍妮特”，或者，“他们{210}

[ɑːr; ər][soʊ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
are so useful and don't mind what they do .
是 所以 有用 和 不 头脑 什么 他们 做 .
他们非常实用，而且不介意自己做什么。

” [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sə'li:nə][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [ðoo] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊsmeɪd] ,
” **We put up with Selina because , though she's not a good housemaid ,**
” 我们 放 向上 和 塞琳娜 因为 , 尽管 她是 不是 一个 好的 保姆 ,
“我们容忍塞琳娜，虽然她不是一个好女佣，

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ;
she is quite willing to help in the nursery ;
她 是 相当 愿意的 到 帮助 在 这 苗圃 ;
她非常乐意在托儿所帮忙；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɡets] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsoʊɪŋ] ;
and we put up with nurse because she gets through so much sewing ;
和 我们 放 向上 和 护士 因为 她 获得 通过 所以 很多 缝纫 ;
我们之所以忍受这位护士，是因为她缝纫工作量很大；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kʊk] — — [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
and even the cook — — Oh , dear , dear !
和 甚至 这 厨师 — — 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

甚至连厨师——哦，天哪！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
it is so disagreeable .
它 是 所以 令人不快的 .

真是令人不快。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] — [ˈeni bɑ:di] [bʌt; bət] [maɪˈself] .
I wish I were — anybody but myself .
我 希望 我 是 — 任何人 但 我 .

我希望我是——除了我自己以外的任何人。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][maɪ] [meɪd] [ˈʌfəd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒu:] ,
- Just at this moment my maid ushered in Mrs . Merridew ,
- 只是 在 这 片刻 我的 女佣 引导 在 太太 : 梅里杜 ,

就在这时，我的女仆把梅里迪乌太太迎了进来。

[ˈheɪstɪli] [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ʃi:; ji] [wɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] [ræpt] [raʊnd]
hastily attired in a hat she wore in the garden , and a light shawl wrapped round
草草 穿着 在 一个 帽子 她 穿着 在 这 花园 , 和 一个 光 披肩 包装 圆形的

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她匆匆戴上在花园里戴的帽子，身上裹着一条轻薄的披肩。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ʌnˈju:zʊəl]
There was an anxious look in her face , which indeed was not very unusual
那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 她 脸 , 哪个 的确 曾是 不是 非常 异常

[ðər; ðær] .
there .
那里 .

她脸上带着焦虑的神色，这在当地其实并不罕见。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] , [ˈi:ðər] [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [ɔ:r] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n]
She was a little flushed , either by walking in the sunshine or by something on
她 曾是 一个 小的 配 , 任何一个 经过 步行 在 这 阳光 或者 经过 某物 在

[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她脸颊微微泛红，可能是因为在阳光下散步，也可能是因为心事重重。

- [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒænit] , - [ʃi:; ji] [sed] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
- You here , Janet , - she said , when she had shaken hands with me ,
- 你 这里 , 珍妮特 , - 她 说 , 什么时候 她 有 摇晃 双手 和 我 ,

“珍妮特，你在这儿呢，”她和我握手后说道。

- [wen] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ?
- when you promised me to practise an hour after luncheon ?
- 什么时候 你 承诺 我 到 实践 一个 小时 后 午餐 ?

你答应过我午饭后练习一个小时？

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [naʊ] . -
Go , my dear , and do it now . -
去 , 我的 亲爱的 , 和 做 它 现在 . -

去吧，亲爱的，现在就去做。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ][hɔ:t] .
- It is so hot .
- 它 是 所以 热的 .

天气真热。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][oʊ] , ['mæmə] ,
I never can play in the middle of the day ; and oh , mamma ,
我 绝不 能 玩 在 这 中间 的 这 天 ； 和 哦 ， 妈妈 ，
我从来没法在白天玩；哦，妈妈，

[pli:z] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [hɪr] , - ['pli:dəd, 'pli:dɪd][dʒænit] ,
please it is so pleasant here , ' pleaded Janet ,
请 它 是 所以 令人愉快的 这里 ， - 恳求 珍妮特 ，
“求求你们了，这里环境这么好，”珍妮特恳求道。

['nestlɪŋ] [hɜ: 'self] [kloʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊfə] .
nestling herself close into the corner of the sofa .
雏鸟 她自己 关闭 进入 这 角落 的 这 沙发 .
她蜷缩在沙发角落里。

- [let] [hɜ:r; hər] [steɪ] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][səm; səm] [ti:] , - [aɪ] [sed] .
' Let her stay till we have had some tea , ' I said .
- 让 她 停留 直到 我们 有 有 一些 茶 ， - 我 说 .
“让她留下来，等我们喝完茶，”我说。

- [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [maɪ] ['strɔ:beri] [dʒæm] .
' I know she likes my strawberry jam .
- 我 知道 她 点赞 我的 草莓 果酱 .
我知道她喜欢我做的草莓酱。

- ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdju:] [kən'sentɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
' Mrs . Merridew consented , but with a sigh ;
- 太太 . 梅里杜 同意 ， 但 和 一个 叹 ；
梅里迪乌夫人叹了口气，同意了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and then it was that I saw clearly she must have something on her
和 然后 它 曾是 那 我 锯 清楚地 她 必须 有 某物 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
这时我才清楚地意识到，她一定有心事。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [smaɪl] , [æz; əz][ju:zuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðəz] [smaɪl] , [hæf] [dɪsə'pru:vɪŋ] ,
She did not smile , as usual , with the indulgent mother's smile , half disapproving ,
她 做过 不是 微笑 ， 作为 通常 ， 和 这 放纵的 母亲的 微笑 ， 一半 不赞同 ，
她没有像往常那样露出慈母般半是责备的微笑，

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
yet unwilling to thwart the child .
然而 不情愿 到 阻挠 这 孩子 .
然而，他却不愿阻挠这个孩子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kən'streɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [er] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] ,
On the contrary , there was a little constraint in her air as she sat down ,
在 这 相反 ， 那里 曾是 一个 小的 约束 在 她 空气 作为 她 卫星 向下 ，
相反，她坐下时，语气中却带着一丝拘谨。

[ænd; ənd][dʒænəts, 'dʒænɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] [vekst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
and Janet's enjoyment of the jam vexed her , and brought a
和 珍妮特的 享受 的 这 果酱 烦恼 她 ， 和 带来 一个
['lɪt(ə)] ['rɪŋk(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] .
little wrinkle to her brow .
小的 皱纹 到 她 眉头 .
珍妮特对果酱的喜爱让她感到恼火，眉头微微皱了起来。

- [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst]
' **One would think you had not eaten anything all day , ' she said with a vexed**
- 一 会 思考 你 有 不是 吃 任何事物 全部 天 , - 她 说 和 一个 烦恼
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“看起来好像你一整天都没吃东西似的，”她恼火地说。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪʃt]
and evidently was impatient of her daughter's presence , and wished
和 显然 曾是 不耐烦 的 她 女儿的 在场 , 和 希望
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
her away .
她 离开 .

她显然对女儿的出现感到不耐烦，希望她赶紧离开。

- [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][naɪs][æz; əz] [ðɪs] , - [sed] [ˈdʒænit] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fræŋk][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]
' **Nothing so nice as this , ' said Janet , with the frank satisfaction of her age**
- 没有什么 所以 好的 作为 这 , - 说 珍妮特 , 和 这 坦率 满意 的 她 年龄
;
;
;
;

“没有什么比这更好了，”珍妮特说，语气中带着她这个年纪特有的坦率满足；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went][ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][kwɔɪt] [kəmˈpouzdlɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] .
and she went on eating her bread and jam quite composedly , until Mrs .
和 她 去 在 吃 她 面包 和 果酱 相当 镇定 , 直到 太太 .
- [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
Merridew's patience was exhausted .
- 耐心 曾是 筋疲力尽的 .

于是她继续平静地吃着面包和果酱，直到梅里德太太的耐心耗尽。

- [aɪ] [ˈkændəːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' **I cannot have you stay any longer , ' she said at length .**
- 我 不能 有 你 停留 任何 更长 , - 她 说 在 长度 .

“我不能让你再待下去了，”她长篇大论地说。

- [goʊ][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [naʊ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . -
' **Go and practise now , while there is no one in the house . ' -**
- 去 和 实践 现在 , 尽管 那里 是 不 一 在 这 房子 . -

“趁家里没人，你现在就去练习。”

- [oʊ] , [ˈmæmə] ! - [sed] [ˈdʒænit] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] ;
' **Oh , mamma ! ' said Janet , beginning to expostulate ;**
- 哦 , 妈妈 ! - 说 珍妮特 , 开始 到 特 ;

“哦，妈妈！”珍妮特开始抱怨起来；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔːpt] [ɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [aɪ] .
but was stopped short by a look in her mother's eye .
但 曾是 停止 短的 经过 一个 看 在 她 母亲的 眼睛 .

但她母亲的眼神让她止住了话头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [hɜːrˈself] [ʌp] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tiː] -
Then she gathered herself up reluctantly , and left the paradise of my little tea -
然后 她 聚集 她自己 向上 勉强 , 和 左边 这 天堂 的 我的 小的 茶 -
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒæm] .
table with the jam .
桌子 和 这 果酱 .

然后她依依不舍地振作起来，离开了我的小茶几，那里摆放着果酱，宛如天堂一般。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['paʊtɪŋ] , ['treɪlɪŋ] [hɜːr; həər] [greɪt] [hæt][ˈæftər][hɜːr; həər] ;
She went out pouting , trailing her great hat after her ;
她 去 出去 撅嘴 , 尾随 她 伟大的 帽子 后 她 ;

她撅着嘴走了出去，大帽子拖在身后；

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɔːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
and had to be stopped as she stepped into the blazing sunshine ,
和 有 到 是 停止 作为 她 步 进入 这 炽烈 阳光 ,

当她踏入烈日之下时，不得不被人拦住。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] .
and commanded to put it on .
和 命令 到 放 它 在 .

命令他穿上。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [step] , - [sed] [ðə; ði] [prə'vʊʊkɪŋ] [gɜːrɪ] , ['paʊtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
' It is only a step , ' said the provoking girl , pouting more and more .
- 它 是 仅有的 一个 步 , - 说 这 挑衅 女孩 , 撅嘴 更多的 和 更多的 .

“这只是一步而已，”挑衅的女孩说着，撅起了嘴。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdjuː] [lʊkt] [soʊ] ['wɜːrɪd] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ,
And poor Mrs . Merridew looked so worried , and heated ,
和 贫穷的 太太 . 梅里杜 看起来 所以 担心 , 和 加热 ,

可怜的梅里迪乌太太看起来非常担忧，而且情绪激动。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [enər'dʒetɪk] [wɜːrdz] [tuː; tə]
and uncomfortable as she went out and said a few energetic words to
和 不舒服 作为 她 去 出去 和 说 一个 很少 精力充沛 字 到

[hɜːr; həər] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
her naughty child .
她 淘气 孩子 .

她感到很不自在，于是走出去，对淘气的孩子说了几句严厉的话。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[ten] ['dɪfrənt] [wɪlz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][səb'dʒek](ə)n][tuː; tə][hɜːr; həər] [oʊn] ,
Ten different wills to manage and keep in subjection to her own ,
十 不同的 遗嘱 到 管理 和 保持 在 隶属 到 她 自己的 ,

她要管理并控制十份不同的遗嘱，使它们都服从于她自己的意志。

[brɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kɛrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; həər] ['ʃəʊldəz] .
besides all the other cares she had upon her shoulders .
除了 全部 这 其他 关心 她 有 之上 她 肩膀 .

除了她肩上其他的种种忧虑之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][gɜːrɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜːr; həər] ,
And that big girl who should have been a help to her ,
和 那 大的 女孩 WHO 应该 有 到过 一个 帮助 到 她 ,

而那个本该帮助她的大个子女孩，

['stændɪŋ] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'bɪːdiənt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ,
standing pouting and disobedient between the piano she did not care for ,
常设 撅嘴 和 忤 之间 这 钢琴 她 做过 不是 关心 为了 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
and the jam she loved .
和 这 果酱 她 喜爱 .

她撅着嘴，不听话地站在她不喜欢的钢琴和她喜欢的果酱之间。

— ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌɔːltər'keɪ(ə)n] ['gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf] . { -
— **Sometimes such a little altercation gives one a glimpse into an entire life . { 211**
— 有时 这样的 一个 小的 争吵 给予 一 一个 一瞥 进入 一个 全部的 生活 . { -
}
}
}

— 有时，这样一场小小的争吵就能让人窥见一个人的一生。 {211}

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - ['mɪsɪz] . ['merɪdʒuː] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpaːlə'dʒetɪk] ,
' **She is such a child , ' Mrs . Merridew said , coming in with an apologetic ,**
- 她 是 这样的 一个 孩子 , - 太太 . 梅里杜 说 , 未来 在 和 一个 道歉的 ,
“她真是个孩子,”梅里迪乌太太带着歉意走进来说道。

['æŋkʃəs] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
anxious smile on her face .
焦虑的 微笑 在 她 脸 .
她脸上带着一丝焦虑的笑容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fretɪd] [ænd; ənd] [vekst] ,
She had been fretted and vexed ,
她 有 到过 有格纹的 和 烦恼 ,
她一直焦躁不安，心烦意乱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['les(ə)n] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][gɜːrl] .
and yet she would not show it to lessen my opinion of her girl .
和 然而 她 会 不是 展示 它 到 减少 我的 观点 的 她 女孩 .
但她却不愿表现出来，以免降低我对她女儿的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] ['wɪrəli] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊfə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒænit][hæd; həd]
Then she sank down wearily into that corner of the sofa from which Janet had
然后 她 沉没 向下 疲劳 进入 那 角落 的 这 沙发 从 哪个 珍妮特 有
[bɪn] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪk'speld] .
been so unwillingly expelled .
到过 所以 不情愿地 被驱逐 .
然后，她疲惫地瘫坐在沙发的那个角落里，珍妮特之前很不情愿地被赶出了那个角落。

- [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **The truth is , I wanted to speak to you , ' she said ,**
- 这 真相 是 , 我 通缉 到 说话 到 你 , - 她 说 ,
“其实，我想跟你谈谈,”她说。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
' **and could not while she was here .**
- 和 可以 不是 尽管 她 曾是 这里 .
“但她在这里的时候却做不到。”

[pʊr] ['dʒænit] !
Poor Janet !
贫穷的 珍妮特 !
可怜的珍妮特!

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
I am afraid I was cross , but I could not help it .
我 是 害怕的 我 曾是 叉 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .
我当时很生气，但我控制不住自己。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] . -
Something has occurred to - day which has put me out . ' -
某物 有 发生 到 - 天 哪个 有 放 我 出去 . -
今天发生了一件事，让我很烦躁。

- [aɪ][hoʊp][aɪ'tiː][ɪz] - [sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn] , - [aɪ][sed] .
' **I hope it is something I can help you in , ' I said .**
- 我 希望 它 是 某物 我 能 帮助 你 在 , - 我 说 .

“我希望我能在这方面帮到你,”我说。

- [ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][soʊ][kaɪnd] ;
' **That is why I have come : you are always so kind ;**
- 那 是 为什么 我 有 来 : 你 是 总是 所以 种类 ;

这就是我来的原因：您总是那么和善；

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðɪs] [taɪm] , - [fiː; fi][sed] ,
but it is a strange thing I am going to ask you this time , ' she said ,
- 但 它 是 一个 奇怪的 事物 我 是 去 到 问 你 这 时间 , - 她 说 ,

“但我这次要问你的问题很奇怪,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [glæns] [æt; ət][em'iː] .
with a wistful glance at me .
- 和 一个 怅惘 瞥一眼 在 我 .

她带着一丝怅然的眼神看着我。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ;
' **I want to go to town for a day on business of my own ;**
- 我 想 到 去 到 镇 为了 一个 天 在 商业 的 我的 自己的 ;

“我想自己去城里办一天事；

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt][aɪ'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
and I want it to be supposed that it is business of yours .
- 和 我 想 它 到 是 据称 那 它 是 商业 的 你的 .

我希望大家认为这是你的私事。

- [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [aɪ'tiː][dɪd][ˈstɑːrt(ə)] [em'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [rɪˈflektɪd]
' **The fact was , it did startle me for the moment — and then I reflected**
- 这 事实 曾是 , 它 做过 惊吓 我 为了 这 片刻 — 和 然后 我 反映

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
like lightning ,
喜欢 闪电 ,

“事实上，那一刻我的确被吓了一跳——然后我像闪电一样迅速地思考了起来。”

[soʊ][kwɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːses] ([aɪ][seɪ] [ðɪs] [ðæt][ˈnoʊbəːdi] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [hɑːrd]) ,
so quick was the process (I say this that nobody may think my first feeling hard) ,
所以 快的 曾是 这 过程 (我 说 这 那 无人 可能 思考 我的 第一的 感觉 难的) ,

过程如此之快（我这么说是为了让大家不要觉得我最初的感受很难接受），

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [fiː; fi][wʌz; wəz] ,
what kind of woman she was ,
什么 种类 的 女士 她 曾是 ,

她究竟是怎样一个女人？

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [fiː; fi][ʊd; ʤəd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [niːd] [biː; bi]
and how impossible that she should want to do anything that one need be
- 和 如何 不可能的 那 她 应该 想 到 做 任何事物 那 一 需要 是

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
ashamed of .
羞愧 的 .

她怎么可能想做任何令人羞耻的事情呢？

- [ðæt][ɪz] ['veri] [ˈsɪmp(ə)] , - [aɪ][sed] .
' **That is very simple , ' I said .**
- 那 是 非常 简单的 , - 我 说 .

“这很简单,”我说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɪs] ,
Then she rose hastily , and came up to me and gave me a sudden kiss ,
然后 她 玫瑰 草草 , 和 来了 向上 到 我 和 给予 我 一个 突然 吻 ,
然后她匆匆起身, 走到我面前, 突然吻了我一下。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈwʊmən] .
though she was not a demonstrative woman .
尽管 她 曾是 不是 一个 示范性的 女士 .
虽然她不是一个善于表达情感的人。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
' You are always so understanding , ' she said , with the tears in her eyes ;
- 你 是 总是 所以 理解 , - 她 说 , 和 这 眼泪 在 她 眼睛 ;
“你总是这么善解人意,”她说着, 眼里噙满了泪水;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɜːr; hər] , [wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlti] [maɪt]
and thus I was committed to stand by her , whatever her difficulty might
和 因此 我 曾是 坚定的 到 站立 经过 她 , 任何 她 困难 可能
[biː; bi] .
be .
是 .
因此, 无论她遇到什么困难, 我都决心支持她。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈfænt] [duː;] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
' But you sha'n't do it in the dark , ' she went on ;
- 但 你 不会 做 它 在 这 黑暗的 , - 她 去 在 ;
“但是你不能在黑暗中做这件事,”她继续说道;

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' I am going to tell you all about it .
- 我 是 去 到 告诉 你 全部 关于 它 .
我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪdʒuː] [tuː; tə] [noʊ] ,
I don't want Mr . Merridew to know ,
我 不 想 先生 . 梅里杜 到 知道 ,
我不想让梅里迪先生知道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [ˈsiːkrət] .
and in our house it is quite impossible to keep anything secret .
和 在 我们的 房子 它 是 相当 不可能的 到 保持 任何事物 秘密 .
在我们家, 根本不可能保守秘密。

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ˈsɜːrkɪt] [naʊ] ;
He is on circuit now ;
他 是 在 电路 现在 ;
他现在正在巡回演出;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [deɪ] [ˈmæmə] [went] [tuː; tə] [taʊn] ” [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]
but he would hear of “ the day mamma went to town “ before he had
但 他 会 听到 的 “ 这 天 妈妈 去 到 镇 “ 前 他 有
[bɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
been five minutes in the house .
到过 五 分钟 在 这 房子 .
但他进屋不到五分钟就会听到“妈妈进城那天”的故事。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪr] [soʊl] ,
And so I want you to go with me , you dear soul ,
和 所以 我 想 你 到 去 和 我 , 你 亲爱的 灵魂 ,
所以, 我亲爱的灵魂, 我想让你跟我一起走。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][let][em 'iː][seɪ][aɪ][went][wɪð; wɪθ][juː; jə] . -

and to let me say I went with you . ' -

和 到 让 我 说 我 去 和 你 . -

让我说，我和你一起去了。

- [ðæt][ɪz][kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l] , - [aɪ][sed] [ə'gen] ;

' That is quite simple , ' I said again ;

- 那 是 相当 简单的 , - 我 说 再次 ;

“这很简单,”我又说;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fi:l] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksprə'dɪ(ə)n]

but I did feel that I should like to know what the object of the expedition

但 我 做过 感觉 那 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 目的 的 这 远征

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

但我确实很想知道这次探险的目的是什么。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

' It is a long story , ' she said ,

- 它 是 一个 长的 故事 , - 她 说 ,

“说来话长,”她说。

- [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][ɡʊʊ] [bæk] [ænd; ɐnd] [tel] [juː; jə][ˈevə] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [brɪ'fɔːr] [juː; jə]

' and I must go back and tell you ever so much about myself before you

- 和 我 必须 去 后退 和 告诉 你 曾经 所以 很多 关于 我 前 你

[wɪl] [ʌndər'stænd] .

will understand .

将要 理解 .

“我必须回去告诉你很多关于我自己的事情，你才能理解。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] [pʊt] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

I have had the most dreadful temptation put before me to - day .

我 有 有 这 最多 可怕 诱惑 放 前 我 到 - 天 .

今天我面临着最可怕的诱惑。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] !

Oh , such a temptation !

哦 , 这样的 一个 诱惑 !

哦，真是难以抗拒的诱惑！

[rɪ'zɪstɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˈteɪɪŋ] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] ; [ænd; ɐnd] [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

resisting it is like tearing one's heart in two ; and yet I know I ought to resist .

抵抗 它 是 喜欢 撕裂 一个人的 心 在 二 ; 和 然而 我 知道 我 应该 到 抵抗 .

抗拒它就像把自己的心撕成两半；然而我知道我应该抗拒。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [ænd; ɐnd] [pʊr] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈmeni] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ɐnd]

Think of our large family , and poor Charles's many disappointments , and

思考 的 我们的 大的 家庭 , 和 贫穷的 查尔斯的 许多 失望 , 和

[ðen] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [rɪːd] [ðæt] .

then , dear Mrs . Mulgrave , read that .

然后 , 亲爱的 太太 . 穆尔格雷夫 , 读 那 .

想想我们这个大家庭，想想可怜的查尔斯遭遇的种种失望，然后，亲爱的穆尔格雷夫夫人，读读这些吧。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

' It was a letter written on a large square sheet of thin paper which she

- 它 曾是 一个 信 书面 在 一个 大的 正方形 床单 的 薄的 纸 哪个 她

[θrʌst] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] :

thrust into my hand :

推力 进入 我的 手 :

“那是一封写在一张薄薄的方形大纸上的信，她把它塞到我手里：

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [wʌn] [noʊz] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪz][æz; əz]['lɔjəz, 'lɔɪəz] - ['letərz]
one of those letters one knows a mile off , and recognizes as lawyers ' letters
— 的 那些 信件 — 知道 一个 英里 离开 , 和 认可 作为 律师 - 信件
, ['peɪnf(ə)l][ɔːr] ['plez(ə)nt] ,
, painful or pleasant ,
, 痛苦 或者 令人愉快的 ,

那种一眼就能认出的律师函，不管内容是令人痛苦还是令人愉快。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ['dʒen(ə)rəli] .
as the case may be ; but more painful than pleasant generally .
作为 这 案件 可能 是 ; 但 更多的 痛苦 比 令人愉快的 一般来说 .
视情况而定；但通常痛苦多于快乐。

[aɪ] [riːd] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ræn] [ðʌs]
I read it , and you may judge of my astonishment to find that it ran thus
我 读 它 , 和 你 可能 法官 的 我的 惊讶 到 寻找 那 它 跑 因此
: —
: —
: —

我读了之后，你可以想象我有多惊讶，内容是这样的：——

- [daɪr] ['mædəm] , — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['klaɪənt] ,
' Dear Madam , — We have the pleasure to inform you that our late client ,
- 亲爱的 女士 , — 我们 有 这 乐趣 到 通知 你 那 我们的 晚的 客户 ,
['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bæbɪŋtən] ,
Mr . John Babington ,
先生 . 约翰 巴宾顿 ,

尊敬的女士：——我们很高兴地通知您，我们已故的客户约翰·巴宾顿先生，

[dɪ'siːst] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] { - }
deceased on the 10th of May { 212 }
死者 在 这 10th 的 可能 { - }

于212年5月10日去世

[læst] , [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'tiː] .
last , has appointed you by his will his residuary legatee .
最后的 , 有 任命 你 经过 他的 将要 他的 剩余物 遗赠受益人 .

最后，他通过遗嘱指定你为他的剩余遗产继承人。

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [bɪ'kwests] [ɑːr; ər] [peɪd] ,
After all his special bequests are paid ,
后 全部 他的 特别的 遗赠 是 有薪酬的 ,

在他所有特殊遗赠都支付完毕之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪndər]
including an annuity of a hundred a year to his mother , with remainder
包括 一个 年金 的 一个 百 一个 年 到 他的 母亲 , 和 余
[tuː; tə] [mɪs] ['bæbɪŋtən] ,
to Miss Babington ,
到 错过 巴宾顿 ,

其中包括每年支付给他母亲一百美元的年金，剩余部分归巴宾顿小姐所有。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər] , [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'baʊt] £10 , - ,
his only surviving sister , there will remain a sum of about £10 , 000 ,
他的 仅有的 幸存 姐姐 , 那里 将要 保持 一个 和 的 关于 £10 , - ,

他唯一的在世妹妹将继承约1万英镑的遗产。

[æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] [ˈeksələ̃ntli] [ɪnˈvestɪd] [ɑːn][ˈlə̃ndɪd] [sɪˈkjʊ̃rə̃ti] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈberɪn] [ˈɪntrə̃st] [æ̃t; ə̃t] [fɔːr]
at present excellently invested on landed security , and bearing interest at four
在 展示 非常出色 投资 在 登陆 安全 , 和 轴承 兴趣 在 四
[æ̃nd; ə̃nd][ə̃; eɪ][hæ̃f] [pə̃r] [sɛ̃nt] .
and a half per cent .
和 一个 一半 每 中心 .
目前已投资于优质土地证券， 年利率为 4.5%。

[baɪ][ˈmɪstər] . - [dɪˈzaɪər] , [priˈkɔːʃənz] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][baɪnd][aɪˈtiː] [ˈstriktli] [tuː; tə]
By Mr . Babington's desire , precautions have been taken to bind it strictly to
经过 先生 . - 欲望 , 防范措施 有 到过 已采取 到 绑定 它 严格 到
[jʊ̃r; jə̃r] [ˈseprət] [juːz] ,
your separate use ,
你的 分离 使用 ,
按照巴宾顿先生的要求， 已采取预防措施， 确保其仅供您个人使用。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [wɪl] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊ̃r; jə̃r] [ˈplezər] ,
so that you may dispose of it by will or otherwise , according to your pleasure ,
所以 那 你 可能 处置 的 它 经过 将要 或者 否则 , 根据 到 你的 乐趣 ,
以便您可以根据自己的意愿， 通过遗嘱或其他方式处置它。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈpɜːrpəs] [wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][jʊ̃r; jə̃r] [trʌsˈtiːz] ,
for which purpose we have accepted the office of your trustees ,
为了 哪个 目的 我们 有 公认 这 办公室 的 你的 受托人 ,
为此， 我们接受了贵公司受托人的职务。

[æ̃nd; ə̃nd] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæ̃pi] [tuː; tə][ˈentər] [ˈfɒli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and will be happy to enter fully into the subject ,
和 将要 是 快乐的 到 进入 完全 进入 这 主题 ,
我很乐意深入探讨这个话题。

[æ̃nd; ə̃nd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] ,
and put you in possession of all details ,
和 放 你 在 拥有 的 全部 细节 ,
并让你掌握所有细节，

[æ̃z; ə̃z] [suːn] [æ̃z; ə̃z][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfeɪvər] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə̃; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] .
as soon as you can favour us with a private interview .
作为 很快 作为 你 能 偏爱 我们 和 一个 私人的 面试 .
请您尽快抽出时间接受我们的单独面谈。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈmædəm] ,
' We are , madam ,
- 我们 是 , 女士 ,
“我们是，夫人，

- [jʊ̃r; jə̃r] [əˈbiːdiə̃nt] [ˈsɜːrvə̃nt] ,
' Your obedient servants ,
- 你的 听话 仆人 ,
“您忠实的仆人，

- [ˈfoʊgi] , [ˈfeðə̃hed] & [daʊn] . -
' Fogey , Featherhead & Down . '
- 老顽固 , 羽毛头 & 向下 . -
“老古董、羽毛头和羽绒服。”

- [ə̃; eɪ] [tempˈteɪ](ə̃n) !
' A temptation !
- 一个 诱惑 !
“诱惑！ ”

- [aɪ] [kraɪd] ; - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] :
' **I cried ; ' but , my dear , it is a fortune ; and it is delightful ;**
- 我 哭 ； - 但 , 我的 亲爱的 , 它 是 一个 财富 ； 和 它 是 愉快 ；
“我哭了；“但是，亲爱的，这是一笔财富；而且令人高兴:”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
it will make you quite comfortable .
它 将要 制作 你 相当 舒服的 .
“它会让你感觉很舒服。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Why , it will be nearly five hundred a year .
为什么 , 它 将要 是 几乎 五 百 一个 年 .
“为什么呢，那一年将近五百美元。”

- [aɪ] [fi:l] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniθɪŋ]
' **I feel always safe in the way of calculating interest when it is anything**
- 我 感觉 总是 安全的 在 这 方式 的 计算 兴趣 什么时候 它 是 任何事物
[ə'prəʊtʃɪŋ] [faɪv] [pər] [sent] . ;
approaching five per cent . ;
接近 五 每 中心 . ;
“当利率接近百分之五时，我觉得计算利息总是很稳妥的。”

[faɪv] [pər] [sent] .
five per cent .
五 每 中心 .
“百分之五。”

[ɪz] [soʊ] ['i:zəli] ['kaʊntɪd] .
is so easily counted .
是 所以 容易地 计数 .
“很容易就能数清。”

[ðɪs] [greɪt] [nu:z] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .
This great news took away my breath .
这 伟大的 消息 采取 离开 我的 气息 .
“这个好消息让我激动得说不出话来。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdju:;] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Mrs . Merridew shook her head .
但 太太 . 梅里杜 摇晃 她 头 .
“但梅里德夫人摇了摇头。”

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glæns] , - [ʃi:; jɪ] [sed] ;
' **It looks so at the first glance , ' she said ;**
- 它 看起来 所以 在 这 第一的 瞥一眼 , - 她 说 ;
“乍一看确实如此,”她说;

- [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
' **but when you hear my story you will think differently .**
- 但 什么时候 你 听到 我的 故事 你 将要 思考 不同 .
“但是，当你听完我的故事后，你的想法就会不一样了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [pɔ:z] .
' **And then she made a little uncomfortable pause .**
- 和 然后 她 制成 一个 小的 不舒服 暂停 .
“然后她略微尴尬地停顿了一下。”

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] ['evər] [gest] [aɪ 'ti:] , - [ʃi:; jɪ] ['ædɪd] , [lʊkɪŋ] [daʊn] ,
' **I don't know whether you ever guessed it , ' she added , looking down ,**
- 我 不 知道 无论 你 曾经 猜对了 它 , - 她 额外 , 寻找 向下 ,
“我不知道你有没有猜到,”她低着头补充道。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hem] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈtʃɑ:rlɪz]
 and doubling a new hem upon her handkerchief , ' but I was not Charles's
 和 翻倍 一个 新的 她们 之上 她 手帕 , - 但 我 曾是 不是 查尔斯的
 [ˈi:kwəl] [wen] [wi:; wi] [ˈmærid] :
 equal when we married :
 平等的 什么时候 我们 已婚 :

她一边把手帕的新边缝两层，一边说：“但是结婚时，我并不配与查尔斯平起平坐。”

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] — — ?
 perhaps you may have heard — — ?
 也许 你 可能 有 听到 — — ?

或许你已经听说过——？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] :
 Of course I had heard :
 的 课程 我 有 听到 :

我当然听说过：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
 but the expression of her countenance was such that I put on a look of
 但 这 表达 的 她 面容 曾是 这样的 那 我 放 在 一个 看 的
 [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,
 great amazement ,
 伟大的 惊愕 ,

但她脸上的表情让我露出了非常惊讶的神色。

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt]
 and pretended to be much astonished , which I could see was a comfort
 和 假装 到 是 很多 惊讶 , 哪个 我 可以 看 曾是 一个 舒适
 [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
 to her mind .
 到 她 头脑 :

她假装非常惊讶，我看得出来，这让她感到很欣慰。

- [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [fi:; ji] [sed] ,
 ' I am glad of that , ' she said ,
 - 我 是 高兴的 的 那 , - 她 说 ,

“我对此感到高兴，”她说。

- [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] ,
 ' for you know — I could not speak so plainly to you if I did not feel that ,
 - 为了 你 知道 — 我 可以 不是 说话 所以 显然 到 你 如果 我 做过 不是 感觉 那 ,
 “因为你知道——如果我没有这种感觉，我就无法如此坦诚地对你说话，

[ðoo] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['kwaɪət] [naʊ] ,
 though you are so quiet now ,
 尽管 你 是 所以 安静的 现在 ,

虽然你现在很安静，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz]
 you must have seen a great deal of the world — you know what a man is
 你 必须 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 — 你 知道 什么 一个 男人 是
 .
 :
 .

你一定见过很多地方——你懂得什么是男人。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
 He may be capable of marrying you , if he loves you ,
 他 可能 是 有能力的 的 结婚 你 , 如果 他 爱 你 ,
 如果他爱你，他或许会娶你。

[wət'evər] [jʊr; jər] [kən'di(ə)n] [ɪz] — [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [noʊ] .
whatever your condition is — but afterwards he does not like people to know .
任何 你的 状况 是 — 但 然后 他 做 不是 喜欢 人们 到 知道 .
无论你的情况如何——但之后他都不希望别人知道。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriər] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , - [ʃi:; ʃɪ]
I don't mean I was his inferior in education , or anything of that sort , ' she
我 不 意思是 我 曾是 他的 下 在 教育 , 或者 任何事物 的 那 种类 , - 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
“我的意思并不是说我在教育程度上不如他，或者其他任何方面，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'i:zi] [blʌʃ] .
looking up at me with a sudden uneasy blush .
寻找 向上 在 我 和 一个 突然 不安 脸红 .
他抬起头看着我，脸上突然泛起不安的红晕。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌn'i:zinis] [tʊk] [pə'zeʃn]
' You need not tell me that , ' I said ; and then another uneasiness took possession
- 你 需要 不是 告诉 我 那 , - 我 说 ; 和 然后 其他 不安 采取 拥有
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,
“你不必告诉我这些，”我说；然后，另一种不安感攫住了她。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [les] ['haɪli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
lest I should think less highly than was right of her husband .
免得 我 应该 思考 较少的 高度 比 曾是 正确的 的 她 丈夫 .
免得我对她丈夫的评价低于应有的水平。

- [pʊr] [tʃɑ:rlz] !
' Poor Charles !
- 贫穷的 查尔斯 !
可怜的查尔斯！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] [fer] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ɪz] [naʊ] .
' she said ; ' it is scarcely fair to judge him as he is now .
- 她 说 ; - 它 是 几乎 公平的 到 法官 他 作为 他 是 现在 .
她说：“现在就对他进行评判，实在是不公平。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kerz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənts] ,
We have had so many cares and disappointments ,
我们 有 有 所以 许多 关心 和 失望 ,
我们经历了太多忧虑和失望，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ]
and he has had to deny himself so many things — and you may say
和 他 有 有 到 否定 他自己 所以 许多 事物 — 和 你 可能 说
, [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
, Here is his wife ,
, 这里 是 他的 妻子 ,
他不得不放弃很多东西——你可能会说，这是他的妻子，

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] ,
whom he has been so good to ,
谁 他 有 到过 所以 好的 到 ,
他一直对那些入很好，

['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [i:z] .
plotting to take away from him what might give him a little ease .
绘制 到 拿 离开 从 他 什么 可能 给 他 一个 小的 舒适 .
密谋夺走他能从中获得一丝慰藉的东西。

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] : ['mʌlɡreɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [br'fɔːr] [juː; jʊ][dʒʌdʒ] ! - { - }
But oh , dear Mrs . Mulgrave , you must hear before you judge ! ' { 213 }
但 哦 , 亲爱的 太太 : 穆尔格雷夫 , 你 必须 听到 前 你 法官 ! - { - }

但是, 亲爱的穆尔格雷夫夫人, 您必须先听听再做判断! {213}

- [aɪ][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɡʊd]
' I do not judge , ' I said ; ' I am sure you must have some very good
- 我 做 不是 法官 , - 我 说 ; - 我 是 当然 你 必须 有 一些 非常 好的
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

“我不妄加评判,”我说, “我相信你一定有非常充分的理由;

[tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 :

告诉我那是什么。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
' Then she paused , and gave a long sigh .
- 然后 她 暂停 , 和 给予 一个 长的 叹 :

然后她停顿了一下, 长叹一声。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['kʌmli] , ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] ,
She must have been about forty , I think , a comely , simple woman ,
她 必须 有 到过 关于 四十 , 我 思考 , 一个 漂亮 , 简单的 女士 ,
我想她大概四十岁左右, 是一位容貌姣好、性格朴素的女子。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] ['rəʊməns] ;
not in any way a heroine of romance ;
不是 在 任何 方式 一个 女英雄 的 浪漫 ;

绝非浪漫爱情故事中的女主角;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['əʊnli][hæf]
and yet she was as interesting to me as if she had been only half
和 然而 她 曾是 作为 有趣的 到 我 作为 如果 她 有 到过 仅有的 一半
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,

然而, 她给我的感觉却和她只有一半年纪时一样有趣。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [dɪ'stres] .
and deep in some pretty crisis of romantic distress .
和 深的 在 一些 漂亮的 危机 的 浪漫的 痛苦 .

深陷于一段非常痛苦的感情危机之中。

[aɪ][dəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv] ['stɔːrɪz] ['iːðər] : [bʌt; bət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts][rəʊ'mænsɪz] [tuː] .
I don't object to the love stories either : but middle age has its romances too .
我 不 目的 到 这 爱 故事 任何一个 : 但 中间 年龄 有 它是 浪漫故事 也 .

我也不反对爱情故事: 但中年也有自己的浪漫情缘。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,djuː] , - [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz]
' When I was a girl , ' said Mrs . Merridew , ' I went to the Babingtons as
- 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , - 说 太太 : 梅里杜 , - 我 去 到 这 巴宾顿 作为
['elənz] ['ɡʌvərnəs] .
Ellen's governess .
艾伦的 家庭教师 .

“我小时候,”梅里迪乌太太说, “我去巴宾顿家当艾伦的家庭教师。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ,
She was about fifteen and I was not more than twenty ,
她 曾是 关于 十五 和 我 曾是 不是 更多的 比 二十 ,

她大约十五岁, 我不超过二十岁。

[ænd; ɐnd][aɪ] [brɪli:v] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [em 'i:] [ˈprɪti] .
and I believe people thought me pretty .
和 我 相信 人们 想法 我 漂亮的 .

我相信大家都觉得我长得漂亮。

[ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
You will laugh at me , but I declare I have always been so busy all my life ,
你 将要 笑 在 我 , 但 我 宣布 我 有 总是 到过 所以 忙碌的 全部 我的 生活 ,
你会嘲笑我, 但我必须说, 我这辈子一直都很忙。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] :
that I have never had any time to think whether it was true :
那 我 有 绝不 有 任何 时间 到 思考 无论 它 曾是 真的 :

我从来没有时间去思考这件事是否属实:

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈgʌvərnəs] .
but one thing I know , that I was a very good governess .
但 一 事物 我 知道 , 那 我 曾是 一个 非常 好的 家庭教师 .

但我知道一件事, 那就是我是一位非常优秀的家庭教师。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃ] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈpɔ:zɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˈkɑ:mɪk] [lʊk] [əˈmɪd][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I often wish , ' she added , pausing , with a half comic look amid her trouble ,
我 经常 希望 , - 她 额外 , 暂停 , 和 一个 一半 漫画 看 之中 她 麻烦 ,
“我常常希望,”她停顿了一下, 带着一丝滑稽的神情, 在困境中说道。

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] .
' that I could find as good a governess as I was for the girls .
- 那 我 可以 寻找 作为 好的 一个 家庭教师 作为 我 曾是 为了 这 女孩们 .

“我希望能找到一位像我一样优秀的家庭教师来照顾这些女孩。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈbrʌðər] , [dʒɑ:n] , [ænd; ɐnd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] , [məˈtɪldə] ;
There was one brother , John , and one other sister , Matilda ;
那里 曾是 一 兄弟 , 约翰 , 和 一 其他 姐姐 , 玛蒂尔达 ;

家中有一个哥哥, 名叫约翰; 还有一个妹妹, 名叫玛蒂尔达。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪdʒu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and Mr . Merridew was one of the visitors at the house ,
和 先生 . 梅里杜 曾是 一 的 这 访客 在 这 房子 ,

梅里德先生是这栋房子里的访客之一。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈten](ə)n] .
and was supposed to be paying her attention .
和 曾是 据称 到 是 付费 她 注意力 .

他本应该集中注意力听她讲话的。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [tʃɑ:rlz] [dɪˈkleəz] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd]
I never could see it , for my part , and Charles declares he never had
我 绝不 可以 看 它 , 为了 我的 部分 , 和 查尔斯 声明 他 绝不 有
[ˈeni] [sʌtʃ] [aɪˈdi:ə] ;
any such idea ;
任何 这样的 主意 ;

就我个人而言, 我从来没想过这个问题; 查尔斯也声称他从来没有过这样的想法;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] .
but they thought so , I know .
但 他们 想法 所以 , 我 知道 .

但我知道, 他们是这么想的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .
It is quite a long story .
它 是 相当 一个 长的 故事 .

这说来话长。

[dʒɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə]
John had just come home from the University , and was pretending to
约翰 有 只是 来 家 从 这 大学 , 和 曾是 假装 到
[ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] ,
read for the bar ,
读 为了 这 酒吧 ,

约翰刚从大学回家，假装在准备律师资格考试。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]
and was always about the house ; and the end was that he fell in love
和 曾是 总是 关于 这 房子 ; 和 这 结尾 曾是 那 他 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
with me . '
和 我 . -

他总是待在家里；最后，他爱上了我。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [aɪ] .
' Of course , ' said I .
- 的 课程 , - 说 我 .

“当然,”我说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' I don't know that it was of course .
- 我 不 知道 那 它 曾是 的 课程 .

我当然不知道是不是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [aɪ] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ;
I was so very shy , and dreaded the sound of my own voice ;
我 曾是 所以 非常 害羞的 , 和 令人恐惧的 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 ;

我当时非常害羞，害怕听到自己的声音；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ju: 'es] ['evriwɪr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['elən] ,
but he used to come after us everywhere by way of talking to Ellen ,
但 他 用过的 到 来 后 我们 到处 经过 方式 的 说 到 艾伦 ,

但他过去总是通过和艾伦说话来跟踪我们。

[ænd; ənd][soʊ][gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] .
and so got to know me .
和 所以 得到 到 知道 我 .

于是他们就认识了我。

[pʊr] [dʒɑ:n] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][wʌn] [wʊd] [trʌst] ['evriθɪŋ]
he was the nicest , faithful fellow — the sort of man one would trust everything
他 曾是 这 最友善的 , 忠实 同伴 — 这 种类 的 男人 — 会 相信 一切
[tu:; tə] ,
to :
到 ,

他是个非常善良、忠诚的人——那种你可以把一切都托付给他的人。

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv] — [bʌt; bət][nɑ:t] [lʌv] .
and believe in and respect , and be fond of — but not love .
和 相信 在 和 尊重 , 和 是 喜爱 的 — 但 不是 爱 .

要相信、尊重、喜爱——但不要爱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .
Of course Charles was there too .
的 课程 查尔斯 曾是 那里 也 .

当然，查尔斯当时也在场。

[,aɪ 'ti:] [went] [ɑ: n] [fɔ: r; fə r] [ə 'baʊt] [ə; eɪ] [jɪ r] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [kən'fju: zd] , [ˈplez(ə)nt] ,
It went on for about a year , such a curious , confused , pleasant ,
它 去 在 为了 关于 一个 年 ; 这样的 一个 好奇的 ; 使困惑 ; 令人愉快的 ;
这段经历持续了大约一年, 真是既奇特又令人困惑, 还很愉快。

[ˈpeɪn f(ə)l] — — [aɪ] [ˈkæ nɑ: t] [dɪ'skraɪ b] [,aɪ 'ti:] [tu: ; tə] [ju: ; jʊ] — [bʌt; bət] [ju: ; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi: n] .
painful — — I cannot describe it to you — but you know what I mean .
痛苦 — — 我 不能 描述 它 到 你 — 但 你 知道 什么 我 意思是 :
痛苦——我无法向你描述——但你知道我的意思。

[ðə; ðɪ] [hæd; həd] [ˈɔ: lweɪ z] [bɪ n] [kaɪ n d] [tu: ; tə] [em 'i:] ;
The Babingtons had always been kind to me ;
这 巴宾顿 有 总是 到过 种类 到 我 ;
巴宾顿一家一直对我很好;

[ʌ v; ə v] [kɔ: rs] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [ˈæ ŋ grɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊ n d] [aʊ t] [ə 'baʊt] [dʒɑ: n] ,
of course they were angry when they found out about John ,
的 课程 他们 是 生气的 什么时候 他们 成立 出去 关于 约翰 ;
他们得知约翰的事后当然很生气。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ðeɪ] [nu:] [aɪ] [wʊ d] [nɑ: t] [ˈmæ ri] [hɪ m; ɪ m] , [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [ˈkɪ n dər] [ðæ n; ðən] [ˈevə r]
but then when they knew I would not marry him , they were kinder than ever
但 然后 什么时候 他们 知道 我 会 不是 结婚 他 , 他们 是 幼儿园 比 曾经
,
,
,
但当他们知道我不会嫁给他时, 他们反而比以前更加友善了。

[ænd; ə n d] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ 'heɪ v d] [soʊ] [ˈveri] [wel] [ə 'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and said I had behaved so very well about it .
和 说 我 有 表现 所以 非常 出色地 关于 它 :
他说我在这件事上表现得非常好。

[aɪ] [wʌ z; wə z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊ nli] [pʊ r] [gɜ: rl] ; [maɪ] [ˈmʌ ðər] [wʌ z; wə z] [ded] , [ænd; ə n d] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊ wər]
I was a very lonely poor girl ; my mother was dead , and I had nowhere
我 曾是 一个 非常 孤独 贫穷的 女孩 ; 我的 母亲 曾是 死的 , 和 我 有 无处
[tu: ; tə] [goʊ] ;
to go ;
到 去 ;
我是一个非常孤独的穷女孩; 我的母亲去世了, 我无处可去;

[ænd; ə n d] [ɪ n 'sted] [ʌ v; ə v] [ˈsend ɪ ŋ] [em 'i:] [ə 'weɪ] , [ˈmɪ sɪ z] . [ˈbæ bɪ ŋ tən] [sent] [hɪ m; ɪ m] [ə 'weɪ] — [hɜ: r; hər]
and instead of sending me away , Mrs . Babington sent him away — her
和 反而 的 发送 我 离开 , 太太 : 巴宾顿 发送 他 离开 — 她
[oʊ n] [sʌ n] ,
own son ,
自己的 儿子 ;
巴宾顿夫人没有把我赶走, 反而把他赶走了——她自己的儿子。

[wɪ tʃ] [wʌ z; wə z] [ˈveri] [gʊ d] [ʌ v; ə v] [hɜ: r; hər] [ju: ; jʊ] [noʊ] .
which was very good of her you know .
哪个 曾是 非常 好的 的 她 你 知道 :
她这样做真的很好。

[tu: ; tə] [bi: ; bi] [ʃʊ r] [aɪ] [wʌ z; wə z] [ə; eɪ] [gʊ d] [ˈgʌ vər nəs] , [ænd; ə n d] [ðeɪ] [ˈnevər] [sə 'spek tɪ d] [tʃɑ: r lɪ z] [ʌ v; ə v]
To be sure I was a good governess , and they never suspected Charles of
到 是 当然 我 曾是 一个 好的 家庭教师 , 和 他们 绝不 怀疑 查尔斯 的
[ˈkʌ m ɪ ŋ] [fɔ: r; fə r] [em 'i:] ,
coming for me ,
未来 为了 我 ,
我确实是一位优秀的家庭教师, 他们从未怀疑过查尔斯会来找我。

[nɔːrɪ][dɪd][aɪ] . [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɔːrniŋ] ,
nor did I . Suddenly , all at once , without the least warning ,
也不 做过 我 . 突然 , 全部 在 一次 , 没有 这 至少 警告 ,
我也一样。突然之间，毫无预兆地，

[hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː][baɪ][maɪˈself][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] .
he found me by myself one day , and told me .
他 成立 我 经过 我 一 天 , 和 讲述 我 .
有一天他找到独自一人的我，然后告诉了我这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːkt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ˈbæbɪŋtən] !
I was a little shocked , thinking of Matilda Babington !
我 曾是 一个 小的 震惊 , 思维 的 玛蒂尔达 巴宾顿 !
我有点震惊，想到了玛蒂尔达·巴宾顿！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
but then he declared he had meant nothing .
但 然后 他 声明 他 有 意思是 没有什么 .
但他随后又宣称他刚才说的并非真心话。

[ænd; ənd][soʊ] — — [wen] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfjʊəriəs] ; [ˈiːv(ə)n]
And so — — When the Babingtons heard of it , they were all furious ; even
和 所以 — — 什么时候 这 巴宾顿 听到 的 它 , 他们 是 全部 狂怒 ; 甚至
[ˈelən] , [maɪ][ˈpjuːp(ə)l] ,
Ellen , my pupil ,
艾伦 , 我的 瞳孔 ,
于是——当巴宾顿一家听到这件事时，他们都非常愤怒；就连我的学生艾伦也怒不可遏。

[tɜːrnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
turned against me .
转向 反对 我 .
他背叛了我。

[ðeɪ] [sent] [em ˈiː] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] .
They sent me away as if I had done something wicked .
他们 发送 我 离开 作为 如果 我 有 完毕 某物 邪恶 .
他们把我赶走了，好像我做了什么坏事一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˈskersli] [ˈwʌndər] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
It was very , very hard upon me ; but yet I scarcely wonder , now I think of
它 曾是 非常 , 非常 难的 之上 我 ; 但 然而 我 几乎 想知道 , 现在 我 思考 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
这对我来说非常非常艰难；但是现在回想起来，我几乎毫不觉得奇怪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] { - }
That was why we { 214 }
那 曾是 为什么 我们 { - }
这就是为什么我们{214}

[ˈmærid] [soʊ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpruːdntli] .
married so early and so imprudently .
已婚 所以 早期的 和 所以 轻率地 .
结婚太早，太草率了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
Mrs . Mulgrave , I dare say you have often wondered why it was ?
太太 . 穆尔格雷夫 , 我 敢 说 你 有 经常 想知道 为什么 它 曾是 ?
穆尔格雷夫夫人，我敢说您一定经常想知道这是为什么吧？

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [lʊks] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]['sætɪsfaid][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][aɪ]
' **I had to put on such looks of wonder and satisfied curiosity as I**
- 我 有 到 放 在 这样的 看起来 的 想知道 和 使满意 好奇心 作为 我
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

“我必须尽可能地装出一副惊奇和满足的好奇表情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
for the truth was , I had known the outlines of the story for years ,
为了 这 真相 曾是 , 我 有 已知 这 概述 的 这 故事 为了 年 ,
事实上, 我多年前就已知道这个故事的大致轮廓。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['elsɪz] ['stɔːri] ;
just as every one knows the outlines of every one else's story ;
只是 作为 每一个 一 知道 这 概述 的 每一个 一 其他人的 故事 ;
就像每个人都知道其他人的故事梗概一样；

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .
especially such parts of it as people might like to be concealed .
尤其 这样的 部分 的 它 作为 人们 可能 喜欢 到 是 暗 .
尤其是一些人们可能希望隐藏的部分。

[aɪ]['kænɔːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['enɪbɑːdi] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
I cannot understand how anybody , at least in society , or on the verge of society ,
我 不能 理解 如何 任何人 , 在 至少 在 社会 , 或者 在 这 边缘 的 社会 ,
我无法理解任何人, 至少是社会中的某些人, 或者接近社会边缘的人, 怎么会.....

[kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] .
can for a moment hope to have any secrets .
能 为了 一个 片刻 希望 到 有 任何 秘密 .
或许还能有一丝拥有秘密的希望。

[tʃɑːrlz] ['mɛrɪdʒuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] ['mɛrɪdʒuː] , [ænd; ənd] ['veri] [wel]
Charles Merridew was a cousin of Mr . Justice Merridew , and very well
查尔斯 梅里杜 曾是 一个 表哥 的 先生 . 正义 梅里杜 , 和 非常 出色地
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,
查尔斯·梅里迪尤是梅里迪尤法官的表亲, 人脉很广。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ;
and of course it was known that he married a governess ;
和 的 课程 它 曾是 已知 那 他 已婚 一个 家庭教师 ;
当然, 大家都知道他娶了一位家庭教师；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðeɪ]
which was one reason why people were so shy of them at first when they
哪个 曾是 一 原因 为什么 人们 是 所以 害羞的 的 他们 在 第一的 什么时候 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .
came to the Green .
来了 到 这 绿色的 .
这也是为什么他们刚来到绿地时, 人们都对他们感到害羞的原因之一。

- [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [naʊ] [waɪ] [ðɪs] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ]
' **I begin to perceive now why this letter should be a temptation to you , ' I**
- 我 开始 到 感知 现在 为什么 这 信 应该 是 一个 诱惑 到 你 , - 我
[sed] ;
said ;
说 ;
“我现在开始明白为什么这封信对你来说是一种诱惑了,”我说；

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ,dju:] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] — — -
- **' you think Mr . Merridew would not like — — '**
- 你 思考 先生 : 梅里杜 会 不是 喜欢 — — -

“你认为梅里迪尤先生不会喜欢——”

- [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] , - [fi:; fɪ] [sed] .
- **' Oh , it is not that , ' she said .**
- 哦 , 它 是 不是 那 , - 她 说 .

“哦，不是那样的，”她说。

- [pʊr] [tʃɑ:rlz] !
- **' Poor Charles !**
- 贫穷的 查尔斯 !

可怜的查尔斯！

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [maɪnd] .
I don't think he would mind .
我 不 思考 他 会 头脑 .

我觉得他不会介意的。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [soʊ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [wʌn] [meɪks] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
The world is so hard , and one makes so little head against it .
这 世界 是 所以 难的 , 和 一 制作 所以 小的 头 反对 它 .

世界如此艰难，而我们却很难与之抗衡。

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæbɪŋtən] .
No , it is because of Mrs . Babington .
不 , 它 是 因为 的 太太 : 巴宾顿 .

不，都是因为巴宾顿夫人。

[aɪ] [hɜ:rd] [fi:; fɪ] [ˈlɔ:st] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑ:n]
I heard she lost all her money some years ago , and was dependent on
我 听到 她 丢失的全部 她 钱 一些 年 前 , 和 曾是 依赖 在
[hɜ:r; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

我听说她几年前就赔光了所有积蓄，只能依靠儿子生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [fi:; fɪ] [du:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
And what can she do on a hundred a year ?
和 什么 能 她 做 在 一个 百 一个 年 ?

她一年一百块钱能做什么？

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] !
A hundred a year !
一个 百 一个 年 !

一年一百个！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Only think of it , for an old lady always accustomed to have her own
仅有的 思考 的 它 , 为了 一个 老的 女士 总是 习惯 到 有 她 自己的
[wei] .
way .
方式 .

想想看，一个总是习惯于随心所欲的老太太会怎么做？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɔ:rəbli] [ʌnˈdʒʌst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
It is horribly unjust , you know , to take it from her , his mother ,
它 是 糟糕透了 不公正 , 你 知道 , 到 拿 它 从 她 , 他的 母亲 ,

你知道，从她，他的母亲那里夺走它，是极其不公平的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][him; ɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ,
who was always so good to him ; and to give it to me ,
WHO 曾是 总是 所以 好的 到 他 ; 和 到 给 它 到 我 ,
谁一直对他那么好; 又把它送给了我,

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
whom he has not seen for nearly twenty years ,
谁 他 有 不是 已见 为了 几乎 二十 年 ,
他已经近二十年没见过他了。

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:r] [ha:rt] [wen] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] [em ˈi:] .
and who gave him a sore heart when he did know me .
和 WHO 给予 他 一个 疮 心 什么时候 他 做过 知道 我 .
而当他认识我的时候, 是谁让他伤心欲绝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I could not take advantage of it .
我 可以 不是 拿 优势 的 它 .
我没能利用这个机会。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
It is a great temptation , but it would be a great sin .
它 是 一个 伟大的 诱惑 , 但 它 会 是 一个 伟大的 罪 .
这是极大的诱惑, 但却是极大的罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
And that is why , ' she added , with a sudden flush on her face , looking at
和 那 是 为什么 , - 她 额外 , 和 一个 突然 冲洗 在 她 脸 , 寻找 在
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
“所以,”她补充道, 脸上突然泛起红晕, 看着我说道。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈræðər] — [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:][maɪˈself] — [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] — [nɑ:t][let]
' I should rather — manage it myself — under cover of you — and — not let
- 我 应该 相当 — 管理 它 我 — 在下面 覆盖 的 你 — 和 — 不是 让
[tʃɑ:rlz] [noʊ] .
Charles know .
查尔斯 知道 .
“我宁愿——在你掩护下——自己处理这件事——并且——不让查尔斯知道。”

- [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd] [held] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,
' She looked at me , and held me with her eye ,
- 她 看起来 在 我 , 和 握住 我 和 她 眼睛 ,
她看着我, 目光紧紧地盯着我。

[dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] ,
demanding of me that I should understand her ,
要求 的 我 那 我 应该 理解 她 ,
她要求我理解她,

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈfaɪɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
and yet defying me to think any the worse of Charles .
和 然而 反抗 我 到 思考 任何 这 更糟 的 查尔斯 .
然而, 他却让我无法对查尔斯产生任何负面看法。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni]
She was afraid of her husband — afraid that he would clutch at the money
她 曾是 害怕的 的 她 丈夫 — 害怕的 那 他 会 离合器 在 这 钱
[wɪ'dʌʊt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] — [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
without any consideration of the wrong — afraid to trust him with the decision
没有 任何 考虑 的 这 错误的 — 害怕的 到 相信 他 和 这 决定
.
:
.

她害怕她的丈夫——害怕他会不顾一切地攫取金钱——害怕把决定交给他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [em 'iː] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [wɪ'dʌʊt] [wɜːrdz] ,
She would have me understand her without words ,
她 会 有 我 理解 她 没有 字 ,
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
and yet she would not have me blame Mr . Merridew .
和 然而 她 会 不是 有 我 责备 先生 . 梅里杜 .
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
但她却不让我责怪梅里迪先生。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ænd] [dɪ'faɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [æn; ən] [ɪnkən'sɪstənt] ,
She insisted on the one and defied me to the other ; an inconsistent ,
她 坚持 在 这 一 和 违抗 我 到 这 其他 ; 一个 不一致 ,
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] ['wʊmən] !
unreasonable woman !
不合理 女士 !
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
她坚持要一个，却不听我的劝告接受另一个；真是个反复无常、不讲道理的女人！

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ænd] [jet] [dɪd] [nɑːt] [siː] .
But I did my best to look as if I saw , and yet did not see .
但 我 做过 我的 最好的 到 看 作为 如果 我 锯 , 和 然而 做过 不是 看 .
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
但我竭尽全力装作看见了，却又什么也没看见。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] ?
' **Then you want to see the lawyers ?**
- 然后 你 想 到 看 这 律师 ?
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
“那你想见律师吗？”

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
我说。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] , - [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
' **I want to see Mrs . Babington , ' was her answer .**
- 我 想 到 看 太太 . 巴宾顿 , - 曾是 她 回答 .
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
“我想见巴宾顿夫人,”她回答道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ɪk'spleɪn] .
' **I must go to them and explain .**
- 我 必须 去 到 他们 和 解释 .
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
我必须去向他们解释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] ['piːp(ə)] , [ænd; ænd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [rɪ'zɪst] — [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz]
They are proud people , and probably would resist — or they may be otherwise
他们 是 自豪的 人们 , 和 大概 会 抵抗 — 或者 他们 可能 是 否则
[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
provided for .
假如 为了 .
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [em 'iː] [bleɪm] ['mɪstər] . ['mɛrɪ,djuː] .
他们都是骄傲的人，可能会反抗——或者他们可能有其他的安排。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ʊd; ʃəd][na:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

If that was the case I should not hesitate to take it .
如果 那 曾是 这 案件 我 应该 不是 犹豫 到 拿 它 .

如果真是那样，我应该毫不犹豫地接受。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈdʒænit][ðer; ðər]

Oh , Mrs . Mulgrave , when I look at all the children , and Janet there
哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 什么时候 我 看 在 全部 这 孩子们 , 和 珍妮特 那里

['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

murmuring and grumbling ,
淙淙 和 抱怨 ,

哦，穆尔格雷夫太太，当我看到所有的孩子，还有珍妮特在那儿低声抱怨时，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [rɪŋz] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ?

don't you think it wrings my heart to put away this chance of comfort ?
不 你 思考 它 拧 我的 心 到 放 离开 这 机会 的 舒适 ?

你不觉得放弃这个获得慰藉的机会让我心痛吗？

[ænd; ənd] [pʊr] [tʃɑ:rlz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

And poor Charles working himself out .
和 贫穷的 查尔斯 在职的 他自己 出去 .

可怜的查尔斯，他自己也在努力锻炼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][na:t] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

But it could not bring a blessing .
但 它 可以 不是 带来 一个 祝福 .

但这并不能带来祝福。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ;

It would bring a curse ;
它 会 带来 一个 诅咒 ;

它会带来诅咒；

[aɪ] ['kæna:t] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd]

I cannot take the bread out of the mouth of the old woman who was good
我 不能 拿 这 面包 出去 的 这 嘴 的 这 老的 女士 WHO 曾是 好的

[tu:; tə][em 'i:] ,

to me ,
到 我 ,

我不能从那位善待我的老妇人嘴里夺走面包。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

even to put it into that of my own child .
甚至 到 放 它 进入 那 的 我的 自己的 孩子 .

甚至把它放进我自己的孩子身上。

- [ænd; ənd] [hɪr] [tu:] [terz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] .

' And here two tears fell out of Mrs . Merridew's eyes .
- 和 这里 二 眼泪 跌倒 出去 的 太太 . - 眼睛 .

“这时，梅里迪乌太太的眼中流下了两滴眼泪。”

[æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ['pi:p(ə)][du:][na:t] [wi:p] [ə'bʌndəntli] .

At her age people do not weep abundantly .
在 她 年龄 人们 做 不是 哭泣 大量 .

她这个年纪的人很少会哭。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sta:rt][æz; əz] { - }

She gave a little start as { 215 }
她 给予 一个 小的 开始 作为 { - }

她轻轻地启动了一下，就像{215}

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːf][hɜːr; hər][dres] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , [ə; eɪ]
they fell , and brushed them off her dress , with , I don't doubt , a
他们 跌倒 , 和 刷过 他们 离开 她 裙子 , 和 , 我 不 怀疑 , 一个
[sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [feɪm] .
sensation of shame .
感觉 的 耻辱 .

它们掉落在地上，她掸了掸裙子上的灰尘，我毫不怀疑，她当时感到羞愧。

[ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] !
She to cry like a baby , who had so much to do !
她 到 哭 喜欢 一个 婴儿 , WHO 有 所以 很多 到 做 !
[tʃiː; ʃɪ][leɪft] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] ,
她 左边 不久 后 ,
[tʃiː; ʃɪ][leɪft] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] ,
她 不久 后 便 离开 了 .

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-]
with an engagement to meet me at the station for the twelve o'clock
和 一个 订婚 到 见面 我 在 这 车站 为了 这 十二 点钟
[treɪn] [nekst] [deɪ] .
train next day .
火车 下一个 天 .

他和我约定第二天中午十二点在车站等我，一起坐火车。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
I was going to town on business ,
我 曾是 去 到 镇 在 商业 ,
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
我 当时 正 忙 于 公事 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and had asked her to go with me — this was what was to
和 有 问 她 到 去 和 我 — 这 曾是 什么 曾是 到
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
be said to all the world .
是 说 到 全部 这 世界 .

我邀请她跟我一起去——我要把这件事告诉全世界。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] [ɪ'læbəreɪtli] [ðæt] [ˈveri] [iːˈvniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɪzə'belə]
I explained myself elaborately that very evening to Mrs . Spencer and Lady Isabella
我 解释 我 精心 那 非常 晚上 到 太太 . 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉
,
,
,

当晚我就向斯宾塞夫人和伊莎贝拉夫人详细解释了我的遭遇。

[wen] [aɪ][met][ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
when I met them taking their walk after dinner .
什么时候 我 遇见 他们 采取 他们的 走 后 晚餐 .
[wɛn] [aɪ][met][ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
晚饭后散步时，我碰巧遇到了他们。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,djuː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [aɪ] [sed] ;
' **Mrs . Merridew is so kind as to go with me , ' I said ;**
- 太太 . 梅里杜 是 所以 种类 作为 到 去 和 我 , - 我 说 ;

“梅里迪乌太太真是太好了，她愿意陪我一起去，”我说；

- [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
' **she knows so much more about business than I do .**
- 她 知道 所以 很多 更多的 关于 商业 比 我 做 .
[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
她 比我 更 懂 商业 .

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [bʊk]
' **And I made up my mind that I would go to the Bank and leave my book**
- 和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 去 到 这 银行 和 离开 我的 书
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,
to be made up ,
- 到 是 制成 向上 ,

于是我下定决心要去银行，把我的账簿留下来让他们补齐。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwɑɪt] [ʌn'truː] .
that it might not be quite untrue .
- 那 它 可能 不是 是 相当 不属实 .

这或许并非完全错误。

- [ˈfænsɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈbɪznəs] !
' **Fancy Mrs . Mulgrave having any business !**
- 想要 太太 . 穆尔格雷夫 拥有 任何 商业 !

“真没想到穆尔格雷夫太太还有事要办！ ”

- [sed] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] .
' **said Lady Isabella** .
- 说 女士 伊莎贝拉 .

“伊莎贝拉夫人说道。”

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] ,
' **Why don't you write to some man , and make him do it** ,
- 为什么 不 你 写 到 一些 男人 , 和 制作 他 做 它 ,

你为什么 不写信给某个人，让他去做这件事呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ? -
instead of all the trouble of going to town ? '
- 反而 的 全部 这 麻烦 的 去 到 镇 ? -

何必费劲去镇上呢？

- [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,djuː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] ;
' **But Mrs . Merridew is going with me , my dear , ' I said ;**
- 但 太太 . 梅里杜 是 去 和 我 , 我的 亲爱的 , - 我 说 ;

“但是梅里迪乌太太要和我一起去，亲爱的，”我说；

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][,iː; jɪ]
and nobody doubted that the barrister's wife , with so much experience as she
- 和 无人 怀疑 那 这 大律师的 妻子 , 和 所以 很多 经验 作为 她

[hæd; həd] ,
had ,
- 有 ,

没有人怀疑这位律师的妻子，凭借她丰富的经验，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ɪfɪ(ə)nt] [help][tuː; tə][,em 'iː][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)]
and so many things to do , would be an efficient help to me in my little
- 和 所以 许多 事物 到 做 , 会 是 一个 高效的 帮助 到 我 在 我的 小的

[ə'ferz] .
affairs .
- 事务 .

还有很多事情要做，这对我处理一些小事会很有帮助。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
- 章 二

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][,es 'tiː] . [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] .
The house we went to was a house in St . John's Wood .
- 这 房子 我们 去 到 曾是 一个 房子 在 英石 . 约翰的 木头 .

我们去的那栋房子位于圣约翰伍德。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðə; ði][ˈkaɪnd][ˈlʌ; əv] [pleɪs] .
Everybody knows the kind of place .
大家 知道 这 种类 的 地方 .

每个人都知道这是个什么样的地方。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ləˈbɜːrnəm] , [ɔːl] [aʊt] [ˈlʌ; əv] [ˈblɔːsəm] [baɪ] [ðɪs]
A garden wall , with lilacs and laburnums , all out of blossom by this time .
一个 花园 墙 , 和 丁香 和 金链花 , 全部 出去 的 开花 经过 这 时间 ,

花园的围墙上种着丁香和金链花，但此时都已凋谢。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ; [ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and beginning to look brown and dusty , waving over it ; inside , a little
和 开始 到 看 棕色的 和 尘土飞扬 , 挥手 超过 它 ; 里面 , 一个 小的
[braɪt] [səˈbɜːrbən] [ˈgɑːrdn] ,
bright suburban garden ,
明亮的 郊区 花园 ,

开始泛黄变脏，在它上方飘荡；里面却是一个明亮的小郊区花园。

[fʊl] [ˈlʌ; əv][ˈskaːrlət] [dʒɪˈreɪnjəmz] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ˈlʌ; əv] [ˈpeɪvmənt] , [ˈdæzɪŋli] [kliːn] ,
full of scarlet geraniums , divided by a white line of pavement , dazzlingly clean ,
满的 的 猩红 天竺葵 , 分割 经过 一个 白色的 线 的 路面 , 耀眼地 干净的 ,
遍地鲜红的天竺葵，被一条白色的路面分隔开来，干净得耀眼夺目。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
from the door in the wall to the door of the house ;
从 这 门 在 这 墙 到 这 门 的 这 房子 ;

从墙上的门到房子的门；

[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] [fʊl] [ˈlʌ; əv] [mɔːr] [ˈskaːrlət] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwer] [ˈhɔːl] .
and a stand full of more scarlet geraniums in the little square hall .
和 一个 站立 满的 的 更多的 猩红 天竺葵 在 这 小的 正方形 大厅 .

小方厅里摆着一架子更多的猩红色天竺葵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdjuː] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] .
Mrs . Merridew became very much agitated as we approached .
太太 . 梅里杜 成为 非常 很多 激动 作为 我们 接近 .

当我们走近时，梅里迪乌太太变得非常激动。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈʌp] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel]
It was all that I could do to keep her up when we had rung the bell
它 曾是 全部 那 我 可以 做 到 保持 她 向上什么时候 我们 有 梯子 这 钟
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

当我们按响门铃时，我竭尽全力才让她保持清醒。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [bɪn]
I think she would have turned and gone back even then had it been
我 思考 她 会 有 转向 和 已消失 后退 甚至 然后 有 它 到过
[ˈpɔːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

我认为，如果当时有可能的话，她也会转身回去。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
but , fortunately , we were admitted without delay .
但 , 幸运的是 , 我们 是 承认 没有 延迟 .

但幸运的是，我们很快就被接走了。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈʊʊn] [ˈɪntuː][ə, eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈfeɪdɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜːrniʃər] ,
We were shown into a pretty shady drawing - room , full of old furniture ,
我们是 所示 进入 一个 漂亮的 阴凉 绘画 - 房间 , 满的 的 老的 家具 ,
我们被领进一间光线昏暗的客厅, 里面摆满了旧家具。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] ,
which looked like the remnants of something greater ,
哪个 看起来 喜欢 这 残余物 的 某物 更大的 ,
看起来像是某种更伟大事物的残骸,

[ænd; ænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][waɪld] [ˌrekəɡˈniːʃ(ə)n] , [ʌnˈkɑːnʃəsli]
and at which she gazed with eyes of almost wild recognition , unconsciously
和 在 哪个 她 凝视 和 眼睛 的 几乎 荒野 认出 , 不知不觉
[ˈpresɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,
pressing my arm ,
紧迫 我的 手臂 ,
她用近乎狂野的眼神凝视着我, 不自觉地按了按我的胳膊。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [stiːl] [held] .
which she still held .
哪个 她 仍然 握住 .
她仍然拿着它。

[ˈevriθɪŋ] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; həʀ] [wʊk] [əˈfreʃ] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃənz] .
Everything surrounding her woke afresh the tumult of recollections .
一切 周围 她 觉醒 重新 这 骚乱 的 回忆 .
周围的一切都再次唤起了她纷乱的回忆。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði][meɪd] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ,
She was not able to speak when the maid asked our names ,
她 曾是 不是 有能力的 到 说话 什么时候 这 女佣 问 我们的 姓名 ,
当女佣问我们叫什么名字时, 她无法说话。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈsɪmpli] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [neɪmd] [maɪ]
and I was about to give them simply , and had already named my
和 我 曾是 关于 到 给 他们 简单地 , 和 有 已经 命名 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我正打算简单地给他们命名, 而且我已经给自己的孩子取好了名字。

[wen] [ʃiː, ʃi] [prest] [maɪ][ɑːrm][ˈkləʊzər][tuː; tə][hɜːr; həʀ] , [ænd; ænd] [ˌɪntərˈpəʊzd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] —
when she pressed my arm closer to her , and interposed all at once —
什么时候 她 按下 我的 手臂 更近 到 她 , 和 插入 全部 在 一次 —
她把我的胳膊拉得更近, 突然插了进来——

- [seɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .
' Say two ladies from the country anxious to speak with her about business .
- 说 二 女士们 从 这 国家 焦虑的 到 说话 和 她 关于 商业 .
“两位来自乡下的女士急切地想和她谈谈生意。”

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt] — [noʊ] — [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] . -
She might not — know — our names . '
她 可能 不是 — 知道 — 我们的 姓名 . -
她可能不知道我们的名字。

- [ɪz][aɪˈtiː] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [məm, mɑːm, məm] ? - [sed] [ðə; ði][meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' Is it business about the house , ma'am ? ' said the maid with some
- 是 它 商业 关于 这 房子 , 女士 ? - 说 这 女佣 和 一些
[ˈiːɡərnəs] .
eagerness .
渴望 .
“夫人, 是家里的事吗? ”女佣急切地问道。

- [jes] , [jes] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,dju:] , ['heɪstɪli] .
- **Yes , yes ; it is about the house , ' said Mrs . Merridew , hastily .**
- 是的 , 是的 ; 它 是 关于 这 房子 , - 说 太太 : 梅里杜 , 草草 :

“是的, 是的; 是关于房子的事,”梅里迪乌太太急忙说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['weɪtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
And then the door closed , and we sat waiting , listening to the { 216 }
和 然后 这 门 关闭 , 和 我们 卫星 等待 , 聆听 到 这 { - }

然后门关上了, 我们坐着等待, 听着{216}

[sɔːft] , [səb'duːd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
soft , subdued sounds in the quiet house , and the rustle of the leaves in the
柔软的 , 低沉的 声音 在 这 安静的 房子 , 和 这 沙沙 的 这 树叶 在 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 :

安静的房子里传来柔和、低沉的声音, 花园里传来树叶沙沙作响的声音。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][aɪ 'ti:] , - [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] ['hɔːrslɪ] ;
- **She must be going to let it , ' my companion said hoarsely ;**
- 她 必须 是 去 到 让 它 , - 我的 伴侣 说 沙哑地 ;

“她一定是要把它放走,”我的同伴沙哑地说;

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] ,
and then rose from the chair on which she had placed herself ,
和 然后 玫瑰 从 这 椅子 在 哪个 她 有 放置 她自己 ,

然后她从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] ,
and began to move about the room with agitation , looking at everything ,
和 开始 到 移动 关于 这 房间 和 搅动 , 寻找 在 一切 ,

他开始焦躁不安地在房间里走来走去, 四处张望。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]
touching the things with her hands , with now and then a stifled
接触 这 事物 和 她 双手 , 和 现在 和 然后 一个 窒息
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 :

她用手触摸着那些东西, 不时发出压抑的惊叹声。

- [ðer; ðər][ɪz] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['soʊfə]
- **There is where we used to sit , Ellen and I , ' she said , standing by a sofa**
- 那里 是 在哪里 我们 用过的 到 坐 , 艾伦 和 我 , - 她 说 , 常设 经过 一个 沙发
,
,
,

“我和艾伦以前常坐这儿,”她站在沙发旁说道。

[brɪfɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] , - [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
before which a small table was placed , ' when there was company in the
前 哪个 一个 小的 桌子 曾是 放置 , - 什么时候 那里 曾是 公司 在 这
['iːvnɪŋz] .
evenings .
晚上 :

桌子前面放着一张小桌子, “晚上有客人来的时候”。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'tɪldə] — [oʊ] , [wʌt] ['ɡoʊsts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] !
And there Matilda — oh , what ghosts there are about !
和 那里 玛蒂尔达 — 哦 , 什么 鬼魂 那里 是 关于 !

玛蒂尔达, 那里到处都是鬼魂!

[mə'tɪldə] [ɪz] ['mærid] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Matilda is married , thank Heaven !
玛蒂尔达 是 已婚 , 感谢 天堂 !

玛蒂尔达结婚了, 感谢老天!

[bʌt; bət] [ɪf] ['elən] [kʌmz] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] .
but if Ellen comes , I shall never be able to face her .
但 如果 艾伦 来 , 我 将 绝不 是 有能力的 到 脸 她 .

但如果艾伦来了, 我永远也无法面对她。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [ɪf] [ju:: jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [spi:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Oh , Mrs . Mulgrave , if you would but speak for me !
哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 如果 你 会 但 说话 为了 我 !

哦, 穆尔格雷夫夫人, 您能替我说话吗!

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
' At this moment the door was opened .
- 在 这 片刻 这 门 曾是 打开 .

就在这时, 门开了。

['mɪsɪz] . ['mæriˌdju:] [ˈræŋk] [bæk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Mrs . Merridew shrank back instinctively , and sat down ,
太太 . 梅里杜 缩小 后退 本能地 , 和 卫星 向下 ,

梅里迪乌太太本能地向后缩了一下, 然后坐了下来。

['restɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:: ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:: tə][ˌem 'i:] .
resting her hand on the table she had just pointed out to me .
休息 她 手 在 这 桌子 她 有 只是 尖 出去 到 我 .

她把手放在刚才指给我看的那张桌子上。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [fʊl] ['fɪgjər] , [ɪn] [di:p] ['mɔ:rniŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən]
The new - comer was a tall , full figure , in deep mourning , a handsome woman
这 新的 - 角 曾是 一个 高的 , 满的 数字 , 在 深的 丧 , 一个 英俊的 女士

[ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ,
of five - and - thirty ,
的 五 - 和 - 三十 ,

新来者身材高挑丰满, 神情悲痛, 是一位三十五岁左右的美丽女子。

[ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] ,
or thereabouts , with bright hair ,
或者 大约 , 和 明亮的 头发 ,

或者差不多, 有着亮丽的头发,

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which looked all the brighter from comparison with the black depths of her
哪个 看起来 全部 这 更亮 从 比较 和 这 黑色的 深度 的 她

[dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ,
dress , and a colourless ,
裙子 , 和 一个 无色 ,

与她黑色长裙的深邃底色相比, 这抹亮色显得更加明亮, 而裙子本身则毫无生气。

[klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] .
clear complexion .
清除 肤色 .

肤色清透。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
All the colour about her was in her hair .
全部 这 颜色 关于 她 曾是 在 她 头发 .

她身上所有的色彩都集中在她的头发上。

[ðoʊ] [ʃiːʃi][hæd; həd][noʊ] [əˈpiərəns] [ʌv; əv] [ʌnˈhelθinəəs] , [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [lɪps][wɜːr; wəɹ] [peɪl] ,
Though she had no appearance of unhealthiness , her very lips were pale ,
尽管 她 有 不 外貌 的 不健康 , 她 非常 嘴唇 是 苍白 ,
虽然她看上去并无病痛,但她的嘴唇却很苍白。

[ænd; ənd][ʃiːʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ,
and she came in with a noiseless quiet dignity ,
和 她 来了 在 和 一个 无声 安静的 尊严 ,
她悄无声息地走了进来,带着一种平静而庄严的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ʃiːʃi][hæd; həd] [peɪn][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
and the air of one who felt she had pain to encounter ,
和 这 空气 的 一 WHO 毛毡 她 有 疼痛 到 遇到 ,
她身上散发着一种即将面对痛苦的气息。

[jet] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪˈtiː] .
yet felt able to bear it :
然而 毛毡 有能力的 到 熊 它 :
但他觉得自己能够承受。

- [ˈpɑːrd(ə)n] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , - [ʃiːʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Pardon me for keeping you waiting , ' she said ; and then , with a
- 赦免 我 为了 保持 你 等待 , - 她 说 ; 和 然后 , 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [ɡlæns] ,
somewhat startled glance ,
有些 惊慌 瞥一眼 ,
“抱歉让您久等了,”她说; 然后, 她带着一丝惊讶的神情,

- [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] [haʊs] .
' I understood you wanted to see — the house .
- 我 理解 你 通缉 到 看 — 这 房子 :
“我明白你想看看——那栋房子。”

- [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] ; [ænd; ənd][aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] ,
' My companion was trembling violently ; and I cleared my throat ,
- 我的 伴侣 曾是 发抖 暴力 ; 和 我 已清除 我的 喉 ,
我的同伴浑身颤抖; 我清了清嗓子,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][maɪ][aɪˈdiːəz] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ˈiːzi]) [tuː; tə] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
and tried to clear up my ideas (which was less easy) to say something in
和 尝试 到 清除 向上 我的 想法 (哪个 曾是 较少的 简单的) 到 说 某物 在
[rɪˈplaɪ] .
reply :
回复 :

我试图理清思路 (但这并不容易), 以便做出回应。
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈstæməd] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdjuː] [ˈroʊz] ,
But before I had stammered out half - a - dozen words Mrs . Merridew rose ,
但 前 我 有 结结巴巴 出去 一半 - 一个 - 打 字 太太 : 梅里杜 玫瑰 ,
但我还没结结巴巴地说出六个字, 梅里迪尤太太就站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌnˈstedi] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
and made one or two unsteady steps towards the stranger .
和 制成 一 或者 二 不稳定 步骤 向 这 陌生人 :
然后他摇摇晃晃地朝陌生人迈了一两步。

- [ˈelən] , - [ʃiːʃi] [kraɪd] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] ? - [ænd; ənd] [ˈstɑːpt] [ðer; ðər] ,
' Ellen , ' she cried , ' don't you know me ? ' and stopped there ,
- 艾伦 , - 她 哭 , - 不 你 知道 我 ? - 和 停止 那里 ,
“艾伦,”她喊道, “你不认识我了吗? ”说到这里, 她停住了。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt] [əˈpi:lɪŋ] [hændz] .
standing in the centre of the room , holding out appealing hands .
常设在 这 中心的 这 房间 , 保持 出去 上诉 双手 .

站在房间中央, 伸出双手, 示意对方靠近。

[mɪs] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wei] .
Miss Babington's face changed in the strangest way .
错过 - 脸 已更改 在 这 最奇怪的 方式 .

巴宾顿小姐的脸色发生了非常奇怪的变化。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həʀ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I could see that she recognized her in a moment ,
我 可以 看 那 她 认可 她 在 一个 片刻 ,

我看得出来, 她立刻就认出了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ji] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][nɑ:t][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həʀ] .
and then that she pretended to herself not to recognize her .
和 然后 那 她 假装 到 她自己 不是 到 认出 她 .

然后她假装没认出她来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɑ:rtld] , [ˈvɪvɪd] , [ɪnˈdɪɡnənt] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri]
There was the first startled , vivid , indignant glance , and then a voluntary
那里 曾是 这 第一的 惊慌 , 生动 , 愤怒 瞥一眼 , 和 然后 一个 自愿

[mɪst] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həʀ] [aɪz] .
mist came over her eyes .
薄雾 来了 超过 她 眼睛 .

她先是露出惊愕、生动、愤慨的神色, 然后眼中不由自主地泛起了一层薄雾。

[ʃi:; ji] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnətli] [blæŋk] [ɡeɪz] ,
She gazed at the agitated woman with an obstinately blank gaze ,
她 凝视 在 这 激动 女士 和 一个 顽固地 空白的 目光 ,

她目光呆滞地盯着那个情绪激动的女人, 眼神冷漠而固执。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bəʊ; boʊ] .
and then turned to me with a little bow .
和 然后 转向 到 我 和 一个 小的 弓 .

然后她转向我, 微微鞠了一躬。

- [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:] , - [ʃi:; ji] [sed] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ]
' Your friend has the advantage of me , ' she said ; ' but you were saying
- 你的 朋友 有 这 优势 的 我 , - 她 说 ; - 但 你 是 说
[ˈsʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

“你的朋友比我占优势,”她说, “但是你刚才说什么来着? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɡlæd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs]
I should be glad , if that was what you wanted , to show you over the house
我 应该 是 高兴的 , 如果 那 曾是 什么 你 通缉 , 到 展示 你 超过 这 房子

.
:
.

如果您愿意, 我很乐意带您参观房子。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
' It would be hard to imagine a more difficult position than that in which I
- 它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 难的 位置 比 那 在 哪个 我
[faʊnd] [maɪˈself] ;
found myself ;
成立 我 ;

“很难想象还有比我当时所处的境地更艰难的处境;

[ˈsi:tɪd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ]
seated between two people who were thus strangely connected with each other by
坐着 之间 二 人们 WHO 是 因此 奇怪的 连接 和 每个 其他 经过
[bəˌndʒ][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][ˈɪndʒəri] ,
bonds of mutual injury ,
债券 的 相互的 受伤 ;
他坐在两个因共同伤害而奇特地联系在一起的人中间。

[ænd; ənd] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
and appealed to for something meaningless and tranquillizing , **to make**
和 上诉 到 为了 某物 无意义的 和 镇静剂 , 到 制作
[ðə; ði] [ˈɪntərkɔ:rs] [ˈpɑ:səb(ə)] .
the intercourse possible .
这 交往 可能的 .
于是, 他们祈求一些毫无意义且令人平静的东西, 以使性交成为可能。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
I did the best I could on the spur of the moment .
我 做过 这 最好的 我 可以 在 这 刺 的 这 片刻 .
我当时是凭本能做的。

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , - [aɪ] [sed] , - [ðoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][let][aɪ ˈti:] ,
' **It is not so much the house** , ' **I said** , ' **though** , **if you wish to let it** ,
- 它 是 不是 所以 很多 这 房子 , - 我 说 , - 尽管 , 如果 你 希望 到 让 它 ,
“倒不是房子本身的问题,”我说, “不过, 如果你想出租的话,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] { - }
I have a friend who is looking for a house ; but I think { 217 }
我 有 一个 朋友 WHO 是 寻找 为了 一个 房子 ; 但 我 思考 { - }
我有个朋友正在找房子; 但我认为{217}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] [hæd; həd] ; [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] — — -
there was some other business Mrs . Merridew had ; something to say — — ' -
那里 曾是 一些 其他 商业 太太 . 梅里杜 有 ; 某物 到 说 — — -
梅里迪乌太太还有别的事要办; 有话要说——

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] ! - [sed] [mɪs] [ˈbæbɪŋtən] , [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:]
' **Mrs . Merridew ! ' said Miss Babington , suffering the light once more to come into**
- 太太 . 梅里杜 ! - 说 错过 巴宾顿 , 痛苦 这 光 一次 更多的 到 来 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
“梅里迪尤夫人!”巴宾顿小姐说道, 再次被光线刺得睁不开眼;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [lʊk] .
and then she gave her an indignant look .
和 然后 她 给予 她 一个 愤怒 看 .
然后她愤愤不平地瞪了她一眼。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ju: ˈes][æt; ət] [li:st] . -
' **I think this might have been spared us at least** . '
- 我 思考 这 可能 有 到过 幸存 我们 在 至少 . -
“我想至少我们可能因此幸免于难。”

- [ˈelən] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] — - [ˈelən] ,
' **Ellen , ' said Mrs . Merridew , speaking very low and humbly — ' Ellen ,**
- 艾伦 , - 说 太太 . 梅里杜 , 请讲 非常 低的 和 谦卑地 — - 艾伦 ,
“艾伦,”梅里迪乌太太低声谦卑地说, “艾伦,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ][hɑ:rd] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
I have never done anything to you to make you so hard against me .
我 有 绝不 完毕 任何事物 到 你 到 制作 你 所以 难的 反对 我 .
我从未做过任何让你如此敌视我的事情。

[ɪf] [aɪ] [ˈɪndʒəd] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪtɪŋli] .

If I injured your sister , it was unwittingly .
如果 我 受伤 你的 姐姐 , 它 曾是 不知不觉 .

如果我伤到了你妹妹，那纯属无意。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] .

She is better off than I am now .
她 是 更好的 离开 比 我 是 现在 .

她现在的境况比我好。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] [fʌːnd] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

You were once fond of me , as I was of you .
你 是 一次 喜爱 的 我 , 作为 我 曾是 的 你 .

你曾经喜欢我，我也曾经喜欢你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [əˈɡenst] [em ˈiː] ?

Why should you have turned so completely against me ?
为什么 应该 你 有 转向 所以 完全地 反对 我 ?

你为什么突然彻底与我为敌？

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [frʌm; frəm]

I have come in desperation to ask a hearing from you , and from
我 有 来 在 绝望 到 问 一个 听力 从 你 , 和 从

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] , [ˈelən] .

your mother , Ellen .
你的 母亲 , 艾伦 .

我走投无路，前来请求您和您母亲艾伦给我一次听证机会。

[ɡɔːd] [noʊz] [aɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] .

God knows I mean nothing but good .
上帝 知道 我 意思是 没有什么 但 好的 .

天知道我只有好意。

[ænd; ænd] [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [ˈevər] [dʌn] ? — [wʌt] [hɑːrm] ?

And oh , what have I ever done ? — what harm ?
和 哦 , 什么 有 我 曾经 完毕 ? — 什么 伤害 ?

哦，我究竟做错了什么？——我究竟造成了什么伤害？

- [mɪs] [ˈbæbɪŋtən] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [stiːl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv]

' Miss Babington had seated herself , still preserving her air of
- 错过 巴宾顿 有 坐着 她自己 , 仍然 保存 她 空气 的

[ˈdɪɡnəti] ,

dignity ,
尊严 ,

巴宾顿小姐坐了下来，依然保持着她那端庄的姿态。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [baɪ] [lʊk] [ɔːr] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] ;

but without an invitation by look or gesture to her visitor to be seated ;
但 没有 一个 邀请 经过 看 或者 手势 到 她 游客 到 是 坐着 ;

但她既没有用眼神，也没有用手势邀请访客入座；

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ruːm] , [ɔːl] [soʊ] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ænd] [soʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

and in the silent room , all so dainty and so sweet with flowers ,
和 在 这 沉默的 房间 , 全部 所以 纤巧 和 所以 甜的 和 花朵 ,

在寂静的房间里，鲜花簇拥，精致而甜美。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] ,

with the old furniture in it , which reminded her of the past ,
和 这 老的 家具 在 它 , 哪个 提醒 她 的 这 过去的 ,

屋里摆放着旧家具，让她想起了过去。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] [stʊd] ['pli:diŋ] [brɪtwi:n] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
the culprit of twenty years ago stood pleading between one of those whom she
这 罪魁祸首 的 二十 年 前 站立 恳求 之间 一 的 那些 谁 她
[wʌz; wəz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
was supposed to have wronged and myself ,
曾是 据称 到 有 冤枉 和 我 ,
二十年前的罪魁祸首站在她本应伤害的人和我之间，苦苦哀求。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ['spekteɪtər] .
a most ignorant and uneasy spectator .
一个 最多 无知 和 不安 旁观者 .
一个极其无知且不安的旁观者。

['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] !
Twenty years ago !
二十 年 前 !
二十年前！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:θ] [hæd; həd] [pæst] ,
In the meantime youth had passed ,
在 这 与此同时 青年 有 通过了 ,
与此同时，青春已逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] ['bə:dənz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] ['dʌblɪd] [ænd; ənd]['mæni'fʊʊld][ə'pɑ:n]
and the hard burdens of middle age had come doubled and manifold upon
和 这 难的 负担 的 中间 年龄 有 来 双倍 和 歧管 之上
[hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
中年带来的重担加倍地压在了她的肩上。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðæt] [wʊd] [tel] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
Had she done nothing in the meantime that would tell more heavily against her
有 她 完毕 没有什么 在 这 与此同时 那 会 告诉 更多的 重度 反对 她
[ðæn; ðən] [ðæt] ['gɜ:rlɪʃ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
than that girlish inadvertence of the past ?
比 那 少女 无意 的 这 过去的 ?
难道她在此期间没有做过比过去那次少女时期的疏忽更不利于她的事吗？

[jet] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stʊd] — [nɔ:t] ['noʊɪŋ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Yet here she stood — not knowing , I believe , for the moment ,
然而 这里 她 站立 — 不是 会心 , 我 相信 , 为了 这 片刻 ,
然而，她就站在这里——我相信，那一刻她并不知道。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l]
whether she was the young governess in her first trouble , or the mother of all
无论 她 曾是 这 年轻的 家庭教师 在 她 第一的 麻烦 , 或者 这 母亲 的 全部
[ðʊʊz] [tʃɪldrən] ,
those children ,
那些 孩子们 ,
无论她是初次遇到麻烦的年轻女家庭教师，还是所有孩子的母亲，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bɪtər] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʊʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
acquainted with troubles so much more bitter — among the ghosts of the past .
熟人 和 麻烦 所以 很多 更多的 苦的 — 之中 这 鬼魂 的 这 过去的 .
曾经历过更加痛苦的磨难——在过往的幽灵之中。

- [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɔ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] [mɪs] ['bæbɪŋtən] , [stɪl] ['si:trɪd] ,
' I would much rather not discuss the question , ' said Miss Babington , still seated ,
- 我 会 很多 相当 不是 讨论 这 问题 , - 说 错过 巴宾顿 , 仍然 坐着 ,
“我宁愿不讨论这个问题，”巴宾顿小姐仍然坐在座位上说道。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第22/32页

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? -
What else could it be ? !
什么 别的 可以 它 是 ? -

还能是什么呢？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,dju:] , [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prɪk] [ʌv; əv]
I should never have come , I said Mrs . Merridew , moved by a natural prick of
- 我 应该 绝不 有 来 , - 说 太太 . 梅里杜 , 已搬 经过 一个 自然的 刺 的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

“我真不该来的,”梅里迪乌太太说道, 语气中带着一丝自然的怨恨。

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] — — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk]
but for what I have just heard — — I should never have returned to ask
- 但 为了 什么 我 有 只是 听到 — — 我 应该 绝不 有 返回 到 问
[fɔ:r; fər][pɑ:rd(ə)n] [wer] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] — [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] —
for pardon where I had done no wrong — had it not been for this —
为了 赦免 在哪里 我 有 完毕 不 错误的 — 有 它 不是 到过 为了 这 —
[ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst] .
this that I feel to be unjust .
这 那 我 感觉 到 是 不公正 .

“但是, 就我刚才听到的——如果不是因为这件事——如果不是因为我觉得不公正的事情——我本不应该回来请求原谅, 因为我并没有做错任何事。

[jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] [dʒɑ:n] — — -
Your poor brother John — — !
你的 贫穷的 兄弟 约翰 — — -

你可怜的弟弟约翰——

- [stɑ:p] !
Stop !
- 停止 !

'停止！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] ['feɪlɪŋ] .
cried the other , her reserve failing .
- 哭 这 其他 , 她 预订 失败 .

“另一个人喊了出来, 她再也忍不住了。”

- [stɑ:p] , [oʊ] !
Stop , oh !
- 停止 , 哦 !

停下, 哦!

[stɑ:p] , [ju:; jʊ]['kru:əl] ['wʊmən] !
stop , you cruel woman !
停止 , 你 残忍的 女士 !

你这个残忍的女人, 住手!

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət][hi:; hi]
He was nothing to you but a toy to be played with — but he
他 曾是 没有什么 到 你 但 一个 玩具 到 是 玩 和 — 但 他
[wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ,
was my brother ,
曾是 我的 兄弟 ,

对你来说, 他不过是个玩物——但他却是我的兄弟。

[ˈmaɪ][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] ；[ænd; ənd][ˈjuː; jɔː][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] **my only brother** ； **and you have made him an undutiful son in his very**
我的 仅有的 兄弟 ； 和 你 有 制成 他 一个 不尽职的 儿子 在 他的 非常
[ɡreɪv] .
grave ；
严重 ；

我唯一的兄弟；而你却让他死后成了不孝子。

- [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ，[hɜːr; hər] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] ，[hɜːr; hər][sɔːft]
' The tears were in her eyes , her colourless face had flushed , her soft
- 这 眼泪 是 在 她 眼睛 ， 她 无色 脸 有 酡 ， 她 柔软的
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ；
voice was raised ；
嗓音 曾是 提高 ；

“她眼里噙满了泪水，原本苍白的脸涨得通红，柔声细语的声音也提高了；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ,djuː] ，[stɪl] [ˈstændɪŋ] ，
and Mrs . Merridew , still standing ；
和 太太 ； 梅里杜 ， 仍然 常设 ；
梅里迪乌夫人依然屹立不倒。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʊks] [æz; əz][ˈædʒɪteɪtɪd] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
listened to her with looks as agitated — when all at once the door was
听着 到 她 和 看起来 作为 激动 — 什么时候全部 在 一次 这 门 曾是
[əˈɡen] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] .
again opened softly ；
再次 打开 轻轻 ；

众人神色焦躁地听着她的话——突然，门又被轻轻地打开了。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The aspect of affairs changed in a moment ；
这 方面 的 事务 已更改 在 一个 片刻 ；
事态瞬间发生了变化。

[tuː; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] ，[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ,djuː] ，[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]
To my utter amazement , Mrs . Merridew , who was standing with her face
到 我的 说出 惊愕 ， 太太 ； 梅里杜 ， WHO 曾是 常设 和 她 脸
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ，
to the door ；
到 这 门 ；
令我无比惊讶的是，梅里迪乌太太当时正背对着门站着，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ， [ɪmˈperətɪv] ， { - }
made a quick , imperative , { 218 }
制成 一个 快的 ， 至关重要的 ， { - }
迅速、果断地， {218}

[fəˈmɪliər] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænˈtæɡənɪst] ，[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [wɪtʃ]
familiar gesture to her antagonist , and looked towards an easy - chair which
熟悉的 手势 到 她 反派 ， 和 看起来 向 一个 简单的 - 椅子 哪个
[stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
stood near the open window ；
站立 靠近 这 打开 窗户 ；

她向对手做了个熟悉的手势，然后看向敞开的窗户旁的一把扶手椅。

[mɪs] [ˈbæbɪŋtən] [roʊz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ，[ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Miss Babington rose quickly to her feet , and composed herself into a sudden
错过 巴宾顿 玫瑰 迅速地 到 她 脚 ， 和 由 她自己 进入 一个 突然
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][kɑːm] .
appearance of calm ；
外貌 的 冷静的 ；

巴宾顿小姐迅速站起身来，突然间镇定下来，显得十分平静。

- ['mæmə] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡʊʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɪn] ;
' Mamma , ' she said , going forward to meet the old lady , who came slowly in ;
- 妈妈 , - 她 说 , 去 向前 到 见面 这 老的 女士 , WHO 来了 缓慢地 在 ;
“妈妈,”她说着, 走上前去迎接缓缓走进来的老太太;

- [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] .
' here are some ladies come upon business .
- 这里 是 一些 女士们 来 之上 商业 .
这里有一些女士来洽谈生意。

[ðɪs] [ɪz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,djuː] .
This is — Mrs . Merridew .
这 是 — 太太 . 梅里杜 .
这位是——梅里迪乌夫人。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈveri] [loʊ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbæbɪŋtən] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' She said the name very low , as Mrs . Babington made her way to her
- 她 说 这 姓名 非常 低的 , 作为 太太 . 巴宾顿 制成 她 方式 到 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“巴宾顿夫人走向椅子时, 她压低声音念出了这个名字。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,djuː] [sæŋk] [ˈtremblɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [ʌnˈleɪb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ber]
and Mrs . Merridew sank trembling into her seat , unable , I think , to bear
和 太太 . 梅里杜 沉没 发抖 进入 她 座位 , 无法 , 我 思考 , 到 熊
[ʌp] [lɔːŋgər] .
up longer .
向上 更长 .

梅里德夫人颤抖着瘫坐在座位上, 我想, 她再也坚持不下去了。
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsiːtrɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
The old lady seated herself before she spoke .
这 老的 女士 坐着 她自己 前 她 辐 .
老太太坐下后才开口说话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈsɔːftli] - [ˈkʌlərd] [oʊld] [feɪs] ,
She was a little old woman , with a pretty , softly - coloured old face ,
她 曾是 一个 小的 老的 女士 , 和 一个 漂亮的 , 轻轻 - 有色 老的 脸 ,
她是一位上了年纪的老太太, 有着一张漂亮、面色红润的老脸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
and had the air of having been petted and cared for all her life .
和 有 这 空气 的 拥有 到过 被宠爱 和 关心 为了 全部 她 生活 .
她看起来好像从小就被别人宠爱和照顾。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈmænər] ; [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd]
The sudden change of her daughter's manner ; the accumulation of every kind
这 突然 改变 的 她 女儿的 方式 ; 这 积累 的 每一个 种类
[ʌv; əv] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪnəs] ,
of convenience and prettiness ,
的 方便 和 美丽 ,
女儿态度的突然转变; 各种便利和漂亮事物的积累,

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [riˈmɑːkt] , [raʊnd] [ðæt] [tʃer] ;
as I now remarked , round that chair ;
作为 我 现在 评论 , 圆形的 那 椅子 ;
正如我刚才所说, 在那把椅子周围;

[ðə; ði] ['kerf(ə)] [wei] [ɪn] [witʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the careful way in which it had been placed out of the sun and the
这 小心 方式 在 哪个 它 有 到过 放置 出去 的 这 太阳 和 这
[dra:ft] ,
draught ,
草稿 ,

它被小心翼翼地放置在避光避风处。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:ld][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
yet in the air and in sight of the garden , told a whole history of
然而 在 这 空气 和 在 视线 的 这 花园 , 讲述 一个 所有的 历史 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

然而，在空气中，在花园的映衬下，却诉说着它们自身的历史。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . - ['pæʃənət] [sens] [ðæt] [ðə; ði][eɪliə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]
And now Mrs . Merridew's passionate sense that the alienation of the son's
和 现在 太太 : 热情的 感觉 那 这 异化 的 这 儿子的
['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
fortune from the mother was a thing impossible ,
财富 从 这 母亲 曾是 一个 事物 不可能的 ,

而现在，梅里迪乌太太强烈地认为，儿子的财产与母亲的财产分离是绝对不可能的。

[wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][wʌns] .
was made clear to me at once .
曾是 制成 清除 到 我 在 一次 .

我立刻就明白了。

- [hu:m] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['elən] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] ,
' Whom did you say , Ellen ? ' said the old lady ,
- 谁 做过 你 说 , 艾伦 ? - 说 这 老的 女士 ,

“你刚才说的是谁，艾伦？”老太太问道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
when she was comfortably settled in her chair .
什么时候 她 曾是 舒适地 定居 在 她 椅子 .

当她舒适地坐在椅子上时。

- ['mɪsɪz] . — — ?
' Mrs . — — ?
- 太太 : — — ?

'太太。 - ?

[aɪ] ['nevər] [kætʃ] [neɪmz] .
I never catch names .
我 绝不 抓住 姓名 .

我从不记下名字。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'fɜ:rm] , [ænd; ənd] [kɑ:nt]
I hope you have explained to the ladies that I am rather infirm , and can't
我 希望 你 有 解释 到 这 女士们 那 我 是 相当 虚弱 , 和 不能
[stænd] .
stand .
站立 .

我希望你已经向女士们解释过，我身体比较虚弱，站不起来。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['frɛndz] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ?
What did you say was your friend's name , my dear ?
什么 做过 你 说 曾是 你的 朋友们 姓名 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你刚才说你朋友叫什么名字？

- [h3:r; hær] [ˈfrɛndz] [neɪm] .
- Her friend's name ! !
- 她 朋友们 姓名 !

“她朋友的名字！ ”

[ˈelən] - [feɪs] [ˈlaɪtnd] [ɔ:l][ˈoʊvər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Ellen Babington's face lightened all over as with a pale light of indignation .
艾伦 - 脸 轻度 全部 超过 作为 和 一个 苍白 光 的 愤慨 .

艾伦·巴宾顿的脸色顿时变得惨白，仿佛泛起了一丝愤慨的光芒。

- [aɪ] [sed] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] , - [ʃi: ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈemfəˌsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] .
- I said — Mrs . Merridew , ' she repeated , with a little emphasis on the name .
- 我 说 — 太太 : 梅里杜 , - 她 重复 , 和 一个 小的 强调 在 这 姓名 :

“我说——梅里迪尤夫人，”她重复道，特意强调了这个名字。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ba:r] [ˈtremblɪd]
Then there was a pause ; and the culprit who was at the bar trembled
然后 那里 曾是 一个 暂停 ; 和 这 罪魁祸首 WHO 曾是 在 这 酒吧 颤抖
[ˈvɪzəblɪ] ,
visibly ,
明显地 ,

然后，一阵沉默；坐在吧台边的罪犯明显地颤抖了一下。

[ænd; ənd][hɪd][h3:r; hær] [feɪs] [ɪn][h3:r; hær][hændz] .
and hid her face in her hands .
和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] ! — — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — — ?
- Mrs . Merridew ! — — Do you mean — — ?
- 太太 : 梅里杜 ! — — 做 你 意思是 — — ?

梅里迪尤夫人！——您是指——？

[t3:rn][em ˈi:] [raʊnd] , [ˈelən] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [lʊk] [æt; ət][h3:r; hær] ,
Turn me round , Ellen , and let me look at her ,
转动 我 圆形的 , 艾伦 , 和 让 我 看 在 她 ,

艾伦，让我转过身，让我看看她。

- [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][h3:r; hær] [breθ] .
- said the old lady with a curious catching of her breath .
- 说 这 老的 女士 和 一个 好奇的 捕捉 的 她 气息 .

“老太太说着，突然屏住了呼吸，语气有些奇怪。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was a change which could not be done in a moment .
它 曾是 一个 改变 哪个 可以 不是 是 完毕 在 一个 片刻 .

这是一个无法在一朝一夕之间完成的改变。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [t3:rnd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [tʃer] ,
While the daughter turned the mother's chair ,
尽管 这 女儿 转向 这 母亲的 椅子 ,

女儿转动母亲的椅子时，

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ; [h3:r; hær]
poor Mrs . Merridew must have gone through the torture of an age ; her
贫穷的 太太 : 梅里杜 必须 有 已消失 通过 这 酷刑 的 一个 年龄 ; 她
[hændz] [ˈtremblɪd] ,
hands trembled ,
双手 颤抖 ,

可怜的梅里迪乌夫人一定遭受了难以想象的折磨；她的双手颤抖着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself] .
in which she had hidden herself .
在 哪个 她 有 隐 她自己 .

她曾躲藏在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [kriːkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
But as the chair creaked and turned slowly round , and all was silent
但 作为 这 椅子 嘎吱作响 和 转向 缓慢地 圆形的 , 和 全部 曾是 沉默的
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但随着椅子吱呀一声缓缓转动，一切再次归于沉寂。

[ʃiːʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [miːt]
she raised her white face , and uncovered herself , as it were , to meet
她 提高 她 白色的 脸 , 和 裸露 她自己 , 作为 它 是 , 到 见面
[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtərz] [aɪ] .
the inquisitor's eye .
这 审讯官的 眼睛 .

她抬起白皙的脸庞，仿佛揭开面纱一般，与审讯者的目光相遇。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ʃiːʃi] : [hɜːr; hər] [aɪz]
It might have been a different woman , so changed was she : her eyes
它 可能 有 到过 一个 不同的 女士 , 所以 已更改 曾是 她 : 她 眼睛
[wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː] [keɪvz] ,
withdrawn into caves ,
撤回 进入 洞穴 ,

那或许是另一个女人，她变化太大了：她的眼睛仿佛深陷洞穴之中。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [drɔːn] [daʊn] , [tuː] [ˈhɑːləʊz] [ˈklɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
the lines of her mouth drawn down , two hollows clearly marked in her cheeks ,
这 线条 的 她 嘴 绘制 向下 , 二 空心 清楚地 标记 在 她 脸颊 ,
她嘴角下垂，脸颊上清晰地显现出两个凹陷。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈkʌlər] [ɡɔːn] .
and every particle of her usual colour gone .
和 每一个 粒子 的 她 通常 颜色 已消失 .

她原本的红润色色的一切都消失了。

[ʃiːʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈpɔːld] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [kənˈfrʌntɪŋ] , [bʌt; bət][naːt] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [kiːn] ,
She looked up appalled and overcome , confronting , but not meeting , the keen ,
她 看起来 向上 震惊 和 克服 , 面对 , 但 不是 会议 , 这 敏锐的 ,
她抬起头，惊恐而不知所措，面对着，却又无法迎面而来，那敏锐的.....

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbæbɪŋtən] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
critical look which old Mrs . Babington fixed upon her ; and then there was
批判的 看 哪个 老的 太太 : 巴宾顿 固定的 之上 她 ; 和 然后 那里 曾是
[əˈgen] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
again a pause ;
再次 一个 暂停 ;

巴宾顿老太太用审视的目光打量着她；然后，又是一阵沉默；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ˈflʌtəd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜːtənz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the leaves fluttered outside , and the white curtains within , and a
和 这 树叶 飘动 外部 , 和 这 白色的 窗帘 之内 , 和 一个
[geɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈvɔɪs] ,
gay child's voice ,
同性恋 孩子的 嗓音 ,

窗外树叶飘动，屋内白色窗帘摇曳，还有孩子欢快的笑声。

[ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪˈðəʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] .

passing in the road without , suddenly fell among us like a bird .
通过 在 这 路 没有 , 突然 跌倒 之中 我们 喜欢 一个 鸟 .

一只鸟从路边飞过，突然像鸟儿一样落到我们中间。

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , - [ðæt] [ˈkri:tʃər] !

' Ah ! ' said the old lady , ' that creature !
- 啊 ! - 说 这 老的 女士 , - 那 生物 !

“啊！”老太太说，“那怪物！”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈelən] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][hæd; həd][ðə; ði] [əˈʊrəns] [tu:; tə] [kʌm]

Do you mean to tell me , Ellen , that she has had the assurance to come
做 你 意思是 到 告诉 我 , 艾伦 , 那 她 有 有 这 保证 到 来

[hɪr] ? { - }

here ? { 219 }

这里 ? { - }

艾伦，你的意思是说，她已经得到保证可以来这里吗？ {219}

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [sens] [ɪz] [wɜ:rθ]

Now look at her and tell me what a man's sense is worth .
现在 看 在 她 和 告诉 我 什么 一个 男人的 感觉 是 值得 .

现在看看她，告诉我一个男人的智慧值多少钱。

[ðæt] [ˈwʊmənz] [feɪs] [tɜ:rnd] [maɪ] [pʊr] [ˈbɔɪz] [hed] , [ænd; ənd][droʊv] [tʃɑ:rlz] [ˈmɛrɪdʒu:] [aʊt][ʌv; əv]

That woman's face turned my poor boy's head , and drove Charles Merridew out of
那 女性的 脸 转向 我的 贫穷的 男孩们 头 , 和 驾驶 查尔斯 梅里杜 出去 的

[hɪz; ɪz][wɪts] .

his wits .

他的 智慧 .

那女人的脸让我可怜的儿子神魂颠倒，也让查尔斯·梅里迪尤神魂颠倒。

[ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] : [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈeni:bədi:z] [hed] [naʊ] ?

Only look at her : is there anything there to turn anybody's head now ?
仅有的 看 在 她 : 是 那里 任何事物 那里 到 转动 任何人的 头 现在 ?

看看她：现在还有什么能吸引人的目光吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][bɜ:st][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] [tu:] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] ,

She has lost her figure too ; to be sure that is not so wonderful ,
她 有 丢失的 她 数字 也 ; 到 是 当然 那 是 不是 所以 精彩的 ,

她身材也走样了；当然，这可不是什么好事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈfɔ:rtɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] .

for she is forty if she is a day .
为了 她 是 四十 如果 她 是 一个 天 .

因为如果她算一天，她就是四十岁了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər]

But there are you , my dear , as straight as a rush , and your sister
但 那里 是 你 , 我的 亲爱的 , 作为 直的 作为 一个 匆忙 , 和 你的 姐姐

[mæˈtɪldə] [æz; əz] [wel] .

Matilda as well .

玛蒂尔达 作为 出色地 .

但是，亲爱的，你却像芦苇一样笔直，你的妹妹玛蒂尔达也是如此。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ˈdʒænit] [ˈsɪŋɡltən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnəs] : [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [tʃɑ:rlz] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So that is Janet Singleton , our governess : I wonder what Charles thinks of his
所以 那 是 珍妮特 辛格尔顿 , 我们的 家庭教师 : 我 想知道 什么 查尔斯 思考 的 他的

[ˈbɑ:rgən] [naʊ] ?

bargain now ?

便宜货 现在 ?

这就是我们的家庭教师珍妮特·辛格尔顿：我想知道查尔斯现在对他的交易有何感想？

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [gɔːn] [ɔːf] .
I never saw a woman so gone off .
我 绝不 锯 一个 女士 所以 已消失 离开 .

我从没见过这么疯狂的女人。

[oʊ] , ['elən] , ['elən] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr'self] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Oh , Ellen , Ellen , why didn't she come and show herself , such a figure as she is
哦 , 艾伦 , 艾伦 , 为什么 没有 她 来 和 展示 她自己 , 这样的 一个 数字 作为 她 是
 ,
 ,
 ,

哦，艾伦，艾伦，她为什么不现身呢？她可是位绝世佳人啊！

[bɪfɔːr] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] ?
before my poor dear boy was taken from us ?
前 我的 贫穷的 亲爱的 男生 曾是 已采取 从 我们 ?

在我可怜的孩子被带走之前？

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
My poor boy !
我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] !
And to think he should have gone to his grave in such a delusion !
和 到 思考 他 应该 有 已消失 到 他的 严重 在 这样的 一个 错觉 !

想想他竟然带着这样的妄想死去！

['elən] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -
Ellen , I would rather now that you sent her away . '
艾伦 , 我 会 相当 现在 那 你 发送 她 离开 . -

艾伦，我现在宁愿你把她送走。

- [oʊ] , ['mæmə] , [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] , - [kraɪd] ['elən] , [red] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] ;
' Oh , mamma , don't speak like this , ' cried Ellen , red with shame and distress ;
- 哦 , 妈妈 , 不 说话 喜欢 这 , - 哭 艾伦 , 红色的 和 耻辱 和 痛苦 ;

“哦，妈妈，别这样说话，”艾伦哭着说，羞愧和难过得满脸通红；

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ?
' what does it matter about her figure ?
- 什么 做 它 事情 关于 她 数字 ?

她的身材有什么关系？

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ! — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . -
if that were all ! — but she is going away . '
如果 那 是 全部 ! — 但 她 是 去 离开 . -

如果仅此而已就好了！——但她要走了。

- [jes] , [jes] , [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdɪ] .
' Yes , yes , send her away , ' said the old lady .
- 是的 , 是的 , 发送 她 离开 , - 说 这 老的 女士 .

“是是是，把她送走吧，”老太太说。

- [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər][wʌns] ,
' You liked her once ,
- 你 喜欢 她 一次 ,

你曾经喜欢过她，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['ɪntərkoːrs] [naʊ] .
but I don't suppose even you can think there could be any intercourse now .
但 我 不 认为 甚至 你 能 思考 那里 可以 是 任何 交往 现在 .

但我想即使是你，现在也不可能认为会发生性行为了。

[maɪ][sʌn][left][ɔ:l][hɪz; ɪz][mʌni][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , - [ʃi:; ʃi][ʼædɪd] ,
My son left all his money to her , ' she added ,
我的 儿子 左边 全部 他的 钱 到 她 , - 她 额外 ,

“我儿子把所有的钱都留给了她,”她补充道。

[tʼɜ:rnɪŋ][tu:; tə][em ʼi:] — [pæst][hɪz; ɪz][mʌðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪstər] .
turning to me — past his mother and his sister .
转弯 到 我 — 过去的 他的 母亲 和 他的 姐姐 .

他转过身来看着我——越过他的母亲和妹妹。

[ju:; jʊ][wɪl][æd'mɪt][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][θɪŋ][tu:; tə][du:] .
You will admit that was a strange thing to do .
你 将要 承认 那 曾是 一个 奇怪的 事物 到 做 .

你会承认，那确实是一件很奇怪的事。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][hu:] [ðə; ði][ʼlʌðər][ʼleɪdi][ɪz] , [ʼelən] ,
I don't know who the other lady is , Ellen ,
我 不 知道 WHO 这 其他 女士 是 , 艾伦 ,

我不知道另一位女士是谁，艾伦。

[bʌt; bət][aɪ][kən'klu:d][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][jɔ:rz] .
but I conclude she is a friend of yours .
但 我 结束 她 是 一个 朋友 的 你的 .

但我认为她是你的朋友。

[hi:; hi][left][evriθɪŋ][pæst][ju: ʼes] , [evriθɪŋ][bʌt; bət][sʌm; səm][pʊr][pɪt(ə)ns] .
He left everything past us , everything but some poor pittance .
他 左边 一切 过去的 我们 , 一切 但 一些 贫穷的 微不足道 .

他把一切都抛在了身后，只留下了一点点可怜的钱。

[pər'hæps][ju:; jʊ][meɪ][noʊ][sʌm; səm][wʌn][hu:] [wɒnts][ə; eɪ][haʊs][ɪn][ðɪs][neɪbər'hʊd] ?
Perhaps you may know some one who wants a house in this neighbourhood ?
也许 你 可能 知道 一些 — WHO 想要 一个 房子 在 这 邻里 ?

或许您认识有人想在这个社区买房？

[aɪ ʼti:][ɪz][ə; eɪ][veri][naɪs][ʼlɪt(ə)l][haʊs] , [ænd; ənd][mʌtʃ][ʼbetər][fɜ:rnɪʃt][ðæn; ðən][moʊst] .
It is a very nice little house , and much better furnished than most .
它 是 一个 非常 好的 小的 房子 , 和 很多 更好的 提供 比 最多 .

这是一栋非常漂亮的小房子，而且比大多数房子装修得都好得多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][veri][glæd][tu:; tə][let][aɪ ʼti:] , [naʊ][ðæt][aɪ][kɑ:nt][ə'fɔ:rd][tu:; tə][ɑ:kjupaɪ][aɪ ʼti:][maɪ'self] ,
I should be very glad to let it , now that I can't afford to occupy it myself ,
我 应该 是 非常 高兴的 到 让 它 , 现在 那 我 不能 买得起 到 占据 它 我 ,

既然我自己住不起，我应该很乐意把它租出去。

[baɪ][ðə; ði][jɪr] . -
by the year . -
经过 这 年 . -

按年份计算。

- [mæmə] , [ðə; ði][ʼlʌðər][ʼleɪdi][ɪz][wɪð; wɪθ][mɪsɪz] . [mɛrɪ,dju:] , - [sed][ʼelən] ;
' Mamma , the other lady is with Mrs . Merridew , ' said Ellen ;
- 妈妈 , 这 其他 女士 是 和 太太 . 梅里杜 , - 说 艾伦 ;

“妈妈，另一位女士和梅里德夫人在一起,”艾伦说；

- [aɪ][du:][nɑ:t][noʊ][hɜ:r; həɹ] — — - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ][glæns][æɾ; ət][em ʼi:] , [bɔ:lmoʊst][ə'pi:lɪŋ]
' I do not know her — — ' and she cast a glance at me , almost appealing
- 我 做 不是 知道 她 — — - 和 她 投掷 一个 瞥一眼 在 我 , 几乎 上诉

[tu:; tə][maɪ][pɪti] .
to my pity .
到 我的 遗憾 .

“我不认识她——”她瞥了我一眼，几乎是在博取我的同情。

[aɪ][rəʊz] [ʌp] , [na:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I rose up , not knowing what to do .
我 玫瑰 向上 , 不是 会心 什么 到 做 .

我站了起来，不知所措。

- [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] , [aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [tr'mɪdəti] , - [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [ə'wei]
' Perhaps , my dear , ' I said , I confess with timidity , ' we had better go away
- 也许 , 我的 亲爱的 , - 我 说 , 我 承认 和 胆怯 , - 我们 有 更好的 去 离开
.
.
.
.
.

“或许，亲爱的，”我怯生生地说，“我们最好离开。”

- [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] ['lʌntʃən] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
' Unless you will stay to luncheon , ' said the old lady .
- 除非 你 将要 停留 到 午餐 , - 说 这 老的 女士 .

“除非你愿意留下来吃午饭，”老太太说。

- [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] ['eni] [mɔ:r] , ['elən] .
' But I forgot — I don't want to look at that woman any more , Ellen .
- 但 我 忘了 — 我 不 想 到 看 在 那 女士 任何 更多的 , 艾伦 .

但我忘了——艾伦，我不想再看到那个女人了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɑ:rm][tu:; tə]['sætɪsfai] ['eni] [wʌn] .
She has done us enough of harm to satisfy any one .
她 有 完毕 我们 足够的 的 伤害 到 满足 任何 一 .

她对我们造成的伤害已经足够多了，任何人都会感到满意。

[tɜ:rn][em 'i:] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ]['ju:ʒuəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [ə'wei]
Turn me round again to my usual place , and send her away .
转动 我 圆形的 再次 到 我的 通常 地方 , 和 发送 她 离开 .

把我转回我常待的位置，然后把她打发走。

- ['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,dju:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:] .
' Mrs . Merriew had risen to her feet too .
- 太太 : 梅里杜 有 升起 到 她 脚 也 .

梅里迪乌夫人也站了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fraɪtf(ə)] [ʃɑ:k] .
She had regained her senses after the first frightful shock .
她 有 恢复 她 感官 后 这 第一的 可怕 震惊 .

经历了第一次可怕的惊吓后，她恢复了神智。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti] ['gæstli] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] .
She was still ghastly pale , but she was herself .
她 曾是 仍然 阴森 苍白 , 但 她 曾是 她自己 .

她脸色依然惨白，但她还是她自己。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
She went up firmly and swiftly to the old lady ,
她 去 向上 牢牢 和 迅速地 到 这 老的 女士 ,

她坚定而迅速地走到老太太面前。

[pʊt] ['elən] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪn][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪf(ə)n] ,
put Ellen aside by a movement which she was unconscious of in her agitation ,
放 艾伦 旁边 经过 一个 移动 哪个 她 曾是 无意识 的 在 她 搅动 ,

在慌乱之中，她无意识地将艾伦推到一边。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ɪts] ['fɔ:rmər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [sʌt]
and replaced the chair in its former place with the air of one to whom such
和 替换 这 椅子 在 它是 以前的 地方 和 这 空气 的 一 到 谁 这样的
[æɪn; ən] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][hə'bitʃuəl] .
an office was habitual .
一个 办公室 曾是 习惯性的 .
他坐回原位，神态自若，仿佛对这样的职位早已习以为常。

- [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][aɪ 'ti:] [best] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' You used to say I always did it best , ' she said .
- 你 用过的 到 说 我 总是 做过 它 最好的 , - 她 说 .
“你以前总是说我做得最好,”她说。
- [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] !
' Oh , is it possible you can have forgotten everything !
- 哦 , 是 它 可能的 你 能 有 被遗忘的 一切 !
“哦，你竟然什么都忘了! ”

[dɪd][nɑ:t][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] ,
Did not I give him up when you asked me ,
做过 不是 我 给 他 向上什么时候 你 问 我 ,
你要求我放弃他的时候，我不是已经放弃了吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] ?
and do you think I will take his money now ?
和 做 你 思考 我 将要 拿 他的 钱 现在 ?
你觉得我现在会收他的钱吗？

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] !
Oh , never , never !
哦 , 绝不 , 绝不 !
哦，绝不，绝不！

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
It ought to be yours , and it shall be .
它 应该 到 是 你的 , 和 它 将 是 .
它本应是你的，而且也必将是你的。

[oʊ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ” [wʌns] [ə'gen] . -
Oh , take it back , and forgive me , and say , “ God bless you ” once again . '
哦 , 拿 它 后退 , 和 原谅 我 , 和 说 , “ 上帝 保佑 你 ” 一次 再次 . -
哦，收回你的话，原谅我，再说一遍“上帝保佑你”。

- [eɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ?
' Eh , what was that you said ?
- 嗯 , 什么 曾是 那 你 说 ?
“呃，你刚才说什么来着? ”

[elən] , [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Ellen , what does she say ? ' said the old woman .
艾伦 , 什么 做 她 说 ? - 说 这 老的 女士 .
“艾伦，她说了什么? ”老妇人问道。

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hə:rd] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] { - }
' I have always heard the Merridews were { 220 }
- 我 有 总是 听到 这 - 是 { - }
我一直听说梅里德乌家族是{220}

[veri] [pʊr] .
very poor .
非常 贫穷的 .
非常差。

[pʊr] [ˈdʒɑ:nz] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend][tu:; tə][ðəm; ðəm] .

Poor John's fortune will be a godsend to them .
贫穷的 约翰的 财富 将要 是 一个 天赐之物 到 他们 :

可怜的约翰的这笔意外之财对他们来说简直是天赐之福。

[gʊʊ] [əˈweɪ] !

Go away !
去 离开 !

离开!

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [mɑ:k] [ˌem ˈi:] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

I suppose you mean to mock me after all the rest you have done .
我 认为 你 意思是 到 嘲笑 我 后 全部 这 休息 你 有 完毕 :

我猜你做了那么多事之后，是想嘲讽我吧。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

I don't understand what you say .
我 不 理解 什么 你 说 :

我听不懂你在说什么。

- [jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:gərnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [oʊld] [feɪs] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

' Yet she looked up with a certain eagerness on her pretty old face — a certain
- 然而 她 看起来 向上 和 一个 肯定 渴望 在 她 漂亮的 老的 脸 — 一个 肯定

[ɑ:rp] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡri:d] [ænd; ənd] [ˈb:ɪŋɪŋ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,

sharp look of greed and longing came into the blue eyes ,
锋利的 看 的 贪婪 和 渴望 来了 进入 这 蓝色的 眼睛 ,

然而，她抬起头，那张漂亮的老脸上带着一丝渴望——蓝色的眼睛里闪过一丝贪婪和渴望的光芒。

[wɪtʃ] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ju:θ] .

which retained their colour as pure as that of youth .
哪个 保留 他们的 颜色 作为 纯的 作为 那 的 青年 :

它们依然保持着如同青春般纯洁的色彩。

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [sti:l] [ɪnˈdɪɡnənt] ,

Her daughter towered above her , pale with emotion , but still indignant ,
她 女儿 高耸 多于 她 , 苍白 和 情感 , 但 仍然 愤怒 ,

[ˈji:ldɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t] .

yielding not a jot .
屈服 不是 一个 点 :

她的女儿比她高出许多，脸色苍白，情绪激动，但仍然义愤填膺，一动不动。

- [ˈmæmə] , [peɪ] [noʊ] [əˈten(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒu:] [meɪ] [ˈpɪti] [ju: ˈes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

' Mamma , pay no attention , ' she said ; ' Mrs . Merridew may pity us , but what is
- 妈妈 , 支付 不 注意力 , - 她 说 ; - 太太 : 梅里杜 可能 遗憾 我们 , 但 什么 是

[ðæt] ?

that ?
那 ?

“妈妈，别在意，”她说；“梅里迪乌太太可能会同情我们，但这又算什么呢？”

[ˈʊrli] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] . -

surely we can take back nothing from her hands . ' .
一定 我们 能 拿 后退 没有什么 从 她 双手 : -

我们肯定无法从她手中夺回任何东西。

- [ˈpɪti] !

' Pity !
- 遗憾 !

‘遗憾！

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˈdʒænit] [ˈmɛrɪdʒu:] [kæn; kən] [ˈpɪti] [ˌem ˈi:] .

I don't see how Janet Merridew can pity me .
我 不 看 如何 珍妮特 梅里杜 能 遗憾 我 :

我不明白珍妮特·梅里迪尤怎么会同情我。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , - ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən][went][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ʌv; əv]
But I should like , ' Mrs . Babington went on , with a little tremble of
但 我 应该 喜欢 , - 太太 : 巴宾顿 去 在 , 和 一个 小的 颤抖 的
['i:gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

“但我很乐意,”巴宾顿太太继续说道, 语气中带着一丝急切的颤抖。

- [tu:; tə][noʊ][æt; ət][li:st][wʌt][ʃi: ʃɪ][mi:nz] . -
' to know at least what she means . '
- 到 知道 在 至少 什么 她 方法 . -

“至少要知道她是什么意思。”

- [ðɪs][ɪz][wʌt][aɪ][mi:n] , - [sed]['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,dju:] ,
' This is what I mean , ' said Mrs . Merridew ,
- 这 是 什么 我 意思是 , - 说 太太 : 梅里杜 ,

“这就是我的意思,”梅里迪乌太太说。

['sɪŋkɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hær][ni:z][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi:z][tʃer] : - [ðæt][aɪ][wɪl][nɑ:t][teɪk][jʊr; jər][ˈmʌni] .
sinking on her knees by the old lady's chair : ' that I will not take your money .
下沉 在 她 膝盖 经过 这 老的 女士的 椅子 : - 那 我 将要 不是 拿 你的 钱 .

她跪在老太太的椅子旁: “我不会收你的钱。”

[aɪˈti:] [ɪz][jʊr; jər][ˈmʌni] .
It is your money .
它 是 你的 钱 .

这是你的钱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][pʊr] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] ;
We are poor , as you say ;
我们 是 贫穷的 , 作为 你 说 ;

正如你所说, 我们很穷;

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['strʌg(ə)l][ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dʌn][fɔ:r; fər]['twenti][ˈjɪrz] ;
but we can struggle on as we have done for twenty years ;
但 我们 能 斗争 在 作为 我们 有 完毕 为了 二十 年 ;

但我们可以像过去二十年一样继续奋斗下去;

[ænd; ənd][pʊr]['dʒɑ:nz][ˈmʌni][ɪz][jɔ:rz] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪn] .
and poor John's money is yours , and not mine .
和 贫穷的 约翰的 钱 是 你的 , 和 不是 矿 .

可怜的约翰的钱是你的, 不是我的。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][maɪn] .
It is not mine .
它 是 不是 矿 .

这不是我的。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][teɪk][aɪˈti:] .
I will not take it .
我 将要 不是 拿 它 .

我不会接受。

[aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][sʌm; səm][mis'teɪk] .
It must have been some mistake .
它 必须 有 到过 一些 错误 .

这一定是哪里搞错了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
If he had known what he was doing he never would have left it to
如果 他 有 已知 什么 他 曾是 正在做 他 绝不 会 有 左边 它 到
[ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . -
any one but you . '
任何 一 但 你 . -

如果他知道自己在做什么，他绝不会把这件事交给除了你以外的任何人。

- [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈmjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
' So I think myself , ' said the old lady , musing ; and then was silent ,
- 所以 我 思考 我 , - 说 这 老的 女士 , 沉思 ; 和 然后 曾是 沉默的 ,
“我也这么想,”老太太沉思着说; 然后沉默了。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
taking no notice of any one — looking into the air .
采取 不 注意 的 任何 一 一 寻找 进入 这 空气 .

他全然不顾周围的人，目光呆滞地望着天空。

- [ˈmæmə] , - [sed] [ˈelən] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , - [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
' Mamma , ' said Ellen , behind her chair , ' I can work for you , and
- 妈妈 , - 说 艾伦 , 在后面 她 椅子 , - 我 能 工作 为了 你 , 和
[məˈtɪldə] [wɪl] [help] [juː ˈes] .
Matilda will help us .
玛蒂尔达 将要 帮助 我们 .

“妈妈,”艾伦在椅子后面说,“我可以为您工作, 玛蒂尔达也会帮助我们。”

[aɪ ˈtiː] [ˈkænə:t] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] — [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænə:t] , [ˈkænə:t] [biː; bi] .
It may be kind of — her — but it cannot , cannot be .
它 可能 是 种类 的 一 她 一 但 它 不能 , 不能 是 .

她或许有点善良, 但这不可能, 绝对不可能。

[ɑːr; ər] [wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃærəti] ? — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtʃærəti] ?
Are we to take charity ? — to live on charity ?
是 我们 到 拿 慈善机构 ? 一 到 居住 在 慈善机构 ?

我们要接受救济吗? ——靠救济生活吗?

[ˈmæmə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] . -
Mamma , she has no right to disturb you . '
妈妈 , 她 有 不 正确的 到 打扰 你 . -

妈妈, 她没有权利打扰你。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; - [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
' She is not disturbing me , my dear , ' said the old lady ; ' on the contrary .
- 她 是 不是 令人不安 我 , 我的 亲爱的 , - 说 这 老的 女士 ; - 在 这 相反 .
“她没有打扰我, 亲爱的,”老太太说, “恰恰相反。”

[wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [sens] .
Whatever I might think of her , she used to be a girl of sense .
任何 我 可能 思考 的 她 , 她 用过的 到 是 一个 女孩 的 感觉 .

不管我怎么看待她, 她以前都是个懂事的女孩。

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [hænd] ,
And Matilda always carried things with a very high hand ,
和 玛蒂尔达 总是 携带 事物 和 一个 非常 高的 手 ,

玛蒂尔达总是摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and I never was fond of her husband .
和 我 绝不 曾是 喜爱 的 她 丈夫 .

我从来都不喜欢她的丈夫。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , - [ʃi; ji] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;

But I am very fond of my house , ' she added , after a pause ;
但 我 是 非常 喜爱 的 我的 房子 , - 她 额外 , 后 一个 暂停 ;

“但我非常喜欢我的房子,”她停顿了一下后补充道;

- [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , ['elən] .

' it is such a nice house , Ellen .
- 它 是 这样的 一个 好的 房子 , 艾伦 .

“艾伦, 这房子真漂亮。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd] [daɪ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .

I think I should die if we were to leave it .
我 思考 我 应该 死 如果 我们 是 到 离开 它 .

如果我们离开那里, 我想我应该死了。

[aɪ][ʃæl; jəl][daɪ] ['veri] [su:n] , [mu:st] ['laɪkli] , [ænd; ʌnd][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n]['noʊbə:di] ; [bʌt; bət] [sti:l] ,

I shall die very soon , most likely , and be a burden on nobody ; but still ,
我 将 死 非常 很快 , 最多 可能 , 和 是 一个 负担 在 无人 ; 但 仍然 ,

我很可能很快就会死去, 不会成为任何人的负担; 但是,

['elən] , [ɪf] [ʃi; ji] [ment] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] — — -

Ellen , if she meant it , you know — — '
艾伦 , 如果 她 意思是 它 , 你 知道 — — -

艾伦, 如果她是认真的, 你知道——

- ['mæmə] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [ʃi; ji] [mi:nz] ?

' Mamma , what does it matter what she means ?
- 妈妈 , 什么 做 它 事情 什么 她 方法 ?

“妈妈, 她是什么意思又有什么关系呢? ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['tʃærəti] .

you never can think of accepting charity .
你 绝不 能 思考 的 接受 慈善机构 .

你从没想过接受施舍。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] . -

It will break my heart . '
它 将要 休息 我的 心 . -

这会让我心碎。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] .

' That is all very well to say , ' said Mrs . Babington .
- 那 是 全部 非常 出色地 到 说 , - 说 太太 . 巴宾顿 .

“这话当然很好,”巴宾顿太太说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ,

' But I have lived a great deal longer than you have done , my dear ,
- 但 我 有 居住地 一个 伟大的 交易 更长 比 你 有 完毕 , 我的 亲爱的 ,

“但我比你活得久得多, 亲爱的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][na:t]['brʊkən][soʊ] ['i:zəli] .

and I know that hearts are not broken so easily .
和 我 知道 那 心 是 不是 破碎的 所以 容易地 .

我知道人心不会轻易破碎。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][naɪs] [haʊs] .

It would break my heart to leave my nice house .
它 会 休息 我的 心 到 离开 我的 好的 房子 .

离开我漂亮的房子, 我会伤心欲绝。

[ˈdʒænit] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Janet , come here , and look me in the face .
珍妮特 , 来 这里 , 和 看 我 在 这 脸 .

珍妮特, 过来, 看着我的眼睛。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

I don't think you were true to us in the old times .
我 不 思考 你 是 真的 到 我们 在 这 老的 时代 .

我认为你以前对我们并不忠诚。

[məˈtɪldə] [dɪd] [ˈkæri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [hænd] .

Matilda did carry things with a very high hand .
玛蒂尔达 做过 携带 事物 和 一个 非常 高的 手 .

玛蒂尔达做事非常强势。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [sɪnz] ;

I told her so at the time , and I have often told her so since ;
我 讲述 她 所以 在 这 时间 , 和 我 有 经常 讲述 她 所以 自从 ;

我当时就告诉过她, 之后也经常告诉她;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

but I don't think you were true to us , all the same . '
但 我 不 思考 你 是 真的 到 我们 , 全部 这 相同的 . -

但我仍然认为你对我们并不忠诚。

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] — [aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] — — - [ˈfɔːltəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,djuː] ,

' I did not know — I did not mean — — ' faltered Mrs . Merriew ,
- 我 做过 不是 知道 — 我 做过 不是 意思是 — — - 犹豫不决 太太 . 梅里杜 ,

“我不知道——我不是那个意思——”梅里迪乌太太结结巴巴地说。

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [tʃer] .

leaning her head on the arm of the old lady's chair .
倾斜 她 头 在 这 手臂 的 这 老的 女士的 椅子 .

她把头靠在老太太椅子的扶手上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] ,

It was clear to me that the story had two sides ,
它 曾是 清除 到 我 那 这 故事 有 二 侧面 ,

我很清楚, 这件事有两面性。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɔːt][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself]

and that my friend was perhaps not so innocent as she had made herself
和 那 我的 朋友 曾是 也许 不是 所以 清白的 作为 她 有 制成 她自己

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

out to be .
出去 到 是 .

我的朋友或许并不像她表现得那么天真无邪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] { - }

But there was something very pitiful in the comparison { 221 }
但 那里 曾是 某物 非常 可怜 在 这 比较 { - }

但这种比较中却有非常可悲的地方{221}

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [feɪs] ,

between the passion of anxiety in her half - hidden face ,
之间 这 热情 的 焦虑 在 她 一半 - 隐 脸 ,

在她半遮半掩的脸上, 焦虑的情绪交织在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] .

and the calm of the old woman who was thus deciding on her fate .
和 这 冷静的 的 这 老的 女士 WHO 曾是 因此 决定 在 她 命运 .

还有那位平静的老妇人, 她正在决定自己的命运。

- [maɪ] [daɪr] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [nu:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] .
' **My dear , I am afraid you knew , ' said Mrs . Babington .**
- 我的 亲爱的 , 我 是 害怕的 你 知道 , - 说 太太 . 巴宾顿 .

“亲爱的，恐怕你早就知道了，”巴宾顿太太说。

- [ju:; jʊ] [ək'septɪd] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
' **You accepted my poor boy , and then , when I spoke to you , you gave him**
- 你 公认 我的 贫穷的 男生 , 和 然后 , 什么时候 我 辐 到 你 , 你 给予 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“你收留了我的可怜孩子，但当我跟你说话时，你却把他抛弃了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rlz] ['mɛrɪ,dju:] [ɪn'sted] .
and took Charles Merridew instead .
和 采取 查尔斯 梅里杜 反而 .

结果选择了查尔斯·梅里迪乌。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ɪntə'fɪəd] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ; [ðʊʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
If I had not interfered , perhaps it would have been better ; though , to be
如果 我 有 不是 干扰 , 也许 它 会 有 到过 更好的 ; 尽管 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

如果我没有干预，或许情况会更好；不过，可以肯定的是，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
I don't know what we should have done with a heap of children .
我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 和 一个 堆 的 孩子们 .

我不知道我们应该怎么处置那一大群孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒɑ:nz] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['ri:əl] [raɪt] [tu:; tə]
And as for poor John's money , you know you have no more real right to
和 作为 为了 贫穷的 约翰的 钱 , 你 知道 你 有 不 更多的 真实的 正确的 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

至于可怜的约翰的钱，你知道你再也没有真正有权得到它了。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌðər] ['leɪdɪ] , [hu:] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] . -
no more than that other lady , who never saw him in her life . '
不 更多的 比 那 其他 女士 , WHO 绝不 锯 他 在 她 生活 . -

和那位一辈子都没见过他的女士一样。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][best] ['pɔ:səb(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['mæmə] — [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , -
' **She has the best possible right to it , mamma — he left it to her , '**
- 她 有 这 最好的 可能的 正确的 到 它 , 妈妈 — 他 左边 它 到 她 , -
[sed] ['elən] ['æŋkʃəsli] ,
said Ellen anxiously ,
说 艾伦 焦虑地 ,

“妈妈，她完全有权继承它——他把房子留给了她，”艾伦焦急地说。

['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃʊldər] .
over her shoulder .
超过 她 肩膀 .

她越过她的肩膀。

- [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][veks][juː 'es] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
' **Oh , why did you come here to vex us , when we were not interfering with**
- 哦 , 为什么 做过 你 来 这里 到 烦恼 我们 , 什么时候 我们 是 不是 干扰 和
[juː; jə] ?
you ?
你 ?

“哦，我们又没招惹你们，你们为什么来这里惹我们生气呢？”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jə][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [maɪ] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] .
I beg of you not to trouble my mother any more , but go away .
我 求 的 你 不是 到 麻烦 我的 母亲 任何 更多的 , 但 去 离开 .

我求求你不要再打扰我母亲了，请你离开。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hezɪ'teɪ](ə)n] .
' **Then there was a moment of hesitation .**
- 然后 那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 .

然后，他犹豫了一下。

[ˈmɪsɪz] . ['merɪdjuː] [roʊz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] .
Mrs . Merridew rose slowly from her knees .
太太 . 梅里杜 玫瑰 缓慢地 从 她 膝盖 .

梅里迪乌夫人缓缓从跪姿站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][em 'iː] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She turned round to me , not looking me in the face .
她 转向 圆形的 到 我 , 不是 寻找 我 在 这 脸 .

她转过身来，却不敢直视我的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , - [let] [juː 'es][goʊ] , - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði]
She said , in a hoarse voice , ' Let us go , ' and made a step towards the
她 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音 , - 让 我们 去 , - 和 制成 一个 步 向 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她用沙哑的声音说：“放我们走吧。”然后朝门口迈了一步。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] .
She was shaking as if she had a fever ; but she was glad .
她 曾是 摇晃 作为 如果 她 有 一个 发烧 ; 但 她 曾是 高兴的 .

她浑身颤抖，好像发烧了一样；但她很高兴。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pɔːsəb(ə)] ?
Was that possible ?
曾是 那 可能的 ?

这有可能吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'livərd] [hɜːr; hər] ['kɔːnʃəns] — [ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] [nɑːt][ʃiː; ʃɪ][goʊ][ænd; ənd] [kiːp]
She had delivered her conscience — and now might not she go and keep
她 有 发表 她 良心 — 和 现在 可能 不是 她 去 和 保持
[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['hæpi] ?
the money which would make her children happy ?
这 钱 哪个 会 制作 她 孩子们 快乐的 ?

她已经交出了自己的良心——现在她难道不能去留下那笔能让孩子们幸福的钱吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt] [lʊk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
But she could not look me in the face .
但 她 可以 不是 看 我 在 这 脸 .

但她不敢直视我的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
She moved as slowly as a funeral .
她 已搬 作为 缓慢地 作为 一个 葬礼 .

她走得像送葬队伍一样缓慢。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][get] ['seɪfli] [ə'veɪ].

And yet she would have flown , if she could , to get safely away .
和 然而 她 会 有 飞行 , 如果 她 可以 , 到 得到 安全 离开 .

然而, 如果可以的话, 她一定会乘飞机安全离开。

- ['dʒænit] , [maɪ] [daɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] , - [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][let][juː 'es][end][ləʊə; ɑːr] [tɔːk] .
' Janet , my dear , ' said the old lady , ' come back , and let us end our talk .
- 珍妮特 , 我的 亲爱的 , - 说 这 老的 女士 , - 来 后退 , 和 让 我们 结尾 我们的 讲话 .

“珍妮特, 亲爱的,”老太太说, “回来吧, 让我们结束谈话。”

- ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdjuː] [stɑːpt] [ɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɑːt] [hæd; həd] [ə'restɪd]
' Mrs . Merridew stopped short , with a start , as if a shot had arrested
- 太太 . 梅里杜 停止 短的 , 和 一个 开始 , 作为 如果 一个 射击 有 被捕

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 :

“梅里德夫人突然停住了脚步, 仿佛中了枪一般。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [em 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
This time she looked me full in the face .
这 时间 她 看起来 我 满的 在 这 脸 .

这一次, 她直视着我的眼睛。

[hɜːr; həɹ] ['moʊməntəri] [hoʊp] [wʌz; wəz][oʊvəɹ] ,
Her momentary hope was over ,
她 瞬间 希望 曾是 超过 ,

她短暂的希望破灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
and now she felt for the first time the poignancy of the sacrifice which it
和 现在 她 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 悲怆 的 这 牺牲 哪个 它

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] .

had been her own will to make .
有 到过 她 自己的 将要 到 制作 .

现在她第一次体会到了自己自愿做出的牺牲的意义。

- [kʌm] [bæk] , ['dʒænit] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] .
' Come back , Janet , ' said Mrs . Babington .
- 来 后退 , 珍妮特 , - 说 太太 . 巴宾顿 .

“回来吧, 珍妮特,”巴宾顿太太说。

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊɹ; jər] ['mʌni] .
' As you say , it is not your money .
- 作为 你 说 , 它 是 不是 你的 钱 .

正如你所说, 这不是你的钱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][jʊɹ; jər] ['mʌni] .
Nothing could make it your money .
没有什么 可以 制作 它 你的 钱 .

没有什么能让你赚到钱。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] - ['fiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ægrəveɪtɪd] .
You were always right - feeling when you were not aggravated .
你 是 总是 正确的 - 感觉 什么时候 你 是 不是 加重 .

你不生气的时候总是感觉对的。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] .
I am much obliged to you , my dear .
我 是 很多 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 我非常感谢你。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Come and sit down here , and tell me all about yourself .
来 和 坐 向下 这里 , 和 告诉 我 全部 关于 你自己 .

过来坐下, 跟我说说你自己的情况。

[naʊ] [pʊr] [dʒɑ:n][ɪz] [ded] , - [ʃi: ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [fɔ:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [sɔ:ft] ['wi:pɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Now poor John is dead , ' she went on , falling suddenly into soft weeping , like a child
现在 贫穷的 约翰 是 死的 , - 她 去 在 , 坠落 突然 进入 柔软的 哭泣 , 喜欢 一个 孩子
,
,
,

“可怜的约翰死了,”她继续说道, 突然像个孩子一样低声啜泣起来。

- [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
' we ought to be friends .
- 我们 应该 到 是 朋友们 .

我们应该成为朋友。

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [br'fɔ:r] [em 'i:] ,
To think he should die before me ,
到 思考 他 应该 死 前 我 ,

想到他竟然会比我先走,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [er] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [sæd] ?
and I should be heir to my own boy — isn't it sad ?
和 我 应该 是 继承人 到 我的 自己的 男生 — 不是 它 伤心 ?

我竟然要继承我儿子的遗产——这难道不令人悲哀吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] !
And such a fine young fellow as he was !
和 这样的 一个 美好的 年轻的 同伴 作为 他 曾是 !

他真是个优秀的年轻人啊!

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ?
You remember when he came back from the University ?
你 记住 什么时候 他 来了 后退 从 这 大学 ?

你还记得他从大学回来的时候吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlə] [hi:; hi][hæd; həd] !
What a nice colour he had !
什么 一个 好的 颜色 他 有 !

他穿的颜色真好看!

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
And always so straight and slim , like a rush .
和 总是 所以 直的 和 苗条的 , 喜欢 一个 匆忙 .

而且总是那么笔直纤细, 像一根细绳。

[ɔ:l] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] .
All my children have a good carriage .
全部 我的 孩子们 有 一个 好的 运输 .

我的所有孩子都举止得体。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:st] [jʊr; jər] ['fɪgjər] , ['dʒænit] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
You have lost your figure , Janet ; and you used to have a nice little
你 有 丢失的 你的 数字 , 珍妮特 ; 和 你 用过的 到 有 一个 好的 小的

['fɪgjər] .
figure .
数字 .

珍妮特, 你的身材走样了; 你以前身材很好呢。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
When a girl is so round and plump ,
什么时候 一个 女孩 是 所以 圆形的 和 丰满 ,
当一个女孩身材圆润丰满时,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æpt][tuː; tə][get] [staʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gets] ['oʊldə] .
she is apt to get stout as she gets older .
她 是 易于 到 得到 肥硕 作为 她 获得 老 .
她年纪越大，身材就越发丰满。

[lʊk] [æt; ət] ['elən] , [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
Look at Ellen , how nice she is .
看 在 艾伦 , 如何 好的 她 是 .
你看艾伦，她人多好啊。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But then , to be sure , children make a difference .
但 然后 , 到 是 当然 , 孩子们 制作 一个 不同之处 .
但可以肯定的是，孩子确实能带来改变。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Sit down by me here , and tell me how many you have .
坐 向下 经过 我 这里 , 和 告诉 我 如何 许多 你 有 .
请坐到我旁边，告诉我你有多少个。

[ænd; ənd] , ['elən] , [send] [wɜ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt] ,
And , Ellen , send word to the house - agent ,
和 , 艾伦 , 发送 单词 到 这 房子 - 代理人 ,
还有，艾伦，给房屋经纪人捎个信。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dəunt][wɑ:nt] [naʊ] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [haʊs] ;
and tell him we don't want now to let the house ;
和 告诉 他 我们 不 想 现在 到 让 这 房子 ;
并告诉他我们现在不想出租这栋房子；

[ænd; ənd] [tel] ['pɑ:kə] [tuː; tə][get] ['lʌntʃən] ['redi] [ə; eɪ]['li(ə)] ['ɜ:rlɪə] .
and tell Parker to get luncheon ready a little earlier .
和 告诉 帕克 到 得到 午餐 准备好 一个 小的 早些时候 .
并告诉帕克早点准备午餐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
You must want something , if you have come from the country .
你 必须 想 某物 , 如果 你 有 来 从 这 国家 .
如果你来自农村，那你一定有所追求。

[wer] { - }
Where { 222 }
在哪里 { - }
其中{222}

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?
are you living now ?
是 你 活的 现在 ?
你还活着吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [tʃɑ:rlz] ['mɛrɪ,dju:] ?
and how is Charles Merridew ?
和 如何 是 查尔斯 梅里杜 ?
查尔斯·梅里迪尤近况如何？

[dɪr] , [dɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hɪrli] ['twenti]
Dear , dear , to think I should not have seen either of you for nearly twenty
亲爱的 , 亲爱的 , 到 思考 我 应该 不是 有 已见 任何一个 的 你 为了 几乎 二十
[ˈjɪrzi] ! -
years ! ! -
年 ! -

哎呀，真没想到我将近二十年都没见过你们俩！
- [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] , - [kraɪd] [ˈelən] [ˈbæbɪŋtən] , - [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [θɪŋz]
' But , mamma , surely , surely , ' cried Ellen Babington , ' you don't think things
- 但 , 妈妈 , 一定 , 一定 , - 哭 艾伦 巴宾顿 , - 你 不 思考 事物
[kæn; kən] [biː; bi] ['setld] [laɪk] [ðɪs] ? -
can be settled like this ? ! -
能 是 定居 喜欢 这 ? -
“可是，妈妈，肯定，肯定，”艾伦·巴宾顿哭着说，“您不会认为事情可以这样解决吧？”

- [dəʊnt] [spiːk] [ˈnɑːnsens] , [ˈelən] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
' Don't speak nonsense , Ellen ; everything is settled , ' said the old lady .
- 不 说话 废话 , 艾伦 ; 一切 是 定居 , - 说 这 老的 女士 .
“别胡说八道了，艾伦；一切都解决了，”老太太说。
- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [gʊd] [sens] .
' You know I always had the greatest confidence in Janet's good sense .
- 你 知道 我 总是 有 这 最 信心 在 珍妮特的 好的 感觉 .
“你知道，我一直都非常信任珍妮特的判断力。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
Now , my dear , hold your tongue .
现在 , 我的 亲爱的 , 抓住 你的 舌头 .
亲爱的，你给我闭嘴。
[ə; eɪ] [gɜːrli] [laɪk] [juː; jʊ] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)] .
A girl like you has no right to meddle .
一个 女孩 喜欢 你 有 不 正确的 到 插手 .
像你这样的女孩没资格多管闲事。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
I always manage my own business .
我 总是 管理 我的 自己的 商业 .
我一直都是自己经营自己的生意。
[goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['lʌntʃən] — [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'fer] .
Go and look after luncheon — that is your affair .
去 和 看 后 午餐 — 那 是 你的 事务 .
去安排午餐吧——那是你的事。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊəriəs] [gruːp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
' I do not remember ever to have seen a more curious group in my life .
- 我 做 不是 记住 曾经 到 有 已见 一个 更多的 好奇的 团体 在 我的 生活 .
“我这辈子都没见过比这更奇特的一群人。”
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [kwɑɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
There was the old lady in the centre , quite calm , and sweet , and pleasant
那里 曾是 这 老的 女士 在 这 中心 , 相当 冷静的 , 和 甜的 , 和 令人愉快的
.
:
.

中间坐着一位老太太，她很平静，很和蔼，很令人愉快。
[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪləʃ] ;
A tear was still lingering on her eyelash ;
一个 撕 曾是 仍然 挥之不去的 在 她 睫毛 ;
她的睫毛上还残留着一滴泪珠；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˌreprɪzəntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈtrænzətɔːrɪ] [ɡriːf] , [ænd; ənd]
but it represented nothing more than a child's transitory grief , and
但 它 代表 没有什么 更多的 比 一个 孩子的 短暂的 悲伤 , 和
[ʌndəˈniːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] ,
underneath there was nothing but smiles ,
下 那里 曾是 没有什么 但 微笑 ,
但这不过是孩子转瞬即逝的悲伤, 悲伤之下却全是笑容。

[ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈkɔːntent] .
and satisfaction , and content .
和 满意 , 和 内容 .
以及满意度和满足感。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] , [soʊ] [pliːzd] ,
She looked so pretty , so pleased ,
她 看起来 所以 漂亮的 , 所以 高兴 ,
她看起来真漂亮, 真开心。

[soʊ][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfəts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɜrd] ,
so glad to find that her comforts were not to be impaired ,
所以 高兴的 到 寻找 那 她 舒适 是 不是 到 是 受损 ,
很高兴得知她的生活舒适度没有受到影响。

[ænd; ənd] [jet] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔːl][soʊ] [ˈlɑːtli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and yet took it all so lightly , as a matter of course ,
和 然而 采取 它 全部 所以 轻轻 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
然而, 他却对此表现得如此轻松, 仿佛一切都理所当然。

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as completely unconscious of the struggle going on in the mind of her
作为 完全地 无意识 的 这 斗争 去 在 在 这 头脑 的 她
[ˈbenɪfæktɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] .
benefactress as if she had been a creature from a different world .
慈善家 作为 如果 她 有 到过 一个 生物 从 一个 不同的 世界 .
她对恩人内心的挣扎浑然不觉, 仿佛来自另一个世界。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdjuː] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] ,
As for Mrs . Merridew , she stood speechless ,
作为 为了 太太 . 梅里杜 , 她 站立 无言 ,
至于梅里迪乌夫人, 她呆立在那里, 说不出话来。

[tʃʊkt] [baɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
choked by feelings that were too bitter and conflicting for words .
窒息 经过 情怀 那 是 也 苦的 和 冲突 为了 字 .
内心充满难以言喻的苦涩与矛盾, 令人窒息。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðɪs] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I am sure that all the advantages this money could have procured for her
我 是 当然 那 全部 这 优势 这 钱 可以 有 采购 为了 她
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
children were surging up before her as she stood and listened .
孩子们 是 滔滔 向上 前 她 作为 她 站立 和 听着 .
我相信, 当她站着聆听时, 这笔钱本可以为她的孩子们带来的所有好处都涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər][hændz] [ˈhelpləsli] [hæf] [stretʃt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
She held her hands helplessly half stretched out , as if something had been
她 握住 她 双手 无助地 一半 拉伸 出去 , 作为 如果 某物 有 到过
[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
taken out of them .
已采取 出去 的 他们 .
她无助地伸着双手, 仿佛有什么东西从她手中被夺走了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [sɔː] ,
Her eyes were blank with thinking , seeing nothing that we saw ,
她 眼睛 是 空白的 和 思维 , 看到 没有什么 那 我们 锯 ,
她眼神空洞, 似乎在思考, 看不到我们所看到的任何东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
but a whole world of the invisible .
但 一个 所有的 世界 的 这 无形的 .
但还有一个完全看不见的世界。

[hɜːr; hər] [breɪst] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [hæf] [drɔːn] , [wɪtʃ] [siːmd] [səˈspendɪd] [hæf] [weɪ] ,
Her breast heaved with a breath half drawn , which seemed suspended half way ,
她 胸部 喘息 和 一个 气息 一半 绘制 , 哪个 似乎 暂停 一半 方式 ,
她胸口剧烈起伏, 呼吸半吸半停, 仿佛气息停滞在半空中。

[æz; əz] [ɪf] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ['hɪndəd] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
as if dismay and disappointment hindered its completion .
作为 如果 沮丧 和 失望 受阻 它是 完成 .
仿佛沮丧和失望阻碍了它的完成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [ðen] — [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] [meɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
It was all over then — her sacrifice made and accepted , and no more
它 曾是 全部 超过 然后 — 她 牺牲 制成 和 公认 , 和 不 更多的
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
about it ;
关于 它 ;
一切都结束了——她的牺牲已经做出并被接受, 仅此而已;

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] .
and herself sent back to the monotonous struggle of life .
和 她自己 发送 后退 到 这 单调 斗争 的 生活 .
而她自己则被送回了单调乏味的生活挣扎中。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld]['leɪdi] [stʊd] ['elən] ['bæbɪŋtən] , [peɪl] [ænd; ənd]
On the other side of the pretty old lady stood Ellen Babington , pale and
在 这 其他 边 的 这 漂亮的 老的 女士 站立 艾伦 巴宾顿 , 苍白 和
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
在漂亮老太太的另一边站着艾伦·巴宾顿, 她脸色苍白, 神情痛苦。

['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd][praɪd] , ['kæstɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪdʒuː] ,
struggling with shame and pride , casting sudden glances at Mrs . Merridew ,
挣扎 和 耻辱 和 自豪 , 铸件 突然 眼神 在 太太 . 梅里杜 ,
[ænd; ənd] [ðen] [əˈpiːlɪŋ] [lʊks] [æt; ət][emˈiː] ,
and then appealing looks at me ,
和 然后 上诉 看起来 在 我 ,
她内心在羞愧和骄傲之间挣扎, 时不时地瞥一眼梅里德夫人, 然后又用恳求的眼神看着我。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
who had nothing to do with it .
WHO 有 没有什么 到 做 和 它 .
与此事毫无关系的人。

- [tel] [hɜːr; hər] , [oʊ] , [tel] [hɜːr; hər][aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] !
' Tell her , oh , tell her it can't be !
- 告诉 她 , 哦 , 告诉 她 它 不能 是 !
告诉她, 哦, 告诉她这不可能!

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æt; ət][ləɪst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] .
' she cried at last , coming to me .
- 她 哭 在 最后的 , 未来 到 我 .
她终于哭了起来, 来到我身边。

- [tel] [hɜ:r; hær][ðə; ði]['lɔ:j-z, 'lɪɜ-z] [wɪl] [nɑ:t] [pə'rmit] [aɪ 'ti:] .
 ' **Tell** **her** **the** **lawyers** **will** **not** **permit** **it** .
 - 告诉 她 这 律师 将要 不是 允许 它 .
 - 告诉她律师不会允许的。

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] .

<u>It</u>	<u>cannot</u>	<u>be</u>	<u>.</u>
它	不能	是	.

不可能。

- [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] , [tu:] , [geɪv] [em ˈi:] [wʌn][ˈpɪtɪf(ə)] [lʊk] — [nɑ:t] [rɪˈpentɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] —
And Mrs. Merridew, too, gave me one pitiful look — not repenting, but yet —
 — 和 太太 : 梅里杜 , 也 , 给予 我 一 可怜 看 — 不是 忏悔 , 但 然而 —
 — [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd] ,
— Then she went forward ,
 — 然后 她 去 向前 ,

“梅里德夫人也给了我一个可怜兮兮的眼神——没有悔意，但是——”然后她继续往前走去。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z][hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz][laɪk]['aɪvəri] ,
and laid her hand upon the old lady's hand , which was like ivory ,
 和 铺设 她 手 之上 这 老的 女士的 手 , 哪个 曾是 喜欢 象牙 ,
 她把手放在老太太的手上, 那只手像象牙一样光滑。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][veɪnz] [ˈdelɪkətli] [kɑ:vɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
with all the veins delicately carved upon it .
 和 全部 这 静脉 轻柔地 雕刻 之上 它 .
 上面精细地雕刻着所有的血管。

- [seɪ] , [gɑ:d] [bles] [ju: 'es] , [æt; ət] [li:st] .
 - **Say** , **God bless us** , **at least** .
 - 说 , 上帝 保佑 我们 , 在 至少 .

至少，愿上帝保佑我们吧。

[seɪ] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [wʌns] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] . -
Say , " **God bless you and your children** , " **once before I go** . ' -
 说 , " 上帝 保佑 你 和 你的 孩子们 , " 一次 前 我 去 . -
 临走前, 请你再说一遍: "愿上帝保佑你和你的孩子们。"

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi] [ˈtʃɪrfəli] .
 ' To be sure , ' said the old lady cheerfully .
 - 到 是 当然 , - 说 这 老的 女士 愉快地 .

“当然,”老太太高兴地说。

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
 ' **God bless you , my dear , and all the children .**
 - 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 和 全部 这 孩子们 .

愿上帝保佑你, 我亲爱的, 还有所有的孩子们。

[mə'tɪldə] [hæz; həz][noʊ] ['tɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Matilda **has** **no** **children** , **you** **know** .
 玛蒂尔达 有 不 孩子们 , 你 知道 .
 你知道吗，玛蒂尔达没有孩子。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [em 'iː]

I should like to see them , if you think it would not be too much for me

我 应该 喜欢 到 看 他们 , 如果 你 思考 它 会 不是 是 也 很多 为了 我

·

·

·

如果你觉得不太麻烦的话，我很想看看它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdʒænit] ,
But you are not going , Janet ,
但 你 是 不是 去 , 珍妮特 ,
但你不能去, 珍妮特。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ? -
when it is the first time we have met for nearly twenty years ? ' -
什么时候 它 是 这 第一的 时间 我们 有 遇见 为了 几乎 二十 年 ? -
这是我们近二十年来第一次见面？

- [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒuː] . { - }
' I must go , ' said Mrs . Merridew . { 223 }
- 我 必须 去 , - 说 太太 . 梅里杜 . { - }
“我必须走了,”梅里迪乌太太说。{223}

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
She could not trust herself to speak , I could see .
她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 , 我 可以 看 .
我看得出来, 她不敢开口说话。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈaɪvəri][hænd] ,
She put down her face and kissed the ivory hand ,
她 放 向下 她 脸 和 亲吻 这 象牙 手 ,
她低下头, 亲吻了那只象牙手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [pæst][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
and then she turned and went past me to the door , without another word .
和 然后 她 转向 和 去 过去的 我 到 这 门 , 没有 其他 单词 .
然后她转身, 一言不发地从我身边走向门口。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [maɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] .
I think she had forgotten my very existence .
我 思考 她 有 被遗忘的 我的 非常 存在 .
我觉得她已经完全忘记我的存在了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər]
When she had reached the door she turned round suddenly , and fixed her
什么时候 她 有 达到 这 门 她 转向 圆形的 突然 , 和 固定的 她
[aɪz] [əˈpɑːn] [ˈelən] .
eyes upon Ellen .
眼睛 之上 艾伦 .

当她走到门口时, 她突然转身, 目光落在了艾伦身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] ,
She was going away , having given them back their living ,
她 曾是 去 离开 , 拥有 给定 他们 后退 他们的 活的 ,
她要离开了, 因为她已经让他们重获新生。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] .
without so much acknowledgment as if she had brought a nosegay .
没有 所以 很多 致谢 作为 如果 她 有 带来 一个 花束 .
她仿佛只是带来了一束花束, 却丝毫没有引起人们的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ] [mjuːt] [rɪˈmaːnstrəns] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [ænd; ənd][ˈprəʊtɛst] .
There was in her look a mute remonstrance and appeal and protest .
那里 曾是 在 她 看 一个 沉默的 抗议 和 上诉 和 反对 .
她的眼神中流露出无声的抗议、恳求和抗争。

[ˈelən] [ˈbæbɪŋtən] [ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] ;
Ellen Babington trembled all over ;
艾伦 巴宾顿 颤抖 全部 超过 ;
艾伦·巴宾顿全身颤抖；

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [praɪd][ɔːr][peɪn] [wʊd] [nɑːt][pəˈmɪt][hɜːr; hər]
her lips quivered as if with words which pride or pain would not permit her
她 嘴唇 颤抖 作为 如果 和 字 哪个 自豪 或者 疼痛 会 不是 允许 她
[tuː; tə][seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

她的嘴唇颤抖着，仿佛有话要说，但骄傲或痛苦让她无法开口；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][held] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ɪˈmuːvəbl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
but she held , with both hands immovable , to the back of her mother's
但 她 握住 , 和 两个都 双手 不可移动的 , 到 这 后退 的 她 母亲的
[tʃer] , [huː] ,
chair , who ,
椅子 , WHO ,

但她双手一动不动地抓住母亲的椅背，她的母亲

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
for her part , was kissing her hand to the departing visitor .
为了 她 部分 , 曾是 接吻 她 手 到 这 离开 游客 .
她则吻别了即将离去的访客的手。

- [gʊd] - [baɪ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] [suːn] [əˈɡen] , - [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈtʃɪrfəli]
' Good - bye ; come and see us soon again , ' the old lady was saying cheerfully
- 好的 - 再见 ; 来 和 看 我们 很快 再次 , - 这 老的 女士 曾是 说 愉快地
.
:
.

“再见，欢迎下次再来！”老太太高兴地说。

[ænd; ənd] [ˈelən] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And Ellen gazed , and trembled , and said nothing .
和 艾伦 凝视 , 和 颤抖 , 和 说 没有什么 .
艾伦凝视着，浑身颤抖，一言不发。

[ðʌs] [ðɪs] [ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ˈvɪzɪts] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Thus this strangest of visits came to an end .
因此 这 最奇怪的 的 访问 来了 到 一个 结尾 .
就这样，这段奇特的访问结束了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ;
She had forgotten me , as I thought ;
她 有 被遗忘的 我 , 作为 我 想法 ;
我以为她已经把我忘了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [rɪːtʃ] ,
but when I came to her side and my arm was within her reach ,
但 什么时候 我 来了 到 她 边 和 我的 手臂 曾是 之内 她 抵达 ,
但当我走到她身边，手臂伸到她够得着的地方时，

[ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
she clutched at it and tottered so that it was all I could do to
她 紧握 在 它 和 摇摇晃晃 所以 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到
[səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .
support her .
支持 她 .
她紧紧抓住它，摇摇晃晃，我竭尽全力才扶住她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ðɪ][kæb] ,
I was very thankful to get her into the cab ,
我 曾是 非常 感恩 到 得到 她 进入 这 出租车 ,
我非常庆幸能把她弄上出租车。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
for I thought she would have fainted on the way .
为了 我 想法 她 会 有 昏厥 在 这 方式 :

因为我以为她会在路上晕倒。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [raʊzɪd] [hɜːr'self] [wen] [aɪ][tʊɔld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
But yet she roused herself when I told the man to drive back to the station .
但 然而 她 唤醒 她自己 什么时候 我 讲述 这 男人 到 驾驶 后退 到 这 车站 :
但是, 当我告诉那个人开车返回车站时, 她却振作起来了。

- [wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔjə-z] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' We must go to the lawyer's first , ' she said ;
- 我们 必须 去 到 这 律师 第一的 , - 她 说 ;
“我们必须先去找律师,”她说;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [drʊʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlʌndən] [striːts] , [tʊːrdz] [ðə; ði]
and then we turned and drove through the busy London streets , towards the
和 然后 我们 转向 和 驾驶 通过 这 忙碌的 伦敦 街道 , 向 这
[ˈsɪti] .
City .
城市 :

然后我们调转车头, 穿过熙熙攘攘的伦敦街道, 驶向伦敦金融城。

[ðə; ði] [klaːks] [lʊkt] [ˈnɪrli] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The clerks looked nearly baked in the office when we reached it , and the
这 职员 看起来 几乎 烘焙 在 这 办公室 什么时候 我们 达到 它 , 和 这
[kraʊd] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn] ,
crowd crowded on ,
人群 挤 在 ,

我们到达办公室时, 职员们看起来都快被烤焦了, 人群也蜂拥而至。

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] .
indiscriminate and monotonous .
不加区分的 和 单调 :

不加区分且单调乏味。

[wʌn] [fiːlz] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
One feels one has no right to go to such a place and take any of the
一 感觉 一 有 不 正确的 到 去 到 这样的 一个 地方 和 拿 任何 的 这
[er] [əˈweɪ] ,
air away ,
空气 离开 ,

人们会觉得没有权利去那样的地方, 夺走那里的空气。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
of which they have so little .
的 哪个 他们 有 所以 小的 :

他们拥有的却如此之少。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [er] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːnz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
And to think of the sweet air blowing over our lawns and lanes ,
和 到 思考 的 这 甜的 空气 吹 超过 我们的 草坪 和 车道 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈɑːkjupaɪd] ,
and all the unoccupied ,
和 全部 这 空置 ,

想象一下, 清爽的微风吹拂过我们的草坪和小路, 以及所有空置的.....

[ˈsaɪlənt] , [ˈfeɪdi] [ˈpleɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] !
silent , shady places we had left behind us !
沉默的 , 阴凉 地方 我们 有 左边 在后面 我们 !

我们身后那些静谧阴凉的地方!

[sʌtʃ] [veɪn] [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] [nɑ:t][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [hed] .
Such vain thoughts were not in Mrs . Merridew's head .
这样的 徒劳 想法 是 不是 在 太太 : - 头 :
梅里迪乌太太脑子里可没有这种虚妄的想法。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
She was turning over and over instead a very different kind of vision .
她 曾是 转弯 超过 和 超过 反而 一个 非常 不同的 种类 的 想象 :
她反复思考的却是一种截然不同的景象。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t][baɪ]
She was counting up all she had sacrificed , and how little she had got by
她 曾是 计数 向上全部 她 有 牺牲 , 和 如何 小的 她 有 得到 经过
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

她细数着自己付出的一切，以及最终得到的却是多么微不足道；
[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ʌnˈmu:vd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər]
and yet was going to complete the sacrifice , unmoved even by her
和 然而 曾是 去 到 完全的 这 牺牲 , 不动 甚至 经过 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 :

然而，他却依然要完成献祭，丝毫没有受到自己想法的影响。
[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tuən] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] .
I confess I was surprised at the tone she took with the lawyer .
我 承认 我 曾是 惊讶 在 这 语气 她 采取 和 这 律师 :

说实话，她和律师交谈时的语气让我感到惊讶。
[ʃi:; ʃɪ] [sed] - [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪdʒu:] [ænd; ənd][maɪˈself] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpouzər] [wɪtʃ] [meɪd] [emˈi:] ,
She said ' Mr . Merridew and myself ' with a composure which made me ,
她 说 - 先生 : 梅里杜 和 我 - 和 一个 镇定 哪个 制成 我 ,
她用一种令我感动的镇定语说道：“我和梅里迪尤先生。”

[hu:] [nu:] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪdʒu:] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][aɪˈti:] , [æbsəˈlu:tli] [ˈspi:tʃləs] .
who knew Mr . Merridew had no hand in it , absolutely speechless .
WHO 知道 先生 : 梅里杜 有 不 手 在 它 , 绝对地 无言 :
谁知道梅里德先生竟然与此事无关，真是令人震惊，说不出话来。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdu:ti] [baʊnd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
The lawyer remonstrated as he was in duty bound , and spoke about his
这 律师 抗议 作为 他 曾是 在 责任 边界 , 和 辐 关于 他的
[ˈklaɪənts] [wɪl] ;
client's will ;
客户的 将要 ;

律师出于职责需要提出异议，并谈到了他委托人的意愿；
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒu:] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] .
but Mrs . Merridew made very little account of the will .
但 太太 : 梅里杜 制成 非常 小的 帐户 的 这 将要 :
但梅里迪乌夫人对遗嘱几乎不予理会。

[ʃi:; ʃɪ][ˈkwʊʊtɪd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [soʊ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ]
She quoted her husband with a confidence so assured that even I , though I
她 引 她 丈夫 和 一个 信心 所以 保证 那 甚至 我 , 尽管 我
[nu:] [ˈbetər] ,
knew better ,
知道 更好的 ,
她引用她丈夫的话时语气如此自信，以至于连我这个明明知道真相的人都感到震惊。

[bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mjuː.nɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
began to be persuaded that she had communicated with him .
开始 到 是 被说服 那 她 有 沟通 和 他 .

开始相信她已经和他联系过了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] .
And thus the business was finally settled .
和 因此 这 商业 曾是 最后 定居 .

事情就这样最终解决了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪː; wɪ][ɡɔːt][ɪ'ntuː][ðə; ðɪ][kæb] [ə'gen] .
She had recovered herself by the time we got into the cab again .
她 有 恢复 她自己 经过 这 时间 我们 得到 进入 这 出租车 再次 .

当我们再次坐进出租车时，她已经恢复过来了。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrɪn][ænd; ənd][ɪ'lɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɜːjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It is true that her face was worn and livid with the exertions of the
它 是 真的 那 她 脸 曾是 磨损 和 铁青 和 这 努力 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

的确，她因一天的劳累而面容憔悴，略带青紫。

[bʌt; bət] [stɪl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self] .
but still , pale and weary as she was , she was herself .
但 仍然 , 苍白 和 厌倦 作为 她 曾是 , 她 曾是 她自己 .

但是，尽管她脸色苍白，疲惫不堪，但她依然是她自己。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ˈkwɒtɪd][ɪ'mɪstər] . [ˈmɛrɪ,djuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl]
' But , my dear , ' I said , ' you quoted Mr . Merridew , as if he knew all
- 但 , 我的 亲爱的 , - 我 说 , - 你 引 先生 . 梅里杜 , 作为 如果 他 知道 全部
[ə'baʊt] [aɪ'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

“但是，亲爱的，”我说，“你引用了梅里迪尤先生的话，好像他对此了如指掌一样；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pruːv] ? -
and what if he should not approve ? ' -
和 什么 如果 他 应该 不是 批准 ? -

如果他不同意呢？

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['hʌzbənd] , - { - }
' You must not think I have no confidence in my husband , ' { 224 }
- 你 必须 不是 思考 我 有 不 信心 在 我的 丈夫 , - { - }

“你千万不要以为我对我的丈夫没有信心，”{224}

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] ; - [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .
she said quickly ; ' far from that .
她 说 迅速地 ; - 远的 从 那 .

她迅速说道：“远非如此。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
Perhaps he would not see as I do now .
也许 他 会 不是 看 作为 我 做 现在 .

或许他不会像我一样看待这个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɒnts] [fɜːrst] .
He would think of our own wants first .
他 会 思考 的 我们的 自己的 想要 第一的 .

他会首先考虑我们的需求。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['æftərwərdz] ,
But if it comes to his ears afterwards ,
但 如果 它 来 到 他的 耳朵 然后 ,
但如果事后传到他耳中,

[tʃɑ:rlz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [dɪs'oʊn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ækʃnz] .
Charles is not the man to disown his wife's actions .
查尔斯 是 不是 这 男人 到 断绝关系 他的 妻子的 行动 .
查尔斯不是那种会否认妻子行为的人。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv] [gɒ:n] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə'geðər] ,
Oh , no , no ; we have gone through a great deal together ,
哦 , 不 , 不 ; 我们 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 一起 ,
哦, 不, 不; 我们一起经历了很多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [noʊ] [mɔ:r] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and he would no more bring shame upon me ,
和 他 会 不 更多的 带来 耻辱 之上 我 ,
他再也不会让我蒙羞了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ]['æktɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ækt] — [ðæn; ðən] — [aɪ] [wəd] [brɪŋ] [ʃeɪm]
as if I acted when I had no right to act — than — I would bring shame
作为 如果 我 行动 什么时候 我 有 不 正确的 到 行为 — 比 — 我 会 带来 耻辱
[ə'pɑ:n][him; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;
仿佛我做了我无权做的事情——那么——我会给他带来耻辱;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] .
and I think that is as much as could be said .
和 我 思考 那 是 作为 很多 作为 可以 是 说 .
我想这就是全部要说的了。

- [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
' **And then we made our way back to the station** ;
- 和 然后 我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 车站 ;
然后我们就返回了车站;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [wi:; wi][gɒ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ,
but she said nothing more till we got into the railway - carriage ,
但 她 说 没有什么 更多的 直到 我们 得到 进入 这 铁路 - 运输 ,
但直到我们上了火车车厢, 她才再次开口说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['nɔɪzɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kæb] .
which was not quite so noisy as our cab .
哪个 曾是 不是 相当 所以 嘈杂 作为 我们的 出租车 .
它不像我们的出租车那么吵闹。

- [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [brɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] , [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **It would have been such a thing for us , ' she said then , half to herself** .
- 它 会 有 到过 这样的 一个 事物 为了 我们 , - 她 说 然后 , 一半 到 她自己 .
“这对我们来说意义非凡,”她当时半自言自语道。

- [pʊr] [tʃɑ:rlz] !
' **Poor Charles** !
- 贫穷的 查尔斯 !
可怜的查尔斯!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , “ [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] ;
Oh , if I could but have said to him , “ Don't be so anxious ;
哦 , 如果 我 可以 但 有 说 到 他 , “ 不 是 所以 焦虑的 ;
哦, 如果我能对他说: “不要那么焦虑;

[hɪr] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
here is so much a year for the children .
这里 是 所以 很多 一个 年 为了 这 孩子们 .

孩子们一年中有很多事情要做。

" [ænd; ʌnd][dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
" And Jack should have gone to the University .
" 和 杰克 应该 有 已消失 到 这 大学 .

“杰克本应该去上大学。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlz] [ˈpriːmiəm] [æt; ət][wʌns] - ([aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][ˈmɪstər] .
And there would have been Will's premium at once ' (i . e . , to Mr .
和 那里 会 有 到过 遗嘱 优质的 在 一次 - (我 . e . , 到 先生 .
[ˈwɪləbi] , [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr]) .
Willoughby , the engineer) .
威洛比 , 这 工程师) .

威尔的溢价就会立刻到账（即支付给工程师威尔比先生）。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" The only thing that I am glad of is that they don't know .
- 这 仅有的 事物 那 我 是 高兴的 的 是 那 他们 不 知道 .

我唯一感到庆幸的是，他们还不知道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdʒænit] ; [jiː; jɪ] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [jiː; jɪ] [tɔːks] .
And then Janet ; she breaks my heart when she talks .
和 然后 珍妮特 ; 她 休息 我的 心 什么时候 她 会谈 .

还有珍妮特；她说话的时候总是让我心碎。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It is so bad for her ,
它 是 所以 坏的 为了 她 ,

这对她来说太糟糕了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kæn; kən]
knowing the Fortises and all those girls who have everything that heart can
会心 这 - 和 全部 那些 女孩们 WHO 有 一切 那 心 能
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

认识了福蒂斯家族以及所有那些拥有一切梦想中事物的女孩们。

[aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [emˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I never had that to worry me when I was young .
我 绝不 有 那 到 担心 我 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻的时候从来没有过这种担忧。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
I was only the governess .
我 曾是 仅有的 这 家庭教师 .

我只是个家庭教师。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [tɔːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Janet's talk will be the worst of all .
珍妮特的 讲话 将要 是 这 最差 的 全部 .

珍妮特的演讲将是最糟糕的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ][naɪs] [tuː] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] .
I could have made the house so nice too , and everything .
我 可以 有 制成 这 房子 所以 好的 也 , 和 一切 .

我本来也可以把房子装修得很漂亮，一切都很完美。

[wel] ！ — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] . -
Well ! — but then I never should have had a moment's peace . !
出色地 ！ — 但 然后 我 绝不 应该 有 有 一个 瞬间 和平 . -
唉！——但我本来就不该有片刻安宁。

- [ju:; jə] [dəʊnt] [rɪ'gret] ?
' You don't regret ?
- 你 不 后悔 ?

你不后悔吗？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [noʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdʒu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
' No , ' said Mrs . Merridew with a long sigh .
- 不 , - 说 太太 . 梅里杜 和 一个 长的 叹 .

“不,”梅里迪尤太太长叹一声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , - [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
And then , ' Do you think I have been a traitor to the children ?
和 然后 , - 做 你 思考 我 有 到过 一个 叛徒 到 这 孩子们 ?

然后, ‘你认为我背叛了孩子们吗? ’

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , - ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ?
' she cried suddenly , ' taking away their money from them in the dark ?
- 她 哭 突然 , - 采取 离开 他们的 钱 从 他们 在 这 黑暗的 ?

她突然喊道: “在黑暗中拿走他们的钱? ”

[wʊd] [tʃɑ:rlz] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['treɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ?
Would Charles think me a traitor , as they do ?
会 查尔斯 思考 我 一个 叛徒 , 作为 他们 做 ?

查尔斯会像他们一样认为我是叛徒吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [pɑ:rt] ? — ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [pɑ:rt] ? -
Is it always to be my part ? — always to be my part ? ' !
是 它 总是 到 是 我的 部分 ? — 总是 到 是 我的 部分 ? -

难道我永远都要参与其中吗? ——难道我永远都要参与其中吗?

- [noʊ] , [noʊ] , - [aɪ] [sed] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
' No , no , ' I said , soothing her as best I could ;
- 不 , 不 , - 我 说 , 舒缓 她 作为 最好的 我 可以 ;

“不, 不,”我一边说, 一边尽我所能地安抚她;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] ['pəʊni] - ['kæərɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] ,
but I was very glad to find my pony - carriage at the station ,
但 我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 我的 小马 - 运输 在 这 车站 ,

但我很高兴在车站找到了我的马车。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ti:] ,
and to drive her home to my house and give her some tea ,
和 到 驾驶 她 家 到 我的 房子 和 给 她 一些 茶 ,

然后开车送她回家, 给她泡杯茶。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] .
and strengthen her for her duties .
和 加强 她 为了 她 职责 .

并增强她履行职责的能力。

[ðʌs] [pʊr] [dʒɑ:n] - [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]
Thus poor John Babington's fortune was disposed of , and no one was the
因此 贫穷的 约翰 - 财富 曾是 处置 的 , 和 不 一 曾是 这
[ˈwaɪzər] , [ɪkˈsept] ,
wiser , except ,
更明智 , 除了 ,

就这样，可怜的约翰·巴宾顿的财产被处理掉了，除了.....之外，没有人知道这件事。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌt]
indeed , the old lady and her daughter , who were not likely to talk much
的确 , 这 老的 女士 和 她 女儿 , WHO 是 不是 可能 到 讲话 很多
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

确实，那位老太太和她的女儿不太可能多谈论这个话题。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,dʒu:] [wɔ:kt] [ˈkɑ:mli] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz] [ɪf]
And Mrs . Merridew walked calmly across to her house in the dusk as if
和 太太 . 梅里杜 步行 平静地 穿过 到 她 房子 在 这 黄昏 作为 如果
[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][,ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɑ:lɪd]
this strange episode of agitation and passion had been nothing more solid
这 奇怪的 插曲 的 搅动 和 热情 有 到过 没有什么 更多的 坚硬的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] .
than a dream .
比 一个 梦 .

暮色降临，梅里德夫人平静地走回了家，仿佛刚才那场奇怪的激动和激情的事件只不过是一场梦。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [əˈgen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
We did not meet again for some days after this , and next time I saw her ,
我们 做过 不是 见面 再次 为了 一些 天 后 这 , 和 下一个 时间 我 锯 她 ,
[ænd; ənd][ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv]
此后几天我们没有再次见面，下次我见到她时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
which was on Sunday at church with her children ,
哪个 曾是 在 星期日 在 教会 和 她 孩子们 ,
[ˈsʌndeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən]
那是星期天她和孩子们一起去教堂的时候。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][,em ˈi:][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n]
it seemed impossible to me to believe in the reality of the strange scene
它 似乎 不可能的 到 我 到 相信 在 这 现实 的 这 奇怪的 场景
[wi:; wi][hæd; həd][soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [pæst] [θru:] [təˈgeðər] .
we had so recently passed through together .
我们 有 所以 最近 通过了 通过 一起 .

我简直无法相信我们不久前一起经历的那个奇怪场景的真实性。

[ðə; ði][kɑ:m][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪˈkoʊrəmz] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfrendlɪnəs] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
The calm curtain of ordinary decorums and ordinary friendliness had risen
这 冷静的 窗帘 的 普通的 礼仪 和 普通的 友善 有 升起
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˌʌnɪkˈsaɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] ,
for a moment from Mrs . Merridew's unexcited existence ,
为了 一个 片刻 从 太太 . - 不兴奋 存在 ,

梅里迪乌太太平静的生活状态中，那层平常的礼仪和友善的帷幕一瞬间升起。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , { - }
revealing a woman distracted by a primitive sense of justice , { 225 }
揭示 一个 女士 愣 经过 一个 原始 感觉 的 正义 , { - }
[ˈdʒʌstɪs] [rɪˈvi:lɪŋ]
揭示了一个被原始正义感所蒙蔽的女人， {225}

[ˈrendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [soʊl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] , [ɪn] [ˈsʌndər] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ,
rending her own soul , as it were , in sunder , and doing ,
渲染 她 自己的 灵魂 , 作为 它 是 , 在 桑德 , 和 正在做 ,
仿佛将自己的灵魂撕裂成碎片, 然后这样做,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [best] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [wʌt] [fɪː; fɪ] [felt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
in spite of herself and all her best instincts , what she felt was right .
在 尽管如此 的 她自己 和 全部 她 最好的 本能 , 什么 她 毛毡 曾是 正确的 .
尽管她自己不同意, 也违背了她所有的直觉, 但她感觉的是对的。

[ðæt] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪgˈzɪstəns] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈnevər]
That she should have any existence separate from her children had never
那 她 应该 有 任何 存在 分离 从 她 孩子们 有 绝不
[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈenɪbʌːdi] [bɪˈfɔːr] .
occurred to anybody before .
发生 到 任何人 前 .
她竟然会有独立于孩子之外的存在, 这在以前是任何人都从未想过的。

[jet] , [fɔːr; fəɹ][wʌn] [deɪ] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Yet , for one day , I had seen her resist and ignore the claims of her
然而 , 为了 一 天 , 我 有 已见 她 抵抗 和 忽略 这 索赔 的 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
然而, 我曾亲眼目睹她有一天拒绝并无视孩子们的要求。

[ænd; ənd][ækt] [laɪk] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈbiːɪŋ] .
and act like an independent being .
和 行为 喜欢 一个 独立的 存在 .
并像一个独立个体一样行事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
When I saw her again she was once more the mother and nothing more ,
什么时候 我 锯 她 再次 她 曾是 一次 更多的 这 母亲 和 没有什么 更多的 ,
当我再次见到她时, 她依然只是母亲, 仅此而已。

[ˈkæstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [flɑːk] , [ˈkɑːgnɪzənt] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
casting her eyes over her little flock , cognizant , one could see ,
铸件 她 眼睛 超过 她 小的 群 , 认知 , 一 可以 看 ,
她目光扫过她的小羊群, 神情清醒, 人们可以看出,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [foʊld][ænd; ənd][laɪn][ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪz] ,
of the perfection or imperfection of every fold and line in their dresses ,
的 这 完美 或者 缺陷 的 每一个 折叠 和 线 在 他们的 连衣裙 ,
她们裙子上每一处褶皱和线条的完美或瑕疵,

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [iːtʃ] , [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [ˈmæti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
keeping her attention upon each , from little Matty , who was restless and
保持 她 注意力 之上 每个 , 从 小的 马蒂 , WHO 曾是 不安 和
[kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] ,
could not be kept quiet ,
可以 不是 是 保留 安静的 ,
她将注意力集中在每一个孩子身上, 从躁动不安、怎么也安静不下来的小马蒂开始。

[ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒænit] , [huː] [sæt] [dɪˈmjər] ,
up to Janet , who sat demure ,
向上 到 珍妮特 , WHO 卫星 端庄 ,
直到端庄地坐着的珍妮特,

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['gɜ:lz][ʌv; əv]
and already caught the eye of visitors as one of the prettiest girls of
和 已经 捕捉 这 眼睛 的 访客 作为 一 的 这 最漂亮的 女孩们 的

Dinglefield .

她已经引起了游客的注意，被誉为丁格尔菲尔德最漂亮的女孩之一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒu:] [rɪ'mɑ:kt] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] ['mʌðɜ:z] [aɪ] ,
Mrs . Merriew remarked all with a vigilant mother's eye ,
太太 . 梅里杜 评论 全部 和 一个 警惕的 母亲的 眼睛 ,
梅里迪乌太太用一位警惕的母亲的目光观察着这一切。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [pju:] ,
and as I gazed across at her in her pew ,
和 作为 我 凝视 穿过 在 她 在 她 座位 ,
当我凝视着坐在教堂长椅上的她时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
it was all but impossible for me to believe that this was the same
它 曾是 全部 但 不可能的 为了 我 到 相信 那 这 曾是 这 相同的
[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [klʌŋ] [soʊ] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rm] ,
woman who had clung so convulsively to my arm ,
女士 WHO 有 紧紧抓住 所以 痉挛地 到 我的 手臂 ,
我几乎无法相信眼前这个人就是之前紧紧抓住我手臂的那个女人。

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] .
whose face had been so worn and hollowed out with suffering .
谁 脸 有 到过 所以 磨损 和 空心的 出去 和 痛苦 .
他的脸上满是痛苦的痕迹，凹陷得厉害。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] ?
How could it be the same woman ?
如何 可以 它 是 这 相同的 女士 ?
怎么可能是同一个人？

[fi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [pɔr] [dʒɑ:n] ['bæbɪŋtən] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
She who had suffered poor John Babington to love her — and then had
她 WHO 有 遭受 贫穷的 约翰 巴宾顿 到 爱 她 — 和 然后 有
[kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
cast him off ,
投掷 他 离开 ,
她曾让可怜的约翰·巴宾顿爱上她，然后又抛弃了他。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ˈlʌvər] [ɪn'sted] ; [hu:] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [soʊ][fɜ:rm][æn; ən]
and married her friend's lover instead ; who had established so firm an
和 已婚 她 朋友们 情人 反而 ; WHO 有 已确立的 所以 公司 一个
[ˈempaɪər][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] ,
empire over a man's heart ,
帝国 超过 一个 男人的 心 ,
结果她却嫁给了朋友的情人；这个情人已经牢牢俘获了一个男人的心。

[ðæt] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
that , after twenty years , he had remembered her still with such intensity of
那 , 后 二十 年 , 他 有 记得 她 仍然 和 这样的 强度 的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
二十年后，他对她的记忆依然如此深刻。

[haʊ] [ˈdʒænit] [wʊd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [big] [aɪz] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə]
How Janet would have opened her big eyes had it been suggested to
如何 珍妮特 会 有 打开 她 大的 眼睛 有 它 到过 建议 到
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [menz] [ˈhɑ:rts] ;
her that her mother could have any power over men's hearts ;
她 那 她 母亲 可以 有 任何 力量 超过 男士 心 ;
如果有人告诉珍妮特，她的母亲对男人的心有任何影响力，珍妮特一定会睁大她那双大眼睛；

[ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] ,
or , indeed ,
或者 , 的确 ,
或者 , 实际上

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɜ:r; həɹ]
could be occupied with anything more touching or important than her
可以 是 占领 和 任何事物 更多的 接触 或者 重要的 比 她
[ˈtʃɪldrənz] [frɑ:ks] [ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊtʃɜ:z] [bɪlz] !
children's frocks or her butcher's bills !
孩子们的 连衣裙 或者 她 肉铺 账单 !
她本可以去做一些比孩子的衣服或肉店账单更感人、更重要的事！

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I fear I did not pay much attention to the service that morning .
我 害怕 我 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 服务 那 早晨 .
恐怕那天早上我没有太认真地听礼拜。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈwʌndər] [ˈweðər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪstər]
I could not but gaze at them , and wonder whether , for instance , Mr
我 可以 不是 但 目光 在 他们 , 和 想知道 无论 , 为了 实例 , 先生
[ˈmerɪdʒu:] [hɪmˈself] ,
. Merridew himself ,
梅里杜 他自己 ,
我忍不住凝视着他们，心想，比如说，梅里迪尤先生本人呢？

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rkɪt] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [rɪˈspektəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
who had come back from circuit , and was seated respectably with his
WHO 有 来 后退 从 电路 , 和 曾是 坐着 体面地 和 他的
[ˈfæməli] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
family in church ,
家庭 在 教会 ,
他从巡回传教回来后，和家人一起体面地坐在教堂里。

[jɔ:nɪŋ] [dɪˈskri:tli] [ˈoʊvər] [ˈmɪstər] . - [ˈsɜ:rmən] , [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər]
yawning discreetly over Mr . Damerel's sermon , remembered anything at all , for
打哈欠 谨慎地 超过 先生 . 讲道 , 记得 任何事物 在 全部 , 为了
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,
his part ,
他的 部分 ,
他一边听着达默雷尔先生的布道，一边不经意地打着哈欠，完全什么也想不起来了。

[ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ˈbæbɪŋtən] [ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
of Matilda Babington or her brother .
的 玛蒂尔达 巴宾顿 或者 她 兄弟 .
玛蒂尔达·巴宾顿或她兄弟的。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɔ:ltəˈgeðər] — [ɔ:r] , [pərˈhæps] ,
Probably he preferred to ignore the subject altogether — or , perhaps ,
大概 他 首选 到 忽略 这 主题 共 — 或者 , 也许 ,
或许他更愿意完全忽略这个话题——或者，也许，

[wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - [ə; eɪ] [roʊ] ,
would laugh with a sense of gratified vanity that there had been ' a row ,
会 笑 和 一个 感觉 的 满意 虚荣 那 那里 有 到过 - 一个 排 ,
他会带着一种满足的虚荣心大笑，因为之前发生过一场“争吵”。

- [wen] [ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
' when the transference of his affections was discovered .
- 什么时候 这 转移 的 他的 情感 曾是 发现 .
当他移情别恋的行为被发现时。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [huː] [hæd; həd] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]
And there she sat by his side , who had — had she betrayed his
和 那里 她 卫星 经过 他的 边 , WHO 有 — 有 她 背叛 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] ?
confidence ?
信心 ?
她就坐在他身边，她——她背叛了他的信任吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ?
was she untrue to him in being this time true to her friends ?
曾是 她 不属实 到 他 在 存在 这 时间 真的 到 她 朋友们 ?
她这次对朋友忠诚，是不是背叛了他？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈwɪldərd] [em ˈiː][soʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [went] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [əˈbaʊt]
The question bewildered me so that my mind went groping about it and about
这 问题 困惑 我 所以 那 我的 头脑 去 摸索 关于 它 和 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
这个问题让我困惑不已，我的思绪反复琢磨，不知如何作答。

[wʌns] , [aɪ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːls] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [bred] [ʃiː; ʃi] [et] ,
Once , I fear , she had been false to those whose bread she ate ,
一次 , 我 害怕 , 她 有 到过 错误的 到 那些 谁 面包 她 吃 ,
我担心，她曾经背叛过那些供养她的人。
[ænd; ænd] [ˈtʃoʊzn] [ʌv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
and chosen love instead of friendship .
和 选定 爱 反而 的 友谊 .
他们选择了爱情而不是友谊。

[naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fɜːls] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [taɪz] , [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ʌv; əv] [ɔːl] [rɪˈleɪʃnʃɪps] ,
Now was she false to the nearest of ties , the closest of all relationships ,
现在 曾是 她 错误的 到 这 最近的 的 领带 , 这 最接近 的 全部 关系 ,
现在，她背叛了最亲近的人，所有关系中最亲密的人。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkɑːmli] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
sitting calmly there beside him with a secret in her mind of which he
坐着 平静地 那里 旁 他 和 一个 秘密 在 她 头脑 的 哪个 他
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] ?
knew nothing ?
知道 没有什么 ?
她平静地坐在他身旁，心中藏着一个他一无所知的秘密？

- [ˈfɜːlsli] [truː] !
' Falsely true !
- 错误地 真的 !
“假的！ ”

- — [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [hu:] [lʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [mɪr]
- **— was that what the woman was who looked to the outside world a mere**
- — 曾是 那 什么 这 女士 曾是 WHO 看起来 到 这 外部 世界 一个 仅仅
[ˈpætərn] [ʌv; əv][ɔ:l] [dəˈmestɪk] [ˈvɜ:rtʃu] ,
pattern of all domestic virtues ,
图案 的 全部 国内的 美德 ,
——难道这就是那个在外人看来只是所有家庭美德的典范的女人吗？

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [waɪf] [dɪˈvəʊtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz]
without any special interest about her , a wife devoted to her husband's
没有 任何 特别的 兴趣 关于 她 , 一个 妻子 奉献 到 她 丈夫的
[ˈɪntrəst] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ræpt] [ʌp] ,
interest , a mother wrapped up ,
兴趣 , 一个 母亲 包装 向上 ,
她对丈夫没有任何特别的兴趣，她是一个一心为丈夫着想的妻子，一个全身心投入的母亲。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ?
as people say , in her children ?
作为 人们 说 , 在 她 孩子们 ?
正如人们所说，在她的孩子们身上？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu;; tə] [θɪŋk] .
I could not make up my mind what to think .
我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 什么 到 思考 .
我无法决定该怎么想。

- [aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ][ɡɑ:t] [θru:] [jʊɹ; jər] [ˈbɪznəs] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
- **I hope you got through your business comfortably** ,
- 我 希望 你 得到 通过 你的 商业 舒适地 ,
希望你的生意一切顺利。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [sed] [tu;; tə][em ˈi:] [æz; əz][wi;; wi] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] . { - }
- **Mrs . Spencer said to me as we walked home from church . { 226 }**
- 太太 . 斯宾塞 说 到 我 作为 我们 步行 家 从 教会 . { - }
“斯宾塞太太在我们从教堂回家的路上对我说。”{226}

- [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [əˈsɪstəns] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪzəˈbelə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [səˈtɪrɪkl] .
- **With Mrs . Merridew's assistance , ' said Lady Isabella , who was rather satirical .**
- 和 太太 . - 协助 , - 说 女士 伊莎贝拉 , WHO 曾是 相当 讽刺 .
“在梅里德夫人的帮助下,”伊莎贝拉夫人说道，语气颇具讽刺意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɜ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
And the Merridews heard their own name , and stopped to join in the
和 这 - 听到 他们的 自己的 姓名 , 和 停止 到 加入 在 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
梅里德夫妇听到自己的名字，便停下来加入谈话。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] ?
- **What is that about my wife ?**
- 什么 是 那 关于 我的 妻子 ?
“那是什么意思，关于我妻子？ ”

- [hi;; hi] [sed] .
- **he said .**
- 他 说 .
他说。

- [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] [hæv; həv][ˈmɪsɪz] . - [əˈsɪstəns] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
- **Did Mrs . Mulgrave have Mrs . Merridew's assistance about something ?**
- 做过 太太 . 穆尔格雷夫 有 太太 . - 协助 关于 某物 ?
“穆尔格雷夫太太是否在某件事上得到了梅里迪乌太太的帮助？ ”

[aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʃɑ:pɪŋ] .
I hope it was only shopping .
我 希望 它 曾是 仅有的 购物 .

我希望他只是去购物而已。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [em 'i:] .
When you have business you should consult me .
什么时候 你 有 商业 你 应该 咨询 我 .

有业务需要的时候，可以来找我。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gu:s] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . -
She is a goose , and knows nothing about it . '
她 是 一个 鹅 , 和 知道 没有什么 关于 它 . -

她就像一只傻鹅，对此一无所知。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gu:s] , - [sed] [aɪ] .
' I don't think she is a goose , ' said I .
- 我 不 思考 她 是 一个 鹅 , - 说 我 .

“我不认为她是只鹅，”我说。

- [noʊ] , [pər'hæps][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] , - [sed] [ðə; ði] [sə'ri:n] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] ;
' No , perhaps not in her own way , ' said the serene husband , laughing ;
- 不 , 也许 不是 在 她 自己的 方式 , - 说 这 安详 丈夫 , 笑 ;

“不，也许不是以她自己的方式，”平静的丈夫笑着说；

- [bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [gu:s] [ə'baʊt] ['bɪznəs] — [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['leɪdɪz] , [bʌt; bət]
' but every woman is a goose about business — I beg your pardon , ladies , but
- 但 每一个 女士 是 一个 鹅 关于 商业 — 我 求 你的 赦免 , 女士们 , 但

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]
I assure you
我 保证 你

但每个女人在事业上都是个精明能干的人——恕我直言，女士们，但我向你们保证

[aɪ] [mi:n] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
I mean it as a compliment .
我 意思是 它 作为 一个 赞扬 .

我是真心想夸奖你。

[aɪ] [heit] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I hate a woman of business .
我 恨 一个 女士 的 商业 .

我讨厌精明干练的女人。

['ʃɑ:pɪŋ] [ɪz][kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [læft] .
Shopping is quite a different matter , ' he added , and laughed .
购物 是 相当 一个 不同的 事情 , - 他 额外 , 和 笑了 .

“购物就完全是另一回事了，”他补充道，然后笑了。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi] [lʊkt] , [br'saɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['wʊmən] ,
if he had only known what a fool he looked , beside the silent woman ,
如果 他 有 仅有的 已知 什么 一个 傻子 他 看起来 , 旁 这 沉默的 女士 ,

如果他早知道自己站在沉默的女人身边显得多么愚蠢就好了。

[hu:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
who gave me a little warning glance and coloured a little ,
WHO 给予 我 一个 小的 警告 瞥一眼 和 有色 一个 小的 ,

他给了我一个略带警告意味的眼神，脸色也稍微红了些。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hə] [hed] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə]['lit(ə)l] ['mæti] , [hu:] [wɹz; wəz] ['kliŋŋ] [tu;; tə]
and turned away her head to speak to little Matty , who was clinging to
和 转向 离开 她 头 到 说话 到 小的 马蒂 , WHO 曾是 依恋 到
[hɜ:r; hə][skə:ts] .
her skirts .
她 裙子 .

她转过头去和紧紧抓住她裙子的小马蒂说话。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfikt] ['mʌðər] !
A perfect mother !
一个 完美的 母亲 !

一位完美的母亲！

['θiŋkiŋ] [mɔ:r] ([ju;; jʊ] [wɔd] [hæv; həv] [sed]) [ʌv; əv] ['mætiz] ['lit(ə)l] ['frɪlz] [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts]
thinking more (you would have said) of Matty's little frills and Janet's
思维 更多的 (你 会 有 说) 的 马蒂的 小的 褶边 和 珍妮特的
['bɑ:nɪt] - [striŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθiŋ] [els] [ɪn][laɪf] .
bonnet - strings than of anything else in life .
引擎盖 - 字符串 比 的 任何事物 别的 在 生活 .

你会说，你当时更多地是在想马蒂的小褶边和珍妮特的帽子带子，而不是生活中的其他任何事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɹz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And that was all about it .
和 那 曾是 全部 关于 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['sʌmə] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ɔ:təm] [ænd; ənd][tu;; tə] ['wiŋtər] [ænd; ənd][tu;; tə]
The summer went on and turned to autumn and to winter and to
这 夏天 去 在 和 转向 到 秋天 和 到 冬天 和 到
[sprɪŋ] [ə'gen] ,
spring again ,
春天 再次 ,

夏天过去了，秋天过去了，冬天过去了，春天又来了。

[wið; wiθ] [ðæt] [sə'ri:n] [prə'greŋ] [ʌv; əv] ['heitjər] [witʃ] ['nʌθiŋ] [əb'strʌkts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
with that serene progression of nature which nothing obstructs ; and the children
和 那 安详 进展 的 自然 哪个 没有什么 阻碍 ; 和 这 孩子们
[gru:] ,
grew ,
生长 ,

伴随着自然界平静祥和的进程，没有任何事物阻碍；孩子们渐渐长大，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['evər] , ['mæniɔʒiŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu;; tə] [meɪk]
and the Merriews were as poor as ever , managing more or less to make
和 这 - 是 作为 贫穷的 作为 曾经 , 管理 更多的 或者较少的 到 制作
[bəuθ] ['endz] [mi:t] ,
both ends meet ,
两个都 结束 见面 ,

梅里德一家依然贫困潦倒，勉强维持生计。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lit(ə)l] [ɔ:rt] ['sʌmwər] ,
but always just a little short somewhere ,
但 总是 只是 一个 小的 短的 某处 ,

但总感觉哪里还差那么一点点，

[wið; wiθ][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ['tʃʊʊzn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [səplə'mentɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z]
with their servants chosen on the same principle of supplementing each other's
和 他们的 仆人 选定 在 这 相同的 原则 的 补充 每个 其他的
[ɪm'pɜ:rfikt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ðæt] [witʃ] ['dʒæniɪt][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu;; tə][em 'i:] .
imperfect service as that which Janet had announced to me .
不完善 服务 作为 那 哪个 珍妮特 有 宣布 到 我 .

他们的仆人也是按照同样的原则挑选出来的，即互相弥补彼此服务上的不足，正如珍妮特告诉我的那样。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ][kept][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
For one thing , they kept their servants a long time ,
为了 一 事物 , 他们 保留 他们的 仆人 一个 长的 时间 ,
首先, 他们长期雇用仆人。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ɪz] [kə.ək.tə'riːs.tɪk] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] [nɔːr] ['veri] - [pər'tɪkjələr]
which I have noticed is characteristic of households not very rich nor very ' particular
哪个 我 有 注意到 是 特征 的 家庭 不是 非常 富有的 也不 非常 - 特别的
.
:
.

我注意到, 这通常是那些既不太富裕也不太“讲究”的家庭的特征。
- [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [saʊtʃ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːrɪkt] ['haʊsmeɪd] [æz; əz]
' When you allow such pleas to tell in favour of an imperfect housemaid as
- 什么时候 你 允许 这样的 请 到 告诉 在 偏爱 的 一个 不完善 保姆 作为
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
that she is good to the children ,
那 她 是 好的 到 这 孩子们 ,
“当你允许这样的辩解为一位并不完美的女佣开脱, 说她对孩子很好时,

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] , [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['merɪ] ,
or does not mind helping the cook , there is no reason why Mary ,
或者 做 不是 头脑 帮助 这 厨师 , 那里 是 不 原因 为什么 玛丽 ,
或者不介意帮厨师的忙, 玛丽没有理由.....

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
if she does not marry in the meantime , should not stay with you a hundred years
如果 她 做 不是 结婚 在 这 与此同时 , 应该 不是 停留 和 你 一个 百 年
.
:
.

如果她在此期间没有结婚, 就不应该和你在一起一百年。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - ['sɜːrvənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [steɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['frendli] [æt; ət]
And the Merridews ' servants accordingly stayed , and looked very friendly at
和 这 - - 仆人 因此 入住 , 和 看起来 非常 友好的 在
[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][kɔːl] ,
you when you went to call ,
你 什么时候 你 去 到 称呼 ,
于是, 梅里德斯家的仆人们留了下来, 当你去拜访他们时, 他们都显得非常友好。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][nɑːt] ['veri] [wel] ,
and did their work not very well ,
和 做过 他们的 工作 不是 非常 出色地 ,
而且他们的工作做得并不好。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [suːpər'vɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ([rɪ'spektɪvli]) [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with much supervision and exasperation (respectively) on the part of the
和 很多 监督 和 恼怒 (分别) 在 这 部分 的 这
[mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
mother and daughter .
母亲 和 女儿 .
在母亲和女儿的密切监督和无奈之下 (分别)。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz][nɒʊ] ['puːrɜː , [ðʊʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɒʊ] ['rɪtʃər] .
But the family was no poorer , though it was no richer .
但 这 家庭 曾是 不 贫穷 , 尽管 它 曾是 不 更富有 .
但这个家庭并没有变得更穷, 虽然也没有变得更富有。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈevidəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [taʊn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊt] [wʌz; wəz] ,
The only evidence of our expedition to town which I could note was ,
这 仅有的 证据 的 我们的 远征 到 镇 哪个 我 可以 笔记 曾是 ,
我能找到的唯一证明我们曾进城的证据是:

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpʌkər] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [braʊ] .
that it had produced a new pucker on Mrs . Merridew's brow .
那 它 有 生产 一个 新的 撇嘴 在 太太 : - 眉头 .
它使梅里德夫人的额头上出现了一道新的皱纹。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [səˈfɪʃntli] [ˈæŋkʃəs] [baɪ] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] ,
She had looked sufficiently anxious by times before ,
她 有 看起来 足够 焦虑的 经过 时代 前 ,
她之前也曾多次显得焦虑不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈpʌkər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋˈzaɪəti][ɪn][aɪ ˈti:] .
but the new pucker had something more than anxiety in it .
但 这 新的 撇嘴 有 某物 更多的 比 焦虑 在 它 :
但新出现的撇嘴表情中,除了焦虑之外,还有其他因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
There was a sense of something better that might have been ;
那里 曾是 一个 感觉 的 某物 更好的 那 可能 有 到过 ;
有一种感觉,或许原本会有更好的结果;

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:st] — [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
a sense of something lost — a suspicion of bitterness .
一个 感觉 的 某物 丢失的 — 一个 怀疑 的 苦味 :
一种失去的感觉——一种苦涩的预感。

[haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][wʌn] [laɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] [aɪ] [ˈkænə:t]
How all this could be expressed by one line on a smooth white forehead I cannot
如何 全部 这 可以 是 表达 经过 一 线 在 一个 光滑的 白色的 前额 我 不能
[ɪkˈspleɪn] ;
explain ;
解释 ;
我无法解释这一切是如何用光滑白皙的额头上的一条线来表达的;

[bʌt; bət][tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] .
but to me it was so .
但 到 我 它 曾是 所以 :
但对我来说确实如此。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
Now and then , too ,
现在 和 然后 , 也 ,
偶尔也会这样。

[ə; eɪ] [tʃæns] [əˈlu:ʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [wɪt] [rɪˈkɔ:ld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sti:l] [mɔ:r]
a chance allusion would be made which recalled what had happened still more
一个 机会 典故 会 是 制成 哪个 召回 什么 有 发生 仍然 更多的
[ˈpleɪnli] .
plainly :
显然 :

无意间提及的一件事,会更加清楚地让人想起之前发生的事情。
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [wʌn] [æftərˈnu:n] ,
For instance , I chanced to be calling one afternoon ,
为了 实例 , 我 偶然 到 是 呼叫 一 下午 ,
例如,有一天下午我碰巧打电话过去,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] ?
Why did you never mention it ?
为什么 做过 你 绝不 提到 它 ？

你为什么从来没提过这件事？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .
It is odd that I should not have heard .
它 是 奇怪的 那 我 应该 不是 有 听到 。

奇怪的是，我竟然没听到。

[aɪ][met] ['elən] [tuː; tə] - [deɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [kwɔt] ['stɑːrtld] ,
I met Ellen to - day coming out of the Amyotts , where I lunched ,
我 遇见 艾伦 到 - 天 未来 出去 的 这 - , 在哪里 我 午餐 ,

今天我在艾米奥特家吃完午饭出来的时候遇到了艾伦。

[ɪn] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['mɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔt] ['stɑːrtld] .
in such prodigious mourning that I was quite startled .
在 这样的 惊人 丧 那 我 曾是 相当 惊慌 。

如此巨大的哀悼让我大吃一惊。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
All the world might have been dead to look at her .
全部 这 世界 可能 有 到过 死的 到 看 在 她 。

即使全世界的人都死去，也不愿看到她。

[ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] .
And do you know she gave me a look as if she would have spoken .
和 做 你 知道 她 给予 我 一个 看 作为 如果 她 会 有 说 。

你知道吗，她看了我一眼，好像要开口说话似的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [pæst] [ðæt] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['mælɪs] .
All that is so long past that it's ridiculous keeping up malice .
全部 那 是 所以 长的 过去的 那 它是 荒谬的 保持 向上 恶意 。

那些事都过去很久了，继续怀恨在心简直荒谬。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
I wish you would call next time you are in town to ask for the old lady .
我 希望 你 会 称呼 下一个 时间 你 是 在 镇 到 问 为了 这 老的 女士 。

我希望你下次来镇上的时候能打电话问问那位老太太的情况。

[pʊ] ['dʒɑːnz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Poor John's death must have been a sad loss to them .
贫穷的 约翰的 死亡 必须 有 到过 一个 伤心 损失 到 他们 。

约翰的去世对他们来说一定是一个巨大的损失。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I hear there was some fear that he had left his property away from

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd]['sɪstər] .
his mother and sister .
他的 母亲 和 姐姐 。

我听说有人担心他把财产留给了远离他母亲和妹妹的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] .
But it turned out a false report .
但 它 转向 出去 一个 错误的 报告 。

但结果证明这是一则虚假报道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['merɪdjuː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [aɪ 'tiː] ;
' I did not dare to look at Mrs . Merridew to see how she bore it ;
- 我 做过 不是 敢 到 看 在 太太 ； 梅里杜 到 看 如何 她 钻孔 它 ；

“我不敢去看梅里迪乌太太，看看她是如何忍受的；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [breɪk] ,
but her voice replied quite calmly without any break ,
但 她 嗓音 回复 相当 平静地 没有 任何 休息 ,
但她的声音却十分平静, 没有丝毫停顿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsʌbdʒekt] —
as if the conversation was on the most ordinary subject —
作为 如果 这 对话 曾是 在 这 最多 普通的 主题 —
仿佛谈话内容是最普通的话题——

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [nuːz] ? -
' Where did you manage to get so much news ? '
- 在哪里 做过 你 管理 到 得到 所以 很多 消息 ? -
“你从哪里弄到这么多消息的? ”

[oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' Oh , from the Amyotts , ' he said , ' who knew all about it . '
- 哦 , 从 这 - , - 他 说 , - WHO 知道 全部 关于 它 .
“哦, 是艾米奥特一家,”他说, “他们对这件事了如指掌。”

[məˈtɪldə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Matilda , you know ,
玛蒂尔达 , 你 知道 ,
玛蒂尔达, 你知道的

[pʊr] [gɜːrl] - ([wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] [læf] [ʌv; əv] [ˈoʊdiəs] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ]
poor girl ' (with that half laugh of odious masculine vanity which I knew in my
贫穷的 女孩 - (和 那 一半 笑 的 令人厌恶的 男性 虚荣 哪个 我 知道 在 我的
[hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]) ,
heart he would be guilty of) ,
心 他 会 是 有罪的 的) ,
“可怜的女孩”(带着那种令人厌恶的男性虚荣心的半笑声, 我心里清楚他会有这种感觉),

- [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel] , [ðeɪ] [seɪ] .
' married a cousin of Amyott's , and is getting on very well , they say .
- 已婚 一个 表哥 的 - , 和 是 获得 在 非常 出色地 , 他们 说 .
他们说, 她嫁给了艾米奥特的表亲, 而且相处得很好。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˈoʊvər][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈdʒænit] .
But think over my suggestion , Janet .
但 思考 超过 我的 建议 , 珍妮特 .
但珍妮特, 请仔细考虑我的建议。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][ɡoʊ]
I think at this distance of time it would be graceful on your part to go
我 思考 在 这 距离 的 时间 它 会 是 优美 在 你的 部分 到 去
[ænd; ənd][kɔːl] . -
and call . '
和 称呼 . -
我认为, 时隔这么久, 你最好还是打个电话。

- [aɪ][ˈkænəːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' I cannot think they would like to see me now , ' she said in a low voice .
- 我 不能 思考 他们 会 喜欢 到 看 我 现在 , - 她 说 在 一个 低的 嗓音 .
“我想他们现在应该不想见到我吧。”她低声说道。

[ðen] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Then I ventured to look at her .
然后 我 冒险 到 看 在 她 .
然后我鼓起勇气看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡjələɹ] , [ˈrɪdʒɪd] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz]
She was seated in an angular , rigid way , with her shoulders and elbows
她 曾是 坐着 在 一个 角度 , 死板的 方式 , 和 她 肩膀 和 肘部
[ˈskwɜːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːrk] ,
squared to her work ,
平方 到 她 工作 ,
她坐姿僵硬, 肩膀和手肘都与工作台面平行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [pɜːrst] [ʌp] ,
and the corners of her mouth pursed up ,
和 这 角落 的 她 嘴 攥紧 向上 ,
她嘴角微微上扬,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈkɜːrsəri] [əbˈzɜːrvəɹ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə]
which would have given to any cursory observer the same impression it did to
哪个 会 有 给定 到 任何 粗略地 观察员 这 相同的 印象 它 做过 到
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
任何粗略的观察者都会给她的丈夫留下同样的印象。

- [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] !
! How hard you women are !
- 如何 难的 你 女性 是 !
你们女人真坚强!

- [hiː; hi] [sed] .
! he said .
- 他 说 .
他说。

- [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][ˈnevəɹ] [fəɹˈɡɪvɪŋ] [ɔːr] [fəˈɡetɪŋ] .
! Trust you for never forgiving or forgetting .
- 相信 你 为了 绝不 宽恕 或者 遗忘 .
“相信你永远不会原谅或忘记。”

[pʊɹ] [oʊld][ˈleɪdi] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˈenibəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
Poor old lady , I should have thought anybody would have pitied her .
贫穷的 老的 女士 , 我 应该 有 想法 任何人 会 有 可怜的 她 .
可怜的老太太, 我原以为任何人都会同情她。

[bʌt; bət] [haʊˈevəɹ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
But however it is none of my business .
但 然而 它 是 没有任何 的 我的 商业 .
但这与我无关。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ] [ˈelən] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
As for Ellen , she is a very handsome woman ,
作为 为了 艾伦 , 她 是 一个 非常 英俊的 女士 ,
至于艾伦, 她是一位非常漂亮的女士。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] .
though she is not so young as she once was .
尽管 她 是 不是 所以 年轻的 作为 她 一次 曾是 .
虽然她已不再像以前那么年轻了。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第23/32页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
I should not wonder if she were to make a good marriage even now .
我 应该 不是 想知道 如果 她 是 到 制作 一个 好的 婚姻 甚至 现在 .

即使到了现在，我也不应该怀疑她是否会嫁个好人家。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈdʒænit] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] — [ɔ:r] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Is it possible , Janet , after being so fond of her — or pretending to be ,
是 它 可能的 , 珍妮特 , 后 存在 所以 喜爱 的 她 — 或者 假装 到 是 ,
[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?
how can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

珍妮特，你如此喜欢她，这有可能吗？——或者只是假装喜欢她，我怎么知道呢？

— [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˈelən] [naʊ] ? -
— that you would not like to say a kind word to Ellen now ? '—
— 那 你 会 不是 喜欢 到 说 一个 种类 单词 到 艾伦 现在 ? -

——你现在连一句好话都不想对艾伦说吗？

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,dju:] , [sti] [ˈrɪdʒɪd] ,
' She would not think it kind from me , ' said Mrs . Merridew , still rigid ,
- 她 会 不是 思考 它 种类 从 我 , - 说 太太 . 梅里杜 , 仍然 死板的 ,

“她不会觉得我这样做很仁慈的,”梅里迪乌太太依然板着脸说。

[ˈnevər] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
never raising her eyes from her work .
绝不 提高 她 眼睛 从 她 工作 .

她始终目不转睛地盯着工作。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] : [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪˈvents] [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ] , - [hi:; hi] [sed] .
' I think she would : but at all events you might try , ' he said .
- 我 思考 她 会 : 但 在 全部 活动 你 可能 尝试 , - 他 说 .

“我想她会：但无论如何，你都可以试试,”他说。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] {
All her answer was to shake her head , and he went away to his {
全部 她 回答 曾是 到 摇 她 头 , 和 他 去 离开 到 他的 {
- }
228 }
- }

她只是摇了摇头，然后他就走开了。{228}

[ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [brɪˈwɪldərd]
dressing - room shrugging his shoulders and nodding his head in bewildered
敷料 - 房间 耸肩 他的 肩膀 和 点头 他的 头 在 困惑
[ˈkɑ:ments] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
comments to himself on what he considered the hard - heartedness of woman .
评论 到 他自己 在 什么 他 经过考虑的 这 难的 - 真心 的 女士 .

更衣室里，他耸耸肩，困惑地点头，自言自语地评论着他认为女人的铁石心肠。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [aɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] ,
As for me , I kept looking at her with sympathetic eyes ,
作为 为了 我 , 我 保留 寻找 在 她 和 交感神经 眼睛 ,

至于我，我一直用同情的目光看着她。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr'self] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [glæns] .
thinking that at least she would give herself the comfort of a confidential glance .
思维 那 在 至少 她 会 给 她自己 这 舒适 的 一个 机密的 瞥一眼 .
她心想, 至少这样可以给自己带来一丝私密的安慰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [iːv(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː]
It seemed that she was determined to ignore the whole matter , even to me .
它 似乎 那 她 曾是 决定 到 忽略 这 所有的 事情 , 甚至 到 我 .
.
.
.

她似乎决心对整件事都置之不理, 甚至对我也是如此。

- [aɪ] [wɪ] [ˈpɑːpə] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː 'es] [pʊr] ['gɜːlz] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [hiː; hi]
' I wish papa would take as much interest in us poor girls at home as he
- 我 希望 爸爸 会 拿 作为 很多 兴趣 在 我们 贫穷的 女孩们 在 家 作为 他
[dʌz] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [dəʊnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
does in people that don't belong to him ,
做 在 人们 那 不 属于 到 他 ,
“我希望爸爸能像关心那些不属于他的人一样关心我们这些家里的穷女孩。”

- [sed] ['dʒænit] .
' said Janet .
- 说 珍妮特 .

“珍妮特说道。”

- ['mæmə] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [piːs] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
' I Mamma , I never can piece this to make it long enough .
- 妈妈 , 我 绝不 能 片 这 到 制作 它 长的 足够的 .
“妈妈, 我总是拼不出来, 所以不够长。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] ['meriən] - ([huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [nekst] ['sɪstər]) , - [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər]
It may do for Marian ' (who was her next sister) , ' but it will never
它 可能 做 为了 玛丽安 - (WHO 曾是 她 下一个 姐姐) , - 但 它 将要 绝不
[duː] [fɔːr; fər] [em 'iː] . -
do for me . '
做 为了 我 . -
“这或许对玛丽安（她的妹妹）来说可以, 但对我来说永远不行。”

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪdjuː] .
' You are so easily discouraged , ' said Mrs . Merridew .
- 你 是 所以 容易地 灰心 , - 说 太太 . 梅里杜 .
“你真是太容易灰心丧气了,”梅里迪尤太太说。

- [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
' Let me look at it .
- 让 我 看 在 它 .

让我看看。

[juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['dɪfə'kəltɪz] .
You girls are always making difficulties .
你 女孩们 是 总是 制作 困难 .
你们这些女孩总是惹麻烦。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [flaʊns] [jʊr; jər] [ˈpiːsɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] .
Under the flounce your piecing , as you call it , will never be seen .
在下面 这 猛冲 你的 拼接 , 作为 你 称呼 它 , 将要 绝不 是 已见 .
在荷叶边下, 你所谓的拼接部分将永远不会被看到。

[ðoʊz] [ˈflaʊnsɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][hɪˈsterɪk(ə)l] ,
Those flounces , ' she added , with a little laugh , which I knew was hysterical ,
那些 褶边 , - 她 额外 , 和 一个 小的 笑 , 哪个 我 知道 曾是 歇斯底里的 ,
“那些褶边,”她笑着补充道, 我知道这笑声很滑稽。

- [ɑːr; ər] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [pʊr] [fʊks] . -
' are blessings to poor folks . '
- 是 祝福 到 贫穷的 各位 . -
“是穷人的福气。”

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , - [sed] [pʊr] [ˈdʒænit] ,
' I am sure I don't think there is anything to laugh at , ' said poor Janet ,
- 我 是 当然 我 不 思考 那里 是 任何事物 到 笑 在 , - 说 贫穷的 珍妮特 ,
“我确信没什么好笑的,”可怜的珍妮特说道。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] : - [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈneli] [ˈfɔːrtɪs][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
almost crying : ' when you think of Nelly Fortis and all the other girls ,
几乎 哭泣 : - 什么时候 你 思考 的 内莉 福蒂斯 和 全部 这 其他 女孩们 ,
几乎要哭出来: “当你想到内莉·福蒂斯和其他所有女孩时,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][naɪs] [ˈdresɪz] [ɔːl] [nuː] [ænd; ænd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresˌmeɪkərz] , [ænd; ænd][noʊ]
with their nice dresses all new and fresh from the dressmaker's , and no
和 他们的 好的 连衣裙 全部 新的 和 新鲜的 从 这 裁缝的 , 和 不
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;
她们穿着漂亮的新裙子, 都是裁缝刚做的, 而且一点也不麻烦;

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈmɑːməz] [oʊld] [gaʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] , [tuː; tə]
while I have only mamma's old gown , that she wore when she was twenty , to
尽管 我 有 仅有的 妈妈的 老的 袍 , 那 她 穿着 什么时候 她 曾是 二十 , 到
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
而我只有妈妈二十岁时穿过的那件旧礼服, 可以用来换装。

[ænd; ænd] [pætʃ] , [ænd; ænd] [piːs] — [ænd; ænd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈæftər][ɔːl] ! -
and patch , and piece — and not long enough after all ! '
和 修补 , 和 片 — 和 不是 长的 足够的 后 全部 ! -
一块一块的补丁, 一片一片的碎片——结果还是不够长!

- [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [groʊ] [soʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
' Then you should not grow so , ' said her mother ,
- 然后 你 应该 不是 生长 所以 , - 说 她 母亲 ,
“那你就不应该长成那样,”她母亲说。

- [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] ,
' and you ought to be thankful that the old fashion has come in again ,
- 和 你 应该 到 是 感恩 那 这 老的 时尚 有 来 在 再次 ,
“你应该庆幸这种老式风格又流行起来了。”

[ænd; ænd][maɪ][oʊld] [gaʊn] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
and my old gown can be of use .
和 我的 老的 袍 能 是 的 使用 :
我的旧礼服或许还能派上用场。

- [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [geɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [lʊk] .
' But as she spoke she turned round and gave me a look .
- 但 作为 她 辐 她 转向 圆形的 和 给予 我 一个 看 :
但她说话时转过身来看了我一眼。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌkər] , [oʊ] , [soʊ] [ˈdi:pli] [mɑ:rkɪt] , [ɪn]
The tears were in her eyes , and that pucker , oh , so deeply marked , in
这 眼泪 是 在 她 眼睛 , 和 那 撅嘴 , 哦 , 所以 深 标记 , 在
[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .

她眼里噙着泪水，额头上留下了深深的伤痕。

[aɪ] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒbd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [derd] .
I felt she would have sobbed had she dared .
我 毛毡 她 会 有 啜泣 有 她 敢于 .

我觉得如果她敢的话，她一定会哭出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] , [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rz] ,
And then before my eyes , as , I am sure , before hers ,
和 然后 前 我的 眼睛 , 作为 , 我 是 当然 , 前 她的 ,

然后，就在我眼前，我相信，也就在她眼前，

[ðer; ðər][glaidɪd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈelən] [ˈbæbɪŋtən] [ɪn][hɜ:r; hər] [prəˈfaʊnd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
there glided a vision of Ellen Babington in her profound mourning ,
那里 滑翔 一个 想象 的 艾伦 巴宾顿 在 她 深刻的 丧 ,

脑海中浮现出艾伦·巴宾顿沉浸在深深哀悼中的身影，

[ˈrʌslɪŋ] [pæst][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdju:] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈkɔ:stli] [kreɪp] , [noʊ] [daʊt] ,
rustling past Mr . Merridew on the stairs , with heaps of costly crape , no doubt ,
沙沙声 过去的 先生 . 梅里杜 在 这 楼梯 , 和 堆积如山 的 昂贵 黑纱 , 不 怀疑 ,

楼梯上，梅里德先生身边窸窣窸窣地走过，无疑还堆着一大堆昂贵的绉纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪtʃ] [blæk] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [kənˈsoʊl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɜ:rst]
and that rich black silk with which people console themselves in their first
和 那 富有的 黑色的 丝绸 和 哪个 人们 安慰 他们自己 在 他们的 第一的

[ˈmɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

还有那华丽的黑色丝绸，人们在最初的哀悼中用它来安慰自己。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:ɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
How could they take it all without a word ?
如何 可以 他们 拿 它 全部 没有 一个 单词 ?

他们怎么能一声不吭地把一切都拿走呢？

[ðə; ði][ˈæftər] - [pæŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈɔ:ɪmʊʊst] [ɪnˈevɪtəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] , [wʌz; wəz]
The after - pang that comes almost inevitably at the back of a sacrifice , was
这 后 - 疼痛 那 来 几乎 不可避免地 在 这 后退 的 一个 牺牲 , 曾是

[ˈteɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [hɑ:rt] .
tearing Mrs . Merridew's heart .
撕裂 太太 . - 心 .

牺牲之后几乎不可避免地会伴随而来的痛苦，正撕裂着梅里德夫人的心。

[aɪ] [felt] [aɪˈti:][goʊ] [θru:] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nu:] .
I felt it go through my own , and so I knew .
我 毛毡 它 去 通过 我的 自己的 , 和 所以 我 知道 .

我感同身受，所以我知道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:][ˈnoʊbli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:] .
She had done it nobly , but she could not forget that she had done it .
她 有 完毕 它 高贵地 , 但 她 可以 不是 忘记 那 她 有 完毕 它 .

她这样做是高尚的，但她无法忘记自己做过这件事。

[dʌz] [wʌn] [ˈevər] [fərˈget] ?
Does one ever forget ?
做 一 曾经 忘记 ?

人会忘记吗？

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ə'gen] .
And then as I went home I fell into a maze again .
和 然后 作为 我 去 家 我 跌倒 进入 一个 迷宫 再次 .
然后, 当我回家时, 我又一次陷入了迷宫。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
Had she a right to do it ?
有 她 一个 正确的 到 做 它 ?
她有权这样做吗?

[tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnsə'spiʃəs] [mæn] , [ænd; ʌnd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
To sit at table with that unsuspecting man , and put her arm in his ,
到 坐 在 桌子 和 那 不带怀疑的 男人 , 和 放 她 手臂 在 他的 ,
和那个毫无戒心的男人坐在桌旁, 把胳膊搭在他的胳膊上,

[ænd; ʌnd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
and be at his side continually , and all the time be false to him ?
和 是 在 他的 边 持续 , 和 全部 这 时间 是 错误的 到 他 ?
一直待在他身边, 却始终对他不忠?

[fɔːlsli] [truː] !
Falsely true !
错误地 真的 !

完全错误!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . { - }
I could not get the words out of my mind . { 229 }
我 可以 不是 得到 这 字 出去 的 我的 头脑 . { - }
我无法将那些话从脑海中抹去。 {229}

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði]
I do not now remember how long it was before I saw in the Times the
我 做 不是 现在 记住 如何 长的 它 曾是 前 我 锯 在 这 《时代周刊》 这
[ˌɪntɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . - [deθ] .
intimation of old Mrs . Babington's death .
暗示 的 老的 太太 . - 死亡 .

我现在记不清过了多久才在《泰晤士报》上看到老巴宾顿夫人去世的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪrɜː] : [fɔːr; fər]['dʒænit][wʌz; wəz] [eɪ'tiːn] ,
I think it must have been about two years : for Janet was eighteen ,
我 思考 它 必须 有 到过 关于 二 年 : 为了 珍妮特 曾是 十八 ,
我想应该有两年左右的时间: 因为珍妮特当时十八岁。

[ænd; ʌnd] [les] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and less discontented with things in general ,
和 较少的 不满 和 事物 在 一般的 ,
总体而言, 对事物的不满情绪也较少。

[bɪ'saɪdɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrɪd]
besides being a great deal more contented than either her friends or his desired
除了 存在 一个 伟大的 交易 更多的 满足 比 任何一个 她 朋友们 或者 他的 想要的
,
:
,
除了比她的朋友或他所期望的要快乐得多之外,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪəri] ,
with the civilities of young Bischam from the Priory ,
和 这 礼貌 的 年轻的 - 从 这 普赖尔 ,
带着修道院里年轻的比沙姆的礼貌,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
who was always coming over to see his aunt , and always throwing himself in
WHO 曾是 总是 未来 超过 到 看 他的 阿姨 , 和 总是 投掷 他自己 在
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wei] .
the girl's way .
这 女孩们 方式 .

他总是去看望他的姑姑，而且总是纠缠那个女孩。
[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr]
He had nothing except his commission and a hundred and fifty a year
他 有 没有什么 除了 他的 委员会 和 一个 百 和 五十 一个 年
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
which his father allowed him ,
哪个 他的 父亲 允许 他 ,
除了佣金和他父亲每年给他的150美元收入外，他一无所有。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and she had nothing at all ; and , naturally , they took to each other .
和 她 有 没有什么 在 全部 ; 和 , 自然 , 他们 采取 到 每个 其他 .
她一无所有；自然而然地，他们就走到了一起。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [rekə'lekt] [wʌt] [jɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
It is this that makes me recollect what year it was .
它 是 这 那 制作 我 追忆 什么 年 它 曾是 .
正是这件事让我记起了那是哪一年。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fri:kwənt] [tʊ:ks] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdju:]
We had never referred to the matter in our frequent talks , Mrs . Merridew
我们 有 绝不 指 到 这 事情 在 我们的 频繁 会谈 , 太太 . 梅里杜
[ænd; ənd][aɪ] .
and I .
和 我 .
我和梅里德夫人虽然经常聊天，但我们从未提及过这件事。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [fɪ:; fɪ][hɜ:r'self] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
But after the intimation in the Times , she herself broke the silence .
但 后 这 暗示 在 这 《时代周刊》 , 她 她自己 打破 这 沉默 .
但在《泰晤士报》暗示之后，她本人打破了沉默。

[fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
She came to me the very next day .
她 来了 到 我 这 非常 下一个 天 .
第二天她就来找我了。

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ?
' Did you see it in the papers ?
- 做过 你 看 它 在 这 文件 ?
你在报纸上看到了吗？

- [fɪ:; fɪ] [æskt] , ['plʌndʒɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['prefəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
' she asked , plunging without preface into the heart of the subject :
- 她 问 , 骤降 没有 前言 进入 这 心 的 这 主题 :
她开门见山地问道，没有丝毫铺垫，直奔主题：

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
and I could not pretend not to understand .
和 我 可以 不是 假装 不是 到 理解 .
我无法假装不知情。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ; - [ænd; ənd] [ðen] - [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]
' Yes , ' I said , ' I saw it ; ' and then stopped short , not knowing what to say
- 是的 , - 我 说 , - 我 锯 它 ; - 和 然后 停止 短的 , 不是 会心 什么 到 说
.
:
.

“是的,”我说,“我看到了;”然后突然停住,不知道该说什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [lʊk] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ˈjɪrz] ,
She had got a worn - out look in these two years ,
她 有 得到 一个 磨损 - 出去 看 在 这些 二 年 ,
这两年她看起来憔悴不堪。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] .
such as all the previous years in which I had known her had not given .
这样的 作为 全部 这 以前的 年 在 哪个 我 有 已知 她 有 不是 给定 .
就像我认识她的那些年里,她从未给予过我任何东西一样。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌkər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈveləpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
The pucker was more developed on her forehead ; she was less patient and
这 撅嘴 曾是 更多的 发达 在 她 前额 ; 她 曾是 较少的 病人 和
[mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈfretɪd] .
more easily fretted .
更多的 容易地 有格纹的 .
她的额头皱褶更明显;她耐心更差,更容易烦躁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
She had grown thin , and something of a sharp tone had come into
她 有 生长 薄的 , 和 某物 的 一个 锋利的 语气 有 来 进入
[hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈmʌðərli] [vɔɪs] .
her soft , motherly voice .
她 柔软的 , 母性 嗓音 .
她瘦了很多,原本温柔慈祥的声音里也带上了几分尖锐。

[baɪ] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈkwɛrələs] ;
By times she would be almost querulous ;
经过 时代 她 会 是 几乎 抱怨的 ;
有时她几乎会变得爱抱怨;

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][maɪˈself] [nuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wens] [ðə; ðɪ][draːp][ʌv; əv][ɡɔːl] [keɪm] [ðæt]
and nobody but myself knew in the least whence the drop of gall came that
和 无人 但 我 知道 在 这 至少 何处 这 降低 的 痾 来了 那
[hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
had so suddenly shown itself in her nature .
有 所以 突然 所示 本身 在 她 自然 .
除了我之外,没有人知道她身上突然显露出的那股胆怯究竟从何而来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfretɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
She had fretted under her secret ,
她 有 有格纹的 在下面 她 秘密 ,
她一直为这个秘密而焦虑不安。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] — [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs]
and over her sacrifice — the sacrifice which had never been taken any notice
和 超过 她 牺牲 — 这 牺牲 哪个 有 绝不 到过 已采取 任何 注意
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
以及她所作出的牺牲——那份从未被人重视的牺牲,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mlɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][raɪt] .
but had been calmly accepted as a right .
但 有 到过 平静地 公认 作为 一个 正确的 .
但这已被平静地接受为一项权利。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][hæf][waɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [beɪ] .
Now she came to me half wild , with the look of a creature driven to bay .
现在 她 来了 到 我 一半 荒野 , 和 这 看 的 一个 生物 驱动 到 湾 .
现在她半野生地来到我面前，一副被逼到绝境的样子。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' It was for her I did it , ' she said ;
- 它 曾是 为了 她 我 做过 它 , - 她 说 ;
“我这么做都是为了她,”她说;

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
' she had always been so petted and cared for all her life .
- 她 有 总是 到过 所以 被宠爱 和 关心 为了 全部 她 生活 .
她一生都备受宠爱和呵护。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][drɪ'naɪ][hɜ:r'self] ; [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɔ:t][fɔ:r; fər] ['elən] .
She did not know how to deny herself ; I did it for her , not for Ellen .
她 做过 不是 知道 如何 到 否定 她自己 ; 我 做过 它 为了 她 , 不是 为了 艾伦 .
她不懂得克制自己; 我这么做是为了她, 而不是为了艾伦。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] , [aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [fɑ:nd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] !
Oh , Mrs . Mulgrave , I cannot tell you how fond I was of that girl !
哦 , 太太 . 穆尔格雷夫 , 我 不能 告诉 你 如何 喜爱 我 曾是 的 那 女孩 !
哦, 穆尔格雷夫夫人, 我无法告诉你我有多喜欢那个女孩!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
And you saw how she looked at me .
和 你 锯 如何 她 看起来 在 我 :
你看到了她是怎么看我的。

['nevər] [wʌn] [wɜ:rd] , ['nevər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] : [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] — — -
Never one word , never even a glance of response : and I suppose now — — ' .
绝不 — 单词 , 绝不 甚至 一个 瞥一眼 的 回复 : 和 我 认为 现在 — — -
一言不发, 甚至连一个眼神回应都没有: 我想现在——

- [maɪ] [daɪr] , - [aɪ] [sed] , - [ju:; jʊ] ['kændɑ:t] [tel] [jet] ; [let][ju: 'es] [wert] [ænd; ənd] [si:] ;
' My dear , ' I said , ' you cannot tell yet ; let us wait and see ;
- 我的 亲爱的 , - 我 说 , - 你 不能 告诉 然而 ; 让 我们 等待 和 看 ;
“亲爱的,”我说, “现在还不能确定; 让我们等等看;

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [gɔ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] ['sɔfənd] .
now that her mother is gone her heart may be softened .
现在 那 她 母亲 是 已消失 她 心 可能 是 软化 .
母亲去世后, 她的心或许会变得柔软一些。

[du:][nɔ:t] [teɪk] ['eni] [steps] [dʒʌst] [jet] . -
Do not take any steps just yet . ' .
做 不是 拿 任何 步骤 只是 然而 : -
暂时不要采取任何行动。

- [steps] !
' Steps !
- 步骤 !
“步骤! ”

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 :
她哭了。

- [wʌt] [steps] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [naʊ] ?
- **What steps can I take now ?**
- 什么 步骤 能 我 拿 现在 ?

我现在可以采取哪些步骤？

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ɔ:ltə'geðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌt] [ju:z]
I have thrown altogether away from me what might have been of such use
我 有 抛掷 共 离开 从 我 什么 可能 有 到过 的 这样的 使用
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
to the children .
到 这 孩子们 .

我把原本可能对孩子们有用的东西全都扔掉了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [tʃɪldrən] .
I have been false to my own children .
我 有 到过 错误的 到 我的 自己的 孩子们 .

我辜负了自己的孩子。

[pʊr] [dʒɑ:n] [ment] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [ju: 'es] — —
Poor John meant it to be of use to us — —
贫穷的 约翰 意思是 它 到 是 的 使用 到 我们 — —

可怜的约翰原本是想对我们有用——

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [rɔ:t] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [terz]
- **And then she turned away , wrought to such a point that nothing but tears**
- 和 然后 她 转向 离开 , 锻 到 这样的 一个 观点 那 没有什么 但 眼泪
[kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] .
could relieve her :
可以 缓解 她 .

然后她转过身去，情绪激动到只有眼泪才能让她平静下来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] ; [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)]
When she had cried she was better ; and went home to all her little
什么时候 她 有 哭 她 曾是 更好的 ; 和 去 家 到 全部 她 小的
[mə'na:tənəs] ['kerz] { - }
monotonous cares { 230 }
单调 关心 { - }

哭过之后，她感觉好多了；然后回家继续过她那些单调乏味的小日子{230}

[ə'gen] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
again , to think and think ,
再次 , 到 思考 和 思考 ,

再一次，思考，再思考，

[ænd; ənd][',mɪŋɡ(ə)] [ðæt] [dra:p] [ʌv; əv] [gɔ:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] [kʌp] .
and mingle that drop of gall more and more in the family cup .
和 交融 那 降低 的 痾 更多的 和 更多的 在 这 家庭 杯子 .

并将那滴胆汁越来越多地融入到家庭的杯中。

['mɪstər] . ['merɪ,dju:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt][ɑ:n] ['sɜ:rkɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Mr . Merriew was again absent on circuit at this time ,
先生 . 梅里杜 曾是 再次 缺席的 在 电路 在 这 时间 ,

梅里迪尤先生当时再次缺席巡回审判。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
which was at once a relief and a trouble to his wife .
哪个 曾是 在 一次 一个 宽慰 和 一个 麻烦 到 他的 妻子 .

这既让他的妻子松了一口气，又给她带来了麻烦。

[ænd; ənd][',evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
And everybody remarked the change in her .
和 大家 评论 这 改变 在 她 .

大家都注意到了她的变化。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˈɪlnəs] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [sed] .
' **She is going to have a bad illness , ' Mrs . Spencer said .**
- 她 是 去 到 有 一个 坏的 疾病 , - 太太 : 斯宾塞 说 :
“她要生一场重病了,”斯宾塞太太说。

- [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dʒʊz] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriər] [ˈsɜːrvənt] ,
' **Poor thing , I don't wonder , with all those children , and inferior servants ,**
- 贫穷的 事物 , 我 不 想知道 , 和 全部 那些 孩子们 , 和 下 仆人 ,
[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
and so much to do .
和 所以 很多 到 做 :
“可怜的她,我一点也不奇怪,她要照顾那么多孩子,还有那么多低级的仆人,要做的事情也那么多。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have seen it coming on for a long time .
我 有 已见 它 未来 在 为了 一个 长的 时间 :
我早就预料到这种情况会发生。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
A serious illness is a dangerous thing at her age .
一个 严肃的 疾病 是 一个 危险的 事物 在 她 年龄 :
对她这个年纪来说,患上重病是很危险的。

[ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi]
All her strength has been drained out of her ; and whether she will be
全部 她 力量 有 到过 排水 出去 的 她 ; 和 无论 她 将要 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] — — -
able to resist — — '.
有能力的 到 抵抗 — — -
她已筋疲力尽;她是否能够抵抗——

- [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [fjuːnɪriəl] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪzəˈbelə] ; - [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] . -
' **Don't be so funereal , ' said Lady Isabella ; ' she has something on her mind . '.**
- 不 是 所以 葬礼 , - 说 女士 伊莎贝拉 ; - 她 有 某物 在 她 头脑 : -
“别这么悲伤,”伊莎贝拉夫人说,“她有心事。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [helθ] - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] ;
' **I think it is her health ' said Mrs . Spencer ;**
- 我 思考 它 是 她 健康 - 说 太太 : 斯宾塞 ;
“我想是她的健康问题,”斯宾塞太太说;

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɔːl] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɔːltərd] [lʊks] .
and we all shook our heads over her altered looks .
和 我们 全部 摇晃 我们的 头部 超过 她 已修改 看起来 :
我们都对她容貌的变化摇了摇头。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [fraɪt] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] , [wen] [ˈdʒænit] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I had a further fright , too , some days after , when Janet came to me ,
我 有 一个 更远 惊吓 , 也 , 一些 天 后 , 什么时候 珍妮特 来了 到 我 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
looking very pale .
寻找 非常 苍白 :

几天后,珍妮特脸色苍白地来找我,我又一次被吓了一跳。
[ʃiː; ʃɪ] [krept] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
She crept in with an air of secrecy which was very strange to the girl .
她 悄悄地爬 在 和 一个 空气 的 保密 哪个 曾是 非常 奇怪的 到 这 女孩 :
她悄悄地走了进来,带着一种神秘兮兮的气氛,这让女孩觉得很奇怪。

“穆尔格雷夫太太，请问，妈妈是不是有什么事？”

- [rɔ:ŋ] ?
' **Wrong** ?
- 错误的 ?

'错误的？

- [aɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
' **I said , turning upon her in dismay** .
- 我 说 , 转弯 之上 她 在 沮丧 .

我惊愕地转过身，对她说：“

- [aɪ][kɑ:nt] [help][,aɪ ˈti:] , - [kraɪd][ˈdʒænit] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] .
' **I can't help it , I cried Janet , bursting into tears** .
- 我 不能 帮助 它 , - 哭 珍妮特 , 爆发 进入 眼泪 .

“我控制不住自己，”珍妮特哭着喊道，顿时泪流满面。

- [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [ˈmæmə] [ˈevəɹ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
' **I don't believe mamma ever did anything wrong** .
- 我 不 相信 妈妈 曾经 做过 任何事物 错误的 .

我不相信妈妈做过任何错事。

[aɪ][kɑ:nt] [brˈli:v] [,aɪ ˈti:] : [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkwestʃənɪŋ] [em ˈi:] [soʊ] ,
I can't believe it : but there has been a woman questioning me so ,
我 不能 相信 它 : 但 那里 有 到过 一个 女士 提问 我 所以 ,

我简直不敢相信：竟然有位女士这样质问我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] . -
I don't know what to think . '
我 不 知道 什么 到 思考 . -

我不知道该怎么想。

- [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkwestʃənɪŋ] [ju:; jʊ] ? -
' **A woman questioning you ?** '
- 一个 女士 提问 你 ? -

“一个女人质问你？”

- [ˈlɪs(ə)n] , - [sed] [ˈdʒænit] [ˈheɪstɪli] .
' **Listen , I said Janet hastily** .
- 听 , - 说 珍妮特 草草 .

“听着，”珍妮特急忙说道。

- [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] —
' **This is how it was : I was walking down to the Dingle across the fields** —
- 这 是 如何 它 曾是 : 我 曾是 步行 向下 到 这 丁格尔 穿过 这 字段 —
[oʊ] !
oh !
哦 !

事情是这样的：我正穿过田野走向丁格尔——哦！

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , [dɪr] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pʊɹ] [ˈwɪli] - ,
Mrs . Mulgrave , dear , don't say anything ; it was only poor Willie Bischam ,
太太 : 穆尔格雷夫 , 亲爱的 , 不 说 任何事物 ; 它 曾是 仅有的 贫穷的 威利 - ,

穆尔格雷夫太太，亲爱的，别说了；那只是可怜的威利·比沙姆而已。

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][em ˈi:] — [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈleɪdi]
who wanted to say good - bye to me — and all at once I saw a tall lady
WHO 通缉 到 说 好的 - 再见 到 我 — 和 全部 在 一次 我 锯 一个 高的 女士
[ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [pæst] .
in mourning looking at us as we passed .
在 丧 寻找 在 我们 作为 我们 通过了 .

有人想跟我道别——突然，我看到一位身着丧服的高个女子在我们经过时注视着我们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑɪl] [æt; ət] ['gʊd,mænz] [fɑːrm] ,
She came up to us just at the stile at Goodman's farm ,
她 来了 向上 到 我们 只是 在 这 风格 在 古德曼 农场 ;
她走到古德曼农场的栅栏门前, 和我们碰面了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and I thought she wanted to ask the way ; but instead of that ,
和 我 想法 她 通缉 到 问 这 方式 ; 但 反而 的 那 ;
我以为她想问路; 但结果却并非如此,

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [em 'iː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] .
she stopped me and looked at me .
她 停止 我 和 看起来 在 我 .
她拦住我, 看着我。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːld] ['dʒænit] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld]
" I heard you called Janet , " she said ; " I had once a friend who was called
" 我 听到 你 称为 珍妮特 , " 她 说 ; " 我 有 一次 一个 朋友 WHO 曾是 称为
['dʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,
“我听说你叫珍妮特,”她说; “我以前有个朋友也叫珍妮特,

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] .
and it is not a common name .
和 它 是 不是 一个 常见的 姓名 .
而且它不是一个常见的名字。

[duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Do you live here ?
做 你 居住 这里 ?
你住在这里吗?

[ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ?
is your mother living ?
是 你的 母亲 活的 ?
你母亲还健在吗?

[ænd; ənd] [wel] ?
and well ?
和 出色地 ?
然后呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?
and how many children are there ?
和 如何 许多 孩子们 是 那里 ?
家里有多少个孩子?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [frend] . " -
I should like to know if you belong to my old friend . " ' -
我 应该 喜欢 到 知道 如果 你 属于 到 我的 老的 朋友 : " ' -
我想知道你是否是我老朋友的亲戚。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' And what did you say ? ' -
- 和 什么 做过 你 说 ? -
“那你说什么? ”

- [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] ?
' What could I say , Mrs . Mulgrave ?
- 什么 可以 我 说 , 太太 : 穆尔格雷夫 ?
“我还能说什么呢, 穆尔格雷夫夫人? ”

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [krɔːs] [ɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
She did not look cross or disagreeable , and she was a lady .
她 做过 不是 看 又 或者 令人不快的 , 和 她 曾是 一个 女士 :
她看起来并不生气或不高兴, 而且她是一位淑女。

[aɪ] [sed] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɪt] [wel] ,
I said who I was , and that mamma was not quite well ,
我 说 WHO 我 曾是 , 和 那 妈妈 曾是 不是 相当 出色地 ,
我表明了 my 身份, 并说妈妈身体不太舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [ʌv; əv] [juː ˈes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [em ˈiː]
and that there were ten of us ; and then she began to question me
和 那 那里 是 十 的 我们 ; 和 然后 她 开始 到 问题 我
[əˈbaʊt] [ˈmæmə] .
about mamma .
关于 妈妈 :

她告诉我我们一共十个人; 然后她开始问我关于妈妈的事。

[dɪd] [ʃiː ʃi] [ɡoʊ] [aʊt] { - }
Did she go out { 231 }
做过 她 去 出去 { - }

她出去了吗? {231}

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ?
a great deal ?
一个 伟大的 交易 ?

非常划算?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃiː ʃi] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] ?
and was she tall or short ?
和 曾是 她 高的 或者 短的 ?

她个子高还是矮?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [ˈprɪti] [aɪz] “ [laɪk] [maɪn] ?
and had she pretty eyes “ like mine ?
和 有 她 漂亮的 眼睛 “ 喜欢 矿 ?

她的眼睛像我的眼睛一样漂亮吗?

“ [ʃiː ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈdʒænit] [laɪk] [maɪn] ?
“ she said ; and was her name Janet like mine ?
“ 她 说 ; 和 曾是 她 姓名 珍妮特 喜欢 矿 ?

她说; 她的名字叫珍妮特, 和我一样吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ʃiː ʃi] [sed] ,
and then , when I had answered her as well as I could , she said ,
和 然后 , 什么时候 我 有 回答 她 作为 出色地 作为 我 可以 , 她 说 ,
然后, 当我尽我所能地回答了她之后, 她说:

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈmæmə] ;
I was not to say a word to mamma ;
我 曾是 不是 到 说 一个 单词 到 妈妈 ;
我一个字也不能跟妈妈说;

“ [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈdʒænit] [aɪ] [wʌns] [nuː] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ; “ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
“ perhaps it is not the Janet I once knew , “ she said ; “ don't say anything to
“ 也许 它 是 不是 这 珍妮特 我 一次 知道 , “ 她 说 ; “ 不 说 任何事物 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
“也许她已经不是我以前认识的珍妮特了,”她说; “不要跟她说任何话;

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'wei] .
" and then she went away .
" 和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][ræn] [hoʊm] [də'rektli; da'rektli][ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
I was so frightened , I ran home directly all the way .
我 曾是 所以 害怕 , 我 跑 家 直接地 全部 这 方式 .

我当时吓坏了，直接一路跑回家。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
I knew I might tell you , Mrs . Mulgrave ; it is like something in a book ,
我 知道 我 可能 告诉 你 , 太太 . 穆尔格雷夫 ; 它 是 喜欢 某物 在 一个 书 ,

我知道我可能会告诉你，穆尔格雷夫夫人；这就像书里写的那样。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [əʊt] — — [oʊ] ,
is it not , when people are trying to find out — — oh ,
是 它 不是 , 什么时候 人们 是 尝试 到 寻找 出去 — — 哦 ,

难道不是吗，当人们试图找出答案的时候——哦，

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌŋ] ['eni] [hɑ:rm] [tuː; tə] ['mæmə] ?
you don't think I can have done any harm to mamma ?
你 不 思考 我 能 有 完毕 任何 伤害 到 妈妈 ?

你不认为我不可能伤害妈妈吗？

- [ˈdʒænit][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜ:r; hər]
' Janet was so much agitated that it was all I could do to quiet her
- 珍妮特 曾是 所以 很多 激动 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到 安静的 她
[daʊn] .
down .
向下 .

“珍妮特情绪非常激动，我费了九牛二虎之力才让她平静下来。”

- [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [pʊr] ['wɪli] , ['æftər] [ɔ:l] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' And I never said good - bye to poor Willie , after all , ' she said ,
- 和 我 绝不 说 好的 - 再见 到 贫穷的 威利 , 后 全部 , - 她 说 ,

“我最终还是没能和可怜的威利道别，”她说。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [terz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['rælid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
with more tears when she had rallied a little .
和 更多的 眼泪 什么时候 她 有 集结 一个 小的 .

当她稍微振作起来后，眼泪又流了下来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
I thought it better she should not tell her mother ,
我 想法 它 更好的 她 应该 不是 告诉 她 母亲 ,

我认为她最好不要告诉她妈妈。

[ðoʊ] [wʌn] [ɪz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜ:r] ;
though one is very reluctant to say so to a girl ;
- 尽管 — 是 非常 不情愿的 到 说 所以 到 一个 女孩 ;

虽然人们很不愿意对女孩说这样的话；

[fɔ:r; fər] ['wɪli] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:kret] [tu:] .
for Willie Bischam was a secret too .
为了 威利 - 曾是 一个 秘密 也 .

对威利·比沙姆来说，这也是个秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ˈpraːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [kʌm]
But he was going away , poor fellow , and probably nothing would ever come
但 他 曾是 去 离开 , 贫穷的 同伴 , 和 大概 没有什么 会 曾经 来
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

但他要走了, 可怜的人, 而且这件事可能永远不会有结果。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
I made a little compromise with my own sense of right .
我 制成 一个 小的 妥协 和 我的 自己的 感觉 的 正确的 :

我稍微违背了自己的正义感。

- [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒænit] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
Forget it , Janet , and say nothing about it ; perhaps it was some one
- 忘记 它 , 珍妮特 , 和 说 没有什么 关于 它 ; 也许 它 曾是 一些 一
[els] [æftər][ɔːl] ;
else after all ;
别的 后 全部 ;

“算了, 珍妮特, 什么也别说了; 也许那人另有其人;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . - [əˈɡen] — — -
and if you will promise not to meet Mr . Bischam again — — '
和 如果 你 将要 承诺 不是 到 见面 先生 : - 再次 — — -

如果你能保证不再与比沙姆先生见面——

- [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ˈdʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [lʊk] ;
He goes to - night , ' said Janet , with a rueful look ;
- 他 去 到 - 夜晚 , - 说 珍妮特 , 和 一个 懊悔的 看 ;

“他今晚就走,”珍妮特带着一丝惋惜的神情说道;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
and thus it was evident that on that point there was nothing more to
和 因此 它 曾是 明显 那 在 那 观点 那里 曾是 没有什么 更多的 到
[biː; bi] [sed] .
be said .
是 说 :

因此, 很明显, 在这一点上已经没有什么可说的了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪdjuː] [wʌz; wəz]
This was in the middle of the week , and on Saturday Mr . Merridew was
这 曾是 在 这 中间 的 这 星期 , 和 在 周六 先生 : 梅里杜 曾是
[ɪkˈspektɪd] [hoʊm] .
expected home .
预期的 家 :

当时是周中, 梅里德先生预计周六回家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ; [ʃiː; ʃɪ]
His wife was ill , though she never had been ill before in her life ; she
他的 妻子 曾是 患病的, 尽管 她 绝不 有 到过 患病的 前 在 她 生活 ; 她
[hæd; həd] [ˈhedeɪkɪz] ,
had headaches ,
有 头痛 ,

他的妻子病了, 尽管她以前从未生过病; 她头痛,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ənd]
which were things unknown to her ; she was out of temper , and
哪个 是 事物 未知 到 她 ; 她 曾是 出去 的 脾气 , 和
[ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .
irritable , and wretched .
易怒的 , 和 可怜 :

这些都是她所不知道的事情; 她情绪激动, 烦躁易怒, 痛苦不堪。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['elən] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][prə'pəʊz(ə)]
I think she had made certain that Ellen would write , and make some proposal
我 思考 她 有 制成 肯定 那 艾伦 会 写 , 和 制作 一些 提议
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

我认为她已经确保艾伦会给她写信，并向她提出一些建议；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] — — [br'saɪdʒ] ,
and as the days went on one by one , and no letter came — — Besides ,
和 作为 这 天 去 在 一 经过 一 , 和 不 信 来了 — — 除了 ,
日子一天天过去，却始终没有收到信——此外，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['sendɪŋ] [dʒæk][tuː; tə]
it was just the moment when they had decided against sending Jack to
它 曾是 只是 这 片刻 什么时候 他们 有 决定 反对 发送 杰克 到
[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

就在这时，他们决定不送杰克去牛津大学了。

[tuː; tə] [peɪ] ['wɪliːz] ['priːmiəm] [ænd; ənd][duː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To pay Willie's premium and do that at the same time was impossible .
到 支付 威利的 优质的 和 做 那 在 这 相同的 时间 曾是 不可能的 .
同时支付威利的保费和做这件事是不可能的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈməri,djuː] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn]
Mrs . Merriew had struggled long , but at last she was obliged to give in
太太 . 梅里杜 有 挣扎 长的 , 但 在 最后的 她 曾是 有义务 到 给 在
;
;
;
;

梅里迪乌夫人挣扎了很久，但最终还是不得不屈服；

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['tʃembər] [tuː; tə] [riːd] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]
and Jack was going to his father's chambers to read law with a heavy
和 杰克 曾是 去 到 他的 父亲的 房间 到 读 法律 和 一个 重的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

杰克心情沉重地前往父亲的办公室研读法律。

[pʊr] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hæf] [dɪ'stræktɪd] .
poor boy ; and his mother was half distracted .
贫穷的 男生 ; 和 他的 母亲 曾是 一半 愣 .

可怜的孩子；他的母亲也有些心不在焉。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪz] - ['ɪntrəsts]
All might have been so different ; and she had sacrificed her boys ' interests
全部 可能 有 到过 所以 不同的 ; 和 她 有 牺牲 她 男孩们 - 兴趣
, [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɜːlz] - ['ɪntrəsts] ,
, and her girls ' interests ,
, 和 她 女孩们 - 兴趣 ,

一切原本可能截然不同；她牺牲了儿子的利益，也牺牲了女儿的利益。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selfɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['elən] ['bæbɪŋtən] ,
and her own happiness , all for the selfish comfort of Ellen Babington ,
和 她 自己的 幸福 , 全部 为了 这 自私 舒适 的 艾伦 巴宾顿 ,
她自己的幸福，都只是为了艾伦·巴宾顿的自私舒适。

[hu:] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] :
who took no notice of her :
WHO 采取 不 注意 的 她 :

他根本没注意到她:

[aɪ] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪn] [ˈfi:vər] [ɪf] [ðɪs] [went] [ɑ:n] .
I began to think she would have a brain fever if this went on .
我 开始 到 思考 她 会 有 一个 脑 发烧 如果 这 去 在 :

我开始担心, 如果这种情况继续下去, 她会得脑热。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
She was not at church on Sunday morning , and I went with the children ,
她 曾是 不是 在 教会 在 星期日 早晨 , 和 我 去 和 这 孩子们 ,

星期天早上她没去教堂, 我和孩子们一起去了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
as soon as service was over , to ask for her :
作为 很快 作为 服务 曾是 超过 , 到 问 为了 她 :

礼拜结束后, 立刻去找她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdju:] ,
She was lying on the sofa when I went in , and Mr . Merridew ,
她 曾是 说谎 在 这 沙发 什么时候 我 去 在 , 和 先生 : 梅里杜 ,

我进去的时候, 她正躺在沙发上, 梅里迪先生

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
who had arrived late on Saturday , was in his dressing - gown , walking about
WHO 有 到达的 晚的 在 周六 , 曾是 在 他的 敷料 - 袍 , 步行 关于

[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

他星期六晚些时候才到, 穿着睡袍在房间里走来走去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
He was tired and irritable with his journey , and his work , and
他 曾是 疲劳的 和 易怒的 和 他的 旅行 , 和 他的 工作 , 和

[pəˈreniəl] [ˈkɜ:z] .
perennial cares .
多年生 关心 :

他因旅途劳顿、工作繁忙以及日复一日的琐事而感到疲惫和烦躁。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [pəˈreniəl] [ˈkɜ:z] ,
And she , with her sacrifice , and her secret , and perennial cares ,
和 她 , 和 她 牺牲 , 和 她 秘密 , 和 多年生 关心 ,

[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɪndər] ,
was like tinder ,
曾是 喜欢 火种 ,

而她, 带着她的牺牲、她的秘密和长久的忧虑, 就像火绒一样。

[ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈfaɪər] .
ready in a moment to catch fire .
准备好 在 一个 片刻 到 抓住 火 :

随时可能着火。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ˈmærid] [ˈpi:p(ə)] [wen] [ðeɪ]
I know nothing more disagreeable than to go in upon married people when they
我 知道 没有什么 更多的 令人不快的 比 到 去 在 之上 已婚 人们 什么时候 他们

[ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
are in this state of mind ,
是 在 这 状态 的 头脑 ,

我觉得最令人不快的就是在已婚人士处于这种情绪状态时对他们进行攻击。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hi:ðər] [bi:; bi] [ɪg'no:rd] [nɔ:r] [kən'si:ld] .
which can neither be ignored nor concealed .

哪个 能 两者都不 是 忽略 也不 暗 .

既不能忽视也不能掩盖。

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [dʒænit] , - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] ; { - }
' I don't understand you , Janet , ' he was saying , as I entered ; { 232 }
- 我 不 理解 你 , 珍妮特 , - 他 曾是 说 , 作为 我 进入 ; { - }

“我不明白你的意思，珍妮特，”我进去时，他正这样说； {232}

- ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [vɪn'dɪktɪv] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sa:ri] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
' women are vindictive , I know ; but at least you may be sorry , as I am
- 女性 是 报复心强的 , 我 知道 ; 但 在 至少 你 可能 是 对不起 , 作为 我 是
,
,
,
,

“我知道女人都很记仇；但至少你可能会像我一样感到后悔。”

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['leɪdi] [hæz; həz] [daɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n]
that the poor old lady has died without a word of kindness passing between
那 这 贫穷的 老的 女士 有 死亡 没有 一个 单词 的 仁慈 通过 之间
[ju: 'es] :
us :
我们 :

可怜的老太太就这样去世了，我们之间甚至没有一句安慰的话：

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] .
after all , we might be to blame .

后 全部 , 我们 可能 是 到 责备 .

毕竟，或许是我们自己的错。

[wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][wʌn] [gets] [ɑ:n][ɪn] [laɪf] .
One changes one's opinions as one gets on in life .

— 变化 一个人的 意见 作为 — 获得 在 在 生活 .

随着人生阅历的增长，人的观点也会发生改变。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ju: 'es] ,
With our children growing up round us ,

和 我们的 孩子们 生长 向上 圆形的 我们 ,

孩子们在我们身边长大，

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] . -
I don't feel quite so sure that we were not to blame . ' -
我 不 感觉 相当 所以 当然 那 我们 是 不是 到 责备 . -

我不太确定我们是否完全没有责任。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌlən]
' I have not been to blame , ' she said , with an emphasis which sounded sullen
- 我 有 不是 到过 到 责备 , - 她 说 , 和 一个 强调 哪个 听起来 忧郁
,
,
,

“我没有错，”她说道，语气中带着一丝闷闷不乐。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
and which only I could understand .

和 哪个 仅有的 我 可以 理解 .

只有我才能理解。

- [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ju:; jʊ] ['nevər] [ɑ:r; ər] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [dɪs'deɪn] .
' Oh no , of course ; you never are , ' he said , with masculine disdain .
- 哦 不 , 的 课程 ; 你 绝不 是 , - 他 说 , 和 男性 蔑视 .

“哦，不，当然；你永远不可能，”他带着男性特有的轻蔑说道。

- [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɔːlt] !
! **Catch a woman acknowledging herself to be in fault !**
- 抓住 一个 女士 承认 她自己 到 是 在 过错 !

抓住一个女人承认自己犯错的机会！

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
The sun may go wrong in his course sooner than she .
这 太阳 可能 去 错误的 在 他的 课程 很快 比 她 .

太阳的运行轨迹可能比她更早出现偏差。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [preɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
Mrs . Mulgrave , pray don't go away ; you have seen my wife in an unreasonable
太太 . 穆尔格雷夫 , 祈祷 不 去 离开 ; 你 有 已见 我的 妻子 在 一个 不合理
[muːd] [bɪˈfɔːr] . -
mood before .
情绪 前 . -

穆尔格雷夫太太，请您不要走；您以前也见过我妻子情绪失控的样子。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [noʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [muːd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
! **I am in no unreasonable mood , ' she cried .**
- 我 是 在 不 不合理 情绪 , - 她 哭 .

“我并没有无理取闹，”她喊道。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlˌɡreɪv] , [steɪ] .
! **Mrs . Mulgrave , stay .**
- 太太 . 穆尔格雷夫 , 停留 .

“穆尔格雷夫夫人，请留下。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , [haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈberɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd]
You know — oh , how am I to go on bearing this , and never answer a word
你 知道 — 哦 , 如何 是 我 到 去 在 轴承 这 , 和 绝不 回答 一个 单词
? -
? !
? -

你知道吗——哦，我该如何继续忍受这一切，一个字都不回答呢？

- [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [prəˈvoʊkɪŋ] [kɑːm] ,
! **My dear , don't deceive yourself , ' he said , with a man's provoking calm ,**
- 我的 亲爱的 , 不 欺骗 你自己 , - 他 说 , 和 一个 男人的 挑衅 冷静的 ,
“亲爱的，别自欺欺人了，”他用一种挑衅的平静语气说道。

- [juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
! **you answer a great many words .**
- 你 回答 一个 伟大的 许多 字 .

你回答了很多问题。

[aɪ] [dəʊnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [miːk] [ˈsʌfərər] .
I don't call you at all a meek sufferer .
我 不 称呼 你 在 全部 一个 温顺 患者 .

我一点也不认为你是个逆来顺受的受苦者。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Fortunately the children are out of the way .
幸运的是 这 孩子们 是 出去 的 这 方式 .

幸好孩子们不在旁边。

[kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒænit] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber]
Confound it , Janet , what do you mean by talking of what you have to bear
混杂 它 , 珍妮特 , 什么 做 你 意思是 经过 说 的 什么 你 有 到 熊
?
?
?

真让人困惑，珍妮特，你说的“你必须忍受的事情”是什么意思？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ;
I have not been such a harsh husband to you as all that ;
我 有 不是 到过 这样的 一个 残酷的 丈夫 到 你 作为 全部 那 ；

我并没有像你说的那么苛待你；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][aɪ] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'vænsɪz]
and when all I asked was that you should make the most innocent advances
和 什么时候全部 我 问 曾是 那 你 应该 制作 这 最多 清白的 进展
[tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] — — -
to a poor old woman who was once very kind to us both — — ' ;
到 一个 贫穷的 老的 女士 WHO 曾是 一次 非常 种类 到 我们 两个都 — — -

而我只不过是请求你对一位曾经对我们俩都非常友善的可怜老妇人做出最无辜的示好——

- [tʃɑ:rlz] ！ - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdʒu:] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['soʊfə] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ'ti:]
' Charles ! ' said Mrs . Merridew , rising suddenly from her sofa , I can't bear it
- 查尔斯 ！ - 说 太太 ； 梅里杜 ， 上升 突然 从 她 沙发 ， 我 不能 熊 它
[eni] [b:ŋgər] .
any longer .
任何 更长 ；

“查尔斯！”梅里迪尤太太突然从沙发上站起来说，“我再也忍受不了了。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
You think me hard , and vindictive , and I don't know what .
你 思考 我 难的 ， 和 报复心强的 ， 和 我 不 知道 什么 ；
你觉得我冷酷无情，而且记仇，我也不知道该怎么形容。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] .
You , who ought to know me .
你 ， WHO 应该 到 知道 我 ；
你，一个应该了解我的人。

[lʊk] [hɪr] ！
Look here !
看 这里 ！
看这里！

[aɪ][gɔ:t] [ðæt] ['letər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
I got that letter , you will see by the date , more than two years ago ;
我 得到 那 信 ， 你 将要 看 经过 这 日期 ， 更多的 比 二 年 前 ；
从日期可以看出，我收到那封信已经两年多了；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['æbsənt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] : [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ！
you were absent , and I went and saw her : there — there !
你 是 缺席的 ， 和 我 去 和 锯 她 ： 那里 — 那里 ！
你不在，我去看她了：就在那儿——就在那儿！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [aɪ'ti:] ;
now I have confessed it ;
现在 我 有 坦白 它 ；
现在我已经承认了；

['mɪsɪz] . ['mʌlɡreɪv] [noʊz] — — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
Mrs . Mulgrave knows — — I have had a secret from you for two years .
太太 ； 穆尔格雷夫 知道 — — 我 有 有 一个 秘密 从 你 为了 二 年 ；
穆尔格雷夫太太知道——我瞒着你两年了。

- [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
' It was not a moment for me to interfere .
- 它 曾是 不是 一个 片刻 为了 我 到 干扰 ；
“当时我不是应该插手的时机。”

[ʃiː, ʃi][sæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [hɪ'sterɪkli] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
She sat , holding herself hysterically rigid and upright on the sofa .
她 卫星 , 保持 她自己 歇斯底里地 死板的 和 直立 在 这 沙发 .
她坐在沙发上, 歇斯底里地僵硬地挺直身子。

[ˈweðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
Whether she had intended to betray herself or not , I cannot tell .
无论 她 有 故意的 到 背叛 她自己 或者 不是 , 我 不能 告诉 .
我无法判断她是否是有意背叛自己。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪtʃ] [stʊd] [klaʊz] [baɪ] ;
She had taken the letter out of her writing - desk , which stood close by ;
她 有 已采取 这 信 出去 的 她 写作 - 桌子 , 哪个 站立 关闭 经过 ;
她从旁边的书桌里取出了那封信;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðɪs] [step][ɔːr] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but I don't know whether she had resolved on this step or whether it was
但 我 不 知道 无论 她 有 已解决 在 这 步 或者 无论 它 曾是
[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
the impulse of the moment .
这 冲动 的 这 片刻 .
但我不知道她是下定决心采取这一步, 还是一时冲动。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɑːm][ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv]
Now that she had done it a dreadful calm of expectation took possession of
现在 那 她 有 完毕 它 一个 可怕 冷静的 的 期待 采取 拥有 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
现在她已经做到了, 一种可怕的平静和期待感攫住了她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .
她很害怕。

[hiː, hi] [maɪt] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fjʊəriəs] .
He might turn upon her furious .
他 可能 转动 之上 她 狂怒 .
他可能会勃然大怒, 转而责怪她。

[hiː, hi] [maɪt] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] , [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [fɔːls]
He might upbraid her with despoiling her family , deceiving himself , being false
他 可能 吒 她 和 掠夺 她 家庭 , 欺骗 他自己 , 存在 错误的
, [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
, as she had been before .
, 作为 她 有 到过 前 .
他可能会责备她败坏了家庭, 欺骗了自己, 虚伪做作, 就像她以前那样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
Such a thing was possible .
这样的 一个 事物 曾是 可能的 .
这种事是有可能发生的。

[tuː] [soʊlz] [meɪ] [lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wʌn] ,
Two souls may live side by side for years , and be as one ,
二 灵魂 可能 居住 边 经过 边 为了 年 , 和 是 作为 一 ,
两个灵魂可以并肩生活多年, 融为一体。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [iːtʃ] [wɪl] [ækt][ɪn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɔːr][ʌn'juːzuəl] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
and yet have no notion how each will act in any sudden or unusual emergency .
和 然而 有 不 概念 如何 每个 将要 行为 在 任何 突然 或者 异常 紧急情况 .
然而, 他们却完全不知道在任何突发或异常紧急情况下, 每个人会如何应对。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] , ['skersli] ['eni] [θɔ:t] ,
He was her husband , and they had no interest , scarcely any thought ,
他 曾是 她 丈夫 , 和 他们 有 不 兴趣 , 几乎 任何 想法 ,
他是她的丈夫,但他们之间没有任何兴趣,几乎没有任何想法。

[ðæt] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
that one did not share with the other ;
那 一 做过 不是 分享 和 这 其他 ;
其中一方没有与另一方分享;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
and yet she sat gazing at him rigid with terror ,
和 然而 她 卫星 凝视 在 他 死板的 和 恐怖 ;
然而,她却僵硬地盯着他,眼中充满了恐惧。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][ɔ:r] [seɪ] .
not knowing what he might do or say .
不是 会心 什么 他 可能 做 或者 说 .
不知道他会做什么或说什么。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ðen] [hi:; hi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
He read the letter without a word ; then he tossed it upon the table ;
他 读 这 信 没有 一个 单词 ; 然后 他 抛掷 它 之上 这 桌子 ;
他一言不发地读完了信,然后把它扔到桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
then he walked all the length of the room , up and down ,
然后 他 步行 全部 这 长度 的 这 房间 , 向上 和 向下 ,
然后他沿着房间走了一圈,上上下下,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] ['veri] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ; [ðen] { - }
with his hands thrust very deeply into his pockets ; then { 233 }
和 他的 双手 推力 非常 深 进入 他的 口袋 ; 然后 { - }
他的双手深深地插进口袋里; 然后{233}

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .
he took up the letter again .
他 采取 向上 这 信 再次 .
他又拿起那封信。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He had a struggle with himself .
他 有 一个 斗争 和 他自己 .
他内心经历了一番挣扎。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
If he was angry , if he was touched , I cannot tell .
如果 他 曾是 生气的 , 如果 他 曾是 感动 , 我 不能 告诉 .
我无法判断他是否生气,是否感动。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][i'məʊfənz] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [gʌlpt] [daʊn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
His first emotions , whatever they were , he gulped down without a word .
他的 第一的 情绪 , 任何 他们 是 , 他 吞咽 向下 没有 一个 单词 .
他最初的情绪,无论是什么,都被他一言不发地压了下去。

[ʌv; əv][ɔ:l] [saʊndz] [tu:; tə] [straɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Of all sounds to strike into the silence of such a moment ,
的 全部 声音 到 罢工 进入 这 沉默 的 这样的 一个 片刻 ,
在这样寂静的时刻,为何偏偏要发出这样的声音呢?

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ɪn'tens] [ˈlɪsnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the first thing we heard in our intense listening was the abrupt ring of a
这 第一的 事物 我们 听到 在 我们的 激烈的 聆听 曾是 这 突然 戒指 的 一个
[ʃɔːrt] [ɪk'saɪtɪd] [læf] .
short excited laugh .
短的 兴奋的 笑 .

我们全神贯注地倾听，首先听到的是一声短暂而兴奋的笑声。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'iː] ?
' How did you venture to take any steps in it without consulting me ?
- 如何 做过 你 风险投资 到 拿 任何 步骤 在 它 没有 咨询 我 ?
“你竟然没有和我商量就擅自采取任何行动？”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — — - [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
' I thought — I thought — — ' she stammered under her breath .
- 我 想法 — 我 想法 — — - 她 结结巴巴 在下面 她 气息 .

“我以为——我以为——”她低声结结巴巴地说。

- [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You thought I might have been tempted by the money , ' he said ,
- 你 想法 我 可能 有 到过 受诱惑 经过 这 钱 , - 他 说 ,

“你以为我会被钱诱惑吗？”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈterər] , [ə'freɪd][ʌv; əv]
taking another walk through the room , while she sat erect in her terror , afraid of
采取 其他 走 通过 这 房间 , 尽管 她 卫星 直立 在 她 恐怖 , 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她惊恐地直挺挺地坐在那里，害怕他，而他则在房间里又走了一圈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
It was some time before he spoke again .
它 曾是 一些 时间 前 他 辐 再次 .

过了好一会儿他才再次开口说话。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [trʌst] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]
No doubt he was vexed by her want of trust , and wounded by the long
不 怀疑 他 曾是 烦恼 经过 她 想 的 相信 , 和 受伤 经过 这 长的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

毫无疑问，她缺乏信任让他感到恼火，长久的沉默也让他感到受伤。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpæsnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But I have no clue to the thoughts that were passing through his mind .
但 我 有 不 线索 到 这 想法 那 是 通过 通过 他的 头脑 .

但我完全不知道他当时在想什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
At last he came to a sudden pause before her .
在 最后的 他 来了 到 一个 突然 暂停 前 她 .

最后，他突然在她面前停住了脚步。

- [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ˈdʒænit] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
' And perhaps you were right , Janet , ' he said , drawing a long breath .
- 和 也许 你 是 正确的 , 珍妮特 , - 他 说 , 绘画 一个 长的 气息 .

“或许你是对的，珍妮特，”他长长地吸了一口气说道。

- [aɪ][eɪˈlem][glæd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
- **I am glad now to have been free of the temptation .**
- 我 是 高兴的 现在 到 有 到过 自由的 的 这 诱惑 .

“我现在很庆幸自己摆脱了诱惑。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [emˈiː] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [wel] .
It was wrong not to tell me — and yet I think you did well .
它 曾是 错误的 不是 到 告诉 我 — 和 然而 我 思考 你 做过 出色地 .

不告诉我这件事是不对的——但我认为你做得很好。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdjuː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃoʊkt] [kraɪ] ,
- **Mrs . Merridew gave a little choked cry ,**
- 太太 . 梅里杜 给予 一个 小的 窒息 哭 ,

梅里迪乌太太发出了一声哽咽的低吟，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] — [fel] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
and then she fell back on the sofa — fell into my arms .
和 然后 她 跌倒 后退 在 这 沙发 — 跌倒 进入 我的 武器 .

然后她向后倒在沙发上——倒在了我的怀里。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː][aɪˈtiː] , [soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʊk] ,
I had felt she might do it , so strange was her look ,
我 有 毛毡 她 可能 做 它 , 所以 奇怪的 曾是 她 看 ,

我当时就觉得她可能会这么做，因为她的神情非常奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [maɪˈself][ðer; ðər][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
and had placed myself there on purpose .
和 有 放置 我 那里 在 目的 .

我是故意让自己出现在那里的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪntɪd] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
But she had not fainted , as I expected .
但 她 有 不是 昏厥 , 作为 我 预期的 .

但她并没有像我预想的那样晕倒。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst]
She lay silent for a moment , with her eyes closed , and then she burst
她 躺 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 她 眼睛 关闭 , 和 然后 她 爆裂

[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

她闭着眼睛静静地躺了一会儿，然后突然嚎啕大哭起来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪˈteɪnd] [emˈiː] , [bəʊθ][ðə; ði]
I had no right to be there ; but they both detained me , both the
我 有 不 正确的 到 是 那里 ; 但 他们 两个都 被拘留 我 , 两个都 这
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
husband and wife ,
丈夫 和 妻子 ,

我本无权待在那里；但是那对夫妻都扣留了我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] ,
and I could not get away until she had recovered herself ,
和 我 可以 不是 得到 离开 直到 她 有 恢复 她自己 ,

直到她恢复过来，我才得以脱身。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
and it was evident that what had been a tragical barrier between them
和 它 曾是 明显 那 什么 有 到过 一个 悲剧 障碍 之间 他们

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
was now become a matter of business ,
曾是 现在 变得 一个 事情 的 商业 ,

很明显，曾经横亘在他们之间的悲剧性障碍，如今已变成了生意上的问题。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

to be discussed as affecting them both .
到 是 讨论 作为 影响 他们 两个都 :

需要讨论这会对他们双方产生影响。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , - ['mɪstər] . ['mɛrɪdjuː] [sed] ,
' It was quite right the old lady should have it , ' Mr . Merridew said ,
- 它 曾是 相当 正确的 这 老的 女士 应该 有 它 , - 先生 : 梅里杜 说 ,

“老太太理应得到它,”梅里迪尤先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , - [kwɔɪt] [raɪt] .
as he went with me to the door , ' quite right .
作为 他 去 和 我 到 这 门 , - 相当 正确的 :

他陪我走到门口时说:“没错。”

['dʒænit][dɪd][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
Janet did only what was right ; but now I must take it into my own hands .
珍妮特 做过 仅有的 什么 曾是 正确的 ; 但 现在 我 必须 拿 它 进入 我的 自己的 双手 :
-
-
-

珍妮特做的一切都是正确的;但现在我必须亲自处理这件事了。

- [ænd; ænd] [ə'naɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ?
' And annul what she has done ?
- 和 废止 什么 她 有 完毕 ?

“撤销她所做的一切? ”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 :

我问了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ˈoʊvər] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .
' We must consult over that , ' he said .
- 我们 必须 咨询 超过 那 , - 他 说 :

“我们必须就此进行磋商,”他说。

- ['elən] [ˈbæbɪŋtən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
' Ellen Babington , who has been so ungrateful to my wife ,
- 艾伦 巴宾顿 , WHO 有 到过 所以 忘恩负义 到 我的 妻子 ,

“艾伦·巴宾顿,她对我妻子如此忘恩负义,

[ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
is quite a different person from her mother .
是 相当 一个 不同的 人 从 她 母亲 :

她和她母亲性格截然不同。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] ['mɪsɪz] . - [wɪl] .
But I will do nothing against Mrs . Merridew's will .
- 但 我 将要 做 没有什么 反对 太太 : - 将要 :

但我不会违背梅里迪乌太太的意愿。

- [ænd; ænd][soʊ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
' And so I left them to consult over their own affairs .
- 和 所以 我 左边 他们 到 咨询 超过 他们的 自己的 事务 :

于是,我让他们自行商议处理他们的东西。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] [əˈɡenst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] ; [bʌt; bət] [stɪl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] **I had been thrust into it against my own will ; but still it was entirely**
我 有 到过 推力 进入 它 反对 我的 自己的 将要 ; 但 仍然 它 曾是 完全
[ðer; ðər] [əˈfer] , **their affair** ,
他们的 事务 ;

我并非自愿卷入其中；但这终究是他们的事。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . **and no business of mine** .
和 不 商业 的 矿 .

这不关我的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] [kɔːld] [tuː; tə][,emˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːn] [æz; əz][aɪ] [went] **Mrs . Spencer and Lady Isabella called to me from their lawn as I went**
太太 . 斯宾塞 和 女士 伊莎贝拉 称为 到 我 从 他们的 草地 作为 我 去
[aʊt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdjuː] [wʌz; wəz] , **out to ask how Mrs . Merridew was** ,
出去 到 问 如何 太太 . 梅里杜 曾是 ;

我出去询问梅里迪乌太太的情况时，斯宾塞太太和伊莎贝拉夫人从她们的草坪上喊住了我。

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] . **and shook their heads over her** .
和 摇晃 他们的 头部 超过 她 .

他们看着她，都摇了摇头。

- [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] .
' **She should have the doctor , ' said Mrs . Spencer** .
- 她 应该 有 这 医生 , - 说 太太 . 斯宾塞 .

“她应该去看医生，”斯宾塞太太说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [sed] [ˈleɪdi] [ɪzəˈbelə] .
' **But the doctor would not pay her bills for her , ' said Lady Isabella** .
- 但 这 医生 会 不是 支付 她 账单 为了 她 , - 说 女士 伊莎贝拉 .

“但是医生不肯替她支付账单，”伊莎贝拉夫人说。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈmiːkli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] , **And I had to answer meekly , as if I knew nothing about it** ,
和 我 有 到 回答 温顺地 , 作为 如果 我 知道 没有什么 关于 它 ,

我只能怯懦地回答，装作对此一无所知。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [bɪlz] . - { - }
' **I don't think it is her bills . ' { 234 }**
- 我 不 思考 它 是 她 账单 . - { - }

“我不认为那是她的账单。”{234}

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [dɪˈteɪnd] [,emˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] **This conversation detained me some time from my own house ; and when I**
这 对话 被拘留 我 一些 时间 从 我的 自己的 房子 ; 和 什么时候 我
[riːtʃt] [maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , **reached my cottage** ,
达到 我的 小屋 ,

这场谈话让我耽搁了一段时间才回到家；当我回到小屋时，

[maɪ][meɪd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][,emˈiː] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] **my maid stood by the gate , looking out for me , shading her eyes with**
我的 女佣 站立 经过 这 门 , 寻找 出去 为了 我 , 阴影 她 眼睛 和
[hɜːr; hər][hændz] . **her hands** .
她 双手 .

我的女仆站在门口，望着我，用手遮着眼睛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
It was to tell me there was a lady waiting for me in the drawing -
它 曾是 到 告诉 我 那里 曾是 一个 女士 等待 为了 我 在 这 绘画 -
[ru:m] :
room :
房间 :

那是告诉我，客厅里有一位女士在等我：

- [ə; eɪ] [tɔ:l] ['leɪdi] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
' **A tall lady in mourning** .
- 一个 高的 女士 在 丧 :

一位身着丧服的高个子女士。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [maɪ] [hɑ:rt] [sməʊt] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [hɑ:rd] [θɔ:ts] ,
' **And in a moment my heart smote me for some hard thoughts** ,
- 和 在 一个 片刻 我的 心 猛击 我 为了 一些 难的 想法 ,
“突然间，我的心因为一些不好的想法而受到责备。”

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [hu:] [maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
and I knew who my visitor was .
和 我 知道 WHO 我的 游客 曾是 :

我知道来访者是谁。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['si:tɪd] [baɪ] [maɪ] ['teɪbl] , [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [self] - [pə'zest] .
I found her seated by my table , very pale , but quite self - possessed .
我 成立 她 坐着 经过 我的 桌子 , 非常 苍白 , 但 相当 自己 - 拥有 :

我发现她坐在我的桌子旁，脸色苍白，但神态自若。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
She rose when I went in , and began to explain .
她 玫瑰 什么时候 我 去 在 , 和 开始 到 解释 :

我进去的时候她站了起来，开始解释。

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **You don't know me , ' she said** .
- 你 不 知道 我 , - 她 说 :

“你不了解我，”她说。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] — [ju: 'es] —
' **I have no right to come to you ; but once you came to — us —**
- 我 有 不 正确的 到 来 到 你 ; 但 一次 你 来了 到 — 我们 —

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪdju:] .
with Mrs . Merridew .
和 太太 : 梅里杜 :

“我没有权利来找你；但是你曾经和梅里迪乌太太一起来找过我们。”

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] [naʊ] ?
Perhaps you remember me now ?
也许 你 记住 我 现在 ?

现在你或许想起我了？

[aɪ] [eɪ 'em] ['elən] ['bæbɪŋtən] .
I am Ellen Babington .
我 是 艾伦 巴宾顿 :

我是艾伦·巴宾顿。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [maɪ] ['brʌðəz] [wɪl] .
I want to speak to you about — my brother's will .
我 想 到 说话 到 你 关于 — 我的 兄弟 将要 :

我想和你谈谈——我哥哥的遗嘱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɔːst] — — -
You may have heard that I have just lost — — .
你 可能 有 听到 那 我 有 只是 丢失的 — — :
你可能已经听说我刚刚输了——

- [jes] , - [aɪ] [sed] .
' Yes , ' I said .
- 是的 , - 我 说 .
“是的,”我说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] .
' I am very sorry .
- 我 是 非常 对不起 .
我非常抱歉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] — — -
If there is anything I can do — — .
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 — — :
如果我能做些什么——

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You can do all that I want from any one , ' she said .
- 你 能 做 全部 那 我 想 从 任何 — , - 她 说 .
“你可以做任何我想让任何人做的事,”她说。

- ['dʒænit] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] — [naʊ] .
' Janet will never believe that I wanted to keep the money — now .
- 珍妮特 将要 绝不 相信 那 我 通缉 到 保持 这 钱 — 现在 .
“珍妮特永远不会相信我当时想把钱留下来。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I have seen all her children to - day at church ; and I think , if she
我 有 已见 全部 她 孩子们 到 - 天 在 教会 ; 和 我 思考 , 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
had been there ,
有 到过 那里 ,
今天我在教堂看到了她所有的孩子; 我想, 如果她当时在那里,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
I should perhaps have been able — but never mind .
我 应该 也许 有 到过 有能力的 — 但 绝不 头脑 .
我或许本可以做到——不过没关系。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʒænit] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Tell her I should like — if she would give her daughter Janet something out of
告诉 她 我 应该 喜欢 — 如果 她 会 给 她 女儿 珍妮特 某物 出去 的
[ðə; ði] ['mʌni] — [frʌm; frəm][em 'iː] .
the money — from me .
这 钱 — 从 我 .
告诉她, 如果她愿意从我这里拿出一些钱给她的女儿珍妮特, 我会很高兴的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
She is a little like what her mother was .
她 是 一个 小的 喜欢 什么 她 母亲 曾是 .
她有点像她母亲。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I am sure you are kind to them .
我 是 当然 你 是 种类 到 他们 .
我相信你对他们很好。

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [jɔː; jər] [neɪm] . -
I don't even know your name . !
我 不 甚至 知道 你的 姓名 . -

我甚至不知道你的名字。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɡreɪv] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][jɪ; jɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .
' Mrs . Mulgrave , ' I said ; and she gave a little bow .
- 太太 . 穆尔格雷夫 , - 我 说 ; 和 她 给予 一个 小的 弓 .

“穆尔格雷夫夫人,”我说; 她微微鞠了一躬。

[jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kəm'pouzɪd] , [ˈveri] [wel] - [bred] , [ˈterəbli] [sæd] ;
She was very composed , very well - bred , terribly sad ;
她 曾是 非常 由 , 非常 出色地 - 繁殖 , 可怕 伤心 ;

她举止沉稳, 彬彬有礼, 但内心却无比悲伤;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
with a look of a woman who had no more to do in the world ,
和 一个 看 的 一个 女士 WHO 有 不 更多的 到 做 在 这 世界 ,

她脸上带着一种仿佛对这个世界已经彻底失去兴趣的神情。

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [wʌz; wəz] , [ˈhev(ə)n] [help] [hɜːr; hər] !
and who yet was , Heaven help her !
和 WHO 然而 曾是 , 天堂 帮助 她 !

她究竟是谁, 老天保佑她!

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd][ˌkeɪpəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
in the middle of her life , full of vigour , and capability , and strength .
在 这 中间 的 她 生活 , 满的 的 活力 , 和 能力 , 和 力量 .

正值壮年, 精力充沛, 才华横溢, 力量强大。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˈdʒænit] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈsetld] ?
' Will you tell Janet , please , that it is all settled ?
- 将要 你 告诉 珍妮特 , 请 , 那 它 是全部 定居 ?

请你告诉珍妮特, 一切都解决了?

- [jɪ; jɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ] [miːn] , [nɔːt][ðə; ðɪ][gɜːrɪl][ˈdʒænit] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
' I mean , not the girl Janet , but her mother .
- 我 意思是 , 不是 这 女孩 珍妮特 , 但 她 母亲 .

我的意思是, 不是珍妮特这个女孩, 而是她的母亲。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [ˈevriθɪŋ] .
Tell her I have settled everything .
告诉 她 我 有 定居 一切 .

告诉她我已经安排好了一切。

[aɪ] [bɪˈliːv] [jɪ; jɪ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɔjɜːz, ˈbiːɜːz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
I believe she will hear from the lawyers to - morrow ;
我 相信 她 将要 听到 从 这 律师 到 - 明天 ;

我相信她明天会收到律师的消息;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][let][aɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɔjɜːz, ˈbiːɜːz] .
but I could not let it come only from the lawyers .
- 但 我 可以 不是 让 它 来 仅有的 从 这 律师 .

但我不能让这件事仅仅由律师来处理。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
I cannot forgive her , even now .
我 不能 原谅 她 , 甚至 现在 .

即使到了现在, 我也无法原谅她。

[ʃiː ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mæˈtɪldə] [ʃiː ʃɪ][hæz; həz] [rɔːŋd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][em ˈiː][ʃiː ʃɪ][hæz; həz] [rɔːŋd] ,
She thinks it is Matilda she has wronged ; but it is me she has wronged ,
她 思考 它 是 玛蒂尔达 她 有 冤枉 ; 但 它 是 我 她 有 冤枉 ;
她以为她亏待了玛蒂尔达；但其实她亏待的是我。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [maɪ][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
taking my brother from me , my only brother , after all these years .
采取 我的 兄弟 从 我 , 我的 仅有的 兄弟 , 后 全部 这些 年 .
这么多年过去了，他还是夺走了我的弟弟，我唯一的弟弟。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .
不过没关系。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɪnˈsted] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡoʊld]
I kissed the little child instead to - day — the quiet little one , with the gold
我 亲吻 这 小的 孩子 反而 到 - 天 — 这 安静的 小的 一 , 和 这 金子
[her] .
hair .
头发 .

今天我亲吻了那个小女孩——那个安静的、有着金色头发的小女孩。

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiː ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] .
I suppose she is the youngest .
我 认为 她 是 这 最小的 .
我猜她是最小的。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] . -
Tell her I came on purpose to see them before I went away . ' -
告诉 她 我 来了 在 目的 到 看 他们 前 我 去 离开 . -
告诉她，我是特意来看望他们才离开的。

- [bʌt; bət] [waɪ] [send] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [em ˈiː] ?
' But why send this message through me ?
- 但 为什么 发送 这 信息 通过 我 ?
但为什么要通过我来传递这个信息呢？

- [aɪ] [sed] ; - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
' I said ; ' come and see her .
- 我 说 ; - 来 和 看 她 .
我说：“来看看她吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊz] [baɪ] .
I will take you ; it is close by .
我 将要 拿 你 ; 它 是 关闭 经过 .
我带你去，就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌ; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɡʊd] — [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
And the sight of you will do her more good — than the money .
和 这 视线 的 你 将要 做 她 更多的 好的 一 比 这 钱 .
见到你对她来说，比得到金钱更有意义。

[kʌm] , [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [ɪkˈspleɪn] .
Come , and let her explain .
来 , 和 让 她 解释 .
过来，让她解释一下。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz]
' **I thought she hesitated for a moment , but her only answer was**
- 我 想法 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 但 她 仅有的 回答 曾是
[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
a shake of her head .
- 一个 摇 的 她 头 .
“我以为她犹豫了一下，但她只是摇了摇头。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɪkˈspleɪn] ?
' **What could she explain ?**
- 什么 可以 她 解释 ?
她能解释什么呢?
- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] .
' **she cried , with strange impetuosity .**
- 她 哭 , 和 奇怪的 冲动 .
她突然哭了起来，带着一种莫名的冲动。

- [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
' **He and I had been together all our lives ,**
- 他 和 我 有 到过 一起 全部 我们的 生活 ,
“我和他一生都在一起，

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər]
and yet all the while he cared nothing for his sister and everything for
- 和 然而 全部 这 尽管 他 关心 没有什么 为了 他的 姐姐 和 一切 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
- 她 .

然而，他却始终对他的妹妹漠不关心，却对她百般呵护。
[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] ?
Do you think I can ever forgive her ?
- 做 你 思考 我 能 曾经 原谅 她 ?
你觉得我能原谅她吗？

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [fərˈɡɑ:t][hɜ:r; hər] .
but I never forgot her .
- 但 我 绝不 忘了 她 .
但我从未忘记她。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [wel] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
I don't think I ever loved any one so well in my life . '
我 不 思考 我 曾经 喜爱 任何 一 所以 出色地 在 我的 生活 . -
我这辈子好像从来没有这么深爱过一个人。

- [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] , - [sed] [aɪ] . { - }
' **Oh , come and tell her so , ' said I . { 235 }**
- 哦 , 来 和 告诉 她 所以 , - 说 我 . { - }
“哦，快去告诉她，”我说。{235}

[əˈgen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Again she shook her head .
- 再次 她 摇晃 她 头 .
她再次摇了摇头。

- [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I loved her as well as I loved him ; and yet I hate her , ' she said .**
- 我 喜爱 她 作为 出色地 作为 我 喜爱 他 ; 和 然而 我 恨 她 , - 她 说 .
“我爱她就像爱他一样；然而，我恨她，”她说。

- [bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdʒænit] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] ;
' **But tell her I spoke to her Janet , and I kissed her baby ;**
- 但 告诉 她 我 辐 到 她 珍妮特 , 和 我 亲吻 她 婴儿 ;
“但是告诉她, 珍妮特, 我和她谈过话, 我还亲吻了她的孩子;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔjɜz, 'lɔɪɜz] [ə'baʊt] [pʊr] [ˈdʒɑ:nz] [wɪl] .
and that I have arranged everything with the lawyers about poor John's will .
和 那 我 有 安排 一切 和 这 律师 关于 贫穷的 约翰的 将要 .
我已经和律师们安排好了可怜的约翰的遗嘱事宜。

[aɪ][eɪ'em] [fʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
I am sure you are a good woman .
我 是 当然 你 是 一个 好的 女士 .
我相信你是一位好女人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] ?
Will you shake hands with me for the children's sake before I go ?
将要 你 摇 双手 和 我 为了 这 孩子们的 清酒 前 我 去 ?
临走前, 为了孩子们, 你能跟我握个手吗?

- [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
' **Her voice went to my heart .**
- 她 嗓音 去 到 我的 心 .
她的声音直击我的心。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ'ti:] .
I had only seen her once in my life before , but I could not help it .
我 有 仅有的 已见 她 一次 在 我的 生活 前 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .
我之前只见过她一次, 但我情不自禁。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]
I went up to her and took her two hands , and kissed her ; and
我 去 向上 到 她 和 采取 她 二 双手 , 和 亲吻 她 ; 和
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ,
then she ,
然后 她 ,
我走上前去, 握住她的双手, 吻了她; 然后她,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [wept] .
the stranger , broke down , and put her head on my shoulder and wept .
这 陌生人 , 打破 向下 , 和 放 她 头 在 我的 肩膀 和 哭泣 .
那个陌生人崩溃了, 把头靠在我的肩膀上哭了起来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [baʊnd] [ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
It was only for a moment , but it bound us as if for our
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 但 它 边界 我们 作为 如果 为了 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
虽然只是短暂的一瞬, 却将我们紧紧联系在一起, 仿佛维系着我们的一生。

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
' **Where are you going ?**
- 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

- [aɪ] [æskt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] .
' **I asked , when she went away .**
- 我 问 , 什么时候 她 去 离开 .
“我问她, 她走后.....”

- [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
' **I am going abroad with some friends, ' she said hurriedly .**
- 我 是 去 国外 和 一些 朋友们 , - 她 说 匆匆 .

“我要和几个朋友出国,”她匆匆说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? -
' **But you will come to us , my dear , when you come back ? ' .**
- 但 你 将要 来 到 我们 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 来 后退 ? -

“但是亲爱的,你回来的时候会来找我们吗?”

- [moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] ;
' **Most likely I shall never come back , ' she said hastily ;**
- 最多 可能 我 将 绝不 来 后退 , - 她 说 草草 ;

“我大概再也回不来了,”她匆匆说道;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [əˈloʊn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] , [əˈloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
and then went away alone out of my door , alone across the Green ,
和 然后 去 离开 独自的 出去 的 我的 门 , 独自的 穿过 这 绿色的 ,

然后他独自一人走出我的房门,独自一人穿过绿地。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [dres] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
with her veil over her face , and her black dress repulsing the sunshine .
和 她 面纱 超过 她 脸 , 和 她 黑色的 裙子 令人反感 这 阳光 .

她面纱遮住了脸,黑色长裙挡住了阳光。

[wʌnz] [ˈsɪmpəθiːz] [muːv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði][ˈwaɪndz] .
One's sympathies move and change about like the winds .
一个人的 同情 移动 和 改变 关于 喜欢 这 风 .

人的同情心就像风一样,变化无常。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒuː] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ;
I had been so sorry for Mrs . Merridew an hour ago ;
我 有 到过 所以 对不起 为了 太太 : 梅里杜 一个 小时 前 ;

一个小时前,我还很同情梅里德夫人;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɔːri] [naʊ] .
but it was not for her I was most sorry now .
但 它 曾是 不是 为了 她 我 曾是 最多 对不起 现在 .

但我现在最感到遗憾的是,我并不是为她感到难过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈendɪd] .
And this was how it all ended .
和 这 曾是 如何 它 全部 结束 .

事情就这样结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɡlæd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒuː] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈletər]
I was always glad that Mrs . Merridew had told her husband before the letter
我 曾是 总是 高兴的 那 太太 : 梅里杜 有 讲述 她 丈夫 前 这 信

[keɪm] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
came next morning .
来了 下一个 早晨 .

我一直很庆幸梅里迪乌太太在第二天早上收到信之前就告诉了她丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡəːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
And they got the money ; and John went to the University ,
和 他们 得到 这 钱 ; 和 约翰 去 到 这 大学 ,

他们拿到了钱;约翰上了大学。

[ænd; ænd][ˈdʒænit][hæd; həd] [nu:] [ˈdresɪz] [ænd; ænd] [nu:] [ˈpleɪzəz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪt]
and Janet had new dresses and new pleasures , and a ring , of which
和 珍妮特 有 新的 连衣裙 和 新的 快乐 , 和 一个 戒指 , 的 哪个
[fi; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [praʊd] ,
she was intensely proud ,
她 曾是 强烈地 自豪的 ,
珍妮特有了新衣服、新乐趣, 还有一枚让她无比自豪的戒指。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈelənz] [dɪˈzaɪər] .
according to Ellen's desire .
根据 到 艾伦的 欲望 .
按照艾伦的意愿。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈelənz] [ɪnˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I dare say Ellen's intention was that something much more important should have
我 敢 说 艾伦的 意图 曾是 那 某物 很多 更多的 重要的 应该 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ;
been given to the child in her name ;
到过 给定 到 这 孩子 在 她 姓名 ;
我敢说, 艾伦的本意是希望以她的名义给孩子送上更重要的东西;

[bʌt; bət] [ðen] [ˈelən] [ˈbæbɪŋtən] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈmærid] [ˈwʊmən] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
but then Ellen Babington , being an unmarried woman , did not know how much a
但 然后 艾伦 巴宾顿 , 存在 一个 未婚 女士 , 做过 不是 知道 如何 很多 一个
[lɑ:rdʒ][ˈfæməli][kɔ:sts] ,
large family costs ,
大的 家庭 成本 ,
但是, 未婚的艾伦·巴宾顿并不知道养育一个大家庭需要花费多少钱。

[nɔ:ɹ] [wʌt] [ˈɜ:rdʒənt] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:ɹ; fər] [ˈevri] [ˈfɑ:rðɪŋ] ,
nor what urgent occasion there is for every farthing ,
也不 什么 紧迫的 场合 那里 是 为了 每一个 法辛 ,
也不考虑每一分钱都有多么紧急的需要。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪf(ə)n] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
even with an addition so great as five hundred a year .
甚至 和 一个 添加 所以 伟大的 作为 五 百 一个 年 .
即使每年增加五百人。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdʒu:] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] .
I am afraid it did not make Mrs . Merridew much happier just at first .
我 是 害怕的 它 做过 不是 制作 太太 . 梅里杜 很多 更快乐 只是 在 第一的 .
恐怕这并没有让梅里迪乌太太一开始就感到更快乐。

[fi; ji] [roʊt] [ˈletəɹz] [ˈwaɪldli] , [fɑ:r][ænd; ænd] [nɪr] ,
She wrote letters wildly , far and near ,
她 写道 信件 疯狂地 , 远的 和 靠近 ,
她写信的方式很随意, 信件往来遍及远近各地。

[tu;; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu;; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈelən] ;
to everybody who could be supposed to know anything about Ellen ;
到 大家 WHO 可以 是 据称 到 知道 任何事物 关于 艾伦 ;
对所有可能了解艾伦的人来说;

[ænd; ænd][ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][tu;; tə] [ʃer]
and wanted to have her to live with them , and to share
和 通缉 到 有 她 到 居住 和 他们 , 和 到 分享
[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
the money with her ,
这 钱 和 她 ,
他们想让她和他们一起生活, 并和她分享钱财。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [waɪld]['fænsis] .

and I don't know how many other wild fancies .
和 我 不 知道 如何 许多 其他 荒野 幻想 .

我不知道还有多少其他天马行空的幻想。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] .

But all that could be found out was that Ellen had gone abroad .
但 全部 那 可以 是 成立 出去 曾是 那 艾伦 有 已消失 国外 .

但唯一能查明的是，艾伦去了国外。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['tempɪst] [brɪ'gæən][tu; tə] [ˌdɪsə'pɪr] —

And by degrees the signs of this strange tempest began to disappear —
和 经过 学位 这 标志 的 这 奇怪的 暴风雨 开始 到 消失 —

[smu:ðd] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][æz; əz] ['neɪtʃər] ['smu:ðz] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] .

smoothed out and filled up as Nature smooths all traces of combat .
平滑 出去 和 已填 向上 作为 自然 平滑 全部 痕迹 的 战斗 .

渐渐地，这场奇怪风暴的痕迹开始消失——就像大自然抹去所有战斗的痕迹一样，这些痕迹被抚平并填满。

[ðə; ði][ˈska:rz] [hi:l] , [nu:] ['vɜ:rdʒər] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['presəpɪs] — [ðə; ði][oʊld][ɡets] [ə'sɪməleɪtɪd]

The scars heal , new verdure covers the sudden precipice — the old gets assimilated
这 疤痕 愈合 , 新的 绿意盎然 封面 这 突然 悬崖 — 这 老的 获得 同化

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] .

with the new .
和 这 新的 .

伤疤愈合了，新的绿意覆盖了突然出现的悬崖——旧的与新的融合了。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['kʌmfərt] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

By degrees an air of superior comfort stole over the house , which was very
经过 学位 一个 空气 的 优越的 舒适 偷窃 超过 这 房子 , 哪个 曾是 非常

[kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] .

consolatory .
安慰 .

渐渐地，一种舒适安逸的气氛笼罩了整栋房子，这让人感到非常欣慰。

[sə'li:nə] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [rɪ'taɪərd][tu; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]

Selina , the housemaid , married , and Richards retired to the inevitable
塞琳娜 , 这 保姆 , 已婚 , 和 理查兹 退休 到 这 不可避免的

['ɡri:n,ɡroʊsəri] .

greengrocery .
青菜 .

女佣塞琳娜结婚了，理查兹退休后，不出所料地去开了家蔬菜水果店。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [mæn][ænd; ənd] [nu:] [meɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]

And with a new man and new maids , and so much less difficulty about
和 和 一个 新的 男人 和 新的 女佣 , 和 所以 很多 较少的 困难 关于

[ðə; ði] [bɪlz] ,

the bills ,
这 账单 ,

有了新男主人和新女佣，账单上的困难也大大减少了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌkəz] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ['fɔ:rhed] — [fɜ:rst]

it is astonishing how the puckers died away from Mrs . Merridew's forehead — first
它 是 惊人 如何 这 皱眉 死亡 离开 从 太太 . - 前额 — 第一的

[wʌn] [laɪn] [went] ,

one line went ,
— 线 去 ,

令人惊讶的是，梅里德夫人额头上的皱纹竟然消失了——首先，一行字写道：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʌðər] , [ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [ɡru:] ['jʌŋɡər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

and then another , and she grew younger in spite of herself .
和 然后 其他 , 和 她 生长 年轻 在 尽管如此 的 她自己 .

然后又一个，她不知不觉地变年轻了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðʌs] [kən'spaɪərɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [ænd; ənd]['hæbɪt] ['kɑ:mli] ['setlɪŋ]
And with everything thus conspiring in her favour , and habit calmly settling
和 和 一切 因此 阴谋 在 她 偏爱 , 和 习惯 平静地 安顿
[tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:l] ,
to confirm all ,
到 确认 全部 ,

一切都如此对她有利，而习惯也平静地印证了这一切，

[ɪz][aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɪ:; fɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd]['evər] { - }
is it wonderful if by and by she forgot that any accident had ever { 236 }
是 它 精彩的 如果 经过 和 经过 她 忘了 那 任何 事故 有 曾经 { - }

如果她渐渐忘记了曾经发生过的任何意外，那该有多好啊{236}

['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [wei] ,
happened , and that all had not come in the most natural way ,
发生 , 和 那 全部 有 不是 来 在 这 最多 自然的 方式 ,
事情发生了，而且这一切并非以最自然的方式发生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
and with the most pleasant consequences in the world ?
和 和 这 最多 令人愉快的 结果 在 这 世界 ?

而且会带来世界上最令人愉悦的结果？

[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ][aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] ['kɑ:pi][ʌv; əv] - ,
The other day I saw in a chance copy of Galignani ,
这 其他 天 我 锯 在 一个 机会 复制 的 - ,

前几天我在一本偶然翻阅的加利尼亚尼著作中看到了.....

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][frʌm; frəm]['pærɪs] ,
which came to me in a parcel from Paris ,
哪个 来了 到 我 在 一个 包裹 从 巴黎 ,

它装在一个从巴黎寄来的包裹里。

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['elən] ['bæbɪŋtən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðer; ðər] ;
the marriage of Ellen Babington to a Frenchman there ;
这 婚姻 的 艾伦 巴宾顿 到 一个 法国人 那里 ;

艾伦·巴宾顿在那里与一位法国人结婚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but that is all we have ever heard of her .
但 那 是 全部 我们 有 曾经 听到 的 她 .

但我们对她的了解仅限于此。

['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪrɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd][wʌn][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ,
Whether it is a good marriage or a bad one I don't know ; but I hope ,
无论 它 是 一个 好的 婚姻 或者 一个 坏的 一 我 不 知道 ; 但 我 希望 ,

这段婚姻是好是坏，我不知道；但我希望如此。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
at least , it is better for her than being all alone ,
在 至少 , 它 是 更好的 为了 她 比 存在 全部 独自的 ,

至少，这比她孤身一人要好得多。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [wen] [fɪ:; fɪ] [left] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
as she was when she left my house that day in June ,
作为 她 曾是 什么时候 她 左边 我的 房子 那 天 在 六月 ,

她六月那天离开我家时的样子，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['sækrɪfajs][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
having made her sacrifice in her turn .
拥有 制成 她 牺牲 在 她 转动 .

她也做出了自己的牺牲。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈteɪkən][ðər; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:rs] , [haʊ] [mʌt] [ʌnˈnesəseri] [ˈsʌfərɪŋ]
If things had but taken their natural course , how much unnecessary suffering
如果 事物 有 但 已采取 他们的 自然的 课程 , 如何 很多 不必要 痛苦
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜ:d] :
would have been spared :
会 有 到过 幸存 :

如果事情顺其自然发展, 本可以避免多少不必要的痛苦:

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
Mrs . Merridew is , perhaps ,
太太 : 梅里杜 是 , 也许 ,
梅里迪乌夫人或许是.....

[ˈhæpi:ɜ:] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] — [bʌt; bət]
happier now than she would have been without that five hundred a year — but
更快 快乐 现在 比 她 会 有 到过 没有 那 五 百 一个 年 — 但
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] ,
for two years she was wretched ,
为了 二 年 她 曾是 可怜 ,

如果没有那每年五百块钱, 她现在会比现在快乐得多——但有两年时间她过得很痛苦。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
sacrificing and grudging the sacrifice , and making herself very unhappy .
牺牲 和 勉强地 这 牺牲 , 和 制作 她自己 非常 不开心 :
她既做出牺牲又心怀不满, 这让她非常不开心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈelən] [ˈbæbɪŋtən] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
And though I don't believe Ellen Babington cared for the money ,
和 尽管 我 不 相信 艾伦 巴宾顿 关心 为了 这 钱 ,
虽然我不认为艾伦·巴宾顿在乎钱,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [hi:ld] [ʌv; əv] [ðæt] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz]
her heart will never be healed of that pang of bitterness which her brother's
她 心 将要 绝不 是 已治愈 的 那 疼痛 的 苦味 哪个 她 兄弟
[dɪˈzɜ:rʃn] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
desertion gave her :
逃兵 给予 她 :

哥哥的离去给她带来的痛苦, 永远无法从她的心中治愈。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] !
His companion for twenty years !
他的 伴侣 为了 二十 年 !
他相伴二十年的伴侣!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][best] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
and to think his best thoughts should have been given all that time to a
和 到 思考 他的 最好的 想法 应该 有 到过 给定 全部 那 时间 到 一个
[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] ,
woman who had only slighted him ,
女士 WHO 有 仅有的 轻视 他 ,

而他最珍视的想法, 竟然全部都倾注在一个仅仅怠慢过他的女人身上, 这让他感到无比愤慨。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and refused his love .
和 拒绝 他的 爱 :
并拒绝了他的爱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪdju:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜ:rˈself] — [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪˈti:]ˈnæt(ə)rəl] .
Mrs . Merridew does not see the sting of this herself — she thinks it natural .
太太 : 梅里杜 做 不是 看 这 蜇 的 这 她自己 — 她 思考 它 自然的 :
梅里德夫人自己并没有感受到这种刺痛——她认为这是人之常情。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [wɒd] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] . { - }
And so I dare say would half the world beside . { 237 }
和 所以 我 敢 说 会 一半 这 世界 旁 . { - }

我敢说，全世界有一半的人都会这么想。{237}

[ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ]
THE BARLEY MOW
这 大麦 刈

大麦割草

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrmləs] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət] - ,
There was but one little harmless house of public entertainment at Dinglefield ,
那里 曾是 但 一 小的 无害 房子 的 民众 娱乐 在 - ,

丁格尔菲尔德只有一家小小的、无害的公共娱乐场所，

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nəs] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrm] ,
a place not without its importance among us , with its little farm ,
一个 地方 不是 没有 它是 重要性 之中 我们 , 和 它是 小的 农场 ,

这个地方在我们心中有着重要的地位，它还有一座小农场。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
and the fly with the old white horse which was an institution on the
和 这 飞 和 这 老的 白色的 马 哪个 曾是 一个 机构 在 这
[ɡriːn] ,
Green ,
绿色的 ,

还有那只带着老白马的苍蝇，它曾是绿地上的一个标志性存在。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
and very serviceable when there was luggage to be carried to the railway
和 非常 可用 什么时候 那里 曾是 行李 到 是 携带 到 这 铁路
 ,
 ,
 ,

当需要将行李运送到火车站时，它非常实用。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][bæd] [ˈweðər] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈpoʊni] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst]
or any party going on in bad weather when our pony carriages could not be used
或者 任何 派对 去 在 在 坏的 天气 什么时候 我们的 小马 马车 可以 不是 是 用过的
 .
 .
 .

或者在恶劣天气下举行的任何聚会，那时我们的马车无法使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ʌnd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs]
This was the Barley Mow , a favourite and picturesque little village public - house
这 曾是 这 大麦 刈 , 一个 最喜欢的 和 如画 小的 村庄 民众 - 房子
 ,
 ,
 ,

这里是“大麦草”酒馆，一家深受人们喜爱、风景如画的小村庄酒馆。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [pərˈhæps] ,
the most inoffensive article of the kind , perhaps ,
这 最多 无害的 文章 的 这 种类 , 也许 ,

或许这是同类文章中最无害的一篇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
which was to be found for miles and miles around .
哪个 曾是 到 是 成立 为了 英里 和 英里 大约 :

方圆数英里内都能找到这种情况。

[ðə; ði] [griːn] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] - [kept] ['griːnswɔːrd] , [wɪð; wɪθ]
The Green itself was not like the trim and daintily - kept greensward , with
这 绿色的 本身 曾是 不是 喜欢 这 修剪 和 轻柔地 - 保留 绿地 , 和
[ˈɔːrdərli] [pəʊsts][ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] ,
orderly posts and railings ,
秩序 帖子 和 栏杆 ,

绿地本身并不像修剪整齐、精心维护的草坪，也没有整齐的柱子和栏杆。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [sə'bʌːrbən] ['hæmləts] .
which is to be seen in many suburban hamlets .
哪个 是 到 是 已见 在 许多 郊区 村庄 :

这种情况在许多郊区村庄都能看到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ɪ'regjələər] , [ænd; ənd][dʒʌst][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl] .
It was long , irregular , and just wild enough to be thoroughly natural .
它 曾是 长的 , 不规则的 , 和 只是 荒野 足够的 到 是 彻底 自然的 :

它很长，形状不规则，而且足够狂野，完全是自然的。

[ðə; ði] ['ləʊər] [end] , [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːrli] [mʊθ] , [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [niːt] ,
The lower end , near the Barley Mow , was smooth and neat ,
这 降低 结尾 , 靠近 这 大麦 刈 , 曾是 光滑的 和 整洁的 ,
靠近大麦收割台的下端光滑平整。

[ðə; ði] [best] ['krɪkɪt] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the best cricket ground that you could find in the neighbourhood .
这 最好的 蟋蟀 地面 那 你 可以 寻找 在 这 邻里 :

这是附近你能找到的最好的板球场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [stiːl] [waɪld][wɪð; wɪθ] [gɔːrs] [bʊʃɪz] ,
But the upper part was still wild with gorse bushes ,
但 这 上 部分 曾是 仍然 荒野 和 金雀花 灌木丛 ,

但上部仍然长满了荆豆灌木，一片荒芜。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌrɒʊdə'dendrənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ['ðɪðər]
and bordered by a little thicket of rhododendrons , which had strayed thither
和 带边框 经过 一个 小的 灌木丛 的 杜鹃花 , 哪个 有 迷路了 那里

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrk] .
from the adjacent park .
从 这 邻近的 公园 :

周围环绕着一小片杜鹃花丛，这些杜鹃花是从邻近的公园蔓延过来的。

['meni] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ləʊər] [griːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [braɪt]
Many a cricket match was played upon the lower Green , and on the bright
许多 一个 蟋蟀 匹配 曾是 玩 之上 这 降低 绿色的 , 和 在 这 明亮的
[ˈsʌməər] ['sætədɪz; -deɪz] ,
summer Saturdays ,
夏天 星期六 ,

许多板球比赛都曾在下格林球场举行，尤其是在阳光明媚的夏日星期六。

[wen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['pɑːrtɪz] [keɪm] ,
when the cricket parties came ,
什么时候 这 蟋蟀 各方 来了 ,

当板球聚会到来时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə]
there was often quite a pretty little company from the surrounding houses to
那里 曾是 经常 相当 一个 漂亮的 小的 公司 从 这 周围 房屋 到
[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ,
watch them ,
手表 他们 ,
周围几户人家经常会有一些漂亮的小姑娘来看他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtræfɪk] [went] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] .
and a great traffic went on at the Barley Mow .
和 一个 伟大的 交通 去 在 在 这 大麦 刈 .
大麦草餐厅附近交通十分繁忙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [oʊld] [ˈhaʊs] , [ˈpɑ:rtli] [red] [brɪk] , [ˈpɑ:rtli] [ˈhwaɪt,wɔft] ,
It was an irregular old house , partly red brick , partly whitewashed ,
它 曾是 一个 不规律的 老的 房子 , 部分 红色的 砖 , 部分 粉刷过的 ,
那是一栋形状不规则的老房子, 一部分是红砖砌成, 一部分粉刷成了白色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊriənt] [oʊld] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
with a luxuriant old garden warm and sunny ,
和 一个 茂盛的 老的 花园 温暖的 和 阳光明媚 ,
拥有郁郁葱葱、温暖阳光充足的古老花园,

[ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈwɪkɪt] [set] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hedʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
opening through a green wicket set in a great hedge on the right hand .
开幕 通过 一个 绿色的 便门 放 在 一个 伟大的 对冲 在 这 正确的 手 .
穿过右侧高大树篱中设置的绿色小门。

[ə; eɪ][ˈsaɪnpoʊst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [ˈwaɪdnd] [aʊt] ,
A signpost stood in the open space in front , where the road widened out ,
一个 路标 站立 在 这 打开 空间 在 正面 , 在哪里 这 路 扩大 出去 ,
道路变宽的地方, 前方空地上竖立着一块路标。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [kliːn] ,
and by the open door you could see through a clean ,
和 经过 这 打开 门 你 可以 看 通过 一个 干净的 ,
透过敞开的门, 你可以看到一个干净的.....

[red] - [taɪld] [ˈpæsɪdʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈvelvɪt] ,
red - tiled passage into the garden at the back , where the turf was like velvet ,
红色的 - 瓷砖 通道 进入 这 花园 在 这 后退 , 在哪里 这 草皮 曾是 喜欢 天鹅绒 ,
通往后花园的红瓦小路, 那里的草坪像天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈflaʊərz] .
and the borders full of all kinds of bright and sweet old - fashioned flowers .
和 这 边界 满的 的 全部 种类 的 明亮的 和 甜的 老的 - 造型 花朵 .
花园四周盛开着各种鲜艳甜美的老式花卉。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈstændərd] [roʊz] - [bʊʃɪz] [nɔ:r] [red] [dʒɪˈreɪnjəmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðær] ,
There were neither standard rose - bushes nor red geraniums to be seen there ,
那里 是 两者都不 标准 玫瑰 - 灌木丛 也不 红色的 天竺葵 到 是 已见 那里 ,
[nɑ:t] [ðæt] [ˈwɪdʊʊ] [ˈeɪkɪn] ,
not that Widow Aikin ,
不是 那 寡妇 爱金 ,
那里既看不到普通的玫瑰丛, 也看不到红色的天竺葵, 就连艾金寡妇也看不到。

[ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

好女人,

[hæd; həd] ['eni] [wɪm] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] ['prɑ:mpɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ði:z] [kən'venʃən(ə)]
had any whim of taste that prompted her to despise these conventional
有 任何 一时兴起 的 品尝 那 提示 她 到 鄙视 这些 传统的
['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:dərn] ['gɑ:rdn] ,
inmates of the modern garden ,
囚犯 的 这 现代的 花园 ,
她丝毫没有因为一时兴起而鄙视现代花园里这些循规蹈矩的植物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['dʒɪlɪ,flaʊə] , [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] ['lɑ:rkspɜ:r] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
but that the pinks and gilliflowers , the rockets and larkspurs , and great
但 那 这 粉色 和 吉利花 , 这 火箭 和 翠雀 , 和 伟大的
[ˈstræɡlɪŋ] [rouz] - [bʊʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['tʃi:pəɹ] { - }
straggling rose - bushes were cheaper { 238 }
零散的 玫瑰 - 灌木丛 是 更便宜 { - }
但是石竹、金盏花、芝麻菜、翠雀花和枝繁叶茂的玫瑰丛更便宜{238}

[ænd; ənd] [geɪv] [les] ['trʌb(ə)] , ['hævɪŋ] ['ɪstæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaiəɪŋ] [noʊ]
and gave less trouble , having established themselves there , and requiring no
和 给予 较少的 麻烦 , 拥有 已确立的 他们自己 那里 , 和 需要 不
['bedɪŋ] [aʊt] .
bedding out .
寝具 出去 :
它们在那里安顿下来后，就不会造成太大麻烦，也不需要外出住宿。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]
The room which looked out upon this garden was where the strangers and
这 房间 哪个 看起来 出去 之上 这 花园 曾是 在哪里 这 陌生人 和
[ˈdʒɛntl̩,foʊks] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][fa:r][wɜ:r; wəɹ] [ˌentər'teɪnd] ,
gentlefolks who came from far were entertained ,
绅士们 WHO 来了 从 远的 是 娱乐 ,
从远道而来的陌生人和绅士淑女们，都是在这间可以俯瞰花园的房间里受到款待的。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] , [fɔ:r; fəɹ] ['hʌmblər]
and there was a parlour , with a bow window in front , for humbler
和 那里 曾是 一个 客厅 , 和 一个 弓 窗户 在 正面 , 为了 谦逊
[ˈpɜ:sənz] .
persons .
人 :
还有一个客厅，前面有一扇凸窗，是为地位较低的人准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌməɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] - ['kʌmpəni] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
But the favourite place in summer for that kind of ' company ' was the
但 这 最喜欢的 地方 在 夏天 为了 那 种类 的 - 公司 - 曾是 这
[bentʃ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
bench outside the door ,
长椅 外部 这 门 ,
但夏天里，这类“陪伴者”最喜欢的地方是门外的长椅。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
looking out upon the Green .
寻找 出去 之上 这 绿色的 :
眺望绿地。
[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn] ['wɪntər] ,
There was little traffic of any kind in winter ,
那里 曾是 小的 交通 的 任何 种类 在 冬天 ,
冬季几乎没有任何车辆通行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [moʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
but the summer aspect of the Barley Mow was a pleasant one .
但 这 夏天 方面 的 这 大麦 刈 曾是 一个 令人愉快的 一 :
但大麦收割节的夏季部分令人愉快。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [er] [ʌv; əv] [steɪl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It **had** **no** **air** **of** **stale** **dissipation** **about** **it** ,
它 有 不 空气 的 陈旧 耗散 关于 它 ,
它丝毫没有颓废颓靡的气息。

[noʊ] ['hevi] ['oʊdə] [ʌv; əv] [spɪlt] [bɪr] [ɔ:r] [kɔ:rs] [tə'bækoʊ] , [bʌt; bət] [ləkt] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]
no **heavy** **odour** **of** **spilt** **beer** **or** **coarse** **tobacco** , **but** **looked** **wholesome** **and**
不 重的 气味 的 洒了 啤酒 或者 粗 烟草 , 但 看起来 健康 和
[swi:t] - [smelɪŋ] ,
sweet - **smelling** ,
甜的 - 闻起来 ,
没有浓重的啤酒泼洒味或粗糙烟草味，反而看起来很健康，闻起来也很香。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .
a **place** **of** **refreshment** , **not** **of** **indulgence** .
一个 地方 的 清爽 , 不是 的 放纵 .
一个令人放松身心的地方，而不是放纵享乐的地方。

[ˈenihaʊ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gri:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv]
Anyhow , **it** **was** **the** **fashion** **about** **the** **Green** **to** **think** **and** **say** **this** **of**
无论如何 , 它 曾是 这 时尚 关于 这 绿色的 到 思考 和 说 这 的
['wɪdoʊ] - [kli:n] ,
Widow Aikin's **clean** ,
寡妇 - 干净的 ,
总之，当时格林一带流行这样看待和谈论艾金寡妇的干净整洁。

[ˈɑ:nɪst] , [rɪ'spektəbl] [haʊs] .
honest , **respectable** **house** .
诚实的 , 可敬 房子 .
诚实、体面的房子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] - ['fæməliz] .
She **was** **a** **favourite** **with** **all** **the** ' **families** .
她 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 这 - 家庭 .
她深受所有“家庭”的喜爱。

- [ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪr] , [ænd; ənd] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd]
' **She** **served** **them** **with** **milk** **as** **well** **as** **beer** , **and** **fresh** **eggs** , **and**
- 她 服务 他们 和 牛奶 作为 出色地 作为 啤酒 , 和 新鲜的 鸡蛋 , 和
['sʌmtaɪmz] [fru:t] .
sometimes **fruit** .
有时 水果 .
她给他们准备了牛奶、啤酒、新鲜鸡蛋，有时还有水果。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['eɪdʒənsɪz] [ɪn] [hænd] , [faʊnd] ['sɜ:rवंt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n]
She **had** **all** **sorts** **of** **little** **agencies** **in** **hand** , **found** **servants** **for** **the** **ladies** **on**
她 有 全部 排序 的 小的 机构 在 手 , 成立 仆人 为了 这 女士们 在
[ðə; ði] [gri:n] ,
the **Green** ,
这 绿色的 ,
她手下有各种各样的小机构，为绿地上的女士们找到了佣人。

[ænd; ənd] ['eksɪkju:tɪd] ['lɪt(ə)] [kə'mɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and **executed** **little** **commissions** **of** **many** **kinds** .
和 执行 小的 佣金 的 许多 种类 .
并执行了各种小型委托项目。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] ['petɪd] : ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl]
She was a personage , privileged and petted : everybody had a smile
她 曾是 一个 人士 , 特权 和 被宠爱 : 大家 有 一个 微笑
[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and a kind word for her ,
和 一个 种类 单词 为了 她 ,
她是一位受人尊敬、备受宠爱的人物：每个人都对她微笑，说好话。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
and she for everybody .
和 她 为了 大家 :
她对每个人都很好。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] , ['nevər] ['stændɪŋ] [stiɪl] , ['glænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -
She was always about , never standing still , glancing in and out of the red -
她 曾是 总是 关于 , 绝不 常设 仍然 , 瞥了一眼 在 和 出去 的 这 红色的 -
[taɪld] ['pæsɪdʒ] ,
tiled passage ,
瓷砖 通道 ,
她总是四处走动，从不驻足，不时地向红瓦走廊内外张望。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊd] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .
the bow - windowed parlour , the sunny garden , the noisy stable - yard .
这 弓 - 窗口 客厅 , 这 阳光明媚 花园 , 这 嘈杂 稳定的 - 院子 :
带凸窗的客厅、阳光明媚的花园、喧闹的马厩。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evriwɛr] — [naʊ] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ðæt] — [æn; ən] [juː'bɪkwɪtəs] ['biːɪŋ] ,
You saw her everywhere — now this side , now that — an ubiquitous being ,
你 锯 她 到处 — 现在 这 边 , 现在 那 — 一个 无处不在 存在 ,
你到处都能看到她——一会儿在这边，一会儿在那边——她无处不在。

[soʊ] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
so quick - footed that she was almost capable of being in two places at once .
所以 快的 - 有脚的 那 她 曾是 几乎 有能力的 的 存在 在 二 地方 在 一次 :
她身手敏捷，几乎可以同时出现在两个地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['eɪkɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
It was a favourite subject with Mrs . Aikin to talk of her own
它 曾是 一个 最喜欢的 主题 和 太太 . 爱金 到 讲话 的 她 自己的
['loʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,
艾金太太最喜欢谈论自己的孤独感。

[ænd; ənd][ˌɪnkə'pæseɪti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .
and incapacity to manage ' such a house as this .
和 无能力 到 管理 - 这样的 一个 房子 作为 这 :
并且没有能力管理“像这样的房子”。

- [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd]
' She liked to dwell upon the responsibilities of the position and the likelihood
- 她 喜欢 到 住 之上 这 职责 的 这 位置 和 这 可能性
[ðæt] [ə; eɪ] [loʊn] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'poʊzɪd] [ə'pɑːn] ;
that a lone woman would be imposed upon ;
那 一个 孤独 女士 会 是 强加 之上 ;
她喜欢细想这个职位的责任，以及一个单身女性可能会受到的不公平待遇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [streɪn] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
and the Green generally considered this a very proper strain of observation ,
和 这 绿色的 一般来说 经过考虑的 这 一个 非常 恰当的 拉紧 的 观察 ,
而格林通常认为这是一种非常恰当的观察视角。

[ænd; ənd][felt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] [ðæt][ə; eɪ] ['wɪdʊw] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [fi:l] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spres]
and felt it to be respectable that a widow should so feel and so express
和 毛毡 它 到 是 可敬 那 一个 寡妇 应该 所以 感觉 和 所以 表达
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她认为寡妇有这样的感受和表达方式是合情合理的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [mʌt] [ˈbetər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ]
But it was very well known that things had gone much better at the Barley
但 它 曾是 非常 出色地 已知 那 事物 有 已消失 很多 更好的 在 这 大麦
[moʊ] [sɪns] [wɪl] [ˈeɪkɪn] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [ɑ:pər'tu:nli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ɔ:f] [baɪ] [ðæt] [ˈvʌlgər] [ɡaʊt]
Mow since Will Aikin managed very opportunely to be carried off by that vulgar gout
刈 自从 将要 爱金 管理 非常 巧 到 是 携带 离开 经过 那 庸俗 痛风
[wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪr] ,
which springs from beer ,
哪个 弹簧 从 啤酒 ,

但众所周知，自从威尔·艾金非常“及时”地患上那种由啤酒引起的庸俗痛风后，大麦草酒馆的生意就好多了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
and has all the disadvantages with none of the distinctions belonging to
和 有 全部 这 缺点 和 没有任何 的 这 区别 属于 到
[ɪts] [ˈkɪndrəd] [ˈeɪlmənt] .
its kindred ailment .
它是 亲属 病痛 .

它具备同类疾病的所有缺点，却不具备同类疾病的任何特点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr]
There was no saying what might not have happened had he lived a year
那里 曾是 不 说 什么 可能 不是 有 发生 有 他 居住地 一个 年
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

如果他再多活一年，不会发生什么事，谁也说不准。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkredɪtə-z] [wɜ:r; wər][ˈz:rdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈperəlaɪzd] .
for the creditors were urgent and the business paralyzed .
为了 这 债权人 是 紧迫的 和 这 商业 瘫痪 .

因为债权人急需用钱，而企业却陷入瘫痪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:pər'tu:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bˈru:əz] [wɜ:r; wər][ˈmɜ:rsɪf(ə)l]
It was this which made his death opportune , for the brewers were merciful
它 曾是 这 哪个 制成 他的 死亡 适时的 , 为了 这 酿酒商 是 仁慈
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊw] ,
to the widow ,
到 这 寡妇 ,

正因如此，他的死才算得上是恰逢其时，因为酿酒商们对他的遗孀很仁慈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɜ:r'self] ;
and gave her time to redeem herself ;
和 给予 她 时间 到 赎回 她自己 ;

并给了她改过自新的机会；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and when she was relieved from the necessity of nursing him and
和 什么时候 她 曾是 松了口气 从 这 必要性 的 护理 他 和
[ˈstʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] - [weɪz] ,
studying his ' ways ,
学习 他的 - 方式 ,

当她不再需要照顾他、研究他的“行事方式”时，

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] [hæd; həd] [bɪn]
' **which were as difficult as if the landlord of the Barley Mow had been**
- 哪个 是 作为 难的 作为 如果 这 房东 的 这 大麦 刈 有 到过
[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
a prince of the blood ,
一个 王子 的 这 血 ,
“这就像大麦草旅店的老板是一位血统高贵的王子一样难搞。”

[ðə; ði] [ˈwɪdʒuː] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
the widow blossomed out into another woman .
这 寡妇 盛开 出去 进入 其他 女士 .
寡妇蜕变成了另一个女人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ˈwɪdʒuː]
It is but a poor compliment to the lamented husband , but widows
它 是 但 一个 贫穷的 赞扬 到 这 哀叹 丈夫 , 但 寡妇
[kənˈtɪnjuəli] [duː] [ðɪs] ,
continually do this ,
持续 做 这 ,
这对于亡夫来说实在是一种拙劣的恭维，但寡妇们却总是这样做。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [terz] .
it must be allowed , giving the lie practically to their own tears .
它 必须 是 允许 , 给予 这 说谎 几乎 到 他们的 自己的 眼泪 .
必须允许这种情况发生，这实际上是在用自己的眼泪来否定谎言。

[ˈhæpɪli] [haʊˈevər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzɪ](ə)n , [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn]
Happily however Mrs . Aikin , like many others in her position , took her own
快乐地 然而 太太 . 爱金 , 喜欢 许多 其他的 在 她 位置 , 采取 她 自己的
[ˌdesəˈleɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,
desolation for granted ,
荒凉 为了 的确 ,
然而令人欣慰的是，艾金夫人和许多其他处境相同的人一样，对自己的悲惨境遇习以为常。

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][praːˈsperəti][tuː; tə] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
and attributed her increase of prosperity to luck or the blessing of God ,
和 归因于 她 增加 的 繁荣 到 运气 或者 这 祝福 的 上帝 ,
她将自己财富的增长归功于运气或神的眷顾。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈstetɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
which is the better way of stating it .
哪个 是 这 更好的 方式 的 声明 它 .
这种说法更好。

- [oʊ] ! [ðæt] [pʊr] { - }
' **Oh ! that poor { 239 }**
- 哦 ! 那 贫穷的 { - }
哦! 可怜的{239}

[wɪl] [hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] !
Will had but lived to see it !
将要 有 但 居住地 到 看 它 !
威尔本可以亲眼目睹这一切!

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
' **she would say with kindly tears in her eyes** ,
- 她 会 说 和 亲切地 眼泪 在 她 眼睛 ,
她会眼含热泪，温柔地说：

[ænd; ʌnd] ['nevər] ['wɪspəd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [hæd; həd] [pʊr] [wɪl] [lɪvd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər]
and never whispered even to herself that had poor Will lived it would never
和 绝不 低声说道 甚至 到 她自己 那 有 贫穷的 将要 居住地 它 会 绝不
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

她甚至从未向自己低语过，如果可怜的威尔活下来，这一切就不会发生了。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [gʊd] [səʊl] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɜ:r; hər]
She never missed an opportunity , good soul , of bringing him into her
她 绝不 错过 一个 机会 , 好的 灵魂 , 的 带来 他 进入 她
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

善良的她从不放过任何机会，总是把他拉进谈话中。

[ˈteliŋ] [ˈstɔ:ri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələns] ,
telling stories of his excellence ,
讲述 故事 的 他的 卓越 ,
讲述他的卓越事迹，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ([hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti]) ,
his good looks (he was one of the plainest men in the county) ,
他的 好的 看起来 (他 曾是 一 的 这 最朴素的 男人 在 这 县) ,
他相貌英俊（他是全县最相貌平平的人之一），

[hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒʊʊks] ([hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] - [ˈwɔ:tər]) [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [ɪn]
his good jokes (he was as dull as ditch - water) and his readiness in
他的 好的 笑话 (他 曾是 作为 乏味的 作为 沟 - 水) 和 他的 准备就绪 在
[ɔ:l] [ɪn'kaʊntəz] .
all encounters .
全部 遭遇 .

他讲的笑话很好笑（他本人枯燥乏味得像沟渠里的水），而且他随时准备应对各种情况。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] [ˈlɪftɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She would stand in the doorway , with her apron lifted in her hand ,
她 会 站立 在 这 门口 , 和 她 围裙 抬起 在 她 手 ,
她会站在门口，手里举着围裙，

[ˈredi] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,
ready to dry the tear which out of grief for his loss ,
准备好 到 干燥 这 撕 哪个 出去 的 悲伤 为了 他的 损失 ,
准备擦干因失去亲人而悲痛欲绝的泪水，

[ɔ:r] [ˈtremjələs] [trəˈdɪʃənəri] [ˈlæftər] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplezəntri:z] ,
or tremulous traditionary laughter over one of his pleasantries ,
或者 颤抖的 传统 笑声 超过 一 的 他的 客套话 ,
或者，对他的一句客套话，发出颤抖的传统笑声。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
was always ready to spring up in the corner of her eye .
曾是 总是 准备好 到 春天 向上 在 这 角落 的 她 眼睛 .
总是随时准备从她眼角的余光中跳出来。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dʒʊʊks][wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntləs] ?
What did it matter to her that the poor old jokes were pointless ?
什么 做过 它 事情 到 她 那 这 贫穷的 老的 笑话 是 无意义 ?
那些老掉牙的笑话毫无意义，对她来说又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntuː;][ðer; ðər] [kleɪmz] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['læftər] - ['wɜːrði] [baɪ]
She never inquired into their claims , but accepted them as laughter - worthy by
她 绝不 询问 进入 他们的 索赔 , 但 公认 他们 作为 笑声 - 值得 经过
[dɪ'vaɪn] [raɪt] .
divine right .
神圣的 正确的 :

她从未探究过他们的说法，而是理所当然地认为这些说法荒谬可笑。

[ˈmɪsɪz] . ['eɪkɪn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [dʒeɪn] , [ə; eɪ] ['mɔːdɪst] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti]
Mrs . Aikin had but one child , Jane , a modest , dark - eyed girl , with pretty
太太 : 爱金 有 但 一 孩子 , 简 , 一个 谦虚的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 和 漂亮的
[fer] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,
fair curling hair ,
公平的 冰壶 头发 ,

艾金太太只有一个孩子，名叫简，她性格谦逊，有着深色的眼睛和漂亮的金色卷发。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] ['prɪtɪnəs] [ə'baʊt] .
which gave her a certain distinction among the rustic prettinesses about .
哪个 给予 她 一个 肯定 区别 之中 这 乡村 美丽 关于 :

这使她在周围那些乡村美女中显得与众不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第24/32页

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [prə'fɛst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [kəm'plekʃənz] ,
Her mother professed to be annoyed by the mingling of two complexions ,
她 母亲 声称 到 是 恼怒 经过 这 混杂 的 二 肤色 ,
她母亲声称对两种肤色混杂感到恼火,

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] - [kɑːntrəri] , - [ðæt] [sʌtʃ] [laɪt] [her] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
protesting that Jane was always ' contrary , ' that such light hair should have
抗议 那 简 曾是 总是 - 相反的 , - 那 这样的 光 头发 应该 有
[gɔːn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ,
gone with blue eyes ,
已消失 和 蓝色的 眼睛 ,
有人抗议说简总是“特立独行”，说她浅色的头发应该配蓝色的眼睛才对。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [wʌn][sɔːrt][nɔːr] [ə'nʌðər] ;
and that she was neither one sort nor another ;
和 那 她 曾是 两者都不 一 种类 也不 其他 ;
她既不属于这一种类型，也不属于那一种类型；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['dɒtəz] [ʌn'kɑːmən] [lʊks]
but in her heart she was proud enough of her daughter's uncommon looks
但 在 她 心 她 曾是 自豪的 足够的 的 她 女儿的 罕见 看起来
— [ænd; ænd][dʒeɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [gɜːrl] .
— **and Jane was an uncommon girl** .
— 和 简 曾是 一个 罕见 女孩 .
但她内心深处为女儿与众不同的容貌感到自豪——而简也的确是一个与众不同的女孩。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] [stʊd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hæf]
Next to the Barley Mow stood the smallest house on the Green , a little place half
下一个 到 这 大麦 刈 站立 这 最小 房子 在 这 绿色的 , 一个 小的 地方 一半
['wʊd(ə)n] ,
wooden ,
木制的 ,
在大麦草棚旁边，坐落着绿地上最小的房子，那是一间半木质的小房子。

[hæf] [brɪk] ,
half brick ,
一半 砖 ,
半块砖

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʌmbldəʊn] [ænd; ænd] [dɪs'repjətəbl] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [soʊ]
which would have been tumbledown and disreputable had it not been so
哪个 会 有 到过 倾覆 和 声名狼藉的 有 它 不是 到过 所以
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [niːt] [ænd; ænd] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] .
exquisitely neat and well cared for .
精美绝伦 整洁的 和 出色地 关心 为了 .
如果不是因为如此整洁有序、保养得当，它早就破败不堪、声名狼藉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['puːrɪst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛntrɪz] ['haʊzɪz] ,
This was the poorest little place of all the gentry's houses ,
这 曾是 这 最贫困 小的 地方 的 全部 这 绅士们 房屋 ,
这是所有乡绅宅邸中最简陋的一处。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was not by any means the humblest of the inhabitants of the
但 它 曾是 不是 经过 任何 方法 这 最谦逊的 的 这 居民 的 这
[griːn] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [θætft] ['kɑːtɪdʒ] .
Green who lived at the Thatched Cottage .
绿色的 WHO 居住地 在 这 茅草屋顶 小屋 .
但住在茅草屋里的，绝不是格林社区里最卑微的居民。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
Old Mrs . Mowbray was a very great person , though she was a very small
老的 太太 . 莫布雷 曾是 一个 非常 伟大的 人 , 尽管 她 曾是 一个 非常 小的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
莫布雷老太太虽然个子矮小，但她是一位非常伟大的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['təɪniːəst] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]['təɪniːəst] ['ɪnkʌm]
She was the tiniest woman on the Green , and she had the tiniest income
她 曾是 这 最小的 女士 在 这 绿色的 , 和 她 有 这 最小的 收入
,
.
,
她是绿地上个子最矮小的女人，收入也最低。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
but she was related to half the peerage ,
但 她 曾是 有关的 到 一半 这 贵族 ,
但她与半数贵族都有亲戚关系。
[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grænd]
and considered herself as great a lady as if she had been a grand
和 经过考虑的 她自己 作为 伟大的 一个 女士 作为 如果 她 有 到过 一个 盛大

['dʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .
她觉得自己就像一位伟大的女公爵一样。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [kleɪm] .
Nor did any one dispute her claim .
也不 做过 任何 一 争议 她 宣称 .
也没有人对她的说法提出异议。
[ðə; ði] ['gretɪst] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] ['jiːldɪd] [ðə; ði]['pɑː][tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] ,
The greatest people in the county yielded the pas to old Mrs . Mowbray ,
这 最 人们 在 这 县 产生 这 帕斯 到 老的 太太 . 莫布雷 ,

县里最有头有脸的人物都把通行证让给了老莫布雷夫人。
['pɑːrtli][noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prɪ'tenʃənz]
partly no doubt because she was very old and her magnificent pretensions
部分 不 怀疑 因为 她 曾是 非常 老的 和 她 壮丽 虚荣心
[wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] ,
were amusing ,
是 有趣 ,
部分原因无疑在于她年纪很大，而她那夸张的自负令人啼笑皆非。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .
but partly also because they were well founded .
但 部分 还 因为 他们 是 出色地 创立 .
但部分原因也是因为他们的论点有理有据。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [həʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ðæt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
There was not one house on the Green that had such visitors as she had .
那里 曾是 不是 一 房子 在 这 绿色的 那 有 这样的 访客 作为 她 有 .

格林街上没有哪户人家像她家那样接待过这么多访客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][grænd] - [ænt] [tuː; tə][ə; eɪ] [du:k] ,
She was grand - aunt to a duke ,
她 曾是 盛大 - 阿姨 到 一个 公爵 ,

她是某位公爵的姑祖母，

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʃiː; ʃi]
and nobody would have been surprised to hear that in her own person she
和 无人 会 有 到过 惊讶 到 听到 那 在 她 自己的 人 她
[hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈwei] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] — [ə; eɪ] [raɪt] ,
had a far - away right to the Crown — a right ,
有 一个 远的 - 离开 正确的 到 这 王冠 — 一个 正确的 ,

如果有人听说她本人就拥有远亲王位继承权——一种权利——那也不会让人感到惊讶。

[let][ju:ˈes][seɪ] , [ˈklɑmɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][saɪd] - [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplænˈtædʒənɪt]] ,
let us say , coming by some side - wind from the Plantagenets ,
让 我们 说 , 未来 经过 一些 边 - 风 从 这 金雀花王朝 ,

比如说，从金雀花王朝那里借着一些侧风而来，

[ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
leaping over the other families who are of yesterday .
跳跃 超过 这 其他 家庭 WHO 是 的 昨天 .

超越那些已成历史的家族。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][æt; ət] - [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] .
Many people at Dinglefield called her the fairy queen .
许多 人们 在 - 称为 她 这 仙女 女王 .

丁格尔菲尔德的许多人都称她为仙后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈi:zi] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
She had the easy familiarity of royalty with all her surroundings .
她 有 这 简单的 熟悉 的 皇室 和 全部 她 周围环境 .

她拥有皇室成员特有的那种对周围环境的轻松熟悉感。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈti:] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smɔ:l] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
What could it matter to her what were the small gradations of social
什么 可以 它 事情 到 她 什么 是 这 小的 渐变 的 社会的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ?
importance among her neighbours and friends ?
重要性 之中 她 邻居 和 朋友们 ?

邻居和朋友之间细微的社会地位差异，对她来说又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtraʃlɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
She could afford to be indifferent to such trifling distinctions of society .
她 可以 买得起 到 是 冷漠 到 这样的 琐事 区别 的 社会 .

她完全可以对这种微不足道的社会差别漠不关心。

[ˈwɪdʊʊ] [ˈeɪkɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpriːʃəbli] [ˈfɜ:rðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l]
Widow Aikin was not appreciably further out of the reach of this splendid little
寡妇 爱金 曾是 不是 明显地 更远 出去 的 这 抵达 的 这 灿烂 小的
[oʊld] [pʊr] [pəˈtrɪʃn] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈdenzəl] .
old poor patrician than Lady Denzil .
老的 贫穷的 贵族 比 女士 丹泽尔 .

寡妇艾金与这位英俊潇洒、家境贫寒的老贵族相比，并没有比丹泽尔夫人更远离他。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }
Education was in favour of the latter , it is true , but there was { 240 }
教育 曾是 在 偏爱 的 这 后者 , 它 是 真的 , 但 那里 曾是 { - }

教育确实倾向于后者，但是{240}

[ðɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [entər'teɪn] [sʌm; səm]
this against her , that it was possible for her to entertain some
这 反对 她 , 那 它 曾是 可能的 为了 她 到 招待 一些
[dɪ'luːsɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,
delusive idea of equality ,
虚幻的 主意的 的 平等 ,
这对她不利, 因为她有可能抱有某种不切实际的平等观念。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn][wʌz; wəz] ['gɪltləs] .
of which Mrs . Aikin was guiltless .
的 哪个 太太 . 爱金 曾是 无罪 .

艾金夫人对此并无过错。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Mrs . Mowbray accordingly made no secret of the fact that she entertained a great
太太 . 莫布雷 因此 制成 不 秘密 的 这 事实 那 她 娱乐 一个 伟大的
[ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] ,
friendship for the landlady of the Barley Mow ,
友谊 为了 这 房东 的 这 大麦 刈 ,
因此, 莫布雷夫人毫不掩饰她与“大麦草”旅店女老板的深厚友谊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dʒeɪn] .
and was very fond of Jane .
和 曾是 非常 喜爱的 的 简 .

他非常喜欢简。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɜːrli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
She had the girl with her a great deal ,
她 有 这 女孩 和 她 一个 伟大的 交易 ,
她经常带着那个女孩。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'laɪk] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and taught her those pretty manners which were so unlike others of her
和 教授 她 那些 漂亮的 礼仪 哪个 是 所以 与此不同 其他的 的 她
[klæs] .
class .
班级 .

并教给她那些与同班其他同学截然不同的优美礼仪。

[wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡɜːrli][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [θɜːr'tiːn] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
When Jane was a growing girl of twelve or thirteen she used to wait upon the
什么时候 简 曾是 一个 生长 女孩 的 十二 或者 十三 她 用过的 到 等待 之上 这
[oʊld] [ˈleɪdiːz] [ɡests] [æt; ət] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [mɑːt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .
old lady's guests at tea as a maid of honour might have waited .
老的 女士的 客人 在 茶 作为 一个 女佣 的 荣誉 可能 有 等待 .
简十二三岁时还是个正在长身体的少女, 她经常像侍女一样在下午茶时间服侍老太太的客人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kən'fəːz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪs] ;
It was done for love for one thing , which always confers a certain grace ;
它 曾是 完毕 为了 爱 为了 一 事物 , 哪个 总是 授予 一个 肯定 优雅 ;
这样做完全是出于爱, 而爱总是赋予它某种美德;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [muːv] [ˈɔːkwərdli] [ɔːr] [ækt] [ʌŋ'reɪsfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and it was not possible to move awkwardly or act ungracefully under the
和 它 曾是 不是 可能的 到 移动 尴尬地 或者 行为 笨拙地 在下面 这
[aɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈkrɪtɪk] .
eye of such a keen critic .
眼睛 的 这样的 一个 敏锐的 评论家 .
在这样一位眼光敏锐的评论家的注视下, 你不可能做出任何笨拙的举动或失态的行为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ðæt] [ðɪs] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
It was the general opinion of the ladies on the Green that this patronage
它 曾是 这 一般的 观点 的 这 女士们 在 这 绿色的 那 这 赞助
[maɪt] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ədˈvɑntɪdʒ] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][fɪː; fɪ] [ɡruː] [ˈoʊldər] ,
might not be an advantage to Jane as she grew older ,
可能 不是 是 一个 优势 到 简 作为 她 生长 老 ,
绿地上的女士们普遍认为，随着简·奥斯汀年纪渐长，这种赞助可能对她不利。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪn]
and it became necessary to choose what was to be her occupation in
和 它 成为 必要的 到 选择 什么 曾是 到 是 她 职业 在
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;
于是，她必须选择自己在这个世界上从事的职业；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm] .
but in this respect Mrs . Mowbray behaved with great wisdom .
但 在 这 尊重 太太 : 莫布雷 表现 和 伟大的 智慧 :
但在这方面，莫布雷夫人表现得非常明智。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [əˈɡenst] [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl][hɜːr; hər] [trəˈdɪʃnz] ,
It was , indeed , against not only all her traditions ,
它 曾是 , 的确 , 反对 不是 仅有的全部 她 传统 ,
这不仅违背了她所有的传统，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] - [pʊt] [ˈnɑːnsens] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [hed] ,
but all the habits of her mind to ' put nonsense in the girl's head ,
但 全部 这 习惯 的 她 头脑 到 - 放 废话 在 这 女孩们 头 ;
但她所有的思维习惯都是“往女孩脑子里灌输无稽之谈”，

- [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
' and disgust her with her natural position , which was what the other
- 和 厌恶 她 和 她 自然的 位置 , 哪个 曾是 什么 这 其他
[ˈleɪdɪz] [ˈfɪrd] .
ladies feared .
女士们 害怕 :
并让她对自己的自然姿势感到厌恶，而这正是其他女士所害怕的。

[aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [ˈweðər] [ðə; ði][ɡɜːrɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] -
It mattered nothing to Mrs . Mowbray whether the girl became a pupil -
它 重要 没有什么 到 太太 : 莫布雷 无论 这 女孩 成为 一个 瞳孔 -
[ˈtiːtʃər] ;
teacher ;
老师 ;
莫布雷太太并不在意这个女孩是否成为一名见习教师；

[ɔːr] [pʊʃt] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [skeɪl] [ʌv; əv][ræŋk] , [æz; əz] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] ,
or pushed upward in the small scale of rank , as understood at the Barley Mow ,
或者 推动 向上 在 这 小的 规模 的 秩 , 作为 理解 在 这 大麦 刈 ,
或者在大麦刈割时所理解的那种小等级制度中向上晋升，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd][kɔːl] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [ɔːr] [rɪˈmeɪnd] [wʌt] [fɪː; fɪ]
to be a nursery governess and call herself a lady ; or remained what she
到 是 一个 苗圃 家庭教师 和 称呼 她自己 一个 女士 ; 或者 剩余 什么 她
[wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
was by nature ,
曾是 经过 自然 ,
要么当个幼儿园女教师，自称淑女；要么保持她天性使然的本性。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʃi:f] [əˈsɪstənt] ?
her mother's right hand and chief assistant ?
她 母亲的 正确的 手 和 首席 助手 ?

她母亲的得力助手和首席助理？

[ˈpɑːrtɪz] [ræn] [ˈveri] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡri:n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Parties ran very high on the Green on this subject .
各方 跑 非常 高的 在 这 绿色的 在 这 主题 .

各党派在这个问题上都高度支持绿色立场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊ:t] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ˈhɑːtli][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
It was fought over in many a drawing - room as hotly as if it had
它 曾是 战斗 超过 在 许多 一个 绘画 - 房间 作为 热 作为 如果 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkwestʃən] .
been a branch of the Eastern Question .
到过 一个 分支 的 这 东 问题 .

这个问题在许多客厅里引发了激烈的争论，仿佛它是东方问题的一个分支。

[ɔːt] [dʒeɪn][ˈeɪkɪn][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] , [huːz] [ˈfeɪvərɪt]
Ought Jane Aikin to stay at the parish school with Mrs . Peters , whose favourite
应该 简 爱金 到 停留 在 这 教区 学校 和 太太 . 彼得斯 , 谁 最喜欢的
[ˈpjuːp(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
pupil she was ,
瞳孔 她 曾是 ,

简·艾金应该留在教区学校，和彼得斯太太一起生活吗？她是彼得斯太太最喜欢的学生。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd][ˈpraːbəb(ə)l] [səkˈsesər] ?
and become her aid and probable successor ?
和 变得 她 援助 和 可能 接班人 ?

并成为她的助手和可能的继任者？

[ɔːt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] -
Ought she , being so refined in her manners , and altogether such a nice -
应该 她 , 存在 所以 精制 在 她 礼仪 , 和 共 这样的 一个 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl] ,
looking girl ,
寻找 女孩 ,

她举止如此优雅，长相又如此漂亮，难道不应该.....

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ?
to learn a little music and French , and become a governess ?
到 学习 一个 小的 音乐 和 法语 , 和 变得 一个 家庭教师 ?

学点音乐和法语，然后当家庭教师？

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər][ˈlɪbərəl] , [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
The ladies who were liberal , who believed in education ,
这 女士们 WHO 是 自由主义 , WHO 相信 在 教育 ,

那些思想开明、重视教育的女士们

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and that everybody should do their best to improve their position and
和 那 大家 应该 做 他们的 最好的 到 提升 他们的 位置 和
[ˈbetər] [ðəmˈselvz] ,
better themselves ,
更好的 他们自己 ,

每个人都应该尽力改善自己的处境，提升自己。

[ʌp'held] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ'di:ə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
upheld the latter idea ; but the strongest party was in favour of the
维持 这 后者 主意 ; 但 这 最强 派对 曾是 在 偏爱 的 这
[ˈpju:p(ə)l] - ['ti:tʃər] ['nɒʃ(ə)n] ,
pupil - teacher notion ,
瞳孔 - 老师 概念 ,

他支持后一种观点；但最有影响力的一方赞成师生关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈju:təlaɪzɪŋ][ˈdʒeɪnz] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['eksələnt]
which was considered a means of utilizing Jane's good manners and excellent
哪个 曾是 经过考虑的 一个 方法 的 利用 简的 好的 礼仪 和 出色的
[ˈkwɑ:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

这被认为是发挥简的良好举止和优秀品质的一种方式。

[wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv] - [hɜ:r; hər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] - — [ænd; ənd] [ðɪs] [set][wʌz; wəz]
without moving her out of ' her own sphere of life ' — and this set was
没有 移动 她 出去 的 - 她 自己的 领域 的 生活 - — 和 这 放 曾是
[ˈhedɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['rektər] ,
headed , by the Rector ,
标题 , 经过 这 校长 ,

在不将她从“她自己的生活圈”中带走的前提下——而这群人正是校长领导的，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who was very hot and decided on the subject .
WHO 曾是 非常 热的 和 决定 在这 主题 .

他当时心情很热，然后决定了要讨论这个话题。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nɒʊbə:di] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd]
A third party , to which nobody paid much attention , and which consisted
一个 第三 派对 , 到 哪个 无人 有薪酬的 很多 注意力 , 和 哪个 由.....组成
[ˈtʃi:flɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['eɪkɪn] [hɜ:r'self] ,
chiefly of Mrs . Aikin herself ,
主要的 的 太太 . 爱金 她自己 ,

第三方，几乎无人关注，主要由艾金夫人本人组成，

[ðə; ði]['oʊnli][ˈri:əl] [ə'θɔ:rəti] , [ɪn'tendɪd] [dʒeɪn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
the only real authority , intended Jane to remain where she was ,
这 仅有的 真实的 权威 , 故意的 简 到 保持 在哪里 她 曾是 ,

唯一真正的权威人士，却想让简留在原地。

[hed] - ['weɪtər] [ænd; ənd] [su:pərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [moʊ] .
head - waiter and superintendent at the Barley Mow .
头 - 服务员 和 校长 在这 大麦 刈 .

大麦草餐厅的领班兼主管。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] ['wɔ:rmli]
The question between the two first projects had already been warmly
这 问题 之间 这 二 第一的 项目 有 已经 到过 热情地
[dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [ðæt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd]
discussed in the drawing - rooms before it occurred to anybody that it could
讨论 在 这 绘画 - 房间 前 它 发生 到 任何人 那 它 可以
[bi:; bi][ˈmɪsɪz] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
be Mrs . Aikin's intention to do such injustice to her daughter ,
是 太太 . - 意图 到 做 这样的 不公正 到 她 女儿 ,

在任何人想到艾金夫人可能会如此不公平地对待她的女儿之前，前两个方案之间的选择已经在客厅里被热烈讨论了一番。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlændleɪdi] [hæd; həd] [ˈeni] [pəˈtɪkjələr] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
or indeed that the good landlady had any particular say in the matter .
或者 的确 那 这 好的 房东 有 任何 特别的 说 在 这 事情 .
或者说, 这位善良的女房东在这件事上根本没有任何发言权。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrmeɪd] [ʌv; əv] [dʒeɪn] !
make a barmaid of Jane !
制作 一个 招待员 的 简 !
把简变成酒吧女招待!

[ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] , [ˈveri] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
The Rector was , it is to be feared , very injudicious in his treatment of
这 校长 曾是 , 它 是 到 是 害怕 , 非常 不明智的 在 他的 治疗 的
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .
恐怕校长在处理这个问题上非常不明智。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [soʊ] { - }
He attempted to carry matters with a very high hand , and went so { 241 }
他 尝试过 到 携带 事情 和 一个 非常 高的 手 , 和 去 所以 { - }
他试图以非常专横的方式处理事情, 并且如此{241}

[fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈmɔːdɪst] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] - [æn; ən] [ˈeɪlhaʊs] ,
far as to say that no modest girl could be brought up in ' an alehouse ,
远的 作为 到 说 那 不 谦虚的 女孩 可以 是 带来 向上 在 - 一个 酒馆 ,
至于说在酒馆里不可能养出一个端庄的女孩,
- [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
' as he was so foolish as to call it ,
- 作为 他 曾是 所以 愚蠢 作为 到 称呼 它 ,
正如他愚蠢地称呼它的那样,

[æn; ən] [əˈprɒʊbrɪəs] [ˈepɪθet] [wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [dɪd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
an opprobrious epithet which Mrs . Aikin did not forgive for years .
一个 可耻 别名 哪个 太太 . 爱金 做过 不是 原谅 为了 年 .
这是艾金夫人多年来一直耿耿于怀的一个侮辱性绰号。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdespəreɪtli] [əˈfendɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
She was so desperately offended , indeed ,
她 曾是 所以 绝望地 被冒犯了 , 的确 ,
她真的非常生气,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈtʃæp(ə)] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
that she went to chapel for four Sundays after she heard of it ,
那 她 去 到 教堂 为了 四 星期日 后 她 听到 的 它 ,
她听到这件事后, 连续四个星期天都去了教堂。

[ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈfekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
walking straight past the church doors , and proclaiming her defection to the
步行 直的 过去的 这 教会 门 , 和 宣告 她 叛逃 到 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .
她径直走过教堂大门, 向全世界宣布了她的叛教。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][set] [ðɪs] [ˈmætər] [raɪt] .
Mrs . Mowbray was the person who was employed to set this matter right .
太太 . 莫布雷 曾是 这 人 WHO 曾是 受雇 到 放 这 事情 正确的 .
莫布雷夫人是受雇处理此事的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][baɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑ:rtɪz] ,
She was waited upon by representatives of the two different parties ,
她 曾是 等待 之上 经过 代表 的 这 二 不同的 各方 ,
她受到了两党代表的接待。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfi:lɪŋ] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] ,
both of them feeling secure of her sympathy ,
两个都 的 他们 感觉 安全的 的 她 同情 ,
他们俩都感到她会同情他们，这让他们感到很安心。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈwʊmən] , [ˈdʒeɪnz] [ˈmʌðər] , [tu:; tə]
but both anxious at all events to bring that foolish woman , Jane's mother , to
但 两个都 焦虑的 在 全部 活动 到 带来 那 愚蠢 女士 , 简的 母亲 , 到
[hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] .
her senses .
她 感官 .
但无论如何，两人都急切地想让简的母亲——那个愚蠢的女人——清醒过来。

[ˈmɪsɪz] . [stʊʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [set] , [ænd; ɛnd] [ɡʊd] [ˈmɪstər] .
Mrs . Stoke was at the head of the governess set , and good Mr .
太太 . 斯托克 曾是 在 这 头 的 这 家庭教师 放 , 和 好的 先生 .
[ˈwɪgmɔr] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈwɔ:rdn] ,
Wigmore , our excellent church - warden ,
威格莫尔 , 我们的 出色的 教会 - 典狱长 ,
斯托克夫人是家庭教师团队的领头人，还有我们优秀的教堂执事威格莫先生。

[,reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈrektərz] [vju:z] .
represented the Rector's views .
代表 这 校长 浏览 .
代表了校长的观点。

[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætɪt] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] .
They met at the gate of the Thatched Cottage upon this mission .
他们 遇见 在 这 门 的 这 茅草屋顶 小屋 之上 这 使命 .
他们在执行这项任务时，在茅草屋门口碰面。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspʊʊkən][tu:; tə] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
' I have not spoken to dear Mrs . Mowbray on the subject ,
- 我 有 不是 说 到 亲爱的 太太 . 莫布雷 在 这 主题 ,
“我还没有就此事与莫布雷夫人谈过。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] — [soʊ][fɑ:nd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv]
because I feel so sure that she will be on our side — so fond as she is of
因为 我 感觉 所以 当然 那 她 将要 是 在 我们的 边 — 所以 喜爱 作为 她 是 的
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
因为我非常确信她会站在我们这边——她那么喜欢简，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [stʊʊk] .
' said Mrs . Stoke .
- 说 太太 . 斯托克 .
斯托克夫人说道。

- ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] ['eni] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dr'vɪzɪnz]
' Mrs . Mowbray is not the person to advocate any breaking up of the divisions
- 太太 . 莫布雷 是 不是 这 人 到 提倡 任何 打破 向上 的 这 部门
[wɪtʃ] [mɑ:rk][sə'saɪəti] ,
which mark society ,
- 哪个 标记 社会 ,

“莫布雷夫人并非主张打破社会现有分歧的人选。”

- [sed] ['mɪstər] . ['wɪgmɔ:r] .
' said Mr . Wigmore .
- 说 先生 . 威格莫尔 .

威格莫尔先生说道。

- [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] ['meɪʒərz] .
' She knows the evil of all such revolutionary measures .
- 她 知道 这 邪恶的 的 全部 这样的 革命性的 措施 .

她深知所有这些革命措施的邪恶之处。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [i:tʃ] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɔ:z] .
' And thus they went in , each confident in his and her own cause .
- 和 因此 他们 去 在 , 每个 自信的 在 他的 和 她 自己的 原因 .

于是他们各自进入了战场，每个人都对自己的事业充满信心。

['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [ka:vɔ] ['ebəni] [tʃer] ,
Mrs . Mowbray sat by the fire in the big old carved ebony chair ,
太太 . 莫布雷 卫星 经过 这 火 在 这 大的 老的 雕刻 乌木 椅子 ,

莫布雷夫人坐在壁炉旁那张古老的雕花乌木大椅子上。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['feri] [kwi:n] .
which made her look more than ever a fairy queen .
- 哪个 制成 她 看 更多的 比 曾经 一个 仙女 女王 .

这让她看起来比以往任何时候都更像一位仙女女王。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld][ˈaɪvəri] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
She had a handsome old ivory face , with a tinge of colour on the cheeks ,
她 有 一个 英俊的 老的 象牙 脸 , 和 一个 色调 的 颜色 在 这 脸颊 ,

她有一张古铜色的俊美脸庞，双颊泛着淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [ru:ʒ] .
which looked as if it might once have been rouge .
- 哪个 看起来 作为 如果 它 可能 一次 有 到过 胭脂 .

看起来像是曾经是胭脂红。

[st'reɪndʒəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][kəm'plek(ə)n] [geɪv] [æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd]
Strangers considered that this peculiarity of complexion gave an artificial and
- 陌生人 经过考虑的 那 这 特点 的 肤色 给予 一个 人造的 和

['i:v(ə)n][ɪm'prɑ:pər] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
even improper look to the old lady ,
- 甚至 不当 看 到 这 老的 女士 ,

陌生人认为，这种特殊的肤色使这位老妇人看起来不自然，甚至有些不雅。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m]
but on the Green it was considered one of the evidences of that supreme
- 但 在 这 绿色的 它 曾是 经过考虑的 一 的 这 证据 的 那 最高

[ə'ɪstəkrætɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [tu:; tə]
aristocratism which would not take the trouble to disguise anything it pleased to
- 贵族 哪个 会 不是 拿 这 麻烦 到 伪装 任何事物 它 高兴 到

[du:] ,

do ,
- 做 ,

但在格林街上，这被认为是至高无上的贵族主义的体现之一，这种贵族主义毫不掩饰自己想做的任何事。

[bʌt; bət] [wʊd] [ru:ʒ] , [ɪf] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] , [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərfl] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei]
but would rouge , if rouge was necessary , in a masterful and magnificent way
但 会 胭脂 , 如果 胭脂 曾是 必要的 , 在 一个 精湛 和 壮丽 方式 ,
:
:

但如果必须涂胭脂，他会以精湛而华丽的方式涂上胭脂。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
making no secret of it .
制作 不 秘密 的 它 .

对此毫不掩饰。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:ʒ] , [bʌt; bət] ['pɜ:rɪktli] ['ri:əl] ,
However , as a matter of fact it was not rouge , but perfectly real ,
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 不是 胭脂 , 但 完美 真实的 ,
然而，事实上它并非仿冒品，而是完全真实的。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['aɪvəri] ['jeləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][noʊz] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt]
as was the fine ivory yellow of her old nose , a stately and prominent
作为 曾是 这 美好的 象牙 黄色的 的 她 老的 鼻子 , 一个 庄严 和 著名的
['fi:tʃər] ,
feature ,
特征 ,

她那苍老的鼻子呈漂亮的象牙黄色，这是她高贵而突出的特征。

['eɪdɪdəntli] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .
evidently belonging to the highest rank .
显然 属于 到 这 最高 秩 .

显然属于最高等级。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ebəni] [tʃer] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [wʌn] [les]
She would not have budged from her ebony chair to receive any one less
她 会 不是 有 预算 从 她 乌木 椅子 到 收到 任何 一 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] ;
than the Queen ;
比 这 女王 ;

她绝不会从她的乌木椅上挪开，去接待除女王以外的任何人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [stoʊk] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪgmɔr] [tu:; tə] [ʃeɪk]
but she permitted Mrs . Stoke to kiss her , and Mr . Wigmore to shake
但 她 允许 太太 . 斯托克 到 吻 她 , 和 先生 . 威格莫尔 到 摇
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

但她允许斯托克夫人亲吻她，也允许威格莫尔先生和她握手。

[wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] ['greɪjəsənəs] .
with serene graciousness .
和 安详 亲切 .

带着宁静优雅的气质。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ʃi:; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ]
When they had both seated themselves she looked at them across her knitting
什么时候 他们 有 两个都 坐着 他们自己 她 看起来 在 他们 穿过 她 针织
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

两人坐下后，她一边织毛衣一边微笑着看着他们。

- [ðɪs] [lʊks] [laɪks] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **This looks like a deputation , ' she said .**
- 这 看起来 点赞 一个 代表团 , - 她 说 .

“这看起来像是一次代表团访问,”她说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ?
- **What do you want , good people ?**
- 什么 做 你 想 , 好的 人们 ?

“好心人们, 你们想要什么? ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfjuːnərəl][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] — [fɔːr; fər][maɪ][kəʊld][ɪz] [mʌt]
If it is to settle about my funeral there is no hurry — for my cold is much
如果 它 是 到 定居 关于 我的 葬礼 那里 是 不 匆忙 — 为了 我的 寒冷的 是 很多
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

如果是要商定我的葬礼事宜, 那并不着急——因为我的感冒已经好多了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; hæv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [brɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt]
and I have a good many things to see after before I can think of such
和 我 有 一个 好的 许多 事物 到 看 后 前 我 能 思考 的 这样的
[ˈlʌkʃəriz] .
luxuries .
奢侈品 .

在考虑这些奢侈品之前, 我还有很多事情要看。

- [ðɪs] [dɪˈstrest] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
- **This distressed both her visitors** ,
- 这 苦恼 两个都 她 访客 ,

“这让她的两位访客都感到不安,

[huː] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] -
who did not like to hear an old lady speak of such serious matters in this light -
WHO 做过 不是 喜欢 到 听到 一个 老的 女士 说话 的 这样的 严肃的 事情 在 这 光 -
[ˈmaɪndɪd] [wei] .
minded way .
有思想 方式 .

谁不喜欢听一位老太太用这种轻松的方式谈论如此严肃的事情呢?

- [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
- **Indeed , indeed , dear Mrs . Mowbray , it was nothing of the kind** .
- 的确 , 的确 , 亲爱的 太太 : 莫布雷 , 它 曾是 没有什么 的 这 种类 .

“的确, 的确, 亲爱的莫布雷夫人, 根本不是那样的事。”

[wen] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɪvent] [əˈkɜːrz] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈweɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
When such a dreadful event occurs there will be weeping and wailing on the
什么时候 这样的 一个 可怕 事件 发生 那里 将要 是 哭泣 和 哀嚎 在 这
[ɡriːn] ;
Green ;
绿色的 ;

当这种可怕的事情发生时, 绿地上将会响起哭泣和哀嚎;

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ʌnd][soʊ]
and we all know very well that though you always talk so cheerfully , and so
和 我们 全部 知道 非常 出色地 那 尽管 你 总是 讲话 所以 愉快地 , 和 所以
[əˈmjuːzɪŋli] — — -
amusingly — — ‘
有趣的是 — — -

我们都非常清楚, 虽然你总是说话语气那么愉快, 那么风趣——

- [ˈjuː; jʊ][rɪˈɡɑːrd] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] { - }
- ' **You regard such subjects with the melancholy which becomes { 242 }** ;
- 你 看待 这样的 主题 和 这 忧郁 哪个 变成 { - } ;

你对这类话题怀有忧郁之情，这种忧郁之情会变成{242}

[raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔːr] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] — [ɔːr][tuː; tə] [spiːk]
right - thinking people , ' said Mr . Wigmore ; ' but we came — or to speak
正确的 - 思维 人们 , - 说 先生 . 威格莫尔 ; - 但 我们 来了 — 或者 到 说话
[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [keɪm] — — -
for myself , I came — — ' ;
为了 我 , 我 来了 — — -

“都是些思想正直的人，”威格莫先生说，“但我们来了——或者就我个人而言，是我来了——”

- [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][dʒeɪn][ˈeɪkɪn] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [stʊʊk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
- **To speak of Jane Aikin , ' cried Mrs . Stoke , feeling the importance of having**
- 到 说话 的 简 爱金 , - 哭 太太 . 斯托克 , 感觉 这 重要性 的 拥有
[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,
the first word ,
这 第一的 单词 ,

“说到简·艾金，”斯托克太太喊道，她觉得自己第一个开口很重要。

- [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ;
- **and her mother's inconceivable foolishness in keeping her at home ;**
- 和 她 母亲的 不可思议 愚蠢 在 保持 她 在 家 ;

“还有她母亲令人难以置信的愚蠢行为，竟然把她留在家里；

[ænd; ænd][ðə; ði] [stiɪl] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [step] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɔːl]
and the still more foolish step she has taken in separating herself from all
和 这 仍然 更多的 愚蠢 步 她 有 已采取 在 分离 她自己 从 全部
[hɜːr; hər] [truː] [ˈfrendz] . -
her true friends . ' ;
她 真的 朋友们 . -

而她采取的更加愚蠢的举动，就是与所有真正的朋友断绝关系。

- [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] - [ˈsɜːrvɪsɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔːr] .
- **Frequenting the Dissenters ' services , ' said Mr . Wigmore .**
- 经常 这 异议者 - 服务 , - 说 先生 . 威格莫尔 .

“经常光顾异议人士的礼拜活动，”威格莫尔先生说道。

- [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [sæd][hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər][maɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] [ˈpærɪʃ] —
- **Few things more sad have come under my observation in this very distressing parish —**
- 很少 事物 更多的 伤心 有 来 在下面 我的 观察 在 这 非常 令人痛心 教区 —
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] — — -
which is really such a mixture of everything that is unsatisfactory — — ' ;
哪个 是 真的 这样的 一个 混合物 的 一切 那 是 不令人满意 — — -

“在这个令人沮丧的教区里，我很少见到比这更令人悲伤的事情——这里简直是各种不尽如人意之处的混合体——”

- [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpærɪʃɪz] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [stʊʊk] , - [ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
- **The parish is just like other parishes , ' said Mrs . Stoke , ' only much better ,**
- 这 教区 是 只是 喜欢 其他 教区 , - 说 太太 . 斯托克 , - 仅有的 很多 更好的 ,

“这个教区和其他教区没什么两样，”斯托克太太说，“只是要好得多。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [soʊ] [ˈmeni] [ˈedʒukertɪd] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][soʊ] [fjuː] [pʊr] [kəmˈpærətɪvli] .
I should say — so many educated people in it , and so few poor comparatively .
我 应该 说 — 所以 许多 受过教育 人们 在 它 , 和 所以 很少 贫穷的 比较 .

应该说，那里受过良好教育的人很多，而穷人相对来说很少。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz] [kwaɪt] [aʊt]
But I am sure our dear old friend will agree with me that Jane is quite out
但 我 是 当然 我们的 亲爱的 老的 朋友 将要 同意 和 我 那 简 是 相当 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] — — -
of place — — '
的 地方 — — -

但我相信我们亲爱的老朋友会同意我的看法，简在这里显得格格不入——

- [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][l'eɪdɪ] ,
' Now , my good people , ' said the old lady ,
- 现在 , 我的 好的 人们 , - 说 这 老的 女士 ,

“好了，我的好心人们，”老太太说道。

- [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ? — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [aʊt]
' think a moment — what do you mean by out of place ? — Everybody is out
- 思考 一个 片刻 — 什么 做 你 意思是 经过 出去 的 地方 ? — 大家 是 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
of place now - a - days .
的 地方 现在 - 一个 - 天 .

想想看——你说的“格格不入”是什么意思？——如今每个人都感到格格不入。

[aɪ] [si:] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][em 'i:] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
I see people in this room calmly sitting down by me whose fathers and mothers
我 看 人们 在这 房间 平静地 坐着 向下 经过 我 谁 父亲们 和 母亲们
[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
would have come to the kitchen door fifty years ago ;
会 有 来 到 这 厨房 门 五十 年 前 ;

我看到这间屋子里的人平静地坐在我身边，他们的父母五十年前会来到厨房门口；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌt] [wʊd] ['eni] [wʌn] [seɪ] ?
but if I made a fuss what would any one say ?
但 如果 我 制成 一个 大惊小怪 什么 会 任何 一 说 ?

但如果我大吵大闹，别人会说什么呢？

- [ðɪs] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɪgmɔr] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
' This made Mr . Wigmore very uncomfortable ,
- 这 制成 先生 . 威格莫尔 非常 不舒服 ,

“这让威格莫先生感到非常不自在。”

[hu:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃi:zmʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
whose father had been a cheesemonger in a good way of business ;
谁 父亲 有 到过 一个 奶酪商 在 一个 好的 方式 的 商业 ;

他的父亲是一位生意兴隆的奶酪商；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [stoʊk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [bɔ:rn] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
but as for Mrs . Stoke she did not care , being very well born , as she
但 作为 为了 太太 . 斯托克 她 做过 不是 关心 , 存在 非常 出色地 出生 , 作为 她
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 .

但斯托克夫人并不在意，因为她自认为出身高贵。

['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:rʃəli] .
Mrs . Mowbray , however , took them both in quite impartially .
太太 . 莫布雷 , 然而 , 采取 他们 两个都 在 相当 秉公 .

然而，莫布雷夫人却非常公正地收留了他们两人。

- [ən'les] ['pi:p(ə)] ['ri:əli] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][noʊ'bɪləti] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
' Unless people really belong to the old nobility , ' she continued ,
- 除非 人们 真的 属于 到 这 老的 贵族 , - 她 持续 ,

“除非这些人真的属于旧贵族阶层，”她继续说道。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pleɪs] .
' **I don't see that it matters about their place** .
- 我 不 看 那 它 事情 关于 他们的 地方 .

“我不认为他们的位置很重要。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
It does not mean anything .
它 做 不是 意思是 任何事物 .

这没有任何意义。

['i:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ðə; ði][oʊld][nɒʊ'bɪləti] , [ju:; jʊ] [nɒʊ] ,
Even in what we call the old nobility , you know ,
甚至 在 什么 我们 称呼 这 老的 贵族 , 你 知道 ,

即使在我们所谓的旧贵族阶层中, 你知道,

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [pɜ:r] [sæŋ] .
there's not above half - a - dozen families that are anything like pur sang .
有 不是 多于 一半 - 一个 - 打 家庭 那 是 任何事物 喜欢 纯粹 唱 .

真正纯正的家族不超过六个。

[aɪ] [nɒʊ] [dju:ks] [ðæt] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][dʒeɪn]['eɪkɪn] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət]
I know dukes that are just as much out of place as Jane Aikin would be at
我 知道 公爵们 那 是 只是 作为 很多 出去 的 地方 作为 简 爱金 会 是 在

['wɪnzər] ['kæs(ə)] .
Windsor Castle .
温莎 城堡 .

我知道有些公爵和简·艾金在温莎城堡一样格格不入。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪz] [wer] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn]
The only place any one has a right to is where their ancestors are born
这 仅有的 地方 任何 一 有 一个 正确的 到 是 在哪里 他们的 祖先 是 出生

[ænd; ənd][bred] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] .
and bred — if they have any .
和 繁殖 — 如果 他们 有 任何 .

一个人唯一有权居住的地方, 就是他祖先出生和成长的地方——如果他有祖先的话。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ræŋk] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['lɒkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət]['mɪstər] .
And when you have not rank , ' said the old lady , looking keenly at Mr .
和 什么时候 你 有 不是 秩 , - 说 这 老的 女士 , 寻找 敏锐地 在 先生 .

['wɪgmɔr] ,
Wigmore ,
威格莫尔 ,

“而当你没有地位的时候,”老太太说着, 目光锐利地打量着威格莫先生。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [bi:; bi] ['pɜ:pl] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
' **you had much better be people , as the French say** .
- 你 有 很多 更好的 是 人民 , 作为 这 法语 说 .

正如法国人所说, “你们最好是人民。”

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
We haven't got an English word for it .
我们 还没有 得到 一个 英语 单词 为了 它 .

英文里没有对应的词。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] ['loʊər] ['klæsɪz] — [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['pɜ:pl] , ['ni:ðər] [les] [nɔ:r] [mɔ:r] .
No , it doesn't mean lower classes — it means people , neither less nor more .
不 , 它 不 意思是 降低 课程 — 它 方法 人民 , 两者都不 较少的 也不 更多的 .

不, 它指的不是下层阶级, 而是人民, 既不是指低等阶级, 也不是指高等阶级。

[ænd; ənd][dʒeɪn]['eɪkɪn][ɪz] [pjʊr] ['pɜ:pl] .
And Jane Aikin is pure people .
和 简 爱金 是 纯的 人民 .

而简·艾金是个纯洁的人。

[ʃiː, ʃi] [kɑːnt] [biː, bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ʃiː, ʃi][ɪz] . -
She can't be out of place where she is . '
她 不能 是 出去 的 地方 在哪里 她 是 . -

她待在现在的地方，不可能感到格格不入。

- [bʌt; bət][juː, jʊ] [fər'get] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
But you forget her education ,
- 但 你 忘记 她 教育 ,

但你忘了她受过什么教育，

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] — [ænd; ʌnd][juː, jʊ] [ɔːr'self] [ðæt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst]
dear Mrs . Mowbray — and you yourself that have given her such a taste
亲爱的 太太 . 莫布雷 — 和 你 你自己 那 有 给定 她 这样的 一个 品尝
[fɔːr; fər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mænərz] ,
for beautiful manners ,
为了 美丽的 礼仪 ,

亲爱的莫布雷夫人——还有您，正是您让她如此喜爱美好的礼仪，

[ænd; ʌnd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːmən] [klæs] .
and spoiled her for her own common class .
和 被宠坏了 她 为了 她 自己的 常见的 班级 .

让她出身普通阶层却被宠坏了。

- ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ʌnd]
' Mrs . Mowbray did not say anything , but she put on her spectacles and
- 太太 . 莫布雷 做过 不是 说 任何事物 , 但 她 放 在 她 眼镜 和
[stɛəd][æʔ; ət][hɜːr; hər] [rɪ'pruːvər] .
stared at her reprover .
凝视 在 她 责备者 .

莫布雷太太什么也没说，只是戴上眼镜，盯着责备她的人。

- [aɪ]['nevər] [spɔɪl] ['eni] [wʌn] , - [ʃiː, ʃi] [sed] ;
' I never spoil any one , ' she said ;
- 我 绝不 剧透 任何 一 , - 她 说 ;

“我从不宠坏任何人，”她说；

- [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [wʌn][gɜːrl][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
' out of my own condition — I make no secret of it — one girl is very much like
- 出去 的 我的 自己的 状况 — 我 制作 不 秘密 的 它 — 一 女孩 是 非常 很多 喜欢
[ə'hʌðər] [tuː, tə][em 'iː] .
another to me .
其他 到 我 .

“就我自身情况而言——我对此毫不掩饰——在我看来，一个女孩和另一个女孩非常相似。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː, bi] ['prɪti] - ['mænəd] — [aɪ]['nevər] [nuː] [ðæt] [tuː, tə] [spɔɪl] ['eni] [wʌn] , [smɔːl] [ɔːr]
They should all be pretty - mannered — I never knew that to spoil any one , small or
他们 应该 全部 是 漂亮的 - 有礼貌的 — 我 绝不 知道 那 到 剧透 任何 一 , 小的 或者
[ɡreɪt] . -
great . '
伟大的 . -

他们都应该很有礼貌——我从没想过要宠坏任何人，无论大小。

- [dɪr] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] , [noʊ] ;
' Dear Mrs . Mowbray , no ;
- 亲爱的 太太 . 莫布雷 , 不 ;

亲爱的莫布雷夫人，不；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈpriːʃiətɪd]
but if we could raise her to a position in which she would be appreciated
但 如果 我们 可以 增加 她 到 一个 位置 在 哪个 她 会 是 感谢

.
:
.

但如果我们能把她提拔到一个能让她得到赏识的职位上就好了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [ɪn][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
She has taken such a step out of her own class in associating with you
她 有 已采取 这样的 一个 步 出去 的 她 自己的 班级 在 关联 和 你

.
-
:
-
-
-

她与你交往，这完全是突破了她自身的阶级界限。

- [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət] — [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
' **Associating — with me !**
- 关联 — 和 我 !

与我交往！

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] { - }
' **Mrs . Mowbray took off her spectacles { 243 }**
- 太太 . 莫布雷 采取 离开 她 眼镜 { - }

莫布雷太太摘下了眼镜{243}

[əˈgen] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪzd] [ˈmaɪldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [bɪˈjɑːnd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkəːz]
again after she had gazed mildly with a wonder beyond speech in the speaker's
再次 后 她 有 凝视 轻微地 和 一个 想知道 超过 演讲 在 这 演讲者的
[feɪs] .
face .
脸 .

她再次带着难以言喻的惊奇，目光温柔地注视着演讲者的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈslɑːtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Then she shrugged her shoulders slightly and shook her head .
然后 她 耸了耸肩 她 肩膀 轻微地 和 摇晃 她 头 .

然后她微微耸了耸肩，摇了摇头。

- [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [dʌz] [ðæt] .
' **I can't recall at this moment any one in this neighbourhood who does that .**
- 我 不能 记起 在 这 片刻 任何 一 在这 邻里 WHO 做 那 .

“我一时想不起来附近有谁会那样做。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [frendz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
I have a great many friends , if that is what you mean ,
我 有 一个 伟大的 许多 朋友们 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

如果你指的是朋友数量的话，那我有很多朋友。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] —
and I am not so particular as most people about the little subdivisions —
[bʌt; bət][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] !
but associates !
但 同事 !

我并不像大多数人那样在意小块区域——但是合伙人！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] .
I don't know any .
我 不 知道 任何 .

我一个都不认识。

[jes] , ['mɪstər] . ['wɪgmɔːr] ?
Yes , Mr . Wigmore ?
是的 , 先生 : 威格莫尔 ?

是的, 威格莫先生?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spi:k] . -
you were going to speak . '
你 是 去 到 说话 : -

你正要发言。

- [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [fʊd; fəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər]
' I am one of those who agree with you that the poor should be kept in their
- 我 是 一 的 那些 WHO 同意 和 你 那 这 贫穷的 应该 是 保留 在 他们的
[oʊn] [pleɪs] ,
own place ,
自己的 地方 ,

“我同意你的观点, 认为应该让穷人待在他们该待的地方。”

- [sed] ['mɪstər] . ['wɪgmɔːr] .
' said Mr . Wigmore .
- 说 先生 : 威格莫尔 :

威格莫尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [pʊt]
As he spoke the old lady took up her spectacles again , and deliberately put
作为 他 辐 这 老的 女士 采取 向上 她 眼镜 再次 , 和 故意地 放
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

他说话间, 老太太又拿起眼镜, 故意戴了上去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] (['mɪsɪz] . [stoʊk] [sed]) [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][kɜːri'ɑːsəti] ,
looking at him as if (Mrs . Stoke said) he was a natural curiosity ,
寻找 在 他 作为 如果 (太太 : 斯托克 说) 他 曾是 一个 自然的 好奇心 ,
斯托克夫人说, 她看着他, 就好像在看一个天生的奇观。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] — - [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [sez] ,
which somewhat discomfited the excellent man — ' but , as our friend says ,
哪个 有些 不安 这 出色的 男人 — - 但 , 作为 我们的 朋友 说道 ,
这让这位优秀的人有些不自在——“但是, 正如我们的朋友所说,

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ɑːr; ər] [kwɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] . -
her manners and breeding are quite above her station . '
她 礼仪 和 选育 是 相当 多于 她 车站 : -

她的举止和教养远超她的身份地位。

- [dʒeɪn][ˈeɪkɪn][hæz; həz][noʊ][ˈsteɪ(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] ['praːmptli] .
' Jane Aikin has no station , ' said Mrs . Mowbray promptly .
- 简 爱金 有 不 车站 , - 说 太太 : 莫布雷 及时 :

“简·艾金没有地位,”莫布雷夫人立即说道。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['pɜːpl] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] .
' She is people , as I told you .
- 她 是 人民 , 作为 我 讲述 你 :

“她也是人, 就像我跟你说过的那样。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
I know nothing of your aboves and belows .
我 知道 没有什么 的 你的 以上 和 下面 :

我对你上下之事一无所知。

[let] [h3:r; hær] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ɪn][h3:r; hær][ˈnæt](ə)rəl] [pleɪs] , [ænd; ənd][du:][h3:r; hær][ˈdu:ti] .
Let her stay where she is , in her natural place , and do her duty .
让 她 停留 在哪里 她 是 , 在 她 自然的 地方 , 和 做 她 责任 :
让她待在她原本的地方, 履行她的职责。

[du:][jɔ:r; jær][ˈdu:ti][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ](ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [gɑ:d][hæz; həz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] : [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]
Do your duty in that condition to which God has called you : that's what the
做 你的 责任 在 那 状况 到 哪个 上帝 有 称为 你 : 那就是 什么 这
[ˈkætəkɪzəm] [sez] .
Catechism says .
教理问答 说道 :
尽你所能, 履行上帝召唤你所承担的职责: 这是教理问答所说的。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbʌv] [ɔ:r] [bɪˈloʊ] .
There's nothing about being above or below .
有 没有什么 关于 存在 多于 或者 以下 :
这里不存在高低贵贱之分。

[ˈveri] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][h3:r; hær] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [pleɪs] [ænd; ənd][h3:r; hær][ˈdu:ti] [pleɪn] [bɪˈfɔ:r]
Very lucky for her she's got a natural place and her duty plain before
非常 幸运的 为了 她 她是 得到 一个 自然的 地方 和 她 责任 清楚的 前
[h3:r; hær] .
her :
她 :

她真是太幸运了, 找到了属于自己的位置, 而且她的职责也清晰明了。
[ɪf] [wʌn][hæd; həd][na:t] [wʌnz] [oʊn] [ræŋk] , [wɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [dʌz] [na:t] [tʃu:z] ,
If one had not one's own rank , which of course one does not choose ,
如果 一 有 不是 一个人的 自己的 秩 , 哪个 的 课程 一 做 不是 选择 ,
如果一个人没有自己的地位 (当然, 地位并非自己选择的),
[ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [fɔ:r; fər][maɪˈself] :
that's what I should prefer for myself :
那就是 什么 我 应该 更喜欢 为了 我 :
这正是我应该为自己选择的:

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈdu:ti] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [dʒeɪn][ˈeɪkɪn][hæz; həz] . -
a distinct place and a clear duty — and that's what Jane Aikin has . '
一个 清楚的 地方 和 一个 清除 责任 — 和 那就是 什么 简 爱金 有 . -
简·艾金拥有一个独特的地位和明确的职责。

- [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ! - [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔr] , [əˈgæst] .
' In a public - house ! ' cried Mr . Wigmore , aghast .
- 在 一个 民众 - 房子 ! - 哭 先生 : 威格莫尔 , 惊愕 :
“在酒馆里!”威格莫先生惊恐地喊道。
- [ɪn][h3:r; hær] [ˈmʌðɜ:z] [haʊs] , [sɜ:r] , - [sed] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] .
' In her mother's house , sir , ' said old Mrs . Mowbray .
- 在 她 母亲的 房子 , 先生 , - 说 老的 太太 : 莫布雷 :
“在她母亲家, 先生,”老莫布雷太太说。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɡri:n] [wʌz; wəz][ˈru:tɪd; raʊtɪd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] ;
Thus the Green was routed horse and foot ;
因此 这 绿色的 曾是 路由 马 和 脚 ;
因此, 格林军队被骑兵和步兵彻底击败;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˌmɪdɪˈeɪtrɪks][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk]
but the old lady on further talk accepted the position of mediatrix to bring back
但 这 老的 女士 在 更远 讲话 公认 这 位置 的 中介者 到 带来 后退
[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈeɪkɪn] [tu:; tə][h3:r; hær] [əˈli:dʒəns] ,
the Widow Aikin to her allegiance ,
这 寡妇 爱金 到 她 忠诚 ,
但经过进一步交谈, 老妇人接受了调解人的角色, 以促使艾金寡妇重新效忠于她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həʀ][hɜːr; həʀ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwʊmən] .
and to show her her duty as a churchwoman .
和 到 展示 她 她 责任 作为 一个 教会妇女 :

并向她展示作为一名教会女性的职责。

[ʃiː; ʃi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [fɔːr; fəʀ] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həʀ][oʊld] [ˈkwɪltɪd] [waɪt]
She sallied forth for that purpose the very next morning in her old quilted white
她 突袭 前进 为了 那 目的 这 非常 下一个 早晨 在 她 老的 绗缝 白色的
[ˈsætn] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [greɪt] [fɜːrd] [kloʊk] .
satin bonnet and great furred cloak .
缎 引擎盖 和 伟大的 毛茸茸的 披风 :

第二天一大早，她就戴着旧的白色缎面绗缝软帽，披着厚厚的毛皮斗篷，出发去执行这个任务。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈgɑːrmənts] ,
She never changed the fashion of her garments ,
她 绝不 已更改 这 时尚 的 她 服装 ,

她从未改变过自己的衣着款式。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ,
having had abundant time to discover what was most becoming to her ,
拥有 有 丰富 时间 到 发现 什么 曾是 最多 成为 到 她 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [sed] .
as she frankly said .
作为 她 坦率地说 说 :

正如她坦率地说，她有充足的时间去发现什么最适合自己的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [frʌnt] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪt]
Mrs . Aikin was standing at her front door , looking out upon the bright
太太 : 爱金 曾是 常设 在 她 正面 门 , 寻找 出去 之上 这 明亮的
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

艾金太太站在前门，望着明媚的早晨。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [əˈpɪrd] .
when the old lady appeared .
什么时候 这 老的 女士 出现 :

老太太出现了。

[ðer; ðəʀ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] .
There was very little doing at the Barley Mow .
那里 曾是 非常 小的 正在做 在 这 大麦 刈 :

大麦草场几乎没什么事可做。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [stɔːk] [ʌv; əv]
The parlour with the bow window was full of a dazzling stock of
这 客厅 和 这 弓 窗户 曾是 满的 的 一个 耀眼的 库存 的
[ˈhaʊshoʊld] [ˈlɪnɪn] ,
household linen ,
家庭 亚麻布 ,

带凸窗的客厅里摆满了琳琅满目的家用纺织品。

[wɪtʃ] [dʒeɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [wɜːr; wəʀ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvə] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdə] .
which Jane and a maid were looking over , and putting in order .
哪个 简 和 一个 女佣 是 寻找 超过 , 和 推杆 在 命令 :

简和一位女仆正在查看并整理这些东西。

[dʒeɪn][hɜːrˈself] [hæd; həd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈdɑːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
Jane herself had the task of darning the thin places ,
简 她自己 有 这 任务 的 织补 这 薄的 地方 ,

简自己则负责修补那些薄弱的地方。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrniŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .
which she did so as to make darning into a fine art .
哪个 她 做过 所以 作为 到 制作 织补 进入 一个 美好的 艺术 .

她这样做是为了将缝补变成一门精湛的艺术。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæɪ] [skuːl] .
This had been taught her by Mrs . Peters at the parish school .
这 有 到过 教授 她 经过 太太 . 彼得斯 在 这 教区 学校 .

这是彼得斯太太在教区学校教她的。

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][,aɪˈtiː] [lʊkt] ,
Perhaps it was not , after all , such a valuable accomplishment as it looked ,

或许，这终究不像表面看起来那么是一项有价值的成就。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʒeɪnz] [ˈdɑːrniŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbəlˌklɔːθs] ,
but certainly Jane's darning had a beautiful appearance on the tablecloths ,

但简的补衣工艺确实让桌布看起来很漂亮。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][fɜːrst] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] .
after they had passed their first perfection of being , at the Barley Mow .

在他们经历了第一个完美存在之后，在大麦届山。

- [ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪnz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][best] [ˈkəːtsi] ,
' The sunshine's a pleasure , ' said Mrs . Aikin , making her best curtsey ,

“阳光真令人愉悦，”艾金太太说着，行了个屈膝礼。

- [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðɪs] [braɪt] [ˈmɔːrniŋ] .
' and I hope I see you well , ma'am , this bright morning .

“希望在这个阳光明媚的早晨，您一切安好，夫人。”

[,aɪˈtiː] [ˈfoʊz] [ˌjuːˈes][æz; əz] [haʊ] [ˈsprɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] .
It shows us as how spring's coming .

它向我们展示了春天即将到来。

[maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ][ˌboʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ? - { - }
Might I be so bold as to ask you to step in and take a chair ? ' { 244 }

恕我冒昧，请您进来坐下吧？ '{244}

- [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][fræŋk] [ˈvɔɪs] , [nɑːt][ˌʌnˈduːli] [səbˈduːd] [ɪn]
' Not this morning , ' said Mrs . Mowbray in her frank voice , not unduly subdued in

[toʊn] ,
tone ,

“今天早上没有，”莫布雷太太坦率地说，语气并不低沉。

- [ðoʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] .
' though I've come to scold you .

虽然我是来责备你的。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ju:v] [gɔ:n] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [bred]
They tell me you've gone off from your church , you that were born and bred
他们 告诉 我 你已经 已消失 离开 从 你的 教会 , 你 那 是 出生 和 繁殖
[ɪn] [aɪ ˈti:] ,
in it ,
在 它 ,

他们告诉我，你已经离开了你的教会，而你可是土生土长的教会成员啊。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [ˈkætəkɪzəm] [maɪˈself] .
and Jane , though I taught her her Catechism myself .
和 简 , 尽管 我 教授 她 她 教理问答 我 .

还有简，虽然是我亲自教她的教义问答。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ju:v] [gɑ:t] [əˈpɪnjənz] — [ju:; jʊ] ?
Do you mean to tell me you've got opinions — you ?
做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 得到 意见 — 你 ?

你是说你也有自己的看法吗？

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] [laɪk] [dʒeɪn] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]
— with a nice child like Jane to thank God for , and
— 和 一个 好的 孩子 喜欢 简 到 感谢 上帝 为了 , 和

——感谢上帝赐予我像简这样可爱的孩子，而且

[ˈevriθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [wel] — — -
everything going well — — '
一切 去 出色地 — — -

一切顺利——

- [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] , [ˈgroʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən]
' Well , ma'am , ' said Mrs . Aikin , growing red and smoothing her apron
- 出色地 , 女士 , - 说 太太 : 爱金 , 生长 红色的 和 平滑 她 围裙
,
,
,

“好吧，夫人，”艾金太太说着，脸涨得通红，一边抚平围裙。

- [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪm] [wʌn] [fɔ:r; fər] [əˈpɪnjənz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdu:ɪŋ] [jɔr; jər] [ˈdu:ti] ,
' I don't say as I'm one for opinions — more than doing your duty ,
- 我 不 说 作为 我是 — 为了 意见 — 更多的 比 正在做 你的 责任 ,

“我不是那种喜欢发表意见的人——比起尽职尽责，我更……”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən] [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . -
and getting a bit of good out of a sermon when you can . ' -
和 获得 一个 少量 的 好的 出去 的 一个 讲道 什么时候 你 能 . -

并且尽可能从布道中汲取一些有益的东西。

- [ðæts] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [raɪt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
' That's very pious and right , ' said the old lady ,
- 那就是 非常 虔诚的 和 正确的 , - 说 这 老的 女士 ,

“这真是虔诚又正确，”老太太说。

- [bʌt; bət] [jɔr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪsənd] [ɪn] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən] .
' but your church that you were christened in is more than a sermon .
- 但 你的 教会 那 你 是 受洗 在 是 更多的 比 一个 讲道 .

但是，你受洗的教会不仅仅是一场布道。

[aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [maɪˈself] :
I don't pretend to get much good of them myself :
我 不 假装 到 得到 很多 好的 的 他们 我 :

我并不认为自己从中获得了多少好处：

[bʌt; bət] [ju:l] [nɔ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [tʃɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
but you'll not tell me that you have left your church for that . ' -
但 你会 不是 告诉 我 那 你 有 左边 你的 教会 为了 那 . -

但你不会告诉我你是因为这个才离开教会的。

- [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɜ:r'self] .
' **Well , ma'am ! ' said Mrs . Aikin , reluctant to commit herself** .
- 出色地 , 女士 ! - 说 太太 . 爱金 , 不情愿的 到 犯罪 她自己 .
“好吧，夫人！”艾金太太说道，不愿做出承诺。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] ,
She put out her foot ,
她 放 出去 她 脚 ,

她伸出脚，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [treɪs] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ju:] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,
and began to trace patterns with her shoe in the sand on the doorstep ,
和 开始 到 痕迹 图案 和 她 鞋 在 这 沙 在 这 家门口 ,
然后她开始用鞋子在门阶的沙子上画图案。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:sɜs] .
and fixed her eyes upon the process .
和 固定的 她 眼睛 之上 这 过程 .

她将目光锁定在了整个过程中。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdi:z] [dɪ'saɪdɪd] [geɪz] .
She could not meet the little old lady's decided gaze .
她 可以 不是 见面 这 小的 老的 女士的 决定 目光 .

她不敢直视那位老太太坚定的目光。

- ['mɪstər] . [ʃɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l][du:] [pri:tʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [hi:; hi][du:] .
' **Mr . Short at the chapel do preach beautiful , he do** .
- 先生 . 短的 在 这 教堂 做 布道 美丽的 , 他 做 .

“肖特先生在教堂布道时讲得真好，真的。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
You should just hear him for yourself .
你 应该 只是 听到 他 为了 你自己 .

你最好亲自听听他怎么说。

['hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['tremb(ə)l] , [wen] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət] [laɪk] ,
He'll make you come all over in a tremble , when you're sitting quite quiet like ,
地狱 制作 你 来 全部 超过 在 一个 颤抖 , 什么时候 你是 坐着 相当 安静的 喜欢 ,

当你安静地坐着的时候，他会让你浑身颤抖着达到高潮，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hi:z] ['ri:əl] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] [fʊks][ænd; ənd][ðem; ðəm]
thinking of nothing ; and then he's real comforting to poor folks and them
思维 的 没有什么 ; 和 然后 他是 真实的 令人感到安慰 到 贫穷的 各位 和 他们

[æz; əz][ɪz] [pʊt] [ə'pɑ:n] .
as is put upon .
作为 是 放 之上 .

他什么也没想；然后，他非常安慰那些受苦受难的穷人。

[ɪts] [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwa:ləti]
It's almost a pleasure to feel as you've had your troubles with the quality
它是 几乎 一个 乐趣 到 感觉 作为 你已经 有 你的 麻烦 和 这 质量

[tu:] . -
too . ' -
也 . -

能感受到你也曾遇到过质量问题，这几乎是一种安慰。

- ['kwɑ:ləti] !
' **Quality** !
- 质量 !

'质量！

[wer] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] ['kwɑ:ləti][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] .
Where do you find any quality to have troubles with ? ' said Mrs . Mowbray .
在哪里 做 你 寻找 任何 质量 到 有 麻烦 和 ？ - 说 太太 . 莫布雷 .
“你觉得它哪里有缺点？”莫布雷太太说。

- [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .
' **You and I have always been good friends .**
- 你 和 我 有 总是 到过 好的 朋友们 .
你我一直是好朋友。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊə(r)] [pʊt] [ə'pɑ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
You don't consider that you're put upon , as you call it ,
你 不 考虑 那 你是 放 之上 , 作为 你 称呼 它 ,
你不认为自己受到了压迫，正如你所说的那样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [du:k] [sent] [em 'i:][maɪ] ['krɪsməs] ['tɜ:rki] .
because the Duke sent me my Christmas turkey .
因为 这 公爵 发送 我 我的 圣诞节 火鸡 .
因为公爵送了我圣诞火鸡。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
That was no offence to you . ' .
那 曾是 不 罪行 到 你 . -
那并非冒犯你。

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['nevər] — [nɑ:t][ju:; jʊ] .
' **No , ma'am , never — not you .**
- 不 , 女士 , 绝不 — 不是 你 .
“不，女士，绝不——绝不会是你。”

[ðer; ðər][ɪz][ðem; ðəm] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] ['neɪmləs] — [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [neɪmz] [ə; eɪ] ['plenti]
There is them that shall be nameless — not but what they call names a plenty
那里 是 他们 那 将 是 无名 — 不是 但 什么 他们 称呼 姓名 一个 很多
.
.
.
.
.

还有一些人将不被提及姓名——但他们所谓的姓名却比比皆是。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] , [aɪ] [dɪ'kler] .
' **The woman's thinking of the Rector , I declare .**
- 这 女性的 思维 的 这 校长 , 我 宣布 .
“我断言，这位女士在想着校长。”

['kwɑ:ləti] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
Quality ! ' said Mrs . Mowbray with an accent of mingled amazement and
质量 ! - 说 太太 . 莫布雷 和 一个 口音 的 混合 惊愕 和
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“真棒！”莫布雷太太说道，语气中既有惊讶又有好感。

- [noʊ] , [maɪ] [daɪr] ['wʊmən] , ['hi:z][nɑ:t]['kwɑ:ləti] .
' **No , my dear woman , he's not quality .**
- 不 , 我的 亲爱的 女士 , 他是 不是 质量 .
“不，亲爱的女士，他不是好男人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] .
But he meant no harm .
但 他 意思是 不 伤害 .

但他并无恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] .
He was thinking of the girl and her good .
他 曾是 思维 的 这 女孩 和 她 好的 .

他想着那个女孩和她的幸福。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] , [ði:z] [men] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə]
They think they know , these men ; and we must submit , you know , to
他们 思考 他们 知道 , 这些 男人 ; 和 我们 必须 提交 , 你 知道 , 到
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈklɜ:rdʒi] .
our clergy .
我们的 牧师 .

这些人自以为是，而我们却要服从我们的神职人员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒeɪn] . -
It was because of his interest in Jane . '
它 曾是 因为 的 他的 兴趣 在 简 . -

这是因为他对简感兴趣。

- [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒeɪn] ! - [sed] [ˈwɪdʊʊ] [ˈeɪkɪn] ([ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - ;
' Interest in Jane ! ' said Widow Aikin (she pronounced the name something like Jeyeyn ;
- 兴趣 在 简 ! - 说 寡妇 爱金 (她 发音 这 姓名 某物 喜欢 - ;

“我对简感兴趣！”艾金寡妇说道（她把这个名字发音成类似杰耶恩的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] ['bə:kʃɪə] [ɑ:r; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [fə'netɪk] [ˈspelɪŋ]) , -
but the peculiarities of Berkshire are too much for even phonetic spelling) , '
但 这 特殊性 的 伯克郡 是 也 很多 为了 甚至 语音 拼写) , -

[ɪf] [ðæt] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] !
if that shows an interest !
如果 那 演出 一个 兴趣 !

但伯克郡的特殊之处，即使是语音拼写也无法完全表达出来)，如果这能表明你的兴趣的话！

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ˈdi:snt]
telling her mother to her face as she wasn't fit to bring her up decent
讲述 她 母亲 到 她 脸 作为 她 不是 合身 到 带来 她 向上 体面的
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,
and respectable ,
和 可敬 ,

她当面告诉她母亲，她母亲根本不配把她培养成一个体面、受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] . -
and showing no more confidence than that in the girl herself . '
和 显示 不 更多的 信心 比 那 在 这 女孩 她自己 . -

他对女孩本人也同样缺乏信心。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] , - [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tækt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː]
' It was his mistake , ' said Mrs . Mowbray , ' he wants tact , that is what it
- 它 曾是 他的 错误 , - 说 太太 . 莫布雷 , - 他 想要 策略 , 那 是 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .

“这是他的错，”莫布雷太太说，“他想要的是委婉，就是这样。”

[hiː; hi][ˈhæznt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈwʊmən] .
He hasn't the right way of doing a thing , my dear woman .
他 还没有 这 正确的 方式 的 正在做 一个 事物 , 我的 亲爱的 女士 .

亲爱的女士，他做事的方式就一团糟。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ði:z] ['mɪdlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [breɪk] [daʊn] .
That is how these middling sort of people always break down .
那 是 如何 这些 中等 种类 的 人们 总是 休息 向下 .

这就是那些平庸之辈最终失败的原因。

[maɪ] ['nefju:] , [ðə; ði] [du:k] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][send][ju:; jə][tu:; tə] ['prɪzn] ,
My nephew , the Duke , if he had to send you to prison ,
我的 侄子 , 这 公爵 , 如果 他 有 到 发送 你 到 监狱 ,
我的侄子, 也就是公爵, 如果他必须把你送进监狱,

[wʊd] [du:;][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
would do it as if it were the greatest kindness in the world .
会 做 它 作为 如果 它 是 这 最 仁慈 在 这 世界 .
他会像做世界上最伟大的善事一样去做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['klæsɪz] [hæv; həv][noʊ] [greɪs] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
But the middling classes have no grace about them .
但 这 中等 课程 有 不 优雅 关于 他们 .
但中产阶级却毫无风度可言。

[ðæts] [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jər; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ju:; jə] { - }
That's not to say that you're to give up your church that you { 245 }
那就是 不是 到 说 那 你是 到 给 向上 你的 教会 那 你 { - }
这并不是说你要放弃你所信奉的教会{245}

[wɜ:r; wər] ['krɪsənd] [ɪn][ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [ɪn] .
were christened in and married in .
是 受洗 在 和 已婚 在 .
在[地点]受洗, 在[地点]结婚。

[hu:z] [tu:; tə] ['beri] [ju:; jə] , ['wʊmən] ?
Who's to bury you , woman ?
谁是 到 埋葬 你 , 女士 ?
女人, 谁来埋葬你?

[du:;][ju:; jə] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Do you never think of that ?
做 你 绝不 思考 的 那 ?
你难道从来没想过这一点吗?

[nɑ:t][jər; jər]['mɪstər] . [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][tʃæp(ə)l] , [aɪ][hoʊp] .
Not your Mr . Short at the chapel , I hope .
不是 你的 先生 . 短的 在 这 教堂 , 我 希望 .
希望不是你在教堂里遇到的那位肖特先生。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][du:;][fɔ:r; fər][em 'i:] .
At least I know he would never do for me .
在 至少 我 知道 他 会 绝不 做 为了 我 .
至少我知道他永远不会为我这么做。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][jər; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
There ought to be more in your church than a sermon , or even than a
那里 应该 到 是 更多的 在 你的 教会 比 一个 讲道 , 或者 甚至 比 一个
[ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd] . -
pleasant word . ' -
令人愉快的 单词 . -
你们的教会里不应该只有布道, 甚至不应该只有一句悦耳的话语。

- [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæts] [tru:] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t]
' Well , ma'am , I don't say but what that's true ; and I never thought
- 出色地 , 女士 , 我 不 说 但 什么 那就是 真的 ; 和 我 绝不 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] ,
of the burying ,
的 这 埋葬 ,
“夫人，我什么都没说，但那都是真的；而且我从未想过要埋葬她。”

- [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] .
' said the widow , hanging her head .
- 说 这 寡妇 , 绞刑 她 头 .
“寡妇低着头说。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ɔ:] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [hæd; həd]
She was subdued and awe - stricken at the turn which the discussion had
她 曾是 低沉的 和 敬畏 - 受打击的 在 这 转动 哪个 这 讨论 有
['teɪkən] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
taken , and , indeed ,
已采取 , 和 , 的确 ,
讨论的走向让她既沮丧又敬畏，事实上，

[hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fər'seɪk] - [hɜ:r; hær] [tʃɜ:rtʃ] , - [bʌt; bət] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
had never intended to forsake ' her church , ' but only to make a
有 绝不 故意的 到 背叛 - 她 教会 , - 但 仅有的 到 制作 一个
[demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɪndɪ'pendəns] .
demonstration of her independence .
示范 的 她 独立 .
她从未想过要背弃“她的教会”，而只是想表明自己的独立性。

[dʒeɪn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rlər] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs]
Jane had come out from the parlour , leaving her work to listen to this
简 有 来 出去 从 这 客厅 , 离开 她 工作 到 听 到 这
['ɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
简放下手中的工作，从客厅里走了出来，听他们争论起来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [fɜ:r; fær][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
with great anxiety and interest , for her heart was in it .
和 伟大的 焦虑 和 兴趣 , 为了 她 心 曾是 在 它 :
她既焦虑又兴奋，因为她全心投入其中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hær] ['mʌðər] ,
She was hovering in the passage behind her mother ,
她 曾是 悬停 在 这 通道 在后面 她 母亲 ,
她徘徊在母亲身后的走廊里，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʌtʃ] [ɔ:r] [pʊl] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
now and then giving her a little touch or pull to enforce something the old
现在 和 然后 给予 她 一个 小的 触碰 或者 拉 到 执行 某物 这 老的
['leɪdi] [sed] .
lady said .
女士 说 .
时不时地轻轻碰碰她，拉拉她，以强调老太太说的话。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:z] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['veri] ['æŋkʃəsli] ,
During the pause that followed she came forward very anxiously ,
期间 这 暂停 那 随后 她 来了 向前 非常 焦虑地 ,
在随后的短暂沉默中，她焦急地走上前去。

[ænd; ənd][pʊt] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʊn] ,
and put forward a plea of her own ,
和 放 向前 一个 恳求 的 她 自己的 ,
并提出了她自己的请求 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɔ:r][æplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti] .
in which there did not seem much point or applicability .
在 哪个 那里 做过 不是 似乎 很多 观点 或者 适用性 .
这似乎没什么意义或适用性。

- [oʊ] , ['mʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hə] [sli:v] , - [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ! -
' Oh , mother , ' she said softly , pulling her sleeve , ' and Johnny in the choir ! '
- 哦 , 母亲 , - 她 说 轻轻 , 拉 她 袖子 , - 和 约翰尼 在 这 唱诗班 ! -
“哦，妈妈，”她轻声说道，一边拉了拉袖子，“还有唱诗班里的约翰尼！ ”

- [oʊ] , [goʊ] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['dʒɒnɪz] , - [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [moʊ] .
' Oh , go along with your Johnnys , ' said the landlady of the Barley Mow .
- 哦 , 去 沿着 和 你的 约翰尼 , - 说 这 房东 的 这 大麦 刈 .
“哦，就和你的约翰尼们一起去吧，”大麦草旅店的女老板说道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
But it was clear enough that the victory was won .
但 它 曾是 清除 足够的 那 这 胜利 曾是 韩元 .
但很明显，胜利已经到手了。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[,aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [dʒɑ:n][fʊd; fəd][bi:; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv] ,
It is full time that John should be spoken of ,
它 是 满的 时间 那 约翰 应该 是 说 的 ,
现在是时候好好谈谈约翰了。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
who was the other member of the family , and a very important one .
WHO 曾是 这 其他 成员 的 这 家庭 , 和 一个 非常 重要的 一 .
他是家里的另一位成员，而且是一位非常重要的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['nefju:] ,
He was Mrs . Aikin's nephew ,
他 曾是 太太 . 侄子 ,
他是艾金太太的侄子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɔrli,'pɔ:rlɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ]
the son of a brother who was very poorly off and had been taken in by
这 儿子 的 一个 兄弟 WHO 曾是 非常 差 离开 和 有 到过 已采取 在 经过
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['stʌntɪd] [tʃaɪld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] .
his good aunt as a miserable stunted child when he was but six or seven .
他的 好的 阿姨 作为 一个 悲惨的 发育不良 孩子 什么时候 他 曾是 但 六 或者 七 .
他是哥哥的儿子，哥哥家境非常贫寒，六七岁时还是个可怜的、发育迟缓的孩子，被善良的姑妈收养。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃɑ:dʒd] ,
The brother was a soldier , who had been discharged ,
这 兄弟 曾是 一个 士兵 , WHO 有 到过 出院 ,
哥哥是一名士兵，已经退伍了。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktə] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][dɪd][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm]
and whose character it is to be supposed did not recommend him
和 谁 特点 它 是 到 是 据称 做过 不是 推荐 他
[sə'fɪntli] [tu:; tə][get] ['eni] ['ɪntrəst] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
sufficiently to get any interest made for him ,
足够 到 得到 任何 兴趣 制成 为了 他 ,
而且, 人们认为他的品行不足以让他获得任何投资机会。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪm; ɪm] ['eniwə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪjənz] [wɪt] [si:m] [meɪd] [fɔ:r; fər]
or to establish him anywhere in one of the occupations which seem made for
或者 到 建立 他 任何地方 在 一 的 这 职业 哪个 似乎 制成 为了
[oʊld][ˈsoʊldʒərz] .
old soldiers .
老的 士兵 .
或者让他从事那些似乎适合老兵的职业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvægəbɒndɪzəm] , [ˈwɑ:ndərɪŋ]
Instead of this he had fallen into a kind of vagabondism , wandering
反而 的 这 他 有 倒下 进入 一个 种类 的 流浪主义 , 漫游
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,
相反, 他却过上了流浪的生活, 四处漂泊。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ded] [ðɪs] ['oʊnli][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪzrəbli] [nɪ'glektɪd] ,
and as his wife was dead this only child had been miserably neglected ,
和 作为 他的 妻子 曾是 死的 这 仅有的 孩子 有 到过 惨痛地 被忽视的 ,
由于妻子去世, 这个独生子一直被严重忽视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] [ker] .
and was in a bad way when Mrs . Aikin took him to her kindly care .
和 曾是 在 一个 坏的 方式 什么时候 太太 . 爱金 采取 他 到 她 亲切地 关心 .
艾金太太把他接到自己身边悉心照料时, 他的情况很糟糕。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [bɔɪ] ,
He had never been a prepossessing boy ,
他 有 绝不 到过 一个 令人着迷 男生 ,
他从来就不是一个讨人喜欢的男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fer] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] .
and he did not at all share with Jane in the interest of the Green .
和 他 做过 不是 在 全部 分享 和 简 在 这 兴趣 的 这 绿色的 .
他完全没有和简一起为格林的利益着想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ˈkwaɪət][tu:; tə] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
He was heavy and lowering in his looks , quiet to outward appearance ,
他 曾是 重的 和 降低 在 他的 看起来 , 安静的 到 向外 外貌 ,
他身材魁梧, 面容憔悴, 外表安静。

[ðoʊ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜ:r; wər][təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səb'du:d]
though tales were told of him which were not consistent with this subdued
尽管 故事 是 讲述 的 他 哪个 是 不是 持续的 和 这 低沉的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .
虽然也有一些关于他的故事与他这种内敛的性格不符。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [həʊ'evər] [wɜ:r; wər][dɪ'vootɪd][tu:; tə][dʒɑ:n] ,
Both the women however were devoted to John ,
两个都 这 女性 然而 是 奉献 到 约翰 ,
然而, 这两个女人都对约翰忠心耿耿。

[ˈiːðər] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ,
either because they had no one else to be fond of ,
任何一个 因为 他们 有 不 一 别的 到 是 喜爱 的 ;
或许是因为他们没有其他喜欢的人,

[ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈkwɑːlətɪz] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [wɪt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
or because he possessed some qualities at bottom which made up for his
或者 因为 他 拥有 一些 品质 在 底部 哪个 制成 向上 为了 他的
[fɔːlts] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪriər] .
faults of exterior .
故障 的 外部的 .

或者因为他内心深处具备一些弥补外表缺陷的品质。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
He certainly did not seem at any time to give himself much trouble to secure
他 当然 做过 不是 似乎 在 任何 时间 到 给 他自己 很多 麻烦 到 安全的
[ðer; ðər] [əˈfekʃnz] .
their affections .
他们的 情感 .

他似乎从未费心去赢得他们的喜爱。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [siːmɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈwɪlɪŋli] — [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
All that he did seemed to be done unwillingly — the very sound of his voice
全部 那 他 做过 似乎 到 是 完毕 不情愿地 — 这 非常 声音 的 他的 嗓音
[wʌz; wəz] [ˈtʃɜːrli] — [ænd; ænd] [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈnoʊbəːdi] [keəd]
was churlish — and except Mrs . Aikin and her daughter nobody cared
曾是 粗鲁 — 和 除了 太太 . 爱金 和 她 女儿 无人 关心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
for the boy .
为了 这 男生 .

他所做的一切似乎都是不情愿的——他说话的语气也很粗鲁——除了艾金太太和她的女儿，没有人关心这个男孩。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] { - }
From his { 246 }
从 他的 { - }

从他的{246}

[ˈveri] [fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [laɪt] .
very first coming he had showed himself in an unfavourable light .
非常 第一的 未来 他 有 显示 他自己 在 一个 不利 光 .

他初次出现时，就给人留下了不好的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)][dʒeɪn] , [ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l]
He was then a boy of about eight years old , and little Jane , a delightful
他 曾是 然后 一个 男生 的 关于 八 年 老的 , 和 小的 简 , 一个 愉快
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

当时他还是个八岁左右的男孩，而小简，是个可爱的孩子。

[ˈevriːbəːdiːz] [ˈfeɪvərɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋɡər] .
everybody's favourite , was a year younger .
每个人的 最喜欢的 , 曾是 一个 年 年轻 .

大家最喜欢的那个，比我小一岁。

[wʌn] [ˈsʌmə] [iːˈvɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ˈsterɪŋ]
One summer evening he was standing with his hands in his pockets staring
一 夏天 晚上 他 曾是 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwæɡənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪɡ] [ˈhɔːrsɪz] ,
at the waggons with their big horses ,
在 这 马车 和 他们的 大的 马匹 ,

一个夏日的傍晚，他双手插在口袋里，站在那里，凝视着那些由高大骏马拉着的马车。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
when she came running up to him .
什么时候 她 来了 跑步 向上 到 他 .

她跑向他的时候。

- [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ˈdʒɑːni] , - [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
' Come and play , Johnny , ' she said in her soft little voice .
- 来 和 玩 , 约翰尼 , - 她 说 在 她 柔软的 小的 嗓音 .

“来玩吧, 约翰尼,”她用柔和的小声音说道。

- [aɪ] [wəʊnt] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəɹ] .
' I won't , ' he said , pushing her out of his way with his shoulder .
- 我 惯于 , - 他 说 , 推动 她 出去 的 他的 方式 和 他的 肩膀 .

“我不会,”他说着, 用肩膀把她推开。

- [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] , - [ˈmʌðəɹ] [sez]
' Oh , Johnny , come and have tea in the garden , ' said little Jane , ' mother says
- 哦 , 约翰尼 , 来 和 有 茶 在 这 花园 , - 说 小的 简 , - 母亲 说道

[wiː; wi] [meɪ] .
we may .
我们 可能 .

“哦, 约翰尼, 来花园里喝茶吧,”小简说, “妈妈说我们可以去。”

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈguːsberiːz] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [θɪŋz] ,
I've got some cake and some gooseberries , and my own little tea - things ,
我已经 得到 一些 蛋糕 和 一些 醋栗 , 和 我的 自己的 小的 茶 - 事物 ,

我准备了一些蛋糕、一些醋栗, 还有我自己的茶具。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and all the best shall be for you .
和 全部 这 最好的 将 是 为了 你 .

愿你一切顺利。

[oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [kʌm] ! -
Oh , Johnny , come ! ' -
哦 , 约翰尼 , 来 ! -

哦, 约翰尼, 快来!

- [aɪ] [wəʊnt] , - [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] .
' I won't , ' he said again , though he faltered when he heard of the cake .
- 我 惯于 , - 他 说 再次 , 尽管 他 犹豫不决 什么时候 他 听到 的 这 蛋糕 .

“我不会的,”他再次说道, 但当他听到蛋糕时, 他犹豫了。

- [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [kʌm] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , - [kraɪd] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
' Oh , Johnny , come to please me , ' cried the poor little woman ,
- 哦 , 约翰尼 , 来 到 请 我 , - 哭 这 贫穷的 小的 女士 ,

“哦, 约翰尼, 快来取悦我吧! ”可怜的小妇人哭喊道。

[ɔːlˈredi] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈəʊldəɹ]
already as foolish in her expectations as if she had been twenty years older
已经 作为 愚蠢 在 她 期望 作为 如果 她 有 到过 二十 年 老
.
:
.

她的期望已经像二十岁一样愚蠢了。

- [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !
' To please you !
- 到 请 你 !

为了取悦你!

[aɪd][ə; eɪ] [di:l] [ˈræðər] [pli:z] [maɪself] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I'd a deal rather please myself , ' cried the boy ,
ID 一个 交易 相当 请 我 , - 哭 这 男生 ,
“我宁愿做个交易, 让自己高兴高兴,”男孩喊道。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
once more thrusting her aside with a push of his shoulder .
一次 更多的 推进 她 旁边 和 一个 推 的 他的 肩膀 .
他再次用肩膀推开她。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] ,
Little Jane was ready to cry ,
小的 简 曾是 准备好 到 哭 ,
小简快要哭出来了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈheɪsti]
but the mother coming out full of business called to the children in her hasty
但 这 母亲 未来 出去 满的 的 商业 称为 到 这 孩子们 在 她 仓促
[wei] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
way to go at once to the garden ,
方式 到 去 在 一次 到 这 花园 ,
但那位忙着办事的母亲匆匆忙忙地出来, 边走边叫孩子们立刻去花园。

[ænd; ænd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][roʊd] .
and get out of her road .
和 得到 出去 的 她 路 .
滚开, 别挡着她的路。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Upon which the boy shrugged his shoulders ,
之上 哪个 这 男生 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
男孩耸了耸肩。

[ænd; ænd] [əʊˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:tɪʃ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ænd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [su:ˈpɪəriər]
and obeyed with brutish unwillingness and display of yielding to superior
和 服从 和 野蛮的 不情愿 和 展示 的 屈服 到 优越的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .
他们表现出野蛮的不情愿, 并表现出对强大武力的屈服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] .
This was how he had been ever since .
这 曾是 如何 他 有 到过 曾经 自从 .
他一直都是这样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [koʊks][ænd; ænd] [ɪnˈtri:t] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈmʌðər] [ɡɪv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɔ:rdərz] ,
The little girl would coax and entreat , the kind mother give cheerful orders ,
这 小的 女孩 会 哄 和 恳求 , 这 种类 母亲 给 快乐 订单 ,
小女孩哄着、恳求着, 善良的母亲则愉快地吩咐着。

[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
never so much as seeing the lowering looks of rebellion .
绝不 所以 很多 作为 看到 这 降低 看起来 的 叛乱 .
从未见过一丝叛逆的神情。

- [pʊr] [bɔɪ] !
! Poor boy !
- 贫穷的 男生 !
可怜的孩子!

- ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [wʊd] [seɪ] , - [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['mʌðər] ,
' **Mrs** . **Aikin would say** , ' **he ain't got no mother** ,
- 太太 . 爱金 会 说 , - 他 不是 得到 不 母亲 ,
艾金太太会说：“他没有母亲。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [feɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
and I can see by his solemn face many a day as he's thinking and
和 我 能 看 经过 他的 庄严 脸 许多 一个 天 作为 他是 思维 和
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] ,
thinking of his poor father ,
思维 的 他的 贫穷的 父亲 ,
我能从他严肃的表情中看出，很多时候他都在想念他可怜的父亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][æz; əz] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
which was never one as would settle down to anything .
哪个 曾是 绝不 一 作为 会 定居 向下 到 任何事物 .
但他从来都不是一个能安定下来的人。

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] , [dʒeɪn][ænd; ənd][em 'iː] .
We has to do all we can to keep him cheerful , Jane and me .
我们 有 到 做 全部 我们 能 到 保持 他 快乐 , 简 和 我 .
我和简必须尽一切努力让他保持快乐。

- [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [spɔɪl][ðə; ði] ['laʊtɪʃ] ,
' **Thus from the very first they made up their minds to spoil the loutish** ,
- 因此 从 这 非常 第一的 他们 制成 向上 他们的 思想 到 剧透 这 粗鲁的 ,
[ʌn'plez(ə)nt] [bɔɪ] .
unpleasant boy .
令人不快的 男生 .
因此，从一开始，他们就下定决心要宠坏这个粗鲁、令人讨厌的男孩。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
The widow was continually praising him , and holding him up to the
这 寡妇 曾是 持续 赞扬 他 , 和 保持 他 向上 到 这
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .
admiration of her neighbours .
钦佩 的 她 邻居 .
寡妇不断地称赞他，并把他介绍给邻居们，让他们也对他刮目相看。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,
When it was found that he had a good voice ,
什么时候 它 曾是 成立 那 他 有 一个 好的 嗓音 ,
当人们发现他有一副好嗓子时，

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'hɛrɪtɪd] [ə; eɪ]
this gave them as much delight and triumph as if they had inherited a
这 给予 他们 作为 很多 喜 和 胜利 作为 如果 他们 有 遗传 一个
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
这让他们感到无比欣喜和自豪，就好像继承了一笔巨额遗产一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn]
and when he made his appearance for the first time with the choir in
和 什么时候 他 制成 他的 外貌 为了 这 第一的 时间 和 这 唱诗班 在
[hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɜːrpləs] ,
his white surplice ,
他的 白色的 圣衣 ,
当他身穿白色圣袍，第一次与唱诗班一同出现时，

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tu;; tə] [si:] ,
the faces of the two were a sight to see ,
这 面孔 的 这 二 是 一个 视线 到 看 ,
两人的表情真是精彩极了。

[soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
so glowing were they with satisfaction and delight .
所以 发光 是 他们 和 满意 和 喜 .
他们脸上洋溢着满足和喜悦的光芒。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌznz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd]
In this way the two cousins had grown up — the boy always sullen and
在 这 方式 这 二 表兄弟姐妹 有 生长 向上 — 这 男生 总是 忧郁 和
downlooking ,
就这样，两个表兄弟长大了——男孩总是闷闷不乐，目光阴沉。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hi:pt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
resisting rather than responding to the kindnesses heaped upon him ,
抵抗 相当 比 回应 到 这 善意 堆积如山 之上 他 ,
他非但没有回应别人对他的善意，反而表现出抵触情绪。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [smu:ð] [əˈwei] [ˈevri] [klaʊd] , [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the girl always ready to smooth away every cloud , to say the best for him ,
这 女孩 总是 准备好 到 光滑的 离开 每一个 云 , 到 说 这 最好的 为了 他 ,
她总是乐于扫除一切阴霾，总是说他最好的话。

[tu;; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:dɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbækwərdnəs] .
to explain his moodiness and backwardness .
到 解释 他的 情绪波动 和 落后 .
为了解释他的喜怒无常和思想落后。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] , - [dʒeɪn] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [vɔɪs] ,
' **It is only his way , ' Jane would say in her soft voice** ,
- 它 是 仅有的 他的 方式 , - 简 会 说 在 她 柔软的 嗓音 ,
“这只是他的行事方式,”简会轻声说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔ:ri] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd]
and her way was so ingratiating and conciliatory that no one could stand
和 她 方式 曾是 所以 讨好 和 和解 那 不 一 可以 站立
[əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
against it .
反对 它 .
她的方式如此讨好和安抚人心，以至于没有人能够反对。

[hɪz; ɪz] [ænt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌnəˈtræktɪv] [ˈhɪroʊ] .
His aunt , too , was foolish in her affection for this unattractive hero .
他的 阿姨 , 也 , 曾是 愚蠢 在 她 感情 为了 这 不吸引人 英雄 .
他的姑姑也傻乎乎地爱上了这个相貌平平的英雄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
He was the son of the house , the young master , though he had not a
他 曾是 这 儿子 的 这 房子 , 这 年轻的 掌握 , 尽管 他 有 不是 一个
[ˈpeni] .
penny .
一分钱 .
他是这家的少爷的儿子，虽然他身无分文。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] { - }
His opinion was always { 247 }
他的 观点 曾是 总是 { - }
他的意见总是{247}

[æskt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] .
asked about everything , and his judgment constantly relied upon .
问 关于 一切 , 和 他的 判断 不断地 依赖 之上 :
他事无巨细地被问及, 人们总是信赖他的判断。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hi;; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] ,
It was true that the advice he gave was not always taken ,
它 曾是 真的 那 这 建议 他 给予 曾是 不是 总是 已采取 ,
他提出的建议并非总是被采纳, 这的确是事实。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [wʌz; wəz] [veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
for Mrs . Aikin was very active , and liked to manage everything her own
为了 太太 : 爱金 曾是 非常 积极的 , 和 喜欢 到 管理 一切 她 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;
因为艾金夫人非常积极主动, 喜欢按照自己的方式管理一切;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi;; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
but when it happened that he agreed with her ,
但 什么时候 它 发生 那 他 同意 和 她 ,
但当他同意她的观点时,

[ʃi;; ʃi] [wʊd] ['trʌmpɪt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['kredit] .
she would trumpet forth his praises and give him all the credit .
她 会 喇叭 前进 他的 赞扬 和 给 他 全部 这 信用 .
她会大肆赞扬他, 把所有的功劳都归于他。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nɪ] .
' I should never have thought of that but for Johnny .
- 我 应该 绝不 有 想法 的 那 但 为了 约翰尼 :
“要不是约翰尼, 我根本不会想到这一点。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] [əd'maɪərɪŋli] .
There's no telling the sense of him , ' the good woman would say admiringly .
有 不 讲述 这 感觉 的 他 , - 这 好的 女士 会 说 钦佩地 .
“他的心思真是难以捉摸,”这位善良的女士会钦佩地说。

[ɔ:l] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pli:ɪŋ] [haʊ'evər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [gri:n] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɑ:n] .
All this special pleading however could not give the Green any interest in John .
全部 这 特别的 恳求 然而 可以 不是 给 这 绿色的 任何 兴趣 在 约翰 :
然而, 格林先生的这些特殊请求并没有引起约翰的任何兴趣。

[ˈnoʊbə:di] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [kæəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Nobody cared for him except the two who cared so much for him ,
无人 关心 为了 他 除了 这 二 WHO 关心 所以 很多 为了 他 ,
除了那两个非常关心他的人之外, 没有人关心他。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]
and nobody believed in him , notwithstanding his imposing appearance in the
和 无人 相信 在 他 , 虽然 他的 气势磅礴 外貌 在 这
['kwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] .
choir and his beautiful voice .
唱诗班 和 他的 美丽的 嗓音 :
尽管他在合唱团中外表威严, 嗓音优美, 但没有人相信他。

[æz; əz][hi;; hi] [gru:] [ʌp] [ðɪs] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [æn'dʒelɪkl] [sə'prænoʊ][tu;; tə][ə; eɪ][bɪɡ]
As he grew up this voice changed from its angelical soprano to a big
作为 他 生长 向上 这 嗓音 已更改 从 它是 天使般的 女高音 到 一个 大的
[mə'loʊdiəs] ['bæɪrɪtoʊn] .
melodious baritone .
悦耳动听 男中音 :
随着他长大, 他的嗓音从天使般的女高音变成了浑厚悦耳的男中音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪŋə] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktə] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was the chief singer at Dinglefield , and kept up the character of the
他 曾是 这 首席 歌手 在 - , 和 保留 向上 这 特点 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他是丁格尔菲尔德的首席歌手，并保持了当地的特色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['nɒtɪd][fɔ:ɹ; fəɹ][ɪts][ˈkwaɪə] ,
which had always been noted for its choir ,
哪个 有 总是 到过 著名的 为了 它是 唱诗班 ,
[ənd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][ˈsoʊloʊ][kʊd; kəd][bi:; bi]
and indeed he was the only man in it to whom a solo could be
和 的确 他 曾是 这 仅有的 男人 在 它 到 谁 一个 独奏 可以 是
[ɪnˈtrʌstɪd] .
entrusted .
受托 :

事实上，他是乐队中唯一一个可以承担独奏任务的人。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['rektə] [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈwɪgmɔ:ɹ] [ˈtɑ:lərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [soʊ][fɑ:ɹ][æz; əz]
This made the Rector and Mr . Wigmore tolerant of the alehouse so far as
这 制成 这 校长 和 先生 : 威格莫尔 宽容 的 这 酒馆 所以 远的 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
he was concerned .
他 曾是 担心的 :

就他而言，这使得教区长和威格莫先生对这家酒馆持宽容态度。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:ɹli] [moʊ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['hæpi] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
Thus the little family at the Barley Mow were happy enough when the difficulty
因此 这 小的 家庭 在 这 大麦 刈 是 快乐的 足够的 什么时候 这 困难
[wʌz; wəz][gɑ:t][ˈoʊvə] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] .
was got over about Jane .
曾是 得到 超过 关于 简 :

因此，当简的事情解决了之后，大麦田旅馆的小家庭就非常高兴了。

[ʌv; əv] [kɔ:ɹs] [ˈmɪsɪz] . ['eɪkɪn][hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [wʌt] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdɔ:təɹ] [wʌz; wəz]
Of course Mrs . Aikin had the best right to settle what her daughter was
的 课程 太太 : 爱金 有 这 最好的 正确的 到 定居 什么 她 女儿 曾是
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

当然，艾金夫人最有权决定她女儿该做什么。

[ænd; ənd] [wətˈevə] [ðeɪ] [maɪt] [ədˈvaɪz] ,
and whatever they might advise ,
和 任何 他们 可能 建议 ,
[ənd; ənd] [wətˈevə] [ðeɪ] [maɪt] [ədˈvaɪz] ,
无论他们提出什么建议，

[ˈni:ðə] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][nɔ:ɹ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪr] [ɑ:n][ðer; ðəɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['mætəɹ]
neither the clergy nor the ladies could interfere on their own account in the matter
两者都不 这 牧师 也不 这 女士们 可以 干扰 在 他们的 自己的 帐户 在 这 事情
:
:
:

无论是神职人员还是妇女，都不能擅自干预此事。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [geɪv] [ʌp][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pjuː] [ɔːl]
So that when Mrs . Aikin gave up chapel and came back to her own pew all
所以 那 什么时候 太太 . 爱金 给予 向上 教堂 和 来了 后退 到 她 自己的 座位 全部
[wʌz; wəz] [fəˈgɪvɪn] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ,
was forgiven and forgotten ,
曾是 已原谅 和 被遗忘的 ,
所以当艾金夫人放弃教堂礼拜, 回到自己的座位上时, 一切都被原谅和遗忘了。

[ænd; ənd][dʒeɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfeɪvərɪt] [ðæn; ðən]
and Jane , though the maid of the inn , became a greater favourite than
和 简 , 尽管 这 女佣 的 这 客栈 , 成为 一个 更大的 最喜欢的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
简虽然只是客栈的女佣, 却比以往任何时候都更受喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [dɪsˈlaɪkt] .
She was liked as much as her cousin was disliked .
她 曾是 喜欢 作为 很多 作为 她 表哥 曾是 不喜欢 .
她很受人喜欢, 而她的表妹却很受欢迎。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkɑːntækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [seɪvd] [frʌm; frəm] , [ɪn][hɜːr; həɹ]
Even the contact which she could not be altogether saved from , in her
甚至 这 接触 哪个 她 可以 不是 是 共 已保存 从 , 在 她
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
即使是她身处那种境地也无法完全避免的接触,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ænd; ənd] [ˈkɔːrsɪst] [klæs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɜːr; həɹ] .
with the roughest and coarsest class did not seem to affect her .
和 这 最粗糙 和 最粗糙 班级 做过 不是 似乎 到 影响 她 .
最粗鲁、最恶劣的课堂似乎对她没有影响。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [bɪr] ,
She went about and served the beer ,
她 去 关于 和 服务 这 啤酒 ,
她走上前去, 把啤酒端了上来。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst]
and waited on the summer visitors as softly and as neatly as she used
和 等待 在 这 夏天 访客 作为 轻轻 和 作为 整齐地 作为 她 用过的
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [tiː] [ɪn][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊˌbreɪz] [ˈtaɪni] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to serve the ladies at tea in old Mrs . Mowbray's tiny drawing - room .
到 服务 这 女士们 在 茶 在 老的 太太 . 莫布雷的 微小的 绘画 - 房间 .
她像以前在莫布雷老太太的小客厅里为女士们沏茶时那样, 轻柔而细致地招待着来访的夏季客人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
She never took any notice of foolish things that might be said to her ,
她 绝不 采取 任何 注意 的 愚蠢 事物 那 可能 是 说 到 她 ,
她从不理会别人对她说的那些愚蠢的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ðə; ði] [ˈskwɒbəlz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [tɔːk] [ðæt]
and did not even seem to hear or see the squabbles and noisy talk that
和 做过 不是 甚至 似乎 到 听到 或者 看 这 争吵 和 嘈杂 讲话 那
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
must always go on more or less about such places .
必须 总是 去 在 更多的 或者较少的 关于 这样的 地方 .
他们似乎根本没听到或看到围绕这类地方总是或多或少发生的争吵和喧闹的议论。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪtɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] ,
In the cricketing time they were always very busy ,
在这 板球 时间 他们 是 总是 非常 忙碌的 ,
在板球比赛期间, 他们总是非常忙碌。

[ænd; ɐnd][dʒeɪn][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:]
and Jane no doubt had the additional temptation of the gentlemen who
和 简 不 怀疑 有 这 额外的 诱惑 的 这 先生们 WHO
[wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ɐnd] [flɔːtɪd] [hæd; həd][fiː; fi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] :
would have talked and flirted had she allowed them to do so :
会 有 谈话 和 调情 有 她 允许 他们 到 做 所以 :
毫无疑问, 简还面临着来自那些男士的额外诱惑, 如果她允许的话, 他们就会和她搭讪、调情:

[bʌt; bət][fiː; fi] [pæst] [θruː] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ju ɛn 'e] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər]
but she passed through everything like a humble Una , with a smile for
但 她 通过了 通过 一切 喜欢 一个 谦逊的 乌娜 , 和 一个 微笑 为了
[ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] ,
everybody ,
大家 ,
但她像个谦逊的乌娜一样, 面带微笑地度过了一切。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ,
but not a word that could have been objected to ,
但 不是 一个 单词 那 可以 有 到过 反对 到 ,
但没有一个词会遭到反对。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [sæt][ɪn] [kə'mɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] .
had all the ladies in the Green sat in committee on her .
有 全部 这 女士们 在 这 绿色的 卫星 在 委员会 在 她 :
让绿地里的所有女士都参与到对她的讨论中来。

[pər'hæps] [haʊ'evər] [hɜːr; hər] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Perhaps however her lout of a cousin did more for Jane than the ladies
也许 然而 她 粗鲁 的 一个 表哥 做过 更多的 为了 简 比 这 女士们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
could have done .
可以 有 完毕 :
不过, 或许她那个粗鲁的表兄对简的帮助比那些女士们更大。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst][ænd; ɐnd] [aɪ] , [ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]
She was very modest and shy , and did not betray herself except to the
她 曾是 非常 谦虚的 和 害羞的 , 和 做过 不是 背叛 她自己 除了 到 这
['kiːnəst] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
keenest observation ;
最热衷 观察 ;
她非常谦逊害羞, 除非是眼光最敏锐的人, 否则她不会轻易流露出自己的真实想法;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪn'trəstɪd] [ðæt] [ɔːl]
but it was apparent enough to those who were chiefly interested that all
但 它 曾是 明显 足够的 到 那些 WHO 是 主要 感兴趣的 那 全部
[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][dʒɑːn] .
her thoughts were for John .
她 想法 是 为了 约翰 :
但对于那些主要关心此事的人来说, 很明显, 她所有的心思都放在约翰身上。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] ,
She was constantly doing his work for him in her quiet way ,
她 曾是 不断地 正在做 他的 工作 为了 他 在 她 安静的 方式 ,
她默默地、不经意地替他做着工作。

[ʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrəl]
undertaking this and that to let him have a holiday , or go to a choral
承诺 这 和 那 到 让 他 有 一个 假期 , 或者 去 到 一个 合唱
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

为了让他能休假或参加合唱团聚会，做这做那，

[ɔːr] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [æt; ət] ['krɪkɪt] . { - }
or have his innings at cricket . { 248 }
或者 有 他的 局 在 蟋蟀 . { - }

或者去打板球。 {248}

- ['gɜːlz] [dəʊnt] [wɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] [æz; əz] [bɔɪz] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' Girls don't want so much play as boys , ' she would say with a smile .
- 女孩们 不 想 所以 很多 玩 作为 男孩们 , - 她 会 说 和 一个 微笑 .

“女孩不像男孩那样喜欢玩耍，”她笑着说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
And he took her at her word ,
和 他 采取 她 在 她 单词 ,

他相信了她的话。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst]
and accepted everything she did for him as if it had been the most
和 公认 一切 她 做过 为了 他 作为 如果 它 有 到过 这 最多

[ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
natural thing in the world .
自然的 事物 在 这 世界 .

她为他所做的一切，他都欣然接受，仿佛那是世界上最自然不过的事情。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] .
Strangely enough , her mother did not object to this .
奇怪的 足够的 , 她 母亲 做过 不是 目的 到 这 .

奇怪的是，她的母亲对此并没有反对。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['petɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['feləʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒeɪn] [dɪd] ,
She spoiled and petted the clumsy fellow just as much as Jane did ,
她 被宠坏了 和 被宠爱 这 笨拙 同伴 只是 作为 很多 作为 简 做过 ,

她像简一样宠爱这个笨手笨脚的小家伙。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [æz; əz]
and took it for granted that he should have all kinds of indulgences as
和 采取 它 为了 的确 那 他 应该 有 全部 种类 的 放纵 作为

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
if he had been a favourite son .
如果 他 有 到过 一个 最喜欢的 儿子 .

他理所当然地认为自己应该像个受宠的儿子一样，享受各种优待。

[ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vægəbəːnd] ['fɑːðər] , [huː] [ə'pɪəd]
The great terror of both of them was his vagabond father , who appeared
这 伟大的 恐怖 的 两个都 的 他们 曾是 他的 流浪汉 父亲 , WHO 出现

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

他们俩最害怕的就是他那四处流浪的父亲，父亲时不时会现身。

[ə; eɪ] ['skænd(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [dʒɑːn] .
a scandal to their respectability , and a standing danger to John .
一个 丑闻 到 他们的 体面 , 和 一个 常设 危险 到 约翰 .

这有损他们的名誉，也对约翰构成潜在危险。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [lest] [ðɪs] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] ['relatɪv] [ʃʊd; ʃəd] [li:d]
The two women were always in a fright lest this undesirable relative should lead
这 二 女性 是 总是 在 一个 惊吓 免得 这 不理想的 相对的 应该 带领
[ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] [ə'streɪ] .
their darling astray .
他们的 亲爱的 误入歧途 .

这两个女人总是提心吊胆，生怕这个不受欢迎的亲戚会把她们心爱的孩子带坏。

- [hi; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] — [hi; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
' **He is such a good boy now — he has always been such a good boy** ,
- 他 是 这样的 一个 好的 男生 现在 — 他 有 总是 到过 这样的 一个 好的 男生 ,
“他现在真是个好孩子——他一直都是个好孩子。”

- ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [sens] [ðæt] ['noʊbə:di] [ək'septɪd] [ðɪs] ['stɜ:tmənt]
' **Mrs . Aikin said , with an uncomfortable sense that nobody accepted this statement**
- 太太 . 爱金 说 , 和 一个 不舒服 感觉 那 无人 公认 这 陈述
[æz; əz][gə:sp(ə)] ,
as gospel ,
作为 福音 ,

艾金夫人说道，语气中带着一种不安的预感，似乎没有人会把这番话奉为真理。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɔ:t][ɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] .
which made her more and more hot in giving it forth .
哪个 制成 她 更多的 和 更多的 热的 在 给予 它 前进 .
这让她越来越兴奋，也越来越渴望付出。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [stɔ:pt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [wɔ:k] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][æftər][dʒeɪn]
And when old Mrs . Mowbray stopped in her walk to inquire after Jane
和 什么时候 老的 太太 . 莫布雷 停止 在 她 走 到 查询 后 简
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊltri] ,
and the poultry ,
和 这 家禽 ,

老莫布雷太太停下来询问简和家禽的情况时，

[ðə; ði] ['wɪdʊv] ['ferli] [wept] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn][deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [ðə; ði]['fæməli] [pi:s] .
the widow fairly wept over this one danger which threatened the family peace .
这 寡妇 相当 哭泣 超过 这 一 危险 哪个 威胁 这 家庭 和平 .
寡妇为这威胁家庭安宁的唯一危险而痛哭流涕。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ?
' **Why do you let him come at all ?**
- 为什么 做 你 让 他 来 在 全部 ?
“你为什么还要让他来？”

- [ðə; ði][oʊld][leɪdi] [æskt] [pə'remptɹəli] .
' **the old lady asked peremptorily** .
- 这 老的 女士 问 专断地 .
“老太太厉声问道。”

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] ['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
' **If I were in your place , I would order him off the premises** .
- 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 命令 他 离开 这 前提 .
“如果我是你，我会让他离开这里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] .
You have done too much for him already , my dear woman .
你 有 完毕 也 很多 为了 他 已经 , 我的 亲爱的 女士 .
亲爱的女士，你已经为他做了太多。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vægəbə:nd][hi; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [kleɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] .
When a man becomes a vagabond he has no more claim on his friends .
什么时候 一个 男人 变成 一个 流浪汉 他 有 不 更多的 宣称 在 他的 朋友们 .
一个人一旦沦为流浪汉，就再也得不到朋友的陪伴了。

- [ˈðɪs] [dɪd][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [pli:z] [ðə; ði] [ˈlændleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] .
- **This did not at all please the landlady of the Barley Mow** .
- 这 做过 不是 在 全部 请 这 房东 的 这 大麦 刈 .

“这让大麦草旅馆的女老板非常不高兴。”

[hɜ:r; hər] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ji; jɪ] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪnˈdɪgnəntli] .
Her honest face flushed , and she dried her eyes indignantly .
她 诚实的 脸 酡 , 和 她 干燥 她 眼睛 愤慨地 .

她坦率的脸颊泛红, 愤愤地擦了擦眼泪。

- [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈneɪtʃər] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ji; jɪ] [sed] ; - [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
- **Nature is nature , ma'am , she said ; good or bad ,**
- 自然 是 自然 , 女士 , - 她 说 ; - 好的 或者 坏的 ,

“大自然就是大自然, 夫人,”她说, “无论好坏。”

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [dɪˈnaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . -
you can't deny your own flesh and blood . '
你 不能 否定 你的 自己的 肉 和 血 . -

你不能否认自己的骨肉。

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]
- **But I could keep my own flesh and blood at a distance , said the old**
- 但 我 可以 保持 我的 自己的 肉 和 血 在 一个 距离 , - 说 这 老的

[ˈleɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

“但我可以和自己的亲人保持距离,”老太太说。

- [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæz; həz][gɔ:t] [mɔ:r] [hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti: , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][em ˈi:][æn; ən][ˈɪndʒəri]
- **especially if it has got more harm in it , and could do me an injury**
- 尤其 如果 它 有 得到 更多的 伤害 在 它 , 和 可以 做 我 一个 受伤

[stɪl] . -
still . '
仍然 . -

“尤其是如果它还有更大的危害, 甚至可能对我造成伤害的话。”

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em ˈi:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] .
- **That is all that troubles me , said Mrs Aikin** .
- 那 是 全部 那 麻烦 我 , - 说 太太 . 爱金 .

“这就是我所担心的全部,”艾金太太说。

- [aɪˈd][bi; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [steps] [ðə; ði] [ɡri:n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] .
- **I'd be as happy a woman as steps the Green , but for that** .
- ID 是 作为 快乐的 一个 女士 作为 步骤 这 绿色的 , 但 为了 那 .

“如果不是因为这件事, 我会像在绿茵场上漫步的女人一样快乐。”

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Nature is nature , and a father's a father .
自然 是 自然 , 和 一个 父亲的 一个 父亲 .

自然就是自然, 父亲就是父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi; bi][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [pʊt] [waɪld] [θɔ:ts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɑ:ni:z] [hed] —
And if so be as he was to put wild thoughts in our Johnny's head —
和 如果 所以 是 作为 他 曾是 到 放 荒野 想法 在 我们的 约翰尼的 头 —

[wʌt] [wʊd] [em ˈi:][ænd; ənd][dʒeɪn][du:] ?
what would me and Jane do ?
什么 会 我 和 简 做 ?

如果真像他所说的那样, 把疯狂的想法灌输到我们家约翰尼的脑子里——那我和简该怎么办?

[lə:] , [bles] [ju; jʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [ðæt] [ˈɡɜ:lz] [hɑ:rt] . -
La , bless you , it would break that girl's heart . '
拉 , 保佑 你 , 它 会 休息 那 女孩们 心 . -

哎呀, 真是的, 这会伤透那个女孩的心的。

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] ['brɪskli] .
' **And that is just what I am thinking of , ' said Mrs . Mowbray briskly .**
- 和 那 是 只是 什么 我 是 思维 的 , - 说 太太 : 莫布雷 轻快地 :
“我正想这么做呢,”莫布雷太太干脆利落地说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] .
' **You are a silly woman .**
- 你 是 一个 愚蠢的 女士 :
你真是个傻女人。

[wʌt] [hæz; həz][dʒeɪnz] [hɑ:rt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What has Jane's heart got to do with it ?
什么 有 简的 心 得到 到 做 和 它 ?
简的心与此事有何关系?

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [bɔɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
You keep this boy by her side year after year .
你 保持 这 男生 经过 她 边 年 后 年 :
你年复一年地让这个男孩待在她身边。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [mæn][ænd; ɐnd] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd] [wʊts] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
And now they're growing man and woman , and what's to come of it ?
和 现在 它们是 生长 男人 和 女士 , 和 是什么 到 来 的 它 ?
现在他们繁衍出了男人和女人, 这将会如何呢?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
What do you mean by it ?
什么 做 你 意思是 经过 它 ?
你这话是什么意思?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! -
That's what I say ! ' -
那就是 什么 我 说 ! -
我就是这么说的!

- [lɑ:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
' **La , ma'am , what could come of it ?**
- 拉 , 女士 , 什么 可以 来 的 它 ?
“夫人, 这会有什么后果呢? ”

[ðeɪv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ɐnd][sɪstər] , - [ðə; ði] ['wɪdʊv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
They've been brought up like brother and sister , ' the widow said with a laugh ,
他们有 到过 带来 向上 喜欢 兄弟 和 姐姐 , - 这 寡妇 说 和 一个 笑 ,
“他们从小就被当成兄妹一样养大,”寡妇笑着说。

[ænd; ɐnd][fɪ:; jɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and she went about with a smile on her face for the rest of the day .
和 她 去 关于 和 一个 微笑 在 她 脸 为了 这 休息 的 这 天 :
之后一整天, 她脸上都挂着笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [meɪd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] ['lɪt(ə)] [ju:z] .
The other ladies made remonstrances of the same kind with equally little use .
这 其他 女士们 制成 抗议 的 这 相同的 种类 和 同样地 小的 使用 :
其他女士也提出了类似的抗议, 但同样收效甚微。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
Of course it was very clear that this was what she had made up her
的 课程 它 曾是 非常 清除 那 这 曾是 什么 她 有 制成 向上 她
[maɪnd][tu:; tə] — [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ɐnd] [sək'si:d] [hɜ:r; həɹ] [wen] [fɪ:; jɪ] [gru:] [oʊld] ,
mind to — that the two should marry and succeed her when she grew old ,
头脑 到 — 那 这 二 应该 结婚 和 成功 她 什么时候 她 生长 老的 ,
当然, 很明显, 她已经下定决心要让这两个人结婚, 在她年老时继承她的事业。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['biznəs] .
and carry on the business .
和 携带 在 这 商业 .

继续经营。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈsu:təb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
It was all suitable enough and natural enough .
它 曾是 全部 合适的 足够的 和 自然的 足够的 .

一切都显得合情合理，自然而然。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
And , of course , the fact that Jane was above her position made no difference .
和 , 的 课程 , 这 事实 那 简 曾是 多于 她 位置 制成 不 不同之处 .

当然，简的地位高于她的实际身份，但这并没有改变什么。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] { - }
When a woman is above her position the best thing for her to do is to .
什么时候 一个 女士 是 多于 她 位置 这 最好的 事物 为了 她 到 做 是 到 { 249 } { - }

当一个女人地位高于她应有的地位时，她最好的做法是{249}

[kənˈsi:l] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
conceal it carefully , and make the best of the circumstances .
隐藏 它 小心 , 和 制作 这 最好的 的 这 情况 .
小心隐藏，并尽力利用现有条件。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] .
And she herself was not conscious of the fact of her superiority .
和 她 她自己 曾是 不是 有意识的 的 这 事实 的 她 优势 .

而她自己却没有意识到自己的优越地位。

[ˈweðər] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz][tu:; tə] { - }
Whether Mrs . Aikin had been so foolish as to communicate her ideas to .
无论 太太 . 爱金 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 交流 她 想法 到 { 249 }
[dʒeɪn][noʊ][wʌn] [nu:] ,
Jane no one knew ,
简 不 一 知道 ,

艾金太太是否愚蠢到将她的想法告诉了简，这一点无人知晓。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] { - }
but there could be little doubt that the poor girl took the arrangement for .
但 那里 可以 是 小的 怀疑 那 这 贫穷的 女孩 采取 这 安排 为了 { 249 }
[ˈgræntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] .
granted as much as her mother did .
的确 作为 很多 作为 她 母亲 做过 .

但毫无疑问，这个可怜的女孩和她的母亲一样，把这种安排视为理所当然。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] !
It was so natural !
它 曾是 所以 自然的 !

太自然了！

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , { - }
She had been fond of her cousin all her life ,
她 有 到过 喜爱 的 她 表哥 全部 她 生活 , { 249 }
她一生都很喜欢她的表妹。

[ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [kloʊz] [taɪ][ʌv; əv]
loving him with that most powerful of all kinds of love , the close tie of
爱 他 和 那 最多 强大的 的 全部 种类 的 爱 , 这 关闭 领带 的
[ˈtendər] [ˈhæbɪt] ,
tender habit ,
投标 习惯 ,

用最强大的那种爱去爱他，那就是亲密无间的习惯纽带。

[ðə; ði] [əˈfek](ə)n] [wʌn][hæz; hæz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [wʌn][hæz; hæz] [prəˈtektɪd] , [ɪkˈskju:zd] ,
the affection one has for the being whom one has protected , excused ,
这 感情 一 有 为了 这 存在 谁 一 有 受保护 , 已原谅 ,
对被自己保护、原谅的人所怀有的爱意

[ænd; ənd] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] .
and been good to all one's life .
和 到过 好的 到 全部 一个人的 生活 :
并且善待了自己一生。

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈso:ftli] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]
If she had not pushed him softly through his work , coaxed him through his
如果 她 有 不是 推动 他 轻轻 通过 他的 工作 , 哄骗 他 通过 他的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

如果她没有温柔地督促他完成工作，没有哄着他完成课程，

[meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] , [haʊ] [kʊd; kəd] [pʊr] [ˈdʒɑ:ni] [ˈevər][hæv; həv]
made the best of him to everybody , how could poor Johnny ever have
制成 这 最好的 的 他 到 大家 , 如何 可以 贫穷的 约翰尼 曾经 有
[gɑ:t][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] ?
got on at all ?
得到 在 在 全部 ?

他尽力帮助每个人，可怜的约翰尼怎么可能过得去呢？

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbækɪŋ] [ʌp][soʊ] [pərˈpetʃuəli] ,
He wanted her backing up so perpetually ,
他 通缉 她 后盾 向上 所以 永恒地 ,
他希望她一直退缩，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][dʒeɪn][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t]
that it might be permitted to Jane to believe that he could not have got
那 它 可能 是 允许 到 简 到 相信 那 他 可以 不是 有 得到
[ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
on without her .
在 没有 她 :.

或许可以允许简相信，没有她，他就无法继续下去。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈka:mən] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n]
It is common to say that the love of a woman for a man has often
它 是 常见的 到 说 那 这 爱 的 一个 女士 为了 一个 男人 有 经常
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [ɪz] [ˈmʌðərli] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
a great deal that is motherly in it ,
一个 伟大的 交易 那 是 母性 在 它 ,

人们常说，女人对男人的爱往往带有浓厚的母性色彩。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
and certainly this was the case here .
和 当然 这 曾是 这 案件 这里 :
而这起案件的情况也的确如此。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]
It had been her duty to be kind to him , to make him feel
它 有 到过 她 责任 到 是 种类 到 他 , 到 制作 他 感觉
[hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] ,
himself at home ,
他自己 在 家 ,

她有义务善待他，让他感到宾至如归。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [hoʊm] .
he who had no other home .
他 WHO 有 不 其他 家 .

他无家可归。

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒərz] , [ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
All her own little pleasures , almost ever since she could remember ,
全部 她 自己的 小的 快乐 , 几乎 曾经 自从 她 可以 记住 ,

她所有的小小乐趣，几乎从她记事起就是如此。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈsekəndəri] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] — [ænd; ənd] [wʌt] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [ðɪs]
had been made secondary to Johnny — and what so natural as that this
有 到过 制成 次要 到 约翰尼 — 和 什么 所以 自然的 作为 那 这
[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] ?
should go on ?
应该 去 在 ?

约翰尼的地位已经下降到次要地位——这种情况继续下去又有什么不合情理的呢？

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [pʊr] [gɜːrl] .
She took it for granted , poor girl .
她 采取 它 为了 的确 , 贫穷的 女孩 .

她把这一切都视为理所当然，可怜的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtɪd] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [huː] - [fɔːl] [ɪn] [lʌv] -
She scarcely expected to be courted as other girls were who ' fall in love ' -
她 几乎 预期的 到 是 求爱 作为 其他 女孩们 是 WHO - 落下 在 爱 -
[wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] .
with strangers .
和 陌生人 .

她几乎没料到自己会像其他女孩那样“爱上”陌生人，并受到追求。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
It had not been necessary for her to fall in love .
它 有 不是 到过 必要的 为了 她 到 落下 在 爱 .

她原本不必坠入爱河。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈklʌz(ə)n] .
She had always been fond of her cousin .
她 有 总是 到过 喜爱 的 她 表哥 .

她一直都很喜欢她的表妹。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [lʌ; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .
She had never thought of any other man .
她 有 绝不 想法 的 任何 其他 男人 .

她从未想过其他男人。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdelɪkət] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi][lʌ; əv] [ˈroʊməns] .
And poor Jane was as delicate in her love as any lady of romance .
和 贫穷的 简 曾是 作为 精美的 在 她 爱 作为 任何 女士 的 浪漫 .

可怜的简在爱情中像任何一位浪漫的女子一样柔弱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːmpɪŋ] [weɪz] [lʌ; əv] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz][lʌ; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
She had none of the romping ways of country girls of her class .
她 有 没有任何 的 这 嬉戏 方式 的 国家 女孩们 的 她 班级 .

她一点也不像同阶层的乡村女孩那样放荡不羁。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˈiː; ji] [ˌsentɪˈmentəli] [drɪˈspəʊzd] .
Neither was she sentimentally disposed .

两者都不 曾是 她 感伤地 处置 .

她也并非一个感性的人。

[hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [lʊk] [dwelt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈplezər] ,
Her modest look dwelt upon him now and then with a tender pleasure ,

她 谦虚的 看 居住 之上 他 现在 和 然后 和 一个 投标 乐趣 ,

她那羞涩的目光时不时带着温柔的愉悦落在他的身上。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
especially when he was singing ,

尤其 什么时候 他 曾是 歌唱 ,

尤其是在他唱歌的时候，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [drɪˈluːʒn] .
which was the only thing about him which seemed to justify that delusion .

哪个 曾是 这 仅有的 事物 关于 他 哪个 似乎 到 证明合法 那 错觉 .

这是他身上唯一似乎能佐证他这种错觉的地方。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmoʊməntəri] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈkerf(ə)l]
But even this look was so modest and so momentary that only careful

但 甚至 这 看 曾是 所以 谦虚的 和 所以 瞬间 那 仅有的 小心

[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [sərˈpraɪzd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
observation surprised it now and then .

观察 惊讶 它 现在 和 然后 .

但即使是这种眼神也如此含蓄，如此短暂，以至于只有仔细观察才能偶尔让它感到惊讶。

[ʃiː; ji] [held] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzi](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She held her somewhat embarrassing position with a serious grace which was

她 握住 她 有些 尴尬的 位置 和 一个 严肃的 优雅 哪个 曾是

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪɡnəti] — [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ədˈvænsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
almost dignity — making no advances on her part ,

几乎 尊严 — 制作 不 进展 在 她 部分 ,

她以一种近乎尊严的严肃优雅维持着自己略显尴尬的处境——她没有主动做出任何举动。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] , [jet]
though she was the crown princess , and had everything to bestow , yet

尽管 她 曾是 这 王冠 公主 , 和 有 一切 到 赐给 , 然而

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
never doubting , I think ,

绝不 怀疑 , 我 思考 ,

虽然她是王储妃，拥有一切可以施舍的东西，但我认为，她从未怀疑过这一点。

[pʊr] [ɡɜːrl] , [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
poor girl , what the course of affairs was to be .

贫穷的 女孩 , 什么 这 课程 的 事务 曾是 到 是 .

可怜的女孩，事情会如何发展呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [best] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] ?
Was it not natural that he should love her best as she loved him best ?

曾是 它 不是 自然的 那 他 应该 爱 她 最好的 作为 她 喜爱 他 最好的 ?

他最爱她，就像她最爱他一样，难道不是人之常情吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] ,
and that their life should go on as it had always done ,

和 那 他们的 生活 应该 去 在 作为 它 有 总是 完毕 ,

他们的生活应该像以往一样继续下去。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈædɪd] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ?
with something added but nothing taken away ?

和 某物 额外 但 没有什么 已采取 离开 ?

增加了一些东西，但没有减少什么？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhæpi] [ˈtenər][ʌv; əv][ˈdʒeɪnz][ˈmeɪd(ə)n] [θɔ:ts] .
Such was the simple , happy tenor of Jane's maiden thoughts .
这样的 曾是 这 简单的 , 快乐的 男高音 的 简的 少女 想法 .

这就是简少女时期简单快乐的心境。

[ˈweðər] [dʒɑ:n] [diˈvaɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
Whether John divined what the women took for granted it would be difficult to
无论 约翰 神谕 什么 这 女性 采取 为了 的确 它 会 是 难的 到
[seɪ] .
say .
说 .

约翰是否洞悉了妇女们习以为常的事情，很难说。

[pərˈhæps][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæstər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] ,
Perhaps he saw the advantages of being master at the Barley Mow ,
也许 他 锯 这 优势 的 存在 掌握 在 这 大麦 刈 ,
或许他看到了成为大麦收割机大师的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlaʊtɪʃ] [self] -
and the homage he received no doubt increased his natural loutish self -
和 这 尊敬 他 已收到 不 怀疑 增加 他的 自然的 粗鲁的 自己 -
[kəmˈpleɪs(ə)nsi] — [ðæt] [ˈstɑ:lɪd][ˈvænəti] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
complacency — that stolid vanity which so often dwells in the minds of those who
自满 — 那 沉稳 虚荣 哪个 所以 经常 居住地 在 这 思想 的 那些 who
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [veɪn][ʌv; əv] .
have nothing in the world to be vain of .
有 没有什么 在 这 世界 到 是 徒劳 的 .

毫无疑问，他所受到的崇敬加剧了他天生的粗鲁自满——那种顽固的虚荣心，常常存在于那些一无所有、没有什么值得虚荣的人的心中。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
He took it for granted on his side that he was the sun of this little
他 采取 它 为了 的确 在 他的 边 那 他 曾是 这 太阳 的 这 小的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他理所当然地认为自己是这个小世界里的太阳。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] .
and accepted everything as a natural homage to his fine deservings .
和 公认 一切 作为 一个 自然的 尊敬 到 他的 美好的 应得的 .

并将这一切视为对他应得的崇高荣誉的自然致敬。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɔ:t][ʌv; əv] { - }
He thought the more of himself for all they did for him , not of { 250 }
他 想法 这 更多的 的 他自己 为了 全部 他们 做过 为了 他 , 不是 的 { - }
他因为他们为他所做的一切而更加自负，而不是{250}

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒeɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [lʊks] , [hɜ:r; hər] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] ,
As for Jane , her pretty looks , her superiority ,
作为 为了 简 , 她 漂亮的 看起来 , 她 优势 ,

至于简，她漂亮的外貌，她的优越感，

[hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbri:dɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊt] .
her grace and good breeding were nothing to the lout .
她 优雅 和 好的 选育 是 没有什么 到 这 粗鲁 .

她的优雅和良好的教养在那个粗人眼里毫无意义。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ,
He would have liked her a great deal better had she been a noisy ,
他 会 有 喜欢 她 一个 伟大的 交易 更好的 有 她 到过 一个 嘈杂 ,
[ˈlæfɪŋ] , [ˈrɑ:mpɪŋ] [gɜ:rl] .
laughing , romping girl .
笑 , 嬉戏 女孩 .

如果她是个吵闹、爱笑、爱玩耍的女孩，他会更喜欢她。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['sækrɪfaɪsɪz][ʃi:; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]
He accepted all the little sacrifices she made , and allowed her to do his
他 公认 全部 这 小的 牺牲 她 制成 , 和 允许 她 到 做 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他接受了她所做的所有微小牺牲，并允许她替他工作。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sætɪsfɑɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [aɪ'ti:] ,
with that satisfied consciousness that she liked it ,
和 那 使满意 意识 那 她 喜欢 它 ,
带着那种她喜欢这种感觉的满足感，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
which gave him the feeling of doing rather than receiving a favour .
哪个 给予 他 这 感觉 的 正在做 相当 比 接收 一个 偏爱 .
这让他感觉自己是在帮助别人，而不是在接受别人的帮助。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['prɒvɒgræm] ,
And very likely he might go on , and carry out the programme ,
和 非常 可能 他 可能 去 在 , 和 携带 出去 这 程序 ,
他很可能会继续执行该计划。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:rdli] [wei] .
and marry her in the same lordly way .
和 结婚 她 在 这 相同的 尊贵的 方式 .
并以同样高贵的方式迎娶她。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
For there could be no doubt that it was very much to his advantage ,
为了 那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 非常 很多 到 他的 优势 ,
毫无疑问，这对他是极大的利好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]['dʒeɪnz] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'ʃʊəd] [ðæn; ðən]
and that his position as Jane's husband would be much more assured than
和 那 他的 位置 作为 简的 丈夫 会 是 很多 更多的 保证 比
[ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['nefju:] .
that of Mrs . Aikin's nephew .
那 的 太太 . - 侄子 .
而且，他作为简的丈夫的地位将比艾金太太的侄子的地位更有保障。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] , [deɪ] ['glɑɪdɪŋ] ['ɪntu:] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌməɹ] ['ɪntu:] ['wɪntər] .
So things went on , day gliding into day , and summer into winter .
所以 事物 去 在 , 天 滑翔 进入 天 , 和 夏天 进入 冬天 .
就这样，日子一天天过去，夏天变成了冬天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] ;
They were both young — there was no hurry ;
他们 是 两个都 年轻的 — 那里 曾是 不 匆忙 ;
他们俩都很年轻——不着急；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɔːr][ɔːltər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] [ɑːn]
and to quicken the settlement or alter anything from the pleasant footing on
和 到 加速 这 沉降 或者 改变 任何事物 从 这 令人愉快的 立足点 在
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [stʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪdʊz] [wɪʃ] .
which it at present stood was not at all the widow's wish .
哪个 它 在 展示 站立 曾是 不是 在 全部 这 寡妇的 希望 .
而加快和解进程或改变目前这种令人愉快的局面，完全不是寡妇的意愿。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] [haʊ'evər] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]
The picture would have been incomplete however had there not been something
这 图片 会 有 到过 未完成 然而 有 那里 不是 到过 某物
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .
然而，如果没有另一侧的景象，这幅画面就不完整了。

[wen] [wʌn][mæn][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊdʒ] [ðə; ði][g ɔdʒ] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlmoʊst]
When one man is indifferent to the goods the gods provide him it is almost
什么时候 一 男人 是 冷漠 到 这 商品 这 神 提供 他 它 是 几乎
[ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌmwɛr] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ɡɪfts] [wʊd] [siːm] [dɪ'vaɪn] .
certain there is another somewhere to whom these gifts would seem divine .
肯定 那里 是 其他 某处 到 谁 这些 礼物 会 似乎 神圣的 .
当一个人对神赐予他的恩惠漠不关心时，几乎可以肯定的是，在某个地方，还有另一个人会把这些恩赐视为神圣之物。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['piːtəz] , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ,
Jane had always kept up her friendship with Mrs . Peters , the schoolmistress ,
简 有 总是 保留 向上 她 友谊 和 太太 . 彼得斯 , 这 女教师 ,
[huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ,
who had trained her ,
WHO 有 受过训练 她 ,
简一直与她的老师彼得斯太太保持着友谊，彼得斯太太是她的老师。

[ænd; ʌnd] [huːz] [ə'sɪstənt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [hæd; həd] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
and whose assistant the ladies on the Green had wished her to be .
和 谁 助手 这 女士们 在 这 绿色的 有 希望 她 到 是 .
而绿茵场上的女士们希望她能成为她们的助手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ðer; ðər]
She was fond of going to see her in the winter afternoons when there
她 曾是 喜爱 的 去 到 看 她 在 这 冬天 下午 什么时候 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ,
was not much doing ,
曾是 不是 很多 正在做 ,
她喜欢在冬日午后无事可做的时候去看望她。

[ænd; ʌnd] [ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɜːlz] , [wɜːrk][tuː; tə][set] [raɪt] ,
and always found something to do among the girls , work to set right ,
和 总是 成立 某物 到 做 之中 这 女孩们 , 工作 到 放 正确的 ,
她总能在女孩们中间找到事做，努力纠正错误。

[ɔːr][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪrɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] :
or a class to look after which had wearied the schoolmistress :
或者 一个 班级 到 看 后 哪个 有 疲惫 这 女教师 :
或者需要照看一个让女教师疲惫不堪的班级：

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and she got on so well with them that it was clear the ladies on the
和 她 得到 在 所以 出色地 和 他们 那 它 曾是 清除 这 女士们 在 这
[ɡriːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊəz] .
Green had not been wrong in their idea of her powers .
绿色的 有 不是 到过 错误的 在 他们的 主意 的 她 权力 .
她和她们相处得非常好，这清楚地表明，绿地上的女士们对她能力的看法并没有错。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmɪstrəs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
But while she thus came and went about the good schoolmistress whom she loved ,
但 尽管 她 因此 来了 和 去 关于 这 好的 女教师 谁 她 喜爱 ,
但当她这样来来往往, 围绕着她所喜爱的善良女教师时,

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)]['sɜːrk(ə)] , [ʌv; əv] [huːm] [dʒeɪn] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nɒtɪs] .
another person had come into the little circle , of whom Jane took little notice .
其他 人 有 来 进入 这 小的 圆圈 , 的 谁 简 采取 小的 注意 .
小圈子里又多了一个人, 简并没有太在意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lertli] [ə'pɔɪntɪd]
This was a brother - in - law of Mrs . Peters , who had been lately appointed
这 曾是 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 太太 . 彼得斯 , WHO 有 到过 最近 任命
['skuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,
这是彼得斯太太的姐夫, 彼得斯太太最近被任命为教师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and was very highly thought of in the parish .
和 曾是 非常 高度 想法 的 在 这 教区 .
他在教区内备受尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrɪz] [æt; ət] [liːst] ['oʊldər][ðæn; ðən][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]
He was ten years at least older than Jane , and appeared to her a
他 曾是 十 年 在 至少 老 比 简 , 和 出现 到 她 一个
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
middle - aged man ,
中间 - 老年人 男人 ,
他比简至少大十岁, 在她看来像个中年男人。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] ['θɜːrti] .
though he was scarcely over thirty .
尽管 他 曾是 几乎 超过 三十 .
虽然他才刚过三十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'saɪs] [ɪn] [spiːtʃ]
He was a good schoolmaster and a good man , a little precise in speech
他 曾是 一个 好的 校长 和 一个 好的 男人 , 一个 小的 精确的 在 演讲
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
他是一位优秀的教师, 也是一位好人, 或许说话有点过于严谨。

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [bʌt; bət] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
and rigid in his ways , but true and honest and kind ,
和 死板的 在 他的 方式 , 但 真的 和 诚实的 和 种类 ,
他为人固执, 但为人真诚、正直、善良。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lɪz][ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [raʊnd]
anxious to be of real service to his pupils and everybody round
焦虑的 到 是 的 真实的 服务 到 他的 学生 和 大家 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他渴望真正为他的学生和周围的每个人服务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ,
It was not wonderful that his serious eye should be caught by the serious ,
它 曾是 不是 精彩的 那 他的 严肃的 眼睛 应该 是 捕捉 经过 这 严肃的 ,
他严肃的目光被严肃的人吸引, 这并不奇怪。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第25/32页

[ˈdʒent(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
gentle girl who was so sweet and so kind to his sister - in - law ,
温和的 女孩 WHO 曾是 所以 甜的 和 所以 种类 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,
温柔善良的女孩, 对他的嫂子非常温柔体贴。

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [soʊ] [ˈhelp(ə)] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
so much at home in the school , so helpful , and so understanding .
所以 很多 在 家 在 这 学校 , 所以 有帮助 , 和 所以 理解 .
在学校里, 他/她就像在家里一样, 非常乐于助人, 而且非常善解人意。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tiː] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɡʊd] [jʌŋ]
After he had taken tea half a dozen times in her company the good young
后 他 有 已采取 茶 一半 一个 打 时代 在 她 公司 这 好的 年轻的
[ˈmænz] [hed] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒeɪn] .
man's head became full of Jane .
男人的 头 成为 满的 的 简 .
在和她一起喝了五六次茶之后, 这位善良的年轻人满脑子都是简。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]
And he was not so instructed in the ways of the place as to be
和 他 曾是 不是 所以 指示 在 这 方式 的 这 地方 作为 到 是
[əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˌʌndərˈstʊd] [plænz] ,
aware of Mrs Aikin's understood plans ,
意识到的 的 太太 : 理解 计划 ,
他对当地的风俗并不了解, 所以并不知道艾金太太的计划。

[ɔːr] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtæsɪt] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈsetlɪd] .
or the kind of tacit arrangement by which everything seemed settled .
或者 这 种类 的 默契 安排 经过 哪个 一切 似乎 定居 .
或者说, 是一种心照不宣的安排, 通过这种安排, 一切似乎都已尘埃落定。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnz] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət] [fɜːrst] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈkʌm]
He did not even know of John's existence at first — and when he did become
他 做过 不是 甚至 知道 的 约翰的 存在 在 第一的 — 和 什么时候 他 做过 变得
[əˈwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaʊtɪʃ] [læd] ,
aware of him there seemed nothing alarming in the loutish lad ,
意识到的 的 他 那里 似乎 没有什么 令人担忧 在 这 粗鲁的 小伙子 ,
他起初甚至不知道约翰的存在——而当他注意到约翰时, 这个粗鲁的男孩似乎也没有什么令人担忧的地方。

[huːz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [aɪ] .
whose appearance and manners were not attractive to the outward eye .
谁 外貌 和 礼仪 是 不是 吸引人的 到 这 向外 眼睛 .
他们的外貌和举止都不符合大众审美。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə]
Mr Peters , though the very name of a public - house was obnoxious to
先生 : 彼得斯 , 尽管 这 非常 姓名 的 一个 民众 - 房子 曾是 令人讨厌的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
彼得斯先生虽然对酒馆这个名字本身就感到厌恶,

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] { - }
began to come out in the { 251 }
开始 到 来 出去 在 这 { - }
开始在{251}中出现

[ˈiːvniŋz] , [wen] [ðæt] [fɜːrst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈʊvər] ,
evenings , **when that first winter was over** ,
晚上 , 什么时候 那 第一的 冬天 曾是 超过 ,
当第一个冬天过去之后, 夜晚.....

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bent] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli]
and would sit down in the shade on a bench outside the door of the Barley
和 会 坐 向下 在 这 阴影 在 一个 长椅 外部 这 门 的 这 大麦
[moʊ] ,
Mow ,
刈 ,
然后他会坐在大麦草店门口长椅的阴凉处,

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] , [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
sometimes for hours together , **within reach of all the noises** , **and of the**
有时 为了 小时 一起 , 之内 抵达 的 全部 这 噪音 , 和 的 这
[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪr] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
smoking and beer - drinking ,
吸烟 和 啤酒 - 喝 ,
有时一连几个小时待在一起, 周围都是噪音, 还有吸烟和喝酒的声音。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈspektəbl] [ˈiːv(ə)n] , [ɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn]
which were a horror to him , **and not respectable even** , **or becoming in**
哪个 是 一个 恐怖 到 他 , 和 不是 可敬 甚至 , 或者 成为 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .
对他来说, 这些行为是可怕的, 甚至是不体面的, 与他的身份也不相称。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] ,
To see him seated there in his black coat ,
到 看 他 坐着 那里 在 他的 黑色的 外套 ,
看到他穿着黑色外套坐在那里,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] [hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]
with that air of respectability half ashamed of itself , **was both comical and**
和 那 空气 的 体面 一半 羞愧 的 本身 , 曾是 两个都 滑稽 和

[ˈtʌtʃɪŋ] .
touching .
接触 .
带着那种半是羞愧半是体面的姿态, 既滑稽又感人。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
It was said that the Rector spoke to him about it , **pointing out that the**
它 曾是 说 那 这 校长 辐 到 他 关于 它 , 指向 出去 那 这
[ˈbɑːrli] [moʊ] ,
Barley Mow ,
大麦 刈 ,
据说校长就此事与他交谈过, 并指出大麦收割机,

[haʊˈevər] [rɪˈspektəbl] [ɪn][ɪtˈself] ,
however respectable in itself ,
然而 可敬 在 本身 ,
然而, 即便这本身值得尊敬,
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] ,
was not a place where an instructor of youth ought to spend his evenings ,
曾是 不是 一个 地方 在哪里 一个 讲师 的 青年 应该 到 花费 他的 晚上 ,
这里不是青少年导师应该消磨夜晚时光的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃ] [wɪtʃ] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːl,mæstərz] ['veri] [hɑːrt] .
a reproach which cut to the schoolmaster's very heart .
一个 责备 哪个 切 到 这 教师的 非常 心 .

这番责备深深刺痛了这位老师的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
But he was so far gone that he stood up in defence of the place where
但 他 曾是 所以 远的 已消失 那 他 站立 向上 在 防御 的 这 地方 在哪里
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [spent] [hɜːr; hər][laɪf] .
his beloved spent her life .
他的 心爱 花费 她 生活 .

但他已经神志不清，竟然站出来捍卫他心爱之人度过一生的地方。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] ['stæməd] , ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] , - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] — ['pɜːrs(ə)n][ðər; ðər] :
' Sir , ' he stammered , reddening and faltering , ' I see a — person there :
- 先生 , - 他 结结巴巴 , 发红 和 摇摇欲坠 , - 我 看 一个 — 人 那里 :
“先生,”他结结巴巴地说, 脸涨得通红, 声音也有些颤抖, “我看到那里有一个——人:

[huː] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] — ['evri] [wʌn] [raʊnd] . -
who is an example to — every one round . '
WHO 是 一个 例子 到 — 每一个 — 圆形的 . -

他是所有人的榜样——每一轮都是如此。

- [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] , - [ðə; ði] ['rektər] [sed] .
' You mean Mrs . Aikin , ' the Rector said .
- 你 意思是 太太 . 爱金 , - 这 校长 说 .

“您指的是艾金夫人吧?”校长说道。

- [jes] , [jes] , ['piːtəz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;
' Yes , yes , Peters , she is very respectable , I don't say anything against her ;
- 是的 , 是的 , 彼得斯 , 她 是 非常 可敬 , 我 不 说 任何事物 反对 她 ;
“是的, 是的, 彼得斯, 她非常值得尊敬, 我没有说过她的任何坏话;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but it is not a place for you to be seen at , you know .
但 它 是 不是 一个 地方 为了 你 到 是 已见 在 , 你 知道 .

但你知道, 这不是你应该露面的地方。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
' And this was true , there could be no doubt .
- 和 这 曾是 真的 , 那里 可以 是 不 怀疑 .

“这是真的, 毫无疑问。”

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['æftər] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [leɪt] .
The schoolmaster after this would come late .
这 校长 后 这 会 来 晚的 .

此后, 校长经常迟到。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
He would be seen going out for a walk ,
他 会 是 已见 去 出去 为了 一个 走 ,

人们经常看到他外出散步,

['pæɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] [tiː] - [taɪm] , ['kæstɪŋ] [glɑːnsɪz] [ə'saɪd]
passing the Barley Mow with wistful looks after his tea - time , casting glances aside
通过 这 大麦 刈 和 怅惘 看起来 后 他的 茶 - 时间 , 铸件 眼神 旁边
[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['bʌs(ə)] ;
at the cheerful bustle ;
在 这 快乐 忙碌 ;

下午茶时间结束后, 他神情怅然地经过大麦草店, 不时瞥一眼熙熙攘攘的人群;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn]
and when the darkness was falling , and everything had grown indistinct in
和 什么时候 这 黑暗 曾是 坠落 , 和 一切 有 生长 模糊 在
[ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
the twilight ,
这 暮 ,

当夜幕降临，万物在暮色中变得模糊不清时，

[sʌm; səm] [ki:n] [aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [sti:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [si:t] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ,
some keen eye would see him steal to his accustomed seat and stay there ,
一些 敏锐的 眼睛 会 看 他 偷 到 他的 习惯 座位 和 停留 那里 ,
[ni:ðər] ['drɪŋkɪŋ] [nɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪk'sept] [tu:; tə][dʒeɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
neither drinking nor talking , except to Jane when she passed him .
两者都不 喝 也不 说 , 除了 到 简 什么时候 她 通过了 他 .
[hɪz; hɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
He watched her taking the tray from her cousin's hand ,
他 观看 她 采取 这 托盘 从 她 表亲 手 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,

眼尖的人会发现他悄悄溜到他惯常的座位上，然后待在那里。

[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
He watched her taking the tray from her cousin's hand ,
他 观看 她 采取 这 托盘 从 她 表亲 手 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,

他既不喝酒也不说话，除非简路过他身边时跟他打招呼。

[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
He watched her taking the tray from her cousin's hand ,
他 观看 她 采取 这 托盘 从 她 表亲 手 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,

他看着她从表姐手中接过托盘，

[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
letting him go free for his cricket or his practice ,
出租 他 去 自由的 为了 他的 蟋蟀 或者 他的 实践 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hænd] ,
他 从 她 表亲 手 ,

让他自由去打板球或练习。

[sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] ,
sometimes even sending him indoors to take a hand at whist ,
有时 甚至 发送 他 室内 到 拿 一个 手 在 惠斯特 ,
[sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] ,
有时 甚至 发送 他 室内 到 拿 一个 手 在 惠斯特 ,
[sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] ,
有时 甚至 发送 他 室内 到 拿 一个 手 在 惠斯特 ,

有时甚至会把他打发到室内去玩惠斯特牌，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][du:]
and had begun to be angry with the young man for letting her do
和 有 开始 到 是 生气的 和 这 年轻的 男人 为了 出租 她 做
[hɜ:z; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][sɔ:ft] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
his work for him before he surprised the gleam of soft love and kindness
他的 工作 为了 他 前 他 惊讶 这 闪耀 的 柔软的 爱 和 仁慈
[ɪn][dʒeɪnz] ['prɪti] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
in Jane's pretty eyes which revealed the whole story .
在 简的 漂亮的 眼睛 哪个 揭晓 这 所有的 故事 .
[ɪn][dʒeɪnz] ['prɪti] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
在 简的 漂亮的 眼睛 哪个 揭晓 这 所有的 故事 .

简开始对这个年轻人感到生气，因为他让她替他干活，这时，她惊讶地看到简美丽的眼睛里闪烁着温柔的爱意和善良的光芒，这才明白了事情的来龙去脉。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ?
Was that what it meant ?
曾是 那 什么 它 意思是 ?
[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ?
曾是 那 什么 它 意思是 ?

原来是这个意思吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [fel] [ɪl] ,
It was such a shock to him that the schoolmaster fell ill ,
它 曾是 这样的 一个 震惊 到 他 那 这 校长 跌倒 患病的 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [fel] [ɪl] ,
它 曾是 这样的 一个 震惊 到 他 那 这 校长 跌倒 患病的 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [fel] [ɪl] ,
它 曾是 这样的 一个 震惊 到 他 那 这 校长 跌倒 患病的 ,

学校老师生病的消息让他非常震惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
and was not about the place for weeks .
和 曾是 不是 关于 这 地方 为了 周 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
和 曾是 不是 关于 这 地方 为了 周 .

之后好几个星期他都没出现在那里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [ˈkɑːnstəntli] [duː] ,
But at last he came back again , as people constantly do ,
但 在 最后的 他 来了 后退 再次 , 作为 人们 不断地 做 ,
但最终他还是回来了, 就像人们经常做的那样。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [saɪts] [ðæt] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
to gaze at sights that break their hearts .
到 目光 在 景点 那 休息 他们的 心 .
凝视着令他们心碎的景象。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] .
The front of the Barley Mow was a cheerful place in these summer evenings .
这 正面 的 这 大麦 刈 曾是 一个 快乐 地方 在 这些 夏天 晚上 .
夏日的傍晚, 大麦草酒馆门前一片欢快热闹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈraɪətɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bentʃɪz] ,
Mrs . Aikin allowed no rioting or excess of drinking on her benches ,
太太 . 爱金 允许 不 骚乱 或者 过量的 的 喝 在 她 长椅 ,
艾金夫人不允许在她的法官席上发生骚乱或过度饮酒。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪmˈperətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] .
and she was as imperative as a little queen .
和 她 曾是 作为 至关重要的 作为 一个 小的 女王 .
她就像一位小女王一样举足轻重。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrævələz] [huː] [pæst] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][get] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]
And all the travellers who passed stopped there to get water for their horses
和 全部 这 旅行者 WHO 通过了 停止 那里 到 得到 水 为了 他们的 马匹
[ænd; ænd][beˈvərɪdʒɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and beverages not quite so innocent for themselves .
和 饮料 不是 相当 所以 清白的 为了 他们自己 .
所有路过的旅客都会停下来给他们的马匹补充水, 并给自己买一些不太纯洁的饮料。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [əˈloʊn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
The horses alone were a sight to see .
这 马匹 独自的 是 一个 视线 到 看 .
光是那些马就足以让人赏心悦目。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaɪərɑːrki] [ʌv; əv][ræŋk][ɑːn] [fɔːr] [legz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The whole hierarchy of rank on four legs might be seen at the door .
这 所有的 等级制度 的 秩 在 四 腿 可能 是 已见 在 这 门 .
门口可以看到四条腿动物的等级制度。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] , [slɪm][ænd; ænd] [ˈdeɪnti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaɪ] , [ˌsuːpərˈsɪliəs] [lʊks]
The beautiful riding - horses , slim and dainty , with their shy , supercilious looks
这 美丽的 骑术 - 马匹 , 苗条的 和 纤巧 , 和 他们的 害羞的 , 傲慢 看起来
;
;
;
;
;
那些美丽的骑乘马, 身形纤细优雅, 带着羞涩而傲慢的神情;

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les] [faɪn] — [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈfɔːrɪd] , [ˈhaɪlɪ] - [fed] [bruːts] [ɪn]
the carriage horses just a trifle less fine — the large , florid , highly - fed brutes in
这 运输 马匹 只是 一个 琐事 较少的美好的 — 这 大的 , 佛罗里达 , 高度 - 美联储 野蛮人 在
[ðə; ði] [dreɪ] ,
the drays ,
这 货车 ,
马车上的马匹就略逊一筹了——那些拉车的马匹体型庞大、毛色艳丽、吃得膘肥体壮。

[ðæt] [meɪd] [noʊ][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈkwaːləti] ,
that made no stand on their quality ,
那 制成 不 站立 在 他们的 质量 ,
这丝毫没有影响它们的质量,

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈkɑ:mli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kɔ:rn][æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [ˈsɔ:si][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni] ,
but looked calmly conscious of unlimited corn at home — the saucy little pony ,
但 看起来 平静地 有意识的 的 无限 玉米 在 家 — 这 风骚的 小的 小马 ,
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪmˈpɜ:rtnəns] — [ðə; ði] [ˈʃæbi] ,
ready for any impertinence — the shabby ,
准备好 为了 任何 无礼 — 这 破旧 ,

但它却冷静地意识到家里有吃不完的玉米——这匹调皮的小马驹，随时准备应对任何无礼之举——这匹破旧的，
[pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][flai] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] , [mi:k] [bi:st] , [ˈbroʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
poor gentleman in the fly who had seen better days , meek beast , broken - spirited ,
贫穷的 绅士 在 这 飞 WHO 有 已见 更好的 天 , 温顺 兽 , 破碎的 - 精神抖擞 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] — [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] ,
and unfortunate — the donkey ,
和 不幸 — 这 驴 ,
可怜的驴子，曾经风华正茂，如今却落魄潦倒，温顺的牲畜，意志消沉，命运多舛。

[ˈmi:kə~] [sti:l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [red] [revəˈlu:(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bʌt; bət][wʌns]
meeker still , but with a whole red revolution , if he could only but once
温顺的 仍然 , 但 和 一个 所有的 红色的 革命 , 如果 他 可以 仅有的 但 一次
[get][ðə; ði] { - }
get the { 252 }
得到 这 { - }

更加温顺，但凭借一场彻底的红色革命，如果他能有一次得到{252}

[ˈʌpər] [hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
upper hand , in his eye .
上 手 , 在 他的 眼睛 :
在他看来，自己占据了上风。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə][saɪt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsʌmər] [naɪt] ,
It was curious to sit there in the darkening of the soft summer night ,
它 曾是 好奇的 到 坐 那里 在 这 变暗 的 这 柔软的 夏天 夜晚 ,
在夏夜渐暗的暮色中，独自坐在那里，感觉很奇妙。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɪm] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men] ,
and see the indistinct vehicles gliding past , and all the dim figures of men ,
和 看 这 模糊 车辆 滑翔 过去的 , 和 全部 这 暗淡 数据 的 男人 ,
看到模糊的车辆滑过，以及所有模糊的人影，

[waɪl] [ðə; ði][sta:rz] [keɪm] [aʊt] [oʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sæŋk][ˈɪntu:] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
while the stars came out overhead , and the heat of the day sank into grateful
尽管 这 明星 来了 出去 开销 , 和 这 热 的 这 天 沉没 进入 感激的
[ˈku:lnəs] .
coolness .
凉爽 .

当繁星点点，白日的酷热渐渐消散，取而代之的是令人欣喜的凉爽。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [kəmˈpli:tənəs] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈbʌslɪŋ] [si:n] [tʊk] , [wen] [wʌn]
And what a dramatic completeness the humble , bustling scene took , when one
和 什么 一个 戏剧性 完整性 这 谦逊的 , 繁华 场景 采取 , 什么时候 一
[pərˈsi:vd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mən][ˈdra:mə] ,
perceived the little human drama ,
感知 这 小的 人类 戏剧 ,

当人们意识到这幅朴素而熙攘的景象中蕴藏着小小的人间戏剧时，它便呈现出一种多么戏剧性的完整感啊！

[ˈtrædʒədi][ɔ:r] [ˈkɑ:mədi] , [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
tragedy or comedy , who could tell which , that was going on in the midst ,
悲剧 或者 喜剧 , WHO 可以 告诉 哪个 , 那 曾是 去 在 在 这 中间 ,
悲剧还是喜剧，谁又能说得清呢？当时正在发生的事情，

[dʒeɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['lɑʊtɪʃ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔ:ft] [aɪz]
Jane regarding the loutish cousin who was not her lover with those soft eyes
简 关于 这 粗鲁的 表哥 WHO 曾是 不是 她 情人 和 那些 柔软的眼睛
[ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] :
of tenderness as the stars regarded the earth :
的 压痛 作为 这 明星 认为 这 地球 :
简用她那双温柔的眼神望着那个粗鲁的表兄，他并非她的情人，就像星星望着地球一样：

[hi:; hi] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] , ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he altogether indifferent , caring nothing , taking a vulgar advantage of her
他 共 冷漠 , 关怀 没有什么 , 采取 一个 庸俗 优势 的 她
['wi:knəs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['trʌb(ə)l] ;
weakness to save himself trouble ;
弱点 到 节省 他自己 麻烦 ;
他全然漠不关心，毫不在乎，粗俗地利用她的软弱来避免给自己带来麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektetər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
and the spectator in the corner , hidden in the shadows ,
和 这 旁观者 在 这 角落 , 隐 在 这 阴影 ,
还有角落里躲在阴影中的旁观者，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
who did not lose a look or a word ,
WHO 做过 不是 失去 一个 看 或者 一个 单词 ,
他始终没有回过神来，也没有说一句话。

[hu:z] ['veri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fjʊriəs]
whose very heart was burning to see the wasted affection , and made furious
谁 非常 心 曾是 燃烧 到 看 这 浪费 感情 , 和 制成 狂怒
[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] .
by the indifference .
经过 这 漠不关心 .
看到爱情被浪费，她内心充满愤怒；看到对方的冷漠，她更是怒不可遏。

[ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [wʊd] [hæv; həv]['grɪ(ə)n][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]
Mr . Peters would have given all he had in the world could he have
先生 . 彼得斯 会 有 给定 全部 他 有 在 这 世界 可以 他 有
[ˈpə:tʃəst] [ðæt] [sɔ:ft] [lʊk] [frʌm; frəm][dʒeɪn] ;
purchased that soft look from Jane ;
购买 那 柔软的 看 从 简 ;
彼得斯先生愿意付出他所有的财富，只为换取简那温柔的眼神；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laʊt] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but the lout thought nothing of it ,
但 这 粗鲁 想法 没有什么 的 它 ,
但那个粗汉对此毫不在意。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:d] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
except so far as it ministered to his own rude self - satisfaction .
除了 所以 远的 作为 它 服事 到 他的 自己的 粗鲁的 自己 - 满意 .
除非这满足了他自己粗鲁的自满情绪。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [tu:] .
Perhaps he had his grievance too .
也许 他 有 他的 不满 也 .
或许他也心怀不满。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'praɪəti] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He would have liked to escape from this propriety and quiet to the
他 会 有 喜欢 到 逃脱 从 这 礼 和 安静的 到 这
[ˈnɔɪzi] [ˈrevəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡriːn] ,
noisy revels on the other side of the Green ,
嘈杂 揭秘 在 这 其他 边 的 这 绿色的 ,
他本想逃离这种拘谨和宁静，去到绿地另一边喧闹的狂欢中去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊd] - [oʊ] - - [heɪ] , [ə; eɪ]
where there was always some nonsense going on at the Load - o' - Hay , a
在哪里 那里 曾是 总是 一些 废话 去 在 在 这 加载 - o - - 干草 , 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)] ,
kind of rival ,
种类 的 竞争对手 ,
在 Load-o'-Hay 酒吧，总是发生一些荒唐事，它就像一个竞争对手。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [pleɪs] ,
but much inferior place ,
但 很多 下 地方 ,
但地方差远了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz]
which was the one place in the world which Mrs . Aikin regarded with feelings
哪个 曾是 这 一 地方 在 这 世界 哪个 太太 . 爱金 认为 和 情怀
[ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] ,
of hatred ,
的 仇恨 ,
那是艾金夫人对世界上唯一一个充满仇恨的地方。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [muːvd] [ˈiːv(ə)n][dʒeɪn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈæŋɡər] .
and which moved even Jane to something like anger .
和 哪个 已搬 甚至 简 到 某物 喜欢 愤怒 .
这件事甚至让简都感到愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] - [ðer; ðər] ,
He would have liked to have had ' a bit of fun ' there ,
他 会 有 喜欢 到 有 有 - 一个 少量 的 乐趣 - 那里 ,
他本想在那里“玩得开心一点”，

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈstedi] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrli] [moʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
and left the steady business of the Barley Mow to take care of itself .
和 左边 这 稳定的 商业 的 这 大麦 刈 到 拿 关心 的 本身 .
于是，他便让“大麦收割坊”这家生意稳定的店铺自行运转。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [dʒeɪn][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pərˈsiːvd] [ɔːr] [ɡest] [ðə; ðɪ]
How it was that neither Jane nor her mother perceived or guessed the
如何 它 曾是 那 两者都不 简 也不 她 母亲 感知 或者 猜对了 这
[dɪ'skrepənsɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ʌnd] [ðerz] [ɪz][pæst] [dɪˈvaɪnɪŋ] .
discrepancy between his thoughts and theirs is past divining .
差异 之间 他的 想法 和 他们的 是 过去的 占卜 .
简和她的母亲竟然都没有察觉到他的想法与她们的想法之间的差异，这真是令人费解。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
The girl , at least , one would have thought , must have had some
这 女孩 , 在 至少 , 一 会 有 想法 , 必须 有 有 一些
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] ,
moments of distrust ,
时刻 的 怀疑 ,
人们至少会认为，这个女孩肯定有过不信任他人的时候。

[sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [daʊts] : [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hevər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
some **wondering** **doubts** : **but** **if** **so** **she** **never** **showed** **them** , **and** **as** **for**
一些 好奇 疑虑 : 但 如果 所以 她 绝不 显示 他们 , 和 作为 为了
[ˈmɪsɪz] . ['eɪkɪn] ,
Mrs . **Aikin** ,
太太 : 爱金 ,

她心中或许有些疑虑： 但即便如此，她也从未表露出来；至于艾金夫人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli]
she **was** **too** **busy** **a** **woman** **to** **think** **of** **anything** **that** **did** **not** **come** **immediately**
她 曾是 也 忙碌的 一个 女士 到 思考 的 任何事物 那 做过 不是 来 立即地
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
under **her** **eyes** .
在下面 她 眼睛 .

她是个太忙的女人，根本没空去想那些不在她眼前的事情。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][kɑːm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɒʊsɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [kʊd; kəd] ['skersli] [ɡoʊ][ɑːn]
This **state** **of** **calm** , **so** **full** **of** **explosive** **elements** , **could** **scarcely** **go** **on**
这 状态 的 冷静的 , 所以 满的 的 爆炸物 元素 , 可以 几乎 去 在
[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
without **some** **revelation** ,
没有 一些 启示 ,

这种看似平静实则暗藏玄机的状态，如果没有一些启示，几乎不可能持续下去。

['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [bɪˈloʊ] ; [ænd; ənd] , [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] ['feri] [kwiːn] ,
sooner **or** **later** , **of** **the** **dangers** **below** ; **and** , **again** , **the** **little** **old** **fairy** **queen** ,
很快 或者 之后 , 的 这 危险 以下 ; 和 , 再次 , 这 小的 老的 仙女 女王 ,
[ˈmɪsɪz] . ['moʊbreɪ] ,
Mrs . **Mowbray** ,
太太 : 莫布雷 ,

迟早会面临以下危险；还有，那位老仙女女王莫布雷夫人，

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
had **a** **hand** **in** **the** **revelation** .
有 一个 手 在 这 启示 .

参与了揭露真相的过程。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɔːr] [kiːn] [əbˈzɜːrvər][ɪn]
Though **she** **was** **so** **old** , **there** **was** **no** **more** **clear** - **sighted** **or** **keen** **observer** **in**
尽管 她 曾是 所以 老的 , 那里 曾是 不 更多的 清除 - 目击者 或者 敏锐的 观察员 在
[ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
all **the** **county** ;
全部 这 县 ;

虽然她年纪很大了，但全县再也没有比她眼光更清晰、观察更敏锐的人了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
and , **as** **her** **interest** **in** **Jane** **was** **great** ,
和 , 作为 她 兴趣 在 简 曾是 伟大的 ,

而且，由于她对简很感兴趣，

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns]
it **cannot** **be** **supposed** **that** **she** **had** **not** **seen** **through** **the** **complications**
它 不能 是 据称 那 她 有 不是 已见 通过 这 并发症
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
about **her** .
关于 她 .

不能认为她没有看穿围绕在她身边的种种复杂情况。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər]
But as yet there had been no opening — nothing which could justify her
但 作为 然而 那里 有 到过 不 开幕 — 没有什么 哪个 可以 证明合法 她
[ɪn] ['spiːkɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
in speaking particularly on this subject ;
在 请讲 特别 在 这 主题 ；

但目前还没有机会——没有任何理由让她专门谈论这个话题；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redɪ] [sed] .
and all that could be said in a general way had been already said .
和 全部 那 可以 是 说 在 一个 一般的 方式 有 到过 已经 说 .
凡是能概括性地说的，都已经说过了。

[hɜːr; hər][maɪnd] [həʊ'veər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [set][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
Her mind however was very much set upon it ;
她 头脑 然而 曾是 非常 很多 放 之上 它 ；
然而，她却铁了心要这么做；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [meɪd]
and she had taken in with an eager ear all the gossip of her old maid
和 她 有 已采取 在 和 一个 渴望的 耳朵 全部 这 闲话 的 她 老的 女佣
[ə'baʊt] ['mɪstər] . ['piːtəz] ,
about Mr . Peters ,
关于 先生 . 彼得斯 ,

她如饥似渴地听着老处女谈论彼得斯先生的一切闲言碎语。

[huːz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] { - }
whose visits to the Barley Mow had been naturally { 253 }
谁 访问 到 这 大麦 刈 有 到过 自然 { - }
那些去大麦草店的人自然而然地{253}

[mʌtʃ] ['kɑːmentəd] [ə'pɑːn] .
much commented upon .
很多 评论 之上 .
引起了广泛讨论。

['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redɪ] [sed] ,
Mrs . Mowbray , as has been already said ,
太太 . 莫布雷 , 作为 有 到过 已经 说 ,
莫布雷夫人，正如前面所说，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
had a royal indifference to the particular grade of the people about her .
有 一个 皇家 漠不关心 到 这 特别的 年级 的 这 人们 关于 她 .
她对周围人的阶级地位表现出一种皇家般的漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər][ɪn'fɪəriəz] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [siːmd] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt]
They were all her inferiors ; and , whether the difference seemed small or great
他们 是 全部 她 下等人 ； 和 , 无论 这 不同之处 似乎 小的 或者 伟大的
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ] ,
to the common eye ,
到 这 常见的 眼睛 ,
他们都不如她；而且，无论这种差距在普通人看来是大是小，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪm'pɑːrɪ(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .
it was one of kind , and therefore unalterable , in her impartial judgment .
它 曾是 一 的 种类 , 和 所以 不可更改的 , 在 她 公正 判断 .
在她公正的判断中，这是独一无二的，因此是不可更改的。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Acting on this principle ,
表演 在 这 原则 ,
遵循这一原则，

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [moʊ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ]
the loves of Jane and John at the Barley Mow were just as interesting
这 爱 的 简 和 约翰 在 这 大麦 刈 是 只是 作为 有趣的
[æz; əz][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ,
as the loves of the young ladies and gentlemen on the Green ,
作为 这 爱 的 这 年轻的 女士们 和 先生们 在 这 绿色的 ,
简和约翰在大麦草酒馆的爱情故事, 与绿地上年轻男女的爱情故事一样精彩。

[hu:] [θɔ:t] [mʌt] [mɔ:r] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
who thought much more highly of themselves .
WHO 想法 很多 更多的 高度 的 他们自己 .
他们自视甚高。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,
This being the case , it will be less surprising to the reader to hear that ,
这 存在 这 案件 , 它 将要 是 较少的 奇怪 到 这 读者 到 听到 那 ,
既然如此, 读者听到以下内容就不会感到意外了:

[wen] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,
when Mrs . Mowbray in her walks encountered the schoolmaster ,
什么时候 太太 : 莫布雷 在 她 散步 遭遇 这 校长 ,
莫布雷太太散步时遇到了那位老师,

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she managed to strike up an acquaintance with him ;
她 管理 到 罢工 向上 一个 熟人 和 他 ;
她设法与他结识了;

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][soʊ] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɑ:rtf(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv][dʒeɪn] ,
and ere long had so worked upon him with artful talk of Jane ,
和 埃雷 长的 有 所以 工作 之上 他 和 巧 讲话 的 简 ,
不久之后, 她就用关于简的巧妙言语成功地影响了他。

[ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [ˈpi:təz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] ,
that poor Mr . Peters opened his heart to the kind old lady ,
那 贫穷的 先生 : 彼得斯 打开 他的 心 到 这 种类 老的 女士 ,
可怜的彼得斯先生向这位善良的老太太敞开了心扉。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ventʃərd] [tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
though he had never ventured to do so to the object of his love .
尽管 他 有 绝不 冒险 到 做 所以 到 这 目的 的 他的 爱 .
但他从未敢对自己心爱的人这样做。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] .
The way in which this happened was as follows .
这 方式 在 哪个 这 发生 曾是 作为 跟随 .
事情经过如下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] , [sʌt] [æz; əz] ['temptɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [aʊt] [ʌv; əv]
It was summer — a lovely evening , such as tempted everybody out of
它 曾是 夏天 — 一个 迷人的 晚上 , 这样的 作为 受诱惑 大家 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .
那是夏天——一个美好的夜晚, 每个人都忍不住走到户外。

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] , [pʊr] [mæn] ,
The schoolmaster , poor man ,
这 校长 , 贫穷的 男人 ,
这位可怜的教师

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ˈaʊɜ:z] [wɔ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]
had gone out to walk the hour's walk which he imposed upon himself as a
有 已消失 出去 到 走 这 小时 走 哪个 他 强加 之上 他自己 作为 一个
[ˈnesəseri] [ˈprefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [ˈvɪdʒɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [ˈmoʊ] ,
necessary preface to his foolish vigil in front of the Barley Mow ,
必要的 前言 到 他的 愚蠢 守夜 在 正面 的 这 大麦 刈 ;
他出门散步, 这是他强加给自己的一个小时的散步时间, 也是他在大麦草庄前愚蠢守夜的必要前奏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ˈdaʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈregjələr] [ru:ˈti:n] .
which had settled down into a regular routine .
哪个 有 定居 向下 进入 一个 常规的 常规 .
已经形成了一套规律的生活模式。

[hi:; hi] [meɪd] [brɪˈli:v] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [merk] [brɪˈli:v] ,
He made believe to himself , or tried to make believe ,
他 制成 相信 到 他自己 , 或者 尝试 到 制作 相信 ;
他自欺欺人, 或者试图自欺欺人。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][sæt] [ˈdaʊn] [ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
that when he sat down on that bench at the door it was only because he
那 什么时候 他 卫星 向下 在 那 长椅 在 这 门 它 曾是 仅有的 因为 他
[wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [wɔ:k] ;
was tired after his long walk ;
曾是 疲劳的 后 他的 长的 走 ;
他之所以坐在门口的长椅上, 只是因为他走了很长一段路后感到疲倦了;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] — [tu:; tə][du:][ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃnəs]
it was not as if he went on purpose — to do that would be foolishness
它 曾是 不是 作为 如果 他 去 在 目的 — 到 做 那 会 是 愚蠢
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .
他并非故意前往——那样做确实很愚蠢。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:θ] , [ˈskɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
But he was no moth , scorching his wings in the flame — he was an
但 他 曾是 不 蛾 , 灼热 他的 翅膀 在 这 火焰 — 他 曾是 一个
[ˈɑ:nɪst] , [ˈmænli] [pəˈdestriən] ,
honest , manly pedestrian ,
诚实的 , 男子气概 行人 ;
但他并非飞蛾扑火, 在火焰中灼伤翅膀——他是一位诚实、有男子气概的普通行人。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈni:dl̩] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
taking needful rest in the cool of the evening .
采取 需要 休息 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .
在凉爽的傍晚好好休息一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlu:ʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn] .
This was the little delusion he had wrapped himself in .
这 曾是 这 小的 错觉 他 有 包装 他自己 在 .
这是他让自己沉浸在小小幻想之中。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [hi:; hi] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] ,
When he was setting out for his walk , he met Mrs . Mowbray ,
什么时候 他 曾是 环境 出去 为了 他的 走 , 他 遇见 太太 . 莫布雷 ,
他出门散步时, 遇到了莫布雷太太。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [stɪf]
and took off his hat with that mixture of conscious respect and stiff
和 采取 离开 他的 帽子 和 那 混合物 的 有意识的 尊重 和 僵硬的
[prəˈpraɪəti] [wɪt] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪd]
propriety which became his somewhat doubtful position — that position which made
礼 哪个 成为 他的 有些 疑 位置 — 那 位置 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
him feel that more was expected from him than would be expected
他 感觉 那 更多的 曾是 预期的 从 他 比 会 是 预期的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] .
from the common people round .
从 这 常见的 人们 圆形的 .

他脱下帽子，带着一种既自觉的尊敬又拘谨的礼节，这成了他略显矛盾的立场——这种立场让他觉得，人们对他的期望
比对周围普通人的期望要高。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He was in his way a personage , a representative of education and
他 曾是 在 他的 方式 一个 人士 , 一个 代表 的 教育 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ;

从某种意义上说，他是一位杰出人物，是教育和文明的代表；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfr] [ˈɑːkjupard] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
but yet he did not belong to the sphere occupied by the ladies and
但 然而 他 做过 不是 属于 到 这 领域 占领 经过 这 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

但他并不属于绅士淑女们所处的圈子。

[ðɪs] [meɪd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [ˈdʌbli] [prɪˈsaɪs] .
This made poor Mr . Peters doubly precise .
这 制成 贫穷的 先生 . 彼得斯 双倍 精确的 .

这使得可怜的彼得斯先生更加一丝不苟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] — [huːz] [ˈlaɪvli] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ,
But as the old lady — whose lively mind was full of Jane ,
但 作为 这 老的 女士 — 谁 热闹 头脑 曾是 满的 的 简 ,
[ˈdʒeɪn] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] — [huːz] [ˈlaɪvli] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ,
但是，这位老太太——她活跃的头脑里满是简——

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] — [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
and of a little plan she had in her head — turned to look at him
和 的 一个 小的 计划 她 有 在 她 头 — 转向 到 看 在 他
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stept] ,
instead of looking where she stepped ,
反而 的 寻找 在哪里 她 步 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] — [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
她脑子里有个小计划——她转过头去看他，而不是看自己脚下的路。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
she suddenly knocked her foot against a projecting root , and would have fallen
她 突然 敲门 她 脚 反对 一个 投影 根 , 和 会 有 倒下
[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
had not the schoolmaster ,
有 不是 这 校长 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] — [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
她突然一脚踢到突出的树根上，要不是老师扶住，她就要摔倒了。

[ˈɔːlmʊst] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tʌt] [hɜːr; hər] ,
almost too shy to touch her ,
几乎 也 害羞的 到 触碰 她 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] — [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
几乎羞于触碰她，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and wondering much in his own mind what a gentleman would do in such an
和 好奇 很多 在 他的 自己的 头脑 什么 一个 绅士 会 做 在 这样的 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
emergency ,
紧急情况 ,

他心里琢磨着，一位绅士在这种紧急情况下会怎么做。

[rʌʃt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
rushed forward to give his assistance .
匆忙 向前 到 给 他的 协助 .

他立即上前帮忙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [klʌtʃ] .
Mrs . Mowbray laid hold of him with a very decided clutch .
太太 . 莫布雷 铺设 抓住 的 他 和 一个 非常 决定 离合器 .

莫布雷太太一把抓住他，力道十足。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [aɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] ([aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]) [ə'pɑːn]
She was not shy — she threw her whole weight (it was not much) upon
她 曾是 不是 害羞的 — 她 扔 她 所有的 重量 (它 曾是 不是 很多) 之上
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

她一点也不害羞——她把全身的重量（其实并不重）都搭在了他的胳膊上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [grɑːspt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .
which she grasped to save herself .
哪个 她 抓住 到 节省 她自己 .

她抓住它自救。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [breθ] ,
' I was nearly over , ' she said , panting a little for breath ,
- 我 曾是 几乎 超过 , - 她 说 , 喘息 一个 小的 为了 气息 ,
“我快要结束了,”她说着，微微喘着气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [oʊld] ['delɪkət] [tʃiːks] .
with a pretty flush rising into her pale old delicate cheeks .
和 一个 漂亮的 冲洗 上升 进入 她 苍白 老的 精美的 脸颊 .

她苍白而娇嫩的脸颊上泛起了一抹美丽的红晕。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [stɜːrd] [hɜːr; hər][oʊld] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ,
The shock stirred her old blood and made her heart beat ,
这 震惊 搅拌 她 老的 血 和 制成 她 心 打 ,
震惊唤醒了她体内尘封已久的血液，令她心跳加速。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and brought a spark to her eyes .
和 带来 一个 火花 到 她 眼睛 .

这让她眼中闪过一丝光芒。

[aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] { - }
It did not frighten and trouble , but excited her not { 254 }
它 做过 不是 吓唬 和 麻烦 , 但 兴奋的 她 不是 { - }

它没有吓到她，也没有让她感到不安，反而让她兴奋起来{254}

[ʌn'plezntli] , [soʊ] ['θɜːroʊ] - [bred][wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .
unpleasantly , so thorough - bred was this old woman .
令人不快的 , 所以 彻底 - 繁殖 曾是 这 老的 女士 .

令人不快的是，这位老妇人竟然如此高贵。

- [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɜ:rt] ; [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][hɜ:rt] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
' **No** , **I am not hurt** , **not a bit hurt** : **it was nothing** .
- 不 , 我 是 不是 伤害 , 不是 一个 少量 伤害 : 它 曾是 没有什么 :
“不, 我没有受伤, 一点也没有受伤: 没什么大不了的。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
I ought to look where I am going , **at my age** , **' she said** ;
我 应该 到 看 在哪里 我 是 去 , 在 我的 年龄 , - 她 说 ;
“我这把年纪了, 应该好好想想自己要去哪里,”她说;

[ænd; ənd] [held] [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [fæst][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [pæntɪd] , [ænd; ənd] [læft] .
and held Mr . Peters fast by the arm , **and panted** , **and laughed** .
和 握住 先生 : 彼得斯 快速地 经过 这 手臂 , 和 喘息 , 和 笑了 .
她紧紧抓住彼得斯先生的胳膊, 喘着粗气, 笑了起来。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [hɜ:rsɛlf][ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [lent] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
But even after she had recovered herself she still leant upon him .
但 甚至 后 她 有 恢复 她自己 她 仍然 倾斜 之上 他 :
即使她恢复过来后, 仍然依赖着他。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' **You must give me your arm to my house** , **' she said** ;
- 你 必须 给 我 你的 手臂 到 我的 房子 , - 她 说 ;
“你必须把你的胳膊给我, 送到我家去,”她说;

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdrɔ:bæk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [oʊld] .
' **there's the drawback of being old** .
- 有 这 退税 的 存在 老的 :
“变老也有坏处。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈtremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔ:r][hɜ:rt] .
I can't help trembling , **as if I had been frightened or hurt** .
我 不能 帮助 发抖 , 作为 如果 我 有 到过 害怕 或者 伤害 :
我忍不住颤抖, 仿佛受到了惊吓或伤害。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] . -
You must give me your arm to my house . '
你 必须 给 我 你的 手臂 到 我的 房子 . -
你必须把你的胳膊给我, 送到我家。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmædəm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] .
' **Certainly** , **madam** , **' said Mr . Peters** .
- 当然 , 女士 , - 说 先生 : 彼得斯 :
“当然可以, 夫人,”彼得斯先生说。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][səˈvɪləti] , [ðʊʊ] ([ˈɑ:dlɪ] [ɪˈnʌf] ,
He did not like to dispense with any title of civility , **though (oddly enough** ,
他 做过 不是 喜欢 到 分配 和 任何 标题 的 礼貌 , 尽管 (奇怪 足够的 ,
虽然他不喜欢省略任何礼貌用语 (奇怪的是,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈloʊn])
and in England alone)
和 在 英格兰 独自的)
(仅在英格兰)

[ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈklæsɪz] [du:][soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] - [mæm, mɑ:m, məm] , - [laɪk] [ə; eɪ]
the superior classes do so ; but he would not say ' Ma'am , **' like a**
这 优越的 课程 做 所以 ; 但 他 会 不是 说 - 女士 , - 喜欢 一个
[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 :
上层阶级会这样做; 但他不会像仆人一样称呼“夫人”。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - ['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['steɪtli] ['kɑ:mprəmaɪz] ;
It seemed to him that ' Madam ' was a kind of stately compromise ;
它 似乎 到 他 那 - 女士 - 曾是 一个 种类 的 庄严 妥协 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
and he walked on ,
和 他 步行 在 ,
在他看来,“夫人”这个称呼是一种体面的妥协;于是他继续往前走。

[hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker]
himself somewhat tremulous with embarrassment , supporting with the greatest care
他自己 有些 颤抖的 和 尴尬 , 支持 和 这 最 关心
[hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] ,
his unexpected companion ; and though she trembled ,
他的 意外 伴侣 ; 和 尽管 她 颤抖 ,
他自己有些尴尬,微微颤抖,小心翼翼地扶着这位不速之客;而她虽然也在颤抖,

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [oʊld][l'eɪdi] [læft] [ænd; ənd] [tʃætəd] .
the courageous old lady laughed and chattered .
这 勇敢 老的 女士 笑了 和 喋喋不休 .
这位勇敢的老太太笑着说这话。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][f'gouɪŋ][ðə; ði] [ʌðər] [wei] ?
' You were going the other way ?
- 你 是 去 这 其他 方式 ?
你是往反方向走吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] , [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [jʊr; jər] [wɔ:k] . -
' I am wasting your time , I fear , and stopping your walk . '
- 我 是 浪费 你的 时间 , 我 害怕 , 和 停止 你的 走 . -
“恐怕我在浪费您的时间,也耽误了您的散步。”

- [oʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pi:təz] ;
' Oh , no , madam , not at all , ' said Mr . Peters ;
- 哦 , 不 , 女士 , 不是 在 全部 , - 说 先生 . 彼得斯 ;
“哦,不,夫人,一点也不,”彼得斯先生说;

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
' I am very glad to be of use .
- 我 是 非常 高兴的 到 是 的 使用 .
我很高兴能帮上忙。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
I am very happy that I was there just at the moment — just at the
我 是 非常 快乐的 那 我 曾是 那里 只是 在 这 片刻 — 只是 在 这
['fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt] — — -
fortunate moment — — '
幸运 片刻 — — -
我很高兴我当时正好在那里——就在那个幸运的时刻——

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][hɜ:rt][maɪ] [fʊt] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
' **Do you call it a fortunate moment when I hurt my foot — not that I have**
- 做 你 称呼 它 一个 幸运 片刻 什么时候 我 伤害 我的 脚 — 不是 那 我 有
['ri:əli] [hɜ:rt][maɪ] [fʊt] — [ænd; ənd][gɑ:t][maɪ'self] ['feɪkən] [ænd; ənd][ʌp'set] [laɪk] [ðɪs] — [æn; ən][oʊld]
really hurt my foot — and got myself shaken and upset like this — an old
真的 伤害 我的 脚 — 和 得到 我 摇晃 和 沮丧的 喜欢 这 — 一个 老的
['wʊmən] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ? -
woman at my age ? '
女士 在 我的 年龄 ? -
“你觉得我扭伤了脚——其实我并没有真的扭伤脚——然后让自己像这样惊慌失措、心烦意乱，这算幸运吗？我这把年纪的老太太啊！”

- [aɪ] [ment] — [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt] , ['mædəm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pi:təz] , ['kʌləɪŋ] [haɪ] ,
' **I meant — the unfortunate moment , madam , ' said Mr . Peters , colouring high ,**
- 我 意思是 — 这 不幸 片刻 , 女士 , - 说 先生 : 彼得斯 , 染色 高的 ,
“我指的是——夫人，那不幸的时刻，”彼得斯先生脸色涨红地说。
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ðʊʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['skersli] [nu:] .
and feeling that he had said something wrong , though what he scarcely knew .
和 感觉 那 他 有 说 某物 错误的 , 尽管 什么 他 几乎 知道 .
他觉得自己说错了什么话，尽管他几乎不知道自己说错了什么。

- [oʊ] , [faɪ] ! [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]
' **Oh , fie ! that looks as if you were sorry that you have been compelled to**
- 哦 , 菲 ! 那 看起来 作为 如果 你 是 对不起 那 你 有 到过 被迫 到
[help][em 'i:] ,
help me ,
帮助 我 ,
“哦，呸！你看上去好像很后悔被迫帮我似的。”

- [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['læfɪŋ] .
' **said the old lady , laughing .**
- 说 这 老的 女士 , 笑 .
“老太太笑着说。”

[pʊr] ['mɪstər] . ['pi:təz][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bæntər] .
Poor Mr . Peters had not the least idea how to take this banter .
贫穷的 先生 : 彼得斯 有 不是 这 至少 主意 如何 到 拿 这 闲聊 .
可怜的彼得斯先生完全不知道该如何应对这种玩笑。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:r] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
He thought he had done or said something wrong .
他 想法 他 有 完毕 或者 说 某物 错误的 .
他觉得自己做错了什么或说错了什么。

[hi:; hi] ['kʌlərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [tɔ:l] [hæt] [ðæt] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [braʊz] ;
He coloured up to the respectable tall hat that shaded his sober brows ;
他 有色 向上 到 这 可敬 高的 帽子 那 阴影 他的 清醒 眉毛 ;
他脸色涨红，与那顶遮住他严肃眉毛的高礼帽相映成趣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [eksplə'neɪʃənz] [sə'merəli] .
but she stopped his troubled explanations summarily .
但 她 停止 他的 麻烦 解释 简而言之 .
但她断然打断了他语无伦次的解释。

- [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
' **Where were you going ?**
- 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪儿？

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ?
It does not matter ?
它 做 不是 事情 ?

不要紧？

[wel] , [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] .
Well , you shall come in with me , and Morris will give you some tea .
出色地 , 你 将 来 在 和 我 , 和 莫里斯 将要 给 你 一些 茶 .
那你跟我进去吧, 莫里斯会给你泡杯茶。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sku:l] — [aɪ][ei 'em] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['neɪbərz] -
You can tell me about your school — I am always interested in my neighbours ' -
你 能 告诉 我 关于 你的 学校 — 我 是 总是 感兴趣的 在 我的 邻居 -
[kən'sɜ:rnz] .
concerns .
担忧 .

你可以跟我说说你的学校——我总是很关心邻居们的事情。

[ju:; jʊ] [pæs] [ðɪs] [wei] [mu:st] ['i:vniŋz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You pass this way most evenings , don't you ?
你 经过 这 方式 最多 晚上 , 不 你 ?

你几乎每天晚上都会经过这里, 对吧？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['pæsɪŋ] .
I see you passing .
我 看 你 通过 .

我看到你经过。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['æftər][jʊr; jər] ['deɪz] [wɜ:rk] — [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] ['kʌstəm] .
You always take a walk after your day's work — a very wholesome custom .
你 总是 拿 一个 走 后 你的 天 工作 — 一个 非常 健康 风俗 .

你每天工作结束后都会散步——这是一个非常健康的习惯。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['i:vniŋz] — [wer] [du:][ju:; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['i:vniŋz] ?
And then your evenings — where do you spend your evenings ?
和 然后 你的 晚上 — 在哪里 做 你 花费 你的 晚上 ?

那么你的晚上呢？你晚上都去哪里度过？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
Are there any nice people who give you a cup of tea ?
是 那里 任何 好的 人们 WHO 给 你 一个 杯子 的 茶 ?

有没有好心人会给你倒杯茶？

[du:][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [frendz] ?
Do you go and see your friends ?
做 你 去 和 看 你的 朋友们 ?

你会去看望你的朋友吗？

[jes] , [aɪ][ei 'em] ['ɪntrəstɪd] , ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [get]
Yes , I am interested , always interested , to learn how my fellow - creatures get
是的 , 我 是 感兴趣的 , 总是 感兴趣的 , 到 学习 如何 我的 同伴 - 生物 得到
[θru:] [ðer; ðər][laɪf] ;
through their life ;
通过 他们的 生活 ;

是的, 我一直很感兴趣, 很想知道我的同类是如何度过一生的；

[aɪ][dəʊnt][du:] [mʌtʃ] [maɪ'self][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
I don't do much myself but look on , now - a - days .
我 不 做 很多 我 但 看 在 , 现在 - 一个 - 天 .

如今我很少亲自参与, 只是在一旁看着。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['laɪfs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
And you know life's a strange sort of thing , ' said the old lady .
和 你 知道 生活的 一个 奇怪的 种类 的 事物 , - 说 这 老的 女士 :
“你知道，人生就是这么奇妙，”老太太说。

- ['nʌθɪŋ] [ɪntrəsts] [em 'i:][soʊ] [mʌt]] .
' Nothing interests me so much .
- 没有什么 兴趣 我 所以 很多 .
没有什么比这更让我感兴趣的了。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ,
It isn't a line of great events ,
它 不是 一个 线 的 伟大的 活动 ,
这并非一系列重大事件，

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] — [ðə; ði] [ɪntərvɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
as we think in our youth — the intervals are more important than the
作为 我们 思考 在 我们的 青年 — 这 间隔 是 更多的 重要的 比 这
[ɪ'vents] .
events .
活动 .
我们年轻时的想法是——过程比事件更重要。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌl] , [eɪ] ?
Are you dull , eh ?
是 你 乏味的 , 嗯 ?
你很无趣吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
You are a stranger in this place .
你 是 一个 陌生人 在 这 地方 :
你在这里是个陌生人。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spend] [jɔr; jər] ['i:vniŋz] ['æftər][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ? -
How do you spend your evenings after you go in ? ' -
如何 做 你 花费 你的 晚上 后 你 去 在 ? -
你进去之后晚上都怎么度过？

- ['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [tu:; tə][du:; , - [sed] ['mɪstər] . ['pi:təz] ; - [ə; eɪ] { - }
' Madam , there is always plenty to do , ' said Mr . Peters ; ' a { 255 }
- 女士 , 那里 是 总是 很多 到 做 , - 说 先生 : 彼得斯 ; - 一个 { - }
“夫人，总是有很多事情要做，”彼得斯先生说；“a{255}

['mæstər][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌt]] ['li:ʒər] .
master can never be said to have much leisure .
掌握 能 绝不 是 说 到 有 很多 闲暇 :
主人几乎没有多少空闲时间。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʌn'bent] [frəm; frəm] [ðæt] [haɪ] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] [sed] ,
' And then he unbent from that high seriousness and said ,
- 和 然后 他 未弯曲 从 那 高的 严肃 和 说 ,
“然后他收起了那副严肃的神情，说道：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['wɪstflnəs] ,
with a mixture of confused grandeur and wistfulness ,
和 一个 混合物 的 使困惑 宏伟 和 怅惘 ,
带着一种迷茫的宏伟和淡淡的忧伤，

- [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi]
' **In the circles to which I have admission there is not much that can be**
- 在 这 界 到 哪个 我 有 入学 那里 是 不是 很多 那 能 是
[kɔ:ld] [sə'saɪətɪ] .
called society .
- 称为 社会 .

“在我所处的圈子里，很难称得上是社会。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [maɪ] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] , [ɔ:r] — — -
I have to spend my evenings at home , or — — '
我 有 到 花费 我的 晚上 在 家 , 或者 — — -

我晚上必须待在家里，否则——

- [ɔ:r] — — ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] .
' **Or — — ? ' said Mrs . Mowbray** .
- 或者 — — ? - 说 太太 . 莫布雷 .

“或者——？”莫布雷太太说。

- [dʒʌst][soʊ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ; [ə'loʊn] , [ɔ:r] — — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] - [ɔ:r] - ?
' **Just so , that is the whole business ; alone , or — — But where is the ' or ' ?**
- 只是 所以 , 那 是 这 所有的 商业 ; 独自的 , 或者 — — 但 在哪里 是 这 - 或者 - ?

“就是这样，这就是全部真相；单独，或者——”但是“或者”在哪里呢？

[soʊ][eɪ'em][aɪ] . [aɪ][eɪ'em][ə'loʊn] ([wɪtʃ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [best]) , [ɔ:r] — [aɪ][hæv; həv] [frendz] [wɪð; wɪθ]
So am I . I am alone (which I generally like best) , or — I have friends with
所以 是 我 . 我 是 独自的 (哪个 我 一般来说 喜欢 最好的) , 或者 — 我 有 朋友们 和
[em'i:] .
me :
我 :

我也是。我一个人（这通常是最喜欢的），或者——我有朋友陪伴。

[frendz] — [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] [frendz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
Friends — I call them friends for want of a better word — the people on the
朋友们 — 我 称呼 他们 朋友们 为了 想 的 一个 更好的 单词 — 这 人们 在 这
[ɡri:n] .
Green .
绿色的 :

朋友们——我姑且称他们为朋友——绿地上的人们。

[ðeɪ] [bɔ:r] [em'i:] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .
They bore me , but I like them sometimes .
他们 钻孔 我 , 但 我 喜欢 他们 有时 :

它们让我觉得无聊，但有时我也喜欢它们。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Now , you are a young man .
现在 , 你 是 一个 年轻的 男人 :

你现在是个年轻人了。

[tel] [em'i:] [wʌt] - [ɔ:r] - [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Tell me what ' or ' commends itself to you .
告诉 我 什么 - 或者 - 赞扬 本身 到 你 :

告诉我，你觉得“或”这个词有什么优点。

- [ðʌs] [ɪɡ'zɔ:tid] , ['mɪstər] . ['pi:təz] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] ['stæməd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
' **Thus exhorted , Mr . Peters hung down his head ; he stammered in his reply** .
- 因此 劝勉 , 先生 . 彼得斯 悬挂 向下 他的 头 ; 他 结结巴巴 在 他的 回复 .

彼得斯先生听后低下了头，结结巴巴地回答道。

- [aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [bʌt; bət]['bædli][ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] :
- **I am afraid , madam , you would think but badly of me if you knew :**
- 我 是 害怕的 , 女士 , 你 会 思考 但 糟糕 的 我 如果 你 知道 :
[wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
without knowing why .
没有 会心 为什么 .

“夫人，恐怕您如果知道了，会对我产生不好的印象，即使您不知道为什么。”

[aɪ][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] . -
I go and sit down there — in front of Mrs . Aikin's house .
我 去 和 坐 向下 那里 — 在 正面 的 太太 . - 房子 . -
我走到那儿，坐在艾金太太家门前。

- [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] !
- **In front of the Barley Mow !**
- 在 正面 的 这 大麦 刈 !
在大麦收割机前面！

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wel] - ['æktɪd] [sər'praɪz] ; - [ðæt] [ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlmæstər]
- **she said , with well - acted surprise ; that is not the thing for a schoolmaster**
- 她 说 , 和 出色地 - 行动 惊喜 ; - 那 是 不是 这 事物 为了 一个 校长
[tuː; tə][duː] ! -
to do !
到 做 ! -

她装出一副惊讶的样子说：“老师可不会做这种事！”

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , - [sed] ['mɪstər] . ['piːtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
- **I know it , madam , said Mr . Peters with a sigh .**
- 我 知道 它 , 女士 , - 说 先生 . 彼得斯 和 一个 叹 .
“我知道，夫人，”彼得斯先生叹了口气说道。

- [ɑː] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
- **Ah ! said Mrs . Mowbray , with the air of one who is making an important**
- 啊 ! - 说 太太 . 莫布雷 , 和 这 空气 的 一 WHO 是 制作 一个 重要的
[dɪ'skʌvəri] ; - [ɑː] !
discovery ; ah !
发现 ; - 啊 !
“啊！”莫布雷太太说道，语气就像发现了什么重要东西一样；“啊！”

[aɪ][dɪ'vaɪn][juː; jʊ][æt; ət][læst] .
I divine you at last .
我 神圣的 你 在 最后的 .
我终于认出你了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrli] [ðæt] [brɪ'gaɪlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] !
It is a girl that beguiles you to the Barley Mow !
它 是 一个 女孩 那 欺骗 你 到 这 大麦 刈 !
是一位女孩引诱你来到大麦田！

[ðen] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn] [els] [ðer; ðər] .
Then it must be a good girl , for they allow no one else there .
然后 它 必须 是 一个 好的 女孩 , 为了 他们 允许 不 一 别的 那里 .
那她一定是个好女孩，因为他们不允许其他人进去。

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃəd; jəd] [biː; bi] [dʒeɪn] ! -

I wonder if it should be Jane !
我 想知道 如果 它 应该 是 简 ！ -

我不知道是不是应该叫简！

- [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˈmædəm] ? -

' You know her , madam ?
- 你 知道 她 , 女士 ? -

“夫人，您认识她吗？”

- [ɑː] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒeɪn] [ðen] ?

' Ah , it is Jane then ?
- 啊 , 它 是 简 然后 ? -

“啊，原来是简啊？”

[ˈmɪstər] . [ˈskuːlmæstər] — [aɪ] [fərˈget] [jʊr; jər] [neɪm] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n]

Mr . Schoolmaster — I forget your name — you are a man of penetration
先生 . 校长 — 我 忘记 你的 姓名 — 你 是 一个 男人 的 渗透

[ænd; ənd] [sens] ; [aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] .

and sense ; I honour you .
和 感觉 ; 我 荣誉 你 .

校长先生——我忘了您的名字——您是一位有洞察力和智慧的人；我尊敬您。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʃuːzɪz] [ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv]

A man who chooses the best woman within his knowledge — that's the sort of
一个 男人 WHO 选择 这 最好的 女士 之内 他的 知识 — 那就是 这 种类 的

[mæn] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] .

man I approve of .
男人 我 批准 的 .

一个男人如果能选择自己所知范围内最好的女人——那才是我欣赏的男人。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [soʊ] [ˈseldəm] .

It happens so seldom .
它 发生 所以 很少 .

这种情况很少发生。

[men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sʌt] [fuːlɪz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Men are all such fools on that point .
男人 是 全部 这样的 傻瓜 在 那 观点 .

男人在这点上都是傻瓜。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒeɪn] !

So it is Jane !
所以 它 是 简 ！

原来是简！

- [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [briːðd] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [saɪ] .

' Mr . Peters breathed a long sigh .
- 先生 . 彼得斯 呼吸 一个 长的 叹 .

彼得斯先生长叹一口气。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lʊks] [æt; ət] [em ˈiː] , [ˈmædəm] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [noʊz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðer; ðər] .

' She never looks at me , madam — she never knows I am there .
- 她 绝不 看起来 在 我 , 女士 — 她 绝不 知道 我 是 那里 .

“夫人，她从来不看我在——她根本不知道我在那里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] . -

You must not think she has anything to do with it .
你 必须 不是 思考 她 有 任何事物 到 做 和 它 . -

你千万别认为这件事跟她有任何关系。

- [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .
- **Ay , ay , that's always the way .**
- 哎 , 哎 , 那就是 总是 这 方式 .

哎, 哎, 总是这样。

[wen] [ðə; ði] [men] [[ʊʊ] [sʌm; səm] [sens] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [fu:lz] ; [ɔ:r] [els] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ]
When the men show some sense the women are fools ; or else it's the other thing
什么时候 这 男人 展示 一些 感觉 这 女性 是 傻瓜 ; 或者 别的 它是 这 其他 事物
.
.
.

男人要是有点常识, 女人就成了傻瓜; 否则就是另一种情况。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .

现在, 听我说。

[ju:; jʊ] [seɪ] , [du:] [aɪ] [noʊ] [dʒeɪn] ?
You say , Do I know Jane ?
你 说 , 做 我 知道 简 ?

你说, 我认识简吗?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['kreɪd(ə)] .
Yes , I know her from her cradle .
是的 , 我 知道 她 从 她 摇篮 .

是的, 我从她襁褓中就认识她了。

[waɪ] , [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] !
Why , I brought her up !
为什么 , 我 带来 她 向上 !

是我把她养大的!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?
Can't you see the girl has the manners of a lady ?
不能 你 看 这 女孩 有 这 礼仪 的 一个 女士 ?

你难道看不出来这姑娘举止优雅吗?

[aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
I gave them to her .
我 给予 他们 到 她 .

我把它们给了她。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʒeɪn] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
There is nothing Jane will not do for me .
那里 是 没有什么 简 将要 不是 做 为了 我 .

简愿意为我做任何事。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
And I like the looks of you .
和 我 喜欢 这 看起来 的 你 .

而且我喜欢你的长相。

[jʊə(r)] [stɪf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .
You're stiff , but you're a man .
你是 僵硬的 , 但 你是 一个 男人 .

你虽然身体僵硬, 但你是个男人。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [hɜ:rt] [maɪ] [fʊt]
Do you think I should have come out of my way , and hurt my foot
做 你 思考 我 应该 有 来 出去 的 我的 方式 , 和 伤害 我的 脚

你觉得我应该特意绕路, 结果伤到脚吗?

([oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪ] [wel] [naʊ] !) [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jɔ] ,
(oh , it is quite well now !) to speak to you ,
(哦 , 它 是 相当 出色地 现在 !) 到 说话 到 你 ,
(哦 , 现在好多了 !) 很高兴能和你说话 ,

[ɪf] [aɪ] ['hædn̩t] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
if I hadn't heard all about this ?
如果 我 之前没有 听到 全部 关于 这 ?

如果我不是早就听说了这件事呢?

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jɔ] [tu:; tə] ['mæri] [dʒeɪn] . -
I want to help you to marry Jane . '
我 想 到 帮助 你 到 结婚 简 . -
我想帮你娶简。

- [oʊ] , ['mædəm] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [sei] [tu:; tə] [ju:; jɔ] ?
' Oh , madam , what can I say to you ?
- 哦 , 女士 , 什么 能 我 说 到 你 ?

“哦，夫人，我该对您说些什么呢？”

- [kraɪd] ['mɪstər] . ['pi:təz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [br'wɪldərmənt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
' cried Mr . Peters , not knowing in his bewilderment what might be going to
- 哭 先生 . 彼得斯 , 不是 会心 在 他的 困惑 什么 可能 是 去 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

“彼得斯先生喊道，他茫然不知接下来会发生什么。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌ; əv] [prə'praɪəti] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪf] ,
He was shocked in his sense of propriety by being told that he was stiff ,
他 曾是 震惊 在 他的 感觉 的 礼 经过 存在 讲述 那 他 曾是 僵硬的 ,
他被告知自己举止僵硬，这让他感到震惊，也让他的礼仪观念受到了打击。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi:z] [fræŋk] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
and by the old lady's frank avowal that she knew all about him after she had
和 经过 这 老的 女士的 坦率 承认 那 她 知道 全部 关于 他 后 她 有
[wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [aʊt] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] ;
wormed his secret out of him ;
驱虫 他的 秘密 出去 的 他 ;

老太太坦率地承认，她从他口中套出了秘密，对他的一切都了如指掌；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ʌ; əv] [eɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊld] [dʒʌmp] [ʌ; əv]
and he was excited by this promise of aid , and by the bold jump of
和 他 曾是 兴奋的 经过 这 承诺 的 援助 , 和 经过 这 大胆的 跳 的
[hɪz; ɪz] { - }
his { 256 }
他的 { - }

他因这项援助承诺而兴奋不已，并大胆地跳了起来{256}

[ˌpeɪtrə'nes] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [kraʊn] [ʌ; əv] [sək'ses] .
patroness to the last crown of success .
女赞助人 到 这 最后的 王冠 的 成功 .

她是通往成功巅峰的守护神。

[tu:; tə] ['mæri] [dʒeɪn] !
To marry Jane !
到 结婚 简 !

娶简！

[tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ɔːr][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] , [siːmd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm]
To get a word from her , or a kind look , seemed enough in the meantime
到 得到 一个 单词 从 她 , 或者 一个 种类 看 , 似乎 足够的 在 这 与此同时
;
;
;

此刻，能得到她的一句话，或者一个友善的眼神，似乎就足够了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] ,
and he did not know on the spot whether he was ready to marry any one ,
和 他 做过 不是 知道 在 这 点 无论 他 曾是 准备好 到 结婚 任何 一 ;
他当时并不知道自己是否准备好与任何人结婚。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
even this queen of his affections .
甚至 这 女王 的 他的 情感 .

甚至包括他心爱的这位女王。

[hiː; hi][led][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tɔːk] , [dɪˈvaɪdɪd]
He led Mrs . Mowbray to her door , and listened to her talk , divided
他 引领 太太 . 莫布雷 到 她 门 , 和 听着 到 她 讲话 , 分割
[bɪˈtwiːn] [əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] .
between alarm and eagerness .
之间 警报 和 渴望 .

他领着莫布雷太太走到门口，听她说话，心中既惊恐又渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈiːzi] !
She made everything so easy !
她 制成 一切 所以 简单的 !

她让一切都变得如此简单！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][plenɪpəˈtenʃəri; plenɪpəˈtenʃəri] — [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
She was willing to be his plenipotentiary — to explain everything .
她 曾是 愿意的 到 是 他的 全权代表 — 到 解释 一切 .

她愿意成为他的全权代表——解释一切。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] — [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt]
She would see no obstacle in the way — all he had to do was to put
她 会 看 不 障碍 在 这 方式 — 全部 他 有 到 做 曾是 到 放
[hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
himself in her hands .
他自己 在 她 双手 .

她不会看到任何阻碍——他只需要把自己交到她手中。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [hɜːrˈself][gɑːt] [ˈveri] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
The old lady herself got very much excited over it .
这 老的 女士 她自己 得到 非常 很多 兴奋的 超过 它 .

老太太本人对此非常兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ment] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [ðeɪ]
She said more than she meant , as people have a way of doing when they
她 说 更多的 比 她 意思是 , 作为 人们 有 一个 方式 的 正在做 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
are excited ,
是 兴奋的 ,

她说话比她本意要多，人们兴奋的时候常常会这样。

[ænd; ənd] [sent] ['mɪstər] . ['pi:təz] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kjəriəs] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] —
and sent Mr . Peters away in the most curious muddle of hope and fear —
和 发送 先生 . 彼得斯 离开 在 这 最多 好奇的 混乱 的 希望 和 害怕 —
[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪn] ,
hope that the way might be opened for him to Jane ,
希望 那 这 方式 可能 是 打开 为了 他 到 简 ,
于是, 彼得斯先生带着一种既充满希望又充满恐惧的复杂心情离开了——他希望这能为他打开通往简的道路。

[fɪr] [lest] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [ə'loʊŋ] [ðæt] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd]
fear lest he might be driven along that path at a pace much more rapid and
害怕 免得 他 可能 是 驱动 沿着 那 小路 在 一个 步伐 很多 更多的 迅速的 和
[ʊrʒənt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][goʊ] .
urgent than he had meant to go .
紧迫的 比 他 有 意思是 到 去 .
他担心自己会被驱使着以比他预想的更快、更紧迫的速度沿着这条路走下去。

[nekst] ['mɔːrniŋ] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tu:; tə][send] [fɔːr; fər][dʒeɪn]
Next morning Mrs . Mowbray had made up her mind to send for Jane
下一个 早晨 太太 . 莫布雷 有 制成 向上 她 头脑 到 发送 为了 简
[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌnz] — ['mɪrli] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [tu:; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ]
and open the subject at once — merely to represent to her how much
和 打开 这 主题 在 一次 — 仅仅 到 代表 到 她 如何 很多
[mɔːr] [sætɪs'fæktəri] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊt] [æz; əz][dʒɑːn] .
more satisfactory this man was than such a lout as John .
更多的 令人满意的 这 男人 曾是 比 这样的 一个 粗鲁 作为 约翰 .

第二天早上, 莫布雷太太下定决心要把简叫来, 立刻和她谈谈这件事——只是想告诉她, 这个人比约翰那样的粗人要好得多。

[wʌt] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['juːniən][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
What a suitable union it would be !
什么 一个 合适的 联盟 它 会 是 !
这将是一桩多么合适的姻缘啊!

[dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət] [teɪsts] [ænd; ənd] [weɪz] .
just her own quiet tastes and ways .
只是 她 自己的 安静的 口味 和 方式 .
她只是有自己安静的喜好和生活方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
And a man able to sustain and help her , instead of a lad of
和 一个 男人 有能力的 到 维持 和 帮助 她 , 反而 的 一个 小伙子 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,
而且她需要一个能够供养她、帮助她的男人, 而不是一个和她同龄的男孩。

[huːm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæəri] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] .
whom she would have to carry on her shoulders , instead of being guided by .
谁 她 会 有 到 携带 在 她 肩膀 , 反而 的 存在 引导 经过 .
她将不得不扛起他, 而不是由他引导。

[ðə; ði] [pliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] ,
The pleas in his favour were so strong ,
这 请 在 他的 偏爱 是 所以 强的 ,
支持他的请愿如此强烈,

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˈpri:tens] [dʒeɪn][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə]
that the old lady could not see what pretence Jane could find for declining to
那 这 老的 女士 可以 不是 看 什么 虚伪 简 可以 寻找 为了 下降 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] .
listen to the schoolmaster .
听 到 这 校长 .

老太太不明白简有什么理由不听老师的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈni:ðər] [went]
But she was not so certain about it next morning — and she neither went
但 她 曾是 不是 所以 肯定 关于 它 下一个 早晨 — 和 她 两者都不 去
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] [nɔ:r] [sent] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] — [bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:rˈself] ,
to the Barley Mow nor sent for Jane — but gave herself ,
到 这 大麦 刈 也不 发送 为了 简 — 但 给予 她自己 ,
但第二天早上她就没那么确定了——她既没有去大麦田旅馆，也没有叫简来——而是把自己交给了旅馆。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
as she said , time to think .
作为 她 说 , 时间 到 思考 .

正如她所说，是时候思考了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] ,
And but for an accident that happened that very evening ,
和 但 为了 一个 事故 那 发生 那 非常 晚上 ,
如果不是当晚发生的那场意外，

[ˈpru:d(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlaɪvli:ɜ] [ˈɪmpʌls] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
prudence might have overcome the livelier impulse in her mind .
谨慎 可能 有 克服 这 更活泼 冲动 在 她 头脑 .
或许是谨慎战胜了她心中更强烈的冲动。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [haʊˈevər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
That evening however Mrs . Mowbray went out again to see the sunset ,
那 晚上 然而 太太 . 莫布雷 去 出去 再次 到 看 这 日落 ,
然而，那天晚上莫布雷太太又出去看日落了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] .
taking a short turn down the lane from her house .
采取 一个 短的 转动 向下 这 车道 从 她 房子 .
从她家拐了个小弯，沿着小路往下走。

[ðə; ði] [leɪn] [ræn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] ,
The lane ran between her house and the Barley Mow ,
这 车道 跑 之间 她 房子 和 这 大麦 刈 ,
这条小路位于她家和大麦收割坊之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈgɑ:rdn] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
and a back door from Mrs . Aikin's garden opened into it .
和 一个 后退 门 从 太太 . - 花园 打开 进入 它 .
艾金太太花园的后门通向这里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡri:n] , [ˈveri] [ˈflaʊəri] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]
It was a very green , very flowery bit of road , leading nowhere in particular
它 曾是 一个 非常 绿色的 , 非常 如花 少量 的 路 , 领导 无处 在 特别的
[ɪkˈsept] [du:] [west] ;
except due west ;
除了 到期的 西方 ;
这是一条绿树成荫、鲜花盛开的小路，除了正西方向之外，似乎没有通往任何地方。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [haɪ] [hɪr] — [fɔːr; fər] - [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
and as the ground was high here — for Dinglefield stood on a gentle
和 作为 这 地面 曾是 高的 这里 — 为了 - 站立 在 一个 温和的
[ˈemɪnəns] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] — [ðɪs] [leɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,
eminence raised above the rest of the valley — this lane of an evening ,
卓越 提高 多于 这 休息 的 这 谷 — 这 车道 的 一个 晚上 ,
而且由于这里的地势较高——丁格尔菲尔德坐落在一个略高于山谷其他地方的缓坡上——这条傍晚的小路，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [streɪt] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
when the sun was setting , seemed to lead straight through into the sunset .
什么时候 这 太阳 曾是 环境 , 似乎 到 带领 直的 通过 进入 这 日落 .
当太阳落山时，仿佛径直通向落日。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈiːvnɪŋ] :
It was an exceptional evening :
它 曾是 一个 非凡的 晚上 :
那是一个非凡的夜晚:

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈskaɪ] ,
the sunset glowed with all the colour that could be found in a tropical sky ,
这 日落 发光 和 全部 这 颜色 那 可以 是 成立 在 一个 热带 天空 ,
夕阳西下，天空呈现出热带地区所能见到的所有色彩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] .
and the whole world was glorified .
和 这 所有的 世界 曾是 光荣的 .
整个世界都因此而荣耀。

[aɪ ˈtiː] [druː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
It drew Mrs . Mowbray out in spite of herself ;
它 画 太太 : 莫布雷 出去 在 尽管如此 的 她自己 ;
尽管莫布雷夫人自己并不情愿，但这还是把她拉了出来;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][skaːrf][ˈoʊvər][hɜːr; hər][kæp][ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfəʊldəz] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
she had thrown a scarf over her cap and about her shoulders , being so
她 有 抛掷 一个 围巾 超过 她 帽 和 关于 她 肩膀 , 存在 所以
[nɪr] [hoʊm] ,
near home ,
靠近 家 ,
因为离家很近，她随手把围巾搭在帽子上和肩上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] - [ˈstepɪŋ] [ˈwestwərd] , - [laɪk][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
and was ' stepping westward , ' like the poet ,
和 曾是 - 步进 向西 , - 喜欢 这 诗人 ,
他像诗人一样“向西迈步”，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedɪtətɪv] [step] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪt] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈliːʒər] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ]
but with the meditative step of age which signifies leisure from everything
但 和 这 冥想 步 的 年龄 哪个 表示 闲暇 从 一切
[ˈɜːrdʒənt] ,
urgent ,
紧迫的 ,
但随着年龄的增长，人们进入了一种沉思的状态，这意味着他们从一切紧急事务中解脱出来，拥有了闲暇时间。

[ænd; ʌnd][taɪm] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and time to bestow upon this great pageant of Nature .
和 时间 到 赐给 之上 这 伟大的 盛会 的 自然 .
并有时间去欣赏这大自然的壮丽景象。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][æt; ət] ['liːʒər] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ]
To be so at leisure from everything in thought as well as in life is a
到 是 所以 在 闲暇 从 一切 在 想法 作为 出色地 作为 在 生活 是 一个
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]['saːləteri] .
privilege of the aged and solitary .
特权 的 这 老年人 和 孤 .
能够如此悠闲地远离一切思绪和生活琐事，是老年人和独居者的特权。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbəːdi] [huː] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [dwelz] [ə'pɑːn]
And there is nobody who enjoys the beauty of such a scene or dwells upon
和 那里 是 无人 WHO 享受 这 美丽 的 这样的 一个 场景 或者 居住地 之上
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] .
it with the same delight .
它 和 这 相同的 喜 .
没有人能像他那样欣赏这样的美景，也没有人能像他那样沉醉其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'rɔːbæks] , [laɪk] [moʊst]['hjuːmən] [θɪŋz] .
But the privilege has its drawbacks , like most human things .
但 这 特权 有 它是 缺点 , 喜欢 最多 人类 事物 .
但就像大多数人类事物一样，这种特权也有其弊端。

[ðoʊz] ['bɪzi] [foʊks] [huː] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , { - }
Those busy folks who give but a glance , and are gone , { 257 }
那些 忙碌的 各位 WHO 给 但 一个 瞥一眼 , 和 是 已消失 , { - }
那些忙碌的人，只瞥了一眼，就走了， {257}

[hæv; həv][pər'hæps][ə; eɪ]['wɔːrmər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æksə'dent(ə)lɪ] ['plezər] : [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪbəreɪt]
have perhaps a warmer , because accidental pleasure : the more deliberate
有 也许 一个 更温暖 , 因为 偶然 乐趣 : 这 更多的 商榷
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
enjoyment is a little sad .
享受 是 一个 小的 伤心 .
或许会有一种更温暖的、偶然的快乐：刻意的享受反而会有点悲伤。

['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
Mrs . Mowbray however was one to feel this as little as could well be .
太太 : 莫布雷 然而 曾是 一 到 感觉 这 作为 小的 作为 可以 出色地 是 :
然而，莫布雷夫人对此却感觉微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,
She walked briskly , and her mind , even in the midst of this spectacle ,
她 步行 轻快地 , 和 她 头脑 , 甚至 在 这 中间 的 这 奇观 ,
她步伐轻快，即使身处这般景象之中，她的思绪也依然清晰。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .
was full of her plans .
曾是 满的 的 她 计划 .
她满脑子都是她的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She was half - way down the lane , with all the light in her face ,
她 曾是 一半 - 方式 向下 这 车道 , 和 全部 这 光 在 她 脸 ,
她走到小路中间，阳光照在她脸上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [tuː] ['fɪɡjərz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
when she suddenly perceived two figures black against the light in front of her ,
什么时候 她 突然 感知 二 数据 黑色的 反对 这 光 在 正面 的 她 ,
突然，她看到面前的灯光下有两个黑色的身影。

['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [blæk] [ˌsɪluː'ets] [ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kʌlər] .
standing out like black silhouettes on the glow of lovely colour .
常设 出去 喜欢 黑色的 轮廓 在 这 辉光 的 迷人的 颜色 .
在绚丽色彩的映衬下，它们如同黑色剪影般格外醒目。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzliŋ] [laɪt] ,
She saw them dimly ; but they , having their backs to the dazzling light ,
她 锯 他们 依稀 ; 但 他们 , 拥有 他们的 背部 到 这 耀眼的 光 ,
她隐约看见了他们; 但他们背对着耀眼的灯光,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˈtəʊtəli] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['veri] ['klɪrli] ,
and being totally unmindful of the sunset , saw her very clearly ,
和 存在 完全 漫不经心 的 这 日落 , 锯 她 非常 清楚地 ,
他完全没有注意到日落, 所以看得非常清楚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
and were much alarmed by her appearance .
和 是 很多 惊慌 经过 她 外貌 .
她的外貌让他们大为震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
They had been so much occupied with each other that the sound of the old
他们 有 到过 所以 很多 占领 和 每个 其他 那 这 声音 的 这 老的
[ˈleɪdiːz] [step] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ˈgræv(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [ðem; ðəm] .
lady's step upon some gravel was the first thing that roused them .
女士的 步 之上 一些 碎石 曾是 这 第一的 事物 那 唤醒 他们 .
他们俩一直沉浸在彼此的陪伴中, 直到老太太踩在碎石路上的脚步声才把他们吵醒。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The girl gave a frightened exclamation , and sprang apart from her
这 女孩 给予 一个 害怕 感叹 , 和 弹簧 除 从 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
女孩惊叫一声, 跳开与同伴分开。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [bækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ]
who for his part backed into the hedge , as if with the hope of concealing
WHO 为了 他的 部分 支持的 进入 这 对冲 , 作为 如果 和 这 希望 的 隐藏
[hɪm'self] [ðer; ðər] .
himself there .
他自己 那里 .
他则退到树篱后面, 好像希望把自己藏在那里。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪz] [ə'ten](ə)n [ænd; ənd][kjəri'ɑːsəti][wɜːr; wər] [rɪ'miːdiətli] [raʊzd] , [ʃiː, ʃɪ][dɪd]
Though Mrs . Mowbray's attention and curiosity were immediately roused , she did
尽管 太太 . 莫布雷的 注意力 和 好奇心 是 立即地 唤醒 , 她 做过
[nɑːt][iːv(ə)n] [ðen] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ,
not even then recognize them ,
不是 甚至 然后 认出 他们 ,
虽然莫布雷太太的注意力和好奇心立刻被吸引住了, 但她当时仍然没有认出他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnʃəsli] ['ɡɪlti]
and they might have escaped her if they had not been so consciously guilty
和 他们 可能 有 逃脱 她 如果 他们 有 不是 到过 所以 有意识地 有罪的
.
:
.
如果他们不是那么有罪恶感, 或许就能逃脱她的魔爪。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
The girl was the first to be detected .
这 女孩 曾是 这 第一的 到 是 检测到 .
这名女孩是第一个被发现的。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][ˈæftər][ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈlæfɪŋ] [kraɪ] ,
She ran off after that startled look , with a half - laughing cry ,
她 跑 离开 后 那 惊慌 看 , 和 一个 一半 - 笑 哭 ,
她见状, 露出惊愕的表情, 半笑半叫地跑开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
leaving the other to bear the consequences .
离开 这 其他 到 熊 这 结果 .
让对方承担后果。

- [bles] [ˌem ˈiː] !
' Bless me !
- 保佑 我 !
请保佑我!

[ˈelən] [ˈtɜːrnər] .
Ellen Turner .
艾伦 车工 .
艾伦·特纳。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flɜːrt] !
The little flirt !
这 小的 调情 !
这个小花花公子!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
She is after some mischief , ' Mrs . Mowbray said to herself ;
她 是 后 一些 恶作剧 , - 太太 . 莫布雷 说 到 她自己 ;
“她肯定想搞点恶作剧,”莫布雷太太心想;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and even then she thought nothing of the young man .
和 甚至 然后 她 想法 没有什么 的 这 年轻的 男人 .
即便如此, 她当时也丝毫没有把那个年轻人放在眼里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But he was not aware of this .
但 他 曾是 不是 意识到的 的 这 .
但他对此并不知情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
He did not know that her eyes , which had been fixed on the glow in the sky ,
他 做过 不是 知道 那 她 眼睛 , 哪个 有 到过 固定的 在 这 辉光 在 这 天空 ,
他并不知道, 她的目光一直停留在天空中的那道光辉上。

[wɜːr; wər] [ˈdæzld] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself]
were dazzled by it , and unable to see him ; and feeling himself
是 眼花缭乱 经过 它 , 和 无法 到 看 他 ; 和 感觉 他自己
[dɪˈtektɪd] ,
detected ,
检测到 ,

他们被眼前的景象迷住了, 看不见他; 并且觉得自己被发现了,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈseɪfər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
it seemed to John safer to take the matter into his own hands .
它 似乎 到 约翰 更安全 到 拿 这 事情 进入 他的 自己的 双手 .
约翰觉得亲自处理这件事更安全。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He made a step into the middle of the road , in front of her .
他 制成 一个 步 进入 这 中间 的 这 路 , 在 正面 的 她 .
他迈步走到马路中央, 挡在她前面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [les] [waɪz] .
He could not have done anything less wise .
他 可以 不是 有 完毕 任何事物 较少的明智的 .

他不可能做出更不明智的选择了。

[ˈmɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['elən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Mrs . Mowbray was thinking only of Ellen , and nothing at all of the man
太太 . 莫布雷 曾是 思维 仅有的 的 艾伦 , 和 没有什么 在 全部 的 这 男人
[fi:; fi][wʌz; wəz] ['fu:lɪŋ] .
she was fooling .
她 曾是 愚弄 .

莫布雷太太满脑子想的都是艾伦，根本没想过她正在欺骗的那个男人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [fi:; fi][pʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] :
This was the way she put it to herself :
这 曾是 这 方式 她 放 它 到 她自己 :
她这样安慰自己:

[wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['mætər] [hu:] [ðə; ði] ['sɪli] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ?
What did it matter who the silly fellow was ?
什么 做过 它 事情 WHO 这 愚蠢的 同伴 曾是 ?
那个傻瓜是谁又有什么关系呢?

[ɪf] [hi:; hi][pʊt] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] [sʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊə'ket] [æz; əz] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
If he put any dependence on such a little coquette as that , he was to
如果 他 放 任何 依赖性 在 这样的 一个 小的 卖弄风情的人 作为 那 , 他 曾是 到
[bi:; bi] ['pɪtɪd] ,
be pitied ,
是 可怜的 ,
如果他依赖那种轻佻的小女人，那他真是可怜。

[pʊr] ['feləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 :
可怜的人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .
The old lady had half a mind to warn him .
这 老的 女士 有 一半 一个 头脑 到 警告 他 :
老太太很想警告他。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [mʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [kən'frʌnt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd]
But she was much surprised to find him confront her like this , and
但 她 曾是 很多 惊讶 到 寻找 他 面对 她 喜欢 这 , 和
['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
even a little frightened .
甚至 一个 小的 害怕 :
但她很惊讶地发现他竟然这样面对她，甚至还有点害怕。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [fi:; fi] ['rekəɡnaɪzd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
And it was only now that she recognized who he was .
和 它 曾是 仅有的 现在 那 她 认可 WHO 他 曾是 :
直到这时，她才认出他是谁。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mænərz] [hi:; hi][hæd; həd] ,
He had forgotten what little manners he had ,
他 有 被遗忘的 什么 小的 礼仪 他 有 ,
他完全忘记了自己仅存的一点礼貌。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['kwɑ:ləti] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
and all his awe of ' the quality ' in the excitement of the moment .
和 全部 他的 敬畏 的 - 这 质量 - 在 这 激动 的 这 片刻 :
以及他此刻对“品质”的所有敬畏之情。

- [ju:l] [goʊ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ju:ˈes] !
- **You'll go telling of us** !
- 你会 去 讲述 的 我们 ！

你会把我们的事告诉别人的！

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .
- **he cried , in sudden excitement , almost with a threat of his clenched hand** .
- 他 哭 , 在 突然 激动 , 几乎 和 一个 威胁 的 他的 紧握 手 .

他突然激动地喊道，几乎带着威胁的意味挥舞着紧握的拳头。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ræn] [θru:] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi:z] [freɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [stɪl]
A thrill of apprehension ran through the old lady's frame , but she stood still
一个 刺激 的 忧虑 跑 通过 这 老的 女士的 框架 , 但 她 站立 仍然
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

一阵恐惧袭遍老妇人的全身，但她突然停住了脚步。

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] .
confronting him with the courage of her nature .
面对 他 和 这 勇气 的 她 自然 .

她以天生的勇气与他对峙。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][emˈi:][soʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kæp][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ?
- **How dare you speak to me so , with your cap on your head ?**
- 如何 敢 你 说话 到 我 所以 , 和 你的 帽 在 你的 头 ?

“你竟敢戴着帽子这样跟我说话？”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

她说。

[ˈdʒɑ:nz][hænd] [stoʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
John's hand stole to his hat in spite of himself .
约翰的 手 偷窃 到 他的 帽子 在 尽管如此 的 他自己 .

约翰的手不由自主地伸向了帽子。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] .
He fell back a step .
他 跌倒 后退 一个 步 .

他后退了一步。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ]
- **I beg your pardon , my lady ; but I was a - going to say — You won't say**
- 我 求 你的 赦免 , 我的 女士 ; 但 我 曾是 一个 - 去 到 说 — 你 惯于 说
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
nothing to them ?
没有什么 到 他们 ?

“请原谅，夫人；但我本来想说——您不会告诉他们什么吧？”

— [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ˈæksɪdɪnt] — [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [dʌn] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] .
— **It was a — accident — it wasn't done a - purpose** .
— 它 曾是 一个 — 事故 — 它 不是 完毕 一个 - 目的 .

——这是一场——意外——并非故意为之。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] — [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][emˈi:] ? -
You won't tell — about her and me ? '
你 惯于 告诉 — 关于 她 和 我 ? -

你不会说出去——关于我和她的事吧？

- [ˈhuːm] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] ?
' **Whom am I to tell ?**
- 谁 是 我 到 告诉 ?

我该告诉谁呢？

- [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] { - }
' **The old lady had seized the position { 258 }**
- 这 老的 女士 有 查获 这 位置 { - }

老太太占据了那个位置{258}

[ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][hɜːr'self] [ə'ven] .
already , and it made her herself again .
已经 , 和 它 制成 她 她自己 再次 .

已经，这让她重新找回了自己。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
She perceived in a moment the value of the incident .
她 感知 在 一个 片刻 这 价值 的 这 事件 .

她瞬间意识到了这件事的价值。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
And he had taken his hat off by this time , and stood crushing it in
和 他 有 已采取 他的 帽子 离开 经过 这 时间 , 和 站立 压碎 它 在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his hands .
他的 双手 .

这时他已经摘下了帽子，站在那里，双手紧紧地攥着它。

- [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I don't mean nothing , ' he said .**
- 我 不 意思是 没有什么 , - 他 说 .

“我什么也没说，”他说。

- [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrk] .
' **It's only a lark .**
- 它是 仅有的 一个 云雀 .

“这只是一场玩笑。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɔːr][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] . -
I don't care nothing for her , nor I don't suppose she do for me . '
我 不 关心 没有什么 为了 她 , 也不 我 不 认为 她 做 为了 我 . -

我一点也不在乎她，我想她也不在乎我。

- [ðæt] [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [ˈbrɪskli] ; - [ˈniːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr] [ˈeni] [wʌn]
' **That I'll answer for , ' said Mrs . Mowbray briskly ; ' neither for you nor any one**
- 那 患病的 回答 为了 , - 说 太太 . 莫布雷 轻快地 ; - 两者都不 为了 你 也不 任何 一
[els] ,
else ,
别的 ,

“我会为此负责，”莫布雷太太干脆地说，“既不为你负责，也不为任何人负责。”

[juː; jʊ][veɪn] [ˈblɑːkhed] !
you vain blockhead !
你 徒劳 傻瓜 !

你这个虚荣的笨蛋！

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər] ?
But if it's only a lark , as you say , what are you frightened for ?
但 如果 它是 仅有的 一个 云雀 , 作为 你 说 , 什么 是 你 害怕 为了 ?

但如果你所说的只是一场玩乐，那你又在害怕什么呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [em 'i:] ?

And what do you want of me ?
和 什么 做 你 想 的 我 ？

你想要我做什么？

- [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ə; ei] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen]
' **He stared at her for a moment with his mouth open , and then**

- 他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 他的 嘴 打开 , 和 然后
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他张着嘴盯着她看了一会儿，然后说道：

- [hɔ:nt] [ænd; ənd] - [θɪŋks] [ə; ei] [di:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . -
' **Haunt and Jeyeyne thinks a deal of you .** '
- 出沒 和 - 思考 一个 交易 的 你 . -

“Haunt 和 Jeyeyne 都挺看好你的。”

- [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [du:] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' **I dare say they do , ' said the old lady ; ' but what of that ?**

- 我 敢 说 他们 做 , - 说 这 老的 女士 ; - 但 什么 的 那 ?
“我敢说他们确实如此，”老太太说；“但是那又怎样呢？ ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; ei] [di:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['bu:bi] — [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] .
And they think a deal of you , you booby — more's the pity .
和 他们 思考 一个 交易 的 你 , 你 鲑鱼 — 更多 这 遗憾 .

他们很看重你，你这个笨蛋——真是可惜。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; ei] ['fænsi] [fɔ:r; fəɹ] ['elən] ['tɜ:rnər] , [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ?
If you have a fancy for Ellen Turner , why don't you let them know ?
如果 你 有 一个 想要 为了 艾伦 车工 , 为什么 不 你 让 他们 知道 ?

如果你喜欢艾伦·特纳，为什么不告诉他们呢？

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
Why don't you marry her , or some one like her , and have done with
为什么 不 你 结婚 她 , 或者 一些 一 喜欢 她 , 和 有 完毕 和

[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ？

你为什么不娶她，或者娶个像她一样的人，然后就此结束这件事呢？

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ʃi:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; ei] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] .
I don't say she's much of a girl , but she's good enough for you .
我 不 说 她是 很多 的 一个 女孩 , 但 她是 好的 足够的 为了 你 .

我不是说她是个多么优秀的女孩，但她对你来说足够好了。

- [hɪz; ɪz] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['fjʊəri] ;
' **His hand gripped his hat with rising fury ;**
- 他的 手 紧握 他的 帽子 和 上升 愤怒 ;

他怒火中烧，紧紧抓住帽子；

[ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [fi:lz] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
the very dullest of natures feels the keen edge of contempt .
这 非常 最无聊的 的 自然 感觉 这 敏锐的 边缘 的 鄙视 .

即使是最迟钝的人，也会感受到鄙夷的尖锐。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; ei] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ,
And then he laughed ; he had a sharp point at his own command ,
和 然后 他 笑了 ; 他 有 一个 锋利的 观点 在 他的 自己的 命令 ,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [merk] [ri'praɪzəlz] .
and could make reprisals .
和 可以 制作 报复 .

然后他笑了；他自己有一把锋利的武器，可以进行报复。

- [ðeid] [kɪl] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ðei] [nuː] [aɪ 'tiː] .
' **They'd kill her** , ' **he said** , ' **if they knew it** .
- 他们会 杀 她 , - 他 说 , - 如果 他们 知道 它 .

“如果他们知道这件事，他们会杀了她的，”他说。

[ðeə(r)] [tuː] [swiːt] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
They're too sweet upon me to put up with it .
- 它们是 也 甜的 之上 我 到 放 向上 和 它 .

他们对我太好了，我无法容忍这种事。

[ðei] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈæftər] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] . -
They think as I don't see what they're after ; but I see it fast enough . ' -
- 他们 思考 作为 我 不 看 什么 它们是 后 ; 但 我 看 它 快速地 足够的 . -

他们以为我看不出他们的意图；但我很快就明白了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðei] [ˈæftər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] ? -
' **And what are they after , if you are so clear - sighted ?** ' -
- 和 什么 是 他们 后 , 如果 你 是 所以 清除 - 目击者 ? -

“如果你真的看得这么清楚，那他们究竟想要什么呢？”

- [ðei] [miːn] [æz; əz][aɪm][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmæri] - — [ðæts] [wʌt] [ðei] [miːn] .
' **They mean as I'm to settle down and marry Jeyeyne — that's what they mean** .
- 他们 意思是 作为 我是 到 定居 向下 和 结婚 - — 那就是 什么 他们 意思是 .

“他们的意思是，我要安定下来，娶杰伊恩——他们的意思是这个。”

[ðei] [θɪŋk] , - [kəz][aɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][maɪ][noʊz] .
They think , ' cos I'm a quiet one , that I can't see an inch from my nose .
- 他们 思考 , - 化学 我是 一个 安静的 一 , 那 我 不能 看 一个 英寸 从 我的 鼻子 .

他们因为我性格内向，就认为我眼里只有自己。

[ðei] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] [ˈhiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɪŋ] ,
They think a fellow is to be caught like that afore he's had his fling ,
- 他们 思考 一个 同伴 是 到 是 捕捉 喜欢 那 之前 他是 有 他的 一扔 ,

他们认为，男人应该在放荡不羁之前就被这样抓住。

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
and seen a bit of the world . ' -
- 和 已见 一个 少量 的 这 世界 . -

也算是见识了世界。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; - [soʊ][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
' **Oh , ' said the old lady ; ' so you want to have your fling , and see the**
- 哦 , - 说 这 老的 女士 ; - 所以 你 想 到 有 你的 一扔 , 和 看 这

[wɜːrld] ? -

world ? ' -
- 世界 ? -

“哦，”老太太说，“所以你想寻欢作乐，看看世界？”

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [maɪ][ˈleɪdi] , - [sed] [ðə; ði][laʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
' **That is just about it , my lady , ' said the lout , taking courage** .
- 那 是 只是 关于 它 , 我的 女士 , - 说 这 粗鲁 , 采取 勇气 .

“差不多就是这样了，夫人，”粗汉鼓起勇气说道。

- [aɪ] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ;
' **I talks to her just to pass the time ;**
- 我 会谈 到 她 只是 到 经过 这 时间 ;

我跟她聊天只是为了打发时间；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˈwɒnts] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
but what I wants is to see the world .
- 但 什么 我 想要 是 到 看 这 世界 .

但我真正想做的是看看这个世界。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ][æz; əz][aɪ] ['maɪtənt] [kʌm] [bæk] ['æftər] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .
I won't say as I mightn't come back after , and settle down .
我 惯于 说 作为 我 可能不会 来 后退 后 , 和 定居 向下 .

我不会说，因为我之后可能不会回来定居了。

- [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [ɪ'nʌf] — [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;
Jeyeyne's a good sort of girl enough — I've nothing to say against her .
- 一个 好的 种类 的 女孩 足够的 — 我已经 没有什么 到 说 反对 她 ;

杰伊恩是个很不错的女孩——我对她没有任何不满；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [noʊz] [maɪ] [weɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['ɪznt] [laɪk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and she knows my ways — but a man isn't like a set of women .
和 她 知道 我的 方式 — 但 一个 男人 不是 喜欢 一个 放 的 女性 .

她了解我的行事方式——但男人和一群女人不一样。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] — [aɪ][mʌst; məst] — [ə'fɔ:r] [aɪ]['set(ə)l] [daʊn] . -
I must have my fling — I must — afore I settle down . '
我 必须 有 我的 一扔 — 我 必须 — 之前 我 定居 向下 . -

我必须先放纵一下自己——我必须——才能安定下来。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə][du:][jɔr; jər][wɜ:rk] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [flɪŋ] ?
' And who is to do your work , Mr . John , while you have your fling ?
- 和 WHO 是 到 做 你的 工作 , 先生 . 约翰 , 尽管 你 有 你的 一扔 ?

“约翰先生，您寻欢作乐的时候，谁来替您工作呢？”

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ju:z][æt; ət][ðə; ði]
Or are you clever enough to see that you are not of the least use at the
或者 是 你 聪明的 足够的 到 看 那 你 是 不是 的 这 至少 使用 在 这
['bɑ:rlɪ] [moʊ] ? -
Barley Mow ? '
大麦刈 ? -

或者你足够聪明，能看出你在大麦田里根本毫无用处？

- [oʊ] , [eɪnt] [aɪ][ʌv; əv][ju:z] !
' Oh , ain't I of use !
- 哦 , 不是 我 的 使用 !

“哦，我真是帮不上忙啊！”

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] !
See what a fuss there will be when they think I'm going !
看 什么 一个 大惊小怪 那里 将要 是 什么时候 他们 思考 我是 去 ！

等他们以为我要走了，看看会引起多大的骚动！

[bʌt; bət] [hɔ:nt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['felouz] [tu:; tə][bi:; bi]
But Haunt can afford a good wage , and there's lots of fellows to be
但 出没 能 买得起 一个 好的 工资 , 和 有 很多 的 伙伴们 到 是
[hæd; həd] . -
had . '
有 . -

但豪恩特付得起不错的工资，而且有很多工人可以招。

- [ju:; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [kʌb] ! - [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; - [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][jɔr; jər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
' You ungrateful cub ! ' cried the old lady ; ' is this all your thanks for their
- 你 忘恩负义 幼兽 ! - 哭 这 老的 女士 ; - 是 这 全部 你的 谢谢 为了 他们的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“你这个忘恩负义的小家伙！”老太太喊道，“这就是你对他们好意的全部感谢吗？”

['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
taking you in , and making a man of you !
采取 你 在 , 和 制作 一个 男人 的 你 ！

把你收留，把你培养成一个真正的男人！

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] [wen] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
You were glad enough to find a home here when you were a wretched ,
你 是 高兴的 足够的 到 寻找 一个 家 这里 什么时候 你 是 一个 可怜 ,
[ˈhʌŋɡrɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] . -
hungry little boy . '
饥饿的 小的 男生 . -

当你还是个可怜又饥饿的小男孩时，能在这里找到一个家，你已经很开心了。

- [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] , - [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]
' Begging your pardon , my lady , I never was , ' said John , with a gleam of
- 乞讨 你的 赦免 , 我的 女士 , 我 绝不 曾是 , - 说 约翰 , 和 一个 闪耀 的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

“恕我直言，夫人，我绝无此意。”约翰鼓起勇气说道。

- [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːl] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːðər] [ɪf] { - }
' I'd have been a deal better with father if { 259 }
- ID 有 到过 一个 交易 更好的 和 父亲 如果 { - }

如果我当初.....我和父亲的关系会好得多。{259}

[ðeɪd] [let][em ˈiː][əˈloʊn] .
they'd let me alone .
他们会 让 我 独自的 .

他们会放过我。

[ˈhiːd] [ə; eɪ][ɡɑːt][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] ,
He'd a got me into the regiment as a drummer ,
他会 一个 得到 我 进入 这 团 作为 一个 鼓手 ,

他把我介绍进了军团，让我当鼓手。

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bənd] [əˈfɔːr] [ðɪs] .
and I'd have been in the band afore this .
和 ID 有 到过 在 这 乐队 之前 这 .

而在此之前，我就已经是乐队成员了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][suːt][em ˈiː] .
And that's the sort of life to suit me .
和 那就是 这 种类 的 生活 到 套装 我 .

而这正是我理想的生活方式。

[aɪ] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌl] [sɔːrt] — [aɪ] [laɪks] [laɪf] .
I ain't one of your dull sort — I likes life .
我 不是 一 的 你的 乏味的 种类 — 我 点赞 生活 .

我可不是你们那种无趣的人——我热爱生活。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪzməl][oʊld] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ˈnevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] . -
This kind of a dismal old country place never was the place for me . '
这 种类 的 一个 惨淡 老的 国家 地方 绝不 曾是 这 地方 为了 我 . -

这种阴森森的乡村老地方从来都不适合我。

- [jʊː; jʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ʌnˈkaɪnd] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] - ! —
' You ungrateful , unkind , impertinent ' ! —
- 你 忘恩负义 , 不友善 , 无礼 - ! —

“你这个忘恩负义、冷酷无情、傲慢无礼的人！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Mrs . Mowbray stopped short .
太太 . 莫布雷 停止 短的 .

莫布雷夫人突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
She could not get out all the words that poured from her lips ,
她 可以 不是 得到 出去 全部 这 字 那 倾倒 从 她 嘴唇 ,
她无法将涌上心头的话语全部说出口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] .
and the sight of him there opposite silenced her after all .
和 这 视线 的 他 那里 对面的 沉默 她 后 全部 .
看到他对面的身影，她终于安静了下来。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mrs . Aikin's goodness to this boy had been the wonder and admiration of
太太 . - 善良 到 这 男生 有 到过 这 想知道 和 钦佩 的
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [raʊnd] .
everybody round .
大家 圆形的 .
艾金太太对这个男孩的仁慈让周围的人都感到惊讶和钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃli] [ˈdʒenərəs] — [kwɪk'sɑːtɪk] , [ˈɔːlmoʊst][əb'sɜːrd] , [ɪn][hɜːr; hər]
They had considered her foolishly generous — Quixotic , almost absurd , in her
他们 有 经过考虑的 她 愚蠢地 慷慨的 — 堂吉诃德式的 , 几乎 荒诞 , 在 她
[ˈkaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;
他们认为她慷慨得有些愚蠢——她的善良近乎堂吉诃德式的、荒谬的；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
and now to hear his opinion of it !
和 现在 到 听到 他的 观点 的 它 !
现在来听听他的看法！

[ðɪs] [boʊld] [ɪn'grætɪtuːd] [kləʊzɪz][ðə; ðɪ] [ˈspektətərz] [maʊθ] .
This bold ingratitude closes the spectator's mouth .
这 大胆的 忘恩负义 关闭 这 观众的 嘴 .
这种厚颜无耻的忘恩负义让旁观者哑口无言。

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bræmbəl] [waɪld] ,
Perhaps , after all , it is better to leave the bramble wild ,
也许 , 后 全部 , 它 是 更好的 到 离开 这 荆棘 荒野 ,
或许，归根结底，还是让荆棘保持野生状态更好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:t] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] ,
and the street boy in the gutter ,
和 这 街道 男生 在 这 排水沟 ,
还有那个在水沟里的街头男孩，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and give up all attempts to improve the one or the other .
和 给 向上全部 尝试 到 提升 这 一 或者 这 其他 .
放弃一切试图改善其中一方或另一方的努力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [soʊ][ˈsaɪlənsɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhjuːmən] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)]
But there is nothing which so silences natural human sentiment and approval
但 那里 是 没有什么 哪个 所以 沉默 自然的 人类 情绪 和 赞同
[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
of charity and kindness .
的 慈善机构 和 仁慈 .
但是，没有什么能如此轻易地压制人类天生的情感，以及对慈善和善良的赞赏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
Mrs . Mowbray was struck dumb .
太太 . 莫布雷 曾是 击 哑的 .
莫布雷太太惊得说不出话来。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][sʌm; səm] [ʃʊ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] —
Who could tell that he had not even some show of justice in his wrong —
WHO 可以 告诉 那 他 有 不是 甚至 一些 展示 的 正义 在 他的 错误的 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
something that excused his doubt ,
某物 那 已原谅 他的 怀疑 ;

谁能看出，他所受的冤屈甚至连一丝正义的曙光都没有——哪怕是一丝可以消除他疑虑的东西？

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɪz; ɪz] [ʌnˈkaɪndnəs] ?
if nothing to excuse his unkindness ?
如果 没有什么 到 原谅 他的 不友善 ？

如果没有什么能成为他冷漠无情的借口呢？

[ðɪs] [streɪndʒ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
This strange suggestion took away her breath .
这 奇怪的 建议 采取 离开 她 气息 .

这个奇怪的提议让她震惊不已。

- [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , - [sed] [dʒɑ:n] ; - [ðeɪ] [dɪd][aɪˈti:][tu:; tə] [pli:z] [ðəmˈselvz] ;
' They've had their own way , ' said John ; ' they did it to please themselves ;
- 他们有 有 他们的 自己的 方式 , - 说 约翰 ; - 他们 做过 它 到 请 他们自己 ;
“他们一意孤行了,”约翰说; “他们这样做是为了取悦自己;

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪd] [laɪk][tu:; tə][du:][əˈgen] — [ˈmæri] [emˈi:] [raɪt] [ɔ:f] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət]
and that's what they'd like to do again — marry me right off — a fellow at
和 那就是 什么 他们会 喜欢 到 做 再次 — 结婚 我 正确的 离开 — 一个 同伴 在
[maɪ][eɪdʒ] ,
my age ,
我的 年龄 ;

他们想再次这样做——立刻把我嫁出去——嫁给我这个年纪的小伙子。

[ænd; ənd][stɔ:p][maɪ] [fʌn] !
and stop my fun !
和 停止 我的 乐趣 !

别再让我玩了！

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] [θɹʌst] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
But I'm not the sort to have a girl thrust down my throat .
但 我是 不是 这 种类 到 有 一个 女孩 推力 向下 我的 喉 .

但我可不是那种会任由女孩硬塞进我嘴里的人。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] [fɜ:rst] [ɔ:r] [els] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][aɪˈti:] .
I'll have my fling first , or else I'll have nothing to say to it .
患病的 有 我的 一扔 第一的 , 或者 别的 患病的 有 没有什么 到 说 到 它 .

我得先经历一段露水情缘，否则我就没话可说了。

[naʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] ,
Now , my lady , ' he added , lowering his voice , and coming a step nearer ,
现在 , 我的 女士 , - 他 额外 , 降低 他的 嗓音 , 和 未来 一个 步 更近 ,

“现在，夫人，”他压低声音，走近一步，补充道。

- [ɪf] [ju:l] [stænd][maɪ] [frend] !
' if you'll stand my friend !
- 如果 你会 站立 我的 朋友 !

“如果你愿意站起来，我的朋友！ ”

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][æz; əz] [hɔ:nt] [ænd; ənd] - [θɪŋks] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][æz; əz][ju:; jʊ] .
There's nobody as Haunt and Jeyeyne thinks so much of as you .
有 无人 作为 出没 和 - 思考 所以 很多 的 作为 你 .

没有人像 Haunt 和 Jeyeyne 那样看重你。

[ɪf] [juː; jʊ] [sez] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'pəʊz] .
If you says it they won't oppose .
如果 你 说道 它 他们 惯于 反对 .

如果你这么说，他们不会反对。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['noʊbəːdi] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [si:]
I don't want to quarrel with nobody ; but I will have my fling , and see
我 不 想 到 争吵 和 无人 ; 但 我 将要 有 我的 一扔 , 和 看
[ðə; ði] [wɜːrld] ! -
the world ! '
这 世界 ! -

我不想和任何人争吵；但我会尽情玩乐，看看这个世界！

- [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][jæl; jəl] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] ; - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
' And so you shall ! ' cried Mrs . Mowbray ; ' if I can manage it .
- 和 所以 你 将 ! - 哭 太太 . 莫布雷 ; - 如果 我 能 管理 它 .

“你一定会做到！”莫布雷太太喊道，“如果我能做到的话。”

[soʊ][juː; jʊ][jæl; jəl] , [maɪ][mæn] !
So you shall , my man !
所以 你 将 , 我的 男人 !

那就这么办吧，我的朋友！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] [wei] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Get out of Jane's way — that's all I want of you .
得到 出去 的 简的 方式 — 那就是 全部 我 想 的 你 .

别挡简的路——我只希望你这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] !
And I think better of you since you proposed it !
和 我 思考 更好的 的 你 自从 你 建议的 它 !

自从你提出这个建议后，我对你的印象更好了！

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔːl][ə'pɑːn][em 'i:] !
I'll take it all upon me !
患病的 拿 它 全部 之上 我 !

我将承担全部责任！

[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
There's nothing I wish for more than that you should take yourself out of this .
有 没有什么 我 希望 为了 更多的 比 那 你 应该 拿 你自己 出去 的 这 .

我最希望的就是你能退出这件事。

[hæv; həv][jɔːr; jər] [flɪŋ] !
Have your fling !
有 你的 一扔 !

尽情享受吧！

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [flɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli]
And I hope you'll fling yourself a hundred miles out of reach of the Barley
和 我 希望 你会 一扔 你自己 一个 百 英里 出去 的 抵达 的 这 大麦
[moʊ] !
Mow !
刈 !

我希望你能飞得离大麦田远一百英里！

- [dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dʌl] [ə'meɪzmənt] .
' **John looked at her with dull amazement** .
- 约翰 看起来 在 她 和 乏味的 惊愕 .

约翰带着茫然的惊讶看着她。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] ?
What did she mean ?
什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思？

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
His thanks were stopped upon his lips .
他的 谢谢 是 停止 之上 他的 嘴唇 .

他的感谢之情止于唇边。

[fɔ:r; fər] , [æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ʌp] .
For , after all , this was not a pleasant way of backing up .
为了 , 后 全部 , 这 曾是 不是 一个 令人愉快的 方式 的 后盾 向上 .

毕竟, 这并不是一种令人愉快的退缩方式。

- [get] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [wei] !
' **Get out of Jane's way !**
- 得到 出去 的 简的 方式 !

“都给我让开, 别挡着简! ”

- [hɪz; ɪz] ['hevi] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nɪsɪ] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mʊʊmənt] .
' **His heavy self - complacency was ruffled for the moment** .
- 他的 重的 自己 - 自满 曾是 褶皱的 为了 这 片刻 .

他那根深蒂固的自满情绪此刻受到了动摇。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][goʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .
' **I don't mind how far I go , ' he said , with a suspicious look** .
- 我 不 头脑 如何 远的 我 去 , - 他 说 , 和 一个 可疑的 看 .

“我不在乎走多远,”他带着怀疑的神色说道。

- [nɔ:r][aɪ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , - [kraɪd]['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] ['brɪskli] ; - [aɪl] [pli:d] [jɔr; jər] [kɔ:z] ;
' **Nor I , I assure you , ' cried Mrs . Mowbray briskly ; ' I'll plead your cause ;**
- 也不 我 , 我 保证 你 , - 哭 太太 . 莫布雷 轻快地 ; - 患病的 恳求 你的 原因 ;

“我也不会,”莫布雷太太干脆地喊道, “我会为你求情;

- [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [went] [bæk] [ə'gen] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
' **and with that she turned round and went back again , forgetting all about the**
- 和 和 那 她 转向 圆形的 和 去 后退 再次 , 遗忘 全部 关于 这

[sʌnset] .

sunset .
日落 .

说完, 她转身就走, 把日落的美景忘得一干二净。

['neɪtʃər] [ɪz]['hɑ:rdli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
Nature is hardly treated by the best of us ;
自然 是 几乎 治疗 经过 这 最好的 的 我们 ;

即使是最优秀的人, 也很难善待大自然;

[wi:; wi][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hænd] ,
we let her come in when we have nothing else in hand ,
我们 让 她 来 在 什么时候 我们 有 没有什么 别的 在 手 ,

当我们没有其他办法的时候, 我们才会让她进来。

[bʌt; bət] [fər'get] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli:ʒ] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [kleɪmz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
but forget her as soon as a livelier human interest claims our attention .
但 忘记 她 作为 很快 作为 一个 更活泼 人类 兴趣 索赔 我们的 注意力 .

但一旦有更生动的人类故事吸引了我们的注意力, 我们就会忘记她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [həʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd] { - }

This was how even the old lady , who had { 260 }
这 曾是 如何 甚至 这 老的 女士 , WHO 有 { - }

即使是那位拥有{260}的老太太也是如此

[bɪn] [soʊ] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmʌðər] [naʊ] .
been so meditatively occupied by Nature , treated the patient mother now .
到过 所以 冥想地 占领 经过 自然 , 治疗 这 病人 母亲 现在 .

一直沉浸在大自然的冥想中，现在正在照顾这位患病的母亲。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ,

Next day was Sunday ,
下一个 天 曾是 星期日 ,

第二天是星期天。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈentər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and of course Mrs . Mowbray could not enter upon the business which she
和 的 课程 太太 : 莫布雷 可以 不是 进入 之上 这 商业 哪个 她

[hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðen] .
had undertaken then .
有 已 然后 :

当然，莫布雷夫人也无法继续从事她当时已经承接的生意了。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [ʌndərˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r][kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn]
But when there is any undercurrent of feeling or complication of rival wishes in
但 什么时候 那里 是 任何 暗流 的 感觉 或者 并发症 的 竞争对手 愿望 在

[ə; eɪ][ˈfæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,

但是，当一个家庭中存在任何暗流涌动的情感或相互冲突的愿望时，

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [deɪ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊər]
Sunday is a very dangerous day , especially when the family belongs to the lower
星期日 是 一个 非常 危险的 天 , 尤其 什么时候 这 家庭 属于 到 这 降低

[ˈri:dʒənz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
regions of society ,
地区 的 社会 ,

星期天是非常危险的一天，尤其是对于社会底层家庭而言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈkwaɪət] [əˈfɔ:rdz] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
and the Sunday quiet affords means of communication not always to be
和 这 星期日 安静的 提供 方法 的 沟通 不是 总是 到 是

[hæd; həd][ɑ:n] [ˈʌðər] [deɪz] .
had on other days .
有 在 其他 天 :

星期日的宁静提供了其他日子里不一定能获得的交流机会。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðə; ði] [keɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ]
This , of course , was scarcely the case among the household at the Barley Mow
这 , 的 课程 , 曾是 几乎 这 案件 之中 这 家庭 在 这 大麦 刈

,
:
,

当然，这种情况在巴利莫旅馆的住户中几乎不可能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
but the habit of their class was upon them ,
但 这 习惯 的 他们的 班级 曾是 之上 他们 ,

但他们阶级的陋习已经根深蒂固。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈhaʊnsmənt] , [dʒɔɪnd] ,
and the natural fitness of Sunday for an important announcement , joined ,
和 这 自然的 健康 的 星期日 为了 一个 重要的 公告 , 加入 ,
[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
it is to be supposed ,
它 是 到 是 据称 ,
再加上星期日本身就适合发布重要公告，人们推测，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈʌnbuzəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [druː]
with the fact that he had already unbosomed himself to one person , drew
和 这 事实 那 他 有 已经 不丰满的 他自己 到 一 人 , 画
[ˈdʒɑːnz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [aʊt] .
John's project out .
约翰的 项目 出去 .
因为他已经向一个人袒露了心扉，所以约翰的项目被拖延了。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ɑːn][ðə; ði]
When Mrs . Mowbray accordingly took her way to Mrs . Aikin's on the
什么时候 太太 . 莫布雷 因此 采取 她 方式 到 太太 . - 在 这
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,
于是，莫布雷太太在星期一早上前往艾金太太家。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pliːzd] [æz; əz][fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
more and more pleased as she thought of it ,
更多的 和 更多的 高兴 作为 她 想法 的 它 ,
想到这里，她越来越高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [dʒɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
with the idea of getting John out of the way ,
和 这 主意 的 获得 约翰 出去 的 这 方式 ,
为了除掉约翰，

[fiː; ji] [sɔː] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈmʌðər] ,
she saw at once by the aspect of both mother ,
她 锯 在 一次 经过 这 方面 的 两个都 母亲 ,
她一眼就从母亲的脸上看出了这一点。

[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuːz] [wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .
and daughter that her news was no news .
和 女儿 那 她 消息 曾是 不 消息 .
女儿说她的消息根本算不上消息。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs] [wɪtʃ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
The two women had a look of agitation and seriousness which on Mrs .
这 二 女性 有 一个 看 的 搅动 和 严肃 哪个 在 太太 .
- [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .
Aikin's part was mingled with resentment .
- 部分 曾是 混合 和 怨恨 .
两位女士神情激动而严肃，艾金夫人脸上还夹杂着一丝怨恨。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈɪntuː]
She was discoursing upon her chickens when Mrs . Mowbray found her way into
她 曾是 论述 之上 她 鸡 什么时候 太太 . 莫布雷 成立 她 方式 进入
[ðə; ði][baːrn] - [jɑːrd] .
the barn - yard .
这 谷仓 - 院子 .
她正在谈论她的鸡，这时莫布雷太太走进了鸡舍。

- [ðeɪ] [dəʊnt] [kə] [wʌt] ['trʌblz] [fʊks][hæz; hæz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ðeɪ] ,
' **They don't care what troubles folks has with them , not they ,**
- 他们 不 关心 什么 麻烦 各位 有 和 他们 , 不是 他们 ,
“他们根本不在乎别人跟他们有什么矛盾，他们不在乎。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
' **she was saying with a flush on her cheek .**
- 她 曾是 说 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 .
她脸颊泛红地说道。

- [ðə; ði] [pʊr] [hen] , [æz; əz][hæz; hæz][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][nest] [ɔ:l] [deɪ] ,
' **The poor hen , as has sat on her nest all day ,**
- 这 贫穷的 母鸡 , 作为 有 卫星 在 她 巢 全部 天 ,
“可怜的母鸡，整天都待在窝里，

[ænd; ənd][ˈnevər][gɑ:t][ɔ:f][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fu:d] .
and never got off to pick a bit o ' food .
和 绝不 得到 离开 到 挑选 一个 少量 o - 食物 .
而且从未下车去买点吃的。

[wʊts] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['sensləs] [θɪŋz] ?
What's that to them , the little yellow senseless things ?
是什么 那 到 他们 , 这 小的 黄色的 无意义的 事物 ?
那跟它们又有什么关系呢？ 那些黄色的小东西，毫无知觉的生物？

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [wi:v] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]
And them as we've brought up and cared for all our lives , and
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] ,
should know better ,
应该 知道 更好的 ,
而他们，我们一辈子都在抚养他们，我们应该更懂事才对。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
is just as bad .
是 只是 作为 坏的 .

同样糟糕。

- [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [brɑ:mə'pu:trə] [egz] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
' **Jane was putting up a setting of Brahmapootra eggs for somebody .**
- 简 曾是 推杆 向上 一个 环境 的 梵天花 鸡蛋 为了 某人 .
简当时正在为某人摆放一盘婆罗门鸡蛋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She was very pale , and made no reply to her mother ,
她 曾是 非常 苍白 , 和 制成 不 回复 到 她 母亲 ,
她脸色苍白，没有回答母亲的问题。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪt] .
but her hand trembled a little as she put them into the packet .
但 她 手 颤抖 一个 小的 作为 她 放 他们 进入 这 包 .
但当她把它们放进包装袋时，她的手微微颤抖了一下。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
' **What is the matter ? ' said the old lady as she came in .**
- 什么 是 这 事情 ? - 说 这 老的 女士 作为 她 来了 在 .
“出了什么事？”老太太边说边走了进来。

[dʒeɪn] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['saɪlənt] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Jane gave her a silent look and said nothing .
简 给予 她 一个 沉默的 看 和 说 没有什么 .
简默默地看了她一眼，什么也没说。

- [lɑ:] , [bles] [ju: 'es] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] .
' **La** , **bless** **us** , **ma'am** , **what should be the matter ?** ' **said** **Mrs** . **Aikin** .
- 拉 , 保佑 我们 , 女士 , 什么 应该 是 这 事情 ? - 说 太太 : 爱金 :
“哎呀, 夫人, 请保佑我们, 到底出了什么事?”艾金夫人问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət]
They were so disturbed that Mrs . Mowbray did a thing which she was not at
他们 是 所以 不安 那 太太 : 莫布雷 做过 一个 事物 哪个 她 曾是 不是 在
[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
all in the habit of doing .
全部 在 这 习惯 的 正在做 :
他们非常不安, 以至于莫布雷太太做了一件她平时根本不会做的事情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv]
She departed from her original intention , and said nothing at all of
她 已离开 从 她 原来的 意图 , 和 说 没有什么 在 全部 的
[hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [kən'klu:ɪŋ] ,
her mission , concluding ,
她 使命 , 总结 ,
她背离了最初的计划, 对自己的任务只字未提, 最后总结道:

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [dʒɑ:n] [hɪm'self] [hæd; həd] ['spʊkən] .
as was the fact , that John himself had spoken .
作为 曾是 这 事实 , 那 约翰 他自己 有 说 :
事实是, 约翰本人也说过话。

[noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æftər'nu:ɪn] [haʊ'evər] [hɜ:r; hər] [self] - [dɪ'naɪəl] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:ɪd] ,
No later than that afternoon however her self - denial was rewarded ,
不 之后 比 那 下午 然而 她 自己 - 拒绝 曾是 奖励 ,
然而, 最迟到当天下午, 她的自我克制就得到了回报。

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θæt] [t] ['kɑ:tɪdʒ] , ['kɜ:rt; si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
for Mrs . Aikin came to the Thatched Cottage , curtseying and apologetic .
为了 太太 : 爱金 来了 到 这 茅草屋顶 小屋 , 屈膝礼 和 道歉的 :
艾金太太来到茅草屋, 行屈膝礼, 表示歉意。

- [aɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I saw as you didn't believe me , ma'am , she said** .
- 我 锯 作为 你 没有 相信 我 , 女士 , - 她 说 :
“我看得出来您不相信我, 夫人,”她说。

- [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbə:ɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] .
' **There is nobody like you for seeing how things is** .
- 那里 是 无人 喜欢 你 为了 看到 如何 事物 是 :
“没有人比你更了解事情的真相。”

[ə; eɪ] [di:l] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] [moʊst] [pli:zd] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] .
A deal has happened , and I don't know whether I'm most pleased or unhappy .
一个 交易 有 发生 , 和 我 不 知道 无论 我是 最多 高兴 或者 不开心 :
交易已经达成, 但我不知道自己是应该感到高兴还是不高兴。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ɔ:l] ['setld] [brɪ'twi:n] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] [dʒeɪn] . -
For one thing it's all settled between Johnny and Jane . ' -
为了 一 事物 它是全部 定居 之间 约翰尼 和 简 : -
首先, 约翰尼和简之间的事情已经解决了。

- [ɔ:l] ['setld] !
' **All settled** !
- 全部 定居 !
一切就绪!

- [ðə; ði][ʊɒld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] .
' the old lady was so much surprised that she could scarcely speak .
- 这 老的 女士 曾是 所以 很多 惊讶 那 她 可以 几乎 说话 .

老太太惊讶得几乎说不出话来。

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [pɔː] [daɪz] !
' Yes , ma'am , thank you , the poor dears !
- 是的 , 女士 , 感谢 你 , 这 贫穷的 亲爱的们 !

“是的，夫人，谢谢您，可怜的孩子們！”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈmeni]
I always said that as soon as he knew his own mind — There ain't a many
我 总是 说 那 作为 很快 作为 他 知道 他的 自己的 头脑 — 那里 不是 一个 许多
[lædz] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] [θruː] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːn] . -
lads as one can see through like our John . '
小伙子们 作为 一 能 看 通过 喜欢 我们的 约翰 . -

我一直都说，他一旦想清楚了——像我们家约翰这样能看透人心的年轻人可不多见。

- [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ðen] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] .
' You didn't wish it then ? ' said Mrs . Mowbray .
- 你 没有 希望 它 然后 ? - 说 太太 . 莫布雷 .

“你当时不希望这样吗？”莫布雷太太说。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
' I should have thought this morning that something bad had happened .
- 我 应该 有 想法 这 早晨 那 某物 坏的 有 发生 .

“我今天早上就应该想到发生了什么不好的事。”

[juː; jʊ] { - }
You { 261 }
你 { - }

你{261}

[ˈdɪdnt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] !
didn't wish it !
没有 希望 它 !

我并不希望如此！

[ðen] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [maɪ] [daɪ] [ˈwʊmən] ,
Then we've all been doing you injustice , my dear woman ,
然后 我们已经全部 到过 正在做 你 不公正 , 我的 亲爱的 女士 ,

那么，我们都亏待了你，我亲爱的女士。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][set][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . -
for I thought you had set your heart on this all along . '
为了 我 想法 你 有 放 你的 心 在 这 全部 沿着 . -

因为我以为你一直以来都决心要这么做。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [ˈhæpi] — [ðæt] [ˈhæpi] [aɪ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
' And so I have ; and I'm as happy — that happy I don't know what to
- 和 所以 我 有 ; 和 我是 作为 快乐的 — 那 快乐的 我 不 知道 什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
do with myself ,
做 和 我 ,

“所以我就这么做了；我非常开心——开心到我不知道该如何形容自己。”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
' said Mrs . Aikin , putting her apron to her eyes .
- 说 太太 . 爱金 , 推杆 她 围裙 到 她 眼睛 .

“艾金太太说着，用围裙遮住了眼睛。”

- ['hæpi] ！
- **Happy** ！
- 快乐的 ！

快乐的！

[ˈnoʊbə:di] [wəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jə] — [nɔ:r] [dʒeɪn] .
nobody would think it to look at you — nor Jane .
无人 会 思考 它 到 看 在 你 — 也不 简 .

没人会想到你会这样——简也不会。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ju:; jə] [laɪk] [maɪ] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] ,
I thought I knew you like my A , B , C ,
我 想法 我 知道 你 喜欢 我的 一个 , B , C ,

我以为我像了解我的A、B、C一样了解你，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] [bɪt] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] . -
but now I can't tell a bit what you mean . '
但 现在 我 不能 告诉 一个 少量 什么 你 意思是 . -

但我现在完全不明白你的意思了。

- [dʒeɪn] , [ʃi:z] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [sti:l] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ɔ:l] [hɜ:r; həɪ]
' Jane , she's all of a flutter still , and she's that humble - minded , all her
- 简 , 她是 全部 的 一个 扑 仍然 , 和 她是 那 谦逊的 - 有思想 , 全部 她
[θɔ:t] [ɪz] ,
thought is ,
想法 是 ,

“简，她现在还心神不宁，而且她为人谦逊，她满脑子想的都是……”

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ?
will she make him happy ?
将要 她 制作 他 快乐的 ?

她会让他幸福吗？

[bʌt; bət] [ju:; jə] [dəʊnt] [sə'pəʊz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] — ['lʌki]
But you don't suppose , ma'am , as I think any such nonsense — lucky
但 你 不 认为 , 女士 , 作为 我 思考 任何 这样的 废话 — 幸运的
[tu:; tə] [get] [hɜ:r; həɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
to get her , I say ,
到 得到 她 , 我 说 ,

但夫人，您不会以为我也会这么想吧？我根本不这么认为——我说，能娶到她真是我的幸运。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['evribə:di; 'evribʌdi] .
and so does everybody .
和 所以 做 大家 .

每个人都这么认为。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] .
It ain't that .
它 不是 那 .

不是那样的。

[bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [pʊt] ['nɑ:nsens] [ɪn] [ðə; ði] [lædz]
But he's been seeing his father , and his father's put nonsense in the lad's
但 他是 到过 看到 他的 父亲 , 和 他的 父亲的 放 废话 在 这 小伙子的
[hed] .
head .
头 .

但他一直和父亲在一起，而他父亲却给这孩子灌输了一些荒谬的思想。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [æz; əz] ['hi:d] [du:] [aɪ 'ti:] .
I always said as he'd do it .
我 总是 说 作为 他会 做 它 .

我总是说他会这么做。

[ˈdʒɑːniːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bɔɪz] ;
Johnny's the best of boys ;
约翰尼的 这 最好的 的 男孩们 ;

约翰尼是最好的男孩；

[ˈhiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
he'd never have thought of such a thing if it hadn't been put in his head .
他会 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 如果 它 之前没有 到过 放 在 他的 头 .
如果不是有人在他脑海里灌输，他永远也想不到这种事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第26/32页

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'fɔ:r]
He says he wants to go out into the world and see a bit of life afore
他 说道 他 想要 到 去 出去 进入 这 世界 和 看 一个 少量 的 生活 之前

[hi:; hi] ['setlɪz] [daʊn] . -
he settles down . '
他 定居点 向下 . -

他说他想出去看看外面的世界，体验一下人生，然后再安定下来。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] ?
' And that is what troubles you ?
- 和 那 是 什么 麻烦 你 ?

这就是你困扰的地方吗？

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [gʊʊ] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
If I were you I should let him go , ' said the old lady .
如果 我 是 你 我 应该 让 他 去 , - 说 这 老的 女士 .

“如果我是你，我就应该放他走，”老太太说。

- ['lʌki] !
' Lucky !
- 幸运的 !

'幸运的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʌki] .
I should think he was lucky .
我 应该 思考 他 曾是 幸运的 .

我觉得他很幸运。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] !
A young fellow like that !
一个 年轻的 同伴 喜欢 那 !

像他这样的小伙子！

[hi:; hi] [ɪz] [nɔ:t] [hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [dʒeɪn] . -
He is not half good enough for Jane . '
他 是 不是 一半 好的 足够的 为了 简 . -

他配不上简。

- [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] , [hæf] ['rʌfld] , [hæf] [pli:zd] ,
' Well , ma'am , ' said Mrs . Aikin , half ruffled , half pleased ,
- 出色地 , 女士 , - 说 太太 . 爱金 , 一半 褶皱的 , 一半 高兴 ,

“好吧，夫人，”艾金太太说道，语气中既有些恼火，又有些高兴。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [pet] ,
' it is well known who was always your pet ,
- 它 是 出色地 已知 WHO 曾是 总是 你的 宠物 ,

“大家都知道谁一直是你的宠物。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [em 'i:] [tu:] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ]
and a great honour for her and me too — and I don't know how
和 一个 伟大的 荣誉 为了 她 和 我 也 — 和 我 不 知道 如何

[aɪ 'ti:][ɪz] [æz; əz] [fəʊks] [du:] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:n] .
it is as folks do such injustice to our John .
它 是 作为 各位 做 这样的 不公正 到 我们的 约翰 .

这对她和我来说都是莫大的荣幸——我不明白为什么人们会如此不公平地对待我们的约翰。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [wel] [aɪ] [noʊ] ; [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ]
It's all the father , well I know ; leave him to himself and a better boy
它是 全部 这 父亲 ; 出色地 我 知道 ; 离开 他 到 他自己 和 一个 更好的 男生
[ˈkudnt] [bi:; bi] .
couldn't be .
不能 是 .

这一切都是他父亲的作风，我知道；让他自己做主，他不可能成为一个更好的孩子了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
But I've written him a letter and given him a piece of my mind .
但 我已经 书面 他 一个 信 和 给定 他 一个 片 的 我的 头脑 .
但我已经给他写了封信，狠狠地批评了他一番。

[ɪts] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˈfænsɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] .
It's him as always puts fancies in the boy's head .
它是 他 作为 总是 放置 幻想 在 这 男孩们 头 .
又是他，一如既往地给男孩灌输幻想。

[si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
See the world !
看 这 世界 !
看看世界！

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] !
Where could he see the world better than at the Barley Mow !
在哪里 可以 他 看 这 世界 更好的 比 在 这 大麦 刈 !
还有什么地方比大麦田更能让他看清世界呢！

[waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
Why there's a bit of everything at our place .
为什么 有 一个 少量 的 一切 在 我们的 地方 .
为什么我们这里什么都有一点。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkrɪkɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
There's them gentlemen cricketers in the summer ,
有 他们 先生们 板球运动员 在 这 夏天 ,
夏天的时候，总能看到那些绅士板球运动员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈkwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ˈæskɔ:t] [taɪm] ,
and the best quality in the kingdom coming and going at Ascot time ,
和 这 最好的 质量 在 这 王国 未来 和 去 在 阿斯科特 时间 ,
在阿斯科特赛马会期间，王国中最优质的马匹会来来往往。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:rlər] [moʊst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
and London company in the best parlours most every Sunday through the season .
和 伦敦 公司 在 这 最好的 客厅 最多 每一个 星期日 通过 这 季节 .
整个赛季期间，几乎每个星期天，伦敦最好的客厅里都会有公司和公司光顾。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ðer; ðər][ɪz] .
All sorts there is .
全部 排序 那里 是 .
种类繁多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈsʌmər] [ɔ:r] [ˈwɪntər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
There was never a week , summer or winter , so long as I can remember ,
那里 曾是 绝不 一个 星期 , 夏天 或者 冬天 , 所以 长的 作为 我 能 记住 ,
在我记忆中，从来没有过所谓的“周”，无论是夏季还是冬季。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] .
but something was going on at the Barley Mow .
但 某物 曾是 去 在 在 这 大麦 刈 .
但大麦草酒馆那边似乎发生了什么事。

[ˈsʌməɹ] , [its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
Summer , it's nothing but taking money from morning to night .
夏天 , 它是 没有什么 但 采取 钱 从 早晨 到 夜晚 .
夏天, 从早到晚除了赚钱什么也没有。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] ,
I don't mean to say , ' said Mrs . Aikin ,
我 不 意思是 到 说 , - 说 太太 . 爱金 ,
“我不是那个意思,”艾金太太说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈprɑːfɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]
suddenly recollecting that this sounded like a confession of large profits such as no
突然 回忆 那 这 听起来 喜欢 一个 忏悔 的 大的 利润 这样的 作为 不
[ˈwʊmən] [ɪn] [treɪd] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈnɒlɪdʒz] — - [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz]
woman in trade willingly acknowledges — ' I don't mean to say as the expenses
女士 在 贸易 心甘情愿 承认 — - 我 不 意思是 到 说 作为 这 开支
[eɪnt] [ɡreɪt] ,
ain't great ,
不是 伟大的 ,
她突然意识到, 这听起来像是承认自己赚了很多钱, 而从事贸易的女性绝不会愿意承认这一点——“我不是说因为开销

不大,
[ɔːr][æz; əz] [ɪts] [ɔːl][ˈprɑːfɪt] , [faːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
or as it's all profit , far from it .
或者 作为 它是 全部 利润 , 远的 从 它 .
或者说, 这一切都是为了盈利, 但事实远非如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ˈdʒɔːni] [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ˈeniwɜr] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪts]
But what I says to Johnny I don't deny anywhere — it's a living — and it's
但 什么 我 说道 到 约翰尼 我 不 否定 任何地方 — 它是 一个 活的 — 和 它是
[ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈeni] [aɪ] [noʊ] . -
the amusingest living and the most variety of any I know . '
这 最有趣的 活的 和 这 最多 种类 的 任何 我 知道 . -
但我对约翰尼说的话, 我不会否认——这是一种谋生方式——而且是我所知的最有趣、最丰富多彩的谋生方式。

- [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][menz]
' And yet he wants to see the world ; there's no accounting for men's
- 和 然而 他 想要 到 看 这 世界 ; 有 不 会计 为了 男士
[dɪˈprævəti] .
depravity .
堕落 .
“然而他却想看看这个世界; 人性的堕落是无法解释的。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ?
Do you mean to let him go ?
做 你 意思是 到 让 他 去 ?
你打算放他走吗?

- [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [læft] .
' Mrs . Aikin laughed .
- 太太 . 爱金 笑了 .
艾金夫人笑了。

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈsiːv] , - [fiː; fɪ] [sed] ;
' I ain't a good one to deceive , ' she said ;
- 我 不是 一个 好的 一 到 欺骗 , - 她 说 ;
“我可不是好骗的,”她说;
- [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
' this morning I was all in a way , but now I've had time to think .
- 这 早晨 我 曾是 全部 在 一个 方式 , 但 现在 我已经 有 时间 到 思考 .
“今天早上我有点心不在焉, 但现在我有时间好好想想了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [mæm, mɑːm, məm] ,
You know yourself , ma'am ;
你 知道 你自己 , 女士 ;

您自己心里清楚，女士。

[ðæt] [tuː; tə] [sei] “ [noʊ] ” [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
that to say “ No ” is the way to make a boy more determined than ever .
那 到 说 “ 不 ” 是 这 方式 到 制作 一个 男生 更多的 决定 比 曾经 .
说“不”反而会让男孩更加坚定。

[ˈsiːmɪŋli] [aɪm][ə; eɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [steps] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] .
Seemingly I'm a giving in , but I don't mean to take no steps one way or other .
似乎 我是 一个 给予 在 , 但 我 不 意思是 到 拿 不 步骤 一 方式 或者 其他 .
表面上我似乎要妥协了，但这并不意味着我什么都不做。

[aɪl] [let] { - }
I'll let { 262 }
患病的 让 { - }

我会让{262}

[θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
things take their course .
事物 拿 他们的 课程 .

事情自有其发展规律。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ʌndə'stændz] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
And now that Jane and him understands one another , and the summer
和 现在 那 简 和 他 明白 一 其他 , 和 这 夏天
[ˈtreɪdz] [soʊ] [brɪsk] ,
trade's so brisk ,
贸易的 所以 轻快 ,

现在简和他彼此了解了，而且夏季生意也十分兴隆，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢？

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [əˈpouzɪd] .
Maybe it'll go out of his head if he ain't opposed .
或许 它将 去 出去 的 他的 头 如果 他 不是 反对 .

如果没人反对，也许他就会把这件事忘掉。

[aɪv] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɜːrdz] [goʊz] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ]
I've give my consent — so far as words goes — but I tell him as there's no
我已经 给 我的 同意 — 所以 远的 作为 字 去 — 但 我 告诉 他 作为 有 不
[ˈhɜːrɪ] .
hurry .
匆忙 .

我已经表示同意了——至少在口头上是这样——但我告诉他，并不着急。

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .
We can wait .
我们 能 等待 .

我们可以等。

- [ʃiː; ʃɪ] [læft] [əˈɡen] [ɪn] [ˈθɜːroʊ] [sætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtæktɪks] .
' She laughed again in thorough satisfaction with her own tactics .
- 她 笑了 再次 在 彻底 满意 和 她 自己的 策略 .

她对自己的策略非常满意，再次大笑起来。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənt] , [ˈekəʊd] [ðə; ði] [læf] .
And Mrs . Mowbray , with a different sentiment , echoed the laugh .
和 太太 : 莫布雷 , 和 一个 不同的 情绪 , 回声 这 笑 :

莫布雷夫人则带着不同的感受,附和着笑声。

- [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , - [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] ; - [maɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] !
' Yes , we can wait , ' the old lady said ; ' my poor little Jane !
- 是的 , 我们 能 等待 , - 这 老的 女士 说 ; - 我的 贫穷的 小的 简 !
“是的,我们可以等,”老太太说;“我可怜的小简!”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [ˈæŋɡri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
' That was all , but it made Mrs . Aikin angry , she could not tell why .
- 那 曾是 全部 , 但 它 制成 太太 : 爱金 生气的 , 她 可以 不是 告诉 为什么 :

仅此而已,但这却让艾金太太生气了,她自己也说不出为什么。

[ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [pərˈpetʃuəli] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪz] [wei] .
Mr . Peters at this period kept putting himself perpetually in Mrs . Mowbray's way .
先生 : 彼得斯 在 这 时期 保留 推杆 他自己 永恒地 在 太太 : 莫布雷的 方式 :

在此期间,彼得斯先生总是不断地妨碍莫布雷太太。

[hiː; hi] [went] [pæst][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [pæst][ðə; ði] [θætft]
He went past her house for his walk , he came back again past the Thatched
他 去 过去的 她 房子 为了 他的 走 , 他 来了 后退 再次 过去的 这 茅草屋顶

Cottage .
小屋 :

他散步时路过她家,回来时又路过那间茅草屋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd][nɑ:t] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] :
She could scarcely go out in the evening that he did not turn up in her path :
她 可以 几乎 去 出去 在 这 晚上 那 他 做过 不是 转动 向上 在 她 小路 :

她晚上几乎每次出门都会碰到他:

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈkru:əl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and for some days the old lady was cruel enough to say nothing to
和 为了 一些 天 这 老的 女士 曾是 残忍的 足够的 到 说 没有什么 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

有好几天,那位老太太冷酷无情,一句话也没跟他说。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pɔr] [ˈsku:lmaɪstər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
At last one evening she called the poor schoolmaster to her .
在 最后的 一 晚上 她 称为 这 贫穷的 校长 到 她 :

最后一天晚上,她把那位可怜的老师叫到了她身边。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You must make up your mind to it like a man , ' she said ,
- 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 它 喜欢 一个 男人 , - 她 说 ,

“你必须像个男人一样下定决心,”她说。

- [dʒeɪn] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
' Jane is going to marry her cousin .
- 简 是 去 到 结婚 她 表哥 :

简要嫁给她的表兄。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈsetld] .
It is all settled .
它 是 全部 定居 :

一切都已安排妥当。

[ðə; ði] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] . -
The mother told me , like a fool .
这 母亲 讲述 我 , 喜欢 一个 傻子 . -

母亲像个傻瓜一样告诉我。

- [ɔ:l] ['setld] !
All settled !
全部 定居 !

一切就绪!

- [pʊr] ['mɪstər] . ['pi:təz] [gru:] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
Poor Mr . Peters grew so pale that she thought he was going to faint .
贫穷的 先生 . 彼得斯 生长 所以 苍白 那 她 想法 他 曾是 去 到 头晕的 .

“可怜的彼得斯先生脸色苍白得让她以为他快要晕倒了。”

- [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] , - ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] — — -
I saw him , he gasped , only yesterday , with — —
我 锯 他 , - 他 倒吸一口气 , - 仅有的 昨天 , 和 — — -

“我昨天还看到他,”他喘着气说, “和——”

- [nevər] [maɪnd] , [jes] ; [ðæts] [kwɔɪt] [tru:] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Never mind , yes ; that's quite true , said the old lady .
绝不 头脑 , 是的 ; 那就是 相当 真的 , - 说 这 老的 女士 .

“没关系, 是的, 你说得完全正确,”老太太说道。

- [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['setld] [aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .
That woman has settled it like a fool .
那 女士 有 定居 它 喜欢 一个 傻子 .

“那个女人像个傻瓜一样解决了这件事。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
They are going to throw the girl away among them .
他们 是 去 到 扔 这 女孩 离开 之中 他们 .

他们打算把那个女孩抛弃在他们中间。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɔ:t] [du:] ['eniθɪŋ] .
But we cannot do anything .
但 我们 不能 做 任何事物 .

但我们无能为力。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
You must make up your mind to it like a man .
你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 它 喜欢 一个 男人 .

你必须像个男人一样下定决心。

- [ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɔ:l] [meltɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns]
The schoolmaster's stiffness and embarrassment all melted away under the influence
这 教师的 刚性 和 尴尬 全部 融化 离开 在下面 这 影响

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] .
of strong feeling .
的 强的 感觉 .

“在强烈的情感作用下, 老师的僵硬和尴尬都消失了。”

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['ʃouɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['æʃɪz] .
He took off his hat unconsciously , showing a face that was like ashes .
他 采取 离开 他的 帽子 不知不觉 , 显示 一个 脸 那 曾是 喜欢 灰烬 .

他下意识地摘下帽子, 露出一张如同灰烬般的脸。

- [ðen] [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .
Then God bless her , he said , and turn away the evil .
然后 上帝 保佑 她 , - 他 说 , - 和 转动 离开 这 邪恶的 .

“那么, 愿上帝保佑她,”他说, “驱散邪恶。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ! -
If she is happy , what does it matter about me ! !
如果 她 是 快乐的 , 什么 做 它 事情 关于 我 ! -
她开心就好, 我关你什么事!

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] , - [ˈnevər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laʊt] ;
' She will never be happy , ' said the old lady , ' never , with that lout ;
- 她 将要 绝不 是 快乐的 , - 说 这 老的 女士 , - 绝不 , 和 那 粗鲁 ;
“她永远不会幸福,”老太太说, “永远不会, 跟那个粗人在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] .
and the thing for us to do is to wait .
和 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 等待 .
我们现在能做的就是等待。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wʌt] [juːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] .
I tell you , what you've got to do is to wait .
我 告诉 你 , 什么 你已经 得到 到 做 是 到 等待 .
我告诉你, 你只需要等待。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ˈseldəm] [gets] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
After all , the devil seldom gets things all his own way .
后 全部 , 这 魔鬼 很少 获得 事物 全部 他的 自己的 方式 .
毕竟, 魔鬼很少能事事如意。

- [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] .
' Mr . Peters put on his hat again , and went away with a heavy heart .
- 先生 . 彼得斯 放 在 他的 帽子 再次 , 和 去 离开 和 一个 重的 心 .
彼得斯先生重新戴上帽子, 心情沉重地离开了。

[hiː; hi][dɪd][naːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrli] [moʊ] .
He did not go near the Barley Mow .
他 做过 不是 去 靠近 这 大麦 刈 .
他没有靠近大麦田。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈdesələt] , [ˈriːdɪŋ] [ˈpoʊətri] .
He went home to his room , and sat there very desolate , reading poetry .
他 去 家 到 他的 房间 , 和 卫星 那里 非常 荒凉 , 阅读 诗 .
他回到自己的房间, 孤零零地坐在那里, 读着诗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
He could bear it , he thought ;
他 可以 熊 它 , 他 想法 ;
他心想, 他能忍受。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ber] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈtɜːrnər][ænd; ənd]
but how could she bear it when she came to hear of Ellen Turner and
但 如何 可以 她 熊 它 什么时候 她 来了 到 听到 的 艾伦 车工 和
[ðoʊz] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] ?
those meetings in the lane ?
那些 会议 在 这 车道 ?
但当她听说艾伦·特纳和那些在小巷里的会面时, 她怎么能忍受呢?

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [haʊˈevər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈtɜːrnər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrli] [moʊ] .
At present however nothing was known of Ellen Turner at the Barley Mow .
在 展示 然而 没有什么 曾是 已知 的 艾伦 车工 在 这 大麦 刈 .
但目前尚无人知晓艾伦·特纳在大麦草旅馆的情况。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndei] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]
The very next Sunday after that the women had forgotten all the dangers of
这 非常 下一个 星期日 后 那 这 女性 有 被遗忘的 全部 这 危险 的
[ˈdʒɑ:nz] [pər'vɜ:rsəti] ,
John's perversity ,
约翰的 反常 ,
紧接着的下一个星期天, 女人们就把约翰变态行为带来的所有危险都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and remembered only the fact of the engagement ,
和 记得 仅有的 这 事实 的 这 订婚 ,
他只记得订婚这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [daʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðei] [θɔ:t] [soʊ] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə]
and that all doubt was over on the point which they thought so essential to
和 那 全部 怀疑 曾是 超过 在 这 观点 哪个 他们 想法 所以 基本的 到
[ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
their happiness .
他们的 幸福 .
他们认为, 对于他们的幸福至关重要的这一点, 所有疑虑都已消除。

[ˈmɪsɪz] . ['eɪkɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [red] ['rɪbənz] ,
Mrs . Aikin had a new bonnet on , resplendent in red ribbons ,
太太 . 爱金 有 一个 新的 引擎盖 在 , 灿烂 在 红色的 丝带 ,
艾金夫人戴着一顶崭新的帽子, 上面缀满了耀眼的红色丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɪn]['dʒeɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [nu:] ['bɑ:nɪt] .
and the happiness in Jane's face was better than any new bonnet .
和 这 幸福 在 简的 脸 曾是 更好的 比 任何 新的 引擎盖 .
简脸上的幸福比任何新帽子都更美好。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,
事情是这样的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊlɒʊ][ɪn][ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [sæŋ] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
there was a solo in the anthem that day which John sang standing up in his
那里 曾是 一个 独奏 在 这 国歌 那 天 哪个 约翰 唱 常设 向上 在 他的
[waɪt] ['sɜ:rples] ,
white surplice ,
白色的 圣衣 ,
那天圣歌中有一段独唱, 约翰身穿白色圣袍站着演唱。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['hændəlz] [greɪt] [noʊts] [soʊ][ðæt] [ðei] [fɪld] { - }
and rolling out Handel's great notes so that they filled { 263 }
和 滚动 出去 亨德尔的 伟大的 笔记 所以 那 他们 已填 { - }
并展开亨德尔的伟大音符, 使它们充满{263}

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .
教会。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sæŋ] [pʊr] ['dʒeɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had a beautiful voice , and while he sang poor Jane's face was a
他 有 一个 美丽的 嗓音 , 和 尽管 他 唱 贫穷的 简的 脸 曾是 一个
[saɪt] [tu:; tə] [si:] :
sight to see :
视线 到 看 :
他嗓音优美, 当他唱歌时, 可怜的简的表情真是令人难忘:

[hɜːr; hær] ['kaʊntənəns] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] ['ræptʃər] .
her countenance glowed with a kind of soft rapture .
她 面容 发光 和 一个 种类 的 柔软的 狂喜 .

她脸上洋溢着一种柔和的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [klɔːspt] [hɜːr; hær][hændz] [ʌnə'werz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [held][ˈoʊpən][ɪn][ðem; ðəm] ,
She clasped her hands unawares with the prayer - book held open in them ,
她 紧握 她 双手 不知情 和 这 祷告 - 书 握住 打开 在 他们 ,
[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] [reɪzd] ,
her eyes were raised ,
她 眼睛 是 提高 ,

她不自觉地双手合十，手中摊开着祈祷书，眼睛抬起来。

[hɜːr; hær][lɪps][ə'paːrt] , [hɜːr; hær]['nɒstrəlz] ['slɑːtli] [dɑː'leɪtɪd] .
her lips apart , her nostrils slightly dilated .
她 嘴唇 除 , 她 鼻孔 轻微地 扩张 .

她双唇微张，鼻孔略微扩张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɒtəri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːfəriŋ] .
She had the look of a votary making a special offering .
她 有 这 看 的 一个 信徒 制作 一个 特别的 提供 .

她看起来像个虔诚的信徒，正在献上特别的祭品。

[pʊr] ['sɪmp(ə)l][dʒeɪn] !
Poor simple Jane !
贫穷的 简单的 简 !

可怜的简！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɒʊ] ['kɑːŋʃəsənəs] [ɪn][hɜːr; hær][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [elɪ'veɪ](ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
There was no consciousness in her mind of any elevation above the rest ,
那里 曾是 不 意识 在 她 头脑 的 任何 海拔 多于 这 休息 ,
她心中没有任何凌驾于他人之上的意识。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['ekstəsi] ,
as she lifted that ineffable look , and praised God in a subdued ecstasy ,
作为 她 抬起 那 难以言喻的 看 , 和 赞扬 上帝 在 一个 低沉的 狂喜 ,
她抬起那难以言喻的眼神，带着一种低沉的狂喜赞美上帝。

['ɔːfəriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [brɪ'ləvɪd] .
offering to Him the voice of her beloved .
提供 到 他 这 嗓音 的 她 心爱 .

她将自己爱人的声音献给祂。

[fɔːr; fær][ðə; ði]['moʊmənt][dʒeɪn][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [æz; əz][ðə; ði]['pɒʊəts] , [reɪzd] [ʌp] [ə'bʌv] [ˈevriθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hær] ,
For the moment Jane was as the prophets , as the poets , raised up above everything surrounding her ,
为了 这 片刻 简 曾是 作为 这 先知 , 作为 这 诗人 , 提高 向上 多于 一切 周围 她 ,

那一刻，简仿佛化身为先知，化身为诗人，凌驾于周围的一切之上。

['traɪəmfɪŋ] ['iːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hær][maɪnd][æt; ət]
triumphing even over the doubt that was too ready to invade her mind at other times .
胜利 甚至 超过 这 怀疑 那 曾是 也 准备好 到 入侵 她 头脑 在 其他 时代 .

她甚至战胜了那些时常侵入她脑海的怀疑情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
She was but a country girl , the maid of the inn ,
她 曾是 但 一个 国家 女孩 , 这 女佣 的 这 客栈 ,

她不过是个乡下姑娘，客栈的女佣，

[ˈɒkjʊpaɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈeɪləvətɪd] [ænd; ənd][moʊst] - [ʌv; əv] [pəˈzɪʃənz] ,
occupying the most unelevated and most unelevating of positions ,
占领 这 最多 未升高的 和 最多 - 的 职位 ,
占据最不显眼、最不具提升性的位置,

[bʌt; bət] [jet] [noʊ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈroʊməns][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtu:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but yet no lady of romance could have stood on a higher altitude , for the
但 然而 不 女士 的 浪漫 可以 有 站立 在 一个 更高 高度 , 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但就当时而言，没有哪个浪漫的女子能比她站在更高的境界。

[ˈtjæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðɪs] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒeɪnz] [lʊk] [ʌv; əv][ˈmɑ:dɪst] , [ˈsaɪlənt] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd]
This however was the last time that Jane's look of modest , silent happiness could
这 然而 曾是 这 最后的 时间 那 简的 看 的 谦虚的 , 沉默的 幸福 可以
[tʌtʃ] [ˈeni] [hɑ:rt] .
touch any heart .
触碰 任何 心 .

然而，这是简那谦逊、默默的幸福表情最后一次感动人心。

[ˈweðər] [ʃi; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈteləgræfɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər]
Whether she caught sight of some private telegraphing which passed between her
无论 她 捕捉 视线 的 一些 私人的 电报 哪个 通过了 之间 她
[ˈnu:li] - [bɪˈtrʌʊðd] [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈtɜ:rnər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
newly - betrothed and Ellen Turner in the very church that very day ,
新 - 未婚妻 和 艾伦 车工 在 这 非常 教会 那 非常 天 ,
她是否在那天在教堂里无意间看到了她新婚未婚夫和艾伦·特纳之间的一些私人电报交流？

[ɪz][nɑ:t] [noʊn] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [fɔ:ˈbʊdɪŋz] .
is not known , but other people saw it with wonder and forebodings .
是 不是 已知 , 但 其他 人们 锯 它 和 想知道 和 不祥的预感 .
不得而知，但其他人看到它时既感到惊奇又感到不祥。

[ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] ,
Mr . Peters ,
先生 . 彼得斯 ,

彼得斯先生，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ɪn][ˈdʒeɪnz] [ˌʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
who had seen the rapture in Jane's upturned face with a mingled pity and
WHO 有 已见 这 狂喜 在 简的 翻转 脸 和 一个 混合 遗憾 和
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
sympathy and pain which made him ,
同情 和 疼痛 哪个 制成 他 ,
他从简仰起的脸上看到了狂喜，其中夹杂着怜悯、同情和痛苦，这让他.....

[tu:] , [həˈroʊɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
too , heroic for the moment ,
也 , 英勇 为了 这 片刻 ,

此刻也堪称英雄之举。

[pəˈsi:vɪd] [ðə; ði][nɑ:dɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈbærɪtoʊn][ɪn]
perceived the nod and look of intelligence which passed between the baritone in
感知 这 点头 和 看 的 智力 哪个 通过了 之间 这 男中音 在
[ðə; ði] [ˈsɜ:rples] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [si:ts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
the surplice and the little dressmaker in the free seats with an impulse of
这 圣衣 和 这 小的 裁缝 在 这 自由的 座位 和 一个 冲动的
[səˈprest] [ræθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [fɔ:rs] [hi; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst]
suppressed wrath which it took all the moral force he could command to resist
被抑制 愤怒 哪个 它 采取 全部 这 道德 力量 他 可以 命令 到 抵抗

他察觉到身穿圣袍的男中音和坐在空位上的小裁缝之间交换了一个心照不宣的眼神，心中涌起一股压抑的怒火，他竭尽全力才克制住这种怒火。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [bɪˈtroʊdɪd] [per] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn]
It was the first time the betrothed pair had appeared , as it were , in
它 曾是 这 第一的 时间 这 未婚妻 一对 有 出现 , 作为 它 是 , 在
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

这是这对未婚情侣首次公开露面。

[sɪns] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] - [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsetld]
since it was known that ' all was settled
自从 它 曾是 已知 那 - 全部 曾是 定居

因为大家都知道“一切都已解决”。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈreprəbeɪt] [hu:] [bɪˈtreɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət]
' And was it for this , for a vulgar reprobate who betrayed her at
- 和 曾是 它 为了 这 , 为了 一个 庸俗 恶棍 WHO 背叛 她 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈju:niən] ,
the moment of union ,
这 片刻 的 联盟 ,

“难道就因为这个吗？就因为一个粗俗无耻的浪荡子，在结合的时刻背叛了她？”

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhæpɪnəs] [ɔ:t] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈblɑ:səm] ,
while the first happiness ought still to have been in delicate blossom ,
尽管 这 第一的 幸福 应该 仍然 到 有 到过 在 精美的 开花 ,

当最初的幸福还处于含苞待放的状态时，

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔ:l təˈgeðər] [ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
that she had overlooked altogether the far more worthy love of the other ?
那 她 有 被忽视的 共 这 远的 更多的 值得 爱的 这 其他 ?

难道她完全忽略了对方那份远比她自己更值得珍惜的爱吗？

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌoʊvər] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒeɪn][hɜ:rˈself] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
He could not help wondering over that any more than Jane herself , a little while
他 可以 不是 帮助 好奇 超过 那 任何 更多的 比 简 她自己 , 一个 小的 尽管
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

过了一会儿，他和简本人一样，也开始对这件事感到疑惑。

[kʊd; kəd] [help] [ˈwʌndərɪŋ]
could help wondering
可以 帮助 好奇

或许能解答你的疑问。

[ðə; ði] [best] [θroʊn] [əˈsaɪd] ,
The best thrown aside ,
这 最好的 抛掷 旁边 ,

最好的被抛弃了，

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈtʃoʊzn] — [ɪz] [na:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [fa:r] [mɔ:r] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈi:v(ə)] [ðæn; ðən]
the worst chosen — is not this a far more poignant and wonderful evil than
这 最差 选定 — 是 不是 这 一个 远的 更多的 令人心酸的 和 精彩的 邪恶的 比
[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ɔ:r] [ˈhɪndrənsɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [ki:p] [ˈlʌvəz] [əˈpa:rt] ?
the tyrannies of parents or hindrances of fate which keep lovers apart ?
这 暴政 的 父母 或者 障碍 的 命运 哪个 保持 恋人 除 ?
最糟糕的选择——难道这不比父母的暴政或命运的阻碍使恋人分离更令人心碎、更美妙的邪恶吗？

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [ˈdʒeɪnz] [səˈlest(ə)] [ˈkɑ:ntent] [wu:nd] [ˈeni] [ˈsʌfərə] .
But no more from that day did Jane's celestial content wound any sufferer .
但 不 更多的 从 那 天 做过 简的 天体 内容 伤口 任何 患者 .
但从那天起，简的超脱尘世的幸福再也没有伤害过任何受害者。

[ʃi; ji] [gru:] [greɪv] , [peɪl] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈvɪzəbli] [ˈoʊldə] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
She grew grave , pale , almost visibly older from that moment .
她 生长 严重 , 苍白 , 几乎 明显地 老 从 那 片刻 .
从那一刻起，她神情变得严肃，脸色苍白，几乎明显苍老了许多。

[ʃi; ji] [wɪðˈdru:] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .
She withdrew herself from everybody .
她 退出 她自己 从 大家 .
她把自己与所有人隔绝开来。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [θæt] [t] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [hu:] [dɪˈpendɪd] [əˈpa:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [soʊ]
Even the old lady at the Thatched Cottage , who depended upon her for so
甚至 这 老的 女士 在 这 茅草屋顶 小屋 , WHO 取决于 之上 她 为了 所以
[ˈmeni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,
就连茅草屋里那位很多事都依赖她的老太太，

[dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [təˈgeðər] .
did not see her for weeks together .
做过 不是 看 她 为了 周 一起 .
好几个星期都没见到她。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [nekst] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tjæns] [wʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈɔ:gəst]
And their next meeting was a chance one , and took place on an August
和 他们的 下一个 会议 曾是 一个 机会 — , 和 采取 地方 在 一个 八月
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他们的下一次相遇纯属偶然，发生在八月的一个晚上。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ði:z] [ɪˈvents] .
about a month after these events .
关于 一个 月 后 这些 活动 .
这些事件发生大约一个月后。

[haʊ] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ]
How Jane could have kept out of sight for so long was a mystery which
如何 简 可以 有 保留 出去 的 视线 为了 所以 长的 曾是 一个 神秘 哪个
[ˈnoʊbʌ:di] [kʊd; kəd] [hæv; həv] { - }
nobody could have { 264 }
无人 可以 有 { - }
简是如何躲藏了这么久的，这成了一个无人能解的谜团{264}

[ɪkˈspleɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈsendɪŋ] [rɪˈspekʃl] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
explained ; but she had managed it somehow , sending respectful messages
解释 ; 但她 有 管理 它 不知何故 , 发送 尊重 消息

[ʌv; əv] [rɪˈɡret] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
of regret by her mother .
的 后悔 经过 她 母亲 .

解释道；但她还是设法做到了，她的母亲发来了表示歉意的礼貌信息。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] ,
This time they met face to face without warning ,
这 时间 他们 遇见 脸 到 脸 没有 警告 ,

这一次，他们毫无预兆地面对面相遇了。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [frʌm; frəm][sɜːr]
as Mrs . Mowbray was returning in the cool of the evening from Sir
作为 太太 . 莫布雷 曾是 返回 在 这 凉爽的 的 这 晚上 从 先生

[ˈtɒməs] - ,
Thomas Denzil's ,
托马斯 - ,

莫布雷夫人傍晚时分，天气凉爽，正从托马斯·丹泽尔爵士家返回。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] .
where she had been dining .
在哪里 她 有 到过 用餐 .

她当时正在那里用餐。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [əˈweɪ] [ˈɪnstəntli] ,
The old lady sent her maid away instantly ,
这 老的 女士 发送 她 女佣 离开 即刻 ,

老太太立刻把女仆打发走了。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] .
so anxious was she to have a conversation with her favourite .
所以 焦虑的 曾是 她 到 有 一个 对话 和 她 最喜欢的 .

她非常渴望能和自己最喜欢的人谈谈心。

[dʒeɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] ,
Jane for her part would fain have escaped ,
简 为了 她 部分 会 欣然 有 逃脱 ,

简本人则很想逃走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [ˌpeɪtrəˈnes] ,
but she could not be rude to her kind old patroness ,
但 她 可以 不是 是 粗鲁的 到 她 种类 老的 女赞助人 ,

但她不能对这位善良的老女赞助人无礼。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [kwaɪt] [ˈiːɡərli] .
and Mrs . Mowbray took her arm quite eagerly .
和 太太 . 莫布雷 采取 她 手臂 相当 急切地 .

莫布雷夫人欣然挽住了她的胳膊。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] , [ˈmɔːrɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ˈbɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [meɪd]
' You may go home , Morris , ' she said ; and almost without waiting till the maid
- 你 可能 去 家 , 莫里斯 , - 她 说 ; 和 几乎 没有 等待 直到 这 女佣

[wʌz; wəz] [ɡʊːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

“你可以回家了，莫里斯，”她说；几乎没等女仆离开，

- [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?
' What has become of you , Jane ?
- 什么 有 变得 的 你 , 简 ?

简，你怎么变成这样了？

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ?
Where have you been hiding ?
在哪里 有 你 到过 隐藏 ？

你都躲到哪儿去了？

[ɪz][aɪ ˈti:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhæpi] , [maɪ] [daɪ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] ,
Is it because you are so happy , my dear , or for some other reason ,
是 它 因为 你 是 所以 快乐的 , 我的 亲爱的 , 或者 为了 一些 其他 原因 ,
是因为你太高兴了, 亲爱的, 还是因为其他原因？

[ðæt] [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈi:] ?
that you run away from me ?
那 你 跑步 离开 从 我 ？

你要逃离我吗？

- [ə; eɪ] [ˈnɜ:rʌs] [ˈkwɪvər] [went] [ˈoʊvər] [pɔr] [dʒeɪn] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , - [fɔ:r; fər]
' A nervous quiver went over poor Jane ; she said with a trembling voice , ' For
- 一个 紧张的 颤动 去 超过 贫穷的 简 ; 她 说 和 一个 发抖 嗓音 , - 为了
[əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
another reason .
其他 原因 .

可怜的简浑身颤抖, 声音颤抖地说: “还有另一个原因。”

- [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' She did not even look her old friend in the face .
- 她 做过 不是 甚至 看 她 老的 朋友 在 这 脸 .

她甚至都没正眼瞧一下她的老朋友。

- [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [daɪ] ?
' Then what is it , my dear ?
- 然后 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?

“那究竟是什么, 亲爱的? ”

[kʌm] , [tel] [em ˈi:] .
Come , tell me .
来 , 告诉 我 .

来, 告诉我。

[daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [haɪd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] ?
Don't you know , whatever it is , you can't hide it from me ?
不 你 知道 , 任何 它 是 , 你 不能 隐藏 它 从 我 ?

难道你不知道, 不管是什么事, 你都瞒不过我吗？

- [tu:; tə] [ðɪs] [dʒeɪn] [meɪd] [ˈænsər] [baɪ] [ˈdru:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈwei] [hɜ:r; hər] [feɪs]
' To this Jane made answer by drooping her head and turning away her face
- 到 这 简 制成 回答 经过 下垂 她 头 和 转弯 离开 她 脸
;
;
;
;

简对此的回答是低下了头, 把脸扭向一边;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [tu:; tə]
and then she pressed the old lady's hand , which was on her arm , to
和 然后 她 按下 这 老的 女士的 手 , 哪个 曾是 在 她 手臂 , 到
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

然后她把老太太放在自己胳膊上的手按到自己的腰侧。

[ænd; ənd] [sed] [ˈheɪstɪli] , - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [oʊ] !
and said hastily , ' I was coming — I wanted you to speak for me — oh !
和 说 草草 , - 我 曾是 未来 — 我 通缉 你 到 说话 为了 我 — 哦 !

然后急忙说道: “我正要来——我想让你替我说话——哦! ”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] ['mʌðər] !
ma'am , if you would speak to mother !
女士 , 如果你会说话到母亲 !

夫人, 如果您能和母亲谈谈就好了!

[ə'baʊt] — [ə'baʊt] — — -
about — about — — '
关于 — 关于 — — -

关于——关于——'

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] !
my poor little Jane !
我的 贫穷的 小的 简 !

我可怜的小简!

[wʌt] , [dɪr] ?
What , dear ?
什么 , 亲爱的 ?

什么事, 亲爱的?

[tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] ['fri:li] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] , ['ɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ] .
Tell me , tell me freely , ' said the old lady , almost crying .
告诉 我 , 告诉 我 自由 , - 说 这 老的 女士 , 几乎 哭泣 .

“告诉我, 畅所欲言,”老太太说着, 几乎要哭出来了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][soʊ] .
There could be but one subject that could excite the poor girl so .
那里 可以 是 但 一 主题 那 可以 激发 这 贫穷的 女孩 所以 .

或许只有一件事能让这个可怜的女孩如此兴奋。

- [ə'baʊt] ['dʒɑ:nz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
' About John's going away .
- 关于 约翰的 去 离开 .

关于约翰要离开的事。

[oʊ] , ['hi:z] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] !
Oh , he's sick of this quiet place !
哦 , 他是 生病的 的 这 安静的 地方 !

哦, 他厌倦了这个安静的地方!

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs] .
I can see it — and mother takes no notice .
我 能 看 它 — 和 母亲 需要 不 注意 .

我看得出来——可是妈妈却视而不见。

[men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ju: 'es] ['wɪmɪn] .
Men are not like us women .
男人 是 不是 喜欢 我们 女性 .

男人和我们女人不一样。

['hi:z] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɪ:; fɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
He's dying to get away , and mother she can't see it .
他是 垂死 到 得到 离开 , 和 母亲 她 不能 看 它 .

他一心想逃离, 而他的母亲却看不出来。

[fɪ:; fɪ] ['hju:mər] [hɪm; ɪm][ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] .
She humours him in words , but she will not do anything .
她 体液 他 在 字 , 但 她 将要 不是 做 任何事物 .

她口头上敷衍他, 但什么也不会做。

[oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [spi:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
Oh , **ma'am** , **speak for us** !
哦 , 女士 , 说话 为了 我们 !

哦, 女士, 请替我们说说吧!

[hi:z] [hæd; həd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:z] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He's had all we have to give him , **and he's tired of it** ,
他是 有 全部 我们 有 到 给 他 , 和 他是 疲劳的 的 它 ,
他已经得到了我们能给他的一切, 他厌倦了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ə'wei] . -
and he will never be happy till he gets away . ' -
和 他 将要 绝不 是 快乐的 直到 他 获得 离开 . -
他只有离开这里才会快乐。

- [du:; ju:; jə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ? — [ju:; jə] , [dʒeɪn] ? -
' Do you wish him to go ? — You , Jane ? '
- 做 你 希望 他 到 去 ? — 你 , 简 ? -
“你希望他走吗? ——你, 简?”

- [jes] , - [i:; ji] [kraɪd] ['pæʃənətli] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [tu:] ! — [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi:ɜ:] .
' Yes , ' she cried passionately , ' I wish it too ! — it will make me happier .
- 是的 , - 她 哭 热情地 , - 我 希望 它 也 ! — 它 将要 制作 我 更快乐 .
“是的,”她激动地喊道, “我也希望如此! ——那样我会更快乐。”

[aɪ] [mi:n] [nɑ:t][soʊ] — ['mɪzrəb(ə)] .
I mean not so — miserable .
我 意思是 不是 所以 — 悲惨的 .
我的意思是, 倒也不是那么糟糕。

[oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Oh , **ma'am** , **that's not what I mean** .
哦 , 女士 , 那就是 不是 什么 我 意思是 :
哦, 女士, 我不是那个意思。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [kən'fju:zd] [laɪk] .
I am all confused like .
我 是 全部 使困惑 喜欢 .
我完全懵了。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] — — -
I know — I know it's for his good to go away — — '
我 知道 — 我 知道 它是 为了 他的 好的 到 去 离开 — — -
我知道——我知道他离开对他有好处——

- [bʌt; bət] [ɪts] [jɔr; jər] [gʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][jɔr; jər] ['mʌðər] , [tu:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ]
' But it's your good I think of — and your mother , too , ' said Mrs . Mowbray
- 但 它是 你的 好的 我 思考 的 — 和 你的 母亲 , 也 , - 说 太太 . 莫布雷
.
:
.
“但我想到的都是你好——还有你妈妈,”莫布雷太太说。

- [wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' We care for you , and not for him .
- 我们 关心 为了 你 , 和 不是 为了 他 .
我们关心的是你, 而不是他。

[ju:v] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [təʊld][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hæpi] — [naʊ] [ðæt]
You've avoided me , Jane , and never told me if you were happy — now that
你已经 避免 我 , 简 , 和 绝不 讲述 我 如果 你 是 快乐的 — 现在 那
[jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
you're engaged ,
你是 已订婚的 ,

简, 你一直躲着我, 从来没告诉我你是否幸福——现在你订婚了,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] . -
you and he . '
你 和 他 . -

你和他。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] !
' It was a mistake , ' she said , ' all a mistake !
- 它 曾是 一个 错误 , - 她 说 , - 全部 一个 错误 !

“那是个错误,”她说, “全是个错误! ”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] .
We didn't know our own minds .
我们 没有 知道 我们的 自己的 思想 .

我们当时根本不了解自己的想法。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] ?
Don't you know , ma'am , that happens sometimes ?
不 你 知道 , 女士 , 那 发生 有时 ?

夫人, 您难道不知道这种情况有时会发生吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] : [bʌt; bət] ['mʌðər] [di'si:vd] [hɜ:r'self] .
I always felt it was a mistake : but mother deceived herself .
我 总是 毛毡 它 曾是 一个 错误 : 但 母亲 受骗 她自己 .

我一直觉得这是个错误: 但母亲只是自欺欺人。

[ɪts] [soʊ] ['i:zɪ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
It's so easy to believe what you wish .
它是 所以 简单的 到 相信 什么 你 希望 .

人们很容易相信自己想相信的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'si:vd] [hɪm'self] .
And he deceived himself .
和 他 受骗 他自己 .

他欺骗了自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [dʌŋ] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][waɪld] — — [oʊ] ,
But now that he's done it it drives him wild — — Oh ,
但 现在 那 他是 完毕 它 它 驱动 他 荒野 — — 哦 ,

但现在他做了这件事, 这让他抓狂——哦,

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] — [ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] ['eni] [ɡʊd] .
he must go — that's the only thing that will do any good .
他 必须 去 — 那就是 这 仅有的 事物 那 将要 做 任何 好的 .

他必须走——只有这样才有好处。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ! -
If she would only see it , and let him go ! '
如果 她 会 仅有的 看 它 , 和 让 他 去 ! -

如果她能明白这一点, 放他走就好了!

- [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [dʒeɪn] ? -
' Do you want to break it off , Jane ? '
- 做 你 想 到 休息 它 离开 , 简 ? -

“简, 你想分手吗? ”

- [oʊ] , - [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , - [breɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] !
' **Oh** , ' **she cried** , **with a moan** , ' **break it off** !
- 哦 , - 她 哭 , 和 一个 呻吟 , - 休息 它 离开 !
“哦,”她呻吟着喊道, “结束吧! ”

[eɪ 'em][aɪ][wʌn][tuː; tə] [breɪk] { - }
Am I one to break { 265 }
是 我 一 到 休息 { - }

我是否应该打破{265}

[aɪ 'tiː] [ɔːf] ?
it off ?
它 离开 ?

关掉它?

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ə'baɪd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] .
But he can't abide the place , and he wants to go .
但 他 不能 遵守 这 地方 , 和 他 想要 到 去 .

但他无法忍受这个地方, 他想离开。

— — [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] ['eni] [truː] — [rɪ'spekt] — [fɔːr; fər][em 'iː] — ['hiːl] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] [gɔːn] .
— — **If he has any true — respect — for me — he'll feel it when he's gone .**
— — 如果 他 有 任何 真的 — 尊重 — 为了 我 — 地狱 感觉 它 什么时候 他是 已消失 .
——如果他真的尊重我, 他离开的时候就会感受到。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
That's what I think .
那就是 什么 我 思考 .

我也是这么想的。

[oʊ] ! [mæm, mɑːm, məm] , [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
Oh ! ma'am , speak a word to mother , and tell her to let him
哦 ! 女士 , 说话 一个 单词 到 母亲 , 和 告诉 她 到 让 他
[goʊ] . -
go : '
去 : -

哦! 夫人, 请您跟母亲说句话, 让她放了他。

- [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] :
' **There is more in your mind , ' said the old lady :**
- 那里 是 更多的 在 你的 头脑 , - 说 这 老的 女士 :

“你脑子里还有更多东西,”老太太说:

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] — [aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [streɪt] , [maɪ] [dɪr] .
' **but if it is as serious as this — I'll go there straight , my dear .**
- 但 如果 它 是 作为 严肃的 作为 这 — 患病的 去 那里 直的 , 我的 亲爱的 .

但如果事情真像这么严重——亲爱的, 我会直接去那里。

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['mʌðər] .
I'll go straight and speak to your mother .
患病的 去 直的 和 说话 到 你的 母亲 .

我会直接去找你母亲谈谈。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɔːt] [mɔːr] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] .
I know you've got more in your mind .
我 知道 你已经 得到 更多的 在 你的 头脑 .

我知道你心里还有更多想法。

- [dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
' **Jane did not make any reply ,**
- 简 做过 不是 制作 任何 回复 ,

简没有做出任何回应。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
but **quicken****ed** **her** **steps** **to** **keep up** **with** **the** **active** **old** **woman** **as** **she**
但 加速 她 步骤 到 保持 向上 和 这 积极的 老的 女士 作为 她
[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
hurried on .
慌忙 在 .

但她加快了脚步，跟上了这位行动敏捷的老妇人匆匆而过。

[pʊr] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːl] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
Poor Jane **was** **past all** **make** **- believe** .
贫穷的 简 曾是 过去的全部 制作 - 相信 .

可怜的简已经不再沉迷于幻想了。

- [θɪŋk] ！
- **Think** ！
- 思考 ！

‘思考！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
- **she said** , **almost** **under** **her** **breath** ,
- 她 说 , 几乎 在下面 她 气息 ,

她几乎是低声说道：

- [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [faːnd] [ʌv; əv] [em ˈiː] — — [oʊ] ,
- **what it is when** **he** **comes** **and** **pretends** **to** **be** **fond** **of** **me** — — **Oh** ,
- 什么 它 是 什么时候 他 来 和 假装 到 是 喜爱 的 我 — — 哦 ,
[mæm, mɑːm, məm] ！
ma'am ！
女士 ！

“当他过来假装喜欢我的时候——哦，夫人！

[priˈtendz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] — [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ！
pretends **as** **if** **he** **loved** **me** — **after all I know** ！
假装 作为 如果 他 喜爱 我 — 后 全部 我 知道 ！

他假装爱我——毕竟我知道！

- [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
- **She wrung** **her** **hands** , **and** **there** **was** **a** **suppressed** **anguish in** **her** **voice**
- 她 拧干 她 双手 , 和 那里 曾是 一个 被抑制 痛苦 在 她 嗓音
 ,
 ,
 ,

她双手绞在一起，声音里透着一丝压抑的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈkriːtʃər] [ˈaʊtreɪdʒd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] .
such **as** **only** **a** **tender** **creature** **outraged** **could** **have** **been** **driven** **to** .
这样的 作为 仅有的 一个 投标 生物 义愤填膺 可以 有 到过 驱动 到 .

只有被激怒的柔弱生物才会做出这种事。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʌːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Then Mrs . **Mowbray** , **who** **knew** **all** **the** **gossip** **of** **the** **place** ,
然后 太太 . 莫布雷 , WHO 知道 全部 这 闲话 的 这 地方 ,

然后是莫布雷太太，她对这里所有的八卦都了如指掌。

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈelən] [ˈtɜːrnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] ,
remembered **to** **have** **heard** **that** **Ellen Turner** , **who** **was** **a** **dressmaker** ,
记得 到 有 听到 那 艾伦 车工 , WHO 曾是 一个 裁缝 ,

记得曾听说过艾伦·特纳，她是一位裁缝，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - — [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] .
had **been** **working** **at** **Mrs** . **Aikin's** — **no** **doubt** **that** **was** **the** **cause** .
有 到过 在职的 在 太太 . - — 不 怀疑 那 曾是 这 原因 .

一直在艾金太太家工作——毫无疑问，这就是原因。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'ɫɔːŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She went along quickly , almost dragging the girl with her .
她 去 沿着 迅速地 , 几乎 拖拽 这 女孩 和 她 .

她快步走着，几乎是拖着那个女孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [iːvniŋ] , [sɔːft][ænd; ɛnd] [kuːl] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .
It was a beautiful evening , soft and cool after a hot day .
它 曾是 一个 美丽的 晚上 , 柔软的 和 凉爽的 后 一个 热的 天 .

这是一个美好的夜晚，炎热的一天过后，夜晚变得柔和凉爽。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [moʊ] .
The lights were beginning to twinkle about the Barley Mow .
这 灯 是 开始 到 闪烁 关于 这 大麦 刈 .

大麦田周围的灯光开始闪烁起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtiŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
There were people sitting out on the bench ,
那里 是 人们 坐着 出去 在 这 长椅 ,

长椅上坐着一些人。

[ænd; ɛnd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
and people visible at the open windows with the lights behind them ,
和 人们 可见的 在 这 打开 视窗 和 这 灯 在后面 他们 ,

可以看到有人站在敞开的窗户边，背后是灯光。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈʋɪsɪz] .
and a murmur of cheerful voices .
和 一个 低语 的 快乐 声音 .

还有一阵欢快的低语声。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhoʊmli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] ,
The scene was very homely , but the night was so soft ,
这 场景 曾是 非常 家常的 , 但 这 夜晚 曾是 所以 柔软的 ,

场景很温馨，但夜色很柔和。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [soʊ][ˈɡreɪtɪf(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈfreɪt] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈduːz] [soʊ] [swiːt] ,
the shadows so grateful upon the refreshed earth , the dew s so sweet ,
这 阴影 所以 感激的 之上 这 焕然一新 地球 , 这 露水 所以 甜的 ,

阴影如此感激地落在焕然一新的大地上，露水如此甘甜。

[ænd; ɛnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rest][ænd; ɛnd] [rɪˈfreɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and nothing but rest and refreshment in the air .
和 没有什么 但 休息 和 清爽 在 这 空气 .

空气中只有宁静和清爽。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [veɪld] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɑːdɪst] [stɑːrɜːz] [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
Overhead the sky was veiled , a few modest stars peeping from the edges
开销 这 天空 曾是 含蓄 , 一个 很少 谦虚的 明星 偷窥 从 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
of the clouds ,
的 这 云 ,

头顶上空笼罩着一层薄雾，只有几颗不起眼的星星从云层边缘探出头来。

[ˈnʌθɪŋ] [braɪt] [tuː; tə][dʒɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈkwaɪət] .
nothing bright to jar upon the subdued quiet .
没有什么 明亮的 到 罐 之上 这 低沉的 安静的 .

没有一丝亮色打破这片宁静。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [tuː; tə][ˈdʒeɪnz] [hɑːrt] .
All this went to Jane's heart .
全部 这 去 到 简的 心 .

这一切都深深触动了简的心。

[ʃiː ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; həər] [hoʊm] .
She began to cry softly , as she looked with wistful eyes at her home .
她 开始 到 哭 轻轻 , 作为 她 看起来 和 怅惘 眼睛 在 她 家 .
她望着自己的家, 眼中满是惆怅, 不禁轻轻啜泣起来。

[ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [səb'duːd] [hɜːr; həər] .
The sensation subdued her .
这 感觉 低沉的 她 .
这种感觉让她不知所措。

[soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] , [hæf] - [dɪm] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
So peaceful and quiet , with the vague , half - dim figures about , the cheerful
所以 和平 和 安静的 , 和 这 模糊的 , 一半 - 暗淡 数据 关于 , 这 快乐
[laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
lights in the windows ,
灯 在 这 视窗 ,
如此宁静祥和, 周围只有模糊昏暗的身影, 窗户里透出明亮的灯光。

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ?
was it possible that there could be such trouble there ?
曾是 它 可能的 那 那里 可以 是 这样的 麻烦 那里 ?
那里真的会发生这样的麻烦吗?

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
But all at once there came a jarring note into this tranquillity — the sound of
但 全部 在 一次 那里 来了 一个 刺耳的 笔记 进入 这 宁静 — 这 声音 的
[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [reɪzɪd] [ɪn] ['æŋɡər] .
a woman's voice raised in anger .
一个 女性的 嗓音 提高 在 愤怒 .
但突然间, 这份宁静被一个刺耳的声音打破了——那是女人愤怒的叫喊声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [dɔːr] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [aɪ 'tiː] ['sʌmbəːdi]
They were going towards the garden door , but before they reached it somebody
他们 是 去 向 这 花园 门 , 但 前 他们 达到 它 某人
[wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] ['vaɪələntli] ,
was pushed out violently ,
曾是 推动 出去 暴力 ,
他们正走向花园门, 但还没走到门口, 就有人被粗暴地推了出去。

[ænd; ənd] , [hæf] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwəd] , [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'ɡenst] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði]
and , half falling forward , came stumbling against Jane , who was straight in the
和 , 一半 坠落 向前 , 来了 踉跄 反对 简 , WHO 曾是 直的 在 这
[wei] .
way .
方式 .
他向前踉跄了半步, 撞到了正挡在路上的简。

- [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] , [juː; jʊ] ['tretʃərəs] , ['wɪkɪd] , ['laɪɪŋ] ['kriːtʃər] ,
' Get out of my sight , you little baggage , you treacherous , wicked , lying creature ,
- 得到 出去 的 我的 视线 , 你 小的 行李 , 你 奸诈 , 邪恶 , 说谎 生物 ,
[juː; jʊ] [bæd] [gɜːrl] !
you bad girl !
你 坏的 女孩 !
“滚出我的视线, 你这个小累赘, 你这个奸诈、邪恶、说谎的家伙, 你这个坏女孩!”

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [vɔɪs] .
' cried Mrs . Aikin in a furious voice .
- 哭 太太 . 爱金 在 一个 狂怒 嗓音 .
“艾金太太愤怒地喊道。”

[dʒeɪn] [klʌtʃt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['moʊbreɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,
Jane clutched at Mrs . Mowbray's arm , and shrank back ,
简 紧握 在 太太 : 莫布雷的 手臂 , 和 缩小 后退 ,
简紧紧抓住莫布雷太太的胳膊, 向后缩了缩。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]
while the girl who had stumbled against her gave a sudden scream of dismay
尽管 这 女孩 WHO 有 踉跄 反对 她 给予 一个 突然 尖叫 的 沮丧
.
:
.

撞到她的那个女孩突然发出了一声惊恐的尖叫。
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['elən] ['tɜ:rnər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['bleɪzɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt]
It was Ellen Turner , her cheeks blazing red with anger , though the sight
它 曾是 艾伦 车工 , 她 脸颊 炽烈 红色的 和 愤怒 , 尽管 这 视线
[ʌv; əv][dʒeɪn] [kaʊd] [hɜ:r; hər] .
of Jane cowed her .
的 简 胆怯 她 :
那是艾伦·特纳, 她气得双颊通红, 但看到简的样子, 她却感到害怕。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][flɜ:rt] ?
' What have you been doing , you little flirt ?
- 什么 有 你 到过 正在做 , 你 小的 调情 ?
你这个轻浮的小妖精, 都干了些什么?

- [kraɪd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ] .
' cried old Mrs . Mowbray .
- 哭 老的 太太 : 莫布雷 :
“莫布雷老太太叫道。”

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [eɪnt] [aɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] ?
' If a man speaks to me , ain't I to give him a civil answer ?
- 如果 一个 男人 说话 到 我 , 不是 我 到 给 他 一个 民用 回答 ?
“如果有人跟我说话, 我难道不应该礼貌地回答他吗? ”

- [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
' cried the girl , standing still , and preparing to give battle .
- 哭 这 女孩 , 常设 仍然 , 和 准备 到 给 战斗 :
“啊!”女孩喊道, 她站在那里, 一动不动, 准备战斗。

[dʒeɪn][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Jane did not say a word .
简 做过 不是 说 一个 单词 :
简一句话也没说。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r'self] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
She shook herself free of the old lady without knowing what she did ,
她 摇晃 她自己 自由的 的 这 老的 女士 没有 会心 什么 她 做过 ,
她挣脱了老太太的束缚, 却不知道自己做了一些什么。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪ'ðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
and went in to her mother , without as much as a look at the other
和 去 在 到 她 母亲 , 没有 作为 很多 作为 一个 看 在 这 其他
.
:
.
她径直走进母亲的房间, 连看都没看对方一眼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] [dʒɑ:n] [ʃʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [laɪk]
As soon as she had disappeared John showed himself out of the darkness like
作为 很快 作为 她 有 消失 约翰 显示 他自己 出去 的 这 黑暗 喜欢
[ə; eɪ] ['spektər] .
a spectre .
一个 幽灵 .

她刚一消失，约翰就如同幽灵一般从黑暗中现身。

- [rʌn] , [nel] , [rʌn] , - [hiː; hi] [sed] .
' Run , Nell , run , ' he said .
- 跑步 , 内尔 , 跑步 , - 他 说 .

“快跑，内尔，快跑！”他说。

- [ʃiːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' She's to - tomorrow .
- 她是 到 - 明天 .

她明天就到了。

[ʃiːz] [ɪn][dʒeɪnz][hændz] , { - }
She's in Jane's hands , { 266 }
她是 在 简的 双手 , { - }

她落入了简的手中，{266}

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [naʊ] .
I'll see you safe now .
患病的 看 你 安全的 现在 .

我会确保你安全。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[nel] , [rʌn] .
Nell , run .
内尔 , 跑步 .

内尔，快跑。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
' And he darted back again among the guests , and threw himself into his
- 和 他 飞镖 后退 再次 之中 这 客人 , 和 扔 他自己 进入 他的
[wɜːrk][wɪð; wɪθ][dɪ'vʊʊ(ə)n] .
work with devotion .
工作 和 虔诚 .

于是他又迅速回到宾客中间，全身心地投入到工作中。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][dʒɑ:n] [bɪn] [siːn] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][soʊ]['sɪv(ə)l] .
Never before had John been seen so busy and so civil .
绝不 前 有 约翰 到过 已见 所以 忙碌的 和 所以 民用 .

人们以前从未见过约翰如此忙碌，也从未见过他如此彬彬有礼。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?
Who could interfere with him in the middle of his work ?
WHO 可以 干扰 和 他 在 这 中间 的 他的 工作 ?

谁会打扰他工作呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
He was as safe as if he had been at church .
他 曾是 作为 安全的 作为 如果 他 有 到过 在 教会 .

他感觉就像在教堂里一样安全。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['neɪfju:] [ænd; ənd]
What had happened was that Mrs . Aikin had found her nephew and
什么 有 发生 曾是 那 太太 . 爱金 有 成立 她 侄子 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresmɪkər] [tə'geðər] ,
the little dressmaker together ,
这 小的 裁缝 一起 ,
事情的经过是这样的：艾金太太撞见了她的侄子和那个小裁缝在一起。

[ɑ:n] ['veri] [ə'fekʃənət] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ræθ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɔ:t]
on very affectionate terms , and her outburst of sudden wrath was very hot
在 非常 亲热 条款 , 和 她 爆发 的 突然 愤怒 曾是 非常 热的
[ænd; ənd]['vaɪələnt] .
and violent .
和 暴力 .
她与她关系非常亲密，但她突然爆发的愤怒却非常激烈和狂暴。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] ['elən] [ðæt] [hɜ:r; hər]['æŋgər][wʌz; wəz]
But after the first moment it was entirely against Ellen that her anger was
但 后 这 第一的 片刻 它 曾是 完全 反对 艾伦 那 她 愤怒 曾是
[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,
但从一开始，她的怒火就完全指向了艾伦。

[ænd; ənd][,fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['moʊbreɪz]
and she was as little willing as before to listen to Mrs . Mowbray's
和 她 曾是 作为 小的 愿意的 作为 前 到 听 到 太太 . 莫布雷的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] .
suggestion that he should be sent away .
建议 那 他 应该 是 发送 离开 .
她和以前一样，根本不愿听从莫布雷太太的建议，把他送走。

[,fi:; ji][wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] , [pər'hæps] [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]
She was , like most women of her class , perhaps like most women of all
她 曾是 , 喜欢 最多 女性 的 她 班级 , 也许 喜欢 最多 女性 的 全部
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
她和她那个阶层的绝大多数女性一样，或许也和所有阶层的绝大多数女性一样。

['fʊrɪəs] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hæf] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] , [hæf] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] , [ðə; ði][mæn] .
furious against the girl , half sorry for , half contemptuous of , the man .
狂怒 反对 这 女孩 , 一半 对不起 为了 , 一半 轻蔑的 的 , 这 男人 .
对女孩怒不可遏，对男人既感到同情又感到鄙夷。
- [ɔ:rd] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['dʒɑ:ni] [du:] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑ:rtf(ə)l] [θɪŋz] ?
' Lord , what could Johnny do against one of them artful things ?
- 主 , 什么 可以 约翰尼 做 反对 一 的 他们 巧 事物 ?
“老天，约翰尼能拿他们这些诡计多端的东西怎么办呢？”

- [,fi:; ji] [sed] , [wen] [,fi:; ji][hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] .
' she said , when she had calmed down .
- 她 说 , 什么时候 她 有 平静下来 向下 .
她平静下来后说道。
- [ɪts] ['dʒeɪnz] [fɔ:lt] , [æz; əz][dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnʌf] , [nɔ:r] [ki:p] [hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ] .
' It's Jane's fault , as don't talk to him enough , nor keep him going .
- 它是 简的 过错 , 作为 不 讲话 到 他 足够的 , 也不 保持 他 去 .
“都是简的错，因为她和他交流不够，也没有鼓励他继续前进。”

[ðæt] [mɪŋks][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'gen] .
That minx shall never set foot in my house again .
那 minx 将 绝不 放 脚 在 我的 房子 再次 .

那个贱人休想再踏进我家一步。

- [dʒeɪn] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [tʊːkt] [ðʌs] .
' Jane said very little while her mother talked thus .
- 简 说 非常 小的 尽管 她 母亲 谈话 因此 .

“简在母亲说话的时候几乎没怎么说话。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] ,
She was very pale , and her breath came quickly ,
她 曾是 非常 苍白 , 和 她 气息 来了 迅速地 ,

她脸色苍白，呼吸急促。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] [griːf] [ɔːr]['æŋgər] .
but she betrayed no emotion either of grief or anger .
但 她 背叛 不 情感 任何一个 的 悲伤 或者 愤怒 .

但她没有流露出悲伤或愤怒的情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stiːl] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['mʌðə-z] [saɪd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
She stood still by her mother's side while Mrs . Aikin cried and sobbed .
她 站立 仍然 经过 她 母亲的 边 尽管 太太 . 爱金 哭 和 啜泣 .

她静静地站在母亲身边，看着艾金太太哭泣抽泣。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [ðæt] .
Jane was past all that .
简 曾是 过去的全部 那 .

简早已释怀了这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , ['mʌðər] .
She said , ' He don't know his own mind , mother .
她 说 , - 他 不 知道 他的 自己的 头脑 , 母亲 .

她说：“母亲，他连自己的想法都搞不清楚。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] .
Let him go as he wishes .
让 他 去 作为 他 愿望 .

让他随心所欲吧。

- [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [meɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪnsɪdənt] .
' They were both made incapable of work by this sudden incident .
- 他们 是 两个都 制成 无法 的 工作 经过 这 突然 事件 .

“这场突发事件导致他们两人都丧失了工作能力。”

[bʌt; bət][dʒɑːn] — [dʒɑːn][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kerflnəs] .
But John — John had turned into a model of industry and carefulness .
但 约翰 — 约翰 有 转向 进入 一个 模型 的 行业 和 谨慎 .

但是约翰——约翰已经变成了一个勤奋谨慎的典范。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'taɪərd][ɪntuː][ðər; ðəɹ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌt] , [hiː; hi] ,
While the two women retired into their little parlour with the door shut , he ,
尽管 这 二 女性 退休 进入 他们的 小的 客厅 和 这 门 关闭 , 他 ,

当两位女士关上门，退到她们的小客厅里时，他

[seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪntər'fɪrəns] , [kept] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] .
safe from all interference , kept everything going .
安全的 从 全部 干涉 , 保留 一切 去 .

不受任何干扰，一切照常进行。

[hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbɑdi] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
He ran about here and there , attending to everybody , civil and
他 跑 关于 这里 和 那里 , 参加 到 大家 , 民用 和
['θɔ:tf(ə)l]
thoughtful .
周到 .

他四处奔走，照顾到每一个人，待人彬彬有礼，体贴周到。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [hi:; hi] [ænsər] ['kerləsli] , - [sʌm; səm]
When he was asked what was the matter , he answered carelessly , ' Some
什么时候 他 曾是 问 什么 曾是 这 事情 , 他 回答 粗心大意 , - 一些
[roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
row among the women ,
排 之中 这 女性 ,

当被问及发生了什么事时，他漫不经心地回答说：“妇女们之间发生了一些争吵。”

- [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['evrɪdeɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
' as if that was too trifling and too everyday a matter for his notice .
- 作为 如果 那 曾是 也 琐事 和 也 每天 一个 事情 为了 他的 注意 .

仿佛这件事太过琐碎，太过寻常，不值得他注意。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['klevərnəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [br'fɔ:r] .
He had never shown so much cleverness in all his life before .
他 有 绝不 所示 所以 很多 聪明才智 在 全部 他的 生活 前 .

他生前从未展现过如此聪颖的才智。

['i:v(ə)n][æftər] [ðɪs] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [stɪl] ['tempəraɪzd] .
Even after this however the widow still temporized .
甚至 后 这 然而 这 寡妇 仍然 临时性的 .

即便如此，这位寡妇仍然拖延着。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
Yes , she said in words , she would let him go ,
是的 , 她 说 在 字 , 她 会 让 他 去 ,

她亲口说，她会放他走。

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [æftər][ðə; ði] ['sʌmə] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
but after the bustle was over — after the summer work was done with .
但 后 这 忙碌 曾是 超过 — 后 这 夏天 工作 曾是 完毕 和 .

但当喧嚣过去之后——当夏季的工作结束后。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪks'kju:zɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [nu:] ['ri:z(ə)nz] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She gave a hundred excuses , and invented new reasons constantly for her
她 给予 一个 百 借口 , 和 发明 新的 原因 不断地 为了 她
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

她找了一百个借口，不断编造新的理由来解释自己的迟到。

[dʒeɪn] [sed] ['lɪt(ə)l] , ['hævɪŋ] [sed] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
Jane said little , having said all she could .
简 说 小的 , 拥有 说 全部 她 可以 .

简没再说什么，因为她已经把能说的都说了。

[ə; eɪ] [nu:] [rɪ'zɜ:rɪv] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə]['noʊbə:di] — [went] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k]
A new reserve crept over her , she talked to nobody — went no more to talk
一个 新的 预订 悄悄地爬 超过 她 , 她 谈话 到 无人 — 去 不 更多的 到 讲话
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pi:təz] ,
to Mrs . Peters ,
到 太太 . 彼得斯 ,

她变得沉默寡言，不再和任何人说话——也不再去找彼得斯太太了。

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈoʊld] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [θæt]t [ˈkɑːtɪdʒ] [wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][help]
and never saw her old friend at the Thatched Cottage when she could help
和 绝不 锯 她 老的 朋友 在 这 茅草屋顶 小屋 什么时候 她 可以 帮助
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

只要有可能，她就绝不去茅草屋见她的老朋友。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɔːls] [pəˈzi](ə)n] ,
She was sick of her false position ,
她 曾是 生病的 的 她 错误的 位置 ,
她厌倦了自己虚假的地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pæŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][tʊld][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] ,
as well as of those pangs which she told to nobody ,
作为 出色地 作为 的 那些 疼痛 哪个 她 讲述 到 无人 ,
还有那些她谁也没跟人提起的痛苦感受。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] .
which were all shut up in her own heart .
哪个 是 全部 关闭 向上 在 她 自己的 心 .
这些都藏在她自己的心里。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [dɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs]
No more in church or otherwise did the look of happiness come back to her face
不 更多的 在 教会 或者 否则 做过 这 看 的 幸福 来 后退 到 她 脸
.
.
.

无论是在教堂还是其他地方，她的脸上再也没有出现过幸福的表情。

[wen] [dʒɑːn] [sæŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bʊk] ,
When John sang she would stand with her eyes fixed on her book ,
什么时候 约翰 唱 她 会 站立 和 她 眼睛 固定的 在 她 书 ,
约翰唱歌的时候，她会一直盯着书看。

[ɔːr] [els] [wʊd] [ˈkʌvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] .
or else would cover her face with her hand .
或者 别的 会 覆盖 她 脸 和 她 手 .
否则她会用手捂住脸。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; həɹ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][ˈgɑːdz] [preɪz] .
The beautiful song was no longer hers to be offered up to God's praise .
这 美丽的 歌曲 曾是 不 更长 她的 到 是 提供 向上 到 神的 称赞 .
那首美妙的歌不再属于她，不再能用来赞美上帝。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʊd] [tɜːrn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðæt]
But sometimes during the sermon her eyes would turn unconsciously to that
但 有时 期间 这 讲道 她 眼睛 会 转动 不知不觉 到 那
[ˈfuːlɪʃ] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [friː] [siːts] — [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈelən]
foolish pretty face in the free seats — the pink and white countenance of Ellen
愚蠢 漂亮的 脸 在 这 自由的 座位 — 这 粉色的 和 白色的 面容 的 艾伦
[ˈtɜːrnər] ,
Turner ,
车工 ,
但有时在布道过程中，她的目光会不自觉地转向空位上那张愚蠢而漂亮的脸蛋——艾伦·特纳那粉嫩白皙的脸庞。

[ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈbjuːti] [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
inferior in beauty as in everything else to herself .
下 在 美丽 作为 在 一切 别的 到 她自己 .
她的外貌和其他各方面都不如自己。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][,em ˈiː] ?
- **What is there in her that is better than me ?**
- 什么 是 那里 在 她 那 是 更好的 比 我 ？
“她身上有什么比我强的地方？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,jiː ,ji][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][,em ˈiː] ? - [wʌz; wəz] [wʌt]
Why should she be preferred to me ? ' was what
为什么 应该 她 是 首选 到 我 ？ - 曾是 什么
她凭什么比我更受青睐？ 这就是.....

[dʒeɪn] { - }
Jane { 267 }
简 { - }

简{267}

[wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [self] - [əˈbeɪsmənt]
was asking herself , with a wondering pain that was half self - abasement
曾是 问 她自己 , 和 一个 好奇 疼痛 那 曾是 一半 自己 - 羞辱
[ænd; ənd][hæf][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and half indignation .
和 一半 愤慨 .
她问自己，心中充满了困惑和痛苦，这种痛苦一半是自卑，一半是愤慨。

[dʒʌst][soʊ] [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [pjuː] ,
Just so good Mr . Peters , in the school pew ,
只是 所以 好的 先生 . 彼得斯 , 在 这 学校 座位 ,
彼得斯先生，您真是太好了，坐在学校的长椅上。

[geɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊtɪ] [ˈbæɪtəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpləs] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
gazed from her to the loutish baritone in his surplice and back again .
凝视 从 她 到 这 粗鲁的 男中音 在 他的 圣衣 和 后退 再次 .
目光在她和身穿法衣的粗鲁男中音之间来回游移。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [biː; bi][soʊ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [soʊ] [ˈbɪtərli] [dɪˈsiːvd] ?
Why should fate be so contradictory and hearts so bitterly deceived ?
为什么 应该 命运 是 所以 矛盾的 和 心 所以 苦涩地 受骗 ？
命运为何如此矛盾，人心为何如此受挫？

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [həʊˈevər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ˈveri] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
This state of affairs however could not go on very long — and it came to
这 状态 的 事务 然而 可以 不是 去 在 非常 长的 — 和 它 来了 到
[ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] .
a conclusion quite suddenly at last .
一个 结论 相当 突然 在 最后的 .
然而，这种情况不可能持续太久——最终，它很快就突然结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][,ægrɪˈkʌltʃərəl] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf]
There was an agricultural show in the neighbourhood some twenty miles off
那里 曾是 一个 农业 展示 在 这 邻里 一些 二十 英里 离开
[frʌm; frəm] - ,
from Dinglefield ,
从 - ,
距离丁格尔菲尔德大约二十英里的附近地区正在举办农业展览会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˈpiːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to which all the rural people of the neighbourhood , and John among them ,
到 哪个 全部 这 乡村的 人们 的 这 邻里 , 和 约翰 之中 他们 ,
附近所有农村居民，包括约翰在内，都对此表示赞同。

[went] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
went at the end of August .
去 在 这 结尾 的 八月 .
八月底去的。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ;
In other circumstances Jane would have gone with her cousin ;
在 其他 情况 简 会 有 已消失 和 她 表哥 ;
在其他情况下，简会和她的表兄一起去；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
but she had no heart for shows of any kind .
但 她 有 不 心 为了 演出 的 任何 种类 .
但她对任何类型的表演都毫无兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒɑːn] .
In the evening most of the Dinglefield people came home , but not John .
在 这 晚上 最多 的 这 - 人们 来了 家 , 但 不是 约翰 .
晚上，丁格尔菲尔德的大部分人都回家了，但约翰没有。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːn] - [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [ðə; ði]
Mrs . Aikin was evidently frightened by his non - appearance , but she made the
太太 . 爱金 曾是 显然 害怕 经过 他的 非 - 外貌 , 但 她 制成 这
[best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
best of it .
最好的 的 它 .
艾金太太显然被他的未出现吓坏了，但她还是尽力做到最好。

- [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , - [fɪː; fɪ] [sed] ,
' He had gone off with some of his friends , ' she said ,
- 他 有 已消失 离开 和 一些 的 他的 朋友们 , - 她 说 ,
“他跟几个朋友一起走了，”她说。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
' and of course he had missed his train .
- 和 的 课程 他 有 错过 他的 火车 .
当然，他错过了火车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪsɪŋ] [treɪnz] .
He was always missing trains .
他 曾是 总是 丢失的 火车 .
他总是错过火车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkeələs] [læd] !
He was the carelessst lad !
他 曾是 这 最粗心 小伙子 !
他真是个粗心大意的孩子！

- [bʌt; bət] [wen] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
' But when next day came , and the next , with no news of John ,
- 但 什么时候 下一个 天 来了 , 和 这 下一个 , 和 不 消息 的 约翰 ,
“但是第二天、第三天，仍然没有约翰的消息，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər][əˈlɑːrm] .
the mother and daughter could no longer disguise their alarm .
这 母亲 和 女儿 可以 不 更长 伪装 他们的 警报 .
母女俩再也掩饰不住内心的惊恐。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] - [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv]
The widow ' was in such a way ' that her friends gathered round her full of
这 寡妇 - 曾是 在 这样的 一个 方式 - 那 她 朋友们 聚集 圆形的 她 满的 的
[kənˈdʊʊləns] [ænd; ənd] [enˈkɜːrɪdʒmənts] ;
condolence and encouragements ;
慰问 和 鼓励 ;
寡妇当时的情绪非常低落，朋友们纷纷围在她身边，表达慰问和鼓励；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [hɜ:r'self] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈbɑ:nɪt] ,
and Mrs . Mowbray herself put on her bonnet ,
和 太太 : 莫布雷 她自己 放 在 她 引擎盖 ,
莫布雷夫人自己也戴上了帽子。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ,
and went to tell her not to be a fool ,
和 去 到 告诉 她 不是 到 是 一个 傻子 ,
然后去告诉她别犯傻,

[ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hə] [rɪ'membə] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [held] [ɪn] [laɪk] [ˈgɜ:lz] .
and to bid her remember that young men cannot be held in like girls .
和 到 出价 她 记住 那 年轻的 男人 不能 是 握住 在 喜欢 女孩们 :
并告诫她要记住, 不能像管束女孩一样管束年轻男子。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] , [su:ðd] .
' I know that , ma'am , I know that , ' said Mrs . Aikin , soothed .
- 我 知道 那 , 女士 , 我 知道 那 , - 说 太太 : 爱金 , 舒缓 :
“我知道, 夫人, 我知道,”艾金太太安抚道。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɜ:r; hə][kən'soʊlərz][hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɜ:r; hə][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hə] [ðeɪ] [hæd; həd]
The rest of her consolders had encouraged her by telling her they had
这 休息 的 她 控制台 有 鼓励 她 经过 讲述 她 他们 有
[ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r'si:n] [aɪ 'ti:],
always foreseen it ,
总是 预见 它 ,

其他安慰她的人都鼓励她, 说他们早就预料到这种情况了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈoʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][æt; ət][ləst] .
and that this was what over - indulgence always came to at last .
和 那 这 曾是 什么 超过 - 放纵 总是 来了 到 在 最后的 :
这就是过度放纵最终的下场。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ˈkʌmfərtərz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt]
The widow turned her back upon these Job's comforters , and clutched
这 寡妇 转向 她 后退 之上 这些 工作的 被子 , 和 紧握
[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪz] [ʃɔ:l] .
at Mrs . Mowbray's shawl .
在 太太 : 莫布雷的 披肩 :

寡妇背弃了这些安慰她的人, 紧紧抓住莫布雷太太的披肩。

- [aɪv] [held] [hɪm; ɪm] [tu:] [taɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][jɔ; jər] [əd'vaɪs]
' I've held him too tight , ma'am , and I should have taken your advice
- 我已经 握住 他 也 紧的 , 女士 , 和 我 应该 有 已采取 你的 建议
, - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
, ' she said .
, - 她 说 :

“夫人, 我抱他太紧了, 我应该听您的劝告的。”她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ɪks'presɪz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
They had sent expresses in all directions in search of him ,
他们 有 发送 表达 在 全部 方向 在 搜索 的 他 ,
他们向四面八方派出信使寻找他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
and that very evening they had information that he had enlisted in the
和 那 非常 晚上 他们 有 信息 那 他 有 入伍 在 这
[ˈredʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪ'ɒ:ŋd] ,
regiment to which his father had formerly belonged ,
团 到 哪个 他的 父亲 有 以前 属于 ,
当天晚上, 他们就得到消息, 他已经应征入伍, 加入了他父亲以前所在的部队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['kwɔ:rtəd] [ɪn][ðə; ði][taʊn] [wer] [ðə; ði] [fɔʊ] [hæd; həd]
and which was at the time quartered in the town where the show had
和 哪个 曾是 在 这 时间 四分 在 这 镇 在哪里 这 展示 有
[bɪn] [held] .
been held .
到过 握住 .

当时，该部队就驻扎在举办演出的城镇里。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] , [ˈterəb(ə)l] [nu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfæməli] .
This is always , though it is hard to say why , terrible news for a decent family .
这 是 总是 , 尽管 它 是 难的 到 说 为什么 , 糟糕的 消息 为了 一个 体面的 家庭 .
-
-
-

虽然很难说清楚原因，但这对于一个体面的家庭来说，总是噩耗。

- [ˈlɪstɪd] !
- **Listed** !
- 列出 !

已上架！

- [du:][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˈvægə,bɒndz] , [ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋz] , - [lɪst] ?
- **do not all the vagabonds , the good - for - nothings , ' list** ?
- 做 不是 全部 这 流浪汉 , 这 好的 - 为了 - 什么也没有 , - 列表 ?

难道所有流浪汉、游手好闲之徒不都列在名单上吗？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪmɪn] .
It was Mr . Peters who brought this news to the two anxious women .
它 曾是 先生 . 彼得斯 WHO 带来 这 消息 到 这 二 焦虑的 女性 .

是彼得斯先生把这个消息告诉了两位焦急的女士。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - - [baɪ][ˈæksɪdənt] , - [hi:; hi] [sed] ;
He had been in Castleville ' by accident , ' he said ;
他 有 到过 在 - - 经过 事故 , - 他 说 ;

他说，他“偶然”来到了卡斯尔维尔；

[ðə; ði] [tru:θ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər]
the truth being that he had given the children a holiday on purpose to offer
这 真相 存在 那 他 有 给定 这 孩子们 一个 假期 在 目的 到 提供

[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
this humble service to the woman who had his heart .
这 谦逊的 服务 到 这 女士 WHO 有 他的 心 .

真相是，他特意让孩子们放假，以便向他心爱的女人提供这份卑微的服务。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] , [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [bæd] [nu:z] ,
It was good news , though it was such bad news ,
它 曾是 好的 消息 , 尽管 它 曾是 这样的 坏的 消息 ,

虽然是个坏消息，但也是好消息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈfeɪt(ə)l]
for the widow's imagination had begun to jump at all sorts of fatal
为了 这 寡妇的 想像力 有 开始 到 跳 在 全部 排序 的 致命的
[ˈæksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

因为寡妇的想象力开始天马行空地想象各种致命的意外事故。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] ,
and he was made kindly welcome ,
和 他 曾是 制成 亲切地 欢迎 ,

他受到了热情接待。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . - [fɜːrst][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'stɪs]
 and allowed to remain with them until Mrs . Aikin's first fit of distress
 和 允许 到 保持 和 他们 直到 太太 : - 第一的 合身 的 痛苦
 [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ,
 and relief ,
 和 宽慰 ,

并被允许留在他们身边，直到艾金太太第一次感到痛苦和解脱为止。

[ænd; ənd] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd][ˈkɑːntent][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
 and shame and vexation , and content was over .
 和 耻辱 和 烦恼 , 和 内容 曾是 超过 :
 羞耻、恼怒和满足感都消失了。

- [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 ' It's his father , it's all his father , ' she said .
 - 它是 他的 父亲 , 它是 全部 他的 父亲 , - 她 说 :
 “那是他父亲，全都是他父亲干的,”她说。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɑːniːz] [hed] .
 ' Such a thought would never , never have come into our Johnny's head .
 - 这样的 一个 想法 会 绝不 , 绝不 有 来 进入 我们的 约翰尼的 头 :
 “这种想法，我们家约翰尼绝对不会想到。”

- [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [əb'zɜːrvd] [ðæt][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
 ' Mr . Peters , with trembling anxiety , observed that Jane did not say a word .
 - 先生 : 彼得斯 , 和 发抖 焦虑 , 观察到 那 简 做过 不是 说 一个 单词 :
 彼得斯先生战战兢兢地注意到，简一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈkwɪknəs] , [pri'peərɪŋ] [tiː] ,
 She was moving about with her usual quickness , preparing tea ,
 她 曾是 移动 关于 和 她 通常 速度 , 准备 茶 ,
 她像往常一样动作敏捷地走来走去，准备茶水。

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]
 that the kind visitor who had taken so much trouble should have some
 那 这 种类 游客 WHO 有 已采取 所以 很多 麻烦 应该 有 一些
 [rɪ'freʃmənt] { - }
 refreshment { 268 }
 清爽 { - }
 这位好心的访客费了这么多周折，应该得到一些茶点{268}

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] .
 after his long walk .
 后 他的 长的 走 :
 经过漫长的步行之后。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [les] [peɪl] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
 She was full of suppressed excitement , her cheek less pale than usual ,
 她 曾是 满的 的 被抑制 激动 , 她 脸颊 较少的 苍白 比 通常 ,
 [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
 her eyes shining .
 她 眼睛 灼灼 :
 她内心充满压抑的兴奋，脸颊比平时苍白了一些，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈaʊtbɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
 But she said nothing till her mother's outburst was over .
 但 她 说 没有什么 直到 她 母亲的 爆发 曾是 超过 :
 但直到母亲的情绪爆发平息后，她才开口说话。

['mɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] , [ˈsɒfthɑːtɪd, 'sɔː-] , [ˈsæŋɡwɪn] [ˈwʊmən] .
 Mrs . Aikin was a foolish , softhearted , sanguine woman .
 太太 : 爱金 曾是 一个 愚蠢 , 心软的 , 乐观 女士 :
 艾金太太是个愚蠢、心软、乐观的女人。

- [aɪ] [dɜː] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [rɪ'pentɪd] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
' **I dare to say he's repented long before this , ' said the widow ,**
- 我 敢 到 说 他 是 悔 改 长 的 前 这 , - 说 这 寡 妇 ,
“我敢说他就早该悔了,”寡妇说道。

- [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] [nɔːr] [ɔːrdərd] [ə'baʊt] ,
' **him as never was put to hard work nor ordered about ,**
- 他 作 为 绝 不 曾 是 放 到 难 的 工 作 也 不 订 购 关 于 ,
“他从未被安排过繁重的工作, 也从未被命令过。”

[hɪm; ɪm][æz; əz][hæd; həd][moʊst] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['maɪtənt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
him as had most things his own way , though he mightn't know it .
他 作 为 有 最 多 事 物 他 的 自 己 的 方 式 , 尽 管 他 可 能 不 会 知 道 它 .
他似乎总是能随心所欲, 尽管他自己可能并不这么认为。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd][em 'iː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][fɑːnd]
It might have been better for Johnny if you and me hadn't been so fond
它 可 能 有 到 过 更 好 的 为 了 约 翰 尼 如 果 你 和 我 之 前 没 有 到 过 所 以 喜 爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
如果你我当初没那么喜欢他, 对约翰尼来说或许更好。

[dʒeɪn] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Jane — and it will all tell upon him now .
简 — 和 它 将 要 全 部 告 诉 之 上 他 现 在 .
简——而这一切现在都会对他产生影响。

[wiːv] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] !
We've spoiled him , and we're leaving him to bear it by himself !
我 们 已 经 被 宠 坏 了 他 , 和 是 离 开 他 到 熊 它 经 过 他 自 己 !
我们把他宠坏了, 现在却要让他自己承受后果!

[oʊ] ! [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] ! -
Oh ! Jane ! Jane ! ' !
哦 ! 简 ! 简 ! -
哦! 简! 简!

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
' **What is it , mother ?**
- 什 么 是 它 , 母 亲 ?
“什么事, 母亲? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːr] [toʊn] , [kwaɪt] [ʌn'juːzuəl]
You are thinking of something , ' said Jane with a harsh tone , quite unusual
你 是 思 维 的 某 物 , - 说 简 和 一 个 残 酷 的 语 气 , 相 当 异 常
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
“你在想什么呢?”简用一种对她来说很不寻常的严厉语气说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
in her voice .
在 她 嗓 音 .
她的声音。

- [oʊ] , [dʒeɪn] , [jʊə(r)] [hɑːrd] - ['hɑːtɪd] , [juː; jʊ] [eɪnt] [fər'gɪvɪŋ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [em 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði]
' **Oh , Jane , you're hard - hearted , you ain't forgiving , you're not like me , ' cried the**
- 哦 , 简 , 你 是 难 的 - 心 地 , 你 不 是 宽 恕 , 你 是 不 是 喜 欢 我 , - 哭 这
['wɪdʊ] .
widow .
寡 妇 .
“哦, 简, 你真是铁石心肠, 你一点也不宽恕, 你跟我一样,”寡妇哭着说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɒks] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [aːn] [jɔː; jər] [niːz]
' **If you were the girl folks think you , you would come to me on your knees**
- 如果 你 是 这 女孩 各位 思考 你 , 你 会 来 到 我 在 你的 膝盖
,
,
,

“如果你真是大家认为的那种女孩，你就会跪着来找我。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɒd] [duː] , [tuː; tə] [get] [em 'iː] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . -
that's what you would do , to get me to buy him off . '
那就是 什么 你 会 做 , 到 得到 我 到 买 他 离开 . -
你肯定会这么做，想让我花钱把他收买走。

- [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
- **Oh , mother , mother , I knew that was what you were coming to .**
- 哦 , 母亲 , 母亲 , 我 知道 那 曾是 什么 你 是 未来 到 .
“哦，母亲，母亲，我知道你会走到这一步。”

[dəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] !
Don't do it !
不 做 它 !
别这么做！

[aɪ] ['kænɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

[aɪ] ['kænɔːt] [gɒv] [aːn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
I cannot go on with it .
我 不能 去 在 和 它 .
我无法继续下去了。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [juː!l] [kɪl] [em 'iː] . -
You may save him , but you'll kill me . '
你 可能 节省 他 , 但 你会 杀 我 . -
你或许能救他，但你会杀了我。

- [kɪl] [juː; jʊ] ! — [wʌt] [hæz; həz] [aɪ 'tiː] [gɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkɪn] , ['draɪɪŋ]
' **Kill you ! — what has it got to do with you ? ' said Mrs . Aikin , drying**
- 杀 你 ! — 什么 有 它 得到 到 做 和 你 ? - 说 太太 . 爱金 , 烘干
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
“杀了你！——这跟你有什么关系？”艾金太太一边擦着眼泪一边说道。

- [θæŋk] [ðə; ði] [bɜːrd] ,
' **Thank the Lord ,**
- 感谢 这 主 ,
感谢上帝，

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] [bæd] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kæən; kən] [biː; bi] ['mɛndɪd] — [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk]
it ain't so bad but what it can be mended — when one comes to think
它 不是 所以 坏的 但 什么 它 能 是 已修复 — 什么时候 — 来 到 思考
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
of it !
的 它 !
其实也没那么糟糕，但仔细想想，很多问题都可以解决！

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . -
I'll write to the lawyer this very night . '
患病的 写 到 这 律师 这 非常 夜晚 . -
我今晚就给律师写信。

- [ɪf] [aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] — - [sed] ['mɪstər] . ['pi:təz] , ['fɔ:ltərɪŋ] .
' **If I can be of any use — ' said Mr . Peters , faltering .**
- 如果 我 能 是 的 任何 使用 — - 说 先生 . 彼得斯 , 摇摇欲坠 .
“如果我能够帮上什么忙的话——”彼得斯先生结结巴巴地说。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] ,
The more he felt it was against himself ,
这 更多的 他 毛毡 它 曾是 反对 他自己 ,
他越觉得这件事是针对他自己的,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
the more he was anxious to do it to show , if only to himself ,
这 更多的 他 曾是 焦虑的 到 做 它 到 展示 , 如果 仅有的 到 他自己 ,
他越是渴望这样做, 哪怕只是为了向自己证明,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪn][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that it was Jane and not his own interest that was nearest to his
那 它 曾是 简 和 不是 他的 自己的 兴趣 那 曾是 最近的 到 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
他最牵挂的不是自己的利益, 而是简。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] [mæn] [felt] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] .
But the poor man felt chilled to the heart as he made his offer .
但 这 贫穷的 男人 毛毡 冷藏 到 这 心 作为 他 制成 他的 提供 .
但可怜的男子在提出提议时, 却感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [dʒeɪn] .
He did not understand Jane .
他 做过 不是 理解 简 .
他不了解简。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æən; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['æŋgər] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌvər] [fɔ:r; fər]
It was only an impulse of anger , he thought , against the lover for
它 曾是 仅有的 一个 冲动 的 愤怒 , 他 想法 , 反对 这 情人 为了
[hu:m] , [noʊ] [daʊt] ,
whom , no doubt ,
谁 , 不 怀疑 ,
他心想, 那只是一时冲动, 针对的是他的情人, 毫无疑问,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑ:rt] .
she was longing in her heart .
她 曾是 渴望 在 她 心 .
她内心充满渴望。

- [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['pi:təz] — ['veri] [kaɪnd] .
' **You're very kind , Mr . Peters — very kind .**
- 你是 非常 种类 , 先生 . 彼得斯 — 非常 种类 .
“彼得斯先生, 您真是太好了——太好了。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dʌʊnt][juː; jʊ] [naʊ] ?
I'll never forget it — and you think it's the right thing , don't you now ?
患病的 绝不 忘记 它 — 和 你 思考 它是 这 正确的 事物 , 不 你 现在 ?
我永远不会忘记这件事——而且你现在也觉得这样做是对的, 对吧?

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , ['ɪznt] ['dʒɑ:nɪ] .
He ain't fit for the army , isn't Johnny .
他 不是 合身 为了 这 军队 , 不是 约翰尼 .
约翰尼不适合当兵, 对吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdelɪkət] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
He was always delicate in the chest , and needs to be taken a deal of
他 曾是 总是 精美的 在 这 胸部 , 和 需求 到 是 已采取 一个 交易 的
[ˈnɒtɪs] [ʌv; əv] .
notice of .
注意 的 .

他胸部一直很脆弱，需要格外注意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈfuːlɪʃnəs] . -
And to give him up all for one thing — all for a minute's foolishness . '
和 到 给 他 向上全部 为了 一 事物 — 全部 为了 一个 分钟 愚蠢 . -
为了区区一时的愚蠢，就要放弃他的一切。

- [ˈmʌðər] ! - [sed] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] ,
' Mother ! ' said Jane , with a shrill tone of passion in her voice ,
- 母亲 ! - 说 简 , 和 一个 尖锐 语气 的 热情 在 她 嗓音 ,
“妈妈！”简用一种充满激情的尖锐嗓音说道。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [əˈgen] ; [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ! - { - }
' he is not to come back here again ; let him be ! ' { 269 }
- 他 是 不是 到 来 后退 这里 再次 ; 让 他 是 ! - { - }
“他不得再回来；让他走吧！”{269}

- [nʊ] — [noʊ] — [noʊ] .
' No — no — no .
- 不 — 不 — 不 .
不——不——不。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [juːv] [bɔːst][jɔːr; jər] [ˈtempər] [naʊ] .
You'll be the first to thank me , though you've lost your temper now .
你会 是 这 第一的 到 感谢 我 , 尽管 你已经 丢失的 你的 脾气 现在 .
虽然你现在发脾气了，但你一定会第一个感谢我的。

[ðə; ði] [fraɪt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [sed] ,
The fright will do him a deal of good , ' Mrs . Aikin said ,
这 惊吓 将要 做 他 一个 交易 的 好的 , - 太太 : 爱金 说 ,
“这次惊吓对他大有好处，”艾金太太说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrflnəs] [rɪˈstɔːrd] .
getting up with all her cheerfulness restored .
获得 向上 和 全部 她 愉悦 恢复 .
她起床后，脸上又恢复了所有的笑容。

- [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
' We'll leave him a week or so just to see the error of his ways ,
- 出色地 离开 他 一个 星期 或者 所以 只是 到 看 这 错误 的 他的 方式 ,
“我们会让他待上一周左右，让他反思自己的错误。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .
and then we'll buy him off , and have him back , and settle everything .
和 然后 出色地 买 他 离开 , 和 有 他 后退 , 和 定居 一切 .
然后我们会把他收买回来，解决所有问题。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子！
可怜的孩子！

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [ˈhiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
You may take my word he's miserable enough , thinking of you and me ,
你 可能 拿 我的 单词 他是 悲惨的 足够的 , 思维 的 你 和 我 ,
你可以相信我，他想到你我，就够痛苦的了。

[ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and wondering what we are thinking of him .

和 好奇 什么 我们 是 思维 的 他 .

并想知道我们对他的看法。

[pʊr] [dʒɑːn] !

Poor John !

贫穷的 约翰 !

可怜的约翰!

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] ['fɪli] - ['æliŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] [wen]
We won't go on shilly - shallying any longer , but we'll have it all settled when

我们 惯于 去 在 犹豫不决 - 沙利 任何 更长 , 但 出色地 有 它 全部 定居 什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

he comes home .

他 来 家 .

我们不能再拖延了，等他回家后，一切都会安排妥当。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smʌɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ðiːz] ['plez(ə)nt]
'She was still speaking with the smile on her face which these pleasant

- 她 曾是 仍然 请讲 和 这 微笑 在 她 脸 哪个 这些 令人愉快的

[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [gɑːt][ʌp]
anticipations had brought there when a sudden commotion got up

预期 有 带来 那里 什么时候 一个 突然 骚动 得到 向上

[aʊt'saɪd] — [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,

outside — loud voices ,

外部 — 大声 声音 ,

“她脸上还带着微笑，那是之前美好的期待带给她的，这时外面突然传来一阵骚动——大声的说话声，

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] .

and something like a scuffle .

和 某物 喜欢 一个 扭打 .

还发生了一场类似扭打的冲突。

[saʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rer] [ɔːr][soʊ] [ə'laːrmɪŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best]
Sounds of this kind are not so rare or so alarming even at the best

声音 的 这 种类 是 不是 所以 稀有的或者 所以 令人担忧 甚至 在 这 最好的

['rɛɡjə'leɪtəd, 'rɛɡjə'leɪtɪd][ʌv; əv] ['tævəːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,
regulated of taverns as they are in a private house ,

受监管 的 酒馆 作为 他们 是 在 一个 私人的 房子 ,

即使在管理最好的酒馆里，这种声音也并不像在私人住宅里那样罕见或令人担忧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and the widow paid but little attention .

和 这 寡妇 有薪酬的 但 小的 注意力 .

而寡妇却并未在意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bɪɡ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃest] .
She went across the room and opened her big , old - fashioned chest .

她 去 穿过 这 房间 和 打开 她 大的 , 老的 - 造型 胸部 .

她走到房间另一边，打开了她那只又大又老式的箱子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [baɪ][hɜːr; hər][rezə'lʊːʃ(ə)n] .
Her heart was warmed and her face brightened by her resolution .

她 心 曾是 温暖 和 她 脸 明亮 经过 她 解决 .

她的决心让她内心感到温暖，脸上也露出了笑容。

[dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'speɪ] [æt; ət][ˈmɪstər] : [ˈpi:təz] ([wɪt] [hi; hi][noʊ] [mɔ:r] [ʌndər'stʊd]
Jane gave a glance of despair at Mr . Peters (which he no more understood
简 给予 一个 瞥一眼 的 绝望 在 先生 : 彼得斯 (哪个 他 不 更多的 理解
[ðæn; ðən] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:]) .
than if he had not seen it) .
比 如果 他 有 不是 已见 它) :
简绝望地看了彼得斯先生一眼 (他丝毫没有明白, 就好像他没看到一样)。

[ʃi; ʃɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
She went across the room after her mother , and laid her hand on her
她 去 穿过 这 房间 后 她 母亲 , 和 铺设 她 手 在 她
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 :
她跟在母亲身后穿过房间, 把手放在母亲的肩膀上。

- [ˈmʌðər] , - [ʃi; ʃɪ] [sed] , - [dəunt][du:][aɪ 'ti:] — [dəunt][du:][aɪ 'ti:] ; [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . -
' Mother , ' she said , ' don't do it — don't do it ; let him have his choice . '
- 母亲 , - 她 说 , - 不 做 它 — 不 做 它 ; 让 他 有 他的 选择 . -
“妈妈,”她说, “别这么做——别这么做; 让他自己选择。”

- [ɑ:] ! [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
' Ah ! what was that ? ' cried Mrs . Aikin with a start .
- 啊 ! 什么 曾是 那 ? - 哭 太太 : 爱金 和 一个 开始 :
“啊! 那是什么?”艾金太太惊叫道。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ˌaʊt'saɪd] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][wɜ:rdz] [br'keɪm]
The disturbance outside continued , and just at this moment the words became
这 干扰 外部 持续 , 和 只是 在 这 片刻 这 字 成为
[ˈɔ:dəbl] ,
audible ,
可听见的 ,
外面的骚动仍在继续, 就在这时, 人们的说话声变得清晰可闻。

[ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ˈrʌʃɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
along with the sound of steps rushing to the door .
沿着 和 这 声音 的 步骤 匆忙 到 这 门 :
伴随着急促的脚步声向门口走去。

- [maɪ] - [ˈju:ɛs'bænd] , [maɪ] - [ˈju:ɛs'bænd] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; - [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
' My ' usband , my ' usband ! ' cried the voice ; ' what have you done with my
- 我的 - 耳机 , 我的 - 耳机 ! - 哭 这 噪音 ; - 什么 有 你 完毕 和 我的
- [ˈju:ɛs'bænd] ?
' usband ?
- 耳机 ?
“我的丈夫, 我的丈夫!”那声音喊道, “你们把我丈夫怎么了?”

- [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪmpʌls] ,
' The mother and daughter turned round by a common impulse ,
- 这 母亲 和 女儿 转向 圆形的 经过 一个 常见的 冲动 ,
母女俩出于共同的冲动转身离开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] — [ðen] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈstɪfnd] [ˈɪntu:] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and looked at each other — then stood as if stiffened into stone , with their
和 看起来 在 每个 其他 — 然后 站立 作为 如果 僵硬 进入 石头 , 和 他们的
[ˈfeɪsɪz][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
faces to the door .
面孔 到 这 门 :
他们互相看了一眼, 然后像石头一样僵立着, 脸朝向门口。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [sed] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
Without another word said they knew what it meant .
没有 其他 单词 说 他们 知道 什么 它 意思是 :

他们无需再说一句话,就知道这意味着什么。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈtɜːrnər] , [ɔːl][ɪn][dɪsˈɔːrdər] ,
They needed no further explanation , nor the sight of Ellen Turner , all in disorder ,
他们 需要 不 更远 解释 , 也不 这 视线 的 艾伦 车工 , 全部 在 紊乱 ,
他们不需要进一步的解释,也不需要看到狼狈不堪的艾伦·特纳。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈswɒlən][wɪð; wɪθ] [terz] ,
with her hair hanging about her neck , and her face swollen with tears ,
和 她 头发 绞刑 关于 她 脖子 , 和 她 脸 肿 和 眼泪 ,
她头发披散在脖子上,脸被泪水弄得红肿。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [dæft] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ˈwaɪldli][ɪn] .
who suddenly dashed the door open and came wildly in .
WHO 突然 虚线 这 门 打开 和 来了 疯狂地 在 :
突然,他猛地推开门,疯狂地冲了进来。

- [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !
' **John , John !**
- 约翰 , 约翰 !

约翰,约翰!

[aɪ][waːnt][maɪ] - [ˈjuːsˈbənd] !
I want my ' usband !
我 想 我的 - 耳机 !

我要我的“丈夫! ”

- [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [kraɪd] , [hæf] [dɪˈmentɪd] .
' **the poor creature cried , half demented .**
- 这 贫穷的 生物 哭 , 一半 精神错乱 :

“那可怜的家伙哭喊着,半疯了似的。”

[dʒeɪn] [ˈræŋk] [bæk] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhevɪli] , [ðen] [kæst][ə; eɪ]
Jane shrank back against her mother , leaning on her heavily , then cast a
简 缩小 后退 反对 她 母亲 , 倾斜 在 她 重度 , 然后 投掷 一个
[ˈwʌndərɪŋ] [geɪz] [əˈraʊnd] ,
wondering gaze around ,
好奇 目光 大约 ,
简缩回身子靠在母亲身上,沉重地倚着她,然后茫然地环顾四周。

[əˈpiːlɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
appealing , as it were , to earth and heaven .
上诉 , 作为 它 是 , 到 地球 和 天堂 :
仿佛是在向天地申诉。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [truː] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜːr; hər] ,
She put out one hand to the girl to silence her ,
她 放 出去 一 手 到 这 女孩 到 沉默 她 ,
她伸出一只手想让女孩安静下来。

[ænd; ənd] [tʰɜːrɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][fɔːr; fər] [breθ]
and turned round and leant against the wall , with a gasp for breath
和 转向 圆形的 和 倾斜 反对 这 墙 , 和 一个 喘气 为了 气息
[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] .
and a low moan .
和 一个 低的 呻吟 .

然后他转过身，靠在墙上，喘着粗气，低声呻吟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [demənˈstreɪ](ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
This was all the demonstration she made .
这 曾是 全部 这 示范 她 制成 .

这就是她所做的全部演示。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltərˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd]
She was not even conscious of the altercation that followed , the crying , and
她 曾是 不是 甚至 有意识的 的 这 争吵 那 随后 , 这 哭泣 , 和
[ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪɪŋ] .
questioning , and denying .
提问 , 和 否认 .

她甚至没有意识到随后发生的争吵、哭泣、质问和否认。

[dʒeɪn] [tʰɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Jane turned her face to the wall .
简 转向 她 脸 到 这 墙 .

简把脸转向墙壁。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn] .
People have died and broken their hearts with less pain .
人们 有 死亡 和 破碎的 他们的 心 和 较少的 疼痛 .

有些人去世，有些人心碎，但痛苦却没那么强烈。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə]
The world seemed to go round with her , and all truth and sense to
这 世界 似乎 到 去 圆形的 和 她 , 和 全部 真相 和 感觉 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

世界似乎都围绕着她转，所有的真理和道理都失效了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [əˈɡen] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][nekst] [deɪ] ,
When she was seen again , which indeed was next day ,
什么时候 她 曾是 已见 再次 , 哪个 的确 曾是 下一个 天 ,

第二天，也就是她再次被人看到的时候，

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
moving about her work as if nothing had happened ,
移动 关于 她 工作 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

她若无其事地继续工作，仿佛什么都没发生过。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Jane was like a ghost in the first morning light .
简 曾是 喜欢 一个 鬼 在 这 第一的 早晨 光 .

清晨的第一缕阳光中，简就像个幽灵。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
All the blood seemed to have been drained out of her .
全部 这 血 似乎 到 有 到过 排水 出去 的 她 .

她体内的血好像都被抽干了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
She was like a marble woman , moving unconsciously , not touched by anything she
她 曾是 喜欢 一个 大理石 女士 , 移动 不知不觉 , 不是 感动 经过 任何事物 她
[dɪd] .
did .
做过 .

她就像一尊大理石雕像，无意识地移动着，对自己的任何举动都无动于衷。

- [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [wel] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [ˈpiːp(ə)] [æskt] , - [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , {
' I am quite well , ' she said when people asked , ' quite well , and quite right , {
- 我 是 相当 出色地 , - 她 说 什么时候 人们 问 , - 相当 出色地 , 和 相当 正确的 , {
- }
270 }
- }

当人们问起时，她说：“我很好，一切都很好。”{270}

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
there is nothing the matter .
那里 是 没有什么 这 事情 .

没什么问题。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈskuːlmæstər] ,
' As for the poor schoolmaster ,
- 作为 为了 这 贫穷的 校长 ,

至于那位可怜的教师，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he went home that night sobbing in the great pity of his heart .
他 去 家 那 夜晚 啜泣 在 这 伟大的 遗憾 的 他的 心 .

那天晚上，他带着深深的自怜和哭泣回到了家。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ,
Though he loved her so ,
尽管 他 喜爱 她 所以 ,

虽然他非常爱她，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
the good fellow felt that if anything could have brought back to her the
这 好的 同伴 毛毡 那 如果 任何事物 可以 有 带来 后退 到 她 这
[ˈretʃɪd] [laʊt] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ ˈtiː][kɔːst]
wretched lout whom she had loved he would have done it had it cost
可怜 粗鲁 谁 她 有 喜爱 他 会 有 完毕 它 有 它 成本
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] :
him his life :
他 他的 生活 :

这个好心人觉得，如果有什么能让那个她曾经深爱的卑鄙无耻之徒回到她身边，他愿意付出生命代价：

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [əˈwei] [ˈhelpləs] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
but Mr . Peters had to go away helpless , unable to save her a
但 先生 . 彼得斯 有 到 去 离开 无助 , 无法 到 节省 她 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [pæŋ] ,
single pang ,
单身的 疼痛 ,

但彼得斯先生只能无助地离开，无法减轻她的一丝痛苦。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
as most of us one time or other have to do .
作为 最多 的 我们 一 时间 或者 其他 有 到 做 .

就像我们大多数人迟早都会做的那样。

[wen] [ænd; ənd] [həʊ] [dʒɑ:n][hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] [ænd; ənd] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈelən]
When and how John had found means and ways to make himself Ellen
什么时候 和 如何 约翰 有 成立 方法 和 方式 到 制作 他自己 艾伦
[ˈtɜ:nɜ:z] [ˈhʌzbənd] ,
Turner's husband ,
特纳的 丈夫 ,
约翰究竟是什么时候、又是如何找到方法让自己成为艾伦·特纳的丈夫的？

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ɔ:l] , [rɪˈmeɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði]
or whether he had really done so at all , remained always a mystery to the
或者 无论 他 有 真的 完毕 所以 在 全部 , 剩余 总是 一个 神秘 到 这
[ɡri:n] .
Green .
绿色的 .
或者他是否真的这么做了，对格林来说始终是个谜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhæŋər] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]
But she went off to him , and became a wretched hanger - on of the
但 她 去 离开 到 他 , 和 成为 一个 可怜 衣架 - 在 的 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
但她还是去了他那里，成了团里一个卑微的寄生虫。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn][noʊ][b:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
from which Mrs . Aikin no longer thought of buying him off .
从 哪个 太太 . 爱金 不 更长 想法 的 购买 他 离开 .
因此，艾金夫人不再想着花钱把他收买了。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [soʊ] [səˈmerəli] ,
Nothing else could have settled the question so summarily ,
没有什么 别的 可以 有 定居 这 问题 所以 简而言之 ,
没有其他办法能如此迅速地解决这个问题。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈdʒeɪnz][ˈstoʊni] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] .
and but for Jane's stony face all the neighbourhood would have been glad .
和 但 为了 简的 石质的 脸 全部 这 邻里 会 有 到过 高兴的 .
如果不是简那张冷若冰霜的脸，整个街区的人都会很高兴。

[hɜ:r; hər] [ˈmɪzəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [swɪ:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]
Her misery , which was so patient and sweet , and of which she talked
她 苦难 , 哪个 曾是 所以 病人 和 甜的 , 和 的 哪个 她 谈话
[tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
to no one ,
到 不 一 ,
她默默承受着痛苦，这份痛苦如此温柔，她从未向任何人倾诉过。

[ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [felt] .
lasted a great deal longer than it ought to have done , everybody felt .
持续 一个 伟大的 交易 更长 比 它 应该 到 有 完毕 , 大家 毛毡 .
大家都觉得，这场冲突持续的时间比它应该持续的时间要长得多。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][læst][fɔ:r; fər][ˈevər] .
But it could not last for ever .
但 它 可以 不是 最后的 为了 曾经 .
但这不可能永远持续下去。

[bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n] [sʌtʃ]
Bad enough that such a girl should waste the first sweetness of her life on such
坏的 足够的 那 这样的 一个 女孩 应该 浪费 这 第一的 甜味 的 她 生活 在 这样的
[ə; eɪ] [drɪ'lu:ʒn] ,
a delusion ,
一个 错觉 ,

这样的女孩竟然把人生最初的甜蜜浪费在这种幻想上，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪ'lu:ʒn] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][sʌm; səm] [taɪm] .
but the delusion must come to an end some time .
但 这 错觉 必须 来 到 一个 结尾 一些 时间 .

但这种错觉总有一天会结束。

[ˈæftər][ə; eɪ][ɒ:ŋgər][ɪntərv(ə)l][ðæn; ðən] [pli:zd] [ðə; ði] [gri:n] ,
After a longer interval than pleased the Green ,
后 一个 更长 间隔 比 高兴 这 绿色的 ,

经过比格林预期更长的时间后，

[æn; ən][ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
an interval of which old Mrs . Mowbray was very impatient ,
一个 间隔 的 哪个 老的 太太 : 莫布雷 曾是 非常 不耐烦 ,

老莫布雷太太对这段时间非常不耐烦。

[drɪ'kleɪɪŋ] [ˈpetɪʃli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈmæɪɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpi:təz] [tu:; tə]
declaring pettishly a hundred times that she would marry off the faithful Peters to
声明 斤斤计较 一个 百 时代 那 她 会 结婚 离开 这 忠实 彼得斯 到

[sʌm; səm][wʌn] [ɪf] [dʒeɪn][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ,
some one if Jane did not mind ,
一些 一 如果 简 做过 不是 头脑 ,

她曾一百次斤斤计较地宣称，如果简不介意，她就要把忠诚的彼得斯嫁给别人。

[dʒeɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Jane came to herself .
简 来了 到 她自己 .

简恢复了意识。

[ʃi; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsku:lˌmɪstrəs] ,
She is now the mistress of the school - room , if not the schoolmistress ,
她 是 现在 这 情妇 的 这 学校 - 房间 , 如果 不是 这 女教师 ,

她现在是这间教室的女主人，即便不是校长本人。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
with too many children of her own to be able to take charge of those
和 也 许多 孩子们 的 她 自己的 到 是 有能力的 到 拿 收费 的 那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] ,
of the parish ,
的 这 教区 ,

她自己孩子太多，无暇顾及教区里的其他孩子。

[bʌt; bət][soʊ] - [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] [moʊ] [əˈfɜ:rdz] ,
but so ' comfortable , ' with what the Barley Mow affords ,
但 所以 - 舒服的 , - 和 什么 这 大麦 刈 提供 ,

但他对大麦收割机所能提供的一切感到非常“满意”。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstərz] [ɪnkʌm] [rɪˈkwairz] [noʊ] [ɪ:kɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
that the schoolmaster's income requires no eking out from her work .
那 这 教师的 收入 需要 不 eking 出去 从 她 工作 .

这位女教师的收入不需要她从工作中省吃俭用。

[ʃi; ʃi][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] [ɔ:f] ,
She is far better off ,
她 是 远的 更好的 离开 ,

她现在的境况好多了。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
and in circumstances much more congenial to her than if she had been
和 在 情况 很多 更多的 相投 到 她 比 如果 她 有 到过
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [dri:m] ,
able to carry out the plan which had been her early dream ,
有能力的 到 携带 出去 这 计划 哪个 有 到过 她 早期的 梦 ,
而且, 现在的处境比她能够实现早年梦想的计划要好得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][soʊ] [ˈpæʃənətli] [wɪʃt] .
and which she and her mother had so passionately wished .
和 哪个 她 和 她 母亲 有 所以 热情地 希望 :
这也是她和她母亲一直以来梦寐以求的。

[ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz] [ˈhæpi] : [bʌt; bət][ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wu:nd] [hæz; həz] [ˈnevər] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
And Jane is happy : but the scar of the old wound has never departed ,
和 简 是 快乐的 : 但 这 瘢痕 的 这 老的 伤口 有 绝不 已离开 ,
简很开心, 但旧伤的疤痕却从未消失。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [dɪˈpɑ:rt] .
and never will depart .
和 绝不 将要 离开 :
并且永远不会离开。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnfərˈgetəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
It is unforgettable for the sake of the pain , more than for the sake of
它 是 难忘 为了 这 清酒 的 这 疼痛 , 更多的 比 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [ʌv] .
the love .
这 爱 :
这段感情令人难忘, 更多的是因为痛苦, 而不是因为爱情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpi:təz] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈevər] [ˈsku:lˌmæstər] [wʌz; wəz] ,
As for the faithful Peters , he is as happy as ever schoolmaster was ,
作为 为了 这 忠实 彼得斯 , 他 是 作为 快乐的 作为 曾经 校长 曾是 ,
至于忠实的彼得斯, 他像这位老教师一样快乐。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
and very proper and mindful of his position ,
和 非常 恰当的 和 正念 的 他的 位置 ,
他举止得体, 非常注意自己的身份。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [naɪt] [ˈæftər]
and would not sit on a bench outside a village inn now - a - days night after
和 会 不是 坐 在 一个 长椅 外部 一个 村庄 客栈 现在 - 一个 - 天 夜晚 后
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
如今, 他不会再像以前那样夜复一夜地坐在村庄客栈外的长椅上了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [dɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪnˈdu:smənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
as he once did , not for any inducement in the world .
作为 他 一次 做过 , 不是 为了 任何 诱导 在 这 世界 :
就像他以前做的那样, 不为世上任何诱惑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪkɪn] [held] [aʊt] ,
Mrs . Aikin held out ,
太太 : 爱金 握住 出去 ,
艾金夫人坚持了下来,

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ˈæftər][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]
and kept her place after Jane was married as long as that was
和 保留 她 地方 后 简 曾是 已婚 作为 长的 作为 那 曾是
[ˈpræktɪkəbl̩] ,
practicable ,
切实可行的 ,

简结婚后，她也一直保有自己的位置，只要条件允许。

[bʌt; bət][hæz; həz][soʊld][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ]) ,
but has sold the business now (and it brought in a pretty penny) ,
但 有 卖 这 商业 现在 (和 它 带来 在 一个 漂亮的 一分钱) ,
但他现在已经把公司卖掉了（而且卖了个好价钱）。

[ænd; ənd][laɪvz; ɪvz] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpoʊltrɪ] [jɑːrd] ,
and lives very happily with a cow of her own and a poultry yard ,
和 生活 非常 快乐地 和 一个 奶牛 的 她 自己的 和 一个 家禽 院子 ,
[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
and half - a - dozen grandchildren .
和 一半 - 一个 - 打 孙辈 .

她拥有一头自己的奶牛、一个养鸡场和六个孙子孙女，过着非常幸福的生活。

[ˈhæpi] [ˈwʊmən] !
Happy woman !
快乐的 女士 !

快乐的女人！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][skaːr][əˈpaːn][hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][soʊl] , [ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] [mɪsˈteɪk]
She has no scar upon her comfortable soul , and knows of no mistake
她 有 不 瘢痕 之上 她 舒服的 灵魂 , 和 知道 的 不 错误
[ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [meɪd] :
she ever made :
她 曾经 制成 :

她内心平静安宁，没有丝毫伤痕，也不知道自己犯过任何错误：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfiːdz] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [maʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd]
but she feeds the hungry mouths of her wretched nephew and his wretched
但 她 饲料 这 饥饿的 嘴 的 她 可怜 侄子 和 他的 可怜
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

但她却养活了她那可怜的侄子和他那可怜的家人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˈɡrʌmb(ə)] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] , - [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
and does not grumble , for , after all , she says , ' Nature is Nature ,
和 做 不是 叽 , 为了 , 后 全部 , 她 说道 , - 自然 是 自然 ,
她也不抱怨，毕竟，她说，“自然就是自然”，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɔːlt] .
and it was all his father's fault .
和 它 曾是 全部 他的 父亲的 过错 .

这一切都是他父亲的错。

- [ðə; ði] [end] . { - }
' THE END . { 271 }
- 这 结尾 . { - }

'结束。{271}

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdʒɑːni]
MY FAITHFUL JOHNNY
我的 忠实 约翰尼

我忠实的约翰尼

[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ef] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ænd; ənd][biː] . { - } { - }
DEDICATED TO F W C AND B C { 272 } { 273 }
投入的 到 F W C 和 B C { - } { - }
谨以此献给FWC和BC{272}{273}

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdʒɑːni]
My Faithful Johnny
我的 忠实 约翰尼

我忠实的约翰尼

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .
Everybody knows the charming song which is called by this name .
大家 知道 这 迷人 歌曲 哪个 是 称为 经过 这 姓名 .
每个人都知道这首动听的歌曲，它的名字就叫这个名字。

[aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhaʊshoʊld] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
I hear it sometimes in a young household full of life and kindness and
我 听到 它 有时 在 一个 年轻的 家庭 满的 的 生活 和 仁慈 和
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
我有时会在充满活力、友善和音乐的年轻家庭中听到它。

[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
where it is sung to me ,
在哪里 它 是 唱 到 我 ,
在那里，有人为我唱起了这首歌，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv]
with a tender indulgence for my weakness and limited apprehension of
和 一个 投标 放纵 为了 我的 弱点 和 有限的 忧虑 的
[ˈhaɪər] [ˈefərts] ,
higher efforts ,
更高 努力 ,
带着对我软弱的温柔宽容和对更高目标的有限敬畏，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈsɒftəst] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
by the most sympathetic and softest of voices .
经过 这 最多 交感神经 和 最柔软 的 声音 .
用最温柔、最富同情心的声音。

[ə; eɪ][kaɪnd][hæf] - [smaɪl] [ˈmɪŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] .
A kind half - smile mingles in the music on these occasions .
一个 种类 一半 - 微笑 混合 在 这 音乐 在 这些 场合 .
在这样的场合，音乐中总会夹杂着一丝和善的微笑。

[ðoʊz] [dɪr] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk][aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] - [wɜːrdz] - [hæv; həv]
Those dear people think I like it because the translated ' words ' have
那些 亲爱的 人们 思考 我 喜欢 它 因为 这 翻译 - 字 - 有
[ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈskɔːtʃ] ,
a semblance of being Scotch ,
一个 外表 的 存在 苏格兰威士忌 ,
那些可爱的人们以为我喜欢它，是因为翻译过来的“词语”听起来有点像苏格兰威士忌。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈskɔːt] .
and I am a Scot .
和 我 是 一个 苏格兰人 .
我是苏格兰人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ska:t] , [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
But the words are not Scotch , nor is this their charm .
但 这 字 是 不是 苏格兰威士忌 , 也 不 是 这 他们的 魅力 .
但这些话不是苏格兰语, 这也不是它们的魅力所在。

[aɪ][dəʊnt][i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] .
I don't even know what they are .
我 不 甚至 知道 什么 他们 是 .
我甚至不知道它们是什么。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ] [swi:t] [ænd; ʌnd] ['bɑ:ni] .
' I will come again , my sweet and bonnie .
- 我 将要 来 再次 , 我的 甜的 和 邦妮 .
“我会再来的, 我的甜心宝贝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第27/32页

- [ðæt] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [neɪm] ['i:v(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
- That , or indeed the name even is enough for me .
- 那 , 或者 的确 这 姓名 甚至 是 足够的 为了 我 .

“对我来说，这个名字，或者说这个名字本身，就足够了。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪ'mju:zɪk(ə)l] .
I confess that I am not musical .
我 承认 那 我 是 不是 音乐 .

我承认我没有音乐天赋。

[wen] [aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][laɪk] [mʌt] , [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnstrəmənt] ,
When I hear anything that I like much , at least from an instrument ,
什么时候 我 听到 任何事物 那 我 喜欢 很多 , 在 至少 从 一个 乐器 ,

当我听到任何我非常喜欢的声音，至少是乐器演奏的声音，

[aɪ] [ɪnstəntli] [kən'si:v] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I instantly conceive a contempt for it ,
我 即刻 构想 一个 鄙视 为了 它 ,

我立刻对它产生了鄙夷之情。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɪəriə] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mendid] [ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:]
feeling that it must be inferior somehow to have commended itself to me
感觉 那 它 必须 是 下 不知何故 到 有 赞扬 本身 到 我
.
.
.

它觉得一定是自身不够优秀，才会向我求爱。

[aɪ][ˈwɑ:ndər] ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [θru:] [fi:ldz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][sə'hɑ:təz] .
I wander vainly seeking an idea through fields and plains of sonatas .
我 漫步 徒劳地 寻求 一个 主意 通过 字段 和 平原 的 奏鸣曲 .

我徒劳地徘徊在奏鸣曲的田野和平原上，寻找灵感。

[soʊ][du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ˈʌðər] ['looʊli] [ˈpi:p(ə)l] , [laɪk][em 'i:] , [nɑ:t] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ɔ:r] ([fɪt])
So do a great many other lowly people , like me , not gifted with taste or (fit)
所以 做 一个 伟大的 许多 其他 卑微的 人们 , 喜欢 我 , 不是 天才 和 品尝 或者 (合身)
[ˈhɪrɪŋ] ;
hearing ;
听力 ;

还有很多像我一样的卑微之人，既没有品味，也没有（正常的）听力；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ˈθæŋkfəli] [ək'sept] [ðæt]
but , if you will only suggest an idea to me , I will thankfully accept that
但 , 如果 你 将要 仅有的 建议 一个 主意 到 我 , 我 将要 谢天谢地 接受 那
[klu:] .
clue .
线索 .

但是，如果您能给我一个建议，我将非常感激地接受这个线索。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈdɑ:mɪnənt] [ˈsev(ə)nθ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˈkwɑ:ntəti] .
I don't understand anything about dominant sevenths or any mathematical quantity .
我 不 理解 任何事物 关于 主导的 七分之一 或者 任何 数学 数量 .

我对属七和弦以及任何数学概念都一窍不通。

- [haʊ] [mʌtʃ] ？
' **How much** ？
- 如何 很多 ？

'多少？

- [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] .
' **I feel inclined to say with the most vulgar** .
- 我 感觉 倾斜 到 说 和 这 最多 庸俗 。

“我真想用最粗俗的话来说。”

[ˈðerfɔ:r] - [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] - [tʃɑ:rmz] [ˌem ˈi:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
Therefore ' My Faithful Johnny ' charms me because this is a suggestion
所以 - 我的 忠实 约翰尼 - 魅力 我 因为 这 是 一个 建议
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfænsi] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
of which my fancy is capable .
的 哪个 我的 想要 是 有能力的 。

因此，《我忠实的约翰尼》这首歌让我着迷，因为它表达的正是我的想象力所能达到的境界。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] ,
I don't know who the faithful Johnny was , except that he is to come again ,
我 不 知道 WHO 这 忠实 约翰尼 曾是 , 除了 那 他 是 到 来 再次 ,
我不知道忠诚的约翰尼是谁，只知道他还会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] , [prɪˈzu:məbli] , [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gaɪd]
and that somebody , presumably , is looking for him ; and , with this guide
和 那 某人 , 想必 , 是 寻找 为了 他 ; 和 , 和 这 指导
,
,
,

想必有人正在寻找他；有了这份指南，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [təʊnz] , [ˈsɑ:roʊfl] , [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
the song takes a hundred tones , sorrowful , wistful and penetrating .
这 歌曲 需要 一个 百 音调 , 悲伤 , 怅惘 和 渗透 。

这首歌层次丰富，悲伤、惆怅、感人至深。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈwertɪŋ] , [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [feɪθ] ,
I see the patient waiting , the doubt which is faith ,
我 看 这 病人 等待 , 这 怀疑 哪个 是 信仰 ,

我看到病人在等待，那怀疑即是信仰。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvɪdʒɪl] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [saɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the long vigil — and hear the soft cadence of sighs , and with them ,
这 长的 守夜 — 和 听到 这 柔软的 节奏 的 叹息 , 和 和 他们 ,
[θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
through the distance ,
通过 这 距离 ,

漫长的守夜——听见远处传来轻柔的叹息声，伴随着这叹息声，

[ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] — [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspektɪd] — - [aɪ] [wɪl] [kʌm]
the far - off notes of the promise — never realized , always expected — ' I will come
这 远的 - 离开 笔记 的 这 承诺 — 绝不 已实现 , 总是 预期的 — - 我 将要 来
[əˈgen] .
again .
再次 。

遥远的承诺音符——从未实现，却一直被期待——“我会再来的。”

- [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈmju:zɪk] .
' **This is how I like to have my music** .
- 这 是 如何 我 喜欢 到 有 我的 音乐 。

“我喜欢这样听音乐。”

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I am an ignorant person .
我 是 一个 无知 人 .

我是一个无知的人。

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈhjuːmə] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtendə] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] , [ˈkaɪndɪst]
They smile and humour me with just a tender touch of the faintest , kindest
他们 微笑 和 幽默 我 和 只是 一个 投标 触碰 的 这 最微弱 , 最善良的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

他们带着一丝温柔的微笑和戏谑来敷衍我，语气中带着一丝最轻微、最善意的轻蔑。

[steɪ] — [nɑːt] [kənˈtempt] ; [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] { - }
Stay — not contempt ; the word is { 274 }
停留 — 不是 鄙视 ; 这 单词 是 { - }

留下一一而非轻蔑；这句话是{274}

[faːr] [tuː] [hɑːrʃ] ; [let][juːˈes] [seɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] — [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
far too harsh ; let us say indulgence — the meaning is very much the same .
远的 也 残酷的 ; 让 我们 说 放纵 — 这 意义 是 非常 很多 这 相同的 .

太苛刻了；我们不妨说是宽容——意思也差不多。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈevə] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I do not think I had ever heard the song when I first became acquainted with
我 做 不是 思考 我 有 曾经 听到 这 歌曲 什么时候 我 第一的 成为 熟人 和
[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ,
the appearance of a man with whom ,
这 外貌 的 一个 男人 和 谁 ,

我第一次见到这位男士时，我想我之前从未听过这首歌。

[ˈleɪtə] , [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [aɪˈdentɪfaɪd] .
later , this title became completely identified .
之后 , 这 标题 成为 完全地 已识别 .

后来，这个标题被完全确定下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ˈʌndə] [ˈθɜːrti] — [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
He was young — under thirty — when I saw him first ,
他 曾是 年轻的 — 在下面 三十 — 什么时候 我 锯 他 第一的 ,

我第一次见到他时，他很年轻——不到三十岁。

[ˈpæsɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][ˈregjələ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
passing my house every morning as regular as the clock on his way to his
通过 我的 房子 每一个 早晨 作为 常规的 作为 这 钟 在 他的 方式 到 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他每天早上上班都会准时经过我家，就像时钟定时一样。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz]
and coming home in the evening swinging his cane , with a book under his
和 未来 家 在 这 晚上 摇摆 他的 甘蔗 , 和 一个 书 在下面 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

晚上回家时，他拄着拐杖，胳膊下夹着一本书。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌstɪ] ,
his coat just a little rusty ,
他的 外套 只是 一个 小的 生锈的 ,

他的外套有点生锈了。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [wel] - [bred] [ˈtraʊzərz] [klɪŋ] ,
his trousers clinging to his knees more closely than well - bred trousers cling ,
他的 裤子 依恋 到 他的 膝盖 更多的 密切 比 出色地 - 繁殖 裤子 黏着 ,
他的裤子紧紧地贴在膝盖上, 比一般绅士穿的裤子还要紧绷。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his hat pushed back a little from his forehead .
他的 帽子 推动 后退 一个 小的 从 他的 前额 .
他的帽子从额头上往后滑了一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was unnecessary to ask what he was .
它 曾是 不必要 到 问 什么 他 曾是 .
没必要问他是什么人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] .
He was a clerk in an office .
他 曾是 一个 职员 在 一个 办公室 .
他曾是办公室的职员。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈfʌŋkʃənəri] [ˈmæniɪdʒɪŋ]
This may be anything , the reader knows , from a lofty functionary managing
这 可能 是 任何事物 , 这 读者 知道 , 从 一个 高远 官员 管理
[ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ,
public business ,
民众 商业 ,
读者知道, 这可能指任何事, 从管理公共事务的高官到.....

[tuː; tə] [ˈnʌmbərləs] [ˈnəʊbədɪz] [huː] [tɔɪl] [ɪn] [ˈdʌsti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [ˈbetər]
to numberless nobodies who toil in dusty offices and are in no way better
到 无数 无名之辈 WHO 辛劳 在 尘土飞扬 办公室 和 是 在 不 方式 更好的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [feɪt] .
than their fate .
比 他们的 命运 .
无数默默无闻的人在尘土飞扬的办公室里辛勤劳作, 他们的命运也丝毫没有改变。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [klɜːrk] [bɪˈlɔːŋd] .
It was to this order that my clerk belonged .
它 曾是 到 这 命令 那 我的 职员 属于 .
我的职员就隶属于这个部门。

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈsʌndeɪ] [wɪt] [sets] [sʌt] [ˈtɔɪlərz] [friː] ,
Every day of his life , except that blessed Sunday which sets such toilers free ,
每一个 天 的 他的 生活 , 除了 那 蒙福 星期日 哪个 套 这样的 辛勤劳作者自由的 ,
除了那神圣的星期日——它让辛勤劳作的人们获得自由——他生命中的每一天,

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [səˈbɜːrbən] [roʊd] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [lɪvd]
he walked along the irregular pavement of the long suburban road in which I lived
他 步行 沿着 这 不规律的 路面 的 这 长的 郊区 路 在 哪个 我 居住地
[æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [wet] [ɔːr] [draɪ] ;
at nine o'clock in the morning were it wet or dry ;
在 九 点钟 在 这 早晨 是 它 湿的 或者 干燥 ;
每天早上九点, 无论晴雨, 他都会沿着我居住的那条长长的郊区道路崎岖不平的人行道行走;

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][hiː; hi] [wɒd] [kʌm] [bæk] .
and between five and six he would come back .
和 之间 五 和 六 他 会 来 后退 .
他会在五点到六点之间回来。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [laɪf] ,
After all , though it was monotonous , it was not a hard life ,
后 全部 , 尽管 它 曾是 单调 , 它 曾是 不是 一个 难的 生活 ,
毕竟, 虽然生活单调乏味, 但并不艰辛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
for he had the leisure of the whole long evening to make up for the
为了 他 有 这 闲暇 的 这 所有的 长的 晚上 到 制作 向上 为了 这
[ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
bondage of the day .
束缚 的 这 天 .

因为他有整个漫长夜晚的闲暇时间来弥补白天的辛劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] ,
He was a pale man with light hair ,
他 曾是 一个 苍白 男人 和 光 头发 ,
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
他脸色苍白，头发颜色很浅。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [wɔːrɪn][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
and a face more worn than either his years or his labours warranted .
和 一个 脸 更多的 磨损 比 任何一个 他的 年 或者 他的 劳动 有保证 .
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
他的脸上布满了岁月的痕迹，远超他的年龄和辛劳所应有的程度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs]
But his air of physical weakness must have been due to his colourless
但 他的 空气 的 身体的 弱点 必须 有 到过 到期的 到 他的 无色
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
但他那副虚弱的样子，想必是因为他面色苍白。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [kɔːz] ,
or some other superficial cause ,
或者 一些 其他 浅 原因 ,
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
或其他一些表面原因，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ænd; ænd][ʌnˈbroʊkən][ˌregjʊˈlærəti][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [les]
for his extreme and unbroken regularity was inconsistent with anything less
为了 他的 极端 和 未破 规律性 曾是 不一致 和 任何事物 较少的
[ðæn; ðən] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] [helθ] .
than thoroughly good health .
比 彻底 好的 健康 .
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
因为他极度规律且从未间断的作息，与他极佳的健康状态完全不符。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslɑːtli] [θroʊn] [bæk] ,
He carried his head slightly thrown back ,
他 携带 他的 头 轻微地 抛掷 后退 ,
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
他微微向后仰着头。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [fəˈmɪliər]
and his step had a kind of irregularity in it which made it familiar
和 他的 步 有 一个 种类 的 不规则 在 它 哪个 制成 它 熟悉的
[tuː; tə][emˈiː] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] ;
to me among many others ;
到 我 之中 许多 其他的 ;
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
他的步伐有些不规则，这让我和其他许多人一样感到熟悉；

[æt; ət] [iːtʃ] [hæf][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ɔːr][soʊ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [dræg][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
at each half dozen steps or so his foot would drag upon the pavement ,
在 每个 一半 打 步骤 或者 所以 他的 脚 会 拖 之上 这 路面 ,
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
大约每走六七步，他的脚就会拖在人行道上。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] .
giving a kind of rhythm to his progress .
给予 一个 种类 的 韵律 到 他的 进步 .
[ˈleɪbər] [ˈwɔːrəntɪd] .
为他的前进赋予了一种节奏感。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] , [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [lɔːŋ]
All these particulars I became aware of , not suddenly , but by dint of long
全部 这些 细节 我 成为 意识到的 的 , 不是 突然 , 但 经过 凹痕 的 长的
[ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
unconscious observation ,
无意识 观察 ,
所有这些细节我并非突然意识到, 而是通过长期的无意识观察才逐渐了解的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
day after day , day after day , for so many years .
天 后 天 , 天 后 天 , 为了 所以 许多 年 .
日复一日, 年复一年。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][klɜːrk] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] , [mɔːr] ['regjələr] .
Never was there a clerk more respectable , more regular .
绝不 曾是 那里 一个 职员 更多的 可敬 , 更多的 常规的 .
从来没有比他更值得尊敬、更正直的职员了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
I found out after a while that he lodged about half a mile further on in one of
我 成立 出去 后 一个 尽管 那 他 已提交 关于 一半 一个 英里 更远 在 在 一 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] ['dwaɪndld] [æz; əz][aɪ'tiː] ['striːmd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
the little houses into which the road dwindled as it streamed out towards the
这 小的 房屋 进入 哪个 这 路 减少 作为 它 流媒体 出去 向 这
['keɪɑːs] [wɪtʃ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [sə'raʊndz] ['lʌndən] — [ænd; ənd][ðæt] [wen] [hiː; hi] [pæst] [maɪ] [haʊs]
chaos which on all sides surrounds London — and that when he passed my house
混乱 哪个 在 全部 侧面 周围环境 伦敦 — 和 那 什么时候 他 通过了 我的 房子
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːmnɪbəʊs] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
he was on his way to or from the omnibus which started from a
他 曾是 在 他的 方式 到 或者 从 这 综合 哪个 开始 从 一个
[mʌtʃ] - ['friːkwəntɪd] ['kɔːrnər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['nɪrər] [taʊn] .
much - frequented corner about a quarter of a mile nearer town .
很多 - 经常光顾 角落 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 更近 镇 .

过了一段时间, 我才知道他住在离我家大约半英里远的一间小房子里, 那条路渐渐变窄, 通往伦敦四面八方的混乱地带——而当他经过我家时, 他正要去或从公共汽车站回来, 那辆公共汽车是从离镇中心大约四分之一英里远的一个繁忙的街角出发的。

[ɔːl][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['bʌs(ə)l] [hæv; həv]
All the far - off ends of the ways that lead into town and its bustle have
全部 这 远的 - 离开 结束 的 这 方式 那 带领 进入 镇 和 它是 忙碌 有
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
interests of this kind .
兴趣 的 这 种类 .
通往城镇及其繁华地带的所有偏远路段, 都有着类似的利益。

[aɪ][eɪ'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [fɪr] [sʌmwʌt] [ˈvʌlgər] - ['maɪndɪd] ,
I am one of the people , I fear somewhat vulgar - minded ,
我 是 一 的 这 人们 , 我 害怕 有些 庸俗 - 有思想 ,
我恐怕也是其中一员, 思想有些粗俗。

[huː] [lʌv] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [pæs] .
who love my window and to see people pass .
WHO 爱 我的 窗户 和 到 看 人们 经过 .
喜欢我的窗户, 喜欢看人来人往。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
I do not care for the dignity of seclusion .
我 做 不是 关心 为了 这 尊严 的 隔离 .
我不在乎隐居的尊严。

[aɪ] [wəd] ['ræðər] [nɑ:t] ,
I would rather not ,
我 会 相当 不是 ,

我宁愿不这样做。

[ən'les] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃɪrf(ə)l]
unless I were sure of being always a happy member of a large cheerful
除非 我 是 当然 的 存在 总是 一个 快乐的 成员 的 一个 大的 快乐
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

除非我能确定自己永远都是一个快乐大家庭中快乐的一员，

[bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [z:rθ] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
be divided from the common earth even by the trees and glades of the
是 分割 从 这 常见的 地球 甚至 经过 这 树木 和 林间空地 的 这
[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] .
most beautiful park .
最多 美丽的 公园 .

即使是最美丽的公园里的树木和林间空地，也无法将人与普通的土地隔开。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðer; ðər]
I like to see the men go to their work , and the women to their
我 喜欢 到 看 这 男人 去 到 他们的 工作 , 和 这 女性 到 他们的
[ˈmɑ:rkɪtɪŋ] .
marketing .
营销 .

我喜欢看到男人们去上班，女人们去从事市场营销工作。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk]
But no ; the latter occupation is out of date — the women go to their work
但 不 ; 这 后者 职业 是 出去 的 日期 — 这 女性 去 到 他们的 工作
[tu:;] ; [slɪm] , { - }
too ; slim , { 275 }
也 ; 苗条的 , { - }

但是不；后一种职业已经过时了——妇女们也去工作；苗条，{275}

[jʌŋ] ['deɪli] ['gʌvənɪsɪz] , [hɑ:rd] - [wɜ:rkt] ['mju:zɪk] - ['mɪstrɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'verɪəb(ə)l][roʊl]
young daily governesses , hard - worked music - mistresses , with the invariable roll
年轻的 日常的 家庭教师 , 难的 - 工作 音乐 - 情妇们 , 和 这 不变的 卷
[ʌv; əv]['mju:zɪk] .
of music .
的 音乐 .

年轻的家庭教师，辛勤工作的音乐老师，伴随着永恒的音乐声。

[haʊ] [su:n] [wʌn] [gets][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
How soon one gets to know them all ,
如何 很快 一 获得 到 知道 他们 全部 ,

很快就能认识他们所有人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪndə'vaɪdʒu:'æltɪ:z] — [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ]
and have a glimmering perception of their individualities — though you may
和 有 一个 微光 洞察力 的 他们的 个性 — 尽管 你 可能
[si:] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] !
see them every day for years before you know their names !
看 他们 每一个 天 为了 年 前 你 知道 他们的 姓名 !

即使你每天都见到他们，好几年都见不到他们，你也会对他们的个性有模糊的印象，直到你记住他们的名字！

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] ([æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After I had been acquainted (at a distance) with him for some time ,
后 我 有 到过 熟人 (在 一个 距离) 和 他 为了 一些 时间 ,

在我（远远地）认识他一段时间之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'klɒk, əu-][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [pæst] ,
and had got to know exactly what o'clock it was when he passed ,
和 有 得到 到 知道 确切地 什么 点钟 它 曾是 什么时候 他 通过了 ,
他已经确切地知道他经过时是几点了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɑ:n][maɪ][klɜ:rk] .
a change came upon my clerk .
一个 改变 来了 之上 我的 职员 .
我的职员发生了一些变化。

[wʌn] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] ['smɑ:tnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][koʊt] [brʌʃt] ,
One summer evening I saw him very much smartened up , his coat brushed ,
一 夏天 晚上 我 锯 他 非常 很多 聪明 向上 , 他的 外套 刷过 ,
一个夏日的傍晚, 我看到他打扮得非常精神, 毛发也梳理得干干净净。

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ɪn]
a pair of trousers on with which I was not familiar , and a rosebud in
一个 一对 的 裤子 在 和 哪个 我 曾是 不是 熟悉的 , 和 一个 玫瑰花蕾 在
[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
his button - hole ,
他的 按钮 - 洞 ,
他穿着一条我不熟悉的裤子, 衬衫纽扣孔里别着一朵玫瑰花蕾。

['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .
回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .
我震惊不已。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [soʊ] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ɔ:l] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [waɪl]
It was a step so contrary to all traditions that my heart stopped beating while
它 曾是 一个 步 所以 相反 到 全部 传统 那 我的 心 停止 殴打 尽管
[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .
这完全违背了所有传统, 当我看着他时, 我的心跳都停止了。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .
It was all I could do not to run down and ask what was the matter .
它 曾是 全部 我 可以 做 不是 到 跑步 向下 和 问 什么 曾是 这 事情 .
我当时几乎忍不住想冲下去问问发生了什么事。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ?
Had something gone wrong in the City ?
有 某物 已消失 错误的 在 这 城市 ?
城市里出什么事了吗?

[wʌz; wəz][ðɛr; ðər][ə; eɪ]['pænɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['mɑ:rkɪt] ?
Was there a panic , or a crisis , or something in the money - market ?
曾是 那里 一个 恐慌 , 或者 一个 危机 , 或者 某物 在 这 钱 - 市场 ?
货币市场是否出现了恐慌、危机或其他什么情况?

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
But no ; that could not be .
但 不 ; 那 可以 不是 是 .
但不可能, 这绝对不可能。

[ðə; ði] ['spru:snəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [kɒntrə'dɪktɪd] [ðɪs] [ə'lɑ:rm] ;
The spruceness of the man , the rose in his coat , contradicted this alarm ;
这 整洁 的 这 男人 , 这 玫瑰 在 他的 外套 , 矛盾 这 警报 ;
男子的衣着整洁, 外套上的玫瑰花, 与这种恐慌形成了鲜明的对比;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [dɪs'kwaiɪtɪd] , [loʊ] !
and as I watched disquieted , lo !
和 作为 我 观看 不安 , 洛 !
我不安地看着, 瞧!

[hi; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] ['plez(ə)nt] [plɛs] , [wɪtʃ]
he crossed the road before my eyes , and turning down Pleasant Place , which
他 交叉 这 路 前 我的 眼睛 , 和 转弯 向下 令人愉快的 地方 , 哪个
[wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] ,
was opposite ,
曾是 对面的 ,
他从我眼前穿过马路, 拐进了对面那条宜人的小路。

[dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [pər'si:v] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
disappeared , as I could faintly perceive in the distance , into one of the houses .
消失 , 作为 我 可以 淡淡的 感知 在 这 距离 , 进入 一 的 这 房屋 .
我隐约看到远处有人消失在一栋房子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['vɪzɪts] .
This was the first of a long series of visits .
这 曾是 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 访问 .
这是一系列漫长访问中的第一次。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv]
And after a while I saw her , the object of these visits , the heroine of
和 后 一个 尽管 我 锯 她 , 这 目的 的 这些 访问 , 这 女英雄 的
[ðə; ði]['rəʊməns] .
the romance .
这 浪漫 .
过了一段时间, 我见到了她, 这些拜访的对象, 浪漫故事中的女主角。

[ʃi; ji][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][maɪ]
She also was one of those with whom I had made acquaintance at my
她 还 曾是 一 的 那些 和 谁 我 有 制成 熟人 在 我的
['wɪndəʊ] — [ə; eɪ][trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] ,
window — a trim little figure in black ,
窗户 — 一个 修剪 小的 数字 在 黑色的 ,
她也是我在窗边结识的人之一——一个身穿黑衣、身材苗条娇小的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['gəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
with a roll of music , going out and in two or three times a day ,
和 一个 卷 的 音乐 , 去 出去 和 在 二 或者 三 时代 一个 天 ,
伴着音乐, 一天外出两三次,

['gɪvɪŋ] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] .
giving music lessons .
给予 音乐 课程 .
教授音乐课程。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] [tu:ɪ] .
I was quite glad to think that she had been one of my favourites too .
我 曾是 相当 高兴的 到 思考 那 她 有 到过 一 的 我的 收藏夹 也 .
我很高兴地发现她也曾是我最喜欢的学生之一。

[maɪ][klɜ:rk] [went] ['mɔ:distli] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kʌm] ['ɒf(tə)n] ,
My clerk went modestly at long intervals at first , then began to come oftener ,
我的 职员 去 谦虚地 在 长的 间隔 在 第一的 , 然后 开始 到 来 更频繁 ,
我的职员起初只是偶尔来, 间隔时间很长, 后来就来得越来越频繁了。

[ænd; ənd] ['fɑ:nəli] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['vɪzɪtər] .

and finally settled down as a nightly visitor .
和 最后 定居 向下 作为 一个 每晚 游客 .

最终，它定居下来，成为了这里的夜间访客。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] ['prɑ:səs] ,

But this was a long and slow process ,
但 这 曾是 一个 长的 和 慢的 过程 ,

但这却是一个漫长而缓慢的过程。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

and I think it had lasted for years before I came into actual contact with
和 我 思考 它 有 持续 为了 年 前 我 来了 进入 实际的 接触 和

[ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træŋkwɪl]['dra:mə] .

the personages of this tranquil drama .
这 人物 的 这 宁静 戏剧 .

我想，在我真正接触到这部宁静戏剧中的人物之前，它已经持续了好几年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ]

It was only during the summer that I could see them from my window
它 曾是 仅有的 期间 这 夏天 那 我 可以 看 他们 从 我的 窗户

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .

and observe what was going on .
和 观察 什么 曾是 去 在 .

只有到了夏天，我才能从窗户看到它们，观察它们正在发生的事情。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [aɪ][fɜ:rst] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:]

When at the end of a long winter I first became aware that he went to see
什么时候 在 这 结尾 的 一个 长的 冬天 我 第一的 成为 意识到的 那 他 去 到 看

[hɜ:ɪ; həɪ] ['evri] ['i:vniŋ] ,

her every evening ,
她 每一个 晚上 ,

漫长的冬季即将结束之际，我第一次意识到他每天晚上都去看她。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['ʃɔ:rtli]

I confess to feeling a little excitement at the idea of a marriage shortly
我 承认 到 感觉 一个 小的 激动 在 这 主意 的 一个 婚姻 不久

[tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ;

to follow ;
到 跟随 ;

坦白说，想到即将步入婚姻殿堂，我感到有些兴奋；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [ˌpri:mət'ʃɔ:; ˌpri:mət'ɔ:] .

but that was altogether premature .
但 那 曾是 共 过早 .

但这完全为时过早。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['sʌmə] ['æftər] ['sʌmə] , [wɪntər] ['æftər] ['wɪntər] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [baɪ] ['ɪntərvlz]

It went on summer after summer , winter after winter , disappearing by intervals
它 去 在 夏天 后 夏天 , 冬天 后 冬天 , 消失 经过 间隔

[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,

from my eyes ,
从 我的 眼睛 ,

它就这样年复一年地持续着，从我的视野中逐渐消失。

['kʌmɪŋ] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] .

coming fresh with the spring flowers and the long evenings .
未来 新鲜的 和 这 春天 花朵 和 这 长的 晚上 .

伴随着春花盛开和漫长的夜晚，一切都显得那么清新。

[wʌnz] ['pæsɪŋ] [daʊn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tʊ:rdz] [sʌm; səm] [sko:rtʃt] [fi:ldz] [ðæt] [leɪ] [br'jɑ:nd] — [fi:ldz]
Once passing down Pleasant Place towards some scorched fields that lay beyond — fields
一次 通过 向下 令人愉快的 地方 向 一些 烧焦的 字段 那 躺 超过 — 字段
[ðæt] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [nu:] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][baɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [dɪɡɪŋ] ,
that began to be invaded by new houses and cut up by foundation digging ,
那 开始 到 是 入侵 经过 新的 房屋 和 切 向上 经过 基础 挖掘 ,
沿着宜人之地往前走, 可以看到远处一片焦土——这些田野开始被新建的房屋侵占, 并因挖掘地基而变得支离破碎。

[ænd; ənd] [roʊdmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪkleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and roadmaking , and bricklaying , but where there was still room for
和 道路建设 , 和 瓦工 , 但 在哪里 那里 曾是 仍然 房间 为了
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] ,
the boys , and my boys ,
这 男孩们 , 和 我的 男孩们 ,
[ænd; ənd] [bɪˈlɪt(ə)lɪ] [ɪn'tɪəriər] [wɪtʃ] [kwɪkənd] [maɪ]
还有筑路、砌砖, 但只要还有空间留给孩子们, 留给我的孩子们,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
among others ,
之中 其他的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [pɪˈleɪz(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
其中包括

[tu:; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [ɪn'tɪəriər] [wɪtʃ] ['kwɪkənd] [maɪ]
to play cricket — I had a glimpse of a little interior which quickened my
到 玩 蟋蟀 — 我 有 一个 一瞥 的 一个 小的 内部的 哪个 加速 我的
[ɪn'trəst] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
interest more and more .
兴趣 更多的 和 更多的 .
[ænd; ənd] [ɪn] [pɪˈleɪz(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
去打板球——我瞥见了里面的一小块区域, 这更加激发了我的兴趣。

[ðə; ðɪ] ['hɑʊzɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
The houses in Pleasant Place were small and rather shabby ,
这 房屋 在 令人愉快的 地方 是 小的 和 相当 破旧 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [pɪˈleɪz(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
普莱森特普莱斯的房子又小又破旧,

['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] .
standing on one side only of the street .
常设 在 一 边 仅有的 的 这 街道 .
[ænd; ənd] [ɪn] [pɪˈleɪz(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
只站在街道的一侧。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][oʊld] -
The other was formed by the high brick wall of the garden of a big old -
这 其他 曾是 形成 经过 这 高的 砖 墙 的 这 花园 的 一个 大的 老的 -
[fæʃnd] [haʊs] ,
fashioned house ,
造型 房子 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [pɪˈleɪz(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
另一处是由一座老式大房子的花园高高的砖墙形成的。

[sti:l] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nu:] [ɪn'veɪzənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər]
still standing amid all the new invasions which had gradually changed the character
仍然 常设 之中 全部 这 新的 入侵 哪个 有 逐步地 已更改 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .
of the district .
的 这 区 .
[ænd; ənd] [ɪn] [pɪˈleɪz(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fæbi] ,
在各种新的入侵逐渐改变了该地区的性质之后, 它仍然屹立不倒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] ['vɪzəb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'li:vd] {
There were trees visible over the top of this wall , and it was believed {
那里 是 树木 可见的 超过 这 顶部 的 这 墙 , 和 它 曾是 相信 {
- }
276 }
- }

从这堵墙的顶部可以看到树木, 人们认为{276}

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [lʊkt]
in the neighbourhood that the upper windows of the houses in Pleasant Place looked
在 这 邻里 那 这 上 视窗 的 这 房屋 在 令人愉快的 地方 看起来
[ˈoʊvər][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
over it into the garden .
超过 它 进入 这 花园 .

在附近，宜人广场的房屋楼上窗户可以俯瞰花园。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

[aɪ][hæd; həd][maɪˈself][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈgɑːrdn]
I had myself not long before condoled with the proprietor of the said garden
我 有 我 不是 长的 前 表示哀悼 和 这 业主 的 这 说 花园
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈoʊvərˈlʊkt] .
upon the inconvenience of being thus overlooked .
之上 这 不便 的 存在 因此 被忽视的 .

不久前，我曾就此事被忽略而造成的不便向该花园的主人表示慰问。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪˈpɑːkrəsi] [maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [emˈiː] [wen] [aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] ,
For this hypocrisy my heart smote me when I went along the little street ,
为了 这 虚伪 我的 心 猛击 我 什么时候 我 去 沿着 这 小的 街道 ,
[ðə; ði] [er] [wɪt] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ˌɪntəˈseptɪd] .
当我沿着小街走的时候，我的心因这种虚伪而受到谴责。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɔːl] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] ['wɪndəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
and saw the little houses all gasping with open windows for a breath of
和 锯 这 小的 房屋 全部 喘息 和 打开 视窗 为了 一个 气息 的
[ðə; ði] [er] [wɪt] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ˌɪntəˈseptɪd] .
the air which the high wall intercepted .
这 空气 哪个 这 高的 墙 截获 .

只见那些小房子都敞开着窗户，拼命地想要呼吸一口被高墙阻挡的空气。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈgɑːdnz] [skɔːrtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrɪd] [hiːt] .
They had little front gardens scorched with the fervid heat .
他们 有 小的 正面 花园 烧焦的 和 这 狂热 热 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
他们家门前的花园被酷热炙烤得焦黑。

[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][noʊ] . [ˈsevən][sæt][maɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs] [hed]
At the open window of No . 7 sat my clerk with his colourless head
在 这 打开 窗户 的 不 : 7 卫星 我的 职员 和 他的 无色 头
[ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ʌnˈnoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
standing out against the dark unknown of the room .
常设 出去 反对 这 黑暗的 未知 的 这 房间 .

7 号房间敞开的窗户边坐着我的职员，他那苍白的脑袋在黑暗未知的房间里显得格外显眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
His face was in profile .
他的 脸 曾是 在 轮廓 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ]
It was turned towards some one who was singing softly the song of which I
它 曾是 转向 向 一些 一 WHO 曾是 歌唱 轻轻 这 歌曲 的 哪个 我
[hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
have placed the name at the head of this story .
有 放置 这 姓名 在 这 头 的 这 故事 .

它转向了正在轻声吟唱的歌声的人，我在故事开头就提到了这首歌的名字。

[ðə; ði][sɔ:ft] , ['pensɪv] ['mju:zɪk] [keɪm] ['tendə] [ænd; ənd] [ləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [ru:m] .
The soft , pensive music came tender and low out of the unseen room .
这 柔软的 , 沉思的 音乐 来了 投标 和 低的 出去 的 这 看不见 房间 .

柔和而沉思的音乐从看不见的房间里温柔而低沉地传来。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] ['eɪdəntli] ['ni:dɪd] [noʊ] [laɪt] , [fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['twailaɪt] , [ænd; ənd]
The musician evidently needed no light , for it was almost twilight , and
这 音乐家 显然 需要 不 光 , 为了 它 曾是 几乎 暮 , 和

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
the room was dark .
这 房间 曾是 黑暗的 .

这位音乐家显然不需要灯光，因为天色已近黄昏，房间里一片漆黑。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['tru:ɪst] [teɪst] ,
The accompaniment was played in the truest taste ,
这 伴奏 曾是 玩 在 这 最真实的 品尝 ,

伴奏演奏得非常地道。

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [er] [ðæt] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [ɪrɜ] .
soft as the summer air that earned the sound to our ears .
柔软的 作为 这 夏天 空气 那 获得 这 声音 到 我们的 耳朵 .

轻柔如夏日微风，将这声音带入我们的耳中。

- [aɪ] [noʊ] !
' I know !
- 我 知道 !

'我知道！

- [aɪ] [kraɪd] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
' I cried to my companion with some excitement , ' that is what he is .
- 我 哭 到 我的 伴侣 和 一些 激动 , - 那 是 什么 他 是 .

我激动地对我的同伴喊道：“他就是这样的人！”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] . -
I have always felt that was the name for him . '
我 有 总是 毛毡 那 曾是 这 姓名 为了 他 . -

我一直觉得这个名字很适合他。

- [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fə] [hu:m] ?
' The name for whom ?
- 这 姓名 为了 谁 ?

“给谁起的名字？”

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [bɪ'wɪldərd] .
' she asked bewildered .
- 她 问 困惑 .

她困惑地问道。

- [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] ['greɪtə] [bɪ'wɪldərmənt] [stɪl] .
' My faithful Johnny , ' I replied ; which filled her with greater bewilderment still .
- 我的 忠实 约翰尼 , - 我 回复 ; 哪个 已填 她 和 更大的 困惑 仍然 .

“我忠实的约翰尼，”我回答道；这让她更加困惑了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['sʌmə] [lɔ:n] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
And all that summer long the faithful Johnny went and came as usual .
和 全部 那 夏天 长的 这 忠实 约翰尼 去 和 来了 作为 通常 .

整个夏天，忠实的约翰尼照常来来往往。

[wʌn] ['i:vniŋ] [haʊ'veər] , ['kʌmiŋ] [hoʊm][tu:; tə] ['di:nər] [frʌm; frəm][ə; ei] [leit] ['vizi:t] , [aɪ][met][ðem; ðəm]
One evening however , coming home to dinner from a late visit , I met them
— 晚上 然而 , 未来 家 到 晚餐 从 一个 晚的 访问 , 我 遇见 他们
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

然而一天晚上，我拜访完朋友回家吃晚饭时，突然遇到了他们。

[ˈwɔ:kiŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [stri:t] .
walking along the lighted street .
步行 沿着 这 照明 街道 .

沿着灯火通明的街道行走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðei] [wɜ:r; wər][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [pər'hæps][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ,
For the first time they were arm - in - arm , perhaps because it was night ,
为了 这 第一的 时间 他们 是 手臂 - 在 - 手臂 , 也许 因为 它 曾是 夜晚 ,
[ðoʊ] [noʊ]['leɪtər][ðæŋ; ðən][ˈju:ʒuəl] .
though no later than usual .
尽管 不 之后 比 通常 .

他们第一次手挽着手，或许是因为天色已晚，但时间并没有比往常晚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [fə'miliər] [i:z] [ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt]
She was talking to him with a certain familiar ease of use and wont
她 曾是 说 到 他 和 一个 肯定 熟悉的 舒适 的 使用 和 惯于
[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
as if they had been married for years ,
作为 如果 他们 有 到过 已婚 为了 年 ,

她和他说话时语气轻松自然，仿佛他们已经结婚多年。

['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪld] ['sʌmwʌt] ['wɪri] ['kʌʊntənəns]
smiling and chattering and lighting up his mild somewhat weary countenance
微笑 和 喋喋不休 和 灯光 向上 他的 温和的 有些 厌倦 面容
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spɔ:nsɪv] [smɑɪlz] .
with responsive smiles .
和 响应式设计 微笑 .

他面带微笑，叽叽喳喳地说着话，用回应的笑容点亮了他那略显疲惫的温和面容。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
' I will come again ,
- 我 将要 来 再次 ,

“我还会再来的。”

[maɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['bʌ:ni] — — - [aɪ] [smɑɪld] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ]
my sweet and bonnie — — ' I smiled at myself as these words came into my
我的 甜的 和 邦妮 — — - 我 微笑 在 我 作为 这些 字 来了 进入 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

我亲爱的宝贝——”这些话涌上心头，我不禁对着自己笑了笑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [waɪ] .
I could not tell why .
我 可以 不是 告诉 为什么 .

我无法解释原因。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kʌm] [ə'gen] [wen] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] ,
How could he come again when , it was evident ,
如何 可以 他 来 再次 什么时候 , 它 曾是 明显 ,

很明显，他怎么可能再次出现呢？

[nʊʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['evər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
no will of his would ever take him away ?
不 将要 的 他的 会 曾经 拿 他 离开 ?

他的遗嘱里没有任何内容能让他离开？

[wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [swi:t] [ænd; ənd] ['bɑːni] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ?
Was she fair enough to be the ' sweet and bonnie ' of a man's heart ?
曾是 她 公平的 足够的 到 是 这 - 甜的 和 邦妮 - 的 一个 男人的 心 ?

她是否足够美丽，能够成为男人心中的“甜心宝贝”？

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] ;
She was not a beauty ;
她 曾是 不是 一个 美丽 ;

她并非美人；

[ˈnʊʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər][ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs]
nobody would have distinguished her even as the prettiest girl in Pleasant Place
无人 会 有 杰出的 她 甚至 作为 这 最漂亮的 女孩 在 令人愉快的 地方

.
:
.

即使是普莱森特普莱斯镇最漂亮的女孩，也没人会注意到她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][sɔːft] , [braɪt] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
But her soft , bright face as she looked up to him :
但 她 柔软的 , 明亮的 脸 作为 她 看起来 向上 到 他 :

但她仰望他时，脸上却洋溢着柔和明亮的笑容：

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][,aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [kaɪnd] ;
a smile on it of the sunniest kind ;
一个 微笑 在 它 的 这 阳光最灿烂 种类 ;

脸上带着最灿烂的笑容；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [twɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] ,
a little humorous twist about the corners of the mouth ; a pair of clear ,
一个 小的 幽默 捻 关于 这 角落 的 这 嘴 ; 一个 一对 的 清除 ,
[ˈɑːnɪst] [braʊn] [aɪz] ;
honest brown eyes ;
诚实的 棕色的 眼睛 ;

嘴角略带幽默感；一双清澈、诚实的棕色眼睛；

[ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] { - }
a round cheek with a dimple { 277 }
一个 圆形的 脸颊 和 一个 酒窝 { - }

圆脸颊，带酒窝{277}

[ɪn][,aɪ 'tiː] — [kɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] .
in it — caught my heart at once as they must have caught his .
在 它 — 捕捉 我的 心 在 一次 作为 他们 必须 有 捕捉 他的 .

它立刻打动了我的心，就像它一定打动了他的心一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ([aɪ] [θɔːt]) [wʌt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]
I could understand (I thought) what it must have been to the dry
我 可以 理解 (我 想法) 什么 它 必须 有 到过 到 这 干燥
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [klɜːrk] ,
existence of the respectable clerk ,
存在 的 这 可敬 职员 ,

我当时想，我能理解那位体面职员枯燥乏味的日常生活是什么样的。

[ðə; ði][oʊld] - [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli][ˈfeɪdɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [freɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
the old - young and prematurely faded , to have this fresh spring of
这 老的 - 年轻的 和 过早 褪色 , 到 有 这 新鲜的 春天 的
[laɪf] , [ænd; ənd][tɔːk] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
life , and talk , and smiles ,
生活 , 和 讲话 , 和 微笑 ,
那些年老体衰、过早衰老的人, 如今又焕发出了生命的活力, 能够谈笑风生, 笑容满面。

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ˈwelɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [træns'fɔːmɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
and song welling up into it , transforming everything .
和 歌曲 并 向上 进入 它 , 转变 一切 .
歌声涌入其中, 改变了一切。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɒːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He smiled back upon her as they walked along in the intermittent light of the
他 微笑 后退 之上 她 作为 他们 步行 沿着 在 这 间歇性的 光 的 这
[ʃɔːp] [ˈwɪndəʊz] .
shop windows .
店铺 视窗 .

他们沿着商店橱窗时断时续的灯光走着, 他微笑着回应了她。
[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
I could almost believe that I saw his lips forming the words as he looked at
我 可以 几乎 相信 那 我 锯 他的 嘴唇 成型 这 字 作为 他 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我几乎相信我能看到他看着她时, 嘴唇翕动, 说出了那些话。
- [maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] .
' My sweet and bonnie .
- 我的 甜的 和 邦妮 .

我的甜心和邦妮。
- [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈmerɪt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
' Yes ; she was good enough and fair enough to merit the description .
- 是的 ; 她 曾是 好的 足够的 和 公平的 足够的 到 优点 这 描述 .
“是的; 她足够优秀、足够公正, 配得上这样的评价。”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmæəri] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
' But I wish they would marry , ' I said to myself .
- 但 我 希望 他们 会 结婚 , - 我 说 到 我 .
“但我希望他们能结婚,”我自言自语道。

[waɪ] [dɪd][nɔːt] [ðeɪ] [ˈmæəri] ?
Why did not they marry ?
为什么 做过 不是 他们 结婚 ?
他们为什么没有结婚?

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
He looked patient enough for anything ; but even patience ought to come to
他 看起来 病人 足够的 为了 任何事物 ; 但 甚至 耐心 应该 到 来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

他看起来似乎很有耐心, 什么事都能忍受; 但即使是耐心也有尽头。
[aɪ] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I chafed at the delay , though I had nothing to do with it .
我 擦伤 在 这 延迟 , 尽管 我 有 没有什么 到 做 和 它 .
虽然延误与我无关, 但我还是对此感到恼火。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What was the meaning of it ?
什么 曾是 这 意义 的 它 ？

它的含义是什么？

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
I felt that it ought to come to an end .
我 毛毡 那 它 应该 到 来 到 一个 结尾 。

我觉得这件事应该结束了。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] ,
It was some months after this ,
它 曾是 一些 几个月 后 这 ；

几个月后，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][boʊld][step][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
when I took the bold step of making acquaintance on my own account with this
什么时候 我 采取 这 大胆的 步 的 制作 熟人 在 我的 自己的 帐户 和 这
[per] ;
pair ;
一对 ；

当我鼓起勇气主动与这对夫妇结识时；

[nɑ:t][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][moʊst][ək'sesəb(ə)l] .
not exactly with the pair , but with the one who was most accessible .
不是 确切地 和 这 一对 ； 但 和 这 一 WHO 曾是 最多 可访问 。

虽然不是和他们两个人一起，而是和最容易联系到的那个人一起。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk]['lesnz; 'lesənz][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
It happened that a sudden need for music lessons arose in the family .
它 发生 那 一个 突然 需要 为了 音乐 课程 出现 在 这 家庭 。

碰巧家里突然需要人学习音乐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæt] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] ,
One of the children , who had hitherto regarded that study with repugnance ,
一 的 这 孩子们 ， WHO 有 迄今为止 认为 那 学习 和 厌恶 ，

其中一个孩子，此前一直对那门学科感到厌恶，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔ:rdɪŋli] [left] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
and who had been accordingly left out in all the musical arrangements of
和 WHO 有 到过 因此 左边 出去 在 全部 这 音乐 安排 的
[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
her brothers and sisters ,
她 兄弟 和 姐妹 ；

因此，在她兄弟姐妹的所有音乐编排中，她都被排除在外了。

['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
suddenly turned round by some freak of nature and demanded the instruction
突然 转向 圆形的 经过 一些 怪物 的 自然 和 要求 这 操作说明
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
which she had previously resisted .
哪个 她 有 之前 抵抗 。

她突然被某种自然规律所改变，要求接受她之前一直抗拒的指令。

[həʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt] ['frɔɪlɪn] ['stɪmə] , [huːz] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːnd] , [tuː; tə]
How could we expect Fräulein Stimme , whose ministrations she had scorned , to
如何 可以 我们 预计 弗劳莱因 刺激 , 谁 服事 她 有 被鄙视 , 到
[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
descend to the beggarly elements ,
下降 到 这 乞丐 元素 ,
我们怎能指望曾被她鄙夷的施蒂姆小姐会甘愿沦落到乞丐般的境地呢？

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
and take up again one who was so far behind the others ?
和 拿 向上 再次 一 WHO 曾是 所以 远的 在后面 这 其他的 ?
重新录取一个远远落后于其他人的学生？

- [aɪ] ['kænd:t] [æsk][hɜːr; hər] , - [aɪ] [sed] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['tʃæti] ,
' I cannot ask her , ' I said ; ' you may do it yourself , Chatty ,
- 我 不能 问 她 , - 我 说 ; - 你 可能 做 它 你自己 , 健谈 ,
“我不能问她,“我说,“你可以自己问, 查蒂。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænd:t] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][em 'iː] ;
if you are so much in earnest , but I cannot take it upon me ;
如果 你 是 所以 很多 在 认真 , 但 我 不能 拿 它 之上 我 ;
如果你真的这么认真, 但我不能承担这个责任；

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['tʃæti] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
' and it was not until Chatty had declared with tears that to approach
- 和 它 曾是 不是 直到 健谈 有 声明 和 眼泪 那 到 方法
['frɔɪlɪn] ['stɪmə] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
Fräulein Stimme on her own account was impossible ,
弗劳莱因 刺激 在 她 自己的 帐户 曾是 不可能的 ,
直到查蒂含泪宣称, 她自己不可能去接近斯蒂姆小姐, 事情才有了转机。

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] [em 'iː] .
that a brilliant idea struck me .
那 一个 杰出的 主意 击 我 .

我突然灵光一闪。

- [ten] [ə'klɒk, əu-] !
' Ten o'clock !
- 十 点钟 !
十点钟！

- [aɪ] [kraɪd] ;
' I cried ;
- 我 哭 ;
我哭了；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv]
which was an exclamation which would have gone far to prove me out of
哪个 曾是 一个 感叹 哪个 会 有 已消失 远的 到 证明 我 出去 的
[maɪ] ['sensɪz] [hæd; həd] ['eni] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
my senses had any severe critic been listening .
我的 感官 有 任何 严重 评论家 到过 聆听 .
如果当时有严厉的评论家在场, 这句感叹足以证明我疯了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]['mjuːzɪk] - ['mɪstrəs] [ɪn]
This was the title which had been given to the little music - mistress in
这 曾是 这 标题 哪个 有 到过 给定 到 这 小的 音乐 - 情妇 在
['plez(ə)nt] [plers] ,
Pleasant Place ,
令人愉快的 地方 ,
这是人们给欢乐镇那位小音乐老师起的头衔。

[bɪfɔːr] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [klɜːrk] .
before she had become associated in our minds with the faithful clerk .
前 她 有 变得 联系 在 我们的 思想 和 这 忠实 职员 .
在我们心中，她还没有和那位忠诚的职员联系起来。

[ænd; ænd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [aɪ][ræn][tuː; tə][get]
And I confess that , without waiting to think , without more ado , I ran to get
和 我 承认 那 , 没有 等待 到 思考 , 没有 更多的 阿多 , 我 跑 到 得到
[maɪ][hæt] ,
my hat ,
我的 帽子 ,
我承认，我当时没等思考，也没多想，就跑去拿帽子了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and was out of doors in a moment .
和 曾是 出去 的 门 在 一个 片刻 .
片刻之后，他就到了户外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,
It was very desirable , no doubt ,
它 曾是 非常 理想 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这非常令人向往。

[ðæt] [tʃæti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [bɔːst] [graʊnd] [ænd; ænd] [bɪ'ɡɪn] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][wʌnz] ,
that Chatty should make up lost ground and begin her lessons at once ,
那 健谈 应该 制作 向上丢失的 地面 和 开始 她 课程 在 一次 ,
Chatty应该迎头赶上，立刻开始上课。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][maɪ][soʊl] [ˈmoʊtɪv] .
but that was not my sole motive .
但 那 曾是 不是 我的 唯一 动机 .
但这并非我的唯一动机。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][ænd; ænd] [ˈfaːɡi] [noʊ'vembər] [ˈmɔːrniŋ] ,
When I found myself out of doors in a damp and foggy November morning ,
什么时候 我 成立 我 出去 的 门 在 一个 潮湿 和 雾蒙蒙的 十一月 早晨 ,
在一个潮湿多雾的十一月清晨，我发现自己身处户外。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] ,
crossing the muddy road in the first impulse of eagerness ,
过境 这 浑 路 在 这 第一的 冲动 的 渴望 ,
一时冲动，急切地穿过了泥泞的道路。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][maɪ] [wei] .
it suddenly dawned upon me that there were several obstacles in my way .
它 突然 黎明 之上 我 那 那里 是 一些 障碍 在 我的 方式 .
我突然意识到，我的前进道路上存在着几个障碍。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
In the first place I did not even know her name .
在 这 第一的 地方 我 做过 不是 甚至 知道 她 姓名 .
首先，我甚至不知道她的名字。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [hɪm; ɪm] , [ˈentər][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
I knew the house , having seen her , and especially him , enter it so often
我 知道 这 房子 , 拥有 已见 她 , 和 尤其 他 , 进入 它 所以 经常
;
;
;
;
我认得那栋房子，因为我经常看到她，尤其是他进出过；

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , { - }
but what to call her , { 278 }
但 什么 到 称呼 她 , { - }

但该如何称呼她呢？{278}

[huː] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
who to ask for , I did not know .
WHO 到 问 为了 , 我 做过 不是 知道 .

我不知道该问谁。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] , [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
She might , I reflected , be only a lodger , not living with her parents ,
她 可能 , 我 反映 , 是 仅有的 一个 房客 , 不是 活的 和 她 父母 ,

我心想, 她可能只是个房客, 并没有和父母住在一起。

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ;
which up to this time I had taken for granted ;
哪个 向上 到 这 时间 我 有 已采取 为了 的确 ;

而在此之前, 我一直认为这一切是理所当然的;

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈtʃæti] [ðə; ði][ˈruːdɪmənts]
or she might be too accomplished in her profession to teach Chatty the rudiments
或者 她 可能 是 也 完成 在 她 职业 到 教 健谈 这 基本原理
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,
— a thing which ,
— 一个 事物 哪个 ,

或者她可能在自己的专业领域成就太高, 以至于无法教查蒂基本功——这件事,

[wen] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
when I reflected upon the song I had heard ,
什么时候 我 反映 之上 这 歌曲 我 有 听到 ,

当我回想起我听到的那首歌时,

[ænd; ənd] [ˈlʌðər] [skræps][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːpt] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪrɪz] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [siːmd]
and other scraps of music which had dropped upon my ears in passing , seemed
和 其他 碎屑 的 音乐 哪个 有 掉落 之上 我的 耳朵 在 通过 , 似乎
[ˈveri] [ˈlʌtʃli] .
very likely .
非常 可能 .

以及其他一些我偶然听到的音乐片段, 似乎很有可能。

[haʊˈevər] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːntʃt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] .
However I was launched , and could not go back .
然而 我 曾是 发射 , 和 可以 不是 去 后退 .

然而, 我已经出发了, 无法回头。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈhʌmb(ə)l] ,
I felt very small , humble ,
我 毛毡 非常 小的 , 谦逊的 ,

我感到自己非常渺小、谦卑。

[ænd; ənd] [ˈbleɪməbli] [ɪmˈpʌlsɪv] [haʊˈevər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] .
and blamably impulsive however when I had knocked at the door of No .
和 应受谴责的 冲动 然而 什么时候 我 有 敲门 在 这 门 的 不 .
[ˈsevən] ,
7 ,
7 ,

然而, 当我敲响7号房门时, 我的冲动行为却情有可原。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
and stood somewhat alarmed waiting a reply .
和 站立 有些 惊慌 等待 一个 回复 .

他有些忐忑地站在那里, 等待答复。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] ,
The door was opened by a small maid - servant ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 小的 女佣 - 仆人 ;
开门的是一位身材矮小的女仆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][wʌn][ɑːrm] , [huː] [ˈsteərd] ,
with a very long dress and her apron folded over one arm , who stared ,
和 一个 非常 长的 裙子 和 她 围裙 折叠 超过 一 手臂 ; WHO 凝视 ;
她身穿长裙，围裙搭在一只胳膊上，直勾勾地盯着我看。

[jet] [ˈeɪdɪəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] , [nɔːt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt] ,
yet evidently recognized me , not without respect ,
然而 显然 认可 我 ; 不是 没有 尊重 ;
但他显然认出了我，并且给予了尊重。

[æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
as belonging to one of the great houses in the road .
作为 属于 到 一 的 这 伟大的 房屋 在 这 路 ;
属于这条路上的某个豪宅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][,æɪrɪstəˈkrætɪk; ə,ɪrɪstəˈk-;-kəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .
This is a kind of aristocratical position in the suburbs .
这 是 一个 种类 的 贵族 位置 在 这 郊区 ;
这是郊区一种贵族般的地位。

[wʌn] [ɪz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstriːts]
One is raised to a kind of personage by all the denizens of the little streets
一 是 提高 到 一个 种类 的 人士 经过全部 这 居民 的 这 小的 街道
[ænd; ənd] [ˈterəsɪz] .
and terraces .
和 露台 ;
在小街小巷和露台上的所有居民眼中，他被捧成了一个传奇人物。

[ʃɪ; ʃi] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæːtsɪ] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [ˈæmɪkəbli] .
She made me a clumsy little curtsey , and grinned amicably .
她 制成 我 一个 笨拙 小的 屈膝礼 , 和 咧嘴一笑 友好地 ;
她笨拙地向我行了个屈膝礼，并友好地笑了笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
And I was encouraged by the little maid .
和 我 曾是 鼓励 经过 这 小的 女佣 ;
小女仆给了我鼓励。

[ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] , [ˈræðər] [ˈɡraɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡaʊn] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
She was about fifteen , rather grimy , in a gown much too long for her ;
她 曾是 关于 十五 , 相当 肮脏的 , 在 一个 袍 很多 也 长的 为了 她 ;
她大约十五岁，浑身脏兮兮的，穿着一件对她来说太长的长袍；

[bʌt; bət] [jet] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
but yet her foot was upon her native heath , and I was an
但 然而 她 脚 曾是 之上 她 本国的 希思 , 和 我 曾是 一个
[ɪnˈtruːdər] .
intruder .
入侵者 ;
然而，她的脚踏在了她故土之上，而我却是一个闯入者。

[ʃɪ; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
She knew all about the family , no doubt , and who they were ,
她 知道 全部 关于 这 家庭 , 不 怀疑 , 和 WHO 他们 是 ;
毫无疑问，她对这个家庭的情况了如指掌，也知道他们是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] [tuː; tə]
and the name of my clerk , and the relations in which he stood to
和 这 姓名 的 我的 职员 , 和 这 关系 在 哪个 他 站立 到
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
her young mistress ,
她 年轻的 情妇 ,

还有我的职员的名字, 以及他与她年轻女主人之间的关系。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈfiːbli] [ˈgesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtənəntli] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl]
while I was only a stranger feebly guessing , and impertinently spying upon all
尽管 我 曾是 仅有的 一个 陌生人 虚弱地 猜测 , 和 无礼地 间谍活动 之上 全部
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

而我当时只是一个陌生人, 只能无知地猜测和窥探这一切。

- [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][hoʊm] ?
' Is the young lady at home ?
- 是 这 年轻的 女士 在 家 ?

那位小姐在家吗?

- [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] .
' I asked , with much humility .
- 我 问 , 和 很多 谦逊 .

我怀着谦卑之心问道。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ˈsteərd][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd]
The girl stared at me with wide - open eyes ; then she said with a broad
这 女孩 凝视 在 我 和 宽的 - 打开 眼睛 ; 然后 她 说 和 一个 广阔
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

女孩睁大眼睛盯着我, 然后咧嘴一笑, 说道:

- [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [ˈelən] , [dəʊnt][ʃiː; ʃi] , [mɪs] ?
' You mean Miss Ellen , don't ye , miss ?
- 你 意思是 错过 艾伦 , 不 是的 , 错过 ?

“您指的是艾伦小姐, 对吧, 小姐? ”

- [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz][aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə] [seɪ] - [mɪs] ,
' In these regions it is supposed to be complimentary to say ' Miss ,
- 在 这些 地区 它 是 据称 到 是 免费 到 说 - 错过 ,

在这些地区, 称呼“小姐”是一种恭维方式。

- [æz; əz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [juːθ] .
' as creating a pleasant fiction of perpetual youth .
- 作为 创建 一个 令人愉快的 小说 的 永久 青年 .

营造一种永葆青春的美好假象。

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [aɪ] [sed] ,
' To tell the truth , ' I said ,
- 到 告诉 这 真相 , - 我 说 ,

“说实话,”我说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
with a consciousness of doing my best to conciliate this creature , ' I don't know
和 一个 意识 的 正在做 我的 最好的 到 和解 这 生物 , - 我 不 知道
[hɜːr; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

我自觉地尽力安抚这个生物, 但我不知道她的名字。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] ['lesnz; 'lesənz] . -
It was about some music lessons .
它 曾是 关于 一些 音乐 课程 . -

是关于一些音乐课的事。

- [mɪs] ['elən] ['ɪznt] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
' Miss Ellen isn't in , ' said the girl ,
- 错过 艾伦 不是 在 , - 说 这 女孩 ,

“艾伦小姐不在,”女孩说。

- [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [mɪs] ;
' but missus is sure to see you if you will step into the parlour , miss ;
- 但 太太 是 当然 到 看 你 如果 你 将要 步 进入 这 客厅 , 错过 ;

“但是小姐,如果您走进客厅,夫人一定会见到您的;

- [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [maɪ]
' and she opened to me the door of the room in which I had seen my
- 和 她 打开 到 我 这 门 的 这 房间 在 哪个 我 有 已见 我的
['feɪθf(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
faithful Johnny at the window ,
忠实 约翰尼 在 这 窗户 ,

她为我打开了那间房间的门,我曾在那间房间的窗户边看到过我忠实的约翰尼。

[ænd; ænd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] , [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [sɔ:ŋ] .
and heard her singing to him , in the twilight , her soft song .
和 听到 她 歌唱 到 他 , 在 这 暮 , 她 柔软的 歌曲 .

在暮色中,他听到她轻声哼唱着歌给他听。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,
It was a commonplace little parlour ,
它 曾是 一个 平凡 小的 客厅 ,

那是一个普通的小客厅,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ænd] [ðooz] [ə'pɔ:lɪŋ] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ænd] [her] - [klɔ:θ] [tʃerz]
with a faded carpet and those appalling mahogany and hair - cloth chairs
和 一个 褪色 地毯 和 那些 令人震惊 桃花心木 和 头发 - 布 椅子
[wɪtʃ] [noʊ] ['dekəreɪtɪv] ['dʒɪ:niəs] ,
which no decorative genius ,
哪个 不 装饰性的 天才 ,

褪色的地毯,还有那些丑陋的红木和毛皮布椅子,丝毫看不出任何装饰天才的痕迹。

[haʊ'evər] ['brɪliənt] , [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] .
however brilliant , could make anything of .
然而 杰出的 , 可以 制作 任何事物 的 .

然而,无论多么才华横溢,都能成就一番事业。

[wʌt] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [teɪst] [ænd; ænd] [ker] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [haʊs] ['prɪti]
What so easy as to say that good taste and care can make any house pretty
什么 所以 简单的 作为 到 说 那 好的 品尝 和 关心 能 制作 任何 房子 漂亮的
?
?
?

仅仅说良好的品味和用心布置就能让任何房子变得漂亮,这种说法就如此简单吗?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [ni:t] ,
This little room was very neat ,
这 小的 房间 曾是 非常 整洁的 ,

这间小房间很整洁。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['elənz] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pærədəɪs] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ;
and I don't doubt that Miss Ellen's faithful lover found a little paradise in it ;
和 我 不 怀疑 那 错过 艾伦的 忠实 情人 成立 一个 小的 天堂 在 它 ;

我毫不怀疑艾伦小姐的忠实情人在那里找到了一处小小的天堂;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋk] ['fu:lɪʃli] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ;
but it made my heart sink foolishly to see how commonplace it all was ;
但 它 制成 我的 心 下沉 愚蠢地 到 看 如何 平凡 它 全部 曾是 ;

但看到这一切竟如此司空见惯，我的心却愚蠢地沉了下去；

[ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] - ['waɪtɪ] ['wʊlən] ['kʌvər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ælbəməz] ,
a greenish - whitish woollen cover on the table , a few old photographic albums ,
一个 绿绿色 - 白色 羊毛 覆盖 在 这 桌子 , 一个 很少 老的 摄影 专辑 ,
桌上放着一块绿白色的羊毛桌布，还有几本旧相册。

[ˈterəb(ə)lɪ] [æntɪmə'kæəsər] [ɪn] [kroʊʃ'eɪ] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .
terrible antimacassars in crochet work upon the backs of the chairs .
糟糕的 防污垫 在 钩针编织 工作 之上 这 背部 的 这 椅子 .
椅子上用钩针编织的防污垫非常难看。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
I sat down and contemplated the little mirror on the mantelpiece and the
我 卫星 向下 和 思考 这 小的 镜子 在 这 壁炉架 和 这
[tʃi:p] ['lɪt(ə)lɪ] [veɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
cheap little vases with dismay .
便宜的 小的 花瓶 和 沮丧 .
我坐下来，沮丧地看着壁炉架上的小镜子和廉价的小花瓶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['predʒədɪst] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
We are all prejudiced now - a - days on this question of furniture .
我们 是 全部 有偏见的 现在 - 一个 - 天 在 这 问题 的 家具 .
如今，我们在家具这个问题上都带有偏见。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)lɪ]['mju:zɪk] - ['mɪstrəs] !
My poor little music - mistress !
我的 贫穷的 小的 音乐 - 情妇 !
我可怜的小音乐老师！

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] { - }
how was she to change the chairs and tables she had { 279 }
如何 曾是 她 到 改变 这 椅子 和 表格 她 有 { - }
她该如何更换她已有的椅子和桌子呢？ {279}

[bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] ?
been born to ?
到过 出生 到 ?
生来如此？

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
But , to tell the truth ,
但 , 到 告诉 这 真相 ,
但说实话，

[aɪ] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd]
I wavered and doubted whether she was worthy of him when I looked round
我 犹豫不决 和 怀疑 无论 她 曾是 值得 的 他 什么时候 我 看起来 圆形的
[ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [æntɪmə'kæəsər] ,
upon all the antimacassars ,
之上 全部 这 防污垫 ,
当我环顾四周，看到那些椅垫时，我开始犹豫，怀疑她是否配得上他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] ['grɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [veɪs] .
and the dried grasses in the green vase .
和 这 干燥 草 在 这 绿色的 花瓶 .
还有绿色花瓶里的干草。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
While I was struggling against this first impression the door opened ,
尽管 我 曾是 挣扎 反对 这 第一的 印象 这 门 打开 ,
我正努力摆脱这种第一印象时, 门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] .
and the mistress of the house came in .
和 这 情妇 的 这 房子 来了 在 .
女主人走了进来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [staʊt] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ['dekəreɪtɪd]
She was a little woman , stout and roundabout , with a black cap decorated
她 曾是 一个 小的 女士 , 肥硕 和 迂回 , 和 一个 黑色的 帽 装饰
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,
她个子矮小, 身材圆润, 戴着一顶饰有花朵的黑色帽子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)] ['tɪrɪf(ə)] [feɪs] ['ʌndər] [ðɪs] [trə'mendəs] [hed] - [dres] [wɪtʃ] ['nu:trə,ləɪzd]
but a fresh little cheerful face under this tremendous head - dress which neutralized
但 一个 新鲜的 小的 快乐 脸 在下面 这 巨大的 头 - 裙子 哪个 中和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但在这顶巨大的头饰下, 却藏着一张清新明快的脸庞, 冲淡了头饰的厚重感。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['eɪkən] [hændz] ,
She came up to me with a smile and would have shaken hands ,
她 来了 向上 到 我 和 一个 微笑 和 会 有 摇晃 双手 ,
她面带微笑地走过来, 本想和我握手,
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][sælju'teɪʃ(ə)n] ,
had I been at all prepared for such a warmth of salutation ,
有 我 到过 在 全部 准备 为了 这样的 一个 温暖 的 问候 ,
如果我事先有所准备迎接如此热情的问候,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][br'gæən][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] .
and then she began to apologize for keeping me waiting .
和 然后 她 开始 到 道歉 为了 保持 我 等待 .
然后她开始为让我久等而道歉。
- [wen] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][aʊt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
' When my daughter is out I have to do all the waiting upon him myself .
- 什么时候 我的 女儿 是 出去 我 有 到 做 全部 这 等待 之上 他 我 .
“女儿不在家的时候, 我得自己照顾他。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ,
He doesn't like to be left alone ,
他 不 喜欢 到 是 左边 独自的 ,
他不喜欢独处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [ber] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][em 'i:][ɔ:r] ['elən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃɪ]
and he can't bear anybody but me or Ellen in the room with him , ' she
和 他 不能 熊 任何人 但 我 或者 艾伦 在 这 房间 和 他 , - 她
[sed] .
said .
说 .
“除了我和艾伦, 他一刻也容不得任何人跟他待在同一个房间里,”她说。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [brɪfɔ:rhænd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Perhaps she had explained beforehand who he was ,
也许 她 有 解释 预先 WHO 他 曾是 ,
或许她事先已经解释过他的身份了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɡri:tɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
but in the confusion of the first greeting I had not made it out .
但 在 这 困惑 的 这 第一的 问候 我 有 不是 制成 它 出去 .

但在第一次问候的混乱中，我没能脱身。

[ðen] [aɪ][ˈsteɪtɪd] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [sti:l] [mɔ:ɹ] .
Then I stated my business , and she brightened up still more .
然后 我 声明 我的 商业 , 和 她 明亮 向上 仍然 更多的 .

然后我说明了来意，她看起来更加高兴了。

- [oʊ] , [jes] ; [aɪ][,ei 'em] [ʃʊɹ] [ˈelən] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] .
' Oh , yes ; I am sure Ellen will undertake it with great pleasure .
- 哦 , 是的 ; 我 是 当然 艾伦 将要 承担 它 和 伟大的 乐趣 .

“哦，是的；我相信艾伦会非常乐意接受这项任务。”

[ɪn][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][noʊ] . - ?
In the Road at No . 16 ?
在 这 路 在 不 . - ?

在16号路上？

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈdɪstəns] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Oh , it is no distance ; it will be no trouble ;
哦 , 它 是 不 距离 ; 它 将要 是 不 麻烦 ;

哦，距离并不远；不会有任何问题；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz][soʊ][ɡlæd][tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:r; həɹ] [kə'nek(ə)n] .
and she is so glad to extend her connection .
和 她 是 所以 高兴的 到 延长 她 联系 .

她非常高兴能够拓展这段联系。

[wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] [ˈti:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmætər] [tu:; tə][ɪk'stend][jʊɹ; jər] [kə'nek(ə)n] .
With private teaching it is such a great matter to extend your connection .
和 私人的 教学 它 是 这样的 一个 伟大的 事情 到 延长 你的 联系 .

私人授课是拓展人脉关系的绝佳方式。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [jɔ:ɹ'self] .
It is very kind of you to have taken the trouble to come yourself .
它 是 非常 种类 的 你 到 有 已采取 这 麻烦 到 来 你自己 .

您亲自前来，真是太客气了。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ˈelənz] [ˈleɪdɪz] , [hu:][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈaʊər; ɑ:r]
Perhaps one of Ellen's ladies , who are all so kind to her , mentioned our
也许 一 的 艾伦的 女士们 , WHO 是 全部 所以 种类 到 她 , 提及 我们的

[neɪm] ? -
name ? '
姓名 ? -

或许是艾伦身边那些对她非常友善的女士们中的某位提到了我们的名字？

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [aɪ][,ei 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , - [aɪ] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
' That is just where I am at a loss , ' I said uneasily .
- 那 是 只是 在哪里 我 是 在 一个 损失 , - 我 说 不安地 .

“我正为此感到困惑，”我不安地说。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] , [wɪð; wɪθ]
' No ; but I have seen her passing all these years , always so punctual , with
- 不 ; 但 我 有 已见 她 通过 全部 这些 年 , 总是 所以 准时 , 和

[hɜ:r; həɹ] [braɪt] [feɪs] .
her bright face .
她 明亮的 脸 .

“不，但我这些年来一直看到她来来往往，总是那么准时，脸上总是带着灿烂的笑容。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She has been a great favourite of mine for a long time ,
她 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 为了 一个 长的 时间 ,
她一直是我非常喜欢的人,

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
though I don't know her name .
尽管 我 不 知道 她 姓名 .
虽然我不知道她的名字。

- [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [daʊt] .
' The mother's countenance brightened after a moment's doubt .
- 这 母亲的 面容 明亮 后 一个 瞬间 怀疑 .
母亲的脸上闪过一丝疑虑, 随即露出了笑容。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .
' Yes , ' she said , ' she is a good girl — always a bright face .
- 是的 , - 她 说 , - 她 是 一个 好的 女孩 — 总是 一个 明亮的 脸 .
“是的,”她说, “她是个好女孩——总是笑容满面。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
She is the life of the house . '
她 是 这 生活 的 这 房子 . -
她是家里的开心果。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] , - [sed] [aɪ] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , - [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
' And I have seen , ' said I , hesitating more and more , ' a gentleman .
- 和 我 有 已见 , - 说 我 , 犹豫不决 更多的 和 更多的 , - 一个 绅士 .
“而且我见过,”我犹豫着说道, “一位绅士。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I presume there is to be a marriage by and by .
我 估 那里 是 到 是 一个 婚姻 经过 和 经过 .
我猜想不久之后他们就会结婚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
You must pardon my curiosity , I have taken so much interest in them .
你 必须 赦免 我的 好奇心 , 我 有 已采取 所以 很多 兴趣 在 他们 .
请原谅我的好奇心, 我对它们非常感兴趣。

- [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
' A good many changes passed over the mother's face .
- 一个 好的 许多 变化 通过了 超过 这 母亲的 脸 .
母亲的脸上发生了许多变化。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [əˈbaʊt][maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ˈweðər] [pərˈhæps][aɪˈtiː] [maɪt]
Evidently she was not at all sure about my curiosity , whether perhaps it might
显然 她 曾是 不是 在 全部 当然 关于 我的 好奇心 , 无论 也许 它 可能
[nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
not be impertinent .
不是 是 无礼 .
显然, 她对我的好奇心感到很不确定, 不知道这是否有些冒昧。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
“啊!”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑːd] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [dʒɑːn] .
' she said , with a little nod , ' you have remarked John .
- 她 说 , 和 一个 小的 点头 , - 你 有 评论 约翰 .
她微微点头, 说道: “约翰, 你刚才说得对。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz]
Yes , of course , it was sure to be remarked , so constantly as he comes
是的 , 的 课程 , 它 曾是 当然 到 是 评论 , 所以 不断地 作为 他 来
.
:
.

是的, 当然, 他每次来都会有人注意到这一点。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['si:krət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I need not make any secret of it .
我 需要 不是 制作 任何 秘密 的 它 .

我无需对此隐瞒。

[ɪn][wʌŋ] [wei] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ;
In one way I would rather he did not come so often ;
在 一 方式 我 会 相当 他 做过 不是 来 所以 经常 ;

从某种意义上说, 我宁愿他不要来那么频繁;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə]['elən] .
but it is a pleasure to Ellen .
但 它 是 一个 乐趣 到 艾伦 .

但艾伦却乐在其中。

[jes] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
Yes ; I may say they are engaged .
是的 ; 我 可能 说 他们 是 已订婚的 .

是的, 我可以说他们订婚了。

- [ɪn'geɪdʒd] ?
- **' Engaged ?**
- 已订婚的 ?

'已订婚的?

['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] !
After all these years !
后 全部 这些 年 !

这么多年过去了!

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'tru:dər] , [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
But I remembered that I had no right , being an intruder , to say anything .
但 我 记得 那 我 有 不 正确的 , 存在 一个 入侵者 , 到 说 任何事物 .

但我记得我作为闯入者, 没有权利说任何话。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vniŋz] — — -
- **' I have seen them in the summer evenings — — '**
- 我 有 已见 他们 在 这 夏天 晚上 — — -

“我曾在夏日的傍晚见过它们——”

- [jes] , [jes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [jes] , - [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
- **' Yes , yes , ' she said ; ' yes , ' with again a nod of her head .**
- 是的 , 是的 , - 她 说 ; - 是的 , - 和 再次 一个 点头 的 她 头 .

“是的, 是的,”她一边说着, 一边再次点头。

- [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pru:d(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ju:; jə] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl]
' Perhaps it was imprudent , for you never can tell whether these things will
- 也许 它 曾是 轻率的 , 为了 你 绝不 能 告诉 无论 这些 事物 将要
[kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ;
come to anything ;
来 到 任何事物 ;

“或许这样做不明智, 因为你永远无法预料这些事情最终会如何发展;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .
but it was her only time for a little pleasure .
但 它 曾是 她 仅有的 时间 为了 一个 小的 乐趣 .

但这是她唯一能享受片刻欢愉的时间。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðæt] [fɪ:: fɪ] [gets] [ðæt] ['aʊər] . { - }
Poor child , I always see that she gets that hour . { 280 }
贫穷的 孩子 , 我 总是 看 那 她 获得 那 小时 . { - }

可怜的孩子，我总是看到她能得到那一个小时。 {280}

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [sti:l] ,
They go out still ,
他们 去 出去 仍然 ,

他们仍然外出，

[ðoʊ] [ju:: jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ;
though you would not say it would do her much good in the dark ;
尽管 你 会 不是 说 它 会 做 她 很多 好的 在 这 黑暗的 ;

虽然你不会说在黑暗中这样做对她有多大好处；

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɪ:: fɪ] [ɪn 'dʒɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .
out there is nothing she enjoys so much .
出去 那里 是 没有什么 她 享受 所以 很多 .

外面没有什么比这更让她享受的了。

[fɪ:: fɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .
She is the best girl that ever was .
她 是 这 最好的 女孩 那 曾经 曾是 .

她是我见过最棒的女孩。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fʊd; fəd] [du:] [wɪ ðəʊt] [hɜ:r; hər] ;
I don't know what I should do without her ;
我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 她 ;

没有她，我不知道该怎么办；

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪz] .
' and there was a glimmer of moisture in the mother's eyes .
- 和 那里 曾是 一个 微光 的 水分 在 这 母亲的 眼睛 .

母亲的眼中闪过一丝泪光。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - [fʊrli] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['goʊɪŋ] [tu:: tə] [bi:: bi] ['mærid] ? -
' But , ' I said , ' surely after a while they are going to be married ? '
- 但 , - 我 说 , - 一定 后 一个 尽管 他们 是 去 到 是 已婚 ? -

“但是，”我说，“过段时间他们肯定会结婚吧？”

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [kæn; kən] [spər] [hɜ:r; hər] .
I don't see how her father can spare her .
我 不 看 如何 她 父亲 能 空闲的 她 .

我不明白她父亲怎么能放过她。

- [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] ['braɪtnəs] [æz; əz] [fɪ:: fɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [fɪ:: fɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
' The cheerful face lost all its brightness as she spoke , and she shook her head
- 这 快乐 脸 丢失的全部它是 亮度 作为 她 辐 , 和 她 摇晃 她 头
.
:
.

“说话间，她原本灿烂的笑容消失了，她摇了摇头。”

- [hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈelən] , [ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rli][wi:; wi][hæv; həv] [left] [naʊ] ;
- **He is so fond of Ellen , the only girl we have left now ;**
- 他 是 所以 喜爱 的 艾伦 , 这 仅有的 女孩 我们 有 左边 现在 ;
“他非常喜欢艾伦, 她是我们现在唯一剩下的女儿了;

[hi:; hi][kɑ:nt] [ber] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
he can't bear her out of his sight .
他 不能 熊 她 出去 的 他的 视线 .
他无法忍受她离开他的视线。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rli] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] .
She is such a good girl , and so devoted .
她 是 这样的 一个 好的 女孩 , 和 所以 奉献 .
她真是个好女孩, 而且非常忠诚。

- [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfɜ:ltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [pər'hæps][maɪ] [ˈkwɛstʃən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] — [æt; ət][ɔ:l]
- **The mother faltered a little — perhaps my question made her think — at all**
- 这 母亲 犹豫不决 一个 小的 — 也许 我的 问题 制成 她 思考 — 在 全部
[ˈrɛnts] ,
events ,
活动 ,
“这位母亲的语气有些犹豫——或许我的问题让她思考了一下——总之,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [fɔ:r; fər]
it was apparent that everything was not so simple and straightforward for
它 曾是 明显 那 一切 曾是 不是 所以 简单的 和 直截了当 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [pər] [æz; əz][aɪ][ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [hæd; həd] [θɔ:t] .
the young pair as I in my ignorance had thought .
这 年轻的 一对 作为 我 在 我的 无知 有 想法 .
很明显, 对于这对年轻人来说, 一切并不像我之前无知地认为的那样简单明了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] .
But I had no excuse to say any more .
但 我 有 不 原谅 到 说 任何 更多的 .
但我已经没有理由再多说什么了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] .
It was no business of mine , as people say .
它 曾是 不 商业 的 矿 , 作为 人们 说 .
正如人们常说的, 这与我无关。

[aɪ] [ˈsetld] [ðæt] [ˈelən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] [nekst] [deɪ] ,
I settled that Ellen was to come at a certain hour next day ,
我 定居 那 艾伦 曾是 到 来 在 一个 肯定 小时 下一个 天 ,
我决定艾伦第二天某个时间过来,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
which was all that remained to be done .
哪个 曾是 全部 那 剩余 到 是 完毕 .
这就是剩下的所有工作了。

[wen] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [əˈɡen] [æz; əz][aɪ] [left] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ˈæspekt]
When I glanced round the room again as I left , it had changed its aspect
什么时候 我 瞥了一眼 圆形的 这 房间 再次 作为 我 左边 , 它 有 已更改 它是 方面
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
当我离开时再次环顾房间, 它给我的感觉已经不一样了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and looked like a prison .
和 看起来 喜欢 一个 监狱 .
看起来像个监狱。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [fri:] ?
Was the poor girl bound there , and unable to get free ?
曾是 这 贫穷的 女孩 边界 那里 , 和 无法 到 得到 自由的 ?

那个可怜的女孩是不是被绑在那里，无法挣脱？

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
As the mother opened the door for me ,
作为 这 母亲 打开 这 门 为了 我 ,

母亲为我打开门时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪm] [daʊn] - [sterz] .
the sound of an imperious voice calling her came down - stairs .
这 声音 的 一个 专横 嗓音 呼叫 她 来了 向下 - 楼梯 .

楼下传来一个威严的声音在呼唤她。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] , - [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [dʒeɪmz] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; - [ðen] [let][em 'i:][aʊt] ['hɜ:rɪdli]
She called back , ' I am coming , James , I am coming ; ' then let me out hurriedly
她 称为 后退 , - 我 是 未来 , 詹姆斯 , 我 是 未来 ; - 然后 让 我 出去 匆匆
.
:
.

她回头喊道：“我来了，詹姆斯，我来了；”然后匆匆放我出去。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstəri]
And I went home feeling as if I had torn the covering from a mystery
和 我 去 家 感觉 作为 如果 我 有 撕裂 这 覆盖 从 一个 神秘
.
:
.

我回到家，感觉就像揭开了谜团的面纱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [soʊ]['træŋkwɪl] , [soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] ,
and as if the house in Pleasant Place , so tranquil , so commonplace ,
和 作为 如果 这 房子 在 令人愉快的 地方 , 所以 宁静 , 所以 平凡 ,

仿佛《欢乐镇》里的那栋房子，如此宁静，如此平凡，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌ; əv][sʌm; səm]['trædzɪk] ['stɔ:ri] , [tu:; tə][end] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] .
was the scene of some tragic story , to end one could not tell how .
曾是 这 场景 的 一些 悲惨 故事 , 到 结尾 一 可以 不是 告诉 如何 .

这里曾发生过一些悲惨的故事，结局如何，无人知晓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] :
But there was no mystery at all about it :
但 那里 曾是 不 神秘 在 全部 关于 它 :

但这其中根本没有任何神秘之处：

[wen] - [mɪs] ['hɑ:rɪwʊd] - [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [tu:; tə][em 'i:][nekst] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['stɑ:rtld] [baɪ]
When ' Miss Harwood ' was announced to me next day , I was quite startled by
什么时候 - 错过 哈伍德 - 曾是 宣布 到 我 下一个 天 , 我 曾是 相当 惊慌 经过
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

第二天有人告诉我“哈伍德小姐”这个名字时，我着实吃了一惊。

[nɑ:t][ə'səʊʃiət; ə'səʊsiət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] - ['mɪstrəs]
not associating it with any one ; but the moment the little music - mistress
不是 关联 它 和 任何 一 ; 但 这 片刻 这 小的 音乐 - 情妇
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

并未将其与任何人联系起来；但就在小音乐老师出现的时候，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][roʊl][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər][trɪm] [ˈfɪgjər] , [hɜ:r; hər][ˈsmailɪŋ][feɪs] ,
with her little roll in her hand , her trim figure , her smiling face ,
和 她 小的 卷 在 她 手 , 她 修剪 数字 , 她 微笑 脸 ,
她手里拿着小面包卷, 身材苗条, 脸上带着笑容。

[ænd; ənd] [freʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [maɪ] [səsˈpɪənz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ðə; ði]
and fresh look of health and happiness , my suspicions disappeared like the
和 新鲜的 看 的 健康 和 幸福 , 我的 怀疑 消失 喜欢 这
[ˈgraʊndləs] [ˈfænsɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
groundless fancies they were .
无根据的 幻想 他们 是 .
焕然一新的健康与快乐, 让我所有的疑虑都像毫无根据的幻想一样烟消云散了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd][wʌŋ][soʊ] [nɪr] ,
She was delighted to have a new pupil , and one so near ,
她 曾是 高兴极了 到 有 一个 新的 瞳孔 , 和 一 所以 靠近 ,
她很高兴能有一位新学生, 而且还是离家这么近的学生。

[hu:m] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] - [tuː; tə] [əˈtend] ; [ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ] ([wɪð; wɪθ]
whom it would be ' no trouble ' to attend ; and so pleased when I (with
谁 它 会 是 - 不 麻烦 - 到 出席 ; 和 所以 高兴 什么时候 我 (和
[mʌtʃ] [tɪˈmɪdəti] ,
much timidity ,
很多 胆怯 ,
出席对他来说“毫无麻烦”; 当我（非常胆怯地,）时, 他非常高兴,

[aɪ] [kənˈfes]) [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ,
I confess) ventured to tell her how long I had known her ,
我 承认) 冒险 到 告诉 她 如何 长的 我 有 已知 她 ,
我承认, 我曾大胆地告诉她我认识她多久了,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [waːtʃt] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and how I had watched for her at my window , and all the
和 如何 我 有 观看 为了 她 在 我的 窗户 , 和 全部 这
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .
observations I had made .
观察 我 有 制成 .
以及我如何在窗边守望她, 以及我所做的所有观察。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
She brightened , and laughed and blushed ,
她 明亮 , 和 笑了 和 脸红了 ,
她容光焕发, 笑了起来, 脸颊泛红。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] ;
and declared it was very kind of me to take such an interest ;
和 声明 它 曾是 非常 种类 的 我 到 拿 这样的 一个 兴趣 ;
并表示非常感谢我如此关心我;

[ðen] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [stiɪl] [mɔːr] ,
then hung her head for a moment , and laughed and blushed still more ,
然后 悬挂 她 头 为了 一个 片刻 , 和 笑了 和 脸红了 仍然 更多的 ,
然后她低下头片刻, 笑着脸颊更红了。

[wen] [maɪ] [kənˈfeɪnz] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvər] .
when my confessions went the length of the faithful lover .
什么时候 我的 忏悔 去 这 长度 的 这 忠实 情人 .
当我的忏悔像忠贞的爱人一样深入人心时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈʃaɪnəs] ,
But this was nothing but a becoming girlish shyness ,
但 这 曾是 没有什么 但 一个 成为 少女 害羞 ,
但这不过是少女应有的羞涩罢了。

[fɔːr; fər][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [em ˈiː] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
for next minute she looked me frankly in the face ,
为了 下一个 分钟 她 看起来 我 坦率地说 在 这 脸 ,
接下来的一分钟, 她坦率地看着我的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈkʌlər] [daɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːk] .
with the prettiest colour dyeing her round cheek .
和 这 最漂亮的 颜色 染色 她 圆形的 脸颊 .
她圆圆的脸颊上染上了最漂亮的颜色。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [tuː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I think he knows you too , ' she said .
- 我 思考 他 知道 你 也 , - 她 说 .
“我想他也认识你,”她说。

- [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] [wʌns] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] ,
' We met you once out walking , and he told me ,
- 我们 遇见 你 一次 出去 步行 , 和 他 讲述 我 ,
“我们曾在散步时遇到过你, 他告诉我,

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [huːm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ There is the lady who lives in the Road , whom I always see at the window .
” 那里 是 这 女士 WHO 生活 在 这 路 , 谁 我 总是 看 在 这 窗户 .
“住在路上的那位女士, 我总能在窗户边看到她。”

“ [wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ We hoped you were better to see you out .
” 我们 希望 你 是 更好的 到 看 你 出去 .
“我们希望你康复后能见到你。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrɪn][tuː; tə] [fiːl] [ˈgrætɪfaɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] .
' And then it was my turn to feel gratified , which I did unfeignedly .
- 和 然后 它 曾是 我的 转动 到 感觉 满意 , 哪个 我 做过 毫不掩饰地 .
“然后轮到我感到满足了, 而我的满足感也是发自内心的。”

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [tʃɪrd] [baɪ][maɪ] [ˈspektətərʃɪp] [ʌv; əv]
I had gone through a great deal of trouble , cheered by my spectatorship of
我 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 欢呼 经过 我的 观众 的
[laɪf] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [frʌm; frəm] { - }
life - out - of - doors from { 281 }
生活 - 出去 - 的 - 门 从 { - }
我经历了许多困难, 但我从户外生活中获得的观赏体验让我感到振奋。{281}

[ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
that window .
那 窗户 .
那扇窗户。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em ˈiː] [tuː] .
And I was pleased that they had taken some friendly notice of me too .
和 我 曾是 高兴 那 他们 有 已采取 一些 友好的 注意 的 我 也 .
我很高兴他们也对我表示了友好的关注。

- [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] , - [aɪ] [sed] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θiːm] ,
' And I suppose , ' I said , returning to my theme ,
- 和 我 认为 , - 我 说 , 返回 到 我的 主题 ,
“我想,”我继续说道, 回到我的话题上。

- [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflnəs] .
' that it will not be long now before you reward his faithfulness .
- 那 它 将要 不是 是 长的 现在 前 你 报酬 他的 忠诚 .
“不久之后, 你们就会奖赏他的忠诚。”

[mʌst; məst] [ˈtʃæti] [li:v] [ju:; jʊ] [ðen] ?
Must Chatty leave you then ?
必须 健谈 离开 你 然后 ?

那么，Chatty就一定要离开你吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][gʊð][ɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpju:p(ə)lz][ˈæftər] — ?
or will you go on , do you think , taking pupils after — ?
或者 将要 你 去 在 , 做 你 思考 , 采取 学生 后 — ?

或者你打算继续招收学生吗？

- [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brˈwɪldərd] [lʊk] .
' She gave me a little bewildered look .
- 她 给予 我 一个 小的 困惑 看 .

她一脸困惑地看着我。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . -
' I don't think I know what you mean . '
- 我 不 思考 我 知道 什么 你 意思是 . -

“我不太明白你的意思。”

- [ˈæftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] , - [aɪ] [sed] [ˈplʌmpli] .
' After you are married , ' I said plumply .
- 后 你 是 已婚 , - 我 说 丰满的 .

“等你结婚以后，”我胖乎乎地说。

- [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [su:n] [naʊ] .
' That must be coming soon now .
- 那 必须 是 未来 很快 现在 .

“那应该很快就要发生了。”

- [ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] , [ˈprɪti] [læf] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
' Then she burst out with a genial , pretty laugh , blushing and shaking her
- 然后 她 爆裂 出去 和 一个 和蔼可亲 , 漂亮的 笑 , 脸红 和 摇晃 她
[hed] .
head .
- 头 .

然后她突然发出爽朗悦耳的笑声，脸颊泛红，摇了摇头。

- [oʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi][du:][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' Oh , no ; we do not think of such a thing !
- 哦 , 不 ; 我们 做 不是 思考 的 这样的 一个 事物 !

“哦，不；我们根本想不到这种事！”

[na:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [sper] [ˌem ˈi:][æt; ət] [hoʊm] .
They couldn't spare me at home .
他们 不能 空闲的 我 在 家 .

家里没人能腾出我。

[dʒɑ:n] — [aɪ] [mi:n] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒweɪ] — [noʊz] [ðæt] .
John — I mean , Mr . Ridgway — knows that .
约翰 — 我 意思是 , 先生 . 里奇韦 — 知道 那 .

约翰——我是说，里奇韦先生——知道这一点。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [ˈwɒnts] [əˈtendəns] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
My father has been ill so long ; he wants attendance night and day ,
我的 父亲 有 到过 患病的 所以 长的 ; 他 想要 出席 夜晚 和 天 ,

我父亲病了很久，他需要人日夜照顾。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [du:] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] .
and I don't know what mother would do without me .
和 我 不 知道 什么 母亲 会 做 没有 我 :

我不知道没有我，妈妈会怎么办。

[oʊ] [daɪr] [noʊ] ; [wi; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] .
Oh dear no ; we are very happy as we are .
哦 亲爱的 不 ; 我们 是 非常 快乐的 作为 我们 是 :

哦，不；我们现在的生活很幸福。

[wi; wi][dəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . -
We don't even think of that . '
我们 不 甚至 思考 的 那 : -

我们根本没想过这个问题。

- [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] , ['fɜrli] , [ɪn][dʒʌstɪs][tu; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ]
' But you must think of it some time , surely , in justice to him , ' I
- 但 你 必须 思考 的 它 一些 时间 , 一定 , 在 正义 到 他 , - 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“但你总得找个时间考虑一下这件事，为了他好，”我说。

[hæf] [ɪn'dɪgnənt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɑ:ni:z] [seɪk] .
half indignant for my faithful Johnny's sake .
一半 愤怒 为了 我的 忠实 约翰尼的 清酒 :

为了我的忠实伙伴约翰尼，我半是愤慨。

- [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] , - [fi; fi] [sed] ,
' Yes , I suppose so , some time , ' she said ,
- 是的 , 我 认为 所以 , 一些 时间 , - 她 说 ,

“是的，我想是的，总有一天会的，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['grævəti] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] — ['grævəti][ænd; ʌnd][pər'pleksəti] [tu:] :
with a momentary gravity stealing over her face — gravity and perplexity too :
和 一个 瞬间 重力 偷窃 超过 她 脸 — 重力 和 困惑 也 :

她脸上瞬间掠过一丝沉重——既有沉重感，也有困惑感：

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkər] [keɪm] [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
and a little pucker came into her forehead .
和 一个 小的 撅嘴 来了 进入 她 前额 :

她额头上微微皱了起来。

[haʊ] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
How to do it ?
如何 到 做 它 ?

怎么做？

[ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [si:md] [tu; tə]['entər][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
A doubt , a question , seemed to enter her mind for a moment .
一个 怀疑 , 一个 问题 , 似乎 到 进入 她 头脑 为了 一个 片刻 :

一丝疑虑，一个问题，似乎在她脑海中闪过。

[ðen] [fi; fi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l]
Then she gave her head a shake , dismissing the clouds from her cheerful
然后 她 给予 她 头 一个 摇 , 解雇 这 云 从 她 快乐
['fɜ:rməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ,

然后她摇了摇头，驱散了阴霾，重见光明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [set] [daʊn] ['tʃæti] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and with a smiling decision set down Chatty to the piano .

和 和 一个 微笑 决定 放 向下 健谈 到 这 钢琴 .

他面带微笑地决定让查蒂坐到钢琴前。

[tʃæti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːr.wʊd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['mjuːzɪk] - ['mɪstrəs]

Chatty had fallen in love with Miss Harwood , her own particular music - mistress

健谈 有 倒下 在 爱 和 错过 哈伍德 , 她 自己的 特别的 音乐 - 情妇

,
.
,

查蒂爱上了哈伍德小姐，她专属的音乐老师。

[ɪn] [huːm] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] [jər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

in whom no one else had any share , on the spot .

在 谁 不 一 别的 有 任何 分享 , 在 这 点 .

当场，其他人都没有参与其中。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɪn] [lʌv] , [wʌn][æftər] [ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['elən] .

And after a while we all fell in love , one after another , with Miss Ellen .

和 后 一个 尽管 我们 全部 跌倒 在 爱 , 一 后 其他 , 和 错过 艾伦 .

过了一段时间，我们所有人都相继爱上了艾伦小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

She was one of those cheerful people who never make a fuss about anything ,

她 曾是 一 的 那些 快乐 人们 WHO 绝不 制作 一个 大惊小怪 关于 任何事物 ,

她是个性格开朗的人，从不为任何事大惊小怪。

['nevər] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] , [ɔːr] [meɪk] [smɔːl] ['trʌblz] ['ɪntuː] [greɪt] [wʌnz] .

never are put out , or make small troubles into great ones .

绝不 是 放 出去 , 或者 制作 小的 麻烦 进入 伟大的 一个 .

从不轻易放弃，也不会把小麻烦变成大麻烦。

[wiː; wi] [traɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] , [æz; əz][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sʌmwʌt] ['kerləs]

We tried her in every way , as is not unusual with a large , somewhat careless

我们 尝试 她 在 每一个 方式 , 作为 是 不是 异常 和 一个 大的 , 有些 粗心

,
.
,

我们用各种方法试探了她，这对于一个身材高大、有些粗心大意的人来说并不罕见。

['fæməli] , [ɪn] [huːz] [maɪndz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setlɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ,

family , in whose minds it was a settled principle that ,

家庭 , 在 谁 思想 它 曾是 一个 定居 原则 那 ,

在家人心中，这是一个根深蒂固的原则：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

so long as you did a thing some time or other ,

所以 长的 作为 你 做过 一个 事物 一些 时间 或者 其他 ,

只要你曾经做过某件事，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['mætər] [wen] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz]

it did not at all matter when you did it — and that times and seasons

它 做过 不是 在 全部 事情 什么时候 你 做过 它 — 和 那 时代 和 季节

[wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['frɔɪlɪn] ['stɪmə] .

were of no particular importance to any one but Fräulein Stimme .

是 的 不 特别的 重要性 到 任何 一 但 弗劳莱因 刺激 .

什么时候做这件事都无关紧要——除了斯蒂姆小姐之外，时间和季节对任何人来说都没有什么特别的重要性。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['aʊər; ɑːr]['næt(ə)rəl] [dɪs'ɔːrdərlnəs] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She , of course — our natural disorderliness had to give way to her ;

她 , 的 课程 — 我们的 自然的 混乱 有 到 给 方式 到 她 ;

当然，是她——我们天生的无序必须为她让路；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ ti:] ['veri] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but I am afraid it very soon came to be said in the house ,
但 我 是 害怕的 它 非常 很快 来了 到 是 说 在 这 房子 ,
但我恐怕这话很快就在屋里传开了。

- [ˈelən] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] .
' Ellen will not mind .
- 艾伦 将要 不是 头脑 .

艾伦不会介意的。

- [ænd; ɛnd] [ˈelən] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ; [ɪf] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [pru:vd] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['les(ə)n] ,
' And Ellen did not mind ; if twelve o'clock proved inconvenient for the lesson ,
- 和 艾伦 做过 不是 头脑 ; 如果 十二 点钟 已证实 不方便 为了 这 课 ,
“艾伦并不介意；如果十二点钟上课不方便，

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ɛnd] [sed] , - [aɪ ti:] [ɪz][noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [θri:] .
she only smiled and said , ' It is no matter ; I will come in at three .
她 仅有的 微笑 和 说 , - 它 是 不 事情 ; 我 将要 来 在 在 三 .
她只是笑了笑，说：“没关系，我三点到。”

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [æt; ət] [θri:] ['frɔɪlɪn] - ['klʌtʃɪz] [ə'pɑ:n] [tʃæti] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌn'kloʊzd] ,
' And if at three Fräulein Stimme's clutches upon Chatty were still unclosed ,
- 和 如果 在 三 弗劳莱因 - 离合器 之上 健谈 是 仍然 未关闭 ,
“如果到了第三天，斯蒂姆小姐对查蒂的钳制仍然没有松开，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:did] — [ˈgæðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raʊnd]
she would do anything that happened to be needed — gather the little ones round
她 会 做 任何事物 那 发生 到 是 需要 — 收集 这 小的 一个 圆形的
[ðə; ði][pi'ænəʊs][ænd; ɛnd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] ,
the piano and teach them songs ,
这 钢琴 和 教 他们 歌曲 ,
她会做任何需要做的事情——比如把孩子们聚集在钢琴旁，教他们唱歌。

[ɔ:r][goʊ] [aʊt] [wið; wiθ][maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɔ:k] , [ɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
or go out with my eldest daughter for her walk , or talk to me .
或者 去 出去 和 我的 长子 女儿 为了 她 走 , 或者 讲话 到 我 .
或者陪我的大女儿出去散步，或者和我聊聊天。

[haʊ] ['meni] [tɔ:ks] [wi:; wi][hæd; həd][ə'pɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] !
How many talks we had upon every subject imaginable !
如何 许多 会谈 我们 有 之上 每一个 主题 可以想象的 !
我们进行了无数次关于各种你能想到的话题的讨论！

[ˈelən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['klevər] .
Ellen was not what is called clever .
艾伦 曾是 不是 什么 是 称为 聪明的 .

艾伦并不算聪明。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] ['veri] [fju:] [bʊks] .
She had read very few books .
她 有 读 非常 很少 图书 .

她读过的书很少。

[maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ə'fɔ:rsəd] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
My eldest daughter aforesaid despised her somewhat on this account ,
我的 长子 女儿 上述 被鄙视的 她 有些 在 这 帐户 ,
我前面提到的大女儿因此有些瞧不起她。

[ænd; ɛnd] [spoʊk] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [æz; əz] - [wʌt] [ˈelən] [sez] .
and spoke condescendingly of this or that as ' what Ellen says .
和 辄 居高临下地 的 这 或者 那 作为 - 什么 艾伦 说道 .
并以居高临下的口吻谈论这或那，说“就像艾伦说的那样”。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] , [haʊ] [ɔ:f(ə)n] { - }
' **But** **it** **was** **astonishing** , **after all** , **how often** { **282** }
- 但 它 曾是 惊人 , 后 全部 , 如何 经常 { - }

但令人惊讶的是, 这种情况发生的频率{282}

- [wʌt] ['elən] [sez] - [wʌz; wəz]['kwɒtɪd] .
' **what** **Ellen** **says** ' **was** **quoted** .
- 什么 艾伦 说道 - 曾是 引 .

引用了“艾伦说的话”。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['elən] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ;
There **were** **many** **things** **which** **Ellen** **had** **not** **thought** **anything** **about** ;
那里 是 许多 事物 哪个 艾伦 有 不是 想法 任何事物 关于 ;

有很多事情是艾伦从未想过的;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪgnərənt] ;
and **on** **these** **points** **she** **was** **quite** **ignorant** ;
和 在 这些 积分 她 曾是 相当 无知 ;

而她对这些方面却一无所知;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
for **she** **had** **not** **read** **what** **other** **people** **had** **thought** **about** **them** ,
为了 她 有 不是 读 什么 其他 人们 有 想法 关于 他们 ,

因为她没有看过其他人对他们的看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæd; həd]
and **was** **unprepared** **with** **an** **opinion** ; **but** **whenever** **the** **subject** **had**
和 曾是 毫无准备 和 一个 观点 ; 但 每当 这 主题 有
[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
touched **her** **own** **intelligence** ,
感动 她 自己的 智力 ,

她起初没有准备好发表意见; 但每当话题触及到她自身的智慧时,

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
she **knew** **very** **well** **what** **she** **thought** .
她 知道 非常 出色地 什么 她 想法 .

她很清楚自己在想什么。

[ænd; ənd][baɪ] [daɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l][ɔ:rdər][ðæn; ðən][wi:; wi]
And **by** **dint** **of** **being** **a** **little** **lower** **down** **in** **the** **social** **order** **than** **we**
和 经过 凹痕 的 存在 一个 小的 降低 向下 在 这 社会的 命令 比 我们

[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

正因为我们的社会地位比我们略低一些,

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [fə'mɪliərli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:] ['oʊnli] [θi:ə'retɪkli] [ænd; ənd][daɪd]
she **knew** **familiarly** **a** **great** **many** **things** **which** **we** **knew** **only** **theoretically** **and** **did**
她 知道 熟悉地 一个 伟大的 许多 事物 哪个 我们 知道 仅有的 理论上 和 做过
[nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
not **understand** .
不是 理解 .

她对很多我们只是理论上了解而并不真正理解的事情都了如指掌。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** ,
为了 实例 ,

例如,

[ðæt] [faɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ˈseprəts] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
that fine shade of difference which separates people with a hundred and fifty
那 美好的 阴影 的 不同之处 哪个 分离 人们 和 一个 百 和 五十
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:kli] [ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd]
pounds a year from people with weekly wages was a thing which had
磅 一个 年 从 人们 和 每周 工资 曾是 一个 事物 哪个 有
[ˈɔ:lweɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪˈlu:did] [em 'i:] .
always altogether eluded me .
总是 共 躲避 我 .

那种将年收入一百五十英镑的人与每周领取工资的人区分开来的细微差别，我一直完全无法理解。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [wɪð; wɪθ] [θri:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] ,
I had divined that a workman with three pounds a week was well off ,
我 有 神谕 那 一个 工人 和 三 磅 一个 星期 曾是 出色地 离开 ,
我当时就断定，一个工人每周收入三英镑就算过得很好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [peɪd] [ˈkwɔ:rtərli] , [wʌz; wəz] [pʊr] ; [bʌt; bət] [wer'ɪn] [leɪ]
and a clerk with the same , paid quarterly , was poor ; but wherein lay
和 一个 职员 和 这 相同的 , 有薪酬的 季刊 , 曾是 贫穷的 ; 但 其中 躺
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
the difference ,
这 不同之处 ,

而拿着同样薪水、按季度领工资的职员却很穷；但区别就在于此。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər]
and how it was that the latter occupied a superior position to the former
和 如何 它 曾是 那 这 后者 占领 一个 优越的 位置 到 这 以前的
,
,
,

以及后者为何能占据优于前者的地位，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæðəm] .
I have never been able to fathom .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 捉摸 .
我始终无法理解。

[ˈelən] [brɪˈb:ŋd] , [hɜ:r'self] , [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] .
Ellen belonged , herself , to this class .
艾伦 属于 , 她自己 , 到 这 班级 .
艾伦本人也属于这个阶层。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] ,
Her father had been in one of the lower departments of a public office ,
她 父亲 有 到过 在 一 的 这 降低 部门 的 一个 民众 办公室 ,
她的父亲曾在政府部门的基层部门工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv][ɪɡ'zæktli] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti]
and had retired with a pension of exactly this amount after some thirty
和 有 退休 和 一个 养老金 的 确切地 这 数量 后 一些 三十
[ˈjɪrɪz] - [ˈsɜ:rvis] .
years ' service .
年 - 服务 .

在服务约三十年后，他退休并领取了这笔退休金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
There was a time in his life ,
那里 曾是 一个 时间 在 他的 生活 ,
在他的人生中，曾有那么一段时间，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡretfəli] [jet] ['praʊdli] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz] - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel]
to which she regretfully yet proudly referred as ' the time when we were well
到 哪个 她 遗憾的是 然而 自豪地 指 作为 - 这 时间 什么时候 我们 是 出色地
[ɔːf] ,
off ,
离开 ;

她既遗憾又自豪地将那段时期称为“我们富裕的时期”。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsæləri][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
' in which his salary had risen to two hundred and fifty pounds a year .
- 在 哪个 他的 薪水 有 升起 到 二 百 和 五十 磅 一个 年 .
他的年薪涨到了250英镑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [teɪst]
That was the time when she got her education and developed the taste
那 曾是 这 时间 什么时候 她 得到 她 教育 和 发达 这 品尝
[fɜːr; fər][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈplaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
for music which was now supplying her with work which she liked ,
为了 音乐 哪个 曾是 现在 供应 她 和 工作 哪个 她 喜欢 ,
那段时间她接受了教育，培养了对音乐的兴趣，而音乐现在也为她提供了她喜欢的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [fɜːr; fər][hɜːrˈself] .
and a little provision for herself .
和 一个 小的 条款 为了 她自己 .

还有一点给自己留着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skɔːrn][ɔːr] [hɔːˈtɜːr] [ɪn] [ˈelən] ;
There was no scorn or hauteur in Ellen ;
那里 曾是 不 轻蔑 或者 高 在 艾伦 ;

艾伦的语气中没有丝毫轻蔑或傲慢；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
but she talked of the working classes with as distinct a consciousness of
但 她 谈话 的 这 在职的 课程 和 作为 清楚的 一个 意识 的
[ˈbiːɪŋ] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
being apart from and superior to them as if she had been a
存在 除 从 和 优越的 到 他们 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

但她谈论工人阶级时，却表现出一种与工人阶级截然不同、高人一等的鲜明意识，仿佛她是一位公爵夫人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːrɜː] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]
It was no virtue of hers ; but still Providence had placed her on a
它 曾是 不 美德 的 她的 ; 但 仍然 普罗维登斯 有 放置 她 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)l] ,
different level ,
不同的 等级 ,

这并非她的美德；但命运却让她处于一个不同的境界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [hɜːrˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and she behaved herself accordingly .
和 她 表现 她自己 因此 .

她的行为也符合规定。

[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈʃɒp,ki:pəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər][kaɪnd][æt; ət] [liːst] ,
Servants and shopkeepers , of the minor kind at least ,
仆人和 店主 , 的 这 次要的 种类 在 至少 ,
至少是那些地位较低的仆人和店主们，

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪv(ə)l] [tuː; tə] ,
were within the same category to her — people to be perfectly civil to ,
是 之内 这 相同的 类别 到 她 — 人们 到 是 完美 民用 到 ,
[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ,
and kind to ,
和 种类 到 ,
在她看来, 这些人属于同一类——应该礼貌待人、待人友善的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but , as a matter of course ,
但 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
但理所当然的是,

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n [aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər][tuː; tə]
not the kind of people whom in her position it would become her to
不是 这 种类 的 人们 谁 在 她 位置 它 会 变得 她 到
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] .
associate with .
联系 和 .
以她的身份, 不应该与这类人交往。

[wen] [aɪ] [æskt] [maɪˈself] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,
When I asked myself why I should smile at this ,
什么时候 我 问 我 为什么 我 应该 微笑 在 这 ,
当我问自己为什么要对此微笑时,

[ɔːr] [werˈɪn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti]
or wherein it was more unreasonable than other traditions of social superiority
或者 其中 它 曾是 更多的 不合理 比 其他 传统 的 社会的 优势
,
/
,
或者说, 它比其他社会优越感传统更加不合理。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈænsər] .
I could not give any answer .
我 可以 不是 给 任何 回答 .
我无法给出任何答案。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːrˈselvz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdɜːz] ,
We are not ourselves , so far as I know , sons of the Crusaders ,
我们 是 不是 我们自己 , 所以 远的 作为 我 知道 , 儿子们 的 这 十字军战士 ,
据我所知, 我们并非十字军的后裔。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv][ræŋk][baɪ] [wɪt]
and it is very difficult to say what is the social figment of rank by which
和 它 是 非常 难的 到 说 什么 是 这 社会的 虚构 的 秩 经过 哪个
[wiː; wi][hoʊld][soʊ] [ˈdɪrli] .
we hold so dearly .
我们 抓住 所以 亲爱的 .
很难说我们如此珍视的等级这种社会建构究竟是什么。

[ˈelən] [ˈhɑːr,wʊd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˌæriˈstɑːkrəsi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈloʊər]
Ellen Harwood exhibited to us the instinct of aristocracy on one of its lower
艾伦 哈伍德 展出 到 我们 这 本能 的 贵族 在 一 的 它是 降低
[ˈlevlz] ;
levels ;
级别 ;
艾伦·哈伍德向我们展示了贵族阶层较低层次的本能;

[ænd; ənd][wʌn] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [waɪl] [wʌn] [smaɪld] [ɪn] [wʌnz] [sli:v] .
and one learned a lesson while one smiled in one's sleeve .

和 一 学习 一个 课 尽管 一 微笑 在 一个人的 袖子 。

一人吸取了教训，另一人则暗自窃喜。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n] , [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] , [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [klæs]
Never was anything more certain , more serious , than her sense of class
绝不 曾是 任何事物 更多的 肯定 , 更多的 严肃的 , 比 她 感觉 的 班级
[dɪ'stɪŋkʃənz] ,
distinctions ,
区别 ,

没有什么比她对阶级差异的感知更确定、更严肃的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]['noʊbə:di] , [nɑ:t][ə; eɪ]
and the difference between one degree and another ; and nobody , not a
和 这 不同之处 之间 一 程度 和 其他 ; 和 无人 , 不是 一个
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
prince of the blood ,
王子 的 这 血 ,

以及不同学位之间的区别；而且没有人，即使是血统高贵的王子，

[wʊd] [hæv; həv] [les] [ʌndər'stʊd] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
would have less understood being laughed at .
会 有 较少的 理解 存在 笑了 在 。

他们可能不太能理解被嘲笑的感受。

[ðɪs] [sə'ri:n] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'herənt] [raɪt] [dɪ'vaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
This serene consciousness of her position and its inherent right divine was a
这 安详 意识 的 她 位置 和 它是 固有 正确的 神圣的 曾是 一个
[pə'zeɪn] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] - ['mɪstrəs] .
possession inalienable to our music - mistress .
拥有 不可剥夺的 到 我们的 音乐 - 情妇 。

这种对自身地位及其固有神圣权利的平静认知，是我们这位音乐女指挥不可剥夺的财富。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pri'hendɪd] [ɔ:r] [ɪn'dʊrd] [noʊ] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
She would have comprehended or endured no trifling or jesting with it .
她 会 有 理解 或者 忍受 不 琐事 或者 开玩笑 和 它 。

她绝不会容忍任何轻视或戏弄这件事的行为。

[wʌn] [blʌʃt] [waɪl] [wʌn] [læft] [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] .
One blushed while one laughed in an undertone .
一 脸红了 尽管 一 笑了 在 一个 底色 。

一人脸红了，一人低声笑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She was holding the mirror up to nature without being aware of it .
她 曾是 保持 这 镜子 向上 到 自然 没有 存在 意识到的 的 它 。

她无意中将一面镜子举向了大自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər] { - }
And there { 283 }
和 那里 { - }

并且那里{283}

[wɜ:ɹ; wər] ['veriəs] ['fænsɪf(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ɔ:'lsəʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [koʊd] .
were various fanciful particulars also in her code .
是 各种各样的 奇幻的 细节 还 在 她 代码 。

她的代码中还包含各种奇特的细节。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nekst] [dɔ:r] [hu:] [let] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [br'hi:θ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The people next door who let lodgings were beneath her as much as the
这 人们 下一个 门 WHO 让 住宿 是 下面 她 作为 很多 作为 这
['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] — [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['naɪsli] [br'heɪvd] [tu:; tə] ,
working people — all to be very nicely behaved to ,
在职的 人们 — 全部 到 是 非常 很好 表现 到 ,

在她眼里，隔壁出租房屋的人家和劳动人民一样低人一等——所有人都应该对她彬彬有礼。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laitnəs] [ænd; ənd][sə'vɪləti] ,
need I say , and treated with the greatest politeness and civility ,
需要 我 说 , 和 治疗 和 这 最 礼貌 和 礼貌 ,
[ˌɪnˈsɪdʒəntli] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] - ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
but not as if they were on the level of ' people like ourselves .
但 不是 作为 如果 他们 是 在 这 等级 的 - 人们 喜欢 我们自己 .
[ˌɪnˈsɪdʒəntli] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] - ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
但感觉他们和我们一样，并不属于同一层次。

- ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [di:] ['vɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sə'ri:nli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni]
' Lady Clara Vere de Vere could not have been more serenely unconscious of any
- 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 可以 不是 有 到过 更多的 平静地 无意识 的 任何
['pɑ:səb(ə)l] ['i'kwɑ:ləti] [br'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən] ['elən]
possible equality between herself and her village surroundings than Ellen
可能的 平等 之间 她自己 和 她 村庄 周围环境 比 艾伦
['hɑ:r,wʊd] .
Harwood .
哈伍德 .

“克拉拉·维尔·德·维尔夫人对她与她所在的村庄环境之间可能存在的平等关系，丝毫没有意识到，这与艾伦·哈伍德的情况截然不同。”

['fɔ:rtʃənətli] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['rɪdʒ,weɪ] [wʌz; wəz] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
Fortunately , Mr . John Ridgway was ' in our own position in life .
幸运的是 , 先生 . 约翰 里奇韦 曾是 - 在 我们的 自己的 位置 在 生活 .
[ˌfɔ:rtʃənətli] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['rɪdʒ,weɪ] [wʌz; wəz] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
幸运的是，约翰·里奇韦先生“和我们处境相同”。

- [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['sentɪmənt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [θru:]
' These and many other vagaries of human sentiment I learned to see through
- 这些 和 许多 其他 反复无常 的 人类 情绪 我 学习 到 看 通过
['elənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,
Ellen's eyes with more edification and amusement ,
艾伦的 眼睛 和 更多的 启迪 和 娱乐 ,
[ˌelən] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,
“通过艾伦的视角，我学会了更深刻、更愉快地看待这些以及许多其他人类情感的变幻莫测。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd] [ə'bæʃt] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ðæn; ðən][hæd; həd] ['evər]
and also with more confusion and abashed consciousness , than had ever
和 还 和 更多的 困惑 和 羞愧 意识 , 比 有 曾经
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] .
occurred to me before .
发生 到 我 前 .

同时，我也感到前所未有的困惑和羞愧。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪnɪndreɪpə]
These were precisely my own sentiments , you know , towards the rich linendraper
这些 是 恰恰 我的 自己的 情感 , 你 知道 , 向 这 富有的 亚麻布商
[nekst] [dɔ:r] ;
next door ;
下一个 门 ;

你知道，这正是我对隔壁那位富有的亚麻布商的真实感受；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [maɪ][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl] [rɪ'pʌgnəns] [tu;; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [maɪ'self][ðə; ðɪ]
and no doubt my aristocratical repugnance to acknowledge myself the
和 不 怀疑 我的 贵族 厌恶 到 承认 我 这
[ˈneɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfʌni] [tu;; tə][ðə; ðɪ]
neighbour of that worthy person would have seemed just as funny to the
邻居 的 那 值得 人 会 有 似乎 只是 作为 有趣的 到 这
[du:k] [ʌv; əv] [ˈbeɪ,wɔ:tər] [æz; əz] [ˈelənz] [prɪ'tenʃənz] [dɪd][tu;; tə][em 'i:] .
Duke of Bayswater as Ellen's pretensions did to me .
公爵 的 贝斯沃特 作为 艾伦的 虚荣心 做过 到 我 .

毫无疑问，我那种贵族式的厌恶感，不愿承认自己是那位尊贵人士的邻居，在贝斯沃特公爵看来，就像艾伦的虚伪在我看来一样滑稽可笑。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [haʊ'evər] [ðæt] ['elən] ['hɑ:r,wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert]
It must not be supposed however that Ellen Harwood was in a state
它 必须 不是 是 据称 然而 那 艾伦 哈伍德 曾是 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈkra:nɪk] [rɪ'zɪstəns] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌmblər] [ˈneɪbərz] .
of chronic resistance to the claims of her humbler neighbours .
的 慢性的 反抗 到 这 索赔 的 她 谦逊 邻居 .

然而，我们不应认为艾伦·哈伍德对她那些出身卑微的邻居们的要求一直抱有抵触情绪。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] , [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] .
She was an active , bright , cheerful creature , full of interest in everything .
她 曾是 一个 积极的 , 明亮的 , 快乐 生物 , 满的 的 兴趣 在 一切 .
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
Her father had been ill for years ; and she had grown accustomed to
她 父亲 有 到过 患病的 为了 年 ; 和 她 有 生长 习惯 到
[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
his illness ,
他的 疾病 ,

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][du:][tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər]
as young people do to anything they have been acquainted with all their
作为 年轻的 人们 做 到 任何事物 他们 有 到过 熟人 和 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
Her father had been ill for years ; and she had grown accustomed to
她 父亲 有 到过 患病的 为了 年 ; 和 她 有 生长 习惯 到
[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
his illness ,
他的 疾病 ,

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][du:][tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər]
as young people do to anything they have been acquainted with all their
作为 年轻的 人们 做 到 任何事物 他们 有 到过 熟人 和 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'la:rmd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [ə'prest] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [tel] ,
and was not alarmed by it , nor oppressed , so far as we could tell ,
和 曾是 不是 惊慌 经过 它 , 也不 受压迫者 , 所以 远的 作为 我们 可以 告诉 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'la:rmd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [ə'prest] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [tel] ,
and was not alarmed by it , nor oppressed , so far as we could tell ,
和 曾是 不是 惊慌 经过 它 , 也不 受压迫者 , 所以 远的 作为 我们 可以 告诉 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'la:rmd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [ə'prest] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [tel] ,
and was not alarmed by it , nor oppressed , so far as we could tell ,
和 曾是 不是 惊慌 经过 它 , 也不 受压迫者 , 所以 远的 作为 我们 可以 告诉 ,

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈka:nstənt] [kleɪmz] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
by the constant claims made upon her .
经过 这 持续的 索赔 制成 之上 她 .
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈka:nstənt] [kleɪmz] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
by the constant claims made upon her .
经过 这 持续的 索赔 制成 之上 她 .

[ʃi;; ʃɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] — - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi]
She allowed that now and then he was cross — ' which of us would not be
她 允许 那 现在 和 然后 他 曾是 叉 — - 哪个 的 我们 会 不是 是
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,
[ʃi;; ʃɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] — - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi]
She allowed that now and then he was cross — ' which of us would not be
她 允许 那 现在 和 然后 他 曾是 叉 — - 哪个 的 我们 会 不是 是
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,

她承认他偶尔会生气——“我们当中谁不会生气呢？ ”

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ?
shut up in one room for ever and ever ?
关闭 向上 在 一 房间 为了 曾经 和 曾经 ?

永远永远被关在一个房间里？

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ðɪ] [li:st] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [daɪ] ,
' **But she had not the least fear that he would ever die** ,
- 但 她 有 不是 这 至少 害怕 那 他 会 曾经 死 ,
但她丝毫没有害怕他会死。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [grʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
or that she would grow tired of taking care of him .
或者 那 她 会 生长 疲劳的 的 采取 关心 的 他 .

或者她会厌倦照顾他。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['æftər] ['lesnz; 'lesənz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
All the rest of her time after lessons she was in attendance upon him ,
全部 这 休息 的 她 时间 后 课程 她 曾是 在 出席 之上 他 ,
她课余时间都陪在他身边。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [aʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [wen] ['dʒɑ:nz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] .
excepting only that hour in the evening when John's visit was paid .
除外 仅有的 那 小时 在 这 晚上 什么时候 约翰的 访问 曾是 有薪酬的 .

除了晚上约翰来访的那一个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] .
She always looked forward to that , she confessed .
她 总是 看起来 向前 到 那 , 她 坦白 .

她坦言，她一直都很期待那一天。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [smu:ð] .
' **To think of it makes everything smooth** .
- 到 思考 的 它 制作 一切 光滑的 .

想到这一点，一切都变得顺畅了。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] .
He is so good .
他 是 所以 好的 .

他太棒了。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['ʃʊdənt] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
Though I say it that shouldn't , ' she cried , laughing and blushing ,
尽管 我 说 它 那 不应该 , - 她 哭 , 笑 和 脸红 ,

“虽然我说这话不应该说，”她笑着说，脸颊泛红。

- [juː; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [ɪz] .
' **you can't think how nice he is** .
- 你 不能 思考 如何 好的 他 是 .

你无法想象他有多好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ;
And he knows so much ;
和 他 知道 所以 很多 ;

他懂得很多；

[brɪfɔ:r] [hiː; hi] [nuː] [juː 'es] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋz] —
before he knew us he had nothing to do but read all the evenings —
[ˈfænsi] !
fancy !
想要 !
在认识我们之前，他除了每天晚上读书之外无事可做——真有意思！

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevə] [met] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [soʊ] [mʌt] ; [hi:; hi] [noʊz] ['simpli] ['evriθɪŋ] .
And I never met any one who had read so much ; he knows simply everything .
和 我 绝不 遇见 任何 一 WHO 有 读 所以 很多 ; 他 知道 简单地 一切 .
我从未见过像他那样博览群书的人；他简直无所不知。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

- [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , - [aɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; ei] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['evri] **' with a little sigh , ' it makes such a difference to have him coming every**
- 和 一个 小的 叹 , - 它 制作 这样的 一个 不同之处 到 有 他 未来 每一个
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
他轻轻叹了口气说：“他每晚都来，真是太好了；

[aɪ 'ti:] ['spɪrɪts] [wʌn] [ʌp] [fɔ:; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] . -
it spirits one up for the whole day . '
它 烈酒 一 向上 为了 这 所有的 天 . -
它能让人一整天都精神焕发。

- [bʌt; bət] , [elən] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] ['taɪəd] — — -
' But , Ellen , I can't think how it is that he doesn't get tired — — '
- 但 , 艾伦 , 我 不能 思考 如何 它 是 那 他 不 得到 疲劳的 — — -
“可是，艾伦，我想不明白他怎么就不会累——”

- ['taɪəd] !
' Tired !
- 疲劳的 !
'疲劳的!

- [ʃi:; ʃɪ] ['rednd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['veri] [her] .
' She reddened up to her very hair .
- 她 发红 向上 到 她 非常 头发 .
她脸涨得通红，连头发都红了。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [get] ['taɪəd] ?
' Why should he get tired ?
- 为什么 应该 他 得到 疲劳的 ?
他为什么会感到疲倦呢？

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['taɪəd] , [hi:; hi] [hæz; həz] [maɪ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wen] [hi:; hi] [laɪks] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
If he is tired , he has my full permission to go when he likes , ' she said ,
如果 他 是 疲劳的 , 他 有 我的 满的 允许 到 去 什么时候 他 点赞 , - 她 说 ,
“如果他累了，我完全允许他随时离开，”她说。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] .
throwing back her proud little head .
投掷 后退 她 自豪的 小的 头 .
她骄傲地仰起小脑袋。

- [bʌt; bət] ['noʊbə:di] [æɪ; əɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] ['ɪntu:][maɪ] [maɪnd] .
' But nobody shall put such an idea into my mind .
- 但 无人 将 放 这样的 一个 主意 进入 我的 头脑 .
但谁也不能把这种想法灌输到我的脑海里。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒɑ:n] .
You don't know John .
你 不 知道 约翰 .
你不认识约翰。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [dʒɑːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ；

If you knew John that would be quite enough ；

如果 你 知道 约翰 那 会 是 相当 足够的 ；

如果你认识约翰，那就足够了；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː][jər; jər][maɪnd] . -

such a thing would never come into your mind . ' -

这样的 一个 事物 会 绝不 来 进入 你的 头脑 . -

你根本不会想到这种事。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .

' You should hear me out before you blame me .

- 你 应该 听到 我 出去 前 你 责备 我 . -

“在你责怪我之前，应该先听我说完。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənt] . - {

I was going to say , tired of waiting , which is a very different sentiment . ' - {

我 曾是 去 到 说 , 疲劳的 的 等待 , 哪个 是 一个 非常 不同的 情绪 . - {

- }

284 }

- }

我本来想说，等得不耐烦了，这是一种截然不同的感受。{284}

[ˈelən] [læft] , [ænd; ænd] [θruː] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [əˈfens] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Ellen laughed , and threw aside her little offence in a moment .

艾伦 笑了 , 和 扔 旁边 她 小的 罪行 在 一个 片刻 .

艾伦笑了，立刻把刚才的小小不满抛到了脑后。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [ðæt] .

' I thought you could not mean that .

- 我 想法 你 可以 不是 意思是 那 .

我以为你不是那个意思。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] !

Tired of waiting !

疲劳的 的 等待 !

等得不耐烦了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] .

But he has not waited so very long .

但 他 有 不是 等待 所以 非常 长的 .

但他并没有等那么久。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] [lʌk][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] — [noʊ] ;

We have not been years and years like some people — No ;

我们 有 不是 到过 年 和 年 喜欢 一些 人们 — 不 ;

我们不像某些人那样，年复一年地生活着——不；

[ˈoʊnli] [ˌeɪtɪːn] [ˈmʌnθs] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] .

only eighteen months since it was all settled .

仅有的 十八 几个月 自从 它 曾是 全部 定居 .

事情尘埃落定至今才过了十八个月。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [lʌk] [juː; jʊ] ,

We are not rich people like you ,

我们 是 不是 富有的 人们 喜欢 你 ,

我们不像你们那样富有。

[tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] : [ænd; ɐnd]
to do a thing the moment we have begun to think about it : and
到 做 一个 事物 这 片刻 我们 有 开始 到 思考 关于 它 : 和
[ˈevriθɪŋ] [soʊ] [dɪr] !
everything so dear !
一切 所以 亲爱的 !

一旦开始思考某件事，就立刻去做：而这一切是如此珍贵！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [hæf] [ˈmeri] , [hæf] [ˈsɪriəs] .
! she cried , half merry , half serious .
- 她 哭 , 一半 欢乐 , 一半 严肃的 .

她哭了，半是高兴，半是严肃。

- [oʊ] , [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈtaɪərd] .
! Oh , no ; he is not the least tired .
- 哦 , 不 ; 他 是 不是 这 至少 疲劳的 .

“哦，不；他一点也不累。”

[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][wa:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ?
What could we want more than to be together in the evening ?
什么 可以 我们 想 更多的 比 到 是 一起 在 这 晚上 ?

我们还能奢求什么呢？就是晚上能在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第28/32页

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [ɡoʊz] [ˈplezntli] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - [ʃi; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [blʌʃ]
All the day goes pleasantly for thinking of it , ' she said , with a pretty blush
全部 这 天 去 愉快 为了 思维 的 它 , - 她 说 , 和 一个 漂亮的 脸红

·
·
·

“一整天想着这件事都心情愉悦,”她说,脸上泛起了一抹漂亮的红晕。

- [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmæniɪdʒɪz] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [ðæt] [ˈaʊər] .
' And my mother always manages to let me have that hour .
- 和 我的 母亲 总是 管理 到 让 我 有 那 小时 .

“而我母亲总是设法让我拥有那一个小时。”

[ʃi; ji] [dʌz] [na:t][maɪnd] [haʊ] [ˈtaɪərd][ʃi; ji][ɪz] .
She does not mind how tired she is .
她 做 不是 头脑 如何 疲劳的 她 是 .

她并不在意自己有多累。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] , - [ˈelən] [sed] .
We are as happy as the day is long , ' Ellen said .
我们 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 , - 艾伦 说 .

“我们高兴极了,”艾伦说。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ænd] [ˈwerɪŋ]
I have always heard that a long engagement is the most miserable and wearing
我 有 总是 听到 那 一个 长的 订婚 是 这 最多 悲惨的 和 穿着

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
thing in the world .
事物 在 这 世界 .

我一直听说,漫长的订婚是世界上最痛苦、最令人疲惫的事情。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [na:t] [ˈmætər] .
I have never believed it , it is true ; but that does not matter .
我 有 绝不 相信 它 , 它 是 真的 ; 但 那 做 不是 事情 .

我从来都不相信这是真的;但这并不重要。

[hɪr] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələ] [bɪˈli:f] .
Here however was a witness against the popular belief .
这里 然而 曾是 一个 证人 反对 这 受欢迎的 信仰 .

然而,这里却有一个与这种普遍观点相悖的证人。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [na:t][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:vɪʃ] [ɪnˈvælɪd] ,
Ellen was not the victim of a long engagement , nor of a peevish invalid ,
艾伦 曾是 不是 这 受害者的 一个 长的 订婚 , 也不 的 一个 易怒的 无效的 ,

艾伦并非长期订婚的受害者,也不是脾气暴躁的病人的受害者。

[ðəʊ] [hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ˈtendəns] [əˈpɑ:n][wʌn] ,
though her days were spent in tendance upon one ,
尽管 她 天 是 花费 在 倾向 之上 一 ,

虽然她终日都在照顾一个人,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and her youth gliding away in the long patience of the other .
和 她 青年 滑翔 离开 在 这 长的 耐心 的 这 其他 .

而她的青春则在对方的耐心中悄然流逝。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
She was as merry and bright as if she were having everything her own
她 曾是 作为 欢乐 和 明亮的 作为 如果 她 是 拥有 一切 她 自己的
[wei] [ɪn][laɪf] ;
way in life ;
方式 在 生活 ;

她快乐开朗，仿佛生活中一切都顺风顺水；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɪ'li:v] [ʃiː ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ][kaɪnd][æz; əz] ,
and so I believe she really thought she was , with a mother so kind as ,
和 所以 我 相信 她 真的 想法 她 曾是 , 和 一个 母亲 所以 种类 作为 ,
所以我相信她真的认为自己很幸运，因为她有一位如此善良的母亲。

[ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] ['taɪərd][ʃiː ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [si'kjuəɪŋ] [ðæt] ['iːvniŋ] ['aʊər][fɔːr; fər]
always , however tired she might be , to insist upon securing that evening hour for
总是 , 然而 疲劳的 她 可能 是 , 到 坚持 之上 确保 那 晚上 小时 为了
[hɜːr; hər] ,
her ;
她 ;

无论多么疲惫，她都会坚持为自己预留晚上那一个小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːn] [huː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dʒɑːn][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [brɪ'fɔːr]
and a John who was better than any other John had ever been before
和 一个 约翰 WHO 曾是 更好的 比 任何 其他 约翰 有 曾经 到过 前
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;

一个比以往任何一个约翰都更优秀的约翰。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['dʒɑːni] !
The faithful Johnny !
这 忠实 约翰尼 !

忠诚的约翰尼！

[aɪ] ['wʌndə'd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
I wondered sometimes on his side what he thought .
我 想知道 有时 在 他的 边 什么 他 想法 .

我有时想知道他那边是怎么想的。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wʌn] [deɪ] ['elən] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ,
One day Ellen came to me , on her arrival ,
一 天 艾伦 来了 到 我 , 在 她 到达 ,

有一天，艾伦来找我，她一到，

[wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [kwɑɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
with an air of suppressed excitement quite unusual to her .
和 一个 空气 的 被抑制 激动 相当 异常 到 她 .

她脸上带着一种压抑的兴奋，这对于她来说非常不寻常。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['evɪdəntli] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ,
It was not , evidently , anything to be alarmed about ,
它 曾是 不是 , 显然 , 任何事物 到 是 惊慌 关于 ,

显然，这没什么好担心的。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [lʊkt] [hæf] [wei] [brɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['melənkəːli] .
for she looked half way between laughing and crying , but not melancholy .
为了 她 看起来 一半 方式 之间 笑 和 哭泣 , 但 不是 忧郁 .

因为她看起来既想笑又想哭，但并不忧郁。

- [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈtʃæti] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] ?
- **May I speak to you after Chatty has had her lesson ?**
- 可能 我 说话 到 你 后 健谈 有 有 她 课 ？

“Chatty上完课后，我可以和你谈谈吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
- **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
I felt sure that some new incident had happened in her courtship ,
我 毛毡 当然 那 一些 新的 事件 有 发生 在 她 求爱 ;

我确信她的恋爱过程中发生了一些新的事情。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɔːrtʃɪp] [aɪ]
about which I was so much more interested than about any other courtship I
关于 哪个 我 曾是 所以 很多 更多的 感兴趣的 比 关于 任何 其他 求爱 我
[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

was acquainted with :
曾是 熟人 和 .

我对这段感情的兴趣远胜于我所了解的任何其他求爱方式。

[soʊ][aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spi:d] — [nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ɪn]
So I arranged with all speed — not an easy thing when there are so many in
所以 我 安排 和 全部 速度 — 不是 一个 简单的 事物 什么时候 那里 是 所以 许多 在
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ;

所以我迅速安排妥当——当家里人那么多时，这可不是件容易的事。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [hɪr] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
to be left alone , and free to hear whatever she might have to say .
到 是 左边 独自的 , 和 自由的 到 听到 任何 她 可能 有 到 说 .

让她一个人待着，自由地听她要说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈles(ə)n] ,
She was a little hurried with the lesson ,
她 曾是 一个 小的 慌忙 和 这 课 ,

她讲课有点匆忙。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈoʊvər] [tʃætiːz] [ˈfʌmblɪŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][ˈfʌmb(ə)] [ˈoʊvər]
almost losing patience over Chatty's fumbling — and how the child did fumble over
几乎 输 耐心 超过 聊天 笨拙 — 和 如何 这 孩子 做过 摸索 超过
[ðə; ði] [ˈfɪŋgərɪŋ] ,
the fingering ,
这 指法 ,

查蒂笨手笨脚的样子几乎让我失去耐心——而这孩子在手指动作上确实笨拙不堪。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈfɪŋgər] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [kaʊnt] [ɔːltəˈgeðər]
putting the third finger where the first should be , and losing count altogether
推杆 这 第三 手指 在哪里 这 第一的 应该 是 , 和 输 数数 共
[ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,
of the thumb ,
的 这 拇指 ,

将无名指放在食指的位置，完全忘记了拇指的位置。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈjuːsf(ə)] [ə; eɪ] [ˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] !
which is too useful a member to be left without occupation !
哪个 是 也 有用 一个 成员 到 是 左边 没有 职业 !

这么优秀的成员不能闲着！

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˈelən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
It appeared to me half a dozen times that Ellen was on the eve of taking
它 出现 到 我 一半 一个 打 时代 那 艾伦 曾是 在 这 前夕 的 采取
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɔːf] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,
the music off the piano ,
这 音乐 离开 这 钢琴 ,
在我看来, 至少有六次, 艾伦似乎都准备把钢琴上的乐谱拿走。

[ænd; ənd] [gəˈrɒtɪŋ] [ˈtʃæti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and garotting Chatty with the arm which rested nervously on the back of the
和 绞刑 健谈 和 这 手臂 哪个 休息 紧张地 在 这 后退 的 这
[ˈtʃaɪldz] [tʃer] .
child's chair .
孩子的 椅子 .
然后, 他用紧张地搭在儿童椅背上的那只胳膊勒死了Chatty。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [ðiːz] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
However she restrained these impulses , if she had them ,
然而 她 克制 这些 冲动 , 如果 她 有 他们 ,
然而, 如果她有这些冲动, 她会克制住它们。

[ænd; ənd][gəːt] [θruː] [ðə; ði][ˈʌvər] [ˈtænt] [ˈbiːn] [kju ʃu ˈi][mæl] .
and got through the hour tant bien que mal .
和 得到 通过 这 小时 坦特 好 que 马尔 .
顺利度过了这一小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] { - }
It was even with an air of extreme { 285 }
它 曾是 甚至 和 一个 空气 的 极端 { - }
甚至带有一种极端的气息{285}

[dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [ˈmæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
deliberation , masking her excitement ,
审议 , 掩蔽 她 激动 ,
她深思熟虑, 掩饰着兴奋之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wəːtʃt] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
that she stood by and watched her pupil putting away the music and
那 她 站立 经过 和 观看 她 瞳孔 推杆 离开 这 音乐 和
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
closing the piano .
结束 这 钢琴 .
她站在一旁, 看着她的学生收起乐谱, 关上钢琴门。

[ˈtʃæti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] ,
Chatty , of course , took a longer time than usual to these little arrangements ,
健谈 , 的 课程 , 采取 一个 更长 时间 比 通常 到 这些 小的 安排 ,
当然, Chatty 处理这些小事花的时间比平时要长。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and then lingered in the room .
和 然后 徘徊不去 在 这 房间 .
然后他在房间里逗留了一会儿。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] .
Generally she was too glad to hurry away .
一般来说 她 曾是 也 高兴的 到 匆忙 离开 .
她通常都太高兴了, 不愿匆匆离开。

- [goʊ] , [ˈtʃæti] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] . -
' Go , Chatty , and see if the others are ready to go out for their walk . '
- 去 , 健谈 , 和 看 如果 这 其他的 是 准备好 到 去 出去 为了 他们的 走 . -
“去吧, 小话精, 看看其他人准备好出去散步了吗? ”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒ:n] [ɔ:l'redi] , [ˈmæmə] .
- **They have gone already , mamma .**
- 他们 有 已消失 已经 , 妈妈 .

“他们已经走了，妈妈。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
They said they would not wait for me .
他们 说 他们 会 不是 等待 为了 我 .

他们说他们不会等我。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [lɔ:n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:n] . -
They said I was always so long of getting my things on . ' .
他们 说 我 曾是 总是 所以 长的 的 获得 我的 事物 在 . -

他们说我总是要花很长时间才能穿好衣服。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] ?
- **But why are you so long of getting your things on ?**
- 但 为什么 是 你 所以 长的 的 获得 你的 事物 在 ?

“但是你为什么收拾东西要花这么长时间？ ”

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [nɜ:rs] [ɪz] [ə'baʊt] ; [ɔ:r] [ɪf] [ˈfrɔɪlaɪn] [ˈstɪmə] [wʊd] [laɪk] — — -
Run away and see what nurse is about ; or if Fräulein Stimme would like — — ' .
跑步 离开 和 看 什么 护士 是 关于 ; 或者如果 弗劳莱因 刺激 会 喜欢 — — -

快跑去看看护士在搞什么鬼；或者，如果斯蒂姆小姐愿意的话——'

- [ˈfrɔɪlaɪn] [ˈɪznt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
- **Fräulein isn't here to - day .**
- 弗劳莱因 不是 这里 到 - 天 .

“小姐今天不在。”

[haʊ] [ˈfʌni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmæmə] , [nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪts] [ˈsætərdeɪ] . -
How funny you are , mamma , not to remember that it's Saturday . ' .
如何 有趣的 你 是 , 妈妈 , 不是 到 记住 那 它是 周六 . -

妈妈，你真逗，居然忘了今天是星期六。

- [goʊ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
- **Go this moment !**
- 去 这 片刻 !

“立刻出发！ ”

- [aɪ] [kraɪd] [ˈwaɪldli] , - [ænd; ænd] [tel] [nɜ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
- **I cried wildly , ' and tell nurse that you must go out for a walk .**
- 我 哭 疯狂地 , - 和 告诉 护士 那 你 必须 去 出去 为了 一个 走 .

“我放声大哭，”然后告诉护士，你必须出去散步。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [wɔ:k] ,
Do you think I will permit you to lose your walk ,
做 你 思考 我 将要 允许 你 到 失去 你的 走 ,

你觉得我会让你失去散步的能力吗？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] ?
because the others think you are long of putting your things on ?
因为 这 其他的 思考 你 是 长的 的 推杆 你的 事物 在 ?

因为其他人觉得你收拾东西的时间太长了？

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[gʊʊ][æ; ət][wʌns] , [tʃæti] , - [aɪ][kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [maɪ][hændz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Go at once , Chatty , ' I cried , clapping my hands , as I have a way of
去 在 一次 , 健谈 , - 我 哭 , 鼓掌 我的 双手 , 作为 我 有 一个 方式 的
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“快去，小话精！”我一边拍着手一边喊道，这是我惯常的做法。

[tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] !
to rouse them when they are not paying attention , ' without a word !
到 唤醒 他们 什么时候 他们 是 不是 付费 注意力 , - 没有 一个 单词 !
趁他们不注意的时候，一言不发地唤醒他们！

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] !
' To see the child's astonished face !
- 到 看 这 孩子的 惊讶 脸 !
“看到孩子惊讶的表情！”

[ʃiː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
She seemed to stumble over herself in her haste to get out of the room .
她 似乎 到 绊倒 超过 她自己 在 她 匆忙 到 得到 出去 的 这 房间 .
她急于离开房间，似乎有些跌跌撞撞。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒʊˈreɪʃən][aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [bɪˈkʌm] [kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
After the unusual force of this adjuration I had myself become quite excited .
后 这 异常 力量 的 这 誓言 我 有 我 变得 相当 兴奋的 .
这一番呼吁的力量非同寻常，令我本人也感到非常激动。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ˈelən] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] , [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ]
I waved my hand to Ellen , who had stood by listening , half frightened by my
我 挥手 我的 手 到 艾伦 , WHO 有 站立 经过 聆听 , 一半 害怕 经过 我的
[ˈviːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,
我朝站在一旁听着的艾伦挥了挥手，她被我的激烈反应吓了一跳。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][em ˈiː] .
pointing her to a chair close to me .
指向 她 到 一个 椅子 关闭 到 我 .
我指着她，让她坐到我旁边的一把椅子上。

- [naʊ] , [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sed] .
' Now , tell me all about it , ' I said .
- 现在 , 告诉 我 全部 关于 它 , - 我 说 .
“现在，事情的来龙去脉都告诉我吧。”我说。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sent] [tʃæti] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?
' Is it really for me that you have sent Chatty away in such a hurry ?
- 是 它 真的 为了 我 那 你 有 发送 健谈 离开 在 这样的 一个 匆忙 ?
“你这么急着把Chatty打赶走，真的是为了我吗？”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
How good of you !
如何 好的 的 你 !
你真好！

- [sed] [ˈelən] .
' said Ellen .
- 说 艾伦 .
艾伦说道。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
And then she made a pause ,
和 然后 她 制成 一个 暂停 ,
然后她停顿了一下,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self] [ˈɪntuː][æn; ən] [ə'prɒpriət] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [brɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
as if to bring herself into an appropriate frame of mind before making her
作为 如果 到 带来 她自己 进入 一个 合适的 框架 的 头脑 前 制作 她
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

仿佛要调整好心态，再发表声明。
- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] .
- **I could not rest till I had told you** .
- 我 可以 不是 休息 直到 我 有 讲述 你 .
“我一定要告诉你，否则我无法安心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
You have always taken such an interest .
你 有 总是 已采取 这样的 一个 兴趣 .
你一直对此很感兴趣。

[dʒɔːn][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [pəʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . -
John has got a rise of fifty pounds a year . '
约翰 有 得到 一个 上升 的 五十 磅 一个 年 . -
约翰的年薪涨了五十英镑。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['veri] [glæd] , ['elən] . -
- **I am very glad , very glad , Ellen** . '
- 我 是 非常 高兴的 , 非常 高兴的 , 艾伦 . -
“我非常高兴，非常高兴，艾伦。”

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
- **I knew you would be pleased** .
- 我 知道 你 会 是 高兴 .
“我就知道你会很高兴。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ]
He has been expecting it for some time back ; but he would not say
他 有 到过 期待 它 为了 一些 时间 后退 ; 但 他 会 不是 说
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
anything to me ,
任何事物 到 我 ,
他早就预料到了，但他什么也没告诉我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
in case I should be disappointed if it did not come .
在 案件 我 应该 是 失望的 如果 它 做过 不是 来 .
万一它没到货我会失望呢。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [moʊst] ['laɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]
So I should , most likely , for I think he deserves a great deal more than that
所以 我 应该 , 最多 可能 , 为了 我 思考 他 值得 一个 伟大的 交易 更多的 比 那
.
:
.
所以，我很有可能应该这么做，因为我认为他值得拥有更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)] ['nevər] [ɡet][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
But the best people never get so much as they deserve .
但 这 最好的 人们 绝不 得到 所以 很多 作为 他们 应得 .
但最优秀的人往往得不到他们应得的。

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [raɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Fifty pounds a year is a great rise all at once , don't you think ?
五十 磅 一个 年 是 一个 伟大的 上升 全部 在 一次 , 不 你 思考 ?
一年增加五十英镑, 这可是一笔不小的数目, 你不觉得吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][gʌːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [pər'hæps] [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmə] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
and he got a hint that perhaps about Midsummer there might be a better
和 他 得到 一个 暗示 那 也许 关于 盛夏 那里 可能 是 一个 更好的
[pəʊst] [ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
post offered to him .
邮政 提供 到 他 .
他隐约觉得, 或许在仲夏节前后, 会有一个更好的职位提供给他。

[ˈɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərɪŋ] ?
Isn't it flattering ?
不是 它 奉承 ?
这难道不是一种赞美吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪ'zːrvz] [aɪ 'tiː] ;
Of course I know he deserves it ;
的 课程 我 知道 他 值得 它 ;
我当然知道他值得;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zːrv] [ðə; ði][moʊst][dəʊnt][get] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] .
but sometimes those who deserve the most don't get what they ought .
但 有时 那些 WHO 应得 这 最多 不 得到 什么 他们 应该 .
但有时, 那些最值得的人却得不到他们应得的。

[ðæt] [meɪks] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ; [æŋ; ən] ['eksələnt] ['ɪnkʌm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
That makes two hundred and twenty ; an excellent income , don't you think ?
那 制作 二 百 和 二十 ; 一个 出色的 收入 , 不 你 思考 ?
这样一来, 一共就是两百二十美元; 收入相当不错, 你不觉得吗?

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['ɪnkʌm] - [tæks] , - ['elən] [sed] ,
He will have to pay income - tax , ' Ellen said ,
他 将要 有 到 支付 收入 - 税 , - 艾伦 说 ,
“他得缴纳所得税,”艾伦说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [praɪd][ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['griːvəns] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
with a flush of mingled pride and gratification and grievance which it
和 一个 冲洗 的 混合 自豪 和 满足感 和 不满 哪个 它
[wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
was amusing to see .
曾是 有趣 到 看 .
脸上交织着自豪、满足和不满的复杂情绪, 这副模样令人忍俊不禁。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ;
' I don't know that I think much of the income - tax ;
- 我 不 知道 那 我 思考 很多 的 这 收入 - 税 ;
“我不太了解所得税;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , - [aɪ] [sed] . { - }
but it is very pleasant that he is so well thought of , ' I said . { 286 }
但 它 是 非常 令人愉快的 那 他 是 所以 出色地 想法 的 , - 我 说 . { - }
“但他受人如此评价, 这真是令人高兴,”我说。{286}

- [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [raɪz][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə] !
' And another rise at Midsummer !
- 和 其他 上升 在 盛夏 !
“仲夏时节又上涨了! ”

[ˌaɪˈtiː] [si:mz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , - [sed] [ˈelən] .
It seems more than one had any right to expect , ' said Ellen .
它 似乎 更多的 比 一 有 任何 正确的 到 预计 , - 说 艾伦 .
“这似乎远远超出了人们的预期,”艾伦说。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtwɪstɪŋ]
Her hands were clasped in her lap , her fingers twisting and untwisting
她 双手 是 紧握 在 她 膝 , 她 手指 扭曲 和 解开
[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] ,
unconsciously , her head raised ,
不知不觉 , 她 头 提高 ,
她的双手交叠放在膝上, 手指无意识地捻动着, 头微微抬起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and her eyes fixed , without seeing anything , upon the blue sky outside .
和 她 眼睛 固定的 , 没有 看到 任何事物 , 之上 这 蓝色的 天空 外部 .
她的目光呆滞地望着窗外的蓝天, 什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [riˈwɔːdid] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [traɪˈʌmfənt]
She was rapt in a pleasant dream of virtue rewarded and goodness triumphant
她 曾是 欣喜若狂 在 一个 令人愉快的 梦 的 美德 奖励 和 善良 凯
.
:
.
她沉浸在美德得到回报、善良最终胜利的美好梦境中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ˈsʌŋʃaɪn] .
A smile went and came upon her face like sunshine .
一个 微笑 去 和 来了 之上 她 脸 喜欢 阳光 .
她脸上绽放出灿烂的笑容, 如同阳光一般。

- [ænd; ənd] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] ,
' And yet , ' she cried , ' to hear people speak ,
- 和 然而 , - 她 哭 , - 到 听到 人们 说话 ,
“然而,”她哭着说, “听到人们说话,

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər][ðə; ði] [raɪt] [men] [ðæt] [gɔːt][ɑːn] .
you would think that it was never the right men that got on .
你 会 思考 那 它 曾是 绝不 这 正确的 男人 那 得到 在 .
你可能会认为, 最终能上位的总是不合适的人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsəːmənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
Even in sermons in church you always hear that it is rather a disadvantage to
甚至 在 布道 在 教会 你 总是 听到 那 它 是 相当 一个 劣势 到
[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naɪs][ænd; ənd] [gʊd] .
you if you are nice and good .
你 如果 你 是 好的 和 好的 .
即使在教堂的布道中, 你也总是听到这样的说法: 如果你为人友善善良, 反而会成为你的劣势。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ; [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][dʒɑːn] ! -
I wonder how people can talk such nonsense ; why , look at John ! ' -
我 想知道 如何 人们 能 讲话 这样的 废话 ; 为什么 , 看 在 约翰 ! -
我真不明白人们怎么能说出这种胡话; 瞧瞧约翰!

- [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][dʒɑːn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tarm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prəˈmooʃ(ə)n] , - [sed]
' But even John has had a long time to wait for his promotion , ' said
- 但 甚至 约翰 有 有 一个 长的 时间 到 等待 为了 他的 晋升 , - 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,
“但就连约翰也等了很久才升职,”我说。

[ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈdevəlɪz] [ˈædvəkeɪt] .
feeling myself the devil's advocate .
感觉 我 这 魔鬼的 提倡 .

我感觉自己像是在扮演魔鬼代言人。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tʃekt] [maɪˈself][ɪn] [taɪm][nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
I had just checked myself in time not to say that two hundred and twenty
我 有 只是 已检查 我 在 时间 不是 到 说 那 二 百 和 二十
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒaɪˈgæntɪk][prəˈmoʊʃ(ə)n] ;
pounds a year was not a very gigantic promotion ;
磅 一个 年 曾是 不是 一个 非常 巨大 晋升 ;

我及时提醒自己不要说每年220英镑的涨薪并不算非常可观的；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .
which would have been both foolish and cruel .
哪个 会 有 到过 两个都 愚蠢 和 残忍的 .

这既愚蠢又残忍。

- [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! - [kraɪd] [ˈelən] ; - [hiː; hi] [lɒks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
' Oh , no , indeed ! ' cried Ellen ; ' he looks a great deal older than he is .
- 哦 , 不 , 的确 ! - 哭 艾伦 ; - 他 看起来 一个 伟大的 交易 老 比 他 是 .
“哦，不，真的！”艾伦喊道；“他看起来比实际年龄大得多。”

[hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [juːˈes] ;
He lived so much alone , you know , before he knew us ;
他 居住地 所以 很多 独自的 , 你 知道 , 前 他 知道 我们 ;

你知道，在认识我们之前，他一直过着孤独的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][mæn][æn; ən][oʊld] [lɒk] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][bɪt][oʊld] .
and that gives a man an old look — but he is not a bit old .
和 那 给予 一个 男人 一个 老的 看 — 但 他 是 不是 一个 少量 老的 .

这会让人看起来很老——但他其实一点也不老。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
How much would you give him ?
如何 很多 会 你 给 他 ?

你愿意给他多少钱？

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈθɜːrti] ; [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈθɜːrti] !
No , indeed , thirty ; he is only just thirty !
不 , 的确 , 三十 ; 他 是 仅有的 只是 三十 !

不，确实只有三十岁；他才三十岁！

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][læst] [wiːk] . -
His birthday was last week . ' .
他的 生日 曾是 最后的 星期 . -

他的生日是上周。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈelən] ? -
' And you , Ellen ? ' .
- 和 你 , 艾伦 ? -

“那你呢，艾伦？”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [fɔːr] — [sɪks] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
' I am twenty - four — six years younger than he is .
- 我 是 二十 - 四 — 六 年 年轻 比 他 是 .

“我今年二十四岁——比他小六岁。”

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪfrəns] , [ˈmʌðər] [sez] .
Just the right difference , mother says .
只是 这 正确的 不同之处 , 母亲 说道 .

母亲说，差别刚刚好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əlɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrɪz] ['ʊʊldəɪ][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r]
Of course I am really a dozen years older than he is ; I have far more
的 课程 我 是 真的 一个 打 年 老 比 他 是 ; 我 有 远的 更多的
[sens] .
sense .
感觉 .

当然，我实际上比他大十二岁；我的见识也比他丰富得多。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'weɪ] ;
He has read books and books till he has read all his brains away ;
他 有 读 图书 和 图书 直到 他 有 读 全部 他的 大脑 离开 ;
他读书读到把脑子都读空了；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — — - [ðen] [ʃi:; ʃi]
but luckily as long as I am there to take care of him — — ' Then she
但 幸运的是 作为 长的 作为 我 是 那里 到 拿 关心 的 他 — — - 然后 她
[meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
made a pause ,
制成 一个 暂停 ,

但幸运的是，只要有我在身边照顾他——”她顿了顿，

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['fræt(ə)nd] [lʊk] , [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzəɪ][tu:; tə][em 'i:]
looked round the room with a half frightened look , then , drawing closer to me
看起来 圆形的 这 房间 和 一个 一半 害怕 看 , 然后 , 绘画 更近 到 我
,
,
,

他带着一丝惊恐环顾四周，然后向我走近，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['ʌndətoʊn] , - [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] -
she said in a hurried undertone , ' He said something about that other subject to -
她 说 在 一个 慌忙 底色 , - 他 说 某物 关于 那 其他 主题 到 -
[deɪ] . -
day . -
天 . -

她急忙压低声音说：“他今天还谈到了另一个话题。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌŋ] ['ʌðərwaɪz] ?
' Of course he did ; how could he have done otherwise ?
- 的 课程 他 做过 ; 如何 可以 他 有 完毕 否则 ?

他当然会这么做；他还能不这么做吗？

- [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['moʊmənteri] ['traɪʌmf] .
' I said with a little momentary triumph .
- 我 说 和 一个 小的 瞬间 胜利 .

我带着一丝短暂的得意说道。

- [pli:z] , [pli:z] [dəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ;
' Please , please don't take his part , and make it all more difficult ;
- 请 , 请 不 拿 他的 部分 , 和 制作 它 全部 更多的 难的 ;

“请千万不要帮他，那样只会让事情变得更加困难；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [kwɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; ['noʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv]
for you know it is impossible , impossible , quite impossible ; nobody could have
为了 你 知道 它 是 不可能的 , 不可能的 , 相当 不可能的 ; 无人 可以 有
[tu:] [ə'pɪnjənz] .
two opinions .
二 意见 .

因为你知道这是不可能的，绝对不可能；没有人会有两种意见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] . -
It was that , above all , that I wanted to tell you about . '
它 曾是 那 , 多于 全部 , 那 我 通缉 到 告诉 你 关于 . -

我最想告诉你的，就是这件事。

- [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈelən] ?
' Why is it impossible , Ellen ?
- 为什么 是 它 不可能的 , 艾伦 ?

“为什么不可能，艾伦？”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [əbˈsɜːrɪd][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [ænd; ʌnd] [kiːp] [ʌp] [æn; ən] [ʌnˈhætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
' If you set up absurd obstacles , and keep up an unnatural state of things ,
- 如果 你 放 向上 荒诞 障碍 , 和 保持 向上 一个 不自然 状态 的 事物 ,
“如果你设置荒谬的障碍，并维持一种不自然的状态，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] .
you will be very sorry for it one day .
你 将要 是 非常 对不起 为了 它 一 天 .

总有一天你会为此后悔的。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
He is quite right .
他 是 相当 正确的 .

他说的完全正确。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [həʊ] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrɪd] . -
I could not think how he consented to go on like this , without a word . '
我 可以 不是 思考 如何 他 同意 到 去 在 喜欢 这 , 没有 一个 单词 . -
我无法理解他怎么会一声不吭地同意这样做。

- [həʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][hɑːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ! - [sed] [ˈelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' How strange that you should be so hot about it ! ' said Ellen , with a
- 如何 奇怪的 那 你 应该 是 所以 热的 关于 它 ! - 说 艾伦 , 和 一个
[ˈmoʊməntəri] [smaɪl] ;
momentary smile ;
瞬间 微笑 ;

“真奇怪，你居然对这件事这么热衷！”艾伦说着，脸上露出了一丝微笑；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ʌnd] [əˈlɑːrmd] ,
but at the bottom of her heart she was nervous and alarmed ,
但 在 这 底部 的 她 心 她 曾是 紧张的 和 惊慌 ,
但她内心深处却感到紧张和惊恐。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and did not laugh with her usual confidence .
和 做过 不是 笑 和 她 通常 信心 .

她没有像往常那样自信地笑。

- [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ][stɜːrɪn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' He said something , but he was not half so stern as you are .
- 他 说 某物 , 但 他 曾是 不是 一半 所以 船尾 作为 你 是 .

他说了些什麼，但他远没有你那么严厉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][ɡet] [ˈmæɪrɪd] ?
Why should it be so dreadfully necessary to get married ?
为什么 应该 它 是 所以 极其糟糕 必要的 到 得到 已婚 ?

为什么结婚就一定要如此可怕呢？

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][ˈeɪ ˈem] .

I am quite happy as I am .
我 是 相当 快乐的 作为 我 是 :

我对现在的生活状态很满意。

[aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [maɪ] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ; [ænd; ənd][dʒɑːn][ɪz] [kwaɪt]
I can do all my duties , and take care of him too ; and John is quite happy — — ' .
我 能 做 全部 我的 职责 , 和 拿 关心 的 他 也 ; 和 约翰 是 相当 快乐的 — — -

我能做好我所有的工作，也能照顾好他；约翰也很高兴——

- [ðer; ðər][juː; jʊ] [ˈfɔːltər] , - [aɪ] [sed] ; - [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntrəˈpɪdəti] ,
' There you falter , ' I said ; ' you dare not say that with the same intrepidity ,
- 那里 你 犹豫不决 , - 我 说 ; - 你 敢 不是 说 那 和 这 相同的 勇敢 ,
“你在这里犹豫了,”我说,“你不敢用同样的勇气说出这句话。”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [diˈsi:vər] .
you little deceiver .
你 小的 骗子 :

你这个小骗子。

[pʊr] [dʒɑːn] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] { - }
he ought to { 287 }
他 应该 到 { - }

他应该{287}

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
have his life made comfortable and bright for him now .
有 他的 生活 制成 舒服的 和 明亮的 为了 他 现在 :

现在让他过上舒适美好的生活吧。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] .
He ought to have his wife to be proud of , to come home to .
他 应该 到 有 他的 妻子 到 是 自豪的 的 , 到 来 家 到 :
他应该有值得骄傲的妻子，有值得他回家的妻子。

[soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈplezər] , [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈmjuːzmənt] ,
So faithful as he is , never thinking of any other pleasure , of any amusement ,
所以 忠实 作为 他 是 , 绝不 思维 的 任何 其他 乐趣 , 的 任何 娱乐 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][juː; jʊ] .
but only you .
但 仅有的 你 :

他如此忠诚，心中只有你，从未想过其他任何快乐或娱乐。

- [ˈelən] [blaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ðen] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
' Ellen blushed with pleasure , then grew pale with wonder and alarm .
- 艾伦 脸红了 和 乐趣 , 然后 生长 苍白 和 想知道 和 警报 :

艾伦先是欣喜若狂，然后又因惊奇和惊恐而脸色苍白。

- [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɔːltərɪŋ] .
' That is natural , ' she said , faltering .
- 那 是 自然的 , - 她 说 , 摇摇欲坠 :

“这是人之常情,”她结结巴巴地说。

- [wʌt] [ˈlðəɹ] [əˈmju:zmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
' **What other amusement should he think of ?**
- 什么 其他 娱乐 应该 他 思考 的 ?

他还能想到什么其他的娱乐方式呢？

[hi:; hi][ɪz][moʊst] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
' **He is most happy with me .**
- 他 是 最多 快乐的 和 我 . -

他和我在一起时非常开心。

- [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [men][ɑ:r; əɹ][laɪk] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
' **But very few men are like that , ' I said .**
- 但 非常 很少 男人 是 喜欢 那 , - 我 说 .

“但很少有男人是这样，”我说。

- [hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ;
' **He is giving up everything else for you ;**
- 他 是 给予 向上 一切 别的 为了 你 ;

他为了你放弃了一切；

[hi:; hi][ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ;
' **he is shutting himself out of the world for you ;**
- 他 是 关闭 他自己 出去 的 这 世界 为了 你 ;

他为了你把自己封闭起来，与世隔绝；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] — [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ?
' **and you — what are you giving up for him ?**
- 和 你 — 什么 是 你 给予 向上 为了 他 ?

而你——你为了他放弃了什么？

- ['elən] [gru:] ['peɪləɹ][ænd; ænd]['peɪləɹ][æz; əz][aɪ] [spəʊk] .
' **Ellen grew paler and paler as I spoke .**
- 艾伦 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 我 辐 .

“我说话的时候，艾伦的脸色越来越苍白。”

- ['gɪvɪŋ] [ʌp] ?
' **Giving up ?**
- 给予 向上 ?

放弃吗？

- [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gæst] .
' **she said aghast .**
- 她 说 惊愕 .

她惊恐地说。

- [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
' **I — I would give up anything .**
- 我 — 我 会 给 向上 任何事物 .

我——我愿意放弃一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [dʒɑ:n] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['lɪt(ə)] [læf]
' **But I have got nothing , except John , ' she added , with an uneasy little laugh**
- 但 我 有 得到 没有什么 , 除了 约翰 , - 她 额外 , 和 一个 不安 小的 笑
.
:
.

“但我除了约翰什么都没有，”她补充道，带着一丝不安的笑意。

- [ænd; ænd][ju:; jʊ] [sei] [hi:; hi][ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
' **And you say he is shutting himself out of the world .**
- 和 你 说 他 是 关闭 他自己 出去 的 这 世界 .

你说他把自己封闭起来，与世隔绝。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn]
Oh , I know what you are thinking of — the kind of world one reads about in
哦 , 我 知道 什么 你 是 思维 的 — 这 种类 的 世界 — 阅读 关于 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

哦，我知道你在想什么——就是你在书里读到的那种世界。

[wer] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [klʌbz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
where gentlemen have clubs , and all that sort of thing .
在哪里 先生们 有 俱乐部 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

绅士们有俱乐部之类的场所。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
But these are only for you rich people .
但 这些 是 仅有的 为了 你 富有的 人们 .

但这些只适合你们这些有钱人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -
He is not giving up anything that I know of . '
他 是 不是 给予 向上 任何事物 那 我 知道 的 . -

据我所知，他什么也没放弃。

- [wʌt] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men][duː] , ['elən] ?
' What do the other young men do , Ellen ?
- 什么 做 这 其他 年轻的 男人 做 , 艾伦 ?

“艾伦，其他年轻男子都做什么呢？”

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] . -
Every one has his own kind of world . '
每一个 — 有 他的 自己的 种类 的 世界 . -

每个人都有自己独特的世界。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] !
' The other young men !
- 这 其他 年轻的 男人 !

“其他年轻人！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnənt] .
' she cried indignant .
- 她 哭 愤怒 .

她愤愤不平地喊道。

- [naʊ] [aɪ] [siː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ([haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
' Now I see indeed you don't know anything about him (how could you ?
- 现在 我 看 的确 你 不 知道 任何事物 关于 他 (如何 可以 你 ?

现在看来，你确实对他一无所知（你怎么可能知道呢？）

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm]) , [wen] [juː; jʊ] [kəm'per] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klaːks] .
you have never even seen him) , when you compare John to the other clerks .
你 有 绝不 甚至 已见 他) , 什么时候 你 比较 约翰 到 这 其他 职员 .

当你把约翰与其他职员比较时（你甚至从未见过他），他显得格格不入。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰！

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ænd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] ,
Oh , yes , I suppose they go and amuse themselves ; they go to the theatres ,
哦 , 是的 , 我 认为 他们 去 和 娱乐 他们自己 ; 他们 去 到 这 剧院 ,

哦，是的，我想他们会出去消遣；他们会去剧院。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðʊʊz] [rɔ:ŋ] [ˈpleɪsɪz] .
and all those wrong places .
和 全部 那些 错误的 地方 .

还有所有那些不合适的地方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [dʒɑ:n] [wʊd] [du:] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] !
But you don't suppose John would do that , even if I were not in existence !
但 你 不 认为 约翰 会 做 那 , 甚至 如果 我 是 不是 在 存在 !
但你不会认为约翰会那样做吧, 即使我不存在!

[waɪ] [dʒɑ:n] !
Why John !
为什么 约翰 !

为什么是约翰!

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] . -
the fact is , you don't know him ; that is the whole affair . -
这 事实 是 , 你 不 知道 他 ; 那 是 这 所有的 事务 . -
事实是, 你根本不认识他; 这就是问题的关键。

- [aɪ] [ˈhʌmbli] [kənˈfes] [aɪˈti:] , - [sed] [aɪ] ; - [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
' I humbly confess it , ' said I ; ' but it is not my fault .
- 我 谦卑地 承认 它 , - 说 我 ; - 但 它 是 不是 我的 过错 .
“我坦白承认,”我说, “但这并不是我的错。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] .
I should be very glad to know him , if I might .
我 应该 是 非常 高兴的 到 知道 他 , 如果 我 可能 .
如果可以的话, 我非常乐意认识他。

- [ˈelən] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæzld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhæpɪnəs] ,
' Ellen looked at me with a dazzled look of sudden happiness ,
- 艾伦 看起来 在 我 和 一个 眼花缭乱 看 的 突然 幸福 ,
艾伦用一种恍然大悟的幸福眼神看着我,

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri]
as if this prospect of bliss was too much for her — which is always very
作为 如果 这 前景 的 极乐 曾是 也 很多 为了 她 — 哪个 是 总是 非常
[ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [suˈpɪriər] [ɪn] [sʌt] [ˈɪntərko:rs] [æz; əz][ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd]
flattering to the superior in such intercourse as existed between her and
奉承 到 这 优越的 在 这样的 交往 作为 存在 之间 她 和
[emˈi:] .
me .
我 .
仿佛这种幸福的前景对她来说太过强烈——这总是会让在我和她之间这种关系中处于上位的我感到非常受宠若惊。

- [oʊ] ! [wʊd] [ju:; jʊ] ?
' Oh ! would you ?
- 哦 ! 会 你 ?

“哦! 你会吗? ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈi:gərli] [əˈpɑ:n]
' she said , with her heart in her mouth , and fixed her eyes eagerly upon
- 她 说 , 和 她 心 在 她 嘴 , 和 固定的 她 眼睛 急切地 之上
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
她忐忑不安地说, 目光急切地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][ʌnˈfəʊld] .
as if with some project she did not like to unfold .
作为 如果 和 一些 项目 她 做过 不是 喜欢 到 展开 .
仿佛她并不想展开某个项目。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
- **Certainly I should** .
- 当然 我 应该 .

我当然应该。

- [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [aɪ] [sed] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [ti:] ?
- **Then , after a pause I said , ' Could not you bring him to - tomorrow to tea ?**
- 然后 , 后 一个 暂停 我 说 , - 可以 不是 你 带来 他 到 - 明天 到 茶 ?

然后，我停顿了一下，说道：“明天你能不能带他来喝茶？”

- ['elənz] [aɪz] ['spɑ:kld] .
- **Ellen's eyes sparkled** .
- 艾伦的 眼睛 闪闪发光 .

艾伦的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
She gave a glance round upon the room ,
她 给予 一个 瞥一眼 圆形的 之上 这 房间 ,

她环顾了一下房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [ɪn]
which was a great deal bigger and handsomer than the little parlour in
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 大 和 更英俊 比 这 小的 客厅 在
[ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ,
Pleasant Place ,
令人愉快的 地方 ,

它比欢乐广场的小客厅大得多，也漂亮得多。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][soʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] [pə'seɪʃən]
taking in the pictures and the piano and myself in so many distinct perceptions
采取 在 这 图片 和 这 钢琴 和 我 在 所以 许多 清楚的 感知
, [jet] [wʌn] [lʊk] .
, **yet one look** .
, 然而 一 看 .

一眼望去，照片、钢琴和我自己以如此多不同的视角映入眼帘。

[hɜ:r; hər] [fets] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her face was so expressive that I recognized all these different details of her
她 脸 曾是 所以 富有表现力的 那 我 认可 全部 这些 不同的 细节 的 她
[ˈpleɪə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪst] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
pleasure with the distinctest certainty .
乐趣 和 这 最独特的 肯定 .

她的表情如此丰富，以至于我无比确定地辨认出了她愉悦的各种细节。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [dʒɑ:n][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
She wanted John to see it all , and to hear the piano ,
她 通缉 约翰 到 看 它 全部 , 和 到 听到 这 钢琴 ,

她想让约翰看到这一切，并听到钢琴声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ][æt; ət] [hoʊm] ;
which was much better than her little piano at home ;
哪个 曾是 很多 更好的 比 她 小的 钢琴 在 家 ;

这比她家里的小钢琴好多了；

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][br'hoʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
and also to behold how much at home she was , and how everybody
和 还 到 看哪 如何 很多 在 家 她 曾是 , 和 如何 大家
[laɪkt] [hɜ:r; hər] .
liked her .
喜欢 她 .

而且，你还会发现她多么自在，每个人都多么喜欢她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] [əˈpɑːn][em 'iː] [laɪk] [tuː] [stɑːrɪz] .

Her eyes shone out upon me like two stars .
她 眼睛 闪耀 出去 之上 我 喜欢 二 明星 .

她的眼睛像两颗星星一样闪耀着看着我。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ['ɪŋɡlɪʃ] - [oʊ] ! - [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊl] [breθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
And her big English ! Oh ! ' of delight had her whole breath in it ,
和 她 大的 英语 - 哦 ! - 的 喜 有 她 所有的 气息 在 它 ,

她发出了一声响亮的、充满喜悦的英语式“哦！”，这声音里包含了她全部的气息。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
and left her speechless for the moment .
和 左边 她 无言 为了 这 片刻 .

这让她一时语塞。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] { - }
' There is nothing in the world { 288 }
- 那里 是 没有什么 在 这 世界 { - }
- 世界上没有什么{288}

[aɪ] [wʊd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] , - [fiː; ji] [kraɪd][æt; ət][læst] : [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['səʊbəd]
I would like so much , ' she cried at last : then paused , and , with a sobered
我 会 喜欢 所以 很多 , - 她 哭 在 最后的 : 然后 暂停 , 和 , 和 一个 清醒
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我多么希望啊！”她最后喊道，然后停顿了一下，语气变得严肃起来。

[ˈædɪd] , - [ɪf] ['mʌðər] [kæn; kən] [spər] [em 'iː] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
added , ' If mother can spare me ' — a little cloud coming over her face .
额外 , - 如果 母亲 能 空闲的 我 - — 一个 小的 云 未来 超过 她 脸 .

又补充道：“如果母亲能放过我的话”——脸上浮现出一丝阴霾。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [spər] [juː; jʊ] .
' I am sure your mother will spare you .
- 我 是 当然 你的 母亲 将要 空闲的 你 .

“我相信你母亲会饶了你的。”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['pɑːrtɪz] [ɔːr] [ə'mjuːzmənts] , [maɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['elən] .
You never have any parties or amusements , my good little Ellen .
你 绝不 有 任何 各方 或者 娱乐 , 我的 好的 小的 艾伦 .

我的乖巧小艾伦，你从来不参加任何派对或娱乐活动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] .
You must tell her I will take no denial .
你 必须 告诉 她 我 将要 拿 不 拒绝 .

你必须告诉她，我绝不接受任何否认。

[juː; jʊ] ['nevər] [ɡoʊ] ['eniwər] . -
You never go anywhere . ' .
你 绝不 去 任何地方 . -

你从来不去任何地方。

- [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ] ? - [sed] ['elən] .
' Where should I go ? ' said Ellen .
- 在哪里 应该 我 去 ? - 说 艾伦 .

“我该去哪里？”艾伦问道。

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ['eniwər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] .
' I don't want to go anywhere , there is always so much to do at home .
- 我 不 想 到 去 任何地方 , 那里 是 总是 所以 很多 到 做 在 家 .

“我哪儿也不想去，家里总是有很多事情要做。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] — [ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [soʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] .
But for this once — And John would so like to come .
但 为了 这 一次 — 和 约翰 会 所以 喜欢 到 来 .
但这一次——约翰非常想来。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
He would like to thank you .
他 会 喜欢 到 感谢 你 .
他想借此机会感谢你。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] [bəʊld] ,
He says , if you will not think him too bold ,
他 说道 , 如果 你 将要 不是 思考 他 也 大胆的 ,
他说, 如果你不觉得他太冒昧的话,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . -
that you have been his friend for years . ' .
那 你 有 到过 他的 朋友 为了 年 . -
你一直是他多年的朋友。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər]
' It is quite true , ' I said ; ' I have looked for him almost every day for
- 它 是 相当 真的 , - 我 说 ; - 我 有 看起来 为了 他 几乎 每一个 天 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
“这完全属实,”我说, “多年来, 我几乎每天都在寻找他。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wen] [wʌn][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
But it is not much of a friendship when one can do nothing for the
但 它 是 不是 很多 的 一个 友谊 什么时候 一 能 做 没有什么 为了 这
[ˈʌðər] — — -
other — — ' .
其他 — — -
但如果一方对另一方什么都做不了, 那就称不上真正的友谊。

- [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
' Oh , it is beautiful !
- 哦 , 它 是 美丽的 !
“哦, 真漂亮! ”

- [kraɪd] [ˈelən] .
' cried Ellen .
- 哭 艾伦 .
“艾伦喊道。”

- [hiː; hi] [sez] [ˈɔːlweɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] .
' He says always we are in such different ranks of life .
- 他 说道 总是 我们 是 在 这样的 不同的 排名 的 生活 .
“他总是说, 我们处于人生的不同阶段。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntərkoːrs] ,
We could never expect to have any intercourse ,
我们 可以 绝不 预计 到 有 任何 交往 ,
我们根本无法期待发生性关系。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt] , [laɪk] [em ˈiː] .
except to be sure by a kind of happy accident , like me .
除了 到 是 当然 经过 一个 种类 的 快乐的 事故 , 喜欢 我 .
当然, 除非像我一样, 是出于某种幸运的偶然。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:], [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ;
It would not do , of course , visiting or anything of that sort ;
它 会 不是 做 , 的 课程 , 访问 或者 任何事物 的 那 种类 ;

当然，这肯定不适用于拜访或任何类似的事情；

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] ,
but just to be friends for life , with a kind look ,
但 只是 到 是 朋友们 为了 生活 , 和 一个 种类 看 ,

但只想成为一辈子的朋友，带着友善的眼神，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
such as we might give to the angels if we could see them .
这样的 作为 我们 可能 给 到 这 天使 如果 我们 可以 看 他们 .

例如，如果我们能见到天使，我们可能会给他们什么。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈoʊnli][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] !
If there only could be a window in heaven , here and there !
如果 那里 仅有的 可以 是 一个 窗户 在 天堂 , 这里 和 那里 !

如果天堂里能开几扇窗就好了！

- [ænd; ənd][fi:; fi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
' and she laughed with moisture in her eyes .
- 和 她 笑了 和 水分 在 她 眼睛 .

她笑着，眼里噙满了泪水。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

- [bʌt; bət] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈhɪrər] [tu:; tə]
' but windows in heaven would be so crowded with those that are nearer to
- 但 视窗 在 天堂 会 是 所以 挤 和 那些 那 是 更近 到

[ju:ˈes][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] . -
us than the angels . '
我们 比 这 天使 . -

“但是，天堂的窗户里挤满了比天使更接近我们的人。”

- [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt] [ðæt] ? - [sed] [ˈelən] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [loʊ] [təʊn] ;
' Do you think they would want that ? ' said Ellen in a reverential low tone ;
- 做 你 思考 他们 会 想 那 ? - 说 艾伦 在 一个 敬畏的 低的 语气 ;

“你觉得他们会想要那样吗？”艾伦用敬畏的低沉语气说道；

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ˈsʌmhəʊ] ?
' don't you think they must see somehow ?
- 不 你 思考 他们 必须 看 不知何故 ?

你不觉得他们肯定能以某种方式看到吗？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
they would not be happy if they could not see .
他们 会 不是 是 快乐的 如果 他们 可以 不是 看 .

如果他们看不见，他们会不开心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊər] ,
But the angels might come and sit down in an idle hour ,
但 这 天使 可能 来 和 坐 向下 在 一个 闲置的 小时 ,

但天使们可能会在闲暇时过来坐下，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
when they had nothing to do .
什么时候 他们 有 没有什么 到 做 .

当他们无所事事的时候。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'mju:z][ðem; ðəm] [tu:] ,
Perhaps it would grieve them , but it might amuse them too ,
也许 它 会 悲伤 他们 , 但 它 可能 娱乐 他们 也 ,
或许这会让他们感到悲伤, 但也可能会让他们觉得有趣。

[tuː; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊdz] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] ,
to see all the crowds go by , and all the stories going on , like a play ,
到 看 全部 这 人群 去 经过 , 和 全部 这 故事 去 在 , 喜欢 一个 玩 ,
看着熙熙攘攘的人群来来往往, 看着各种故事上演, 就像在看一场戏剧一样。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
and know that , whatever happened , it would all come right in the end .
和 知道 那 , 任何 发生 , 它 会 全部 来 正确的 在 这 结尾 .
要知道, 无论发生什么, 最终都会好起来的。

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] , [ˈæftərwərdz] , [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər][tuː; tə][seɪ] ,
I should not wonder a bit if , afterwards , some one were to say ,
我 应该 不是 想知道 一个 少量 如果 , 然后 , 一些 一 是 到 说 ,
事后如果有人 说, 我一点也不会感到惊讶:

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] , “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ] [ˈpæsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] — —
as you did about John , “ I have seen you passing for years and years — —
“ 作为 你 做过 关于 约翰 , “ 我 有 已见 你 通过 为了 年 和 年 — —
”
”
”

就像你对约翰说的那样, “我看着你走过很多很多年了——”

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .
- **I need not repeat all the rest of our talk .**
- 我 需要 不是 重复 全部 这 休息 的 我们的 讲话 .
我无需重复我们谈话的其余内容。

[wen] [tu:] [ˈwɪmɪn] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:] [meɪ]
When two women begin this kind of conversation , there is no telling where it may
什么时候 二 女性 开始 这 种类 的 对话 , 那里 是 不 讲述 在哪里 它 可能
[end] .
end .
结尾 .

当两个女人开始这种对话时, 谁也无法预料它会如何发展。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ðæt] [nekst] [i:vniŋ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə]
The conclusion however was that next evening John was to be brought to
这 结论 然而 曾是 那 下一个 晚上 约翰 曾是 到 是 带来 到
[meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ;
make my acquaintance ;
制作 我的 熟人 ;
但最终的结论是, 第二天晚上要带约翰来和我见面;

[ænd; ənd] [ˈelən] [went] [ə'weɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈfi:lɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and Ellen went away very happy , feeling , I think ,
和 艾伦 去 离开 非常 快乐的 , 感觉 , 我 思考 ,
艾伦带着非常开心的心情离开了, 我想, 她当时是这么想的。

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .
that a new chapter was about to begin in her life .
那 一个 新的 章 曾是 关于 到 开始 在 她 生活 .
她的人生即将开启新的篇章。

[ænd; ənd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][said][wi;; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; ei] [greɪ] ['meni] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
And on our side we indulged in a great many anticipations .
和 在 我们的 边 我们 沉溺其中 在 一个 伟大的 许多 预期 .
而我们这边，则充满了各种期待。

[ðə; ði] [meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'fɔrd] [ju: 'es] [ðæt] , - [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
The male part of the household assured us that , ' depend upon it ,
这 男性 部分 的 这 家庭 保证 我们 那 , - 依赖 之上 它 ,
家里的男性成员向我们保证，“相信我”，

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; ei] [mis'teɪk] ; [ðæt] [dʒɑ:n] [wʊd] [bi;; bi][ə; ei] [mɪr] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ;
' it would be a mistake ; that John would be a mere clerk , and no more ;
- 它 会 是 一个 错误 ; 那 约翰 会 是 一个 仅仅 职员 , 和 不 更多的 ;
“那将是一个错误；约翰只会是一个普通职员，仅此而已；

[ə; ei][mæn] , [pər'hæps] , [nɑ:t] ['veri] [ʃɔr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][.eɪtʃ tu: 'əʊ] ; [pər'hæps][ʼoʊvər] - [fə'miliər] , [pər'hæps]
a man , perhaps , not very sure about his h's ; perhaps over - familiar , perhaps
一个 男人 , 也许 , 不是 非常 当然 关于 他的 h 的 ; 也许 超过 - 熟悉的 , 也许
[ˈfraɪ(ə)nd] ;
frightened ;
害怕 ;
或许是一个不太确定自己发音是否正确的男人；或许过于亲昵，或许感到害怕；

[ðæt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hi;; hi] [wʊd] [fi:l] [in'sʌltɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu;; tə] [ti:] — [ænd; ənd][ə; ei] [greɪ]
that most likely he would feel insulted by being asked to tea — and a great
那 最多 可能 他 会 感觉 受辱 经过 存在 问 到 茶 — 和 一个 伟大的
[di:l] [mɔ:r] ,
deal more ,
交易 更多的 ,
他很可能因为被邀请喝茶而感到受辱——而且远不止于此。

[tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
to all of which we , of course , paid no attention .
到 全部 的 哪个 我们 , 的 课程 , 有薪酬的 不 注意力 .
对于这一切，我们当然没有放在心上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ə'la:rmɪŋ] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:]
But it was not till afterwards that even I realized the alarming business it
但 它 曾是 不是 直到 然后 那 甚至 我 已实现 这 令人担忧 商业 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə][dʒɑ:n][tu;; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ə; ei] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [ˈpi:p(ə)l] —
must have been to John to walk into a room full of unknown people —
必须 有 到过 到 约翰 到 走 进入 一个 房间 满的 的 未知 人们 —
[ˈdredf(ə)l] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
dreadful critical children ,
可怕 批判的 孩子们 ,
但直到后来我才意识到，对约翰来说，走进一个满是陌生人——而且还是一群爱挑剔的孩子——的房间，该是多么令人胆战心惊的事情。

[ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæf] [groʊn] { - }
girls and boys half grown { 289 }
女孩们 和 男孩们 一半 生长 { - }
半大的女孩和男孩{289}

[ʌp] — [ænd; ənd][tu;; tə] [pʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [test] [ə; ei] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
up — and to put to the test a friendship of years ,
向上 — 和 到 放 到 这 测试 一个 友谊 的 年 ,
起来——并考验一段多年的友谊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei][wɜ:rd][ˈspʊkən] ,
which had gone on without a word spoken ,
哪个 有 已消失 在 没有 一个 单词 说 ,
整个过程一句话也没说。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] [tʰɜːrni] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
and now might turn out anything but what it had been expected to be .
和 现在 可能 转动 出去 任何事物 但 什么 它 有 到过 预期的 到 是 .

而现在，事情的发展可能完全出乎意料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [red] [wen] [ˈelən] , [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [brɔːt]
He was a little fluttered and red when Ellen , herself very nervous , brought
他 曾是 一个 小的 飘动 和 红色的什么时候 艾伦 , 她自己 非常 紧张的 , 带来
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

当艾伦自己也很紧张地把他带进来时，他显得有些慌乱，脸也涨得通红。

[ˈmiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] , [wɪtʃ] [tʰɜːrni] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʰɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
meeting all the expectant faces , which turned instinctively towards the door .
会议 全部 这 怀孕 面孔 , 哪个 转向 本能地 向 这 门 .
所有期待的面孔都本能地转向门口。

[ˈelən] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Ellen herself had never come in the evening before , and the aspect of the
艾伦 她自己 有 绝不 来 在 这 晚上 前 , 和 这 方面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

艾伦本人以前从未在晚上来过，而房子的外观，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmps] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈseɪmblɪd] , [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]
with the lamps lighted , and the whole family assembled , was new to
和 这 灯 照明 , 和 这 所有的 家庭 组装 , 曾是 新的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

灯火通明，全家人聚在一起，这对她来说还是很新鲜的景象。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [lʌv] ,
She came in without saying a word , and led her love ,
她 来了 在 没有 说 一个 单词 , 和 引领 她 爱 ,
她一言不发地走了进来，带着她的爱人，

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [muːvd] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [heɪzɪˈteɪ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði]
who for his part moved awkwardly and with shy hesitation , through the
WHO 为了 他的 部分 已搬 尴尬地 和 和 害羞的 犹豫 , 通过 这
[ʌnˈhəʊn] [pleɪs] ,
unknown place ,
未知 地方 ,

他则笨拙而羞涩地犹豫着，穿过这陌生的地方。

[ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʰerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈtʰɪldrən] ,
threading his way among the tables and chairs , and the staring children ,
螺纹 他的 方式 之中 这 表格 和 椅子 , 和 这 凝视 孩子们 ,
[tuː; tə] [wer] [aɪ][sæt] .
to where I sat .
到 在哪里 我 卫星 .

他穿过桌椅和注视着他的孩子们，来到我坐的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʰætɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bred][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtʰɪldrən] .
I have always said my little Chatty was the best bred of all my children .
我 有 总是 说 我的 小的 健谈 曾是 这 最好的 繁殖 的 全部 我的 孩子们 .
我一直都说，我的Chatty是我所有孩子中血统最好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][fɪ; fɪ] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn]
There was no one so much interested as she ; but she kept her eyes upon
那里 曾是 不 一 所以 很多 感兴趣的 作为 她 ; 但 她 保留 她 眼睛 之上
[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ;

没有人比她更感兴趣；但她始终专注于自己的工作。

[ænd; ənd][ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
and never looked up till they were seated comfortably and beginning to
和 绝不 看起来 向上直到 他们 是 坐着 舒适地 和 开始 到
[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
look at their ease .
看 在 他们的 舒适 .

直到他们舒适地坐下，开始放松下来，才抬起头来。

[dʒɑːn] [ˈfɔːltəd] [fɔːrθ] [wʌt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [spiːtʃ]
John faltered forth what I felt sure was intended to be a very pretty speech
约翰 犹豫不决 前进 什么 我 毛毡 当然 曾是 故意的 到 是 一个 非常 漂亮的 演讲
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

约翰结结巴巴地说出了一段话，我确信他是想对我说一番非常动听的话语。

[ˈprɑːbəbli] [kɒnd] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
probably conned beforehand , and worthy of the occasion .
大概 被骗 预先 , 和 值得 的 这 场合 .

很可能是事先安排好的，也算是符合场合。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . -
But all that came forth was , ' I have seen you often at the window . '
但 全部 那 来了 前进 曾是 , - 我 有 已见 你 经常 在 这 窗户 . -

但他脱口而出的却是：“我经常在窗边看到你。”

- [jes] , [ɪnˈdiːd] , - [aɪ] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , - [fɔːr; fər] [ˈjɪrɜz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ˈfrendz] : [wiː; wi][dəʊnt]
' Yes , indeed , ' I said hurriedly , ' for years ; we are old friends : we don't
- 是的 , 的确 , - 我 说 匆匆 , - 为了 年 ; 我们 是 老的 朋友们 : 我们 不
[rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
require any introduction ,
要求 任何 介绍 ,

“是的，的确如此，”我急忙说道，“很多年了；我们是老朋友，无需介绍。”

- [ænd; ənd][soʊ][gɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
' and so got over it .
- 和 所以 得到 超过 它 .

于是我就释怀了。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [sed] - [mæm, mɑːm, məm] .
I am afraid he said ' ma'am .
我 是 害怕的 他 说 - 女士 .

恐怕他说的是“女士”。

- [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [mæm, mɑːm, məm] ; [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
' I see no reason why he should not say ma'am ; people used to do it ;
- 我 看 不 原因 为什么 他 应该 不是 说 女士 ; 人们 用过的 到 做 它 ;

“我看不出他有什么理由不称呼‘女士’；以前人们就是这么做的；

[ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [juː ˈes] [ruːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
and excepting us rude English , everybody in the world does it .
和 除外 我们 粗鲁的 英语 , 大家 在 这 世界 做 它 .

除了我们这些粗鲁的英国人之外，全世界的人都这么做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [dʒɑ:n] [hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] ?
Why should not John have used that word of respect if he chose ?
为什么 应该 不是 约翰 有 用过的 那 单词 的 尊重 如果 他 选择 ?

如果约翰愿意，他为什么不应该使用那个表示尊敬的词语呢？

[ju:; jʊ] [seɪ] [mæm, mɑ:m, məm] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
You say ma'am yourself to princesses when you speak to them ,
你 说 女士 你自己 到 公主们 什么时候 你 说话 到 他们 ,
你跟公主说话的时候也要称呼她们“夫人”。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t]
if you ever have the honour of speaking to them ; and he thought
如果 你 曾经 有 这 荣誉 的 请讲 到 他们 ; 和 他 想法
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
as much of me ,
作为 很多 的 我 ,

如果你有幸与他们交谈；他对我的评价也很高。

['nʊʊɪŋ] [noʊ] ['betər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
knowing no better , as if I had been a princess .
会心 不 更好的 , 作为 如果 我 有 到过 一个 公主 .

我当时懵懂无知，仿佛自己是个公主。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] .
He had a soft , refined voice .
他 有 一个 柔软的 , 精制 嗓音 .

他的声音柔和而富有磁性。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kæna:t] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [wel] [meɪd] [ɔ:r] [na:t] — [ə; eɪ] ['wʊmən]
I am sure I cannot tell whether his clothes were well made or not — a woman
我 是 当然 我 不能 告诉 无论 他的 衣服 是 出色地 制成 或者 不是 — 一个 女士
[dʌz] [na:t] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mænz] [kloʊðz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
does not look at a man's clothes — but this I can tell you ,
做 不是 看 在 一个 男人的 衣服 — 但 这 我 能 告诉 你 ,

我当然无法判断他的衣服做工好不好——女人一般不会去看男人的衣服——但我可以告诉你的是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] .
that his face was well made .
那 他的 脸 曾是 出色地 制成 .

他的脸型很好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['fi:tʃər] [ɪn] [aɪ 'ti:] ;
There was not a fine feature in it ;
那里 曾是 不是 一个 美好的 特征 在 它 ;

它并没有什么特别出彩的地方；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
but He who shaped them knew what He was about .
但 他 WHO 形状 他们 知道 什么 他 曾是 关于 .

但创造他们的那一位，祂知道祂的用意。

['evri] [laɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] — [tru:θ] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [səʊl] [ʃʊn] [θru:]
Every line was good — truth and patience and a gentle soul shone through
每一个 线 曾是 好的 — 真相 和 耐心 和 一个 温和的 灵魂 闪耀 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每一句都写得很好——一字里行间流露出真诚、耐心和温柔的灵魂。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [na:t][ˈseɪŋ] [maɪ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ɔ:l]
In five minutes he was at home , not saying much , but looking at us all
在 五 分钟 他 曾是 在 家 , 不是 说 很多 , 但 寻找 在 我们 全部
[wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] ,
with benevolent ,
和 仁慈 ,

五分钟后他就到家了, 没怎么说话, 只是用慈祥的眼神看着我们所有人。

[ˈtendər] [aɪz] .
tender eyes .
投标 眼睛 .

眼睛很敏感。

[wen] [ˈtʃæti] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hænd] ,
When Chatty brought him his tea and gave him her small hand ,
什么时候 健谈 带来 他 他的 茶 和 给予 他 她 小的 手 ,
当查蒂给他端来茶, 并把手伸向他时

[hiː; hi][held] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈseɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [ˈelənz] [ˈpju:p(ə)] ,
he held it for a moment , saying , ' This is Ellen's pupil ,
他 握住 它 为了 一个 片刻 , 说 , - 这 是 艾伦的 瞳孔 ,
他拿着它看了片刻, 说道: “这是艾伦的学生。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
' with a look which was a benediction .
- 和 一个 看 哪个 曾是 一个 祝福 .

带着祝福的眼神。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈeniwer] , - [hiː; hi] [sed] .
' I should have known her anywhere , ' he said .
- 我 应该 有 已知 她 任何地方 , - 他 说 .

“我应该一眼就认出她来,”他说。

- [ˈelən] [hæz; həz][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] — [ænd; ænd] [ðen] , [fiː; fi][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] . -
' Ellen has a gift of description — and then , she is like you . '
- 艾伦 有 一个 礼物 的 描述 — 和 然后 , 她 是 喜欢 你 . -

“艾伦很擅长描述——而且, 她和你很像。”

- [ˈelən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɡɪfts] ,
' Ellen has a great many gifts ,
- 艾伦 有 一个 伟大的 许多 礼物 ,

“艾伦有很多天赋,

[ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒweɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
Mr . Ridgway — the house is sure to be a bright one that has her for
先生 . 里奇韦 — 这 房子 是 当然 到 是 一个 明亮的 — 那 有 她 为了
[ɪts] [ˈmɪstrəs] .
its mistress .
它是 情妇 .

里奇韦先生——有她做女主人, 这房子肯定会变得明亮起来。

- [hiː; hi] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] ; [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
' He assented with a smile that lit up his face like sunshine ; then shook his
- 他 同意 和 一个 微笑 那 点燃向上 他的 脸 喜欢 阳光 ; 然后 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他笑着点头, 笑容灿烂得像阳光一样; 然后摇了摇头。

[ænd; ænd] [sed] , - [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] .
and said , ' I wish I could see any prospect of that .
和 说 , - 我 希望 我 可以 看 任何 前景 的 那 .

他说: “我希望我能看到任何实现的希望。”

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd][set] [aʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊ]
The house has been built , and furnished , and set out ready for her so
这 房子 有 到过 建造 , 和 提供 , 和 放 出去 准备好 为了 她 所以
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 :

房子已经建好、装修完毕，一切都为她准备好了。

[ðæt] [ɪz] , [ə'læs] !
That is , alas !
那 是 , 唉 !

唉！

['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
only in our thoughts .
仅有的 在 我们的 想法 :

只存在于我们的想象中。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][rɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:];
It is a great pleasure to imagine it ;
它 是 一个 伟大的 乐趣 到 想象 它 ;

想象一下就令人非常愉悦；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti: [si:mz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] .
but it seems always to recede a little further — a little further .
但 它 似乎 总是 到 消退 一个 小的 更远 — 一个 小的 更远 :

但它似乎总是在后退一点——再后退一点。

[wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] .
We have need of patience .
我们 有 需要 的 耐心 :

我们需要耐心。

- [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]
' Then he paused , and added , brightening a little , ' Fortunately we are not
- 然后 他 暂停 , 和 额外 , 提亮 一个 小的 , - 幸运的是 我们 是 不是
[ɪm'peɪ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] . - { - }
impatient people , either of us . ' { 290 }
不耐烦 人们 , 任何一个 的 我们 : - { - }

然后他停顿了一下，语气稍稍轻松了一些，补充道：“幸好我们俩都不是没耐心的人。”{290}

- [fər'ɡɪv] [em 'i:], - [aɪ] [sed] .
' Forgive me , ' I said .
- 原谅 我 , - 我 说 :

“请原谅我，”我说。

- [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . -
' It is a great deal to take upon me — a stranger as I am . '
- 它 是 一个 伟大的 交易 到 拿 之上 我 — 一个 陌生人 作为 我 是 : -

“对于我这样一个陌生人来说，这的确是一项重大的责任。”

- [ju:; jʊ] [fər'get] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [ə; eɪ]
' You forget , ' he said , with a bow that would not have misbecome a
- 你 忘记 , - 他 说 , 和 一个 弓 那 会 不是 有 不合时宜 一个
['kɔ:rtiər] ,
courtier ,
朝臣 ,

“你忘了，”他说道，同时行了一个符合朝臣身份的鞠躬礼节。

- [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][seɪ] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][st'reɪndʒəz][bʌt; bət][oʊld]
' **that you were so kind as to say that we were not strangers but old**
- 那 你 是 所以 种类 作为 到 说 那 我们 是 不是 陌生人 但 老的
[frendz] . -
friends . '
朋友们 . -

“您真是太好了，竟然说我们不是陌生人，而是老朋友。”

- [aɪ'ti:][ɪz][kwɑɪt] [tru:] .
' **It is quite true** .
- 它 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[ðen] [aɪ][wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
Then I will venture to speak as an old friend .
然后 我 将要 风险投资 到 说话 作为 一个 老的 朋友 .

那么，我就冒昧地以老朋友的身份说几句吧。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['peɪ(ə)nt] .
I wish you were not so patient .
我 希望 你 是 不是 所以 病人 .

我希望你不要那么有耐心。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:t] - ['hedɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
I wish you were a hot - headed person ,
我 希望 你 是 一个 热的 - 标题 人 ,

我希望你是个脾气火爆的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'kleɪ] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
and would declare once for all that you would not put up with it .
和 会 宣布 一次 为了 全部 那 你 会 不是 放 向上 和 它 .

并会一劳永逸地表明你绝不会容忍这种情况。

- [hi:; hi] ['rednd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hæf][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [hæf] ,
' **He reddened , and turned to me with a look half of alarm , half ,**
- 他 发红 , 和 转向 到 我 和 一个 看 一半 的 警报 , 一半 ,
[pər'hæps] , [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ,
perhaps , of incipient ,
也许 , 的 初期 ,

“他脸涨得通红，转过头来看我，眼神一半是惊恐，一半或许是即将爆发的恐惧。”

[ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'fens] .
possible offence .
可能的 罪行 .

可能构成犯罪。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] [tu:] [teɪm] , [tu:] ['i:zi] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt]
' **You think I am too tame , too easy — not that I don't desire with my whole heart**
- 你 思考 我 是 也 驯服 , 也 简单的 — 不是 那 我 不 欲望 和 我的 所有的 心
— -
— '
— -
— -

“你觉得我太温顺，太容易上手——并不是说我没有全心全意的渴望——”

- [nɑ:t] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ðəm'selvz] , - [aɪ] [sed] ,
' **Not that you are not as true as the heavens themselves , ' I said ,**
- 不是 那 你 是 不是 作为 真的 作为 这 天 他们自己 , - 我 说 ,

“并非说你不够真诚，就像天上的星辰一样真实，”我说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
with the enthusiasm of penitence .
和 这 热情 的 忏悔 .

带着忏悔的热情。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læksɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'ven] , [ðʊʊ] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
His face relaxed and shone again , though once more he shook his head .
- 他的 脸 轻松 和 闪耀 再次 , 尽管 一次 更多的 他 摇晃 他的 头 .
他的脸色放松下来, 再次容光焕发, 但他又一次摇了摇头。

- [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
' I think — I am sure — you are quite right .
- 我 思考 — 我 是 当然 — 你 是 相当 正确的 .
我想——我确信——你是完全正确的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'sɪst] [aɪ] [maɪt] ['kæəri] [maɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] .
If I could insist I might carry my point , and it would be better .
如果 我 可以 坚持 我 可能 携带 我的 观点 , 和 它 会 是 更好的 .
如果我能坚持己见, 或许就能达成我的观点, 那样会更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
But what can I say ?
- 但 什么 能 我 说 ?
但我还能说什么呢?

[aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜ:r; həɹ] .
I understand her , and sympathize with her , and respect her .
我 理解 她 , 和 同情 和 她 , 和 尊重 她 .
我理解她, 同情她, 尊重她。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] ['rʌfli] , [ænd; ənd][set][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] .
I cannot oppose her roughly , and set myself before everything .
我 不能 反对 她 大致 , 和 放 我 前 一切 .
我不能粗暴地反对她, 也不能把自己置于一切之上。

[hu:] [eɪ'em][aɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ]['du:ti][fɔ:r; fər][em'i:] ? -
Who am I , that she should desert what she thinks her duty for me ? ' -
WHO 是 我 , 那 她 应该 沙漠 什么 她 思考 她 责任 为了 我 ? -
我算什么, 竟让她为了我而放弃她认为应该尽的义务?

- [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['prɔ:fit] , - [aɪ] [sed] .
' I feel like a prophet , ' I said .
- 我 感觉 喜欢 一个 先知 , - 我 说 .
“我觉得自己像个先知,”我说。

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] .
' In this case to be selfish is the best .
- 在 这 案件 到 是 自私 是 这 最好的 .
在这种情况下, 自私才是最好的选择。

- [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ven] .
' He shook his head again .
- 他 摇晃 他的 头 再次 .
他又摇了摇头。

- [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['selfɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] , - [hi:; hi] [sed] .
' She could not be selfish if she tried , ' he said .
- 她 可以 不是 是 自私 如果 她 尝试 , - 他 说 .
“就算她想自私也做不到,”他说。

[dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðə; ði][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [tu:] ?
Did he mean the words for himself , too ?
做过 他 意思是 这 字 为了 他自己 , 也 ?
他说的这些话也是对自己说的吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['selfɪ] .
They were neither of them selfish .
他们 是 两者都不 的 他们 自私 .
他们俩都不是自私的人。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ðæt][ɪz][ˈwɪkɪd] ,
I don't want to say a word that is wicked ,
我 不 想 到 说 一个 单词 那 是 邪恶 ,

我不想说一句邪恶的话。

[ðæt][meɪ][dɪs'kʌrɪdʒ][ðə; ði][gʊd] — [ðeɪ][wɜːr; wər][ˈniːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][strɔːŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə]
that may discourage the good — they were neither of them strong enough to
那 可能 阻碍 这 好的 — 他们 是 两者都不 的 他们 强的 足够的 到

[biː; bi][ˈselfɪ] .
be selfish .
是 自私 .

这可能会打击善良的一面——他们俩都不够强大，无法自私。

[ˈsʌmtaɪmz][ðer; ðər][ɪz][ˈwɪzdəm][ænd; ənd][help][ɪn][ðæt][ˈkwɑːləti][wɪtʃ][ɪz][soʊ][ˈkɑːmən] .
Sometimes there is wisdom and help in that quality which is so common .
有时 那里 是 智慧 和 帮助 在 那 质量 哪个 是 所以 常见的 .

有时，这种看似平常的品质中蕴藏着智慧和帮助。

[aɪ][wɪl][ɪk'spleɪn][ˈæftər][wʌt][aɪ][miːn] .
I will explain after what I mean .
我 将要 解释 后 什么 我 意思是 .

稍后我会解释我的意思。

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][saʊnd][truː] , [aɪ][eɪˈem][wel][əˈwer] , [bʌt;bət][aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][truː] :
It does not sound true , I am well aware , but I think it is true :
它 做 不是 声音 真的 , 我 是 出色地 意识到的 , 但 我 思考 它 是 真的 :

我知道这听起来不太真实，但我认为这是真的：

[haʊˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][biː; bi][sed] .
however in the meantime there was nothing more to be said .
然而 在 这 与此同时 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

然而，与此同时，也没有什么可说的了。

[wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][θɪŋz] ; [ʌv; əv][bʊks] ,
We began to talk of all sorts of things ; of books ,
我们 开始 到 讲话 的 全部 排序 的 事物 ; 的 图书 ,

我们开始谈论各种各样的事情；谈论书籍，

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][dʒɑːn][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][wel][əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpɪktʃərz] , [wɪtʃ]
with which John seemed to be very well acquainted , and of pictures , which
和 哪个 约翰 似乎 到 是 非常 出色地 熟人 , 和 的 图片 , 哪个

[hiː; hi][nuː][tuː] — [æz; əz][mʌtʃ] ,
he knew too — as much ,
他 知道 也 — 作为 很多 ,

约翰似乎对这些事物非常熟悉，对绘画也是如此——同样如此。

[æt; ət][liːst] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][aʊt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
at least , as a man who had never been out of England ,
在 至少 , 作为 一个 男人 WHO 有 绝不 到过 出去 的 英格兰 ,

至少，对于一个从未离开过英国的人来说，

[nɔːr][siːn][ˈeniθɪŋ][bʌt;bət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɡæləri] , [kʊd; kəd][noʊ] .
nor seen anything but the National Gallery , could know .
也不 已见 任何事物 但 这 国家的 画廊 , 可以 知道 .

除了国家美术馆，我什么都没见过，所以不得而知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðæt][baɪ][hɑːrt] ,
He was acquainted with that by heart ,
他 曾是 熟人 和 那 经过 心 ,

他对此烂熟于心。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:]
knowing every picture and all that could be known about it , making me
会心 每一个 图片 和 全部 那 可以 是 已知 关于 它 , 制作 我
[əˈʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

我知道每一张照片以及所有与之相关的信息，这让我感到羞愧。

[ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] .
though I had seen a great deal more than he had .
尽管 我 有 已见 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 有 .

虽然我看到的比他多得多。

[aɪ] [felt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [pəˈzeɪnz] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I felt like one who knows other people's possessions , but not his own .
我 毛毡 喜欢 一 WHO 知道 其他 人们的 财产 , 但 不是 他的 自己的 .

我感觉自己像是一个了解别人所有物却不了解自己所有物的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
He had never been , so to speak , out of his own house ;
他 有 绝不 到过 , 所以 到 说话 , 出去 的 他的 自己的 房子 ;

他可以说从未离开过自己的家；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˈevri] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðər; ðər] .
but he knew every picture on the walls there .
但 他 知道 每一个 图片 在 这 墙壁 那里 .

但他认识那里墙上的每一幅画。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [.eɪtʃ tu: ˈəʊ][æz; əz][aɪ][du:][maɪˈself] .
And he made just as much use of his h's as I do myself .
和 他 制成 只是 作为 很多 使用 的 他的 h 的 作为 我 做 我 .

他和我一样，也经常使用字母 h。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] , [ðæt] [wɔ:r] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi]
If he was at first a little stiff in his demeanour , that wore off as he
如果 他 曾是 在 第一的 一个 小的 僵硬的 在 他的 风度 , 那 穿着 离开 作为 他
[tɔ:kt] .
talked .
谈话 .

他起初举止可能有些拘谨，但随着谈话的进行，这种拘谨感就消失了。

[ˈelən] [left] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
Ellen left him entirely to me .
艾伦 左边 他 完全 到 我 .

艾伦把他全都留给了我。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
She went off into the back drawing - room with the little ones ,
她 去 离开 进入 这 后退 绘画 - 房间 和 这 小的 一个 ,

她带着孩子们去了后面的客厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [sɪŋ] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
and made them sing standing round the piano .
和 制成 他们 唱歌 常设 圆形的 这 钢琴 .

然后让他们围着钢琴站着唱歌。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkændlz] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
There was not much light , except the candles on the piano ,
那里 曾是 不是 很多 光 , 除了 这 蜡烛 在 这 钢琴 ,

除了钢琴上的蜡烛，房间里光线很暗。

[wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər] [smɔ:l] [freɪ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [braɪt] [ˈkaʊntənəns] ;
which lighted up their small fresh faces and her own bright countenance ;
哪个 照明 向上 他们的 小的 新鲜的 面孔 和 她 自己的 明亮的 面容 ;

这让她们稚嫩的脸上和她自己容光焕发的脸上都亮了起来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈpɪktʃər] { - }
and this made the prettiest picture { 291 }
和 这 制成 这 最漂亮的 图片 { - }

这构成了一幅最美丽的画面{291}

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
at the end of the room .
在 这 结尾 的 这 房间 ;

在房间尽头。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
While he was talking to me he looked that way ,
尽管 他 曾是 说 到 我 他 看起来 那 方式 ;

他跟我说话的时候,眼睛一直往那个方向看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wɪtʃ] [dru:] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɔ:lsoʊ] .
and a smile came suddenly over his face — which drew my attention also .
和 一个 微笑 来了 突然 超过 他的 脸 — 哪个 画 我的 注意力 还 ;

他脸上突然露出了笑容——这也引起了我的注意。

- [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈpeɪntər] [peɪnt] [ðæt] ?
' Could any painter paint that ?
- 可以 任何 画家 画 那 ?

任何画家都能画出这样的画吗?

- [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðem; ðəm] .
' he said softly , looking at them .
- 他 说 轻轻 , 寻找 在 他们 ;

他看着他们,轻声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [maɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brˈli:v] [aɪ] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
As the children were mine , you may believe I gazed with as much
作为 这 孩子们 是 矿 , 你 可能 相信 我 凝视 和 作为 很多

[æd məˈreɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] .
admiration as he .
钦佩 作为 他 ;

因为孩子们是我的,所以你可能会认为我和他一样,都充满了钦佩之情。

[ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sɔ:ft] [ˈfeɪsɪz] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [əˈpa:n]
The light seemed to come from those soft faces , not to be thrown upon
这 光 似乎 到 来 从 那些 柔软的 面孔 , 不是 到 是 抛掷 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

那光芒仿佛是从那些柔和的脸上散发出来的,而不是照射在他们身上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊz] - [tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the depth of the room was illuminated by the rose - tints , and the
和 这 深度 的 这 房间 曾是 照明 经过 这 玫瑰 - 色调 , 和 这
[ˈwaɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ;

房间的深处被玫瑰色的灯光和白色照亮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
and the reflected light out of their eyes .
和 这 反映 光 出去 的 他们的 眼睛 ;

以及从他们眼中反射出的光线。

- ['rembrænt] , [pər'hæps] ; - [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' **Rembrandt** , **perhaps** , ' **I said ; but he shook his head** ,
- 伦勃朗 , 也许 , - 我 说 ; 但 他 摇晃 他的 头 ,
“或许是伦勃朗吧,”我说; 但他摇了摇头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rembrænt] .
for he did not know much of Rembrandt .
为了 他 做过 不是 知道 很多 的 伦勃朗 .
因为他对伦勃朗了解不多。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['sɒŋz] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['elən] [tu:; tə] [sɪŋ] [ju: 'es]
When they finished their little store of songs I called to Ellen to sing us
什么时候 他们 完成的 他们的 小的 店铺 的 歌曲 我 称为 到 艾伦 到 唱歌 我们
['sʌmθɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self] .
something by herself .
某物 经过 她自己 .
当他们唱完那几首歌后, 我叫艾伦独自为我们唱首歌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bedtaɪm] ;
The children went away , for it was their bedtime ;
这 孩子们 去 离开 , 为了 它 曾是 他们的 就寝时间 ;
孩子们都走了, 因为该睡觉了;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] - [naɪts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sed] [fɪ:; fɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [trɪl]
and all the time the good - nights were being said she played a little soft trill
和 全部 这 时间 这 好的 - 夜晚 是 存在 说 她 玩 一个 小的 柔软的 颤音
[ʌv; əv] ['preljʊ:d] ,
of prelude ,
的 序幕 ,
在大家互道晚安的时候, 她弹奏了一段轻柔的颤音前奏曲。

[veri] [swi:t] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [səb'du:ɪd] .
very sweet , and low , and subdued .
非常 甜的 , 和 低的 , 和 低沉的 .
非常甜美、低沉、柔和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'prəʊpriət] .
There was a harmonizing influence in her that made everything appropriate .
那里 曾是 一个 和谐 影响 在 她 那 制成 一切 合适的 .
她身上有一种协调一致的力量, 使一切都显得恰到好处。

[fɪ:; fɪ][dɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [waɪl]
She did things as they ought to be done by instinct , without knowing it ; while
她 做过 事物 作为 他们 应该 到 是 完毕 经过 本能 , 没有 会心 它 ; 尽管
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
她凭着本能做事, 做事恰到好处, 自己却浑然不觉; 而他,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
with his gaze directed to her ,
和 他的 目光 指导 到 她 ,
他的目光转向了她,

[felt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][dɪd] — [felt] [ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌndərtəʊn] [ʌv; əv]
felt it all more than she did — felt the softening of that undertone of
毛毡 它 全部 更多的 比 她 做过 — 毛毡 这 软化 的 那 底色 的
[hɑ:r'moʊniəs] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
harmonious accompaniment ,
和谐 伴奏 ,
她比她更能感受到这一切——感受到了那和谐伴奏的基调逐渐柔和下来。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈfiliŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] ,
the sweet filling up of the pause ,
这 甜的 填充 向上 的 这 暂停 ,
短暂停顿的甜蜜填充,

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [saʊnd] [əˈpɑ:n] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbæbəld] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [ˈtrɪkliŋ]
the background of sound upon which all the little voices babbled out like the trickling
这 背景 的 声音 之上 哪个 全部 这 小的 声音 胡言乱语 出去 喜欢 这 涓涓细流
[ʌv; əv] [brʊks] .
of brooks .
的 布鲁克斯 .
背景音中传来各种细小的声音，如同溪流潺潺的流水声。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈelən] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rst][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
When this was over Ellen did not burst into her song all at once ,
什么时候 这 曾是 超过 艾伦 做过 不是 爆裂 进入 她 歌曲 全部 在 一次 ,
事情结束后，艾伦并没有一下子就放声歌唱。
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈweɪtɪŋ] ;
as if to show how we had kept her waiting ;
作为 如果 到 展示 如何 我们 有 保留 她 等待 ;
仿佛是为了向她证明我们让她等了多久;

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ˈhʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtu:mʌlt] .
but went on for a minute or two , hushing out the former little tumult .
但 去 在 为了 一个 分钟 或者 二 , 嘘 出去 这 以前的 小的 骚乱 .
但持续了一两分钟，平息了之前的小骚动。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃʊz] [əˈnʌðər] [streɪn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi][ɔ:l][sæt][ˈsaɪlənt] ,
Then she chose another strain , and , while we all sat silent ,
然后 她 选择 其他 拉紧 , 和 , 尽管 我们 全部 卫星 沉默的 ,
然后她又选了另一种菌株，在我们静静坐着的时候，

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] — [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
began to sing — the song I had heard her sing to him when they were
开始 到 唱歌 — 这 歌曲 我 有 听到 她 唱歌 到 他 什么时候 他们 是
[əˈloʊn] [ðæt] [ˈsʌmər] [ˈi:vnɪŋ] .
alone that summer evening .
独自的 那 夏天 晚上 .

她开始唱歌——那是我在那个夏日的傍晚，他们单独相处时，听到她唱给他听的那首歌。
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ɪn][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
Was there a little breath in it of consciousness ,
曾是 那里 一个 小的 气息 在 它 的 意识 ,
其中是否还残留着一丝意识的气息?

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃædəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] — - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] ?
a something shadowing from the life to come — ' I will come again ?
一个 某物 阴影 从 这 生活 到 来 — - 我 将要 来 再次 ?
某种来自来世的阴影——“我会再次到来吗？”

- [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] : [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
' We all sat very silent and listened : he with his face turned to her ,
- 我们 全部 卫星 非常 沉默的 和 听着 : 他 和 他的 脸 转向 到 她 ,
我们都静静地坐着听：他转过脸看着她，

[ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈpleɪzər] .
a tender smile upon it — a look of admiring pleasure .
一个 投标 微笑 之上 它 — 一个 看 的 钦佩 乐趣 .
脸上带着温柔的微笑——一种欣赏和愉悦的神情。

[hiː; hi] [bi:t] [taɪm] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] , ['tendə] **He beat time with his hand , without knowing it , rapt in the wistful , tender**
他 打 时间 和 他的 手 , 没有 会心 它 , 欣喜若狂 在 这 怅惘 , 投标
[ˈmjuːzɪk] , **music** ,
音乐 ,

他不知不觉地用手打着节拍，沉浸在悠扬温柔的音乐中。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['kɑːɪŋəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , [ɪn][ɔːl] . **the longing sentiment , the pervading consciousness of her , in all .**
这 渴望 情绪 , 这 普遍存在 意识 的 她 , 在 全部 .
那种渴望的情感，那种弥漫在她心头的意识。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [bəuθ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] . **I believe they were both as happy as could be while this was going on .**
我 相信 他们 是 两个都 作为 快乐的 作为 可以 是 尽管 这 曾是 去 在 .
我相信在这段时间里，他们俩都非常开心。

[ʃiː; ʃi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , **She singing to him , and knowing that she pleased him ,**
她 歌唱 到 他 , 和 会心 那 她 高兴 他 ,
她唱歌给他听，她知道自己让他高兴，

[waɪl] [stɪl] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː 'es] , **while still conscious of the pleasure of all the rest of us ,**
尽管 仍然 有意识的 的 这 乐趣 的 全部 这 休息 的 我们 ,
同时，也意识到我们其他人的快乐，

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [pliːz] [juː 'es] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] **and glad to please us too ; and he so proud of her , drinking it all**
和 高兴的 到 请 我们 也 ; 和 他 所以 自豪的 的 她 , 喝 它 全部
[ɪn] , **in** ,
在 ,
他也乐于取悦我们；他为她感到无比自豪，贪婪地享受着这一切。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [juː 'es] **and knowing it to be for him , yet feeling that he was giving us**
和 会心 它 到 是 为了 他 , 然而 感觉 那 他 曾是 给予 我们
[ðɪs] [ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n] , **this gratification** ,
这 满足感 ,
明知这是为了他，却感觉他是在给我们带来这种满足感。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . **making an offering to us of the very best that was his .**
制作 一个 提供 到 我们 的 这 非常 最好的 那 曾是 他的 .
他将自己最美好的事物奉献给我们。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] , [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [bənd][ʌv; əv] **Why was it , then , that we all , surrounding them , a voiceless band of**
为什么 曾是 它 , 然后 , 那 我们 全部 , 周围 他们 , 一个 无声 乐队 的
[spek'teɪtəs] , **spectators** ,
观众 ,
那么，为什么我们所有人，像一群沉默的旁观者一样，围在他们周围呢？

[felt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wə] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , **felt the hidden meaning in it , and were sorry for them ,**
毛毡 这 隐 意义 在 它 , 和 是 对不起 为了 他们 ,
我领会了其中的深意，并为他们感到难过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] — [ˈsa:ri] [ˈfɔ:r; fər] [ðooz] [tu:] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] ,
with a strange impulse of pity — sorry for those two happy people ,
和 一个 奇怪的 冲动 的 遗憾 — 对不起 为了 那些 二 快乐的 人们 ,
带着一丝莫名的怜悯——为那两个幸福的人感到难过,
[ðooz] [tu:] [ɪnˈseprəbl] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [təˈgeðər]
those two inseparables who had no thought but to pass their lives together
那些 二 密不可分 WHO 有 不 想法 但 到 经过 他们的 生活 一起
?
?
?

那两个形影不离、一心只想共度一生的人?
[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I cannot tell how it was ; but so it was ;
我 不能 告诉 如何 它 曾是 ; 但 所以 它 曾是 ;
我无法描述当时的情况，但事实就是如此。

[wi:; wi][ɔ:l] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
We all listened with a little thrill of sympathy ,
我们 全部 听着 和 一个 小的 刺激 的 同情 ,
我们都带着一丝同情的激动听着，

[æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðooz] [hu:z] [du:m] [wi:; wi] [nu:] ,
as we might have looked at those whose doom we knew ,
作为 我们 可能 有 看起来 在 那些 谁 厄运 我们 知道 ,
我们或许会这样看待那些我们已知命运悲惨的人，

[bʌt; bət] [hu:] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][na:t] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
but who themselves had not yet found out what was coming upon them .
但 WHO 他们自己 有 不是 然而 成立 出去 什么 曾是 未来 之上 他们 .
但他们自己却还不知道即将发生在他们身上的事。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end] ,
And at the end ,
和 在 这 结尾 ,
最后，

[ˈelən] [tu:] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wei] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
Ellen too was affected in a curious sympathetic way by some mysterious invisible
艾伦 也 曾是 做作的 在 一个 好奇的 交感神经 方式 经过 一些 神秘 无形的
[tʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
touch of our sympathy for her .
触碰 的 我们的 同情 为了 她 .
艾伦也以一种奇特的同情方式受到了影响，感受到了我们对她某种神秘的、无形的同情。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [lɪt] [ru:m] [brˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] , { - }
She came out of the half - lit room behind , with trembling , { 292 }
她 来了 出去 的 这 一半 - 点燃 房间 在后面 , 和 发抖 , { - }
她颤抖着从身后那间光线昏暗的房间里走了出来， {292}

[ˈhɜ:rid] [steps] , [ænd; ænd] [keɪm] [klaʊz][tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
hurried steps , and came close to my side ,
慌忙 步骤 , 和 来了 关闭 到 我的 边 ,
他迈着急步，走到我身边。

[ænd; ænd] [tʊk] [ɪn][bəʊθ][hɜ:rz][ðə; ði][hænd][aɪ] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and took in both hers the hand I held out to her .
和 采取 在 两个都 她的 这 手 我 握住 出去 到 她 .
她握住了我伸出的手。

- [haʊ] [ˈsɪli] [aɪ][ˌeɪˈem] !
- **How silly I am !**
- 如何 愚蠢的 我 是 ！

我真是太傻了！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
- **she cried , with a little laugh .**
- 她 哭 , 和 一个 小的 笑 .

她哭着，带着一丝笑意。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst]
- **I could have thought that some message was coming to say he must**

- 我 可以 有 想法 那 一些 信息 曾是 未来 到 说 他 必须
[ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌemˈiː] .
- **go and leave me .**
- 去 和 离开 我 .

“我当时可能以为会有什么消息传来，说他必须离开我。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtremər] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌemˈiː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] . -
- **A kind of tremor came over me all at once . '**
- 一个 种类 的 震颤 来了 超过 我 全部 在 一次 . -

我突然感到一阵颤抖。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪəd] , - [aɪ] [sed] .
- **You are tired , ' I said .**
- 你 是 疲劳的 , - 我 说 .

“你累了，”我说。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
- **And no doubt that had something to do with it ;**
- 和 不 怀疑 那 有 某物 到 做 和 它 ;

毫无疑问，这与此事有关；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɪl] [hæv; həv] [krept] [ˈoʊvər][juːˈes][ɔːl] ?
- **but why should the same chill have crept over us all ?**
- 但 为什么 应该 这 相同的 寒意 有 悄悄地爬 超过 我们 全部 ?

但为什么同样的寒意会笼罩我们所有人呢？

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
- **The time passed on very quietly during these years .**
- 这 时间 通过了 在 非常 悄悄 期间 这些 年 .

这些年过得很平静。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] ; [soʊ] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [θɪŋz]
Nothing particular happened ; so that looking back now — now that once more things

- 没有什么 特别的 发生 ; 所以 那 寻找 后退 现在 — 现在 那 一次 更多的 事物
[hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
- **have begun to happen ,**
- 有 开始 到 发生 ,

什么特别的事情也没发生；所以现在回过头来看——现在事情又开始发生了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [kɔːst][ˌemˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɛrz] [hæv; həv]
- **and all the peaceful children who cost me nothing but pleasant cares have**

- 和 全部 这 和平 孩子们 WHO 成本 我 没有什么 但 令人愉快的 关心 有
[ɡroʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [ˈfɔːrθ] ,
- **grown up and are setting forth ,**
- 生长 向上 和 是 环境 前进 ,

那些只给我带来快乐和忧虑的、安静祥和的孩子们都已经长大成人，踏上了各自的人生旅程。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ,
each with his and her more serious complications ,
每个 和 他的 和 她 更多的 严肃的 并发症 ,
各自都有更严重的并发症,

[ˈɪntu:][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][laɪf] — [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈflaʊəri] [pleɪn][ʌv; əv] [pi:s] .
into individual life — it seems to me like a long flowery plain of peace .
进入 个人 生活 — 它 似乎 到 我 喜欢 一个 长的 如花 清楚的 的 和平 .
进入个人生活——在我看来, 就像一片漫长的、鲜花盛开的和平平原。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] ,
I did not think so then ,
我 做过 不是 思考 所以 然后 ,
我当时并不这么认为。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈkwestʃənz] [əˈrouz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈænsər]
and no doubt from time to time questions arose that were hard to answer
和 不 怀疑 从 时间 到 时间 问题 出现 那 是 难的 到 回答
[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [kɔ:st][emˈi:][ˈpeɪnf(ə)] [θɔ:t] .
and difficulties that cost me painful thought .
和 困难 那 成本 我 痛苦 想法 .
毫无疑问, 有时也会出现一些难以回答的问题和需要我苦苦思索的难题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [məˈnɑ:təni] [ænd; ənd][kɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
But now all seems to me a sort of heavenly monotony and calm , turning
但 现在 全部 似乎 到 我 一个 种类 的 天上 单调 和 冷静的 , 转弯
[ˈjɪrz] [ˈɪntu:] [deɪz] .
years into days .
年 进入 天 .
但现在在我看来, 一切都像是天堂般的单调与平静, 岁月仿佛都变成了日子。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [dəˈmestɪk] [ˈkwaɪət][sɪks] [mʌnθs] [went] [baɪ] [laɪk][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:]
In this gentle domestic quiet six months went by like an afternoon ; for it
在 这 温和的 国内的 安静的 六 几个月 去 经过 喜欢 一个 下午 ; 为了 它
[wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
was , I think ,
曾是 , 我 思考 ,
在这份宁静祥和的家庭氛围中, 六个月仿佛一个下午就过去了; 因为, 我想,

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˌæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [wen] [ˈelən] [ˈhɑ:r,wʊd]
about six months after the first meeting I have just described when Ellen Harwood
关于 六 几个月 后 这 第一的 会议 我 有 只是 描述 什么时候 艾伦 哈伍德
[rʌʃt] [ɪn][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] ,
 rushed in one morning with a scared face ,
匆忙 在 一 早晨 和 一个 害怕的 脸 ,
大约在我刚才描述的第一次会面六个月后, 一天早上, 艾伦·哈伍德一脸惊恐地冲了进来。

[tu:; tə] [tel] [emˈi:][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈθretnɪd] [tu:; tə]
to tell me of something which had occurred and which threatened to
到 告诉 我 的 某物 哪个 有 发生 和 哪个 威胁 到
[breɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
break up in a moment the quiet of her life .
休息 向上 在 一个 片刻 这 安静的 的 她 生活 .
告诉我发生了一件事情, 这件事随时可能打破她平静的生活。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒ,weɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [ˈveriəs] [taɪmz] — [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdeɪli] [ˈɪntərko:rs] [æt; ət]
Mr . Ridgway had come again various times — we had daily intercourse at
先生 . 里奇韦 有 来 再次 各种各样的 时代 — 我们 有 日常的 交往 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wer] , [wen] [hi:; hi] [pæst] ,
the window , where , when he passed ,
这 窗户 , 在哪里 , 什么时候 他 通过了 ,
里奇韦先生后来又来了好几次——我们每天都在窗边亲热, 每次他经过的时候,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] ,
he always looked up now ,
他 总是 看起来 向上 现在 ;

他现在总是抬头看人。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] .
and where I seldom failed to see him and give him a friendly greeting .
和 在哪里 我 很少 失败的 到 看 他 和 给 他 一个 友好的 问候 .

而且我几乎每次都能见到他，并友好地向他问好。

[ðɪs] [ˈɪntərkoːrs] , [ðʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [slɑɪt] ,
This intercourse , though it was so slight ,
这 交往 , 尽管 它 曾是 所以 轻微 ,

这段性关系，虽然非常轻微，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][soʊ] [ˈkɑːnstənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes] [ˈveri] [fæst] [frendz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈelən] ,
was also so constant that it made us very fast friends ; and when Ellen ,
曾是 还 所以 持续的 那 它 制成 我们 非常 快速地 朋友们 ; 和 什么时候 艾伦 ,

这份情谊如此真挚，让我们很快成为了好朋友；而当艾伦.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [rʌʃt] [ɪn] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
as I have said , rushed in very white and breathless one bright spring morning ,
作为 我 有 说 , 匆忙 在 非常 白色的 和 喘不过气 一 明亮的 春天 早晨 ,

正如我所说，在一个阳光明媚的春日清晨，我气喘吁吁、一身白衣地冲了进来。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [maɪ][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][əˈlɑːrm] .
full of something to tell , my first feeling was alarm .
满的 的 某物 到 告诉 , 我的 第一的 感觉 曾是 警报 .

我感觉自己有很多话想说，第一感觉是惊恐。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒɑːn] ?
Had anything happened to John ?
有 任何事物 发生 到 约翰 ?

约翰出什么事了吗？

- [oʊ] , [noʊ] .
! **Oh , no** :
- 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Nothing has happened .
没有什么 有 发生 .

什么事都没发生。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ]
At least , I don't suppose you would say anything had happened — that is , no
在 至少 , 我 不 认为 你 会 说 任何事物 有 发生 — 那 是 , 不

[hɑːrm] — [ɪkˈsept] [tuː; tə][em ˈiː] ,
harm — except to me ,
伤害 — 除了 到 我 ,

至少，我想除了我以外，你不会说发生了什么事——也就是说，没有造成任何伤害。

- [sed] [ˈelən] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , - [ɪkˈsept] [tuː; tə][em ˈiː] !
! **said Ellen , wringing her hands , except to me** !
- 说 艾伦 , 拧干 她 双手 , - 除了 到 我 !

“艾伦一边搓着手一边说，‘除了我以外！’”

[oʊ] , [duː; juː; jʊ] [rekəˈlekt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Oh , do you recollect that first night he came to see you ,
哦 , 做 你 追忆 那 第一的 夜晚 他 来了 到 看 你 ,

哦，你还记得他第一次来看你的那个晚上吗？

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
when you were so kind as to ask him ,
什么时候 你 是 所以 种类 作为 到 问 他 ,
当你好心问他的时候,

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ?
and I sang that song he is so fond of ?
和 我 唱 那 歌曲 他 是 所以 喜爱 的 ?
我唱了他最喜欢的那首歌?

[aɪ] [tʊk] [fraɪt] [ðen] ;
I took fright then ;
我 采取 惊吓 然后 ;
我当时吓坏了;

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [tru:] — —
I never could tell how — and now it looks as if it would all come true — —
我 绝不 可以 告诉 如何 — 和 现在 它 看起来 作为 如果 它 会 全部 来 真的 — —
-
-
-

我一直无法预知事情会如何发展——而现在看来，这一切似乎都要成真了——

- [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tru:] ? -
' As if what would come true ? '
- 作为 如果 什么 会 来 真的 ? -

“好像什么事都会成真似的？ ”

- ['sʌmbə:di] , - [sed] ['elən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'dʒekʃn] ,
' Somebody , ' said Ellen , sitting down abruptly in the weariness of her dejection ,
- 某人 , - 说 艾伦 , 坐着 向下 突然 在 这 疲劳 的 她 沮丧 ,
“有人,”艾伦说着，沮丧和疲惫让她突然坐了下来。

- ['sʌmbə:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [lə'vænt] .
' somebody from the office is to go out directly to the Levant .
- 某人 从 这 办公室 是 到 去 出去 直接地 到 这 黎凡特 .

办公室里要有人直接去黎凡特地区。

[oʊ] , [tʃæti] , [dɪr] , [ju:; jʊ][ðæt] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rniŋ] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tel] [lem 'i:]
Oh , Chatty , dear , you that are learning geography and everything , tell me
哦 , 健谈 , 亲爱的 , 你 那 是 学习 地理 和 一切 , 告诉 我
[wer] [ɪz][ðə; ði] [lə'vænt] ?
where is the Levant ?
在哪里 是 这 黎凡特 ?

哦，爱说话的你，你正在学习地理什么的，告诉我黎凡特在哪里？

[aɪ 'ti:][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] [kʌm] [frʌm; frəm] .
It is where the currants and raisins come from .
它 是 在哪里 这 醋栗 和 葡萄干 来 从 .

这里是葡萄干和黑加仑的产地。

[ðə; ði][fɜ:rm][hæz; həz][gɑ:t][æn; ən] ['ɪstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] — [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli]
The firm has got an establishment , and it is likely — oh , it is very likely
这 公司 有 得到 一个 建立 , 和 它 是 可能 — 哦 , 它 是 非常 可能
:
:
:

该公司已经建立了一定的业务基础，而且很可能——哦，很有可能：

[ðeɪ] [ɔ:l] { - }
they all { 293 }
他们 全部 { - }

他们都{293}

[θɪŋk] [ðæt] [dʒɑ:n] , [hu:m] [ðeɪ] [trʌst] [soʊ] [mʌt] — [dʒɑ:n] — [wɪl] [bi:; bi] [sent] — —
think that John , whom they trust so much — John — will be sent — —
思考 那 约翰 , 谁 他们 相信 所以 很多 — 约翰 — 将要 是 发送 — —

他们以为他们如此信任的约翰——约翰——会被派去——

- [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] — [ə; eɪ] [gæsp] .
' **She broke off with a sob — a gasp .**
- 她 打破 离开 和 一个 哭泣 — 一个 喘气 .

她突然哽咽了一下，倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtld] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ʌnd] ['fraɪ(ə)nd] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rɪ'li:f]
She was too startled , too much excited and frightened , to have the relief
她 曾是 也 惊慌 , 也 很多 兴奋的 和 害怕 , 到 有 这 宽慰
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

她太过惊恐、太过兴奋，以至于无法流下眼泪来缓解情绪。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['fɔ:li] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['veri] [best]
' **But that would be a very good thing , surely — it would be the very best**
- 但 那 会 是 一个 非常 好的 事物 , 一定 — 它 会 是 这 非常 最好的
[θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
thing for him .
事物 为了 他 .

“但这肯定是一件非常好的事——对他来说肯定是最好的事。”

[aɪ] [dəʊnt] [si:] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'la:rm] .
I don't see any cause for alarm .
我 不 看 任何 原因 为了 警报 .

我认为没什么好担心的。

[maɪ] [dɪr] ['elən] , [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wel] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] ;
My dear Ellen , he would do his work well ; he would be promoted ;
我的 亲爱的 艾伦 , 他 会 做 他的 工作 出色地 ; 他 会 是 推广 ;

我亲爱的艾伦，他会把工作做好；他会得到晋升；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] — — -
he would be made a partner — — '.
他 会 是 制成 一个 伙伴 — — -

他将成为合伙人——

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊！

- [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] : [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [pæst] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
' **She drew a long breath : a gleam of wavering light passed over her face .**
- 她 画 一个 长的 气息 : 一个 闪耀 的 摇摆不定 光 通过了 超过 她 脸 .

她深深地吸了一口气：一道摇曳的光芒掠过她的脸庞。

- [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][noʊ][hɑ:rm] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['mɔ:rnfəli] , - [noʊ][hɑ:rm] — [ɪk'sept]
' **I said you would think it no harm , ' she said mournfully , ' no harm — except**
- 我 说 你 会 思考 它 不 伤害 , - 她 说 悲伤地 , - 不 伤害 — 除了
[tu:; tə] [em 'i:] . -
to me . '.
到 我 . -

“我说过你会觉得这没什么害处，”她悲伤地说，“没什么害处——除了对我而言。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [medɪtə'reɪniən] [si:] , - [sed] ['tʃæti] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ætɫəs] ,
' **It is on the Mediterranean Sea , ' said Chatty over her atlas ,**
- 它 是 在 这 地中海 海 , - 说 健谈 超过 她 图集 ,

“它位于地中海沿岸，”查蒂一边翻阅地图册一边说道。

[wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] ['meni] [bɪɡ] [raʊnd] - ['oʊz] - [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['wʌndə] , - [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz]
with a great many big round ' Oh's ' of admiration and wonder , ' where it is
和 一个 伟大的 许多 大的 圆形的 - 哦 - 的 钦佩 和 想知道 , - 在哪里 它 是
[ˈɔ:lweɪz] ['sʌmə] ,
always summer ,
总是 夏天 ,

伴随着无数声赞叹和惊奇的“哦”，“那里永远是夏天”，

[ˈɔ:lweɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
always beautiful .
总是 美丽的 .

永远美丽。

[oʊ] , ['elən] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:ɪ; wə] [ju:; jʊ] !
Oh , Ellen , I wish I were you !
哦 , 艾伦 , 我 希望 我 是 你 !

哦，艾伦，我真希望我是你！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][send] [ju: 'es][sʌm; səm] [ˈɔ:rɪndʒɪz] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ædɪd] [fɪlə'sə:fɪkli] .
but you can send us some oranges , ' the child added philosophically .
但 你 能 发送 我们 一些 橙子 , - 这 孩子 额外 从哲学角度来看 .

“不过你可以给我们寄些橘子，”孩子若有所思地补充道。

['elən] [geɪv] [hɜ:ɪ; hə] [ə; ei][ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['fʌ:ndnəs] [ænd; ənd] [ræθ] .
Ellen gave her a rapid glance of mingled fondness and wrath .
艾伦 给予 她 一个 迅速的 瞥一眼 的 混合 喜爱 和 愤怒 .

艾伦飞快地瞥了她一眼，眼神中既有喜爱，也有愤怒。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔ:rɪndʒɪz] !
' You think of nothing but oranges !
- 你 思考 的 没有什么 但 橙子 !

你满脑子想的都是橘子！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ([kwɑɪt] [ʌn'dʒʌstli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]) ;
' she cried (quite unjustly , I must say) ;
- 她 哭 (相当 不公正的 , 我 必须 说) ;

她哭了（说实话，她哭得毫无道理）；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜ:ɪ; hə] [hændz] [tə'geðə] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:ɪ; hə] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] , - [aɪ] [fi:l]
then putting her hands together and fixing her wistful eyes upon me , ' I feel
然后 推杆 她 双手 一起 和 定影 她 怅惘 眼睛 之上 我 , - 我 感觉
,
,
,

然后她双手合十，眼神充满渴望地望着我，说道：“我觉得，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:ɪ; wə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] . -
' she said in the same breath , ' as if the world were coming to an end . '
- 她 说 在 这 相同的 气息 , - 作为 如果 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 . -

“仿佛世界末日就要来临似的，”她紧接着说道。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [wɪ'ðəʊt]
' You mean it is just about beginning — for of course he will not go without
- 你 意思是 它 是 只是 关于 开始 — 为了 的 课程 他 将要 不是 去 没有
[ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] . -
you — and that is the very best thing that could happen . '
你 — 和 那 是 这 非常 最好的 事物 那 可以 发生 . -

“你的意思是，一切才刚刚开始——因为他当然不会丢下你独自前行——而这正是最美好的事情。”

- [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
' Oh , how can you say so ?
- 哦 , 如何 能 你 说 所以 ?

“哦，你怎么能这么说呢？ ”

[aɪˈtiː][ˈkændəːt] [ˈhæpən] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðəː ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , - [ˈelən] [kraɪd] ,
it cannot happen ; it is the end of everything , ' Ellen cried ,
它 不能 发生 ; 它 是 这 结尾 的 一切 , - 艾伦 哭 ,
“这不可能发生；一切都完了！”艾伦哭喊道。

[ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
and I could not console her .
和 我 可以 不是 安慰 她 .
我无法安慰她。

[ʃiː; ji] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [pleɪnt] ,
She would do nothing but wring her hands and repeat her complaint ,
她 会 做 没有什么 但 拧 她 双手 和 重复 她 感叹 ,
她除了搓着手、重复抱怨之外，什么也不做。

- [aɪˈtiː][ɪz][ðəː ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
' It is the end of everything .
- 它 是 这 结尾 的 一切 .
“一切都结束了。”

- [pʊr] [gɜːrl] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][dʒɑːn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [ˈnʌf] , [ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
' Poor girl , apart from John her life was dreary enough , though she had
- 贫穷的 女孩 , 除 从 约翰 她 生活 曾是 凄凉 足够的 , 尽管 她 有
[ˈnevər] [felt] [aɪˈtiː] [ˈdrɪri] .
never felt it dreary .
绝不 毛毡 它 凄凉 .
“可怜的女孩，除了约翰，她的生活已经够沉闷了，尽管她自己从未觉得沉闷。”

[ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðəː ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [kənˈtɪnjuəl] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][æn; ən]
Music lessons in the morning , and after that continual attendance upon an
音乐 课程 在 这 早晨 , 和 后 那 持续的 出席 之上 一个
[ɪgˈzæktɪŋ] [ˈfaɪəri][ɪnˈvælɪd] .
exacting fiery invalid .
严格 火热 无效的 .
上午上音乐课，之后还要不停地照顾一位要求苛刻、脾气暴躁的病人。

[ðəː ði][ˈoʊnli] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊərz] ,
The only break in her round of duty had been her evening hours ,
这 仅有的 休息 在 她 圆形的 的 责任 有 到过 她 晚上 小时 ,
她值班期间唯一的休息时间是晚上。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .
her little walk and talk with John .
她 小的 走 和 讲话 和 约翰 .
她和约翰一起散步聊天。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðəː ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] [fɔːr; fər]
No wonder that the thought of John's departure filled her with a terror for
不 想知道 那 这 想法 的 约翰的 离开 已填 她 和 一个 恐怖 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][kɒd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd][wɜːrdz] .
which she could scarcely find words .
哪个 她 可以 几乎 寻找 字 .
难怪一想到约翰要离开，她就感到无比恐惧，这种恐惧她几乎无法用语言来形容。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [tʊk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðəː ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðəː ði] [ˈkwestʃən] ,
And she never took into account the other side of the question ,
和 她 绝不 采取 进入 帐户 这 其他 边 的 这 问题 ,
她从未考虑过问题的另一面。

[ðəː ði][səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [soʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
the solution which seemed to me so certain , so inevitable .
这 解决方案 哪个 似乎 到 我 所以 肯定 , 所以 不可避免的 .
在我看来，这个解决方案是如此确定，如此必然。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈbetə] — [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wətˈevə] [ˈlðə] [wei] [maɪ] [biː; bi] [fəʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
She knew better — that , at least , whatever other way might be found out of it
她 知道 更好的 — 那 , 在 至少 , 任何 其他 方式 可能 是 成立 出去 的 它
 , [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] .
, could not be .
, 可以 不是 是 .

她心里很清楚——至少，无论还能找到什么其他办法，都行不通了。

[nekst] [dei] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
Next day in the evening , when he was going home ,
下一个 天 在 这 晚上 , 什么时候 他 曾是 去 家 ,

第二天晚上，当他回家时，

[dʒɑːn] [hɪmˈself] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
John himself paused as he was passing the window , and looked up with
约翰 他自己 暂停 作为 他 曾是 通过 这 窗户 , 和 看起来 向上 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpiːl] .
a sort of appeal .
一个 种类 的 上诉 .

约翰路过窗户时停了下来，抬起头，带着一种恳求的神情望着窗外。

[aɪ] [ˈænsə] [baɪ] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
I answered by beckoning to him to come in ,
我 回答 经过 招手 到 他 到 来 在 ,

我向他招手示意他进来作为回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [ˈveri] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈiːgərlɪ] .
and he obeyed the summons very rapidly and eagerly .
和 他 服从 这 传票 非常 快速 和 急切地 .

他迅速而积极地响应了传唤。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [laɪt] [wen] [dʒɑːn]
The spring days had drawn out , and it was now quite light when John
这 春天 天 有 绘制 出去 , 和 它 曾是 现在 相当 光 什么时候 约翰
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

春天的日子越来越长，约翰回家时天已经很亮了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skweɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
He came in and sat down beside me , in the large square projecting window ,
他 来了 在 和 卫星 向下 旁 我 , 在 这 大的 正方形 投影 窗户 ,

他走了进来，坐在我旁边，就在那个大的方形凸窗边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] .
which was my favourite place .
哪个 曾是 我的 最喜欢的 地方 .

那是我最喜欢的地方。

[ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [er] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ,
There was a mingled air of eagerness and weariness about him , as if ,
那里 曾是 一个 混合 空气 的 渴望 和 疲劳 关于 他 , 作为 如果 ,

他身上散发着一一种既渴望又疲惫的气息，仿佛.....

[ðoo] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈpraːspekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
though excited by the new prospect which was opening before him ,
尽管 兴奋的 经过 这 新的 前景 哪个 曾是 开幕 前 他 ,

虽然他对眼前展现的新前景感到兴奋，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'la:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [æz; əz] ['elən]
he was yet alarmed by the obstacles in his way , and reluctant , as Ellen
他 曾是 然而 惊慌 经过 这 障碍 在 他的 方式 , 和 不情愿的 , 作为 艾伦
[hɜ:ɹ'self][wʌz; wəz] ,
herself was ,
她自己 曾是 ,

但他仍然对眼前的障碍感到担忧，并且像艾伦本人一样，心存犹豫。

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpi:sf(ə)l] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
to disturb the present peaceful conditions of their life .
到 打扰 这 展示 和平 状况 的 他们的 生活 .

扰乱他们目前平静的生活状态。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ðeɪ] { - }
' I do not believe , ' he said , ' that they { 294 }
- 我 做 不是 相信 , - 他 说 , - 那 他们 { - }

“我不相信，”他说，“他们{294}

[wɪl] ['evər] [kən'sent] .
will ever consent .
将要 曾经 同意 .

绝不会同意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I don't know how we are to struggle against them .
我 不 知道 如何 我们 是 到 斗争 反对 他们 .

我不知道我们该如何与他们斗争。

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [strɔ:ŋɡər] [wɪlz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
People of their age have so much stronger wills than we have .
人们 的 他们的 年龄 有 所以 很多 更强 遗嘱 比 我们 有 .

他们这个年纪的人意志力比我们强得多。

[ðeɪ] [stænd][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:; , ['ri:z(ə)n] [ɔ:r][noʊ] ['ri:z(ə)n] . -
They stand to what they want , and they have it , reason or no reason . ' -
他们 站立 到 什么 他们 想 , 和 他们 有 它 , 原因 或者 不 原因 . -

他们坚持己见，无论有没有理由，他们最终都能得到自己想要的。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪn] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][stænd][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [aɪ] [sed] .
' That is because you give in ; you do not stand to what you want , ' I said .
- 那 是 因为 你 给 在 ; 你 做 不是 站立 到 什么 你 想 , - 我 说 .

“那是因为你妥协了；你没有坚持自己的意愿，”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'wei] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] ,
He looked away beyond me into the evening light ,
他 看起来 离开 超过 我 进入 这 晚上 光 ,

他的目光越过我，投向暮色之中。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [soʊ] ['brɪskli] [ɪn]
over the heads of all the people who were going and coming so briskly in
超过 这 头部 的 全部 这 人们 WHO 是 去 和 未来 所以 轻快地 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

越过路上来来往往的人群，

[ænd; ənd] [said] .
and sighed .
和 叹了口气 .

他叹了口气。

- [ðei] [hæv; həv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [wɪlz] .
' **They have such strong wills** .
- 他们 有 这样的 强的 遗嘱 .

“他们的意志力非常坚定。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wen] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðei] ['nevər]
What can you say when people tell you that it is impossible , that they never
什么 能 你 说 什么时候 人们 告诉 你 那 它 是 不可能的 , 那 他们 绝不
[kæn; kən] [kən'sent] ?
can consent ?
能 同意 ?

当人们告诉你这是不可能的，他们永远无法同意时，你该如何回答？

[ˈelən] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ðæt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [aɪ 'tiː] .
Ellen and I have never said that , or even thought it .
艾伦 和 我 有 绝不 说 那 , 或者 甚至 想法 它 .

我和艾伦从来没说过那样的话，甚至连想都没想过。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'pəʊzd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːmprəmaɪz] ,
When we are opposed we try to think how we can compromise ,
什么时候 我们 是 反对 我们 尝试 到 思考 如何 我们 能 妥协 ,
当我们意见相左时，我们会努力思考如何妥协。

[haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][waːnt] ,
how we can do with as little as possible of what we want ,
如何 我们 能 做 和 作为 小的 作为 可能的 的 什么 我们 想 ,
我们如何用尽可能少的资源实现我们想要的目标，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['ʌðər] .
so as to satisfy the others .
所以 作为 到 满足 这 其他的 .

以便让其他人满意。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [wei] , [ðə; ði]['nəʊblɜː] [wei] ,
I always thought that was the good way , the nobler way ,
我 总是 想法 那 曾是 这 好的 方式 , 这 更高贵 方式 ,
我一直认为那才是好方法，更高尚的方法。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
' **he said with a flush coming over his pale face** .
- 他 说 和 一个 冲洗 未来 超过 他的 苍白 脸 .

“他说着，苍白的脸上泛起了一抹红晕。”

- [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ? -
' **Have we been making a mistake ?** '
- 有 我们 到过 制作 一个 错误 ? -

我们是不是一直都做错了？

- [aɪ] [fɪr] [soʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [jes] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] , - [aɪ] [kraɪd] .
' **I fear so — I think so ; yes , I am sure , ' I cried** .
- 我 害怕 所以 — 我 思考 所以 ; 是的 , 我 是 当然 , - 我 哭 .

“我担心是这样——我想是这样；是的，我确信，”我喊道。

- [jɔːrɜː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɜː] [wei] [ɪf] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nəʊbəːdi][bʌt; bət] [jɔːr'self] [tuː; tə]
' Yours would be the nobler way if — if there was nobody but yourself to
- 此致 会 是 这 更高贵 方式 如果 — 如果 那里 曾是 无人 但 你自己 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of :
思考 的 .

“如果你只考虑自己，那你的方式会更高尚。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [er] .
- **He** **looked** **at** **me** **with** **a** **wondering** **air** .
- 他 看起来 在 我 和 一个 好奇 空气 .

他带着疑惑的神情看着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第29/32页

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['rɔ:ŋli] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **I think I must have expressed myself wrongly , ' he said ;**
- 我 思考 我 必须 有 表达 我 错 , - 他 说 ;

“我想我一定是表达错了,”他说;

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . -
' **it was not ourselves at all that we were thinking of . ' .**
- 它 曾是 不是 我们自己 在 全部 那 我们 是 思维 的 . -

“我们当时根本没考虑过自己。”

- [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] , - [aɪ] [sed] .
' **I know ; but that is just what I object to , ' I said .**
- 我 知道 ; 但 那 是 只是 什么 我 目的 到 , - 我 说 .

“我知道; 但这正是我反对的地方,”我说。

- [ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:əli]
' **You sacrifice yourselves , and you encourage the other people to be cruelly**
- 你 牺牲 你们自己 , 和 你 鼓励 这 其他 人们 到 是 残酷地
[selfɪ] , [pər'hæps] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
selfish , perhaps without knowing it .
自私 , 也许 没有 会心 它 .

你们牺牲自己, 却可能在不知不觉中鼓励其他人变得残酷自私。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][vɜ:rtʃu:][ɪn][ju:; jʊ][ɪz]['i:v(ə)][ɪn][ðəm; ðəm] .
All that is virtue in you is evil in them .
全部 那 是 美德 在 你 是 邪恶的 在 他们 .

你身上所有美德在他们身上都是邪恶。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][laɪf] [ɪz] ['bɑ:rbərəs] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd]
Don't you see that to accept this giving up of your life is barbarous , it is wicked
不 你 看 那 到 接受 这 给予 向上 的 你的 生活 是 野蛮 , 它 是 邪恶
,
:
,

难道你看不出来, 接受这种放弃生命的行为是多么野蛮、多么邪恶吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'mɔ:ərəlaɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
it is demoralizing to the others .
它 是 令人沮丧的 到 这 其他的 .

这会打击其他人的士气。

[dʒʌst][ɪn][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] ['bædli]
Just in so much as people think well of you they will be forced to think badly
只是 在 所以 很多 作为 人们 思考 出色地 的 你 他们 将要 是 强制 到 思考 糟糕
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

正因为人们对你评价很高, 他们才会被迫对他们产生负面看法。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [vju:] , [wɪt] , [aɪ] [kən'fes] ,
' **He was a little startled by this view , which , I confess ,**
- 他 曾是 一个 小的 惊慌 经过 这 看法 , 哪个 , 我 承认 ,

“他对此观点感到有些惊讶, 我承认,

[aɪ] [strʌk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
I struck out on the spur of the moment ,
我 击 出去 在 这 刺 的 这 片刻 ,
我一时冲动就出手了 ,

[nɔ:t] ['ri:əli] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [sens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
not really seeing how much sense there was in it .
不是 真的 看到 如何 很多 感觉 那里 曾是 在 它 .
不太明白这其中有什么道理。

[aɪ]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ'self] ['æftərwərdz] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ
I justified myself afterwards to myself , and became rather proud of my
我 合理的 我 然后 到 我 , 和 成为 相当 自豪的 的 我的
argument ;
争论 ;
事后我为自己的行为辩解 , 并且对自己的论点感到相当自豪 ;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] , [mʌtʃ] [les] [sə'dʒest] ,
but for a woman to argue , much less suggest ,
但 为了 一个 女士 到 争论 , 很多 较少的 建议 ,
但是对于一个女人来说 , 要争辩 , 更别说提出建议了 ,

[ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɪz]['terəb(ə)] .
that self - sacrifice is not the chief of all virtues , is terrible .
那 自己 - 牺牲 是 不是 这 首席 的 全部 美德 , 是 糟糕的 .
认为自我牺牲并非所有美德之首 , 这太可怕了。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
I was half frightened and disgusted with myself ,
我 曾是 一半 害怕 和 厌恶 和 我 ,
我当时既害怕又厌恶自己。

[æz; əz][wʌn][ɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtəznʃɪp] [ə; eɪ]
as one is when one has brought forward in the heat of partisanship a
作为 一 是什么时候 一 有 带来 向前 在 这 热 的 党派倾向 一个
thoroughly bad ,
彻底 坏的 ,
就像一个人在党派斗争的狂热中提出了一个彻头彻尾的坏主意一样 ,

[jet] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ɑ:rgjumənt] .
yet , for the moment , effective argument .
然而 , 为了 这 片刻 , 有效的 争论 .
然而 , 就目前而言 , 这是一个有效的论点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [stə:z] [wʌn][tu:; tə]
But he was staggered , and I felt the thrill of success which stirs one to
但 他 曾是 交错 , 和 我 毛毡 这 刺激 的 成功 哪个 搅拌 一 到
higher effort .
更高 努力 .
但他却惊呆了 , 而我则感受到了成功的喜悦 , 这种喜悦激励着人们付出更大的努力。

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ; [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][,aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I never thought of that ; perhaps there is some truth in it , ' he said** .
- 我 绝不 想法 的 那 ; 也许 那里 是 一些 真相 在 它 , - 他 说 .
“我从没想过这一点 ; 也许其中有些道理 ,”他说。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
Then , after a pause , ' I wonder if you , who have been so good to us all ,
然后 , 后 一个 暂停 , - 我 想知道 如果 你 , WHO 有 到过 所以 好的 到 我们 全部 ,
然后 , 停顿片刻后 , 他说道 : “我想知道 , 你们这些对我们如此好的人 , 是否”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['elən] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['elən] — [ænd; ənd][ðə; ði]
who are fond of Ellen — I am sure you are fond of Ellen — and the
WHO 是 喜爱 的 艾伦 — 我 是 当然 你 是 喜爱 的 艾伦 — 和 这
[ˈtʃɪldrən] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . -
children like her . '
孩子们 喜欢 她 . -

那些喜欢艾伦的人——我相信你也喜欢艾伦——孩子们也喜欢她。

- [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['elən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][pər'hæps]
' Very fond of Ellen , and the children all adore her , ' I said with perhaps
- 非常 喜爱 的 艾伦 , 和 这 孩子们 全部 崇拜 她 , - 我 说 和 也许
[ʌn'nesəsəri] ['emfəsɪs] .
unnecessary emphasis .
不必要 强调 .

“我非常喜欢艾伦，孩子们也都很喜欢她，”我或许有些不必要地强调道。

- [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [si:mz] ['nætʃ(ə)rəl] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈbraɪtnɪŋ] .
' To me that seems natural , ' he said , brightening .
- 到 我 那 似乎 自然的 , - 他 说 , 提亮 .

“我觉得这很自然，”他精神一振，说道。

- [bʌt; bət] [jet] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] ?
' But yet what right have we to ask you to do more ?
- 但 然而 什么 正确的 有 我们 到 问 你 到 做 更多的 ?

但是，我们有什么权利要求你们做得更多呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] . -
You have been as kind as it is possible to be . '
你 有 到过 作为 种类 作为 它 是 可能的 到 是 . -

您已经非常友善了。

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ?
' You want me to do something more ?
- 你 想 我 到 做 某物 更多的 ?

“你想让我做更多吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] — ['oʊnli] [spi:k] [aʊt] . - { - }
I will do whatever I can — only speak out . ' { 295 }
我 将要 做 任何 我 能 — 仅有的 说话 出去 . - { - }

我会尽我所能——只发声。{295}

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] ,
' It was this , ' he said ,
- 它 曾是 这 , - 他 说 ,

“就是这件事，”他说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑ:rtɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
' if you would ask — you who are not an interested party — if you would find
- 如果 你 会 问 — 你 WHO 是 不是 一个 感兴趣的 派对 — 如果 你 会 寻找
[aʊt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:spekts][ɑ:r; əɹ] .
out what our prospects are .
出去 什么 我们的 前景 是 .

“如果你——你并非利益相关方——能否帮忙打听一下我们的前景如何？ ”

[ˈelən] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] .
Ellen does not want to escape from her duty .
艾伦 做 不是 想 到 逃脱 从 她 责任 .

艾伦不想逃避自己的职责。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
There is nothing we are not capable of sacrificing rather than that she should
那里 是 没有什么 我们 是 不是 有能力的 的 牺牲 相当 比 那 她 应该
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈduːti] .
shrink from her duty .
收缩 从 她 责任 .
除了让她逃避责任之外，我们没有什么不能牺牲的。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɪriəs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I need not tell you how serious it is .
我 需要 不是 告诉 你 如何 严肃的 它 是 .
我无需赘述事情的严重性。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] — [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [get] [əˈnʌðər]
If I don't take this — in case it is offered to me — I may never get another
如果 我 不 拿 这 — 在 案件 它 是 提供 到 我 — 我 可能 绝不 得到 其他
[tʃæns] [əˈgen] ;
chance again ;
机会 再次 ;
如果我不接受这个机会——万一有人给我这个机会——我可能再也没有机会了；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm] [ˈelən] , [aɪ][ˈkænɑːt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
but , if I must part from Ellen , I cannot accept it .
但 , 如果 我 必须 部分 从 艾伦 , 我 不能 接受 它 .
但是，如果我必须和艾伦分开，我无法接受。

[aɪ][ˈkænɑːt] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌnz] [soʊl] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈbɑːdi] .
I cannot ; it would be like parting one's soul from one's body .
我 不能 ; 它 会 是 喜欢 离别 一个人的 灵魂 从 一个人的 身体 .
我不能；那就像把灵魂从身体里分离出来一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪˈself] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈelən] [hæz; həz] .
But I have no confidence in myself any more than Ellen has .
但 我 有 不 信心 在 我 任何 更多的 比 艾伦 有 .
但我对自己毫无信心，就像艾伦一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈstrɔːŋ] [wɪlz] .
They have such strong wills .
他们 有 这样的 强的 遗嘱 .
他们意志力真强。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][rɪˈplaɪ] ?
If they say it must not and cannot be — what can I reply ?
如果 他们 说 它 必须 不是 和 不能 是 — 什么 能 我 回复 ?
如果说他们这绝对不行、不可能——我该如何回答？

[aɪ] [noʊ] [maɪˈself] .
I know myself .
我 知道 我 .
我了解我自己。

[aɪ] [wɪl] [ʃiːld] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈelən] .
I will yield , and so will Ellen .
我 将要 屈服 , 和 所以 将要 艾伦 .
我会让步，艾伦也会让步。

[haʊ] [kæn; kən][wʌŋ] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]
How can one look them in the face and say , ' Though you are her
如何 能 — 看 他们 在 这 脸 和 说 , - 尽管 你 是 她
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,
一个人怎么能直视他们的脸说：“虽然你们是她的父母，

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ˈɑːər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [jɔːr] ? -
we prefer our own comfort to yours ? !
我们 更喜欢 我们的 自己的 舒适 到 你的 ? -

我们宁愿自己的舒适也不愿你的舒适？

- [duː][nɑːt] [sei] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
! Do not say another word .
- 做 不是 说 其他 单词 .

不要再说一个字。

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] , - [aɪ] [sed] , [hæf] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [hæf] [ˌsɪmpəˈθetɪk] — [oʊ] , [jes] !
I will do it , ! I said , half exasperated , half sympathetic — oh , yes !
我 将要 做 它 , - 我 说 , 一半 恼怒 , 一半 交感神经 — 哦 , 是的 !

“我会做的,”我说, 语气半是恼怒, 半是同情——哦, 是的!

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
more than half sympathetic .
更多的 比 一半 交感神经 .

超过一半的人表示同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , [ðoʊ] [aɪ]
They were fools ; but I understood it , and was not surprised , though I
他们 是 傻瓜 ; 但 我 理解 它 , 和 曾是 不是 惊讶 , 尽管 我
[wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
was exasperated .
曾是 恼怒 .

他们是傻瓜; 但我理解这一点, 并不感到惊讶, 尽管我很生气。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , - [aɪ] [sed] .
! I will go and beard the lion in his den , ! I said .
- 我 将要 去 和 胡须 这 狮子 在 他的 丹 , - 我 说 .

“我要去狮子窝里和它搏斗,”我说。

- [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][emˈiː] [siː] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] .
! Perhaps they will not let me see the lion , only his attendant .
- 也许 他们 将要 不是 让 我 看 这 狮子 , 仅有的 他的 服务员 .

“或许他们不会让我见狮子, 只会让我见它的侍从。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðɪs] , - [aɪ] [sed] [vɪnˈdɪktɪvli] , - [ɪf] [ˈelən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə]
But remember this , ! I said vindictively , ! if Ellen and you allow yourselves to
但 记住 这 , - 我 说 怀有报复心理 , - 如果 艾伦 和 你 允许 你们自己 到
[biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ,
be conquered ,
是 征服 ,

但记住这一点, “我恶狠狠地说, “如果艾伦和你甘愿被征服,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [hoʊps] , [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] [əˈgen] .
if you are weak and throw away all your hopes , never come to me again .
如果 你 是 虚弱的 和 扔 离开 全部 你的 希望 , 绝不 来 到 我 再次 .

如果你意志薄弱, 放弃了所有希望, 就永远不要再来找我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I have made up my mind .
我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][emˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
You must give up me as well as all the rest .
你 必须 给 向上 我 作为 出色地 作为 全部 这 休息 .

你必须放弃我, 以及其他的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wi:knəs] .
I will not put up with such weakness .
我 将要 不是 放 向上 和 这样的 弱点 .

我绝不容忍这种软弱。

- [dʒɑ:n] [stɛəd] [æ; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə'la:rm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
' John stared at me with alarm in his eyes ;
- 约翰 凝视 在 我 和 警报 在 他的 眼睛 ;

约翰惊恐地盯着我；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [læft] [æ; ət] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]
he was not quite comfortable even when I laughed at my own little bit of
他 曾是 不是 相当 舒服的 甚至 什么时候 我 笑了 在 我的 自己的 小的 少量 的
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

即使我嘲笑自己的小悲剧，他仍然感到很不自在。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [pər'pleksəti] .
He shook his head with a melancholy perplexity .
他 摇晃 他的 头 和 一个 忧郁 困惑 .

他带着忧郁的困惑摇了摇头。

- [aɪ] [dəunt] [si:] ['klɪrli] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪ] [dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
' I don't see clearly , ' he said ; ' I don't seem able to judge .
- 我 不 看 清楚地 , - 他 说 ; - 我 不 似乎 有能力的 到 法官 .

“我看不清楚,”他说; “我好像无法判断。”

[tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪz] ['fɑ:li] ; [ænd; ənd] [jet] ,
To give in is folly ; and yet ,
到 给 在 是 蠢事 ; 和 然而 ,

屈服是愚蠢的; 然而,

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['du:ti] — [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪ]
when you think — supposing it were duty — suppose her father were to die
什么时候 你 思考 — 假如 它 是 责任 — 认为 她 父亲 是 到 死
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? -
when she was far away from him ? ' .
什么时候 她 曾是 远的 离开 从 他 ? -

当你想到——假设这是她的责任——假设她的父亲在她远离他的时候去世了呢?

- [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
' If we were to consider all these possibilities there never would be a
- 如果 我们 是 到 考虑 全部 这些 可能性 那里 绝不 会 是 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [meɪd] — ['nevər] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [mu:v] [ɪn] [laɪf] ,
marriage made — never an independent move in life ,
婚姻 制成 — 绝不 一个 独立的 移动 在 生活 ;

“如果我们考虑所有这些可能性，就不会有婚姻，也不会有独立的人生道路。”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ˈperənts] [daɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ə'læs] !
' Parents die far from their children , and children , alas !
- 父母 死 远的 从 他们的 孩子们 , 和 孩子们 , 唉 !

父母远在他乡去世，而孩子们，唉！

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈperənts] .
from their parents .
从 他们的 父母 .

来自他们的父母。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈlðəwaɪz] ?
How could it be otherwise ?

如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗？

[bʌt; bət][gʊːd][ɪz] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
But God is near to us all .

但 上帝 是 靠近 到 我们 全部 .

但上帝与我们每个人都很亲近。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:; wər] [i:tʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [soʊ][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [laɪf] [wʊd] [stænd] [sti:l] ;
If we were each to think ourselves so all - important , life would stand still ;

如果 我们 是 每个 到 思考 我们自己 所以 全部 - 重要的 , 生活 会 站立 仍然 ;

如果我们每个人都认为自己至关重要，那么生活就会停滞不前；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [æd'væns] , [noʊ] ['prɑ:gres] ; ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
there would be no more advance , no progress ; everything would come to an

那里 会 是 不 更多的 进步 , 不 进步 ; 一切 会 来 到 一个

[end] .

end .

结尾 .

不会再有任何进步，不会再有任何发展；一切都将终结。

- [dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['pɑ:rtli][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
' John shook his head ; partly it was in agreement with what I said ,

- 约翰 摇晃 他的 头 ; 部分 它 曾是 在 协议 和 什么 我 说 ,

约翰摇了摇头；部分原因是他同意我的说法。

['pɑ:rtli][ɪn] [daʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

partly in doubt for himself .

部分 在 怀疑 为了 他自己 .

他自己也有些怀疑。

- [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][stænd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] ,
' How am I to stand up to them and say ,

- 如何 是 我 到 站立 向上 到 他们 和 说 ,

我该如何站出来对他们说，

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
“ **Never mind what you want — we want something else ?**

” 绝不 头脑 什么 你 想 — 我们 想 某物 别的 ?

“别管你想要什么——我们想要别的？”

” [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [rʌb] , - [hi:; hi] [sed] , [sti:l] ['sləʊli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **There's the rub , ' he said , still slowly shaking his head .**

” 有 这 擦 , - 他 说 , 仍然 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“问题就在这里，”他一边说着，一边缓缓地摇着头。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] .
He had no confidence in his own power of self - assertion .

他 有 不 信心 在 他的 自己的 力量 的 自己 - 断言 .

他对自己表达自我的能力缺乏信心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈænsər] [sætɪs'fæktərəli] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
He had never , I believe , been able to answer satisfactorily the question ,

他 有 绝不 , 我 相信 , 到过 有能力的 到 回答 令人满意地 这 问题 ,

我相信，他始终未能令人满意地回答这个问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] ['speɪ(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪft] [fɔ:r; fər] ?
why should he have any special thing which some one else wished for ?

为什么 应该 他 有 任何 特别的 事物 哪个 一些 一 别的 希望 为了 ?

他凭什么拥有别人想要的特殊东西？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
It was as natural to him to efface himself , to resign his claims ,
它 曾是 作为 自然的 到 他 到 抹去 他自己 , 到 辞职 他的 索赔 ,
对他来说, 抹去自己的存在、放弃自己的主张, 是再自然不过的事情了。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlðər] [men][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðem; ðəm] .
as it was to other men to assert them .
作为 它 曾是 到 其他 男人 到 断言 他们 .
就像其他男人那样去主张这些权利一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈelən] [ʌp] ,
And yet in this point he could not give up — he could not give Ellen up ,
和 然而 在 这 观点 他 可以 不是 给 向上 — 他 可以 不是 给 艾伦 向上 ,
然而, 在这一点上他却无法放弃——他无法放弃艾伦。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] ;
come what might ;
来 什么 可能 ;
无论发生什么;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
but neither could he demand that he and she should be permitted to
但 两者都不 可以 他 要求 那 他 和 她 应该 是 允许 到
[lɪv; laɪv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] . { - }
live their own life . { 296 }
居住 他们的 自己的 生活 . { - }
但他也不能要求允许他和她过自己的生活。{296}

[ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈkrɔːs]
After long deliberation I decided that it would not be expedient to rush across
后 长的 审议 我 决定 那 它 会 不是 是 权宜 到 匆忙 穿过
[tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɡet][aɪˈtiː][ˈoʊvər] [waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər]
to Pleasant Place at once and get it over while John and Ellen were
到 令人愉快的 地方 在 一次 和 得到 它 超过 尽管 约翰 和 艾伦 是
[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈiːvɪŋ] [wɔːk] ,
taking their usual evening walk ,
采取 他们的 通常 晚上 走 ,
经过长时间的考虑, 我决定不宜立即赶到普莱森特广场, 趁着约翰和艾伦像往常一样进行晚间散步时把事情办完。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]
which was my first impulse ; but to wait till the morning , when all would be
哪个 曾是 我的 第一的 冲动 ; 但 到 等待 直到 这 早晨 , 什么时候全部 会 是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
那是我最初的想法; 但还是等到早上, 等一切都安静下来再说吧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ˈhjuːmər] .
and the invalid and his wife in their best humour .
和 这 无效的 和 他的 妻子 在 他们的 最好的 幽默 .
病人和他的妻子都心情很好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈerənd] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θʊːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ðɪ] [les] [aɪ] [laɪkt]
It was not a pleasant errand ; the more I thought of it , the less I liked
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 差事 ; 这 更多的 我 想法 的 它 , 这 较少的 我 喜欢
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这不是一件令人愉快的差事; 我越想越觉得讨厌。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈmænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [ˈdɔːtər] ,
If they were people who could demand such a sacrifice from their daughter ,
如果 他们 是 人们 who 可以 要求 这样的 一个 牺牲 从 他们的 女儿 ,

如果他们真是那种会要求女儿做出如此牺牲的人，

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [faːr] [muːvd] [baɪ] [maɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] [æz; əz] [tuː; tə]
was it likely that they would be so far moved by my arguments as to
曾是 它 可能 那 他们 会 是 所以 远的 已搬 经过 我的 论点 作为 到
[tʃeɪndʒ] [ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] ?
change their nature ?
改变 他们的 自然 ?

我的论点有可能让他们改变本性吗？

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsmoʊki] [ˈgɑːrdn] [plɑːt] ,
I went through the little smoky garden plot ,
我 去 通过 这 小的 烟 花园 阴谋 ,

我穿过了那片烟雾缭绕的小菜园，

[wer] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlʌndən] - [blæks] - [leɪ] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ɑːn] [ðə; ði] [swiːtəst] [meɪ]
where the familiar London ' blacks ' lay thick on the grass , on the sweetest May
在哪里 这 熟悉的 伦敦 - 黑人 - 躺 厚的 在 这 草 , 在 这 最甜美的 可能
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在一个五月最美好的清晨，熟悉的伦敦黑麦草密密麻麻地铺在草地上。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] .
when it was a pleasure to be alive .
什么时候 它 曾是 一个 乐趣 到 是 活 .

那时活着真是一种享受。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ˈkɜːtənz] [ˈflʌtəriŋ] .
The windows were open , the little white muslin curtains fluttering .
这 视窗 是 打开 , 这 小的 白色的 细棉布 窗帘 飘动 .

窗户开着，白色的小薄纱窗帘随风飘动。

[ʌp] - [sterz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ˈæskiŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Up - stairs I heard a gruff voice asking for something , and another , with a
向上 - 楼梯 我 听到 一个 粗暴 嗓音 问 为了 某物 , 和 其他 , 和 一个
[ˈkwerələs] [toʊn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
querulous tone in it ,
抱怨的 语气 在 它 ,

我听到楼上有人粗声粗气地要什么东西，接着又听到另一个声音，语气里带着抱怨。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
giving a reply .
给予 一个 回复 .

给出答复。

[maɪ] [hɑːrt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biːt] [ˈlaʊdər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
My heart began to beat louder at the sound .
我的 心 开始 到 打 更大声 在 这 声音 .

听到这声音，我的心跳开始加速。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I tried to keep up my courage by all the arguments I could think of .
我 尝试 到 保持 向上 我的 勇气 经过全部 这 论点 我 可以 思考 的 .

我努力用我能想到的所有理由来保持勇气。

[ˌnevərðəˈles] , [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈveri] [juːz] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
Nevertheless , my heart sank down into my very shoes when the little maid ,
尽管如此 , 我的 心 沉没 向下 进入 我的 非常 鞋 什么时候 这 小的 女佣 ,

然而，当那个小女仆出现时，我的心却沉到了谷底。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɡraɪmi][æz; əz][ˈevər] ,
with her apron folded over her arm , and as grimy as ever ,
和 她 围裙 折叠 超过 她 手臂 , 和 作为 肮脏的 作为 曾经 ,
她围裙搭在胳膊上，一如既往地脏兮兮的。

[ˈoʊpənd][tuː; tə][em ˈiː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkəːtsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [lɑː] ! - [ʌv; əv] [drˈlaɪtɪd] [sərˈpraɪz] — [ðɪs]
opened to me — with a curtsey and a ' La ! ' of delighted surprise — this
打开 到 我 — 和 一个 屈膝礼 和 一个 - 拉 ! - 的 高兴极了 惊喜 — 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [feɪt] .
door of fate .
门 的 命运 .
命运之门向我敞开——带着屈膝礼和一声惊喜的“啦！”。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][weɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːr,wʊd] [keɪm] .
I had a long time to wait before Mrs . Harwood came .
我 有 一个 长的 时间 到 等待 前 太太 . 哈伍德 来了 .
哈伍德太太来了之前，我等了很久。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪndʒɪ] .
The morning sun was shining into the room , making everything more dingy .
这 早晨 太阳 曾是 灼灼 进入 这 房间 , 制作 一切 更多的 昏暗的 .
清晨的阳光照进房间，让一切都显得更加昏暗。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌstɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd][kʊd; kəd]
No doubt it had been dusted that morning as well as the little maid could
不 怀疑 它 有 到过 掸去灰尘 那 早晨 作为 出色地 作为 这 小的 女佣 可以
[dʌst] [aɪ ˈtiː] ;
dust it ;
灰尘 它 ;
毫无疑问，那天早上小女仆已经尽力把桌子掸干净了；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [lʊkt] [pɪjər] [ɔːr] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]
but nothing looked pure or fresh in the brightness of the light , which was full
但 没有什么 看起来 纯的 或者 新鲜的 在 这 亮度 的 这 光 , 哪个 曾是 满的
[ʌv; əv] [moʊts] ,
of motes ,
的 微粒 ,
但在充满尘埃的明亮光线下，没有任何东西看起来是纯净或新鲜的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [dʌst] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
and seemed to find out dust in every corner .
和 似乎 到 寻找 出去 灰尘 在 每一个 角落 .
似乎每个角落都布满了灰尘。

[ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [ˈklʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪ] , [ðə; ði] [blæk]
The dingy cover on the table , the old - fashioned Books of Beauty , the black
这 昏暗的 覆盖 在 这 桌子 , 这 老的 - 造型 图书 的 美丽 , 这 黑色的
[ˈhɔːrsher] [tʃerz] ,
horsehair chairs ,
马鬃 椅子 ,
桌上那块脏兮兮的桌布，那些老式的美容书籍，还有那把黑色的马鬃椅，

[stʊd] [aʊt] [rɪˈmɔːrsləsli] [ˈæbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
stood out remorselessly shabby in the sunshine .
站立 出去 冷酷无情 破旧 在 这 阳光 .
在阳光下显得格外破旧。

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['fɜːrniʃt] [wʌn][fɔːr; fər]
I wondered what kind of house Ellen would have when she furnished one for
我 想知道 什么 种类 的 房子 艾伦 会 有 什么时候 她 提供 一 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

我很好奇艾伦如果自己布置房子，会是什么样的房子。

[wʊd] [dʒɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊ] ['eni] - [teɪst] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʊd] [ðeɪ] - [pɪk] [ʌp] -
Would John and she show any ' taste ' between them — would they ' pick up ' —
会 约翰 和 她 展示 任何 - 品尝 - 之间 他们 — 会 他们 - 挑选 向上 -
['prɪti] [θɪŋz] [æt; ət] ['seɪlz] [ænd; ənd][ʊəld] ['fɜːrniʃər] [ʃɑːps] ,
pretty things at sales and old furniture shops ,
漂亮的 事物 在 销售量 和 老的 家具 商店 ,
约翰和她之间会表现出什么“品味”吗？ 他们会在打折季和旧家具店里“淘”些漂亮的东西吗？

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [swiːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,
or would they buy a drawing - room suite for twenty - five pounds ,
或者 会 他们 买 一个 绘画 - 房间 套房 为了 二十 - 五 磅 ,
或者他们会花25英镑买一套客厅家具吗？

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] [ʌp'həʊlstərərz] ['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wəri] ?
such as the cheap upholsterers offer to the unwary ?
这样的 作为 这 便宜的 室内装潢师 提供 到 这 粗心大意 ?
例如，那些廉价的家具装潢商向粗心大意的顾客提供的服务？

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [ə'mjuːzd] [em 'iː] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,
This question amused me while I waited ,
这 问题 觉得好笑 我 尽管 我 等待 ,
等待期间，这个问题让我觉得很有趣。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [nuː] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][plaːntɪd][ɪn]
and I was sorry to think that the new household was to be planted in
和 我 曾是 对不起 到 思考 那 这 新的 家庭 曾是 到 是 已种植 在
[ðə; ði] [lə'vænt] ,
the Levant ,
这 黎凡特 ,
想到新家要建在黎凡特地区，我感到很遗憾。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['setld] [ɪt'self] .
and we should not see how it settled itself .
和 我们 应该 不是 看 如何 它 定居 本身 .
我们不应该看到事情是如何自行解决的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ʊəvər'hed] ,
There was a good deal of commotion going on overhead ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 骚动 去 在 开销 ,
头顶上一片混乱，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but I did not pay any attention to it .
但 我 做过 不是 支付 任何 注意力 到 它 .
但我并没有在意。

[aɪ] [pliːzd] [maɪ'self] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [per] — ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['prɪti]
I pleased myself arranging a little home for the new pair — making it pretty
我 高兴 我 安排 一个 小的 家 为了 这 新的 一对 — 制作 它 漂亮的
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
我很高兴地为这对新来的兄妹布置了一个小家——把它布置得漂漂亮亮的。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈoʊn] [self] [ˈelən] [wʊd] [ˈhevər] , [aɪ] [felt] [fɔr] ,
Of her own self Ellen would never , I felt sure ,
的 她 自己的 自己 艾伦 会 绝不 , 我 毛毡 当然 ,
我确信, 艾伦绝不会谈论她自己。

[tʃuːz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [swiːt] [ɪn] [ˈwɔːlnʌt] [ænd; ənd] [bluː] [rep] — [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
choose the drawing - room suite in walnut and blue rep — not now , at least ,
选择 这 绘画 - 房间 套房 在 核桃 和 蓝色的 代表 — 不是 现在 , 在 至少 ,
选择胡桃木和蓝色的客厅套房——至少现在不要。

[ˈæftər][fɪː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
after she had been so much with us .
后 她 有 到过 所以 很多 和 我们 :
在她和我们相处了那么长时间之后。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] ,
As for John ,
作为 为了 约翰 ,
至于约翰,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈkɜːrt(ə)n][ˈtɑːləɾəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; ʃi][sæt] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædɔʊ] .
he would probably think any curtain tolerable so long as she sat under its shadow .
他 会 大概 思考 任何 窗帘 可容忍的 所以 长的 作为 她 卫星 在下面 它是 阴影 .
只要她能坐在窗帘的阴影下, 他大概会觉得任何窗帘都还可以接受。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði]
I had been somewhat afraid of confronting the mother , and possibly the
我 有 到过 有些 害怕的 的 面对 这 母亲 , 和 可能 这
[ˈfaːðər] ;
father ;
父亲 ;
我之前一直有点害怕面对孩子的母亲, 也可能还有孩子的父亲;

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [pʊt][maɪ] { - }
but these thoughts put my { 297 }
但 这些 想法 放 我的 { - }
但这些想法让我{297}

[ˈpænɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
panic out of my head .
恐慌 出去 的 我的 头 .
恐慌感从我的脑海中消失了。

[ðiːz] [ˈhɔːrsher] [tʃerz] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn] ?
These horsehair chairs ! was there ever such an invention of the evil one ?
这些 马鬃 椅子 ! 曾是 那里 曾经 这样的 一个 发明 的 这 邪恶的 一 ?
这些马鬃椅! 难道邪恶之人真的发明过这种东西吗?

[ˈelən] [kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Ellen could not like them ; it was impossible .
艾伦 可以 不是 喜欢 他们 ; 它 曾是 不可能的 .
艾伦不可能喜欢他们; 这绝对不可能。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
When I had come this length my attention was suddenly attracted by the
什么时候 我 有 来 这 长度 我的 注意力 曾是 突然 吸引 经过 这
[saʊndz] [ʌp] - [sterz] ;
sounds up - stairs ;
声音 向上 - 楼梯 ;
当我走到这里时, 突然被楼上的声音吸引了注意力;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒt] [stæmpt]
for there came upon the floor over my head the sound of a foot stamped
为了 那里 来了 之上 这 地面 超过 我的 头 这 声音 的 一个 脚 盖章
[ˈvaɪələntli] [ɪn] [ə'pærənt] ['fʊəri] .
violently in apparent fury .
暴力 在 明显 愤怒 .

因为我听到头顶上方传来一声怒吼，一只脚狠狠地跺了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
There were voices too ; but I could not make out what they said .
那里 是 声音 也 ; 但 我 可以 不是 制作 出去 什么 他们 说 .

还有人声；但我听不清他们在说什么。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] [haʊ'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] :
As to this sound however it was easy enough to make out what it meant :
作为 到 这 声音 然而 它 曾是 简单的 足够的 到 制作 出去 什么 它 意思是 :

然而，这个声音的含义却很容易辨认：

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] .
nothing could be more suggestive .
没有什么 可以 是 更多的 暗示性的 .

再没有比这更具暗示性的东西了。

[aɪ] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [maɪ] [θɔːts] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ə; eɪ]
I trembled and listened , my thoughts taking an entirely new direction ; a
我 颤抖 和 听着 , 我的 想法 采取 一个 完全 新的 方向 ; 一个
[stæmp][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
stamp of anger ,
邮票 的 愤怒 ,

我颤抖着倾听，思绪却转向了一个全新的方向：一股愤怒的烙印。

[ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] [tuː] .
of rage , and partially of impotence too .
的 愤怒 , 和 部分 的 阳痿 也 .

既有愤怒，也有部分无能为力。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [laʊd] [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] .
Then there was a woman's voice rising loud in remonstrance .
然后 那里 曾是 一个 女性的 嗓音 上升 大声 在 抗议 .

随后，传来一个女人高声抗议的声音。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ˈvaɪələntli] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [prəu'testɪd] ,
The man seemed to exclaim and denounce violently ; the woman protested ,
这 男人 似乎 到 惊叹 和 声讨 暴力 ; 这 女士 抗议 ,
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] .
growing also louder and louder .
生长 还 更大声 和 更大声 .

男子似乎大声斥责，女子也抗议，声音越来越大。

[aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
I listened with all my might .
我 听着 和 全部 我的 可能 .

我全神贯注地听着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət] [liːst] , [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
It was not eavesdropping ; for she , at least , knew that I was there ;
它 曾是 不是 偷听 ; 为了 她 , 在 至少 , 知道 那 我 曾是 那里 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

那不算偷听；因为至少她知道我在那里；但是，

[ˈlɪs(ə)n][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
listen as I might , I could not make out what they said .
听 作为 我 可能 , 我 可以 不是 制作 出去 什么 他们 说 :
我尽力倾听,但还是听不清他们在说什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rwʊdz] [step] [ˈkʌmɪŋ]
After a while there was silence , and I heard Mrs . Harwood's step coming
后 一个 尽管 那里 曾是 沉默 , 和 我 听到 太太 : 哈伍德的 步 未来
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 :

过了一会儿,一片寂静,我听到哈伍德太太下楼的脚步声。
[fɪː; fɪ] [pɔ:zd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [pər'hæps][tuː; tə][hɜ:r; hər][kæp][ɔ:r][hɜ:r; hər] [aɪz] , [brɪˈfɔ:r] [fɪː; fɪ]
She paused to do something , perhaps to her cap or her eyes , before she
她 暂停 到 做 某物 , 也许 到 她 帽 或者 她 眼睛 , 前 她
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 :

她停下来做了些什么,也许是整理帽子,也许是擦擦眼睛,然后才打开门。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
She was in a flutter of agitation ,
她 曾是 在 一个 扑 的 搅动 ,
她当时情绪激动,焦躁不安。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [kæp] [ˈkwɪvərɪŋ] [θruː] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
the flowers in her black cap quivering through all their wires , her eyes
这 花朵 在 她 黑色的 帽 颤抖 通过 全部 他们的 电线 , 她 眼睛
[moɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

她黑色帽子上的花朵在金属丝的牵引下微微颤动,她的眼睛湿润了。

[ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [geɪz] .
though looking at me with a suspicious gaze .
尽管 寻找 在 我 和 一个 可疑的 目光 :
虽然他正用怀疑的目光看着我。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [ˈveri] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
She was very much on her guard , very well aware of my motive ,
她 曾是 非常 很多 在 她 警卫 , 非常 出色地 意识到的 的 我的 动机 ,
她非常警惕,很清楚我的动机。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][noʊ] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] .
determined to give me no encouragement .
决定 到 给 我 不 鼓励 :
决心不给我任何鼓励。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪz] .
All this I read in her vigilant eyes .
全部 这 我 读 在 她 警惕的 眼睛 :
我从她警惕的眼神中读懂了一切。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rwʊd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k]
' Mrs . Harwood , I came to speak to you — I promised to come and speak
- 太太 : 哈伍德 , 我 来了 到 说话 到 你 — 我 承诺 到 来 和 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] — [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒweɪ] ,
to you — about Mr . Ridgway ,
到 你 — 关于 先生 : 里奇韦 ,
“哈伍德夫人,我来是想和您谈谈——我答应过要来和您谈谈——关于里奇韦先生的事,

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] .
who is a great friend of mine , as perhaps you know .
WHO 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 作为 也许 你 知道 :
他是我的一位好朋友, 或许您也知道。

- [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['kwɪkənd]
' The poor woman was in great agitation and trouble ; but this only quickened
- 这 贫穷的 女士 曾是 在 伟大的 搅动 和 麻烦 ; 但 这 仅有的 加速
[hɜ:r; hər] [wɪts] .
her wits .
她 智慧 .

“这位可怜的女人非常焦躁不安, 但这反而激发了她的智慧。”

- [aɪ] [si:] [dʒɑ:n] ['rɪdʒ,weɪ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪgnəti] .
' I see John Ridgway every day of my life , ' she said , not without a little dignity .
- 我 看 约翰 里奇韦 每一个 天 的 我的 生活 , - 她 说 , 不是 没有 一个 小的 尊严 .
“我每天都见到约翰·里奇韦,”她说, 语气中仍带着一丝尊严。

- [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [spi:k]
' He might say whatever he pleased to me without asking anybody to speak
- 他 可能 说 任何 他 高兴 到 我 没有 问 任何人 到 说话
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
for him . '
为了 他 . -

“他可以随心所欲地跟我说话, 而无需让任何人替他说话。”

- [wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ?
' Won't you give your consent to this marriage ?
- 惯于 你 给 你的 同意 到 这 婚姻 ?
你不同意这桩婚事吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['waɪzɪst][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æ; t] [wʌns] .
It seemed wisest to plunge into it at once .
它 似乎 最明智的 到 暴跌 进入 它 在 一次 .
似乎最明智的做法就是立刻投身其中。

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [spi:k] .
' It is my own anxiety that makes me speak .
- 它 是 我的 自己的 焦虑 那 制作 我 说话 .
“是我的焦虑让我开口说话。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lməʊst] [br'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] . -
I have always been anxious about it , almost before I knew them . '
我 有 总是 到过 焦虑的 关于 它 , 几乎 前 我 知道 他们 . -
我一直对此感到焦虑, 几乎在认识他们之前就如此了。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'saɪdʒ] ['mæɪɪdʒz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' There are other things in the world besides marriages , ' she said .
- 那里 是 其他 事物 在 这 世界 除了 婚姻 , - 她 说 .
“除了婚姻, 世界上还有其他事情,”她说。

- [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
' In this house we have a great deal to think of .
- 在 这 房子 我们 有 一个 伟大的 交易 到 思考 的 .
“在这个家里, 我们有很多事情需要考虑。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] — [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərə] .
My husband — no doubt you heard his voice just now — he is a great sufferer .
我的 丈夫 — 不 怀疑 你 听到 他的 嗓音 只是 现在 — 他 是 一个 伟大的 患者 .

我的丈夫——毫无疑问，你刚才听到了他的声音——他是一位饱受病痛折磨的人。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] - [sterz] .
For years he has been confined to that little room up - stairs .
为了 年 他 有 到过 受限 到 那 小的 房间 向上 - 楼梯 .

多年来，他一直被囚禁在楼上的那间小房间里。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪr(ə)l] [laɪf] .
That is not a very cheerful life .
那 是 不是 一个 非常 快乐 生活 .

那并不是一种令人愉快的生活。

- [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] ;
' Here she made a pause , which I did not attempt to interrupt ;
- 这里 她 制成 一个 暂停 , 哪个 我 做过 不是 试图 到 打断 ;

“说到这里，她停顿了一下，我没有试图打断她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [disˈɑːrmd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs] [hæf] - [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
for she had disarmed me by this half - appeal to my sympathy .
为了 她 有 解除武装 我 经过 这 一半 - 上诉 到 我的 同情 .

因为她用这种半吊子的博取同情的方式解除了我的戒备。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] , [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] :
Then suddenly , with her voice a little shaken and unsteady , she burst forth :
然后 突然 , 和 她 嗓音 一个 小的 摇晃 和 不稳定 , 她 爆裂 前进 :

然后，她突然声音有些颤抖，不太稳定，脱口而出：

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz] [ˈelən] .
' The only company he has is Ellen .
- 这 仅有的 公司 他 有 是 艾伦 .

他唯一的陪伴就是艾伦。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːf] [hɪmˈself] ?
What can I do to amuse him — to lead his thoughts off himself ?
什么 能 我 做 到 娱乐 他 — 到 带领 他的 想法 离开 他自己 ?

我该怎么做才能让他开心，让他自己转移注意力呢？

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
I have as much need of comfort as he has .
我 有 作为 很多 需要 的 舒适 作为 他 有 .

我和他一样需要安慰。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈelən] .
The only bright thing in the house is Ellen .
这 仅有的 明亮的 事物 在 这 房子 是 艾伦 .

屋里唯一亮眼的人就是艾伦。

[wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tuː] [təˈɡeðər] [ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ]
What would become of us if we were left only the two together all these long
[deɪz] ?
days ?
天 ?

如果我们俩日复一日地待在一起，我们会变成什么样？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
They are long enough as it is .
他们 是 长的 足够的 作为 它 是 .

它们已经够长了。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈtempər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] { - }
He has not a very good temper , and he is weary with { 298 }
他 有 不是 一个 非常 好的 脾气 , 和 他 是 厌倦 和 { - }
他脾气不太好, 而且他很疲惫{298}

[ˈtrʌb(ə)l] — [hu:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ?
trouble — who wouldn't be in his case ?
麻烦 — WHO 不会 是 在 他的 案件 ?
麻烦——换作谁, 在他这种情况下岂不是麻烦?

[dʒɑ:n] [ˈrɪdʒweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] .
John Ridgway is a young man with all the world before him .
约翰 里奇韦 是 一个 年轻的 男人 和 全部 这 世界 前 他 .
约翰·里奇韦是一位前途无量的年轻人。

[waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [wert] ?
Why can't he wait ?
为什么 不能 他 等待 ?
他为什么等不了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ?
Why should he want to take our only comfort away from us ?
为什么 应该 他 想 到 拿 我们的 仅有的 舒适 离开 从 我们 ?
他为什么要夺走我们唯一的慰藉?

- [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] [ʃri] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ; [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæn][tu:; tə][kraɪ] .
' Her voice grew shrill and broken ; she began to cry .
- 她 嗓音 生长 尖锐 和 破碎的 ; 她 开始 到 哭 .
她的声音变得尖锐而破碎; 她开始哭泣。

[pʊr] [sʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人!

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
I believe she had been arguing with her husband on the other side ;
我 相信 她 有 到过 争论 和 她 丈夫 在 这 其他 边 ;
我相信她当时正在和丈夫争吵;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
but it was a little comfort to her to pour out her own
但 它 曾是 一个 小的 舒适 到 她 到 倒 出去 她 自己的
[ˈgri:vənsəz, ˈgri:vənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,
但倾诉自己的不满对她来说多少是一种安慰。

[hɜ:r; hər][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [dɪˈstres] , [tu:; tə][em ˈi:] .
her alarm and distress , to me :
她 警报 和 痛苦 , 到 我 .
她的惊恐和痛苦, 让我感到难过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
I was silenced .
我 曾是 沉默 .
我被噤声了。

[haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [dʒɑ:n] ['rɪdʒweɪ] [sed] : [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] , [soʊ] ['dʒent(ə)] [ə; eɪ]
How true it had been what John Ridgway said : How could he , so gentle a
如何 真的 它 有 到过 什么 约翰 里奇韦 说 : 如何 可以 他 , 所以 温和的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

约翰·里奇韦说得多么正确啊：他，如此温柔的人，怎么能这样呢？

[ə'sɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kleɪm] ['elən] [æz; əz] [ʌv; əv] [tʃi:f] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
assert himself in the face of this , and claim Ellen as of chief importance to
断言 他自己 在 这 脸 的 这 , 和 宣称 艾伦 作为 的 首席 重要性 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

面对这种情况，他会坚持己见，并声称艾伦对他来说至关重要吗？

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['praɪər] [kleɪm] ? — [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [fɜ:rst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
Had not they a prior claim ? — was not her duty first to her father
有 不是 他们 一个 事先的 宣称 ? — 曾是 不是 她 责任 第一的 到 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ?
and mother ?
和 母亲 ?

他们难道没有优先继承权吗？——她难道不应该首先孝敬父母吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] ['saɪləns] [maɪ'self] .
I was put to silence myself .
我 曾是 放 到 沉默 我 .

我被迫保持沉默。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
I did not know what to say .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

- [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , - [aɪ] [sed] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ləst] ,
' The only thing is , ' I said timidly at last ,
- 这 仅有的 事物 是 , - 我 说 胆怯地 在 最后的 ,

“唯一的问题是，”我最后怯生生地说。

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz]
' that I should think it would be a comfort to you to feel that Ellen was
- 那 我 应该 思考 它 会 是 一个 舒适 到 你 到 感觉 那 艾伦 曾是
['setld] ,
settled ,
定居 ,

我想，如果艾伦安顿下来，你会感到欣慰的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
that she had a home of her own ,
那 她 有 一个 家 的 她 自己的 ,

她拥有自己的房子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wen] — [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and a good husband who would take care of her when — She ought to
和 一个 好的 丈夫 WHO 会 拿 关心 的 她 什么时候 — 她 应该 到
[aʊt'liv] [ju: 'es] [ɔ:l] ,
outlive us all ,
活得更久 我们 全部 ,

她应该会比我们所有人都长寿，并且有一个好丈夫在她年老时照顾她。

- [aɪ] [ˈædɪd] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [həʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] .
- **I added , not knowing how to put it .**
- 我 额外 , 不是 会心 如何 到 放 它 .

我补充道，不知道该怎么说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ju:; jə] [seɪ] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] ,
- **And if it were to be always as you say , I went on ,**
- 和 如果 它 是 到 是 总是 作为 你 说 , - 我 去 在 ,
“如果真像你所说的那样,”我继续说道,

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈmæɾɪdʒz] , [noʊ] [nu:] [ˈhoʊmz] .
getting a little courage , there would be no marriages , no new homes .
获得 一个 小的 勇气 , - 那里 会 是 不 婚姻 , 不 新的 房屋 .
鼓起一点勇气，就会发现“不会有婚姻，也不会有新房”。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [hæd; həd] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmz] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] .
We have all had fathers and mothers who had claims upon us .
我们 有 全部 有 父亲们 和 母亲们 WHO 有 索赔 之上 我们 .
我们都有父母，他们都对我们有所要求。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtbreɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
What can it be but a heartbreak to bring up a girl for twenty years
什么 能 它 是 但 一个 心碎 到 带来 向上 一个 女孩 为了 二十 年
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,
抚养一个女孩二十多年，除了心碎还能是什么呢？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
and think everything of her ,
和 思考 一切 的 她 ,
并且会想到她的一切，

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [hɜ:r; hər] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els]
and then see her go away and give her whole heart to some one else
和 然后 看 她 去 离开 和 给 她 所有的 心 到 一些 一 别的
,
.
,
然后眼睁睁地看着她离开，把她的全部真心交给别人。

[ænd; ənd] [li:v] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ?
and leave us with a smile on her face ?
和 离开 我们 和 一个 微笑 在 她 脸 ?
她离开时脸上带着微笑？

- [ðə; ði] [aɪ ˈdi:ə] [ˈkæɾɪd] [em ˈi:] [əˈweɪ] — [aɪ ˈti:] [fɪld] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [swi:t]
- **The idea carried me away — it filled my own heart with a sort of sweet**
- 这 主意 携带 我 离开 — 它 已填 我的 自己的 心 和 一个 种类 的 甜的
[ˈbɪtərnəs] ;
bitterness ;
苦味 ;
“这个想法让我神魂颠倒——它让我的心中充满了一种甜蜜的苦涩；

[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [na:t] [maɪ] [oʊn] [gɜ:rl] [dʒʌst] [pæst] [ðæt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkraɪsɪs] ?
for had not my own girl just passed that age and crisis ?
为了 有 不是 我的 自己的 女孩 只是 通过了 那 年龄 和 危机 ?
难道我的女儿不是刚刚过了那个年龄和危机期吗？

- [oʊ] ! [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jə] ; [aɪ] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .
- **Oh ! I understand you ; I feel with you ; I am not unsympathetic .**
- 哦 ! 我 理解 你 ; 我 感觉 和 你 ; 我 是 不是 冷漠无情 .
“哦！我理解你；我感同身受；我并非冷漠无情。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [θɪŋks] — [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][wi;; wi] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
But when one thinks — they must live longer than we ; they must
但 什么时候 一 思考 — 他们 必须 居住 更长 比 我们 ; 他们 必须
[hæv; həv] [tʃɪldrən] [tu:] ,
have children too ,
有 孩子们 也 ,
但仔细想想——他们肯定比我们活得更久；他们也肯定有孩子，

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [lʌvd] .
and love as we have loved .
和 爱 作为 我们 有 喜爱 .
像我们曾经爱过的那样去爱。

[ju;; jʊ] [wʊd] [na:t][laɪk] , [ˈni:ðər] [ju;; jʊ][nɔ:r][aɪ] ,
You would not like , neither you nor I ,
你 会 不是 喜欢 , 两者都不 你 也不 我 ,
你不会喜欢的，你我都不喜欢。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [keəd] — [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][left] [aʊt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [lʌvd]
if no one cared — if our girls were left out when all the others are loved
如果 不 一 关心 — 如果 我们的 女孩们 是 左边 出去 什么时候全部 这 其他的 是 喜爱
[ænd; ənd] [kɔ:tid] .
and courted .
和 求爱 .
如果没人关心——如果我们的女孩被排除在外，而其他女孩都被人喜爱和追求。

[ju;; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [gʊd] [dʒɑ:n][tu;; tə][bi;; bi][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
You like this good John to be fond of her — to ask you for her .
你 喜欢 这 好的 约翰 到 是 喜爱 的 她 — 到 问 你 为了 她 .
你喜欢这个好约翰喜欢她——向你求她。

[ju;; jʊ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [ɪf] [ˈelən] [hæd; həd][dʒʌst] [lɪvd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [hɪr] ,
You would not have been pleased if Ellen had just lived on and on here ,
你 会 不是 有 到过 高兴 如果 艾伦 有 只是 居住地 在 和 在 这里 ,
如果艾伦就这样一直住在这里，你肯定不会高兴的。

[jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
your daughter and nothing more .
你的 女儿 和 没有什么 更多的 .
你的女儿，仅此而已。

- [ðɪs] [ˈɑ:rgjumənt][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
' This argument had some weight upon her .
- 这 争论 有 一些 重量 之上 她 .
“这个论点对她产生了一定的影响。”

[ʃi;; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
She felt the truth of what I said .
她 毛毡 这 真相 的 什么 我 说 .
她感受到了我所说的话的真诚。

[haʊˈevər] [hɑ:rd][ðə; ði][ˈæftər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [meɪ] [bi;; bi] , [wi;; wi] [sti:l] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] -
However hard the after consequences may be , we still must have our '
[bɜ:n] - [laɪk][ðə; ði] [leɪv] .
bairn respectit like the lave .
孩子 - 喜欢 这 澡 .
无论后果多么严重，我们仍然必须让我们的孩子像对待圣水一样尊重它。

- [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:r,wʊd] [meɪnˈteɪnd] [hɜ:r; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]
' **But on this point Mrs . Harwood maintained her position on a height of**
- 但 在 这 观点 太太 : 哈伍德 维持 她 位置 在 一个 高度 的
[su:,pɪrɪˈb:rəti] [wɪtʃ] [fju:] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɔ:təlz] ,
superiority which few ordinary mortals ,
优势 哪个 很少 普通的 凡人 ,
但在这一点上, 哈伍德夫人坚持她高人一等的立场, 这种优越感是很少有普通人能企及的。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [əˈtræktɪv] [ˈgɜ:lz] , [kæn; kən] [əˈteɪn] .
even when the mothers of attractive girls , can attain .
甚至 什么时候 这 母亲们 的 吸引人的 女孩们 , 能 达到 .
即使是漂亮女孩的母亲, 也能达到目的。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
' **I have never made any objection , ' she said , ' to his coming in the evening .**
- 我 有 绝不 制成 任何 异议 , - 她 说 , - 到 他的 未来 在 这 晚上 .
“我从来没有反对过他晚上来,”她说。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [ɪnkənˈvi:nɪənt] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [əˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [ˈevri]
Sometimes it is rather inconvenient ; but I do not oppose his being here every
有时 它 是 相当 不方便 ; 但 我 做 不是 反对 他的 存在 这里 每一个
[naɪt] . -
night . '
夜晚 . -

有时候这确实有点不方便; 但我并不反对他每晚都待在这里。
- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ? -
' **And you expect him to be content with this all his life ? '**
- 和 你 预计 他 到 是 内容 和 这 全部 他的 生活 ? -
“你指望他一辈子都安于现状吗? ”

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [sɪˈvɪrli] ; - [noʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt]
' **It would be better to say all my life , ' she replied severely ; ' no , not even that**
- 它 会 是 更好的 到 说 全部 我的 生活 , - 她 回复 严重 ; - 不 , 不是 甚至 那
.
:
.

“最好说我一生都是如此,”她严厉地回答道; “不, 甚至连这都不能说。”
[æz; əz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
As for me , it does not matter much .
作为 为了 我 , 它 做 不是 事情 很多 .
对我来说, 这并不重要。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [ˈeni:bədi:z] [wei] ;
I am not one to put myself in anybody's way ;
我 是 不是 一 到 放 我 在 任何人的 方式 ;
我不是那种会妨碍别人的人;

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [laɪf] — [wɪtʃ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
but all her father's life — which can't be very long now , ' she added ,
但 全部 她 父亲的 生活 — 哪个 不能 是 非常 长的 现在 , - 她 额外 ,
但她父亲的一生——想必也快到暮年了——她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] .
with a sudden gush of tears .
和 一个 突然 喷 的 眼泪 .
突然间, 泪水夺眶而出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] , [ænd; ɛnd]
They were so near the surface that they flowed at the slightest touch , and
他们 是 所以 靠近 这 表面 那 他们 流动 在 这 丝毫 触碰 , 和
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

它们离水面如此之近，以至于轻轻一碰就会流动，而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɑːrgjʊmənt] .
they were a great help to her argument .
他们 是 一个 伟大的 帮助 到 她 争论 .

他们对她的论点很有帮助。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] { - }
- **I don't think it is too much , ' she cried , ' that she { 299 }**
- 我 不 思考 它 是 也 很多 , - 她 哭 , - 那 她 { - }

“我不认为这太过分了，”她喊道，“她{299}

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [aʊt] [fɜːrst] .
should see her poor father out first .
应该 看 她 贫穷的 父亲 出去 第一的 .

应该先送她可怜的父亲出院。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
She has been the only one that has cheered him up .
她 有 到过 这 仅有的 一 那 有 欢呼 他 向上 .

只有她能让他开心起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] .
She is company to him , which I am not .
她 是 公司 到 他 , 哪个 我 是 不是 .

她是他的伴侣，而我不是。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
All his troubles are mine , you see .
全部 他的 麻烦 是 矿 , 你 看 .

你看，他的所有烦恼都是我的烦恼。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [ɪz][bæd] ; [bʌt; bət] [ˈelən] [ɪz][aʊtˈsaɪd] :
I feel it when his rheumatism is bad ; but Ellen is outside :
我 感觉 它 什么时候 他的 风湿病 是 坏的 ; 但 艾伦 是 外部 :

他的风湿病发作时我能感觉到；但艾伦在外面：

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ɛnd][biː; bi] [braɪt] .
she can talk and be bright .
她 能 讲话 和 是 明亮的 .

她能说会道，而且很聪明。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] !
What should I do without her !
什么 应该 我 做 没有 她 !

没有她我该怎么办！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] !
What should I do without her !
什么 应该 我 做 没有 她 !

没有她我该怎么办！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] !
I should be nothing better than a slave !
我 应该 是 没有什么 更好的 比 一个 奴隶 !

我宁愿做奴隶！

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] — [aɪ 'tiː]
I am afraid to think of it ; and her father — her poor father — it
我 是 害怕的 到 思考 的 它 ; 和 她 父亲 — 她 贫穷的 父亲 — 它
[wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
would break his heart ;
会 休息 他的 心 ;
我不敢去想这件事；而她的父亲——她可怜的父亲——会因此心碎的；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
it would kill him .
它 会 杀 他 .
这会要了他的命。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I know that it would kill him , ' she said .
我 知道 那 它 会 杀 他 , - 她 说 .
“我知道这会要了他的命，”她说。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [æk'hɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .
Here I must acknowledge that I was very wicked .
这里 我 必须 承认 那 我 曾是 非常 邪恶 .
在此我必须承认，我当时非常邪恶。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf]
I could not but think in my heart that it would not be at all a bad thing if
我 可以 不是 但 思考 在 我的 心 那 它 会 不是 是 在 全部 一个 坏的 事物 如果
['elənz] ['mæɪrɪdʒ] [dɪd] [kɪl] [ðɪs] [ʌn'siːn] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [hæd; həd][ˈtaɪərd][ðər; ðər] ['peɪ(ə)ns] [soʊ]
Ellen's marriage did kill this unseen father of hers who had tired their patience so
艾伦的 婚姻 做过 杀 这 看不见 父亲 的 她的 WHO 有 疲劳的 他们的 耐心 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
我心里不禁想到，如果艾伦的婚姻真的能除掉她那个一直让他们忍无可忍的、从未露面的父亲，那也未必是件坏事。

[ænd; ənd] [huː] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] [maɪt] [get]
and who stamped his foot with rage at the idea that the poor girl might get
和 WHO 盖章 他的 脚 和 愤怒 在 这 主意 那 这 贫穷的 女孩 可能 得到
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
out of his clutches .
出去 的 他的 离合器 .
他气得跺脚，一想到可怜的女孩可能会从他的魔爪中逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sʌfərər] .
He was an old man , and he was a great sufferer .
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 他 曾是 一个 伟大的 患者 .
他年纪大了，而且饱受病痛折磨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Why should he be so anxious to live ?
为什么 应该 他 是 所以 焦虑的 到 居住 ?
他为何如此渴望活下去？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
And if a sacrifice was necessary ,
和 如果 一个 牺牲 曾是 必要的 ,
如果需要做出牺牲，

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,wʊd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][æz; əz] [ðoʊz] [tuː]
old Mr . Harwood might just as well be the one to make it as those two
老的 先生 . 哈伍德 可能 只是 作为 出色地 是 这 一 到 制作 它 作为 那些 二
[ɡʊd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
good young people from whom he was willing to take all the pleasure of
好的 年轻的 人们 从 谁 他 曾是 愿意的 到 拿 全部 这 乐趣 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

老哈伍德先生或许会像那两个被他夺走人生所有快乐的好年轻人一样，最终获得成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [dɜrd] [nɑːt] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] .
But this of course was a sentiment to which I dared not give utterance .
但 这 的 课程 曾是 一个 情绪 到 哪个 我 敢于 不是 给 发声 .
当然，这种情绪我不敢轻易说出口。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [maɪ]
We stood and looked at each other while these thoughts were going through my
我们 站立 和 看起来 在 每个 其他 尽管 这些 想法 是 去 通过 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我们站着，互相看着对方，我的脑海里浮现出这些想法。

[fiː; fi] [felt] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] ,
She felt that she had produced an impression ,
她 毛毡 那 她 有 生产 一个 印象 ,
她觉得自己给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [aɪˈtiː] — [waɪl] [aɪ] , [fɔːr; fər]
and was too wise to say anything more to diminish it — while I , for
和 曾是 也 明智的 到 说 任何事物 更多的 到 减少 它 — 尽管 我 , 为了
[maɪ][pɑːrt] ,
my part ,
我的 部分 ,

他非常明智，没有再说任何贬低它的话——而我，就我而言，

[wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
was silenced , and did not know what to say .
曾是 沉默 , 和 做过 不是 知道 什么 到 说 .
他哑口无言，不知道该说什么。

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] [əˈɡen] , - [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
' Then they must give in again , ' I said at last .
- 然后 他们 必须 给 在 再次 , - 我 说 在 最后的 .
“那么他们就必须再次让步，”我最后说道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] ;
' They must part ;
- 他们 必须 部分 ;
他们终将分离；

[ænd; ənd] [ɪf] [fiː; fi][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; 'lesənz] ,
and if she has to spend the rest of her life in giving music lessons ,
和 如果 她 有 到 花费 这 休息 的 她 生活 在 给予 音乐 课程 ,
如果她余生都必须用来教音乐，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] ,
and he to go away , to lose heart and forget her ,
和 他 到 去 离开 , 到 失去 心 和 忘记 她 ,
而他却要离开，灰心丧气地忘记她，

[ænd; ɐnd][biː; bi] ['mærid] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [hæv; həv][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ɐnd]
and be married by any one who will have him in his despair and
和 是 已婚 经过 任何 一 WHO 将要 有 他 在 他的 绝望 和
['loʊnlɪnəs] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .
loneliness — I hope you will think that a satisfactory conclusion — but I do not .
孤独 — 我 希望 你 将要 思考 那 一个 令人满意的 结论 — 但 我 做 不是 .
他会嫁给任何一个愿意在他绝望和孤独时娶他的人——我希望你会认为这是一个令人满意的结局——但我并不这么认为。

[aɪ][duː][nɑːt] !
I do not !
我 做 不是 !
我没有!
- ['mɪsɪz] . ['hɑːrwʊd] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
' Mrs . Harwood trembled as she looked at me .
- 太太 . 哈伍德 颤抖 作为 她 看起来 在 我 .
哈伍德太太看着我时浑身颤抖。

[wʌz; wəz][aɪ][hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?
Was I hard upon her ?
曾是 我 难的 之上 她 ?
我是否对她很严厉?
[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [blɒʊ] .
She shrank aside as if I had given her a blow .
她 缩小 旁边 作为 如果 我 有 给定 她 一个 吹 .
她畏缩地躲到一边，好像我打了她一巴掌似的。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][em 'iː] [ðæt] [wɪl] [pɑːrt][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' It is not me that will part them , ' she said .
- 它 是 不是 我 那 将要 部分 他们 , - 她 说 .
“我不会让他们分开，”她说。
- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ɒbdʒɪktɪd] .
' I have never objected .
- 我 有 绝不 反对 .
我从未反对过。

[ɔːf(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪnkən'viːniənt] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪf] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Often it is very inconvenient — you would not like it yourself if every evening ,
经常 它 是 非常 不方便 — 你 会 不是 喜欢 它 你自己 如果 每一个 晚上 ,
[gʊd] [ɔːr][bæd] ,
good or bad ,
好的 或者 坏的 ,
这通常非常不方便——你自己肯定也不喜欢每天晚上，无论好坏，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
there was a strange man in your house .
那里 曾是 一个 奇怪的 男人 在 你的 房子 .
你家来过一个陌生男人。
[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] .
But I never made any objection .
但 我 绝不 制成 任何 异议 .
但我从未提出过任何异议。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
He is welcome to come as long as he likes .
他 是 欢迎 到 来 作为 长的 作为 他 点赞 .
他想来多久都行。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][emˈiː][ðæt][sez][ə;eɪ][wɜːrd] — — -
' **It is not me that says a word** — — '
- 它 是 不是 我 那 说道 一个 单词 — — -

我说一个字——

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][θroʊ][ʌp][hɪz; ɪz][əˈpɔɪntmənt] ?
' **Do you want him to throw up his appointment ?** ?
- 做 你 想 他 到 扔 向上 他的 预约 ?

你想让他取消预约吗？

- [aɪ][kraɪd] , - [hɪz; ɪz][miːnz][ʌv; əv][laɪf] .
' **I cried , ' his means of life .** .
- 我 哭 , - 他的 方法 的 生活 .

我哭了，‘这是他赖以生存的手段。’

- [ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][feɪs][set] .
' **She looked at me with her face set .** .
- 她 看起来 在 我 和 她 脸 放 .

她面无表情地看着我。

[aɪ][maɪt][hæv; həv][ˈnoʊtɪst] , [hæd; həd][aɪ][tʃoʊzn] ,
I might have noticed , had I chosen ,
我 可能 有 注意到 , 有 我 选定 ,

如果我选择这样做，我或许会注意到。

[ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈflaʊərz][ɪn][hɜːr; hər][kæp][wɜːr; wər][ˈfeɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈkwɪvərɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʃædoʊ][kæst]
that all the flowers in her cap were shaking and quivering in the shadow cast
那 全部 这 花朵 在 她 帽 是 摇晃 和 颤抖 在 这 阴影 投掷
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrðər][wɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈsʌŋaɪn] ,
upon the further wall by the sunshine ,
之上 这 更远 墙 经过 这 阳光 ,

她帽子上的所有花朵都在阳光照射到远处墙壁上的阴影中摇曳颤动。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ker][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [ˈbiːɪŋ][ˈæŋɡrɪ] , [ðɪs][saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] .
but did not care to remark , being angry , this sign of emotion . .
- 但 做过 不是 关心 到 评论 , 存在 生气的 , 这 符号 的 情感 .

但他却因为生气而没有注意到这种情绪的流露。

- [ɪf][hiː; hi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ˈelən] , [hiː; hi][wɪl][nɑːt][maɪnd][ˈɡɪvɪŋ][ʌp][ə; eɪ][tʃæns] ,
' **If he is so fond of Ellen , he will not mind giving up a chance ,**
- 如果 他 是 所以 喜爱 的 艾伦 , 他 将要 不是 头脑 给予 向上 一个 机会 ,

“如果他真的那么喜欢艾伦，他不会介意放弃一个机会的。”

- [ʃiː; ʃi][sed] ; - [ɪf][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ɡɪv][ɪn] , [waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈhɑːrwʊd][ænd; ənd]
' **she said ; ' if some one must give in , why should it be Harwood and**
- 她 说 ; - 如果 一些 一 必须 给 在 , 为什么 应该 它 是 哈伍德 和
[emˈiː] ?
me ?
我 ?

她说：“如果一定要有人让步，为什么偏偏是我和哈伍德呢？”

- [ˈæftər][ðɪs][aɪ][left][ˈplez(ə)nt][pleɪs][ˈhɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][maɪ]
' **After this I left Pleasant Place hurriedly , with a great deal of indignation in my**
- 后 这 我 左边 令人愉快的 地方 匆匆 , 和 一个 伟大的 交易 的 愤慨 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“之后，我匆匆离开了欢乐之地，心中充满了愤慨。”

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [fɜr] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
Even then I was not quite sure of my right to be indignant ; but I was
甚至 然后 我 曾是 不是 相当 当然 的 我的 正确的 到 是 愤怒 ; 但 我 曾是
[soʊ] .
so .
所以 :

即使在那时，我也不太确定自己是否有权利感到愤慨；但我确实感到愤慨。

- [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] , [waɪ] [fʊd; fəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['hɑ:r,wʊd] [ænd; ənd][em 'i:] ?
' If some one must give in , why should it be Harwood and me ?
- 如果 一些 一 必须 给 在 , 为什么 应该 它 是 哈伍德 和 我 ?
“如果一定要有人让步，为什么偏偏是我和哈伍德？”

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [dʒɑ:n] { - }
' I said to myself that John { 300 }
- 我 说 到 我 那 约翰 { - }
我对自己说，约翰{300}

[hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [dɪs'trʌstɪŋ]
had known what he would encounter , that he had been right in distrusting
有 已知 什么 他 会 遇到 , 那 他 有 到过 正确的 在 不信任
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他早就知道自己会遇到什么，他不信任自己是对的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] .
but he had not been right in trusting me .
但 他 有 不是 到过 正确的 在 信任 我 .
但他不该信任我。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I had made no stand against the other side .
我 有 制成 不 站立 反对 这 其他 边 .
我没有与对方对抗。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['hæɡ(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪt] [fʊd; fəd] [gɪv]
When you come to haggle about it , and to be uncertain which should give
什么时候 你 来 到 讨价还价 关于 它 , 和 到 是 不确定 哪个 应该 给
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当你们为此讨价还价，并且不确定哪一方应该让步时，

[haʊ] ['peɪn(ə)] [ðə; ði] [,kəmpli'keɪʃəns] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'kʌm] !
how painful the complications of life become !
如何 痛苦 这 并发症 的 生活 变得 !
生活的种种复杂之处真是令人痛苦！

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] , [rɪ'nʌnsi'eɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
To be perfect , renunciation must be without a word ;
到 是 完美的 , 放弃 必须 是 没有 一个 单词 ;
完美的放弃必须无言以对；

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
it must be done as if it were the most natural thing in the world .
它 必须 是 完毕 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
必须像做世界上最自然的事情一样去做。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz]
The moment it is discussed and shifted from one to another , it becomes
这 片刻 它 是 讨论 和 转移 从 一 到 其他 , 它 变成
[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,

一旦被讨论, 并从一个话题转移到另一个话题, 它就变得庸俗了。

[laɪk][moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
like most things in this universe .
喜欢 最多 事物 在 这 宇宙 .

就像宇宙中大多数事物一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]
This was what I said to myself as I came out into the fresh air and
这 曾是 什么 我 说 到 我 作为 我 来了 出去 进入 这 新鲜的 空气 和
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

当我走到户外, 呼吸着新鲜空气, 沐浴着阳光时, 我对自己说:

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌfɪ] [ˈhaʊs] .
out of the little stuffy house .
出去 的 这 小的 闷 房子 .

离开那间闷热的小房子。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [heɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdɪndʒɪ][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] , [ɪts] [ˈhɔːrsher] [tʃerz] ,
I began to hate it with its dingy carpets and curtains , its horsehair chairs ,
我 开始 到 恨 它 和 它是 昏暗的 地毯 和 窗帘 , 它是 马鬃 椅子 ,
[ðæt] [ˈʃæbi] ,
that shabby ,
那 破旧 ,

我开始讨厌它, 讨厌它那脏兮兮的地毯和窗帘, 讨厌它的马鬃椅, 讨厌它那破旧不堪的.....

[ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈenɪbɑːdi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [hoʊm] ?
shabby little parlour — how could anybody think of it as home ?
破旧 小的 客厅 — 如何 可以 任何人 思考 的 它 作为 家 ?

破旧的小客厅——谁会把它当成家呢?

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈhɑːrθ] [ænd; ənd] [flɔːr] ,
I can understand a bright little kitchen , with white hearth and floor ,
我 能 理解 一个 明亮的 小的 厨房 , 和 白色的 炉 和 地面 ,

我能理解一个明亮的小厨房, 配有白色的壁炉和地板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] .
with the firelight shining in all the pans and dishes .
和 这 火光 灼灼 在 全部 这 平底锅 和 菜肴 .

火光映照所有的锅碗瓢盆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʌsti] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [æntɪməˈkæsər] !
But this dusty place with its antimacassars !
但 这 尘土飞扬 地方 和 它是 防污垫 !

但是这个尘土飞扬的地方, 还有那些防污垫!

[ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [aɪ][met] [ˈelən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
These thoughts were in my mind when , turning the corner , I met Ellen full in the
这些 想法 是 在 我的 头脑 什么时候 , 转弯 这 角落 , 我 遇见 艾伦 满的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我脑子里想着这些事, 转过街角时, 迎面撞上了艾伦。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and felt like a traitor , as if I had been speaking ill of her .
和 毛毡 喜欢 一个 叛徒 , 作为 如果 我 有 到过 请讲 患病的 的 她 .

我觉得自己像个叛徒，好像我在背后说她的坏话一样。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
She looked at me , too , with some surprise .
她 看起来 在 我 , 也 , 和 一些 惊喜 .

她也有些惊讶地看着我。

[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ðer; ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
To see me there , coming out of Pleasant Place , startled her .
到 看 我 那里 , 未来 出去 的 令人愉快的 地方 , 惊慌 她 .

看到我从欢乐之地走出来，她吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [em ˈiː] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
She did not ask me , Where have you been ?
她 做过 不是 问 我 , 在哪里 有 你 到过 ?

她没有问我：“你去了哪里？”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [gliːm] .
but her eyes did , with a bewildered gleam .
但 她 眼睛 做过 , 和 一个 困惑 闪耀 .

但她的眼神却闪烁着困惑的光芒。

- [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , - [aɪ] [sed] ; - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [ˈelən] .
' Yes ; I have been to see your mother , ' I said ; ' you are quite right , Ellen .
- 是的 ; 我 有 到过 到 看 你的 母亲 , - 我 说 ; - 你 是 相当 正确的 , 艾伦 .
“是的，我去看过你母亲了，”我说，“你说得对，艾伦。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] ;
Because I am so much interested ;
因为 我 是 所以 很多 感兴趣的 ;

因为我对此非常感兴趣；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] . -
and I wanted to see what mind she was in about your marriage . ' -
和 我 通缉 到 看 什么 头脑 她 曾是 在 关于 你的 婚姻 . -

我想看看她对你的婚姻是什么态度。

- [maɪ] — [ˈmæɪrɪdʒ] !
' My — marriage !
- 我的 — 婚姻 !

我的——婚姻！

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflʌʃ] .
there never was any question of that , ' she said quickly , with a sudden flush .
那里 绝不 曾是 任何 问题 的 那 , - 她 说 迅速地 , 和 一个 突然 冲洗 .

“从来没有过这样的疑问，”她突然脸红，连忙说道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] , - [sed] [aɪ] , [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn]
' You are just as bad as the others , ' said I , moved by this new contradiction
- 你 是 只是 作为 坏的 作为 这 其他的 , - 说 我 , 已搬 经过 这 新的 矛盾
.
:
.

“你和其他人一样糟糕，”我被这种新的矛盾所触动，说道。

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

‘什么！’

[æftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmænz][dɪˈvʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ]
after taking that poor young man's devotion for so long , you will let him go away
后 采取 那 贫穷的 年轻的 男人的 虔诚 为了 所以 长的 ， 你 将要 让 他 去 离开
— [goʊ][əˈloʊn] ,
— **go alone** ,
— 去 独自的 ，

你收受了那个可怜的年轻人这么长时间的忠诚，现在却要让他离开——让他独自一人离开。

[breɪk] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] .
break off everything .
休息 离开 一切 .

断绝一切关系。

- [ˈelən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blʌʃt] .
' **Ellen had grown pale as suddenly as she had blushed** .
- 艾伦 有 生长 苍白 作为 突然 作为 她 有 脸红了 .

艾伦的脸色像刚才脸红一样突然变得苍白。

- [ɪz] [ðæt] [ˈnesəseri] ？
' **Is that necessary** ？
- 是 那 必要的 ？

有必要吗？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈlɑːrmd] .
' **she said , alarmed** .
- 她 说 ， 惊慌 .

她惊恐地说。

- [breɪk] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] ？
' **Break off everything** ？
- 休息 离开 一切 ？

“断绝一切关系？”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But , indeed , I think you are making a mistake .
但 ， 的确 ， 我 思考 你 是 制作 一个 错误 .

但是，我确实认为你犯了一个错误。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -
If he goes , we shall have to part , but only — only for a time . ' -
如果 他 去 ， 我们 将 有 到 部分 ， 但 仅有的 — 仅有的 为了 一个 时间 . -

如果他走了，我们就不得不分别，但只是——只是暂时的。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , - [aɪ] [kraɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [ɪksaɪtɪd] , - [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]
' **How can you tell , I cried , being highly excited , how long he may be there**
- 如何 能 你 告诉 ， - 我 哭 ， 存在 高度 兴奋的 ， - 如何 长的 他 可能 是 那里
？
？
？

“你怎么知道，”我激动地喊道，“他会在那里待多久？”

[hiː; hi] [meɪ] ['lɪŋɡər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðər; ðər] , [ˈɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
He may linger out his life there , always thinking about you ,
他 可能 萦绕 出去 他的 生活 那里 , 总是 思维 关于 你 ,
他或许会在那里度过余生, 一直想着你。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ən'les] [hiː; hi][gets] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] , [ænd; ənd][æskz]
and longing for you — unless he gets weary and disgusted , and asks
和 渴望 为了 你 — 除非 他 获得 厌倦 和 厌恶 , 和 问
[hɪm'self] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ,
himself what is the use ,
他自己 什么 是 这 使用 ,
他会一直想着你——除非他感到厌倦和厌恶, 并问自己这一切有什么用。

[æt; ət][ðə; ði][læst] .
at the last .
在 这 最后的 .
最后。

[sʌt] ['θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [wɪl] ['lɪŋɡər] [hɪr] ,
Such things have been ; and you on your side will linger here ,
这样的 事物 有 到过 ; 和 你 在 你的 边 将要 萦绕 这里 ,
这样的事情确实发生过; 而你们这边的人会继续留在这里。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][tuː; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][noʊ][lɔːŋɡər] ['eni] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
running out and in to your lessons with no longer any heart for them ;
跑步 出去 和 在 到 你的 课程 和 不 更长 任何 心 为了 他们 ;
跑进跑出教室, 对课程已经毫无热情;

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz]['kruːəl] ,
unable to keep yourself from thinking that everybody is cruel ,
无法 到 保持 你自己 从 思维 那 大家 是 残忍的 ,
无法抑制自己认为每个人都很残忍的想法

[ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz]['kruːəl] — [ɔːl][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] — —
that life itself is cruel — all because you have not the courage , the spirit — —
那 生活 本身 是 残忍的 — 全部 因为 你 有 不是 这 勇气 , 这 精神 — —
生活本身就是残酷的——这一切都是因为你缺乏勇气和精神——

- [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [maɪn] [ænd; ənd] [skwiːzɪd] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrt][em 'iː] .
' She put her hand on mine and squeezed it suddenly , so that she hurt me .
- 她 放 她 手 在 矿 和 挤压 它 突然 , 所以 那 她 伤害 我 .
她把手放在我的手上, 突然用力捏了一下, 弄疼了我。

- [dəʊnt] !
' Don't !
- 不 !
'不!

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; - [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðər; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
' she cried ; ' you don't know ; there is nothing , not a word to be said .
- 她 哭 ; - 你 不 知道 ; 那里 是 没有什么 , 不是 一个 单词 到 是 说 .
她哭着说: “你什么都不知道; 什么都没有, 一句话也说不出来说。”

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['kruːəl] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
It is you who are cruel — you who are so kind ; so much as to speak of
它 是 你 WHO 是 残忍的 — 你 WHO 是 所以 种类 ; 所以 很多 作为 到 说话 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
是你太残忍了——你又是如此善良; 善良到会谈论这件事,

[wen] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] !
when it cannot be !
什么时候 它 不能 是 ！

当它不可能存在的时候！

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
It cannot be — that is the whole matter .
它 不能 是 — 那 是 这 所有的 事情 。

不可能——这就是问题的关键所在。

[aɪˈtiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
It is out of the question .
它 是 出去 的 这 问题 。

这根本不可能。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [get] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf] [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] { - }
Supposing even that I get to think life cruel , and supposing he { 301 }
假如 甚至 那 我 得到 到 思考 生活 残忍的 , 和 假如 他 { - }

假设即使我认为生活是残酷的, 假设他{301}

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
should get weary and disgusted .
应该 得到 厌倦 和 厌恶 。

应该感到厌倦和厌恶。

[oʊ] ! [aɪˈtiː] [wəz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [sed] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] .
Oh ! it was you that said it , you that are so kind .
哦 ! 它 曾是 你 那 说 它 , 你 那 是 所以 种类 。

哦! 原来是你说的, 你真是太好了。

[səˈpəʊzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [jet] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ; [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
Supposing all that , yet it is impossible ; it cannot be ; there is nothing more to
假如 全部 那 , 然而 它 是 不可能的 ; 它 不能 是 ; 那里 是 没有什么 更多的 到
[biː; bi] [sed] . -
be said . -
是 说 . -

即便如此, 也是不可能的; 这绝不可能; 没什么好说的了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈkɑːmli] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] ? -
' You will see him go away calmly , notwithstanding all ? '
- 你 将要 看 他 去 离开 平静地 , 虽然 全部 ? -

“你会看到他平静地离开, 尽管发生了这一切? ”

- [ˈkɑːmli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; ɛɪ] [ˈlɪt(ə)] [læf] , - [ˈkɑːmli] — [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd]
' Calmly , ' she said , with a little laugh , ' calmly — yes , I suppose that is the word
- 平静地 , - 她 说 , 和 一个 小的 笑 , - 平静地 — 是的 , 我 认为 那 是 这 单词
.
:
.

“平静地,”她笑着说, “平静地——是的, 我想这就是合适的词。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ˈkɑːmli] .
I will see him go calmly .
我 将要 看 他 去 平静地 。

我会看着他平静地离开。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . -
I shall not make any fuss if that is what you mean . -
我 将 不是 制作 任何 大惊小怪如果 那 是 什么 你 意思是 。

如果你的意思是这个, 那我不会大惊小怪的。

- ['elən] , [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
' **Ellen , I do not understand** .
- 艾伦 , 我 做 不是 理解 .

艾伦，我不明白。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] [brɪʔɔ:r] . -
I never heard you speak like this before . '
我 绝不 听到 你 说话 喜欢 这 前 . -

我以前从没听你这样说话。

- [ju:; jʊ][ˈnevər] [sɔ:] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] [brɪʔɔ:r] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
' **You never saw me like this before , ' she said with a gasp** .
- 你 绝不 锯 我 喜欢 这 前 , - 她 说 和 一个 喘气 .

“你以前从没见过我这副样子，”她喘着气说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [dɪ'sper] .
She was breathless with a restrained excitement which looked like despair .
她 曾是 喘不过气 和 一个 克制 激动 哪个 看起来 喜欢 绝望 .

她气喘吁吁，压抑的兴奋中透着一丝绝望。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][spʊʊk] ['fɜ:rðər] , [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ,
But when I spoke further , when I would have discussed the matter ,
但 什么时候 我 辐 更远 , 什么时候 我 会 有 讨论 这 事情 ,

但当我继续发言，当我本想讨论此事时，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hænd][ænd; ənd] [stɔ:pt] [em 'i:] .
she put up her hand and stopped me .
她 放 向上 她 手 和 停止 我 .

她举起手阻止了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪn][ɪts] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
There was something in her face , in its fixed expression ,
那里 曾是 某物 在 她 脸 , 在 它是 固定的 表达 ,

她脸上，那僵硬的表情中，似乎有什么话要说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]
which was like the countenance with which her mother had replied to
哪个 曾是 喜欢 这 面容 和 哪个 她 母亲 有 回复 到

[em 'i:] .

me .
我 .

那表情和她母亲回答我时的表情一模一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rtlɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['elənz] [sɔ:ft] [freʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti]
It was a startling thought to me that Ellen's soft fresh face , with its pretty
它 曾是 一个 令人震惊 想法 到 我 那 艾伦的 柔软的 新鲜的 脸 , 和 它是 漂亮的

[blu:m] ,

bloom ,
盛开 ,

令我惊讶的是，艾伦那张柔嫩清新的脸庞，带着美丽的光彩，

[kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [feɪs] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv]
could ever be like that other face surmounted by the black cap and crown of
可以 曾经 是 喜欢 那 其他 脸 克服 经过 这 黑色的 帽 和 王冠 的

[ʃæbi] ['flaʊəz] .

shabby flowers .
破旧 花朵 .

难道就不能像那张戴着黑色帽子和破旧花朵花冠的脸一样吗？

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [dɔ:r] ,
She turned and walked with me along the road to my own door ,
她 转向 和 步行 和 我 沿着 这 路 到 我的 自己的 门 ,

她转身陪我沿着路走到我家门口。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] .
but nothing further was said .
但 没有什么 更远 曾是 说 :

但之后就再也没有人说话了。

[wiː; wi] [went] [ə'bɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]['saɪlənt] [tɪl] [wiː; wi] ['riːtɪt] [maɪ] [haʊs] ,
We went along side by side silent till we reached my house ,
我们 去 沿着 边 经过 边 沉默的 直到 我们 达到 我的 房子 ,
我们并肩而行，一路沉默，直到到达我家。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
when she put out her hand and touched mine suddenly ,
什么时候 她 放 出去 她 手 和 感动 矿 突然 ,
她突然伸出手，碰了我的手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
and said that she was in a hurry and must run away .
和 说 那 她 曾是 在 一个 匆忙 和 必须 跑步 离开 :
她说她很着急，必须逃走。

[aɪ] [went] [ɪn] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I went in more disturbed than I can say .
我 去 在 更多的 不安 比 我 能 说 :
我进去的时候心情比我能说的还要糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ʃiːld] , [soʊ] [tʃɪrf(ə)] , [soʊ][sɔːft] , [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'diːd]
She had always been so ready to yield , so cheerful , so soft , independent indeed
她 有 总是 到过 所以 准备好 到 屈服 , 所以 快乐 , 所以 柔软的 , 独立的 的确
,
:
,
她总是那么容易妥协，那么开朗，那么温柔，确实也很独立。

[bʌt; bət] ['nevər] [hɑːrʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendəns] .
but never harsh in her independence .
但 绝不 残酷的 在 她 独立 :
但她独立自主的态度从不苛刻。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [miːn] ?
What did this change mean ?
什么 做过 这 改变 意思是 ?
这一变化意味着什么？

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [met] [em 'iː]
I felt as if some one to whom I had turned in kindness had met me
我 毛毡 作为 如果 一些 一 到 谁 我 有 转向 在 仁慈 有 遇见 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] .
with a blow .
和 一个 吹 :

我感觉自己好像被一个我曾善待过的人狠狠地打了一拳。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['elən]
But by and by , when I thought better of it , I began to understand Ellen
但 经过 和 经过 , 什么时候 我 想法 更好的 的 它 , 我 开始 到 理解 艾伦
:
:
:

但后来，当我冷静下来仔细想了想之后，我开始理解艾伦了。

[hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [sed] [tu; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪʔɔ:r] , [ðæt] [self] - [rɪ,nʌnsi'eɪ](ə)n] , [wen]
Had not I said to myself , a few minutes before , that self - renunciation , when
有 不是 我 说 到 我 , 一个 很少 分钟 前 , 那 自己 - 放弃 , 什么时候
[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] ,
it had to be ,
它 有 到 是 ,
如果我几分钟前没有对自己说过, 当必须做出自我牺牲的时候,

[mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] ['saɪləntli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
must be done silently without a word ?
必须 是 完毕 默默 没有 一个 单词 ?
我必须悄无声息地进行, 一言不发吗?

['betər] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dʌn] ['æŋgrəli][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [self] - [demən'streɪ](ə)n] , [self]
better perhaps that it should be done angrily than with self - demonstration , self
更好的 也许 那 它 应该 是 完毕 愤怒地 比 和 自己 - 示范 , 自己
- [ə'ssɜ:r](ə)n] .
- assertion .
- 断言 .
或许用愤怒的方式表达出来比用自我示威、自我标榜的方式表达出来更好。

['elən] [hæd; həd] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðɪs] ; [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [pər'si:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [æskt]
Ellen had comprehended this ; she had perceived that it must not be asked
艾伦 有 理解 这 ; 她 有 感知 那 它 必须 不是 是 问
[ɔ:r] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n] ,
or speculated upon ,
或者 推测 之上 ,
艾伦明白了这一点; 她意识到不应该问这个问题, 也不应该妄加猜测。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə] [ji:ld] .
which was to yield .
哪个 曾是 到 屈服 .
而这注定要屈服。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dɪ'skʌst] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
She had chosen her part , and she would not have it discussed or even
她 有 选定 她 部分 , 和 她 会 不是 有 它 讨论 或者 甚至
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .
她已经选好了自己的角色, 她不会让任何人讨论, 甚至不会让任何人提及。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] [ˈpɒndərɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [braɪt] [æftər'nu:n] [went] [baɪ] ,
I sat in my window pondering while the bright afternoon went by ,
我 卫星 在 我的 窗户 沉思 尽管 这 明亮的 下午 去 经过 ,
我坐在窗边沉思, 任由明媚的午后时光流逝。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blu:] [sprɪŋ] ['ætməsfɪr] , [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ]
looking out upon the distant depths of the blue spring atmosphere , just touched by
寻找 出去 之上 这 遥远 深度 的 这 蓝色的 春天 气氛 , 只是 感动 经过
[heɪz] ,
haze ,
阴霾 ,
眺望远处深邃的蓝色春日天空, 薄雾缭绕其间。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [er] , [haʊ'evər] [braɪt] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,
as the air , however bright , always is in London ,
作为 这 空气 , 然而 明亮的 , 总是 是 在 伦敦 ,
然而, 伦敦的空气, 无论多么明亮, 总是如此。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊ][baɪ][ɪn][æn; ən] [ˈendləs] [striːm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt]
seeing the people go by in an endless stream without noticing them , without
看到 这 人们 去 经过 在 一个 无尽的 溪流 没有 注意到 他们 , 没有
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thinking of them :
思维 的 他们 :

看着人们如潮水般涌来, 却不去注意他们, 也不去想他们。

[haʊ] [rer] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp]
How rare it is in human affairs that there is not some one who must give up
如何 稀有的 它 是 在 人类 事务 那 那里 是 不是 一些 一 WHO 必须 给 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,

在人类事务中, 很少有哪一方不需要向另一方做出让步呢?

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [ɔːr][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] !
some one who must sacrifice himself or be sacrificed !
一些 一 WHO 必须 牺牲 他自己 或者 是 牺牲 !

要么牺牲自己, 要么被牺牲的人!

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [lɑːt] [fɔːlz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] ;
And the one to whom this lot falls is always the one who will do it ;
和 这 一 到 谁 这 很多 瀑布 是 总是 这 一 WHO 将要 做 它 ;

而最终承担这个责任的人, 总是会去做这件事的人;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [soʊ][faːr][æz; əz][maɪ][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ɡoʊz] .
that is the rule so far as my observation goes .
那 是 这 规则 所以 远的 作为 我的 观察 去 .

据我观察, 目前来看, 情况确实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːm] [ˈneɪtʃər] [muːvz] [ðæt] [wei] , [huː] [ˈkænɑːt] [stænd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [raɪts] ,
There are some whom nature moves that way , who cannot stand upon their rights ,
那里 是 一些 谁 自然 移动 那 方式 , WHO 不能 站立 之上 他们的 权利 ,

有些人天性如此, 无法捍卫自己的权利。

[huː] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn]
who are touched by the claims of others and can make no resistance on
WHO 是 感动 经过 这 索赔 的 其他的 和 能 制作 不 反抗 在
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
their own account .
他们的 自己的 帐户 .

他们受他人诉求的影响, 无法为自己进行任何抵抗。

[ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [sez]
The tools are to him that can handle them , as our philosopher says
这 工具 是 到 他 那 能 处理 他们 , 作为 我们的 哲学家 说道
;
;
;
;

正如我们的哲学家所说, 工具是属于能够驾驭它们的人的;

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [ber] [ðem; ðəm] .
and likewise the sacrifices of life to him who will bear them .
和 同样地 这 牺牲 的 生活 到 他 WHO 将要 熊 他们 .

同样, 生命的牺牲也应归于那些愿意承担这些牺牲的人。

[rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] ;
Refuse them , that is the only way ;
拒绝 他们 , 那 是 这 仅有的 方式 ;

拒绝他们, 这是唯一的办法;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [jɔr; jər] ['heitʃər] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðəm; ðəm] , [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] ? { - }
but if it is not in your nature to refuse them , what can you do ? { 302 }
但 如果 它 是 不是 在 你的 自然 到 拒绝 他们 , 什么 能 你 做 ? { - }
但如果你天性无法拒绝他们, 你能怎么办呢? {302}

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fɔ:r; fər] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] ['seldəm] ['blesɪd; blest] .
for sacrifice is seldom blessed .
为了 牺牲 是 很少 蒙福 .
因为牺牲很少会得到祝福。

[aɪ] [eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [saʊnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'paɪəs, 'ɪmpɪəs] [tu:; tə] ['meni] .
I am saying something which will sound almost impious to many .
我 是 说 某物 哪个 将要 声音 几乎 不敬 到 许多 .
我说的这些话, 在很多人听来几乎是亵渎神明的。

[ˈhju:mən] [laɪf] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] ['soʊʃ(ə)] [ˈɔ:rdər] ; [jet] ['pɜ:rsənəli] [ɪn] [ɪt'self] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm]
Human life is built upon it , and social order ; yet personally in itself it is seldom
人类 生活 是 建造 之上 它 , 和 社会的 命令 ; 然而 亲自 在 本身 它 是 很少
blessed ;
蒙福 ;
人类生活和社会秩序都建立在它之上; 然而就其本身而言, 它却很少带来福祉;

[aɪ 'ti:] [dɪ'beɪsɪz] [ðoʊz] [hu:] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] ['hɑ:rmz] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] , [wɪ'ðəʊt] [wɪlfəli]
it debases those who accept it ; it harms even those who , without wilfully
它 贬值 那些 WHO 接受 它 ; 它 危害 甚至 那些 WHO , 没有 故意
accepting it ,
接受 它 ,
它会贬低接受它的人; 它甚至会伤害那些并非自愿接受它的人。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [pə'rsep](ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ]
have a dim perception that something is being done for them which has no
有 一个 暗淡 洞察力 那 某物 是 存在 完毕 为了 他们 哪个 有 不
right to be done .
正确的 到 是 完毕 .
他们隐约觉得有人在为他们做他们没有权利做的事情。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [pə'hæps] — [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] — [ber] [fru:t] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It may , perhaps — I cannot tell — bear fruit of happiness in the hearts of those
它 可能 , 也许 — 我 不能 告诉 — 熊 水果 的 幸福 在 这 心 的 那些
[hu:] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] .
who practise it .
WHO 实践 它 .
也许——我无法断言——它会在实践者的心中结出幸福的果实。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
我无法判断。

['sækrɪfaɪsɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [ʌðər] [θɪŋz] .
Sacrifices are as often mistaken as other things .
牺牲 是 作为 经常 错误 作为 其他 事物 .
牺牲和其他事物一样, 常常被人误解。

[ðer; ðər] [dɪˈvaɪnnəs] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] .

Their divineness does not make them wise .
他们的 神性 做 不是 制作 他们 明智的 .

他们的神性并不代表他们的智慧。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈselɪbrənt] [wɪl] [pərˈsi:v] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [hæd; həd]
Sometimes , looking back , even the celebrant will perceive that his offering had

有时 , 寻找 后退 , 甚至 这 庆典主持人 将要 感知 那 他的 提供 有

[ˈbetər] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
better not have been made .
更好的 不是 有 到过 制成 .

有时, 事后回想起来, 就连主持仪式的人也会意识到, 他当初最好不要献上祭品。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsædli] [θru:] [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [pərˈsi:vd] [ðæt][sʌm; səm][wʌn]
All this was going sadly through my mind when I perceived that some one

全部 这 曾是 去 令人遗憾的是 通过 我的 头脑 什么时候 我 感知 那 一些 一

[wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ˈsləʊli] ,
was passing slowly ,
曾是 通过 缓慢地 ,

我正悲伤地想着这些事, 这时我感觉到有人缓缓走过。

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
endeavouring to attract my attention .
努力 到 吸引 我的 注意力 .

试图引起我的注意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tə:rdz] [ˈi:vniŋ] — [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
By this time it was getting towards evening — and as soon as I was

经过 这 时间 它 曾是 获得 向 晚上 — 和 作为 很快 作为 我 曾是

[ˈfʊli] [raʊzd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈrɪdʒweɪ] .
fully roused I saw that it was John Ridgway .
完全 唤醒 我 锯 那 它 曾是 约翰 里奇韦 .

这时天色已晚——我完全清醒过来后, 发现那是约翰·里奇韦。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət] [naʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
If I could have avoided him I should have done so , but now it was

如果 我 可以 有 避免 他 我 应该 有 完毕 所以 , 但 现在 它 曾是

[nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
not possible ;
不是 可能的 ;

如果可以的话, 我本应该避开他, 但现在已经不可能了;

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] .
I made him a sign to come up - stairs .
我 制成 他 一个 符号 到 来 向上 - 楼梯 .

我给他做了个牌子, 示意他上楼来。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈsləʊli] ,
He came into the drawing - room slowly ,
他 来了 进入 这 绘画 - 房间 缓慢地 ,

他缓缓走进客厅,

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
with none of the eagerness that there had been in his air on the previous

和 没有任何 的 这 渴望 那 那里 有 到过 在 他的 空气 在 这 以前的

[deɪ] ,
day ,
天 ,

他丝毫没有前一天那种急切的神情。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [bi'li:vɪ] [ðæt] [ɑ:n][maɪ][saɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:gər] [tu:; tə] [si:]
and it may easily be believed that on my side I was not eager to see
和 它 可能 容易地 是 相信 那 在 我的 边 我 曾是 不是 渴望的 到 看
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['sto:ri] .
him to tell him my story .
他 到 告诉 他 我的 故事 .

人们很容易认为，就我而言，我并不急于见到他，向他讲述我的故事。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ʃu:zuəl]['æbsənt] [wei] ,
He came and sat down by me , swinging his stick in his usual absent way ,
他 来了 和 卫星 向下 经过 我 , 摇摆 他的 戳 在 他的 通常 缺席的 方式 ,
他走过来在我旁边坐下，像往常一样心不在焉地挥舞着拐杖。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [spoʊk] .
and for a minute neither of us spoke .
和 为了 一个 分钟 两者都不 的 我们 辐 .
我们两人沉默了一会儿。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['elən] ! -
' You do not ask me if I have any news for you ; you have seen Ellen ! '
- 你 做 不是 问 我 如果 我 有 任何 消息 为了 你 ; 你 有 已见 艾伦 ! -
“你不用问我有没有什么消息要告诉你；你已经见过艾伦了！ ”

- [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [nu:z] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
' No ; it is only because I have news on my side .
- 不 ; 它 是 仅有的 因为 我 有 消息 在 我的 边 .
“不，那只是因为我这边有消息。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ]['æftər][ɔ:l] . -
I am not going after all . '
我 是 不是 去 后 全部 . -
我最终还是不去。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] ! -
' You are not going ! '
- 你 是 不是 去 ! -
“你不能去！ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , - [hi:; hi] [sed] ,
' You are disappointed , ' he said ,
- 你 是 失望的 , - 他 说 ,
“你很失望,”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] ['sɪmpəθi] .
looking at me with a face which was full of interest and sympathy .
寻找 在 我 和 一个 脸 哪个 曾是 满的 的 兴趣 和 同情 .
他用充满兴趣和同情的眼神看着我。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz] [aɪ][kæn; kən][ju:z] .
These are the only words I can use .
这些 是 这 仅有的 字 我 能 使用 .
我只能说出这些话。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [nɑ:t] [maɪn] ;
The disappointment was his , not mine ;
这 失望 曾是 他的 , 不是 矿 ;
失望的是他，不是我；

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ɪmˈprest] [baɪ]
yet he was more sympathetic with my feeling about it than impressed by
然而 他 曾是 更多的 交感神经 和 我的 感觉 关于 它 比 印象深刻 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

然而，他更能理解我的感受，而不是被自己的感受所打动。

- [æz; əz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .
' As for me , I don't seem to care .
- 作为 为了 我 , 我 不 似乎 到 关心 .

至于我，我似乎并不在意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ɪn] [wʌn] [wei] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrs] [ɪn] [əˈnʌðər] .
It is better in one way , if it is worse in another .
它 是 更好的 在 一 方式 , 如果 它 是 更糟 在 其他 .

在某些方面有所改善，但在另一些方面则有所恶化。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɔːps] [ˈeni] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ?
It stops any rise in life ; but what do I care for a rise in life ?
它 停止 任何 上升 在 生活 ; 但 什么 做 我 关心 为了 一个 上升 在 生活 ?

它阻碍了人生的任何进步；但我又何必在乎人生的进步呢？

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [em ˈiː] [teɪk] [ˈelən] .
they would never have let me take Ellen .
他们 会 绝不 有 让 我 拿 艾伦 .

他们绝不会让我带走艾伦。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] . -
I knew that even before I saw it in your eyes . '
我 知道 那 甚至 前 我 锯 它 在 你的 眼睛 . -

甚至在我看到你的眼神之前，我就知道这一点。

- [ˈelən] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
' Ellen ought to judge for herself , ' I said , ' and you ought to judge for
- 艾伦 应该 到 法官 为了 她自己 , - 我 说 , - 和 你 应该 到 法官 为了
[jɔːrˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

“艾伦应该自己判断，”我说，“你也应该自己判断；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] .
you are of full age ; you are not boy and girl .
你 是 的 满的 年龄 ; 你 是 不是 男生 和 女孩 .

你已经成年，你不是男孩也不是女孩。

[noʊ] [ˈperənts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈseprət] [juː; jʊ] [naʊ] .
No parents have a right to separate you now .
不 父母 有 一个 正确的 到 分离 你 现在 .

现在任何父母都没有权利将你们分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [mæn] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] . -
And that old man may go on just the same for the next dozen years . '
和 那 老的 男人 可能 去 在 只是 这 相同的 为了 这 下一个 打 年 . -

而那位老人可能在接下来的十几年里都会一直这样下去。

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
' Did you see him ?
- 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

- [dʒɑ:n] [æskt] .
' **John asked** .
- 约翰 问 .

约翰问道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈwɪrɪd] [lək] , [ˈskersli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He had a languid , wearied look , scarcely lifting his eyes .
他 有 一个 慵懒的 , 疲惫 看 , 几乎 举重 他的 眼睛 .

他一脸倦怠，眼神疲惫，几乎不敢抬头。

- [aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][ɪz] .
' **I saw only her ; but I know perfectly well what kind of man he is .**
- 我 锯 仅有的 她 ; 但 我 知道 完美 出色地 什么 种类 的 男人 他 是 .

我只见过她；但我非常清楚他是什么样的人。

[hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
He may live for the next twenty years .
他 可能 居住 为了 这 下一个 二十 年 .

他或许还能再活二十年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə] [ði:z] [təˈræɪnɪk(ə)] , [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈpi:p(ə)] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər] .
There is no end to these tyrannical , ill - tempered people ; they live for ever .
那里 是 不 结尾 到 这些 强横 , 患病的 - 淬火 人们 ; 他们 居住 为了 曾经 .

这些暴虐无情、脾气暴躁的人没有尽头，他们永生不灭。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] .
You ought to judge for yourselves .
你 应该 到 法官 为了 你们自己 .

你们应该自己判断。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ˈsetld] [nɪr] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
If they had their daughter settled near , coming to them from her own
如果 他们 有 他们的 女儿 定居 靠近 , 未来 到 他们 从 她 自己的
[ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] ,
pleasant little home ,
令人愉快的 小的 家 ,

如果他们把女儿安置在附近，让她从自己舒适的小家搬来和他们一起住，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈhæpi:ə] .
they would be a great deal happier .
他们 会 是 一个 伟大的 交易 更快乐 .

他们会快乐得多。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [em ˈi:][ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
You may believe me or not , but I know it .
你 可能 相信 我 或者 不是 , 但 我 知道 它 .

你信不信由你，但我自己知道。

[hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈvents] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] { - }
Her visits would be events ; they would be { 303 }
她 访问 会 是 活动 ; 他们 会 是 { - }

她的来访将会是盛事；它们将会是{303}

[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [tel] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
proud of her , and tell everybody about her family , and what a
自豪的 的 她 , 和 告诉 大家 关于 她 家庭 , 和 什么 一个
[ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑ:t] ,
good husband she had got ,
好的 丈夫 她 有 得到 ,

为她感到骄傲，并向所有人讲述她的家庭，以及她嫁给了多么好的男人。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [gɜv] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] . -
and how he gave her everything she could desire . '
和 如何 他 给予 她 一切 她 可以 欲望 . -
以及他如何给了她一切她想要的东西。
- [pliːz] [gɑːd] , - [sed] [dʒɑːn] , [dɪˈvəʊtli] ; [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
' Please God , ' said John , devoutly ; his countenance had brightened in spite of
- 请 上帝 , - 说 约翰 , 虔诚地 ; 他的 面容 有 明亮 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“上帝啊,”约翰虔诚地说; 他的脸色不由自主地变得明亮起来。
[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But then he shook his head .
但 然后 他 摇晃 他的 头 .

但他随即摇了摇头。
- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][gɑːt][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .
' If we had but got as far as that , ' he said .
- 如果 我们 有 但 得到 作为 远的 作为 那 , - 他 说 .
“如果我们能走到那一步就好了,”他说。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][jɔː; jər] [oʊn] [hændz] ,
' You ought to take it into your own hands ,
- 你 应该 到 拿 它 进入 你的 自己的 双手 ,
你应该自己采取行动。

- [kraɪd] [aɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] .
' cried I in all the fervour of a revolutionary .
- 哭 我 在 全部 这 热情 的 一个 革命性的 .
“我以革命者的全部热情高声喊道。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs][jɔː; jər] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ðem; ðəm] [ˈeni] [gʊd] ;
' If you sacrifice your happiness to them , it will not do them any good ;
- 如果 你 牺牲 你的 幸福 到 他们 , 它 将要 不是 做 他们 任何 好的 ;
“如果你为了他们而牺牲自己的幸福, 对他们没有任何好处;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈræðər] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .
it will rather do them harm .
它 将要 相当 做 他们 伤害 .
这样做反而会伤害他们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [jɔː; jər] [nuːz] ?
Are you going now to tell your news ?
是 你 去 现在 到 告诉 你的 消息 ?
你现在要去宣布你的消息吗?

- [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' He had got up on his feet ,
- 他 有 得到 向上 在 他的 脚 ,
他站了起来,

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈveɪgli] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and stood vaguely hovering over me with a faint smile upon his face .
和 站立 依稀 悬停 超过 我 和 一个 头晕的 微笑 之上 他的 脸 .
他若有所思地站在我上方, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [noʊ] [ədˈvænsmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
' She will be pleased , ' he said ; ' no advancement , but no separation .
- 她 将要 是 高兴 , - 他 说 ; - 不 进步 , 但 不 分离 .
“她会很高兴的,”他说; “没有晋升, 但也没有分离。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [æm'biʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:] . -
I have not much ambition ; I think I am happy too . '
我 有 不是 很多 志向 ; 我 思考 我 是 快乐的 也 . -

我没什么野心；我觉得我也很满足。

- [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pli:zd] , - [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
' Then , if you are all pleased , ' I cried , with annoyance which I could not
- 然后 , 如果 你 是 全部 高兴 , - 我 哭 , 和 烦恼 哪个 我 可以 不是
[rɪ'streɪn] ,
restrain ,
抑制 ,

“那么，如果你们都满意了，”我喊道，语气中带着无法抑制的恼怒。

- [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ][send] [em 'i:][ɑ:n] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['erənd] ?
' why did you send me on such an errand ?
- 为什么 做过 你 发送 我 在 这样的 一个 差事 ?

你为什么派我去执行这样的任务？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
I am the only one that seems to be impatient of the present state of affairs
我 是 这 仅有的 一 那 似乎 到 是 不耐烦 的 这 展示 状态 的 事务
,
:
,

只有我一个人对现状感到不耐烦。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
and it is none of my business .
和 它 是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . -
Another time you need not say anything about it to me . '
其他 时间 你 需要 不是 说 任何事物 关于 它 到 我 . -

另一次你不用跟我提这件事。

- [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed]
' There will never be a time when we shall not be grateful to you , ' said
- 那里 将要 绝不 是 一个 时间 什么时候 我们 将 不是 是 感激的 到 你 , - 说
[dʒɑ:n] ;
John ;
约翰 ;

约翰说：“我们永远都会感激你。”

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][maɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [daɪd][nɑ:t] [mu:v] [em 'i:] .
but even his mild look of appealing reproach did not move me .
但 甚至 他的 温和的 看 的 上诉 责备 做过 不是 移动 我 .

但即使是他那略带恳求的温和眼神也没能打动我。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd][faɪnd]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ðer; ðər]
It is hard to interest yourself in people and find after all that they like their
它 是 难的 到 兴趣 你自己 在 人们 和 寻找 后 全部 那 他们 喜欢 他们的
[oʊn] [wei] [best] .
own way best .
自己的 方式 最好的 .

很难对别人产生兴趣，最后却发现他们最喜欢按自己的方式行事。

['tʃæptər] [vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈelən] [wəd] [bi:; bi] [pli:zd] .
He was quite right in thinking Ellen would be pleased .
他 曾是 相当 正确的 在 思维 艾伦 会 是 高兴 .

他认为艾伦会很高兴，这完全正确。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd]
And yet , after it was all over , she was a little wounded and
和 然而 , 后 它 曾是 全部 超过 , 她 曾是 一个 小的 受伤 和
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

然而，一切结束后，她却感到有些受伤和失望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
which was very natural .
哪个 曾是 非常 自然的 .

这很自然。

[ʃi:; ʃi][dɪd][na:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
She did not want him to go away ,
她 做过 不是 想 他 到 去 离开 ,
[ˈdɪd] [ˈnɔ:t] [wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but she wanted him to get the advancement all the same .
但 她 通缉 他 到 得到 这 进步 全部 这 相同的 .

她不想让他离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but she wanted him to get the advancement all the same .
但 她 通缉 他 到 得到 这 进步 全部 这 相同的 .

但她还是希望他能得到晋升。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
This was foolish , but still it was natural , and just what a woman
这 曾是 愚蠢 , 但 仍然 它 曾是 自然的 , 和 只是 什么 一个 女士
[wəd] [fi:l] .
would feel .
会 感觉 .

这虽然愚蠢，但却很自然，也正是女人会有的感受。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ˈheɪzɪteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [dʒɑ:n] ,
She took great pains to explain to us that it was not hesitation about John ,
她 采取 伟大的 疼痛 到 解释 到 我们 那 它 曾是 不是 犹豫 关于 约翰 ,
[ˈdɪd] [ˈnɔ:t] [wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but she wanted him to get the advancement all the same .
但 她 通缉 他 到 得到 这 进步 全部 这 相同的 .

她费尽心思向我们解释，这并非是对约翰的犹豫。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈheɪzɪteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][dʒɑ:n][ɪn] [ˈgoʊɪŋ] — [fɔ:r; fər] [ˈelən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk]
nor even any hesitation on the part of John in going — for Ellen had a quick
也不 甚至 任何 犹豫 在 这 部分 的 约翰 在 去 — 为了 艾伦 有 一个 快的
[sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)][ænd; ənd][həˈroʊɪk] ,
sense of what was desirable and heroic ,
感觉 的 什么 曾是 理想 和 英勇 ,

约翰甚至没有丝毫犹豫就去了——因为艾伦很快就能分辨出什么是可取的、什么是英勇的。

[ænd; ənd] [wəd] [na:t][hæv; həv] [wɪft] [hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and would not have wished her lover to appear indifferent about his own
和 会 不是 有 希望 她 情人 到 出现 冷漠 关于 他的 自己的
[ədˈvænsmənt] ,
advancement ,
进步 ,

她不希望自己的情人表现得对自己的晋升漠不关心。

[ˈi:v(ə)n] [ðu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðæt] [ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] .
even though she was very thankful and happy that in reality he was so .
甚至 尽管 她 曾是 非常 感恩 和 快乐的 那 在 现实 他 曾是 所以 .

尽管她非常感激和高兴，因为事实上他就是这样的人。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['nefju:] ,
The reason of the failure was that the firm had sent out a nephew ,
这 原因 的 这 失败 曾是 那 这 公司 有 发送 出去 一个 侄子 ,
失败的原因是公司派出了一个侄子。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fis] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] .
who was in the office , and had a prior claim .
WHO 曾是 在 这 办公室 , 和 有 一个 事先的 宣称 .
当时在办公室的那个人, 之前有过索赔记录。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [tjæns] , - ['elən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
' Of course he had the first chance , ' Ellen said , with a countenance of
- 的 课程 他 有 这 第一的 机会 , - 艾伦 说 , 和 一个 面容 的
[gret] ['sɪriəsənəs] ;
great seriousness ;
伟大的 严肃 ;
“他当然有第一个机会,”艾伦一脸严肃地说;

- [wʌt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst]
' what would be the good of being a relation if he did not have the first
- 什么 会 是 这 好的 的 存在 一个 关系 如果 他 做过 不是 有 这 第一的
[tjæns] ?
chance ?
机会 ?
“如果他没有优先权, 那么做亲戚又有什么用呢? ”

- [ænd; ənd][aɪ] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['grævəti][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
' And I assented with all the gravity in the world .
- 和 我 同意 和 全部 这 重力 在 这 世界 :
我以无比严肃的语气表示同意。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .
But she was disappointed , though she was so glad .
但 她 曾是 失望的 , 尽管 她 曾是 所以 高兴的 .
虽然她很高兴, 但她还是感到失望。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['prefrəns]
There ought not to have been any one in the world who had the preference
那里 应该 不是 到 有 到过 任何 一 在 这 世界 WHO 有 这 偏爱
['oʊvər][dʒɑ:n] !
over John !
超过 约翰 !
世界上不应该有任何人比约翰更受青睐!

[ʃi;; ʃi] ['kærid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [gret] ['dɪgnəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
She carried herself with great dignity for some time afterwards ,
她 携带 她自己 和 伟大的 尊严 为了 一些 时间 然后 ,
此后的一段时间里, 她都保持着非常端庄的姿态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [su:'pɪriər] [tu;; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]
and with the air of a person superior to the foolish and partial
和 和 这 空气 的 一个 人 优越的 到 这 愚蠢 和 部分的
[dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
judgments of the world ;
判决 的 这 世界 ;
他摆出一副高人一等的姿态, 仿佛凌驾于世人愚昧和片面的评判之上;

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] !
and yet in her heart how thankful she was !
和 然而 在 她 心 如何 感恩 她 曾是 !
然而, 她内心却充满了感激!

[frʌm; frəm] [wʌt] [æn; ən] [ə'bis] [ʌv; əv][blæŋk] { - }
from what an abyss of blank { 304 }
从 什么 一个 深渊 的 空白的 { - }

从何等的空白深渊{304}

[ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ɪgˈzɜ:rʃn] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][laɪf] [seɪvd] !
loneliness and weary exertion was her life saved !
孤独 和 厌倦 用力 曾是 她 生活 已保存 !

孤独和疲惫救了她的命！

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpi]
For now that I knew it a little better I could see how little that was happy
为了 现在 那 我 知道 它 一个 小的 更好的 我 可以 看 如何 小的 那 曾是 快乐的
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
was in her home .
曾是 在 她 家 .

现在我对她有了更深入的了解，我才明白在她家里，幸福是多么稀少。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [ˈaʊɜːz] [ˈliːʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
Her mother insisted that she should have that hour's leisure in the evening .
她 母亲 坚持 那 她 应该 有 那 小时 闲暇 在 这 晚上 .

她母亲坚持认为她晚上应该有那么一个小时的空闲时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
That was all that any one thought of doing for her .
那 曾是 全部 那 任何 一 想法 的 正在做 为了 她 .

这就是大家唯一能想到为她做的事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈhoʊpf(ə)l] .
It was enough to keep her happy , to keep her hopeful .
它 曾是 足够的 到 保持 她 快乐的 , 到 保持 她 充满希望 .

这足以让她感到快乐，让她充满希望。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðæt] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ˈelənz] [breɪv] [ˈspɪrɪt][hæv; həv] [kept] [ʌp] ?
But without that , how long would Ellen's brave spirit have kept up ?
但 没有 那 , 如何 长的 会 艾伦的 勇敢的 精神 有 保留 向上 ?

但如果没有那份勇气，艾伦的勇敢精神又能坚持多久呢？

[pərˈhæps][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [noʊn] [dʒɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendər] [kəˈmjuːniən] ,
Perhaps had she never known John , and that life of infinite tender communion ,
也许 有 她 绝不 已知 约翰 , 和 那 生活 的 无限 投标 圣餐 ,

或许，如果她从未认识约翰，也就不会拥有那段充满无限温柔交流的人生了。

[hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhæpi] [ˈtemprəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
her natural happy temperament would have struggled on for a long time
她 自然的 快乐的 气质 会 有 挣扎 在 为了 一个 长的 时间
[əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
against all the depressing effects of circumstances ,
反对 全部 这 沉闷 效果 的 情况 ,

她天生乐观开朗的性格，本可以让她的长时间对抗各种令人沮丧的环境影响。

[ʌnˈeɪdɪd] .
unaided .
未受帮助 .

无需帮助。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
But to lose is worse than never to have had .
但 到 失去 是 更糟 比 绝不 到 有 有 .

但失去比从未拥有过更糟糕。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz]
If it is
如果 它 是

如果是

[ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
Better to have loved and lost ,
更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 ,

宁愿曾经爱过又失去。

[ðæn; ðən] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Than never to have loved at all ,
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 ,

宁愿从未爱过，也不愿从未爱过。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhɑ:rdər] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [blu:m] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv]
yet it is at the same time harder to lose that bloom of existence out of
然而 它 是 在 这 相同的 时间 更难 到 失去 那 盛开 的 存在 出去 的
[jɔ:; jər] [lɑ:t] ,
your lot ,
你的 很多 ,

然而，与此同时，失去生命中那份蓬勃的生命力却更加艰难。

[ðæn; ðən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [baɪ] [mɪr] [help] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [aɪ 'ti:] .
than to have struggled on by mere help of nature without it .
比 到 有 挣扎 在 经过 仅仅 帮助 的 自然 没有 它 .

与其仅仅依靠自然的力量而没有它，不如继续艰难地生存下去。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] — [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] !
She had been so happy — making so little go such a long way !
她 有 到过 所以 快乐的 — 制作 所以 小的 去 这样的 一个 长的 方式 !

她非常开心——用这么少的钱就能做出很多东西！

— [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
— that the loss of her little happiness would have been appalling to her .
— 那 这 损失 的 她 小的 幸福 会 有 到过 令人震惊 到 她 .

——失去她那点可怜的幸福对她来说将是难以接受的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɑ:rtbreɪk] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] .
And yet she was dissatisfied that this heartbreak did not come .
和 然而 她 曾是 不满 那 这 心碎 做过 不是 来 .

然而，她并不满意这种心碎的时刻没有到来。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [strʌŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
She had strung herself up to it .
她 有 串 她自己 向上 到 它 .

她把自己吊在了那里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvænsmənt] , [ˈprɑ:ɡres] , [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈzaɪə-z] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
It would have been advancement , progress , all that a woman desires for those
它 会 有 到过 进步 , 进步 , 全部 那 一个 女士 欲望 为了 那些
[bɪˈlɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
belonging to her ,
属于 到 她 ,

那本该是进步、发展，是所有女人都渴望为自己所爱之人带来的东西。

[fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] .
for John .
为了 约翰 .

给约翰。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Sacrificing him for the others ,
牺牲 他 为了 这 其他的 ,
为了其他人而牺牲他,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ˈæŋɡri][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself][tuː; tə]
she was half angry not to have it in her power to sacrifice herself to
她 曾是 一半 生气的 不是 到 有 它 在 她 力量 到 牺牲 她自己 到
[hɪz; ɪz] - [raɪz][ɪn][laɪf] .
his ' rise in life .
他的 - 上升 在 生活 .

她既生气又无力牺牲自己来帮助他“飞黄腾达”。
- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [ðuː] [wiː; wi] [ˈnevər] [tɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I think I understood her , though we never talked on the subject .
- 我 思考 我 理解 她 , 尽管 我们 绝不 谈话 在 这 主题 .
“我想我理解她, 尽管我们从未谈论过这个话题。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [ɔːlˈðuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .
She was dissatisfied , although she was relieved .
她 曾是 不满 , 虽然 她 曾是 松了口气 .
她虽然松了口气, 但并不满意。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [noʊn] [ðɪːz] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] .
We have all known these mingled feelings .
我们 有 全部 已知 这些 混合 情怀 .
我们都曾体会过这种复杂的情感。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ;
This happened at the beginning of summer ;
这 发生 在 这 开始 的 夏天 ;
这件事发生在初夏时节;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪts][ˌædʒɪˈteɪʃənz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːt] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈtwaiˌlaɪts]
but all its agitations were over before the long sweet days and endless twilights
但 全部它是 骚动 是 超过 前 这 长的 甜的 天 和 无尽的 黄昏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspændɪd][əˈpɑːn][juː ˈes] .
of the happy season had fully expanded upon us .
的 这 快乐的 季节 有 完全 扩展 之上 我们 .
但是, 在漫长而美好的白昼和无尽的黄昏完全降临到我们身上之前, 所有的动荡都已结束。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第30/32页

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
It seems to me as I grow older that a great deal of the comfort of

[ʰaʊə; ɑ:r][laɪvz; livz] [di'pendz] [ə'pɑ:n] ['sʌmə] — [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðə] ,
our lives depends upon summer — upon the weather ,

我们的 生活 取决于 之上 夏天 — 之上 这 天气 ,
随着年龄的增长, 我越来越觉得我们生活中的舒适很大程度上依赖于夏天——依赖于天气。

[let][ju: 'es] [seɪ] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][moʊst][prəʊ'zeɪɪk][fɔ:rm] .
let us say , taking it in its most prosaic form .

让 我们 说 , 采取 它 在 它是 最多 平淡无奇 形式 :
假设我们以最平淡无奇的方式来看待它。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪz] [ə'presɪv] ;
Sometimes indeed to the sorrowful the brightness is oppressive ;

有时 的确 到 这 悲伤 这 亮度 是 压迫性的 ;
有时, 对于悲伤的人来说, 明亮的光线确实会令人感到压抑;

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mæsi:z] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['ni:ðə] [glæd][nɔ:r][sæd] ,
but to all the masses of ordinary mortals who are neither glad nor sad ,

但 到 全部 这 群众 的 普通的 凡人 WHO 是 两者都不 高兴的 也不 伤心 ,
但对于所有既不感到高兴也不感到悲伤的普通人来说,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mætə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] ;
it is a wonderful matter not to be chilled to the bone ;

它 是 一个 精彩的 事情 不是 到 是 冷藏 到 这 骨 ;
不感到彻骨寒冷真是一件美好的事;

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðer; ðə] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪə] ;
to be able to do their work without thinking of a fire ;

到 是 有能力的 到 做 他们的 工作 没有 思维 的 一个 火 ;
能够安心工作, 不必担心火灾;

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðer; ðə][laɪvz; livz] ['nevə] [tu:; tə][bi:; bi][ga:t][rɪd]
without having a sensation of cold always in their lives never to be got rid

[ʌv; əv] .
of :
的 :

他们一生中始终无法摆脱寒冷的感觉。

['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['lʌvə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sʌmə] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndə]
Ellen and her lover enjoyed that summer as people who have been under

[sentəns] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðə] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðə][hoʊm] .
sentence of banishment enjoy their native country and their home .

句子 的 流放 享受 他们的 本国的 国家 和 他们的 家 :
艾伦和她的爱人享受着那个夏天, 就像那些被流放的人享受着自己的祖国和家园一样。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðer; ðə][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜ:rb][tu:; tə] [tempt] ['eni] [wʌn] :
You may think there is not much beauty in a London suburb to tempt any one :

你 可能 思考 那里 是 不是 很多 美丽 在 一个 伦敦 市郊 到 诱惑 任何 一 :
你或许会觉得伦敦郊区没什么美景可言, 不足以吸引任何人:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [kæn; kən][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [freɪ] [ˈkʌntri]
and there is not for those who can retire to the beautiful fresh country
和 那里 是 不是 为了 那些 WHO 能 退休 到 这 美丽的 新鲜的 国家
[wen] [ðeɪ] [wɪl] ,
when they will ,
什么时候 他们 将要 ;

而对于那些能够随时退休到美丽清新的乡村生活的人来说，则没有这样的选择。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [gri:n] [lɔ:nz] ,
and surround themselves with waving woods and green lawns ,
和 环绕 他们自己 和 挥手 树林 和 绿色的 草坪 ;
[ɔ:r] [teɪst] [ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɔ:ltneɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
or taste the freshness of the mountains or the saltness of the sea .
或者 品尝 这 新鲜 的 这 山脉 或者 这 咸味 的 这 海 ;
[ɔ:r] [teɪst] [ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɔ:ltneɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
或者品尝一下山间的清新空气，或是海水的咸涩滋味。

[wi:; wi] , [hu:] [goʊ] [ə'weɪ] ['evri] [jɪr] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ˈpaɪnd][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
We , who go away every year in July , pined and longed for the moment of
我们 , WHO 去 离开 每一个 年 在 七月 , 松开 和 渴望 为了 这 片刻 的
[ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'mu:v(ə)] ;
our removal ;
我们的 移动 ;
[wi:; wi] , [hu:] [goʊ] [ə'weɪ] ['evri] [jɪr] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ˈpaɪnd][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
我们每年七月都要离开，一直盼望着离开的那一刻；

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [pleɪs]
and my neighbour in the great house which shut out the air from Pleasant Place
和 我的 邻居 在 这 伟大的 房子 哪个 关闭 出去 这 空气 从 令人愉快的 地方
,
,
,
[ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [pleɪs]
还有我住在大房子里的邻居，那房子把宜人广场的空气都隔绝在外了。

[pæntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] ['gɑ:rdn] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
panted in her great garden (which she was proud to think was almost
喘息 在 她 伟大的 花园 (哪个 她 曾是 自豪的 到 思考 曾是 几乎
[ʌn'pærəleɪd] [fɔ:r; fər] [groʊθ] [ænd; ənd] [jeɪd] [ɪn] ['lʌndən]) ,
unparalleled for growth and shade in London) ,
无与伦比 为了 生长 和 阴影 在 伦敦) ,
[pæntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] ['gɑ:rdn] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
她在她的大花园里画画（她很自豪地认为，就植物生长和遮荫程度而言，这个花园在伦敦几乎是无与伦比的），

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] { - }
and declared herself incapable of { 305 }
和 声明 她自己 无法 的 { - }
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] { - }
并宣布自己无能力{305}

['bri:ðɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][loʊ'kæləti] .
breathing any longer in such a close and shut up locality .
呼吸 任何 更长 在 这样的 一个 关闭 和 关闭 向上 地点 .
[ˈbri:ðɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][loʊ'kæləti] .
在这种封闭狭小的空间里，我再也无法呼吸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [les] [ɪg'zæktɪŋ] .
But the dwellers in Pleasant Place were less exacting .
但 这 居民 在 令人愉快的 地方 是 较少的 严格 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [les] [ɪg'zæktɪŋ] .
但宜居小镇的居民要求没那么高。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'bɜ:rbən] [roʊd] ['veri] ['plez(ə)nt] .
They thought the long suburban road very pleasant .
他们 想法 这 长的 郊区 路 非常 令人愉快的 .
[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'bɜ:rbən] [roʊd] ['veri] ['plez(ə)nt] .
他们觉得这条漫长的郊区道路非常宜人。

[wer] [aɪˈti:] [ˈstri:mɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌstɪ] [ˈhəʊzɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl]
Where it streamed off into little dusty houses covered with brown ivy and dismal
在哪里 它 流媒体 离开 进入 小的 尘土飞扬 房屋 涵盖 和 棕色的 常春藤 和 惨淡
[ˈtreɪlɪs] [wɜːrk] ,
trellis work ,
棚架 工作 ,

水流汇入那些布满灰尘、爬满褐色常春藤、架着简陋棚架的小房子里。

[ænd; ənd] [wer] [ˈevri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈflaʊə] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
and where every unfortunate flower was thick with dust ,
和 在哪里 每一个 不幸 花 曾是 厚的 和 灰尘 ,
每一朵不幸的花朵都沾满了厚厚的灰尘,

[ðeɪ] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenvɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [ˈgɑːdnz] , - [ænd; ənd] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
they gazed with a touch of envy at the ' gardens , ' and felt it to be
他们 凝视 和 一个 触碰 的 嫉妒 在 这 - 花园 , - 和 毛毡 它 到 是
[ˈrʊərəl] .
rural .
乡村的 .

他们带着一丝羡慕的目光望着“花园”，觉得那里很乡村。

[wen] [maɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
When my pair of lovers went out for their walk they had not time to go
什么时候 我的 一对 的 恋人 去 出去 为了 他们的 走 他们 有 不是 时间 到 去
[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ɡriːn] [mæn] ,
further than to the ' Green Man ,
更远 比 到 这 - 绿色的 男人 ,

我的这对恋人外出散步时，时间有限，只走到了“绿人”那里。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtævərn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] , [wer] [wʌn] [bɪɡ][ˈoʊld] [elm] [triː] ,
' a little tavern upon the roadside , where one big old elm tree ,
- 一个 小的 酒馆 之上 这 路边 , 在哪里 一 大的 老的 榆树 树 ,
路边一家小酒馆，旁边长着一棵高大的老榆树，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frɔːst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
which had braved the dust and the frost for more years than any one
哪个 有 勇敢 这 灰尘 和 这 霜 为了 更多的 年 比 任何 一
[kʊd; kəd] [ˈrekəˈlekt] ,
could recollect ,
可以 追忆 ,

它经受住了尘土和严寒的考验，屹立了多年，久到无人能够回忆起具体时间。

[stʊd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˈroʊdɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [raʊnd]
stood out at a corner at the junction of two roads , with a bench round
站立 出去 在 一个 角落 在 这 交汇处 的 二 道路 , 和 一个 长椅 圆形的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它矗立在两条道路交汇处的拐角处，周围摆放着长椅。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːrtɜːz] [ænd; ənd] [ˈkæbmən] [ˈdræŋk] [ðer; ðər] [bɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrɔːf] [fɔːr; fər]
where the passing carters and cabmen drank their beer , and a trough for
在哪里 这 通过 卡特 和 出租车司机 喝 他们的 啤酒 , 和 一个 槽 为了
[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

路过的车夫和出租车司机在那里喝啤酒，还有一个给马喝水的槽。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] - [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - [tuː; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn 'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r]
which made it look ' quite in the country ' to all the inhabitants of our
哪个 制成 它 看 - 相当 在 这 国家 - 到 全部 这 居民 的 我们的
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

这使得我们地区的所有居民都觉得这里“相当乡村”。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] ,
Generally they got as far as that ,
一般来说 他们 得到 作为 远的 作为 那 ,
一般来说, 他们就做到这一步了。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['terəs] [ʌv; əv] [nu:] ['haʊzɪz] .
passing the dusty cottages and the little terrace of new houses .
通过 这 尘土飞扬 小屋 和 这 小的 阳台 的 新的 房屋 .
经过尘土飞扬的农舍和一排排新建的小房子。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd][mʊst] [entər'teɪnɪŋ] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n]
A great and prolonged and most entertaining controversy went on between
一个 伟大的 和 延长 和 最多 娱乐 争议 去 在 之间
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
them as they walked ,
他们 作为 他们 步行 ,
他们边走边展开了一场激烈而漫长、妙趣横生的争论。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] ['set(ə)l] [daʊn] .
as to the kind of house in which they should eventually settle down .
作为 到 这 种类 的 房子 在 哪个 他们 应该 最终 定居 向下 .
至于他们最终应该定居在什么样的房子里。

[ˈelən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] ['rʊʊməns] [ɪn][hɜ:r; hær] ,
Ellen , who was not without a bit of romance in her ,
艾伦 , who 曾是 不是 没有 一个 少量 的 浪漫 在 她 ,
艾伦, 她身上并非完全没有浪漫情怀,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
of the only kind practicable with her upbringing ,
的 这 仅有的 种类 切实可行的 和 她 教养 ,
这是她成长环境中唯一可行的方式。

[entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒz] .
entertained a longing for one of the dusty little cottages .
娱乐 一个 渴望 为了 一 的 这 尘土飞扬 小的 小屋 .
心中涌起一股对那些尘土飞扬的小屋的向往。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] , [laɪk] [ɔ:l] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['pɜ:sənz] , [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hær][hændz][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi]
She thought , like all inexperienced persons , that in her hands it would not be
她 想法 , 喜欢 全部 缺乏经验 人 , 那 在 她 双手 它 会 不是 是
[ˈdʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .
她像所有缺乏经验的人一样, 认为东西在她手里不会沾上灰尘。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] .
She would find means of keeping the ivy green .
她 会 寻找 方法 的 保持 这 常春藤 绿色的 .
她会想办法让常春藤保持翠绿。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gru:] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,
She would see that the flowers grew sweet and clean ,
她 会 看 那 这 花朵 生长 甜的 和 干净的 ,
她会看着花朵生长得芬芳洁净。

[ænd; ʌnd][set] [blæks] [ænd; ʌnd] [dʌst] [ə'laɪk] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

and set blacks and dust alike at defiance .
和 放 黑人 和 灰尘 同样 在 蔑视 .

让黑色和尘埃都发出蔑视的呐喊。

[dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hu:z] ['lɑ:dʒɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [prɪ'fɜ:rd]
John , for his part , whose lodging was in one of those little houses , preferred
约翰 , 为了 他的 部分 , 谁 住宿 曾是 在 一 的 那些 小的 房屋 , 首选

[ðə; ði] [nu:] ['terəs] .
the new terrace .
这 新的 阳台 .

约翰住在其中一间小房子里，他更喜欢新建的露台。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [nu:] — ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] - [bred] ['haʊzɪz] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
It was very new — very like a row of ginger - bread houses — but it
它 曾是 非常 新的 — 非常 喜欢 一个 排 的 姜 - 面包 房屋 — 但 它

[wʌz; wəz] ['veri] [kli:n] ,
was very clean ,
曾是 非常 干净的 ,

它很新——就像一排姜饼屋——但非常干净。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [braɪt] , [nɑ:t][æz; əz] [jet] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] .
and for the moment bright , not as yet penetrated by the dust .
和 为了 这 片刻 明亮的 , 不是 作为 然而 渗透 经过 这 灰尘 .

此刻，它依然明亮，尚未被尘埃穿透。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪdænt; 'kɑ:nfɪda:nt][ʌv; əv] [ði:z]
Sometimes I was made the confidante of these
有时 我 曾是 制成 这 知己 的 这些

[ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'nu:d] , [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .
interminable , always renewed , always delightful discussions .
没完没了 , 总是 更新 , 总是 愉快 讨论 .

有时我会成为这些没完没了、总是重新开始、总是令人愉快的讨论的知己。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʌsti] [jet] , - ['elən] [wʊd] [seɪ] ,
' They are not dusty yet , ' Ellen would say ,
- 他们 是 不是 尘土飞扬 然而 , - 艾伦 会 说 ,

“它们还没落灰呢，”艾伦会这样说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʌsti] ?
' but how long will it be before they are dusty ?
- 但 如何 长的 将要 它 是 前 他们 是 尘土飞扬 ?

但它们多久之后就会落满灰尘呢？

[wer'æz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪləz] - ([ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] — [mɪŋpe'ljeɪ]
whereas with the villas ' (they had a great variety of names — Montpellier
然而 和 这 别墅 - (他们 有 一个 伟大的 种类 的 姓名 — 蒙彼利埃

['vɪləz] , [fun'ʃɑ:l] ['vɪləz] ,
Villas , Funchal Villas ,
别墅 , 丰沙尔 别墅 ,

而别墅则有各种各样的名称——蒙彼利埃别墅、丰沙尔别墅，

[men'toʊn] ['mænfɪnz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [maɪld]) -
Mentone Mansions — for the district was supposed to be very mild) ' (
门托内 豪宅 — 为了 这 区 曾是 据称 到 是 非常 温和的) -

[wʌn] [noʊz] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ɪk'spekt] ;
one knows what one has to expect ;
— 知道 什么 — 有 到 预计 ;

门托内大厦——因为该地区本应非常温和）“人们知道自己应该期待什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and if one could not keep the dust and the blacks out with the help of
和 如果 一 可以 不是 保持 这 灰尘 和 这 黑人 出去 和 这 帮助 的
['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌstəz] ,
brushes and dusters ,
刷子 和 除尘器 ,

如果用刷子和掸子都无法清除灰尘和污渍，

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][wʌn] ?
what would be the good of one ?
什么 会 是 这 好的 的 一 ?

一个有什么用？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [stɑ:k] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [feɪθ] ;
I should sow mignonette and Virginia stock , ' she cried with a firm faith ;
我 应该 母猪 小醋汁 和 弗吉尼亚州 库存 , - 她 哭 和 一个 公司 信仰 ;

“我应该种上木犀草和弗吉尼亚紫罗兰，”她坚定地喊道；

- [loo] - ['grʊʊɪŋ] ['flaʊərɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [θraɪv] .
' low - growing flowers would be sure to thrive .
- 低的 - 生长 花朵 会 是 当然 到 蓬勃发展 .

低矮的花卉一定会茁壮成长。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ʊʊnli]['ruʊzɪz] ([pʊr] ['ruʊzɪz] !)
It is only roses (poor roses !)
它 是 仅有的 玫瑰 (贫穷的 玫瑰 !)

只有玫瑰花（可怜的玫瑰花！）

[ænd; ənd] [tɔ:l] [plænts] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] .
and tall plants that come to harm .
和 高的 植物 那 来 到 伤害 .

以及那些容易受损的高大植物。

- [dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
' John , for his part ,
- 约翰 , 为了 他的 部分 ,

约翰本人则表示：

[dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ['haʊzɪz]
dwelt much upon the fact that in the little front parlours of the terrace houses
居住 很多 之上 这 事实 那 在 这 小的 正面 客厅 的 这 阳台 房屋

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [fɔ:r; fər] [bʊks] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:ses] .
there were shelves for books fitted into a recess .
那里 是 货架 为了 图书 适配 进入 一个 凹陷处 .

他着重描述了排屋前的小客厅里，壁龛里装有书架这一事实。

[ðɪs] [weɪd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kli:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pleɪsɪz] .
This weighed quite as much with him as the cleanness of the new places .
这 称重 相当 作为 很多 和 他 作为 这 清洁 的 这 新的 地方 .

这一点对他来说和新地方的干净程度一样重要。

- [ðə; ði] ['vɪləz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪndʒɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
' The villas are too dingy for her , ' he said , looking admiringly at her
- 这 别墅 是 也 昏暗的 为了 她 , - 他 说 , 寻找 钦佩地 在 她

[freʃ] [feɪs] .
fresh face .
新鲜的 脸 .

“这些别墅对她来说太破旧了，”他一边说着，一边欣赏地看着她清秀的脸庞。

- [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] , ['graɪmɪ][ru:mz; rʊmz] .
' She could never endure the little gray , grimy rooms .
- 她 可以 绝不 忍受 这 小的 灰色的 , 肮脏的 房间 .

她始终无法忍受那些又小又灰又脏的房间。

- [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈroʊməns] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
' **That was his romance , to think that everything should be shining and**
- 那 曾是 他的 浪漫 , 到 思考 那 一切 应该 是 灼灼 和
[braɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
bright about her .
明亮的 关于 她 .

“这就是他的浪漫情怀，认为她的一切都应该光鲜亮丽。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪn] [ˈelənz] [hoʊm] .
He was unconscious of the dinginess of the parlour in Ellen's home .
他 曾是 无意识 的 这 昏暗 的 这 客厅 在 艾伦的 家 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪˈreɪdiːeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was all irradiated with her presence to him .
它 曾是 全部 辐照 和 她 在场 到 他 .

他丝毫没有意识到艾伦家客厅的昏暗破旧。
她的存在感让他感到无比温暖。
[ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz] [haʊˈevər] [ɔːl] [ˈendɪd] { - }
These discussions however all ended { 306 }
这些 讨论 然而 全部 结束 { - }
然而，这些讨论最终都以{306}结束。

[ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ˈelən] [hɜːrˈself] .
in a sigh and a laugh from Ellen herself .
在 一个 叹 和 一个 笑 从 艾伦 她自己 .
艾伦本人叹了口气，然后笑了起来。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' **It is all very fine talking , ' she would say** .
- 它 是 全部 非常 美好的 说 , - 她 会 说 .
“说起来容易做起来难，”她会这样说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈsʌmər] [went] [ɑːn] .
And so the summer went on .
和 所以 这 夏天 去 在 .
就这样，夏天过去了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌmərz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
and other summers after it .
和 其他 夏天 后 它 .
以及之后的几个夏天。

[maɪ] [ˈeldɪst] [gɜːrl] [ˈmærid] .
My eldest girl married .
我的 长子 女孩 已婚 .
我的大女儿结婚了。

[maɪ] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
My boys went out into the world .
我的 男孩们 去 出去 进入 这 世界 .
我的孩子们都长大了，步入了社会。

[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
Many changes came upon our house .
许多 变化 来了 之上 我们的 房子 .
我们家发生了很多变化。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌændɪˈzaɪərəb(ə)] [loʊˈkæləti] .

The children began to think it a very undesirable locality .
这 孩子们 开始 到 思考 它 一个 非常 不理想的 地点 .

孩子们开始觉得那里是一个非常糟糕的地方。

[ˈi:v(ə)n] [ˈtʃæti] , [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [swi:təst] , [saɪd] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ,

Even Chatty , always the sweetest , sighed for South Kensington ,
甚至 健谈 , 总是 这 最甜美的 , 叹了口气 为了 南 肯辛顿 ,

就连一向最甜美的Chatty也为南肯辛顿叹息。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,

if not for a house in the country and a month in London in the season ,
如果 不是 为了 一个 房子 在 这 国家 和 一个 月 在 伦敦 在 这 季节 ,

如果没有乡下的房子和在伦敦旅游旺季待一个月的时间,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [ˈgɜ:lz] [wɪft] [fɔ:r; fər] .

which was what the other girls wished for .
哪个 曾是 什么 这 其他 女孩们 希望 为了 .

这正是其他女孩所希望的。

[ðɪs] [ˈkɑ:mən] [səˈbɜ:rbən] [roʊd] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfæʃ(ə)n] ,

This common suburban road , far from fashion ,
这 常见的 郊区 路 , 远的 从 时尚 ,

这条普通的郊区道路, 与时尚毫不沾边,

[fɑ:r][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] — [wʌt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [ɪnˈvetərət] [oʊld] - [ˈfæʃəndnəs] [ænd; ənd]

far from society — what but their mother's inveterate old - fashionedness and
远的 从 社会 — 什么 但 他们的 母亲的 根深蒂固 老的 - 时尚 和

[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [əˈpɪrənsəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] ?

indifference to appearances could have kept them there so long ?
漠不关心 到 外貌 可以 有 保留 他们 那里 所以 长的 ?

远离尘嚣——除了母亲根深蒂固的守旧观念和对外表的漠不关心之外, 还有什么能让它们在那里待这么久呢?

[ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

The great house opposite with the garden had ceased to be .
这 伟大的 房子 对面的 和 这 花园 有 停止 到 是 .

对面那座带花园的大房子已经不复存在了。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ,

The high wall was gone from Pleasant Place ,
这 高的 墙 曾是 已消失 从 令人愉快的 地方 ,

欢乐之地的高墙已经消失了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [stʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [laɪk][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ]

and instead of it stood a fresh row of little villakins like the terrace which
和 反而 的 它 站立 一个 新鲜的 排 的 小的 恶棍 喜欢 这 阳台 哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dʒɑ:n] [rɪdʒweɪz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .

had once been John Ridgway's admiration .
有 一次 到过 约翰 里奇韦的 钦佩 .

取而代之的是一排崭新的小别墅, 就像约翰·里奇韦曾经赞叹的那排露台一样。

[əˈlæəs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ˈelənz] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪzd] ,

Ellen's forebodings had been fully realized ,
艾伦的 不祥的预感 有 到过 完全 已实现 ,

艾伦的预感完全变成了现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['dɪndʒi][æz; əz] [mɪnjpe'ljɛi] ['vɪləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and the terrace was as dingy as Montpellier Villas by this time .
和 这 阳台 曾是 作为 昏暗的 作为 蒙彼利埃 别墅 经过 这 时间 .
此时，露台已经像蒙彼利埃别墅一样破旧不堪了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhəd] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
The whole neighbourhood was changing .
这 所有的 邻里 曾是 变化 .
整个街区都在发生变化。

[hæf][ðə; ði] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:kɹəsi]
Half the good houses in the road — the houses , so to speak , of the aristocracy
一半 这 好的 房屋 在 这 路 — 这 房屋 , 所以 到 说话 , 的 这 贵族
,
,
,
这条街上好房子的一半——也就是所谓的贵族住宅——

[wɪtʃ] [tu:; tə] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhəd] —
which to name was to command respect from all the neighbourhood —
哪个 到 姓名 曾是 到 命令 尊重 从 全部 这 邻里 —
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [frʌnts] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd]
had been built out and adorned with large fronts of plate glass and made
有 到过 建造 出去 和 装饰 和 大的 前线 的 盘子 玻璃 和 制成
[ɪntu:] [ʃɑ:ps] .
into shops .
进入 商店 .
给它命名就意味着赢得整个街区的尊重——它已经建成，并装饰着大块的平板玻璃门面，变成了商店。

[ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [naʊ] [roʊld] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [weɪ] .
Omnibuses now rolled along the dusty way .
公共汽车 现在 滚动 沿着 这 尘土飞扬 方式 .
公共汽车沿着尘土飞扬的道路缓缓驶过。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] - [gri:n] [mæn]
The station where they used to stop had been pushed out beyond the ' Green Man
这 车站 在哪里 他们 用过的 到 停止 有 到过 推动 出去 超过 这 - 绿色的 男人
,
,
,
他们以前停靠的车站已经被推到了“绿人”雕像之外。

- [wɪtʃ] [wʌns][wi:; wi][hæd; həd] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] - [kwɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
' which once we had felt to be ' quite in the country .
- 哪个 一次 我们 有 毛毡 到 是 - 相当 在 这 国家 .
'我们曾经觉得这里“相当乡村”。

- ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
' Everything was changing ; but my pair of lovers did not change .
- 一切 曾是 变化 ; 但 我的 一对 的 恋人 做过 不是 改变 .
“一切都在变化；但我的这对恋人却没有改变。”

[ˈelən] [gɑ:t] [ˈʌðər] ['pju:p(ə)lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃæti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kən'tempə;ɛri:z] [hu:] [wɜ:r; wər]
Ellen got other pupils instead of Chatty and her contemporaries who were
艾伦 得到 其他 学生 反而 的 健谈 和 她 同时代人 WHO 是
[ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [skɪl] ,
growing up and beyond her skill ,
生长 向上 和 超过 她 技能 ,
艾伦没有继续教查蒂和她那些正在长大、能力已经超过她水平的同龄学生，而是收了其他学生。

[ænd; ænd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ['evri] ['mɔːrniŋ] [wið; wɪθ][æz; əz] [freɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['evər]
and came out at ten o'clock every morning with as fresh a face as ever
和 来了 出去 在 十 点钟 每一个 早晨 和 作为 新鲜的 一个 脸 作为 曾经
,
.
.

每天早上十点准时出现，总是容光焕发。

[ænd; ænd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and her little roll of music always in her hand .
和 她 小的 卷 的 音乐 总是 在 她 手 .

她手里总是拿着那卷小小的乐谱。

[ænd; ænd] ['evri] ['iːvniŋ] , [ðʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [frʌm; frəm]
And every evening , though now he was set down at his lodgings from
和 每一个 晚上 , 尽管 现在 他 曾是 放 向下 在 他的 住宿 从
[ðə; ði]['ɑːmnɪbəʊ] ,
the omnibus ,
这 综合 ,

而且每天晚上，尽管他现在都是从公共马车上被送到住处，

[ænd; ænd][noʊ][ɔːŋgər] [pæst] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and no longer passed my window on his way home ,
和 不 更长 通过了 我的 窗户 在 他的 方式 家 ,

他回家时不再经过我的窗户了。

[dʒɑːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
John made his pilgrimage of love to Pleasant Place .
约翰 制成 他的 朝圣 的 爱 到 令人愉快的 地方 .

约翰踏上了前往欢乐之地的爱情朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [juːθ] — [ðə; ði] [swiːt] [kəm'plek(ə)n] , [ðə; ði] [duː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She kept her youth — the sweet complexion , the dew in her eyes ,
她 保留 她 青年 — 这 甜的 肤色 , 这 露 在 她 眼睛 ,

她保持了青春——甜美的肤色，明亮的双眸。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bluːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
and the bloom upon her cheek — in a way I could not understand .
和 这 盛开 之上 她 脸颊 — 在 一个 方式 我 可以 不是 理解 .

还有她脸颊上那抹我无法理解的红晕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] .
The long waiting did not seem to try her .
这 长的 等待 做过 不是 似乎 到 尝试 她 .

漫长的等待似乎并没有让她感到疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
She had always his evening visit to look for , and her days were full
她 有 总是 他的 晚上 访问 到 看 为了 , 和 她 天 是 满的

[ʌv; əv][ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
of occupation .
的 职业 .

她总是盼望着他晚上来访，白天也忙得不可开交。

[bʌt; bət][dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd]['næt(ə)rəli][ə; eɪ][wɔːrɪn] [lʊk] , [dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][prəʊ'beɪʃ(ə)n][soʊ] [wel]
But John , who had naturally a worn look , did not bear the probation so well
但 约翰 , WHO 有 自然 一个 磨损 看 , 做过 不是 熊 这 缓刑 所以 出色地

[æz; əz] ['elən] .
as Ellen .
作为 艾伦 .

但约翰天生面容沧桑，不像艾伦那样能经受住考验。

[hi:; hi] [gru:] [bɔ:ld] ; [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌstɪnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

He grew bald ; a general rustiness came over him .
他 生长 秃 ； 一个 一般的 生锈 来了 超过 他 ；

他秃顶了；整个人都显得生疏了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] : [hɪz; ɪz] [lart] [ˈlɑ:ks] ,
He had looked older than he was to begin with : his light locks ,
他 有 看起来 老 比 他 曾是 到 开始 和 ； 他的 光 锁 ；

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs] [ˈkaʊntənəns] ,
his colourless countenance ,
他的 无色 面容 ；

他看起来本来就比实际年龄要老：浅色的头发，苍白的脸色，

[ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

faded into a look of age .
褪色 进入 一个 看 的 年龄 ；

渐渐显露出岁月的痕迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] — [ˈɔ:lmʊst] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈelən] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was very patient — almost more patient than Ellen , who , being of a
他 曾是 非常 病人 — 几乎 更多的 病人 比 艾伦 ； WHO ； 存在 的 一个

[mɔ:ɹ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈtempər] ,
more vivacious temper ,
更多的 活泼 脾气 ；

他非常有耐心——几乎比艾伦还要有耐心，艾伦的脾气则更加活泼。

[hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [ˈpetʃələnt] [dɪˈspər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli]
had occasioned little outbursts of petulant despair , of which she was greatly
有 引发 小的 爆发 的 任性的 绝望 ； 的 哪个 她 曾是 非常

[əˈfeɪmd] [ˈæftərwərdz] ;
ashamed afterwards ;
羞愧 然后 ；

曾引起她零星的任性绝望情绪，事后她对此感到非常羞愧；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [prəˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈweɪtɪŋ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ɪˈfekt]
but at the same time this prolonged and hopeless waiting had more effect
但 在 这 相同的 时间 这 延长 和 绝望 等待 有 更多的 影响

[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
upon him than upon her .
之上 他 比 之上 她 ；

但与此同时，这种漫长而绝望的等待对他的影响比对她的影响更大。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][baɪ] [hɪmˈself] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [mɪɹ] [ˈpleʒər] , [aɪ ˈti:]
Sometimes he would come to see me by himself for the mere pleasure , it
有时 他 会 来 到 看 我 经过 他自己 为了 这 仅仅 乐趣 ； 它

[si:md] [tu:; tə][em ˈi:] ,
seemed to me ,
似乎 到 我 ；

有时他似乎只是为了取乐而独自来看我。

[ðəʊ] [wi:; wi] [ˈrerli] [spoʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] .
though we rarely spoke on the subject , of being understood .
尽管 我们 很少 辐 在 这 主题 ； 的 存在 理解 ；

虽然我们很少谈论被理解这个话题。

- [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:ɹ; fər][ˈevər] ?

' Is this to go on for ever ?
- 是 这 到 去 在 为了 曾经 ?

这种情况要永远持续下去吗？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ? - { - }
' **Is it never to come to an end ? ' { 307 }**
- 是 它 绝不 到 来 到 一个 结尾 ? - { - }

“难道永远不会结束吗？”{307}

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , - [sed] [dʒɑ:n] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdriːəli] .
' **It looks like it , ' said John , somewhat drearily** .
- 它 看起来 喜欢 它 , - 说 约翰 , 有些 沉闷地 .

“看起来是这样,”约翰有些沮丧地说。

- [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
' **We always talk about our little house** .
- 我们 总是 讲话 关于 我们的 小的 房子 .

我们总是谈论我们的小房子。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [θri:] ['raɪzɪz] [sɪns] [ðen] .
I have got three rises since then .
我 有 得到 三 上升 自从 然后 .

从那以后, 我的工资上涨了三次。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][[æɪ; əɪ]]['evər][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ;
I doubt if I shall ever have any more ;
我 怀疑 如果 我 将 曾经 有 任何 更多的 ;

我怀疑我以后是否还能再有这样的机会;

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] — — - [ænd; ænd][hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — [nɑ:t]
but we don't seem a bit nearer — — ' and he ended with a sigh — not
但 我们 不 似乎 一个 少量 更近 — — - 和 他 结束 和 一个 叹 — 不是
[ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] ,
of impatience ,
的 不耐烦 ,

但我们似乎一点也没靠近——”他叹了口气——不是因为不耐烦,

[laɪk] [ðʊʊz] [kwɪk] [saɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ,
like those quick sighs mixed up with indignant ,
喜欢 那些 快的 叹息 混合 向上 和 愤怒 ,

就像那些夹杂着愤慨的快速叹息一样,

[ə'brʌpt] ['lɪt(ə)l] [lɑ:fs] [ɪn] [wɪtʃ] ['elən] ['ɔ:f(ə)n] [gerv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] — [bʌt; bət][ʌv; əv]
abrupt little laughs in which Ellen often gave vent to her feelings — but of
突然 小的 笑声 在 哪个 艾伦 经常 给予 发泄 到 她 情怀 — 但 的
['wɪrɪnəs] [ænd; ænd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
weariness and despondency much more hard to bear .
疲劳 和 沮丧 很多 更多的 难的 到 熊 .

艾伦经常会发出突然的、轻快的笑声, 以此来宣泄自己的感受——但疲惫和沮丧的情绪却更令人难以忍受。

- [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [sed] , - [si:mz] [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
' **And the father , ' I said , ' seems not a day nearer the end of his trouble** .
- 和 这 父亲 , - 我 说 , - 似乎 不是 一个 天 更近 这 结尾 的 他的 麻烦 .

“而那位父亲,”我说, “似乎离摆脱困境还有一天之遥。”

[pʊr] [mæn] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:rm] .
Poor man , I don't wish him any harm .
贫穷的 男人 , 我 不 希望 他 任何 伤害 .

可怜的人, 我不希望他受到任何伤害。

- [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] ,
' **This** , **I** **fear** , **was** **a** **hypocritical speech** ,
- 这 , 我 害怕 , 曾是 一个 虚伪 演讲 ,
“恐怕这是一篇虚伪的演讲。”

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ˈtrʌb(ə)l]
for in my heart I should not have been at all sorry to hear that his ' trouble
为了 在 我的 心 我 应该 不是 有 到过 在 全部 对不起 到 听到 那 他的 - 麻烦
- [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
' **was coming to an end** .
- 曾是 未来 到 一个 结尾 .

因为说实话，听到他的“麻烦”即将结束，我一点也不觉得难过。
[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈdʒɑːnz] [aɪ] .
Then for the first time a gleam of humour lighted in John's eye .
然后 为了 这 第一的 时间 一个 闪耀 的 幽默 照明 在 约翰的 眼睛 .

这时，约翰的眼中第一次闪过一丝幽默的光芒。
- [aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ˈbetər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [strɔːŋɡər] [æt; ət] [liːst]
' **I am beginning to suspect that he is — better , ' he said ; ' stronger at least**
- 我 是 开始 到 怀疑 那 他 是 — 更好的 , - 他 说 ; - 更强 在 至少
.
:
.

“我开始怀疑他——好多了，”他说；“至少更强壮了。”
[aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] . -
I am pretty sure he has no thought of coming to an end . '
我 是 漂亮的 当然 他 有 不 想法 的 未来 到 一个 结尾 . -

我非常肯定他根本没想过要结束这一切。
- [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbetər] , - [aɪ] [sed] ; - [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [wel] , [ˈelən] [wɪl] [biː; bi] [friː] . -
' **All the better , ' I said ; ' if he gets well , Ellen will be free** . '
- 全部 这 更好的 , - 我 说 ; - 如果 他 获得 出色地 , 艾伦 将要 是 自由的 . -
“那就再好不过了，”我说，“如果他康复了，艾伦就能自由了。”

- [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [get] [wel] , - [sed] [dʒɑːn] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] ,
' **He will never get well , ' said John , falling back into his dejection** ,
- 他 将要 绝不 得到 出色地 , - 说 约翰 , 坠落 后退 进入 他的 沮丧 ,
“他永远不会好起来的,”约翰说着，又陷入了沮丧之中。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] . -
' **and he will never die** . '
- 和 他 将要 绝不 死 . -
“他将永远不会死。”

- [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
' **Then it will never come to anything** .
- 然后 它 将要 绝不 来 到 任何事物 .
“那样的话，就永远不会有结果。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðæt] ?
Can you consent to that ?
能 你 同意 到 那 ?
你能同意吗？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .
我说。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][noʊ][rɪ'plai] .
He made me no reply .
他 制成 我 不 回复 .

他没有回复我。

[hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['weðər] [ɪn] ['dɪzməl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['weðər] [ɪn]
He shook his head ; whether in dismal acceptance of the situation , whether in
他 摇晃 他的 头 ; 无论 在 惨淡 验收 的 这 情况 , 无论 在
['prəʊtest] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
protest against it ,
反对 反对 它 ,

他摇了摇头；不知是无奈地接受了现状，还是在抗议现状。

[aɪ] ['kænə:t] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
This interview filled me with dismay .
这 面试 已填 我 和 沮丧 .

这次采访让我感到非常失望。

[aɪ] [spent] [aʊərz] ['pɒndəɪŋ] ['weðər] , [ænd; ənd] [haʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] .
I spent hours pondering whether , and how , I could interfere .
我 花费 小时 沉思 无论 , 和 如何 , 我 可以 干扰 .

我花了几个小时思考我是否以及如何才能介入。

[maɪ] [ɪntər'fɪərəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌt] [juːz] [brɪ'fɔːr] .
My interference had not been of much use before .
我的 干涉 有 不是 到过 的 很多 使用 前 .

我之前的干预并没有起到多大作用。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [læf] [wen] [ðɪs] ['lɪŋgəɪŋ] , ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['rʊʊməns]
And my children began to laugh when this lingering , commonplace little romance
和 我的 孩子们 开始 到 笑 什么时候 这 挥之不去的 , 平凡 小的 浪漫
[wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
was talked of .
曾是 谈话 的 .

每当谈起这段绵延不绝、平凡无奇的小爱情故事，我的孩子们都会笑起来。

- [maɪ] ['mʌðəz] ['lʌvəz] , - [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] — - [maɪ] ['mʌðəz] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .
' My mother's lovers , ' the boys called them — ' My mother's turtle - doves .
- 我的 母亲的 恋人 , - 这 男孩们 称为 他们 — - 我的 母亲的 龟 - 鸽子 .

“我母亲的情人，”男孩们这样称呼他们——“我母亲的斑鸠”。

- [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [rʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][dʒeɪkəbz] [wuː] [wen] [wʌn]
' The time had almost run on to the length of Jacob's wooing when one
- 这 时间 有 几乎 跑步 在 到 这 长度 的 雅各布的 求爱 什么时候 —
[deɪ] ['elən] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
day Ellen came to me ,
天 艾伦 来了 到 我 ,

“雅各布求婚的时间几乎已经到了最后一天，艾伦来找我了。”

[nɑ:t] ['rʌŋɪŋ] [ɪn] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrət][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
not running in , eager and troubled with her secret as of old ,
不是 跑步 在 , 渴望的 和 麻烦 和 她 秘密 作为 的 老的 ,

没有奔跑，而是像以前一样，既渴望又为自己的秘密而烦恼。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌt] [mɔːr] ['kwaiətli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wið; wiθ] [sʌt] [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [fɪkst]
but so much more quietly than usual , with such a still and fixed
但 所以 很多 更多的 悄悄 比 通常 , 和 这样的 一个 仍然 和 固定的
[kəm'pəʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ,
composure about her ,
镇定 关于 她 ,

但她比平时安静得多，神情沉稳而坚定。

[ðæt] [aɪ] [nuː] ['slʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that I knew something serious had happened .
那 我 知道 某物 严肃的 有 发生 .

我知道肯定发生了什么严重的事情。

[aɪ] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I sent away as quickly as I could the other people who were in the room ,
我 发送 离开 作为 迅速地 作为 我 可以 这 其他 人们 WHO 是 在 这 房间 ,

我尽快把房间里的其他人打发走了。

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː][ə'loʊn] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] .
for I need not say that to find me alone was all but an impossibility .
为了 我 需要 不是 说 那 到 寻找 我 独自的 曾是 全部 但 一个 不可能 .

因为我无需赘言，要找到单独一人的我几乎是不可能的。

[aɪ] [geɪv] ['tʃæti] , [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] [gɜːrli][ʌv; əv] ['twenti] , [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
I gave Chatty , now a fine , tall girl of twenty , a look , which was enough
我 给予 健谈 , 现在 一个 美好的 , 高的 女孩 的 二十 , 一个 看 , 哪个 曾是 足够的
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;
for her ;
为了 她 ;

我看了查蒂一眼，她现在已经是二十岁身材高挑、容貌姣好的女孩了，这足以让她生气；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
she always understood better than any one .
她 总是 理解 更好的 比 任何 一 .

她总是比任何人都更了解情况。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['vɪzɪtər] ['æŋkʃəsli] .
And when at last we were free I turned to my visitor anxiously .
和 什么时候 在 最后的 我们 是 自由的 我 转向 到 我的 游客 焦虑地 .

终于获得自由后，我焦急地转向我的访客。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ɪk'saɪt] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] .
It did not excite her so much as it did me .
它 做过 不是 激发 她 所以 很多 作为 它 做过 我 .

她并没有像我一样感到兴奋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æb'stræktɪd] [smaɪl] .
She gave a little abstracted smile .
她 给予 一个 小的 摘要 微笑 .

她露出一丝茫然的微笑。

- [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [θruː] [em ˈiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **You always see through me , ' she said .**
- 你 总是 看 通过 我 , - 她 说 .

“你总是能看穿我,”她说。

- [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
- **I thought there was no meaning in my face .**
- 我 想法 那里 曾是 不 意义 在 我的 脸 .

“我当时觉得我的脸上没有任何表情。”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
It has come at last .
它 有 来 在 最后的 .

终于来了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləˈvænt] .
He is really going this time , directly , to the Levant .
他 是 真的 去 这 时间 , 直接地 , 到 这 黎凡特 .

这一次, 他是真的要直接前往黎凡特地区了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [tʰætɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈætɫəs][fɔːr; fər]
what a little thing Chatty was when I asked her to look in the atlas for
什么 一个 小的 事物 健谈 曾是 什么时候 我 问 她 到 看 在 这 图集 为了
[ðə; ðɪ] [ləˈvænt] ;
the Levant ;
这 黎凡特 ;

当我让Chatty在地图册上查找黎凡特地区时, 她真是个小淘气。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] !
and now she is going to be married !
和 现在 她 是 去 到 是 已婚 !

她现在要结婚了!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , - [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [əˈbrʌptli] , [ˈstɔːpɪŋ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ,
What will you do , ' she asked abruptly , stopping short to look at me ,
什么 将要 你 做 , - 她 问 突然 , 停止 短的 到 看 在 我 ,

“你打算怎么办?”她突然问道, 停下脚步看着我。

- [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmæɪɪd] [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [əˈloʊn] ?
- **when they are all married and you are left alone ?**
- 什么时候 他们 是 全部 已婚 和 你 是 左边 独自的 ?

“当他们都结婚了, 只剩下你一个人的时候?”

- [aɪ][hæd; həd] [æskt] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] { - }
- **I had asked myself this question sometimes , and it was not { 308 }**
- 我 有 问 我 这 问题 有时 , 和 它 曾是 不是 { - }

“我有时也问过自己这个问题, 但答案并非{308}

[wʌn][aɪ] [laɪkt] . -
one I liked . ' -
一 我 喜欢 . -

我喜欢的一个。

“ [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [ˌðerˈʌv] , ”
“ **Sufficient unto the day is the evil thereof , ”**
“ 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 , ”

“一天的难处一天当就够了。”

- [aɪ] [sed] ；
' **I said** ；
- 我 说 ；

我说：

- [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hæv; həv] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [jet] ．
' **the two little ones of all have not so much as thought of marrying yet** ．
- 这 二 小的 一个 的 全部 有 不是 所以 很多 作为 想法 的 结婚 然而 ．
“这两个小家伙甚至连结婚的念头都还没想过呢。”

- [ˈelən] [ˈænsər] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [drɔ:n] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [breθ] ．
' **Ellen answered me with a sigh , a quickly drawn impatient breath** ．
- 艾伦 回答 我 和 一个 叹 ， 一个 迅速地 绘制 不耐烦 气息 ．
艾伦叹了口气，不耐烦地快速吸了一口气，回答了我。

- [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ．
' **He is to sail in a fortnight , she said** ．
- 他 是 到 帆 在 一个 两星期 ， - 她 说 ．
“他两周后就要启航了，”她说。

- [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnefju:] ．
' **Things have gone wrong with the nephew** ．
- 事物 有 已消失 错误的 和 这 侄子 ．
“侄子那边出了点问题。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [dʒɑ:n] ；
I knew he never could be so good as John ；
我 知道 他 绝不 可以 是 所以 好的 作为 约翰 ；
我知道他永远不可能像约翰那样优秀；

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑ:n] [mʌst; məst] [ɡʊʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] ．
and now John must go in a hurry to set things right ．
和 现在 约翰 必须 去 在 一个 匆忙 到 放 事物 正确的 ．
现在约翰必须赶紧去把事情处理好。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ！
What a good thing that it is all in a hurry ！
什么 一个 好的 事物 那 它 是 全部 在 一个 匆忙 ！
幸好一切都发生得很快！

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ． -
We shall not have time to think ． '
我们 将 不是 有 时间 到 思考 ． -
我们将没有时间思考。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈelən] ！
' **You must go with him — you must go with him , Ellen** ！
- 你 必须 去 和 他 — 你 必须 去 和 他 ， 艾伦 ！
“你必须跟他一起去——你必须跟他一起去，艾伦！”

- [aɪ] [kraɪd] ．
' **I cried** ．
- 我 哭 ．

我哭了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊn] ．
She turned upon me almost with severity in her tone ．
她 转向 之上 我 几乎 和 严重性 在 她 语气 ．
她几乎带着严厉的语气转向我。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈbetər] ．
' **I thought you knew better** ．
- 我 想法 你 知道 更好的 ．

我以为你更懂事。

[aɪ] — [ɡoʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] !
I — go with him !
我 — 去 — 和 — 他 — ！

我——跟他一起去！

[lʊk] [hɪr] , - [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ['veri] ['hɜːrɪdli] , - [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [feɪs] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnsɪkwensɪz] —
Look here , ' she cried very hurriedly , ' don't think I don't face the full consequences —
看 这里 , - 她 哭 非常 匆匆 , - 不 思考 我 不 脸 这 满的 结果 —
[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
the whole matter .
这 所有的 事情 .

“听着,”她急忙喊道, “别以为我不会承担全部后果——整件事。”

[hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd] , [ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] .
He is tired , tired to death .
他 是 疲劳的 , 疲劳的 到 死亡 .

他累了, 累得要死了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɡoʊ] — [ænd; ʌnd][ˈæftər] — [ˈæftər] !
He will be glad to go — and after — after !
他 将要 是 高兴的 到 去 — 和 后 — 后 ！

他很乐意去——而且之后——之后！

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðer; ðər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm]
If he should find some one else there , I shall never be the one to blame
如果 他 应该 寻找 一些 一 别的 那里 , 我 将 绝不 是 这 一 到 责备
[hɪm; ɪm] . -
him . ' —
他 . -

如果他在那里找到了别人, 我绝不会责怪他。

- ['elən] !
' Ellen !
- 艾伦 ！
“艾伦！ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][jər; jər] [niːz] — [hiː; hi][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] !
you ought to ask his pardon on your knees — he find some one else !
你 应该 到 问 他的 赦免 在 你的 膝盖 — 他 寻找 一些 一 别的 ！
你应该跪下来请求他的原谅——他会去找别人的！

[wʌt] [rɔːŋ] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] — [ðə; ði] ['truːɪst] — — -
What wrong you do to the faithfulest — the truest — — ' —
什么 错误的 你 做 到 这 忠诚者 — 这 最真实的 — — -

你对最忠诚的人——最真诚的人——做了什么错事？

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər]
' He is the faithfulest , ' she said ; then , after a moment , ' but I will never
- 他 是 这 忠诚者 , - 她 说 ; 然后 , 后 一个 片刻 , - 但 我 将要 绝不
[bleɪm] [hɪm; ɪm] .
blame him .
责备 他 .

“他是最忠诚的,”她说; 过了一会儿, “但我永远不会责怪他。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːrhænd] .
I tell you beforehand .
我 告诉 你 预先 .

我事先告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt][ðæn; ðən]['evər][mæn][wʌz; wəz] .
He has been more patient than ever man was .
他 有 到过 更多的 病人 比 曾经 男人 曾是 .

他比任何人都更有耐心。

- [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
' **Did she believe what she was saying ?**
- 做过 她 相信 什么 她 曾是 说 ？

她相信自己说的话吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tuː; tə] [noʊ] .
It was very hard to know .
它 曾是 非常 难的 到 知道 。

这很难知道。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [fluː] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .
The fortnight flew by like a day .
这 两星期 飞翔 经过 喜欢 一个 天 。

两周时间转瞬即逝，就像一天一样。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [mə'nɑ:təni] ,
The days had been very long before in their monotony ,
这 天 有 到过 非常 长的 前 在 他们的 单调 。

以前的日子单调乏味，感觉非常漫长。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [tuː] [wi:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tuː] ['aʊəz] .
but now these two weeks were like two hours .
但 现在 这些 二 周 是 喜欢 二 小时 。

但现在看来，这两周就像两个小时那么短暂。

[aɪ] ['nevər] [kwɔɪt] [nuː] [wʌt] [pæst] .
I never quite knew what passed .
我 绝不 相当 知道 什么 通过了 。

我始终不太清楚发生了什么。

[dʒɑ:n][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɜ:ɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər]
John had taken his courage in both hands , and had bearded the father
约翰 有 已采取 他的 勇气 在 两个都 双手 ； 和 有 留着胡子的 这 父亲
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][den] :
himself in his den :
他自己 在 他的 丹 。

约翰鼓起勇气，亲自到父亲的巢穴里与他搏斗：

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
but , so far as I could make out ,
但 ， 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 。

但是，就我所能理解的而言，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] [huː] ['væŋkwɪft]
it was not the father but the mother with her tears who vanquished
它 曾是 不是 这 父亲 但 这 母亲 和 她 眼泪 WHO 战败者
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

战胜他的不是父亲，而是母亲的眼泪。

- [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] ,
' **When I saw what her life was ,**
- 什么时候 我 锯 什么 她 生活 曾是 。

当我看到她的生活状况时，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][em 'iː] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
' **he said to me when he took leave of me , ' such a life !**
- 他 说 到 我 什么时候 他 采取 离开 的 我 ； - 这样的 一个 生活 ！

他临别时对我说：“这样的生活啊！ ”

[maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
my mouth was closed .
我的 嘴 曾是 关闭 .

我的嘴是闭着的。

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ: r; hə r] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜ: r; hə r] ?
Who am I that I should take away her only comfort from her ?
WHO 是 我 那 我 应该 拿 离开 她 仅有的 舒适 从 她 ?

我凭什么夺走她唯一的慰藉？

[wi:; wi] [lʌv] [i:tɪ] [ˈlðər] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈhæpinəs] ,
We love each other very dearly , it is our happiness ,
我们 爱 每个 其他 非常 亲爱的 , 它 是 我们的 幸福 ,

我们彼此深爱，这是我们的幸福。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtɪ] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [els] [swi:t] : [bʌt; bət][pər'hæps] , [æz; əz] [ˈelən] [sez] ,
it is the one thing which makes everything else sweet : but perhaps , as Ellen
它 是 这 一 事物 哪个 制作 一切 别的 甜的 : 但 也许 , 作为 艾伦
says ,
说道 ,

它是让其他一切都变得美好的唯一因素：但也许，正如艾伦所说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdu:ti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there is no duty in it .
那里 是 不 责任 在 它 .

这其中没有任何义务。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
It is all enjoyment .
它 是 全部 享受 .

一切都是为了享受。

[hɜ: r; hə r] [ˈdu:ti] [ɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [hɜ: r; hə r] [ˈplezər] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [hɜ: r; hə r] [ˈhæpinəs] [tu:; tə]
Her duty is to them ; it is her pleasure , she says , her happiness to
她 责任 是 到 他们 ; 它 是 她 乐趣 , 她 说道 , 她 幸福 到
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
be with me . '
是 和 我 . -

她说，她的职责是为他们服务；而她的快乐和幸福就是和我在一起。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ: r; fər] [ˈjɪrz] .
' But — but you have been engaged for years .
- 但 — 但 你 有 到过 已订婚的 为了 年 .

但是——但是你们已经订婚好几年了。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] — [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈdu:ti] [tu:] . -
No doubt it is your happiness — but surely there is duty too . '
不 怀疑 它 是 你的 幸福 — 但 一定 那里 是 责任 也 . -

毫无疑问，这是你的幸福——但肯定也伴随着责任。

- [ʃi:; ʃi] [sez] [nɑ:t] .
' She says not .
- 她 说道 不是 .

她说不是。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈræðər] [kən'fju:zd] .
My mind is rather confused .
我的 头脑 是 相当 使困惑 .

我脑子里一片混乱。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] .
I don't seem to know .
我 不 似乎 到 知道 :

我好像不知道。

[ˈdu:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdu:ti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [hɑ:rd][tu:; tə][du:;]
Duty , you know , duty is a thing that it is rather hard to do ;
责任 , 你 知道 , 责任 是 一个 事物 那 它 是 相当 难的 到 做 ;
你知道, 尽职尽责是一件相当困难的事情;

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [reɪz] [wʌnz] [self] [ʌp][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
something one has to raise one's self up to , and carry through with it ,
某物 一 有 到 增加 一个人的 自己 向上 到 , 和 携带 通过 和 它 ,
这是需要提升自我、并坚持到底才能做到的。

[ˈweðər] [wi:; wi] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [ˈweðər] [wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
whether we like it or whether we don't like it .
无论 我们 喜欢 它 或者 无论 我们 不 喜欢 它 :
无论我们喜欢还是不喜欢。

[ðæts] [hɜ:r; hər] [ˌdefɪˈnɪʃn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [raɪt] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] ?
That's her definition ; and it seems right — don't you think it is right ?
那就是 她 定义 ; 和 它 似乎 正确的 — 不 你 思考 它 是 正确的 ?
这是她的定义; 而且似乎很有道理——你不觉得吗?

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wʊd] [bi:; bi][əbˈsɜ:rd] .
But to say that of us would be absurd .
但 到 说 那 的 我们 会 是 荒诞 :
但这样说对我们所有人来说就太荒谬了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈplezər] — [ɔ:l] [dɪˈlaɪt] ,
It is all pleasure — all delight ,
它 是 全部 乐趣 — 全部 喜 ,
一切都是快乐——一切都是喜悦,

- [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [ˈaɪ,lɪdz] [roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
' his tired eyelids rose a little to show a gleam of emotion ,
- 他的 疲劳的 眼睑 玫瑰 一个 小的 到 展示 一个 闪耀 的 情感 ,
他疲惫的眼皮微微抬起, 眼中闪过一丝动容。

[ðen] [dra:pt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; - [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgjʊmənt] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] . -
then dropped again with a sigh ; ' that is her argument ; I suppose it is true . '
然后 掉落 再次 和 一个 叹 ; - 那 是 她 争论 ; 我 认为 它 是 真的 . -
{ - }
{ 309 }
{ - }

然后她叹了口气, 又放下书; “这就是她的论点; 我想这是真的。”{309}

- [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — — - [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [sta:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ɪr]
' Then , do you mean to say — — ' I cried , and stopped short in sheer
- 然后 , 做 你 意思是 到 说 — — - 我 哭 , 和 停止 短的 在 透明
[bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
bewilderment of mind ,
困惑 的 头脑 ,
“那么, 你的意思是——”我喊道, 却因彻底的困惑而戛然而止。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:z] .
not knowing what words to use .
不是 会心 什么 字 到 使用 :
不知道该用什么词。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
' **I don't think I mean to say anything** .
- 我 不 思考 我 意思是 到 说 任何事物 .

“我感觉我没什么好说的。”

[maɪ] [hed] [ɪz][ɔ:l] [kən'fju:zd] .
My head is all confused .
我的 头 是 全部 使困惑 .

我脑子一片混乱。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] .
I don't seem to know .
我 不 似乎 到 知道 .

我好像不知道。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [wʌŋ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ; ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [meɪks] [ju: 'es]
Our feeling is all one wish to be together ; only to see one another makes us
我们的 感觉 是 全部 一 希望 到 是 一起 ; 仅有的 到 看 一 其他 制作 我们
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

我们心中只有一个愿望，那就是在一起；只有见到彼此才能让我们感到快乐。

[kæn; kən][ðər; ðər][bi:; bi] ['du:ti] [ɪn] [ðæt] ?
Can there be duty in that ?
能 那里 是 责任 在 那 ?

这其中是否存在责任？

[ʃi:; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [raɪt] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] , [ðʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] .
It seems right , yet sometimes I think it is wrong , though I can't tell how .
它 似乎 正确的 , 然而 有时 我 思考 它 是 错误的 , 尽管 我 不能 告诉 如何 .

看起来是对的，但有时我觉得是错的，虽然我说不出错在哪里。

- [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [tu:] [ænd; ənd] ['saɪlənst] .
' **I was confused too and silenced** .
- 我 曾是 使困惑 也 和 沉默 .

我当时也很困惑，一时语塞。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
I did not know what to say .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

- [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , - [aɪ] [sed] ['fɔ:ltərɪŋ] , - [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] . -
' **It depends , I said faltering , upon what you consider the object of life** . '
- 它 取决于 , - 我 说 摇摇欲坠 , - 之上 什么 你 考虑 这 目的 的 生活 : -

“这取决于，”我结结巴巴地说，“你认为人生的目标是什么。”

- [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][su:t] [ˈelənz] [ˈθi:əri] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Some people say happiness ; but that would not suit Ellen's theory , he said** .
- 一些 人们 说 幸福 ; 但 那 会 不是 套装 艾伦的 理论 , - 他 说 .

“有些人说是幸福；但这并不符合艾伦的理论，”他说。

- ['du:ti] — [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən][aɪ'di:ə][maɪ'self] [ðæt] ['du:ti][wʌz; wəz] [i:zəli] [dɪ'faɪnd] ;
' **Duty — I had an idea myself that duty was easily defined** ;
- 责任 — 我 有 一个 主意 我 那 责任 曾是 容易地 定义 ;

“责任——我自己也认为责任很容易定义；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] .

but it seems it is as difficult as everything is .

但 它 似乎 它 是 作为 难的 作为 一切 是 .

但似乎所有事情都一样难。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

So far as I can make out , ' he added with a faint smile ,

所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , - 他 额外 和 一个 头晕的 微笑 ,

“就我所知,”他带着一丝微笑补充道。

- [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][noʊ] ['du:tɪz] [æt; ət][ɔ:l] . -

' I have got no duties at all . '

- 我 有 得到 不 职责 在 全部 . -

“我没有任何职责。”

- [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [aɪ] [sed] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

' To be faithful to her , ' I said , recollecting the strange speech she had

- 到 是 忠实 到 她 , - 我 说 , 回忆 这 奇怪的 演讲 她 有

[meɪd] [tu:; tə][em 'i:] .

made to me .

制成 到 我 .

“要忠于她,”我说道, 回想起她曾对我说过的那番奇怪的话。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [læft] [aʊtraɪt] .

He almost laughed outright .

他 几乎 笑了 直接 .

他差点笑出声来。

- ['feɪθf(ə)l] !

' Faithful !

- 忠实 !

'忠实!

[ðæt] [ɪz][noʊ]['du:ti] ; [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

that is no duty ; it is my existence .

那 是 不 责任 ; 它 是 我的 存在 .

那不是我的职责, 那是我的存在。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ] ?

Do you think I could be unfaithful if I were to try ?

做 你 思考 我 可以 是 不忠 如果 我 是 到 尝试 ?

你觉得如果我尝试的话, 我会出轨吗?

- [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .

' These were almost the last words he said to me .

- 这些 是 几乎 这 最后的 字 他 说 到 我 .

“这几乎是他对我说的最后一句话。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [rɪ'kwaɪəd][hɪm; ɪm][tu:; tə]

I suppose he satisfied himself that his duty to his employer required him to

我 认为 他 使满意 他自己 那 他的 责任 到 他的 雇主 必需的 他 到

[goʊ] [ə'weɪ] .

go away .

去 离开 .

我想他大概是认定自己对雇主的职责要求他离开吧。

[ænd; ænd] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ,

And Ellen had a feverish desire that he should go away ,

和 艾伦 有 一个 发烧 欲望 那 他 应该 去 离开 ,

艾伦迫切地希望他离开。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
now that the matter had been broached a second time .
现在 那 这 事情 有 到过 已提出 一个 第二 时间 :

既然这件事已经被第二次提起了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [fər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n]
I am not sure that when the possibility of sacrifice on his part dawned upon
我 是 不是 当然 那 什么时候 这 可能性 的 牺牲 在 他的 部分 黎明 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我不确定当她意识到他可能做出牺牲时，她是否真的这么想。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'lɪŋkwɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [rɪ'nu:d] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn]
the chance that he might relinquish for her this renewed chance of rising in
这 机会 那 他 可能 放弃 为了 她 这 更新 机会 的 上升 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

他有可能为了她放弃这重新获得上位的机会。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑ:t] [ə'raɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [ɪm'peɪ(ə)nt] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
there did not arise in her mind a hasty impatient wish that he might be
那里 做过 不是 出现 在 她 头脑 一个 仓促 不耐烦 希望 那 他 可能 是
[ʌn'feɪθfl] ,
unfaithful ,
不忠 ,

她心中并没有涌起一丝急切的希望，希望他会不忠。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and give her up altogether .
和 给 她 向上 共 :

彻底放弃她。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['spɪrɪt] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:rm] .
Sometimes the impatience of a tired spirit will take this form .
有时 这 不耐烦 的 一个 疲劳的 精神 将要 拿 这 形式 :

有时，疲惫的心灵会表现出不耐烦。

['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ; [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
Ellen was very proud ; by dint of having made sacrifices all her life ,
艾伦 曾是 非常 自豪的 ; 经过 凹痕 的 拥有 制成 牺牲 全部 她 生活 ,

艾伦非常自豪；因为她一生都在做出牺牲，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ɪm'petʃuəs] ['terər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər] [wɪt]
she had an impetuous terror of being in her turn the object for which
她 有 一个 浮躁 恐怖 的 存在 在 她 转动 这 目的 为了 哪个
['sækrɪfaɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] .
sacrifices should be made .
牺牲 应该 是 制成 :

她有一种强烈的恐惧，害怕自己将来也会成为被牺牲的对象。

[tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
To accept them was bitterness to her .
到 接受 他们 曾是 苦味 到 她 :

接受他们让她感到痛苦。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [dɪˈspætʃ] , [ɪf]
She was eager to hurry all his preparations , to get him despatched , if
她 曾是 渴望的 到 匆忙 全部 他的 准备工作 , 到 得到 他 已派送 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

她急于加快他的一切准备工作, 尽可能让他离开。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [taɪm] .
a little earlier than the necessary time .
一个 小的 早些时候 比 这 必要的 时间 .

比所需时间稍早一些。

[ʃiː, ʃɪ][kept] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
She kept a cheerful face ,
她 保留 一个 快乐 脸 ,

她始终保持着笑容,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ləˈvænt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] , [wɪtʃ]
making little jokes about the Levant and the people he would meet there , which
制作 小的 笑话 关于 这 黎凡特 和 这 人们 他 会 见面 那里 , 哪个
[sərˈpraɪzd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
surprised everybody :
惊讶 大家 :

他会开一些关于黎凡特和他在那里遇到的人们的小玩笑, 这让所有人都感到惊讶。

- [ɪz][ʃiː, ʃɪ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ?
' Is she glad that he is going ?
- 是 她 高兴的 那 他 是 去 ?

她是否为他的离开感到高兴?

[ˈtʃæti] [æskt] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [tuː] [raʊnd] [ləmps][ʌv; əv] [əˈlɑːrmd] [sərˈpraɪz] .
Chatty asked me , with eyes like two round lamps of alarmed surprise .
健谈 问 我 , 和 眼睛 喜欢 二 圆形的 灯 的 惊慌 惊喜 :

喋喋不休地问我, 他的眼睛像两盏圆圆的灯, 充满了惊恐和惊讶。

[ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
The last night of all they spent with us — and it seemed a relief to
这 最后的 夜晚 的 全部 他们 花费 和 我们 — 和 它 似乎 一个 宽慰 到
[ˈelən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [spent] ,
Ellen that it should be thus spent ,
艾伦 那 它 应该 是 因此 花费 ,

这是他们和我们共度的最后一晚——对艾伦来说, 这样度过似乎是一种解脱。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɛrt] - - - [tɛrt] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋz] [hæd; həd] [bɪn] .
and not tête - à - tête as so many other evenings had been .
和 不是 头 - - - 头 作为 所以 许多 其他 晚上 有 到过 :

而不是像以往许多个夜晚那样, 两人单独相处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haɪt] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ,
It was the very height and flush of summer ,
它 曾是 这 非常 高度 和 冲洗 的 夏天 ,

正值盛夏, 天气最为炎热。

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk][ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋz] [duː] .
an evening which would not sink into darkness and night as other evenings do .
一个 晚上 哪个 会 不是 下沉 进入 黑暗 和 夜晚 作为 其他 晚上 做 :

这是一个不会像其他夜晚那样沉入黑暗和黑夜的夜晚。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɪˈlʌktəntli] [əˈweɪ] .
The moon was up long before the sun had gone reluctantly away .
这 月亮 曾是 向上 长的 前 这 太阳 有 已消失 勉强 离开 :

月亮升起的时间比太阳依依不舍地落山的时间早得多。

[wiː; wi][sæt] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['twailaɪt] ,
We sat without the lamp in the soft twilight ,
我们 卫星 没有 这 灯 在 这 柔软的 暮 ,
我们没开灯，静静地坐在柔和的暮色中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['wei,feərəz] ['gouɪŋ][pæst][ðə; ði] ['windoʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪliər]
with the stream of wayfarers going past the windows , **and all the familiar**
和 这 溪流 的 旅行者 去 过去的 这 视窗 , 和 全部 这 熟悉的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
窗外人来人往，熟悉的声响此起彼伏。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['vʌlgər] [tu:; tə][ju: 'es] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
which were not vulgar to us , **we were so used to them** .
哪个 是 不是 庸俗 到 我们 , 我们 是 所以 用过的 到 他们 .
这些对我们来说并不庸俗，我们已经习以为常了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
They were both glad of the half light .
他们 是 两个都 高兴的 的 这 一半 光 .
他们俩都对昏暗的光线感到满意。

[wen] [aɪ][toʊld] ['elən] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
When I told Ellen to go and sing to us ,
什么时候 我 讲述 艾伦 到 去 和 唱歌 到 我们 ,
当我让艾伦去给我们唱歌时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk]
she refused at first with a look of reproach ; **then** , **with a little shake**
她 拒绝 在 第一的 和 一个 看 的 责备 ; 然后 , 和 一个 小的 摇
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,
她起初带着责备的神情拒绝了；然后，轻轻摇了摇头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θroʊ] { - }
as if to throw { 310 }
作为 如果 到 扔 { - }
仿佛要扔{310}

[ɔ:f] [ɔ:l] ['wi:knəs] , [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
off all weakness , **changed her mind and went to the piano** .
离开全部 弱点 , 已更改 她 头脑 和 去 到 这 钢琴 .
她抛开所有软弱，改变主意，走到钢琴前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃæti] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][mɪstər] . [rɪdʒweɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] , [pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv]
It was Chatty who insisted upon Mr . Ridgway's favourite song , **perhaps out of**
它 曾是 健谈 WHO 坚持 之上 先生 . 里奇韦的 最喜欢的 歌曲 , 也许 出去 的
[hiːdlɪsnɪs] ,
heedlessness ,
粗心大意 ,
或许是粗心大意，是查蒂坚持要唱里奇韦先生最喜欢的歌。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjəriəs] [prə'pensəti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [proʊb] ['wu:ndz]
perhaps with that curious propensity the young often have to probe wounds
也许 和 那 好奇的 倾向 这 年轻的 经常 有 到 探测 伤口
[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [haʊ] [di:p] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [meɪ] [goʊ] .
and investigate how deep a sentiment may go .
和 调查 如何 深的 一个 情绪 可能 去 .
或许正是出于这种好奇的倾向，年轻人常常想要探究伤口，探究某种情感究竟有多深。

[wiː, wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ru:m] , [dʒɑːn][ænd; ənd][maɪ'self] , [waɪl] [br'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['iːvniŋ] ,
We sat in the larger room , John and myself , while behind , in the dim evening ,
我们 卫星 在 这 更大的 房间 , 约翰 和 我 , 尽管 在后面 , 在 这 暗淡 晚上 ,
我和约翰坐在较大的房间里, 而我们身后, 在昏暗的夜色中,

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)] , [ˈelən][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænʊʊ][ænd; ənd] [sæŋ] .
in the distance , scarcely visible , Ellen sat at the piano and sang .
在 这 距离 , 几乎 可见的 , 艾伦 卫星 在 这 钢琴 和 唱 .
远处, 几乎看不见的艾伦坐在钢琴前唱歌。

[wʌt] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːst][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
What the effort cost her I would not venture to inquire .
什么 这 努力 成本 她 我 会 不是 风险投资 到 查询 .
至于她为此付出了什么代价, 我不敢妄加询问。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['melənkəːli] [kəm'pʊʊzər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv]
As for him , he sat with melancholy composure listening to every tone of
作为 为了 他 , 他 卫星 和 忧郁 镇定 聆听 到 每一个 语气 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .
至于他, 他神情忧郁地坐着, 仔细聆听着她声音的每一个音调。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] — [nɑːt][ˈpəʊərf(ə)] , [bʌt; bət] ['tendər] , [wʌt] ['piːp(ə)] [kɔːl]
She had a very sweet refined voice — not powerful , but tender , what people call
她 有 一个 非常 甜的 精制 嗓音 — 不是 强大的 , 但 投标 , 什么 人们 称呼
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .
她的声音非常甜美动听——虽然不洪亮, 但却温柔, 人们称之为富有同情心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [biːt] [ðə; ði] ['meʒər]
I could not distinguish his face , but I saw his hand beat the measure
我 可以 不是 区分 他的 脸 , 但 我 锯 他的 手 打 这 措施
[ə'kʌmpəniŋ] ['evri] [laɪn] ,
accompanying every line ,
随同 每一个 线 ,
我看不清他的脸, 但我看到他的手在为每一行歌词打着节拍。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][ˈʊʊvər] ['sɔːftli] [tuː; tə]
and when she came to the burden of the song he said it over softly to
和 什么时候 她 来了 到 这 负担 的 这 歌曲 他 说 它 超过 轻轻 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
当她唱到歌曲的高潮部分时, 他轻声自语地重复了一遍。

['brʊʊkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈbæb(ə)] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [aɪ] [jet]
Broken by all the babble outside , and by the music in the background , I yet
破碎的 经过全部 这 潺潺 外部 , 和 经过 这 音乐 在 这 背景 , 我 然而
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,
尽管外面嘈杂的声音和背景音乐让我分神, 但我仍然听到了他的声音。

[ɔːl] ['tuːnləs] [ænd; ənd] [loʊ] , ['mɜːrməriŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [kʌm]
all tuneless and low , murmuring this to himself : ' I will come again , I will come
全部 无调性 和 低的 , 淙淙 这 到 他自己 : - 我 将要 来 再次 , 我 将要 来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他低声哼着歌, 不成调, 喃喃自语道: “我会再来的, 我会再来的。”

[maɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] .
my sweet and bonnie .
我的 甜的 和 邦妮 .

我的甜心和邦妮。

- ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][draɪ][aɪ] ['kænd:t] [tel] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɜ:r; wər] [wet] .
' Whether his eyes were dry I cannot tell , but mine were wet .
- 无论 他的 眼睛 是 干燥 我 不能 告诉 , 但 矿 是 湿的 .

“我不知道他的眼睛是否干涩，但我的眼睛是湿润的。”

[hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [moʊst][ˈsɪmp(ə)l] ,
He said them with no excitement , as if they were the words most simple ,

他说这些话时语气平静，仿佛这些话是最简单的。

[moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] — [ðə; ði] ['veri] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
most natural — the very breathing of his heart .
最多 自然的 — 这 非常 呼吸 的 他的 心 .

最自然的——就是他心脏的呼吸。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɒd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] [ru:m] , [ðə; ði] [hæf] - [si:n]
How often , I wonder , would he think of that dim room , the half - seen
如何 经常 , 我 想知道 , 会 他 思考 的 那 暗淡 房间 , 这 一半 - 已见
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

我想知道，他会多久想起那间昏暗的房间，想起那些半隐半现的同伴？

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] ?
the sweet and tender voice rising out of the twilight ?
这 甜的 和 投标 嗓音 上升 出去 的 这 暮 ？

那甜美温柔的声音从暮色中传来？

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hu:'evər] [meɪ] [ˈmɪs'trʌst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['hevər] [ˈmɪs'trʌst] [ju:; jʊ] , - [wɪð; wɪθ]
I said to myself , ' Whoever may mistrust you , I will never mistrust you , ' with
我 说 到 我 , - 谁 可能 不信任 你 , 我 将要 绝不 不信任 你 , - 和
['fɜ:rvər] .
fervour .
热情 .

我对自己说：“无论谁不信任你，我永远不会不信任你。”我满怀热情地说道。

[bʌt; bət] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [ɪf] ['elən] [hæd; həd] [hɜ:rd]
But just as the words passed through my mind , as if Ellen had heard
但 只是 作为 这 字 通过了 通过 我的 头脑 , 作为 如果 艾伦 有 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但就在这些话闪过我脑海的那一刻，仿佛艾伦听到了它们似的，

[hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [laɪn] ,
her song broke off all in a moment , died away in the last line ,
她 歌曲 打破 离开全部 在 一个 片刻 , 死亡 离开 在 这 最后的 线 ,

她的歌声戛然而止，最后一句就消逝了。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] — — - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] ,
' I will come a — — ' There was a sudden break ,
- 我 将要 来 一个 — — - 那里 曾是 一个 突然 休息 ,

“我会来——”话音未落，就突然停顿了一下。

[ə; ei][dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [ænd; ənd][ʃi; ji] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , ['stʌmblɪŋ]
a jar on the piano — and she sprang up and came towards us , stumbling
一个 罐 在 这 钢琴 一 和 她 弹簧 向上 和 来了 向 我们 , 踉跄
,
.
,
.

她看到钢琴上的一个罐子——然后她猛地站起来，踉跄着朝我们走来，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
with her hands put out , as it she could not see .
和 她 双手 放 出去 , 作为 它 她 可以 不是 看 .

她伸出双手，因为她看不见。

[ðə; ði][nekst] [saʊnd] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)] [læf] ,
The next sound I heard was an unsteady little laugh ,
这 下一个 声音 我 听到 曾是 一个 不稳定 小的 笑 ,

接下来我听到的是一个不太稳定的轻笑声。

[æz; əz][ʃi; ji] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] ['tʃæti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
as she threw herself down on a sofa in the corner where Chatty was sitting .
作为 她 扔 她自己 向下 在 一个 沙发 在 这 角落 在哪里 健谈 曾是 坐着 .

她一屁股坐在角落里的沙发上，查蒂正坐在那里。

- [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - ['fæɪnd] ['nɑ:nsens] , - [ʃi; ji] [sed] .
' I wonder why you are all so fond of that old - fashioned nonsense , ' she said .
- 我 想知道 为什么 你 是 全部 所以 喜爱 的 那 老的 - 造型 废话 , - 她 说 .

“我真不明白你们为什么都这么喜欢那些老掉牙的胡说八道，”她说。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði][læst] ['fæə'welz] [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [went] [ə'wei] .
And next day the last farewells were said , and John went away .
和 下一个 天 这 最后的 告别 是 说 , 和 约翰 去 离开 .

第二天，大家道别，约翰离开了。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wi;; wi] [left] [taʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['hɑ:lədeɪz] .
We left town directly after this for the autumn holidays .
我们 左边 镇 直接地 后 这 为了 这 秋天 假期 .

之后我们就直接离开了这座城市，去享受秋季假期。

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][hæd; həd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [sku:l] ,
The holidays had not very much meaning now that all the boys had left school ,
这 假期 有 不是 非常 很多 意义 现在 那 全部 这 男孩们 有 左边 学校 ,

现在男生们都毕业了，假期对他们来说已经没有什么意义了。

[ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'wei] [wen] [wi;; wi] [pli:zd] .
and we might have gone away when we pleased .
和 我们 可能 有 已消失 离开 什么时候 我们 高兴 .

我们本来可以随时离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ'ɪst] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [hændz][ʌv; əv] ['frɔɪlɪn] ['stɪmə]
But the two youngest girls were still in the remorseless hands of Fräulein Stimme
但 这 二 最小的 女孩们 是 仍然 在 这 冷酷无情 双手 的 弗劳莱因 刺激

,
.
,
.

但两个最小的女孩仍然在冷酷无情的斯蒂姆小姐手中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈregjələɹ][ˈhɑ:lədeɪ][ˈsi:z(ə)n][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə]
and the habit of emancipation in the regular holiday season had clung to
和 这 习惯 的 解放 在 这 常规的 假期 季节 有 紧紧抓住 到
[em 'i:] .
me .
我 ：

而平时节假日期间的解放习惯也一直伴随着我。

[aɪ][traɪd] [ˈveri][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ˈelən] [tu:; tə][goʊ][wið; wɪθ][ju: 'es] ,
I tried very hard to get Ellen to go with us ,
我 尝试 非常 难的 到 得到 艾伦 到 去 和 我们 ,
[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd][wið; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
for at least a day or two , but she resisted with a kind of
为了 在 至少 一个 天 或者 二 , 但 她 抵抗 和 一个 种类 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 。

我费了好大劲才说服艾伦和我们一起去，

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [ˈelən]
Her mother , I am sure , would have been glad had she gone ; but Ellen
她 母亲 , 我 是 当然 , 会 有 到过 高兴的 有 她 已消失 ; 但 艾伦
[wʊd] [nɑ:t] .
would not .
会 不是 。

我相信，如果她走了，她的母亲一定会很高兴；但艾伦不会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˌprɑ:təˈsteɪʃn; ˌproutəˈsteɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
There was in her face a secret protestation , of which she was
那里 曾是 在 她 脸 一个 秘密 断言 , 的 哪个 她 曾是
[pər'hæps][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r'self] [ə'wer] ,
perhaps not even herself aware ,
也许 不是 甚至 她自己 意识到的 ,

她脸上流露出一种隐秘的抗议，或许连她自己都没有意识到。

[ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti] [baʊnd] [laɪf] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪk'spænz(ə)n] ,
that if her duty bound life itself from all expansion ,
那 如果 她 责任 边界 生活 本身 从 全部 扩张 ,
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ][baɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] . { - }
it must also bind her in every day of her life . { 311 }
它 必须 还 绑定 她 在 每一个 天 的 她 生活 . { - }
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
with her eyes open and with a full sense of what she was about ,
和 她 眼睛 打开 和 和 一个 满的 感觉 的 什么 她 曾是 关于 ,
[rɪˈzaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
resigned everything else .
辞职 一切 别的 。

如果她的职责将生命本身束缚于一切扩张之外，

它还必须在她生命的每一天都对它产生约束力。{311}

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə,li:vi'eɪʃn] , [ˈhævɪŋ] ,
She would not accept the small alleviation , having ,
她 会 不是 接受 这 小的 缓解 , 拥有 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
with her eyes open and with a full sense of what she was about ,
和 她 眼睛 打开 和 和 一个 满的 感觉 的 什么 她 曾是 关于 ,
[rɪˈzaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
resigned everything else .
辞职 一切 别的 。

她不会接受这点微不足道的缓解，因为.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
with her eyes open and with a full sense of what she was about ,
和 她 眼睛 打开 和 和 一个 满的 感觉 的 什么 她 曾是 关于 ,
[rɪˈzaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
resigned everything else .
辞职 一切 别的 。

她睁开双眼，充分认识到自己的使命，然后放弃了其他一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] [mɔːr] [swiːt] ,
She would have been more perfect , and her sacrifice more sweet ,
她 会 有 到过 更多的 完美的 , 和 她 牺牲 更多的 甜的 ,
她本可以更完美, 她的牺牲也更令人感动。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈteɪkən] [ˈswiːtli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˈnʊbədi][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt]
had she taken sweetly the little consolations of every day ; but nobody is perfect
有 她 已采取 甜蜜地 这 小的 安慰 的 每一个 天 ; 但 无人 是 完美的
,
!
,
她本可以欣然接受每天的点滴安慰; 但人无完人。

[ænd; ənd] [ˈelən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
and Ellen would not come .
和 艾伦 会 不是 来 .
艾伦不肯来。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I had gone to Pleasant Place to ask her , and the scene was a
我 有 已消失 到 令人愉快的 地方 到 问 她 , 和 这 场景 曾是 一个
[ˈkjəriəs] [wʌn] .
curious one .
好奇的 一 .
我去了欢乐之地问她, 那里的景象十分奇特。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] ,
The mother and daughter both came to the parlour to receive me ,
这 母亲 和 女儿 两个都 来了 到 这 客厅 到 收到 我 ,
母女俩都到客厅来迎接我,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] .
and I saw them together for the first time .
和 我 锯 他们 一起 为了 这 第一的 时间 .
我第一次看到他们在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][dʒɑːn] [went] [əˈweɪ] .
It was about a fortnight after John went away .
它 曾是 关于 一个 两星期 后 约翰 去 离开 .
约翰离开大约两周后。

[ˈelən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪl] , [ðʊθ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl]
Ellen had not been ill , though I had feared she would ; but she was pale
艾伦 有 不是 到过 患病的 , 尽管 我 有 害怕 她 会 ; 但 她 曾是 苍白
,
!
,
艾伦并没有生病, 尽管我之前一直担心她会生病; 但她的脸色很苍白。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [laɪnz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [lʊk] .
with dark lines under her eyes , and a worn and nervous look .
和 黑暗的 线条 在下面 她 眼睛 , 和 一个 磨损 和 紧张的 看 .
她眼下有黑眼圈, 神情疲惫而紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈveri] [ˈbreɪvli] ,
She was bearing her burden very bravely ,
她 曾是 轴承 她 负担 非常 勇敢地 ,
她非常勇敢地承受着自己的重担。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rdər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t]
but it was all the harder upon her that she was evidently determined not
但 它 曾是 全部 这 更难 之上 她 那 她 曾是 显然 决定 不是
[tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
to complain .
到 抱怨 .

但她显然决心不抱怨，这反而让她更加难受。

[wen] [aɪ][tʊld][maɪ] ['erənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:r,wʊd] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] .
When I told my errand , Mrs . Harwood replied eagerly .
什么时候 我 讲述 我的 差事 , 太太 . 哈伍德 回复 急切地 .

当我告诉哈伍德太太我的来意时，她热情地回答道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , ['elən] .
- You must go , Ellen .
- 你 必须 去 , 艾伦 .

“你必须走，艾伦。”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ][kæn; kən][du:] ; [aɪ][kæn; kən][du:] ['veri] [wel] .
I can do ; I can do very well .
我 能 做 ; 我 能 做 非常 出色地 .

我可以做到；而且我能做得很好。

[aɪ 'ti:][wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɪl] [du:][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ;
It will only be for a week , and it will do you so much good ;
它 将要 仅有的 是 为了 一个 星期 , 和 它 将要 做 你 所以 很多 好的 ;

只需要一周时间，而且对你大有裨益；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
you must go .
你 必须 去 .

你必须去。

- ['elən] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
- Ellen took scarcely any notice of this address .
- 艾伦 采取 几乎 任何 注意 的 这 地址 .

艾伦几乎没有注意到这个地址。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [smaɪl] .
She thanked me with her usual smile .
她 谢谢 我 和 她 通常 微笑 .

她面带惯常的微笑向我道谢。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] [gʊd] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
- It is very , very good of you — you are always good — but it is impossible
- 它 是 非常 , 非常 好的 的 你 — 你 是 总是 好的 — 但 它 是 不可能的
- -
- -
- -
- -

“你真是太好了——你一直都很好——但这不可能。”

- [waɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [waɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ? - [kraɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
- Why impossible , why impossible ? I cried her mother .
- 为什么 不可能的 , 为什么 不可能的 ? - 哭 她 母亲 .

“为什么不可能，为什么不可能？”她母亲哭喊道。

- [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] — [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
- **When I tell you I can do very well — I can manage .**
- 什么时候 我 告诉 你 我 能 做 非常 出色地 — 我 能 管理 .
“当我说我能做得很好时——我指的是我能应付。”

[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] .
Your father will not mind , when it is to do you good .
你的 父亲 将要 不是 头脑 , 什么时候 它 是 到 做 你 好的 .
只要是为了你好, 你父亲就不会介意。

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈelən] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɪntəv(ə)l][ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd]
- **I saw that Ellen required a moment's interval of preparation before she looked round**
- 我 锯 那 艾伦 必需的 一个 瞬间 间隔 的 准备 前 她 看起来 圆形的
.
.
.
“我看到艾伦需要片刻的准备时间才能环顾四周。”

- [dɪr] [ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈeni] [meɪk] - [brɪˈliːvz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [hæv; həv]
- **Dear mother , she said , we have not any make - believes between us , have**
- 亲爱的 母亲 , - 她 说 , - 我们 有 不是 任何 制作 - 相信 之间 我们 , 有
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?
“亲爱的妈妈,”她说, “我们之间没有任何虚幻的幻想, 对吗? ”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] ?
How is it possible that I can go ?
如何 是 它 可能的 那 我 能 去 ?
我怎么可能去?

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz] [mæpt] [aʊt] .
Every moment is mapped out .
每一个 片刻 是 已映射 出去 .
每一个环节都已安排妥当。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː][aɪ ˈtiː] .
No , no ; I cannot do it .
不 , 不 ; 我 不能 做 它 .
不, 不, 我做不到。

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you all the same .
感谢 你 全部 这 相同的 .
无论如何, 谢谢你们。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈplezər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
My mother wants to give me a pleasure , but it cannot be .
我的 母亲 想要 到 给 我 一个 乐趣 , 但 它 不能 是 .
我母亲想让我开心, 但这不可能。

[ɡoʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !
Go away for a week !
去 离开 为了 一个 星期 !
出去玩一周!

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] . -
I have never done that in all my life . '
我 有 绝不 完毕 那 在 全部 我的 生活 . -
我这辈子从来没做过那种事。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] , - [aɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' But you think she can , you think she ought , ' I said , turning to her
- 但 你 思考 她 能 , 你 思考 她 应该 , - 我 说 , 转弯 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
- 母亲 .

“但你认为她可以，你认为她应该，”我转向她的母亲说道。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːəs] [lʊk] .
The poor woman looked at her child with a piteous look .
这 贫穷的 女士 看起来 在 她 孩子 和 一个 可怜的 看 .

可怜的女人用怜悯的眼神看着她的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
I think it dawned upon her , then and there , for the first time ,
我 思考 它 黎明 之上 她 , 然后 和 那里 , 为了 这 第一的 时间 ,
我想, 就在那一刻, 她第一次恍然大悟。

[ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbʌt] [ˈelən] .
that perhaps she had made a mistake about Ellen .
那 也许 她 有 制成 一个 错误 关于 艾伦 .
或许她对艾伦的看法有误。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈselfɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
It had not occurred to her that there had been any selfishness in her
它 有 不是 发生 到 她 那 那里 有 到过 任何 自私 在 她
[ˈtɪrfl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
tearful sense of the impossibility of parting with her daughter .
内牛满面 感觉 的 这 不可能 的 离别 和 她 女儿 .
她丝毫没有意识到，自己因无法与女儿分离而泪流满面，其中竟夹杂着一丝自私。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
All at once , in a moment ,
全部 在 一次 , 在 一个 片刻 ,
突然之间，就在那一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃɪ]
with a sudden gleam of that enlightenment which so often comes too late , she
和 一个 突然 闪耀 的 那 启示 哪个 所以 经常 来 也 晚的 , 她
[sɔː] [aɪ ˈtiː] .
saw it .
锯 它 .

她突然灵光一闪，明白了，虽然这种顿悟来得太晚了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
She saw it , and it went through her like an arrow .
她 锯 它 , 和 它 去 通过 她 喜欢 一个 箭 .

她看到了，那感觉就像一支箭射穿了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpiːəs] [ɡlæns] .
She turned to me with another piteous glance .
她 转向 到 我 和 其他 可怜的 瞥一眼 .

她转过头来，又用一种可怜兮兮的眼神看着我。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[hɜːr; hər] [lʊks] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
her looks seemed to say .
她 看起来 似乎 到 说 .

她的表情似乎在说：

- [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , - [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [əˈtempt] [æt; ət]
' Two or three days , ' the poor woman said , with a melancholy attempt at
- 二 或者 三 天 , - 这 贫穷的 女士 说 , 和 一个 忧郁 试图 在
[ˈpleɪfʃnəs] .
playfulness .
玩乐 .

“两三天吧,”可怜的女人说道, 语气中带着一丝忧郁, 试图装出一丝玩味。

- [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
' Nothing can happen to us in that time .
- 没有什么 能 发生 到 我们 在 那 时间 .

“在那段时间里, 我们不会有事的。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪl] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Her father is ill , ' she said , turning to me as if I knew nothing ,
她 父亲 是 患病的 , - 她 说 , 转弯 到 我 作为 如果 我 知道 没有什么 ,
“她父亲病了,”她说着, 转过身来看着我, 好像我什么都不知道似的。

- [ænd; ɛnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][emˈiː][baɪ]
' and we are always anxious , he thinks it will be too much for me by
- 和 我们 是 总是 焦虑的 , 他 思考 它 将要 是 也 很多 为了 我 经过
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“我们总是很焦虑, 他觉得我一个人做不了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
But what does it matter for a few days ?
但 什么 做 它 事情 为了 一个 很少 天 ?

但仅仅几天而已, 又有什么关系呢?

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˌoʊvərˈdʌn] , [aɪ][kæn; kən] [rest] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] .
If I am overdone , I can rest when she comes back .
如果 我 是 做得太过火了 , 我 能 休息 什么时候 她 来 后退 .

如果我累坏了, 等她回来我就可以休息了。

- [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [nuː] ?
' Was it possible she could suppose that this was all I knew ?
- 曾是 它 可能的 她 可以 认为 那 这 曾是 全部 我 知道 ?

她是否有可能认为这就是我所知道的一切?

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈelənz] [aɪ] .
I was afraid to catch Ellen's eye .
我 曾是 害怕的 到 抓住 艾伦的 眼睛 .

我害怕和艾伦对视。

[aɪ][dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
I did not know what might come after such a speech .
我 做过 不是 知道 什么 可能 来 后 这样的 一个 演讲 .

我不知道这样的演讲之后会发生什么。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [breɪk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] { - }
She might break forth with some { 312 }
她 可能 休息 前进 和 一些 { - }

她可能会突然爆发{312}

[ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
sudden revelation of all that I felt sure must be in her heart .

突然 启示 的 全部 那 我 毛毡 当然 必须 是 在 她 心 。

突然间，我确信她心中的一切真相都浮出水面。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
I closed my eyes instinctively , sick with terror .

我 关闭 我的 眼睛 本能地 , 生病的 和 恐怖 。

我本能地闭上了眼睛，恐惧让我作呕。

[nekst] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈelənz] [klɪr] , [əˈɡriːəb(ə)l] [vɔɪs] .
Next moment I heard Ellen's clear , agreeable voice .

下一个 片刻 我 听到 艾伦的 清除 , 同意 嗓音 。

下一刻，我听到了艾伦清晰悦耳的声音。

- [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈdʌn] , [ˈmʌðər] .
' I don't want you to be overdone , mother .

- 我 不 想 你 到 是 做得太过火了 , 母亲 。

“妈妈，我不想让你做得太过火。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhɑːlədeɪz] [ænd; ənd] .
What is the use of all that is past and gone if I am to take holidays and

什么 是 这 使用 的 全部 那 是 过去的 和 已消失 如果 我 是 到 拿 假期 和

[rʌn] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [laɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ?
run away when I like for two or three days ?

跑步 离开 什么时候 我 喜欢 为了 二 或者 三 天 ？

如果我想休假就休假，想跑两三天，那么过去的一切又有什么用呢？

[noʊ] , [noʊ] ; [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .
No , no ; my place is here , and here I must stay .

不 , 不 ; 我的 地方 是 这里 , 和 这里 我 必须 停留 。

不，不；我的归宿在这里，我必须留在这里。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈdʌn] .
I don't want you to be overdone .

我 不 想 你 到 是 做得太过火了 。

我不想让你做得太过火。

- [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪld] .
' And looking at her , I saw that she smiled .

- 和 寻找 在 她 , 我 锯 那 她 微笑 。

“看着她，我看到她笑了。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
But her mother's face was full of trouble .

但 她 母亲的 脸 曾是 满的 的 麻烦 。

但她母亲脸上满是忧虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈelən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈelən] .
She looked from Ellen to me , and from me to Ellen .

她 看起来 从 艾伦 到 我 , 和 从 我 到 艾伦 。

她看看艾伦，又看看我，再看看艾伦。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
For everything there is a beginning .

为了 一切 那里 是 一个 开始 。

万物皆有始。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [pərˈsiːv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ?
Did she only then for the first time perceive what had been done ?

做过 她 仅有的 然后 为了 这 第一的 时间 感知 什么 有 到过 完毕 ？

她是不是直到那时才第一次意识到发生了什么？

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

However , after this there was nothing more to say .
然而 , 后 这 那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 .

然而, 此后便没什么好说的了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['elən] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['weðər]
We did not see Ellen again till the days were short and the brilliant weather
我们 做过 不是 看 艾伦 再次 直到 这 天 是 短的 和 这 杰出的 天气

['oʊvər] .

over .
超过 .

直到白昼渐短、晴朗天气结束, 我们才再次见到艾伦。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] .

She changed very much during that winter .
她 已更改 非常 很多 期间 那 冬天 .

那年冬天她变化很大。

[hɜːr; hər] [juːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [ɑːn][soʊ] [ɔːŋ] [ʌn'ɔːltərd] , [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
Her youth , which had bloomed on so long unaltered , seemed to leave her
她 青年 , 哪个 有 盛开 在 所以 长的 未改变的 , 似乎 到 离开 她

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

in a day .
在 一个 天 .

她那长久以来未曾改变的青春, 似乎在一天之内就消逝了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['twenti] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['θɜːrti] - [faɪv] .
When we came back , from looking twenty she suddenly looked thirty - five .
什么时候 我们 来了 后退 , 从 寻找 二十 她 突然 看起来 三十 - 五 .

我们回来的时候, 她看起来原本像二十岁, 突然看起来像三十五岁了。

[ðə; ði] [bluːm] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The bloom went from her cheeks .
这 盛开 去 从 她 脸颊 .

她脸颊上的红晕消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][trɪm][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪt'fʊtɪd] ,
She was as trim as ever , and as lightfooted ,
她 曾是 作为 修剪 作为 曾经 , 和 作为 轻盈的 ,

她依然身姿苗条, 步履轻盈。

['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [braɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]
going out alert and bright every morning to her lessons ; but her
去 出去 警报 和 明亮的 每一个 早晨 到 她 课程 ; 但 她

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,
pretty little figure had shrunk ,
漂亮的 小的 数字 有 缩小 ,

她每天早上都精神抖擞地去上课; 但是她娇小的身躯却萎缩了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] [step][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .
and her very step on the pavement sounded different .
和 她 非常 步 在 这 路面 听起来 不同的 .

她走在人行道上的脚步声都变得不一样了。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [hoʊps][ænd; ənd][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ebd]
Life and all its hopes and anticipations seemed to have ebbed
生活 和 全部它是 希望 和 预期 似乎 到 有 退潮

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

away from her .
离开 从 她 .

生命以及所有的希望和憧憬似乎都从她身边消逝了。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [dʌl]
I don't doubt that many of her neighbours had been going on in their dull
我 不 怀疑 那 许多 的 她 邻居 有 到过 去 在 在 他们的 乏味的
[ru:'ti:n] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [houps][ɔ:r]['pra:spekts][æz; əz][hɜ:rz] ,
routine of life without knowing even such hopes or prospects as hers ,
常规 的 生活 没有 会心 甚至 这样的 希望 或者 前景 作为 她的 ;
我毫不怀疑，她的许多邻居一直过着单调乏味的生活，甚至不知道像她这样的希望和前景。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][baɪ] ['elənz] [saɪd] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər][raʊnd] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [daɪ'vɜ:ʃnz] .
all this time by Ellen's side , fulfilling their round of duty without any diversions .
全部 这 时间 经过 艾伦的 边 ; 满足 他们的 圆形的 的 责任 没有 任何 转移 .
这段时间他们一直陪伴在艾伦身边，尽职尽责地完成各自的任务，没有丝毫懈怠。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Oh , the mystery of these myriads of humble lives ,
哦 , 这 神秘 的 这些 无数 的 谦逊的 生活 ;
啊，这无数平凡人生的奥秘！

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['nevər] [en'laɪvənd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['roʊməns] [man'keɪ] , [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
which are never enlivened even by a romance manqué , a story that might have
哪个 是 绝不 活跃 甚至 经过 一个 浪漫 缺失 ; 一个 故事 那 可能 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;
即使是一个未竟的爱情故事，一个本该发生的故事，也无法让它们焕发生机；

[ðæt] [sti:l] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [dʌl] [ju:θ] [tu:; tə] [dʌl] [eɪdʒ] , ['nevər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
that steal away from dull youth to dull age , never knowing anything but the
那 偷 离开 从 乏味的 青年 到 乏味的 年龄 ; 绝不 会心 任何事物 但 这
['deɪz] [wɜ:rk] ,
day's work ,
天 工作 ;
从乏味的青年时期到乏味的老年时期，除了日常工作之外，他们一无所知。

['nevər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] !
never coming to anything !
绝不 未来 到 任何事物 !
永远不会发生任何事！

[bʌt; bət] ['elən] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
But Ellen had known a something different , a life that was her own ;
但 艾伦 有 已知 一个 某物 不同的 ; 一个 生活 那 曾是 她 自己的 ;
但艾伦经历过另一种生活，一种属于她自己的生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st][aɪ 'ti:] .
and now she had lost it .
和 现在 她 有 丢失的 它 .
现在她彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [greɪt] : [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
The effect was great : how could it be otherwise ?
这 影响 曾是 伟大的 : 如何 可以 它 是 否则 ?
效果非常显著：还能有别的效果吗？

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:st] [hɜ:r'self] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'gen] ,
She lost herself altogether for a little while , and when she came to again ,
她 丢失的 她自己 共 为了 一个 小的 尽管 ; 和 什么时候 她 来了 到 再次 ;
她有一阵子完全迷失了自己，当她再次醒来时，

[æz; əz][ɔ:l] ['wɜ:rði] [soʊlz] [mʌst; məst] [kʌm] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['elən] ;
as all worthy souls must come , she was another Ellen ;
作为 全部 值得 灵魂 必须 来 ; 她 曾是 其他 艾伦 ;
所有值得被爱的灵魂终将归来，她也是另一个艾伦；

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌŋgər] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
older than her age as the other had been younger , and prepared for
老 比 她 年龄 作为 这 其他 有 到过 年轻 , 和 准备 为了
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 ;

比她实际年龄要成熟，因为另一个人比她小，而且她为一切做好了准备。

[noʊ][bɔːŋgər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ˈsʌfərɪŋ] ; [ræðər] [dɪˈzaɪərəs] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə]
No longer trying to evade suffering ; rather desirous , if that might be , to
不 更长 尝试 到 逃避 痛苦 ; 相当 渴望 , 如果 那 可能 是 , 到
[fɔːrˈstoːl] [aɪ ˈtiː] ,
forestall it ,
垄断 它 ,

不再试图逃避痛苦；相反，如果可以的话，渴望能够预防痛苦的发生。

[tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [aɪ ˈtiː] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] — [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] , [ænd; ənd] [noʊ]
to discount it — if I may use the word — before it was due , and know
到 折扣 它 — 如果 我 可能 使用 这 单词 — 前 它 曾是 到期的 , 和 知道
[ðə; ði][wɜːrst] .
the worst .
这 最差 ;

如果我可以这个词的话，在到期之前就放弃它，并且知道最糟糕的情况。

[fiː; ji] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] [ðɪs] [ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
She never told me this in words , but I felt that it was so .
她 绝不 讲述 我 这 在 字 , 但 我 毛毡 那 它 曾是 所以 :

她从未亲口告诉我，但我感觉就是这样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈɪprek] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] [plʌndʒ]
It is not only in a shipwreck that the unfortunate on the verge of death plunge
它 是 不是 仅有的 在 一个 海难 那 这 不幸 在 这 边缘 的 死亡 暴跌
[ɪn][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
in to get it over a few hours ,
在 到 得到 它 超过 一个 很少 小时 ,

并非只有在沉船事故中，那些濒临死亡的不幸者才会跳入水中，试图在几个小时内将其救起。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈsuːnər] .
a few minutes , sooner .
一个 很少 分钟 , 很快 :

几分钟后，或者更早。

[ɪn][laɪf][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɪp,reds] [wɪt] [wiː; wi] [wʊd] [fɔːrˈstoːl] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði]
In life there are many shipwrecks which we would forestall , if we could , in the
在 生活 那里 是 许多 沉船 哪个 我们 会 垄断 , 如果 我们 可以 , 在 这
[seɪm] [wei] ,
same way ,
相同的 方式 ,

生活中有很多灾难，如果我们能以同样的方式避免它们发生，我们也应该避免。

[baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔːləntəri] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] .
by a plunge — by a voluntary putting on of the decisive moment .
经过 一个 暴跌 — 经过 一个 自愿 推杆 在 的 这 决定性 片刻 :

通过一次大胆的尝试——通过自愿地把握住决定性的时刻。

[sʌm; səm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf][baɪ] [ˈevri] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [dɪˈsper] [kæn; kən]
Some , I suppose , will always put it off by every expedient that despair can
一些 , 我 认为 , 将要 总是 放 它 离开 经过 每一个 权宜 那 绝望 能
[səˈdʒest] ;
suggest ;
建议 ;

我想，有些人总是会想尽一切办法拖延下去，而绝望正是他们所能想到的权宜之计；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ðooz] [hu:] [kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt], [ʌn'tɪl] ['sləʊli] ,
but there are also those who can bear anything but to wait , until slowly ,
但 那里 是 还 那些 who 能 熊 任何事物 但 到 等待 , 直到 缓慢地 ,
[ˈfʊrli] ,
surely ,
一定 ,

但也有些人什么都忍受不了，就是不愿意等待，直到慢慢地、确定地.....

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [kʌmz] .
the catastrophe comes .
这 灾难 来 .

灾难来临了。

[ˈelən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [tu:; tə] [get] [,aɪ 'ti:] ['oovər] , [ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nz] [seɪk] ,
Ellen wanted to make the plunge , to get it over , partly for John's sake ,
艾伦 通缉 到 制作 这 暴跌 , 到 得到 它 超过 , 部分 为了 约翰的 清酒 ,
艾伦想放手一搏，尽快结束这一切，部分原因也是为了约翰。

[hu:z] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʃi:; ji] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ə'pɑ:n] — [tu:; tə] ([ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd]) [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
whose infidelity she began to calculate upon — to (she believed) wish for .
谁 不忠 她 开始 到 计算 之上 — 到 (她 相信) 希望 为了 .
她开始盘算着他的不忠——（她认为）渴望着。

- [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] { - }
' He will never be able to live without a { 313 }
- 他 将要 绝不 是 有能力的 到 居住 没有 一个 { - }

“他永远无法离开{313}

[hoʊm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] , [naʊ] , - [ʃi:; ji] [sed] [wʌnz] ,
home to go to , without a woman to speak to , now , ' she said once ,
家 到 去 到 , 没有 一个 女士 到 说话 到 , 现在 , - 她 说 一次 ,
“现在，我要回家了，身边连个女人都没有，可以说话，”她曾经这样说过。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈkɔ:ʃn] — [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgɑ:rdɪd] , [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] ,
in a moment of incaution — for she was very guarded , very reticent ,
在 一个 片刻 的 谨慎 — 为了 她 曾是 非常 守卫 , 非常 沉默寡言 ,
出于谨慎——因为她非常谨慎，非常沉默寡言——

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [bɪ'treɪd] [hɜ:r'self] .
about all this part of her mind , and rarely betrayed herself .
关于 全部 这 部分 的 她 头脑 , 和 很少 背叛 她自己 .

她内心深处隐藏着这一切，很少会流露出来。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtendər] ,
It is curious how little faith women in general , even the most tender ,
它 是 好奇的 如何 小的 信仰 女性 在 一般的 , 甚至 这 最多 投标 ,
令人费解的是，女性普遍缺乏信仰，即使是最温柔的女性也是如此。

[hæv; həv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkɑ:nstənsi] .
have in a man's constancy .
有 在 一个 男人的 恒常 .

拥有男人的忠贞。

[ˈi:ðər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'herənt] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
Either it is because of an inherent want of trust in their own power to
任何一个 它 是 因为 的 一个 固有 想 的 相信 在 他们的 自己的 力量 到
[sɪ'kjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] ,
secure affection ,
安全的 感情 ,

要么是因为他们天生缺乏对自身赢得爱的能力的信任，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hjuːˈmɪləti] ;
which might be called humility ;
哪个 可能 是 称为 谦逊 ;

这或许可以称之为谦逊；

[ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] — [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [seks] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
or else it is quite the reverse — a pride of sex too subtle to show ,
或者 别的 它 是 相当 这 撤销 — 一个 自豪 的 性别 也 微妙的 到 展示 ,
否则情况就完全相反了——一种过于含蓄而难以表露的性自豪感。

[ɪn] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəs] [wei] — [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˌoʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈeni]
in any conscious way — overweening confidence in the power over a man of any
在 任何 有意识的 方式 — 傲慢 信心 在 这 力量 超过 一个 男人 的 任何
[ˈʌðər] [ˈwʊmən] [huː] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
other woman who happens to be near him ,
其他 女士 WHO 发生 到 是 靠近 他 ,
以任何有意识的方式——对任何碰巧在他身边的其他女性拥有控制权的过分自信，

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪːz] [ˈfæsnɪˈneɪʃ(ə)n] .
and want of confidence in any power on his part to resist these fascinations .
和 想 的 信心 在 任何 力量 在 他的 部分 到 抵抗 这些 魅力 .
并且他对自己没有任何信心去抵制这些诱惑。

[ˈelən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm]
Ellen had made up her mind that her lover when he was absent from
艾伦 有 制成 向上 她 头脑 那 她 情人 什么时候 他 曾是 缺席的 从
[hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ,
her would be ,
她 会 是 ,
艾伦已经下定决心，当她的爱人不在她身边时，他会是怎样的人。

[æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
as she would have said , ' like all the rest .
作为 她 会 有 说 , - 喜欢 全部 这 休息 .
正如她会说的的那样，“就像其他人一样。”

- [pərˈhæps] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ʃɪː; ʃɪ] [wɪft] [aɪ ˈtiː] ,
' Perhaps , in a kind of wild generosity , she wished it ,
- 也许 , 在 一个 种类 的 荒野 慷慨 , 她 希望 它 ,
或许，出于某种慷慨无私的愿望，她希望如此。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [ˈnevər] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] ,
feeling that she herself never might be free to make him happy ; but , anyhow ,
感觉 那 她 她自己 绝不 可能 是 自由的 到 制作 他 快乐的 ; 但 , 无论如何 ,
她觉得自己或许永远无法自由地让他幸福；但是，无论如何，

[ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
she was persuaded that this was how it would be .
她 曾是 被说服 那 这 曾是 如何 它 会 是 .
她确信事情就是这样。

[ʃɪː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈletər] .
She looked out for signs of it in his very first letter .
她 看起来 出去 为了 标志 的 它 在 他的 非常 第一的 信 .
她在他的第一封信中寻找蛛丝马迹。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˌoʊvər] — [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [rɪˈmɔːrsləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərd]
She wanted to have it over — to cut off remorselessly out of her altered
她 通缉 到 有 它 超过 — 到 切 离开 冷酷无情 出去 的 她 已修改
[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪʃənɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] .
being all the agitations of hope .
存在 全部 这 骚动 的 希望 .
她想结束这一切——无情地从她改变后的存在中彻底消除所有希望的悸动。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒɑ:nz] [ˈletəz] [wɜ:r; wər] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] ,
But I need not say that John's letters were everything a lover's ,
但 我 需要 不是 说 那 约翰的 信件 是 一切 一个 恋人的 ,
但我无需赘言, 约翰的信件充满了恋人间的甜蜜。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈletəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
or rather a husband's letters should be .
或者 相当 一个 丈夫的 信件 应该 是 .
或者更确切地说, 应该是丈夫的信件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈletəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fju:] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
They were more like a husband's letters , with very few protestations in them ,
他们 是 更多的 喜欢 一个 丈夫的 信件 , 和 非常 很少 抗议 在 他们 ,
这些信更像是丈夫写的, 里面几乎没有抗议的话语。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kənˈtɪnju:d] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][pæst][laɪf]
but a gentle continued reference to her , and to their past life
但 一个 温和的 持续 参考 到 她 , 和 到 他们的 过去的 生活
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
但始终温和地提及她, 以及他们过去共同的生活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈræpsədi:z] .
which was more touching than any rhapsodies .
哪个 曾是 更多的 接触 比 任何 狂想曲 .
这比任何狂想曲都更感人。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈfəʊldɪŋ] [daʊn] ,
She brought them to me often , folding down ,
她 带来 他们 到 我 经常 , 折叠式的 向下 ,
她经常把它们折叠起来带给我,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈelən] [ʌv; əv][oʊld] ,
with a blush which made her look like the blooming Ellen of old ,
和 一个 脸红 哪个 制成 她 看 喜欢 这 盛开 艾伦 的 老的 ,
她脸颊泛红, 宛如昔日风华正茂的艾伦。

[sʌm; səm][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈtendərnəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈseɪkrɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
some corner of especial tenderness , something that was too sacred for a
一些 角落 的 特别的 压痛 , 某物 那 曾是 也 神圣 为了 一个
[ˈstreɪndʒəz] [aɪ] ,
stranger's eye ,
陌生人的 眼睛 ,
某个特别温柔的角落, 一些太过神圣而不能让陌生人窥视的东西。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd]
but always putting them back in her pocket with a word which sounded
但 总是 推杆 他们 后退 在 她 口袋 和 一个 单词 哪个 听起来
[ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] ,
almost like a grudge ,
几乎 喜欢 一个 怨恨 ,
但她总是把它们放回口袋里, 语气里带着近乎怨恨的意味。

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] [ɔ:l] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
as who should say , ' For this once all is well , but next time you shall see .
作为 WHO 应该 说 , - 为了 这 一次 全部 是 出色地 , 但 下一个 时间 你 将 看 .
正如谁会说, “这一次一切都好, 但下次你就等着瞧吧。”

- [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [streɪnd] [θred] ,
' Thus she held on to her happiness as by a strained thread ,
- 因此 她 握住 在 到 她 幸福 作为 经过 一个 紧张 线 ,
“她就这样紧紧抓住幸福不放, 就像抓住一根绷紧的线一样。”

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪˈti:] [wʊd] [snæp] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][du:][soʊ] ,
expecting every moment when it would snap , and defying it to do so ,
期待 每一个 片刻 什么时候 它 会 折断 , 和 反抗 它 到 做 所以 ,
时刻提防着它断裂的那一刻, 并竭力阻止它断裂。

[jet] [θrɑːbɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪˈti:] [held]
yet throbbing all the time with a passion of anxiety , as day after day it held
然而 悸动 全部 这 时间 和 一个 热情 的 焦虑 , 作为 天 后 天 它 握住
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
然而, 日复一日, 焦虑的情绪却始终萦绕心头。

[ˈpruːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [veɪn] .
proving her foreboding vain .
证明 她 不祥的预感 徒劳 .
证明了她不祥的预感是徒劳的。

[ðæt] [ˈwɪntər] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz]
That winter , though I constantly saw her , my mind was taken up by other things
那 冬天 , 尽管 我 不断地 锯 她 , 我的 头脑 曾是 已采取 向上 经过 其他 事物
[ðæni; ðən] [ˈelən] .
than Ellen .
比 艾伦 .
那年冬天, 虽然我经常见到她, 但我的心思却放在了其他事情上, 而不是艾伦身上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfaɪnəli] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][emˈli:][tu:; tə] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] .
It was then that the children finally prevailed upon me to leave the Road .
它 曾是 然后 那 这 孩子们 最后 最终获胜 之上 我 到 离开 这 路 .
就在那时, 孩子们终于说服我离开了这条路。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈɑːps] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈfeɪsɪŋ] [juːˈes] [wer] [hæd; həd] [bɪn]
A row of cheap advertising shops had sprung up facing us where had been
一个 排 的 便宜的 广告 商店 有 弹簧 向上 面向 我们 在哪里 有 到过
[ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːrdn] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmen(ə)nd] ,
the great garden I have so often mentioned ,
这 伟大的 花园 我 有 所以 经常 提及 ,
在我们正对面, 曾经是我经常提到的那座大花园的地方, 拔地而起一排廉价的广告商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and the noise and flaring lights were more than I could put up with ,
和 这 噪音 和 燃烧 灯 是 更多的 比 我 可以 放 向上 和 ,
噪音和刺眼的灯光让我难以忍受。

[ˈæftər][ɔ:l][maɪ] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðər; ðər] [wɪʃɪz] .
after all my resistance to their wishes .
后 全部 我的 反抗 到 他们的 愿望 .
在我百般抗拒之后。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [rɪˈɡret] , [bʌt; bət][ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
So that at last , to my great regret , but the exultation of the young ones ,
所以 那 在 最后的, 到 我的 伟大的 后悔 , 但 这 大喜 的 这 年轻的 一个 ,
因此, 最终, 令我深感遗憾的是, 但年轻人却为此欢欣鼓舞,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
it was decided that we must go away .
它 曾是 决定 那 我们 必须 去 离开 .
我们决定必须离开。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ,
The removal , and the bustle there was ,
这 移动 , 和 这 忙碌 那里 曾是 ,
搬迁过程, 以及当时的忙碌景象,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] — [ˈfɜːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [θɪŋz] [wʊd] [na:t][duː][ˈfɜːr; fər][ðə; ði] [nuː]
the change of furniture — for our old things would not do for the new
这 改变 的 家具 — 为了 我们的 老的 事物 会 不是 做 为了 这 新的
[haʊs] , [ænd; ənd] [ˈtʃæti] ,
house , and Chatty ,
房子 , 和 健谈 ,

更换家具——因为我们的旧家具不适合新房子，还有Chatty，

[ˈhev(ə)n] [seɪv] [juː ˈes] !
Heaven save us !
天堂 节省 我们 ！

老天保佑！

[hæd; həd] [groʊn] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
had grown artistic ,
有 生长 艺术 ,

变得有艺术天赋了，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈstɪmə] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and even the little ones and Fräulein Stimme knew a great deal better than
和 甚至 这 小的 一个 和 弗劳莱因 刺激 知道 一个 伟大的 交易 更好的 比

[aɪ][dɪd] — [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [taɪm] ;
I did — occupied my mind and my time ;
我 做过 — 占领 我的 头脑 和 我的 时间 ；

甚至连小孩子和斯蒂姆小姐都比我懂得得多——占据了我的心思和时间；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp]
and it took a still longer time to settle down than it did to tear up
和 它 采取 一个 仍然 更长 时间 到 定居 向下 比 它 做过 到 撕 向上

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ruːts] .
our old roots .
我们的 老的 根 .

安顿下来所花费的时间比拔除旧根所花费的时间还要长。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] { - }
So that there was a long interval during which we saw little of { 314 }
所以 那 那里 曾是 一个 长的 间隔 期间 哪个 我们 锯 小的 的 { - }

因此，有很长一段时间，我们很少见到{314}

[ˈelən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈnevər] [fərˈgɔːt][hɜːr; hər] ,
Ellen ; and though we never forgot her ,
艾伦 ； 和 尽管 我们 绝不 忘了 她 ；

艾伦；虽然我们从未忘记她，

[ɔːr] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] ,
or ceased to take an interest in everything that concerned her ,
或者 停止 到 拿 一个 兴趣 在 一切 那 担心的 她 ；

或者对与她有关的一切事情都失去了兴趣，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [θruː] [juː ˈes][əˈpɑːrt] .
the distance of itself threw us apart .
这 距离 的 本身 扔 我们 除 .

距离本身就让我们渐行渐远。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [peɪd] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnz] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
Now and then she paid us a visit , always with John's letter in her pocket ,
现在 和 然后 她 有薪酬的 我们 一个 访问 , 总是 和 约翰的 信 在 她 口袋 ,

她偶尔会来看望我们，口袋里总是装着约翰的信。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [steɪ] [lɔːŋ] .
but her time was so limited that she never could stay long .
但 她 时间 曾是 所以 有限的 那 她 绝不 可以 停留 长的 .

但她的时间非常有限，所以她从未能久留。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] , [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] ['tʃæti] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
And sometimes I , and sometimes Chatty , made a pilgrimage to the old
和 有时 我 , 和 有时 健谈 , 制成 一个 朝圣 到 这 老的
[ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] .
district to see her .
区 到 看 她 .
有时我和查蒂会去老城区朝圣, 去看望她。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [lɔːŋ] [tɔːk] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
But we never could have an uninterrupted long talk in Pleasant Place .
但 我们 绝不 可以 有 一个 不间断 长的 讲话 在 令人愉快的 地方 .
但在宜人之地, 我们始终无法进行一次不受打扰的长时间谈话。

[ˈiːðər] ['elən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] , [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːr,wʊd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd][sɪt] [daʊn]
Either Ellen was called away , or Mrs . Harwood would come in and sit down
任何一个 艾伦 曾是 称为 离开 , 或者 太太 . 哈伍德 会 来 在 和 坐 向下
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][wɜːrk] ,
with her work ,
和 她 工作 ,
要么是艾伦被叫走了, 要么是哈伍德太太进来坐下来继续她的工作。

[ˈɔːlweɪz] ['æŋkʃəsli] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hær] ['dɔːtər] .
always anxiously watching her daughter .
总是 焦虑地 观看 她 女儿 .
她总是焦虑地看着她的女儿。

[ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn]
This separation from the only people to whom she could talk of her own
这 分离 从 这 仅有的 人们 到 谁 她 可以 讲话 的 她 自己的
[ˈpraɪvət] [ænd; ɐnd] [ˈɪntɪmət] [kənˈsɜːrɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈnæroʊɪŋ] [ænd; ɐnd][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
private and intimate concerns was a further narrowing and limitation of
私人的 和 亲密的 担忧 曾是 一个 更远 收窄 和 局限性 的
[pʊr] ['elənz] [laɪf] .
poor Ellen's life .
贫穷的 艾伦的 生活 .
与唯一可以倾诉自己私密心事的人分离, 进一步限制了可怜的艾伦的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?
但我又能怎么办呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ˈveks][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [seɪk] .
I could not vex my children for her sake .
我 可以 不是 烦恼 我的 孩子们 为了 她 清酒 .
为了她, 我不能惹孩子们生气。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][juːˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
She told us that she went and looked at the old house almost every day ,
她 讲述 我们 那 她 去 和 看起来 在 这 老的 房子 几乎 每一个 天 ,
她告诉我们, 她几乎每天都去看那栋老房子。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ɐnd] [siː] [dʒɑːn] [pæs] .
and at the square window in which I used to sit and see John pass .
和 在 这 正方形 窗户 在 哪个 我 用过的 到 坐 和 看 约翰 经过 .
还有我以前常坐的那个方形窗户, 在那里我可以看到约翰经过。

[dʒɑːn] [pæst] [noʊ][lɔːŋɡər] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] .
John passed no longer , nor was I there to see .
约翰 通过了 不 更长 , 也不 曾是 我 那里 到 看 .
约翰已经去世了, 而我也不在那里亲眼目睹他的离世。

[bʌt; bət] ['elən] [rɪ'meɪnd] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ˈsi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] ['dezərt] [hɜ:r; hər] — [lʌv] ,
But Ellen remained bound in the same spot , seeing everything desert her — love ,
但 艾伦 剩余 边界 在 这 相同的 点 , 看到 一切 沙漠 她 — 爱 ,
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and friendship , and sympathy ,
和 友谊 , 和 同情 ,

但艾伦仍然被困在原地，眼睁睁地看着一切都离她而去——爱情、友谊和同情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊp] .
and all her youth and her hope .
和 全部 她 青年 和 她 希望 .
[hɜ:r; hər] [ju:θ] [hɜ:r; hər] [hoʊp] .
还有她所有的青春和希望。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [θɔ:ts] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl]
Can you not fancy with what thoughts this poor girl (though she was a girl
能 你 不是 想要 和 什么 想法 这 贫穷的 女孩 (尽管 她 曾是 一个 女孩
[noʊ][b:ŋgər]) [wʊd] [pɔ:z] ,
no longer) would pause ,
不 更长) 会 暂停 ,
[noʊ][b:ŋgər]) [wʊd] [pɔ:z] ,
你能想象这位可怜的女孩（虽然她已经不再是女孩了）当时会想些什么吗？

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ,
as she passed ,
作为 她 通过了 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ,
她经过时，

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənd] [pleɪs] [soʊ][ˈwoʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv]
to look at the abandoned place so woven in with the brightest episode of
到 看 在 这 弃 地方 所以 编织 在 和 这 最亮的 插曲 的
[hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
[hɜ:r; hər] [laɪf] ,
看着这处废弃之地，它与她生命中最辉煌的篇章紧密相连。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] ['strændɪd] [ðer; ðər] , ['ɪmpətənt] ,
feeling herself stranded there , impotent ,
感觉 她自己 搁浅 那里 , 阳痿 ,
['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] ['strændɪd] [ðer; ðər] , ['ɪmpətənt] ,
感觉自己被困在那里，无能为力。

[ʌn'ɛɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [step] — [hɜ:r; hər] [breɪst] [stɪl] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv]
unable to make a step — her breast still heaving with all the vigour of
无法 到 制作 一个 步 — 她 胸部 仍然 起伏 和 全部 这 活力 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
[ɪg'zɪstəns] ,
她一步也迈不开——胸膛依然剧烈起伏，迸发出生命的活力。

[jet] [hɜ:r; hər] [laɪf] [baʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [kən'træktɪd] ['sɜ:rk(ə)] ?
yet her life bound down in the narrowest contracted circle ?
然而 她 生活 边界 向下 在 这 最窄 合同 圆圈 ?
[jet] [hɜ:r; hər] [laɪf] [baʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [kən'træktɪd] ['sɜ:rk(ə)] ?
然而，她的一生却被束缚在最狭窄的圈子里？

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] ,
Her mother , who had got to watch her narrowly ,
她 母亲 , WHO 有 得到 到 手表 她 勉强 ,
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] ,
她的母亲，曾险些亲眼目睹她的遭遇，

[toʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [nu:] [wen] ['elən] [hæd; həd] [pæst] [noʊ] . - ;
told me afterwards that she always knew when Ellen had passed No . 16 ;
讲述 我 然后 那 她 总是 知道 什么时候 艾伦 有 通过了 不 . - ;
[toʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [nu:] [wen] ['elən] [hæd; həd] [pæst] [noʊ] . - ;
后来她告诉我，她总是知道艾伦什么时候过了16号；

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][noʊ] . - [hæd; həd]
and indeed I myself was rather glad to hear that at length No . 16 had
和 的确 我 我 曾是 相当 高兴的 到 听到 那 在 长度 不 . - 有
[fɛrd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [feɪt] ,
shared the general fate ,
共享 这 一般的 命运 ,
事实上, 我本人也相当高兴地听到, 16号最终也和其他房屋一样遭遇了同样的命运。

[ðæt] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [b:ŋgər] ,
that my window existed no longer ,
那 我的 窗户 存在 不 更长 ,
我的窗户已经不复存在了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [[ɑ:p] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [wer]
and that a great shop with plate - glass windows was bulging out where
和 那 一个 伟大的 店铺 和 盘子 - 玻璃 视窗 曾是 凸起 出去 在哪里
[ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] .
our house had been .
我们的 房子 有 到过 .
在我们家原址上, 一座拥有落地玻璃窗的大商店隆起拔地而起。

[ˈbetər] [wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈdesɪk'reɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tɪ:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdesɪk'reɪtɪd] [ˈhoʊlɪ] ,
Better when a place is desecrated that it should be desecrated wholly ,
更好的 什么时候 一个 地方 是 亵渎 那 它 应该 是 亵渎 完全 ,
亵渎一个地方, 最好是彻底亵渎它。

[ænd; ʌnd] [li:v] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [self] [æt; ət][ɔ:l] .
and leave no vestige of its old self at all .
和 离开 不 痕迹 的 它是 老的 自己 在 全部 .
完全不留任何旧时的痕迹。

[ðʌs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [glɑɪdɪd] [ə'weɪ] , [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] ['wɪntər] , [ˈsʌmər] [ænd; ʌnd] ['ɔ:təm]
Thus more than a year glided away , spring and winter , summer and autumn
因此 更多的 比 一个 年 滑翔 离开 , 春天 和 冬天 , 夏天 和 秋天
, [ænd; ʌnd] [ðen] ['wɪntər] [ə'gen] .
, and then winter again .
, 和 然后 冬天 再次 .
就这样, 一年多的时间悄然流逝, 春天、冬天、夏天、秋天, 然后又又是冬天。

[ˈtʃæti] [keɪm] [ɪn][wʌn] [noʊv'em'bər] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][hæf][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ræpt] [ɪn]
Chatty came in one November morning , when London was half invisible , wrapped in
健谈 来了 在 一 十一月 早晨 , 什么时候 伦敦 曾是 一半 无形的 , 包装 在
[mɪst][ænd; ʌnd] [fa:g] ,
mist and fog ,
薄雾 和 多雾路段 ,
一个十一月的清晨, 查蒂走了进来, 那时伦敦笼罩在薄雾之中, 几乎看不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['elən] ,
with a very grave face , to tell me that she had met Ellen ,
和 一个 非常 严重 脸 , 到 告诉 我 那 她 有 遇见 艾伦 ,
她神色凝重地告诉我, 她遇到了艾伦。

[ænd; ʌnd] ['elən] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [nu:z] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] .
and Ellen had told her there was bad news from John .
和 艾伦 有 讲述 她 那里 曾是 坏的 消息 从 约翰 .
艾伦告诉她, 约翰带来了坏消息。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] , - [ˈtʃæti] [sed] .
' I can't understand her , ' Chatty said .
- 我 不能 理解 她 , - 健谈 说 .
“我听不懂她在说什么,”查蒂说道。

- [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
' **I couldn't make out what it was ; that business had been bad , and things**
- 我 不能 制作 出去 什么 它 曾是 ; 那 商业 有 到过 坏的 , 和 事物
[hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ;
had gone wrong ;
有 已消失 错误的 ;

“我搞不清楚到底是怎么回事；那家公司生意不好，事情出了岔子；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [læf] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] ['ʌðər] [θɔ:ts]
and then something with a sort of laugh that he had got other thoughts
和 然后 某物 和 一个 种类 的 笑 那 他 有 得到 其他 想法
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [læst] ,
in his mind at last ,
在 他的 头脑 在 最后的 ,

然后他带着一种笑意，似乎终于想到了别的事情。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .
as she knew all along he would , and that she was glad .
作为 她 知道 全部 沿着 他 会 , 和 那 她 曾是 高兴的 .

她早就知道他会这样做，她为此感到高兴。

[wʌt] [kʊd; kəd] [fɪ:; fɪ] [mi:n] ?
What could she mean ?
什么 可以 她 意思是 ?

她这话是什么意思？

- [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [mi:n] ,
' **I did not know what she could mean ,**
- 我 做过 不是 知道 什么 她 可以 意思是 ,

我不知道她这话是什么意思，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] ['elən] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] .
but I resolved to go and see Ellen to ascertain what the change was .
但 我 已解决 到 去 和 看 艾伦 到 探明 什么 这 改变 曾是 .

但我决定去见艾伦，弄清楚究竟发生了什么变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第31/32页

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [haʊˈevər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [wen] [wʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [əˈferz] ,
It is easier however to say than to do when one is full of one's own affairs ,
它 是 更轻松 然而 到 说 比 到 做 什么时候 一 是 满的 的 一个人的 自己的 事务 ,
然而, 当一个人忙于自己的事情时, 说起来容易做起来难。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; ei] [fʊl] [wi:k] , [ðoʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˈevri] [deɪ]
and so it happened that for a full week , though intending to go every day
和 所以 它 发生 那 为了 一个 满的 星期 , 尽管 意图 到 去 每一个 天
,
:
,
于是, 整整一周的时间里, 尽管打算每天都去,

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][soʊ] .
I never did so .
我 绝不 做过 所以 :

我从未这样做过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] .
It was partly my fault .
它 曾是 部分 我的 过错 :

这其中也有我的责任。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] .
The family affairs were many , and the family interests engrossing .
这 家庭 事务 是 许多 , 和 这 家庭 兴趣 引人入胜 :
家族事务繁多, 家族成员的兴趣爱好也十分引人入胜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈelən] [les] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [kleɪmd] [emˈiː][ɑːn] [ˈevri]
It was not that I cared for Ellen less , but my own claimed me on every
它 曾是 不是 那 我 关心 为了 艾伦 较少的 , 但 我的 自己的 声称 我 在 每一个
[hænd] .
hand .
手 :
并非我不关心艾伦, 而是我自己的事情让我分身乏术。

[wen] [wʌn] [æftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] { - }
When one afternoon , about a fortnight { 315 }
什么时候 一 下午 , 关于 一个 两星期 { - }
一天下午, 大约两周后{315}

[ˈæftər] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːr,wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɪʃt]
after , I was told that Miss Harwood was in the drawing - room and wished
后 , 我 曾是 讲述 那 错过 哈伍德 曾是 在 这 绘画 - 房间 和 希望
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] ,
to speak to me ,
到 说话 到 我 ,
之后, 有人告诉我哈伍德小姐在客厅里, 想和我谈谈。

[maɪ] [hɑːrt] [ʌpˈbreɪdɪd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [nɪˈɡlekt] .
my heart upbraided me with my neglect .
我的 心 责备 我 和 我的 忽视 :
我的内心在责备我的疏忽。

[aɪ] [hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [wer]
I hurried to her and led her away from that public place where
我 慌忙 到 她 和 引领 她 离开 从 那 民众 地方 在哪里
[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
everybody came and went ,
大家 来了 和 去 ,

我赶紧走到她身边，把她带离了那个人来人往的公共场所。

[tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ə'loʊn] .
to my own little sitting - room , where we might be alone .
到 我的 自己的 小的 坐着 - 房间 , 在哪里 我们 可能 是 独自的 .

到我自己的小客厅，我们或许可以单独待在那里。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [braɪt] ,
Ellen was very pale ; her eyes looked very dry and bright ,
艾伦 曾是 非常 苍白 ; 她 眼睛 看起来 非常 干燥 和 明亮的 ,

艾伦脸色苍白，双眼干涩发亮。

[nɔ:t] [ˈdu:i] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
not dewy and soft as they used to be .
不是 露水 和 柔软的 作为 他们 用过的 到 是 .

不再像以前那样湿润柔软了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
There was a feverish look of unrest and excitement about her .
那里 曾是 一个 发烧 看 的 动荡 和 激动 关于 她 .

她脸上带着一种焦躁不安又兴奋的神情。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , - [aɪ][kraɪd] .
' There is something wrong , ' I cried .
- 那里 是 某物 错误的 , - 我 哭 .

“出事了，”我喊道。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

[ˈtʃæti] [təʊld][em 'i:] — [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔ:n] . -
Chatty told me — something about John . '
健谈 讲述 我 — 某物 关于 约翰 . -

健谈的人跟我说了些关于约翰的事。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' I don't know that it is anything wrong , ' she said .
- 我 不 知道 那 它 是 任何事物 错误的 , - 她 说 .

“我不知道这有什么不对劲，”她说。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃæti] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd]
The smile that had frightened Chatty came over her face — a smile that made
这 微笑 那 有 害怕 健谈 来了 超过 她 脸 — 一个 微笑 那 制成

[wʌn] [ʌn'hæpi] ,
one unhappy ,
— 不开心 ,

曾让查蒂感到害怕的笑容浮现在她的脸上——那是一种令人不快的笑容。

[ðə; ðɪ][lɪp] [drɔ:n] [ˈtʌtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ti:θ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈgæstli] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
the lip drawn tightly over the teeth in the most ghastly mockery of amusement .
这 唇 绘制 紧紧 超过 这 牙齿 在 这 最多 阴森 嘲讽 的 娱乐 .

嘴唇紧紧地贴着牙齿，带着一种极其可怕的嘲弄意味的戏谑。

- [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ'ti:] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
' **No ; I don't know that it is anything wrong** .
- 不 ; 我 不 知道 那 它 是 任何事物 错误的 .

“不，我不知道这有什么问题。”

[ju:; jə] [noʊ] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] — [ˈɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]'moʊmənt][hi:; hi] [went] [ə'wei] — [ðæt]
You know I always expected — always from the moment he went away — that
你 知道 我 总是 预期的 — 总是 从 这 片刻 他 去 离开 — 那
[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] [θɪŋz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
between him and me things would soon be at an end .
之间 他 和 我 事物 会 很快 是 在 一个 结尾 .

你知道，我一直都觉得——从他离开的那一刻起——我和他之间的关系很快就会结束。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [aɪ'ti:] ['ʌðərwaɪz] ;
Oh , yes , I expected it , and I did not wish it otherwise ;
哦 , 是的 , 我 预期的 它 , 和 我 做过 不是 希望 它 否则 ;

哦，是的，我预料到了，而且我也不希望是别的结果；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] ,
for what good is it to me that a man should be engaged to me ,
为了 什么 好的 是 它 到 我 那 一个 男人 应该 是 已订婚的 到 我 ,
男人和我订婚对我有什么好处呢？

[ænd; ənd] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wen] [aɪ]'nevər[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
and waste his life for me , when I never could do anything for him ?
和 浪费 他的 生活 为了 我 , 什么时候 我 绝不 可以 做 任何事物 为了 他 ?
他为什么要为我浪费生命，而我却从未为他做过任何事？

- [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['breθləs] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [læft] .
' **Here she made a little breathless pause , and laughed** .
- 这里 她 制成 一个 小的 喘不过气 暂停 , 和 笑了 .
“说到这里，她略微喘了口气，然后笑了。”

- [oʊ] , [dəʊnt] , ['elən] , [dəʊnt] !
' **Oh , don't , Ellen , don't !**
- 哦 , 不 , 艾伦 , 不 !

“哦，别这样，艾伦，别这样！”

- [aɪ] [kraɪd] .
' **I cried** .
- 我 哭 .

我哭了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðə; ðɪ] [læf] ; [ðə; ðɪ] [smaɪ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .
I could not bear the laugh ; the smile was bad enough .
我 可以 不是 熊 这 笑 ; 这 微笑 曾是 坏的 足够的 .
我无法忍受那笑声；光是那笑容就够糟糕的了。

- [waɪ] [nɔ:t] ?
' **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢？

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'faɪəns] ; - [wʊd] [ju:; jə][hæv; həv][em 'i:][kraɪ] ?
' **she said with a little defiance ; I would you have me cry ?**
- 她 说 和 一个 小的 蔑视 ; - 会 你 有 我 哭 ?

她带着一丝挑衅的语气说：“你想让我哭吗？”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
I expected it long ago .
我 预期的 它 长的 前 .

我早就预料到了。

[ðə; ði] ['wʌndə] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] .
The wonder is that it should have been so long coming .
这 想知道 是 那 它 应该 有 到过 所以 长的 未来 .

令人惊讶的是，这一天竟然来得这么晚。

[ðæt] [ɪz] , - [ʃi; ji] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ['æftə][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
That is , ' she cried suddenly after a pause ,
那 是 , - 她 哭 突然 后 一个 暂停 ,

“也就是说,”她停顿了一下，突然喊道。

- [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
' that is if this is really what it means .
- 那 是 如果 这 是 真的 什么 它 方法 .

前提是，这真的是它的含义。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] .
I took it for granted at first ; but I cannot be certain .
我 采取 它 为了 的确 在 第一的 ; 但 我 不能 是 肯定 .

起初我以为这是理所当然的；但现在我不能确定了。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] !
I cannot be certain !
我 不能 是 肯定 !

我无法确定！

[ri:d] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] !
Read it , you who know him , and tell me , tell me !
读 它 , 你 WHO 知道 他 , 和 告诉 我 , 告诉 我 !

认识他的人，请读读这篇文章，然后告诉我，告诉我！

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [wel] .
Oh , I can bear it quite well .
哦 , 我 能 熊 它 相当 出色地 .

哦，我能忍受得很好。

[aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi] ['ræðər] [glæd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
I should be rather glad if this is what it means .
我 应该 是 相当 高兴的 如果 这 是 什么 它 方法 .

如果真是这个意思，我应该感到高兴。

- [ʃi; ji] [θɹʌst] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:][maɪ][hænd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] [tu:; tə]
' She thrust a letter into my hand , and going away with a rapid step to
- 她 推力 一个 信 进入 我的 手 , 和 去 离开 和 一个 迅速的 步 到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她把一封信塞到我手里，然后快步走到窗边。

[stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
stood there with her back to me , looking out .
站立 那里 和 她 后退 到 我 , 寻找 出去 .

她背对着我站在那里，望着外面。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , ['pleɪɪŋ] ['restləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw her standing against the light , playing restlessly with the tassel of the
我 锯 她 常设 反对 这 光 , 玩耍 躁动不安 和 这 流苏 的 这

[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

我看到她逆光而立，焦躁地摆弄着百叶窗的流苏。

[ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][siːm][kəmˈpəʊzɪd] , [ɔːr][els][ɪn][ðə; ði][mɪr][ɪkˈsaɪtmənt][wɪtʃ][bɔɪld][ɪn]
In her desire to seem composed , or else in the mere excitement which boiled in
在 她 欲望 到 似乎 由 , 或者 别的 在 这 仅仅 激动 哪个 煮沸 在
[hɜːr; hər][veɪnz] ,
her veins ,
她 静脉 ,

她或许是想表现得镇定自若, 又或许仅仅是因为她血管里沸腾的兴奋,

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hʌm][ə; eɪ][tuːn] .
she began to hum a tune .
她 开始 到 哼 一个 调 .

她开始哼起小曲。

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][nuː][hɜːrˈself][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
I don't think she knew herself what it was .
我 不 思考 她 知道 她自己 什么 它 曾是 .

我认为她自己也不知道那是什么。

[ðə; ði][ˈletər][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][prəˈfɛst][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ][ˈiːzəli][wʌz; wəz][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][mʌtʃ]
The letter which she professed to have taken so easily was worn with much
这 信 哪个 她 声称 到 有 已采取 所以 容易地 曾是 磨损 和 很多
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

她声称毫不费力就接受的那封信, 其实已经被反复阅读磨损了。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈkæɪɪd][əˈbaʊt] , [ˈfoʊldɪd][ænd; ɐnd][riːˈfoʊldɪd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz] .
and it had been carried about , folded and refolded a hundred times .
和 它 有 到过 携带 关于 , 折叠 和 重新折叠 一个 百 时代 .

它被携带、折叠、再折叠了上百次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪnˈdɪfrəns][ɪn][ɔːl][ðæt] — [ænd; ɐnd][ðɪs][ɪz][wʌt][aɪˈtiː][sed] : —
There was no sign of indifference in all that — and this is what it said : —
那里 曾是 不 符号 的 漠不关心 在 全部 那 — 和 这 是 什么 它 说 : —

这一切之中丝毫没有冷漠的迹象——它表达的是: ——

- [aɪ][gəːt][jɔːr; jər][ləɛst][ˈletər] , [dɪr][ˈelən] , [ɑːn][ˈtuːzdeɪ] .
' I got your last letter , dear Ellen , on Tuesday .
- 我 得到 你的 最后的 信 , 亲爱的 艾伦 , 在 周二 .

“亲爱的艾伦, 我周二收到了你的最后一封信。”

[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][ɪn][loʊ][ˈspɪrɪts] .
I think you must have written in low spirits .
我 思考 你 必须 有 书面 在 低的 烈酒 .

我想你一定是在情绪低落的情况下写的这封信。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ] , [sʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][juːst][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt] , [ʌv; əv][wʌt]
Perhaps you had a feeling , such as we used to talk about , of what
也许 你 有 一个 感觉 , 这样的 作为 我们 用过的 到 讲话 关于 , 的 什么
[wʌz; wəz][ˈhæpənɪŋ][hɪr] .
was happening here .
曾是 发生 这里 .

或许你曾有过一种感觉, 就像我们过去常谈论的那样, 对这里发生的事情有所预感。

[æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd][biː; bi][ɪn][ˈloʊər][ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][ðɪs][ˈliːvz][emˈiː] .
As for me , nobody could be in lower spirits than this leaves me .
作为 为了 我 , 无人 可以 是 在 降低 烈酒 比 这 树叶 我 .

至于我, 没有人能比这更让我沮丧了。

[aɪ][hæv; həv][bɔːst][hɑːrt][ɔːltəˈgeðər] .
I have lost heart altogether .
我 有 丢失的 心 共 .

我彻底失去了信心。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] : [aɪ] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Everything has gone wrong ; the business is at an end : I shut up the office
一切 有 已消失 错误的 ; 这 商业 是 在 一个 结尾 : 我 关闭 向上 这 办公室
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

一切都出了问题；生意走到了尽头：我今天关门大吉了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [maɪ] [fɔːlt] , [ɡɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
If it is in any way my fault , God forgive me !
如果 它 是 在 任何 方式 我的 过错 , 上帝 原谅 我 !
如果这是我的错，上帝请原谅我！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪr] [aɪ ˈtiː]
But the conflict in my heart has been so great that I sometimes fear it
但 这 冲突 在 我的 心 有 到过 所以 伟大的 那 我 有时 害怕 它
[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
must be my fault .
必须 是 我的 过错 .

但我内心的冲突如此之大，以至于我有时害怕这一定是我的错。

[aɪ] { - }
I { 316 }
我 { - }

I{316}

[hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr] ,
had been low enough before ,
有 到过 低的 足够的 前 ,
之前就已经很低了，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] .
thinking and thinking how the end was to come between you and me .
思维 和 思维 如何 这 结尾 曾是 到 来 之间 你 和 我 .
我一直在想，结局会如何横亘在你我之间。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ɪnˈsaɪd][ænd; ænd][aʊt] .
Everything has gone wrong inside and out .
一切 有 已消失 错误的 里面 和 出去 .
从里到外，一切都出了问题。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] .
I had such confidence , and now it is all going .
我 有 这样的 信心 , 和 现在 它 是 全部 去 .
我曾经信心满满，现在一切都化为乌有。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][moʊst] [feɪθ] [ɪn][hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
What I had most faith in has deceived me .
什么 我 有 最多 信仰 在 有 受骗 我 .
我最信任的事物欺骗了我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][tuː; tə][feɪl] ,
I thought I never was the man to change or to fail ,
我 想法 我 绝不 曾是 这 男人 到 改变 或者 到 失败 ,
我曾以为自己永远不会改变，也不会失败。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]
and that I could have trusted myself in any circumstances ; but it does not
和 那 我 可以 有 可信 我 在 任何 情况 ; 但 它 做 不是
[siːm] [soʊ] .
seem so .
似乎 所以 .

我本以为在任何情况下都能相信自己；但现在看来并非如此。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [wen] ['ɔlz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
And why should I keep you hanging on when all's wrong with me ?
和 为什么 应该 我 保持 你 绞刑 在 什么时候 一切 错误的 和 我 ？

我自身出了问题，为什么要让你继续等我？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'di:m] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæznt] [pru:vɪd] [soʊ] .
I always thought I could redeem it ; but it hasn't proved so .
我 总是 想法 我 可以 赎回 它 ； 但 它 还没有 已证实 所以 。

我一直以为我能挽回局面，但事实证明并非如此。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ʌp] , ['elən] , [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
You must just give me up , Ellen , as a bad job .
你 必须 只是 给 我 向上 , 艾伦 , 作为 一个 坏的 工作 。

艾伦，你只能放弃我了，这份工作你做不好。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪft] [aɪ 'ti:] .
Sometimes I have thought you wished it .
有时 我 有 想法 你 希望 它 。

有时我觉得你希望如此。

[wer] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [drɪft] [tu:; tə] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ]
Where I am to drift to , I can't tell ; but there's no prospect of drifting
在哪里 我 是 到 漂移 到 , 我 不能 告诉 ; 但 有 不 前景 的 漂流
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我不知道自己会漂向何方；但肯定没有回头的可能。

[ɔ:r] , [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , ['seɪlɪŋ] [bæk] [ɪn] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
or , what I hoped for , sailing back in prosperity to you .
或者 , 什么 我 希望 为了 , 帆船 后退 在 繁荣 到 你 。

或者，正如我所希望的那样，乘船凯旋，回到你身边。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər] ['letərz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps]
You have seen it coming , I can see by your letters , and I think , perhaps
你 有 已见 它 未来 , 我 能 看 经过 你的 信件 , 和 我 思考 , 也许
,
!
,

我从你的信中看出，你已经预料到这件事会发生，我想，或许吧。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] .
though it seems strange to say so , that you won't mind .
尽管 它 似乎 奇怪的 到 说 所以 , 那 你 惯于 头脑 。

虽然这么说可能有点奇怪，但你不会介意的。

[aɪ][ʒæl; ʒəl][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wer] [tu:; tə] [goʊ] .
I shall not stay here ; but I have not made up my mind where to go .
我 将 不是 停留 这里 ; 但 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 在哪里 到 去 。

我不会留在这里；但我还没有决定要去哪里。

[fər'get] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:rz] . — [dʒɑ:n] ['rɪdʒweɪ] .
Forget a poor fellow that was never worthy to be yours . — John Ridgway .
忘记 一个 贫穷的 同伴 那 曾是 绝不 值得 到 是 你的 ； — 约翰 里奇韦 。

忘记一个不配属于你的可怜家伙吧。——约翰·里奇韦

- [maɪ][hændz] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðem; ðəm] .
' My hands dropped with the letter in them .
- 我的 双手 掉落 和 这 信 在 他们 。

我的手垂了下来，手里拿着那封信。

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The rustle it made was the only sign she could have had that I had
这 沙沙 它 制成 曾是 这 仅有的 符号 她 可以 有 有 那 我 有
[ri:d] [ˌaɪ ˈti:] ,
read it ,
读 它 ,

那窸窣声是她唯一能察觉到我已阅读过的迹象。

[ɔːr] [els] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr] [ˈɪnwərd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
or else instinct or inward vision .
或者 别的 本能 或者 向内 想象 .

或者出于直觉或内在的洞察力。

[ðæt] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][waɪld]
That instant she turned upon me from the window with a cry of wild
那 立即的 她 转向 之上 我 从 这 窗户 和 一个 哭 的 荒野
[səˈspens] : - [wel] ? -
suspense : ' Well ? '
悬念 : - 出色地 ? -

就在那一刻，她从窗户里转过身来，带着一种惊恐的语气喊道：“怎么了？”

- [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈfaʊndɪd] .
' I am confounded .
- 我 是 令人困惑 .

我感到困惑。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I don't know what to think .
我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[ˈelən] , [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ɡɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæn; ðən] [ˈfɔːlʃhʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Ellen , it looks more like guilt to the office than falsehood to you . '
艾伦 , 它 看起来 更多的 喜欢 有罪 到 这 办公室 比 谬误 到 你 . -

艾伦，在办公室看来，这更像是心虚，而不是你认为的撒谎。

- [ɡɪlt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] !
' Guilt — to the office !
- 有罪 — 到 这 办公室 !

“内疚——到办公室去！ ”

- [hɜːr; hər] [feɪs] [bleɪzd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈskoːrtɪŋ] [ˈkʌləɹ] .
' Her face blazed up at once in scorching colour .
- 她 脸 燃烧的 向上 在 一次 在 灼热 颜色 .

她的脸瞬间涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [fɪrs] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
She looked at me in fierce resentment and excitement , stamping her foot .
她 看起来 在 我 在 凶猛的 怨恨 和 激动 , 冲压 她 脚 .

她带着强烈的怨恨和兴奋看着我，跺着脚。

- [ɡɪlt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] !
' Guilt — to the office !
- 有罪 — 到 这 办公室 !

“内疚——到办公室去！ ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

[haʊ] [der] [ju:; jɒ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ？

你竟敢如此？

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
' she cried like a fury .
- 她 哭 喜欢 一个 愤怒 ；

她哭得像个疯子。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:; hər][hændz][æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔ:rn]
She clenched her hands at me , and looked as if she could have torn
她 紧握 她 双手 在 我 , 和 看起来 作为 如果 她 可以 有 撕裂
[em 'i:][ɪn] [ˈpi:sɪz] .
me in pieces .
我 在 件 ；

她紧紧攥着我的手，看起来好像要把我撕成碎片。

- [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
' Whatever he has done , ' she cried ,
- 任何 他 有 完毕 , - 她 哭 ,

“不管他做了什么，”她哭着说，

- [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] .
' he has done nothing he had not a right to do .
- 他 有 完毕 没有什么 他 有 不是 一个 正确的 到 做 ；

他所做的一切都是他有权做的。

[du:][ju:; jɒ] [noʊ] [hu:] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ?
Do you know who you are speaking of ?
做 你 知道 WHO 你 是 请讲 的 ？

你知道你在说谁吗？

[dʒɑ:n] !
John !
约翰 ！

约翰！

[ju:; jɒ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:][aɪ][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][jɔ:; jər] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
You might as well tell me I had broken into your house at night and
你 可能 作为 出色地 告诉 我 我 有 破碎的 进入 你的 房子 在 夜晚 和
[rɒbd] [ju:; jɒ] .
robbed you .
被抢劫 你 ；

你还不如直接告诉我，我晚上闯入你家抢劫了你。

[hi:; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? — ['nevər] !
He have anything to blame himself for with the office ? — never !
他 有 任何事物 到 责备 他自己 为了 和 这 办公室 ？ — 绝不 ！

他要为办公室里的事承担任何责任吗？——绝不可能！

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
nor with any one .
也不 和 任何 一 ；

也不跟任何人。

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][fɜ:rst]
What he has done is what he had a right to do — I am the first
什么 他 有 完毕 是 什么 他 有 一个 正确的 到 做 — 我 是 这 第一的
[tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
to say so .
到 说 所以 ；

他所做的一切都是他有权做的——我第一个这样说。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪrɪd] [aʊt] .
He has been wearied out .
他 有 到过 疲惫 出去 ；

他已经筋疲力尽了。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌns] [jɔ: ˈrself] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ ˈfɔ: r] [maɪ] [aɪz] [wɜ: r; wər] [ˈoʊpənd] ;
You said it once yourself , long , long before my eyes were opened ;
你 说 它 一次 你自己 , 长的 , 长的 前 我的 眼睛 是 打开 ；

早在我的眼界开阔之前，你就曾说过这句话；

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] !
and at last he has done it — and he had a good right !
和 在 最后的 他 有 完毕 它 — 和 他 有 一个 好的 正确的 ！

他终于做到了——而且他完全有理由这样做！

- [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [fɔ: r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [bɪ ˈfɔ: r] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɜ: rvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪəri] [ə ˈdres] ; [ðen] ,
' She stood for one moment before me in the fervour of this fiery address ; then ,
- 她 站立 为了 一 片刻 前 我 在 这 热情 的 这 火热 地址 ； 然后 ,

“她站在我面前，激情澎湃地发表了一番慷慨激昂的演讲；然后，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ] [sæŋk] [ænd; ənd] [drɔ: pt] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] [ni: z] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
suddenly , she sank and dropped on her knees by my side .
突然 , 她 沉没 和 掉落 在 她 膝盖 经过 我的 边 ；

突然，她瘫倒在我身边，跪了下来。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mi: nz] [ðæt] ?
' You think it means that ?
- 你 思考 它 方法 那 ？

你觉得它意味着那个意思吗？

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ?
You see it — don't you see it ?
你 看 它 — 不 你 看 它 ？

你看到了吗？还是没看到？

[hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [ˈwɪri] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnæt(ə)rəl] .
He has grown weary , as was so natural .
他 有 生长 厌倦 , 作为 曾是 所以 自然的 ；

他感到疲惫了，这很正常。

[hi:; hi] [θɔ: t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm ˈself] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [pru: vd] [ˈdɪfrənt] ;
He thought he could trust himself ; but it proved different ;
他 想法 他 可以 相信 他自己 ； 但 它 已证实 不同的 ；

他以为自己可以相信自己，但事实证明并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ: t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ ˈdi: m] [aɪ ˈti:] .
and then he thought he could redeem it .
和 然后 他 想法 他 可以 赎回 它 ；

然后他觉得他可以弥补这一切。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mi: n] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ? — [hi:; hi][hæz; həz] [ga: t] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tu:; tə] [ker]
What can that mean but one thing ? — he has got some one else to care
什么 能 那 意思是 但 一 事物 ？ — 他 有 得到 一些 一 别的 到 关心

[fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 ；

这除了说明一件事还能是什么呢？——他有别人照顾他了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ: ŋ] [ɪn] [ðæt] .
There is nothing wrong in that .
那里 是 没有什么 错误的 在 那 ；

这没什么错。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

It is not I that will ever blame him .
它 是 不是 我 那 将要 曾经 责备 他 .

我永远不会责怪他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [daʊt] [keɪm] [ˈoʊvər][,em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ɪf] [,aɪˈtiː]
The only thing was that a horrible doubt came over me this morning — if it
这 仅有的 事物 曾是 那 一个 可怕 怀疑 来了 超过 我 这 早晨 — 如果 它

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [,aɪˈtiː][dɪd] !
should not mean what I thought it did !
应该 不是 意思是 什么 我 想法 它 做过 !

唯一的问题是，今天早上我突然产生了一种可怕的怀疑——它是不是意味着我想的那样！

[ðæt] [ɪz] [ˈfɔːli] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

That is folly , I know ; but you ,
那 是 蠢事 , 我 知道 ; 但 你 ,

我知道那是愚蠢的；但是你，

[huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][aʊt] { - }
who know him — put away all that about wrong to the office , which is out { 317 }
WHO 知道 他 — 放 离开 全部 那 关于 错误的 到 这 办公室 , 哪个 是 出去 { - }

认识他的人——把所有关于办公室里错误的事情都抛到脑后吧，办公室已经关闭了{317}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [,aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] . -
of the question , and you will see it cannot be anything but one thing . '
的 这 问题 , 和 你 将要 看 它 不能 是 任何事物 但 一 事物 . -

这个问题，你会发现它只能是其中之一。

- [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .

' It is not that , ' I said .
- 它 是 不是 那 , - 我 说 .

“不是那样的,”我说。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .

She clasped her hands , kneeling by my side .
她 紧握 她 双手 , 跪着 经过 我的 边 .

她双手合十，跪在我身边。

- [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

' You always took his part , ' she said in a low voice .
- 你 总是 采取 他的 部分 , - 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“你总是站在他那边,”她低声说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [,aɪˈtiː] .

' You will not see it .
- 你 将要 不是 看 它 .

你不会看到的。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈtremb(ə)l][soʊ] ?

' Why did she tremble so ?
- 为什么 做过 她 颤抖 所以 ?

她为什么颤抖得那么厉害？

[dɪd][ʃiː; ʃi][waːnt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [,aɪˈtiː] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [,aɪˈtiː] ?

Did she want to believe it , or not to believe it ?
做过 她 想 到 相信 它 , 或者 不是 到 相信 它 ?

她究竟是想相信，还是不想相信？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈelən] .

I could not understand Ellen .
我 可以 不是 理解 艾伦 .

我听不懂艾伦的话。

[dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
Just then , from the room below , there came a voice singing .
只是 然后 , 从 这 房间 以下 , 那里 来了 一个 嗓音 歌唱 .

就在这时, 楼下房间里传来歌声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃæti:z] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:t] ,
It was Chatty's voice , the child whom she had taught ,
它 曾是 聊天 嗓音 , 这 孩子 谁 她 有 教授 ,
那是查蒂的声音, 是她教过的那个孩子的声音。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wu:] .
who had been the witness of their wooing .
WHO 有 到过 这 证人 的 他们的 求爱 .

曾亲眼见证他们求爱的人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She knew nothing about all this ; she did not even know that Ellen was in the house .
她 知道 没有什么 关于 全部 这 ; 她 做过 不是 甚至 知道 那 艾伦 曾是 在 这 房子 .

她对这一切一无所知; 她甚至不知道艾伦就在房子里。

[wʌt] [soʊ] ['næt(ə)rəl] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔ:t]
What so natural as that she should sing the song her mistress had taught
什么 所以 自然的 作为 那 她 应该 唱歌 这 歌曲 她 情妇 有 教授

[hɜ:r; hər] ?

her ?
她 ?

她唱起女主人教她的歌, 这难道不是再自然不过的事了吗?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['elən] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
It was that which Ellen herself had been humming as she stood at the
它 曾是 那 哪个 艾伦 她自己 有 到过 哼唱 作为 她 站立 在 这

[ˈwɪndəʊ] .

window .
窗户 .

那是艾伦站在窗边时一直在哼唱的歌。

- ['lɪs(ə)n] !
' Listen !
- 听 !

'听!

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] — “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . ”
' You are answered in his own words — “ I will come again . ”
- 你 是 回答 在 他的 自己的 字 — “ 我 将要 来 再次 . ”

“他亲口回答了你——‘我还会再来的。’”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['elən] [kʊd; kəd] [ber] .
' This was more than Ellen could bear .
- 这 曾是 更多的 比 艾伦 可以 熊 .

“这让艾伦难以承受。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn] ['efərt] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] ;
She made one effort to rise to her feet , to regain her composure ;
她 制成 一 努力 到 上升 到 她 脚 , 到 恢复 她 镇定 ;

她努力站起身来, 想恢复镇定;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][tu:] [mʌt] .
but the music was too much .
但 这 音乐 曾是 也 很多 .

但是音乐太吵了。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][aɪ][maɪ'self][felt][aɪ'ti:][tu:; tə][bi; bi][tu:] [mʌt] .
At that moment I myself felt it to be too much .
在 那 片刻 我 我 毛毡 它 到 是 也 很多 .

那一刻，我自己也觉得太过分了。

[ʃi; ʃi][fel][daʊn][æt; ət][maɪ][fi:t][ɪn][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ænd][terz] .
She fell down at my feet in a passion of sobs and tears .
她 跌倒 向下 在 我的 脚 在 一个 热情 的 啜泣 和 眼泪 .

她情绪激动，跌倒在我脚边，泣不成声。

[ˈæftərwərdz][aɪ][nu:] [ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv; əv][ˈelənz][ˈpæʃənət][dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt][noʊ]
Afterwards I knew the meaning of Ellen's passionate determination to admit no
然后 我 知道 这 意义 的 艾伦的 热情的 决心 到 承认 不
[ˈmi:nɪŋ][bʌt; bət][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈletər] .
meaning but one to the letter .
意义 但 一 到 这 信 .

后来我才明白艾伦为何如此执着地坚持只对字面意义做出解释。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
She had taken him at his word .
她 有 已采取 他 在 他的 单词 .

她相信了他的话。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈsɜ:rt(ə)nti][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈhæpən] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][si:n][noʊ][ˈlðər]
In her certainty that this was to happen , she had seen no other
在 她 肯定 那 这 曾是 到 发生 , 她 有 已见 不 其他
[ɪn,tʃ:rpɹə'teɪ(ə)n][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
interpretation to it ,
解释 到 它 ,

她确信这件事一定会发生，没有想到其他解释。

[ʌn'tɪl][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:] [leɪt] .
until it was too late .
直到 它 曾是 也 晚的 .

直到为时已晚。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][sent][ˈeni][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ænd][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈrɪt(ə)n][ə'gen] .
She had never sent any reply ; and he had not written again .
她 有 绝不 发送 任何 回复 ; 和 他 有 不是 书面 再次 .

她从未回信；而他也没有再写信给她。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][mʌnθ][sɪns][ðə; ði][ˈletər][hæd; həd][bɪn][rɪ'si:vɪd] ,
It was now a month since the letter had been received ,
它 曾是 现在 一个 月 自从 这 信 有 到过 已收到 ,

距离收到这封信已经过去一个月了。

[ænd; ænd][ðɪs][ˈsʌd(ə)n][ˈbreɪkɪŋ][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rə'spɑ:ndəns][hæd; həd][bɪn][soʊ][fɑ:r][ˈfaɪn(ə)][ɑ:n]
and this sudden breaking off of the correspondence had been so far final on
和 这 突然 打破 离开 的 这 一致 有 到过 所以 远的 最终的 在
[bəʊθ][saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .

双方突然中断通信，到目前为止，这已经是最终决定了。

[tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ'self] , [aɪ][sent][tu:; tə][ɪn'kwɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:fɪs] ,
To satisfy myself , I sent to inquire at the office ,
到 满足 我 , 我 发送 到 查询 在 这 办公室 ,

为了确认此事，我派人到办公室询问。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [blɛm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][dʒɑ:n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and found that no blame was attached to John ; but that he had been
和 成立 那 不 责备 曾是 随附的 到 约翰 ; 但 那 他 有 到过
[mʌtʃ] [di'prest] ,
much depressed ,
很多 郁闷 ;

结果发现约翰并没有受到任何责备，但他一直非常沮丧。

[ʌn'du:li] [di'prest] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ˈremədi] [ðə; ði] [ˈfɔ:ltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ,
unduly depressed , by his failure to remedy the faults of his predecessor ,
过度 郁闷 , 经过 他的 失败 到 补救 这 故障 的 他的 前任 ;
由于未能弥补前任的过失，他感到异常沮丧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and had left as soon as his accounts were forwarded and all the
和 有 左边 作为 很快 作为 他的 账户 是 转发 和 全部 这
[ˈbɪznəs] [ˈdi:teɪlz] [ˈkɛrfəli] [wu:nd] [ʌp] :
business details carefully wound up :
商业 细节 小心 伤口 向上 :
账目结算完毕，所有业务细节都妥善处理，他就离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
and had not been heard of more .
和 有 不是 到过 听到 的 更多的 :
此后便杳无音讯。

[aɪ] [kəm'peld] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈelən] [tu:; tə] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
I compelled , I may say , Ellen to write , now that it was too late ;
我 被迫 , 我 可能 说 , 艾伦 到 写 , 现在 那 它 曾是 也 晚的 ;
可以说，是我强迫艾伦写下这些话的，但现在一切都太迟了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] .
but her letter was returned to her some time after .
但 她 信 曾是 返回 到 她 一些 时间 后 :
但过了一段时间，她的信被退回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
He had left the place , and nothing was known of him there ;
他 有 左边 这 地方 , 和 没有什么 曾是 已知 的 他 那里 ;
他离开了那个地方，那里再也没有他的消息了；

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
nor could we discover where he had gone .
也不 可以 我们 发现 在哪里 他 有 已消失 :
我们也找不到他去了哪里。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtrædzədi] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
This little tragedy , as it appeared to me at the time ,
这 小的 悲剧 , 作为 它 出现 到 我 在 这 时间 ,
当时在我看来，这起小小的悲剧是：

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
made a great impression on my mind .
制成 一个 伟大的 印象 在 我的 头脑 :
给我留下了深刻的印象。

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [emˈi:] [ɪl] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜ:rd] .
It did not make me ill ; that would have been absurd .
它 做过 不是 制作 我 患病的 ; 那 会 有 到过 荒诞 ;
它并没有让我生病 ; 那太荒谬了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪˈti:] [helpɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
But still it helped , I suppose ,
但 仍然 它 帮助 , 我 认为 ,
但我想, 这还是有幫助的。

[tu:; tə] [dɪˈpres] [emˈi:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ]
to depress me generally and enhance the effect of the cold that had hung
到 抑郁 我 一般来说 和 提高 这 影响 的 这 寒冷的 那 有 悬挂
[əˈbaʊt] [emˈi:] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
about me so long ,
关于 我 所以 长的 ,
这让我整体情绪低落, 也加剧了笼罩在我身上许久的寒冷感。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈeldə] [wʌnz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðə] ,
and for which the elder ones , taking counsel together ,
和 为了 哪个 这 长老 一个 , 采取 法律顾问 一起 ,
因此, 长老们聚在一起商议,

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] ,
decided that the desire of the younger ones should be gratified ,
决定 那 这 欲望 的 这 年轻 一个 应该 是 满意 ,
决定满足年轻人的愿望,

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and I should be made to go to Italy for the spring .
和 我 应该 是 制成 到 去 到 意大利 为了 这 春天 .
我应该被安排去意大利过春天。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [waɪld] [tu:; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] { - }
The girls were wild to go , and my long - continued { 318 }
这 女孩们 是 荒野 到 去 , 和 我的 长的 - 持续 { - }
女孩们都迫不及待地想去, 而我长期持续的{318}

[ˈlɪŋgərɪŋ] [kəʊld] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s] .
lingering cold was such a good excuse .
挥之不去的 寒冷的 曾是 这样的 一个 好的 原谅 .
持续的寒冷真是个好借口。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [ˈwʊmən] ,
For my own part , I was not willing at all ; but what can one woman ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 曾是 不是 愿意的 在 全部 ; 但 什么 能 一 女士 ,
就我个人而言, 我一点也不愿意 ; 但是一个女人又能怎么办呢?

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈmʌðə] , [du:] [əˈgenst] [soʊ] [ˈmeni] ?
especially when she is their mother , do against so many ?
尤其 什么时候 她 是 他们的 母亲 , 做 反对 所以 许多 ?
尤其是当她是他们的母亲时, 她要对抗这么多人吗?

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] .
I had to give in and go .
我 有 到 给 在 和 去 .
我不得不妥协, 离开了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈelən] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈvɪzɪt] .
I went to see Ellen before we started , and it was a very painful visit .
我 去 到 看 艾伦 前 我们 开始 , 和 它 曾是 一个 非常 痛苦 访问 .
开工前我去看望了艾伦, 那是一次非常痛苦的探望。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkiːpiŋ] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈevribəːdi; ˈevribʌdi] .
She was still keeping up with a certain defiance of everybody .
她 曾是 仍然 保持 向上 和 一个 肯定 蔑视 的 大家 .

她依然保持着一种与所有人格格不入的桀骜不驯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈwʌndərfəli] .
But in the last two months she had changed wonderfully .
但 在 这 最后的 二 几个月 她 有 已更改 太棒了 .

但过去两个月里，她发生了翻天覆地的变化。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][hæf][hɜːr; hər][saɪz] .
For one thing , she had shrank into half her size .
为了 一 事物 , 她 有 缩小 进入 一半 她 尺寸 .

首先，她的体型缩小了一半。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ;
She was never anything but a little woman ;
她 曾是 绝不 任何事物 但 一个 小的 女士 ;

她始终只是个小女人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
but now she seemed to me no bigger than a child .
但 现在 她 似乎 到 我 不 大 比 一个 孩子 .

但现在在我看来，她就像个孩子一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈhæpi] [braʊn] [aɪz] ,
And those cheerful , happy brown eyes ,
和 那些 快乐 , 快乐的 棕色的 眼睛 ,

还有那双明亮、快乐的棕色眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
which had so triumphed over and smiled at all the privations of life ,
哪个 有 所以 胜利 超过 和 微笑 在 全部 这 匮乏 的 生活 ,

它曾战胜并微笑面对生活中的一切苦难，

[lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [tuː] [ˈhɑːloʊ] [ˈkævərnz] , [twɑɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [biːn]
looked out from two hollow caverns , twice as large as they had ever been
看起来 出去 从 二 空洞的 洞穴 , 两次 作为 大的 作为 他们 有 曾经 到过
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

从两个空心洞穴向外望去，洞穴比以前大了两倍。

[ænd; ənd][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈwʊɪfl] [lʊk] [ðæt] [broʊk] [wʌnz] [hɑːrt] .
and with a woeful look that broke one's heart .
和 和 一个 悲惨的 看 那 打破 一个人的 心 .

他脸上带着令人心碎的悲伤神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʊɪfl] [lʊk] .
It was not always that they had this woeful look .
它 曾是 不是 总是 那 他们 有 这 悲惨的 看 .

他们并非一直都带着这种悲伤的神情。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [pleɪd] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð; wiθ][æn; ən]
When she was conscious of inspection she played them about with an
什么时候 她 曾是 有意识的 的 检查 她 玩 他们 关于 和 一个

[,ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ækˈtɪvəti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlæntərnz] ,
artificial activity as if they had been lanterns ,
人造的 活动 作为 如果 他们 有 到过 灯笼 ,

当她意识到有人在看她时，她会装作若无其事地摆弄它们，就好像它们是灯笼一样。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [snɪr] ；
forcing a smile into them which sometimes looked almost like a sneer ；
强制 一个 微笑 进入 他们 哪个 有时 看起来 几乎 喜欢 一个 冷笑 ；
他们强颜欢笑，但有时笑容看起来几乎像是在冷笑；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ，
but when she forgot that any one was looking at her ；
但 什么时候 她 忘了 那 任何 一 曾是 寻找 在 她 ；
但她忘记有人在看着她时，

[ðen] [bəuθ] [smaɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [went] [aʊt] ，
then both smile and light went out ；
然后 两个都 微笑 和 光 去 出去 ；
然后，笑容和灯光都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
and there was in them a woeful doubt and question which nothing
和 那里 曾是 在 他们 一个 悲惨的 怀疑 和 问题 哪个 没有什么
[kʊd; kəd] [sɔːlv] ．
could solve ．
可以 解决 ．
他们心中怀着一种悲哀的疑虑和疑问，而这疑虑和疑问是任何人都无法解答的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [rɔːŋ] ？
Had she been wrong ？
有 她 到过 错误的 ？
她错了吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][naːt] [fərˈɡet] [ɔːr] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] ？
Had she misjudged him whom her heart could not forget or relinquish ？
有 她 判断失误 他 谁 她 心 可以 不是 忘记 或者 放弃 ？
她是不是误判了他？她心中那个无法忘记也无法放弃的人？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈlaɪtli] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pruːvd]
Was it likely that she could give him up lightly even had he been proved
曾是 它 可能 那 她 可以 给 他 向上 轻轻 甚至 有 他 到过 已证实
[ʌnˈwɜːrði] ？
unworthy ？
不配 ？
即使他被证明不值得，她有可能轻易放弃他吗？

[ænd; ənd][oʊ] ， [ˈhev(ə)n] ！ [wʌz; wəz][hiː; hi] [pruːvd] [ʌnˈwɜːrði] ， [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ？
And oh, Heaven! was he proved unworthy, or had she done him wrong ？
和 哦 ， 天堂 ！ 曾是 他 已证实 不配 ， 或者 有 她 完毕 他 错误的 ？
天哪！是他配不上她，还是她亏待了他？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] ， [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ， [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd]
This was what Ellen was asking herself, without intermission, for ever and
这 曾是 什么 艾伦 曾是 问 她自己 ， 没有 中场休息 ， 为了 曾经 和
[ˈevər] ； [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ，
ever; and her mother ；
曾经 ； 和 她 母亲 ；
这就是艾伦一直在问自己的问题，没有丝毫停顿，永无止境；而她的母亲，

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ， [wɑːtʃt] [ˈelən] [ˈpɪtiəsli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ．
on her side, watched Ellen piteously with much the same question in her eyes ．
在 她 边 ， 观看 艾伦 可怜地 和 很多 这 相同的 问题 在 她 眼睛 ．
她身旁的人，带着同样的疑问，可怜兮兮地看着艾伦。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ， [tuː] ， [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ？
Had she, too, made a mistake ？
有 她 ， 也 ， 制成 一个 错误 ？
她也犯过错吗？

[wʌz; wəz][ai 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]
Was it possible that she had exacted a sacrifice which she had no right
曾是 它 可能的 那 她 有 索取 一个 牺牲 哪个 她 有 不 正确的
[tu:; tə][ɪg'zækt] ,
to exact ,
到 精确的 ,

她是否有可能强加了她无权强加的祭品？

[ænd; ənd][ɪn] [mɪr] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] ,
and in mere cowardice , and fear of loneliness ,
和 在 仅仅 怯懦 , 和 害怕 的 孤独 ,
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [fɔ: r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ɑ: n][hɜ: r; hər] [oʊn] [pɑ: rt] , [spɔɪld] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ?
and desire for love and succour on her own part , spoiled two lives ?
和 欲望 为了 爱 和 救助 在 她 自己的 部分 , 被宠坏了 二 生活 ?
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [fɔ: r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ɑ: n][hɜ: r; hər] [oʊn] [pɑ: rt] , [spɔɪld] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ?
她自身对爱与慰藉的渴望, 是否毁掉了两条生命？

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ: lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)] [ɪn][bəʊθ] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
This question , which was almost identical in both , made the mother and
这 问题 , 哪个 曾是 几乎 完全相同的 在 两个都 , 制成 这 母亲 和
[dɔ: tər] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [laɪk] [i: tʃ] [ˈʌðər] ;
daughter singularly like each other ;
女儿 单独地 喜欢 每个 其他 ;
[dɔ: tər] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [laɪk] [i: tʃ] [ˈʌðər] ;
这个问题在母女二人中几乎完全相同, 这使得她们彼此之间显得额外相似；

[ɪk'sept] [ðæt] [ˈelən] [kept] [ˈæskɪŋ] [hɜ: r; hər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fɔl] [ʌv; əv][ˈhju: mən]
except that Ellen kept asking her question of the air , which is so full of human
除了 那 艾伦 保留 问 她 问题 的 这 空气 , 哪个 是 所以 满的 的 人类
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,
[ɪk'sept] [ðæt] [ˈelən] [kept] [ˈæskɪŋ] [hɜ: r; hər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fɔl] [ʌv; əv][ˈhju: mən]
只是艾伦不停地向空气中那些充满人类叹息声的问题发问。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ˈwɪðər] [soʊ] [ˈmeni] [ʌn'græntɪd] [wɪ'ɪz] [goʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ: rkənəs]
and the sky , whither so many ungranted wishes go up , and the darkness
和 这 天空 , 往哪里去 所以 许多 未授予的 愿望 去 向上 , 和 这 黑暗
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ˈwɪðər] [soʊ] [ˈmeni] [ʌn'græntɪd] [wɪ'ɪz] [goʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ: rkənəs]
还有天空, 无数未实现的愿望都升向那里, 以及黑暗的太空,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][rɪ'plaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [æskt] [hɜ: rz][ʌv; əv] [ˈelən] ,
in which is no reply — and the mother asked hers of Ellen ,
在 哪个 是 不 回复 — 和 这 母亲 问 她的 的 艾伦 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][rɪ'plaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [æskt] [hɜ: rz][ʌv; əv] [ˈelən] ,
没有得到任何答复——于是母亲问了艾伦的意见,

[ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜ: r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈmju: tli] [ɔ: l] [deɪ] [lɔ: ŋ] ,
interrogating her countenance mutely all day long ,
审讯 她 面容 默默地 全部 天 长的 ,
[ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜ: r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈmju: tli] [ɔ: l] [deɪ] [lɔ: ŋ] ,
整天默默地审视着她的容貌,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [frend] [ʌv; əv] [ˈelənz] [hu:] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ə'pɑ: n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and of every friend of Ellen's who could throw any light upon the question .
和 的 每一个 朋友 的 艾伦的 WHO 可以 扔 任何 光 之上 这 问题 .
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [frend] [ʌv; əv] [ˈelənz] [hu:] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ə'pɑ: n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
以及艾伦的每一位朋友, 只要他们能对此问题有所了解。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ˈɪntu: :][ðə; ði] [ru: m] [wen] [ˈelən] [left] [em 'li:][fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
She stole into the room when Ellen left me for a moment , and whispered ,
她 偷窃 进入 这 房间 什么时候 艾伦 左边 我 为了 一个 片刻 , 和 低声说道 ,
[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ˈɪntu: :][ðə; ði] [ru: m] [wen] [ˈelən] [left] [em 'li:][fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
艾伦离开我一会儿后, 她偷偷溜进房间, 低声说道:

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [lest] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] —
coming close to me , lest the very walls should hear —
未来 关闭 到 我 , 免得 这 非常 墙壁 应该 听到 —
靠近我, 生怕连墙壁都能听见——

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ?
' How do you think she is looking ?
- 如何 做 你 思考 她 是 寻找 ?
你觉得她看起来怎么样?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
She will not say a word to me about him — not a word .
她 将要 不是 说 一个 单词 到 我 关于 他 — 不是 一个 单词 .
她不会跟我说一个关于他的事——一个字也不会。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] ?
Don't you think she has been too hasty ?
不 你 思考 她 有 到过 也 仓促 ?
你不觉得她做得太草率了吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]
I would give everything I have if she would only go with you and look for
我 会 给 一切 我 有 如果 她 会 仅有的 去 和 你 和 看 为了
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

如果她愿意跟你一起去找约翰, 我愿意付出我的一切。
[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] . -
and make it up with him again . '
和 制作 它 向上 和 他 再次 . -
然后和他和好。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spɜː] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈkruːəlti] [ɪn][maɪ]
' I thought you could not spare her , ' I said with perhaps some cruelty in my
- 我 想法 你 可以 不是 空闲的 她 , - 我 说 和 也许 一些 残酷 在 我的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“我以为你舍不得她,”我说, 语气中或许带着一丝残忍。
[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpɪtiəsli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
She wrung her hands , and looked piteously in my face .
她 拧干 她 双手 , 和 看起来 可怜地 在 我的 脸 .

她搓着手, 可怜兮兮地看着我。
- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
' You think it is all my fault !
- 你 思考 它 是全部 我的 过错 !
你觉得这都是我的错!

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
I never thought it would come to this ; I never thought he would go away .
我 绝不 想法 它 会 来 到 这 ; 我 绝不 想法 他 会 去 离开 .
我从没想过事情会发展到这种地步; 我从没想过他会离开。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] { - }
Oh , if I had only { 319 }
哦 , 如果 我 有 仅有的 { - }

哦，如果我只有{319}

[let][ðem; ðəm] ['mæri] [æt; ət][fɜ:rst] !
let them marry at first !
让 他们 结婚 在 第一的 !

让他们先结婚吧！

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
I often think if she had been happy in her own home ,
我 经常 思考 如果 她 有 到过 快乐的 在 她 自己的 家 ,

我常常想，如果她在自己的家里过得幸福的话，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['evri] [deɪ] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
coming to see her father every day , it would have been more of a change
未来 到 看 她 父亲 每一个 天 , 它 会 有 到过 更多的 的 一个 改变
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

每天都来看望父亲，对他来说反而是一种更大的改变。

[mɔ:r] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] .
more company than having her always .
更多的 公司 比 拥有 她 总是 .

比一直有她陪伴更有意义。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
if one could only tell what is going to happen .
如果 一 可以 仅有的 告诉 什么 是 去 到 发生 .

如果能预知未来该多好。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['fæməli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She might have had a nice family by this time ,
她 可能 有 有 一个 好的 家庭 经过 这 时间 ,

到那时，她或许已经拥有了一个幸福的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)] [gɜ:ri][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
and the eldest little girl big enough to run in and play at his feet and
和 这 长子 小的 女孩 大的 足够的 到 跑步 在 和 玩 在 他的 脚 和
[ə'mju:z] [hɜ:r; hər] ['grænpɑ:] .
amuse her grandpa .
娱乐 她 爷爷 .

还有个年纪最大的小女孩，已经能跑到他脚边玩耍，逗爷爷开心了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
He always was fond of children .
他 总是 曾是 喜爱 的 孩子们 .

他一直都很喜欢孩子。

[bʌt; bət] [wi:l] ['nevər] [si:] ['elənz] ['tʃɪldrən] [naʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
But we'll never see Ellen's children now ! ' cried the poor woman .
但 出色地 绝不 看 艾伦的 孩子们 现在 ! - 哭 这 贫穷的 女士 .

“可是我们现在再也见不到艾伦的孩子们了！”可怜的女人哭喊道。

- [ænd; ɐnd][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ！
' **And you think it is my fault !**
- 和 你 思考 它 是 我的 过错 ！

你竟然认为这是我的错！

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'prʊtʃ] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [blæk] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
' **I could not reproach her ; her black cap with the flowers ,**
- 我 可以 不是 责备 她 ; 她 黑色的 帽 和 这 花朵 ,
“我无法责备她；她戴着一顶缀满鲜花的黑色帽子，

[hɜːr; hər][lɪt(ə)l] ['wʊlən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [gruː] ['trædʒɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ]
her little woollen shawl about her shoulders , grew tragic as she poured forth
她 小的 羊毛 披肩 关于 她 肩膀 , 生长 悲惨 作为 她 倾倒 前进
[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
her trouble .
她 麻烦 .

她披在肩上的那条小羊毛披肩，随着她倾诉自己的烦恼，显得格外凄凉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pʊəʊts] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [jet] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]
It was not so dignified as the poet's picture , but yet , like him , she
它 曾是 不是 所以 凝重 作为 这 诗人的 图片 , 但 然而 , 喜欢 他 , 她
它不如诗人的画像那样庄严，但和诗人一样，她

[sɔː] [ðə; ði][ʌn'bɔːrn] ['feɪsɪz] [ʃaɪn]
Saw the unborn faces shine
锯 这 未出生的 面孔 闪耀

看见未出生的脸庞闪耀

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['nevər] ['laɪtɪd] ['faɪər] ;
Beside the never lighted fire ;
旁 这 绝不 照明 火 ;

在从未点燃的篝火旁；

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['ɪnəsnts] [ðæt]
and with a groan of misery felt herself the slayer of those innocents that
和 和 一个 呻吟 的 苦难 毛毡 她自己 这 杀手 的 那些 无辜者 那
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
had never been .
有 绝不 到过 .

她痛苦地呻吟着，觉得自己成了那些从未存在过的无辜者的杀手。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ɐnd][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] - ['eldɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
The tragic and the comic mingled in the vision of that ' eldest little girl ,
这 悲惨 和 这 漫画 混合 在 这 想象 的 那 - 长子 小的 女孩 ,
在那个“大女儿”的眼中，悲剧与喜剧交织在一起。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['grænpɑː] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
' **the child who would have amused her grandpa had she been permitted to**
- 这 孩子 WHO 会 有 觉得好笑 她 爷爷 有 她 到过 允许 到
[kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;
come into being ;
来 进入 存在 ;

如果她能来到人世间，她一定会成为爷爷开心的那个孩子；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]ɔːl]['trædʒɪk][tuː; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,wʊd] .
but it was all tragic to poor Mrs . Harwood .
但 它 曾是 全部 悲惨 到 贫穷的 太太 . 哈伍德 .

但这对于可怜的哈伍德太太来说，却是一场悲剧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [læf] , [noʊ] [smaɪ] , [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['eniwer] .
She saw no laugh , no smile , in the situation anywhere .
她 锯 不 笑 , 不 微笑 , 在 这 情况 任何地方 .

她没有看到任何笑声，没有看到任何笑容。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mən'toʊn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]
We went to Mentone , and stayed there till the bitterness of the winter
我们 去 到 门托内 , 和 入住 那里 直到 这 苦味 的 这 冬天
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

我们去了门托内，在那里待到严冬过去。

[ðen] [muːvd] [ə'loːŋ] [ðæt] [dɪ'laɪt(ə)] [koʊst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]['dʒenəʊə][ɪn]['eɪprəl] .
then moved along that delightful coast , and were in Genoa in April .
然后 已搬 沿着 那 愉快 海岸 , 和 是 在 热那亚 在 四月 .
然后沿着那条迷人的海岸线继续前行，四月份到达了热那亚。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜrtli] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)] [taʊn] [siːmz] [ɪn'sʌltɪŋ] — [ænd; ənd] [jet]
To speak of that stately city as a commercial town seems insulting — and yet
到 说话 的 那 庄严 城市 作为 一个 商业的 镇 似乎 侮辱 — 和 然而
[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
so it is now - a - days .
所以 它 是 现在 - 一个 - 天 .

把那座庄严的城市称为商业城镇似乎是一种侮辱——然而如今事实的确如此。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [taɪp] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði]
I recognized at once the type I had known in other days when I sat at the
我 认可 在 一次 这 类型 我 有 已知 在 其他 天 什么时候 我 卫星 在 这
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] .
window of the hotel and watched the people coming and going .
窗户 的 这 酒店 和 观看 这 人们 未来 和 去 .

我一眼就认出了这种人，那是我以前坐在酒店窗边看着来来往往的人们时见过的那种人。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [wer] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
It reminded me of my window in the Road , where , looking out ,
它 提醒 我 的 我的 窗户 在 这 路 , 在哪里 , 寻找 出去 ,
这让我想起了我在路上的那扇窗户，从那里向外望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['sɪti] ['piːp(ə)] — [klaːks] [laɪk][dʒɑːn] ['rɪdʒweɪ] ,
I saw the respectable City people — clerks like John Ridgway ,
我 锯 这 可敬 城市 人们 — 职员 喜欢 约翰 里奇韦 ,
我见到了那些体面的市政人员——像约翰·里奇韦这样的职员，

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌt] [ðoʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [səb'stæɪn(ə)] ['kʌmfərt] — [wɛndɪŋ]
and merchants of the same cut though of more substantial comfort — wending
和 商人 的 这 相同的 切 尽管 的 更多的 重大的 舒适 — 结束
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ,
their way to their business in the morning ,
他们的 方式 到 他们的 商业 在 这 早晨 ,
而那些生活条件更优越的同行业商贩们——清晨，他们也沿着同样的路线前往店铺。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sə'bɜːrbən] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
and to their suburban homes in the evening .
和 到 他们的 郊区 房屋 在 这 晚上 .
晚上则返回郊区的家中。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)] [wɜːrld] ;
I do not know that I love the commercial world ;
我 做 不是 知道 那 我 爱 这 商业的 世界 ;
我不知道我是否热爱商业世界；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][siː][ðæt][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði][mæn] - ['ɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntuː][hɪz; ɪz]
but I like to see that natural order of life — the man ' going forth unto his
 但 我 喜欢 到 看 那 自然的 命令 的 生活 — 这 男人 - 去 前进 到 他的
 [wɜːrk][ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
work and to his labour until the evening .
 工作 和 到 他的 劳动 直到 这 晚上 .

但我喜欢看到生活的自然秩序——男人“外出工作，辛勤劳作，直到傍晚”。

- [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [taʊn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][laɪf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]

! The fashion of it is different in a foreign town , but still the life is the same

- 这 时尚 的 它 是 不同的 在 一个 外国的 镇 , 但 仍然 这 生活 是 这 相同的

.

⋮

.

“在异国他乡，时尚潮流有所不同，但生活方式仍然一样。”

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [kwɔːrtəz] [həʊˈevər] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
We **changed** **our** **quarters** **however** **after** **we** **had** **been** **for** **some** **time** **in**
 我们 已更改 我们的 四分之一 然而 后 我们 有 到过 为了 一些 时间 在
 [ðæt] [ˈsɪti] ,
that **city** ,
 那 城市 ,

不过，在那座城市待了一段时间后，我们换了住处。

[sɒʊ] - [kɔ:ld] [ʌv; əv] ['pæləs] ,
so - called of palaces ,
 所以 - 称为 的 宫殿 ,

所谓宫殿,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə] ([ðoʊ]
and were lodged in a suite of rooms very hard to get up to (though
 和 是 已提交 在 一个 套房 的 房间 非常 难的 到 得到 向上 到 (尽管

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ˈmɑːr(ə)l]) ,
the staircase was marble) ,
 这 楼梯 曾是 大理石) ,
 他们住在一套很难爬上去的房间里 (尽管楼梯是大理石的),
 [bʌt; bət] ['veri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
but very delightful when one was there ;
 但 非常 愉快 什么时候 一 曾是 那里 ;

但身临其境时，感觉非常愉快；

[ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈterəs] [wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ]
rooms which overlooked the high terrace which runs round a portion of the bay
房间 哪个 被忽视的 这 高的 阳台 哪个 跑步 圆形的 一个 部分 的 这 湾

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ki:z] .
between the inns and the quays .
之间 这 旅馆 和 这 码头 .

房间俯瞰着环绕海湾一部分的高台，该海湾位于客栈和码头之间。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːld] .
I forget what it is called .
我 忘记 什么 它 是 称为 .

我忘了它叫什么了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːtɪf(ə)l] [pra:mə'neɪd] ,

It is a beautiful promenade ,

它 是 一个 美丽的 长廊 ,

这是一条美丽的林荫大道,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [beɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n]
commanding the loveliest view of that most beautiful bay and all that is going on
指挥 这 最可爱的 看法 的 那 最多 美丽的 湾 和 全部 那 是 去 在
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 :

坐拥最美海湾的绝美景色，以及海湾里发生的一切。

[æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['twɪŋklɪŋ] ['semɪsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
At night , with all its twinkling semicircle of lights , it was a continual
在 夜晚 , 和 全部它是 闪烁 半圆 的 灯 , 它 曾是 一个 持续的
[ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə][em 'i:] ;
enchantment to me ;
魅力 到 我 ;
[baɪ; bət] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ædmə'eɪənz] [ɑ:r; ər][na:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊrpoʊs] [ʌv; əv]
but this or any of my private admirations are not much to the purpose of
但 这 或者 任何 的 我的 私人的 钦佩 是 不是 很多 到 这 目的 的
[maɪ] ['stɔ:ri] .
my story .
我的 故事 :

但是，我的这些私人爱好与我的故事主题关系不大。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [poʊst] ,
Sitting at the window , always my favourite post ,
坐着 在 这 窗户 , 总是 我的 最喜欢的 邮政 ,
[aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪɡjərz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['hɔ:ntɪd] [ðɪs]
I became acquainted with various individual figures among those who haunted this
我 成为 熟人 和 各种各样的 个人 数据 之中 那些 WHO 闹鬼的 这
['terəs] .
terrace .
阳台 :

我认识了经常出没于这个露台上的形形色色的人物。

[oʊld] { - }
Old { 320 }
老的 { - }
老{320}

['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [tu:]
gentlemen going out to sun themselves in the morning before the heat was too
先生们 去 出去 到 太阳 他们自己 在 这 早晨 前 这 热 曾是 也
[ɡreɪt] ;
great ;
伟大的 ;
清晨，趁着天气还不太热，绅士们出去晒太阳；

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜ:smeɪd] , [ˌdʒenəʊ'i:z] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['prɪti] [veɪlz] , [ɪn'vælɪdz] [hu:]
children and nursemaids , Genoese women with their pretty veils , invalids who
孩子们 和 保姆 , 热那亚 女性 和 他们的 漂亮的 面纱 , 无效 WHO
[hæd; həd][ɡɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
had got up the stairs ,
有 得到 向上 这 楼梯 ,
儿童和保姆，戴着漂亮面纱的热那亚妇女，以及爬上楼梯的病人，

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [naʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [si:] [er] [ænd; ənd]
I cannot tell now , and sat panting on the benches , enjoying the sea air and
我 不能 告诉 现在 , 和 卫星 喘息 在 这 长椅 , 享受 这 海 空气 和
[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

我现在无法判断，只是气喘吁吁地坐在长椅上，享受着海风和阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [haʊ'evər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['fɪgjərz] ,
There was one however among this panorama of passing figures ,
那里 曾是 一 然而 之中 这 全景 的 通过 数据 ,
[wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [sens] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] .
which gave me a startled sense of familiarity .
哪个 给予 我 一个 惊慌 感觉 的 熟悉 .
[wɪð; wɪθ] [fə'mænɪz] [feɪs] .
这 让我感到一种莫名的熟悉感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
It was too far off to see the man's face .
它 曾是 也 远的 离开 到 看 这 男人的 脸 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
He was not an invalid ; but he was bent , either with past sickness or
他 曾是 不是 一个 无效的 ; 但 他 曾是 弯曲 , 任何一个 和 过去的 疾病 或者
[wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nt] [ker] ,
with present care ,
和 展示 关心 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
他并非残疾人；但他身体佝偻，可能是过去的疾病所致，也可能是目前的劳累所致。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dra:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪd] [step] .
and walked with a dropping head and a languid step .
和 步行 和 一个 下降 头 和 一个 慵懒的 步 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
他低着头，迈着懒散的步伐走了过去。

[ʌftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
After watching him for a time ,
后 观看 他 为了 一个 时间 ,
[wɪtʃ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
观察了他一段时间后，

[aɪ] [kən'klu:did] (['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] ,
I concluded (having always a great weakness for making out other people's lives ,
我 结束 (拥有 总是 一个 伟大的 弱点 为了 制作 出去 其他 人们的 生活 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
我得出结论（我一直有个很大的弱点，就是喜欢揣摩别人的生活），

[haʊ] [ðeɪ] [floʊ]) [ðæt] [hɪ; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪ; hi]
how they flow) that he had some occupation in the town from which he
如何 他们 流动) 那 他 有 一些 职业 在 这 镇 从 哪个 他
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
（它们是如何流动的）他在逃离的那个镇上还有一份工作，

[wen'evər] [hɪ; hi] [hæd; həd] ['li:ʒər] , [tu;; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
whenever he had leisure , to rest a little and refresh himself upon the
每当 他 有 闲暇 , 到 休息 一个 小的 和 刷新 他自己 之上 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'væɪd] ; [bʌt; bət] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [bent] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [pæst] ['sɪknəs] [ɔ:r]
每当他有空闲时间，就会到露台上休息片刻，放松一下。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈveri] [ˈregjələrlɪ] ,
He came very regularly ,
他 来了 非常 经常 ,

他来得很频繁。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪˈtæliən] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæ; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌ; əv] [ˈʃʌtɪŋ]
just at the time when Italian shops and offices have a way of shutting
只是 在 这 时间 什么时候 意大利语 商店 和 办公室 有 一个 方式 的 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就在意大利的商店和办公室纷纷关门歇业的时候，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ˈveri] [ˈregjələrlɪ] , [ˈɔ:lweɪz] , [ɔ:r][ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] , [æ; ət][ðə; ði]
in the middle of the day — very regularly , always , or almost always , at the
在 这 中间 的 这 天 — 非常 经常 , 总是 , 或者 几乎 总是 , 在 这
[seɪm] [ˈaʊər] .
same hour .
相同的 小时 :

在一天中的中午——非常规律地、总是或几乎总是在同一时间。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ˈstɑ:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
He came up the steps slowly and languidly , stopped a little to take breath ,
他 来了 向上 这 步骤 缓慢地 和 懒洋洋地 , 停止 一个 小的 到 拿 气息 ,
他缓缓地、懒洋洋地走上台阶，停下来喘了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [hæf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈterəs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bentʃ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and then walked half way round the terrace to a certain bench upon which he
和 然后 步行 一半 方式 圆形的 这 阳台 到 一个 肯定 长椅 之上 哪个 他
[ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] .
always seated himself .
总是 坐着 他自己 :

然后他绕着露台走了半圈，来到他总是坐的那张长椅旁。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [aɪˈti:][ðer; ðər] .
Sometimes he brought his luncheon with him and ate it there .
有时 他 带来 他的 午餐 和 他 和 吃 它 那里 :

有时他会自带午餐，在那里吃。

[æ; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [geɪnd] [ðæt] [plɛs] , [hi:; hi][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv]
At other times , having once gained that place , he sat quite still in a corner of
在 其他 时代 , 拥有 一次 获得 那 地方 , 他 卫星 相当 仍然 在 一个 角落 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

有时，他一旦占据了那个位置，就会静静地坐在角落里。

[nɔ:t] [ˈri:dɪŋ] , [nɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsər] - [baɪ] .
not reading , nor taking any notice of the other passers - by .
不是 阅读 , 也不 采取 任何 注意 的 这 其他 过路人 - 经过 .
他既不看书，也不注意其他路人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
No one was with him , no one ever spoke to him .
不 一 曾是 和 他 , 不 一 曾经 辐 到 他 :

他身边没有人，也没有人跟他说话。

[wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][hi:; hi] [ˈstɑ:rtld] [emˈi:] .
When I noticed him first he startled me .
什么时候 我 注意到 他 第一的 他 惊慌 我 .
我第一次注意到他时，被他吓了一跳。

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [laɪk] ?
Who was he like ?
WHO 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

[hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪd] [step] , [rɪ'zembld] [noʊ][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
His bent figure , his languid step , resembled no one I could think of ;
他的 弯曲 数字 , 他的 慵懒的 步 , 类似 不 一 我 可以 思考 的 ;

他佝偻的身形，他慵懒的步伐，让我想起了任何人都不像他；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] , [hi;; hi][ɪz] [laɪk] ['sʌmbə:di] .
but yet I said to myself , He is like somebody .
但 然而 我 说 到 我 , 他 是 喜欢 某人 .

但我对自己说，他就像某个人。

[aɪ] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp]
I established a little friendship with him , though it was a friendship
我 已确立的 一个 小的 友谊 和 他 , 尽管 它 曾是 一个 友谊
[wɪ'daʊt] ['eni] [rɪ'tɜ:rn] ;
without any return ;
没有 任何 返回 ;

我和他建立了一点友谊，尽管这是一段没有回报的友谊；

[fɔ:r; fər] [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
for though I could see him he could not see me , nor could I distinguish
为了 尽管 我 可以 看 他 他 可以 不是 看 我 , 也不 可以 我 区分

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

虽然我能看见他，但他却看不见我，我也无法辨认他的脸；

[ænd; ænd][wi;; wi] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['eniwɪr] [els] , ['ni:ðər] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
and we never saw him anywhere else , neither at church , nor in the streets ,
和 我们 绝不 锯 他 任何地方 别的 , 两者都不 在 教会 , 也不 在 这 街道 ,

我们再也没有在其他任何地方见过他，无论是在教堂还是在街上。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['festə] [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][ðer; ðər]
not even on the festas when everybody was about ; but always just there
不是 甚至 在 这 节日 什么时候 大家 曾是 关于 ; 但 总是 只是 那里

[ɑ:n] [ðæt] [wʌn][spɑ:t] .
on that one spot .
在 那 一 点 .

即使在节日期间，当大家都在的时候，他也不会在那里；但他总是待在那个地方。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['regjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] .
I looked for him as regularly as the day came .
我 看起来 为了 他 作为 经常 作为 这 天 来了 .

我每天都会定期寻找他。

- [maɪ] ['mʌðə:z] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - ['tʃæti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
' My mother's old gentleman , ' Chatty called him .
- 我的 母亲的 老的 绅士 , - 健谈 称为 他 .

“我母亲的老先生，”查蒂这样称呼他。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][oʊld] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [jʌŋ] [tu;; tə] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] ;
Everybody is old who is not young to these children ;
大家 是 老的 WHO 是 不是 年轻的 到 这些 孩子们 ;

在这些孩子眼里，除了年轻人以外，所有人都是老人了；

[bʌt; bət] [ðoo] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][oʊld] .
but though he was not young he did not seem to me to be old .
但 尽管 他 曾是 不是 年轻的 他 做过 不是 似乎 到 我 到 是 老的 .

虽然他年纪不小，但我觉得他并不老。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] ['intrəstɪd] [em 'i:] .

And he puzzled as much as he interested me .
和 他 困惑 作为 很多 作为 他 感兴趣的 我 .
他既让我感到困惑，又让我对他很感兴趣。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [laɪk] ?

Who was he like ?
WHO 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [æskt] [maɪ'self] , [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

I never even asked myself , Who was he ?
我 绝不 甚至 问 我 , WHO 曾是 他 ?

我甚至从未问过自己，他是谁？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] .

It would be no one I had any chance of acquaintance with .
它 会 是 不 一 我 有 任何 机会 的 熟人 和 .

那绝不是我有可能认识的人。

[sʌm; səm] [pʊr] [ʌm'plɔɪeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenəʊə] [ɑ:'fɪs] ; [haʊ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Some poor employé in a Genoa office ; how should I know him ?
一些 贫穷的 雇员 在 一个 热那亚 办公室 ; 如何 应该 我 知道 他 ?

他是热那亚一家办公室里某个可怜的员工；我怎么会认识他呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] ,

I could not feel at all sure , when I was cross - examined on the subject ,
我 可以 不是 感觉 在 全部 当然 , 什么时候 我 曾是 又 - 检查 在 这 主题 ,

当被问及此事时，我完全无法确定。

['weðər] [aɪ] ['ri:əli] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ;

whether I really remembered any one whom he was like ;
无论 我 真的 记得 任何 一 谁 他 曾是 喜欢 ;

我是否真的记得有谁和他很像？

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

but yet he had startled me more than I can say .
但 然而 他 有 惊慌 我 更多的 比 我 能 说 .

但他带给我的震惊远超我的言语所能表达。

['dʒenəʊə] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] ,

Genoa , where we had friends and family reasons for staying ,
热那亚 , 在哪里 我们 有 朋友们 和 家庭 原因 为了 入住 ,

我们因为有朋友和家人的原因，决定留在热那亚。

[br'keɪm] ['veri] [hɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vænst] ['ɪntu:] ['ɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] ,

became very hot as the spring advanced into early summer ,
成为 非常 热的 作为 这 春天 先进的 进入 早期的 夏天 ,

随着春季进入初夏，气温变得非常高。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʌʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and we removed to one of the lovely little towns on the coast at a little distance ,
和 我们 已移除 到 一 的 这 迷人的 小的 城镇 在 这 海岸 在 一个 小的 距离 ,

于是我们搬到了离这里不远的海边一个美丽的小镇。

['sæntə] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] .

Santa Margherita .
圣诞老人 玛格丽塔 .

圣玛格丽塔。

[wen] [wi:: wi][hæd; həd] [bin] [ˈsetld] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
When we had been settled there for a few days ,
什么时候 我们 有 到过 定居 那里 为了 一个 很少 天 ,
我们在那里安顿下来几天后,

[ˈtʃæti] [keɪm] [ɪn][tu:: tə][em ˈi:] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
Chatty came in to me one evening with a pale face .
健谈 来了 在 到 我 一 晚上 和 一个 苍白 脸 .
一天晚上, 查蒂脸色苍白地走进来找我。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [jʊr; jər][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [ʃi:: ʃi] [sed] .
' I have just seen your old gentleman , ' she said .
- 我 有 只是 已见 你的 老的 绅士 , - 她 说 .
“我刚才见过你那位老先生,”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:: hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] { - }
' I think he must live out here ; but I saw by the expression of { 321 }
- 我 思考 他 必须 居住 出去 这里 ; 但 我 锯 经过 这 表达 的 { - }
“我想他一定住在这里; 但我从{321}的表情中看出.....”

[hɜ:r; hər] [aɪz]
her eyes
她 眼睛

她的眼睛

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:: tə] [seɪ] .
that there was more to say .
那 那里 曾是 更多的 到 说 .

还有很多话要说。

[ʃi:: ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:: hi][ɪz] [laɪk] . -
She added after a moment , ' And I know who he is like . '
她 额外 后 一个 片刻 , - 和 我 知道 WHO 他 是 喜欢 . -
过了一会儿, 她又补充道: “而且我知道他是什么样的人。”

- [ɑ:] ! [ju:: jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [brɪfɔ:r] [ʃi:: ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
' Ah ! you have seen his face , ' I said ; and then , before she had spoken ,
- 啊 ! 你 有 已见 他的 脸 , - 我 说 ; 和 然后 , 前 她 有 说 ,
“啊! 你已经见过他的脸了,”我说; 然后, 在她开口之前,

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɑ:n][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [dʒɑ:n] [ˈrɪdʒweɪ] !
it suddenly flashed on myself in a moment , ' John Ridgway !
它 突然 闪光灯 在 我 在 一个 片刻 , - 约翰 里奇韦 !
那一刻, 我突然灵光一闪, “约翰·里奇韦!

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈtʃæti] , [kwat] [peɪl] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] .
' Mother , ' said Chatty , quite pale , ' I think it is his ghost .
- 母亲 , - 说 健谈 , 相当 苍白 , - 我 思考 它 是 他的 鬼 .
“妈妈,”查蒂脸色苍白地说, “我想那是他的鬼魂。”

- [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɪnstəntli] [tu:: tə] [wer] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:: wi]
' I went out with her instantly to where she had seen him , and we
- 我 去 出去 和 她 即刻 到 在哪里 她 有 已见 他 , 和 我们
[meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
made some inquiries ,
制成 一些 查询 ,
“我立刻陪她去了她看到他的地方, 我们进行了一些询问。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
but with no success .
但 和 不 成功 :

但均未成功。

[wen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʻoovər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [dʒɑ:n] [rɪdʒweɪ] .
When I began to think it over , he was not like John Ridgway .
什么时候 我 开始 到 思考 它 超过 , 他 曾是 不是 喜欢 约翰 里奇韦 :

当我开始仔细思考时, 我发现他跟约翰·里奇韦不一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , [wer'æz] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [r'rekt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ,
He was bent and stooping , whereas John was erect ; his head drooped ,
他 曾是 弯曲 和 弯腰 , 然而 约翰 曾是 直立 ; 他的 头 下垂 ,

他佝偻着身子, 而约翰却挺直了腰杆; 他的头低垂着。

[wer'æz] [haʊ] [wel] [aɪ] [rekə'lektɪd] [pʊr] [dʒɑ:nz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
whereas how well I recollected poor John's head thrown back a little ,
然而 如何 出色地 我 回忆 贫穷的 约翰的 头 抛掷 后退 一个 小的 ,

而我却清楚地记得可怜的约翰的头微微向后仰着。

[hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
his hat upon the back of it ,
他的 帽子 之上 这 后退 的 它 ,

他的帽子搭在它后面,

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənəri] ['aʊtlʊk] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
his visionary outlook rather to the skies than to the ground .
他的 有远见的 前景 相当 到 这 天空 比 到 这 地面 :

他目光远大, 更倾向于仰望天空而非脚踏实地。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [mɑrt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [goʊst] , [æz; əz] ['tʃæti]
No , no , not like him a bit ; but yet it might be his ghost , as Chatty
不 , 不 , 不是 喜欢 他 一个 少量 ; 但 然而 它 可能 是 他的 鬼 , 作为 健谈

[sed] .
said .
说 :

不, 不, 一点也不喜欢他; 但正如查蒂所说, 那也可能是他的鬼魂。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][mooʊmənt][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ,
We made a great many inquiries , but for the moment with no success ,
我们 制成 一个 伟大的 许多 查询 , 但 为了 这 片刻 和 不 成功 ,

我们进行了多次询问, 但目前为止还没有取得任何进展。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]
and you may suppose that I watched the passers - by from my window with
和 你 可能 认为 那 我 观看 这 过路人 - 经过 从 我的 窗户 和

[mɔ:r] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] .
more devotion than ever .
更多的 虔诚 比 曾经 :

你或许会认为, 我比以往任何时候都更加专注地从窗户里观察着过往行人。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['naɪtʃɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skaɪz] , [wen] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [ɔ:l]
One evening in the sudden nightfall of the Italian skies , when darkness comes all
一 晚上 在 这 突然 黄昏 的 这 意大利语 天空 , 什么时候 黑暗 来 全部

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

一天傍晚, 意大利的夜幕突然降临, 黑暗骤然降临,

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ][ju:zuəl] [pleɪs] , ['skersli] ['si:ɪŋ] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] [aʊt'saɪd] ,
I was seated in my usual place , scarcely seeing however the moving figures outside ,
我 曾是 坐着 在 我的 通常 地方 , 几乎 看到 然而 这 移动 数据 外部 ,

我坐在老位置上, 几乎看不到外面移动的人影。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
though all the population of the place seemed to be out , sitting round the
 尽管 全部 这 人口 的 这 地方 似乎 到 是 出去 , 坐着 圆形的 这
 [dɔ:z] ,
doors ,
 门 ,

虽然那里所有的人似乎都出来了, 坐在门口。

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] ['li:ʒərlɪ] [ə'bo:ŋ] [end'ʒaʊɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ku:l nə s] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z]

and strolling leisurely along enjoying the heavenly coolness and the breeze

和 漫步 悠闲 沿着 享受 这 天上 凉爽 和 这 微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from the sea .

从 这 海 .

悠闲地漫步，享受着来自大海的清凉和微风。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['tʃæti] [wʌz; wəz][æʔ; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
At the further end of the room Chatty was at the piano ,
 在 这 更远 结尾 的 这 房间 健谈 曾是 在 这 钢琴 ,
 房间另一头的查蒂正在弹钢琴。

[ˈpleɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ,
playing to me softly in the dark which she knows is what I like ,
 玩耍 到 我 轻轻 在 这 黑暗的 哪个 她 知道 是 什么 我 喜欢 ,
 她知道我喜欢这样，所以在黑暗中轻轻地弹奏着音乐。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [oʊld] [sɔ:ŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] .
and now and then striking into some old song such as I love .
 和 现在 和 然后 引人注目 进入 一些 老的 歌曲 这样的 作为 我 爱 .
 时不时地，还会唱起一些老歌，比如我喜欢的那首。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['suːnər] [ɔːr][l'eɪtər][æt; ət] [ðæt] [wʌn][wið; wiθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]
She was sure to arrive sooner or later at that one with which we now
 她 曾是 当然 到 到达 很快 或者 之后 在 那 一 和 哪个 我们 现在

[hæd; həd][səʊ] ['meni] [ə,səʊs'i'eɪʃnz] ;
had so many associations ;
 有 所以 许多 协会 ;

她迟早会到达那个我们现在与之有着诸多联系的地方；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] ,
but I was not thinking of the song ,
 但 我 曾是 不是 思维 的 这 歌曲 ,
 但我当时并没有想到那首歌。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈelən] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [[ʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
nor **for** **the** **moment** **of** **Ellen** **or** **her** **faithful** (**as** **I** **was** **sure** **he** **was**
 也不 为了 这 片刻 的 艾伦 或者 她 忠实 (作为 我 曾是 当然 他 曾是
 [stiːl]) [ˈlʌvər] [æɪ; ət][ɔːl] .
still) **lover** **at** **all** .
 仍然) 情人 在 全部 .

也丝毫不会想到艾伦，或者她忠实的（我确信他仍然是）爱人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
A woman with so many children has always plenty to think of .
 一个 女士 和 所以 许多 孩子们 有 总是 很多 到 思考 的 .
 一个有很多孩子的女人总是有很多事情要操心。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .
My mind was busy with my own affairs .
 我的 头脑 曾是 忙碌的 和 我的 自己的 事务 .
 我当时满脑子都是自己的事情。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] — [haɪ] [pɪtʃt]
The windows were open , and the babble of the voices outside — high pitched
这 视窗 是 打开 , 和 这 潺潺 的 这 声音 外部 — 高的 投球
, [rɪˈzəʊndɪŋ] [ɪˈtæliən] ['vɔɪsɪz] ,
, resounding Italian voices ,
, 高亢 意大利语 声音 ,

窗户开着，外面传来嘈杂的人声——尖锐、响亮的意大利语，

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] — [keɪm] [ɪn][tuː; tə][juːˈes][æz; əz][ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [aʊt] .
not like the murmur of English — came in to us as the music floated out .
不是 喜欢 这 低语 的 英语 — 来了 在 到 我们 作为 这 音乐 漂浮 出去 .

不像英语的低语——随着音乐飘荡而传入我们耳中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] [kənˈsɜːrnz] .
All at once , I suddenly woke up from my thinking and my family concerns .
全部 在 一次 , 我 突然 觉醒 向上 从 我的 思维 和 我的 家庭 担忧 .

突然间，我从沉思和对家人的担忧中回过神来。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wʌn] ['fɪɡjər] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
In the dusk one figure detached itself from among the others with a start ,
在 这 黄昏 — 数字 分离的 本身 从 之中 这 其他的 和 一个 开始 ,
黄昏时分，一个身影突然从人群中脱离出来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [step] .
and came forward slowly with bent head and languid step .
和 来了 向前 缓慢地 和 弯曲 头 和 慵懒的 步 .

他低着头，迈着懒散的步伐，缓缓地走了过来。

[hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['elən] [breɪk] [ɔːf] , [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz]
Had he never heard that song since he heard Ellen break off , choked with tears
有 他 绝不 听到 那 歌曲 自从 他 听到 艾伦 休息 离开 , 窒息 和 眼泪
[ˌʌnˈʃed] ,
unshed ,
未开 ,

自从他听到艾伦哽咽着说不出话来之后，他是不是就再也没听过那首歌了？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪˈviːld] ?
and a despair which had never been revealed ?
和 一个 绝望 哪个 有 绝不 到过 揭晓 ?

还有一种从未表露过的绝望？

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋɡər] .
He came quite close under the window where I could see him no longer .
他 来了 相当 关闭 在下面 这 窗户 在哪里 我 可以 看 他 不 更长 .

他走到离窗户很近的地方，我再也看不到他了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] .
I could not see him at all ; it was too dark .
我 可以 不是 看 他 在 全部 ; 它 曾是 也 黑暗的 .

我根本看不见他；天太黑了。

[aɪ] [dɪˈvaɪnd] [hɪm; ɪm] .
I divined him .
我 神谕 他 .

我占卜过他。

[huː] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][hiː; hi] ?
Who could it be but he ?
WHO 可以 它 是 但 他 ?

除了他还能是谁呢？

[nɑ:t] [laɪk] [dʒɑ:n] ['rɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] [jet] [dʒɑ:n] ; [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [æz; əz] ['tʃæti] [hæd; həd] [sed] .
Not like John Ridgway , and yet John ; his ghost , as Chatty had said .
不是 喜欢 约翰 里奇韦 , 和 然而 约翰 ; 他的 鬼 , 作为 健谈 有 说 .
不像约翰·里奇韦, 但又像约翰; 就像查蒂说的那样, 他的幽灵。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:; ,
I did not stop to think what I was to do ,
我 做过 不是 停止 到 思考 什么 我 曾是 到 做 ,
我没有停下来思考我该做什么,

[bʌt; bət] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
but rose up in the dark room where the child was singing , only a voice ,
但 玫瑰 向上 在 这 黑暗的 房间 在哪里 这 孩子 曾是 歌唱 , 仅有的 一个 嗓音 ,
但在孩子唱歌的黑暗房间里, 却只剩下一个声音。

[hɜ:r'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
herself invisible in the gloom .
她自己 无形的 在 这 愁云 .
她自己隐没在黑暗中。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] ['tʃæti] [sɔ:] [em 'i:][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
I don't know whether Chatty saw me go ; but , if so ,
我 不 知道 无论 健谈 锯 我 去 ; 但 , 如果 所以 ,
我不知道查蒂有没有看到我离开; 但是, 如果他看到了,

[ɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] [ʌnə'werz] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .
she was inspired unawares by the occasion , and went on with her song .
她 曾是 灵感 不知情 经过 这 场合 , 和 去 在 和 她 歌曲 .
她无意间受到启发, 继续演唱。

[aɪ][ræn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
I ran down - stairs and went out softly to the open door of the inn ,
我 跑 向下 - 楼梯 和 去 出去 轻轻 到 这 打开 门 的 这 客栈 ,
我跑下楼, 轻手轻脚地走到客栈敞开的门口。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
where there were other people standing about .
在哪里 那里 是 其他 人们 常设 关于 .
周围还有其他人站着。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] { - }
Then I saw him quite plainly by the light { 322 }
然后 我 锯 他 相当 显然 经过 这 光 { - }
然后我借着光线清楚地看到了他{322}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪndəʊ] .
from a lower window .
从 一个 降低 窗户 .
从较低的窗户。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [keɪm] .
His head was slightly raised towards the place from which the song came .
他的 头 曾是 轻微地 提高 向 这 地方 从 哪个 这 歌曲 来了 .
他微微抬起头, 朝着歌声传来的方向望去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ɪn] [ðæt] [peɪl] , ['daʊtʃ(ə)l] [laɪt] , [wɔ:rn][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][sæd] ;
He was very pale in that pale , doubtful light , worn and old and sad ;
他 曾是 非常 苍白 在 那 苍白 , 疑 光 , 磨损 和 老的 和 伤心 ;
在昏暗、昏暗的光线下, 他脸色苍白, 显得憔悴、苍老、悲伤;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but as he looked up , a strange illumination was on his face .
但 作为 他 看起来 向上 , 一个 奇怪的 照明 曾是 在 他的 脸 .
但当他抬起头时, 他的脸上却出现了一种奇异的光芒。

[hɪz; ɪz][hænd] [bi:t] [ðə; ði] [er] ['sɔ:ftli] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] .

His hand beat the air softly , keeping time .
他的 手 打 这 空气 轻轻 , 保持 时间 .

他的手轻轻地拍打着空气，打着节拍。

[æz; əz][ɪi; ji] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'gæn][tu; tə] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər]

As she came to the refrain his lips began to move as if he were

作为 她 来了 到 这 避免 他的 嘴唇 开始 到 移动 作为 如果 他 是
[rɪ'pi:tɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
repeating after his old habit those words ,

重复 后 他的 老的 习惯 那些 字 ,
当她唱到副歌部分时，他的嘴唇开始翕动，仿佛在重复他过去的习惯性歌词。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

' I will come again .
- 我 将要 来 再次 .

我还会再来的。

- [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv][peɪn] [si:md] [tu; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

' Then a sudden cloud of pain seemed to come over his face — he shook his

- 然后 一个 突然 云 的 疼痛 似乎 到 来 超过 他的 脸 — 他 摇晃 他的
[hed] ['feɪntli] ,
head faintly ,
头 淡淡的 ,

“然后，他脸上突然浮现出一丝痛苦的神色——他轻轻地摇了摇头，

[ðen] [boʊd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

then bowed it upon his breast .
然后 鞠躬 它 之上 他的 胸部 .

然后把它放在胸前。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

In a moment I had him by the arm .
在 一个 片刻 我 有 他 经过 这 手臂 .

瞬间，我就抓住了他的胳膊。

- [dʒɑ:n] , - [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ; - [dʒɑ:n] ['rɪdʒweɪ] !

' John , ' I said in my excitement ; ' John Ridgway !
- 约翰 , - 我 说 在 我的 激动 ; - 约翰 里奇韦 !

“约翰，”我兴奋地说，“约翰·里奇韦！ ”

[wi; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ju; jʊ] .

we have found you .
我们 有 成立 你 .

我们找到你了。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['elən] [hu:] [hæd; həd] [tʌtʃt]

' For the moment , I believe , he thought it was Ellen who had touched

- 为了 这 片刻 , 我 相信 , 他 想法 它 曾是 艾伦 WHO 有 感动
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我相信，那一刻，他以为是艾伦碰了他；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [si:md] [tu; tə] [li:p] [ˈɪntu:] [laɪt] ; [ðen] [peɪld] [ə'gen] .

his white face seemed to leap into light ; then paled again .
他的 白色的 脸 似乎 到 飞跃 进入 光 ; 然后 苍白 再次 .

他苍白的脸仿佛突然闪现出光芒，然后又变得苍白起来。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfɔ:rm(ə)] , [ˈsʌmwʌt] [ʃaɪ] [pəˈlaɪtnəs] — - [aɪ] [θɔ:t]
He took off his hat with his old formal , somewhat shy politeness — ' I thought
他 采取 离开 他的 帽子 和 他的 老的 正式的 , 有些 害羞的 礼貌 — - 我 想法
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju:; jʊ] ,
it must be you ,
它 必须 是 你 ,

他带着往日那种正式而略显羞涩的礼貌脱下帽子——“我就知道一定是你。”

[ˈmædəm] , - [hi:; hi] [sed] .
madame , ' he said .
夫人 , - 他 说 .

“夫人,”他说。

[hi:; hi] [sed] - [ˈmædəm] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmædəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
He said ' madame ' instead of the old English madam , which he had always
他 说 - 夫人 - 反而 的 这 老的 英语 女士 , 哪个 他 有 总是
[ju:st] :
used :
用过的 :

他用了“madame”这个词, 而不是他一直以来使用的古英语“madam”:

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [si:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
this little concession to the changed scene was all the difference .
这 小的 让步 到 这 已更改 场景 曾是 全部 这 不同之处 .

对环境变化做出的这一小小让步, 却带来了巨大的不同。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
He made no mystery about himself , and showed no reluctance to come in
他 制成 不 神秘 关于 他自己 , 和 显示 不 不情愿 到 来 在
[wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,

他毫不掩饰自己的身份, 也毫不犹豫地跟我一起进去。

[tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
to talk as of old .
到 讲话 作为 的 老的 .

像以前那样交谈。

[hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈdʒenəʊə] ,
He told me he had a situation in an office in Genoa ,
他 讲述 我 他 有 一个 情况 在 一个 办公室 在 热那亚 ,

他告诉我他在热那亚的一个办公室里遇到了一些问题,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [bæd] .
and that his health was bad .
和 那 他的 健康 曾是 坏的 .

而且他的健康状况很差。

- [ˈæftər] [ðæt] [fɪˈæskəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈvænt] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
' After that fiasco in the Levant , I had not much heart for anything .
- 后 那 惨败 在 这 黎凡特 , 我 有 不是 很多 心 为了 任何事物 .

“在黎凡特遭遇那次惨败之后, 我对任何事都提不起兴趣。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [veɪg] [smaɪl] ;
I took the first thing that was offered , ' he said , with his old vague smile ;
我 采取 这 第一的 事物 那 曾是 提供 , - 他 说 , 和 他的 老的 模糊的 微笑 ;

“我接受了别人给我的第一个东西,”他带着他那熟悉的、略显茫然的笑容说道;

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] — [tɪl] [hi:; hi] [daɪz] . -
' for a man must live — till he dies . '
- 为了 一个 男人 必须 居住 — 直到 他 死亡 . -

“人总活着——直到死去。”

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][nʊʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['daɪn] — [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , - [aɪ][kraɪd] .

' **There must be no question of dying — at your age , ' I cried .**
- 那里 必须 是 不 问题 的 垂死 — 在 你的 年龄 , - 我 哭 .

“你这个年纪，绝对不能有死亡的可能！”我哭着说。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [læf] .
This time his smile almost came the length of a momentary laugh .
这 时间 他的 微笑 几乎 来了 这 长度 的 一个 瞬间 笑 .

这一次，他的笑容几乎变成了短暂的笑声。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook his head ,
他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
but he did not continue the subject He was very silent for some time
但 他 做过 不是 继续 这 主题 他 曾是 非常 沉默的 为了 一些 时间

['æftər] .

after .
后 .

但他没有继续讨论这个话题，之后很长一段时间他都非常沉默。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] , [tɪl] ['tʃæti] [left] ,
Indeed , he said nothing , except in reply to my questions , till Chatty left ,
的确 , 他 说 没有什么 , 除了 在 回复 到 我的 问题 , 直到 健谈 左边 ,

事实上，除了回答我的问题之外，他一句话也没说，直到查蒂离开。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

the room and we were alone .
这 房间 和 我们 是 独自的 .

房间里只有我们两个人。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — - [ɪz][fɪː; fɪ] — ['mærid]
Then all at once , in the middle of something I was saying — ' Is she — married
然后 全部 在 一次 , 在 这 中间 的 某物 我 曾是 说 — - 是 她 — 已婚

[ə'gen] ?

again ?
再次 ?

然后，就在我说话说到一半的时候，她突然冒出一句——“她——再婚了吗？”

- [hiː; hi] [sed] .

' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- ['mærid] — [ə'gen] ! -

' **Married — again ! ' .**
- 已婚 — 再次 ! -

“我又结婚了！”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

' **It is a foolish question .**
- 它 是 一个 愚蠢 问题 .

这是一个愚蠢的问题。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] :

She was not married to me ; but it felt much the same :
她 曾是 不是 已婚 到 我 ; 但 它 毛毡 很多 这 相同的 :

她虽然没有嫁给我，但感觉却很相似：

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
we had been as one for so long .
我们 有 到过 作为 一 为了 所以 长的 .
我们曾如此长久地融为一体。
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] — [strɔːŋ] [ɪnˈduːsmənt] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kæst][em ˈiː]
There must have been some — strong inducement — to make her cast me .
那里 必须 有 到过 一些 — 强的 诱导 — 到 制作 她 投掷 我
[ɔːf] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][end] .
off so at the end .
离开 所以 在 这 结尾 .

一定有某种——强烈的——诱因，让她最终抛弃了我。
- [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɜːr; wər][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ,
- This he said in a musing tone , as if the fact were so certain ,
- 这 他 说 在 一个 沉思 语气 , 作为 如果 这 事实 是 所以 肯定 ,
“他若有所思地说出这句话，仿佛这件事是如此确定无疑。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn]
and had been turned over in his mind so often that all excitement was gone .
和 有 到过 转向 超过 在 他的 头脑 所以 经常 那 全部 激动 曾是 已消失
[frʌm; frəm][ai ˈtiː] .
from it .
从 它 .

这件事在他脑海里反复出现，以至于所有的兴奋感都消失了。
[bʌt; bət][ˈæftər][ai ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ænˈzaɪəti] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæf] - [veɪld] [aɪz] .
But after it was said , a gleam of anxiety came into his half - veiled eyes .
但 后 它 曾是 说 , 一个 闪耀 的 焦虑 来了 进入 他的 一半 - 含蓄 眼睛 .

但话音刚落，他半蒙着面纱的眼睛里就闪过一丝焦虑。
[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈtaɪərd] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
He raised his heavy , tired eyelids and looked at me .
他 提高 他的 重的 , 疲劳的 眼睑 和 看起来 在 我 .

他抬起沉重疲惫的眼皮，看着我。
[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ai ˈtiː] ,
Though he seemed to know all about it ,
尽管 他 似乎 到 知道 全部 关于 它 ,

虽然他似乎对这一切都了如指掌，
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ai ˈtiː] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] ,
and to be resigned to it when he began to speak ,
和 到 是 辞职 到 它 什么时候 他 开始 到 说话 ,
当他开始说话时，你就得接受这个事实。

[jet] [ai ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈendɪd] ,
yet it seemed to flash across him , before he ended ,
然而 它 似乎 到 闪光 穿过 他 , 前 他 结束 ,
然而，在他结束之前，这个念头似乎在他脑海中一闪而过。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] — [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wɪt]
that there was an uncertainty — an answer to come from me which .
那 那里 曾是 一个 不确定 — 一个 回答 到 来 从 我 哪个
[wʊd] [ˈset(ə)][ai ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] .
would settle it , after all .
会 定居 它 , 后 全部 .

当时存在着不确定性——最终，这个问题还是要由我来解答。
[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [səˈspens] ,
Then he leaned forward a little , in this sudden sense of suspense ,
然后 他 倾斜 向前 一个 小的 , 在 这 突然 感觉 的 悬念 ,
然后，他突然感到一阵紧张，身体微微前倾。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [def] , [ænd; ənd] [sed] -
and put his hand to his ear as if he had been deaf , and said '
和 放 他的 手 到 他的 耳朵 作为 如果 他 有 到过 聋 , 和 说 -
[wʌt] ?
What ?
什么 ?

他把手放在耳朵上，装作聋子，说道：“什么？”

- [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltərd] [təʊn] .
' in an altered tone .
- 在 一个 已修改 语气 .

用一种不同的语气。

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [mis'teɪk] , - [aɪ] [sed] .
' There is some terrible mistake , ' I said .
- 那里 是 一些 糟糕的 错误 , - 我 说 .

“肯定出了什么可怕的错误，”我说。

- [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɔːl] [ə'ɒŋ] .
' I have felt there was a mistake all along .
- 我 有 毛毡 那里 曾是 一个 错误 全部 沿着 .

“我一直觉得这其中肯定有什么错误。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi] [br'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
She has lost her hold on life altogether because she believes you to be
她 有 丢失的 她 抓住 在 生活 共 因为 她 相信 你 到 是
[tʃeɪndʒd] . -
changed . '
已更改 . -

她彻底失去了对生活的掌控，因为她相信你会改变。

- [tʃeɪndʒd] !
' Changed !
- 已更改 !

变了！

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] { - }
' His voice was quite sharp and keen , and had { 323 }
- 他的 嗓音 曾是 相当 锋利的 和 敏锐的 , 和 有 { - }
- 他的声音相当尖锐，而且有{323}

[bɔːst] [ɪts][ˈlæŋɡwɪd] [təʊn] .
lost its languid tone .
丢失的它是 慵懒的 语气 .

失去了慵懒的语调。

- [ɪn] [wʌt] [wei] — [ɪn] [wʌt] [wei] ?
' In what way — in what way ?
- 在 什么 方式 — 在 什么 方式 ?

“以何种方式——以何种方式？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ? -
how could I be changed ? '
如何 可以 我 是 已更改 ? -

我怎么可能改变呢？

- [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈmætər] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] .
' In the only way that could matter between her and you .
- 在 这 仅有的 方式 那 可以 事情 之间 她 和 你 .

“在她和你之间唯一可能重要的方面。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [lə'vænt] ,
She thought , before you left the Levant ,
她 想法 , 前 你 左边 这 黎凡特 ,
她心想, 在你离开黎凡特之前,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
that you had got to care for some one else — that you had ceased to
那 你 有 得到 到 关心 为了 一些 一 别的 — 那 你 有 停止 到
[ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
care for her .
关心 为了 她 .

你必须去照顾别人——你已经不再关心她了。
[jʊr; jər] [ˈletər] , - [aɪ] [sed] , - [jʊr; jər] [ˈletər] ! - — [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz]
Your letter , ' I said , ' your letter ! ' — half frightened by the way in which he rose
你的 信 , - 我 说 , - 你的 信 ! - — 一半 害怕 经过 这 方式 在 哪个 他 玫瑰
,
.
,

“你的信,”我说, “你的信! ”——他起身的方式让我有些害怕,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] , [ˈæŋɡrɪ][ˈæspekt] — - [wʊd] [ber] [ðæt] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] . -
and his threatening , angry aspect — ' would bear that interpretation . '
和 他的 威胁 , 生气的 方面 — - 会 熊 那 解释 . -
而他那充满威胁、愤怒的神态——“可以这样解读”。

- [maɪ] [ˈletər] !
' My letter !
- 我的 信 !
我的信!

- [hiː; hi] [stʊd] [brɪʃɔːr] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] , [fɪrs] [ˈenərdʒɪ] ;
' He stood before me for a moment with a sort of feverish , fierce energy ;
- 他 站立 前 我 为了 一个 片刻 和 一个 种类 的 发烧 , 凶猛的 活力 ;
“他站在我面前片刻, 带着一种狂热而强烈的能量;

[ðen] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] , [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)]
then he began to laugh , low and bitterly , and walk about as if unable
然后 他 开始 到 笑 , 低的 和 苦涩地 , 和 走 关于 作为 如果 无法
[tuː; tə] [kiːp] [stiːl] .
to keep still .
到 保持 仍然 .
然后他开始低声苦笑, 来回踱步, 仿佛一刻也停不下来。

- [maɪ] [ˈletər] !
' My letter !
- 我的 信 !
我的信!

- [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪtɪd] — [wʌn][læmp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;
' The room was scarcely lighted — one lamp upon the table , and no more ;
- 这 房间 曾是 几乎 照明 — 一 灯 之上 这 桌子 , 和 不 更多的 ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdɑːrkənəs] ,
and the half - darkness ,
和 这 一半 - 黑暗 ,
房间里几乎没有灯光——桌上只有一盏灯, 别无其他; 昏暗的光线,

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] [stiːl] .
as he paced about , made his appearance more threatening still .
作为 他 踱步 关于 , 制成 他的 外貌 更多的 威胁 仍然 .
他来回踱步, 更显得咄咄逼人。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪʃ: r] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [ðæt]
Then he suddenly came and stood before me as if it had been I that
然后 他 突然 来了 和 站立 前 我 作为 如果 它 有 到过 我 那
[hæd; həd] [rɔ: ɪŋd] [hɪm; ɪm] .
had wronged him .
有 冤枉 他 .

然后他突然走到我面前，站在我面前，好像是我得罪了他一样。

- [aɪ][er 'em][ə; eɪ] ['laɪkli] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪ] [lo'θeəriə] , - [hi:; hi] [kraɪd] ,
' I am a likely man to be a gay Lothario , ' he cried ,
- 我 是 一个 可能 男人 到 是 一个 同性恋 洛萨里奥 , - 他 哭 ,
“我很有可能是个花花公子,”他喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læf] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] ['trædzɪkl]
with that laugh of mingled mockery and despair which was far more tragical
和 那 笑 的 混合 嘲讽 和 绝望 哪个 曾是 远的 更多的 悲剧
[ðæn; ðən] ['wi:pɪŋ] .
than weeping .
比 哭泣 .

那笑声中夹杂着嘲讽和绝望，比哭泣更悲惨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
It was the only expression that such an extreme of feeling could find .
它 曾是 这 仅有的 表达 那 这样的 一个 极端 的 感觉 可以 寻找 .
这是这种极端情感唯一能够表达的方式。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [wept] ;
He might have cried out to heaven and earth , and groaned and wept ;
他 可能 有 哭 出去 到 天堂 和 地球 , 和 呻吟 和 哭泣 ;
他本可以向天地呼喊，呻吟哭泣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sprest] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][waɪld][kən'fju:z(ə)n] , [ðə; ði][oʊvər'tɜ:rn]
but it would not have expressed to me the wild confusion , the overturn
但 它 会 不是 有 表达 到 我 这 荒野 困惑 , 这 颠覆
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

但这无法向我表达那种彻底的混乱，那种一切都颠倒过来的感觉。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [soʊ] [mɪsʌndər'stʊd] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dɔrd]
the despair of being so misunderstood , the miserable sum of suffering endured
这 绝望 的 存在 所以 被误解 , 这 悲惨的 和 的 痛苦 忍受
[ænd; ənd][laɪf] ['weɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
and life wasted for nothing ,
和 生活 浪费 为了 没有什么 ,

被误解的绝望，所遭受的悲惨苦难，以及毫无意义地虚度的人生。

[laɪk] [ðɪs] [læf] .
like this laugh .
喜欢 这 笑 .

像这样的笑声。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] ,
Then he dropped again into the chair opposite me ,
然后 他 掉落 再次 进入 这 椅子 对面的 我 ,
然后他又坐回了我对面的椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [veɪn] .
as if with the consciousness that even this excitement was vain .
作为 如果 和 这 意识 那 甚至 这 激动 曾是 徒劳 .
仿佛意识到就连这份激动也是徒劳的。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
' **What can I say ?**
- 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[hæz; hæz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [noʊn] [em 'i:][ɔ:l] [ə'bɔ:n] ? — ['elən] !
Has she never known me all along ? — Ellen !
有 她 绝不 已知 我 全部 沿着 ? — 艾伦 !

她难道一直都不认识我吗？——艾伦！

- [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [tɪl] [naʊ] .
' **He had not named her till now .**
- 他 有 不是 命名 她 直到 现在 .

“他之前一直没有给她取名字。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ]
Was it a renewal of life in his heart that made him capable of uttering
曾是 它 一个 续期 的 生活 在 他的 心 那 制成 他 有能力的 的 发出声音

[hɜ:r; hər] [neɪm] ?

her name ?
她 姓名 ?

是他心中重获新生，才让他能够呼唤她的名字吗？

- [du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , - [aɪ] [kraɪd] .
' **Do not blame her , ' I cried .**
- 做 不是 责备 她 , - 我 哭 .

“不要责怪她，”我喊道。

- [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **She had made up her mind that nothing could ever come of it ,**
- 她 有 制成 向上 她 头脑 那 没有什么 可以 曾经 来 的 它 ,

她已经下定决心，这件事永远不会有结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] .
and that you ought to be set free .
和 那 你 应该 到 是 放 自由的 .

你应该获得自由。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
She thought of nothing else but this ;
她 想法 的 没有什么 别的 但 这 ;

她满脑子想的都是这件事；

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][laɪf] ;
that for her all change was hopeless — that she was bound for life ;
那 为了 她 全部 改变 曾是 绝望 — 那 她 曾是 边界 为了 生活 ;

对她而言，一切改变都毫无希望——她注定要过这样的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] .
and that you should be free .
和 那 你 应该 是 自由的 .

你应该享有自由。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['letər] [keɪm] ,
It became a fixed idea with her ; and when your letter came ,
它 成为 一个 固定的 主意 和 她 ; 和 什么时候 你的 信 来了 ;

这在她心中成了一个根深蒂固的想法；当你的来信到来时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌmɪsˈri:d] — — -
which was capable of being misread — — ' .
哪个 曾是 有能力的 的 存在 误解 — — -
这很容易被误解——

- [ðen] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] , - [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ˈbɪtərli] .
' Then the wish was father to the thought , ' he said , still bitterly .
- 然后 这 希望 曾是 父亲 到 这 想法 , - 他 说 , 仍然 苦涩地 .
“那么，愿望就是思想之父，”他仍然愤愤不平地说。

- [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
' Did she show it to you ?
- 做过 她 展示 它 到 你 ?
她给你看过吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˌmɪsˈri:d] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] ?
did you misread it also ?
做过 你 误解 它 还 ?
你也看错了吗？

[pʊr] [tʃi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] !
Poor cheat of a letter !
贫穷的 欺骗 的 一个 信 !
一封拙劣的骗子信！

[maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈfeɪld] [ˌem ˈi:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
My heart had failed me altogether .
我的 心 有 失败的 我 共 .
我的心脏彻底罢工了。

[brɪtwi:n] [maɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsleɪvəri] — — [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk]
Between my failure and her slavery — — But I never thought she would take
之间 我的 失败 和 她 奴隶制 — — 但 我 绝不 想法 她 会 拿
[ˌem ˈi:] [æ; ət] [maɪ] [wɜ:rd] ,
me at my word ,
我 在 我的 单词 ,
我的失败和她的奴役——但我从未想过她会相信我的话。

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈpɪtiəsli] , - [ˈnevər] !
' he went on piteously , ' never !
- 他 去 在 可怜地 , - 绝不 !
他可怜兮兮地继续说道：“绝不！ ”

[aɪ] [roʊt] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wʌn] [raɪts] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
I wrote , don't you know , as one writes longing to be comforted ,
我 写道 , 不 你 知道 , 作为 — 写 渴望 到 是 安慰 ,
我写道，难道你不知道吗，就像一个人写作时渴望得到安慰一样，

[tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ˌaɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to be told it did not matter so long as we loved each other ,
到 是 讲述 它 做过 不是 事情 所以 长的 作为 我们 喜爱 每个 其他 ,
被告知只要我们彼此相爱，其他一切都不重要，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbɪdn̩] [kʌm] [hoʊm] .
to be bidden come home .
到 是 拜登 来 家 .
被邀请回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . -
And there never came a word — not a word . ' .
和 那里 绝不 来了 一个 单词 — 不是 一个 单词 . -
但他们始终没有开口——一个字也没有。

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈæftərwərdz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd]
' **She wrote afterwards , but you were gone ; and her letter was returned**
- 她 写道 然后 , 但 你 是 已消失 ; 和 她 信 曾是 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] . -
to her .
- 到 她 ; -

“她后来又写了信，但你已经走了；所以她的信被退回来了。”

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 曾是 它 所以 ?

- [ə] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdesələt] [əˈsent] .
' **he said , in a sort of desolate assent .**
- 他 说 , 在 一个 种类 的 荒凉 同意 .

- [ɑː] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ?
' **Ah ! was it so ?**
- 啊 ! 真是这样吗 ?

我——变了？

- [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['trædʒɪkli] ,
' **He laughed at this once more , but not so tragically ,**
- 他 笑了 在 这 一次 更多的 , 但 不是 所以 悲剧的是 ,
他再次笑了, 但这次笑得不再那么悲怆了。

[wɪð; wɪθ] [ʃæm] ['rɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
with sham ridicule of the foolishness of the doubt .
和 假 嘲笑 的 这 愚蠢 的 这 怀疑 .
虚伪地嘲笑这种怀疑的愚蠢。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
And then all of a sudden he began to sing — oh , it was not a
和 然后 全部 的 一个 突然 他 开始 到 唱歌 — 哦 , 它 曾是 不是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [pər'fɔːrməns] !
beautiful performance !
美丽的 表现 !
然后他突然开始唱歌——哦, 这不是一次美妙的表演!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] , [ænd; ænd][nɑːt] [mʌt] [ɪr] ;
he had no voice , and not much ear ;
他 有 不 嗓音 , 和 不是 很多 耳朵 ;
他没有嗓子, 也没有耳朵;

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [muːvd] [em 'iː] [mɔːr] — - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'ɡen] ,
but never has the loveliest of music moved me more — ' I will come again ,
但 绝不 有 这 最可爱的 的 音乐 已搬 我 更多的 — - 我 将要 来 再次 ,
[maɪ] [swiːt] [ænd; ænd] ['bɑːni] :
my sweet and bonnie :
我的 甜的 和 邦妮 :
但最动听的音乐也从未如此打动我——“我会再来的, 我的甜心宝贝:

[aɪ] [wɪl] [kʌm] — — - [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [æz; əz] ['elən] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ænd] [sed] , [wɪð; wɪθ]
I will come — — ' Here he broke down as Ellen had done , and said , with
我 将要 来 — — - 这里 他 打破 向下 作为 艾伦 有 完毕 , 和 说 , 和
[ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [es oʊ 'biː] ,
a hysterical sob ,
一个 歇斯底里的 哭泣 ,
“我会来的——”说到这里, 他像艾伦一样崩溃了, 歇斯底里地抽泣着说:

- [aɪm] [ɪl] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['daɪŋ] .
' **I'm ill ; I think I'm dying .**
- 我是 患病的 ; 我 思考 我是 垂死 .
“我病了 ; 我觉得自己快要死了。”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]['broʊkən][mæn] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'ɡen] ?
How am I , a broken man , without a penny , to come again ?
如何 是 我 , 一个 破碎的 男人 , 没有 一个 一分钱 , 到 来 再次 ?
我, 一个身无分文、一无所有的人, 如何才能重新振作起来?

- ['tʃæti] [ænd; ænd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv]
' **Chatty and I walked with him to his room through the soft darkness of**
- 健谈 和 我 步行 和 他 到 他的 房间 通过 这 柔软的 黑暗 的
[ðə; ði][ɪ'tæliən] [naɪt] .
the Italian night .
这 意大利语 夜晚 .
“我和Chatty陪着他穿过意大利夜晚柔和的黑暗, 走到他的房间。”

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfiːvər] — [ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] , [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈeɪgjuː] [ˈfiːvər] — [wɪtʃ] [ˈhɔːnts] [ðə; ði]
I found he had fever — the wasting , exhausting ague fever — which haunts the
我 成立 他 有 发烧 — 这 浪费 , 精疲力竭 疟疾 发烧 — 哪个 闹鬼的地方 这
[moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [koʊsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
most beautiful coasts in the world .
最多 美丽的 海岸 在 这 世界 .

我发现他发烧了——是那种令人精疲力竭、消耗巨大的疟疾——这种疾病经常侵袭世界上最美丽的海岸。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ˈriːəʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈdedli] ,
I did my best to reassure him , telling him that it was not deadly ,
我 做过 我的 最好的 到 保证 他 , 讲述 他 那 它 曾是 不是 致命 ,
[ənd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] ;
and that at home he would soon be well ;
和 那 在 家 他 会 很快 是 出色地 ;
[ənd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] ;
并且他回家后很快就会康复 ;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,
but I cannot say that I felt so cheerfully as I spoke ,
但 我 不能 说 那 我 毛毡 所以 愉快地 作为 我 辐 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,
但我不能说 我说话时 心情很愉快。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒɔːn][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and all that John did was to shake his head .
和 全部 那 约翰 做过 曾是 到 摇 他的 头 .
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒɔːn][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
约翰只是摇了摇头。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [hoʊm] [əˈgen] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
As we turned home again through all the groups of cheerful people ,
作为 我们 转向 家 再次 通过 全部 这 团体 的 快乐 人们 ,
[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [hoʊm] [əˈgen] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
当我们穿过熙熙攘攘、欢声笑语的人群转身回家时 ,

[ˈtʃæti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [klaːspt] [ɪn] [maɪn] , [wiː; wi] [tɔːkt] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]
Chatty with her arm clasped in mine , we talked , it is needless to say , of
健谈 和 她 手臂 紧握 在 矿 , 我们 谈话 , 它 是 不必要 到 说 , 的
[ˈtʃæti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [klaːspt] [ɪn] [maɪn] , [wiː; wi] [tɔːkt] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

她挽着我的胳膊，滔滔不绝地聊着天，我们当然什么也没聊。

[bʌt; bət][nɔːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] [dɪd][aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
But not even to my child did I say what I meant to do .
但 不是 甚至 到 我的 孩子 做过 我 说 什么 我 意思是 到 做 .
[bʌt; bət][nɔːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] [dɪd][aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
但我甚至没有对我的孩子说出我真正想做的事。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I am not rich , but still I can afford myself a luxury now and then .
我 是 不是 富有的 , 但 仍然 我 能 买得起 我 一个 奢华 现在 和 然后 .
[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
我并不富有，但我偶尔还是可以犒劳一下自己。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈletər] ,
When the children were in bed I wrote a short letter ,
什么时候 这 孩子们 是 在 床 我 写道 一个 短的 信 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈletər] ,
孩子们睡下后，我写了一封短信。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] .
and put a cheque in it for twenty pounds .
和 放 一个 查看 在 它 为了 二十 磅 .
[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] .
然后把一张20英镑的支票放进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] .
This was what I said .
这 曾是 什么 我 说 .

我当时就是这么说的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] : —
I was too much excited to write just in the ordinary way : —
我 曾是 也 很多 兴奋的 到 写 只是 在 这 普通的 方式 : —

我太激动了，无法用平常的方式写作：——

- ['elən] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [dʒɑ:n] , [ɪl] , [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,
' Ellen , I have found John , ill , heart - broken ,
- 艾伦 , 我 有 成立 约翰 , 患病的 , 心 - 破碎的 ,

“艾伦，我找到约翰了，他病了，心碎了。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but as faithful and unchanged as I always knew he was .
但 作为 忠实 和 未更改 作为 我 总是 知道 他 曾是 .

但他依然像我一直以来所认识的那样忠诚不变。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪnstəntli] — [dəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ]
If you have the heart of a mouse in you come out instantly — don't lose a
如果 你 有 这 心 的 一个 老鼠 在 你 来 出去 即刻 — 不 失去 一个

[deɪ] — [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
day — and save him .
天 — 和 节省 他 .

如果你还有一颗仁慈的心，就立刻出来——不要耽搁一天——去救他。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [taɪm] [jet] .
It may be time yet .
它 可能 是 时间 然而 .

或许时机尚未成熟。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [er] [ænd; ənd][tu:; tə] ['hæpɪnəs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi]
If he can be got home to English air and to happiness it will still be
如果 他 能 是 得到 家 到 英语 空气 和 到 幸福 它 将要 仍然 是

[taɪm] .
time .
时间 .

如果他能回到英国，呼吸英国的空气，重获幸福，那一切都还来得及。

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
' I have written to your mother .
- 我 有 书面 到 你的 母亲 .

我已经写信给你的母亲了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ][er 'em] [mʌt] [mɪ'steɪkən] .
She will not oppose you , or I am much mistaken .
她 将要 不是 反对 你 , 或者 我 是 很多 错误 .

她不会反对你，否则我就大错特错了。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
Take my word for all the details .
拿 我的 单词 为了 全部 这 细节 .

所有细节都请相信我。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [pɑ:sə'bɪləti] .
I will expect you by the earliest possibility .
我 将要 预计 你 经过 这 最早 可能性 .

我会尽早等你。

[dəʊnt] [raɪt] , [bʌt; bət] [kʌm] .
Don't write , but come .
不 写 , 但 来 .

不要写信，但要来。

- [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][aɪ] [went] [tu:; tə]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd][met] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mboʊt]
' In less than a week after I went to Genoa , and met in the steamboat
- 在 较少的 比 一个 星期 后 我 去 到 热那亚 , 和 遇见 在 这 汽船
[frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] ,
from Marseilles ,
从 马赛 ,

“我去热那亚不到一周，就在我从马赛乘汽船过来之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿地上的邻居(Neighbours on the Green)

第32/32页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ðen] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [lɑːrdʒ] - [aɪd] , [wɔːrn] -
which was the quickest way of travelling then , a trembling , large - eyed , worn -
哪个 曾是 这 最快 方式 的 旅行 然后 , 一个 发抖 , 大的 - 眼睛 , 磨损 -
[aʊt] ['kri:tʃər] ,
out creature ,
出去 生物 ,

那是当时最快的出行方式，一个浑身颤抖、眼睛大大的、疲惫不堪的生物。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]
not knowing if she were dead or alive , confused with the strangeness of
不是 会心 如果 她 是 死的 或者 活 , 使困惑 和 这 奇怪 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

她不知道自己是死是活，对周围一切的怪异之处感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
and the wonderful change in her own life .
和 这 精彩的 改变 在 她 自己的 生活 .

以及她自身生活中发生的奇妙变化。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒɑːnz][bəd] [deɪz] ,
It was one of John's bad days ,
它 曾是 一 的 约翰的 坏的 天 ,

那是约翰心情不好的一天。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]
and nobody who was not acquainted with the disease would have believed
和 无人 WHO 曾是 不是 熟人 和 这 疾病 会 有 相信
[hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] .
him other than dying .
他 其他 比 垂死 .

除非死去，否则任何不了解这种疾病的人都不会相信他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - ['kɑːnəs] [steɪt] [wen] [aɪ] [tʊk] ['elən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He was lying in a kind of half - conscious state when I took Ellen into his
他 曾是 说谎 在 一个 种类 的 一半 - 有意识的 状态 什么时候 我 采取 艾伦 进入 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

我把艾伦带进他的房间时，他处于半昏迷状态。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][em 'iː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [pleɪs] .
She stood behind me clinging to me , undistinguishable in the darkened place .
她 站立 在后面 我 依恋 到 我 , 无法区分的 在 这 变暗 地方 .

她站在我身后，紧紧地抱着我，在黑暗中我们几乎无法分辨。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] ;
The flush of the fever was going off ;
这 冲洗 的 这 发烧 曾是 去 离开 ;

发烧的潮红渐渐消退了；

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʌtər] [ɪɡ'zɔːstʃən] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
the paleness as of death and utter exhaustion stealing over him .
这 苍白 作为 的 死亡 和 说出 疲惫 偷窃 超过 他 .

他脸色苍白得如同死人一般，极度疲惫感迅速袭来。

[hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wəɹ] ['muːvɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ; [hɪz; ɪz]
His feeble fingers were moving faintly upon the white covering of his bed ; his
他的 微弱 手指 是 移动 淡淡的 之上 这 白色的 覆盖 的 他的 床 ； 他的
[ˈaɪ,lɪdz] [hæf] [ʃʌt] ,
eyelids half shut ,
眼睑 一半 关闭 ,

他虚弱的手指在白色的床单上轻轻地动着；他的眼皮半闭着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [bluː] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the veins showing blue in them and under his eyes .
和 这 静脉 显示 蓝色的 在 他们 和 在下面 他的 眼睛 .

他的眼下和手臂上的血管都呈现出蓝色。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But there was a faint smile on his face .
但 那里 曾是 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 .

但他脸上却带着一丝淡淡的微笑。

[wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waːndərɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [kən'fjuːzd] ['fi:vər] [driːmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Wherever he was wandering in those confused fever dreams , he was not
无论 他 曾是 漫游 在 那些 使困惑 发烧 梦境 , 他 曾是 不是
[ʌn'hæpi] .
unhappy :
不开心 .

无论他在那些混乱的高烧梦境中游荡到哪里，他都不感到不快乐。

[ˈelən] [held] [baɪ][maɪ] { - }
Ellen held by my { 325 }
艾伦 握住 经过 我的 { - }

艾伦被我的{325}

[ɑːrm][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
arm to keep herself from falling .
手臂 到 保持 她自己 从 坠落 .

用手臂支撑自己不至于摔倒。

- [hoʊp] !
' Hope !
- 希望 !

'希望！

[juː; jʊ] [sed] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] , - [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prouʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
you said there was hope , ' she moaned in my ear , with a reproach that was
你 说 那里 曾是 希望 , - 她 呻吟 在 我的 耳朵 , 和 一个 责备 那 曾是
[hɑːrt] - ['rendɪŋ] .
heart - rending .
心 - 渲染 .

“你说过还有希望，”她在我耳边呻吟道，语气中带着令人心碎的责备。

[ðen] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [jet] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , - [aɪ] [wɪl]
Then he began to murmur with his almost colourless yet smiling lips , ' I will
然后 他 开始 到 低语 和 他的 几乎 无色 然而 微笑 嘴唇 , - 我 将要
[kʌm] [ə'gen] ,
come again ,
来 再次 ,

然后他用几乎苍白却带着微笑的嘴唇喃喃自语道：“我会再来的。”

[maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɑːni] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] — [ə'gen] .
my sweet and bonnie ; I will come — again .
我的 甜的 和 邦妮 ; 我 将要 来 — 再次 .

我的甜心宝贝，我会再来的。

- [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['feɪntlɪ] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [wɜ:r; wə] [stɪl] .
' **And then the fingers faintly beating time were still** .
- 和 然后 这 手指 淡淡的 殴打 时间 是 仍然 .

然后，手指轻轻敲击的时间就停止了。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] ! [du:] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə] .
But no , no ! Do not take up a mistaken idea .
但 不 , 不 ! 做 不是 拿 向上 一个 错误 主意 .

但是，不，不！不要接受错误的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] .
He was not dead ; and he did not die .
他 曾是 不是 死的 ; 和 他 做过 不是 死 .

他没死，他也没有去世。

[wi:; wi][gɔ:t][hɪm; ɪm] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
We got him home after a while .
我们 得到 他 家 后 一个 尽管 .

过了一会儿，我们把他送回家了。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
In Switzerland , on our way to England ,
在 瑞士 , 在 我们的 方式 到 英格兰 ,

在瑞士，在我们前往英国的途中，

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['mæɪrɪd] [seɪf] [ænd; ʌnd][fæst] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪ] .
I had them married safe and fast under my own eye .
我 有 他们 已婚 安全的 和 快速地 在下面 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼见证了他们安全迅速地结婚。

[aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [mɔ:r] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .
I would allow no more shilly - shally .
我 会 允许 不 更多的 犹豫不决 - 夏利 .

我绝不允许再有任何犹豫不决。

[ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:r,wʊd] ,
And , indeed , it appeared that Mrs . Harwood ,
和 , 的确 , 它 出现 那 太太 . 哈伍德 ,

而事实上，哈伍德夫人似乎.....

['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['tɒtətəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [də'mestɪk] ['despətɪzəm] , [wʌz; wəz]
frightened by all the results of her totally unconscious domestic despotism , was
害怕 经过 全部 这 结果 的 她 完全 无意识 国内的 专制主义 , 曾是

['i:gər] [ɪn] ['hʌrɪŋ] ['elən] [ɔ:f] ,
eager in hurrying Ellen off ,
渴望的 在 匆忙 艾伦 离开 ,

她被自己无意识的家庭专制所造成的种种后果吓坏了，急忙把艾伦送走。

[ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .
and anxious that John should come home .
和 焦虑的 那 约翰 应该 来 家 .

并焦急地盼望约翰回家。

[hi:; hi]['nevər] [kwaɪt] [rɪ:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [helθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t] [sə'fɪjntli] [wel] [tu:; tə] [teɪk]
He never quite regained his former health , but he got sufficiently well to take
他 绝不 相当 恢复 他的 以前的 健康 , 但 他 得到 足够 出色地 到 拿

[ə'nʌðər] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
another situation ,
其他 情况 ,

他的健康从未完全恢复到以前的状态，但已经好转到足以胜任另一项工作。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈæŋkʃəslɪ] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][lɔːst] [graʊnd] .
his former employers anxiously aiding him to recover his lost ground .
他的 以前的 雇主 焦虑地 协助 他 到 恢复 他的 丢失的 地面 .

他的前雇主们正焦急地帮助他重振旗鼓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [mɒnjpeˈljeɪ] [ˈvɪlə] [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [wer] [ˈelən]
And they took Montpellier Villa after all , to be near Pleasant Place , where Ellen
和 他们 采取 蒙彼利埃 别墅 后 全部 , 到 是 靠近 令人愉快的 地方 , 在哪里 艾伦
[goʊz] [ˈevri] [deɪ] ,
goes every day ,
去 每一个 天 ,

他们最终还是租下了蒙彼利埃别墅，以便靠近艾伦每天都要去的宜人广场。

[ænd; ənd][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːr,wʊd] [əˈlaʊz] , [fɑːr] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and is , Mrs . Harwood allows , far better company for her father ,
和 是 , 太太 . 哈伍德 允许 , 远的 更好的 公司 为了 她 父亲 ,
哈伍德夫人认为，她比其他人更适合陪伴她的父亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and a greater relief to the tedium of his life ,
和 一个 更大的 宽慰 到 这 乏味 的 他的 生活 ,
这极大地缓解了他生活的单调乏味。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [əˈtendənt] .
than when she was more constantly his nurse and attendant .
比 什么时候 她 曾是 更多的 不断地 他的 护士 和 服务员 .
比她更常担任他的护士和侍从时更是如此。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [haʊˈevər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ]
I am obliged to say however that the mother has had a price to pay
我 是 有义务 到 说 然而 那 这 母亲 有 有 一个 价格 到 支付
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
for the emancipation of the daughter .
为了 这 解放 的 这 女儿 .
但我不得不说，为了女儿的解放，母亲也付出了代价。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
There is nothing to be got for nought in this life .
那里 是 没有什么 到 是 得到 为了 零 在 这 生活 .
人生中没有不劳而获的事。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈelən] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpʌŋk](ə)n] ,
And sometimes Ellen has a compunction ,
和 有时 艾伦 有 一个 愧疚 ,
有时艾伦会感到内疚，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌnˈspʊʊkən] [rɪˈprʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdiːz][ˈtaɪərd] [aɪz] .
and sometimes there is an unspoken reproach in the poor old lady's tired eyes .
和 有时 那里 是 一个 未说出口的 责备 在 这 贫穷的 老的 女士的 疲劳的 眼睛 .
有时，可怜的老太太疲惫的眼神中会流露出无声的责备。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [ðæt] [wen] [ðæt] - [ˈeldɪst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] - [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ˈmɪsɪz] .
I hope for my own part that when that ' eldest little girl ' is a little older Mrs .
我 希望 为了 我的 自己的 部分 那 什么时候 那 - 长子 小的 女孩 - 是 一个 小的 老 太太 .
[ˈhɑːr,wʊdz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrettli] [ˈsweɪtənd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] .
Harwood's life will be greatly sweetened and brightened .
哈伍德的 生活 将要 是 非常 加糖 和 明亮 .
我个人希望，当那个“大女儿”长大一些后，哈伍德太太的生活会变得更加甜蜜和美好。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ; [fɔːr; fər][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] ,
But yet it is she that has to pay the price ; for no argument ,
但 然而 它 是 她 那 有 到 支付 这 价格 ; 为了 不 争论 ,
然而，最终付出代价的却是她；毋庸置疑，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ləst] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪˈnu:d] - [əˈtæks] , - [wɪl] [pərˈsweɪd] [ðæt]
not even the last severe winter , and many renewed ' attacks , ' will persuade that
不是 甚至 这 最后的 严重 冬天 , 和 许多 更新 - 攻击 , - 将要 说服 那
[oʊld][ˈtaɪrənt] ,
old tyrant ,
老的 暴君 ,

即使是最近严酷的冬季和多次新的“袭击”，也无法说服那个老暴君。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [tu:; tə][daɪ] .
invisible in his upper chamber , to die .
无形的 在 他的 上 房间 , 到 死 .

在他的上层房间里，他隐形了，即将死去。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ni:dz] [noʊ] [ˈsto:ri] [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] :
A song needs no story perhaps ; but a story is always the better for a song :
一个 歌曲 需求 不 故事 也许 ; 但 一个 故事 是 总是 这 更好的 为了 一个 歌曲 :

歌曲或许不需要故事；但故事总是能让歌曲更加精彩：

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][pərˈhæps][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə] [ˈbeɪtoʊvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:prətɜ:z]
so that after all I need not perhaps apologize to Beethoven and his interpreters
所以 那 后 全部 我 需要 不是 也许 道歉 到 贝多芬 和 他的 口译员

[æz; əz][aɪ] [ment] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [ˈlʌvli] [ˈmju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
as I meant to do for taking their lovely music as a suggestion
作为 我 意思是 到 做 为了 采取 他们的 迷人的 音乐 作为 一个 建议

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
of the still greater harmonies of life .
的 这 仍然 更大的 和声 的 生活 .

所以，或许我不必像我原本打算的那样，向贝多芬和他的诠释者们道歉，因为我把他们优美的音乐视为生活中更伟大和
谐的暗示。

[ðə; ði] [end] { - }
THE END { 326 }
这 结尾 { - }

结束{326}

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbʌŋɡeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

